

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升语言水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他认为，只有将所学知识与实际场景相结合，才能真正掌握一门语言。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服语言障碍，实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升语言水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他认为，只有将所学知识与实际场景相结合，才能真正掌握一门语言。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服语言障碍，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升语言水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 26 个章节

1. 雅弗，《寻找父亲》(japhet, In Search Of A Father) 000001

2. 雅弗，《寻找父亲》(japhet, In Search Of A Father) 000002

3. 雅弗，《寻找父亲》(japhet, In Search Of A Father) 000003

4. 雅弗，《寻找父亲》(japhet, In Search Of A Father) 000004

5. 雅弗，《寻找父亲》(japhet, In Search Of A Father) 000005

6. 雅弗，《寻找父亲》(japhet, In Search Of A Father) 000006

7. 雅弗，《寻找父亲》(japhet, In Search Of A Father) 000007

8. 雅弗，《寻找父亲》(japhet, In Search Of A Father) 000008

9. 雅弗，《寻找父亲》(japhet, In Search Of A Father) 000009

10. 雅弗，《寻找父亲》(japhet, In Search Of A Father) 000010

11. 雅弗，《寻找父亲》(japhet, In Search Of A Father) 000011

12. 雅弗，《寻找父亲》(japhet, In Search Of A Father) 000012

13. 雅弗，《寻找父亲》(japhet, In Search Of A Father) 000013

14. 雅弗，《寻找父亲》(japhet, In Search Of A Father) 000014

15. 雅弗，《寻找父亲》(japhet, In Search Of A Father) 000015

16. 雅弗，《寻找父亲》(japhet, In Search Of A Father) 000016

17. 雅弗，《寻找父亲》(japhet, In Search Of A Father) 000017

18. 雅弗，《寻找父亲》(japhet, In Search Of A Father) 000018

19. 雅弗，《寻找父亲》(japhet, In Search Of A Father) 000019

20. 雅弗，《寻找父亲》(japhet, In Search Of A Father) 000020

21. 雅弗，《寻找父亲》(japhet, In Search Of A Father) 000021

22. 雅弗，《寻找父亲》(japhet, In Search Of A Father) 000022

23. 雅弗，《寻找父亲》(japhet, In Search Of A Father) 000023

24. 雅弗，《寻找父亲》(japhet, In Search Of A Father) 000024

25. 雅弗，《寻找父亲》(japhet, In Search Of A Father) 000025

26. 雅弗，《寻找父亲》(japhet, In Search Of A Father) 000026

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雅弗，《寻找父亲》(Japhet, in Search of a Father)

第1/26页

[ˈdʒeɪfəθ] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər]
JAPHET , IN SEARCH OF A FATHER
雅弗 , 在 搜索 的 一个 父亲

雅弗，寻找父亲

[baɪ] ['kæptɪn] ['mæriət]
BY CAPTAIN MARRYAT
经过 队长 结婚

马利亚特上尉

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒeɪ] . [em] . [dent] [ænd; ənd][siː 'oʊ] .
J . M . DENT AND CO .
J . M . 凹痕 和 一氧化碳 .

JM DENT AND CO.

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['lɪt(ə)l] , [braʊn] [ænd; ənd][siː 'oʊ] .
LITTLE , BROWN AND CO .
小的 , 棕色的 和 一氧化碳 .

小布朗公司

-
MDCCCXCVI
-

MDCCCXCVI

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˈprefətɔːri] [noʊt] [aɪ][iː][aɪˈaɪaɪ][aɪ ˈviː][viː][ˈvaɪ, ˈviː][viː,aɪaɪ][viː,aɪaɪaɪ][aɪˈeks][eks]
Prefatory Note I II III IV V VI VII VIII IX X
序言 笔记 我 二 三、 第四 v 六年级 七 八 第九章 x

序言 I II III IV V VI VII VIII IX X

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ˌeksˌaɪaɪ][ˌeksˌaɪˈaɪaɪ][ˌeksˌaɪˈviː][ˈeksˈviː][ˌeksˈviːˈaɪ][ˌeksˌviːˈaɪaɪ][ˌeksˌviːˈaɪˈaɪaɪ][ˌeksˌaɪˈeks][ˈeks ˈeks]
XI XII XIII XIV XV XVI XVII XVIII XIX XX
十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 xx

XI XII XIII XIV XV XVI XVII XVIII XIX XX

[ˌeksˈeksˈaɪ][ˌeksˈeksˈaɪaɪ][ˌeksˈeksˈaɪˈaɪaɪ][ˌeksˈeksˈaɪˈviː][ˌeksˈeksˈviː][ˌeksˈeksˈviːˈaɪ][ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ][ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪaɪ]
XXI XXII XXIII XXIV XXV XXVI XXVII XXVIII
二十一 二十二 二十三 二十四 25 26 xxvii 二十八

[ˌeksˈeksˈaɪˈeks][ɛˌkseˌkseks]
XXIX XXX
二十九 xxx

XXI XXII XXIII XXIV XXV XXVI XXVII XXVIII XXIX XXX

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [naʊ] [kəm'pli:tɪd] - ['dʒeɪkəb] ['feɪθf(ə)l] , - [wiː; wi] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]
" **And having now completed ' Jacob Faithful , ' we trust to the satisfaction of**
" 和 拥有 现在 完全的 - 雅各布 忠实 , - 我们 相信 到 这 满意 的
[aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] ,
our readers ,
我们的 读者 ,

“如今《雅各·费斯福尔》已完成，我们相信读者们会满意。”

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'ma:ks] .
we will make a few remarks .
我们 将要 制作 一个 很少 评论 .

我们谨此作几点说明。

[wiː; wi] [kə'menst] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][aʊər; ɑːr] [oʊn] [prə'fe(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [fɔːr]
We commenced writing on our own profession , and having completed four
我们 开始 写作 在 我们的 自己的 职业 , 和 拥有 完全的 四
[teɪlz; 'teɪlɪz] , ['nɑːvəlz] ,
tales , novels ,
故事 , 小说 ,

我们开始撰写关于我们自身职业的文章，并完成了四篇故事、小说，

[ɔːr] [wət'eɪvər] [juː; jʊ] [meɪ] [pliːz] [tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm] " ([vɪz] . , [fræŋk] ['mɪld,meɪ] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn]
or whatever you may please to call them " (viz . , Frank Mildmay , The King's Own
或者 任何 你 可能 请 到 称呼 他们 " (即 . , 坦率 米尔德梅 , 这 国王学院 自己的
, ['nuːtən] [fɔːrstər] ,
, Newton Forster ,
, 牛顿 福斯特 ,

或者你想怎么称呼他们都行”(例如，弗兰克·米尔德梅、国王的亲卫队、牛顿·福斯特，

[piːtər][ˈsɪmp(ə)l]) , " [ɪn] - ['dʒeɪkəb] ['feɪθf(ə)l] - [wiː; wi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .
Peter Simple) , " in ' Jacob Faithful ' we quitted the salt water for the fresh .
彼得 简单的) , " 在 - 雅各布 忠实 - 我们 辞职 这 盐 水 为了 这 新鲜的 .

Peter Simple)，“在《雅各布·费斯福尔》中，我们放弃了咸水，转而投身淡水。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wəri] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [naʊ] [step][ɑːn] [ɔːr] ,
From the wherry we shall now step on shore ,
从 这 惠利 我们 将 现在 步 在 支撑 ,

现在我们将从小艇上踏上岸来。

[ænd; ənd][ɪn][aʊər; ɑːr][nekst] ['nʌmbər] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ɪntrə'du:s] [tuː; tə][aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] - [ðə; ði]
and in our next number we shall introduce to our readers ' The
和 在 我们的 下一个 数字 我们 将 介绍 到 我们的 读者 - 这
[əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['dʒeɪf(ə)θ] ,
Adventures of Japhet ,
冒险 的 雅弗 ,

在下一期中，我们将向读者介绍《雅弗的冒险》，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faːðər] . -
in search of his Father . ' .
在 搜索 的 他的 父亲 . -

在寻找他的父亲。

" [ðə; ði] ['prəːmɪs] [wʌz; wəz] ['feɪθfəli] [kept] , [ænd; ənd]['dʒeɪf(ə)θ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['verɪd] [ɪk'spɪəriəns] ,
" **The promise was faithfully kept , and Japhet , with all his varied experience ,**
" 这 承诺 曾是 忠实 保留 , 和 雅弗 , 和 全部 他的 多种多样 经验 ,
[ˈnevər] [went] [tuː; tə] [siː] .
never went to sea .
绝不 去 到 海 .

“承诺得到了忠实的履行，雅弗虽然经验丰富，却从未出海航行。”

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [fjuː] [ˈkʌmpənɪz] [ɑːn][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][naːt] [ˈpenətreɪt] .
There were indeed few companies on land to which he did not penetrate .
那里 是 的确 很少 公司 在 土地 到 哪个 他 做过 不是 穿透 .

事实上，陆地上几乎没有他没涉足的公司。

[riəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfaʊndlɪŋ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈprentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsmɪθfiːld] [əˈpɑːθəkəri] ,
Reared in a foundling hospital , and apprenticed to a Smithfield apothecary ,
饲养 在 一个 弃儿 医院 , 和 学徒 到 一个 史密斯菲尔德 药剂师 ,
[hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] , [ɪmˈpʌlsɪv] [self] - [ˈkɑːnfɪdəns] ,
his good looks , impulsive self - confidence ,
他的 好的 看起来 , 冲动 自己 - 信心 ,

他在孤儿院长大，并在史密斯菲尔德的一家药剂店当学徒，他英俊的外表、冲动的自信，

[ænd; ənd] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˈtælənt][fɔːr; fər] [ˈlaɪɪŋ] , [ˈkærid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɪklɑː] [θruː] [ðə; ðɪ]
and unbounded talent for lying , carried him with éclat through the
和 无界 天赋 为了 说谎 , 携带 他 和 光辉 通过 这
[prəˈfɛjənz] [ʌv; əv] [kwæk] [ˈdɑːktər] ,
professions of quack doctor ,
职业 的 嘎嘎 医生 ,

他天生擅长撒谎，凭借这种天赋，他轻松地在庸医这个行业里混了起来。

[ˈdʒʌɡləɹ] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪbəŋk] , [ˈdʒent(ə)lmən][əˈbaʊt] [taʊn] , [træmp] , [ænd; ənd][ˈkweɪkər] :
juggler , and mountebank , gentleman about town , tramp , and quaker :
杂耍演员 , 和 骗子 , 绅士 关于 镇 , 流浪汉 , 和 贵格会 :

杂耍艺人、江湖骗子、风流成性的绅士、流浪汉、贵格会教徒：

[tuː; tə] [ˈɪmɜːrɔdz] [traɪˈʌmfəntli] [æt; ət][læst][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈæŋɡləʊs] - [ˈɪndiən]
to emerge triumphantly at last as the only son of a wealthy Anglo - Indian
到 出现 凯旋而归 在 最后的 作为 这 仅有的 儿子 的 一个 富裕 盎格鲁 - 印度
[ˈdʒen(ə)rəl] , [ɔːr] " [beɪˈɡɔːl] [ˈtaɪɡər] ,
general , or " Bengal tiger ,
一般的 , 或者 " 孟加拉 老虎 ,

最终，他作为一位富有的英印将军的独子，凯旋而归，被称为“孟加拉虎”。

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [prɪˈfɜːrɔd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] .
" **as his friends preferred to call him** .
" 作为 他的 朋友们 首选 到 称呼 他 .

他的朋友们都喜欢这样称呼他。

- " [ədˈventʃəz] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər] [fɜrd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd][ˈælaɪ] ,
Japhet's " adventures , " of course , are shared by a faithful friend and ally ,
- " 冒险 , " 的 课程 , 是 共享 经过 一个 忠实 朋友 和 盟友 ,
[ˈtɪməθi] [oʊldmɪksən] ,
Timothy Oldmixon ,
蒂莫西 奥尔德米克森 ,

当然，雅菲特的“冒险经历”也由他忠实的朋友和盟友蒂莫西·奥尔德米克森共同分享。

[ðə; ðɪ][ˈsɑːnkoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɪksət] , [əˈrɪdʒənəli] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [ˈpɔːpər] [laɪk] [hɪmˈself] , [kəmˈpoʊzd]
the Sancho to his Quixote , originally an orphan pauper like himself , composed
这 桑乔 到 他的 堂吉诃德 , 起初 一个 孤儿 穷光蛋 喜欢 他自己 , 由
[ʌv; əv] [tuː] [ˈkwaːlətɪz] — [fʌn] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] .
of two qualities — fun and affection .
的 二 品质 — 乐趣 和 感情 .

桑丘之于堂吉诃德，最初和堂吉诃德一样是个孤儿穷小子，由两种特质构成——乐趣和爱。

[hiː; hi] [ɪnˈkauntəz] [ˈvɪlənz] , [ˈbɜjəz, ˈbɪɜːz] , [kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [pɪrɪz] , " [rʊks] " [ænd; ənd] " [ˈpɪdʒɪns] , "
He encounters villains , lawyers , kind - hearted peers , " rooks " and " pigeons , "
他 遭遇 反派 , 律师 , 种类 - 心地 同龄人 , " 车 " 和 " 鸽子 , "
[ˈdʒɪpsi] , [ˈlɪdər] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
gipsies , leaders of fashion ,
吉普赛人 , 领导人的 时尚 ,

他遇到了恶棍、律师、善良的同僚、“乌鸦”和“鸽子”、吉普赛人、时尚领袖，

[ˈfer] [ˈmeɪdnz] — [ˈhʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsper] .
fair maidens — enough and to spare .
公平的 少女们 — 足够的 和 到 空闲的 .

美丽的少女——多得是。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈmæriət] [hɪr] [ˈmeɪks] [juːz][ʌv; əv] [wel] - [wɔːrn] [məˈtɪriəl] , [ænd; ənd][ˈjuːzɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wel] .
In a word , Marryat here makes use of well - worn material , and uses it well .
在 一个 单词 , 玛丽亚特 这里 制作 使用 的 出色地 - 磨损 材料 , 和 用途 它 出色地 .

总之，马丽亚特在这里巧妙地运用了常见的素材，并且运用得恰到好处。

[hiː; hi][hæz; həz] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ədˈventʃər] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [laɪnz] ,
He has constructed a tale of private adventure on the old familiar lines ,
他 有 建造 一个 故事 的 私人的 冒险 在 这 老的 熟悉的 线条 ,
他按照老套的情节，编造了一个私人冒险故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈkʌlər] — [əˈkwɑɪrd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [bʊks] — [ɪz] [ˈædmərəbli] [leɪd][ɑːn] ,
in which the local colour — acquired from other books — is admirably laid on ,
在 哪个 这 当地的 颜色 — 获得 从 其他 图书 — 是 令人钦佩地 铺设 在 ,
其中，从其他书籍中汲取的地方特色被巧妙地融入其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [səˈsteɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
and the interest sustained to the end .
和 这 兴趣 持续 到 这 结尾 .

而且这份兴趣一直持续到最后。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [wel] [toʊld] , [enˈlaɪvənd] [baɪ] [ˈhjuːmər] , [ænd; ənd] [ˈveri] [rɪˈspektəbli] [kənˈstrʌktɪd] .
The story is well told , enlivened by humour , and very respectably constructed .
这 故事 是 出色地 讲述 , 活跃 经过 幽默 , 和 非常 体面地 建造 .
故事讲述得很好，幽默风趣，结构也很严谨。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [faɪnd][ˈdʒeɪfəθ] [ˈθɜːrəli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
The reader will find Japhet thoroughly exciting , and will have no difficulty in
这 读者 将要 寻找 雅弗 彻底 激动人心 , 和 将要 有 不 困难 在
[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] ,
believing that ,
相信 那 ,
读者会发现雅菲特的故事非常精彩，并且毫不费力地相信：

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɔːlɪtən] ,
while it was running in the pages of the Metropolitan ,
尽管 它 曾是 跑步 在 这 页面 的 这 大都会 ,
在《大都会》杂志连载期间，

" [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈves(ə)] [ˈmiːtɪŋ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ətˈlæntɪk] ,
" **an American vessel meeting an English one in the broad Atlantic** ,
" 一个 美国人 血管 会议 一个 英语 — 在 这 广阔 大西洋 ,
“一艘美国船只在广阔的大西洋上与一艘英国船只相遇，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər][ɔːr] [səˈplaɪz] , [ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər]
instead of a demand for water or supplies , ran up the question to her
反而 的 一个 要求 为了 水 或者 补给品 , 跑 向上 这 问题 到 她
[məst] - [hed] ,
mast - head ,
桅杆 - 头 ,

她没有提出对水或物资的需求，而是直接向她的上级提出了这个问题。

- [hæz; həz][ˈdʒeɪfəθ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [jet] ? -
" **Has Japhet found his father yet ?** "
- 有 雅弗 成立 他的 父亲 然而 ? -

雅弗找到他父亲了吗？

" [ˈdʒeɪfəθ] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [ɪz] [hɪr] [ˈɑːr ˈiː] - [ˈprɪntɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kəˈrekʃnz] ,
" **Japhet** , **in search of a Father** , **is here re - printed** , **with a few corrections** ,
" 雅弗 , 在 搜索 的 一个 父亲 , 是 这里 关于 - 打印 , 和 一个 很少 更正 ,
《雅弗寻父记》在此重印, 并作了一些修正。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪn] [ɪn][θriː][vɑːlz] .
from the first edition in 3 vols .
从 这 第一的 版 在 3 卷 .

第一版共3卷。

[ˈsɔːndəs] & [ˈɒtliː] , - .
Saunders & Otley , **1836** .
桑德斯 & 奥特利 , - .

Saunders & Otley, 1836 年。

[ɑːn][peɪdʒ] - [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ɪnˈkloʊzd] [ɪn] [skwer] [ˈbrækəts, ˈbrækɪts] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈsɜːtɪd]
On page 360 a few words , **enclosed in square brackets** , **have been inserted**
在 页 - 一个 很少 字 , 内 在 正方形 括号 , 有 到过 插入

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] [ˈvɜːrʒ(ə)n] ,
from the magazine version ,
从 这 杂志 版本 ,

第360页插入了一些从杂志版本中摘录的文字, 用方括号括起来。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈbriːviɪtɪd] [ˈsentəns] , [ˈɔːlweɪz] [hɪðərˈtuː] [ˌriːprəˈdjuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪn] , [ɪz]
as the abbreviated sentence , **always hitherto reproduced from the first edition** , **is**
作为 这 缩写 句子 , 总是 迄今为止 复制品 从 这 第一的 版 , 是

[ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
unintelligible .
无法理解 .

因为这个缩写句(此前一直沿用第一版中的缩写句)难以理解。

[ɑːr] . [biː] . [dʒeɪ] .
R . **B** . **J** .
拉 . B . J .

RBJ

[ˈtʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[laɪk] [moʊst] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ,
Like most other children ,
喜欢 最多 其他 孩子们 ,

像大多数其他孩子一样,

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ] [ˈɡɑːdfɑːðər] [ɪz] [dɪˈsaɪdɪd] [baɪ] [ˈmæmən] — [soʊ] [prɪˈkoʊʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]
who should be my godfather is decided by Mammon — So precocious as to make
WHO 应该 是 我的 教父 是 决定 经过 玛门 — 所以 早熟 作为 到 制作

[sʌm; səm] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][biː; bi] [hʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] — [kʌt]
some noise in the world and be hung a few days after I was born — Cut
一些 噪音 在 这 世界 和 是 悬挂 一个 很少 天 后 我 曾是 出生 — 切

[daʊn] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈblʌdʃed] — [maɪ] [ˈɜːrli] [prəˈpensɪtiːz] [ˈfʊli]
down in time and produce a scene of bloodshed — My early propensities fully
向下 在 时间 和 生产 一个 场景 的 流血事件 — 我的 早期的 倾向 完全

[dɪˈveləpt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n]
developed by the choice of my profession
发达 经过 这 选择 的 我的 职业

我的教父由玛门决定——我如此早熟, 以至于在世间闯出一番名堂, 出生几天后就被绞死——我的一生被缩短, 血流成河——我早年的倾向因我选择的职业而得以充分发展。

[ðoʊz] [hu:] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pəˈruːz(ə)] ,
Those who may be pleased to honour these pages with a perusal ,
那些 WHO 可能 是 高兴 到 荣誉 这些 页面 和 一个 仔细阅读 ,
那些乐于翻阅这些页面的人,

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [diˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] , [ˈperəntɪdʒ] ,
will not be detained with a long introductory history of my birth , parentage ,
将要 不是 是 被拘留 和 一个 长的 引言 历史 的 我的 出生 , 亲子关系 ,
[ænd; ənd][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
and education .
和 教育 .

不会冗长地介绍我的出生、父母和教育经历。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈtaɪt(ə)] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][maɪ][ˈmem.wɑːrɪz] ,
The very title implies that , at this period of my memoirs ,
这 非常 标题 暗示 那 , 在 这 时期 的 我的 回忆录 ,
书名本身就暗示着, 在我回忆录的这一时期,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] ;
I was ignorant of the two first ;
我 曾是 无知 的 这 二 第一的 ;
前两个问题我一无所知;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnærətɪv] ,
and it will be necessary for the due development of my narrative ,
和 它 将要 是 必要的 为了 这 到期的 发展 的 我的 叙述 ,
这对我的叙述的顺利展开是必要的,

[ðæt] [aɪ] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] [blɪs] ;
that I allow them to remain in the same state of bliss ;
那 我 允许 他们 到 保持 在 这 相同的 状态 的 极乐 ;
我允许他们继续保持这种幸福的状态;

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][pəˈruːz(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] ,
for in the perusal of a tale , as well as in the pilgrimage of life ,
为了 在 这 仔细阅读 的 一个 故事 , 作为 出色地 作为 在 这 朝圣 的 生活 ,
因为在阅读故事的过程中, 以及在人生的旅途中,

[ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [meɪ] [ˈtruːli][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsɔːrs] [ʌv; əv]
ignorance of the future may truly be considered as the greatest source of
无知 的 这 未来 可能 真的 是 经过考虑的 作为 这 最 来源 的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

对未来的无知或许真的是幸福的最大来源。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][em ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [haʊˈevər] [ˈnæreɪt] [æz; əz]
The little that was known of me at this time I will however narrate as
这 小的 那 曾是 已知 的 我 在 这 时间 我 将要 然而 叙事 作为
[kənˈsaɪsli] ,
concisely ,
简洁地 ,

然而, 关于我当时为数不多的了解, 我将尽可能简洁地叙述如下:

[ænd; ənd][æz; əz] [kəˈrektli] , [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)] .
and as correctly , as I am able .
和 作为 正确 , 作为 我 是 有能力的 .
并且尽我所能做到正确。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] — [aɪ] [ˈriːəli] [fərˈget] [ðə; ði] [deɪt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][raɪz][frʌm; frəm][maɪ]
It was on the — I really forget the date , and must rise from my
它 曾是 在 这 — 我 真的 忘记 这 日期 , 和 必须 上升 从 我的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

那天是——我真的忘了具体日期，而且我得从椅子上站起来了。

[lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kiː] , [ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈklaːzɪt] ,
look for a key , open a closet ,
看 为了 一个 钥匙 , 打开 一个 壁橱 ,

找钥匙，打开衣柜，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊpən][æən; ən][ˈaɪərən] [seɪf] [tuː; tə] [hʌnt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˈpepərz] — [aɪˈtiː] [wɪl]
and then open an iron safe to hunt over a pile of papers — it will
和 然后 打开 一个 铁 安全的 到 打猎 超过 一个 桩 的 文件 — 它 将要
[dɪˈteɪn] [juː; jʊ] [tuː] [lɔːŋ] — [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] —
detain you too long — it will be sufficient to say that it was on a night —
扣留 你 也 长的 — 它 将要 是 充足的 到 说 那 它 曾是 在 一个 夜晚 —
[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk][ɔːr] [ˈmuːnlɪt] ,
but whether the night was dark or moonlit ,
但 无论 这 夜晚 曾是 黑暗的 或者月光洒在身上，映照皎洁的月光。 ,

然后打开一个铁保险箱，翻找一堆文件——这会耽误你太长时间——只需说那是在一个夜晚——但无论那个夜晚是漆黑的还是月光皎洁的，

[ɔːr] [ˈreɪni] [ɔːr] [ˈfɑːɡi] , [ɔːr] [ˈklaʊdi] [ɔːr] [faɪn] , [ɔːr] [ˈstɑːrlaɪt] , [aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænɔːt] [tel] ;
or rainy or foggy , or cloudy or fine , or starlight , I really cannot tell ;
或者 下雨 或者雾蒙蒙的 , 或者 多云 或者美好的 , 或者 星光 , 我 真的 不能 告诉 ;

是下雨、起雾、阴天、晴天，还是星光灿烂，我真的说不准；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈkɑːnsɪkwens] .
but it is of no very great consequence .
但 它 是 的 不 非常 伟大的 结果 .

但这无关紧要。

[wel] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaʊər] — [ðer; ðər] [əˈɡen] [aɪm] [ˈpʌz(ə)ld] , [aɪˈtiː] [maɪt]
Well , it was on a night about the hour — there again I'm puzzled , it might
出色地 , 它 曾是 在 一个 夜晚 关于 这 小时 — 那里 再次 我是 困惑 , 它 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ten] ,
have been ten ,
有 到过 十 ,

嗯，那是一个晚上，大约是——我又搞糊涂了，也可能是十点。

[ɔːr][ɪˈlev(ə)n] , [ɔːr] [twelv] , [ɔːr] [brɪˈtwiːn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈaʊərz] ; [neɪ] [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
or eleven , or twelve , or between any of these hours ; nay it might have been
或者 十一 , 或者 十二 , 或者 之间 任何 的 这些 小时 ; 不 它 可能 有 到过
[pæst] [ˈmɪdnɑɪt] ,
past midnight ,
过去的 午夜 ,

可能是十一点，也可能是十二点，或者介于这些时间之间的任何时间；不，甚至可能已经过了午夜。

[ænd; ənd][fɑːr] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
and far advancing to the morning , for what I know to the contrary .
和 远的 前进 到 这 早晨 , 为了 什么 我 知道 到 这 相反 .

并远远推进到早晨，就我所知，情况并非如此。

[ðə; ði] [ˈriːdəər] [mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][æən; ən][ˈɪnfənt] [ʌv; əv] — [ðer; ðər] [əˈɡen] [aɪ][eɪˈem][æət; ət][ə; eɪ][nɑːnˈplʌs] ;
The reader must excuse an infant of — there again I am at a nonplus ;
这 读者 必须 原谅 一个 婴儿 的 — 那里 再次 我 是 在 一个 困惑 ;

读者请原谅婴儿——我又一次不知所措了；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ə'su:m] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪz] [oʊld] — [ɪf] ,
but we will assume of some days old — if ,
但 我们 将要 认为 的 一些 天 老的 — 如果 ,
我们会假设已经过去几天了——如果,

[wen] [ræpt] [ʌp][ɪn] ['flænl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] , [mɔːr'ʊʊvər] , [fæst]
when wrapped up in flannel and in a covered basket , and , moreover , fast
什么时候 包装 向上 在 绒布 和 在 一个 涵盖 篮子 , 和 , 而且 , 快速地
[ə'sli:p] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
asleep at the time ,
睡着了 在 这 时间 ,
当她被裹在法兰绒里, 放在带盖的篮子里, 而且当时正睡得香甜时,

[hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zæktli] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]
he does not exactly observe the state of the weather , and the time by the
他 做 不是 确切地 观察 这 状态 的 这 天气 , 和 这 时间 经过 这
[tʃɜ:rtʃ] [klɔ:k] .
church clock .
教会 钟 .
他并不仔细观察天气状况, 也不看教堂钟上的时间。

[aɪ]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [deɪts] [ɪn] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ;
I never before was aware of the great importance of dates in telling a story ;
我 绝不 前 曾是 意识到的 的 这 伟大的 重要性 的 日期 在 讲述 一个 故事 ;
我以前从未意识到日期在讲故事中的重要性;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðɪ:z] [fæktz] ,
but it is now too late to recover these facts ,
但 它 是 现在 也 晚的 到 恢复 这些 事实 ,
但现在要追溯这些事实已经太晚了。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] ['ɪntu:ɪ] [ə'blɪvɪən] [baɪ][ðə; ði] [brɔ:d] [wɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .
which have been swept away into oblivion by the broad wing of Time .
哪个 有 到过 扫荡 离开 进入 遗忘 经过 这 广阔 翼 的 时间 .
它们已被时间的巨翼扫入遗忘的深渊。

[aɪ][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [dʒʌst] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)][aɪ][du:ɪ] [noʊ] , ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɜ-z] [gʊd]
I must therefore just tell the little I do know , trusting to the reader's good
我 必须 所以 只是 告诉 这 小的 我 做 知道 , 信任 到 这 读者的 好的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
因此, 我只能把我所知道的那一点点告诉大家, 并寄希望于读者的善意。

[ænd; ənd][tu:; tə] [blæŋks] .
and to blanks .
和 到 空白 .
以及空白处。

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['fɑ:louz] : — [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] 'aʊər — [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is as follows : — that , at the hour — of the night — the state of the
它 是 作为 跟随 : — 那 , 在 这 小时 — 的 这 夜晚 — 这 状态 的 这
[ˈweðər] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsou] — [aɪ] ,
weather being also — I ,
天气 存在 还 — 我 ,
事情如下: ——在夜里——天气状况也——我,

[æ̃n; ə̃n] [ˈɪnfə̃nt] [ʌ̃v; ə̃v][ə̃; eɪ][ˈsɜːrt(ə̃)n][eɪdʒ] — [wʌ̃z; wə̃z] [sə̃ˈspendɪd] [baɪ] [ˈsʌ̃mbɑːdɪ] [ɔːr] [ˈsʌ̃mbədɪz] —
an infant of a certain age — was suspended by somebody or somebodies —
一个 婴儿 的 一个 肯定 年龄 — 曾是 暂停 经过 某人 或者 某人 —
[æ̃t; ə̃t][ðə̃; ðɪ] [ˈnɑːkər] [ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ðɪ] [ˈfaʊndlɪŋ] [ˈhɑːspɪt(ə̃)l] .
at the knocker of the Foundling Hospital .
在 这 敲击器 的 这 弃儿 医院 .
一名特定年龄的婴儿被某人或某些人吊死在弃婴医院的门环上。

[ˈhæ̃vɪŋ] [meɪd] [em ˈiː][fæ̃st] ,
Having made me fast ,
拥有 制成 我 快速地 ,
让我跑得很快 ,
[ðə̃; ðɪ] [sed] [ˈsʌ̃mbɑːdɪ] [ɔːr] [ˈsʌ̃mbədɪz] [ræ̃ŋ] [ə̃; eɪ] [piːl] [ə̃ˈpɑːn][ðə̃; ðɪ] [bel] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə̃; ðɪ][oʊld]
the said somebody or somebodies rang a peal upon the bell which made the old
这 说 某人 或者 某人 响铃 一个 皮尔 之上 这 钟 哪个 制成 这 老的
[ˈpɒtər] [staːrt][ʌp][ɪn][soʊ] [greɪt] [ə̃; eɪ] [ˈhɜːrɪ] ,
porter start up in so great a hurry ,
搬运工 开始 向上 在 所以 伟大的 一个 匆忙 ,
有人按响了门铃，吓得老门房赶紧跑了过来。

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə̃; ðɪ] [bæk] [ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][hɪt][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [hæ̃f][ə̃; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə̃; ðɪ][noʊz] ,
that , with the back of his hand he hit his better half a blow on the nose ,
那 , 和 这 后退 的 他的 手 他 打 他的 更好的 一半 一个 吹 在 这 鼻子 ,
于是，他用手背狠狠地打了妻子的鼻子一下。

[ə̃ˈkeɪzənɪŋ] [ə̃; eɪ] [greɪt] [sə̃ˈfʊzən] [ʌ̃v; ə̃v] [blʌd] [frʌ̃m; frəm] [ðæt] [ˈɔːrgən] ,
occasioning a great suffusion of blood from that organ ,
导致 一个 伟大的 弥漫 的 血 从 那 器官 ,
导致该器官大量出血，

[ænd; ænd][ə̃; eɪ] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ˈpɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ʌ̃v; ə̃v] [ɪnˈvektɪvz] [frʌ̃m; frəm][ðə̃; ðɪ][ˈɔːrgən] [ɪˈmiːdiətli]
and a still greater pouring forth of invectives from the organ immediately
和 一个 仍然 更大的 浇注 前进 的 谩骂 从 这 器官 立即地
[bɪˈloʊ] [aɪ ˈtiː] .
below it .
以下 它 .
而它下面的器官则喷涌出更多谩骂之词。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈhæ̃vɪŋ] [bɪn] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][baɪ][ðə̃; ðɪ] [sed] [piːl] [ɑːn][ðə̃; ðɪ] [bel] ,
All this having been effected by the said peal on the bell ,
全部 这 拥有 到过 受影响 经过 这 说 皮尔 在 这 钟 ,
这一切都是通过敲响钟声实现的，

[ðə̃; ðɪ] [sed] [ˈsʌ̃mbɑːdɪ] [ɔːr] [ˈsʌ̃mbədɪz] [dɪd] [ɪnˈkɒntɪnə̃ntli] [teɪk] [tuː; tə][ðər; ðər] [hiːlz] ,
the said somebody or somebodies did incontinently take to their heels ,
这 说 某人 或者 某人 做过 失禁 拿 到 他们的 高跟鞋 ,
上述某人或某些人随即拔腿就跑。

[ænd; ænd] [ˌdɪsəˈpɪr] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə̃; ðɪ][oʊld] [ˈpɒtər] [kʊd; kəd] [pʊl] [hɪz; ɪz][legz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈneðər]
and disappear long before the old porter could pull his legs through his nether
和 消失 长的 前 这 老的 搬运工 可以 拉 他的 腿 通过 他的 下
[ˈgɑːrmə̃nts][ænd; ænd][ə̃ˈbeɪ] [ðə̃; ðɪ] [ruːd] [ˈsʌ̃mənz] .
garments and obey the rude summons .
服装 和 服从 这 粗鲁的 传票 .
还没等老门房把腿从下衣里抽出来，听从这粗鲁的召唤，他们就消失得无影无踪了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tu:] [tu:; tə] - ['mɔ:rou] . "

" **I shall have two to - morrow** . "

" 我 将 有 二 到 - 明天 . "

“我明天要吃两个。”

" [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [blæk] [aɪz] [ɪnˈdiːd] ! " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

" **Beautiful black eyes indeed !** " **continued the old man** .
" 美丽的 黑色的 眼睛 的确 ! " 持续 这 老的 男人 .

“真是双漂亮的黑眼睛！”老人继续说道。

" [ˈterəb(ə)] [blæk] [aɪz] , [fɔːr; fər][sɑːrˈteɪn] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [æz; əz][fiː; fi] [spʌndʒd]
" **Terrible black eyes , for sartain ,** " **continued the old woman , as she sponged**
" 糟糕的 黑色的 眼睛 , 为了 萨尔坦 , " 持续 这 老的 女士 , 作为 她 海绵

[əˈweɪ] .

away .

离开 .

“真是可怕的黑眼睛，”老妇人一边用海绵擦拭一边说道。

" [pʊr] [θɪŋ] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][koʊld] , " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][oʊld] [ˈpɒtər] .

" **Poor thing , it must be cold ,** " **murmured the old porter** .
" 贫穷的 事物 , 它 必须 是 寒冷的 , " 低声说道 这 老的 搬运工 .

“可怜的人儿，一定很冷，”老门房低声说道。

" [ˈwɔːrənt] [aɪ] [kætʃ] [maɪ] [deθ] [ə; eɪ] - [koʊld] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði][waɪf] .

" **Warrant I catch my death a - cold ,** " **muttered the wife** .
" 保证 我 抓住 我的 死亡 一个 - 寒冷的 , " 低声说道 这 妻子 .

“我发誓，我一定会感冒而死。”妻子嘟囔道。

" [bʌt; bət] , [daɪr] [emˈiː] , [hɪəz] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] !

" **But , dear me , here's a paper !**
" 但 , 亲爱的 我 , 这里是 一个 纸 !

“但是，我的天哪，这里有一份文件！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

" **exclaimed the old man** .

" 惊呼 这 老的 男人 .

“老人惊喊道。”

" [ˈvɪnɪgər] [ænd; ənd] [braʊn] [ˈpeɪpər] , " [ˈekəʊd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .

" **Vinegar and brown paper ,** " **echoed the old woman** .
" 醋 和 棕色的 纸 , " 回声 这 老的 女士 .

“醋和牛皮纸，”老妇人重复道。

" [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈpɒtər] .

" **Addressed to the governors of the hospital ,** " **continued the porter** .
" 已解决 到 这 州长们 的 这 医院 , " 持续 这 搬运工 .

“致医院的各位领导，”门房继续说道。

" [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈspensər] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] , " [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

" **Apply to the dispenser of the hospital ,** " **continued his wife** .
" 申请 到 这 自动售货机 的 这 医院 , " 持续 他的 妻子 .

“请到医院的药剂师那里申请，”他的妻子接着说。

" [ænd; ənd] [siːld] , " [sed] [hiː; hi] .

" **And sealed ,** " **said he** .
" 和 密封 , " 说 他 .

“封好了，”他说。

" [get] [aɪˈtiː] [hiːld] , " [sed] [fiː; fi] .

" **Get it healed ,** " **said she** .
" 得到 它 已治愈 , " 说 她 .

“把它治好，”她说。

" [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ɪz] [ɡʊd] ; [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌ; əv][noʊ] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] .

" **The linen is good ; it must be the child of no poor people** .
" 这 亚麻布 是 好的 ; 它 必须 是 这 孩子 的 不 贫穷的 人们 .

“这亚麻布很好，肯定不是穷人的孩子做的。”

[hu:] [noʊz] ? " — [sə'liləkwaɪz] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
Who knows ? " — soliloquised the old man .
WHO 知道 ? " — 独白 这 老的 男人 .
谁知道呢？——老人自言自语道。

" [maɪ] [pɔr] [noʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" My poor nose ! " exclaimed the old woman .
" 我的 贫穷的 鼻子 ! " 惊呼 这 老的 女士 .
“我的鼻子真可怜！”老妇人惊呼道。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" I must take it to the nurses , and the letter I will give to - tomorrow ,
" 我 必须 拿 它 到 这 护士 , 和 这 信 我 将要 给 到 - 明天 ,
“我必须把它带给护士们，这封信我明天会交给她们。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['pɒtər] , ['waɪndɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [sə'liləkwi] ,
" said the old porter , winding up his portion of this double soliloquy ,
" 说 这 老的 搬运工 , 绕线 向上 他的 部分 的 这 双倍的 独白 ,
“老门房说完，结束了他那段双重独白，”

[ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][jɜ; jər][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
and tottering away with the basket and your humble servant across the
和 颤巍巍 离开 和 这 篮子 和 你的 谦逊的 仆人 穿过 这
[ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
courtyard .
庭院 .

然后，你提着篮子，带着你卑微的仆人，摇摇晃晃地穿过庭院。
" [ðer; ðər] , [aɪ'ti:] [wɪl] [du:] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [waɪf] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['taʊəl] ,
" There , it will do now , " said the old wife , wiping her face on a towel ,
" 那里 , 它 将要 做 现在 , " 说 这 老的 妻子 , 擦拭 她 脸 在 一个 毛巾 ,
“好了，现在这样就可以了。”老太太一边说着，一边用毛巾擦了擦脸。

[ænd; ənd] [ri:'geɪnɪŋ] [hɜ:r; həɾ][bed] , [ɪn] [wɪtʃ] [fi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] [dʒɔɪnd][baɪ][hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] ,
and regaining her bed , in which she was soon joined by her husband ,
和 恢复 她 床 , 在 哪个 她 曾是 很快 加入 经过 她 丈夫 ,
她重新躺回床上，不久她的丈夫也躺了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][næp] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] [ɪntə'rʌp](ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [naɪt] .
and they finished their nap without any further interruption during that night .
和 他们 完成的 他们的 午睡 没有 任何 更远 中断 期间 那 夜晚 .
当晚，他们安然地睡完了午觉，没有再被打扰。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] ,
The next morning I was reported and examined ,
这 下一个 早晨 我 曾是 据报道 和 检查 ,
第二天早上我被报告并接受了检查。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənəz] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ri:d] .
and the letter addressed to the governors was opened and read .
和 这 信 已解决 到 这 州长们 曾是 打开 和 读 .
于是，那封写给州长的信被打开并宣读了。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [lə'kɔ:nɪk] , [bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz][moʊst] [θɪŋz] [lə'kɔ:nɪk][ɑ:r; ər] , ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
It was laconic , but still , as most things laconic are , very much to the
它 曾是 简洁 , 但 仍然 , 作为 最多 事物 简洁 是 , 非常 很多 到 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .
虽然言简意赅，但正如大多数言简意赅的事物一样，却又切中要害。

" [ðɪs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ˈwedlɔ:k] — [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [neɪmd] [ˈdʒeɪfəθ] .
" **This child was born in wedlock — he is to be named Japhet .**
" 这 孩子 曾是 出生 在 婚姻 — 他 是 到 是 命名 雅弗 .
“这个孩子是婚生的——他要被命名为雅弗。”

[wen] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [pərˈmɪt] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈkleɪmd] .
When circumstances permit , he will be reclaimed .
什么时候 情况 允许 , 他 将要 是 回收 .
待条件允许时, 他将被接回。

" [bʌt; bət] [ðər; ðær] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpəʊstskɹɪpt] [baɪ] [ˈeɪbrəhæm] [ˈnuː; lændz] , [ɛsˈkwaɪər] . , [ˈpraːmɪsɪŋ] [tuː; tə]
" **But there was a postscript by Abraham Newlands , Esq . , promising to**
" 但 那里 曾是 一个 后记 经过 亚伯拉罕 新兰兹 , 先生 . , 有前途 到
[peɪ] [ðə; ði] [ˈberər] , [ɑːn] [dɪˈmænd] ,
pay the bearer , on demand ,
支付 这 持有人 , 在 要求 ,
“但亚伯拉罕·纽兰兹先生在附言中承诺, 如有需要, 将向持票人支付款项。”

[ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [paʊndz] .
the sum of fifty pounds .
这 和 的 五十 磅 .
五十英镑。

[ɪn] [ˈpleɪnər] [tɜːrmz] , [ðər; ðær] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæŋk] [noʊt] [tuː; tə] [ðæt] [əˈmaʊnt] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈletər] .
In plainer terms , there was a bank note to that amount inclosed in the letter .
在 更朴素 条款 , 那里 曾是 一个 银行 笔记 到 那 数量 封闭 在 这 信 .
更直白地说, 信里附了一张金额为该数额的钞票。

[æz; əz] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [ˈpaːrtɪz] [huː] [səˈspend] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈbæskəts] , [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr]
As in general , the parties who suspend children in baskets , have long before
作为 在 一般的 , 这 各方 WHO 暂停 孩子们 在 篮子 , 有 长的 前
[səˈspendɪd] [kæʃ] [ˈpeɪmənts] ,
suspended cash payments ,
暂停 现金 付款 ,
一般来说, 那些把孩子关进篮子里的当事人, 早就停止支付现金了。

[ɔːr] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [fərˈget] [tuː; tə] [səˈspend] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbæskəts] , [maɪ] [əˈraɪv(ə)]
or , at all events , forget to suspend them with the baskets , my arrival
或者, 在 全部 活动 , 忘记 到 暂停 他们 和 这 篮子 , 我的 到达
[kriˈeɪtɪd] [noʊ] [ˈlɪt(ə)] [nɔɪz] ,
created no little noise ,
创建 不 小的 噪音 ,
或者, 总之, 忘记把它们挂在篮子里, 我的到来引起了不小的动静。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈædɪd] [maɪ] [ʃer] ,
to which I added my share ,
到 哪个 我 额外 我的 分享 ,
我又添了一笔,

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [huː] , [laɪk] [ˈtʃærəti] ,
until I obtained a share of the breast of a young woman , who , like Charity ,
直到 我 获得 一个 分享 的 这 胸部 的 一个 年轻的 女士 , WHO , 喜欢 慈善 ,
直到我得到了一位年轻女子的乳房, 她就像慈善一样,

[ˈsʌklɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈberbiːz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .
suckled two or three babies at one time .
吸吮 二 或者 三 婴儿 在 一 时间 .
同时哺乳两三个婴儿。

[wɪz; wi] [hæv; həv] [prɪˈpærətɔːri] [skuːlz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ; [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
We have preparatory schools all over the kingdom ; for young gentlemen ,
我们 有 预备 学校 全部 超过 这 王国 ; 为了 年轻的 先生们 ,
我们在全国各地都设有预备学校; 专为年轻绅士而设,

[frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ˈʌndər] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə] [ˈsev(ə)n]
from three to five years of age , under ladies , and from four to seven
从 三 到 五 年 的 年龄 , 在下面 女士们 , 和 从 四 到 七
, [ˈʌndər] [ˈi:ðər] ,
, **under either** ,
, 在下面 任何一个 ,

三至五岁，女士以下；四至七岁，男女均可。

[ɔ:r] [bəuθ] [ˈseksəz, 'seksɪz] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ˈhæpən] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [prɪ'pærətɔ:ri] [ʌv; əv] [ɔ:l]
or both sexes , as it may happen ; but the most preparatory of all
或者 两个都 性别 , 作为 它 可能 发生 ; 但 这 最多 预备 的 全部
[prɪ'pærətɔ:ri] [sku:lz] ,
preparatory schools ,
预备 学校 ,

或者男女皆可；但所有预备学校中最具预备意义的，

[ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [ˈteɪks] [ɪn] [ɪts] [ˈpju:p(ə)lz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sent] ,
is certainly the Foundling Hospital , which takes in its pupils , if they are sent ,
是 当然 这 弃儿 医院 , 哪个 需要 在 它是 学生 , 如果 他们 是 发送 ,
当然是弃婴医院，如果学生被送来，医院会接收他们。

[frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [θri:] [deɪz] [oʊld] , [ɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [ˈaʊərz] ,
from one to three days old , or even hours ,
从 一 到 三 天 老的 , 或者 甚至 小时 ,
出生一到三天，甚至几小时。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈperənts] [ɑ:r; ər] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪkˈstri:m] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
if the parents are in such extreme anxiety about their education .
如果 这 父母 是 在 这样的 极端 焦虑 关于 他们的 教育 .
如果家长对孩子的教育感到如此极度焦虑。

[hɪr] [aɪ 'ti:] [kə'mensɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈwi:nɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪstəri]
Here it commences with their weaning , when they are instructed in the mystery
这里 它 开始 和 他们的 断奶 , 什么时候 他们 是 指示 在 这 神秘
[ʌv; əv] [dɪˈvaʊəɪŋ] [pæp] ;
of devouring pap ;
的 吞噬 帕普 ;

从断奶开始，他们就被教导如何吃糊状食物；

[nekst] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə] [wɔ:k] — [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɔ:k] — [tu:; tə]
next , they are taught to walk — and as soon as they can walk — to
下一个 , 他们 是 教授 到 走 — 和 作为 很快 作为 他们 能 走 — 到
[sɪt] [stɪl] ;
sit still ;
坐 仍然 ;

接下来，他们要学习走路——一旦会走路——就要学习静坐；

[tu:; tə] [tɔ:k] — [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔ:k] — [tu:; tə] [hoʊld] [ðer; ðər] [tʌŋz] ;
to talk — and as soon as they can talk — to hold their tongues ;
到 讲话 — 和 作为 很快 作为 他们 能 讲话 — 到 抓住 他们的 舌头 ;
让他们说话——但一旦他们能说话了——就让他们保持沉默；

[ðʌs] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] [frʌm; frəm] [wʌn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt]
thus are they instructed and passed on from one part of the establishment
因此 是 他们 指示 和 通过了 在 从 一 部分 的 这 建立
[tu:; tə] [əˈnʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,

就这样，他们被传授知识，从机构的一个部门传递到另一个部门。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ɑ:r; ər] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [geɪts] , [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
until they finally are passed out of its gates , to get on in the world ,
直到 他们 最后 是 通过了 出去 的 它是 大门 , 到 得到 在 在 这 世界 ,
直到他们最终走出校门, 走向社会。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [edʒu'keɪ(ə)n] ,
with the advantages of some education ,
和 这 优势 的 一些 教育 ,
凭借受过一定教育的优势,

[ænd; ænd] [ðə; ði] [stɪl] ['fɜ:rðər] [æd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hævɪŋ] [noʊ] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] ,
and the still further advantage of having no father or mother to provide for ,
和 这 仍然 更远 优势 的 拥有 不 父亲 或者 母亲 到 提供 为了 ,
而且还有一个额外的优势, 那就是没有父母需要赡养。

[ɔ:r] ['relatɪvz] [tu:; tə] ['pestər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] .
or relatives to pester them with their necessities .
或者 亲属 到 纠缠 他们 和 他们的 必需品 .
或者亲戚们会缠着他们推销必需品。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] : [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] ,
It was so with me : I arrived at the age of fourteen ,
它 曾是 所以 和 我 : 我 到达的 在 这 年龄 的 十四 ,
我的情况也是如此: 我十四岁那年到达这里,

[ænd; ænd] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] ,
and notwithstanding the promise contained in the letter ,
和 虽然 这 承诺 包含 在 这 信 ,
尽管信中包含了承诺,

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [dɪd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kleɪmd] .
it appeared that circumstances did not permit of my being reclaimed .
它 出现 那 情况 做过 不是 允许 的 我的 存在 回收 .
看来当时的情况不允许我被接走。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [æd'væntɪdʒ] [oʊvər] [ðə; ði] [ʌðər] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)] ;
But I had a great advantage over the other inmates of the hospital ;
但 我 有 一个 伟大的 优势 超过 这 其他 囚犯 的 这 医院 ;
但我比医院里的其他病人有很大的优势;

[ðə; ði] ['fɪftɪ] [paʊndz] [sent] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [wɜ:ɪ; wər] [nɑ:t] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the fifty pounds sent with me were not added to the funds of the
这 五十 磅 发送 和 我 是 不是 额外 到 这 资金 的 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,
我随身携带的五十英镑并没有计入机构的资金。

[bʌt; bət] ['dʒenərəsli] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənəz] , [hu:] [wɜ:ɪ; wər] [pli:zd]
but generously employed for my benefit by the governors , who were pleased
但 慷慨地 受雇 为了 我的 益处 经过 这 州长们 , who 是 高兴
[wɪð; wɪθ] [maɪ] [kən'dʌkt] ,
with my conduct ,
和 我的 执行 ,
但总督们对我的表现很满意, 慷慨地雇用我, 使我受益匪浅。

[ænd; ænd] [θɔ:t] ['haɪli] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'bɪlətɪz] .
and thought highly of my abilities .
和 想法 高度 的 我的 能力 .
他非常看好我的能力。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bəʊnd] - [ˈprentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɔːrd,wɛɪnər] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk]
Instead of being bound ' prentice to a cordwainer or some other mechanic
反而 的 存在 边界 - 学徒 到 一个 鞋匠 或者 一些 其他 机械
,
,
,

与其沦为鞋匠或其他技工的学徒，

[baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] , [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] ,
by the influence of the governors , added to the fifty pounds and interest ,
经过 这 影响 的 这 州长们 , 额外 到 这 五十 磅 和 兴趣 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] ,
as a premium ,
作为 一个 优质的 ,
在州长们的影响下，加上五十英镑和利息，作为溢价。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][æn; ən] [əˈpɑːθəkeri] , [huː] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
I was taken by an apothecary , who engaged to bring me up to the
我 曾是 已采取 经过 一个 药剂师 , WHO 已订婚的 到 带来 我 向上 到 这
[prəˈfeɪ(ə)n] .
profession .
职业 .

我被一位药剂师收留，他受雇培养我成为一名药剂师。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ˈtræv(ə)] [kwaɪt] [soʊ]
And now , that I am out of the Foundling , we must not travel quite so
和 现在 , 那 我 是 出去 的 这 弃儿 , 我们 必须 不是 旅行 相当 所以
[fæst] .
fast .
快速地 .

既然我已经离开了弃婴之家，我们就不能走得那么快了。

[ðə; ði] [prækˈtɪʃənər] [huː] [ðʌs] [tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪstər] [ˈfɪniəs] - ,
The practitioner who thus took me by the hand was a Mr Phineas Cophagus ,
这 实践者 WHO 因此 采取 我 经过 这 手 曾是 一个 先生 菲尼亚斯 - ,

那位牵着我的手的医生名叫菲尼亚斯·科法格斯先生。

[huːz] [haʊs] [wʌz; wəz][moʊst] [kənˈviːniəntli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] , [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp]
whose house was most conveniently situated for business , one side of the shop
谁 房子 曾是 最多 方便 位于 为了 商业 , 一 边 的 这 店铺
[ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈsmɪθfiːld] [ˈmɑːrkit] ,
looking upon Smithfield Market ,
寻找 之上 史密斯菲尔德 市场 ,
他的房子位置最便利，便于做生意，店铺的一侧正对着史密斯菲尔德市场。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ɡlæs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [striːt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
the other presenting a surface of glass to the principal street leading out of
这 其他 呈现 一个 表面 的 玻璃 到 这 主要的 街道 领导 出去 的
[ðə; ði] [seɪm] [ˈmɑːrkit] .
the same market .
这 相同的 市场 .

另一侧则面向通往同一市场外的主干道，呈现玻璃表面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [haʊs] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
It was a corner house , but not in a corner .
它 曾是 一个 角落 房子 , 但 不是 在 一个 角落 .

那是一栋街角房子，但并不在街角。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɜːr; wər] [tuː] [dʒɪn] [ɪsˈtæblɪfmənts] ,
On each side of the shop were two gin establishments ,
在 每个 边 的 这 店铺 是 二 杜松子酒 机构 ,
商店两侧各有一家杜松子酒酒吧，

[ænd; ənd][nekst][tu:; tə][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ðen] [tu:] [ˈi:tn] - [ˈhaʊzɪz] ,
and next to them were two public - houses and then two eating - houses ,
和 下一个 到 他们 是 二 民众 - 房屋 和 然后 二 吃 - 房屋 ,
[ˈfri:kwəntɪd] [baɪ] [ˈgreɪzər] , [ˈbʊtʃəz] , [ænd; ənd][ˈdroʊvərz] .
frequented by graziers , butchers , and drovers .
经常光顾 经过 牧民 , 屠夫 , 和 司机 .

旁边是两家酒馆，再旁边是两家餐馆，牧民、屠夫和赶牲畜的人经常光顾。

[dɪd][ðə; ði][men] [drɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl] [ɪn][ðer; ðər] [kʌps] ,
Did the men drink so much as to quarrel in their cups ,
做过 这 男人 喝 所以 很多 作为 到 争吵 在 他们的 杯子 ,
这些人喝得酩酊大醉，以至于在酒杯中争吵了吗？

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhændi][tu:; tə] [ˈpleɪstər] [ʌp][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈhedz] [æz; əz][ˈmɪstər] - ?
who was so handy to plaister up the broken heads as Mr Cophagus ?
WHO 曾是 所以 便利 到 石膏 向上 这 破碎的 头部 作为 先生 - ?
谁像科法格斯先生那样，能如此熟练地把破碎的头颅用石膏固定起来？

[dɪd][ə; eɪ][fæt] [ˈgreɪzər] [ɪ:t] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][æn; ən][ˈæpəpleksi] ,
Did a fat grazier eat himself into an apoplexy ,
做过 一个 胖的 牧民 吃 他自己 进入 一个 中风 ,
一个肥胖的牧羊人是不是因为吃得太饱而中风了？

[haʊ] [ˈveri] [kənˈvi:nɪənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈredi] [ˈlænsɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] - .
how very convenient was the ready lancet of Mr Cophagus .
如何 非常 方便的 曾是 这 准备好 柳叶刀 的 先生 - .
科法格斯先生的现成柳叶刀真是太方便了。

[dɪd][ə; eɪ] [bʊl] [ɡɔ:r] [ə; eɪ][mæn] , [ˈmɪstər] - [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [daɪˈækɪlɒn] [ænd; ənd] [lɪnt] .
Did a bull gore a man , Mr Cophagus appeared with his diachylon and lint .
做过 一个 公牛 血块 一个 男人 , 先生 - 出现 和 他的 二氢黄酮 和 皮棉 .
公牛顶伤了人吗？科法格斯先生带着他的双耳石和棉絮出现了。

[dɪd][æn; ən][ɑ:ks] [ˈfraɪ(ə)n] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
Did an ox frighten a lady ,
做过 一个 牛 吓唬 一个 女士 ,
牛吓到女士了吗？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈpɑ:rlər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] - [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm]
it was in the back parlour of Mr Cophagus that she was recovered from
它 曾是 在 这 后退 客厅 的 先生 - 那 她 曾是 恢复 从
[hɜ:r; hər] [ˈsɪŋkəpi] .
her syncope .
她 昏厥 .

她昏厥后，在科法格斯先生的后客厅里被救醒。

[ˈmɑ:rkɪt] [deɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ʃɜr] [ˈmɑ:rkɪt] [tu:; tə][maɪ] [ˈmæstər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən][ˌoʊvərˈdrɪvən] [bi:st]
Market days were a sure market to my master ; and if an overdriven beast
市场 天 是 一个 当然 市场 到 我的 掌握 ; 和 如果 一个 过载 兽
[nɑ:kt] [daʊn] [ˈʌðər] ,
knocked down others ,
敲门 向下 其他的 ,

赶集的日子对我主人来说总是生意兴隆；如果一头过度驱赶的牲畜撞倒了其他牲畜，

[aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [helpɪt] [tu:; tə][set][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [legz] .
it only helped to set him on his legs .
它 仅有的 帮助 到 放 他 在 他的 腿 .
这只是让他站起来而已。

[ˈaʊə; ɑ:r] [ˈwɪndəʊz] [ˈsʌfəd] [əˈkeɪz(ə)nəli] ; [bʌt; bət] [ˈweðə] [aɪ ˈtiː][wɜ:r; wər][ˈbrʊkən] [ˈhedz] , [ɔ:r]
Our windows suffered occasionally ; but whether it were broken heads , or
我们的 视窗 遭受 偶尔 ; 但 无论 它 是 破碎的 头部 , 或者
[ˈbrʊkən] [lɪmz] , [ɔ:r][ˈbrʊkən] [ˈwɪndəʊz] ,
broken limbs , or broken windows ,
破碎的 四肢 , 或者 破碎的 视窗 ,
我们的窗户偶尔会遭到损坏; 但无论是头部受伤、肢体骨折还是窗户破碎,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [peɪd] [fɔ:r; fər] .
they were well paid for .
他们 是 出色地有薪酬的 为了 :
他们获得了丰厚的报酬。

[ˈevri] [wʌn] [ˈsʌfəd] [bʌt; bət][ˈmɪstə] [ˈfɪniəs] - , [huː] [ˈnevə] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə]
Every one suffered but Mr Phineas Cophagus , who never suffered a patient to
每一个 一 遭受 但 先生 菲尼亚斯 - , WHO 绝不 遭受 一个 病人 到
[ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] .
escape him .
逃脱 他 :
除了菲尼亚斯·科法格斯先生之外, 所有人都受苦了, 他从未让任何一个病人逃脱他的魔爪。

[ðə; ði] [ʌ:p] [hæd; həd][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [ɡri:n] , [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd] [bluː] [ˈbɒtlz] ;
The shop had the usual allowance of green , yellow , and blue bottles ;
这 店铺 有 这 通常 津贴 的 绿色的 , 黄色的 , 和 蓝色的 瓶子 ;
[ænd; ənd][ɪn][ha:t] [ˈweðə] ,
and in hot weather ,
和 在 热的 天气 ,
商店里备有常见的绿色、黄色和蓝色瓶子; 天气炎热时,

[frʌm; frəm][ˈaʊə; ɑ:r][vəˈsɪnəti] , [wiː; wi][wɜ:r; wər] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ˈnoʊ] [smɔ:l] [prəˈpɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbluːbɔːtl] [ˈflaɪz]
from our vicinity , we were visited by no small proportion of bluebottle flies
从 我们的 附近 , 我们 是 到访 经过 不 小的 部分 的 蓝瓶 苍蝇
:
:
:

我们附近有不少丽蝇光顾。
[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [ɪn][wʌn] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə] ,
We had a white horse in one window , and a brown horse in the other ,
我们 有 一个 白色的 马 在 一 窗户 , 和 一个 棕色的 马 在 这 其他 ,
我们一扇窗户里放着一匹白马, 另一扇窗户里放着一匹棕马。
[tuː; tə] [əˈnaʊns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdroʊvəz] [ðæt] [wiː; wi] [səˈplaɪd] [hɔːrs] - [ˈmedsnz] .
to announce to the drovers that we supplied horse - medicines .
到 宣布 到 这 司机 那 我们 供应 马 - 药物 :

向赶牲畜的人宣布我们供应马用药品。
[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [ˈmedsnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnoʊn] [wɜːrld] ,
And we had all the patent medicines in the known world ,
和 我们 有 全部 这 专利 药物 在 这 已知 世界 ,
我们拥有当时世界上所有已知的专利药品,

[ɪːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] " [ɔ:l] - [səˈfɪ(ə)nt] [ˈmedɪs(ə)n] [fɔːr; fər][ˈmænˈkaɪnd] " [ʌv; əv][ˈmɪstə] - ; [ˈhævɪŋ]
even to the " all - sufficient medicine for mankind " of Mr Enouy ; having
甚至 到 这 " 全部 - 充足的 药品 为了 人类 " 的 先生 - ; 拥有
[wɪtʃ] , [aɪ] [ˈwʌndə-d] ,
which , I wondered ,
哪个 , 我 想知道 ,
甚至包括埃努伊先生所说的“人类万能药”; 有了这种药, 我不禁纳闷,

[ɑ:n][maɪ][fɜ:rst][ə'raɪv(ə)] , [waɪ][wi:; wi] ['trʌblɪd] [ɑ:r'selvz] [ə'baʊt] ['eni] ['lðər] .
on my first arrival , why we troubled ourselves about any others .
在 我的 第一的 到达 , 为什么 我们 麻烦 我们自己 关于 任何 其他的 .

我第一次来到这里时, 就明白了我们为什么要为其他人的事情操心。

[ðə; ði] [ʌ:p] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [kə'peɪʃəs]
The shop was large , and at the back part there was a most capacious
这 店铺 曾是 大的 , 和 在 这 后退 部分 那里 曾是 一个 最多 宽敞
[ˈaɪərn][ˈmɔ:rtər] ,
iron mortar ,
铁 砂浆 ,

店铺很大, 后面有一个容量极大的铁臼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpes(ə)][tu:; tə][kɔ:rə'spɑ:nd] .
with a pestle to correspond .
和 一个 杵 到 对应 .

用研杵来配合。

[ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['tenənt] [baɪ][ˈmɪstər] - , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] ; [ðə; ði]
The first floor was tenanted by Mr Cophagus , who was a bachelor ; the
这 第一的 地面 曾是 已出租 经过 先生 - , WHO 曾是 一个 学士 ; 这
[ˈsekənd] [flɔ:r] [wʌz; wəz][let] ;
second floor was let ;
第二 地面 曾是 让 ;

一楼住着单身汉科法格斯先生; 二楼出租了;

[ðə; ði] ['lðər] [wɜ:r; wər] [ə'prəʊpri:;eɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊski:pər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [fɔ:rmd]
the others were appropriated to the housekeeper , and to those who formed
这 其他的 是 挪用 到 这 管家 , 和 到 那些 WHO 形成
[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
the establishment .
这 建立 .

其余的都分配给了管家和组成这个机构的人。

[ɪn] [ðɪs] [wel] - ['sɪtʃuertɪd] ['tenəmənt] , ['mɪstər] - [gɑ:t][ɑ:n] ['swɪmɪŋli] .
In this well - situated tenement , Mr Cophagus got on swimmingly .
在 这 出色地 - 位于 廉租公寓 , 先生 - 得到 在 游泳 .

科法格斯先生在这处位置优越的公寓里过得非常惬意。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [sɪŋk][ðə; ði] [ʌ:p] ,
I will therefore , for the present , sink the shop ,
我 将要 所以 , 为了 这 展示 , 下沉 这 店铺 ,

因此, 目前我将把这家店沉入水底。

[ðæt] [maɪ][ˈmæstər] [meɪ] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] ,
that my master may rise in the estimation of the reader ,
那 我的 掌握 可能 上升 在 这 估算 的 这 读者 ,

愿我的主人在读者心中的地位得以提升,

[wen] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] .
when I describe his person and his qualifications .
什么时候 我 描述 他的 人 和 他的 资格 .

当我描述他的人品和资历时。

[ˈmɪstər] [ˈfɪniəs] - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈɜːv][ˈeɪdʒ] [wen] [aɪ][ˈfɜːrst]

Mr Phineas Cophagus might have been about forty - five years of age when I first
先生 菲尼亚斯 - 可能 有 到过 关于 四十 - 五 年 的 年龄 什么时候 我 第一的

[hæd; həd][ˈðə; ði] [ˈɑːnər] [ˈɜːv][ˈæŋ; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈhɪm; ɪm][ɪn][ˈðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [ruːm] [ˈɜːv][ˈðə; ði]

had the honour of an introduction to him in the receiving room of the
有 这 荣誉 的 一个 介绍 到 他 在 这 接收 房间 的 这

[ˈfaʊndɪŋ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .

Foundling Hospital .
弃儿 医院 .

我第一次有幸在弃婴医院的接待室见到菲尼亚斯·科法格斯先生时，他大概四十五岁左右。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɜːv][ˈðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [haɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈnoʊz] [ˈveri] [ˈmʌtʃ]

He was of the middle height , his face was thin , his nose very much
他 曾是 的 这 中间 高度 , 他的 脸 曾是 薄的 , 他的 鼻子 非常 很多

[ˈhʊkt]

hooked ,
钩子 ,

他中等身高，脸型偏瘦，鼻子很鹰钩。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsmɔːl] [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] [ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][ˈðem; ðəm] , [hɪz; ɪz]

his eyes small and peering , with a good - humoured twinkle in them , his
他的 眼睛 小的 和 窥视 , 和 一个 好的 - 幽默 闪烁 在 他们 , 他的

[ˈmaʊθ] [ˈlɑːrdʒ] ,

mouth large ,
嘴 大的 ,

他的眼睛又小又炯炯有神，带着一丝善意的闪烁，嘴巴很大。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːn] [ˈdʌʊn] [æt; ət][wʌn][ˈkɔːrnər] .

and drawn down at one corner .
和 绘制 向下 在 一 角落 .

并在一个角向下画。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈprəʊˈtuːbərəns] [bɪˈfɔːr]

He was stout in his body , and carried a considerable protuberance before
他 曾是 肥硕 在 他的 身体 , 和 携带 一个 大量 突起 前

[ˈhɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

他体格健壮，胸前隆起一块明显的赘肉。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈðə; ði][ˈhæbɪt][ˈɜːv] [ˈpæɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ˈveri] [kəmˈpleɪsntli] ;

which he was in the habit of patting with his left hand very complacently ;
哪个 他 曾是 在 这 习惯 的 轻拍 和 他的 左边 手 非常 自满地 ;

他习惯性地用左手非常得意地拍打它；

[bʌt; bət] [ɔːˈðoʊ] [ˈstaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] , [hɪz; ɪz] [ˈlegz] [wɜːr; wər] [ˈmɪr] [ˈspɪndlz] , [soʊ] [ˈðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz]

but although stout in his body , his legs were mere spindles , so that , in his
但 虽然 肥硕 在 他的 身体 , 他的 腿 是 仅仅 纺锤 , 所以 那 , 在 他的

[əˈpɪərəns] ,

appearance ,
外貌 ,

但他虽然身躯粗壮，双腿却细如发丝，因此，从外表上看，

[hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [juː; jʊ][ˈɜːv][ˈsʌm; səm][ˈbɜːrd][ˈɜːv][ˈðə; ði] [kreɪn] [ˈdʒiːnəs] .

he reminded you of some bird of the crane genus .
他 提醒 你 的 一些 鸟 的 这 起重机 属 .

他让你想起鹤属的某种鸟。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

Indeed , I may say ,
的确 , 我 可能 说 ,

的确，我可以这样说：

[ðæt][hɪz; ɪz] [hʊəl] [ˈfɪɡjər] [geɪv] [juː; jʊ][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [maɪt] [duː]
that his whole figure gave you just such an impression as an orange might do
那 他的 所有的 数字 给予 你 只是 这样的 一个 印象 作为 一个 橙子 可能 做
,
:
,

他整个人给人的感觉就像个橘子一样。

[hæd; həd][aɪˈtiː][ˈteɪkən][tuː; tə] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][təˈbækooz] [paɪps] [æz; əz] [ˈviːək(ə)lɪz]
had it taken to itself a couple of pieces of tobacco pipes as vehicles
有 它 已采取 到 本身 一个 夫妻 的 件 的 烟草 管道 作为 车辆
[ʌv; əv][ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] .
of locomotion .
的 运动 .

它竟然拿了两根烟斗当做交通工具。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [koʊt][ænd; ənd][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [waɪt] [krəˈvæt][ænd; ənd] [haɪ]
He was dressed in a black coat and waistcoat , white cravat and high
他 曾是 穿着 在 一个 黑色的 外套 和 马甲 , 白色的 领结 和 高的
[ˈkɑːləɹ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,
collar to his shirt ,
衣领 到 他的 衬衫 ,

他身穿黑色外套和马甲，系着白色领巾，衬衫领子很高。

[bluː] [ˈkɑːt(ə)n][net] [ˌpæntəˈluːnz] [ænd; ənd] [ˈheɪn] [buːts] , [bəʊθ] [ˈfɪtɪŋ] [soʊ] [taɪt] ,
blue cotton net pantaloons and Hessian boots , both fitting so tight ,
蓝色的 棉布 网 灯笼裤 和 黑森 靴子 , 两个都 配件 所以 紧的 ,
[ˌbluːkəʊtən] [ˌpæntəˈlɔːnz] [ˈhɛsɪən] [ˈboʊts] [ˌboʊθ] [ˈfɪtɪŋ] [soʊ] [taɪt]
蓝色棉质网眼灯笼裤和粗麻布靴，两者都非常紧身。

[ðæt] [aɪˈtiː] [əˈpraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪnd(ə)l] [ˈʃæŋks] .
that it appeared as if he was proud of his spindle shanks .
那 它 出现 作为 如果 他 曾是 自豪的 的 他的 主轴 小腿 .

他似乎对自己的纺锤柄感到自豪。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [brɔːd] - [brɪmɪd] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
His hat was broad - brimmed and low ,
他的 帽子 曾是 广阔 - 满溢 和 低的 ,
[ˈhɪz; ɪz] [hæt] [wʌz; wəz] [brɔːd] - [brɪmɪd] [ænd; ənd] [ləʊ]
他的帽子宽边低垂，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ] [staʊt] [blæk] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld][ˈtɑːp][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
and he carried a stout black cane with a gold top in his right hand ,
和 他 携带 一个 肥硕 黑色的 甘蔗 和 一个 金子 顶部 在 他的 正确的 手 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ] [staʊt] [blæk] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld][ˈtɑːp][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
他右手拿着一根粗壮黑色手杖，杖头镶着金边。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ðɪ][ɡoʊld][ˈtɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] [wen] [hiː; hi] [ˈspoʊk] ,
almost always raising the gold top to his nose when he spoke ,
几乎 总是 提高 这 金子 顶部 到 他的 鼻子 什么时候 他 辐 ,
[ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ðɪ][ɡoʊld][ˈtɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] [wen] [hiː; hi] [ˈspoʊk]
他说话时几乎总是把金帽子举到鼻子前，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˈdɑːktəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)ˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkæɪrɪkətʃər] [ˈprɪnts] .
just as we see doctors represented at a consultation in the caricature prints .
只是 作为 我们 看 医生 代表 在 一个 咨询 在这 漫画 印刷 .

正如我们在漫画版画中看到的医生诊疗场景一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmænəɹz] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr]
But if his figure was strange , his language and manners were still more
但 如果 他的 数字 曾是 奇怪的 , 他的 语言 和 礼仪 是 仍然 更多的
[soʊ] .
so .
所以 .

但如果说他体态古怪，那么他的言语和举止则更加古怪。

[hiː; hi] [spəʊk] , [æz; əz][sʌm; səm][bɜːrdz][flaɪ] , [ɪn][ˈdʒɜːks] , [ˈɪntərˈmɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
He spoke , as some birds fly , in jerks , intermixing his words ,
 他 辐 , 作为 一些 鸟类 飞 , 在 混蛋 , 混合 他的 字 ,
 他说话像鸟儿飞翔一样, 断断续续, 语无伦次。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnevər] [kəmˈpliːtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsentəns] , [wɪð; wɪθ][ʌm; əm] — [ʌm; əm] — [ænd; ənd]
for he never completed a whole sentence , with um — um — and
 为了 他 绝不 完全的 一个 所有的 句子 , 和 嗯 — 嗯 — 和
 [ˈendɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] " [soʊ][ɑːn] ,
ending it with " so on ,
 结束 它 和 " 所以 在 ,
 因为他从来没有完整地说完过一句话, 总是嗯嗯嗯, 最后以“就这样”结尾。

" [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːntekst] [frɑːm; frəm] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] .
 " leaving his hearers to supply the context from the heads of his discourse .
 " 离开 他的 听众 到 供应 这 语境 从 这 头部 的 他的 话语 .
 "让听众根据他话语的开头来补充上下文。

['ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['mʊʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['dʒen(ə)rəli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi]
Almost always in motion , he generally changed his position as soon as he
 几乎 总是 在 运动 , 他 一般来说 已更改 他的 位置 作为 很快 作为 他
 [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] ,
had finished speaking ,
 有 完成的 请讲 ,
 他几乎总是处于运动状态，通常一说完话就立刻改变姿势。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['lðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
walking to any other part of the room , with his cane to his nose ,
 步行 到 任何 其他 部分 的 这 房间 , 和 他的 甘蔗 到 他的 鼻子 ,
 他拄着拐杖, 走到房间的任何其他角落, 拐杖抵着鼻子。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hed] [kɑ:kt] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [self] - [sə'fɪ(ə)nt] ['tɪptʊ] [geɪt] .
and his head cocked on one side , with a self - sufficient tiptoe gait .
 和 他的 头 上膛 在 一 边 , 和 一个 自己 - 充足的 脚尖 步态 .
 他歪着头，迈着稳健的踮脚步伐。

[wɛn] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌʃəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
When I was ushered into his presence , he was standing with two of the
 什么时候 我 曾是 引导 进入 他的 在场 , 他 曾是 常设 和 二 的 这
 [ˈɡʌvnənz] .
governors .
 州长们 .

当我被引见到他面前时，他正和两位州长站在一起。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [læd] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈdʒeɪfət] . "

" This is the lad , " said one of them , " his name is Japhet . "

" 这 是 这 小伙子 , " 说 一 的 他们 , " 他的 姓名 是 雅弗 . "

"这就是那孩子,"其中一人说,"他名叫雅菲特。"

" ['dʒɛrfɛθ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] - ; " [ʌm; əm] , ['skɪptʃərəl] — ['fɛm] , [hæm] , [ʌm; əm] — [ænd; ənd]
" Japhet , **" replied Mr Cophagus** ; **" um** , **scriptural** — **Shem** , **Ham** , **um** — **and**
 " 雅弗 , " 回复 先生 - ; " 嗯 , 圣经 — 闪 , 火腿 , 嗯 — 和
 [soʊ][ɑ:n] .
so on .
 所以 在 .

“雅弗,”科法格斯先生回答说;“嗯, 圣经里的名字——闪、含, 嗯——等等。

[bɔɪ] [ri:dz] ? "

Boy reads ? "

男生 阅读 ? "

男孩读书?

" [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] [raɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [hænd] .
" **Very well , and writes a very good hand .**
" 非常 出色地 , 和 写 一个 非常 好的 手 .
" 非常好 , 字迹也很漂亮。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [bɔɪ] , [ˈmɪstər]
He is a very good boy , Mr Cophagus .
他 是 一个 非常 好的 男生 , 先生 .
科法格斯先生 , 他是个非常好的孩子。

" [riːd] — [raɪt] — [spel] — [gʊd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" **Read — write — spell — good , and so on .**
" 读 — 写 — 拼写 — 好的 , 和 所以 在 .
" 读—写—拼写—好, 等等。"

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] — [ˈruːdɪmənts] — [ˈspætʃələ] — [raɪt] [ˈleɪbəlz] — [ʌm; əm] — [em] . [diː] . [wʌn][ʌv; əv]
Bring him up — rudiments — spatula — write labels — um — M . D . one of
带来 他 向上 — 基本原理 — 抹刀 — 写 标签 — 嗯 — M . D . — 的
[ðiːz] [deɪz] — [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
these days — make a man of him — and so on ,
这些 天 — 制作 一个 男人 的 他 — 和 所以 在 ,
把他培养成才——从基础开始——教他用锅铲——教他写标签——嗯——总有一天让他当医生——把他培养成一个男子汉——等等。

" [sed] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , [ˈwɔːkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [tuː; tə]
" **said this strange personage , walking round and round me with his cane to**
" 说 这 奇怪的 人士 , 步行 圆形的 和 圆形的 我 和 他的 甘蔗 到
[hɪz; ɪz] [noʊz] ,
his nose ,
他的 鼻子 ,
" 这个奇怪的人一边说着 , 一边拄着拐杖绕着我走来走去 , 拐杖抵着鼻子。"

[ænd; ənd] [ˈskruːtɪnaɪzɪŋ] [maɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] .
and scrutinising my person with his twinkling eyes .
和 仔细审查 我的 人 和 他的 闪烁 眼睛 .
他用闪亮的眼睛仔细打量着我。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [ˈæftər] [ðɪs] [ɪɡzæmɪˈneɪ](ə)n[ænd; ənd][əˈpruːv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
I was dismissed after this examination and approval , and the next day ,
我 曾是 解雇 后 这 考试 和 赞同 , 和 这 下一个 天 ,
考试通过后 , 我被解雇了 , 第二天 ,

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
dressed in a plain suit of clothes ,
穿着 在 一个 清楚的 套装 的 衣服 ,
身穿朴素的西装 ,

[wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɒtər] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈfɪniəs]
was delivered by the porter at the shop of Mr Phineas Cophagus ,
曾是 发表 经过 这 搬运工 在 这 店铺 的 先生 菲尼亚斯
由菲尼亚斯·科法格斯先生商店的搬运工送来。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] .
who was not at home when I arrived .
WHO 曾是 不是 在 家 什么时候 我 到达的 .
我到的时候他不在家。

[ˈtʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

[laɪk] [ɔːl][ˈtaɪəreʊz] , [aɪ][faɪnd][ðə; ði][ˈruːdɪmənts][ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ləˈbɔːriəs] ,
Like all Tyros , I find the rudiments of learning extremely difficult and laborious ,
喜欢 全部 新手 , 我 寻找 这 基本原理 的 学习 极其 难的 和 费力的 ,

像所有初学者一样, 我发现学习基础知识极其困难和费力。

[bʌt; bət] [ædˈvæns] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][duː] [wɪˈðəʊt] [maɪ][ˈmæstər] .
but advance so rapidly than I can do without my Master .
但 进步 所以 快速 比 我 能 做 没有 我的 掌握 .

但他进步如此之快, 以至于我无法在没有师父的情况下继续前进。

[ə; eɪ][tɔːl] , [freʃ] - [ˈkʌlərd] , [bʌt; bət][ˈhektɪk] [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [stʊd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkaʊntər] ,
A tall , fresh - coloured , but hectic looking young man , stood behind the counter ,
一个 高的 , 新鲜的 - 有色 , 但 忙碌的 寻找 年轻的 男人 , 站立 在后面 这 柜台 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [prəˈskɪpʃənz] ,
making up prescriptions ,
制作 向上 处方 ,

一位身材高挑、面色红润但看起来很忙碌的年轻男子站在柜台后面, 正在配药。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [læd] , [əˈbaʊt] [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
and a dirty lad , about thirteen years old ,
和 一个 肮脏的 小伙子 , 关于 十三 年 老的 ,

还有一个脏兮兮的男孩, 大约十三岁,

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈmedsnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsevrəl]
was standing near with his basket to deliver the medicines to the several
曾是 常设 靠近 和 他的 篮子 到 递送 这 药物 到 这 一些
[əˈdresɪz] ,
addresses ,
地址 ,

他提着篮子站在附近, 准备把药品送到各个地址。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] .
as soon as they were ready .
作为 很快 作为 他们 是 准备好 .

他们准备好后就立刻这么做了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkaʊntər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [brʊk] ,
The young man behind the counter , whose name was Brookes ,
这 年轻的 男人 在后面 这 柜台 , 谁 姓名 曾是 布鲁克斯 ,

柜台后面的年轻人名叫布鲁克斯,

[wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [eɪˈtiːn] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
was within eighteen months of serving his time ,
曾是 之内 十八 几个月 的 服务 他的 时间 ,

距离他服刑期满还有不到十八个月。

[wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
when his friends intended to establish him on his own account ,
什么时候 他的 朋友们 故意的 到 建立 他 在 他的 自己的 帐户 ,

当他的朋友们打算让他自立门户时,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [wɪt] [ɪnˈdʒʊst] [ˈmɪstər] - [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] ,
and this was the reason which induced Mr Cophagus to take me ,
和 这 曾是 这 原因 哪个 诱导 先生 - 到 拿 我 ,

这就是科法格斯先生带走我的原因。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [səˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [left] .
that I might learn the business , and supply his place when he left .
那 我 可能 学习 这 商业 , 和 供应 他的 地方 什么时候 他 左边 .

这样我就可以学习这门生意, 并在他离开后接替他的位置。

[ˈmɪstər] [brʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ˈeɪmiəb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Mr Brookes was a very quiet , amiable person ,
先生 布鲁克斯 曾是 一个 非常 安静的 , 可亲 人 ,
布鲁克斯先生是个非常安静、和蔼可亲的人。

[kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [bɔɪ] [hu:] [ˈkærid] [aʊt][ðə; ði] [ˈmedsnz] ,
kind to me and the other boy who carried out the medicines ,
种类 到 我 和 这 其他 男生 WHO 携带 出去 这 药物 ,
他对我和另一个送药的男孩都很友善。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ˈmɪstər] - , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈreɪmənt] .
and who had been taken by Mr Cophagus , for his food and raiment .
和 WHO 有 到过 已采取 经过 先生 - , 为了 他的 食物 和 服饰 .
他们被科法格斯先生带走，作为他的食物和衣服。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [təʊld][ˈmɪstər] [brʊk] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [left] [em ˈi:] .
The porter told Mr Brookes who I was , and left me .
这 搬运工 讲述 先生 布鲁克斯 WHO 我 曾是 , 和 左边 我 .
门房告诉布鲁克斯先生我是谁，然后就离开了。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [əˈpɑ:θəkeri] ? " [sed] [ˈmɪstər] [brʊk]
" **Do you think that you will like to be an apothecary ?** " **said Mr Brookes**
" 做 你 思考 那 你 将要 喜欢 到 是 一个 药剂师 ? " 说 先生 布鲁克斯
[tu:; tə][em ˈi:] ,
to me ,
到 我 ,
“你觉得你会喜欢当药剂师吗？”布鲁克斯先生问我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [smaɪl] .
with a benevolent smile .
和 一个 仁慈 微笑 .
带着和蔼的微笑。

" [jes] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] .
" **Yes ; I do not see why I should not ,** " **replied I .**
" 是的 ; 我 做 不是 看 为什么 我 应该 不是 , " 回复 我 .
“是的，我不明白我为什么不应该这样做，”我回答道。

" [stɑ:p][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [læd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbæskɪt] , -
" **Stop a moment ,** " **said the lad who was waiting with the basket ,** **lookly**
" 停止 一个 片刻 , " 说 这 小伙子 WHO 曾是 等待 和 这 篮子 , -
[ˈɑ:rtʃli] [æt; ət][em ˈi:] ,
archly at me ,
傲慢的 在 我 ,
“稍等片刻，”提着篮子等候的男孩说道，眼神带着几分挑衅地看着我。

" [ju:; jʊ] - [gɑ:t] [θru:] [jʊr; jər] - [jet] . "
" **you hav'n't got through your rudimans yet .** "
" 你 - 得到 通过 你的 - 然而 . "
“你还没学完你的鲁迪曼斯呢。”

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ˈtɪməθi] , " [sed] [ˈmɪstər] [brʊk] .
" **Hold your tongue ,** **Timothy ,** " **said Mr Brookes .**
" 抓住 你的 舌头 , 蒂莫西 , " 说 先生 布鲁克斯 .
“蒂莫西，闭嘴，”布鲁克斯先生说。

" [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:dɪmənts] , [æz; əz][ˈmɪstər] - [kɔ:lz] [ðem; ðəm]
" **That you are not very fond of the rudiments ,** **as Mr Cophagus calls them**
" 那 你 是 不是 非常 喜爱 的 这 基本原理 , 作为 先生 - 呼叫 他们
, [ɪz] [ˈveri] [klɪr] .
, is very clear .
, 是 非常 清除 .
“很明显，你不太喜欢科法格斯先生所说的那些基础知识。”

[naʊ] [wɔ:k] [ɔ:f] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [wið; wiθ] [ðɪ:z] ['medsnz] , [sɜ:r] — - , [sprɪŋ]
Now walk off as fast as you can with these medicines , sir — 14 , Spring
现在 走 离开 作为 快速地 作为 你 能 和 这些 药物 , 先生 — - , 春天
[stri:t] ; - ,
Street ; 16 ,
街道 ; - ,

先生, 现在请您带着这些药尽快离开——春街14号; 16号,

['kli:vər] [stri:t] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ; [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [dʒɑ:n] [stri:t] , - , ['mɪsɪz] ['smɪθs] .
Cleaver Street , as before ; and then to John Street , 55 , Mrs Smith's .
克利弗 街道 , 作为 前 ; 和 然后 到 约翰 街道 , - , 太太 史密斯 .

克利弗街, 和以前一样; 然后到约翰街 55 号, 史密斯太太家。

[du:] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗? "

" [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] [du:] — [kɑ:nt] [aɪ] [ri:d] ?
" To be sure I do — can't I read ?
" 到 是 当然 我 做 — 不能 我 读 ?

“我确定我能做到——难道我看不懂吗? ”

[aɪ] [ri:dz] [ɔ:l] [ðə; ði] [də'rek](ə)nɪz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['lætn] [stʌf] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] — [ɔ:l] [jʊr; jər]
I reads all the directions , and all your Latin stuff into the bargain — all your
我 阅读 全部 这 方向 , 和 全部 你的 拉丁 东西 进入 这 便宜货 — 全部 你的
[sʌmən] - ,
summen dusses ,
萨门 - ,

我把所有指示都读了, 还有你所有的拉丁文东西——你所有的summen dusses,

- , - , ['kɒkli] ['herɪ] .
horez , diez , cockly hairy .
- , - , 公鸡 毛茸茸 .

horez, diez, cockly hairy.

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [set] [ʌp] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] . "
I mean to set up for myself one of these days . "
我 意思是 到 放 向上 为了 我 — 的 这些 天 . "

我打算过段时间给自己安顿下来。

" [aɪ] [nɑ:k] [ju:; jʊ] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] , ['mɪstər] ['tɪməθɪ] ,
" I'll knock you down one of these days , Mr Timothy ,
" 患病的 敲 你 向下 — 的 这些 天 , 先生 蒂莫西 ,

“总有一天我会把你打倒在地, 蒂莫西先生。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪnt] [ʃɑ:ps] ;
if you stay so long as you do , looking at the print shops ;
如果 你 停留 所以 长的 作为 你 做 , 寻找 在 这 打印 商店 ;

如果你待的时间足够长, 可以去看看印刷店;

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] . "
that you may depend upon . "
那 你 可能 依赖 之上 . "

你可以依靠的。

" [aɪ] [ki:p] [ʌp] [ɔ:l] [maɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [wei] , " [rɪ'plaɪd] ['tɪməθɪ] , ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:f] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [loʊd] ,
" I keep up all my learning that way , " replied Timothy , walking off with his load ,
" 我 保持 向上全部 我的 学习 那 方式 , " 回复 蒂莫西 , 步行 离开 和 他的 加载 ,

“我就是这样不断学习的,”蒂莫西说着, 扛着东西走了。

[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
turning his head round and laughing at me , as he quitted the shop .
转弯 他的 头 圆形的 和 笑 在 我 , 作为 他 辞职 这 店铺 .
他转过头来, 笑着看着我, 然后离开了商店。

[ˈmɪstər] [brʊk] [smaɪld] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Mr Brookes smiled , but said nothing .
先生 布鲁克斯 微笑 , 但 说 没有什么 .
布鲁克斯先生笑了笑, 但什么也没说。

[æz; əz] [ˈtɪməθi] [went] [aʊt] , [ɪn] [keɪm] [ˈmɪstər] - .
As Timothy went out , in came Mr Cophagus .
作为 蒂莫西 去 出去 , 在 来了 先生 - .
蒂莫西出去后, 科法格斯先生进来了。

" [heɪ] ! [ˈdʒeɪfɛθ] — [aɪ] [siː] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [keɪn] , " [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] — [bæd] —
" **Heh ! Japhet — I see , " said he , putting up his cane , " nothing to do — bad —**
" 呵呵 ! 雅弗 — 我 看 , " 说 他 , 推杆 向上 他的 甘蔗 , " 没有什么 到 做 — 坏的 —
[mʌst; məst] [wɜːrk] — [ʌm; əm] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
must work — um — and so on .
必须 工作 — 嗯 — 和 所以 在 .
“嘿! 雅菲特——我明白了,”他一边说着, 一边举起拐杖, “没事可做——不好——必须工作——嗯——等等。”

[ˈmɪstər] [brʊk] — [bɔɪ] [lɜːrn] [ˈruːdɪmənts] — [gʊd] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
Mr Brookes — boy learn rudiments — good — and so on .
先生 布鲁克斯 — 男生 学习 基本原理 — 好的 — 和 所以 在 .
布鲁克斯先生——孩子学习基础知识——很好——等等。

" [hɪrəˈpɑːn] [ˈmɪstər] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [keɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊz] , [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]
" **Hereupon Mr Cophagus took his cane from his nose , pointed to the large**
" 于是 先生 - 采取 他的 甘蔗 从 他的 鼻子 , 尖 到 这 大的
[ˈaɪərn][ˈmɔːrtər] ,
iron mortar ,
铁 砂浆 ,
“这时, 科法格斯先生从鼻子上取下拐杖, 指着那口大铁臼,

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ˈpɑːrlər] .
and then walked away into the back parlour .
和 然后 步行 离开 进入 这 后退 客厅 .
然后他走进了后面的客厅。

[ˈmɪstər] [brʊk] [ʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɔːt] .
Mr Brookes understood his master , if I did not .
先生 布鲁克斯 理解 他的 掌握 , 如果 我 做过 不是 .
布鲁克斯先生理解他的主人, 即使我不理解。

[hiː; hi] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmɔːrtər] , [θruː] [ɪn][sʌm; səm] [drʌgz] , [ænd; ənd] , [ˈʃoʊɪŋ] [em ˈiː] [haʊ] [tuː; tə]
He wiped out the mortar , threw in some drugs , and , showing me how to
[juːz][ðə; ði][ˈpes(ə)] ,
use the pestle ,
使用 这 杵 ,
他擦干净研钵, 扔进去一些药, 然后一边给我演示如何使用研杵,

[left] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [wɜːrk] .
left me to my work .
左边 我 到 我的 工作 .
把我一个人留在那里工作。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [waɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈtɪməθi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən]
In half an hour I discovered why it was that Timothy had such an
在 一半 一个 小时 我 发现 为什么 它 曾是 那 蒂莫西 有 这样的 一个
[əbˈdʒek](ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ˈmɪstər] - [fəˈsi:fəsli] [tɜ:m] [ðə; ði] [ˈru:dɪmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
objection to what Mr Cophagus facetiously termed the rudiments of the
异议 到 什么 先生 - 戏谑地 称为 这 基本原理 的 这
[prəˈfe](ə)n] .
profession .
职业 .

半小时后，我明白了蒂莫西为什么对科法格斯先生戏谑地称之为该行业的基本原理如此反感。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ðə; ði] [pɜ:rspəˈreɪʃn] [ræn] [daʊn] [em ˈi:] [ɪn]
It was dreadful hard work for a boy; the perspiration ran down me in
它 曾是 可怕 难的 工作 为了 一个 男生 ; 这 汗 跑 向下 我 在
[stri:mz] ,
streams ,
溪流 ,

对一个男孩来说，这是极其艰苦的体力活；汗水顺着我的身体往下流。
[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [lɪft] [maɪ] [ɑ:rmz] .
and I could hardly lift my arms .
和 我 可以 几乎 举起 我的 武器 .

我几乎抬不起胳膊。
[wen] [ˈmɪstər] - [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ʌ:p] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈi:] ,
When Mr Cophagus passed through the shop and looked at me ,
什么时候 先生 - 通过了 通过 这 店铺 和 看起来 在 我 ,
科法格斯先生穿过商店时看了我一眼，

[æz; əz] [aɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [θʌmp] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaɪərn] [ˈpes(ə)l] .
as I continued to thump away with the heavy iron pestle .
作为 我 持续 到 扑通 离开 和 这 重的 铁 杵 .
我继续用沉重的铁杵敲打着。

" [gʊd] , " — [sed] [hi:; hi] , " [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] — [em] . [di:] . — [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] .
" **Good** , " — **said he** , " **by - and - bye — M . D . — and so on** .
" 好的 , " — 说 他 , " 经过 - 和 - 再见 — M . D . — 和 所以 在 .
“好,”他说,“再见——医学博士——等等。”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [rʌf] [roʊd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [prɪˈfɜ:rmənt] ,
" **I thought it was a very rough road to such preferment** ,
" 我 想法 它 曾是 一个 非常 粗糙的 路 到 这样的 升迁 ,
我认为获得这样的晋升之路非常坎坷。

[ænd; ənd] [aɪ] [stɔ:pt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [breθ] .
and I stopped to take a little breath .
和 我 停止 到 拿 一个 小的 气息 .
我停下来，稍稍喘了口气。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] — [ˈdʒeɪfɛθ] — [ˈkrɪstjən] [neɪm] — [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] — [sɜ:ˈnɑm] — [heɪ] ! "
" **By - the - by — Japhet — Christian name — and so on — surname — heh !** "
" 经过 - 这 - 经过 — 雅弗 — 基督教 姓名 — 和 所以 在 — 姓氏 — 呵呵 ! "
“顺便一提——雅菲特——教名——等等——姓氏——呵呵！ ”

" [ˈmɪstər] - [wɪʒɪz] [tu:; tə] [noʊ] [jɜr; jər] [ˈʌðər] [neɪm] , " [sed] [ˈmɪstər] [brʊk] , [ɪnˈtɜ:rprɪt]
" **Mr Cophagus wishes to know your other name** , " **said Mr Brookes** , **interpreting**
" 先生 - 愿望 到 知道 你的 其他 姓名 , " 说 先生 布鲁克斯 , 翻译
.
:
.

“科法格斯先生想知道你的另一个名字，”布鲁克斯先生翻译道。

[aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; ʊ'mɪtɪd][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['ri:dər] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['krɪstʃən]
I have omitted to acquaint the reader that surnames as well as Christian
我 有 省略 到 熟人 这 读者 那 姓氏 作为 出色地 作为 基督教
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

我省略了向读者说明，姓氏和教名，

[ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] ,
are always given to the children at the Foundling ,
是 总是 给定 到 这 孩子们 在 这 弃儿 ,
总是送给孤儿院的孩子。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk] [noʊt] [faʊnd] [ɪn][maɪ] ['bæskɪt] ,
and in consequence of the bank note found in my basket ,
和 在 结果 的 这 银行 笔记 成立 在 我的 篮子 ,
由于在我的篮子里发现了那张钞票，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [ˈæftər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜ:rsənɪdʒ] [hu:z] ['sɪɡnətʃər] [aɪ'ti:] [bɔ:r] .
I had been named after the celebrated personage whose signature it bore .
我 有 到过 命名 后 这 著名 人士 谁 签名 它 钻孔 .
我的名字取自那位名人，因为他的名字与我的签名相同。

" ['nu:lənd] [ɪz][maɪ] [ˈʌðər] [neɪm] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
" **Newland is my other name , sir , " replied I** .
" 纽兰 是 我的 其他 姓名 , 先生 , " 回复 我 .
“纽兰是我的另一个名字，先生，”我回答道。

" ['nu:lənd] — [heɪ] !
" **Newland — heh !**
" 纽兰 — 呵呵 !
“纽兰——呵呵！ ”

— [ˈveri] [ɡʊd] [neɪm] — [ˈevri] [ˈbɑ:di] [laɪks] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [neɪm] — [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv]
— very good name — every body likes to see that name — and have plenty of
— 非常 好的 姓名 — 每一个 身体 点赞 到 看 那 姓名 — 和 有 很多 的
[ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] [tu:] — [ʌm; əm] — [ˈveri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
them in his pockets too — um — very comfortable — and so on ,
他们 在 他的 口袋 也 — 嗯 — 非常 舒服的 — 和 所以 在 ,
——非常好的名字——每个人都喜欢看到这个名字——而且他口袋里也装着很多——嗯——非常舒服——等等。

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] - , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:p] .
" **replied Mr Cophagus , leaving the shop** .
" 回复 先生 - , 离开 这 店铺 .
“科法格斯先生一边说着，一边离开了商店。”

[aɪ] [rɪ'zju:md] [maɪ] [ˈθʌmpɪŋ] [ɑ:kju'peɪj(ə)n] , [wen] [ˈtɪməθi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['empti] ['bæskɪt] .
I resumed my thumping occupation , when Timothy returned with his empty basket .
我 恢复 我的 怦 职业 , 什么时候 蒂莫西 返回 和 他的 空的 篮子 .
我继续敲打着我的篮子，这时蒂莫西提着空篮子回来了。

[hi:; hi] [læft] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:][æt; ət] [wɜ:rk] .
He laughed when he saw me at work .
他 笑了 什么时候 他 锯 我 在 工作 .
他看到我上班时笑了。

" [wel] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] - ? — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] — [heɪ] ? " [sed] [hi:; hi] ,
" **Well , how do you like the rudimans ? — and so on — heh ? " said he** ,
" 出色地 , 如何 做 你 喜欢 这 - ? — 和 所以 在 — 呵呵 ? " 说 他 ,
[ˈmɪmɪkɪŋ] ['mɪstər] - .
mimicking Mr Cophagus .
模仿 先生 - .
“那么，你觉得这些鲁迪曼琴怎么样？ ——等等——呵呵？”他模仿着科法格斯先生说道。

" [nɑ:t] [ʊʊvər'mʌt]] , " [r'plaid] [aɪ] , ['waɪpɪŋ] [maɪ] [feɪs]] .
" **Not overmuch** , " **replied I** , **wiping my face** .
" 不是 过多 , " 回复 我 , 擦拭 我的 脸 .

“不多,”我一边擦脸一边回答。

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][dʒɑ:b] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm]] .
" **That was my job before you came** .
" 那 曾是 我的 工作 前 你 来了 .

“在你来之前，那是我的工作。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
I have been more than a year , and never have got out of those
我 有 到过 更多的 比 一个 年 , 和 绝不 有 得到 出去 的 那些
- [jet] ,
rudimans yet ,
- 然而 ,

我已经待了一年多了，却始终没能从那些简易牢房里出来。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['nevər] [jæ; jəl]] .
and I suppose I never shall .
和 我 认为 我 绝不 将 .

我想我永远也不会了。

" ['mɪstər] [brʊk] , [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] , [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] ,
" **Mr Brookes , perceiving that I was tired , desired me to leave off** ,
" 先生 布鲁克斯 , 感知 那 我 曾是 疲劳的 , 想要的 我 到 离开 离开 ,

布鲁克斯先生看出我累了，便让我停下来。

[æ; ən][ɔ:rdər] [wɪt] [aɪ] ['glædli] [əu'beɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] [si:t] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:p]
an order which I gladly obeyed , and I took my seat in a corner of the shop
一个 命令 哪个 我 乐意 服从 , 和 我 采取 我的 座位 在 一个 角落 的 这 店铺
.
:
.

我欣然服从了这一命令，并在商店的一个角落里坐了下来。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['tɪməθi] , ['leɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ; " [noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]-
" **There , " said Timothy , laying down his basket ; " no more work for me hanty**
" 那里 , " 说 蒂莫西 , 躺下 向下 他的 篮子 ; " 不 更多的 工作 为了 我 -
- ,
prandium ,
- ,

“好了,”蒂莫西说着，放下篮子；“我不用再干活了，伙计。”

[ɪz][ðer; ðər] , ['mɪstər] [brʊk] ? "
is there , Mr Brookes ? "
是 那里 , 先生 布鲁克斯 ? "
-

布鲁克斯先生，在吗？

" [noʊ] , [tɪm] ; [bʌt; bət][poʊst] - , [ju:l] [poʊst] [ɔ:f] [ə'gen]] .
" **No , Tim ; but post prandium , you'll post off again** .
" 不 , 蒂姆 ; 但 邮政 - , 你会 邮政 离开 再次 .

“不，蒂姆；但是饭后，你又会发帖了。”

" ['dɪnər] ['bi:ɪŋ] ['redi] , [ænd; ənd] ['mɪstər] - ['hævɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] , [hi:; hi][ænd; ənd] ['mɪstər]
" **Dinner being ready , and Mr Cophagus having returned , he and Mr**
" 晚餐 存在 准备好 , 和 先生 - 拥有 返回 , 他 和 先生
[brʊk] [went] [ɪntu:][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] ,
Brookes went into the back parlour ,
布鲁克斯 去 进入 这 后退 客厅 ,

“晚餐准备好了，科法格斯先生也回来了，他和布鲁克斯先生一起去了后面的客厅。”

[ˈli:vɪŋ] [ˈtɪməθi] [ænd; ənd][em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [tu:; tə] [əˈnaʊns] [ˈkʌstəmərz] .
leaving Timothy and me in the shop to announce customers .

离开 蒂莫西 和 我 在 这 店铺 到 宣布 顾客 .

留下蒂莫西和我留在店里招呼顾客。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [teɪk] [ðɪs] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ˈmɪstər] [ˈtɪməθi] [mɔ:r] [pərˈtɪkjələrli] ,
And I shall take this opportunity of introducing Mr Timothy more particularly ,

和 我 将 拿 这 机会 的 介绍 先生 蒂莫西 更多的 特别 ,

我谨借此机会更详细地介绍一下蒂莫西先生。

[æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈspɪkjʊəs] [pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [ˈnærətɪv] .
as he will play a very conspicuous part in this narrative .

作为 他 将要 玩 一个 非常 显眼的 部分 在 这 叙述 .

因为他将在这个故事中扮演一个非常引人注目的角色。

[ˈtɪməθi] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ɪn] [ˈstætʃər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈstrɔ:ŋli] [bɪlt] .
Timothy was short in stature for his age , but very strongly built .

蒂莫西 曾是 短的 在 身材 为了 他的 年龄 , 但 非常 强烈 建造 .

蒂莫西个子比同龄人矮,但体格非常强壮。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈoʊv(ə)l] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [dɑ:rk] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
He had an oval face , with a very dark complexion ,

他 有 一个 椭圆形 脸 , 和 一个 非常 黑暗的 肤色 ,

他长着一张椭圆形的脸,肤色很黑。

[greɪ] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ɔ:ŋ] [ˈaɪləʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈaɪ,braʊz] [ˈnɪrli] [ˈmi:tɪŋ]
grey eyes flashing from under their long eyelashes , and eyebrows nearly meeting

灰色的 眼睛 闪烁 从 在下面 他们的 长的 睫毛 , 和 眉毛 几乎 会议

[i:tʃ] [ˈʌðər] .
each other .

每个 其他 .

长长的睫毛下闪着灰色的眼睛,眉毛几乎连在一起。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [dɪsˈfɪgjər] [hɪm; ɪm] ,
He was marked with the small - pox , not so much as to disfigure him ,

他 曾是 标记 和 这 小的 - 天花 , 不是 所以 很多 作为 到 变丑 他 ,

他身上有天花的痕迹,但并不严重,没有毁容。

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pərˈseptəb(ə)l] [wen] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but still it was very perceptible when near to him .

但 仍然 它 曾是 非常 可感知的 什么时候 靠近 到 他 .

但靠近他时,这种感觉仍然非常明显。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈmerɪmənt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
His countenance was always lighted up with merriment ; there was such a

他的 面容 曾是 总是 照明 向上 和 欢乐 ; 那里 曾是 这样的 一个

[ˈhæpi] ,
happy ,

快乐的 ,

他脸上总是洋溢着喜悦,笑容灿烂;他总是那么快乐,

[ˈdev(ə)l] - [meɪ] - [ker] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
devil - may - care expression in his face ,

魔鬼 - 可能 - 关心 表达 在 他的 脸 ,

他脸上带着一副玩世不恭的表情,

[ðæt] [ju:; jʊ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
that you liked him the first minute that you were in his company ,

那 你 喜欢 他 这 第一的 分钟 那 你 是 在 他的 公司 ,

你和他相处的第一分钟就喜欢上了他。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] .
and I was intimate with him immediately .
和 我 曾是 亲密的 和 他 立即地 .

我很快就和他发生了亲密关系。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈdʒeɪfɛθ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wer] [dɪd][juː; jə] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" I say , Japhet , " said he , " where did you come from ? "
" 我 说 , 雅弗 , " 说 他 , " 在哪里 做过 你 来 从 " ? "
"我说, 雅菲特,"他说道, "你从哪里来? "

" [ðə; ðɪ] [ˈfaʊndlɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] .
" The Foundling , " replied I .
" 这 弃儿 , " 回复 我 .

“弃儿,”我回答道。

" [ðen] [juː; jə][hæv; həv][noʊ] [frendz] [ɔːr] [rɪˈleɪfɪnz] . "
" Then you have no friends or relations . "
" 然后 你 有 不 朋友们 或者 关系 . "

“那你就没有朋友也没有亲戚了。”

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [ˈveri] [ˈɡreɪvli] .
" If I have , I do not know where to find them , " replied I , very gravely .
" 如果 我 有 , 我 做 不是 知道 在哪里 到 寻找 他们 , " 回复 我 , 非常 严重地 .

“如果我有的话, 我也不知道在哪里能找到它们,”我非常严肃地回答道。

" [puː] ! [dəʊnt][biː; bi] [ɡreɪv] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
" Pooh ! don't be grave upon it .
" 呸 ! 不 是 严重 之上 它 .

“噗! 别太认真了。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ɪˈðər] .
I haven't any either .
我 还没有 任何 任何一个 .

我也没有。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈpærɪʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɜːrkhaʊs] .
I was brought up by the parish , in the workhouse .
我 曾是 带来 向上 经过 这 教区 , 在 这 济贫 .

我是在教区济贫院里长大的。

[aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [haʊs] ,
I was found at the door of a gentleman's house ,
我 曾是 成立 在 这 门 的 一个 绅士的 房子 ,

我被发现时站在一位绅士家门口。

[huː] [sent][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈəʊvəˌsiːəz] — [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [ðen] .
who sent me to the overseers — I was about a year old then .
WHO 发送 我 到 这 监督者 — 我 曾是 关于 一个 年 老的 然后 .

把我送到监工那里——那时我大约一岁。

[ðeɪ] [kɔːl][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈfaʊndlɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][em ˈiː] ,
They call me a foundling , but I don't care what they call me ,
他们 称呼 我 一个 弃儿 , 但 我 不 关心 什么 他们 称呼 我 ,

他们叫我弃儿, 但我不在乎他们怎么称呼我。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dəʊnt][kɔːl][em ˈiː] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
so long as they don't call me too late for dinner .
所以 长的 作为 他们 不 称呼 我 也 晚的 为了 晚餐 .

只要他们别太晚叫我吃饭就行。

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [huːˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wen] [ðeɪ] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
Father and mother , whoever they were , when they ran away from me ,
父亲 和 母亲 , 谁 他们 是 , 什么时候 他们 跑 离开 从 我 ,

父亲和母亲, 不管他们是谁, 当他们逃离我的时候,

[ˈdɪdnt] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈæpɪtaɪt] .
didn't run away with my appetite .
没有 跑步 离开 和 我的 食欲 .

并没有影响我的食欲。

[haɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [bɔːŋ] [ˈmæstər] [miːnz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] .
I wonder how long master means to play with his knife and fork .
我 想知道 如何 长的 掌握 方法 到 玩 和 他的 刀 和 叉 .

我想知道主人打算玩刀叉玩多久。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪstər] [brʊk] , [wʌt] [hiː; hi] [iːts] [ˈwʊdnt] [ˈfɪzɪk] [ə; eɪ][snaɪp] .
As for Mr Brookes, what he eats wouldn't physic a snipe .
作为 为了 先生 布鲁克斯 , 什么 他 吃 不会 物理学 一个 狙击 .

至于布鲁克斯先生，他吃的东西连只鹬都吃不消。

[ˈwɒts] [jɔː; jər] [ˈʌðər] [neɪm] , [ˈdʒeɪfəθ] ? "
What's your other name, Japhet? "
是什么 你的 其他 姓名 , 雅弗 ? "

雅菲特，你的别名是什么？

" [ˈnuːlənd] . "
" **Newland** . "
" 纽兰 . "

“纽兰。”

" [ˈnuːlənd] — [naʊ] [juː; jʊ][[æɪ; əɪ][hæv; həv] [maɪn] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] : [ˈtɪməθi] [oʊldmɪksən][æt; ət][jɔː; jər]
" **Newland — now you shall have mine in exchange : Timothy Oldmixon at your**
" 纽兰 — 现在 你 将 有 矿 在 交换 : 蒂莫西 奥尔德米克森 在 你的
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

“纽兰——现在你将得到我的：蒂莫西·奥尔德米克森为你效力。”

[ðeɪ] [ˈkrɪsənd] [em ˈiː][ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [pʌmp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] - [ˈtɪməθi] [oʊldmɪksən][ˈfiːsɪt]
They christened me after the workhouse pump, which had ' Timothy Oldmixon fecit
他们 受洗 我 后 这 济贫 泵 , 哪个 有 - 蒂莫西 奥尔德米克森 费西特
- [ɑːn][aɪ ˈtiː] ;
' **on it** ;
- 在 它 ;

他们以济贫院水泵的名字给我命名，水泵上刻着“Timothy Oldmixon fecit”（蒂莫西·奥尔德米克森所作）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əʊvəːsiːəz] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər]
and the overseers thought it as good a name to give me as any other
和 这 监督者 想法 它 作为 好的 一个 姓名 到 给 我 作为 任何 其他
;
;
;
;

监工们觉得这个名字和其他名字一样好，很适合给我取这个名字；

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkrɪsənd] [ˈæftər][ðə; ði] [pʌmp] - [ˈmeɪkər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] [ˈwɔːtər] .
so I was christened after the pump - maker with some of the pump water .
所以 我 曾是 受洗 后 这 泵 - 制造商 和 一些 的 这 泵 水 .

于是，我用泵水给我取了个名字，以泵匠的名字命名，并给我施了洗礼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][bɪɡ] [ˈɪnʌf] ,
As soon as I was big enough ,
作为 很快 作为 我 曾是 大的 足够的 ,

我一长大，

[ðeɪ] [ɪmˈplɔɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [pʌmp] [ɔːl][ðə; ði][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] .
they employed me to pump all the water for the use of the workhouse .
他们 受雇 我 到 泵 全部 这 水 为了 这 使用 的 这 济贫 .

他们雇我来抽水，供济贫院使用。

[aɪ] [wɜːrkt] [æt; ət][maɪ][ˈpɑːpə] , [æz; əz][aɪ] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [pʌmp] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
I worked at my papa , as I called the pump , all day long .
我 工作 在 我的 爸爸 , 作为 我 称为 这 泵 , 全部 天 长的 .
我整天都在我爸爸（我管那台水泵叫“爸爸”）旁边工作。

[fjuː] [sʌnz] [wɜːrkt] [ðer; ðər][ˈfɑːðər] [mɔːr] , [ɔːr] [disˈlaɪkt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] : [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈdʒeɪfɛθ] ,
Few sons worked their father more , or disliked him so much : and now , Japhet ,
很少 儿子们 工作 他们的 父亲 更多的 , 或者 不喜欢 他 所以 很多 : 和 现在 , 雅弗 ,
[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,
很少有儿子像他那样使唤父亲，或者像他那样憎恨父亲：而现在，雅弗，你明白了吧。

[frʌm; frəm][ˈhæbɪt] , [aɪm] [ˈpʌmpɪŋ] [juː; jʊ] . "
from habit , I'm pumping you . "
从 习惯 , 我是 抽水 你 . "
出于习惯，我正在给你加油。

" [juːl] [suːn] [pʌmp] [draɪ] , [ðen] , [fɔːr; fər] [aɪv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ;
" **You'll soon pump dry , then , for I've very little to tell you , " replied I ;**
" 你会 很快 泵 干燥 , 然后 , 为了 我已经 非常 小的 到 告诉 你 , " 回复 我 ;
“那你很快就会把水抽干了，因为我没什么可告诉你的，”我回答道；

" [bʌt; bət] , [tel] [em ˈiː] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər] ? "
" **but , tell me , what sort of a person is our master ? "**
" 但 , 告诉 我 , 什么 种类 的 一个 人 是 我们的 掌握 ? "
“但是，请告诉我，我们的主人究竟是怎样一个人？ ”

" [ˈhiːz] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ˈnevər] [ˈɔːltəz] , [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhjuːmər] , [ænd; ənd]
" **He's just what you see him , never alters , hardly ever out of humour , and**
" 他是 只是 什么 你 看 他 , 绝不 改变 , 几乎 曾经 出去 的 幽默 , 和
[wen] [hiː; hi][ɪz] ,
when he is ,
什么时候 他 是 ,
“他就是你所看到的那个人，从不改变，几乎从不失去幽默感，即使偶尔失去幽默感，

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɑːd] [æz; əz][ˈevər] .
he is just as odd as ever .
他 是 只是 作为 奇怪的 作为 曾经 .
他还是和以前一样古怪。

[hiː; hi] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ˈθretənz] [em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [bloʊ] [jet] ,
He very often threatens me , but I have never had a blow yet ,
他 非常 经常 威胁 我 , 但 我 有 绝不 有 一个 吹 然而 ,
他经常威胁我，但我至今还没挨过打。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪstər] [brʊk] [hæz; həz] [kəmˈpleɪnd] [wʌnz][ɔːr] [ˈtwɑɪs] . "
although Mr Brookes has complained once or twice . "
虽然 先生 布鲁克斯 有 抱怨 一次 或者 两次 . "
虽然布鲁克斯先生曾抱怨过一两次。

" [bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [ˈmɪstər] [brʊk] [ɪz][naːt] [krɔːs] ? "
" **But surely Mr Brookes is not cross ? "**
" 但 一定 先生 布鲁克斯 是 不是 叉 ? "
“但布鲁克斯先生肯定不会生气吧？ ”

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈdʒent(ə)lmən] ;
" **No , he is a very good gentleman ;**
" 不 , 他 是 一个 非常 好的 绅士 ;
“不，他是一位非常优秀的绅士；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['kæəri] [ɑ:n][maɪ] [rɪgz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:r] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] .
but sometimes I carry on my rigs a little too far , I must say that .
但 有时 我 携带 在 我的 钻井平台 一个 小的 也 远的 , 我 必须 说 那 .

但我必须承认, 有时候我在钻研技术上做得太过火了。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ˈmɪstər] [brʊk] [sez] , [ˈpi:p(ə)l] [meɪ] [daɪ][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['medsnz] ,
For as Mr Brookes says , people may die for want of the medicines ,
为了 作为 先生 布鲁克斯 说道 , 人们 可能 死 为了 想 的 这 药物 ,

正如布鲁克斯先生所说, 人们可能会因为缺乏药物而死亡。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [pʊt] [daʊn] [maɪ] ['bæskɪt] [tu;; tə] [pleɪ] .
because I put down my basket to play .
因为 我 放 向下 我的 篮子 到 玩 .

因为我放下球篮去玩了。

[ɪts] ['veri] [tru:] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [gɪv] [ʌp] - [peg][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] - [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
It's very true ; but I can't give up ' peg in the ring ' on that account .
它是 非常 真的 ; 但 我 不能 给 向上 - 钉子 在 这 戒指 - 在 那 帐户 .

这确实如此; 但我不能因此放弃“擂台上的钉子”。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ˈoʊnli][get][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] [brʊk] ,
But then I only get a box of the ear from Mr Brookes ,
但 然后 我 仅有的 得到 一个 盒子 的 这 耳朵 从 先生 布鲁克斯 ,

但我从布鲁克斯先生那里只收到了一盒耳朵。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [goʊz][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
and that goes for nothing .
和 那 去 为了 没有什么 .

而且这完全是无稽之谈。

[ˈmɪstər] - ['feɪks] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ʌnd] [sez] , - [bæd] [bɔɪ] — [bɪg] [stɪk] — [ʌm; əm] — [wəʊnt]
Mr Cophagus shakes his stick , and says , ' Bad boy — big stick — um — won't
先生 - 奶昔 他的 戳 , 和 说道 , - 坏的 男生 — 大的 戳 — 嗯 — 惯于
[fər'get] — [nekst] [taɪm] — [ænd; ʌnd][soʊ][ɑ:n] , - " [kən'tɪnju:d] ['tɪməθi] ,
forget — next time — and so on , ' " continued Timothy ,
忘记 — 下一个 时间 — 和 所以 在 , - " 持续 蒂莫西 ,

科法格斯先生挥舞着他的棍子, 说道: “坏小子——大棍子——嗯——不会忘记的——下次——等等,”蒂莫西继续说道。

['læfɪŋ] ; " [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ][ɑ:n] , [tu;; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] .
laughing ; " and it is so on , to the end of the chapter .
笑 ; " 和 它 是 所以 在 , 到 这 结尾 的 这 章 .

笑着说: “就这样一直持续到本章结尾。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmɪstər] - [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] ['fɪnɪft] [ðer; ðər] ['dɪnər] ,
" By this time Mr Cophagus and his assistant had finished their dinner ,
" 经过 这 时间 先生 - 和 他的 助手 有 完成的 他们的 晚餐 ,

[ænd; ʌnd] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
and came into the shop .
和 来了 进入 这 店铺 .

这时, 科法格斯先生和他的助手已经吃完晚饭, 走进了店里。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [pʊt][hɪz; ɪz] [stɪk] [tu;; tə][hɪz; ɪz][noʊz] ,
The former looked at me , put his stick to his nose ,
这 以前的 看起来 在 我 , 放 他的 戳 到 他的 鼻子 ,

前者看了我一眼, 把棍子放到鼻子前,

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] — [ˈɔ:lweɪz] ['hʌŋɡri] — [ʌm; əm] — [laɪk] [ɡʊd] ['dɪnər] — [roʊst] [bi:f] — ['jɔ:kʃə]
" Little boys — always hungry — um — like good dinner — roast beef — Yorkshire
" 小的 男孩们 — 总是 饥饿的 — 嗯 — 喜欢 好的 晚餐 — 烤 牛肉 — 约克郡

['pʊdɪŋ] — [ænd; ʌnd][soʊ][ɑ:n] ,
pudding — and so on ,
布丁 — 和 所以 在 ,

“小男孩总是饿——嗯——喜欢吃美味的晚餐——烤牛肉——约克郡布丁——等等,

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ˈpɑːrlər] .
" and he pointed with the stick to the back parlour .
" 和 他 尖 和 这 戳 到 这 后退 客厅 ；

他用棍子指着后面的客厅。

[ˈtɪməθi] [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] [ðɪs] [taɪm] : [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,
Timothy and I understood him very well this time : we went into the parlour ,
蒂莫西 和 我 理解 他 非常 出色地 这 时间 : 我们 去 进入 这 客厅 ,
这次我和蒂莫西都非常了解他：我们进了客厅，

[wen] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juːˈes][ænd; ənd] [helpɪ] [juːˈes] .
when the housekeeper sat down with us and helped us .
什么时候 这 管家 卫星 向下 和 我们 和 帮助 我们 ；

管家坐下来和我们一起帮忙。

[fiː; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈterəbli] [krɔːs] , [ˈlɪ(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈɑːnɪst] [æz; əz][fiː; fi][wʌz; wəz]
She was a terribly cross , little old woman , but as honest as she was
她 曾是 一个 可怕 叉 , 小的 老的 女士 , 但 作为 诚实的 作为 她 曾是
[krɔːs] ,
cross ,
叉 ,
她是个脾气很暴躁的老太太，但她虽然脾气暴躁，却也很诚实。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ] [seɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] .
which is all that I shall say in her favour .
哪个 是 全部 那 我 将 说 在 她 偏爱 ；

这就是我对她所有好话了。

[ˈtɪməθi] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈfeɪvərɪt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈæpɪtaɪt] ;
Timothy was no favourite , because he had such a good appetite ;
蒂莫西 曾是 不 最喜欢的 , 因为 他 有 这样的 一个 好的 食欲 ;
蒂莫西并不受人喜爱，因为他胃口很好；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][stænd] [wel] [ɪn][hɜːr; hər] [ɡʊd]
and it appeared that I was not very likely to stand well in her good
和 它 出现 那 我 曾是 不是 非常 可能 到 站立 出色地 在 她 好的
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,
看来我不太可能博得她的好感。

[fɔːr; fər][aɪ][ˈɔːlsʊ] [eɪt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
for I also ate a great deal ,
为了 我 还 吃 一个 伟大的 交易 ,

因为我也吃了很多，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈekstrə] [ˈmaʊθfʊl] [aɪ] [tʊk] [aɪ][sæŋk][ɪn][hɜːr; hər] [ˌestɪˈmeɪʃn] ,
and every extra mouthful I took I sank in her estimation ,
和 每一个 额外的 一口气 我 采取 我 沉没 在 她 估算 ,

我每多吃一口，她在我心中的评价就越低。

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æt; ət][ðə; ði][ˈziroʊ] , [wer] [ˈtɪməθi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]
till I was nearly at the zero , where Timothy had long been for the same
直到 我 曾是 几乎 在 这 零 , 在哪里 蒂莫西 有 长的 到过 为了 这 相同的
[əˈfens] ;
offence ;
罪行 ;
直到我几乎到了零分，而蒂莫西因为同样的罪行早已到了零分；

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] - [wʊd] [nɑːt] [əˈlʌʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [stɪnt] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪŋ] ,
but Mr Cophagus would not allow her to stint him , saying ,
但 先生 - 会 不是 允许 她 到 限制 他 , 说 ,

但科法格斯先生不允许她亏待他，他说：

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [mʌst; məst] [i:t] — [ɔ:r][wəʊnt] [grəʊ] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
" **Little boys must eat — or won't grow — and so on .**
" 小的 男孩们 必须 吃 — 或者 惯于 生长 — 和 所以 在 :
“小男孩必须吃饭——否则就长不大——等等。”

" [aɪ] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wi:: wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈoʊnli] [wel] [fed] ,
" **I soon found out that we were not only well fed ,**
" 我 很快 成立 出去 那 我们 是 不是 仅有的 出色地 美联储 ,
我很快发现我们不仅吃得很好,

[bʌt; bət][ɪn] [ˈevri] [ˈlðər] [pɔɪnt] [wel] [ˈtri:tɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd]
but in every other point well treated , and I was very comfortable and
但 在 每一个 其他 观点 出色地 治疗 , 和 我 曾是 非常 舒服的 和
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 :

但在其他方面都受到了很好的对待,我感到非常舒适和开心。

[ˈmɪstər] [brʊk] [ɪnˈstrʌktɪd] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈleɪblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp] ,
Mr Brookes instructed me in the art of labelling and tying up ,
先生 布鲁克斯 指示 我 在 这 艺术 的 标签 和 捆绑 向上 ,
布鲁克斯先生指导我如何贴标签和捆扎,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:rt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈekspɜ:rt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ˈtɪməθi] [prɪˈdɪktɪd] ,
and in a very short time I was very expert ; and as Timothy predicted ,
和 在 一个 非常 短的 时间 我 曾是 非常 专家 ; 和 作为 蒂莫西 预测 ,
很快我就成了专家;正如提摩太所预言的那样,

[ðə; ði] [ˈru:dɪmənts] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the rudiments were once more handed over to him .
这 基本原理 是 一次 更多的 递交 超过 到 他 :
他再次被传授了基础知识。

[ˈmɪstər] - [səˈplaɪd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [kloʊðz] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [geɪv] [em ˈi:][ˈeni] [ˈpɑ:kɪt] -
Mr Cophagus supplied me with good clothes , but never gave me any pocket -
先生 - 供应 我 和 好的 衣服 , 但 绝不 给予 我 任何 口袋 -
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

科法格斯先生给我买了很好的衣服,但从来没给我零花钱。

[ænd; ənd] [ˈtɪməθi] [ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [ləˈmentɪd] [ðæt] [wi:: wi][hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈhæfpenɪ]
and Timothy and I often lamented that we had not even a halfpenny
和 蒂莫西 和 我 经常 哀叹 那 我们 有 不是 甚至 一个 半便士
[tu:; tə] [spend] .
to spend .
到 花费 :

蒂莫西和我经常抱怨我们连半便士都没有。

[brɪfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:p] [ˈmɪstər] [brʊk] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v]
Before I had been many months in the shop Mr Brookes was able to leave
前 我 有 到过 许多 几个月 在 这 店铺 先生 布鲁克斯 曾是 有能力的 到 离开
[wen] [ˈeni] [ˈeksədʒəns][rɪˈkwaɪərd][hɪz; ɪz] [ˈɪmi:diət] [əˈtendəns] .
when any exigence required his immediate attendance .
什么时候 任何 紧急情况 必需的 他的 即时 出席 :

在我进店工作好几个月之前,布鲁克斯先生就能随时离开,处理任何紧急情况。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [pɪlz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [weɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkwa:ntətɪz] [ɪn][ðə; ði] [prəˈskɪpʃənz] ; [ɪf] ,
I made up the pills , but he weighed out the quantities in the prescriptions ; if ,
我 制成 向上 这 药片 , 但 他 称重 出去 这 数量 在 这 处方 ; 如果 ,
我配制了药片,但他根据处方称量了剂量;如果,

[ˈðerfɔːr] , [ˈeni] [wʌn] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈmedsnz] , [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrn]
therefore , any one came in for medicines , I desired them to wait the return
所以 , 任何 一 来了 在 为了 药物 , 我 想要的 他们 到 等待 这 返回
[ʌv; əv][ˈmɪstər] [brʊk] ,
of Mr Brookes ,
的 先生 布鲁克斯 ,

因此, 凡是来取药的人, 我都希望他们等布鲁克斯先生回来。

[huː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈveri] [suːn] .
who would be in very soon .
WHO 会 是 在 非常 很快 .

他很快就会到。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ˈmɪstər] [brʊk] [wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər]
One day , when Mr Brookes was out , and I was sitting behind the counter
一 天 , 什么时候 先生 布鲁克斯 曾是 出去 , 和 我 曾是 坐着 在后面 这 柜台
 ,
 ,
 ,

有一天, 布鲁克斯先生外出时, 我坐在柜台后面,

[ˈtɪməθi] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Timothy sitting on it , and swinging his legs to and fro ,
蒂莫西 坐着 在 它 , 和 摇摆 他的 腿 到 和 弗 ,

蒂莫西坐在上面, 双腿来回晃动,

[bəʊθ] [ləˈmentɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈpɔːkɪt] - [ˈmʌni] , [ˈtɪməθi] [sed] , " [ˈdʒeɪfɛθ] ,
both lamenting that we had no pocket - money , Timothy said , " Japhet ,
两个都 哀叹 那 我们 有 不 口袋 - 钱 , 蒂莫西 说 , " 雅弗 ,

两人都抱怨我们没有零花钱, 蒂莫西说: “雅弗,

[aɪv] [bɪn] [ˈpʌzɪŋ] [maɪ] [breɪnz] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [aɪv] [hɪt][aɪ ˈtiː]
I've been puzzling my brains how we can get some money , and I've hit it
我已经 到过 令人费解 我的 大脑 如何 我们 能 得到 一些 钱 , 和 我已经 打 它
[æt; ət][læst] ;
at last ;
在 最后的 ;

我一直在苦思冥想如何才能弄到一些钱, 现在我终于想到了;

[let][juː; jʊ]
let you
让 你

让你

[ænd; ənd][aɪ][tʃːrn] [ˈdɔːktɜːz] ;
and I turn doctors ;
和 我 转动 医生 ;

我转行当医生;

[wiː; wi][wəʊnt] [send] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈweɪ] [huː] [kʌm] [wen] [ˈmɪstər] [brʊk] [ɪz][aʊt] ,
we won't send all the people away who come when Mr Brookes is out ,
我们 惯于 发送 全部 这 人们 离开 WHO 来 什么时候 先生 布鲁克斯 是 出去 ,

我们不会把布鲁克斯先生不在时来的所有客人都赶走。

[bʌt; bət] [wiːl] [ˈfɪzɪk] [ðəm; ðəm] [ɑːrˈselvz] .
but we'll physic them ourselves .
但 出色地 物理学 他们 我们自己 .

但我们会自己用物理方法解决它们。

" [aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ænd; ʌnd][hi;; hi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [prə'pəʊzd] [aɪ 'ti:] , [wen] [æn; ən][oʊld]
" **I jumped at the idea , and he had hardly proposed it , when an old**
" 我 跳了起来 在 这 主意 , 和 他 有 几乎 建议的 它 , 什么时候 一个 老的
[ˈwʊmən] [keɪm] [ɪn] ,
woman came in ,
女士 来了 在 ,

“我立刻接受了这个主意，他还没来得及提出，一位老妇人就走了进来。”

[ænd; ʌnd] [ə'dresɪŋ] [ˈtɪməθi] , [sed] , " [ðæt] [ʃi;; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [pʊr]
and addressing Timothy , said , " That she wanted something for her poor
和 解决 蒂莫西 , 说 , " 那 她 通缉 某物 为了 她 贫穷的
[ˈgrænd,tʃaɪldz] [sɔ:r] [θroʊt] . "
grandchild's sore throat . "
孙子的 疮 喉 . "

她对蒂莫西说：“她想为她可怜的孙子治好喉咙痛。”

" [aɪ][dəʊnt][mɪks][ʌp][ðə; ði] [ˈmedsnz] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [rɪ'plaɪd] [ˈtɪməθi] ; " [ju:; jʊ][mʌst; məst]
" **I don't mix up the medicines , ma'am , " replied Timothy ; " you must**
" 我 不 混合 向上 这 药物 , 女士 , " 回复 蒂莫西 ; " 你 必须
[ə'plai] [tu:; tə] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
apply to that gentleman ,
申请 到 那 绅士 ,

“夫人，我不会把药搞混，”蒂莫西回答说，“您必须去找那位先生。”

[ˈmɪstər] [ˈnu:lənd] , [hu:] [ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] — [hi;; hi] [ʌndə'stændz] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈevri]
Mr Newland , who is behind the counter — he understands what is good for every
先生 纽兰 , WHO 是 在后面 这 柜台 — 他 明白 什么 是 好的 为了 每一个
[ˈbɔ:di:z] [kəm'pleɪnts] . "
body's complaints . "
身体的 投诉 . "

柜台后面的纽兰先生——他了解每个人的病症该如何治疗。

" [bles] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] — [ænd; ʌnd][soʊ] [jʌŋ] [tu:] !
" **Bless his handsome face — and so young too !**
" 保佑 他的 英俊的 脸 — 和 所以 年轻的 也 !
“愿上帝保佑他英俊的脸庞——而且他还这么年轻！”

[waɪ] , [bi:; bi][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] , [sɜ:r] ? "
Why , be you a doctor , sir ? "
为什么 , 是 你 一个 医生 , 先生 ? "
先生，您为什么想当医生呢？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ; " [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][rɪ'kwaiər] — [ə; eɪ] [ˈloʊʃn] , [ɔ:r][æn; ən]
" **I should hope so , " replied I ; " what is it you require — a lotion , or an**
" 我 应该 希望 所以 , " 回复 我 ; " 什么 是 它 你 要求 — 一个 洗剂 , 或者 一个
[embɾə'keɪn] ? "
embrocation ? "
涂抹 ? "

“但愿如此，”我回答说，“您需要的是什么呢——药膏，还是药油？”

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðoʊz] [hɑ:rd][wɜ:rdz] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] [ˈdɑ:ktɜ:z] [stʌf] . "
" **I don't understand those hard words , but I want some doctor's stuff . "**
" 我 不 理解 那些 难的 字 , 但 我 想 一些 医生的 东西 . "
“我听不懂这些难懂的词，但我想要一些医生的处方药。”

" [ˈveri] [wel] , [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ˈprɑ:pər] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [ə'su:mɪŋ] [æn; ən]
" **Very well , my good woman ; I know what is proper , " replied I , assuming an**
" 非常 出色地 , 我的 好的 女士 ; 我 知道 什么 是 恰当的 , " 回复 我 , 假设 一个
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [er] .
important air .
重要的 空气 .

“很好，我的好女人；我知道什么是合适的，”我装出一副高高在上的姿态回答道。

" [hɪr] , [ˈtɪməθi] , [wɑːʃ] [aʊt] [ðɪs] [ˈvaɪəl] [ˈveri] [kliːn] . "

" **Here** , **Timothy** , **wash out this vial very clean** . "

" 这里 , 蒂莫西 , 洗 出去 这 小瓶 非常 干净的 . "

“蒂莫西，来，把这个小瓶洗干净。”

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtɪməθi] , [ˈveri] [rɪˈspektfəli] .

" **Yes** , **sir** , " **replied Timothy** , **very respectfully** .

" 是的 , 先生 , " 回复 蒂莫西 , 非常 尊敬 .

“是的，先生，”蒂莫西恭敬地回答道。

[aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmezərz] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bluː] ,

I took one of the measures , **and putting in a little green** , **a little blue** ,

我 采取 一 的 这 措施 , 和 推杆 在 一个 小的 绿色的 , 一个 小的 蓝色的 ,

我采取了其中一项措施，加入了一点绿色，一点蓝色，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈlɪkwɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [ˈbɒtlz] [ˈdʒen(ə)rəli] [juːst] [baɪ][ˈmɪstər]

and a little white liquid from the medicine bottles generally used by Mr

和 一个 小的 白色的 液体 从 这 药品 瓶子 一般来说 用过的 经过 先生

[brʊk] ,

Brookes ,

布鲁克斯 ,

还有少量来自布鲁克斯先生常用药瓶的白色液体，

[fɪld] [aɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] , [pɔːd] [ðə; ði][ˈmɪkstʃər] [ɪntuː][ðə; ði][ˈvaɪəl] , [kɔːrkt] , [ænd; ənd] [ˈleɪblɪd]

filled it up with water , **poured the mixture into the vial** , **corked** , **and labelled**

已填 它 向上 和 水 , 倾倒 这 混合物 进入 这 小瓶 , 软木塞 , 和 标签

[aɪ ˈtiː] ,

it ,

它 ,

用水灌满容器，将混合物倒入小瓶中，塞上瓶塞，贴上标签。

[ˈhɔːstəs] - - , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .

haustus statim sumendus , **and handed it over the counter to the old woman** .

豪斯图斯 - - , 和 递交 它 超过 这 柜台 到 这 老的 女士 .

haustus statim sumendus，然后把它递过柜台交给老妇人。

" [ɪz][ðə; ði] [pɒr] [tʃaɪld][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [rʌb] [aʊtˈsaɪd] ?

" **Is the poor child to take it** , **or is it to rub outside** ?

" 是 这 贫穷的 孩子 到 拿 它 , 或者是 它 到 擦 外部 ?

“可怜的孩子是该拿着它，还是该把它擦到外面去？ ”

" [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .

" **inquired the old woman** .

" 询问 这 老的 女士 .

“老妇人问道。”

" [ðə; ði][dəˈrek(ə)nz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][ˈleɪb(ə)l] ; — [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [riːd] [ˈlætɪn] ? "

" **The directions are on the label** ; **— but you don't read Latin** ? "

" 这 方向 是 在 这 标签 ; — 但 你 不 读 拉丁 ? "

“说明书在标签上；——但你不懂拉丁文吗？ ”

" [ˈdiəri] [em ˈiː] , [noʊ] ! [ˈlætɪn] !

" **Deary me** , **no ! Latin** !

" 亲爱的 我 , 不 ! 拉丁 !

“天哪，不！拉丁语！ ”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ˈlætɪn] ?

and do you understand Latin ?

和 做 你 理解 拉丁 ?

你懂拉丁语吗？

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs] ['kleɪvər] [bɔɪ] ！ "
 What a nice clever boy ! "
 什么 一个 好的 聪明的 男生 ！ "

真是个聪明伶俐的好孩子！

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑ:ktər] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] . [ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] ,
 " I should not be a good doctor if I did not , " replied I . On second thoughts ,
 " 我 应该 不是 是 一个 好的 医生 如果 我 做过 不是 , " 回复 我 . 在 第二 想法 ,
 "如果我不这样做，我就不能算是一个好医生，"我回答道。转念一想，

[aɪ] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)][ænd; ʌnd]['seɪfər] , [ðæt] [ðə; ði] [æplɪ'keɪ](ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ,
 I considered it advisable and safer , that the application should be external ,
 我 经过考虑的 它 建议 和 更安全 , 那 这 应用 应该 是 外部的 ,
 我认为将应用程序部署在外部更为明智和安全。

[soʊ][aɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði]['leɪb(ə)][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] — [ˈhɔ:stəs] , [rʌb] [aɪ 'ti:][ɪn] — - , [ɑ:n]
 so I translated the label to her — Haustus , rub it in — statim , on
 所以 我 翻译 这 标签 到 她 — 豪斯图斯 , 擦 它 在 — - , 在
 [ðə; ði] [θroʊt] — - ,
 the throat — sumendus ,
 这 喉 — - ,
 所以我把标签翻译给她——Haustus，涂抹——statim，涂在喉咙上——sumendus，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
 with the palm of the hand .
 和 这 棕榈 的 这 手 .
 用手掌。

" ['diəri] [em 'i:] ！
 " Deary me !
 " 亲爱的 我 ！
 "我的天哪！ "

[ænd; ʌnd] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] [ɔ:l] [ðæt] ?
 and does it mean all that ?
 和 做 它 意思是 全部 那 ?
 这一切真的都意味着这些吗？

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [peɪ] , [sɜ:r] ? "
 How much have I to pay , sir ? "
 如何 很多 有 我 到 支付 , 先生 ? "
 先生，我需要付多少钱？

" [ɛmbrə'keɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [daɪr] ['medɪs(ə)n] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ; [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
 " Embrocation is a very dear medicine , my good woman ; it ought to be
 " 涂抹 是 一个 非常 亲爱的 药品 , 我的 好的 女士 ; 它 应该 到 是
 [eɪ'ti:n] - [pens] ,
 eighteen - pence ,
 十八 - 便士 ,
 "我的好妇人，药膏是很贵的药，应该卖十八便士。"

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , [aɪ][jæl; ʃəl]['oʊnli] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][naɪn] - [pens] . "
 but as you are a poor woman , I shall only charge you nine - pence . "
 但 作为 你 是 一个 贫穷的 女士 , 我 将 仅有的 收费 你 九 - 便士 . "
 但因为你是个穷女人，我只收你九便士。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ]['kaɪndli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] ,
 " I'm sure I thank you kindly , " replied the old woman , putting down the money ,
 " 我是 当然 我 感谢 你 亲切地 , " 回复 这 老的 女士 , 推杆 向下 这 钱 ,
 "我一定好好谢谢你，"老妇人放下钱回答道。

[ænd; ənd] [ˈwiʃɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
and wishing me a good morning as she left the shop .
和 祝 我 一个 好的 早晨 作为 她 左边 这 店铺 .

她离开商店时还祝我早上好。

" [ˈbrɑːvoʊ] ! " [kraɪd] [ˈtɪməθi] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ; " [ɪts] [hævz] , [ˈdʒeɪfəθ] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ? " **Bravo ! " cried Timothy , rubbing his hands ; " it's halves , Japhet , is it not ? "**
" Bravo ! " 哭 蒂莫西 , 擦 他的 双手 ; " 它是 一半 , 雅弗 , 是 它 不是 ? " **“好极了！”**提摩太一边搓着手一边喊道，“雅弗，这不就是一半吗？”

" [jes] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; " [bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd][nɑːt] [tʃiːt] [ˈmɪstər] **Yes , " I replied ; " but first we must be honest , and not cheat Mr**
" 是的 , " 我 回复 ; " 但 第一的 我们 必须 是 诚实的 , 和 不是 欺骗 先生
-
Cophagus ;
- ;

“是的，”我回答说；“但首先我们必须诚实，不能欺骗科法格斯先生；

[ðə; ði][ˈvaɪəl][ɪz][soʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɜːr; fər][wʌn] [ˈpenɪ] , **the vial is sold , you know , for one penny ,**
这 小瓶 是 卖 , 你 知道 , 为了 一 一分钱 ,
-
你知道，这瓶药水只卖一便士。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [stʌf] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [mɔːr] . **and I suppose the stuff I have taken is not worth a penny more .**
和 我 认为 这 东西 我 有 已采取 是 不是 值得 一个 一分钱 更多的 .
-
我想我拿走的这些东西一分钱也不值了。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [əˈsaɪd] [tuː] - [pens] [fɜːr; fər][ˈmɪstər] - , [wiː; wi][dəʊnt] [tʃiːt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] **Now , if we put aside two - pence for Mr Cophagus , we don't cheat him , or**
现在 , 如果 我们 放 旁边 二 - 便士 为了 先生 - , 我们 不 欺骗 他 , 或者
[stiːl] [hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] ; **steal his property ;**
偷 他的 财产 ;
-
如果我们给科法格斯先生留出两便士，我们既没有欺骗他，也没有偷窃他的财产；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsev(ə)n] - [pens] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] — [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈpraːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði] **the other seven - pence is of course our own — being the profits of the**
这 其他 七 - 便士 是 的 课程 我们的 自己的 — 存在 这 利润 的 这
[prəˈfeɪ(ə)n] . " **profession .** "
职业 . "
-
剩下的七便士当然是我们自己的——那是我们这个行业的利润。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [əˈkaʊnt] [fɜːr; fər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] - [pens] ? " [sed] [ˈtɪməθi] . **" But how shall we account for receiving the two - pence ? " said Timothy .**
" 但 如何 将 我们 帐户 为了 接收 这 二 - 便士 ? " 说 蒂莫西 .
-
“可是我们该如何解释收到的这两便士呢？”蒂莫西说。

" [ˈselɪŋ] [tuː] [ˈvaɪəl] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈnevər] [ˈrekənd] , [juː; jʊ] [noʊ] . " **" Selling two vials instead of one : they are never reckoned , you know . "**
" 销售 二 小瓶 反而 的 一 : 他们 是 绝不 估计 , 你 知道 . "
-
“卖两瓶而不是一瓶：这种行为永远不会被计入，你知道的。”

" [ðæt] [wɪl] [duː] [ˈkæpətəli] , " [kraɪd] [ˈtɪməθi] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [fɜːr; fər] [hævz] . **" That will do capitally , " cried Timothy ; " and now for halves .**
" 那 将要 做 资本 , " 哭 蒂莫西 ; " 和 现在 为了 一半 .
-
“那就太好了，”蒂莫西喊道；“现在来平分。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] ['mænɪdʒd] [ʌn'tɪl] ['tɪməθi] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]
" **But this could not be managed until Timothy had run out and changed**
" 但 这 可以 不是 是 管理 直到 蒂莫西 有 跑步 出去 和 已更改
[ðə; ði] ['sɪkspəns] ;
the sixpence ;
这 六便士 ;

“但是，直到蒂莫西跑出去把六便士换好，这件事才得以解决；

[wi:; wi] [ðen] [i:tʃ] [hæd; həd][ʼaʊər; ɑ:r] [θri:] - [pens] ['hæfpeni] ,
we then each had our three - pence halfpenny ,
我们 然后 每个 有 我们的 三 - 便士 半便士 ,
然后我们每人拿到了三便士半便士。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r]
and for once in our lives could say that we had money in our
和 为了 一次 在 我们的 生活 可以 说 那 我们 有 钱 在 我们的
[ˈpɑ:kəts] .
pockets .
口袋 .

我们这辈子第一次可以说，我们口袋里有钱了。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

[aɪ][pərˈfɔ:rm][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [kjʊr] [əˈpɑ:n][es ˈti:][dʒɑ:n] ['lɒŋz] ['prɪnsəp(ə)] ,
I perform a wonderful cure upon St John Long's principle ,
我 履行 一个 精彩的 治愈 之上 英石 约翰 朗的 原则 ,
我按照圣约翰·朗的原理施行了一种奇妙的疗法。

[ˈhævɪŋ] ['lɪt(ə)] [ɔ:r][noʊ][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [aɪ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ˈpʌz(ə)] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
having little or no principle of my own — I begin to puzzle my head with a
拥有 小的 或者 不 原则 的 我的 自己的 — 我 开始 到 谜 我的 头 和 一个
[ˈpra:bləm] ;
problem ;
问题 ;

由于我几乎没有自己的原则，我开始苦苦思索一个问题；

[ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sɑ:lʌ] .
of all others most difficult to solve .
的 全部 其他的 最多 难的 到 解决 .
在所有问题中，这个问题最难解决。

[ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [əˈtempt] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [ju: ˈes][tu:; tə] [proʊˈsi:d] ;
The success of our first attempt encouraged us to proceed ;
这 成功 的 我们的 第一的 试图 鼓励 我们 到 继续 ;
第一次尝试的成功鼓励我们继续前进；

[bʌt; bət][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [du:][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,
but afraid that I might do some mischief ,
但 害怕的 那 我 可能 做 一些 恶作剧 ,
但我担心我会做出什么坏事，

[aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [brʊk] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['medsnz] ,
I asked of Mr Brookes the nature and qualities of the various medicines ,
我 问 的 先生 布鲁克斯 这 自然 和 品质 的 这 各种各样的 药物 ,
我向布鲁克斯先生询问了各种药物的性质和特性。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] [prə'skrɪpʃənz] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ə'vɔɪd] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz]
as he was mixing the prescriptions , that I might avoid taking any of those
作为 他 曾是 混合 这 处方 , 那 我 可能 避免 采取 任何 的 那些
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɔɪzənəs] .
which were poisonous .
哪个 是 有毒 :

他在配药的时候, 是为了避免我服用任何有毒的药物。

['mɪstər] [brʊk] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'tɪnjuəl] [ɪn'kwaiəɪrɪz] , [geɪv] [em 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ]
Mr Brookes , pleased with my continual inquiries , gave me all the information I
先生 布鲁克斯 , 高兴 和 我的 持续的 查询 , 给予 我 全部 这 信息 我
[kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,
could desire ,
可以 欲望 ,

布鲁克斯先生对我的不断询问感到满意, 并给了我所有我想要的信息。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [geɪnd] , [nɑːt][ʼoʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
and thus I gained , not only a great deal of information ,
和 因此 我 获得 , 不是 仅有的 一个 伟大的 交易 的 信息 ,
[bʌt; bət][ɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kredit] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] - ,
but also a great deal of credit with Mr Cophagus ,
但 还 一个 伟大的 交易 的 信用 和 先生 - ,
[bʌt; bət][ɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kredit] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] - ,
但也得到了科法格斯先生的大力支持,

[tuː; tə] [huːm] ['mɪstər] [brʊk] [hæd; həd] [meɪd] [noʊn] [maɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [θɜːrst] [fɔːr; fər]
to whom Mr Brookes had made known my diligence and thirst for
到 谁 先生 布鲁克斯 有 制成 已知 我的 勤勉 和 口渴 为了
[nɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 :

布鲁克斯先生曾向他透露过我的勤奋和求知欲。

" [gʊd] — ['veri] [gʊd] , " [sed] ['mɪstər] - ; " [faɪn] [bɔɪ] — [ləːnz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — [em] . [diː]
" **Good — very good , said Mr Cophagus ; fine boy — learns his business — M . D**
" 好的 — 非常 好的 , " 说 先生 - ; " 美好的 男生 — 学习 他的 商业 — M . D
[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] — [raɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kooʃ] — [ʌm; əm] ,
" **one of these days — ride in his coach — um ,**
" — 的 这些 天 — 骑 在 他的 教练 — 嗯 ,
" “好——非常好,”科法格斯先生说; “好小子——学着做生意——总有一天会成为总经理——坐他的马车——嗯,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 :

等等。

" [nevərðə'les] , [æt; ət][maɪ] ['sekənd] [ə'tempt] , [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɔː'kwərd] [mis'teɪk] , [wɪtʃ] ['veri]
" **Nevertheless , at my second attempt , I made an awkward mistake , which very**
" 尽管如此 , 在 我的 第二 试图 , 我 制成 一个 尴尬的 错误 , 哪个 非常
[ˈnɪrli] [led] [tuː; tə] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
nearly led to detection .
几乎 引领 到 检测 :

“然而, 在第二次尝试中, 我犯了一个很尴尬的错误, 差点被发现。”

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['leɪbərər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] ['tɪpsi] , [keɪm] [ɪn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
An Irish labourer , more than half tipsy , came in one evening ,
一个 爱尔兰 劳动者 , 更多的 比 一半 微醺 , 来了 在 一 晚上 ,
[æf] [tɪpsɪ] [keɪm] [ɪn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
一天晚上, 一个醉醺醺的爱尔兰劳工走了进来。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈweðər] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] [kɔːld] " [ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænz]
and asked whether we had such a thing as was called " A poor man's
和 问 无论 我们 有 这样的 一个 事物 作为 曾是 称为 " 一个 贫穷的 男人的
[ˈpleɪstər] .
plaister .
石膏 .

然后问我们是否有一种叫做“穷人膏药”的东西。

[baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænz] [ˈpleɪstər] [wen] [aɪˈtiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][emˈiː] ;
By the powers , it will be a poor man's plaister when it belongs to me ;
经过 这 权力 , 它 将要 是 一个 贫穷的 男人的 石膏 什么时候 它 属于 到 我 ;
凭着天意, 等它归我所有的时候, 它就成了穷人的膏药了;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [emˈiː] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd][sɑːrˈteɪn] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ,
but they tell me that it is a sure and sertain cure for the thumbago ,
但 他们 告诉 我 那 它 是 一个 当然 和 萨尔坦 治愈 为了 这 - ,
但他们告诉我, 这是治疗拇指疼痛的绝对有效的方法。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][aɪˈtiː] , [wɪtʃ] [aɪv] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [bæk] ,
as they call it , which I've at the small of my back ,
作为 他们 称呼 它 , 哪个 我已经 在 这 小的 的 我的 后退 ;
正如他们所说的, 它位于我的后腰处。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈhɪndər][tuː; tə][maɪ] [ˈmaʊntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædər] ; [soʊ][æz; əz] [ɪts] [ˈsætərdeɪ]
and which is a hinder to my mounting up the ladder ; so as it's Saturday
和 哪个 是 一个 阻碍 到 我的 安装 向上 这 梯子 ; 所以 作为 它是 周六
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

这妨碍了我爬上梯子; 现在是星期六晚上,

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst][gɔːt][ðə; ði] [ˈmʌni] , [aɪl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpleɪstər] [fɜːrst] ,
and I've just got the money , I'll buy the plaister first ,
和 我已经 只是 得到 这 钱 , 患病的 买 这 石膏 第一的 ,
我刚好有钱, 我先买石膏。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪski] [ɪnˈsaɪd] [wɪl] [duː] ,
and then try what a little whiskey inside will do ,
和 然后 尝试 什么 一个 小的 威士忌酒 里面 将要 做 ,
然后试试在里面加一点威士忌会发生什么,

[ðə; ði] [ˈdevəlz] [ɪn][aɪˈtiː] [ɪf] [aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [aʊt][ʌv; əv][emˈiː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .
the devil's in it if it won't be driven out of me between the two .
这 魔鬼的 在 它 如果 它 惯于 是 驱动 出去 的 我 之间 这 二 .
如果在这两者之间, 魔鬼无法从我身上驱逐出去, 那它就真的存在于其中了。

" [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ðæt] [ˈpleɪstər] [ɪn][ðə; ði] [ɑːp] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ˈblɪstər] [ˈpleɪstər] ,
" We had not that plaister in the shop , but we had blister plaister ,
" 我们 有 不是 那 石膏 在 这 店铺 , 但 我们 有 水疱 石膏 ,
[ænd; ənd] [ˈtɪməθi] ,
and Timothy ,
和 蒂莫西 ,

“我们店里没有那种创可贴, 但我们有水泡贴, 蒂莫西,

[ˈhændɪŋ] [wʌn][tuː; tə][emˈiː] , [aɪ] [ˈprɒfəd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
handing one to me , I proffered it to him .
处理 一 到 我 , 我 提供的 它 到 他 .
他递给我一个, 我又把它递给了他。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi][ˈæftər] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [seɪm] ? " [ɪnˈkwaiəd] [hiː; hi] .
" And what may you be after asking for this same ? " inquired he .
" 和 什么 可能 你 是 后 问 为了 这 相同的 ? " 询问 他 .
“那么, 你究竟想问些什么呢?”他问道。

[ðə; ði] ['blɪstər] ['pleɪstər] [wɜ:r; wər][sould][æt; ət][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ['ɪ:tʃ] , [wen] [sprɛd] [ɑ:n][ˈpeɪpər] ,
The blister plaisters were sold at a shilling each , when spread on paper ,
这 水疱 膏药 是 卖 在 一个 先令 每个 , 什么时候 传播 在 纸 ,
将创可贴铺在纸上, 每片售价一先令。

[soʊ][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [eɪ'ti:n] - [pens] , [ðæt][wi; wi] [maɪt] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði][ˈekstrə] ['sɪkspəns] .
so I asked him eighteen - pence , that we might pocket the extra sixpence .
所以 我 问 他 十八 - 便士 , 那 我们 可能 口袋 这 额外的 六便士 .
所以我向他要了十八便士, 这样我们就可以把多余的六便士揣进口袋。

" [baɪ][ðə; ði] ['paʊəz] , [wʌŋ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt][ju; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
" **By the powers , one would think that you had made a mistake ,**
" 经过 这 权力 , 一 会 思考 那 你 有 制成 一个 错误 ,
“按理说, 你肯定犯了个错误。”

[ænd; ʌnd][ˈhændɪd][,em ˈi:][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['pleɪstər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [wʌnz] .
and handed me the rich man's plaister , instead of the poor one's .
和 递交 我 这 富有的 男人的 石膏 , 反而 的 这 贫穷的 一个人的 .
他递给我的是富人的膏药, 而不是穷人的。

[ɪts] [les] ['wɪski] [aɪl] [hæv; həv][tu; tə][drɪŋk] , ['enihaʊ] ; [bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] ['mʌni] ,
It's less whiskey I'll have to drink , anyhow ; but here's the money ,
它是 较少的 威士忌酒 患病的 有 到 喝 , 无论如何 ; 但 这里是 这 钱 ,
反正我以后就少喝点威士忌了; 不过钱给你了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu; tə][jɪ; jɪ] , ['si:ɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ɪts] [dʒɪst] ['getɪŋ] [lert] .
and the top of the morning to ye , seeing as how it's jist getting late .
和 这 顶部 的 这 早晨 到 是的 , 看到 作为 如何 它是 要点 获得 晚的 .
早上好, 时间不早了。

" ['tɪməθi] [ænd; ʌnd][aɪ] [læft] [æz; əz][wi; wi][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] ['sɪkspəns] .
" **Timothy and I laughed as we divided the sixpence .**
" 蒂莫西 和 我 笑了 作为 我们 分割 这 六便士 .
“我和蒂莫西分六便士的时候都笑了。”

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt][ˈæftər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] ['wɪski] ,
It appeared that after taking his allowance of whiskey ,
它 出现 那 后 采取 他的 津贴 的 威士忌酒 ,
看来, 在他喝完每日配给的威士忌之后,

[ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [fɪkst] [ðə; ði] ['pleɪstər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [wen] [hi; hi] [went] [tu; tə][bed] ,
the poor fellow fixed the plaister on his back when he went to bed ,
这 贫穷的 同伴 固定的 这 石膏 在 他的 后退 什么时候 他 去 到 床 ,
可怜的家伙上床睡觉前才把背上的膏药贴好。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [nɑ:t][bi; bi] ['envɪd] .
and the next morning found himself in a condition not be envied .
和 这 下一个 早晨 成立 他自己 在 一个 状况 不是 是 令人羡慕 .
第二天早上醒来, 他发现自己处境十分尴尬。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [bɪˈfɔ:r] [wi; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
It was a week before we saw him again ,
它 曾是 一个 星期 前 我们 锯 他 再次 ,
一周后我们才再次见到他。

[ænd; ʌnd] [mʌtʃ] [tu; tə][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['tɪməθi] [ænd; ʌnd][maɪ'self] ,
and much to the horror of Timothy and myself ,
和 很多 到 这 恐怖 的 蒂莫西 和 我 ,
令我和蒂莫西都感到无比震惊的是,

[hi; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:p] [wen] ['mɪstər] [brʊk] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .
he walked into the shop when Mr Brookes was employed behind the counter .
他 步行 进入 这 店铺 什么时候 先生 布鲁克斯 曾是 受雇 在后面 这 柜台 .
他走进店里时, 布鲁克斯先生正在柜台后面工作。

[ˈtɪməθi] [pəˈsi:vð] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [juːˈes] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ˌem ˈiː][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][lɑːrdʒ]
Timothy perceived him before he saw us , and pulling me behind the large
蒂莫西 感知 他 前 他 锯 我们 , 和 拉 我 在后面 这 大的
[ˈmɔːrtər] ,
mortar ,
砂浆 ,

蒂莫西先发现了他，然后才发现我们，他拉着我躲到大迫击炮后面。

[wiː; wi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈskeɪp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ˈpɑːrlər] ,
we contrived to make our escape into the back parlour ,
我们 人为的 到 制作 我们的 逃脱 进入 这 后退 客厅 ,
我们设法逃到了后面的客厅，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][held][əˈdʒɑːr][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .
the door of which we held ajar to hear what would take place .
这 门 的 哪个 我们 握住 半开 到 听到 什么 会 拿 地方 .
我们把门半掩着，想听听会发生什么。

" [ˈmɜːrdər][ænd; ənd][tɜːrf] ! " [kraɪd][ðə; ði][mæn] ,
" Murder and turf ! " cried the man ,
" 谋杀 和 草皮 ! " 哭 这 男人 ,
“谋杀和地盘争夺！”那人喊道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdevəlz] [oʊn] [ˈpleɪstər] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [hɪr] [fɔːr; fər][maɪ] [bæk] ,
" but that was the devil's own plaster that you gave me here for my back ,
" 但 那 曾是 这 魔鬼的 自己的 石膏 那 你 给予 我 这里 为了 我的 后退 ,
“但是你给我贴的那个治背的膏药简直就是魔鬼的膏药。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [left] [ˌem ˈiː][æz; əz] [rɔː] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtɜːrnɪp] ,
and it left me as raw as a turnip ,
和 它 左边 我 作为 生的 作为 一个 芜菁 ,
这让我感觉像被火烧过一样难受。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][maɪ] [skɪn] [ɔːf] [ˌem ˈiː] [ɪnˈtaɪərli] ,
taking every bit of my skin off me entirely ,
采取 每一个 少量 的 我的 皮肤 离开 我 完全 ,
把我身上的每一寸皮肤都彻底剥掉，

[ˈfɔːrˈbaɪ][maɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] , [ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [maɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] . "
foreby my lying in bed for a whole week , and losing my day's work . "
前比 我的 说谎 在 床 为了 一个 所有的 星期 , 和 输 我的 天 工作 . "
因此我整整一周都只能躺在床上，白白浪费了一天的工作时间。

" [aɪ] [ˈriːəli] [duː][ˈnɑːt] [ˌrekəˈlekt] [səˈplaɪɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpleɪstər] , [maɪ] [ɡʊd] [mæn] , " [rɪˈplaɪd]
" I really do not recollect supplying you with a plaister , my good man , " replied
" 我 真的 做 不是 追忆 供应 你 和 一个 石膏 , 我的 好的 男人 , " 回复
[ˈmɪstər] [brʊk] .
Mr Brookes .
先生 布鲁克斯 .

“我真的不记得我曾给你提供过膏药，先生，”布鲁克斯先生回答道。

" [ðen] [baɪ][ðə; ði]ˈpaɪpər][ðæt] [pleɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈmoʊzəs] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌrekəˈlekt] [aɪ ˈtiː] ,
" Then by the piper that played before Moses , if you don't recollect it ,
" 然后 经过 这 派珀 那 玩 前 摩西 , 如果 你 不 追忆 它 ,
“那么，如果你不记得了，就以摩西面前吹笛子的那位笛手的名义来说吧，

[aɪv] [æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ][[æɪ; əɪ] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .
I've an idea that I shall never forget it .
我已经 一个 主意 那 我 将 绝不 忘记 它 .
我有一个永远不会忘记的想法。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [aɪˈti:] [kjʊr] [emˈi:] , [bʌt; bət] [ˈwɒznt] [aɪ] [kwɔɪt] [kɪlt] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [kjʊr] ? " **Sure enough , it cured me , but wasn't I quite kilt before I was cured ?** " 当然 足够的 , 它 治愈 我 , 但 不是 我 相当 苏格兰短裙 前 我 曾是 治愈 ? "

果不其然，它治好了我的病，但我在痊愈之前岂不是病得不轻吗？

" [aɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈlðər] [(ɑ:p] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈmɪstər] [brʊk] . **" It must have been some other shop , " observed Mr Brookes .** " 它 必须 有 到过 一些 其他 店铺 , " 观察到 先生 布鲁克斯 .

“那肯定是另一家店，”布鲁克斯先生说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] . " **" You have made a mistake . "** " 你 有 制成 一个 错误 . "

你犯了个错误。

" [ˈdev(ə)l][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈselɪŋ] [ˌemˈi:][ðə; ði] [ˈpleɪstər] . **" Devil a bit of a mistake , except in selling me the plaister .** " 魔鬼 一个 少量 的 一个 错误 , 除了 在 销售 我 这 石膏 .

“魔鬼有点失策，除了卖给我石膏那件事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雅弗，《寻找父亲》(Japhet, in Search of a Father)

第2/26页

[ˈdɪdnt] [aɪ] [get] [aɪ ˈti:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læd] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ʃɑ:p] ? "
 Didn't I get it of a lad in this same shop ? "
 没有 我 得到 它 的 一个 小伙子 在 这 相同的 店铺 ? "

难道不是我从这家店里的一个小伙子那里买的吗？

" [ˈnoʊbə:di] [selz] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɑ:p] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
 " Nobody sells things out of this shop without my knowledge .
 " 无人 出售 事物 出去 的 这 店铺 没有 我的 知识 .

“未经我允许，任何人不得从本店出售商品。”

" [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] — [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .
 " The Irishman was puzzled — he looked round the shop .
 " 这 爱尔兰人 曾是 困惑 — 他 看起来 圆形的 这 店铺 .

“这位爱尔兰人感到困惑——他环顾四周。”

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [ðɪs] [ðə; ði] [ʃɑ:p] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [oʊn] [ˈsɪstər] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] . "
 " Well , then , if this a'n't the shop , it was own sister to it . "
 " 出色地 , 然后 , 如果 这 蚂蚁 这 店铺 , 它 曾是 自己的 姐姐 到 它 . "

“那么，如果这不是那家店，那就是它的姐妹店了。”

" [ˈtɪməθi] , " [kɔ:ld] [ˈmɪstər] [brʊk] .
 " Timothy , " called Mr Brookes .
 " 蒂莫西 , " 称为 先生 布鲁克斯 .

“蒂莫西，”布鲁克斯先生喊道。

" [ænd; ənd] [ʃɒr] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtɪməθi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɑ:p] ,
 " And sure enough there was a Timothy in the other shop ,
 " 和 当然 足够的 那里 曾是 一个 蒂莫西 在 这 其他 店铺 ,

“果然，另一家店里也有一个叫蒂莫西的人。”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] ; [haʊˈevər] , [ɪts] [noʊ] [ˈmætər] ,
 for I heard the boy call the other by the name ; however , it's no matter ,
 为了 我 听到 这 男生 称呼 这 其他 经过 这 姓名 ; 然而 , 它是 不 事情 ,

因为我听到那个男孩叫了另一个男孩的名字；不过，这无关紧要。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [tʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] [skɪn] , [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lsoʊ] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] - , [soʊ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]
 if it took off the skin , it also took away the thumbago , so the morning to
 如果 它 采取 离开 这 皮肤 , 它 还 采取 离开 这 - , 所以 这 早晨 到

[ju:; jʊ] ,
 you ,
 你 ,

如果它剥掉了皮肤，也带走了拇指痛，所以早上好。

[ˈmɪstər] - .
 Mr Pottykarry .
 先生 - .

波蒂卡里先生。

" [wen] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [wi:; wi] [meɪd] [ˈəʊər; ɑ:r] [əˈpɪrəns] .
 " When the Irishman departed , we made our appearance .
 " 什么时候 这 爱尔兰人 已离开 , 我们 制成 我们的 外貌 .

“当爱尔兰人离开后，我们就出现了。”

" [ˈdʒeɪfəθ] , [dɪd] [ju:; jʊ] [sel] [ə; eɪ] [ˈpleɪstər] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] ? "
 " Japhet , did you sell a plaister to an Irishman ? "
 " 雅弗 , 做过 你 卖 一个 石膏 到 一个 爱尔兰人 ? "

“雅菲特，你把膏药卖给爱尔兰人了吗？”

" [jes] — [dəunt][juː; jʊ] [ˈrekəˈlekt] , [læst] [ˈsætərdeɪ] ?
" **Yes — don't you recollect , last Saturday ?**
" 是的 — 不 你 追忆 , 最后的 周六 ?

“是的——你不记得了吗，上周六？”

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈʃɪlɪŋ] .
" **and I gave you the shilling .**
" 和 我 给予 你 这 先令 . "

我把那先令给了你。

" [ˈveri] [truː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][æsk][fɔːr; fər] ? "
" **Very true ; but what did he ask for ?** "
" 非常 真的 ; 但 什么 做过 他 问 为了 ? "

“确实如此；但他究竟要求了什么？”

" [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpleɪstər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtɪpsi] .
" **He asked for a plaister , but he was very tipsy .**
" 他 问 为了 一个 石膏 , 但 他 曾是 非常 微醺 .

“他要了一块创可贴，但他当时已经喝得酩酊大醉了。”

[aɪ] [ˈʃʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈblɪstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] ;
I showed him a blister , and he took it ;
我 显示 他 一个 水泡 , 和 他 采取 它 ;

我给他看了看水泡，他收下了；

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtɪməθi] [ænd; ənd] [læft] .
" **and then I looked at Timothy and laughed .**
" 和 然后 我 看起来 在 蒂莫西 和 笑了 .

然后我看着蒂莫西笑了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [pleɪ] [sʌtʃ] [ˈtrɪks] , " [sed] [ˈmɪstər] [brʊk] .
" **You must not play such tricks ,** " **said Mr Brookes .**
" 你 必须 不是 玩 这样的 技巧 , " 说 先生 布鲁克斯 .

“你不能玩这种花招，”布鲁克斯先生说。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʊk][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɑːt]
" **I see what you have been about — it was a joke to you , but not**
" 我 看 什么 你 有 到过 关于 — 它 曾是 一个 开玩笑 到 你 , 但 不是
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“我明白你的意思了——对你来说这只是个玩笑，但对他来说却不是。”

" [ˈmɪstər] [brʊk] , [huː] [ɪˈmædʒɪnd][wiː; wi][hæd; həd][soʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [aʊt] [ʌv; əv] [fʌn] ,
" **Mr Brookes , who imagined we had sold it to the Irishman out of fun ,**
" 先生 布鲁克斯 , WHO 想象 我们 有 卖 它 到 这 爱尔兰人 出去 的 乐趣 ,

“布鲁克斯先生认为我们卖给那个爱尔兰人只是为了好玩，

[ðen] [geɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [ˈlektʃər] , [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ˈmɪstər] -
then gave us a very severe lecture , and threatened to acquaint Mr Cophagus
然后 给予 我们 一个 非常 严重 演讲 , 和 威胁 到 熟人 先生 -
,
.
,

然后他严厉地训斥了我们一顿，并威胁要让科法格斯先生认识他。

[ɪf] [ˈevər][wiː; wi] [pleɪd] [sʌtʃ] [ˈtrɪks] [əˈɡen] .
if ever we played such tricks again .
如果 曾经 我们 玩 这样的 技巧 再次 .

如果我们再玩这种把戏的话。

[ðʌs] [ðə; ði] [ə'fer] [blu:] [ʻoʊvər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] ['veri] ['kerf(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
Thus the affair blew over , and it made me very careful ; and ,
因此 这 事务 吹 超过 , 和 它 制成 我 非常 小心 ; 和 ,

事情就这样过去了, 但也让我变得非常谨慎; 而且,

[æz; əz] ['evri] [dei][aɪ] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['medsnz] , [aɪ][wʌz; wəz] [su:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][mɪks][ðəm; ðəm] ,
as every day I knew more about medicines , I was soon able to mix them ,
作为 每一个 天 我 知道 更多的 关于 药物 , 我 曾是 很快 有能力的 到 混合 他们 ,
随着我对药物了解的日益加深, 我很快就能够将它们混合在一起了。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [eɪ'ti:n] [mʌnθs]
so as to be of service to those who applied , and before eighteen months
所以 作为 到 是 的 服务 到 那些 WHO 应用 , 和 前 十八 几个月
[hæd; həd][ɪk'spaɪəd] ,
had expired ,
有 已到期 ,

为了服务于那些申请者, 并且在十八个月期限届满之前,

[aɪ][wʌz; wəz] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [prə'skrɪpʃənz] .
I was trusted with the mixing up all the prescriptions .
我 曾是 可信 和 这 混合 向上全部 这 处方 .

我被委以重任, 负责配制所有处方药。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ['mɪstər] [brʊk] [left] [ju: 'es] ,
At the end of that period Mr Brookes left us ,
在 这 结尾 的 那 时期 先生 布鲁克斯 左边 我们 ,

在那段时间结束时, 布鲁克斯先生离开了我们。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ə'pɑ:n][maɪ'self] , ['gɪvɪŋ] [greɪt] [sætɪs'fæk(ə)n]
and I took the whole of his department upon myself , giving great satisfaction
和 我 采取 这 所有的 的 他的 部门 之上 我 , 给予 伟大的 满意
[tu:; tə]['mɪstər] - .
to Mr Cophagus .
到 先生 - .

我全权负责他的部门, 这让科法格斯先生非常满意。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'haʊnst] [maɪ][prə'moʊʃ(ə)n] ,
And now that I have announced my promotion ,
和 现在 那 我 有 宣布 我的 晋升 ,

现在我已经宣布了我的晋升消息,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [pər'hæps][bi:; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['ri:dər] [sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l]
it will perhaps be as well that I give the reader some idea of my personal
它 将要 也许 是 作为 出色地 那 我 给 这 读者 一些 主意 的 我的 个人的
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

或许我应该向读者介绍一下我的外貌。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪðər'tu:] [bɪn] ['saɪlənt] .
upon which I have hitherto been silent .
之上 哪个 我 有 迄今为止 到过 沉默的 .

对此我一直保持沉默。

[aɪ][wʌz; wəz] [θɪn] , [brɪ'twi:n] [fɪfti:n] [ænd; ənd][sɪks'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , ['veri] [tɔ:l] [fɔ:r; fər][maɪ][eɪdʒ] ,
I was thin , between fifteen and sixteen years old , very tall for my age ,
我 曾是 薄的 , 之间 十五 和 十六 年 老的 , 非常 高的 为了 我的 年龄 ,
我当时很瘦, 大概十五六岁, 个子比同龄人高很多。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['fɪgjər] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] ; [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bi:mɪŋ] [aɪ]
and of my figure I had no reason to be ashamed ; a large beaming eye
和 的 我的 数字 我 有 不 原因 到 是 羞愧 ; 一个 大的 光芒四射 眼睛
,
.
.

我对自己的身材没有任何羞愧之处；一只炯炯有神的大眼睛，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slɑɪtli] ['ækwɪlaɪn][noʊz] , [ə; eɪ] [haɪ] ['fɔ:rhed] , [fer] [ɪn][kəm'plekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
with a slightly aquiline nose , a high forehead , fair in complexion , but with
和 一个 轻微地 鹰嘴豆 鼻子 , 一个 高的 前额 , 公平的 在 肤色 , 但 和
[veri] [dɑ:rk] [her] .
very dark hair .
非常 黑暗的 头发 .

她有着略微鹰钩的鼻子、高高的额头、白皙的肤色，但头发却很黑。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [tʒ:m] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [kli:n] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] ,
I was always what may be termed a remarkably clean - looking boy ,
我 曾是 总是 什么 可能 是 称为 一个 非常 干净的 - 寻找 男生 ,
我一直是外表非常干净的男孩，

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ,kju:li'ærəti][ʌv; əv][maɪ] [skɪn] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] ; [maɪ] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] ,
from the peculiarity of my skin and complexion ; my teeth were small ,
从 这 特点 的 我的 皮肤 和 肤色 ; 我的 牙齿 是 小的 ,
[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [træns'pærənt] ,
but were transparent ,
但 是 透明的 ,
从我独特的皮肤和肤色来看；我的牙齿很小，但却是透明的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [di:p] ['dɪmp(ə)][ɪn][maɪ] [tʃɪn] .
and I had a very deep dimple in my chin .
和 我 有 一个 非常 深的 酒窝 在 我的 下巴 .
我的下巴上有一个很深的酒窝。

[laɪk] [ɔ:l] ['embriəʊ] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] , [aɪ] ['kærid] [ɪn][maɪ] [ə'pɪrəns] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɪzdəm]
Like all embryo apothecaries , I carried in my appearance , if not the look of wisdom
喜欢 全部 胚胎 药剂师 , 我 携带 在 我的 外貌 , 如果 不是 这 看 的 智慧
,
.
.
像所有胚胎药剂师一样，我的外表上，即便没有智慧的神情，也蕴含着智慧。

[moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðæt] [ʌv; əv] [self] - [sə'fɪ(ə)nsi] , [wɪtʃ] [dʌz] ['i:kwəli] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn]
most certainly that of self - sufficiency , which does equally well with the world in
最多 当然 那 的 自己 - 充足性 , 哪个 做 同样地 出色地 和 这 世界 在
[dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

当然，自给自足是最理想的选择，它与整个世界都同样契合。

[maɪ] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] [smu:ð] , [ænd; ənd] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][maɪ][dɑ:rk] ['lɑ:ks] [wɜ:r; wər] [kəʊmd]
My forehead was smooth , and very white , and my dark locks were combed
我的 前额 曾是 光滑的 , 和 非常 白色的 , 和 我的 黑暗的 锁 是 梳理过的
[bæk] [ˌsɪstə'mæɪtɪkli] ,
back systematically ,
后退 系统地 ,

我的额头光滑白皙，乌黑的头发一丝不苟地向后梳着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌregju'lærəti] [ðæt] [sed] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [her] [kʊd; kəd][du:] ,
and with a regularity that said , as plainly as hair could do ,
和 和 一个 规律性 那 说 , 作为 显然 作为 头发 可以 做 ,
而且规律性极强，就像头发能表达的那样清晰明了。

" [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌz] ['evriθɪŋ] [baɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , ['mezərmənt] , [ænd; ənd] [ru:l] .
" The owner of this does everything by prescription , measurement , and rule .
" 这 所有者 的 这 做 一切 经过 处方 , 测量 , 和 规则 :
" 这家店的主人做事都严格按照规定、计量和规则来执行。"

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz] [aɪ]['foʊldɪd] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪts] ,
" With my long fingers I folded up the little packets ,
" 和 我的 长的 手指 我 折叠 向上 这 小的 数据包 ,
" 我用修长的手指把小纸包折叠起来，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [æz; əz] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'prouzɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [hu:]
with an air as thoughtful and imposing as that of a minister who
和 一个 空气 作为 周到 和 气势磅礴 作为 那 的 一个 部长 WHO
[hæz; hæz][dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['prɒʊtəkɑ:l][æz; əz][ɪn'tɜ:rminəb(ə)l][æz; əz][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] :
has just presented a protocol as interminable as unintelligible :
有 只是 呈现 一个 协议 作为 没完没了 作为 无法理解 :
" 他神情沉稳而威严，就像一位刚刚提交了一份冗长晦涩、令人费解的议定书的部长一样：

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɑ:ləm] [sə'gæsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][wʌn]
and the look of solemn sagacity with which I poured out the contents of one
和 这 看 的 庄严 睿智 和 哪个 我 倾倒 出去 这 内容 的 一
[ˈvaɪəl]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] ,
vial into the other ,
小瓶 进入 这 其他 ,
" 我神情庄重而睿智地将一个瓶子里的东西倒入另一个瓶子里。

[wʊd] [hæv; həv] [wel] [brɪ'klʌm] [ðə; ði] ['kɪŋz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wen] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] " [lɔ:(r)dz]
would have well become the king's physician , when he watched the " lord's
会 有 出色地 变得 这 国王的 医生 , 什么时候 他 观看 这 " 领主的
[ə'noɪntɪd] " [ɪn][ɑ:r'tɪkʊləʊ] ['mɔrtɪs] .
anointed " in articulo mortis .
受膏者 " 在 文章 死亡 :
" 当他看到“君王的受膏者”在临终之际，他很可能会成为国王的御医。

[æz; əz][aɪ] ['fɑ:lʊd] [ʌp][maɪ] ['sætərnəɪn] [ævə'keɪʃ(ə)n] ,
As I followed up my saturnine avocation ,
作为 我 随后 向上 我的 土星 业余爱好 ,
" 当我继续从事我那略带忧郁的爱好时，

[aɪ]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] [br'saɪd] [em 'i: ; [nɑ:t][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] -
I generally had an open book on the counter beside me ; not a marble -
我 一般来说 有 一个 打开 书 在 这 柜台 旁 我 ; 不是 一个 大理石 -
['kʌvəd] ['dɜ:rtɪ] ['va:ljəm] ,
covered dirty volume ,
涵盖 肮脏的 体积 ,
" 我通常会在旁边的柜台上放一本打开的书；而不是那种封面是大理石的脏书。

[frʌm; frəm][ðə; ði][mɪ'nɜ:rʌvə] [pres] , [ɔ:r][ə; eɪ][hæf] - [baʊnd] , [hæf] - ['ɡɪnɪz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
from the Minerva press , or a half - bound , half - guinea's worth of fashionable
从 这 米涅瓦 按 , 或者 一个 一半 - 边界 , 一半 - 几内亚的 值得 的 时髦
[træʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] ,
trash , but a good ,
垃圾 , 但 一个 好的 ,
" 来自米涅瓦出版社，或者一本装订了一半、价值半基尼的时髦垃圾，但一本好的，

['ɑ:nɪst] , ['hevi] - ['lʊkɪŋ] , ['wɪzdəm] - [ɪm'pleɪŋ] [bʊk] , ['hɔ:rəbli] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['epɪθet] [ʌv; əv]
honest , heavy - looking , wisdom - implying book , horribly stuffed with epithet of
诚实的 , 重的 - 寻找 , 智慧 - 暗示 书 , 糟糕透了 填充 和 别名 的
[drʌɡ] ;
drug ;
药品 ;
" 这是一本诚实、厚重、蕴含智慧的书，但里面却充斥着对毒品的贬义词；

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪt] [ˈlætn] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [rɪˈdʌndənt] ,
a book in which Latin words were redundant ,
一个 书 在 哪个 拉丁 字 是 多余的 ,
一本拉丁词汇冗余的书

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈkræbɪd] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv]
and here and there were to be observed the crabbed characters of
和 这里 和 那里 是 到 是 观察到 这 螃蟹 人物 的
[ɡriːk] .
Greek .
希腊语 .

偶尔还能看到希腊字母的弯曲形状。
[ˌɔːltəˈgeðər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [bʊk] [ænd; ənd][maɪ] [lʊk] , [aɪ] [kʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈmedɪk(ə)l] [əˈpɪrəns] ,
Altogether , with my book and my look , I cut such a truly medical appearance ,
共 , 和 我的 书 和 我的 看 , 我 切 这样的 一个 真的 医疗的 外貌 ,
总而言之, 加上我的书和我的装扮, 我看起来确实很像个医生。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði][mʊst] [ˈɡɑːrɪd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði]
that even the most guarded would not have hesitated to allow me the
那 甚至 这 最多 守卫 会 不是 有 犹豫了一下 到 允许 我 这
[soʊl] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪtləʊ] ,
sole conduct of a whitlow ,
唯一 执行 的 一个 瘰 ,
即使是最谨慎的人, 也不会犹豫让我独自指挥一只瘰蚊。

[frʌm; frəm] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [tuː; tə] [ˌsʌpjuˈreɪʃn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌsʌpjuˈreɪʃn] [tuː; tə] [kɜːr] ,
from inflammation to suppuration , and from suppuration to cure ,
从 炎症 到 化脓 , 和 从 化脓 到 治愈 ,
从炎症到化脓, 再从化脓到治愈,

[ɔːr][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][hæv; həv] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
or have refused to have confided to me the entire suppression of a
或者 有 拒绝 到 有 坦白 到 我 这 全部的 抑制 的 一个
[ˌɡʌmbʊɪl] .
gumboil .
胶状物 .
或者拒绝向我透露整个疖肿的治疗过程。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]
Such were my personal qualifications at the time that I was raised to the
这样的 是 我的 个人的 资格 在 这 时间 那 我 曾是 提高 到 这
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [dɪˈspensər] [ʌv; əv] ,
important office of dispenser of ,
重要的 办公室 的 自动售货机 的 ,
这就是我当时具备的个人素质, 因此我被提拔到药剂师这一重要职位上。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
I may say , life and death .
我 可能 说 , 生活 和 死亡 .
我可以说是生与死。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈnəʊtɪst] [baɪ]
It will not surprise the reader when I tell him that I was much noticed by
它 将要 不是 惊喜 这 读者 什么时候 我 告诉 他 那 我 曾是 很多 注意到 经过
[ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] ,
those who came to consult ,
那些 WHO 来了 到 咨询 ,
读者可能不会感到惊讶, 因为我受到了前来咨询的人的广泛关注。

[ɔːr] [tɔːk] [wið; wiθ] , ['mɪstər] -
or talk with , Mr Cophagus .
或者 讲话 和 , 先生 -

或者和科法格斯先生谈谈。

" [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [læd] [ðæt] , ['mɪstər] - , " [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [seɪ] .
" A very fine looking lad that , Mr Cophagus , " an acquaintance would say .
" 一个 非常 美好的 寻找 小伙子 那 , 先生 - , " 一个 熟人 会 说 .
"科法格斯先生, 这小伙子长得真不错,"一位熟人会这样说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] — [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ? "
" Where did you get him — who is his father ? "
" 在哪里 做过 你 得到 他 — WHO 是 他的 父亲 ? "
"你是从哪里找到他的? 他的父亲是谁? "

" ['fɑːðər] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲!

" ['mɪstər] - [wʊd] [rɪ'plaɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] , [bʌt; bət][aɪ]
" Mr Cophagus would reply , when they had gained the back parlour , but I
" 先生 - 会 回复 , 什么时候 他们 有 获得 这 后退 客厅 , 但 我
[kʊd; kəd] [ʊəvər'hɪr] [hɪm; ɪm] ,
could overhear him ,
可以 无意中听到 他 ,
“当他们走到后面的客厅时, 科法格斯先生会回答, 但我能听到他的话。”

" ['fɑːðər] , [ʌm; əm] — [kɑːnt] [tel] — [ʌv] — [kən'siːlmənt] — [tʃaɪld][bɔːrn] — ['faʊndɪŋ] ['hɔːspɪt(ə)l] —
" father , um — can't tell — love — concealment — child born — foundling hospital —
" 父亲 , 嗯 — 不能 告诉 — 爱 — 隐蔽 — 孩子 出生 — 弃儿 医院 —
[pʊt] [aʊt] — [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] .
put out — and so on .
放 出去 — 和 所以 在 .
“父亲, 嗯——说不清——爱——隐瞒——孩子出生——弃婴医院——抛弃——等等。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ə'kɜːrɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ə'kɜːrəns] [meɪd] [em 'iː][ɔːf(ə)n]
" This was constantly occurring , and the constant occurrence made me often
" 这 曾是 不断地 发生 , 和 这 持续的 发生 制成 我 经常
[rɪ'flekt] [ə'pɑːn][maɪ] [kən'dɪj(ə)n] ,
reflect upon my condition ,
反映 之上 我的 状况 ,
“这种情况不断发生, 而这种不断发生让我经常反思自己的状况。”

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [maɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ænd]['iːv(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [hæv; həv]
which otherwise I might , from the happy and even tenor of my life , have
哪个 否则 我 可能 , 从 这 快乐的 和 甚至 男高音 的 我的 生活 , 有
[fər'gɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .
否则, 我或许会因为生活幸福平静而忘记这一切。

[wen] [aɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][maɪ][bed][aɪ] [wʊd] [rɪ'vɑːlv] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd]
When I retired to my bed I would revolve in my mind all that I had gained
什么时候 我 退休 到 我的 床 我 会 围绕 在 我的 头脑 全部 那 我 有 获得
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)] ['relatɪv] [tuː; tə][maɪ'self] . — [ðə; ði]['peɪpər] [faʊnd] [ɪn]
from the governors of the hospital relative to myself . — The paper found in
从 这 州长们 的 这 医院 相对的 到 我 . — 这 纸 成立 在
[ðə; ði]['bæskɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][em 'iː] .
the basket had been given to me .
这 篮子 有 到过 给定 到 我 .

当我回到床上时，我会反复思考我从医院管理人员那里得到的所有与我自身相关的帮助。——篮子里找到的那张纸是别人给我的。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɪn] ['wedlɔːk] — [æt; ət] [liːst] , [soʊ] [sed] [ðæt] ['peɪpər] .
I was born in wedlock — at least , so said that paper .
我 曾是 出生 在 婚姻 — 在 至少 , 所以 说 那 纸 .

我是婚生子女——至少，那份文件上是这么说的。

[ðə; ði][sʌm; səm] [left] [wɪð; wɪθ][em 'iː]['ɔːlsou] [pruːvd] [ðæt] [maɪ] ['perənts] [kʊd; kəd][nɔːt] , [æt; ət][maɪ][bɜːrθ] ,
The sum left with me also proved that my parents could not , at my birth ,
这 和 左边 和 我 还 已证实 那 我的 父母 可以 不是 , 在 我的 出生 ,
我留下的钱也证明，在我出生时，我的父母无力承担。

[hæv; həv] [bɪn] ['pɔːpəz] .
have been paupers .
有 到过 贫民 .

曾经是赤贫者。

[ðə; ði] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [maɪ] [keɪs] , ['oʊnli] [meɪd] [em 'iː] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
The very peculiar circumstances attending my case , only made me more anxious to
这 非常 奇特 情况 参加 我的 案件 , 仅有的 制成 我 更多的 焦虑的 到
[noʊ] [maɪ] ['perəntɪdʒ] .
know my parentage .
知道 我的 亲子关系 .

我的情况非常特殊，这反而让我更加迫切地想要知道自己的身世。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][bɜːrθ] ,
I was now old enough to be aware of the value of birth ,
我 曾是 现在 老的 足够的 到 是 意识到的 的 这 价值 的 出生 ,

我当时已经足够大了，能够意识到出生的价值。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsou][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['ruʊməns] ,
and I was also just entering the age of romance ,
和 我 曾是 还 只是 进入 这 年龄 的 浪漫 ,

而且我当时也正步入恋爱的年纪。

[ænd; ænd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ænd][əb'sɜːrd] ['revərɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'dʌldʒd] .
and many were the strange and absurd reveries in which I indulged .
和 许多 是 这 奇怪的 和 荒诞 遐想 在 哪个 我 沉溺其中 .

我曾沉浸于许多奇异而荒诞的幻想之中。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [wʊd] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)] ,
At one time I would cherish the idea that I was of a noble ,
在 一 时间 我 会 珍惜 这 主意 那 我 曾是 的 一个 高贵 ,

我曾经很珍视自己出身高贵的想法，

[ɪf] [nɔːt] ['prɪnsli] [bɜːrθ] , [ænd; ænd] [freɪm] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] .
if not princely birth , and frame reasons for concealment .
如果 不是 王子 出生 , 和 框架 原因 为了 隐蔽 .

如果不是出身王室，就编造理由隐瞒身份。

[æt; ət] ['ʌðər] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [əb'sɜːdɪtɪ] [ænd; ænd][ˈkæs(ə)l] ['bɪldɪŋz]
At others — but it is useless to repeat the absurdities and castle buildings
在 其他的 — 但 它 是 无用 到 重复 这 荒谬之处 和 城堡 建筑物
[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈdʒenəreɪtɪd][ɪn][maɪ] [breɪn] [frʌm; frəm] ['mɪstəri] .
which were generated in my brain from mystery .
哪个 是 生成的 在 我的 脑 从 神秘 .
有时——但重复我脑海中由神秘事物产生的荒谬想法和城堡建筑是没用的。

[maɪ] ['eri] ['fæbrɪks] [wʊd] [æt; ət][ləst] [ˌdɪsə'pɪr] ,
My airy fabrics would at last disappear ,
我的 轻盈的 布料 会 在 最后的 消失 ,
我那些轻盈的布料最终都会消失,
[ænd; ænd] [li:v] [ˌem 'i:] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ænd] [ə'bændənd] [hoʊp] .
and leave me in all the misery of doubt and abandoned hope .
和 离开 我 在 全部 这 苦难 的 怀疑 和 弃 希望 .
让我独自承受怀疑和希望破灭的痛苦吧。

['mɪstər] - , [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʊd] [seɪ] ,
Mr Cophagus , when the question was sometimes put to him , would say ,
先生 - , 什么时候 这 问题 曾是 有时 放 到 他 , 会 说 ,
科法格斯先生有时被问到这个问题时, 会说:

" [gʊd] [bɔɪ] — ['veri] [gʊd] [bɔɪ] — [dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ] ['fɑːðər] .
" **Good boy — very good boy — don't want a father .**
" 好的 男生 — 非常 好的 男生 — 不 想 一个 父亲 .
“好孩子——非常好的孩子——不需要父亲。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [aɪ][dɪd][wɑːnt][ə; eɪ] ['fɑːðər] ; [ænd; ænd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði][wɑːnt] [brɪ'keɪm]
" **But he was wrong , I did want a father ; and every day the want became**
" 但 他 曾是 错误的 , 我 做过 想 一个 父亲 ; 和 每一个 天 这 想 成为
[mɔːr] ['presɪŋ] ,
more pressing ,
更多的 紧迫 ,
但他错了, 我确实想要一个父亲; 而且这种渴望与日俱增。

[ænd; ænd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [huː] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ?
and I found myself continually repeating the question , " Who is my father ?
和 我 成立 我 持续 重复 这 问题 , " WHO 是 我的 父亲 ?
我发现自己不断地重复着这个问题: “我的父亲是谁? ”

" ['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
" **Chapter IV**
" 章 第四
第四章

[ˈveri] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['peɪ(ə)nt] , [ˌnevəðə'les] [teɪk] [maɪ] [dɪ'ɡriː] [æt; ət] [ˌfɪftiːn]
Very much puzzled with a new Patient , nevertheless take my degree at fifteen
非常 很多 困惑 和 一个 新的 病人 , 尽管如此 拿 我的 程度 在 十五
[æz; əz][æn; ən][em] . [diː] . ;
as an M . D . ;
作为 一个 M . D . ;
虽然对一位新病人感到非常困惑, 但我还是在十五岁时获得了医学博士学位;

[ænd; ænd] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l] , [aɪ] ['pɔːkɪt] [ðə; ði] [fiːz] .
and what is still more acceptable , I pocket the fees .
和 什么 是 仍然 更多的 可接受 , 我 口袋 这 费用 .
更令人欣慰的是, 我把这些费用都装进了自己的口袋。
[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['mɪstər] [brʊk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The departure of Mr Brookes , of course ,
这 离开 的 先生 布鲁克斯 , 的 课程 ,
当然, 布鲁克斯先生的离职.....

[ˈrendəd] [em ˈi:] [mɔːr] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈtɪməθi] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [prəˈfeʃən(ə)l] [əˈtempts]
rendered me more able to follow up with Timothy my little professional attempts
 渲染 我 更多的 有能力的 到 跟随 向上 和 蒂莫西 我的 小的 专业的 尝试
 [tuː; tə] [prəˈkjər] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] ;
to procure pocket - money ;
 到 采购 口袋 - 钱 ;
 这让我更有能力跟进我为蒂莫西争取零花钱的那些小小的专业尝试;

[bʌt; bət] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpɪlɪdʒz] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [pɪlz] ,
but independent of these pillages by the aid of pills ,
 但 独立的 的 这些 劫掠 经过 这 援助 的 药片 ,
 但与这些掠夺无关，而是借助药丸的力量，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [draɪft] [ə'pɑ:n][əvər; ɑ:r] ['mæstəz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['prɑ:fɪts] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]
and making drafts upon our master's legitimate profits , by the assistance of
 和 制作 草稿 之上 我们的 硕士学位 合法的 利润 , 经过 这 协助 的
 [draɪfts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑ:p] ,
draughts from his shop ,
 起草 从 他的 店铺 ,
 并利用我们主人的合法利润, 通过他店铺里的汇票进行诈骗,

[ˈæksɪdənt] [ˈɔːrtli] [ɪneɪbld] [em ˈiː][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈræpɪd]

accident **shortly** **enabled** **me** **to** **raise** **the** **ways** **and** **means** **in** **a** **more** **rapid**

事故 不久 已启用 我 到 增加 这 方式 和 方法 在 一个 更多的 迅速的

[ˈmænər] .

manner .

方式 .

这场意外让我很快获得了谋生的手段和方法。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [də'rektli; daɪ'rektli] .
But of this directly .
 但 的 这 直接地 .

但就此而言。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ][wʌz; wəz][fæst] ['geɪnɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] ; ['evri] ['i:vniŋ] [aɪ] [ri:d] ['sɜ:rdʒɪkl] [ænd; ənd]
In the meantime I was fast gaining knowledge ; every evening I read surgical and
 在 这 与此同时 我 曾是 快速地 获得 知识 ; 每一个 晚上 我 读 外科 和
 ['medɪk(ə)l] [bʊks] ,
medical books ,
 医疗的 图书 ,

与此同时，我的知识也在迅速增长；每天晚上我都阅读外科和医学书籍。

[pʊt][ɪntuː][maɪ][hændz][baɪ][ˈmɪstər] - , [huː][ɪkˈsplend][wenˈevər][aɪ][əˈplaɪd][tuː,tə][hɪm;ɪm] ,
put into my hands by Mr Cophagus , who explained whenever I applied to him ,
 放 进入 我的 双手 经过 先生 - , WHO 解释 每当 我 应用 到 他 ,
 科法格斯先生把这些东西交到了我手里,每次我向他咨询时,他都会解释。

[ænd; ʌnd][aɪ] [su:n] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [fər] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [prə'fe(ə)n]

and I soon obtained a very fair smattering of my profession .

和 我 很快 获得 一个 非常 公平的 零星 的 我的 职业 .

我很快就对我的专业有了相当不错的了解。

[hiː hi][ˈɔːlsəʊ] [tɔːt] [em ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [bliːd] , [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] ,
He also taught me how to bleed , by making me , in the first instance ,
 他 还 教授 我 如何 到 流血 , 经过 制作 我 , 在 这 第一 的 实例 ,
 [ˈpʌŋktʃər] [ˈveri] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] ,
puncture very scientifically ,
 穿刺 非常 科学地 ,
 他还教我如何放血, 首先他让我用非常科学的方法刺破皮肤。

[ɔːl][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][veɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæbɪdʒ] - [liːf] ; [ʌnˈtɪl][wel][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdelɪkəsi][ʌv; əv]
all the larger veins of a cabbage - leaf , until well satisfied with the delicacy of
全部 这 更大的 静脉 的 一个 卷心菜 - 叶子 , 直到 出色地 使满意 和 这 美味 的
[maɪ][hænd] ,
my hand ,
我的 手 ,

仔细地梳理卷心菜叶子上所有较大的叶脉，直到我对自己的手法感到十分满意为止。

[ænd; ənd][ðə; ði][prɪˈsɪʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][aɪ] ,
and the precision of my eye ,
和 这 精确 的 我的 眼睛 ,

以及我眼睛的精准度，

[hiː; hi][wuːnd][ʌp][hɪz; ɪz][ɪnˈstrʌk(ə)nz][baɪ][pəˈmɪtɪŋ][emˈiː][tuː; tə][briːð][ə; eɪ][veɪn][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn]
he wound up his instructions by permitting me to breathe a vein in his own
他 伤口 向上 他的 指示 经过 允许 我 到 呼吸 一个 静脉 在 他的 自己的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

他最后允许我给他手臂上的静脉注射氧气，以此结束了他的指示。

" [wel] , " [sed][ˈtɪməθi] , [wen][hiː; hi][fɜːrst][sɔː][emˈiː][ˈpræktɪsɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][hɜːrd]
" Well , " said Timothy , when he first saw me practising , " I have often heard
" 出色地 , " 说 蒂莫西 , 什么时候 他 第一的 锯 我 练习 , " 我 有 经常 听到
[aɪˈtiː][sed] ,
it said ,
它 说 ,

“嗯，”蒂莫西第一次看到我练习时说道，“我经常听到这样的说法，

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈgetɪŋ][blʌd][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɜːrniʊp] ;
there's no getting blood out of a turnip ;
有 不 获得 血 出去 的 一个 芜菁 ;

萝卜里不可能流血；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][siːmz][ðer; ðər][ɪz][mɔːr][tjæns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæbɪdʒ] .
but it seems there is more chance with a cabbage .
但 它 似乎 那里 是 更多的 机会 和 一个 卷心菜 .

但用卷心菜似乎成功的机会更大。

[aɪ][tel][juː; jʊ][wʌt] , [ˈdʒeɪfəθ] , [juː; jʊ][meɪ][traɪ][jɔːr; jər][hænd][əˈpɑːn][emˈiː][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][juː; jʊ]
I tell you what , Japhet , you may try your hand upon me as much as you
我 告诉 你 什么 , 雅弗 , 你 可能 尝试 你的 手 之上 我 作为 很多 作为 你
[pliːz] ,
please ,
请 ,

雅菲特，我告诉你，你想怎么对我下手都行。

[fɔːr; fər][tuː] - [pens][ə; eɪ][ɡoʊ] .
for two - pence a go .
为了 二 - 便士 一个 去 .

每次两便士。

" [aɪ][kənˈsentɪd][tuː; tə][ðɪs][əˈreɪndʒmənt] , [ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ˈpræktɪsɪŋ][ɑːn][ˈtɪməθi][ˈoʊvər]
" I consented to this arrangement , and by dint of practising on Timothy over
" 我 同意 到 这 安排 , 和 经过 凹痕 的 练习 在 蒂莫西 超过
[ænd; ənd][ˈoʊvər][əˈɡen] ,
and over again ,
和 超过 再次 ,

“我同意了这个安排，并且通过在提摩太身上反复练习，

[aɪ] [br'keɪm] [kwaɪt] ['pɜ:rfɪkt] .
I became quite perfect .
我 成为 相当 完美的 .

我变得近乎完美。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [əb'zɜ:rv] , [ðæt][maɪ][æŋ'zaɪəti] ['relatɪv] [tu:; tə][maɪ][bɜ:rθ] [ɪn'kri:st] ['evri] [deɪ] ,
I should here observe , that my anxiety relative to my birth increased every day ,
我 应该 这里 观察 , 那 我的 焦虑 相对的 到 我的 出生 增加 每一个 天 ,
我在此需要说明的是, 我对出生这件事的焦虑与日俱增。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [lent] [em 'i:][baɪ]['mɪstər] - ,
and that in one of the books lent me by Mr Cophagus ,
和 那 在 一 的 这 图书 借出的 我 经过 先生 - ,
而这在科法格斯先生借给我的一本书中也有记载,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsər'teɪ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hju:mən] [freɪm] , ['sɪmpəθi:z] , [æn'tɪpəθɪ] ,
there was a dissertation upon the human frame , sympathies , antipathies ,
那里 曾是 一个 论文 之上 这 人类 框架 , 同情 , 反感 ,
有一篇关于人体结构、同情心、厌恶感的论文,

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n] [ðoʊz] [fɪtʃər] [ænd; ənd][pɪ,kju:li:'ærəti:z][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm]
and also on those features and peculiarities most likely to descend from
和 还 在 那些 特征 和 特殊性 最多 可能 到 下降 从
[wʌn][dʒenə'reɪ(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðər] .
one generation to another .
一 一代 到 其他 .
以及那些最有可能从一代传到另一代的特征和特点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'sɜ:rtɪd] ,
It was there asserted ,
它 曾是 那里 断言 ,
那里有人断言:

[ðæt] [ðə; ði] [noʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['feɪ(ə)l] ['fɪ:tʃər] [moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm]
that the nose was the facial feature most likely to be transmitted from
那 这 鼻子 曾是 这 面部的 特征 最多 可能 到 是 传输 从
['fɑ:ðər] [tu:; tə] [sʌn] .
father to son .
父亲 到 儿子 .
鼻子是最有可能从父亲传给儿子的面部特征。

[æz; əz][aɪ] [br'fɔ:r] [hæv; həv] ['men(ə)nd] , [maɪ] [noʊz] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ækwɪlaɪn] ; [ænd; ənd]['æftər][aɪ]
As I before have mentioned , my nose was rather aquiline ; and after I
作为 我 前 有 提及 , 我的 鼻子 曾是 相当 鹰嘴豆 ; 和 后 我
[hæd; həd] [ri:d] [ðɪs] [bʊk] ,
had read this book ,
有 读 这 书 ,
正如我之前提到的, 我的鼻子比较鹰钩; 读完这本书之后,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['i:gərnəs] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ]
it was surprising with what eagerness I examined the faces of those whom I
它 曾是 奇怪 和 什么 渴望 我 检查 这 面孔 的 那些 谁 我
[met] ;
met ;
遇见 ;
令我惊讶的是, 我竟然如此热切地观察我遇到的每一个人的面孔;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sɔ:; ə; eɪ] [noʊz][ə'pɑ:n] ['eni] ['mænz] [feɪs] , [æt; ət][ɔ:l] [rɪ'zemblɪŋ] [maɪ] [oʊn] ,
and if I saw a nose upon any man's face , at all resembling my own ,
和 如果 我 锯 一个 鼻子 之上 任何 男人的 脸 , 在 全部 类似 我的 自己的 ,
如果我看到任何人的脸上长着一个与我自己的鼻子相似的鼻子,

[aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [wʊd] [ˈwʌndə] [ænd; ənd] [səˈmaɪz] [ˈweðə] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [maɪ] [ˈfɑːðə]

I immediately would wonder and surmise whether that person could be my father

我 立即地 会 想知道 和 推测 无论 那 人 可以 是 我的 父亲

·

:

:

我会立刻怀疑并猜测那个人会不会是我的父亲。

[ðə; ði] [ˈkaːnstənt] [ˈdwelɪŋ] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [æt; ət] [læst] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌmaːnəˈmeɪniə]

The constant dwelling upon the subject at last created a species of monomania ,

这 持续的 住宅 之上 这 主题 在 最后的 创建 一个 物种 的 单恋 ,

不断地纠缠于这个话题最终导致了一种偏执症。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [ˈmʌtə] [tuː; tə] [maɪˈself]

and a hundred times a day I would mutter to myself ,

和 一个 百 时代 一个 天 我 会 低声 到 我 ,

" **Who is my father ?** "

我一天会自言自语一百遍：“我的父亲是谁？”

" [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbelz] , [wen] [ðeɪ] [rʌŋ] [ə; eɪ] [piːl] , [siːmd] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

" indeed , the very bells , when they rung a peal , seemed , as in the case of

" 的确 , 这 非常 铃铛 , 什么时候 他们 梯子 一个 皮尔 , 似乎 , 作为 在 这 案件 的

[ˈwɪtɪŋtən , ˈhwɪtɪŋtən] ,

Whittington ,

惠廷顿 ,

“事实上，当钟声响起时，就像惠廷顿的情况一样，

[tuː; tə] [tʃaɪm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [aɪ] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə]

to chime the question , and at last I talked so much on the subject to

到 钟声 这 问题 , 和 在 最后的 我 谈话 所以 很多 在 这 主题 到

[ˈtɪməθi]

Timothy ,

蒂莫西 ,

为了回应这个问题，最后我和蒂莫西就这个话题谈了很多。

[huː] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈfaɪdəs] [əˈkeɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˈbʊzəm] [frend] , [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv]

who was my Fidus Achates , and bosom friend , that I really believe ,

WHO 曾是 我的 菲杜斯 阿卡特斯 , 和 怀 朋友 , 那 我 真的 相信 ,

谁是我的挚友，我的知己，我真心相信他。

[ˈpɑːr(ə)] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [em ˈiː] , [hiː; hi] [wɪft] [maɪ] [ˈfɑːðə] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdev(ə)]

partial as he was to me , he wished my father at the devil .

部分的 作为 他 曾是 到 我 , 他 希望 我的 父亲 在 这 魔鬼 .

虽然他偏袒我，但他恨不得我父亲下地狱。

[ˈaʊə; ɑːr] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [wel] [əˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [gler] [ænd; ənd] [ˈglɪtə] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Our shop was well appointed with all that glare and glitter with which we

我们的 店铺 曾是 出色地 任命 和 全部 那 强光 和 闪光 和 哪个 我们

[ˈdekəreɪt] [ðə; ði] " [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [kɔːl] " [ʌv; əv] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [deθ]

decorate the " house of call " of disease and death .

装饰 这 " 房子 的 称呼 " 的 疾病 和 死亡 .

我们的店铺布置得富丽堂皇，到处都是我们用来装饰疾病和死亡“出诊所”的耀眼光芒和闪亮装饰。

[ˈbiːɪŋ] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθɜːroufə] , [ˈpæsndʒə] [wʊd] [stɑːp] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] , [ænd; ənd]

Being situated in such a thoroughfare , passengers would stop to look in , and

存在 位于 在 这样的 一个 通道 , 乘客 会 停止 到 看 在 , 和

[ˈræɡɪd] - [ˈvestɪd] ,

ragged - vested ,

破烂不堪 - 既得权益 ,

由于地处交通要道，过往乘客会停下来往里看，而那些穿着破旧背心的人，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [ˈɡɑːrmənts] [stiɪ] [mɔːr] [ˈræɡɪd] ,
and in other garments still more ragged ,
和 在 其他 服装 仍然 更多的 破烂不堪 ,
还有一些衣服则更加破烂不堪。

[ˈlɪt(ə)lɪ] [bɔɪz] [wʊd] [stænd][tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈkʌlərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
little boys would stand to stare at the variety of colours , **and the** ' **potte****cary**
小的 男孩们 会 站立 到 盯 在 这 种类 的 颜色 , 和 这 - 波特卡里
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
小男孩们会站在那里凝视着各种各样的颜色, 还有那位“陶罐先生”。

[jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)lɪ] [ˈsɜːrvənt] , [huː] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][soʊ] [ˈmeni] [ˈleɪbld] - [ɪn] - [ɡoʊld] [ˈfæləŋksɪz] [wɪt]
your humble servant , **who presided over so many labelled - in - gold phalanxes which**
你的 谦逊的 仆人 , WHO 主持 超过 所以 许多 标签 - 在 - 金子 指骨 哪个
[ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːp] .
decorated the sides of the shop .
装饰 这 侧面 的 这 店铺 .
您卑微的仆人, 曾主持过许多装饰店铺两侧的、用金线标注的方阵。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ˈɔːlweɪz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æz; əz][fiː; fɪ] [pæst] [baɪ] ,
Among those who always stopped and gazed as she passed by ,
之中 那些 WHO 总是 停止 和 凝视 作为 她 通过了 经过 ,
在那些总在她经过时驻足观看的人群中,
[wɪt] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [θɪriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [drest] [ˈfiːmeɪl] ,
which was generally three or four times a day , **was a well - dressed female** ,
哪个 曾是 一般来说 三 或者 四 时代 一个 天 , 曾是 一个 出色地 - 穿着 女性 ,
通常一天三四次, 来的是一位衣着考究的女性。

[əˈpærəntli] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [streɪt] [æz; əz][æn; ən] [ˈæroʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌiːləˈstɪsəti]
apparently about forty years of age , **straight as an arrow** , **with an elasticity**
显然 关于 四十 年 的 年龄 , 直的 作为 一个 箭 , 和 一个 弹性
[ʌv; əv] [step] ,
of step ,
的 步 ,
看起来大约四十岁, 身姿挺拔, 步履轻盈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] , [wɪt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈmæskjəlɪn] ,
and a decision in her manner of walking , **which was almost masculine** ,
和 一个 决定 在 她 方式 的 步行 , 哪个 曾是 几乎 男性 ,
[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər][fɔːrm] ,
although her form ,
虽然 她 形式 ,
她的走路方式也体现了一种决定, 几乎是男性化的, 尽管她的体态,

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈfemənɪn] [ænd; ənd]
notwithstanding that it was tall and thin , **was extremely feminine and**
虽然 那 它 曾是 高的 和 薄的 , 曾是 极其 女性 和
[ˈɡreɪsf(ə)lɪ] .
graceful .
优美 .
尽管她身材高挑纤细, 却极具女性魅力, 举止优雅。

[ˈsʌmtaɪmz] [fiː; fɪ] [wʊd] [fɪks] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][em ˈiː] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwaɪldnəs] [ɪn]
Sometimes she would fix her eyes upon me , **and there was a wildness in**
有时 她 会 使固定 她 眼睛 之上 我 , 和 那里 曾是 一个 野性 在
[hɜːr; hər] [lʊks] ,
her looks ,
她 看起来 ,
有时她会直勾勾地盯着我看, 眼神里透着一丝野性。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [ˈæftər][wiː wi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][pæst] , [æz; əz][wiː wi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
One evening , **after** **we** **had** **watched** **her** **past** , **as** **we** **supposed** ,
 一 晚上 , 后 我们 有 观看 她 过去的 , 作为 我们 据称 ,
 一天晚上, 在我们目睹了她的过去之后, 正如我们所认为的那样,

[tuː; tə]	[rɪˈtʃːrɪŋ]	[noʊ]	[mɔːr]	[tɪl]	[ðə; ði]	[ɪnˈsuːɪŋ]	[ˈmɔːrɪŋ]	,	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[ˈpiːpɪŋ]	[ɪn]	,	[ɑːn][hɜːr; hər]	[pɑːrt]	,	to	return	no	more	till	the	ensuing	morning	,	for	this	peeping	in	,	on	her	part	,	到	返回	不	更多的	直到	这	随后	早晨	,	为了	这	偷窥	在	,	在	她	部分	,	她直到第二天早上才再次返回，因为她偷窥了一次。	
[hæd; həd]	[bɪˈkʌm]	[æn; ən]	[ɪkˈspektɪd]	[əˈkɜːrəns]	,	[ænd; ənd]	[əˈfɔːd]	[mʌt]	[əˈmjuːzmənt]	[tuː; tə]	had	become	an	expected	occurrence	,	and	afforded	much	amusement	to	有	变得	一个	预期的	发生	,	和	提供	很多	娱乐	到	[ˈtɪməθi]	,	Timothy	,	蒂莫西	,	这已经成了司空见惯的事情，给提摩太带来了许多乐趣。															
[huː]	[ˈdeziɡneɪtɪd]	[hɜːr; hər]	[æz; əz][ðə; ði]	"	[mæd]	[ˈwʊmən]	,	"	[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]	[ɡreɪt]	[sərˈpraɪz]	,	who	designated	her	as	the	"	mad	woman	,	"	to	our	great	surprise	,	WHO	指定的	她	作为	这	"	疯狂的	女士	,	"	到	我们的	伟大的	惊喜	,	令我们大为惊讶的是，有人称她为“疯女人”。											
[ænd; ənd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[əˈlɑːrm][ʌv; əv]	[ˈtɪməθi]	,	[huː]	[spræŋ]	[ˈoʊvər][ðə; ði]	[ˈkaʊntər]	,	and	to	the	alarm	of	Timothy	,	who	sprang	over	the	counter	,	和	到	这	警报	的	蒂莫西	,	WHO	弹簧	超过	这	柜台	,	蒂莫西吓了一跳，立刻跳过柜台。																		
[ænd; ənd]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[pəˈzɪ(ə)n]	[baɪ]	[maɪ]	[saɪd]	,	[ʃiː; ʃɪ]	[wɔːkt]	[ˈɪntuː][ðə; ði]	[ɑːp]	.	and	took	a	position	by	my	side	,	she	walked	into	the	shop	.	和	采取	一个	位置	经过	我的	边	,	她	步行	进入	这	店铺	.	她走到我身边，走进了商店。													
[hɜːr; hər]	[aɪ]	[əˈpɪrd]	[waɪld]	,	[æz; əz][ˈjuːʒuəl]	,	[bʌt; bət]	[aɪ][kʊd; kəd]	[naːt]	[meɪk]	[aʊt]	[ðæt]	[aɪˈtiː][wʌz; wəz]	Her	eye	appeared	wild	,	as	usual	,	but	I	could	not	make	out	that	it	was	她	眼睛	出现	荒野	,	作为	通常	,	但	我	可以	不是	制作	出去	那	它	曾是	[ɪnˈsænəti]	.	insanity	.	疯狂	.	她的眼神一如既往地狂乱，但我看不出那是疯狂的表现。
[aɪ]	[rɪˈkʌvərd]	[maɪ]	[self]	-	[pəˈzeɪn]	,	[ænd; ənd]	[dɪˈzaɪrd]	[ˈtɪməθi]	[tuː; tə]	[hænd][ðə; ði]	[ˈleɪdi][ə; eɪ]	[tʃer]	,	I	recovered	my	self	-	possession	,	and	desired	Timothy	to	hand	the	lady	a	chair	,	我	恢复	我的	自己	-	拥有	,	和	想要的	蒂莫西	到	手	这	女士	一个	椅子	,	我恢复了镇定，请蒂莫西给那位女士递一把椅子。					
[ˈbɛɡɪŋ]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ɪn]	[wʌt]	[wei]	[aɪ][kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ˈjuːsf(ə)l]	.	begging	to	know	in	what	way	I	could	be	useful	.	乞讨	到	知道	在	什么	方式	我	可以	是	有用	.	我迫切地想知道我能以什么方式发挥作用。																						
[ˈtɪməθi]	[wɔːkt]	[raʊnd]	[baɪ][ðə; ði]	[end][ʌv; əv][ðə; ði]	[ˈkaʊntər]	,	[pʊʃt]	[ə; eɪ]	[tʃer]	[nɪr]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	Timothy	walked	round	by	the	end	of	the	counter	,	pushed	a	chair	near	to	her	蒂莫西	步行	圆形的	经过	这	结尾	的	这	柜台	,	推动	一个	椅子	靠近	到	她	,	蒂莫西绕到柜台尽头，把一把椅子推到她旁边，								
[ænd; ənd]	[ðen]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˈheɪsti]	[rɪˈtriːt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɔːrmər]	[pəˈzɪ(ə)n]	.	and	then	made	a	hasty	retreat	to	his	former	position	.	和	然后	制成	一个	仓促	撤退	到	他的	以前的	位置	.	然后匆匆撤回原位。																					

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həər][hænd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
She declined the chair with a motion of her hand , in which there was
她 拒绝 这 椅子 和 一个 运动 的 她 手 , 在 哪个 那里 曾是
[mʌtʃ] [ˈdɪɡnəti] ,
much dignity ,
很多 尊严 ,

她用手势婉拒了椅子，姿态十分端庄。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪs] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [hɜːr; həər][hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
as well as grace , and placing upon the counter her hands , which were
作为 出色地 作为 优雅 , 和 放置 之上 这 柜台 她 双手 , 哪个 是
[smɔːl] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪflɪ] [waɪt] ,
small and beautifully white ,
小的 和 非常漂亮 白色的 ,

举止优雅，她将小巧洁白的双手放在柜台上，

[ʃiː; ʃi] [bent] [ˈfɔːrwərdz] [tɔːrdz] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [loʊ] [vɔɪs] ,
she bent forwards towards me , and said , in a sweet , low voice ,
她 弯曲 前进 向 我 , 和 说 , 在 一个 甜的 , 低的 嗓音 ,
[ˈfɔːrwərdz] [tɔːrdz] [em ˈiː] [baɪ] [ɪts] [depθ] [ʌv; əv] [ˈmelədi] , " [aɪ][er ˈem] [ˈveri] [ɪl] .
which actually startled me by its depth of melody , " I am very ill .
哪个 实际上 惊慌 我 经过 它是 深度 的 旋律 , " 我 是 非常 患病的 .

她俯身靠近我，用甜美低沉的声音说道：

[wɪtʃ] [ˈæktʃuəli] [ˈstɑːrtld] [em ˈiː][baɪ] [ɪts] [depθ] [ʌv; əv] [ˈmelədi] , " [aɪ][er ˈem] [ˈveri] [ɪl] .
which actually startled me by its depth of melody , " I am very ill .
哪个 实际上 惊慌 我 经过 它是 深度 的 旋律 , " 我 是 非常 患病的 .
[ˈfɔːrwərdz] [tɔːrdz] [em ˈiː] [baɪ] [ɪts] [depθ] [ʌv; əv] [ˈmelədi] , " [aɪ][er ˈem] [ˈveri] [ɪl] .
which actually startled me by its depth of melody , " I am very ill .
哪个 实际上 惊慌 我 经过 它是 深度 的 旋律 , " 我 是 非常 患病的 .

这首歌的旋律之深邃着让我感到惊讶，“我病得很重。”

" [maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɪnˈkriːst] .
" My astonishment increased .
" 我的 惊讶 增加 .

我的惊讶之情与日俱增。

[waɪ] , [aɪ] [noʊ] [nɔːt] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ɪkˈsepʃənz] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ðə; ði]
Why , I know not , because the exceptions are certainly as many as the
为什么 , 我 知道 不是 , 因为 这 例外情况 是 当然 作为 许多 作为 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
general rule ,
一般的 规则 ,

我也不知道为什么，因为例外情况肯定和普遍规律一样多。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [fɔːrm][æn; ən][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [hɪr] [aɪ ˈtiː] ,
we always form an estimate of the voice before we hear it ,
我们 总是 形式 一个 估计 的 这 嗓音 前 我们 听到 它 ,
[ˈfɔːrwərdz] [tɔːrdz] [em ˈiː] [baɪ] [ɪts] [depθ] [ʌv; əv] [ˈmelədi] , " [aɪ][er ˈem] [ˈveri] [ɪl] .
which actually startled me by its depth of melody , " I am very ill .
哪个 实际上 惊慌 我 经过 它是 深度 的 旋律 , " 我 是 非常 患病的 .

我们总会在听到声音之前先对其做出一个估计。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn]
from the outward appearance of the speaker ; and when I looked up in
从 这 向外 外貌 的 这 扬声器 ; 和 什么时候 我 看起来 向上 在
[hɜːr; həər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

从说话者的外表来看；当我抬头看向她的脸时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːɡænd][læmp] , [ænd; ənd] [ˈwɪtnɪst]
which was now exposed to the glare of the argand lamp , and witnessed
哪个 曾是 现在 裸露 到 这 强光 的 这 阿根德 灯 , 和 目击者
[ðə; ði] [kəˈdævərəs] ,
the cadaverous ,
这 尸体的 ,

现在它暴露在阿甘德灯的强光下，目睹了那具尸体般的躯体。

[peɪl] , ['tʃɔ:ki] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krouz] [fi:t] [nɪr] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd]
pale , chalky expression on it , and the crow's feet near the eyes , and
 苍白 , 粉笔 表达 在 它 , 和 这 乌鸦的 脚 靠近 这 眼睛 , 和
 ['rɪŋklz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ,
wrinkles on her forehead ,
 皱纹 在 她 前额 ,
 她脸色苍白, 面色蜡黄, 眼角有鱼尾纹, 额头上也布满了皱纹。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['su:nər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['sɪmfəni]
I should have sooner expected to have heard a burst of heavenly symphony
 我 应该 有 很快 预期的 到 有 听到 一个 爆裂 的 天上 交响乐

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] ,
from a thunder - cloud ,
 从 一个 雷 - 云 ,

我早该料到会听到雷云中传来天籁之音。

[ðæn; ðən] [sʌt] ['mju:zɪk][æz; əz] ['ɪʊ:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['pɑ:rtɪd] [lɪps] .
than such music as issued from her parted lips .
 比 这样的 音乐 作为 发布 从 她 分手了 嘴唇 .
 比她微张的嘴唇间流露出的音乐还要美妙。

" [gʊd] ['hevəns] , ['mædəm] ! " [sed] [aɪ] ['iːgərli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] , " [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [send]
" Good heavens , madam ! " said I eagerly and respectfully , " allow me to send
 " 好的 天 , 女士 ! " 说 我 急切地 和 尊敬 , " 允许 我 到 发送
 [fɔːr; fər]['mɪstər] - . "
for Mr Cophagus . "
 为了 先生 - . "

“天哪，夫人！”我急切而恭敬地说，“请允许我去请科法格斯先生来。”

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː ʃi] .
 " By no means , " replied she .
 " 经过 不 方法 , " 回复 她 .

“绝不可能，”她回答道。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
 " I come to you .
 " 我 来 到 你 .

我来找你。

[aɪ][eɪ'em] [ə'wer] , " [kən'tɪnju:d] [ʃiːʃi] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtʊn] , " [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'spens] ['medsnz] , [ɡɪv]
I am aware , " continued she in an undertone , " that you dispense medicines , give
 我 是 意识到的 , " 持续 她 在 一个 底色 , " 那 你 分配 药物 , 给
 [əd'vaɪs] ,
advice ,
 建议 ,

“我知道,”她低声继续说道, “你会分发药品, 提供建议,

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['mʌni] [jɔ:'rself] .
and receive money yourself .
 和 收到 钱 你自己 .

然后你自己也能收到钱。

" [aɪ] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ˈmaʊntɪd] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ]
" I felt very much agitated , and the blush of detection mounted up to my
" 我 毛毡 非常 很多 激动 , 和 这 脸红 的 检测 安装 向上 到 我的
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

“我感到非常激动，额头上泛起了羞愧的红晕。”

[ˈtɪməθi] , [hu:] [hɜ:rd] [wɒt] [ʃi: ʃi] [sed] , [[oʊd] [hɪz; ɪz] [ʌn'i:zinis] [ɪn][ə; eɪ][və'reɪəti][ʌv; əv] [groʊ'tesk]
Timothy , who heard what she said , showed his uneasiness in a variety of grotesque
蒂莫西 , WHO 听到 什么 她 说 , 显示 他的 不安 在 一个 种类 的 怪诞
[weɪz] .
ways .
方式 :

听到她的话, 蒂莫西以各种怪诞的方式表达了他的不安。

[hi:; hi] [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz][legz] [ɔ:ltərnətli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][hɑ:t] [pleɪts] ;
He drew up his legs alternately , as if he were dancing on hot plates ;
他 画 向上 他的 腿 交替 , 作为 如果 他 是 跳舞 在 热的 盘子 ;
他交替地蜷起双腿, 仿佛在热盘子上跳舞;

[hi:; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] , [grɪnd] , [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] , [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
he slapped his pockets , grinned , clenched his fists , ground his teeth ,
他 被掌掴 他的 口袋 , 咧嘴一笑 , 紧握 他的 拳头 , 地面 他的 牙齿 ,
他拍了拍口袋, 咧嘴一笑, 攥紧拳头, 咬牙切齿。

[ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] [tɪl] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [kʌm] .
and bit his lips till he made the blood come .
和 少量 他的 嘴唇 直到 他 制成 这 血 来 .
他咬破嘴唇, 直到鲜血流出来。

[æt; ət][læst][hi:; hi] ['saɪdld] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] ,
At last he sidled up to me ,
在 最后的 他 侧身 向上 到 我 ,
最后他悄悄走到我身边,

" [ʃi: ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['pi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['skru:ɪŋ] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] ['hɜ:z] ['ɪntu:] [ðɪs] [ʃɑ:p] [fɔ:r; fər]
" **She has been peeping and screwing those eyes of her's into this shop for**
" 她 有 到过 偷窥 和 拧螺丝 那些 眼睛 的 她的 进入 这 店铺 为了
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 :

“她一直盯着这家店看, 肯定有什么事。”

[ɪts] [ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] , [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] . "
It's all up with both of us , unless you can buy her off . "
它是 全部向上 和 两个都 的 我们 , 除非 你 能 买 她 离开 . "
除非你能收买她, 否则这件事就全靠我们俩了。

" [aɪ][hæv; həv] , ['mædəm] , " [sed] [aɪ] , [æt; ət][læst] , " ['ventʃəd] [tu:; tə] [prɪ'skraɪb] [ɪn][sʌm; səm] ['trɪviəl]
" **I have , madam , said I , at last , ventured to prescribe in some trivial**
" 我 有 , 女士 , " 说 我 , 在 最后的 , " 冒险 到 规定 在 一些 琐碎的
[ˈkeɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,
“夫人,”我最后说道, “我确实在一些琐碎的病例中开过药。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [rɪ'si:vɪd] ['mʌni] [wen] [maɪ]['mæstər][ɪz][nɑ:t] [hɪr] ;
and , as you say , received money when my master is not here ;
和 , 作为 你 说 , 已收到 钱 什么时候 我的 掌握 是 不是 这里 ;
正如你所说, 当主人不在家时, 我收受了钱财;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪl] . "
but I am entrusted with the till . "
但 我 是 受托 和 这 直到 . "
但我受托保管收银机。

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] — [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [em 'i:] .
" **I know — I know — you need not fear me** .
" 我 知道 — 我 知道 — 你 需要 不是 害怕 我 .
“我知道——我知道——你不必害怕我。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:] ['mɑ:dɪst].
You are too modest .
你 是 也 谦虚的 .

你太谦虚了。

[wʌt] [aɪ] [wəd] [rɪ'kwɛst] [ɪz] , [ðæt][ju:; jʊ] [wəd] [prɪ'skraɪb] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
What I would request is , that you would prescribe for me ,
什么 我 会 要求 是 , 那 你 会 规定 为了 我 ,
我希望您能为我开一些处方。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mæstəz] ['tælənts] . "
as I have no great opinion of your master's talents . "
作为 我 有 不 伟大的 观点 的 你的 硕士学位 天赋 . "

因为我对你主人的才能并不怎么看好。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] , ['mædəm] , " [sed] [aɪ] , ['bəʊɪŋ] [rɪ'spektfəli] .
" If you wish it , madam , " said I , bowing respectfully .
" 如果 你 希望 它 , 女士 , " 说 我 , 鞠躬 尊敬 .
“如果您愿意的话, 夫人,”我恭敬地鞠了一躬说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kæmfər] ['dʒu:lɪp] ['redi] [meɪd] [ʌp] , [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] ? "
" You have camphor julep ready made up , have you not ? "
" 你 有 樟 薄荷酒 准备好 制成 向上 , 有 你 不是 ? "
“你们不是已经调好了樟脑朱利酒吗? ”

" [jes] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
" Yes , madam , " replied I .
" 是的 , 女士 , " 回复 我 .

“是的, 夫人,”我回答道。

" [ðen] [du:][em 'i:][ðə; ði] ['feɪvər] [tu:; tə][send][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)][tu:; tə][maɪ] [haʊs]
" Then do me the favour to send the boy with a bottle to my house
" 然后 做 我 这 偏爱 到 发送 这 男生 和 一个 瓶子 到 我的 房子
[də'rektli; da'rektli] .
directly :
直接地 .

“那就帮我个忙, 让那个男孩带着瓶子直接到我家来。”

" [aɪ] ['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)] , [ʃi:; ji] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] ['tɪməθɪz]
" I handed down the bottle , she paid for it , and putting it into Timothy's
" 我 递交 向下 这 瓶子 , 她 有薪酬的 为了 它 , 和 推杆 它 进入 蒂莫西的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“我把酒瓶递给她, 她付了钱, 然后把酒瓶放到蒂莫西手里,

[dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [gɜv] [hɪm; ɪm] .
desired him to take it to the direction which she gave him .
想要的 他 到 拿 它 到 这 方向 哪个 她 给予 他 .
她希望他能按照她指示的方向去做。

['tɪməθɪ] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] , [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] [left] [ju: 'es][ə'ləʊn] .
Timothy put on his hat , cocked his eye at me , and left us alone .
蒂莫西 放 在 他的 帽子 , 上膛 他的 眼睛 在 我 , 和 左边 我们 独自の .
蒂莫西戴上帽子, 斜眼看了我一眼, 然后离开了, 留下我们俩。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [sed] [ʃi:; ji] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mə'ləʊdiəs] [vɔɪs] .
" What is your name ? " said she , in the same melodious voice .
" 什么 是 你的 姓名 ? " 说 她 , 在 这 相同的 悦耳动听 嗓音 .
“你叫什么名字? ”她用同样悦耳的声音问道。

" [ˈdʒeɪfəθ] [ˈnuːlənd] , [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] .

" **Japhet Newland** , **madam** , " **replied I** .
" 雅弗 纽兰 , 女士 , " 回复 我 .

“贾菲特·纽兰，夫人，”我回答道。

" [ˈdʒeɪfəθ] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] , [ə; eɪ] [ˈskɹɪptʃərəl] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , - [ɪn] [hæf]

" **Japhet** — **it is a good** , **a scriptural name** , " **said the lady** , **musirg in half**
" 雅弗 — 它 是 一个 好的 , 一个 圣经 姓名 , " 说 这 女士 , - 在 一半

[səˈlɪləkwɪ] .
soliloquy .
独白 .

“雅菲特——这是一个好名字，一个圣经中的名字，”那位女士半自言自语地说。

" [ˈnuːlənd] — [ðæt] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈmæmən] . " " **Newland** — **that sounds of mammon** . "
" 纽兰 — 那 声音 的 玛门 . " "

“纽兰——那听起来像是金钱至上。”

" [ðɪs] [ˈmɪstəri] [ɪz] [ʌnˈrævəld] , " [θɔːt] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][maɪ] [kənˈdʒektʃəz] .

" **This mystery is unravelled** , " **thought I** , **and I was right in my conjectures** .
" 这 神秘 是 解开 , " 想法 我 , 和 我 曾是 正确的 在 我的 猜想 .

“这个谜团解开了，”我心想，我的猜测是正确的。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][sʌm; səm] [fəˈnætɪkl] [ˈmeθədɪst] ; " [bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈɡen] ,

" **She is some fanatical methodist** ; " **but I looked at her again** ,
" 她 是 一些 狂热的 卫理公会 ; " 但 我 看起来 在 她 再次 ,

“她是个狂热的卫理公会教徒;”但我又看了她一眼，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [dɪsˈkleɪmd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] , [fɔːr; fər][ɪn][aɪ ˈtiː][ðər; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [teɪst]

and her dress disclaimed the idea , **for in it there was much taste**
和 她 裙子 已声明 这 主意 , 为了 在 它 那里 曾是 很多 品尝

[dɪˈspleɪd] .

displayed .
显示 .

而她的着装却否定了这种想法，因为从中可以看出她很有品味。

" [huː] [ɡeɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [neɪm] ? " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

" **Who gave you that name ?** " **said she , after a pause** .
" WHO 给予 你 那 姓名 ? " 说 她 , 后 一个 暂停 .

“谁给你取的这个名字？”她顿了顿，问道。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)] [ˈɪnʌf] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [stɜːrd] [ʌp][ə; eɪ][ˈhoʊst][ʌv; əv] [əˈnɔɪɪŋ]

The question was simple enough , **but it stirred up a host of annoying**
这 问题 曾是 简单的 足够的 , 但 它 搅拌 向上 一个 主持人 的 恼人的

[ˌrekəˈleɪʃənz] ;

recollections ;
回忆 ;

这个问题虽然很简单，却勾起了一系列令人烦恼的回忆；

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪ][ˈdʒentli] [rɪˈplaɪd] ,

but not wishing to make a confidant of her , **I gently replied** ,
但 不是 祝 到 制作 一个 知己 的 她 , 我 轻轻地 回复 ,

但我不想让她成为我的知己，于是温和地回答道：

[æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊndɪŋ] [ˈhɑːspɪt(ə)l][ɑːn] [ˈsʌndərɪ] [ˈmɔːrɪŋ] — " [maɪ] [ˈɡɒdˌfɑːðəz]

as I used to do in the Foundling Hospital on Sunday morning — " **My godfathers**
作为 我 用过的 到 做 在 这 弃儿 医院 在 星期日 早晨 — " 我的 教父们

[ænd; ənd] [ˈɡɑːdmʌðər] [ɪn][maɪ][ˈbæptɪzəm] ,

and godmothers in my baptism ,
和 教母 在 我的 洗礼 ,

就像我以前在周日早上在弃婴医院做的那样——“我受洗时的教父和教母们，

[mæm, mɑ:m, məm] . " ma'am . " 女士 . "

女士。

" [maɪ] [daɪ] [sɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ɪl] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " My dear sir , I am very ill , " said she , after a pause , " 我的 亲爱的 先生 , 我 是 非常 患病的 , " 说 她 , 后 一个 暂停 , " "亲爱的先生, 我病得很重,"她停顿了一下后说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [fi:l] [maɪ] [pʌls] ? " will you feel my pulse ? " 将要 你 感觉 我的 脉搏 ?

你能摸摸我的脉搏吗?

" [aɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [rɪst] , [ænd; ənd] [ʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] " I touched a wrist , and looked at a hand that was worthy of being " 我 感动 一个 手腕 , 和 看起来 在 一个 手 那 曾是 值得 的 存在 [əd'maɪəd] . admired . 钦佩 .

我触摸了一只手腕, 看到了一双令人赞叹的手。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , [θɔ:t] [aɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][oʊld] , ['ʌgli] , [ænd; ənd] [hæf] ['kreɪzi] ! What a pity , thought I , that she should be old , ugly , and half crazy ! 什么 一个 遗憾 , 想法 我 , 那 她 应该 是 老的 , 丑陋的 , 和 一半 疯狂的 !

我心想, 真可惜, 她又老又丑, 还有些疯癫!

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [pʌls] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪg'zɪbɪts] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɜ:rvəs] [ɪk'saɪtmənt] ? " Do you not think that this pulse of mine exhibits considerable nervous excitement ? " 做 你 不是 思考 那 这 脉冲 的 矿 展品 大量 紧张的 激动 ? " "你不觉得我的脉搏表现出相当大的神经兴奋吗?"

[aɪ] ['rekənd] [aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] . " I reckoned it this morning , it was at a hundred and twenty . " 我 估计 它 这 早晨 , 它 曾是 在 一个 百 和 二十 . "

我今天早上估算了一下, 温度是120度。

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:ts] [kwɪk] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] ['kæmfər] ['dzu:lɪp] [meɪ] [pru:v] " It certainly beats quick , " replied I , " but perhaps the camphor julep may prove " 它 当然 节拍 快的 , " 回复 我 , " 但 也许 这 樟 薄荷酒 可能 证明 [benɪ'fɪ(ə)l] . " beneficial . " 有利 . "

“它跳动得确实很快,”我回答说, “但也许樟脑朱利酒会有帮助。”

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , ['mɪstər] ['nu:lənd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['leɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['ɡɪni] , " I thank you for your advice , Mr Newland , " said she , laying down a guinea , " 我 感谢 你 为了 你的 建议 , 先生 纽兰 , " 说 她 , 躺下 向下 一个 几内亚 , " "谢谢你的建议, 纽兰先生,"她说着, 放下了一枚金币。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['betər] , [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ə'gen] , [ɔ:r] [send] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . " and if I am not better , I will call again , or send for you . " 和 如果 我 是 不是 更好的 , 我 将要 称呼 再次 , 或者 发送 为了 你 .

“如果我的情况没有好转, 我会再打电话或派人来接你。”

[ɡʊd] - [naɪt] . Good - night . 好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][noʊ] [smɔːl] [əˈstaːnɪʃmənt] .
" **She walked out of the shop , leaving me in no small astonishment .**
" 她 步行 出去 的 这 店铺 , 离开 我 在 不 小的 惊讶 .

“她走出了商店，留下我十分惊讶。”

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [miːn] ?
What could she mean ?
什么 可以 她 意思是 ?

她这话是什么意思？

[aɪ][wʌz; wəz][ˌɔːst] [ɪn] [ˈrevəri] , [wen] [ˈtɪməθi] [rɪˈtʃːrnd] .
I was lost in reverie , when Timothy returned .
我 曾是 丢失的 在 遐想 , 什么时候 蒂莫西 返回 .

我正沉浸在遐想中，蒂莫西回来了。

[ðə; ði] [ˈɡɪni] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
The guinea remained on the counter .
这 几内亚 剩余 在 这 柜台 .

那枚几内亚金币还放在柜台上。

" [aɪ][met] [hɜːr; hər][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I met her going home , " said he .**
" 我 遇见 她 去 家 , " 说 他 .

“我回家的时候遇到了她，”他说。

" [bles] [ˌem ˈiː] — [ə; eɪ] [ˈɡɪni] — [waɪ] , [ˈdʒeɪfɛθ] !
" **Bless me — a guinea — why , Japhet !**
" 保佑 我 — 一个 几内亚 — 为什么 , 雅弗 !

“赐我一枚金币吧，雅弗！ ”

" [aɪ] [rɪˈkaʊntɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .
" **I recounted all that had passed .**
" 我 叙述 全部 那 有 通过了 .

我把所有发生的事情都复述了一遍。

" [wel] , [ðen] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [tʃːrnd] [aʊt] [wel] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪl] , [æz; əz][aɪ]
" **Well , then , it has turned out well for us instead of ill , as I**
" 出色地 , 然后 , 它 有 转向 出去 出色地 为了 我们 反而 的 患病的 , 作为 我
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .

“那么，结果对我们来说是好事而不是坏事，这与我预想的完全相反。”

" [ðə; ði][juː ˈes] [rɪˈmaɪndɪd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃɛrd] [ˈpraːfɪts][ɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪzənz] , [ænd; ənd][aɪ]
" **The us reminded me that we shared profits on these occasions , and I**
" 这 我们 提醒 我 那 我们 共享 利润 在 这些 场合 , 和 我
[ɔːfərd] [ˈtɪməθi] [hɪz; ɪz][hæf] ;
offered Timothy his half ;
提供 蒂莫西 他的 一半 ;

“我们提醒我，在这些情况下我们会分享利润，于是我把蒂莫西的一半给了他；

[bʌt; bət] [tɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈselfɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstaʊtli]
but Tim , with all his espièglerie was not selfish , and he stoutly
但 蒂姆 , 和 全部 他的 - 曾是 不是 自私 , 和 他 坚定地
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃɛr] .
refused to take his share .
拒绝 到 拿 他的 分享 .

但是，蒂姆虽然诡计多端，却并不自私，他坚决拒绝拿走他应得的那一份。

[hiː; hi] [dʌbd] [ˌem ˈiː][æn; ən][em] . [diː] . , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd] [biːt] [ˈmɪstər] - [ɔːlˈredi] ,
He dubbed me an M . D . , and said I had beat Mr Cophagus already ,
他 被誉为 我 一个 M : D : , 和 说 我 有 打 先生 - 已经 ,

他称我为医学博士，还说我已经打败了科法格斯先生。

" [ðə; ði][nekst] [i:vniŋ] [fi; ji] [meid] [hɜ:r; hər] [ə'piərəns] , [bɔ:t] , [æz; əz] [brɪʃ:r] ,
" The next evening she made her appearance , bought , as before ,
" 这 下一个 晚上 她 制成 她 外貌 , 买 , 作为 前 ,
"第二天晚上她出现了，像以前一样买了东西，

[ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ˈkæmfər] [ˈdʒu:lɪp] — [sent] [ˈtɪməθi] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [maɪ]
a bottle of camphor julep — sent Timothy home with it , and asking my
一个 瓶子 的 樟 薄荷酒 — 发送 蒂莫西 家 和 它 , 和 问 我的
[ədˈvaɪs] , [peɪd] [em ˈi:] [əˈnʌðər] [ˈɡɪni] .
advice , paid me another guinea .
建议 , 有薪酬的 我 其他 几内亚 .

一瓶樟脑朱利酒——让蒂莫西带回家，征求我的意见，又付给我一个基尼。

" [ˈri:əli] , [ˈmædəm] , " [sed] [aɪ] , [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] [bæk] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , " [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ɪnˈtaɪtld]
" Really , madam , " said I , putting it back towards her , " I am not entitled
" 真的 , 女士 , " 说 我 , 推杆 它 后退 向 她 , " 我 是 不是 标题
[tu:; tə][aɪ ˈti:] . " to it . "
到 它 . "

“真的吗，夫人？”我一边说着，一边把东西还给她，“我没有权利拥有它。”

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [rɪˈplaɪd] [fi; ji] .
" Yes , you are , " replied she .
" 是的 , 你 是 , " 回复 她 .

“是的，你是，”她回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈfrendz] , [ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:rv] [ðem; ðəm] .
" I know you have no friends , and I also know that you deserve them .
" 我 知道 你 有 不 朋友们 , 和 我 还 知道 那 你 应得 他们 .

我知道你没有朋友，我也知道你值得拥有朋友。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈpɜ:rtʃəs] [ˈbʊks] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈstʌdi] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt]
You must purchase books , you must study , or you never will be a great
你 必须 购买 图书 , 你 必须 学习 , 或者 你 绝不 将要 是 一个 伟大的
[mæn] .
man .
男人 .

你必须买书，你必须学习，否则你永远不会成为伟大的人。

" [fi; ji] [ðen] [sæt] [daʊn] , [ˈentərd] [ˈɪntu:][ˈkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
" She then sat down , entered into conversation ,
" 她 然后 卫星 向下 , 进入 进入 对话 ,

然后她坐了下来，开始交谈。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈma:ks] ,
and I was struck with the fire and vigour of the remarks ,
和 我 曾是 击 和 这 火 和 活力 的 这 评论 ,

我被这些话语中的热情和活力深深打动了。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈʌtəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məˈləʊdiəs] [təʊn] .
which were uttered in such a melodious tone .
哪个 是 说出 在 这样的 一个 悦耳动听 语气 .

那些话语是用如此悦耳动听的语调说出来的。

[hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪts] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [wɜ:r; wər] [ˈfri:kwənt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [dɪd][fi:; ji] [pres]
Her visits , during a month , were frequent , and every time did she press
她 访问 , 期间 一个 月 , 是 频繁 , 和 每一个 时间 做过 她 按
[əˈpɑ:n][em ˈi:] [ə; eɪ] [fi:] .
upon me a fee .
之上 我 一个 费用 .

在一个月的时间里，她频繁来访，每次都向我索要费用。

[ɔ:l'dʊʊ] [nɑ:tɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈpɜ:rs(ə)n] , [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [felt] [ˈveri] [ˈgreɪt(ə)l] ,
Although not in love with her person , I certainly felt very grateful ,
虽然 不是 在 爱 和 她 人 , 我 当然 毛毡 非常 感激的 ,

虽然我并不爱她这个人，但我确实非常感激她。

[ænd; ənd] [mɔ:r'ʊʊvər] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [su:ˌpɪrɪ'b:rəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] .
and moreover was charmed with the superiority of her mind .
和 而且 曾是 迷住了 和 这 优势 的 她 头脑 .

而且，她卓越的才智也深深吸引了他。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [mʊʊst] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋ] [tɜ:rmz] .
We were now on the most friendly and confiding terms .
我们 是 现在 在 这 最多 友好的 和 倾诉 条款 .

我们现在的关系非常友好，彼此信任。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [fi:; fi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , " [ˈdʒeɪfɛθ] , [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ˈfrendz] [sʌm; səm] [taɪm] .
One evening she said to me , " Japhet , we have now been friends some time .
一 晚上 她 说 到 我 , " 雅弗 , 我们 有 现在 到过 朋友们 一些 时间 .

一天晚上，她对我说：“雅菲特，我们已经认识一段时间了。”

[kæn; kən][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] ? "
Can I trust you ? "
能 我 相信 你 ? "

我可以信任你吗？

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ˈnesəseri] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] .
" With your life , if it were necessary , " replied I .
" 和 你的 生活 , 如果 它 是 必要的 , " 回复 我 .

“如果必要的话，用你的生命，”我回答道。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ 'ti:] , " [sed] [fi:; fi] .
" I believe it , " said she .
" 我 相信 它 , " 说 她 .

“我相信，”她说。

" [ðen] [kæn; kən][ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ðɪ] [ɑ:p] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈi:vnɪŋ] ? "
" Then can you leave the shop and come to me to - morrow evening ? "
" 然后 能 你 离开 这 店铺 和 来 到 我 到 - 明天 晚上 ? "

“那你明天晚上能离开店里来找我吗？ ”

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [send] [jʊr; jər] [meɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ˈseɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] . "
" Yes , if you will send your maid for me , saying that you are not well . "
" 是的 , 如果 你 将要 发送 你的 女佣 为了 我 , 说 那 你 是 不是 出色地 . "

“好的，如果你派你的女仆来接我，就说你身体不舒服的话。”

" [aɪ] [wɪl] , [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
" I will , at eight o'clock .
" 我 将要 , 在 八 点钟 .

“我会的，八点钟。”

[ˈferˈwel] , [ðen] , [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Farewell , then , till to - morrow .
告别 , 然后 , 直到 到 - 明天 .

那么，就此告别，明天再见。

" [ˈtʃæptər] [vi:]
" Chapter V
" 章 V

第五章

[maɪ][ˈvænəti][rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [wu:nd] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈskeɪðd] —
My vanity receives a desperate wound , but my heart remains unscathed —
我的 虚荣 接收 一个 绝望的 伤口 , 但 我的 心 遗迹 毫发无损 —
[æn; ən] [əˈhɑ:məli] [ɪn] [ˈwʊmən] ,
An anomaly in woman ,
一个 异常 在 女士 ;
我的虚荣心遭受重创, 但我的心却毫发无损——这在女人中实属罕见。

[wʌn] [hu:] [dɪˈspaɪzɪz] [ˈbjʊ:ti] .
one who despises beauty .
— WHO 鄙视 美丽 .
鄙视美的人。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈi:vniŋ] [aɪ][left] [ˈtɪməθi] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [rɪˈpɛr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] ;
The next evening I left Timothy in charge , and repaired to her house ;
这 下一个 晚上 我 左边 蒂莫西 在 收费 , 和 已修复 到 她 房子 ;
第二天晚上, 我把蒂莫西留下来照看房子, 自己去了她家;

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ɪn] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .
it was very respectable in outward appearance , as well as its furniture .
它 曾是 非常 可敬 在 向外 外貌 , 作为 出色地 作为 它是 家具 .
它外观十分体面, 家具也很有品味。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] , [haʊˈevər] , [[oʊn] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [flɔ:r] , [bʌt; bət][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] [brɪˈloʊ] .
I was not , however , shown up into the first floor , but into the room below .
我 曾是 不是 , 然而 , 所示 向上 进入 这 第一的 地面 , 但 进入 这 房间 以下 .
然而, 我并没有被带到一楼, 而是被带到了楼下的房间。

" [mɪs] [dʒʌd] [wɪl] [kʌm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [sɜ:r] , " [sed] [ə; eɪ][tɔ:l] , [ˈmi:gər] , [ˌpjʊrɪˈtænɪk(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ]
" Miss Judd will come directly , sir , " said a tall , meagre , puritanical - looking
" 错过 贾德 将要 来 直接地 , 先生 , " 说 一个 高的 , 微薄 , 清教徒式的 - 寻找
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,
“贾德小姐会直接过来, 先生,”一位身材高挑、瘦削、看起来像清教徒的女仆说道。

[ˈʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [əˈpɑ:n][,em ˈi:] .
shutting the door upon me .
关闭 这 门 之上 我 .
他把我拒之门外。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
In a few minutes ,
在 一个 很少 分钟 ,
几分钟后,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] [pʌls] [bi:t] [kwɪk] ([fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][bʌt; bət][ɪkˈspekt][sʌm; səm] [dɪsˈkloʊʒər] ;
during which my pulse beat quick (for I could not but expect some disclosure ;
期间 哪个 我的 脉冲 打 快的 (为了 我 可以 不是 但 预计 一些 披露 ;
在此期间, 我的心跳加速 (因为我预料到会有一些事情发生;

[ˈweðər] [aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [lʌv] [ɔ:r][ˈmɜ:rdər] , [aɪ][ˈhɑ:rdli] [nu:] [wɪtʃ]) , [mɪs]
whether it was to be one of love or murder , I hardly knew which) , Miss
无论 它 曾是 到 是 一 的 爱 或者 谋杀 , 我 几乎 知道 哪个) , 错过
- [dʒʌd] ,
Aramathea Judd ,
- 贾德 ,
究竟是爱情还是谋杀, 我几乎一无所知), 阿拉玛西亚·贾德小姐

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] , [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn]
for such was her christian name , made her appearance , and sitting down
为了 这样的 曾是 她 基督教 姓名 , 制成 她 外貌 , 和 坐着 向下
[ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə] ,
on the sofa ,
在 这 沙发 ,

这就是她的教名，她出现了，然后坐在沙发上。

[ri'kwɛstɪd] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɜːr; hər] .
requested me to take a seat by her .
请求 我 到 拿 一个 座位 经过 她 .

她让我坐在她旁边。

" ['mɪstər] ['nuːlənd] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" **Mr Newland , " said she ,**
" 先生 纽兰 , " 说 她 ,

“纽兰先生,”她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət] [moʊst]
" **I wish to — and I think I can entrust you with a secret most**
" 我 希望 到 — 和 我 思考 我 能 委托 你 和 一个 秘密 最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][em 'iː] .
important to me .
重要的 到 我 .

“我希望——而且我认为我可以把一个对我来说最重要的秘密托付给你。”

[waɪ] [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] ['pɜːrɪfɪktli] [kɑːmprɪ'hend] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]
Why I am obliged to do it , you will perfectly comprehend when you have
为什么 我 是 有义务 到 做 它 , 你 将要 完美 理解 什么时候 你 有

[hɜːrd] [maɪ] ['stɔːri] .
heard my story .
听到 我的 故事 .

你听完我的故事后，就会完全明白我为什么必须这样做。

[tel] [em 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][em 'iː] ?
Tell me , are you attached to me ?
告诉 我 , 是 你 随附的 到 我 ?

告诉我，你对我有感情吗？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] ['kwɛstʃən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrwəd] [læd] [ʌv; əv] [sɪks'tiːn] .
" **This was a home question to a forward lad of sixteen .**
" 这 曾是 一个 家 问题 到 一个 向前 小伙子 的 十六 .

“这是向一位16岁的前锋小伙子提出的一个主场问题。”

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
I took her by the hand , and when I looked down on it ,
我 采取 她 经过 这 手 , 和 什么时候 我 看起来 向下 在 它 ,

我牵着她的手，低头看着它，

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] .
I felt as if I was .
我 毛毡 作为 如果 我 曾是 .

我感觉自己好像就是这样。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪntuː;][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] .
I looked up into her face , and felt that I was not .
我 看起来 向上 进入 她 脸 , 和 毛毡 那 我 曾是 不是 .

我抬头看着她的脸，却感觉自己并不在那里。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] [klaʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
And , as I now was close to her ,
和 , 作为 我 现在 曾是 关闭 到 她 ,

而且，由于我现在和她很亲近，

[aɪ] [pəˈsi:vɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][æərəˈmætɪk] [drʌg] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
I perceived that she must have some aromatic drug in her mouth ,
我 感知 那 她 必须 有 一些 芳香 药品 在 她 嘴 ,
我感觉她嘴里肯定有某种香料类药物。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [smelt] [ˈstrɔːŋli] — [ðɪs] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [sʌpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [wɪtʃ] [druː]
as it smelt strongly — this gave me the supposition that the breath which drew
作为 它 冶炼 强烈 — 这 给予 我 这 假设 那 这 气息 哪个 画
[sʌtʃ] [məˈləʊdiəs] [tuːnz] ,
such melodious tones ,
这样的 悦耳动听 音调 ,
因为它的气味很浓——这让我推测, 发出如此悦耳声音的气息,

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːkwəli] [swiːt] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈkriːst] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] .
was not equally sweet , and I felt a certain increased degree of disgust .
曾是 不是 同样地 甜的 , 和 我 毛毡 一个 肯定 增加 程度 的 厌恶 .
味道没有那么甜, 我反而感到更加厌恶。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)l] , [mɪs] [dʒʌd] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ;
" **I am very grateful , Miss Judd , " replied I ;**
" 我 是 非常 感激的 , 错过 贾德 , " 回复 我 ;
“我非常感激, 贾德小姐,”我回答道;

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][æɪ; əɪ] [pruːv] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈtætʃt] [wen] [juː; jʊ] [kənˈfaɪd] [ɪn][em ˈiː] . "
" **I hope I shall prove that I am attached when you confide in me** . "
" 我 希望 我 将 证明 那 我 是 随附的 什么时候 你 信任 在 我 . "
“我希望当你向我倾诉心事时, 我能证明我对你的感情。”

" [swer] [ðen] , [baɪ][ɔːl] [ðæts] [ˈseɪkrɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈviːl] [wʌt] [aɪ][duː] [kənˈfaɪd] . "
" **Swear then , by all that's sacred , you will not reveal what I do confide** . "
" 发誓 然后 , 经过全部 那就是 神圣 , 你 将要 不是 揭示 什么 我 做 信任 . "
“那么, 你以神圣的名义发誓, 绝不会泄露我所透露的秘密。”

" [baɪ][ɔːl] [ðæts] [ˈseɪkrɪd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ,
" **By all that's sacred I will not , " replied I ,**
" 经过全部 那就是 神圣 我 将要 不是 , " 回复 我 ,
“我发誓, 我绝不会,”我回答道。

[ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈfɜːrvər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][maɪˈself] .
kissing her hand with more fervour than I expected from myself .
接吻 她 手 和 更多的 热情 比 我 预期的 从 我 .
我吻她的手, 热情程度远超我的预期。

" [duː][em ˈiː] [ðen] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][em ˈiː][wʌn] [ˈmɪnɪt] .
" **Do me then the favour to excuse me one minute** .
" 做 我 然后 这 偏爱 到 原谅 我 一 分钟 .
那么, 请允许我稍等片刻。

" [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðer; ðər] [rɪˈtɜːrnd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" **She left the room , and in a very short time , there returned , in the same**
" 她 左边 这 房间 , 和 在 一个 非常 短的 时间 , 那里 返回 , 在 这 相同的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,
她离开了房间, 没过多久, 就穿着同样的裙子回来了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [pɔɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
and , in every other point the same person ,
和 , 在 每一个 其他 观点 这 相同的 人 ,
而其他所有方面都是同一个人,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [feɪs] [ʌv; əv][nɑ:t] [mɔ:r] , [əˈpærəntli] , [ðæn; ðən] [ˈtwenti] -
but with a young and lively face of not more , apparently , than twenty -
但 和 一个 年轻的 和 热闹 脸 的 不是 更多的 , 显然 , 比 二十 -
[tu:] [ɔ:r] [ˈtwenti] - [θri:] [ˈjɪrz] [oʊld] .
two or twenty - three years old .
二 或者 二十 - 三 年 老的 .

但他的面容年轻而充满活力，看起来最多也就二十二三岁。

[aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [æn; ən] [ˌæpəˈreɪʃən] .
I started as if I had seen an apparation .
我 开始 作为 如果 我 有 已见 一个 幻影 .
[aɪ] [ˈdʒʌd] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈgaɪz] .
我 吓得 魂 飞 魄 散 , 就像 看到 了 鬼 魂 一样 .

" [jes] , " [sed] [fɪ; fɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [ju:; jʊ] [naʊ] [si:] - [dʒʌd] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈgaɪz] ;
" Yes , " said she , smiling , " you now see Aramathea Judd without disguise ;
" 是的 , " 说 她 , 微笑 , " 你 现在 看 - 贾德 没有 伪装 ;
[aɪ] [ˈdʒʌd] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈgaɪz] .
"是的,"她笑着说, "现在你们看到的是没有伪装的阿拉玛西亚·贾德;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈfɜ:rst] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ðæt] [feɪs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈjɪrz] .
and you are the first who has seen that face for more than two years .
和 你 是 这 第一的 WHO 有 已见 那 脸 为了 更多的 比 二 年 .
[aɪ] [ˈdʒʌd] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈgaɪz] .
你是两年多来第一个见到这张脸的人。

[bɪˈfɔ:r] [aɪ] [prəʊˈsi:d] [ˈfɜ:rðər] , [əˈgen] [aɪ] [seɪ] , [meɪ] [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] — [swer] ! "
Before I proceed further , again I say , may I trust you — swear ! "
前 我 继续 更远 , 再次 我 说 , 可能 我 相信 你 — 发誓 ! "
[aɪ] [ˈdʒʌd] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈgaɪz] .
在我继续之前, 我再次说, 我可以信任你吗——发誓!

" [aɪ][du:] [swer] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] ,
" I do swear , " replied I , and took her hand for the book ,
" 我 做 发誓 , " 回复 我 , 和 采取 她 手 为了 这 书 ,
[aɪ] [ˈdʒʌd] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈgaɪz] .
"我发誓,"我回答道, 然后握住她的手去拿书。

[wɪtʃ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [kɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] .
which this time I kissed with pleasure , over and over again .
哪个 这 时间 我 亲吻 和 乐趣 , 超过 和 超过 再次 .
[aɪ] [ˈdʒʌd] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈgaɪz] .
这一次, 我欣喜若狂地一遍又一遍地亲吻着它。

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒækæs][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [hɜ:r; hər][hænd] ,
Like a young jackass as I was , I still retained her hand ,
喜欢 一个 年轻的 蠢驴 作为 我 曾是 , 我 仍然 保留 她 手 ,
[aɪ] [ˈdʒʌd] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈgaɪz] .
就像我当时那个懵懂无知的年轻小伙子一样, 我仍然紧紧握着她的手。

[ˈθroʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [pərˈsweɪz(ə)n][æz; əz][aɪ] [ˈpɑ:səbli] [kʊd; kəd][ɪn][maɪ] [aɪz] .
throwing as much persuasion as I possibly could in my eyes .
投掷 作为 很多 劝说 作为 我 可能 可以 在 我的 眼睛 .
[aɪ] [ˈdʒʌd] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈgaɪz] .
我竭尽所能地向他抛出各种说服的目光。

[ɪn][fækt] , [aɪ][dɪd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsɔfənd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [θri:] [ˈbɑ:nɪt] - [ˈmeɪkəz] .
In fact , I did enough to have softened the hearts of three bonnet - makers .
在 事实 , 我 做过 足够的 到 有 软化 这 心 的 三 引擎盖 - 制造商 .
[aɪ] [ˈdʒʌd] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈgaɪz] .
事实上, 我所做的一切足以软化三位女帽匠的心。

[aɪ][bɪˈgæn] [tu:; tə] [fi:l] [moʊst] [ˈdredfəli] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd]
I began to feel most dreadfully in love , and thought of marriage , and
我 开始 到 感觉 最多 极其糟糕 在 爱 , 和 想法 的 婚姻 , 和
[ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] ,
making my fortune ,
制作 我的 财富 ,
[aɪ] [ˈdʒʌd] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈgaɪz] .
我开始感到无比坠入爱河, 并开始考虑结婚和发家致富。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ；
and I don't know what ；
和 我 不 知道 什么 ；

我不知道是什么；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][baɪ][wʌn][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɔ:rt] [ˈsentəns] ；
but all this was put an end to by one simple short sentence ；
但 全部 这 曾是 放 一个 结尾 到 经过 一 简单的 短的 句子 ；
但这一切都被一句简单的话终结了。

[dɪˈlɪvəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd][bʌt; bət][sɔ:ft] [vɔɪs] ； " [ˈdʒeɪfɛθ] , [dəʊnt][bi:; bi] [ˈsɪli] ．
delivered in a very decided but soft voice ； " Japhet ； don't be silly ．
发表 在 一个 非常 决定 但 柔软的 嗓音 ； " 雅弗 ； 不 是 愚蠢的 ．
“雅菲特，别傻了。”他用坚定而柔和的声音说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [krʌʃt] ； [ænd; ʌnd][ɔ:l][maɪ] [hoʊps] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ．
" I was crushed ； and all my hopes crushed with me ．
" 我 曾是 碎 ； 和 全部 我的 希望 碎 和 我 ．
“我心灰意冷，所有的希望都随之破灭了。”

[aɪ] [drɔ:pt] [hɜ:r; hər][hænd] ； [ænd; ʌnd][sæt] [laɪk][ə; eɪ] [fu:l] ．
I dropped her hand ； and sat like a fool ．
我 掉落 她 手 ； 和 卫星 喜欢 一个 傻子 ．
我松开了她的手，像个傻瓜一样呆坐在那里。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [hɪr] [em ˈi:] ．
" And now hear me ．
" 和 现在 听到 我 ．

现在请听我说。

[aɪ][eɪ ˈem] ； [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [faʊnd] [aʊt] ； [æn; ən][ɪmˈpɑ:stər] ； [ðæt] [ɪz] ；
I am ； as you must have already found out ； an impostor ； that is ；
我 是 ； 作为 你 必须 有 已经 成立 出去 ； 一个 骗子 ； 那 是 ；
正如你可能已经发现的那样，我是一个冒名顶替者；也就是说，

[aɪ][eɪ ˈem] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ədˈventʃəres] — [ə; eɪ] [nu:] [tɜ:rm] ； [aɪ][grænt] ；
I am what is called a religious adventuress — a new term ； I grant ；
我 是 什么 是 称为 一个 宗教 冒险家 — 一个 新的 学期 ； 我 授予 ；
我是一位所谓的宗教冒险家——我承认，这是一个新词。

[ænd; ʌnd][pərˈhæps][ˈoʊnli] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] ．
and perhaps only applicable to a very few ．
和 也许 仅有的 适用的 到 一个 非常 很少 ．
而且可能只适用于极少数人。

[maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] ； [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sekt] ； [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈprɑ:fɪtəs] ；
My aunt was considered ； by a certain sect ； to be a great prophetess ；
我的 阿姨 曾是 经过考虑的 ； 经过 一个 肯定 教派 ； 到 是 一个 伟大的 女先知 ；
我的姑姑被某个教派视为一位伟大的女先知。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈhɑ:rdli] [ni:d] [tel] [ju:; jʊ] ； [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] ； [ˌnevərðəˈles] ； [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈhʌndrədz]
which I hardly need tell you ； was all nonsense ； nevertheless ； there are hundreds
哪个 我 几乎 需要 告诉 你 ； 曾是 全部 废话 ； 尽管如此 ； 那里 是 数百
[hu:] [biˈli:vɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ；
who believed in her ；
WHO 相信 在 她 ；
我几乎不用多说，这一切都是无稽之谈；然而，却有数百人相信她。

[ænd; ʌnd][du:][soʊ] [naʊ] ．
and do so now ．
和 做 所以 现在 ．

现在就去做。

[brɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ænt] ,
Brought up with my aunt ,
带来 向上 和 我的 阿姨 ,

由我姑姑抚养长大，

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [fu:lz] [ænd; ənd] ['du:ps] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [baɪ] ['teɪkɪŋ]
I soon found out what fools and dupes may be made of mankind by taking
我 很快 成立 出去 什么 傻瓜 和 重复 可能 是 制成 的 人类 经过 采取
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kri'du:ləti] .
advantage of their credulity .
优势 的 他们的 轻信 .

我很快就发现，利用人们的轻信，能把人变成多么愚蠢和容易受骗的人。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪnspə'reɪʒənz] , [hɜ:r; hər] [træns] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [kən'vʌlʃən] ,
She had her religious inspirations , her trances , and her convulsions ,
她 有 她 宗教 灵感 , 她 恍惚状态 , 和 她 抽搐 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [si:nz] :
and I was always behind the scenes :
和 我 曾是 总是 在后面 这 场景 :

她有她的宗教灵感、她的恍惚状态和她的抽搐，而我始终在幕后：

[ʃi:; ʃɪ] [kən'faɪdɪd] [ɪn] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['oʊnli] ['kɑ:nfɪdənt] .
she confided in me , and I may say that I was her only confidant .
她 坦白 在 我 , 和 我 可能 说 那 我 曾是 她 仅有的 知己 .
[ənd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [oʊnli] ['kɑ:nfɪdənt] .
她向我倾诉心事，可以说我是她唯一的知己。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] , ['ðerfɔ:r] ,
You cannot , therefore ,
你 不能 , 所以 ,

因此，你不能.....

[wʌndər] [æt; ət] [maɪ] ['præktɪsɪŋ] [ðæt] [dɪ'si:t] [tu:; tə] [wɪt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [frʌm; frəm]
wonder at my practising that deceit to which I have been brought up from
想知道 在 我的 练习 那 欺骗 到 哪个 我 有 到过 带来 向上 从
['ɔ:lmoʊst] [maɪ] ['ɪnfənsɪ] .
almost my infancy .
几乎 我的 婴儿期 .

难以置信，我竟然还在实践着我从小就被灌输的那种欺骗手段。

[ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] ,
In person I am the exact counterpart of what my aunt was at my age ,
在 人 我 是 这 精确的 对应物 的 什么 我的 阿姨 曾是 在 我的 年龄 ,
[eɪdʒ] [maɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] .
我本人和我姑姑在我这个年纪时的样子一模一样。

['i:kwəli] [soʊ] [ɪn] ['fɪgjər] ,
equally so in figure ,
同样地 所以 在 数字 ,

图中也是如此。

[ɔ:l'dʊʊ] [maɪ] ['fɪgjər] [ɪz] [naʊ] [dɪs'gaɪzd] [tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [eɪdʒ]
although my figure is now disguised to resemble that of a woman of her age
虽然 我的 数字 是 现在 伪装 到 类似 那 的 一个 女士 的 她 年龄
[eɪdʒ] [maɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] .
虽然我的身材现在已经伪装成她这个年纪的女性的身材。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [drest] [maɪ'self][ɪn][maɪ]['ænts, 'ɒnts] [kloʊðz] , [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][kæp][ænd; ənd] [frʌnt]
I often had dressed myself in my aunt's clothes , put on her cap and front
我 经常 有 穿着 我 在 我的 姑姑的 衣服 , 放 在 她 帽 和 正面
,
:
,

我经常穿上姑妈的衣服，戴上她的帽子和围裙，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wʌz; wəz] [veri] ['straɪkɪŋ] .
and then the resemblance was very striking .
和 然后 这 相似 曾是 非常 引人注目 .

然后，相似之处就非常惊人了。

[maɪ] [ænt] [fel] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['prɔːmɪst] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːr 'iː] -
My aunt fell sick and died , but she promised the disciples that she would re -
我的 阿姨 跌倒 生病的 和 死亡 , 但 她 承诺 这 门徒 那 她 会 关于 -
[ə'pɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
appear to them ,
出现 到 他们 ,

我的姑姑生病去世了，但她向门徒们承诺，她会再次出现在他们面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [hɜːr; hər] .
and they believed her .
和 他们 相信 她 .

他们相信了她。

[aɪ][dɪd][nɔːt] .
I did not .
我 做过 不是 .

我没有。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berɪd] , [ænd; ənd][baɪ] ['meni] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] ['æŋkʌsli] [ɪk'spektɪd] .
She was buried , and by many her return was anxiously expected .
她 曾是 埋葬 , 和 经过 许多 她 返回 曾是 焦虑地 预期的 .

她被埋葬了，许多人都焦急地盼望着她的归来。

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kən'traɪv] [tuː; tə] [dɪ'siːv]
It occurred to me about a week afterwards that I might contrive to deceive
它 发生 到 我 关于 一个 星期 然后 那 我 可能 精心策划 到 欺骗
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

大约一周后，我突然想到或许可以想办法欺骗他们。

[aɪ] [drest] [ɪn][maɪ]['ænts, 'ɒnts] [kloʊðz] , [aɪ] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [maɪ] [feɪs] [æz; əz][juː; jʊ]
I dressed in my aunt's clothes , I painted and disguised my face as you
我 穿着 在 我的 姑姑的 衣服 , 我 绘 和 伪装 我的 脸 作为 你
[hæv; həv] [siːn] ,
have seen ,
有 已见 ,

我穿上了我姑妈的衣服，我化了妆，把脸伪装起来，就像你看到的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sep(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , [ɪːv(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz][aɪ] ['sɜːveɪd] [maɪ]
and the deception was complete , even to myself , as I surveyed my
和 这 欺骗 曾是 完全的 , 甚至 到 我 , 作为 我 调查 我的
['kaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
countenance in the glass .
面容 在 这 玻璃 .

当我透过镜子审视自己的容貌时，连我自己都觉得这一切都是彻头彻尾的骗局。

[aɪ][ˈboʊdli][set] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtæbərnækl] ,
I boldly set off in the evening to the tabernacle ,
我 大胆地 放 离开 在 这 晚上 到 这 圣幕 ,
傍晚时分, 我大胆地出发前往会幕。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [stiːl] [ˈfriːkwəntɪd] — [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
which I knew they still frequented — came into the midst of them ,
哪个 我 知道 他们 仍然 经常光顾 — 来了 进入 这 中间 的 他们 ,
我知道他们仍然经常去那里——于是走进了他们中间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwəːʃɪp] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraːfɪtəs] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and they fell down and worshipped me as a prophetess risen from the
和 他们 跌倒 向下 和 崇拜 我 作为 一个 女先知 升起 从 这
[ded] ; [diˈsiːvd] ,
dead ; deceived ,
死的 ; 受骗 ,

他们俯伏敬拜我, 如同敬拜从死里复活的女先知; 他们受骗了,
[ɪnˈdiːd] , [baɪ][maɪ] [əˈpɪərəns] , [bʌt; bət] [stiːl] [mɔːr] [diˈsiːvd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [krɪˈduːləti] .
indeed , by my appearance , but still more deceived by their own credulity .
的确 , 经过 我的 外貌 , 但 仍然 更多的 受骗 经过 他们的 自己的 轻信 .
的确, 从我的外表来看, 他们似乎被蒙蔽了, 但他们更被自己的轻信所欺骗。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈɪrɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːmˈnɪpətənt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ;
For two years I have been omnipotent with them ;
为了 二 年 我 有 到过 无所不能 和 他们 ;
两年来, 我对他们拥有无所不能的权力;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ˈfeɪks] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kənˈvəːts] ,
but there is one difficulty which shakes the faith of the new converts ,
但 那里 是 一 困难 哪个 奶昔 这 信仰 的 这 新的 转换 ,
但有一个困难动摇了新皈依者的信仰,

[ænd; ənd] [nuː] [kənˈvəːts] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] , [ˈdʒeɪfəθ] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][wʌnz] [daɪ] ,
and new converts I must have , Japhet , as the old ones die ,
和 新的 转换 我 必须 有 , 雅弗 , 作为 这 老的 一个 死 ,
雅菲特, 随着老信徒的去世, 我必须有新的信徒加入。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [fiː] [maɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] .
or I should not be able to fee my physician .
或者 我 应该 不是 是 有能力的 到 费用 我的 医生 .
否则我就不应该能够向我的医生支付费用。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] : [baɪ][ˈhæbɪt][aɪ][kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] [θroʊ] [maɪˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈstuːpər][ɔːr][ə; eɪ] [kənˈvʌlʃn] ,
It is this : by habit I can almost throw myself into a stupor or a convulsion ,
它 是 这 : 经过 习惯 我 能 几乎 扔 我 进入 一个 昏迷 或者 一个 抽搐 ,
就是这样: 出于习惯, 我几乎可以让自己陷入昏迷或抽搐状态。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪˈfektʃuəli] ,
but to do that effectually ,
但 到 做 那 有效地 ,
但要有效地做到这一点,

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
to be able to carry on the deception for so long a time ,
到 是 有能力的 到 携带 在 这 欺骗 为了 所以 长的 一个 时间 ,
能够将欺骗持续这么长时间,

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌʌndərˈgoʊ][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [fəˈtiːg] [əˈtendɪŋ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələnt] [ɪɡˈzɜːrʃn] ,
and to undergo the severe fatigue attending such violent exertion ,
和 到 经历 这 严重 疲劳 参加 这样的 暴力 用力 ,
并且要承受剧烈运动带来的严重疲劳,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [ˈstimjələnts] — [duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? "
 it is necessary that I have recourse to stimulants — do you understand ? "
 它 是 必要的 那 我 有 追索权 到 兴奋剂 — 做 你 理解 ？ "

我必须服用兴奋剂——你明白吗？

" [aɪ][duː] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ;
 " I do , " replied I ;
 " 我 做 , " 回复 我 ;

“我愿意，”我回答道；

" [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [təːrdz]
 " I have more than once thought you under the influence of them towards
 " 我 有 更多的 比 一次 想法 你 在下面 这 影响 的 他们 向
 [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
 the evening .
 这 晚上 .

“我曾不止一次地认为你在晚上受到了他们的影响。”

[aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [helθ] . "
 I'm afraid that you take more than is good for your health . "
 我是 害怕的 那 你 拿 更多的 比 是 好的 为了 你的 健康 . "
 恐怕你服用的剂量超过了对你健康有益的程度。

" [nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ][rɪˈkwaɪər] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [tuː; tə] [ˌʌndərˈɡoʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði]
 " Not more than I require for what I have to undergo to keep up the
 " 不是 更多的 比 我 要求 为了 什么 我 有 到 经历 到 保持 向上 这
 [feɪθ] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪˈsaɪplz] ;
 faith of my disciples ;
 信仰 的 我的 门徒 ;

“我所要受的苦难，不能超过我为维护门徒的信仰所必须承受的；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [huː] [ˈweɪvər] , [sʌm; səm] [huː] [daʊt] , [ænd; ænd] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [maɪ]
 but there are many who waver , some who doubt , and I find that my
 但 那里 是 许多 WHO 动摇 , 一些 WHO 怀疑 , 和 我 寻找 那 我的
 [ˈmuːvmənts] [ɑːr; ər] [waːtʃt] .
 movements are watched .
 移动 是 观看 .

但也有许多人犹豫不决，有些人心存疑虑，我发现我的一举一动都被人监视着。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [trʌst] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
 I cannot trust the woman in this house .
 我 不能 相信 这 女士 在 这 房子 .

我无法信任这家的那个女人。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [spai] [set] [əˈpɑːn] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɔːt] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðɪs] [haʊs] ,
 I think she is a spy set upon me , but I cannot remove her , as this house ,
 我 思考 她 是 一个 间谍 放 之上 我 , 但 我 不能 消除 她 , 作为 这 房子 ,
 我认为她是派来监视我的间谍，但我无法除掉她，因为这栋房子，

[ænd; ænd] [ɔːl] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] , [ɑːr; ər] [nɔːt] [maɪn] , [bʌt; bət] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [ɪn]
 and all which it contains , are not mine , but belong to the disciples in
 和 全部 哪个 它 包含 , 是 不是 矿 , 但 属于 到 这 门徒 在
 [ˈdʒen(ə)rəl] .
 general .
 一般的 .

其中所有内容都不属于我，而是属于全体门徒的。

[ðer; ðər] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] , [nɔːt] [faːr] [ɔːf] , [huː] [ɪz] [maɪ] [ˈraɪv(ə)] ; [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [em ˈiː] [æn; ən] [ɪmˈpɑːstər] ,
 There is another woman , not far off , who is my rival ; she calls me an impostor ,
 那里 是 其他 女士 , 不是 远的 离开 , WHO 是 我的 竞争对手 ; 她 呼叫 我 一个 骗子 ,
 离我不远的地方还有另一个女人，她是我的竞争对手；她骂我是个冒牌货。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [truː] [ˈpraːfɪtəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][naːt][wʌn] .
and says that she is the true prophetess , and that I am not one .
和 说道 那 她 是 这 真的 女先知 , 和 那 我 是 不是 一 .

并说她是真正的女先知，而我不是。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pruːv] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
This will be rather difficult for her to prove , " continued she , with a
这 将要 是 相当 难的 为了 她 到 证明 , " 持续 她 , 和 一个
[ˈmaːkɪŋ] [smaɪl] .
mocking smile .
嘲讽 微笑 .

“这对她来说很难证明，”她带着嘲讽的笑容继续说道。

" [bɪ'set] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [aɪ][rɪ'kwaɪər][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] ,
" Beset as I am , I require your assistance ,
" 围困 作为 我 是 , 我 要求 你的 协助 ,

“我身陷困境，需要你的帮助。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈræðər] [dɪs'kredɪtəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraːfɪtəs] ,
for you must be aware that it is rather discreditable to a prophetess ,
为了 你 必须 是 意识到的 那 它 是 相当 不光彩的 到 一个 女先知 ,
你必须明白，这对于一位女先知来说是相当有失名誉的。

[huː] [hæz; həz] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɪn] - [ʃɑːp] ,
who has risen from the dead , to be seen all day at the gin - shop ,
WHO 有 升起 从 这 死的 , 到 是 已见 全部 天 在 这 杜松子酒 - 店铺 ,
他已经死而复生，整天都待在杜松子酒商店里。

[jet] [wɪ'ðəʊt] ['stimjʊlənts] [naʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][naːt][ɪg'zɪst] . "
yet without stimulants now , I could not exist . "
然而 没有 兴奋剂 现在 , 我 可以 不是 存在 . "
然而，如果没有兴奋剂，我根本无法生存。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ? "
" And how can I assist you ? "
" 和 如何 能 我 协助 你 ? "

我能帮您什么忙吗？

" [baɪ] [ˈsendɪŋ] [em 'iː] , [æz; əz][ˈmedɪs(ə)n] , [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [der] [noʊ][bɜːŋgər] [prə'kjʊr] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər]
" By sending me , as medicine , that which I dare no longer procure in any other
" 经过 发送 我 , 作为 药品 , 那 哪个 我 敢 不 更长 采购 在 任何 其他
[wei] ,
way ,
方式 ,

“你寄给我一些我再也不敢用其他任何方式获得的药物，作为药品，”

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'paːtɪd] . "
and keeping the secret which I have imparted . "
和 保持 这 秘密 哪个 我 有 传授 . "

并保守我所传授的秘密。

" [aɪ] [wɪl] [duː][bəʊθ][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ; [bʌt; bət] [jet] , " [sed] [aɪ] , " [ɪz][aɪ 'tiː][naːt][ə; eɪ] [ˈpɪti] ,
" I will do both with pleasure ; but yet , " said I , " is it not a pity ,
" 我 将要 做 两个都 和 乐趣 ; 但 然而 , " 说 我 , " 是 它 不是 一个 遗憾 ,

“我很乐意两件事都做；但是，”我说，“这难道不可惜吗？ ”

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɪtɪz] , [ðæt] [wʌn][soʊ] [jʌŋ] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][eɪ diː 'diː] ,
a thousand pities , that one so young — and if you will allow me to add ,
一个 千 可惜 , 那 一 所以 年轻的 — 和 如果 你 将要 允许 我 到 添加 ,
[soʊ] [ˈlʌvli] ,
so lovely ,
所以 迷人的 ,

真是太可惜了，她那么年轻——而且，恕我补充一句，她那么可爱。

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] ['ɑːrd(ə)nt] ['spɪrɪts] ?
should give herself up to ardent spirits ?
应该 给 她自己 向上 到 热心 烈酒 ？

她应该沉溺于热情奔放的酒神吗？

[waɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [aɪ] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; həp] [smɔːl] [waɪ] [hænd] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['kæəri] [ɑːn][ðə; ði]
Why , " continued I , taking her small white hand , " why should you carry on the
为什么 , " 持续 我 , 采取 她 小的 白色的 手 , " 为什么 应该 你 携带 在 这
[dɪ'sepʃ(ə)n] ;
deception ;
欺骗 ;

“为什么,”我握住她白皙的小手继续说道,“你为什么要继续欺骗我们呢? ”

[waɪ] ['sækrɪfais][jʊr; jər] [helθ] ,
why sacrifice your health ,
为什么 牺牲 你的 健康 ,

为什么要牺牲健康？

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [jʊr; jər] ['hæpɪnəs] — " [wʌt] [mɔːr] [aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [sed] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
and I may say your happiness — " What more I might have said I know not ,
和 我 可能 说 你的 幸福 — " 什么 更多的 我 可能 有 说 我 知道 不是 ,
我或许可以说你的幸福——“我还能说什么,我不得而知,

[prɔːbəbli] [aɪ 'tiː] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɔːfər] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌt] [em 'iː] [ʃɔːrt] .
probably it might have been an offer of marriage , but she cut me short .
大概 它 可能 有 到过 一个 提供 的 婚姻 , 但 她 切 我 短的 .

或许那是求婚,但她打断了我。

" [waɪ] [dʌz] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi]['sækrɪfais][ðer; ðər] [helθ] , [ðer; ðər] ['hæpɪnəs] , [ðer; ðər][ɔːl] ,
" Why does everybody sacrifice their health , their happiness , their all ,
" 为什么 做 大家 牺牲 他们的 健康 , 他们的 幸福 , 他们的 全部 ,
“为什么每个人都要牺牲自己的健康、幸福和一切? ”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['paʊər] ?
but for ambition and the love of power ?
但 为了 志向 和 这 爱 的 力量 ?

难道仅仅是为了野心和对权力的渴望吗？

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bjuːti] ['læsts] , [aɪ] [maɪ] [biː; bi] [kɔːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
It is true , as long as this little beauty lasts , I might be courted as a
它 是 真的 , 作为 长的 作为 这 小的 美丽 持续时间 , 我 可能 是 求爱 作为 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

没错,只要这副娇嫩的模样还在,我就有可能被当作女人追求。

[bʌt; bət] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['wəːʃɪp] [æz; əz] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] — [ə; eɪ][gɔːd] . — [noʊ] , [noʊ] ,
but never should I be worshipped as — I may say — a god . — No , no ,
但 绝不 应该 我 是 崇拜 作为 — 我 可能 说 — 一个 上帝 . — 不 , 不 ,
但我绝不应该被当作——我可以说是——神来崇拜。——不,不。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
there is something too delightful in that adoration ,
那里 是 某物 也 愉快 在 那 崇拜 ,

这种崇拜中蕴含着某种令人难以抗拒的美好。

['sʌmθɪŋ] [tuː] ['plez(ə)nt] [ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [fuːlz] [ster] , [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [θriː]
something too pleasant in witnessing a crowd of fools stare , and men of three
某物 也 令人愉快的 在 见证 一个 人群 的 傻瓜 盯 , 和 男人 的 三
[taɪmz] [maɪ][eɪdʒ] ,
times my age ,
时代 我的 年龄 ,

看着一群傻瓜盯着我看,其中还有比我年纪大三倍的男人,这种感觉太令人愉悦了。

[ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈɡɑːrmənt] .
falling down and kissing the hem of my garment .
坠落 向下 和 接吻 这 她们 的 我的 服装 .
跌倒在地，亲吻我的衣摆。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ˌædəˈreɪ(ə)n] !
This is , indeed , adoration !
这 是 , 的确 , 崇拜 !

这的确是崇拜！

[ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [aɪˈtiː] [ɪz] [soʊ] [ɡreɪt] ,
the delight arising from it is so great ,
这 喜 产生 从 它 是 所以 伟大的 ,
由此产生的喜悦是如此巨大，

[ðæt] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈpæʃnz] [ɑːr; ər] [krʌʃt] [baɪ] [aɪˈtiː] — [aɪˈtiː] [əbˈzɔːrbz] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋz] ,
that all other passions are crushed by it — it absorbs all other feelings ,
那 全部 其他 激情 是 碎 经过 它 — 它 吸收 全部 其他 情怀 ,
所有其他的情感都被它压制——它吸收了所有其他的情感。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [kloʊzd] [maɪ] [hɑːrt] [ˈiːv(ə)n] [əˈɡenst] [ʌv] , [ˈdʒeɪfəθ] .
and has closed my heart even against love , Japhet .
和 有 关闭 我的 心 甚至 反对 爱 , 雅弗 .
雅菲特，你甚至封闭了我的心，让我对爱也失去了信心。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈbeɪs] [maɪˈself] , [sɪŋk] [soʊ] [loʊ] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ˌestɪˈmeɪʃn] ,
I could not , I would not debase myself , sink so low in my own estimation ,
我 可以 不是 , 我 会 不是 贬值 我 , 下沉 所以 低的 在 我的 自己的 估算 ,
我不能，我不会自贬身价，不会在自我评价上堕落到如此地步。

[æz; əz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [soʊ] [ˈpɔːltri] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] ,
as to allow so paltry a passion to have dominion over me ; and ,
作为 到 允许 所以 微不足道 一个 热情 到 有 统治权 超过 我 ; 和 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

竟允许如此微不足道的激情支配我；而且，的确，

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪˈem] [soʊ] [ˈwedɪd] [tuː; tə] [ˈstimjələnts] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [bɔːŋɡər] [ə; eɪ]
now that I am so wedded to stimulants , even if I were no longer a
现在 那 我 是 所以 已婚 到 兴奋剂 , 甚至 如果 我 是 不 更长 一个
[ˈpraːfɪtəs] ,
prophetess ,
女先知 ,

既然我已经如此依赖兴奋剂，即使我不再是女先知，

[aɪˈtiː] [ˈnevər] [kʊd; kəd] . "
it never could . "
它 绝不 可以 . "

它永远不可能做到。

" [bʌt; bət] [ɪz] [nɑːt] [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈbeɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈhæbɪts] ? "
" **But is not intoxication one of the most debasing of all habits ?** "
" 但 是 不是 中毒 一 的 这 最多 贬值的 全部 习惯 ? "
“但是，酗酒难道不是所有恶习中最堕落的一种吗？”

" [aɪ] [ɡrænt] [juː; jʊ] , [ɪn] [ɪtˈself] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
" **I grant you , in itself , but with me and in my situation it is different** .
" 我 授予 你 , 在 本身 , 但 和 我 和 在 我的 情况 它 是 不同的 .
“我承认你的说法本身没错，但就我而言，我的情况有所不同。”

[aɪ][fɔ:l][tu:; tə][raɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['haɪər] .
I fall to rise again , and higher .
我 落下 到 上升 再次 , 和 更高 .

我跌倒，是为了再次站起，而且站得更高。

[aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi] [wʌt] [aɪ][eɪ'em] [wɪ'dəʊt] [aɪ]['sɪmjuleɪt] — [aɪ]['kænɑ:t] ['sɪmjuleɪt] [wɪ'dəʊt] ['stimjələnts] ,
I cannot be what I am without I simulate — I cannot simulate without stimulants ,
我 不能 是 什么 我 是 没有 我 模拟 — 我 不能 模拟 没有 兴奋剂 ,
如果没有模拟，我就无法成为现在的我——没有兴奋剂，我就无法进行模拟。

['ðerfɔ:r] [aɪ'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [æm'brɪ(ə)n] .
therefore it is but a means to a great and glorious ambition .
所以 它 是 但 一个 方法 到 一个 伟大的 和 辉煌 志向 .

因此，它只不过是实现伟大而光荣抱负的手段而已。

" [aɪ][hæd; həd] [mɔ:r] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [brɪfɔ:r] [aɪ] [left] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [tu:; tə]
" **I had more conversation with her before I left , but nothing appeared to**
" 我 有 更多的 对话 和 她 前 我 左边 , 但 没有什么 出现 到
[mu:v] [hɜ:r; hər][rezə'lu:(ə)n] ,
move her resolution ,
移动 她 解决 ,

“我离开前和她又谈了一次，但似乎没有什么能动摇她的决心。”

[ænd; ənd][aɪ] [left] [hɜ:r; hər] [lə'mentɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðæt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:] [lʌv] ,
and I left her lamenting , in the first place , that she had abjured love ,
和 我 左边 她 哀叹 , 在 这 第一的 地方 , 那 她 有 放弃 爱 ,
[brɪkəz, brɪ'kɔ:z] ,
because ,
因为 ,

我离开时，她还在哀叹自己放弃了爱情，因为.....

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:ris] [ru:t] ,
notwithstanding the orris root ,
虽然 这 鸢尾 根 ,

尽管有鸢尾根，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [kept] [ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [smel] [lʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] ,
which she kept in her mouth to take away the smell of the spirits ,
哪个 她 保留 在 她 嘴 到 拿 离开 这 闻 的 这 烈酒 ,
她把香料含在嘴里，用来去除身上的酒味。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bju:ti] [lʌv; əv] ['pɜ:rs(ə)n] ,
I found myself very much taken with such beauty of person ,
我 成立 我 非常 很多 已采取 和 这样的 美丽的 的 人 ,
我发现自己深深地被她如此美丽的外表所吸引。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['vɪgər] [lʌv; əv][maɪnd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,
combined with so much vigour of mind ; and in the second ,
合并 和 所以 很多 活力 的 头脑 ; 和 在 这 第二 ,
再加上如此旺盛的精力；以及在第二点中，

[ðæt] [wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪstəm] [lʌv; əv] [dɪ'si:t] [ænd; ənd][self] - [dɪ'strʌkʃn] .
that one so young should carry on a system of deceit and self - destruction .
那 一 所以 年轻的 应该 携带 在 一个 系统 的 欺骗 和 自己 - 破坏 .

如此年轻的人竟然会继续进行欺骗和自我毁灭的行径。

[wen] [aɪ][roʊz][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [faɪv] ['ɡɪni] [ɪn][maɪ][hænd] ,
When I rose to go away she put five guineas in my hand ,
什么时候 我 玫瑰 到 去 离开 她 放 五 几内亚 在 我的 手 ,

当我起身要走时，她把五个金币放在我手里。

[tuː; tə][rɪneɪb(ə)l][em ˈiː][tuː; tə] ˈ[pɜːrtʃəs] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈkwaɪərd] .
to enable me to purchase what she required .
到 使能够 我 到 购买 什么 她 必需的 .
让我能够买到她需要的东西。

" [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [smɔːl] ˈ[feɪvər] , " [sed] [aɪ] , " - — [əˈlaoʊ] [em ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] . "
" **Add to this one small favour** , " **said I** , " **Aramathea — allow me a kiss** . "
" 添加 到 这 一 小的 偏爱 , " 说 我 , " - — 允许 我 一个 吻 . "
“此外, 请你帮个小忙,”我说, “阿拉玛西亚——请允许我吻你。”

" [ə; eɪ] [kɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][skɔːrn] ; " [noʊ] , [ˈdʒeɪfɛθ] , [lʊk] [əˈpɑːn][em ˈiː] ,
" **A kiss** , " **replied she** , **with scorn** ; " **no** , **Japhet** , **look upon me** ,
" 一个 吻 , " 回复 她 , 和 轻蔑 ; " 不 , 雅弗 , 看 之上 我 ,
“一个吻,”她轻蔑地回答道; “不, 雅菲特, 看着我。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪˈhoʊld][maɪ] [juːθ] ; [lʊk] [əˈpɑːn][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ]
for it is the last time you will behold my youth ; **look upon me as a**
为了 它 是 这 最后的 时间 你 将要 看哪 我的 青年 ; 看 之上 我 作为 一个
ˈ[seplkər] ,
sepulchre ,
坟墓 ,
因为这将是你最后一次见到我的青春; 请将我视作一座坟墓。

[fer] [wɪˈðaoʊt] [bʌt; bət] [ʌnˈseɪvəri] [ænd; ənd] ˈ[raːtnəs] [wɪˈðɪn] .
fair without but unsavoury and rottenness within .
公平的 没有 但 令人不快的 和 腐烂 之内 .
外表尚可, 内里却令人作呕, 腐烂不堪。

[let] [em ˈiː][duː; jʊ; ə; eɪ] ˈ[greɪtər] ˈ[kaɪndnəs] , [let][em ˈiː][əˈweɪkən][jʊr; jər] ˈ[dɔːrmənt] ˈ[enədʒɪz] ,
Let me do you a greater kindness , **let me awaken your dormant energies** ,
让 我 做 你 一个 更大的 仁慈 , 让 我 觉醒 你的 休眠 能量 ,
让我为你做一件更大的好事, 让我唤醒你沉睡的能量。

[ænd; ənd][plænt] [ðæt] [æmˈbɪ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [soʊl] ,
and plant that ambition in your soul ,
和 植物 那 志向 在 你的 灵魂 ,
将这份雄心壮志深深植入你的灵魂。

[wɪtʃ] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] — [ə; eɪ] ˈ[betər] [pæθ] [ænd; ənd] [mɔːr]
which may lead to all that is great and good — a better path and more
哪个 可能 带领 到 全部 那 是 伟大的 和 好的 — 一个 更好的 小路 和 更多的
[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ˈ[pɑːrtli] ˈ[tʃoʊzn] ,
worthy of a man than the one which I have partly chosen ,
值得 的 一个 男人 比 这 一 哪个 我 有 部分 选定 ,
这或许会引领我们走向一切伟大和美好的事物——一条比我部分选择的那条路更好、更配得上一个男人的道路。

[ænd; ənd] ˈ[pɑːrtli] ˈ[destəni] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
and partly destiny has decided for me .
和 部分 命运 有 决定 为了 我 .
部分原因是命运的安排。

[lʊk] [əˈpɑːn][em ˈiː][æz; əz][jʊr; jər] [frend] ; [ɔːlˈðoo] [pərˈhæps] , [juː; jʊ] ˈ[truːli] [seɪ] , [noʊ] [frend] ˈ[ʌntəˈʌntu]
Look upon me as your friend ; **although perhaps** , **you truly say** , **no friend unto**
看 之上 我 作为 你的 朋友 ; 虽然 也许 , 你 真的 说 , 不 朋友 到
[maɪˈself] .
myself .
我 .
请把我当成你的朋友; 虽然你或许会说, 我对自己并非朋友。

[ˌferˈwel] — [rɪˈmembər] [ðæt] [tuː; tə] - ˈ[mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [ðə; ði] ˈ[medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][rɪˈkwaɪər] .
Farewell — remember that to - morrow you will send the medicine which I require .
告别 — 记住 那 到 - 明天 你 将要 发送 这 药品 哪个 我 要求 .
再见——记住, 明天你要把我要的药送来。

" [aɪ] [left] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] : [aɪ 'ti:] [wɔz; wəz] [leɪt] .

" I left her , and returned home : it was late .
" 我 左边 她 , 和 返回 家 : 它 曾是 晚的 .

我离开了她，回到了家：当时已经很晚了。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [bed] ,

I went to bed ,
我 去 到 床 ,

我上床睡觉了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dis'kləʊzd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['tɪməθi] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['seɪfli] ['ventʃər] [tu:; tə] [du:]

and having disclosed as much to Timothy as I could safely venture to do
和 拥有 披露 作为 很多 到 蒂莫西 作为 我 可以 安全 风险投资 到 做

,

,

,

我已经尽可能安全地向蒂莫西透露了所有信息，

[aɪ] [fel] [fæst] [ə'sli:p] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['fɪɡjər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['hɔ:ntɪd] [em 'i:] [ɪn] [maɪ] [dri:mz] .

I fell fast asleep , but her figure and her voice haunted me in my dreams .
我 跌倒 快速地 睡着了 , 但 她 数字 和 她 嗓音 闹鬼的 我 在 我的 梦境 .

我很快就睡着了，但她的身影和声音却在我的梦中萦绕不去。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['peɪntɪd] , [ɪ'næmld] [feɪs] ,

At one time , she appeared before me in her painted , enamelled face ,
在 一 时间 , 她 出现 前 我 在 她 绘 , 珐琅 脸 ,

她曾以彩绘珐琅彩妆的面容出现在我面前，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mæsk] [fel] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [aɪ] [fel] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fi:t] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [hɜ:r; hər]

and then the mask fell off , and I fell at her feet to worship her
和 然后 这 面具 跌倒 离开 , 和 我 跌倒 在 她 脚 到 崇拜 她

[ɪk'stri:m] ['bju:ti] ;

extreme beauty ;
极端 美丽 ;

然后面具掉了下来，我跪倒在她脚下，膜拜她绝世的美貌；

[ðen] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [wʊd] ['væniʃ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ə'pɪr] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪv; əv]

then her beauty would vanish , and she would appear an image of
然后 她 美丽 会 消失 , 和 她 会 出现 一个 图像 的

[ɪ'loʊθsəmnəs] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:rməti] ,

loathsomeness and deformity ,
令人厌恶 和 畸形 ,

那时她的美貌就会消失，取而代之的是丑陋畸形的形象。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪm'pregnet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smel] [ɪv; əv]

and I felt suffocated with the atmosphere impregnated with the smell of
和 我 毛毡 窒息 和 这 气氛 受精 和 这 闻 的

['lɪkər] .

liquor .
酒 .

空气中弥漫着浓烈的酒气，让我感到窒息。

[aɪ] [wʊd] [weɪk] [ænd; ənd] [kəm'pooz] [maɪ'self] [ə'gen] , [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪd] [ɪv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [dri:m] ,

I would wake and compose myself again , glad to be rid of the horrid dream ,
我 会 唤醒 和 撰写 我 再次 , 高兴的 到 是 摆脱 的 这 可怕的 梦 ,

我醒来后重新振作起来，庆幸摆脱了那场可怕的梦境。

[bʌt; bət] [ə'gen] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ] [ə'pɪr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['haɪdrəz] [teɪl] , [laɪk] [sɪn] [ɪn] ['mɪltənz] ['pærədəɪs] [lɔ:st] ,

but again would she appear , with a hydra's tail , like Sin in Milton's Paradise Lost ,
但 再次 会 她 出现 , 和 一个 九头蛇的 尾巴 , 喜欢 罪 在 米尔顿的 天堂 丢失的 ,

但她会不会再次出现，长着九头蛇的尾巴，就像弥尔顿《失乐园》中的辛一样？

[waɪnd] [hɜːr'self] [raʊnd] [ˌem 'iː] ; [hɜːr; həɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] [feɪs] ['grædʒuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
wind herself round me , her beautiful face gradually changing into that of a
风 她自己 圆形的 我 , 她 美丽的 脸 逐步地 变化 进入 那 的 一个
[ˈskelɪt(ə)n] .
skeleton .
骨骼 ;

她缠绕着我，美丽的脸庞渐渐变成了骷髅的模样。

[aɪ] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd] [ə'woʊk] [tuː; tə] [sliːp] [noʊ] [mɔːr] ,
I cried out with terror , and awoke to sleep no more ,
我 哭 出去 和 恐怖 , 和 醒来 到 睡觉 不 更多的 ,
[dʒʌd] .
我惊恐地尖叫起来，再也睡不着了。

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [kjʊə] [baɪ][maɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pentʃənt] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [təːrdz] [mɪs]
and effectually cured by my dream of the penchant which I felt towards Miss
和 有效地 治愈 经过 我的 梦 的 这 爱好 哪个 我 毛毡 向 错过
- [dʒʌd] .
Aramathea Judd .
- 贾德 .

我对阿拉玛西亚·贾德小姐的爱慕之情，通过梦境得到了有效的治愈。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'viː]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[maɪ] [prə'skrɪpʃənz] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd][ˈpælətəb(ə)] ,
My prescriptions very effective and palatable ,
我的 处方 非常 有效的 和 可口的 ,
[bʌt; bət][aɪ] [luːz] [maɪ][ˈpeɪf(ə)nt] — [ðə; ði] [fjuːd] [ɪˈkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːntəɡju] [ænd; ənd][ðə; ði]
but I lose my patient — The feud equal to that of the Montagues and the
但 我 失去 我的 病人 — 这 世仇 平等的 到 那 的 这 蒙太古家族 和 这
[ˈkæpjʊləts] — [rɪ'zʌlts] ['dɪfrənt] — [mɜːr'kjuːʃi,ʊʊ] [kʌmz] [ɔːf] [ʌn'hɜːrt] .
Capulets — Results different — Mercutio comes off unhurt .
凯普莱特家族 — 结果 不同的 — 墨丘西奥 来 离开 毫发无损 ;

但我失去了耐心——这场世仇堪比蒙太古家族和凯普莱特家族的世仇——结果却截然不同——墨丘西奥毫发无损。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [sent] ['tɪməθi] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm] ['haɪli] ['rektɪfaɪd] [waɪt] ['brændi] ,
The next day I sent Timothy to purchase some highly rectified white brandy ,
这 下一个 天 我 发送 蒂莫西 到 购买 一些 高度 已纠正 白色的 白兰地 ,
[wɪtʃ] [aɪ] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['tɪŋktʃər] ,
which I coloured with a blue tincture ,
哪个 我 有色 和 一个 蓝色的 酊剂 ,
[dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [smel] ;
disguise the smell ;
伪装 这 闻 ;

我用蓝色颜料给它上了色，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] , [tuː; tə]
and added to it a small proportion of the essence of cinnamon , to
和 额外 到 它 一个 小的 部分 的 这 本质 的 肉桂 , 到
[dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [smel] ;
disguise the smell ;
伪装 这 闻 ;

为了掩盖气味，还加入了一小撮肉桂香精；

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][lɑːrdʒ][ˈvaɪəl] , [ˈkerfəli] [taɪd][ʌp][ænd; ənd] [siːld] , [wɜːr; wər] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
a dozen large vials , carefully tied up and sealed , were despatched to her
一个 打 大的 小瓶 , 小心 系 向上 和 密封 , 是 已派送 到 她
[əˈboʊd] .
abode .
住所 .

十二个大药瓶，仔细地捆扎密封后，被送到了她的住处。

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [ˈseldəm] [kɔːld] [ənˈles] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
She now seldom called unless it was early in the morning ;
她 现在 很少 称为 除非 它 曾是 早期的 在 这 早晨 ;

她现在很少打电话，除非是清晨；

[aɪ] [meɪd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə]
I made repeated visits to her house to receive money , but no longer to
我 制成 重复 访问 到 她 房子 到 收到 钱 , 但 不 更长 到
[meɪk] [lʌv] .
make love .
制作 爱 .

我多次去她家拿钱，但不再是为了和她发生性关系。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [rɪˈkwestɪd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] ,
One day I requested permission to be present at their meeting ,
一 天 我 请求 允许 到 是 展示 在 他们的 会议 ,

有一天，我请求允许我旁听他们的会议。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ɪˈmiːdiət] [kənˈsent] ; [ɪnˈdiːd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][moʊst]
and to this she gave immediate consent ; indeed we were on the most
和 到 这 她 给予 即时 同意 ; 的确 我们 是 在 这 最多
[ˈɪntɪmət] [tɜːrmz] ,
intimate terms ,
亲密的 条款 ,

她立即同意了；事实上，我们关系非常亲密。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈsiːvd] [ðæt] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] ,
and when she perceived that I no longer attempted to play the fool ,
和 什么时候 她 感知 那 我 不 更长 尝试过 到 玩 这 傻子 ,

当她察觉到我不再试图装傻充愣时，

[aɪ][wʌz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
I was permitted to remain for hours with her in conversation .
我 曾是 允许 到 保持 为了 小时 和 她 在 对话 .

我被允许和她交谈几个小时。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][təʊld][em ˈiː][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] , [ɑːr ˈiː] - [ɪˈnæmld] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [hɜːr; hər]
She had , as she told me she intended , re - enamelled and painted her
她 有 , 作为 她 讲述 我 她 故意的 , 关于 - 珐琅 和 绘 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她按照自己的计划，重新修饰并涂上了脸部彩绘。

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [ʌndərˈniːθ] , [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [felt] [ˈeni] [dɪsˈgʌst] .
but knowing what beauty was concealed underneath , I no longer felt any disgust .
但 会心 什么 美丽 曾是 暗 下 , 我 不 更长 毛毡 任何 厌恶 .

但当我意识到隐藏在外表之下的美丽时，我不再感到任何厌恶。

[ˈtɪməθi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ,
Timothy was very much pleased at his share of this arrangement ,
蒂莫西 曾是 非常 很多 高兴 在 他的 分享 的 这 安排 ,

蒂莫西对他在这项安排中所占的份额非常满意。

[æz; əz][hiː; hi] ['seldəm] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [wɪ'dəʊt] ['pɑːkɪtɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
as he seldom brought her the medicine without pocketing half - a - crown .
作为 他 很少 带来 她 这 药品 没有 口袋 一半 - 一个 - 王冠 .
因为他很少不从口袋里揣进半克朗就给她带药。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] ['evri] [θɪŋ] [went] [ɑːn] ['veri] [sætɪs'fæktərəli] ; [bʌt; bət][wʌn] ['iːvniŋ] ,
For two or three months every thing went on very satisfactorily ; but one evening ,
为了 二 或者 三 几个月 每一个 事物 去 在 非常 令人满意地 ; 但 一 晚上 ,
['tɪməθi] ,
Timothy ,
蒂莫西 ,

两三个月来，一切都进行得非常顺利；但有一天晚上，提摩太，
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌ; əv][vaɪəl][fɔːr; fər] [mɪs] ['dʒʌdʒ] [ə'sɪstəns] ,
who had been sent with the basket of vials for Miss Judd's assistance ,
WHO 有 到过 发送 和 这 篮子 的 小瓶 为了 错过 贾德的 协助 ,
[rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [greɪt] [kɑːnstər'neɪ](ə)n] ,
returned in great consternation ,
返回 在 伟大的 惊愕 ,
奉命带着装满小瓶的篮子去帮助贾德小姐的人回来时，惊慌失措。

[ɪn'fɔːrmiŋ] [em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] .
informing me that the house was empty .
通知 我 那 这 房子 曾是 空的 .
告知我房子是空的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kwaiəd] [ʌ; əv][ðə; ði] ['neɪbəɜːz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['ɡɪv(ə)n] , [wɪtʃ]
He had inquired of the neighbours , and from the accounts given , which
他 有 询问 的 这 邻居 , 和 从 这 账户 给定 , 哪个
[wɜːr; wər] ['veri] [kɑːntrə'dɪktəri] ,
were very contradictory ,
是 非常 矛盾的 ,
他向邻居们询问过，但邻居们的说法却互相矛盾。

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði]['raɪv(ə)] ['prɑːfɪtəs] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ]
it appeared that the rival prophetess had marched up at the head of her
它 出现 那 这 竞争对手 女先知 有 行军 向上 在 这 头 的 她
['prɑːsə'laɪts] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [bɪ'fɔːr] ,
proselytes the evening before ,
皈依者 这 晚上 前 ,
看来，那位与她敌对的女先知在前一天晚上就率领着她的信徒们赶到了。

[hæd; həd] [əb'teɪnd] ['entrəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['despərət] [kən'ten](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
had obtained entrance , and that a desperate contention had been the
有 获得 入口 , 和 那 一个 绝望的 争论 有 到过 这
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .
已经获得了入学资格，结果引发了一场激烈的争夺。

[ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] ['pɑːrtɪz] [hæd; həd] [bɪn] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði]
That the police had been called in , and all parties had been lodged in the
那 这 警察 有 到过 称为 在 , 和 全部 各方 有 到过 已提交 在 这
[wɑːtʃ] - [haʊs] ;
watch - house ;
手表 - 房子 ;
警方已介入调查，所有涉案人员均被关押在拘留所；

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ,
that the whole affair was being investigated by the magistrates ,
那 这 所有的 事务 曾是 存在 调查 经过 这 地方法官 ,
整件事正在由地方法官进行调查。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [mɪs] [dʒʌd] [ænd; ənd] [ɔ:ɪ] [hɜ:r; həɪ] [koʊ'ædzətərz] [wɒd] [bi:; bi]
and that it was said that Miss Judd and all her coadjutors would be
和 那 它 曾是 说 那 错过 贾德 和 全部 她 助理 会 是
[sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
sent to the Penitentiary .
发送 到 这 监狱 .

据说，贾德小姐和她的所有同伙将被送往监狱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [tu:] [bɔɪz] [laɪk] [ju: 'es] ;
This was quite enough to frighten two boys like us ;
这 曾是 相当 足够的 到 吓唬 二 男孩们 喜欢 我们 ;
[fɔ:r; fəɪ] [deɪz] ['æftərwəɪdz] [wi:; wi] ['treɪmblɪd] [wen] ['pi:p(ə)l] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:p] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə]
for days afterwards we trembled when people came into the shop , expecting to
为了 天 然后 我们 颤抖 什么时候 人们 来了 进入 这 店铺 , 期待 到
[bi:; bi] ['sʌmənd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] .
be summoned and imprisoned .
是 被召唤 和 被监禁 .

这足以吓到我们两个男孩；
接下来的几天里，每当有人走进店里，我们都会战战兢兢，生怕被传唤入狱。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] , [ˈaʊər; ɑ:r] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər] [dɪs'mɪst] ,
Gradually , however , our fears were dismissed ,
逐步地 , 然而 , 我们的 恐惧 是 解雇 ,
[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hɜ:rd] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [mɪs] - [dʒʌd] .
but I never from that time heard any thing more of Miss Aramathea Judd .
但 我 绝不 从 那 时间 听到 任何 事物 更多的 的 错过 - 贾德 .

但从那以后，我再也没有听到过阿拉玛西亚·贾德小姐的消息。

['æftər] [ðɪs] [ə'fer] , [aɪ] [æd'hɪrd] ['stedəli] [tu:; tə] [maɪ] ['bɪznəs] ,
After this affair , I adhered steadily to my business ,
后 这 事务 , 我 粘着 稳步 到 我的 商业 ,
[maɪ] [prə'fe(ə)n] ,
这件事之后，我依然专注于我的事业。

[ænd; ənd] ['prɒfɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] [baɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , [ɪm'pru:vɪd] ['ræpɪdli] [ɪn]
and profiting by the advice given me by that young person , improved rapidly in
和 获利 经过 这 建议 给定 我 经过 那 年轻的 人 , 改进 快速 在
[maɪ] [prə'fe(ə)n] ,
my profession ,
我的 职业 ,

吸取了那位年轻人的建议，我的专业技能迅速提高。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] ; [bʌt; bət] [maɪ] [θɔ:ts] , [æz; əz] ['ju:zuəl] , [wɜ:r; wər] [ə'pɑ:n]
as well as in general knowledge ; but my thoughts , as usual , were upon
作为 出色地 作为 在 一般的 知识 ; 但 我的 想法 , 作为 通常 , 是 之上
[wʌŋ] ['sʌbdʒekt] — [maɪ] ['perəntɪdʒ] ,
one subject — my parentage ,
— 主题 — 我的 亲子关系 ,

以及其他方面的常识；但我的思绪，像往常一样，只集中在一个问题上——我的身世。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstəri] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] .
and the mystery hanging over it .
和 这 神秘 绞刑 超过 它 .
[maɪ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['revərɪz] [brɪ'keɪm] [æt; ət] [læst] [soʊ] ['peɪnf(ə)l] ,
My eternal reveries became at last so painful ,
我的 永恒 遐想 成为 在 最后的 所以 痛苦 ,

我永恒的遐想最终变得如此痛苦，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'wei] , [ænd; ənd] [səb'skraɪbɪŋ] [tu:; tə]
that I had recourse to reading to drive them away , and subscribing to
那 我 有 追索权 到 阅读 到 驾驶 他们 离开 , 和 订阅 到
[ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rkjə,letɪŋ] ['laɪbrəri] ,
a good circulating library ,
一个 好的 循环 图书馆 ,

我只能通过读书来驱赶他们，并且订阅了一家不错的流动图书馆。

[aɪ][wʌz; wəz] ['seldəm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][maɪ][hænd] .
I was seldom without a book in my hand .
我 曾是 很少 没有 一个 书 在 我的 手 .

我几乎总是手不离书。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][wɪð; wɪθ]['mɪstər] - ,
By this time I had been nearly two years and a half with Mr Cophagus ,
经过 这 时间 我 有 到过 几乎 二 年 和 一个 一半 和 先生 - ,

那时我已经和科法格斯先生在一起将近两年半了。

[wen] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
when an adventure occurred which I must attempt to describe with all the
什么时候 一个 冒险 发生 哪个 我 必须 试图 到 描述 和 全部 这
[ˈdɪgnəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vestɪd] .
dignity with which it ought to be invested .
尊严 和 哪个 它 应该 到 是 投资 .

后来发生了一件奇事，我必须尽力以应有的庄重态度来描述它。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][æm'bi(ə)n] , [kɑ:mpə'tɪ(ə)n] , [ænd; ənd]['raɪv(ə)lɪ] .
This is a world of ambition , competition , and rivalry .
这 是 一个 世界 的 志向 , 竞赛 , 和 对抗 .

这是一个充满野心、竞争和对抗的世界。

['neɪ(ə)n] ['raɪvlz] ['neɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [flaɪz] [tu:; tə][ɑ:rmz] ,
Nation rivals nation , and flies to arms ,
国家 竞争对手 国家 , 和 苍蝇 到 武器 ,

国与国交战，爆发战争。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [tɪl] [wʌn][faɪndz] [ðæt] [aɪ 'ti:]
cutting the throats of a few thousands on each side till one finds that it
切割 这 喉咙 的 一个 很少 数千 在 每个 边 直到 一 发现 那 它
[hæz; həz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
has the worst of it .
有 这 最差 的 它 .

双方各杀数千人，直到一方发现自己处境最糟为止。

[mæn] ['raɪvlz] [mæn] , [ænd; ənd] [hens] [di:'træk(ə)n] , ['du:əlz] , [ænd; ənd][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [deθ] .
Man rivals man , and hence detraction , duels , and individual death .
男人 竞争对手 男人 , 和 因此 贬低 , 决斗 , 和 个人 死亡 .

人与人之间互相竞争，因此会产生诋毁、决斗和个人死亡。

['wʊmən] ['raɪvlz] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hens] [ɔ:s] [ʌv; əv][repju'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [pə'zi(ə)n] [ɪn] [haɪ] ,
Woman rivals woman , and hence loss of reputation and position in high ,
女士 竞争对手 女士 , 和 因此 损失 的 名声 和 位置 在 高的 ,
[ænd; ənd] [ɔ:s] [ʌv; əv] [her] ,
and loss of hair ,
和 损失 的 头发 ,

女人之间互相竞争，因此会失去名誉和地位，甚至会脱发。

[ænd; ənd] ['fɑtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pætn] [ɪn] [loo] , [laɪf] .
and fighting with patters in low , life .
和 斗争 和 图案 在 低的 , 生活 .

在低谷中与战俘搏斗，生活。

[ɑ:r; əɹ][wi:; wi] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [səɹ'praɪzd] [ðæt] [ðɪs] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,
Are we then to be surprised that this universal passion ,
是 我们 然后 到 是 惊讶 那 这 普遍的 热情 ,
那么, 我们难道应该对这种普遍存在的激情感到惊讶吗?

[ʌndɪ'tɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][drʌgz] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] ['kɒmpaundz] , [ʃʊd; ʃəd] ['entər] ['ɪntu:]
undeterred by the smell of drugs and poisonous compounds , **should enter into**
毫不气馁 经过 这 闻 的 药物 和 有毒 化合物 , 应该 进入 进入
[ə'pɒθɪk(ə)rɪ] - [ʃɑ:ps] ?
apothecaries' shops ?
药剂师 - 商店 ?

即使闻到毒品和有毒化合物的气味, 也要走进药剂师的店铺吗?

[bʌt; bət] [tu:] [stri:tɪs] — [tu:] ['veri] [ʃɔ:rt] [stri:tɪs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] — [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði]
But two streets — two very short streets from our own — was situated the
但 二 街道 — 二 非常 短的 街道 从 我们的 自己的 — 曾是 位于 这
['sɪŋg(ə)l] - ['frʌntɪd] [ʃɑ:p] [ʌv; əv]['mɪstər] [ˌebi'ni:zə] - .
single - fronted shop of Mr Ebenezer Peggitt .
单身的 - 正面 店铺 的 先生 埃比尼泽 - .

但离我们这条街只有两条街——两条很短的街——的地方, 坐落着埃比尼泽·普莱吉特先生的单门面商店。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['sɪŋg(ə)l] - ['frʌntɪd] ; [ðer; ðər] , [æt; ət] [li:st] , [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði]
Thank heaven , it was only single - fronted ; there , at least , we had the
感谢 天堂 , 它 曾是 仅有的 单身的 - 正面 ; 那里 , 在 至少 , 我们 有 这
[ə'sendənsi] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
ascendancy over them :
优势 超过 他们 :

谢天谢地, 这只是单方面的进攻; 至少在这一点上, 我们占据了上风。

[ə'pɑ:n] [ʌðər] [pɔɪnts] , [aʊər; ɑ:r][æd'væntɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['i:kwəli] ['bælənst] .
Upon other points , our advantages were more equally balanced .
之上 其他 积分 , 我们的 优势 是 更多的 同样地 均衡 .

在其他方面, 我们的优势则更加势均力敌。

['mɪstər] - [hæd; həd] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['kʌlərd] ['bɒtlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi]
Mr Peggitt had two large coloured bottles in his windows more than we
先生 - 有 二 大的 有色 瓶子 在 他的 视窗 更多的 比 我们
[hæd; həd] ;
had ;
有 ;

普莱吉特先生的窗户里摆放着两个大彩色瓶子, 比我们家的还多;

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd] [tu:] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] .
but then we had two horses , and he had only one .
但 然后 我们 有 二 马匹 , 和 他 有 仅有的 一 .

但当时我们有两匹马, 而他只有一匹。

[hi:; hi][taɪd] ['oʊvər][ðə; ði][kɔ:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒtlz] [wɪð; wɪθ] [red] - ['kʌlərd] ['peɪpər] ;
He tied over the corks of his bottles with red - coloured paper ;
他 系 超过 这 软木塞 的 他的 瓶子 和 红色的 - 有色 纸 ;

他用红纸把瓶子的软木塞绑起来;

[wi:; wi] ['kʌvəd] [ʌp][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['vaɪəl][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [blu:] .
we covered up the lips of our vials with delicate blue .
我们 涵盖 向上 这 嘴唇 的 我们的 小瓶 和 精美的 蓝色的 .

我们用淡蓝色颜料涂满了小瓶口。

[aɪˈti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] — [fɔ:r; fər] [ðoo] [æn; ən] ['enəmi] , [aɪ] [du:] [him; ɪm] ['dʒʌstɪs] —
It **certainly** **was** **the** **case** **—** **for** **though** **an** **enemy** **,** **I'll** **do** **him** **justice** **—**
它 当然 曾是 这 案件 — 为了 尽管 一个 敌人 , 患病的 做 他 正义 —
[ðæt] ,
that ,
那 ,

事实的确如此——即便他是敌人，我也会公正地评价他——

['æftər] ['mɪstər] [brʊk] [hæd; həd] [left] [ju: 'es] , ['mɪstər] - [hæd; həd] [tu:] ['ʃɒpmən] , [ænd; ənd] ['mɪstər]
after **Mr** **Brookes** **had** **left** **us** **,** **Mr** **Pleggit** **had** **two** **shopmen** **,** **and** **Mr**
后 先生 布鲁克斯 有 左边 我们 , 先生 - 有 二 店员 , 和 先生
- ['oʊnli] [wʌn] ;
Cophagus **only** **one** ;
- 仅有的 — ;

布鲁克斯先生离开后，普莱吉特先生有两个店员，而科法格斯先生只有一个店员；

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] ['mɪstər] ['dʒeɪfɪθ] ['nu:lənd] ; [br'saɪdz] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts]
but **then** **that** **one** **was** **Mr** **Japhet** **Newland** ; **besides** **,** **one** **of** **his** **assistants**
但 然后 那 — 曾是 先生 雅弗 纽兰 ; 除了 , — 的 他的 助理
[hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] ,
had **only** **one** **eye** ,
有 仅有的 — 眼睛 ,

但那个人是贾菲特·纽兰先生；此外，他的一位助手只有一只眼睛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [skwɪntɪd] [ˈhɔ:rəbli] , [soʊ] [ɪf] [wi;; wi] ['meɪərd] [baɪ] [aɪz] ,
and **the** **other** **squinted** **horribly** **,** **so** **if** **we** **measured** **by** **eyes** ,
和 这 其他 眯着眼 糟糕透了 , 所以 如果 我们 测量 经过 眼睛 ,

另一个人则眯着眼睛，看起来很可怕，所以如果我们用肉眼来衡量的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [saɪd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz]
I **think** **the** **advantage** **was** **actually** **on** **our** **side** ; **and** **,** **as** **far** **as**
我 思考 这 优势 曾是 实际上 在 我们的 边 ; 和 , 作为 远的 作为
[ˈɔ:rnəmənt] [went] ,
ornament **went** ,
装饰品 去 ,

我认为优势实际上在我们这边；而且，就装饰而言，

[moʊst] [dr'saɪdɪdli] ; [fɔ:r; fər] [hu:] [wɒd] [nɑ:t] [prɪ'fɜ:r] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] - [pi:s] [wʌn]
most **decidedly** ; **for** **who** **would** **not** **prefer** **putting** **on** **his** **chimney** - **piece** **one**
最多 绝对地 ; 为了 WHO 会 不是 更喜欢 推杆 在 他的 烟囱 - 片 —
[ˈhænsəm] , ['elɪɡənt] [veɪs] ,
handsome **,** **elegant** **vase** ,
英俊的 , 优雅的 花瓶 ,

当然如此；谁不想在壁炉架上摆放一个漂亮优雅的花瓶呢？

[ðæn; ðən] [tu:] ['dæmɪdʒd] , [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kra:kəri] ?
than **two** **damaged** **,** **ill** - **looking** **pieces** **of** **crockery** ?
比 二 损坏的 , 患病的 - 寻找 件 的 陶器 ?

比两件破损、难看的瓷器还不如？

['mɪstər] - [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [ɡɪlt] ['mɔ:rtər] [ænd; ənd] ['pes(ə)] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
Mr **Pleggit** **had** **certainly** **a** **gilt** **mortar** **and** **pestle** **over** **his** **door** ,
先生 - 有 当然 一个 镀金 砂浆 和 杵 超过 他的 门 ,

普莱吉特先生的门上肯定挂着一个镀金的研钵和研杵。

[wɪtʃ] ['mɪstər] - [hæd; həd] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [wen] [hi;; hi] ['fɜ:rniʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ;
which **Mr** **Cophagus** **had** **omitted** **when** **he** **furnished** **his** **shop** ;
哪个 先生 - 有 省略 什么时候 他 提供 他的 店铺 ;

科法格斯先生在布置店铺时漏掉了这一点；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['mɔ:rtər][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [kræk] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
but then the mortar had a great crack down the middle ,
但 然后 这 砂浆 有 一个 伟大的 裂缝 向下 这 中间 ;
但是, 砂浆中间出现了一条很大的裂缝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pes(ə)l][hæd; həd] [bɔ:st] [ɪts] [nɑ:b] .
and the pestle had lost its knob .
和 这 杵 有 丢失的它是 旋钮 .
研杵的球状物掉了。

[ænd; ənd][let][em 'i:] [æsk] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['hænd(ə)l][aɪ 'ti:] ,
And let me ask those who have been accustomed to handle it ,
和 让 我 问 那些 WHO 有 到过 习惯 到 处理 它 ;
那么, 请允许我问问那些习惯于处理这类事情的人:

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['pes(ə)l] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [nɑ:b] ?
what is a pestle without a knob ?
什么 是 一个 杵 没有 一个 旋钮 ?
没有把手的研杵是什么?

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:] [frʌnts] , [laɪk] ['dʒeɪnəs] ,
On the whole , I think , with the advantage of having two fronts , like Janus ,
在 这 所有的 , 我 思考 , 和 这 优势 的 拥有 二 前线 , 喜欢 雅努斯 ,
总的来说, 我认为, 凭借像雅努斯一样拥有双线作战的优势,

[wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] ; [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] [li:v] [ðə; ði]
we certainly had the best of the comparison ; but I shall leave the
我们 当然 有 这 最好的 的 这 比较 ; 但 我 将 离开 这
[ɪm'pɑ:rj(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
impartial to decide .
公正 到 决定 .
我们当然是对比中表现最好的; 但我还是把评判权留给公正的人吧。

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
All I can say is ,
全部 我 能 说 是 ,
我只能说,

[ðæt] [ðə; ði] [fju:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər][moʊst] ['bɪtər] — [ðə; ði] [heɪt] [ɪn'tens] — [ðə; ði]
that the feuds of the rival houses were most bitter — the hate intense — the
那 这 世仇 的 这 竞争对手 房屋 是 最多 苦的 — 这 恨 激烈的 — 这
['mju:tʃuəl][skɔ:rn] [ʌn'meɪʒərəbl] .
mutual scorn unmeasurable .
相互的 轻蔑 无法衡量的 .
敌对家族之间的世仇极其激烈——仇恨强烈——相互蔑视无法估量。

[dɪd]['mɪstər] [,ebi'ni:zə] - [mi:t] ['mɪstər] ['fɪniəs] - [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
Did Mr Ebenezer Pleggit meet Mr Phineas Cophagus in the street ,
做过 先生 埃比尼泽 - 见面 先生 菲尼亚斯 - 在 这 街道 ;
埃比尼泽·普莱吉特先生是否在街上遇到了菲尼亚斯·科法格斯先生?

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ɪ'mi:diətli] [br'gæn][tu:; tə][spɪt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['swɑ:ləʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv]
the former immediately began to spit as if he had swallowed some of
这 以前的 立即地 开始 到 吐 作为 如果 他 有 吞咽 一些 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [vaɪl] [əd'ɒltəreɪtɪd] [drʌgz] ;
his own vile adulterated drugs ;
他的 自己的卑鄙的 掺假的 药物 ;
前者立刻开始吐痰, 好像吞下了自己掺假的劣质毒品一样;

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'dʒʊɪndər] ,
and in rejoinder ,
和 在 回复 ,
作为回应,

[ˈmɪstər] - [ɪˈmiːdiətli] [reɪzd] [ðə; ði] [keɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊz] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed]
Mr Cophagus immediately raised the cane from his nose high above his forehead
先生 - 立即地 提高 这 甘蔗 从 他的 鼻子 高的 多于 他的 前额
[ɪn][soʊ] [ˈθretnɪŋ] [æn; ən] [ˈætɪtʊːd] [æz; əz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈswerɪŋ] [ðə; ði]
in so threatening an attitude as almost to warrant the other swearing the
在 所以 威胁 一个 态度 作为 几乎 到 保证 这 其他 咒骂 这
[piːs] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
peace against him ,
和平 反对 他 ,

科法格斯先生立即将手杖从鼻子高高举过额头，摆出一副极具威胁的姿态，几乎让人恨不得对他发出和平誓言。

[ˈmʌtərɪŋ] , " [ˈʌɡli] [ˈpʌpi] — [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] — [ʌm; əm] — [ˈpeɪʃnts] [daɪ] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
muttering , " Ugly puppy — knows nothing — um — patients die — and so on .
喃喃自语 , " 丑陋的 小狗 — 知道 没有什么 — 嗯 — 患者 死 — 和 所以 在 .
嘟囔着：“丑陋的小狗——什么都不懂——嗯——病人死了——等等。”

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈenməti] [ɪkˈstendɪd] [θruː] [ðə; ði]
" It may be well supposed that this spirit of enmity extended through the
" 它 可能 是 出色地 据称 那 这 精神 的 敌意 扩展 通过 这
[ˈloʊər] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈhaʊzɪz] — [ðə; ði] [əˈsɪstənts]
lower branches of the rival houses — the assistants
降低 分支 的 这 竞争对手 房屋 — 这 助理

“可以合理推测，这种敌对精神也蔓延到了敌对家族的下级部门——助手们……”

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈdedli] [fjuːd] ;
and I were at deadly feud ;
和 我 是 在 致命 世仇 ;

我和她之间存在着不共戴天的仇恨；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fjuːd] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdedli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ˈkæərɪd] [aʊt] [ðə; ði]
and this feud was even more deadly between the boys who carried out the
和 这 世仇 曾是 甚至 更多的 致命 之间 这 男孩们 WHO 携带 出去 这
[ˈmedsnz] ,
medicines ,
药物 ,

而运送药品的男孩们之间的这场争斗则更加致命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雅弗，《寻找父亲》(Japhet, in Search of a Father)

第3/26页

[ænd; ənd] [hu:z] ['bæskəts] [maɪt] , [ɪn][sʌm; səm] ['meɪzər] ,
and whose baskets might , in some measure ,
和 谁 篮子 可能 , 在 一些 措施 ,

而他们的篮子可能在某种程度上，

[hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] ,
have been looked upon as the rival ensigns of the parties ,
有 到过 看起来 之上 作为 这 竞争对手 旗帜 的 这 各方 ,

一直被视为双方的对立旗帜，

[ðeɪ] [ðəm'selvz] ['ɔkjupaɪn] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [pəʊst][ʌv; əv]['stændərd] ['berərz] .
they themselves occupying the dangerous and honourable post of standard bearers .
他们 他们自己 占领 这 危险的 和 光荣的 邮政 的 标准 持有者 .

他们自己则担任着危险而光荣的旗手职位。

['tɪməθi] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði]['kaɪndɪst] - ['hɑ:tɪd] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Timothy , although the kindest - hearted fellow in the world ,
蒂莫西 , 虽然 这 最善良的 - 心地 同伴 在 这 世界 ,

蒂莫西虽然是世界上最善良的人，

[wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['heɪtər][æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['dʒɑ:nsən] [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪt] [tu:; tə]
was as good a hater as Dr Johnson himself could have wished to
曾是 作为 好的 一个 仇恨者 作为 博士 约翰逊 他自己 可以 有 希望 到

[mi:t] [wɪð; wɪθ] ;
meet with ;
见面 和 ;

约翰逊博士本人都希望遇到一个像他那样优秀的反对者；

[ænd; ənd] [wen] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [wel] [fɪld] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
and when sometimes his basket was not so well filled as usual ,
和 什么时候 有时 他的 篮子 曾是 不是 所以 出色地 已填 作为 通常 ,

有时他的篮子不像往常那样装满了，

[hi:; hi] [wʊd] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['emptɪ] ['bɒtlz] [bɪ'ləʊ] ,
he would fill up with empty bottles below ,
他 会 充满 向上 和 空的 瓶子 以下 ,

他会在下面堆满空瓶子，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sə'spektɪd] ,
rather than that the credit of the house should be suspected ,
相当 比 那 这 信用 的 这 房子 应该 是 怀疑 ,

而不是怀疑房屋的信用，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'fɪjənsɪz] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][skɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] -
and his deficiencies create a smile of scorn in the mouth of his red -
和 他的 缺陷 创造 一个 微笑 的 轻蔑 在 这 嘴 的 他的 红色的 -

['herd] [æn'tæɡənɪst] ,
haired antagonist ,
头发 反派 ,

而他的缺点却让那位红发对手露出了不屑的笑容。

[wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [mi:t] ['ɡoʊɪŋ][ðər; ðər] [raʊndz] .
when they happened to meet going their rounds .
什么时候 他们 发生 到 见面 去 他们的 回合 .

他们在巡逻时碰巧相遇。

[æz; əz] [jet] ,
As yet ,
作为 然而 ,

迄今为止，

[noʊ][æktʃuəl] [kə'liʒ(ə)n] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ˈiːðər] [ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [ɔ:r][ðə; ði] [sə'bo:dɪnɪts]
no actual collision had taken place between either the principals or the subordinates
不 实际的 碰撞 有 已采取 地方 之间 任何一个 这 校长 或者 这 下属
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)l] [ˈfækʃnz] ;
of the hostile factions ;
的 这 敌对的 派系 ;

敌对派系的首领或下属之间并未发生实际冲突；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfeɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [kwɪ'es(ə)nɪs] [ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'meɪn] .
but it was fated that this state of quiescence should no longer remain .
但 它 曾是 命中注定 那 这 状态 的 静止 应该 不 更长 保持 .
但命运注定这种平静的状态不会再继续下去了。

[ˈhoʊməɹ][hæz; həz] [sʌŋ] [ðə; ði] [ˈbætlz] [ʌv; əv][ɡɔdz] , [ˈdemɪɡɑ:d] , [ænd; ənd] [ˈhɪroʊz] ; [ˈmɪltən] [ðə; ði] [straɪf]
Homer has sung the battles of gods , demigods , and heroes ; Milton the strife
荷马 有 唱 这 战斗 的 神 , 半神 , 和 英雄 ; 米尔顿 这 冲突
[ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] .
of angels .
的 天使 .

荷马歌颂了众神、半神和英雄之间的战争；弥尔顿歌颂了天使之间的争斗。

[swɪft] [hæz; həz] [bɪn] [greɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ;
Swift has been great in his Battle of the Books ;
迅速 有 到过 伟大的 在 他的 战斗 的 这 图书 ;
斯威夫特在“书本之战”中表现出色；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:tɪ] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪəl][hæz; həz][æz; əz] [jet] [bɪn] [sʌŋ] ;
but I am not aware that the battle of the vials has as yet been sung ;
但 我 是 不是 意识到的 那 这 战斗 的 这 小瓶 有 作为 然而 到过 唱 ;
但我并不知道瓶子之战的故事是否已经传唱开来；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [rɪˈkwairz] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈdʒɪːniəs][ðæn; ðən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [huː]
and it requires a greater genius than was to be found in those who
和 它 需要 一个 更大的 天才 比 曾是 到 是 成立 在 那些 who
[pɔːˈtreɪd] [ðə; ði] [kənˈflɪkts] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] ,
portrayed the conflicts of heroes ,
描绘 这 冲突 的 英雄 ,
而且，它需要比那些描绘英雄冲突的人所具备的更高的天赋。

[ˈdemɪɡɑ:d] , [ɡɔdz] , [ˈeɪndʒəlz] , [ɔ:r] [bʊks] ,
demigods , gods , angels , or books ,
半神 , 神 , 天使 , 或者 图书 ,
半神、神、天使或书籍，

[tuː; tə][duː] [ˈædɪkwət] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔ:rt(ə)l] [straɪf] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈləʊʃənz] ,
to do adequate justice to the mortal strife which took place between the lotions ,
到 做 足够的 正义 到 这 凡人 冲突 哪个 采取 地方 之间 这 乳液 ,
[ˈpouʃənz] ,
potions ,
魔药 ,

为了充分公正地展现这些药剂、药水之间发生的生死搏斗，

[ˈdræfts] , [ˈpɪlz] , [ænd; ənd] [ˌembrəˈkeɪʃn] .
draughts , pills , and embrocations .
起草 , 药片 , 和 药膏 .
药粉、药丸和药膏。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
I must tell the story as well as I can ,
我 必须 告诉 这 故事 作为 出色地 作为 我 能 ,
我必须尽我所能把这个故事讲好。

[ˈli:vɪŋ] [aɪ ˈti:] [æz; əz][æn; ən] [ˈaʊtlain] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfju:tʃər][ˈepɪk] .
leaving it as an outline for a future epic .
离开 它 作为 一个 大纲 为了 一个 未来 史诗 .
将其作为未来史诗巨作的雏形。

[ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] [heit] [wɪt] [ɪnfɪˈʃʊəriɪtɪd][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv]
Burning with all the hate which infuriated the breasts of the two houses of
燃烧 和 全部 这 恨 哪个 愤怒的 这 乳房 的 这 二 房屋 的
[ˈkæpɹjlet] [ænd; ənd] [ˈmɑ:ntəɡju] ,
Capulet and Montague ,
卡普莱特 和 蒙塔古 ,
心中燃起凯普莱特和蒙太古两大家族之间所有的仇恨之火，

[heit] [i:tʃ] [deɪ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] " [ˈbaɪtɪŋ] [θʌmz] " [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
hate each day increasing from years of " biting thumbs " at each other ,
恨 每个 天 增加 从 年 的 " 咬 拇指 " 在 每个 其他 ,
多年来的互相“咬拇指”，让彼此的仇恨与日俱增。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][ɪkˈskju:s] [ˈprezəntɪŋ] [ɪtˈself] [fɔ:r; fər][æn; ən] [əˈfreɪ] ,
and yet no excuse presenting itself for an affray ,
和 然而 不 原谅 呈现 本身 为了 一个 斗殴 ,
然而，却没有任何理由可以解释这场斗殴。

[ˈtɪməθi] [oʊldmɪksən] — [fɔ:r; fər][ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪzn] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ][sɪn][tu; tə][əˈmɪt]
Timothy Oldmixon — for on such an occasion it would be a sin to omit
蒂莫西 奥尔德米克森 — 为了 在 这样的 一个 场合 它 会 是 一个 罪 到 忽略
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃn] — [ˈtɪməθi] [oʊldmɪksən] ,
his whole designation — Timothy Oldmixon ,
他的 所有的 指定 — 蒂莫西 奥尔德米克森 ,
蒂莫西·奥尔德米克森——在这种场合，省略他的全名简直是一种罪过——蒂莫西·奥尔德米克森，

[aɪ] [seɪ] , [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [heit] [ænd; ənd] [ˈi:gər] [wɪð; wɪθ] [heɪst] ,
I say , burning with hate and eager with haste ,
我 说 , 燃烧 和 恨 和 渴望的 和 匆忙 ,
我说，满怀仇恨，急切渴望，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmedsnz]
turning a corner of the street with his basket well filled with medicines
转弯 一个 角落 的 这 街道 和 他的 篮子 出色地 已填 和 药物
[ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] ,
hanging on his left arm ,
绞刑 在 他的 左边 手臂 ,
他左臂上挎着装满药品的篮子，转过街角。

[ɪnˈkaʊntər] , [ˈi:kwəli] [ˈi:gər] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [ænd; ənd] [ˈi:kwəli] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [heit] ,
encountered , equally eager in his haste , and equally burning in his hate ,
遭遇 , 同样地 渴望的 在 他的 匆忙 , 和 同样地 燃烧 在 他的 恨 ,
相遇时，他同样急切，同样充满仇恨。

[ðə; ði] [red] - [ˈherd] [ˈmɜ:rkjəri][ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˌebiˈni:zə] - .
the red - haired Mercury of Mr Ebenezer Pleggit .
这 红色的 - 头发 汞 的 先生 埃比尼泽 - .
埃比尼泽·普莱吉特先生的红发墨丘利。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'klʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['bæskəts] , ['daɪər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv]
Great was the concussion of the opposing baskets , dire was the crash of
伟大的 曾是 这 脑震荡 的 这 反对 篮子 , 可怕的 曾是 这 碰撞 的
['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəl] ,
many of the vials ,
许多 的 这 小瓶 ,

对方篮筐的撞击声震耳欲聋，许多小瓶破碎的声音也十分凄厉。

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪŋɡld] ['ʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə,bɔmə'neiʃənz] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] ,
and dreadful was the mingled odour of the abominations which escaped ,
和 可怕 曾是 这 混合 气味 的 这 可憎之物 哪个 逃脱 ,
[ænd; ənd] [pɔ:d] [θru:] [ðə; ði] ['wɪkər] [ɪn'tə:stɪsɪz] .
and poured through the wicker interstices .
和 倾倒 通过 这 柳条 间隙 .

从柳条缝隙中逸出并倾泻而出的，是各种可憎之物混合而成的可怕气味。

[tu:] ['leɪdɪz] [frʌm; frəm] ['bɪlɪŋsgɪt] , [hu:] [wɜ:r; wər] [nɪr] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] ['pəʊɜ:z] ,
Two ladies from Billingsgate , who were near , indulging their rhetorical powers ,
二 女士们 从 比林斯盖特 , WHO 是 靠近 , 沉溺于 他们的 修辞 权力 ,
[stɔ:pt] [ʃɔ:rt] .
stopped short .
停止 短的 .

附近有两位来自比林斯盖特的女士，她们正滔滔不绝地发表着高谈阔论，突然停了下来。

[tu:] [tɑ:m][kæts] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][æn; ən][ə'dʒɪs(ə)nt] [ru:f] , [dʒʌst] ['fɪksɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ʌv; əv] ['enməti] ,
Two tom cats , who were on an adjacent roof , just fixing their eyes of enmity ,
二 汤姆 猫 , WHO 是 在 一个 邻近的 屋顶 , 只是 定影 他们的 眼睛 的 敌意 ,
[tʌm] [kæts] [wɜ:n] [ɒn] [ə'dʒeɪsnt] [ru:f] [dʒʌst] [fɪksɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ʌv; əv] [enməti] ,
两只公猫在隔壁屋顶上，彼此怒目而视。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu;; tə] [fɪks] [ðer; ðər] [klɔ:z] , [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [si:n] [bɪ'ləʊ] .
and about to fix their claws , turned their eyes to the scene below .
和 关于 到 使固定 他们的 爪子 , 转向 他们的 眼睛 到 这 场景 以下 .
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu;; tə] [fɪks] [ðer; ðər] [klɔ:z] , [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [si:n] [bɪ'ləʊ] .
它们正要整理爪子，却将目光转向了下面的景象。

[tu:] [pə'litɪk(ə)l][æn'tæɡənɪsts] [stɔ:pt] [ðer; ðər] ['nɔɪzi] ['ɑ:rgju:mənts] .
Two political antagonists stopped their noisy arguments .
二 政治的 反派 停止 他们的 嘈杂 论点 .
[tu:] [pə'litɪk(ə)l][æn'tæɡənɪsts] [stɔ:pt] [ðer; ðər] ['nɔɪzi] ['ɑ:rgju:mənts] .
两位政治对手停止了激烈的争论。

[tu:] ['dʌst,mən] ['si:st] [tu;; tə] [rɪŋ] [ðer; ðər] ['belz] ;
Two dustmen ceased to ring their bells ;
二 清洁工 停止 到 戒指 他们的 铃铛 ;
[tu:] ['dʌst,mən] ['si:st] [tu;; tə] [rɪŋ] [ðer; ðər] ['belz] ;
两名清洁工停止了摇铃；

[ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] [ɜ:tʃɪnz] ['i:tɪŋ] ['tʃerɪ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hæts] , [lɔ:st] [saɪt]
and two little urchins eating cherries from the crowns of their hats , lost sight
和 二 小的 海胆 吃 樱桃 从 这 皇冠 的 他们的 帽子 , 丢失的 视线
[ʌv; əv][ðer; ðər] [fru:t] ,
of their fruit ,
的 他们的 水果 ,
[ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] [ɜ:tʃɪnz] ['i:tɪŋ] ['tʃerɪ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hæts] , [lɔ:st] [saɪt]
两个小顽童正从帽子顶上吃樱桃，结果把樱桃弄丢了。

两个小顽童正从帽子顶上吃樱桃，结果把樱桃弄丢了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'gæst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
and stood aghast with fear .
和 站立 惊愕 和 害怕 .
[ænd; ənd] [stʊd] [ə'gæst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
他惊恐万分地站在那里。

他惊恐万分地站在那里。

[ðeɪ] [met] , [ænd; ənd] [met] [wið; wiθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] , [ðæt] [ðeɪ] [i:tʃ] ['ri:'baʊndɪd] ['meni] ['peɪsɪz] ;
They met , and met with such violence , that they each rebounded many paces ;
他们 遇见 , 和 遇见 和 这样的 暴力 , 那 他们 每个 反弹 许多 步幅 ;
[bʌt; bət] [laɪk] ['stɔ:lwɜ:t] [naɪts] ,
but like stalwart knights ,
但 喜欢 坚定的 骑士 ,

他们相遇了, 而且相遇得如此激烈, 以至于两人都向后退了好几步; 但就像英勇的骑士一样,

[i:tʃ] [kept] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
each kept his basket and his feet .
每个 保留 他的 篮子 和 他的 脚 .

每个人都保住了自己的篮子和双脚。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [breθ] ; [wʌn] ['wiðəɪŋ] , ['faɪəri] [lʊk] [frʌm; frəm] ['tɪməθi] ,
A few seconds to recover breath ; one withering , fiery look from Timothy ,
一个 很少 秒 到 恢复 气息 ; 一 枯萎 , 火热 看 从 蒂莫西 ,
[rɪ'tɜ:rnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [æn'tæɡənɪst] ,
returned by his antagonist ,
返回 经过 他的 反派 ,

稍作喘息; 蒂莫西投去一个充满敌意、怒气冲冲的目光, 他的对手也回以同样的目光。

[wʌn] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meməri] [ɪn] [i:tʃ] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [i:tʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɑ:][ɑ:n]
one flash of the memory in each to tell them that they each had the la on
一 闪光 的 这 记忆 在 每个 到 告诉 他们 那 他们 每个 有 这 拉 在
[ðer; ðər] [saɪd] ,
their side ,
他们的 边 ,

每人脑海中闪过一段记忆, 告诉他们每个人都有正义的力量站在自己这边。

[ænd; ənd] " [teɪk] [ðæt] ! " [wʌz; wəz] [rɔ:rd] [baɪ] ['tɪməθi] ,
and " Take that ! " was roared by Timothy ,
和 " 拿 那 ! " 曾是 咆哮 经过 蒂莫西 ,

蒂莫西大喊一声: “吃我一拳! ”

['plæntɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd] [bloʊ] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] ['dekstər] [ænd; ənd] ['dekst(ə)rəs] [hænd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
planting a well - directed blow with his dexter and dexterous hand upon the
种植 一个 出色地 - 指导 吹 和 他的 德克斯特 和 轻巧 手 之上 这
['sɪnɪstər] [ænd; ənd] - [aɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
sinister and sinisterous eye of his opponent .
险恶 和 - 眼睛 的 他的 对手 .

他灵巧的双手精准地击中了对手那只阴险狡诈的眼睛。

" [teɪk] [ðæt] !
" Take that !
" 拿 那 !

“尝尝这个! ”

" [kən'tɪnju:d] [hi; hi] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ri:ld] [bæk] ; " [teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [di:] — —
" continued he , as his adversary reeled back ; " take that , and be d — —
" 持续 他 , 作为 他的 对手 卷曲 后退 ; " 拿 那 , 和 是 d — —
[di:][tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
d to you ,
d 到 你 ,

“他继续说道, 他的对手踉跄后退; “拿着, 去死吧! ”

[fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
for running against a gentleman .
为了 跑步 反对 一个 绅士 .

因为与一位绅士竞争。

" [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈru:bɪkənd] [her] [hæd; həd] [riˈtri:tɪd] ,
" He of the rubicund hair had retreated ,
" 他 的 这 红润的 头发 有 撤退 ,
“他那头红发已经退下了，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][soʊ][ˈvaɪələnt][wʌz; wəz][ðə; ði] [bloʊ] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [help] [soʊ] [ˈdu:ɪŋ] ,
because so violent was the blow he could not help so doing ,
因为 所以 暴力 曾是 这 吹 他 可以 不是 帮助 所以 正在做 ,
因为那一击太过猛烈，他根本无法控制自己。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][mʌst; məst] [ji:lɪd] [tu:; tə] [feɪt] .
and we all must yield to fate .
和 我们 全部 必须 屈服 到 命运 .
我们终究都要服从命运。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][frʌm; frəm] [fɪr] .
But it was not from fear .
但 它 曾是 不是 从 害怕 .
但这并非出于恐惧。

[ˈsi:zɪŋ] [ə; eɪ] [vaɪl] [poʊˈteɪʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈleɪbld] " [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [ɪˈmi:diətli] ,
Seizing a vile potation that was labelled " to be taken immediately ,
抓住 一个 卑鄙的 一口 那 曾是 标签 " 到 是 已采取 立即地 ,
查获了一瓶标有“立即服用”字样的劣质药剂，

" [ænd; ənd] [ˈhɜ:rlɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][di:məˈnaɪəkəl] [fɔ:rs] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɒps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈreɪdʒəs]
" and hurling it with demoniacal force right on the chops of the courageous
" 和 投掷 它 和 恶魔般的 力量 正确的 在 这 排骨 的 这 勇敢
[ˈtɪməθi] ,
Timothy ,
蒂莫西 ,
然后，他用恶魔般的力量将它狠狠地砸在勇敢的提摩太的脸上。

" [teɪk] [ðæt] !
" Take that !
" 拿 那 !
“尝尝这个！ ”

" [kraɪd] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræŋkərəs] [jel] .
" cried he , with a rancorous yell .
" 哭 他 , 和 一个 怨恨的 叫喊 .
“他怒吼道。”

[ðɪs] [ˈmɪs(ə)] , [wel] [dəˈrektɪd] [æz; əz][ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv] [ˈhoʊmɜ:z] [ˈhɪroʊz] ,
This missile , well directed as the spears of Homer's heroes ,
这 导弹 , 出色地 指导 作为 这 长矛 的 荷马 英雄 ,
这枚导弹，就像荷马史诗中英雄们的长矛一样精准。

[kɜ:m] [fɒl] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtɪməθɪz] [noʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)] [glæs] [ˈʃɪvəriŋ] ,
came full upon the bridge of Timothy's nose , and the fragile glass shivering ,
来了 满的 之上 这 桥 的 蒂莫西的 鼻子 , 和 这 脆弱的 玻璃 瑟瑟发抖 ,
玻璃碎片正好擦过蒂莫西的鼻梁，脆弱的玻璃杯颤抖起来。

[ɪnˈflɪktɪd] [ˈdaɪvərz] [ˈwu:ndz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɪziˈɑ:nəmi] ,
inflicted divers wounds upon his physiognomy ,
造成的 潜水员 伤口 之上 他的 面相学 ,
在他的脸上造成了各种各样的伤口，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][da:rk][bɜ:rnt] - [si'enə] ['kʌlərd] ['bɔ:lsəm] , [tu:; tə]
and at the same time poured forth a dark burnt - sienna coloured balsam , to
和 在 这 相同的 时间 倾倒 前进 一个 黑暗的 烧焦的 - 赭色 有色 香脂 , 到
[hi:l] [ðem; ðəm] ,
heal them ,
愈合 他们 ,

同时, 还流出一种深褐色（焦赭色）的香脂来治愈他们。

[ˈɡɪvɪŋ] [peɪn] [ʌn'ʌtərəbl] .
giving pain unutterable .
给予 疼痛 难以言喻 .

带来难以言喻的痛苦。

[ˈtɪməθi] , [dis'deɪnɪŋ] [tu:; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [ˈæɡəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] , ['fɑ:lʊsd] [ðə; ði][ɪɡ'zæmp(ə)l]
Timothy , disdaining to lament the agony of his wounds , followed the example
蒂莫西 , 轻蔑 到 哀叹 这 痛苦 的 他的 伤口 , 随后 这 例子
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] ,
of his antagonist ,
的 他的 反派 ,

提摩太不屑于哀叹自己伤痛, 效法他的对手。

[ænd; ʌnd] ['heɪstɪli] ['si:zɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmələɹ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
and hastily seizing a similar bottle of much larger dimensions ,
和 草草 抓住 一个 相似的 瓶子 的 很多 更大的 方面 ,
然后匆忙抓起一个尺寸大得多的类似瓶子,

[θru:] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [splɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
threw it with such force that it split between the eyes of his opponent .
扔 它 和 这样的 力量 那 它 分裂 之间 这 眼睛 的 他的 对手 .

他用力投掷, 箭矢竟从对手双眼之间裂开。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['dredf(ə)l] ['wepənz] [dɪd] [ðeɪ] [kə'mens] [ðə; ði][ˈmɔ:rt(ə)l] [straɪf] .
Thus with these dreadful weapons did they commence the mortal strife .
因此 和 这些 可怕 武器 做过 他们 开始 这 凡人 冲突 .

于是, 他们用这些可怕的武器开始了这场生死搏斗。

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['ɔ:rdər] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] , ['ɡæðərd] [raʊnd] [ðə; ði]
The lovers of good order , or at least of fair play , gathered round the
这 恋人 的 好的 命令 , 或者 在 至少 的 公平的 玩 , 聚集 圆形的 这
[kəm'bætnnts] ,
combatants ,
战斗人员 ,

那些热爱秩序, 或者至少热爱公平竞争的人们聚集在交战双方周围。

[ˈfɔ:mɪŋ] [æn; ən][ˈɔ:lməʊst][ɪm'pregnəb(ə)l] [rɪŋ] , [jet] [ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] [daɪ'menʃ(ə)nz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]
forming an almost impregnable ring , yet of sufficient dimensions to avoid the
成型 一个 几乎 坚不可摧 戒指 , 然而 的 充足的 方面 到 避免 这
[ˈmɪsaɪlz] .
missiles .
导弹 .

形成一个几乎坚不可摧的环, 但尺寸又足以避开导弹。

" [ɡoʊ][aɪ 'ti:] , [red] - [hed] ! "
" **Go it , red - head !** "
" 去 它 , 红色的 - 头 ! "

“加油, 红发女郎! ”

" [ˈbrɑ:vʊʊ] ! [waɪt] ['eɪprən] ! " [rɪ'zəʊndɪd] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .
" **Bravo ! white apron !** " **resounded on every side .**
" Bravo ! 白色的 围裙 ! " 回荡着 在 每一个 边 .

“好样的! 白围裙!”四周回荡着这样的声音。

[dræfts] [naʊ] [met] [dræfts] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][ˌsɜːrkəmˈæmbɪənt] [er] ,
Draughts **now** **met** **draughts** **in** **their** **passage** **through** **the** **circumambient** **air** ,
起草 现在 遇见 起草 在 他们的 通道 通过 这 周围环境 空气 ,
气流在穿过周围空气时, 彼此相遇。

[ænd; ənd][ɪkˈsplʊdɪd] [laɪk] [ˈfelz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [biˈsɪdʒd] [taʊn] .
and **exploded** **like** **shells** **over** **a** **besieged** **town** .
和 爆炸了 喜欢 贝壳 超过 一个 被围困 镇 .
像炮弹一样在被围困的城镇上空爆炸。

- [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkænən] [[ɑːt] ,
Bolusses **were** **fired** **with** **the** **precision** **of** **cannon** **shot** ,
- 是 被解雇 和 这 精确 的 大炮 射击 ,
弹丸发射的精准度堪比大炮射击。

[pɪl] - [bɑːksɪz][wɜːr; wər] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [bɜːrst] [laɪk] [greɪp] [ænd; ənd][ˈkænɪstər] ,
pill - **boxes** **were** **thrown** **with** **such** **force** **that** **they** **burst** **like** **grape** **and** **canister** ,
丸 - 盒子 是 抛掷 和 这样的 力量 那 他们 爆裂 喜欢 葡萄 和 罐 ,
药盒被投掷出去的力度如此之大, 以至于它们像葡萄和罐子一样爆裂开来。

[waɪl] [ˈæsɪdʒ] [ænd; ənd][ˈælkəlaɪz] [hɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈnjuːtrəlaɪz] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [ˈpəʊər] ,
while **acids** **and** **alkalies** **hissed** , **as** **they** **neutralised** **each** **other's** **power** ,
尽管 酸 和 碱金属 嘶嘶作响 , 作为 他们 中和 每个 其他的 力量 ,
酸和碱在相互中和的过程中发出嘶嘶声。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈvenəm] [ʌv; əv][ɪksˈpaɪərɪŋ] [sneɪks] , " [ˈbrɑːvoʊ] ! [waɪt] [ˈeɪprən] ! "
with **all** **the** **venom** **of** **expiring** **snakes** , " **Bravo** **!** **white** **apron** **!** "
和 全部 这 毒液 的 到期 蛇 , " Bravo ! 白色的 围裙 ! "
带着垂死毒蛇般的恶毒, 喊道: “好样的! 白围裙! ”

" [red] - [hed] [fɔːr; fər][ˈevər] ! " [rɪˈzəʊndɪd] [ɑːn] [ˈevrɪ] [saɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ]
" **Red** - **head** **for** **ever** **!** " **resounded** **on** **every** **side** **as** **the** **conflict** **continued** **with**
" 红色的 - 头 为了 曾经 ! " 回荡着 在 每一个 边 作为 这 冲突 持续 和
[ʌnəˈbeɪtɪd] [ˈvɪɡər] .
unabated **vigour** .
持续不断 活力 .

“红发女郎万岁!”的口号在冲突双方此起彼伏, 战斗依然激烈无比。

[ðə; ði] [æmjəˈnɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fæst] [ɪksˈpendɪŋ] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdʒ] , [wen] [ˈmɪstər] [ˌebiˈniːzə] - ,
The **ammunition** **was** **fast** **expending** **on** **both** **sides** , **when** **Mr** **Ebenezer** **Pleggit** ,
这 弹药 曾是 快速地 支出 在 两个都 侧面 , 什么时候 先生 埃比尼泽 - ,
[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
hearing **the** **noise** ,
听力 这 噪音 ,

双方弹药都在迅速消耗, 这时, 埃比尼泽·普莱吉特先生听到了枪声,

[ænd; ənd][pərˈhæps] [smelɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [drʌgz] , [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ræʃ] [ænd; ənd][soʊ]
and **perhaps** **smelling** **his** **own** **drugs** , **was** **so** **unfortunately** **rash** **and** **so**
和 也许 闻起来 他的 自己的 药物 , 曾是 所以 很遗憾 皮疹 和 所以
[ʌnˈwaɪzli] [ˈfuːlhɑːrdɪ] ,
unwisely **foolhardy** ,
不明智地 蛮干 ,

或许是闻到了自己毒品的味道, 他的行为实在太鲁莽、太不明智了。

[æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [rɪŋ] ,
as **to** **break** **through** **the** **sacred** **ring** ,
作为 到 休息 通过 这 神圣 戒指 ,
为了突破神圣的屏障,

[əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] [ʌp'liftɪd] [keɪn] [tuː; tə] [fel] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ˈtɪməθi] , [wen]
advancing from behind with uplifted cane to fell the redoubtable Timothy , when
前进 从 在后面 和 提升 甘蔗 到 跌倒 这 令人敬畏的 蒂莫西 , 什么时候
[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
a mixture of his own ,
一个 混合物 的 他的 自己的 ,
他从后面走上前去, 高举拐杖, 想要击倒顽强的蒂莫西, 这时他自己也混合了一些.....

[hə:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [red] - ['herd] ['tʃæmpiən] , [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['oʊpən] [maʊθ] ,
hurled by his own red - haired champion , caught him in his open mouth ,
投掷 经过 他的 自己的红色的 - 头发 冠军 , 捕捉 他 在 他的 打开 嘴 ,
被他自己的红发冠军扔了出去, 正中他张开的嘴巴。
['breɪkɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tu:] [rɪ'meɪnɪŋ] [frʌnt] [ti:θ] ,
breaking against his only two remaining front teeth ,
打破 反对 他的 仅有的 二 其余的 正面 牙齿 ,
他仅剩的两颗门牙都碎裂了。

[ɪks'træktɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [dɪs'tʃa:dʒd] ['lɪkwɪd][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
extracting them as the discharged liquid ran down his throat ,
提取 他们 作为 这 出院 液体 跑 向下 他的 喉 ,
当排出的液体顺着他的喉咙流下去时, 他将它们吸了出来。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g] .
and turning him as sick as a dog .
和 转弯 他 作为 生病的 作为 一个 狗 .
让他病得像条狗一样。

[hiː; hi] [fel] , [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃʌtər] ,
He fell , was taken away on a shutter ,
他 跌倒 , 曾是 已采取 离开 在 一个 快门 ,
他摔倒了, 被卷帘门拉走了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ,
and it was some days before he was again to be seen in his shop ,
和 它 曾是 一些 天 前 他 曾是 再次 到 是 已见 在 他的 店铺 ,
过了几天, 人们才再次在他的店里看到他。

[dɪs'pensɪŋ] [ðoʊz] ['medsnz] [wɪtʃ] , [ɑ:n] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [tu:] ['glædli]
dispensing those medicines which , on this fatal occasion , he would but too gladly
分发 那些 药物 哪个 , 在 这 致命的 场合 , 他 会 但 也 乐意
[hæv; həv] [dɪ'spensɪt] [wɪð; wɪθ] .
have dispensed with .
有 分发 和 .
在这次致命的事件中, 他本非常乐意放弃使用那些药物, 但他却分发了这些药物。

['ri:dər] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑ:t] ['els,wer] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] [freɪ] [bɪ'twi:n] [naɪts] ,
Reader , have you not elsewhere read in the mortal fray between knights ,
读者 , 有 你 不是 别处 读 在 这 凡人 磨损 之间 骑士 ,
读者, 难道你没有在其他地方读到过骑士之间生死搏斗的故事吗?

[wen] [ðə; ði] [kæsk] [hæz; həz] [bɪn] ['bi:tɪn] [ɔ:f] , [ðə; ði] [ʃi:ld] [lɔ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] ['fɪvəd]
when the casque has been beaten off , the shield lost , and the sword shivered
什么时候 这 头盔 有 到过 被打败 离开 , 这 盾 丢失的 , 和 这 剑 瑟瑟发抖
,
.
,
当头盔被击落, 盾牌丢失, 宝剑颤抖时

[haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] ['kloʊzər][ænd; ənd] [mɔ:ɾ] ['dedli] [straɪf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dægəz]
how they have resorted to closer and more deadly strife with their daggers
如何 他们 有 复原 到 更近 和 更多的 致命 冲突 和 他们的 匕首
[reɪzd] [ɑ:n] [haɪ] ?
raised on high ?
提高 在 高的 ?

他们为何会诉诸更残酷、更血腥的冲突，高举匕首？

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['tɪməθi] : [hɪz; ɪz] [mi:nz] [hæd; həd] [feɪld] ,
Thus it was with Timothy : his means had failed ,
因此 它 曾是 和 蒂莫西 : 他的 方法 有 失败的 ,

提摩太的情况也是如此：他的办法失败了。

[ænd; ənd] [dis'deɪnɪŋ] ['eni] [bɔ:ŋgər][tu:; tə][weɪdʒ][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɑ:mbæt] , [hi; hi] [kloʊzd] ['vɪgərəsli]
and disdaining any longer to wage a distant combat , he closed vigorously
和 轻蔑 任何 更长 到 工资 一个 遥远 战斗 , 他 关闭 大力

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] ['enəmi] ,
with his panting enemy ,
和 他的 喘息 敌人 ,

他不再想进行远距离战斗，而是猛烈地向气喘吁吁的敌人发起进攻。

[.əʊvə'θru:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['strʌg(ə)] , ['si:zɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ðə; ði]['oʊnli] ['wepənz]
overthrew him in the first struggle , seizing from his basket the only weapons
推翻 他 在 这 第一的 斗争 , 抓住 从 他的 篮子 这 仅有的 武器

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ,
which remained ,
哪个 剩余 ,

在第一次搏斗中就将他制服，并从他的篮子里夺走了仅剩的武器。

[wʌn]['sɪŋg(ə)]['vaɪəl] , [ænd; ənd][wʌn]['sɪŋg(ə)][bɑ:ks][ʌv; əv] [pɪlz] .
one single vial , and one single box of pills .
一 单身的 小瓶 , 和 一 单身的 盒子 的 药片 .

一瓶药片，以及一盒药丸。

[æz; əz][hi; hi][sæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['pra:streɪt] [foʊ] ,
As he sat upon his prostrate foe ,
作为 他 卫星 之上 他的 前列腺 敌人 ,

他坐在倒地的敌人身上，

[fɜ:rst][hi; hi] [fɔ:rst] [ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] [pɪlz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['gæspɪŋ] [maʊθ] ,
first he forced the box of pills into his gasping mouth ,
第一的 他 强制 这 盒子 的 药片 进入 他的 喘息 嘴 ,

他先是强行把那盒药片塞进自己喘息的嘴里，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəl][hi; hi] [droʊv] [aɪ 'ti:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
and then with the lower end of the vial he drove it down his throat ,
和 然后 和 这 降低 结尾 的 这 小瓶 他 驾驶 它 向下 他的 喉 ,

然后他用药瓶的下端把它塞进了喉咙里。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ɡʌnər] [ræmz][hoʊm][ðə; ði][wɑ:d][ænd; ənd] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θɜ:rti] - [tu:] [paʊnd] [ˌkærə'heɪd]
as a gunner rams home the wad and shot into a thirty - two pound carronade
作为 一个 炮手 公羊 家 这 瓦德 和 射击 进入 一个 三十 - 二 磅 卡隆炮
.
:
.

就像炮手将弹托和炮弹塞进一门32磅重的卡隆炮里一样。

[tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:ks] , [ðə; ði] ['fɔ:lən] [naɪt] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][fɔ:r; fər] ['kwɔ:rtər] ;
Choked with the box , the fallen knight held up his hands for quarter ;
窒息 和 这 盒子 , 这 倒下 骑士 握住 向上 他的 双手 为了 四分之一 ;

被箱子噎住的倒地骑士举起双手请求饶命；

[bʌt; bət] [ˈtɪməθi] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvaɪəl] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd]
but Timothy continued until the end of the vial breaking out the top and
但 蒂莫西 持续 直到 这 结尾 的 这 小瓶 打破 出去 这 顶部 和
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪstbɔːrd] [rɪˈseptək(ə)] ,
bottom of the pasteboard receptacle ,
底部 的 这 纸板 容器 ,
但蒂莫西一直喝到瓶子里的液体全部流完，把纸板容器的顶部和底部都弄坏了。

[ˈfɔːrti] - [ænd; ənd] - [eɪt] [ʌv; əv] [æntɪˈbɪljəs] [pɪlz] [roʊld] [ɪn] [heɪst] [daʊn] [red] - [ˈhɛdz] [θroʊt] .
forty - and - eight of antibilious pills rolled in haste down Red - head's throat .
四十 - 和 - 八 的 抗胆汁 药片 滚动 在 匆忙 向下 红色的 - 头部 喉 .
四十八粒利胆药丸匆匆滚进了红发女郎的喉咙。
[ˈtɪməθi] [ðen] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈaʊts] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [wɔːkt] [əˈweɪ] .
Timothy then seized his basket , and amid the shouts of triumph , walked away .
蒂莫西 然后 查获 他的 篮子 , 和 之中 这 喊叫 的 胜利 , 步行 离开 .
提摩太随后抓起篮子，在一片欢呼声中走开了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːlən] - [ˈkrestɪd] [ˈædvərseri] [kɔft] [ʌp] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪstbɔːrd] , [wʌns]
His fallen - crested adversary coughed up the remnants of the pasteboard , once
他的 倒下 - 冠状 对手 咳嗽 向上 这 残余物 的 这 纸板 , 一次
[mɔːr] [briːðd] ,
more breathed ,
更多的 呼吸 ,
他那垂头丧气的对手咳出了纸板的残余，再次喘了口气。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [led] [dɪsˈkɑːnsələt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [pʌmp] ;
and was led disconsolate to the neighbouring pump ;
和 曾是 引领 沮丧的 到 这 邻接 泵 ;
然后垂头丧气地走到旁边的水泵旁；
[waɪl] [ˈtɪməθi] [riːˈgeɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈɑːnərz] [θɪk] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
while Timothy regained our shop with his blushing honours thick upon him .
尽管 蒂莫西 恢复 我们的 店铺 和 他的 脸红 荣誉 厚的 之上 他 .
蒂莫西夺回了我们的店铺，脸上洋溢着无比的自豪和荣耀。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [drɔːp] [ðə; ði] [veɪn] [hɪˈroʊɪkəl] .
But I must drop the vein heroical .
但 我 必须 降低 这 静脉 英勇的 .
但我必须放弃英雄主义。
[ˈmɪstər] - , [huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [ˈtɪməθi] [rɪˈtʃːrnd] ,
Mr Cophagus , who was at home when Timothy returned ,
先生 - , WHO 曾是 在 家 什么时候 蒂莫西 返回 ,
科法格斯先生当时在家，蒂莫西回来的时候他就在家。

[wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ]
was at first very much inclined to be wroth at the loss of so much
曾是 在 第一的 非常 很多 倾斜 到 是 愤怒 在 这 损失 的 所以 很多
[ˈmedɪs(ə)n] ;
medicine ;
药品 ;
起初，他对损失这么多药品感到非常愤怒；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪˈnæli] ,
but when he heard the story , and the finale ,
但 什么时候 他 听到 这 故事 , 和 这 终曲 ,
但当他听到这个故事，以及结局时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [æt; ət] ['tɪmz] ['dʌb(ə)l] ['vɪktəri] ['oʊvər]['mɪstər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he was so pleased at Tim's double victory over Mr Peggit and his
他 曾是 所以 高兴 在 蒂姆的 双倍的 胜利 超过 先生 - 和 他的
['mesɪndʒər] ,
messenger ,
信使 ,

蒂姆战胜普莱吉特先生及其信使，蒂姆为此感到非常高兴。

[ðæt][hi:; hi] ['æktʃuəli] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
that he actually put his hand in his pocket , and pulled out half - a - crown .
那 他 实际上 放 他的 手 在 他的 口袋 , 和 拉 出去 一半 - 一个 - 王冠 .
[ˈmɪstər] - , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [pli:zd] ; [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]
Mr Peggit , on the contrary , was any thing but pleased ; he went to a
先生 - , 在 这 相反 , 曾是 任何 事物 但 高兴 ; 他 去 到 一个
[ˈbiər] ,
lawyer ,
律师 ,

相反，普莱吉特先生却非常不高兴；他去找了律师。

[ænd; ənd] [kə'menst] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] ['bætəri] ,
and commenced an action for assault and battery ,
和 开始 一个 行动 为了 突击 和 电池 ,
[ˈbɪər] ,
and all the neighbourhood did nothing but talk about the affray which had
和 全部 这 邻里 做过 没有什么 但 讲话 关于 这 斗殴 哪个 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] ,
taken place ,
已采取 地方 ,

整个社区的人都在议论刚才发生的斗殴事件。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət] [ɔ:] [wɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ]
and the action at law which it was said would take place in the ensuing
和 这 行动 在 法律 哪个 它 曾是 说 会 拿 地方 在 这 随后
[tɜ:rm] .
term .
学期 .

以及据称将在下一期进行的法律诉讼。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['freɪkəs] , [wɪt] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][nɑ:t] ['hoʊldɪŋ]
But with the exception of this fracas , which ended in the action not holding
但 和 这 例外 的 这 骚乱 , 哪个 结束 在 这 行动 不是 保持
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

但除了这场最终以行动失败告终的冲突之外，

[wer'baɪ] [ðə; ði][æni'mɑ:səti][wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] ,
whereby the animosity was increased ,
由此 这 敌意 曾是 增加 ,
[ˈkɒpəɡʊs] ,
Cophagus .
- ,

于是，敌意加剧了。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [aɪ] [sɜ:rvd] ['ʌndər] ['mɪstər]
I have little to recount during the remainder of the time I served under Mr
我 有 小的 到 叙事 期间 这 余 的 这 时间 我 服务 在下面 先生
[ˈkɒpəɡʊs] .
Cophagus .
- ,

在科法格斯先生手下工作的剩余时间里，我没有什么值得一提的事情。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [maɪ] [kənˈfaɪnmənt] [brˈkeɪm]
I had been more than three years with him when my confinement became
我 有 到过 更多的 比 三 年 和 他 什么时候 我的 监禁 成为
[ˌɪnsəˈpɔːrtəbl̩] .
insupportable .
站不住脚的 .

我和他在一起三年多了，我的禁锢生活变得难以忍受。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][aɪˈdiːə] , [wɪt] [pərˈfɔːrmd] [æŋ; ən] [ˌevəˈlæstɪŋ] [ˈsaɪk(ə)] [ɪn][maɪ] [breɪn] — [huː]
I had but one idea , which performed an everlasting cycle in my brain — Who
我 有 但 一 主意 , 哪个 执行 一个 永恒 循环 在 我的 脑 — WHO
[wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðər] ?
was my father ?
曾是 我的 父亲 ?

我脑海中只有一个念头，它在我的脑海中不断循环——我的父亲是谁？

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈbændənd] [ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp]
And I should have abandoned the profession to search the world in the hope
和 我 应该 有 弃 这 职业 到 搜索 这 世界 在 这 希望
[ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪ][prɒvˈdʒenɪtər] ,
of finding my progenitor ,
的 寻找 我的 始祖 ,

我本该放弃这份职业，去环游世界，希望能找到我的祖先。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɔːt] [bɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [miːnz] .
had it not been that I was without the means .
有 它 不是 到过 那 我 曾是 没有 这 方法 .

如果不是因为我没有钱的话。

[ˈlætərli] , [aɪ][hæd; həd] [hɔːdɪd] [ʌp] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [kəˈlekt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz] [smɔːl] ,
Latterly , I had hoarded up all I could collect ; but the sum was small ,
后来 , 我 有 囤积 向上全部 我 可以 收集 ; 但 这 和 曾是 小的 ,
[ˈlætərli] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] .
much too small for the proposed expedition .
很多 也 小的 为了 这 建议的 远征 .

后来，我尽可能地攒钱，但数额不大。

对于这次计划中的探险来说，这个空间太小了。

[aɪ] [brˈkeɪm] [ˈmelənkaːli] , [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ˈslʌv(ə)nli] [ɪn][maɪ] [əˈpɪrəns]
I became melancholy , indifferent to the business , and slovenly in my appearance
我 成为 忧郁 , 冷漠 到 这 商业 , 和 邋遢的 在 我的 外貌
,
.
,

我变得忧郁，对生意漠不关心，而且衣着邋遢。

[wen] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [əˈkɜːrd] [wɪt] [pʊt][æŋ; ən][end][tuː; tə][maɪ] [ˈfɜːrðər] [dɪsˈpensɪŋ]
when a circumstance occurred which put an end to my further dispensing
什么时候 一个 环境 发生 哪个 放 一个 结尾 到 我的 更远 分发
[ˈmedsnz] ,
medicines ,
药物 ,

当出现某种情况导致我无法继续配药时，

[ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [friː] [ˈeɪdʒənt] .
and left me a free agent .
和 左边 我 一个 自由的 代理人 .

让我成了自由球员。

[ˈtʃæptər] [ˌviːər'aɪ]

Chapter VII
章 七

第七章

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [nɑːt][ɪgˈzæktli] [ˈmaɪndɪŋ] [jɜːr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] — [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Looking out for business not exactly minding your own business — The loss of the
寻找 出去 为了 商业 不是 确切地 介意 你的 自己的 商业 — 这 损失 的 这

[skeɪlz] [əˈkeɪzənz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈtɪməθi] [ænd; ənd][em ˈiː] ,
scales occasions the loss of place to Timothy and me ,
秤 场合 这 损失 的 地方 到 蒂莫西 和 我 ,

只顾生意不顾自己的安危——天平的丢失导致我和提摩太失去了立足之地。

[huː] [wen] [weɪd] [ɪn] [ˈʌðər] [skeɪlz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ˈwaːntɪŋ] — [wiː; wi][ˈbʌnd(ə)] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
who when weighed in other scales were found wanting — We bundle off with
WHO 什么时候 称重 在 其他 秤 是 成立 想要 — 我们 捆 离开 和

[ˈaʊər; aːr] [ˈbʌndlɪz] [ɑːn] .

our bundles on .
我们的 捆绑 在 .

当用其他秤称量时，发现他们不合格——我们裹着行囊离开了。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [ˈmɑːrkit] - [deɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌoʊvərˈdraɪvən] , [ɪnfˈjʊəriətɪd] [biːst] ,
It happened one market - day that there was an overdriven , infuriated beast ,
它 发生 — 市场 - 天 那 那里 曾是 一个 过载 , 愤怒的 兽 ,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [sæd][ˈhævək] .

which was making sad havoc .
哪个 曾是 制作 伤心 混乱 .

有一天赶集的时候，一头过度劳累、狂怒的野兽在街上肆虐，造成了可悲的破坏。

[kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [pæst][ˈaʊər; aːr] [ʃɑːp] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Crowds of people were running past our shop in one direction , and the
人群 的 人们 是 跑步 过去的 我们的 店铺 在 — 方向 , 和 这

[kraɪz] [ʌv; əv] " [mæd] [bʊl] !
cries of " Mad bull !
哭泣 的 " 疯狂的 公牛 !

成群的人朝着一个方向跑过我们的商店，耳边传来“疯牛！”的叫喊声。

" [wɜːr; wər][ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [ɪn] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] .

" were re - echoed in every quarter .
" 是 关于 - 回声 在 每一个 四分之一 .

“在各个方面都得到了回应。”

[ˈmɪstər] - , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔːr]
Mr Cophagus , who was in the shop , and to whom , as I have before
先生 - , WHO 曾是 在 这 店铺 , 和 到 谁 , 作为 我 有 前

[əbˈzɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,

科法格斯先生当时也在店里，正如我之前提到的，

[ə; eɪ][mæd] [bʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈprɑːfɪt] ,
a mad bull was a source of great profit ,
一个 疯狂的 公牛 曾是 一个 来源 的 伟大的 利润 ,

疯牛能带来巨大的利润，

[ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [wʌz; wəz] [nɪr]
very naturally looked out of the shop to ascertain whether the animal was near
非常 自然 看起来 出去 的 这 店铺 到 探明 无论 这 动物 曾是 靠近

[tuː; tə][juː ˈes] .

to us .
到 我们 .

我非常自然地 从店里向外张望，想看看那只动物是否在我们附近。

[ɪn][moʊst] ['lðər] ['kʌntrɪz] , [wen] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] ,
In most other countries , when people hear of any danger ,
在 最多 其他 国家 , 什么时候 人们 听到 的 任何 危险 ,
在大多数其他国家, 当人们听到任何危险时,

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪstəns] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:]
they generally avoid it by increasing their distance ; but in England , it is too
他们 一般来说 避免 它 经过 增加 他们的 距离 ; 但 在 英格兰 , 它 是 也
[ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] ,
often the case ,
经常 这 案件 ,

他们通常会通过拉开距离来避免这种情况; 但在英国, 这种情况却屡见不鲜。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [fa:nd] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðer; ðər] [kjʊrɪ'a:səti] , [ðæt] [ðeɪ] [rʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒər] .
that they are so fond of indulging their curiosity , that they run to the danger .
那 他们 是 所以 喜爱 的 沉溺于 他们的 好奇心 , 那 他们 跑步 到 这 危险 .
他们太喜欢满足自己的好奇心了, 以至于会走向危险。

['mɪstər] - , [hu:] [pər'si:vɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['rʌnɪŋ] [wʌn] [wei] , [ˈnæt(ə)rəli] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] ,
Mr Cophagus , who perceived the people running one way , naturally supposed ,
先生 - , WHO 感知 这 人们 跑步 一 方式 , 自然 据称 ,
科法格斯先生看到人们朝一个方向跑去, 自然而然地想到:

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [prɑ:k'sɪməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,
not being aware of the extreme proximity of the animal ,
不是 存在 意识到的 的 这 极端 邻近 的 这 动物 ,
没有意识到动物离自己非常近,

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ,
that the people were running to see what was the matter ,
那 这 人们 是 跑步 到 看 什么 曾是 这 事情 ,
人们纷纷跑去看发生了什么事。

[ænd; ænd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
and turned his eyes in that direction ,
和 转向 他的 眼睛 在 那 方向 ,
他转头看向那个方向,

['wɔ:kɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɛrɜ:] [vju:] .
walking out on the pavement that he might have a fairer view .
步行 出去 在 这 路面 那 他 可能 有 一个 更公平 看法 .
他走到人行道上, 希望能够看到更公正的景象。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] ,
He was just observing ,
他 曾是 只是 观察 ,
他只是在观察。

" [kɑ:nt] [seɪ] — [fɪr] — [ʌm; əm] — ['ræskl] - — [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] — [get] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌstəm] —
" Can't say — fear — um — rascal Pleggitt — close to him — get all the custom —
" 不能 说 — 害怕 — 嗯 — 恶棍 - — 关闭 到 他 — 得到 全部 这 风俗 —
['wu:ndz] — [kən'tu:ʒn] — [ænd; ænd] " — [wen] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər]
wounds — contusions — and " — when the animal came suddenly round the corner
伤口 — 挫伤 — 和 " — 什么时候 这 动物 来了 突然 圆形的 这 角落

[ə'pɑ:n] ['mɪstər] - ,
upon Mr Cophagus ,
之上 先生 - ,
“说不准——害怕——嗯——无赖普莱吉特——靠近他——得到所有的生意——伤口——挫伤——然后”——当那动物突然从拐角处冲向科法格斯先生时,

[hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] , [ænd; ənd] [brɪʃɔ:r] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ,
who had his eyes the other way , and before he could escape ,
WHO 有 他的 眼睛 这 其他 方式 , 和 前 他 可以 逃脱 ,
他当时目光游离, 还没来得及逃脱,

[tɔ:st] [hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz][oʊn] [[ɑ:p] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd][ˈlændɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] .
tossed him through his own shop windows , and landed him on the counter .
抛掷 他 通过 他的 自己的 店铺 视窗 , 和 登陆 他 在 这 柜台 .
他把他从自己店里的橱窗扔了出去, 摔在了柜台上。

[nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði] [bi:st] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [[ɑ:p] .
Not satisfied with this , the beast followed him into the shop .
不是 使满意 和 这 , 这 兽 随后 他 进入 这 店铺 .
那野兽还不满足, 跟着他进了店里。

['tɪməθi] [ænd; ənd][aɪ] [pʊld] ['mɪstər] - ['oʊvər] [tɔ:rdz] [ju: 'es] , [ænd; ənd][hi;; hi] [dra:pt]
Timothy and I pulled Mr Cophagus over towards us , and he dropped
蒂莫西 和 我 拉 先生 - 超过 向 我们 , 和 他 掉落
[ɪn'saɪd][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
inside the counter ,
里面 这 柜台 ,
蒂莫西和我把科法格斯先生拉到我们身边, 他一下子跌进了柜台里。

[wer] [wi;; wi][ˈɔ:lsʊʊ] [kraʊt] , [ˈfraɪ(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [wɪts] .
where we also crouched , frightened out of our wits .
在哪里 我们 还 蹲着 , 害怕 出去 的 我们的 智慧 .
我们也蜷缩在那里, 吓得魂飞魄散。

[tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [ˈhɔ:rər] [ðə; ði] [bʊl] [meɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə'tempts] [tu;; tə] [li:p] [ðə; ði] ['kaʊntər] ;
To our great horror the bull made one or two attempts to leap the counter ;
到 我们的 伟大的 恐怖 这 公牛 制成 一 或者 二 尝试 到 飞跃 这 柜台 ;
令我们大为震惊的是, 这头公牛竟然一两次试图跳过柜台;

[bʌt; bət][nɑ:t] [sək'sɪ:dɪŋ] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd] ['bʊtʃər] [bɔɪz] ,
but not succeeding , and being now attacked by the dogs and butcher boys ,
但 不是 成功 , 和 存在 现在 遭到攻击 经过 这 狗 和 屠夫 男孩们 ,
但是并没有成功, 现在正遭到狗和屠夫男孩的攻击。

[hi;; hi] [tʃɑ:rdʒd] [æt; ət][ðəm; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
he charged at them through the door ,
他 带电 在 他们 通过 这 门 ,
他冲着门朝他们扑去,

['kæriŋ] [ə'wei] [ˈaʊər; ɑ:r][best] [skerɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hɔ:rnz][æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] ,
carrying away our best scales on his horns as a trophy ,
携带 离开 我们的 最好的 秤 在 他的 角 作为 一个 杯 ,
他把我们最好的音阶镌刻在号角上, 当作战利品带走了。

[æz; əz][hi;; hi] ['gæləpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑ:p] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:sə.kju:tɜ:z] .
as he galloped out of the shop in pursuit of his persecutors .
作为 他 疾驰 出去 的 这 店铺 在 追逐 的 他的 迫害者 .
他策马飞奔出商店, 追赶追捕他的人。

[wen] [ðə; ði] [[aʊts] [ænd; ənd][hə'lu:; hæ-][wɜ:r; wər][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
When the shouts and hallooes were at some little distance ,
什么时候 这 喊叫 和 哈喽 是 在 一些 小的 距离 ,
当喊叫声和呼喊声传到不远处时,

[ˈtɪməθi] [ænd; ənd][aɪ] [reɪzd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [juːˈes] ; [ænd; ənd] [pəˈsiːvɪŋ]
Timothy and I raised our heads and looked round us ; and perceiving
蒂莫西 和 我 提高 我们的 头部 和 看起来 圆形的 我们 ; 和 感知
[ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] ,
that all was safe ,
那 全部 曾是 安全的 ,

蒂莫西和我抬起头环顾四周；发现一切平安无事后，

[wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][help] [ˈmɪstər] - , [huː] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˈbliːdɪŋ] ,
we proceeded to help Mr Cophagus , who remained on the floor bleeding ,
我们 继续 到 帮助 先生 - , WHO 剩余 在 这 地面 出血 ,
我们上前帮助倒在地上流血的科法格斯先生。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌ; əv] [ɪnˌsensəˈbɪləti] .
and in a state of insensibility .
和 在 一个 状态 的 麻木 .

并处于昏迷状态。

[wiː; wi] [ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ˈpɑːrlər] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
We carried him into the back parlour and laid him on the sofa .
我们 携带 他 进入 这 后退 客厅 和 铺设 他 在 这 沙发 .

我们把他抬到后面的客厅，放在沙发上。

[aɪ] [dɪˈzaɪrɪd] [ˈtɪməθi] [tuː; tə][rʌŋ] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrdʒɪkl] [eɪd][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
I desired Timothy to run for surgical aid as fast as he could ,
我 想要的 蒂莫西 到 跑步 为了 外科 援助 作为 快速地 作为 他 可以 ,

我希望蒂莫西能以最快的速度去寻求外科手术的帮助。

[waɪl] [aɪ][ˈoʊpənd] [ə; eɪ][veɪn] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr]
while I opened a vein ; and in a few minutes he returned with our
尽管 我 打开 一个 静脉 ; 和 在 一个 很少 分钟 他 返回 和 我们的
[əˈpəʊnənt] ,
opponent ,
对手 ,

我割开了他的血管；几分钟后，他带着我们的对手回来了。

[ˈmɪstər] [ˌebiˈniːzə] - .
Mr Ebenezer Pleggit .
先生 埃比尼泽 - .

埃比尼泽·普莱吉特先生。

[wiː; wi] [stript] [ˈmɪstər] - , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɪm; ɪm] .
We stripped Mr Cophagus , and proceeded to examine him .
我们 脱衣舞 先生 - , 和 继续 到 检查 他 .

我们剥光了科法格斯先生的衣服，然后开始对他进行检查。

" [bæd] [keɪs] [ðɪs] — [ˈveri] [bæd] [keɪs] [ɪnˈdiːd] ,
" Bad case this — very bad case indeed ,
" 坏的 案件 这 — 非常 坏的 案件 的确 ,

“这案子很糟糕——确实非常糟糕。”

[ˈmɪstər] [ˈnuːlənd] — [dɪsloʊˈkeɪ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [ˌoʊˈes] [ˈhjuːməraɪ] — [sɪˈvɪr] [kənˈtuːʒn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌoʊˈes]
Mr Newland — dislocation of the os humeri — severe contusion on the os
先生 纽兰 — 错位 的 这 操作系统 肱骨 — 严重 挫伤 在 这 操作系统
[ˈfrɑːntɪs] — [ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [mʌt] [əˈfreɪd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ɪntərˈkɑːstl] [ˈɪndʒəri] .
frontis — and I'm very much afraid there is some intercostal injury .
前线 — 和 我是 非常 很多 害怕的 那里 是 一些 肋间 受伤 .

纽兰先生——肱骨脱位——额骨严重挫伤——而且我非常担心他还有肋间损伤。

[ˈveri] [ˈsaːri] , [ˈveri] [ˈsaːri] , [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbrʌðər] - .
Very sorry , very sorry , indeed , for my brother Cophagus .
非常 对不起 , 非常 对不起 , 的确 , 为了 我的 兄弟 - .

非常抱歉，真的非常抱歉，我的兄弟 Cophagus 遭遇了不幸。

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] - [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['sa:ri] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['ka:ntreɪ] ,
" **But Mr Pleggit did not appear to be sorry ; on the contrary ,**
" 但 先生 - 做过 不是 出现 到 是 对不起 ; 在 这 相反 ,
但普莱吉特先生似乎并不感到后悔；相反，

[hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][pərˈfɔ:rm][hɪz; ɪz]['sɜ:rdʒɪkl] ['du:tɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [gli:] .
he appeared to perform his surgical duties with the greatest glee .
他 出现 到 履行 他的 外科 职责 和 这 最 高兴 .
他似乎兴致勃勃地履行着他的外科手术职责。

[wi:; wi] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði][ˌdɪsləʊˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðən] ['kæərɪd] [ˈmɪstər] - [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] .
We reduced the dislocation , and then carried Mr Cophagus up to his bed .
我们 减少 这 错位 , 和 然后 携带 先生 - 向上 到 他的 床 .
我们帮他复位了脱臼的骨头，然后把科法格斯先生抬到他的床上。

[ɪn][æen; ən] [ˈaʊər][hi:; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] , ['feɪkɪŋ]
In an hour he was sensible , and Mr Pleggit took his departure , shaking
在 一个 小时 他 曾是 明智的 , 和 先生 - 采取 他的 离开 , 摇晃
[hændz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] - ,
hands with Mr Cophagus ,
双手 和 先生 - ,
一个小时后，他恢复了理智，普莱吉特先生告别了科法格斯先生，并与他握手。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpra:ˈvɪden(ə)] [ɪˈskeɪp] .
and wishing him joy of his providential escape .
和 祝 他 喜悦 的 他的 天意 逃脱 .
并祝愿他因这次天佑之脱险而感到高兴。

" [bæd][dʒɑ:b] , [ˈdʒeɪfɪθ] , " [sed] [ˈmɪstər] - [tu:; tə][em 'i:] .
" **Bad job , Japhet ,** " **said Mr Cophagus to me .**
" 坏的 工作 , 雅弗 , " 说 先生 - 到 我 .
“干得不好，贾菲特，”科法格斯先生对我说。

" ['veri] [bæd] [ɪnˈdi:d] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] . "
" **Very bad indeed , sir ; but it might have been worse .** " "
" 非常 坏的 的确 , 先生 ; 但 它 可能 有 到过 更糟 . " "
“确实很糟糕，先生；但情况本来可能更糟。”

" [wɜ:rs] — [ʌm; əm] — [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:rs] — [nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] . "
" **Worse — um — no , nothing worse — not possible .** " "
" 更糟 — 嗯 — 不 , 没有什么 更糟 — 不是 可能的 . " "
“更糟——嗯——不，没有更糟的了——不可能。”

" [waɪ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] . "
" **Why , sir , you might have been killed .** " "
" 为什么 , 先生 , 你 可能 有 到过 被杀 . " "
“先生，您差点就没命了。”

" [pu:] ! — [ˈdɪdnt] [mi:n] [ðæt] — [mi:n] - — ['ræskl] — [ʌm; əm] — [kɪl] [em 'i:] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən]
" **Pooh ! — didn't mean that — mean Pleggit — rascal — um — kill me if he can**
" 呸 ! — 没有 意思是 那 — 意思是 - — 恶棍 — 嗯 — 杀 我 如果 他 能
— ['fænt] [ðoʊ] — [su:n] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . "
— sha'n't though — soon get rid of him — and so on . " "
— 不会 尽管 — 很快 得到 摆脱 的 他 — 和 所以 在 . " "

“呸！——我不是那个意思——那个恶毒的普莱吉特——混蛋——嗯——如果他能杀了我，就杀了我吧——不过他不会——我会尽快除掉他——等等。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][rɪˈkwaɪər][hɪz; ɪz] ['fɜ:rðər] [əˈtendəns] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈʃouldər] [ɪz] [rɪˈdʒʊst] .
" **You will not require his further attendance now that your shoulder is reduced .**
" 你 将要 不是 要求 他的 更远 出席 现在 那 你的 肩膀 是 减少 .
“既然你的肩膀已经复位，就不需要他再为你诊治了。”

[aɪ][kæn; kən] ['veri] [wel] [ə'tend] [ə'pɑ:n][ju:; jə] . "
I can very well attend upon you . "

我 能 非常出色地 出席 之上 你 . "

我完全可以为您效劳。

" ['veri] [tru:] , ['dʒeɪfəθ] ; — [bʌt; bət][wəʊnt][gou] — [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] — [dæmd] ['ræskl] — [kwɔɪt]
" **Very true , Japhet ; — but won't go — sure of that — damned rascal — quite**
" 非常 真的 , 雅弗 ; — 但 惯于 去 — 当然 的 那 — 该死的 恶棍 — 相当
[pli:zd] — [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] — [ʌm; əm] — [aɪz] ['twɪŋkəld] — [smaɪl] [tʃekt] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
pleased — I saw it — um — eyes twinkled — smile checked — and so on .
高兴 — 我 锯 它 — 嗯 — 眼睛 闪烁 — 微笑 已检查 — 和 所以 在 .
“没错，雅菲特；——但他不会去——我敢肯定——该死的家伙——很高兴——我看到了——嗯——眼睛闪闪发光——
笑容收敛——等等。

" [ðæt] ['i:vniŋ] ['mɪstər] - [kɔ:ld] [ɪn][æz; əz]['mɪstər] - [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ,
" **That evening Mr Pleggit called in as Mr Cophagus said that he would** ,
" 那 晚上 先生 - 称为 在 作为 先生 - 说 那 他 会 ,
“那天晚上，普莱吉特先生按照科法格斯先生的指示前来拜访，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ](ə)ns] ;
and the latter showed a great deal of impatience ;
和 这 后者 显示 一个 伟大的 交易 的 不耐烦 ;
后者表现出极大的不耐烦；

[bʌt; bət]['mɪstər] - [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
but Mr Pleggit repeated his visits over and over again ,
但 先生 - 重复 他的 访问 超过 和 超过 再次 ,
但普莱吉特先生却一次又一次地重复他的拜访。

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['mɪstər] - [noʊ] [bɜ:ŋɡər] [meɪd] ['eni] [əb'dʒek](ə)n] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ]
and I observed that Mr Cophagus no longer made any objection ; on the contrary
和 我 观察到 那 先生 - 不 更长 制成 任何 异议 ; 在 这 相反
,
.
,

我注意到科法格斯先生不再提出任何异议；相反，

[si:md] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [soʊ] , ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz]
seemed anxious for his coming , and still more so , after he was
似乎 焦虑的 为了 他的 未来 , 和 仍然 更多的 所以 , 后 他 曾是
[kɑ:nvə'les(ə)nt] ,
convalescent ,
康复期 ,
似乎很盼望他的到来，尤其是在他康复之后。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)][tu:; tə][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
and able to sit at his table .
和 有能力的 到 坐 在 他的 桌子 .
并且能够坐在他的桌旁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [su:n] [di'vʌldʒd] .
But the mystery was soon divulged .
但 这 神秘 曾是 很快 泄露 .
但谜底很快就揭晓了。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] ['mɪstər] - ,
It appeared that Mr Cophagus ,
它 出现 那 先生 - ,
科法格斯先生似乎

[ɔ:l'dʒʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [ˈlðə] [ˈpi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfə] [frʌm; frəm][mæd] [ˈbʊlz] ,
although he was very glad that other people should suffer from mad bulls ,
虽然 他 曾是 非常 高兴的 那 其他 人们 应该 遭受 从 疯狂的 公牛 ,
虽然他很高兴看到其他人遭受疯牛的折磨,

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [kjʊ] ,
and come to be cured ,
和 来 到 是 治愈 ,
并前来接受治疗,

[vju:d] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [laɪt] [wen] [ðə; ði] [bʊl] [θɔ:t] [ˈpra:pə] [tu:; tə] [tɔ:s]
viewed the case in a very different light when the bull thought proper to toss
已查看 这 案件 在 一个 非常 不同的 光 什么时候 这 公牛 想法 恰当的 到 折腾
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
当公牛认为应该把他扔出去时, 他对这件事的看法就完全不同了。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [naʊ] [ˈri:əlaɪzd] [ə; eɪ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbl] [ˌɪndɪˈpendəns] , [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈzɑ:lvd]
and having now realised a comfortable independence , **he had resolved**
和 拥有 现在 意识到 一个 舒服的 独立 , 他 有 已解决
[tu:; tə][rɪˈtaɪə] [frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] ,
to retire from business ,
到 退休 从 商业 ,
如今他已过上了舒适独立的状态, 于是决定退出商界。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪt] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ˈdeɪndʒə] .
and from a site attended with so much danger .
和 从 一个 地点 参加 和 所以 很多 危险 .
而且还是在一个充满危险的地方。

[ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈskeɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [ˈmɪstə] - [wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
A hint of this escaping him when Mr Pleggitt was attending him on the
一个 暗示 的 这 逃脱 他 什么时候 先生 - 曾是 参加 他 在 这
[θɜ:rd] [deɪ] [æftə] [hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt] ,
third day after his accident ,
第三 天 后 他的 事故 ,
事故发生后的第三天, 当普莱吉特先生照顾他时, 他隐约察觉到了这一点。

[ðə; ði] [ˈlætə] , [hu:] [nu:] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ləʊˈkæl] ,
the latter , who knew the value of the locale ,
这 后者 , WHO 知道 这 价值 的 这 本地化 ,
后者深知此地的价值,

[ɔ:lsoʊ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪstə] - [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [soʊ][tu:; tə][du:] ,
also hinted that if Mr Cophagus was inclined so to do ,
还 暗示 那 如果 先生 - 曾是 倾斜 所以 到 做 ,
还暗示说, 如果科法格斯先生愿意这样做的话,

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ˈhæpi] [tu:; tə] [ˈentə] [ˈɪntu:][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that he would be most happy to enter into an arrangement with him .
那 他 会 是 最多 快乐的 到 进入 进入 一个 安排 和 他 .
他表示非常乐意与他达成协议。

[self] - [ˈɪntrəst] [wɪl] [nɑ:t][ˈoʊnli] [tʃeɪndʒ] [ˈfrendʃɪp] [ˈɪntu:][ˈenməti] , [ɪn] [ðɪs] [ˈræskəli] [wɜ:rld] ,
Self - interest will not only change friendship into enmity , in this rascally world ,
自己 - 兴趣 将要 不是 仅有的 改变 友谊 进入 敌意 , 在 这 赖皮 世界 ,
在这个尔虞我诈的世界里, 自私自利不仅会将友谊变成仇恨,

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][tɜ:rn] [ˈenməti] [ˈɪntu:] [ˈfrendʃɪp] .
but also turn enmity into friendship .
但 还 转动 敌意 进入 友谊 .
也能化敌为友。

[ɔ:l][ˈmɪstər] - [ɪˈnɔ:mɪti:z] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˈmɪstər] - - [ˈfeɪmfl] [kənˈdʌkt] , [wɜ:r; wər]
All Mr Pleggit's enormities , and all Mr Cophagus ' shameful conduct , were
全部 先生 - 巨大 , 和 全部 先生 - 可耻 执行 , 是
[ˈmju:tʃuəli] [fərˈgɑ:tn] .
mutually forgotten .
相互 被遗忘的 .

普莱吉特先生的所有滔天罪行，以及科法格斯先生的所有可耻行为，都被彼此遗忘了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , " [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] - , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
In less than ten minutes it was , " My dear Mr Pleggit , and so on ,
在 较少的 比 十 分钟 它 曾是 , " 我的 亲爱的 先生 - , 和 所以 在 ,
不到十分钟，就变成了“我亲爱的普莱吉特先生”等等。

" [ænd; ənd] " [maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] - .
" **and " My dear brother Cophagus .**
" 和 " 我的 亲爱的 兄弟 - .

“以及“我亲爱的兄弟科法格斯。

" [ɪn] [θri:] [wi:ks] [ˈevri] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [[ɑ:p] ,
" **In three weeks every thing had been arranged between them , and the shop ,**
" 在 三 周 每一个 事物 有 到过 安排 之间 他们 , 和 这 店铺 ,
[ˈfɪkstʃɜ:z] , [stɑ:k] [ɪn] [treɪd] ,
fixtures , stock in trade ,
固定装置 , 库存 在 贸易 ,

“三周之内，他们之间所有的一切都安排妥当了，包括店铺、固定装置、存货等等，

[ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpraɪpərti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈeɪnfənt] [ænˈtæɡənɪst] .
and good will , were all the property of our ancient antagonist .
和 好的 将要 , 是 全部 这 财产 的 我们的 古老的 反派 .

而善意，都曾是我们古代对手的私有财产。

[bʌt; bət] [ɔ:lˈðoʊ] [ˈmɪstər] - [kʊd; kəd] [ˈfeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
But although Mr Pleggit could shake hands with Mr Cophagus for his
但 虽然 先生 - 可以 摇 双手 和 先生 - 为了 他的
[ˈfɪkstʃɜ:z] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ,
fixtures and good will ,
固定装置 和 好的 将要 ,

尽管普莱吉特先生可以与科法格斯先生握手，感谢他的付出和善意，

[jet] [æz; əz] [ˈtɪməθi] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] ,
yet as Timothy and I were not included in the good will ,
然而 作为 蒂莫西 和 我 是 不是 包括 在 这 好的 将要 ,

然而，由于我和蒂莫西没有被纳入这份善意之中，

[ˈni:ðər] [wɜ:r; wər][wi:; wi] [ɪnˈklu:dɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɪkstʃɜ:z] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] - [kʊd; kəd][nɑ:t] ,
neither were we included among the fixtures , and Mr Cophagus could not ,
两者都不 是 我们 包括 之中 这 固定装置 , 和 先生 - 可以 不是 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

我们也没有被列入比赛名单，科法格斯先生当然也不可能被列入。

[ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] - [ˈpraɪvət] [əˈreɪndʒmənts] .
interfere with Mr Pleggit's private arrangements .
干扰 和 先生 - 私人的 安排 .

干涉普莱吉特先生的私人安排。

[hi:; hi][dɪd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] ,
He did all he could do in the way of recommendation ,
他 做过 全部 他 可以 做 在 这 方式 的 推荐 ,

他尽其所能地提出了建议。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] - [hæd; həd][ˈnɑ:t] [fərˈɡɑ:tn] [maɪ] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɪmˈpɜ:rtnəns] [ɔ:r][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ˈʌv; əv]
but Mr Pleggit had not forgotten my occasional impertinences or the battle of
但 先生 - 有 不是 被遗忘的 我的 偶然 无礼 或者 这 战斗 的
[ðə; ði] [ˈbɒtlz] .
the bottles .
这 瓶子 :

但普莱吉特先生并没有忘记我偶尔的无礼行为，也没有忘记那场酒瓶大战。

[aɪ] [ˈri:əli] [brɪˈli:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪl] [wɪl] [əˈɡenst] [ˈtɪməθi] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈpɜ:rtʃəsɪŋ]
I really believe that his ill will against Timothy was one reason for purchasing
我 真的 相信 那 他的 患病的 将要 反对 蒂莫西 曾是 一 原因 为了 购买
[ðə; ði] [ɡʊd] [wɪl] [ˈʌv; əv][ˈmɪstər] - ,
the good will of Mr Cophagus ,
这 好的 将要 的 先生 - ,

我真的相信，他对蒂莫西的恶意是他收买科法格斯先生以博取好感的原因之一。

[ænd; ænd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈdʒentli][ˈtəʊld][baɪ][ˈmɪstər] - [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]
and we were very gently told by Mr Pleggit that he would have no
和 我们 是 非常 轻轻地 讲述 经过 先生 - 那 他 会 有 不
[əˈkeɪzn] [fɔ:r; fər][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rvisɪz] .
occasion for our services .
场合 为了 我们的 服务 :

普莱吉特先生非常委婉地告诉我们，他不需要我们的服务。

[ˈmɪstər] - [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [prəˈkjʊr] [em ˈi:] [əˈnʌðər] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]
Mr Cophagus offered to procure me another situation as soon as he could
先生 - 提供 到 采购 我 其他 情况 作为 很快 作为 他 可以
,
,
,

科法格斯先生表示，他会尽快帮我找到另一份工作。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prɪˈzentɪd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [ˈɡɪni] ,
and at the same time presented me with twenty guineas ,
和 在 这 相同的 时间 呈现 我 和 二十 几内亚 ,
同时，他还给了我二十几尼。

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈɡɑ:rd][ænd; ænd] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ˈʌv; əv][maɪ] [kənˈdʌkt] — [bʌt; bət] [ðɪs]
as a proof of his regard and appreciation of my conduct — but this
作为 一个 证明 的 他的 看待 和 欣赏 的 我的 执行 — 但 这
[sʌm; səm][pʊt][ɪn][maɪ][hænd][dɪˈsaɪdɪd] [em ˈi:] :
sum put in my hand decided me :
和 放 在 我的 手 决定 我 :

这既是他对我行为的尊重和赞赏的证明，也是他递到我手中的这笔钱最终让我下定了决心：

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ˈtəʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [ˈʌðər] [vju:z] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
I thanked him , and told him I had other views at present ,
我 谢谢 他 , 和 讲述 他 我 有 其他 浏览 在 展示 ,
我谢过他，并告诉他我目前有不同的看法。

[bʌt; bət] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [let][em ˈi:] [noʊ] [wer] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ˌhɪrˈæftər] ,
but hoped he would let me know where I might find him hereafter ,
但 希望 他 会 让 我 知道 在哪里 我 可能 寻找 他 此后 ,
但我希望他能告诉我以后在哪里可以找到他。

[æz; əz][aɪ][fʊd; fəd][bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
as I should be glad to see him again .
作为 我 应该 是 高兴的 到 看 他 再次 :
我应该很高兴再次见到他。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][hi:; hi] [wəd] [li:v] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [fɔ:r; fər][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] ['hɑ:spɪt(ə)] ,
He told me he would leave his address for me at the Foundling Hospital ,
他 讲述 我 他 会 离开 他的 地址 为了 我 在 这 弃儿 医院 ,

他告诉我他会在孤儿院留下他的地址。

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [em 'i:] ['hɑ:rtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [wi:; wi]['pɑ:rtɪd] .
and shaking me heartily by the hand , we parted .
和 摇晃 我 衷心地 经过 这 手 , 我们 分手了 .

他热情地握住我的手，我们告别了。

['tɪməθi] [wʌz; wəz] [ðen] ['sʌmənd] .
Timothy was then summoned .
蒂莫西 曾是 然后 被召唤 .

随后，蒂莫西被传唤。

['mɪstər] - [geɪv] [hɪm; ɪm][faɪv] ['ɡɪni] , [ænd; ənd] [wɪft] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] .
Mr Cophagus gave him five guineas , and wished him good fortune .
先生 - 给予 他 五 几内亚 , 和 希望 他 好的 财富 .

科法格斯先生给了他五个金币，并祝他好运。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒeɪfəθ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:] ? " [sed] ['tɪməθi] ,
" **And now , Japhet , what are you about to do ?** " **said Timothy** ,
" 和 现在 , 雅弗 , 什么 是 你 关于 到 做 ? " 说 蒂莫西 ,

“那么，雅菲特，你接下来要做什么？”提摩太问道。

[æz; əz][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:p] .
as he descended into the shop .
作为 他 下降 进入 这 店铺 .

他走进店里。

" [tu:; tə][du:] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ; " [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] ,
" **To do ,** " **replied I ;** " **I am about to leave you** ,
" 到 做 , " 回复 我 ; " 我 是 关于 到 离开 你 ,
“遵命，”我回答说，“我即将离开你们。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] .
which is the only thing I am sorry for .
哪个 是 这 仅有的 事物 我 是 对不起 为了 .

这是我唯一感到遗憾的事情。

[aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] , ['tɪməθi] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] . "
I am going , Timothy , in search of my father . "
我 是 去 , 蒂莫西 , 在 搜索 的 我的 父亲 . "

提摩太，我要去找我的父亲了。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['tɪməθi] , " [aɪ] [fi:l] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] , ['dʒeɪfəθ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə]
" **Well ,** " **replied Timothy ,** " **I feel as you do , Japhet , that it will be hard to**
" 出色地 , " 回复 蒂莫西 , " 我 感觉 作为 你 做 , 雅弗 , 那 它 将要 是 难的 到
[pɑ:rt] ;
part ;
部分 ;

“嗯，”提摩太回答说，“我和你一样，雅菲特，觉得离别会很艰难；

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] — [wɪtʃ] [ɪz] ,
and there is another thing on my mind — which is ,
和 那里 是 其他 事物 在 我的 头脑 — 哪个 是 ,

我还有另一件事要考虑——那就是，

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsa:ri] [ðæt] [ðə; ði] [bʊl] [dɪd][na:t] [breɪk] [ðə; ði] - ([ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪərn]
I am very sorry that the bull did not break the rudimans (pointing to the iron
我 是 非常 对不起 那 这 公牛 做过 不是 休息 这 - (指向 到 这 铁
[ˈmɔ:rtər][ænd; ənd][ˈpes(ə)]) ;
mortar and pestle) ;
砂浆 和 杵) ;

我很遗憾公牛没有打破铁臼（指着铁臼和杵）；

[hæd; həd][hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [hæf] [ðə; ði] [spaɪt] [aɪ][hæv; həv] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] ,
had he had but half the spite I have against it ,
有 他 有 但 一半 这 尽管如此 我 有 反对 它 ,
如果他有我一半的怨恨，

[hi:; hi] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [pi:s] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈθɪmbl] .
he would not have left a piece as big as a thimble .
他 会 不是 有 左边 一个 片 作为 大的 作为 一个 顶针 .
他不会留下像顶针那么小的一块碎片。

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smæk] [æt; ət][aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][ɡʊʊ] . "
I've a great mind to have a smack at it before I go . "
我已经 一个 伟大的 头脑 到 有 一个 啪 在 它 前 我 去 . "
我真想在走之前好好研究一下。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][ˈɪndʒər][ˈmɪstər] - , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmɔ:rtər] [wɪl] [na:t] [ðen] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər]
" **You will only injure Mr Cophagus , for the mortar will not then be paid for**
" 你 将要 仅有的 损伤 先生 - , 为了 这 砂浆 将要 不是 然后 是 有薪酬的 为了
.
"
.
"
.
"
.

“你这样做只会伤害科法格斯先生，因为那样一来，砂浆的钱就拿不到了。”

" [ˈveri] [tru:] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] [faɪv] [ˈɡɪni] ,
" **Very true ; and as he has just given me five guineas ,**
" 非常 真的 ; 和 作为 他 有 只是 给定 我 五 几内亚 ,
“确实如此；而且他刚刚给了我五个金币，

[aɪ] [wɪl] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm][maɪ][dʒʌst][ˈɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
I will refrain from my just indignation .
我 将要 避免 从 我的 只是 愤慨 .
我将克制住我应有的愤慨。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈdʒeɪfəθ] , [let] [em ˈi:] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
But now , Japhet , let me speak to you .
但 现在 , 雅弗 , 让 我 说话 到 你 .
但现在，雅菲特，请允许我跟你谈谈。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][na:t][pa:rt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I don't know how you feel , but I feel as if I could not part with you .
我 不 知道 如何 你 感觉 , 但 我 感觉 作为 如果 我 可以 不是 部分 和 你 .
我不知道你的感受，但我感觉我无法和你分开。

[aɪ][du:;][na:t][wa:nt][tu:; tə][ɡʊʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfa:ðər] [pərˈtɪkjələrli] .
I do not want to go in search of my father particularly .
我 做 不是 想 到 去 在 搜索 的 我的 父亲 特别 .
我并不想特意去找我父亲。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [waɪz] [tʃaɪld] [ðæt] [noʊz] [ɪts] [oʊn] [ˈfa:ðər] — [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]
They say it's a wise child that knows its own father — but as there can be
他们 说 它是 一个 明智的 孩子 那 知道 它是自己的 父亲 — 但 作为 那里 能 是
[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌðər] [ˈperənt] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][hɪt] [əˈpa:n][hɜ:r; hər] ,
no doubt of my other parent — if I can only hit upon her ,
不 怀疑 的 我的 其他 父母 — 如果 我 能 仅有的 打 之上 她 ,
他们说，聪明的孩子会认出自己的父亲——但我对另一位母亲的身份毋庸置疑——如果我能找到她，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] ,
I have a strong inclination to go in search of my mother ,
我 有 一个 强的 倾角 到 去 在 搜索 的 我的 母亲 ,
我强烈地想要去找我的母亲。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [ˈkʌmpəni] , [waɪ] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ˈɔːlweɪz] , [maɪ] [dɪr] [ˈdʒeɪfəθ]
and if you like my company, why I will go with you — always, my dear Japhet
和 如果 你 喜欢 我的 公司 , 为什么 我 将要 去 和 你 — 总是 , 我的 亲爱的 雅弗
,
.
.

如果你喜欢我陪伴，我就会一直陪着你——永远，我亲爱的雅菲特。

" [kənˈtɪnjuːd] [tɪm] ,
" **continued Tim** ,
" 持续 蒂姆 ,
蒂姆继续说道：“

" [ˈkiːpɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [fiːd]
" **keeping in my mind the great difference between a person who has been feed**
" 保持 在 我的 头脑 这 伟大的 不同之处 之间 一个 人 WHO 有 到过 喂养
[æz; əz][æn; ən][em] . [diː] . ,
as an M : D : ,
作为 一个 M : D : ,
“我始终牢记，一个接受过医学教育的人和一个接受过医学教育的人之间存在着巨大的差异，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [læd] [huː] [ˈoʊnli] [ˈkæɪrɪz] [aʊt][hɪz; ɪz] [prəˈskɪpʃənz] . "
and a lad who only carries out his prescriptions . "
和 一个 小伙子 WHO 仅有的 携带 出去 他的 处方 . "
还有一个只执行处方的小伙子。

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [tuː; tə][seɪ] , [tɪm] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? "
" **Do you really mean to say, Tim, that you will go with me ?** "
" 做 你 真的 意思是 到 说 , 蒂姆 , 那 你 将要 去 和 我 ? "
“蒂姆，你真的打算跟我一起去吗？”

" [jes] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈdʒeɪfəθ] , [æz; əz][jɔː; jər] [kəmˈpænjən] , [jɔː; jər] [frend] ,
" **Yes, to the end of the world, Japhet, as your companion, your friend,**
" 是的 , 到 这 结尾 的 这 世界 , 雅弗 , 作为 你的 伴侣 , 你的 朋友 ,
[ænd; ʌnd][jɔː; jər] [ˈsɜːrvənt] ,
and your servant ,
和 你的 仆人 ,
“是的，直到世界末日，雅菲特，我愿做你的伴侣、你的朋友、你的仆人，

[ɪf] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər][aɪ ˈtiː] .
if you require it .
如果 你 要求 它 .
如果您需要的话。

[aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] , [ˈdʒeɪfəθ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] [ˈfeɪθfəli] . "
I love you, Japhet, and I will serve you faithfully . "
我 爱 你 , 雅弗 , 和 我 将要 服务 你 忠实 . "
雅菲特，我爱你，我会忠诚地侍奉你。

" [maɪ] [dɪr] [tɪm] , [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] ; [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈhæpi] : [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət]
" **My dear Tim, I am delighted; now I am really happy: we will have but**
" 我的 亲爱的 蒂姆 , 我 是 高兴极了 ; 现在 我 是 真的 快乐的 : 我们 将要 有 但
[wʌn] [pɜːrs] ,
one purse ,
— 钱包 ,
“我亲爱的蒂姆，我太高兴了；我现在真的很高兴：我们只需要一个钱包了，

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] ['ɪntrəst] ；[ɪf] [aɪ][faɪnd] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [ʃer] [aɪ'ti:] . "
and but one interest ; if I find good fortune , you shall share it ."
和 但 一 兴趣 ；如果 我 寻找 好的 财富 ； 你 将 分享 它 . "

只有一个约定：如果我获得了好运，你也要分享。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ɪl] [lʌk] ,
" And if you meet with ill luck ,
" 和 如果 你 见面 和 患病的 运气 ,
“如果你遭遇不幸，

[aɪ] [wɪl] [ʃer] [ðæt] [tu:] — [soʊ][ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] ['setld] — [ænd; ənd][æz; əz] [hɪr] [kʌm] ['mɪstər]
I will share that too — so the affair is settled — and as here come Mr
我 将要 分享 那 也 — 所以 这 事务 是 定居 — 和 作为 这里 来 先生
- [ə'sɪstənts] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
Pleggit's assistants with only one pair of eyes between them ,
- 助理 和 仅有的 一 一对 的 眼睛 之间 他们 ,

我也会把这件事告诉大家——这样事情就解决了——这时，普莱吉特先生的助手们走了过来，他们之间只有一双眼睛。

[ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi] [pæk] [ʌp][ðə; ði] ['betər] .
the sooner we pack up the better .
这 很快 我们 盒 向上 这 更好的 .

我们越早收拾行李越好。

" [ɪn] [hæf] [æn; ən] [aʊər] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] ；[ə; eɪ][bʌnd(ə)] [i:tʃ] , [kən'teɪnd] [aʊər; ɑ:r] ['wɔ:drəʊbz] .
" In half an hour all was ready ; a bundle each , contained our wardrobes .
" 在 一半 一个 小时 全部 曾是 准备好 ； 一个 捆 每个 , 包含 我们的 衣柜 .

半小时后，一切都准备就绪；每人一个包裹，里面装着我们的衣物。

[wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][aʊər; ɑ:r] ['ætɪk] , [wɔ:kt] ['praʊdli] [θru:] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ]
We descended from our attic , walked proudly through the shop without making
我们 下降 从 我们的 阁楼 , 步行 自豪地 通过 这 店铺 没有 制作
[eni] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
any observation ,
任何 观察 ,

我们从阁楼下来，趾高气扬地穿过商店，没有多看一眼。

[ɔ:r] ['teɪkɪŋ] [eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [sək'sesəz] ；[ɔ:l][ðə; ði] ['noʊtɪs] ['teɪkən][wʌz; wəz][baɪ] ['tɪməθi] ,
or taking any notice of our successors ; all the notice taken was by Timothy ,
或者 采取 任何 注意 的 我们的 继承人 ；全部 这 注意 已采取 曾是 经过 蒂莫西 ,

或者完全不理睬我们的继承人；所有理会都由提摩太负责。

[hu:] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] , [ðə; ði][aɪərn] ['mɔ:rtər]
who turned round and shook his fist at his old enemies , the iron mortar
WHO 转向 圆形的 和 摇晃 他的 拳头 在 他的 老的 敌人 , 这 铁 砂浆
[ænd; ənd][pɛs(ə)] ;
and pestle ;
和 杵 ;

他转身向他的老对手——铁臼和杵——挥舞着拳头；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][wɜ:r; wər] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] [brɪ'fɔ:r]
and there we were , standing on the pavement , with the wide world before
和 那里 我们 是 , 常设 在 这 路面 , 和 这 宽的 世界 前
[ju:'es] ,
us ,
我们 ;

于是，我们站在人行道上，眼前是广阔的世界。

[ænd; ənd] [kwat] [ʌndɪ'saɪdɪd] [wɪt] [wei] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡʊʊ] .
and quite undecided which way we should go .
和 相当 未决定 哪个 方式 我们 应该 去 .

我们还没决定该往哪个方向走。

" [ɪz][aɪ'ti:] [tuː; tə][biː; bi] [iːst] , [west] , [nɔːrθ] , [ɔːr] [saʊθ] , [ˈdʒeɪfɛθ] ? " [sed] [ˈtɪməθi] .
" **Is it to be east , west , north , or south , Japhet ?** " **said Timothy** .
" 是 它 到 是 东方 , 西方 , 北 , 或者 南 , 雅弗 ? " 说 蒂莫西 .

“雅弗，是往东、往西、往北还是往南呢？”提摩太问道。

" [ðə; ði] [waɪz] [men] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] .
" **The wise men came from the east ,** " **replied I** .
" 这 明智的 男人 来了 从 这 东方 , " 回复 我 .

“智者来自东方，”我回答道。

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [west] , " [sed] [tɪm] ;
" **Then they must have travelled west ,** " **said Tim** ;
" 然后 他们 必须 有 旅行 西方 , " 说 蒂姆 ;

“那么他们一定是向西行进了，”蒂姆说；

" [let][juː'es] [[ʊʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪzdəm] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] . "
" **let us show our wisdom by doing the same** . "
" 让 我们 展示 我们的 智慧 经过 正在做 这 相同的 . "

“让我们也这样做，以示我们的智慧。”

" [əˈgriːd] .
" **Agreed** .
" 同意 .

同意。

" [ˈpæsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [[ɑːp] , [wiː; wi] [ˈpəːtʃəst] [tuː] [ɡʊd] [stɪks] , [æz; əz] [dɪˈfendəz] ,
" **Passing by a small shop , we purchased two good sticks , as defenders ,**
" 通过 经过 一个 小的 店铺 , 我们 购买 二 好的 棍子 , 作为 后卫 ,

“路过一家小店时，我们买了两个不错的球杆，用来当后卫用。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [hæŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʌndlɪz] [ɑːn] — [ænd; ənd][ɔːf][wiː; wi][set][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
as well as to hang our bundles on — and off we set upon our
作为 出色地 作为 到 悬挂 我们的 捆绑 在 — 和 离开 我们 放 之上 我们的
[ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] .
pilgrimage .
朝圣 .

我们还要把行李挂在上面——然后我们就踏上了朝圣之旅。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ aɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ,
We take a coach ,
我们 拿 一个 教练 ,

我们乘坐教练车，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdraɪvər] [dʌz] [naːt][laɪk][hɪz; ɪz] [fer] [ænd; ənd] [hɪts] [juː'es] [faʊl] — [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr]
but the driver does not like his fare and hits us foul — We change our
但 这 司机 做 不是 喜欢 他的 票价 和 点击量 我们 犯规 — 我们 改变 我们的
[moʊd] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [sləʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] ,
mode of travelling upon the principle of slow and sure ,
模式 的 旅行 之上 这 原则 的 慢的 和 当然 ,

但是司机不喜欢他的车费，恶意撞了我们——我们本着缓慢而稳健的原则，改变了出行方式。

[ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɜːrɪɪd] [mæn] .
and fall in with a very learned man .
和 落下 在 和 一个 非常 学习 男人 .

并结识了一位博学之士。

I believe it to be a very general custom , when people set off upon a journey

我相信它到是一个非常一般的风俗 , 什么时候人们放离开之上一个旅行

,

,

,

我认为这是一种非常普遍的习俗, 当人们启程旅行时,

to reckon up their means — that is , to count the money which they may have

到估计向上他们的方法 — 那是 , 到数数这钱哪个他们可能 有

in their pockets .

在他们的口袋 .

清点他们的财产——也就是说, 清点他们口袋里可能的钱。

At all events , this was done by Timothy and me ,

在全部活动 , 这曾是完毕经过蒂莫西和 我 ,

总之, 这件事是由蒂莫西和我完成的。

and I found that my stock amounted to twenty - two pounds eighteen shillings ,

和我成立那我的库存金额到二十 - 二磅十八先令 ,

我发现我的存货价值二十二英镑十八先令。

and Timothy's to the five guineas presented by Mr Cophagus ,

和蒂莫西的到这五几内亚呈现经过先生 - ,

还有蒂莫西送给科法格斯先生的五几尼,

and three halfpence which were in the corner of his waistcoat pocket —

和三半便士哪个是在这角落的他的马甲口袋 —

sum total ,

和全部的 ,

还有他背心口袋角落里的三个半便士硬币——总共,

twenty - eight pounds three shillings and three halfpence ; a very handsome sum ,

二十 - 八磅三先令和 三半便士 ; 一个非常英俊的和 ,

as we thought ,

作为我们想法 ,

二十八英镑三先令三便士; 我们当时觉得, 这是一笔相当可观的数目。

with which to commence our peregrinations , and , as I observed to

和哪个到开始我们的游历 , 和 , 作为我观察到到

Timothy ,

蒂莫西 ,

我们将以此开始我们的游历, 正如我告诉提摩太的那样,

sufficient to last us for a considerable time , if husbanded with care .

充足的到最后的我们为了一个大量时间 , 如果丈夫和关心 .

如果小心使用, 足够我们使用相当长一段时间。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhʌzbənd] [ˈaʊər; ɑːr][legz] [ˈɔːlsoʊ] , [ˈdʒeɪfəθ] ,
" **Yes** , " **replied** **he** , " **but** **we** **must** **husband** **our** **legs** **also** , **Japhet** ,
" 是的 , " 回复 他 , " 但 我们 必须 丈夫 我们的 腿 还 , 雅弗 ,
" 是的,"他回答说, "但是我们也必须保护好我们的腿, 雅菲特。”

[ɔːr][wiː; wi][æɪ; əɪ] [suːn] [biː; bi][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [wer] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [juːz] .
or **we** **shall** **soon** **be** **tired** , **and** **very** **soon** **wear** **out** **our** **shoes** .
或者 我们 将 很快 是 疲劳的 , 和 非常 很快 穿 出去 我们的 鞋 .
否则我们很快就会感到疲惫, 而且很快就会把鞋子穿破。

[aɪ] [voʊt] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhækni] [koʊtʃ] . " **I** **vote** **we** **take** **a** **hackney** **coach** . "
我 投票 我们 拿 一个 哈克尼 教练 . "
我提议我们搭乘出租车。

" [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhækni] [koʊtʃ] , [tɪm] ! **" Take** **a** **hackney** **coach** , **Tim** !
" 拿 一个 哈克尼 教练 , 蒂姆 !
" 蒂姆, 坐出租车去吧! "

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi][ˈtaɪərd]
we **mustn't** **think** **of** **it** ; **we** **cannot** **afford** **such** **a** **luxury** ; **you** **can't** **be** **tired**
我们 不得 思考 的 它 ; 我们 不能 买得起 这样的 一个 奢华 ; 你 不能 是 疲劳的
[jet] , **yet** ,
然而 ,
我们不能想这件事; 我们负担不起这样的奢侈; 你现在还不能累。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈoʊnli][dʒʌst] [klɪr] [ʌv; əv] [haɪd] [pɑːrk][ˈkɔːrnər] . " **we** **are** **now** **only** **just** **clear** **of** **Hyde** **Park** **Corner** . "
我们 是 现在 仅有的 只是 清除 的 海德 公园 角落 . "
我们现在才刚刚离开海德公园角。

" [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ə; eɪ] [koʊtʃ] , [ˈdʒeɪfəθ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] . **" Still** **I** **think** **we** **had** **better** **take** **a** **coach** , **Japhet** , **and** **here** **is** **one** **coming** .
" 仍然 我 思考 我们 有 更好的 拿 一个 教练 , 雅弗 , 和 这里 是 一 未来 .
"不过我觉得我们最好还是坐大巴, 贾菲特, 看, 这边有一辆大巴来了。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] [teɪk] [wʌn] [wen] [aɪ] [ˈkæri] [aʊt] [ˈmedsnz] , **I** **always** **do** **take** **one** **when** **I** **carry** **out** **medicines** ,
我 总是 做 拿 一 什么时候 我 携带 出去 药物 ,
我每次携带药品时都会带一个。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [luːz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːps] , **to** **make** **up** **for** **the** **time** **I** **lose** **looking** **at** **the** **shops** ,
到 制作 向上 为了 这 时间 我 失去 寻找 在 这 商店 ,
为了弥补我逛商店浪费的时间,

[ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [peg][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] . **and** **playing** **peg** **in** **the** **ring** .
和 玩耍 钉子 在 这 戒指 .
并在擂台上玩木桩游戏。

" [aɪ] [naʊ] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [ˈtɪməθi] [ment] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [get] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][hæv; həv] **" I** **now** **understood** **what** **Timothy** **meant** , **which** **was** , **to** **get** **behind** **and** **have**
" 我 现在 理解 什么 蒂莫西 意思是 , 哪个 曾是 , 到 得到 在后面 和 有
[ə; eɪ] [raɪd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] . **a** **ride** **for** **nothing** .
一个 骑 为了 没有什么 .
“我现在明白了蒂莫西的意思, 那就是跟在后面免费搭车。”

[aɪ] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ʌp][bɪ'haɪnd][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
I consented to this arrangement , and we got up behind one which was
我 同意 到 这 安排 , 和 我们 得到 向上 在后面 一 哪个 曾是
[ɔ:l'reɪdɪ] [wel] [fɪld] [ɪn'saɪd] .
already well filled inside .
已经 出色地 已填 里面 :

我同意了这个安排, 我们走到一个已经坐满了人的车厢后面。

" [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən][ɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt'saɪd] ['pæsɪndʒər] [ɪn][ə; eɪ] ['hækni]
" The only difference between an inside and outside passenger in a hackney
" 这 仅有的 不同之处 之间 一个 里面 和 外部 乘客 在 一个 哈克尼
[kəʊtʃ] , [ɪz] [ðæt] [wʌn] [peɪz] ,
coach , is that one pays ,
教练 , 是 那 一 支付 ,
"出租车内座乘客和外座乘客唯一的区别就是付费方式不同。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌðər] [dʌz] [nɑːt] , " [sed] [aɪ] , [tuː; tə] ['tɪməθi] ,
and the other does not , " said I , to Timothy ,
和 这 其他 做 不是 , " 说 我 , 到 蒂莫西 ,

“而另一个人则没有,”我对提摩太说。

[æz; əz][wiː; wi] [roʊld] [ə'bɔːn] [æt; ət][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [spiːd] [ʌv; əv] [fɔːr] [maɪlz] [pər] ['aʊər] .
as we rolled along at the act of parliament speed of four miles per hour .
作为 我们 滚动 沿着 在 这 行为 的 议会 速度 的 四 英里 每 小时 .

我们以每小时四英里的议会法案规定的速度向前行驶。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] : [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [faʊnd] [aʊt] ,
" That depends upon circumstances : if we are found out ,
" 那 取决于 之上 情况 : 如果 我们 是 成立 出去 ,

“那要看情况: 如果我们被发现了,

[ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][wiː; wi][æɪ; ɛl][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][raɪd] , [bʌt; bət][biː; bi] [peɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
in all probability we shall not only have our ride , but be paid into the
在 全部 可能性 我们 将 不是 仅有的 有 我们的 骑 , 但 是 有薪酬的 进入 这
[ˈbɑːrgən] . "
bargain . "
便宜货 . "

我们很有可能不仅能搭上车, 还能拿到报酬。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kəʊtʃmənz] [wɪp] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? "
" With the coachman's whip , I presume ? "
" 和 这 马车夫的 鞭 , 我 估 ? "

“我猜是用马车夫的鞭子吧? ”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

" [ænd; ənd] ['tɪməθi] [hæd; həd]['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [get][ðə; ðɪ][wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wen]
" And Timothy had hardly time to get the word out of his mouth , when
" 和 蒂莫西 有 几乎 时间 到 得到 这 单词 出去 的 他的 嘴 , 什么时候
[flæk] ,
flac ,
flac ,

“蒂莫西话还没说完, 弗拉克就.....”

[flæk] , [keɪm] [ðə; ðɪ] [wɪp] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['enviəs] [retʃ] ,
flac , came the whip across our eyes — a little envious wretch ,
flac , 来了 这 鞭 穿过 我们的 眼睛 — 一个 小的 羡慕 可怜虫 ,

flac, 鞭子抽打在我们眼前——一个嫉妒的小家伙,

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , ['hævɪŋ] [kɔ:ld] [aʊt] , [kʌt] [br'haɪnd] !
with his shirt hanging out of his trousers , having called out , Cut behind !
和 他的 衬衫 绞刑 出去 的 他的 裤子 , 拥有 称为 出去 , 切 在后面 !
他衬衫从裤子里露出来, 喊道: “切到后面去! ”

[nɔ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv]['aʊə; ɑ:r]['feɪsɪz] , [ɔ:r]['aʊə; ɑ:r][br'haɪndz] [kʌt] ['eni] [mɔ:r] , [wi:; wi] ['heɪstɪli]
Not wishing to have our faces , or our behinds cut any more , we hastily
不是 祝 到 有 我们的 面孔 , 或者 我们的 背后 切 任何 更多的 , 我们 草草
[dɪ'sendɪd] ,
descended ,
下降 ,

我们不想再让脸和屁股被割伤, 于是匆匆下山。
[ænd; ənd] [rɪ:tɪt] [ðə; ði] ['fɒtpræθ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [br'fɔ:r]
and reached the footpath , after having gained about three miles on the road before
和 达到 这 人行道 , 后 拥有 获得 关于 三 英里 在 这 路 前
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvəd] .
we were discovered .
我们 是 发现 .

我们沿着公路走了大约三英里后才到达人行道, 然后才被发现。
" [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd][lɪft] , ['dʒeɪfəθ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪp] [aɪ]['nevər] [maɪnd] [ðæt]
" **That wasn't a bad lift , Japhet , and as for the whip I never mind that**
" 那 不是 一个 坏的 举起 , 雅弗 , 和 作为 为了 这 鞭 我 绝不 头脑 那
[wið; wiθ] ['kɔ:rdə,rɔɪz] .
with corduroys .
和 灯芯绒 .

“贾菲特, 你这举重还不错, 至于鞭子, 我穿灯芯绒裤子的时候从不介意。”
[ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒeɪfəθ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ; [wi:; wi][mʌst; məst][get]['ɪntu:][ə; eɪ]['wæɡən] ,
And now , Japhet , I'll tell you something ; we must get into a wagon ,
和 现在 , 雅弗 , 患病的 告诉 你 某物 ; 我们 必须 得到 进入 一个 车皮 ,
现在, 雅菲特, 我告诉你一件事; 我们必须上马车。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][wʌŋ]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ'ti:][ɪz][dɑ:rk] . "
if we can find one going down the road , as soon as it is dark . "
如果 我们 能 寻找 一 去 向下 这 路 , 作为 很快 作为 它 是 黑暗的 . "
如果我们能在路上找到一辆, 就在天黑之后。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [kɔ:st] ['mʌni] , [tɪm] . "
" **But that will cost money , Tim . "**
" 但 那 将要 成本 钱 , 蒂姆 . "
“但这需要花钱, 蒂姆。”

" [ɪts] [r'kɑ:nəmi] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ]['bɑ:rgən] , [ju:; jʊ] [meɪ] [raɪd][ðə; ði]
" **It's economy , I tell you ; for a shilling , if you bargain , you may ride the**
" 它是 经济 , 我 告诉 你 ; 为了 一个 先令 , 如果 你 便宜货 , 你 可能 骑 这
[hoʊl] [naɪt] ,
whole night ,
所有的 夜晚 ,
“我告诉你, 这是省钱之道; 只要一先令, 如果你讨价还价, 你就可以骑一整夜了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][stɑ:p][æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [tu:; tə] [sli:p] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ]
and if we stop at a public - house to sleep , we shall have to pay
和 如果 我们 停止 在 一个 民众 - 房子 到 睡觉 , 我们 将 有 到 支付
[fɔ:r; fər]['aʊə; ɑ:r][bedz] ,
for our beds ,
为了 我们的 床 ,
如果我们在客栈过夜, 就得付床位费。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][bi; bi][ə'blaɪdʒd][tu;; tə][ˈɔ:rdər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] ,
as well as be obliged to order something to eat ,
作为 出色地 作为 是 有义务 到 命令 某物 到 吃 ,
同时, 你还必须点些吃的。

[ænd; ənd][peɪ] [ˈdɪrə] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [ðæn; ðən] [ɪf] [wi; wi] [baɪ] [wʌt] [wi; wi][wa:nt][æt; ət] [kʊks] - [ʃɑ:ps] .
and pay dearer for it than if we buy what we want at cooks' shops .
和 支付 更贵 为了 它 比 如果 我们 买 什么 我们 想 在 厨师 - 商店 .
"
"
"

而且价格比在厨具店购买所需食材要贵。”
" [ðer; ðər][ɪz] [sens] [ɪn] [wʌt] [ju;; jʊ] [seɪ] , [ˈtɪməθi] ; [wi; wi] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈwæɡən] . "
" **There is sense in what you say , Timothy ; we will look out for a wagon** . "
" 那里 是 感觉 在 什么 你 说 , 蒂莫西 ; 我们 将要 看 出去 为了 一个 车皮 . "
“蒂莫西, 你说的有道理; 我们会去找辆马车的。”

" [oʊ] ! [ɪts] [noʊ][ju:z] [naʊ] — [ˈwæɡənz][ɑ:r; ər] [laɪk] [blæk] [ˈbi:tɪlz] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn] [ʃeɪp] [bʌt; bət][ɪn]
" **Oh ! it's no use now — wagons are like black beetles , not only in shape but in**
" 哦 ! 它是 不 使用 现在 — 马车 是 喜欢 黑色的 甲虫 , 不是 仅有的 在 形状 但 在
[ˈhæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,

“哦! 现在没用了——货车就像黑甲虫, 不仅外形像, 习性也像。”
[ðeɪ] [ˈoʊnli][ˈtræv(ə)] [baɪ] [naɪt] — [æt; ət] [li:st] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][du:] .
they only travel by night — at least most of them do .
他们 仅有的 旅行 经过 夜晚 — 在 至少 最多 的 他们 做 .
他们只在夜间出行——至少他们中的大多数人是这样。

[wi; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [lɔ:ŋ] [ˈdɜ:rti] [ˈbrɛntfərd] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ju;; jʊ] [fi:l] ,
We are now coming into long dirty Brentford , and I don't know how you feel ,
我们 是 现在 未来 进入 长的 肮脏的 布伦特福德 , 和 我 不 知道 如何 你 感觉 ,
[ˈdʒeɪfətʰ] ,
Japhet ,
雅弗 ,

我们现在正驶入漫长而泥泞的布伦特福德, 我不知道你感觉如何, 贾菲特。
[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈwʌndərfəli] [ɪnˈkri:sɪz] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] — [ðæts] [əˈnʌðər] [ˈri:z(ə)n] [waɪ]
but I find that walking wonderfully increases the appetite — that's another reason why
但 我 寻找 那 步行 太棒了 增加 这 食欲 — 那就是 其他 原因 为什么
[ju;; jʊ][ʃəd; ʃəd][nɑ:t] [wɔ:k] [wen] [ju;; jʊ][kæn; kən] [raɪd] — [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] . "
you should not walk when you can ride — for nothing . "
你 应该 不是 走 什么时候 你 能 骑 — 为了 没有什么 . "

但我发现走路会极大地增进食欲——这也是为什么能骑车就不要走路的另一个原因——而且没有任何好处。

" [wel] , [aɪm] [ˈræðər] [ˈhʌŋɡri] [maɪˈself] ; [ænd; ənd] [dɪr] [ˌem ˈi:] ,
" **Well , I'm rather hungry myself ; and dear me** ,
" 出色地 , 我是 相当 饥饿的 我 ; 和 亲爱的 我 ,
“嗯, 我自己也挺饿的; 天哪,

[haʊ] [ˈveri] [ɡʊd] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [roʊst] [pɔ:rk] [lʊks] [ɪn] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] ! "
how very good that piece of roast pork looks in that window ! "
如何 非常 好的 那 片 的 烤 猪肉 看起来 在 那 窗户 ! "
橱窗里那块烤猪肉看起来真诱人!

" [aɪ] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] — [lets] [ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] !
" **I agree with you — let's go in and make a bargain !**
" 我 同意 和 你 — 我们来吧 去 在 和 制作 一个 便宜货 !
“我同意你的看法——我们进去谈谈价格吧! ”

" [wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] ,
" We bought a good allowance for a shilling ,
" 我们 买 一个 好的 津贴 为了 一个 先令 ,
我们花一先令就买到了不错的零花钱。

[ænd; ænd][ˈæftər] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [prəˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmʌstərd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwʊmən]
and after sticking out for a greater proportion of mustard than the woman
和 后 粘性 出去 为了 一个 更大的 部分 的 芥末 比 这 女士
[sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] ,
said we were entitled to ,
说 我们 是 标题 到 ,
而且，在我们坚持要比那位女士说的我们应得的更多的芥末酱之后，

[ænd; ænd][sʌm; səm][sɔːlt] , [wiː; wi] [ræpt] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ænd; ænd] [kənˈtɪnjuːd]
and some salt , we wrapped it up in a piece of paper , and continued
和 一些 盐 , 我们 包装 它 向上 在 一个 片 的 纸 , 和 持续
[ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] ,
our course ,
我们的 课程 ,
我们还加了一些盐，用一张纸包起来，继续我们的行程。

[tɪl] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbeɪkəz] , [wer] [wiː; wi] [ˈpæːtʃəst] [ˈaʊər; ɑːr] [bred] ,
till we arrived at a baker's , where we purchased our bread ,
直到 我们 到达的 在 一个 面包师的 , 在哪里 我们 购买 我们的 面包 ,
直到我们到达一家面包店，在那里我们买了面包。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [bent] [aʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] ,
and then taking up a position on a bench outside a public - house ,
和 然后 采取 向上 一个 位置 在 一个 长椅 外部 一个 民众 - 房子 ,
然后，他坐在一家酒馆外的长椅上，

[kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɔːt][ʌv; əv] [bɪr] , [ænd; ænd] [ˈpʊtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈvɪʒnz] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] ,
called for a pot of beer , and putting our provisions down before us ,
称为 为了 一个 锅 的 啤酒 , 和 推杆 我们的 条款 向下 前 我们 ,
[meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] ,
made a hearty ,
制成 一个 爽朗 ,
叫人要了一壶啤酒，我们把食物放在面前，痛快地喝了起来。

[ænd; ænd] , [wʌt] [meɪd] [juː ˈes] [mɔːr] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] , [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [miːl] .
and , what made us more enjoy it , an independent meal .
和 , 什么 制成 我们 更多的 享受 它 , 一个 独立的 一顿饭 .
而且，让我们更加享受的是，这是一顿独立的餐食。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr][pɔːrk][ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɒtər] , [ænd; ænd] [rɪˈfreʃt] [ɑːrˈselvz] ,
Having finished our pork and our porter , and refreshed ourselves ,
拥有 完成的 我们的 猪肉 和 我们的 搬运工 , 和 焕然一新 我们自己 ,
吃完猪肉，喝完波特啤酒，稍作休息后，

[wiː; wi] [əˈɡen] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ænd] [wɔːkt] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] ,
we again started and walked till it was quite dark ,
我们 再次 开始 和 步行 直到 它 曾是 相当 黑暗的 ,
我们再次出发，一直走到天黑。

[wen] [wiː; wi] [felt] [soʊ][ˈtaɪəd] [ðæt] [wiː; wi] [əˈɡriːd] [tuː; tə][saɪt] [daʊn] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʌndlz] [ænd; ænd] [weɪt]
when we felt so tired that we agreed to sit down on our bundles and wait
什么时候 我们 毛毡 所以 疲劳的 那 我们 同意 到 坐 向下 在 我们的 捆绑 和 等待
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˈwæɡən] [wɪtʃ] [pæst] .
for the first wagon which passed .
为了 这 第一的 车皮 哪个 通过了 .
当我们感到非常疲惫时，我们决定坐在包裹上，等待第一辆经过的货车。

[wiː wi] [suːn] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv] [ˈbelz] ,
We soon heard the jingling of bells ,
我们 很快 听到 这 叮当 的 铃铛 ;
我们就听到了铃铛的叮当声。

[ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [ɪts] [ɪˈnɔːrməs] [ˈtaʊərɪŋ] [bʌlk] [əˈpɪrd] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd]
and shortly afterwards its enormous towering bulk appeared between us and
和 不久 然后 它是 巨大的 参天 大部分 出现 之间 我们 和
[ðə; ði][skai] .
the sky .
这 天空 .
不久之后，它庞大的身躯出现在我们和天空之间。

[wiː wi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwægənər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpəʊni] ,
We went up to the wagoner , who was mounted on a little pony ,
我们 去 向上 到 这 马车夫 , WHO 曾是 安装 在 一个 小的 小马 ,
我们走到车夫跟前，他骑着一匹小马。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [tuː] [pʊr] [lædz] [ə; eɪ][lɪft] ,
and asked him if he could give two poor lads a lift ,
和 问 他 如果 他 可以 给 二 贫穷的小伙子们 一个 举起 ;
然后问他能不能顺路载两个穷小子一程。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [juː ˈes][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] .
and how much he would charge us for the ride .
和 如何 很多 他 会 收费 我们 为了 这 骑 .
以及他会收我们多少钱的车费。

" [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][juː; jʊ] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ɡɪv] , [miːstəz] ?
" **How much can you afford to give , measters ?**
" 如何 很多 能 你 买得起 到 给 , 大师们 ?
“各位大师，你们能捐多少呢？”

[fɔːr; fər][ðər; ðər][biː; bi] [ˈʌðər] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][jiː; ji] .
for there be others as poor as ye .
为了 那里 是 其他的 作为 贫穷的 作为 是的 .
因为还有像你们一样贫穷的人。

" [wiː; wi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] .
" **We replied that we could give a shilling** .
" 我们 回复 那 我们 可以 给 一个 先令 .
我们回复说我们可以给一先令。

" [wel] , [ðen] , [ɡet] [ʌp] [ɪn][ˈɡɑːdz] [neɪm] , [ænd; ənd][raɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
" **Well , then , get up in God's name , and ride as long as you will** .
" 出色地 , 然后 , 得到 向上 在 神的 姓名 , 和 骑 作为 长的 作为 你 将要 .
“那么，奉上帝之名，起来吧，想骑多久就骑多久。”

[ɡet] [ɪn][brɪˈhaɪnd] . "
Get in behind . "
得到 在 在后面 . "
跟在后面。

" [ɑːr; ər][ðər; ðər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðər; ðər] [ɔːlˈredi] ? " [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [klaɪmd] [ʌp] ,
" **Are there many people in there already ?** " **said I , as I climbed up** ,
" 是 那里 许多 人们 在 那里 已经 ? " 说 我 , 作为 我 攀登 向上 ,
“里面已经有很多人了吗？”我一边往上爬一边问。

[ænd; ənd] [ˈtɪməθi] [ˈhændɪd] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈbʌndlz] .
and Timothy handed me the bundles .
和 蒂莫西 递交 我 这 捆绑 .
蒂莫西把包裹递给了我。

" ['noʊə] , " ['rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['wæɡənər] , " [ðer; ðər][biː; bi][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑːti] ['kleɪvər] ['pɑːtɪˌkeri]
" **Noa** , " **replied the wagoner** , " **there be nobody but a mighty clever poticary**
" 诺亚 , " 回复 这 马车夫 , " 那里 是 无人 但 一个 强大的 聪明的 波特里
[ɔːr][ˈdɑːktər] ,
or doctor ,
或者 医生 ,

“诺亚,”车夫回答说,“除了非常聪明的药剂师或医生之外,不会有其他人。”

[aɪ][kɑːnt] [tel] [wɪtʃ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wer] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [kwɪr] [hæt] ,
I can't tell which ; but he wear an uncommon queer hat ,
我 不能 告诉 哪个 ; 但 他 穿 一个 罕见 酷儿 帽子 ,
我分辨不出是哪顶;但他戴着一顶很特别的帽子。

[ænd; ænd][hiː; hi] [tɔːk] [ɔːl] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdɑːktər] [stʌf] — [ænd; ænd][ðer; ðər][biː; bi][hɪz; ɪz] [ɑːd] [mæn][ænd; ænd]
and he talk all sort of doctor stuff — and there be his odd man and
和 他 讲话 全部 种类 的 医生 东西 — 和 那里 是 他的 奇怪的 男人 和
[hɪz; ɪz] [ɑːd] [bɔɪ] ;
his odd boy ;
他的 奇怪的 男生 ;

他谈论着各种医生的话题——还有他古怪的男人和古怪的男孩;

[ðæt] [biː; bi][ɔːl] , [ænd; ænd][ðer; ðər][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] , [ænd; ænd] ['plenti] [oʊ] - [kliːn] [st're] - .
that be all , and there be plenty of room , and plenty o ' clean stra ' .
那 是 全部 , 和 那里 是 很多 的 房间 , 和 很多 o - 干净的 stra - .
仅此而已,而且空间充足,街道干净整洁。

" ['æftər] [ðɪs] [ˌɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n][wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] ,
" **After this intimation we climbed up** ,
" 后 这 暗示 我们 攀登 向上 ,
“收到这个暗示后,我们便向上攀登,

[ænd; ænd] [geɪnd] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wæɡən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klɔːθ] .
and gained a situation in the rear of the wagon under the cloth .
和 获得 一个 情况 在 这 后部 的 这 车皮 在下面 这 布 .
然后躲在马车后部的布料下面。

[æz; əz][ðə; ði] ['wæɡənər] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] ,
As the wagoner said , there was plenty of room ,
作为 这 马车夫 说 , 那里 曾是 很多 的 房间 ,
正如车夫所说,空间很充足。

[ænd; ænd][wiː; wi] ['nesəld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [strɔː] [wɪˈðəʊt] ['kʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər]
and we nestled into the straw without coming into contact with the other
和 我们 依偎 进入 这 稻草 没有 未来 进入 接触 和 这 其他
[ˈtrævələz] .
travellers .
旅行者 .

我们蜷缩在稻草堆里,没有和其他旅客接触。

[nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['eni] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sliːp] , ['tɪməθi] [ænd; ænd][aɪ] ['entərd] [ˈɪntuː][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
Not feeling any inclination to sleep , Timothy and I entered into conversation ,
不是 感觉 任何 倾角 到 睡觉 , 蒂莫西 和 我 进入 进入 对话 ,
[ˈsɑːtoʊ][ˈvoʊtʃɪ] ,
sotto voce ,
sotto voce ,

提莫西和我都没有睡意,于是低声聊了起来。

[ænd; ænd][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ,
and had continued for more than half an hour ,
和 有 持续 为了 更多的 比 一半 一个 小时 ,
这种情况持续了半个多小时。

[sə'pəʊzɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['saɪləns] [ðæt] [ðə; ði] ['lðər] ['ɔkju:pənts][Λv; əv][ðə; ði]['wægən][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] ,
supposing by their silence that the other occupants of the wagon were asleep ,
假如 经过 他们的 沉默 那 这 其他 居住者 的 这 车皮 是 睡着了 ,
他们沉默不语, 便以为车厢里的其他人都睡着了。

[wen] [wi:: wi][wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [klɪr] [ænd; ənd] ['sɑ:nərəs] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] .
when we were interrupted by a voice clear and sonorous as a bell .
什么时候 我们 是 中断 经过 一个 嗓音 清除 和 响亮的 作为 一个 钟 .
这时, 一个清澈响亮的声音打断了我们。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ju:: jʊ][ɑ:r; ər] ['wɒndərəz] , [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] ['dʒɜ:rni] [ju:: jʊ] [noʊ]
" **It would appear that you are wanderers , young men , and journey you know**
" 它 会 出现 那 你 是 流浪者 , 年轻的 男人 , 和 旅行 你 知道
[nɑ:t] ['wɪðər] .
not whither .
不是 往哪里去 .
“看来你们这些年轻人是流浪者, 不知要去往何方。”

[bɜ:rdz] [si:k] [ðer; ðər] [nests] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [fɔ:lz] — [bi:sts] ['heɪs(ə)n][tu:: tə][ðer; ðər] [ler] — [mæn]
Birds seek their nests when the night falls — beasts hasten to their lairs — man
鸟类 寻找 他们的 巢穴 什么时候 这 夜晚 瀑布 — 野兽 趋 到 他们的 巢穴 — 男人
[boʊlts][hɪz; ɪz] [dɔ:r] . -
bolts his door . '
螺栓 他的 门 . -
夜幕降临, 鸟儿归巢; 野兽奔回巢穴; 人类紧闭家门。

[ˈprəʊpri:ə] - - , - [æz; əz] [he'ɾɔdətəs] [hæθ] [aɪ 'ti:] ; [wɪtʃ] , [wen] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,
Propria quæ maribus , ' as Herodotus hath it ; which , when translated ,
固有 - - , - 作为 希罗多德 有 它 ; 哪个 , 什么时候 翻译 ,
[mi:nz] ,
means ,
方法 ,
Propria quæ maribus, 正如希罗多德所说; 翻译后的意思是,

[ðæt] - [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [Λv; əv][mæn'kaɪnd] . -
that ' such is the nature of mankind . '
那 - 这样的 是 这 自然 的 人类 . -
“这就是人性的本质。”
- - - [ˈdaɪkæəs] - - [tel] [em 'i:][jər; jər] ['trʌblz] , - [æz; əz]['hoʊmər] [sez] .
' **Tribuuntur mascula dicas ' ' Tell me your troubles , ' as Homer says** .
- - - 提示 - - 告诉 我 你的 麻烦 , - 作为 荷马 说道 .
正如荷马所说, “Tribuuntur mascula dicas”“告诉我你的烦恼”。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'dres] — [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [Λv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]
" **I was very much surprised at this address — my knowledge of the language**
" 我 曾是 非常 很多 惊讶 在 这 地址 — 我的 知识 的 这 语言
[toʊld][em 'i:] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [ðə; ði][kwəʊ'teɪʃənz][wɜ:r; wər] [aʊt] [Λv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['græməɹ] ,
told me immediately that the quotations were out of the Latin grammar ,
讲述 我 立即地 那 这 引文 是 出去 的 这 拉丁 语法 ,
“我对这个地址感到非常惊讶——我凭借对拉丁语的了解, 立刻判断出这些引文不符合拉丁语法。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] ['lɜ:rɪŋ] [wʌz; wəz] ['pri:tens] ; [sti:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)ltɪ][Λv; əv] [stɑɪl]
and that all his learning was pretence ; still there was a novelty of style
和 那 全部 他的 学习 曾是 虚伪 ; 仍然 那里 曾是 一个 新奇 的 风格
[wɪtʃ] [ə'mju:zd] [em 'i:] ,
which amused me ,
哪个 觉得好笑 我 ,
而他所有的学问都是装出来的; 不过, 他文风的新颖之处还是让我觉得很有趣。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ][ə; ei] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] ? "

" Have you also a knowledge of the Greek ? "

" 有 你 还 一个 知识 的 这 希腊语 ? "

你懂希腊语吗？

" [noʊ] , [aɪ] [prɪ'tend] [nɑ:t][tu:; tə] [gri:k] . "

" No , I pretend not to Greek . "

" 不 , 我 假装 不是 到 希腊语 . "

“不，我假装不懂希腊语。”

[stɪl] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ; [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmæstər] ,
still , have you much to learn ; years of toil , under a great master ,
仍然 , 有 你 很多 到 学习 ; 年 的 辛劳 , 在下面 一个 伟大的 掌握 ,
不过, 你还有很多东西要学; 多年苦修, 师从名师,

[kæn; kən][ˈoʊnli][ɪˈneɪb(ə)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈbenɪfɪt] [mænˈkaɪnd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
can only enable you to benefit mankind as I have done ,
能 仅有的 使能够 你 到 益处 人类 作为 我 有 完毕 ,
只能让你像我一样造福人类,

[ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈædɪd] [ˌðerʌnˈtu:] , [tu:; tə]
and years of hardship and of danger must be added thereunto , to
和 年 的 困境 和 的 危险 必须 是 额外 至于 , 到
[əˈfɔ:rd] [ju:; jʊ][ðə; ði] [mi:nz] .
afford you the means .
买得起 你 这 方法 .
此外, 还必须经历多年的艰辛和危险, 才能使你拥有所需的条件。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsi:kri:ts] .
There are many hidden secrets .
那里 是 许多 隐 秘密 .
这里隐藏着许多秘密。

- [ʌt] [sʌnt] - , [mɑ:rz] , [ˈbækəs] , [əˈpɑ:loʊs] , [viˈroʊrəm] , - — [ˈmeni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb]
' Ut sunt Divorum , Mars , Bacchus , Apollo , Virorum , ' — many parts of the globe
- ut 太阳 - , 火星 , 巴克斯 , 阿波罗 , 病毒 , - — 许多 部分 的 这 地球
[tu:; tə] [trəˈvɜ:rs] , - [ʌt] [ˈkeɪtoʊ] ,
to traverse , ' Ut Cato ,
到 横穿 , - ut 卡托 ,
“Ut sunt Divorum、火星、巴克斯、阿波罗、维罗鲁姆”——地球上许多地方都需要穿越, “Ut Cato,

[vɜ:rˈdʒɪliəs] , - , [ʌt] - , [ɔ:ˈrɑ:nti:z] . -
Virgilius , fluviorum , ut Tiberis , Orontes . ' -
维吉尔 , - , ut - , 奥龙特斯 . -
维吉利乌斯、河流、提布里斯、奥龙特斯。

[ɔ:l] [ði:z] [hæv; həv][aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔ:r] .
All these have I visited , and many more .
全部 这些 有 我 到访 , 和 许多 更多的 .
这些地方我都去过, 还有很多其他地方。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [du:][aɪ] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ][ɪnˈvæljuəb(ə)][ˈmedɪs(ə)n] , [ˈɡæðərd] [ɑ:n]
Even now do I journey to obtain more of my invaluable medicine , gathered on
甚至 现在 做 我 旅行 到 获得 更多的 的 我的 无价 药品 , 聚集 在
[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈændi:z] ,
the highest Andes ,
这 最高 安第斯山脉 ,
即使现在, 我仍然要前往安第斯山脉的最高处, 去获取更多我梦寐以求的珍贵药材。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈperɪdʒi:] .
when the moon is in her perigee .
什么时候 这 月亮 是 在 她 近地点 .
当月亮运行到近地点时。

[ðer; ðər][aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [greɪt]
There I shall remain for months among the clouds , looking down upon the great
那里 我 将 保持 为了 几个月 之中 这 云 , 寻找 向下 之上 这 伟大的
[pleɪn] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊs] ,
plain of Mexico ,
清楚的 的 墨西哥 ,
我将在那里待上几个月, 置身云端, 俯瞰墨西哥的大平原。

[wɪtʃ] [jæl; ʃəl] [ə'pɪr] [nɒʊ][ˈlɑ:rdʒər][dæən; ðən][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] ,
which shall appear no larger than the head of a pin ,
哪个 将 出现 不 更大的 比 这 头 的 一个 别针 ,
其大小不得超过针头大小,

[wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [hɜ:rd] [nɑ:t] .
where the voice of man is heard not .
在哪里 这 嗓音 的 男人 是 听到 不是 .
那里听不到人的声音。

- - , - - , - ['bendɪŋ] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] . -
- **Vocito , vocitas vocitavi , ' bending for months towards the earth . ' -**
- - , - - , - 弯曲 为了 几个月 向 这 地球 . -
“Vocito, vocitas vocitavi,”向地面弯腰数月。

[æz; əz][ɪn] [prɪ'zenti:] , - ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] — - [fri:koʊ] [kwɒd] - [dæt] , - [æz; əz] [ju:'si:biəs]
As in presenti , ' suffering with the cold — ' frico quod fricui dat , ' as Eusebius
作为 在 呈现 , - 痛苦 和 这 寒冷的 — - 弗里科 狴 - 数据 , - 作为 优西比乌斯
[hæθ] [aɪ 'ti:] .
hath it .
有 它 .
如 presenti 中所说, “受寒”——“frico quod fricui dat”, 正如优西比乌斯所说。

[su:n] [jæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] [bɔ:rn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['waɪndz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] ,
Soon shall I be borne away by the howling winds towards the new world ,
很快 将 我 是 出生 离开 经过 这 嚎叫 风 向 这 新的 世界 ,
我很快将被呼啸的狂风带向新世界。

[wer] [aɪ][kæn; kən] [əb'teɪn] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['medɪs(ə)n] ,
where I can obtain more of the wonderful medicine ,
在哪里 我 能 获得 更多的 的 这 精彩的 药品 ,
哪里可以买到更多这种神奇的药物?

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ['nevər] [jet] [hæθ] [feɪld] [em 'i:] ,
which I may say never yet hath failed me ,
哪个 我 可能 说 绝不 然而 有 失败的 我 ,
我可以毫不夸张地说, 它从未让我失望过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌv] [tɔ:rdz] [maɪ] [reɪs] [ɪn'dju:sɪz] [em 'i:][tu:; tə] ['gæðər] [æt; ət] [sʌtʃ]
and which nothing but love towards my race induces me to gather at such
和 哪个 没有什么 但 爱 向 我的 种族 诱导 我 到 收集 在 这样的
[peɪnz] [ænd; ənd] [rɪsk] . " **pains and risk . "**
疼痛 和 风险 . "
唯有对同胞的爱, 才驱使我如此费尽心力、冒着风险去收集这些东西。”

" [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [ə'mju:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪmpə'zɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə]
" **Indeed , sir , " replied I , amused with his imposition , " I should like to**
" 的确 , 先生 , " 回复 我 , 觉得好笑 和 他的 征收 , " 我 应该 喜欢 到
[ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] — [fɔ:r; fər] ,
accompany you — for ,
陪伴 你 — 为了 ,
“的确如此, 先生,”我回答道, 被他的盛情邀请逗乐了, “我很乐意陪您一起去——因为,

[æz; əz][dʒoʊ'si:fəs] [sez] [moʊst][ˈtru:li] , - ['kæpiət] - - [poʊst] - . -
as Josephus says most truly , ' Capiat pillulæ duæ post prandium . ' -
作为 约瑟夫斯 说道 最多 真的 , - 卡皮亚特 - - 邮政 - . -
正如约瑟夫斯最真实地说的, “Capiat illulæ duæ post prandium”。

[ˈtræv(ə)l][ɪz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [rʌn][ˈoʊvər]
Travel is , indeed , a most delightful occupation , and I would like to run over
旅行 是 , 的确 , 一个 最多 愉快 职业 , 和 我 会 喜欢 到 跑步 超过
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] . "
the whole world . "
这 所有的 世界 . "

旅行的确是一项非常令人愉快的活动，我真想游遍世界各地。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ju:; jʊ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈtɪməθi] .
" **And I would like to follow you , "** interrupted Timothy .
" 和 我 会 喜欢 到 跟随 你 , " 中断 蒂莫西 .

“我也想跟着你，”蒂莫西打断道。

" [aɪ] [səˈspekt] [wi:; wi][hæv; həv] [kəˈmenst] [ˈaʊər; ɑ:r][grænd] [tʊr] [ɔ:lˈredi] — [θri:] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ]
" **I suspect we have commenced our grand tour already — three miles behind a**
" 我 怀疑 我们 有 开始 我们的 盛大 旅游 已经 — 三 英里 在后面 一个
[ˈhæknɪ] - [koʊtʃ] — [ten][ɑ:n] [fʊt] ,
hackney - coach — ten on foot ,
哈克尼 - 教练 — 十 在 脚 ,

“我怀疑我们的盛大旅行已经开始了——乘坐出租马车走了三英里，步行走了十英里。”

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [tu:] , [aɪ][fʊd; jəd] [θɪŋk] , [ɪn] [ðɪs] [ˈwægən] .
and about two , I should think , in this wagon .
和 关于 二 , 我 应该 思考 , 在 这 车皮 .

我想，这节车厢里大概有两个人吧。

[bʌt; bət][æz; əz] - [sez] , - [kræʃ] [ˈmeni] - , - [wɪtʃ] [mi:nz] ,
But as Cophagus says , Cochlearija crash many summendush , ' which means ,
但 作为 - 说道 , - 碰撞 许多 - , - 哪个 方法 ,

但正如 Cophagus 所说，Cochlearija crash many summendush，'这意味着，

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] . - "
' there are ups and downs in this world . ' "
- 那里 是 UPS 和 下坡 在 这 世界 . - "

“这世上总有起起落落。”

" [hɑ:] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈaʊər; ɑ:r] [kəmˈpænjən] .
" **Hah ! " exclaimed our companion .**
" 哈哈 ! " 惊呼 我们的 伴侣 .

“哈！”我们的同伴惊呼道。

" [hi:; hi] , [ˈɔ:lsoʊ] , [hæz; həz][ðə; ði][ˈru:dɪmənts] . "
" **He , also , has the rudiments . "**
" 他 , 还 , 有 这 基本原理 . "

“他也具备基本素质。”

" [neɪ] , [aɪ][hoʊp] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , " [rɪˈplaɪd] [ˈtɪməθi] .
" **Nay , I hope I've done with the Rudimans , "** replied Timothy .
" 不 , 我 希望 我已经 完毕 和 这 - , " 回复 蒂莫西 .

“不，我希望我已经和鲁迪曼一家彻底结束了，”蒂莫西回答道。

" [ɪz][hi:; hi][jʊr; jər] [ˈfɑ:lʊʊər] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][mæn] .
" **Is he your follower ? " inquired the man .**
" 是 他 你的 追随者 ? " 询问 这 男人 .

“他是你的追随者吗？”那人问道。

" [ðæt] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n] [hu:] [wɔ:ks] [fɜ:rst] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtɪməθi] ,
" **That very much depends upon who walks first , "** replied Timothy ,
" 那 非常 很多 取决于 之上 WHO 散步 第一的 , " 回复 蒂莫西 ,

“那很大程度上取决于谁先走，”蒂莫西回答说。

" [bʌt; bət] [ˈweðər] [ɔːr][noʊ] — [wiː; wi] [hʌnt] [ɪn] [ˈkʌpəlz] . "

" but whether or no — we hunt in couples . "

" 但 无论 或者 不 — 我们 打猎 在 情侣 . "

“但不管怎样——我们都是成双成对地去狩猎。”

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəmˈpænjənz] .

" I understand — you are companions .

" 我 理解 — 你 是 同伴 .

“我明白——你们是同伴。”

- [kənˈkɔːrdæt] [kʌm] - [ˈnuːməˌroʊ][et][pərˈsoʊnə] . -

' Concordat cum nominativo numero et persona . '

- 协约 精液 - 数字 等 角色 . -

“Concordat cum nominativo numero et persona”。

[tel] [ˌem ˈiː] , [kæn; kən][juː; jʊ][roʊl] [pɪlz] , [kæn; kən][juː; jʊ][juːz][ðə; ði][ˈpes(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔːrtər] ,

Tell me , can you roll pills , can you use the pestle and the mortar ,

告诉 我 , 能 你 卷 药片 , 能 你 使用 这 杵 和 这 砂浆 ,

[ˈhænd(ə)l][ðə; ði][ˈskæpjələ] ,

handle the scapula ,

处理 这 肩胛骨 ,

告诉我，你会搓药丸吗？你会用研钵和杵吗？你会拿肩胛骨吗？

[ænd; ənd][mɪks] [ɪnˈɡriːdiənts] ?

and mix ingredients ?

和 混合 原料 ?

混合配料？

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [maɪ] [prəˈfe(ə)n] .

" I replied that of course I knew my profession .

" 我 回复 那 的 课程 我 知道 我的 职业 .

我回答说，我当然了解我的专业。

" [wel] , [ðen] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [stiːl] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] , [let][juː ˈes] [naʊ] [əbˈteɪn]

" Well , then , as we have still some hours of night , let us now obtain

" 出色地 , 然后 , 作为 我们 有 仍然 一些 小时 的 夜晚 , 让 我们 现在 获得

[sʌm; səm] [rest] .

some rest .

一些 休息 .

“那么，既然夜还很长，我们就休息一会儿吧。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [ɪntrəˈduːst] [juː ˈes][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

In the morning , when the sun hath introduced us to each other ,

在 这 早晨 , 什么时候 这 太阳 有 介绍 我们 到 每个 其他 ,

清晨，当太阳将我们彼此介绍认识时，

[aɪ] [meɪ] [ðen] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈkaʊntənənsɪz] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]

I may then judge from your countenances whether it is likely that we may be

我 可能 然后 法官 从 你的 面容 无论 它 是 可能 那 我们 可能 是

[ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] .

better acquainted .

更好的 熟人 .

我可以从你们的表情来判断我们是否有可能进一步熟识。

[naɪt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈpoʊz] , [æz; əz] [kˈwɪntəs] [ˈkɜːrjəs] [sez] , - [ˈkʌstɑːs] , [bəːs] , [fɜːr][ætˈkwiː]

Night is the time for repose , as Quintus Curtius says , ' Custos , bos , fur atque

夜晚 是 这 时间 为了 休息 , 作为 昆图斯 库尔提乌斯 说道 , - 保管人 , 博斯 , 毛皮 atque

[ˈsæːsɜːrˌdɔːs] .

sacerdos .

祭司 .

夜晚是休息的时间，正如昆图斯·库蒂乌斯所说，“Custos, bos, fur atque sacerdos”。

[ˈsli:p] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ɔ:l] — [maɪ] [frendz] , [gʊd] - [naɪt] .
Sleep was made for all — my friends , good - night .
睡觉 曾是 制成 为了 全部 — 我的 朋友们 , 好的 - 夜晚 .

睡眠是为所有人准备的——我的朋友们，晚安。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
" **Chapter IX**
" 章 第九章

第九章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði][ˈwæɡən][ɑːr; ər] [kənˈtɪnju:d] ,
In which the adventures in the wagon are continued ,
在 哪个 这 冒险 在 这 车皮 是 持续 ,

马车上的冒险故事仍在继续。

[ænd; ænd][wiː; wi] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [kəmˈpænjənz] — [wiː; wi] [liːv] [ɔ:f]
and we become more puzzled with our new companions — We leave off
和 我们 变得 更多的 困惑 和 我们的 新的 同伴 — 我们 离开 离开

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈlætɪn] ,
talking Latin ,
说 拉丁 ,

我们越来越困惑于这些新伙伴——我们不再用拉丁语交谈了，

[ænd; ænd][ˈentər][ˈɪntuː][æŋ; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
and enter into an engagement .
和 进入 进入 一个 订婚 .

并订立婚约。

[ˈtɪməθi] [ænd; ænd][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] , [ænd; ænd][wɜːr; wər] [suːn] [fæst] [əˈsli:p] .
Timothy and I took his advice , and were soon fast asleep .
蒂莫西 和 我 采取 他的 建议 , 和 是 很快 快速地 睡着了 .

蒂莫西和我听从了他的建议，很快就睡着了。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][maɪ] - [ˈpɑːkɪt] .
I was awakened the next morning by feeling a hand in my trouser's pocket .
我 曾是 觉醒 这 下一个 早晨 经过 感觉 一个 手 在 我的 - 口袋 .

第二天早上，我被裤兜里伸进一只手的感觉惊醒了。

[aɪ] [siːzd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][held] [aɪ ˈtiː][fæst] .
I seized it , and held it fast .
我 查获 它 , 和 握住 它 快速地 .

我抓住了它，紧紧地握在手里。

" [naʊ] [dʒʌst][let][goʊ][maɪ][hænd] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [kraɪd][ə; eɪ] [ˈlækɹəməl] [ˈvɔɪs] .
" **Now just let go my hand , will you ?** " **cried a lachrymal voice .**
" 现在 只是 让 去 我的 手 , 将要 你 ? " 哭 一个 泪 嗓音 .

“现在，放开我的手好吗？”一个哭腔的声音喊道。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] ,
I jumped up — it was broad daylight ,
我 跳了起来 向上 — 它 曾是 广阔 日光 ,

我猛地跳了起来——当时是光天化日之下。

[ænd; ænd] [ləkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈhju:mən] [freɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][æŋ; ən] [əˈpendɪks] .
and looked at the human frame to which the hand was an appendix .
和 看起来 在 这 人类 框架 到 哪个 这 手 曾是 一个 附录 .

他观察着人体的骨架，手只是人体的一个附属物。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [sper] , [ˈɔ:kwərdli] - [bɪlt] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə'pærəntli]
It was a very spare , awkwardly - built form of a young man , apparently
它 曾是 一个 非常 空闲的 , 尴尬地 - 建造 形式 的 一个 年轻的 男人 , 显然
[ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrɪz] [oʊld] ,
about twenty years old ,
关于 二十 年 老的 ,
那是一个身材瘦削、体态略显笨拙的年轻男子, 看起来大约二十岁左右。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [saɪn] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
but without the least sign of manhood on his chin .
但 没有 这 至少 符号 的 男子气概 在 他的 下巴 .
但他的下巴上却丝毫没有男性特征。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kə'dævərəs] , [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] ['gɒɡlɪŋ] [aɪz] , [haɪ] [tʃi:k] [boʊnz] , [her] [lɔ:n]
His face was cadaverous , with large goggling eyes , high cheek bones , hair long
他的 脸 曾是 尸体的 , 和 大的 戴眼镜 眼睛 , 高的 脸颊 骨头 , 头发 长的
[ænd; ənd] ['ræɡɪd] ,
and ragged ,
和 破烂不堪 ,
他面容憔悴, 双眼圆睁, 颧骨高耸, 头发又长又乱。

[rɪ'maɪndɪŋ] [em 'i:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræts] [nest] , [θɪn] [lɪps] , [ænd; ənd] [ɪrɪz] [lɑ:rdʒ] [ˈɔ:lmoʊst] [æz; əz] [æn; ən]
reminding me of a rat's nest , thin lips , and ears large almost as an
提醒 我 的 一个 老鼠的 巢 , 薄的 嘴唇 , 和 耳朵 大的 几乎 作为 一个
['ɛləfənts] .
elephant's .
大象的 .
让我想起老鼠窝, 嘴唇很薄, 耳朵很大, 几乎像大象的耳朵一样。

[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [woʊ] - [brɪ'ɡɔ:n] [retʃ] [ɪn] [ə'pɪərəns] [aɪ] ['nevər] [brɪ'held] ,
A more woe - begone wretch in appearance I never beheld ,
一个 更多的 悲哀 - 走开 可怜虫 在 外貌 我 绝不 观看 ,
我从未见过比他更凄惨、更凄凉的可怜人。

[ænd; ənd] [aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [səɹ'praɪz] .
and I continued to look at him with surprise .
和 我 持续 到 看 在 他 和 惊喜 .
我惊讶地继续看着他。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪdɪ'ɑ:tɪkəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [dʒʌst] [let] [goʊ] [maɪ] [hænd] , [kɑ:nt]
He repeated his words with an idiotical expression , " Just let go my hand , can't
他 重复 他的 字 和 一个 愚蠢的 表达 , " 只是 让 去 我的 手 , 不能
[ju:; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

他用一种滑稽的语气重复道: “你就放开我的手好吗? ”
" [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [jɔ:; jər] [hænd] [ɪn] [maɪ] ['pɔ:kɪt] ? " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [ˈæŋɡrəli] .
" What business had your hand in my pocket ? " replied I , angrily .
" 什么 商业 有 你的 手 在 我的 口袋 ? " 回复 我 , 愤怒地 .
“你凭什么把手伸进我的口袋? ”我生气地回答道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['pɔ:kɪt] - ['hæŋkətʃɪf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" I was feeling for my pocket - handkerchief , " replied the young man .
" 我 曾是 感觉 为了 我的 口袋 - 手帕 , " 回复 这 年轻的 男人 .
“我当时正在摸索口袋里的手帕,”年轻人回答说。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ki:ps] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] ['brɪtʃɪz] - ['pɔ:kɪt] . "
" I always keeps it in my breeches ' pocket . "
" 我 总是 保持 它 在 我的 马裤 - 口袋 . "
“我总是把它放在裤子口袋里。”

" [bʌt; bət][nɑ:tɪ][ɪn][jər; jər] [ˈneɪbəz] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ? "
 " **But not in your neighbour's , I presume ?** "
 " 但 不是 在 你的 邻居 , 我 忖 ？ "
 " 但我想你邻居家应该没有吧？ "

" [maɪ] [ˈneɪbəz] ! " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [ster] .
 " **My neighbour's !** " **replied he , with a vacant stare .**
 " 我的 邻居 ! " 回复 他 , 和 一个 空缺 盯 .
 " 我邻居的！ "他目光空洞地回答道。

" [wel] , [soʊ][aɪ'ti:] [ɪz] , [aɪ] [si:] [naʊ] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] .
 " **Well , so it is , I see now — I thought it was my own .**
 " 出色地 , 所以 它 是 , 我 看 现在 — 我 想法 它 曾是 我的 自己的 .
 " 哦，原来如此，我现在明白了——我还以为是我的呢。 "

" [aɪ] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][hænd] ; [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [pʊt][aɪ'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [dru:]
 " **I released his hand ; he immediately put it into his own pocket , and drew**
 " 我 发布 他的 手 ; 他 立即地 放 它 进入 他的 自己的 口袋 , 和 画
 [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
 out his handkerchief ,
 出去 他的 手帕 ,
 我松开他的手，他立刻把手放进口袋，然后掏出手帕。

[ɪf] [ðə; ði][ræg] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [æpə'leɪ(ə)n] .
 if the rag deserved the appellation .
 如果 这 抹布 应得的 这 称谓 .
 如果这块破布名副其实的话。

" [ðer; ðər] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][tʊʊld][ju:; jʊ][aɪ] [pʊt][aɪ'ti:][ɪn] [ðæt] [ˈpɑ:kɪt] — [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [du:] . "
 " **There ,** " **said he ,** " **I told you I put it in that pocket — I always do .** "
 " 那里 , " 说 他 , " 我 讲述 你 我 放 它 在 那 口袋 — 我 总是 做 . "
 "好了,"他说，"我告诉过你我把它放在那个口袋里了——我总是这样做。 "

" [ænd; ənd] [preɪ] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dres] ,
 " **And pray who are you ?** " **said I , as I looked at his dress ,**
 " 和 祈祷 WHO 是 你 ? " 说 我 , 作为 我 看起来 在 他的 裙子 ,
 "请问你是谁？ "我一边打量着他的衣着一边问道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lu:s] [waɪt] [ˈtɜ:rki] [ˈtraʊzərz] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [ˈspæŋɡld]
 which was a pair of loose white Turkish trousers , and an old spangled
 哪个 曾是 一个 一对 的 松动的 白色的 土耳其 裤子 , 和 一个 老的 闪闪发光的
 [ˈdʒækɪt] .
 jacket .
 夹克 .
 那是一件宽松的白色土耳其长裤和一件旧的亮片夹克。

" [em'i:] !
 " **Me !**
 " 我 !
 "我！ "

[waɪ] , [aɪm][ðə; ði] [fu:l] . "
 why , I'm the fool . "
 为什么 , 我是 这 傻子 . "
 "哎呀，我才是傻瓜。 "

" [mɔ:r] [neɪv] [ðæn; ðən] [fu:l] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,
 " **More knave than fool , I expect ,** " **replied I ,**
 " 更多的 恶棍 比 傻子 , 我 预计 , " 回复 我 ,
 "我猜他与其说是傻瓜，不如说是恶棍，"我回答道。

[sti:l] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [əˈpiərəns] [ænd; ənd] [dres] .
still much puzzled with his strange appearance and dress .
仍然 很多 困惑 和 他的 奇怪的 外貌 和 裙子 .

仍然对他的奇异外貌和穿着感到非常困惑。

" [nei] , [ðer; ðər][ju:; jʊ] [mis'teɪk] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][læst] [naɪt] .
" **Nay , there you mistake ,** " **said the voice of last night** .
" 不 , 那里 你 错误 , " 说 这 嗓音 的 最后的 夜晚 .
" 不, 你搞错了, " 昨晚的声音说道。

" [hi:; hi][ɪz][nɔ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fu:l] [baɪ] [prə'fe(ə)n] , [bʌt; bət][wʌn][baɪ] ['neɪtʃər] .
" **He is not only a fool by profession , but one by nature** .
" 他 是 不是 仅有的 一个 傻子 经过 职业 , 但 一 经过 自然 .

他不仅是职业上的傻瓜, 而且是天性上的傻瓜。

[aɪ'ti:] [ɪz][ə; eɪ][hæf] - ['wɪtɪd] ['kri:tʃər] , [hu:] [sə:vz] [em'i:] [wen] [aɪ] [wʊd] [ə'trækt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
It is a half - witted creature , who serves me when I would attract the people .
它 是 一个 一半 - 机智的 生物 , WHO 服务 我 什么时候 我 会 吸引 这 人们 .

这是一个半傻的家伙, 当我需要招揽人手时, 它就为我效力。

[streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [ðæt] ['wɪzdəm] [meɪ] [kraɪ][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] ['nəʊtɪst] ,
Strange in this world , that wisdom may cry in the streets without being noticed ,
奇怪的 在 这 世界 , 那 智慧 可能 哭 在 这 街道 没有 存在 注意到 ,

在这个世界上, 奇怪的是, 智慧或许会在街头呐喊而不被人注意。

[jet] ['fɔ:li] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [kə'mænd] [ə; eɪ] [kraʊd] .
yet folly will always command a crowd .
然而 蠢事 将要 总是 命令 一个 人群 .

然而, 愚蠢的行为总是能吸引人群。

" ['dʊərɪŋ] [ðɪs] [ə'dres] [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spi:kər] .
" **During this address I turned my eyes upon the speaker** .
" 期间 这 地址 我 转向 我的 眼睛 之上 这 扬声器 .

“在演讲过程中, 我的目光一直追随着演讲者。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , [wið; wiθ] [waɪt] [her] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv]
He was an elderly - looking person , with white hair , dressed in a suit of
他 曾是 一个 老年 - 寻找 人 , 和 白色的 头发 , 穿着 在 一个 套装 的
[blæk] , ['rʌflz] [ænd; ənd] [frɪl] .
black , ruffles and frill .
黑色的 , 褶边 和 褶边 .

他是一位看起来很年长的人, 头发花白, 穿着黑色西装, 上面有褶边和荷叶边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['brɪliənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt]
His eyes were brilliant , but the remainder of his face it was difficult
他的 眼睛 是 杰出的 , 但 这 余 的 他的 脸 它 曾是 难的
[tu:; tə] [dɪ'saɪfər] ,
to decipher ,
到 解码 ,

他的眼睛炯炯有神, 但脸上的其他特征却难以辨认。

[æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪts] ['dʒʌmbəlɪŋ][ɪn][ðə; ði]['wægən][hæd; həd]
as it was evidently painted , and the night's jumbling in the wagon had
作为 它 曾是 显然 绘 , 和 这 夜晚 混乱 在 这 车皮 有
[soʊ] [smiəd] [aɪ'ti:] ,
so smeared it ,
所以 涂抹 它 ,

显然是画上去的, 而且夜间马车里的颠簸把它弄得斑驳不堪。

[ðæt] [aɪ'ti:] [ə'pɪrd] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .
that it appeared of almost every colour in the rainbow .
那 它 出现 的 几乎 每一个 颜色 在 这 彩虹 .

它呈现出彩虹中几乎所有的颜色。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][leɪ][ə; eɪ][laɪrɪdʒ][θɪɪ:] - ['kɔːrnəd][kɑːkt][hæt],[ɑːn][ðə; ði][ˈʌðər],
On one side of him lay a large three - cornered cocked hat , on the other ,
在 一 边 的 他 躺 一个 大的 三 - 被逼到绝境 上膛 帽子 , 在 这 其他 ,
他的一侧放着一顶大大的三角帽, 另一侧,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lʌmp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔɪ], [ruːld][ʌp][ɪn][ðə; ði][strɔː][laɪk][ə; eɪ][ˈmɑːrmət],
a little lump of a boy , rolled up in the straw like a marmot ,
一个 小的 块 的 一个 男生 , 滚动 向上 在 这 稻草 喜欢 一个 土拨鼠 ,
一个瘦小的男孩, 像土拨鼠一样蜷缩在稻草里。

[ænd; ənd][stɪl][saʊnd][əˈsli:p].
and still sound asleep .
和 仍然 声音 睡着了 .
仍然睡得很香。

[ˈtɪməθi][lʊkt][æt; ət][em ˈiː], [ænd; ənd][wen][hiː; hi][kɔːt][maɪ][aɪ], [bɜːrst][aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][læf].
Timothy looked at me , and when he caught my eye , burst out into a laugh .
蒂莫西 看起来 在 我 , 和 什么时候 他 捕捉 我的 眼睛 , 爆裂 出去 进入 一个 笑 .
蒂莫西看了我一眼, 当他与我对视时, 突然大笑起来。

"[juː; jʊ][læf][æt; ət][maɪ][əˈpɪərəns], [aɪ][prɪˈzu:m], "[sed][ðə; ði][oʊld][mæn], [ˈmaɪldli].
" **You laugh at my appearance , I presume , " said the old man , mildly :**
" 你 笑 在 我的 外貌 , 我 估 , " 说 这 老的 男人 , 轻微地 :
“我猜你是在嘲笑我的外表吧?”老人温和地说。

"[aɪ][duː][ɪn][truːθ], "[rɪˈplaɪd][ˈtɪməθi].
" **I do in truth , " replied Timothy .**
" 我 做 在 真相 , " 回复 蒂莫西 .
“的确如此,”蒂莫西回答道。

"[aɪ][ˈnevər][sɔː][wʌn][laɪk][juː; jʊ][bɪfɔːr], [ænd; ənd][aɪ][der][seɪ][ˈnevər][jæl; jəl][əˈgen]. "
" **I never saw one like you before , and I dare say never shall again . "**
" 我 绝不 锯 一 喜欢 你 前 , 和 我 敢 说 绝不 将 再次 . "
“我以前从未见过像你这样的人, 而且我敢说以后也不会再见到了。”

"[ðæt][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)]; [jet][ˈprɑːbəbli][ɪf][juː; jʊ][miːt][em ˈiː][əˈgen], [juː; jʊ][wʊd][nɑːt][noʊ][em ˈiː]. "
" **That is possible ; yet probably if you meet me again , you would not know me . "**
" 那 是 可能的 ; 然而 大概 如果 你 见面 我 再次 , 你 会 不是 知道 我 . "
“这有可能; 不过, 如果你再次见到我, 你可能认不出我了。”

"[əˈmʌŋ][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈθaʊz(ə)nd], "[rɪˈplaɪd][ˈtɪməθi], [wɪð; wɪθ][ɪnˈkriːst][mɜːrθ].
" **Among a hundred thousand , " replied Timothy , with increased mirth .**
" 之中 一个 百 千 , " 回复 蒂莫西 , 和 增加 欢笑 .
“在十万人之中,”提摩太笑着回答道。

"[wiː; wi][jæl; jəl][siː], [pərˈhæps], "[rɪˈplaɪd][ðə; ði][kwæk][ˈdɑːktər],
" **We shall see , perhaps , " replied the quack doctor ,**
" 我们 将 看 , 也许 , " 回复 这 嘎嘎 医生 ,
“或许我们拭目以待吧,”庸医回答道。

[fɔːr; fər][sʌt][ðə; ði][ˈriːdər][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːlredi][æsəˈteɪnd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][prəˈfeʃ(ə)n]; "
for such the reader must have already ascertained to be his profession ; "
为了 这样的 这 读者 必须 有 已经 已确定 到 是 他的 职业 ; "
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwæɡən][hæz; həz][stɔːpt],
but the wagon has stopped ,
但 这 车皮 有 停止 ,

读者想必已经确定了他的职业; “但是马车停了下来,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər][wɪl][beɪt][hɪz; ɪz][ˈhɔːrsɪz].
and the driver will bait his horses .
和 这 司机 将要 饵 他的 马匹 .
车夫会给马匹喂食。

[ɪf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [i:t] , [naʊ] [ɪz][jər; jər] [taɪm] .

If inclined to eat , now is your time .
如果 倾斜 到 吃 , 现在 是 你的 时间 .

如果你想吃东西, 现在就是时候了。

[kʌm] , [ˈdʒʌmboʊ] , [get] [ʌp] ; [ˈfɪləˌtɑːs] , [ˈweɪkən][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [em 'iː] .

Come , Jumbo , get up ; Philotas , waken him , and follow me .
来 , 巨型 , 得到 向上 ; 菲洛塔斯 , 唤醒 他 , 和 跟随 我 .

来吧, Jumbo, 起来; Philotas, 叫醒他, 然后跟我来。

" [ˈfɪləˌtɑːs] , [fɔːr; fər][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [fu:l] [stɑɪld] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ˈtwɪstɪd] [ʌp][sʌm; səm] [strɔː] ,

" Philotas , for so was the fool styled by his master , twisted up some straw ,
" 菲洛塔斯 , 为了 所以 曾是 这 傻子 风格 经过 他的 掌握 , 扭曲 向上 一些 稻草 ,

“菲洛塔斯, 也就是他的主人给这个弄臣起的名字, 捻了一些稻草,

[ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ˈdʒʌmboʊz] [maʊθ] .

and stuffed the end of it into Jumbo's mouth .
和 填充 这 结尾 的 它 进入 巨型 嘴 .

然后把那一端塞进了珍宝的嘴里。

" [naʊ] , [ˈdʒʌmboʊ] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] .

" Now , Jumbo will think he has got something to eat .
" 现在 , 巨型 将要 思考 他 有 得到 某物 到 吃 .

“现在, Jumbo会以为他有东西吃了。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ðɪ] [fu:l] , [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət][juː 'es] .

I always wake him that way , " observed the fool , grinning at us .
我 总是 唤醒 他 那 方式 , " 观察到 这 傻子 , 咧嘴笑 在 我们 .

“我总是用那种方式叫醒他,”傻瓜笑着对我们说道。

[aɪ 'tiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [dɪd][ˈweɪkən][ˈdʒʌmboʊ] , [huː] [ʌnˈkɔɪld] [hɪm'self] ,

It certainly , as might be expected , did waken Jumbo , who uncoiled himself ,
它 当然 , 作为 可能 是 预期的 , 做过 唤醒 巨型 , WHO 展开 他自己 ,

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

rubbed his eyes ,
摩擦 他的 眼睛 ,

不出所料, 这确实吵醒了巨无霸, 它舒展身体, 揉了揉眼睛。

[stɛəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tɪlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwægən] , [ðen] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd]

stared at the tilt of the wagon , then at us , and without saying a word
凝视 在 这 倾斜 的 这 车皮 , 然后 在 我们 , 和 没有 说 一个 单词

,

!

,

他盯着马车的倾斜角度, 然后又看了看我们, 一言不发。

[roʊld] [hɪm'self] [aʊt][ˈæftər][ðə; ðɪ] [fu:l] .

rolled himself out after the fool .
滚动 他自己 出去 后 这 傻子 .

他跟着那个傻瓜滚了出去。

[ˈtɪməθi] [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːloʊd] .

Timothy and I followed .
蒂莫西 和 我 随后 .

蒂莫西和我随后跟了上去。

[wɪz; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [ˈbɑːrgənɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] , [hɪz; ɪz] [streɪndʒ]

We found the doctor bargaining for some bread and bacon , his strange
我们 成立 这 医生 讨价还价 为了 一些 面包 和 熏肉 , 他的 奇怪的

[əˈpɪrəns] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [mʌtʃ] [əˈmjuːzmənt] ,

appearance exciting much amusement ,
外貌 激动人心 很多 娱乐 ,

我们发现医生正在讨价还价买面包和培根, 他古怪的外表引起了大家的哄笑。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒʊs] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [ˈbɑ:rgən] [ðæn; ðən] [pər'hæps]
and inducing the people to let him have a better bargain than perhaps
和 诱导 这 人们 到 让 他 有 一个 更好的 便宜货 比 也许
[ˈlðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
otherwise they would have done .
否则 他们 会 有 完毕 .

并诱使人们给他提供比他们原本可能给予的更好的交易条件。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fu:l] ,
He gave a part of the refreshment to the boy and the fool ,
他 给予 一个 部分 的 这 清爽 到 这 男生 和 这 傻子 ,
他把一部分点心分给了男孩和傻瓜。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæp] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] .
and walked out of the tap - room with his own share .
和 步行 出去 的 这 轻敲 - 房间 和 他的 自己的 分享 .
他拿着自己那份酒走出了酒吧。

['tɪməθi] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʌmp] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'freʃɪŋ] [wɑ:ʃ] ,
Timothy and I went to the pump , and had a good refreshing wash ,
蒂莫西 和 我 去 到 这 泵 , 和 有 一个 好的 令人耳目一新 洗 ,
蒂莫西和我去了加油站,好好地洗了个澡,感觉神清气爽。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhɑ:rti] [ˈbrekfəst] .
and then for a shilling were permitted to make a very hearty breakfast .
和 然后 为了 一个 先令 是 允许 到 制作 一个 非常 爽朗 早餐 .
然后, 花一先令就可以享用一顿非常丰盛的早餐。

[ðə; ði] ['wægən] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ðə; ði] ['draɪvər] [geɪv] [ju: 'es] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The wagon having remained about an hour , the driver gave us notice of his
这 车皮 拥有 剩余 关于 一个 小时 , 这 司机 给予 我们 注意 的 他的
[dɪ'pɑ:rtʃər] ;
departure ;
离开 ;

马车停留了大约一个小时后, 车夫通知我们他要离开了;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .
but the doctor was no where to be found .
但 这 医生 曾是 不 在哪里 到 是 成立 .
但是医生却不见踪影。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [dɪ'lei] , [ðə; ði] ['wægənər] [droʊv] [ɔ:f] , ['kə:sɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪlk] ,
After a little delay , the wagoner drove off , cursing him for a bilk ,
后 一个 小的 延迟 , 这 马车夫 驾驶 离开 , 咒骂 他 为了 一个 诈骗 ,
稍作停顿后, 车夫驾车离去, 一边咒骂他骗了人。

[ænd; ənd] ['vəʊɪŋ] [ðæt] ['hi:d] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " [leɪmd; læmɪd] [mæn] .
and vowing that he'd never have any more to do with a " lamed man .
和 发誓 那 他会 绝不 有 任何 更多的 到 做 和 一个 " 跛脚 男人 .
并发誓他再也不会和“跛子”有任何瓜葛。

" [ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , ['tɪməθi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['aʊər; ɑ:r] [si:ts] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] ,
" In the mean time , Timothy and I had taken our seats in the wagon ,
" 在 这 意思是 时间 , 蒂莫西 和 我 有 已采取 我们的 座位 在 这 车皮 ,
“与此同时, 我和蒂莫西已经在马车里坐下了。”

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fu:l] , [ænd; ənd] ['mæstər] ['dʒʌmbou] .
in company with the fool , and Master Jumbo .
在 公司 和 这 傻子 , 和 掌握 巨型 .
与傻瓜和巨无霸大师一起。

雅弗，《寻找父亲》(Japhet, in Search of a Father)

第4/26页

[wiː; wi] [kə'menst] [ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [aʊt] , [æz; əz]
We commenced a conversation with the former , and soon found out , as
我们 开始 一个 对话 和 这 以前的 , 和 很快 成立 出去 , 作为

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] ,
the doctor had asserted ,
这 医生 有 断言 ,

我们与前者展开了交谈，很快就发现，正如医生所断言的那样，

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɪdiət] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)] [tuː; tə] [kən'vɜːrs]
that he really was an idiot , so much so , that it was painful to converse
那 他 真的 曾是 一个 笨蛋 , 所以 很多 所以 , 那 它 曾是 痛苦 到 交谈

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with him .
和 他 .

他真是个白痴，白痴到跟他说话都让人痛苦。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɔɪld] [hɪm'self] [ə'weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔːr] [sliːp]
As for the latter , he had coiled himself away to take a little more sleep
作为 为了 这 后者 , 他 有 卷曲 他自己 离开 到 拿 一个 小的 更多的 睡觉

.
:
.

至于后者，他蜷缩起来，想再睡一会儿。

[aɪ][fər'ɡɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [drest] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði]
I forgot to mention , that the boy was dressed much in the same way as the
我 忘了 到 提到 , 那 这 男生 曾是 穿着 很多 在 这 相同的 方式 作为 这

[fuːl] ,

fool ,
傻子 ,

我忘了提，那男孩的穿着打扮和那个小丑很像。

[ɪn][æn; ən][oʊld] ['spæŋɡld] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd]['dɜːrtɪ] [waɪt] ['traʊzəz] .

in an old spangled jacket , and dirty white trousers .
在 一个 老的 闪闪发光的 夹克 , 和 肮脏的 白色的 裤子 .

他穿着一件旧的亮片夹克和脏兮兮的白色裤子。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] [aʊər] ['tɪməθi] [ænd; ənd][aɪ] [kən'vɜːst] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ]
For about an hour Timothy and I conversed , remarking upon the strange
为了 关于 一个 小时 蒂莫西 和 我 交谈 , 评论 之上 这 奇怪的

[dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktər] ,

disappearance of the doctor ,
消失 的 这 医生 ,

我和蒂莫西交谈了大约一个小时，谈论着医生离奇失踪的事情。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɪv(ə)n][juː 'es] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪm'ploɪŋ] [juː 'es] ; [ɪn] [ək'septɪŋ] [wɪtʃ]
especially as he had given us hopes of employing us ; in accepting which
尤其 作为 他 有 给定 我们 希望 的 雇用 我们 ; 在 接受 哪个

[ɔːfər] ,

offer ,
提供 ,

尤其是因为他曾给我们带来雇用我们的希望；接受这一提议后，

[ɪf] ['evər][aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] , [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,
if ever it should be made , we had not made up our minds ,
如果 曾经 它 应该 是 制成 , 我们 有 不是 制成 向上 我们的 思想 ,

如果真要做出来，我们还没拿定主意。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , " [ˈhɪləʊ; hɪˈləʊ] , [maɪ][mæn] ,
when we were interrupted with a voice crying out , "**Hillo** , **my man** ,

什么时候 我们 是 中断 和 一个 嗓音 哭泣 出去 , " 希洛 , 我的 男人 ,
这时 , 一个声音打断了我们 , 喊道 : “嗨 , 我的朋友 ,

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [tʃæp] [ə; eɪ] [lɪft][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈri:dɪŋ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] ? " **can you give a chap a lift as far as Reading** , **for a shilling** ? " **能 你 给 一个 小伙子 一个 举起 作为 远的 作为 阅读** , **为了 一个 先令** ? "

你能载一位先生到雷丁吗 ? 一先令。

" [eɪ] , [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwægənər] .
" **Ay , get up , and welcome** , "**replied the wagoner** .
" 哎 , 得到 向上 , 和 欢迎 , " 回复 这 马车夫 .

“哎 , 起来吧 , 欢迎光临。”车夫回答道。

[ðə; ði] [ˈwægən] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [nu:] [ˈpæsɪndʒər] [klaɪmd] [ɪn] .
The wagon did not stop , but in a moment or two the new passenger climbed in .
这 车皮 做过 不是 停止 , 但 在 一个 片刻 或者 二 这 新的 乘客 攀登 在 .

马车没有停下 , 但过了一会儿 , 新乘客爬了上来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [kli:n] [sma:k] [frɑ:k] , [ˈni:tli] [wɜ:rkt] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] , [ˈleðər]
He was dressed in a clean smock frock , neatly worked up the front , leather
他 曾是 穿着 在 一个 干净的 罩衫 连衣裙 , 整齐地 工作 向上 这 正面 , 皮革

[ˈgeɪtərz] ,
gaiters ,
绑腿 ,
他身穿干净的罩衫 , 前面缝制整齐 , 脚蹬皮质绑腿。

[ænd; ənd] [staʊt] [ju:z] ; [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and stout shoes ; a bundle and a stick were in his hand .
和 肥硕 鞋 ; 一个 捆 和 一个 戳 是 在 他的 手 .

他穿着结实的鞋子 ; 手里拿着一个包裹和一根棍子。

[hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)]
He smiled as he looked round upon the company , and showed a beautiful
他 微笑 作为 他 看起来 圆形的 之上 这 公司 , 和 显示 一个 美丽的

[set][ʌv; əv] [ti:θ] .
set of teeth .
放 的 牙齿 .

他环顾四周 , 露出笑容 , 露出一口漂亮的牙齿。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ænd; ənd] [sʌn] - [bɜ:rnt] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
His face was dark , and sun - burnt , but very handsome , and his eyes
他的 脸 曾是 黑暗的 , 和 太阳 - 烧焦的 , 但 非常 英俊的 , 和 他的 眼睛

[æz; əz] [blæk] [æz; əz] [kəʊl] ,
as black as coals ,
作为 黑色的 作为 煤炭 ,

他的脸色黝黑 , 被太阳晒得黝黑 , 但非常英俊 , 眼睛像煤炭一样黑。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈbrɪliənt] [æz; əz][gæs] .
and as brilliant as gas .
和 作为 杰出的 作为 气体 .

亮度堪比气体。

" [heɪ] ! [ˈpleɪər] [foʊk] — [aɪv] [ə; eɪ] [ˈnoʊʃ(ə)n] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [sæt] [daʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
" **Heh ! player folk — I've a notion , said he , as he sat down , looking at**
" 呵呵 ! 玩家 民间 — 我已经 一个 概念 , " 说 他 , 作为 他 卫星 向下 , 寻找 在

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ-z] [əˈtendənts] ,
the doctor's attendants ,
这 医生的 服务员 ,

“嘿 ! 各位戏班子——我有个主意 ,”他一边说着 , 一边坐了下来 , 看着医生的助手们。

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] .
and laughing at us .
和 笑 在 我们 .

他们还嘲笑我们。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [fɑ:r] , ['dʒent(ə)lmən] ? " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] .
" Have you come far , gentlemen ? " continued he .
" 有 你 来 远的 , 先生们 ? " 持续 他 .

“各位先生，你们走远了吗？”他继续说道。

" [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , " [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'plai] .
" From London , " was my reply .
" 从 伦敦 , " 曾是 我的 回复 .

“我从伦敦来。”我回答道。

" [haʊ] [du:][ðə; ði][kra:ps] [lʊk] [ʌp] [ə'bʌv] , [fɔ:r; fər] [daʊn] [hɪr] [ðə; ði] ['tɜ:nɪps] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]
" How do the crops look up above , for down here the turnips seem to have
" 如何 做 这 农作物 看 向上 多于 , 为了 向下 这里 这 萝卜 似乎 到 有
[feɪld] [ɔ:ltə'geðər] ?
failed altogether ?
失败的 共 ?

“上面的庄稼长势如何？因为在这里，萝卜似乎全都歉收了？”

[draɪ] [ˈsi:znz] [wəʊnt][du:][fɔ:r; fər] ['tɜ:nɪps] .
Dry seasons won't do for turnips .
干燥 季节 惯于 做 为了 萝卜 .

旱季不适合萝卜生长。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [kʊd; kəd][nɑ:t]['sætɪsfai][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ,
" I replied that I really could not satisfy him on that point ,
" 我 回复 那 我 真的 可以 不是 满足 他 在 那 观点 ,
I answered ,
我回答说，在这点上我真的无法让他满意。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [wen] [wi:; wi] [pæst] .
as it was dark when we passed .
作为 它 曾是 黑暗的 什么时候 我们 通过了 .

我们经过时天已经黑了。

" [veri] [tru:] — [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] .
" Very true — I had forgotten that , " replied he .
" 非常 真的 — 我 有 被遗忘的 那 , " 回复 他 .

“确实如此——我都忘了这回事了，”他回答道。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['bɑ:rlɪ] [lʊk] [wel] ; [bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] ['fɑ:rmɪŋ] ?
" However , the barleys look well ; but perhaps you don't understand farming ?
" 然而 , 这 大麦 看 出色地 ; 但 也许 你 不 理解 农业 ?

“不过，大麦长势良好；但也许你不懂农业？”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kept] [ʌp][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r]
" I replied in the negative , and the conversation was kept up for two or
" 我 回复 在 这 消极的 , 和 这 对话 曾是 保留 向上 为了 二 或者
[θri:] ['aʊərz] ,
three hours ,
三 小时 ,

我回答说没有，然后谈话又持续了两三个小时。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [kwæk] ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ]
in the course of which I mentioned the quack doctor , and his strange
在 这 课程 的 哪个 我 提及 这 嘎嘎 医生 , 和 他的 奇怪的
[dɪ'pɑ:rtʃər] .
departure .
离开 .

期间我提到了那个庸医和他奇怪的离奇离去。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [kjʊr] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [æt; ət] — — , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ;
" That is the fellow who cured so many people at — — , " replied he ;
" 那 是 这 同伴 WHO 治愈 所以 许多 人们 在 — — , " 回复 他 ;

“那就是在——治好了很多人的那个人,”他回答说;

[ænd; ænd] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðen] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] [ænd; ænd] [moʊd] [lʌ; əv] [laɪf] ,
and the conversation then turned upon his profession and mode of life ,
和 这 对话 然后 转向 之上 他的 职业 和 模式 的 生活 ;
随后,谈话转向了他的职业和生活方式。

[wɪtʃ] ['tɪməθi] [ænd; ænd] [aɪ] [ə'gri:d] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] .
which Timothy and I agreed must be very amusing .
哪个 蒂莫西 和 我 同意 必须 是 非常 有趣 .

蒂莫西和我都认为这一定非常有趣。

" [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [aɪ] [der] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] .
" We shall meet him again , I dare say , " replied the man .
" 我们 将 见面 他 再次 , 我 敢 说 , " 回复 这 男人 .

“我想我们还会再见到他的,”那人回答道。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " " Would you know him ? "
" 会 你 知道 他 ? "

你认识他吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] ['tɪməθi] , ['læfɪŋ] .
" I think so , indeed , " replied Timothy , laughing .
" 我 思考 所以 , 的确 , " 回复 蒂莫西 , 笑 .

“我的确这么认为,”蒂莫西笑着回答道。

" [jes] , [ænd; ænd] [soʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ə; eɪ] ['ɡɪni] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hæfpeni] ,
" Yes , and so you would think that you would know a guinea from a
" 是的 , 和 所以 你 会 思考 那 你 会 知道 一个 几内亚 从 一个
halfpenny ,
半便士 ,

“是啊,所以你肯定会认为自己能分清几尼和半便士吧。”

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [hændz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] .
if I put it into your hands , " replied the man .
如果 我 放 它 进入 你的 双手 , " 回复 这 男人 .

“如果我把它交到你手里,”那人回答道。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wi] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [bet] , [ænd; ænd] [wɪn] [jʊr; jər] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
" I do not wish to lay a bet , and win your money ; but I tell you ,
" 我 做 不是 希望 到 躺 一个 赌注 , 和 赢 你的 钱 ; 但 我 告诉 你 ,

“我不想跟你打赌赢你的钱;但我告诉你,

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [pʊt] ['i:ðər] [ðə; ði] [wʌn] [ɔ:r] [ðə; ði] [l'ðər] ['ɪntu:] [i:tʃ] [lʌ; əv] [jʊr; jər] [hændz] ,
that I will put either the one or the other into each of your hands ,
那 我 将要 放 任何一个 这 一 或者 这 其他 进入 每个 的 你的 双手 ,

我会把这两者中的哪一个放在你们每人手里。

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hoʊld] [aɪ 'ti:] [fæst] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ænd] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
and if you hold it fast for one minute , and shut your eyes during that
和 如果 你 抓住 它 快速地 为了 一 分钟 , 和 关闭 你的 眼睛 期间 那
time ,
时间 ,

如果你按住它一分钟,并在那段时间里闭上眼睛,

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [aɪ 'tiː] . " you will not be able to tell me which it is that you have in it . "

你 将要 不是 是 有能力的 到 告诉 我 哪个 它 是 那 你 有 在 它 . "

你无法告诉我里面装的是什么。

" [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊ] [aɪ] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] ; [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'sɜːr(ə)n] . " That I am sure I would , " replied Tim ; and I made the same assertion . "

" 那 我 是 当然 我 会 , " 回复 蒂姆 ; 和 我 制成 这 相同的 断言 .

“我肯定会的,”蒂姆回答道; 我也做出了同样的断言。

" [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [ðæt] [wei] [æt; ət] [ə; eɪ] [fer] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ten] [ʃɪlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] " Well , I was taken in that way at a fair , and lost ten shillings by the wager ;

" 出色地 , 我 曾是 已采取 在 那 方式 在 一个 公平的 , 和 丢失的 十 先令 经过 这 赌注 ;

“嗯, 我在集市上被这样骗了, 赌输了十先令;

[naʊ] , [wi:l] [traɪ] ['weðər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ɔːr] [nɑːt] . now , we'll try whether you can tell or not .

现在 , 出色地 尝试 无论 你 能 告诉 或者 不是 .

现在, 我们来试试看你能不能分辨出来。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɪ'ðəʊt] " He took out some money from his pocket , which he selected without our seeing it ;

" 他 采取 出去 一些 钱 从 他的 口袋 , 哪个 他 已选 没有 我们的 看到 它 ;

“他从口袋里掏出一些钱, 是我们没看见他挑的。”

[pʊt] [ə; eɪ] [kɔɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] , ['kloʊzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fɪsts] ['oʊvər] [aɪ 'tiː] , put a coin into the hand of each of us , closing our fists over it ,

放 一个 硬币 进入 这 手 的 每个 的 我们 , 结束 我们的 拳头 超过 它 ,

把一枚硬币放在我们每人手里, 让我们握紧拳头。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ʌt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . " and now , " said he , " keep your eyes shut for a minute . "

" 和 现在 , " 说 他 , " 保持 你的 眼睛 关闭 为了 一个 分钟 .

“现在,”他说, “闭上眼睛一分钟。”

" [wiː; wi] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] " We did so , and a second or two afterwards we heard a voice which we instantly recognised .

" 我们 做过 所以 , 和 一个 第二 或者 二 然后 我们 听到 一个 嗓音 哪个 我们 即刻 已确认 .

“我们照做了, 一两秒钟后, 我们听到一个我们立刻认出的声音。”

" [neɪ] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [liːv] [em 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [saɪd] [ðʌs] , " Nay , but it was wrong to leave me on the way side thus ,

" 不 , 但 它 曾是 错误的 到 离开 我 在 这 方式 边 因此 ,

“不, 但这样把我丢在路边是不对的。”

['hævɪŋ] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm; səm] [dɪ'mɑːndɪd] . having agreed to pay the sum demanded .

拥有 同意 到 支付 这 和 要求 .

已同意支付所要求的金额。

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ][wʌn] [wɑ:kəθ] [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [fə'ti:g] , - [ˈteɪmən] - [sʌnt] - ,
At my age one walketh not without fatigue , Excipenda tamen quædam sunt urbium ,
在 我的 年龄 一 行走 不是 没有 疲劳 , - 塔门 - 太阳 - ,
[æz; əz] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [sez] ,
as Philostratus says ,
作为 菲洛斯特拉图斯 说道 ,

在我这个年纪，人走路时不会不感到疲劳，Excipenda tamen quædam sunt urbium，正如菲洛斯特拉图斯所说，
[ˈmi:niŋ] , - [ðæt] [oʊld] [lɪmz] [lu:z] [ðer; ðər][æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði][help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌtʃ] . -
meaning , ' that old limbs lose their activity , and seek the help of a crutch . '
意义 , - 那 老的 四肢 失去 他们的 活动 , 和 寻找 这 帮助 的 一个 拐杖 . -
"
"
"

意思是“老年人的肢体活动能力下降，需要借助拐杖”。
" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , " [kraɪd] [ˈtɪməθi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ʃʌt] .
" There's the doctor , " cried Timothy , with his eyes still shut .
" 有 这 医生 , " 哭 蒂莫西 , 和 他的 眼睛 仍然 关闭 .
“医生在那儿！”蒂莫西喊道，眼睛仍然闭着。

" [naʊ] [ˈoʊpən][jʊr; jər] [aɪz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] , [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][ˈoʊpən][jʊr; jər]
" Now open your eyes , " said the man , " and tell me , before you open your
" 现在 打开 你的 眼睛 , " 说 这 男人 , " 和 告诉 我 , 前 你 打开 你的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
“现在睁开你的眼睛，”那人说，“在你张开手之前告诉我，

[wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "
what there is in it . "
什么 那里 是 在 它 . "
" 里面究竟有什么呢？

" [ə; eɪ] [ˈhæfpenɪ] [ɪn][maɪn] , " [sed] [tɪm] .
" A halfpenny in mine , " said Tim .
" 一个 半便士 在 矿 , " 说 蒂姆 .
“我矿里有半便士，”蒂姆说。

" [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ɪn][maɪn] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] .
" A guinea in mine , " replied I .
" 一个 几内亚 在 矿 , " 回复 我 .
“我这儿有一枚金币，”我回答道。

[wɪz; wi] [ˈoʊpənd] [ˈaʊər; ɑ:r][hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈemptɪ] .
We opened our hands , and they were empty .
我们 打开 我们的 双手 , 和 他们 是 空的 .
我们摊开双手，却发现空空如也。

" [wer] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɪkˈskleɪmd] [aɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [tɪm] .
" Where the devil is it ? " exclaimed I , looking at Tim .
" 在哪里 这 魔鬼 是 它 ? " 惊呼 我 , 寻找 在 蒂姆 .
“它到底在哪儿？”我看着蒂姆，惊喊道。

" [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ˈdevəlz] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ? " [rɪˈplaɪd] [hi:; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .
" And where the devil's the doctor ? " replied he , looking round .
" 和 在哪里 这 魔鬼的 这 医生 ? " 回复 他 , 寻找 圆形的 .
“那该死的医生在哪儿呢？”他环顾四周，回答道。

" [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [ˈpɔ:kɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" The money is in the doctor's pocket , " replied the man , smiling .
" 这 钱 是 在 这 医生的 口袋 , " 回复 这 男人 , 微笑 .
“钱在医生的口袋里，”那人笑着回答。

" [ðen] [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ˈpɑːkɪt] ? "

" **Then where is the doctor's pocket ?** "

" 然后 在哪里 是 这 医生的 口袋 ? "

“那医生的钱呢？”

" [hɪr] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [æt; ət][juː 'es] .

" **Here ,** " **replied he ,** **slapping his pocket ,** **and** **looking significantly** **at** **us** .

" 这里 , " 回复 他 , 拍打 他的 口袋 , 和 寻找 显著地 在 我们 .

“给你,”他一边说着, 一边拍了拍口袋, 意味深长地看了我们一眼。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .

" **I thought you were certain of knowing him again** .

" 我 想法 你 是 肯定 的 会心 他 再次 .

“我以为你肯定能再次见到他。”

[əˈbaʊt] [æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][jʊr; jər][hænd] .

About as certain as you were of telling the money in your hand .

关于 作为 肯定 作为 你 是 的 讲述 这 钱 在 你的 手 .

就像你对自己手里的钱的判断一样有把握。

" [hiː; hi] [ðen] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˈkwʊtɪd]

" **He then ,** **to** **our** **astonishment ,** **imitated the** **doctor's voice ,** **and** **quoted**

" 他 然后 , 到 我们的 惊讶 , 模仿 这 医生的 嗓音 , 和 引

[ˈprɑːsədi] [ˈsɪntæks] , [ænd; ənd] [ˈlætn] .

prosody syntax , **and** **Latin** .

韵律 句法 , 和 拉丁 .

“然后, 令我们惊讶的是, 他模仿了医生的声音, 并引用了韵律语法和拉丁语。

[ˈtɪməθi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [wen] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

Timothy and I were still in astonishment , **when he continued ,**

蒂莫西 和 我 是 仍然 在 惊讶 , 什么时候 他 持续 ,

蒂莫西和我仍处于震惊之中, 这时他继续说道:

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] ,

" **If I had not found out that you were in want of employ ,** **and** **further ,**

" 如果 我 有 不是 成立 出去 那 你 是 在 想 的 采用 , 和 更远 ,

“如果我没有发现你正处于失业状态, 而且,

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wʊd] [biː; bi][juːsf(ə)l][tuː; tə][em 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs]

that your services would be useful to me , **I should not have made this**

那 你的 服务 会 是 有用 到 我 , 我 应该 不是 有 制成 这

[dɪˈskʌvəri] .

discovery .

发现 .

我本不该发现你们的服务对我有用。

[duː][juː; jʊ] [naʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈentər] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈsɜːrvɪs] ?

Do you now think that you know enough to enter into my service ?

做 你 现在 思考 那 你 知道 足够的 到 进入 进入 我的 服务 ?

你现在认为自己掌握了足够的知识, 可以加入我的团队了吗?

[aɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] [wɜːrk] , [ænd; ənd][nɑːt][bæd] [peɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] . "

It is light work , **and** **not bad pay ;** **and** **now you may choose** . "

它 是 光 工作 , 和 不是 坏的 支付 ; 和 现在 你 可能 选择 . "

这是份轻松的工作, 收入也不错; 现在你可以自己选择了。

" [aɪ] [trʌst] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪsˈɑːnɪsti] ? "

" **I trust ,** " **said I ,** " **that there is no dishonesty ?** "

" 我 相信 , " 说 我 , " 那 那里 是 不 不诚实 ? "

“我相信,”我说, “没有人说谎吧？”

" [nʌn] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] ['præktɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['skru:pjələs] ;
" **None that you need practise , if you are so scrupulous ;**
" 没有任何 那 你 需要 实践 , 如果 你 是 所以 一丝不苟的 ;
" 如果你如此严谨, 那就不需要练习了 ;

[pər'hæps][jʊr; jər]['skru:pəlz] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi] [rɪ'mu:vɪ] .
perhaps your scruples may some day be removed .
也许 你的 顾虑 可能 一些 天 是 已移除 .
或许有一天, 你的顾虑会消失。

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [werz] — ['evri] ['mɜ:rtənt] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] .
I make the most of my wares — every merchant does the same .
我 制作 这 最多 的 我的 商品 — 每一个 商人 做 这 相同的 .
我尽可能地提高商品的售价——每个商人都是这样做的。

[aɪ] ['præktɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] — [aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [ðæt] , [ðæt] [waɪz] [men] [lɪv; laɪv] .
I practise upon the folly of mankind — it is on that , that wise men live .
我 实践 之上 这 蠢事 的 人类 — 它 是 在 那 , 那 明智的 男人 居住 .
我以人类的愚昧为鉴——智者正是以此为生。

" ['tɪməθi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [pʊʃ] , [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ɡɪv] [maɪ]
" **Timothy gave me a push , and nodded his head for me to give my**
" 蒂莫西 给予 我 一个 推 , 和 点头 他的 头 为了 我 到 给 我的
[kən'sent] .
consent .
同意 .
“蒂莫西推了我一把, 然后点头示意我同意。”

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ] [ɪk'stendɪd] [maɪ][hænd] .
I reflected a few seconds , and at last I extended my hand .
我 反映 一个 很少 秒 , 和 在 最后的 我 扩展 我的 手 .
我思考了几秒钟, 最后伸出了手。

" [aɪ] [kən'sent] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrezər'veɪ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] . "
" **I consent , " replied I , " with the reservation I have made . "**
" 我 同意 , " 回复 我 , " 和 这 预订 我 有 制成 . "
“我同意,”我回答说, “但有所保留的条件。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'pent] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [kəm'pænjən] ,
" **You will not repent , " said he ; " and I will take your companion ,**
" 你 将要 不是 悔改 , " 说 他 ; " 和 我 将要 拿 你的 伴侣 ,
“你不会悔改的,”他说, “我会带走你的同伴。”

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] , [bʌt; bət][aɪ][du:][wɑ:nt][ju:; jʊ] .
not that I want him particularly , but I do want you .
不是 那 我 想 他 特别 , 但 我 做 想 你 .
倒不是说 我特别想要他, 而是我想要你。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] ['dʒentlmənli] [ə'dres] ,
The fact is , I want a lad of gentlemanly address ,
这 事实 是 , 我 想 一个 小伙子 的 绅士风度 地址 ,
事实上, 我想要一个举止文雅的小伙子。

[ænd; ənd] ['hænsəm] [ə'pɪrəns] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['nɑ:lɪdʒ] [ju:; jʊ] [pə'zes] — [ænd; ənd] [naʊ]
and handsome appearance — with the very knowledge you possess — and now
和 英俊的 外貌 — 和 这 非常 知识 你 具有 — 和 现在
[wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
we will say no more for the present .
我们 将要 说 不 更多的 为了 这 展示 .
再加上英俊的外表——以及你所拥有的知识——我们现在就说到这里吧。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['ri:əl] ['lætn] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? "

By - the - bye , was that real Latin of yours ? "
经过 - 这 - 再见 , 曾是 那 真实的 拉丁 的 你的 ? "

对了，你刚才说的拉丁语是真的吗？

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , ['læfɪŋ] ; " [ju:; jʊ]'[kwʊʊtɪd][ðə; ði] ['græməɹ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]
" No , " replied I , laughing ; " you quoted the grammar , and I replied with
" 不 , " 回复 我 , 笑 ; " 你 引 这 语法 , 和 我 回复 和

[ˈmedɪk(ə)l] [prəˈskɪpʃənz] .

medical prescriptions :
医疗的 处方 :

“不,”我笑着回答说;“你引用了语法,而我则用医疗处方来回应。”

[wʌn] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] . "

One was as good as the other . "
— 曾是 作为 好的 作为 这 其他 : "

两者一样好。

" [kwɑɪt] — [neɪ] , ['betər] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] - [bɔɪz] [meɪ] [faɪnd][em 'i:] [aʊt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ju:; jʊ] .
" Quite — nay , better ; for the school - boys may find me out , but not you .
" 相当 — 不 , 更好的 ; 为了 这 学校 - 男孩们 可能 寻找 我 出去 , 但 不是 你 .

“不,这样更好;因为小学生们可能会发现我,但你不会。”

[bʌt; bət] [naʊ] [əb'zɜ:rv] , [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [krɔ:s] [roʊd] , [wi:; wi][mʌst; məst][get]
But now observe , when we come to the next cross road , we must get
但 现在 观察 , 什么时候 我们 来 到 这 下一个 叉 路 , 我们 必须 得到

[daʊn] — [æt; ət] [li:st] ,

down — at least ;
向下 — 在 至少 ;

但是请注意,当我们来到下一个十字路口时,我们必须下车——至少,

[aɪ][ɪk'spekt][soʊ] ; [bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I expect so ; but we shall know in a minute .
我 预计 所以 ; 但 我们 将 知道 在 一个 分钟 .

我估计是这样;但我们马上就会知道了。

" [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] , [ə; eɪ][dɑ:rk] , [ˈdʒɪpsɪ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]
" In about the time he mentioned , a dark , gipsy - looking man looked into the
" 在 关于 这 时间 他 提及 , 一个 黑暗的 , 吉普赛人 - 寻找 男人 看起来 进入 这

[ˈwæɡən] ,

wagon ,
车皮 ,

“就在他提到的那个时间点,一个皮肤黝黑、长相像吉普赛人的男人朝马车里张望过来。”

[ænd; ənd] [spʊk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [ɪn][æŋ; ən] [ʌn'noʊn] ['læŋɡwɪdʒ] .

and spoke to our acquaintance in an unknown language .
和 辐 到 我们的 熟人 在 一个 未知 语言 .

并用一种我们听不懂的语言与我们的熟人交谈。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['dɪsə'pɪrd] .

He replied in the same , and the man disappeared .
他 回复 在 这 相同的 , 和 这 男人 消失 .

他以同样的方式回答,然后那人就消失了。

[wi:; wi] [kən'tɪnju:d] ['aʊər; ɑ:r] [ru:t] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æŋ; ən] ['aʊər] , [wen] [hi:; hi][gɑ:t]
We continued our route for about a quarter of an hour , when he got
我们 持续 我们的 路线 为了 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 , 什么时候 他 得到

[aʊt] ,

out ,
出去 ,

我们继续沿原路行驶了大约十五分钟,然后他下了车。

[æskt] [ju: 'es][tu:; tə] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] [fu:l] ,
asked us to follow him , and speaking a few words to the fool ,
问 我们 到 跟随 他 , 和 请讲 一个 很少 字 到 这 傻子 ,
他让我们跟着他, 并对那个傻瓜说了几句话,

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [hɪr] , [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['wæɡən] .
which I did not hear , left him and the boy in the wagon .
哪个 我 做过 不是 听到 , 左边 他 和 这 男生 在 这 车皮 .
我没听到, 他把男孩和孩子留在了马车里。

[wi:; wi] [peɪd] ['aʊər; ɑ:r] [fer] , [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bʌndlɪz] ,
We paid our fare , took possession of our bundles ,
我们 有薪酬的 我们的 票价 , 采取 拥有 的 我们的 捆绑 ,
我们付了车费, 取回了包裹。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [roʊd] ,
and followed our new companion for a few minutes on the cross road ,
和 随后 我们的 新的 伴侣 为了 一个 很少 分钟 在 这 叉 路 ,
[wen] [hi:; hi] [sta:pt] ,
when he stopped ,
什么时候 他 停止 ,
我们跟着这位新同伴在十字路口走了几分钟, 他停了下来。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [li:v] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [prɪ'pər] [fɔ:r; fər][jər; jər] [rɪ'sep](ə)n] ['ɪntu:]
and said , " I must now leave you , to prepare for your reception into
和 说 , " 我 必须 现在 离开 你 , 到 准备 为了 你的 接待 进入
[aʊər; ɑ:r] [frə'tɜ:rnəti] ;
our fraternity ;
我们的 兄弟会 ;
他说: “我现在必须离开你们, 去准备你们加入我们兄弟会的仪式;

[kən'tɪnju:] [streɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [roʊd] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][laɪm] - [kɪlŋ] , [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər]
continue straight on this road until you arrive at a lime - kiln , and wait there
继续 直的 在 这 路 直到 你 到达 在 一个 酸橙 - 窑 , 和 等待 那里
[tɪl] [aɪ] [kʌm] .
till I come .
直到 我 来 .
沿着这条路一直往前走, 直到到达石灰窑, 在那里等我来。

" [hi:; hi] [spræŋ] ['ʊʊvər][ə; eɪ] [staɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][də'rekɪŋ; da'rekɪŋ] ['vɜ:dʒɪŋ] [æt; ət][æŋ; ən]['æŋɡ(ə)]
" He sprang over a stile , and took a direction verging at an angle
" 他 弹簧 超过 一个 风格 , 和 采取 一个 方向 接近 在 一个 角度
[frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ,
from the road ,
从 这 路 ,
他跃过一道栅栏, 朝一个与道路呈一定角度的方向走去,

[fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [hedʒ] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪəd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [saɪt] .
forced his way through a hedge , and disappeared from our sight .
强制 他的 方式 通过 一个 对冲 , 和 消失 从 我们的 视线 .
他强行穿过树篱, 消失在我们的视线中。

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , ['tɪməθi] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] .
" Upon my word , Timothy , " said I , " I hardly know what to say to this .
" 之上 我的 单词 , 蒂莫西 , " 说 我 , " 我 几乎 知道 什么 到 说 到 这 .
“蒂莫西, 我发誓, ”我说, “我真不知道该怎么回答这件事。”

[hæv; həv][wi:; wi] [dʌn] [raɪt] [ɪn] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] , [hu:] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] !
Have we done right in trusting to this man , who , I am afraid !
有 我们 完毕 正确的 在 信任 到 这 男人 , WHO , 我 是 害怕的 !
我们信任这个人是对的吗? 我真担心!

[ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [roʊɡ] ?
is a great rogue ?
是 一个 伟大的 流氓 ?

他是个厉害的盗贼吗？

[aɪ][duː][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dʒɪpsɪ] ['piːp(ə)] ,
I do not much like mixing with these gipsy people ,
我 做 不是 很多 喜欢 混合 和 这些 吉普赛人 人们 ,
我不太喜欢和这些吉普赛人来往。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜː] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] . "
for such I am sure he belongs to . "
为了 这样的 我 是 当然 他 属于 到 . "
我相信他属于这类人。

" [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['betər] , " [rɪ'plaɪd] ['tɪməθi] .
" I really do not see how we can do better , " replied Timothy .
" 我 真的 做 不是 看 如何 我们 能 做 更好的 , " 回复 蒂莫西 .
“我真不知道我们还能怎么做得更好，”蒂莫西回答说。

" [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [fɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] [θruː]
" The world is all before us , and we must force our own way through
" 这 世界 是全部 前 我们 , 和 我们 必须 力量 我们的 自己的 方式 通过
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

世界就在我们面前，我们必须靠自己的力量闯出一片天地。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwæk] ['dɑːktər] , [aɪ] [siː] [noʊ] [ɡreɪt] [hɑːrm][ɪn] [ðæt] .
As for his being a quack doctor , I see no great harm in that .
作为 为了 他的 存在 一个 嘎嘎 医生 , 我 看 不 伟大的 伤害 在 那 .
至于他是庸医这件事，我觉得没什么大不了的。

['piːp(ə)] [pʊt] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] ['nɑːstrəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['regjələr] ['medsnz] ;
People put their faith in nostrums more than they do in regular medicines ;
人们 放 他们的 信仰 在 秘方 更多的 比 他们 做 在 常规的 药物 ;
人们对秘方的信任程度超过了对常规药物的信任；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [kwæk] ['medsnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [kjʊr] [æz; əz]
and it is well known that quack medicines , as they call them , cure as
和 它 是出色地 已知 那 嘎嘎 药物 , 作为 他们 称呼 他们 , 治愈 作为
[ɔːf(ə)n][æz; əz] ['ʌðər] ,
often as others ,
经常 作为 其他的 ,

众所周知，那些被人们称为庸医的药物，其疗效与其他药物一样显著。

['mɪrli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] . "
merely for that very reason . "
仅仅 为了 那 非常 原因 . "

正是因为这个原因。

" ['veri] [truː] , ['tɪməθi] ; [ðə; ði][maɪnd][wʌns][æt; ət] [iːz] , [ðə; ði]['bɑːdi] [suːn] [rɪ'kʌvəz] , [ænd; ənd] [feɪθ]
" Very true , Timothy ; the mind once at ease , the body soon recovers , and faith
" 非常 真的 , 蒂莫西 ; 这 头脑 一次 在 舒适 , 这 身体 很快 恢复 , 和 信仰
,
:
,
“蒂莫西，你说得对；一旦心灵平静下来，身体很快就会恢复，信仰也会随之恢复。”

['iːv(ə)n][ɪn] [kwæk] ['medsnz] , [wɪl] [ɔːf(ə)n] [meɪk] ['piːp(ə)] [hoʊl] ;
even in quack medicines , will often make people whole ;
甚至 在 嘎嘎 药物 , 将要 经常 制作 人们 所有的 ;
即使是庸医，也常常能使人恢复健康；

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][hi:; hi] [dʌz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪm'pəʊz][ə'pɑ:n][ˈpi:p(ə)l][ɪn] [ðæt] [wei] ? "
 but do you think that he does no more than impose upon people in that way ? "
 但 做 你 思考 那 他 做 不 更多的 比 强加 之上 人们 在 那 方式 ? "

但你认为他这样做仅仅是在欺骗别人吗？

" [hi:; hi] [meɪ] , [ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] ; [æt; ət][ɔ:l] [rɪvnts] , [wi:; wi] [ni:d] [du:][noʊ] [mɔ:r] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
 " He may , or he may not ; at all events , we need do no more , I suppose . "
 " 他 可能 , 或者 他 可能 不是 ; 在 全部 活动 , 我们 需要 做 不 更多的 , 我 认为 . "
 "他或许会来, 或许不会; 无论如何, 我想我们无需再做更多了。"

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] ; [haʊ'evər] , [wi:; wi][æɪ; əɪ] [si:] .
 " I am not sure of that ; however , we shall see . "
 " 我 是 不是 当然 的 那 ; 然而 , 我们 将 看 . "

我对此并不确定; 不过, 我们拭目以待。

[hi:; hi] [sez] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi] ,
 He says we may be useful to him , and I suppose we shall be ,
 他 说道 我们 可能 是 有用 到 他 , 和 我 认为 我们 将 是 ,
 他说我们或许对他有用, 我想我们确实有用。

[ɔ:r][hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪn'ɡerɪdʒd] [ju: 'es] — [wi:; wi][æɪ; əɪ] [su:n] [faɪnd] [aʊt] .
 or he would not have engaged us — we shall soon find out .
 或者 他 会 不是 有 已订婚的 我们 — 我们 将 很快 寻找 出去 .

否则他就不会雇用我们——我们很快就会知道了。

" [ˈtʃæptər] [eks]
 " Chapter X
 " 章 X

第十章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈri:dər] [ɪz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə] [ˈsevrəl] [nu:] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][ɔ:l] [kə'nektɪd]
 In which the reader is introduced to several new acquaintances , and all connected
 在 哪个 这 读者 是 介绍 到 一些 新的 熟人 , 和 全部 连接
 [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
 with them ,
 和 他们 ,

书中向读者介绍了几位新朋友, 以及与他们相关的所有人。

[ɪk'sept] [bɜ:rθ][ænd; ənd] [ˈperəntɪdʒ] ,
 except birth and parentage ,
 除了 出生 和 亲子关系 ,

除了出生和父母关系之外,

[wɪtʃ] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ˈwa:ntɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] .
 which appears to be the one thing wanting throughout the whole of this work .
 哪个 出现 到 是 这 一 事物 想要 自始至终 这 所有的 的 这 工作 .

这似乎是整部作品中唯一缺失的部分。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][wi:; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][laɪm] - [kɪln][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n]
 By this time we had arrived at the lime - kiln to which we had been
 经过 这 时间 我们 有 到达的 在 这 酸橙 - 窑 到 哪个 我们 有 到过
 [də'rektɪd] ,
 directed ,
 指导 ,

这时我们已经到达了被告知要去的石灰窑。

[ænd; ənd][wi:; wi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbʌndlz] , [ˈtʃætɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
 and we sat down on our bundles , chatting for about five minutes ,
 和 我们 卫星 向下 在 我们的 捆绑 , 聊天 为了 关于 五 分钟 ,
 我们坐在各自的包裹上, 聊了大约五分钟。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [ə'kweɪntəns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
when our new acquaintance made his appearance , with something in his hand ,
什么时候 我们的 新的 熟人 制成 他的 外貌 , 和 某物 在 他的 手 ,
[taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
tied up in a handkerchief .
系 向上 在 一个 手帕 .

当我们的新朋友出现时，他手里拿着什么东西，用手帕包着。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊt][jʊr; jər] [koʊts][ɪntu:][jʊr; jər] ['bʌndlɪz] , [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n] [ðɪ:z] [fra:ks] ,
" **You may as well put your coats into your bundles , and put on these frocks ,**
" 你 可能 作为 出色地 放 你的 外套 进入 你的 捆绑 , 和 放 在 这些 连衣裙 ,
“你们最好把外套收起来，穿上这些裙子。”

" [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'pɪr] ['betər] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['betər] [rɪ'si:vd] ,
" **said he , " you will appear better among us , and be better received ,**
" 说 他 , " 你 将要 出现 更好的 之中 我们 , 和 是 更好的 已收到 ,
他说：“这样你在我们中间会显得更有面子，也更容易被人接受。”

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] [kwɪr] ['kʌstəmərz] .
for there is a gathering now , and some of them are queer customers .
为了 那里 是 一个 采集 现在 , 和 一些 的 他们 是 酷儿 顾客 .
因为现在那里正在举行聚会，其中一些是同性恋顾客。

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] ; [wen] [wʌns][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]
However , you have nothing to fear ; when once you are with my wife and
然而 , 你 有 没有什么 到 害怕 ; 什么时候 一次 你 是 和 我的 妻子 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

但是，你无需害怕；只要你和我和我妻子在一起，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɪt] [seɪf] ; [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] ['fɪŋɡər] [wʊd] [prə'tekt] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [faɪv] ['hʌndrəd] . "
you are quite safe ; her little finger would protect you from five hundred . "
你 是 相当 安全的 ; 她 小的 手指 会 保护 你 从 五 百 . "
你很安全；她的小指头能抵挡五百次攻击。

" [jʊr; jər] [waɪf] !
" **Your wife !**
" 你的 妻子 !

“你的妻子！ ”

[hu:] , [ðen] , [ɪz][jɪ:; jɪ] ? " [ɪn'kwaiəd] [aɪ] , [æz; əz][aɪ][pʊt][maɪ] [hed] [θru:] [ðə; ðɪ] [sma:k] [fra:k] .
who , then , is she ? " inquired I , as I put my head through the smock frock .
WHO , 然后 , 是 她 ? " 询问 我 , 作为 我 放 我的 头 通过 这 罩衫 连衣裙 .
那么，她是谁呢？我一边问，一边把头伸进罩衫里。

" [jɪ:; jɪ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsɪ] .
" **She is a great personage among the gipsies .**
" 她 是 一个 伟大的 人士 之中 这 吉普赛人 .

“她在吉普赛人中是一位伟大的人物。”

[jɪ:; jɪ][ɪz] , [baɪ] [dɪ'sent] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][traɪb] , [ænd; ənd] [nʌn] [der] [tu:; tə]
She is , by descent , one of the heads of the tribe , and none dare to
她 是 , 经过 下降 , 一 的 这 头部 的 这 部落 , 和 没有任何 敢 到
[dɪsə'beɪ] [hɜ:r; hər] . "
disobey her . "
违 她 . "
她出身名门，是部落的首领之一，没人敢违抗她。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ]['dʒɪpsɪ] ? "
" **And you — are you a gipsy ? "**
" 和 你 — 是 你 一个 吉普赛人 ? "
“那你呢——你是吉普赛人吗？ ”

" [noʊ] , [ænd; ənd] [jes] .
" No , and yes .
" 不 , 和 是的 .

“不，也是。”

[baɪ][bɜ:rθ][aɪ][eɪ'em][nɑ:t] , [bʌt; bət][baɪ] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] ['mæɪɪdʒ] , [aɪ][eɪ'em] [əd'mɪtɪd] ;
By birth I am not , but by choice , and marriage , I am admitted ;
经过 出生 我 是 不是 , 但 经过 选择 , 和 婚姻 , 我 是 承认 ;
我生来不是，但通过选择和婚姻，我被接纳了；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][bɔ:rn] [ʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,
but I was not born under a hedge , I can assure you ,
但 我 曾是 不是 出生 在下面 一个 对冲 , 我 能 保证 你 ,
但我可以向你保证，我并非出生在篱笆下。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] ['veri] [ɔ:f(ə)n] [pæs] [ə; eɪ] [naɪt] [ðer; ðər] [naʊ] — [ðæt] [ɪz] , [wen] [aɪ][eɪ'em] [də'mestɪk] ;
although I very often pass a night there now — that is , when I am domestic ;
虽然 我 非常 经常 经过 一个 夜晚 那里 现在 — 那 是 , 什么时候 我 是 国内的 ;
虽然我现在经常在那里过夜——也就是说，当我在家的时候；

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [hɪr] ;
but do not think that you are to remain long here ;
但 做 不是 思考 那 你 是 到 保持 长的 这里 ;
但不要以为你会在这里久留；

[wi:; wi][jæl; jəl] [li:v] [ɪn][ə; eɪ] [fju:; deɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t] [mi:t] [ðə; ði] [traɪb] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,
we shall leave in a few days , and may not meet the tribe again for months ,
我们 将 离开 在 一个 很少 天 , 和 可能 不是 见面 这 部落 再次 为了 几个月 ,
我们几天后就要离开，可能几个月都见不到这个部落了。

[ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [maɪ] [oʊn] ['fæməli] [ə'keɪz(ə)nəli] .
although you may see my own family occasionally .
虽然 你 可能 看 我的 自己的 家庭 偶尔 .
虽然你偶尔可能会见到我的家人。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][em'i:][tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['ɡɪpsɪz] [laɪf] — [noʊ] , [noʊ] ,
I did not ask you to join me to pass a gipsy's life — no , no ,
我 做过 不是 问 你 到 加入 我 到 经过 一个 吉普赛人的生活 — 不 , 不 ,
我没有邀请你和我一起过吉普赛人的生活——不，不，

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['stɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] .
we must be stirring and active .
我们 必须 是 搅拌 和 积极的 .
我们必须积极行动起来。

[kʌm] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Come , we are now close to them .
来 , 我们 是 现在 关闭 到 他们 .
来，我们现在离他们很近了。

[du:][nɑ:t] [spi:k] [æz; əz][ju:; jʊ] [pæs] [ðə; ði] [hʌt] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['entərd] [maɪn] .
Do not speak as you pass the huts , until you have entered mine .
做 不是 说话 作为 你 经过 这 小屋 , 直到 你 有 进入 矿 .
经过其他小屋时不要说话，直到你进入我的小屋为止。

[ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
Then you may do as you please .
然后 你 可能 做 作为 你 请 .
那么你就随心所欲吧。

" [wi:; wi] [tɜ:rnd] [[ɔ:rt] [raʊnd] , [pæst] [θru:] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,
" We turned short round , passed through a gap in the hedge ,
" 我们 转向 短的 圆形的 , 通过了 通过 一个 差距 在 这 对冲 ,
我们迅速掉头，穿过树篱的缺口，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑ:rselvz] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪ'taɪərd] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ,
and found ourselves on a small retired piece of common ,
和 成立 我们自己 在 一个 小的 退休 片 的 常见的 ;
我们发现自己置身于一小块废弃的公共用地上,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [loʊ] ['dʒɪpsi] [hʌt] .
which was studded with about twenty or thirty low gipsy huts .
哪个 曾是 带钉的 和 关于 二十 或者 三十 低的 吉普赛人 小屋 ;
那里零星散布着大约二三十间低矮的吉普赛小屋。

[ðə; ði] [fairz] [wɜ:r; wər] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [ə'pærəntli] ['kʊkɪŋ] .
The fires were alight and provisions apparently cooking .
这 火灾 是 点燃 和 条款 显然 烹饪 ;
篝火熊熊燃烧, 食物显然正在烹煮。

[wi; wi] [pæst] [baɪ] [naɪn] [ɔ:r] [ten] , [ænd; ənd] [əu'beɪd] [əʊər; ɑ:r] ['gaɪdz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] , [tu; tə] [ki:p] [siləns] .
We passed by nine or ten , and obeyed our guide's injunctions , to keep silence .
我们 通过了 经过 九 或者 十 , 和 服从 我们的 指南 禁令 , 到 保持 沉默 ;
我们经过了九、十个人, 并听从了向导的嘱咐, 保持安静。

[æt; ət] [læst] [wi;; wi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [pər'si:vɪd] [ɑ:rselvz] [tu; tə] [bi;; bi] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [fu:l] ,
At last we stopped , and perceived ourselves to be standing by the fool ,
在 最后的 我们 停止 , 和 感知 我们自己 到 是 常设 经过 这 傻子 ,
最后我们停了下来, 意识到自己正站在那个傻瓜旁边。

[hu:] [wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [ju: 'es] , [ɪn][ə; eɪ] [sma:k] [fra:k] , [ænd; ənd] ['mɪstər] ['dʒʌmboʊ] ,
who was dressed like us , in a smock frock , and Mr Jumbo ,
WHO 曾是 穿着 喜欢 我们 , 在 一个 罩衫 连衣裙 , 和 先生 巨型 ;
他穿着和我们一样的罩衫, 还有珍宝先生。

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:t] [bɔɪl] ,
who was very busy making the pot boil ,
WHO 曾是 非常 忙碌的 制作 这 锅 熬 ,
他当时正忙着烧水呢。

['blʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪks] [ʌndər'ni:θ] [tɪl] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
blowing at the sticks underneath till he was black in the face .
吹 在 这 棍子 下 直到 他 曾是 黑色的 在 这 脸 ;
他对着下面的木棍吹气, 直到脸都熏黑了。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [pæst] [nɪr] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ;
Several of the men passed near us , and examined us with no very pleasant expression of countenance ;
一些 的 这 男人 通过了 靠近 我们 , 和 检查 我们 和 不 非常 令人愉快的 表达 的 面容 ;
有几个男人从我们身边经过, 打量着我们, 脸上表情并不友善;

[ænd; ənd] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] [na:t] ['sa:ri] [tu; tə] [si:] [əʊər; ɑ:r] [kən'dʌktər] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] ,
and we were not sorry to see our conductor , who had gone into the hut ,
和 我们 是 不是 对不起 到 看 我们的 导体 , WHO 有 已消失 进入 这 小屋 ;
看到我们的列车长走进小屋, 我们并不感到惋惜。

[rɪˈtʃ:rn] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]
return , **followed by a woman** , **to whom he was speaking in the language of**
返回 , 随后 经过 一个 女士 , 到 谁 他 曾是 请讲 在 这 语言 的
[ðə; ði] [traɪb] .
the tribe .
这 部落 .

他回来时，身后跟着一位女子，他正用部落的语言与她交谈。

" - [bɪdʒ][ju:; jʊ] [ˈwelkəm] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][ɪ:; ɪ] [əˈprəʊtʃt] .
" **Nattée bids you welcome** , " **said he** , **as she approached** .
" - 出价 你 欢迎 , " 说 他 , 作为 她 接近 .

“娜蒂向你致以欢迎，”他边说边等她走近。

[ˈnevər] [ɪn][maɪ][laɪf] [wɪl] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] - ,
Never in my life will the remembrance of the first appearance of Nattée ,
绝不 在 我的 生活 将要 这 纪念 的 这 第一的 外貌 的 - ,

我这辈子都不会忘记纳蒂第一次出场的情景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [aɪˈti:][hæd; həd][əˈpɑ:n][emˈi:] , [bi:; bi] [ɪˈreɪzd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈmeməri] .
and the effect it had upon me , **be erased from my memory** .
和 这 影响 它 有 之上 我 , 是 已擦除 从 我的 记忆 .

它对我的影响，也应该从我的记忆中抹去。

[ɪ:; ɪ][wʌz; wəz] [tʊ:l] , [tu:] [tʊ:l] , [hæd; həd][aɪˈti:][nɑ:t] [bɪn] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsɪmətri] [ʌv; əv]
She was tall , **too tall** , **had it not been for the perfect symmetry of**
她 曾是 高的 , 也 高的 , 有 它 不是 到过 为了 这 完美的 对称 的

[hɜ:r; hər] [fɜ:rm] .
her form .
她 形式 .

她个子很高，太高了，要不是她身材比例完美对称的话。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [ˈɑ:lɪv] , [ænd; ənd][ˈoʊv(ə)] [ɪn] [ˈfeɪp] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈdʒeti] [blæk] ; [noʊz]
Her face of a clear olive , **and oval in shape** ; **her eyes jetty black** ; **nose**
她 脸 的 一个 清除 橄榄 , 和 椭圆形 在 形状 ; 她 眼睛 码头 黑色的 ; 鼻子
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

她有着橄榄色的椭圆形脸庞；她的眼睛漆黑如墨；鼻子笔直。

[ænd; ənd] [ˈbjʊ:trɪli] [fɜ:rmɪd] ; [maʊθ] [smɔ:l] , [θɪn] [lɪps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kɜ:rl][ʌv; əv] [dɪsˈdeɪn] ,
and beautifully formed ; **mouth small** , **thin lips** , **with a slight curl of disdain** ,
和 非常漂亮 形成 ; 嘴 小的 , 薄的 嘴唇 , 和 一个 轻微 卷曲 的 蔑视 ,

[ænd; ənd] [ˈpɜ:rlɪ] [ti:θ] .
and pearly teeth .
和 珍珠般的 牙齿 .

外形优美；嘴唇小而薄，略带不屑的微笑，牙齿洁白如珍珠。

[aɪ] [ˈnevər] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][soʊ] [kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] .
I never beheld a woman of so commanding a presence .
我 绝不 观看 一个 女士 的 所以 指挥 一个 在场 .

我从未见过如此气场强大的女人。

[hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ber] , [bʌt; bət] [ˈveri] [smɔ:l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər][hændz] .
Her feet were bare , **but very small** , **as well as her hands** .
她 脚 是 裸 , 但 非常 小的 , 作为 出色地 作为 她 双手 .

她的脚是光着的，但非常小，她的手也很小。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ɪ:; ɪ] [wɔ:r] [ˈmeni] [rɪŋz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [oʊld] [ˈsetɪŋ] ,
On her fingers she wore many rings , **of a curious old setting** ,
在 她 手指 她 穿着 许多 戒指 , 的 一个 好奇的 老的 环境 ,

她手指上戴着许多戒指，款式古朴奇特。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][gəʊld] [hʌŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] , [wer] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz]['pɑ:rtɪd] .
and a piece of gold hung on her forehead , where the hair was parted .
和 一个 片 的 金子 悬挂 在 她 前额 , 在哪里 这 头发 曾是 分手了 .
一块金子挂在她额头上, 头发分开的地方。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es] , [tʌt[t] [hɜ:r; həɹ] [hai] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
She looked at us , touched her high forehead with the ends of her
她 看起来 在 我们 , 感动 她 高的 前额 和 这 结束 的 她
[ˈfɪŋgəɹz] ,
fingers ,
手指 ,
她看着我们, 用指尖轻抚着高高的额头,

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] ['greɪsfəli] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['welkəm] ,
and waving her hand gracefully , said , in a soft voice , " You are welcome ,
和 挥手 她 手 优雅地 , 说 , 在 一个 柔软的 嗓音 , " 你 是 欢迎 ,
她优雅地挥了挥手, 轻声说道: “不客气。”

" [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
" and then turned to her husband , speaking to him in her own
" 和 然后 转向 到 她 丈夫 , 请讲 到 他 在 她 自己的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
然后她转向丈夫, 用自己的语言和他说话。

[ʌn'tɪl] [baɪ] [dɪ'ɡri:z] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ju: 'es][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
until by degrees they separated from us in earnest conversation .
直到 经过 学位 他们 分开 从 我们 在 认真 对话 .
直到后来, 他们才逐渐与我们疏远, 不再进行深入的交谈。

[ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ju: 'es]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn]
She returned to us after a short time , without her husband , and said , in
她 返回 到 我们 后 一个 短的 时间 , 没有 她 丈夫 , 和 说 , 在
[ə; eɪ] [vɔɪs] ,
a voice ,
一个 嗓音 ,
过了一段时间, 她独自一人回到了我们身边, 丈夫没有陪同。她用一种低沉的声音说道:

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ] [ɪn'di:d] [sɔ:ft] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][wʌz; wəz]
the notes of which were indeed soft , but the delivery of the words was
这 笔记 的 哪个 是 的确 柔软的 , 但 这 送货 的 这 字 曾是
[moʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ;
most determined ;
最多 决定 ;
他的嗓音确实柔和, 但歌词的表达却十分坚定;

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['welkəm] ; [sɪt] [daʊn] , ['ðerfɔ:r] , [ænd; ənd] [ʃer] [wɪð; wɪθ]
" I have said that you are welcome ; sit down , therefore , and share with
" 我 有 说 那 你 是 欢迎 ; 坐 向下 , 所以 , 和 分享 和
[ju: 'es] — [fɪr] ['nʌθɪŋ] ,
us — fear nothing ,
我们 — 害怕 没有什么 ,
“我已经说过欢迎你们; 所以请坐下, 和我们一起分享——不要害怕,

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [fɪr] .
you have no cause to fear .
你 有 不 原因 到 害怕 .
你无需害怕。

[biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ðen] , [waɪl] [juː; jʊ] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [kwɪt][juː ˈes] , [seɪ] **Be faithful , then , while you serve him , and when you would quit us , say**
是 忠实 , 然后 , 尽管 你 服务 他 , 和 什么时候 你 会 辞职 我们 , 说
[soʊ] , **so** ,
所以 ,

所以, 在服侍他的时候, 要忠心耿耿; 如果你们想离开我们, 就直说。

[ænd; ənd] [rɪˈsi:v] [jʊr; jər] [li:v] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈdezərt] [juː ˈes] [wɪˈðəʊt] **and receive your leave to depart ; but if you attempt to desert us without**
和 收到 你的 离开 到 离开 ; 但 如果 你 试图 到 沙漠 我们 没有
[pərˈmɪʃ(ə)n] , **permission** ,
允许 ,
并获准离开; 但如果你未经允许试图离开我们,

[ðen] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [səˈspekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [tri:t] [juː; jʊ] [əˈkɔːrdɪŋli] . **then we shall suspect that you are our enemies , and treat you accordingly .**
然后 我们 将 怀疑 那 你 是 我们的 敌人 , 和 对待 你 因此 :
那么我们会怀疑你们是我们的敌人, 并依法对待你们。

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [ˈlɑːdʒɪŋ] [waɪl] [hɪr] , " [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [hʌt] . **There is your lodging while here , " continued she , pointing to another hut .**
那里 是 你的 住宿 尽管 这里 , " 持续 她 , 指向 到 其他 小屋 :
“这就是你在这里的住处,”她指着另一间小屋继续说道。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðɪs] [bɔɪ] ([ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒʌmbʊʊ]) , **" There is but one child with you , this boy (pointing to Jumbo) ,**
" 那里 是 但 一 孩子 和 你 , 这 男生 (指向 到 巨型) ,
“你身边只有一个孩子, 就是这个男孩 (指着Jumbo),”

[huː] [kæn; kən] [leɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] . **who can lay at your feet .**
WHO 能 躺 在 你的 脚 :
谁能匍匐在你脚下?

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒɔɪn][juː ˈes][æz; əz] [frendz] . **And now join us as friends .**
和 现在 加入 我们 作为 朋友们 :
现在就加入我们, 成为朋友吧。

[ˈfliːtə] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? **Fleta , where are you ?**
弗莱塔 , 在哪里 是 你 ?
弗莱塔, 你在哪里?

" [ə; eɪ] [sɔːft] [vɔɪs] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tent] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftərwərdz] [keɪm] **" A soft voice answered from the tent of Nattée , and soon afterwards came**
" 一个 柔软的 嗓音 回答 从 这 帐篷 的 - , 和 很快 然后 来了
[aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] , **out a little girl ,**
出去 一个 小的 女孩 ,
“纳泰的帐篷里传来一个柔和的声音, 随后一个小女孩走了出来。”

[ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [oʊld] . **of about eleven years old .**
的 关于 十一 年 老的 :
大约十一岁。

[ðə; ðɪ] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] . **The appearance of this child was a new source of interest .**
这 外貌 的 这 孩子 曾是 一个 新的 来源 的 兴趣 :
这个孩子的出现引起了人们新的关注。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈferi] [ˈfɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɪn][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdrɪvɪn] [ˈsnəʊ] —
She was a little fairy figure , with a skin as white as the driven snow —
她 曾是 一个 小的 仙女 数字 , 和 一个 皮肤 作为 白色的 作为 这 驱动 雪 —
[laɪt] [ˈɔːbərn] [her] ,
light auburn hair ,
光 奥本 头发 ,

她像个小仙女，皮肤白皙如雪，一头浅红褐色的头发。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] ; [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ˈskænti] , [ænd; ənd] [[ʊʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɔːrj(ə)n]
and large blue eyes ; her dress was scanty , and showed a large portion
和 大的 蓝色的 眼睛 ; 她 裙子 曾是 稀少 , 和 显示 一个 大的 部分
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈteɪpər][ˈlegz] .
of her taper legs .
的 她 锥形 腿 .

她有一双湛蓝的大眼睛；她的裙子很暴露，露出了她修长的双腿的大部分。

[ʃiː, ʃi] [ˈheɪsɪnd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [breɪst] , [stʊd] [stɪl] ,
She hastened to Nattée , and folding her arms across her breast , stood still ,
她 加快 到 - , 和 折叠式的 她 武器 穿过 她 胸部 , 站立 仍然 ,
[ˈseɪɪŋ] [ˈmiːkli] ,
saying meekly ,
说 温顺地 ,

她快步走到娜蒂面前，双臂抱胸，站在那里，温顺地说：

" [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] . "
" I am here . "
" 我 是 这里 . "

“我在这里。”

" [noʊ] [ðɪːz] [æz; əz] [ˈfrendz] , [ˈfliːtə] .
" Know these as friends , Fleta .
" 知道 这些 作为 朋友们 , 弗莱塔 .

“把他们当朋友，弗莱塔。”

[send] [ðæt] [ˈleɪzi] [nʌm] ([ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɪləˌtɑːs] , [ðə; ði] [fuːl]) , [fɔːr; fər] [mɔːr] [wʊd] ,
Send that lazy Num (this was Philotas , the fool) , for more wood ,
发送 那 懒惰的 数字 (这 曾是 菲洛塔斯 , 这 傻子) , 为了 更多的 木头 ,
[pəɪ] [ˈnʌm] [ˈfɪləˌtɑːs] [ˈfuːl] [fɔːr; fər] [mɔːr] [wʊd] ,
派那个懒惰的努姆（这是菲洛塔斯，那个傻瓜）去拿更多的木头，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˈdʒʌmbəʊ] [ˈtendz] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
and see that Jumbo tends the fire .
和 看 那 巨型 倾向于 这 火 .

看到Jumbo在照看火堆。

" - [ˈsmaɪld] , [ænd; ənd] [ˈleft] [juː 'es] .
" Nattée smiled , and left us .
" - 微笑 , 和 左边 我们 .

娜蒂笑了笑，离开了我们。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ʃiː, ʃi] [went] [tuː; tə] [wer] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪb] [wɜːr; wər] [ə'sembld] , [ɪn]
I observed she went to where forty or fifty of the tribe were assembled , in
我 观察到 她 去 到 在哪里 四十 或者 五十 的 这 部落 是 组装 , 在
[ˈɜːrɪnɪst] [ˈdɪskɔːrs] .
earnest discourse .
认真 话语 .

我看见她走到部落里四五十人聚集的地方，他们正在认真地交谈。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [siːt] [wið; wiθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ˈdefərəns] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə]
She took her seat with them , and marked deference was paid to
她 采取 她 座位 和 他们 , 和 标记 尊重 曾是 有薪酬的 到
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

她与她们一同落座，人们对她毕恭毕敬。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈdʒʌmbʊʊ][hæd; həd] [bloʊn] [ʌp][ə; eɪ] [brɪsk] [ˈfaɪər] ;
In the meantime Jumbo had blown up a brisk fire ;
在 这 与此同时 巨型 有 吹 向上 一个 轻快 火 ;
与此同时，Jumbo 已经燃起了一堆熊熊大火；

[wiː; wi][wɜːr; wəɹ] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ˈfliːtə] [ɪn] [ˈʃɹɛdɪŋ] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði]
we were employed by Fleta in shredding vegetables , which she threw into the
我们 是 受雇 经过 弗莱塔 在 碎纸 蔬菜 , 哪个 她 扔 进入 这
[ˈbɔɪlɪŋ] [ˈket(ə)l] .
boiling kettle .
沸腾 壶 .

我们受雇于弗莱塔，负责切碎蔬菜，然后她把切碎的蔬菜扔进沸腾的锅里。

[nʌm] [əˈpɪrd] [wið; wiθ] [mɔːr] [ˈfjuːəl] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː]
Num appeared with more fuel , and at last there was nothing more to do
数字 出现 和 更多的 燃料 , 和 在 最后的 那里 曾是 没有什么 更多的 到 做
.
:
.

努姆带着更多燃料出现了，最终一切都结束了。

[ˈfliːtə] [sæt] [daʊn] [baɪ][juːˈes] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [hər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈoʊvər]
Fleta sat down by us , and parting her long hair , which had fallen over
弗莱塔 卫星 向下 经过 我们 , 和 离别 她 长的 头发 , 哪个 有 倒下 超过
[hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

弗莱塔在我们旁边坐下，拨开垂到眼前的长发，

[lʊkt] [juːˈes][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
looked us both in the face .
看起来 我们 两个都 在 这 脸 .

他直视着我们俩的眼睛。

" [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [neɪm] , [ˈfliːtə] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [aɪ] .
" **Who gave you that name , Fleta ?**" **inquired I** .
" WHO 给予 你 那 姓名 , 弗莱塔 ? " 询问 我 .

“谁给你取的这个名字，弗莱塔？”我问道。

" [ðeɪ] [geɪv] [aɪˈtiː][emˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] .
" **They gave it me ,** " **replied she** .
" 他们 给予 它 我 , " 回复 她 .

“是他们给我的，”她回答说。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; əɹ] [ðeɪ] ? " " **And who are they ?** " "
" 和 WHO 是 他们 ? " "

“他们是谁？”

" - , [ænd; ənd] [ˈmelkiːr] , [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] . " " **Nattée , and Melchior , her husband** . " "
" - , 和 梅尔基奥尔 , 她 丈夫 . " "

“娜蒂和她的丈夫梅尔基奥尔。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðər; ðər] ['dɔːtər] ? "

" **But you are not their daughter ?** "

" 但 你 是 不是 他们的 女儿 ？ "

“但你不是他们的女儿吧？”

" [noʊ] , [aɪ][eɪ'em][nɑːt] — [ðæt][ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] [nɑːt] .

" **No , I am not — that is , I believe not .**

" 不 , 我 是 不是 — 那 是 , 我 相信 不是 .

“不，我不是——也就是说，我认为不是。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [æz; əz][ɪf] [ə'ʃʊrd] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌt] ,

" **The little girl stopped short , as if assured that she had said too much ,**

" 这 小的 女孩 停止 短的 , 作为 如果 保证 那 她 有 说 也 很多 ,

小女孩突然停了下来，仿佛意识到自己说得太多了。

[kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ænd][ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

cast her eyes down on the ground , and folded her arms ,

投掷 她 眼睛 向下 在 这 地面 , 和 折叠 她 武器 ,

她低头看着地面，双臂抱在胸前。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][hændz] ['restɪd] [ɑːn] [iːtʃ] ['ɑːpəzɪt] ['ʃoʊldər] .

so that her hands rested on each opposite shoulder .

所以 那 她 双手 休息 在 每个 对面的 肩膀 .

所以她的双手分别搭在了对侧的肩膀上。

['tɪməθi] ['wɪspəd] [tuː; tə][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] . "

Timothy whispered to me , " She must have been stolen , depend upon it . "

蒂莫西 低声说道 到 我 , " 她 必须 有 到过 被盗 , 依赖 之上 它 . "

蒂莫西悄声对我说：“她一定是被偷走的，这一点毋庸置疑。”

" ['saɪləns] , " [sed] [aɪ] .

" **Silence , " said I .**

" 沉默 , " 说 我 .

“安静，”我说。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][oʊvər'hɜːrd][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [pʊt][hɜːr; hər] ['fɪŋɡər] [ə'krɔːs]

The little girl overheard him , and looking at him , put her finger across

这 小的 女孩 无意中听到 他 , 和 寻找 在 他 , 放 她 手指 穿过

[hɜːr; hər] [maʊθ] ,

her mouth ,

她 嘴 ,

小女孩无意中听到了他的话，看着他，用手指按住了嘴唇。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [wer] [nʌm] [ænd; ænd][ˈdʒʌmboʊ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

looking to where Num and Jumbo were sitting .

寻找 到 在哪里 数字 和 巨型 是 坐着 .

看向Num和Jumbo坐的地方。

[aɪ] [felt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃaɪld] [bɪfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['aʊər][ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni]

I felt an interest for this child before I had been an hour in her company

我 毛毡 一个 兴趣 为了 这 孩子 前 我 有 到过 一个 小时 在 她 公司

；

；

；

；

不到一个小时，我就对这个孩子产生了兴趣；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['greɪsf(ə)l] , [soʊ] ['femənɪn] , [soʊ] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

she was so graceful , so feminine , so mournful in the expression of her

她 曾是 所以 优美 , 所以 女性 , 所以 悲哀 在 这 表达 的 她

['kaʊntənəns] .

countenance .

面容 .

她举止优雅，充满女人味，脸上却带着哀伤的神情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [rɪˈstreɪnt] [wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] ；
That she was under restraint was evident ；
那 她 曾是 在下面 克制 曾是 明显 ；
她受到限制这一点显而易见；

[bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ˈæktʃu,erɪtɪd][baɪ] [fɪr] ．
but still she did not appear to be actuated by fear ．
但 仍然 她 做过 不是 出现 到 是 驱动 经过 害怕 ．
但她似乎并没有被恐惧所驱使。

- [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Nattée was very kind to her ,
- 曾是 非常 种类 到 她 ,
娜蒂对她非常友善。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [rɪˈzɜːrvd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][tuː; tə]
and the child did not seem to be more reserved towards her than to
和 这 孩子 做过 不是 似乎 到 是 更多的 预订的 向 她 比 到
[ˈʌðər] ；
others ；
其他的 ；
孩子对她似乎并没有比其他人更冷淡；

[hɜːr; hər] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈpensɪv] [lʊk] , [wʌz; wəz][pərˈhæps] [ɪnˈherənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] ．
her mournful pensive look , was perhaps inherent to her nature ．
她 悲哀 沉思的 看 , 曾是 也许 固有 到 她 自然 ．
她那忧郁沉思的神情，或许是她与生俱来的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [lɔːŋ] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [əˈkweɪntəns] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑːn]
It was not until long after our first acquaintance that I ever saw a smile upon
它 曾是 不是 直到 长的 后 我们的 第一的 熟人 那 我 曾经 锯 一个 微笑 之上
[hɜːr; hər] [fɪtʃər] ．
her features ．
她 特征 ．
直到我们初次相识很久之后，我才第一次看到她脸上露出笑容。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] - [rɪˈtɜːrnd] , [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪs] [ænd; ənd]
Shortly after this little conversation Nattée returned , walking with all the grace and
不久 后 这 小的 对话 - 返回 , 步行 和 全部 这 优雅 和
[ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ．
dignity of a queen ．
尊严 的 一个 女王 ．
这段简短的谈话结束后不久，娜蒂回来了，她走起路来，举手投足间都散发着女王般的优雅和尊严。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ɔːr] [ˈmelki,ɔːr] , [æz; əz][aɪ][æɫ; ʃəl][ɪn] [ˈfjuːtʃər] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [suːn] [dʒɔɪnd] [juː ˈes] ,
Her husband , or Melchior , as I shall in future call him , soon joined us ,
她 丈夫 , 或者 梅尔基奥尔 , 作为 我 将 在 未来 称呼 他 , 很快 加入 我们 ,
她的丈夫，或者我以后就称他为梅尔基奥尔，很快也加入了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][rɪˈpæst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] ．
and we sat down to our repast , which was excellent ．
和 我们 卫星 向下 到 我们的 餐饮 , 哪个 曾是 出色的 ．
我们坐下来享用晚餐，饭菜非常美味。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [θɪŋ] ；
It was composed of almost every thing ；
它 曾是 由 的 几乎 每一个 事物 ；
它几乎包含了所有东西；

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] ,
sometimes I found myself busy with the wing of a fowl ,
有时 我 成立 我 忙碌的 和 这 翼 的 一个 鸡 ,
有时我会发现自己忙于摆弄一只家禽的翅膀，

[æʔ; ət] [ə'hʌðər] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] — [ðen][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , [ɔ:r] [ʌðər] [fle]
at another the leg of a rabbit — then a piece of mutton , or other flesh
在 其他 这 腿 的 一个 兔子 — 然后 一个 片 的 羊肉 , 或者 其他 肉

[ænd; ənd] [faʊl] ,
and fowl ,
和 鸡 ,

另一处是兔腿——然后是一块羊肉，或其他肉类和禽类，

[wɪʔ] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [dɪ'strɪŋgwɪʔ] .
which I could hardly distinguish .
哪个 我 可以 几乎 区分 .

我几乎无法分辨。

[tu:; tə] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] , [ə'mʌŋ] [wɪʔ] [pə'tetoʒ] [prɪ'dɔmə,neɪtɪd] ,
To these were added every sort of vegetable , among which potatoes predominated ,
到 这些 是 额外 每一个 种类 的 蔬菜 , 之中 哪个 土豆 占主导地位 ,
['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [stu:] ,
forming a sort of stew ,
成型 一个 种类 的 炖 ,

其中还加入了各种蔬菜，以土豆为主，形成了一种炖菜。

[wɪʔ] [æn; ən] ['epɪkjər] [maɪt] [hæv; həv] [preɪzd] .
which an epicure might have praised .
哪个 一个 美食家 可能 有 赞扬 .

一位美食家或许会对此赞不绝口。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔ:rŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['melki,ɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] , [nɑ:t][tu:; tə]
I had a long conversation with Melchior in the evening , and , not to
我 有 一个 长的 对话 和 梅尔基奥尔 在 这 晚上 , 和 , 不是 到
[ˈwɪrɪ] [ðə; ði] ['ri:dər] ,
weary the reader ,
厌倦 这 读者 ,

晚上我和梅尔基奥尔进行了长时间的谈话，为了不让读者感到厌烦，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [naʊ] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [stɛɪt] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [ðen] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['gæðərd] [frʌm; frəm]
I shall now proceed to state all that I then and subsequently gathered from
我 将 现在 继续 到 状态 全部 那 我 然后 和 随后 聚集 从
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʌðər] ,
him and others ,
他 和 其他的 ,

现在我将陈述我当时以及后来从他和其他人那里收集到的所有信息，

['relatɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi; wi][wɜ:r; wər][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsiɛɪt] .
relative to the parties with whom we were associating .
相对的 到 这 各方 和 谁 我们 是 关联 .

相对于我们所交往的各方而言。

['melki,ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [stɛɪt] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd]
Melchior would not state who and what he was previous to his having joined
梅尔基奥尔 会 不是 状态 WHO 和 什么 他 曾是 以前的 到 他的 拥有 加入
[ðə; ði] [frə'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] ['dʒɪpsɪ] ;
the fraternity of gipsies ;
这 兄弟会 的 吉普赛人 ;

梅尔基奥尔不愿透露他在加入吉普赛人兄弟会之前的身份和经历；

[ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][bɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] , [wen] [jʌŋ] ,
that he was not of humble birth , and that he had , when young ,
那 他 曾是 不是 的 谦逊的 出生 , 和 那 他 有 , 什么时候 年轻的 ,
他并非出身卑微，而且年轻时曾.....

[ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] - , [ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈkɔːzɪz] [nɑːt] **quitted his friends out of love for Nattée , or from some other causes not**
辞职 他的 朋友们 出去 的 爱 为了 - , 或者 从 一些 其他 原因 不是
[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈviːld] ,
to be revealed ,
到 是 揭晓 ,
他因为爱娜蒂而疏远了朋友，或者出于其他一些不愿透露的原因。

[hiː; hi][led] [em ˈiː][tuː; tə] [sərˈmaɪz] .
he led me to surmise .
他 引领 我 到 推测 .

他引导我得出这样的结论。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪb] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] , [æz; əz][wʌn]
He had been many years in company with the tribe , and although , as one
他 有 到过 许多 年 在 公司 和 这 部落 , 和 虽然 , 作为 一
[rɪˈsiːvd] [ɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
received into it ,
已收到 进入 它 ,

他与部落成员相处多年，虽然，正如融入部落一样，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stænd][soʊ] [haɪ] [ɪn][ræŋk][ænd; ənd] [estɪˈmeɪʃn] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] , [stiːl] ,
he did not stand so high in rank and estimation as his wife , still ,
他 做过 不是 站立 所以 高的 在 秩 和 估算 作为 他的 妻子 , 仍然 ,
虽然他的地位和声望不如他的妻子，但.....

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪˈkjuːliər] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ænd; ənd]
from his marriage with Nattée , and his own peculiar qualifications and
从 他的 婚姻 和 - , 和 他的 自己的 奇特 资格 和
[dekˈsterəti] ,
dexterity ,
灵巧 ,

从他于娜蒂的婚姻，以及他自身独特的才能和技巧，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈæbsəluːt] [æz; əz][fiː; fi][wʌz; wəz] .
he was almost as absolute as she was .
他 曾是 几乎 作为 绝对 作为 她 曾是 .

他几乎和她一样固执己见。

[ˈmelkiːɹ] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈwelθi] [ʌv; əv][ɔːl]
Melchior and Nattée were supposed to be the most wealthy of all
梅尔基奥尔 和 - 是 据称 到 是 这 最多 富裕 的 全部
[ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] , [ænd; ənd] ,
the gipsies , and ,
这 吉普赛人 , 和 ,

梅尔基奥尔和纳泰应该是所有吉普赛人中最富有的，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈlɪbərəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] .
at the same time , they were the most liberal of their wealth .
在 这 相同的 时间 , 他们 是 这 最多 自由主义 的 他们的 财富 .

与此同时，他们也是最慷慨的富人。

[ˈmelkiːɹ] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [geɪnd] [ˈmʌni] [ɪn] [θriː] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktərz] ; [æz; əz][ə; eɪ] [kwæk]
Melchior , it appeared , gained money in three different characters ; as a quack
梅尔基奥尔 , 它 出现 , 获得 钱 在 三 不同的 人物 ; 作为 一个 嘎嘎
[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

梅尔基奥尔似乎靠三种不同的身份发了财：庸医、

[ðə; ði] ['kærəktər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ; ['sekəndli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒʌɡlə] ,
the character in which we first saw him ; secondly , as a juggler ,
这 特点 在 哪个 我们 第一的 锯 他 ; 第二 , 作为 一个 杂耍演员 ,
我们第一次见到他时扮演的角色; 其次, 他扮演杂耍演员的角色。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst]['ekspɜːrt] ; [ænd; ənd] ['θɜːrdli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrtʃən] - ['telər] ,
in which art he was most expert ; and thirdly , as a fortune - teller ,
在 哪个 艺术 他 曾是 最多 专家 ; 和 第三 , 作为 一个 财富 - 出纳员 ,
[ænd; ənd][waɪz][mæn] .
and wise man .
和 明智的 男人 .

第三, 他最擅长哪门艺术; 第三, 他是一位算命先生和智者。
- , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔːr] ['men(ə)nd] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] [haɪ] [ræŋk] , [ɔːr] [kæst] , [ɪn][hɜːr; hər] [traɪb]
Nattée , as I before mentioned , was of very high rank , or caste , in her tribe
- , 作为 我 前 提及 , 曾是 的 非常 高的 秩 , 或者 种姓 , 在 她 部落
.
:
.

正如我之前提到的, 娜蒂在她的部落中地位很高, 或者说阶级很高。
[æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪ'spaʊzɪ] [ʌv; əv] ['melkiɔːr] [ʃiː; ʃi][lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ,
At her first espousal of Melchior she lost much of her influence ,
在 她 第一的 订婚 的 梅尔基奥尔 她 丢失的 很多 的 她 影响 ,
她第一次嫁给梅尔基奥尔时, 就失去了大部分影响力。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][degrə'deɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ['veri] [jʌŋ] ,
as it was considered a degradation ; but she was then very young ,
作为 它 曾是 经过考虑的 一个 降解 ; 但 她 曾是 然后 非常 年轻的 ,
因为那被认为是一种有辱人格的行为; 但她当时还很年轻。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and must have been most beautiful .
和 必须 有 到过 最多 美丽的 .
她一定非常美丽。

[ðə; ði]['tælənts][ʌv; əv] ['melkiɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['spɪrɪt] , [haʊ'evər] , [suːn] [ɪnə'blɪd] [hɜːr; hər]
The talents of Melchior , and her own spirit , however , soon enabled her
这 天赋 的 梅尔基奥尔 , 和 她 自己的 精神 , 然而 , 很快 已启用 她
[tuː; tə] [rɪ'geɪn] ,
to regain ,
到 恢复 ,
然而, 梅尔基奥尔的天赋和她自身的精神很快使她恢复了健康。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][eɪ diː 'diː] [stiɪl] [mɔːr] [tuː; tə] , [hɜːr; hər] ['paʊər] [ænd; ənd] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and even add still more to , her power and consideration among the
和 甚至 添加 仍然 更多的 到 , 她 力量 和 考虑 之中 这
[traɪb] ,
tribe ,
部落 ,
更何况, 她在部落中的权力和地位也丝毫不减。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest]
and it was incredible to what extent , with the means which she possessed
和 它 曾是 极好的 到 什么 程度 , 和 这 方法 哪个 她 拥有
, [ðɪs] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ɔːg'mentɪd] .
, this power was augmented .
, 这 力量 曾是 增强 .
令人难以置信的是, 凭借她所拥有的手段, 这种力量竟然增强到了如此程度。

[ˈmelkiːr] [hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
Melchior had no children by his marriage , and ,
梅尔基奥尔 有 不 孩子们 经过 他的 婚姻 , 和 ,
梅尔基奥尔婚后没有子女,

[æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fju:ː] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as far as I could judge from the few words which would escape from the
作为 远的 作为 我 可以 法官 从 这 很少 字 哪个 会 逃脱 从 这
[lɪps][ʌv; əv] - ,
lips of Nattée ,
嘴唇 的 - ,

就我从纳泰偶尔说的几句话中判断出来而言,
[ʃi:; ʃɪ][dɪd][na:t] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] , [æz; əz][ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [na:t][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [pjʊr] .
she did not wish for any , as the race would not be considered pure .
她 做过 不是 希望 为了 任何 , 作为 这 种族 会 不是 是 经过考虑的 纯的 .

她不希望有任何后代, 因为那样一来, 这个种族就不被认为是纯种的了。

[ðə; ði][ˈsʌbdɪvɪʒn; ,sʌbdɪˈvɪʒn][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wɪtʃ] [ˈfa:lʊd] - , [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] ,
The subdivision of the tribe which followed Nattée , consisted of about forty ,
这 细分 的 这 部落 哪个 随后 - , 由.....组成 的 关于 四十 ,
[men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
men , women , and children .
男人 , 女性 , 和 孩子们 .

跟随纳泰的部落分支由大约四十名男人、女人和儿童组成。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ru:ld] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [hu:] [ˈɔ:ltərnətli]
These were ruled by her during the absence of her husband , who alternately
这些 是 裁决 经过 她 期间 这 缺席 的 她 丈夫 , WHO 交替
[əˈsu:md] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktərz] ,
assumed different characters ,
假定 不同的 人物 ,

这些地方在她丈夫不在的时候由她统治, 而她的丈夫则会轮流扮演不同的角色。

[æz; əz] [ˈsu:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] ; [bʌt; bət][ɪn] [wətˈevər] [taʊn] [ˈmelkiːr] [maɪt] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ,
as suited his purpose ; but in whatever town Melchior might happen to be ,
作为 适合 他的 目的 ; 但 在 任何 镇 梅尔基奥尔 可能 发生 到 是 ,
随心所欲; 但无论梅尔基奥尔身在何处,

- [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [traɪb] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [fa:r][ɔ:f] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈkæmpt] [wɪˈðɪn]
Nattée and her tribe were never far off , and always encamped within
- 和 她 部落 是 绝不 远的 离开 , 和 总是 营地 之内
[kə,mju:nɪˈkeɪʃn] .
communication .
沟通 .

娜蒂和她的部落从未远离过, 始终在保持通讯畅通的范围内扎营。

[aɪ] [ˈventʃərd] [tu:; tə] [ˈkwɛstʃən] [ˈmelkiːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfli:tə] ;
I ventured to question Melchior about the little Fleta ;
我 冒险 到 问题 梅尔基奥尔 关于 这 小的 弗莱塔 ;
我冒险向梅尔基奥尔询问小弗莱塔的情况;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɜ:z] [waɪf] ,
and he stated that she was the child of a soldier's wife ,
和 他 声明 那 她 曾是 这 孩子 的 一个 士兵的 妻子 ,
他还说她是军嫂的孩子。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu;; tə][bed] , [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌʊərz] ['æftərwərdz] ; [ðæt] , [æt; ət]
who had been brought to bed , and died a few hours afterwards ; that , at
WHO 有 到过 带来 到 床 , 和 死亡 一个 很少 小时 然后 ; 那 , 在
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

他被抬上床后, 几个小时后便去世了; 当时,

[ʃi; ʃi] [wʌz; wəz][ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] [tu;; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
she was on her way to join her husband ,
她 曾是 在 她 方式 到 加入 她 丈夫 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [t'eɪkən] [ɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] — [hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪstɪd] [baɪ] - [ænd; ənd]
and had been taken ill on the road — had been assisted by Nattée and
和 有 到过 已采取 患病的 在 这 路 — 有 到过 协助 经过 - 和
[hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ,
her companions ,
她 同伴 ,

她在路上生病了——得到了娜蒂和她的同伴们的帮助,

[æz; əz][fɑ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)] — [hæd; həd] [bɪn] ['berɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
as far as they were able — had been buried by them ,
作为 远的 作为 他们 是 有能力的 — 有 到过 埋葬 经过 他们 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɪn][ðə; ði] [kæmp] .
and that the child had been reared in the camp .
和 那 这 孩子 有 到过 饲养 在 这 营 .
[ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [br'keɪm] ['veri] ['ɪntɪmət] , [ænd; ənd] ['veri] ['pɑ:rj(ə)] [tu;; tə] [em 'i:] .
In time , the little girl became very intimate , and very partial to me .
在 时间 , 这 小的 女孩 成为 非常 亲密的 , 和 非常 部分的 到 我 .
[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [tʃɪldrən] [vɛrɪ] [pɑ:rtɪəl] [tə] [mi:] .
Over the years , she became very close to me .
随着时间的推移, 小女孩变得非常亲近我, 也非常偏爱我.

随着时间的推移, 小女孩变得非常亲近我, 也非常偏爱我。

[aɪ] ['kwɛstʃənd] [hɜ:r; hər] [æz; əz][tu;; tə][hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] , [teliŋ] [hɜ:r; hər] [wʌt] ['melki:p:r] [hæd; həd] ['stɛɪtɪd]
I questioned her as to her birth , telling her what Melchior had stated
我 被质问 她 作为 到 她 出生 , 讲述 她 什么 梅尔基奥尔 有 声明
;
;
;
;
[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [tʃɪldrən] [vɛrɪ] [pɑ:rtɪəl] [tə] [mi:] .
Over the years , she became very close to me .
随着时间的推移, 小女孩变得非常亲近我, 也非常偏爱我.

我询问了她的身世, 并告诉她梅尔基奥尔所说的话;

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪl] [ʃi; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] ['ænsə] ;
for a long while she would not answer ;
为了 一个 长的 尽管 她 会 不是 回答 ;
[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [tʃɪldrən] [vɛrɪ] [pɑ:rtɪəl] [tə] [mi:] .
Over the years , she became very close to me .
随着时间的推移, 小女孩变得非常亲近我, 也非常偏爱我.

她很久都没有回答;

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['kɔ:(ə)n] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['ɜ:rlɪ] [eɪdʒ] ; [bʌt; bət] ['æftər] [wi;; wi]
the poor child had learned caution even at that early age ; but after we
这 贫穷的 孩子 有 学习 警告 甚至 在 那 早期的 年龄 ; 但 后 我们
[wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] ,
were more intimate ,
是 更多的 亲密的 ,
[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [tʃɪldrən] [vɛrɪ] [pɑ:rtɪəl] [tə] [mi:] .
Over the years , she became very close to me .
随着时间的推移, 小女孩变得非常亲近我, 也非常偏爱我.

这个可怜的孩子从小就学会了谨慎; 但是, 在我们关系更加亲密之后,

[ʃi; ʃi] [sed] , [ðæt] [wɪt] ['melki:p:r] [hæd; həd] ['stɛɪtɪd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tru:] .
she said , that which Melchior had stated was not true .
她 说 , 那 哪个 梅尔基奥尔 有 声明 曾是 不是 真的 .
[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [tʃɪldrən] [vɛrɪ] [pɑ:rtɪəl] [tə] [mi:] .
Over the years , she became very close to me .
随着时间的推移, 小女孩变得非常亲近我, 也非常偏爱我.

她说, 梅尔基奥尔所说的并非事实。

[ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [ˌrekəˈlekt] [ˈveri] [wel] [ˈliːvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhaʊs] , [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ˈveri] [ˈfaɪn] [əˈbaʊt]
She could recollect very well living in a great house , with everything very fine about
她 可以 追忆 非常出色地 活的 在 一个 伟大的 房子 , 和 一切 非常美好的 关于
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

她清楚地记得自己住在一栋大房子里，一切都非常美好；

[bʌt; bət] [stiːl] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [driːm] .
but still it appeared as if it were a dream .
但 仍然 它 出现 作为 如果 它 是 一个 梦 .

但这一切仍然像是一场梦。

[ʃiː, ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [tuː] [waɪt] [ˈpəʊnɪz] — [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈmæmə] —
She recollected two white ponies — and a lady who was her mamma —
她 回忆 二 白色的 小马 — 和 一个 女士 WHO 曾是 她 妈妈 —
[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈmʌlberi] - [triː] ,
and a mulberry - tree ,
和 一个 桑 - 树 ,

她回忆起两匹白马，还有她的妈妈——一位女士，以及一棵桑树。

[wer] [ʃiː, ʃi] [steɪnd] [hɜːr; hər] [ˈfrɑːk] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ˈʌðər] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmeməri] ,
where she stained her frock ; sometimes other things came to her memory ,
在哪里 她 染色 她 连衣裙 ; 有时 其他 事物 来了 到 她 记忆 ,
她把衣服弄脏了；有时她还会想起其他事情。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [fərˈɡɔːt] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
and then she forgot them again .
和 然后 她 忘了 他们 再次 .

然后她又把它们忘了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstəʊlən] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ˈprɔːbəbli]
From this it was evident that she had been stolen , and was probably
从 这 它 曾是 明显 那 她 有 到过 被盗 , 和 曾是 大概
[ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈperəntɪdʒ] ;
of good parentage ;
的 好的 亲子关系 ;

由此可见，她是被拐卖的，而且很可能出身名门；

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ˈelɪɡəns] [ænd; ænd] [ˈsɪmətri] [ʌv; əv] [ˈpɜːrs(ə)n] [ænd; ænd] [ˈfɔːrm] , [kʊd; kəd] [ˈpruːv] [ˈblʌd] ,
certainly , if elegance and symmetry of person and form , could prove blood ,
当然 , 如果 优雅 和 对称 的 人 和 形式 , 可以 证明 血 ,
当然，如果人格和体态的优雅与对称能够证明血统的话，

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [mɑːrkt] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [tʃaɪld] .
it never was more marked than in this interesting child .
它 绝不 曾是 更多的 标记 比 在 这 有趣的 孩子 .

这一点在这个有趣的孩子身上体现得尤为明显。

[hɜːr; hər] [əˈbaʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] , [ænd; ænd] [ðer; ðər] [ˈpɪˈkjuːliər] [ˈmoʊd] [ʌv; əv] [ˈlaɪf] [ænd; ænd]
Her abode with the gipsies , and their peculiar mode of life and
她 住所 和 这 吉普赛人 , 和 他们的 奇特 模式 的 生活 和
[ˈmænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

她与吉普赛人共同生活的住所，以及他们独特的生活方式和礼仪，

[hæd; həd] ['rendəd] [hɜ:r; həɹ] [ə'stɑ:nɪŋli] [prɪ'koʊʃəs] [ɪn] ['ɪntələkt] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][edʒu'keɪ](ə)n][fɪ:; fɪ]
had rendered her astonishingly precocious in intellect ; but of education she
有 渲染 她 令人震惊地 早熟 在 智力 ； 但 的 教育 她

[hæd; həd] [nʌn] ,
had none ,
有 没有任何 ；

这使她在智力上表现出惊人的早熟；但她却没有接受过任何教育。

[ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'stɪld] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][baɪ] ['melki:p:r] ,
except what was instilled into her by Melchior ,
除了 什么 曾是 灌输 进入 她 经过 梅尔基奥尔 ；

除了梅尔基奥尔灌输给她的那些之外，

[hu:m] [fɪ:; fɪ] ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmpənɪd] [wen] [hi:; hi] [ə'su:md] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒʌɡləɹ] .
whom she always accompanied when he assumed his character as a juggler .
谁 她 总是 伴随 什么时候 他 假定 他的 特点 作为 一个 杂耍演员 ；

每当他扮演杂耍演员时，她总是陪伴在他身边。

[fɪ:; fɪ] [ðen] [dɑ:nst] [ɑ:n][ðə; ði] [slæk] ['waɪər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['sevrəl] [fi:ts] [ɪn]
She then danced on the slack wire , at the same time performing several feats in
她 然后 跳舞 在 这 松弛 金属丝 ； 在 这 相同的 时间 表演 一些 壮举 在
['bælənsɪŋ] ,
balancing ,
平衡 ；

然后她一边在松弛的钢丝上跳舞，一边表演了多项平衡技巧。

['θroʊɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:'rɪndʒɪz] , & [si:] .
throwing of oranges , & c .
投掷 的 橙子 ； & c ；

投掷橘子等。

[wen] ['melki:p:r] [wʌz; wəz] [ʌndər] [ʌðər] [dɪs'gaɪzɪz] , [fɪ:; fɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ] - .
When Melchior was under other disguises , she remained in the camp with Nattée .
什么时候 梅尔基奥尔 曾是 在下面 其他 伪装 ； 她 剩余 在 这 营 和 - ；

当梅尔基奥尔乔装打扮时，她和娜蒂一起留在了营地里。

[ʌv; əv] [nʌm] , [ɔ:r] ['fɪlə,tɑ:s] , [æz; əz] ['melki:p:r] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'lredi]
Of Num , or Philotas , as Melchior thought proper to call him , I have already
的 数字 ；或者 菲洛塔斯 ； 作为 梅尔基奥尔 想法 恰当的 到 称呼 他 ； 我 有 已经
['spʊkən] .
spoken .
说 ；

关于努姆，或者如梅尔基奥尔认为应该称呼他的菲洛塔斯，我已经说过了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['wɪtɪd] ['ɪdiət] , [pɪkt] [ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [meɪltʃɜ:z] [ɪks'kə:ʃənz] ,
He was a half - witted idiot , picked up in one of Melchior's excursions ,
他 曾是 一个 一半 - 机智的 笨蛋 ； 挑选 向上 在 一 的 梅尔基奥尔的 短途旅行 ；

他是个半傻子，是在梅尔基奥尔的一次远足中捡到的。

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] ['steɪtɪd] [tu:; tə][em 'i:] , [soʊ][dɪd][aɪ 'ti:] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fækt] ,
and as he stated to me , so did it prove to be the fact ,
和 作为 他 声明 到 我 ； 所以 做过 它 证明 到 是 这 事实 ；

正如他告诉我的那样，事实也的确如此。

[ðæt] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ænd] ['kwestʃənd] [æz; əz][ə; eɪ] [fu:l] , [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfɑ:li] ,
that when on the stage , and questioned as a fool , his natural folly ,
那 什么时候 在 这 阶段 ； 和 被质问 作为 一个 傻子 ； 他的 自然的 蠢事 ；

当他站在舞台上，被当作傻瓜一样质问时，那是他天生的愚蠢。

[ænd; ənd][ˌɪdɪˈɑːtɪkəl] [ˈveɪkənsɪ] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] , [wɜːr; wər] [əˈplɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [æz; əz]
and idiotical vacancy of countenance , were applauded by the spectators as
和 愚蠢的 空缺 的 面容 , 是 鼓掌 经过 这 观众 作为
[ˈædmərəbli] [əˈsuːmd] .
admirably assumed .
令人钦佩地 假定 .

而他那呆滞空洞的表情，则被观众们称赞为模仿得惟妙惟肖。

[ˈiːv(ə)n][æ; ət][ðə; ði] [ˈeɪlhaʊs] [ænd; ənd][ˈtævəːnz] [wer] [wiː; wi] [stɔːpt] ,
Even at the alehouses and taverns where we stopped ,
甚至 在 这 酒馆 和 酒馆 在哪里 我们 停止 ,
[ˈevri] [wʌn][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] [wʌz; wəz] [ˈpriːtens] ,
every one imagined that all his folly was pretence ,
每一个 一 想象 那 全部 他的 蠢事 曾是 虚伪 ,
[ˈiːv(ə)n] [wʌn] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] [wʌz; wəz] [ˈpriːtens] ,
每个人都认为他所有的愚蠢行为都是装出来的。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈfeləʊ] .
and looked upon him as a very clever fellow .
和 看起来 之上 他 作为 一个 非常 聪明的 同伴 .
[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈfeləʊ] .
并认为他是个非常聪明的人。

[ðer; ðər][ˈnevər] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlækɹɪmoʊs] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz] [ðɪs] [pʊr] [lædz] ,
There never was , perhaps , such a lachrymose countenance as this poor lad's ,
那里 绝不 曾是 , 也许 , 这样的 一个 流泪的 面容 作为 这 贫穷的 小伙子的 ,
[ðer; ðər][ˈnevər] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlækɹɪmoʊs] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz] [ðɪs] [pʊr] [lædz] ,
或许，世上再也找不到比这个可怜的孩子更悲伤的表情了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈædɪd] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [mɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
and this added still more to the mirth of others ,
和 这 额外 仍然 更多的 到 这 欢笑 的 其他的 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈædɪd] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [mɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
这更增添了其他人的笑声。

[ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [pʊt][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
being also considered as put on for the occasion .
存在 还 经过考虑的 作为 放 在 为了 这 场合 .
[ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [pʊt][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
也被认为是为场合而准备的。

[ˈstiːvən] [ˈkembəl] [pleɪd] [ˈfɔːlstɑːf] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːfɪŋ] — [nʌm] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈefərt]
Stephen Kemble played Falstaff without stuffing — Num played the fool without any effort
斯蒂芬 肯布尔 玩 福斯塔夫 没有 馅 — 数字 玩 这 傻子 没有 任何 努力
[ɔːr][ˌprepəˈreɪ](ə)n] .
or preparation .
或者 准备 .

斯蒂芬·肯布尔扮演福斯塔夫时毫无包袱——纳姆扮演小丑时也毫不费力，毫无准备。

[ˈdʒʌmbəʊ][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] " [pɪkt] [ʌp] ; " [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌŋ] [baɪ] [ˈmelkiːr] , [huː] [ˈsteɪtɪd] ,
Jumbo was also " picked up ; " this was not done by Melchior , who stated ,
巨型 曾是 还 " 挑选 向上 ; " 这 曾是 不是 完毕 经过 梅尔基奥尔 , WHO 声明 ,
[ˈdʒʌmbəʊ][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] " [pɪkt] [ʌp] ; " [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌŋ] [baɪ] [ˈmelkiːr] , [huː] [ˈsteɪtɪd] ,
Jumbo也被“接走了”；但这并非Melchior所为，他表示：

[ðæt] [ˈeni] [ˈbɑːdi] [maɪt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [huː] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ˈtʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːl]
that any body might have him who claimed him ; he tumbled with the fool
那 任何 身体 可能 有 他 WHO 声称 他 ; 他 翻滚 和 这 傻子
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈstɛrdʒ] ,
upon the stage ,
之上 这 阶段 ,
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈstɛrdʒ] ,
任何声称拥有他的人都可以占有他；他和舞台上的小丑一起摔倒了。

[ænd; ænd][hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [eit] [ˈpʊdɪŋ] [tu:; tə][əˈmju:z] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] — [ðə; ði][ˈoʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and he also ate pudding to amuse the spectators — the only part of the
和 他 还 吃 布丁 到 娱乐 这 观众 一 这 仅有的 部分 的 这
[pɑːfɔ:rməns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][ˈdʒʌmbouz] [teɪst] ,
performance which was suited to Jumbo's taste ,
表现 哪个 曾是 适合 到 巨型 品尝 ,
为了逗乐观众, 他还吃了布丁——这是整场表演中唯一符合Jumbo口味的部分。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡlʌtn] , [ænd; ænd][ˈnevər] [bɪ:st] [ˈeni] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv]
for he was a terrible little glutton , and never lost any opportunity of
为了 他 曾是 一个 糟糕的 小的 馋嘴 , 和 绝不 丢失的 任何 机会 的
[ˈi:tɪŋ] ,
eating ,
吃 ,
因为他是个十足的小饕餮, 从不放过任何吃东西的机会。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈsli:pɪŋ] .
as well as of sleeping .
作为 出色地 作为 的 睡眠 .
以及睡眠。

[ænd; ænd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈskraɪbd] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [kəmˈpænjənz] , [aɪ][mʌst; məst] [ˈnæreɪt] [wʌt]
And now , having described all our new companions , I must narrate what
和 现在 , 拥有 描述 全部 我们的 新的 同伴 , 我 必须 叙事 什么
[pæst] [bɪˈtwi:n] [ˈmelkiɔ:r] [ænd; ænd][em ˈi:] ,
passed between Melchior and me ,
通过了 之间 梅尔基奥尔 和 我 ,
现在, 在介绍完所有新伙伴之后, 我必须叙述一下我和梅尔基奥尔之间发生的事情。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][kæmp] .
the day after our joining the camp .
这 天 后 我们的 加入 这 营 .
我们加入夏令营的第二天。

[hi:; hi][fɜ:rst][ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [prəˈfeʃənz] ,
He first ran through his various professions ,
他 第一的 跑 通过 他的 各种各样的 职业 ,
他首先简要介绍了自己从事过的各种职业,

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [æz; əz] [ˈdʒʌŋlər] [hi:; hi][rɪˈkwəɪərd][ə; eɪ] [kənˈfedəreɪt] ,
pointing out to me that as juggler he required a confederate ,
指向 出去 到 我 那 作为 杂耍演员 他 必需的 一个 南方邦联 ,
他向我指出, 作为一名杂耍演员, 他需要一个同伙。

[ɪn] [wɪtʃ] [kəˈpæsəti][aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)l] ,
in which capacity I might be very useful ,
在 哪个 容量 我 可能 是 非常 有用 ,
我可以在哪些方面发挥作用呢?

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [su:n] [ɪnˈstrʌkt] [em ˈi:][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈtrɪks] .
as he would soon instruct me in all his tricks .
作为 他 会 很快 指示 我 在 全部 他的 技巧 .
他很快就会把他的所有伎俩都教给我。

[æz; əz][ə; eɪ] [kwæk] [ˈdɑ:ktər][hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] [tɪm] [ænd; ænd][maɪˈself][ɪn] [ˈmɪksɪŋ]
As a quack doctor he wanted the services of both Tim and myself in mixing
作为 一个 嘎嘎 医生 他 通缉 这 服务 的 两个都 蒂姆 和 我 在 混合
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
他是个庸医, 想让蒂姆和我一起帮忙调配药物。

[hu:] [ɪ'mi:diətli] [kən'sentɪd] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [best] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'ləʊtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃer] .
who immediately consented to do his best in what was allotted as his share .
 WHO 立即地 同意 到 做 他的 最好的 在 什么 曾是 分配 作为 他的 分享 .
 他立即同意尽其所能完成分配给他的那一部分工作。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ['kwɪkli] [ə'reɪndʒd] , [ˈmelkiɹ:ɹ] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed]
Thus was the matter quickly arranged , Melchior observing , that he had said
因此 曾是 这 事情 迅速地 安排 , 梅尔基奥尔 观察 , 那 他 有 说
[ˈhʌθɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ,mju:nə'reɪ(ə)n] ,
nothing about remuneration ,
没有什么 关于 报酬 ,
事情就这样迅速解决了, 梅尔基奥尔注意到, 他并没有提及报酬的问题。

[æz; əz][aɪ][ʊd; əd] [faɪnd] [ðæt] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][fɑ:r] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] ['stɪpjuleɪt] ['weɪdʒɪz]
as I should find that trusting to him was far preferable to stipulated wages
作为 我 应该 寻找 那 信任 到 他 曾是 远的 优选 到 规定的 工资
.
.
.
我发现, 信任他远比约定工资要好得多。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
Chapter XI
章 十一
第十一章

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] ,
Whatever may be the opinion of the reader ,
任何 可能 是 这 观点 的 这 读者 ,
无论读者持何种观点,

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ] ['kɒndʒəəz] — [wi:; wi][su:t] ['aʊər; ɑ:r] [werz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
he cannot assert that we are no conjurers — We suit our wares to our
他 不能 断言 那 我们 是 不 魔术师 — 我们 套装 我们的 商品 到 我们的
['kʌstəmərz] ,
customers ,
顾客 ,
他不能断言我们不是魔术师——我们根据顾客的需求调整商品。

[ænd; ænd][ʼaʊər; ɑ:r][ˈpra:fɪts][ɑ:r; ər][kən'sɪdərəb(ə)] .
and our profits are considerable .
和 我们的 利润 是 大量 .
我们的利润相当可观。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [θri:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [wen] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən][ʌp] ,
We had been three days in the camp when the gathering was broken up ,
我们 有 到过 三 天 在 这 营 什么时候 这 采集 曾是 破碎的 向上 ,
我们在营地待了三天后, 集会被解散了。

[i:tʃ] [gæŋ] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
each gang taking their own way .
每个 帮派 采取 他们的 自己的 方式 .
每个团伙都各自为政。

[wʌt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [dɪ'sklʌvər] ;
What the meeting was about I could not exactly discover ;
什么 这 会议 曾是 关于 我 可以 不是 确切地 发现 ;
我无法确切地了解会议的内容;

[wʌn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] ['relatɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt]
one occasion of it was to make arrangements relative to the different
一 场合 的 它 曾是 到 制作 安排 相对的 到 这 不同的
['kauntɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbdɪvɪʒnz] [wɜ:r; wər][tu:; tə]['soʊdʒɜ:rn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [jɪr] ,
counties in which the subdivisions were to sojourn during the next year ,
县 在 哪个 这 细分 是 到 旅居 期间 这 下一个 年 ,
其中一次是为了安排各分区在来年将要驻扎的不同县的相关事宜。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [wɛr] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] , [æt; ət]
so that they might know where to communicate with each other , and at
所以 那 他们 可能 知道 在哪里 到 交流 和 每个 其他 , 和 , 在
[ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

这样他们就能知道在哪里互相沟通，同时，

[nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [nɪr] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [pɔɪnts] [dɪˈskʌst] , [ʌv; əv]
not interfere by being too near ; but there were many other points discussed , of
不是 干扰 经过 存在 也 靠近 ; 但 那里 是 许多 其他 积分 讨论 , 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

不要靠得太近而造成干扰；但讨论的还有许多其他要点，其中包括：

[æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [aɪ][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [ˈɪgnərəns] .
as a stranger , I was kept in ignorance .
作为 一个 陌生人 , 我 曾是 保留 在 无知 .

作为陌生人，我被蒙在鼓里。

[ˈmelkɪɹːr] [ˈænsər] [ɔːl][maɪ] [ˈkwestʃənz] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈkændər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [dɪˈsiːt]
Melchior answered all my questions with apparent candour , but his habitual deceit
梅尔基奥尔 回答 全部 我的 问题 和 明显 坦率 , 但 他的 习惯性的 欺骗
[wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,
was such ,
曾是 这样的 ,

梅尔基奥尔表面上坦诚地回答了我的所有问题，但他惯用的欺骗手段却昭然若揭。

[ðæt] [ˈweðər] [hiː; hi][tʊʊld][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɔːr][nɑːt][wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][biː; bi] [æsəˈteɪnd] [baɪ]
that whether he told the truth or not was impossible to be ascertained by
那 无论 他 讲述 这 真相 或者 不是 曾是 不可能的 到 是 已确定 经过
[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
his countenance .
他的 面容 .

从他的脸上无法判断他说的到底是真是假。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈgæðərɪŋ] [dɪˈspɜːrst] [wiː; wi] [pækt] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈlʊkertɪd] [ɑːrˈselvz] [əˈbaʊt] [tuː]
When the gathering dispersed we packed up , and located ourselves about two
什么时候 这 采集 分散的 我们 包装 向上 , 和 位于 我们自己 关于 二
[maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] ,
miles from the common ,
英里 从 这 常见的 ,

聚会结束后，我们收拾行装，来到距离公共用地大约两英里的地方。

[ɑːn][ðə; ðɪ][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [oʊk] [ænd; ənd] [æʃ] .
on the borders of a forest of oak and ash .
在 这 边界 的 一个 森林 的 橡木 和 灰 .

在橡树和白蜡树林的边缘。

[ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪːfli] [geɪm] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈeksələnt] [ˈpəʊtʃəz] [əˈmʌŋ]
Our food was chiefly game , for we had some excellent poachers among
我们的 食物 曾是 主要 游戏 , 为了 我们 有 一些 出色的 偷猎者 之中
[juː ˈes] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [fɪʃ] ,
us ; and as for fish ,
我们 ; 和 作为 为了 鱼 ,

我们的食物主要以野味为主，因为我们当中有一些出色的偷猎者；至于鱼类，

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər] [kəˈmænd] ;
it appeared to be at their command ;
它 出现 到 是 在 他们的 命令 ;

这似乎完全由他们掌控；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][pɑ:nd][nɔ:r][ə; eɪ][pɪt][bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪf] [aɪ 'ti:]
there was not a pond nor a pit but they could tell in a moment if it
那里 曾是 不是 一个 池塘 也不 一个 坑 但 他们 可以 告诉 在 一个 片刻 如果 它
[wɜ:r; wər] ['tenənt] ,
were tenanted ,
是 已出租 ,

这里既没有池塘也没有水坑，但他们一眼就能看出这房子是否有人居住。

[ænd; ənd] [ɪf] ['tenənt] ,
and if tenanted ,
和 如果 已出租 ,

如果是租住房屋，

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ['evri] [fɪʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['fləʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
in half an hour every fish would be floating on the top of the water ,
在 一半 一个 小时 每一个 鱼 会 是 漂浮的 在 这 顶部 的 这 水 ,
半小时后，所有的鱼都会浮到水面上。

[baɪ][ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['beri] ;
by the throwing in of some intoxicating sort of berry ;
经过 这 投掷 在 的 一些 醉人 种类 的 浆果 ;
加入某种令人陶醉的浆果；

[ʌðər] [ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fu:d] [ə'keɪz(ə)nəli] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:ldrən] ; [ɪn'di:d] ,
other articles of food occasionally were found in the caldron ; indeed ,
其他 文章 的 食物 偶尔 是 成立 在 这 甑 ; 的确 ,
锅里偶尔还会发现其他食物；事实上，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [fer] ['betər] [ðæn; ðən][wi:; wi][dɪd] , [ɔ:r][æt; ət] [les] [ɪk'spens] .
it was impossible to fare better than we did , or at less expense .
它 曾是 不可能的 到 票价 更好的 比 我们 做过 ,或者 在 较少的 费用 .
我们不可能做得比现在更好，也不可能花费更少的钱。

['aʊər; ɑ:r] [tents] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] [pɪtʃt] [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
Our tents were generally pitched not far from a pool of water ,
我们的 帐篷 是 一般来说 投球 不是 远的 从 一个 水池 的 水 ,
我们的帐篷通常都搭在离水池不远的地方。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] [sɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ,
and to avoid any unpleasant search , which sometimes would take place ,
和 到 避免 任何 令人不快的 搜索 , 哪个 有时 会 拿 地方 ,
为了避免有时会发生的令人不快的搜查，

['evriθɪŋ] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tek(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪəd]
everything liable to detection was sunk under the water until it was required
一切 容易 到 检测 曾是 沉没 在下面 这 水 直到 它 曾是 必需的
[fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] ;
for cooking ;
为了 烹饪 ;

所有容易被发现的东西都被沉入水下，直到做饭需要时才取出来；

[wʌns][ɪn][ðə; ði][pɑ:t] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [seɪf] .
once in the pot , it was considered as safe .
一次 在 这 锅 , 它 曾是 经过考虑的 作为 安全的 .
一旦放入锅中，就被认为是安全的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] , ['tɪməθi] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ; [wi:; wi]
But with the foraging , Timothy and I had nothing to do ; we
但 和 这 觅食 , 蒂莫西 和 我 有 没有什么 到 做 ; 我们
[pɑ:'tɪspeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['i:tɪŋ] ,
participated in the eating ,
参与 在 这 吃 ,
但是，在采集食物的过程中，我和蒂莫西什么也不用做；我们只是参与了享用食物。

[wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [həʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][prəʊˈkjʊəd] .
without asking any questions as to how it was procured .
没有 问 任何 问题 作为 到 如何 它 曾是 采购 .
没有询问其来源。

[maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [spɛnt] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈmelkiːɔːr] ,
My time was chiefly spent in company with Melchior ,
我的 时间 曾是 主要 花费 在 公司 和 梅尔基奥尔 ,
我的大部分时间都和梅尔基奥尔在一起。

[huː] [ˈɪnɪʃɪeɪtɪd] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstəɪz] [ʌv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] [bɔːlz] — [ˈdʒʌɡlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri]
who initiated me into all the mysteries of cups and balls — juggling of every
WHO 启动 我 进入 全部 这 谜团 的 杯子 和 球 — 戏法 的 每一个
[dɪˈskɪpʃn] — [fiːts] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz] ,
description — feats with cards ,
描述 — 壮举 和 牌 ,
是他引领我进入了杯球杂耍、各种花式抛接、以及纸牌表演等所有神秘领域。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [æpəˈrætəs] [fɔːr; fər] [prɪˈperd] [ˈtrɪks] .
and made me acquainted with all his apparatus for prepared tricks .
和 制成 我 熟人 和 全部 他的 设备 为了 准备 技巧 .
并让我熟悉了他所有用于表演魔术的道具。

[fɔːr; fər] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈaʊəz] [wʌz; wəz][aɪ] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dəˈrek(ə)nz] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " "
For hours and hours was I employed by his directions in what is called " "
为了 小时 和 小时 曾是 我 受雇 经过 他的 方向 在 什么 是 称为 " "
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [pæs] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,
making the pass " with a pack of cards ,
制作 这 经过 " 和 一个 盒 的 牌 ,
在他的指导下，我花了几个小时练习用一副扑克牌进行所谓的“传球”游戏。

[æz; əz][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ˈtrɪks] [ɑːn][kɑːrdz] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][jɔːr; jər][dekˈsterəti] [ɪn] [ðɪs] [məˈnuːvər] .
as almost all tricks on cards depend upon your dexterity in this manoeuvre .
作为 几乎 全部 技巧 在 牌 依赖 之上 你的 灵巧 在 这 演习 .
几乎所有纸牌魔术都依赖于你在这个动作上的灵巧性。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [əˈdept] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
In about a month I was considered as a very fair adept ; in the meantime ,
在 关于 一个 月 我 曾是 经过考虑的 作为 一个 非常 公平的 熟练 ; 在 这 与此同时 ,
大约一个月后，我认为是一位非常优秀的熟练者；与此同时，

[ˈtɪməθi] [hæd; həd][tuː; tə][ʌndəˈgoʊ][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][dʒɪmˈnæstɪks] ,
Timothy had to undergo his career of gymnastics ,
蒂莫西 有 到 经历 他的 职业 的 体操 ,
蒂莫西必须经历他的体操生涯，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːl] [deɪ] [ˈtʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ,
and was to be seen all day tumbling and retumbling ,
和 曾是 到 是 已见 全部 天 翻滚 和 返回 ,
整天都能看到它翻滚着，不停地翻滚。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kɒd; kəd][ˈtʌmb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] .
until he could tumble on his feet again .
直到 他 可以 翻滚 在 他的 脚 再次 .
直到他能再次站起来为止。

[laɪt] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] , [hiː; hi] [suːn] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdekst(ə)rəs] [pərˈfɔːrmər] ,
Light and active , he soon became a very dexterous performer ,
光 和 积极的 , 他 很快 成为 一个 非常 轻巧 演员 ,
他身轻如燕，很快就成为了一位技艺非常娴熟的表演者。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θrou] [ə; ei]['sʌməsit, -set] ['i:ðər] ['bækwərdz] [ɔ:r] ['fɔ:rwərdz] , [wɔ:k] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ,
and could throw a somerset either backwards or forwards , walk on his hands ,
和 可以 扔 一个 萨默塞特 任何一个 向后 或者 前进 , 走 在 他的 双手 ,
[i:t] ['faɪər] ,
eat fire ,
吃 火 ,

他能把萨默塞特杯向前或向后扔，能用手走路，能吞火。

[pʊl] [aʊt] ['rɪbənz] , [ænd; ənd][du:] ['fɪfti] [ʌðər] [trɪks] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ə; ei] ['geɪpɪŋ] ['ɔ:diəns] .
pull out ribbons , and do fifty other tricks to amuse a gaping audience .
拉 出去 丝带 , 和 做 五十 其他 技巧 到 娱乐 一个 张开的 观众 .

掏出彩带，表演五十种其他魔术，逗得目瞪口呆的观众哈哈大笑。

['dʒʌmbou] ['ɔ:lsou] [wʌz; wəz] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] , [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][fæt] ,
Jumbo also was worked hard , to bring down his fat ,
巨型 还 曾是 工作 难的 , 到 带来 向下 他的 胖的 ,
为了减掉身上的脂肪，Jumbo也接受了严格的训练。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [tu:; tə]
and never was allowed his dinner until he had given satisfaction to
和 绝不 曾是 允许 他的 晚餐 直到 他 有 给定 满意 到
['melkiɔ:r] .
Melchior .
梅尔基奥尔 .

直到他让梅尔基奥尔满意之后，才被允许吃晚饭。

['i:v(ə)n] ['lɪt(ə)] ['fli:tə] [hæd; həd] [tu:; tə] ['præktɪs] [ə'keɪz(ə)nəli] , [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [pri'peərɪŋ] [fɔ:r; fər]
Even little Fleta had to practise occasionally , as we were preparing for
甚至 小的 弗莱塔 有 到 实践 偶尔 , 作为 我们 是 准备 为了
[æŋ; ən] [ekspə'dɪʃ(ə)n] .
an expedition .
一个 远征 .

即使是小弗莱塔也偶尔需要练习，因为我们正在准备一次探险。

['melkiɔ:r] , [hu:] [ə'pɪrd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kri'eɪt] [æŋ; ən] [ɪ'fekt] , [left] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ,
Melchior , who appeared determined to create an effect , left us for three days ,
梅尔基奥尔 , WHO 出现 决定 到 创造 一个 影响 , 左边 我们 为了 三 天 ,
梅尔基奥尔似乎决心要制造某种效果，他离开了我们三天。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [nɑ:t] ['oʊnli] ['dresɪz] [fɔ:r; fər] ['tɪməθi] [ænd; ənd] [em 'i:] ,
and returned with not only dresses for Timothy and me ,
和 返回 和 不是 仅有的 连衣裙 为了 蒂莫西 和 我 ,
她不仅带回了给蒂莫西和我买的衣服，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsou] [nu:] ['dresɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] ['ɔ:rtli] [æftərwərdz] ,
but also new dresses for the rest of the company ; and shortly afterwards ,
但 还 新的 连衣裙 为了 这 休息 的 这 公司 ; 和 不久 然后 ,
但也为公司其他员工添置了新裙子；不久之后，

['bɪdɪŋ] [,fer'wel] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [wi:; wi] [ɔ:l] [set] [aʊt] — [ðæt]
bidding farewell to Nattée and the rest of the gipsies , we all set out — that
投标 告别 到 - 和 这 休息 的 这 吉普赛人 , 我们 全部 放 出去 — 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

我们向纳蒂和其他吉普赛人告别，然后出发了——也就是说，

['melkiɔ:r] , [aɪ] , ['tɪməθi] , ['fli:tə] , [nʌm] , [ænd; ənd] ['dʒʌmbou] .
Melchior , I , Timothy , Fleta , Num , and Jumbo .
梅尔基奥尔 , 我 , 蒂莫西 , 弗莱塔 , 数字 , 和 巨型 .

梅尔基奥尔、我、蒂莫西、弗莱塔、努姆和珍博。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [təʊn] [ʌv; əv] — — ,
Late in the evening we arrived at the little town of — — ,
晚的 在 这 晚上 我们 到达的 在 这 小的 镇 的 — — ,

傍晚时分，我们到达了——小镇。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈkwɔ:rtərz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] ,
and took up our quarters at a public - house ,
和 采取 向上 我们的 四分之一 在 一个 民众 - 房子 ,

我们便在一家酒馆里安营扎寨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmelki,ɔ:r] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] .
with the landlord of which Melchior had already made arrangements .
和 这 房东 的 哪个 梅尔基奥尔 有 已经 制成 安排 .

梅尔基奥尔已经和房东商量好了。

" [wel] , [ˈtɪməθi] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][bed] ,
" Well , Timothy , " said I , as soon as we were in bed ,
" 出色地 , 蒂莫西 , " 说 我 , 作为 很快 作为 我们 是 在 床 ,

“好了，蒂莫西，”我们一上床我就说道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ˈʌʊər; ɑ:r] [nu:] [laɪf][ænd; ənd][ˈprɔ:spekts] ? "
" how do you like our new life and prospects ? "
" 如何 做 你 喜欢 我们的 新的 生活 和 前景 ? "

你觉得我们新的生活和前景怎么样？

" [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] - - , [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [aʊt] [ˈfɪzɪk] , [æt; ət]
" I like it better than Mr Cophagus's rudimans , and carrying out physic , at
" 我 喜欢 它 更好的 比 先生 - - , 和 携带 出去 物理学 , 在

[ɔ:l] [ɪ'vents] .
all events .
全部 活动 .

“我更喜欢它，而不是科法格斯先生的鲁迪曼斯，至少比进行物理实验要好。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] [ˈdɪgnəti] [laɪk] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈmerɪ] [ˈændru:] , [ˈdʒeɪfəθ] ? "
But how does your dignity like turning Merry Andrew , Japhet ? "
但 如何 做 你的 尊严 喜欢 转弯 欢乐 安德鲁 , 雅弗 ? "

雅弗，你觉得把安德鲁变成快乐的安德鲁怎么样？

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [dɪsˈlaɪk] [aɪ 'ti:] .
" To tell you the truth , I do not dislike it .
" 到 告诉 你 这 真相 , 我 做 不是 不喜欢 它 .

“说实话，我并不讨厌它。”

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwaɪldnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] - [meɪ] - [ker] [ˈfi:lɪŋ] [kəˈnektrɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [wɪtʃ]
There is a wildness and a devil - may - care feeling connected with it which
那里 是 一个 野性 和 一个 魔鬼 - 可能 - 关心 感觉 连接 和 它 哪个

[ɪz] [ˈɡreɪt(ə)l] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
is grateful to me at present .
是 感激的 到 我 在 展示 .

它所蕴含的那种狂野和无所畏惧的感觉，此刻让我倍感欣慰。

[haʊ] [lɔ:n] [aɪ 'ti:] [meɪ] [læst][aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] ;
How long it may last I cannot tell ;
如何 长的 它 可能 最后的 我 不能 告诉 ;

我无法预知它会持续多久；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [aɪ 'ti:] [əˈpɪrɜ] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] .
but for a year or two it appears to me that we may be very happy .
但 为了 一个 年 或者 二 它 出现 到 我 那 我们 可能 是 非常 快乐的 .

但我觉得，未来一两年我们可能会非常幸福。

[æ̃t; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [wi:; wi][æ̃l; ʃəl] [si:] [ðə; ði][wɜ:rl̩d] ,
At all events , we shall see the world ,
在 全部 活动 , 我们 将 看 这 世界 ,
无论如何, 我们都将看到这个世界。

[ænd; ənd][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [prə'fe(ə)n] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n] . "
and have more than one profession to fall back upon ."
和 有 更多的 比 一 职业 到 落下 后退 之上 . "
而且要有不止一份职业可以依靠。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ə'noɪz] [em 'i:] , ['dʒeɪfɛθ] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
" **That is true ; but there is one thing that annoys me , Japhet , which is ,**
" 那 是 真的 ; 但 那里 是 一 事物 那 令人恼火 我 , 雅弗 , 哪个 是 ,
“没错; 但是有一件事让我很恼火, 雅菲特, 那就是,

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wen] [wi:; wi] [wɪʃ] .
we may have difficulty in leaving these people when we wish .
我们 可能 有 困难 在 离开 这些 人们 什么时候 我们 希望 .
我们可能很难在想离开这些人的时候离开他们。

[br'sɑrdz] , [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑ:bdʒekt][ju:; jʊ][hæd; həd]
Besides , you forget that you are losing sight of the principal object you had
除了 , 你 忘记 那 你 是 输 视线 的 这 主要的 目的 你 有
[ɪn] [vju:] ,
in view ,
在 看法 ,
此外, 你还会忘记自己正在偏离最初设定的主要目标。

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] - ['faɪndɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] . - "
that is , of ' finding out your father . ' "
那 是 , 的 - 寻找 出去 你的 父亲 . - "
也就是说, 就是“寻找你的父亲”。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,
" **I certainly never expect to find him among the gipsies , " replied I ,**
" 我 当然 绝不 预计 到 寻找 他 之中 这 吉普赛人 , " 回复 我 ,
“我当然没想到会在吉普赛人中间找到他,”我回答说。

" [fɔ:r; fər] [tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][æt; ət][ə; eɪ] ['pri:miəm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" **for children are at a premium with them .**
" 为了 孩子们 是 在 一个 优质的 和 他们 .
“因为对他们来说, 孩子是珍贵的。”

[ðeɪ] [sti:l] [frʌm; frəm] [ʌðər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [veri] ['laɪkli] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm]
They steal from others , and are not very likely therefore to leave them
他们 偷 从 其他的 , 和 是 不是 非常 可能 所以 到 离开 他们
[æt; ət][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] .
at the Foundling .
在 这 弃儿 .
他们会偷窃别人的东西, 因此不太可能把东西留在弃婴收容所。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]
But I do not know whether I have not as good a chance in our present
但 我 做 不是 知道 无论 我 有 不是 作为 好的 一个 机会 在 我们的 展示
[ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðər] .
employment as in any other .
就业 作为 在 任何 其他 .
但我不知道我在目前的工作岗位上的机会是否不如在其他岗位上那么好。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][æz; əz] [ˈfɔ:rtʃən] - ['teləz] , [wi:; wi] [meɪ] [get][hoʊld][ʌv; əv] ['meni]
I have often been thinking that as fortune - tellers , we may get hold of many
我 有 经常 到过 思维 那 作为 财富 - 柜员 , 我们 可能 得到 抓住 的 许多
[streɪndʒ] ['si:kri:ts] ;
strange secrets ;
奇怪的 秘密 ;

我常常想，作为算命先生，我们可能会掌握许多奇怪的秘密；

[haʊ'evə] , [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] .
however , we shall see .
然而 , 我们 将 看 .

不过，我们拭目以待。

['melki:p:r] [sez] ,
Melchior says ,
梅尔基奥尔 说道 ,

梅尔基奥尔说：

[ðæt][hi:; hi] [in'tendz] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ðæt] ['kærəktər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]
that he intends to appear in that character as soon as he has made a
那 他 意图 到 出现 在 那 特点 作为 很快 作为 他 有 制成 一个
[ˈhɑ:rvi:st] [ɪn][hi:z; ɪz]['prez(ə)nt][wʌn] . "
harvest in his present one . "
收成 在 他的 展示 一 . "

他打算在当前角色取得成果后，立即以那个角色出现。

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['melki:p:r] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [wið; wiθ][hɪm; ɪm]
" **What do you think of Melchior , now that you have been so much with him**
" 什么 做 你 思考 的 梅尔基奥尔 , 现在 那 你 有 到过 所以 很多 和 他
? "
? "
? "

“你现在和梅尔基奥尔相处了这么久，你对他有什么看法？”

" [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] [mæn] , [bʌt; bət] [sti:l] [wið; wiθ] ['meni] [gʊd] ['kwɑ:lətɪz] .
" **I think him an unprincipled man , but still with many good qualities .**
" 我 思考 他 一个 毫无原则的 男人 , 但 仍然 和 许多 好的 品质 .

我认为他是一个没有原则的人，但仍然有很多优点。

[hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pleɪzər] [ɪn] [dɪ'si:t] ,
He appears to have a pleasure in deceit ,
他 出现 到 有 一个 乐趣 在 欺骗 ,

他似乎乐于欺骗。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][weɪdʒd] [wɔ:r][wið; wiθ][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
and to have waged war with the world in general .
和 到 有 发动 战争 和 这 世界 在 一般的 .

并且向全世界发动了战争。

[sti:l] [hi:; hi][ɪz] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] , [kən'faɪdɪŋ] ; [kaɪnd][ɪn][hi:z; ɪz]
Still he is generous , and , to a certain degree , confiding ; kind in his
仍然 他 是 慷慨的 , 和 , 到 一个 肯定 程度 , 倾诉 ; 种类 在 他的
[dɪspə'ziʃ(ə)n] ,
disposition ,
处置 ,

但他依然慷慨大方，并且在某种程度上值得信赖；他性情温和。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hʌzbənd] .
and apparently a very good husband .
和 显然 一个 非常 好的 丈夫 .

而且显然他是一位非常好的丈夫。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪt] [weɪz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
There is something on his mind which weighs him down occasionally ,
那里 是 某物 在 他的 头脑 哪个 重量 他 向下 偶尔 ;
他偶尔会有一些心事让他感到沉重。

[ænd; ənd] [tʃeks] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɜ:rθ] .
and checks him in the height of his mirth .
和 检查 他 在 这 高度 的 他的 欢笑 ;
趁他笑得最开心的时候，他突然制止了他。

[aɪ ˈti:] [kʌmz] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɑ:rk] [klaʊd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [braɪt] [ˈsʌmər] [sʌn] ;
It comes over him like a dark cloud over a bright summer sun ;
它 来 超过 他 喜欢 一个 黑暗的 云 超过 一个 明亮的 夏天 太阳 ;
它像乌云笼罩着明媚的夏日阳光一样笼罩着他；

[ænd; ənd][hi;; hi][ɪz][ɔ:l] [glu:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
and he is all gloom for a few minutes .
和 他 是 全部 愁云 为了 一个 很少 分钟 ;
他闷闷不乐了好几分钟。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [naʊ] [kəˈmɪt] [ˈeni] [greɪt] [kraɪm] ;
I do not think that he would now commit any great crime ;
我 做 不是 思考 那 他 会 现在 犯罪 任何 伟大的 犯罪 ;
我认为他现在不会犯下什么大罪；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt]
but I have a suspicion that he has done something which is a constant
但 我 有 一个 怀疑 那 他 有 完毕 某物 哪个 是 一个 持续的
[kɔ:z] [ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] . "
cause of remorse . "
原因 的 悔恨 . "
但我怀疑他做过一些让他一直后悔的事情。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ˈdʒeɪfəθ] .
" **You are a very good judge of character , Japhet** .
" 你 是 一个 非常 好的 法官 的 特点 , 雅弗 .
“雅菲特，你识人很准。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪz] [ðæt] [ˈfli:tə] !
But what a dear little child is that Fleta !
但 什么 一个 亲爱的 小的 孩子 是 那 弗莱塔 !
弗莱塔真是个可爱的小女孩啊！

[ʃi;; ʃɪ] [meɪ] [ɪkˈskeɪm] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] — - [hu:] [ɪz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ? - "
She may exclaim with you — ' Who is my father ? ' "
她 可能 惊叹 和 你 — - WHO 是 我的 父亲 ? - "
她可能会和你一起惊呼——“我的父亲是谁？ ”

" [jes] , [wi;; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ][ɪn] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [prɪˈdɪkəmənt] ,
" **Yes , we are both in much the same predicament** ,
" 是的 , 我们 是 两个都 在 很多 这 相同的 困境 ,
“是的，我们俩的处境非常相似。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [wɪt] [aɪ] [brɪˈli:v] [hæz; həz][soʊ] [mʌt] [ɪnˈkri:st] [maɪ] [əˈtætʃmənt] [tu;; tə]
and that it is which I believe has so much increased my attachment to
和 那 它 是 哪个 我 相信 有 所以 很多 增加 我的 依恋 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .
我相信正是这一点大大加深了我对她的依恋。

[wiː, wi][ɑːr; ər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪstər][ˌiː; ʃi][ˈevər][ˌæɪ; ʃəl][biː; bi]
We are brother and sister in misfortune , and a sister she ever shall be
我们 是 兄弟 和 姐姐 在 不幸 , 和 一个 姐姐 她 曾经 将 是
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

我们是患难中的兄妹，她永远都是我的亲姐妹。

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
if such is the will of Heaven .
如果 这样的 是 这 将要 的 天堂 .

如果这是上天的旨意。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][raɪz] [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [tɪm] ; [soʊ] [ɡʊd] - [naɪt] . "
But we must rise early to - morrow , Tim ; so good - night ."
但 我们 必须 上升 早期的 到 - 明天 , 蒂姆 ; 所以 好的 - 夜晚 . "

但蒂姆，我们明天得早起，晚安。

" [jes] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdʒʌɡl] [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)] — [iːt] [ˈfaɪər] — [ʌm; əm] — [ænd; ənd]
" Yes , to - morrow it will be juggle and tumble — eat fire — um — and
" 是的 , 到 - 明天 它 将要 是 杂耍 和 翻滚 — 吃 火 — 嗯 — 和
[soʊ][ɑːn] , [æz; əz][ˈmɪstər] - [wʊd] [hæv; həv] [sed] ;
so on , as Mr Cophagus would have said ;
所以 在 , 作为 先生 - 会 有 说 ;
"是的，明天将会是一场混乱和翻滚——吞火——嗯——等等，正如科法格斯先生会说的那样；

[soʊ] [ɡʊd] - [naɪt] , [ˈdʒeɪfɛθ] .
so good - night , Japhet .
所以 好的 - 夜晚 , 雅弗 .

晚安，雅菲特。

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [əˈreɪd] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [həbrɪˈlɪmənts] ; [maɪn] [wɜːr; wər] [sɪlk]
" The next morning we arrayed ourselves in our new habiliments ; mine were silk
" 这 下一个 早晨 我们 排列 我们自己 在 我们的 新的 服装 ; 矿 是 丝绸
[ˈstaːkɪŋz] , [ʃuːz] ,
stockings , shoes ,
长筒袜 , 鞋 ,

第二天早上，我们穿上了新衣服；我穿的是丝袜和鞋子，

[ænd; ənd] [waɪt] [ˈkæːzɪmiə] [niːd] [ˈbrɪtʃɪz] , [ə; eɪ] [bluː] [sɪlk][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
and white kerseymere kneed breeches , a blue silk waistcoat loaded with
和 白色的 克西米尔 膝盖 马裤 , 一个 蓝色的 丝绸 马甲 已加载 和
[ˈtɪnsɪ] ,
tinsel ,
箔 ,

还有白色粗棉布及膝马裤，一件缀满亮片的蓝色丝绸背心，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌɔːrt] [ˈdʒækɪt][tuː; tə][kɔːrəˈspɔːnd][ʌv; əv] [bluː] [ˈvelvɪt] , [ə; eɪ] [sæʃ] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] ,
and a short jacket to correspond of blue velvet , a sash round my waist ,
和 一个 短的 夹克 到 对应 的 蓝色的 天鹅绒 , 一个 窗扇 圆形的 我的 腰部 ,
还有一件与之相配的蓝色丝绒短外套，腰间系着一条腰带。

[ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [pluːm] [ʌv; əv] [ˈfeðəz] .
a hat and a plume of feathers .
一个 帽子 和 一个 羽 的 羽毛 .

一顶帽子和一束羽毛。

[ˈtɪməθi] [dɪˈklerd] [aɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈhænsəm] ,
Timothy declared I looked very handsome ,
蒂莫西 声明 我 看起来 非常 英俊的 ,

蒂莫西说我看起来非常英俊，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [glæs] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][pleɪn][æz; əz][aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [spi:k] , [aɪ] [bi'li:vð]
and as the glass said the same as plain as it could speak , I believed
和 作为 这 玻璃 说 这 相同的 作为 清楚的 作为 它 可以 说话 , 我 相信
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

玻璃杯也如实诉说着同样的话，所以我相信了他。

['tɪməθɪz] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪd] ['tɜ:rkɪ] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [red] ['dʒækɪt] , [wɪð; wɪθ]
Timothy's dress was a pair of wide Turkish trousers and red jacket , with
蒂莫西的 裙子 曾是 一个 一对 的 宽的 土耳其 裤子 和 红色的 夹克 , 和
['spæŋɡlɪz] .
spangles :
亮片 :

蒂莫西的装束是一条宽大的土耳其裤子和一件带亮片的红色外套。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
The others were much the same .
这 其他的 是 很多 这 相同的 :

其他几条也差不多。

['fli:tə] [wʌz; wəz][ə 'taɪərd][ɪn] [smɔ:l] , [waɪt] ['sætn] , ['tɜ:rkɪ] ['traʊzərz] , [blu:] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] ['sɪlvər]
Fleta was attired in small , white satin , Turkish trousers , blue muslin and silver
弗莱塔 曾是 穿着 在 小的 , 白色的 缎 , 土耳其 裤子 , 蓝色的 细棉布 和 银
[ɪm'brɔɪdəd] [frɑ:k] ,
embroidered frock ,
绣花 连衣裙 ,

弗莱塔身穿白色缎面土耳其短裤、蓝色细棉布和银色刺绣连衣裙。

[wɜ:rkt] ['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] ['breɪdɪd] [ænd; ənd]['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd][ɪn] [lɔ:n] [teɪlz] [br'haɪnd] ,
worked sandals , and her hair braided and plaited in long tails behind ,
工作 凉鞋 , 和 她 头发 编织 和 编织 在 长的 尾巴 在后面 ,
[br'haɪnd] ,
她穿着凉鞋，头发编成辫子，长长的发髻垂在脑后。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪlf] .
and she looked like a little sylph .
和 她 看起来 喜欢 一个 小的 精灵 :

她看起来像个小精灵。

[meɪltʃəz] [dres] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪ'spektəbl]
Melchior's dress was precisely the same as mine , and a more respectable
梅尔基奥尔的 裙子 曾是 恰恰 这 相同的 作为 矿 , 和 一个 更多的 可敬
['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['seldəm] [si:n] .
company was seldom seen .
公司 曾是 很少 已见 :

梅尔基奥尔的穿着和我的一模一样，而且很少见到比他更体面的同伴。

[sʌm; səm] [mju:zɪ'ənz] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] , [ænd; ənd] ['hændbɪl] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd]
Some musicians had been hired , and handbills were now circulated
一些 音乐家 有 到过 雇用 , 和 传单 是 现在 流通
[ɔ:l]['ʊʊvər][ðə; ði] [taʊn] ,
all over the town ,
全部 超过 这 镇 ,

他们雇佣了一些乐师，并在全镇范围内散发了传单。

['stetɪŋ] [ðæt] [si:'hjɔ:r][ju: 'dʒi:ni:ʊʊ] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
stating that Signor Eugenio Velotti , with his company ,
声明 那 签名者 尤金尼奥 - , 和 他的 公司 ,
['kʌmpəni] ,
声明称，尤金尼奥·韦洛蒂先生及其公司，

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri] .
would have the honour of performing before the nobility and gentry .
会 有 这 荣誉 的 表演 前 这 贵族 和 绅 士 .

他将有幸在贵族和绅士面前表演。

[ðə; ði] [bɪl] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [fer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] ['ɪntɪmətɪd] [ðə; ði]
The bill contained the fare which was to be provided , and intimated the
这 账单 包含 这 票价 哪个 曾是 到 是 假如 , 和 暗示 这
[ʰəʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ,
hour of the performance ,
小时 的 这 表现 ,

账单上列明了票价，并注明了演出时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪsɪz][tu;; tə][bi;; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:ts] .
and the prices to be paid for the seats .
和 这 价格 到 是 有薪酬的 为了 这 座位 .

以及购买座位所需支付的价格。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz][tu;; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ru:m] [ə'tætʃt] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
The performance was to take place in a very large room attached to the inn ,
这 表现 曾是 到 拿 地方 在 一个 非常 大的 房间 随附的 到 这 客栈 ,
演出将在旅馆附带的一个非常大的房间里举行。

[wɪtʃ] , ['pri:vɪəs] [tu;; tə][ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [æz; əz][æn; ən]
which , previous to the decadence of the town , had been used as an
哪个 , 以前的 到 这 颓废 的 这 镇 , 有 到过 用过的 作为 一个
[ə'sembli] - [ru:m] .
assembly - room .
集会 - 房间 .

在小镇衰落之前，这里曾被用作集会场所。

[ə; eɪ]['plæt'fɔ:rm][wʌz; wəz] ['i'rektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [əʊt'saɪd] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ðə; ði] [mju:'zɪfənz] ,
A platform was erected on the outside , on which were placed the musicians ,
一个 平台 曾是 竖立 在 这 外部 , 在 哪个 是 放置 这 音乐家 ,
外面搭建了一个平台，乐手们就坐在上面。

[ænd; ənd] [wer] [wi;; wi][ɔ:l] [ə'keɪz(ə)nəli] [meɪd] [ʰəʊər; ɑ:r] [ə'pɪrəns] [ɪn][ʰəʊər; ɑ:r] ['splendɪd] ['dresɪz]
and where we all occasionally made our appearance in our splendid dresses
和 在哪里 我们 全部 偶尔 制成 我们的 外貌 在 我们的 灿烂 连衣裙
[tu;; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
to attract the wonder of the people .
到 吸引 这 想知道 的 这 人们 .

我们偶尔会穿着华丽的礼服出现，吸引人们的目光。

[ðer; ðər][wi;; wi] [strʌtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɔ:l][bʌt; bət] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fli:tə] ,
There we strutted up and down , all but poor little Fleta ,
那里 我们 昂首阔步 向上 和 向下 , 全部 但 贫穷的 小的 弗莱塔 ,
我们昂首阔步地走来走去，除了可怜的小弗莱塔。

[hu:] [ə'pɪrd] [tu;; tə] [ʃrɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [frʌm; frəm] [ɪn'tu:ɪtɪv] ['mɑ:dəsti] .
who appeared to shrink at the display from intuitive modesty .
WHO 出现 到 收缩 在 这 展示 从 直觉的 谦逊 .
出于本能的羞涩，他似乎在这种场面面前显得有些畏缩。

[wen] [ðə; ði]['mju:zɪk] ['si:st] , [ə; eɪ][smɑ:rt] ['pɑ:rlɪ] [brɪ'twi:n] ['melki:pɔ:r] [ænd; ənd][em 'i:] , [ænd; ənd]
When the music ceased , a smart parley between Melchior and me , and
什么时候 这 音乐 停止 , 一个 聪明的 谈判 之间 梅尔基奥尔 和 我 , 和
[ˈfɪləˌtɑ:s] , [ænd; ənd] ['tɪməθi] ,
Philotas , and Timothy ,
菲洛塔斯 , 和 蒂莫西 ,
音乐停止后，梅尔基奥尔和我，还有菲洛塔斯和蒂莫西之间进行了一番机智的交谈。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [fu:lz] , [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ; [ænd; ənd] ['melki:ɹ] [dɪ'klerd] , ['æftər][ðə; ði]
as the two fools , would take place ; and Melchior declared , after the
作为 这 二 傻瓜 , 会 拿 地方 ; 和 梅尔基奥尔 声明 , 后 这
[pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
performance was over ,
表现 曾是 超过 ,

就像那两个傻瓜一样，事情将会发生；演出结束后，梅尔基奥尔宣布：

[ðæt][wi:; wi] [kən'dʌktɪd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ædmə'reɪ(ə)n] .
that we conducted ourselves to admiration .
那 我们 实施 我们自己 到 钦佩 .

我们的行为举止令人钦佩。

" [preɪ] , ['mɪstər] ['fɪlətɑ:s] ,
" **Pray , Mr Philotas ,**
" 祈祷 , 先生 菲洛塔斯 ,

“请您祈祷，菲洛塔斯先生，

[du:][em 'i:][ðə; ði] ['feɪvər] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɑ:r; əɹ] [naʊ] ['prez(ə)nt] ?
do me the favour to tell me how many people you think are now present ?
做 我 这 偏爱 到 告诉 我 如何 许多 人们 你 思考 是 现在 展示 ?

请告诉我你认为现在现场有多少人？

" [sed] ['melki:ɹ] [tu:; tə] [nʌm] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [vɔɪs] .
" **said Melchior to Num , in an imperative voice .**
" 说 梅尔基奥尔 到 数字 , 在 一个 至关重要的 嗓音 .

“梅尔基奥尔用命令的语气对努姆说道。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [nʌm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪdɪ'ɑ:tɪkəl] , ['melənkɑ:li] [feɪs] .
" **I don't know , said Num , looking up with his idiotical , melancholy face .**
" 我 不 知道 , " 说 数字 , 寻找 向上 和 他的 愚蠢的 , 忧郁 脸 .

“我不知道，”努姆抬起头，露出他那傻乎乎的、忧郁的表情说道。

" [ha:] ! [ha:] !
" **Ha ! ha !**
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[ha:] - " [rɔ:rd] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] - ['stu:pɪd] ['ænsər] .
ha ' " roared the crowd at Num's stupid answer .
哈 - " 咆哮 这 人群 在 - 愚蠢的 回答 .

纳姆的回答愚蠢至极，人群哄堂大笑。

" [ðə; ði] ['feləʊz] [ə; eɪ] [fu:l] - " [sed] ['melki:ɹ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['ɔ:diəns] .
" **The fellow's a fool ' said Melchior , to the gaping audience .**
" 这 同伴们 一个 傻子 - " 说 梅尔基奥尔 , 到 这 张开的 观众 .

“那家伙是个傻瓜，”梅尔基奥尔对目瞪口呆的观众说道。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [tel] , [pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] , ['mɪstər] [daɪə'nisiəs] , " [sed] [aɪ] ,
" **Well , then , if he can't tell , perhaps you may , Mr Dionysius , said I ,**
" 出色地 , 然后 , 如果 他 不能 告诉 , 也许 你 可能 , 先生 狄奥尼修斯 , " 说 我 ,
[ə'dresɪŋ] [tɪm] .
addressing Tim .
解决 蒂姆 .

“那么，如果他看不出来，或许您可以看看，狄俄尼索斯先生，”我对蒂姆说道。

" [haʊ] ['meni] , [sɜ:r] ?
" **How many , sir ?**
" 如何 许多 , 先生 ?

“先生，有多少个？ ”

[du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [ænd; ənd] [də'rektli; da'rektli] ? "
 Do you want to know exactly and directly ? "
 做 你 想 到 知道 确切地 和 直接地 ？ "
 你想知道确切的答案吗？

" [jes] , [sɜ:r] , [ɪ'mi:diətli] . "
 " Yes , sir , immediately . "
 " 是的 , 先生 , 立即地 . "
 "是的，先生，马上就办。"

" [wɪ'daʊt] [kaʊntɪŋ] , [sɜ:r] ? "
 " Without counting , sir ? "
 " 没有 计数 , 先生 ? "
 "不用数吗，先生？ "

" [jes] , [sɜ:r] , [wɪ'daʊt] [kaʊntɪŋ] . "
 " Yes , sir , without counting . "
 " 是的 , 先生 , 没有 计数 . "
 "是的，先生，不用数。"

" [wel] [ðen] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] [tel] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [mɪs'teɪk] ; [ðeəz; ðəz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] ['meni]
 " Well then , sir , I will tell , and make no mistake ; there's exactly as many
 " 出色地 然后 , 先生 , 我 将要 告诉 , 和 制作 不 错误 ; 有 确切地 作为 许多
 [ə'geɪn] [æz; əz] [hæf] . "
 again as half . "
 再次 作为 一半 . "
 "那么，先生，我就告诉您了，而且您不必弄错；数量正好是原来的一半。"

" [ha:] ! [ha:] ! [ha:] ! " [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .
 " Ha ! ha ! ha ! " from the crowd .
 " 哈 ! 哈 ! 哈 ! " 从 这 人群 .
 人群中传来“哈哈哈哈！”的声音。

" [ðæt] [wəʊnt] [du:] , [sɜ:r] .
 " That won't do , sir .
 " 那 惯于 做 , 先生 .
 "先生，那样不行。"

[haʊ] ['meni] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [hæf] ? "
 How many may be the half ? "
 如何 许多 可能 是 这 一半 ? "
 那一半可能有多少个？

" [haʊ] ['meni] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [hæf] ?
 " How many may be the half ? "
 " 如何 许多 可能 是 这 一半 ? "
 "一半可能有多少个？ "

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:r'self] , [sɜ:r] ? "
 Do you know yourself , sir ? "
 做 你 知道 你自己 , 先生 ? "
 先生，您了解自己吗？

" [jes] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] [du:] . "
 " Yes , sir , to be sure I do . "
 " 是的 , 先生 , 到 是 当然 我 做 . "
 "是的，先生，我当然愿意。"

" [ðen] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "
 " Then there's no occasion for me to tell you . "
 " 然后 有 不 场合 为了 我 到 告诉 你 . "
 "那我就没必要告诉你了。"

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! [hɑ:] ! "
" **Ha ! ha ! ha !** "
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! "

哈哈哈哈哈！

" [wel] [ðen] , [sɜ:r] , " [kən'tɪnju:d] ['melki:p:r] [tu:; tə] ['fɪlə,tɑ:s] ,
" **Well then , sir ,** " **continued Melchior to Philotas ,**
" 出色地 然后 , 先生 , " 持续 梅尔基奥尔 到 菲洛塔斯 ,

“那么，先生，”梅尔基奥尔继续对菲洛塔斯说道。

" [pər'hæps] [ju:l] [tel] [həʊ] ['meni] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][dʒent(ə)lmən][wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə] ['ɑ:nər]
" **perhaps you'll tell how many ladies and gentlemen we may expect to honour**
" 也许 你会 告诉 如何 许多 女士们 和 先生们 我们 可能 预计 到 荣誉
[ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [tu:; tə] - [naɪt] . "
" **us with their company to - night .** "
" 我们 和 他们的 公司 到 - 夜晚 . "

“或许您可以告诉我们，今晚会有多少位先生女士光临。”

" [həʊ] ['meni] , [sɜ:r] ? "
" **How many , sir ?** "
" 如何 许多 , 先生 ? "

“先生，有多少？ ”

" [jes] , [sɜ:r] , [həʊ] ['meni] . "
" **Yes , sir , how many .** "
" 是的 , 先生 , 如何 许多 . "

“是的，先生，多少个？ ”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [nʌm] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **I'm sure I don't know ,** " **said Num , after a pause .**
" 我是 当然 我 不 知道 , " 说 数字 , 后 一个 暂停 .

“我肯定不知道，”努姆停顿了一下后说道。

" ['pɑ:zətɪvli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [fu:l] [aɪ]['evər] [met] [wɪð; wɪθ] , " [sed] ['melki:p:r] .
" **Positively you are the greatest fool I ever met with ,** " **said Melchior .**
" 积极地 你 是 这 最 傻子 我 曾经 遇见 和 , " 说 梅尔基奥尔 .

“你绝对是我见过的最愚蠢的人，”梅尔基奥尔说道。

" [wel] , [hi:; hi] [dʌz] [ækt][ðə; ði] [fu:l] [æz; əz]['næt(ə)rəl][æz; əz][laɪf] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [kraʊd] .
" **Well , he does act the fool as natural as life ,** " **observed the crowd .**
" 出色地 , 他 做 行为 这 傻子 作为 自然的 作为 生活 , " 观察到 这 人群 .

“嗯，他装傻充愣的样子真是自然极了，”人群中有人评论道。

" [wʌt] [ə; eɪ]['stu:pɪd] [feɪs] [hi:; hi] [dʌz] [pʊt][ɑ:n] ! "
" **What a stupid face he does put on !** "
" 什么 一个 愚蠢的 脸 他 做 放 在 ! "

他那副表情真是愚蠢极了！

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , ['mɪstər] [daɪə'nɪsiəs] , " [sed] [aɪ][tu:; tə]
" **Perhaps you will be able to answer that question ,** **Mr Dionysius ,** " **said I to**
" 也许 你 将要 是 有能力的 到 回答 那 问题 , 先生 狄奥尼修斯 , " 说 我 到
[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

“或许你能回答这个问题，狄俄尼索斯先生，”我对蒂姆说。

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] . "
" **Yes , sir , I know exactly .** "
" 是的 , 先生 , 我 知道 确切地 . "

“是的，先生，我完全明白。”

" [wɛl] , [sɜ:r] , [lets] [hɪr] . "

" **Well , sir , let's hear .** "

" 出色地 , 先生 , 我们来吧 听到 . "

“好的，先生，让我听听。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪti] ['wɪmɪn] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌɡli] [wʌnz] [steɪ]

" **In the first place , all the pretty women will come , and all the ugly ones stay**

" 在 这 第一的 地方 , 全部 这 漂亮的 女性 将要 来 , 和 全部 这 丑陋的 一个 停留

[ə'weɪ] ;

away ;

离开 ;

“首先，所有漂亮的女人都会来，所有丑的女人都会远离；

[ænd; ənd][æz; əz][fɜ:r; fər][ðə; ði][men] , [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ɡɑ:t] ['eni] ['mʌni] [wɪl] [bi:; bi][sɜ:rt(ə)n]

and as for the men , all those who have got any money will be certain

和 作为 为了 这 男人 , 全部 那些 WHO 有 得到 任何 钱 将要 是 肯定

[tu:; tə] [kʌm] ;

to come ;

到 来 ;

至于男人们，凡是有钱的，肯定都会来；

[ðoʊz] [hu:] ['hævnt] , [pʊr] ['devəlz] , [mʌst; məst] [steɪ] [aʊt'saɪd] . "

those who haven't , poor devils , must stay outside . "

那些 WHO 还没有 , 贫穷的 魔鬼 , 必须 停留 外部 . "

那些没有的，可怜的家伙们，只能待在外面了。

" [sə'poʊz] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][bəʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] . "

" **Suppose , sir , you make a bow to the ladies .** "

" 认为 , 先生 , 你 制作 一个 弓 到 这 女士们 . "

“先生，假设您向女士们鞠躬致意。”

" [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [wʌn] , [sɜ:r] ? "

" **A very low one , sir ?** "

" 一个 非常 低的 一 , 先生 ? "

“非常低的吗，先生？ ”

" [jes] , ['veri] [loʊ] [ɪn'di:d] . "

" **Yes , very low indeed .** "

" 是的 , 非常 低的 的确 . "

“是的，确实非常低。”

" [tɪm] [bent] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ]['sʌməsɪt, -set] ['fɔ:rwərd] . "

" **Tim bent his body to the ground , and threw a somerset forward .** "

" 蒂姆 弯曲 他的 身体 到 这 地面 , 和 扔 一个 萨默塞特 向前 . "

蒂姆弯下腰，将一把萨默塞特剑扔了出去。

" [ðer; ðər] , [sɜ:r] ; [aɪ] [boʊd] [soʊ] [loʊ] , [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "

" **There , sir ; I bowed so low , that I came up on the other side .** "

" 那里 , 先生 ; 我 鞠躬 所以 低的 , 那 我 来了 向上 在 这 其他 边 . "

“先生，我鞠躬太低了，结果从另一边冒了出来。”

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! ['kæpɪt(ə)l] ! "

" **Ha ! ha ! capital !** "

" 哈 ! 哈 ! 首都 ! "

“哈哈！资本！

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] . "

" **from the crowd .** "

" 从 这 人群 . "

“从人群中。”

" [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [raʊnd] [tɜ:rn][ɪn][maɪ] [bæk] , [sɜ:r] , " [kən'tɪnju:d] [tɪm] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪm'self] .
" **I've got a round turn in my back , sir , " continued Tim , rubbing himself .**
" 我已经 得到 一个 圆形的 转动 在 我的 后退 , 先生 , " 持续 蒂姆 , 擦 他自己 .

“先生，我的背扭伤了，”蒂姆一边揉着自己一边继续说道。

" [ˈhædnt] [aɪ] [ˈbetər] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] ? "
" **Hadn't I better take it out again ?** "
" 之前没有 我 更好的 拿 它 出去 再次 ? "

“我难道不应该再把它拿出来吗？ ”

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
" **By all means .**
" 经过 全部 方法 .

“当然可以。”

" [tɪm] [θru:] [ə; eɪ][ˈsʌməsɪt, -set] [ˈbækwərdz] .
" **Tim threw a somerset backwards .**
" 蒂姆 扔 一个 萨默塞特 向后 .

蒂姆向后扔了一个萨默塞特球。

" [ðer; ðər] , [sɜ:r] , [ˈɔlz] [raɪt] [naʊ] .
" **There , sir , all's right now .**
" 那里 , 先生 , 一切 正确的 现在 .

“先生，现在一切都好了。”

[wʌn] [ɡʊd] [tɜ:rn] [dɪ'zɜ:rvz] [ə'nʌðər] .
One good turn deserves another .
一 好的 转动 值得 其他 .

善有善报。

[naʊ] [aɪl] [bi:; bi] [ɔ:f] . "
Now I'll be off . "
现在 患病的 是 离开 . "

我这就走了。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jə][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] , [sɜ:r] ? "
" **Where are you going to , sir ?** "
" 在哪里 是 你 去 到 , 先生 ? "

先生，您要去哪里？

" [ˈɡoʊɪŋ] , [sɜ:r] ! !
" **Going , sir ! !**
" 去 , 先生 ! !

“我走了，先生！！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雅弗，《寻找父亲》(Japhet, in Search of a Father)

第5/26页

[waɪ] , [aɪ] [left] [maɪ] ['la:lɪpɔ:p] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪndər] - [bɔ:ks] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [aɪ 'ti:] . "
Why , I left my lollipop in the tinder - box , and I'm going to fetch it ."
为什么 , 我 左边 我的 棒棒糖 在 这 火种 - 盒子 , 和 我是 去 到 拿来 它 . "

“哎呀，我的棒棒糖落在火绒盒里了，我去把它拿回来。”

" [ha:] ! [ha:] ! [ha:] ! "
" **Ha ! ha ! ha !** "
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! "

哈哈哈哈！

" [straɪk] [ʌp] , ['mju:zɪk] ! " [ænd; ənd] ['mæstər] ['dʒʌmbʊʊ] [kə'menst] ['tʌmblɪŋ] .
" **Strike up , music !** " **and Master Jumbo commenced tumbling .**
" 罢工 向上 , 音乐 ! " 和 掌握 巨型 开始 翻滚 .

“奏乐！”巨无霸大师开始翻滚起来。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['elɪɡənt] [wɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
Such was the elegant wit with which we amused and attracted the audience .
这样的 曾是 这 优雅的 有 和 哪个 我们 觉得好笑 和 吸引 这 观众 .

我们正是凭借这种优雅的幽默逗乐并吸引了观众。

[pər'hæps] , [hæd; həd] [wi:; wi] [bɪn] [mɔ:ɹ] [rɪ'faɪnd] , [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)] .
Perhaps , had we been more refined , we should not have been so successful .
也许 , 有 我们 到过 更多的 精制 , 我们 应该 不是 有 到过 所以 成功的 .

或许，如果我们做得更精细一些，就不会取得如此成功了。

[ðæt] ['i:vniŋ] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [fɒl] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hoʊld] .
That evening we had the room as full as it could hold .
那 晚上 我们 有 这 房间 作为 满的 作为 它 可以 抓住 .

那天晚上，房间里挤满了人。

[si:'njɔ:ɹ] - ['eɪliəs] ['melki:ɹ] [ə'stɔ:nɪft] [ðem; ðəm] .
Signor Velotti alias Melchior astonished them .
签名者 - 别名 梅尔基奥尔 惊讶 他们 .

韦洛蒂先生（又名梅尔基奥尔）让他们大吃一惊。

[ðə; ði] [kɑ:rdz] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] — [rɪŋz] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['leɪdi:z] [ʃu:z]
The cards appeared to obey his commands — rings were discovered in lady's shoes
这 牌 出现 到 服从 他的 命令 — 戒指 是 发现 在 女士的 鞋
— ['wɑ:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [bi:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [meɪd] [hoʊl] — [kə'neri] [bɜ:rdz] [flu:] [aʊt]
— **watches were beat to a powder and made whole — canary birds flew out**
— 手表 是 打 到 一个 粉末 和 制成 所有的 — 金丝雀 鸟类 飞翔 出去
[ʌv; əv] [egz] .
of eggs .
的 鸡蛋 .

这些纸牌似乎听从了他的命令——女士的鞋子里发现了戒指——手表被打成粉末又被修复——金丝雀从蛋里飞了出来。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɜ:r; wər] [dɪ'laitɪd] .
The audience were delighted .
这 观众 是 高兴极了 .

观众们欣喜若狂。

[ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] - [pər'fɔ:rməns] [ɑ:n] [ðə; ði] [slæk] ['waɪər] ;
The entertainment closed with Fleta's performance on the slack wire ;
这 娱乐 关闭 和 - 表现 在 这 松弛 金属丝 ;

娱乐节目以弗莱塔在钢丝上的表演结束；

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [wʌz; wəz][ðər; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɹ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] .
and **certainly** **never** **was** **there** **anything** **more** **beautiful** **and** **graceful** .
和 当然 绝不 曾是 那里 任何事物 更多的 美丽的 和 优美 .
而且，世上绝对没有比这更美丽、更优雅的事物了。

[ˈbælənst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwaɪər][ɪn][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] , [ˈweɪvɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
Balanced **on** **the** **wire** **in** **a** **continual** , **waving** **motion** ,
均衡 在 这 金属丝 在 一个 持续的 , 挥手 运动 ,
在钢丝上保持平衡，持续摆动，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə][rˈheɪb(ə)l][hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [hɜ:r; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi]
her **eyes** **fixed** **upon** **a** **point** **to** **enable** **her** **to** **maintain** **her** **position** , **she**
她 眼睛 固定的 之上 一个 观点 到 使能够 她 到 维持 她 位置 , 她
[pərˈfɔ:ɹmd] [ˈsevrəl] [fi:ts] ,
performed **several** **feats** ,
执行 一些 壮举 ,
她目光锁定一点，以此保持姿势，并完成了数项壮举。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][faɪv] [ˈɔ:ɹɪndʒɪz] , [ˈbælənsɪŋ] [sɔwɔ:dz] ,
such **as** **the** **playing** **with** **five** **oranges** , **balancing** **swords** ,
这样的 作为 这 玩耍 和 五 橙子 , 平衡 剑 ,
例如玩五个橘子、平衡剑等游戏

& [si:] . [hɜ:r; hər] [ɪkˈstri:m] [ˈbjʊ:ti] — [hɜ:r; hər] [ˈveri] [ˌpɪktəˈresk] [ænd; ənd] [bɪˈklʌmɪŋ] [dres] — [hɜ:r; hər]
& c . **Her** **extreme** **beauty** — **her** **very** **picturesque** **and** **becoming** **dress** — **her**
& c . 她 极端 美丽 — 她 非常 如画 和 成为 裙子 — 她
[ˈmɔ:ɹnf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] — [hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)l] [ˈmænər] ,
mournful **expression** **and** **downcast** **eyes** — **her** **gentle** **manner** ,
悲哀 表达 和 沮丧 眼睛 — 她 温和的 方式 ,
等等。她绝世的美貌——她那非常漂亮且得体的衣着——她忧伤的表情和低垂的眼神——她温柔的举止，

[əˈpɪəd] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ;
appeared **to** **win** **the** **hearts** **of** **the** **audience** ;
出现 到 赢 这 心 的 这 观众 ;
似乎赢得了观众的喜爱；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈsɪstɪd] [ɔ:f][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈperələs] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈmelki:pɹ]
and **when** **she** **was** **assisted** **off** **from** **her** **perilous** **situation** **by** **Melchior**
和 什么时候 她 曾是 协助 离开 从 她 危险的 情况 经过 梅尔基奥尔
[ænd; ənd][em ˈi:] ,
and **me** ,
和 我 ,
当她被梅尔基奥尔和我帮助脱离险境时，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈkɜ:rtəsi] , [ðə; ði] [ˈplɔ:dɪts] [wɜ:ɹ; wər] [juˈnænɪməs] .
and **made** **her** **graceful** **courtesy** , **the** **plaudits** **were** **unanimous** .
和 制成 她 优美 礼貌 , 这 赞誉 是 一致 .
她举止优雅，赢得了全场一致好评。

[wen] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [dɪˈspɜ:rst] [aɪ] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [preɪz] [hɜ:r; hər] ,
When **the** **company** **dispersed** **I** **went** **to** **her** , **intending** **to** **praise** **her** ,
什么时候 这 公司 分散的 我 去 到 她 , 意图 到 称赞 她 ,
公司解散后，我去找她，想表扬她。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn] [terz] .
but **I** **found** **her** **in** **tears** .
但 我 成立 她 在 眼泪 .
但我发现她时正在哭泣。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [maɪ] [dɪr] [ˈfli:tə] ? "
" **What** **is** **the** **matter** , **my** **dear** **Fleta** ? "
" 什么 是 这 事情 , 我的 亲爱的 弗莱塔 ? "
“亲爱的弗莱塔，你怎么了? ”

" [oʊ] ['nʌθɪŋ] ！
" **O nothing** ！
" 哦 没有什么 ！

“哦，没什么！”

[dəʊnt] [sei] [aɪ][hæv; həv] [biŋ] ['kraɪɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [ber] [aɪ 'ti:] — [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['lʊkɪŋ]
don't say I have been crying — but I cannot bear it — so many people looking
不 说 我 有 到过 哭泣 — 但 我 不能 熊 它 — 所以 许多 人们 寻找
[æt; ət][em 'i:] .
at me .
在 我 ；

别说我哭了——但我受不了——那么多人看着我。

[dəʊnt] [sei] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['melki:pɜ:r] — [aɪ][wəʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔ:r] .
Don't say a word to Melchior — I won't cry any more .
不 说 一个 单词 到 梅尔基奥尔 — 我 惯于 哭 任何 更多的 ；

不要跟梅尔基奥尔说一句话——我不会再哭了。

" ['tʃæptər] [eks,ai'aɪ]
" **Chapter XII**
" 章 十二

第十二章

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] ['hʌmbʌg] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] ['i:gər] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌm,bʌgd] [æz; əz]
It is very easy to humbug those who are so eager to be humbugged as
它 是 非常 简单的 到 骗子 那些 WHO 是 所以 渴望的 到 是 骗人的 作为
['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['hʌmbʌg] — [wi:; wi] [ʃoʊ] [ɑ:r'selvz] [ɪk'sesɪvli] [dɪs'ɪntrəstɪd] ,
people are in this world of humbug — We show ourselves excessively disinterested ,
人们 是 在 这 世界 的 骗子 — 我们 展示 我们自己 过度 无私的 ,

在这个充斥着欺骗的世界里，人们如此渴望被欺骗，所以欺骗他们非常容易——我们表现得异常冷漠，

[wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃɪz] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] .
which astonishes everybody :
哪个 令人惊讶 大家 ；

这令所有人感到惊讶。

[aɪ] [kɪst] [ænd; ænd] [kən'səʊl] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃɪ] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,
I kissed and consoled her ; she threw her arm round my neck ,
我 亲吻 和 安慰 她 ； 她 扔 她 手臂 圆形的 我的 脖子 ；

我亲吻并安慰她；她搂住我的脖子，

[ænd; ænd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [hɪd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
and remained there with her face hid for some time .
和 剩余 那里 和 她 脸 隐藏 为了 一些 时间 ；

她躲在那儿，把脸藏了起来，待了好一会儿。

[wi:; wi] [ðen] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [æt; ət] ['sʌpər] .
We then joined the others at supper .
我们 然后 加入 这 其他的 在 晚餐 ；

然后我们和其他人一起吃了晚饭。

['melki:pɜ:r] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [sək'ses] , [ænd; ænd] ['haɪli] [preɪzd] [ðə; ðɪ] [kən'dʌkt]
Melchior was much pleased with our success , and highly praised the conduct
梅尔基奥尔 曾是 很多 高兴 和 我们的 成功 , 和 高度 赞扬 这 执行
[ʌv; əv] ['tɪməθi] [ænd; ænd][maɪ'self] ,
of Timothy and myself ,
的 蒂莫西 和 我 ,

梅尔基奥尔对我们的成功非常满意，并高度赞扬了蒂莫西和我的表现。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'naʊnst] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ə'tempt] , [fa:r] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz][ekspek'teɪ(ə)nz] .
which he pronounced was , for the first attempt , far beyond his expectations .
哪个 他 发音 曾是 , 为了 这 第一的 试图 , 远的 超过 他的 期望 ；

他表示，作为第一次尝试，这远远超出了他的预期。

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] — — [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] ,
We continued to astonish all the good people of — — for five days ,
我们 持续 到 震惊 全部 这 好的 人们 的 — — 为了 五 天 ,
我们连续五天让——的所有善良人们感到震惊,

[wen] [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ɪnˈduːbɪtəb(ə)l][fækt] ,
when we discovered the indubitable fact ,
什么时候 我们 发现 这 毋庸置疑 事实 ,
当我们发现这个无可辩驳的事实时,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] ,
that there was no more money to be extracted from their pockets ,
那 那里 曾是 不 更多的 钱 到 是 提取 从 他们的 口袋 ,
他们口袋里已经再也榨不出钱了。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riˈzjuːmd] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈjuːzuəl] [kloʊðz] [ænd; ənd] [smaːk] [fraːks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
upon which we resumed our usual clothes and smock frocks , and with
之上 哪个 我们 恢复 我们的 通常 衣服 和 罩衫 连衣裙 , 和 和
[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbʌndlɪz] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][hændz] ,
our bundles in our hands ,
我们的 捆绑 在 我们的 双手 ,
于是我们换回了平常的衣服和罩衫,手里提着包裹。

[set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈmɑːrkɪt] [taʊn] , [əˈbaʊt] [ˈfɪftiːn] [maɪlɪz] [ˈdɪstənt] .
set off for another market town , about fifteen miles distant .
放 离开 为了 其他 市场 镇 , 关于 十五 英里 遥远 .
出发前往大约十五英里外的另一个集镇。

[ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [səkˈsesf(ə)l] ,
There we were equally successful ,
那里 我们 是 同样地 成功的 ,
我们在那里也同样取得了成功。

[ænd; ənd] [ˈmelkiːr] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhævɪŋ] [pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l]
and Melchior was delighted with our having proved such a powerful
和 梅尔基奥尔 曾是 高兴极了 和 我们的 拥有 已证实 这样的 一个 强大的
[ækwɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːp] :
acquisition to his troop :
获得 到 他的 部队 :
梅尔基奥尔对我们为他的部队带来的如此强大的助力感到非常高兴:

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [dwel] [tuː] [lɔːŋ] [əˈpɑːn][wʌn][ˈsʌbdʒekt] , [aɪ][[æ; əl][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈriːdər] [ðæt] ,
but not to dwell too long upon one subject , I shall inform the reader that ,
但 不是 到 住 也 长的 之上 一 主题 , 我 将 通知 这 读者 那 ,
但为了避免在一个话题上花费过多时间,我谨告知读者:

[ˈæftər][ə; eɪ][trɪp][ʌv; əv][sɪks] [wiːks] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [wel] [rɪˈsiːvd] ,
after a trip of six weeks , during which we were very well received ,
后 一个 旅行 的 六 周 , 期间 哪个 我们 是 非常 出色地 已收到 ,
经过六周的旅行,期间我们受到了非常热情的接待,

[wiː; wi][wʌns] [mɔːr] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
we once more returned to the camp ,
我们 一次 更多的 返回 到 这 营 ,
我们再次返回营地。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈloʊkeɪtɪd] [wɪˈðɪn] [faɪv] [maɪlɪz] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][læst] [siːn] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] .
which had located within five miles of our last scene of action .
哪个 有 位于 之内 五 英里 的 我们的 最后的 场景 的 行动 .
它位于我们上次行动地点五英里范围内。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ˈkɑːntent] — [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd][rest][frʌm; frəm]
Every one was content — we were all glad to get back and rest from
每一个 一 曾是 内容 一 我们 是 全部 高兴的 到 得到 后退 和 休息 从
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪbər] .
our labours .
我们的 劳动 .

每个人都很满足——我们都很高兴能回来休息，结束一天的劳作。

[ˈmelkiːr] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprɔːfɪts] ,
Melchior was pleased with his profits ,
梅尔基奥尔 曾是 高兴 和 他的 利润 ,
梅尔基奥尔对他的收益很满意。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfliːtə] [oʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][sɪˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tent] ,
poor little Fleta overjoyed to be once more in the seclusion of her tent ,
贫穷的 小的 弗莱塔 欣喜若狂 到 是 一次 更多的 在 这 隔离 的 她 帐篷 ,
可怜的小弗莱塔很高兴能再次回到她那僻静的帐篷里。

[ænd; ənd] - [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈfɜːrtʃən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
and Nattée very glad to hear of our good fortune , **and to see her**
和 - 非常 高兴的 到 听到 的 我们的 好的 财富 , 和 到 看 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

娜蒂听到我们的好运非常高兴，也很高兴见到她的丈夫。

[ˈtɪməθi] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pruːvd] [ɑːrˈselvz] [soʊ][ˈjuːsf(ə)l] ,
Timothy and I had already proved ourselves so useful ,
蒂莫西 和 我 有 已经 已证实 我们自己 所以 有用 ,
蒂莫西和我早已证明了我们非常有用，

[ðæt] [ˈmelkiːr] [ˈtriːtɪd] [juːˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈkɔːnfɪdəns] — [ænd; ənd]
that Melchior treated us with the greatest friendship and confidence — and
那 梅尔基奥尔 治疗 我们 和 这 最 友谊 和 信心 — 和
[hiː; hi] [meɪd] [juːˈes][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡeɪnz] ,
he made us a present out of the gains ,
他 制成 我们 一个 展示 出去 的 这 收益 ,
梅尔基奥尔对我们非常友好和信任——他还用赚来的钱送给我们一份礼物。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ɪɡˈzɜːʃənz] ; [tuː; tə][emˈliː][hiː; hi] [ɡeɪv] [ten] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈtɪməθi] [faɪv] , [paʊndz] .
for our exertions ; to me he gave ten , and to Timothy five , pounds .
为了 我们的 努力 ; 到 我 他 给予 十 , 和 到 蒂莫西 五 , 磅 .
为了表彰我们的努力，他给了我十英镑，给了提摩太五英镑。

" [ðer; ðər] , [ˈdʒeɪfɛθ] ,
" **There , Japhet** ,
" 那里 , 雅弗 ,
“好了，雅菲特，

[hæd; həd][juː; jʊ] [haɪrd] [jɔːrˈself] [aɪ][ʊd; ʃəd] [nɔːt][hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [ˈʃɪlɪŋ]
had you hired yourself I should not have paid you more than seven shillings
有 你 雇用 你自己 我 应该 不是 有 有薪酬的 你 更多的 比 七 先令
[pər] [wiːk] ,
per week ,
每 星期 ,
如果你是自己雇佣我，我每周最多只会付给你七先令。

[ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [fuːd] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [əˈknɑːlɪdʒ] [ðæt] [fɔːr; fər] [sɪks] [wiːks] [ðæt] [ɪz] [nɑːt]
finding you in food ; but you must acknowledge that for six weeks that is not
寻找 你 在 食物 ; 但 你 必须 承认 那 为了 六 周 那 是 不是
[bæd] [peɪ] .
bad pay .
坏的 支付 .

你在食物方面找到了工作；但你必须承认，六周的薪水并不算差。

[haʊˈevər] , [jʊr; jər] [ˈɜːrniŋz] [wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [səkˈses] ,
However , your earnings will depend upon our success ,
然而 , 你的 收益 将要 依赖 之上 我们的 成功 ,
但是，你的收入将取决于我们的成功。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌt] [ˈbetər] [θɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wen] [nekst]
and I rather think that we shall make a much better thing of it when next
和 我 相当 思考 那 我们 将 制作 一个 很多 更好的 事物 的 它 什么时候 下一个
[wiː; wi][stɑːrt] ,
we start ,
我们 开始 ,

而且我认为，下次我们再开始的时候，一定会做得更好。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ; [bʌt; bət] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə]
which will be in about a fortnight ; but we have some arrangements to
哪个 将要 是 在 关于 一个 两星期 ; 但 我们 有 一些 安排 到
[meɪk] .
make .
制作 .

大概还有两周时间；但我们还需要做一些安排。

[hæz; həz] [ˈtɪməθi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeməri] ? "
Has Timothy a good memory ? "
有 蒂莫西 一个 好的 记忆 ? "

蒂莫西的记忆力好吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] . "
" **I think he has .** "
" 我 思考 他 有 . "

“我认为他有。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] .
" **That is well .**
" 那 是 出色地 .

“那很好。”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] - [waɪz] [mæn] ,
I told you before that we are to try the ' Wise Man ,
我 讲述 你 前 那 我们 是 到 尝试 这 - 明智的 男人 ,

我之前告诉过你，我们要去尝试“智者”

- — [bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] - [ɪn] [pleɪ] .
' — **but first we must have Nattée in play .**
- — 但 第一的 我们 必须 有 - 在 玩 .

——但首先我们必须让纳蒂上场比赛。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər] — — , " [ˈmenʃənɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwaɪət] [taʊn] [əˈbaʊt] [fɔːr]
To - morrow we will start for — — , " mentioning a small quiet town about four
到 - 明天 我们 将要 开始 为了 — — , " 提及 一个 小的 安静的 镇 关于 四
[maɪlz] [ɔːf] .
miles off .
英里 离开 .

明天我们将出发前往——，“这里指的是大约四英里外的一个安静的小镇。

[wiː wi][did][soʊ] , [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [nuːn] , [pɪtʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
We did so , early the next morning , and arrived about noon , pitching our
我们 做过 所以 , 早期的 这 下一个 早晨 , 和 到达的 关于 中午 , 投球 我们的
[tents] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] ,
tents on the common ,
帐篷 在 这 常见的 ,
第二天一大早我们就出发了, 大约中午到达, 在公共草地上搭起了帐篷。

[nɑːt][faɪr][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ;
not far from the town ;
不是 远的 从 这 镇 ;
离镇子不远;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [wiː; wi] [left] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [gæŋ] [bɪˈhaɪnd] .
but in this instance we left all the rest of our gang behind .
但 在 这 实例 我们 左边 全部 这 休息 的 我们的 帮派 在后面 .
但这一次, 我们把其他所有团伙成员都抛在了身后。

[ˈmeɪltʃɜːz] [oʊn] [ˈpɑːrti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tents] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]
Melchior's own party and his two tents were all that were brought by the
梅尔基奥尔的 自己的 派对 和 他的 二 帐篷 是 全部 那 是 带来 经过 这
[ˈdɒŋkɪz] .
donkeys .
驴 .

梅尔基奥尔一行人和他自己的两顶帐篷就是驴子们运来的全部东西。
[ˈmelkɪɔːr] [ænd; ənd][aɪ] , [drest] [æz; əz] [ˈkʌntriːmɪn] , [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [dʌsk] ,
Melchior and I , dressed as countrymen , went into the town at dusk ,
梅尔基奥尔 和 我 , 穿着 作为 同胞们 , 去 进入 这 镇 在 黄昏 ,
我和梅尔基奥尔乔装成乡下人, 在黄昏时分进了城。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [sɔːrt][ʌ; əv] [ɪn] ,
and entered a respectable sort of inn ,
和 进入 一个 可敬 种类 的 客栈 ,
于是, 他们走进了一家还算体面的旅店。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [siːts] [æt; ət][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [teɪblz] [ɪn][ðə; ði][tæp - [ruːm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi]
taking our seats at one of the tables in the tap - room , and , as we
采取 我们的 座位 在 一 的 这 表格 在 这 轻敲 - 房间 , 和 , 作为 我们
[hæd; həd] [ɔːˈredi] [plænd] ,
had already planned ,
有 已经 计划 ,
我们在酒吧间的一张桌子旁落座, 然后, 正如我们之前计划的那样,

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [bɪr] ,
after we had called for beer ,
后 我们 有 称为 为了 啤酒 ,
我们点了啤酒之后,

[kəˈmenst] [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈdrɪŋkɪŋ]
commenced a conversation in the hearing of the others who were sitting drinking
开始 一个 对话 在 这 听力 的 这 其他的 WHO 是 坐着 喝
[ænd; ənd] [ˈsmʊʊkɪŋ] .
and smoking .
和 吸烟 .
当着其他正在喝酒抽烟的人的面, 他开始和他们交谈。

" [wel] , [aɪ] [ˈnevər] [wɪl] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] — [ɪts] [ɔːl] [tʃɪːt] [ænd; ənd] [ˈtrɪkəri] , " [sed] [ˈmelkɪɔːr] ,
" **Well , I never will believe it — it's all cheat and trickery ,** " **said Melchior ,**
" 出色地 , 我 绝不 将要 相信 它 — 它是全部 欺骗 和 诡计 " , " 说 梅尔基奥尔 ,
“哼, 我永远也不会相信——这全是骗人的伎俩,”梅尔基奥尔说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli][du:][,aɪ 'ti:] [tuː; tə] [pɪk] [jɔː; jər] ['pɑːkɪt] .
" and they only do it to pick your pocket .
" 和 他们 仅有的 做 它 到 挑选 你的 口袋 .

他们这样做只是为了偷你的钱包。

[tel] [jɔː; jər] ['fɔːrtʃən] , [ɪn'diːd] !
Tell your fortune , indeed !
告诉 你的 财富 , 的确 !

算命啊！

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] [ænd; ənd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] . "
I suppose she promised you a rich wife and half - a - dozen children . "

我想她大概是答应给你娶个富婆，生六个孩子吧。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [fɔːr; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['mæri] ;
" No , she did not , " replied I , " for I am too young to marry ;
" 不 , 她 做过 不是 , " 回复 我 , " 为了 我 是 也 年轻的 到 结婚 ;

“不，她没有，”我回答说，“因为我还太年轻，不能结婚；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [,em 'i:] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [hæz; həz] ['hæpənd] . "
but she told me what I know has happened . "
但 她 讲述 我 什么 我 知道 有 发生 . "

但她告诉我的事情，我知道已经发生了。

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" Well , what was that ? "
" 出色地 , 什么 曾是 那 ? "

“那是什么？”

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [,em 'i:] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['mærid] [ə'gen] ,
" Why , she told me that my mother had married again ,
" 为什么 , 她 讲述 我 那 我的 母亲 有 已婚 再次 ,

“她告诉我，我母亲再婚了。”

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [,em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [maɪ] [bred] . "
and turned me out of doors to work for my bread . "
和 转向 我 出去 的 门 到 工作 为了 我的 面包 . "

他们把我赶到外面，让我出去打工挣面包。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] . "
" But she might have heard that . "
" 但 她 可能 有 听到 那 . "

“但她可能听到了。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ?
" How could she ?
" 如何 可以 她 ?

她怎么能这样？

[noʊ] , [ðæts] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [,em 'i:] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊl] [ɑːn] [maɪ] [niː] ,
No , that's not possible ; but she told me I had a mole on my knee ,
不 , 那就是 不是 可能的 ; 但 她 讲述 我 我 有 一个 痣 在 我的 膝盖 ,

不，那不可能；但她告诉我我膝盖上有颗痣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [lʌk] .
which was a sign of luck .
哪个 曾是 一个 符号 的 运气 .

这是好运的象征。

[naʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] ? "
Now how could she know that ? "
现在 如何 可以 她 知道 那 ? "

她怎么会知道呢？

" [wel] , [aɪ][grænt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑ:d] — [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [els] [dɪd][fɪː; fɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] ? "

" **Well , I grant that was odd — and pray what else did she promise you ?** "

" 出色地 , 我 授予 那 曾是 奇怪的 — 和 祈祷 什么 别的 做过 她 承诺 你 ? "

" 嗯 , 我承认这很奇怪——请问她还答应过你什么 ? "

" [waɪ] , [fɪː; fɪ] [sed] , [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdɪrɪst] [frend] [tuː; tə] - [naɪt] .

" **Why , she said , that I should meet with my dearest friend to - night .**

" 为什么 , 她 说 , 那 我 应该 见面 和 我的 亲爱的 朋友 到 - 夜晚 .

" 为什么呢 ? "她说道 , "因为我今晚应该和我最亲爱的朋友见面。"

[naʊ] [ðæt] [dʌz] [ˈpʌz(ə)] [em ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

Now that does puzzle me , for I have but one in the world ,

现在 那 做 谜 我 , 为了 我 有 但 一 在 这 世界 ,

这确实让我很困惑 , 因为我全世界只有一个这样的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɔːŋ] [wei] [ɔːf] . "

and he is a long way off . "

和 他 是 一个 长的 方式 离开 . "

他离目的地还很远。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [mi:t] [jʊr; jər] [frend] , [ðen] [aɪl] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ,

" **Well , if you do meet your friend , then I'll believe her ; but if not ,**

" 出色地 , 如果 你 做 见面 你的 朋友 , 然后 患病的 相信 她 ; 但 如果 不是 ,

" 好吧 , 如果你真的见到了你的朋友 , 那我就会相信她 ; 但如果没见到 ,

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [ges] - [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] —

it has been all guess - work ; and pray what did you pay for all this —

它 有 到过 全部 猜测 - 工作 ; 和 祈祷 什么 做过 你 支付 为了 全部 这 —

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] ,

was it a shilling ,

曾是 它 一个 先令 ,

这一切都是猜测 ; 请问你为这一切付出了多少钱——是一先令吗 ?

[ɔːr][dɪd][fɪː; fɪ] [pɪk] [jʊr; jər] [ˈpɔːkɪt] ? "

or did she pick your pocket ? "

或者 做过 她 挑选 你的 口袋 ? "

还是她偷了你的钱包 ?

" [ðæts] [wʌt] [ˈpʌzlz] [em ˈiː] , — [fɪː; fɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] .

" **That's what puzzles me , — she refused to take anything .**

" 那就是 什么 谜题 我 , — 她 拒绝 到 拿 任何事物 .

" 这让我很困惑 , ——她什么都不肯接受。"

[aɪ] [ɔːˈfərd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [sed] , - [noʊ] ;

I offered it again and again , and she said , ' No ;

我 提供 它 再次 和 再次 , 和 她 说 , - 不 ;

我一再提议 , 但她都说 : "不 ;

[ðæt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] — [ðæt] [hɜːr; hər][ɡɪft] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊld] . - "

that she would have no money — that her gift was not to be sold . ' "

那 她 会 有 不 钱 — 那 她 礼物 曾是 不是 到 是 卖 . - "

她不会有任何钱——她的礼物不能出售。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ɑ:d] .

" **Well , that is odd .**

" 出色地 , 那 是 奇怪的 .

" 嗯 , 这很奇怪。"

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [sez] , " [sed] [ˈmelkiːr] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,

Do you hear what this young man says , " said Melchior , addressing the others ,

做 你 听到 什么 这 年轻的 男人 说道 , " 说 梅尔基奥尔 , 解决 这 其他的 ,

"你们听到这位年轻人说的话了吗 ? "梅尔基奥尔对其他人说道。

[hu:] [hæd; həd] ['swa:ləʊd] ['evri] [wɜ:rd] .
who had swallowed every word .
WHO 有 吞咽 每一个 单词 .

他把每个字都吞了下去。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn] ; " [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] ? " **Yes , " replied one ; " but who is this person ? "** " 是的 , " 回复 一 ; " 但 WHO 是 这 人 ? "

“是的,”其中一人回答说,“但这人是谁呢? ”

" [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [aɪ][eɪ'em][təʊld] . **The queen of the gipsies , I am told** . " 这 女王 的 这 吉普赛人 , 我 是 讲述 .

“据说她是吉普赛女王。”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][maɪ][laɪf] — [hɜ:r; hər] [aɪ] [goʊz] [raɪt] [θru:] [ju;; jʊ] . **I never saw such a wonderful woman in my life — her eye goes right through you** . 我 绝不 锯 这样的 一个 精彩的 女士 在 我的 生活 — 她 眼睛 去 正确的 通过 你 .

我一生中从未见过如此了不起的女人——她的眼神仿佛能看穿你。

[aɪ][met][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi; ji] [pæst] , [ʃi; ji] [dra:pt] [ə; eɪ] **I met her on the common , and , as she passed , she dropped a** 我 遇见 她 在 这 常见的 , 和 , 作为 她 通过了 , 她 掉落 一个 ['hæŋkərtʃɪf] . **handkerchief** . 手帕 .

我在公园里遇见了她,她经过时,掉了一块手帕。

[aɪ][ræn] [bæk] [tu;; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi;; ji] [θæŋkt] [em 'i:] , [ænd; ənd] [sed] , **I ran back to give it her , and then she thanked me , and said ,** 我 跑 后退 到 给 它 她 , 和 然后 她 谢谢 我 , 和 说 ,

我跑回去把东西给她,她谢了我,然后说:

- ['oʊpən][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd][let][em 'i:] [si:] [ðə; ði][pɑ:m] . ' **Open your hand and let me see the palm** . - 打开 你的 手 和 让 我 看 这 棕榈 .

伸出手掌,让我看看你的手心。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [greɪt] [laɪnz] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] ['fɜ:rtənət] ; - **Here are great lines , and you will be fortunate ; ' -** 这里 是 伟大的 线条 , 和 你 将要 是 幸运 ; -

这些都是很棒的句子,你会很幸运的;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi;; ji][təʊld][em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] , [ænd; ənd][bɪd][gɑ:d] [bles] [em 'i:] . " **and then she told me a great deal more , and bid God bless me** . " 和 然后 她 讲述 我 一个 伟大的 交易 更多的 , 和 出价 上帝 保佑 我 . "

然后她又跟我说了许多,并祈求上帝保佑我。

" [ðen] [ɪf] [ʃi;; ji] [sed] [ðæt] , [ʃi;; ji] ['kænɑ:t] [hæv; həv] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] , " [əb'zɜ:rvd] **Then if she said that , she cannot have dealings with the devil , " observed** " 然后 如果 她 说 那 , 她 不能 有 交易 和 这 魔鬼 , " 观察到 ['melkiɔ:r] . **Melchior** . 梅尔基奥尔 .

“如果她真这么说了,那她就不可能与魔鬼打交道了,”梅尔基奥尔说道。

" ['veri] [ɑ:d] — ['veri] [streɪndʒ] — [teɪk] [noʊ] ['mʌni] — [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , " [wʌz; wəz] ['ekəʊd] **Very odd — very strange — take no money — queen of the gipsies , " was echoed** " 非常 奇怪的 — 非常 奇怪的 — 拿 不 钱 — 女王 的 这 吉普赛人 , " 曾是 回声 [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] . **from all sides** . 从 全部 侧面 .

“非常奇怪——非常古怪——不收钱——吉普赛女王,”四面八方传来这样的声音。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑ:rneɪd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['wɒndə] , [wen] [hu:] [ʊd; ʒəd] [kʌm] [ɪn] ,
The landlady and the barmaid listened with wonder , when who should come in ,
这 房东 和 这 招待员 听着 和 想知道 , 什么时候 WHO 应该 来 在 ,
[æz; əz] ['pri:vɪəsli] [ə'gri:d] ,
as previously agreed ,
作为 之前 同意 ,

女房东和女招待好奇地听着, 想知道什么时候会有人进来, 就像之前约定的那样。

[bʌt; bət] ['tɪməθi] .
but Timothy .
但 蒂莫西 .

但是提摩太。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] , ['si:zɪŋ] [em 'i:][baɪ][ðə; ði]
I pretended not to see him , but he came up to me , seizing me by the
我 假装 不是 到 看 他 , 但 他 来了 向上 到 我 , 抓住 我 经过 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,

我假装没看见他, 但他走过来, 抓住我的手。

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " ['wɪlsn] , [hæv; həv][ju:; jʊ]
and shaking it with apparent delight , and crying , " Wilson , have you
和 摇晃 它 和 明显 喜 , 和 哭泣 , " 威尔逊 , 有 你
[fər'gɑ:t] [smɪθ] ? "
forgot Smith ? "
忘了 史密斯 ? "

他摇晃着它, 显然很高兴, 并喊道: “威尔逊, 你忘了史密斯吗? ”

" [smɪθ] ! " [kraɪd][aɪ] , ['lʊkɪŋ] ['z:rnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Smith ! " cried I , looking earnestly in his face .**
" 史密斯 ! " 哭 我 , 寻找 切实 在 他的 脸 .

“史密斯!”我喊道, 目光坚定地望着他的脸。

" [waɪ] , [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] .
" **Why , so it is .**
" 为什么 , 所以 它 是 .

“是啊, 就是这样。”

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [hɪr] ? "
How came you here ? "
如何 来了 你 这里 ? "

你是怎么来到这里的?

" [aɪ] [left] ['dʌblɪn] [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , " [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ['ɪntu:] [ðɪs] [haʊs]
" **I left Dublin three days ago , " replied he , " but how I came here into this house**
" 我 左边 都柏林 三 天 前 , " 回复 他 , " 但 如何 我 来了 这里 进入 这 房子
,
.
,

“我三天前离开了都柏林,”他回答说, “但我怎么会来到这栋房子里呢? ”

[ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [ðæt] ['evər] [ə'kɜ:rd] .
is one of the strangest things that ever occurred .
是 一 的 这 最奇怪的 事物 那 曾经 发生 .

这是有史以来发生的最奇怪的事情之一。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ʊɒvər][ðə; ði] ['kɑːmən] , [wen] [ə; eɪ][tɔːl] ['hænsəm] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] ,
I was walking over the common , when a tall handsome woman looked at me ,
我 曾是 步行 超过 这 常见的 , 什么时候 一个 高的 英俊的 女士 看起来 在 我 ,
[ænd; ænd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

我正走过公共绿地，这时一位身材高挑、容貌姣好的女子看着我，说道：

- [jʌŋ] [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][θɜːrd] ['pʌblɪk] - [haʊs] [juː; jʊ] [pæs] ,
' Young man , if you will go into the third public - house you pass ,
- 年轻的 男人 , 如果 你 将要 去 进入 这 第三 民众 - 房子 你 经过 ,
“年轻人，如果你愿意走进你路过的第三家酒馆，

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [æn; ən][oʊld] [frend] , [huː] [ɪks'pekts] [juː; jʊ] . -
you will meet an old friend , who expects you . '
你 将要 见面 一个 老的 朋友 , WHO 预期 你 . -
你会遇到一位老朋友，他正在等你。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'iː] ,
I thought she was laughing at me ,
我 想法 她 曾是 笑 在 我 ,
我以为她在嘲笑我，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː] ['mætəd] ['veri] ['lɪt(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [haʊs] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [θɔːt] ,
but as it mattered very little in which house I passed the night , I thought ,
但 作为 它 重要 非常 小的 在 哪个 房子 我 通过了 这 夜晚 , 我 想法 ,
但我想，我在哪家过夜其实并不重要。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] . "
for the fun of the thing I might as well take her advice . "
为了 这 乐趣 的 这 事物 我 可能 作为 出色地 拿 她 建议 . "
为了好玩，我不妨听听她的建议。

" [haʊ] [streɪndʒ] ! " [kraɪd] ['melkiːr] , " [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][tʊəld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi]
" How strange ! " cried Melchior , " and she told him the same — that is , he
" 如何 奇怪的 ! " 哭 梅尔基奥尔 , " 和 她 讲述 他 这 相同的 — 那 是 , 他
[wɒd] [miːt] [ə; eɪ] [frend] . "
would meet a friend . "
会 见面 一个 朋友 . "
“真奇怪！”梅尔基奥尔喊道，“她也告诉他同样的事情——也就是说，他会遇到一个朋友。”

" [streɪndʒ] — ['veri] [streɪndʒ] — ['wʌndərf(ə)] — [ə'stɔːnɪʃɪŋ] ! " [wʌz; wəz] ['ekəʊd] [frʌm; frəm][ɔːl]
" Strange — very strange — wonderful — astonishing ! " was echoed from all
" 奇怪的 — 非常 奇怪的 — 精彩的 — 惊人 ! " 曾是 回声 从 全部
[ˈkwɔːrtərz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [ɪ'stæblɪʃt] .
quarters , and the fame of the gipsy was already established .
四分之一 , 和 这 名声 的 这 吉普赛人 曾是 已经 已确立的 .

“奇怪——非常奇怪——奇妙——惊人！”这样的赞叹声从四面八方传来，吉普赛人的名声就此确立。

['tɪməθi] [ænd; ænd][aɪ][sæt] [daʊn] [tə'geðər] , [kən'vəːsɪŋ] [æz; əz][oʊld] [frendz] ,
Timothy and I sat down together , conversing as old friends ,
蒂莫西 和 我 卫星 向下 一起 , 对话 作为 老的 朋友们 ,
我和蒂莫西坐下来，像老朋友一样聊天。

[ænd; ænd] ['melkiːr] [went] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈnær,eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)]
and Melchior went about from one to the other , narrating the wonderful
和 梅尔基奥尔 去 关于 从 — 到 这 其他 , 叙述 这 精彩的
[ə'kɜːrəns] [tɪl] [pæst] ['mɪdnɑɪt] ,
occurrence till past midnight ,
发生 直到过去的 午夜 ,

于是梅尔基奥尔挨个向众人讲述这件奇妙的事情，一直讲到过了午夜。

[wen] [wi:; wi][ɔ:l] [θri:] [tʊk] [bedz][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtrævələz] .
when we all three took beds at the inn , as if we were travellers .
什么时候 我们 全部 三 采取 床 在 这 客栈 , 作为 如果 我们 是 旅行者 .

我们三人像旅客一样，在客栈里找了张床睡。

[ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ˈsɜ:kjəleɪtəd, ˈsɜ:kjəleɪtɪd] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ɪnˈdʒɒst] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)]
The report which we had circulated that evening induced many people
这 报告 哪个 我们 有 流通 那 晚上 诱导 许多 人们

[tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] - ,
to go out to see Nattée ,
到 去 出去 到 看 - ,

当晚我们散发的那份报告促使许多人出门去看纳泰。

[hu:] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [nʊʊ] [ˈnʊʊtɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ænd; ænd] [wen] [æskt] [tu:; tə] [tel] [ˈfɔ:tʃənz]
who appeared to take no notice of them ; and when asked to tell fortunes
WHO 出现 到 拿 不 注意 的 他们 ; 和 什么时候 问 到 告诉 财富

,
:
,

他们似乎对他们置之不理；当被要求算命时，

[weɪvd] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] .
waved them away with her hand .
挥手 他们 离开 和 她 手 .

她挥手把他们赶走了。

[bʌt; bət] , [ɔ:lˈðʊʊ] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] [meɪltʃɜ:z] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz]
But , although this plan of Melchior's was , for the first two or three days
但 , 虽然 这 计划 的 梅尔基奥尔的 曾是 , 为了 这 第一的 二 或者 三 天

[ˈveri] [ɪkˈspi:diənt] ,
very expedient ,
非常 权宜 ,

但是，尽管梅尔基奥尔的这个计划在前两三天非常方便，

[jet] , [æz; əz][aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [læst] , [ˈtɪməθi] , [hu:] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][emˈi:][æt; ət]
yet , as it was not intended to last , Timothy , who remained with me at
然而 , 作为 它 曾是 不是 故意的 到 最后的 , 蒂莫西 , WHO 剩余 和 我 在

[ðə; ði] [ɪn] ,
the inn ,
这 客栈 ,

然而，这段时光注定不会长久，留在旅店陪伴我的蒂莫西，

[bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑ:rmeɪd] , [ænd; ænd] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][moʊst][ʌv; əv]
became very intimate with the barmaid , and obtained from her most of
成为 非常 亲密的 和 这 招待员 , 和 获得 从 她 最多 的

[ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
the particulars of her life .
这 细节 的 她 生活 .

他与酒吧女招待关系非常亲密，并从她那里了解了她生活的大部分细节。

[aɪ] , [ɔ:lsoʊ] , [frʌm; frəm] [rɪˈpi:tɪd] [kɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlændleɪdi] , [rɪˈsi:vɪd] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈveri]
I , also , from repeated conversations with the landlady , received information very
我 , 还 , 从 重复 对话 和 这 房东 , 已收到 信息 非常

[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [ˈrelətɪv] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
important , relative to herself ,
重要的 , 相对的 到 她自己 ,

此外，通过与房东太太的多次交谈，我也获得了一些与她本人相关的非常重要的信息。

[ænd; ænd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməlɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
and many of the families in the town ,
和 许多 的 这 家庭 在 这 镇 ,

镇上的许多家庭，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌlˈtɪəriə] [ˈɑːbdʒekt] ,
but as the employment of Nattée was for an ulterior object ,
但 作为 这 就业 的 - 曾是 为了 一个 后方 目的 ,
但由于纳泰的任职另有目的,

[wiː; wi] [kənˈtentɪd] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈgeɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi]
we contented ourselves with gaining all the information we could before we
我们 满足 我们自己 和 获得 全部 这 信息 我们 可以 前 我们
[prəˈsiːdɪd] [ˈfɜːrðər] .
proceeded further .
继续 更远 .

我们满足于在采取进一步行动之前尽可能地获取所有信息。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wiːk] ,
After we had been there a week ,
后 我们 有 到过 那里 一个 星期 ,
我们在那里待了一周后,

[ænd; ænd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɑːrveləsli] [ɪnˈkriːst] — [ˈmeni]
and the fame of the gipsy woman had been marvellously increased — many
和 这 名声 的 这 吉普赛人 女士 有 到过 奇妙地 增加 — 许多
[θɪŋz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈsɜːrtɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ˈtruːli] [ɪmˈprɑːbəbl] — [ˈmelkiɔːr]
things having been asserted of her which were indeed truly improbable — Melchior
事物 拥有 到过 断言 的 她 哪个 是 的确 真的 不太可能 — 梅尔基奥尔
[əˈgriːd] [ðæt] [ˈtɪməθi] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈsweɪd] [ðə; ði][ˈbɑːrmeɪd][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] [ˈwʊmən] [wʊd]
agreed that Timothy should persuade the barmaid to try if the gipsy woman would
同意 那 蒂莫西 应该 说服 这 招待员 到 尝试 如果 这 吉普赛人 女士 会
[tel] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] :
tell her fortune :
告诉 她 财富 :

吉普赛女人的名声因此大大提升——关于她有很多确实不太可能的事情被断言——梅尔基奥尔同意让蒂莫西去劝说酒吧女招待，看看吉普赛女人是否愿意给她算命：

[ðə; ði][gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n] , [əˈgriːd] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪkˈspektɪŋ]
the girl , with some trepidation , agreed , but at the same time , expecting
这 女孩 , 和 一些 忐忑不安 , 同意 , 但 在 这 相同的 时间 , 期待
[tuː; tə][biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
to be refused ,
到 是 拒绝 ,

女孩有些忐忑地答应了，但同时又预料到会被拒绝。

[kənˈsentɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːmən] .
consented to walk with him over the common .
同意 到 走 和 他 超过 这 常见的 .
同意陪他一起走过公共草地。

[ˈtɪməθi] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [wen] [nɪr] [tuː; tə] - ,
Timothy advised her to pretend to pick up a sixpence when near to Nattée ,
蒂莫西 建议 她 到 假装 到 挑选 向上 一个 六便士 什么时候 靠近 到 - ,
蒂莫西建议她靠近纳蒂时假装捡起一个六便士硬币。

[ænd; ænd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈbɑːrmeɪd][ˈæktɪd]
and ask her if it did not belong to her , and the barmaid acted
和 问 她 如果 它 做过 不是 属于 到 她 , 和 这 招待员 行动
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [səˈdʒestʃənz] ,
upon his suggestions ,
之上 他的 建议 ,

他问她那东西是不是她的，酒吧女招待照做了。

[ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [brɪfɔːr] [ðæt] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [ˈtɪməθi] , [huː] [hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [hɜːr; hər] .
having just before that quitted the arm of Timothy , who had conducted her .
拥有 只是 前 那 辞职 这 手臂 的 蒂莫西 , WHO 有 实施 她 .
就在此前不久, 她从一直牵引着她的蒂莫西的怀里挣脱出来。

" [dɪd] [juː; jʊ][drɑːp][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] ?
" **Did you drop a sixpence ?**
" 做过 你 降低 一个 六便士 ?
你掉落了六便士吗？

[aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [wʌŋ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈdrest]
I have picked up one , " said the girl , trembling with fear as she addressed
我 有 挑选 向上 一 , " 说 这 女孩 , 发抖 和 害怕 作为 她 已解决
Nattée .
“我捡到一个,”女孩一边说着, 一边颤抖着, 害怕得浑身发抖, 她对娜蒂说道。

" [tʃaɪld] , " [rɪˈplaɪd] - , [huː] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] ,
" **Child , " replied Nattée , who was prepared ,**
" 孩子 , " 回复 - , WHO 曾是 准备 ,
“孩子,”纳蒂回答道, 他早有准备。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈniːðər] [drɑːpt] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [nɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [wʌŋ] — [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd]
" **I have neither dropped a sixpence nor have you found one — but never mind**
" 我 有 两者都不 掉落 一个 六便士 也不 有 你 成立 一 — 但 绝不 头脑
[ðæt] ,
that ,
那 ,
“我既没丢过六便士, 你也没捡到过——不过没关系,

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I know that which you wish , and I know who you are .
我 知道 那 哪个 你 希望 , 和 我 知道 WHO 你 是 .
我知道你的愿望, 也知道你是谁。

[naʊ] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
Now what would you with me ?
现在 什么 会 你 和 我 ?
你现在想对我做什么？

[ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ænd; ənd][ˈlændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈlaɪən] [ɪnˈtend]
Is it to inquire whether the landlord and landlady of the Golden Lion intend
是 它 到 查询 无论 这 房东 和 房东 的 这 金的 狮子 打算
[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][ðər; ðər] [ˈsɜːrvɪs] ? " " **to keep you in their service ?** "
到 保持 你 在 他们的 服务 ? "
是要询问金狮旅店的老板娘是否打算继续聘用你吗？

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ; " [nɑːt][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [ðæt] ,
" **No , " replied the girl , frightened at what she heard ; " not to inquire that ,**
" 不 , " 回复 这 女孩 , 害怕 在 什么 她 听到 ; " 不是 到 查询 那 ,
“不,”女孩回答道, 她被听到的话吓坏了; “不要问那个。”

[bʌt; bət][tuː; tə][æsk] [wʌt] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [wɪl] [biː; bi] ? " **but to ask what my fortune will be ?** "
但 到 问 什么 我的 财富 将要 是 ? "
但要问我的命运如何呢？

" [ˈoʊpən][jɔːr; jər][pɑːm] , [ˈprɪti] [meɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" **Open your palm , pretty maid , and I will tell you .**
" 打开 你的 棕榈 , 漂亮的 女佣 , 和 我 将要 告诉 你 .
“张开你的手掌, 漂亮的姑娘, 我会告诉你。”

[hɑ:] ！
Hah ！
哈哈 ！

哈哈！

[aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [west] — [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ded] — [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][ɪn]
I see that you were born in the West — your father is dead — your mother is in
我 看 那 你 是 出生 在 这 西方 — 你的 父亲 是 死的 — 你的 母亲 是 在
[ˈsɜ:rvis] — [ænd; ənd][let][em ˈi:][si:] ,
service — and let me see ,
服务 — 和 让 我 看 ,

我看得出你出生在西方——你的父亲去世了——你的母亲是佣人——让我看看，
— [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [æt; ət] [si:] — [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] .
— you have a brother at sea — now in the West Indies .
— 你 有 一个 兄弟 在 海 — 现在 在 这 西方 印第斯 .
——你有个兄弟在海上——现在在西印度群岛。

" [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪt] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][səˈpouzɪd; səˈpouzɪd] , [hæd; həd] [bɪn]
" At this intelligence , all of which , as may be supposed , had been
" 在 这 智力 , 全部 的 哪个 , 作为 可能 是 据称 , 有 到过
[ˈgæðərd] [baɪ][ju: ˈes] ,
gathered by us ,
聚集 经过 我们 ,

“根据这些情报，正如大家所料，所有这些情报都是我们收集到的，
[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] ,
the poor girl was so frightened that she fell down in a swoon ,
这 贫穷的 女孩 曾是 所以 害怕 那 她 跌倒 向下 在 一个 昏厥 ,
可怜的女孩吓得晕了过去，倒在了地上。

[ænd; ənd] [ˈtɪməθi] [ˈkærid] [hɜ:r; hər][ɔ:f] .
and Timothy carried her off .
和 蒂莫西 携带 她 离开 .
蒂莫西把她带走了。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
When she was taken home to the inn ,
什么时候 她 曾是 已采取 家 到 这 客栈 ,
当她被送回客栈时，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][pʊt] [ˈɪntu:] [bed] ,
she was so ill that she was put into bed ,
她 曾是 所以 患病的 那 她 曾是 放 进入 床 ,
她病得很重，被送进了病床。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz][soʊ][ɪnkoʊˈhɪrənt] , [ðæt] , [ˈædɪd] [tu:; tə] [ˈtɪməθɪz] [ˈnærətɪv] ,
and what she did say was so incoherent , that , added to Timothy's narrative ,
和 什么 她 做过 说 曾是 所以 语无伦次 , 那 , 额外 到 蒂莫西的 叙述 ,
而且她说的话语无伦次，这更加印证了蒂莫西的叙述：

[ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændleɪdi][ænd; ənd] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l] [baʊndz] .
the astonishment of the landlady and others was beyond all bounds .
这 惊讶 的 这 房东 和 其他的 曾是 超过 全部 界限 .
房东太太和其他人都震惊不已。

[aɪ] [traɪd] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kənˈsent] ;
I tried very hard to bring the landlady , but she would not consent ;
我 尝试 非常 难的 到 带来 这 房东 , 但 她 会 不是 同意 ;
我费尽心思想把房东太太带来，但她不肯同意；

[ænd; ənd] [naʊ] - [wʌz; wəz] ['pestəd] [baɪ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['haɪər] [kən'dɪ(ə)n] ,
and now Nattée was pestered by people of higher condition ,
和 现在 - 曾是 烦扰 经过 人们 的 更高 状况 ,
现在, 纳蒂又被一些地位更高的人纠缠了。

[hu:] [wɪft] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [wəd] [seɪ] .
who wished to hear what she would say .
WHO 希望 到 听到 什么 她 会 说 .
谁都想听听她会说什么。

[hɪr] - ['paʊəz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:] [pleɪ] .
Here Nattée's powers were brought into play .
这里 - 权力 是 带来 进入 玩 .
这时, 娜蒂的超能力派上了用场。

[ʃi:; ʃɪ] [wəd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wəd] [nɑ:t] [ɡɪv] ['ænsər] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
She would not refuse to see them , but would not give answers till she had
她 会 不是 拒绝 到 看 他们 , 但 会 不是 给 答案 直到 她 有
[æskt] ['kwɛstʃənz] ,
asked questions ,
问 问题 ,
她不会拒绝见他们, 但会在问完问题后才给出答案。

[ænd; ənd] , [æz; əz][frʌm; frəm][ju: 'es][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡli:nd] [mʌt] ['dʒen(ə)rəl][,ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
and , as from us she had gleaned much general information ,
和 , 作为 从 我们 她 有 收集 很多 一般的 信息 ,
而且, 由于她从我们这里收集到了很多一般性信息,

[soʊ][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'pɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kwɛstʃənz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
so by making this knowledge appear in her questions to them ,
所以 经过 制作 这 知识 出现 在 她 问题 到 他们 ,
所以, 她通过向他们提问的方式, 将这些知识展现了出来。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [mɔ:r] .
she made them believe she knew more .
她 制成 他们 相信 她 知道 更多的 .
她让他们相信她知道的更多。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
If a young person came to her ,
如果 一个 年轻的 人 来了 到 她 ,
如果一个年轻人来找她,

[ʃi:; ʃɪ] [wəd] [ɪ'mi:diətli] [æsk][ðə; ði] [neɪm] — [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['refrənsɪz]
she would immediately ask the name — of that name she had all the references
她 会 立即地 问 这 姓名 — 的 那 姓名 她 有 全部 这 参考
[ə'kwɑɪrd] [frʌm; frəm][ju: 'es] ,
acquired from us ,
获得 从 我们 ,
她会立刻询问名字——关于这个名字, 她已经从我们这里得到了所有相关信息。

[æz; əz][tu:; tə]['fæməli][ænd; ənd] [kə'nekʃnz] .
as to family and connections .
作为 到 家庭 和 连接 .
至于家庭和人际关系。

['berɪŋ] [ə'pa:n][ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃɪ] [wəd] [æsk][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]
Bearing upon them , she would ask a few more , and then give them an
轴承 之上 他们 , 她 会 问 一个 很少 更多的 , 和 然后 给 他们 一个
[ə'brʌpt] [dɪs'mɪs(ə)] .
abrupt dismissal .
突然 解雇 .
她不耐烦地又问了几个问题, 然后就突然打发他们走了。

[ðɪs] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [kə'mændɪŋ] ['prez(ə)ns] ,
This behaviour was put up with from one of her commanding presence ,
这 行为 曾是 放 向上 和 从 一 的 她 指挥 在场 ,
[hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['mʌni] ,
who refused money ,
WHO 拒绝 钱 ,

她的一种强势行为被她身边一位拒绝收钱的人所容忍。

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ðoʊz] [hu:] [ə'kɒst] [hɜ:r; həɹ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪi; ji] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [su:'pɪriər] .
and treated those who accosted her , as if she was their superior .
和 治疗 那些 WHO 被骚扰 她 , 作为 如果 她 曾是 他们的 优越的 .

她对待那些骚扰她的人，就像对待他们的上级一样。

['meni] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['telɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:l] [ðeɪ] [nu:] ,
Many came again and again , telling her all they knew ,
许多 来了 再次 和 再次 , 讲述 她 全部 他们 知道 ,

许多人反复前来，把他们所知道的一切都告诉了她。

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [træn'zæk(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf] , [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɜ:r; həɹ]
and acquainting her with every transaction of their life , to induce her

[tu:; tə] [prə:'fesaɪ] , [fɔ:r; fər] [sʌt] ,
to prophesy , for such ,
到 预言 , 为了 这样的 ,

并让她了解他们生活中的每一件琐事，以诱使她为这些人预言。

[ɪi; ji] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ə'pa:n] [hɜ:r; həɹ] .
she informed them , was the surest way to call the spirit upon her .
她 知情的 他们 , 曾是 这 最可靠的 方式 到 称呼 这 精神 之上 她 .

她告诉他们，这是召唤亡灵到她身上的最可靠方法。

[baɪ] [ðɪ:z] [mi:nz] [wi; wi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['si:kɹət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [pɑ:rt] , [ðæt] [ɪz] ,
By these means we obtained the secret history of the major part , that is ,
经过 这些 方法 我们 获得 这 秘密 历史 的 这 主要的 部分 , 那 是 ,

通过这些方法，我们获得了大部分的秘密历史，即：

[ðə; ði] ['welθi:ɜ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] — — ; [ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv]
the wealthier part of the town of — — ; and although the predictions of

— — [wɜ:r; wər] ['seldəm] ['gɪv(ə)n] ,
Nattée were seldom given ,
- 是 很少 给定 ,

——镇上较富裕的地区；尽管纳泰的预言很少被证实，

[jet] [wen] ['gɪv(ə)n] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
yet when given , they were given with such perfect and apparent knowledge of

然而 什么时候 给定 , 他们 是 给定 和 这样的 完美的 和 明显 知识 的
[ðə; ði] [pɑ:rtɪz] ,
the parties ,
这 各方 ,

然而，当这些文件被提供时，提供方显然对文件内容非常清楚。

[ðæt] [wen] [ɪi; ji] [left] , [wɪt] [ɪi; ji] [dɪd] [ə'baʊt] [sɪks] [wi:ks] ['æftər] [hɜ:r; həɹ] [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] ,
that when she left , which she did about six weeks after her first appearance ,
那 什么时候 她 左边 , 哪个 她 做过 关于 六 周 后 她 第一的 外貌 ,

她离开的时候，大约是在她首次亮相六周后。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [wʌndərf(ə)] ['paʊəz] .
the whole town rang with accounts of her wonderful powers .
这 所有的 镇 响铃 和 账户 的 她 精彩的 权力 .

全镇都在谈论她神奇的力量。

[aɪˈti:] [wɪl] [əˈpɪr] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈmelkiəːr] [wʊd] [nɑ:t] [pərˈmɪt] - [tu:; tə] [ri:p] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rɪst] ,
It will appear strange that Melchior would not permit Nattée to reap a harvest ,
它 将要 出现 奇怪的 那 梅尔基奥尔 会 不是 允许 - 到 收割 一个 收成 ,
梅尔基奥尔不允许纳泰收割庄稼，这看起来很奇怪。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,
which might have been great ; but the fact was ,
哪个 可能 有 到过 伟大的 ; 但 这 事实 曾是 ,
这或许很棒；但事实是，

[ðæt] [hi:; hi][ˈoʊnli] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [si:d] [tu:; tə][bi:; bi] [soʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈhɑ:rɪst] [maɪt] [bi:; bi]
that he only allowed the seed to be sown that a greater harvest might be
那 他 仅有的 允许 这 种子 到 是 播种 那 一个 更大的 收成 可能 是
[ˈgæðərd] [hɪrˈæftər] .
gathered hereafter .
聚集 此后 .
他之所以允许播下种子，只是为了将来能够收获更大的果实。

- [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ðə; ði] - [tent] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈb:ŋɡər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Nattée disappeared , the gipsie's tent was no longer on the common , and the
- 消失 , 这 - 帐篷 曾是 不 更长 在 这 常见的 , 和 这
[græs] ,
grass ,
草 ,
纳蒂不见了，吉普赛人的帐篷也不在公共草地上了，草地也消失了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbi:tn] [daʊn] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [roʊd] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfri:kwənt] [ˈæplɪkənts]
which had been beaten down into a road by the feet of the frequent applicants
哪个 有 到过 被打败 向下 进入 一个 路 经过 这 脚 的 这 频繁 申请人
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,
这条路已经被经常来找她求助的人踩平了。

[wʌz; wəz] [əˈɡen] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] .
was again permitted to spring up .
曾是 再次 允许 到 春天 向上 .
又一次被允许生长。

[wi:; wi][ˈb:lsʊʊ] [tʊk] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ] - , [wer]
We also took our departure , and rejoined the camp with Nattée , where
我们 还 采取 我们的 离开 , 和 重新加入 这 营 和 - , 在哪里
[wi:; wi] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] ,
we remained for a fortnight ,
我们 剩余 为了 一个 两星期 ,
我们也启程了，回到了纳泰的营地，在那里待了两周。

[tu:; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌ; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [səbˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
to permit the remembrance of her to subside a little — knowing that the
到 允许 这 纪念 的 她 到 塌陷 一个 小的 — 会心 那 这
[ˈæpɪtaɪt] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] ,
appetite was alive ,
食欲 曾是 活 ,
为了让对她的思念稍微淡去一些——尽管知道自己的食欲依然旺盛，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈpi:zd] .
and would not be satisfied until it was appeased .
和 会 不是 是 使满意 直到 它 曾是 安抚 .
不达目的誓不罢休。

[ˈæftər] [ðæt] [taɪm] , [ˈmelkiɹ:r] , [ˈtɪməθi] , [ænd; ənd][aɪ] , [əˈgen] [set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] — —
After that time , Melchior , Timothy , and I , again set off for the town of — —
后 那 时间 , 梅尔基奥尔 , 蒂莫西 , 和 我 , 再次 放 离开 为了 这 镇 的 — —
,
:
,

此后，梅尔基奥尔、蒂莫西和我再次启程前往——镇。

[ænd; ənd] [ˈsta:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [su:ˈpiəriər] [ɪn] [ɪn] [əˈhʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [drest] [æz; əz]
and stopping at a superior inn in another part of the town , dressed as
和 停止 在 一个 优越的 客栈 在 其他 部分 的 这 镇 , 穿着 作为
[ˈtrævələz] ,
travellers ,
旅行者 ,

然后他们装扮成旅行者，在镇上另一处一家高级旅馆下榻。

[ðæt] [ɪz] , [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [gʊv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktjərəz] ,
that is , people who go about the country for orders from the manufacturers ,
那 是 , 人们 WHO 去 关于 这 国家 为了 订单 从 这 制造商 ,

也就是说，那些在全国各地奔波，为制造商接单的人。

[ˈɔ:rdərd] [ˈaʊər; ɑ:r][bedz][ænd; ənd] [ˈslʌpər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] - [ru:m] .
ordered our beds and supper in the coffee - room .
订购 我们的 床 和 晚餐 在 这 咖啡 - 房间 .

我们在咖啡厅订了床位和晚餐。

[ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [su:n] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]
The conversation was soon turned upon the wonderful powers of Nattée , the
这 对话 曾是 很快 转向 之上 这 精彩的 权力 的 - , 这
[ˈdʒɪpsi] .
gipsy .
吉普赛人 .

谈话很快转到了吉普赛人娜蒂的神奇力量上。

" [ˈnɑ:nsens] , " [sed] [ˈmelkiɹ:r] , " [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ˈhʌθɪŋ] .
" **Nonsense , " said Melchior , " she knows nothing .**
" 废话 , " 说 梅尔基奥尔 , " 她 知道 没有什么 .

“胡说，”梅尔基奥尔说，“她什么都不知道。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
I have heard of her .
我 有 听到 的 她 .

我听说过她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ([ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ˈhæpən] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðɪs]
But there is a man coming this way (should he happen to pass through this
但 那里 是 一个 男人 未来 这 方式 (应该 他 发生 到 经过 通过 这
[taʊn]) [hu:] [wɪl] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)n] [ju:; jʊ] .
town) who will surprise and frighten you .
镇) WHO 将要 惊喜 和 吓唬 你 .

但是，有一个人正朝这个方向走来（如果他碰巧经过这个镇子），他会让你感到惊讶和害怕。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [hu:] [hi:; hi][ɪz] .
No one knows who he is .
不 一 知道 WHO 他 是 .

没有人知道他是谁。

[hi:; hi][ɪz] [neɪmd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌæriˈstɑ:di:məs] .
He is named the Great Aristodemus .
他 是 命名 这 伟大的 阿里斯托德姆斯 .

他被称为伟大的阿里斯托德姆斯。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

He knows the past , the present , and the future .
他 知道 这 过去的 , 这 展示 , 和 这 未来 .

他了解过去、现在和未来。

[hiː; hi]['nevər] [lʊks] [æt; ət] ['pi:pəlz] [hændz] — [hiː; hi]['oʊnli] [lʊks] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

He never looks at people's hands — he only looks you in the face ,
他 绝不 看起来 在 人们的 双手 — 他 仅有的 看起来 你 在 这 脸 ,

他从不看别人的手——他只会看着你的脸。

[ænd; ənd][wʊ] [biː; bi][tuː; tə][ðəm; ðəm] [huː] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪ] .

and woe be to them who tell him a lie .
和 悲哀 是 到 他们 WHO 告诉 他 一个 说谎 .

凡向他说谎的人，必遭祸患。

[ˈlðərwaɪz] , [hiː; hi][ɪz] [ɡʊd] - ['tempərd] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [wʌt] [wɪl] [kʌm]

Otherwise , he is good - tempered and obliging , and will tell what will come
否则 , 他 是 好的 - 淬火 和 乐于助人 , 和 将要 告诉 什么 将要 来

[tuː; tə] [pæs] ,

to pass ,
到 经过 ,

除此之外，他性情温和，乐于助人，并且会告诉你将会发生什么事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃnz] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][feɪl] .

and his predictions never have been known to fail .
和 他的 预测 绝不 有 到过 已知 到 失败 .

而且他的预测从未失准过。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [waɪt] [æz; əz]['sɪlvər] .

They say that he is hundreds of years old , and his hair is white as silver .
他们 说 那 他 是 数百 的 年 老的 , 和 他的 头发 是 白色的 作为 银 .

据说他已经几百岁了，头发银白。

" [æt; ət] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ['meni] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [daʊts] , [ænd; ənd] ['meni] [ˈlðər] [ˈvɔːntɪd] [ðə; ði]

" At this information many expressed their doubts , and many others vaunted the
" 在 这 信息 许多 表达 他们的 疑虑 , 和 许多 其他的 吹嘘 这

[ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] .

powers of the gipsy .
权力 的 这 吉普赛人 .

“听到这个消息，许多人表示怀疑，而另一些人则吹捧吉普赛人的力量。

[ˈmelkiːr] [rɪˈplaɪd] , " [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] , [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] [ˈɡɪni]

Melchior replied , " that all he knew was , that for the sum of two guineas
梅尔基奥尔 回复 , " 那 全部 他 知道 曾是 , 那 为了 这 和 的 二 几内亚

[peɪd] [daʊn] ,

paid down ,
有薪酬的 向下 ,

梅尔基奥尔回答说：“他只知道，为了偿还两基尼的款项，

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['legəsi] [left] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

he had told him of a legacy left him of six hundred pounds ,
他 有 讲述 他 的 一个 遗产 左边 他 的 六 百 磅 ,

他曾告诉他，他继承了一笔六百英镑的遗产。

[wɪtʃ] [ˈlðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ɔːr] [rɪ'siːvd] .

which otherwise he would never have known of or received .
哪个 否则 他 会 绝不 有 已知 的 或者 已收到 .

否则他永远不会知道或收到这些信息。

" [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] — — ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ə'laɪv] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrtʃən] - ['telɪŋ] , [ðɪs] [nuː] [rɪ'pɔːrt] [geɪnd]
" All the town of — — being quite alive for fortune - telling , this new report gained
" 全部 这 镇 的 — — 存在 相当 活 为了 财富 - 讲述 , 这 新的 报告 获得
[waɪnd] ,
wind ,
风 ,

“整个——镇都盛行算命，这条新消息迅速传开。”
[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] ['wiːks] [ˈsoʊdʒzːrɪn] , [ˈmelkiɔːr] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .
and after a week's sojourn , Melchior thought that the attempt should be made .
和 后 一个 本周 旅居 , 梅尔基奥尔 想法 那 这 试图 应该 是 制成 .
一周后，梅尔基奥尔认为应该尝试一下。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'aɪ]
Chapter XIII
章 十三
第十三章

[ðə; ði] [siːd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈkerfəli] [soʊn] ,
The seed having been carefully sown ,
这 种子 拥有 到过 小心 播种 ,
种子已经精心播下，

[wiː; wi] [naʊ] [riːp] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [ˈhɑːrvɪst] — [wiː; wi] [tel] [ˈevri] [ˈbɔːdi] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [brɪ'fɔːr] ,
we now reap a golden harvest — We tell every body what they knew before ,
我们 现在 收割 一个 金的 收成 — 我们 告诉 每一个 身体 什么 他们 知道 前 ,
现在我们收获了丰硕的成果——我们把他们以前就知道的事情告诉了所有人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [moʊst] [ˈmɑːrvələs] [baɪ] [moʊst] [ˈmɑːrvələs] [fuːlz] .
and we are looked upon as most marvellous by most marvellous fools .
和 我们 是 看起来 之上 作为 最多 奇妙 经过 最多 奇妙 傻瓜 .
我们被一群最了不起的傻瓜视为最了不起的人。

[wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] [pækt] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [ˈmɑːrkit] [taʊn] .
We accordingly packed up , and departed to another market town .
我们 因此 包装 向上 , 和 已离开 到 其他 市场 镇 .
于是我们收拾行装，前往另一个集镇。

[ˈtɪməθi] , [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɑːmbər] [suːt] [ʌv; əv] [blæk] , [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [ˈʌndərteɪkər] ,
Timothy , dressed in a sombre suit of black , very much like an undertaker ,
蒂莫西 , 穿着 在 一个 阴沉 套装 的 黑色的 , 非常 很多 喜欢 一个 殡仪员 ,
蒂莫西身穿一套阴沉的黑色西装，很像一个殡仪员。

[wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [də'rek(ə)nz] :
was provided with a horse , with the following directions :
曾是 假如 和 一个 马 , 和 这 下列的 方向 :
有人给他提供了一匹马，并附上以下指示：

[tuː; tə] [prəʊ'siːd] [ˈliːʒərli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] — — ,
to proceed leisurely until he was within half a mile of the town of — — ,
到 继续 悠闲 直到 他 曾是 之内 一半 一个 英里 的 这 镇 的 — — ,
他悠闲地继续前行，直到距离——镇半英里以内。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈɡæləp] [ɪn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
and then to gallop in as fast as he could ,
和 然后 到 驰骋 在 作为 快速地 作为 他 可以 ,
然后他便以最快的速度策马奔去，

[ˈstɑːp][æ̯t; ə̯t][ðə; ði][best] [ɪn] [ɪn][ðə; ði][pleɪs] , [ænd; ənd][ˈɔːrdər] [əˈpɑːrtmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]
stop at the best inn in the place , and order apartments for the Great
停止 在 这 最好的 客栈 在 这 地方 , 和 命令 公寓 为了 这 伟大的
[æ̯rɪˈstɑːdi:məs] ,
Aristodemus ,
阿里斯托德姆斯 ;

到当地最好的旅店住下，为伟大的阿里斯托德姆斯预订公寓。

[huː] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][hæf][æ̯n; ə̯n][ˈaʊər] .
who might be expected in half an hour .
WHO 可能 是 预期的 在 一半 一个 小时 .
预计半小时后到达。

[ˈevrɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [əˈpɪrənsəz] , [ðæt] [ɪz] , [wen] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ɡʌl]
Every thing in this world depends upon appearances , that is , when you intend to gull
每一个 事物 在 这 世界 取决于 之上 外貌 , 那 是 , 什么时候 你 打算 到 鸥
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

世间万物皆取决于表象，前提是你打算欺骗它；

[ænd; ənd][æ̯z; ə̯z] [ˈevrɪ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] [æ̯rɪˈstɑːdi:məs] ,
and as every one in the town had heard of the Great Aristodemus ,
和 作为 每一个 一 在 这 镇 有 听到 的 这 伟大的 阿里斯托德姆斯 ,
由于镇上每个人都听说过伟大的阿里斯托德姆斯，

[soʊ] [ˈevrɪ] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
so every one was anxious to know something about him ,
所以 每一个 一 曾是 焦虑的 到 知道 某物 关于 他 ,
所以每个人都迫切地想了解他的一些情况。

[ænd; ənd] [ˈtɪməθi] [wʌz; wəz] [ˈpestəd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈmænər] [ʌ; əv] [ˈkwestʃənz] ;
and Timothy was pestered with all manner of questions ;
和 蒂莫西 曾是 烦扰 和 全部 方式 的 问题 ;
提摩太被各种各样的问题缠住了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈkæriər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [tel] [wʌt]
but he declared that he was only his courier , and could only tell what
但 他 声明 那 他 曾是 仅有的 他的 导游 , 和 可以 仅有的 告诉 什么
[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [sed] ;
other people said ;
其他 人们 说 ;

但他宣称自己只是他的信使，只能转述别人的话；

[bʌt; bət] [ðen] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [sed] , [baɪ] [ˈtɪməθɪz] [əˈkaʊnt] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmaːrvələs] [ɪnˈdiːd]
but then what other people said , by Timothy's account , was very marvellous indeed
但 然后 什么 其他 人们 说 , 经过 蒂莫西的 帐户 , 曾是 非常 奇妙 的确
.
:
.

但据提摩太说，其他人所说的话确实非常精彩。

[ˈtɪməθi] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][best] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] , [wen]
Timothy had hardly time to secure the best rooms in the hotel , when
蒂莫西 有 几乎 时间 到 安全的 这 最好的 房间 在 这 酒店 , 什么时候
[ˈmelkiɔːr] ,
Melchior ,
梅尔基奥尔 ,

蒂莫西还没来得及预订酒店里最好的房间，梅尔基奥尔就.....

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈfloʊɪŋ] [saɪk] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪɡ][ʌv; əv] [lɔːŋ] [waɪt] [her][ə; eɪ] [skwer]
dressed in a long flowing silk gown , with a wig of long white hair , a square
穿着 在 一个 长的 流动 丝绸 袍 , 和 一个 假发 的 长的 白色的 头发 , 一个 正方形
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

她身穿飘逸的长丝绸长袍，戴着一顶长长的白色假发和一顶方帽，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɡoʊld] [tʃeɪnz] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [moʊst] [ˈædmərəbli]
and two or three gold chains hanging from his neck , certainly most admirably
和 二 或者 三 金子 链条 绞刑 从 他的 脖子 , 当然 最多 令人钦佩地
[dɪsˈgaɪzd] ,
disguised ,
伪装 ,

他脖子上挂着两三条金链子，伪装得非常巧妙。

[ænd; ənd] [əˈtendɪd] [baɪ][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈstuːd(ə)nt] ,
and attended by me in the dress of a German student ,
和 参加 经过 我 在 这 裙子 的 一个 德语 学生 ,
我则身着德国学生的服装出席了活动。

[ə; eɪ][wɪɡ][ʌv; əv] [lɔːŋ] [braʊn] [ˈlɑːks] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] ,
a wig of long brown locks hanging down my shoulders ,
一个 假发 的 长的 棕色的 锁 绞刑 向下 我的 肩膀 ,
一顶长长的棕色假发披散在我的肩上，

[meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪərəns] [ɪn][ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] , [ænd; ənd] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
made our appearance in a post - chaise and four , and drove up to the
制成 我们的 外貌 在 一个 邮政 - 躺椅 和 四 , 和 驾驶 向上 到 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
door of the inn ,
门 的 这 客栈 ,

我们乘坐一辆四轮驿马车出现，径直来到客栈门口。

[æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ˈevri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
at a pace which shook every house in the street ,
在 一个 步伐 哪个 摇晃 每一个 房子 在 这 街道 ,
速度之快，震得整条街上的房子都摇晃起来。

[ænd; ənd] [ɔˈkeɪzənd] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtenənt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ˈhedz] [tuː; tə]
and occasioned every window to be tenanted with one or more heads to
和 引发 每一个 窗户 到 是 已出租 和 一 或者 更多的 头部 到
[æsərˈteɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] [əˈkɜːrəns] ,
ascertain the cause of this unusual occurrence ,
探明 这 原因 的 这 异常 发生 ,

于是，他们安排一到两名嫌疑人守住每一扇窗户，以查明这一异常现象的原因。

[fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [taʊn] , [ɔːlˈðoʊ] [wʌnz][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;
for it was not a very great town , although once of importance ;
为了 它 曾是 不是 一个 非常 伟大的 镇 , 虽然 一次 的 重要性 ;
因为它虽然曾经很重要，但并不是一个很大的城镇；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] ,
but the manufactures had been removed ,
但 这 制成品 有 到过 已移除 ,
但制造商已被撤离。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪndɪ'pendənt] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn]
and it was occupied by those who had become independent by their own
和 它 曾是 占领 经过 那些 WHO 有 变得 独立的 经过 他们的 自己的
[ɪg'zɜ:fənz] ,
exertions ,
努力 ,

那里居住着那些通过自身努力获得独立的人们。

[ɔ:r][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] .
or by those of their forefathers .
或者 经过 那些 的 他们的 祖先 .

或由他们的祖先所传授。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪz] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [əb'si:kwiəs] ['tɪməθi] ,
The door of the chaise was opened by the obsequious Timothy ,
这 门 的 这 躺椅 曾是 打开 经过 这 低三下四 蒂莫西 ,

马车的门是谄媚的蒂莫西打开的。

[hu:] [pʊʃt] [ə'wei] [ðə; ði] ['ɑ:slər] [ænd; ʌnd] ['weitəz] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɜ:rði] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz]
who pushed away the ostlers and waiters , as if unworthy to approach his
WHO 推动 离开 这 马夫 和 服务员 , 作为 如果 不配 到 方法 他的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

他推开马夫和侍者，仿佛不配接近他的主人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [greɪt] [æri'stɑ:di:məs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
and the Great Aristodemus made his appearance .
和 这 伟大的 阿里斯托德姆斯 制成 他的 外貌 .

伟大的阿里斯托德姆斯出现了。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
As he ascended the steps of the door ,
作为 他 上升 这 步骤 的 这 门 ,

当他走上门前的台阶时，

[hɪz; ɪz] [pæsiɪdʒ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɑ:rd] [baɪ][wʌn] [hu:z] [prə'fe(ə)n] ['melkiɔ:r] [wel]
his passage was for a moment barred by one whose profession Melchior well
他的 通道 曾是 为了 一个 片刻 禁止 经过 一 谁 职业 梅尔基奥尔 出色地
[nu:] .
knew .
知道 .

他的去路一度被一个梅尔基奥尔非常熟悉的职业的人挡住了。

" [stænd] [ə'saɪd] , ['eksɹɪzmən] ! " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] .
" Stand aside , exciseman ! " said he , in a commanding voice .
" 站立 旁边 , 税务员 ! " 说 他 , 在 一个 指挥 嗓音 .

“让开，税务员！”他用命令的语气说道。

" [noʊ][wʌn] [krɔsɪz] [maɪ] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] .
" No one crosses my path with impunity .
" 不 一 十字架 我的 小路 和 免责 .

“没有人能肆意阻挡我的道路。”

" [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] [ðʌs] ['men(ə)nd] , [ðə; ði] ['eksɹɪzmən] , [hu:] [wʌz; wəz]
" Astonished at hearing his profession thus mentioned , the exciseman , who was
" 惊讶 在 听力 他的 职业 因此 提及 , 这 税务员 , WHO 曾是
[ðə; ði] ['gretɪst] ['bʊli] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
the greatest bully in the town ,
这 最 欺负 在 这 镇 ,

“听到自己的职业被这样提及，镇上最大的恶霸——税务官——感到非常惊讶，

[slɪpt] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ][kɑ:nstər'neɪ(ə)n] ,
slipped on one side with consternation ,
滑倒了 在 一 边 和 惊愕 ,

惊慌失措地滑向一边，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ['lɪftɪd] [ʌp][ðər; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][hændz][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
and all those present lifted up their eyes and hands with astonishment .
和 全部 那些 展示 抬起 向上 他们的 眼睛 和 双手 和 惊讶 .

在场的所有人都惊讶地举起了眼睛和双手。

[ðə; ði] [greɪt] [æri'stɑ:di:məs] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ;
The Great Aristodemus gained his room , and shut his door ;
这 伟大的 阿里斯托德姆斯 获得 他的 房间 , 和 关闭 他的 门 ;

伟大的阿里斯托德姆斯进了自己的房间，关上了门；

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jeɪz] [ænd; ənd][ɔ:rdər] ['sʌpər] ,
and I went out to pay for the chaise and order supper ,
和 我 去 出去 到 支付 为了 这 躺椅 和 命令 晚餐 ,

然后我出去付了躺椅的钱，并点了晚餐。

[waɪl] ['tɪməθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:təz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r] ['lʌɡɪdʒ] , [wɪt] [wʌz; wəz]
while Timothy and the porters were busy with our luggage , which was

尽管 蒂莫西 和 这 搬运工 是 忙碌的 和 我们的 行李 , 哪个 曾是
very considerable .
非常 大量 .

蒂莫西和搬运工们忙着搬运我们的行李，我们的行李非常多。

" [maɪ]['mæstər] [wɪl] [nɑ:t] [si:] ['eni] [wʌn] , " [sed] [aɪ][tu:; tə][ðə; ði]['lændlɔ:rd] ;
" My master will not see any one , " said I to the landlord ;
" 我的 掌握 将要 不是 看 任何 一 , " 说 我 到 这 房东 ;

“我的主人不会见任何人，”我对房东说；

" [hi:; hi][kwɪts] [ðɪs] [taʊn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['letərz] [ə'raɪv] [wɪt] [hi:; hi][ɪks'pekts][baɪ][ðə; ði]
" he quits this town to - morrow , if the letters arrive which he expects by the

他 退出 这 镇 到 - 明天 , 如果 这 信件 到达 哪个 他 预期 经过 这
post ;
邮政 ;

“如果他期待的信件能按时寄到，他明天就会离开这个小镇；

[ðərfɔ:r] , [preɪ] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][bi:; bi]['kwaɪət] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz]
therefore , pray get rid of this crowd , and let him be quiet , for he is

所以 , 祈祷 得到 摆脱 的 这 人群 , 和 让 他 是 安静的 , 为了 他 是
very tired ,
非常 疲劳的 ,

所以，请你们赶走这些人，让他安静下来，因为他很累了。

[hævɪŋ] ['trævlɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [maɪlz] [sɪns] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] .
having travelled one hundred and fifty miles since the dawn of day .
拥有 旅行 一 百 和 五十 英里 自从 这 黎明 的 天 .

自黎明时分以来，已行进了一百五十英里。

" [wen] [tɪm] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [ðɪs] ['du:ti] , [wi:; wi][dʒɔɪnd] ['melkɪpɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
" When Tim and I had performed this duty , we joined Melchior in his room ,
" 什么时候 蒂姆 和 我 有 执行 这 责任 , 我们 加入 梅尔基奥尔 在 他的 房间 ,

“蒂姆和我完成这项任务后，就去梅尔基奥尔的房间和他待在一起。”

[li:vɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:kjə'leɪtəd, 'sɜ:kjə'leɪtɪd] .
leaving the news to be circulated .
离开 这 消息 到 是 流通 .

让消息自行传播。

" [ðɪs] [ˈprɒmɪsɪz] [wel] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmelkiɔːr] ; " [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv] [ɪkˈspendɪd]
" **This promises well** , " **observed Melchior** ; " **up to the present we have expended**
" 这 承诺 出色地 , " 观察到 梅尔基奥尔 ; " 向上 到 这 展示 我们 有 已支出
[mʌt] [taɪm][ænd; ənd] [ˈmʌni] ;
much time and money ;
很多 时间 和 钱 ;

“这很有希望,”梅尔基奥尔评论道; “到目前为止, 我们已经投入了大量的时间和金钱;

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkændɪt] [rɪˈkʌvər] [aɪ ˈtiː][ˈtenfoʊld] .
now we must see if we cannot recover it tenfold .
现在 我们 必须 看 如果 我们 不能 恢复 它 十倍 .

现在我们必须看看能否将其恢复到原来的十倍。

[ˈdʒeɪfəθ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [əˈɡen] [ˈæftər] [ˈslʌpər] ,
Japhet , you must take an opportunity of going out again after supper ,
雅弗 , 你 必须 拿 一个 机会 的 去 出去 再次 后 晚餐 ,
雅菲特, 晚饭后你一定要再找个机会出去走走。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [wʌt] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
and make inquiries of the landlord what poor people they have in the town ,
和 制作 查询 的 这 房东 什么 贫穷的 人们 他们 有 在 这 镇 ,
并向房东打听镇上有哪些穷人,

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðem; ðəm] ; [juː; jʊ] [meɪ] [əbˈzɜːrv] ,
as I am very generous , and like to relieve them ; you may observe ,
作为 我 是 非常 慷慨的 , 和 喜欢 到 缓解 他们 ; 你 可能 观察 ,
因为我为人慷慨, 喜欢帮助他们; 你可以观察一下,

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈpræktɪsɪŋ] [maɪ][ɑːrt] , [aɪ] [ɡɪv] [əˈwei] [tuː; tə][ðə; ði]
that all the money offered to me for practising my art , I give away to the
那 全部 这 钱 提供 到 我 为了 练习 我的 艺术 , 我 给 离开 到 这
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

我把所有因从事艺术创作而获得的报酬都捐给了穷人。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
having no occasion for it .
拥有 不 场合 为了 它 .

没有理由这样做。

" [ðɪs] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈslʌpər] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ʌnˈpækt] [ˈaʊər; ɑːr]
" **This I did , and we then sat down to supper , and having unpacked our**
" 这 我 做过 , 和 我们 然后 卫星 向下 到 晚餐 , 和 拥有 拆开包装 我们的
[ˈbæɡɪdʒ] ,
baggage ,
行李 ,

我照做了, 然后我们坐下来吃晚饭, 并把行李都打开了。

[went] [tuː; tə][bed] , [ˈæftər] [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kiː] .
went to bed , after locking the door of the room , and taking out the key .
去 到 床 , 后 锁定 这 门 的 这 房间 , 和 采取 出去 这 钥匙 .
锁好房门, 拔出钥匙后, 我就上床睡觉了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn] [ˈredɪnəs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈletərz] ,
The next morning we had every thing in readiness , and as the letters ,
这 下一个 早晨 我们 有 每一个 事物 在 准备就绪 , 和 作为 这 信件 ,
第二天早上我们一切准备就绪, 信件也如期而至。

[æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [sə'pəʊz] , [did][nɑ:t] [ə'raɪv] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] , [wi;; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu;; tə]
as the reader may suppose , did not arrive by the post , we were obliged to
作为 这 读者 可能 认为 , 做过 不是 到达 经过 这 邮政 , 我们 是 有义务 到
[r'i'meɪn] ,
remain ,
保持 ,

正如读者可能猜到的那样，邮件没有通过邮寄送达，我们不得不留下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləndlɔ:rd] ['ventʃəd] [tu;; tə][hɪnt][tu;; tə][em 'i:] , [ðæt] ['sevrəl] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs]
and the landlord ventured to hint to me , that several people were anxious
和 这 房东 冒险 到 暗示 到 我 , 那 一些 人们 是 焦虑的
[tu;; tə] [kən'sʌlt] [maɪ]['mæstər] .
to consult my master .
到 咨询 我的 掌握 .

房东还向我透露，有好几个人都想来拜访我的主人。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [spi:k] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu;; tə] ['kɔ:(ə)n]
I replied , that I would speak to him , but it was necessary to caution
我 回复 , 那 我 会 说话 到 他 , 但 它 曾是 必要的 到 警告
[ðəʊz] [hu:] [keɪm] ,
those who came ,
那些 WHO 来了 ,

我回答说我会和他谈谈，但有必要提醒那些前来的人。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['i:ðər] [ɔ:fər][gəʊld] — [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
that they must either offer gold — or nothing at all .
那 他们 必须 任何一个 提供 金子 — 或者 没有什么 在 全部 .

他们要么必须提供黄金，要么就什么都不能提供。

[aɪ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu;; tə] [si:] [wʌn][ɔ:r] [tu:] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] .
I brought his consent to see one or two , but no more .
我 带来 他的 同意 到 看 一 或者 二 , 但 不 更多的 .

我带了他的同意书，可以看一两个，但不能更多了。

[naʊ] , [ɔ:l'dəʊ] [wi;; wi][hæd; həd] ['veriəs] [æpə'rætəs] [tu;; tə][ju:z] [wen] [rɪ'kwəɪəd] ,
Now , although we had various apparatus to use when required ,
现在 , 虽然 我们 有 各种各样的 设备 到 使用 什么时候 必需的 ,

虽然我们当时有各种各样的设备可以在需要时使用，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [bi;; bi] ['greɪtər] , [ɪf] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ,
it was thought that the effect would be greater , if , in the first instance ,
它 曾是 想法 那 这 影响 会 是 更大的 , 如果 , 在 这 第一的 实例 ,
人们认为，如果首先.....，效果会更大。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)] .
every thing was simple .
每一个 事物 曾是 简单的 .

一切都很简单。

['melkiɔ:r] , ['ðerfɔ:r] , [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Melchior , therefore , remained sitting at the table , which was covered with a
梅尔基奥尔 , 所以 , 剩余 坐着 在 这 桌子 , 哪个 曾是 涵盖 和 一个
[blæk] [klɔ:θ] ,
black cloth ,
黑色的 布 ,

因此，梅尔基奥尔仍然坐在桌旁，桌上盖着一块黑布。

[wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['kjʊəriəs] [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [haɪərə'gɪlɪfɪks] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
worked with curious devices , and a book of hieroglyphics before him ,
工作 和 好奇的 设备 , 和 一个 书 的 象形文字 前 他 ,
[ænd; ənd][æn; ən][ˈaɪvəri][wɑːnd] ,
and an ivory wand ,
和 一个 象牙 魔杖 ,
他使用一些奇特的工具, 面前摆着一本象形文字书和一根象牙魔杖。

[tɪpt] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , [ˈlaɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] .
tipped with gold , lying by the book .
倾斜 和 金子 , 说谎 经过 这 书 .
镶金边, 按规矩办事。

[ˈtɪməθi] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔːrt] ['roʊmən] [sɔːrd] ['bʌklɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [belt]
Timothy standing at the door , with a short Roman sword buckled round his belt
蒂莫西 常设 在 这 门 , 和 一个 短的 罗马 剑 弯曲 圆形的 他的 腰带
, [ænd; ənd][aɪ] ,
, **and I ,**
, 和 我 ,
蒂莫西站在门口, 腰间别着一把罗马短剑, 而我,

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] ['ætɪtʊːd] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [æɪrɪ'stɑːdɪ:məs] .
in a respectful attitude , behind the Great Aristodemus .
在 一个 尊重 态度 , 在后面 这 伟大的 阿里斯托德姆斯 .
以恭敬的态度, 站在伟大的阿里斯托德姆斯身后。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
The first person who was admitted was the lady of the mayor of the town
这 第一的 人 WHO 曾是 承认 曾是 这 女士 的 这 市长 的 这 镇
;
;
;
;
第一个被允许进入的是镇长的夫人;

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['evri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['relatɪv] [tuː; tə]
nothing could be more fortunate , as we had every information relative to
没有什么 可以 是 更多的 幸运 , 作为 我们 有 每一个 信息 相对的 到
[hɜːr; həɪ][ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [spaʊs] ,
her and her spouse ,
她 和 她 配偶 ,
再幸运不过了, 因为我们掌握了关于她和她配偶的所有信息。

[fɔːr; fər][ˈpiːp(ə)] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv] .
for people in high places are always talked of .
为了 人们 在 高的 地方 是 总是 谈话 的 .
因为身居高位的人总是会被人议论。

[æɪrɪ'stɑːdɪ:məs] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] ['saɪləns] ,
Aristodemus waved his hand , and I brought forward a chair in silence ,
阿里斯托德姆斯 挥手 他的 手 , 和 我 带来 向前 一个 椅子 在 沉默 ,
阿里斯托德姆斯挥了挥手, 我默默地搬了把椅子上去。

[ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsiːtɪd] .
and motioned that she should be seated .
和 示意 那 她 应该 是 坐着 .
并示意她坐下。

[æɪrɪ'stɑːdɪ:məs] [lʊkt] [hɜːr; həɪ][ɪn][hɜːr; həɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [liːvz] ,
Aristodemus looked her in her face , and then turned over several leaves ,
阿里斯托德姆斯 看起来 她 在 她 脸 , 和 然后 转向 超过 一些 树叶 ,
阿里斯托德姆斯看了她一眼, 然后翻开了几页叶子。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][peɪdʒ] , [wɪt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə'tentɪvli] .
until he fixed upon a page , which he considered attentively .
直到 他 固定的 之上 一个 页 , 哪个 他 经过考虑的 认真地 :

直到他目光落在某一页上,他仔细地翻阅起来。

" [ˈmeɪərəs] [ʌv; əv] — — , [wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
" Mayoress of — — , what wouldst thou with me ?
" 女市长 的 — — , 什么 会 你 和 我 ?

“——的市长夫人,您想对我做什么?”

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] .
" She started , and turned pale .
" 她 开始 , 和 转向 苍白 :

她吓了一跳,脸色变得苍白。

" [aɪ] [wʊd] [æsk] — "
" I would ask — "
" 我 会 问 — "

我想问——

" [aɪ] [noʊ] ; [ðəʊ] [wʊdst] [æsk] ['meni] [θɪŋz] , [pər'hæps] , [hæd; həd][aɪ] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" I know ; thou wouldst ask many things , perhaps , had I time to listen .
" 我 知道 ; 你 会 问 许多 事物 , 也许 , 有 我 时间 到 听 :

“我知道;如果我有时间倾听,你或许会问我很多问题。”

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [ðəʊ] [wʊdst] [æsk] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tjæns] [ʌv; əv][ðəɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [er] [tuː; tə]
Amongst others thou wouldst ask if there is any chance of thy giving an heir to
在 其他的 你 会 问 如果 那里 是 任何 机会 的 你的 给予 一个 继承人 到
[ðəɪ] ['hʌzbənd] .
thy husband .
你的 丈夫 :

其中你会问,你有没有可能给你的丈夫生个继承人。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɔːt][soʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗?

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , ['fetʃɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] .
" Yes , it is , " replied the lady , fetching her breath .
" 是的 , 它 是 , " 回复 这 女士 , 获取 她 气息 :

“是的,的确如此,”那位女士喘着气回答道。

" [soʊ][duː][aɪ] [pər'siːv] [baɪ] [ðɪs] [bʊk] ; [bʌt; bət][let][em 'iː][pʊt] [wʌn] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ðiː] .
" So do I perceive by this book ; but let me put one question to thee .
" 所以 做 我 感知 经过 这 书 ; 但 让 我 放 一 问题 到 你 :

“我从这本书中也得出了同样的结论;但请允许我问你一个问题。”

[wʊdst] [ðəʊ] [hæv; həv] ['blesɪŋz] ['ʃauə] [ɑːn] [ðiː] , [jet] [duː][noʊ] [gʊd] ?
Wouldst thou have blessings showered on thee , yet do no good ?
会 你 有 祝福 淋浴 在 你 , 然而 做 不 好的 ?

你愿受人恩泽,却不行善事吗?

[ðəʊ] [ɑːrt] ['welθi] — [jet] [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [ænd; ənd][ðəɪ] ['hʌzbənd] [duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['rɪtʃɪz] ?
Thou art wealthy — yet what dost thou and thy husband do with these riches ?
你 艺术 富裕 — 然而 什么 朋友 你 和 你的 丈夫 做 和 这些 财富 ?

你很富有,可是你和你的丈夫是如何支配这些财富的呢?

[ɑːr; ər][jiː; ji] ['lɪbərəl] ?
Are ye liberal ?
是 是的 自由主义 ?

你们是自由主义者吗?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[gɪv] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n] .
Give , and it shall be given .
给 , 和 它 将 是 给定 .

给予，就必得到。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] .
I have said .
我 有 说 .

我已经说过了。

" [æri'sta:di:məs] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [roʊz] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] .
" **Aristodemus waved his hand , and the lady rose to withdraw** .
" 阿里斯托德姆斯 挥手 他的 手 , 和 这 女士 玫瑰 到 提取 .

“阿里斯托德姆斯挥了挥手，那位女士起身要退。”

[ə; eɪ] [ˈɡɪni] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:; həɹ] [ˈfɪŋɡərz] , [ænd; ənd] [hɜ:; həɹ] [pɜ:rs] [ɪn] [hɜ:; həɹ] [hænd] ; [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt]
A guinea was in her fingers , and her purse in her hand ; she took out
一个 几内亚 曾是 在 她 手指 , 和 她 钱包 在 她 手 ; 她 采取 出去
[fɔ:r] [mɔ:r] ,
four more ,
四 更多的 ,

她手指间夹着一枚金币，手里拿着钱包；她又掏出四枚。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and added them to the other , and laid them on the table .
和 额外 他们 到 这 其他 , 和 铺设 他们 在 这 桌子 .

把它们和别的食材放在一起，然后放在桌子上。

" - [tɪz] [wel] , [ˈleɪdi] ; [ˈtʃærəti] [fæl; ʃəl] [pli:d] [fɔ:r; fər] [ði:] .
" ' **Tis well , lady ; charity shall plead for thee** .
" - 的 出色地 , 女士 ; 慈善机构 将 恳求 为了 你 .

“没关系，夫人；慈善会为你求情。”

- , [let] [ðæt] [ˈmʌni] [bi:; bi] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] .
Artolphe , let that money be distributed among the poor .
- , 让 那 钱 是 分布式 之中 这 贫穷的 .

阿托尔夫，把那笔钱分发给穷人吧。

" [aɪ] [bəʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [rɪ'taɪərd] .
" **I bowed in silence , and the lady retired** .
" 我 鞠躬 在 沉默 , 和 这 女士 退休 .

我默默地鞠了一躬，那位女士便退下了。

" [hu:] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [du:] [noʊ] [ɡʊd] , " [əb'zɜ:rvd] [ˈmelki,ɔ:r] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
" **Who will say that I do no good , " observed Melchior , smiling** ,
" WHO 将要 说 那 我 做 不 好的 , " 观察到 梅尔基奥尔 , 微笑 ,

“谁会说我没做过好事呢？”梅尔基奥尔笑着说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
as soon as she was gone ,
作为 很快 作为 她 曾是 已消失 ,

她一走，

" [hɜːr; hər] [ˈævərɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɑːr; ər][æz; əz] [noʊˈtɔːriəs] [æz; əz][ðer; ðər]
" Her avarice and that of her husband are as notorious as their
" 她 贪婪 和 那 的 她 丈夫 是 作为 臭名昭著 作为 他们的
[æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .
anxiety for children .
焦虑 为了 孩子们 ；

“她和她丈夫的贪婪以及他们对孩子的渴望都是出了名的。”

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪbərəl] , [aɪ][duː] [ˈsɜːrvɪs] . "
Now , if I persuade them to be liberal , I do service . "
现在 ，如果 我 说服 他们 到 是 自由主义 ，我 做 服务 ； "

现在，如果我能说服他们接受自由主义，那我就帮了他们一个忙。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [hoʊps] . "
" But you have given her hopes . "
" 但 你 有 给定 她 希望 ； "

但你给了她希望。

" [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈveri] [hoʊp] [wɪl] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ðer; ðər] [wɪˈfɪz] [ðæn; ðən]
" I have , and the very hope will do more to further their wishes than
" 我 有 ， 和 这 非常 希望 将要 做 更多的 到 更远 他们的 愿望 比
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 ；

“我已经有了，而且这种希望比任何其他事情都更能帮助他们实现愿望。”

[aɪˈtiː][ɪz] [dɪˈsper] [wɪt] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][prɪˈvents, priˈvents] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [ˈtʃɪldrən] , [frʌm; frəm]
It is despair which too often prevents those who have no children , from
它 是 绝望 哪个 也 经常 阻止 那些 WHO 有 不 孩子们 ， 从
[ˈhævɪŋ] [ˈeni] .
having any .
拥有 任何 ；

正是绝望常常阻止那些没有孩子的人生育孩子。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][duː][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] , [huː] , [ˈæftər] [ˈɪrɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ,
How often do you see a couple , who , after years waiting for children ,
如何 经常 做 你 看 一个 夫妻 ， WHO ， 后 年 等待 为了 孩子们 ，
[ˈhævɪŋ] [ˈeni] .
你多久会看到一对夫妇，多年求子未果后，

[hæv; həv][æt; ət][læst][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðer; ðər][hoʊp] , [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
have at last given up their hope , and resigned themselves to the
有 在 最后的 给定 向上 他们的 希望 ， 和 辞职 他们自己 到 这
[ˌdɪspenˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈpraːvɪdəns] ,
dispensations of Providence ,
豁免 的 普罗维登斯 ，

他们最终放弃了希望，接受了天意的安排。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðer; ðər][æŋˈzaɪəti][hæz; həz] [səbˈsaɪdɪd] , [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈfæməli] ?
and then , when their anxiety has subsided , have obtained a family ?
和 然后 ，什么时候 他们的 焦虑 有 平静下来 ， 有 获得 一个 家庭 ？
[ˈdʒɜːfɪθ] [aɪ] [brɪˈliːv] , [rɪˈplaɪd] [aɪ] ;
然后，当他们的焦虑情绪消退后，他们就组建了家庭？

[ˈdʒɜːfɪθ] , [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈruːd] [əbˈzɜːrvər] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] . "
Japhet , I am a shrewd observer of human nature . "
雅弗 ，我 是 一个 精明 观察员 的 人类 自然 ； "

雅菲特，我是一位洞察人性的敏锐观察者。

" [ðæt] [aɪ] [brɪˈliːv] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ;
" That I believe , " replied I ;
" 那 我 相信 ， " 回复 我 ；

“我相信这一点，”我回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [jʊr; jər][læst] [rɪˈmɑːrk][tuː; tə][biː; bi] [kəˈrekt] — [bʌt; bət] [ˈtɪməθi] [ræps][æt; ət]
" **but I do not believe your last remark to be correct — but Timothy raps at**
" 但 我 做 不是 相信 你的 最后的 评论 到 是 正确的 — 但 蒂莫西 说唱 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“但我并不认为你最后那句话是正确的——”这时，蒂莫西敲了敲门。

" [əˈnʌðər] [ˈleɪdi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtriːt]
" **Another lady entered the room , and then started back , as if she would retreat**
" 其他 女士 进入 这 房间 , 和 然后 开始 后退 , 作为 如果 她 会 撤退
,
.
.
.

“另一位女士走进房间，然后又往后退了一步，好像要离开似的。”

[soʊ] [sərˈpraɪzd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æriˈstɑːdi:məs] ;
so surprised was she at the appearance of the Great Aristodemus ;
所以 惊讶 曾是 她 在 这 外貌 的 这 伟大的 阿里斯托德姆斯 ;
看到伟大的阿里斯托德姆斯出现，她感到非常惊讶；

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈtɪməθi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] , [hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
but as Timothy had turned the key , her escape was impossible .
但 作为 蒂莫西 有 转向 这 钥匙 , 她 逃脱 曾是 不可能的 .
但由于蒂莫西已经转动了钥匙，她逃脱已不可能。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][juːˈes] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɔːkwərd] ; [bʌt; bət] [ˈmelkiːr] [reɪzd]
She was unknown to us , which was rather awkward ; but Melchior raised
她 曾是 未知 到 我们 , 哪个 曾是 相当 尴尬的 ; 但 梅尔基奥尔 提高
[hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
his eyes from his book ,
他的 眼睛 从 他的 书 ,
我们并不认识她，这有点尴尬；但梅尔基奥尔从书中抬起了目光。

[ænd; ænd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsiːtɪd] .
and waved his hand as before , that she should be seated .
和 挥手 他的 手 作为 前 , 那 她 应该是 坐着 .
他像之前那样挥了挥手，示意她坐下。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈtreprɪˈdeɪ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ˈsteɪtɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊw] ,
With some trepidation she stated , that she was a widow ,
和 一些 忐忑不安 她 声明 , 那 她 曾是 一个 寡妇 ,
她有些忐忑地说道，她是个寡妇。

[huːz] [dɪˈpendəns] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][æn; ən][ˈoʊnli] [sʌn] [naʊ] [æt; ət] [siː] ;
whose dependence was upon an only son now at sea ;
谁 依赖性 曾是 之上 一个 仅有的 儿子 现在 在 海 ;
他依靠的只有他那在海上漂泊的独子；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɔːŋ] [waɪl] ,
that she had not heard of him for a long while ,
那 她 有 不是 听到 的 他 为了 一个 长的 尽管 ,
她已经很久没有他的消息了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [ˈhæpənd] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and was afraid that some accident had happened ; that she was in the
和 曾是 害怕的 那 一些 事故 有 发生 ; 那 她 曾是 在 这
[ˈɡreɪtɪst] [dɪˈstres] — " [ænd; ænd] ,
greatest distress — " and ,
最 痛苦 — " 和 ,
她担心发生了什么意外；她处境非常糟糕——“而且，

" [kən'tɪnju:d] [ʃiː; ʃɪ] , " [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [bʌt; bət] [ðɪs] [rɪŋ] .
" **continued she** , " **I have nothing to offer but this ring** .
" 持续 她 , " 我 有 没有什么 到 提供 但 这 戒指 :
她继续说道：“我除了这枚戒指之外，什么也没有。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [jet] [ə'laɪv] ? " [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] ;
Can you tell me if he is yet alive ? " **cried she , bursting into tears ;**
能 你 告诉 我 如果 他 是 然而 活 ? " 哭 她 , 爆发 进入 眼泪 ;
“你能告诉我他是否还活着吗？”她哭着喊道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][na:t][ðə; ði][ɑːrt][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] , [oʊ][duː][na:t][ra:b][ə; eɪ] [pʊr] ,
" **but if you have not the art you pretend to , O do not rob a poor ,**
" 但 如果 你 有 不是 这 艺术 你 假装 到 , 哦 做 不是 抢 一个 贫穷的 ,
“但如果你没有你假装拥有的技艺，哦，不要抢劫穷人。”

[ˈfrendləs] [ˈkri:tʃər] , [bʌt; bət] [let] [em 'iː] [dɪ'pɑːrt] ! "
friendless creature , but let me depart ! "
没有朋友 生物 , 但 让 我 离开 ! "
孤苦伶仃的生灵，但请让我离开吧！

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [jʊr; jər][ləst] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? " [sed] ['melkiːɹ] .
" **When did you receive your last letter from him ?** " **said Melchior .**
" 什么时候 做过 你 收到 你的 最后的 信 从 他 ? " 说 梅尔基奥尔 .
“你最后一次收到他的来信是什么时候？”梅尔基奥尔问道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['sev(ə)n] [mʌnθs] — ['deɪtɪd] [frʌm; frəm] ['bɑːhiːə] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃɪ] , ['pʊlɪŋ] [aɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv]
" **It is now seven months — dated from Bahia ,** " **replied she , pulling it out of**
" 它 是 现在 七 几个月 — 日期 从 巴伊亚 , " 回复 她 , 拉 它 出去 的
[hɜːr; hər] ['retɪkjʊːl] ,
her reticule ,
她 网状物 ,
“现在已经七个月了——日期是从巴伊亚寄来的，”她一边回答，一边从手提包里掏出那张纸条。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
and covering her face with her handkerchief .
和 覆盖 她 脸 和 她 手帕 :
她用手帕捂住了脸。

['melkiːɹ] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'dres] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
Melchior caught the address , and then turned the letter over on the other side ,
梅尔基奥尔 捕捉 这 地址 , 和 然后 转向 这 信 超过 在 这 其他 边 ,
梅尔基奥尔看到了地址，然后把信翻到背面。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
as it lay on the table .
作为 它 躺 在 这 桌子 :
它就那样躺在桌子上。

" ['mɪsɪz] ['wɑːtsn] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Mrs Watson ,** " **said he .**
" 太太 沃森 , " 说 他 :
“沃森太太，”他说。

" ['hevəns] !
" **Heavens !**
" 天 !

“天！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
do you know my name ? " **cried the woman .**
做 你 知道 我的 姓名 ? " 哭 这 女士 :
“你知道我的名字吗？”女人喊道。

" [ˈmɪsɪz] [ˈwɑːtsn̩] , [aɪ][duː][nɑːt][rɪˈkwaɪər][tuː; tə] [rɪːd] [jər; jər] [ˈsʌnz] [ˈletər] — [aɪ] [nʊv] [ɪts] [ˈkɑːntents] .
" **Mrs Watson , I do not require to read your son's letter — I know its contents .**
" 太太 沃森 , 我 做 不是 要求 到 读 你的 儿子的 信 — 我 知道 它是 内容 .
" 沃森太太, 我不需要阅读您儿子的信——我知道信的内容。"

" [hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
" **He then turned over his book , and studied for a few seconds .**
" 他 然后 转向 超过 他的 书 , 和 研究 为了 一个 很少 秒 .
" 然后他翻过书, 仔细看了几秒钟。

" [jər; jər] [sʌn] [ɪz] [əˈlaɪv] .
" **Your son is alive .**
" 你的 儿子 是 活 .
" 你的儿子还活着。

" [θæŋk] [gɑːd] !
" **Thank God !**
" 感谢 上帝 !
" 感谢上帝！

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] , [ænd; ənd] [ˈdrɑːpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈretɪkjʊːl] .
" **cried she , clasping her hands , and dropping her reticule .**
" 哭 她 , 紧握 她 双手 , 和 下降 她 网状物 .
" 她叫了一声, 双手合十, 手里的手提包也掉了下来。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪkˈspekt][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː] [suːn] — [hiː; hi][ɪz] [wel] [ɪmˈplɔɪd] .
" **But you must not expect his return too soon — he is well employed .**
" 但 你 必须 不是 预计 他的 返回 也 很快 — 他 是出色地 受雇 .
" 但你不要指望他很快回来——他现在工作很好。

" [oʊ] ! [aɪ] [ker] [nɑːt] — [hiː; hi][ɪz] [əˈlaɪv] — [hiː; hi][ɪz] [əˈlaɪv] !
" **Oh ! I care not — he is alive — he is alive !**
" 哦 ! 我 关心 不是 — 他 是 活 — 他 是 活 !
" 哦! 我不在乎——他还活着——他还活着! "

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] — [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
God bless you — God bless you !
上帝 保佑 你 — 上帝 保佑 你 !
愿上帝保佑你!

" [ˈmelkiːr] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] [ˈɡɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈretɪkjʊːl]
" **Melchior made a sign to me , pointing to the five guineas and the reticule**
" 梅尔基奥尔 制成 一个 符号 到 我 , 指向 到 这 五 几内亚 和 这 网状物
;
;
;
;
梅尔基奥尔向我做了个手势, 指着那五枚金币和网兜;

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][slɪp][ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈretɪkjʊːl] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] [ɪn][hɜːr; həɹ]
and I contrived to slip them into her reticule , while she sobbed in her
和 我 人为的 到 滑 他们 进入 她 网状物 , 尽管 她 啜泣 在 她
[ˈhæŋkərtʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .
我趁她用手帕捂着嘴哭泣的时候, 偷偷地把它们塞进了她的手提包里。

" [ɪˈnʌf] , [ˈmædəm] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊv] , [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [rɪˈkwaɪər][maɪ][eɪd] .
" **Enough , madam ; you must go , for others require my aid .**
" 足够的 , 女士 ; 你 必须 去 , 为了 其他的 要求 我的 援助 .
" 够了, 夫人; 您必须走了, 因为其他人需要我的帮助。"

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [roʊz] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

" The poor woman rose , and offered the ring .
" 这 贫穷的 女士 玫瑰 , 和 提供 这 戒指 .

“可怜的女人站起身，递上了戒指。”

" [nei] , [nei] , [aɪ][wɑ:nt][nɑ:t][ðai] ['mʌni] ; [aɪ] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

" Nay , nay , I want not thy money ; I take from the rich ,
" 不 , 不 , 我 想 不是 你的 钱 ; 我 拿 从 这 富有的 ,

“不，不，我不要你的钱；我从富人那里拿钱，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪ'strɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] — [bʌt; bət][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [ɪn] [ə'flɪk(ə)n] .

that I may distribute to the poor — but not from the widow in affliction .
那 我 可能 分发 到 这 贫穷的 — 但 不是 从 这 寡妇 在 痛苦 .

好让我可以分给穷人，但不可从困苦的寡妇那里分给穷人。

[ˈoʊpən][ðai][bæg] .

Open thy bag .
打开 你的 包 .

打开你的包。

" [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər][bæg] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] .

" The widow took up her bag , and opened it .
" 这 寡妇 采取 向上 她 包 , 和 打开 它 .

寡妇拿起她的包，打开了它。

[ˈmelki:p:r] [dra:pt] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɑ:nd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [weɪvd] [aɪ 'ti:] ,

Melchior dropped in the ring , taking his wand from the table , waved it ,
梅尔基奥尔 掉落 在 这 戒指 , 采取 他的 魔杖 从 这 桌子 , 挥手 它 ,

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][bæg] .

and touched the bag .
和 感动 这 包 .

梅尔基奥尔跳进戒指，从桌上拿起魔杖，挥动魔杖，然后触碰袋子。

" [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['ɑ:nɪst] , [soʊ] [meɪ] [ðai] ['prez(ə)nt] ['wɒnts] [bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] .

" As thou art honest , so may thy present wants be relieved .
" 作为 你 艺术 诚实的 , 所以 可能 你的 展示 想要 是 松了口气 .

“你为人诚实，愿你眼前的需要得到满足。”

[si:k] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [faɪnd] .

Seek , and thou shalt find .
寻找 , 和 你 应 寻找 .

寻找，你必寻见。

" [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [left][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,

" The widow left the room with tears of gratitude ; and I must say ,
" 这 寡妇 左边 这 房间 和 眼泪 的 感激 ; 和 我 必须 说 ,

“寡妇带着感激的泪水离开了房间；我必须说，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] .

that I was affected with the same .
那 我 曾是 做作的 和 这 相同的 .

我也受到了同样的影响。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] , [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] ['melki:p:r] ,

When she had gone , I observed to Melchior ,
什么时候 她 有 已消失 , 我 观察到 到 梅尔基奥尔 ,

她走后，我向梅尔基奥尔说道：

[ðæt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][hi:; hi][hæd; həd] ['tɔɪld] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

that up to the present he had toiled for nothing .
那 向上 到 这 展示 他 有 辛勤劳作 为了 没有什么 .

直到现在，他所做的一切都是徒劳。

" [ˈveri] [truː] , [ˈdʒeɪfəθ] ; [bʌt; bət] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ;
" **Very true , Japhet ; but depend upon it ,**
" 非常 真的 , 雅弗 ; 但 依赖 之上 它 ,
“说得对，雅菲特；但请相信我，

[ɪf] [aɪ] [əˈsɪstɪd] [ðæt] [pʊr] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][noʊ] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋz] [ðæn; ðən] [ˈɪntrəstɪd] [ˈməʊtɪvz] , [aɪ]
if I assisted that poor woman from no other feelings than interested motives , I
如果 我 协助 那 贫穷的 女士 从 不 其他 情怀 比 感兴趣的 动机 , 我
[dɪd] [wel] ;
did well ;
做过 出色地 ;
如果我帮助那位可怜的妇女仅仅是出于自身利益的考量，那我就做得很好；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ðiː] [ˈkændɪdli] , [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [kəmˈpæ(ə)n] .
but I tell thee candidly , I did it from compassion .
但 我 告诉 你 坦率地说 , 我 做过 它 从 同情 .
但我坦白地告诉你，我这样做是出于同情。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɑːd] [ˈmɪkstʃɜːz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] .
We are odd mixtures of good and evil .
我们 是 奇怪的 混合物 的 好的 和 邪恶的 .
我们是由善与恶奇妙混合体组成的。

[aɪ][weɪdʒ][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fuːlz] [ænd; ənd] [neɪvz] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
I wage war with fools and knaves , but not with all the world .
我 工资 战争 和 傻瓜 和 无赖 , 但 不是 和 全部 这 世界 .
我与愚人和恶棍作战，但不是与全世界作战。

[aɪ] [ɡev] [ðæt] [ˈmʌni] [ˈfriːli] — [ʃiː; ʃi][rɪˈkwaɪərd][aɪ ˈtiː] ;
I gave that money freely — she required it ;
我 给予 那 钱 自由 — 她 必需的 它 ;
我毫不犹豫地给了她那笔钱——她需要那笔钱；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][pʊt][æz; əz][ə; eɪ][set] - [ɔːf] [əˈɡenst] [maɪ][ˈjuːzuəl] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [frɔːd] ,
and it may be put as a set - off against my usual system of fraud ,
和 它 可能 是 放 作为 一个 放 - 离开 反对 我的 通常 系统 的 欺诈罪 ,
这或许可以作为抵消我惯常欺诈手段的一种手段。

[ɔːr][aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] — [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [aɪ] [pliːzd] [maɪˈself] . "
or it may not — at all events , I pleased myself . "
或者 它 可能 不是 — 在 全部 活动 , 我 高兴 我 . "
也可能不是——无论如何，我让自己满意了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] . "
" **But you told her that her son was alive . "**
" 但 你 讲述 她 那 她 儿子 曾是 活 . "
但你告诉她，她的儿子还活着。

" [ˈveri] [truː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ded] ;
" **Very true , and he may be dead ;**
" 非常 真的 , 和 他 可能 是 死的 ;
“确实如此，他可能已经死了；

[bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [wel] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] — [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
but is it not well to comfort her — even for a short time ,
但 是 它 不是 出色地 到 舒适 她 — 甚至 为了 一个 短的 时间 ,
但安慰她一下难道不好吗——哪怕只是短暂的安慰？

[tuː; tə] [rɪ'li:v] [ðæt] [sə'spens] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ]
to relieve that suspense which is worse than the actual knowledge of his death
到 缓解 那 悬念 哪个 是 更糟 比 这 实际的 知识 的 他的 死亡
?
?
?

为了缓解那种比真正知道他死讯更令人煎熬的悬念？

[sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['i:v(ə)] [ðer'ʌv] .
Sufficient for the day is the evil thereof .
充足的 为了 这 天 是 这 邪恶的 其中 .

一天的苦难已经足够了。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:lmoʊst][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['melki,ɔ:r] [met] [wɪð; wɪθ][ɪts]
" **It would almost have appeared that this good action of Melchior met with its**
" 它 会 几乎 有 出现 那 这 好的 行动 的 梅尔基奥尔 遇见 和 它是
[rɪ'wɔ:rd] ,
reward ,
报酬 ,

“梅尔基奥尔的善行似乎得到了回报。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdʊw] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][gəʊld][ɪn][hɜ:r; hər] ['retɪkju:l] —
for the astonishment of the widow at finding the gold in her reticule —
为了 这 惊讶 的 这 寡妇 在 寻找 这 金子 在 她 网状物 —
[hɜ:r; hər] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [wɒt] [pæst] ,
her narrative of what passed ,
她 叙述 的 什么 通过了 ,

寡妇惊讶地发现手提包里有黄金——她讲述了过去发生的事情，

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['fɜ:rmli] [bɪ'li:vɪd] [tuː; tə][biː; bi] [truː]) ,
and her assertion (which she firmly believed to be true) ,
和 她 断言 (哪个 她 牢牢 相信 到 是 真的) ,

以及她所断言的（她坚信这是真的），

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [left] [hɜ:r; hər] ['retɪkju:l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] ,
that she had never left her reticule out of her hand ,
那 她 有 绝不 左边 她 网状物 出去 的 她 手 ,

她从未让她的手提包离开过她的手拿袋。

[ænd; ænd] [ðæt] ['melki,ɔ:r] [hæd; həd]['oʊnli] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑ:nd] , [reɪzd] [hɪz; ɪz]
and that Melchior had only touched it with his wand , raised his
和 那 梅尔基奥尔 有 仅有的 感动 它 和 他的 魔杖 , 提高 他的

[repju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'ɡri:] ,
reputation to that degree ,
名声 到 那 程度 ,

而梅尔基奥尔仅仅用魔杖触碰了一下，就使他的名声提升到了如此程度。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ænd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔ:l] ,
that nothing else was talked about throughout the town , and , to crown all ,
那 没有什么 别的 曾是 谈话 关于 自始至终 这 镇 , 和 , 到 王冠 全部 ,
[ænd; ænd] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ænd] [rɪ'mɪtsɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sʌn] ;
the next day's post brought her a letter and remittances from her son ;
这 下一个 天 邮政 带来 她 一个 信 和 汇款 从 她 儿子 ;

整个镇上的人都在谈论这件事，除此之外，再也没有人提起过它。更重要的是，

[ðə; ði][nekst] ['deɪz] [pəʊst] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ænd] [rɪ'mɪtsɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sʌn] ;
the next day's post brought her a letter and remittances from her son ;
这 下一个 天 邮政 带来 她 一个 信 和 汇款 从 她 儿子 ;

第二天，她收到了儿子寄来的信和汇款；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ɡreɪtʃ(ə)] ['wʊmən] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ænd][leɪd] [ten] ['ɡɪnɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] [klɔ:θ] ,
and the grateful woman returned , and laid ten guineas on the black cloth ,
和 这 感激的 女士 返回 , 和 铺设 十 几内亚 在 这 黑色的 布 ,
[ænd; ænd] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [leɪd] [ten] [ɡɪnɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] [klɔ:θ] ,
那位感激涕零的妇人返回去，将十枚金币放在黑布上。

[ˈʃaʊərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈblesɪŋz] [əˈpɑːn] [ˈmelkiːr] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈwəːʃɪp] [hɪm; ɪm][æz; əz]
showering a thousand blessings upon Melchior , and almost worshipped him as
淋浴 一个 千 祝福 之上 梅尔基奥尔 , 和 几乎 崇拜 他 作为
[ə; eɪ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈbiːɪŋ] .
a supernatural being .
一个 超自然 存在 .

人们对梅尔基奥尔赞不绝口，几乎把他当作超自然的存在来崇拜。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [əˈkɜːrəns] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmelkiːr] [ˈprɒfɪsaɪd] , [ðə; ði]
This was a most fortunate occurrence , and as Melchior prophesied , the
这 曾是 一个 最多 幸运 发生 , 和 作为 梅尔基奥尔 预言 , 这
[ˈhɑːrvɪst] [dɪd] [naʊ] [kəˈmens] .
harvest did now commence .
收成 做过 现在 开始 .

这是一个非常幸运的事件，正如梅尔基奥尔预言的那样，收割的季节开始了。

[ɪn] [fɔːr] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] £200 ,
In four days we had received upwards of £200 ,
在 四 天 我们 有 已收到 向上 的 £200 ,
四天内我们收到了超过200英镑，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈpɑːrt] .
and we then thought it time that we should depart .
和 我们 然后 想法 它 时间 那 我们 应该 离开 .
于是我们觉得是时候离开了。

[ðə; ði] [ˈletərz] [əˈraɪvd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [set] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [feɪz]
The letters arrived , which were expected , and when we set off in a chaise
这 信件 到达的 , 哪个 是 预期的 , 和 什么时候 我们 放 离开 在 一个 躺椅
[ænd; ənd] [fɔːr] ,
and four ,
和 四 ,

信件如期而至，我们乘坐一辆四轮马车出发了。

[ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,
the crowd to see us was so great ,
这 人群 到 看 我们 曾是 所以 伟大的 ,
来看我们比赛的人太多了，真是太棒了！

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pæs] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
that it was with difficulty we could pass through it .
那 它 曾是 和 困难 我们 可以 经过 通过 它 .
我们费了好大劲才通过那里。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː]
Chapter XIV
章 十四

第十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmelkiːr] [tɔːks] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən][əˈstrɔːlədʒər] ,
In which Melchior talks very much like an astrologer ,
在 哪个 梅尔基奥尔 会谈 非常 很多 喜欢 一个 占星家 ,
梅尔基奥尔说话的语气很像一个占星家，

[ænd; ənd] [tɪm] [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [treɪd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ˈɪnəs(ə)nt]
and Tim and I return to our old trade of making up innocent
和 蒂姆 和 我 返回 到 我们的 老的 贸易 的 制作 向上 清白的
[prəˈskɪpʃənz] .
prescriptions .
处方 .
于是，我和蒂姆又重操旧业，开始编造一些无害的处方。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɔːrsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][taʊn] ；
We had taken our horses for the next town ；

我们 有 已采取 我们的 马匹 为了 这 下一个 镇 ；

我们牵着马往下一个镇子走；

[bʌt; bət][æz; əz][suːn][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈferli][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ， [aɪ][stɑːpt][ðə; ði][bɔɪz] ，
but as soon as we were fairly on the road , I stopped the boys ,

但 作为 很快 作为 我们 是 相当 在 这 路 ， 我 停止 这 男孩们 ，

但刚上路不久，我就让孩子们停了下来。

[ænd; ʌnd][toʊld][ðem; ðəm][ðæt][ðə; ði][greɪt][æriˈstɑːdi:məs][ɪnˈtendɪd][tuː; tə][əbˈzɜːrv][ðə; ði][pˈlænɪts]
and told them that the Great Aristodemus intended to observe the planets

和 讲述 他们 那 这 伟大的 阿里斯托德姆斯 故意的 到 观察 这 行星

[ænd; ʌnd][stɑːrz][ðæt][naɪt] ，
and stars that night ,

和 明星 那 夜晚 ，

他告诉他们，伟大的阿里斯托德姆斯打算当晚观测行星和恒星。

[ænd; ʌnd][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][prəʊˈsiːd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːmən][wɪt][aɪ][ˈmen](ə)nd] .
and that they were to proceed to a common which I mentioned .

和 那 他们 是 到 继续 到 一个 常见的 哪个 我 提及 .

他们随后前往我提到的那片公共区域。

[ðə; ði][poʊst] - [bɔɪz] ， [huː][wɜːr; wər][wel][əˈwer][ʌv; əv][hɪz; ɪz][feɪm] ，
The post - boys , who were well aware of his fame ,

这 邮政 - 男孩们 , who 是 出色地 意识到的 的 他的 名声 ，

邮递员们都知道他的名气，

[ænd; ʌnd][æz; əz][ˈfʊli][pəˈsweɪdɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː][æz; əz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][els] ， [droʊv][tuː; tə][ðə; ði]
and as fully persuaded of it as everybody else , drove to the

和 作为 完全 被说服 的 它 作为 大家 别的 ， 驾驶 到 这

[ˈkɑːmən] ； [wiː; wi][dɪˈsendɪd] ，
common ； we descended ,

常见的 ； 我们 下降 ，

我们和其他人一样对此深信不疑，于是驱车前往公共用地；我们下了山。

[tʊk][ɔːf][ðə; ði][ˈlʌɡɪdʒ] ， [ænd; ʌnd][rɪˈsiːvd][dəˈrek](ə)nɪz][frʌm; frəm][ˈmelkiːɔːr][ɪn][ðer; ðər][ˈprez(ə)ns]
took off the luggage , and received directions from Melchior in their presence

采取 离开 这 行李 ， 和 已收到 方向 从 梅尔基奥尔 在 他们的 在场

[əˈbaʊt][ðə; ði][ˈɪnstɹəmənts] ，
about the instruments ,

关于 这 仪器 ，

他们卸下行李，并在众人的注视下听取了梅尔基奥尔关于乐器的指示。

[tuː; tə][wɪt][ðə; ði][bɔɪz][ˈlɪsnd][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][maʊðz][ænd; ʌnd][ˈwʌndərmənt] .
to which the boys listened with open mouths and wonderment .

到 哪个 这 男孩们 听着 和 打开 嘴 和 惊奇 .

男孩们张着嘴，满脸惊奇地听着。

[aɪ][peɪd][ðem; ðəm][wel] ， [ænd; ʌnd][toʊld][ðem; ðəm][ðeɪ][maɪt][rɪˈtɜːrn] ， [wɪt][ðeɪ][əˈpɪrd][ˈveri]
I paid them well , and told them they might return , which they appeared very

我 有薪酬的 他们 出色地 ， 和 讲述 他们 他们 可能 返回 ， 哪个 他们 出现 非常

[glæd][tuː; tə][duː] .
glad to do .

高兴的 到 做 .

我付给他们丰厚的报酬，并告诉他们可以再次回来，他们似乎也很乐意这样做。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [ri:'geɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
They reported what had occurred , and this simple method of regaining our
他们 据报道 什么 有 发生 , 和 这 简单的 方法 的 恢复 我们的
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

他们汇报了所发生的事情，以及这种夺回营地的简单方法：

[ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taʊn] [ʌv; əv] — — .
added to the astonishment of the good town of — — .
额外 到 这 惊讶 的 这 好的 镇 的 — — .

更令这座美丽的城镇——感到震惊。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr][juːzuəl] [kloʊðz] , [pækt] [ɔːl] [ʌp] ,
When they were out of sight we resumed our usual clothes , packed all up ,
什么时候 他们 是 出去 的 视线 我们 恢复 我们的 通常 衣服 , 包装 全部向上 ,
他们走后，我们换回了平时的衣服，收拾好了一切。

['kæɪd] [ə'weɪ] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'fekts] ,
carried away most of our effects ,
携带 离开 最多 的 我们的 效果 ,
带走了我们的大部分影响，

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [fɜːrz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [naɪt] ,
and hid the others in the furze to be sent for the next night ,
和 隐藏 这 其他的 在 这 金雀花 到 是 发送 为了 这 下一个 夜晚 ,
并将其他物品藏在荆棘丛中，以便第二天晚上送去取。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .
not being more than two miles from the camp .
不是 存在 更多的 比 二 英里 从 这 营 .
距离营地不超过两英里。

[wiː; wi] [suːn] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['fliːtə] [ænd; ənd] - .
We soon arrived , and were joyfully received by Fleta and Nattée .
我们 很快 到达的 , 和 是 欣喜地 已收到 经过 弗莱塔 和 - .
我们很快就到了，受到了弗莱塔和娜蒂的热情接待。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] ['melkɪɔːr] ,
As we walked across the common , I observed to Melchior ,
作为 我们 步行 穿过 这 常见的 , 我 观察到 到 梅尔基奥尔 ,
我们穿过公共草地时，我向梅尔基奥尔说道：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðiːz] [stɑːrz][hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] ['mɔːtəlz] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wəz; wəz] ['fɔːrmərli]
" **I wonder if these stars have any influence upon mortals , as it was formerly**
" 我 想知道 如果 这些 明星 有 任何 影响 之上 凡人 , 作为 它 曾是 以前
[sə'pɔʊzɪd; sə'pɔʊzɪd] ? "
supposed ? "
据称 ? "

“我想知道这些星辰是否真的像以前认为的那样，对凡人产生影响？”

" [moʊst] [ə'fɒrədli] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['melkɪɔːr] .
" **Most assuredly they have , " rejoined Melchior .**
" 最多 当然 他们 有 , " 重新加入 梅尔基奥尔 .

“他们肯定有，”梅尔基奥尔重新说道。

" [aɪ] ['kænɔːt] [riːd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ]['fɜːrmlɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] .
" **I cannot read them , but I firmly believe in them .**
" 我 不能 读 他们 , 但 我 牢牢 相信 在 他们 .

“我看不懂它们，但我坚信它们。”

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'blʌv] [rɪ'mɑ:rk] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [meɪltʃəz]
" **I made the above remark , as I had often thought that such was Melchior's**
" 我 制成 这 多于 评论 , 作为 我 有 经常 想法 那 这样的 曾是 梅尔基奥尔的
[aɪ'di:ə] .
idea .
主意 .

“我之所以发表上述言论，是因为我常常认为这是梅尔基奥尔的想法。”

" [jes] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , " ['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['destəni] — [sʌtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]
" **Yes , " continued he , " every man has his destiny — such must be the**
" 是的 , " 持续 他 , " 每一个 男人 有 他的 命运 — 这样的 必须 是 这
[keɪs] .
case .
案件 .

“是的，”他继续说道，“每个人都有自己的命运——事情必然如此。”

[aɪ'ti:] [ɪz] [noʊn] [brɪ'fɔ:rhænd] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ][æn; ən] [ɑ:m'nɪfənt] ['bi:ɪŋ] ,
It is known beforehand what is to happen to us by an Omniscient Being ,
它 是 已知 预先 什么 是 到 发生 到 我们 经过 一个 无所不知 存在 ,
[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [noʊn] ,
and being known ,
和 存在 已知 ,

全知全能的存在预先知道我们将要遭遇什么，而既然如此，

[wʌt] [ɪz][aɪ'ti:][bʌt; bət] ['destəni] [wɪtʃ] ['kænə:t] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ?
what is it but destiny which cannot be changed ?
什么 是 它 但 命运 哪个 不能 是 已更改 ?

除了无法改变的命运，还有什么呢？

[aɪ'ti:] [ɪz] [feɪt] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , [sər'veɪŋ] [ðə; ði][sta:rz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [reɪzɪd] [ʌp] ,
It is fate , " continued he , surveying the stars with his hand raised up ,
它 是 命运 , " 持续 他 , 测量 这 明星 和 他的 手 提高 向上 ,
“这是命运，”他一边说着，一边举起手眺望星空。

" [ænd; ənd] [ðæt] [feɪt] [ɪz][æz; əz] ['ʃʊrli] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ;
" **and that fate is as surely written there as the sun shines upon us ;**
" 和 那 命运 是 作为 一定 书面 那里 作为 这 太阳 闪耀 之上 我们 ;
“而命运就像太阳照耀着我们一样，早已注定；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɪz] [si:ld] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t][eɪ di: 'di:][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
but the great book is sealed , because it would not add to our
但 这 伟大的 书 是 密封 , 因为 它 会 不是 添加 到 我们的
['hæpinəs] . " **happiness** . "
幸福 . "
但是，这本伟大的书已被封存，因为它并不会给我们带来幸福。

" [ɪf] , [ðen] , [ɔ:l] [ɪz] ['destəni] , [ɔ:r] [feɪt] , [wʌt] [ɪn'du:smənt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][du:] [wel] [ɔ:r] [ɪl] ?
" **If , then , all is destiny , or fate , what inducement is there to do well or ill ?**
" 如果 , 然后 , 全部 是 命运 , 或者 命运 , 什么 诱导 是 那里 到 做 出色地或者患病的 ?
“那么，如果一切都是命运，或者说是天意，那么行善或作恶还有什么动力呢？ ”

" [rɪ'plaɪd] [aɪ] . " [wi:; wi] [meɪ] [kə'mɪt] [ɔ:l][ækts][ʌv; əv]['i:v(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ðæt] [æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz]
" **replied I . " We may commit all acts of evil , and say , that as it was**
" 回复 我 . " 我们 可能 犯罪 全部 行为 的 邪恶的 , 和 说 , 那 作为 它 曾是
[pri:'destɪnd] , **predestined** ,
命中注定 ,

“我回答说：‘我们可以作恶多端，然后说，这是命中注定的。’

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ai 'ti:] .

we could not help it .
我们 可以 不是 帮助 它 :

我们无能为力。

[bɪ'saɪdɪz] [wʊd] [ai 'ti:][bi:; bi][dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:m'hɪjənt] [bi:ɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpʌnɪʃ] [ju: 'es][fɔ:r; fər] [ðʊʊz]
Besides would it be just that the Omniscient Being should punish us for those
除了 会 它 是 只是 那 这 无所不知 存在 应该 惩治 我们 为了 那些

[kraɪmz] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [prɪ'vent] ,
crimes which we cannot prevent ,
犯罪 哪个 我们 不能 防止 ,

此外，全知全能的上帝难道应该因为我们无法阻止的罪行而惩罚我们吗？

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'lətɪd] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ] ['destəni] ？ "

and which are allotted to us by destiny ？ "

和 哪个 是 分配 到 我们 经过 命运 ？ "

哪些是命运分配给我们的？

" [ˈdʒeɪfəθ] , [ju:; jʊ] ['ɑ:rgju:] [wel] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['erər] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ,
" Japhet , you argue well ; but you are in error , because ,
" 雅弗 , 你 争论 出色地 ; 但 你 是 在 错误 , 因为 ,
“雅弗，你辩得很有道理；但你错了，因为，

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [nɑ:t][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz]
like most of those of the Christian Church , you understand not the sacred writings
喜欢 最多 的 那些 的 这 基督教 教会 , 你 理解 不是 这 神圣 著作
,
,"
,

就像大多数基督教信徒一样，你并不理解圣经。

[nɔ:r][dɪd][aɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nu:] [maɪ] [waɪf] .
nor did I until I knew my wife .
也不 做过 我 直到 我 知道 我的 妻子 :

直到认识我妻子，我才明白这一点。

[hɜ:ɪ; hər] [kri:d] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [kə'rekt] ; [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,
Her creed is , I believe , correct ; and what is more ,
她 信条 是 , 我 相信 , 正确的 ; 和 什么 是 更多的 ,
我相信她的信条是正确的；而且，

[ædz] [weɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪb(ə)] . "
adds weight to the truths of the Bible . "
添加 重量 到 这 真相 的 这 圣经 . "
这更增添了圣经真理的分量。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˈdʒɪpsɪ] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'ɪdʒən] . "
" I thought that gipsies had no religion . "
" 我 想法 那 吉普赛人 有 不 宗教 . "

“我原以为吉普赛人没有宗教信仰。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] ['oʊnli][wʌn] [hu:] [sə'pəʊzɪz] [soʊ] .
" You are not the only one who supposes so .
" 你 是 不是 这 仅有的 一 WHO 假设 所以 .

“你不是唯一这么想的人。”

[ai 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɑ:r; ər] [held] [baɪ][ðə; ði] ['haɪər] ['kɑ:sts] [æz; əz]
It is true that the majority of the tribe are held by the higher castes as
它 是 真的 那 这 多数 的 这 部落 是 握住 经过 这 更高 种姓 作为
[sɜ:fs] ,
serfs ,
农奴 ,

确实，该部落的大多数成员都被高种姓阶层当作农奴奴役。

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'strʌktɪd] ；
and are not instructed ；
和 是 不是 指示 ；

并且没有接受过相关指导；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] — [ðə; ði][æɪrɪ'stɑ:krəsi][ʌv; əv][ðem; ðəm][,aɪ 'ti:][ɪz]
but with — if I may use the expression — the aristocracy of them it is
但 和 — 如果 我 可能 使用 这 表达 — 这 贵族 的 他们 它 是
[veri] ['dɪfrənt] ，
very different ，
非常 不同的 ；

但是，如果我可以这个词的话，对于他们的贵族阶层来说，情况就截然不同了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [kri:d] [aɪ][hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] . "
and their creed I have adopted . "
和 他们的 信条 我 有 已采用 . "

我已接受他们的信条。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [kri:d] ， " [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
" I should wish to hear their creed , " replied I .
" 我 应该 希望 到 听到 他们的 信条 ， " 回复 我 .
“我很想听听他们的信条，”我回答道。

" [hɪr] [aɪ 'ti:] [ðen] .
" Hear it then .
" 听到 它 然后 .

“那就听着吧。”

[ə'rɪdʒən(ə)][sɪn] [kə'menst] [ɪn] ['hev(ə)n] — [wen] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðer; ðər][gɑ:d] —
Original sin commenced in heaven — when the angels rebelled against their God —
原来的 罪 开始 在 天堂 — 什么时候 这 天使 叛乱 反对 他们的 上帝 —
[nɑ:t][ɑ:n] [ɜ:rθ] . "
not on earth . "
不是 在 地球 . "

原罪始于天上——天使们背叛了他们的上帝——而不是始于地上。

" [aɪ] [wɪl] [grænt] [ðæt] [sɪn][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][fɜ:rst][ɪn] ['hev(ə)n] . "
" I will grant that sin originated first in heaven . "
" 我 将要 授予 那 罪 起源于 第一的 在 天堂 . "

我承认罪恶最初起源于天上。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ， [ə; eɪ] [gʊd] [gɑ:d] ，
" Do you think that a great , a good God ，
" 做 你 思考 那 一个 伟大的 ， 一个 好的 上帝 ，

你认为一位伟大、善良的上帝，

['evər] [kri'eɪtɪd] ['eni] ['bi:ɪŋ] [fɜ:r; fər][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ʌnd][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['mɪzəri] ， [mʌtʃ] [les] [æn; ən]
ever created any being for its destruction and eternal misery , much less an
曾经 创建 任何 存在 为了 它是 破坏 和 永恒 苦难 ， 很多 较少的 一个
['eɪndʒl] ?
angel ?
天使 ？

人类创造过任何生命，是为了使其毁灭和永世受苦，更何况是天使？

[dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [fɜ:r'si:] [ðer; ðər] [rɪ'beljən] ？ "
Did he not foresee their rebellion ? "
做过 他 不是 预见 他们的 叛乱 ？ "

难道他没有预见到他们的叛乱吗？

" [aɪ][grænt][,aɪ 'ti:] . "
" I grant it . "
" 我 授予 它 . "

我同意。

" [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈpi:pld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv]
" **This world was not peopled with the image of God until after the fall of**
" 这 世界 曾是 不是 人 和 这 图像 的 上帝 直到 后 这 落下 的
[ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz] :
the angels :
这 天使 :

“在天使堕落之后，这个世界才充满了上帝的形象：

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ɪts] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbi:ɪŋs] , [ɪts] [ˈmɒnstəz] [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ]
it had its living beings , its monsters perhaps , but not a race of men with
它 有 它是 活的 生物 , 它是 怪物 也许 , 但 不是 一个 种族 的 男人 和
[ɪˈtɜ:rn(ə)] [soʊlz] .
eternal souls .
永恒 灵魂 .

它有生物，或许有怪物，但没有拥有永恒灵魂的人类种族。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpi:pld] , [æz; əz] [wi:; wi] [si:] [aɪ ˈti:] [naʊ] [ɪz] ,
But it was peopled , as we see it now is ,
但 它 曾是 人 , 作为 我们 看 它 现在 是 ,

但它曾经有人居住，就像我们现在看到的那样。

[tu:; tə] [ɪˈneɪb(ə)] [ðə; ði] [ˈli:dʒənz] [ʌv; əv] [ˈeɪndʒəlz] [hu:] [fel] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈfɔ:rmər] [ˈhæpi]
to enable the legions of angels who fell to return to their former happy
到 使能够 这 军团 的 天使 WHO 跌倒 到 返回 到 他们的 以前的 快乐的
[steɪt] — [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [maɪt] [əbˈteɪn] [ðer; ðər] [ˈpɑ:rd(ə)n] ,
state — as a pilgrimage by which they might obtain their pardons ,
状态 — 作为 一个 朝圣 经过 哪个 他们 可能 获得 他们的 赦免 ,
使堕落的天使大军能够重返他们以前幸福的状态——作为一次朝圣之旅，他们可以通过这次旅程获得赦免。

[ænd; ənd] [rɪˈzu:m] [ðer; ðər] [si:ts] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
and resume their seats in heaven .
和 恢复 他们的 座位 在 天堂 .

然后他们重返天堂，回到各自的位置。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔ:rn] ,
Not a child is born ,
不是 一个 孩子 是 出生 ,

没有孩子出生，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈfɔ:lən] [ˈtʃerəb] [ˈentərz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [ɪts]
but the soul of some fallen cherub enters into the body to work out its
但 这 灵魂 的 一些 倒下 小天使 进入 进入 这 身体 到 工作 出去 它是
[sælˈveɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

但是，某个堕落天使的灵魂会进入这具身体，以求得救赎。

[ˈmeni] [du:] , [ˈmeni] [du:] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [tæsk] [tu:; tə] [ri:kəˈmens] [əˈnu:] ;
Many do , many do not , and then they have their task to recommence anew ;
许多 做 , 许多 做 不是 , 和 然后 他们 有 他们的 任务 到 重新开始 重新 ;

很多人这样做，很多人不这样做，然后他们就得重新开始他们的任务；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wʌns] [kriˈeɪtɪd] [ɪz] [ɪˈmɔ:rt(ə)] , [ænd; ənd] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [dɪˈstrɔɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
for the spirit once created is immortal , and cannot be destroyed ; and the
为了 这 精神 一次 创建 是 不朽 , 和 不能 是 损毁 ; 和 这
[ɔ:lˈmɑ:ti] [ɪz] [ɔ:l] [ˈgʊdnəs] ,
Almighty is all goodness ,
全能者 是 全部 善良 ,

因为灵魂一旦被创造，就是不朽的，不能被毁灭；而全能者就是一切美善的化身。

[ænd; ɐnd] [wɒd] [ˈevə] [ˈpɑ:rd(ə)n] . "
and would ever pardon . "
和 会 曾经 赦免 . "

并且永远都会宽恕。

" [ðen] [ju:; jʊ] [səˈpɒʊz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] ? "
" Then you suppose there is no such thing as eternal punishment ? "
" 然后 你 认为 那里 是 不 这样的 事物 作为 永恒 惩罚 ? "

那么你认为世上不存在永恒的惩罚吗？

" [ɪˈtɜ:rn(ə)l] ! — [noʊ] .
" Eternal ! — no .
" 永恒 ! — 不 .

“永恒！——不。”

[ˈpʌnɪʃmənt] [ðer; ðər] [ɪz] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] .
Punishment there is , but not eternal .
惩罚 那里 是 , 但 不是 永恒 .

惩罚是有的，但不是永恒的。

[wen] [ðə; ði] [ˈli:dʒənz] [ʌv; əv] [ˈeɪndʒəlz] [fel] , [sʌm; səm] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [soʊ] [pərˈvɜ:rs] [æz; əz] [ˈʌðər] :
When the legions of angels fell , some were not so perverse as others :
什么时候 这 军团 的 天使 跌倒 , 一些 是 不是 所以 变态 作为 其他的 :

当无数天使堕落时，有些天使不像其他天使那样邪恶：

[ðeɪ] [su:n] [ɑ:r ˈi:] - [əbˈteɪnd] [ðer; ðər] [si:ts] , [ˈi:v(ə)n] [wen] , [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] , [ˈhævɪŋ] [pæst]
they soon re - obtained their seats , even when , as children , having passed
他们 很快 关于 - 获得 他们的 座位 , 甚至 什么时候 , 作为 孩子们 , 拥有 通过了
[θru:] [ðə; ði] [slɑ:t] [ɔ:rˈdi:l] ,
through the slight ordeal ,
通过 这 轻微 考验 ,

即使他们还是孩子，经历过这种轻微的考验，他们很快又重新获得了座位。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmənd] [bæk] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˈʌðər] [hu:] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
they have been summoned back to heaven ; but others who , from their
他们 有 到过 被召唤 后退 到 天堂 ; 但 其他的 WHO , 从 他们的
[ˈɪnfənsɪ] ,
infancy ,
婴儿期 ,

他们已被召回天堂；但另一些人，从婴儿时期起，

[ʃoʊ] [haʊ] [bæd] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [ˈneɪtʃəz] , [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈpɪlgrəmədʒz] [tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ]
show how bad were their natures , have many pilgrimages to perform before they
展示 如何 坏的 是 他们的 自然 , 有 许多 朝圣 到 履行 前 他们
[kæn; kən] [bi:; bi] [pjʊərəˈfaɪd] .
can be purified .
能 是 纯化 .

这表明他们本性有多么邪恶，他们必须完成许多朝圣之旅才能得到净化。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn] [ɪtˈself] , [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
This is , in itself , a punishment .
这 是 , 在 本身 , 一个 惩罚 .

这本身就是一种惩罚。

[wʌt] [ˈʌðər] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [ɪnˈkɜ:r] [bɪˈtwi:n] [ðer; ðər] [ˈpɪlgrəmədʒz] [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
What other punishment they incur between their pilgrimages we know not ; but this
什么 其他 惩罚 他们 招致 之间 他们的 朝圣 我们 知道 不是 ; 但 这
[ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)n] ,
is certain ,
是 肯定 ,

我们不知道他们在朝圣之旅之间还会遭受哪些其他惩罚；但有一点可以肯定：

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ɪ'tɜːrnəli] . "
that no one was created to be punished eternally . "

那 不 一 曾是 创建 到 是 受到惩罚 永恒 . "

没有人被创造出来是为了遭受永世的惩罚。

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ə'sɜːrj(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ; " [wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [pruːfs] ? "
" But all this is but assertion , " replied I ; " where are your proofs ? "

" 但 全部 这 是 但 断言 , " 回复 我 ; " 在哪里 是 你的 证明 ? "

“但这不过是断言而已，”我回答说，“你的证据在哪里？”

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] ; [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] [ˈlʌðər] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
" In the Bible ; some day or other I will show them to you ;

" 在 这 圣经 ; 一些 天 或者 其他 我 将要 展示 他们 到 你 ;

“在圣经里；总有一天我会把它们展示给你们；

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ænd] [aɪ] [er 'em] [ˈæŋkɪəs] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] - .
but now we are at the camp , and I am anxious to embrace Nattée .

但 现在 我们 是 在 这 营 , 和 我 是 焦虑的 到 拥抱 - .

但现在我们到了营地，我迫不及待地想拥抱娜蒂。

" [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [kriːd] ; [wʌn] , [ɪn] [ɪt'self] , [nɑːt] [ˈmɪlɪteɪŋ]
" I thought for some time upon this singular creed ; one , in itself , not militating

" 我 想法 为了 一些 时间 之上 这 单数 信条 ; 一 , 在 本身 , 不是 战斗性的

[ə'ɡenst] [rɪ'lɪdʒən] ,

against religion ,

反对 宗教 ,

“我仔细思考了一段时间这个独特的信条；它本身并不与宗教相悖，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ˈeni] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [baɪ] [wɪt]
but at the same time I could not call to mind any passages by which

但 在 这 相同的 时间 我 可以 不是 称呼 到 头脑 任何 段落 经过 哪个

[aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sə'pɔːtəd, sə'pɔːtɪd] .

it could be supported .

它 可以 是 有 .

但与此同时，我却想不出任何可以佐证这一点的段落。

[stɪl] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ænd] [aɪ] [dwelt] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
Still the idea was beautiful , and I dwelt upon it with pleasure .

仍然 这 主意 曾是 美丽的 , 和 我 居住 之上 它 和 乐趣 .

这个想法很美好，我乐在其中。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ænd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ˈriːdər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm]
I have before observed , and indeed the reader must have gathered from

我 有 前 观察到 , 和 的确 这 读者 必须 有 聚集 从

[maɪ] [ˈnɛrətɪv] ,

my narative ,

我的 叙事 ,

我之前已经指出过，而且读者也一定从我的叙述中了解到，

[ðæt] [ˈmelkiɔːr] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈkɑːmən] [ˈpɜːrsənɪdʒ] .
that Melchior was no common personage .

那 梅尔基奥尔 曾是 不 常见的 人士 .

梅尔基奥尔绝非等闲之辈。

[ˈevri] [deɪ] [dɪd] [aɪ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ˈpɑːrj(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [mɔːr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr]
Every day did I become more partial to him , and more pleased with our

每一个 天 做过 我 变得 更多的 部分的 到 他 , 和 更多的 高兴 和 我们的

[ˈɪrætrɪk] [laɪf] .

erratic life .

不稳定的 生活 .

我一天比一天更喜欢他，也一天比一天更满意我们这种颠沛流离的生活。

[wʌt] [ˈskruːpəlz] [aɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] , [ˈgrædʒuəli] [wɔːr] [əˈweɪ] ; [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ˈkwɪkli] ,
What scruples I had at first , gradually wore away ; the time passed quickly ,
什么 顾虑 我 有 在 第一的 , 逐步地 穿着 离开 ; 这 时间 通过了 迅速地 ,
起初我还有些顾虑,但渐渐地就消失了; 时间过得很快。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoo] [aɪ] [wʊd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ]
and although I would occasionally call to mind the original object of my
和 虽然 我 会 偶尔 称呼 到 头脑 这 原来的 目的 的 我的
[ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] ,
setting forth ,
环境 前进 ,
虽然我偶尔会想起我最初提出这个问题的目的,

[aɪ] [wʊd] [ˈsætɪsfɑɪ] [maɪˈself] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jet] [səˈfɪ(ə)nt] [taɪm] .
I would satisfy myself by the reflection , that there was yet sufficient time .
我 会 满足 我 经过 这 反射 , 那 那里 曾是 然而 充足的 时间 .
我反思后会感到欣慰, 时间还很充裕。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfliːtə] [wʌz; wəz] [naʊ] [maɪ] [ˈkɑːnstənt] [kəmˈpænjən] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ,
Little Fleta was now my constant companion when in the camp ,
小的 弗莱塔 曾是 现在 我的 持续的 伴侣 什么时候 在 这 营 ,
在营地, 小弗莱塔成了我形影不离的伙伴。

[ænd; ənd] [aɪ] [əˈmjuːzd] [maɪˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈtiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [riːd] .
and I amused myself with teaching her to write and read .
和 我 觉得好笑 我 和 教学 她 到 写 和 读 .
我教她读书写字, 以此为乐。

" [ˈdʒeɪfəθ] ,
" **Japhet** ,
" 雅弗 ,
“雅弗,

" [sed] [ˈtɪməθi] [tuː; tə] [em ˈiː] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈkʌtɪŋ] [ˈheɪz(ə)l] [brʊʊtʃ] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði]
" **said Timothy to me one day as we were cutting hazel broach wood in the**
" 说 蒂莫西 到 我 一 天 作为 我们 是 切割 榛 拉钩 木头 在 这
[ˈfɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,
有一天, 我们一起在森林里砍伐榛木时, 蒂莫西对我说: “

" [aɪ] [dəʊnt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] [ˈveri] [fæst] [ɪn] [jɔːr; jər] [sɜːrtʃ] [ˈæftər] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] . "
" **I don't see that you get on very fast in your search after your father . "**
" 我 不 看 那 你 得到 在 非常 快速地在 你的 搜索 后 你的 父亲 . "
“我看不出你在寻找父亲的路上进展很快。”

" [noʊ] , [tɪm] , [aɪ] [duː] [nɑːt] ;
" **No , Tim , I do not ;**
" 不 , 蒂姆 , 我 做 不是 ;
“不, 蒂姆, 我没有;

[bʌt; bət] [aɪ] [er ˈem] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [tuː; tə]
but I am gaining a knowledge of the world which will be very useful to
但 我 是 获得 一个 知识 的 这 世界 哪个 将要 是 非常 有用 到
[em ˈiː] [wen] [aɪ] [ˈriːkəˈmens] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ;
me when I recommence the search ;
我 什么时候 我 重新开始 这 搜索 ;
但我正在获得一些关于世界的知识, 这对我重新开始寻找目标时将非常有用;

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
and what is more ,
和 什么 是 更多的 ,
而且,

[aɪ][,eɪˈlem] [ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdiːl] [ˈʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈtuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][,emˈiː][ˈtuː; tə] [ˈprɑːsɪkjʊːt] [aɪˈtiː] . "
I am saving a great deal of money to enable me to prosecute it . "
我 是 保存 一个 伟大的 交易 的 钱 到 使能够 我 到 起诉 它 . "

我正在攒很多钱，以便能够提起诉讼。

" [wʌt] [ˈdɪd] [ˈmelkiːr] [ɡɪv] [juː; jə][ˈæftər][wiː; wi] [left] ? "
" What did Melchior give you after we left ? "
" 什么 做过 梅尔基奥尔 给 你 后 我们 左边 ? "
“我们离开后，梅尔基奥尔给了你什么？”

" [ˈtwenti] [ˈɡɪni] , [wɪt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] , [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] . "
" Twenty guineas , which , with what I had before , make more than fifty . "
" 二十 几内亚 , 哪个 , 和 什么 我 有 前 , 制作 更多的 比 五十 . "
“二十几尼，加上我之前有的，一共超过五十几尼。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡeɪv] [,emˈiː][ten] , [wɪt] [ˈmeɪks] [ˈtwenti] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] . "
" And he gave me ten , which makes twenty , with what I had before . "
" 和 他 给予 我 十 , 哪个 制作 二十 , 和 什么 我 有 前 . "
“他给了我十个，加上我之前有的，一共二十个。”

[ˈsev(ə)nti] [ˈpaʊndz] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][ˈsʌm; səm] . "
Seventy pounds is a large sum . "
七十 磅 是 一个 大的 和 . "
七十英镑可不是小数目。

雅弗，《寻找父亲》(Japhet, in Search of a Father)

第6/26页

" [jes] , [bʌt; bət] [su:n] [spent] , [tɪm] .
" **Yes , but soon spent , Tim .**
" 是的 , 但 很快 花费 , 蒂姆 .

“是的，但很快就花光了，蒂姆。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [wɜ:rk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɒ:ŋgər] .
We must work a little longer .
我们 必须 工作 一个 小的 更长 .

我们必须再加班一会儿。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['kænɔ:t] [li:v] [ðæt] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hevər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [roʊp] -
Besides , I cannot leave that little girl — she was never intended for a rope -
除了 , 我 不能 离开 那 小的 女孩 — 她 曾是 绝不 故意的 为了 一个 绳索 -
[ˈdænsər] . " **dancer .** "
舞蹈家 . "

此外，我不能离开那个小女孩——她本来就不是当走钢丝的料。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ˈdʒeɪfɛθ] ,
" **I am glad to hear you say that , Japhet ,**
" 我 是 高兴的 到 听到 你 说 那 , 雅弗 ,

“听到你这么说我很高兴，雅菲特。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] — [ʃi:; ʃi][jæl; jəl] [ʃer] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:tʃənz] . " **for I feel as you do — she shall share our fortunes .** "
为了 我 感觉 作为 你 做 — 她 将 分享 我们的 财富 . "

因为我和你的想法一样——她应该和我们共享命运。

" [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈprɔ:spekt] [ˈtru:li] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [ˈlæfɪŋ] ; " [bʌt; bət] ['hevər] [maɪnd] ,
" **A glorious prospect truly , " replied I , laughing ; " but never mind ,**
" 一个 辉煌 前景 真的 , " 回复 我 , 笑 ; " 但 绝不 头脑 ,

“这的确是个美好的前景，”我笑着回答；“不过没关系。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] .
it would be better than her remaining here .
它 会 是 更好的 比 她 其余的 这里 .

总比她留在这里要好。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] ? " **But how are we to manage that ?** "
但 如何 是 我们 到 管理 那 ? "

但我们该如何应对呢？

" [aɪ] ! [ðæts] [ðə; ði] [rʌb] ;
" **Aye ! that's the rub ;**
" 是的 ! 那就是 这 擦 ;

“哎！这就是问题所在；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə] [kwɪt] [ˈaʊər; ɑ:r]
but there is time enough to think about it when we intend to quit our
但 那里 是 时间 足够的 到 思考 关于 它 什么时候 我们 打算 到 辞职 我们的
[ˈprez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪ(ə)n] . " **present occupation .** "
展示 职业 . "

但是，当我们打算辞去目前的工作时，还有足够的时间去考虑这个问题。

" [wel] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [frəm; frəm] ['melki:ɹ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][stɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . "

" **Well , I understand from Melchior that we are to start in a few days .** "

" 出色地 , 我 理解 从 梅尔基奥尔 那 我们 是 到 开始 在 一个 很少 天 . "

" 嗯 , 我从梅尔基奥尔那里了解到 , 我们几天后就要开始了。 "

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] , [dʒeɪfɛθ] ? "

" **What is it to be , Japhet ?** "

" 什么 是 它 到 是 , 雅弗 ? "

" 雅菲特 , 你打算怎么办? "

" [oʊ] ! [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] — [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kɹ] [ɔ:l] [dɪ'zi:zɪz] [ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] . "

" **Oh ! we shall be at home — we are to cure all diseases under the sun .** "

" 哦 ! 我们 将 是 在 家 — 我们 是 到 治愈 全部 疾病 在下面 这 太阳 . "

" 哦 ! 我们将回到家——我们将治愈世间所有的疾病。 "

[tu:; tə] - [mɔ:roʊ] [wi:; wi] [kə'mens] ['meɪkɪŋ] [pɪlz] , [soʊ][wi:; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]

To - morrow we commence making pills , so we may think ourselves with Mr

到 - 明天 我们 开始 制作 药片 , 所以 我们 可能 思考 我们自己 和 先生

- [ə'gen] . "

Cophagus again . "

- 再次 . "

明天我们就开始制药 , 这样我们就可以再次和科法格斯先生在一起了。

" [wel] , [aɪ][du:] [θɪŋk] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ; "

" **Well , I do think we shall have some fun ;** "

" 出色地 , 我 做 思考 我们 将 有 一些 乐趣 ; "

" 嗯 , 我觉得我们会玩得很开心 ; "

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] ['melki:ɹ] [wəʊnt] [meɪk] [em 'i:] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [pɪlz] [tu:; tə] [pru:v] [ðer; ðər] [gʊd]

but I hope Melchior won't make me take my own pills to prove their good

但 我 希望 梅尔基奥尔 惯于 制作 我 拿 我的 自己的 药片 到 证明 他们的 好的

['kwa:lətɪz] — [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][dʒoʊk] . "

qualities — that will be no joke . "

品质 — 那 将要 是 不 开玩笑 . "

但我希望梅尔基奥尔不会让我亲自服用药片来证明它们的疗效——那可不是开玩笑的。 "

" [oʊ][noʊ] , [nʌm] [ɪz] [kept] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "

" **O no , Num is kept on purpose for that .** "

" 哦 不 , 数字 是 保留 在 目的 为了 那 . "

" 哦不 , Num是特意留着的。 "

[wʌt] [els] [ɪz][ðə; ði] [fu:l] [gʊd] [fɔ:r; fər] ?

What else is the fool good for ?

什么 别的 是 这 傻子 好的 为了 ?

傻瓜除了这个还能干什么?

" [ðə; ði][nekst] [wi:k] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][wi:; wi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] . "

" **The next week was employed as we anticipated .** "

" 这 下一个 星期 曾是 受雇 作为 我们 预期 . "

" 接下来的一周工作安排正如我们预期的那样。 "

[bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [pɪlz] [ʌv; əv] ['evri] [saɪz] , ['ni:tli] ['leɪbl] , ['bɒtlz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['mɪkstʃɜ:z] , ['tʃi:fli]

Boxes of pills of every size , neatly labelled , bottles of various mixtures , chiefly

盒子 的 药片 的 每一个 尺寸 , 整齐地 标签 , 瓶子 的 各种各样的 混合物 , 主要

['stimjulənts] ,

stimulants ,

兴奋剂 ,

各种尺寸的药片盒 , 整齐地贴着标签 ; 各种混合物的瓶子 , 主要是兴奋剂。

[wɜ:r; wər] [kɔ:rkt] [ænd; ənd] [pækt] [ʌp] .

were corked and packed up .

是 软木塞 和 包装 向上 .

用软木塞封好并打包。

[ˈpaʊdəz] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [wɜːr; wər][pʊt] [ɪn] [ˈpepərz] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ˈvents] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Powders of anything were put in papers ; but , at all events , there was
粉末 的 任何事物 是 放 在 文件 ; 但 , 在 全部 活动 , 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [ˈhɜːrtfl] [ɪn][ðem; ðəm] .
nothing hurtful in them :
没有什么 伤人的 在 他们 :

人们把各种各样的粉末放进纸里; 但无论如何, 这些粉末里没有任何有害物质。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [nʌm] ([ˈdʒʌmbʊʊ][ænd; ənd] [ˈfli:tə] [ˈbiːɪŋ] [left] [æt; ət]
All was ready , and accompanied by Num (Jumbo and Fleta being left at
全部 曾是 准备好 , 和 伴随 经过 数字 (巨型 和 弗莱塔 存在 左边 在
[hoʊm])
home)
家)

一切准备就绪, Num也陪同前往 (Jumbo和Fleta留在家里)。

[wiː; wi][set] [ɔːf] , [ˈmelkiːr] [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ɪn] [wɪt] [wiː; wi][hæd; həd][fɜːrst] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
we set off , Melchior assuming the dress in which we had first met him in the
我们 放 离开 , 梅尔基奥尔 假设 这 裙子 在 哪个 我们 有 第一的 遇见 他 在 这
[ˈwæɡən] ,
wagon ,
车皮 ,

我们出发了, 梅尔基奥尔穿上了我们在马车上第一次见到他时穿的那身衣服。

[ænd; ənd] [ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [soʊ] [kəmˈpliːtli] ,
and altering his appearance so completely ,
和 改变 他的 外貌 所以 完全地 ,

并且彻底改变了他的外貌,

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [oʊld] .
that he would have been taken for at least sixty years old .
那 他 会 有 到过 已采取 为了 在 至少 六十 年 老的 :

他至少会被误认为是六十岁。

[wiː; wi] [naʊ] [ˈtrævlɪd] [ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdresɪz] [ɪn] [ˈbʌndlz] , [iːtʃ] [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
We now travelled on foot with our dresses in bundles , each carrying his own ,
我们 现在 旅行 在 脚 和 我们的 连衣裙 在 捆绑 , 每个 携带 他的 自己的 ,
[ɪkˈsept] [nʌm] ,
except Num ,
除了 数字 ,

现在我们步行前行, 把衣服捆成一捆, 每个人都背着自己的衣服, 只有努姆例外。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] - [hɔːrs] , [ænd; ənd] [meɪd] [sɔːr] [ləˈmenˈteɪʃənz] :
who was loaded like a pack - horse , and made sore lamentations :
WHO 曾是 已加载 喜欢 一个 盒 - 马 , 和 制成 疮 哀歌 :

他像驮马一样负重前行, 发出痛苦的哀叹:

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˈkæri] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ? "
" **Can't you carry some of this ?** "
" 不能 你 携带 一些 的 这 ? "

“你不能带走一些吗? ”

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [aɪ ˈtiː] [ɪz][jər; jər] [oʊn] [ˈlʌɡɪdʒ] ; [ˈevri] [wʌn][məst; məst] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [oʊn] . "
" **No ,** " **replied I ,** " **it is your own luggage ; every one must carry his own .** "
" 不 , " 回复 我 , " 它 是 你的 自己的 行李 ; 每一个 一 必须 携带 他的 自己的 : "

“不,”我回答说, “这是你自己的行李; 每个人都必须携带自己的行李。”

" [wel] , [aɪ] [ˈnevər] [felt] [maɪ] [ˈspæŋɡld] [dres] [soʊ] [ˈhevi] [bɪˈfɔːr] .
" **Well , I never felt my spangled dress so heavy before** .
" 出色地 , 我 绝不 毛毡 我的 闪闪发光的 裙子 所以 重的 前 :

“嗯, 我以前从来没觉得我的亮片裙这么重过。”

[wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ] ? "
 Where are we going ? "
 在哪里 是 我们 去 ？ "

我们要去哪里？

" [ˈoʊnli][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [wei] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtɪməθi] , " [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɾ]
 " Only a little way , " replied Timothy , " and then you will have nothing more
 " 仅有的 一个 小的 方式 , " 回复 蒂莫西 , " 和 然后 你 将要 有 没有什么 更多的
 [tu:; tə][du:] . "
 to do . "
 到 做 . "

“只剩一小段路了，”蒂莫西回答说，“走完之后你就没什么事可做了。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] .
 " I don't know that .
 " 我 不 知道 那 .

我不知道。

[wen] [ˈmæstər] [pʊts][ɑ:n] [ðæt] [dres] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [tɪl] [aɪm] [sɪk] . "
 When master puts on that dress , I have to swallow little things till I'm sick . "
 什么时候 掌握 放置 在 那 裙子 , 我 有 到 吞 小的 事物 直到 我是 生病的 . "
 主人穿上那件衣服的时候，我得硬着头皮把一些小东西咽下去，直到恶心想吐。

" [ɪts] [ɔ:l] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [helθ] , [nʌm] . "
 " It's all good for your health , Num . "
 " 它是 全部 好的 为了 你的 健康 , 数字 . "

“这对你的健康都有好处，努姆。”

" [aɪm] [ˈveri] [wel] , [aɪ] - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pɔ:ɾ] [ˈfeləʊ] ; " [bʌt; bət][aɪm] [ˈveri] [hɑ:t][ænd; ənd] [ˈveri]
 " I'm very well , I thank'e , " replied the poor fellow ; " but I'm very hot and very
 " 我是 非常 出色地 , 我 - , " 回复 这 贫穷的 同伴 ; " 但 我是 非常 热的 和 非常
 [ˈtaɪərd] .
 tired .
 疲劳的 .

“我很好，谢谢，”可怜的家伙回答说，“但我感觉很热，也很累。”

" [ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:]
 " Chapter XV
 " 章 十五

第十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈtɪməθi] [meɪks] [ə; ei][ɡrænd] [spi:tʃ] , [kwaɪt][æz; əz] [tru:] [æz; əz] [ðoʊz] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm]
 In which Timothy makes a grand speech , quite as true as those delivered from
 在 哪个 蒂莫西 制作 一个 盛大 演讲 , 相当 作为 真的 作为 那些 发表 从
 [ðə; ði] [ˈhʌstɪŋz] — [ˈmelkiɔ:ɾ] ,
 the hustings — Melchior ,
 这 竞选 — 梅尔基奥尔 ,

提摩太发表了一篇精彩的演说，其内容与那些在竞选讲台上发表的演说一样真实——梅尔基奥尔，

[laɪk][ðə; ði] [ˈkændɪdət] , [steɪts] [hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃənz] [fɔ:r; fər][ˈpʌblɪk] [ˈfeɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
 like the candidate , states his pretentions for public favour , and the public ,
 喜欢 这 候选人 , 各州 他的 虚荣心 为了 民众 偏爱 , 和 这 民众 ,
 [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ˈswɑ:ləʊ] [ðə; ði][beɪt] .
 as usual , swallow the bait .
 作为 通常 , 吞 这 饵 .

就像候选人一样，他宣称自己渴望获得公众的支持，而公众也像往常一样上钩了。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [pɔ:ɾ] [nʌm] ,
 Fortunately for poor Num ,
 幸运的是 为了 贫穷的 数字 ,

可怜的Num真是幸运，

[wiː; wi][wɜːr; wəɹ][nɑːtɪ][fɑːrɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːrkit] [təʊn] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən]
we were not far from the market town at which we intended to open
我们 是 不是 远的 从 这 市场 镇 在 哪个 我们 故意的 到 打开
[ˈaʊər; ɑːr] [kæmˈpeɪn] ,
our campaign ,
我们的 活动 ,

我们离计划开展竞选活动的集镇不远了，

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ] [nʌm] [ænd; ənd] [ˈtɪməθi] [ˈsæliŋ] [fɔːrθ] ,
which we did the next morning by Num and Timothy sallying forth ,
哪个 我们 做过 这 下一个 早晨 经过 数字 和 蒂莫西 突袭 前进 ,
第二天早上，我们便派南和提摩太出去执行这项任务。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈtrʌmpɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈraɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]
the former with a large trumpet in his hand , and the latter riding on a
这 以前的 和 一个 大的 喇叭 在 他的 手 , 和 这 后者 骑术 在 一个
[ˈdɑːŋki] .
donkey .
驴 .

前者手里拿着一个大号，后者骑着一头驴。

[ɑːn][ðər; ðər][əˈraɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːrkit] - [pleɪs] , [nʌm] [kəˈmenst] [ˈbloʊɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]
On their arrival at the market - place , Num commenced blowing it with all
在 他们的 到达 在 这 市场 - 地方 , 数字 开始 吹 它 和 全部
[hɪz; ɪz] [maɪt] , [waɪl] [ˈtɪməθi] ,
his might , while Timothy ,
他的 可能 , 尽管 蒂莫西 ,
他们到达集市后，南开始使劲吹笛子，而提摩太，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈspæŋɡld] [dres] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] , [stʊd] [əˈpɑːn]
in his spangled dress , as soon as they had collected a crowd , stood upon
在 他的 闪闪发光的 裙子 , 作为 很快 作为 他们 有 集 一个 人群 , 站立 之上
[hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] ,
his saddle ,
他的 鞍 ,

他身着闪亮的服饰，人群聚集后，便站上了马鞍。

[ænd; ənd] [həˈræŋd] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)][æz; əz] [ˈfɑːlouz] : —
and harangued the people as follows : —
和 训斥 这 人们 作为 跟随 : —
他向民众发表了如下演说：——

" [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] — [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [əˈhaʊns] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]
" Gentlemen and ladies — I have the honour to announce to you the
" 先生们 和 女士们 — 我 有 这 荣誉 到 宣布 到 你 这
[əˈraɪv(ə)][ɪn] [ðɪs] [təʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdɑːktər]
arrival in this town of the celebrated Doctor Appallacheosmocommetico ,
到达 在 这 镇 的 这 著名 医生 - ,
“先生们女士们——我荣幸地向你们宣布，著名的阿帕拉契奥斯莫科梅蒂科博士已抵达本镇，

[huː] [hæz; həz] [ˈtrævld] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ˈfæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkɑːmɪt] .
who has travelled farther than the sun and faster than a comet .
WHO 有 旅行 更远 比 这 太阳 和 快点 比 一个 彗星 .
他比太阳走得更远，比彗星跑得更快。

[hiː; hi] [hæθ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] .
He hath visited every part of the globe .
他 有 到访 每一个 部分 的 这 地球 .
他游历过世界各地。

[hi:; hi][hæz; həz] [smoʊkt] [ðə; ði][ˈkæljʊˌmet][wɪð; wiθ][ðə; ði][ˈindiəns][ʌv; əv] [nɔ: rθ] [əˈmerɪkə] — [hi:; hi][hæz; həz]
He has smoked the calumet with the Indians of North America — he has
他有熏制这卡卢梅特和这印度人的北美美国——他有
[ˈhʌntɪd] [wɪð; wiθ][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] — [ˈgæləpt] [ɑ:n][waɪld] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪnz]
hunted with the Araucas in the South — galloped on wild horses over the plains
猎杀和这-在这南——疾驰在荒野马匹超过这平原
[ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ,
of Mexico ,
的墨西哥 ,

他曾与北美印第安人一起抽烟斗，曾与南方的阿劳卡人一起狩猎，曾骑着野马驰骋在墨西哥平原上。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ˈnoʊzɪz][wɪð; wiθ][ðə; ði] [ˈɛskɪˌmoʊz] .
and rubbed noses with the Esquimaux .
和摩擦鼻子和这爱斯基摩人 .

并与爱斯基摩人互相蹭鼻子。

[hi:; hi][hæθ] [ju:st] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:pstɪks] [wɪð; wiθ][ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] , [swʌŋ] [ðə; ði] - - [wɪð; wiθ]
He hath used the chopsticks with the Chinese , swung the Cherok pooga with
他有 用过的 这 筷子 和 这 中国人 , 摇摆 这 - - 和
[ðə; ði][ˌhɪnˈdu:; ˈhɪndu:] ,
the Hindoos ,
这 印度教徒 ,

他曾与中国人一起用筷子，也曾与印度教徒一起挥舞切罗基祭祀杖。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [nu:] [noʊz][ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [kæm] [ʌv; əv] [ˈtɑ:təri] .
and put a new nose on the Great Cham of Tartary .
和放一个 新的 鼻子 在 这 伟大的 占 的 鞑靼 .

给鞑靼大查姆换个新鼻子。

[hi:; hi][hæθ] [ˈvɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪn] [rɪˈsi:vɪd] [ɪn] [ˈevri] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] :
He hath visited and been received in every court of Europe :
他有 到访 和 到过 已收到 在 每一个 法庭 的 欧洲 :

他曾到访并接见了欧洲的每一位宫廷：

[dɑ:nst] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈni:və; nɪˈva:] [wɪð; wiθ][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] — [led][ðə; ði] [məˈzɜ:rkə] [wɪð; wiθ]
danced on the ice of the Neva with the Russians — led the mazurka with
跳舞 在 这 冰 的 这 涅瓦河 和 这 俄罗斯人 —— 引领 这 玛祖卡舞曲 和
[ðə; ði] [pɔʊlɪz] — [wɔ:ltst] [wɪð; wiθ][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] — - [wɪð; wiθ][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] —
the Poles — waltzed with the Germans — tarantulaed with the Italians —
这 波兰人 —— 华尔兹 和 这 德国人 —— - 和 这 意大利人 ——
[fænˈdæŋɡəʊ] [wɪð; wiθ][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] — [ænd; ənd] [kwɑ:ˈdrɪld] [wɪð; wiθ][ðə; ði] [frentʃ] .
fandangoed with the Spanish — and quadrilled with the French .
凡丹戈 和 这 西班牙语 —— 和 方格纹 和 这 法语 .

与俄罗斯人在涅瓦河冰面上共舞——与波兰人一起跳玛祖卡舞——与德国人一起跳华尔兹——与意大利人一起跳狼蛛舞——与西班牙人一起跳凡丹戈舞——与法国人一起跳方阵舞。

[hi:; hi][hæθ] [ɪksˈplɔ:d] [ˈevri] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] , [wɔ:kt] [θru:] [ˈevri] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
He hath explored every mine in the universe , walked through every town on the
他有 探索 每一个 矿 在 这 宇宙 , 步行 通过 每一个 镇 在 这
[ˈkɑ:ntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,

他探遍了宇宙中的每一座矿山，走过了大陆上的每一座城镇。

[ɪɡˈzæmɪnd] [ˈevri] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [əˈsendɪd] [mʌn] [blæŋk] , [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈændɪ:z]
examined every mountain in the world , ascended Mont Blanc , walked down the Andes
检查 每一个 山 在 这 世界 , 上升 蒙特 布兰克 , 步行 向下 这 安第斯山脉
,
:
,

他考察了世界上每一座山峰，登上了勃朗峰，徒步走下了安第斯山脉。

[ænd; ʌnd][rʌn][ʌp][ðə; ði][ˈpɪrəˌniz] .
and run up the Pyrenees .
和 跑步 向上 这 比利牛斯山脉 .

然后翻越比利牛斯山脉。

[hiː; hi][hæz; həz][bɪn][ˈɪntuː][ˈevri][vɑːlˈkeɪnoʊ][ɪn][ðə; ði][ɡloʊb] ,
He has been into every volcano in the globe ,
他 有 到过 进入 每一个 火山 在 这 地球 ,
他去过地球上每一座火山。

[ænd; ʌnd][dɪˈsendɪŋ][baɪ][vɪˈsuːvjəs][hæz; həz][bɪn][θroʊn][ʌp][baɪ][ˈstrɒmbəliː] .
and descending by Vesuvius has been thrown up by Stromboli .
和 下降 经过 维苏威火山 有 到过 抛掷 向上 经过 斯特龙博利 .
维苏威火山喷发而下的火山灰被斯特龙博利火山喷发而出。

[hiː; hi][hæz; həz][lɪvd][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈjɪrz] , [ænd; ʌnd][ɪz][stiːl][ɪn][ðə; ði][ˈflaʊər][ʌv; əv]
He has lived more than a thousand years , and is still in the flower of
他 有 居住地 更多的 比 一个 千 年 , 和 是 仍然 在 这 花 的
[hɪz; ɪz][juːθ] .
his youth .
他的 青年 .

他已活了一千多年，依然正值青春年华。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][wʌn][ˈhʌndrəd][ænd; ʌnd][ˈfɔːrti][sets][ʌv; əv][tiːθ][wʌn][ˈæftər][əˈhʌðər] ,
He has had one hundred and forty sets of teeth one after another ,
他 有 有 一 百 和 四十 套 的 牙齿 一 后 其他 ,
他已经换过一百四十副牙了，一副接着一副。

[ænd; ʌnd][ɪksˈpekts][ə; eɪ][nuː][set][nekst][ˈkrɪsməs] .
and expects a new set next Christmas .
和 预期 一个 新的 放 下一个 圣诞节 .
并期待明年圣诞节能收到一套新的。

[hɪz; ɪz][hoʊl][laɪf][hæz; həz][bɪn][spent][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrvɪs][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
His whole life has been spent in the service of mankind ,
他的 所有的 生活 有 到过 花费 在 这 服务 的 人类 ,
他一生都致力于为人类服务，

[ænd; ʌnd][ɪn][ˈduːɪŋ][ɡʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] ; [ænd; ʌnd][ˈhævɪŋ][ðə; ði][ɪkˈspɪəriəns][ʌv; əv]
and in doing good to his fellow - creatures ; and having the experience of
和 在 正在做 好的 到 他的 同伴 - 生物 ; 和 拥有 这 经验 的
[mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈjɪrz] ,
more than a thousand years ,
更多的 比 一个 千 年 ,
他善待同胞；并且拥有超过千年的经验，

[hiː; hi][ˈkjʊərz][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][dɪˈziːzɪz] .
he cures more than a thousand diseases .
他 治愈 更多的 比 一个 千 疾病 .
他治愈了一千多种疾病。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l][ˈdɑːktər][wɪl][ˈprez(ə)nt][hɪmˈself][bɪˈfɔːr][juː; jʊ][ðɪs][ˈiːvniŋ] ,
Gentlemen , the wonderful doctor will present himself before you this evening ,
先生们 , 这 精彩的 医生 将要 展示 他自己 前 你 这 晚上 ,
先生们，这位杰出的医生今晚将与各位见面。

[ænd; ʌnd][wɪl][ðen][tel][juː; jʊ][wʌt][hɪz; ɪz][ˈremədɪz][ɑːr; ər][ɡʊd][fɔːr; fər] ,
and will then tell you what his remedies are good for ,
和 将要 然后 告诉 你 什么 他的 补救措施 是 好的 为了 ,
然后他会告诉你他的药方对哪些方面有效。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈsevrəl] [kəmˈpleɪnts] .
so that you may pick and choose according to your several complaints .
所以 那 你 可能 挑选 和 选择 根据 到 你的 一些 投诉 .

这样您就可以根据您的多项投诉进行选择。

[ˈleɪdɪz] , [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdɑːktər][kæən; kən] [ˈɡreɪtli] [əˈsɪst] [juː; jʊ] :
Ladies , the wonderful doctor can greatly assist you :
女士们 , 这 精彩的 医生 能 非常 协助 你 :

女士们, 这位医术精湛的医生可以为您提供极大的帮助:

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈsiːkrɪts] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈfæməli] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [wɪʃ] —
he has secrets by which you may have a family if you should so wish —
他 有 秘密 经过 哪个 你 可能 有 一个 家庭 如果 你 应该 所以 希望 —
[ˈfɪltər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈhʌzbəndz] [ˈkɑːnstənt] ,
philters to make husbands constant ,
滤液 到 制作 丈夫们 持续的 ,

他有一些秘诀, 如果你愿意, 可以用这些秘诀组建家庭——让丈夫忠贞不渝的灵丹妙药。

[ænd; ənd] [sæv] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][blaɪnd] — [kɑːzˈmetɪks][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [pɪmˈpəl] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːr]
and salve to make them blind — cosmetics to remove pimples and restore
和 药膏 到 制作 他们 瞎的 — 化妆品 到 消除 粉刺 和 恢复
[tuː; tə] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːti] ,
to youth and beauty ,
到 青年 和 美丽 ,

还有能让他们失明的药膏——能去除粉刺、恢复青春美丽的化妆品,

[ænd; ənd] [ˈpaʊdəz] [tuː; tə] [kiːp] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ˈskwɔːlɪŋ] .
and powders to keep children from squalling .
和 粉末 到 保持 孩子们 从 尖叫 .

还有能防止孩子哭闹的爽身粉。

[saʊnd] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] , [ˈfɪləˌtɑːs] ; [saʊnd] ,
Sound the trumpet , Philotas ; sound ,
声音 这 喇叭 , 菲洛塔斯 ; 声音 ,

吹响号角吧, 菲洛塔斯; 吹响吧,

[ænd; ənd][let] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdɑːktər] - [hæz; həz]
and let every body know that the wonderful Doctor Appallacheosmocommetico has
和 让 每一个 身体 知道 那 这 精彩的 医生 - 有
[vaʊtʃˈseɪft] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [ænd; ənd][kənˈfɜːr][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs]
vouchsafed to stop here and confer his blessings upon the inhabitants of this
担保 到 停止 这里 和 授予 他的 祝福 之上 这 居民 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .

并让大家知道, 伟大的阿帕拉切奥斯莫科梅蒂科博士已同意在此停留, 并为本镇居民带来祝福。

" [hɪrəˈpɑːn] [nʌm] [əˈɡen] [bluː] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [ænd; ənd]
" Hereupon Num again blew the trumpet till he was black in the face ; and
" 于是 数字 再次 吹 这 喇叭 直到 他 曾是 黑色的 在 这 脸 ; 和
[ˈtɪməθi] ,
Timothy ,
蒂莫西 ,

于是, 南又吹响了号角, 直到脸都黑了; 提摩太也吹响了号角,

[ˈdraːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɑːŋki] , [roʊd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
dropping on his donkey , rode away to other parts of the town ,
下降 在 他的 驴 , 骑 离开 到 其他 部分 的 这 镇 ,
他骑上驴, 扬长而去, 去了镇上的其他地方。

[wer] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [grænˈdɪləkwənt] [əˈnaʊnsmənt] , [ˈfɑːləʊd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]
where he repeated his grandiloquent announcement , followed , as may be
在哪里 他 重复 他的 夸夸其谈 公告 , 随后 , 作为 可能 是
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

他再次发表了那番夸张的声明，随后，不出所料，

[baɪ][ə; eɪ] [ˈnuːməərəs] [kɔːrˈteɪʒ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈræɡɪd] [bɔɪz] .
by a numerous cortege of little ragged boys .
经过 一个 很多的 送葬队伍 的 小的 破烂不堪 男孩们 .

由一大群衣衫褴褛的小男孩组成的送葬队伍。

[əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [ˈmelkiːr] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] -
About four o'clock in the afternoon , Melchior made his appearance in the market -
关于 四 点钟 在 这 下午 , 梅尔基奥尔 制成 他的 外貌 在 这 市场 -
[plɜːs] , [əˈtendɪd] [baɪ][em ˈiː] ,
place , attended by me ,
地方 , 参加 经过 我 ,

下午四点左右，梅尔基奥尔出现在集市上，我陪同在他身边。

[drest] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈstuːd(ə)nt] , [ˈtɪməθi] [ænd; ənd] [nʌm] [ɪn][ðər; ðər] [ˈkɑːstuːmz] .
dressed as a German student , Timothy and Num in their costumes .
穿着 作为 一个 德语 学生 , 蒂莫西 和 数字 在 他们的 服装 .

蒂莫西和努姆装扮成德国学生。

[ə; eɪ][steɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [ɔːlˈredi] [prɪˈperd] ,
A stage had been already prepared ,
一个 阶段 有 到过 已经 准备 ,

舞台已经搭建完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔːpjələs] [hæd; həd] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and the populace had crowded round it more with the intention of
和 这 民众 有 挤 圆形的 它 更多的 和 这 意图 的
[ˈlæfɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] .
laughing than of making purchases :
笑 比 的 制作 购买 :

民众聚集在它周围，与其说是为了购物，不如说是为了嘲笑。

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpækɪts] [wɜːr; wər][ˈoʊpənd][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] ,
The various packets were opened and arranged in front of the platform ,
这 各种各样的 数据包 是 打开 和 安排 在 正面 的 这 平台 ,
各个包裹被打开并摆放在站台前。

[aɪ] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [ˈmelkiːr] , [ˈtɪməθi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [nʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
I standing on one side of Melchior , Timothy on the other , and Num with his
我 常设 在 一 边 的 梅尔基奥尔 , 蒂莫西 在 这 其他 , 和 数字 和 他的
[ˈtrʌmpɪt] ,
trumpet ,
喇叭 ,

我站在梅尔基奥尔的一边，提摩太站在另一边，努姆拿着他的号角。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]ˈskæfəʊld] [pəʊlɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
holding on by one of the scaffold poles at the corner .
保持 在 经过 一 的 这 脚手架 杆子 在 这 角落 .

他抓住角落里的一根脚手架杆。

" [saʊnd] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] , [ˈfɪləˌtɑːs] , " [sed] [ˈmelkiːr] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [θriː] - [ˈkɔːrnərd] [hæt] ,
" **Sound the trumpet , Philotas , " said Melchior , taking off his three - cornered hat** ,
" 声音 这 喇叭 , 菲洛塔斯 , " 说 梅尔基奥尔 , 采取 离开 他的 三 - 被逼到绝境 帽子 ,
“菲洛塔斯，吹响号角吧！”梅尔基奥尔说着，摘下了他的三角帽。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [bəʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [æt; ət] ['evri] [blæst] .
" **and making a low bow to the audience , at every blast .** "

" 和 制作 一个 低的 弓 到 这 观众 , 在 每一个 爆炸 :
每次鸣笛时, 他都会向观众深深鞠躬。

" [preɪ] , ['mɪstər] [fu:l] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [saʊnd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ? "
" **Pray , Mr Fool , do you know why you sound the trumpet ?** " "
" 祈祷 , 先生 傻子 , 做 你 知道 为什么 你 声音 这 喇叭 ? "
" 请问, 傻瓜先生, 你知道你为什么要吹响号角吗? "

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [nʌm] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]['gɑ:g(ə)] [aɪz] .
" **I'm sure I don't know , " replied Num , opening his goggle eyes .** "
" 我是 当然 我 不 知道 , " 回复 数字 , 开幕 他的 护目镜 眼睛 :
"我肯定不知道,"努姆睁开护目镜眼睛回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] [daɪə'nisiəs] ? "
" **Do you know , Mr Dionysius ?** " "
" 做 你 知道 , 先生 狄奥尼修斯 ? "
"你知道吗, 狄奥尼修斯先生? "

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][kæn; kən] [ges] . "
" **Yes , sir , I can guess .** " "
" 是的 , 先生 , 我 能 猜测 : "
"是的, 先生, 我能猜到。"

" [ɪk'spleɪn] , [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [hu:] [hæv; həv] ['ɑ:nɜ:d] [ju: 'es][wɪð; wɪθ]
" **Explain , then , to the gentlemen and ladies who have honoured us with**
" 解释 , 然后 , 到 这 先生们 和 女士们 WHO 有 荣幸 我们 和
[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] . "
" **their presence .** " "
他们的 在场 : "
那么, 请向今天莅临现场的各位先生女士解释一下吧。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [sɜ:r] , ['trʌmpɪts] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['saʊndɪd] [brɪ'fɔ:r] [greɪt] ['kɒŋkərəz] . "
" **Because , sir , trumpets are always sounded before great conquerors .** " "
" 因为 , 先生 , 小号 是 总是 听起来 前 伟大的 征服者 : "
"因为, 先生, 伟大的征服者到来之前, 总会吹响号角。"

" ['veri] [tru:] , [sɜ:r] - , [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:ŋkərəz] ? "
" **Very true , sir - , but how am I a great conqueror ?** " "
" 非常 真的 , 先生 - , 但 如何 是 我 一个 伟大的 征服者 ? "
"的确如此, 先生——但我怎么能算得上是一位伟大的征服者呢? "

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kɒŋkəd] [deθ] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] ['hi:z] [ə; eɪ] ['veri] [rʌm] ['kʌstəmər] [tu:; tə][hæv; həv]
" **You have conquered death , sir ; and he's a very rum customer to have**
" 你 有 征服 死亡 , 先生 ; 和 他是 一个 非常 朗姆酒 顾客 到 有
[tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] . "
" **to deal with .** " "
到 交易 和 : "
"先生, 您已经战胜了死神; 而且死神可是一个非常难对付的家伙。"

" [daɪə'nisiəs] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ænsər] [wel] ,
" **Dionysius , you have answered well ,** "
" 狄奥尼修斯 , 你 有 回答 出色地 ,
"狄奥尼修斯, 你回答得很好。"

[ænd; ənd][jæl; jəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['bʊləks] ['lɪvər][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['sʌpər] — [dəʊnt] [fər'get] [tu:; tə]
" **and shall have some bullock's liver for your supper — don't forget to**
" 和 将 有 一些 牛的 肝 为了 你的 晚餐 — 不 忘记 到
[rɪ'maɪnd][em 'i:] ,
" **remind me ,** "
提醒 我 ,
你的晚餐会有牛肝——别忘了提醒我。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [fər'get] [aɪ 'ti:] . "
in case I forget it . "

在 案件 我 忘记 它 . "

以防我忘记。

" [noʊ] , [ðæt] [aɪ][wəʊnt] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [tɪməθi] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'laɪtɪd]
" **No , that I won't , sir ,** " **replied Timothy , rubbing his stomach , as if delighted**
" 不 , 那 我 惯于 , 先生 , " 回复 蒂莫西 , 擦 他的 胃 , 作为 如果 高兴极了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] .

with the idea .
和 这 主意 .

“不，我不会那样做的，先生，”蒂莫西一边揉着肚子一边回答，仿佛对这个想法感到高兴似的。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] ['melkiːr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]
" **Ladies and gentlemen ,** " **said Melchior to the audience , who were on the**
" 女士们 和 先生们 , " 说 梅尔基奥尔 到 这 观众 , WHO 是 在 这
[brɔ:d] [grɪn] ,
broad grin ,
广阔 咧嘴笑 ,

“女士们，先生们，”梅尔基奥尔对满脸笑容的观众说道。

" [aɪ] [si:] [jʊr; jər] [maʊðz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɪlz] ;
" **I see your mouths are all open , and are waiting for the pills ;**
" 我 看 你的 嘴 是 全部 打开 , 和 是 等待 为了 这 药片 ;

“我看到你们的嘴都张开了，等着吃药；

[bʌt; bət][bi:; bi][nɑ:t] [tu:] [ɪm'peɪ(ə)nt] — [aɪ] ['kænɑ:t] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['medsnz] [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv]
but be not too impatient — I cannot part with my medicines unless you have
但 是 不是 也 不耐烦 — 我 不能 部分 和 我的 药物 除非 你 有
[dɪ'zi:zɪz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][ðər; ðər][eɪd] ;
diseases which require their aid ;
疾病 哪个 要求 他们的 援助 ;

但请不要太着急——除非你患有需要这些药物的疾病，否则我不能把我的药给你；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn'di:d] , [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɑ:ri] ['dɑ:ktər] , [ɪf] [aɪ] [prɪ'skraɪbd] [wɪ'daʊt] [ˈnoʊɪŋ] [jʊr; jər]
and I should , indeed , be a sorry doctor , if I prescribed without knowing your
和 我 应该 , 的确 , 是 一个 对不起 医生 , 如果 我 规定 没有 会心 你的
[kəm'pleɪnts] .
complaints .
投诉 .

如果我不知道你的病情就给你开药，那我确实应该感到愧对医生这个职业。

[i: es 'ti:] [nu:treɪl] [ˈdʒi:nəs] - [rem; ˌɑ:r i: 'em][nɑ:n] - , [sez] [he'rɔdətəs] , [wɪtʃ] [ɪn]
Est neutrale genus signans rem non animatam , says Herodotus , which in
估计 中立 属 - rem 非 - , 说道 希罗多德 , 哪个 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] [mi:nz] ,
English means ,
英语 方法 ,

希罗多德说，Estneutralegenussignansremnonanimatam，在英语中的意思是，

[wʌt] [ɪz][wʌn][ˈmænz] [mi:t] [ɪz] [ə'nʌðər] [ˈmænz] [ˈpɔɪzn] ; [ænd; ənd] [fɜ:rðər] , [hi:; hi] [ædz] , [ʌt] - ,
what is one man's meat is another man's poison ; and further , he adds , Ut jecur ,
什么 是 一 男人的 肉 是 其他 男人的 毒 ; 和 更远 , 他 添加 , ut - ,

甲之蜜糖，乙之砒霜；他还补充道，Ut jecur，

[ʌt] [ˈoʊnəs] , [pʊt][ʌt] [ˈɑ:ksəpʌt] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,
ut onus , put ut occiput , which is as much as to say ,
ut 责任 , 放 ut 枕骨 , 哪个 是 作为 很多 作为 到 说 ,

ut onus，put ut occiput，这相当于说，

[ðæt] [wʌt] [ə'gri:z] [wið; wiθ][wʌn] ['temprəmənt] , [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊəriəs] [tu:; tə] [ə'hʌðər] .
that what agrees with one temperament , will be injurious to another .
那 什么 同意 和 一 气质 , 将要 是 有害的 到 其他 .
适合一种性情的事物, 可能对另一种性情有害。

[ˈkɔ:ʃ(ə)n] , [ðerfɔ:r] , [br'kʌmz] [ˈveri] [ˈhesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [ju:z][ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n] ;
Caution , therefore , becomes very necessary in the use of medicine ;
警告 , 所以 , 变成 非常 必要的 在 这 使用 的 药品 ;
因此, 用药时务必谨慎;

[ænd; ənd][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][maɪ][nɑ:t] [pə'mɪtɪŋ] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [ɪz][nɑ:t]
and my reputation depends upon my not permitting any one to take what is not
和 我的 名声 取决于 之上 我的 不是 允许 任何 一 到 拿 什么 是 不是
[gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
good for him .
好的 为了 他 .
我的声誉取决于我是否允许任何人拿走对他不利的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [ˈveri] [dɪr] [frendz] ,
And now , my very dear friends ,
和 现在 , 我的 非常 亲爱的 朋友们 ,
现在, 我亲爱的朋友们,

[aɪ] [wɪl] [fɜ:rst] [beg] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [pɪ'kju:lɪər] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)]
I will first beg you to observe the peculiar qualities of the contents of this little
我 将要 第一的 求 你 到 观察 这 奇特 品质 的 这 内容 的 这 小的
[ˈfaɪəl] .
phial .
小瓶 .
首先, 请您观察一下这个小瓶子里物质的特殊性质。

[ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sɪkstɪ][dra:ps][ɪn][aɪ 'ti:] ,
You observe , that there is not more than sixty drops in it ,
你 观察 , 那 那里 是 不是 更多的 比 六十 滴 在 它 ,
你观察一下, 里面最多只有六十滴。

[jet] [wɪl] [ðɪ:z] ['sɪkstɪ][dra:ps][eɪ di: 'di:][ten] ['tɪrɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wɪl] [kjʊr]
yet will these sixty drops add ten years to a man's life — for it will cure
然而 将要 这些 六十 滴 添加 十 年 到 一个 男人的 生活 — 为了 它 将要 治愈
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['meni] [dɪ'zi:zɪz] .
him of almost as many diseases .
他 的 几乎 作为 许多 疾病 .
但这六十滴药水却能使一个人的寿命延长十年——因为它能治愈他几乎同样多的疾病。

[ɪn][ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [ɑ:r; ər] ['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['trʌblɪd] [wɪð; wiθ] [ðə; ði] [ə'saɪtɪ:z] , [ɔ:r] ['dra:psi] , [wɪtʃ] ,
In the first place , are any of you troubled with the ascites , or dropsy , which ,
在 这 第一的 地方 , 是 任何 的 你 麻烦 和 这 腹水 , 或者 浮肿 , 哪个 ,
首先, 你们当中有人患有腹水或水肿吗?

[æz; əz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['geɪlɪn] [hæθ] [dɪ'klerd] , [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [θri:] [pɑ:rts] , [ðə; ði]
as the celebrated Galen hath declared , may be divided into three parts , the
作为 这 著名 盖伦 有 声明 , 可能 是 分割 进入 三 部分 , 这
[ə'saɪtɪ:z] , [ðə; ði] [ænə'sɑ:rkə] ,
ascites , the anasarca ,
腹水 , 这 全身水肿 ,
正如著名的盖伦所宣称的那样, 可以分为三部分: 腹水、全身水肿、

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪmpə'hartɪz] .
and the tympanites .
和 这 鼓胀 .
还有鼓膜。

[ðə; ði][ˌdaɪəɡˈnɔːstɪks][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈziːz] [ɑːr; ər] , [ˈswelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbdəməŋ][ɔːr] [ˈstʌmək] ,
The diagnostics of this disease are , swelling of the abdomen or stomach ,
这 诊断 的 这 疾病 是 , 肿胀 的 这 腹部 或者 胃 ,
[ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈbriːðɪŋ] ,
difficulty of breathing ,
困难 的 呼吸 ,

这种疾病的诊断症状包括：腹部或胃部肿胀、呼吸困难。

[wɑːnt][ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtiːzɪŋ] [kɔːf] .
want of appetite , and a teasing cough .
想 的 食欲 , 和 一个 戏弄 咳嗽 .

食欲不振，伴有轻微咳嗽。

[aɪ] [seɪ] , [hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] [dɪˈziːz] ?
I say , have any of you this disease ?
我 说 , 有 任何 的 你 这 疾病 ?

我问，你们当中有人得过这种病吗？

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[ðen] [aɪ] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [əˈflɪktɪd] .
Then I thank Heaven that you are not so afflicted .
然后 我 感谢 天堂 那 你 是 不是 所以 受苦的 .

那么我感谢上苍，你没有遭受这样的苦难。

" [ðə; ði][nekst] [dɪˈziːz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] , [ɪz][ðə; ði] [ˌperɪnjuˈməunjə] ,
" **The next disease it is good for , is the peripneumonia ,**
" 这 下一个 疾病 它 是 好的 为了 , 是 这 肺炎周围 ,

“它对另一种有效的疾病是肺炎周围炎，

[ɔːr] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [lʌŋz] — [ðə; ði][ˌdaɪəɡˈnɔːstɪks][ɔːr] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [ə; eɪ]
or inflammation on the lungs — the diagnostics or symptoms of which are , a
或者 炎 在 这 肺 — 这 诊断 或者 症状 的 哪个 是 , 一个
[smɔːl] [pʌls] ,
small pulse ,
小的 脉冲 ,

或肺部炎症——其诊断或症状包括脉搏微弱，

[ˈswelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈrednəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
swelling of the eyes , and redness of the face .
肿胀 的 这 眼睛 , 和 发红 的 这 脸 .

眼睛肿胀，面部发红。

[seɪ] , [hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðiːz] [ˈsɪmptəmz] — [ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [dɪˈziːz] .
Say , have any of you these symptoms — if so , you have the disease .
说 , 有 任何 的 你 这些 症状 — 如果 所以 , 你 有 这 疾病 .

请问你们当中是否有以下症状？如果有，那么你们就患有这种疾病。

[noʊ][wʌn] .
No one .
不 — .

没有人。

[aɪ] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ] [əˈflɪktɪd] .
I thank Heaven that you are none of you so afflicted .
我 感谢 天堂 那 你 是 没有任何 的 你 所以 受苦的 .

感谢上苍，你们中没有人遭受这样的苦难。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] ['remədi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [daɪə'ri:ə] , [ðə; ði] [daɪəg'nɑ:stɪks] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
" **It is also a sovereign remedy for the diarrhoea , the diagnostics of which**
" 它 是 还 一个 主权 补救 为了 这 腹泻 , 这 诊断 的 哪个
[ɑ:r; ər] , ['feɪntnəs] ,
are , faintness ,
是 , 模糊 ,

“它也是治疗腹泻的良方，腹泻的诊断症状是晕厥，

[fri:kwənt] , [ˈrʌmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bəʊəlz] , [koʊld] [swets] , [ænd; ənd] ['spæzəm] .
frequent gripings , rumbling in the bowels , cold sweats , and spasm .
频繁 抱怨 , 隆隆声 在 这 肠道 , 寒冷的 汗水 , 和 痉挛 .

经常腹痛、肠鸣、盗汗、痉挛。

" [hɪr] [wʌn] [mæn] [keɪm] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [fri:kwənt] — [ə'hʌðər] [ʌv; əv]
" **Here one man came forward and complained of frequent gripings — another of**
" 这里 一 男人 来了 向前 和 抱怨 的 频繁 抱怨 — 其他 的
[ˈrʌmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bəʊəlz] ,
rumbling in the bowels ,
隆隆声 在 这 肠道 ,

“这时，一个男人站出来抱怨经常腹痛，另一个男人抱怨肠鸣，

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [koʊld] [swets] .
and two or three more of cold sweats .
和 二 或者 三 更多的 的 寒冷的 汗水 .

还冒了两三次冷汗。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] .
" **It is well .**
" 它 是 出色地 .

“它很好，而且我感谢上帝，因为我在这里到管理到你我！”

[oʊ] [aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [tu:; tə] [ju:; jə] [maɪ'self] !
O I thank Heaven that I am here to administer to you myself !
哦 我 感谢 天堂 那 我 是 这里 到 管理 到 你 我 ！
我感谢上苍，让我能亲自来为你们服务！

[fɔ:r; fər] [wʌt] [sez] [hɪ'pɑ:krə'ti:z] ?
for what says Hippocrates ?
为了 什么 说道 希波克拉底 ?

“希波克拉底是怎么说的？”

- [kʌm] [æntəsədɛntɛɪ] [kən'kɔ:rdæt] , [wɪtʃ] [mi:nz] , [ðæt] ['remədɪz] ['kwɪkli] [ə'plaɪd] , [kɪl]
Relativum cum antecedente concordat , which means , that remedies quickly applied , kill
- 精液 前身 协约 , 哪个 方法 , 那 补救措施 迅速地 应用 , 杀
[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪn] [ɪts] [bɜ:rθ] .
the disease in its birth .
这 疾病 在 它是 出生 .

Relativum cum antecedente concordat，意思是，迅速采取的措施，可以在疾病萌芽阶段就将其杀死。

[hɪr] , [maɪ] [frendz] , [teɪk] [aɪ 'ti:] — [teɪk] [aɪ 'ti:] — [peɪ] [em 'i:] ['oʊnli] [wʌn] ['ɪlɪŋ] [ænd; ənd] [bi:; bi]
Here , my friends , take it — take it — pay me only one shilling and be
这里 , 我的 朋友们 , 拿 它 — 拿 它 — 支付 我 仅有的 — 先令 和 是
['θæŋkfl] .
thankful .
感恩 .

“朋友们，拿着吧——拿着吧——只需给我一先令，然后心存感激。

[wen] [ju:; jə] [goʊ] [tu:; tə] [rest] , [feɪl] [nɑ:t] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ʌp] [jɔr; jər] [prɛrz] .
When you go to rest , fail not to offer up your prayers .
什么时候 你 去 到 休息 , 失败 不是 到 提供 向上 你的 祈祷 .

当你安息时，不要忘记祈祷。

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [ˈremədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [kɪˈraɪgrə] [ɔːr] [gaʊt] .
It is also a sovereign remedy for the dreadful chiragra or gout .
它 是 还 一个 主权 补救 为了 这 可怕 奇拉格拉 或者 痛风 .
它也是治疗可怕的痛风或风湿病的特效药。

[aɪ] [kʃʊr] [ðə; ði] [hʊʊl] [kɔːrpəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɪti] [ˈɔːldəmən] [læst] [wiːk] , [baɪ][ðer; ðər] [ˈteɪkɪŋ] [θriː]
I cured the whole corporation of city aldermen last week , by their taking three
我 治愈 这 所有的 公司 的 城市 市议员 最后的 星期 , 经过 他们的 采取 三
[ˈbɒtlz] [iːtʃ] ,
bottles each ,
瓶子 每个 ,
上周我治好了所有市议员的病, 他们每人喝了三瓶。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ɪn][ə; eɪ]
and they presented me with the freedom of the city of London , in a
和 他们 呈现 我 和 这 自由 的 这 城市 的 伦敦 , 在 一个
[ɡoʊld][baːks] ,
gold box ,
金子 盒子 ,
他们把伦敦市荣誉市民称号装在一个金盒子里送给了我。

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
which I am sorry that I have forgotten to bring with me .
哪个 我 是 对不起 那 我 有 被遗忘的 到 带来 和 我 .
很抱歉, 我忘记带了。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪˈraɪgrə] [meɪ] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [vəˈraɪətɪz] .
Now the chiragra may be divided into several varieties .
现在 这 奇拉格拉 可能 是 分割 进入 一些 品种 .
现在, 这种疾病可以分为几种类型。

[ɡəˈnægrə] , [wen] [aɪˈtiː] [əˈtæks] [ðə; ði] [niːz] — [kɪˈraɪgrə] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz] — [ˈɑːnægrə] , [ɪf] [ɪn]
Gonagra , when it attacks the knees — chiragra , if in the hands — onagra , if in
戈那格拉 , 什么时候 它 攻击 这 膝盖 — 奇拉格拉 , 如果 在 这 双手 — 奥纳格拉 , 如果 在
[ðə; ði] [ˈelbəʊ] — [ˈoʊ,maːgrə] ,
the elbow — omagra ,
这 弯头 — 奥玛格拉 ,
Gonagra, 如果侵袭膝盖——chiragra, 如果侵袭手部——onagra, 如果侵袭肘部——omagra,

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ʌnd][lʌmˈbeɪɡoʊ] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
if in the shoulder , and lumbago , if in the back .
如果 在 这 肩膀 , 和 腰痛 , 如果 在 这 后退 .
如果是肩部疼痛, 就是腰痛; 如果是背部疼痛, 就是腰痛。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [gaʊt] ,
All these are varieties of gout ,
全部 这些 是 品种 的 痛风 ,
这些都是痛风的类型。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði][ˈkaːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈbaːt(ə)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [ˈremədi] ;
and for all these the contents of this little bottle is a sovereign remedy ;
和 为了 全部 这些 这 内容 的 这 小的 瓶子 是 一个 主权 补救 ;
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,
对于所有这些症状, 这小瓶子里的东西都是万能的良药; 而且,

[əbˈzɜːrv] , [aɪˈtiː] [wɪl] [kiːp] [fɔːr; fər][ˈevər] .
observe , it will keep for ever .
观察 , 它 将要 保持 为了 曾经 .
请留意, 它将永远保存下来。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈhens] , [ˌwen] [əˈflɪktɪd] [ɪn][ˌjʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] ,
Twenty years hence , when afflicted in your old age — and the time will come ,
二十 年 因此 , 什么时候 受苦的 在 你的 老的 年龄 — 和 这 时间 将要 来 ,
二十年后, 当你年老体衰时——而那一天终会到来——

[ˌmaɪ] [ɡʊd] [ˈpi:p(ə)l] — [ˌjuː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [daʊn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʃelf] ,
my good people — you may take down this little phial from the shelf ,
我的 好的 人们 — 你 可能 拿 向下 这 小的 小瓶 从 这 架子 ,
我的好心人们——你们可以从架子上取下这个小瓶子了,

[ænd; ənd] [ˌbles] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌjuː; jʊ] [spent] [ˌjʊr; jər] [ˈɪlɪŋ] ; [ˌfɔːr; fər][æz; əz] [ˌjuːˈsiːbiəs] [ˌdiːkleəz] ,
and bless the hour in which you spent your shilling ; for as Eusebius declares ,
和 保佑 这 小时 在 哪个 你 花费 你的 先令 ; 为了 作为 优西比乌斯 声明 ;
并要珍惜你花费那一先令的时光; 因为正如优西比乌斯所说,

- [ˈvɜːbʌm] [ˌpɜːrsəˈnɑːli] [kənˈkɔːrdæt] [kʌm] - , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]
' Verbum personale concordat cum nominativo , which is as much as to say , the
- 动词 个人 协约 精液 - , 哪个 是 作为 很多 作为 到 说 , 这
[ˈæktɪv] [wɪl] [ɡroʊ] [oʊld] ,
active will grow old ,
积极的 将要 生长 老的 ,
'Verbum personale concordat cum nominativo, which is as much as say, the active will grow old,

[ænd; ənd] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [peɪnz] [ɪn][ðər; ðər] [lɪmz] .
and suffer from pains in their limbs .
和 遭受 从 疼痛 在 他们的 四肢 .
并遭受四肢疼痛的困扰。

[huː] , [ðen] , [hæz; həz] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ˌɔːr][lʌmˈbeɪɡoʊ] ?
Who , then , has pains in his limbs , or lumbago ?
WHO , 然后 , 有 疼痛 在 他的 四肢 , 或者 腰痛 ?
那么, 谁会感到四肢疼痛或腰痛呢?

[huː] , [ɪnˈdiːd] , [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðəm; ðəm] ?
Who , indeed , can say that he will not have them ?
WHO , 的确 , 能 说 那 他 将要 不是 有 他们 ?
谁又能说他不会拥有它们呢?

" [ˈæftər] [ðɪs] [əˈpiːl] , [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [peɪnz] [ɪn][ðər; ðər] [lɪmz] ,
" After this appeal , the number of those who had pains in their limbs ,
" 后 这 上诉 , 这 数字 的 那些 WHO 有 疼痛 在 他们的 四肢 ,
“在这次呼吁之后, 四肢疼痛的人数.....”

[ˌɔːr] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] , [ˌpruːvd] [soʊ] [ɡreɪt] ,
or who wished to provide against such a disease , proved so great ,
或者 WHO 希望 到 提供 反对 这样的 一个 疾病 , 已证实 所以 伟大的 ,
或者那些希望预防这种疾病的人, 事实证明他们非常伟大。

[ðæt] [ˌɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaɪəl] [wɜːr; wər] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] ,
that all our phials were disposed of ,
那 全部 我们的 小瓶 是 处置 的 ,
我们所有的药瓶都被处理掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and the doctor was obliged to promise that in a few days he would have
和 这 医生 曾是 有义务 到 承诺 那 在 一个 很少 天 他 会 有
[sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈvæljuəb(ə)l][ˈmedɪs(ə)n] [ˈredi] .
some more of this invaluable medicine ready .
一些 更多的 的 这 无价 药品 准备好 .
医生不得不承诺, 几天后他会准备好更多这种珍贵的药物。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [naʊ] [ˈɔːfər] [tuː; tə][jər; jər] ['noʊtɪs] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] ['pleɪstər] ,
" **Ladies and gentlemen , I shall now offer to your notice a valuable plaister** ,
" 女士们 和 先生们 , 我 将 现在 提供 到 你的 注意 一个 有价值的 石膏 ,
女士们、先生们, 我现在要向各位呈上一件贵重的石膏制品,

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɪˈrækjələs] .
the effects of which are miraculous .
这 效果 的 哪个 是 神奇 .
其效果堪称奇迹。

[daɪəˈnɪsiəs] , [kʌm] ['hɪðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pleɪstər] ;
Dionysius , come hither , you have felt the benefit of this plaister ;
狄奥尼修斯 , 来 这里 , 你 有 毛毡 这 益处 的 这 石膏 ;
狄奥尼修斯, 过来, 你已经感受到了这膏药的好处;

[tel] [jər; jər] [keɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
tell your case to those who are present , and mind you tell the truth .
告诉 你的 案件 到 那些 WHO 是 展示 , 和 头脑 你 告诉 这 真相 .
把你的情况告诉在场的人, 记住一定要说真话。

" [hɪrəˈpɑːn] ['tɪməθi] [stept] ['fɔːrwəd] .
" **Hereupon Timothy stepped forward** .
" 于是 蒂莫西 步 向前 .
于是, 提摩太上前一步。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [bæk] [aɪ] [fel] [ɔːf] [ðə; ði]
" **Ladies and gentlemen , upon my honour , about three weeks back I fell off the**
" 女士们 和 先生们 , 之上 我的 荣誉 , 关于 三 周 后退 我 跌倒 离开 这
[ˈskæfoʊld] ,
scaffold ,
脚手架 ,
“女士们先生们, 以我的荣誉起誓, 大约三周前我从绞刑架上摔了下来,

[broʊk] [maɪ] [bæk] [boʊn][ˈɪntuː] [θriː] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] ,
broke my back bone into three pieces , and was carried off to a surgeon ,
打破 我的 后退 骨 进入 三 件 , 和 曾是 携带 离开 到 一个 外科医生 ,
我的脊椎骨断成了三截, 被抬去给外科医生治疗。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)] [tuː; tə] [teɪk] ['meɪzər] [fɔːr; fər][maɪ] ['kɔːfɪn] .
who looked at me , and told the people to take measure for my coffin .
WHO 看起来 在 我 , 和 讲述 这 人们 到 拿 措施 为了 我的 棺材 .
他看了我一眼, 然后告诉人们要为我的棺材量尺寸。

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['dɑːktər][wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
The great doctor was not there at the time ,
这 伟大的 医生 曾是 不是 那里 在 这 时间 ,
那位伟大的医生当时不在场。

['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [frɪˈzɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [keɪs]
having been sent for to consult with the king's physicians upon the queen's case
拥有 到过 发送 为了 到 咨询 和 这 国王的 医生 之上 这 女王的 案件
, [ʌv; əv] - ,
, **of Cophagus** ,
, 的 - ,
科法格斯奉命前来会见国王的御医, 商讨王后的病情。

[ɔːr] [ɪntəˈmɪtɪŋ] [mɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [toʊ] ; [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] ,
or intermitting mortification of the great toe ; but fortunately ,
或者 间歇性 屈辱 的 这 伟大的 脚趾 ; 但 幸运的是 ,
或者间歇性地出现大脚趾疼痛; 但幸运的是,

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌfel] , [maɪ][ˈmæstər] [keɪm] [bæk] ,
just as they were putting me into a shell , my master came back ,
只是 作为 他们 是 推杆 我 进入 一个 壳 , 我的 掌握 来了 后退 ,
正当他们要把我装进壳里的时候, 我的主人回来了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːvrɪn] ['pleɪstər] [tuː; tə][maɪ] [bæk] ,
and immediately applying his sovereign plaister to my back ,
和 立即地 申请 他的 主权 石膏 到 我的 后退 ,
他立即将他的膏药贴在我的背上,

[ɪn] [faɪv] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,
in five days I was able to sit up ,
在 五 天 我 曾是 有能力的 到 坐 向上 ,
五天后我就能坐起来了。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] [deɪz] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][ˈduːti] . "
and in ten days I returned to my duty . "
和 在 十 天 我 返回 到 我的 责任 : "
十天后, 我返回工作岗位。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwɑɪt] [wel] [naʊ] , [daɪə'nɪsiəs] ? "
" Are you quite well now , Dionysius ? "
" 是 你 相当 出色地 现在 , 狄奥尼修斯 ? "
“狄奥尼修斯, 你现在感觉好些了吗? ”

" [kwɑɪt] [wel] , [sɜːr] , [ænd; ənd][maɪ] [bæk] [ɪz] [laɪk] [weɪl] - [boʊn] . "
" Quite well , sir , and my back is like whale - bone . "
" 相当 出色地 , 先生 , 和 我的 后退 是 喜欢 鲸 - 骨 : "
“很好, 先生, 我的背像鲸骨一样疼。”

" [traɪ][aɪ 'tiː] .
" Try it :
" 尝试 它 :
试试看。

" [hɪrə'pɑːn] [daɪə'nɪsiəs] [θruː] [tuː] [ˈsʌmərˌsetz] [ˈfɔːrwərd] , [tuː] [ˈbækwərd] , [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" Hereupon Dionysius threw two somersets forward , two backward , walked across the
" 于是 狄奥尼修斯 扔 二 萨默塞特郡 向前 , 二 落后 , 步行 穿过 这
[steɪdʒ][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,
stage on his hands ,
阶段 在 他的 双手 ,
于是狄奥尼修斯向前扔出两个萨默塞特, 向后扔出两个萨默塞特, 然后用双手走过舞台。

[ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ɪn] [ˈevri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and tumbled in every direction .
和 翻滚 在 每一个 方向 :
然后向四面八方翻滚。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪm] [kwɑɪt] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ]
" You see , gentlemen , I'm quite well now , and what I have said , I assure you
" 你 看 , 先生们 , 我是 相当 出色地 现在 , 和 什么 我 有 说 , 我 保证 你
,
:
,
“各位先生, 你们看, 我现在身体很好, 我刚才说的话, 我向你们保证,

[ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] . "
on my honour , to be a fact . "
在 我的 荣誉 , 到 是 一个 事实 : "
我以我的荣誉发誓, 这是事实。

" [aɪ][hʊɒp] [ju:l] [ə'laʊ] [ðæt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪtɪ] [kʃər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
" **I hope you'll allow that to be a very pretty cure , " said the doctor ,**
" 我 希望 你会 允许 那 到 是 一个 非常 漂亮的 治愈 , " 说 这 医生 ,
"我希望你能接受这是一种非常有效的治疗方法,"医生说。

[ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ; " [ænd; ənd][aɪ]['hɑ:rdli] [ni:d] [seɪ] , [ðæt][fɔ:r; fər] [spreɪnz] , ['bru:zɪz] ,
appealing to the audience ; " and I hardly need say , that for sprains , bruises ,
上诉 到 这 观众 ; " 和 我 几乎 需要 说 , 那 为了 扭伤 , 瘀伤 ,
[kən'tu:ʒn] , [rentʃɪz] ,
contusions , wrenches ,
挫伤 , 扳手 ,
吸引观众;"我几乎无需赘言,对于扭伤、瘀伤、挫伤、扭伤,

[ænd; ənd][dɪ'slɒʊ'keɪjənz] , [ðɪs] ['pleɪstər] [ɪz] [ɪn'fæləbl] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sər'praɪz] [ju:; jʊ] [mɔ:ɹ] [baɪ] ['telɪŋ]
and dislocations , this plaister is infallible ; and I will surprise you more by telling
和 位错 , 这 石膏 是 绝对正确 ; 和 我 将要 惊喜 你 更多的 经过 讲述
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
对于脱臼,这种石膏绝对万无一失;而且我还要告诉你,这会让你更加惊讶。

[ðæt][aɪ][kæn; kən] [sel] [aɪ'ti:][fɔ:r; fər] [eɪt] - [pens] [ə; eɪ] [ʃi:t] .
that I can sell it for eight - pence a sheet .
那 我 能 卖 它 为了 八 - 便士 一个 床单 .
我可以以每张八便士的价格出售。

" [ðə; ði] ['pleɪstər] [went] [ɔ:f] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] [ɪk'spendɪd] .
" **The plaister went off rapidly , and was soon expended .**
" 这 石膏 去 离开 快速 , 和 曾是 很快 已支出 .
膏药很快就干了,很快就用完了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [went] [ɑ:n] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm]
The doctor went on describing his other valuable articles , and when he came
这 医生 去 在 描述 他的 其他 有价值的 文章 , 和 什么时候 他 来了
[tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:z'metɪks] ,
to his cosmetics ,
到 他的 化妆品 ,
医生继续介绍他的其他珍贵物品,当他谈到他的化妆品时,

& [si:] . , [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hænd][ðəm; ðəm] [aʊt] [fæst] [ɪ'nʌf] .
& c . , for women , we could not hand them out fast enough .
& c . , 为了 女性 , 我们 可以 不是 手 他们 出去 快速地 足够的 .
而对于女性来说,我们却总是供不应求。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [aɪ][mʌst; məst][bɪd][ju:; jʊ] [ˌfer'wel] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] . "
" **And now , " said the doctor , " I must bid you farewell for this evening . "**
" 和 现在 , " 说 这 医生 , " 我 必须 出价 你 告别 为了 这 晚上 . " "
"那么现在,"医生说,"我今晚就此告别了。"
" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈtɪməθi] , " [fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [sel] [maɪ] [oʊn] [ˈmedɪs(ə)n] . "
" **I'm glad of that , " said Timothy , " for now I mean to sell my own medicine . "**
" 我是 高兴的 的 那 , " 说 蒂莫西 , " 为了 现在 我 意思是 到 卖 我的 自己的 药品 . " "
"我很高兴,"蒂莫西说,"因为现在我打算卖我自己的药。"

" [jʊɹ; jər] ['medɪs(ə)n] , [ˈmɪstər] [daɪə'nɪsiəs] !
" **Your medicine , Mr Dionysius !**
" 你的 药品 , 先生 狄奥尼修斯 !
"您的药,狄俄尼索斯先生! "

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? "
what do you mean by that ? "
什么 做 你 意思是 经过 那 ? "
你这话是什么意思?

" [mi:n] , [sɜ:r] ; [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['paʊdə] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kən'traɪvɪŋ] ,
" **Mean , sir ; I mean to say that I've got a powder of my own contriving** ,
" 意思是 , 先生 ; 我 意思是 到 说 那 我已经 得到 一个 粉末 的 我的 自己的 精心策划 ,
" 先生, 我的意思是, 我有一种自己研制出来的粉末,

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑ:vɪrɪn] ['remədi] . "
which is a sovereign remedy . "
哪个 是 一个 主权 补救 . "
" 这是一项主权救济措施。

" ['remədi] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [wʌt] ? "
" **Remedy , sir , for what ?** "
" 补救 , 先生 , 为了 什么 ? "
" 先生, 您指的是什么病症? "

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['paʊdə] [tu:; tə] [kɪl] [fli:z] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪn'fæləbl]
" **Why , it's a powder to kill fleas , and what's more , it's just as infallible**
" 为什么 , 它是 一个 粉末 到 杀 跳蚤 , 和 是什么 更多的 , 它是 只是 作为 绝对正确
[æz; əz][jʊ; jər] [oʊn] . "
as your own . "
作为 你的 自己的 . "
" 这可是杀跳蚤的粉剂, 而且, 它和你自己用的粉剂一样有效。"

" [hæv; həv][ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] ; [ænd; ənd] [preɪ] , [sɜ:r] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] ? "
" **Have you , indeed ; and pray , sir , how did you hit upon the invention ?** "
" 有 你 , 的确 ; 和 祈祷 , 先生 , 如何 做过 你 打 之上 这 发明 ? "
" 的确如此; 那么, 先生, 请问您是如何想到这个发明的呢? "

" [sɜ:r] , [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [sli:p] [baɪ]['æksɪdənt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [pru:vɪd] [aɪ 'ti:]
" **Sir , I discovered it in my sleep by accident ; but I have proved it** ,
" 先生 , 我 发现 它 在 我的 睡觉 经过 事故 ; 但 我 有 已证实 它 ,
" 先生, 我是在睡梦中偶然发现的; 但我已经证明了这一点。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ɪf] ['prɑ:pərli] [əd'mɪnɪstəd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɪt] [æz; əz] [ɪn'fæləbl] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv]
and I will say , if properly administered , it is quite as infallible as any of
和 我 将要 说 , 如果 适当地 管理 , 它 是 相当 作为 绝对正确 作为 任何 的
[jɔ:rz] .
yours .
你的 .
而且我可以说, 如果运用得当, 它和你们的任何方法一样万无一失。

['leɪdɪz] [ænd; ənd][dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [pledʒ] [ju:; jʊ][maɪ] [ɑ:nər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt]
Ladies and gentlemen , I pledge you my honour that it will have the effect
女士们 和 先生们 , 我 保证 你 我的 荣誉 那 它 将要 有 这 影响
[dɪ'zʌɪrd] ,
desired ,
想要的 ,
女士们、先生们, 我以我的荣誉向你们保证, 它一定会达到预期的效果。

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][æsk][ɪz] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] ['paʊdə] . "
and all I ask is sixpence a powder . "
和 全部 我 问 是 六便士 一个 粉末 . "
我只收每包六便士的粉末。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] , [sɜ:r] ? "
" **But how is it to be used , sir ?** "
" 但 如何 是 它 到 是 用过的 , 先生 ? "
" 可是, 先生, 它该如何使用呢? "

" [ju:st] — [waɪ] , [laɪk] [ɔ:l] [ˈlɒðər] [ˈpaʊdəz] ; [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [tɪl] [aɪ][hæv; həv]
" **Used — why , like all other powders ; but I won't give the directions till I have**
" 用过的 — 为什么 , 喜欢 全部 其他 粉末 ; 但 我 惯于 给 这 方向 直到 我 有
[soʊld][sʌm; səm] ;
sold some ;
卖 一些 ;

“用过的——就像其他所有粉末一样；但我不会在卖出一些之前给出使用方法；

[ˈprɔ:mɪsɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪf] [maɪ] [ˈmeθəd] [dʌz] [nɔ:t] [sək'si:d] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [ˈmʌni] . "
promising , however , if my method does not succeed , to return the money . "
有前途 , 然而 , 如果 我的 方法 做 不是 成功 , 到 返回 这 钱 . "
但我承诺, 如果我的方法不成功, 我会退还这笔钱。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [fer] , [ˈmɪstər] [daɪə'nɪsiəs] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər]
" **Well , that is fair , Mr Dionysius ; and I will take care that you keep your**
" 出色地 , 那 是 公平的 , 先生 狄奥尼修斯 ; 和 我 将要 拿 关心 那 你 保持 你的
[ˈbɑ:rgən] .
bargain .
便宜货 .

“嗯, 这很公平, 狄奥尼修斯先生; 我会确保您信守承诺。”

[wɪl] [ˈenɪbə:di] [ˈpɜ:rtʃəs] [ðə; ði] [ˈfu:lz] [ˈpaʊdər] [fɔ:r; fər] [ˈkɪlɪŋ] [ˈfli:z] . "
Will anybody purchase the fool's powder for killing fleas . "
将要 任何人 购买 这 傻瓜 粉末 为了 杀 跳蚤 . "
会有人买这种用来杀跳蚤的傻瓜粉吗?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ɡrɪn] , " [hɪəz] [ˈsɪkspəns] .
" **Yes , I will , " replied a man on the broad grin , " here's sixpence .**
" 是的 , 我 将要 , " 回复 一个 男人 在 这 广阔 咧嘴笑 , " 这里是 六便士 .
“是的, 我会的,”一个男人咧嘴笑着回答说, “这是六便士。”

[naʊ] , [ðen] , [fu:l] , [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] ? "
Now , then , fool , how am I to use it ? "
现在 , 然后 , 傻子 , 如何 是 我 到 使用 它 ? "
那么, 傻瓜, 我该怎么用它呢?

" [ju:z][aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈtɪməθi] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪkspəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] ; " [aɪ] [ɪk'spleɪn][tu:; tə]
" **Use it , " said Timothy , putting the sixpence in his pocket ; " I'll explain to**
" 使用 它 , " 说 蒂莫西 , 推杆 这 六便士 在 他的 口袋 ; " 患病的 解释 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“用它吧,”蒂莫西说着, 把六便士放进口袋里; “我会向你解释的。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][fɜ:rst] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈfli:] ,
You must first catch the flea ,
你 必须 第一的 抓住 这 跳蚤 ,
你得先抓住跳蚤。

[hoʊld][hɪm; ɪm][soʊ] [taɪt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪŋɡər] [ænd; ənd] [θʌm] [æz; əz][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
hold him so tight between the forefinger and thumb as to force him to
抓住 他 所以 紧的 之间 这 食指 和 拇指 作为 到 力量 他 到
[ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
open his mouth ;
打开 他的 嘴 ;
用食指和拇指紧紧捏住他, 迫使他张开嘴;

[wen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz][ˈoʊpən][ju:; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpaʊdər] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] ,
when his mouth is open you must put a very little of this powder into it ,
什么时候 他的 嘴 是 打开 你 必须 放 一个 非常 小的 的 这 粉末 进入 它 ,
当他张开嘴时, 你必须往他嘴里放一点点这种粉末。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm][dəˈrektli; daɪˈrektli] . "

and it will kill him directly . "

和 它 将要 杀 他 直接地 . "

它会直接要了他的命。

" [waɪ] , [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [fli:] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [steɪt] ,

" Why , when I have the flea as tight as you state ,

" 为什么 , 什么时候 我 有 这 跳蚤 作为 紧的 作为 你 状态 ,

“为什么，当我像你所说的那样把跳蚤控制得那么紧的时候，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kɪl] [hɪm; ɪm][maɪˈself] . "

I may as well kill him myself . "

我 可能 作为 出色地 杀 他 我 . "

我不如亲自杀了他。

" [ˈveri] [tru:] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [aɪˈti:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ,

" Very true , so you may , if you prefer it ; but if you do not ,

" 非常 真的 , 所以 你 可能 , 如果 你 更喜欢 它 ; 但 如果 你 做 不是 ,

“确实如此，如果你喜欢的话，你可以这样做；但如果你不喜欢，

[juː; jʊ] [meɪ] [juːz] [ðɪs] [ˈpaʊdər] , [wɪtʃ] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] [ɪz] [ɪnˈfæləbl] .

you may use this powder , which upon my honour is infallible .

你 可能 使用 这 粉末 , 哪个 之上 我的 荣誉 是 绝对正确 .

你可以使用这种粉末，我以我的荣誉发誓，它绝对不会出错。

" [ðɪs] [ɔˈkeɪzənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] .

" This occasioned a great deal of mirth among the bystanders .

" 这 引发 一个 伟大的 交易 的 欢笑 之中 这 旁观者 .

“这引起了旁观者们的哄堂大笑。”

[ˈtɪməθi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈsɪkspəns] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [eksɪˈbɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] [ˈendɪd] ,

Timothy kept his sixpence , and our exhibition for this day ended ,

蒂莫西 保留 他的 六便士 , 和 我们的 展览 为了 这 天 结束 ,

蒂莫西留下了他的六便士，我们今天的展览就此结束。

[ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][sætɪsˈfæk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmelkiɔːr] ,

very much to the satisfaction of Melchior ,

非常 很多 到 这 满意 的 梅尔基奥尔 ,

梅尔基奥尔对此非常满意。

[huː] [dɪˈklerd] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ə; eɪ]

who declared he had taken more than ever he had done before in a

WHO 声明 他 有 已采取 更多的 比 曾经 他 有 完毕 前 在 一个

[hoʊl] [wiːk] .

whole week .

所有的 星期 .

他声称，他一周内服用的毒品数量比以往任何时候都多。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] £17 , 10s . , [ɔːl][ˈteɪkən][ɪn] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd]

Indeed , the whole sum amounted to £17 , 10s . , all taken in shillings and

的确 , 这 所有的 和 金额 到 £17 , 10s . , 全部 已采取 在 先令 和

[ˈsɪkspəns] ,

sixpences ,

六便士 ,

事实上，总金额为17英镑10先令，全部以先令6便士支付。

[fɔːr; fər][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ɑːd] [ˈɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] ;

for articles hardly worth the odd shillings in the account ;

为了 文章 几乎 值得 这 奇怪的 先令 在 这 帐户 ;

那些在账户里几乎不值几个先令的文章；

[soʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [wið; wiθ][ænˌtɪsəˈpeɪjənz, æntɪsəˈpeɪjənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhɑːrvɪst] ,
so we sat down to supper with **anticipations** **of a good harvest** ,
所以 我们 卫星 向下 到 晚餐 和 预期 的 一个 好的 收成 ,
[ænd; ænd][soʊ][aɪ ˈtiː] [pruːvd] .
and so it proved .
和 所以 它 已证实 .

于是我们坐下来享用晚餐，期盼着丰收，而事实也的确如此。

[wiː; wi] [steɪd] [fɔːr] [deɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ænd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [ˈɑːnwərdz] , [wen] [ðə; ði][laɪk]
We stayed four days at this town , and then proceeded onwards , when the like
我们 入住 四 天 在 这 镇 , 和 然后 继续 开始 , 什么时候 这 喜欢
[sək'ses] [əˈtendɪd] [juː 'es] ,
success attended us ,
成功 参加 我们 ,
[ˈtɪməθi] [ænd; ænd][aɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ˈhɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [tuː; tə][ˈleɪb(ə)] [ænd; ænd]
Timothy and I being obliged to sit up nearly the whole night to label and
蒂莫西 和 我 存在 有义务 到 坐 向上 几乎 这 所有的 夜晚 到 标签 和
[roʊl][ʌp] [pɪlz] ,
roll up pills ,
卷 向上 药片 ,

蒂莫西和我不得不熬夜几乎整夜来贴标签和卷药片，

[ænd; ænd][mɪks] [ˈmedsnz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈmænər] .
and mix medicines , which we did in a very scientific manner .
和 混合 药物 , 哪个 我们 做过 在 一个 非常 科学 方式 .
[nɔːr] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ˈmelkiːr] [prɪˈzaɪdɪd] ;
Nor was it always that Melchior presided ;
也不 曾是 它 总是 那 梅尔基奥尔 主持 ;
[nɔːr] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ˈmelkiːr] [prɪˈzaɪdɪd] ;
也不是一直都是梅尔基奥尔主持会议；

[hiː; hi] [wʊd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [ðæt] [ˈbɪznəs] [rɪˈkwaɪərd][hɪz; ɪz] [əˈtendəns] [ˈels,wer]
he would very often tell his audience that business required his attendance elsewhere
他 会 非常 经常 告诉 他的 观众 那 商业 必需的 他的 出席 别处
[tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] ,
, **to visit the sick** ,
, 到 访问 这 生病的 ,
[hɪz; ɪz] [wɒd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [ðæt] [ˈbɪznəs] [rɪˈkwaɪərd][hɪz; ɪz] [əˈtendəns] [ˈels,wer]
他经常告诉听众，公务需要他去别的地方，比如探望病人。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmedsnz] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈpraːpərtɪz]
and that he left the explanation of his medicines and their properties
和 那 他 左边 这 解释 的 他的 药物 和 他们的 特性
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)] ,
to his pupil ,
到 他的 瞳孔 ,
[hɪz; ɪz] [wɒd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [ðæt] [ˈbɪznəs] [rɪˈkwaɪərd][hɪz; ɪz] [əˈtendəns] [ˈels,wer]
而他将药物及其特性的解释留给了他的学生。

[huː] [wʌz; wəz][faːr] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] .
who was far advanced in knowledge .
WHO 曾是 远的 先进的 在 知识 .
[huː] [wʌz; wəz][faːr] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] .
他学识渊博。

[wið; wiθ][maɪ] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] [əˈpɪrəns] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪˈfekt] , [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [əˈmʌŋ]
With my prepossessing appearance , I made a great effect , more especially among
和 我的 令人着迷 外貌 , 我 制成 一个 伟大的 影响 , 更多的 尤其 之中
[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
the ladies ,
这 女士们 ,
[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
我英俊的外表给我留下了深刻的印象，尤其是在女士们中间。

[ænd; ʌnd] ['tɪməθi] [ɪg'zæ:tɪd] [hɪm'self] [soʊ] [mʌt] [wen] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
and Timothy exerted himself so much when with me ,
和 蒂莫西 施加 他自己 所以 很多 什么时候 和 我 ;
蒂莫西和我在一起的时候总是非常尽心尽力,

[ðæt] [wi; wi] ['nevər] [feɪld] [tu; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [tu; tə] ['melkiɔːr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ə'dɪ(ə)n] [tu; tə][hɪz; ɪz]
that we never failed to bring home to Melchior a great addition to his
那 我们 绝不 失败的 到 带来 家 到 梅尔基奥尔 一个 伟大的 添加 到 他的
[ˈɜːrniŋz] — [soʊ] [mʌt] [soʊ] ,
earnings — so much so ,
收益 — 所以 很多 所以 ;
我们从未让梅尔基奥尔失望，总是能给他带来丰厚的收入——以至于,

[ðæt] [æt; ət][ləst][hi; hi][ˈoʊnli] [ˈfoʊd] [hɪm'self] , [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪmˈpɔːtuːnd]
that at last he only showed himself , pretended that he was so importuned
那 在 最后的 他 仅有的 显示 他自己 , 假装 那 他 曾是 所以 恳求
[tu; tə][ˈvɪzɪt] [sɪk] [pəˈsənz] ,
to visit sick persons ,
到 访问 生病的 人 ;
最后他才露面，假装是受人恳求去探望病人。

[ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [noʊ][ˈbɔːŋɡər] , [ænd; ʌnd] [ðen] [left] [juː 'es] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][hæf] ['aʊər] ,
that he could stay no longer , and then left us , after the first half hour ,
那 他 可以 停留 不 更长 , 和 然后 左边 我们 , 后 这 第一的 一半 小时 ;
他表示不能再待下去了，半小时后就离开了。

[tu; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
to carry on the business for him .
到 携带 在 这 商业 为了 他 ;
替他继续经营这项业务。

[ˈæftər][sɪks] [wiːks] [ʌv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [sək'ses] , [wi; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tu; tə][ðə; ði][kæmp] , [wɪt] , [æz; əz]
After six weeks of uninterrupted success , we returned to the camp , which , as
后 六 周 的 不间断 成功 , 我们 返回 到 这 营 , 哪个 , 作为
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ;
经过六周的顺利进行，我们回到了营地，营地一如既往地.....

[wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [faːr][ɔːf] .
was not very far off .
曾是 不是 非常 远的 离开 ;
差不多就这些了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'viː'ɑɪ]
Chapter XVI
章 十六
第十六章

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [nuːz] , [bʌt; bət][nɑːt] [kə'mjuːnikeɪtɪd] — [ə; eɪ] [dɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] [teɪks] [pleɪs] .
Important news , but not communicated — A dissolution of partnership takes place .
重要的 消息 , 但 不是 沟通 — 一个 溶解 的 合伙 需要 地方 ;
重要消息，但未对外公布——合作关系破裂了。

[meɪltʃəz] ['prɑːfɪts][hæd; həd] [bɪn] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hi; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
Melchior's profits had been much more than he anticipated ,
梅尔基奥尔的 利润 有 到过 很多 更多的 比 他 预期 ,
梅尔基奥尔的利润远远超出了他的预期。

[ænd; ʌnd][hi; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪbərəl] [tu; tə] ['tɪməθi] [ænd; ʌnd][maɪ'self] ; [ɪn'diːd] ,
and he was very liberal to Timothy and myself ; indeed ,
和 他 曾是 非常 自由主义 到 蒂莫西 和 我 ; 的确 ,
他对提摩太和我非常慷慨；的确,

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊdʒzːrɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][noʊ][mɔːr] .

It	was	our	sojourn	for	a	time	,	and	no	more	.
它	曾是	我们的	旅居	为了	一个	时间	，	和	不	更多的	。

那是我们短暂的旅居之地，仅此而已。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['eksəsaɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['tælənts][ɪn] [ðɪs] ['luːkrətɪv]
We had been more than a year exercising our talents in this lucrative
我们 有 到过 更多的 比 一个 年 锻炼 我们的 天赋 在 这 利润丰厚
['mænər] , [wen] [wʌn] [deɪ] ,
manner , when one day ,
方式 , 什么时候 一 天 ,

我们以这种有利可图的方式发挥自己的才能已经一年多了，直到有一天，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][maɪ][hænd] ,
as I was sitting at the entrance to the tent , with a book in my hand ,
作为 我 曾是 坐着 在 这 入口 到 这 帐篷 , 和 一个 书 在 我的 手 ,
我当时坐在帐篷门口，手里拿着一本书，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fliːtə] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ,
out of which Fleta was reading to me ,
出去 的 哪个 弗莱塔 曾是 阅读 到 我 ,
弗莱塔当时正在给我读其中的一本书。

[ə; eɪ]['dʒɪpsi][nɑːt] [bɪ'ɫɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
a gipsy not belonging to our gang made his appearance .
一个 吉普赛人 不是 属于 到 我们的 帮派 制成 他的 外貌 .
一个不属于我们团伙的吉普赛人出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [draːps] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] ['fɔːrhed]
He was covered with dust , and the dew drops hanging on his dark forehead
他 曾是 涵盖 和 灰尘 , 和 这 露 滴 绞刑 在 他的 黑暗的 前额
,
,
,
他浑身沾满了灰尘，露珠挂在他黝黑的额头上。

[pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] [fæst] .
proved that he had travelled fast .
已证实 那 他 有 旅行 快速地 .
证明他行进速度很快。

[hiː; hi] [ə'drest] - , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] , [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd]
He addressed Nattée , who was standing by , in their own language , which I did
他 已解决 - , WHO 曾是 常设 经过 , 在 他们的 自己的 语言 , 哪个 我 做过
[nɑːt] [ʌndər'stænd] ;
not understand ;
不是 理解 ;
他用他们自己的语言向站在一旁的纳泰讲话，但我听不懂他们的语言；

[bʌt; bət][aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['melkiɔːr] .
but I perceived that he asked for Melchior .
但 我 感知 那 他 问 为了 梅尔基奥尔 .
但我感觉他要找的是梅尔基奥尔。

['æftər][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] , - [ɪk'sprest] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]
After an exchange of a few sentences , Nattée expressed astonishment and
后 一个 交换 的 一个 很少 句子 , - 表达 惊讶 和
[ə'lɑːrm] ,
alarm ,
警报 ,
几句话之后，纳泰表达了惊讶和担忧。

[pʊt] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðəm; ðəm][æz; əz] ['kwɪkli] ,
put her hands over her face , and removed them as quickly ,
放 她 双手 超过 她 脸 , 和 已移除 他们 作为 迅速地 ,
她双手捂住脸，又迅速移开。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'rɑ:ɡətɔ:ri] [ɪn][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ʃʊʊ] [ɪ'mʊʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [di:p] [θɔ:t]
as if derogatory in her to show emotion , and then remained in deep thought
作为 如果 贬 在 她 到 展示 情感 , 和 然后 剩余 在 深的 想法
.
:
.

仿佛在她看来，表达情感是一种贬低，然后她陷入了沉思。

[pɜ'si:vɪŋ] ['melki:pɹ] [ə'prʊʊtɪŋ] , [ðə; ði][dʒɪpsi] ['heɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wɐɹ]
Perceiving Melchior approaching , the gipsy hastened to him , and they were
感知 梅尔基奥尔 接近 , 这 吉普赛人 加快 到 他 , 和 他们 是
[su:n] [ɪn][ʼæniːmeɪtɪd][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
soon in animated conversation .
很快 在 动画 对话 .

吉普赛人见梅尔基奥尔走近，便快步走到他跟前，两人很快便热烈地交谈起来。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ 'ti:][wɔz; wɜz][ʼoʊvər] : [ðə; ði][dʒɪpsi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɾʌnɪŋ] [brʊk] , [wɔ:ft]
In ten minutes it was over : the gipsy went to the running brook , washed
在 十 分钟 它 曾是 超过 : 这 吉普赛人 去 到 这 跑步 溪 , 洗过
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

十分钟后，一切就结束了：吉普赛人走到小溪边，洗了把脸。

[tʊk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dra:ft] [ʌv; əv][wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɔz; wɜz] [su:n] [aʊt]
took a large draught of water , and then hastened away and was soon out
采取 一个 大的 草稿 的 水 , 和 然后 加快 离开 和 曾是 很快 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

他猛灌了一大口水，然后迅速离开，很快就消失在人们的视线中。

['melki:pɹ] , [hu:] [hæd; həd] [wɔ:tft] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtjər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪpsi] , ['sləʊli] [ə'prʊʊtft] [ju: 'es] .
Melchior , who had watched the departure of the gipsy , slowly approached us .
梅尔基奥尔 , WHO 有 观看 这 离开 的 这 吉普赛人 , 缓慢地 接近 我们 .

目送吉普赛人离开的梅尔基奥尔慢慢地向我们走来。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - , [æz; əz] [ðeɪ] [met] ,
I observed him and Nattée , as they met ,
我 观察到 他 和 - , 作为 他们 遇见 ,
我观察了他和娜蒂的相遇，

[æz; əz][aɪ][wɔz; wɜz][ʼsɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][hæd; həd][ʼteɪkən] [pleɪs] .
as I was certain that something important had taken place .
作为 我 曾是 肯定 那 某物 重要的 有 已采取 地方 .
因为我确信发生了一件重要的事情。

['melki:pɹ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n] - — [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['mɔ:ɾnfəli] — ['foʊldɪd]
Melchior fixed his eyes upon Nattée — she looked at him mournfully — folded
梅尔基奥尔 固定的 他的 眼睛 之上 - — 她 看起来 在 他 悲伤地 — 折叠
[hɜ:r; həɹ][ɑ:ɾmz] ,
her arms ,
她 武器 ,

梅尔基奥尔的目光落在娜蒂身上——她悲伤地看着他——抱起了双臂，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [slɑɪt] [baʊ; boʊ][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [səb'mɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] [vɔɪs] ,
and made a slight bow as if in submission , and in a low voice ,
和 制成 一个 轻微 弓 作为 如果 在 提交 , 和 在 一个 低的 噪音 ,
他微微鞠躬，仿佛表示臣服，低声说道：

[ˈkwʊʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ˈskriptʃər] , " [ˈwɪðər] [ðəʊ] [ˈ^əjɪst] , [aɪ] [wɪl] [gʊʊ] — [ðəɪ] [ˈpi:p(ə)l] [[æɪ; ʃəl] **quoted from the Scriptures , " Whither thou goest , I will go — thy people shall** 引 从 这 经文 , " 往哪里去 你 去 , 我 将要 去 — 你的 人们 将 **be my people ,** 是 我的 人们 ,

引自圣经：“你往哪里去，我也往哪里去；你的百姓就是我的百姓。”

[ænd; ənd] [ðəɪ] [gɑ:d][maɪ] [gɑ:d] . **and thy God my God .** 和 你的 上帝 我的 上帝 .

你的神，我的神。

" [hi:; hi] [ðen] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] : [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɑ:rt] , **" He then walked away with her : they sat down apart ,** " 他 然后 步行 离开 和 她 : 他们 卫星 向下 除 , 然后他带着她离开了：他们分开坐了下来，

[ænd; ənd][wɜ:r; wəɾ][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][fɔ:r; fəɾ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] . **and were in earnest conversation for more than an hour .** 和 是 在 认真 对话 为了 更多的 比 一个 小时 . 他们认真地交谈了一个多小时。

" [ˈdʒeɪfəθ] , " [sed] [ˈmelki,p:r] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , **" Japhet , " said Melchior to me , after he had quitted his wife ,** " 雅弗 , " 说 梅尔基奥尔 到 我 , 后 他 有 辞职 他的 妻子 , “雅菲特,”梅尔基奥尔在和妻子分手后对我说。

" [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɪl] [sər'praɪz] [ju:; jʊ] . **" what I am about to tell you will surprise you .** " 什么 我 是 关于 到 告诉 你 将要 惊喜 你 . “我接下来要告诉你的事情会让你感到惊讶。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][aɪ] [der] [trʌst] [ˈeni] [wʌn] , **I have trusted you with all I dare trust any one ,** 我 有 可信 你 和 全部 我 敢 相信 任何 一 , 我把我敢信任的一切都托付给了你，我敢于信任任何人的一切都交给了你。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; əɾ][sʌm; səm] [ˈsi:kɪts] [ɪn] [ˈevri] [ˈmænz] [laɪf] [wɪt] [hæd; həd] [ˈbetər] [bi:; bi] [rɪˈzɜ:rvd] **but there are some secrets in every man's life which had better be reserved** 但 那里 是 一些 秘密 在 每一个 男人的 生活 哪个 有 更好的 是 预订的 [fɔ:r; fəɾ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [hu:] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈsɔ:ləm] [taɪz] . **for himself and her who is bound to him by solemn ties .** 为了 他自己 和 她 WHO 是 边界 到 他 经过 庄严 领带 .

但是，每个人的生活中都有些秘密，最好只留给自己和与他有着庄严关系的人。

[wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [pɑ:rt] . **We must now part .** 我们 必须 现在 部分 .

我们现在必须分别了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðɪs] [kæmp] [wɪl] [bi:; bi][ˈbroʊkən][^p] , **In a few days this camp will be broken up ,** 在 一个 很少 天 这 营 将要 是 破碎的 向上 , 几天后，这个营地就会解散。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [dʒɔɪn][sʌm; səm] [ˈ^ðər] [dɪˈvɪz(ə)n][^v; əv][ðə; ði] [traɪb] . **and these people will join some other division of the tribe .** 和 这些 人们 将要 加入 一些 其他 分配 的 这 部落 . 这些人将加入部落的其他分支。

[fɔːr; fər][em 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [em 'iː][noʊ] [mɔːr] .

For me , you will see me no more .
为了 我 , 你 将要 看 我 不 更多的 .

你将再也见不到我了。

[æsk][em 'iː][nɑːt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] . "

Ask me not to explain , for I cannot .
问 我 不是 到 解释 , 为了 我 不能 . "

不要问我为什么，因为我无法解释。

" [ænd; ʌnd] - , " [sed] [aɪ] .

" And Nattée , " said I .
" 和 - , " 说 我 .

“还有娜蒂,”我说。

" [wɪl] ['fɑːləʊ] [maɪ] ['fɔːtʃənz] , [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] . "

" Will follow my fortunes , whatever they may be — you will see her no more . "
" 将要 跟随 我的 财富 , 任何 他们 可能 是 — 你 将要 看 她 不 更多的 . "

“我会追随我的命运，无论命运如何——你再也见不到她了。”

" [fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] [kər] [nɑːt] , ['melkiːr] ; [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] ,

" For myself I care not , Melchior ; the world is before me ,
" 为了 我 我 关心 不是 , 梅尔基奥尔 ; 这 世界 是 前 我 ,

“至于我自己，我并不在意，梅尔基奥尔；世界就在我面前。”

[ænd; ʌnd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ;

and remain with the gipsies without you I will not ;
和 保持 和 这 吉普赛人 没有 你 我 将要 不是 ;

没有你，我不会留在吉普赛人中间；

[bʌt; bət] ['ænsər] [em 'iː][wʌn] ['kwɛstʃən] — [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] ['fliːtə] ?

but answer me one question — what is to become of little Fleta ?
但 回答 我 — 问题 — 什么 是 到 变得 的 小的 弗莱塔 ?

但请回答我一个问题——小弗莱塔将会怎样呢？

[ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪb] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [brɪ'ɔːŋ] ,

Is she to remain with the tribe , to which she does not belong ,
是 她 到 保持 和 这 部落 , 到 哪个 她 做 不是 属于 ,

她是否应该留在她不属于的部落？

[ɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

or does she go with you ?
或者 做 她 去 和 你 ?

还是她跟你一起去？

" ['melkiːr] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .

" Melchior hesitated .
" 梅尔基奥尔 犹豫了一下 .

梅尔基奥尔犹豫了一下。

" [aɪ] ['hɑːrdli][kæn; kən] ['ænsər] , [bʌt; bət] [wʌt] ['kɑːnsɪkwɛns] [kæn; kən][ðə; ði] ['wɛlfər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

" I hardly can answer , but what consequence can the welfare of a
" 我 几乎 能 回答 , 但 什么 结果 能 这 福利 的 一个

[ˈsoʊldʒɜːz] [bræt][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

soldier's brat be to you ? "
士兵的 小子 是 到 你 ? "

“我很难回答，但一个军人子弟的福祉对你来说有什么关系呢？ ”

" [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hær][tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ] [ə'sɜ:rt] , ['melki:p:r] , [aɪ][eɪ 'em] [dr'vootɪdli] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
" **Allowing her to be what you assert , Melchior , I am devotedly attached to**
" 允许 她 到 是 什么 你 断言 , 梅尔基奥尔 , 我 是 虔诚地 随附的 到
[ðæt] [tʃaɪld] ,
that child ,
那 孩子 ,

“即便她真如你所说的那样，梅尔基奥尔，我也深爱着那个孩子。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
and could not bear that she should remain here .
和 可以 不是 熊 那 她 应该 保持 这里 .

她无法忍受自己留在这里。

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ðæt] [ju:; jʊ] [di'si:vd] [em 'i:][ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] ['stertɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'membəz] ,
I am sure that you deceived me in what you stated , for the child remembers ,
我 是 当然 那 你 受骗 我 在 什么 你 声明 , 为了 这 孩子 记得 ,
我确信你刚才说的话欺骗了我，因为孩子会记住。

[ænd; ənd][hæz; həz][tʊʊld][em 'i:] , ['æni:kdoʊts] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['ɪnfənsi] , [wɪtʃ] [pru:vz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ʌv; əv]
and has told me , anecdotes of her infancy , which proves that she is of
和 有 讲述 我 , 轶事 的 她 婴儿期 , 哪个 证明 那 她 是 的
[noʊ] [mi:n] ['fæməli] ,
no mean family ,
不 意思是 家庭 ,

她还给我讲过她童年时的趣事，这证明她出身名门。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['stʊʊlən][frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [frendz] . "
and that she has been stolen from her friends . "
和 那 她 有 到过 被盗 从 她 朋友们 . "

她被从朋友身边夺走了。

" [ɪn'di:d] , [ɪz][hɜ:r; hær] ['meməri] [soʊ] [gʊd] ? " [rɪ'plaɪd] ['melki:p:r] , ['fɜ:rmlɪ] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" **Indeed , is her memory so good ?** " **replied Melchior , firmly closing his teeth .**
" 的确 , 是 她 记忆 所以 好的 ? " 回复 梅尔基奥尔 , 牢牢 结束 他的 牙齿 .

“她的记忆力真有那么好吗？”梅尔基奥尔咬紧牙关，回答道。

" [tu:; tə] - ɔ:r][tu:; tə][em 'i:][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nevər] ['hɪntəd , 'hɪntɪd , 'hɪnɪd][soʊ] [mʌtʃ] . "
" **To Nattée or to me she has never hinted so much . "**
" 到 - 或者 到 我 她 有 绝不 暗示 所以 很多 . "

“她从未对娜蒂或我暗示过这么多。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['stʊʊlən] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃi][ɪz] , ['melki:p:r] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst]
" **That is very probable ; but a stolen child she is , Melchior , and she must**
" 那 是 非常 可能 ; 但 一个 被盗 孩子 她 是 , 梅尔基奥尔 , 和 她 必须
[nɑ:t] [rɪ'meɪn] [hɪr] . "
not remain here . "
不是 保持 这里 . "

“很有可能；但她是个被偷走的孩子，梅尔基奥尔，她不能留在这里。”

" [mʌst; məst][nɑ:t] . "
" **Must not . "**
" 必须 不是 . "

“不能。”

" [jes] ; [mʌst; məst][nɑ:t] , ['melki:p:r] ; [wen] [ju:; jʊ][kwɪt][ðə; ði] [traɪb] , [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [lɔ:ŋgər][hæv; həv]
" **Yes ; must not , Melchior ; when you quit the tribe , you will no longer have**
" 是的 ; 必须 不是 , 梅尔基奥尔 ; 什么时候 你 辞职 这 部落 , 你 将要 不 更长 有
[eni] ['paʊər] ,
any power ,
任何 力量 ,

“是的，千万不能，梅尔基奥尔；当你离开部落时，你将失去一切权力。”

[nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ˈeni] [ˈɪntrəst] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] .

nor can you have any interest about her .
也不 能 你 有 任何 兴趣 关于 她 .

你对她也不能有任何兴趣。

[ʃiː; ʃɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [tʃuːz] — [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] ,
She shall then choose — if she will come with me , I will take her ,
她 将 然后 选择 — 如果 她 将要 来 和 我 , 我 将要 拿 她 ,

她将自行选择——如果她愿意跟我走，我就带她走。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [prɪˈvent] [em ˈiː] ; [ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [aɪ][duː][juː; jʊ][noʊ] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
and nothing shall prevent me ; and in so doing I do you no injustice ,
和 没有什么 将 防止 我 ; 和 在 所以 正在做 我 做 你 不 不公正 ,

没有什么能阻止我；这样做对你们也并无不妥。

[nɔːr][duː][aɪ] [swɜːrv] [ɪn][maɪ] [fɪˈdeləti] . "
nor do I swerve in my fidelity . "
也不 做 我 急转弯 在 我的 忠诚 . "

我也不会动摇我的忠诚。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
" **How do you know that ?**
" 如何 做 你 知道 那 ?

“你怎么知道的？ ”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [ˈsiːkrət] [ˈriːz(ə)nz] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] . "
I may have my secret reasons against it . "
我 可能 有 我的 秘密 原因 反对 它 . "

我或许有不为人知的反对理由。

" [ˈʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊldʒɜːz][bræt] , [ˈmelkiːr] ?
" **Surely you can have no interest in a soldier's brat , Melchior ?**
" 一定 你 能 有 不 兴趣 在 一个 士兵的 小子 , 梅尔基奥尔 ?

“梅尔基奥尔，你肯定不会对一个军人子弟感兴趣吧？ ”

" [ˈmelkiːr] [əˈpɪrd] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] .
" **Melchior appeared confused and annoyed** .
" 梅尔基奥尔 出现 使困惑 和 恼怒 .

梅尔基奥尔显得困惑又恼怒。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][noʊ] [ˈsoʊldʒɜːz][bræt] ; [aɪ] [əˈknaɪɪdʒ] , [ˈdʒeɪfθ] , [ðæt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wʌz; wəz][ˈstoʊlən] ; [bʌt; bət]
" **She is no soldier's brat ; I acknowledge , Japhet , that the child was stolen ; but**
" 她 是 不 士兵的 小子 ; 我 承认 , 雅弗 , 那 这 孩子 曾是 被盗 ; 但

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ,
you must not ,
你 必须 不是 ,

“她不是军人子弟；我承认，雅菲特，这孩子是被偷来的；但你绝不能……”

[ˈðerfɔːr] , [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wʌz; wəz][ˈstoʊlən][baɪ][em ˈiː][ɔːr][baɪ][maɪ] [waɪf] . "
therefore , imply that the child was stolen by me or by my wife . "
所以 , 意味着 那 这 孩子 曾是 被盗 经过 我 或者经过 我的 妻子 . "

因此，暗示孩子是被我或我妻子偷走的。

" [aɪ] [ˈnevər] [əˈkjuːzd] [juː; jʊ] , [ɔːr] [θɔːt] [juː; jʊ][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
" **I never accused you , or thought you capable of it** ;
" 我 绝不 被告 你 , 或者 想法 你 有能力的 的 它 ;

“我从未指责过你，也从未认为你会做出这种事；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][,ei 'em] [naʊ] [səɹ'praɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɪn]
and that is the reason why I am now surprised at the interest you take in
和 那 是 这 原因 为什么 我 是 现在 惊讶 在 这 兴趣 你 拿 在
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

正因如此，我现在才对你对她的兴趣感到惊讶。
[ɪf] [ʃi:; ʃi] [pri'fə:z] [tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t] ,
If she prefers to go with you , I have no more to say , but if not ,
如果 她 偏好 到 去 和 你 , 我 有 不 更多的 到 说 , 但 如果 不是 ,
如果她愿意跟你一起去，我没什么好说的了；但如果她不愿意，

[aɪ] [kleɪm] [hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kən'sents] , [wɪl] [rɪ'zɪst] [jɔr; jər] [ɪntər'fɪrəns] . "
I claim her ; and if she consents , will resist your interference . "
我 宣称 她 ; 和 如果 她 同意 , 将要 抵抗 你的 干涉 . "
我认领她；如果她同意，她将抵制你的干涉。

" [dʒeɪfəθ] , " [rɪ'plaɪd] ['melki,ɔ:r] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
" Japhet , " replied Melchior , after a pause ,
" 雅弗 , " 回复 梅尔基奥尔 , 后 一个 暂停 ,
“雅菲特,”梅尔基奥尔顿了顿，回答道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] ['kwɑ:rəl] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə][pɑ:rt] .
" we must not quarrel now that we are about to part .
" 我们 必须 不是 争吵 现在 那 我们 是 关于 到 部分 .
“我们即将分别，所以不应该争吵。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ænsər] [ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
I will give you an answer in half an hour .
我 将要 给 你 一个 回答 在 一半 一个 小时 .
我会在半小时内给你答复。

" ['melki,ɔ:r] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][,ɑ:r 'i:] - [kə'menst] [ə; eɪ][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
" Melchior returned to Nattée , and re - commenced a conversation with
" 梅尔基奥尔 返回 到 - , 和 关于 - 开始 一个 对话 和
[hɜ:r; həɹ] , [waɪl] [aɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] ['fli:tə] .
her , while I hastened to Fleta .
她 , 尽管 我 加快 到 弗莱塔 .
“梅尔基奥尔回到娜蒂身边，重新与她交谈起来，而我则匆匆赶往弗莱塔。

" ['fli:tə] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['brʊʊkən] [ʌp] ,
" Fleta , do you know that the camp is to be broken up ,
" 弗莱塔 , 做 你 知道 那 这 营 是 到 是 破碎的 向上 ,
“弗莱塔，你知道营地要解散了吗？ ”

[ænd; ənd] ['melki,ɔ:r] [ænd; ənd] - [li:v] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] ? "
and Melchior and Nattée leave it together ? "
和 梅尔基奥尔 和 - 离开 它 一起 ? "
梅尔基奥尔和纳泰一起离开了？

" [ɪn'di:d] ! " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [səɹ'praɪz] .
" Indeed ! " replied she , with surprise .
" 的确 ! " 回复 她 , 和 惊喜 .
“真的吗！”她惊讶地回答道。

" [ðen] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['tɪməθi] ? "
" Then what is to become of you and Timothy ? "
" 然后 什么 是 到 变得 的 你 和 蒂莫西 ? "
“那么你和提摩太以后该怎么办呢？ ”

" [wiː; wi][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [siːk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːtʃənz] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] . "

" We must of course seek our fortunes where we can . "

" 我们 必须 的 课程 寻找 我们的 财富 在哪里 我们 能 . "

“我们当然要尽一切可能去寻找机会。”

" [ænd; ænd][ʌv; əv][em ˈiː] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , [ˈlʊkɪŋ] [em ˈiː] [ˈɜːrniːstli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

" And of me ? " continued she , looking me earnestly in the face with her

" 和 的 我 ? " 持续 她 , 寻找 我 切实 在 这 脸 和 她

[lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] .

large blue eyes .

大的 蓝色的 眼睛 .

“那我呢？”她继续说道，用她那双湛蓝的大眼睛认真地看着我的脸。

" [er ˈem][aɪ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] .

" Am I to stay here ? " continued she , with alarm in her countenance .

" 是 我 到 停留 这里 ? " 持续 她 , 和 警报 在 她 面容 .

“我该留在这里吗？”她脸上带着惊恐的神色继续问道。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪ] [aɪ ˈtiː] , [ˈfliːtə] ;

" Not if you do not wish it , Fleta ;

" 不是 如果 你 做 不是 希望 它 , 弗莱塔 ;

“如果你不愿意的话，就不会这样，弗莱塔；

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [səˈpɔːrt] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] — [ðæt] [ɪz] ,

as long as I can support you I will — that is ,

作为 长的 作为 我 能 支持 你 我 将要 — 那 是 ,

只要我还能支持你，我就会一直支持你——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [ˈmelkiːɔːr] . "

if you would like to live with me in preference to Melchior . "

如果 你 会 喜欢 到 居住 和 我 在 偏爱 到 梅尔基奥尔 . "

如果你宁愿和我一起生活，也不愿和梅尔基奥尔一起生活的话。”

" [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] , [ˈdʒeɪfɛθ] ;

" If I would like , Japhet ;

" 如果 我 会 喜欢 , 雅弗 ;

“如果我愿意的话，雅菲特；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] — [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] ?

you must know I would like — who has been so kind to me as you ?

你 必须 知道 我 会 喜欢 — WHO 有 到过 所以 种类 到 我 作为 你 ?

你应该知道我多么希望——有谁像你一样对我这么好？

[dəʊnt] [liːv] [em ˈiː] , [ˈdʒeɪfɛθ] . "

Don't leave me , Japhet . "

不 离开 我 , 雅弗 . "

雅菲特，别离开我。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [ˈfliːtə] ; [bʌt; bət][ɑːn] [kənˈdɪj(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][em ˈiː] ,

" I will not , Fleta ; but on condition that you promise to be guided by me ,

" 我 将要 不是 , 弗莱塔 ; 但 在 状况 那 你 承诺 到 是 引导 经过 我 ,

“我不会，弗莱塔；但前提是你答应听从我的指导，”

[ænd; ænd][tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ] [wɪ] . "

and to do all I wish . "

和 到 做 全部 我 希望 . "

我可以做任何我想做的事。”

" [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpleɪzər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ,

" To do what you wish is the greatest pleasure that I have ,

" 到 做 什么 你 希望 是 这 最 乐趣 那 我 有 ,

“能满足你的愿望是我最大的快乐。”

[ˈdʒeɪfəθ] — [soʊ][aɪ][meɪ] [ˈseɪfli] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] .
Japhet — so I may safely promise that .
雅弗 — 所以 我 可能 安全 承诺 那 .

雅菲特——所以我可以肯定地保证这一点。

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? " **What has happened ?** "
什么 有 发生 ? "

发生了什么事？

" [ðæt] [aɪ][duː][naːt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jɔːrˈself] ;
" **That I do not know more than yourself** ;
" 那 我 做 不是 知道 更多的 比 你自己 ;

“我并不比你懂得多；

[bʌt; bət] [ˈmelkiɔːr] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] - [kwɪt][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [tents] [fɔːr; fər][ˈevər] .
but Melchior tells me that he and Nattée quit the gipsy tents for ever .
但 梅尔基奥尔 讲述 我 那 他 和 - 辞职 这 吉普赛人 帐篷 为了 曾经 .

但梅尔基奥尔告诉我，他和纳泰永远离开了吉普赛帐篷。

" [ˈfliːtə] [ləkt] [raʊnd] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [juː ˈes] ,
" **Fleta looked round to ascertain if any one was near us** ,
" 弗莱塔 看起来 圆形的 到 探明 如果 任何 一 曾是 靠近 我们 ,

弗莱塔环顾四周，确认附近是否有人。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [sed] , " [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈdʒeɪfəθ] , [ðæt] [ɪz] ,
and then in a low tone said , " I understand their language , Japhet , that is ,
和 然后 在 一个 低的 语气 说 , " 我 理解 他们的 语言 , 雅弗 , 那 是 ,

然后他低声说道：“我听得懂他们的语言，雅菲特，也就是说……”

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [duː][naːt] [θɪŋk] [soʊ] ,
a great deal of it , although they do not think so ,
一个 伟大的 交易 的 它 , 虽然 他们 做 不是 思考 所以 ,

虽然他们不这么认为，但实际上有很多是这样。

[ænd; ənd][aɪ][oʊvərˈhɜːrd] [wʌt] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [sed] [ɪn][pɑːrt] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm]
and I overheard what the gipsy said in part , although he was at some
和 我 无意中听到 什么 这 吉普赛人 说 在 部分 , 虽然 他 曾是 在 一些

[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

虽然他离我很远，但我还是无意中听到了吉普赛人说的话的一部分。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈmelkiɔːr] ; [ænd; ənd] [wen] - [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] ,
He asked for Melchior ; and when Nattée wanted to know what he wanted ,
他 问 为了 梅尔基奥尔 ; 和 什么时候 - 通缉 到 知道 什么 他 通缉 ,

[hiː; hi] [ˈænsər] [ðæt] ,
he answered that ,
他 回答 那 ,

他要见梅尔基奥尔；当纳泰想知道他想要什么时，他回答说：

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ; - [ðen] - [ˈkʌvəd] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] .
- **he was dead ; then Nattée covered up her face** .
- 他 曾是 死的 ; - 然后 - 涵盖 向上 她 脸 .

“他死了；”然后娜蒂捂住了脸。

[aɪ][kʊd; kəd][naːt] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][rest] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
I could not hear all the rest , but there was something about a horse .
我 可以 不是 听到 全部 这 休息 , 但 那里 曾是 某物 关于 一个 马 .

我没听清后面的内容，但好像提到了马。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
" He was dead .
" 他 曾是 死的 ” .

他死了。

[hæd; həd] [ðen] ['melkiɔ:r] [kə'mɪtɪd] ['mɜ:rdər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][flaɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ?
Had then Melchior committed murder , and was obliged to fly the country ?
有 然后 梅尔基奥尔 坚定的 谋杀 , 和 曾是 有义务 到 飞 这 国家 ?
那么梅尔基奥尔是否犯了谋杀罪，被迫逃离该国？

[ðɪs] [ə'pɪəd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst][ˈprɑ:bəb(ə)l] , [wen] [aɪ] [kə'lektɪd] [ðə; ði][fæktz][ɪn]
This appeared to me to be the most probable , when I collected the facts in
这 出现 到 我 到 是 这 最多 可能 , 什么时候 我 集 这 事实 在
[maɪ] [pə'zeɪn] ;
my possession ;
我的 拥有 ;

根据我掌握的事实，我认为这是最有可能的；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,
and yet I could not believe it ,
和 然而 我 可以 不是 相信 它 ,
但我简直不敢相信。

[fɔ:r; fər] [ɪk'sept] [ðæt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪ'sɪ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['veriəs] [prə'feʃənz] ,
for except that system of deceit necessary to carry on his various professions ,
为了 除了 那 系统 的 欺骗 必要的 到 携带 在 他的 各种各样的 职业 ,
除了为了从事各种职业而必须使用的欺骗手段之外，

[aɪ] ['nevər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [meɪltʃɜ:z] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['krɪmɪn(ə)l] .
I never found anything in Melchior's conduct which could be considered as criminal .
我 绝不 成立 任何事物 在 梅尔基奥尔的 执行 哪个 可以 是 经过考虑的 作为 刑事 .
我从未发现梅尔基奥尔的行为有任何犯罪之处。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] , [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['di:lɪŋz] ,
On the contrary , he was kind , generous , and upright in his private dealings ,
在 这 相反 , 他 曾是 种类 , 慷慨的 , 和 直立 在 他的 私人的 交易 ,
[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [pɔɪnts] ,
and in many points ,
和 在 许多 积分 ,
相反，他在私人交往中为人友善、慷慨、正直，并且在许多方面都是如此。

[pru:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] .
proved that he had a good heart .
已证实 那 他 有 一个 好的 心 .
证明他心地善良。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ɪnkən'sɪstənsɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] ; [prə'feʃənəli] [hi:; hi] [wʊd]
He was a riddle of inconsistency it was certain ; professionally he would
他 曾是 一个 谜语 的 不一致 它 曾是 肯定 ; 专业地 他 会
[tʃɪ:t] ['enɪbə:di] ,
cheat anybody ,
欺骗 任何人 ,

他这个人反复无常，这一点毋庸置疑；在职业上，他会欺骗任何人。

[ænd; ənd][dɪsrɪ'gɑ:rd] [ɔ:l] [tru:θ] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] ; [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kærəktər] , [hi:; hi]
and disregard all truth and honesty ; but , in his private character , he
和 漠视 全部 真相 和 诚实 ; 但 , 在 他的 私人的 特点 , 他
[wʌz; wəz] ['skru:pjələsli] ['ɑ:nɪst] ,
was scrupulously honest ,
曾是 一丝不苟地 诚实的 ,
他罔顾一切真相和诚实；但就其个人品格而言，他却极其诚实。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜ:r(ə)n] ['relatɪv] [tu;; tə] - [bɜ:rθ][ænd; ənd]
and , with the exception of the assertion relative to Fleta's birth and
和 , 和 这 例外 的 这 断言 相对的 到 - 出生 和
[ˈperəntɪdʒ] ,
parentage ,
亲子关系 ,

除了关于弗莱塔的出生和身世的说法之外，

[hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [tuʊld][em 'i:] [ə; eɪ][laɪ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] .
he had never told me a lie , that I could discover .
他 有 绝不 讲述 我 一个 说谎 , 那 我 可以 发现 .

至少据我所知，他从未对我说过谎。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [wen] ['melki,ɔ:r] [ə'gen] [keɪm] [ʌp]
I was summing up all these reflections in my mind , when Melchior again came up
我 曾是 求和 向上全部 这些 反思 在 我的 头脑 , 什么时候 梅尔基奥尔 再次 来了 向上
[tu;; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

我正将脑海中的这些想法总结起来，这时梅尔基奥尔又走到我身边。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl][tu;; tə][gʊʊ] [ə'weɪ] , [hi;; hi] [sed] , " [dʒerfɛθ] ,
and desiring the little girl to go away , he said , " Japhet ,
和 渴望 这 小的 女孩 到 去 离开 , 他 说 , " 雅弗 ,
他希望小女孩离开，于是说道：“雅菲特，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə][grænt][jʊr; jər] [rɪ'kwɛst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu;; tə] ['fli:tə] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
I have resolved to grant your request with respect to Fleta , but it
我 有 已解决 到 授予 你的 要求 和 尊重 到 弗莱塔 , 但 它
[mʌst; məst][bi;; bi][a:n] [kən'dɪ(ə)nz] . "
must be on conditions . "
必须 是 在 状况 . "

我已决定批准你关于弗莱塔的请求，但必须附加一些条件。

" [let] [em 'i:] [hɪr] [ðem; ðəm] . "
" Let me hear them . "
" 让 我 听到 他们 . "

“让我听听他们怎么说。”

" [fɜ:rst] , [ðen] , [dʒerfɛθ] , [æz; əz][ju;; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" First , then , Japhet , as you always have been honest and confiding with
" 第一的 , 然后 , 雅弗 , 作为 你 总是 有 到过 诚实的 和 倾诉 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“首先，雅菲特，你一直以来都对我坦诚相待，信任我，

[tel] [em 'i:] [naʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] .
tell me now what are your intentions .
告诉 我 现在 什么 是 你的 意图 .

现在告诉我你的意图是什么。

[du:] [ju;; jʊ] [mi:n] [tu;; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ʌp] [ðə; ði] [prə'fe(ə)n] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [lɜ:rnt] [ˈʌndər] [em 'i:] ,
Do you mean to follow up the profession which you learnt under me ,
做 你 意思是 到 跟随 向上 这 职业 哪个 你 学会了 在下面 我 ,
你打算继续从事你从我这里学到的专业吗？

[ɔ:r] [wʌt] [du:] [ju;; jʊ] [ɪn'tend] [tu;; tə][du:] ? "
or what do you intend to do ? "
或者 什么 做 你 打算 到 做 ? "

或者你打算怎么做？

" [ˈɑːnɪstli] , [ðən] , [ˈmelkiɔːr] , [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][ˈfɑːləʊ] [ʌp] [ðæt] [prə'feɪ(ə)n] ,
" **Honestly , then , Melchior , I do not intend to follow up that profession ,**
" 诚实地 , 然后 , 梅尔基奥尔 , 我 做 不是 打算 到 跟随 向上 那 职业 ,
" 老实说, 梅尔基奥尔, 我 并不打算从事那个职业。"

[ən'les] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][baɪ] [nə'sesəti] .
unless driven to it by necessity .
除非 驱动 到 它 经过 必要性 .
除非迫不得已。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [si:k] [maɪ][ˈfɑːðər] . "
I intend to seek my father . "
我 打算 到 寻找 我的 父亲 . "
我打算寻找我的父亲。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][baɪ] [nə'sesəti] ,
" **And if driven to it by necessity ,**
" 和 如果 驱动 到 它 经过 必要性 ,
" 如果迫于无奈,

[duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [ðæt] [ˈfli:tə] [jæl; jəl][eɪd][juː; jʊ][baɪ][hɜːr; hər] [ə'kwəɪərmənts] ?
do you intend that Fleta shall aid you by her acquirements ?
做 你 打算 那 弗莱塔 将 援助 你 经过 她 收购 ?
你打算让弗莱塔利用她所掌握的技能来帮助你吗?

[ɪn] [ɔːrt] , [duː][juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˌspekju'leɪ(ə)n] ,
In short , do you mean to take her with you as a speculation ,
在 短的 , 做 你 意思是 到 拿 她 和 你 作为 一个 推测 ,
简而言之, 你是打算把她带走作为投机之举吗?

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [sɪŋk] ,
to make the most of her , to let her sink ,
到 制作 这 最多 的 她 , 到 让 她 下沉 ,
充分利用她, 让她沉沦,

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [ɪntuː][vaɪs] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ? "
when she arrives at the age of woman , into vice and misery ? "
什么时候 她 到达 在 这 年龄 的 女士 , 进入 副 和 苦难 ? "
当她到了成年年纪, 是否会堕入罪恶和痛苦之中?

" [aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈæskɪŋ] [em 'iː] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [ˈmelkiɔːr] ;
" **I wonder at your asking me that question , Melchior ;**
" 我 想知道 在 你的 问 我 那 问题 , 梅尔基奥尔 ;
"梅尔基奥尔, 我很好奇你为什么 会问我这个问题;

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] .
it is the first act of injustice I have received at your hands .
它 是 这 第一的 行为 的 不公正 我 有 已收到 在 你的 双手 .
这是我第一次遭受你的不公正对待。

[noʊ] ; [ɪf] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'ləʊ] [ˈfli:tə] [soʊ][tuː; tə][duː] .
No ; if obliged to follow up the profession , I will not allow Fleta so to do .
不 ; 如果 有义务 到 跟随 向上 这 职业 , 我 将要 不是 允许 弗莱塔 所以 到 做 .
不; 如果弗莱塔必须从事这个职业, 我不会允许她这样做。

[aɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [ɡreɪv] .
I would sooner that she were in her grave .
我 会 很快 那 她 是 在 她 严重 .
我宁愿她入土为安。

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ˈreskjuː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈveri] [vaɪs] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ,
It is to rescue her from that very vice and misery ,
它 是 到 救援 她 从 那 非常 副 和 苦难 ,
这是为了将她从那种恶习和痛苦中解救出来。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪətɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst]
to take her out of a society in which she never ought to have been placed
到 拿 她 出去 的 一个 社会 在 哪个 她 绝不 应该 到 有 到过 放置
,
.
.

将她从她本不该身处的社会中带出来，

[ðæt] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
that I take her with me . "

那 我 拿 她 和 我 . "

我要带她一起走。

" [ænd; ænd] [ðɪs] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] ? "
" And this upon your honour ? "

" 和 这 之上 你的 荣誉 ? "

“你竟敢拿这事来玷污你的名誉？”

" [jes] , [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] .
" Yes , upon my honour .

" 是的 , 之上 我的 荣誉 .

“是的，我以我的荣誉发誓。”

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; həɹ][æz; əz][maɪ] ['sɪstər] ,
I love her as my sister ,

我 爱 她 作为 我的 姐姐 ,

我视她如亲姐妹。

[ænd; ænd] ['kænaːt] [help] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɪn] ['siːkɪŋ] [maɪ] ['faːðər] ,
and cannot help indulging in the hope that in seeking my father ,

和 不能 帮助 沉溺于 在 这 希望 那 在 寻求 我的 父亲 ,

我不禁抱有希望，希望在寻找父亲的过程中，

[aɪ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['stʌmb(ə)][ə'pɑːn] ['hɜːz] .
I may chance to stumble upon her's .

我 可能 机会 到 绊倒 之上 她的 .

我或许会偶然发现她的。

" ['melkiːr] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Melchior bit his lips .

" 梅尔基奥尔 少量 他的 嘴唇 .

梅尔基奥尔咬了咬嘴唇。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['prɑːmɪs] [aɪ][mʌst; məst][ɪg'zækt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['dʒeɪfɛθ] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
" There is another promise I must exact from you , Japhet , which is ,

" 那里 是 其他 承诺 我 必须 精确的 从 你 , 雅弗 , 哪个 是 ,

“雅弗，我还有一件事必须向你承诺，那就是：

[ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ,
that to a direction which I will give you ,

那 到 一个 方向 哪个 我 将要 给 你 ,

按照我将给你的指示的方向前进，

['evri] [sɪks] [mʌnθs] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kloʊz][æn; ən] [ə'dres] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
every six months you will inclose an address where you may be heard of ,

每一个 六 几个月 你 将要 附寄 一个 地址 在哪里 你 可能 是 听到 的 ,

每六个月，您需附上一个可以联系到您的地址。

[ænd; ænd][ɔːlsʊʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][tuː; tə] - ['welfer] [ænd; ænd] [helθ] . "
and also intelligence as to Fleta's welfare and health . "

和 还 智力 作为 到 - 福利 和 健康 . "

以及有关弗莱塔的福利和健康状况的信息。”

" [tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [ˈprɑːmɪs] : [bʌt; bət] , [ˈmelkiˌɔːr] , [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [hæv; həv]
" To that I gave my cheerful promise : but , Melchior , you appear to have
" 到 那 我 给予 我的 快乐 承诺 : 但 , 梅尔基奥尔 , 你 出现 到 有
[ˈteɪkən] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
taken , all at once ,
已采取 , 全部 在 一次 ,

“我欣然应允了；但是，梅尔基奥尔，你似乎一下子就接受了，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrəl] . "
a strange interest in this little girl . "
一个 奇怪的 兴趣 在 这 小的 女孩 : "

他对这个小女孩表现出一种奇怪的兴趣。

" [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [duː] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] ,
" I wish you now to think that I do take an interest in her ,
" 我 希望 你 现在 到 思考 那 我 做 拿 一个 兴趣 在 她 ,
" I hope you now to think that I do take an interest in her ,
“我希望你现在认为我确实对她感兴趣。”

[prəˈvaɪdɪd] [juː; jʊ] [siːk] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪnˈkwɪər] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwerfɔːr] .
provided you seek not to inquire the why and the wherefore .
假如 你 寻找 不是 到 查询 这 为什么 和 这 因此 :

只要你不探究为什么和缘由。

[wɪl] [juː; jʊ] [əkˈsept] [ʌv; əv] [fʌndz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈmeɪntənəns] ? "
Will you accept of funds for her maintenance ? "
将要 你 接受 的 资金 为了 她 维护 ? "

你愿意接受这笔用于她生活开销的资金吗？

" [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [nəˈsesəti] [kəmˈpelz] [em ˈiː ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] ,
" Not without necessity compels me ; and then I should be glad to find ,
" 不是 没有 必要性 强制 我 ; 和 然后 我 应该 是 高兴的 到 寻找 ,
" I do not think that I should be glad to find ,
“并非无故强迫我；那样的话，我会很高兴地发现，

[wen] [aɪ] [kæn; kən] [noʊ] [bɜːŋgər] [help] [hɜːr; hər] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stiːl] [hɜːr; hər] [frend] . "
when I can no longer help her , that you are still her friend . "
什么时候 我 能 不 更长 帮助 她 , 那 你 是 仍然 她 朋友 : "

当我无能为力时，请记住你仍然是她的朋友。

" [ˌrekəˈlekt] ,
" Recollect ,
" 追忆 ,

“追忆，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [wʌt] [ɪz] [ˈrekwɪzɪt] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈdres] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]
that you will always find what is requisite by writing to the address which I shall
那 你 将要 总是 寻找 什么 是 必需品 经过 写作 到 这 地址 哪个 我 将
[ɡɪv] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [pɑːrt] .
give you before we part .
给 你 前 我们 部分 :

你总能通过写信到我临别前给你的地址找到所需的東西。

[ðæt] [pɔɪnt] [ɪz] [naʊ] [ˈsetld] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɪz] [ɡʊd] .
That point is now settled , and on the whole I think the arrangement is good .
那 观点 是 现在 定居 , 和 在 这 所有的 我 思考 这 安排 是 好的 :

这一点现在已经解决了，总的来说，我认为这个安排很好。

" [ˈtɪməθi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] — [wen] [hiː; hi]
" Timothy had been absent during the events of the morning — when he
" 蒂莫西 有 到过 缺席的 期间 这 活动 的 这 早晨 — 什么时候 他
[rɪˈtɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,

“蒂莫西在上午的事件发生期间不在场——当他回来时，

[aɪ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs]
I communicated to him what had passed , and was about to take place
我 沟通 到 他 什么 有 通过了 , 和 曾是 关于 到 拿 地方
.
:
.

我把已经发生的事情和即将发生的事情告诉了他。
" [wel] , [dʒeɪfɛθ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ][duː][nɔːt] [dɪs'laɪk] ['aʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [laɪf] ,
" Well , Japhet , I don't know — I do not dislike our present life ,
"出色地 , 雅弗 , 我 不 知道 — 我 做 不是 不喜欢 我们的 展示 生活 ,
“嗯, 雅菲特, 我不知道——我并不讨厌我们现在的生活,

[jet] [aɪ][eɪ 'em][nɔːt] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? "
yet I am not sorry to change it ; but what are we to do ? "
然而 我 是 不是 对不起 到 改变 它 ; 但 什么 是 我们 到 做 ? "
但我并不后悔做出改变; 可是我们又能怎么办呢?

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [stɔːk] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
" That remains to be considered ; we have a good stock of money ,
"那 遗迹 到 是 经过考虑的 ; 我们 有 一个 好的 库存 的 钱 ,
[ˈfɔːrtʃənətli] ,
fortunately ,
幸运的是 ,

“这还有待考虑; 幸运的是, 我们资金充裕。”
[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhʌzbənd] [aɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
and we must husband it till we find what can be done .
和 我们 必须 丈夫 它 直到 我们 寻找 什么 能 是 完毕 .

我们必须谨慎使用, 直到找到解决办法。
" [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpəz] [ɔːl] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
" We took our suppers all together for the last time ,
"我们 采取 我们的 晚餐 全部 一起 为了 这 最后的 时间 ,
“我们最后一次一起吃了晚饭。”

[ˈmelkiɔːr] [ˈtelɪŋ] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][set] [ɔːf] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Melchior telling us that he had determined to set off the next day .
梅尔基奥尔 讲述 我们 那 他 有 决定 到 放 离开 这 下一个 天 .
梅尔基奥尔告诉我们, 他决定第二天出发。

- [lʊkt] [ˈveri] [ˈmelənkaːli] , [bʌt; bət] [rɪ'zaɪnd] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfliːtə] [wʌz; wəz][soʊ]
Nattée looked very melancholy , but resigned ; on the contrary , little Fleta was so
- 看起来 非常 忧郁 , 但 辞职 ; 在 这 相反 , 小的 弗莱塔 曾是 所以
[oʊvər'dʒɔɪd] , [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
overjoyed , that her face ,
欣喜若狂 , 那 她 脸 ,

娜蒂看起来很忧郁, 但也很听天由命; 相反, 小弗莱塔却欣喜若狂, 她的脸上洋溢着幸福的笑容。
[ˈdʒen(ə)rəli][soʊ] [ˈmɔːrnf(ə)l] , [wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [wen'evər] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [met] .
generally so mournful , was illuminated with smiles whenever our eyes met .
一般来说 所以 悲哀 , 曾是 照明 和 微笑 每当 我们的 眼睛 遇见 .

他平日里总是带着一丝忧郁, 但每当我们目光相遇, 他的脸上就会绽放出笑容。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈhæpi] .
It was delightful to see her so happy .
它 曾是 愉快 到 看 她 所以 快乐的 .
看到她这么开心, 我也很高兴。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kæmp][hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,
The whole of the people in the camp had retired ,
这 所有的 的 这 人们 在 这 营 有 退休 ,
营地里所有人都退休了。

[ænd; ɐnd] ['melkiɔ:r] [wʌz; wəz] ['bɪzɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn][ðə; ði] [tent] .
and Melchior was busy making his arrangements in the tent .
和 梅尔基奥尔 曾是 忙碌的 制作 他的 安排 在这 帐篷 .

梅尔基奥尔正在帐篷里忙着安排事情。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sli:p] ;
I did not feel inclined to sleep ;
我 做过 不是 感觉 倾斜 到 睡觉 ;

我当时没有睡意；

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ɐnd] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][maɪ]['prɔ:spekts][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ; ['sɪtɪŋ] ,
I was thinking and revolving in my mind my prospects for the future ; sitting ,
我 曾是 思维 和 旋转 在 我的 头脑 我的 前景 为了 这 未来 ; 坐着 ,

我一直在思考，脑海中反复盘旋着我对未来的展望；我坐着，

[ɔ:r] ['ræðər] ['laɪŋ] [daʊn] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['elboʊ] ,
or rather lying down , for I was leaning on my elbow ,
或者 相当 说谎 向下 , 为了 我 曾是 倾斜 在 我的 弯头 ,

或者更确切地说，是躺着的，因为我当时是用手肘撑着身体。

[æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tents] .
at a short distance from the tents .
在 一个 短的 距离 从 这 帐篷 .

离帐篷不远。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk][bʌt; bət] [klaɪr] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][sta:rz][wɜ:r; wər] ['brɪliənt] .
The night was dark but clear , and the stars were brilliant .
这 夜晚 曾是 黑暗的 但 清除 , 和 这 明星 是 杰出的 .

夜色虽黑但晴朗，繁星璀璨。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɒtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ɐnd][aɪ] [θɔ:t] [ə'pɑ:n] [meɪltʃɜ:z] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['destəni]
I had been watching them , and I thought upon Melchior's ideas of destiny
我 有 到过 观看 他们 , 和 我 想法 之上 梅尔基奥尔的 想法 的 命运
,
,
,

我一直在观察他们，并思考着梅尔基奥尔关于命运的观点。

[ænd; ɐnd] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['fju:t(ə)] [wɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [maɪn] ,
and dwelling on the futile wish that I could read mine ,
和 住宅 在 这 徒劳 希望 那 我 可以 读 矿 ,

我沉浸在能够读懂自己文字的徒劳愿望中，

[wen] [aɪ] [pər'si:vɪ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] - .
when I perceived the approach of Nattée .
什么时候 我 感知 这 方法 的 - .

当我察觉到纳泰的到来时。

" ['dʒeɪfət] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" Japhet , said she , you are to take the little girl with you ,
" 雅弗 , " 说 她 , " 你 是 到 拿 这 小的 女孩 和 你 ,

“雅菲特,”她说,“你要带走这个小女孩。”

[aɪ][faɪnd] — [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['kerf(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
I find — will you be careful of her ?
我 寻找 — 将要 你 是 小心 的 她 ?

我发现——你会小心她吗？

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [ˈkɑːnjəns] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
for it would be on my conscience if she were left to the mercy of the
为了 它 会 是 在 我的 良心 如果 她 是 左边 到 这 怜悯 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

如果让她任由世人摆布，我会良心不安。

[ʃiː; ʃɪ] [diˈpɑːts] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [let] [nɑːt][hɜːr; hər][dʒɔɪ][end][ɪn] [terz] .
She departs rejoicing , let not her joy end in tears .
她 离开 欢欣鼓舞 , 让 不是 她 喜悦 结尾 在 眼泪 .

她欢欣离去，愿她的喜悦不要以泪水告终。

[aɪ][dɪˈpɑːrt] [ˈsɒrəʊ] .
I depart sorrowing .
我 离开 悲伤 .

我怀着悲伤离开。

[aɪ] [liːv] [maɪ] [ˈpiːp(ə)] , [maɪ] [kɪn] , [maɪ][ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] , [maɪ] [ˈɪnfluəns] , [ɔːl] — [bʌt; bət]
I leave my people , my kin , my habits , and customs , my influence , all — but
我 离开 我的 人们 , 我的 亲属 , 我的 习惯 , 和 海关 , 我的 影响 , 全部 — 但
[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ,
it must be so ,
它 必须 是 所以 ,

我离开我的人民、我的亲人、我的习惯和习俗、我的影响力，所有的一切——但事情必须如此。

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈdestəni] .
it is my destiny .
它 是 我的 命运 .

这是我的命运。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,
She is a good child ,
她 是 一个 好的 孩子 ,

她是个好孩子。

[ˈdʒerfeθ] — [ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər]
Japhet — promise me that you will be a friend to her — and give her
雅弗 — 承诺 我 那 你 将要 是 一个 朋友 到 她 — 和 给 她
[ðɪs] [tuː; tə] [wer] [ɪn] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
this to wear in remembrance of me ,
这 到 穿 在 纪念 的 我 ,

雅弗，答应我你会做她的朋友，并把这个送给她佩戴，以纪念我。

[bʌt; bət] — [nɑːt] [jet] — [nɑːt] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɡɔːn] — . " [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
but — not yet — not till we are gone — . " She hesitated .
但 — 不是 然而 — 不是 直到 我们 是 已消失 — . " 她 犹豫了一下 .

但是——还不是时候——等我们走了以后再说——”她犹豫了一下。

" [ˈdʒerfeθ] , [duː][nɑːt][let] [ˈmelkɪpːr] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [pəˈzeɪn] ;
" **Japhet , do not let Melchior see it in your possession** ;
" 雅弗 , 做 不是 让 梅尔基奥尔 看 它 在 你的 拥有 ;
"雅弗，不要让麦基奥尔看到你拥有它；

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [em ˈiː] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
he may not like me having given it away .
他 可能 不是 喜欢 我 拥有 给定 它 离开 .

他可能不喜欢我把它送人。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈprɑ:mɪst] [ɔ:l][ˈi:; jɪ]
" **I took the piece of paper containing the present , and having promised all she**
" 我 采取 这 片 的 纸 包含 这 展示 , 和 拥有 承诺 全部 她
[rɪˈkwaɪərd] ,
required ,
必需的 ,

我接过装着礼物的纸条，答应了她所有要求，

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] — [jes] — [ðə; ði] [veri] [ləst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪˈhoʊld] [ðɪs] [si:n] , " [kənˈtɪnju:d]
" **This is the last — yes — the very last time that I may behold this scene , " continued**
" 这 是 这 最后的 — 是的 — 这 非常 最后的 时间 那 我 可能 看哪 这 场景 , " 持续
- ,
Nattée ,
- ,

“这或许是我最后一次——是的——能看到这一幕了，”纳蒂继续说道。

[sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] , [ðə; ði] [tents] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [ˈbraʊzɪŋ] .
surveying the common , the tents , and the animals browsing .
测量 这 常见的 , 这 帐篷 , 和 这 动物 浏览 .

观察公共区域、帐篷和正在吃草的动物。

" [bi:; bi][aɪ ˈti:][soʊ] ; [ˈdʒeɪfəθ] , [ɡʊd] - [naɪt] , [meɪ] [ju:; jʊ][ˈprɑ:spər] !
" **Be it so ; Japhet , good - night , may you prosper !**
" 是 它 所以 ; 雅弗 , 好的 - 夜晚 , 可能 你 繁荣 !

“就这么办吧；雅弗，晚安，愿你一切顺利！”

" [ˈi:; jɪ] [ðen] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈentərd] [hɜ:r; həɾ] [tent] ; [ænd; ənd] [su:n] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [ˈfɑ:lʊd]
" **She then turned away and entered her tent ; and soon afterwards I followed**
" 她 然后 转向 离开 和 进入 她 帐篷 ; 和 很快 然后 我 随后
[hɜ:r; həɾ][ɪɡˈzæmp(ə)l] .
her example .
她 例子 .

“然后她转身走进了她的帐篷；不久之后，我也效仿了她的做法。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈmelkiːr] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈredi] .
The next day , Melchior was all ready .
这 下一个 天 , 梅尔基奥尔 曾是 全部 准备好 .

第二天，梅尔基奥尔已经做好了一切准备。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [pækt] [ʌp][wʌz; wəz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [tu:] [smɔ:l] [ˈbʌndlz] .
What he had packed up was contained in two small bundles .
什么 他 有 包装 向上 曾是 包含 在 二 小的 捆绑 .

他打包的东西装在两个小包裹里。

[hi:; hi] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gæŋ] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
He addressed the people belonging to the gang , in their own language .
他 已解决 这 人们 属于 到 这 帮派 , 在 他们的 自己的 语言 .

他用帮派成员自己的语言向他们发表了讲话。

- [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɪst] [hɜ:r; həɾ][hænd] .
Nattée did the same , and the whole of them kissed her hand .
- 做过 这 相同的 , 和 这 所有的 的 他们 亲吻 她 手 .

娜蒂也照做了，她们都亲吻了她的手。

[ðə; ði] [tents] , [ˈfɜ:rnɪʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈprɑ:pərti] , [wɜ:r; wər]
The tents , furniture , and the greatest part of his other property , were
这 帐篷 , 家具 , 和 这 最 部分 的 他的 其他 财产 , 是
[dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
distributed among them .
分布式 之中 他们 .

帐篷、家具以及他其他大部分财产都被分给了他们。

[ˈdʒʌmbʊʊ][ænd; ənd] [nʌm] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈʊʊvər][tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][men] .
Jumbo and Num were made over to two of the principal men .
巨型 和 数字 是 制成 超过 到 二 的 这 主要的 男人 .

Jumbo 和 Num 被移交给了两位主要人物。

[ˈtɪməθi] , [ˈfliːtə] , [ænd; ənd][aɪ] , [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ] [ˈredi] ,
Timothy , Fleta , and I , were also ready ,
蒂莫西 , 弗莱塔 , 和 我 , 是 还 准备好 ,
蒂莫西、弗莱塔和我, 也都准备好了。

[ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][kwɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] [ˈmelkiːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and intended to quit at the same time as Melchior and his wife .
和 故意的 到 辞职 在 这 相同的 时间 作为 梅尔基奥尔 和 他的 妻子 .
并打算与梅尔基奥尔夫妇同时辞职。

" [ˈdʒeɪfɛθ] , " [sed] [ˈmelkiːr] ,
" Japhet , " said Melchior ,
" 雅弗 , " 说 梅尔基奥尔 ,
“雅菲特,”梅尔基奥尔说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [jet] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ləst][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] — ([ðɪs] [wʌz; wəz]
" there is yet some money due to you for our last excursion — (this was
" 那里 是 然而 一些 钱 到期的 到 你 为了 我们的 最后的 短途旅行 — (这 曾是
[truː] ,
true ,
真的 ,

“上次旅行还有一些钱欠你——（这是真的，

) — [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈtɪməθi] [kiːp] [bʌt; bət][wʌn] [pɜːrs] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈwer] .
) — here it is — you and Timothy keep but one purse , I am aware .
) — 这里 它 是 — 你 和 蒂莫西 保持 但 一 钱包 , 我 是 意识到的 .
) ——就是这样——我知道你和蒂莫西只有一个钱包。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][ˈpraːspər] !
Good - bye , and may you prosper !
好的 - 再见 , 和 可能 你 繁荣 !

再见, 祝你一切顺利!

" [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ˈmelkiːr] .
" We shook hands with Nattée and Melchior .
" 我们 摇晃 双手 和 - 和 梅尔基奥尔 .

我们和纳泰和梅尔基奥尔握了手。

[ˈfliːtə] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [bent] [hɜːr; hər] [hed] .
Fleta went up to the former , and crossing her arms , bent her head .
弗莱塔 去 向上 到 这 以前的 , 和 过境 她 武器 , 弯曲 她 头 .
弗莱塔走到前者面前, 抱起双臂, 低下了头。

- [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmelkiːr] .
Nattée kissed the child , and led her to Melchior .
- 亲吻 这 孩子 , 和 引领 她 到 梅尔基奥尔 .
娜蒂亲吻了孩子, 然后把她领到梅尔基奥尔面前。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] ,
He stooped down , kissed her on the forehead ,
他 弯腰 向下 , 亲吻 她 在 这 前额 ,
他弯下腰, 吻了吻她的额头。

[ænd; ənd][aɪ] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˈstrɔːŋli] [səˈprest] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
and I perceived a sign of strongly suppressed emotion as he did so .
和 我 感知 一个 符号 的 强烈 被抑制 情感 作为 他 做过 所以 .
我察觉到他这样做时, 内心深处隐藏着强烈的压抑情绪。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtendɪd] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
Our intended routes lay in a different direction ,
我们的 故意的 路线 躺在 一个 不同的 方向 ,

我们原计划的路线方向不同，

[ænd; ænd] [wen] [bəuθ] [ˈpɑːrtɪz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [ˈiːðər] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] ,
and when both parties had arrived to either verge of the common ,
和 什么时候 两个都 各方 有 到达的 到 任何一个 边缘 的 这 常见的 ,

当双方都到达公共区域的边缘时，

[wiː; wi] [weɪvd] [ˈaʊər; ɑːr][hændz][æz; əz][ə; eɪ][læst] [ˈferwel] , [ænd; ænd] [riˈzjuːmd] [ˈaʊər; ɑːr] [pæðz] [əˈgen] .
we waved our hands as a last farewell , and resumed our paths again .
我们 挥手 我们的 双手 作为 一个 最后的 告别 , 和 恢复 我们的 路径 再次 .

我们挥手告别，然后继续各自的道路。

[ˈfliːtə] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [æz; əz][fiː; fi] [tɜːrɪnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈgɑːdiənz] .
Fleta burst into tears as she turned away from her former guardians .
弗莱塔 爆裂 进入 眼泪 作为 她 转向 离开 从 她 以前的 守护者 .

弗莱塔转身离开她以前的监护人时，突然嚎啕大哭起来。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːr.ɑɪ]
Chapter XVII
章 十七

第十七章

[ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ˈkaʊns(ə)l] — [aɪ] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə][set] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
A Cabinet Council — I resolve to set up as a gentleman ,
一个 内阁 理事会 — 我 解决 到 放 向上 作为 一个 绅士 ,

内阁委员会——我决心以绅士的身份设立，

[ˈhævɪŋ] [æz; əz] [lɪˈdʒɪtɪmət] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][wʌn][æz; əz] [ˈmeni] [ˈlðər] .
having as legitimate pretensions to the rank of one as many others .
拥有 作为 合法的 虚荣心 到 这 秩 的 一 作为 许多 其他的 .

与其他许多人一样，他们也同样有资格获得这一地位。

[aɪ][led][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɒbɪŋ] [gɜːrɪl][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ænd][wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
I led the little sobbing girl by the hand , and we proceeded for some time
我 引领 这 小的 啜泣 女孩 经过 这 手 , 和 我们 继续 为了 一些 时间

[ɪn] [ˈsaɪləns] .
in silence .
在 沉默 .

我牵着那个哭泣的小女孩的手，我们默默地走了好一会儿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [haɪ] [roud] [ðæt] [ˈtɪməθi] [ɪntəˈrʌptɪd] [maɪ] [ˈrevəri] , [baɪ]
It was not until we gained the high road that Timothy interrupted my reverie , by
它 曾是 不是 直到 我们 获得 这 高的 路 那 蒂莫西 中断 我的 遐想 , 经过

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] ,
observing ,
观察 ,

直到我们上了大路，蒂莫西才打断了我的沉思，他说道：

" [ˈdʒeɪfəθ] , [hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][æɪ; jəl][duː] ? "
" Japhet , have you at all made up your mind what you shall do ? "
" 雅弗 , 有 你 在 全部 制成 向上 你的 头脑 什么 你 将 做 ? "

“雅弗，你究竟想好要做什么了吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈflektɪŋ] , [ˈtɪməθi] .
" I have been reflecting , Timothy .
" 我 有 到过 反思 , 蒂莫西 .

“我一直在思考，蒂莫西。”

[wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ][greɪt][diːl][ʌv; əv][taɪm] .
We have lost a great deal of time .
我们 有 丢失的 一个 伟大的 交易 的 时间 ；

我们浪费了大量时间。

[ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪnˈtenʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][aɪ][left][ˈlʌndən][hæz; həz][bɪn][ˈɔːlmoʊst][fərˈɡɑːtn] ；
The original intention with which I left London has been almost forgotten ；
这 原来的 意图 和 哪个 我 左边 伦敦 有 到过 几乎 被遗忘的 ；

我离开伦敦时的初衷几乎已被遗忘；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ][noʊ][lɔːŋɡər] .
but it must be so no longer .
但 它 必须 是 所以 不 更长 ；

但这种情况必须改变。

[aɪ][naʊ][hæv; həv][rɪˈzɔːlvd][ðæt][æz; əz][suːn][æz; əz][aɪ][hæv; həv][pleɪst][ðɪs][pʊr][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][ɪn][ˈseɪftɪ]
I now have resolved that as soon as I have placed this poor little girl in safety
我 现在 有 已解决 那 作为 很快 作为 我 有 放置 这 贫穷的 小的 女孩 在 安全
,
!
,

我现在下定决心，一旦把这个可怜的小女孩安置到安全的地方，

[ðæt][aɪ][wɪl][ˈpraːsɪkjʊːt][maɪ][sɜːrtʃ][,][ænd; ənd][ˈnevər][biː; bi][daɪˈvɜːrtɪd][frʌm; frəm][aɪˈtiː] . "
that I will prosecute my search , and never be diverted from it . "
那 我 将要 起诉 我的 搜索 , 和 绝不 是 改道 从 它 . "

我会坚持不懈地进行调查，绝不偏离目标。

" [aɪ][ˈkænəɪːt][əˈɡriː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæt][wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][taɪm] , [ˈdʒeɪfɛθ] ；
" I cannot agree with you that we have lost time , Japhet ；
" 我 不能 同意 和 你 那 我们 有 丢失的 时间 ， 雅弗 ；

“我不同意你认为我们浪费了时间的说法，雅菲特；

[wiː; wi][hæd; həd][ˈveri][ˈlɪt(ə)l][ˈmʌni][wɛn][wiː; wi][ˈstɑːrtɪd][əˈpaːn][ˈaʊər; ɑːr][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
we had very little money when we started upon our expedition ,
我们 有 非常 小的 钱 什么时候 我们 开始 之上 我们的 远征 ,

我们出发探险时几乎身无分文。

[ænd; ənd][naʊ][wiː; wi][hæv; həv][səˈfɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][ˈpraːsɪkjʊːt][jɔːr; jər][plænz][fɔːr; fər]
and now we have sufficient to enable you to prosecute your plans for
和 现在 我们 有 充足的 到 使能够 你 到 起诉 你的 计划 为了

[ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm] .
a long time .
一个 长的 时间 ；

现在我们拥有足够的资源，可以让你长期实施你的计划。

[ðə; ðɪ][ˈkwestʃən][ɪz] , [ɪn][wʌt][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ?
The question is , in what direction ?
这 问题 是 , 在 什么 方向 ？

问题是，朝哪个方向发展？

[wiː; wi][ˈkwɪtɪd][ˈlʌndən] , [ænd; ənd][ˈtrævlɪd][west] , [ɪn][ɪmɪˈteɪʃn] , [æz; əz][wiː; wi][θɔːt] , [ʌv; əv]
We quitted London , and travelled west , in imitation , as we thought , of
我们 辞职 伦敦 , 和 旅行 西方 , 在 模仿 , 作为 我们 想法 , 的

[ðə; ðɪ][waɪz][men] .
the wise men .
这 明智的 男人 ；

我们离开伦敦，向西行进，自认为是在效仿智者。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈdefərəns] , [ɪn][maɪ][əˈpɪnjən] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][tuː] [fuːlz] . "
With all deference , in my opinion , it was like two fools . "
和 全部 尊重 , 在 我的 观点 , 它 曾是 喜欢 二 傻瓜 . "

恕我直言，依我看，他们就像两个傻瓜。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [ɔ:lsʊ] , [tɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" I have been thinking upon that point also , Tim , and I agree with you :
" 我 有 到过 思维 之上 那 观点 还 , 蒂姆 , 和 我 同意 和 你 :
" 蒂姆, 我也一直在思考这个问题, 我同意你的看法。"

[aɪ][ɪk'spekt] , [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['kɔ:zɪz] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] ,
I expect , from several causes , which you know as well as I do ,
我 预计 , 从 一些 原因 , 哪个 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 ,
我预计, 由于多种原因 (你我都清楚这些原因),

[tu:; tə][faɪnd][maɪ] ['fɑ:ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ;
to find my father among the higher classes of society ;
到 寻找 我的 父亲 之中 这 更高 课程 的 社会 ;
在社会上层阶级中找到我的父亲;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [wi:; wi] [tʊk] [wen] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [hæz; həz][led][ju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] .
and the path we took when we started has led us into the very lowest .
和 这 小路 我们 采取 什么时候 我们 开始 有 引领 我们 进入 这 非常 最低 .
我们当初选择的道路, 最终把我们带到了谷底。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɔ:t] [du:] ['betər] [ðæn; ðən] [rɪ'treɪs] ['aʊər; ɑ:r] [steps] .
It appears to me that we cannot do better than retrace our steps .
它 出现 到 我 那 我们 不能 做 更好的 比 回溯 我们的 步骤 .
在我看来, 我们最好的办法就是重走一遍原路。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [mi:nɪz] [naʊ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][tu:; tə][mɪks][ɪn] [gʊd] [ˈkʌmpəni] ,
We have the means now to appear as gentlemen , and to mix in good company ,
我们 有 这 方法 现在 到 出现 作为 先生们 , 和 到 混合 在 好的 公司 ,
我们现在有能力以绅士的形象示人, 并能与上流人士交往。

[ænd; ənd] ['lʌndən] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'per] [tu:; tə] . "
and London is the very best place for us to repair to . "
和 伦敦 是 这 非常 最好的 地方 为了 我们 到 维修 到 . "
伦敦是我们进行维修的最佳地点。

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ˈdʒeɪfəθ] , [wɪð; wɪθ][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n]
" That is precisely my opinion , Japhet , with one single exception , which I will mention
" 那 是 恰恰 我的 观点 , 雅弗 , 和 一 单身的 例外 , 哪个 我 将要 提到

[tu:; tə][ju:; jʊ] ;
to you ;
到 你 ;
"这正是我的看法, 雅菲特, 只有一个例外, 我会告诉你;

[bʌt; bət][fɜ:rst] [tel] [em 'i:] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['kælkjuleɪtɪd] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪnt] [pə:sɪz] [meɪ] [ə'maʊnt] [tu:; tə]
but first tell me , have you calculated what our joint purses may amount to
?
?
?
但首先告诉我, 你算过我们俩共同的钱包能有多少钱吗?

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)] [sʌm; səm] .
It must be a very considerable sum .
它 必须 是 一个 非常 大量 和 :
这一定是一笔非常可观的数目。

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] ['melki,ɔ:r]
 " I had not examined the packet in which was the money which Melchior
 " 我 有 不是 检查 这 包 在 哪个 曾是 这 钱 哪个 梅尔基奥尔
 [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] .
had given me at parting .
 有 给定 我 在 离别 .
 “我没有检查梅尔基奥尔临别时给我的钱的包裹。”

[aɪ] [naʊ] ['oʊpənd] [ˌaɪˈtiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] ,
I now opened it , and found , to my surprise ,
 我 现在 打开 它 , 和 成立 , 到 我的 惊喜 ,
 我打开它，惊讶地发现：

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bæŋk] [nɒts] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌn; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
that there were Bank notes to the amount of one hundred pounds .
 那 那里 是 银行 笔记 到 这 数量 的 一 百 磅 .
 当时有面值高达一百英镑的纸币。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː hi] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [em 'iː] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [ə'sɪst] [em 'iː] [ɪn]
I felt that he had given me this large sum that it might assist me in
 我 毛毡 那 他 有 给定 我 这 大的 和 那 它 可能 协助 我 在
 - [ɪk'spensɪz] .
Fleta's expenses .
 - 开支 .

我觉得他给我这笔大钱是为了帮我支付弗莱塔的开销。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sʌm; səm] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] ['kænə:t] [hæv; həv] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd]
" With this sum , " said I , " I cannot have much less than two hundred
 " 和 这 和 , " 说 我 , " 我 不能 有 很多 较少的 比 二 百
 [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [paʊndz] . "
and fifty pounds . "
 和 五十 磅 . "

“有了这笔钱,”我说,“我至少能拿到二百五十英镑。”

" [ænd; ɛnd][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsɪksti] , " [sed] [ˈtɪməθi] .
 " And I have more than sixty , " said Timothy .
 " 和 我 有 更多的 比 六十 , " 说 蒂莫西 .
 "我有六十多个,"蒂莫西说。

" ['ri:əli] , [ðə; ði] [prə'fe(ə)n] [wʌz; wəz][na:t] [ʌn'prɑ:fitəbl] . "

" Really , the profession was not unprofitable . "

" 真的 , 这 职业 曾是 不是 无利可图 . "

“实际上，这个职业并非无利可图。”

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [ˈlæfɪŋ] ; " [bʌt; bət] [rɪkəˈlekt] , [tɪm] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈaʊtleɪ] .
 " **No** , " **replied** **I** , **laughing** ; " **but** **recollect** , **Tim** , **that** **we** **had** **no** **outlay** .
 " 不 , " 回复 我 , 笑 ; " 但 追忆 , 蒂姆 , 那 我们 有 不 支出 .
 "不,"我笑着回答;"但蒂姆,请记住,我们当时没有支出。"

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雅弗，《寻找父亲》(Japhet, in Search of a Father)

第7/26页

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [prə'veɪdɪd] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [fu:d] , ['aʊər; ɑ:r] ['lɑ:dʒɪŋ] [kɔ:st] [ju: 'es] ['nʌθɪŋ] .
The public provided us with food , our lodging cost us nothing .
这 民众 假如 我们 和 食物 , 我们的 住宿 成本 我们 没有什么 .
公众为我们提供食物, 我们的住宿也是免费的。

[wɪ; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] ['tæksɪz] [tu;; tə] [peɪ] ;
We have had no taxes to pay ;
我们 有 有 不 税收 到 支付 ;
我们没有需要缴纳任何税款;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv] ['tækst] ['fɑ:lɪ] [ænd; ənd] [krɪ'du:ləti] [tu;; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .
and at the same time have taxed folly and credulity to a great extent .
和 在 这 相同的 时间 有 已征税 蠢事 和 轻信 到 一个 伟大的 程度 .
"
"
"

同时, 也极大地遏制了愚昧和轻信。

" [ðæts] [tru:] , [dʒeɪfɛθ] ; [ænd; ənd] [ɔ:'ðoʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tu;; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] ,
" That's true , Japhet ; and although I am glad to have the money ,
" 那就是 真的 , 雅弗 ; 和 虽然 我 是 高兴的 到 有 这 钱 ,
“没错, 雅菲特; 虽然我很高兴有这笔钱,

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['sɑ:ri] [ðæt] [wɪ; wi] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði] [prə'fe(ə)n] . "
I am not sorry that we have abandoned the profession . "
我 是 不是 对不起 那 我们 有 弃 这 职业 . "
我并不后悔我们放弃了这个行业。

" [nɔ:r] [eɪ 'em] [aɪ] , [tɪm] ; [ɪf] [ju;; jʊ] [pli:z] , [wɪ; wi] [wɪl] [fər'get] [aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər] .
" Nor am I , Tim ; if you please , we will forget it altogether .
" 也不 是 我 , 蒂姆 ; 如果 你 请 , 我们 将要 忘记 它 共 .
“我也不是, 蒂姆; 如果你愿意, 我们就彻底忘记这件事吧。”

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ju;; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu;; tə] [meɪk] ? "
But tell me , what was the exception you were about to make ? "
但 告诉 我 , 什么 曾是 这 例外 你 是 关于 到 制作 ? "
但告诉我, 你打算破例的是什?

" ['sɪmpli] [ðɪs] .
" Simply this .
" 简单地 这 .

就这么简单。

[ɔ:'ðoʊ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [meɪ] [bi;; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] , [jet] ,
Although upwards of three hundred pounds may be a great deal of money , yet ,
虽然 向上 的 三 百 磅 可能 是 一个 伟大的 交易 的 钱 , 然而 ,
虽然三百英镑以上可能是一笔巨款, 但是,

[ɪf] [wɪ; wi] [ɑ:r; ər] [tu;; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dʒent(ə)lmən] , [aɪ 'ti:] [wɪl]
if we are to support the character and appearance of gentlemen , it will
如果 我们 是 到 支持 这 特点 和 外貌 的 先生们 , 它 将要
[nɑ:t] [læst] [fɔ:r; fər] ['evər] .
not last for ever .
不是 最后的 为了 曾经 .
如果我们要维护绅士的品格和外表, 这种风气不会永远持续下去。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] ['vælɪts] .

For instance , we must have our valets .
为了 实例 , 我们 必须 有 我们的 代客泊车员 .

例如, 我们必须要有贴身男仆。

[wʌt] [æn; ən] [ɪkˈspens] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] !

What an expense that will be !
什么 一个 费用 那 将要 是 !

那将是一笔不小的开支!

[ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [tuː] — [wiː; wi][jæl; jəl] [suːn] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr][ræŋk][ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][səˈsaɪəti] ,

Our clothes too — we shall soon lose our rank and station in society ,
我们的 衣服 也 — 我们 将 很快 失去 我们的 秩 和 车站 在 社会 ,

我们的衣服也会如此——我们很快就会失去社会地位和身份。

[wɪˈðəʊt] [wiː; wi][əbˈteɪn] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈlʌndər] [ˈɡʌvənmənt] . "

without we obtain a situation under government . "
没有 我们 获得 一个 情况 在下面 政府 . "

如果没有政府的干预, 我们就无法获得政府统治下的局面。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ləst][æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [ˈtɪməθi] ;

" We must make it last as long as we can , Timothy ;
" 我们 必须 制作 它 最后的 作为 长的 作为 我们 能 , 蒂莫西 ;

“我们必须尽可能延长它的时间, 蒂莫西;

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [əˈsɪst] [juː ˈes] . "

and trust to good fortune to assist us . "
和 相信 到 好的 财富 到 协助 我们 . "

并寄希望于好运帮助我们。

" [ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , [ˈdʒeɪfəθ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [trʌst] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpruːd(ə)ns] .

" That's all very well , Japhet ; but I had rather trust to our own prudence .
" 那就是 全部 非常 出色地 , 雅弗 ; 但 我 有 相当 相信 到 我们的 自己的 谨慎 .

“这当然很好, 雅菲特; 但我更相信我们自己的谨慎。”

[naʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

Now hear what I have to say .
现在 听到 什么 我 有 到 说 .

现在请听我说。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌt] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][æz; əz][baɪ] [ˈeni] [ˈlʌðər] [miːnz]

You will be as much assisted by a trusty valet as by any other means
你 将要 是 作为 很多 协助 经过 一个 可靠 代客泊车 作为 经过 任何 其他 方法

.
:
.

一位可靠的贴身男仆将为您提供与其他任何方式一样多的帮助。

[aɪ][jæl; jəl] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [biː; bi][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪkˈspens] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈkʌmbrəns] ;

I shall , as a gentleman , be only an expense and an incumbrance ;
我 将 , 作为 一个 绅士 , 是 仅有的 一个 费用 和 一个 现任者 ;

作为一名绅士, 我只会成为你们的负担和累赘;

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [pleɪ] [ˈɪntuː][jɔːr; jər][hændz] ,

but as a valet I shall be able to play into your hands ,
但 作为 一个 代客泊车 我 将 是 有能力的 到 玩 进入 你的 双手 ,

但我作为贴身男仆, 就能为你效力。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [hæf][ðə; ðɪ] [ɪkˈspens] [wɪl] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .

at the same time more than one half the expense will be avoided .
在 这 相同的 时间 更多的 比 — 一半 这 费用 将要 是 避免 .

同时, 超过一半的费用将被避免。

[wɪð; wɪθ][jɔː; jə] [li:v] , [ðerfɔːr] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][ˈprɑːpər][,sɪtʃuˈeɪ](ə)n] , [pʊt][ɑːn][jɔː; jə] [ˈlɪvəri] ,
With your leave , therefore , I will take my proper situation , put on your livery ,
和 你的 离开 , 所以 , 我 将要 拿 我的 恰当的 情况 , 放 在 你的 涂装 ,
因此, 若您允许, 我将归位, 穿上您的制服。

[ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [meɪk] [maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [juːz] .
and thereby make myself of the greatest use .
和 从而 制作 我 的 这 最 使用 :
从而最大限度地发挥自己的作用。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ækˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs]
" **I could not help acknowledging the advantages to be derived from this**
" 我 可以 不是 帮助 承认 这 优势 到 是 衍生的 从 这
[prəˈpouz(ə)l][ʌv; əv] [ˈtɪməθɪz] ;
proposal of Timothy's ;
提议 的 蒂莫西的 ;
“我不得不承认蒂莫西的这个提议有其优势；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː] .
but I did not like to accept it .
但 我 做过 不是 喜欢 到 接受 它 :
但我并不愿意接受。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈtɪməθi] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ;
" **It is very kind of you , Timothy , " replied I ;**
" 它 是 非常 种类 的 你 , 蒂莫西 , " 回复 我 ;
“蒂莫西, 你真是太好了,”我回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [lʊk] [əˈpɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][æn; ən][ˈiːkwəl] . "
" **but I can only look upon you as a friend and an equal . "**
" 但 我 能 仅有的 看 之上 你 作为 一个 朋友 和 一个 平等的 : "
但我只能把你视为朋友和平等的人。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
" **There you are right and are wrong in the same breath .**
" 那里 你 是 正确的 和 是 错误的 在 这 相同的 气息 :
“你这话说得既对又错, 前后矛盾。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ˈdʒeɪfɛθ] ;
You are right in looking upon me as a friend , Japhet ;
你 是 正确的 在 寻找 之上 我 作为 一个 朋友 , 雅弗 ;
雅弗, 你把我当朋友是对的；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [stiːl] [mɔːr] [raɪt] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [ˈfrendʃɪp] [æz; əz]
and you would be still more right in allowing me to prove my friendship as
和 你 会 是 仍然 更多的 正确的 在 允许 我 到 证明 我的 友谊 作为
[aɪ] [prəˈpouz] ;
I propose ;
我 提出 ;
而且, 你更应该允许我按照我的提议来证明我们的友谊；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][em ˈiː][æz; əz][æn; ən][ˈiːkwəl] ,
but you are wrong in looking upon me as an equal ,
但 你 是 错误的 在 寻找 之上 我 作为 一个 平等的 ,
但你把我视为平等伙伴是错误的。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [ˈiːðər] [ɪn][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] , [edʒuˈkeɪ](ə)n] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] .
for I am not so either in personal appearance , education , or anything else .
为了 我 是 不是 所以 任何一个 在 个人的 外貌 , 教育 , 或者 任何事物 别的 :
因为无论从外貌、教育还是其他方面来看, 我都不是那样的人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [ˈfaundlɪŋz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkrisənd] [ˈæftər][ˈeɪbrəhæm]
We are both foundlings , it is true ; but you were christened after Abraham
我们 是 两个都 弃婴 , 它 是 真的 ; 但 你 是 受洗 后 亚伯拉罕
[ˈnuːlənd] ,
Newland ,
纽兰 ,

我们俩都是弃儿，这没错；但你的洗礼名是为了纪念亚伯拉罕·纽兰。

[ænd; ənd][aɪ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [pʌmp] .
and I after the workhouse pump .
和 我 后 这 济贫 泵 .

我则在济贫院水泵之后。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈfaʊndlɪŋ] , [ˈprezəntɪŋ] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪfti] [paʊnd] [noʊt] ,
You were a gentleman foundling , presenting yourself with a fifty pound note ,
你 是 一个 绅士 弃儿 , 呈现 你自己 和 一个 五十 磅 笔记 ,
[ænd; ənd] [ɡʊd] [kloʊðz] .
and good clothes .
和 好的 衣服 .

你是一位被遗弃的绅士，带着五十英镑钞票和体面的衣服前来投奔。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [əˈpɪərəns] [ɪn][rægz][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .
I made my appearance in rags and misery .
我 制成 我的 外貌 在 破布 和 苦难 .

我衣衫褴褛，狼狈不堪地出现了。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [ˈperənts] , [juː; jʊ] [wɪl] [raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ɪf] [aɪ][faɪnd] [maɪn] ,
If you find your parents , you will rise in the world ; if I find mine ,
如果 你 寻找 你的 父母 , 你 将要 上升 在 这 世界 ; 如果 我 寻找 矿 ,

如果你找到了你的父母，你将在世上出人头地；如果我找到了我的父母，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] , [hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I shall , in all probability , have no reason to be proud of them .
我 将 , 在 全部 可能性 , 有 不 原因 到 是 自豪的 的 他们 .

我大概没有理由为他们感到骄傲。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [mʌst; məst][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [oʊn] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn]
I therefore must insist upon having my own choice in the part I am to play in
我 所以 必须 坚持 之上 拥有 我的 自己的 选择 在 这 部分 我 是 到 玩 在
[ðə; ði][ˈdraːmə] ,
the drama ,
这 戏剧 ,

因此，我必须坚持自己有权选择在剧中扮演的角色。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] .
and I will prove to you that it is my right to choose .
和 我 将要 证明 到 你 那 它 是 我的 正确的 到 选择 .

我会向你证明，这是我的权利。

[juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] , [wen] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] , [jʊr; jər][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrtɪ] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈfɑːðər]
You forget that , when we started , your object was to search after your father
你 忘记 那 , 什么时候 我们 开始 , 你的 目的 曾是 到 搜索 后 你的 父亲
,
.
,

你忘了，我们开始的时候，你的目的是寻找你的父亲。

[ænd; ənd][aɪ][tuʊld][juː; jʊ] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][maɪ] [ˈmʌðər] .
and I told you mine should be to look after my mother .
和 我 讲述 你 矿 应该 是 到 看 后 我的 母亲 .

我跟你说过，我的使命应该是照顾我的母亲。

[juː; jʊ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [haɪ] [laɪf][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
You have selected high life as the expected sphere in which he is to be
你 有 已选 高的 生活 作为 这 预期的 领域 在 哪个 他 是 到 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

你选择了上流社会作为他可能出现的领域，

[ænd; ənd][aɪ] [sɪ'lekt] [loʊ] [laɪf][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]
and I select low life as that in which I am most likely to discover the
和 我 选择 低的 生活 作为 那 在 哪个 我 是 最多 可能 到 发现 这
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [sɜːrtʃ] .
object of my search .
目的 的 我的 搜索 .

我选择社会底层作为我最有可能发现我寻找的目标的场所。

[soʊ][juː; jʊ] [pər'si:v] , " [kən'tɪnjuːd] [tɪm] , ['læfɪŋ] ,
So you perceive , " continued Tim , laughing ,
所以 你 感知 , " 持续 蒂姆 , 笑 ,
"所以你觉得，"蒂姆笑着继续说道。

" [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][bəʊθ] [wɪ'ðəʊt] ['pɑːrtɪŋ]
" that we must arrange so as to suit the views of both without parting
" 那 我们 必须 安排 所以 作为 到 套装 这 浏览 的 两个都 没有 离别
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

“我们必须做出安排，以兼顾双方的意见，而不至于分道扬镳。”

[duː][juː; jʊ] [hʌnt] [ə'mʌŋ] [bæg] - [wɪgz] , [æmbər] - ['hedɪd] [keɪnz] , [sɪlks][ænd; ənd] ['sætn] — [aɪ] [wɪl]
Do you hunt among bag - wigs , amber - headed canes , silks and satins — I will
做 你 打猎 之中 包 - 假发 , 琥珀色 - 标题 拐杖 , 帛 和 缎子 — 我 将要
[ˈbɜːroʊ] [ə'mʌŋ] [tægz][ænd; ənd][ˈtæsəlz] ,
burrow among tags and tassels ,
洞穴 之中 标签 和 流苏 ,

你是在假发袋、琥珀头手杖、丝绸和缎子中寻觅吗？——我则会在标签和流苏中掘穴。

[ˈdɪməti][ænd; ənd][mɑːb][kæps] ; [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [wiː; wi][jæl; jəl][bəʊθ] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
dimity and mob caps ; and probably we shall both succeed in the object of
暗色 和 暴民 帽子 ; 和 大概 我们 将 两个都 成功 在 这 目的 的
[ˈəʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] .
our search .
我们的 搜索 .

迪米蒂帽和暴徒帽；而且我们俩可能都会成功找到我们寻找的目标。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [waɪl] [aɪ] ['ferɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
I leave you to hunt in the drawing - rooms , while I ferret in the kitchen .
我 离开 你 到 打猎 在 这 绘画 - 房间 , 尽管 我 雪貂 在 这 厨房 .

我让你在客厅里搜寻，而我则在厨房里仔细查看。

[juː; jʊ] [meɪ] [θroʊ] [jɔːr'self] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ænd; ənd][ɪk'skleɪm] — - [huː] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ? -
You may throw yourself on a sofa and exclaim — ' Who is my father ? '
你 可能 扔 你自己 在 一个 沙发 和 惊叹 — - WHO 是 我的 父亲 ? -
你可能会扑倒在沙发上，大喊：“我的父亲是谁？”

[waɪl] [aɪ] [wɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kʊks] [læp] ,
while I will sit in the cook's lap ,
尽管 我 将要 坐 在 这 库克的 膝 ,
而我则会坐在厨师的腿上，

[ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] [ɪf] [fɪ; ʃɪ] [meɪ] ['hæpən] [tu; tə][bi; bi][maɪ] ['mʌðər] .
and ask her if she may happen to be my mother .
和 问 她 如果 她 可能 发生 到 是 我的 母亲 .

然后问她是否可能是我的母亲。

" [ðɪs] ['sæli] [ʌv; əv] ['tɪməθɪz] [meɪd] ['i:v(ə)n] ['fli:tə] [læf] ; [ænd; ənd][æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r]
" This sally of Timothy's made even Fleta laugh ; and after a little more
" 这 莎莉 的 蒂莫西的 制成 甚至 弗莱塔 笑 ; 和 后 一个 小的 更多的
[rɪ'mɑ:nstrəns] ,
remonstrance ,
抗议 ,

“蒂莫西的这番举动甚至逗笑了弗莱塔；在弗莱塔又劝阻了一会儿之后，

[aɪ] [kən'sentɪd] [ðæt] [hi; hi][ʊd; ʃəd] [pər'fɔ:rm][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ] .
I consented that he should perform the part of my valet .
我 同意 那 他 应该 履行 这 部分 的 我的 代客泊车 .

我同意让他担任我的贴身男仆。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
Indeed , the more I reflected upon it ,
的确 , 这 更多的 我 反映 之上 它 ,

事实上，我越思考这件事，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ə'pɪəd] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪt] [maɪt] [ə'kru:ɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
the greater appeared the advantages which might accrue from the arrangement .
这 更大的 出现 这 优势 哪个 可能 累积 从 这 安排 .

该安排可能带来的好处似乎更大。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] ,
By the time that this point had been settled ,
经过 这 时间 那 这 观点 有 到过 定居 ,

等到这一点得到解决时，

[wi; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [tu; tə] [wɪt] [wi; wi] [də'rektɪd] ['aʊər; ɑ:r] [steps] ,
we had arrived at the town to which we directed our steps ,
我们 有 到达的 在 这 镇 到 哪个 我们 指导 我们的 步骤 ,

我们到达了我们的此行的目的地小镇。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] ['kwɔ:rtərz][æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ʌv; əv] ['mɑ:dərət] [prɪ'tenʃənz] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
and took up our quarters at an inn of moderate pretensions , but of
和 采取 向上 我们的 四分之一 在 一个 客栈 的 缓和 虚荣心 , 但 的

[veri] [greɪt] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['klenlɪnəs] .
very great external cleanliness .
非常 伟大的 外部的 清洁 .

我们住进了一家档次一般但外观非常干净的客栈。

[maɪ][fɜ:rst]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] ['fɪtɪŋ] [ə'saɪləm][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['fli:tə] .
My first object was to find out some fitting asylum for little Fleta .
我的 第一的 目的 曾是 到 寻找 出去 一些 配件 庇护所 为了 小的 弗莱塔 .

我的首要任务是为小弗莱塔找到一个合适的庇护所。

[ðə; ði]['lændleɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌksəm] , [gʊd] - ['tempərd] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðə; ði]
The landlady was a buxom , good - tempered young woman , and I gave the
这 房东 曾是 一个 丰满 , 好的 - 淬火 年轻的 女士 , 和 我 给予 这
['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] ,
little girl into her charge ,
小的 女孩 进入 她 收费 ,

房东太太是个身材丰满、脾气很好的年轻女子，我把小女孩托付给了她。

[waɪl] ['tɪməθɪ] [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] .
while Timothy and I went out on a survey .
尽管 蒂莫西 和 我 去 出去 在 一个 民意调查 .

我和蒂莫西出去进行调查的时候。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri]
I had made up my mind to put her to some good , but not very
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 放 她 到 一些 好的 , 但 不是 非常
[ɪk'spensɪv] ,
expensive ,
昂贵的 ,

我决定送她去一家不错的、但不太贵的.....

[sku:l] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
school , if such were to be found in the vicinity .
学校 , 如果 这样的 是 到 是 成立 在 这 附近 .

如果附近有学校的话。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] ['lʌndən] ,
I should have preferred taking her with me to London ,
我 应该 有 首选 采取 她 和 我 到 伦敦 ,

我本应该带她一起去伦敦的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]
but I was aware how much more expensive it would be to provide for
但 我 曾是 意识到的 如何 很多 更多的 昂贵的 它 会 是 到 提供 为了
[hɜːr; hər][ðer; ðər] ;
her there ;
她 那里 ;

但我知道在那里供养她的费用会高得多；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'trɔːpəlɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['twenti] [maɪlz] ,
and as the distance from the metropolis was but twenty miles ,
和 作为 这 距离 从 这 都会 曾是 但 二十 英里 ,

由于距离大都市只有二十英里，

[aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'keɪz(ə)nəli] .
I could easily run down to see her occasionally .
我 可以 容易地 跑步 向下 到 看 她 偶尔 .

我偶尔可以很方便地跑下去看看她。

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrɪl][tuː; tə][kɔːl][em 'iː][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
I desired the little girl to call me her brother ,
我 想要的 这 小的 女孩 到 称呼 我 她 兄弟 ,

我希望小女孩能叫我哥哥。

[æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['fjuːtʃər] ,
as such I intended to be to her in future ,
作为 这样的 我 故意的 到 是 到 她 在 未来 ,

因此，我打算将来也这样对待她。

[ænd; ænd][nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] ['evri] ['kwestʃən] [ðeɪ] [maɪt] [pʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and not to answer every question they might put to her .
和 不是 到 回答 每一个 问题 他们 可能 放 到 她 .

而且她不必回答他们可能提出的每一个问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['lɪt(ə)l] [ə'keɪzɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] ['fliːtə] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ]
There was , however , little occasion for this caution ; for Fleta was , as I
那里 曾是 , 然而 , 小的 场合 为了 这 警告 ; 为了 弗莱塔 曾是 , 作为 我
[bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] ,
before observed ,
前 观察到 ,

然而，这种谨慎并无必要；因为正如我之前所观察到的，弗莱塔.....

[veri] [ʌn'laɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
very unlike children in general .
非常 与此不同 孩子们 在 一般的 .

与一般儿童截然不同。

[aɪ] [ðen] [went] [aʊt] [wið; wiθ] ['tɪməθi] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪlə] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['ɔːrdər]['aʊər; ɑːr]
I then went out with Timothy to look for a tailor , that I might order our
我 然后 去 出去 和 蒂莫西 到 看 为了 一个 裁缝 , 那 我 可能 命令 我们的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

然后我和蒂莫西一起出去找裁缝, 想订做我们的衣服。

[æz; əz] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][ɑːn][wɜːr; wər][naːt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [teɪst] ,
as what we had on were not either of the very best taste ,
作为 什么 我们 有 在 是 不是 任何一个 的 这 非常 最好的 品尝 ,
因为我们当时穿的衣服品味都不太好。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [kən'dɪ(ə)n] .
or in the very best condition .
或者 在 这 非常 最好的 状况 .

或者处于最佳状态。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] , [ænd; ənd] [suːn] [fel] [ɪn][wið; wiθ][ə; eɪ] ['teɪlərz] [ʃɑːp] ,
We walked up the main street , and soon fell in with a tailor's shop ,
我们 步行 向上 这 主要的 街道 , 和 很快 跌倒 在 和 一个 裁缝 店铺 ,
我们沿着主街走, 很快就走进了一家裁缝店。

['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɑːrdʒ] ['letəz] — " ['fiːədʒ] [ʃnaɪdʒ] , ['teɪlə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
over which was written in large letters — " Feodor Shneider , Tailor to his Royal
超过 哪个 曾是 书面 在 大的 信件 — " 费奥多尔 施耐德 , 裁缝 到 他的 皇家
['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑːmstæt] . "
Highness the Prince of Darmstadt . "
高度 这 王子 的 达姆施塔特 . "

上面用大字写着——“费奥多尔·施耐德, 达姆施塔特亲王殿下裁缝”。

" [wɪl] [ðæt] [duː] , [ˈdʒeɪfɛθ] ? " [sed] ['tɪməθi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] .
" Will that do , Japhet ? " said Timothy , pointing to the announcement .
" 将要 那 做 , 雅弗 ? " 说 蒂莫西 , 指向 到 这 公告 .

“这样可以吗, 雅菲特? ”提摩太指着告示问道。

" [waɪ] [jes] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ;
" Why yes , " replied I ;
" 为什么 是的 , " 回复 我 ;

“是的,”我回答道;

" [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑːmstæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [ə; eɪ][mæn][ɪn]
" but how the deuce the Prince of Darmstadt should have employed a man in
" 但 如何 这 二 这 王子 的 达姆施塔特 应该 有 受雇 一个 男人 在
[ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [taʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['teɪlə] ,
a small country town as his tailor ,
一个 小的 国家 镇 作为 他的 裁缝 ,

“但是, 达姆施塔特亲王怎么会雇用一个乡下小镇的人做他的裁缝呢? ”

[ɪz][tuː; tə][em ˈiː] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)] . "
is to me rather a puzzle . "
是 到 我 相当 一个 谜 . "

对我来说, 这简直是个谜。

" [pərˈhæps][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['dʒɜːrməni] , " [rɪˈplaɪd] [tɪm] .
" Perhaps he made his clothes when he was in Germany , " replied Tim .
" 也许 他 制成 他的 衣服 什么时候 他 曾是 在 德国 , " 回复 蒂姆 .

“也许他是在德国的时候做的这些衣服,”蒂姆回答说。

" [pərˈhæps][hiː; hi] [dɪd] ; [bʌt; bət] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪn] .
" Perhaps he did ; but , however , he shall have the honour of making mine .
" 也许 他 做过 ; 但 , 然而 , 他 将 有 这 荣誉 的 制作 矿 .

“或许他确实做到了; 但是, 无论如何, 他将有幸成为我的。”

" [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [ʌ; p] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːrdər] [ə; eɪ] [suːt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kloʊðz]
" We entered the shop , and I ordered a suit of the most fashionable clothes
" 我们 进入 这 店铺 , 和 我 订购 一个 套装 的 这 最多 时髦 衣服
, [tʃuːzɪŋ] [maɪ] ['kʌlərz] ,
, choosing my colours ,
, 选择 我的 颜色 ,
"我们走进店里, 我订购了一套最时髦的西装, 并挑选了我喜欢的颜色。"

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['mɪnɪt] [ɪn][maɪ] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] , [huː] ['meɪzəd] [em 'iː] ;
and being very minute in my directions to the foreman , who measured me ;
和 存在 非常 分钟 在 我的 方向 到 这 领班 , WHO 测量 我 ;
我非常详细地向工头说明了情况, 工头负责给我量尺寸;

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʌ; p] [ðə; ði] ['mæstər] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [maɪ] [ə'pɪrəns] ,
but as I was leaving the shop the master , judging by my appearance ,
但 作为 我 曾是 离开 这 店铺 这 掌握 , 评判 经过 我的 外貌 ,
但当我离开店铺时, 店主根据我的外表判断,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ðæt] [ʌ; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,
which was certainly not exactly that of a gentleman ,
哪个 曾是 当然 不是 确切地 那 的 一个 绅士 ,
这显然算不上绅士风度。

['ventʃəd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌstəməri] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)lmən] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]
ventured to observe that it was customary with gentlemen , whom they had
冒险 到 观察 那 它 曾是 习惯 和 先生们 , 谁 他们 有
[nɑːt] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌ; əv] ['noʊɪŋ] ,
not the honour of knowing ,
不是 这 荣誉 的 会心 ,
他们斗胆指出, 这在他们不认识的绅士中是一种习俗。

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪt] .
to leave a deposit .
到 离开 一个 订金 :
支付押金。

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] ['veri] [prə'pəʊz(ə)l] [wʌz; wəz] [æ; n] [ətæk] [ə'pɑːn] [maɪ] [dʒen'tɪləti] , [aɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plai] ;
Although the very proposal was an attack upon my gentility , I made no reply ;
虽然 这 非常 提议 曾是 一个 攻击 之上 我的 绅士风度 , 我 制成 不 回复 ;
虽然这个提议本身就是对我高贵品格的攻击, 但我没有回应;

[bʌt; bət] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌ; əv] ['gɪni] , [leɪd] [daʊn] [tuː] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd]
but pulling out a handful of guineas , laid down two on the counter , and
但 拉 出去 一个 少数 的 几内亚 , 铺设 向下 二 在 这 柜台 , 和
[wɔːkt] [ə'weɪ] ,
walked away ,
步行 离开 ,
但他掏出一把几尼金币, 把两枚放在柜台上, 然后就走开了。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [ə'hʌðər] [ʌ; p] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [ˈɔːrdər] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌ; əv] ['tɪməθi] ;
that I might find another shop at which we might order the livery of Timothy ;
那 我 可能 寻找 其他 店铺 在 哪个 我们 可能 命令 这 涂装 的 蒂莫西 ;
以便我能找到另一家店, 在那里我们可以订购蒂莫西的制服;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌrekə'noʊtər; ˌriːkə'noʊtər] ,
but this was only as a reconnoitre ,
但 这 曾是 仅有的 作为 一个 侦察 ,
但这仅仅是一次侦察。

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] [hɪz; ɪz] ['lɪvəri] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'pɪr] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [kloʊðz] ,
as I did not intend to order his liveries until I could appear in my own clothes ,
作为 我 做过 不是 打算 到 命令 他的 涂装 直到 我 可以 出现 在 我的 自己的 衣服 ,
因为我并不打算在穿上自己的衣服之前订购他的制服,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈprɑːmɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈhuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
which were promised on the afternoon of the next day .
哪个 是 承诺 在 这 下午 的 这 下一个 天 .

这些承诺在第二天下午做出。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [ˈsevrəl] [ˌʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
There were , however , several other articles to be purchased , such as a
那里 是 , 然而 , 一些 其他 文章 到 是 购买 , 这样的 作为 一个
[trʌŋk] , [pɔːrtˈmæntəʊ] , [hæt] ,
trunk , portmanteau , hat ,
树干 , 合成词 , 帽子 ,

然而, 还有其他一些物品需要购买, 例如旅行箱、手提包、帽子等。

[glʌvz] , & [siː] . , [ɔːl] [wɪtʃ] [wiː; wi][prəʊˈkjʊəd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .
gloves , & c . , all which we procured , and then went back to the inn .
手套 , & c . , 全部 哪个 我们 采购 , 和 然后 去 后退 到 这 客栈 .
我们买了手套等物品, 然后回到了客栈。

[ɑːn][maɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [aɪ] [ˈɔːrdərd] [ˈdɪnər] .
On my return I ordered dinner .
在 我的 返回 我 订购 晚餐 .

我回来后点了晚餐。

[ˈfliːtə] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [klæd][ɪn][hɜːr; hər] [best] [fraːk] , [bʌt; bət][bæd][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ; [ænd; ənd]
Fleta was certainly clad in her best frock , but bad was the best ; and
弗莱塔 曾是 当然 覆膜 在 她 最好的 连衣裙 , 但 坏的 曾是 这 最好的 ; 和
[ðə; ði] [ˈlændleɪdi] ,
the landlady ,
这 房东 ,

弗莱塔当然穿着她最好的裙子, 但坏才是最好的; 而房东太太,

[huː] [kʊd; kəd][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪld] , [kʊd; kəd][naːt] [ɪˈmædʒɪn] [huː] [wiː; wi]
who could extract little from the child , could not imagine who we
WHO 可以 提炼 小的 从 这 孩子 , 可以 不是 想象 WHO 我们
[kʊd; kəd][biː; bi] .
could be .
可以 是 .

那些无法从孩子身上榨取任何东西的人, 无法想象我们会成为什么样的人。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈmʌni] [tuː; tə]
I had , however , allowed her to see more than sufficient money to
我 有 , 然而 , 允许 她 到 看 更多的 比 充足的 钱 到
[ˈwɔːrənt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspensɪz] ;
warrant our expenses ;
保证 我们的 开支 ;

但是, 我已经让她看到了足以支付我们开销的钱;

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][hɜːr; hər] [ˈskruːpəlz][wɜːr; wər] , [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər][ˌkjəriˈɑːsəti][wʌz; wəz][naːt] , [rɪˈmuːvd] .
and so far her scruples were , although her curiosity was not , removed .
和 所以 远的 她 顾虑 是 , 虽然 她 好奇心 曾是 不是 , 已移除 .
到目前为止, 她的顾虑已经消除, 尽管她的好奇心依然存在。

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːn] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈfliːtə] .
That evening I had a long conversation with Fleta .
那 晚上 我 有 一个 长的 对话 和 弗莱塔 .

那天晚上我和弗莱塔进行了长时间的谈话。

[aɪ][tuːld][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][pɑːrt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
I told her that we were to part , that she must go to school ,
我 讲述 她 那 我们 是 到 部分 , 那 她 必须 去 到 学校 ,
我告诉她我们要分别了, 她必须去上学。

[ænd; ənd][ðæt][aɪ][wʊd][ˈveri][ˈɔ:f(ə)n][kʌm][daʊn][tu:; tə][si:] [hɜ:r; hər] .

and that I would very often come down to see her .
和 那 我 会 非常 经常 来 向下 到 看 她 .

我经常会去看她。

[æt; ət][fɜ:rst] , [fi:; ji][wʌz; wəz][ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈri:zənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
At first , she was inconsolable at the idea ; but I reasoned with her ,
在 第一的 , 她 曾是 无法安慰 在 这 主意 ; 但 我 有理智的 和 她 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] ,

and the gentle ,
和 这 温和的 ,

起初, 她听到这个消息后悲痛欲绝; 但我与她讲道理, 温柔的她,

[ɪnˈtelɪdʒənt][ˈkri:tʃər][əkˈnɑ:lɪdʒd][ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][raɪt] .

intelligent creature acknowledged that it was right .
聪明的 生物 已确认 那 它 曾是 正确的 .

有智慧的生物承认自己是对的。

[ðə; ði][nekst][deɪ][maɪ][kloʊðz][keɪm][hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][drest][maɪˈself] .

The next day my clothes came home , and I dressed myself .
这 下一个 天 我的 衣服 来了 家 , 和 我 穿着 我 .

第二天我的衣服送回来了, 我自己穿上了。

" [wɪˈðəʊt][ˈflætəri] , [ˈdʒeɪfɛθ] , " [sed][ˈtɪməθi] , " [ju:; jʊ][du:] [lʊk][ˈveri][mʌtʃ][laɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
" Without flattery , Japhet , " said Timothy , " you do look very much like a gentleman
" 没有 奉承 , 雅弗 , " 说 蒂莫西 , " 你 做 看 非常 很多 喜欢 一个 绅士
.
.
.

“不恭维地说, 雅菲特, ”提摩太说, “你看上去确实很像一位绅士。”

" [ˈfli:tə][smaɪld] , [ænd; ənd][sed][ðə; ði][seɪm] .

" Fleta smiled , and said the same .
" 弗莱塔 微笑 , 和 说 这 相同的 .

弗莱塔笑了笑, 说了同样的话。

[aɪ][θɔ:t][soʊ][tu:] , [bʌt; bət][sed][ˈnʌθɪŋ] .

I thought so too , but said nothing .
我 想法 所以 也 , 但 说 没有什么 .

我也这么想, 但什么也没说。

[ˈpʊtɪŋ][ɑ:n][maɪ][hæt][ænd; ənd][glʌvz] , [ænd; ənd][əˈkʌmpənɪd][baɪ][ˈtɪməθi] ,
Putting on my hat and gloves , and accompanied by Timothy ,
推杆 在 我的 帽子 和 手套 , 和 伴随 经过 蒂莫西 ,

我戴上帽子和手套, 蒂莫西陪在我身边,

[aɪ][dɪˈsendɪd][tu:; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][ˈɔ:rdər][ˈtɪmz][ˈlɪvəri] , [æz; əz][wel][æz; əz][ə; eɪ][fɪt] - [aʊt]
I descended to go out and order Tim's liveries , as well as a fit - out
我 下降 到 去 出去 和 命令 蒂姆的 涂装 , 作为 出色地 作为 一个 合身 - 出去

[fɔ:r; fər][ˈfli:tə] .

for Fleta .
为了 弗莱塔 .

我下楼去订购蒂姆的制服, 以及为弗莱塔订购一套设备。

[ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði][stri:t][aɪ][dɪˈskʌvəd][ðæt][aɪ][hæd; həd][left][maɪ][ˈhæŋkətʃɪf] ,
After I was out in the street I discovered that I had left my handkerchief ,
后 我 曾是 出去 在 这 街道 我 发现 那 我 有 左边 我的 手帕 ,

我走到街上后才发现我把手帕落下了。

[ænd; ənd][rɪˈtɜ:rnd][tu:; tə][fetʃ][aɪˈti:] .

and returned to fetch it .
和 返回 到 拿来 它 .

然后返回去取。

[ðə; ði] ['lændleɪdɪ] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [ɪn] , [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ]
The landlady , seeing a gentleman about to enter the inn , made a very low
这 房东 , 看到 一个 绅士 关于 到 进入 这 客栈 , 制成 一个 非常 低的
['kɜ:rtəsi] ,
courtesy ,
礼貌 ,

女老板看到一位男士即将走进客栈，便微微行了个礼。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lʊkt] [hɑ:rd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ðæt] [i:; ji] ['rekəg,naɪzd] [em 'i:] .
and it was not until I looked hard at her that she recognised me .
和 它 曾是 不是 直到 我 看起来 难的 在 她 那 她 已确认 我 .
直到我仔细端详她，她才认出我。

[ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə] [maɪ] [ə'pɪrəns] ,
Then I was satisfied ; it was an involuntary tribute to my appearance ,
然后 我 曾是 使满意 ; 它 曾是 一个 非自愿 贡 到 我的 外貌 ,
于是我心满意足了；这算是对我外貌的一种无意识赞扬吧。

[wɜ:rθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ə'sɜ:ʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
worth all the flattering assertions in the world .
值得 全部 这 奉承 断言 在 这 世界 .
配得上世间所有赞美之词。

[wi:; wi] [naʊ] [prə'si:did] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌðər] ['teɪlərz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] .
We now proceeded to the other tailor's in the main street .
我们 现在 继续 到 这 其他 裁缝 在 这 主要的 街道 .
我们接着去了大街上的另一家裁缝店。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪŋ] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [er] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd]
I entered the shop with a flourishing , important air , and was received
我 进入 这 店铺 和 一个 芊芊 , 重要的 空气 , 和 曾是 已收到
[wɪð; wɪθ] ['meni] ['baʊz, 'boʊz] .
with many bows :
和 许多 弓 .

我昂首阔步、神气十足地走进店里，受到了许多人的鞠躬欢迎。

" [aɪ] [wɪ] , " [sed] [aɪ] , " [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [su:t] [ʌv; əv] ['lɪvəri] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
" **I wish , " said I , " to have a suit of livery made for this young man** ,
" 我 希望 , " 说 我 , " 到 有 一个 套装 的 涂装 制成 为了 这 年轻的 男人 ,
“我希望,”我说,“能为这位年轻人做一套制服。”

[hu:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] [maɪ] ['sɜ:rvis] .
who is about to enter into my service .
WHO 是 关于 到 进入 进入 我的 服务 .
即将加入我麾下的人。

[aɪ] ['kænɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə] [taʊn] [ðɪs] ['fɪgjər] .
I cannot take him up to town this figure .
我 不能 拿 他 向上 到 镇 这 数字 .
我不能带他去镇上。

" [ðə; ði] ['lɪvəri] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [wɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:f] [ðə; ði] [nekst]
" **The livery was chosen , and as I expressed my wish to be off the next**
" 这 涂装 曾是 选定 , 和 作为 我 表达 我的 希望 到 是 离开 这 下一个
['i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
“涂装方案已经选定，而且我当时也表达了第二天晚上就要下班的愿望，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] [baɪ] [æŋ; ən] ['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] .
it was promised to be ready by an hour appointed .
它 曾是 承诺 到 是 准备好 经过 一个 小时 任命 .
对方承诺会在指定时间前准备好。

[aɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] ,
I then went to a milliner's ,
我 然后 去 到 一个 制帽商 ,
然后我去了一家女帽店,
[ænd; ənd] [dɪ'zaird] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] [tuː; tə] [fɪt] [aɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrɪ] [fɔːr; fər] [skuːl]
and desired that she would call at the inn to fit out a little girl for school
和 想要的 那 她 会 称呼 在 这 客栈 到 合身 出去 一个 小的 女孩 为了 学校
,

她希望她能到客栈来, 帮一个小女孩置办上学的行头。
[huːz] ['wɔːrdrəʊb] [hæd; həd] [bɪn] [left] [br'haɪnd][baɪ] [mis'teɪk] .
whose wardrobe had been left behind by mistake .
谁 衣柜 有 到过 左边 在后面 经过 错误 .
他的衣物被不小心落下了。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [deɪ] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] .
On the fourth day all was ready .
在 这 第四 天 全部 曾是 准备好 .
第四天, 一切准备就绪。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɒt] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [skuːl] , [kept] [baɪ][ə; eɪ]
I had made inquiries , and found out a very respectable school , kept by a
我 有 制成 查询 , 和 成立 出去 一个 非常 可敬 学校 , 保留 经过 一个
[wɪdʒ] ['leɪdɪ] .
widow lady .
寡妇 女士 .

我打听过之后, 发现这是一所非常体面的学校, 由一位寡妇女士开办。
[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] ['refrənsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sætɪsfaid] .
I asked for references , which were given , and I was satisfied .
我 问 为了 参考 , 哪个 是 给定 , 和 我 曾是 使满意 .
我要求提供推荐信, 他们也提供了, 我很满意。

[ðə; ðɪ] [tɜːrmz][wɜːr; wər] [ləʊ] — ['twenti] [paʊndz] [pər] ['ænəm] .
The terms were low — twenty pounds per annum .
这 条款 是 低的 — 二十 磅 每 年 .
条款很低——每年20英镑。

[aɪ] [peɪd] [ðə; ðɪ][fɜːrst][hæf] [jɪr] [ɪn] [æd'væns] ,
I paid the first half year in advance ,
我有薪酬的 这 第一的 一半 年 在 进步 ,
我预付了前半年的费用。

[ænd; ənd] [lɑːdʒd] ['fɪftɪ] ['gɪnɪ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæŋkər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'sɪ:t]
and lodged fifty guineas more in the hands of a banker , taking a receipt
和 已提交 五十 几内亚 更多的 在 这 双手 的 一个 银行家 , 采取 一个 收据
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,
然后又将五十几尼存入银行家的账户, 并索取了收据。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [də'rek(ə)nɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skuːlmɪstrəs] [æz; əz]
and giving directions that it was to be paid to the schoolmistress as
和 给予 方向 那 它 曾是 到 是 有薪酬的 到 这 女教师 作为
[aɪ 'tiː] [br'keɪm] [duː] .
it became due .
它 成为 到期的 .
并指示按时将款项支付给女教师。

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [ɪn] ['pɔːvərti] [maɪ'self] ,
I took this precaution , that should I be in poverty myself ,
我 采取 这 预防 , 那 应该 我 是 在 贫困 我 ,
我采取了这项预防措施, 以防自己陷入贫困。

[æɪt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ['fli:tə] [maɪt] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['skuːlɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrɪz]
at all events Fleta might be provided in clothes and schooling for three years
在 全部 活动 弗莱塔 可能 是 假如 在 衣服 和 学校教育 为了 三 年
[æɪt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

无论如何, 弗莱塔至少可以获得三年的衣物和教育。
[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wept] ['bɪtərlɪ] [æɪt; ət] [ðə; ði] [sepə'reɪʃn] ,
The poor child wept bitterly at the separation ,
这 贫穷的 孩子 哭泣 苦涩地 在 这 分离 ,
可怜的孩子因分离而痛哭流涕。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [dɪ'tætʃ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ɑːrmz] [frʌm; frəm] [maɪ] [nek] ,
and I could with difficulty detach her little arms from my neck ,
和 我 可以 和 困难 分离 她 小的 武器 从 我的 脖子 ,
我费了好大劲才把她的小胳膊从我的脖子上掰下来。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['væljuəb(ə)l]
and I felt when I left her as if I had parted with the only valuable
和 我 毛毡 什么时候 我 左边 她 作为 如果 我 有 分手了 和 这 仅有的 有价值的
[ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [em 'iː] [ɑːn] [ɜːrθ] .
object to me on earth .
目的 到 我 在 地球 .
离开她时, 我感觉就像失去了世上唯一珍贵的东西。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] ; [bʌt; bət] ['tɪməθi] [dɪd] [nɑːt] , [æz; əz] [jet] , [ə'suːm] [hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] .
All was now ready ; but Timothy did not , as yet , assume his new clothes .
全部 曾是 现在 准备好 ; 但 蒂莫西 做过 不是 , 作为 然而 , 认为 他的 新的 衣服 .
一切都准备就绪; 但提摩太还没有穿上他的新衣服。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [streɪndʒ] [ðæt] [wʌn] [huː] [sæt] [æɪt; ət] [maɪ] ['teɪbl] [ʃʊd; ʃəd] ['æftərwərdz]
It would have appeared strange that one who sat at my table should afterwards
它 会 有 出现 奇怪的 那 一 WHO 卫星 在 我的 桌子 应该 然后
[pʊt] [ɑːn] [maɪ] ['lɪvəri] ;
put on my livery ;
放 在 我的 涂装 ;
如果一个曾与我同桌而坐的人, 之后却穿上了我的制服, 那会显得很奇怪;

[ænd; ənd] [æz; əz] , [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ðer; ðər] [ɪz] [ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['skænd(ə)l] , [fɔːr; fər] - [seɪk]
and as , in a small town there is always plenty of scandal , for Fleta's sake
和 作为 , 在 一个 小的 镇 那里 是 总是 很多 的 丑闻 , 为了 - 清酒
,
.
,

而且, 在一个小镇上, 丑闻总是层出不穷, 看在弗莱塔的份上,
[ɪf] [fɔːr; fər] [noʊ] [ˈʌðər] ['riːz(ə)n] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'fɜːrd] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] .
if for no other reason , it was deferred until our arrival in London .
如果 为了 不 其他 原因 , 它 曾是 延期 直到 我们的 到达 在 伦敦 .
即使没有其他原因, 这件事也被推迟到我们抵达伦敦之后。

[ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['lændlədi] [ɡʊd] - [baɪ] ,
Wishing the landlady good - bye ,
祝 这 房东 好的 - 再见 ,
向房东太太道别,

[hu:] [aɪ] [ˈri:əli] [biˈli:vð] [wʊð] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [bi] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [hu:] [wi:; wi]
who I really believed would have given up her bill to have known who we
WHO 我 真的 相信 会 有 给定 向上 她 账单 到 有 已知 WHO 我们
[kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] ,
could possibly be ,
可以 可能 是 ,

我真心相信她会放弃账单，只为知道我们可能是谁。

[wi:; wi][ɡɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [əˈraɪvd] [ɪn]
we got on the outside of the stage - coach , and in the evening arrived in
我们 得到 在 这 外部 的 这 阶段 - 教练 , 和 在 这 晚上 到达的 在
[ðə; ði] [məˈtrɑ:pəlis] .
the metropolis .
这 都会 .

我们上了驿马车的车厢，晚上到达了大都市。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pərˈtɪkjələr] [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
I have been particular in describing all these little circumstances ,
我 有 到过 特别的 在 描述 全部 这些 小的 情况 ,
我特意描述了所有这些细微之处，

[æz; əz][aɪ ˈti:] [pru:vz] [haʊ] [ˈveri] [ɔ:ˈkwərd] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][dʒʌmp] , [wɪˈðəʊt] [ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] ,
as it proves how very awkward it is to jump , without observation ,
作为 它 证明 如何 非常 尴尬的 它是 到 跳 , 没有 观察 ,
这证明了在没有观察的情况下跳跃是多么笨拙。

[frʌm; frəm][wʌn][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][səˈsaɪəti][tu:; tə] [əˈnʌðər] .
from one station in society to another .
从 一 车站 在 社会 到 其他 .
从社会中的一个阶层到另一个阶层。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌvi:ˈɑːrˈɑːɪ]
Chapter XVIII
章 十八

第十八章

[aɪ] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ˈnæt(ə)rəli][ɪkˈspekt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [ɪz]
I receive a letter from my uncle by which I naturally expect to find out who is
我 收到 一个 信 从 我的 叔叔 经过 哪个 我 自然 预计 到 寻找 出去 WHO 是
[maɪ][ˈfɑ:ðər] — [laɪk] [ˈʌðər] [ˈaʊtˌkæsts] ,
my father — Like other outcasts ,
我的 父亲 — 喜欢 其他 被排斥者 ,
我收到叔叔的来信，自然而然地希望从中得知我的父亲是谁——像其他被排斥的人一样，

[aɪ][eɪ ˈem] [wɔ:rnd] [baɪ][ə; eɪ] [dri:m] .
I am warned by a dream .
我 是 警告 经过 一个 梦 .
梦境给我带来了警告。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][əˈmɪtɪd; ʊəˈmɪtɪd][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
But I have omitted to mention a circumstance of great importance ,
但 我 有 省略 到 提到 一个 环境 的 伟大的 重要性 ,
但我漏掉了一个非常重要的情况，

[wɪtʃ] [əˈkɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [pleɪst] [ˈfli:tə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [sku:l]
which occurred at the inn the night before I placed Fleta at the boarding - school
哪个 发生 在 这 客栈 这 夜晚 前 我 放置 弗莱塔 在 这 登机 - 学校
.
:
.

这件事发生在我把弗莱塔送到寄宿学校的前一天晚上，地点是客栈。

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [pɔːrtˈmæntəʊ] , [aɪ] [pəˈsiːvd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] - [tuː; tə] [ˈfliːtə] ,
In looking over my portmanteau , I perceived the present of Nattée to Fleta ,
在 寻找 超过 我的 合成词 , 我 感知 这 展示的 - 到 弗莱塔 ,
在查看我的旅行箱时, 我发现了纳蒂送给弗莱塔的礼物,

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [fərˈgɔːtn] .
which I had quite forgotten .
哪个 我 有 相当 被遗忘的 .

我完全忘记了这件事。

[aɪ] [tʊk] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈfliːtə] , [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][frəm; frəm] [huːm] [aɪˈtiː] [keɪm] .
I took it to Fleta , and told her from whom it came .
我 采取 它 到 弗莱塔 , 和 讲述 她 从 谁 它 来了 .

我把它拿给弗莱塔看, 并告诉她这东西是谁送的。

[ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [aɪˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [raʊnd] [ˈkɔːrəl][ænd; ənd]
On opening the paper , it proved to contain a long chain of round coral and
在 开幕 这 纸 , 它 已证实 到 包含 一个 长的 链 的 圆形的 珊瑚 和
[ɡoʊld] [biːdz] ,
gold beads ,
金子 珠子 ,

打开纸后, 发现里面是一长串由圆形珊瑚和金珠串成的项链。

[strʌŋ] [ˈɔːltərnətli] ; [ðə; ði][ɡoʊld] [biːdz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][ˈkɔːrəl] ,
strung alternately ; the gold beads were not so large as the coral ,
串 交替 ; 这 金子 珠子 是 不是 所以 大的 作为 这 珊瑚 ,

金珠子和珊瑚珠子交替串在一起; 金珠子没有珊瑚珠子大。

[bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] , [meɪd]
but still the number of them , and the purity of the metal , made
但 仍然 这 数字 的 他们 , 和 这 纯度 的 这 金属 , 制成
[ðəm; ðəm][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈvæljuː] .
them of considerable value .
他们 的 大量 价值 .

但由于数量众多, 且金属纯度高, 因此仍然具有相当大的价值。

[ˈfliːtə] [pæst] [ðə; ði] [biːdz] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [aɪˈtiː] [raʊnd] [hɜːr; hər]
Fleta passed the beads through her fingers , and then threw it round her
弗莱塔 通过了 这 珠子 通过 她 手指 , 和 然后 扔 它 圆形的 她
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

弗莱塔将珠子从指间穿过, 然后戴在了脖子上。

[ænd; ənd][sæt][ɪn] [diːp] [θɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
and sat in deep thought for some minutes .
和 卫星 在 深的 想法 为了 一些 分钟 .

他陷入沉思, 沉思了几分钟。

" [ˈdʒerfɛθ] , " [sed] [fɪː; ʃi][æt; ət][læst] ,
" **Japhet , " said she at last ,**
" 雅弗 , " 说 她 在 最后的 ,

“雅菲特,”她最后说道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] — [aɪ][hæv; həv][wɔːrən] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] — [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ;
" **I have seen this — I have worn this before — I recollect that I have ;**
" 我 有 已见 这 — 我 有 磨损 这 前 — 我 追忆 那 我 有 ;

“我见过这个——我以前穿过这个——我记得我穿过;

[aɪˈtiː] [ˈrʌʃɪz] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈmeməri] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] ,
it rushes into my memory as an old friend ,
它 冲刺 进入 我的 记忆 作为 一个 老的 朋友 ,

它像一位老朋友一样涌入我的记忆,

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [brɪʔɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl]
and I think that before morning it will bring to my mind something that I shall
和 我 思考 那 前 早晨 它 将要 带来 到 我的 头脑 某物 那 我 将
[ˌrekəˈlekt] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] . "
recollect about it . "
追忆 关于 它 ː "

我想，在天亮之前，我会想起一些关于它的事情。

" [traɪ][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , [ˈfliːtə] , [ænd; ɐnd][let][em 'iː] [noʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" Try all you can , Fleta , and let me know to - morrow . "
" 尝试 全部 你 能 , 弗莱塔 , 和 让 我 知道 到 - 明天 ː "

“弗莱塔，尽你所能，明天告诉我结果。”

" [ɪts] [noʊ][juːz] [ˈtraɪŋ] ; [ɪf] [aɪ][traɪ] , [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [ˌrekəˈlekt] ['eniθɪŋ] .
" It's no use trying ; if I try , I never can recollect anything . "
" 它是 不 使用 尝试 ; 如果 我 尝试 , 我 绝不 能 追忆 任何事物 ː "

“尝试也没用；如果我尝试，我什么也记不起来了。”

[aɪ][mʌst; məst] [wer] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ,
I must wear it to - night ,
我 必须 穿 它 到 - 夜晚 ,

我今晚必须穿上它。

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ;
and then I shall have something come into my mind all of a sudden ;
和 然后 我 将 有 某物 来 进入 我的 头脑 全部 的 一个 突然 ː

然后，我的脑海中会突然冒出一个想法；

[ɔːr][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [driːm] ['sʌmθɪŋ] .
or perhaps I may dream something .
或者 也许 我 可能 梦 某物 ː

或许我会做个梦。

[ɡʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 ː

晚安。

" [aɪ 'tiː] ['ɪmiːdiətli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn]
" It immediately occurred to me that it was most probable that the chain
" 它 立即地 发生 到 我 那 它 曾是 最多 可能 那 这 链

[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] - [nek] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz][ˈstoʊlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
had been on Fleta's neck at the time that she was stolen from her
有 到过 在 - 脖子 在 这 时间 那 她 曾是 被盗 从 她

[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ː

“我立刻想到，这条项链很可能在弗莱塔被从父母身边偷走时就戴在她脖子上。”

[ænd; ɐnd] [maɪt] [pruːv] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [aɪˈdentɪfaɪd] .
and might prove the means of her being identified .
和 可能 证明 这 方法 的 她 存在 已识别 ː

这或许能证明她的身份。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] [tʃeɪn] — [əˈpærəntli] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [stert]
It was no common chain — apparently had been wrought by people in a state
它 曾是 不 常见的 链 — 显然 有 到过 锻 经过 人们 在 一个 状态

[ʌv; əv][ˈsemi] - [rɪˈfaɪnmənt] .
of semi - refinement .
的 半 - 精炼 ː

这不是普通的链条——显然是由半文明状态的人制造的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] ['lɪ(ə)l] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ɪts]['vælju:] — [tu:] [mʌtʃ] ['stɜːrlɪŋ] [ɡoʊld][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
There was too little show for its value — too much sterling gold for the simple
那里 曾是 也 小的 展示 为了 它是 价值 — 也 很多 英镑 金子 为了 这 简单的
[ɪ'fekt] [prə'duːst] ;
effect produced ;
影响 生产 ;

这场演出与其价值不符，花费了太多黄金，却只达到了简单的效果；

[ænd; ənd][aɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['daʊtɪd] ['weðər] [ə'nʌðər] [laɪk][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
and I very much doubted whether another like it could be found .
和 我 非常 很多 怀疑 无论 其他 喜欢 它 可以 是 成立 .

我非常怀疑是否还能找到另一个类似的。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['fliːtə] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [tuː; tə]['entər]
The next morning Fleta was too much affected at parting with me , to enter
这 下一个 早晨 弗莱塔 曾是 也 很多 做作的 在 离别 和 我 , 到 进入
[ɪntuː] [mʌtʃ] [kən'vɜːseɪʃ(ə)n] .
into much conversation .
进入 很多 对话 .

第二天早上，弗莱塔因为要和我分别而情绪低落，无法与我进行太多交谈。

[aɪ] [æskt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌrekə'lektɪd] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] ;
I asked whether she had recollected anything , and she replied , " No ;
我 问 无论 她 有 回忆 任何事物 , 和 她 回复 , " 不 ;

我问她是否想起了什么，她回答说：“没有；

[ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsepə'reɪʃn] .
that she had cried all night at the thoughts of our separation .
那 她 有 哭 全部 夜晚 在 这 想法 的 我们的 分离 .

她一想到要和我们分离，就哭了一整夜。

" [aɪ] ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
" **I cautioned her to be very careful of the chain ,**
" 我 警告 她 到 是 非常 小心 的 这 链 ,

我叮嘱她一定要小心那条链子，

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] ; [ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [left]
and I gave the same caution to the schoolmistress ; and after I had left
和 我 给予 这 相同的 警告 到 这 女教师 ; 和 后 我 有 左边
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

我也向女教师叮嘱了同样的事项；离开小镇后，

[aɪ] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔːt]['teɪkən][aɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'pɔːzɪtɪd] [aɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs]
I regretted that I had not taken it away , and deposited it in some place
我 后悔 那 我 有 不是 已采取 它 离开 , 和 已存 它 在 一些 地方
[ʌv; əv] [sɪ'kjʊərəti] .
of security .
的 安全 .

我后悔当时没有把它带走，存放在安全的地方。

[aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][duː][soʊ] [wen] [aɪ][nekst] [sɔː] ['fliːtə] ; [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
I resolved to do so when I next saw Fleta ; in the meantime , she would be able
我 已解决 到 做 所以 什么时候 我 下一个 锯 弗莱塔 ; 在 这 与此同时 , 她 会 是 有能力的
,
.
,

我决定下次见到弗莱塔时就这么做；在此期间，她可以.....

[pər'hæps] , [baɪ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn] , [tuː; tə][kɔːl] [ʌp][sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnfənsɪ]
perhaps , **by association** , **to call up some passage of her infancy**
也许 , 经过 协会 , 到 称呼 向上 一些 通道 的 她 婴儿期
[kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ'tiː] .
connected with it .
连接 和 它 .

或许，通过联想，可以唤起她童年时期与此相关的某些经历。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [sæt] [nɪr] [em'iː][ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
I had inquired of a gentleman who sat near me on the coach ,
我 有 询问 的 一个 绅士 WHO 卫星 靠近 我 在 这 教练 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['fæ(ə)n] .
which was the best hotel for a young man of fashion .
哪个 曾是 这 最好的 酒店 为了 一个 年轻的 男人 的 时尚 .

对于一位时尚的年轻男士来说，哪家酒店最合适？

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði][pi'ɑːzə] , [ɪn] ['kɒvənt] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli]
He recommended the Piazza , in Covent Garden , and to that we accordingly
他 受到推崇的 这 广场 , 在 科文特 花园 , 和 到 那 我们 因此
[rɪ'per] .
repaired .
已修复 .

他推荐了位于科文特花园的广场餐厅，于是我们便前往那里用餐。

[aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['hænsəm] [ə'pɑːrtmənts] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [laɪt] ['sʌpər] .
I selected handsome apartments , and ordered a light supper .
我 已选 英俊的 公寓 , 和 订购 一个 光 晚餐 .

我挑选了几套不错的公寓，并点了一份简单的晚餐。

[wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd] , ['tɪməθi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvəri] , [ænd; ənd] [kʌt]
When the table was laid , Timothy made his appearance , in his livery , and cut
什么时候 这 桌子 曾是 铺设 , 蒂莫西 制成 他的 外貌 , 在 他的 涂装 , 和 切
[ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] ,
a very smart ,
一个 非常 聪明的 ,

餐桌摆好后，蒂莫西身着制服出现，显得非常精神。

[ˈdæʃɪŋ] ['fɪɡjər] .
dashing figure .
帅气 数字 .

英俊潇洒的身影。

[aɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['weɪtər] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'loʊn] ,
I dismissed the waiter , and as soon as we were alone ,
我 解雇 这 服务员 , 和 作为 很快 作为 我们 是 独自的 ,
[aɪ] [bɜːrst] [ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] .
I burst into a fit of laughter .
我 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 .

我突然大笑起来。

" ['riːəli] , ['tɪməθi] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [fɑːrs] ; [kʌm] , [sɪt] [daʊn] ,
" **Really , Timothy , this is a good farce ; come , sit down** ,
" 真的 , 蒂莫西 , 这 是 一个 好的 闹剧 ; 来 , 坐 向下 ,
[ænd; ənd] [hɪp] [em'iː][tuː; tə] ['fɪniʃ] [ðɪs] ['bɑːt(ə)] [ʌv; əv] [waɪn] . "
and help me to finish this bottle of wine . "
和 帮助 我 到 结束 这 瓶子 的 葡萄酒 . "
[hɪp] [em'iː][tuː; tə] ['fɪniʃ] [ðɪs] ['bɑːt(ə)] [ʌv; əv] [waɪn] . "
帮我把这瓶酒喝完。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtɪməθi] ; " [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [ˈdu:ɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rest]
" **No** , **sir** , " **replied Timothy** ; " **with your permission** , **I prefer doing as the rest**
" 不 , 先生 , " 回复 蒂莫西 ; " 和 你的 允许 , 我 更喜欢 正在做 作为 这 休息
[ʌv; əv][maɪ] [frəˈtɜ:rnəti] .
of my fraternity .
的 我的 兄弟会 .

“不，先生，”蒂莫西回答说；“如果您允许，我更愿意像我的兄弟会其他成员一样行事。”

[ju:; jʊ][ˈoʊnli] [li:v] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔ:rd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sti:l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
You only leave the bottle on the sideboard , **and I will steal as much as I**
你 仅有的 离开 这 瓶子 在 这 餐边柜 , 和 我 将要 偷 作为 很多 作为 我
[wɑ:nt] ;
want ;
想 ;

你只要把瓶子放在餐具柜上，我就可以偷我想要的量了；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [tu:] [fri:] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
but as for sitting down , **that will be making too free** , **and if we were**
但 作为 为了 坐着 向下 , 那 将要 是 制作 也 自由的 , 和 如果 我们 是
[si:n] ,
seen ;
已见 ,

但要是坐下，那就太随意了，如果我们被人看见，

[wʊd] [bi:; bi] , [mɔ:rˈoʊvər] , [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] .
would be , **moreover** , **very dangerous** .
会 是 , 而且 , 非常 危险的 .

而且，这样做非常危险。

[wi:; wi][mʌst; məst][bəʊθ] [ki:p] [ʌp][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈkærəktərz] .
We must both keep up our characters .
我们 必须 两个都 保持 向上 我们的 人物 .

我们都必须坚守自己的品格。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [plaɪɪŋ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [brɪˈloʊ] , [æz; əz][tu:; tə] [hu:]
They have been plying me with all manner of questions below , **as to who**
他们 有 到过 合奏 我 和 全部 方式 的 问题 以下 , 作为 到 WHO
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] — [jʊr; jər] [neɪm] ,
you were — your name ,
你 是 — 你的 姓名 ,

下面他们一直问我各种各样的问题，比如你是谁——你的名字，

& [si:] . [aɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
& c . I resolved that I would give you a lift in the world ,
& c . 我 已解决 那 我 会 给 你 一个 举起 在 这 世界 ,

等等。我决心要助你一臂之力，让你在这个世界上有所作为。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ɡrænd] [tʊr] — [wɪtʃ]
and I stated that you had just arrived from making a grand tour — which
和 我 声明 那 你 有 只是 到达的 从 制作 一个 盛大 旅游 — 哪个
[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][fɪb] ,
is not a fib ,
是 不是 一个 纤维 ,

我说过你刚结束一次盛大的旅行——这并非谎言。

[ˈæftər][ɔ:l] — [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [neɪm] , [aɪ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈkɔ^]
after all — and as for your name , **I said that you were at present incog**
后 全部 — 和 作为 为了 你的 姓名 , 我 说 那 你 是 在 展示 隐秘
.
:
:
:"

毕竟——至于你的名字，我说过你目前处于隐姓埋名状态。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [ɪn'kɒʌ] . ? "

" But why did you make me incog . ? "

" 但 为什么 做过 你 制作 我 隐秘 . ? "

“但是你为什么要把我设为匿名用户？ ”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [meɪ] [su:t][ju:; jʊ][soʊ][tu:; tə][bi:; bi] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ,

" Because it may suit you so to be ; and it certainly is the truth ,

" 因为 它 可能 套装 你 所以 到 是 ; 和 它 当然 是 这 真相 ,

“因为这样做可能适合你；而且这的确是事实，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [jʊr; jər] ['ri:əl] [neɪm] .

for you don't know your real name .

为了 你 不 知道 你的 真实的 姓名 .

因为你不知道自己的真名。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [hɪr] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪtər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sælvər] .

" We were here interrupted by the waiter bringing in a letter upon a salver .

" 我们 是 这里 中断 经过 这 服务员 带来 在 一个 信 之上 一个 托盘 .

“我们正说着话，服务员端来一个托盘，上面放着一封信。”

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tu:; tə] - [aɪ] , [ɔ:r][dʒeɪ] . [en] . , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔr]

" Here is a letter addressed to ' I , or J . N . , on his return from his tour

" 这里 是 一个 信 已解决 到 - 我 , 或者 J . N . , 在 他的 返回 从 他的 旅游

,
,
,

这是一封写给“我”(或N) 的信，当时他刚结束巡演回来。

- [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] ; " [aɪ] [prɪ'zu:m] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "

' sir , said he ; I presume it is for you ? "

- 先生 , " 说 他 ; " 我 估 它 是 为了 你 ? "

“先生,”他说, “我想这应该是给您的吧？ ”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [li:v] [aɪ 'ti:] , " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [nɑ:nʃə'lɑ:ns] .

" You may leave it , said I , with nonchalance .

" 你 可能 离开 它 , " 说 我 , 和 漫不经心 .

“你可以把它留下,”我漫不经心地说。

[ðə; ði] ['weɪtər] [leɪd][ðə; ði] ['letər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

The waiter laid the letter on the table , and retired .

这 服务员 铺设 这 信 在 这 桌子 , 和 退休 .

服务员把信放在桌上，然后离开了。

" [haʊ] ['veri] [ɑ:d] , ['tɪməθi] — [ðɪs] ['letər] ['kænɑ:t] [bi:; bi][fɔ:r; fər][em 'i:] ; [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

" How very odd , Timothy — this letter cannot be for me ; and yet they are

" 如何 非常 奇怪的 , 蒂莫西 — 这 信 不能 是 为了 我 ; 和 然而 他们 是

[maɪ] [ɪ'nɪʃəls] .

my initials .

我的 首字母 .

“真是奇怪，蒂莫西——这封信不可能是给我的；然而，这些却是我的姓名首字母。”

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [mʌt] [laɪk][ə; eɪ][dʒeɪ][æz; əz][æn; ən][aɪ] . [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,

It is as much like a J as an I . Depend upon it ,

它 是 作为 很多 喜欢 一个 J 作为 一个 我 . 依赖 之上 它 ,

它既像字母J又像字母I。相信它。

[aɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm] ['feləʊ] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [geɪnd] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'ləʊ] ,

it is some fellow who has just gained this intelligence below ,

它 是 一些 同伴 WHO 有 只是 获得 这 智力 以下 ,

下面这段信息是一位刚刚获得此信息的家伙提供的。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['ventʃəd] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪnt][æt; ət] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt]
I have not ventured to do more than hint at what has come to light
 我 有 不是 冒险 到 做 更多的 比 暗示 在 什么 有 来 到 光
 ['dɔrɪŋ] [ðɪs] [læst] [jɪr] ,
during this last year ,
 期间 这 最后的 年 ,

对于过去一年中曝光的情况，我不敢妄加评论，只能略作暗示。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl]

but as it is necessary that you should be acquainted with the whole

但 作为 它 是 必要的 那 你 应该 是 熟人 和 这 所有的

[træn'zæk(ə)n] ;

transaction ;

交易 ;

但您必须了解整个交易过程；

[ænd; ɐnd][æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][dɪ'saɪdɪd] [wen] [juː; jʊ][læst] [ruːt] ,
and as you had not decided when you last wrote ,
 和 作为 你 有 不是 决定 什么时候 你 最后的 写道 ,
 而你上次写信时还没有做出决定,

[ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈprɑːsɪkjʊtɪ] [jɔː; jər] [ɪnˈtendɪd] [θriː] [ˈmʌnθs] [ˈtrɪp] [tuː; tə] [ˈsɪsɪli] , [ɔːr] [rɪˈtɜːrɪn]
whether you would prosecute your intended three months trip to Sicily , or return
 无论 你 会 起诉 你的 故意的 三 几个月 旅行 到 西西里岛 , 或者 返回
 [frʌm; frəm][mɪˈlæn] ,
from Milan ,
 从 米兰 ,

无论你是会继续你原定的三个月西西里岛之旅，还是从米兰返回，

[juː, jʊ] [meɪ] ['prɔːbəbli] [ə'reɪv] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ;
you may probably arrive when I am out of town ;
 你 可能 大概 到达 什么时候 我 是 出去 的 镇 ;
 你很可能在我出差的时候到达;

[aɪ] ['ðəfɔːr] [ɪn'klaʊz] [juː; jə][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['mɪstər] ['mæstərtən] ,
I therefore enclose you a letter to Mr Masterton ,
我 所以 括 你 一个 信 到 先生 马斯特顿 ,
因此，我随信附上一封写给马斯特顿先生的信。

[də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'rendər] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [siːld] ['pækɪt] , [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
directing him to surrender to you a sealed packet , lodged in his hands
 导演 他 到 投降 到 你 一个 密封 包 , 已提交 在 他的 双手
 , [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkuːləz] ,
 , containing all the particulars ,
 , 包含 全部 这 细节 ,
 指示他将手中密封的包裹交给你, 包裹内包含所有详细信息。

[ðə; ði] ['letərz] [wɪt] [ber] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [bɪn] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]
the letters which bear upon them , and what has been proposed to avoid
 这 信件 哪个 熊 之上 他们 , 和 什么 有 到过 建议的 到 避免
 [ɪk'spəʊʒər] ;
exposure ;
 接触 ;

与这些信件相关的，以及为避免曝光而提出的方案：

与这些信件相关的，以及为避免曝光而提出的方案，

[wɪtʃ] [juː, jɔ] [meɪ] [pəˈruːz] [æt; ət][jɔː, jər] [ˈliːʒər] , [ʊd; ʌd][juː, jɔ] [əˈraɪv] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [rɪˈtʃːrən] [tuː, tə] [taʊn]
which you may peruse at your leisure , should you arrive before my return to town
哪个 你 可能 仔细阅读 在 你的 闲暇 , 应该 你 到达 前 我的 返回 到 镇

·

·

·

如果您在我返回镇上之前到达，您可以悠闲地阅读这些资料。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [meɪ] [biː; bi] [hʌʃt] [ʌp] ,
There is no doubt but that the affair may be hushed up ,
那里 是 不 怀疑 但 那 这 事务 可能 是 静静地 向上 ,
毫无疑问, 这件事可能会被掩盖。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][ˈpruːd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] ; [æz; əz] , [wʌns]
and we trust that you will see the prudence of the measure ; as , once
和 我们 相信 那 你 将要 看 这 谨慎 的 这 措施 ; 作为 , 一次
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

我们相信您会理解这项措施的审慎之处; 正如人们曾经所知,
[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [dɪs'kreditəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [ɪ'skʌtʃn] .
it will be very discreditable to the family escutcheon .
它 将要 是 非常 不光彩的 到 这 家庭 盾形纹章 .
这将严重损害家族的荣誉。

(- [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , - [ɪntə'rʌptɪd] [tɪm] .)
(' **I always had an idea you were of good family , ' interrupted Tim .**)
(- 我 总是 有 一个 主意 你 是 的 好的 家庭 , - 中断 蒂姆 .)
蒂姆打断道:“我一直觉得你出身名门。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['faːləʊd] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][nɔːt] [rɪ'tɜːrnd] ;
I wish you had followed my advice , and had not returned ;
我 希望 你 有 随后 我的 建议 , 和 有 不是 返回 ;
我希望你听从我的建议, 不要回来;

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pɔːzətɪv] [aːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
but as you were positive on that point ,
但 作为 你 是 积极的 在 那 观点 ,
但既然你对此表示肯定,

[aɪ][beg] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪnkaːg'niːtoʊ] , [æz; əz] [rɪ'pɔːrts]
I beg you will now consider the propriety of remaining incognito , as reports
我 求 你 将要 现在 考虑 这 礼 的 其余的 隐姓埋名 , 作为 报告
[ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə'brɔːd] ,
are already abroad ,
是 已经 国外 ,
我恳请你现在考虑一下保持匿名是否合适, 因为消息已经传开了。

[ænd; ʌnd][jɜː; jər] [ˈsʌd(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sər'maɪz] .
and your sudden return will cause a great deal of surmise .
和 你的 突然 返回 将要 原因 一个 伟大的 交易 的 推测 .
你的突然归来会引起很多猜测。

[jɜː; jər] [lɔːŋ] ['æbsəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɑːtɪŋən] [juːnɪ'vɜːrsəti] , [ænd; ʌnd][jɜː; jər] ['sʌbsɪkwənt] [kəm'pliːʃ(ə)n]
Your long absence at the Gottingen University , and your subsequent completion
你的 长的 缺席 在 这 哥廷根 大学 , 和 你的 随后的 完成
[ʌv; əv][jɜː; jər][ɡrænd] [tʊr] ,
of your grand tour ,
的 你的 盛大 旅游 ,
您在哥廷根大学长期缺席, 以及随后完成您的欧洲大陆游历,

[wɪl] [hæv; həv] [ɪ'feɪst] [ɔːl] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][jɜː; jər]['pɜːrs(ə)n] ,
will have effaced all remembrance of your person ,
将要 有 抹去 全部 纪念 的 你的 人 ,
将彻底抹去你存在的一切记忆。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪːzəli] [biː; bi] [pæst] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
and you can easily be passed off as a particular friend of mine ,
和 你 能 容易地 是 通过了 离开 作为 一个 特别的 朋友 的 矿 ,
而且你很容易就能被误认为是我的某个朋友。

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] [ˈevriwɜ] [æz; əz] [sʌt]

and I can introduce you everywhere as such .
和 我 能 介绍 你 到处 作为 这样的 .

我可以把你介绍到任何地方。

[teɪk] , [ðen] , [ˈeni] [neɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈpliːz] , [prəˈvaɪdɪd][aɪ ˈtiː][biː; bi][naɪt] [smɪθ] [ɔːr] [braʊn] , [ɔːr] [sʌt]
Take , then , any name you may please , provided it be not Smith or Brown , or such .
拿 , 然后 , 任何 姓名 你 可能 请 , 假如 它 是 不是 史密斯 或者 棕色的 , 或者 这样的

[ˈvʌlgəˌrɪzəmz] ;

vulgarisms ;
粗俗用语 ;

那么，你可以随意取一个名字，只要不是史密斯或布朗之类的粗俗名字就行；

[ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] , [raɪt] [ə; eɪ][noʊt] ,
and on the receipt of this letter , write a note ,
和 在 这 收据 的 这 信 , 写 一个 笔记 ,

收到这封信后，请写一张便条。

[ænd; ʌnd][send][aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈpɔrtmən] [skweɪ] , [dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] , - [soʊ][ænd; ʌnd][soʊ][ɪz]
and send it to my house in Portman Square , just saying , ' so and so is
和 发送 它 到 我的 房子 在 波特曼 正方形 , 只是 说 , - 所以 和 所以 是

[əˈraɪvd] . -

arrived . '
到达的 . -

然后把它寄到我在波特曼广场的家，就写上“某某已到达”。

[ðɪs] [wɪl] [prɪˈvent] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [frʌm; frəm] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [baɪ][ðer; ðər] [ˈpraɪɪŋ]
This will prevent the servants from obtaining any information by their prying
这 将要 防止 这 仆人 从 获得 任何 信息 经过 他们的 窥探

[ˌkjʊriˈɑːsəti] ;

curiosity ;
好奇心 ;

这样可以防止仆人们因好奇心而获取任何信息；

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dəˈrektɪd] [ɔːl][maɪ] [ˈletərz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔrwədɪd] [tuː; tə][maɪ] [siːt] [ɪn]
and as I have directed all my letters to be forwarded to my seat in
和 作为 我 有 指导 全部 我的 信件 到 是 转发 到 我的 座位 在

[ˈwʊstəʃə]

Worcestershire ,
伍斯特郡 ,

我已经指示将所有信件寄往我在伍斯特郡的住所，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ʌp] [ɪˈmiːdiətli] [ðæt][aɪ] [rɪˈsiːv] [aɪ ˈtiː] ,

I shall come up immediately that I receive it ,
我 将 来 向上 立即地 那 我 收到 它 ,

我收到后会立即上前。

[ænd; ʌnd][baɪ][jɔr; jər] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [wɪt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [əˈsuːm] ,
and by your putting the name which you mean to assume ,
和 经过 你的 推杆 这 姓名 哪个 你 意思是 到 认为 ,

并且，通过填写你打算使用的名字，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [huːm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [wen] [aɪ][kɔːl][æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] .

I shall know whom to ask for when I call at the hotel .
我 将 知道 谁 到 问 为了 什么时候 我 称呼 在 这 酒店 .

我到酒店打电话的时候就知道该找谁了。

" [jɔr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈʌŋk(ə)] ,

" Your affectionate Uncle ,
" 你的 亲热 叔叔 ,

你亲爱的叔叔，

" Windermear . "

“温德米尔。”

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [klɪr] , [ˈtɪməθi] , " [sed] [aɪ] , [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterbl] ,
" One thing is very clear , Timothy , " said I , laying the letter on the table ,
" 一 事物 是 非常 清除 , 蒂莫西 , " 说 我 , 躺下 这 信 在 这 桌子 ,
“有一件事很清楚，蒂莫西，”我一边说着，一边把信放在桌子上。

" [ðæt] [aɪˈti:] [ˈkændɪt] [bi; bi] [ɪntendɪd] [fɔ:r; fər][em ˈi:] . "
" that it cannot be intended for me . "

“这不可能是给我的。”

" [haʊ] [du:] [ju; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðɪs] [bɜ:rd][ɪz][nɑ:t] [jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)l] ?
" How do you know , sir , that this lord is not your uncle ?
" 如何 做 你 知道 , 先生 , 那 这 主 是 不是 你的 叔叔 ?

“先生，您怎么知道这位勋爵不是您的叔叔呢？ ”

[æet; æt][ɔ:l] [ɪˈvents] , [ju; jʊ][mʌst; məst][du:] [æz; əz][hi; hi] [bɪdz] [ju; jʊ] . "
At all events , you must do as he bids you . "
在 全部 活动 , 你 必须 做 作为 他 出价 你 . "

总之，你必须听他的话。

" [wʌt] — [ɡoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpepərz] !
" What — go for the papers !
" 什么 — 去 为了 这 文件 !

“什么——去拿文件！ ”

[moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][[æel; jəl][nɑ:t] . "
most certainly I shall not . "
最多 当然 我 将 不是 . "

我绝对不会。

" [ðen] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtən] [du:] [ju; jʊ][ɪkˈspekt] [tu; tə][faɪnd] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] ,
" Then how in the name of fortune do you expect to find your father ,
" 然后 如何 在 这 姓名 的 财富 做 你 预计 到 寻找 你的 父亲 ,

“那么，你究竟打算如何找到你的父亲呢？ ”

[wen] [ju; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æen; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɪntu:] [səˈsaɪəti] ?
when you will not take advantage of such an opportunity of getting into society ?
什么时候 你 将要 不是 拿 优势 的 这样的 一个 机会 的 获得 进入 社会 ?

你为何不抓住这样的机会融入上流社会呢？

[aɪˈti:] [ɪz] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈsi:kɪts] , [ðæt] [ju; jʊ] [wɪl] [wɜ:rm] [aʊt] [jɔr; jər]
It is by getting possession of other people's secrets , that you will worm out your
它 是 经过 获得 拥有 的 其他 人们的 秘密 , 那 你 将要 蠕虫 出去 你的
[oʊn] . "
own . "
自己的 . "

只有掌握了别人的秘密，你才能最终发现自己的秘密。

" [bʌt; bət] [aɪˈti:] [ɪz] [dɪsˈɑ:nɪst] , [ˈtɪməθi] . "
" But it is dishonest , Timothy . "
" 但 它 是 不诚实 , 蒂莫西 . "

“但这样做是不诚实的，蒂莫西。”

" [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪz] [əˈdrest] [tu; tə] [ju; jʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ju; jʊ] [hæv; həv] [ˈsɜ:rt(ə)n] [dəˈrek(j)ənz] ;
" A letter is addressed to you , in which you have certain directions ;
" 一个 信 是 已解决 到 你 , 在 哪个 你 有 肯定 方向 ;

“有一封信要寄给你，信中有一些指示；

[juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [si:l] [wið; wiθ] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ri:d] [wɒt] [juː; jʊ][faɪnd][ɪz] ['pɑ:səbli] [nɑ:t]
you break the seal with confidence , and you read what you find is possibly not
你 休息 这 海豹 和 信心 , 和 你 读 什么 你 寻找 是 可能 不是
[fɔ:r; fər][juː; jʊ] ;
for you ;
为了 你 ;
你满怀信心地打开封条，读着读着，却发现里面的内容可能并不适合你；

[bʌt; bət] , [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [dʒeɪfɛθ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [əb'teɪnd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [rʊʊdz]
but , depend upon it , Japhet , that a secret obtained is one of the surest roads
但 , 依赖 之上 它 , 雅弗 , 那 一个 秘密 获得 是 一 的 这 最可靠的 道路
[tuː; tə][prə'moʊʃ(ə)n] .
to promotion .
到 晋升 .
但是，雅菲特，你只要记住一点：获得一个秘密是晋升最可靠的途径之一。

[rekə'lekt] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ɑ:r 'i:] - [ju'naɪt]
Recollect your position ; cut off from the world , you have to re - unite
追忆 你的 位置 ; 切 离开 从 这 世界 , 你 有 到 关于 - 团结
[jɔ:r'self] [wið; wiθ][aɪ 'ti:] ,
yourself with it ,
你自己 和 它 ,
重新审视你的处境；与世隔绝之后，你必须重新融入其中。

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] .
to recover your footing , and create an interest .
到 恢复 你的 立足点 , 和 创造 一个 兴趣 .
重新站稳脚跟，并重新激发兴趣。
[juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ðoʊz] [hu:] [ʌv] [juː; jʊ][tuː; tə][help] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ['skru:p(ə)l][tuː; tə]
You have not those who love you to help you — you must not scruple to
你 有 不是 那些 WHO 爱 你 到 帮助 你 — 你 必须 不是 顾忌 到

[əb'teɪn] [jʊr; jər] ['ɑ:bdʒekt][baɪ] [fɪr] . "
obtain your object by fear . "
获得 你的 目的 经过 害怕 . "
你没有爱你的人帮助你——你绝不能因为恐惧而犹豫不决，一定要达到目的。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [tru:θ] , [tɪm] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ;
" That is a melancholy truth , Tim , " replied I ;
" 那 是 一个 忧郁 真相 , 蒂姆 , " 回复 我 ;
“这是一个令人伤感的事实，蒂姆，”我回答道；
" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [maɪ] [strikt] [mə'ræləti] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] . "
" and I believe I must put my strict morality in my pocket . "
" 和 我 相信 我 必须 放 我的 严格的 道德 在 我的 口袋 . "
“而且我认为我必须把我的严格道德观收起来。”

" [du:] , [sɜ:r] , [preɪ] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tuː; tə][biː; bi]['mɔ:rəl] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv]
" Do , sir , pray , until you can afford to be moral ; it's a very expensive
" 做 , 先生 , 祈祷 , 直到 你 能 买得起 到 是 道德 ; 它是 一个 非常 昂贵的
[ˈvɜ:rtʃu:] [ðæt] ;
virtue that ;
美德 那 ;
“先生，请祈祷，直到您有能力做到道德高尚为止；道德是一种非常昂贵的品德；

[ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [meɪd] [juː; jʊ][æn; ən] ['aʊtkæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
a deficiency of it made you an outcast from the world ,
一个 不足 的 它 制成 你 一个 被排斥者 从 这 世界 ,
缺乏这种能力会让你被世界排斥。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ˈskruːp(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [slɑɪt] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ɑːn][jɔː; jər] [oʊn] [pɑːrt] , [tuː; tə] [rɪˈgeɪn]
you must not scruple at a slight deficiency on your own part , to regain
你 必须 不是 顾忌 在 一个 轻微 不足 在 你的 自己的 部分 , 到 恢复
[jɔː; jər] [pəˈzɪ(ə)n] .
your position .
你的 位置 .

为了重新获得地位，你绝不能因为自身存在轻微的不足而感到愧疚。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ˈfruːdnəs] ,
" **There was so much shrewdness** ,
" 那里 曾是 所以 很多 城府 ,
“他们真是太精明了，

[soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrpənt][ɪn][ðə; ði] [riˈmaːks] [ʌv; əv] [ˈtɪməθi] , [ðæt] ,
so much of the wisdom of the serpent in the remarks of Timothy , that ,
所以 很多 的 这 智慧 的 这 蛇 在 这 评论 的 蒂莫西 , 那 ,
提摩太的话语中蕴含着如此多的蛇的智慧，以至于

[ˈædɪd] [tuː; tə][maɪ][ˈɑːrd(ə)nt][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
added to my ardent desire to discover my father ,
额外 到 我的 热心 欲望 到 发现 我的 父亲 ,
再加上我迫切想要找到父亲的愿望，

[wɪtʃ] [sɪns] [maɪ] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ][kæmp][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [əˈpɑːn][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [tuː] - [foʊld]
which since my quitting the gipsy camp had returned upon me with two - fold
哪个 自从 我的 辞职 这 吉普赛人 营 有 返回 之上 我 和 二 - 折叠
[fɔːrs] ,
force ,
力量 ,

自从我离开吉普赛营地后，这种痛苦以双倍的强度再次袭来。

[maɪ][ˈskruːpəlz][wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈkʌm] , [ænd; ænd][aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [sʌtʃ] [æn; ən]
my scruples were overcome , and I resolved that I would not lose such an
我的 顾虑 是 克服 , 和 我 已解决 那 我 会 不是 失去 这样的 一个
[ɑːpərˈtuːnəti] .
opportunity :
机会 .

我的顾虑被克服了，我决心绝不错过这样的机会。

[stɪl] [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ænd] [went] [ʌp][ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] ,
Still I hesitated , and went up into my room ,
仍然 我 犹豫了一下 , 和 去 向上 进入 我的 房间 ,
但我还是犹豫了一下，然后回到了自己的房间。

[ðæt][aɪ] [maɪt] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] .
that I might reflect upon what I should do .
那 我 可能 反映 之上 什么 我 应该 做 .
以便我能思考我应该做什么。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [rɪˈvɔːlvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I went to bed , revolving the matter in my mind ,
我 去 到 床 , 旋转 这 事情 在 我的 头脑 ,
我上床睡觉，脑子里一直在想这件事。

[ænd; ænd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˌoʊvər][frʌm; frəm][wʌn] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and turning over from one position to the other ,
和 转弯 超过 从 一 位置 到 这 其他 ,
并从一个位置翻身到另一个位置，

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsˈteɪk] ,
at one time deciding that I would not take advantage of the mistake ,
在 一 时间 决定 那 我 会 不是 拿 优势 的 这 错误 ,
我曾一度决定不利用这个错误，

[æ̃t; ət] [əˈnʌðər] [kwaɪt] [æz; əz] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [θroʊ] [əˈweɪ] [sʌtʃ] [æ̃n; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər]
at another quite as resolved that I would not throw away such an opening for
在 其他 相当 作为 已解决 那 我 会 不是 扔 离开 这样的 一个 开幕 为了
[ðə; ði][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [sɜːrtʃ] ；
the prosecution of my search ；
这 起诉 的 我的 搜索 ；
我当时非常坚定地表示，我绝不会放过这样一个继续搜寻的机会；

[æ̃t; ət][læst] [aɪ] [fel] [ˈɪntuː][æ̃n; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈslʌmbər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] .
at last I fell into an uneasy slumber , and had a strange dream .
在 最后的 我 跌倒 进入 一个 不安 睡眠 , 和 有 一个 奇怪的 梦 .
最后我迷迷糊糊地睡着了，做了一个奇怪的梦。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈpaːn][æ̃n; ən][ˈaɪsəleɪtɪd] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ˈreɪdʒɪŋ]
I thought that I was standing upon an isolated rock , with the waters raging
我 想法 那 我 曾是 常设 之上 一个 孤立 岩石 , 和 这 水 愤怒
[əˈraʊnd] [em ˈiː] ；
around me ；
大约 我 ；
我当时以为自己站在一块孤立的岩石上，周围是汹涌的波涛；

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd][æ̃t; ət][læst][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ˈrɔːrɪŋ] [æ̃t; ət][maɪ] [fiːt] .
the tide was rising , and at last the waves were roaring at my feet .
这 潮 曾是 上升 , 和 在 最后的 这 波浪 是 咆哮 在 我的 脚 .
潮水不断上涨，最终海浪咆哮着拍打在我的脚下。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈæ̃gəni] , [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
I was in a state of agony , and expected that , in a short time ,
我 曾是 在 一个 状态 的 痛苦 , 和 预期的 那 , 在 一个 短的 时间 ,
我当时痛苦不堪，并且预感到不久之后，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] .
I should be swallowed up .
我 应该 是 吞咽 向上 .
我应该被吞噬。

[ðə; ði][meɪn][lə̃nd][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ] [pərˈsiːvd] [wel] - [drest] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [kraʊdz] ,
The main land was not far off , and I perceived well - dressed people in crowds ,
这 主要的 土地 曾是 不是 远的 离开 , 和 我 感知 出色地 - 穿着 人们 在 人群 ,
大陆不远了，我看到人群中有很多衣着光鲜的人。

[huː] [wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] , [ˈfiːstɪŋ] , [ˈdæ̃nsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlæ̃fɪŋ] [ɪn] [ˈmerɪ] [piːlz] .
who were enjoying themselves , feasting , dancing , and laughing in merry peals .
WHO 是 享受 他们自己 , 盛宴 , 跳舞 , 和 笑 在 欢乐 果皮 .
他们尽情享受美食、舞蹈和欢笑。

[aɪ] [held] [aʊt] [maɪ] [hændz] — [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [em ˈiː] ,
I held out my hands — I shouted to them — they saw , and heard me ,
我 握住 出去 我的 双手 — 我 喊叫 到 他们 — 他们 锯 , 和 听到 我 ,
[bʌt; bət] [hiːdɪd] [em ˈiː][nɑːt] .
but heeded me not .
但 听从了 我 不是 .
我伸出双手——我向他们喊叫——他们看见了，也听见了，但却不理睬我。

[maɪ] [ˈhɔːrər] [æ̃t; ət] [ˈbiːɪŋ] [swept] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)] .
My horror at being swept away by the tide was dreadful .
我的 恐怖 在 存在 扫荡 离开 经过 这 潮 曾是 可怕 .
被潮水卷走的恐惧让我心惊胆战。

[aɪ] [ˈfriːkt] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər] [roʊz] .
I shrieked as the water rose .
我 尖叫 作为 这 水 玫瑰 .
水位上涨时，我尖叫起来。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃][aɪ̃] [pə̃r'si:ṽd̃] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌn'rʊʊl̃] [ɪt'self̃][frʌm; frəm̃][ðə; ðĩ][meɪñ][lænd̃] , [ænd̃; ənd̃] [ˈgrædʒuəlĩ]
At last I perceived something unroll itself from the main land , and gradually
在 最后的 我 感知 某物 展开 本身 从 这 主要的 土地 , 和 逐步地
[əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðĩ][ˈɪnlənd̃] ,
advancing to the inland ,
前进 到 这 内陆 ,
最后, 我察觉到有什么东西从大陆上舒展开来, 并逐渐向内陆推进。

[fɔ:rm̃][ə; eɪ̃] [brɪdʒ̃] [baɪ̃] [wɪt̃] [aɪ̃][kʊd̃; kəd̃] [wɔ:k̃] [ˈoʊvər̃][ænd̃; ənd̃][bi:; bĩ] [seɪvd̃] .
form a bridge by which I could walk over and be saved .
形式 一个 桥 经过 哪个 我 可以 走 超过 和 是 已保存 .
请你搭起一座桥, 让我走过去, 得救。
[aɪ̃][wʌz; wəz̃] [ə'baʊt̃] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)ñ][ˈoʊvər̃] , [weñ] " [ˈpraɪvət̃] , [ænd̃; ənd̃][noʊ̃] [ˈθɜ:roʊfər̃] ,
I was about to hasten over , when " Private , and no thoroughfare ,
我 曾是 关于 到 趋 超过 , 什么时候 " 私人的 , 和 不 通道 ,
我正要加快脚步过去, 却看到“私人道路, 没有通道”,

" [ə'pɪrd̃] [æ̃t; ət̃][ðə; ðĩ][end̃] [ˈnɪrə̃st̃] [em̃ 'i:̃] , [ɪñ][lɑ:rdʒ̃] [ˈletərz̃] [ʌv; əṽ][ˈfaɪər̃] .
" appeared at the end nearest me , in large letters of fire .
" 出现 在 这 结尾 最近的 我 , 在 大的 信件 的 火 .
""以火焰般的大字出现在离我最近的一端。

[aɪ̃][ˈstɑ:rtɪd̃] [bæk̃] [wɪð̃; wɪθ̃] [ə'meɪz̃mənt̃] , [ænd̃; ənd̃] [wʊd̃] [nɑ:t̃] , [derd̃] [nɑ:t̃] [pæs̃] [ðem̃; ðəm̃] .
I started back with amazement , and would not , dared not pass them .
我 开始 后退 和 惊愕 , 和 会 不是 , 敢于 不是 经过 他们 .
我惊愕地往回走, 不敢, 也不愿从他们身边经过。

[weñ] [ɔ:l̃][ʌv; əṽ][ə; eɪ̃] [ˈsʌd(ə)ñ] , [ə; eɪ̃] [ˈfɪgjər̃] [ɪñ] [waɪt̃] [ə'pɪrd̃] [baɪ̃][maɪ̃][saɪd̃] , [ænd̃; ənd̃] [sed̃] [tu:; tə]
When all of a sudden , a figure in white appeared by my side , and said to
什么时候全部 的 一个 突然 , 一个 数字 在 白色的 出现 经过 我的 边 , 和 说 到
[em̃ 'i:̃] ,
me ,
我 ,
突然, 一个身穿白衣的身影出现在我身边, 对我说:

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðĩ] [brɪdʒ̃] , " [self̃] - [ˌprezər'veɪ̃(ə)ñ] [ɪz̃][ðə; ðĩ][fɜ:rst̃] [lɔ:̃] [ʌv; əṽ] [ˈneɪtʃər̃] .
pointing to the bridge , " Self - preservation is the first law of nature .
指向 到 这 桥 , " 自己 - 保存 是 这 第一的 法律 的 自然 .
指着桥说: “自保是自然界的第一法则。”

" [aɪ̃] [lʊkt̃] [æ̃t; ət̃][ðə; ðĩ][ˈpɜ:rs(ə)ñ] [hu:̃] [ə'drest̃] [em̃ 'i:̃] ; [ˈgrædʒuəlĩ] [ðə; ðĩ] [ˈfɪgjər̃] [br'keɪm̃] [ˈdɑ:rkər̃]
" I looked at the person who addressed me ; gradually the figure became darker
" 我 看起来 在 这 人 WHO 已解决 我 ; 逐步地 这 数字 成为 较暗
[ænd̃; ənd̃][ˈdɑ:rkər̃] ,
and darker ,
和 较暗 ,
“我看着跟我说话的人; 渐渐地, 那个身影变得越来越黑,

[ʌn'tɪl̃][aɪ̃ 'ti:̃] [tʃeɪndʒd̃] [tu:; tə][ˈmɪstər̃] - , [wɪð̃; wɪθ̃][hɪz̃; ɪz̃] [stɪk̃] [ʌp̃][tu:; tə][hɪz̃; ɪz̃] [noʊz̃] .
until it changed to Mr Cophagus , with his stick up to his nose .
直到 它 已更改 到 先生 - , 和 他的 戳 向上 到 他的 鼻子 .
直到他变成了科法格斯先生, 手里拿着一根棍子, 棍子顶着鼻子。

" [ˈdʒeɪfəθ̃] , [ɔ:l̃] [ˈnɑ:nsens̃] — [ˈverĩ] [gʊd̃] [brɪdʒ̃] — [ʌm; əm̃] — [wɔ:k̃] [ˈoʊvər̃] — [faɪnd̃] [ˈfɑ:ðər̃] — [ænd̃; ənd̃]
" Japhet , all nonsense — very good bridge — um — walk over — find father — and
" 雅弗 , 全部 废话 — 非常 好的 桥 — 嗯 — 走 超过 — 寻找 父亲 — 和
[soʊ̃][ɑ:ñ] .
so on .
所以 在 :
“雅菲特, 全是胡说八道——非常好的桥——嗯——走过去——找到父亲——等等。

" [aɪ] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪt] [ə'pɪrd] [tu;; tə] [floʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
" **I dashed over the bridge , which appeared to float on the water ,**
" 我 虚线 超过 这 桥 , 哪个 出现 到 漂浮 在 这 水 ,
我飞奔过那座桥, 那桥看起来像是漂浮在水面上。

[ænd; ənd][tu;; tə][bi;; bi] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv]['peɪpər] , [geɪnd] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and to be composed of paper , gained the other side , and was
和 到 是 由 的 纸 , 获得 这 其他 边 , 和 曾是
[rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][kən,grætə'lei](ə)n) ,
received with shouts of congratulation ,
已收到 和 喊叫 的 恭喜 ,
而它竟然是用纸做的, 这让另一边的人感到震惊, 并赢得了热烈的祝贺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'breɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
and the embraces of the crowd .
和 这 拥抱 的 这 人群 .
以及人群的拥抱。

[aɪ] [pər'si:vɪd] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [kʌm] ['fɔ:rwərd] ; [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
I perceived an elderly gentleman come forward ; I knew it was my father ,
我 感知 一个 老年 绅士 来 向前 ; 我 知道 它 曾是 我的 父亲 ,
我看见一位老先生走上前来; 我知道那是我的父亲。

[ænd; ənd][aɪ] [θru:] [maɪ'self]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and I threw myself into his arms .
和 我 扔 我 进入 他的 武器 .
我扑进了他的怀里。

[aɪ] [ə'wɔʊk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['roulɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]['bɔʊlstər][wɪð; wɪθ][ɔ:l]
I awoke , and found myself rolling on the floor , embracing the bolster with all
我 醒来 , 和 成立 我 滚动 在 这 地面 , 拥抱 这 支撑 和 全部
[maɪ] [maɪt] .
my might .
我的 可能 .

我醒来后发现自己躺在地板上翻滚, 拼命地抱着枕头。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dri:m] ,
Such was the vivid impression of this dream ,
这样的 曾是 这 生动 印象 的 这 梦 ,
这个梦给我留下了如此深刻的印象。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][tɜ:rn][maɪ] [θɔ:ts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
that I could not turn my thoughts away from it ,
那 我 可以 不是 转动 我的 想法 离开 从 它 ,
我无法将注意力从这件事上移开。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [ɪntəpə'zɪʃən] .
and at last I considered that it was a divine interposition .
和 在 最后的 我 经过考虑的 那 它 曾是 一个 神圣的 插入 .
最后我认为这是神的干预。

[ɔ:l] [maɪ] ['skru:pəlz] ['væniʃt] ,
All my scruples vanished ,
全部 我的 顾虑 消失了 ,
我所有的顾虑都消失了,

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [dɔ:nd] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs]
and before the day had dawned I determined that I would follow the advice
和 前 这 天 有 黎明 我 决定 那 我 会 跟随 这 建议
[ʌv; əv] ['tɪməθi] .
of Timothy .
的 蒂莫西 .
天还没亮, 我就决定听从提摩太的建议。

[æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] [ɪz] ['i:zəli] [led][tu:; tə] [br'i:ɪv] [wʌt][hi:; hi] [wiʃɪz] ,
An enthusiast is easily led to believe what he wishes ,
一个 爱好者 是 容易地 引领 到 相信 什么 他 愿望 ,
狂热者很容易相信自己想相信的东西。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mɪ'steɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər] ['wɔ:nɪŋz] ;
and he mistakes his own feelings for warnings ;
和 他 错误 他的 自己的 情怀 为了 警告 ;
他把自己的感受误认为是警告;

[ðə; ði] [dri:mz] [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪli] [kɑ:ntəm'pleɪʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪntər'fɪərəns] [ʌv; əv]
the dreams arising from his daily contemplations for the interference of
这 梦境 产生 从 他的 日常的 沉思 为了 这 干涉 的
['hev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .
他每日沉思, 祈求上天干预, 由此产生了梦境。

[hi:; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] [ɑ:ɾmd] [baɪ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] ['wɔ:rəntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti]
He thinks himself armed by supernatural assistance , and warranted by the Almighty
他 思考 他自己 武装 经过 超自然 协助 , 和 有保证 经过 这 全能者
[tu:; tə] [pər'su:] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
to pursue his course ,
到 追求 他的 课程 ,
他认为自己得到了超自然力量的帮助, 并得到了全能者的授权, 可以继续他所做的事情。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] [kɔ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l'maɪtɪz] ['pri:septs] .
even if that course should be contrary to the Almighty's precepts .
甚至 如果 那 课程 应该 是 相反 到 这 全能者的 戒律 .
即使这样做违背了全能者的诫命。

[ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ][led] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
Thus was I led away by my own imaginings ,
因此 曾是 我 引领 离开 经过 我的 自己的 想象 ,
于是, 我被自己的想象带走了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][maɪ][ˌmɑ:nə'meɪniə] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [wɪtʃ] [fɔ:rst] [br'fɔ:r]
and thus was my monomania increased to an impetus which forced before
和 因此 曾是 我的 单恋 增加 到 一个 动力 哪个 强制 前
[aɪ 'ti:][ɔ:l] [kən.sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] .
it all consideration of what was right or wrong .
它 全部 考虑 的 什么 曾是 正确的 或者 错误的 .
于是, 我的偏执愈演愈烈, 最终演变成一种强烈的冲动, 迫使我去思考什么是对的, 什么是错的。

['tʃæptər] [ˌeks.aɪ'eks]
Chapter XIX
章 十九
第十九章

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['tʃæptər] — [aɪ] [meɪk] [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'kweɪntəns] ,
An important chapter — I make some important acquaintances ,
一个 重要的 章 — 我 制作 一些 重要的 熟人 ,
重要的一章——我结识了一些重要的人,

[əb'teɪn][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pepəɾz] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ɪm'pɔ:rtʃənət] [tu:; tə] [ri:d] [θru:] .
obtain some important papers which I am importunate to read through .
获得 一些 重要的 文件 哪个 我 是 纠缠不休 到 读 通过 .
我需要获取一些重要的文件, 以便仔细阅读。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][toʊld][maɪ] [dri:m] [tu:; tə] ['tɪməθi] ,
The next morning I told my dream to Timothy ,
这 下一个 早晨 我 讲述 我的 梦 到 蒂莫西 ,
第二天早上, 我把我的梦告诉了蒂莫西。

[hu:] [læft] [veri] [ˈhɑ:rtɪli] [æt; ət][maɪ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪŋgər][ʌv; əv] [ˈpra:vidəns] .
who laughed very heartily at my idea of the finger of Providence .
WHO 笑了 非常 衷心地 在 我的 主意 的 这 手指 的 普罗维登斯 :
他对我说的“天意之指”的想法哈哈大笑。

[æt; ət][læst] , [pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈæŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
At last , perceiving that I was angry with him , he pretended to be
在 最后的 , 感知 那 我 曾是 生气的 和 他 , 他 假装 到 是
[kənˈvɪnst] .
convinced .
确信 :

最后, 他察觉到我生他的气, 便假装被说服了。
[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈbrekfəst] ,
When I had finished my breakfast ,
什么时候 我 有 完成的 我的 早餐 ,
我吃完早餐后,

[aɪ] [sent] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈskwer] [ʌv; əv] [ˈbɔ:rd] - [taʊn] [haʊs] ,
I sent to inquire the number in the square of Lord Windermear's town house ,
我 发送 到 查询 这 数字 在 这 正方形 的 主 - 镇 房子 ,
我派人去询问温德米尔勋爵宅邸所在广场的门牌号,

[ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈsɪmp(ə)] [noʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] ,
and wrote the following simple note to his lordship ,
和 写道 这 下列的 简单的 笔记 到 他的 领主 ,
于是, 他给勋爵写了下面这张简短的便条:

" [ˈdʒeɪfəθ] [ˈnu:lənd] [hæz; həz] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʊr] [æt; ət][ðə; ði] [piˈɑ:zə] , [ˈkɒvənt] [ˈgɑ:rdn] .
" Japhet Newland has arrived from his tour at the Piazza , Covent Garden .
" 雅弗 纽兰 有 到达的 从 他的 旅游 在 这 广场 , 科文特 花园 :
“Japhet Newland 结束了在科文特花园广场的巡演, 已经抵达。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə] [ˈtɪməθi] , [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈletər]
" This was confided to Timothy , and I then set off with the other letter
" 这 曾是 坦白 到 蒂莫西 , 和 我 然后 放 离开 和 这 其他 信
[tu:; tə][ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] ,
to Mr Masterton ,
到 先生 马斯特顿 ,
“我把这件事告诉了蒂莫西, 然后带着另一封信去给马斯特顿先生写信了。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tu:; tə] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] .
which was addressed to Lincoln's Inn .
哪个 曾是 已解决 到 林肯的 客栈 :
收件人是林肯律师学院。

[baɪ] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [əˈdresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈli:g(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
By reading the addresses of the several legal gentlemen ,
经过 阅读 这 地址 的 这 一些 合法的 先生们 ,
通过查阅几位法律界人士的地址,

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] .
I found out that Mr Masterton was located on the first floor .
我 成立 出去 那 先生 马斯特顿 曾是 位于 在 这 第一的 地面 :
我发现马斯特顿先生的办公室在一楼。

[aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] " [ˈoʊpən] , [ˈsesəmi] ,
I rang the bell , which had the effect of " Open , Sesame ,
我 响铃 这 钟 , 哪个 有 这 影响 的 " 打开 , 芝麻 ,
我按响了门铃, 门铃发出“芝麻开门”的声音。

" [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [swɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][em 'iː] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] .
" **as the door appeared to swing to admit me without any assistance** .
" 作为 这 门 出现 到 摇摆 到 承认 我 没有 任何 协助 .

“门似乎无需任何帮助就自动打开了。”

[aɪ] ['entərd] [æn; ən][æntɪ] - [ruːm] ,
I entered an ante - room ,
我 进入 一个 赌注 - 房间 ,

我走进了一间前厅，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] ['mæstərtən] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
and from thence found myself in the presence of Mr Masterton — a little
和 从 因此 成立 我 在 这 在场 的 先生 马斯特顿 — 一个 小的
[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

于是，我发现自己站在了马斯特顿先生——一位矮小的老人——面前。

[wɪð; wɪθ] ['spektəklz] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] .
with spectacles on his nose , sitting at a table covered with papers .
和 眼镜 在 他的 鼻子 , 坐着 在 一个 桌子 涵盖 和 文件 .

他鼻子上架着一副眼镜，坐在堆满文件的桌子旁。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [em 'iː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['letər] .
He offered me a chair , and I presented the letter .
他 提供 我 一个 椅子 , 和 我 呈现 这 信 .

他给我拉开椅子，我递上了信。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'dresɪŋ] ['mɪstər] ['nevl] , " [sed] [hiː; hi] , [æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pə'ruːzd]
" **I see that I am addressing Mr Neville , " said he , after he had perused**
" 我 看 那 我 是 解决 先生 内维尔 , " 说 他 , 后 他 有 仔细阅读
[ðə; ði] ['letər] .
the letter .
这 信 .

“我看这封信是写给内维尔先生的，”他仔细阅读完信后说道。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jər; jər] [rɪ'tɜːrn] .
" **I congratulate you on your return** .
" 我 祝贺 你 在 你的 返回 .

祝贺你归来。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] , [pər'hæps] , [rɪ'membər] [em 'iː] ? "
You may not , perhaps , remember me ? "
你 可能 不是 , 也许 , 记住 我 ? "

或许你已经不记得我了？

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː] , [ɪg'zæktli] . "
" **Indeed , sir , I cannot say that I do , exactly** . "
" 的确 , 先生 , 我 不能 说 那 我 做 , 确切地 . "

“的确，先生，我不能说我完全同意。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][aɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪ] .
" **I could not expect it , my dear sir , you have been so long away** .
" 我 可以 不是 预计 它 , 我的 亲爱的 先生 , 你 有 到过 所以 长的 离开 .

“我没想到，亲爱的先生，您已经离开这么久了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] [mʌt] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ; [jet] [stiːl] ,
You have very much improved in person , I must say ; yet still ,
你 有 非常 很多 改进 在 人 , 我 必须 说 ; 然而 仍然 ,

不得不说，你的个人形象有了很大的提升；然而，

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [jɜː; jər] [fɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] .
" I recollect your features as a mere boy .

" 我 追忆 你的 特征 作为 一个 仅仅 男生 .

我还记得你小时候的样子。

[wɪˈðəʊt] [ˈkɑːmplɪmənt] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [meɪd] [soʊ]
" Without compliment , I had no idea that you would ever have made so

" 没有 赞扬 , 我 有 不 主意 那 你 会 曾经 有 制成 所以

[ˈhænsəm] [ə; eɪ][mæn] .
" handsome a man .

" 英俊的 一个 男人 .

若非赞美,我真没想到你会长得这么英俊。

" [aɪ] [bəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] .
" I bowed to the compliment .

" 我 鞠躬 到 这 赞扬 .

我鞠躬接受了赞美。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][jɜː; jər][ˈʌŋk(ə)] ? "
" Have you heard from your uncle ? "

" 有 你 听到 从 你的 叔叔 ? "

你叔叔的消息了吗？

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frʌm; frəm] [bɜːrd] - , [ɪnˈkləʊzɪŋ] [jɜː; jər] [ˈletər] . "
" I had a few lines from Lord Windermear , enclosing your letter . "

" 我 有 一个 很少 线条 从 主 - , 封闭 你的 信 . "

“我附上了温德米尔勋爵的几行字，以及你的来信。”

" [hiː; hi][ɪz] [wel] , [aɪ][ˈhoʊp] ? "
" He is well , I hope ? "

" 他 是 出色地 , 我 希望 ? "

“他没事吧？ ”

" [kwɔɪt] [wel] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
" Quite well , I believe .

" 相当 出色地 , 我 相信 .

“我认为相当不错。”

" [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [ðen] [roʊz] , [went] [tuː; tə][æn; ən][ˈaɪərn] [seɪf] , [ænd; ænd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpækɪt]
" Mr Masterton then rose , went to an iron safe , and brought out a packet

" 先生 马斯特顿 然后 玫瑰 , 去 到 一个 铁 安全的 , 和 带来 出去 一个 包

[ʌv; əv] [ˈpepərz] ,
" of papers ,

" 的 文件 ,

“马斯特顿先生随后起身，走到一个铁保险箱前，拿出一包文件。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ˈɪntuː][maɪ][hændz] .
" which he put into my hands .

" 哪个 他 放 进入 我的 双手 .

他把它放在我手里。

" [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðɪːz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [ˈmɪstər] [ˈnevl] .
" You will read these with interest , Mr Neville .

" 你 将要 读 这些 和 兴趣 , 先生 内维尔 .

内维尔先生，您一定会饶有兴趣地阅读这些内容。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [trænˈzæk(ə)n] ,
" I am a party to the whole transaction ,

" 我 是 一个 派对 到 这 所有的 交易 ,

我是整个交易的参与方之一。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ventʃər] [tu;; tə][əd'vaɪz] [ju;; jʊ][nɑ:t][tu;; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['ʌndər] [jʊr; jər] [oʊn]
and must venture to advise you not to appear in England under your own
和 必须 风险投资 到 建议 你 不是 到 出现 在 英格兰 在下面 你的 自己的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

我必须冒昧地建议你不要以自己的真实姓名出现在英国。

[ʌn'tɪl] [ɔ:l][ɪz] ['setld] .
until all is settled .
直到 全部 是 定居 .

直到一切尘埃落定。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)], [aɪ] [pər'si:v] , [hæz; həz] ['bɛgd] [ðə; ði] [seɪm] . "
Your uncle , I perceive , has begged the same . "
你的 叔叔 , 我 感知 , 有 乞求 这 相同的 . "

我看得出来, 你叔叔也求过同样的条件。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'sentɪd] , [sɜ:r] .
" And I have assented , sir .
" 和 我 有 同意 , 先生 .

“我同意了, 先生。”

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ]['ri:əl] [wʌn] . "
I have taken a name instead of my real one . "
我 有 已采取 一个 姓名 反而 的 我的 真实的 一 . "

我用了个假名, 而不是我的真名。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ? "
" May I ask what it is ? "
" 可能 我 问 什么 它 是 ? "

请问这是什么?

" [aɪ][kɔ:l][maɪ'self]['mɪstər]['dʒeɪfɛθ] ['nu:lənd] . "
" I call myself Mr Japhet Newland . "
" 我 称呼 我 先生 雅弗 纽兰 . "

我自称贾菲特·纽兰先生。

" [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪŋɡjələr] , [bʌt; bət][pər'hæps][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌðər] .
" Well , it is singular , but perhaps as good as any other .
" 出色地 , 它 是 单数 , 但 也许 作为 好的 作为 任何 其他 .

“嗯, 它很独特, 但或许和其他任何事物一样好。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [daʊn] , [ɪn] [keɪs] [aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [raɪt] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
I will take it down , in case I have to write to you .
我 将要 拿 它 向下 , 在 案件 我 有 到 写 到 你 .

我把它撤下来, 以防我需要写信给你。

[jʊr; jər] [ə'dres] [ɪz] — "
Your address is — "
你的 地址 是 — "

您的地址是——

" [pi'ɑ:zə] — ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] .
" Piazza — Covent Garden .
" 广场 — 科文特 花园 .

“广场—科文特花园。

" ['mɪstər] ['mæstərtən] [tʊk] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['pepərz] ,
" Mr Masterton took my name and address , I took the papers ,
" 先生 马斯特顿 采取 我的 姓名 和 地址 , 我 采取 这 文件 ,

“马斯特顿先生记下了我的姓名和地址, 我收下了文件,

[ænd; ɐnd] [ðen] [wiː; wi][bəuθ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][wʌn] [ə'hʌðər] , [wið; wiθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]
and then we both took leave of one another , with many expressions of
和 然后 我们 两个都 采取 离开 的 一 其他 , 和 许多 表达式 的
['pleɜər] [ænd; ɐnd] [gʊd] - [wɪl] .
pleasure and good - will .
乐趣 和 好的 - 将要 .

然后我们互相道别，彼此都表达了许多愉快和友好的祝愿。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wer] [aɪ] [faʊnd] ['tɪməθi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [wið; wiθ]
I returned to the hotel , where I found Timothy waiting for me , with
我 返回 到 这 酒店 , 在哪里 我 成立 蒂莫西 等待 为了 我 , 和
[ɪm'peɪ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

我回到酒店，发现蒂莫西已经不耐烦地等着我了。

" ['dʒerfɛθ] , " [sed] [hiː; hi] , " [bɔːrd] - [hæz; həz][nɑːt] [jet] [left] [taʊn] .
" Japhet , " said he , " Lord Windermear has not yet left town .
" 雅弗 , " 说 他 , " 主 - 有 不是 然而 左边 镇 .
" 雅菲特,"他说, "温德米尔勋爵还没有离开城镇。"

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [bæk] ['æftər][aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [baɪ][ðə; ði]
I have seen him , for I was called back after I left the house , by the
我 有 已见 他 , 为了 我 曾是 称为 后退 后 我 左边 这 房子 , 经过 这
['fɒtmən] ,
footman ,
男仆 ,

我见过他，因为我离开房子后，被男仆叫了回去。

[huː] [ræn][ʼæftər][em 'iː] — [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪ'mɪːdiətli] . "
who ran after me — he will be here immediately . "
WHO 跑 后 我 — 他 将要 是 这里 立即地 . "
追着我跑的那个人——他马上就到。

" [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] . " [preɪ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][pɜːrs(ə)n][ɪz][hiː; hi] ,
" Indeed , " replied I . " Pray what sort of person is he ,
" 的确 , " 回复 我 . " 祈祷 什么 种类 的 人 是 他 ,
"的确如此,"我回答说, "请问他是怎样的人?"

[ænd; ɐnd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
and what did he say to you ? "
和 什么 做过 他 说 到 你 ? "
他跟你说了什么?

" [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['pɑːrlər] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] ,
" He sent for me in the dining - parlour , where he was at breakfast ,
" 他 发送 为了 我 在 这 用餐 - 客厅 , 在哪里 他 曾是 在 早餐 ,
[æskt] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] ,
asked when you arrived ,
问 什么时候 你 到达的 ,

“他当时正在餐厅吃早餐，就派人叫我过去，问我什么时候到的。”

['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wel] , [ænd; ɐnd] [haʊ] [bɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
whether you were well , and how long I had been in your service .
无论 你 是 出色地 , 和 如何 长的 我 有 到过 在 你的 服务 .
你是否身体健康，以及我为你服务了多久。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] ,
I replied that I had not been more than two days ,
我 回复 那 我 有 不是 到过 更多的 比 二 天 ,
我回答说 我待的时间不超过两天。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ɑ:n][maɪ] ['lɪvəri] .
and had just put on my liveries .
和 有 只是 放 在 我的 涂装 .

我刚刚穿上了我的制服。

[hi:; hi] [ðen] [dɪ'zaɪəd] [em 'i:][tu:; tə] [tel] ['mɪstər] ['nu:lənd] [ðæt][hi:; hi] [wəd] [kɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'baʊt]
He then desired me to tell Mr Newland that he would call upon him in about
他 然后 想要的 我 到 告诉 先生 纽兰 那 他 会 称呼 之上 他 在 关于
[tu:] ['aʊəz] .
two hours .
二 小时 .

然后他让我告诉纽兰先生，他将在大约两个小时后拜访他。

[ðen] , [maɪ][bɔ:rd] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,
Then , my lord , " replied I ,
然后 , 我的 主 , " 回复 我 ,

“那么，大人，”我回答道，“

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed] . "
" I had better go and tell him to get out of bed . "
" 我 有 更好的 去 和 告诉 他 到 得到 出去 的 床 . "

“我最好去叫他起床。”

" [ðə; ði] ['leɪzi] [dɔ:g] ! " [sed] [hi:; hi] , " ['nɪrli] [wʌn][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ; [wel] ,
" The lazy dog ! " said he , " nearly one o'clock , and not out of bed ; well ,
" 这 懒惰的 狗 ! " 说 他 , " 几乎 一 点钟 , 和 不是 出去 的 床 ; 出色地 ,
"这只懒狗！"他说，“都快一点了，还没起床；唉，

[gəʊ] [ðen] , [ænd; ənd][get] [hɪm; ɪm] [drest] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
go then , and get him dressed as fast as you can .
去 然后 , 和 得到 他 穿着 作为 快速地 作为 你 能 .

那你赶紧去，尽快帮他穿好衣服。

" ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [greɪz] [dru:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Shortly afterwards a handsome carriage with greys drew up to the door .
" 不久 然后 一个 英俊的 运输 和 灰色 画 向上 到 这 门 .

不久之后，一辆漂亮的灰色马车停在了门口。

[hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪp] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtmən] [tu:; tə][æsk] ['weðər] ['mɪstər] ['nu:lənd] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
His lordship sent in his footman to ask whether Mr Newland was at home .
他的 领主 发送 在 他的 男仆 到 问 无论 先生 纽兰 曾是 在 家 .

勋爵派他的侍从去询问纽兰先生是否在家。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtər] [wʌz; wəz] ,
The reply of the waiter was ,
这 回复 的 这 服务员 曾是 ,

服务员的回答是：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ,
that there was a young gentleman who had been there two or three days ,
那 那里 曾是 一个 年轻的 绅士 WHO 有 到过 那里 二 或者 三 天 ,

那里有一位年轻先生，已经在那里待了两三天了。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] ,
who had come from making a tour ,
WHO 有 来 从 制作 一个 旅游 ,

他们刚结束巡演回来

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [dɪd] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][en] . " [ðæt] [wɪl] [du:] , [dʒeɪmz] ; [let] [daʊn] [ðə; ði]
and his name did begin with an N . " That will do , James ; let down the
和 他的 姓名 做过 开始 和 一个 N . " 那 将要 做 , 詹姆斯 ; 让 向下 这
[steps] .
steps .
步骤 .

他的名字确实以字母 N 开头。“好了，詹姆斯；下台阶吧。”

" [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ə'laɪt] , [wəz; wəz] [ʌ'jəd] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd][ɪntu:][maɪ] [ru:m] .
" His lordship alighted , was ushered up stairs , and into my room .

" 他的 领主 下车 , 曾是 引导 向上 楼梯 , 和 进入 我的 房间 .

“大人下了车，被引到楼上，进了我的房间。”

[ðer; ðər][wi:; wi] [stʊd] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] .
There we stood , staring at each other .

我们站在那里，互相凝视着。

" [lɔ:rd] - , [aɪ] [brɪ'li:v] , " [sed] [aɪ] , [ɪk'stendɪŋ] [maɪ][hænd] .
" Lord Windermear , I believe , " said I , extending my hand .

" 主 - , 我 相信 , " 说 我 , 扩展 我的 手 .

“我想，他是温德米尔勋爵吧。”我一边说着，一边伸出手。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['rekəg,naɪzd] [em 'i:][fɜ:rst] , [dʒɑ:n] , " [sed] [hi:; hi] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd] ,
" You have recognised me first , John , " said he , taking my hand ,

" 你 有 已确认 我 第一的 , 约翰 , " 说 他 , 采取 我的 手 ,

“是你先认出我的，约翰，”他握住我的手说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
and looking earnestly in my face .

和 寻找 切实 在 我的 脸 .

他认真地看着我的脸。

" [ɡʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !

" 好的 天 !

我的天哪！

[ɪz][aɪ 'ti:][pɔ:səb(ə)] [ðæt] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡroʊn] [ʌp][ɪntu:][sʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ]
is it possible that an awkward boy should have grown up into so handsome a
是 它 可能的 那 一个 尴尬的 男生 应该 有 生长 向上 进入 所以 英俊的 一个
[feləʊ] ?
fellow ?
同伴 ?

一个曾经笨拙的男孩，竟然能长成如此英俊的男子，这难道是可能的吗？

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['nefju:] .
I shall be proud of my nephew .

我 将 是 自豪的 的 我的 侄子 .

我将为我的侄子感到骄傲。

[dɪd][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [em 'i:] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ? "
Did you remember me when I entered the room ? "

做过 你 记住 我 什么时候 我 进入 这 房间 ? "

我进房间的时候，你还记得我吗？

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] ; [bʌt; bət] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] ,
" To tell the truth , my lord , I did not ; but expecting you ,

" 到 告诉 这 真相 , 我的 主 , 我 做过 不是 ; 但 期待 你 ,

“说实话，大人，我并没有；但我一直盼望着您，

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [juː; jʊ] . "

I took it for granted that it must be you . "
我 采取 它 为了 的确 那 它 必须 是 你 . "

我理所当然地认为那一定是你。

" [naɪn] ['jɪrz] [meɪk] [ə; ei] [greɪt] ['dɪfrəns] , [dʒɑːn] ; — [bʌt; bət] [aɪ] [fər'get] , [aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [kɔːl]
" Nine years make a great difference , John ; — but I forget , I must now call
" 九 年 制作 一个 伟大的 不同之处 , 约翰 ; — 但 我 忘记 , 我 必须 现在 称呼
[juː; jʊ] [ˈdʒeɪfɪθ] .
you Japhet .
你 雅弗 .

“九年时间足以改变很多，约翰；——但我忘了，我现在必须叫你雅弗。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['leɪtli] , [ðæt] [juː; jʊ] [fɪkst] [ə'paːn] [ðæt] [streɪndʒ] [neɪm] ? "
Have you been reading the Bible lately , that you fixed upon that strange name ? "
有 你 到过 阅读 这 圣经 最近 , 那 你 固定的 之上 那 奇怪的 姓名 ? "

你最近是不是在读圣经？怎么会注意到这个奇怪的名字？

" [noʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊ'tel] [ɪz] [sʌt] [ə; ei] ['noʊəz] [ɑːrk] ,
" No , my lord , but this hotel is such a Noah's ark ,
" 不 , 我的 主 , 但 这 酒店 是 这样的 一个 诺亚的 方舟 ,

“不，大人，但这酒店简直就是诺亚方舟。”

[ðæt] [ɪts] [noʊ] ['wʌndər] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] . "
that it's no wonder I thought of it . "
那 它是 不 想知道 我 想法 的 它 . "

难怪我会想到这一点。

" [jʊə(r)] [æn; ən] [ʌn'dʒʊtɪfəl] [dɔːg] , [nɑːt] [tuː; tə] [æsk] ['æftər] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [sɜːr] . "
" You're an undutiful dog , not to ask after your mother , sir . "
" 你是 一个 不尽职的 狗 , 不是 到 问 后 你的 母亲 , 先生 . "

“你真是条不孝的狗，竟然不问候你的母亲，先生。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] — "
" I was about — "
" 我 曾是 关于 — "

我当时正要——

" [aɪ] [siː] — [aɪ] [siː] , " [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ; " [bʌt; bət] [rɪkə'lekt] , [dʒɑːn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [ɪz]
" I see — I see , " interrupted his lordship ; " but recollect , John , that she still is
" 我 看 — 我 看 , " 中断 他的 领主 ; " 但 追忆 , 约翰 , 那 她 仍然是
[jʊr; jər] ['mʌðər] .
your mother .
你的 母亲 .

“我明白了——我明白了，”大人打断道；“但是约翰，记住，她仍然是你的母亲。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] [jet] ? "
By - the - by , have you read the papers yet ? "
经过 - 这 - 经过 , 有 你 读 这 文件 然而 ? "

对了，你读过报纸了吗？

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [ðər; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] ['teɪbl]
" No , sir , " replied I , " there they are , " pointing to them on the side table
" 不 , 先生 , " 回复 我 , " 那里 他们 是 , " 指向 到 他们 在 这 边 桌子
.
:
.

“不，先生，”我回答说，“它们在那里，”我指着边桌上的它们。

" [aɪ] ['riːəli] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [siːlz] . "
" I really do not like to break the seals . "
" 我 真的 做 不是 喜欢 到 休息 这 封印 . "

“我真的不喜欢破坏封条。”

" [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kən'teɪn] ['plez(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] , [aɪ][æd'mɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ;
" **That they will not contain pleasant intelligence , I admit , " replied his lordship ;**
" 那 他们 将要 不是 包含 令人愉快的 智力 , 我 承认 , " 回复 他的 领主 ;

“我承认，它们不会包含令人愉快的知识，”大人回答说；

" [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ðem; ðəm] , [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪl] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n]
" **but until you have read them , I do not wish to converse with you on**
" 但 直到 你 有 读 他们 , 我 做 不是 希望 到 交谈 和 你 在
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,

但是，在你阅读这些书籍之前，我不想与你讨论这个问题。

[ðerfɔ:r] , " [sed] [hi:; hi] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪt] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:lz] ,
therefore , " said he , taking up the packet , and breaking the seals ,
所以 , " 说 他 , 采取 向上 这 包 , 和 打破 这 封印 ,
“所以，”他一边说着，一边拿起包裹，撕开封口。

" [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] ['fɔ:rnu:n] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] .
" **I must now insist that you employ this forenoon in reading them through .**
" 我 必须 现在 坚持 那 你 采用 这 午前 在 阅读 他们 通过 .
“我现在必须坚持要求你利用上午的时间把它们通读一遍。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:][æt; ət]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] . "
You will dine with me at seven , and then we will talk the matter over . "
你 将要 用餐 和 我 在 七 , 和 然后 我们 将要 讲话 这 事情 超过 . "
你七点和我一起吃饭，然后我们再谈谈这件事。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] [ri:d] [ðem; ðəm] . "
" **Certainly , sir , if you wish it , I will read them . "**
" 当然 , 先生 , 如果 你 希望 它 , 我 将要 读 他们 . "
“当然可以，先生，如果您愿意，我会读的。”

" [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [dʒɑ:n] ; [ænd; ənd][eɪ 'em] ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət][jʊr; jər] ['ɔbdʒɪkɪŋ] ,
" **I must insist upon it , John ; and am rather surprised at your objecting ,**
" 我 必须 坚持 之上 它 , 约翰 ; 和 是 相当 惊讶 在 你的 反对 ,
“约翰，我必须坚持这一点；你的反对让我感到相当惊讶。”

[wen] [ðeɪ] [kən'sɜ:rn][ju:; jʊ][soʊ] [pər'tɪkjələrli] . "
when they concern you so particularly . "
什么时候 他们 忧虑 你 所以 特别 . "
当它们与你如此密切相关时。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ə'beɪ] [jʊr; jər]['ɔ:rdərz] , [sɜ:r] . "
" **I shall obey your orders , sir . "**
" 我 将 服从 你的 订单 , 先生 . "
“我将服从您的命令，先生。”

" [wel] , [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [wɪl] [ju:; jʊ] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **Well , then , my boy , I shall wish you good morning ,**
" 出色地 , 然后 , 我的 男生 , 我 将 希望 你 好的 早晨 ,
那么，孩子，我祝你早安。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [kəm'pli:t] [jʊr; jər][tæsk] [bɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['dɪnər] .
that you may complete your task before you come to dinner .
那 你 可能 完全的 你的 任务 前 你 来 到 晚餐 .
这样你就可以在来吃晚饭前完成你的任务了。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət] [ˈrekəˈlekt] , [aɪ] [ˈnevər] [pres] [jʌŋ] [men] [ɑːn] [ðiːz]
To - tomorrow , if you wish it — but recollect , I never press young men on these
到 - 明天 , 如果你 希望 它 — 但 追忆 , 我 绝不 按 年轻的 男人 在 这些
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,

明天如果你愿意的话——但记住,我从不在这类问题上强迫年轻人。

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [əˈwer] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [rɪˈstreɪnt] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [aɪ ˈtiː] , [aɪ]
as I am aware that they sometimes feel it a restraint — if you wish it , I
作为 我 是 意识到的 那 他们 有时 感觉 它 一个 克制 — 如果 你 希望 它 , 我
[seɪ] ,
say ,
说 ,

我知道他们有时会觉得这是一种束缚——如果你愿意的话,我会说,

[juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [pɔːtˈmæntəʊz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
you may bring your portmanteaus , and take up your quarters with me .
你 可能 带来 你的 合成词 , 和 拿 向上 你的 四分之一 和 我 .

你可以带上你的旅行箱,和我一起住。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][koʊt] , " [huː] [meɪd] [ðɪs] ?
By - the - bye , " continued his lordship , taking hold of my coat , " who made this ?
经过 - 这 - 再见 , " 持续 他的 领主 , 采取 抓住 的 我的 外套 , " WHO 制成 这 ?
"
"
"

“对了,”大人说着,抓住我的外套,“这是谁做的?”

" [ðə; ðɪ] [ˈteɪlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈriːn] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ðæt] [ˈɑːnər] ,
" The tailor to his Serene Highness the Prince of Darmsradt had that honour ,
" 这 裁缝 到 他的 安详 高度 这 王子 的 - 有 那 荣誉 ,
[maɪ][ˈlɔːrd] ,
my lord ,
我的 主 ,

“大人,达姆斯拉特亲王殿下下的裁缝有幸获此殊荣。”

" [rɪˈplaɪd] [aɪ] .
" replied I .
" 回复 我 .

我回答道。

" [həmʃ] !
" Humph !
" 哼 !

“哼!

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ˈfɪtɪd] [ˈbetər] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] ; [ɪts] [nɔːt] [kwɑɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] — [wiː; wi][məst; məst]
I thought they fitted better in Germany ; it's not quite the thing — we must
我 想法 他们 适配 更好的 在 德国 ; 它是 不是 相当 这 事物 — 我们 必须
[kənˈsʌlt] [stʊlz] ,
consult Stulz ,
咨询 斯图尔茨 ,

我觉得它们更适合德国;但好像不太对劲——我们得问问斯图尔茨。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [feɪs] , [ðə; ði] [koʊt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [kəˈrekt] .
for with that figure and face , the coat ought to be quite correct .
为了 和 那 数字 和 脸 , 这 外套 应该 到 是 相当 正确的 .

以她的身材和脸型来说,这件外套应该很合适。

[ə'du:] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [tɪl] ['sev(ə)n] .

Adieu , my dear fellow , till seven .
再见 , 我的 亲爱的 同伴 , 直到 七 .

再见了, 我亲爱的朋友, 七点之前见。

" [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

" His lordship shook hands with me , and I was left alone .
" 他的 领主 摇晃 双手 和 我 , 和 我 曾是 左边 独自的 .

“大人和我握了握手, 然后就把我一个人留下了。”

[ˈtɪməθi] [keɪm] [ɪn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔ:f] .

Timothy came in as soon as his lordship's carriage had driven off .
蒂莫西 来了 在 作为 很快 作为 他的 领主的 运输 有 驱动 离开 .

蒂莫西在老爷的马车开走后立刻走了进来。

" [wel] , [sɜ:rɪ] , " [sed] [hi:; hi] , " [wʌz; wəz][jɔ:r; jər]['ʌŋk(ə)l][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ? "

" Well , sir , " said he , " was your uncle glad to see you ? "
" 出色地 , 先生 , " 说 他 , " 曾是 你的 叔叔 高兴的 到 看 你 ? "

“先生,”他说, “您叔叔见到您高兴吗? ”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ; " [ænd; ənd] [lʊk] , [hi:; hi][hæz; həz]['broʊkən]['oʊpən][ðə; ði] [si:lz] ,

" Yes , " replied I ; " and look , he has broken open the seals ,
" 是的 , " 回复 我 ; " 和 看 , 他 有 破碎的 打开 这 封印 ,

“是的,”我回答说, “你看, 他已经揭开了封印。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][maɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] . "

and has insisted upon my reading the papers . "
和 有 坚持 之上 我的 阅读 这 文件 . "

他坚持要我读报纸。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ʌn'dʒʊtɪfəl] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'fju:z] ,

" It would be very undutiful in you to refuse ,
" 它 会 是 非常 不尽职的 在 你 到 拒绝 ,

“如果你拒绝, 那就太失职了。”

[soʊ][aɪ][hæd; həd] ['betər] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:r; jər][tæsk] , " [sed] ['tɪməθi] , ['smɑɪlɪŋ] ,

so I had better leave you to your task , " said Timothy , smiling ,
所以 我 有 更好的 离开 你 到 你的 任务 , " 说 蒂莫西 , 微笑 ,

“那我最好还是让你专心工作吧。”蒂莫西笑着说。

[æz; əz][hi:; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] .

as he quitted the room .
作为 他 辞职 这 房间 .

他离开了房间。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]

Chapter XX
章 xx

第二十章

[aɪ]['oʊpən][æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['bæŋkərz] , [drɔ:] ['lɑ:rdʒli] [ə'pɑ:n] [krɪ'du:ləti] , [ænd; ənd][eɪ 'em]

I open an account with my bankers , draw largely upon credulity , and am
我 打开 一个 帐户 和 我的 银行家 , 画 很大程度上 之上 轻信 , 和 是

[ˈprɑ:spərəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃek] .

prosperous without a check .
繁荣 没有 一个 查看 .

我在银行开户, 主要依靠轻信, 无需支票就能过上富裕的生活。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['pepərz] .

I sat down and took up the papers .
我 卫星 向下 和 采取 向上 这 文件 .

我坐下来, 拿起文件。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [ri:d] .
I was immediately and strangely interested in all that I read .
我 曾是 立即地 和 奇怪的 感兴趣的 在 全部 那 我 读 .

我立刻对所有读到的内容产生了莫名的兴趣。

[ə; eɪ][ˈsi:kɾət] ! — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ][ˈsi:kɾət] , [ɪnˈvɑ:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪ](ə)n
A secret ! — it was , indeed , a secret , involving the honour and reputation
一个 秘密 ! — 它 曾是 , 的确 , 一个 秘密 , 涉及 这 荣誉 和 名声
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈfæməliz] .
of the most distinguished families .
的 这 最多 杰出的 家庭 .

一个秘密! ——这的确是一个秘密, 关系到最显赫家族的荣誉和名誉。

[wʌn] [ðæt] , [ɪf] [noʊn] ,
One that , if known ,
— 那 , 如果 已知 ,

如果知道的话,

[ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbleɪznd] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
the trumpet of scandal would have blazoned forth to the disgrace of the
这 喇叭 的 丑闻 会 有 纹章 前进 到 这 耻辱 的 这
[æɪrɪˈstɑ:kɾəsi] .
aristocracy .
贵族 .

丑闻的号角将会响彻云霄, 给贵族阶层带来耻辱。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ɔˈkeɪʒənd] [ˈbɪtər] [terz] [tu:; tə][sʌm; səm] , [ˈgrætɪfaɪd][ðə; ði] [ˈpetɪ] [ˈmæɪs] [ʌv; əv]
It would have occasioned bitter tears to some , gratified the petty malice of
它 会 有 引发 苦的 眼泪 到 一些 , 满意 这 小气 恶意的
[ˈmeni] ,
many ,
许多 ,

这会让一些人痛哭流涕, 也会满足许多人的卑劣恶意。

[ˈsætɪsfaɪd][ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪnˈdɪktɪv] , [ænd; ənd] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt]
satisfied the revenge of the vindictive , and bowed with shame the innocent
使满意 这 复仇 的 这 报复心强的 , 和 鞠躬 和 耻辱 这 清白的
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] .
as well as the guilty .
作为 出色地 作为 这 有罪的 .

满足了报复者的复仇, 也让无辜者和罪犯都羞愧地低下了头。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈnesəsəri] , [nɔ:r] , [ɪnˈdi:d] , [wʊd] [aɪ] , [ɑ:n] [ˈeni] [əˈkaʊnt] , [steɪt] [ˈeni] [mɔ:r] .
It is not necessary , nor , indeed , would I , on any account , state any more .
它 是 不是 必要的 , 也不 , 的确 , 会 我 , 在 任何 帐户 , 状态 任何 更多的 .

没有必要, 而且无论如何, 我也不会再多说什么。

[aɪ] [ˈfɪnɪt] [ðə; ði][ləst][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈrevəri] .
I finished the last paper , and then fell into a reverie .
我 完成的 这 最后的 纸 , 和 然后 跌倒 进入 一个 遐想 .

我写完最后一篇论文后, 便陷入了沉思。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ][ˈsi:kɾət] , [θɔ:t] [aɪ] ; [wʌn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [pəˈzest] .
This is , indeed , a secret , thought I ; one that I would I never had possessed .
这 是 , 的确 , 一个 秘密 , 想法 我 ; — 那 我 会 我 绝不 有 拥有 .

“这的确是一个秘密, ”我心想; 一个我永远都不知道的秘密。

[ɪn][ə; eɪ][dɪ'spɑ:tɪk] [ˈkʌntri] [maɪ][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] — [hɪr] ,
In a despotic country my life would be sacrificed to the fatal knowledge — here ,
在 一个 专制 国家 我的 生活 会 是 牺牲 到 这 致命的 知识 — 这里 ,
[θænŋk] [ɡɑːd] ,
thank God ,
感谢 上帝 ,

在一个专制国家，我的生命会被牺牲，只为获得致命的认知——感谢上帝，在这里，

[maɪ][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [ˈlɪbərti] [ɑːr; ər] [seɪf] .
my life as well as my liberty are safe .
我的 生活 作为 出色地 作为 我的 自由 是 安全的 .

我的生命和自由都安全无虞。

[ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpepərz] [təʊld][,em ˈiː][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][,em ˈiː]
The contents of the papers told me all that was necessary to enable me
这 内容 的 这 文件 讲述 我 全部 那 曾是 必要的 到 使能够 我
[tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [əˈsuːmd] .
to support the character which I had assumed .
到 支持 这 特点 哪个 我 有 假定 .

文件的内容告诉我所有必要的信息，使我能够支持我所扮演的角色。

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][ˈpɑːrti] , [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , [wʌz; wəz]
The reason why the party , whom I was supposed to be , was
这 原因 为什么 这 派对 , 谁 我 曾是 据称 到 是 , 曾是
[ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ,
intrusted with it ,
受托人 和 它 ,

我本应代表的那个政党之所以被委托负责此事，原因如下：

[wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt] [laɪn] , [rɪventʃuəli] [er] ,
was , that he was in a direct line , eventually heir ,
曾是 , 那 他 曾是 在 一个 直接的 线 , 最终 继承人 ,
也就是说，他是直系继承人，最终会成为继承人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [weɪv] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] ,
and the question was whether he would waive his claim with the others ,
和 这 问题 曾是 无论 他 会 放弃 他的 宣称 和 这 其他的 ,
问题是他是否会放弃与其他人的索赔权。

[ænd; ənd] [əˈlɑʊ] [deθ] [tuː; tə] [ˈberi] [kraɪm] [ɪn] [əˈblɪvɪən] .
and allow death to bury crime in oblivion .
和 允许 死亡 到 埋葬 犯罪 在 遗忘 .

让死亡将罪恶埋葬在遗忘之中。

[aɪ] [felt] [ðæt] [wɜːr; wər][aɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ][duː] — [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz]
I felt that were I in his position I should so do — and therefore was
我 毛毡 那 是 我 在 他的 位置 我 应该 所以 做 — 和 所以 曾是
[prɪˈperd] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] .
prepared to give an answer to his lordship .
准备 到 给 一个 回答 到 他的 领主 .

我觉得如果我处在他的位置，我也会这样做——因此我准备向法官大人作出答复。

[aɪ] [siːld] [ʌp][ðə; ði][ˈpepərz] , [drest] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ; [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði]
I sealed up the papers , dressed myself , and went to dinner ; and after the
我 密封 向上 这 文件 , 穿着 我 , 和 去 到 晚餐 ; 和 后 这
[klɔːθ] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] ,
cloth was removed ,
布 曾是 已移除 ,

我把文件封好，穿好衣服，去吃晚饭；等布被撤去之后，

[ˌɔːrd] - , [fɜːrst][ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [sed] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Lord Windermear , **first rising and turning the key in the door** , **said to me** ,
主 - , 第一的 上升 和 转弯 这 钥匙 在 这 门 , 说 到 我 ,
温德米尔勋爵先是起身, 转动钥匙打开门, 然后对我说:

[ɪn][ə; eɪ] [looʊ] [vɔɪs] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][ˈpepərz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðoʊz] ,
in a low voice , " **You have read the papers** , **and what those** ,
在 一个 低的 嗓音 , " 你 有 读 这 文件 , 和 什么 那些 ,
他低声说道: “你已经看过报纸了, 那些报纸上说了什么?”

[ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [ləˈmentəb(ə)l] [ˈbɪznəs] , [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd]
nearly as much interested as you are in this lamentable business , **have decided**
几乎 作为 很多 感兴趣的 作为 你 是 在 这 令人惋惜的 商业 , 有 决定
[əˈpɑːn] .
upon :
之上 :

几乎和你一样对这令人遗憾的行业感兴趣, 已经做出了决定。
[tel] [em ˈiː] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] ? "
Tell me , what is your opinion ? "
告诉 我 , 什么 是 你的 观点 ? "
告诉我, 你的看法是什么?

" [maɪ] [əˈpɪnjən] , [maɪ][ˌɔːrd] , [ɪz] ,
" **My opinion , my lord , is** ,
" 我的 观点 , 我的 主 , 是 ,
“我的意见是, 大人,
[ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ðɪs] [deɪ] — [ðæt] [aɪ ˈtiː]
that I wish I had never known what has come to light this day — that it
那 我 希望 我 有 绝不 已知 什么 有 来 到 光 这 天 — 那 它
[wɪl] [biː; bi][moʊst][ədˈvaɪzəb(ə)l] [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈkɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
will be most advisable never to recur to the subject ,
将要 是 最多 建议 绝不 到 复发 到 这 主题 ,
我真希望自己从未知道今天曝光的一切——最好永远不要再提起这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈpəʊzɪz] [meɪd] [ɑːr; ər] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [moʊst] [dʒuːˈdɪʃəs] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]
and that the proposals made are , in my opinion , most judicious , and should
和 那 这 提案 制成 是 , 在 我的 观点 , 最多 明智的 , 和 应该
[biː; bi][ˈæktɪd][əˈpɑːn] . "
be acted upon . "
是 行动 之上 : "
我认为这些建议非常明智, 应该付诸实施。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] ; " [ðen] [ɔːl][ɑːr; ər] [əˈɡriːd] ,
" **That is well , " replied his lordship ; " then all are agreed** ,
" 那 是 出色地 , " 回复 他的 领主 ; " 然后 全部 是 同意 ,
“很好,”大人回答说, “那么大家都同意了。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [pəˈzest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈfiːlɪŋ] .
and I am proud to find you possessed of such honour and good feeling .
和 我 是 自豪的 到 寻找 你 拥有 的 这样的 荣誉 和 好的 感觉 .
我很荣幸能发现你拥有如此高尚的品格和善良的情操。

[wiː; wi] [naʊ] [draːp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ˈevər] .
We now drop the subject for ever .
我们 现在 降低 这 主题 为了 曾经 :
我们就此彻底结束这个话题吧。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ɔːr] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː] ? "
Are you inclined to leave town with me , or what do you intend to do ? "
是 你 倾斜 到 离开 镇 和 我 , 或者 什么 做 你 打算 到 做 ? "
你打算跟我一起离开这座城市吗? 还是另有打算?

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [taʊn] ,
" **I prefer remaining in town** ,
" 我 更喜欢 其余的 在 镇 ；

我更喜欢留在城里。

[ɪf] [jɔːr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fæməlɪz] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
if your lordship will introduce me to some of the families of your
如果 你的 领主 将要 介绍 我 到 一些 的 这 家庭 的 你的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

阁下能否介绍我认识您认识的一些家庭？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn] [naʊ] . " **Of course I know no one now** . "
的 课程 我 知道 不 一 现在 . "

当然，我现在谁也不认识了。

" ['veri] [truː] ; [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ə'griːd] , [æz; əz][ˈmɪstər] ['nuːlənd] .
" **Very true ; I will introduce you , as agreed , as Mr Newland** .
" 非常 真的 ； 我 将要 介绍 你 ， 作为 同意 ， 作为 先生 纽兰 .

“没错；我会按照约定，将您介绍为纽兰先生。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɔːt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] ,
It may be as well that you do not know any of our relations ,
它 可能 是 作为 出色地 那 你 做 不是 知道 任何 的 我们的 关系 ,

你不认识我们的任何亲戚或许是件好事。

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] [sə'poʊz] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'brɔːd] — [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [wʊd]
whom I have made to suppose , that you are still abroad — and it would
谁 我 有 制成 到 认为 , 那 你 是 仍然 国外 — 和 它 会
[biː; bi] [ˈɔːkwərd] ,
be awkward ,
是 尴尬的 ,

我已经让别人以为你还在国外——那就太尴尬了，

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔːr; jər] [raɪt] [neɪm] [baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] .
when you take your right name by - and - bye .
什么时候 你 拿 你的 正确的 姓名 经过 - 和 - 再见 .

当你最终取回你的真名时。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [siː] [jɔːr; jər] ['mʌðər] ? " **Do you mean to see your mother ?** "
做 你 意思是 到 看 你的 母亲 ? "

你是想见你母亲吗？

" [ɪm'pɔːsəb(ə)l] , [maɪ][lɔːrd] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ; [baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l] . " **Impossible , my lord , at present ; by - and - bye I hope to be able** . "
" 不可能的 , 我的 主 , 在 展示 ; 经过 - 和 - 再见 我 希望 到 是 有能力的 . "

“大人，目前不可能；但我希望以后能够做到。”

" [pər'hæps] [ɪts] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] .
" **Perhaps it's all for the best** .
" 也许 它是全部 为了 这 最好的 .

“或许这一切都是最好的安排。”

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [raɪt] [wʌn] [noʊt] [tuː; tə][ˈmeɪdʒər] - , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [pər'tɪkjələr]
I will now write one note to Major Carbonnell , introducing you as my particular
我 将要 现在 写 一 笔记 到 主要的 - , 介绍 你 作为 我的 特别的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

我现在要给卡博内尔少校写一封信，介绍您是我的一位朋友。

[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] ['lʌndən] [ə'gri:əb(ə)] .
and requesting that he will make London agreeable .

和 请求 那 他 将要 制作 伦敦 同意 .

并要求他让伦敦方面感到满意。

[hi:; hi] [noʊz] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] ['evrɪwɛr] . "
He knows everybody , and will take you everywhere . "

他 知道 大家 , 和 将要 拿 你 到处 . "

他认识所有人，会带你去任何地方。

" [wen] [dʌz] [jɔ:; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ? "
" When does your lordship start for the country ? "
" 什么时候 做 你的 领主 开始 为了 这 国家 ? "

“阁下何时开始为国效力？”

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [soʊ][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pɑ:rt][tu:; tə] - [naɪt] .
" To - morrow ; so we may as well part to - night .
" 到 - 明天 ; 所以 我们 可能 作为 出色地 部分 到 - 夜晚 .

“明天；所以我们今晚就分手吧。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kredit][æt; ət] ['drʌməndz] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['nu:lənd] ,
By - the - by , you have credit at Drummond's , in the name of Newland ,
经过 - 这 - 经过 , 你 有 信用 在 德拉蒙德的 , 在 这 姓名 的 纽兰 ,
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;
for a thousand pounds ;
为了 一个 千 磅 ;

顺便提一下，你以纽兰的名义在德拉蒙德公司有1000英镑的信用额度；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雅弗，《寻找父亲》(Japhet, in Search of a Father)

第8/26页

[ðə; ði] [ɔ:ŋgər] [ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [læst] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['betər] .
the longer you make it last you the better .
这 更长 你 制作 它 最后的 你 这 更好的 .

它使用时间越长越好。

" [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
" His lordship gave me the letter of introduction .
" 他的 领主 给予 我 这 信 的 介绍 .

“大人给了我介绍信。”

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [si:ld] ['pækɪt] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ]
I returned to him the sealed packet , shook hands with him , and took my
我 返回 到 他 这 密封 包 , 摇晃 双手 和 他 , 和 采取 我的
[dɪ'pɑ:rtʃər] .
departure .
离开 .

我把密封的包裹还给了他，和他握了握手，然后离开了。

" [wel] , [sɜ:r] , " [sed] ['tɪməθi] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , " [wʌt]
" Well , sir , " said Timothy , rubbing his hands , as he stood before me , " what
" 出色地 , 先生 , " 说 蒂莫西 , 擦 他的 双手 , 作为 他 站立 前 我 , " 什么

[ɪz] [ðə; ði] [nu:z] ;
is the news ;
是 这 消息 ;

“先生，”蒂莫西站在我面前，搓着手说，“有什么消息吗？ ”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [er 'em] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['si:krət] ? " **for I am dying to hear it — and what is this secret ? "**
为了 我 是 垂死 到 听到 它 — 和 什么 是 这 秘密 ? "

我迫不及待地想知道——这究竟是什么秘密？

" [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:krət] , [tɪm] , [ə; eɪ] ['si:krət] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .
" With regard to the secret , Tim , a secret it must remain .
" 和 看待 到 这 秘密 , 蒂姆 , 一个 秘密 它 必须 保持 .

“至于那个秘密，蒂姆，它必须永远是个秘密。”

[aɪ] [der] [nɑ:t] [tel] [aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
I dare not tell it even to you .
我 敢 不是 告诉 它 甚至 到 你 .

我甚至不敢告诉你。

" ['tɪməθi] [lʊkt] ['ræðər] [greɪv] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] .
" Timothy looked rather grave at this reply .
" 蒂莫西 看起来 相当 严重 在 这 回复 .

蒂莫西听到这个回答，神情显得十分严肃。

" [noʊ] , ['tɪməθi] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [aɪ] ['kænɑ:t] .
" No , Timothy , as a man of honour , I cannot .
" 不 , 蒂莫西 , 作为 一个 男人 的 荣誉 , 我 不能 .

“不，蒂莫西，作为一个有荣誉感的人，我不能这样做。”

" [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [smoʊt] [em 'i:] [wen] [aɪ] [merd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn]
" **My conscience smote me when I made use of the term ; for , as a man**
" 我的 良心 猛击 我 什么时候 我 制成 使用 的 这 学期 ; 为了 , 作为 一个 男人
[ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
of honour ,
的 荣誉 ,

“当我使用这个词时，我的良心受到了谴责；因为，作为一个有荣誉感的人，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I had no business to be in possession of it .
我 有 不 商业 到 是 在 拥有 的 它 .

我根本不应该持有它。

" [maɪ] [dɪr] ['tɪməθi] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] [ɔ:l'redi] , [du:][nɑ:t][æsk][em 'i:][tu:; tə][du:] [wɜ:rs] . "
" **My dear Timothy , I have done wrong already , do not ask me to do worse .** "
" 我的 亲爱的 蒂莫西 , 我 有 完毕 错误的 已经 , 做 不是 问 我 到 做 更糟 . "

“我亲爱的蒂莫西，我已经做错了事，不要再让我做更糟糕的事了。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , ['dʒerfəθ] ; [bʌt; bət]['oʊnli] [tel] [em 'i:] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ]
" **I will not , Japhet ; but only tell me what has passed , and what you**
" 我 将要 不是 , 雅弗 ; 但 仅有的 告诉 我 什么 有 通过了 , 和 什么 你
[ɪn'tend] [tu:; tə][du:] ? "
intend to do ? "
打算 到 做 ? "

“我不会，雅菲特；你只管告诉我发生了什么事，以及你打算怎么做？”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ['tɪməθi] , [wɪð; wɪθ] ['plezər] ;
" **That I will , Timothy , with pleasure ;**
" 那 我 将要 , 蒂莫西 , 和 乐趣 ;

“我乐意这样做，提摩太；

" [ænd; ənd][aɪ] [ðen] ['stertɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rdʃɪp] [ænd; ənd][em 'i:] .
" **and I then stated all that had passed between his lordship and me .**
" 和 我 然后 声明 全部 那 有 通过了 之间 他的 领主 和 我 .

然后我把阁下和我之间发生的一切都告诉了他。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] , ['tɪməθi] , [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zaird] , [æn; ən]
" **And now , you observe , Timothy , I have gained what I desired , an**
" 和 现在 , 你 观察 , 蒂莫西 , 我 有 获得 什么 我 想要的 , 一个
[ɪntrə'dʌk(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] . "
introduction into the best society . "
介绍 进入 这 最好的 社会 . "

“现在，蒂莫西，你看，我已经得到了我想要的——进入上流社会的机会。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] , " ['ekəʊd] ['tɪməθi] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **And the means of keeping up your appearance ,** " **echoed Timothy , rubbing his**
" 和 这 方法 的 保持 向上 你的 外貌 , " 回声 蒂莫西 , 擦 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

“还有保持你外表的办法，”蒂莫西一边搓着手一边附和道。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪl] [læst][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] . "
" **A thousand pounds will last a long while .** "
" 一个 千 磅 将要 最后的 一个 长的 尽管 . "

“一千英镑够用很久了。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [læst][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [tɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] [wɪl] [tʌt] [aɪ 'ti:] ;
" **It will last a very long while , Tim , for I never will touch it ;**
" 它 将要 最后的 一个 非常 长的 尽管 , 蒂姆 , 为了 我 绝不 将要 触碰 它 ;

“蒂姆，它会保存很长时间，因为我永远不会碰它；

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [ˈswɪndlɪŋ] . "
it would be swindling . "

它 会 是 诈骗 . "

那简直就是诈骗。

" [soʊ][,aɪˈti:] [wʊd] , " [rɪˈplaɪd] [tɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ˈfɔːlɪŋ] ; " [wel] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv]
" **So it would** , " **replied Tim** , **his countenance falling** ; " **well** , **I never thought of**
" 所以 它 会 , " 回复 蒂姆 , 他的 面容 坠落 ; " 出色地 , 我 绝不 想法 的
[ðæt] . "
that . "
那 . "

“的确如此,”蒂姆回答道, 脸色黯然下来; “唉, 我从未想过这一点。”

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] , [tɪm] ; [ˌrekəˈlekt] [aɪ][mʌst; məst] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɔːrt] [taɪm] ,
" **I have thought of much more** , **Tim** ; **recollect I must** , **in a very short time** ,
" 我 有 想法 的 很多 更多的 , 蒂姆 ; 追忆 我 必须 , 在 一个 非常 短的 时间 ,
"蒂姆, 我还想到了很多; 我必须在很短的时间内回忆起来。”

[biː, bi][ˌɪksˈpoʊzd][tuː; tə] [ˈbɔːrd] - , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈriːəl] [ˈmɪstər] [ˈnevɪ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [ˈhoʊm] .
be exposed to Lord Windermear , **for the real Mr Neville will soon come home** .
是 裸露 到 主 - , 为了 这 真实的 先生 内维尔 将要 很快 来 家 .
"
"
"

让温德米尔勋爵见见他, 因为真正的内维尔先生很快就会回家了。

" [ɡʊd] [ˈhevəns] !
" **Good heavens** !
" 好的 天 !

我的天哪!

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juːˈes] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈtɪməθi] , [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
what will become of us ? " **replied Timothy** , **with alarm in his countenance** .
什么 将要 变得 的 我们 ? " 回复 蒂莫西 , 和 警报 在 他的 面容 .

“我们以后会怎么样呢?”提摩太惊恐地回答道。

" [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][hɜːrt][juː; jʊ] , [tɪm] , [ðə; ðɪ][ˈæŋɡər] [wɪl] [biː, bi][ɔːl][əˈpɑːn][emˈiː] ;
" **Nothing can hurt you** , **Tim** , **the anger will be all upon me** ;
" 没有什么 能 伤害 你 , 蒂姆 , 这 愤怒 将要 是 全部 之上 我 ;

“蒂姆, 没有什么能伤害你, 所有的怒火都会落在我身上;

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [prɪˈperd] [tuː; tə] [feɪs] [aɪˈti:] ,
but I am prepared to face it ,
但 我 是 准备 到 脸 它 ,

但我已经做好了面对的准备。

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [feɪs] [ˈtwɑːs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [ˈhoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
and I would face twice as much for the distant hope of finding my father .
和 我 会 脸 两次 作为 很多 为了 这 遥远 希望 的 寻找 我的 父亲 .

为了找到父亲的渺茫希望, 我愿意付出双倍的代价。

[wətˈevər] [ˈbɔːrd] - [meɪ] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] ;
Whatever Lord Windermear may feel inclined to do , **he can do nothing** ;
任何 主 - 可能 感觉 倾斜 到 做 , 他 能 做 没有什么 ;

无论温德米尔勋爵想做什么, 他都无能为力;

[ænd; ænd][maɪ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [wɪl] [ɪnˈʃɔːr] [iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈseɪftɪ] ;
and my possession of the secret will ensure even more than my safety ;
和 我的 拥有 的 这 秘密 将要 确保 甚至 更多的 比 我的 安全 ;

而我掌握这个秘密, 不仅能确保我的安全, 还能带来更多好处;

[aɪˈti:] [wɪl] [əˈfɔːrd] [em ˈi:] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] , [ɪf] [aɪ] [dɪˈmænd] [aɪˈti:] . " **it will afford me his protection , if I demand it .** " 它 将要 买得起 我 他的 保护 , 如果 我 要求 它 . " 如果我提出要求, 他会为我提供保护。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪˈti:] [meɪ] [pruːv] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtɪməθi] , " [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪ(ə)nd] . " **I hope it may prove so , " replied Timothy , " but I feel a little frightened .** " 我 希望 它 可能 证明 所以 , " 回复 蒂莫西 , " 但 我 感觉 一个 小的 害怕 . " "我希望如此,"蒂莫西回答说, "但我有点害怕。"

" [aɪ] [duː] [nɑːt] ; [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [jæl; ʃəl] [ɡɪv] [maɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] , **I do not ; to - morrow I shall give my letter of introduction ,** " 我 做 不是 ; 到 - 明天 我 将 给 我的 信 的 介绍 , " "我没有; 明天我会递交介绍信。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ˈprɑːsɪkjuːt] [maɪ] [sɜːrt] . **and then I will prosecute my search .** 和 然后 我 将要 起诉 我的 搜索 . 然后我将继续我的调查。

[soʊ] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [tɪm] , [ɡʊd] - [naɪt] . **So now , my dear Tim , good - night .** 所以 现在 , 我的 亲爱的 蒂姆 , 好的 - 夜晚 . 那么, 我亲爱的蒂姆, 晚安。

" [ðə; ðɪ] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ] [ˈbɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈprezəntɪŋ] [maɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə] **The next morning , I lost no time in presenting my letter of introduction to** " 这 下一个 早晨 , 我 丢失的 不 时间 在 呈现 我的 信 的 介绍 到 [ˈmeɪdʒər] . **Major Carbonnell .** 主要的 . "第二天一早, 我就立即向卡博内尔少校递交了我的介绍信。"

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [əˈpɑːrtmənts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [flɔːr] [ɪn] [es ˈti:] [ˈdʒeɪmzɪz] [striːt] , **He lived in apartments on the first floor in St James's Street ,** 他 居住地 在 公寓 在 这 第一的 地面 在 英石 詹姆斯的 街道 , 他住在圣詹姆斯街一楼的公寓里。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɪlk] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] . **and I found him at breakfast , in a silk dressing gown .** 和 我 成立 他 在 早餐 , 在 一个 丝绸 敷料 袍 . 我在吃早餐时发现了他, 他穿着丝绸睡袍。

[aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪndɪˈpendəns] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæərɪz] [wɪð; wɪθ] [aɪˈti:] [æn; ən] **I had made up my mind that a little independence always carries with it an** 我 有 制成 向上 我的 头脑 那 一个 小的 独立 总是 携带 和 它 一个 [er] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] . **air of fashion .** 空气 的 时尚 . 我认定, 一点点独立总是能给人一种时尚的感觉。

[wen] [aɪ] [ˈentərd] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [er] , **When I entered , therefore , I looked at him with a knowing air ,** 什么时候 我 进入 , 所以 , 我 看起来 在 他 和 一个 会心 空气 , 因此, 我进去的时候, 用一种心照不宣的眼神看着他。

[ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [sed] , " [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] **and dropping the letter down on the table before him , said , " There's something** 和 下降 这 信 向下 在 这 桌子 前 他 , 说 , " 有 某物 [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] , **for you to read ,** 为了 你 到 读 , 然后把信扔到他面前的桌子上, 说: "有东西要你读读。"

[ˈmeɪdʒər] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ˈmiːntaɪm] , [aɪ] ˈrɪfreʃ] [maɪˈself][ɑːn] [ðɪs] [tʃer] ;
Major ; and , in the meantime , I'll refresh myself on this chair ;
主要的 ; 和 , 在这 与此同时 , 患病的 刷新 我 在这 椅子 ;
少校; 与此同时, 我将在这张椅子上休息片刻;

" [ˈsuːtɪŋ] [ðə; ði][ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , [aɪ] [θruː] [maɪˈself][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
" **suiting the action to the word , I threw myself on a chair ,**
" 适合 这 行动 到 这 单词 , 我 扔 我 在 一个 椅子 ,
“言行一致, 我猛地扑倒在椅子上。”

[əˈmjuːzɪŋ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] ˈtæpɪŋ] [ðə; ði][saɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [buːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
amusing myself with tapping the sides of my boots with a small cane which I
有趣 我 和 窃听 这 侧面 的 我的 靴子 和 一个 小的 甘蔗 哪个 我
[ˈkæɪrɪd] [ɪn][maɪ][hænd] .
carried in my hand .
携带 在 我的 手 .

我自娱自乐地用手里拿着的小拐杖敲打靴子的两侧。

[ˈmeɪdʒər] - ,
Major Carbonnell ,
主要的 - ,
卡博内尔少校

[əˈpɑːn] [huːm] [aɪ][kæst][ə; eɪ] ˈfɜːrtɪv] [aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
upon whom I cast a furtive eye more than once during the time that he was
之上 谁 我 投掷 一个 鬼鬼祟祟 眼睛 更多的 比 一次 期间 这 时间 那 他 曾是
[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] ˈletər] ,
reading the letter ,
阅读 这 信 ,

在他读信的这段时间里, 我不止一次偷偷地瞥了他一眼。
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [əˈbaʊt] ˈθɜːrti] - [faɪv] ˈjɪrʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wel] - ˈlʊkɪŋ] ,
was a person of about thirty - five years of age , well - looking ,
曾是 一个 人 的 关于 三十 - 五 年 的 年龄 , 出色地 - 寻找 ,
对象大约三十五岁, 相貌英俊。

[bʌt; bət] [dɪsˈfɪɡəd] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈwɪskərz] , [wɪtʃ] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv]
but disfigured by the size of his whiskers , which advanced to the corners of
但 毁容 经过 这 尺寸 的 他的 胡须 , 哪个 先进的 到 这 角落 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

但他的胡须却长得有些夸张, 一直延伸到嘴角。

[ænd; ənd] [met] ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and met under his throat .
和 遇见 在下面 他的 喉 .
并在他的喉咙下方相遇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ˈfæʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
He was tall and well made , and with an air of fashion about him
他 曾是 高的 和 出色地 制成 , 和 和 一个 空气 的 时尚 关于 他
[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌndɪˈnaɪəbl] .
that was undeniable .
那 曾是 无可否认 .
他身材高大健壮, 身上散发着一种不容忽视的时尚气息。

[hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [wəz; wəz] ['bjʊ:tɪflɪ] , [kli:n] [ænd; ənd] ['kɜ:fəli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
His linen was beautifully , clean and carefully arranged , and he had
他的 亚麻布 曾是 非常漂亮 , 干净的 和 小心 安排 , 和 他 有
[æz; əz] ['meni] [rɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
as many rings on his fingers ,
作为 许多 戒指 在 他的 手指 ,
他的床单洁白整齐, 摆放得井井有条, 他的手指上戴着许多戒指。

[ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi][wəz; wəz] [drest] , [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] , [æz; əz]['evər][wɜ:r; wər][pʊt] [ɑ:n]
and , when he was dressed , chains and trinkets , as ever were put on
和 , 什么时候 他 曾是 穿着 , 链条 和 小饰品 , 作为 曾经 是 放 在
[baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] .
by a lady .
经过 一个 女士 .
当他穿戴整齐时, 像往常一样, 是由一位女士为他佩戴链子和饰品。

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ə'laʊ] [em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æt; ət][wʌns][jʊr; jər][moʊst] ['ɪntɪmət]
" **My dear sir , allow me the honour of making at once your most intimate**
" 我的 亲爱的 先生 , 允许 我 这 荣誉 的 制作 在 一次 你的 最多 亲密的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
“我亲爱的先生, 请允许我荣幸地向您引荐一位至亲好友,

" [sed] [hi:; hi] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['ɔ:fəriŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" **said he , rising from his chair , and offering his hand ,**
" 说 他 , 上升 从 他的 椅子 , 和 提供 他的 手 ,
“他说着, 从椅子上站起来, 伸出手来。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [pə'ru:zd] [ðə; ði] ['letər] .
as soon as he had perused the letter .
作为 很快 作为 他 有 仔细阅读 这 信 .
他一读完信就.....

" ['eni] [frend] [ʌv; əv][bɜ:rd] - [wʊd] [bi:; bi] ['welkəm] ,
" **Any friend of Lord Windermear's would be welcome ,**
" 任何 朋友 的 主 - 会 是 欢迎 ,
“任何温德米尔勋爵的朋友都欢迎光临。”

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [brɪŋz] [sʌt] [æn; ən]['ekstrə] [rekəmen'deɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪrəns] , [hi:; hi]
but when he brings such an extra recommendation in his own appearance , he
但 什么时候 他 带来 这样的 一个 额外的 推荐 在 他的 自己的 外貌 , 他
[br'kʌmz] ['dʌbli] [soʊ] . " **becomes doubly so .** "
变成 双倍 所以 . "
但当他以这样的身份出现时, 他的魅力就更加不容小觑了。

" ['meɪdʒər] - , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ][bʌt; bət] [tu:] ['mɪnɪts] ,
" **Major Carbonnell , " replied I , " I have seen you but two minutes ,**
" 主要的 - , " 回复 我 , " 我 有 已见 你 但 二 分钟 ,
“卡博内尔少校,”我回答说, “我才见到您两分钟。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [pə'tɪkjələr] ['fænsɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪn] [wɪt] [aɪ] , [noʊ] [daʊt] ,
and I have taken a particular fancy to you , in which I , no doubt ,
和 我 有 已采取 一个 特别的 想要 到 你 , 在 哪个 我 , 不 怀疑 ,
而且我对你特别有好感, 毫无疑问,

[hæv; həv] [pru:vd] [maɪ] [dɪskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .
have proved my discrimination .
有 已证实 我的 歧视 .
证明了我的歧视能力。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɔr] ? "
Of course , you know that I have just returned from making a tour ? "
的 课程 , 你 知道 那 我 有 只是 返回 从 制作 一个 旅游 ? "

当然，您知道我刚结束巡演回来吧？

" [soʊ][aɪ] [ʌndər'stænd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] ['letər] .
" So I understand from his lordship's letter .
" 所以 我 理解 从 他的 领主的 信 .

“我从阁下的信中了解到这一点。”

[ˈmɪstər] ['nu:lənd] , [maɪ] [taɪm] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvis] .
Mr Newland , my time is at your service .
先生 纽兰 , 我的 时间 是 在 你的 服务 .

纽兰先生，我随时为您效劳。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['steɪɪŋ] ? "
Where are you staying ? "
在哪里 是 你 入住 ? "

你住在哪里？ "

" [æt; ət][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] . "
" At the Piazza . "
" 在 这 广场 . "

“在广场上。”

" ['veri] [gʊd] ; [aɪ] [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ; ['ɔ:rdər][sʌm; səm] [mʌlɪgə'tɔ:ni] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
" Very good ; I will dine with you to - day ; order some mulligatawny , they are
" 非常 好的 ; 我 将要 用餐 和 你 到 - 天 ; 命令 一些 穆里加托尼 , 他们 是
[ˈfeɪməs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
famous for it .
著名的 为了 它 .

“很好；我今天和你一起吃饭；点些咖喱汤吧，他们家的咖喱汤很有名。”

['æftər] ['dɪnər] [wi:; wi] [wɪl] [gʊð][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] .
After dinner we will go to the theatre .
后 晚餐 我们 将要 去 到 这 剧院 .

晚饭后我们将去看戏。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ku:l] ['mæənər] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]
" I was rather surprised at his cool manner of asking himself to dine with
" 我 曾是 相当 惊讶 在 他的 凉爽的 方式 的 问 他自己 到 用餐 和
[em 'i:][ænd; ənd] ['ɔ:rdərɪŋ] [maɪ] ['dɪnər] ,
me and ordering my dinner ,
我 和 订购 我的 晚餐 ,

“他以一种相当冷静的态度主动提出要和我一起用餐，并帮我点餐，这让我颇感意外。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flek(ə)n] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [di:l]
but a moment's reflection made me feel what sort of person I had to deal
但 一个 瞬间 反射 制成 我 感觉 什么 种类 的 人 我 有 到 交易
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .

但稍加思考，我就感受到了我即将面对的是怎样一个人。

" ['meɪdʒər] , [aɪ] [teɪk] [ðæt] [æz; əz]['ɔ:lmoʊst][æn; ən] [ə'frʌnt] .
" Major , I take that as almost an affront .
" 主要的 , 我 拿 那 作为 几乎 一个 冒犯 .

“少校，我觉得这简直是一种侮辱。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] !
You will dine with me to - day !
你 将要 用餐 和 我 到 - 天 !

今天你将与我共进晚餐！

[aɪ][bɛɡ][tuː; tə] [stɛrt] [ðæt][juː; jʊ][mʌst; məst][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː] ['evri] [deɪ] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]
I beg to state that you must dine with me every day that we are not
我 求 到 状态 那 你 必须 用餐 和 我 每一个 天 那 我们 是 不是
[ɪn'vaɪtɪd] ['els,wer] ;
invited elsewhere ;
受邀 别处 ;

我谨声明，除非我们受邀前往其他地方用餐，否则您必须每天与我共进晚餐；

[ænd; ʌnd] [wɒts] [mɔːr] , [sɜːr] , [aɪ][[æɪ; ʌɪ][biː; bi][moʊst] ['sɪriəsli] [dɪs'pliːzd] ,
and what's more , sir , I shall be most seriously displeased ,
和 是什么 更多的 , 先生 , 我 将 是 最多 严重地 不高兴 ,
而且，先生，我将非常不悦。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˈɔːrdər][ðə; ði] ['dɪnər] ['evri] [taɪm] [ðæt][juː; jʊ][duː][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
if you do not order the dinner every time that you do dine with me ,
如果 你 做 不是 命令 这 晚餐 每一个 时间 那 你 做 用餐 和 我 ,
如果你每次和我一起吃饭都不点晚餐，

[ænd; ʌnd][æsk] [huː'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər][legz] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] ,
and ask whoever you may think worthy of putting their legs under our table ,
和 问 谁 你 可能 思考 值得 的 推杆 他们的 腿 在下面 我们的 桌子 ,
然后邀请你认为配得上把腿放在我们桌子底下的人，

[lets] [hæv; həv][noʊ] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] , ['meɪdʒər] ;
Let's have no doing things by halves , Major ;
我们来吧 有 不 正在做 事物 经过 一半 , 主要的 ;
少校，做事绝不能半途而废；

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntɪmət] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .
I know you now as well as if we had been intimate for ten years .
我 知道 你 现在 作为 出色地 作为 如果 我们 有 到过 亲密的 为了 十 年 .
我现在对你了如指掌，就好像我们已经亲密相处了十年一样。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [siːzd] [em 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] .
" **The Major seized me by the hand .**
" 这 主要的 查获 我 经过 这 手 .
少校抓住了我的手。

" [maɪ] [daɪr] ['nuːlənd] , [aɪ]['oʊnli] [wi] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [wʌn] [ə'nʌðər] [ten] ['jɪrz] ,
" **My dear Newland , I only wish we had known one another ten years ,**
" 我的 亲爱的 纽兰 , 我 仅有的 希望 我们 有 已知 一 其他 十 年 ,
“我亲爱的纽兰，我只希望我们能早十年相识。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [ðə; ði] [lɔːs] [hæz; həz] [bɪn] [maɪn] ; [bʌt; bət] [naʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['brekfəstɪd] , [aɪ]
as you say — the loss has been mine ; but now — you have breakfasted , I
作为 你 说 — 这 损失 有 到过 矿 ; 但 现在 — 你 有 早餐 , 我
[prɪ'zuːm] ? "
presume ? "
估 ? "

正如你所说——损失确实是我的；不过现在——我想你已经吃过早餐了吧？

" [jes] ; ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ʌnd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ][soʊl]['æftər][maɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] ,
" **Yes ; having nothing to do , and not knowing a soul after my long absence ,**
" 是的 ; 拥有 没有什么 到 做 , 和 不是 会心 一个 灵魂 后 我的 长的 缺席 ,
“是的；无所事事，而且离开这么久之后，我一个熟人也没有了。”

[aɪ] [əd'vænst] [maɪ] ['brekfəst] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] ;
I advanced my breakfast about two hours , that I might find you at home ;
我 先进的 我的 早餐 关于 二 小时 , 那 我 可能 寻找 你 在 家 ;
我提前了大约两个小时吃早餐，希望能找到在家的你；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvis] . "
 and now I'm at your service . "
 和 现在 我是 在 你的 服务 . "

现在我随时为您效劳。

" [seɪ] ['ræðər] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [jɔ:rz] .
 " **Say rather I am at yours** .
 " 说 相当 我 是 在 你的 . "

“不如说我去你那儿吧。”

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɔ:k] .
 I presume you will walk .
 我 估 你 将要 走 . "

我猜你会步行。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] ['redi] .
 In ten minutes I shall be ready .
 在 十 分钟 我 将 是 准备好 . "

十分钟后我就准备好了。

[ɪ:ðər] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ɔ:r] ['waɪs(ə)l] [æən; ən] [er][ɔ:r] [tu:] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
 Either take up the paper , or whistle an air or two , or anything else you like ,
 任何一个 拿 向上 这 纸 , 或者 哨 一个 空气 或者 二 , 或者 任何事物 别的 你 喜欢 ,
 你可以拿起报纸, 或者吹一两首曲子, 或者做任何你想做的事情。

[dʒʌst][tu:; tə] [kɪl] [ten] ['mɪnɪts] — [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi][æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] .
 just to kill ten minutes — and I shall be at your command .
 只是 到 杀 十 分钟 — 和 我 将 是 在 你的 命令 . "

只是打发十分钟时间——我将听候您的差遣。

" [ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ]
 " **Chapter XXI**
 " 章 二十一

第二十一章

[aɪ] [kʌm] [aʊt] [ˈʌndər] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [ˈjæpəɾɔn] ,
 I come out under a first - rate chaperon ,
 我 来 出去 在下面 一个 第一的 - 速度 监护人 ,

我由一位一流的监护人陪同出来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][eɪ 'em] ['ɪstæblɪʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['ri:dʒənz][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] — [pru:v] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]
 and at once am established into the regions of fashion — Prove that I am
 和 在 一次 是 已确立的 进入 这 地区 的 时尚 — 证明 那 我 是
 [dɪ'zɜ:rviŋ] [ʌv; əv][maɪ][prə'mouʃ(ə)n] .
 deserving of my promotion .
 值得 的 我的 晋升 . "

并立即在时尚界站稳脚跟——证明我配得上我的晋升。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , ['nu:lənd] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] -
 " **I beg your pardon , Newland , " said the Major , returning from his dressing** -
 " 我 求 你的 赦免 , 纽兰 , " 说 这 主要的 , 返回 从 他的 敷料 -
 [ru:m] ,
 room ,
 房间 ,

“请原谅, 纽兰,”少校从更衣室回来后说道。

[rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [bɪ'ʒʊtəri] ; " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] ['krɪstʃən]
 resplendent with chains and bijouterie ; " but I must have your Christian
 灿烂 和 链条 和 珠宝 ; " 但 我 必须 有 你的 基督教
 [neɪm] . "
 name . "
 姓名 . "

她浑身佩戴着金链珠宝；“但我必须知道你的名字。”

" [ɪts] [ˈræðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒeɪfəθ] . "

" **It's rather a strange one** , " **replied I** ; " **it is Japhet** . "

" 它是 相当 一个 奇怪的 一 , " 回复 我 ; " 它 是 雅弗 . "

" 这真是个奇怪的人 , " 我回答说 , " 他是雅弗 . "

" [ˈdʒeɪfəθ] !

" **Japhet** !

" 雅弗 !

" "雅弗! "

[baɪ][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈpaʊəz] , [aɪˈd] [brɪŋ] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈɡɒd,fɑːðəz] [ænd; ənd]

by the immortal powers , **I'd bring an action against my godfathers and**

经过 这 不朽 权力 , ID 带来 一个 行动 反对 我的 教父们 和

[ˈɡɑːdmʌðər] ;

godmothers ;

教母 ;

以神明的名义 , 我要起诉我的教父教母 ;

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ˈhevi] [ˈdæmɪdʒɪz] . "

you ought to recover heavy damages . "

你 应该 到 恢复 重的 损害 . "

你应该获得巨额赔偿。

" [ðen] [aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ] [wɒd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ]

" **Then I presume you would not have the name** , " **replied I** , **with a knowing**

" 然后 我 估 你 会 不是 有 这 姓名 , " 回复 我 , 和 一个 会心

[lʊk] ,

look ,

看 ,

" 那么我猜你肯定不知道这个名字 , " 我意味深长地回答道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] . "

" **for a clear ten thousand a year** . "

" 为了 一个 清除 十 千 一个 年 . "

" 每年净赚一万美元。 "

" [hwjuː] ! [ðæt] [ˈɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] — [ɪts] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [wel] [ˈeni] [neɪm] [lʊks] [ɪn][lɑːrdʒ][ɡoʊld]

" **Whew ! that alters the case — it's astonishing how well any name looks in large gold**

" 呼! ! 那 改变 这 案件 — 它是 惊人 如何 出色地 任何 姓名 看起来 在 大的 金子

[ˈletərz] .

letters .

信件 .

" 哇! 这改变了一切——任何名字用金色大字写出来都显得额外好看 , 真是令人惊讶。 "

[wel] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [huːˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [meɪd] [juː; jʊ]

Well , as the old gentleman , whoever he might have been , made you

出色地 , 作为 这 老的 绅士 , 谁 他 可能 有 到过 , 制成 你

[ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] ,

compensation ,

赔偿 ,

嗯 , 那位老先生 , 不管他是谁 , 都给了你补偿。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [ænd; ənd] [fərˈɡet] .

you must forgive and forget .

你 必须 原谅 和 忘记 .

你必须宽恕并忘记。

[naʊ] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ] ? "

Now where shall we go ? "

现在 在哪里 将 我们 去 ? "

现在我们该去哪里呢 ?

" [wið; wiθ][jɔː; jər] [pə'rmiʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [ðɪːz] [kloʊðz] ,
" With your permission , as I came to town in these clothes ,
" 和 你的 允许 , 作为 我 来了 到 镇 在 这些 衣服 ,
"如果您允许, 我穿着这身衣服来到镇上时,

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈteɪləɹ] — [dɑːrmstæts] [ˈteɪləɹ] [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] — [bʌt; bət] [stɪl] [ɪf] [ˈteɪləɹ]
made by a German tailor — Darmstadt's tailor by - the - bye — but still if tailor
制成 经过 一个 德语 裁缝 — 达姆施塔特的 裁缝 经过 - 这 - 再见 — 但 仍然 如果 裁缝
[tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] ,
to a prince ,
到 一个 王子 ,
出自一位德国裁缝之手——顺便一提, 是达姆施塔特的裁缝——但即便如此, 如果是为王子量身定做的裁缝,

[nɑːt][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈteɪləz] — [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə][jɔː; jər] [oʊn] :
not the prince of tailors — I would wish you to take me to your own :
不是 这 王子 的 裁缝 — 我 会 希望 你 到 拿 我 到 你的 自己的 :
不是裁缝王子——我希望你能带我去你家:

[jɔː; jər] [dres] [ə'pɪrɪz] [ˈveri] [kə'rekt] . "
your dress appears very correct . "
你的 裙子 出现 非常 正确的 . "
你的裙子看起来非常得体。

" [juː; jʊ] [ʃʊ] [jɔː; jər][ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈnuːlənd] , [aɪ 'tiː][ɪz] [kə'rekt] ;
" You show your judgment , Newland , it is correct ;
" 你 展示 你的 判断 , 纽兰 , 它 是 正确的 ;
"纽兰, 你的判断是正确的;

[stʊlz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː; jər] [neɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
Stulz will be delighted to have your name on his books ,
斯图尔茨 将要 是 高兴极了 到 有 你的 姓名 在 他的 图书 ,
斯图尔茨会很高兴你的名字出现在他的书上。

[ænd; ænd][tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [ðæt] [ˈfɪɡjər] .
and to do justice to that figure .
和 到 做 正义 到 那 数字 .
为了不辜负这个人物。

[ə'lənz] [dɒŋk] .
Allons donc .
艾伦斯 唐克 .
Allons donc.

" [wiː; wi] [ˈsɔːntəd] [ʌp][es 'tiː][ˈdʒeɪmzɪz] [striːt] , [ænd; ænd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ,
" We sauntered up St James's Street , and before I had arrived at Stulz's ,
" 我们 漫步 向上 英石 詹姆斯的 街道 , 和 前 我 有 到达的 在 - ,
"我们沿着圣詹姆斯街漫步, 还没等我走到斯图尔茨家,

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'baʊt] [taʊn] .
I had been introduced to at least twenty of the young men about town .
我 有 到过 介绍 到 在 至少 二十 的 这 年轻的 男人 关于 镇 .
我至少认识了镇上二十个年轻男子。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz][moʊst] [pə'rɪkjələr] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ]
The Major was most particular in his directions about the clothes , all of which
这 主要的 曾是 最多 特别的 在 他的 方向 关于 这 衣服 , 全部 的 哪个
[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] ;
he ordered ;
他 订购 ;
少校对服装的要求非常具体, 所有的服装都是他亲自订购的;

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [nu:] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [aɪ] [geɪv]
and as I knew that he was well acquainted with the fashion , I gave
和 作为 我 知道 那 他 曾是 出色地 熟人 和 这 时尚 , 我 给予
[hɪm; ɪm] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] .
him carte blanche .
他 卡片 布兰奇 .

因为我知道他对时尚很了解，所以我给了他完全的创作自由。

[wen] [wiː; wi][left] [ðə; ði] [ɑːp] , [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['nuːlənd] ,
When we left the shop , he said , " Now , my dear Newland ,
什么时候 我们 左边 这 店铺 , 他 说 , " 现在 , 我的 亲爱的 纽兰 ,
[hæd; həd] .
had :
有 .

我们已经给了你一份友谊的证明，这是英国其他任何人都没有得到的。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [mæn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz]
I have given you a proof of friendship , which no other man in England has
我 有 给定 你 一个 证明 的 友谊 , 哪个 不 其他 男人 在 英格兰 有
[hæd; həd] .
had :
有 .

我已经给了你一份友谊的证明，这是英国其他任何人都没有得到的。

[jʊr; jər] [dres] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][en iː] [plʌs] ['ʌltrə] .
Your dress will be the ne plus ultra .
你的 裙子 将要 是 这 ne 加 极端主义者 .
[hæd; həd] .
had :
有 .

你的礼服将是极致之作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)] ['siːkrɪts] ['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnɪʃɪeɪtɪd] ,
There are little secrets only known to the initiated ,
那里 是 小的 秘密 仅有的 已知 到 这 启动 ,
[hæd; həd] .
had :
有 .

有些秘密只有圈内人才知道。

[ænd; ʌnd] [stʊlz] [ɪz] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['ɜːrniːst] .
and Stulz is aware that this time I am in earnest .
和 斯图尔茨 是 意识到的 那 这 时间 我 是 在 认真 .
[hæd; həd] .
had :
有 .

斯图尔茨也知道这次我是认真的。

[aɪ][eɪ 'em][ɔːf(ə)n] [æskt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [ænd; ʌnd][aɪ] [prɪ'tend] [soʊ][tuː; tə][duː] ;
I am often asked to do the same for others , and I pretend so to do ;
我 是 经常 问 到 做 这 相同的 为了 其他的 , 和 我 假装 所以 到 做 ;
[hæd; həd] .
had :
有 .

我经常被要求为别人做同样的事情，我也假装照做了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪŋk] [frʌm; frəm][em 'iː][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] , [ænd; ʌnd] [stʊlz] [dæz] [naːt] [dres] [ðem; ðəm] .
but a wink from me is sufficient , and Stulz dares not dress them .
但 一个 眨眼 从 我 是 充足的 , 和 斯图尔茨 敢于 不是 裙子 他们 .
[hæd; həd] .
had :
有 .

但我眨眨眼就足够了，而斯图尔茨不敢给他们穿衣服。

[dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [bɪ'ʒʊtəri] ?
Don't you want some bijouterie ?
不 你 想 一些 珠宝 ?
[hæd; həd] .
had :
有 .

你难道不想买些珠宝首饰吗？

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [æt; ət] [hoʊm] ? "
or have you any at home ? "
或者 有 你 任何 在 家 ? "
[hæd; həd] .
had :
有 .

你家里有吗？

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['traɪfəlz] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
" I may as well have a few trifles , " replied I .
" 我 可能 作为 出色地 有 一个 很少 琐事 , " 回复 我 .
[hæd; həd] .
had :
有 .

“我不妨吃点点心吧，”我回答道。

[wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒuːələrz] , [ænd; ənd][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
We entered a celebrated jeweller's , and he selected for me to the
我们 进入 一个 著名 珠宝商 , 和 他 已选 为了 我 到 这
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [paʊndz] .
amount of about forty pounds .
数量 的 关于 四十 磅 .

我们走进一家著名的珠宝店，他帮我挑选了价值约四十英镑的珠宝。

" [ðæt] [wɪl] [duː] — ['nevər] [baɪ] [mʌt] ; [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['evri] [θriː]
" That will do — never buy much ; for it is necessary to change every three
" 那 将要 做 — 绝不 买 很多 ; 为了 它 是 必要的 到 改变 每一个 三
[mʌnθs] [æt; ət] [liːst] .
months at least .
几个月 在 至少 .
“这样就可以了——不要买太多；因为至少每三个月就需要更换一次。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪn] ? "
What is the price of this chain ? "
什么 是 这 价格 的 这 链 ? "

这条项链多少钱？

" [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['fɪftiːn] ['ɡɪni] , ['meɪdʒər] . "
" It is only fifteen guineas , Major . "
" 它 是 仅有的 十五 几内亚 , 主要的 . "

“才十五几尼，少校。”

" [wel] , [aɪ][[æɪ; əɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ; " [aɪ] [tel] [juː; jʊ]
" Well , I shall take it ; but recollect , " continued the Major ; " I tell you
" 出色地 , 我 将 拿 它 ; 但 追忆 , " 持续 这 主要的 ; " 我 告诉 你
[ˈɑːnɪstli] ,
honestly ,
诚实地 ,

“好吧，我会接受的；但是记住，”少校继续说道，“我实话实说，

[aɪ] ['nevər] [[æɪ; əɪ] [peɪ] [juː; jʊ] .
I never shall pay you .
我 绝不 将 支付 你 .

我永远不会付钱给你。

" [ðə; ði] ['dʒuːələr] [smaɪld] , [boʊd] , [ænd; ənd] [læft] ; [ðə; ði]['meɪdʒər] [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪn] [raʊnd]
" The jeweller smiled , bowed , and laughed ; the Major threw the chain round
" 这 珠宝商 微笑 , 鞠躬 , 和 笑了 ; 这 主要的 扔 这 链 圆形的
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

珠宝商微笑着鞠躬，然后大笑起来；少校把项链戴在了脖子上。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ɑːp] .
and we quitted the shop .
和 我们 辞职 这 店铺 .

于是我们辞掉了那家店。

" [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ['meɪdʒər] , [ðeɪ] [ə'pɪr] [nɑːt][tuː; tə] [brɪ'liːv] [jʊr; jər][wɜːrd][ɪn] [ðæt] [ɑːp] . "
" At all events , Major , they appear not to believe your word in that shop . "
" 在 全部 活动 , 主要的 , 他们 出现 不是 到 相信 你的 单词 在 那 店铺 . "
“总之，少校，那家店里的人似乎不相信你的话。”

" [maɪ] [daɪ] ['feləʊ] , [ðæts] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] , [nɑːt] [maɪn] .
" My dear fellow , that's their own fault , not mine .
" 我的 亲爱的 同伴 , 那就是 他们的 自己的 过错 , 不是 矿 .

“我的朋友，那是他们咎由自取，不是我的错。”

[aɪ] [tɛl] [ðəm; ðəm] ['ɑ:nɪstli] [aɪ] ['hevər] [wɪl] [peɪ] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [dr'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
I tell them honestly I never will pay them ; and you may depend upon it ,
我 告诉 他们 诚实地 我 绝不 将要 支付 他们 ; 和 你 可能 依赖 之上 它 ;
我实话实说告诉他们我永远不会付钱给他们; 你们可以放心, 这一点毋庸置疑。

[aɪ] [ɪn'tend] [moʊst] ['seɪkrɪdli] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] .
I intend most sacredly to keep my word .
我 打算 最多 神圣地 到 保持 我的 单词 .
我发誓一定会信守诺言。

[aɪ] ['hevər] [du:] [peɪ] ['enɪbə:di] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] ['ri:z(ə)nz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]
I never do pay anybody , for the best of all possible reasons , I have no
我 绝不 做 支付 任何人 , 为了 这 最好的 的 全部 可能的 原因 , 我 有 不
['mʌni] ;
money ;
钱 ;
我从不付钱给任何人, 原因很简单, 我没钱;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][du:][ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] — [aɪ] [meɪk] [ðəm; ðəm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ]
but then I do them a service — I make them fashionable , and they know
但 然后 我 做 他们 一个 服务 — 我 制作 他们 时髦 , 和 他们 知道
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "
但这样一来, 我也帮了他们一个忙——我让他们变得时髦, 他们也知道这一点。

" [wʌt] ['dets] [du:][ju:; jʊ] [peɪ] [ðen] , ['meɪdʒər] ? "
" What debts do you pay then , Major ? "
" 什么 债务 做 你 支付 然后 , 主要的 ? "
“那么, 少校, 你偿还了哪些债务? ”

" [let] [em 'i:] [θɪŋk] — [ðæt] [rɪ'kwairz] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] .
" Let me think — that requires consideration .
" 让 我 思考 — 那 需要 考虑 .
“让我想想——这需要仔细考虑。”

[oʊ] ! [aɪ] [peɪ] [maɪ] ['wɑ:ʃər] - ['wʊmən] . "
Oh ! I pay my washer - woman . "
哦 ! 我 支付 我的 垫圈 - 女士 . "
哦! 我付钱给我的洗衣妇。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [peɪ] [jɔr; jər] ['dets] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ? "
" Don't you pay your debts of honour ? "
" 不 你 支付 你的 债务 的 荣誉 ? "
“你难道不偿还你欠下的荣誉债务吗? ”

" ['dets] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] !
" Debts of honour !
" 债务 的 荣誉 !
“荣誉之债! ”

[waɪ] [aɪl] [tɛl] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl] [hʌnt] [ɪn] ['kʌpəlz] .
why I'll tell you the truth ; for I know that we shall hunt in couples .
为什么患病的 告诉 你 这 真相 ; 为了 我 知道 那 我们 将 打猎 在 情侣 .
我告诉你实话; 因为我知道我们会结伴去狩猎。

[ɪf] [aɪ] [wɪn] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] : [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [lu:z] — [waɪ] [ðen] [aɪ] [fər'get] [tu:; tə] [peɪ] ;
If I win I take the money : but if I lose — why then I forget to pay ;
如果 我 赢 我 拿 这 钱 : 但 如果 我 失去 — 为什么 然后 我 忘记 到 支付 ;
如果我赢了, 我就拿走钱; 但如果我输了——那我为什么就忘了付钱呢?

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][set] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈterbl] .
and I always tell them so before I set down to the table .
和 我 总是 告诉 他们 所以 前 我 放 向下 到 这 桌子 .

我总是在落座餐桌前告诉他们这一点。

[ɪf] [ðei] [wəʊnt] [brɪˈli:v] [em ˈi:] , [its] [nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] .
If they won't believe me , it's not my fault .
如果 他们 惯于 相信 我 , 它是 不是 我的 过错 .

如果他们不相信我，那不是我的错。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ˈaʊər] ?
But what's the hour ?
但 是什么 这 小时 ?

现在几点？

[kʌm] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; ei] [fju:] [kɔ:lz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌɪntrəˈdu:s] [ju:; jə] .
Come , I must make a few calls , and will introduce you .
来 , 我 必须 制作 一个 很少 呼叫 , 和 将要 介绍 你 .

来，我得打几个电话，然后介绍你们认识。

" [wi:; wi] [ˈsɔ:ntəd] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈgroʊvnər] [skwer] , [nɑ:kt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ədˈmɪtrd] [ˈɪntu:][ə; ei]
" **We sauntered on to Grosvenor Square , knocked , and were admitted into a**
" 我们 漫步 在 到 格罗夫纳 正方形 , 敲门 , 和 是 承认 进入 一个
[lɑ:rdʒ] , [ˈelɪɡəntli] - [ˈfɜ:rniʃt] [ˈmæn](ə)n] .
large , elegantly - furnished mansion .
大的 , 优雅地 - 提供 大厦 .

我们漫步来到格罗夫纳广场，敲了敲门，然后被允许进入一座宽敞、装饰典雅的豪宅。

[ðə; ði] [ˈfɒtmən] [əˈnaʊnst] [ju: ˈes] — " [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈmeɪlstrəm] ,
The footman announced us — " My dear Lady Maelstrom ,
这 男仆 宣布 我们 — " 我的 亲爱的 女士 漩涡 ,

侍从向我们报喜——“我亲爱的梅尔斯特罗姆夫人，

[əˈlʌʊ] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [tu:; tə][ju:; jə][maɪ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [frend] , [ˈmɪstər]
allow me the honour of introducing to you my very particular friend , Mr
允许 我 这 荣誉 的 介绍 到 你 我的 非常 特别的 朋友 , 先生
[ˈnu:lənd] ,
Newland ,
纽兰 ,

请允许我荣幸地向各位介绍我的一位非常特别的朋友，纽兰先生。

[kənˈsaɪnd] [tu:; tə][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ][maɪ] [bɜ:rd] - [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
consigned to my charge by my Lord Windermear during his absence .
寄售 到 我的 收费 经过 我的 主 - 期间 他的 缺席 .

温德米尔勋爵不在期间，委托我负责管理。

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] , [wer] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
He has just arrived from the continent , where he has been making the
他 有 只是 到达的 从 这 大陆 , 在哪里 他 有 到过 制作 这

[grænd] [tʊr] .
grand tour .
盛大 旅游 .

他刚从欧洲大陆回来，他在那里进行了一次盛大的旅行。

" [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪfɪp] [ˈɑ:nəˈd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; ei] [smaɪl] .
" **Her ladyship honoured me with a smile .**
" 她 夫人 荣幸 我 和 一个 微笑 .

“夫人面带微笑，令我倍感荣幸。”

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ['meɪdʒər] , [ðæt] [ri'maɪndz][em 'i:] — [du:] [em 'i:] [ðə; ði] ['feɪvər] [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə]
" **By - the - bye , Major , that reminds me — do me the favour to come to**
" 经过 - 这 - 再见 , 主要的 , 那 提醒 我 — 做 我 这 偏爱 到 来 到
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

“对了，少校，这让我想起来——帮我个忙，到窗边来一趟。”

[ɪk'skju:s][ju: 'es][wʌn][ˈmoʊmənt] , [ˈmɪstər] [ˈnu:lənd] .
Excuse us one moment , Mr Newland .
原谅 我们 一 片刻 , 先生 纽兰 .

纽兰先生，请稍等片刻。

" [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['meɪlstrəm] [wɔ:kt] [tu;; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]
" **The Major and Lady Maelstrom walked to the window , and exchanged a**
" 这 主要的 和 女士 漩涡 步行 到 这 窗户 , 和 交换 一个
[fju:] ['sentənsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] .
few sentences , and then returned .
很少 句子 , 和 然后 返回 .

“少校和梅尔斯特罗姆夫人走到窗边，交谈了几句，然后就回来了。”

[hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['fɪŋɡər] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
Her ladyship holding up her finger , and saying to him as they came
她 夫人 保持 向上 她 手指 , 和 说 到 他 作为 他们 来了
[tɔ:rdz] [em 'i:] ,
towards me ,
向 我 ,

夫人举起一根手指，一边朝我走来，一边对他说：

" ['prɔ:mɪs] [em 'i:] [naʊ] [ðæt] [ju;; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] . "
" **Promise me now that you won't forget .** "
" 承诺 我 现在 那 你 惯于 忘记 . "

“现在就答应我，你不会忘记。”

" [jʊr; jər] [leɪdɪ:ʃɪps] ['slɑɪtəst] [wɪʃɪz] [ɑ:r; ər] [tu;; tə] [em 'i:] [ɪm'perətɪv] [kə'mændz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" **Your ladyship's slightest wishes are to me imperative commands , " replied the**
" 你的 夫人的 丝毫 愿望 是 到 我 至关重要的 命令 , " 回复 这
['meɪdʒər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)] [baʊ; boʊ] .
Major , with a graceful bow .
主要的 , 和 一个 优美 弓 .

“夫人最细微的愿望对我来说就是必须执行的命令，”少校优雅地鞠了一躬，回答道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔ:r.tər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'ʊər] , ['dʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ænɪmeɪtɪd] ,
In a quarter of an hour , during which the conversation was animated ,
在 一个 四分之一 的 一个 小时 , 期间 哪个 这 对话 曾是 动画 ,
在短短十五分钟内，谈话气氛十分热烈。

[wɪz; wi] [roʊz] [tu;; tə] [teɪk] [ə'ʊər; ɑ:r] [li:v] , [wen] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [keɪm] [ʌp] [tu;; tə] [em 'i:] , [ænd; ənd]
we rose to take our leave , when her ladyship came up to me , and
我们 玫瑰 到 拿 我们的 离开 , 什么时候 她 夫人 来了 向上 到 我 , 和
[ɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] ,
offering her hand ,
提供 她 手 ,

我们起身告辞时，夫人走到我面前，向我伸出手，

[sed] , " ['mɪstər] [ˈnu:lənd] , [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [lɔ:rd] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
said , " Mr Newland , the friendship of Lord Windermear , and the introduction
说 , " 先生 纽兰 , 这 友谊 的 主 - , 和 这 介绍
[ʌv; əv] ['meɪdʒər] - ,
of Major Carbonnell ,
的 主要的 - ,

他说：“纽兰先生，温德米尔勋爵的友谊，以及卡博内尔少校的引荐，

[ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fi(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [em 'iː][tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [neɪm] [daʊn] [ɑːn][maɪ] ['vɪzɪtɪŋ]
are more than sufficient to induce me to put your name down on my visiting
是 更多的 比 充足的 到 诱导 我 到 放 你的 姓名 向下 在 我的 访问
[lɪst] .
list .
列表 .

足以让我把你的名字列入我的拜访名单。

[aɪ] [trʌst] [aɪ][jæl; jəl] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [greɪt] [frendz]
I trust I shall see a great deal of you , and that we shall be great friends
我 相信 我 将 看 一个 伟大的 交易 的 你 , 和 那 我们 将 是 伟大的 朋友们
.
.
.

我相信我会经常见到你们，我们也会成为好朋友。

" [aɪ] [bəʊd] [tuː; tə] [ðɪs] ['hænsəm] [ə'haʊnsmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'taɪərd] .
" **I bowed to this handsome announcement , and we retired** .
" 我 鞠躬 到 这 英俊的 公告 , 和 我们 退休 .

“我接受了这个美好的宣布，然后我们就退休了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [skwer] , [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] [əb'zɜːrvd] ,
As soon as we were out in the square , the Major observed ,
作为 很快 作为 我们 是 出去 在 这 正方形 , 这 主要的 观察到 ,
我们刚走到广场上，少校就说道：

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] [teɪk] [em 'iː][ɑːn][wʌn] [saɪd] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʌmp] .
" **You saw her take me on one side — it was to pump** .
" 你 锯 她 拿 我 在 一 边 — 它 曾是 到 泵 .

“你看到她把我拉到一边——那是为了抽水。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] ['dɒtəz] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] [niːsɪz] , [ænd; ənd] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][hɜːr; hər]
She has no daughters , but about fifty nieces , and match - making is her
她 有 不 女儿们 , 但 关于 五十 侄女 , 和 匹配 - 制作 是 她
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

她没有女儿，但有大约五十个侄女，牵线搭桥是她的一大乐趣。

[aɪ][tuʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [steɪk] [maɪ] ['ɑːnər] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [pə'zesɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ]
I told her that I would stake my honour upon your possessing ten thousand a
我 讲述 她 那 我 会 赌注 我的 荣誉 之上 你的 拥有 十 千 一个
[jɪr] ;
year ;
年 ;

我告诉她，我以我的荣誉担保你每年能有10000块钱；

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [seɪ] .
how much more I could not say .
如何 很多 更多的 我 可以 不是 说 .

我无法再说更多了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][fɑːr] [rɔːŋ] , [wʌz; wəz][aɪ] ?
I was not far wrong , was I ?
我 曾是 不是 远的 错误的 , 曾是 我 ?

我错得没错吧？

" [aɪ] [læft] .
" **I laughed** .
" 我 笑了 .

我笑了。

" [wʌt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] , ['meɪdʒər] , [aɪ] ['riːəli] ['kændɑːt] [seɪ] ;
" **What I may be worth , Major , I really cannot say ;**
" 什么 我 可能 是 值得 , 主要的 , 我 真的 不能 说 ;

“少校，我的价值究竟几何，我真的说不准；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] .
but I trust that the event will prove that you are not far wrong .
但 我 相信 那 这 事件 将要 证明 那 你 是 不是 远的 错误的 .

但我相信，这件事会证明你的看法并非大错特错。

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] . "
Say no more , my dear fellow ."
说 不 更多的 , 我的 亲爱的 同伴 . "

无需多言，我的朋友。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv][nɑːt] [jet] [kʌm] ['ɪntuː]
" **I understand — you are not yet of age — of course , have not yet come into**
" 我 理解 — 你 是 不是 然而 的 年龄 — 的 课程 , 有 不是 然而 来 进入
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] . "
possession of your fortune ."
拥有 的 你的 财富 . "

“我明白——你还没成年——当然，还没继承你的财产。”

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [keɪs] , ['meɪdʒər] .
" **That is exactly the case , Major .**
" 那 是 确切地 这 案件 , 主要的 .

“情况正是如此，少校。”

[aɪ][,eɪ 'em] [naʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌnaɪn'tiːn] . "
I am now but little more than nineteen ."
我 是 现在 但 小的 更多的 比 十九 . "

我现在才十九岁出头。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['oʊldər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['getɪŋ] ['oʊvər] [bæptɪzməl] ['redʒɪstriːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **You look older ; but there is no getting over baptismal registries with the**
" 你 看 老 ; 但 那里 是 不 获得 超过 洗礼 登记册 和 这
[ɪg'zekjətəz] .
executors .
遗嘱执行人 .

“你看起来老了；但是，对于遗嘱执行人来说，洗礼登记簿的问题永远无法解决。”

[ˈnuːlənd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['kɑːntent] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [nekst] ['jɪrɪz] [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['moʊzəs] ,
Newland , you must content yourself for the two next years in playing Moses ,
纽兰 , 你 必须 内容 你自己 为了 这 二 下一个 年 在 玩耍 摩西 ,
纽兰，接下来的两年你只能扮演摩西了。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lənd] .
and only peep at the promised land .
和 仅有的 窥视 在 这 承诺 土地 .

只能窥见应许之地。

" [wiː; wi] [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [kɔːlɪz] , [ænd; ænd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][,es 'tiː]['dʒeɪmzɪz] [striːt] .
" **We made two or three more calls , and then returned to St James's Street .**
" 我们 制成 二 或者 三 更多的 呼叫 , 和 然后 返回 到 英石 詹姆斯的 街道 .

“我们又打了两三个电话，然后返回了圣詹姆斯街。”

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ] [naʊ] ?
" **Where shall we go now ?**
" 在哪里 将 我们 去 现在 ?

我们现在该去哪里？

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [dəʊnt][juː; jɒ][wɑːnt][tuː; tə][gʊð][tuː; tə][jɔː; jər] ['bæŋkəz] ? "

By - the - bye , don't you want to go to your banker's ? "

经过 - 这 - 再见 , 不 你 想 到 去 到 你的 银行家的 ? "

对了，你不想去你的银行吗？

" [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][stroʊl] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jɒ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] ['eni] ['mʌni] [ɪn] ,

" I will just stroll down with you , and see if they have paid any money in ,

" 我 将要 只是 漫步 向下 和 你 , 和 看 如果 他们 有 有薪酬的 任何 钱 在 ,

“我就陪你走一走，看看他们有没有交钱。”

" [rɪ'plaɪd] [aɪ] , ['kɜːləsli] .

" replied I , carelessly .

" 回复 我 , 粗心大意 .

我漫不经心地回答道。

[wiː; wi] [kɔːld] [æt; ət] ['drʌməndz] ,

We called at Drummond's ,

我们 称为 在 德拉蒙德的 ,

我们去了德拉蒙德家，

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['mʌni] [peɪd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['kredit][ʌv; əv]

and I asked them if there was any money paid in to the credit of

和 我 问 他们 如果 那里 曾是 任何 钱 有薪酬的 在 到 这 信用 的

['mɪstər] ['nuːlənd] .

Mr Newland .

先生 纽兰 .

我问他们纽兰先生的账户里是否有任何款项。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klaːks] : " [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [peɪd] [ɪn]

" Yes , sir , " replied one of the clerks : " there is one thousand pounds paid in

" 是的 , 先生 , " 回复 一 的 这 职员 : " 那里 是 一 千 磅 有薪酬的 在

['jestərdeɪ] .

yesterday .

昨天 .

“是的，先生，”其中一名职员回答说：“昨天收到了一千英镑的款项。”

" ['veri] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] .

" Very good , " replied I .

" 非常 好的 , " 回复 我 .

“很好，”我回答道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jɒ] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɔː] [fɔːr; fər] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][meɪdʒər] .

" How much do you wish to draw for ? " inquired the Major .

" 如何 很多 做 你 希望 到 画 为了 ? " 询问 这 主要的 .

“你想抽多少钱？”少校问道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] ,

" I don't want any ,

" 我 不 想 任何 ,

“我一个都不要。”

" [rɪ'plaɪd] [aɪ] . " [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][maɪ][desk] [æt; ət] [ðɪs]

" replied I . " I have more money than I ought to have in my desk at this

" 回复 我 . " 我 有 更多的 钱 比 我 应该 到 有 在 我的 桌子 在 这

['mʊmənt] .

moment .

片刻 .

我回答说：“我现在办公桌里的钱比我应该有的要多。”

" [wel] , [ðen] , [let][juː 'es][gʊð][ænd; ənd][ɔːrdər] ['dɪnər] ;

" Well , then , let us go and order dinner ;

" 出色地 , 然后 , 让 我们 去 和 命令 晚餐 ;

“那么，我们去点晚餐吧；

[ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][stroʊl] [ə'baʊt] [ə; ei]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ； [ɪf] [soʊ] ,
or perhaps you would like to stroll about a little more ; if so ,
或者 也许 你 会 喜欢 到 漫步 关于 一个 小的 更多的 ； 如果 所以 ；
或许您想再四处走走；如果是这样的话，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ɐnd][ˈɔːrdər][ðə; ði] ['dɪnər] .
I will go and order the dinner .
我 将要 去 和 命令 这 晚餐 。

我去订餐。

[hɪəz] ['hɑ:kət] , [ðæts] ['lʌki] .
Here's Harcourt , that's lucky .
这里是 哈考特 ， 那就是 幸运的 。

哈考特来了，真幸运。

['hɑ:kət] [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [noʊ] ['mɪstər] ['nuːlənd] , [maɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [frend] .
Harcourt my dear fellow , know Mr Newland , my very particular friend .
哈考特 我的 亲爱的 同伴 ， 知道 先生 纽兰 ， 我的 非常 特别的 朋友 。

哈考特，我亲爱的朋友，认识纽兰先生，我的一位非常特别的朋友。

[aɪ][mʌst; məst] [li:v] [juː; jʊ] [naʊ] ； [teɪk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['hɑ:kət] , [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] ,
I must leave you now ; take his arm , Harcourt , for half an hour ,
我 必须 离开 你 现在 ； 拿 他的 手臂 ， 哈考特 ， 为了 一半 一个 小时 ，
我现在必须离开你们了；哈考特，帮他挽着胳膊半个小时吧。

[ænd; ɐnd] [ðen] [dʒɔɪn][juː 'es][æɪ; ət] ['dɪnər] [æɪ; ət][ðə; ði] [pi'ɑːzə] .
and then join us at dinner at the Piazza .
和 然后 加入 我们 在 晚餐 在 这 广场 。

然后请到广场和我们一起享用晚餐。

" ['mɪstər] ['hɑ:kət] [wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪɡənt] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ɐnd] - ['twenti] .
" **Mr Harcourt was an elegant young man of about five - and - twenty .**
" 先生 哈考特 曾是 一个 优雅的 年轻的 男人 的 关于 五 - 和 - 二十 。
“哈考特先生是一位风度翩翩的年轻人，大约二十五岁。”

['iːkwəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [iːt] ['ʌðəz] [ɪk'stɜːrnlz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [fə'mɪliər] : [hiː; hi][wʌz; wəz]
Equally pleased with each other's externals , we were soon familiar : he was
同样地 高兴 和 每个 其他的 外部 ， 我们 是 很快 熟悉的 ： 他 曾是
['wɪti] , [sɑːr'kæstɪk] , [ænd; ɐnd] [wel'bred] .
witty , sarcastic , and wellbred .
机智 ， 讽刺的 ， 和 血统优良 。

我们彼此都很欣赏对方的外表，很快就熟悉起来：他风趣幽默，说话带刺，而且很有教养。

[æftər][hæf][æn; ən] ['aʊəz] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][hiː; hi] [æskt] [em 'iː] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] .
After half an hour's conversation he asked me what I thought of the Major .
后 一半 一个 小时 对话 他 问 我 什么 我 想法 的 这 主要的 。
交谈了半个小时后，他问我对这位少校的看法。

[aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ɐnd] [smaɪld] .
I looked him in the face and smiled .
我 看起来 他 在 这 脸 和 微笑 。

我看着他的脸，笑了。

" [ðæt] [lʊk] [telz] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] [duːp] , ['ʌðərwaɪz] [aɪ][hæd; həd] [wɔːrnd]
" **That look tells me that you will not be his dupe , otherwise I had warned**
" 那 看 讲述 我 那 你 将要 不是 是 他的 欺骗 ， 否则 我 有 警告

[juː; jʊ] :
you :
你 ；
“你那眼神告诉我，你不会上他的当，否则我早就警告过你了。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kærəktər] : [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mʌni] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]
he is a strange character : but if you have money enough to afford to
 他 是 一个 奇怪的 特点 : 但 如果 你 有 钱 足够的 到 买得起 到
 [ki:p] [hɪm; ɪm] ,
keep him ,
 保持 他 ,

他是个古怪的人; 但如果你有足够的钱养活他,

[jʊː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] ['betər] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [baɪ] ,
you cannot do better , as he is acquainted with , and received by ,
 你 不能 做 更好的 , 作为 他 是 熟人 和 , 和 已收到 经过 ,
 ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbɒdi] .
everybody .
 大家 .

你不可能找到比他更好的人选了，因为他认识所有人，也受到所有人的欢迎。

[hɪz; ɪz] [kə'nekʃnz] [ɑ:r; ər] [gʊd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wʌnz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['fɔ:rtʃən] ,
His connections are good ; and he once had a very handsome fortune ,
 他的 连接 是 好的 ; 和 他 一次 有 一个 非常 英俊的 财富 ,
 他的人脉很广；而且他曾经拥有非常可观的财富。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [su:n] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n]

but it was soon run out , and he was obliged to sell his commission

但 它 曾是 很快 跑步 出去 , 和 他 曾是 有义务 到 卖 他的 委员会

[ɪn][ðə; ði] [gɑ:rdz] .

in the Guards .

在 这 卫兵 .

但很快钱就用完了，他不得不卖掉他在卫队的军衔。

[naʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ; [wɪtʃ] [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [sez] , [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɔɪstər] ;
Now he lives upon the world ; which as Shakespeare says , is his oyster ;
 现在 他 生活 之上 这 世界 ; 哪个 作为 莎士比亚 说道 , 是 他的 牡蛎 ;
 如今他生活在这个世界上；正如莎士比亚所说，这个世界是他的牡蛎；

[ænd; ɛnd][hiː; hi][hæz; həz][wɪt][ænd; ɛnd] ['ʃɑːpənəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊpən][aɪ 'tiː] .
and he has wit and sharpness enough to open it .
和 他 有 有 和 锐利度 足够的 到 打开 它 .
他机智敏锐，足以打开它。

[mɔ:ˈrʊvər] , [hi: hi][hæz; həz][sʌm; səm] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɪrɪdʒ] ; [ðæt] [ˈprɑ:spekt] ,
Moreover , **he** **has** **some** **chance** **of** **falling** **into** **a** **peerage** ; **that** **prospect** ,
 而且 , 他 有 一些 机会 的 坠落 进入 一个 贵族 ; 那 前景 ,
 [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈmjuzɪŋ] [ˈkwɑ:lətɪz] ,
and **his** **amusing** **qualities** ,
 和 他的 有趣 品质 ,
 此外, 他还有机会继承爵位; 这种前景, 以及他风趣幽默的性格,

['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [mæn] [ə'baʊt] [taʊn] , [kiːps] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv]
added to his being the most fashionable man about town , keeps his head above
 额外 到 他的 存在 这 最多 时髦 男人 关于 镇 , 保持 他的 头 多于
 ['wɔːtər] .
water .
 水 .

再加上他是城里最时髦的男人，他还能保持清醒的头脑。

[aɪ] [br'li:v] [bɔ:rd] - , [hu:] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['veri] [bɔ:f(ə)n] ['helps] [hɪm; ɪm] . "

I believe Lord Windermear , who is his cousin , very often helps him . "

我 相信 主 - , WHO 是 他的 表哥 , 非常 经常 帮助 他 . "

我相信他的表兄温德米尔勋爵经常帮助他。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɔ:rd] - [hu:] [ɪntrə'du:st] [em 'i:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , " [əb'zɜ:rvd] [aɪ] .
" **It was Lord Windermear who introduced me to him , " observed I .**
" 它 曾是 主 介绍 我 到 他 , " 观察到 我 :
"是温德米尔勋爵介绍我认识他的,"我说道。

" [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈeni] [ˈtrɪks] [əˈpɑ:n] [ju:; jʊ] , [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ˈi:tɪŋ] [jʊr; jər]
" **Then he will not venture to play any tricks upon you , further than eating your**
" 然后 他 将要 不是 风险投资 到 玩 任何 技巧 之上 你 , 更远 比 吃 你的
[ˈdɪnəz] ,
dinners ,
晚餐 ,
"那么他就不会胆敢捉弄你, 除了吃掉你的饭菜之外。"

[ˈbɔ:roʊɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:] . "
borrowing your money , and forgetting to pay it . "
借贷 你的 钱 , 和 遗忘 到 支付 它 . "
借了你的钱, 却忘了还。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [əkˈnɑ:lɪdʒ] , " [sed] [aɪ] , " [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [telz] [ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:rhænd] [ðæt] [hi:; hi]
" **You must acknowledge , " said I , " he always tells you beforehand that he**
" 你 必须 承认 , " 说 我 , " 他 总是 讲述 你 预先 那 他
[ˈhevər] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] . "
never will pay you . "
绝不 将要 支付 你 . "
"你必须承认,"我说, "他总是事先告诉你他永远不会付钱给你。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [ədˈhiəz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] , " [rɪˈplaɪd]
" **And that is the only point in which he adheres to his word , " replied**
" 和 那 是 这 仅有的 观点 在 哪个 他 粘着 到 他的 单词 , " 回复
[ˈhɑ:kət] ,
Harcourt ,
哈考特 ,
"而这正是他唯一信守诺言的地方,"哈考特回答道。

[ˈlæfɪŋ] ; " [bʌt; bət] , [tel] [em 'i:] , [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [jʊr; jər] [gest] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
laughing ; " but , tell me , am I to be your guest to - day ? "
笑 ; " 但 , 告诉 我 , 是 我 到 是 你的 客人 到 - 天 ? "
他笑着说: "不过, 请问我今天能做您的客人吗? "

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [em 'i:] [ðæt] [ˈɑ:nər] . "
" **If you will do me that honour . "**
" 如果 你 将要 做 我 那 荣誉 . "
"如果您愿意给我这个机会有话。"

" [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [kʌm] ,
" **I assure you I am delighted to come ,**
" 我 保证 你 我 是 高兴极了 到 来 ,
我向你保证, 我非常乐意前来。

[æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] . "
as I shall have a further opportunity of cultivating your acquaintance . "
作为 我 将 有 一个 更远 机会 的 耕作 你的 熟人 . "
因为我将有机会进一步加深与您的了解。

" [ðen] [wi:; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [bend] [ˈaʊər; ɑ:r] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [leɪt] , "
" **Then we had better bend our steps towards the hotel , for it is late , "**
" 然后 我们 有 更好的 弯曲 我们的 步骤 向 这 酒店 , 为了 它 是 晚的 , "
[rɪˈplaɪd] [aɪ] ;
replied I ;
回复 我 ;
"那我们最好赶紧往酒店走, 因为时间已经很晚了,"我回答道;

[ænd; ənd][wiː; wi][did][soʊ] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and we did so accordingly .
和 我们 做过 所以 因此 .

我们照做了。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪəɪ]
Chapter XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði][ˈriːəl][ˈsaɪmən] [pjʊr] [pruːvz] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [faʊnd] [ˈɡɪlti] , [bʌt; bət]
The real Simon Pure proves the worse of the two — I am found guilty , but
这 真实的 西蒙 纯的 证明 这 更糟 的 这 二 — 我 是 成立 有罪的 , 但
[nɑːt] [kənˈdemd] ;
not condemned ;
不是 谴责 ;

真正的西蒙·普尔比另一个更糟糕——我被判有罪，但未被定罪；

[kənˈvɪktɪd] , [jet] [kənˈvɪns] ; [ænd; ənd][æftər] [ˈhævɪŋ] [bɪˈheɪvd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] , [pruːv]
convicted , yet convince ; and after having behaved the very contrary to , prove
已定罪 , 然而 说服 ; 和 后 拥有 表现 这 非常 相反 到 , 证明
[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
that I am , a gentleman .
那 我 是 , 一个 绅士 .

虽被定罪，却仍能令人信服；即便我的行为与此截然相反，也要证明我是一位绅士。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [spred] , [ʃæmˈpeɪn] [ɪn][aɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd]
On our arrival , we found the table spread , champagne in ice under the sideboard
在 我们的 到达 , 我们 成立 这 桌子 传播 , 香槟酒 在 冰 在下面 这 餐边柜
,
.
.

我们到达时，发现餐桌上已经摆好了餐具，冰镇香槟放在餐具柜下面。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈevriθɪŋ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈdɪnər] ,
and apparently everything prepared for a sumptuous dinner ,
和 显然 一切 准备 为了 一个 豪华 晚餐 ,

显然，一切都已准备妥当，要享用一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] [ˈɡɪvɪŋ] [dəˈrek(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtər] , [ænd; ənd] [ˈtɪməθi] [ˈlʊkɪŋ] [ɔːl]
the Major on the sofa giving directions to the waiter , and Timothy looking all
这 主要的 在 这 沙发 给予 方向 到 这 服务员 , 和 蒂莫西 寻找 全部
[əˈstaːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

少校坐在沙发上给服务员指路，蒂莫西一脸惊讶。

" [ˈmeɪdʒər] , " [sed] [aɪ] ,
" Major , " said I ,
" 主要的 , " 说 我 ,

“少校，”我说。

" [aɪ] [ˈkænaːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ]
" I cannot tell you how much I am obliged to you for your kindness in taking
" 我 不能 告诉 你 如何 很多 我 是 有义务 到 你 为了 你的 仁慈 在 采取
[ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːf] [maɪ][hændz] ,
all this trouble off my hands ,
全部 这 麻烦 离开 我的 双手 ,

“我无法用言语表达我对你的感激之情，感谢你帮我解决了所有这些麻烦。”

[ðæt][aɪ] [maɪ] ['fɑ:ləʊ] [ʌp][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][tu:; tə][ˈmɪstər]
that I might follow up the agreeable introduction you have given me to Mr
那 我 可能 跟随 向上 这 同意 介绍 你 有 给定 我 到 先生
[ˈhɑ:kət] . "
Harcourt . "
哈考特 . "

这样我就可以跟进您之前为我引荐的哈考特先生了。

" [maɪ] [daɪ] ['nu:lənd] , [seɪ] [noʊ] [mɔ:ɪ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
" **My dear Newland , say no more ; you will , I dare say ,**
" 我的 亲爱的 纽兰 , 说 不 更多的 ; 你 将要 , 我 敢 说 ,

“我亲爱的纽兰，别再说了；我敢说，你会的。”

[du:][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪf] [aɪ][rɪ'kwəɪər][aɪ 'ti:] , [wen] [aɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] .
do the same for me if I require it , when I give a dinner .
做 这 相同的 为了 我 如果 我 要求 它 , 什么时候 我 给 一个 晚餐 .

如果我要求，在我举办晚宴时，也请你为我做同样的事情。

([ˈhɑ:kət] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] , " [ju:; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] ['prɑ:mɪs] [ðæt] . ")
(**Harcourt caught my eye , as if to say , " You may safely promise that . "**)
(哈考特 捕捉 我的 眼睛 , 作为 如果 到 说 , " 你 可能 安全 承诺 那 . ")

(哈考特瞥了我一眼，仿佛在说：“你可以放心地保证这一点。")

[bʌt; bət] , ['nu:lənd] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['nefju:] [ʌv; əv][bɔ:rd] - [hæz; həz][dʒʌst]
But , Newland , do you know that the nephew of Lord Windermear has just
但 , 纽兰 , 做 你 知道 那 这 侄子 的 主 - 有 只是
[ə'raɪvd] ?
arrived ?
到达的 ?

纽兰，你知道温德米尔勋爵的侄子刚刚抵达吗？

[dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [ə'brɔ:d] ? "
Did you meet abroad ? "
做过 你 见面 国外 ? "

你们是在国外认识的吗？

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , ['sʌmwʌt] [kən'fju:zd] ; [bʌt; bət][aɪ] [su:n] [rɪ'kʌvərd] [maɪ'self] .
" **No , " replied I , somewhat confused ; but I soon recovered myself .**
" 不 , " 回复 我 , 有些 使困惑 ; 但 我 很快 恢复 我 .

“不,”我有些困惑地回答道；但我很快恢复了过来。

[æz; əz][fɔ:ɪr; fər] [tɪm] , [hi:; hi][ˈboʊltɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
As for Tim , he bolted out of the room .
作为 为了 蒂姆 , 他 螺栓连接 出去 的 这 房间 .

至于蒂姆，他拔腿就跑出了房间。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz][hi:; hi] ? "
" **What sort of a person is he ?** "
" 什么 种类 的 一个 人 是 他 ? "

“他究竟是怎样一个人？”

" [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [maɪ] [daɪ] ['feləʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn]
" **That you may judge for yourself , my dear fellow , for I asked him to join**
" 那 你 可能 法官 为了 你自己 , 我的 亲爱的 同伴 , 为了 我 问 他 到 加入
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

“至于你，我的朋友，你可以自己判断，因为我邀请他加入我们，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [mɔ:ɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] [bɔ:rd] - [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;
I must say , more out of compliment to Lord Windermear than anything else ;
我 必须 说 , 更多的 出去 的 赞扬 到 主 - 比 任何事物 别的 ;

我必须说，这更多的是出于对温德米尔勋爵的恭维，而不是其他原因；

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] , [iːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
for I am afraid that , even I could never make a gentleman of him .
为了 我 是 害怕的 那 , 甚至 我 可以 绝不 制作 一个 绅士 的 他 .
恐怕即使是我, 也无法把他变成一位绅士。

[bʌt; bət] [teɪk] ['hɑːkət] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv]
But take Harcourt with you to your room , and by the time you have
但 拿 哈考特 和 你 到 你的 房间 , 和 经过 这 时间 你 有
[wɑːʃt] [jʊr; jər][hændz] ,
washed your hands ,
洗过 你的 双手 ,
但你把哈考特带回房间, 等你洗完手后,

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
I will have dinner on the table .
我 将要 有 晚餐 在 这 桌子 .
我会把晚餐摆上桌。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][di'zaɪərɪŋ][jʊr; jər]['væɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tuː; tə] [foʊ] [em 'iː][ɪn] [ə'baʊt] [ten]
I took the liberty of desiring your valet to show me in about ten
我 采取 这 自由 的 渴望 你的 代客泊车 到 展示 我 在 关于 十
[ˈmɪnɪts] [ə'ɡoʊ] .
minutes ago .
分钟 前 .
大约十分钟前, 我冒昧地请你们的侍者带我进去。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [fruːd] ['feləʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [jʊrɪz] — [wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ? "
He's a shrewd fellow that of your's — where did you pick him up ? "
他是 一个 精明 同伴 那 的 你的 — 在哪里 做过 你 挑选 他 向上 ? "
你那家伙可真够精明的——你在哪儿找到他的?

" [baɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ; " [kʌm] , ['mɪstər] ['hɑːkət] .
" By mere accident , " replied I ; " come , Mr Harcourt .
" 经过 仅仅 事故 , " 回复 我 ; " 来 , 先生 哈考特 .
“纯属偶然,”我回答说; “来吧, 哈考特先生。”

" [ɑːn][ʼaʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['riːəl] ['saɪmən] [pʃər] , ['mɪstər] ['estˌkɔːrt] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" On our return , we found the real Simon Pure , Mr Estcourt , sitting with
" 在 我们的 返回 , 我们 成立 这 真实的 西蒙 纯的 , 先生 埃斯科特 , 坐着 和
[ðə; ði]['meɪdʒər] ,
the major ,
这 主要的 ,
“我们返回时, 发现真正的西蒙·普尔, 也就是埃斯科特先生, 正和少校坐在一起。”

[huː] [ɪntrə'duːst] [juː 'es] , [ænd; ənd] ['dɪnər] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] , [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] .
who introduced us , and dinner being served , we sat down to table .
WHO 介绍 我们 , 和 晚餐 存在 服务 , 我们 卫星 向下 到 桌子 .
经人介绍, 晚餐开始上桌后, 我们便入座用餐。

['mɪstər] ['estˌkɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ,
Mr Estcourt was a young man , about my own age ,
先生 埃斯科特 曾是 一个 年轻的 男人 , 关于 我的 自己的 年龄 ,
埃斯科特先生是个年轻人, 和我年纪相仿。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][tɔːl][baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] .
but not so tall by two or three inches .
但 不是 所以 高的 经过 二 或者 三 英寸 .
但高度会少两三英寸。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪnənt] , [bʌt; bət] [hɑːrʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
His features were prominent , but harsh ; and when I saw him ,
他的 特征 是 著名的 , 但 残酷的 ; 和 什么时候 我 锯 他 ,
他五官轮廓分明, 但略显严厉; 当我见到他时,

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ɔ:rd] - [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
I was not at all surprised at Lord Windermear's expressions of satisfaction ,
我 曾是 不是 在 全部 惊讶 在 主 - 表达式 的 满意 ,
温德米尔勋爵的满意表情丝毫没有让我感到意外。

[wen] [hi:; hi] - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nefju:] .
when he suppossd that I was his nephew .
什么时候 他 - 那 我 曾是 他的 侄子 .
他以为我是他的侄子。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['dɔ:ɡɪd] [ænd; ənd] ['sʌlən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] ;
His countenance was dogged and sullen , and he spoke little ;
他的 面容 曾是 顽强 和 忧郁 , 和 他 辐 小的 ;
他面容坚毅阴沉，很少说话；

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [pleɪs] [æn; ən] [ɪ'mens] ['vælju:] [ə'pɑ:n] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [deɪnd] [tu:; tə]
he appeared to place an immense value upon birth , and hardly deigned to
他 出现 到 地方 一个 巨大 价值 之上 出生 , 和 几乎 设计 到
['lɪs(ə)n] ,
listen ,
听 ,
他似乎极其看重出身，几乎不屑于倾听。

[ɪk'sept] [ðə; ði][æri'stɑ:krəsi][wɜ:r; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['dɪskɔ:rs] .
except the aristocracy were the subject of discourse .
除了 这 贵族 是 这 主题 的 话语 .
但贵族阶层却成了讨论的焦点。

[aɪ] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] ['defərəns] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [fɔ:rm][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,
I treated him with marked deference , that I might form an acquaintance ,
我 治疗 他 和 标记 尊重 , 那 我 可能 形式 一个 熟人 ,
我对他毕恭毕敬，希望能与他结识。

[ænd; ənd] [faʊnd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd] [ðæt] [naɪt] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
and found before we parted that night , that I had succeeded .
和 成立 前 我们 分手了 那 夜晚 , 那 我 有 成功了 .
当晚我们分别之前，我发现我已经成功了。

[əʊər; ɑ:r] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] , [ɪk'sept] ['mɪstər] ['est,kɔ:rt] , [ɪn] [haɪ]
Our dinner was excellent , and we were all , except Mr Estcourt , in high
我们的 晚餐 曾是 出色的 , 和 我们 是 全部 , 除了 先生 埃斯科特 , 在 高的
[gʊd] ['hju:mər] .
good humour .
好的 幽默 .

我们的晚餐非常棒，除了埃斯科特先生之外，我们所有人都心情愉快。

[wi:; wi][sæt] [leɪt] — [tu:] [leɪt] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] ,
We sat late — too late to go to the theatre ,
我们 卫星 晚的 — 也 晚的 到 去 到 这 剧院 ,
我们坐到很晚——太晚了，没能去看戏。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] , ['hɑ:kət] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər]
and promising to meet the next day at noon , Harcourt and the Major
和 有前途 到 见面 这 下一个 天 在 中午 , 哈考特 和 这 主要的
[tʊk] [ðer; ðər] [li:v] .
took their leave .
采取 他们的 离开 .
哈考特和少校约定第二天中午见面，然后告辞离开。

[ˈmɪstər] [ˈɛst,kɔ:rt] [hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [ˈræðər] [tu:] [mʌt] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
Mr Estcourt had indulged rather too much , and , after their departure ,
先生 埃斯科特 有 沉溺其中 相当 也 很多 , 和 , 后 他们的 离开 ,
[brˈkeɪm] [kəˈmju:nɪkeɪtɪv] .
became communicative .
成为 沟通 .

埃斯科特先生有些放纵过度，在他们离开后，他变得健谈起来。

[aɪ] [plaɪ] [ðə; ði][ˈbɔ:t(ə)][ænd; ənd][wi; wi][sæt][ʌp][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] ;
I plied the bottle and we sat up for more than an hour ;
我 合拢 这 瓶子 和 我们 卫星 向上 为了 更多的 比 一个 小时 ;
我把酒瓶递了进去，我们坐了一个多小时；

[hi; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ekspekˈteɪ](ə)nz] .
he talked of nothing but his family and his expectations .
他 谈话 的 没有什么 但 他的 家庭 和 他的 期望 .
他除了谈论家人和自己的期望之外，什么也没说。

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [tu; tə][bi; bi] [wen]
I took this opportunity of discovering what his feelings were likely to be when
我 采取 这 机会 的 发现 什么 他的 情怀 是 可能 到 是 什么时候
[hi; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈsi:krət] [wɪt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [pəˈzeʃn]
he was made acquainted with the important secret which was in my possession
他 曾是 制成 熟人 和 这 重要的 秘密 哪个 曾是 在 我的 拥有
.
:
.

我借此机会探寻，当他得知我掌握的重要秘密时，他可能会有什么感受。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ] [keɪs] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr] ,
I put a case somewhat similar ,
我 放 一个 案件 有些 相似的 ,
我举了一个类似的例子，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [ɪn] [sʌt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hi; hi] [wʊd] [weɪv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɔ:r; fər]
and asked him whether in such circumstances he would waive his right for
和 问 他 无论 在 这样的 情况 他 会 放弃 他的 正确的 为了
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,
然后问他，在这种情况下他是否会暂时放弃自己的权利。

[tu; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
to save the honour of his family .
到 节省 这 荣誉 的 他的 家庭 .
为了维护家族的荣誉。

" [noʊ] , [baɪ][dʒi:] — [di:] ! " [rɪˈplaɪd] [hi; hi] , " [aɪ][ˈnevər] [wʊd] .
" No , by G — d ! " replied he , " I never would .
" 不 , 经过 G — d ! " 回复 他 , " 我 绝不 会 .
“不，上帝作证！”他回答说，“我永远不会。”

[wʌt] !
What !
什么 !
什么！

[gɪv] [ʌp] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [maɪ] [raɪt] — [kən'si:l] [maɪ] [tru:] [ræŋk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
give up even for a day my right — conceal my true rank for the sake of
给 向上 甚至 为了 一个 天 我的 正确的 — 隐藏 我的 真的 秩 为了 这 清酒 的
[ˈrelatɪvz] ?
relatives ?
亲属 ?

为了亲戚，哪怕一天放弃我的权利，隐瞒我的真实身份？

[ˈnevər] — [ˈnʌθɪŋ] [wəd] [ɪnˈdu:s] [em 'i:] .
never — nothing would induce me .
绝不 — 没有什么 会 诱导 我 .

绝不——没有任何东西能诱使我。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] ,
" **I was satisfied ,**
" 我 曾是 使满意 ,

我很满意，

[ænd; ənd] [ðen] ['kæʒuəli] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu;; tə] [lɔ:rd] - [tu;; tə]
and then casually asked him if he had written to Lord Windermear to
和 然后 随意地 问 他 如果 他 有 书面 到 主 - 到
[ɪnˈfɔ:rm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] .
inform him of his arrival .
通知 他 的 他的 到达 .

然后漫不经心地问他是否已写信给温德米尔勋爵，告知他自己的到来。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [hi;; hi] ; " [aɪ][æɪ; əɪ] [raɪt] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
" **No , " replied he ; " I shall write to - morrow .**
" 不 , " 回复 他 ; " 我 将 写 到 - 明天 .

“不，”他回答说，“我明天会写信。”

" [hi;; hi] [su:n] [ˈæftər][rɪˈtaɪərd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [ræŋ] [fɔ:r; fər] ['tɪməθi] .
" **He soon after retired to his own apartment , and I rang for Timothy .**
" 他 很快 后 退休 到 他的 自己的 公寓 , 和 我 响铃 为了 蒂莫西 .

“不久之后，他便回到了自己的公寓，我按响了蒂莫西的电话。”

" [gʊd] ['hevəns] , [sɜ:r] ! " [kraɪd] ['tɪməθi] , " [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [əˈbaʊt]
" **Good heavens , sir ! " cried Timothy , " what is all this — and what are you about**
" 好的 天 , 先生 ! " 哭 蒂莫西 , " 什么 是全部 这 — 和 什么 是 你 关于
?
?
?

“我的天哪，先生！”蒂莫西喊道，“这到底是怎么回事——您这是要干什么？”

[aɪ][eɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] .
I am frightened out of my wits .
我 是 害怕 出去 的 我的 智慧 .

我吓坏了。

[waɪ] , [sɜ:r] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['mʌni] [wɪl] [nɑ:t][ləst] [tu:] [mʌnθs] . "
Why , sir , our money will not last two months . "
为什么 , 先生 , 我们的 钱 将要 不是 最后的 二 几个月 . "

“先生，我们的钱撑不过两个月。”

" [aɪ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][aɪ 'ti:] [wɪl] [ləst] [mʌt] [lɔ:ŋgər] , [tɪm] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi;; bi] [helpt] .
" **I do not expect it will last much longer , Tim ; but it cannot be helped .**
" 我 做 不是 预计 它 将要 最后的 很多 更长 , 蒂姆 ; 但 它 不能 是 帮助 .

“蒂姆，我估计这种情况不会持续太久；但也没办法了。”

[ˈɪntu:] [səˈsaɪəti] [aɪ] [mʌst; məst] [get] — [ænd; ənd][tu;; tə][du:][soʊ] , [mʌst; məst] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
Into society I must get — and to do so , must pay for it . "
进入 社会 我 必须 得到 — 和 到 做 所以 , 必须 支付 为了 它 . "

我必须融入社会——而要做到这一点，就必须付出代价。

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [əˈsaɪd] , [wʌt] [ɑ:r; əɾ][wi:; wi][tu:; tə][du:] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɪstər]
" **But** , **sir** , **putting the expense aside** , **what are we to do about this Mr**
" 但 , 先生 , 推杆 这 费用 旁边 , 什么 是 我们 到 做 关于 这 先生
[ˈɛst,kɔ:rt] ?
Estcourt ?
埃斯科特 ?

“但是，先生，暂且不谈费用，我们该如何处置这位埃斯科特先生呢？”

[ɔ:l] [mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] . "
All must be found out . "
全部 必须 是 成立 出去 . "

一切都必须查明。

" [aɪ] [ɪnˈtend] [ðæt] [aɪ ˈti:] [æɫ; ʃəl][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] , [tɪm] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ; " [bʌt; bət][na:t] [jet] .
" **I intend that it shall be found out** , **Tim** , " **replied I** ; " **but not yet** .
" 我 打算 那 它 将 是 成立 出去 , 蒂姆 , " 回复 我 ; " 但 不是 然而 .

“我打算让这件事真相大白，蒂姆，”我回答说；“但现在还不是时候。”

[hi:; hi] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈletər] , [fɔ:r; fər]
He will write to his uncle to - morrow ; you must obtain the letter , for
他 将要 写 到 他的 叔叔 到 - 明天 ; 你 必须 获得 这 信 , 为了
[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][na:t][goʊ] .
it must not go .
它 必须 不是 去 .

他明天会给他叔叔写信；你必须拿到这封信，因为它不能寄出去。

[aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] [maɪˈself] ,
I must first have time to establish myself ,
我 必须 第一的 有 时间 到 建立 我 ,

我首先需要时间来站稳脚跟。

[ænd; ənd] [ðen] [lɔ:rd] - [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈerər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zɪz] . "
and then Lord Windermear may find out his error as soon as he pleases . "
和 然后 主 - 可能 寻找 出去 他的 错误 作为 很快 作为 他 请 . "

然后，温德米尔勋爵可以随时发现自己的错误。

" [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] , [ˈdʒeɪfəθ] , [ju:; jʊ] [əˈpɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] . "
" **Upon my honour , Japhet , you appear to be afraid of nothing** . "
" 之上 我的 荣誉 , 雅弗 , 你 出现 到 是 害怕的 的 没有什么 . "

“以我的荣誉起誓，雅菲特，你似乎什么都不怕。”

" [aɪ] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] , [tɪm] , [wen] [aɪ][eɪˈem] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [wɪʃɪz] .
" **I fear nothing , Tim , when I am following up the object of my wishes** .
" 我 害怕 没有什么 , 蒂姆 , 什么时候 我 是 下列的 向上 这 目的 的 我的 愿望 .

“蒂姆，当我追求自己想要的东西时，我什么都不怕。”

[aɪ] [wɪl] [əˈlaʊ] [noʊ][ˈɑ:bstək(ə)lɪz][tu:; tə][stænd][ɪn][maɪ] [wei] , [ɪn][maɪ] [sɜ:rtʃ] [ˈæftər][maɪ] [ˈfɑ:ðər] . "
I will allow no obstacles to stand in my way , in my search after my father . "
我 将要 允许 不 障碍 到 站立 在 我的 方式 , 在 我的 搜索 后 我的 父亲 . "

我将排除万难，继续寻找我的父亲。

" [ˈri:əli] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [mæd][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] , [ˈdʒeɪfəθ] . "
" **Really , you seem to be quite mad on that point , Japhet** . "
" 真的 , 你 似乎 到 是 相当 疯狂的 在 那 观点 , 雅弗 . "

“说真的，贾菲特，你似乎在这点上非常生气。”

" [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [tɪm] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [ˈθɔ:tfəli] .
" **Perhaps I may be , Tim , replied I , thoughtfully** .
" 也许 我 可能 是 , 蒂姆 , " 回复 我 , 深思熟虑 .

“或许我是吧，蒂姆，”我若有所思地回答道。

" [æ̣t; ə̣t][ɔːl] [rɪˈvɛnts] , [lɛt][juː ˈes][gʊð][tuː; tə][bɛd] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɛl] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ]
" At all events , let us go to bed now , and I will tell you to - tomorrow
" 在 全部 活动 , 让 我们 去 到 床 现在 , 和 我 将要 告诉 你 到 - 明天
[ˈmɔːrɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“总之，我们现在就去睡觉吧，明天早上我再告诉你。”

[ɔːl][ðə; ði] [rɪˈvɛnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] .
all the events of this day .
全部 这 活动 的 这 天 .

当天发生的所有事件。

" ['mɪstər] [ˈɛstˌkɔːrt] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlɛtər] , [wɪtʃ] [tɪm] [ˈveri] [əˈfɪʃəsli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː;][ðə; ði]
" Mr Estcourt wrote his letter , which Tim very officiously offered to put into the
" 先生 埃斯科特 写道 他的 信 , 哪个 蒂姆 非常 专横地 提供 到 放 进入 这
[poʊst] ,
post ,
邮政 ,

“埃斯科特先生写了一封信，蒂姆非常热心地提出要帮他把信寄出去。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][pʊt][aɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .
instead of which we put it between the bars of the grate .
反而 的 哪个 我们 放 它 之间 这 酒吧 的 这 格特 .

我们把它放在炉栅的缝隙里。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [pæs] [ˈoʊvər] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] ,
I must now pass over about three weeks ,
我 必须 现在 经过 超过 关于 三 周 ,

接下来我必须等待大约三周时间，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈhɑːkət] ,
during which I became very intimate with the Major and Mr Harcourt ,
期间 哪个 我 成为 非常 亲密的 和 这 主要的 和 先生 哈考特 ,
在此期间，我与少校和哈考特先生建立了非常亲密的关系。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [baɪ][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [klʌbz] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈɛvri] [ˈpɜːrs(ə)n]
and was introduced by them to the clubs , and almost every person
和 曾是 介绍 经过 他们 到 这 俱乐部 , 和 几乎 每一个 人
[ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] .
of fashion .
的 时尚 .

他们把他介绍给了各个俱乐部，以及几乎所有时尚人士。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][maɪ] [welθ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ˈfɪgjər] , [ɪnˈfuəd]
The idea of my wealth , and my very handsome person and figure , ensured
这 主意 的 我的 财富 , 和 我的 非常 英俊的 人 和 数字 , 确保
[em ˈiː][ə; eɪ][wɔːrm] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,
me a warm reception ,
我 一个 温暖的 接待 ,

我的财富，以及我英俊的外表和身材，确保了我受到热烈欢迎。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrːz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and I soon became one of the stars of the day .
和 我 很快 成为 一 的 这 明星 的 这 天 .

我很快就成了当天最耀眼的明星之一。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][ˈɔːlsoʊ] [geɪnd] [ðə; ði][ɪnˈtʰaɪər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈɛstˌkɔːrt] ,
During this time , I also gained the entire confidence of Mr Estcourt ,
期间 这 时间 , 我 还 获得 这 全部的 信心 的 先生 埃斯科特 ,
在此期间，我也赢得了埃斯科特先生的完全信任。

[hu:] [pʊt] ['letər] ['æftər] ['letər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['tɪməθi] ,
who put letter after letter into the hands of Timothy ,
WHO 放 信 后 信 进入 这 双手 的 蒂莫西 ,
他将一封又一封信交到提摩太手中,

[hu:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [pleɪs] .
who of course put them into the usual place .
WHO 的 课程 放 他们 进入 这 通常 地方 .
当然, 他们把它们放回了老地方。

[aɪ] ['pæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
I pacified him as long as I could , by expressing my opinion ,
我 安抚 他 作为 长的 作为 我 可以 , 经过 表达 我的 观点 ,
我尽可能地安抚他, 表达了自己的意见。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu; tə] [sʌm; səm] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]
that his lordship was on a visit to some friends in the neighbourhood of
那 他的 领主 曾是 在 一个 访问 到 一些 朋友们 在 这 邻里 的
[hɪz; ɪz] [si:t] ;
his seat ;
他的 座位 ;

据说, 这位勋爵正在拜访他府邸附近的一些朋友;
[bʌt; bət] [æ; ət] [læst] , [hi; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [taʊn] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
but at last , he would remain in town no longer .
但 在 最后的, 他 会 保持 在 镇 不 更长 .
但最终, 他将不再留在镇上。

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] , [θɔ:t] [aɪ] , [aɪ] [fi:l] [kwɔɪt] [seɪf] .
You may go now , thought I , I feel quite safe .
你 可能 去 现在 , 想法 我 , 我 感觉 相当 安全的 .
你现在可以走了, 我心想, 我觉得很安全。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɔ:ntərɪŋ] ,
It was about five days after his departure , as I was sauntering ,
它 曾是 关于 五 天 后 他的 离开 , 作为 我 曾是 闲逛 ,
他离开大约五天后, 我闲逛时,

[ɑ:rm] [ɪn] [ɑ:rm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , [hu:] ['dʒen(ə)rəli] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði]
arm in arm with the Major , who generally dined with me about five days in the
手臂 在 手臂 和 这 主要的 , WHO 一般来说 用餐 和 我 关于 五 天 在 这
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

我与少校手挽着手, 他通常一周有五天左右都和我一起吃饭。

[ðæt] [aɪ] [pər'si:vɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔ:rd] - , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
that I perceived the carriage of Lord Windermear , with his lordship in it .
那 我 感知 这 运输 的 主 - , 和 他的 领主 在 它 .

我看见了温德米尔勋爵的马车, 他本人就在车里。

[hi; hi] [sɔ:] [ju: 'es] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃek] - [strɪŋ] , [ə'laɪt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu; tə]
He saw us , and pulling his check - string , alighted , and coming up to
他 锯 我们 , 和 拉 他的 查看 - 细绳 , 下车 , 和 未来 向上 到
[ju: 'es] ,
us ;
我们 ,

他看见我们, 拉了拉车上的拉绳, 下了飞机, 朝我们走来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sə'luːt] **with the colour mounting to his forehead with emotion , returned the salute** 和 这 颜色 安装 到 他的 前额 和 情感 , 返回 这 礼炮

[ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ænd][em 'iː] . **of the Major and me** . 的 这 主要的 和 我 .

他激动得额头泛红，回敬了少校和我一个军礼。

" ['meɪdʒər] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][em 'iː] , **" Major , " said he , " you will excuse me ,** " 主要的 , " 说 他 , " 你 将要 原谅 我 ,

"少校,"他说,"请原谅我."

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['nuːlənd] ; [pər'hæps] **but I am anxious to have some conversation with Mr Newland ; perhaps** 但 我 是 焦虑的 到 有 一些 对话 和 先生 纽兰 ; 也许

, " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , **, " continued his lordship ,** , " 持续 他的 领主 ,

但我很想和纽兰先生谈谈；或许,"勋爵继续说道，"

[ə'dresɪŋ] [em 'iː] , " [juː; jʊ] [wɪl] [duː][em 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][maɪ] ['kæərɪdʒ] ? **addressing me , " you will do me the favour to take a seat in my carriage ?** 解决 我 , " 你 将要 做 我 这 偏爱 到 拿 一个 座位 在 我的 运输 ?

他转向我问道：“你能帮我个忙，坐到我的马车里吗？”

" ['fʊli] [pri'perd] , [aɪ][lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ][self] - [pə'zeʃn] , [bʌt; bət] , ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , **" Fully prepared , I lost none of my self - possession , but , thanking his lordship ,** " 完全 准备 , 我 丢失的没有任何 的 我的 自己 - 拥有 , 但 , 谢谢 他的 领主 ,

[aɪ] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , **I bowed to him ,** 我 鞠躬 到 他 ,

“我做好了充分的准备，丝毫没有失去镇定，但我还是向大人道谢并鞠躬致谢。”

[ænd; ænd] [stept] [ɪn] . **and stepped in** . 和 步 在 .

于是介入了。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['faːləʊd] , [ænd; ænd] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒtmən] , " [hoʊm] — [draɪv] [fæst] , " [fel] **His lordship followed , and , saying to the footman , " Home — drive fast , " fell** 他的 领主 随后 , 和 , 说 到 这 男仆 , " 家 — 驾驶 快速地 , " 跌倒

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , **back in the carriage ,** 后退 在 这 运输 ,

大人跟在后面，对待从说：“回家——快点赶路”，然后回到马车里。

[ænd; ænd][ˈnevər] [ˈʌtəd] [wʌn] [wɜːrd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ænd][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] **and never uttered one word until we had arrived , and had entered the** 和 绝不 说出 一 单词 直到 我们 有 到达的 , 和 有 进入 这

['daɪnɪŋ] - ['pɑːrlər] . **dining - parlour** . 用餐 - 客厅 .

直到我们到达并进入餐厅后，他才开口说了一句话。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] , [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] , " ['mɪstər] ['nuːlənd] , **He then took a few steps up and down , before he said , " Mr Newland ,** 他 然后 采取 一个 很少 步骤 向上 和 向下 , 前 他 说 , " 先生 纽兰 ,

然后他上下走了几步，接着说道：“纽兰先生，

[ɔːr] [wətˈevər] [jɔːr; jər] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] ,
or whatever your name may be ,
或者 任何 你的 姓名 可能 是 ,
或者不管你叫什么名字,
[aɪ] [pərˈsi:v] [ðæt] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][æən; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][biː; bi][jɔːr; jər]
I perceive that you consider the possession of an important secret to be your
我 感知 那 你 考虑 这 拥有 的 一个 重要的 秘密 到 是 你的
[ˈseɪfɡɑːrd] .
safeguard .
保障 .

我认为你把掌握重要秘密视为你的安全保障。

[tuː; tə] [steɪt] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [kənˈdʌkt] [ɪz] [ˈniːdləs] ; [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ænd] [wʌt]
To state my opinion of your conduct is needless ; who you are , and what
到 状态 我的 观点 的 你的 执行 是 不必要 ; WHO 你 是 , 和 什么
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
you are ,
你 是 ,

无需赘述我对你行为的看法；你是谁，你是什么样的人，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [noʊ][lɔːŋɡər] [kənˈtrəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] ;
I know not ; but , " continued he , no longer controlling his anger ;
我 知道 不是 ; 但 , " 持续 他 , 不 更长 控制 他的 愤怒 ;
我不知道；但是，"他继续说道，再也控制不住自己的怒火；

" [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
" **you certainly can have no pretensions to the character of a gentleman** .
" 你 当然 能 有 不 虚荣心 到 这 特点 的 一个 绅士 .
"
"
"

“你绝对没有资格自诩为绅士。”

" [pərˈhæps][jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [ˈkɑːmli] , " [wɪl] [ɪnˈfɔːrm][em ˈiː][əˈpɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ]
" **Perhaps your lordship , " replied I , calmly , " will inform me upon what you may**
" 也许 你的 领主 , " 回复 我 , 平静地 , " 将要 通知 我 之上 什么 你 可能
[graʊnd] [jɔːr; jər] [ˈɪnfərəns] . " **ground your inference** . "
地面 你的 推理 . "

“或许阁下，”我平静地回答道，“会告诉我您做出此推断的依据是什么。”

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈletər] [əˈdrest] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ? "
" **Did you not , in the first place , open a letter addressed to another ?** "
" 做过 你 不是 , 在 这 第一的 地方 , 打开 一个 信 已解决 到 其他 ? "
“你一开始打开的难道不是一封寄给别人的信吗？”

" [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈletər] [brɔːt] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈniʃəls] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] ,
" **My lord , I opened a letter brought to me with the initials of my name** ,
" 我的 主 , 我 打开 一个 信 带来 到 我 和 这 首字母 的 我的 姓名 ,
“大人，我打开了一封送来的信，信上写着我的名字缩写。”

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][aɪ] [ˈfɒli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər]
and at the time I opened it I fully believed that it was intended for
和 在 这 时间 我 打开 它 我 完全 相信 那 它 曾是 故意的 为了
[em ˈiː] . " **me** . "
我 . "

当我打开它的时候，我完全相信它是为我准备的。

" [wiː; wi] [wɪl] [grænt] [ðæt] , [sɜːr] ;
" We will grant that , sir ;
" 我们 将要 授予 那 , 先生 ;

“我们会批准的，先生；

[bʌt; bət][æftər][juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
but after you had opened it you must have known that it was
但 后 你 有 打开 它 你 必须 有 已知 那 它 曾是
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pɜːrs(ə)n] . "
for some other person . "
为了 一些 其他 人 . "

但你打开之后肯定就知道这是给别人的了。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] , [maɪ][lɔːrd] . "
" I will not deny that , my lord . "
" 我 将要 不是 否定 那 , 我的 主 . "

“我不会否认这一点，大人。”

" [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [əˈplaɪ] [tuː; tə][maɪ] [ˈlɔɪər] , [reprɪˈzentɪŋ] [jɔːrˈself] [æz; əz] [əˈnʌðər]
" Notwithstanding which , you apply to my lawyer , representing yourself as another
" 虽然 哪个 , 你 申请 到 我的 律师 , 代表 你自己 作为 其他
[pɜːrs(ə)n] , [tuː; tə] [əbˈteɪn] [siːld] [ˈpepərz] . "
person , to obtain sealed papers . "
人 , 到 获得 密封 文件 . "

“即便如此，你仍可冒充他人，向我的律师申请获取密封文件。”

" [aɪ][dɪd] , [maɪ][lɔːrd] ; [bʌt; bət] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
" I did , my lord ; but allow me to say , that I never should have done so ,
" 我 做过 , 我的 主 ; 但 允许 我 到 说 , 那 我 绝不 应该 有 完毕 所以 ,

“我的确这么做了，大人；但请允许我说明，我本不该那样做。”

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [driːm] . "
had I not been warned by a dream . "
有 我 不是 到过 警告 经过 一个 梦 . "

若非梦境的预兆，我该如何面对这一切？

" [baɪ][ə; eɪ] [driːm] ? "
" By a dream ? "
" 经过 一个 梦 ? "

“通过梦境？ ”

" [jes] , [maɪ][lɔːrd] .
" Yes , my lord .
" 是的 , 我的 主 .

“是的，大人。”

[aɪ][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
I had determined not to go for them ,
我 有 决定 不是 到 去 为了 他们 ,

我已决定不去和他们接触，

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [soʊ][tuː; tə][duː] . "
when in a dream I was ordered so to do . "
什么时候 在 一个 梦 我 曾是 订购 所以 到 做 . "

我在梦中接到命令要这样做。

" [ˈpɔːltrɪ] [ɪkˈskjuːs] !
" Paltry excuse !
" 微不足道 原谅 !

“真是个蹩脚的借口！ ”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [breɪk] [ˈpraɪvət] [si:lz] . "
and then you break private seals . "

和 然后 你 休息 私人的 封印 . "

然后你就破坏了私人封条。

" [nei] , [maɪ][bɔ:rd] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ][dɪd][goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pepərz] , [aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] ,
" Nay , my lord , although I did go for the papers , I could not ,
" 不 , 我的 主 , 虽然 我 做过 去 为了 这 文件 , 我 可以 不是 ,
" 不, 大人, 虽然我去拿了文件, 但我没能....."

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [su:pər'nætʃrəl] [ɪntərpə'zɪʃən] , [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [breɪk]
even with the idea of supernatural interposition , make up my mind to break
甚至 和 这 主意 的 超自然 插入 , 制作 向上 我的 头脑 到 休息
[ðə; ði] [si:lz] .
the seals .
这 封印 .

即使考虑到超自然力量的干预, 我也下定决心要打破封印。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈbɔ:rdɪp] [wɪl] [ˌrekə'lekt] , [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [hu:] [broʊk] [ðə; ði] [si:lz] ,
If your lordship will recollect , it was you who broke the seals ,
如果 你的 领主 将要 追忆 , 它 曾是 你 WHO 打破 这 封印 ,
阁下若不记得, 是您揭开了封印。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][maɪ] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] . "
and insisted upon my reading the papers . "

他坚持要我读报纸。

" [jes] , [sɜ:r] , [ˈʌndər] [jʊr; jər] [fɔ:ls] [neɪm] . "
" Yes , sir , under your false name . "
" 是的 , 先生 , 在下面 你的 错误的 姓名 . "

“是的, 先生, 用的是您的假名。”

" [aɪ'ti:] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][goʊ][æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ] [ək'noʊlɪdʒ] [aɪ'ti:] [ɪz] [fɔ:ls] ;
" It is the name by which I go at present , although I acknowledge it is false ;
" 它 是 这 姓名 经过 哪个 我 去 在 展示 , 虽然 我 承认 它 是 错误的 ;
" 这是我目前使用的名字, 尽管我承认它是假的;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] . "
but that is not my fault — I have no other at present . "

但这并不是我的错——我目前没有别的选择。

" [aɪ'ti:] [ɪz] [ˈveri] [tru:] , [sɜ:r] , [ðæt] [ɪn][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
" It is very true , sir , that in all I have now mentioned ,
" 它 是 非常 真的 , 先生 , 那 在 全部 我 有 现在 提及 ,
先生, 我刚才提到的所有事情, 确实如此,

[ðə; ði] [bɔ:] [wɪl] [nɑ:t] [ri:tʃ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] , [ðæt] [baɪ] [ə'su:mɪŋ] [ə'hʌðər] [ˈpɜ:sənz] [neɪm] —
the law will not reach you ; but recollect , that by assuming another person's name —
这 法律 将要 不是 抵达 你 ; 但 追忆 , 那 经过 假设 其他 人的 姓名 —
"
"
"

法律不会制裁你; 但请记住, 冒用他人姓名——

" [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] , [maɪ][bɔ:rd] , " [ɪntə'rʌptɪd] [aɪ] .
" I never did , my lord , I interrupted I .
" 我 绝不 做过 , 我的 主 , " 中断 我 .

“我从未这样做过, 大人,”我打断道。

" [wel] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [baɪ] [ɪn'dʒɔs] [em 'i:] [tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] [ju:; jɔ] [wɜ:r; wər] [maɪ] ['nefju:] ,
" **Well , I may say , by inducing me to believe that you were my nephew ,**
" 出色地 , 我 可能 说 , 经过 诱导 我 到 相信 那 你 是 我的 侄子 ,
“嗯, 或许可以说, 你让我相信你是我的侄子,

[ju:; jɔ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] ['mʌni] ['ʌndər] [fɔ:ls] ['pri:tensɪz] ; [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv]
you have obtained money under false pretences ; and for that I now have
你 有 获得 钱 在下面 错误的 伪装 ; 和 为了 那 我 现在 有
[ju:; jɔ] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] . " **you in my power .** "
你 在 我的 力量 . "

你以欺诈手段获取了钱财; 因此, 我现在控制了你。
" [maɪ] [lɔ:rd] , [aɪ] ['nevər] [æskt] [ju:; jɔ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mʌni] ;
" **My lord , I never asked you for the money ;**
" 我的 主 , 我 绝不 问 你 为了 这 钱 ;
“大人, 我从未向您要过钱;

[ju:; jɔ] [jɔ:'rself] [peɪd] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bæŋkɜ:z] [hændz] [tu:; tə] [maɪ] ['kredit] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn]
you yourself paid it into the banker's hands to my credit , and to my own
你 你自己 有薪酬的 它 进入 这 银行家的 双手 到 我的 信用 , 和 到 我的 自己的
[neɪm] .
name .
姓名 .

是你亲自把钱存入银行, 记在我的名下。

[aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ju:; jɔ] [naʊ] , ['weðər] , [ɪf] [ju:; jɔ] [soʊ] [di'si:vɪd] [jɔ:'rself] , [ðə; ði] [lɔ:] [kæn; kən] [ri:tʃ]
I appeal to you now , whether , if you so deceived yourself , the law can reach
我 上诉 到 你 现在 , 无论 , 如果 你 所以 受骗 你自己 , 这 法律 能 抵达
[em 'i:] ? " **me ?** "
我 ? "

我现在向你发出质问, 如果你真的自欺欺人, 法律能否制裁我?

" ['mɪstər] ['nu:lənd] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'gret] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] ,
" **Mr Newland , I will say , that much as I regret what has passed ,**
" 先生 纽兰 , 我 将要 说 , 那 很多 作为 我 后悔 什么 有 通过了 ,
“纽兰先生, 我想说, 尽管我对已经发生的事情感到遗憾,

[aɪ] [rɪ'gret] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] , [ðæt] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [pri:pə'zeɪsɪŋ] , [soʊ] ['kændɪd] [ɪn]
I regret more than all the rest , that one so young , so prepossessing , so candid in
我 后悔 更多的 比 全部 这 休息 , 那 一 所以 年轻的 , 所以 令人着迷 , 所以 坦率 在
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

最令我痛惜的, 莫过于那个如此年轻、如此迷人、如此坦率的女孩。

[ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dept] [ɪn] [di'si:t] .
should prove such an adept in deceit .
应该 证明 这样的 一个 熟练 在 欺骗 .
应该能证明他是个欺骗高手。

['θɪŋkɪŋ] [ju:; jɔ] [wɜ:r; wər] [maɪ] ['nefju:] , [maɪ] [hɑ:rt] [wɔ:md] [tɔ:rdz] [ju:; jɔ] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst]
Thinking you were my nephew , my heart warmed towards you , and I must
思维 你 是 我的 侄子 , 我的 心 温暖 向 你 , 和 我 必须
[kən'fes] ,
confess ,
承认 ,

因为我以为你是我的侄子, 所以我对你产生了好感, 我必须承认,

[ðæt] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [maɪ]['ri:əl] ['nefju:] , [ðə; ði][mɔ:rtɪf'keɪ](ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [greɪt] . " **that since I have seen my real nephew , the mortification has been very great .** " 那 自从 我 有 已见 我的 真实的 侄子 , 这 屈辱 有 到过 非常 伟大的 . "

自从见到我真正的侄子后，我一直感到非常羞愧。

" [maɪ][bɔ:rd] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [aɪ][ei 'em][noʊ] ['swɪndlər] . " **My lord , I thank you ; but allow me to observe , that I am no swindler .** " 我的 主 , 我 感谢 你 ; 但 允许 我 到 观察 , 那 我 是 不 骗子 . " "大人，我感谢您；但请允许我说明，我并非骗子。"

[jɔ:; jər] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , **Your thousand pounds you will find safe in the bank ,** 你的 千 磅 你 将要 寻找 安全的 在 这 银行 ; 你的那1000英镑会安全地存放在银行里。

[fɔ:r; fər] ['penjəri] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [em 'i:][tu:; tə] [tʌt] [aɪ 'ti:] . **for penury would not have induced me to touch it .** 为了 贫困 会 不是 有 诱导 我 到 触碰 它 . 即使穷困潦倒，我也不会碰它。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [jɔ:; jər] ['bɔ:rdʃɪp] [ə'pɪrɜ] [mɔ:r] [ku:l] , **But now that your lordship appears more cool ,** 但 现在 那 你的 领主 出现 更多的 凉爽的 , 但现在您看起来冷静多了，

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][em 'i:][ðə; ði] ['feɪvər] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ? **will you do me the favour to listen to me ?** 将要 你 做 我 这 偏爱 到 听 到 我 ? 你能帮我个忙，听我说完吗？

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ][laɪf] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , **When you have heard my life up to the present ,** 什么时候 你 有 听到 我的 生活 向上 到 这 展示 , 当你听完我迄今为止的人生经历后，

[ænd; ənd][maɪ] ['məʊtɪvz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , **and my motives for what I have done ,** 和 我的 动机 为了 什么 我 有 完毕 , 以及我做这一切的动机，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [dɪ'saɪd] [haʊ] [fa:r][aɪ][ei 'em][tu:; tə] [bleɪm] . **you will then decide how far I am to blame .** 你 将要 然后 决定 如何 远的 我 是 到 责备 . 然后由你来决定我究竟应该承担多少责任。

" [hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪp] [tʊk] [ə; ei] [tʃer] , [ænd; ənd] ['mʊʃənd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ə'hʌðər] . " **His lordship took a chair , and motioned to me to take another .** " 他的 领主 采取 一个 椅子 , 和 示意 到 我 到 拿 其他 . "大人坐到椅子上，示意我坐到另一把椅子上。"

[aɪ] ['nær,eɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] , **I narrated what had occurred when I was left at the Foundling ,** 我 旁白 什么 有 发生 什么时候 我 曾是 左边 在 这 弃儿 , 我讲述了我被遗弃在孤儿院时发生的事情，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] ['sʌbsɪkwəntli] — [maɪ]
and gave him a succinct account of my adventures subsequently — my
和 给予 他 一个 简洁 帐户 的 我的 冒险 随后 — 我的
[dɪ'tɜːrmɪ'neɪ](ə)n] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['fɑːðər] — [ðə; ði] [dri:m] [wɪtʃ] [ɪn'dʒʊst] [em 'iː][tuː; tə][gou][fɔːr; fər][ðə; ði]
determination to find my father — the dream which induced me to go for the
决心 到 寻找 我的 父亲 — 这 梦 哪个 诱导 我 到 去 为了 这
[ˈpepərz] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
papers — and all that the reader has already been acquainted with .
文件 — 和 全部 那 这 读者 有 已经 到过 熟人 和 .

然后，我向他简要地讲述了我后来的冒险经历——我寻找父亲的决心——促使我去寻找文件的梦境——以及读者已经了解的一切。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['eɪvɪdəntli] [pə'r'si:vð] [ðə; ði][mɑːnə'meɪniə] [wɪtʃ] [kən'troʊld] [em 'iː] , [ænd; ənd] [hɜːrd]
His lordship evidently perceived the monomania which controlled me , and heard
他的 领主 显然 感知 这 单恋 哪个 受控 我 , 和 听到
[em 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'ten](ə)n] .
me with great attention .
我 和 伟大的 注意力 .

大人显然察觉到了我的偏执，非常认真地听我说话。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] , ['mɪstər] ['nuːlənd] ,
" **You certainly , Mr Newland ,**
" 你 当然 , 先生 纽兰 ,

“当然，纽兰先生，

[duː][nɑːt][stænd][soʊ] [loʊ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] [eksplə'neɪ](ə)n] ,
do not stand so low in my opinion as you did before this explanation ,
做 不是 站立 所以 低的 在 我的 观点 作为 你 做过 前 这 解释 ,

在我看来，你不应该像之前那样低人一等。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə'lauənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'r'si:v] [juː; jʊ]
and I must make allowances for the excitement under which I perceive you
和 我 必须 制作 津贴 为了 这 激动 在下面 哪个 我 感知 你
[tuː; tə] ['leɪbər] [ɑːn][wʌn][sʌbdʒekt] ;
to labour on one subject ;
到 劳动 在 — 主题 ;

我必须考虑到，我看得出你在研究某个问题时是出于激动的心情；

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɜːr] , [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][pʊt] [wʌn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər]
but now , sir , allow me to put one question , and I beg that you will answer
但 现在 , 先生 , 允许 我 到 放 — 问题 , 和 我 求 那 你 将要 回答
['kændɪdli] .
candidly .
坦率地说 .

先生，现在请允许我提一个问题，恳请您坦诚回答。

[wʌt] [praɪs] [duː][juː; jʊ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['siːkrəsi] [ɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] ? "
What price do you demand for your secrecy on this important subject ? "
什么 价格 做 你 要求 为了 你的 保密 在 这 重要的 主题 ? "

你为保守这个重要秘密索要多少钱？

" [maɪ][lɔːrd] ! " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] ;
" **My lord ! " replied I , rising with dignity ;**
" 我的 主 ! " 回复 我 , 上升 和 尊严 ;

“我的大人！”我起身，庄严地回答道；

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ə'frʌnt] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [ə'pɑːn][em 'iː] [jet] ;
" **this is the greatest affront you have put upon me yet ;**
" 这 是 这 最 冒犯 你 有 放 之上 我 然而 ;

“这是你对我施加的最大侮辱；

[sti:l] [aɪ] [wɪl] [nɛɪm] [ðə; ði] [praɪs] [baɪ] [wɪt] [aɪ] [wɪl] [ˈsɑ:ləmlɪ] [baɪnd][maɪ'self] ,
still I will name the price by which I will solemnly bind myself ,
仍然 我 将要 姓名 这 价格 经过 哪个 我 将要 庄严地 绑定 我 ,
但我仍将提出我郑重承诺的代价。

[baɪ][ɔ:lɪ][maɪ][ˈfju:tʃər] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
by all my future hopes of finding my father in this world ,
经过 全部 我的 未来 希望 的 寻找 我的 父亲 在 这 世界 ,
我以我在这世上找到父亲的所有希望起誓

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [æn; ən] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] [ðæt] [praɪs] , [maɪ][lɔ:rd] ,
and of finding an eternal Father in the next , and that price , my lord ,
和 的 寻找 一个 永恒 父亲 在 这 下一个 , 和 那 价格 , 我的 主 ,
以及在来世找到永恒的父亲,而这代价,我的主啊,

[ɪz][ə; eɪ] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [əˈpɪnjən] .
is a return of your good opinion .
是 一个 返回 的 你的 好的 观点 .
这是对您好感的回报。

" [hɪz; ɪz] [lɔ:rdʃɪp] [ɔ:lsoʊ][roʊz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
" **His lordship also rose , and walked up and down the room with much**
" 他的 领主 还 玫瑰 , 和 步行 向上 和 向下 这 房间 和 很多
[ædʒɪˈteɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
agitation in his manner .
搅动 在 他的 方式 .

“大人也站了起来，在房间里来回踱步，神情十分激动。”

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈnu:lənd] ? "
" **What am I to make of you , Mr Newland ?** " "
" 什么 是 我 到 制作 的 你 , 先生 纽兰 ? " "
“纽兰先生，我该如何看待你呢？ ”

" [maɪ][lɔ:rd] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈswɪndlər] , [aɪ][jʊd; jəd][hæv; həv][ˈteɪkən][jʊr; jər] [ˈmʌni] ;
" **My lord , if I were a swindler , I should have taken your money ;**
" 我的 主 , 如果 我 是 一个 骗子 , 我 应该 有 已采取 你的 钱 ;
“大人，如果我是个骗子，我早就拿走您的钱了；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə] [ə'veɪl] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] ,
if I had wished to avail myself of the secret ,
如果 我 有 希望 到 可用 我 的 这 秘密 ,
如果我想要利用这个秘密，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ɔ:lɪ][ðə; ði][ˈdɔ:kjuments] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [oʊn] [tɜ:rmz] .
I might have escaped with all the documents , and made my own terms .
我 可能 有 逃脱 和 全部 这 文件 , 和 制成 我的 自己的 条款 .
我本可以带着所有文件逃脱，并按照自己的意愿行事。

[aɪ][eɪ 'em] , [maɪ][lɔ:rd] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [əˈbændənd] [tʃaɪld] ,
I am , my lord , nothing more than an abandoned child ,
我 是 , 我的 主 , 没有什么 更多的 比 一个 弃 孩子 ,
大人，我只不过是一个被遗弃的孩子。

[ˈtraɪɪŋ] [ɔ:lɪ][hi:; hi][kæen; kən][tu:; tə] [faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] " [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [əʊvəˈpaʊəd] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ]
trying all he can to find his father " My feelings overpowered me , and I
尝试 全部 他 能 到 寻找 他的 父亲 " 我的 情怀 实力悬殊 我 , 和 我
[bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈterz] .
burst into tears .
爆裂 进入 眼泪 .
他正在竭尽全力寻找他的父亲。”我的情绪难以自持，我不禁泪流满面。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [mɑ:'self] , [aɪ] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ,
As soon as I could recover myself , I addressed his lordship ,
作为 很快 作为 我 可以 恢复 我 , 我 已解决 他的 领主 ,

我缓过神来后，便向大人说道：

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [em 'i:][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
who had been watching me in silence , and not without emotion .
WHO 有 到过 观看 我 在 沉默 , 和 不是 没有 情感 .

他一直默默地注视着我，并非毫无感情。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ][lɔ:rd] .
" **I have one thing more to say to you , my lord .**
" 我 有 一 事物 更多的 到 说 到 你 , 我的 主 .

“我还有一件事要对您说，大人。”

" [aɪ] [ðen] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] ['est,kɔ:rt] [ænd; ənd][mɑ:'self] ,
" **I then mentioned the conversation between Mr Estcourt and myself ,**
" 我 然后 提及 这 对话 之间 先生 埃斯科特 和 我 ,

然后我提到了我和埃斯科特先生之间的谈话，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ðɪ] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][nɑ:t] ['merkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
and pointed out the propriety of not making him a party to the important
和 尖 出去 这 礼 的 不是 制作 他 一个 派对 到 这 重要的

[si:kɹət] .
secret .
秘密 .

并指出不应该让他参与这个重要的秘密。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ə'laʊd] [em 'i:][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [wɪ'ðəʊt] [ɪntə'rʌp(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:]
His lordship allowed me to proceed without interruption , and after a few
他的 领主 允许 我 到 继续 没有 中断 , 和 后 一个 很少

['moʊmənts] - [θɔ:t] [sed] ,
moments ' thought said ,
时刻 - 想法 说 ,

大人允许我继续进行，没有打断我，略作沉思后说道：

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['mɪstər] ['nu:lənd] ;
" **I believe that you are right , Mr Newland ;**
" 我 相信 那 你 是 正确的 , 先生 纽兰 ;

“我相信你是对的，纽兰先生；

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [ðɪs] ['si:kɹət] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
and I now begin to think that it was better that this secret should have
和 我 现在 开始 到 思考 那 它 曾是 更好的 那 这 秘密 应该 有

[bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
been entrusted to you than to him .
到过 受托 到 你 比 到 他 .

我现在开始觉得，把这个秘密托付给你而不是给他，或许更好。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [kən'fə:d] [æn; ən] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [ɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd] [meɪ] [kə'mænd] [em 'i:] .
You have now conferred an obligation on me , and may command me .
你 有 现在 授予 一个 义务 在 我 , 和 可能 命令 我 .

你现在赋予了我一项义务，你可以命令我。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)][mæd] ,
I believe you to be honest , but a little mad ,
我 相信 你 到 是 诚实的 , 但 一个 小的 疯狂的 ,

我相信你是诚实的，但有点生气。

[ænd; ənd][aɪ][beg][jʊər; jər]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][peɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ'keɪzənd] [ju:; jʊ] . "
and I beg your pardon for the pain which I have occasioned you . "
和 我 求 你的 赦免 为了 这 疼痛 哪个 我 有 引发 你 . "

我为给您带来的痛苦恳求您的原谅。

" [maɪ][bɔːrd] , [aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsætɪsfɑɪd] . "

" My lord , I am more than satisfied . "

" 我的 主 , 我 是 更多的 比 使满意 . "

“大人，我非常满意。”

" [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] ['nuːlənd] ? "

" Can I be of any assistance to you , Mr Newland ? "

" 能 我 是 的 任何 协助 到 你 , 先生 纽兰 ? "

纽兰先生，我能帮您什么忙吗？

" [ɪf] , [maɪ][bɔːrd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][æ; ət][ɔːl] [ə'sɪst] [em 'iː] , [ɔːr][də'rekt][em 'iː][ɪn][maɪ] [sɜːrt] — "

" If , my lord , you could at all assist me , or direct me in my search — "

" 如果 , 我的 主 , 你 可以 在 全部 协助 我 , 或者 直接的 我 在 我的 搜索 — "

“大人，如果您能帮帮我，或者指引我寻找线索——”

" [ðer; ðər][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [juːz] ;

" There I am afraid I can be of little use ;

" 那里 我 是 害怕的 我 能 是 的 小的 使用 ;

“恐怕我在那里帮不上什么忙；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈprɑːsɪkjʊːtɪŋ] [jʊr; jər] [sɜːrt] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ,

but I will give you the means of prosecuting your search , and in so doing ,

但 我 将要 给 你 这 方法 的 起诉 你的 搜索 , 和 在 所以 正在做 ,

但我会给你提供进行调查的手段，并且这样做，

[aɪ][eɪ 'em] ['duːɪŋ] [bʌt; bət][æ; ən][ækt][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [fɔːr; fər][ɪn] [ɪntrəˈdʊsɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈmeɪdʒər]

I am doing but an act of justice , for in introducing you to Major

我 是 正在做 但 一个 行为 的 正义 , 为了 在 介绍 你 到 主要的

Carbonnell ,

我这样做只是伸张正义，因为我向你介绍了卡博内尔少校。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæ; həv] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] .

I am aware that I must have very much increased your expenses .

我 是 意识到的 那 我 必须 有 非常 很多 增加 你的 开支 .

我知道我肯定大大增加了您的开支。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æ; ən] [erər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [ðerfɔːr] , ['mɪstər] ['nuːlənd]

It was an error which must be repaired , and therefore , Mr Newland

它 曾是 一个 错误 哪个 必须 是 已修复 , 和 所以 , 先生 纽兰

，

，

，

这是一个必须纠正的错误，因此，纽兰先生，

[aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][æ; əz] [jɔːrɪz] ,

I beg you will consider the money at the bank as yours ,

我 求 你 将要 考虑 这 钱 在 这 银行 作为 你的 ,

我恳求你把银行里的钱当作你自己的钱来看待。

[ænd; ənd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][rɪneɪb(ə)][juː; jʊ][tuː; tə][əb'teɪn] [jʊr; jər][ˈɑːrd(ə)nt] [wɪl] . "

and make use of it to enable you to obtain your ardent wish . "

和 制作 使用 的 它 到 使能够 你 到 获得 你的 热心 希望 . "

并利用它来帮助你实现你渴望的愿望。

" [maɪ][bɔːrd] — "

" My lord — "

" 我的 主 — "

“我的大人——”

" [aɪ] [wɪl] [na:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] , ['mɪstər] ['nu:lənd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] ['eni] ['delɪkəsi] [ɑ:n][ðə; ði]
" **I will not be denied , Mr Newland ; and if you feel any delicacy on the**
" 我 将要 不是 是 否认 , 先生 纽兰 ; 和 如果 你 感觉 任何 美味 在 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

“我不会拒绝的，纽兰先生；如果您觉得这个问题难以启齿，

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [loʊn] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'peɪd] [wen] [ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] [kən'vi:nɪənt] .
you may take it as a loan , to be repaid when you find it convenient .
你 可能 拿 它 作为 一个 贷款 , 到 是 已偿还 什么时候 你 寻找 它 方便的 .

您可以将其作为贷款，并在您方便的时候偿还。

[du:][na:t] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Do not , for a moment ,
做 不是 , 为了 一个 片刻 ,

片刻也不要，

[kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [pə'zes] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['si:krət] ,
consider that it is given to you because you possess an important secret ,
考虑 那 它 是 给定 到 你 因为 你 具有 一个 重要的 秘密 ,

想想看，它之所以给你，是因为你掌握着一个重要的秘密。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [trʌst] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][jʊr; jər] [ɑ:nər] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] . "
for I will trust entirely to your honour on that score . "
为了 我 将要 相信 完全 到 你的 荣誉 在 那 分数 . "

因为在这件事上，我完全相信你的品格。

" [ɪn'di:d] , [maɪ][lɔ:rd] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [əʊvə'hwelmz] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [æz; əz]
" **Indeed , my lord , " replied I , " your kindness overwhelms me , and I feel as**
" 的确 , 我的 主 , " 回复 我 , " 你的 仁慈 压倒性 我 , , 和 我 感觉 作为
[ɪf] ,
if ,
如果 ,

“的确，大人，”我回答道，“您的仁慈令我感动不已，我感觉.....”

[ɪn][ju:; jʊ] , [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['ɔ:lmoʊst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] .
in you , I had already almost found a father .
在 你 , 我 有 已经 几乎 成立 一个 父亲 .

在你身上，我几乎已经找到了父亲。

[ɪk'skju:s][em 'i:] , [maɪ][lɔ:rd] , [bʌt; bət][dɪd][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] ['evər] — ['evər] — "
Excuse me , my lord , but did your lordship ever — ever — "
原谅 我 , 我的 主 , 但 做过 你的 领主 曾经 — 曾经 — "

恕我冒昧，大人，请问您大人是否曾经——是否——？

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [maɪ] [pʊr] ['feləʊ] : [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] .
" **I know what you would say , my poor fellow : no , I never did .**
" 我 知道 什么 你 会 说 , 我的 贫穷的 同伴 : 不 , 我 绝不 做过 .

“我知道你会说什么，我可怜的人：不，我从来没有。”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .
I never was blessed with children .
我 绝不 曾是 蒙福 和 孩子们 .

我从未有幸拥有孩子。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][na:t][hæv; həv] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'greɪst] [baɪ] ['hævɪŋ] [wʌn]
Had I been , I should not have felt that I was disgraced by having one
有 我 到过 , 我 应该 不是 有 毛毡 那 我 曾是 蒙羞的 经过 拥有 一
[rɪ'zembliŋ] [ju:; jʊ] .
resembling you .
类似 你 .

如果我是，我就不会因为拥有一个长得像你的人而感到耻辱了。

[ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈnu:lənd] ,
Allow me to entreat you , Mr Newland ,
允许 我 到 恳求 你 , 先生 纽兰 ,
请允许我恳求您, 纽兰先生,

[ðæt] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [jər; jər] [bɜ:rθ] [tu:; tə] [wei] [soʊ] [ˈhevili] [ɑ:n] [jər; jər]
that you do not suffer the mystery of your birth to weigh so heavily on your
那 你 做 不是 遭受 这 神秘 的 你的 出生 到 称重 所以 重度 在 你的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

愿你不要让身世之谜给你带来沉重的心理负担;
[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wi] [ju:; jʊ] [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈju:sf(ə)]
and now I wish you good morning , and if you think I can be useful
和 现在 我 希望 你 好的 早晨 , 和 如果 你 思考 我 能 是 有用

[tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,
现在祝您早安, 如果您认为我能帮到您,

[aɪ] [beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [noʊ] . "
I beg that you will not fail to let me know ."
我 求 那 你 将要 不是 失败 到 让 我 知道 . "
恳请您务必让我知道。

" [meɪ] [ˈhev(ə)n] [pɔ:r] [daʊn] [ˈblesɪŋz] [ɑ:n] [jər; jər] [hed] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [ˈkɪsɪŋ] [rɪˈspektfəli] [hɪz; ɪz]
" May Heaven pour down blessings on your head , " replied I , kissing respectfully his
" 可能 天堂 倒 向下 祝福 在 你的 头 , " 回复 我 , 接吻 尊敬 他的
[ˈbɜ:rdʃɪps] [hænd] ;
lordship's hand ;
领主的 手 ;

“愿上天赐福于您,”我回答道, 恭敬地亲吻了老爷的手;
" [ænd; ənd] [meɪ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [wen] [aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [bi:; bi] [æz; əz] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ju:; jʊ] [æz; əz]
" and may my father , when I find him , be as like unto you as
" 和 可能 我的 父亲 , 什么时候 我 寻找 他 , 是 作为 喜欢 到 你 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

“愿我找到父亲时, 他能尽可能像你一样。”
" [aɪ] [meɪd] [maɪ] [oʊˈbi:s(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
" I made my obeisance , and quitted the house .
" 我 制成 我的 服从 , 和 辞职 这 房子 .
我行了礼, 然后离开了房子。

[ˈtʰæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
Chapter XXIII
章 二十三

第二十三章
[ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [prɪˈvents, priˈvents] [ðə; ði] [ˈlændlɔ:rd] [frəm; frəm] [ɪmˈpouzɪŋ] [ɑ:n] [em 'i:] ,
The Major prevents the landlord from imposing on me ,
这 主要的 阻止 这 房东 从 气势磅礴 在 我 ,
少校阻止了房东向我强占房屋。

[bʌt; bət][aɪ][geɪn] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈfɪərəns] — [fɔːr; fər][iːkəˈhɑːmɪk(ə)] [ˈriːz(ə)nz] [aɪ] [əˈɡriː] [tuː; tə]
but I gain nothing by his interference — For economical reasons I agree to
但 我 获得 没有什么 经过 他的 干涉 — 为了 经济 原因 我 同意 到
[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][em ˈiː] .
live with him that he may live on me .
居住 和 他 那 他 可能 居住 在 我 .
但我从他的干涉中得不到任何好处——出于经济原因，我同意与他一起生活，让他靠我生活。

[aɪ] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [fɔːr; fər][maɪ][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [mʌt] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ]
I returned to the hotel , for my mind had been much agitated , and I
我 返回 到 这 酒店 , 为了 我的 头脑 有 到过 很多 激动 , 和 我
[wɪʃt] [fɔːr; fər][ˈkwaɪət] ,
wished for quiet ,
希望 为了 安静的 ,
我回到了酒店，因为我心事重重，只想安静一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ˈtɪməθi] .
and the friendship of Timothy .
和 这 友谊 的 蒂莫西 .
以及提摩太的友谊。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [əˈraɪvd] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .
As soon as I arrived I told him all that had passed .
作为 很快 作为 我 到达的 我 讲述 他 全部 那 有 通过了 .
我一到就把所有发生的事情都告诉了他。

" [ɪnˈdiːd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtɪməθi] , " [θɪŋz] [duː][naʊ] [wer] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈæspekt] ; [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem]
" Indeed , " replied Timothy , " things do now wear a pleasant aspect ; for I am
" 的确 , " 回复 蒂莫西 , " 事物 做 现在 穿 一个 令人愉快的 方面 ; 为了 我 是
[əˈfreɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,
“的确,”提摩太回答说,“现在情况看起来不错;因为我担心,

[ðæt] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈθaʊz(ə)nd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [ˈkæɪɪd] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt]
that without that thousand , we could not have carried on for a fortnight
那 没有 那 千 , 我们 可以 不是 有 携带 在 为了 一个 两星期
[lɔːŋɡər] .
longer .
更长 .
如果没有那1000美元，我们不可能再坚持两周。

[ðə; ði] [bɪl] [hɪr] [ɪz] [ˈveri] [ˈhevi] ,
The bill here is very heavy ,
这 账单 这里 是 非常 重的 ,
这里的账单非常高。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] . "
and I'm sure the landlord wishes to see the colour of his money . "
和 我是 当然 这 房东 愿望 到 看 这 颜色 的 他的 钱 . "
我相信房东也想看看他付的钱是什么颜色的。

" [haʊ] [mʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [left] ?
" How much do you think we have left ?
" 如何 很多 做 你 思考 我们 有 左边 ?
你认为我们还剩下多少?

[aɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] , [ˈtɪməθi] , [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈkaʊnts] ,
It is high time , Timothy , that we now make up our accounts ,
它 是 高的 时间 , 蒂莫西 , 那 我们 现在 制作 向上 我们的 账户 ,
蒂莫西，我们是时候该清算彼此的账目了。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
and arrange some plans for the future ,
和 安排 一些 计划 为了 这 未来 ,
并为未来制定一些计划,

" [rɪ'plaɪd] [aɪ] . " [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði]['dʒu:ələr][ænd; ənd][ðə; ði]['teɪlər] , [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs] [ʌv; əv]
" replied I . " I have paid the jeweller and the tailor , by the advice of
" 回复 我 . " 我 有 有薪酬的 这 珠宝商 和 这 裁缝 , 经过 这 建议 的
[ðə; ði]['meɪdʒər] ,
the Major ,
这 主要的 ,

“我回答说：“我已经按照少校的建议，付清了珠宝商和裁缝的钱。”
[hu:] [sez] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; əd] [ˈɔ:lweɪz] [peɪ] [jʊr; jər][fɜ:rst] [bɪlz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
who says , that you should always pay your first bills as soon as possible ,
WHO 说道 , 那 你 应该 总是 支付 你的 第一的 账单 作为 很快 作为 可能的 ,
谁说你应该总是尽快支付第一笔账单?

[ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər] ['sʌbsɪkwənt] [bɪlz] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [pʊt] [ɔ:f] [saɪn] [daɪ] ,
and all your subsequent bills as late as possible ; and if put off sine die ,
和 全部 你的 随后的 账单 作为 晚的 作为 可能的 ; 和 如果 放 离开 正弦 死 ,
以及你之后的所有账单，尽可能逾期支付；如果无限期推迟，

[soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['betər] .
so much the better .
所以 很多 这 更好的 .
那当然更好。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [oʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪl] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [send] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt]
In fact , I owe very little now , but the bill here , I will send for it to - night
在 事实 , 我 欠 非常 小的 现在 , 但 这 账单 这里 , 我 将要 发送 为了 它 到 - 夜晚
.
:
.

事实上，我现在欠的钱很少，但这张账单，我今晚就会寄出去催缴。
" [hɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔ:rd] .
" Here we were interrupted by the entrance of the landlord .
" 这里 我们 是 中断 经过 这 入口 的 这 房东 .
“这时房东进来了，打断了我们的谈话。”

" [oʊ]['mɪstər] ['wɒlɪs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rs(ə)n][aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [si:] ; [let] [em 'i:][hæv; həv][maɪ]
" O Mr Wallace , you are the very person I wished to see ; let me have my
" 哦 先生 华莱士 , 你 是 这 非常 人 我 希望 到 看 ; 让 我 有 我的
[bɪl] ,
bill ,
账单 ,

“哦，华莱士先生，您正是我最想见到的人；请把账单给我。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . " **if you please** . "
如果 你 请 . "
请您帮忙吧。”

" [ɪts] [nɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] ['kɑ:nsɪkwens] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [aɪ 'ti:] ,
" It's not of the least consequence , sir , " replied he ; " but if you wish it ,
" 它是 不是 的 这 至少 结果 , 先生 , " 回复 他 ; " 但 如果 你 希望 它 ,
“这无关紧要，先生，”他回答说；“但如果您愿意，

[aɪ][hæv; həv]['pəʊstɪd] [daʊn] [tu:; tə] ['jestərdeɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔ:rd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
I have posted down to yesterday , " and the landlord left the room .
我 有 发布 向下 到 昨天 , " 和 这 房东 左边 这 房间 .
我已将帖子更新到昨天，“房东离开了房间。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][bəʊθɪ][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] , [æt; ət][ɔːl][ɪˈvents] , " [sed] [ˈtɪməθi] , [ˈlæfɪŋ] ;
" **You were both of one mind , at all events , " said Timothy , laughing ;**
" 你 是 两个都 的 一 头脑 , 在 全部 活动 , " 说 蒂莫西 , 笑 ;

“至少你们俩的想法是一致的,”蒂莫西笑着说;

" [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][bɪl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [aɪˈtiː][ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ]
" **for he had the bill in his hand , and concealed it the moment you**
" 为了 他 有 这 账单 在 他的 手 , 和 暗 它 这 片刻 你
[æskt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
asked for it .
问 为了 它 .

“因为他手里拿着账单,在你索要账单的那一刻,他就把账单藏了起来。”

" [ɪn][əˈbaʊt][ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ɑːrˈiː] - [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði][bɪl][əˈpɑːn]
" **In about ten minutes the landlord re - appeared , and presenting the bill upon**
" 在 关于 十 分钟 这 房东 关于 - 出现 , 和 呈现 这 账单 之上
[ə; eɪ][ˈsælvər] ,
a salver ,
一个 托盘 ,

大约十分钟后, 房东再次出现, 并将账单放在托盘上递了过来。

[meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] .
made his bow and retired .
制成 他的 弓 和 退休 .

他鞠躬谢幕, 然后退场了。

[aɪ] [lʊkt] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] , [aɪˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] £104 , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː]
I looked it over , it amounted to £104 , which , for little more than three
我 看起来 它 超过 , 它 金额 到 £104 , 哪个 , 为了 小的 更多的 比 三
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

我仔细看了看, 总共是104英镑, 而这仅仅用了三个多星期的时间。

[wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] .
was pretty well .
曾是 漂亮的 出色地 .

还不错。

[ˈtɪməθi] [ˈrʌŋd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [waɪl] [aɪ][ræn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪtəmz] .
Timothy shrugged up his shoulders , while I ran over the items .
蒂莫西 耸了耸肩 向上 他的 肩膀 , 尽管 我 跑 超过 这 项目 .

蒂莫西耸了耸肩, 我则跑过那些物品。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] , [tɪm] , " [əbˈzɜːrvd] [aɪ] ,
" **I do not see that there is anything to complain of , Tim , " observed I ,**
" 我 做 不是 看 那 那里 是 任何事物 到 抱怨 的 , 蒂姆 , " 观察到 我 ,
"蒂姆, 我看不出有什么可抱怨的,"我说道。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ; " [bʌt; bət][aɪ][duː] [siː] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] ,
when I came to the bottom of it ; " but I do see that living here ,
什么时候 我 来了 到 这 底部 的 它 ; " 但 我 做 看 那 活的 这里 ,
当我最终明白过来时; “但我确实看到, 住在这里,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈkiːpɪŋ] [emˈiː][æn; ən][ˈoʊpən] [haʊs] , [wɪl] [ˈnevər][duː] .
with the Major keeping me an open house , will never do .
和 这 主要的 保持 我 一个 打开 房子 , 将要 绝不 做 .

少校让我随时可以做客, 这绝对不行。

[let] [juːˈes] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [wiː; wi][hæv; həv] [left] .
Let us see how much money we have left .
让 我们 看 如何 很多 钱 我们 有 左边 .

让我们看看还剩下多少钱。

" [tɪm] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [kæʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi]
" **Tim brought the dressing - case in which our cash was deposited , and we**
" 蒂姆 带来 这 敷料 - 案件 在 哪个 我们的 现金 曾是 已存 , 和 我们
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

蒂姆带来了装我们现金的箱子，我们发现，

[ðæt] [ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [bɪlz] [nɑ:t] [jet] [ˈlɪkwɪdɪtɪd] ,
that after paying the waiters , and a few small bills not yet liquidated ,
那 后 付费 这 服务员 , 和 一个 很少 小的 账单 不是 然而 清算 ,
付完服务员的钱，以及一些尚未结清的小额账单后，

[ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊl] [stɑ:k] [wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [tu:; tə] [ˈfɪftɪ] [ˈɪlɪŋ] .
our whole stock was reduced to fifty shillings .
我们的 所有的 库存 曾是 减少 到 五十 先令 .
我们全部的库存都缩水到了五十先令。

" [ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [ˈhev(ə)n] !
" **Merciful Heaven !**
" 仁慈 天堂 !
“仁慈的上天！”

[wʌt] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] , " [kraɪd] [ˈtɪməθi] ; " [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [nu:] [səˈplaɪ] ,
what an escape , " cried Timothy ; " if it had not been for this new supply ,
什么 一个 逃脱 , " 哭 蒂莫西 ; " 如果 它 有 不是 到过 为了 这 新的 供应 ,
“真是侥幸逃脱啊！”蒂莫西喊道，“要不是有了这新的补给，.....”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʌn] ? "
what should we have done ? "
什么 应该 我们 有 完毕 ? "
我们应该怎么做？

" [ˈveri] [ˈbædli] , [ˈtɪməθi] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] [wel] [spent] , [ˈæftər] [ɔ:l] .
" **Very badly , Timothy ; but the money is well spent , after all** .
" 非常 糟糕 , 蒂莫西 ; 但 这 钱 是出色地 花费 , 后 全部 .
“非常糟糕，蒂莫西；但总的来说，这笔钱花得值。”

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ˈentrəns] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈsɜ:rkəl] .
I have now entrance into the first circles .
我 有 现在 入口 进入 这 第一的 界 .
我现在已经进入第一层。

[aɪ] [kæn; kən] [du:] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪdʒər] - ; [æt; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] , [aɪ] [jæl; ʃəl] [kwɪt] [ðɪs] [hoʊˈtel] ,
I can do without Major Carbonnell ; at all events , I shall quit this hotel ,
我 能 做 没有 主要的 - ; 在 全部 活动 , 我 将 辞职 这 酒店 ,
我不需要卡博内尔少校；无论如何，我都要离开这家酒店。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈfɜ:rnɪʃt] [əˈpɑ:rtmənts] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌbz] .
and take furnished apartments , and live at the clubs .
和 拿 提供 公寓 , 和 居住 在 这 俱乐部 .
然后租住带家具的公寓，住在俱乐部里。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
I know how to put him off .
我 知道 如何 到 放 他 离开 .
我知道怎么让他不感兴趣。

" [aɪ][leɪd][ðə; ði] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði]['sælvər] , [ænd; ənd] [dɪ'zaird] ['tɪməθi] [tu:; tə] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" I laid the money on the salver , and desired Timothy to ring for the
" 我 铺设 这 钱 在 这 托盘 , 和 想要的 蒂莫西 到 戒指 为了 这
[ˈlændlɔ:rd] ,
landlord ,
房东 ,

我把钱放在托盘上，让提摩太去按门铃叫房东。

[wen] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd] ['hɑ:kət] .
when who should come up but the Major and Harcourt .
什么时候 WHO 应该 来 向上 但 这 主要的 和 哈考特 .

这时，谁会站出来呢？竟然是少校和哈考特。

" [waɪ] , ['nu:lənd] !
" Why , Newland !
" 为什么 , 纽兰 !

“为什么，纽兰！”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌni] ? " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
what are you going to do with that money ? " said the Major .
什么 是 你 去 到 做 和 那 钱 ? " 说 这 主要的 .

“你打算怎么用这笔钱？”少校问道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['peɪɪŋ] [maɪ][bɪl] , ['meɪdʒər] . "
" I am paying my bill , Major . "
" 我 是 付费 我的 账单 , 主要的 . "

“少校，我正在付账。”

" ['peɪɪŋ] [jɔ:r; jər] [bɪl] , [ɪn'di:d] ; [let][ju: 'es] [si:] — £104 .
" Paying your bill , indeed ; let us see — £104 .
" 付费 你的 账单 , 的确 ; 让 我们 看 — £104 .

“确实，你要付账了；让我看看——104 英镑。”

[oʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [ɪmpə'zɪ(ə)n] .
O this is a confounded imposition .
哦 这 是 一个 令人困惑 征收 .

哦，这简直是强加于人的荒谬之举。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [peɪ] [ðɪs] .
You mustn't pay this .
你 不得 支付 这 .

你无需支付这笔费用。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] ['entərd] .
" At this moment the landlord entered .
" 在 这 片刻 这 房东 进入 .

这时，房东走了进来。

" ['mɪstər] ['wɒlɪs] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , " [maɪ] [frend] ['mɪstər] ['nu:lənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [æz; əz]
" Mr Wallace , " said the Major , " my friend Mr Newland was about , as
" 先生 华莱士 , " 说 这 主要的 , " 我的 朋友 先生 纽兰 曾是 关于 , 作为

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] ,
you may see ,
你 可能 看 ,

“华莱士先生,”少校说，“我的朋友纽兰先生就在附近，正如你所看到的。”

[tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [dɪ'mænd] ; [bʌt; bət] [ə'ləʊ] [em 'i:][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,
to pay you the whole of your demand ; but allow me to observe ,
到 支付 你 这 所有的 的 你的 要求 ; 但 允许 我 到 观察 ,

我会支付您全部要求的款项；但请允许我说明一点，

[ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [maɪ] [ˈveri] [pəˈtɪkjələr] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piˈɑ:zə] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pəˈtɪkjələrli]
that being my very particular friend , and the Piazza having been particularly
那 存在 我的 非常 特别的 朋友 , 和 这 广场 拥有 到过 特别
[ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][em ˈi:] ,
recommended by me ,
受到推崇的 经过 我 ,
那位朋友非常特别, 而且这家广场餐厅也是我特别推荐的。

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː; jər] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ɑ:r; əɹ] [ˈsʌmwʌt] [ɪgˈzɔ:rbɪtənt] .
I do think that your charges are somewhat exorbitant .
我 做 思考 那 你的 收费 是 有些 高昂 .
我认为你们的收费有点过高。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ədˈvaɪz] [ˈmɪstər] [ˈnu:lənd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ]
I shall certainly advise Mr Newland to leave the house to - tomorrow , if you
我 将 当然 建议 先生 纽兰 到 离开 这 房子 到 - 明天 , 如果 你
[ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] . "
are not more reasonable . "
是 不是 更多的 合理的 . "
如果你不肯通情达理一些, 我一定会劝纽兰先生明天离开这栋房子。

" [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] , [ˈmeɪdʒər] , [ðæt] [maɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈsendɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [bɪl] ,
" **Allow me to observe , Major , that my reason for sending for my bill ,**
" 允许 我 到 观察 , 主要的 , 那 我的 原因 为了 发送 为了 我的 账单 ,
“少校, 请允许我说明一下, 我索要账单的原因是.....”

[wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wɪt] [aɪ][mʌst; məst][du:][tu:; tə] -
was to pay it before I went into the country , which I must do to -
曾是 到 支付 它 前 我 去 进入 这 国家 , 哪个 我 必须 做 到 -
[ˈmɔ:roʊ] ,
tomorrow ,
明天 ,
我本应在入境前支付这笔款项, 而我明天必须办理入境手续。

雅弗，《寻找父亲》(Japhet, in Search of a Father)

第9/26页

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][deɪz] . "
for a few days . "

为了 一个 很少 天 . "

几天而已。

" [ðən][aɪ][æɪ; ʃəl][ˈsɜːrt(ə)nli][ˌrekəˈmend][ˈmɪstər][ˈnuːlənd][na:t][tuː; tə][kʌm][hɪr][wen][hiː; hi]
" Then I shall certainly recommend Mr Newland not to come here when he
" 然后 我 将 当然 推荐 先生 纽兰 不是 到 来 这里 什么时候 他
[rɪˈtʃːrən] , [ˈmɪstər][ˈwɒlɪs] ,
returns , Mr Wallace ,
返回 , 先生 华莱士 ,

“那么，我一定会建议纽兰先生回来时不要来这里，华莱士先生。”

[fɔːr; fər][aɪ][hoʊld][maɪˈself] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][dɪˈɡriː] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈmeni][ˈdɪnəz][wiː; wi][hæv; həv]
for I hold myself , to a certain degree , after the many dinners we have
为了 我 抓住 我 , 到 一个 肯定 程度 , 后 这 许多 晚餐 我们 有
[ˈɔːrdərd][hɪr] ,
ordered here ,
订购 这里 ,

因为在某种程度上，在我们在这里点过这么多顿饭之后，我对自己的要求也更高了。

[ænd; ænd][ʌv; əv][wɪt][aɪ][hæv; həv][pɑːˈteɪkən] , [æz; əz][aɪ][meɪ][seɪ] , [pɑːˈtəseps][ˈkrɪmɪnɪs] , [ɔːr][ɪn][ˈʌðər]
and of which I have partaken , as I may say , particeps criminis , or in other
和 的 哪个 我 有 参与 , 作为 我 可能 说 , 分词 犯罪 , 或者 在 其他
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

而我，可以说，也参与其中，或者换句话说，参与其中，

[æz; əz][ˈhævɪŋ][bɪn][ə; eɪ][ˈpɑːrti][tuː; tə][ðɪs][ɪkˈstɔːrj(ə)n] .
as having been a party to this extortion .
作为 拥有 到过 一个 派对 到 这 勒索 .

作为此次敲诈勒索的参与者。

[ɪnˈdiːd] , [ˈmɪstər][ˈwɒlɪs] , [sʌm; səm][rɪˈdʌk(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][meɪd] ,
Indeed , Mr Wallace , some reduction must be made ,
的确 , 先生 华莱士 , 一些 减少 必须 是 制成 ,
的确，华莱士先生，必须进行一些削减。

[ɔːr][juː; jʊ][wɪl][ˈɡreɪtli][hɜːrt][ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈhaʊs] .
or you will greatly hurt the credit of your house .
或者 你 将要 非常 伤害 这 信用 的 你的 房子 .

否则，你将严重损害你房屋的信用。

" [ˈmɪstər][ˈwɒlɪs][dɪˈklerd] , [ðæt][ˈriːəli][hiː; hi][hæd; həd][meɪd][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈtʃɑːrdʒɪz]
" Mr Wallace declared , that really he had made nothing but the usual charges
" 先生 华莱士 声明 , 那 真的 他 有 制成 没有什么 但 这 通常 收费
;
;
;
;

华莱士先生宣称，他实际上只提出了通常的指控；

[ðæt][hiː; hi][wʊd][lʊk][ˈoʊvər][ðə; ði][bɪl][əˈɡen] , [ænd; ænd][siː][wʌt][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
that he would look over the bill again , and see what he could do .
那 他 会 看 超过 这 账单 再次 , 和 看 什么 他 可以 做 .

他会再仔细查看账单，看看自己能做些什么。

" [maɪ] [daɪ] ['nu:lənd] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , " [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [jʊr; jər] ['dɪnəz] ,
" **My dear Newland** , " **said the Major** , " **I have ordered your dinners** ,
" 我的 亲爱的 纽兰 , " 说 这 主要的 , " 我 有 订购 你的 晚餐 ,
"我亲爱的纽兰,"少校说,“我已经为你订好了晚餐。”

[ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] ['set(ə)] [jʊr; jər] [bɪl] .
allow me to settle your bill .
允许 我 到 定居 你的 账单 .

请允许我来帮您结账。

[naʊ] , ['mɪstər] ['wɒlɪs] , [sə'pəʊz] [wi:; wi] [teɪk] [ɔ:f] [wʌn] - [θɜ:rd] ? "
Now , Mr Wallace , suppose we take off one - third ? "
现在 , 先生 华莱士 , 认为 我们 拿 离开 一 - 第三 ? "

华莱士先生, 如果我们减去三分之一呢?

" [wʌn] - [θɜ:rd] , ['meɪdʒər] - !
" **One - third , Major Carbonnell !**
" 一 - 第三 , 主要的 - !

“三分之一, 卡博内尔少校! ”

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lu:zər] . "
I should be a loser . "
我 应该 是 一个 失败者 . "

我应该是失败者。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət] [let] [em 'i:] [si:] — [naʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
" **I am not exactly of your opinion ; but let me see — now take your choice** .
" 我 是 不是 确切地 的 你的 观点 ; 但 让 我 看 — 现在 拿 你的 选择 .

“我并不完全赞同你的观点; 但是让我看看——现在做出你的选择吧。”

[teɪk] [ɔ:f] £20 , [ɔ:r] [ju:; jʊ] [lu:z] [maɪ] ['peɪtrənɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [frendz] .
Take off £20 , or you lose my patronage , and that of all my friends .
拿 离开 £20 , 或者 你 失去 我的 赞助 , 和 那 的 全部 我的 朋友们 .

减价 20 英镑, 否则你将失去我以及我所有朋友的惠顾。

[jes] [ɔ:r] [noʊ] ?
Yes or no ?
是的 或者 不 ?

是还是不是?

" [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪk'spə:stʃu'leɪʃn] , [æt; ət] [læst] [kən'sentɪd] , [hi:; hi] [rɪ'sɪ:tɪd] [ðə; ði]
" **The landlord , with some expostulation , at last consented , he receipted the**
" 这 房东 , 和 一些 解释 , 在 最后的 同意 , 他 已收据 这

[bɪl] ,
bill ,
账单 ,

房东百般恳求后, 最终同意了, 并开了收据。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] £20 [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sælvər] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd]
and leaving £20 of the money on the salver , made his bow , and retired
和 离开 £20 的 这 钱 在 这 托盘 , 制成 他的 弓 , 和 退休
.
:
.

他把其中 20 英镑留在托盘上, 鞠躬谢幕, 然后退下了。

" ['ræðər] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [aɪ] [sʌpt] [ɪn] , [maɪ] [daɪ] ['nu:lənd] ; [naʊ] [ðər; ðər] [ɑ:r; ər] £20 [seɪvd] .
" **Rather fortunate that I supped in , my dear Newland ; now there are £20 saved** .
" 相当 幸运 那 我 喝 在 , 我的 亲爱的 纽兰 ; 现在 那里 是 £20 已保存 .

“幸好我在家吃了晚饭, 我亲爱的纽兰; 现在省了20英镑。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪm] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [kæʃ] .
By - the - bye , I'm short of cash .
经过 - 这 - 再见 , 我是 短的 的 现金 .

顺便说一句, 我手头有点紧。

[ju:v] [noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][let][em 'i:][hæv; həv] [ðɪs] ?
You've no objection to let me have this ?
你已经 不 异议 到 让 我 有 这 ?

你不反对把这个给我吗?

[aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [peɪ] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
I shall never pay you , you know ."
我 将 绝不 支付 你 , 你 知道 . "

你知道, 我永远不会付钱给你。

" [aɪ][du:] [noʊ] [ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] [peɪ] [em 'i:] , ['meɪdʒər] ; [ˌnevərðə'les] ,
" I do know you never will pay me , Major ; nevertheless ,
" 我 做 知道 你 绝不 将要 支付 我 , 主要的 ; 尽管如此 ,

“我知道你永远不会付钱给我, 少校; 然而,

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [peɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ˌlændlɔ:rd][hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˌɪntə'fiəd] ,
as I should have paid it to the landlord had you not interfered ,
作为 我 应该 有 有薪酬的 它 到 这 房东 有 你 不是 干扰 ,

如果不是你从中作梗, 我本该把钱付给房东的。

[aɪ] [wɪl] [lend][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I will lend it to you ."
我 将要 借 它 到 你 . "

我会借给你。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] , ['nu:lənd] , " [sed] [ðə; ði][ˌmeɪdʒər] , ['pɑ:kɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .
" You are a good fellow , Newland , " said the Major , pocketing the money .
" 你 是 一个 好的 同伴 , 纽兰 , " 说 这 主要的 , 口袋 这 钱 .

“你真是个好小伙子, 纽兰,”少校一边说着, 一边把钱揣进口袋。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]
" If I had borrowed it , and you had thought you would have had
" 如果 我 有 借来的 它 , 和 你 有 想法 你 会 有 有

[aɪ 'ti:] [rɪ'peɪd] ,
it repaid ,
它 已偿还 ,

“如果我借了钱, 而你以为你会还给我,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [θæŋkt] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [lend][aɪ 'ti:][em 'i:][wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [aɪz]
I should not have thanked you ; but as you lend it me with your eyes
我 应该 不是 有 谢谢 你 ; 但 作为 你 借 它 我 和 你的 眼睛
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

我本不该感谢你; 但你睁着眼睛把它借给我,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['mænər] [ʌv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [tel]
it is nothing more than a very delicate manner of obliging me , and I tell
它 是 没有什么 更多的 比 一个 非常 精美的 方式 的 乐于助人 我 , 和 我 告诉
[ju:; jʊ] ['kændɪdli] ,
you candidly ,
你 坦率地说 ,

这只不过是一种非常委婉的示好方式, 我坦白地告诉你:

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
that I will not forget it .
那 我 将要 不是 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

[soʊ][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] [ɔːf][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? "

So you really are off to - morrow ? "

所以 你 真的 是 离开 到 - 明天 ? "

所以你明天真的要走吗？

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,

" Yes , " replied I , " I must go ,

" 是的 , " 回复 我 , " 我 必须 去 ,

“是的,”我回答说,“我必须走了。”

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːtɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˈdʌks] [ænd; ʌnd] [ˈdreɪks] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] ,

for I find that I am not to make ducks and drakes of my money ,

为了 我 寻找 那 我 是 不是 到 制作 鸭子 和 龙 的 我的 钱 ,

因为我发现我不能把我的钱变成摇钱树,

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʌm] [ˈɪntuː] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprɒːpərti] . "

until I come into possession of my property . "

直到 我 来 进入 拥有 的 我的 财产 . "

直到我正式拥有我的财产为止。

" [aɪ] [siː] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] .

" I see , my dear fellow .

" 我 看 , 我的 亲爱的 同伴 .

“我明白了,我的朋友。”

[ɪɡˈzekjətəz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈfiːlɪŋ] .

Executors are the very devil ; they have no feeling .

遗嘱执行人 是 这 非常 魔鬼 ; 他们 有 不 感觉 .

执行者简直就是魔鬼,他们没有丝毫感情。

[ˈnevər] [maɪnd] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

Never mind ; there's a way of getting to windward of them .

绝不 头脑 ; 有 一个 方式 的 获得 到 迎风 的 他们 .

没关系,有办法绕到它们的上风处。

[aɪ][daɪn][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːkət] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][juː ˈes] . "

I dine with Harcourt , and he has come to ask you to join us . "

我 用餐 和 哈考特 , 和 他 有 来 到 问 你 到 加入 我们 . "

我与哈考特共进晚餐,他来邀请您一同参加。

" [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] . "

" With pleasure . "

" 和 乐趣 . "

“荣幸。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ][æt; ət][ˈsev(ə)n] , [ˈnuːlənd] , " [sed] [ˈhɑːkət] ,

" I shall expect you at seven , Newland , " said Harcourt ,

" 我 将 预计 你 在 七 , 纽兰 , " 说 哈考特 ,

“纽兰,我希望你七点到,”哈考特说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .

as he quitted the room with the Major .

作为 他 辞职 这 房间 和 这 主要的 .

他和少校一起离开了房间。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][let] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɔːk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈmʌni] ? "

" Dear me , sir , how could you let that gentleman walk off with your money ? "

" 亲爱的 我 , 先生 , 如何 可以 你 让 那 绅士 走 离开 和 你的 钱 ? "

[kraɪd] [ˈtɪməθi] .

cried Timothy .

哭 蒂莫西 .

“我的天哪,先生,您怎么能让那位先生拿走您的钱呢?”蒂莫西喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈrʌbɪŋ] [maɪ][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə] [ðæt] [wiː; wi][wɜ:r; wər] £20 [ˈbetər] [ɔ:f]
" I was just rubbing my hands with the idea that we were £20 better off
" 我 曾是 只是 擦 我的 双手 和 这 主意 那 我们 是 £20 更好的 离开
[ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔ:t]
than we thought ,
比 我们 想法 ,

“我当时正暗自窃喜，因为我们比预想的多了20英镑。”

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [aɪˈti:] [went] , [laɪk] [smoʊk] . "
and away it went , like smoke ."
和 离开 它 去 , 喜欢 抽烟 . "

它像烟雾一样消散了。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [əˈgen] , [tɪm] ; [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] ,
" And will never come back again , Tim ; but never mind that ,
" 和 将要 绝不 来 后退 再次 , 蒂姆 ; 但 绝不 头脑 那 ,

“而且他再也不会回来了，蒂姆；不过没关系。”

[aɪˈti:][ɪz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
it is important that I make a friend of him ,
它 是 重要的 那 我 制作 一个 朋友 的 他 ,

和他交朋友对我来说很重要。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [bɔ:t] .
and his friendship is only to be bought .
和 他的 友谊 是 仅有的 到 是 买 .

他的友谊只能用金钱买到。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˈvælju:] [rɪˈsi:vd] .
I shall have value received .
我 将 有 价值 已收到 .

我将获得应有的价值。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tɪm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [pæk] [ʌp] , [fɔ:r; fər][aɪ] [li:v] [ðɪs] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rniŋ] .
And now , Tim , we must pack up , for I leave this to - morrow morning .
和 现在 , 蒂姆 , 我们 必须 盒 向上 , 为了 我 离开 这 到 - 明天 早晨 .

蒂姆，现在我们得收拾东西了，因为我明天早上就要离开这里了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] — — , [ænd; ənd] [si:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfli:tə] .
I shall go down to — — , and see little Fleta .
我 将 去 向下 到 — — , 和 看 小的 弗莱塔 .

我要下到——，去看望小弗莱塔。

" [aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:kət] .
" I dined with Harcourt .
" 我 用餐 和 哈考特 .

我和哈考特共进晚餐。

[ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
The Major was rather curious to know what it was which appeared to
这 主要的 曾是 相当 好奇的 到 知道 什么 它 曾是 哪个 出现 到

[ˈflʌ:ri] [bɜ:rd] - ,
flurry Lord Windermear ,
阵雪 主 - ,

少校很想知道究竟是什么事让温德米尔勋爵如此慌乱。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [brɪˈtwi:n] [ju:ˈes] .
and what had passed between us .
和 什么 有 通过了 之间 我们 .

以及我们之间发生的一切。

[aɪ][ˈtɒld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] [dɪsˈpliːzd] [ɑːn] [ˈmʌni] [ˈmætərz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl]
I told him that his lordship was displeased on money matters , but that all
我 讲述 他 那 他的 领主 曾是 不高兴 在 钱 事情 , 但 那 全部
[wʌz; wəz] [raɪt] ,
was right ,
曾是 正确的 ,

我告诉他，大人对金钱方面的事情不太满意，但其他一切都好。

[ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
only that I must be more careful for the future .
仅有的 那 我 必须 是 更多的 小心 为了 这 未来 .

只是以后我必须更加小心。

" [ɪnˈdiːd] , [ˈmeɪdʒər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
" Indeed , Major , I think I shall take lodgings .
" 的确 , 主要的 , 我 思考 我 将 拿 住宿 .

“少校，我确实应该找个住处。”

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [maɪ] [ˈfrendz] .
I shall be more comfortable , and better able to receive my friends .
我 将 是 更多的 舒服的 , 和 更好的 有能力的 到 收到 我的 朋友们 .

我会感觉更舒适，也能更好地招待朋友。

" [ˈhɑːkət] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌt] [ˈbetər] [plæn] , [wen] [ðə; ði]
" Harcourt agreed with me , that it was a much better plan , when the
" 哈考特 同意 和 我 , 那 它 曾是 一个 很多 更好的 计划 , 什么时候 这
[ˈmeɪdʒər] [əbˈzɜːrvd] ,
Major observed ,
主要的 观察到 ,

“哈考特同意我的看法，认为这是一个更好的计划，当少校注意到这一点时，

" [waɪ] , [ˈnuːlənd] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [kwaɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] ; [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [kʌm]
" Why , Newland , I have a room quite at your service ; suppose you come
" 为什么 , 纽兰 , 我 有 一个 房间 相当 在 你的 服务 ; 认为 你 来
[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? "
and live with me ? "
和 居住 和 我 ? "

“纽兰，我这里有一间空房间，你何不来和我一起住呢？”

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [seɪv] [baɪ] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [ˈlæfɪŋ]
" I am afraid I shall not save by that , " replied I , laughing ,
" 我 是 害怕的 我 将 不是 节省 经过 那 , " 回复 我 , 笑 ,

“恐怕这样救不了人，”我笑着回答道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [jʊr; jər] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] . "
" for you will not pay your share of the bills . "
" 为了 你 将要 不是 支付 你的 分享 的 这 账单 . "

“因为你不会支付你应承担的那部分账单。”

" [noʊ] , [əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ; [soʊ][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [fer] [ˈwɔːrnɪŋ] ;
" No , upon my honour I will not ; so I give you fair warning ;
" 不 , 之上 我的 荣誉 我 将要 不是 ; 所以 我 给 你 公平的 警告 ;

“不，我以我的荣誉发誓，我不会这样做；所以我郑重警告你；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [aɪ][duː][nɑːt][daɪn] [ˈelsˌweɪr] ,
but as I always dine with you when I do not dine elsewhere ,
但 作为 我 总是 用餐 和 你 什么时候 我 做 不是 用餐 别处 ,

但我总是会 在不去别处用餐时和你一起用餐，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [ˈnuːlənd] ;
it will be a saving to you — for you will have your lodgings , Newland ;
它 将要 是 一个 保存 到 你 — 为了 你 将要 有 你的 住宿 , 纽兰 ;

这将为你省钱——因为你将有住处，纽兰；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ][let] [ɔːf][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
and you know the house is my own , and I let off the rest of it ;
和 你 知道 这 房子 是 我的 自己的 , 和 我 让 离开 这 休息 的 它 ;
你知道房子是我的, 其他的我就不追究了;

[soʊ][æz; əz][faːr][æz; əz] [ðæt] [bɪl] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] . "
so as far as that bill is concerned , you will be safe ."
所以 作为 远的 作为 那 账单 是 担心的 , 你 将要 是 安全的 . "
所以就那项法案而言, 你是安全的。

" [meɪk] [ðə; ði] [best] ['bɑːrgən] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['nuːlənd] , " [sed] ['hɑːkət] ; " [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] ,
" Make the best bargain you can , Newland , " said Harcourt ; " accept his offer ,
" 制作 这 最好的 便宜货 你 能 , 纽兰 , " 说 哈考特 ; " 接受 他的 提供 ,
[fɔːr; fər] [dɪ'pend] [ə'paːn][aɪ 'tiː] ,
for depend upon it ,
为了 依赖 之上 它 ,
“纽兰, 尽你所能争取最好的交易,”哈考特说; “接受他的提议, 相信我,

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] . "
it will be a saving in the end ."
它 将要 是 一个 保存 在 这 结尾 . "
从长远来看, 这会节省一笔钱。

" [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvz] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ;
" It certainly deserves consideration , " replied I ;
" 它 当然 值得 考虑 , " 回复 我 ;
“这当然值得考虑,”我回答道;

" [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒɜːz] ['kʌmpəni] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [duː] [weɪt] [ɪn]
" and the Major's company must be allowed to have its due weight in
" 和 这 专业的 公司 必须 是 允许 到 有 它是到期的 重量 在
[ðə; ði] [skeɪl] ;
the scale ;
这 规模 ;
“少校的公司必须在天平上占有应有的分量;

[ɪf] - [wɪl] ['praːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪ:kə'nɑːmɪk(ə)l] — "
if Carbonnell will promise to be a little more economical — "
如果 - 将要 承诺 到 是 一个 小的 更多的 经济 — "
如果卡博内尔公司承诺会更节俭一些——”

" [aɪ] [wɪl] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] — [aɪ] [wɪl] [ækt][æz; əz][jʊr; jər] ['stɜːərd] ,
" I will , my dear fellow — I will act as your steward ,
" 我 将要 , 我的 亲爱的 同伴 — 我 将要 行为 作为 你的 管家 ,
“我会的, 我亲爱的朋友——我会做你的管家,

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] ,
and make your money last as long as I can , for my own sake ,
和 制作 你的 钱 最后的 作为 长的 作为 我 能 , 为了 我的 自己的 清酒 ,
为了我自己, 我会尽可能让你的钱花得更久一些。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrɪz] .
as well as yours .
作为 出色地 作为 你的 .
以及你的。

[ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːrgən] ?
Is it a bargain ?
是 它 一个 便宜货 ?
划算吗?

[aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər][jɜ; jər] [ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [əˈsɪst] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ]
I have plenty of room for your servant , and if he will assist me a
我 有 很多 的 房间 为了 你的 仆人 , 和 如果 他 将要 协助 我 一个
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

我这里有足够的房间给你的仆人，如果他能帮我一点忙，

[aɪ] [wɪl] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [maɪ] [oʊn] .
I will discharge my own .
我 将要 释放 我的 自己的 .

我会自行解除武装。

" [aɪ] [ðen] [kənˈsentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] .
" **I then consented to the arrangement .**
" 我 然后 同意 到 这 安排 .

“我当时同意了这项安排。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈvi:]
Chapter XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈti:tʃɪz] [ˌem ˈi:] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪst] , [soʊ][æz; əz] [ˈnevər] [tu:; tə] [lu:z] ,
The Major teaches me how to play Whist , so as never to lose ,
这 主要的 教导 我 如何 到 玩 惠斯特 , 所以 作为 绝不 到 失去 ,
少校教我怎么玩惠斯特牌，这样我就不会输。

[wɪtʃ] [ɪz] [baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [əˈɡenst] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [hændz] .
which is by playing against each other , and into each other's hands .
哪个 是 经过 玩耍 反对 每个 其他 , 和 进入 每个 其他的 双手 .

也就是说，双方互相博弈，最终落入对方的圈套。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbæŋkəz] , [dru:] [aʊt] £150 ,
The next day I went to the banker's , drew out £150 ,
这 下一个 天 我 去 到 这 银行家的 , 画 出去 £150 ,

第二天我去银行取了150英镑，

[ænd; ənd] [set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪməθi] [fɔ:r; fər] — — .
and set off with Timothy for — — .
和 放 离开 和 蒂莫西 为了 — — .

然后和提摩太一起出发去——。

[ˈfli:tə] [θru:] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:][maɪ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Fleta threw herself into my arms , and sobbed with joy .
弗莱塔 扔 她自己 进入 我的 武器 , 和 啜泣 和 喜悦 .

弗莱塔扑进我的怀里，喜极而泣。

[wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ˈtɪməθi] [wʌz; wəz][aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
When I told her Timothy was outside , and wished to see her ,
什么时候 我 讲述 她 蒂莫西 曾是 外部 , 和 希望 到 看 她 ,

当我告诉她蒂莫西在外面，想见她时，

[ʃi; ji] [æskt] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [kʌm] [ɪn] ; [ænd; ənd] ,
she asked why he did not come in ; and ,
她 问 为什么 他 做过 不是 来 在 ; 和 ,

她问他为什么没进来；然后，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi; ji][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [si:] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈma:ks] ,
to show how much she had been accustomed to see , without making remarks ,
到 展示 如何 很多 她 有 到过 习惯 到 看 , 没有 制作 评论 ,

为了表明她已经习惯了看到那么多，却不发表任何评论，

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪvəri] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] , [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈkaʊntənəns] ,
when he made his appearance in his livery , she did not , by her countenance ,
什么时候 他 制成 他的 外貌 在 他的 涂装 , 她 做过 不是 , 经过 她 面容 ,
当他身着制服出现时, 从她的表情来看, 她并没有。

[ɪkˈspres] [ðə; ðɪ] [liːst] [sərˈpraɪz] , [nɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [dɪd][ʃiː; ʃɪ][pʊt] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə][em ˈiː][ɑːn][ðə; ðɪ]
express the least surprise , nor , indeed , did she put any questions to me on the
表达 这 至少 惊喜 , 也不 , 的确 , 做过 她 放 任何 问题 到 我 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

她丝毫没有表现出惊讶, 也没有就此事向我提出任何疑问。
[ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] [huː] [kept] [ðə; ðɪ] [skuːl] [preɪzd] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fəɹ][dɑːˈsɪləti][ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
The lady who kept the school praised her very much for docility and attention ,
这 女士 WHO 保留 这 学校 赞扬 她 非常 很多 为了 码头 和 注意力 ,
管理这所学校的女士对她的温顺和听话赞不绝口。

[ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
and shortly after left the room .
和 不久 后 左边 这 房间 .
随后不久便离开了房间。

[ˈfliːtə] [ðen] [tʊk] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [nek] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][hænd] ,
Fleta then took the chain from around her neck into her hand ,
弗莱塔 然后 采取 这 链 从 大约 她 脖子 进入 她 手 ,
弗莱塔随即把脖子上的项链取下来, 放到手里。

[ænd; ənd][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ˌrekəˈlekt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
and told me that she did recollect something about it , which was ,
和 讲述 我 那 她 做过 追忆 某物 关于 它 , 哪个 曾是 ,
她告诉我她确实记得一些关于这件事的事情, 那就是:

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] , [wɔːr] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [pər] [ʌv; əv] [ɪr] - [rɪŋz] ,
that the lady whom she remembered , wore a long pair of ear - rings ,
那 这 女士 谁 她 记得 , 穿着 一个 长的 一对 的 耳朵 - 戒指 ,
她记得, 她记忆中的那位女士戴着一副长长的耳环。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [meɪk] [ænd; ənd] [məˈtɪriəlz] .
of the same make and materials .
的 这 相同的 制作 和 材料 .
采用相同材质和工艺。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [ˈeniθɪŋ] [els] .
She could not , however , call to mind anything else .
她 可以 不是 , 然而 , 称呼 到 头脑 任何事物 别的 .
然而, 她却想不起其他任何事。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][fɔːr; fəɹ] [θriː] [ˈaʊərz] ,
I remained with the little girl for three hours ,
我 剩余 和 这 小的 女孩 为了 三 小时 ,
我陪着小女孩待了三个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] — [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] ,
and then returned to London — taking my luggage from the hotel ,
和 然后 返回 到 伦敦 — 采取 我的 行李 从 这 酒店 ,
然后我带着酒店的行李返回伦敦。

[ænd; ənd] [ɪnˈstɔːld] [maɪˈself][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] - .
and installed myself into the apartments of Major Carbonnell .
和 已安装 我 进入 这 公寓 的 主要的 - .
我住进了卡博内尔少校的公寓。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ædˈhɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] ; [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lɪvd] [wel] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]
The Major adhered to his promise ; we certainly lived well , for he could
这 主要的 粘着 到 他的 承诺 ; 我们 当然 居住地 出色地 , 为了 他 可以
[nɑːt][lɪv; laɪv] [ˈlðərwaɪz] ;
not live otherwise ;
不是 居住 否则 ;

少校信守承诺；我们的生活当然也过得很好，因为他别无选择；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈevri] [ˈlðər] [pɔɪnt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ɪkˈspens] .
but in every other point , he was very careful not to add to expense .
但 在 每一个 其他 观点 , 他 曾是 非常 小心 不是 到 添加 到 费用 .

但在其他所有方面，他都非常小心，避免增加开支。

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði]
The season was now over , and everybody of consequence quitted the
这 季节 曾是 现在 超过 , 和 大家 的 结果 辞职 这
[məˈtrɔːpəlɪs] .
metropolis .
都会 .

赛季结束了，所有有头有脸的人都离开了这座大都市。

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [taʊn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [luːz] [kæst] ,
To remain in town would be to lose caste ,
到 保持 在 镇 会 是 到 失去 种姓 ,

留在城里就等于失去阶级地位。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [wer] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [prəʊˈsiːd] .
and we had a conference where we should proceed .
和 我们 有 一个 会议 在哪里 我们 应该 继续 .

我们召开了一次会议，讨论下一步的行动方案。

" [ˈnuːlənd] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][senˈseɪf(ə)n] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] ,
" Newland , " said the Major , " you have created a sensation this season ,
" 纽兰 , " 说 这 主要的 , " 你 有 创建 一个 感觉 这 季节 ,
"纽兰,"少校说,“你本赛季创造了奇迹。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [greɪt] [ˈɑːnər] [tuː; tə][maɪ] [ˈpeɪtrənɪdʒ] ; [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] , [nekst] [sprɪŋ] ,
which has done great honour to my patronage ; but I trust , next spring ,
哪个 有 完毕 伟大的 荣誉 到 我的 赞助 ; 但 我 相信 , 下一个 春天 ,

这为我的赞助赢得了极大的荣誉；但我相信，明年春天，

[ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][fɔːrm][ə; eɪ] [gʊd] [əˈlaɪəns] ; [fɔːr; fər] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] ,
that I shall see you form a good alliance ; for , believe me ,
那 我 将 看 你 形式 一个 好的 联盟 ; 为了 , 相信 我 ,

我相信你们会结成良好的联盟；因为，请相信我，

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈhɑːrtləs] [ˈbiːɪŋs] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [nɑːt]
out of the many heartless beings we have mingled with , there are still not
出去 的 这 许多 狠心 生物 我们 有 混合 和 , 那里 是 仍然 不是
[ˈoʊnli] [ˈdɒtɜːz] ,
only daughters ,
仅有的 女儿们 ,

在我们接触过的众多冷酷无情的人当中，仍然不只有女儿，

[bʌt; bət] [ˈmʌðərz] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [beɪs] [ænd; ənd][ˈsɔːrɪdɪd] [vjuːz] . "
but mothers , who are not influenced by base and sordid views . "
但 母亲们 , WHO 是 不是 影响 经过 根据 和 肮脏的 浏览 . "

但母亲们却不受低俗肮脏观念的影响。

" [waɪ] , - , [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈventʃər] [əˈpɑːn][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [spiːtʃ] [bɪˈfɔːr] . "
" Why , Carbonnell , I never heard you venture upon so long a moral speech before . "
" 为什么 , - , 我 绝不 听到 你 风险投资 之上 所以 长的 一个 道德 演讲 前 . "

“卡博内尔，我以前从未听你发表过这么长的道德说教。”

" [tru:] , [ˈnu:lənd] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ɔːŋ] [waɪl] [brɪˈfɔːr] [aɪ][duː][soʊ] [əˈɡen] ;
" **True** , **Newland** , **and** **it** **may** **be** **a** **long** **while** **before** **I** **do** **so** **again** ;
" 真的 , 纽兰 , 和 它 可能 是 一个 长的 尽管 前 我 做 所以 再次 ;
“没错, 纽兰, 我可能很久以后才会再次这样做;

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [maɪ] [ˈɔɪstər] , [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈoʊpən] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ; [bʌt; bət] [ˌrekəˈlekt] ,
the **world** **is** **my** **oyster** , **which** **I** **must** **open** , **that** **I** **may** **live** ; **but** **recollect** ,
这 世界 是 我的 牡蛎 , 哪个 我 必须 打开 , 那 我 可能 居住 ; 但 追忆 ,
世界是我的牡蛎, 我必须打开它, 才能生存; 但请记住,

[aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [maɪ] [oʊn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [ˈswɪndld] [ˌemˈiː] [aʊt]
I **am** **only** **trying** **to** **recover** **my** **own** , **which** **the** **world** **has** **swindled** **me** **out**
我 是 仅有的 尝试 到 恢复 我的 自己的 , 哪个 这 世界 有 被骗 我 出去
[ʌv; əv] .
of .
的 .

我只是想找回属于我自己的东西, 这些东西都被这个世界骗走了。
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [dɪsˈɪntrəstɪd] , [mɔːr] [kənˈfaɪdɪŋ] ,
There **was** **a** **time** **when** **I** **was** **even** **more** **disinterested** , **more** **confiding** ,
那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 曾是 甚至 更多的 无私的 , 更多的 倾诉 ,
曾几何时, 我更加漠不关心, 更加不愿倾诉。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [tʊk] [juː; jʊ] [ɪn] [hænd] .
and **more** **innocent** **than** **you** **were** **when** **I** **first** **took** **you** **in** **hand** .
和 更多的 清白的 比 你 是 什么时候 我 第一的 采取 你 在 手 .
你比我初次把你带回家时更加天真无邪。

[aɪ] [ˈsʌfərd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈruːɪnd] [baɪ] [maɪ] [ɡʊd] [ˈkwɑːlətɪz] ;
I **suffered** , **and** **was** **ruined** **by** **my** **good** **qualities** ;
我 遭受 , 和 曾是 毁坏 经过 我的 好的 品质 ;
我因自己的善良而受苦, 最终毁了自己;

[ænd; ənd] [aɪ] [naʊ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [duː] [wel] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [dɪˈskaːrdɪd] [ðem; ðəm] .
and **I** **now** **live** **and** **do** **well** **by** **having** **discarded** **them** .
和 我 现在 居住 和 做 出色地 经过 拥有 丢弃 他们 .
而我现在的生活和事业都很好, 这都归功于我抛弃了它们。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] [ˈwepənz] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [brɪˈfɔːr] ,
We **must** **fight** **the** **world** **with** **its** **own** **weapons** ; **but** **still** , **as** **I** **said** **before** ,
我们 必须 斗争 这 世界 和 它是自己的 武器 ; 但 仍然 , 作为 我 说 前 ,
我们必须用世界自己的武器对抗世界; 但是, 正如我之前所说,

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ɪn] [aɪˈtiː] , [sʌm; səm] [pjʊr] [ɔːr] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [draːs] ;
there **is** **some** **good** **in** **it** , **some** **pure** **ore** **amongst** **the** **dross** ;
那里 是 一些 好的 在 它 , 一些 纯的 矿石 在 这 浮渣 ;
其中也有一些好东西, 一些纯净的矿石混杂在杂质之中;

[ænd; ənd] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈpɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [faɪnd] [haɪ] [ræŋk] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [ˈfɜːrtʃən] ,
and **it** **is** **possible** **to** **find** **high** **rank** **and** **large** **fortune** ,
和 它 是 可能的 到 寻找 高的 秩 和 大的 财富 ,
而且有可能获得高地位和巨额财富。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [maɪnd] .
and **at** **the** **same** **time** **an** **innocent** **mind** .
和 在 这 相同的 时间 一个 清白的 头脑 .
同时, 他拥有一颗纯真的心灵。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ˈmæri] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [hɑːrd] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [pəˈzes] [bəuθ] ;
If **you** **do** **marry** , **I** **will** **try** **hard** **but** **you** **shall** **possess** **both** ;
如果 你 做 结婚 , 我 将要 尝试 难的 但 你 将 具有 两个都 ;
如果你结婚, 我会努力, 但你将拥有我们两个人;

[nɑ:t] [ðæt] [ˈfɔ:rtʃən] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈkɑ:nsɪkwəns] [tu:; tə][ju:; jə] . "
not that fortune can be of much consequence to you . "

不是 那 财富 能 是 的 很多 结果 到 你 . "

但这并不会对你产生多大影响。

" [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , - , [aɪ] [ˈnevər] [wɪl] [ˈmæri] [wɪˈðəʊt] [ˈfɔ:rtʃən] . "
" Depend upon it , Carbonnell , I never will marry without fortune . "

" 依赖 之上 它 , - , 我 绝不 将要 结婚 没有 财富 . "

“卡本内尔，你放心，我绝不会嫁给一个没有家产的人。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sku:lɪd] [ju:; jə][soʊ] [wel] ;
" I did not know that I had schooled you so well ;

" 我 做过 不是 知道 那 我 有 受过教育 你 所以 出色地 ;

“我不知道我把你教育得这么好；

[bi:; bi][aɪ ˈti:][soʊ] — [aɪ ˈti:][ɪz][bʌt; bət] [fer] [ðæt] [ju:; jə][ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][aɪ ˈti:] ;
be it so — it is but fair that you should expect it ;

是 它 所以 — 它 是 但 公平的 那 你 应该 预计 它 ;

即便如此——你理应如此；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æn; ən][ˈaɪtəm][ɪn][ðə; ði] [mætʃ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:]
and it shall be an item in the match , if I have anything to do

和 它 将 是 一个 物品 在 这 匹配 , 如果 我 有 任何事物 到 做

[wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] . "

with it . "

和 它 . "

如果我能参与其中，它就会成为比赛中的一个环节。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jə][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] , - ? "
" But why are you so anxious that I should marry , Carbonnell ? "

" 但 为什么 是 你 所以 焦虑的 那 我 应该 结婚 , - ? "

“可是卡博内尔，你为什么这么急着让我结婚呢？”

" [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jə] [wɪl] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] , [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
" Because I think you will , in all probability , avoid the gaming - table ,

" 因为 我 思考 你 将要 , 在 全部 可能性 , 避免 这 赌博 - 桌子 ,

因为我认为你很可能会避开赌桌。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ju:; jə][tu:; tə][maɪˈself] [hæd; həd][ju:; jə] [bɪn] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
which I should have taken you to myself had you been in possession of

哪个 我 应该 有 已采取 你 到 我 有 你 到过 在 拥有 的

[jɔ:; jər] [ˈfɔ:rtʃən] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [nu:] [ju:; jə] ,

your fortune when I first knew you ,

你的 财富 什么时候 我 第一的 知道 你 ,

如果当初我认识你的时候你已经拥有了你的财富，我一定会把你带回家。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [fer] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈplʌkɪŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][du:] [noʊ] [ju:; jə] ,
and have had my share of your plucking ; but now I do know you ,

和 有 有 我的 分享 的 你的 拔毛 ; 但 现在 我 做 知道 你 ,

我曾饱受你的欺凌；但现在我真正了解你了。

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jə] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] [ju:; jə][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [lu:z] [jɔ:; jər] [ɔ:l]
I have that affection for you that I think it better you should not lose your all

我 有 那 感情 为了 你 那 我 思考 它 更好的 你 应该 不是 失去 你的 全部

;

;

;

我对你有那种感情，所以我觉得你最好不要失去一切；

[fɔːr; fər] [əb'zɜːrv] , [ˈnuːlənd] , [maɪ] [fər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌspəʊli'eɪ](ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]
for observe , Newland , my share of your spoliation would not be more than
为了 观察 , 纽兰 , 我的 分享 的 你的 掠夺 会 不是 是 更多的 比
[wʌt] [aɪ][hæv; həv] ,
what I have ,
什么 我 有 ,

纽兰，请注意，我从你那里得到的掠夺物不会比我拥有的更多。

[ænd; ənd] [meɪ] [stɪl] [rɪ'siːv] , [frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [daʊn] ,
and may still receive , from you ; and if you marry and settle down ,
和 可能 仍然 收到 , 从 你 ; 和 如果 你 结婚 和 定居 向下 ,
并且可能还会收到你的馈赠；如果你结婚成家，

[ðer; ðər] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
there will always be a good house and a good table for me ,
那里 将要 总是 是 一个 好的 房子 和 一个 好的 桌子 为了 我 ,
总会有一间好房子和一张好桌子等着我。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][faɪnd] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][waɪf] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn]
as long as I find favour with your wife ; and , at all events , a friend in
作为 长的 作为 我 寻找 偏爱 和 你的 妻子 ; 和 , 在 全部 活动 , 一个 朋友 在
[niːd] ,
need ,
需要 ,

只要我能博得你妻子的欢心；而且，无论如何，只要我能成为你患难之交，

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] .
that I feel convinced of .
那 我 感觉 确信 的 .

我对此深信不疑。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ˈriːz(ə)nɪz] ; [sʌm; səm] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'ɪntrəstɪdnɪs] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər]
So now you have my reasons ; some smack of the disinterestedness of former
所以 现在 你 有 我的 原因 ; 一些 啪 的 这 无私 的 以前的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

现在你们明白我的理由了吧；其中有些东西带着过去那种漠不关心的意味。

[ˈʌðər] [ʌv; əv][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈwɜːrldlɪnəs] ; [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pliːz] .
others of my present worldliness ; you may believe which you please .
其他的 的 我的 展示 世俗 ; 你 可能 相信 哪个 你 请 .

其他方面则与我当下的世俗生活有关；信不信由你。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
" **And the Major laughed as he finished his speech .**
" 和 这 主要的 笑了 作为 他 完成的 他的 演讲 .

“少校说完话后笑了。”

" - , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,
" **Carbonnell , " replied I ,**
" - , " 回复 我 ,

“卡博内尔，”我回答道。

" [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈfiːlɪŋz] [prɪ'dɑːmɪneɪt] — [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ]
" **I will believe that the better feelings predominate — that the world has made you**
" 我 将要 相信 那 这 更好的 情怀 占主导地位 — 那 这 世界 有 制成 你
[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
what you are ;
什么 你 是 ;

“我相信美好的感觉会占上风——世界造就了现在的你；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hæd; həd][juː; jʊ][na:t] [bɪn] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
and that had you not been ruined by the world , you would have been
和 那 有 你 不是 到过 毁坏 经过 这 世界 , 你 会 有 到过
[dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ɐnd] ['dʒenərəs] ;
disinterested and generous ;
无私的 和 慷慨的 ;
如果你没有被世俗玷污, 你就会变得无私慷慨;

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [jʊr; jər] ['ri:əl] ['neɪtʃər] [ˈɔːf(ə)n] [geɪnz] [ðə; ði] [ə'sendənsi] ,
even now , your real nature often gains the ascendancy ,
甚至 现在 , 你的 真实的 自然 经常 收益 这 优势 ,
即使现在, 你的真实本性也常常占据上风。

[ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [wɪtʃ] [ɪz][na:t] [dɪ'fensəbl] ,
and I am sure that in all that you have done , which is not defensible ,
和 我 是 当然 那 在 全部 那 你 有 完毕 , 哪个 是 不是 可辩护的 ,
而且我确信, 在你所做的一切事情中, 尽管这些事情是无法辩解的,

[jʊr; jər] ['pəːvərti] , [ænd; ɐnd][na:t][jʊr; jər] [wɪl] , [hæz; həz] [kən'sentɪd] .
your poverty , and not your will , has consented .
你的 贫困 , 和 不是 你的 将要 , 有 同意 .
是你的贫穷, 而不是你的意志, 导致了这一切。

[naʊ] , [blʌntɪd] [baɪ][ˈhæbɪt][ænd; ɐnd] [taɪm] , [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [duː][na:t]
Now , blunted by habit and time , the suggestion of conscience do not
现在 , 钝化 经过 习惯 和 时间 , 这 建议 的 良心 做 不是
[ɔːf(ə)n] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ʌn'iːzɪnɪs] . "
often give you any uneasiness . "
经常 给 你 任何 不安 . "
如今, 由于习惯和时间的磨砺, 良心的提醒往往不会再让你感到不安。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [raɪt] , [maɪ] [daɪr] ['feləʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ;
" **You are very right , my dear fellow , "** **replied the Major ;**
" 你 是 非常 正确的 , 我的 亲爱的 同伴 , " 回复 这 主要的 ;
“你说得对, 我的朋友,”少校回答道;

" [ænd; ɐnd][ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ][duː]
" **and in having a better opinion of me than the world in general , you do**
" 和 在 拥有 一个 更好的 观点 的 我 比 这 世界 在 一般的 , 你 做
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
“如果你对我的评价比世人普遍的看法更高, 那你就是对我的肯定。”

[aɪ] [trʌst] , [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʒʌstɪs] .
I trust , no more than justice .
我 相信 , 不 更多的 比 正义 .
我只相信正义。

[aɪ] [wɪl] [na:t] ['skwɑːndər][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'tiː] ;
I will not squander your fortune , when you come to it , if I can help it ;
我 将要 不是 挥霍 你的 财富 , 什么时候 你 来 到 它 , 如果 我 能 帮助 它 ;
如果我能帮上忙, 我绝不会挥霍你日后的财富;

[ænd; ɐnd] [juːl] [ə'laʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['prɑːmɪs] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] . "
and you'll allow that's a very handsome promise on my part . "
和 你会 允许 那就是 一个 非常 英俊的 承诺 在 我的 部分 . "
你会承认, 这是我许下的一个非常诱人的承诺。

" [aɪl] [dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə] ['skwɑːndər] [maɪ] ['fɔːrtʃən] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , ['læfɪŋ] .
" **I'll defy you to squander my fortune , "** **replied I , laughing .**
" 患病的 违抗 你 到 挥霍 我的 财富 , " 回复 我 , 笑 .
“我倒要看看你能否挥霍掉我的财产,”我笑着回答道。

" [neɪ] , [dəʊnt][dɪ'faɪ][em 'i:] , ['nu:lənd] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jɔ][du:] , [ju:l] [pʊt][em 'i:][ɑ:n][maɪ]['met(ə)l] .
" **Nay , don't defy me , Newland , for if you do , you'll put me on my mettle .**
" 不 , 不 违抗 我 , 纽兰 , 为了 如果 你 做 , 你会 放 我 在 我的 气概 .
“不, 纽兰, 别违抗我的命令, 否则你会让我见识到我的实力。”

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [dəʊnt] [leɪ] [em 'i:][ə; eɪ][bet] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [sti:l] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] .
Above all , don't lay me a bet , for that will be still more dangerous .
多于 全部 , 不 躺 我 一个 赌注 , 为了 那 将要 是 仍然 更多的 危险的 .
最重要的是, 别跟我打赌, 因为那样更危险。

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli] [spent] [ə'baʊt] [fɔ:r] [hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd]
We have only spent about four hundred of the thousand since we have lived
我们 有 仅有的 花费 关于 四 百 的 这 千 自从 我们 有 居住地
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
自从我们住在一起以来, 一千块钱里我们只花了大约四十块。

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdər] ['haɪli] [ɪ:kə'hɑ:mɪk(ə)l] .
which I consider highly economical .
哪个 我 考虑 高度 经济 .
我认为这非常经济实惠。

[wʌt] [du:][ju:; jɔ] [seɪ] , [[æ;l; əl][wi:; wi][goʊ][tu:; tə] ['tʃeltənəm] ?
What do you say , shall we go to Cheltenham ?
什么 做 你 说 , 将 我们 去 到 切尔滕纳姆 ?
怎么样, 我们去切尔滕纳姆吧?

[ju:; jɔ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['aɪrɪ] ['gɜ:lz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['hʌzbəndz] ,
You will find plenty of Irish girls , looking out for husbands ,
你 将要 寻找 很多 的 爱尔兰 女孩们 , 寻找 出去 为了 丈夫们 ,
你会发现很多爱尔兰女孩都在寻找丈夫。

[hu:] [wɪl] [gɪv] [ju:; jɔ][ə; eɪ][wɔ:rm] [rɪ'sep(ə)n] . "
who will give you a warm reception ."
WHO 将要 给 你 一个 温暖的 接待 . "
他们会热情接待你。

" [aɪ] [heɪt] [jɔr; jər] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['hʌntərz] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
" **I hate your fortune and establishment hunters ,** " **replied I .**
" 我 恨 你的 财富 和 建立 猎人 , " 回复 我 .
“我讨厌你们这些追逐财富和既得利益的人,”我回答道。

" [aɪ][grænt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] , [soʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
" **I grant that they are looking out for a good match , so are all the world ;**
" 我 授予 那 他们 是 寻找 出去 为了 一个 好的 匹配 , 所以 是 全部 这 世界 ;
“我承认他们都在寻找合适的匹配对象, 全世界都在寻找合适的匹配对象;

[bʌt; bət][let][em 'i:][du:][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] .
but let me do them justice .
但 让 我 做 他们 正义 .
但请允许我公正地评价他们。

[ɔ:l'dʊʊ] , [ɪf] [ju:; jɔ] [prə'pouzɪd] , [ɪn] [θri:] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [ək'sept][ju:; jɔ] ; [jet] [wʌns] ['mæɪrɪd] ,
Although , if you proposed , in three days they would accept you ; yet once married ,
虽然 , 如果 你 建议的 , 在 三 天 他们 会 接受 你 ; 然而 一次 已婚 ,
虽然如果你求婚, 三天之内他们就会接受你; 然而一旦结婚,

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [best] [waɪvz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
they make the very best wives in the world .
他们 制作 这 非常 最好的 妻子们 在 这 世界 .
她们是世界上最好的妻子。

[bʌt; bət] [ˈrekəˈlekt] [wiː; wi][mʌst; məst][gʊv] [ˈsʌmwɛr] ；
But recollect we must go somewhere ；
但 追忆 我们 必须 去 某处 ；
但请记住，我们总得去某个地方；

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ˈtʃeltənəm] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] ．
and I think Cheltenham is as good a place as any other ．
和 我 思考 切尔滕纳姆 是 作为 好的 一个 地方 作为 任何 其他 ．
我认为切尔滕纳姆和其他地方一样好。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] , [bʌt; bət] — [aɪ ˈtiː] [wɪl] [suːt][maɪ] [oʊn] [vjuːz] ．
I do not mean for a wife , but — it will suit my own views ．
我 做 不是 意思是 为了 一个 妻子 ； ， 但 — 它 将要 套装 我的 自己的 浏览 ．
我不是指找妻子，而是——这符合我自己的想法。

" [ðɪs] [læst][ɑːbzərˈveɪ](ə)n][dɪˈsaɪdɪd][em ˈiː] , [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət]
" This last observation decided me , and in a few days we were at
" 这 最后的 观察 决定 我 ， 和 在 一个 很少 天 我们 是 在
[ˈtʃeltənəm] ；
Cheltenham ；
切尔滕纳姆 ；
“正是最后这一观察让我下定了决心，几天后我们就到了切尔滕纳姆；

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˈəʊər; ɑːr] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz] , [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ðɪ]
and having made our appearance at the rooms , were soon in the
和 拥有 制成 我们的 外貌 在 这 房间 ， 是 很快 在 这
[ˈvɔːrteks][ʌv; əv][səˈsaɪəti] ．
vortex of society ．
涡流 的 社会 ．
我们一出现在房间里，很快就融入了社交漩涡之中。

" [ˈnuːlənd] , " [sed] - , " [aɪ] [der] [seɪ][juː; jʊ][faɪnd][taɪm] [hæŋ] [ˈræðər] [ˈhevi] [ɪn] [ðɪs]
" Newland , " said Carbonnell , " I dare say you find time hang rather heavy in this
" 纽兰 ， " 说 - ， " 我 敢 说 你 寻找 时间 悬挂 相当 重的 在 这
[məˈnɑːtənəs] [pleɪs] ． " **monotonous place** ． " **"**
单调 地方 ． " **"**
“纽兰，”卡博内尔说，“我敢说，在这个单调乏味的地方，你会觉得时间过得相当漫长。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ； " [wʌt] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪnɪŋ] [aʊt] , [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˌprɒməˈneɪdɪŋ] , [aɪ]
" Not at all , " replied I ; " what with dining out , dancing , and promenading , I
" 不是 在 全部 ， " 回复 我 ； " 什么 和 用餐 出去 ， 跳舞 ， 和 漫步 ， 我
[duː] [ˈveri] [wel] ． " **do very well** ． " **"**
做 非常 出色地 ． " **"**
“一点也不，”我回答说；“外出就餐、跳舞、散步，我过得很好。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː] [ˈbetər] ．
" But we must do better ．
" 但 我们 必须 做 更好的 ．
但我们必须做得更好。

[tel] [em ˈiː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] [wɪst] ？ " **Tell me , are you a good hand at whist ? "**
告诉 我 ， 是 你 一个 好的 手 在 惠斯特 ？ " **"**
告诉我，你擅长打惠斯特牌吗？

" [nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] ．
" Not by any means ．
" 不是 经过 任何 方法 ．
绝不可能。

[ɪn'di:d] , [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] . "
Indeed , I hardly know the game ."
的确 , 我 几乎 知道 这 游戏 . "

确实,我对这个游戏几乎一窍不通。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnesəseri] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .
" **It is a fashionable and necessary accomplishment .**
" 它 是 一个 时髦 和 必要的 成就 .

“这是一项时髦且必要的成就。”

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ][ˈmæstər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmɔːrnɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈdedɪkətɪd]
I must make you master of it , and our mornings shall be dedicated
我 必须 制作 你 掌握 的 它 , 和 我们的 早晨 将 是 投入的
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] . "
to the work ."
到 这 工作 . "

我必须让你精通这项工作,我们每天上午的时间都将用于这项工作。

" [əˈgriːd] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [tɪl] [fɔːr]
" **Agreed , I replied I ; and from that day , every morning after breakfast till four**
" 同意 , " 回复 我 ; 和 从 那 天 , 每一个 早晨 后 早餐 直到 四
[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

“同意,”我回答道;从那天起,每天早上吃完早餐到四点钟,

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] , [ˈpleɪŋ] [tuː] [ˈdʌmiːz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
the Major and I were shut up , playing two dummies under his instruction .
这 主要的 和 我 是 关闭 向上 , 玩耍 二 假人 在下面 他的 操作说明 .

少校和我被关了起来,在他的指示下扮演两个傻瓜。

[əˈdept] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [ˈveri] [suːn] [lɜːrnt] [ɔːl][ðə; ði] [frɪˈnes] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Adept as he was , I very soon learnt all the finesse and beauty of the
熟练 作为 他 曾是 , 我 非常 很快 学会了 全部 这 技巧 和 美丽 的 这
[geɪm] .
game .
游戏 .

尽管他技艺精湛,但我很快就学会了这项运动的所有技巧和美感。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [naʊ] , [ˈnuːlənd] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz] [əˈweɪ] .
" **You will do now , Newland , I said the Major one morning , tossing the cards away .**
" 你 将要 做 现在 , 纽兰 , " 说 这 主要的 一 早晨 , 抛掷 这 牌 离开 .

“你现在就可以这么做了,纽兰,”一天早上,少校一边说着,一边把牌扔到一边。

" [rekəˈlekt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [əˈgriːd] , [duː][nɑːt] [rɪˈfjuːz] ;
" **Recollect , if you are asked to play , and I have agreed , do not refuse ;**
" 追忆 , 如果 你 是 问 到 玩 , 和 我 有 同意 , 做 不是 拒绝 ;

记住,如果有人邀请你一起玩,而我也同意了,就不要拒绝;

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [pleɪ] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] . "
but we must always play against each other ."
但 我们 必须 总是 玩 反对 每个 其他 . "

但我们必须始终相互竞争。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][geɪn][baɪ] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ; " [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][wɪn] ,
" **I don't see what we shall gain by that , I replied I ; I for if I win ,**
" 我 不 看 什么 我们 将 获得 经过 那 , " 回复 我 ; " 为了 如果 我 赢 ,

“我不明白我们这样做有什么好处,”我回答说;“因为如果我赢了,

[juːl] [luːz] . "
you'll lose ."
你会 失去 . "

你会输的。

" ['nevər] [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ðæt] ; ['oʊnli] ['fɑːləʊ] [maɪ] [ɪndʒʌŋkɪnz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]
" **Never do you mind that ; only follow my injunctions , and play as high as**
" 绝不 做 你 头脑 那 ; 仅有的 跟随 我的 禁令 , 和 玩 作为 高的 作为
[ðeɪ] [tʃuːz] .
they choose .
他们 选择 .

“你不必在意这些；只要听从我的指示，尽情发挥就好。”

[wiː; wi][ˈoʊnli] [steɪ] [hɪr] [θriː] [wiːks] [lɔːŋɡər] , [ænd; ənd][məst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
We only stay here three weeks longer , and must make the most of our
我们 仅有的 停留 这里 三 周 更长 , 和 必须 制作 这 最多 的 我们的
[taɪm] .
time .
时间 .

我们只在这里待三个星期，必须充分利用这段时间。

" [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][wʌz; wəz][kwɑɪt] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˈmeɪdʒz̩] [ɪnˈtenʃən] ;
" **I confess I was quite puzzled at what might be the major's intentions ;**
" 我 承认 我 曾是 相当 困惑 在 什么 可能 是 这 专业的 意图 ;
“我承认，我当时很困惑，不知道这位少校的意图是什么；

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [ˈsɔːntəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klʌb] .
but that night we sauntered into the club .
但 那 夜晚 我们 漫步 进入 这 俱乐部 .

但那天晚上我们却悠闲地走进了俱乐部。

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪrəns] [bɪˈfɔːr] ,
Not having made our appearance before ,
不是 拥有 制成 我们的 外貌 前 ,

由于我们之前从未露面，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [nuː] [hændz][baɪ] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
we were considered as new hands by those who did not know the Major ,
我们 是 经过考虑的 作为 新的 双手 经过 那些 WHO 做过 不是 知道 这 主要的 ,
在那些不认识少校的人眼里，我们都是新来的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [riˈkwestɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ɡeɪm] .
and were immediately requested to make up a game .
和 是 立即地 请求 到 制作 向上 一个 游戏 .

他们立即被要求编造一个游戏。

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [pleɪ] [ˈveri] [ˈbædli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
" **Upon my word , gentlemen , in the first place , I play very badly , " replied the**
" 之上 我的 单词 , 先生们 , 在 这 第一的 地方 , 我 玩 非常 糟糕 , " 回复 这
[ˈmeɪdʒər] ;
Major ;
主要的 ;

“先生们，我坦白说，首先，我的球打得很差，”少校回答道；

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [ˈlæfɪŋ] , " [ɪf] [aɪ] [luːz] , [aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [juː; jʊ]
" **and in the next , " continued he , laughing , " if I lose , I never shall pay you**
" 和 在 这 下一个 , " 持续 他 , 笑 , " 如果 我 失去 , 我 绝不 将 支付 你
,
:
,

“下一局，”他笑着继续说道，“如果我输了，我永远不会付钱给你。”

[fɔːr; fər][aɪm] [kliːnd] [aʊt] .
for I'm cleaned out .
为了 我是 已清洗 出去 .

因为我身无分文。

" [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [sed] [ðɪs] ['oʊnli] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [hi; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
" **The way in which the Major said this only excited a smile ; he was not**
" 这 方式 在 哪个 这 主要的 说 这 仅有的 兴奋的 一个 微笑 ; 他 曾是 不是
[bi'li:vɪd] ,
believed ,
相信 ,

少校说这话的方式只让人觉得好笑；没人相信他。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsoʊ] [ri'kwɛstɪd] [tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] .
and I was also requested to take a hand .
和 我 曾是 还 请求 到 拿 一个 手 .

我也被要求帮忙。

" [aɪ] [nɑ:t] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , " [əb'zɜ:rɪvd] [aɪ] , " [fɔ:r; fər] [hi; hi] [pleɪz] ['bædli] ,
" **I'll not play with the Major , " observed I , " for he plays badly ,**
" 患病的 不是 玩 和 这 主要的 , " 观察到 我 , " 为了 他 演出 糟糕 ,
"我不跟这位少校一起玩,"我说道, "因为他玩得很烂。"

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bæd] [lʌk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] ;
and has bad luck into the bargain ;
和 有 坏的 运气 进入 这 便宜货 ;

而且运气也很差；

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [leɪ] [maɪ] ['mʌni] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
I might as well lay my money down on the table .
我 可能 作为 出色地 躺 我的 钱 向下 在 这 桌子 .

我干脆把钱都摊在桌上算了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [tu; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['lðər] ['pɑ:rtɪz] , [ænd; ənd] [wi; wi] [sæt] [daʊn] .
" **This was agreed to by the other parties , and we sat down .**
" 这 曾是 同意 到 经过 这 其他 各方 , 和 我们 卫星 向下 .
"其他各方都同意了, 我们坐下来谈了谈。"

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['rʌbər] [ʌv; əv] [ɔ:rt] [wɪst] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] ;
The first rubber of short whist was won by the Major and his partner ;
这 第一的 橡皮 的 短的 惠斯特 曾是 韩元 经过 这 主要的 和 他的 伙伴 ;

第一局短哨牌比赛由少校和他的搭档赢得；

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bets] [aɪ 'ti:] [ə'maʊnt] [tu; tə] [eɪ'ti:n] [paʊndz] .
with the bets it amounted to eighteen pounds .
和 这 赌注 它 金额 到 十八 磅 .

加上赌注, 总共有十八英镑。

[aɪ] [pʊld] [aʊt] [maɪ] [pɜ:rs] [tu; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ; [bʌt; bət] [hi; hi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , ['seɪɪŋ] , " [noʊ] ,
I pulled out my purse to pay the Major ; but he refused , saying , " No ,
我 拉 出去 我的 钱包 到 支付 这 主要的 ; 但 他 拒绝 , 说 , " 不 ,
[ˈnu:lənd] ,
Newland ,
纽兰 ,

我掏出钱包想付钱给少校, 但他拒绝了, 说: "不, 纽兰,

[peɪ] [maɪ] ['pɑ:rtnər] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ju; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [hi; hi] , [ə'dresɪŋ] [maɪ] ['pɑ:rtnər] ,
pay my partner ; and with you , sir , " said he , addressing my partner ,
支付 我的 伙伴 ; 和 和 你 , 先生 , " 说 他 , 解决 我的 伙伴 ,

"付钱给我的合伙人; 还有你, 先生,"他一边说着, 一边对我的合伙人说道。

" [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði] [det] [tu; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [wi; wi] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **I will allow the debt to remain until we rise from the table .**
" 我 将要 允许 这 债务 到 保持 直到 我们 上升 从 这 桌子 .

"我会允许债务一直存在, 直到我们摆脱困境。"

[ˈnu:lənd] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][let][ju:; jə][ɔ:f] [jet] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jə] .
Newland , we are not going to let you off yet , I can tell you .
纽兰 , 我们 是 不是 去 到 让 你 离开 然而 , 我 能 告诉 你 .

纽兰, 我可以告诉你, 我们不会就此放过你。

" [aɪ] [peɪd] [maɪ] [eɪˈti:n] [paʊndz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈri:kəˈmenst] .
" I paid my eighteen pounds , and we recommenced .
" 我 有薪酬的 我的 十八 磅 , 和 我们 重新开始 .

我付了十八英镑, 然后我们继续。

[ɔ:ˈlðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər][dɪd][nɑ:t][pərˈhæps] [əbˈzɜ:rv] [aɪˈti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]
Although his partner did not perhaps observe it , for he was but an
虽然 他的 伙伴 做过 不是 也许 观察 它 , 为了 他 曾是 但 一个
[ɪnˈdɪfrənt] [ˈpleɪər] ,
indifferent player ,
冷漠 玩家 ,

虽然他的搭档可能没有注意到这一点, 因为他只是个水平一般的球员。

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [əbˈzɜ:rv] [aɪˈti:] , [hæd; həd][ðə; ði] [pəˈlaɪtnəs] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
or if he did observe it , had the politeness not to say anything ,
或者如果 他 做过 观察 它 , 有 这 礼貌 不是 到 说 任何事物 ,
或者即便他看到了, 也出于礼貌什么也没说。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [naʊ] [pleɪd] [ˈveri] [ˈbædli] .
the Major now played very badly .
这 主要的 现在 玩 非常 糟糕 .

这位少校现在发挥得非常糟糕。

[hi:; hi][bɜ:st] [θri:] [ˈrʌbər] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [betz][ænd; ənd] [steɪks] ,
He lost three rubbers one after another , and , with bets and stakes ,
他 丢失的 三 橡胶 一 后 其他 , 和 , 和 赌注 和 赌注 ,
他连输三局, 而且, 由于下注和赌注,

[ðeɪ] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] [paʊndz] .
they amounted to one hundred and forty pounds .
他们 金额 到 一 百 和 四十 磅 .

它们总共价值一百四十英镑。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈrʌbər] [hi:; hi] [θru:] [ʌp][ðə; ði][kɑ:rdz] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
At the end of the last rubber he threw up the cards , exclaiming against his
在 这 结尾 的 这 最后的 橡皮 他 扔 向上 这 牌 , 惊呼 反对 他的
[ʌk] ,
luck ,
运气 ,

最后一局结束后, 他扔掉手中的牌, 惊呼自己的运气糟透了。

[ænd; ənd] [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pleɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
and declaring that he would play no more .
和 声明 那 他 会 玩 不 更多的 .

并宣布他将不再参赛。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [naʊ] , [sɜ:r] ? " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][maɪ][ˈpɑ:rtnər] .
" How are we now , sir ? " said he to my partner .
" 如何 是 我们 现在 , 先生 ? " 说 他 到 我的 伙伴 .

“先生, 我们现在情况如何?”他问我的搭档。

" [ju:; jə] [oʊd] [emˈi:] , [aɪ] [θɪŋk] , [eɪˈti:n] [paʊndz] . " " **You owed me , I think , eighteen pounds .** " "
你 欠款 我 , 我 思考 , 十八 磅 . " "

“我想, 你欠我十八英镑。”

" [ˈeɪtɪːn] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] , [liːvz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [tuː]
" **Eighteen from one hundred and forty , leaves one hundred and twenty - two** .
" 十八 从 一 百 和 四十 , 树叶 一 百 和 二十 - 二
[paʊndz] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [oʊ] [juː; jʊ] .
pounds , which I now owe you .
磅 , 哪个 我 现在 欠 你 .

“一百四十英镑减去十八英镑，还剩下一百二十二英镑，我现在欠你。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [aɪm] [əˈfreɪd] , [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][jər; jər] [ˈdetər] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
You must , I'm afraid , allow me to be your debtor , " continued the Major ,
你 必须 , 我是 害怕的 , 允许 我 到 是 你的 债务人 , " 持续 这 主要的 ,
"恐怕你必须允许我成为你的债务人,"少校继续说道。

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ˈmænər] .
in a most insinuating manner .
在 一个 最多 暗示 方式 .

以一种极具暗示性的方式。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n] [ʌ; əv] [ˈpleɪŋ] .
" **I did not come here with the intention of playing** .
" 我 做过 不是 来 这里 和 这 意图 的 玩耍 .
“我来这里并不是为了上场比赛。”

[aɪ] [prɪˈzuːm] [aɪ][æ; jəl][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .
I presume I shall find you here to - morrow night .
我 估 我 将 寻找 你 这里 到 - 明天 夜晚 .

我想我明天晚上还能在这里见到你。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [boʊd] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] .
" **The gentleman bowed , and appeared quite satisfied** .
" 这 绅士 鞠躬 , 和 出现 相当 使满意 .
这位先生鞠了一躬，看起来很满意。

[ˈmeɪdʒər] - [ˈpɑːrtnər] [peɪd] [em ˈiː][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [paʊndz] , [wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [ɪn]
Major Carbonnell's partner paid me one hundred and forty pounds , which I put in
主要的 - 伙伴 有薪酬的 我 一 百 和 四十 磅 , 哪个 我 放 在
[maɪ] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] ,
my pocket - book ,
我的 口袋 - 书 ,

卡博内尔少校的合伙人给了我一百四十英镑，我把钱放进了钱包里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [klʌb] .
and we quitted the club .
和 我们 辞职 这 俱乐部 .

于是我们退出了俱乐部。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]
Chapter XXV
章 25

第二十五章

[wiː; wi] [fʌnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪnɪŋz] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [tuː; tə] [ˈriːfʌnd] , [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌ; əv] [ˌsʊpərˌerəˈgeʃən]
We fund our winnings , and consider to refund , a work of supererogation
我们 基金 我们的 奖金 , 和 考虑 到 退款 , 一个 工作 的 超额奖励
— [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
— **In looking after my father** ,
— 在 寻找 后 我的 父亲 ,

我们用赢来的钱来支付奖金，并且认为退款是一种额外的义务——在照顾我父亲的过程中，

[aɪ] [əˈbeɪ] [ðə; ði][oʊld] [ˈædɪdʒ] , " [ˈfɑːləʊ] [jər; jər] [noʊz] .
I obey the old adage , " Follow your nose .
我 服从 这 老的 谚语 , " 跟随 你的 鼻子 .

我遵循那句古老的格言：“跟着感觉走。”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi][wɜ:r; wəɹ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [aɪ] [kə'menst] [æn; ən][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][æz; əz]
" As soon as we were in the street , I commenced an inquiry as
" 作为 很快 作为 我们 是 在 这 街道 , 我 开始 一个 询问 作为
[tu;; tə][ðə; ði]['meɪdʒɜ:z] ['məutivz] .
to the Major's motives .
到 这 专业的 动机 .

“我们一到街上，我就开始调查少校的动机。”

" [nɑ:t] [wʌn] [wɜ:rd] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ʌn'tɪl] [wi;; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [hoʊm] , " [rɪ'plaɪd] [hi;; hi] .
" Not one word , my dear fellow , until we are at home , " replied he .
" 不是 一 单词 , 我的 亲爱的 同伴 , 直到 我们 是 在 家 , " 回复 他 .

“亲爱的朋友，在我们回到家之前，一个字都别说。”他回答道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi] [ə'raɪvd] , [hi;; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz]
As soon as we arrived , he threw himself in a chair , and crossing his
作为 很快 作为 我们 到达的 , 他 扔 他自己 在 一个 椅子 , 和 过境 他的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

我们一到，他就一屁股坐在椅子上，翘起了二郎腿。

[kə'menst] : " [ju;; jʊ] [əb'zɜ:rv] , ['nu:lənd] ,
commenced : " You observe , Newland ,
开始 : " 你 观察 , 纽兰 ,
开始说道：“你观察一下，纽兰，

[ðæt] [aɪ][eɪ'em] ['veri] ['kerf(ə)] [ðæt] [ju;; jʊ][ʊd; ʃəd] [du:] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə]['ɪndʒər][jʊɹ; jər] ['kærəktər] .
that I am very careful that you should do nothing to injure your character .
那 我 是 非常 小心 那 你 应该 做 没有什么 到 损伤 你的 特点 .

我会非常谨慎地叮嘱你，不要做任何有损你名誉的事情。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] , [ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:nəsti] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'di:m] [aɪ'ti:] ;
As for my own , all the honesty in the world will not redeem it ;
作为 为了 我的 自己的 , 全部 这 诚实 在 这 世界 将要 不是 赎回 它 ;

至于我自己的遭遇，即使我再诚实，也无法弥补；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] [wɪl] ['evər] [set][em'i:] [raɪt] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
nothing but a peerage will ever set me right again in this world ,
没有什么 但 一个 贵族 将要 曾经 放 我 正确的 再次 在 这 世界 ,

只有爵位才能让我在这个世界上重回正轨。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɔ:rə'net] [wɪl] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][sɪnz] .
and a coronet will cover a multitude of sins .
和 一个 冠 将要 覆盖 一个 民众 的 罪孽 .

一顶冠冕可以掩盖许多罪孽。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ'ti:][maɪ]['du:ti][tu;; tə][eɪ di: 'di:] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə]['aʊər; ɑ:r]
I have thought it my duty to add something to our
我 有 想法 它 我的 责任 到 添加 某物 到 我们的
['faɪnənsɪz; faɪ'nənsɪz; fə'nənsɪz] ,
finances ,
财政 ,

我认为我有责任为我们的财务状况做出贡献。

[ænd; ənd][ɪn'tend][tu;; tə][eɪ di: 'di:] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [tu;; tə][ðəm; ðəm] [brɪfɔ:r] [wi;; wi] [li:v] ['tʃeltənəm]
and intend to add very considerably to them before we leave Cheltenham
和 打算 到 添加 非常 相当 到 他们 前 我们 离开 切尔滕纳姆
.
:
.

我们打算在离开切尔滕纳姆之前大幅扩充这些藏品。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [eit] [paʊndz] . "
You have won one hundred and twenty - eight pounds ."
你 有 韩元 一 百 和 二十 - 八 磅 . "

你赢得了128英镑。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪːst] [aɪ ˈtiː] . "
" Yes , " replied I ; " but you have lost it . "
" 是的 , " 回复 我 ; " 但 你 有 丢失的 它 . "

“是的,”我回答说,“但你已经失去了它。”

" [ˈgræntɪd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] , [aɪ] [ˈnevər] [miːn] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [bɪːsɪz] ,
" Granted ; but , as in most cases , I never mean to pay my losses ,
" 的确 ; 但 , 作为 在 最多 案例 , 我 绝不 意思是 到 支付 我的 损失 ,

“诚然如此;但是,就像大多数情况一样,我从没打算弥补我的损失。”

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][æz; əz] [bɪːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [pleɪ]
you see that it must be a winning speculation as long as we play
你 看 那 它 必须 是 一个 获胜 推测 作为 长的 作为 我们 玩
[əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] . "
against each other ."
反对 每个 其他 . "

你看,只要我们彼此对赌,这必然是一场稳赚不赔的投机。

" [aɪ] [pərˈsiːv] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ; " [bʌt; bət][eɪ ˈem][nɑːt][aɪ][ə; eɪ] [kənˈfedeɪrət] ? "
" I perceive , " replied I ; " but am not I a confederate ? "
" 我 感知 , " 回复 我 ; " 但 是 不是 我 一个 南方邦联 ? "

“我明白了,”我回答说,“但我难道不是同盟者吗? ”

" [noʊ] ; [juː; jʊ] [peɪd] [wen] [juː; jʊ][bɪːst] , [ænd; ənd] [tʊk] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [wen] [juː; jʊ] [wʌn] .
" No ; you paid when you lost , and took your money when you won .
" 不 ; 你 有薪酬的什么时候 你 丢失的 , 和 采取 你的 钱 什么时候 你 韩元 .

“不,输了就付钱,赢了就拿钱。”

[liːv] [em ˈiː][tuː; tə][ˈset(ə)l][maɪ] [oʊn] [ˈdets] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] . "
Leave me to settle my own debts of honour ."
离开 我 到 定居 我的 自己的 债务 的 荣誉 . "

让我自己去偿还我欠下的荣誉债务吧。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] . "
" But you will meet him again to - morrow night . "
" 但 你 将要 见面 他 再次 到 - 明天 夜晚 . "

但你明天晚上还会再见到他。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] . "
" Yes , and I will tell you why .
" 是的 , 和 我 将要 告诉 你 为什么 .

“是的,我会告诉你为什么。”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [met] [tuː] [sʌtʃ] [bæd] [ˈpleɪɜːz] [æt; ət]
I never thought it possible that we could have met two such bad players at
我 绝不 想法 它 可能的 那 我们 可以 有 遇见 二 这样的 坏的 玩家 在
[ðə; ði] [klʌb] .
the club .
这 俱乐部 .

我做梦也没想到我们会在俱乐部遇到两个这么糟糕的球员。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [pleɪ] [əˈgenst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [wɪn] [ɪn][ðə; ði] [bɪːŋ] [rʌn] :
We must now play against them , and we must win in the long run :
我们 必须 现在 玩 反对 他们 , 和 我们 必须 赢 在 这 长的 跑步 :

现在我们必须与他们对抗,而且我们必须最终取得胜利:

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [aɪ][jæl; ʒəl] [peɪ] [ɔ:f] [ðə; ði] [det] [aɪ][oʊ] [hɪm; ɪm] ,
by which means I shall pay off the debt I owe him ,
经过 哪个 方法 我 将 支付 离开 这 债务 我 欠 他 ,
我将通过这种方式偿还我欠他的债。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [wɪn][ænd; ənd] [ˈpɑ:kɪt] [ˈmʌni] . "
and you will win and pocket money . "
和 你 将要 赢 和 口袋 钱 . "
这样你就能赢钱了。

" [ɑ:] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tjæns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
" **Ah , " replied I , " if you mean to allow him a chance for his money** ,
" 啊 , " 回复 我 , " 如果 你 意思是 到 允许 他 一个 机会 为了 他的 钱 ,
“啊,”我回答说,“如果你想给他一个拿回他钱的机会的话,

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek(ə)n] — [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [fer] . "
I have no objection — that will be all fair . "
我 有 不 异议 — 那 将要 是 全部公平的 . "
我没意见——这样就公平了。

" [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [ˈnu:lənd] , [wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [pleɪ] [æz; əz][ˈbædli][æz; əz] [ðeɪ] [du:] ,
" **Depend upon it , Newland , when I know that people play as badly as they do** ,
" 依赖 之上 它 , 纽兰 , 什么时候 我 知道 那 人们 玩 作为 糟糕 作为 他们 做 ,
“纽兰,你放心吧,我知道有些人踢得那么差。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈfju:z] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] ,
I will not refuse them ; but when we sit down with others ,
我 将要 不是 拒绝 他们 ; 但 什么时候 我们 坐 向下 和 其他的 ,
我不会拒绝他们; 但是当我们和其他人坐下来时,

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] — [wi:; wi][mʌst; məst] [pleɪ] [əˈɡenst] [ɪ:tʃ] [ˈlðər] ,
it must be as it was before — we must play against each other ,
它 必须 是 作为 它 曾是 前 — 我们 必须 玩 反对 每个 其他 ,
必须恢复到以前的样子——我们必须互相竞争。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; ʒəl] [oʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
and I shall owe the money .
和 我 将 欠 这 钱 .
我将欠下这笔钱。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] . "
I told the fellow that I never would pay him . "
我 讲述 这 同伴 那 我 绝不 会 支付 他 . "
我告诉那家伙,我永远不会付钱给他。

" [jes] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ˈdʒoʊkɪŋ] . "
" **Yes ; but he thought you were only joking** . "
" 是的 ; 但 他 想法 你 是 仅有的 开玩笑 . "
“是的; 但他以为你只是在开玩笑。”

" [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] — [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
" **That is his fault — I was in earnest** .
" 那 是 他的 过错 — 我 曾是 在 认真 .
“那是他的错——我是认真的。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [ðɪs] [hæd; həd][aɪ ˈti:][nɑ:t] [bɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə]
I could not have managed this had it not been that you are known to
我 可以 不是 有 管理 这 有 它 不是 到过 那 你 是 已知 到
[bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər] [ˈænəm] ,
be a young man of ten thousand pounds per annum ,
是 一个 年轻的 男人 的 十 千 磅 每 年 ,
若非你是一位年收入一万英镑的年轻人,我不可能做到这件事。

[ænd; ənd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [duːp] .
and supposed to be my dupe .
和 据称 到 是 我的 欺骗 .

而且还是我的替身。

[aɪ] [tel] [juː; jə][soʊ] ['kændɪdli] ; [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [naɪt] .
I tell you so candidly ; and now good - night .
我 告诉 你 所以 坦率地说 ; 和 现在 好的 - 夜晚 .

我实话实说，晚安。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ə'fer] ['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [ʌn'drest] — [aɪ'tiː][wʌz; wəz][na:t] ['ɑːnɪst] —
" **I turned the affair over in my mind as I undressed — it was not honest —**
" 我 转向 这 事务 超过 在 我的 头脑 作为 我 脱光衣服 — 它 曾是 不是 诚实的 —
[bʌt; bət][aɪ] [peɪd] [wen] [aɪ][lɔːst] ,
but I paid when I lost ,
但 我 有薪酬的什么时候 我 丢失的 ,

“我一边脱衣服一边在脑海里回想这件事——这并不诚实——但我输了就付出了代价。”

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [wen] [aɪ][wʌn] , — [stiːl] [aɪ][dɪd][na:t] [laɪk] [aɪ'tiː] ;
and I only took the money when I won , — still I did not like it ;
和 我 仅有的 采取 这 钱 什么时候 我 韩元 , — 仍然 我 做过 不是 喜欢 它 ;

我只有在赢钱的时候才拿钱，——但我仍然不喜欢这样；

[bʌt; bət][ðə; ði][bæŋk] [noʊts] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] — [aɪ][wʌz; wəz]
but the bank notes caught my eye as they lay on the table , and — I was
但 这 银行 笔记 捕捉 我的 眼睛 作为 他们 躺 在 这 桌子 , 和 — 我 曾是
['sætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

但那些放在桌上的钞票吸引了我的目光，我感到很满意。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] ['iːzi] [ɑːr; ər] ['skruːpəlz] [rɪ'muːvd] [wen] [wiː; wi][waːnt] ['mʌni] !
how easy are scruples removed when we want money !
如何 简单的 是 顾虑 已移除 什么时候 我们 想 钱 !

当我们想要钱的时候，道德底线是多么容易被抛诸脑后啊！

[haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [huː] , [wen] [ɪn][ə; eɪ] [stet] [ʌv; əv][prɒː'sperəti][ænd; ənd] ['æfluəns] ,
How many are there who , when in a state of prosperity and affluence ,
如何 许多 是 那里 WHO , 什么时候 在 一个 状态 的 繁荣 和 富裕 ,
有多少人在富裕繁荣的状态下，

[wen] [na:t] [traɪd] [baɪ] [temp'teɪ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]
when not tried by temptation , would have blushed at the bare idea of a
什么时候 不是 尝试 经过 诱惑 , 会 有 脸红了 在 这 裸 主意 的 一个
[dɪs'ɑːnɪst] ['ækʃ(ə)n] ,
dishonest action ,
不诚实 行动 ,

如果没有受到诱惑，他光是想到不诚实的行为就会脸红。

[hæv; həv] [reɪzɪd] [ænd; ənd] [held] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ɪn] [əb'hɔːrəns] ,
have raised and held up their hands in abhorrence ,
有 提高 和 握住 向上 他们的 双手 在 厌恶 ,

他们举起双手，表示愤慨。

[wen] [ðei] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ʼʌðər] [hæv; həv] [bin] [faʊnd] [ʼgilti] ; [ænd; ənd] [jet] , [wen] [ɪn]
when they have heard that others have been found guilty ; and yet , when in
什么时候 他们 有 听到 那 其他的 有 到过 成立 有罪的 ; 和 然而 ; 什么时候 在
[ədʼvɜ:rsəti] ,
adversity ,
逆境 ;

当他们听说其他人被判有罪时；然而，当他们身处逆境时，

[hæv; həv] [ðəm'selvz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʼveri] [æktz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðei] [soʊ] [ʼlaʊdli] [kən'demnd] !
have themselves committed the very acts which before they so loudly condemned !
有 他们自己 坚定的 这 非常 行为 哪个 前 他们 所以 高声 谴责 !
他们自己竟然犯下了他们以前大声谴责的那些罪行！

[haʊ] [ʼmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼʌðər] [seks] ,
How many of the other sex ,
如何 许多 的 这 其他 性别 ;

异性有多少人？

[hu:] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][ɪndɪg'nei(ə)n][ænd; ənd] [kən'tempt] [æt; ət] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ʼfɔ:lən] ,
who have expressed their indignation and contempt at those who have fallen ,
WHO 有 表达 他们的 愤慨 和 鄙视 在 那些 WHO 有 倒下 ;
[wen] [ʼtemptɪd] , [hæv; həv] [ʼfɔ:lən] [ðəm'selvz] !
when tempted , have fallen themselves !
什么时候 受诱惑 , 有 倒下 他们自己 !

那些对堕落者表示愤慨和蔑视的人，自己却在受到诱惑时也堕落了！

[let] [ju: 'es] [ʼðerfɔ:r] [bi:; bi] [ʼtʃærətəbl] ;
Let us therefore be charitable ;
让 我们 所以 是 慈善 ;

因此，让我们心存善意；

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən] [tel] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'dʒʊst] [baɪ] [ʼsɜ:rkəmstænsɪz] ;
none of us can tell to what we may be reduced by circumstances ;
没有任何 的 我们 能 告诉 到 什么 我们 可能 是 减少 经过 情况 ;

我们谁也无法预知环境会将我们逼到何种境地；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ʼerər] [ɪz] [greɪt] ,
and when we acknowledge that the error is great ,
和 什么时候 我们 承认 那 这 错误 是 伟大的 ;

当我们意识到错误很大的时候，

[let] [ju: 'es] [fi:l] [ʼsa:roʊ] [ænd; ənd] [ʼpɪti] [ʼræðər] [ðæn; ðən][ɪndɪg'nei(ə)n] ,
let us feel sorrow and pity rather than indignation ,
让 我们 感觉 悲哀 和 遗憾 相当 比 愤慨 ;

让我们感到悲伤和怜悯，而不是愤慨。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [wi:; wi][ʼɔ:lsəʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] " [led][ʼɪntu:] [tempt'eɪ(ə)n]
and pray that we also may not be " led into temptation
和 祈祷 那 我们 还 可能 不是 是 " 引领 进入 诱惑

并祈祷我们也不至于“陷入试探”。

" [æz; əz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] , [ðə; ði][nekst] [ʼi:vnɪŋ] [wi:; wi] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] ,
" **As agreed upon , the next evening we repaired to the club ,**
" 作为 同意 之上 ; 这 下一个 晚上 我们 已修复 到 这 俱乐部 ;

“按照约定，第二天晚上我们去了俱乐部，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:] [ʼdʒent(ə)lmən] [ʼredi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju: 'es] .
and found the two gentlemen ready to receive us .
和 成立 这 二 先生们 准备好 到 收到 我们 .

我们发现这两位先生已经准备好接待我们了。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [pleɪ] [ən'les] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
This time the Major refused to play unless it was with me ,
这 时间 这 主要的 拒绝 到 玩 除非 它 曾是 和 我 ,
这次少校除非和我一起玩, 否则拒绝演奏。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [sʌt] [gʊd] ['fɔ:rtən] , [ænd; ənd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r]
as I had such good fortune , and no difficulty was made by our
作为 我 有 这样的 好的 财富 , 和 不 困难 曾是 制成 经过 我们的
[ə'pəʊnənts] .
opponents .
对手 .

由于我运气很好, 对手没有给我制造任何麻烦。
[wi:; wi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] [tɪl] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
We sat down and played till four o'clock in the morning .
我们 卫星 向下 和 玩 直到 四 点钟 在 这 早晨 .
我们坐下来一直玩到凌晨四点。

[æt; ət] [fɜ:rst] , [nɑ:twiθ'stændɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [pleɪ] , ['fɔ:rtən] ['feɪvəd] ['aʊər; ɑ:r] ['ædvər,serɪz] ;
At first , notwithstanding our good play , fortune favoured our adversaries ;
在 第一的 , 虽然 我们的 好的 玩 , 财富 受青睐 我们的 对手 ;
[bʌt; bət] [ðə; ði] [lʌk] [su:n] [tʃeɪndʒd] ,
but the luck soon changed ,
但 这 运气 很快 已更改 ,
起初, 尽管我们发挥出色, 但运气却站在我们的对手一边; 但好运很快就发生了转变。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] ,
and the result of the evening was ,
和 这 结果 的 这 晚上 曾是 ,
当晚的结果是:

[ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] [paʊndz] ,
that the Major had a balance in his favour of forty pounds ,
那 这 主要的 有 一个 平衡 在 他的 偏爱 的 四十 磅 ,
这位少校的账户里有四十英镑的盈余。

[ænd; ənd] [aɪ] [roʊz] [ə; eɪ] ['wɪnər] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [wʌn] [paʊndz] ,
and I rose a winner of one hundred and seventy - one pounds ,
和 我 玫瑰 一个 优胜者 的 一 百 和 七十 - 一 磅 ,
于是我赢了171英镑,

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [tu:] [naɪts] [wi:; wi] [hæd; həd] [wʌn] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [tu:] [paʊndz] .
so that in two nights we had won three hundred and forty - two pounds .
所以 那 在 二 夜晚 我们 有 韩元 三 百 和 四十 - 二 磅 .
因此, 两个晚上我们就赢了三百四十二英镑。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:] [wi:ks] [ðɪs] [kən'tɪnju:d] , [ðə; ði] ['meɪdʒər] [nɑ:t] ['peɪɪŋ] [wen] [nɑ:t] [kən'vi:nɪənt] ,
For nearly three weeks this continued , the Major not paying when not convenient ,
为了 几乎 三 周 这 持续 , 这 主要的 不是 付费 什么时候 不是 方便的 ,
这种情况持续了近三周, 少校总是在不方便的时候拒付款项。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['kwɪtɪd] ['tʃeltənəm] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:kəts] ;
and we quitted Cheltenham with about eight hundred pounds in our pockets ;
和 我们 辞职 切尔滕纳姆 和 关于 八 百 磅 在 我们的 口袋 ;
我们离开切尔滕纳姆时, 口袋里大约有八百英镑;

[ðə; ði] ['meɪdʒər] ['hævɪŋ] [peɪd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [tu:; tə] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)]
the Major having paid about one hundred and twenty pounds to different people
这 主要的 拥有 有薪酬的 关于 一 百 和 二十 磅 到 不同的 人们
[hu:] ['fri:kwəntɪd] [ðə; ði] [klʌb] ;
who frequented the club ;
WHO 经常光顾 这 俱乐部 ;
这位少校向经常光顾俱乐部的几位人士支付了大约一百二十英镑;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈaɪrɪʃmən] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ] .
but they were Irishmen , who were not to be trifled with .
但 他们 是 爱尔兰人 , who 是 不是 到 是 琐碎 和 .
但他们是爱尔兰人, 可不是好惹的。

[aɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðoʊz] [ˈdets] ,
I proposed to the Major that we should pay those debts ,
我 建议的 到 这 主要的 那 我们 应该 支付 那些 债务 ,
我向少校提议我们应该偿还这些债务。

[æz; əz][ðer; ðər] [stɪl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɜːrplʌs] : [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmʌni] .
as there still would be a large surplus : he replied , " Give me the money .
作为 那里 仍然 会 是 一个 大的 剩余 : 他 回复 , " 给 我 这 钱 .
因为仍然会有大量的盈余: 他回答说: “把钱给我。”

" [aɪ][dɪd][soʊ] .
" I did so .
" 我 做过 所以 :
我照做了。

" [naʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , " [soʊ][fɑːr][jʊr; jər][ˈskruːpəlz][ɑːr; ər] [rɪˈmuːvd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
" Now , " continued he , " so far your scruples are removed , as you will have
" 现在 , " 持续 他 , " 所以 远的 你的 顾虑 是 已移除 , 作为 你 将要 有
[bɪn] [ˈstriktli] [ˈɑːnɪst] ;
been strictly honest ;
到过 严格 诚实的 ;
“现在,”他继续说道, “到目前为止, 你的顾虑已经消除, 因为你已经完全诚实了;

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈdets] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə]
but , my dear fellow , if you know how many debts of this sort are due to
但 , 我的 亲爱的 同伴 , 如果 你 知道 如何 许多 债务 的 这 种类 是 到期的 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
但是, 我的朋友, 如果你知道我欠了多少这类债务,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˈnevər][dɪd] [tʌt] [wʌn] [ˈfɑːrðɪŋ] ,
of which I never did touch one farthing ,
的 哪个 我 绝不 做过 触碰 一 法辛 ,
其中我一分钱都没动过。

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] — [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsesɪvli] [ˈfuːli] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] .
you would feel as I do — that it is excessively foolish to part with money .
你 会 感觉 作为 我 做 — 那 它是 过度 愚蠢 到 部分 和 钱 .
你会和我一样觉得——把钱花出去简直愚蠢至极。

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [bʊkt] [hɪr] , [ænd; ənd] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [peɪ] — [wen] [kənˈviːniənt] ;
I have them all booked here , and may some day pay — when convenient ;
我 有 他们 全部 已预订 这里 , 和 可能 一些 天 支付 — 什么时候 方便的 ;
[bʌt; bət] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
but , at present ,
但 , 在 展示 ,
我已经把所有预订都做好了, 也许以后方便的时候会付款; 但是, 目前,

[moʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .
most decidedly it is not so .
最多 绝对地 它 是 不是 所以 :
绝对不是这样。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][pʊt][ðə; ði][ˈnoʊts][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz]
" **The Major put the notes into his pocket , and the conversation was**
" 这 主要的 放 这 笔记 进入 他的 口袋 , 和 这 对话 曾是
[draːpt] .
dropped .
掉落 .

少校把纸条放进口袋，谈话就此结束。

[ðə; ði][ˌnekst][ˈmɔːrniŋ][wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːrdərd][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɔːrsɪz] , [wen][ˈtɪməθi][ˌkeɪm][ˈʌp][tuː; tə]
The next morning we had ordered our horses , when Timothy came up to
这 下一个 早晨 我们 有 订购 我们的 马匹 , 什么时候 蒂莫西 来了 向上 到
[emˈiː] ,
me ,
我 ,

第二天早上我们订好了马匹，这时蒂莫西走到我跟前。

[ænd; ənd][ˌmeɪd][ə; eɪ][ˌsaɪn] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ˈbrekfəst] , [fɜːr; fər][emˈiː][tuː; tə][ˌkʌm][ˌaʊt] .
and made a sign , as we were at breakfast , for me to come out .
和 制成 一个 符号 , 作为 我们 是 在 早餐 , 为了 我 到 来 出去 .
我们正在吃早餐的时候，他做了个手势让我出去。

[aɪ][ˈfɑːləʊd][hɪm; ɪm] .
I followed him :
我 随后 他 .

我跟着他。

" [oʊ] ! [sɜːr] , [aɪ][kʊd; kəd][ˌnaɪt][ˌhelp][ˈtelɪŋ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] — "
" **Oh ! sir , I could not help telling you , but there is a gentleman with —** "
" 哦 ! 先生 , 我 可以 不是 帮助 讲述 你 , 但 那里 是 一个 绅士 和 — "
“哦！先生，我忍不住要告诉您，有一位先生——”

" [wɪð; wɪθ][wʌt] ? " [rɪˈplaɪd][aɪ] , [ˈheɪstɪli] .
" **With what ?** " **replied I , hastily** :
" 和 什么 ? " 回复 我 , 草草 .

“用什么？”我急忙回答。

" [wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈnoʊz] , [sɜːr] ,
" **With your nose , sir** ,
" 和 你的 鼻子 , 先生 ,

“先生，请用您的鼻子……”

[ɪɡˈzæktli] — [ænd; ənd][ɪn][ˈʌðər][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ˈveri][ˌlaɪk][juː; jʊ] — [dʒʌst][əˈbaʊt][ðə; ði]
exactly — and in other respects very like you — just about the
确切地 — 和 在 其他 尊重 非常 喜欢 你 — 只是 关于 这
[eɪdʒ][jər; jər][ˈfɑːðər][ʊd; ʃəd][biː; bi] . "
age your father should be . "
年龄 你的 父亲 应该 是 . "

没错——而且在其他方面也和你很像——你的父亲的年龄也差不多。

" [wer][ɪz][hiː; hi] , [ˈtɪməθi] ? " [rɪˈplaɪd][aɪ] , [ˌɔːl][ˌmaɪ][ˈfiːlɪŋz][ɪn] - [sɜːrtʃ][ˌʌv; əv][ˌmaɪ][ˈfɑːðər] ,
" **Where is he , Timothy ?** " **replied I , all my feelings in ' search of my father** ,
" 在哪里 是 他 , 蒂莫西 ? " 回复 我 , 全部 我的 情怀 在 - 搜索 的 我的 父亲 ,
“蒂莫西，他在哪里？”我问道，心中满是寻找父亲的渴望。

- [ˈrʌʃɪŋ][ˈɪntuː][ˌmaɪ][ˌmaɪnd] .
" **rushing into my mind** .
- 匆忙 进入 我的 头脑 .

涌入我的脑海。

" [daʊn] [bɪ'loʊ] , [sɜ:r] , [ə'baʊt] [tu:; tə] [set] [ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] [poʊst] - [[eɪz] [ænd; ənd] [fɔ:r] , [naʊ] ['weɪtɪŋ]
" **Down below** , **sir** , **about to set off in a post - chaise and four** , **now waiting**
" 向下 以下 , 先生 , 关于 到 放 离开 在 一个 邮政 - 躺椅 和 四 , 现在 等待
[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
at the door .
在 这 门 .

“先生，下面有一辆驿马车，正准备出发，还有四个人正在门口等候。

" [aɪ] [ræn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['brekfəst] ['næpkɪn] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
" **I ran down with my breakfast napkin in my hand** ,
" 我 跑 向下 和 我的 早餐 餐巾 在 我的 手 ,

我手里拿着早餐餐巾纸跑了下去，

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɔ:rtɪkoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] ,
and hastened to the portico of the hotel — he was in his carriage ,
和 加快 到 这 门廊 的 这 酒店 — 他 曾是 在 他的 运输 ,
他匆匆赶到酒店的门廊——他当时正坐在马车里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒtər] [wʌz; wəz] [ðen] ['ʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and the porter was then shutting the door .
和 这 搬运工 曾是 然后 关闭 这 门 .

门房当时正在关门。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
I looked at him .
我 看起来 在 他 .

我看了他一眼。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['tɪməθi] [sed] , ['veri] [laɪk] [em 'i:] [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [noʊz] [ɪg'zækt] .
He was , as Timothy said , very like me indeed , the nose exact .
他 曾是 , 作为 蒂莫西 说 , 非常 喜欢 我 的确 , 这 鼻子 精确的 .

正如蒂莫西所说，他确实很像我，连鼻子都一模一样。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['breθləs] , [ænd; ənd] [aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] .
I was breathless , and I continued to gaze .
我 曾是 喘不过气 , 和 我 持续 到 目光 .

我气喘吁吁，继续凝视着。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ɑ:slər] .
" **All right , " cried the ostler** .
" 全部 正确的 , " 哭 这 马夫 .

“好了，”马夫喊道。

" [aɪ] [beg] [jɔ:; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , — " [sed] [aɪ] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
" **I beg your pardon , sir , — " said I , addressing the gentleman in the carriage** ,
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , — " 说 我 , 解决 这 绅士 在 这 运输 ,
“对不起，先生——”我向马车里的那位先生说道。

[hu:] [pɜ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['næpkɪn] [ɪn] [maɪ] [hænd] , ['prɑ:bəbli] [tʊk] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪtəz] ,
who perceiving a napkin in my hand , probably took me for one of the waiters ,
WHO 感知 一个 餐巾 在 我的 手 , 大概 采取 我 为了 一 的 这 服务员 ,
看到我手里拿着餐巾纸的人，可能把我当成了服务员。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['veri] [ə'brʌptli] , - [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] ; - [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
for he replied very abruptly , ' I have remembered you ; ' and pulling up the
为了 他 回复 非常 突然 , - 我 有 记得 你 ; - 和 拉 向上 这
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

因为他突然回答说：“我记得你；”然后举起酒杯，

[ə'wei] [wɜ:rl] [ðə; ði] [t'jæriət] ,
away whirled the chariot ,
离开 旋转 这 战车 ,
战车旋转着飞驰而去,
[ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] [wi:l] ['straɪkɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [θaɪ] [wɪtʃ] [nʌmd] [aɪ 'ti:]
the nave of the hind wheel striking me a blow on the thigh which numbed it
这 中殿 的 这 后 车轮 引人注目 我 一个 吹 在 这 大腿 哪个 麻木 它
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

后轮的轮毂撞击到我的大腿，导致大腿麻木。
[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][kʊd; kəd][lɪmp] [ʌp][tu:; tə][ə'ʌvər; ɑ:r] [ə'pɑ:rtmənts] ,
that it was with difficulty I could limp up to our apartments ,
那 它 曾是 和 困难 我 可以 跛行 向上 到 我们的 公寓 ,
我艰难地一瘸一拐地走到我们的公寓门口。

[wen] [aɪ] [θru:] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
when I threw myself on the sofa in a state of madness and despair .
什么时候 我 扔 我 在 这 沙发 在 一个 状态 的 疯狂 和 绝望 .
当我陷入疯狂和绝望，把自己扔到沙发上时。

" [gʊd] ['hevəns] , ['nu:lənd] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" **Good heavens , Newland , what is the matter ?** " **cried the Major** .
" 好的 天 , 纽兰 , 什么 是 这 事情 ? " 哭 这 主要的 .
“我的天哪，纽兰，出什么事了？”少校喊道。

" ['mætər] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , ['feɪntli] .
" **Matter** , " **replied I , faintly** .
" 事情 , " 回复 我 , 淡淡的 .
“事情，”我虚弱地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [maɪ] ['fɑ:ðər] . "
" **I have seen my father** . "
" 我 有 已见 我的 父亲 . "
“我见过我父亲。”

" [jər; jər] ['fɑ:ðər] , ['nu:lənd] ?
" **Your father , Newland ?**
" 你的 父亲 , 纽兰 ?
“你父亲，纽兰？”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] .
you must be mad .
你 必须 是 疯狂的 .
你一定是疯了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [rekə'lekt] [hɪm; ɪm] — [æt; ət] [li:st] [soʊ][ju:; jʊ][tuːld][em 'i:] .
He was dead before you could recollect him — at least so you told me .
他 曾是 死的 前 你 可以 追忆 他 — 在 至少 所以 你 讲述 我 .
你还没来得及回忆起他，他就死了——至少你是这么告诉我的。

[haʊ] [ðen] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [gəʊst] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] ?
How then , even if it were his ghost , could you have recognised him ?
如何 然后 , 甚至 如果 它 是 他的 鬼 , 可以 你 有 已确认 他 ?
那么，即便那是他的鬼魂，你又能认出他来呢？

" [ðə; ði]['meɪdʒə-z] [ri'ma:ks] [ri'maɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pru:dns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] .
" **The Major's remarks reminded me of the imprudence I had been guilty of** .
" 这 专业的 评论 提醒 我 的 这 轻率 我 有 到过 有罪的 的 .
“少校的话让我想起了我曾经犯下的轻率之举。”

" [ˈmeɪdʒər] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [əbˈsɜːrd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [emˈiː]
" **Major** , " **replied I** , " **I believe I am very absurd ; but he was so like me**
" 主要的 , " 回复 我 , " 我 相信 我 是 非常 荒诞 ; 但 他 曾是 所以 喜欢 我
,
.
.

“少校,”我回答说,“我相信我很荒谬;但他和我太像了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [lɒŋd] [ˈæftər][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
and I have so often longed after my father ,
和 我 有 所以 经常 渴望 后 我的 父亲 ,
我常常思念我的父亲,

[soʊ] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] — [ðæt] — [ðæt] — [aɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fuːl] ,
so long wished to see him face to face — that — that — I'm a great fool ,
所以 长的 希望 到 看 他 脸 到 脸 — 那 — 那 — 我是 一个 伟大的 傻子 ,
[ðæts] [ðə; ði][fækt] . "
that's the fact . "
那就是 这 事实 . "

我一直都渴望能与他面对面见面——这——这——我真是个大傻瓜,事实就是如此。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [wɜːrld] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə]
" **You must go to the next world , my good fellow , to meet him face to**
" 你 必须 去 到 这 下一个 世界 , 我的 好的 同伴 , 到 见面 他 脸 到
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“我的好朋友,你必须去往另一个世界,才能与他面对面。”

[ðæts] [klaɪr] ; [ænd; ənd][aɪ] [prɪˈzu:m] , [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd]
that's clear ; and I presume , upon a little consideration , you will feel inclined
那就是 清除 ; 和 我 估 , 之上 一个 小的 考虑 , 你 将要 感觉 倾斜
[tuː; tə] [pɒʊˈspoʊn] [jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] .
to postpone your journey .
到 推迟 你的 旅行 .

这一点很清楚;我想,稍加考虑,您就会倾向于推迟您的行程。

[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [sliːp] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
Very often in your sleep I have heard you talk about your father ,
非常 经常 在 你的 睡觉 我 有 听到 你 讲话 关于 你的 父亲 ,

我经常听到你在睡梦中谈起你的父亲。

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "
and wondered why you should think so much about him . "
和 想知道 为什么 你 应该 思考 所以 很多 关于 他 . "
我纳闷你为什么会这么想他。

" [aɪ] [ˈkænəʊt] [help] [aɪˈtiː] ,
" **I cannot help it** ,
" 我 不能 帮助 它 ,

我无能为力,

" [rɪˈplaɪd] [aɪ] . " [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɜːrliɪst] [deɪz] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ɪn][maɪ] [θɔːts] . "
" **replied I** . " **From my earliest days my father has ever been in my thoughts** . "
" 回复 我 . " 从 我的 最早 天 我的 父亲 有 曾经 到过 在 我的 想法 . "

我回答说:“从我记事起,我就一直想着我的父亲。”

" [aɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] ,
" **I can only say** ,
" 我 能 仅有的 说 ,

我只能说,

[ðæt] [ˈveri] [fju:] [sʌnz] [ɑ:r; ər][hæf][soʊ][ˈdu:tɪf(ə)][tu;; tə][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] - [ˈmeməriz] — [bʌt; bət] [ˈfɪni] **that very few sons are half so dutiful to their fathers' memories — but finish**
那 非常 很少 儿子们 是 一半 所以 尽职尽责的 到 他们的 父亲们 - 回忆 — 但 结束
[jʊr; jər] [ˈbrekfəst] , **your breakfast** ,
你的 早餐 ,

很少有儿子能像他这样孝敬父亲——不过，先把早餐吃完吧。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wi;; wi][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [ˈlʌndən] . **and then we start for London** .
和 然后 我们 开始 为了 伦敦 .

然后我们启程前往伦敦。

" [aɪ] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ʌnd][wi;; wi][wɜ:r; wər] [su:n] **I complied with his request as well as I could , and we were soon**
" 我 遵命 和 他的 要求 作为 出色地 作为 我 可以 , 和 我们 是 很快
[ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r][roʊd] . **on our road** .
在 我们的 路 .

“我尽可能地满足了他的要求，我们很快就上路了。”

[aɪ] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈrevəri] — [maɪ][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu;; tə] [əˈgen] [faɪnd] [aʊt] [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] , **I fell into a reverie — my object was to again find out this person** ,
我 跌倒 进入 一个 遐想 — 我的 目的 曾是 到 再次 寻找 出去 这 人 ,
我陷入了沉思——我的目的是再次找到这个人，

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈkwaɪətli] [dəˈrektɪd] [ˈtɪməθi] [tu;; tə] [ˌæsərˈteɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - [bɔɪz] [ðə; ði] **and I quietly directed Timothy to ascertain from the post - boys the**
和 我 悄悄 指导 蒂莫西 到 探明 从 这 邮政 - 男孩们 这
[dəˈrekʃ(ə)nz][hi;; hi] [geɪv] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [stɜ:dʒ] . **directions he gave at the last stage** .
方向 他 给予 在 这 最后的 阶段 .

我悄悄地指示蒂莫西向邮递员确认他在上一阶段给出的指示。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [pɜˈsi:vɪŋ] [em ˈi:][nɑ:t] [ɪnˈklaɪnd] [tu;; tə] [tɔ:k] , [meɪd] [bʌt; bət] [fju:] [ɑ:bzɜˈveɪʃənz] ; [wʌn] , **The Major perceiving me not inclined to talk , made but few observations ; one** ,
这 主要的 感知 我 不是 倾斜 到 讲话 , 制成 但 很少 观察 ; 一 ,
[haʊˈevər] [strʌk] [em ˈi:] . **however struck me** .
然而 击 我 .

少校见我不太想说话，只说了几句；但其中一句却让我印象深刻。

" - , " [sed] [hi;; hi] , " [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpreɪzɪŋ] [ju;; jʊ] , [sed] **" Windermear , " said he , " I recollect one day , when I was praising you , said**
" - , " 说 他 , " 我 追忆 — 天 , 什么时候 我 曾是 赞扬 你 , 说
[ˈkerləsli] , **carelessly** ,
粗心大意 ,

“温德米尔,”他说,“我记得有一天,我夸奖你的时候,漫不经心地说,

- [ðæt] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [teɪt] - [əˈpɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] . - **' that you were a fine young man , but a little tête montée upon one point . '**
- 那 你 是 一个 美好的 年轻的 男人 , 但 一个 小的 头 - 之上 — 观点 . -

“你是个优秀的年轻人，但有一点小问题。”

[aɪ] [si:] [naʊ] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈpɑ:n] [ðɪs] . **I see now it must have been upon this** .
我 看 现在 它 必须 有 到过 之上 这 .

我现在明白了，那一定是这件事的起因。

[ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒeɪfəθ][fɔːr; fər][ten] [ˈθaʊz(ə)nd]
whether he would have refused the name of Japhet for ten thousand
无论 他 会 有 拒绝 这 姓名 的 雅弗 为了 十 千
[paʊndz] [pər] [ˈænəm] .
pounds per annum .
磅 每 年 .

即使每年给他一万英镑，他是否也会拒绝雅弗这个名字。

[ˈbɜːrd] - , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɪntrəˈduːst] [em ˈiː] ,
Lord Windermear , after having introduced me ,
主 - , 后 拥有 介绍 我 ,

温德米尔勋爵在介绍完我之后，

[dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈriːəl]
did not consider it at all necessary to acquaint the Major with my real
做过 不是 考虑 它 在 全部 必要的 到 熟人 这 主要的 和 我的 真实的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

我完全没有觉得有必要让少校了解我的真实经历。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] .
as it was imparted to him in confidence .
作为 它 曾是 传授 到 他 在 信心 .

这是别人私下告诉他的。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˈmætərz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] , [ænd; ənd][em ˈiː][tuː; tə] [wɜːrk] [maɪ] [oʊn] [wei] [ɪn]
He allowed matters to take their course , and me to work my own way in
他 允许 事情 到 拿 他们的 课程 , 和 我 到 工作 我的 自己的 方式 在
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

他任由事情顺其自然，让我按照自己的方式在这个世界上闯出一片天地。

[ðʌs] [duː][ðə; ði][moʊst] [ˈkʌnɪŋ] [ˌoʊvərˈriːtʃ] [ðəmˈselvz] ,
Thus do the most cunning overreach themselves ,
因此 做 这 最多 狡猾 过度扩张 他们自己 ,

因此，最狡猾的人也会过度扩张自身利益。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈeni] [dɪˈsiːt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
and with their eyes open to any deceit on the part of others ,
和 和 他们的 眼睛 打开 到 任何 欺骗 在 这 部分 的 其他的 ,

他们睁大眼睛，能识破他人的任何欺骗行为。

[pruːv] [kwaɪt] [blaɪnd] [wen] [ðeɪ] [dɪˈsiːv] [ðəmˈselvz] .
prove quite blind when they deceive themselves .
证明 相当 瞎的 什么时候 他们 欺骗 他们自己 .

当他们自欺欺人时，就显得非常盲目。

[ˈtɪməθi] [kʊd; kəd][nɑːt] [əbˈteɪn] [ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði]
Timothy could not obtain any intelligence from the people of the inn at the
蒂莫西 可以 不是 获得 任何 智力 从 这 人们 的 这 客栈 在 这
[læst] [steɪdʒ] ,
last stage ,
最后的 阶段 ,

最后，蒂莫西没能从客栈里的人那里得到任何情报。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
except that the chariot had proceeded to London .
除了 那 这 战车 有 继续 到 伦敦 .

只是战车已经开往了伦敦。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] , [mʌt] [ɪg'zɔːstɪd] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə]
We arrived late at night , and , much exhausted , I was glad to go to
我们 到达的 晚的 在 夜晚 , 和 , 很多 筋疲力尽的 , 我 曾是 高兴的 到 去 到
[bed] .
bed .
床 .

我们深夜才到，我筋疲力尽，很高兴能上床睡觉。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'viː'aɪ]
Chapter XXVI
章 26

第二十六章

[ɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [maɪ][nəʊz] , [aɪ] [ˈnæroʊli] [ɪ'skeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [nəʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [biːk] .
In following my nose , I narrowly escaped being nosed by a Beak .
在 下列的 我的 鼻子 , 我 勉强 逃脱 存在 鼻子 经过 一个 喙 .

循着我的嗅觉，我险些被一只鸟喙啄到。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ][bed] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
And as I lay in my bed , thinking that I was now nearly twenty years old ,
和 作为 我 躺 在 我的 床 , 思维 那 我 曾是 现在 几乎 二十 年 老的 ,
当我躺在床上，想到自己快要二十岁时，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd] [ˈeni] [dɪ'skʌvəri] , [maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
and had not yet made any discovery , my heart sank within me .
和 有 不是 然而 制成 任何 发现 , 我的 心 沉没 之内 我 .

由于尚未有任何发现，我的心沉了下去。

[maɪ][mɑːnə'meɪniə] [rɪ'tʃːrnd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈdʌbəld] [fɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [maɪ]
My monomania returned with redoubled force , and I resolved to renew my
我的 单恋 返回 和 加倍 力量 , 和 我 已解决 到 更新 我的
[sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪgər] .
search with vigour .
搜索 和 活力 .

我的偏执症再次加倍发作，我决心以饱满的热情重新开始寻找。

[soʊ][aɪ][toʊld] [ˈtɪməθi] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] ,
So I told Timothy the next morning , when he came into my room ,
所以 我 讲述 蒂莫西 这 下一个 早晨 , 什么时候 他 来了 进入 我的 房间 ,
第二天早上，蒂莫西走进我的房间时，我就把这件事告诉了他。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] [rɪ'siːvd] [ˈlɪt(ə)l][kɑːnsə'leɪ(ə)n] ;
but from him I received little consolation ;
但 从 他 我 已收到 小的 安慰 ;

但我从他那里几乎没有得到任何安慰；

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] ,
he advised me to look out for a good match in a rich wife ,
他 建议 我 到 看 出去 为了 一个 好的 匹配 在 一个 富有的 妻子 ,
他建议我找个有钱的妻子，找个好归宿。

[ænd; ənd] [liːv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] ;
and leave time to develop the mystery of my birth ;
和 离开 时间 到 发展 这 神秘 的 我的 出生 ;

并留出时间来揭开我身世之谜；

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [aɪ][ˈevər] [hæd; həd][ʌv; əv] [sək'ses] .
pointing out the little chance I ever had of success .
指向 出去 这 小的 机会 我 曾经 有 的 成功 .

指出我成功的机会微乎其微。

[taʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fʊl] , [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [kə'menst] ,
Town was not full , the season had hardly commenced ,
镇 曾是 不是 满的 , 这 季节 有 几乎 开始 ,
小镇并不繁华, 旅游旺季才刚刚开始。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [fju:] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [ɔ:r] ['vɪzɪts] [tu:; tə][dɪ'strækt][maɪ] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and we had few invitations or visits to distract my thoughts from their
和 我们 有 很少 邀请函 或者 访问 到 转移 我的 想法 从 他们的
[ˈɑ:bdʒekt] .
object .
目的 .

很少有邀请或来访能分散我对他们的关注。
[maɪ][leg] [br'keɪm] [soʊ][ˈpeɪnf(ə)] , [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['soʊfə] ,
My leg became so painful , that for a week I was on the sofa ,
我的 腿 成为 所以 痛苦 , 那 为了 一个 星期 我 曾是 在 这 沙发 ;
我的腿疼得厉害, 整整一个星期我都只能躺在沙发上。

[ˈtɪməθi] [ˈevri] [deɪ] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [wi:; wi]
Timothy every day going out to ascertain if he could find the person whom we
蒂莫西 每一个 天 去 出去 到 探明 如果 他 可以 寻找 这 人 谁 我们
[hæd; həd] [si:n] [rɪ'zemblɪŋ] [em 'i:] ,
had seen resembling me ,
有 已见 类似 我 ,
提摩太每天都出去查看是否能找到我们之前见过的那个长得像我的人。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪ'daʊt] [sək'ses] , [aɪ] [br'keɪm] [ˈmelənkə:li] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəs] .
and every evening returning without success , I became melancholy and nervous .
和 每一个 晚上 返回 没有 成功 , 我 成为 忧郁 和 紧张的 .
每天晚上空手而归, 我都会感到沮丧和焦虑。

- [kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Carbonnell could not imagine what was the matter with me .
- 可以 不是 想象 什么 曾是 这 事情 和 我 .
卡博内尔无法想象我到底出了什么事。

[æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] , [ænd; ənd][aɪ] ['sællaɪd] [fɔ:rθ] , [pə'ræmbjəˌleɪtɪŋ] ,
At last I was able to walk , and I sallied forth , perambulating ,
在 最后的 我 曾是 有能力的 到 走 , 和 我 突袭 前进 , 漫步 ,
我终于能走路了, 于是便迈开脚步, 四处走动。

[ɔ:r] ['ræðər] [ˈrʌnɪŋ] [θru:] [stri:t] ['æftər] [stri:t] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈevri] ['kæərɪdʒ] ,
or rather running through street after street , looking into every carriage ,
或者 相当 跑步 通过 街道 后 街道 , 寻找 进入 每一个 运输 ,
或者说, 跑遍一条又一条街道, 查看每辆马车里的情况。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'keɪʒn] [sər'praɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] , [hu:] [bɪ'li:vd] [em 'i:][mæd] ;
so as to occasion surprise to the occupants , who believed me mad ;
所以 作为 到 场合 惊喜 到 这 居住者 , WHO 相信 我 疯狂的 ;
好让屋里的居民感到惊讶, 他们认为我疯了;

[maɪ] [dres] [ænd; ənd][ˈpɜ:rs(ə)n][wɜ:r; wər] [dɪs'ɔ:rdəd] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [br'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]
my dress and person were disordered , for I had become indifferent to
我的 裙子 和 人 是 混乱 , 为了 我 有 变得 冷漠 到
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
我的衣着和举止都很凌乱, 因为我已经对此漠不关心了。

[ænd; ənd] [ˈtɪməθi] [hɪm'self] [bɪ'li:vd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] .
and Timothy himself believed that I was going out of my senses .
和 蒂莫西 他自己 相信 那 我 曾是 去 出去 的 我的 感官 .
连提摩太都认为我快要疯了。

[æt; ət][læst] , [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [əˈbaʊt] [faɪv] [wiːks] ,
At last , after we had been in town about five weeks ,
在 最后的 , 后 我们 有 到过 在 镇 关于 五 周 ,
最后, 在我们来到镇上大约五个星期后,

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [sɜːrtɪ] , [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn]
I saw the very object of my search , seated in a carriage , of a dark brown
我 锯 这 非常 目的 的 我的 搜索 , 坐着 在 一个 运输 , 的 一个 黑暗的 棕色的
[ˈkʌlər] ,
colour ,
颜色 ,

我找到了我一直在寻找的东西, 它坐在一辆深棕色的马车里。

[ɑːrmz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈjeɪdʒ] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [nɪr]
arms painted in shades , so as not to be distinguishable but at a near
武器 绘 在 色调 , 所以 作为 不是 到 是 可区分的 但 在 一个 靠近
[əˈprəʊtʃ] ;
approach ;
方法 ;

手臂涂成不同的颜色, 以至于近距离观察时难以分辨;

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ɔːf] , [ænd; ænd][hiː; hi][sæt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ænd] [ˈfɔːrməli] .
his hat was off , and he sat upright and formally .
他的 帽子 曾是 离开 , 和 他 卫星 直立 和 正式地 .
他脱下帽子, 端正地坐好。

" [ðæt] [ɪz][hiː; hi] !
" That is he !
" 那 是 他 !
就是他!

" [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][aɪ] , [ænd; ænd] [əˈwei] [aɪ][ræn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
" ejaculated I , and away I ran after the carriage .
" 射精 我 , 和 离开 我 跑 后 这 运输 .
我射了出来, 然后追着马车跑开了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][noʊz] , " [kraɪd] [aɪ] , [æz; əz][aɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
" It is the nose , " cried I , as I ran down the street ,
" 它 是 这 鼻子 , " 哭 我 , 作为 我 跑 向下 这 街道 ,
"是鼻子! "我一边沿着街道跑一边喊道。

[ˈnɒkɪŋ] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ænd] [left] .
knocking every one to the right and left .
敲门 每一个 一 到 这 正确的 和 左边 .
把所有人都撞得东倒西歪。

[aɪ][lɔːst] [maɪ][hæt] , [bʌt; bət] [ˈfɪrf(ə)] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [aɪ] [ˈheɪsnd] [ɑːn] ,
I lost my hat , but fearful of losing sight of the carriage , I hastened on ,
我 丢失的 我的 帽子 , 但 可怕 的 输 视线 的 这 运输 , 我 加快 在 ,
我的帽子丢了, 但我害怕跟丢马车, 于是加快了脚步。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " [stɑːp][hɪm; ɪm] , [stɑːp][hɪm; ɪm] ! "
when I heard a cry of " Stop him , stop him ! "
什么时候 我 听到 一个 哭 的 " 停止 他 , 停止 他 ! "
当我听到有人喊“拦住他, 拦住他! "时

" [stɑːp][hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [aɪ] , [ˈɔːlsəʊ] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
" Stop him , " cried I , also , referring to the gentleman in black in the carriage .
" 停止 他 , " 哭 我 , 还 , 指 到 这 绅士 在 黑色的 在 这 运输 .
"拦住他! "我也喊道, 指的是马车里那位身穿黑衣的先生。

" [ðæt] [wəʊnt] [du:] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [mæn] , [ˈsi:zɪŋ] [em ˈi:] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑ:lər] ;
" **That won't do** , " **cried a man** , **seizing me by the collar** ;
" 那 惯于 做 , " 哭 一个 男人 , 抓住 我 经过 这 衣领 ;
" 这可不行 ! " 一个男人喊道 , 一把揪住我的衣领 ;

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜ:rθ] [tu:] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" **I know a trick worth two of that** . "
" 我 知道 一个 诡计 值得 二 的 那 . "
" 我知道一个比那招值两倍的绝招。 "

" [let] [em ˈi:] [goʊ] , " [rɔ:rd] [aɪ] , [ˈstrʌɡlɪŋ] ; [bʌt; bət] [hi; hi] [ˈoʊnli] [held] [em ˈi:] [ðə; ði] [ˈfæstər] .
" **Let me go** , " **roared I** , **struggling** ; **but he only held me the faster** .
" 让 我 去 , " 咆哮 我 , 挣扎 ; 但 他 仅有的 握住 我 这 快点 .
" 放开我 ! " 我挣扎着吼道 ; 但他却抓得更紧了。 "

[aɪ] [ˈtʌs(ə)lɪ] [wɪð; wiθ] [ðə; ði] [mæn] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [ʒɜ:rt] [wɜ:r; wər] [tɔ:rn] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ;
I tussled with the man until my coat and shirt were torn , **but in vain** ;
我 争执 和 这 男人 直到 我的 外套 和 衬衫 是 撕裂 , 但 在 徒劳 ;
我与那人扭打起来 , 直到我的外套和衬衫都被撕破了 , 但一切都是徒劳 ;

[ðə; ði] [kraʊd] [naʊ] [əˈseɪmblɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [fæst] .
the crowd now assembled , **and I was fast** .
这 人群 现在 组装 , 和 我 曾是 快速地 .
人群聚集起来 , 我动作迅速。 "

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] ,
The fact was ,
这 事实 曾是 ,

事实是 ,

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɪkpɔ:kɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [voʊˈkeɪ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]
that a pickpocket had been exercising his vocation at the time that I was
那 一个 扒手 有 到过 锻炼 他的 职业 在 这 时间 那 我 曾是
[ˈrʌnɪŋ] [pæst] ,
running past ,
跑步 过去的 ,
我跑步经过时 , 正好有个扒手在行窃。 "

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [maɪ] [heɪst] , [ænd; ənd] [bɜ:s] [ʌv; əv] [maɪ] [hæt] , [aɪ] [wʌz; wəz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [tu:; tə]
and from my haste , **and loss of my hat** , **I was supposed to**
和 从 我的 匆忙 , 和 损失 的 我的 帽子 , 我 曾是 据称 到
[bi:; bi] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .
be the criminal .
是 这 刑事 .
由于我的匆忙和帽子丢失 , 我被误认为是罪犯。 "

[ðə; ði] [pəˈli:s] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [em ˈi:] — [aɪ] [ˈpli:dəd; ˈpli:dɪd] [ˈɪnəsns] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz]
The police took charge of me — I pleaded innocence in vain , **and I was**
这 警察 采取 收费 的 我 — 我 恳求 无辜 在 徒劳 , 和 我 曾是
[ˈdræɡd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
dragged before the magistrate ,
拖拽 前 这 地方法官 ,
警察接管了我——我徒劳地辩解自己无罪 , 然后被拖到法官面前。 "

[æt; ət] [ˈmɑ:lbərə] [stri:t] .
at Marlborough Street .
在 马尔堡 街道 .

在马尔伯勒街。 "

[maɪ] [ə'pɪərəns] , [ðə; ði][dis'ɔ:rdər][ʌv; əv][maɪ] [dres] , [maɪ][koʊt][ænd; ənd] [ʒ:rt] [ɪn] ['rɪbənz] , [wɪð; wɪθ]
My appearance , the disorder of my dress , my coat and shirt in ribbons , with
我的 外貌 , 这 紊乱 的 我的 裙子 , 我的 外套 和 衬衫 在 丝带 , 和
[noʊ][hæt] ,
no hat ,
不 帽子 ,

我的外表, 我凌乱的衣着, 我的外套和衬衫都用绳子系着, 而且没有戴帽子,

[wɜ:r; wər] [sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪn][maɪ] ['feɪvər] , [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ə'pɪərəns] ,
were certainly not at all in my favour , when I made my appearance ,
是 当然 不是 在 全部 在 我的 偏爱 , 什么时候 我 制成 我的 外貌 ,
当我露面时, 情况显然对我非常不利。

[led][ɪn][baɪ] [tu:] [baʊ; boʊ] [stri:t] ['ɑ:fəsərz] .
led in by two Bow Street officers .
引领 在 经过 二 弓 街道 警官 .

由两名鲍街警官带头进入。

" [hu:m] [hæv; həv][wi:; wi] [hɪr] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
" Whom have we here ? " inquired the magistrate .
" 谁 有 我们 这里 ? " 询问 这 地方法官 .
“这里抓到的是谁？”法官问道。

" [ə; eɪ] ['pɪkpa:kɪt] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] .
" A pickpocket , sir , " replied they .
" 一个 扒手 , 先生 , " 回复 他们 .
“先生, 是个扒手。”他们回答道。

" [ɑ:] ! [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [swel] [mɑ:b] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] .
" Ah ! one of the swell mob , " replied he .
" 啊 ! 一 的 这 膨胀 暴民 , " 回复 他 .
“啊! 原来是乌合之众中的一个,”他回答道。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] ['wɪtnɪsɪz] ? "
" Are there any witnesses ? "
" 是 那里 任何 证人 ? "
“是否有任何证人? ”

" [jes] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwəd] .
" Yes , sir , " replied a young man , coming forward .
" 是的 , 先生 , " 回复 一个 年轻的 男人 , 未来 向前 .
“是的, 先生,”一个年轻人走上前来回答。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][bə:nd] [stri:t] , [wen] [aɪ][felt] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][maɪ] ['pɑ:kɪt] ,
" I was walking up Bond Street , when I felt a tug at my pocket ,
" 我 曾是 步行 向上 纽带 街道 , 什么时候 我 毛毡 一个 拖船 在 我的 口袋 ,
“我当时正沿着邦德街走, 突然感觉有人拽了一下我的口袋。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ðɪs] [tjæp] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'veɪ] . "
and when I turned round , this chap was running away . "
和 什么时候 我 转向 圆形的 , 这 小伙子 曾是 跑步 离开 . "
当我转过身时, 那家伙正在逃跑。

" [kæn; kən][ju:; jə] [swer] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ?
" Can you swear to his person ?
" 能 你 发誓 到 他的 人 ?
你能为他本人发誓吗?

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [tu:; tə] [swer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ræn] [ə'veɪ] .
" There were plenty to swear that I was the person who ran away .
" 那里 是 很多 到 发誓 那 我 曾是 这 人 WHO 跑 离开 .
“很多人都发誓说是我逃跑了。”

" [naʊ] , [sɜ:r] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ɪn][jʊr; jər] [dɪfens] ? " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
" **Now** , **sir** , **have you anything to offer in your defence ?** " **said the magistrate** .
" 现在 , 先生 , 有 你 任何事物 到 提供 在 你的 防御 ? " 说 这 地方法官 .
" 先生, 你有什么辩护理由吗? "法官问道。

" [jes] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ; " [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
" **Yes** , **sir** , " **replied I** ; " **I certainly was running down the street** ; **and it**
" 是的 , 先生 , " 回复 我 ; " 我 当然 曾是 跑步 向下 这 街道 ; 和 它
[meɪ] [bi:; bi] ,
may be ,
可能 是 ,
" 是的, 先生,"我回答说; "我当时确实在街上跑; 而且有可能,

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɔ:r] [ker] ,
for all I know or care ,
为了 全部 我 知道 或者 关心 ,

就我所知或我所关心的而言,
[ðæt] [ðɪs] ['pɜ:sənz] ['pɔ:kɪt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] — [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [pɪk] [aɪ 'ti:] .
that this person's pocket may have been picked — but I did not pick it .
那 这 人的 口袋 可能 有 到过 挑选 — 但 我 做过 不是 挑选 它 .
这个人的口袋可能被偷了——但我没有偷。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . " **I am a gentleman** . "
我 是 一个 绅士 . "
我是一位绅士。

" [ɔ:l][jʊr; jər] [frə'tɜ:rnəti] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə][dʒen'tɪləti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ;
" **All your fraternity lay claim to gentility** , " **replied the magistrate** ;
" 全部 你的 兄弟会 躺 宣称 到 绅士风度 , " 回复 这 地方法官 ;
"你们兄弟会成员都自诩为上流人士,"法官回答道;

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [stert] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] . " **perhaps you will state why you were running down the street** . "
" 也许 你 将要 状态 为什么 你 是 跑步 向下 这 街道 . "
"或许你会解释一下你为什么在街上奔跑。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn'saɪd]
" **I was running after a carriage** , **sir** , **that I might speak to the person inside**
" 我 曾是 跑步 后 一个 运输 , 先生 , 那 我 可能 说话 到 这 人 里面
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] . " **of it** . "
的 它 . "
"先生, 我追着一辆马车跑, 想和车里的人说话。"

" [preɪ] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn'saɪd] ? " **Pray who was the person inside ?** "
" 祈祷 WHO 曾是 这 人 里面 ? "
"请问里面的人是谁? "

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [sɜ:r] . " **I do not know** , **sir** . "
" 我 做 不是 知道 , 先生 . "
"我不知道, 先生。"

" [waɪ] [ʊd; ʊəd] [ju:; jʊ] [rʌn] ['æftər][ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] . " **Why should you run after a person you do not know** . "
" 为什么 应该 你 跑步 后 一个 人 你 做 不是 知道 . "
你为什么要追一个你不认识的人呢?

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] . "

" It was because of his nose . "

" 它 曾是 因为 的 他的 鼻子 . "

“都是因为他的鼻子。”

" [hɪz; ɪz] [noʊz] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , ['æŋgrəli] .

" His nose ? " replied the magistrate , angrily .

" 他的 鼻子 ? " 回复 这 地方法官 , 愤怒地 .

“他的鼻子？”法官愤怒地回答道。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] ['traɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [sɜ:r] ?

" Do you think to trifle with me , sir ?

" 做 你 思考 到 琐事 和 我 , 先生 ?

“先生，您以为可以戏弄我吗？”

[ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [naʊ] ['fɑ:lʊʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [noʊz] [tu:; tə] ['prɪzn] .

You shall now follow your own nose to prison .

你 将 现在 跟随 你的 自己的 鼻子 到 监狱 .

现在，你将循着自己的嗅觉走向监狱。

[meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mɪtl] . "

Make out his committal . "

制作 出去 他的 入狱 . "

辨认出他的遗体。

" [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ; " [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ;

" As you please , sir , " replied I ; " but still I have told you the truth ;

" 作为 你 请 , 先生 , " 回复 我 ; " 但 仍然 我 有 讲述 你 这 真相 ;

“如您所愿，先生，”我回答说；“但我仍然告诉了您实话；

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [noʊt] , [aɪ] [wɪl] [su:n] [pru:v] [maɪ] [rɪ'spektə'bɪləti] .

if you will allow any one to take a note , I will soon prove my respectability .

如果 你 将要 允许 任何 一 到 拿 一个 笔记 , 我 将要 很快 证明 我的 体面 .

如果你允许任何人做笔记，我很快就会证明我的正直。

[aɪ] [æsk] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['kɑ:mən] ['dʒʌstɪs] . "

I ask it in common justice . "

我 问 它 在 常见的 正义 . "

我以公平正义的原则提出这个问题。

" [bi:; bi] [aɪ 'ti:] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ;

" Be it so , " replied the magistrate ;

" 是 它 所以 , " 回复 这 地方法官 ;

“那就这样吧，”法官回答道；

" [let] [hɪm; ɪm] [sɪt] [daʊn] [wɪðɪn] [ðə; ði] [bɑ:r] [tɪl] [ðə; ði] ['ænsər] [kʌmz] .

" let him sit down within the bar till the answer comes .

" 让 他 坐 向下 之内 这 酒吧 直到 这 回答 来 .

“让他坐在吧台里，等答案出来再说。”

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] , [maɪ] [noʊt] [tu:; tə] ['meɪdʒər] - [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [hɪz; ɪz]

" In less than an hour , my note to Major Carbennell was answered by his

" 在 较少的 比 一个 小时 , 我的 笔记 到 主要的 - 曾是 回答 经过 他的

[ə'pɪrəns] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] ,

appearance in person ,

外貌 在 人 ,

不到一个小时，卡博内尔少校就亲自到场回应了我的留言。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ] ['tɪməθi] .

followed by Timothy .

随后 经过 蒂莫西 .

接着是蒂莫西。

- [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [waɪl] ['tɪməθi] [æskt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ɪn][æn; ən]
Carbonnell walked up to the magistrate , while Timothy asked the officers in an
- 步行 向上 到 这 地方法官 , 尽管 蒂莫西 问 这 警官 在 一个
[ˈæŋɡrɪ] [toʊn] ,
angry tone ,
生气的 语气 ,

卡博内尔走到法官面前，而蒂莫西则用愤怒的语气质问警官们：

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstə] .
what they had been doing to his master .
什么 他们 有 到过 正在做 到 他的 掌握 .

他们对他主人做了什么。

[ðɪs] [ˈræðər] ['stɑ:rtld] [ðem; ðəm] ,
This rather startled them ,
这 相当 惊慌 他们 ,

这让他们颇感意外。

[bʌt; bət][bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wɜ:r; wər] [mʌt] [sərˈpraɪzd] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒər]
but both they and the magistrate were much surprised when the Major
但 两个都 他们 和 这 地方法官 是 很多 惊讶 什么时候 这 主要的
[ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][mʊst] [pərˈtɪkjələr] [frend] ,
asserted that I was his most particular friend ,
断言 那 我 曾是 他的 最多 特别的 朋友 ,

但当少校声称我是他最亲密的朋友时，他们和法官都感到非常惊讶。

[ˈmɪstər] ['nu:lənd] , [hu:] [pəˈzest] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər] ['ænəm] ,
Mr Newland , who possessed ten thousand pounds per annum ,
先生 纽兰 , WHO 拥有 十 千 磅 每 年 ,

纽兰先生年收入一万英镑，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [noʊn] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪətɪ] , [æz; əz] ['eni] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]
and who was as well known in fashionable society , as any young man of
和 WHO 曾是 作为 出色地 已知 在 时髦 社会 , 作为 任何 年轻的 男人 的
[ˈfɔ:rtʃən] [əˈbaʊt] [taʊn] .
fortune about town .
财富 关于 镇 .

他在上流社会的名气，不亚于城里任何一位年轻有为的富家子弟。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ɪkˈspleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]
The magistrate explained what had passed , and asked the Major if I was
这 地方法官 解释 什么 有 通过了 , 和 问 这 主要的 如果 我 曾是
[nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'reɪndʒd] ;
not a little deranged ;
不是 一个 小的 精神错乱 ;

法官解释了事情经过，并问少校我是否有点精神错乱；

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər] , [hu:] [pərˈsi:vɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [streɪndʒ] [bɪˈheɪvjər] ,
but the Major , who perceived what was the cause of my strange behaviour ,
但 这 主要的 , WHO 感知 什么 曾是 这 原因 的 我的 奇怪的 行为 ,

但是那位少校却察觉到了我反常行为的原因，

[təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsʌmbə:di] [hæd; həd] [ɪnˈsʌltɪd] [em 'i:] ,
told him that somebody had insulted me ,
讲述 他 那 某人 有 受辱 我 ,

我告诉他有人侮辱了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkjəs] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] , [huː] [hæd; həd]
and that I was very anxious to lay hold of the person , who had
和 那 我 曾是 非常 焦虑的 到 躺 抓住 的 这 人 , WHO 有
[əˈvɔɪdɪd] [em ˈiː] ,
avoided me ,
避免 我 ,

我非常渴望抓住那个一直躲着我的人。

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [ˈkæɪdʒ]
and who must have been in that carriage .
和 WHO 必须 有 到过 在 那 运输 .

以及当时车厢里的人究竟是谁。

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [ðæt] [ˈæftər][jɜː; jər][ˌekspləˈneɪ](ə)n] , [ˈmeɪdʒər] - , [aɪ][mʌst; məst] , [æz; əz][ə; eɪ]
" **I am afraid , that after your explanation , Major Carbonnell , I must , as a**
" 我 是 害怕的 , 那 后 你的 解释 , 主要的 - , 我 必须 , 作为 一个
[ˈmædʒɪstreɪt] ,
magistrate ,
地方法官 ,

“恐怕，听了你的解释，卡博内尔少校，作为一名法官，我必须……”

[baɪnd][ˈoʊvər][jɜː; jər] [frend] , [ˈmɪstər] [ˈnuːlənd] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs]
bind over your friend , Mr Newland , to keep the peace .
绑定 超过 你的 朋友 , 先生 纽兰 , 到 保持 这 和平 .

让你的朋友纽兰先生受约束，以维护和平。

" [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [kənˈsentɪd] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd] [ˈtɪməθi] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][æz; əz]
" **To this I consented , the Major and Timothy being taken as recognisances ,**
" 到 这 我 同意 , 这 主要的 和 蒂莫西 存在 已采取 作为 具结 ,

“对此我表示同意，少校和蒂莫西作为担保人被收为担保人。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt]
and then I was permitted to depart .
和 然后 我 曾是 允许 到 离开 .

然后我被允许离开。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhækni] [koʊt]
The Major sent for a hackney coach ,
这 主要的 发送 为了 一个 哈克尼 教练 ,

少校派人去叫了一辆出租马车。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][maɪ]
and when we were going home he pointed out to me the folly of my
和 什么时候 我们 是 去 家 他 尖 出去 到 我 这 蠢事 的 我的
[kənˈdʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

回家的路上，他指出了我的行为有多么愚蠢。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər]
and received my promise to be more careful for the future .
和 已收到 我的 承诺 到 是 更多的 小心 为了 这 未来 .

并收到了我今后会更加小心的承诺。

[ðʌs] [dɪd] [ðɪs] [əˈfer] [end] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ɪn][maɪ]
Thus did this affair end , and for a short time I was more careful in my
因此 做过 这 事务 结尾 , 和 为了 一个 短的 时间 我 曾是 更多的 小心 在 我的
[əˈpɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

这件事就此结束，之后的一段时间里，我更加注意自己的仪容。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][soʊ] ['veri] [ʌŋkʃəs] [tu:; tə] [lək] ['ɪntu:] ['kæɪdʒɪz] ; [sti] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][aɪ'di:ə] ['hɔ:ntɪd]
and not so very anxious to look into carriages ; still , however , the idea haunted
和 不是 所以 非常 焦虑的 到 看 进入 马车 ; 仍然 , 然而 , 这 主意 闹鬼的
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
我并不是太想去看马车; 然而, 这个想法却一直萦绕在我心头。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] ['veri] ['melənkɑ:li] .
and I was often very melancholy .
和 我 曾是 经常 非常 忧郁 .
我常常感到非常忧郁。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; ei] [mʌnθ] ['æftərwərdz] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ntərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər] ,
It was about a month afterwards , that I was sauntering with the Major ,
它 曾是 关于 一个 月 然后 , 那 我 曾是 闲逛 和 这 主要的 ,
大约一个月后, 我和那位少校一起闲逛。

[hu:] [naʊ] [kən'sɪdərd] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'seɪn] [ə'pɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ,
who now considered me to be insane upon that point ,
WHO 现在 经过考虑的 我 到 是 疯狂的 之上 那 观点 ,
他们现在认为我在这点上疯了,

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] ['seldəm] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][gʊð][aʊt] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] ,
and who would seldom allow me to go out without him ,
和 WHO 会 很少 允许 我 到 去 出去 没有 他 ,
他很少允许我独自外出,

[wen] [aɪ] [ə'gen] [pər'si:vɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['kæɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn'saɪd][æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
when I again perceived the same carriage , with the gentleman inside as before .
什么时候 我 再次 感知 这 相同的 运输 , 和 这 绅士 里面 作为 前 .
当我再次看到那辆马车时, 车里还是那位先生。

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , ['meɪdʒər] , " [kraɪd][aɪ] .
" There he is , Major , " cried I .
" 那里 他 是 , 主要的 , " 哭 我 .
“他就在那儿, 少校,”我喊道。

" [ðer; ðər][ɪz] [hu:] ? " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] .
" There is who ? " replied he .
" 那里 是 WHO ? " 回复 他 .
“有谁?”他回答道。

" [ðə; ði][mæn][soʊ] [laɪk] [maɪ] ['fɑ:ðər] . "
" The man so like my father . "
" 这 男人 所以 喜欢 我的 父亲 . "
“这个人真像我父亲。”

" [wʌt] , [ɪn] [ðæt] ['kæɪdʒ] ?
" What , in that carriage ?
" 什么 , 在 那 运输 ?
“什么? 在那节车厢里?”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][i:] — — , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
that is the Bishop of E — — , my good fellow .
那 是 这 主教 的 E — — , 我的 好的 同伴 .
那是E——主教, 我的好朋友。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'di:ə][ju:; jə][hæv; həv][ɪn][jər; jər] [hed] , [ˈnu:lənd] ; [aɪ 'ti:][ˈɔ:lmoʊst] [ə'maʊnts] [tu:; tə]
What a strange idea you have in your head , Newland ; it almost amounts to
什么 一个 奇怪的 主意 你 有 在 你的 头 , 纽兰 ; 它 几乎 金额 到
[ˈmædnəs] .
madness .
疯狂 .

纽兰，你脑子里的想法真奇怪，简直近乎疯狂。

[du:][nɑ:t][bi:; bi] ['sterɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] — [kʌm] [ə'bi:ŋ] .
Do not be staring in that way — come along .
做 不是 是 凝视 在 那 方式 — 来 沿着 .

别那样盯着我看——跟我来。

" [stɪl] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [kwɔɪt] [raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ['æftər][aɪ 'ti:][hæd; həd]
" **Still my head was turned quite round , looking at the carriage after it had**
" 仍然 我的 头 曾是 转向 相当 圆形的 , 寻找 在 这 运输 后 它 有
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

“但马车驶过时，我的头仍然转得很大，望着它。”

[tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [hu:] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz] ,
till it was out of sight ; but I knew who the party was ,
直到 它 曾是 出去 的 视线 ; 但 我 知道 WHO 这 派对 曾是 ,
直到它消失在视线之外；但我知道那是谁。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz]
and for the time I was satisfied , as I determined to find out his
和 为了 这 时间 我 曾是 使满意 , 作为 我 决定 到 寻找 出去 他的
[ə'dres] ,
address ,
地址 ,

而我当时也感到满意，因为我决心要查明他的地址。

[ænd; ænd][kɔ:l] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and call upon him :
和 称呼 之上 他 .

并呼求他。

[aɪ] ['nær,eɪtɪd] [tu:; tə] ['tɪməθi] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] , [ænd; ænd] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [bʊk] ,
I narrated to Timothy what had occurred , and referring to the Red Book ,
我 旁白 到 蒂莫西 什么 有 发生 , 和 指 到 这 红色的 书 ,
我把发生的事情告诉了提摩太，并提到了那本红皮书，

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [taʊn] [ə'dres] , [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['æftər] ['brekfəst] ,
I looked out the bishop's town address , and the next day , after breakfast ,
我 看起来 出去 这 主教的 镇 地址 , 和 这 下一个 天 , 后 早餐 ,
我查到了主教所在的城镇地址，第二天早餐后，

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [maɪ] ['tɔɪlət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [aɪ] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][ðə; ði]
having arranged my toilet with the utmost precision , I made an excuse to the
拥有 安排 我的 洗手间 和 这 极致 精确 , 我 制成 一个 原谅 到 这
[ˈmeɪdʒər] ,
Major ,
主要的 ,

我一丝不苟地整理好厕所后，找了个借口向少校告辞。

[ænd; ænd][set] [ɔ:f] [tu:; tə] ['pɔ:rtlənd] [pleɪs] .
and set off to Portland Place .
和 放 离开 到 波特兰 地方 .

然后出发前往波特兰广场。

第二十七章

[ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [mɪˈsteɪks] — [noʊ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˈklɜːrdʒi] — [aɪ] [əˈtæk] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] ,
A Chapter of Mistakes — No benefit of Clergy — I attack a Bishop ,
一个 章 的 错误 — 不 益处 的 牧师 — 我 攻击 一个 主教 ,
错误的一章——神职人员毫无益处——我攻击了一位主教,

[ænd; ʌnd][eɪˈem] [ˈbiːtn] [ɔːf] — [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [hedʒz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɪli] [ˈsteɪks] .
and am beaten off — The Major hedges upon the filly stakes .
和 是 被打败 离开 — 这 主要的 对冲 之上 这 小母马 赌注 .
并被击败——少校对小母马锦标赛持观望态度。

[maɪ][hænd] [ˈtreɪmblɪd] [æz; əz][aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
My hand trembled as I knocked at the door .
我的 手 颤抖 作为 我 敲门 在 这 门 .
我敲门时，手都在颤抖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雅弗，《寻找父亲》(Japhet, in Search of a Father)

第10/26页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

It was opened .
它 曾是 打开 .

它被打开了。

[aɪ] [sent] [ɪn] [maɪ] [kɑ:rd] , [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
I sent in my card , requesting the honour of an audience with his
我 发送 在 我的 卡片 , 请求 这 荣誉 的 一个 观众 和 他的

[ˈbɔ:rdʃɪp] .
lordship .
领主 .

我递交了请柬，请求觐见阁下。

[ˈæftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn] [æn; ən] ['æntɪ] - [ru:m] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌəd] [ɪn] .
After waiting a few minutes in an ante - room , I was ushered in .
后 等待 一个 很少 分钟 在 一个 赌注 - 房间 , 我 曾是 引导 在 .

在等候室等了几分钟后，我被领了进去。

" [maɪ] [bɔ:rd] , " [sed] [aɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['flɜ:rid] ['mænər] ,
" My lord , " said I , in a flurried manner ,
" 我的 主 , " 说 我 , 在 一个 慌 方式 ,

“大人，”我慌乱地说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ə'loʊn] ? "
" will you allow me to have a few minutes ' conversation with you alone ? " "
" 将要 你 允许 我 到 有 一个 很少 分钟 - 对话 和 你 独自的 ? " "

“请允许我和您单独谈谈几分钟好吗？ ”

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] [maɪ] ['sekrətəri] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] , ['sɜ:rt(ə)nli] ,
" This gentleman is my secretary , sir , but if you wish it , certainly ,
" 这 绅士 是 我的 秘书 , 先生 , 但 如果 你 希望 它 , 当然 ,

“这位先生是我的秘书，先生，不过如果您愿意，当然可以。”

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [ɪz] [maɪ] ['kɔ:nfɪdənt] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [hi:; hi] [jæl; jəl] [bi:; bi]
for although he is my confidant , I have no right to insist that he shall be
为了 虽然 他 是 我的 知己 , 我 有 不 正确的 到 坚持 那 他 将 是
[jɔ:rz] .
yours .
你的 .

虽然他是我的知己，但我无权要求他成为你的知己。

[ˈmɪstər] ['temp(ə)] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'blaɪdʒ] [em 'i:] [baɪ] ['gʊʊɪŋ] [ʌp] [sterz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪl] .
Mr Temple , will you oblige me by going up stairs for a little while .
先生 寺庙 , 将要 你 必须 我 经过 去 向上 楼梯 为了 一个 小的 尽管 .

坦普尔先生，您能否请您上楼一会儿？

" [ðə; ði] ['sekrətəri] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [aɪ] [sæt]
" The secretary quitted the room , the bishop pointed to a chair , and I sat
" 这 秘书 辞职 这 房间 , 这 主教 尖 到 一个 椅子 , 和 我 卫星
[daʊn] .
down .
向下 .

“秘书离开了房间，主教指着一把椅子，我坐了下来。”

[aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ðə; ði][nəʊz] [wʌz; wəz][ɪg'zækt] ,
I looked him earnestly in the face — the nose was exact ,
我 看起来 他 切实 在 这 脸 — 这 鼻子 曾是 精确的 ,
我认真地看着他的脸——鼻子很正,
[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lʌðər] [fɪtʃər] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns]
and I imagined that even in the other features I could distinguish a resemblance
和 我 想象 那 甚至 在 这 其他 特征 我 可以 区分 一个 相似
.
:
.

我猜想，即使在其他特征上，我也能看出相似之处。
[aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][læst] [geɪnd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [sɜ:rtʃ] .
I was satisfied that I had a last gained the object of my search .
我 曾是 使满意 那 我 有 一个 最后的 获得 这 目的 的 我的 搜索 .
我很满意，因为我终于找到了我一直在寻找的东西。

" [aɪ] [bɪ'li:v] , [sɜ:rtʃ] , " [əb'zɜ:rvd] [aɪ] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'na:lɪdʒ] ,
" **I believe , sir , " observed I , " that you will acknowledge ,**
" 我 相信 , 先生 , " 观察到 我 , " 那 你 将要 承认 ,
“我相信，先生，”我说道，“您会承认的。”

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][ɪm'petʃu'ɑ:səti][ʌv; əv] [ju:θ] , [wi:; wi][ɔ:f(ə)n] [rʌʃ] ['ɪntu:] ['heɪsti] [ænd; ənd]
that in the heat and impetuosity of youth , we often rush into hasty and
那 在 这 热 和 冲动 的 青年 , 我们 经常 匆忙 进入 仓促 和
[ɪm'prɔ:vɪdənt] [kə'nekʃnz] .
improvident connections .
不谨慎的 连接 .
在青春的激情和冲动中，我们常常匆忙地建立不理智的联系。

" [aɪ] [pɔ:zɪd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] .
" **I paused , with my eyes fixed upon his .**
" 我 暂停 , 和 我的 眼睛 固定的 之上 他的 :
我停顿了一下，目光紧紧地盯着他。

" ['veri] [tru:] , [maɪ] [jʌŋ] [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][du:][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'feɪmd] , [ænd; ənd] [rɪ'pent]
" **Very true , my young sir ; and when we do we are ashamed , and repent**
" 非常 真的 , 我的 年轻的 先生 ; 和 什么时候 我们 做 我们 是 羞愧 , 和 悔改
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['æftərwərdz] ,
of them afterwards ,
的 他们 然后 ,
“说得对，年轻人；当我们这样做的时候，我们会感到羞愧，事后也会后悔。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['ræðər] [ə'stɑ:nɪʃt] .
" **replied the bishop , rather astonished .**
" 回复 这 主教 , 相当 惊讶 .
“主教颇感惊讶地回答道。”

" [aɪ][grænt] [ðæt] , [sɜ:rtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" **I grant that , sir , " replied I , " but at the same time ,**
" 我 授予 那 , 先生 , " 回复 我 , " 但 在 这 相同的 时间 ,
“我承认这一点，先生，”我回答说，“但同时，

[wi:; wi][mʌst; məst] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [haʊ'evər] [ʌn'plez(ə)nt] . "
we must feel that we must abide by the results , however unpleasant . "
我们 必须 感觉 那 我们 必须 遵守 经过 这 结果 , 然而 令人不快的 . "
我们必须感到，无论结果多么令人不快，我们都必须接受。

" [wen] [wi:; wi][du:] [rɔ:ŋ] , ['mɪstər] ['nu:lənd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [fɜ:rst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ]
" **When we do wrong , Mr Newland , " replied the bishop , first looking at my**
" 什么时候 我们 做 错误的 , 先生 纽兰 , " 回复 这 主教 , 第一的 寻找 在 我的
[ka:rd] ,
card ,
卡片 ,

"当我们做错事的时候, 纽兰先生,"主教回答道, 先看了看我的名片。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pa:n][em 'i:] ,
and then upon me ,
和 然后 之上 我 ,

然后, 我.....

" [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['plʌnɪft] [ɪn][ðə; ði][nekst][wɜ:rld] ,
" **we find that we are not only to be punished in the next world ,**
" 我们 寻找 那 我们 是 不是 仅有的 到 是 受到惩罚 在 这 下一个 世界 ,
"我们发现, 我们不仅要在来世受到惩罚,

[bʌt; bət] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [ðɪs] .
but suffer for it also in this .
但 遭受 为了 它 还 在 这 .

但也要为此付出代价。

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌt] ['sʌfərɪŋ] ? "
I trust you have no reason for such suffering ? "
我 相信 你 有 不 原因 为了 这样的 痛苦 ? "

我相信你没有理由遭受这样的痛苦吧?

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɑ:r; ər] ['vɪzɪtɪd] [ə'pa:n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , [ɪn]
" **Unfortunately , the sins of the fathers are visited upon the children , and , in**
" 很遗憾 , 这 罪孽 的 这 父亲们 是 到访 之上 这 孩子们 , 和 , 在
[ðæt] [vju:] ,
that view ,
那 看法 ,

"不幸的是, 父辈的罪孽会降临到子孙身上, 从这个角度来看,

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] . "
I may say that I have suffered . "
我 可能 说 那 我 有 遭受 . "

我可以说我遭受过苦难。

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , " [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] , [wen] [aɪ] [seɪ] ,
" **My dear sir , " replied the bishop , " I trust you will excuse me , when I say ,**
" 我的 亲爱的 先生 , " 回复 这 主教 , " 我 相信 你 将要 原谅 我 , 什么时候 我 说 ,
"我亲爱的先生,"主教回答说, "请您原谅我这样说,

[ðæt] [maɪ] [taɪm] [ɪz] ['ræðər] ['væljuəb(ə)l] ;
that my time is rather valuable ;
那 我的 时间 是 相当 有价值的 ;

我的时间非常宝贵;

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] — ['eniθɪŋ] [ə'pa:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
if you have anything of importance to communicate — anything upon which you
如果 你 有 任何事物 的 重要性 到 交流 — 任何事物 之上 哪个 你
[wʊd] [æsk][maɪ] [əd'vaɪs] — [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər] ,
would ask my advice — for assistance you do not appear to require ,
会 问 我的 建议 — 为了 协助 你 做 不是 出现 到 要求 ,

如果你有任何重要的事情要跟我沟通——任何你想征求我意见的事情——即使你看起来并不需要我的帮助,

[du:][em 'i:][ðə; ði] ['feɪvər] [tu:; tə] [pruː'si:d] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . "
do me the favour to proceed at once to the point . "
做 我 这 偏爱 到 继续 在 一次 到 这 观点 . "

请你直接切入正题。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , [biː bi][æz; əz] [kən'saɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [æd'mɪt][ʌv; əv] .

" **I will , sir , be as concise as the matter will admit of .**
" 我 将要 , 先生 , 是 作为 简洁的 作为 这 事情 将要 承认 的 .

先生, 我会尽量言简意赅。

[ə'ləʊ] [em 'iː] , [ðen] , [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [tuː; tə][jər; jər] ['ɑːnər] ,
Allow me , then , to ask you a few questions , and I trust to your honour ,
允许 我 , 然后 , 到 问 你 一个 很少 问题 , 和 我 相信 到 你的 荣誉 ,

那么, 请允许我问您几个问题, 我以您的荣誉感答应您。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][jər; jər] [prə'fe(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kændɪd] ['ænsər] .
and the dignity of your profession , for a candid answer .
和 这 尊严 的 你的 职业 , 为了 一个 坦率 回答 .

坦诚作答, 关乎你的职业尊严。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ˈɜːrli] [ɪn][laɪf] ?
Did you not marry a young woman early in life ?
做过 你 不是 结婚 一个 年轻的 女士 早期的 在 生活 ?

你年轻时不是娶了个年轻女子吗?

[ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ['veri] [mʌt] [prest] [ɪn][jər; jər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?
and were you not very much pressed in your circumstances ?
和 是 你 不是 非常 很多 按下 在 你的 情况 ?

当时你的处境不是很艰难吗?

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [stɛəd] .
" **The bishop stared .**
" 这 主教 凝视 .

主教愣住了。

" ['riːəli] , ['mɪstər] ['nuːlənd] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn][tuː; tə]
" **Really , Mr Newland , it is a strange question , and I cannot imagine to**
" 真的 , 先生 纽兰 , 它 是 一个 奇怪的 问题 , 和 我 不能 想象 到

[wʌt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] ,
what it may lead ,
什么 它 可能 带领 ,

“纽兰先生, 这真是一个奇怪的问题, 我无法想象它会引向何方。”

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [aɪ 'tiː] .
but still I will answer it .
但 仍然 我 将要 回答 它 .

但我仍然会回答这个问题。

[aɪ][dɪd] ['mæri] [ˈɜːrli] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [nɑːt][ɪn] ['veri] ['æfluənt]
I did marry early in life , and I was , at that time , not in very affluent
我 做过 结婚 早期的 在 生活 , 和 我 曾是 , 在 那 时间 , 不是 在 非常 富裕的

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] . " **circumstances .** "
情况 . "
"
"

我结婚很早, 当时家境并不富裕。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ] [ðæt] ['mæriɪdʒ] — [jər; jər] ['eldɪst] [bɔːrn] — [ə; eɪ] [bɔɪ] ! "
" **You had a child by that marriage — your eldest born — a boy !** "
" 你 有 一个 孩子 经过 那 婚姻 — 你的 长子 出生 — 一个 男生 ! "
"

“你和那段婚姻生了一个孩子——你的长子——是个男孩！”

" [ðæt] [ɪz][ˈɔːlsʊʊ] [truː] , ['mɪstər] ['nuːlənd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ˈɡreɪvli] .
" **That is also true , Mr Newland ,** " **replied the bishop , gravely .**
" 那 是 还 真的 , 先生 纽兰 , " 回复 这 主教 , 严重地 .

“纽兰先生, 这话也没错,”主教严肃地回答道。

" [həʊ] [bɔ:ŋ] [ɪz][aɪ 'ti:] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] ? "

" **How long is it since you have seen him ?** "

" 如何 长的 是 它 自从 你 有 已见 他 ？ "

你上次见到他是什么时候？

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['meni] ['jɪrz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['pɒtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz]

" **It is many years ,** " **replied the bishop , putting his handkerchief up to his eyes**

" 它 是 许多 年 , " 回复 这 主教 , 推杆 他的 手帕 向上 到 他的 眼睛

.

.

.

“已经很多年了,”主教回答道,同时用手帕捂住了眼睛。

" ['ænsər] [em 'i:] , [naʊ] , [sɜ:r] ; — [dɪd][ju:; jʊ][na:t] ['dezərt] [hɪm; ɪm] ? "

" **Answer me , now , sir ; — did you not desert him ?** "

" 回答 我 , 现在 , 先生 ; — 做过 你 不是 沙漠 他 ？ "

“先生,现在回答我——你难道没有抛弃他吗？”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

" **No , no !** " **replied the bishop .**

" 不 , 不 ! " 回复 这 主教 .

“不,不!”主教回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tu:; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər]

" **It is strange that you should appear to know so much about the matter , Mr**

" 它 是 奇怪的 那 你 应该 出现 到 知道 所以 很多 关于 这 事情 , 先生

['nu:lənd] ,

Newland ,

纽兰 ,

“纽兰先生,您似乎对这件事了解得如此之多,这真是奇怪。”

[æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hɑ:rdli] [bɪn] [bɔ:rn] .

as you could have hardly been born .

作为 你 可以 有 几乎 到过 出生 .

你仿佛从未出生过。

[aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] [ðen] — ['veri] [pʊr] ; [bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] ,

I was poor then — very poor ; but although I could ill afford it ,

我 曾是 贫穷的 然后 — 非常 贫穷的 ; 但 虽然 我 可以 患病的 买得起 它 ,

我当时很穷——非常穷;虽然我几乎负担不起,

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɪftɪ] [paʊndz] [frʌm; frəm][em 'i:] . "

he had fifty pounds from me . "

他 有 五十 磅 从 我 . "

他从我这里拿走了五十英镑。

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] ; " [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][na:t] [rɪ'kleɪmd] [hɪm; ɪm] ? "

" **But , sir ,** " **replied I , much agitated ;** " **why have you not reclaimed him ?** "

" 但 , 先生 , " 回复 我 , 很多 激动 ; " 为什么 有 你 不是 回收 他 ？ "

“可是,先生,”我激动地回答道,“您为什么还没有把他带回来呢？”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kleɪmd] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] ['nu:lənd] — [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] — [hi:; hi]

" **I would have reclaimed him , Mr Newland — but what could I do — he**

" 我 会 有 回收 他 , 先生 纽兰 — 但 什么 可以 我 做 — 他

[wʌz; wəz][na:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kleɪmd] ;

was not to be reclaimed ;

曾是 不是 到 是 回收 ;

“我本想把他接回来,纽兰先生——但我又能怎么办呢——他注定无法被接回来;

[ænd; ənd] [naʊ] — [hi:; hi][ɪz] [bɔ:st] [fɔ:r; fər] ['evər] . "

and now — he is lost for ever . "

和 现在 — 他 是 丢失的 为了 曾经 . "

现在——他永远地消失了。

" [ˈʊrli] , [sɜ:r] , [ɪn][jɜr; jər][ˈprez(ə)nt] [ˈæfluəns] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ? "
" **Surely , sir , in your present affluence , you must wish to see him again ?** "
" 一定 , 先生 , 在 你的 展示 富裕 , 你 必须 希望 到 看 他 再次 ? "
" 先生, 您现在如此富裕, 肯定很想再见到他吧? "

" [hi:; hi][daɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [hi:; hi][hæz; həz] [gɜ:n] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
" **He died , and I trust he has gone to heaven ,** " **replied the bishop ,**
" 他 死亡 , 和 我 相信 他 有 已消失 到 天堂 , " 回复 这 主教 ,
"他去世了, 我相信他已经升入天堂了,"主教回答说。

[ˈkʌvəriŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] .
covering up his face .
覆盖 向上 他的 脸 .

他捂住了脸。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [ˈθroʊɪŋ] [maɪˈself][ɑ:n][maɪ] [ni:z] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi][daɪd][nɑ:t][daɪ] ,
" **No , sir ,** " **replied I , throwing myself on my knees before him ,** " **he did not die ,**
" 不 , 先生 , " 回复 我 , 投掷 我 在 我的 膝盖 前 他 , " 他 做过 不是 死 ,
"不, 先生,"我跪倒在他面前回答道, "他没有死。"

[hɪr] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][jɜr; jər] [fi:t] , [tu:; tə][æsk][jɜr; jər] [ˈblesɪŋ] .
here he is at your feet , to ask your blessing .
这里 他 是 在 你的 脚 , 到 问 你的 祝福 .

他跪倒在你脚下, 请求你的祝福。

" [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **The bishop sprang from his chair .**
" 这 主教 弹簧 从 他的 椅子 .

主教从椅子上跳了起来。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] , [sɜ:r] ? " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [əˈsta:nɪʃmənt] .
" **What does this mean , sir ?** " **said he , with astonishment .**
" 什么 做 这 意思是 , 先生 ? " 说 他 , 和 惊讶 .

"先生, 这是什么意思?"他惊讶地问道。

" [ju:; jʊ][maɪ] [sʌn] ! "
" **You my son !** "
" 你 我的 儿子 ! "

"你, 我的儿子! "

" [jes] , [ˈrevərənd] [ˈfɑ:ðər] — [jɜr; jər] [sʌn] ; [hu:] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ju:; jʊ] [left] — "
" **Yes , reverend father — your son ; who , with fifty pounds you left —** "
" 是的 , 牧师 父亲 — 你的 儿子 ; WHO , 和 五十 磅 你 左边 — "

"是的, 尊敬的神父——您的儿子; 您留给他的五十英镑——"

" [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:rtsməθ] [kəʊtʃ] ! "
" **On the top of the Portsmouth coach !** "
" 在 这 顶部 的 这 朴茨茅斯 教练 ! "

"就在朴茨茅斯长途汽车的车顶上! "

" [noʊ] , [sɜ:r] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] . "
" **No , sir , in the basket .** "
" 不 , 先生 , 在 这 篮子 . "

"不, 先生, 在篮子里。"

" [maɪ] [sʌn] ! [sɜ:r] , — [ɪmˈpɔ:səb(ə)l] ; [hi:; hi][daɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] . "
" **My son ! sir , — impossible ; he died in the hospital .** "
" 我的 儿子 ! 先生 , — 不可能的 ; 他 死亡 在 这 医院 . "

"我的儿子! 先生, ——不可能; 他死在医院里了。"

" [noʊ] , [sɜ:r] , [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:spɪt(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ; " [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] "

No , sir , he has come out of the hospital , " replied I ; " and as you

不 , 先生 , 他 有 来 出 去 的 这 医 院 , " 回 复 我 ; " 和 作 为 你

[pərˈsi:v] ,

perceive ,

感 知 ,

“不，先生，他已经出院了，”我回答说；“正如您所看到的，

[seɪf] [ænd; ənd] [wel] . "

safe and well . "

安全的 和 出色地 . "

平安无事。

" [ɪːðər] , [sɜ:r] , [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [streɪndʒ] [mɪsˈteɪk] , [ɔ:r][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈtraɪflɪŋ]

Either , sir , this must be some strange mistake , or you must be trifling

任何一个 , 先生 , 这 必须 是 一些 奇怪的 错误 , 或者 你 必须 是 琐事

[wɪð; wɪθ][em ɪː] ,

with me ,

和 我 ,

“先生，要么这一定是某种奇怪的错误，要么您就是在耍我。”

" [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] ; " [fɔ:r; fər] , [sɜ:r] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [ænd; ənd] [ˈfa:ləʊd]

replied his lordship ; " for , sir , I was at his death - bed , and followed

回 复 他 的 领 主 ; " 为 了 , 先 生 , 我 曾 是 在 他 的 死 亡 - 床 , 和 随 后

[hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] . "

him to his grave . "

他 到 他 的 严 重 . "

“大人回答说：‘因为，先生，我曾守在他的床边，陪他走到了坟墓。’”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃər] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜ:r] ? " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .

Are you sure of that , sir ? " replied I , starting up with amazement .

是 你 当 然 的 那 , 先 生 ? " 回 复 我 , 开 始 向 上 和 惊 愕 .

“先生，您确定吗？”我惊讶地问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] , [sɜ:r] — [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈtʃaɪldləs] ; [bʌt; bət] [preɪ] , [sɜ:r] , [hu:]

I wish that I was not , sir — for I am now childless ; but pray , sir , who

我 希 望 那 我 曾 是 不 是 , 先 生 — 为 了 我 是 现 在 无 子 女 ; 但 祈 祷 , 先 生 , who

我 希 望 那 我 曾 是 不 是 , 先 生 — 为 了 我 是 现 在 无 子 女 ; 但 祈 祷 , 先 生 , who

“我真希望我不是，先生——因为我现在膝下无子；但是请问，先生，谁……”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [hu:] [noʊ] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][maɪ][ˈfɔ:rmər] [laɪf] ,

and what are you , who know so much of my former life ,

和 什 么 是 你 , who 知 道 所 以 很 多 的 我 的 以 前 的 生 活 ,

你又是谁人？你竟然如此了解我的过去。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ðʌs] [ɪmˈpəʊzɪd] [əˈpɑ:n][em ɪː] ? "

and who would have thus imposed upon me ? "

和 who 会 有 因 此 强 加 之 上 我 ? "

谁会如此欺骗我？

" [ɪmˈpəʊzɪd] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ! " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈerər] .

Imposed upon you , sir ! " replied I , perceiving that I was in error .

强 加 之 上 你 , 先 生 ! " 回 复 我 , 感 知 那 我 曾 是 在 错 误 .

“强加于您的，先生！”我回答道，意识到自己错了。

" [əˈlæs] !

Alas !

唉 !

“唉！

[aɪ] [wʊd] [duː][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] .
I would do no such thing .
我 会 做 不 这样的 事物 .

我绝不会做那种事。

[hu:] [eɪ 'em][aɪ] ?
Who am I ?
WHO 是 我 ?

我是谁？

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ɪz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
I am a young man who is in search of his father .
我 是 一个 年轻的 男人 WHO 是 在 搜索 的 他的 父亲 .

我是一名正在寻找父亲的年轻人。

[jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [jʊr; jər][noʊz] , [soʊ] [ri'zembld] [maɪn] , [ðæt][aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt][aɪ]
Your face , and especially your nose , so resembled mine , that I made sure that I
你的 脸 , 和 尤其 你的 鼻子 , 所以 类似 矿 , 那 我 制成 当然 那 我
[hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
had succeeded .
有 成功了 .

你的脸，尤其是你的鼻子，和我的非常相似，所以我确信我成功了。

[ˈpɪti] [em 'i:] , [sɜ:r] — [ˈpɪti] [em 'i:] , " [kən'tɪnju:d] [aɪ] , ['kʌvəriŋ] [ʌp][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] .
Pity me , sir — pity me , " continued I , covering up my face with my hands .
遗憾 我 , 先生 — 遗憾 我 , " 持续 我 , 覆盖 向上 我的 脸 和 我的 双手 .
“可怜我吧，先生——可怜我吧，”我一边说着，一边用手捂住脸。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑ:stər][ɪn][maɪ] [ə'pɪrəns] ,
The bishop , perceiving that there was little of the impostor in my appearance ,
这 主教 , 感知 那 那里 曾是 小的 的 这 骗子 在 我的 外貌 ,
主教察觉到我外表上几乎没有冒名顶替者的影子，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌt] [ə'fektɪd] , [ə'laʊd] [ə; eɪ] [ɔ:r] [taɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu; tə] [rɪ'kʌvər]
and that I was much affected , allowed a short time for me to recover
和 那 我 曾是 很多 做作的 , 允许 一个 短的 时间 为了 我 到 恢复
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

这件事对我的影响很大，给了我短暂的时间来恢复过来。

[ænd; ənd] [ðen] ['entərd] [ɪntu:][æn; ən][eksplə'nei(ə)n] .
and then entered into an explanation .
和 然后 进入 进入 一个 解释 .

然后开始解释。

[wen] [ə; eɪ] ['kjʊrət] , [hi; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] [sʌn] , ['veri] [waɪld] ,
When a curate , he had had an only son , very wild ,
什么时候 一个 策展 , 他 有 有 一个 仅有的 儿子 , 非常 荒野 ,
他当牧师时只有一个儿子，非常桀骜不驯。

[hu:] [wʊd] [goʊ][tu; tə] [si:] [ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] .
who would go to sea in spite of his remonstrances .
WHO 会 去 到 海 在 尽管如此 的 他的 抗议 .

尽管他百般劝阻，他还是执意出海。

[hi; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑ:rt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:rtsməθ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sʌm; səm]
He saw him depart by the Portsmouth coach , and gave him the sum
他 锯 他 离开 经过 这 朴茨茅斯 教练 , 和 给予 他 这 和
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

他目送他乘坐朴茨茅斯马车离开，并给了他所说的金额。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l] [wu:nd] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈplɪməθ]
His son received a mortal wound in action , and was sent to the Plymouth
他的 儿子 已收到 一个 凡人 伤口 在 行动 , 和 曾是 发送 到 这 普利茅斯
[ˈhɑ:spɪt(ə)] ,
hospital ,
医院 ,

他的儿子在战斗中身负重伤，被送往普利茅斯医院。

[wer] [hi:; hi][daɪd] .
where he died .
在哪里 他 死亡 .

他去世的地方。

[aɪ] [ðen] [ˈentərd] [ˈɪntu:] [maɪ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [kən'saɪs] [ˈsentənsɪz] ,
I then entered into my explanation in a few concise sentences ,
我 然后 进入 进入 我的 解释 在 一个 很少 简洁的 句子 ,

然后我用几句简洁的话解释了我的意思。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [tʊk] [maɪ] [li:v] .
and with a heart beating with disappointment , took my leave .
和 和 一个 心 殴打 和 失望 , 采取 我的 离开 .

我怀着无比失望的心情离开了。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz][aɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] ,
The bishop shook hands with me as I quitted the room ,
这 主教 摇晃 双手 和 我 作为 我 辞职 这 房间 ,

我离开房间时，主教和我握了握手。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [em 'i:] [ˈbetər] [sək'ses] [æt; ət][maɪ][nekst] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
and wished me better success at my next application .
和 希望 我 更好的 成功 在 我的 下一个 应用 .

并祝我下次申请能取得更好的结果。

[aɪ] [went] [hoʊm] [ˈɔ:lməʊst][ɪn] [dɪ'speɪ] .
I went home almost in despair .
我 去 家 几乎 在 绝望 .

我几乎是绝望地回了家。

[ˈtɪməθi] [kən'səʊl] [em 'i:][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
Timothy consoled me as well as he could ,
蒂莫西 安慰 我 作为 出色地 作为 他 可以 ,

蒂莫西尽力安慰我，

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzɪd] [em 'i:][tu:; tə][gʊv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)l][ˈɪntu:] [səˈsaɪəti] ,
and advised me to go as much as possible into society ,
和 建议 我 到 去 作为 很多 作为 可能的 进入 社会 ,

并建议我尽可能多地融入社会。

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˈlaɪkli] [tʃæns] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [maɪ] [wɪʃ] , [nɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ðer; ðər]
as the most likely chance of obtaining my wish , not that he considered there
作为 这 最多 可能 机会 的 获得 我的 希望 , 不是 那 他 经过考虑的 那里

[wʌz; wəz] [ˈeni] [tʃæns] ,
was any chance ,
曾是 任何 机会 ,

他认为这是实现我愿望最有可能的机会，尽管他并不认为有任何机会。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [əˈmju:zmənt] [wʊd] [rɪˈstɔ:r] [em 'i:][tu:; tə][maɪ][ˈju:zuəl] [ˈspɪrɪts] .
but he thought that amusement would restore me to my usual spirits .
但 他 想法 那 娱乐 会 恢复 我 到 我的 通常 烈酒 .

但他认为娱乐能让我恢复往日的精神状态。

" [aɪ] [wɪl] [gʊʊ][ænd; ənd][ˈvɪzɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfli:tə] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ;
" **I will go and visit little Fleta , " replied I , " for a few days ;**
" 我 将要 去 和 访问 小的 弗莱塔 , " 回复 我 , " 为了 一个 很少 天 ;
"我要去拜访小弗莱塔,"我回答说, "待上几天;

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪl] [du:][em ˈi:] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
the sight of her will do me more good than anything else .
这 视线 的 她 将要 做 我 更多的 好的 比 任何事物 别的 .
见到她对我来说比什么都有益。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] — — ,
" **And the next day I set off for the town of — — ,**
" 和 这 下一个 天 我 放 离开 为了 这 镇 的 — — ,
第二天,我便启程前往——镇。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [mʌtʃ] [groʊn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪmˈpru:vɪd] .
where I found the dear little girl , much grown , and much improved .
在哪里 我 成立 这 亲爱的 小的 女孩 , 很多 生长 , 和 很多 改进 .
我在那里找到了那个可爱的小女孩,她已经长大了很多,也进步了很多。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
I remained with her for a week , walking with her in the country ,
我 剩余 和 她 为了 一个 星期 , 步行 和 她 在 这 国家 ,
[əˈmju:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
amusing her ,
有趣 她 ,
我陪了她一个星期,陪她在乡间散步,逗她开心。

[ænd; ənd] [əˈmju:zd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][kʌ:nvərˈseɪ(ə)n] .
and amused myself with our conversation .
和 觉得好笑 我 和 我们的 对话 .
我饶有兴致地听着我们的谈话。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [aɪ] [beɪd] [hɜ:r; hər] [ˈferwel] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
At the close of the week I bade her farewell , and returned to the
在 这 关闭 的 这 星期 我 巴德 她 告别 , 和 返回 到 这
[ˈmeɪdʒɜ:z] [ˈlɑ:dʒɪŋz] .
Major's lodgings .
专业的 住宿 .
一周结束时,我向她告别,返回了少校的住处。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɔ:nɪft] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [di:p] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I was astonished to find him in deep mourning .
我 曾是 惊讶 到 寻找 他 在 深的 丧 .
我惊讶地发现他正沉浸在深深的悲痛之中。

" [maɪ] [dɪr] - , " [sed] [aɪ] , [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] , " [aɪ][hoʊp][noʊ] [sɪˈvɪr] [lɔ:s] ? "
" **My dear Carbonnell , " said I , inquiringly , " I hope no severe loss ? "**
" 我的 亲爱的 - , " 说 我 , 询问地 , " 我 希望 不 严重 损失 ? "
"我亲爱的卡博内尔,"我询问道, "希望没有遭受重大损失吧? "

" [neɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈnu:lənd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] [ɪf] [aɪ] [sed] [soʊ] ;
" **Nay , my dear Newland , I should be a hypocrite if I said so ;**
" 不 , 我的 亲爱的 纽兰 , 我 应该 是 一个 伪君子 如果 我 说 所以 ;
"不,我亲爱的纽兰,如果我这么说,我就是个伪君子;

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈmerɪ] [ˈmɔ:rnər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
for there never was a more merry mourner , and that's the truth of it .
为了 那里 绝不 曾是 一个 更多的 欢乐 哀悼者 , 和 那就是 这 真相 的 它 .
因为从来没有比他更快乐的哀悼者,这就是事实。

[ˈmɪstər][em] — — , [hu:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [stʊd] [brɪtwi:n] [em ˈi:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] , [hæz; həz]
Mr M — — , who , you know , stood between me and the peerage , has
先生 M — — , WHO , 你 知道 , 站立 之间 我 和 这 贵族 , 有
[bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [roun] ;
been drowned in the Rhone ;
到过 溺水 在 这 罗纳河 ;

你知道，M先生，他曾阻碍我获得贵族爵位，如今却溺死在罗纳河中；

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [skwi:k] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
I now have a squeak for it .
我 现在 有 一个 吱 为了 它 .

我现在能发出吱吱声了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz][wʌn] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd][ɪz][ɑ:nˈsent; enˈsænt] .
His wife has one daughter , and is enceinte .
他的 妻子 有 一 女儿 , 和 是 怀孕 .

他的妻子有一个女儿，并且怀孕了。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [tʃaɪld] [pru:v] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ][eɪ ˈem] [dʌn] [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,
Should the child prove a boy , I am done for , but if a girl ,
应该 这 孩子 证明 一个 男生 , 我 是 完毕 为了 , 但 如果 一个 女孩 ,
如果孩子是男孩，我就完了；但如果是女孩，

[aɪ][mʌst; məst] [ðen] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbærəni] , [ænd; ənd] [ˈfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər] [ˈænəm] .
I must then come in to the barony , and fifteen thousand pounds per annum .
我 必须 然后 来 在 到 这 男爵领 , 和 十五 千 磅 每 年 .
然后我必须继承男爵爵位，每年收入一万五千英镑。

[haʊˈevər] , [aɪv] [hedʒ] [ˈprɪti] [ˈhænsəmli] . "
However , I've hedged pretty handsomely ."
然而 , 我已经 对冲 漂亮的 英俊地 . "

不过，我已经做了相当不错的对冲投资。

" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
"**How do you mean ?**"
" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [waɪ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kəˈmensɪz] [wɪð; wɪθ][ˈgɜ:lz] , [ʃi:; ʃi][ˈdʒen(ə)rəli] [ɡoʊz][ɑ:n] ,
"**Why they say that when a woman commences with girls , she generally goes on ,**
" 为什么 他们 说 那 什么时候 一个 女士 开始 和 女孩们 , 她 一般来说 去 在 ,
为什么人们常说，当一个女人开始和女孩交往时，她通常会继续和女孩交往呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:dʒ] [ɑ:r; ər] [tu:] [tu:; tə][wʌn] [ðæt] [ˈmɪsɪz][em] — — [hæz; həz][ə; eɪ][gɜ:rl] .
and the odds are two to one that Mrs M — — has a girl .
和 这 赔率 是 二 到 一 那 太太 M — — 有 一个 女孩 .
M女士生女儿的概率是二比一。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ɑ:dʒ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌbz] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd]
I have taken the odds at the clubs to the amount of fifteen thousand
我 有 已采取 这 赔率 在 这 俱乐部 到 这 数量 的 十五 千
[paʊndz] ;
pounds ;
磅 ;

我已在俱乐部投注了 15000 英镑；

[soʊ] [ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ə; eɪ][gɜ:rl][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd]
so if it be a girl I shall have to pay that out of my fifteen thousand
所以 如果 它 是 一个 女孩 我 将 有 到 支付 那 出去 的 我的 十五 千
[paʊndz] [pər] [ˈænəm] ,
pounds per annum ,
磅 每 年 ,
所以如果是个女孩，我就得从我每年一万五千英镑的收入里拿出这笔钱来支付。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [fɔ:l] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] ; [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪ 'em] [flɔ:rd] ,
as soon as I fall into it ; if it be a boy , and I am floored ,
作为 很快 作为 我 落下 进入 它 ; 如果 它 是 一个 男生 ; 和 我 是 倒地 ;
我一旦陷入其中; 如果对方是个男孩, 而我被他迷得神魂颠倒,

[aɪ][æɪ; ʌɪ] ['pɔ:kɪt] ['θɜ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][kɔ:nsə'leɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
I shall pocket thirty thousand pounds by way of consolation for the disappointment
我 将 口袋 三十 千 磅 经过 方式 的 安慰 为了 这 失望
.
:
.

作为对失望的补偿, 我将获得三万英镑的奖金。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [gʊd] [men] . "
They are all good men ."
他们 是 全部 好的 男人 . "
他们都是好人。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['nevər] [peɪ] . "
" Yes , but they know you never pay ."
" 是的 , 但 他们 知道 你 绝不 支付 . "
“是的, 但他们知道你从来不付钱。”

" [ðeɪ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [du:] [naʊ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] ;
" They know I never do now , because I have no money ;
" 他们 知道 我 绝不 做 现在 , 因为 我 有 不 钱 ;
“他们知道我现在从来不这样做, 因为我没钱;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ɪf] [aɪ] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] ,
but they know I will pay if I come into the estate ; and so I will ,
但 他们 知道 我 将要 支付 如果 我 来 进入 这 财产 ; 和 所以 我 将要 ,
但他们知道如果我继承了遗产, 我会偿还; 所以我会这么做。

[moʊst] ['ɑ:nərəbli] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [bʊk] . "
most honourably , besides a few more thousands that I have in my book ."
最多 光荣地 , 除了 一个 很少 更多的 数千 那 我 有 在 我的 书 . "
除了我书里记录的那几千块钱之外, 我还要再多写几千块钱。”

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , ['meɪdʒər] .
" I congratulate you , with all my heart , Major .
" 我 祝贺 你 , 和 全部 我的 心 , 主要的 .
“少校, 我由衷地祝贺你。”

[haʊ] [oʊld][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɔ:rd] [bi:] — — ? "
How old is the present Lord B — — ?"
如何 老的 是 这 展示 主 B — — ? "
现任B勋爵多大了?

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] — [hi:; hi][ɪz] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['veri]
" I have just been examining the peerage — he is sixtytwo ; but he is very
" 我 有 只是 到过 检查 这 贵族 — 他 是 六十二 ; 但 他 是 非常
[freʃ] [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪ] ,
fresh and hearty ,
新鲜的 和 爽朗 ,
“我刚才查阅了贵族爵位——他已经六十二岁了; 但他精神矍铄, 身体健康。”

[ænd; ənd] [meɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [jet] .
and may live a long while yet .
和 可能 居住 一个 长的 尽管 然而 .
而且可能还能活很久。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ˈnu:lənd] , [aɪ] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈerər] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
By - the - bye , Newland , I committed a great error last night at the club .
经过 - 这 - 再见 , 纽兰 , 我 坚定的 一个 伟大的 错误 最后的 夜晚 在 这 俱乐部 .

顺便说一句, 纽兰, 我昨晚在俱乐部犯了个大错误。

[aɪ] [pleɪd] [ˈprɪti] [haɪ] , [ænd; ənd][bɔ:st][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] . "
I played pretty high , and lost a great deal of money ."
我 玩 漂亮的 高的 , 和 丢失的 一个 伟大的 交易 的 钱 . "

我下注金额很高, 结果输了很多钱。

" [ðæt] [ɪz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] . "
" That is unfortunate ."
" 那 是 不幸 . "

“那真是太遗憾了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈerər] ; [aɪ] [ˈæktʃuəli] [peɪd] [ɔ:l][maɪ] [ˈlu:zɪŋz] , [ˈnu:lənd] ,
" That was not the error ; I actually paid all my losings , Newland ,
" 那 曾是 不是 这 错误 ; 我 实际上 有薪酬的全部 我的 损失 , 纽兰 ,

“那并非错误所在; 事实上, 我已经赔付了所有损失, 纽兰德。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæz; həz] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði] [stɑ:k] [əˈmeɪzɪŋli] .
and it has reduced the stock amazingly .
和 它 有 减少 这 库存 令人惊讶的是 .

它极大地降低了库存。

[aɪ] [bɔ:st] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [pʌʊndz] .
I lost seven hundred and fifty pounds .
我 丢失的 七 百 和 五十 磅 .

我减掉了七百五十磅。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [peɪd] [əˈwei] [jʊr; jər] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,
I know I ought not to have paid away your money , but the fact was ,
我 知道 我 应该 不是 到 有 有薪酬的 离开 你的 钱 , 但 这 事实 曾是 ,

我知道我不应该替你还钱, 但事实是.....

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhedʒɪŋ] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [peɪd] ,
as I was hedging , it would not do not to have paid ,
作为 我 曾是 对冲 , 它 会 不是 做 不是 到 有 有薪酬的 ,

因为我当时在做对冲, 所以不付款是不明智的。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ] [bʊk] [æz; əz][aɪ] [wɪft] .
as I could not have made up my book as I wished .
作为 我 可以 不是 有 制成 向上 我的 书 作为 我 希望 .

因为我无法按照自己的意愿创作这本书。

[aɪ ˈti:][ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli] [ˈwertɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , [tɪl] [ˈmɪsɪz][em] — — [diˈsaɪdz] [maɪ] [feɪt] ,
It is , however , only waiting a few weeks , till Mrs M — — decides my fate ,
它 是 , 然而 , 仅有的 等待 一个 很少 周 , 直到 太太 M — — 决定 我的 命运 ,

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

然而, 只需再等几周, M夫人就会决定我的命运, 然后,

[ɪˈðər] [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] .
either one way or the other , I shall have money enough .
任何一个 — 方式 或者 这 其他 , 我 将 有 钱 足够的 .

不管怎样, 我都会有足够的钱。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] [wəʊnt] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈeni] [mɔ:r] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][eɪdʒ] ,
If your people won't give you any more till you are of age ,
如果 你的 人们 惯于 给 你 任何 更多的 直到 你 是 的 年龄 ,

如果你的家人在你成年之前不再给你任何东西,

[waɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][send][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frend] [ʌv; əv][main] , [ðæts] [ɔːl] ,
why we must send to a little friend of mine , that's all ,
为什么 我们 必须 发送 到 一个 小的 朋友 的 矿 , 那就是 全部 ,
原因很简单, 我们必须把它寄给我的一个小朋友, 仅此而已。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][æɪ; əɪ] ['bɔːrɒ] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] . "
and you shall borrow for both of us ."
和 你 将 借 为了 两个都 的 我们 . "
你要替我们俩借钱。

" ['bɔːrɒ] !
" **Borrow !**
" 借 !
“借!

" [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] ; " [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [lend][em 'iː] ['mʌni] . "
" **replied I , not much liking the idea ; they will never lend me money .**"
" 回复 我 , 不是 很多 喜欢 这 主意 ; " 他们 将要 绝不 借 我 钱 . "
我回答说, 不太喜欢这个主意; “他们永远不会借钱给我。”

" [wəʊnt] [ðeɪ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ; " [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **Won't they ?** " **replied the Major ;** " **no fear of that .**
" 惯于 他们 ? " 回复 这 主要的 ; " 不 害怕 的 那 .
“难道不会吗? ”少校回答说, “不用担心。”

[jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] , [ænd; ʌnd][maɪ] [ɪntrə'dʌk(ə)n] , [wɪl] [biː; bi] [kwɑɪt] [sə'fɪ(ə)nt] . "
Your signature , and my introduction , will be quite sufficient ."
你的 签名 , 和 我的 介绍 , 将要 是 相当 充足的 . "
您的签名和我的介绍就足够了。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [traɪ][tuː; tə][duː] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'tiː] , ['meɪdʒər] ; [aɪ][duː][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk][aɪ 'tiː] . "
" **We had better try to do without it , Major ; I do not much like it .**"
" 我们 有 更好的 尝试 到 做 没有 它 , 主要的 ; 我 做 不是 很多 喜欢 它 . "
“少校, 我们最好还是别用它了; 我不太喜欢它。”

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [wiː; wi] [wɪl] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['fɪfti] [paʊndz] [left] [ɪn][maɪ] [desk] ;
" **Well , if we can , we will ; but I have not fifty pounds left in my desk ;**
" 出色地 , 如果 我们 能 , 我们 将要 ; 但 我 有 不是 五十 磅 左边 在 我的 桌子 ;
“嗯, 如果可以的话, 我们会的; 但我办公桌里没有五十英镑了;

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
how much have you ? "
如何 很多 有 你 ? "
你有多少?

" [ə'baʊt] ['twenti] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [ɪn] [drɪ'spər] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ;
" **About twenty ,** " **replied I , in despair at this intelligence ;**
" 关于 二十 , " 回复 我 , 在 绝望 在 这 智力 ;
“大约二十个,”我绝望地回答道, 听到这个消息后, 我感到绝望;

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkəz] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ʌnd]
" **but I think there is a small sum left at the banker's ; I will go and**
" 但 我 思考 那里 是 一个 小的 和 左边 在 这 银行家的 ; 我 将要 去 和
[siː] .
see .
看 .
“但我认为银行家那里还剩下一小笔钱; 我去看看。”

" [aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ][hæt][ænd; ənd][set] [ɔ:f] , [tu:; tə] [æsər'teɪn] [wʌt] [fʌndz] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ɪn]
" I took up my hat and set off , to ascertain what funds we might have in
" 我 采取 向上 我的 帽子 和 放 离开 , 到 探明 什么 资金 我们 可能 有 在
[stɔ:r] .
store .
店铺 .

“我拿起帽子就出发了，去看看我们可能有哪些资金储备。”

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
Chapter XXVIII
章 二十八

第二十八章

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈleɪdi:z] [ɪr] - [rɪŋz] ; [kə'mɪt] [maɪ'self]
I am over head and ears in trouble about a lady's ear - rings ; commit myself
我 是 超过 头 和 耳朵 在 麻烦 关于 一个 女士的 耳朵 - 戒指 ; 犯罪 我
[ˈsædli] ,
sadly ,
令人遗憾的是 ,

我为一位女士的耳环而烦恼不已，我悲痛欲绝。

[ænd; ənd][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈnɪrli] [kə'mɪtɪd] .
and am very nearly committed .
和 是 非常 几乎 坚定的 .

我几乎已经答应了。

[aɪ][məst; məst] [seɪ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [matʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] .
I must say , that I was much annoyed at this intelligence .
我 必须 说 , 那 我 曾是 很多 恼怒 在 这 智力 .

我必须说，我对这种情报感到非常恼火。

[ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendəz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [ən'les] [ðeɪ] [nu:] [wer] [maɪ] [ɛ'steɪts] [wɜ:r; wər]
The money - lenders would not be satisfied unless they knew where my estates were
这 钱 - 贷款人 会 不是 是 使满意 除非 他们 知道 在哪里 我的 庄园 是
,
.
,

放债人非要知道我的财产在哪里才肯罢休。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɪl] [æt; ət] [ˈdɑ:ktɜ:z] - [ˈkɑ:mənz] ; [ðen] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][ɪk'spoʊzd]
and had examined the will at Doctors ' Commons ; then all would be exposed
和 有 检查 这 将要 在 医生 - 公共领域 ; 然后 全部 会 是 裸露
[tu:; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
to the Major ,
到 这 主要的 ,

并且已经在医生公会查阅过遗嘱；然后所有人都会被呈到少校面前。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɑ:stər] .
and I should be considered by him as an impostor .
和 我 应该 是 经过考虑的 经过 他 作为 一个 骗子 .

他会认为我是个冒名顶替者。

[aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [pɔ:l] [mɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌn'hæpi] [mu:d] , [soʊ] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] ,
I walked down Pall Mall in a very unhappy mood , so deep in thought ,
我 步行 向下 帕尔 购物中心 在 一个 非常 不开心 情绪 , 所以 深的 在 想法 ,

我心情很差地沿着帕尔马尔街走着，陷入了沉思。

[ðæt][aɪ][ræn][ə'genst][ə;eɪ]['leɪdi] , [hu:] [wʌz;wəz] ['stepɪŋ] [aʊt][ʌv;əv][hɜ:r;hər] ['kæɪɪdʒ][æt;ət][ə;eɪ]
that I ran against a lady , who was stepping out of her carriage at a
那 我 跑 反对 一个 女士 , WHO 曾是 步进 出去 的 她 运输 在 一个
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʃɑ:p] .
fashionable shop .
时髦 店铺 .

我撞见了一位女士，她正从马车里出来，走进一家时髦的商店。

[ʃi;ʃɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] ,
She turned round ,
她 转向 圆形的 ,

她转过身，

[ænd;ənd][aɪ][wʌz;wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ][best][ə'pɔ:lə,dʒi:z][tu:;tə][ə;eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] [wen]
and I was making my best apologies to a very handsome woman when
和 我 曾是 制作 我的 最好的 致歉 到 一个 非常 英俊的 女士 什么时候
[hɜ:r;hər] [ɪr] - [rɪŋz] [kɔ:t] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
her ear - rings caught my attention .
她 耳朵 - 戒指 捕捉 我的 注意力 .

我正向一位非常漂亮的女士诚恳道歉时，她的耳环吸引了我的注意。

[ðeɪ] [wɜ:r;wər][ʌv;əv] ['ɔ:lternət] ['kɔ:rəl][ænd;ənd][gəʊld] ,
They were of alternate coral and gold ,
他们 是 的 备用 珊瑚 和 金子 ,

它们由珊瑚和黄金交替制成。

[ænd;ənd][ðə;ði]['fæk] - ['sɪməli][ɪn] [meɪk] [tu:;tə][ðə;ði] [tʃeɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ] - [tu:;tə] ['fli:tə] .
and the fac - simile in make to the chain given by Nattée to Fleta .
和 这 脸 - 明喻 在 制作 到 这 链 给定 经过 - 到 弗莱塔 .

以及 Nattée 给 Fleta 的链条的仿制品。

['dʊrɪŋ] [maɪ][læst] ['vɪzɪt] , [aɪ][hæd;həd]['ɔ:f(ə)n][hæd;həd][ðə;ði] [tʃeɪn] [ɪn][maɪ][hænd] ,
During my last visit , I had often had the chain in my hand ,
期间 我的 最后的 访问 , 我 有 经常 有 这 链 在 我的 手 ,

我上次来的时候，经常手里拿着那条链子。

[ænd;ənd] [pər'tɪkjələrli] [mɑ:rkt] [ðə;ði] ['wɜ:rk mənʃɪp] .
and particularly marked the workmanship .
和 特别 标记 这 做工 .

尤其体现在做工上。

[tu:;tə] [meɪk] [mɔ:r] [ʃʊr] , [aɪ] ['fɑ:lʊəd] [ɪntu:][ðə;ði] [ʃɑ:p] , [ænd;ənd] [stʊd] [br'hænd][hɜ:r;hər] , ['kerfəli]
To make more sure , I followed into the shop , and stood behind her , carefully
到 制作 更多的 当然 , 我 随后 进入 这 店铺 , 和 站立 在后面 她 , 小心
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem;ðəm] ,
examining them ,
检查 他们 ,

为了更加确定，我跟着她进了店，站在她身后，仔细地检查了它们。

[æz;əz][ʃi;ʃɪ] [lʊkt] ['ʊvər][ə;eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv;əv]['leɪsɪz] .
as she looked over a quantity of laces .
作为 她 看起来 超过 一个 数量 的 鞋带 .

她仔细查看了一堆鞋带。

[ðer;ðər][kʊd;kəd][bi;bi][noʊ] [daʊt] .
There could be no doubt .
那里 可以 是 不 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə;ði]['leɪdi] [roʊz] [tu:;tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd;ənd] [ðen] [ə'drest] [ðə;ði] ['ʃɑ:p mən] ,
I waited till the lady rose to go away , and then addressed the shopman ,
我 等待 直到 这 女士 玫瑰 到 去 离开 , 和 然后 已解决 这 店员 ,

我等到那位女士起身离开后，才对店主说道：

[ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [neɪm] .
asking the lady's name .
问 这 女士的 姓名 .

询问这位女士的姓名。

[hiː; hi] [dɪd] [nəʊt] [noʊ] — [ʃiː; ʃi] [wəz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] ; [bʌt; bət] [pərˈhæps] [ˈmɪstər] [eɪtʃ] — — , [ðə; ði]
He did not know — she was a stranger ; but perhaps Mr H — — , the
他 做过 不是 知道 — 她 曾是 一个 陌生人 ; 但 也许 先生 H — — , 这
[ˈmæstər] , [dɪd] ,
master , did ,
掌握 , 做过 ,

他并不认识她——她是个陌生人；但或许主人H先生知道。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
and he went back to answer the question .
和 他 去 后退 到 回答 这 问题 .

然后他回去回答了这个问题。

[ˈmɪstər] [eɪtʃ] — — [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈbɪzi] , [ðə; ði] [mæn] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ,
Mr H — — being at that moment busy , the man stayed so long ,
先生 H — — 存在 在 那 片刻 忙碌的 , 这 男人 入住 所以 长的 ,
H先生当时很忙, 所以那个人待了很久。

[ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [draɪv] [ɔːf] .
that I heard the carriage drive off .
那 我 听到 这 运输 驾驶 离开 .

我听到马车驶离的声音。

[ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [maɪ] [hiːlz] ,
Fearful of losing sight of the lady , I took to my heels ,
可怕 的 输 视线 的 这 女士 , 我 采取 到 我的 高跟鞋 ,
生怕跟丢了那位女士, 我拔腿就跑。

[ænd; ænd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːp] .
and ran out of the shop .
和 跑 出去 的 这 店铺 .

然后跑出了商店。

[maɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] , [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt]
My sudden flight from the counter , covered with lace , made them imagine that
我的 突然 航班 从 这 柜台 , 涵盖 和 蕾丝 , 制成 他们 想象 那
[aɪ] [hæd; həd] [ˈstəʊlən] [sʌm; səm] ,
I had stolen some ,
我 有 被盗 一些 ,

我突然从柜台边逃走, 身上沾满了蕾丝, 让他们以为我偷了东西。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , " [stɔːp] [θiːf] , " [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
and they cried out , " Stop thief , " as loud as they could , springing over the
和 他们 哭 出去 , " 停止 贼 , " 作为 大声 作为 他们 可以 , 弹簧 超过 这
[ˈkaʊntər] ,
counter ,
柜台 ,

他们大声喊道：“抓住小偷！”, 然后跳过柜台。

[ænd; ænd] [pərˈsʊ] [em ˈiː] [æz; əz] [aɪ] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [wɪtʃ] [wəz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈræpɪd]
and pursuing me as I pursued the carriage , which was driven at a rapid
和 追求 我 作为 我 追击 这 运输 , 哪个 曾是 驱动 在 一个 迅速的
[peɪs] .
pace .
步伐 .

他追着我, 而我则追着那辆飞驰的马车。

[ə; eɪ][mæn] [pəˈsi:vɪŋ] [em 'i:] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈðə] , [wɪˈðəʊt] [ðer; ðəɪ][hæts] , [ˈfɑ:louɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
A man perceiving me running , and others , without their hats , following , with
一个 男人 感知 我 跑步 , 和 其他的 , 没有 他们的 帽子 , 下列的 , 和
[ðə; ðɪ][kraɪz] [ʌv; əv] " [stɑ:p] [θɪ:f] ,
the cries of " Stop thief ,
这 哭泣 的 " 停止 贼 ,
一个男人看到我奔跑, 其他人没戴帽子, 跟在我后面, 喊着“抓住小偷! ”

" [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] ,
" put out his leg , and I fell on the pavement ,
" 放 出去 他的 腿 , 和 我 跌倒 在 这 路面 ,
他伸出腿, 我就摔倒在人行道上。

[ðə; ðɪ] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ['tɒrənts] [frʌm; frəm][maɪ][noʊz] .
the blood rushing in torrents from my nose .
这 血 匆忙 在 种子 从 我的 鼻子 .
鲜血如泉涌般从我的鼻子里喷涌而出。

[aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] , ['rʌfli] ['hændəld] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['hændɪd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pə'li:s] ,
I was seized , roughly handled , and again handed over to the police ,
我 曾是 查获 , 大致 处理 , 和 再次 递交 超过 到 这 警察 ,
我被抓获, 遭到粗暴对待, 然后再次被移交给警方。

[hu:] ['kærid] [em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['mædʒɪstreɪt][ɪn] ['mɔ:lbərə] [stri:t] .
who carried me before the same magistrate in Marlborough Street .
WHO 携带 我 前 这 相同的 地方法官 在 马尔堡 街道 .
他把我带到马尔伯勒街的同一位地方法官面前。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt] .
" What is this ? " demanded the magistrate .
" 什么 是 这 ? " 要求 这 地方法官 .
“这是什么? ”法官问道。

" [ə; eɪ] ['ʃɑ:plɪftər] , [jɔr; jər] ['wɜ:rʃɪp] . "
" A shoplifter , your worship . "
" 一个 商店扒手 , 你的 崇拜 . "
“大人, 是个小偷。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ; " [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] [wel] ['ɪnʌf] , [aɪ][eɪ 'em]['mɪstər] ['nu:lənd]
" I am not , sir , " replied I ; " you know me well enough , I am Mr Newland
" 我 是 不是 , 先生 , " 回复 我 ; " 你 知道 我 出色地 足够的 , 我 是 先生 纽兰
.
" .
" .
“我不是, 先生,”我回答说; “您很了解我, 我就是纽兰先生。”

" ['mɪstər] ['nu:lənd] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt] , [sə'spɪjəsli] ; " [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] ,
" Mr Newland ! " replied the magistrate , suspiciously ; " this is strange ,
" 先生 纽兰 ! " 回复 这 地方法官 , 可疑地 ; " 这 是 奇怪的 ,
“纽兰先生! ”法官狐疑地回答道, “这很奇怪,

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] . "
a second time to appear before me upon such a charge . "
一个 第二 时间 到 出现 前 我 之上 这样的 一个 收费 . "
“第二次因这种指控出庭受审。”

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [sɜ:r] . "
" And just as innocent as before , sir . "
" 和 只是 作为 清白的 作为 前 , 先生 . "
“先生, 我和以前一样清白无辜。”

" [ju:l] [ɪk'skju:s][em 'i:] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [səs'piʃənz] [ðɪs] [taɪm] .
" **You'll excuse me , sir , but I must have my suspicions this time .**
" 你会 原谅 我 , 先生 , 但 我 必须 有 我的 怀疑 这 时间 .
" 先生, 恕我冒昧, 但这次我必须有所怀疑。”

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['eɪdəns] ?
Where is the evidence ?
在哪里 是 这 证据 ?

证据在哪里？

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʔɑ:p] [ðen] [keɪm] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
" **The people of the shop then came forward , and stated what had occurred .**
" 这 人们 的 这 店铺 然后 来了 向前 , 和 声明 什么 有 发生 .
" 随后, 商店里的人站出来, 陈述了事情经过。”

" [let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [sə:tft] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
" **Let him be searched , " said the magistrate .**
" 让 他 是 搜索 , " 说 这 地方法官 .
" 搜查他,”法官说道。

[aɪ][wʌz; wəz] [sə:tft] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
I was searched , but nothing was found upon me .
我 曾是 搜索 , 但 没有什么 曾是 成立 之上 我 .
我被搜查了, 但身上什么也没搜到。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sætɪsfɑɪd] [naʊ] , [sɜ:r] ? " [ɪn'kwaɪəd] [aɪ] .
" **Are you satisfied now , sir ? " inquired I .**
" 是 你 使满意 现在 , 先生 ? " 询问 我 .
" 先生, 您现在满意了吗? ”我问道。

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] .
" **By no means .**
" 经过 不 方法 .

绝不可能。

[let] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['leɪsɪz] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['eni] [ɑ:r; ər]
Let the people go back and look over their laces , and see if any are
让 这 人们 去 后退 和 看 超过 他们的 鞋带 , 和 看 如果 任何 是
[mɪsɪŋ] ;
missing ;
丢失的 ;

让人们回去检查一下他们的鞋带, 看看有没有少了什么；

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ][jæl; jəl] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] ,
in the meantime I shall detain you ,
在 这 与此同时 我 将 扣留 你 ,
在此期间, 我将扣留你。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [leɪs] ,
for it is very easy to get rid of a small article , such as lace ,
为了 它 是 非常 简单的 到 得到 摆脱 的 一个 小的 文章 , 这样的 作为 蕾丝 ,
因为像蕾丝这样的小件物品很容易丢弃。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:t] .
when you are caught .
什么时候 你 是 捕捉 .

当你被抓住的时候。

" [hɜːr; həɹ] [ɪr] - [rɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
" Her ear - rings , " replied I .
" 她 耳朵 - 戒指 , " 回复 我 .

“她的耳环,”我回答道。

" [hɜːr; həɹ] [ɪr] - [rɪŋz] !
" Her ear - rings !
" 她 耳朵 - 戒指 !

“她的耳环! ”

[waɪ] , [sɜːr] , [ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ] [brɔːt] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] ,
why , sir , the last time you were brought before me ,
为什么 , 先生 , 这 最后的 时间 你 是 带来 前 我 ,

先生, 为什么上次您被带到我面前时,

[juː; jʊ] [sed] [aɪ 'tiː][wɔːz; wəz][æftər][ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][noʊz] — [naʊ] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [juː; jʊ]
you said it was after a gentleman's nose — now it appears you
你 说 它 曾是 后 一个 绅士的 鼻子 — 现在 它 出现 你
[wɜːr; wəɹ] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdiːz] [ɪrɪz] ;
were attracted by a lady's ears ;
是 吸引 经过 一个 女士的 耳朵 ;

你说你想要的是绅士的鼻子——现在看来, 你却被女士的耳朵吸引了;

[ænd; ənd] [preɪ] , [sɜːr] , [wɔːt] [ɪn'dʒʊst] [juː; jʊ][tuː; tə][rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːp] ? "
and pray , sir , what induced you to run out of the shop ? "
和 祈祷 , 先生 , 什么 诱导 你 到 跑步 出去 的 这 店铺 ? "

先生, 请问是什么原因让您跑出商店呢?

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] ['wɔːntɪd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ɪn'kwɪər] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [ɪr] - [rɪŋz] , [sɜːr] . "
" Because I wanted particularly to inquire about her ear - rings , sir . "
" 因为 我 通缉 特别 到 查询 关于 她 耳朵 - 戒指 , 先生 . "

“因为我特别想问问她的耳环, 先生。”

" [aɪ] ['kænɔːt] [ʌndər'stænd] [ðiːz] ['pɔːltrɪ] [ɪks'kjuːzɪz] ; [ðer; ðər][ɑːr; əɹ] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] , [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
" I cannot understand these paltry excuses ; there are , it appears , two pieces of
" 我 不能 理解 这些 微不足道 借口 ; 那里 是 , 它 出现 , 二 件 的
[leɪs] ['mɪsɪŋ] .
lace missing .
蕾丝 丢失的 .

“我无法理解这些微不足道的借口; 看来, 少了两个蕾丝。”

[aɪ][mɔːst; məst] [rɪ'mænd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈbɔːlsoʊ] , [sɜːr] , "
I must remand you for further examination , sir ; and you also , sir ,
我 必须 归还 你 为了 更远 考试 , 先生 ; 和 你 还 , 先生 , "
[sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
said the magistrate ,
说 这 地方法官 ,

“我必须将你还押候审, 先生; 还有你, 先生,”法官说道。

[tuː; tə] ['meɪdʒər] - ; " [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['swɪndlər] , [juː; jʊ][mɔːst; məst][biː; bi][æŋ; ən]
to Major Carbonnell ; " for if he is a swindler , you must be an
到 主要的 - ; " 为了 如果 他 是 一个 骗子 , 你 必须 是 一个
[ə'kɑːmplɪs] . "
accomplice . "
同案犯 . "

对卡本内尔少校说: “如果他是个骗子, 那你一定是他的同伙。”

" [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪdʒər] - , ['snɪrɪŋli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒʌdʒ]
" **Sir** , " **replied Major Carbonnell** , **sneeringly** , " **you are certainly a very good judge** .
" 先生 , " 回复 主要的 - , 冷笑着 , " 你 是 当然 一个 非常 好的 法官
[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
of a gentleman ,
的 一个 绅士 ,

“先生,”卡博内尔少校冷笑着回答,“您真是个识人高手啊。”

[wen] [ju:; jʊ] ['hæpən] [baɪ]['æksɪdənt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
when you happen by accident to be in his company .
什么时候 你 发生 经过 事故 到 是 在 他的 公司 .

当你偶然间与他在一起时。

[wɪð; wɪθ][jʊɾ; jər] [li:v] , [aɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ][noʊt][tu:; tə] [ə'hʌðər] [kən'fedərət] .
With your leave, I will send a note to another confederate .
和 你的 离开 , 我 将要 发送 一个 笔记 到 其他 南方邦联 .

恕我冒昧, 我将给另一位同盟国成员捎个信。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [ðen] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt][tu:; tə][bɔ:rd] - , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'spætʃ] [baɪ]
" **The Major then wrote a note to Lord Windermear, which he despatched by**
" 这 主要的 然后 写道 一个 笔记 到 主 - , 哪个 他 已派送 经过
['tɪməθi] , [hu:] ,
Timothy, who ,
蒂莫西 , WHO ,

“少校随后给温德米尔勋爵写了一封信, 温德米尔勋爵又让蒂莫西把信送了出去, 蒂莫西.....”

['hɪrɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)] , [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
hearing I was in trouble, had accompanied the Major .
听力 我 曾是 在 麻烦 , 有 伴随 这 主要的 .

听说我遇到了麻烦, 就陪着少校去了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] ,
And while he was away, the Major and I sat down ,
和 尽管 他 曾是 离开 , 这 主要的 和 我 卫星 向下 ,

他不在的时候, 我和少校坐下来聊了一会儿。

[hi:; hi] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['erz] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'hɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]
he giving himself all manner of airs, much to the annoyance of the magistrate
他 给予 他自己 全部 方式 的 播出 , 很多 到 这 烦恼 的 这 地方法官
,
:
,

他摆出一副高高在上的姿态, 令法官十分恼火。

[hu:] [æt; ət][læst] ['θreɪnd] [tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪm; ɪm] [ɪ'mɪ:diətli] .
who at last threatened to commit him immediately .
WHO 在 最后的 威胁 到 犯罪 他 立即地 .

最后, 对方威胁要立即将他送进监狱。

" [ju:l] [rɪ'pent] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [hu:] [pər'si:vɪd] [bɔ:rd] - ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
" **You'll repent this, replied the Major, who perceived Lord Windermear coming in** .
" 你会 悔改 这 , " 回复 这 主要的 , WHO 感知 主 - 未来 在 .
“你会后悔的,”少校回答道, 他看到温德米尔勋爵走了进来。

" [ju:; jʊ][æɪ; jəl] [rɪ'pent] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [baɪ][gɑ:d] , " [kraɪd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] .
" **You shall repent it, sir, by God, cried the magistrate, in a great passion** .
" 你 将 悔改 它 , 先生, 经过 上帝 , " 哭 这 地方法官 , 在 一个 伟大的 热情 .
“先生, 你必将为此忏悔, 以上帝的名义!”法官激动地喊道。

" [pʊt] [faɪv] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɔ:ks][fɔ:r; fər] ['swerɪŋ] , [mɪstər][bi:] — — . [ju:; jʊ] [faɪn] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,
" **Put five shillings in the box for swearing, Mr B — —. You fine other people** ,
" 放 五 先令 在 这 盒子 为了 咒骂 , 先生 B — — . 你 美好的 其他 人们 ,
“B先生, 骂人罚款五先令。你罚其他人的。”

" [sed] [ðə; ði] ['merdʒər] .
" said the Major .
" 说 这 主要的 .

“少校说道。”

" [hɪr] [ɪz][maɪ] [ˈlðər] [kən'fedərət] , [bɔ:rd] - . "
" Here is my other confederate , Lord Windermear . "
" 这里 是 我的 其他 南方邦联 , 主 - . "

“这是我的另一位盟友，温德米尔勋爵。”

" - , " [sed] [bɔ:rd] - , " [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ? "
" Carbonnell , " said Lord Windermear , " what is all this ? "
" - , " 说 主 - , " 什么 是 全部 这 ? "

温德米尔勋爵问道：“卡本内尔，这到底是怎么回事？”

" ['nʌθɪŋ] , [maɪ][bɔ:rd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] ['nu:lənd] [ɪz]['teɪkən][ʌp][fɔ:r; fər] ['jɑ:plɪftɪŋ] ,
" Nothing , my lord , except that our friend Newland is taken up for shoplifting ,
" 没有什么 , 我的 主 , 除了 那 我们的 朋友 纽兰 是 已采取 向上 为了 商店行窃 ,

“大人，没什么事，只是我们的朋友纽兰因入店行窃被捕了。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi; hi] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu; tə] [rʌn] [ˈæftər][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmənz] ['kærɪdʒ] ;
because he thought proper to run after a pretty woman's carriage ;
因为 他 想法 恰当的 到 跑步 后 一个 漂亮的 女性的 运输 ;

因为他觉得追着漂亮女人的马车跑是理所当然的；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'kju:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] .
and I am accused by his worship of being his confederate .
和 我 是 被告 经过 他的 崇拜 的 存在 他的 南方邦联 .

而他的信徒却指控我是他的同伙。

[aɪ][kʊd; kəd] [fər'ɡɪv] [hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] [ʌv; əv]['mɪstər] ['nu:lənd] [ɪn] [ðæt] [plaɪt] ;
I could forgive his suspicions of Mr Newland in that plight ;
我 可以 原谅 他的 怀疑 的 先生 纽兰 在 那 困境 ;

在那段困境中，我可以理解他对纽兰先生的怀疑；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swel] [mɑ:b] ,
but as for his taking me for one of the swell mob ,
但 作为 为了 他的 采取 我 为了 一 的 这 膨胀 暴民 ,

但至于他把我当成乌合之众中的一员，

[aɪ 'ti:] [pru:vz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ; [pər'hæps][hi; hi] [wɪl] [kə'mɪt] [jʊr; jər] ['bɔ:rdʃɪp]
it proves a great deficiency of judgment ; perhaps he will commit your lordship
它 证明 一个 伟大的 不足 的 判断 ; 也许 他 将要 犯罪 你的 领主

[ɔ:lsoʊ] ,
also ,
还 ,

这证明他判断力严重不足；或许他也会陷害您，大人。

[æz; əz][hi; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi; bi] [ə'wer] [ðæt] [jʊr; jər] ['bɔ:rdʃɪps] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz] [ə'bʌv] ['kæp(ə)n] . "
as he may not be aware that your lordship's person is above caption . "
作为 他 可能 不是 是 意识到的 那 你的 领主的 人 是 多于 标题 . "

因为他可能并不知道阁下本人就在标题上方。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔr] [ju; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [bɔ:rd] - , ['praʊdli] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['relatɪv]
" I can assure you , sir , " said Lord Windermear , proudly , " that this is my relative
" 我 能 保证 你 , 先生 , " 说 主 - , 自豪地 , " 那 这 是 我的 相对的

,
.
,

“我可以向您保证，先生，”温德米尔勋爵自豪地说，“这是我的亲戚。”

[ˈmeɪdʒər] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔðər] [ɪz][maɪ] [ˈfrend] , [ˈmɪstər] [ˈnu:lənd] .
Major Carbonnell , and the other is my friend , Mr Newland .
主要的 - , 和 这 其他 是 我的 朋友 , 先生 纽兰 .

一位是卡博内尔少校，另一位是我的朋友纽兰先生。

[aɪ] [wɪl] [beɪl][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈeni] [sʌm; səm][ju:; jʊ] [ˈpli:z] .
I will bail them for any sum you please .
我 将要 保释 他们 为了 任何 和 你 请 .

你给我多少钱，我都愿意保释他们。

" [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [felt] [əˈstɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] , [fɔ:r; fər] , [ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli]
" The magistrate felt astonished and annoyed , for , after all , he had only
" 这 地方法官 毛毡 惊讶 和 恼怒 , 为了 , 后 全部 , 他 有 仅有的
[dʌn] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] .
done his duty .
完毕 他的 责任 .

“法官感到既惊讶又恼火，因为他毕竟只是履行了自己的职责而已。”

[brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] ,
Before he could reply ,
前 他 可以 回复 ,

他还没来得及回答，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:p] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [ˈfaʊnd] [ɔ:l] [raɪt] .
a man came from the shop to say that the laces had been found all right .
一个 男人 来了 从 这 店铺 到 说 那 这 鞋带 有 到过 成立 全部 正确的 .

商店里有人出来告诉我，鞋带已经找到了。

[ˈlɔ:rd] - [ðen] [tʊk] [ˌem ˈi:][əˈsaɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnær,etɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Lord Windermear then took me aside , and I narrated what had happened .
主 - 然后 采取 我 旁边 , 和 我 旁白 什么 有 发生 .

温德米尔勋爵随后把我拉到一边，我把发生的事情告诉了他。

[hi:; hi] [ˈrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈfli:tə] [ɪn][maɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,
He recollected the story of Fleta in my narrative of my life ,
他 回忆 这 故事 的 弗莱塔 在 我的 叙述 的 我的 生活 ,

他从我的自述中回忆起了弗莱塔的故事。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hu:] [ðə; ði] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] .
and felt that I was right in trying to find out who the lady was .
和 毛毡 那 我 曾是 正确的 在 尝试 到 寻找 出去 WHO 这 女士 曾是 .

我觉得我查明这位女士身份的做法是正确的。

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [naʊ] [əˈpɑ:lə,dʒaɪzɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈtenʃn] ,
The magistrate now apologised for the detention ,
这 地方法官 现在 道歉 为了 这 拘留 ,

地方法官就拘留一事道歉。

[bʌt; bət] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [brɪˈfɔ:r] [meɪd] [maɪ] [əˈpɪrəns] [əˈpɑ:n]
but explained to his lordship how I had before made my appearance upon
但 解释 到 他的 领主 如何 我 有 前 制成 我的 外貌 之上

[əˈnʌðər] [tʃɑ:rdʒ] ,
another charge ,
其他 收费 ,

但我向法官大人解释了我之前曾因另一项指控出庭的情况。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪsˈmɪst] .
and with a low bow we were dismissed .
和 和 一个 低的 弓 我们 是 解雇 .

我们深深鞠躬后被遣散了。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] ['nu:lənd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ,
" My dear Mr Newland , " said his lordship ,
" 我的 亲爱的 先生 纽兰 , " 说 他的 领主 ,

“我亲爱的纽兰先生,”大人说道。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" I trust that this will be a warning to you ,
" 我 相信 那 这 将要 是 一个 警告 到 你 ,

我相信这会给你一个警示。

[nɔ:t][tu:; tə] [rʌn] ['æftər] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['noʊzɪz][ænd; ənd] [ɪr] - [rɪŋz] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
not to run after other people's noses and ear - rings ; at the same time ,
不是 到 跑步 后 其他 人们的 鼻子 和 耳朵 - 戒指 ; 在 这 相同的 时间 ;

不要追逐别人的鼻子和耳环; 同时,

[aɪ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðooz] ['veri] [ɪr] - [rɪŋz] [maɪ'self] .
I will certainly keep a look - out for those very ear - rings myself .
我 将要 当然 保持 一个 看 - 出去 为了 那些 非常 耳朵 - 戒指 我 .

我一定会亲自留意那副耳环。

['meɪdʒər] , [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
Major , I wish you a good morning .
主要的 , 我 希望 你 一个 好的 早晨 .

少校, 祝您早上好。

" [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ðen] [ʃʊk] [ju: 'es][bəʊθ][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" His lordship then shook us both by the hand ,
" 他的 领主 然后 摇晃 我们 两个都 经过 这 手 ,

“然后, 大人与我们二人握手。”

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][em 'i:][ðæn; ðən][hi:; hi] ['lætərli]
and saying that he should be glad to see more of me than he latterly

[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

他说他应该很高兴能比最近多见到我一些。

[stept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:f] .
stepped into his carriage and drove off .
步 进入 他的 运输 和 驾驶 离开 .

他上了马车, 驾车离去。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [mi:n] [ə'baʊt] [ɪr] - [rɪŋz] , ['nu:lənd] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði]
" What the devil did his lordship mean about ear - rings , Newland ? " inquired the

" 什么 这 魔鬼 做过 他的 领主 意思是 关于 耳朵 - 戒指 , 纽兰 ? " 询问 这
['meɪdʒər] .
Major :
主要的 :

“纽兰, 老爷刚才说的耳环到底是什么意思?”少校问道。

" [aɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi:z] [ɪr] - [rɪŋz] , [æz; əz] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , "
" I told him that I was examining the lady's ear - rings , as very remarkable , "
" 我 讲述 他 那 我 曾是 检查 这 女士的 耳朵 - 戒指 , 作为 非常 卓越 , "

[rɪ'plaɪd] [aɪ] .
replied I .
回复 我 :

“我告诉他, 我正在检查那位女士的耳环, 因为它们非常特别,”我回答说。

" [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'si:v] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][bʌt; bət][em 'i:] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
" You appear to be able to deceive everybody but me , my good fellow .
" 你 出现 到 是 有能力的 到 欺骗 大家 但 我 , 我的 好的 同伴 .

“你似乎能骗过所有人, 唯独骗不了我, 我的好朋友。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdɪ] [hɜːrˈself] .

I know that you were examining the lady herself .
我 知道 那 你 是 检查 这 女士 她自己 .

我知道你当时正在检查那位女士本人。

" [aɪ] [left] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈerər] , [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

" I left the Major in his error , by making no reply .
" 我 左边 这 主要的 在 他的 错误 , 经过 制作 不 回复 .

“我没有回复，而是让少校继续犯错。”

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌaɪˈɛks]

Chapter XXIX
章 二十九

第二十九章

[aɪ] [ˈbɔːroʊ] [ˈmʌni] [əˈpɑːn][maɪ] [ɪˈstert] , [ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl] [tɜːrmz] .

I borrow money upon my estate , and upon very favourable terms .
我 借 钱 之上 我的 财产 , 和 之上 非常 有利 条款 .

我以我的财产作抵押借款，条件非常优惠。

[wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [sed] , " [maɪ] [dɪr]

When I came down to breakfast the next morning , the Major said , " My dear
什么时候 我 来了 向下 到 早餐 这 下一个 早晨 , 这 主要的 说 , " 我的 亲爱的
[ˈnuːlənd] ,
Newland ,
纽兰 ,

第二天早上我下楼吃早餐时，少校说：“我亲爱的纽兰，

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə]

I have taken the liberty of requesting a very old friend of mine to
我 有 已采取 这 自由 的 请求 一个 非常 老的 朋友 的 矿 到

[kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

come and meet you this morning .
来 和 见面 你 这 早晨 .

我冒昧地邀请了我的一位老朋友今天上午来见您。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪsˈgaɪz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈmænjuəl] , [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlɛndər] .

I will not disguise from you that it is Emmanuel , the money - lender .
我 将要 不是 伪装 从 你 那 它 是 伊曼纽尔 , 这 钱 - 贷款机构 .

我不会向你们隐瞒，他就是放高利贷的伊曼纽尔。

[ˈmʌni] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [əˈferz] [ɑːr; ər][dɪˈsaɪdɪd] , [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] ;

Money you must have until my affairs are decided , one way or the other ;
钱 你 必须 有 直到 我的 事务 是 决定 , 一 方式 或者 这 其他 ;

[ænd; ənd] ,

and ,
和 ,

在我的身后事尘埃落定之前，你必须保管好这笔钱；而且，

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [aɪ] [wɪl] [moʊst] [ˈfeɪθfəli] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði][sʌm; səm] [ˈbɔːroʊd] ,

in this instance , I will most faithfully repay the sum borrowed ,
在 这 实例 , 我 将要 最多 忠实 偿还 这 和 借来的 ,

在这种情况下，我将忠实地偿还借款。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [bets] ,

as soon as I receive the amount of my bets ,
作为 很快 作为 我 收到 这 数量 的 我的 赌注 ,

我一收到我的投注金额，

[ɔːr][eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

or am certain of succeeding to the title , which is one and the same thing .
或者 是 肯定 的 成功 到 这 标题 , 哪个 是 一 和 这 相同的 事物 .

或者确信自己能够继承这个头衔，这两者是一回事。

" [aɪ][bɪt][maɪ][lɪps] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈhɔɪd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ?
" **I bit my lips , for I was not a little annoyed ; but what could be done ?**
" 我 少量 我的 嘴唇 , 为了 我 曾是 不是 一个 小的 恼怒 ; 但 什么 可以 是 完毕 ?

我咬着嘴唇,因为我有点恼火;但又能怎么办呢?

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈiːðər] [kənˈfest] [maɪ][ˈriːəl][sɪtʃuːeɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ɔːr][hæv; həv]
I must have either confessed my real situation to the Major , or have
我 必须 有 任何一个 坦白 我的 真实的 情况 到 这 主要的 , 或者 有
[əˈpɪrd] [tuː; tə] [reɪz] [ˈskruːpəlz] ,
appeared to raise scruples ,
出现 到 增加 顾虑 ,

我一定是向少校坦白了我的真实情况,或者让他觉得我疑神疑鬼了。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [er] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] ,
which , as the supposed heir to a large fortune ,
哪个 , 作为 这 据称 继承人 到 一个 大的 财富 ,

作为一位据称拥有巨额财富的继承人,

[wʊd] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈfrɪvələs] .
would have appeared to him to be very frivolous .
会 有 出现 到 他 到 是 非常 轻浮 .

在他看来,这会显得非常轻浮。

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə][let][ðə; ði] [əˈfer] [teɪk] [ɪts] [tʃæns] .
I thought it better to let the affair take its chance .
我 想法 它 更好的 到 让 这 事务 拿 它是 机会 .

我认为最好还是让这段关系顺其自然吧。

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [ɪf] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] :
" **Well , " replied I , " if it must be , it must be :**
" 出色地 , " 回复 我 , " 如果 它 必须 是 , 它 必须 是 :
" "好吧,"我回答说,“如果非要如此,那就这样吧。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɑːn][maɪ] [oʊn] [tɜːrmz] . "
but it shall be on my own terms . "
但 它 将 是 在 我的 自己的 条款 . "
但一切都要按我的方式来。”

" [neɪ] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kənˈsent] ,
" **Nay , " observed the Major , " there is no fear but that he will consent ,**
" 不 , " 观察到 这 主要的 , " 那里 是 不 害怕 但 那 他 将要 同意 ,
"不,"少校说道,“毫无疑问,他会同意的。”

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] .
and without any trouble .
和 没有 任何 麻烦 .
而且没有任何问题。

" [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [aɪ] [went] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔːr; fər] [ˈtɪməθi] .
" **After a moment's reflection I went up stairs and rang for Timothy .**
" 后 一个 瞬间 反射 我 去 向上 楼梯 和 响铃 为了 蒂莫西 .
“思考片刻后,我上楼去按了蒂莫西的电话。”

" [tɪm] , " [sed] [aɪ] , " [hɪr] [emˈiː] ; [aɪ] [naʊ] [meɪk] [juː; jəʊ][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˈprɑːmɪs] ,
" **Tim , " said I , " hear me ; I now make you a solemn promise ,**
" 蒂姆 , " 说 我 , " 听到 我 ; 我 现在 制作 你 一个 庄严 承诺 ,
“蒂姆,”我说,“听我说;我现在向你郑重承诺,

[ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈbɔːroʊ] [ˈmʌni] [əˈpɑːn] [ˈɪntrəst] ,
on my honour as a gentleman , that I will never borrow money upon interest ,
在 我的 荣誉 作为 一个 绅士 , 那 我 将要 绝不 借 钱 之上 兴趣 ,
我以绅士的荣誉起誓,我绝不借取利息的钱。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'liːs] [em 'iː][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ; [aɪ][fæl; jəl] [əd'hɪr] [tuː; tə][maɪ][wɜːrd] . "

and until you release me from it , I shall adhere to my word . "
和 直到 你 发布 我 从 它 , 我 将 粘着 到 我的 单词 . "

在你解除我的束缚之前，我将信守承诺。

" [ˈveri] [wel] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ˈtɪməθi] ; " [aɪ] [ges] [jɜː; jər][ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈduːɪŋ] ,
" Very well , sir , " replied Timothy ; " I guess your reason for so doing ,

" 非常 出色地 , 先生 , " 回复 蒂莫西 ; " 我 猜测 你的 原因 为了 所以 正在做 ,

“好的，先生，”蒂莫西回答说；“我猜您这样做的原因是……”

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jɜː; jər][wɜːrd] .

and I expect you will keep your word .

和 我 预计 你 将要 保持 你的 单词 .

我希望你能信守承诺。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

Is that all ? "
是 那 全部 ? "

就这些吗？

" [jes] ; [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][zːrn] .

" Yes ; now you may take up the urn .

" 是的 ; 现在 你 可能 拿 向上 这 瓮 .

“是的，现在你可以拿起骨灰瓮了。”

" [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrekfəst] , [wen] [ˈtɪməθi] [əˈnaʊnst] [ˈmɪstər] [ɪˈmænjuəl] ,
" We had finished our breakfast , when Timothy announced Mr Emmanuel ,

" 我们 有 完成的 我们的 早餐 , 什么时候 蒂莫西 宣布 先生 伊曼纽尔 ,
[huː] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
who followed him into the room .

WHO 随后 他 进入 这 房间 .

“我们吃完早餐后，蒂莫西宣布伊曼纽尔先生来了，伊曼纽尔先生跟着他进了房间。”

" [wel] , [oʊld] [sent] [pər] [sent] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .

" Well , old cent per cent , how are you ? " said the Major .

" 出色地 , 老的 中心 每 中心 , 如何 是 你 ? " 说 这 主要的 .

“老百分百，你好吗？”少校说道。

" [əˈlaʊ] [em 'iː][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [maɪ][moʊst] [pərˈtɪkjələr] [frend] , [ˈmɪstər] [ˈnuːlənd] . "

" Allow me to introduce my most particular friend , Mr Newland . "

" 允许 我 到 介绍 我的 最多 特别的 朋友 , 先生 纽兰 . "

“请允许我介绍一下我这位特别的朋友，纽兰先生。”

" [ɑː] ! [ˈmæstər][ˈmeɪdʒər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈpjuːni] [ˈkriːtʃər] ,
" Auh ! Master Major , " replied the descendant of Abraham , a little puny creature ,

" 啊 ! 掌握 主要的 , " 回复 这 后裔 的 亚伯拉罕 , 一个 小的 弱小 生物 ,
[bent] [ˈdʌb(ə)l] [wið; wiθ][ɪnˈfɜːrməti] ,
bent double with infirmity ,

弯曲 双倍的 和 虚弱 ,

“啊！少校先生，”亚伯拉罕的后裔回答道，他身材矮小瘦弱，身体虚弱得弯着腰。

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [wʌn][hænd][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and carrying one hand behind his back ,

和 携带 一 手 在后面 他的 后退 ,

他一只手背在身后，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈkaʊntərbæləns] [ðə; ði][prəˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] .

as if to counterbalance the projection of his head and shoulders .

作为 如果 到 抗衡 这 投影 的 他的 头 和 肩膀 .

仿佛是为了平衡他头部和肩膀的突出。

" [ju:; jʊ] [væʃ] [pli:z] [tu:; tə][kɔ:l][em 'i:] [ʃent] [pər] [ʃent] .
" You vash please to call me shent per shent .
" 你 瓦什 请 到 称呼 我 申特 每 申特 ；

“请你叫我 shent per shent。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [væʃ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [di:] ['mʌnɪz] [peɪ] [ðæt] .
I wish I vash able to make de monies pay that .
我 希望 我 瓦什 有能力的 到 制作 德 钱 支付 那 ；

我希望我能赚到足够的钱来支付那笔费用。

[ˈmɪstər] ['nu:lənd] , [kæn; kən][aɪ][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l] - [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
Mr Newland , can I be of any little shervice to you ? "
先生 纽兰 ； 能 我 是 的 任何 小的 - 到 你 ？ "

纽兰先生，我能为您做点什么吗？

" [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] , [ɪ'mænjuəl] .
" Sit down , sit down , Emmanuel .
" 坐 向下 ， 坐 向下 ， 伊曼纽尔 ；

“坐下，坐下，伊曼纽尔。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] [nu:ləndz] [rɪˌspektə'bɪləti] ,
You have my warrant for Mr Newland's respectability ,
你 有 我的 保证 为了 先生 纽兰兹 体面 ；

我保证纽兰先生的人品可靠。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['su:nər] [wi:; wi] [get] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ðə; ðɪ] ['betər] . "
and the sooner we get over the business the better . "
和 这 很快 我们 得到 超过 这 商业 这 更好的 ； "

我们越早结束这件事越好。

" [ɑ:] , [ˈmɪstər] ['meɪdʒər] , [aɪ 'ti:] [ɪf] [tru:] , [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [rekə'mend] ['meni] [gʊd] — [noʊ] , [nɑ:t]
" Auh , Mr Major , it ish true , you was recommend many good — no , not
" 啊 ， 先生 主要的 ， 它 ish 真的 ， 你 曾是 推荐 许多 好的 — 不 ， 不是
[ˈɔ:lweɪz] [gʊd] — ['kʌstəmərz] [tu:; tə][em 'i:] ,
always good — customers to me ,
总是 好的 — 顾客 到 我 ；

“哦，梅杰先生，没错，您确实给我推荐了很多好客户——不，也不总是好客户——”

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [veri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd] .
and I was very much obliged .
和 我 曾是 非常 很多 有义务 ；

我对此感激不尽。

[væt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['hænsəm] [jʌŋ] [frend] ?
Vat can I do for your handsome young friend ?
增值税 能 我 做 为了 你的 英俊的 年轻的 朋友 ？

我能为你的英俊小伙子做些什么？

[di:] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ˈɔ:lweɪz] [vənt] ['mʌni] ;
De young gentlemen always vant money ;
德 年轻的 先生们 总是 范特 钱 ；

年轻的绅士们总是想要钱；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][di:] [ju:θ] [wɪt] [ɪz][di:] [taɪm] [fɔ:r; fər][di:] ['pleʒər] [ænd; ænd] [ɪn'dʒɔɪmənt] . "
and it is de youth which is de time for de pleasure and enjoyment . "
和 它 是 德 青年 哪个 是 德 时间 为了 德 乐趣 和 享受 ； "

青春是享受快乐时光的时期。

" [hi:; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ɪ'mænjuəl] . "
" He wants a thousand pounds , Emmanuel . "
" 他 想要 一个 千 磅 ， 伊曼纽尔 ； "

“他想要一千英镑，伊曼纽尔。”

" [dæt][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm] — [wʌn] [tu:sənd] [paʊndz] - [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][vənt] ['eni] [mɔ:r] ? "

" **Dat is a large sum — one tousand pounds ' he does not vant any more ? "**

" 数据 是 一个 大的 和 一 一 千 磅 - 他 做 不是 范特 任何 更多的 ? "

"那是一大笔钱——一千英镑，他难道不想再要了吗？"

" [noʊ] , " [rɪ'plaid] [aɪ] , " [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] . "

" **No , " replied I , " that will be sufficient . "**

" 不 , " 回复 我 , " 那 将要 是 充足的 . "

"不,"我回答说，“这样就足够了。”

" [vel] , [den] , [aɪ][hæv; həv][di:] ['mɑ:nɪʃ] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] . "

" **Vel , den , I have de monish in my pocket .**

" 维尔 , 丹 , 我 有 德 莫尼什 在 我的 口袋 . "

"Vel, den, 我口袋里有de monisho."

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst][beg][di:] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [saɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmemə'rændəm] ,

I will just beg de young gentleman to sign a little memorandum ,

我 将要 只是 求 德 年轻的 绅士 到 符号 一个 小的 备忘录 ,

我只想恳求这位年轻先生签署一份小备忘录。

[dæt][aɪ] [meɪ] [vɑ:n] [deɪ] [rɪ'si:v] [maɪ] ['mɑ:nɪʃ] . "

dat I may von day receive my monish . "

数据 我 可能 冯 天 收到 我的 莫尼什 . "

我可能有一天会收到我的钱。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [aɪ] . "

" **But what is that to be ? " interrupted I .**

" 但 什么 是 那 到 是 ? " 中断 我 . "

"可是那会是什么呢？"我打断道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:][maɪ] ['mɑ:nɪʃ] [ænd; ənd]['oʊnli] [ˌfɪfti:n] [pər] [ʃent] ,

" **It will be to promise to pay me my monish and only fifteen per shent ,**

" 它 将要 是 到 承诺 到 支付 我 我的 莫尼什 和 仅有的 十五 每 申特 ,

"他承诺会付给我我的钱，而且每件物品只收十五块钱，

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:][jɔr; jər] [oʊn] . "

when you come into your own . "

什么时候 你 来 进入 你的 自己的 . "

当你真正成长起来的时候。"

" [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][du:] , " [rɪ'plaid] [aɪ] ; " [aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ] ['sɔ:ləm] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

" **That will not do , " replied I ; " I have pledged my solemn word of honour ,**

" 那 将要 不是 做 , " 回复 我 ; " 我 有 承诺 我的 庄严 单词 的 荣誉 ,

"那不行,"我回答说，“我已经郑重承诺过，我发誓要恪守荣誉。”

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] [ɑ:n] ['ɪntrəst] . "

that I will not borrow money on interest . "

那 我 将要 不是 借 钱 在 兴趣 . "

我不会借取利息的钱。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][di:] [pledʒ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [swer] [ə'pɑ:n][di:] [bʊk] ? "

" **And you have given de pledge , but you did not swear upon de book ? "**

" 和 你 有 给定 德 保证 , 但 你 做过 不是 发誓 之上 德 书 ? "

"你已经作了担保，但你没有在书上发誓吗？"

" [noʊ] , [bʌt; bət][maɪ][wɜ:rd][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ;

" **No , but my word has been given , and that is enough ;**

" 不 , 但 我的 单词 有 到过 给定 , 和 那 是 足够的 ;

"不，但我已许诺，这就足够了；

[ɪf] [aɪ] [wʊd] ['fɔ:rfit] [maɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [ðooz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:] ,

if I would forfeit my word with those to whom I have given it ,

如果 我 会 丧失 我的 单词 和 那些 到 谁 我 有 给定 它 ,

如果我违背了我对那些我曾许下诺言的人的承诺，

[aɪ] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈfɔːrfit] [maɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jə] .

I would also forfeit my word with you .
我 会 还 丧失 我的 单词 和 你 .

我也会违背我对你的承诺。

[maɪ] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [ˈprəːmɪs] ,

My keeping my promise ,
我的 保持 我的 承诺 ,

我信守承诺，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə][juː; jə] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [ˈprəːmɪs] [tuː; tə][juː; jə] . "

ought to be a pledge to you that I will keep my promise to you . "
应该 到 是 一个 保证 到 你 那 我 将要 保持 我的 承诺 到 你 . "

这应该算是我对你的承诺，我会信守诺言。

" [dæt][ɪz][veɪl] [sed] — [ˈveri] [veɪl] [sed] ; [bʌt; bət][den][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [sʌm; səm][ˈoʊdə] [wei] .

" Dat is veil said — very veil said ; but den we must manage some oder way . "
" 数据 是 面纱 说 — 非常 面纱 说 ; 但 丹 我们 必须 管理 一些 或 方式 . "

“这话说的太隐晦了——真是太隐晦了；但是我们必须想办法另辟蹊径。”

[səˈpəʊz] — [let][em ˈiː] [ʃiː] — [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jə] , [maɪ] [jʌŋ] [sɜːr] ? "

Suppose — let me shee — how old are you , my young sir ? "
认为 — 让 我 她 — 如何 老的 是 你 , 我的 年轻的 先生 ? "

恕我直言，您今年多大了，小先生？

" [pæst] [ˈtwenti] . "

" Past twenty . "
" 过去的 二十 . "

“超过二十岁。”

" [ɑː] , [dæt][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [eɪdʒ] , [dæt] [ˈtwenti] .

" Auh , dat is a very pleasant age , dat twenty . "
" 啊 , 数据 是 一个 非常 令人愉快的 年龄 , 数据 二十 . "

“啊，二十岁真是个美好的年纪。”

[veɪl] , [den] , [juː; jə][jæl; jəl] - [ə; eɪ] [ˈliːtl] [bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,

Veil , den , you shall shign a leetle bit of paper ,
面纱 , 丹 , 你 将 - 一个 小精灵 少量 的 纸 ,

面纱，丹，你将在一张小纸片上签名，

[ðæt] [juː; jə] [peɪ] [em ˈiː] £2000 [ven][juː; jə] [kʌm] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [ˈprəːpərtɪz] ,

that you pay me £2000 ven you come into your properties ,
那 你 支付 我 £2000 ven 你 来 进入 你的 特性 ,

你每次进入你的房产都要付我2000英镑，

[ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [dæt][aɪ] [peɪ] [naʊ] [wʌn] [tuːsənd] .

on condition dat I pay now one tousand .
在 状况 数据 我 支付 现在 — 千 .

条件是我现在支付一千块。

[dæt][ɪz] [ˈveri] [fer] — [ɪʃ] [aɪ ˈtiː][nɑːt] , [ˈmɪstər][ˈmeɪdʒər] ? "

Dat is very fair — ish it not , Mr Major ? "
数据 是 非常 公平的 — ish 它 不是 , 先生 主要的 ? "

这很公平，不是吗，少校先生？

" [ˈræðər] [tuː] [hɑːrd] , [ɪˈmænjuəl] . "

" Rather too hard , Emmanuel . "
" 相当 也 难的 , 伊曼纽尔 . "

“太难了，伊曼纽尔。”

" [bʌt; bət][diː] - — [diː] - , [ˈmɪstər][ˈmeɪdʒər] . "

" But de rishque — de rishque , Mr Major . "
" 但 德 - — 德 - , 先生 主要的 . "

“但是得体——得体，梅杰先生。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðoʊz] [tɜ:rmz] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ; " [ju:; jə][mʌst; məst] [teɪk] [jər; jər] ['mʌni]
" **I will not agree to those terms , " replied I ; " you must take your money**
" 我 将要 不是 同意 到 那些 条款 , " 回复 我 ; " 你 必须 拿 你的 钱
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“我不会同意这些条件,”我回答说,“你必须把钱拿走。”

[ˈmɪstər] [ɪ'mænjuəl] . "
Mr Emmanuel . "
先生 伊曼纽尔 . "

埃马纽埃尔先生。

" [veɪl] , [den] — [væt] [vɪl] [ju:; jə] [peɪ] [ˌem 'i:] ? "
" **Veil , den — vat vill you pay me ? "**
" 面纱 , 丹 — 增值税 村庄 你 支付 我 ? "

“面纱, 丹——你打算付我多少钱? ”

" [aɪ] [wɪl] [saɪn][æn; ən] [ə'gri:mənt] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jə] £1500 [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪf] [ju:; jə] [pli:z] ;
" **I will sign an agreement to pay you £1500 for the thousand , if you please ;**
" 我 将要 符号 一个 协议 到 支付 你 £1500 为了 这 千 , 如果 你 请 ;
“如果您愿意, 我将签署一份协议, 支付您1500英镑作为那1000英镑的报酬;

[ɪf] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][su:t][ju:; jə] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] ['els,wer] . "
if that will not suit you , I will try elsewhere . "
如果 那 将要 不是 套装 你 , 我 将要 尝试 别处 . "

如果这不适合您, 我会尝试其他方法。

" [dæt][ɪz] ['veri] [bæd] ['bɑ:rgən] .
" **Dat is very bad bargain .**
" 数据 是 非常 坏的 便宜货 .

“这笔交易太不划算了。”

[haʊ] [oʊld] , [ju:; jə] [ʃeɪ] ? "
How old , you shay ? "
如何 老的 , 你 谢伊 ? "

谢伊, 你多大了?

" ['twenti] . "
" **Twenty .** "
" 二十 . "

“二十。”

" [vel] , [aɪ] - [aɪ][mʌst; məst][ə'blaɪdʒ][ju:; jə] , [ænd; ənd][maɪ] ['veri] [gu:t] [frend] , [di:]['meɪdʒər] .
" **Vell , I shuppose I must oblige you , and my very goot friend , de Major .**
" 维尔 , 我 - 我 必须 必须 你 , 和 我的 非常 好 朋友 , 德 主要的 .
“好吧, 我想我必须答应你, 还有我非常好的朋友, 德·马约尔。”

" [ˈmɪstər] [ɪ'mænjuəl] [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [pen] , [ænd; ənd] ['ɪŋkhɒ:n] , [fɪld] [ʌp] [ə; eɪ][bə:nd] ,
" **Mr Emmanuel drew out his spectacles , pen , and inkhorn , filled up a bond ,**
" 先生 伊曼纽尔 画 出去 他的 眼镜 , 笔 , 和 墨水角 , 已填 向上 一个 纽带 ,
“伊曼纽尔先生拿出眼镜、钢笔和墨水瓶, 填满了一张债券,

[ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [saɪn] .
and handed it to me to sign .
和 递交 它 到 我 到 符号 .

然后递给我让我签字。

[aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [saɪnd] [aɪ 'ti:] ; [hi:; hi] [ðen] [peɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ,
I read it carefully over , and signed it ; he then paid down the money ,
我 读 它 小心 超过 , 和 签名 它 ; 他 然后 有薪酬的 向下 这 钱 ,
“我仔细阅读后签了字; 然后他把钱付清了。

[ænd; ɐnd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
and took his leave .
和 采取 他的 离开 .

然后他告辞了。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] [streɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [ðæt][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [soʊ] ['i:zəli] ,
It may appear strange to the reader that the money was obtained so easily ,
它 可能 出现 奇怪的 到 这 读者 那 这 钱 曾是 获得 所以 容易地 ,
读者可能会觉得奇怪, 这笔钱竟然如此轻易地就获得了。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:]
but he must remember that the Major was considered a person who
但 他 必须 记住 那 这 主要的 曾是 经过考虑的 一个 人 WHO
[ju:nɪ'vɜ:rsəli] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tu:; tə] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] ;
universally attached himself to young men of large fortune ;
普遍地 随附的 他自己 到 年轻的 男人 的 大的 财富 ;
但他必须记住, 这位少校被普遍认为是一个喜欢与家境富裕的年轻人交往的人;

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] ['meni] ['prɑ:fitəb(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['ɪntu:]
he had already been the means of throwing many profitable speculations into
他 有 已经 到过 这 方法 的 投掷 许多 有利可图 猜测 进入
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ɪ'mænjʊəl] ,
the hands of Emmanuel ,
这 双手 的 伊曼纽尔 ,
他之前已经通过某种手段, 将许多有利可图的投机活动转移到了伊曼纽尔手中。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['lætər] [pʊt] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and the latter put implicit confidence in him .
和 这 后者 放 隐式 信心 在 他 .
后者对他完全信任。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendəz] [ˈɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ]
The money - lenders also are always on the look out for young men with large
这 钱 - 贷款人 还 是 总是 在 这 看 出去 为了 年轻的 男人 和 大的
['fɔ:tʃənz] ,
fortunes ,
财富 ,
放高利贷者也总是留意那些拥有巨额财富的年轻男子。

[ænd; ɐnd][hæv; həv][ðer; ðər] [neɪmz] ['redʒɪstərd] .
and have their names registered .
和 有 他们的 姓名 挂号的 .
并登记他们的姓名。

[ɪ'mænjʊəl] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Emmanuel had long expected me to come to him ,
伊曼纽尔 有 长的 预期的 我 到 来 到 他 ,
伊曼纽尔一直盼望着我来找他。

[ænd; ɐnd] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [mɔ:ɹ] [pər'tɪkjələrli] ,
and although it was his intention to have examined more particularly ,
和 虽然 它 曾是 他的 意图 到 有 检查 更多的 特别 ,
尽管他原本打算进行更详细的考察,

[ænd; ɐnd][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [prɪ'perd] , [ˌjet] [maɪ][rɪ'fju:z(ə)][tu:; tə][saɪn][ðə; ði]
and not to have had the money prepared , yet my refusal to sign the
和 不是 到 有 有 这 钱 准备 , 然而 我的 拒绝 到 符号 这
[ba:nd] ,
bond ,
纽带 ,
而且我还没准备好钱, 但我拒绝签署保释金。

[ˈberɪŋ] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][maɪ] [disˈpju:tɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [prəˈpəʊz(ə)] , [ˈblaɪndɪd]
bearing interest , and my disputing the terms of the second proposal , blinded
轴承 兴趣 , 和 我的 争议 这 条款 的 这 第二 提议 , 失明
[hɪm; ɪm] [kəmˈpli:tli] ,
him completely ,
他 完全地 ,

利息问题，以及我对第二个提议条款的质疑，彻底蒙蔽了他的双眼。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ɡɑ:rd] .
and put him off his usual guard .
和 放 他 离开 他的 通常 警卫 .

让他放松警惕。

" [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ˈnu:lənd] , [ju:; jʊ] [əbˈteɪnd] [ˈbetər] [tɜ:rmz][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
" **Upon my word , Newland , you obtained better terms than I could have**
" 之上 我的 单词 , 纽兰 , 你 获得 更好的 条款 比 我 可以 有
[ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [hʌŋks] . "
expected from the old Hunks . "
预期的 从 这 老的 帅哥 . "

“纽兰，我发誓，你从那些老家伙那里争取到的条件比我预想的要好得多。”

" [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈɔ:lsoʊ] , [ˈmeɪdʒər] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ; " [bʌt; bət] [naʊ] ,
" **Much better than I expected also , Major , " replied I ; " but now ,**
" 很多 更好的 比 我 预期的 还 , 主要的 , " 回复 我 ; " 但 现在 ,
"比我预想的要好得多，少校，"我回答道；“但是现在，

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] ? "
how much of the money would you like to have ? "
如何 很多 的 这 钱 会 你 喜欢 到 有 ? "

你想要多少钱？

" [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ,
" **My dear fellow , this is very handsome of you ; but , I thank Heaven ,**
" 我的 亲爱的 同伴 , 这 是 非常 英俊的 的 你 ; 但 , 我 感谢 天堂 ,
“我亲爱的朋友，你这身打扮真漂亮；但是，我感谢上苍，

[aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [su:n] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈpeɪ] [aɪ ˈti:] : [bʌt; bət] [wʌt] [pli:zɪz] [em ˈi:] , [ˈnu:lənd] ,
I shall be soon able to repay it : but what pleases me , Newland ,
我 将 是 很快 有能力的 到 偿还 它 : 但 什么 请 我 , 纽兰 ,
我很快就能还钱了：但令我高兴的是，纽兰，

[ɪz][jʊr; jər] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][wʌn] [hu:m] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [na:t] [trʌst] [wɪð; wɪθ]
is your perfect confidence in one whom the rest of the world would not trust with
是 你的 完美的 信心 在 一 谁 这 休息 的 这 世界 会 不是 相信 和
[ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] .
a shilling .
一个 先令 .

你对一个全世界都不敢信任的人却抱有十足的信心。

[aɪ] [wɪl] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ˈɔ:fər] [æz; əz] [ˈfri:li] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd] [teɪk] £500 ,
I will accept your offer as freely as it is made , and take £500 ,
我 将要 接受 你的 提供 作为 自由 作为 它 是 制成 , 和 拿 £500 ,
我会欣然接受你的提议，并收取500英镑。

[dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] [wi:ks] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [səˈspens] ,
just to make a show for the few weeks that I am in suspense ,
只是 到 制作 一个 展示 为了 这 很少 周 那 我 是 在 悬念 ,
只是为了在我焦急等待的这几周里做点什么，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [fɔ:ltz] , [aɪ][eɪ ˈem][rɑ:t] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [ˈgrætɪtu:d] .
and then you will find , that with all my faults , I am rot deficient in gratitude .
和 然后 你 将要 寻找 , 那 和 全部 我的 故障 , 我 是 腐烂 不足 在 感激 .
然后你会发现，尽管我有很多缺点，但我最缺乏的还是感恩之心。

" [aɪ][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ænd; ənd][hi; hi] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] [went] [aʊt] .
" **I divided the money with the Major , and he shortly afterwards went out .**
" 我 分割 这 钱 和 这 主要的 , 和 他 不久 然后 去 出去 .
“我把钱分给了少校，之后不久他就出去了。”

" [wel] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈtɪməθi] , [ˈentərɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv][kjəriˈɑ:səti] , " [wʌt] [hæv; həv][ju; jə] [dʌn] ? "
" **Well , sir , " said Timothy , entering , full of curiosity , " what have you done ?** "
" 出色地 , 先生 , " 说 蒂莫西 , 进入 , 满的 的 好奇心 , " 什么 有 你 完毕 ? "
“先生，”蒂莫西走进来，充满好奇地问道，“您做了什么？”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈbɔ:roʊd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu; tə] [peɪ] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [wen] [aɪ] [kʌm] [ˈɪntu:] [maɪ]
" **I have borrowed a thousand to pay fifteen hundred when I come into my**
" 我 有 借来的 一个 千 到 支付 十五 百 什么时候 我 来 进入 我的
[ˈprɔ:pərti] . "
property . "
财产 . "
“我借了一千块钱，等我继承房产的时候要还一千五百块钱。”

" [ju; jə][ɑ:r; ə] [seɪf] [ðen] .
" **You are safe then .**
" 你 是 安全的 然后 .
“那你就安全了。”

[ˈeksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:] [wɪl] [bi; bi][bɪt] . "
Excellent , and the Jew will be bit . "
出色的 , 和 这 犹 将要 是 少量 . "
很好，犹太人要遭殃了。

" [noʊ] , [ˈtɪməθi] , [aɪ] [ɪnˈtend] [tu; tə] [rɪˈpeɪ] [aɪ ˈti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "
" **No , Timothy , I intend to repay it as soon as I can .** "
" 不 , 蒂莫西 , 我 打算 到 偿还 它 作为 很快 作为 我 能 . "
“不，蒂莫西，我打算尽快还钱。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu; tə] [noʊ] [wen] [ðæt] [wɪl] [bi; bi] . "
" **I should like to know when that will be .** "
" 我 应该 喜欢 到 知道 什么时候 那 将要 是 . "
我想知道那会是什么时候。

" [soʊ][ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [tɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][mʌst; məst] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [maɪ] [ˈperəntɪdʒ] .
" **So should I , Tim , for it must depend upon my finding out my parentage .**
" 所以 应该 我 , 蒂姆 , 为了 它 必须 依赖 之上 我的 寻找 出去 我的 亲子关系 .
“我也应该如此，蒂姆，因为这必须取决于我能否找到我的身世。”

" [ˈhaɪhoʊ] , [θɔ:t] [aɪ] , [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈevər][faɪnd] [aʊt] [hu:] [ɪz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ?
" **Heigho , thought I , when shall I ever find out who is my father ?**
" 海戈 , 想法 我 , 什么时候 将 我 曾经 寻找 出去 WHO 是 我的 父亲 ?
“嘿，”我心想，“我什么时候才能知道我的父亲是谁呢？”

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
Chapter XXX
章 XXX
第三十章

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɪz] [ˈveri] [ˈfɔ:rtʃənət] [ænd; ənd] [ˈveri] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] — [hi; hi][rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
The Major is very fortunate and very unfortunate — He receives a large
这 主要的 是 非常 幸运 和 非常 不幸 — 他 接收 一个 大的
[sʌm; səm][ɪn][ɡoʊld][ænd; ənd][wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [li:d] .
sum in gold and one ounce of lead .
和 在 金子 和 一 盎司 的 带领 .
这位少校既幸运又不幸——他得到了一大笔黄金和一盎司铅。

[aɪ] [drest] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [met] ['hɑ:kət] , [daɪnd] [wið; wiθ] [him; ɪm] ,
I dressed and went out , met Harcourt , dined with him ,
我 穿着 和 去 出去 , 遇见 哈考特 , 用餐 和 他 ,
我穿戴整齐后出门, 遇到了哈考特, 并与他共进晚餐。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [maɪ] [rɪ'tʌ:rn] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] .
and on my return the Major had not come home .
和 在 我的 返回 这 主要的 有 不是 来 家 .
我返回时, 少校还没有回家。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [pæst] ['mɪdnɑ:t] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['lɪt(ə)] [ɪnklɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə] [sli:p] , [aɪ] [rɪ'meɪnd]
It was then past midnight , and feeling little inclination to sleep , I remained
它 曾是 然后 过去的 午夜 , 和 感觉 小的 倾角 到 睡觉 , 我 剩余
[ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
in the drawing - room ,
在 这 绘画 - 房间 ,
当时已过午夜, 我并没有什么睡意, 便继续待在客厅里。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)] .
waiting for his arrival .
等待 为了 他的 到达 .
等待他的到来。

[ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [hi; hi] [keɪm] [ɪn] , [flʌʃt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn] [haɪ] [ɡʊd]
About three o'clock he came in , flushed in the face , and apparently in high good
关于 三 点钟 他 来了 在 , 酡 在 这 脸 , 和 显然 在 高的 好的
[ˈhju:mər] .
humour .
幽默 .
大约三点钟, 他走了进来, 脸色红润, 看起来心情很好。

" [ˈnu:lənd] , " [sed] [hi; hi] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] - [bʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , " [dʒʌst] ['oʊpən] [ðæt] ,
" Newland , " said he , throwing his pocket - book on the table , " just open that ,
" 纽兰 , " 说 他 , 投掷 他的 口袋 - 书 在 这 桌子 , " 只是 打开 那 ,
“纽兰,”他一边说着, 一边把钱包扔到桌子上, “打开它就行了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊpən] [jʊr; jər] [aɪz] .
and then you will open your eyes .
和 然后 你 将要 打开 你的 眼睛 .
然后你就会睁开眼睛。

" [aɪ] [əu'beɪd] [him; ɪm] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ] [sə'praɪz] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] [bæŋk] - [noʊts] ;
" I obeyed him , and to my surprise took out a bundle of bank - notes ;
" 我 服从 他 , 和 到 我的 惊喜 采取 出去 一个 捆 的 银行 - 笔记 ;
“我照做了, 令我惊讶的是, 我掏出了一捆钞票;

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ʌp] [ðer; ðər] ['vælju:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] £3500 .
I counted up their value , and they amounted to £3500 .
我 计数 向上 他们的 价值 , 和 他们 金额 到 £3500 .
我算了一下它们的价值, 总共是 3500 英镑。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] , [ɪn'di:d] . "
" You have been fortunate , indeed . "
" 你 有 到过 幸运 , 的确 . "
“你的确很幸运。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ; " ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv]
" Yes , " replied the Major ; " knowing that in a short time I shall be certain of
" 是的 , " 回复 这 主要的 ; " 会心 那 在 一个 短的 时间 我 将 是 肯定 的
[kæʃ] ,
cash ,
现金 ,
“是的,”少校回答说, “我知道不久之后我就能得到现金,

[wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈlðər]; [aɪ][hæd; həd] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][traɪ][maɪ] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] £500 .
one way or the other , I had resolved to try my luck with the £500 .
— 方式 或者 这 其他 , 我 有 已解决 到 尝试 我的 运气 和 这 £500 :
无论如何, 我都决定用这500英镑碰碰运气。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhæzəd] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [θru:] [ɪn] [ˌsev(ə)nˈti:n] [taɪmz] — [hedʒ] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
I went to the hazard table , and threw in seventeen times — hedged upon the
我 去 到 这 冒险 桌子 , 和 扔 在 十七 时代 — 对冲 之上 这
[du:s] [eis] ,
deuce ace ,
二 高手 ;
我走到赌注桌前, 掷了十七次骰子——押注的是那张2点1A。

[ænd; ənd] [θru:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] — [vwa:ˈla:] .
and threw out with it — voila .
和 扔 出去 和 它 — 瞧! :
然后把它扔掉——瞧!

[ðeɪ] [wəʊnt] [kætʃ] [em ˈi:][ðer; ðər] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] — [lʌk] [laɪk] [ðæt] [ˈoʊnli] [kʌmz] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ]
They won't catch me there again in a hurry — luck like that only comes once in a
他们 惯于 抓住 我 那里 再次 在 一个 匆忙 — 运气 喜欢 那 仅有的 来 一次 在 一个
[ˈmænz] [laɪf] ;
man's life ;
男人的 生活 ;
他们不会很快再在那里抓到了我——这种好运一个人一生只会遇到一次;

[bʌt; bət] , [ˈdʒeɪfɛθ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdrɔ:bæk] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] .
but , Japhet , there is a little drawback to all this .
但 , 雅弗 , 那里 是 一个 小的 退税 到 全部 这 :
但是, 雅菲特, 这一切也有一个小小的缺点。

[aɪ][jæl; ʃəl][rɪˈkwaɪər][jʊr; jər][kaɪnd] [əˈtendəns] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz] . "
I shall require your kind attendance in two or three hours . "
我 将 要求 你的 种类 出席 在 二 或者 三 小时 : "
我希望您能在两三个小时后到场。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? "
" **Why , what's the matter ?** "
" 为什么 , 是什么 这 事情 ? "
“怎么了? ”

" [ˈmɪrli] [æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
" **Merely an affair of honour .**
" 仅仅 一个 事务 的 荣誉 :
“这不过是一场关乎荣誉的事件。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈsʌltɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈvægəbə:nd] , [ænd; ənd][wi; wi] [mi:t] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] . "
I was insulted by a vagabond , and we meet at six o'clock . "
我 曾是 受辱 经过 一个 流浪汉 , 和 我们 见面 在 六 点钟 : "
我被一个流浪汉侮辱了, 我们六点钟见面。

" [ə; eɪ][ˈvægəbə:nd] — [bʌt; bət] [ˈfɔrli] , - , [ju:; jʊ] [wɪl] [na:t] [kɑ:ndɪˈsend] — "
" **A vagabond — but surely , Carbonnell , you will not condescend —** "
" 一个 流浪汉 — 但 一定 , - , 你 将要 不是 屈尊 — "
“一个流浪汉——但卡博内尔, 你肯定不会屈尊俯就——”

" [maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] , [ɔ:lˈðoʊ] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][ˈvægəbə:nd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
" **My dear fellow , although as great a vagabond as there is on the face of**
" 我的 亲爱的 同伴 , 虽然 作为 伟大的 一个 流浪汉 作为 那里 是 在 这 脸 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the earth ,
这 地球 ,
“我亲爱的朋友, 虽然你是世上最伟大的流浪汉,

[jet] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)] [ˈwɔːrənts] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] — [bʌt; bət]
yet he is a peer of the realm , and his title warrants the meeting — but
然而 他 是 一个 同伴 的 这 领域 , 和 他的 标题 逮捕令 这 会议 — 但
, [ˈæftər][ɔːl] ,
, **after all** ,
, 后 全部 ,

然而，他是王国贵族，他的头衔理应让他出席会面——但毕竟，

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
what is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [aɪ] [trʌst] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] , - , [bʌt; bət] [stiːl] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [pruːv] [ˈʌðərwaɪz] . "
" **I trust it will be nothing , Carbonnell , but still it may prove otherwise .** "
" 我 相信 它 将要 是 没有什么 , - , 但 仍然 它 可能 证明 否则 . "

“我相信不会有什么事，卡博内尔，但结果也可能并非如此。”

" [ˈgræntɪd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] , [maɪ] [dɪr] [ˈnuːlənd] ?
" **Granted ; and what then , my dear Newland ?**
" 的确 ; 和 什么 然后 , 我的 亲爱的 纽兰 ?

“既然如此，那又如何呢，我亲爱的纽兰？”

[wiː; wi][ɔːl] [oʊ] [ˈhev(ə)n] [ə; eɪ] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [flɔːrd] ,
we all owe Heaven a death , and if I am floored ,
我们 全部 欠 天堂 一个 死亡 , 和 如果 我 是 倒地 ,

我们都欠上天一份死亡，如果我被击倒在地，

[waɪ] [ðen] [aɪ][fæl; fəl][noʊ][bɔːŋgər][biː; bi] [ˈæŋkəs] [əˈbaʊt] [ˈtaɪt(ə)] [ɔːr] [ˈfɔːrtʃən] . "
why then I shall no longer be anxious about title or fortune . "
为什么 然后 我 将 不 更长 是 焦虑的 关于 标题 或者 财富 . "

这样一来，我就不再为名誉或财富而烦恼了。

" [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [wei] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈspjuːt] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [ˈɡreɪvli] .
" **It's a bad way of settling a dispute ,** " **replied I , gravely .**
" 它是 一个 坏的 方式 的 安顿 一个 争议 , " 回复 我 , 严重地 .

“这不是解决争端的好方法，”我严肃地回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] , [ˈnuːlənd] .
" **There is no other , Newland .**
" 那里 是 不 其他 , 纽兰 .

“没有别的了，纽兰。”

[haʊ] [wʊd] [səˈsaɪəti][biː; bi] [held] [ɪn] [tʃek] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [nɔːt] [fɔːr; fər] [ˈduːəlɪŋ] ?
How would society be held in check if it were not for duelling ?
如何 会 社会 是 握住 在 查看 如果 它 是 不是 为了 决斗 ?

如果没有决斗，社会如何才能保持稳定？

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [berz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ber] - [ˈɡɑːrdn] .
We should all be a set of bears living in a bear - garden .
我们 应该 全部 是 一个 放 的 熊 活的 在 一个 熊 - 花园 .

我们都应该成为一群生活在熊园里的熊。

[aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [aʊt] ? "
I presume you have never been out ? "
我 估 你 有 绝不 到过 出去 ? "

我猜你从来没出过门吧？

" [ˈnevər] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [ænd; ənd][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] . "
" **Never ,** " **replied I ,** " **and had hoped that I never should have .** "
" 绝不 , " 回复 我 , " 和 有 希望 那 我 绝不 应该 有 . "

“从来没有，”我回答说，“而且我一直希望我永远不会有那样的遭遇。”

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['betər] ['fɔ:rtʃən] , [ɔ:r] ['betər] ['tempər] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈʌðər] ,
" Then you must have better fortune , or better temper than most others ,
" 然后 你 必须 有 更好的 财富 , 或者 更好的 脾气 比 最多 其他的 ,
" 那么你一定比大多数人运气更好, 或者脾气更好。”

[ɪf] [ju:; jʊ][pæs] [θru:] [laɪf] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:n][jɔr; jər][hændz] .
if you pass through life without an affair of this kind on your hands .
如果 你 经过 通过 生活 没有 一个 事务 的 这 种类 在 你的 双手 .
如果你一生中从未遇到过这类事情。

[aɪ] [mi:n] [æz; əz]['prɪnsəp(ə)l] , [nɑ:t][æz; əz] ['sekənd] .
I mean as principal , not as second .
我 意思是 作为 主要的 , 不是 作为 第二 .
我的意思是作为主要负责人, 而不是次要负责人。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ədˈvaɪs] ,
But , my dear fellow , I must give you a little advice ,
但 , 我的 亲爱的 同伴 , 我 必须 给 你 一个 小的 建议 ,
但是, 我的朋友, 我必须给你一点建议。

['relatɪv] [tu:; tə][jɔr; jər] [bɪˈheɪvjər] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] ; [fɔ:r; fər][aɪm] ['veri] [pərˈtɪkjələr] [ɑ:n] [ði:z]
relative to your behaviour as a second ; for I'm very particular on these
相对的 到 你的 行为 作为 一个 第二 ; 为了 我是 非常 特别的 在 这些
[əˈkeɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,
这取决于你作为助手时的表现; 因为我在这些场合非常挑剔。

[ænd; ənd][laɪk] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] ['veri] [kə'rektli] .
and like that things should be done very correctly .
和 喜欢 那 事物 应该 是 完毕 非常 正确 .
事情就应该这样一来, 就应该做得非常正确。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈnevər][du:] , [maɪ] [dɪr] [ˈnu:lənd] , [ðæt] [ju:; jʊ] [əˈpɪr] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
It will never do , my dear Newland , that you appear on the ground with that
它 将要 绝不 做 , 我的 亲爱的 纽兰 , 那 你 出现 在 这 地面 和 那
[ˈmelənkə:li] [feɪs] .
melancholy face .
忧郁 脸 .
亲爱的纽兰, 你绝不能带着那副忧郁的表情倒在地上。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [læf] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [smaɪl] ,
I do not mean that you should laugh , or even smile ,
我 做 不是 意思是 那 你 应该 笑 , 或者 甚至 微笑 ,
我的意思并不是说你应该笑, 甚至不应该微笑。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['i:kwəli] [aʊt][ʌv; əv] ['kærəktər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [jɔ:r'self] ['pɜ:rfɪktli]
that would be equally out of character , but you should show yourself perfectly
那 会 是 同样地 出去 的 特点 , 但 你 应该 展示 你自己 完美
[kɑ:m][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] .
calm and indifferent .
冷静的 和 冷漠 .
那同样不符合你的性格, 但你应该表现得非常冷静和漠不关心。

[ɪn][jɔr; jər] [bɪˈheɪvjər] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ['sekənd] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][moʊst] ['skru:pjələsli]
In your behaviour towards the other second , you must be most scrupulously
在 你的 行为 向 这 其他 第二 , 你 必须 是 最多 一丝不苟地
[pəˈlaɪt] , [bʌt; bət] ,
polite , but ,
有礼貌的 , 但 ,
在对待对方时, 你必须表现得极其礼貌, 但是,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['nevər] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'spju:t] ,
at the same time , never give up a point of dispute ,
在 这 相同的 时间 , 绝不 给 向上 一个 观点 的 争议 ,
同时, 绝不放弃任何争议点。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɪntrəst] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɜːrɪnd] .
in which my interest may be concerned .
在 哪个 我的 兴趣 可能 是 担心的 .
这可能与我的兴趣有关。

[ɪːv(ə)n][ɪn][jʊər; jər] [wɔːk] [biː; bi] [sləʊ] , [ænd; ænd] [muːv] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] [ə'laʊ]
Even in your walk be slow , and move , as much as the ground will allow
甚至 在 你的 走 是 慢的 , 和 移动 , 作为 很多 作为 这 地面 将要 允许
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
即使是走路, 也要慢, 并且尽可能地移动, 以地面允许的范围为限。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
as if you were in a drawing - room .
作为 如果 你 是 在 一个 绘画 - 房间 .
仿佛置身于客厅之中。

['nevər] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ; ['ɔːfər] [ɪːv(ə)n] ['trɪvɪəl] [rɪ'maːks] , [ræðər] [ðæn; ðən] [ə'pɪr] [dɪ'strækt] .
Never remain silent ; offer even trivial remarks , rather than appear distract .
绝不 保持 沉默的 ; 提供 甚至 琐碎的 评论 , 相当 比 出现 转移 .
不要保持沉默; 即使是无关紧要的评论, 也不要显得心不在焉。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] [wɪtʃ]
There is one point of great importance — I refer to choosing the ground , in which
那里 是 一 观点 的 伟大的 重要性 — 我 参考 到 选择 这 地面 , 在 哪个
, [pər'hæps] ,
, perhaps ,
, 也许 ,
有一点非常重要——我指的是选择场地, 在这个场地上, 或许.....

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][maɪ] [ʌnpər'sɪvd] [ə'sɪstəns] .
you will require my unperceived assistance .
你 将要 要求 我的 未被察觉的 协助 .
你将需要我默默的帮助。

[eni] [dɪ'saɪdɪd] [laɪn][bɪ'haɪnd][em 'iː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][maɪ] [ædvərseri] ,
Any decided line behind me would be very advantageous to my adversary ,
任何 决定 线 在后面 我 会 是 非常 有利 到 我的 对手 ,
我身后的任何既定路线都会对我的对手非常有利。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [pəʊst] , & [siː] . ;
such as the trunk of a tree , post , & c . ;
这样的 作为 这 树干 的 一个 树 , 邮政 , & c . ;
例如树干、柱子等;

[ɪːv(ə)n][æn; ən] [elɪveɪtɪd] [laɪt] [ɔːr][dɑːrk] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][em 'iː][ɪz] [ʌnəd'vaɪzəbl] .
even an elevated light or dark ground behind me is unadvisable .
甚至 一个 升高 光 或者 黑暗的 地面 在后面 我 是 不建议 .
即使是身后有高处的亮面或暗面也是不可取的。

[tʃuːz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ə; eɪ]['brʊʊkən] [laɪt] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ə'fekts; 'æf,ekts][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv]
Choose , if you can , a broken light , as it affects the correctness of
选择 , 如果 你 能 , 一个 破碎的 光 , 作为 它 影响 这 正确性 的
[ðə; ði][eɪm] ;
the aim ;
这 目的 ;
如果可以, 选择一盏破损的灯, 因为它会影响瞄准的准确性;

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['erɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [sætɪs'fæktərəli] , [aɪ] [wɪl]
but as you will not probably be able to manage this satisfactorily , I will
 但 作为 你 将要 不是 大概 是 有能力的 到 管理 这 令人满意地 , 我 将要
 [ə'sɪst] [juː; jʊ] .
assist you .
 协助 你 .

但鉴于您可能无法妥善处理此事, 我将为您提供帮助。

[wɛn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [sʌn] [ˈferli] [bɪˈtwi:n] [ˌju: ˈes] , [aɪ] [wɪl] [wɔ:k]
When on the ground , after having divided the sun fairly between us , I will walk
 什么时候 在 这 地面 , 后 拥有 分割 这 太阳 相当 之间 我们 , 我 将要 走
 [əˈbaʊt] [ʌnkənˈsɜ:rnɪdli] ,
about unconcernedly ,
 关于 毫不在意 ,
 落地之后, 在公平地将太阳分给我们之后, 我将无忧无虑地四处走动。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pər'si:v] [ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [spɑ:t] ,
and when I perceive a judicious spot ,
 和 什么时候 我 感知 一个 明智的 点 ,
 当我发现一个合适的地点时,

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [ænd; ʌnd] [ju:z] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,
I will take a pinch of snuff and use my handkerchief ,
 我 将要 拿 一个 捏 的 鼻烟 和 使用 我的 手帕 ,
 我会取一小撮鼻烟，然后用我的手帕擦拭。

[ˈtɜːrnɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['ædvərseri] [tuː; tə]
turning at the same time in the direction in which I wish my adversary to
 转弯 在 这 相同的 时间 在 这 方向 在 哪个 我 希望 我的 对手 到
 [biː; bi] [pleɪst] .
be placed .
 是 放置 .

同时转向我希望对手所处的方向。

[teɪk] [jʊr; jər][kju:] [frʌm; frəm] [ðæt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['swɑ:vəti][ʌv; əv] ['mænər] ,
Take your cue from that , and with all suavity of manner ,
 拿 你的 提示 从 那 , 和 和 全部 温文尔雅 的 方式 ,
 以此为契机, 举止优雅地,

[ɪnˈsɪst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [pleɪst] .
insist as much as you can upon our being so placed .
 坚持 作为 很多 作为 你 能 之上 我们的 存在 所以 放置 .
 尽你所能坚持让我们获得这样的待遇。

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [jər; jær] [oʊn] [pər'sweɪsɪv] ['paʊəz] .
That must be left to your own persuasive powers .
 那 必须 是 左边 到 你的 自己的 有说服力的 权力 .
 这得靠你自己的说服力了。

[aɪ] [bɪ'li:ʋ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['steɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [prɪ'per] [maɪ]
I believe I have now stated all that is necessary , and I must prepare my
 我 相信 我 有 现在 声明 全部 那 是 必要的 , 和 我 必须 准备 我的
 ['ɪnstɹəmənts] .
instruments .
 仪器 .

我认为我已经把所有必要的事情都说完了，现在我必须准备我的工具了。

" [ðə; ði][ˈmɛɪdʒər] [ðən] [wɛnt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
 " The major then went into his own room ,
 " 这 主要的 然后 去 进入 他的 自己的 房间 ,
 "少校随后回到了自己的房间。"

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [felt] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ɔːr] [mɔːr] [ʌn'hɪndʒd] [ðæn; ðən]['æftər] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
and I never felt more nervous or more unhinged than after this conversation .
和 我 绝不 毛毡 更多的 紧张的 或者 更多的 精神错乱 比 后 这 对话 .

这次谈话之后，我感到前所未有的紧张和焦虑。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [fɔːr'boʊdɪŋ] — [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] ['evri] [wʌn][hæz; həz] , [wen]
I had a melancholy foreboding — but that I believe every one has , when
我 有 一个 忧郁 不祥的预感 — 但 那 我 相信 每一个 一 有 , 什么时候
[hiː; hi] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
he , for the first time ,
他 , 为了 这 第一的 时间 ,

我心中涌起一股忧郁的预感——但我相信每个人在第一次经历这种事情时都会有这种感觉。

[hæz; həz][tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [ren'kɑːntər] .
has to assist at a mortal rencontre .
有 到 协助 在 一个 凡人 邂逅 .

必须在一次生死邂逅中提供帮助。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['mjuːzɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪstlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
I was in a deep musing when he returned with his pistols and all the
我 曾是 在 一个 深的 沉思 什么时候 他 返回 和 他的 手枪 和 全部 这
['nesəseri] [æpə'rætəs] ;
necessary apparatus ;
必要的 设备 ;

我正陷入沉思，他却带着手枪和所有必要的装备回来了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][em 'iː] ,
and when the Major pointed out to me ,
和 什么时候 这 主要的 尖 出去 到 我 ,

当少校向我指出时，

[ænd; ənd] [meɪd] [em 'iː][wʌns] [ɔːr] [twɪs] ['præktɪs] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ['trɪgəz] ,
and made me once or twice practice the setting of the hair triggers ,
和 制成 我 一次 或者 两次 实践 这 环境 的 这 头发 触发器 ,
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] , [æn; ən] [ɪn'vɔːləntəri] ['ʌdər] [keɪm] ['oʊvər][em 'iː] .
which is the duty of the second , an involuntary shudder came over me .
哪个 是 这 责任 的 这 第二 , 一个 非自愿 不寒而栗 来了 超过 我 .

这是第二个人的职责，我不由自主地打了个寒颤。

" [waɪ] , ['nuːlənd] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **Why , Newland , what is the matter with you ?**
" 为什么 , 纽兰 , 什么 是 这 事情 和 你 ?
" "纽兰，你怎么了？ "

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [nɜːrv] . "
I thought that you had more nerve . "
我 想法 那 你 有 更多的 神经 . "

我以为你胆子更大呢。

" [aɪ] ['prɔːbəbli] [ʃʊd; ʃəd] [fʊv] [mɔːr] , - , [wɜːr; wər][aɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I probably should show more , Carbonnell , were I the principal instead of the**
" 我 大概 应该 展示 更多的 , - , 是 我 这 主要的 反而 的 这
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

“如果我是校长而不是副校长，我或许应该表现得更出色一些，卡博内尔。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [rɪ'flek](ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but I cannot bear the reflection that some accident should happen to you .
但 我 不能 熊 这 反射 那 一些 事故 应该 发生 到 你 .

但我无法忍受你遭遇意外的念头。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][wið; wiθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
You are the only one with whom I have been on terms of friendship ,
你 是 这 仅有的 一 和 谁 我 有 到过 在 条款 的 友谊 ,
你是唯一一个我曾与之保持朋友关系的人,

[ænd; ɐnd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪz] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)] . "
and the idea of losing you , is very , very painful ."
和 这 主意 的 输 你 , 是 非常 , 非常 痛苦 . "
想到会失去你, 就非常非常痛苦。

" [ˈnuːlənd] , [juː; jʊ] [ˈriːəli] [kwaɪt] [ʌnˈmæn][,em ˈiː] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [siː] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] , "
" Newland , you really quite unman me , and you may now see a miracle , "
" 纽兰 , 你 真的 相当 男人 我 , 和 你 可能 现在 看 一个 奇迹 , "
[kənˈtɪnjuːd] ,
continued Carbonnell ,
持续 ,
“纽兰, 你真是让我颜面尽失,”卡博内尔继续说道。

[æz; ɐz][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
as he pressed his hand to his eye ,
作为 他 按下 他的 手 到 他的 眼睛 ,
他用手捂住眼睛,

" [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ruːˈeɪ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
" the moisture of a tear on the cheek of a London roué , a man of
" 这 水分 的 一个 撕 在 这 脸颊 的 一个 伦敦 鲁埃 , 一个 男人 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
“伦敦浪荡子、见多识广的男人脸颊上挂着一滴泪珠,

[huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ɐnd][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld][ˈoʊnli] .
who has long lived for himself and for this world only .
WHO 有 长的 居住地 为了 他自己 和 为了 这 世界 仅有的 .
他一直以来都只为自己和这个世界而活。

[aɪ ˈtiː][ˈnevər] [wʊd] [biː; bi] [ˈkredɪtɪd] [ɪf] [əˈsɜːrtɪd] .
It never would be credited if asserted .
它 绝不 会 是 已认可 如果 断言 .
即使有人声称如此, 也绝不会被采纳。

[ˈnuːlənd] ,
Newland ,
纽兰 ,
纽兰,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [jɔːrˈself] — [ðə; ði][wɜːrld] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
there was a time when I was like yourself — the world took advantage of
那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 曾是 喜欢 你自己 — 这 世界 采取 优势 的
[maɪ] [ɪnˈdʒenjuəsniːs] [ænd; ɐnd] [ɪnɪkˈspɪəriəns] ;
my ingenuousness and inexperience ;
我的 天真 和 缺乏经验 ;
曾经有一段时间, 我和你一样——这个世界利用了我的天真和缺乏经验;

[maɪ] [gʊd] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ][ˈruːɪn] , [ænd; ɐnd] [ðen] , [baɪ] [dɪˈgriːz] ,
my good feelings were the cause of my ruin , and then , by degrees ,
我的 好的 情怀 是 这 原因 的 我的 废墟 , 和 然后 , 经过 学位 ,
我的美好感觉最终导致了我的毁灭, 然后, 一步步地,

[aɪ] [brˈkeɪm] [æz; ɐz] [ˈkæləs] [ænd; ɐnd][æz; ɐz] [ˈhɑːdnɪd] [æz; ɐz][ðə; ði][wɜːrld] [ɪtˈself] .
I became as callous and as hardened as the world itself .
我 成为 作为 冷酷 和 作为 硬化 作为 这 世界 本身 .
我变得像这个世界一样冷酷无情。

[maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l] [ə'fekʃ(ə)n] , [ɔ:l] ['sentɪmənt] , [draɪd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] ,
My dear fellow , I thought all affection , all sentiment , dried up within me ,
我的 亲爱的 同伴 , 我 想法 全部 感情 , 全部 情绪 , 干燥 向上 之内 我 ,
亲爱的朋友, 我以为我心中所有的感情都已枯竭了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [keɪs] .
but it is not the case .
但 它 是 不是 这 案件 .

但事实并非如此。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sti:l] [ə; eɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [lʌv]
You have made me feel that I have still a heart , and that I can love
你 有 制成 我 感觉 那 我 有 仍然 一个 心 , 和 那 我 能 爱
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

你让我感觉自己仍然有爱心, 还能爱你。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['rəʊməns] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [taɪm] .
But this is all romance , and not fitted for the present time .
但 这 是全部 浪漫 , 和 不是 适配 为了 这 展示 时间 .

但这都是浪漫的幻想, 并不适合现在的时代。

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] , [let][ju: 'es][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] ['ɜ:rlɪ] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es]
It is now five o'clock , let us be on the ground early — it will give us
它 是 现在 五 点钟 , 让 我们 是 在 这 地面 早期的 — 它 将要 给 我们
[æən; ən] [əd'væntɪdʒ] . "
an advantage . "
一个 优势 . "

现在是五点钟, 我们早点到现场吧——这会给我们带来优势。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [mʌt] [laɪk] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] , - ;
" **I do not much like speaking to you on the subject , Carbonnell ;**
" 我 做 不是 很多 喜欢 请讲 到 你 在 这 主题 , - ;
“我不太想和你谈论这个话题, 卡博内尔;

[bʌt; bət][ɪz][ðər; ðær] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [wɪʃ] [dʌn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdɪnt] ? "
but is there nothing that you might wish done in case of accident ? "
但 是 那里 没有什么 那 你 可能 希望 完毕 在 案件 的 事故 ? "
但万一发生意外, 您有没有什么希望采取的措施呢?

" ['nʌθɪŋ] — [waɪ] [jes] .
" **Nothing — why yes** .
" 没有什么 — 为什么 是的 .

“没什么——是的。”

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] .
I may as well .
我 可能 作为 出色地 .

我或许也应该这么做。

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [ʃɪ:t] [ʌv; əv]['peɪpər] .
Give me a sheet of paper .
给 我 一个 床单 的 纸 .

给我一张纸。

" [ðə; ðɪ]['meɪdʒər][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ru:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
" **The Major sat down and wrote for a few minutes** .
" 这 主要的 卫星 向下 和 写道 为了 一个 很少 分钟 .

少校坐下来写了几分钟。

" [naʊ] , [send] ['tɪməθi] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [hɪr] .
" **Now** , **send Timothy and another here** .
" 现在 , 发送 蒂莫西 和 其他 这里 .
" 现在, 派蒂莫西和另一个人来这里。"

['tɪməθi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [si:] [em 'i:][saɪn] [ðɪs] ['peɪpər] , [ænd; ənd][pʊt][maɪ] [si:l] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Timothy , **and you** , **sir** , **see me sign this paper** , **and put my seal to it** .
蒂莫西 , 和 你 , 先生 , 看 我 符号 这 纸 , 和 放 我的 海豹 到 它 .
蒂莫西, 还有你, 先生, 请看着我签署这份文件, 并在上面盖上我的印章。

[aɪ] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] [æz; əz][maɪ][ækt][ænd; ənd] [di:d] .
I deliver this as my act and deed .
我 递送 这 作为 我的 行为 和 契据 .
我将此作为我的行动和行为呈献给大家。

[pʊt][jʊr; jər] [neɪmz] [æz; əz] ['wɪtnɪsɪz] .
Put your names as witnesses .
放 你的 姓名 作为 证人 .
请在此签名作证。

" [ðeɪ] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['meɪdʒər] [dɪ'zɑɪrd] ['tɪməθi] [tu:; tə][kɔ:l] .
" **They complied with his request** , **and then the Major desired Timothy to call**
" 他们 遵命 和 他的 要求 , 和 然后 这 主要的 想要的 蒂莫西 到 称呼
[ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] .
a hackney - coach .
一个 哈克尼 - 教练 .
"他们遵照他的要求行事, 然后少校让蒂莫西叫一辆出租马车。

" ['nu:lənd] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , ['fəʊldɪd][ʌp] , [ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] ,
" **Newland** , " **said the Major** , **putting the paper** , **folded up** , **in my pocket** ,
" 纽兰 , " 说 这 主要的 , 推杆 这 纸 , 折叠 向上, 在 我的 口袋 ,
"纽兰,"少校说着, 把折好的纸条放进了我的口袋。
[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] [noʊts] , " [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] . "
along with the bank notes , **" take care of this for me till we come back** . "
沿着 和 这 银行 笔记 , " 拿 关心 的 这 为了 我 直到 我们 来 后退 . "
连同钞票一起, 还有“在我们回来之前帮我保管好这些”。

" [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [sɜ:r] , " [sed] ['tɪməθi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] .
" **The coach is at the door** , **sir** , " **said Timothy** , **looking at me** , **as if to**
" 这 教练 是 在 这 门 , 先生 , " 说 蒂莫西 , 寻找 在 我 , 作为 如果 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,
"先生, 教练在门口,"蒂莫西看着我说, 仿佛在说,

" [wʌt] [kæn; kən][ɔ:l] [ðɪs] [bi:; bi] [ə'baʊt] ? "
" **What can all this be about** ? "
" 什么 能 全部 这 是 关于 ? "
这一切究竟是怎么回事?

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] [si:] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] ['tɪmz] .
" **You may come with us and see** , " **said the Major** , **observing Tim's**
" 你 可能 来 和 我们 和 看 , " 说 这 主要的 , 观察 蒂姆的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
"你可以跟我们一起去看看,"少校一边观察着蒂姆的表情一边说道。

" [ænd; ənd][pʊt] [ðæt] [keɪs] ['ɪntu:][ðə; ði] [koʊtʃ] .
" **and put that case into the coach** .
" 和 放 那 案件 进入 这 教练 .
"然后把那个箱子放进教练车里。"

" [tɪm] , [hu:] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['meɪdʒɜːz] [keɪs] [ʌv; əv] ['pɪstlz] , [ə'pɪrd] [sti] [mɔːr]
" **Tim , who knew that it was the Major's case of pistols , appeared still more**
蒂姆 , WHO 知道 那 它 曾是 这 专业的 案件 的 手枪 , 出现 仍然 更多的
[ə'lɑːrmd] ,
alarmed ,
惊慌 ,

蒂姆知道那是少校的手枪箱，显得更加惊慌。

[ænd; ʌnd] [stʊd] [sti] [wɪ'ðaʊt] [əu'beɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
and stood still without obeying the order .
和 站立 仍然 没有 服从 这 命令 .

他没有服从命令，只是站在那里一动不动。

" ['nevər] [maɪnd] , [tɪm] , [jʊr; jər] ['mæstər] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [ɪz] [tuː; tə] [juːz] [ðəm; ðəm] ,
" **Never mind , Tim , your master is not the one who is to use them** ,
" 绝不 头脑 , 蒂姆 , 你的 掌握 是 不是 这 一 WHO 是 到 使用 他们 ,
“没关系，蒂姆，你的主人不会使用它们。”

" [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃəʊldər] .
" **said the Major , patting him on the shoulder** .
" 说 这 主要的 , 轻拍 他 在 这 肩膀 .
“少校说着，拍了拍他的肩膀。”

[tɪməθi] , [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [went] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪstlz] ; [wiː; wi]
Timothy , relieved by this intelligence , went down stairs with the pistols ; we
蒂莫西 , 松了口气 经过 这 智力 , 去 向下 楼梯 和 这 手枪 ; 我们
[ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
followed him .
随后 他 .

蒂莫西得知这一消息后松了口气，拿着手枪下了楼；我们跟了下去。

[tɪm] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] , [ænd; ʌnd] [wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə] [tʃɔːk] [fɑːrm] .
Tim mounted on the box , and we drove to Chalk Farm .
蒂姆 安装 在 这 盒子 , 和 我们 驾驶 到 粉笔 农场 .
蒂姆爬上箱子，我们开车去了查克农场。

" [æɪ; jəl] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [weɪt] ? " [ɪn'kwaɪəd] [tɪməθi] .
" **Shall the coach wait ?** " **inquired Timothy** .
" 将 这 教练 等待 ? " 询问 蒂莫西 .
“教练要等吗？”蒂莫西问道。

" [jes] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **Yes , by all means ,** " **replied I , in a low voice** .
" 是的 , 经过 全部 方法 , " 回复 我 , 在 一个 低的 嗓音 .
“当然可以，”我低声回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雅弗，《寻找父亲》(Japhet, in Search of a Father)

第11/26页

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [graʊnd] , [wer] [dis'pjuːts] [ʌ; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli]
We arrived at the usual ground , where disputes of this kind were generally
我们 到达的 在 这 通常 地面 , 在哪里 争议 的 这 种类 是 一般来说
[ˈsetld] ;
settled ;
定居 ;

我们来到了通常解决此类争端的地方；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌ; əv][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'pəʊzər] .
and the Major took a survey of it with great composure .
和 这 主要的 采取 一个 民意调查 的 它 和 伟大的 镇定 .

少校镇定自若地环顾四周。

" [naʊ] [əb'zɜːrv] , [ˈdʒeɪfəθ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'traɪv] — ; [bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" Now observe , Japhet , " said he , " if you can contrive — ; but here they are
" 现在 观察 , 雅弗 , " 说 他 , " 如果 你 能 精心策划 — ; 但 这里 他们 是
.
:
.

“雅弗，你看，”他说，“如果你能想出办法——；但他们就在这里。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈnəʊtɪs] [ə'griːd] [ə'paːn] .
I will give you the notice agreed upon .
我 将要 给 你 这 注意 同意 之上 .

我会按照约定的时间通知你。

" [ðə; ði] [pɪr] , [huːz] [ˈtaɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈbɔːrd] - , [naʊ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] ,
" The peer , whose title was Lord Tineholme , now came up with his second ,
" 这 同伴 , 谁 标题 曾是 主 - , 现在 来了 向上 和 他的 第二 ,

这位贵族，头衔是廷霍尔姆勋爵，现在提出了他的第二个方案，

[huːm] [hiː; hi] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][,em ˈiː][æz; əz][ˈmɪstər] [ˈɔzbən] .
whom he introduced to me as Mr Osborn .
谁 他 介绍 到 我 作为 先生 奥斯本 .

他向我介绍说，他叫奥斯本先生。

" [ˈmɪstər] [ˈnuːlənd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [səˈluːtɪŋ] [ˈmɪstər] [ˈɔzbən] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
" Mr Newland , " replied the Major , saluting Mr Osborn in return .
" 先生 纽兰 , " 回复 这 主要的 , 敬礼 先生 奥斯本 在 返回 .

“纽兰先生，”少校回答道，并向奥斯本先生敬了个礼。

[wiː; wi][bəuθ] [tʊk] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr][hæts] , [bəʊd] , [ænd; ænd] [ðen] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] .
We both took off our hats , bowed , and then proceeded to our duty .
我们 两个都 采取 离开 我们的 帽子 , 鞠躬 , 和 然后 继续 到 我们的 责任 .

我们俩都脱帽鞠躬，然后开始履行职责。

[aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ] [ˈædvərˌsɜːrɪz] [ˈsekənd] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] ,
I must do my adversary's second the justice to say ,
我 必须 做 我的 敌方的 第二 这 正义 到 说 ,

我必须公正地评价一下我的对手，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈlaɪtnəs] [wʌz; wəz] [ˈfəli] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [maɪn] .
that his politeness was fully equal to mine .
那 他的 礼貌 曾是 完全 平等的 到 矿 .

他的礼貌程度与我完全不相上下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['men](ə)n] , [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [ʌv; əv] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈtrækʃən] — [ðə; ði] **There was no mention , on either side , of explanations and retractions — the** 那里 曾是 不 提到 , 在 任何一个 边 , 的 解释 和 撤回 — 这 [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][wʌz; wəz] [tu:] [groʊs] , **insult was too gross ,** 侮辱 曾是 也 总的 , 双方都没有提及解释或撤回言论——这种侮辱太过恶劣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] - , **and the character of his lordship , as well as that of Major Carbonnell ,** 和 这 特点 的 他的 领主 , 作为 出色地 作为 那 的 主要的 - , [wʌz; wəz] [tu:] [wel] [noʊn] . **was too well known .** 曾是 也 出色地 已知 . 他的品行, 以及卡博内尔少校的品行, 都广为人知。

[twelv] ['peɪsɪz][wɜ:r; wər] [prəˈpəʊzd] [baɪ][ˈmɪstər] ['ɔzbən] , **Twelve paces were proposed by Mr Osborn ,** 十二 步幅 是 建议的 经过 先生 奥斯本 , 奥斯本先生提议走十二步。

[ænd; ənd] [əˈɡri:d] [tu:; tə][baɪ][em ˈi:] — [ðə; ði] ['pɪstlɪz] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] - [wɜ:r; wər] [ɡeɪnd] [baɪ] **and agreed to by me — the pistols of Major Carbonnell were gained by** 和 同意 到 经过 我 — 这 手枪 的 主要的 - 是 获得 经过 [ˈdrɔ:ɪŋ] [lɑ:ts] — [wi:; wi][hæd; həd] [ˈhʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [pleɪs] [ˈaʊər; ɑ:r] [pˈrɪnsəplz] . **drawing lots — we had nothing more to do but to place our principals .** 绘画 很多 — 我们 有 没有什么 更多的 到 做 但 到 地方 我们的 校长 . 经我同意——卡博内尔少校的手枪是通过抽签获得的——我们除了安插自己的人之外, 别无他法。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑ:ks] , [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] , [ænd; ənd] [blu:] [hɪz; ɪz][noʊz] , **The Major took out his snuff - box , took a pinch , and blew his nose ,** 这 主要的 采取 出去 他的 鼻烟 - 盒子 , 采取 一个 捏 , 和 吹 他的 鼻子 , 少校拿出鼻烟盒, 捏了一小撮, 擤了擤鼻子。

['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [kɑ:ps] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [tri:z] . **turning towards a copse of beech trees .** 转弯 向 一个 矮林 的 山毛榉 树木 . 转向一片山毛榉树林。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪ](ə)n] , [aɪ] [wɪl] [mɑ:rk][aʊt][ðə; ði] [ɡraʊnd] , ['mɪstər] ['ɔzbən] , " [sed] [aɪ] , **" With your permission , I will mark out the ground , Mr Osborn , " said I ,** " 和 你的 允许 , 我 将要 标记 出去 这 地面 , 先生 奥斯本 , " 说 我 , "奥斯本先生, 如果您允许, 我将划定场地,"我说。

['wɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , **walking up to the Major ,** 步行 向上 到 这 主要的 , 走到少校面前,

[ænd; ənd] [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [peɪs] [twelv] ['peɪsɪz][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [feɪst] . **and intending to pace twelve paces in the direction towards which he faced .** 和 意图 到 步伐 十二 步幅 在 这 方向 向 哪个 他 面对 . 并打算朝着他面向的方向走十二步。

" [əˈlʌʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [əbˈzɜ:rɪv] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , **" Allow me to observe that I think a little more in this direction ,** " 允许 我 到 观察 那 我 思考 一个 小的 更多的 在 这 方向 , 请允许我补充一点, 我的想法更倾向于这个方向。

[wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [fer] [fɔ:r; fər][bəʊθ] [ˈpɑ:rtɪz] , " [sed] ['mɪstər] ['ɔzbən] . **would be more fair for both parties , " said Mr Osborn .** 会 是 更多的 公平的 为了 两个都 各方 , " 说 先生 奥斯本 . 奥斯本先生说: “这对双方都更公平。”

" [aɪˈti:] [wʊd] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [bʌt; bət] , [səbˈmɪtɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [suːˈpɪriər]
" It would so , my dear sir , " replied I , " but , submitting to your superior
" 它 会 所以 , 我的 亲爱的 先生 , " 回复 我 , " 但 , 提交 到 你的 优越的
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

“的确如此，我亲爱的先生，”我回答说，“但是，我尊重您的更高判断，
[pərˈhæps][aɪˈti:] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [strʌk] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [wɪl] [hæv; həv] [ˈræðər] [tu:] [mʌt]
perhaps it may not have struck you that my principal will have rather too much
也许 它 可能 不是 有 击 你 那 我的 主要的 将要 有 相当 也 很多

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
of the sun .
的 这 太阳 .

或许你没有想到，我的校长会晒太多太阳。
[aɪ][eɪˈem] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] ,
I am incapable of taking any advantage ,
我 是 无法 的 采取 任何 优势 ,
我无法从中获利。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][du:] [maɪ][ˈdu:ti] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nɑ:t] [si:] [ˈevri] [ˈdʒʌstɪs] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
but I should not do my duty if I did not see every justice done to the Major ,
但 我 应该 不是 做 我的 责任 如果 我 做过 不是 看 每一个 正义 完毕 到 这 主要的 ,
但如果我没看到少校得到公正的对待，我就失职了。

[hu:] [hæz; həz] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə][emˈi:] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [əˈfer] .
who has confided to me in this unpleasant affair .
WHO 有 坦白 到 我 在 这 令人不快的 事务 .
谁向我吐露了这件不愉快的事情。

[aɪ][pʊt] [aɪˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][mæn][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
I put it to you , sir , as a gentleman and man of honour ,
我 放 它 到 你 , 先生 , 作为 一个 绅士 和 男人 的 荣誉 ,
先生，我以一位绅士和一位有荣誉感的人的身份向您提出这个问题。

[ˈweðər] [aɪ][eɪˈem] [ˈkleɪmɪŋ] [tu:] [mʌt] ?
whether I am claiming too much ?
无论 我 是 声称 也 很多 ?
我的要求是不是太高了？

" [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l][ˈæmɪkəb(ə)l][ˌɪltərˈkeɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t]
" A little amicable altercation took place on this point , but finding that I would not
" 一个 小的 友好的 争吵 采取 地方 在 这 观点 , 但 寻找 那 我 会 不是
[ji:ld] ,
yield ,
屈服 ,

“在这个问题上发生了一点友好的争论，却发现我不会让步，
[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ˈevri] [rɪˈplaɪ][aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [pəˈlaɪt][ænd; ənd][blænd][ɪn][maɪ]
and that at every reply I was more and more polite and bland in my
和 那 在 每一个 回复 我 曾是 更多的 和 更多的 有礼貌的 和 平淡 在 我的
[dɪˈpɔ:rtmənt] ,
deportment ,
仪态 ,
而且，每次回答，我的举止都越来越礼貌，越来越平淡。

[ˈmɪstər] [ˈɔzbən] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Mr Osborn gave up the point .
先生 奥斯本 给予 向上 这 观点 .
奥斯本先生放弃了这个观点。

[aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [twelv] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['ɔzən] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] .
I walked the twelve paces , and Mr Osborn placed his principal .
我 步行 这 十二 步幅 , 和 先生 奥斯本 放置 他的 主要的 .

我走了十二步，奥斯本先生把他的校长安顿了下来。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [lɔːrd] - [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [pliːzd] ; [hiː; hi] [ɪk'spɒstə,lertɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I observed that Lord Tineholme did not appear pleased ; he expostulated with him ,
我 观察到 那 主 - 做过 不是 出现 高兴 ; 他 所宣称的 和 他 ,

我注意到廷霍尔姆勋爵似乎很不高兴；他与他争论起来。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [tuː] [leɪt] .
but it was then too late .
但 它 曾是 然后 也 晚的 .

但那时已经太晚了。

[ðə; ði] ['pɪstlɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redɪ] ['lʊdɪd] — [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ,
The pistols had been already loaded — the choice was given to his lordship ,
这 手枪 有 到过 已经 已加载 — 这 选择 曾是 给定 到 他的 领主 ,

手枪已经上膛——选择权交给了这位大人。

[ænd; ənd]['meɪdʒər] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ʌðər] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] , [wɪtʃ] ['æktʃuəli] ['tremblɪd]
and Major Carbonnell received the other from my hand , which actually trembled
和 主要的 - 已收到 这 其他 从 我的 手 , 哪个 实际上 颤抖
, [waɪl] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][fɜːrm] .
, while his was firm .
, 尽管 他的 曾是 公司 .

卡博内尔少校从我手中接过另一只手，我的手微微颤抖，而他的手却很坚定。

[aɪ] [ri'kwestɪd] ['mɪstər] ['ɔzən] [tuː; tə][draːp][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,
I requested Mr Osborn to drop the handkerchief ,
我 请求 先生 奥斯本 到 降低 这 手帕 ,

我要求奥斯本先生把手帕扔掉。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə]
as I could not make up my mind to give a signal which might be fatal to
作为 我 可以 不是 制作 向上 我的 头脑 到 给 一个 信号 哪个 可能 是 致命的 到

[ðə; ði]['meɪdʒər] .
the Major .
这 主要的 .

因为我无法下定决心发出可能对少校造成致命伤害的信号。

[ðeɪ] ['faɪərd] — [lɔːrd] - [fel] [ɪ'mɪːdiətli] — [ðə; ði]['meɪdʒər] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər]
They fired — Lord Tineholme fell immediately — the Major remained on his feet for
他们 被解雇 — 主 - 跌倒 立即地 — 这 主要的 剩余 在 他的 脚 为了

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] ,
a second or two ,
一个 第二 或者 二 ,

他们开火了——廷霍尔姆勋爵当场倒下——少校则又站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and then sank down on the ground .
和 然后 沉没 向下 在 这 地面 .

然后瘫倒在地。

[aɪ] ['heɪsnd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I hastened up to him .
我 加快 向上 到 他 .

我赶紧跑向他。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?
" **Where are you hurt ?**
" 在哪里 是 你 伤害 ?

你哪里受伤了？

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɪp] — " [aɪ][eɪˈem][hɪt][hɑːrd] , [ˈnuːlənd] ,
" **The Major put his hand to his hip — " I am hit hard , Newland ,**
" 这 主要的 放 他的 手 到 他的 时髦的 — " 我 是 打 难的 , 纽兰 ,
少校把手放在臀部——“纽兰，我伤得很重。”

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
but not so hard as he is .
但 不是 所以 难的 作为 他 是 .

但没有他那么难搞。

[rʌn][ænd; ənd][siː] .
Run and see .
跑步 和 看 .

快去看看。

" [aɪ][left][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ænd; ənd][went][ʌp][tuː; tə][wer][ˈbɔːrd] - [leɪ] ,
" **I left the Major , and went up to where Lord Tineholme lay ,**
" 我 左边 这 主要的 , 和 去 向上 到 在哪里 主 - 躺 ,
“我离开了少校，径直走向廷霍尔姆勋爵的遗骸。”

[hɪz; ɪz][hed][reɪzd][ɑːn][ðə; ði][niː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsekənd] .
his head raised on the knee of his second .
他的 头 提高 在 这 膝盖 的 他的 第二 .

他把头枕在副手的膝盖上。

" [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər][ˈnuːlənd] , [ðə; ði][bɔːl][hæz; həz][pæst][θruː] [hɪz; ɪz]
" **It is all over with him , Mr Newland , the ball has passed through his**
" 它 是全部 超过 和 他 , 先生 纽兰 , 这 球 有 通过了 通过 他的
[breɪn] .
brain .
脑 .

“纽兰先生，一切都结束了，他已经失去了理智。”

" [ˈtʃæptər][ˌɛksˈɛksˈaɪ]
" **Chapter XXXI**
" 章 xxxi

第三十一章

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][peɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][det][ʌv; əv][ˈkɑːnsɪkwəns][hiː; hi][ˈevər][dɪd][peɪ] ,
The Major pays the only debt of consequence he ever did pay ,
这 主要的 支付 这 仅有的 债务 的 结果 他 曾经 做过 支付 ,
少校还清了他一生中唯一一笔重要的债务。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪˈself][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈpraɪ.pərti] .
and I find myself a man of property .
和 我 寻找 我 一个 男人 的 财产 .

我发现自己成了一个有产者。

[aɪ][ˈheɪsnd][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][hɪz; ɪz][wuːnd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I hastened back to the Major , to examine his wound , and , with the
我 加快 后退 到 这 主要的 , 到 检查 他的 伤口 , 和 , 和 这
[əˈsɪstəns][ʌv; əv][ˈtɪməθi] ,
assistance of Timothy ,
协助 的 蒂莫西 ,

我赶紧回到少校身边，检查他的伤口，并在蒂莫西的帮助下，

[aɪ][stript][hɪm; ɪm][səˈfɪntli][tuː; tə][æsərˈteɪn][ðæt][ðə; ði][bɔːl][hæd; həd][ˈentərd][hɪz; ɪz][hɪp] ,
I stripped him sufficiently to ascertain that the ball had entered his hip ,
我 脱衣舞 他 足够 到 探明 那 这 球 有 进入 他的 时髦的 ,
我扒光了他的衣服，足以确认球已经射入了他的髋部。

[ænd; ənd] ['prʊɪbɪŋ] [ðə; ði] [wu:nd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋɡər] ,
and probing the wound with my finger ,
和 探测 这 伤口 和 我的 手指 ;
我用手指数入伤口,

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [glɑ:nst] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'testɪnz] ;
it appeared that it had glanced off in the direction of the intestines ;
它 出现 那 它 有 瞥了一眼 离开 在 这 方向 的 这 肠子 ;
它似乎朝肠道的方向瞥了一眼;

[ðə; ði] [sə'fʊʒən] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] ['veri] ['traɪflɪŋ] , [wɪtʃ] [ə'lɑ:rmɪd] [em 'i:] [stɪl] [mɔ:r] .
the suffusion of blood was very trifling , which alarmed me still more .
这 弥漫 的 血 曾是 非常 琐事 , 哪个 惊慌 我 仍然 更多的 .
出血量非常少, 这反而让我更加担忧.

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ber] [rɪ'mu:v(ə)l] , ['meɪdʒər] , [ɪn][ðə; ði] [kʊʊtʃ] ? "
" Could you bear removal , Major , in the coach ? "
" 可以 你 熊 移动 , 主要的 , 在 这 教练 ? "
"少校, 您能忍受坐马车被抬走吗? "

" [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][traɪ] ; [ðə; ði] ['su:nər] [aɪ][eɪ 'em] [hoʊm] [ðə; ði] ['betər] , ['dʒeɪfɛθ]
" I cannot tell , but we must try ; the sooner I am home the better , Japhet
" 我 不能 告诉 , 但 我们 必须 尝试 ; 这 很快 我 是 家 这 更好的 , 雅弗
,
,
,
"我无法确定, 但我们必须尝试; 我越早回家越好, 雅菲特."

" [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ['feɪntli] .
" replied he faintly .
" 回复 他 淡淡的 .
他轻声回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['tɪməθi] , [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['hækni] - [kʊʊtʃ] , [ænd; ənd]
With the assistance of Timothy , I put him into the hackney - coach , and
和 这 协助 的 蒂莫西 , 我 放 他 进入 这 哈克尼 - 教练 , 和
[wi:; wi] [droʊv] [ɔ:f] ,
we drove off ,
我们 驾驶 离开 ;
在蒂莫西的帮助下, 我把他扶上出租马车, 然后我们出发了。

[æftər][aɪ][hæd; həd] ['teɪkən] [ɔ:f] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [oʊ'bi:s(ə)ns] [tu:; tə]['mɪstər] ['ɔzbən] ,
after I had taken off my hat and made my obeisance to Mr Osborn ,
后 我 有 已采取 离开 我的 帽子 和 制成 我的 服从 到 先生 奥斯本 ,
我脱帽向奥斯本先生行礼之后,

[æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [pə'lɑɪtnəs] [wɪtʃ] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nɪ'ɡlektɪd] ,
an effort of politeness which I certainly should have neglected ,
一个 努力 的 礼貌 哪个 我 当然 应该 有 被忽视的 ;
这是我本不该忽略的礼貌之举。

[hæd; həd][aɪ][nɔ:t] [bɪn] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ][maɪ] ['prɪnsəp(ə)l] .
had I not been reminded of it by my principal .
有 我 不是 到过 提醒 的 它 经过 我的 主要的 .
如果不是校长提醒我的话。

[wi:; wi] [set] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdʒər] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ['veri] [wel] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [kəm'pleɪnt] ,
We set off , and the Major bore his journey very well , making no complaint ,
我们 放 离开 , 和 这 主要的 钻孔 他的 旅行 非常 出色地 , 制作 不 抱怨 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
我们启程了, 少校一路都很乖, 没有抱怨, 但是.....

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][əˈraɪv(ə)][hi;; hi] [ˈfeɪntɪd] [æz; əz][wi;; wi] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

on our arrival he fainted as we lifted him out .
在 我们的 到达 他 昏厥 作为 我们 抬起 他 出去 .

我们到达时，他被我们抬出去的时候就晕倒了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][bed] , [aɪ] [dɪˈspæt] [ˈtɪməθi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] .

As soon as he was on the bed , I despatched Timothy for a surgeon .
作为 很快 作为 他 曾是 在 这 床 , 我 已派送 蒂莫西 为了 一个 外科医生 .

他一躺到床上，我就派蒂莫西去找外科医生。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][hi;; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [wu:nd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

On his arrival he examined the wound , and shook his head .
在 他的 到达 他 检查 这 伤口 , 和 摇晃 他的 头 .

他到达后检查了伤口，然后摇了摇头。

[ˈteɪkɪŋ] [em ˈi:][ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [hi;; hi] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,

Taking me into the next room , he declared his opinion ,
采取 我 进入 这 下一个 房间 , 他 声明 他的 观点 ,

他拉着我走进隔壁房间，阐述了自己的观点。

[ðæt] [ðə; ði][bɔ:l][hæd; həd] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈtestɪnz] , [wɪt] [wɜ:r; wər] [ˈsevəd] , [ænd; ənd] [ðæt]

that the ball had passed into the intestines , which were severed , and that
那 这 球 有 通过了 进入 这 肠子 , 哪个 是 切断 , 和 那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] .

there was no hope .
那里 曾是 不 希望 .

球已经进入了肠道，肠道被切断，没有希望了。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ʌp][maɪ] [feɪs] — [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈtrɪklɪd] [θru:]

I sat down and covered up my face — the tears rolled down and trickled through
我 卫星 向下 和 涵盖 向上 我的 脸 — 这 眼泪 滚动 向下 和 涓涓细流 通过

[maɪ] [ˈfɪŋɡərz] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈhevi] [bloʊ] [aɪ][hæd; həd] [jet] [rɪˈsi:vd] .

my fingers — it was the first heavy blow I had yet received .
我的 手指 — 它 曾是 这 第一的 重的 吹 我 有 然而 已收到 .

我坐了下来，捂住脸——泪水顺着脸颊滚落，从指缝间流淌下来——这是我遭受的第一个沉重打击。

[wɪˈðaʊt] [ˈkɪndrəd] [ɔ:r] [kəˈnekʃnz] ,

Without kindred or connections ,
没有 亲属 或者 连接 ,

没有亲属或关系，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [lu:z] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu;; tə][em ˈi:] .

I felt that I was about to lose one who was dear to me .
我 毛毡 那 我 曾是 关于 到 失去 — WHO 曾是 亲爱的 到 我 .

我感觉自己即将失去一位至亲之人。

[tu;; tə] [əˈnʌðər] , [nɔ:t][ɪn][maɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,

To another , not in my situation ,
到 其他 , 不是 在 我的 情况 ,

对于另一个处境与我不同的人来说，

[aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv][ˈoʊnli] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ɡri:f] [æt; ət][ðə; ði] [nɪr] [ɒ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ;

it might have only produced a temporary grief at the near loss of a friend ;
它 可能 有 仅有的 生产 一个 暂时的 悲伤 在 这 靠近 损失 的 一个 朋友 ;

这可能只是因为差点失去朋友而产生的短暂悲伤；

[bʌt; bət][tu;; tə][em ˈi:] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ðə; ði] [ɒ:s] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ɪn]

but to me , who was almost alone in the world , the loss was heavy in
但 到 我 , WHO 曾是 几乎 独自的 在 这 世界 , 这 损失 曾是 重的 在

[ðə; ði] [ɪkˈstri:m] .

the extreme .
这 极端 .

但对我这个几乎孤身一人的人来说，这种损失极其沉重。

[hʊ:m] [hæd; həd][aɪ][tu:; tə][flaɪ][tu:; tə][fɔ:r; fər] ['sɑ:ləs] ？

Whom had I to fly to for solace ?
谁 有 我 到 飞 到 为了 慰藉 ？

我还能飞向谁寻求慰藉？

— [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['tɪməθi] [ænd; ənd] ['fli:tə] — [wʌn] [hu:] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt]
— **there were Timothy and Fleta** — **one who performed the duty of a servant**
— 那里 是 蒂莫西 和 弗莱塔 — 一 WHO 执行 这 责任 的 一个 仆人

[tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

to me , and a child .
到 我 , 和 一个 孩子 .

——他们分别是蒂莫西和弗莱塔——一个是我的仆人，一个是孩子。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tʃɪld] .

I felt that they were not sufficient , and my heart was chilled .
我 毛毡 那 他们 是 不是 充足的 , 和 我的 心 曾是 冷藏 .

我觉得这些还不够，我的心感到一阵寒意。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] , [ænd; ənd] [drest]
The surgeon had , in the meantime , returned to the Major , and dressed
这 外科医生 有 , 在 这 与此同时 , 返回 到 这 主要的 , 和 穿着

[ðə; ði] [wu:nd] .

the wound .
这 伤口 .

与此同时，外科医生回到少校身边，包扎了伤口。

[ðə; ði]['meɪdʒər] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] , [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['kændɪd]
The Major , who had recovered from his weakness , asked him his candid
这 主要的 , WHO 有 恢复 从 他的 弱点 , 问 他 他的 坦率

[ə'pɪnjən] .

opinion .
观点 .

少校从虚弱中恢复过来后，询问了他坦诚的意见。

" [wi:; wi][mʌst; məst][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] .

" **We must hope for the best , sir , " replied the surgeon .**
" 我们 必须 希望 为了 这 最好的 , 先生 , " 回复 这 外科医生 .

“我们只能抱最好的希望了，先生，”外科医生回答道。

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ;

" **That is to say , there is no hope , " replied the Major ;**
" 那 是 到 说 , 那里 是 不 希望 , " 回复 这 主要的 ;

“也就是说，没有希望了，”少校回答道；

" [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .

" **and I feel that you are right .**
" 和 我 感觉 那 你 是 正确的 .

“我觉得你是对的。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ? "

How long do you think that I may live ? "
如何 长的 做 你 思考 那 我 可能 居住 ? "

你觉得我还能活多久？

" [ɪf] [ðə; ði] [wu:nd] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [tɜ:rn] , [ə'baʊt] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] , [sɜ:r] , "
" **If the wound does not take a favourable turn , about forty - eight hours , sir , "**
" 如果 这 伤口 做 不是 拿 一个 有利 转动 , 关于 四十 - 八 小时 , 先生 , "

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ;

replied the surgeon ;
回复 这 外科医生 ;

“如果伤口没有好转，大约需要四十八小时，先生，”外科医生回答说；

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ][mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈɪjuː] . "
" **but we must hope for a more fortunate issue** . "
" 但 我们 必须 希望 为了 一个 更多的 幸运 问题 . "

但我们必须期待一个更幸运的版本。

" [ɪn][ə; eɪ] [deθ] - [bed][keɪs][juː; jʊ][ˈmedɪk(ə)l][men][ɑːr; ər][laɪk][ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
" **In a death - bed case you medical men are like lawyers** , " **replied the Major** ,
" 在 一个 死亡 - 床 案件 你 医疗的 男人 是 喜欢 律师 , " 回复 这 主要的 ,
"在临终关怀中，你们医生就像律师一样，"少校回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [ˈænsər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
" **there is no getting a straightforward answer from you** .
" 那里 是 不 获得 一个 直截了当 回答 从 你 .
"你不会给我一个直接的答案。"

[wer] [ɪz][ˈmɪstər] [ˈnuːlənd] ? "
Where is Mr Newland ? "
在哪里 是 先生 纽兰 ? "

纽兰先生在哪里？

" [hɪr] [aɪ][eɪˈem] , - , " [sed] [aɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Here I am , Carbonnell , said I , taking his hand** .
" 这里 我 是 , - , " 说 我 , 采取 他的 手 .
"我在这里，卡博内尔，"我说着，握住了他的手。

" [maɪ] [daɪ] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][emˈiː] , [ænd; ænd][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **My dear fellow , I know it is all over with me , and you , of course ,**
" 我的 亲爱的 同伴 , 我 知道 它 是 全部 超过 和 我 , 和 你 , 的 课程 ,
"我亲爱的朋友，我知道我的一切都结束了，当然，你的也一样。"

[noʊ] [aɪˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
know it as well as I do .
知道 它 作为 出色地 作为 我 做 .

对此我非常清楚。

[duː][nɔːt] [θɪŋk] [ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌt] [rɪˈɡret] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˈræskəli]
Do not think that it is a source of much regret to me to leave this rascally
做 不是 思考 那 它 是 一个 来源 的 很多 后悔 到 我 到 离开 这 赖皮
[wɜːrld] — [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][ɪz][nɔːt] ;
world — indeed it is not ;
世界 — 的确 它 是 不是 ;

不要以为我离开这个邪恶的世界会感到很遗憾——事实上并非如此；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [fiːl] [ˈsɔːri] , [ˈveri] [ˈsɔːri] , [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
but I do feel sorry , very sorry , to leave you .
但 我 做 感觉 对不起 , 非常 对不起 , 到 离开 你 .

但我真的感到很遗憾，非常遗憾要离开你们。

[ðə; ði][ˈdɔːktər] [telz] [emˈiː][aɪ][jæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] ;
The doctor tells me I shall live forty - eight hours ;
这 医生 讲述 我 我 将 居住 四十 - 八 小时 ;

医生告诉我，我最多还能活四十八小时；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][nɔːt][lɪv; laɪv][soʊ] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] .
but I have an idea that I shall not live so many minutes .
但 我 有 一个 主意 那 我 将 不是 居住 所以 许多 分钟 .

但我预感，我活不了多久了。

[aɪ] [fiːl] [maɪ] [streŋθ] [ˈɡrædʒuəli] [ˈfeɪlɪŋ] [emˈiː] .
I feel my strength gradually failing me .
我 感觉 我的 力量 逐步地 失败 我 .
我感觉自己的体力正在逐渐衰竭。

[dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [maɪ] [dɪr] [ˈnu:lənd] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪnˈtɜ:rn(ə)] [ˈhemərɪdʒ] .
Depend upon it , my dear Newland , there is an internal hemorrhage .
依赖 之上 它 , 我的 亲爱的 纽兰 , 那里 是 一个 内部的 出血 .
相信我, 我亲爱的纽兰, 你得了内出血。

[maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] [su:n] .
My dear fellow , I shall not be able to speak soon .
我的 亲爱的 同伴 , 我 将 不是 是 有能力的 到 说话 很快 .
亲爱的朋友, 我暂时无法与你交谈。

[aɪ][hæv; həv] [left] [ju:; jʊ][maɪ][ɪgˈzekjətər][ænd; ənd] [soʊl] [er] .
I have left you my executor and sole heir .
我 有 左边 你 我的 遗嘱执行人 和 唯一 继承人 .
我已指定你为我的遗嘱执行人和唯一继承人。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [aɪ ˈti:] [wɪl] [læst] [ju:; jʊ] , [haʊˈevər] , [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm]
I wish there was more for you — it will last you , however , till you come
我 希望 那里 曾是 更多的 为了 你 — 它 将要 最后的 你 , 然而 , 直到 你 来
[ʌv; əv][eɪdʒ] .
of age .
的 年龄 .
我希望你能拥有更多——不过, 这些足够你用到成年。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [hɪt] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈlʌki] [wʌn] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
That was a lucky hit last night , but a very unlucky one this morning .
那 曾是 一个 幸运的 打 最后的 夜晚 , 但 一个 非常 倒霉 — 这 早晨 .
昨晚那次击球是侥幸, 但今天早上却非常不幸。

[ˈberi] [ˌem ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . "
Bury me like a gentleman ."
埋葬 我 喜欢 一个 绅士 . "
请像绅士一样安葬我。

" [maɪ] [dɪr] - , " [sed] [aɪ] , " [wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˈsʌmbɑ:di] — [ə; eɪ]
" My dear Carbonnell , " said I , " would you not like to see somebody — a
" 我的 亲爱的 - , " 说 我 , " 会 你 不是 喜欢 到 看 某人 — 一个
[ˈklɜ:rdʒɪmən] ? "
clergyman ? "
牧师 ? "
“我亲爱的卡博内尔,”我说, “你不想见见某人吗——一位牧师? ”

" [ˈnu:lənd] , [ɪkˈskju:s][ˌem ˈi:] .
" Newland , excuse me .
" 纽兰 , 原谅 我 .
纽兰, 对不起。

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪˈfju:z] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪsrɪˈspekt] ,
I do not refuse it out of disrespect ,
我 做 不是 拒绝 它 出去 的 不尊重 ,
我拒绝并非出于不敬,

[ɔ:r][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][du:][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtenɪts] [ʌv; əv] [ˈkrɪstiˈænəti] ;
or because I do not believe in the tenets of Christianity ;
或者 因为 我 做 不是 相信 在 这 信条 的 基督教 ;
或者因为我不信奉基督教教义;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [brɪˈli:v] [ðæt] [maɪ] [rɪˈpentəns] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ˈaʊər] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈeni]
but I cannot believe that my repentance at this late hour can be of any
但 我 不能 相信 那 我的 悔改 在 这 晚的 小时 能 是 的 任何
[əˈveɪl] .
avail .
可用 .
但我无法相信, 在这个时候忏悔会有任何用处。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd]
If I have not been sorry for the life I have lived — if I have not had
如果 我 有 不是 到过 对不起 为了 这 生活 我 有 居住地 — 如果 我 有 不是 有
[maɪ][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][əˈmend] ,
my moments of remorse — if I have not promised to amend ,
我的 时刻 的 悔恨 — 如果 我 有 不是 承诺 到 修正 ,
如果我没有为我所过的生活感到后悔——如果我没有有过悔恨的时刻——如果我没有承诺改正，

[ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv] — [wʌt] [əˈveɪls] [maɪ]
and intended to have so done , and I trust I have — what avails my
和 故意的 到 有 所以 完毕 , 和 我 相信 我 有 — 什么 可用性 我的
[rɪˈpentəns] [naʊ] ?
repentance now ?
悔改 现在 ?
我本意是要这样做，而且我相信我已经做到了——但我现在的忏悔又有什么用呢？

[noʊ] , [noʊ] , [ˈdʒeɪfəθ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [soʊn] [soʊ][mʌst; məst][aɪ] [ri:p] ,
No , no , Japhet , as I have sown so must I reap ,
不 , 不 , 雅弗 , 作为 我 有 播种 所以 必须 我 收割 ,
不，不，雅弗，我种下了什么，就必将收获什么。

[ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:rsi] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
and trust to the mercy of Heaven .
和 相信 到 这 怜悯 的 天堂 .
并将一切交托于上天的怜悯。

[gɑ:d][ˈoʊnli] [noʊz] [ɔ:l][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] ,
God only knows all our hearts ,
上帝 仅有的 知道 全部 我们的 心 ,
只有上帝知道我们所有人的内心。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [mɔ:r] [ˈfeɪvər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I would fain believe that I may find more favour in the eyes of the
和 我 会 欣然 相信 那 我 可能 寻找 更多的 偏爱 在 这 眼睛 的 这
[ɔ:lˈmɑ:ti] ,
Almighty ,
全能者 ,
我真心希望能够得到全能者的更多恩宠。

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] — [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [dʒʌdʒ] .
than I have in this world from those who — but we must not judge .
比 我 有 在 这 世界 从 那些 WHO — 但 我们 必须 不是 法官 .
比我在这世上从那些人那里得到的要多得多——但我们不能妄下评判。

[gɪv] [ˌem ˈi:][tu:; tə][drɪŋk] , [ˈdʒeɪfəθ] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɪŋkɪŋ] [fæst] .
Give me to drink , Japhet — I am sinking fast .
给 我 到 喝 , 雅弗 — 我 是 下沉 快速地 .
雅菲特，给我水喝——我快要沉下去了。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] .
God bless you , my dear fellow .
上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 同伴 .
愿上帝保佑你，我的朋友。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][sæŋk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈmɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd]
" The Major sank on his pillow , after he had moistened his lips , and
" 这 主要的 沉没 在 他的 枕头 , 后 他 有 湿润 他的 嘴唇 , 和
[spəʊk] [noʊ] [mɔ:r] .
spoke no more .
辐 不 更多的 .
少校润了润嘴唇，瘫倒在枕头上，不再说话。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [kldɑ:spt] [ɪn] [maɪn] [hi:; hi] ['grædʒuəli] [sæŋk] ,
With his hand clasped in mine he gradually sank ,
和 他的 手 紧握 在 矿 他 逐步地 沉没 ,
他紧紧握着我的手, 缓缓沉了下去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər]
and in a quarter of an hour his eyes were fixed , and all was over
和 在 一个 四分之一 的 一个 小时 他的 眼睛 是 固定的 , 和 全部 曾是 超过
.
:
.

一刻钟后, 他的目光呆滞, 一切都结束了。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃəz] — [æn; ən]['ɑ:rtəri][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi]
He was right in his conjectures — an artery had been divided , and he
他 曾是 正确的 在 他的 猜想 — 一个 动脉 有 到过 分割 , 和 他
[hæd; həd][bled][tu:; tə] [deθ] .
had bled to death .
有 出血 到 死亡 .
他的推测是正确的——一条动脉被割断了, 他失血过多而死。

[ðə; ði]['sɜ:rdʒən] [keɪm] [ə'gen] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər]
The surgeon came again just before he was dead , for I had sent for
这 外科医生 来了 再次 只是 前 他 曾是 死的 , 为了 我 有 发送 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
就在他临终前, 外科医生又来了, 因为我派人去叫他。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][em 'i:] .
" **It is better as it is ,** " **said he to me .**
" 它 是 更好的 作为 它 是 , " 说 他 到 我 .
“这样更好,”他对我说。
" [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bled][tu:; tə] [deθ] ,
" **Had he not bled to death ,**
" 有 他 不是 出血 到 死亡 ,
“如果他没有流血而死,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['fɔ:rtɪ] - [eɪt] ['aʊəz] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['ægəni] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he would have suffered forty - eight hours of extreme agony from the
他 会 有 遭受 四十 - 八 小时 的 极端 痛苦 从 这
[mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'sju:d] .
mortification which must have ensued .
屈辱 哪个 必须 有 随后 .
他将遭受接下来四十八小时的极度痛苦, 因为随之而来的羞辱必然让他备受煎熬。

" [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði]['meɪdʒə-z] [aɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,
" **He closed the Major's eyes and took his leave ,**
" 他 关闭 这 专业的 眼睛 和 采取 他的 离开 ,
他合上了少校的眼睛, 然后告辞了。
[ænd; ənd][aɪ] ['heɪsnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər] ['tɪməθi] ,
and I hastened into the drawing - room and sent for Timothy ,
和 我 加快 进入 这 绘画 - 房间 和 发送 为了 蒂莫西 ,
于是我赶紧跑进客厅, 叫人去叫提摩太。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [seɪt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'kɜ:rəns] , [ænd; ənd][maɪ]
with whom I sate in a long conversation on this unfortunate occurrence , and my
和 谁 我 沙特 在 一个 长的 对话 在 这 不幸 发生 , 和 我的
[ˈfju:tʃər] [ˈpra:spekts] .
future prospects .
未来 前景 .

我与他进行了长时间的谈话，讨论了这起不幸事件以及我的未来前景。

[maɪ] [gri:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ; [mʌtʃ] [meɪ] [ɪn'di:d] [bi:; bi]
My grief for the death of the Major was sincere ; much may indeed be
我的 悲伤 为了 这 死亡 的 这 主要的 曾是 真诚 ; 很多 可能 的确 是
[ə'skraɪbd] [tu:; tə][ˈhæbɪt] ,
ascribed to habit ,
归因于 到 习惯 ,
[ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt]
that I had never before ascribed to habit .
我 从未 以前 归因于 习惯 .
[ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt]
that I had never before ascribed to habit .
我 从未 以前 归因于 习惯 .

我对少校的去世感到真挚的悲痛；当然，很多时候也可能是出于习惯。

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] ; [bʌt; bət] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ]
from our long residence and companionship ; but more to the knowledge
从 我们的 长的 住宅 和 友谊 ; 但 更多的 到 这 知识
[ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
that the Major ,
那 这 主要的 ,
[ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt]
that I had never before ascribed to habit .
我 从未 以前 归因于 习惯 .

源于我们长久的居住和陪伴；但更重要的是，我们了解到少校，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , [hæd; həd] [rɪ'di:mɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] ,
with all his faults , had redeeming qualities ,
和 全部 他的 故障 , 有 赎回 品质 ,
[ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt]
that I had never before ascribed to habit .
我 从未 以前 归因于 习惯 .

尽管他有很多缺点，但也有可取之处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] .
and that the world had driven him to become what he had been .
和 那 这 世界 有 驱动 他 到 变得 什么 他 有 到过 .
[ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt]
that I had never before ascribed to habit .
我 从未 以前 归因于 习惯 .

是这个世界把他逼成了现在的他。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ]
I had the further conviction , that he was attached to me , and , in my
我 有 这 更远 定罪 , 那 他 曾是 随附的 到 我 , 和 , 在 我的
[ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,
[ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt]
that I had never before ascribed to habit .
我 从未 以前 归因于 习惯 .

我更加确信，他依恋我，而且，就我当时的处境而言，

['eniθɪŋ] [laɪk] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][moʊst] ['preʃəs] .
anything like affection was most precious .
任何事物 喜欢 感情 曾是 最多 宝贵的 .
[ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt]
that I had never before ascribed to habit .
我 从未 以前 归因于 习惯 .

任何类似情感的东西都无比珍贵。

[hɪz; ɪz][ˈfju:nərəl][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ɑ:sten'teɪʃəs] ,
His funeral was handsome , without being ostentatious ,
他的 葬礼 曾是 英俊的 , 没有 存在 炫耀的 ,
[ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt]
that I had never before ascribed to habit .
我 从未 以前 归因于 习惯 .

他的葬礼体面而不铺张。

[ænd; ənd][aɪ] [peɪd] ['evri] [dɪ'mænd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] — ['meni] ,
and I paid every demand upon him which I knew to be just — many ,
和 我 有薪酬的 每一个 要求 之上 他 哪个 我 知道 到 是 只是 — 许多 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
[ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt] [ˈdʒɔ:nt]
that I had never before ascribed to habit .
我 从未 以前 归因于 习惯 .

我满足了他所有我认为合理的要求——实际上，有很多要求。

[ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sent] [ɪn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zi](ə)n] [ðæt] ['eni] [kleɪm] [meɪd] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs]
that were not sent in , from a supposition that any claim made would be useless
那 是 不是 发送 在 , 从 一个 假设 那 任何 宣称 制成 会 是 无用
.
:
.

由于认为任何索赔都无济于事，所以没有提交索赔申请。

[hɪz; ɪz] ['dets] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'boʊv] £200 ,
His debts were not much above £200 ,
他的 债务 是 不是 很多 多于 £200 ,
他的债务略高于200英镑。

[ænd; ənd] [ðɪːz] ['dets] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪkwɪdɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː]
and these debts had never been expected to be liquidated by those who
和 这些 债务 有 绝不 到过 预期的 到 是 清算 经过 那些 WHO
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['kredit] .
had given him credit .
有 给定 他 信用 .

而那些借钱给他的人，原本就没指望他能偿还这些债务。

[ðə; ðɪ]['peɪpər][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['wɪtnɪst] [baɪ] ['tɪməθi] [ænd; ənd]
The paper he had written , and had been witnessed by Timothy and
这 纸 他 有 书面 , 和 有 到过 目击者 经过 蒂莫西 和
[ə'hʌðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɪl] ,
another , was a short will ,
其他 , 曾是 一个 短的 将要 ,
他所写的那份文件，由蒂莫西和另一人见证，是一份简短的遗嘱。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [soʊl] [er] [ænd; ənd][ɪg'zekjətər] .
in which he left me his sole heir and executor .
在 哪个 他 左边 我 他的 唯一 继承人 和 遗嘱执行人 .
他指定我为他的唯一继承人和遗嘱执行人。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ˌes 'tiː]['dʒeɪmzɪz] [striːt] ,
The whole of his property consisted of his house in St James's Street ,
这 所有的 的 他的 财产 由.....组成 的 他的 房子 在 英石 詹姆斯的 街道 ,
他的全部财产就是他在圣詹姆斯街的房子。

[ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][maɪ] [ker] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)]
the contents of his pocket - book entrusted to my care , and his personal
这 内容 的 他的 口袋 - 书 受托 到 我的 关心 , 和 他的 个人的
[ɪ'fekts] , [wɪtʃ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [bɪ'ʒʊtəri] ,
effects , which , especially in bijouterie ,
效果 , 哪个 , 尤其 在 珠宝 ,
他托付我保管的钱包里的物品，以及他的个人物品，特别是珠宝首饰，

[wɜ:r; wər]['væljuəb(ə)] .
were valuable .
是 有价值的 .
很有价值。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə'baʊt] £4000 , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] .
The house was worth about £4000 , as he had told me .
这 房子 曾是 值得 关于 £4000 , 作为 他 有 讲述 我 .
正如他告诉我的那样，那栋房子价值约 4000 英镑。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [wɜ:r; wər] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] £3500 ,
In his pocket - book were notes to the amount of £3500 ,
在 他的 口袋 - 书 是 笔记 到 这 数量 的 £3500 ,
他的钱包里有3500英镑的钞票。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlðər] [ɪˈfekts] [maɪt] [biː; bi][ˈvæljuːd][æt; ət] £400 .
and his other effects might be valued at £400 .
和 他的 其他 效果 可能 是 有价值的 在 £400 .
他的其他遗物可能价值 400 英镑。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdets] [ænd; ənd][ˈfjuːnərəl] [ɪkˈspensɪz] [ˈlɪkwɪdeɪtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈmʌni]
With all his debts and funeral expenses liquidated , and with my own money
和 全部 他的 债务 和 葬礼 开支 清算 , 和 和 我的 自己的 钱
,
.
,

在偿清他的所有债务和丧葬费用后，加上我自己的钱，
[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][əˈbaʊt] £8000 , — [ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ˈnevər][kʊd; kəd]
I found myself in possession of about £8000 , — a sum which never could
我 成立 我 在 拥有 的 关于 £8000 , — 一个 和 哪个 绝不 可以
[hæv; həv] [bɪn] [ˈkredɪtɪd] ,
have been credited ,
有 到过 已认可 ,

我发现自己手头有大约8000英镑——这笔钱根本不可能记入银行账户。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] [wɜːrθ] [les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] ,
for it was generally supposed that he died worth less than nothing ,
为了 它 曾是 一般来说 据称 那 他 死亡 值得 较少的 比 没有什么 ,
因为人们普遍认为他死时一文不值。

[ˈhævɪŋ] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [waɪl] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈvæljuː] .
having lived for a long while upon a capital of a similar value .
拥有 居住地 为了 一个 长的 尽管 之上 一个 首都 的 一个 相似的 价值 .
长期以来，一直依靠着价值相近的资本生活。

" [aɪ] [ˈkænaɪt] [bʌt; bət] [seɪ] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈtɪməθi] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈfɔːrtənət] .
" I cannot but say , " observed Timothy , " but that this is very fortunate .
" 我 不能 但 说 , " 观察到 蒂莫西 , " 但 那 这 是 非常 幸运 .
“我不得不说,”蒂莫西说道,“但这真是太幸运了。”

[hæd; həd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][naɪt] [pəˈsweɪdɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈbɔːrəʊ] [ˈmʌni] ,
Had the Major not persuaded you to borrow money ,
有 这 主要的 不是 被说服 你 到 借 钱 ,
如果不是少校劝你借钱，

[hiː; hi][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm] .
he never would have won so large a sum .
他 绝不 会 有 韩元 所以 大的 一个 和 .
他原本不可能赢得这么大一笔钱。

[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈskwɒndəd] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ;
Had he lived he would have squandered it away ;
有 他 居住地 他 会 有 挥霍 它 离开 ;
如果他活下来，他也会把钱挥霍掉；

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] [hiː; hi][ɪz] [kɪld] , [ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [er] . "
but just in the nick of time he is killed , and makes you his heir . "
但 只是 在 这 缺口 的 时间 他 是 被杀 , 和 制作 你 他的 继承人 . "
但就在千钧一发之际，他被杀，并立你为继承人。

" [ðer; ðər][ɪz] [truːθ] [ɪn][jʊr; jər][aːbzərˈveɪ(ə)n] , [ˈtɪməθi] ; [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][ˈmɪstər]
" There is truth in your observation , Timothy ; but now you must go to Mr
" 那里 是 真相 在 你的 观察 , 蒂莫西 ; 但 现在 你 必须 去 到 先生
[ɪˈmænjuəl] ,
Emmanuel ,
伊曼纽尔 ,

“蒂莫西，你的观察很有道理；但现在你必须去见伊曼纽尔先生。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
that I may pay him off .
那 我 可能 支付 他 离开 :

这样我就可以付钱给他了。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] £1000 [lent] [em 'iː][baɪ] [bɔːrd] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bæŋkɜːz] ,
I will repay the £1000 lent me by Lord Windermear into his banker's ,
我 将要 偿还 这 £1000 借出的 我 经过 主 - 进入 他的 银行家的 ,

我将把温德米尔勋爵借给我的1000英镑存入他的银行账户。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] ['eksɪkjʊ:t] [wʌn][pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['meɪdʒɜːz] [wɪl] .
and then I must execute one part of the poor Major's will .
和 然后 我 必须 执行 一 部分 的 这 贫穷的 专业的 将要 :

然后，我必须执行这位可怜的少校遗嘱中的一部分。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['daɪmənd] ['sɑːlətər] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔːrdʃɪp] .
He left his diamond solitaire as a memento to his lordship .
他 左边 他的 钻石 单人纸牌游戏 作为 一个 纪念 到 他的 领主 :

他把自己的钻石单钻戒指留给了老爷作为纪念品。

[brɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl][ænd; ənd]['prez(ə)nt][aɪ 'tiː] .
Bring it to me , and I will call and present it .
带来 它 到 我 , 和 我 将要 称呼 和 展示 它 :

拿过来给我，我会打电话汇报。

" ['tʃæptər] [eks'eks'tuː]
" **Chapter XXXII**
" 章 xxxii

第三十二章

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [fʊl] [ʌv; əv][mə'ræləti] , [wɪtʃ] ['endz][ɪn][ə; eɪ][dʒuː] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] £1000 ,
A chapter full of morality , which ends in a Jew refusing upwards of £1000 ,
一个 章 满的 的 道德 , 哪个 结束 在 一个 犹 拒绝 向上 的 £1000 ,

一章充满了道德说教，结尾是一位犹太人拒绝了超过1000英镑的馈赠。

['pruːvɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [æt; ət][hænd] .
proving the Millenium to be nearly at hand .
证明 这 千禧年 到 是 几乎 在 手 :

这证明千禧年即将到来。

[ðɪs] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd] , [ə'taɪərd][ɪn] [di:p]
This conversation took place the day after the funeral , and , attired in deep
这 对话 采取 地方 这 天 后 这 葬礼 , 和 , 穿着 在 深的
['mɔːrniŋ] ,
mourning ,
丧 ,

这次谈话发生在葬礼的第二天，当时他们都身着丧服，神情肃穆。

[aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bɔːrdʃɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .
I called upon his lordship , and was admitted .
我 称为 之上 他的 领主 , 和 曾是 承认 :

我觐见了大人，并获准觐见。

[hɪz; ɪz] ['bɔːrdʃɪp] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
His lordship had sent his carriage to attend the funeral ,
他的 领主 有 发送 他的 运输 到 出席 这 葬礼 ,

大人派马车去参加葬礼了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːlsəʊ][ɪn] ['mɔːrniŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [em 'iː] .
and was also in mourning when he received me .
和 曾是 还 在 丧 什么时候 他 已收到 我 :

他接待我时，也正处于丧葬状态。

[aɪ][ˈɛksɪkjʊ:tɪd][maɪ] [kə'mɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ,
I executed my commission , and after a long conversation with his lordship ,
我 执行 我的 委员会 , 和 后 一个 长的 对话 和 他的 领主 ,
我完成了任务, 并与勋爵进行了长时间的交谈。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
in which I confided to him the contents of the will ,
在 哪个 我 坦白 到 他 这 内容 的 这 将要 ,
我在信中向他透露了遗嘱的内容,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['prɒ:pərtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [aɪ][roʊz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] .
and the amount of property of the deceased , I rose to take my leave .
和 这 数量 的 财产 的 这 死者 , 我 玫瑰 到 拿 我的 离开 .
得知死者遗留的财产数额后, 我起身告辞。

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] , ['mɪstər] ['nuːlənd] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [naʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː]
" Excuse me , Mr Newland , " said he , " but what do you now propose to do
" 原谅 我 , 先生 纽兰 , " 说 他 , " 但 什么 做 你 现在 提出 到 做
?
?
?
“打扰一下, 纽兰先生,”他说, “您现在打算怎么做? ”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪntrəst] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
I confess I feel a strong interest about you ,
我 承认 我 感觉 一个 强的 兴趣 关于 你 ,
我承认我对你很感兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ['ɒf(tə)n] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɪnvaɪteɪ](ə)n]
and had wished that you had come to me oftener without an invitation
和 有 希望 那 你 有 来 到 我 更频繁 没有 一个 邀请
.
:
.
我曾希望你能经常不经邀请就来拜访我。

[aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] .
I perceive that you never will .
我 感知 那 你 绝不 将要 .
我认为你永远不会。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] ['eni] [pər'suːt] ? "
Have you no intention of following up any pursuit ? "
有 你 不 意图 的 下列的 向上 任何 追逐 ? "
你完全没有打算继续追查下去吗?

" [jes] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][ɪn'tend] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['æftər][maɪ] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] ,
" Yes , my lord , I intend to search after my father ; and I trust that ,
" 是的 , 我的 主 , 我 打算 到 搜索 后 我的 父亲 ; 和 我 相信 那 ,
“是的, 大人, 我打算去寻找我的父亲; 而且我相信,

[baɪ] ['hʌzbəndɪŋ] [maɪ] [ʌnɪk'spektɪd] ['riːsɔːrsɪz] , [aɪ][jæl; jəl] [naʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] . "
by husbanding my unexpected resources , I shall now be able . "
经过 丈夫 我的 意外 资源 , 我 将 现在 是 有能力的 . "
通过合理利用这些意外之财, 我现在将能够做到。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kredit] , [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] , [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] .
" You have the credit , in the fashionable world , of possessing a large fortune .
" 你 有 这 信用 , 在 这 时髦 世界 , 的 拥有 一个 大的 财富 .
"
"
"
“在时尚界, 你拥有巨额财富, 这让你倍感自豪。”

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] , [maɪ][bɔ:rd] :
" **That is not my fault , my lord :**
" 那 是 不是 我的 过错 , 我的 主 :

“那不是我的错，大人：”

[aɪ 'ti:][ɪz] [θru:] ['meɪdʒər] - [mis'teɪk] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [di'si:vd] .
it is through Major Carbonnell's mistake that the world is deceived .
它 是 通过 主要的 - 错误 那 这 世界 是 受骗 .

正是由于卡本内尔少校的错误，世界才被蒙蔽。

[stiɪl] [aɪ][mʌst; məst] [ək'nɑ:lɪdʒ] [maɪ'self][soʊ][fɑ:r][pɑ:r'tɪsə'peɪtər] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kɒntrə'dɪktɪd]
Still I must acknowledge myself so far participator , that I have never contradicted
仍然 我 必须 承认 我 所以 远的 参与者 , 那 我 有 绝不 矛盾
[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] . "
the report . "
这 报告 . "

但我必须承认，到目前为止，我作为参与者从未反驳过这份报告。

" ['mi:nɪŋ] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [baɪ][sʌm; səm] [gʊd] [mætʃ] , [tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Meaning , I presume , by some good match , to reap the advantage of the**
" 意义 , 我 估 , 经过 一些 好的 匹配 , 到 收割 这 优势 的 这
[sʌpə'ziʃ(ə)n] . "
supposition . "
假设 . "

“我推测，其意思是，通过某种巧妙的匹配，来利用这一假设的优势。”

" [nɑ:t][soʊ] , [maɪ][bɔ:rd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
" **Not so , my lord , I assure you :**
" 不是 所以 , 我的 主 , 我 保证 你 :

“并非如此，大人，我向您保证。”

[pi:p(ə)l] [meɪ] [di'si:v] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [di'si:v] [ðem; ðəm] . "
People may deceive themselves , but I will not deceive them . "
人们 可能 欺骗 他们自己 , 但 我 将要 不是 欺骗 他们 . "

人们或许会自欺欺人，但我不会欺骗他们。

" [nɔ:r] [ʌndɪ'sɪv] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] ['nu:lənd] ? "
" **Nor undeceive them , Mr Newland ? "**
" 也不 不欺骗 他们 , 先生 纽兰 ? "

“纽兰先生，难道您也不想让他们醒悟吗？ ”

" [ʌndɪ'sɪv] [ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ; [nei] , [ɪf] [aɪ][dɪd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]
" **Undeceive them I will not ; nay , if I did make the attempt , I should not be**
" 不欺骗 他们 我 将要 不是 ; 不 , 如果 我 做过 制作 这 试图 , 我 应该 不是 是
[bi'li:vd] .
believed .
相信 .

“我不会让他们相信我；不，即使我尝试这么做，他们也不会相信我。”

[ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [bi'li:v] [aɪ 'ti:][pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
They never would believe it possible that I could have lived so long with your
他们 绝不 会 相信 它 可能的 那 我 可以 有 居住地 所以 长的 和 你的
[rɪlətɪv] ,
relative ,
相对的 ,

他们绝对不会相信我竟然能和你的亲戚一起生活那么久。

[wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sə'plai] [ʌv; əv] ['mʌni] .
without having had a large supply of money .
没有 拥有 有 一个 大的 供应 的 钱 .

在缺乏大量资金的情况下。

[ðeɪ] [maɪ] [brɪli:v] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rʌn] [θru:] [maɪ] ['mʌni] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ðæt] [aɪ] ['nevər]
They might believe that I had run through my money , but not that I never
他们 可能 相信 那 我 有 跑步 通过 我的 钱 , 但 不是 那 我 绝不
[hæd; həd] ['eni] . "
had any .
有 任何 . "

他们或许会认为我把钱都花光了，但不会认为我从来没有过钱。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪn] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ;
" There is a knowledge of the world in that remark , " replied his lordship ;
" 那里 是 一个 知识 的 这 世界 在 那 评论 , " 回复 他的 领主 ;
"这句话里蕴含着对世事的了解,"大人回答道;

" [bʌt; bət][aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [ju:; jʊ] , [soʊ] [prəʊ'si:d] . "
" but I interrupted you , so proceed .
" 但 我 中断 你 , 所以 继续 . "

“但我打断你了，你继续吧。”

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [maɪ][lɔ:rd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [baɪ][jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['pri:vɪəs]
" I mean to observe , my lord , and you , by your knowledge of my previous
" 我 意思是 到 观察 , 我的 主 , 和 你 , 经过 你的 知识 的 我的 以前的
[hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

“我意在观察，大人，而您，凭借您对我过往经历的了解，

[kæn; kən] [best] [dʒʌdʒ] [haʊ] [fɑ:r][aɪ][eɪ 'em] ['wɔ:rəntɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [soʊ] ;
can best judge how far I am warranted in saying so ;
能 最好的 法官 如何 远的 我 是 有保证 在 说 所以 ;

他最清楚我这么说是否合理；

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [stiəd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [kɔ:rs] [brɪ'twi:n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪs'ɑ:nɪst]
that I have as yet steered the middle course between that which is dishonest
那 我 有 作为 然而 转向 这 中间 课程 之间 那 哪个 是 不诚实
[ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] .
and honest .
和 诚实的 .

我至今仍坚持走在诚实与不诚实之间的中间道路。

[ɪf] [ðə; ði][wɜ:rld] [dɪ'si:vz] [ɪt'self] , [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] , [ɪn] [strikt] ['ɑ:nəsti] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]
If the world deceives itself , you would say that , in strict honesty , I ought to
如果 这 世界 欺骗 本身 , 你 会 说 那 , 在 严格的 诚实 , 我 应该 到
[ʌndɪ'sɪv] [aɪ 'ti:] .
undecieve it .
不欺骗 它 .

如果世人自欺欺人，那么说实话，我应该揭开他们的谎言。

[soʊ][aɪ] [wʊd] , [maɪ][lɔ:rd] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ][prɪ'kju:liər][sɪt'u'eɪ(ə)n] ;
So I would , my lord , if it were not for my peculiar situation ;
所以 我 会 , 我的 主 , 如果 它 是 不是 为了 我的 奇特 情况 ;

大人，如果不是因为我的特殊情况，我也会这么做的；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ] ['nevər] [wɪl] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [bi:; bi] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][də'rekt] [dɪ'si:t] ;
but at the same time I never will , if possible , be guilty of direct deceit ;
但 在 这 相同的 时间 我 绝不 将要 , 如果 可能的 , 是 有罪的 的 直接的 欺骗 ;

但与此同时，如果可能的话，我绝不会犯直接欺骗的罪行；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [welθ] ,
that is to say , I would not take advantage of my supposed wealth ,
那 是 到 说 , 我 会 不是 拿 优势 的 我的 据称 财富 ,

也就是说，我不会滥用我所谓的财富。

[tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [ˌjʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] .
to marry a young person of large fortune .
到 结婚 一个 年轻的 人 的 大的 财富 .

嫁给一位家境殷实的年轻人。

[aɪ] [wʊd] [steɪt] [maɪ'self][ə; eɪ] ['begər] , [ænd; ənd][geɪn][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] .
I would state myself a beggar , and gain her affections as a beggar .
我 会 状态 我 一个 乞丐 , 和 获得 她 情感 作为 一个 乞丐 .

我会自称是乞丐，以乞丐的身份赢得她的芳心。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][hæv; həv]['lɪt(ə)] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪ'siːvz] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr]
A woman can have little confidence in a man who deceives her before
一个 女士 能 有 小的 信心 在 一个 男人 WHO 欺骗 她 前
[ˈmæriɪdʒ] . " **marriage** . "
婚姻 . "

如果一个男人在婚前欺骗了她，女人很难对他抱有信任。

" [jʊr; jər] ['siːkrət] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['mɪstər] ['nuːlənd] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt]
" **Your secret will always be safe with me , Mr Newland ; you have a right**
" 你的 秘密 将要 总是 是 安全的 和 我 , 先生 纽兰 ; 你 有 一个 正确的
[tuː; tə] [dɪ'mænd] [aɪ 'tiː] .
to demand it .
到 要求 它 .

“纽兰先生，您的秘密我永远都会保守；您有权要求得到它。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]
I am glad to hear the sentiments which you have expressed ; they are not
我 是 高兴的 到 听到 这 情感 哪个 你 有 表达 ; 他们 是 不是
[ˈfaʊndɪd] , **founded** ,
创立 ,

我很高兴听到你表达的这些看法；这些看法并没有根据。

[pər'hæps] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [striktɪst] [kəʊd][ʌv; əv] [mərə'æləti] ;
perhaps , upon the strictest code of morality ;
也许 , 之上 这 最严格的 代码 的 道德 ;

或许，要遵循最严格的道德准则；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [prə'fes] [mɔːr] [huː] [duː][nɑːt][ækt][ʌp][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] .
but there are many who profess more who do not act up to so much .
但 那里 是 许多 WHO 宣称 更多的 WHO 做 不是 行为 向上 到 所以 很多 .

但也有许多人自称更多，却并没有做出相应的行为。

[stiɪl] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ɪn] [waɪt] [wei] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ,
Still , I wish you would think in what way I may be able to serve you ,
仍然 , 我 希望 你 会 思考 在 什么 方式 我 可能 是 有能力的 到 服务 你 ,

不过，我还是希望您能想想我能以何种方式为您效劳。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ʌn'prɑːfɪtəbl] , [ænd; ənd] [meɪ] [tend] [tuː; tə][wɔːrp]
for your life at present is useless and unprofitable , and may tend to warp
为了 你的 生活 在 展示 是 无用 和 无利可图 , 和 可能 趋向 到 经
[stiɪl] [mɔːr] , **still more** ,
仍然 更多的 ,

因为你现在的生活毫无意义，也毫无益处，而且可能会继续恶化下去。

[aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwɔɪt] [soʊ] [strikt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . " **ideas which are not quite so strict as they ought to be** . "
想法 哪个 是 不是 相当 所以 严格的 作为 他们 应该 到 是 . "

这些想法不够严谨。

" [maɪ][ˈlɔːrd] ,
" **My lord** ,
" 我的 主 ,

“我的大人，

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][kənˈtɪnjuː] [ɪn][ðər; ðər] [ˈerər] [ˈrelətɪv]
I have but one object in allowing the world to continue in their error relative
我 有 但 一 目的 在 允许 这 世界 到 继续 在 他们的 错误 相对的
[tuː; tə][maɪ] [miːnz] ,
to my means ,
到 我的 方法 ,

我允许世人继续犯错，而我的能力却不足以弥补这些错误，我的目的只有一个。

[wɪtʃ] [ɪz] ,
which is ,
哪个 是 ,

也就是说，

[ðæt][aɪˈtiː][prəʊˈkjʊəz][fɔːr; fər][emˈiː][æn; ən] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [ðæt][səˈsaɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
that it procures for me an entrance into that society in which I have a
那 它 采购 为了 我 一个 入口 进入 那 社会 在 哪个 我 有 一个
[ˈmɔːrəl] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][aɪ][jæl; jəl][faɪnd][maɪ] [ˈfɑːðər] .
moral conviction that I shall find my father .
道德 定罪 那 我 将 寻找 我的 父亲 .

它为我提供了一个进入那个社会的机会，我坚信我会在那里找到我的父亲。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [pərˈsuːt] , [wʌn][end][tuː; tə] [əˈteɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [ðæt] [sɜːrtʃ]
I have but one pursuit , one end to attain , which is , to succeed in that search
我 有 但 一 追逐 , 一 结尾 到 达到 , 哪个 是 , 到 成功 在 那 搜索
.
.
.

我只有一个追求，一个目标，那就是在这个追求中取得成功。

[aɪ][rɪˈtʃːrɪn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [ɪkˈspreʃənz] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [wɪl] ;
I return you a thousand thanks for your kind expressions and good - will ;
我 返回 你 一个 千 谢谢 为了 你的 种类 表达式 和 好的 - 将要 ;
[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] ,
but I cannot ,
但 我 不能 ,

我衷心感谢您们的友好表达和美好祝愿；但是，我不能，

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [əˈveɪl] [maɪˈself][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
at present , avail myself of them .
在 展示 , 可用 我 的 他们 .

目前，我正在利用它们。

[aɪ][beg][jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˈpɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [miːt] [ðə; ði][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪr] -
I beg your lordship's pardon , but did you ever meet the lady with the ear -
我 求 你的 领主的 赦免 , 但 做过 你 曾经 见面 这 女士 和 这 耳朵 -
[rɪŋz] ?
rings ?
戒指 ?

恕我冒昧，阁下您是否见过那位戴耳环的女士？

" [lɔːrd] - [smaɪld] .
" **Lord Windermear smiled** .
" 主 - 微笑 .

温德米尔勋爵笑了。

" [ˈri:əlɪ] , [ˈmɪstər] [ˈnu:lənd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ; [nɑ:t][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ˈfaɪndɪŋ]
" **Really , Mr Newland , you are a very strange person ; not content with finding**
" 真的 , 先生 纽兰 , 你 是 一个 非常 奇怪的 人 ; 不是 内容 和 寻找
[aʊt][jʊr; jər] [oʊn] [ˈperənts] ,
out your own parents ,
出去 你的 自己的 父母 ,
"纽兰先生, 您真是个奇怪的人; 您不满足于找到自己的父母,

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈɔ:lsʊʊ][bi:; bi] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ˈæftər] [ˈlðər] [ˈpi:pəlz] ;
you must also be searching after other people's ;
你 必须 还 是 搜索 后 其他 人们的 ;
你肯定也在为其他人寻找东西;

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [kəˈmend] [jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] ; [bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] ,
not that I do not commend your conduct in this instance ; but I'm afraid ,
不是 那 我 做 不是 表彰 你的 执行 在 这 实例 ; 但 我是 害怕的 ,
并非我不赞赏你在这件事上的行为; 但我恐怕,

[ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər] [ˈʃædʊʊz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsʌbstəns] . "
in running after shadows , you are too indifferent to the substance . "
在 跑步 后 阴影 , 你 是 也 冷漠 到 这 物质 . "
你追逐的只是影子, 对实质漠不关心。

" [ɑ:] , [maɪ][bɜ:rd] !
" **Ah , my lord !**
" 啊 , 我的 主 !
"啊, 我的大人! "

[aɪˈti:][ɪz] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
it is very well for you to argue who have had a father and mother ,
它 是 非常 出色地 为了 你 到 争论 WHO 有 有 一个 父亲 和 母亲 ,
你完全可以去争论谁有父母,

[ænd; ənd] [ˈnevər] [felt] [ðə; ðɪ][wa:nt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
and never felt the want of them ;
和 绝不 毛毡 这 想 的 他们 ;
从未感到需要它们;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [jə:nz] [ˈæftər][maɪ] [ˈperənts] ,
but if you knew how my heart yearns after my parents ,
但 如果 你 知道 如何 我的 心 渴望 后 我的 父母 ,
但是, 如果你知道我多么想念我的父母,

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][maɪ] [ˈpɜ:rsəˈvɪrəns] . "
you would not be surprised at my perseverance . "
你 会 不是 是 惊讶 在 我的 毅力 . "
你不会对我的毅力感到惊讶。

" [aɪ][eɪˈem] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈhʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ˈmɪstər] [ˈnu:lənd] ;
" **I am surprised at nothing in this world , Mr Newland ;**
" 我 是 惊讶 在 没有什么 在 这 世界 , 先生 纽兰 ;
纽兰先生, 我对这世上没有什么事会感到惊讶;

[ˈevri] [wʌn] [pəˈsju:z] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ; [jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] [əˈpɪrɜz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsentərd]
every one pursues happiness in his own way ; your happiness appears to be centred
每一个 一 追寻 幸福 在 他的 自己的 方式 ; 你的 幸福 出现 到 是 居中
[ɪn][wʌn] [ˈfi:lɪŋ] ,
in one feeling ,
在 一 感觉 ,
每个人都以自己的方式追求幸福; 你的幸福似乎集中在一种感觉上。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ;
and you are only acting as the world does in general ;
和 你 是 仅有的 表演 作为 这 世界 做 在 一般的 ;

你只是在效仿世人普遍的做法而已；

[bʌt; bət] [ˌrekəˈlekt] [ðæt][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ˈæftər] [ˈhæpɪnəs] [ˈendz][ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] . "
but recollect that the search after happiness ends in disappointment . "但 追忆 那 这 搜索 后 幸福 结束 在 失望 . "

但请记住，追求幸福最终往往以失望告终。

" [aɪ][grænt][aɪˈtiː][bʌt; bət] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [dʌz] , [maɪ][ˈɔːrd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
" I grant it but too often does , my lord ; but there is pleasure in the chase ,
" 我 授予 它 但 也 经常 做 , 我的 主 ; 但 那里 是 乐趣 在 这 追赶 ,
“我承认，但我这样做太频繁了，大人；但追逐本身也是一种乐趣。”

" [rɪˈplaɪd] [aɪ] .
" replied I .
" 回复 我 .

我回答道。

" [wel] , [goʊ] , [ænd; ʌnd] [meɪ] [juː; jʊ][ˈprɔːspər] .
" Well , go , and may you prosper .
" 出色地 , 去 , 和 可能 你 繁荣 .

“好吧，去吧，祝你一切顺利。”

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] , [ˈmɪstər] [ˈnuːlənd] ,
All I can say is this , Mr Newland ,
全部 我 能 说 是 这 , 先生 纽兰 ,

我只能说，纽兰先生，

[duː][nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [fɔːls] [praɪd][nɑːt][tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [əˈsɪstəns] .
do not have that false pride not to apply to me when you need assistance .
做 不是 有 那 错误的 自豪 不是 到 申请 到 我 什么时候 你 需要 协助 .

不要因为自尊心作祟而不来寻求我的帮助。

[ˌrekəˈlekt] , [aɪˈtiː][ɪz] [mʌt] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [æŋ; ən] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] , [ɪf] [sʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪl]
Recollect , it is much better to be under an obligation , if such you will
追忆 , 它 是 很多 更好的 到 是 在下面 一个 义务 , 如果 这样的 你 将要
[kənˈsɪdər] [aɪˈtiː] ,
consider it ,
考虑 它 ,

记住，如果你愿意的话，最好还是承担一些义务。

[ðæn; ðən][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɔːŋ] ;
than to do that which is wrong ;
比 到 做 那 哪个 是 错误的 ;

宁愿去做错事；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [fɔːls] [praɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [blʌʃ] [tuː; tə][əkˈsept][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] ,
and that it is a very false pride which would blush to accept a favour ,
和 那 它 是 一个 非常 错误的 自豪 哪个 会 脸红 到 接受 一个 偏爱 ,

而那种会因为接受别人的帮助而感到羞愧的骄傲，实在是虚伪至极。

[ænd; ʌnd] [jet] [nɑːt] [blʌʃ] [tuː; tə][duː] [wɪt] [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] .
and yet not blush to do what it ought to be ashamed of .
和 然而 不是 脸红 到 做 什么 它 应该 到 是 羞愧 的 .

然而，它却毫不羞愧地去做它应该感到羞耻的事情。

[ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] , [ˈmɪstər] ˈnuːlənd] , [ðæt] [əˈpɑːn] [ˈeni] [rɪˈvɜːrs] [ɔːr] [ˈeksədʒəns] , [juː; jʊ] [wɪl] [əˈplai] [tuː; tə]
Promise me , Mr Newland , that upon any reverse or exigence , you will apply to
承诺 我 , 先生 纽兰 , 那 之上 任何 撤销 或者 紧急情况 , 你 将要 申请 到
[em ˈiː] . "
me . "
我 . "

纽兰先生，请你答应我，无论遇到任何挫折或紧急情况，你都要来找我。

" [aɪ] [ˈkændɪdli] [əkˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈbɜːrdʃɪp] ,
" **I candidly acknowledge to your lordship** ,
" 我 坦率地说 承认 到 你的 领主 ,

“我坦诚地向阁下承认，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [ˈʌndər] [æn; ən] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] ;
that I would rather be under an obligation to anyone but you ;
那 我 会 相当 是 在下面 一个 义务 到 任何人 但 你 ;

我宁愿对任何人负责，也不愿对你负责；

[ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈklɪrli] [əˈpriːʃiət] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .
and I trust you will clearly appreciate my feelings .
和 我 相信 你 将要 清楚地 欣赏 我的 情怀 .

我相信您一定能理解我的感受。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [riːˈfʌndɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ]
I have taken the liberty of refunding the one thousand pounds you were so
我 有 已采取 这 自由 的 退款 这 一 千 磅 你 是 所以

[kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [pleɪs] [æt; ət] [maɪ] [dɪˈspəʊz(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] [loʊn] .
kind as to place at my disposal as a loan .
种类 作为 到 地方 在 我的 处理 作为 一个 贷款 .

我已擅自将您慷慨借给我的1000英镑退还给您。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] , [ðæt] , [ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkwaɪər] [jʊr; jər]
At the same time I will promise , that , if at any time I should require your
在 这 相同的 时间 我 将要 承诺 , 那 , 如果 在 任何 时间 我 应该 要求 你的

[əˈsɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

同时我承诺，如果我在任何时候需要您的帮助，

[aɪ] [wɪl] [əˈgen] [rɪˈkwest] [liːv] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [jʊr; jər] [ˈdetər] .
I will again request leave to become your debtor .
我 将要 再次 要求 离开 到 变得 你的 债务人 .

我将再次请求允许我成为你的债务人。

" [aɪ] [roʊz] [əˈgen] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] .
" **I rose again to depart** .
" 我 玫瑰 再次 到 离开 .

我再次起身准备离开。

" [ˈferˈwel] , [ˈnuːlənd] ; [wen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [ɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈɔːfərd]
" **Farewell , Newland ; when I thought you had behaved ill , and I offered**
" 告别 , 纽兰 ; 什么时候 我 想法 你 有 表现 患病的 , 和 我 提供

[tuː; tə] [ˈbetər] [juː; jʊ] ,
to better you ,
到 更好的 你 ,

“再见了，纽兰；当我认为你行为不端，并提出要改过自新时，

[ju:; jʊ][ˈoʊnli] [diˈmɑ:ndɪd] [maɪ] [gʊd] [əˈpɪnjən] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][,aɪˈti:] , [ænd; ənd][hæv; həv][,aɪˈti:][soʊ][ˈfɜ:rmlɪ]
you only demanded my good opinion ; you have it , and have it so firmly
你 仅有的 要求 我的 好的 观点 ; 你 有 它 , 和 有 它 所以 牢牢
,
:
,

你只要求我给你好评；你得到了，而且好评非常坚定。

[ðæt] [,aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [ˈʃeɪkən] .
that it will not easily be shaken .
那 它 将要 不是 容易地 是 摇晃 .

它不易被撼动。

" [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ðen] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][,emˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] [li:v] .
" **His lordship then shook hands with me , and I took my leave .**
" 他的 领主 然后 摇晃 双手 和 我 , 和 我 采取 我的 离开 .

“然后，大人和我握手，我便告辞了。”

[ɑ:n][maɪ] [rɪˈtʃ:rn] [aɪ] [faʊnd] [ɪˈmænjʊəl] , [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] , [hu:] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd]
On my return I found Emmanuel , the money - lender , who had accompanied
在 我的 返回 我 成立 伊曼纽尔 , 这 钱 - 贷款机构 , WHO 有 伴随
[ˈtɪməθi] ,
Timothy ,
蒂莫西 ,

我回来时遇到了放高利贷的以马内利，他曾陪同提摩太一起回来。

[ˈfænsɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] [mɔ:r] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [tu:] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv]
fancying that I was in want of more assistance , and but too willing to give
幻想 那 我 曾是 在 想 的 更多的 协助 , 和 但 也 愿意的 到 给
[,aɪˈti:] .
it .
它 .

他以为我需要更多帮助，但又非常乐意提供帮助。

[hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪt] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði]
His surprise was very great when I told him that I wished to repay the
他的 惊喜 曾是 非常 伟大的 什么时候 我 讲述 他 那 我 希望 到 偿还 这
[ˈmʌni] [aɪ][hæd; həd] [ˈbɔ:roʊd] .
money I had borrowed .
钱 我 有 借来的 .

当我告诉他我想偿还我借的钱时，他非常惊讶。

" [vel] , [dɪs][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] !
" **Vell , dis is very strange !**
" 维尔 , 迪斯 是 非常 奇怪的 !

“嗯，这太奇怪了！ ”

[aɪ][hæv; həv] [lent] [maɪ] [ˈmɑ:nɪʃ] [ə; eɪ] [tu:sənd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌns] [ðeɪ] [dɪd] [ˈɔ:fər] [,aɪˈti:][,emˈi:]
I have lent my monish a tousand times , and never once they did offer it me
我 有 借出的 我的 莫尼什 一个 千 时代 , 和 绝不 一次 他们 做过 提供 它 我
[bæk] .
back .
后退 .

我借钱给别人上千次了，他们从来没有还过钱给我。

[vel] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [,aɪˈti:] , [ˈsɑ:r] . " **Vell , I will take it , sar .** "
维尔 , 我 将要 拿 它 , 萨尔 . "

“好的，我收下，先生。”

[juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər] [em 'iː] ; [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [juː; jʊ] [vi] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [diː] ['mɑːni]

You send for me , and tell me you wish to pay back de monish
你 发送 为了 我 , 和 告诉 我 你 维什 到 支付 后退 德 莫尼什

[də'rektli; da'rektli] ;

directly ;
直接地 ;

你派人来找我，告诉我你想直接还钱；

[aɪ] ['nevər] [rɪ'fjuːz] ['mɑːni] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [peɪ] , [aɪ] [wɪ] [teɪk] ,

I never refuse monish — if you wish to pay , I will take ,
我 绝不 拒绝 莫尼什 — 如果 你 希望 到 支付 , 我 将要 拿 ,

我从不拒绝金钱——如果你愿意付钱，我会收下。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪ] [nɑːt] [teɪk] [vɑːn] ['fɑːrdɪŋ] [les] [dæn][diː] ['mɑːni] [ɑːn][diː][bəːnd] . "

but I will not take von farding less dan de monish on de bond ."

但 我 将要 不是 拿 冯 农场 较少的 担 德 莫尼什 在 德 纽带 . "

但我不会接受冯·法丁少于德·莫尼什的债券。

" ['veri] [wel] , ['mɪstər] [ɪ'mænjuəl] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['mʌni] [bæk] ,

" Very well , Mr Emmanuel , just as you please ; I offer you your money back ,
" 非常 出色地 , 先生 伊曼纽尔 , 只是 作为 你 请 ; 我 提供 你 你的 钱 后退 ,

“好的，伊曼纽尔先生，如您所愿；我把钱退给您。”

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]

in presence of my servant , and one hundred pounds for the loan of it
在 在场 的 我的 仆人 , 和 一 百 磅 为了 这 贷款 的 它

[fɔːr; fər][ten] [deɪz] .

for ten days .
为了 十 天 .

在我的仆人面前，借出这件物品100英镑，借期10天。

[rɪ'fjuːz] [aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['ɜːrnɪstli] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] . "

Refuse it if you choose , but I earnestly recommend you to take it ."

拒绝 它 如果 你 选择 , 但 我 切实 推荐 你 到 拿 它 . "

如果你愿意，可以拒绝，但我真心建议你接受。

" [aɪ] [wɪ] [nɑːt][hæv; həv][diː] ['mɑːni] , ['sɑːr] ; [dɪs][ɪz][diː] [tʃaɪldz] [pleɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dʒuː] .

" I will not have de monish , sar ; dis is de child's play , " replied the Jew .
" 我 将要 不是 有 德 莫尼什 , 萨尔 ; 迪斯 是 德 孩子的 玩 , " 回复 这 犹 .

“我不会接受这种愚昧，先生；这简直是小孩子的游戏，”犹太人回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [ˌfɪftiːn] ['hʌndrəd] — [ɔːl][ɪn] [guːt] [taɪm] ,

" I must have my fifteen hundred — all in goot time ,
" 我 必须 有 我的 十五 百 — 全部 在 好 时间 ,

“我必须尽快拿到我的1500美元，

[ˈsɑːr] — [aɪ][eɪ 'em][ɪn][noʊ] ['hɜːri] — [aɪ] [vi] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɔːrniŋ] , ['mɪstər] ['nuːlənd] .

sar — I am in no hurry — I wish you a very good morning , Mr Newland .
萨尔 — 我 是 在 不 匆忙 — 我 维什 你 一个 非常 好的 早晨 , 先生 纽兰 .

先生——我不着急——我向您问好，纽兰先生。

[ven] [juː; jʊ] [vi] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['mɑːni] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ]

Ven you wish for more monish to borrow , I shall be happy to pay my
文 你 维什 为了 更多的 莫尼什 到 借 , 我 将 是 快乐的 到 支付 我的

[rɪ'spekts, riː'spekts, rə'speks, riː'speks] .

respects ;
尊重 .

如果您需要更多资金借贷，我将很乐意提供帮助。

" [soʊ] ['seɪŋ] , [ðə; ði][dʒuː] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk]
" **So saying , the Jew walked out of the room , with his arm behind his back**
" 所以 说 , 这 犹 步行 出去 的 这 房间 , 和 他的 手臂 在后面 他的 后退
[æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

“说完，那个犹太人像往常一样，把一只胳膊背在身后，走出了房间。”

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛksˈθriː]
Chapter XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[aɪ] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn] [ˈɑːnəsti] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ˈpɑːləsi] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [streɪndʒ] ,
I decide upon honesty as the best policy , and what is more strange ,
我 决定 之上 诚实 作为 这 最好的 政策 , 和 什么 是 更多的 奇怪的 ,
我决定诚实是最好的策略，更奇怪的是，

[rɪˈsiːv] [ˈliːg(ə)] [ədˈvaɪs] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] .
receive legal advice upon this important point .
收到 合法的 建议 之上 这 重要的 观点 .
就这一重要问题寻求法律建议。

[ˈtɪməθi] [ænd; ənd][aɪ][bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈlæftər] .
Timothy and I burst into laughter .
蒂莫西 和 我 爆裂 进入 笑声 .
蒂莫西和我突然大笑起来。

" [ˈriːəli] , [ˈtɪməθi] , " [əbˈzɜːrvd] [aɪ] , " [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɑːrt][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə]
" **Really , Timothy , " observed I , " it appears that very little art is necessary to**
" 真的 , 蒂莫西 , " 观察到 我 , " 它 出现 那 非常 小的 艺术 是 必要的 到
[dɪˈsiːv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
deceive the world ,
欺骗 这 世界 ,
“真的吗，蒂莫西，”我说道，“看来要欺骗世人，并不需要太多的技巧。”

[fɔːr; fər][ɪn] [ˈevri] [ˈɪnstəns] [ðeɪ] [wɪl] [dɪˈsiːv] [ðəmˈselvz] .
for in every instance they will deceive themselves .
为了 在 每一个 实例 他们 将要 欺骗 他们自己 .
因为在任何情况下，他们都会自欺欺人。

[ðə; ði][dʒuː][ɪz] [ɔːf] [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] ,
The Jew is off my conscience , at all events , and now he never will be paid ,
这 犹 是 离开 我的 良心 , 在 全部 活动 , 和 现在 他 绝不 将要 是 有薪酬的 ,
[ʌnˈtɪl] — "
until — "
直到 — "

无论如何，那个犹太人已经从我的良心上消失了，而且他永远也拿不到钱了，直到——”

" [ʌnˈtɪl] [wen] , [ˈdʒeɪfɛθ] ? "
" **Until when , Japhet ?** "
" 直到 什么时候 , 雅弗 ? "
“雅菲特，你还要等到什么时候？ ”

" [ʌnˈtɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [maɪ] [ˈfɑːðər] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] .
" **Until I find out my father , " replied I** .
" 直到 我 寻找 出去 我的 父亲 , " 回复 我 .
“直到我找到我的父亲，”我回答道。

" [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [pʊt] [ɔːf] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [əˈraɪvz] , [aɪ] [əbˈzɜːrv] , " [sed] [ˈtɪməθi] .
" **Everything is put off till that time arrives , I observe , " said Timothy** .
" 一切 是 放 离开 直到 那 时间 到达 , 我 观察 , " 说 蒂莫西 .
“我观察到，所有的事情都会推迟到那时才去做，”蒂莫西说。

" [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [æz; əz] [jɔːr'self] . "

" **Other people will soon be as interested in the search as yourself .** "

" 其他 人们 将要 很快 是 作为 感兴趣的 在 这 搜索 作为 你自己 . "

“很快其他人也会像你一样对这次搜寻感兴趣。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsiːkrət] , [wɪtʃ] [ˈkænəːt][biː; bi][diˈvʌldʒd] .

" **I wish they were , unfortunately it is a secret , which cannot be divulged .**

" 我 希望 他们 是 , 很遗憾 它 是 一个 秘密 , 哪个 不能 是 泄露 .

“我希望他们是，但很遗憾，这是一个秘密，不能透露。”

" [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [kɔːld] [ˈtɪməθi] [daʊn] [sterz] ; [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] ,

" **A ring at the bell called Timothy down stairs ; he returned with a letter ,**

" 一个 戒指 在 这 钟 称为 蒂莫西 向下 楼梯 ; 他 返回 和 一个 信 ,

“门铃响了，蒂莫西下楼来；他带着一封信回来了，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [bɔːrd] - , [ænd; ænd][ræn][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —

it was from Lord Windermear , and ran as follows : —

它 曾是 从 主 - , 和 跑 作为 跟随 : —

信件来自温德米尔勋爵，内容如下：——

" [maɪ] [dɪr] [ˈnuːlənd] , — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [emˈiː] [ðɪs]

" **My dear Newland , — I have been thinking about you ever since you left me this**

" 我的 亲爱的 纽兰 , — 我 有 到过 思维 关于 你 曾经 自从 你 左边 我 这

[ˈmɔːrniŋ] ,

morning ,

早晨 ,

“我亲爱的纽兰，——自从你今天早上离开我之后，我一直在想你，

[ænd; ænd][æz; əz][juː; jʊ] [əˈpɪr] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈprɑːsɪkjʊt] [jʊr; jər] [sɜːrtʃ] ,

and as you appear resolved to prosecute your search ,

和 作为 你 出现 已解决 到 起诉 你的 搜索 ,

既然你决心继续进行搜索，

[aɪˈtiː][hæz; həz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [goʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsɪstəˈmætɪk]

it has occurred to me that you should go about it in a more systematic

它 有 发生 到 我 那 你 应该 去 关于 它 在 一个 更多的 系统

[wei] .

way .

方式 .

我突然想到，你应该采取更有系统性的方法。

[aɪ][duː][nɔːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [prəˈpəʊz] [wɪl] [pruːv] [ʌv; əv] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə]

I do not mean to say that what I now propose will prove of any advantage to

我 做 不是 意思是 到 说 那 什么 我 现在 提出 将要 证明 的 任何 优势 到

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

我并不是说我现在提出的建议对你有任何好处，

[bʌt; bət] [stiɪl] [aɪˈtiː] [meɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] ,

but still it may , as you will have a very old ,

但 仍然 它 可能 , 作为 你 将要 有 一个 非常 老的 ,

但即便如此，也可能会如此，因为你将拥有一个非常古老的.....

[ænd; ænd] [ˈveri] [ˈklevər] [hed] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [wɪð; wɪθ] .

and very clever head to advise with .

和 非常 聪明的 头 到 建议 和 .

而且他头脑非常聪明，能提供很好的建议。

[aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə] [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] , [maɪ][ˈliːg(ə)] [ədˈvaɪzər] ,

I refer to Mr Masterton , my legal adviser ,

我 参考 到 先生 马斯特顿 , 我的 合法的 顾问 ,

我指的是我的法律顾问马斯特顿先生。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˈpepərz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ˈʌvər; ʌ:r][fɜ:rst] [əˈkweɪntəns] .
from whom you had the papers which led to our first acquaintance .
从 谁 你 有 这 文件 哪个 引领 到 我们的 第一的 熟人 .

你从谁那里得到了让我们初次相识的文件。

[hi:; hi][ɪz] [əˈwer] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ([aɪ][beg][jər; jər][ˈpɑ:rd(ə)n]) [æn; ən][ɪmˈpɑ:stər] ,
He is aware that you were (I beg your pardon) an impostor ,
他 是 意识到的 那 你 是 (我 求 你的 赦免) 一个 骗子 ,
他知道你（恕我直言）是个冒名顶替者，

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [sɪns] [si:n] [ˈmɪstər] [ˈest,kɔ:rt] .
as he has since seen Mr Estcourt .
作为 他 有 自从 已见 先生 埃斯科特 .

因为他后来见过埃斯科特先生。

[ðə; ði] [ˈletər] [ɪnˈkloʊzd] [ɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][jər; jər][hænd][ju:; jʊ] [meɪ] [feɪs]
The letter enclosed is for him , and with that in your hand you may face
这 信 内 是 为了 他 , 和 和 那 在 你的 手 你 可能 脸
[hɪm; ɪm][ˈboʊldli] ,
him boldly ,
他 大胆地 ,

随信附上他的信，你拿着这封信就可以勇敢地面对他了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [əˈsɪst] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
and I have no doubt but that he will assist you all in his power ,
和 我 有 不 怀疑 但 那 他 将要 协助 你 全部 在 他的 力量 ,

我毫不怀疑他会尽其所能帮助你们所有人。

[ænd; ənd] [pʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə][noʊ] [ɪkˈspens] .
and put you to no expense .
和 放 你 到 不 费用 .

而且不会给您带来任何费用。

[ˈnæreɪt] [jər; jər] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ]
Narrate your whole history to him , and then you will hear what he may
叙事 你的 所有的 历史 到 他 , 和 然后 你 将要 听到 什么 他 可能
[prəˈpouz] .
propose .
提出 .

把你的整个经历告诉他，然后你就会知道他会提出什么建议。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈmeni] [ˈsi:kɪts] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] [jɔ:rz] .
He has many secrets , much more important than yours .
他 有 许多 秘密 , 很多 更多的 重要的 比 你的 .

他有很多秘密，比你的秘密重要得多。

[ˈwɪʃɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈevri] [səkˈses] [ðæt] [jər; jər] [ˌpɜ:rsəˈvɪrəns] [dɪˈzɜ:rvz] ,
Wishing you every success that your perseverance deserves ,
祝 你 每一个 成功 那 你的 毅力 值得 ,

祝愿你凭借自己的毅力获得应有的成功。

" [bɪˈli:v] [em ˈi:] ,
" **Believe me** ,
" 相信 我 ,

相信我，

" [jɔ:rz] [ˈveri] [ˈtru:li] ,
" **Yours very truly** ,
" 此致 非常 真的 ,

此致敬礼，

" Windermear . "

“温德米尔。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] , " [sed] [aɪ] , ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .
" I believe the advice to be good , " said I , after reading the letter .

“我认为这个建议很好，”我读完信后说道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [maɪ'self] [æt; ət] [fɔ:lt] , [ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] .
" I am myself at fault , and hardly know how to proceed .

“都是我自己的错，我真不知道该怎么办。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [gʊʊ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , ['tɪməθi] . "
I think I will go at once to the old gentleman , Timothy . "

我想我立刻就去找那位老先生，蒂莫西。

" [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [du:] [noʊ] [hɑ:rm] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [noʊ] [gʊd] .
" It can do no harm , if it does no good .

“如果它没有好处，就不会造成任何伤害。”

[tu:] ['hedz] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['tɪməθi] .
Two heads are better than one , " replied Timothy .

“三个臭皮匠，顶个诸葛亮，”蒂莫西回答道。

" [sʌm; səm] ['si:kɪts] [ɑ:r; ər] [tu:] [wel] [kept] ,
" Some secrets are too well kept ,

有些秘密保守得太好，

[ænd; ənd] ['dezətɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðooz] [wɪt] [ɪz] [kən'faɪdɪd] [bʌt; bət] [tu:; tə] [fju:] . "
and deserting a child is one of those which is confided but to few . "

而遗弃孩子，是极少数人才会坦然承认的罪行之一。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ['tɪməθi] , [hɪr] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [soʊ] ['meni] ['jɪrɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
" By - the - bye , Timothy , here have I been , more than so many years out of

[ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
the Foundling Hospital ,

“对了，蒂莫西，我离开弃婴医院已经很多年了。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [em 'i:] . "
and have never yet inquired if any one has ever been to reclaim me . "

他们从未询问过是否有人来认领过我。

" ['veri] [tru:] ; [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [step] [maɪ'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] , [æt; ət] [es 'ti:] ['brɪdʒəts] ,
" Very true ; and I think I'll step myself to the workhouse , at St Bridget's ,

“确实如此；我想我会主动去圣布里奇特济贫院。”

[ænd; ənd][æsk] [ˈweðər] [ˈeni] [wʌn][hæz; həz] [æskt] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtɪməθi] , [wið; wɪθ][ə; eɪ]
and ask whether any one has asked about me , " replied Timothy , with a
和 问 无论 任何 一 有 问 关于 我 , " 回复 蒂莫西 , 和 一个
[grɪn] .
grin .
咧嘴笑 .

“问问有没有人问起过我，”蒂莫西笑着回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɪˈglektɪd] , " [əbˈzɜːrvd] [aɪ] , " [wɪtʃ] [ɪz] ,
" There is another thing that I have neglected , " observed I , " which is ,
" 那里 是 其他 事物 那 我 有 被忽视的 , " 观察到 我 , " 哪个 是 ,
“还有一件事我忽略了，”我说道，“那就是，

[tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][æt; ət][ðə; ði] [əˈdres] [ɪn] [ˈkoʊlmən] [stri:t] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈletər] [frʌm; frəm]
to inquire at the address in Coleman Street , if there is any letter from
到 查询 在 这 地址 在 科尔曼 街道 , 如果 那里 是 任何 信 从
[ˈmelkiːr] . " **Melchior** . "
梅尔基奥尔 . "

请到科尔曼街的地址询问是否有梅尔基奥尔的来信。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtɪməθi] .
" I have often thought of him , " replied Timothy .
" 我 有 经常 想法 的 他 , " 回复 蒂莫西 .
“我常常想起他，”蒂莫西回答说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] — [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈmɪstəri] [ðer; ðər] .
" I wonder who he can be — there is another mystery there .
" 我 想知道 WHO 他 能 是 — 那里 是 其他 神秘 那里 .
“我很好奇他究竟是谁——这里面还有另一个谜团。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [ˈevər] [fɔːl] [ɪn][wið; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈgen] — [ænd; ənd] - , [tuː] ? "
I wonder whether we shall ever fall in with him again — and Nattée , too ? "
我 想知道 无论 我们 将 曾经 落下 在 和 他 再次 — 和 - , 也 ? "
我不知道我们是否还有机会再次与他——还有娜蒂——重聚？

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈtɪməθi] .
" There's no saying , Timothy .
" 有 不 说 , 蒂莫西 .
“这说不准，蒂莫西。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðæt] [pʊr] [fuːl] , [ˈfɪləˌtɑːs] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈdʒʌmbou] , [ɑːr; ər] [naʊ] ?
I wonder where that poor fool , Philotas , and our friend Jumbo , are now ?
我 想知道 在哪里 那 贫穷的 傻子 , 菲洛塔斯 , 和 我们的 朋友 巨型 , 是 现在 ?
我想知道那个可怜的傻瓜菲洛塔斯和我们的朋友珍宝现在在哪里？

" [ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [læst] [ˈpɜːsənɪdʒz] [meɪd] [juː ˈes][bəʊθ] [bɜːrst] [aʊt] [ə; eɪ]
" The remembrance of the two last personages made us both burst out a
" 这 纪念 的 这 二 最后的 人物 制成 我们 两个都 爆裂 出去 一个
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .
“想起最后两位人物，我们俩都忍不住大笑起来。”

" [ˈtɪməθi] ,
" Timothy ,
" 蒂莫西 ,
“蒂莫西，

[aɪv] [bɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [pʊr] - [hæz; həz] ['ræðər] ['hɪndəd]
I've been reflecting that my intimacy with poor Carbonnell has rather hindered
我已经 到过 反思 那 我的 亲密关系 和 贫穷的 - 有 相当 受阻
[ðæn; ðən] [ə'sɪstɪd] [em 'i:] [ɪn] [maɪ] [sɜ:rtʃ] .
than assisted me in my search .
比 协助 我 在 我的 搜索 .

我一直在反思，我和可怜的卡博内尔的亲密关系，对我的寻找反而造成了阻碍而不是帮助。

[hi:; hi] [faʊnd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] ['məʊldɪd] [em 'i:] ['ɪntu:]
He found me with a good appearance , and he has moulded me into
他 成立 我 和 一个 好的 外貌 , 和 他 有 模制 我 进入
[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,
a gentleman ,
一个 绅士 ,

他发现我外表不错，并把我培养成了一位绅士。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] ['mænərz] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ;
so far as manners and appearance are concerned ;
所以 远的 作为 礼仪 和 外貌 是 担心的 ;

就举止和外表而言；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['vɔ:rteks] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
but the constant vortex in which I have been whirled in his company ,
但 这 持续的 涡流 在 哪个 我 有 到过 旋转 在 他的 公司 ,
但我与他在一起时，却一直被卷入一个永不停歇的漩涡之中。

[hæz; həz] [pri'ventɪd] [em 'i:] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] .
has prevented me from doing anything .
有 阻止 我 从 正在做 任何事物 .

让我什么都做不了。

[hɪz; ɪz] ['melənkə:li] [deθ] [hæz; həz] [pər'hæps] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
His melancholy death has perhaps been fortunate for me .
他的 忧郁 死亡 有 也许 到过 幸运 为了 我 .

他的离世或许对我来说是一件幸事。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [left] [em 'i:] [mɔ:r] [ɪndɪ'pendənt] [ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [fri:] .
It has left me more independent in circumstances , and more free .
它 有 左边 我 更多的 独立的 在 情况 , 和 更多的 自由的 .

它让我变得更加独立自主，也让我更加自由。

[aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] ['ri:əli] [set] [tu:; tə] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] . "
I must now really set to in earnest ."
我 必须 现在 真的 放 到 在 认真 . "

我现在必须真正开始认真工作了。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , ['dʒeɪfθ] ,
" **I beg your pardon , Japhet ,**
" 我 求 你的 赦免 , 雅弗 ,

“请原谅，雅菲特。”

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [wi:; wi] [fɜ:rst] [set] [ɔ:f] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['trævlz] ,
but did not you say the same when we first set off on our travels ,
但 做过 不是 你 说 这 相同的 什么时候 我们 第一的 放 离开 在 我们的 旅行 ,

但我们刚开始旅行的时候，你不也说过同样的话吗？

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] ?
and yet remain more than a year with the gipsies ?
和 然而 保持 更多的 比 一个 年 和 这 吉普赛人 ?

然而，他们却和吉普赛人一起生活了一年多？

[dɪd][nɑ:t][ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [wen] [wi:; wi] [əˈraɪvd] [ɪn] [taʊn] ,
Did not you make the same resolution when we arrived in town ,
做过 不是 你 制作 这 相同的 解决 什么时候 我们 到达的 在 镇 ,
我们刚到镇上的时候, 你不是也做了同样的决定吗?

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:kəts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [jet] , [wʌns][ˈɪntu:] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [səˈsaɪəti] , [θɪŋk]
with our pockets full of money , and yet , once into fashionable society , think
和 我们的 口袋 满的 的 钱 , 和 然而 , 一次 进入 时髦 社会 , 思考
[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] ,
but little ,
但 小的 ,
我们口袋里装满了钱, 然而一旦进入上流社会, 却很少思考。

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [ʌv; əv][aɪˈti:] ?
and occasionally , of it ?
和 偶尔 , 的 它 ?
偶尔, 也会有这种情况吗?

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [bɔ:n] [wɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [aɪˈti:] ? "
Now you make the same resolution , and how long will you keep it ? "
现在 你 制作 这 相同的 解决 , 和 如何 长的 将要 你 保持 它 ? "
现在你也做出同样的决定, 你能坚持多久呢?

" [neɪ] , [ˈtɪməθi] , [ðæt] [rɪˈmɑ:rk][ɪz][ˈhɑ:rdli] [fer] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][ˈevər][ɪn][maɪ]
" Nay , Timothy , that remark is hardly fair ; you know that the subject is ever in my
" 不 , 蒂莫西 , 那 评论 是 几乎 公平的 ; 你 知道 那 这 主题 是 曾经 在 我的
[θɔ:ts] . "
thoughts . "
想法 . "

"不, 蒂莫西, 你这么说很不公平; 你知道我一直都在想这件事."
" [ɪn][jʊr; jər] [θɔ:ts] , [aɪ][grænt] , [ˈveri] [ˈfri:kwəntli] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [sti:l] [bɪn] [led] [əˈweɪ]
" In your thoughts , I grant , very frequently ; but you have still been led away
" 在 你的 想法 , 我 授予 , 非常 频繁地 ; 但 你 有 仍然 到过 引领 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɜ:rt] . "
from the search . "
从 这 搜索 . "

"我承认, 你常常会想到这一点; 但你仍然偏离了寻找的真正方向."
" [aɪ][grænt][aɪˈti:] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪˈzu:m] [ðæt] [ɜːaɪzɪz][frʌm; frəm][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [prəʊˈsi:d] .
" I grant it , but I presume that arises from not knowing how to proceed .
" 我 授予 它 , 但 我 估 那 出现 从 不是 会心 如何 到 继续 .
"我承认这一点, 但我认为这是因为不知道该如何进行。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skeɪn] [tu:; tə][ʌnˈræv(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkænɑ:t] [faɪnd] [aʊt] [æn; ən][end][tu:; tə] [kəˈmens]
I have a skein to unravel , and cannot find out an end to commence
我 有 一个 绞 到 绎 , 和 不能 寻找 出去 一个 结尾 到 开始
[wɪð; wɪθ] . "
with . "
和 . "

我有一团乱麻需要解开, 却找不到开头。
" [aɪ][ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ˈpi:p(ə)l] [kəˈmenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [tɪm] , [ˈlæfɪŋ] .
" I always thought people commenced with the beginning , " replied Tim , laughing .
" 我 总是 想法 人们 开始 和 这 开始 , " 回复 蒂姆 , 笑 .
"我一直以为人们都是从头开始的,"蒂姆笑着回答道。

" [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [traɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði][oʊld] [ˈlɔɪər] .
" At all events , I will now try back , and face the old lawyer .
" 在 全部 活动 , 我 将要 现在 尝试 后退 , 和 脸 这 老的 律师 .
"无论如何, 我现在要尝试回去, 面对那位老律师。"

[dʊː][jʊː; jʊ][kɔːl][æ̃t; ə̃t] ['kɔʊlmən] [stri:t] , [tɪm] , [æ̃nd; ə̃nd][æ̃t; ə̃t][es 'ti:] ['brɪdʒəts] ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [jʊː; jʊ]
Do you call at Coleman Street , Tim , and at St Bridget's also , if you
做 你 称呼 在 科尔曼 街道 , 蒂姆 , 和 在 英石 布里奇特的 还 , 如果 你
[pliːz] . "
please . "

蒂姆, 请你到科尔曼街和圣布里奇特教堂都去一趟好吗?

" [æz; əz][fɔːr; fər][es 'ti:] ['brɪdʒəts] , [aɪm][ɪn][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['hɜːri] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðər] ;
" **As for St Bridget's , I'm in no particular hurry about my mother ;**
" 作为 为了 英石 布里奇特的 , 我是 在 不 特别的 匆忙 关于 我的 母亲 ;
"至于圣布里奇特医院, 我并不特别着急照顾我的母亲;

[ɪf] [aɪ]['stʌmb(ə)][ə'pɑːn][hɜːr; hər][aɪ] [meɪ] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] ,
if I stumble upon her I may pick her up ,
如果 我 绊倒 之上 她 我 可能 挑选 她 向上 ,
如果我偶然遇到她, 我可能会把她带走。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [meɪk] ['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] ['æftər] [wʌt] , [ɪn] ['evri] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ]
but I never make diligent search after what , in every probability , will not be worth
但 我 绝不 制作 勤奋 搜索 后 什么 , 在 每一个 可能性 , 将要 不是 是 值得
[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] .
the finding .
这 寻找 .

但我从不费心思去寻找那些很可能毫无价值的东西。

" ['liːvɪŋ] ['tɪməθi] [tuː; tə][gəʊ][hɪz; ɪz] [wei] , [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['lɪŋkənz] [ɪn] ,
" **Leaving Timothy to go his way , I walked to the house at Lincoln's Inn ,**
" 离开 蒂莫西 到 去 他的 方式 , 我 步行 到 这 房子 在 林肯的 客栈 ,
"我留下蒂莫西独自前行, 然后步行前往林肯律师学院的房子。"

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɪfɔːr] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['memərəb(ə)] [ə'keɪzŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv]
which I had before entered upon the memorable occasion of the papers of
哪个 我 有 前 进入 之上 这 难忘 场合 的 这 文件 的
['estˌkɔːrt] .
Estcourt .
埃斯科特 .

我之前曾因埃斯科特文件这一令人难忘的事件而进入该领域。

[æz; əz] [brɪfɔːr] , [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] [dɔːr] [swæŋ] ['oʊpən] ,
As before , I rang the bell , the door swang open ,
作为 前 , 我 响铃 这 钟 , 这 门 摇摆 打开 ,
和之前一样, 我按响了门铃, 门砰的一声开了。

[æ̃nd; ə̃nd][aɪ][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] ['mæstərtən] .
and I was once more in the presence of Mr Masterton .
和 我 曾是 一次 更多的 在 这 在场 的 先生 马斯特顿 .
我又一次见到了马斯特顿先生。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , ['bəʊɪŋ] , [æ̃nd; ə̃nd] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]
" **I have a letter , sir , " said I , bowing , and presenting the letter from**
" 我 有 一个 信 , 先生 , " 说 我 , 鞠躬 , 和 呈现 这 信 从
[ɔːrd] -
Lord Windermear .
主 -

"先生, 我有一封信,"我一边说着, 一边鞠躬, 并将温德米尔勋爵的信呈上。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [piəd] [æt; ət][em 'iː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
The old gentleman peered at me through his spectacles .
这 老的 绅士 窥视 在 我 通过 他的 眼镜 .
那位老先生透过眼镜打量着我。

" [waɪ] ！
" **Why** ！
" 为什么 ！

“为什么！”

[wiː; wi][hæv; həv][met] [bɪ'fɔːr] — [bles] [ˌem 'iː] — [waɪ] [jʊə(r)] [ðə; ði] [roʊg] [ðæt] — "
we have met before — bless me — why you're the rogue that — "
我们 有 遇见 前 — 保佑 我 — 为什么 你是 这 流氓 那 — "
我们以前见过面——天哪——你这个无赖——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrɪktli] [raɪt] , [sɜːr] ,
" **You are perfectly right , sir ,**
" 你 是 完美 正确的 , 先生 ,
“您说得完全正确，先生。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [aɪ] . " [aɪ][ˌei 'em][ðə; ði] [roʊg] [huː] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [lɔːrd] -
" **interrupted I . " I am the rogue who presented the letter from Lord Windermear** -
" 中断 我 . " 我 是 这 流氓 WHO 呈现 这 信 从 主 -
,
,
,

“我打断了他。“我就是那个递交温德米尔勋爵来信的无赖。”

[ænd; ʌnd] [huː] ['prez(ə)nts][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ; [duː][ˌem 'iː][ðə; ði]
and who presents you with another from the same person ; do me the
和 WHO 礼物 你 和 其他 从 这 相同的 人 ; 做 我 这
['feɪvər] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] ,
favour to read it ,
偏爱 到 读 它 ,
如果这个人又给你送来另一份礼物，请你帮我读一下。

[waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] . "
while I take a chair . "
尽管 我 拿 一个 椅子 . "
我去拿把椅子。

" [ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] — [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] — ['hænsəm] [dɔːg] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] — [greɪt] ['pɪti] — [kʌm]
" **Upon my soul — you impudent — handsome dog , I must say — great pity — come**
" 之上 我的 灵魂 — 你 厚颜无耻 — 英俊的 狗 , 我 必须 说 — 伟大的 遗憾 — 来
[fɔːr; fər] ['mʌni] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
for money , I suppose .
为了 钱 , 我 认为 .
“我的天哪——你这无耻的——不得不说，你这只英俊的狗——真是可惜——我想你是来赚钱的吧。”

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ][sæd] [wɜːrld] ,
Well , it's a sad world ,
出色地 , 它是 一个 伤心 世界 ,
唉，这世界真令人悲伤。

" ['mʌtəd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [æz; əz][hiː; hi] [brʊk] ['oʊpən][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [lɔːrd] -
" **muttered the lawyer as he broke open the letter of Lord Windermear .** -
" 低声说道 这 律师 作为 他 打破 打开 这 信 的 主 -
律师一边嘟囔着，一边拆开了温德米尔勋爵的信。

[aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑʊntənəns] , [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
I made no reply , but watched his countenance , which changed to that of
我 制成 不 回复 , 但 观看 他的 面容 , 哪个 已更改 到 那 的
[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'rpraɪz] .
an expression of surprise .
一个 表达 的 惊喜 .
我没有回答，只是观察他的表情，他的表情随即变得惊讶起来。

" [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [sent] [em 'i:][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [hæŋd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , "
" Had his lordship sent me a request to have you hanged if possible , "
" 有 他的 领主 发送 我 一个 要求 到 有 你 绞刑 如果 可能的 , "
[sed] ['mɪstər] ['mæstərtən] ,
said Mr Masterton ,
说 先生 马斯特顿 ,
"如果勋爵让我请求尽可能把你绞死的话,"马斯特顿先生说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [noʊ] [sər'praɪz] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['letər] [hi:; hi] ['preɪzɪz] [ju:; jʊ] ,
" I should have felt no surprise , but in this letter he praises you ,
" 我 应该 有 毛毡 不 惊喜 , 但 在 这 信 他 赞扬 你 ,
"我本不该感到惊讶, 但他在信中赞扬了你。"
[ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ:z] [em 'i:][tu:; tə] ['rendər] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .
and desires me to render you all the service in my power .
和 欲望 我 到 使成为 你 全部 这 服务 在 我的 力量 .
并希望我竭尽所能为您服务。

[aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] . "
I can't understand it . "
我 不能 理解 它 . "
" I can't understand it . "
我无法理解。
" [noʊ] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['li:ʒər] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [faɪnd] [ðæt]
" No , sir ; but if you have leisure to listen to me , you will then find that
" 不 , 先生 ; 但 如果 你 有 闲暇 到 听 到 我 , 你 将要 然后 寻找 那
,
,
,
"不, 先生; 但如果您有时间听我说, 您就会发现,

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'si:vɪd] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] . "
in this world , we may be deceived by appearances . "
在 这 世界 , 我们 可能 是 受骗 经过 外貌 . "
在这个世界上, 我们可能会被表象所欺骗。
" [wel] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , [wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ju:; jʊ] ;
" Well , and so I was , when I first saw you ;
" 出色地 , 和 所以 我 曾是 , 什么时候 我 第一的 锯 你 ;
"嗯, 当我第一次见到你的时候, 我也是这么想的;

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'li:vɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] — [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] . "
I never could have believed you to be — but never mind . "
我 绝不 可以 有 相信 你 到 是 — 但 绝不 头脑 . "
我永远也无法相信你会是这样的人——不过算了。
" [pər'hæps] , [sɜ:r] , [ɪn][æn; ən] [ʼaʊər] [ɔ:r] [tu:] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gen] [ɔ:ltər][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .
" Perhaps , sir , in an hour or two you will again alter your opinion .
" 也许 , 先生 , 在 一个 小时 或者 二 你 将要 再次 改变 你的 观点 .
"先生, 或许过一两个小时您又会改变主意。"

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æt; ət] ['li:ʒər] , [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['fju:tʃər] [deɪ] ?
Are you at leisure , or will you make an appointment for some future day ?
是 你 在 闲暇 , 或者 将要 你 制作 一个 预约 为了 一些 未来 天 ?
"
"
"
您现在有空吗? 还是打算预约以后某个时间?

" ['mɪstər] ['nu:lənd] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [æt; ət] ['li:ʒər] — [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['bɪzi] ;
" Mr Newland , I am not at leisure — I never was more busy ;
" 先生 纽兰 , 我 是 不是 在 闲暇 — 我 绝不 曾是 更多的 忙碌的 ;
纽兰先生, 我一点也不闲——我从来没有这么忙过;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ˈeni] [ˈliːg(ə)] [ˈbɪznəs] ,
and if you had come on any legal business ,
和 如果 你 有 来 在 任何 合法的 商业 ,
如果你是来处理任何合法事务的,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt] [juː; jʊ][ɔːf] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , [æt; ət] [liːst] ;
I should have put you off for three or four days , at least ;
我 应该 有 放 你 离开 为了 三 或者 四 天 , 在 至少 ;
我至少应该把你推迟三四天;

[bʌt; bət][maɪ][ˌkjʊəriˈɑːsəti][ɪz][soʊ] [reɪzd] ,
but my curiosity is so raised ,
但 我的 好奇心 是 所以 提高 ,
但我的好奇心被彻底激发了,

[ðæt] [aɪ][er ˈem] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdʌldʒ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪntrəst] .
that I am determined that I will indulge it at the expense of my interest .
那 我 是 决定 那 我 将要 放纵 它 在 这 费用 的 我的 兴趣 .
我决心牺牲自身利益来满足它。

[aɪ] [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][em ˈiː][baɪ] [ʌnˈrævəlɪŋ] , [wʌt] , [æt; ət]
I will turn the key , and then you will oblige me by unravelling , what , at
我 将要 转动 这 钥匙 , 和 然后 你 将要 必须 我 经过 解开 , 什么 , 在
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
我会转动钥匙, 然后你就会帮我解开, 目前,

[ɪz][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ˈkjʊəriəs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhoʊlɪ] [ɪnˌkɑːmpriˈhensəb(ə)] .
is to me as curious as it is wholly incomprehensible .
是 到 我 作为 好奇的 作为 它 是 完全 难以理解 .
对我来说, 这既令人好奇又完全无法理解。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔːr]
" Chapter XXXIV
" 章 34
第三十四章

[aɪ] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈpraɪˈfɪt][baɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [aɪ] [rɪˈsiːv] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ˈɪntuː] [hɪˈsterɪks] .
I attempt to profit by intelligence I receive , and throw a lady into hysterics .
我 试图 到 利润 经过 智力 我 收到 , 和 扔 一个 女士 进入 癡症 .
我试图利用我获得的情报获利, 结果却把一位女士吓得歇斯底里。

[ɪn] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈaʊərz] [aɪ][hæd; həd] [ˈnær.əɪtɪd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri]
In about three hours I had narrated the history of my life , up to the very
在 关于 三 小时 我 有 旁白 这 历史 的 我的 生活 , 向上 到 这 非常
[deɪ] ,
day ,
天 ,
大约三个小时后, 我讲述了我的人生历程, 一直到今天。

[ɔːˈlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] .
almost as much detailed as it has been to the reader .
几乎 作为 很多 详细的 作为 它 有 到过 到 这 读者 .
几乎和对读者一样详细。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [wuːnd] [ʌp] [maɪ] [ˈnærətɪv] ,
" And now , Mr Masterton , " said I , as I wound up my narrative ,
" 和 现在 , 先生 马斯特顿 , " 说 我 , 作为 我 伤口 向上 我的 叙述 ,
“那么, 马斯特顿先生,”我结束叙述时说道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][t'aɪt(ə)] [ʌv; əv] [roʊg] ,
" do you think that I deserve the title of rogue ,
" 做 你 思考 那 我 应得 这 标题 的 流氓 ,
你认为我配得上“流氓”这个称号吗？

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ? "
which you applied to me when I came in ? "
哪个 你 应用 到 我 什么时候 我 来了 在 ? "
你当初在我进来的时候对我用的是什

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ˈmɪstər] [ˈnu:lənd] , [aɪ][ˈhɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ;
" Upon my word , Mr Newland , I hardly know what to say ;
" 之上 我的 单词 , 先生 纽兰 , 我 几乎 知道 什么 到 说 ;
“纽兰先生，说实话，我真不知道该说什么好；

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
but I like to tell the truth .
但 我 喜欢 到 告诉 这 真相 .
但我喜欢说真话。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kwɑ:t] [ˈɑ:nɪst] , [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] [kə'rekt] — [ə; eɪ] [roʊg] , [tu:; tə]
To say that you have been quite honest , would not be correct — a rogue , to
到 说 那 你 有 到过 相当 诚实的 , 会 不是 是 正确的 — 一个 流氓 , 到
[ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] ,
a certain degree ,
一个 肯定 程度 ,
说你一直很诚实并不准确——某种程度上，你是个无赖。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [roʊg] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
you have been , but you have been the rogue of circumstances .
你 有 到过 , 但 你 有 到过 这 流氓 的 情况 .
你一直都是，但你只是环境的受害者。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðɪs] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈgreɪtər] [roʊgz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ,
I can only say this , that there are greater rogues than you ,
我 能 仅有的 说 这 , 那 那里 是 更大的 流氓 比 你 ,
我只能说，比你更无耻的恶棍还有很多。

[hu:z] [ˈkærəktərz] [ɑ:r; ər] [ʌnˈblemɪʃt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [ðæt] [moʊst] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][jɔr; jər][prɪˈkju:liər]
whose characters are unblemished in the world — that most people in your peculiar
谁 人物 是 完美无瑕 在 这 世界 — 那 最多 人们 在 你的 奇特
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [roʊgz] ;
situation would have been much greater rogues ;
情况 会 有 到过 很多 更大的 流氓 ;
世上品行端正的人——在你们这种特殊情况下，大多数人都会是比你们更无赖的人；

[ænd; ənd] [ˈlæstli] , [ðæt] [roʊg] [ɔ:r][nɑ:t] [roʊg] , [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [ˈplezər] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði]
and lastly , that rogue or not rogue , I have great pleasure in taking you by the
和 最后 , 那 流氓 或者 不是 流氓 , 我 有 伟大的 乐趣 在 采取 你 经过 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,
最后，不管你是不是个恶棍，我都非常乐意牵起你的手。

[ænd; ənd] [wɪl] [du:][ɔ:l][aɪ] [ˈpɑ:səbli] [kæn; kən][tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [oʊn]
and will do all I possibly can to serve you — and that for your own
和 将要 做 全部 我 可能 能 到 服务 你 — 和 那 为了 你的 自己的
[seɪk] .
sake .
清酒 .
我将竭尽所能为您服务——这都是为了您好。

[jʊr; jər] [sɜ:rtʃ] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈperənts] [aɪ] [kənˈsɪdə] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈtæntəmaʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ][waɪld] - [gu:s]
Your search after your parents I consider almost tantamount to a wild - goose
你的 搜索 后 你的 父母 我 考虑 几乎 等同 到 一个 荒野 - 鹅
[tʃeɪs] ; [bʌt; bət] [sti:l] ,
chase ; but still ,
追赶 ; 但 仍然 ;

我认为你寻找父母的行为几乎等同于徒劳无功；但是，
[æz; əz][jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkærid] [ɑ:n] ;
as your happiness depends upon it , I suppose it must be carried on ;
作为 你的 幸福 取决于 之上 它 , 我 认为 它 必须 是 携带 在 ;
既然你的幸福取决于此，我想它就必须继续下去；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [em ˈi:] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
but you must allow me time for reflection .
但 你 必须 允许 我 时间 为了 反射 .
但请给我一些时间思考。

[aɪ] [wɪl] [kənˈsɪdə] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [dʒu:ˈdɪʃəs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [prəˈsi:dɪŋ] .
I will consider what may be the most judicious method of proceeding .
我 将要 考虑 什么 可能 是 这 最多 明智的 方法 的 进行中 .
我将考虑采取最明智的处理方式。

[kæn; kən][ju:; jʊ][daɪn] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [hɪr] [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ðen] [wɪl] [tɔ:k]
Can you dine tête - à - tête with me here on Friday , and we then will talk
能 你 用餐 头 - - - 头 和 我 这里 在 星期五 , 和 我们 然后 将要 讲话
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] ? "
over the matter ? "
超过 这 事情 ? "

你周五能和我单独共进晚餐吗？之后我们再详细谈谈这件事。
" [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] , [sɜ:r] ; [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈmeɪlstrəm] ;
" On Friday , sir ; I am afraid that I am engaged to Lady Maelstrom ;
" 在 星期五 , 先生 ; 我 是 害怕的 那 我 是 已订婚的 到 女士 漩涡 ;
“先生，星期五；恐怕我已经和梅尔斯特罗姆夫人订婚了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑ:nsɪkwens] — [aɪ] [wɪl] [raɪt] [æn; ən][ɪkˈskju:s][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] . "
but that is of no consequence — I will write an excuse to her ladyship . "
但 那 是 的 不 结果 — 我 将要 写 一个 原谅 到 她 夫人 . "
但这无关紧要——我会写一封请假信给夫人。

" [ˈleɪdi] [ˈmeɪlstrəm] !
" Lady Maelstrom !
" 女士 漩涡 !
“漩涡女士！ ”

[haʊ] [ˈveri] [ɑ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʊd] [brɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] . "
how very odd that you should bring up her name after our conversation . "
如何 非常 奇怪的 那 你 应该 带来 向上 她 姓名 后 我们的 对话 . "
“真奇怪，我们谈话结束后你竟然提起她的名字。”

" [waɪ] [soʊ] , [maɪ] [daɪ] [sɜ:r] ? "
" Why so , my dear sir ? "
" 为什么 所以 , 我的 亲爱的 先生 ? "
“为何如此，先生？ ”

" [waɪ] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] , [ˈtʃʌklɪŋ] ; " [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z] — [rekəˈlekt] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈsi:kret]
" Why ! " replied Mr Masterton , chuckling ; " because — recollect , it is a secret
" 为什么 ! " 回复 先生 马斯特顿 , 轻笑 ; " 因为 — 追忆 , 它 是 一个 秘密
,
/
,"
“为什么！ ”马斯特顿先生笑着回答，“因为——记住，这是个秘密。”

[ˈmɪstər] [ˈnu:lənd] — [aɪ] [rɪˈmembər] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv]
Mr Newland — I remember some twenty years ago , when she was a girl of
先生 纽兰 — 我 记住 一些 二十 年 前 , 什么时候 她 曾是 一个 女孩 的
[ˈeɪti:n] , [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] ,
eighteen , before she married ,
十八 , 前 她 已婚 ,
纽兰先生——我记得大约二十年前, 她十八岁的时候, 在她结婚之前,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [foʊ] [ˈpɑː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] ,
she had a little faux pas , and I was called in about a settlement ,
她 有 一个 小的 假的 帕斯 , 和 我 曾是 称为 在 关于 一个 沉降 ,
她犯了个小错误, 我被叫去处理这件事。
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] . "
for the maintenance of the child . "
为了 这 维护 的 这 孩子 . "
为了抚养孩子。”

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] , [sɜːr] ? " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [ˈæŋkʃəsli] .
" **Is it possible , sir ?** " **replied I , anxiously .**
" 是 它 可能的 , 先生 ? " 回复 我 , 焦虑地 .
“先生, 有可能吗? ”我焦急地回答道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] , [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
" **Yes , she was violently attached to a young officer , without money , but of**
" 是的 , 她 曾是 暴力 随附的 到 一个 年轻的 官 , 没有 钱 , 但 的
[ɡʊd] [ˈfæməli] ;
good family ;
好的 家庭 ;
“是的, 她疯狂地爱上了一位家境不好但家境不错的年轻军官;

[sʌm; səm] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmæridʒ] , [ˈʌðər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [ˈræskl] .
some say it was a private marriage , others , that he was — a rascal .
一些 说 它 曾是 一个 私人的 婚姻 , 其他的 , 那 他 曾是 — 一个 恶棍 .
有人说这是一场秘密婚姻, 也有人说他是个无赖。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [hʌft] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [ˈfrendz] ,
It was all hushed up , but he was obliged by the friends ,
它 曾是 全部 静静地 向上 , 但 他 曾是 有义务 经过 这 朋友们 ,
这件事被悄悄地掩盖了起来, 但他还是答应了朋友们的要求。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] , [tuː; tə] [saɪn][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [ˈmeɪntənəns] ,
before he left for the West Indies , to sign a deed of maintenance ,
前 他 左边 为了 这 西方 印第斯 , 到 符号 一个 契据 的 维护 ,
在他动身前往西印度群岛之前, 签署了一份赡养协议。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɑːrti] [kɔːld] [ɪn] .
and I was the party called in .
和 我 曾是 这 派对 称为 在 .
我就是被叫去参加的那一方。

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I never heard any more about it .
我 绝不 听到 任何 更多的 关于 它 .
我之后再也没有听到过这件事的消息。

[ðə; ði] [ˈɔfɪsɜːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrɛndər] ; [hiː; hi] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈfiːvər] , [aɪ] [brɪˈliːv] ,
The officer's name was Warrender ; he died of the yellow fever , I believe ,
这 警官们 姓名 曾是 投降 ; 他 死亡 的 这 黄色的 发烧 , 我 相信 ,
那名军官名叫沃伦德; 我相信他死于黄热病。

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmæɪrɪd] [lɔːrd] [ˈmeɪlstrəm] . "
and after his death she married Lord Maelstrom . "

和 后 他的 死亡 她 已婚 主 漩涡 . "

他死后，她嫁给了梅尔斯特罗姆勋爵。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ðen] ? " [rɪˈplaɪd] [aɪ] [ˈmɔːrnfəli] .
" He is dead , then ? " replied I mournfully .

" 他 是 死的 , 然后 ? " 回复 我 悲伤地 .

“他死了吗？”我悲伤地回答道。

" [wel] , [ðæt] [ˈkænəːt] [əˈfekt] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
" Well , that cannot affect you , my good fellow .

" 出色地 , 那 不能 影响 你 , 我的 好的 同伴 .

“嗯，这不会影响到你，我的好朋友。”

[ɑːn][ˈfraɪdeɪ] , [ðen] , [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] [prɪˈsaɪsli] .
On Friday , then , at six o'clock precisely .

在 星期五 , 然后 , 在 六 点钟 恰恰 .

那么，就在星期五，六点整。

[gʊd] [ˈæftərˈnuːn] , [ˈmɪstər] [ˈnuːlənd] .
Good afternoon , Mr Newland .

好的 下午 , 先生 纽兰 .

下午好，纽兰先生。

" [aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] ,
" I shook hands with the old gentleman , and returned home ,

" 我 摇晃 双手 和 这 老的 绅士 , 和 返回 家 ,

我跟那位老先生握了握手，然后回家了。

[bʌt; bət][maɪ] [breɪn] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːnfərˈmeɪ(ə)n] ,
but my brain whirled with the fear of a confirmation ,

但 我的 脑 旋转 和 这 害怕 的 一个 确认 ,

但我脑海中却充满了对确认结果的恐惧。

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [hæd; həd][soʊ] [ˈkerləsli] [kənˈveɪd] .
of that which Mr Masterton had so carelessly conveyed .

的 那 哪个 先生 马斯特顿 有 所以 粗心大意 传递 .

正是马斯特顿先生如此不经意间传达的信息。

[ˈeniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pɑːsəˈbɪləti] , [ɪˈmiːdiətli] [wʌz; wəz] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ɪn][maɪ]
Anything like a possibility , immediately was swelled to a certainty in my

任何事物 喜欢 一个 可能性 , 立即地 曾是 肿胀 到 一个 肯定 在 我的

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,

想像力 ,

任何类似可能性的事情，在我的想象中立刻都变成了确定无疑的事情。

[soʊ] [ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [ˈhiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][ˈsʌbdʒekt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riˈgeɪnd] [maɪ]
so ardent and heated on the one subject ; and as soon as I regained my

所以 热心 和 加热 在 这 一 主题 ; 和 作为 很快 作为 我 恢复 我的

[ruːm] ,
room ,

房间 ,

他对这件事如此热情，如此激动；而我一回到房间，

[aɪ] [θruː] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈrevəri] .
I threw myself on the sofa , and fell into a deep reverie .

我 扔 我 在 这 沙发 , 和 跌倒 进入 一个 深的 遐想 .

我扑倒在沙发上，陷入了深深的沉思。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [əˈpraːksɪmət] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈmeɪlstrəm] [tuː; tə] [maɪn] ,
I tried to approximate the features of Lady Maelstrom to mine ,
我 尝试 到 近似 这 特征 的 女士 漩涡 到 矿 ,
我试图将漩涡女士的特征与我的特征相仿。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪndʒəˈnuːəti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪˈfekt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [stiːl] ,
but all the ingenuity in the world could not effect that ; but still ,
但 全部 这 独创性 在 这 世界 可以 不是 影响 那 ; 但 仍然 ,
但即便倾尽世间所有智慧也无法实现这一点；然而，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [laɪk] [maɪ] [ˈfɑːðər] — [bʌt; bət] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] ,
I might be like my father — but my father was dead ,
我 可能 是 喜欢 我的 父亲 — 但 我的 父亲 曾是 死的 ,
我或许会像我父亲——但我父亲已经去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] , [æz; əz]
and that threw a chill over the whole glowing picture which I had , as
和 那 扔 一个 寒意 超过 这 所有的 发光 图片 哪个 我 有 , 作为
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,
这给我原本美好的心情蒙上了一层阴影，就像往常一样。

[ˈkɒndʒəd] [ʌp] ; [brˈsaɪdʒ] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrɪn] [ɪn] [ˈwedlɔːk] ,
conjured up ; besides , it was asserted that I was born in wedlock ,
召唤 向上 ; 除了 , 它 曾是 断言 那 我 曾是 出生 在 婚姻 ,
捏造的；此外，还有人声称我是婚生子女。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [daʊt] [ˈrelatɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
and there was a doubt relative to the marriage of her ladyship .
和 那里 曾是 一个 怀疑 相对的 到 这 婚姻 的 她 夫人 .
这位夫人的婚事出现了一些疑问。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːdʒɪˈteɪʃn] [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [siːzd] [maɪ] [hæt] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈɡroʊvnər]
After a long cogitation I jumped up , seized my hat , and set off for Grosvenor
后 一个 长的 思维 我 跳了起来 向上 , 查获 我的 帽子 , 和 放 离开 为了 格罗夫纳
[skwer] ,
Square ,
正方形 ,
经过长时间的思考，我猛地站起身，抓起帽子，向格罗夫纳广场进发。

[dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪntərˈvjuː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] ,
determining to ask a private interview with her ladyship ,
确定 到 问 一个 私人的 面试 和 她 夫人 ,
决定请求与夫人进行私人会面。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [end] [maɪ] [ˈhæərəsɪŋ; həˈræəsɪŋ] [daʊts] [ænd; ənd] [səˈmaɪzɪz] .
and at once end my harassing doubts and surmises .
和 在 一次 结尾 我的 骚扰 疑虑 和 推测 .
立即结束我那些烦人的疑虑和猜测。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [pruːf] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmædnəs] [ðæn; ðən] [maɪ] [ˈventʃərɪŋ]
I think there could not be a greater proof of my madness than my venturing
我 思考 那里 可以 不是 是 一个 更大的 证明 的 我的 疯狂 比 我的 冒险
[tuː; tə] [əˈtæk] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [juːθ] ,
to attack a lady of forty upon the irregularities of her youth ,
到 攻击 一个 女士 的 四十 之上 这 违规行为 的 她 青年 ,
我认为，我竟敢因为一位四十岁女士年轻时的过错而攻击她，这无疑是我疯狂的最好证明。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kwɛstʃən] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪdɪd][bʌt; bət][tuː; tə]
and to question her upon a subject which had been confided but to
和 到 问题 她 之上 一个 主题 哪个 有 到过 坦白 但 到
[tuː] [ɔːr] [θriː] ,
two or three ,
二 或者 三 ,

也就只有两三个人知道的事情询问她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪ'mædʒɪnd][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [fər'gɔːtn] : [bʌt; bət] [ðɪs] ['nevər] [strʌk] [em 'iː] ;
and she imagined had been long forgotten : but this never struck me ;
和 她 想象 有 到过 长的 被遗忘的 : 但 这 绝不 击 我 ;

她以为这件事早已被遗忘了：但我从未想到过这一点；

[ɔːl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['levld] [ɪn][maɪ]['ɑːrd(ə)nt] [pər'suːt] .
all considerations were levelled in my ardent pursuit .
全部 考虑因素 是 平整 在 我的 热心 追逐 .

在我的热切追求中，所有因素都已考虑在内。

[aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] , [ðə; ði] [kraʊd] [pæst] [baɪ][em 'iː][æz; əz]
I walked through the streets at a rapid pace , the crowd passed by me as
我 步行 通过 这 街道 在 一个 迅速的 步伐 , 这 人群 通过了 经过 我 作为
[ʃæ,douz] ,
shadows ,
阴影 ,

我快步走在街上，人群像影子一样从我身边掠过。

[aɪ] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðem; ðəm] ;
I neither saw nor distinguished them ;
我 两者都不 锯 也不 杰出的 他们 ;

我既没看见也没分辨出他们；

[aɪ][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] ['revəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə]
I was deep in reverie as to the best way of breaking the subject to
我 曾是 深的 在 遐想 作为 到 这 最好的 方式 的 打破 这 主题 到
[hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] ,
her ladyship ,
她 夫人 ,

我当时正沉思着该如何向夫人开口谈及此事。

[fɔːr; fər] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ][mɑːnə'meɪniə] , [aɪ] [pər'siːvd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
for , notwithstanding my monomania , I perceived it to be a point of great
为了 , 虽然 我的 单恋 , 我 感知 它 到 是 一个 观点 的 伟大的
[ˈdelɪkəsi] .
delicacy .
美味 .

尽管我有些偏执，但我仍然认为这是一个非常敏感的问题。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ə'baʊt] [ˈtwenti] ['piːp(ə)l] [ɪn][maɪ][mæd] [kə'rɪr] , [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
After having overturned about twenty people in my mad career , I arrived at the door
后 拥有 翻覆 关于 二十 人们 在 我的 疯狂的 职业 , 我 到达的 在 这 门
[ænd; ənd] [nɑːkt] .
and knocked .
和 敲门 .

在我疯狂的职业生涯中，我推翻了大约二十个人之后，我来到了门口，敲了敲门。

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːrd] [ə'ɡenst] [maɪ][rɪbz][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
My heart beat almost as hard against my ribs with excitement .
我的 心 打 几乎 作为 难的 反对 我的 肋骨 和 激动 .

兴奋之余，我的心脏几乎剧烈地跳动着，顶着肋骨。

" [ɪz][hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [æt; ət][hoʊm] ? "

" **Is her ladyship at home ?** "

" 是 她 夫人 在 家 ？ "

“夫人在家吗？”

" [jes] , [sɜːr] .

" **Yes , sir :**

" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ʌnd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː]

" **I was ushered into the drawing - room , and found her sitting with two**

" 我 曾是 引导 进入 这 绘画 - 房间 , 和 成立 她 坐着 和 二

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːsɪz] ,

of her nieces ,

的 她 侄女 ,

我被领进了客厅，发现她正和她的两个侄女坐在一起。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['feəfæks] .

the Misses Fairfax .

这 小姐们 费尔法克斯 :

费尔法克斯小姐们。

" ['mɪstər] ['nuːlənd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt][ə; eɪ]['streɪndʒər] , " [sed] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] ,

" **Mr Newland , you have been quite a stranger , " said her ladyship ,**

" 先生 纽兰 , 你 有 到过 相当 一个 陌生人 , " 说 她 夫人 ,

“纽兰先生，您真是个陌生人啊，”夫人说道。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ʌnd] [meɪd] [maɪ][oʊ'biːs(ə)ns] .

as I walked up to her and made my obeisance .

作为 我 步行 向上 到 她 和 制成 我的 服从 :

我走到她面前，向她行了礼。

" [aɪ][dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə][skoʊld][juː; jʊ] [wel] ;

" **I did intend to scold you well ;**

" 我 做过 打算 到 骂 你 出色地 ;

“我的确打算好好训斥你；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt][sæd] [ə'fer] [ʌv; əv] [pʊr] ['meɪdʒər] - [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi]

but I suppose that sad affair of poor Major Carbonnell's has been a heavy

但 我 认为 那 伤心 事务 的 贫穷的 主要的 - 有 到过 一个 重的

[bloʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntɪmət] — [lɪvd] [tə'geðər] ,

blow to you — you were so intimate — lived together ,

吹 到 你 — 你 是 所以 亲密的 — 居住地 一起 ,

但我认为，可怜的卡博内尔少校的悲惨遭遇对你打击很大——你们关系那么亲密——住在一起，

[aɪ] [brɪ'liːv] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ?

I believe , did you not ?

我 相信 , 做过 你 不是 ?

我相信是这样，对吧？

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][soʊ] [mʌt] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] ,

However , you have not so much cause to regret ,

然而 , 你 有 不是 所以 很多 原因 到 后悔 ,

然而，你并没有太多理由感到后悔。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] [laɪk] [juː; jʊ] :

for he was not a very proper companion for young men like you :

为了 他 曾是 不是 一个 非常 恰当的 伴侣 为了 年轻的 男人 喜欢 你 :

因为他并不适合与像你这样的年轻人交往：

[tʊː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [hiː; hi]
to tell you the truth , I consider it as a fortunate circumstance that he
到 告诉 你 这 真相 , 我 考虑 它 作为 一个 幸运 环境 那 他
[wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] ,
was removed ,
曾是 已移除 ,

说实话, 我认为他被撤职是一件幸运的事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wəd] , [baɪ] [dɪˈɡriːz] , [hæv; həv][led][juː; jʊ][ˈɪntuː][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ,
for he would , by degrees , have led you into all manner of mischief ,
为了 他 会 , 经过 学位 , 有 引领 你 进入 全部 方式 的 恶作剧 ,
因为他会一步步地把你引入各种各样的麻烦之中。

[ænd; ænd][hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈskwɑːndər][jɔː; jər] [ˈfɔːrtʃən] .
and have persuaded you to squander your fortune .
和 有 被说服 你 到 挥霍 你的 财富 .
并诱使你挥霍你的财富。

[aɪ][dɪd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət]
I did at one time think of giving you a hint , but it was a delicate
我 做过 在 一 时间 思考 的 给予 你 一个 暗示 , 但 它 曾是 一个 精美的
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

我曾经想过给你一些暗示, 但这事儿很棘手。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈkændɪdli] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈskeɪp] .
Now that he is gone , I tell you very candidly that you have had an escape .
现在 那 他 是 已消失 , 我 告诉 你 非常 坦率地说 那 你 有 有 一个 逃脱 .
既然他走了, 我可以很坦率地告诉你, 你已经逃脱了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][laɪk][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈnuːlənd] , [huː] [kʊd; kəd] [kəˈmænd] [æn; ən] [əˈlaɪəns] [ˈɪntuː][ðə; ði]
A young man like you , Mr Newland , who could command an alliance into the
一个 年轻的 男人 喜欢 你 , 先生 纽兰 , WHO 可以 命令 一个 联盟 进入 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst] ,
highest ,
最高 ,

像你这样的年轻人, 纽兰先生, 能够统领最高级别的联盟,

[jes] , [ðə; ði] [ˈveri] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈfæməlɪz] — [ænd; ænd][let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈnuːlənd] ,
yes , the very highest families — and let me tell you , Mr Newland ,
是的 , 这 非常 最高 家庭 — 和 让 我 告诉 你 , 先生 纽兰 ,
是的, 那些地位显赫的家族——让我告诉你, 纽兰先生,

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [kəˈnek(ə)n] — [ˈmʌni] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət]
that there is nothing like connection — money is of no consequence to you , but
那 那里 是 没有什么 喜欢 联系 — 钱 是 的 不 结果 到 你 , 但
[kəˈnek(ə)n] , [ˈmɪstər] [ˈnuːlənd] ,
connection , Mr Newland ,
联系 , 先生 纽兰 ,

没有什么比人脉更重要——金钱对你来说无关紧要, 但人脉, 纽兰先生。

[ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔːr; fər] — [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [haɪ] [ˈfæməli] , [ænd; ænd] [ðen]
is what you should look for — connection with some high family , and then
是 什么 你 应该 看 为了 — 联系 和 一些 高的 家庭 , 和 然后
[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] .
you will do well .
你 将要 做 出色地 .

你应该追求的是——与一些有头有脸的家族建立联系, 这样你就会过得很好。

[aɪ][ʃəd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][siː][juː; jʊ][ˈsetlɪd] — [wel][ˈsetlɪd] , [aɪ][miːn] , [ˈmɪstər][ˈnuːlənd] .
I should like to see you settled — well settled , I mean , Mr Newland .
我 应该 喜欢 到 看 你 定居 — 出色地 定居 , 我 意思是 , 先生 纽兰 .

我希望你安顿下来——我是说, 彻底安顿下来, 纽兰先生。

[naʊ][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪd][lʌ; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [huː][hæz; həz][ˈruːɪnd][ˈmeni][jʌŋ][men][ɪn][hɪz; ɪz]
Now that you are rid of the Major , who has ruined many young men in his
现在 那 你 是 摆脱 的 这 主要的 , WHO 有 毁坏 许多 年轻的 男人 在 他的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

既然你已经摆脱了那个毁了不少年轻人的少校,

[aɪ][trʌst][juː; jʊ][wɪl][ˈsɪriəsli][θɪŋk][lʌ; əv][ˈsetlɪŋ][daʊn][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈmæɪrɪd][mæn] .
I trust you will seriously think of settling down into a married man .
我 相信 你 将要 严重地 思考 的 安顿 向下 进入 一个 已婚 男人 .

我相信你会认真考虑结婚成家。

[səˈsiːliə] , [maɪ][dɪr] , [ʃoʊ][jʊr; jər][ˈtæmbʊr][wɜːrk][tuː; tə][ˈmɪstər][ˈnuːlənd] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm]
Cecilia , my dear , show your tambour work to Mr Newland , and ask him
塞西莉亚 , 我的 亲爱的 , 展示 你的 鼓 工作 到 先生 纽兰 , 和 问 他
[hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] .
his opinion .
他的 观点 .

亲爱的塞西莉亚, 把你的鼓槌作品拿给纽兰先生看看, 问问他的意见。

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ˈbjʊːtrɪf(ə)] , [ˈmɪstər][ˈnuːlənd] ? "
Is it not beautiful , Mr Newland ? "
是 它 不是 美丽的 , 先生 纽兰 ? "

纽兰先生, 这难道不美吗?

" [ɪkˈstriːmli][ˈbjʊːtrɪf(ə)] , [ɪnˈdiːd] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪˈplaɪd][aɪ] ,
" **Extremely beautiful , indeed ,** **ma'am** , " **replied I ,**
" 极其 美丽的 , 的确 , 女士 , " 回复 我 ,
"确实非常漂亮, 夫人,"我回答道。

[glæd][æet; ət][læst][ðæt][hɜːr; hər][ˈleɪdɪʃɪp][əˈlaʊd][emˈiː][tuː; tə][spiːk][ə; eɪ][wɜːrd] .
glad at last that her ladyship allowed me to speak a word .
高兴的 在 最后的 那 她 夫人 允许 我 到 说话 一个 单词 .

终于, 夫人允许我发言, 我感到很开心。

" [emə] , [maɪ][dɪr] , [juː; jʊ][lʊk][peɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][aʊt][ˈɪntuː;][ðə; ði][er] .
" **Emma , my dear , you look pale , you must go out into the air .**
" 艾玛 , 我的 亲爱的 , 你 看 苍白 , 你 必须 去 出去 进入 这 空气 .
"艾玛, 亲爱的, 你脸色苍白, 你应该出去透透气。"

[ɡoʊ] , [ˈtʃɪldrən] , [pʊt][jʊr; jər][ˈbɒnɪts][ɑːn][ænd; ənd][teɪk][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːrdn] ,
Go , children , put your bonnets on and take a turn in the garden ,
去 , 孩子们 , 放 你的 引擎盖 在 和 拿 一个 转动 在 这 花园 ,
孩子们, 戴上帽子, 去花园里玩吧!

[wen][ðə; ði][ˈkæɪɪdʒ][kʌmz][raʊnd][aɪ][wɪl][send][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
when the carriage comes round I will send for you .
什么时候 这 运输 来 圆形的 我 将要 发送 为了 你 .
马车到达时, 我会派人去接你。

" [ðə; ði][jʌŋ][ˈleɪdɪz][ˈkwɪtɪd][ðə; ði][ruːm] .
" **The young ladies quitted the room .**
" 这 年轻的 女士们 辞职 这 房间 .
"年轻女士们离开了房间。"

" [naɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['gɜːlz] , ['mɪstər] ['nuːlənd] ; [bʌt; bət][juː; jə][ɑːr; ər][nɑːt][ˈpɑːrj(ə)l][tuː; tə] [blɑːnd] , [aɪ]
" **Nice innocent girls , Mr Newland ; but you are not partial to blondes , I**
" 好的 清白的 女孩们 , 先生 纽兰 ; 但 你 是 不是 部分的 到 金发女郎 , 我
[brɪˈliːv] ? "
believe ? "
相信 ? "

“纽兰先生，您喜欢善良纯真的女孩；但我相信您并不喜欢金发女郎吧？”

" [ɪnˈdiːd] , [ˈleɪdɪ] [ˈmeɪlstrəm] , [aɪ] [ˈɪnfɪnətli] [prɪˈfɜːr][ðə; ði] [blɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bruːˈnet] . "
" **Indeed , Lady Maelstrom , I infinitely prefer the blonde to the brunette .** "
" 的确 , 女士 漩涡 , 我 无限地 更喜欢 这 金发 到 这 棕发 . "
“的确，漩涡夫人，我更喜欢金发女郎而不是黑发女郎。”

" [ðæt] [pruːvz] [jɔːr; jər] [teɪst] , ['mɪstər] ['nuːlənd] .
" **That proves your taste , Mr Newland .**
" 那 证明 你的 品尝 , 先生 纽兰 .

“这证明了您的品味，纽兰先生。”

[ðə; ði] [ˈfeəfæks] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][ˈfæməli] — [ˈsæksn] , ['mɪstər] ['nuːlənd] .
The Fairfaxes are of a very old family — Saxon , Mr Newland .
这 费尔法克斯 是 的 一个 非常 老的 家庭 — 撒克逊 , 先生 纽兰 .
费尔法克斯家族是一个非常古老的家族——萨克森，纽兰先生。

[fer] - [fæks][ɪz][ˈsæksn][fɔːr; fər] [laɪt] [her] .
Fair - fax is Saxon for light hair .
公平的 - 传真 是 撒克逊 为了 光 头发 .

Fair-fax在撒克逊语中是浅色头发的意思。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [blɑːnd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ?
Is it not remarkable that they should be blondes to this day ?
是 它 不是 卓越 那 他们 应该 是 金发女郎 到 这 天 ?
她们至今仍是金发女郎，这难道不令人惊奇吗？

[pjʊr] [blʌd] , ['mɪstər] ['nuːlənd] .
Pure blood , Mr Newland .
纯的 血 , 先生 纽兰 .

纯种血统，纽兰先生。

[juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeəfæks] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈkrɒmwel] .
You , of course , have heard of General Fairfax , in the time of Cromwell .
你 , 的 课程 , 有 听到 的 一般的 费尔法克斯 , 在 这 时间 的 克伦威尔 .
你当然听说过克伦威尔时代的费尔法克斯将军。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][dəˈrekt] [ˈænsesətər] — [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈhaɪli] [kəˈnektɪd] ,
He was their direct ancestor — an excellent family and highly connected ,
他 曾是 他们的 直接的 祖先 — 一个 出色的 家庭 和 高度 连接 ,
['mɪstər] ['nuːlənd] .
Mr Newland .
先生 纽兰 .

他们是他们的直系祖先——纽兰先生，一个优秀的家族，人脉很广。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [niːsɪz] .
You are aware that they are my nieces .
你 是 意识到的 那 他们 是 我的 侄女 .

你知道她们是我的侄女。

[maɪ] [ˈsɪstər] [ˈmærid] ['mɪstər] [ˈfeəfæks] .
My sister married Mr Fairfax .
我的 姐姐 已婚 先生 费尔法克斯 .

我姐姐嫁给了费尔法克斯先生。

雅弗，《寻找父亲》(Japhet, in Search of a Father)

第13/26页

[aɪ] [θru:] [maɪ'self][ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ɪn] [dɪ'sper] ,
I threw myself upon the sofa in despair ,
我 扔 我 之上 这 沙发 在 绝望 ,

我绝望地扑倒在沙发上。

[ænd; ʌnd] [rɪ'li:vɪd] [maɪ] ['æɡənaɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
and relieved my agonised heart with a flood of tears .
和 松了口气 我的 痛苦的 心 和 一个 洪水 的 眼泪 .

泪水涌出，抚慰了我痛苦的心。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kəm'pouz] [maɪ'self] , [aɪ] ['steɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
As soon as I could compose myself , I stated what had occurred .
作为 很快 作为 我 可以 撰写 我 , 我 声明 什么 有 发生 .

我平复了一下心情，然后把发生的事情说了出来。

" [maɪ] [dɪr] ['nu:lənd] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'kɜ:rəns] [ɪn][ɪt'self] ,
" **My dear Newland , although it has been an unfortunate occurrence in itself** ,
" 我的 亲爱的 纽兰 , 虽然 它 有 到过 一个 不幸 发生 在 本身 ,

“我亲爱的纽兰，虽然这本身是一件不幸的事，

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌt] [kɔ:z] [tu:; tə] [gri:v] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [ðɪs]
I do not see that you have so much cause to grieve , for you have this
我 做 不是 看 那 你 有 所以 很多 原因 到 悲伤 , 为了 你 有 这
[ˌsætɪs'fækj(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

我不认为你有太多理由悲伤，因为你拥有这份满足感。

[ðæt] [aɪ'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [ju:; jʊ] . "
that it appears there has been a wish to reclaim you . "
那 它 出现 那里 有 到过 一个 希望 到 回收 你 . "

看来有人想把你带回来。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [aɪ][grænt] [ðæt] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ðeɪ] [nɑ:t] [bɪn] [təʊld] ,
" **Yes , " replied I , " I grant that , but have they not been told** ,
" 是的 , " 回复 我 , " 我 授予 那 , 但 有 他们 不是 到过 讲述 ,

“是的,”我回答说,“我承认这一点,但是他们难道没有被告知吗?”

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [ðeɪ] [nɑ:t] [bɪ'li:vɪd] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪɡnə'mɪniəsli] [pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and have they not believed , that I have been ignominiously punished for a
和 有 他们 不是 相信 , 那 我 有 到过 耻辱地 受到惩罚 为了 一个
[ˈkæpɪt(ə)] [kraɪm] ?
capital crime ?
首都 犯罪 ?

难道他们不相信我犯了死罪却受到了如此耻辱的惩罚吗?

[wɪl] [ðeɪ] ['evər] [si:k] [em 'i:] [mɔ:ɹ] ? "
Will they ever seek me more ? "
将要 他们 曾经 寻找 我 更多的 ? "

他们还会再来找我吗?

" [ˈpra:bəbli] [nɑ:t] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [si:k] [ðem; ðəm] .
" **Probably not ; you must now seek them** .
" 大概 不是 ; 你 必须 现在 寻找 他们 .

“可能不是; 你现在必须去找他们。”

[wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrekəˈmend] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈper] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæpəθɛkɛrɪz] [ʃɑːp]
What I should recommend is , that you repair to - tomorrow to the apothecary's shop
什么 我 应该 推荐 是 , 那 你 维修 到 - 明天 到 这 药剂师的 店铺
;
;
;

我建议你明天去药剂师的店修理。

[ænd; ənd] [ɪnˈterəgeɪt] [ˈrelatɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kɔːld] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [ˈæftər] [juː; jʊ] .
and interrogate relative to the person who called to make inquiries after you .
和 审问 相对的 到 这 人 WHO 称为 到 制作 查询 后 你 .

并询问在你之后打电话询问的人的相关情况。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
If you will allow me , I will go with you . "
如果 你 将要 允许 我 , 我 将要 去 和 你 . "

如果你允许的话,我愿意和你一起去。

" [ænd; ənd] [biː; bi] [ɪnˈsʌltɪd] [baɪ] [ðooʊ] [məˈlɪɡnənt] [ˈskaʊndrəlz] ? "
" And be insulted by those malignant scoundrels ? "
" 和 是 受辱 经过 那些 恶性 无赖 ? "

“被那些恶毒的家伙侮辱? ”

" [ðeɪ] [der] [naːt] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [juː; jʊ] .
" They dare not insult you .
" 他们 敢 不是 侮辱 你 .

他们不敢侮辱你。

[æz; əz] [æn; ən] [ˈæpəθɛkɛrɪz] [əˈprentɪs] [ðeɪ] [wʊd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðeɪ] [wɪl] [kweɪl]
As an apothecary's apprentice they would , but as a gentleman they will quail
作为 一个 药剂师的 学徒 他们 会 , 但 作为 一个 绅士 他们 将要 鹤鹑
;
;
;

如果是药剂师的学徒,他们会欣然接受;但如果是绅士,他们会畏缩不前。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [naːt] , [ðer; ðər] [ˈmæstər] [wɪl] [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˈsɪv(ə)l] ,
and if they do not , their master will most certainly be civil ,
和 如果 他们 做 不是 , 他们的 掌握 将要 最多 当然 是 民用 ,

如果他们不这样做,他们的主人一定会彬彬有礼。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] .
and give you all the information which he can .
和 给 你 全部 这 信息 哪个 他 能 .

并尽可能地把所有信息都告诉你。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] , [haʊˈevər] , [naːt] [duː] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] ;
We may as well , however , not do things by halves ;
我们 可能 作为 出色地 , 然而 , 不是 做 事物 经过 一半 ;

但是,我们做事最好不要半途而废;

[aɪ] [wɪl] [ˈbɔːrɒʊ] [maɪ] [ˈænts, ˈɒnts] [ˈkærɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [ɪn] [staɪl] . "
I will borrow my aunt's carriage for the morning , and we will go in style . "
我 将要 借 我的 姑姑的 运输 为了 这 早晨 , 和 我们 将要 去 在 风格 . "

我早上会借用我姑妈的马车,我们好体面地去一趟。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [əˈpɑːn] [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] , [ænd; ənd] [æsk] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] . "
" I think I will call this evening upon Mr Masterton , and ask his advice . "
" 我 思考 我 将要 称呼 这 晚上 之上 先生 马斯特顿 , 和 问 他的 建议 . "

“我想今晚我会去拜访马斯特顿先生,请教他的意见。”

" [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː 'es] , [ˈnuːlənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈfraɪ(ə)n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
" **Ask him to accompany us , Newland , and he will frighten them with**
" 问 他 到 陪伴 我们 , 纽兰 , 和 他 将要 吓唬 他们 和
[ˈlaɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌdefə'meɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
libel , and defamation of character .
诽谤 , 和 诽谤 的 特点 .

“纽兰，请他陪同我们，他会用诽谤和诋毁名誉来吓唬他们。”

" [aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] , [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd][tɒʊld][maɪ] [ˈstɔːri] .
" **I called upon Mr Masterton , that evening , and told my story .**
" 我 称为 之上 先生 马斯特顿 , 那 晚上 , 和 讲述 我的 故事 .

“那天晚上，我拜访了马斯特顿先生，并讲述了我的遭遇。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ˈveri] [prə'vʊʊkɪŋ] , [ˈnuːlənd] ; [bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌp] , [aɪ] [wɪl] [goʊ]
" **It is indeed very provoking , Newland ; but keep your courage up , I will go**
" 它 是 的确 非常 挑衅 , 纽兰 ; 但 保持 你的 勇气 向上 , 我 将要 去
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːrʊʊ] ,
with you to - morrow ,
和 你 到 - 明天 ,

“这确实很令人恼火，纽兰；但请鼓起勇气，我明天会陪你去。”

[ænd; ənd] [wɪl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and will see what we can make of it .
和 将要 看 什么 我们 能 制作 的 它 .

我们将看看能从中获得什么。

[æt; ət] [wʌt] [taɪm][duː][juː; jʊ][prə'pʊʊz] [tuː; tə][stɑːrt] ? "
At what time do you propose to start ? "
在 什么 时间 做 你 提出 到 开始 ? "

你打算什么时候开始？

" [wɪl] [aɪ 'tiː][suːt][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [wiː; wi][kɔːl][æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] ? "
" **Will it suit you , sir , if we call at one o'clock ?** "
" 将要 它 套装 你 , 先生 , 如果 我们 称呼 在 一 点钟 ? "

先生，我们一点钟拜访您方便吗？

" [jes] ; [soʊ] [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" **Yes ; so good - night , my boy ,**
" 是的 ; 所以 好的 - 夜晚 , 我的 男生 ,

“是的；那么晚安，我的孩子。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] [wɪt] [aɪ][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə][get] [θruː] [bɪ'fɔːr] [ðæt]
for I have something here which I must contrive to get through before that
为了 我 有 某物 这里 哪个 我 必须 精心策划 到 得到 通过 前 那
[taɪm] .
time .
时间 .

因为我手头还有件事，必须在那之前想办法解决掉。

" [ˈhɑːkət] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [æt; ət]
" **Harcourt had procured the carriage , and we picked up Mr Masterton at**
" 哈考特 有 采购 这 运输 , 和 我们 挑选 向上 先生 马斯特顿 在
[ðə; ði][ˈaʊər] [ə'griːd] ,
the hour agreed ,
这 小时 同意 ,

“哈考特已经安排好了马车，我们按约定时间去接了马斯特顿先生。”

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ˈsmɪθfiːld] .
and proceeded to Smithfield .
和 继续 到 史密斯菲尔德 .

然后前往史密斯菲尔德。

[wen] [wi:; wi] [droʊv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈmɪstər] - [[ɑ:p] ,
When we drove up to the door of Mr Peggitt's shop ,
什么时候 我们 驾驶 向上 到 这 门的 先生 - 店铺 ,
当我们开车来到普莱吉特先生的店门口时,

[ðə; ði] [əˈsɪstənts] [æt; ət][fɜ:rst][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ;
the assistants at first imagined that it was a mistake ;
这 助理 在 第一的 想象 那 它 曾是 一个 错误 ;
助手们一开始以为这是个错误;

[fju:] [ˈhænsəm] [ˈkærɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə][bi; bi] [si:n] [ˈstɑ:pɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtrɑ:pəlɪs]
few handsome carriages are to be seen stopping in this quarter of the metropolis
很少 英俊的 马车 是 到 是 已见 停止 在 这 四分之一 的 这 都会
.
.
.

在这个大都市的街区，很少能看到漂亮的马车停靠。

[wi:; wi] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [[ɑ:p] , [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [ɪnˈkwærɪŋ] [ɪf] [ˈmɪstər] -
We descended and entered the shop , Mr Masterton inquiring if Mr Peggitt
我们 下降 和 进入 这 店铺 , 先生 马斯特顿 查询 如果 先生 -
[wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
was at home .
曾是 在 家 .

我们下楼走进商店，马斯特顿先生询问普莱吉特先生是否在家。

[ðə; ði] [ˈʃɒpmən] , [hu:] [hæd; həd][nɔ:t] [ˈrekəɡ,naɪzd] [,em ˈi:] , [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðer; ðər]
The shopmen , who had not recognised me , bowed to the ground in their
这 店员 , WHO 有 不是 已确认 我 , 鞠躬 到 这 地面 在 他们的
[ˈɔ:kwərd] [wei] ;
awkward way ;
尴尬的 方式 ;

那些没认出我的店员们笨拙地向我鞠躬；

[ænd; ənd][wʌn][ræn][tu:; tə][kɔ:l][ˈmɪstər] - , [hu:] [wʌz; wəz][ʌp] [sterz] .
and one ran to call Mr Peggitt , who was up stairs .
和 一 跑 到 称呼 先生 - , WHO 曾是 向上 楼梯 .
其中一人跑去给楼上的普莱吉特先生打电话。

[ˈmɪstər] - [dɪˈsendɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɔ:kt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bæk] [ˈpɑ:rlər] .
Mr Peggitt descended , and we walked into the back parlour .
先生 - 下降 , 和 我们 步行 进入 这 后退 客厅 .
普莱吉特先生下了楼，我们走进了后面的客厅。

[ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈkwɛstɪd]
Mr Masterton then told him the object of our calling , and requested
先生 马斯特顿 然后 讲述 他 这 目的 的 我们的 呼叫 , 和 请求
[tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
to know why the gentleman ,
到 知道 为什么 这 绅士 ,
马斯特顿先生随后告诉他我们此行的目的，并询问这位先生为何前来。

[hu:] [hæd; həd] [ɪnˈkwaiəd] [ˈæftər][,em ˈi:] ,
who had inquired after me ,
WHO 有 询问 后 我 ,
谁曾打听过我的情况，

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ˌfæbrɪ'keɪ](ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [træns'pɔ:tɪd]
had been sent away with the infamous fabrication that I had been transported
有 到过 发送 离开 和 这 臭名昭著的 制造 那 我 有 到过 运输
[fɔ:r; fər][fɔ:rdʒəri] .
for forgery .
为了 伪造 .

我被送走时还带着臭名昭著的捏造事实，说我因伪造罪而被流放。

[ˈmɪstər] - [prəu'testɪd] ['ɪnəsns] — [rekə'lektɪd] , [haʊ'veər] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [kɔ:ld]
Mr Pleggit protested innocence — recollected , however , that a person had called
先生 - 抗议 无辜 — 回忆 , 然而 , 那 一个 人 有 称为
— [wɒd] [meɪk] ['evri] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɒpmən] .
— would make every inquiry of his shopmen .
— 会 制作 每一个 询问 的 他的 店员 .
普莱吉特先生辩称自己是无辜的——但他记得有人来过——他会向店员们进行一番调查。

[ðə; ði] [hed] [mæn][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][ænd; ənd] [ɪn'terə,ɡetɪd] — [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə]
The head man was called in and interrogated — at first he appeared to
这 头 男人 曾是 称为 在 和 审问 — 在 第一的 他 出现 到
[meɪk] [ə; eɪ][dʒʊʊk][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
make a joke of it ,
制作 一个 开玩笑 的 它 ,
头目被叫来审问——起初他似乎对此一笑置之。

[bʌt; bət] [wen] ['θretnd] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [br'keɪm] [ˈhʌmb(ə)] — [ək'na:ɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ]
but when threatened by Mr Masterton became humble — acknowledged that they
但 什么时候 威胁 经过 先生 马斯特顿 成为 谦逊的 — 已确认 那 他们
[hæd; həd] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [træns'pɔ:tɪd] ,
had said that I was transported ,
有 说 那 我 曾是 运输 ,
但受到马斯特顿先生的威胁后，他变得谦卑起来——承认他们说过我被流放了，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] — [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mis'teɪk] ;
for they had read it in the newspapers — was sorry for the mistake ;
为了 他们 有 读 它 在 这 报纸 — 曾是 对不起 为了 这 错误 ;
因为他们是从报纸上看到的——为这个错误感到抱歉；

[sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] [ˈpɜ:rs(ə)n] , ['veri] [wel] [drest] ,
said that the gentleman was a very tall person , very well dressed ,
说 那 这 绅士 曾是 一个 非常 高的 人 , 非常 出色地 穿着 ,
他说这位先生个子很高，衣着考究。

['veri] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — [kʊd; kəd][nɑ:t] [rekə'lekt] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [dres] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]
very much of a gentleman — could not recollect his exact dress — was a
非常 很多 的 一个 绅士 — 可以 不是 追忆 他的 精确的 裙子 — 曾是 一个
[lɑ:rdʒ] [bɪlt] [mæn] ,
large built man ,
大的 建造 男人 ,
他是一位非常绅士的人——我记不清他当时的具体穿着——身材高大。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:rn] [feɪs] — [bʌt; bət] [si:md] ['veri] [mʌt] ['ædʒɪteɪtɪd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ]
with a stern face — but seemed very much agitated when he heard that I
和 一个 船尾 脸 — 但 似乎 非常 很多 激动 什么时候 他 听到 那 我
[hæd; həd] [bɪn] [træns'pɔ:tɪd] .
had been transported .
有 到过 运输 .
他面色严肃，但当他听说我被押送时，显得非常激动。

[kɔ:ld] [twɑɪs] ,
Called twice ,
称为 两次 ,
打了两次电话，

[ˈmɪstər] - [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn][æt; ət][fɜ:rst] — [left][hɪz; ɪz][neɪm] — [θɪŋks][ðə; ði][neɪm][wʌz; wəz][pʊt]
Mr Pleggit was not in at first — left his name — thinks the name was put
先生 - 曾是 不是 在 在 第一的 — 左边 他的 姓名 — 思考 这 姓名 曾是 放
[daʊn][ɑ:n][ðə; ði][deɪ][bʊk] — [wen][hi:; hi][kɔ:ld][ə; eɪ][ˈsekənd][taɪm] ,
down on the day book — when he called a second time ,
向下 在 这 天 书 — 什么时候 他 称为 一个 第二 时间 ,
普莱吉特先生一开始不在——留下了他的名字——他认为名字被记在了登记簿上——当他第二次打电话来时，

[ˈmɪstər] - [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][rɪfɜ:rd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðem; ðəm] , [nɑ:tɪ][ˈnoʊɪŋ]
Mr Pleggit was at home , and referred him to them , not knowing
先生 - 曾是 在 家 , 和 指 他 到 他们 , 不是 会心
[wʌt][hæd; həd][bɪˈklʌm][ʌv; əv][emˈi:] .
what had become of me .
什么 有 变得 的 我 .
普莱吉特先生当时在家，他把普莱吉特先生介绍给了他们，却不知道我去了哪里。

[ðə; ði][ˈʌðər][ˈfɑ:pmen][wʌz; wəz][ɪgˈzæmɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeɪdəns][pru:vɪd][ˈsɪmələr][tu:; tə][ðæt]
The other shopman was examined , and his evidence proved similar to that
这 其他 店员 曾是 检查 , 和 他的 证据 已证实 相似的 到 那
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] .
of the first .
的 这 第一的 .
另一名店员也接受了讯问，他的证词与第一名店员的证词类似。

[ðə; ði][deɪ] - [bʊk][wʌz; wəz][sent][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði][deɪ][ɪn][ˈɔ:gəst] — — [rɪfɜ:rd][tu:; tə] ;
The day - book was sent for , and the day in August — — referred to ;
这 天 - 书 曾是 发送 为了 , 和 这 天 在 八月 — — 指 到 ;
日记本被送去查阅，其中提到了八月份的某一天；
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][neɪm][ˈrɪt(ə)n][daʊn][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,
there was a name written down on the side of the page ,
那里 曾是 一个 姓名 书面 向下 在 这 边 的 这 页 ,

页面侧面写着一个名字，
[wɪtʃ][ðə; ði][ˈfɑ:pmen][sed][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][daʊt] , [ɪnˈdi:d][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈɔ:lmʊst][swer] ,
which the shopman said he had no doubt , indeed he could almost swear ,
哪个 这 店员 说 他 有 不 怀疑 , 的确 他 可以 几乎 发誓 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒentəl,mənz,ˈdʒenəl,mənz][neɪm] ,
was the gentleman's name ,
曾是 这 绅士的 姓名 ,
店主毫不怀疑，甚至可以发誓，这就是那位先生的名字。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈʌðər][neɪm][pʊt][daʊn][ɑ:n][ðæt][deɪ] .
as there was no other name put down on that day .
作为 那里 曾是 不 其他 姓名 放 向下 在 那 天 .
因为当天没有登记其他名字。

[ðə; ði][neɪm] , [æz; əz][ˈteɪkən][daʊn] , [wʌz; wəz] - .
The name , as taken down , was Derbennon .
这 姓名 , 作为 已采取 向下 , 曾是 - .
记录下来的名字是德本农 (Derbennon)。

[ðɪs][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][wi:; wi][kʊd; kəd][əbˈteɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi][ðen][ˈkwɪtɪd][ðə; ði][fɑ:p]
This was all the information we could obtain , and we then quitted the shop
这 曾是 全部 这 信息 我们 可以 获得 , 和 我们 然后 辞职 这 店铺
,
.
,
这就是我们所能获得的所有信息，然后我们就离开了那家店。

[ænd; ænd][drouv] [ɔ:f] [wɪ'daʊt] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['eni] [rekəg'ni(ə)n] [ʌv; əv][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][mɪstər]
and drove off without there being any recognition of me on the part of Mr
和 驾驶 离开 没有 那里 存在 任何 认出 的 我 在 这 部分 的 先生
- [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .
Pleggit and his assistants .
- 和 他的 助理 .
然后他开车离开了，普莱吉特先生和他的助手们都没有认出我。

" [aɪ][nævər] [hɜ:rd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔ:r] , " [əb'zɜ:rvd] ['hɑ:kət] [tu:; tə][mɪstər] ['mæstərtən] .
" I never heard that name before , " observed Harcourt to Mr Masterton .
" 我 绝不 听到 那 姓名 前 , " 观察到 哈考特 到 先生 马斯特顿 .
“我以前从没听过这个名字,”哈考特对马斯特顿先生说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][ɔ:l] [prɑ:bə'bɪləti] , [di:] ['benjən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ;
" It is , in all probability , De Benyon , " replied the lawyer ;
" 它 是 , 在 全部 可能性 , 德 本扬 , " 回复 这 律师 ;
“很有可能是德·贝尼翁,”律师回答说;

" [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] .
" we must make allowances for their ignorance .
" 我们 必须 制作 津贴 为了 他们的 无知 .
我们必须体谅他们的无知。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [klu:] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] [ʌp] .
At all events , this is a sort of clue to follow up .
在 全部 活动 , 这 是 一个 种类 的 线索 到 跟随 向上 .
无论如何, 这算是一个值得跟进的线索。

[ðə; ði][di:] - [ɑ:r; ər] ['aɪɪ] . " The De Benyons are Irish . "
这 德 - 是 爱尔兰 . "
德·贝尼翁家族是爱尔兰人。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][aɪərlənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , " [sed] [aɪ] .
" Then I will set off for Ireland to - morrow morning , sir , " said I .
" 然后 我 将要 放 离开 为了 爱尔兰 到 - 明天 早晨 , 先生 , " 说 我 .
“那么, 先生, 我明天早上就启程前往爱尔兰。”我说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ;
" You will do no such thing , " replied the lawyer ;
" 你 将要 做 不 这样的 事物 , " 回复 这 律师 ;
“你不会做这种事的,”律师回答说;

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:l][ə'pɑ:n][em 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vɪŋ] ,
" but you will call upon me to - morrow evening ,
" 但 你 将要 称呼 之上 我 到 - 明天 晚上 ,
但你明天晚上要来找我,

[ænd; ænd][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and perhaps I may have something to say to you .
和 也许 我 可能 有 某物 到 说 到 你 .
或许我有些话想对你说。

" [aɪ][dɪd][nɔ:t] [feɪl][tu:; tə] [ə'tend] [mɪstər] ['mæstərtən] ,
" I did not fail to attend Mr Masterton ,
" 我 做过 不是 失败 到 出席 先生 马斯特顿 ,
“我没有缺席马斯特顿先生的会议,

[hu:] ['stɛrtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɛrɪd] ['evri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwærəri] ['relatɪv] [tu:; tə][ðə; ði][di:] - ;
who stated that he had made every inquiry relative to the De Benyons ;
WHO 声明 那 他 有 制成 每一个 询问 相对的 到 这 德 - ;
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] ,
as he had said ,
作为 他 有 说 ,
他声称自己已经对德·贝尼翁家族进行了所有必要的调查；正如他所说，

[ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrɪdʒ]
they were an Irish family of the highest rank , and holding the peerage
他们 是 一个 爱尔兰 家庭 的 这 最高 秩 , 和 保持 这 贵族
[ʌv; əv][di:] [boʊ'vwɑ:ɾ] ,
of De Beauvoir ,
的 德 波伏娃 ,
他们是爱尔兰出身高贵的家族，拥有德·博瓦尔贵族爵位。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][ɪn] ['dʌblɪn] ,
but that he had written to his agent in Dublin ,
但 那 他 有 书面 到 他的 代理人 在 都柏林 ,
但他曾写信给他在都柏林的经纪人，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][də'rek(ə)nɪz][tu:; tə] [əb'teɪn] [fɔ:ɾ; fər][hɪm; ɪm] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər]
giving him directions to obtain for him every possible information in his power
给予 他 方向 到 获得 为了 他 每一个 可能的 信息 在 他的 力量
['relatɪv] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəlɪz] [kəm'poʊzɪŋ] [aɪ'ti:] .
relative to all the individuals composing it .
相对的 到 全部 这 个人 构成 它 .
指示他尽其所能获取有关组成该组织的所有人员的一切信息。

[tɪl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vɪd] , [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaiət] .
Till this had been received , all that I could do was to remain quiet .
直到 这 有 到过 已收到 , 全部 那 我 可以 做 曾是 到 保持 安静的 .
在收到这份文件之前，我只能保持沉默。

[aɪ] [ðen] ['nær,etɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] , ['mɪstər] [ɪv] , [tu:; tə] ['tɪməθi]
I then narrated to him the behaviour of the agent , Mr Iving , to Timothy
我 然后 旁白 到 他 这 行为 的 这 代理人 , 先生 生活 , 到 蒂莫西
.
:
.
然后我向他叙述了特工艾文先生对蒂莫西的行为。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ðer; ðər] , [moʊst] [ə'ʃʊrədli] , " [əb'zɜ:rɪvd] ['mɪstər] ['mæstərtən] ;
" There is some mystery there , most assuredly , " observed Mr Masterton ;
" 那里 是 一些 神秘 那里 , 最多 当然 , " 观察到 先生 马斯特顿 ;
“这里面肯定有些神秘之处，”马斯特顿先生评论道；

" [wen] [du:][ju:; jʊ][goʊ] [ə'gen] [tu:; tə] — — ?
" When do you go again to — — ?
" 什么时候 做 你 去 再次 到 — — ?
你什么时候再去——？

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər][fɔ:ɾ; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
" I replied , that it was not my intention to go there for some time ,
" 我 回复 , 那 它 曾是 不是 我的 意图 到 去 那里 为了 一些 时间 ,
我回答说，我暂时没有去那里的打算。

[ən'les] [hi:; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['ɪt(ə)l][gɜ:rl] .
unless he would wish to see the little girl .
除非 他 会 希望 到 看 这 小的 女孩 .
除非他想见见那个小女孩。

" [aɪ][duː] , [ˈnuːlənd] .
" **I do , Newland** .
" 我 做 , 纽兰 .

“我愿意，纽兰。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈlʌndər] [maɪ] [prəˈtekʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .
I think I must take her under my protection as well as you .
我 思考 我 必须 拿 她 在下面 我的 保护 作为 出色地 作为 你 .

我认为我必须像保护你一样保护她。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
We will go down to - tomorrow .
我们 将要 去 向下 到 - 明天 .

我们明天下去。

[ˈsʌndeɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [deɪ] [aɪ][kæn; kən] [sper] ;
Sunday is the only day I can spare ;
星期日 是 这 仅有的 天 我 能 空闲的 ;

星期天是我唯一有空的日子；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .
but it must be put down as a work of charity .
但 它 必须 是 放 向下 作为 一个 工作 的 慈善机构 .

但必须将其记录为慈善行为。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] — — .
" **The next day we went down to — —** .
" 这 下一个 天 我们 去 向下 到 — — .

第二天我们去了——。

[ˈfliːtə] [wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [,em ˈiː][soʊ] [suːn] ,
Fleta was surprised to see me so soon ,
弗莱塔 曾是 惊讶 到 看 我 所以 很快 ,

弗莱塔很惊讶这么快就见到我，

[ænd; ænd][ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [wʌz; wəz] [mʌt] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ænd; ænd][ˈklæsɪk(ə)]
and Mr Masterton was much struck with the elegance and classical
[fitʃər] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprəʊtəʒeɪ] .
features of my little protégée .
特征 的 我的 小的 受庇护者 .

马斯特顿先生对我这位小门徒的优雅气质和古典风范印象深刻。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈliːg(ə)] [tækt] ,
He asked her many questions , and with his legal tact ,
他 问 她 许多 问题 , 和 和 他的 合法的 策略 ,

他问了她很多问题，并且运用了他惯用的法律技巧，

[kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɪnfənt] [deɪz] ,
contrived to draw from her many little points relative to her infant days ,
[wɪtʃ] [fiː; ji][hæd; həd] ,
which she had ,
哪个 她 有 ,

她设法从自己童年时期的许多小细节中提炼出一些东西，

[tɪl] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈproʊbɪŋ] [ˈkwestʃənz] , [kwaɪt] [fərˈɡɑːtn] .
till he put his probing questions , quite forgotten .
直到 他 放 他的 探测 问题 , 相当 被遗忘的 .

直到他提出那些探究性的问题，我才完全忘记了这件事。

[æz; əz][wiː; wi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [taʊn] , [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈdʒeɪfəθ] ,
As we returned to town , he observed , " You are right , Japhet ,
作为 我们 返回 到 镇 , 他 观察到 , " 你 是 正确的 , 雅弗 ,
当我们回到镇上时, 他说道: “你说得对, 雅菲特,

[ðæt] [ɪz][noʊ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l][ˈɔːrɪdʒɪn] .
that is no child of humble origin .
那 是 不 孩子 的 谦逊的 起源 .
那绝不是出身卑微的孩子。

[hɜːr; hər] [ˈveri] [əˈpɪrəns] [kəntrəˈdɪkts] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Her very appearance contradicts it ; but we have , I think ,
她 非常 外貌 矛盾 它 ; 但 我们 有 , 我 思考 ,
她的外表与此相悖; 但我认为, 我们有.....

[ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] — [ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] , [aɪm][əˈfreɪd] ,
a chance of discovering who she is — a better one , I'm afraid ,
一个 机会 的 发现 WHO 她 是 — 一个 更好的 — , 我是 害怕的 ,
一个发现她真实身份的机会——恐怕这是一个更好的机会。

[ðæn; ðən][æt; ət][ˈprez(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][jʊr; jər][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
than at present we have for your identification .
比 在 展示 我们 有 为了 你的 鉴别 .
比我们目前拥有的用于识别您的信息要多。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] , [let] [juː ˈes] [trʌst] [tuː; tə] [pɜːrsəˈvɪrəns] .
But never mind , let us trust to perseverance .
但 绝不 头脑 , 让 我们 相信 到 毅力 .
但没关系, 让我们相信坚持不懈吧。

" [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːkət] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][ɡoʊ] [aʊt]
" For three weeks I continued to live with Harcourt , but I did not go out
" 为了 三 周 我 持续 到 居住 和 哈考特 , 但 我 做过 不是 去 出去
[mʌt]] .
much .
很多 .

“接下来的三个星期, 我继续和哈考特住在一起, 但我很少出门。”

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [əˈferz] , [wen] [ˈtɪməθi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ]
Such was the state of my affairs , when Timothy came to my room one morning
这样的 曾是 这 状态 的 我的 事务 , 什么时候 蒂莫西 来了 到 我的 房间 一 早晨
,
.
,

当时我的情况就是这样, 一天早上, 蒂莫西来到了我的房间。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] ;
and said , " I do not know whether you have observed it , sir ;
和 说 , " 我 做 不是 知道 无论 你 有 观察到 它 , 先生 ;
他说: “我不知道您是否注意到了, 先生;

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ˈkɑːnstəntli] [ˈləːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
but there is a man constantly lurking about here , watching the house , I believe .
但 那里 是 一个 男人 不断地 潜伏 关于 这里 , 观看 这 房子 , 我 相信 .
但我相信, 总有一个男人在这里徘徊, 监视着这栋房子。

[aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [stiːl] [aɪm][nɑːt] [kwɑɪt] [jʊr] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈfɔːr] ;
I think , but still I'm not quite sure , that I have seen his face before ;
我 思考 , 但 仍然 我是 不是 相当 当然 , 那 我 有 已见 他的 脸 前 ;
我感觉, 但又不太确定, 我以前见过他的脸;

[bʌt; bət] [wer] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˌrekəˈlekt] . "
but where I cannot recollect . "
但 在哪里 我 不能 追忆 . "

但我记不起来了。

" [ɪnˈdi:d] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [meɪ] [hi:; hi][bi:; bi] ? "
" Indeed , what sort of a person may he be ? "
" 的确 , 什么 种类 的 一个 人 可能 他 是 ? "

“他究竟是怎样一个人呢？”

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɑ:rk][mæn] , [staʊt] , [ænd; ənd] [wel] [meɪd] ;
" He is a very dark man , stout , and well made ;
" 他 是 一个 非常 黑暗的 男人 , 肥硕 , 和 出色地 制成 ;

“他肤色黝黑，身材魁梧，体格健壮；

[ænd; ənd][ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hæf] - [ˈseɪlə] , [hæf] - [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [dres] ;
and is dressed in a sort of half - sailor , half - gentleman's dress ;
和 是 穿着 在 一个 种类 的 一半 - 水手 , 一半 - 绅士的 裙子 ;

他穿着一半水手服、半绅士服的服装；

[sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [pʊt][ɑ:n][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfʌni] [klʌbz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] ;
such as you see put on by those who belong to the Funny Clubs on the river ;
这样的 作为 你 看 放 在 经过 那些 WHO 属于 到 这 有趣的 俱乐部 在 这 河 ;

例如，你在河边那些滑稽俱乐部成员身上看到的表演；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [hɪmˈself] — [kwɑɪt] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] .
but he is not at all a gentleman himself — quite the contrary .
但 他 是 不是 在 全部 一个 绅士 他自己 — 相当 这 相反 .

但他本人却一点也不像个绅士——恰恰相反。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ˈevri] [deɪ] ;
It is now about a week that I have seen him , every day ;
它 是 现在 关于 一个 星期 那 我 有 已见 他 , 每一个 天 ;

到现在为止，我已经每天都见到他，大约一周了；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
and I have watched him ,
和 我 有 观看 他 ,

我一直关注着他，

[ænd; ənd] [pərˈsi:v] [ðæt] [hi:; hi][ˈdʒɛn(ə)rəli] [ˈfɑ:ləʊz] [ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɡoʊ] [aʊt] . "
and perceive that he generally follows you as soon as you go out . "
和 感知 那 他 一般来说 跟随 你 作为 很快 作为 你 去 出去 . "

而且你会发现，你一出门他通常就会跟着你。

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] — [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] .
" Well , " replied I , " we must find out what he wants — if we can .
" 出色地 , " 回复 我 , " 我们 必须 寻找 出去 什么 他 想要 — 如果 我们 能 .

“好吧，”我回答说，“我们必须弄清楚他想要什么——如果我们能做到的话。”

[pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə][em ˈi:] ; [aɪ] [wɪl] [su:n] [si:] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˈtreɪsɪŋ] [maɪ] [steps] .
Point him out to me ; I will soon see if he is tracing my steps .
观点 他 出去 到 我 ; 我 将要 很快 看 如果 他 是 追踪 我的 步骤 .

指出他的位置；我很快就会知道他是否在追踪我的踪迹。

" [ˈtɪməθi] [ˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə][em ˈi:][ˈæftər] [ˈbrekfəst] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [feɪs] ,
" Timothy pointed him out to me after breakfast ; I could not recollect the face ,
" 蒂莫西 尖 他 出去 到 我 后 早餐 ; 我 可以 不是 追忆 这 脸 ,

“早餐后，蒂莫西指给我看他；但我记不起他的长相了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] .
and yet it appeared that I had seen it before .
和 然而 它 出现 那 我 有 已见 它 前 .

然而，我似乎以前见过它。

[aɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈpæsiŋ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [stri:ts] ,
I went out , and after passing half a dozen streets ,
我 去 出去 , 和 后 通过 一半 一个 打 街道 ,
我走了出去, 经过六七条街道后,

[aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈdɑ:dʒɪŋ] [em ˈi:] .
I turned round and perceived that the man was dodging me .
我 转向 圆形的 和 感知 那 这 男人 曾是 躲避 我 .
我转过身, 发现那人正在躲着我。

[aɪ] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] , [bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][traɪ][hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
I took no notice , but being resolved to try him again ,
我 采取 不 注意 , 但 存在 已解决 到 尝试 他 再次 ,
我当时没在意, 但决心再给他一次机会。

[aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] [ˈselər] ,
I walked to the White Horse Cellar ,
我 步行 到 这 白色的 马 地窖 ,
我步行前往白马酒窖,

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈbrɛntfərd] [kooʃ] [əˈbaʊt] [tu:; tə][stɑ:rt] .
and took a seat inside a Brentford coach about to start .
和 采取 一个 座位 里面 一个 布伦特福德 教练 关于 到 开始 .
然后坐进了一辆即将出发的布伦特福德大巴车里。

[ɑ:n][maɪ][əˈraɪv(ə)][æt; ət] [ˈbrɛntfərd] [aɪ][gɔ:t] [aʊt] , [ænd; ənd] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɑ:n]
On my arrival at Brentford I got out , and perceived that the man was on
在 我的 到达 在 布伦特福德 我 得到 出去 , 和 感知 那 这 男人 曾是 在
[ðə; ði] [ru:f] .
the roof .
这 屋顶 .
我到达布伦特福德后下了车, 发现那个人在屋顶上。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ ˈti:] [flæft] [ɑ:n][maɪ] [ˈmeməri] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [hu:] [hæd; həd]
Of a sudden it flashed on my memory — it was the gipsy who had
的 一个 突然 它 闪光灯 在 我的 记忆 — 它 曾是 这 吉普赛人 WHO 有
[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [tu:; tə] [ˈmelkiɔ:r] ,
come to the camp with the communication to Melchior ,
来 到 这 营 和 这 沟通 到 梅尔基奥尔 ,
我突然想起来了——是那个给梅尔基奥尔送信到营地的吉普赛人。

[wɪtʃ] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kwɪt][aɪ ˈti:] .
which induced him to quit it .
哪个 诱导 他 到 辞职 它 .
这促使他辞职。

[aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈni:lɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [ˈwɔ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
I recollected him — and his kneeling down by the stream and washing his
我 回忆 他 — 和 他的 跪着 向下 经过 这 溪流 和 洗涤 他的
[feɪs] .
face .
脸 .
我回忆起他——他跪在溪边洗脸的情景。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [ˈsɔ:lvd] — [ˈmelkiɔ:r] [hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]
The mystery was solved — Melchior had employed him to find out the
这 神秘 曾是 已解决 — 梅尔基奥尔 有 受雇 他 到 寻找 出去 这
[ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ˈfli:tə] .
residence of Fleta .
住宅 的 弗莱塔 .
谜团解开了——梅尔基奥尔雇佣他去寻找弗莱塔的住处。

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:ls] [əˈdres] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈtɪməθi] ,
In all probability they had applied to the false address given by Timothy ,
在 全部 可能性 他们 有 应用 到 这 错误的 地址 给定 经过 蒂莫西 ,
他们很可能向蒂莫西提供的虚假地址递交了申请。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] , [baɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [maɪ] [ˈməʊjənz] , [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [tru:]
and in consequence were trying , by watching my motions , to find out the true
和 在 结果 是 尝试 , 经过 观看 我的 运动 , 到 寻找 出去 这 真的
[wʌn] .
one .
— .

因此，他们试图通过观察我的动作来找出真正的我。
" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [diˈsi:vð] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , " [θɔ:t] [aɪ] ,
" You shall be deceived , at all events , " thought I ,
" 你 将 是 受骗 , 在 全部 活动 , " 想法 我 ,
“无论如何，你都会被欺骗，”我心想。

[æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [θru:] [ˈbrɛntfərd] [ʌnˈtɪl][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] - [ˈseminəri] .
as I walked on through Brentford until I came to a ladies ' seminary .
作为 我 步行 在 通过 布伦特福德 直到 我 来了 到 一个 女士们 - 神学院 .
我继续穿过布伦特福德，直到来到一所女子神学院。

[aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] ,
I rang the bell , and was admitted ,
我 响铃 这 钟 , 和 曾是 承认 ,
我按了门铃，然后被允许进入。

[ˈstɛɪtɪŋ] [maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
stating my wish to know the terms of the school for a young lady ,
声明 我的 希望 到 知道 这 条款 的 这 学校 为了 一个 年轻的 女士 ,
我了解这所女子学校的入学条件。

[ænd; ənd] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [steɪ] [æz; əz][aɪ][kɒd; kəd] , [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l]
and contrived to make as long a stay as I could , promising to call
和 人为的 到 制作 作为 长的 一个 停留 作为 我 可以 , 有前途 到 称呼
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

我设法尽可能延长逗留时间，并承诺会再次致电。
[ɪf] [ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɜ:r; wər][æz; əz][ˈsætɪsfɑɪd][æz; əz][aɪ] [prəˈfest] [tu:; tə][bi:; bi]
if the relatives of the young lady were as satisfied as I professed to be
如果 这 亲属 的 这 年轻的 女士 是 作为 使满意 作为 我 声称 到 是
.
.
.

如果这位年轻女士的亲属真像我所说的那样满意的话。
[ɑ:n][maɪ] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [pərˈsi:vð] [ðæt][maɪ][ˈdʒɪpsi] [əˈtendənt] [wʌz; wəz][nɑ:t][fa:r] [ɔ:f] .
On my quitting the house , I perceived that my gipsy attendant was not far off .
在 我的 辞职 这 房子 , 我 感知 那 我的 吉普赛人 服务员 曾是 不是 远的 离开 .
我离开房子时，发现我的吉普赛侍从就在不远处。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋz] .
I took the first stage back , and returned to my lodgings .
我 采取 这 第一的 阶段 后退 , 和 返回 到 我的 住宿 .
我搭乘第一班马车返回，回到了我的住处。

[wen] [aɪ][hæd; həd][təʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['tɪməθi] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] ,
When I had told all that had occurred to Timothy , he replied , " I think ,
什么时候 我 有 讲述 全部 那 有 发生 到 蒂莫西 , 他 回复 , " 我 思考 ,
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

当我把所有想到的事情都告诉蒂莫西之后，他回答说：“我想，先生，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'pleɪs] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,
that if you could replace me for a week or two ,
那 如果 你 可以 代替 我 为了 一个 星期 或者 二 ,
如果你能代替我一两周的话，

[aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] .
I could now be of great service .
我 可以 现在 是 的 伟大的 服务 .

我现在可以发挥很大的作用了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə]['dɑːrkən][maɪ] [feɪs] ,
He does not know me , and if I were to darken my face ,
他 做 不是 知道 我 , 和 如果 我 是 到 变暗 我的 脸 ,
他不认识我，如果我把脸涂黑，

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['prɑːpər] [dres] ,
and put on a proper dress ,
和 放 在 一个 恰当的 裙子 ,

穿上得体的衣服，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pæsɪŋ] [maɪ'self][ɔːf][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,
I think I should have no difficulty in passing myself off as one of the tribe ,
我 思考 我 应该 有 不 困难 在 通过 我 离开 作为 一 的 这 部落 ,
我认为我应该能轻松地把自己冒充成部落的一员。

['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [slæŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
knowing their slang , and having been so much with them ."
会心 他们的 俚语 , 和 拥有 到过 所以 很多 和 他们 . "
我了解他们的俚语，而且和他们相处了很长时间。

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [duː][juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] , ['tɪməθi] ? "
" But what good do you anticipate , Timothy ? "
" 但 什么 好的 做 你 预料 , 蒂莫西 ? "

“但是，蒂莫西，你期望得到什么好处呢？ ”

" [maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi] [pʊts] [ʌp] ,
" My object is to find out where he puts up ,
" 我的 目的 是 到 寻找 出去 在哪里 他 放置 向上 ,
我的目的是找出他藏身的地方，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːrtərz] — [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [huː]
and to take the same quarters — make his acquaintance , and find out who
和 到 拿 这 相同的 四分之一 — 制作 他的 熟人 , 和 寻找 出去 WHO
[ˈmelkiːr] [ɪz] ,
Melchior is ,
梅尔基奥尔 是 ,

并住进同样的房间——结识他，打听梅尔基奥尔是谁。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
and where he lives .
和 在哪里 他 生活 .

以及他居住的地方。

[maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [meɪ] [pərˈhæps] [əˈsɪst] [ˌem ˈiː] . "
My knowledge of him and Nattée may perhaps assist me . "
我的 知识 的 他 和 - 可能 也许 协助 我 . "

我对他和娜蒂的了解或许能帮到我。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)] [ðen] , [ˈtɪməθi] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [səˈfɪ(ə)nt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
" You must be careful then , Timothy ; for he may know sufficient of our
" 你 必须 是 小心 然后 , 蒂莫西 ; 为了 他 可能 知道 充足的 的 我们的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə] [səˈspekt] [juː; jʊ] . "
history to suspect you . "
历史 到 怀疑 你 . "

“那么，蒂莫西，你一定要小心；因为他可能已经了解了我们之间的过往，从而对你产生怀疑。”

" [let] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] , [sɜːr] .

" Let me alone , sir .
" 让 我 独自的 , 先生 .

先生，请让我一个人待着。

[duː][juː; jʊ][laɪk][maɪ][prəˈpouz(ə)] ? "

Do you like my proposal ? "
做 你 喜欢 我的 提议 ? "

你觉得我的提议怎么样？

" [jes] , [aɪ][duː] ; [juː; jʊ] [meɪ] [kəˈmens] [jʊr; jər] [əˈreɪndʒmənts] [ɪˈmiːdiətli] .

" Yes , I do ; you may commence your arrangements immediately .
" 是的 , 我 做 ; 你 可能 开始 你的 安排 立即地 .

“是的，我同意；您可以立即开始安排。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn]

" Chapter XXXIX
" 章 xxxix

第三十九章

[aɪ][set] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] — [ænd; ənd][fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] .

I set off on a wild goose chase — and fall in with an old friend .
我 放 离开 在 一个 荒野 鹅 追赶 — 和 落下 在 和 一个 老的 朋友 .

我踏上了一段徒劳的旅程——却意外地遇到了一位老朋友。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈtɪməθi] [hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [ænd; ənd]

The next morning Timothy had procured me another valet , and
这 下一个 早晨 蒂莫西 有 采购 我 其他 代客泊车 , 和

[ˈθroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈlɪvəri] ,

throwing off his liveries ,
投掷 离开 他的 涂装 ,

第二天早上，蒂莫西又给我找了个贴身男仆，他脱下制服，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] , [ˈsendɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][mæn] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk]

made his appearance in the evening , sending up to say a man wished to speak
制成 他的 外貌 在 这 晚上 , 发送 向上 到 说 一个 男人 希望 到 说话

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to me .
到 我 .

他晚上出现，派人上前说有人想和我谈谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ˈhaɪˌloʊ] [buːts] , [ˈwɒstɪdˌwɜːrstɪd] [ˈstaːkɪŋz] , [ˈɡriːsi] [ˈleðər] [smɔːl] [kloʊðz]

He was dressed in highlow boots , worsted stockings , greasy leather small clothes
他 曾是 穿着 在 高低 靴子 , 最差 长筒袜 , 腻 皮革 小的 衣服

[ə; eɪ] [jæg] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,

, a shag waistcoat ,
 , 一个 长毛 马甲 ,

他穿着高筒靴、羊毛长袜、油腻的皮质紧身衣和一件毛茸茸的背心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [fraːk] [ʊəvərˈɔːl] .
and a blue frock overall .
和 一个 蓝色的 连衣裙 全面的 :

还有一件蓝色连衣裙。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [steɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈɑːlɪv] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌəd] [ɪn] ,
His face was stained of a dark olive , and when he was ushered in ,
他的 脸 曾是 染色 的 一个 黑暗的 橄榄 , 和 什么时候 他 曾是 引导 在 ,
[ˈhɑːkət] ,
Harcourt ,
哈考特 :

他的脸染上了深橄榄色, 当他被领进来时, 哈考特

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
who was sitting at table with me , had not the slightest recognition of
WHO 曾是 坐着 在 桌子 和 我 , 有 不是 这 丝毫 认出 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

与我同桌的人, 丝毫没有认出他来。

[æz; əz] [ˈhɑːkət] [nuː] [ɔːl][maɪ] [ˈsiːkrɪts] , [aɪ][hæd; həd][kənˈfaɪdɪd] [ðɪs] ;
As Harcourt knew all my secrets , I had confided this ;
作为 哈考特 知道 全部 我的 秘密 , 我 有 坦白 这 ;

由于哈考特知道我所有的秘密, 所以我向他吐露了这件事;

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈtɪməθɪz] [ɪnˈtenʃən] [wɜːr; wər] ,
I had not told him what Timothy's intentions were ,
我 有 不是 讲述 他 什么 蒂莫西的 意图 是 ,

我没有告诉他提摩太的意图。

[æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .
as I wished to ascertain whether his disguise was complete .
作为 我 希望 到 探明 无论 他的 伪装 曾是 完全的 :

我想确认他的伪装是否完美无缺。

[aɪ][hæd; həd] [ˈmɪrli] [sed] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈtɪməθɪ] [liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I had merely said I had given Timothy leave for a few days .
我 有 仅仅 说 我 有 给定 蒂莫西 离开 为了 一个 很少 天 :

我只是说我给了蒂莫西几天假期。

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [em ˈiː] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , " [sed] [ˈhɑːkət] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
" Perhaps you may wish me away for a short time , " said Harcourt , looking at
" 也许 你 可能 希望 我 离开 为了 一个 短的 时间 , " 说 哈考特 , 寻找 在
[tɪm] .
Tim .
蒂姆 :

“或许你会希望我暂时离开一段时间,”哈考特看着蒂姆说道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [daɪr] [ˈhɑːkət] , [waɪ] [ʊd; ʃəd] [aɪ] ?
" Not at all , my dear Harcourt , why should I ?
" 不是 在 全部 , 我的 亲爱的 哈考特 , 为什么 应该 我 ?

“完全没有, 我亲爱的哈考特, 我为什么要这么做呢?”

[ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi] [hɪr] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈtɪməθɪ] . "
There's nobody here but you and Timothy . "
有 无人 这里 但 你 和 蒂莫西 . "

这里只有你和蒂莫西两个人。

" [ˈtɪməθɪ] ! [ˈeksələnt] — [əˈpɑːn][maɪ] [wɜːrd] , [aɪ] [ˈnevər] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] . "
" Timothy ! excellent — upon my word , I never should have known him . "
" 蒂莫西 ! 出色的 — 之上 我的 单词 , 我 绝不 应该 有 已知 他 . "

“蒂莫西! 太好了——说真的, 我真不该认识他。”

" [hi:; hi][ɪz] ['gʊvɪŋ] [fɔ:rθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] . "

" He is going forth on his adventures . "

" 他 是 去 前进 在 他的 冒险 . "

" 他即将踏上冒险之旅。 "

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] [lu:z] [noʊ] [taɪm] .

" And if you please , sir , I will lose no time .

" 和 如果 你 请 , 先生 , 我 将要 失去 不 时间 .

" 先生, 如果您不介意的话, 我将立即着手处理。 "

[aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæŋz] [aʊt] . "

It is now dark , and I know where the gipsy hangs out . "

" 它 是 现在 黑暗的 , 和 我 知道 在哪里 这 吉普赛人 悬挂 出去 . "

" 天色已黑, 我知道吉普赛人常在哪儿出没。 "

" [sək'ses] [ə'tend] [ju:; jʊ] [ðen] ; [bʌt; bət] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [tɪm] .

" Success attend you then ; but be careful , Tim .

" 成功 出席 你 然后 ; 但 是 小心 , 蒂姆 .

" 那么, 成功就会降临到你身上; 但是要小心, 蒂姆。 "

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] . "

You had better write to me , instead of calling . "

" 你 有 更好的 写 到 我 , 反而 的 呼叫 . "

" 你最好给我写信, 而不是打电话。 "

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['i:vniŋ] .

" I had the same idea ; and now I wish you a good evening .

" 我 有 这 相同的 主意 ; 和 现在 我 希望 你 一个 好的 晚上 .

" 我也有同样的想法; 现在祝你晚安。 "

" [wen] ['tɪməθi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] , [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃən] [tu:; tə] ['hɑ:kət] .

" When Timothy quitted the room , I explained our intentions to Harcourt .

" 什么时候 蒂莫西 辞职 这 房间 , 我 解释 我们的 意图 到 哈考特 .

" 蒂莫西离开房间后, 我向哈考特解释了我们的意图。 "

" [jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃərəs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [laɪf] , ['nu:lənd] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [plɒtɪd] [ə'genst] ,

" Yours is a strange adventurous sort of life , Newland ; you are constantly plotted against ,

" 此致 是 一个 奇怪的 冒险的 种类 的 生活 , 纽兰 ; 你 是 不断地 绘制 反对 ,

" 纽兰, 你的生活充满奇特的冒险, 你总是受到阴谋陷害。 "

[ænd; ənd] ['plɑ:tɪŋ] [ɪn][jɔr; jər][tɜ:rn] — [maɪnz] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [maɪnz] .

and plotting in your turn — mines and counter - mines .

" 和 绘制 在 你的 转动 — 矿井 和 柜台 - 矿井 .

" 轮到你时, 也要制定策略——布设地雷和反地雷。 "

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] [sʌm; səm][grænd] [pɜ:rsənɪdʒ] ['æftər][ɔ:l] ; [fɔ:r; fər] [ɪf]

I have an idea that you will turn out some grand personage after all ; for if

" 我 有 一个 主意 那 你 将要 转动 出去 一些 盛大 人士 后 全部 ; 为了 如果

[nɑ:t] ,

not ,

" 不是 ,

" 我预感你最终会成为一位杰出人物; 否则,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][bi:; bi][ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ? "

why should there be all this trouble about you ? "

" 为什么 应该 那里 是 全部 这 麻烦 关于 你 ? "

" 你为什么会惹上这么多麻烦? "

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ['fli:tə] ; [huː] [mʌst; məst] , [baɪ][jʊr; jər]
" **The trouble , in the present case , is all about Fleta ; who must , by your**
" 这 麻烦 , 在 这 展示 案件 , 是 全部 关于 弗莱塔 ; WHO 必须 , 经过 你的
['ɑːrgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ,

“就目前的情况而言，问题完全出在弗莱塔身上；根据你的论点，他必须……”

[tɜːrn] [aʊt] [sʌm; səm][grænd] ['pɜːrsənɪdʒ] . "
turn out some grand personage ."
转动 出去 一些 盛大 人士 . "

造出一个伟人。

" [wel] , [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [meɪ] .
" **Well , perhaps she may .**
" 出色地 , 也许 她 可能 .

“嗯，或许她会的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['nuːlənd] . "
I should like to see that little girl , Newland ."
我 应该 喜欢 到 看 那 小的 女孩 , 纽兰 . "

我想见见那个小女孩，纽兰。

" [ðæt] ['kænə:t] [biː; bi][dʒʌst] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [juː; jʊ] [wel] [noʊ] ;
" **That cannot be just now , for reasons you well know ;**
" 那 不能 是 只是 现在 , 为了 原因 你 出色地 知道 ;

“现在还不是时候，原因你们很清楚；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ʌðər] [taɪm] [aɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [em 'iː] [greɪt] ['plezər] .
but some other time it will give me great pleasure .
但 一些 其他 时间 它 将要 给 我 伟大的 乐趣 .

但以后有机会我会非常高兴。

" [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər] ['tɪmz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
" **On the second day after Tim's departure , I received a letter from him by the**
" 在 这 第二 天 后 蒂姆的 离开 , 我 已收到 一个 信 从 他 经过 这

['tʌpəni,tuːpeni][pəʊst] .
twopenny post .
两便士 邮政 .

“蒂姆离开后的第二天，我收到了他用两便士邮资寄来的信。”

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪpsɪ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'stræktɪd] ['eni]
He had made the acquaintance of the gipsy , but had not extracted any
他 有 制成 这 熟人 的 这 吉普赛人 , 但 有 不是 提取 任何

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

他结识了那个吉普赛人，但没有从他那里套取任何信息。

['biːɪŋ] [æz; əz] [jet] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ventʃər] ['eni] ['kwestʃənz] .
being as yet afraid to venture any questions .
存在 作为 然而 害怕的 到 风险投资 任何 问题 .

目前仍不敢提出任何问题。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [kəm'pænjən] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] [ɔːr] [tuː]
He further stated that his new companion had no objection to a glass or two
他 更远 声明 那 他的 新的 伴侣 有 不 异议 到 一个 玻璃 或者 二

,
.
,

他还表示，他的新伴侣并不介意喝一两杯酒。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk]
and that he had no doubt but that if he could contrive to make
和 那 他 有 不 怀疑 但 那 如果 他 可以 精心策划 到 制作
[hɪm; ɪm] ['tɪpsɪ] ,
him tipsy ,
他 微醺 ,

他毫不怀疑，如果他能设法让他喝醉，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
in a few days he would have some important intelligence to communicate .
在 一个 很少 天 他 会 有 一些 重要的 智力 到 交流 .

几天后他将掌握一些重要情报并传达给外界。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['ment(ə)l][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
I was in a state of great mental agitation during this time .
我 曾是 在 一个 状态 的 伟大的 精神的 搅动 期间 这 时间 .

那段时间我精神极度焦虑不安。

[aɪ] [went] [tuː; tə]['mɪstər] ['mæstərtən] , [ænd; ʌnd] ['nær,eɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .
I went to Mr Masterton , and narrated to him all that had passed .
我 去 到 先生 马斯特顿 , 和 旁白 到 他 全部 那 有 通过了 .

我去找了马斯特顿先生，把所有发生的事情都告诉了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ʌnd] [ə'mjuːzd] ,
He was surprised and amused ,
他 曾是 惊讶 和 觉得好笑 ,

他既惊讶又觉得好笑。

[ænd; ʌnd] [dɪ'zaɪrd] [em 'iː][nɑːt][tuː; tə] [feɪl] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]
and desired me not to fail to let him have the earliest intelligence of
和 想要的 我 不是 到 失败 到 让 他 有 这 最早 智力 的
[wʌt] [kɛrm] [tuː; tə] [laɪt] .
what came to light .
什么 来了 到 光 .

并希望我不要让他错过第一时间得知真相的机会。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] ['eni] ['ænsər] [æz; əz] [jet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][ɪn] ['dʌblɪn] .
He had not received any answer as yet from his agent in Dublin .
他 有 不是 已收到 任何 回答 作为 然而 从 他的 代理人 在 都柏林 .

他尚未收到都柏林经纪人的任何回复。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [eɪt] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['fɜːrðər] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm]
It was not until eight days afterwards that I received further communication from
它 曾是 不是 直到 八 天 然后 那 我 已收到 更远 沟通 从
['tɪməθi] ;
Timothy ;
蒂莫西 ;

八天后，我才收到蒂莫西的进一步消息；

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,
and I was in a state of great impatience , combined with anxiety ,
和 我 曾是 在 一个 状态 的 伟大的 不耐烦 , 合并 和 焦虑 ,

我当时非常焦躁不安，同时又充满焦虑。

[lest] ['eni] ['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] .
lest any accident should have happened .
免得 任何 事故 应该 有 发生 .

以免发生任何意外。

[hɪz; ɪz] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
His communication was important .
他的 沟通 曾是 重要的 .

他的沟通能力很重要。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ,
He was on the most intimate footing with the man ,
他 曾是 在 这 最多 亲密的 立足点 和 这 男人 ,
他和那个人关系非常亲密。

[huː] [hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkæri] ɔːf [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrl] ,
who had proposed that he should assist him to carry off a little girl ,
WHO 有 建议的 那 他 应该 协助 他 到 携带 离开 一个 小的 女孩 ,
谁曾提议让他协助自己掳走一个小女孩？

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət] [ˈbrɛntfərd] .
who was at a school at Brentford .
WHO 曾是 在 一个 学校 在 布伦特福德 .
他当时在布伦特福德的一所学校就读。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsʌltɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈtɪməθi] [hæd; həd]
They had been consulting how this should be done , and Timothy had
他们 有 到过 咨询 如何 这 应该 是 完毕 , 和 蒂莫西 有
[prəˈpəʊzd] [ˈfɔːrdʒɪŋ][ə; eɪ] [ˈletər] ,
proposed forging a letter ,
建议的 锻造 一个 信 ,
他们一直在商量该如何做，蒂莫西提议伪造一封信。

[diˈzaɪərɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkæriɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪvəri]
desiring her to come up to town , and his carrying it as a livery
渴望 她 到 来 向上 到 镇 , 和 他的 携带 它 作为 一个 涂装
[ˈsɜːrvənt] .
servant .
仆人 .
他希望她进城，并以马车夫的身份带着她。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ˈʌðər] [plænz] ,
The man had also other plans ,
这 男人 有 还 其他 计划 ,
这名男子还有其他计划。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əbˈteɪn] [æn; ən] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ]
one of which was to obtain an entrance into the house by making
一 的 哪个 曾是 到 获得 一个 入口 进入 这 房子 经过 制作
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ;
acquaintance with the servants ;
熟人 和 这 仆人 ;
其中一种方法是通过与仆人建立联系来获得进入房屋的权限；

[əˈnʌðər] , [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frəˈtɜːrni] [tuː; tə] [tel]
another , by calling to his aid some of the women of his fraternity to tell
其他 , 经过 呼叫 到 他的 援助 一些 的 这 女性 的 他的 兄弟会 到 告诉
[ˈfɔːtʃənz] :
fortunes :
财富 :

另一种方法是，他叫来兄弟会的一些女性成员帮忙算命：
[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [dɪˈsaɪdɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [pəˈzeʃn]
nothing was as yet decided , but that he was resolved to obtain possession
没有什么 曾是 作为 然而 决定 , 但 那 他 曾是 已解决 到 获得 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrl] ,
of the little girl ,
的 这 小的 女孩 ,
虽然一切尚未定论，但他决心要得到这个小女孩。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [fɔːrs] .
even if he were obliged to resort to force .
甚至 如果 他 是 有义务 到 采取 到 力量 .
即使他被迫诉诸武力。

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] [ˈtɪməθi] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [əˈsɪst] .
In either case Timothy was engaged to assist .
在 任何一个 案件 蒂莫西 曾是 已订婚的 到 协助 .
无论哪种情况，蒂莫西都被聘请来协助。

[wen] [aɪ] [riːd] [ðɪs] , [aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [maɪˈself][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmænz] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
When I read this , I more than congratulated myself upon the man's being on the
什么时候 我 读 这 , 我 更多的 比 恭喜 我 之上 这 男人的 存在 在 这
[rɔːŋ] [sent] ,
wrong scent ,
错误的 香味 ,
读到这里，我由衷地庆幸这个人找错了方向。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈtɪməθi] [hæd; həd][hɪt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [skiːm] .
and that Timothy had hit upon his scheme .
和 那 蒂莫西 有 打 之上 他的 方案 .
蒂莫西已经想出了他的计划。

[ˈtɪməθi] [kənˈtɪnjuːd] : — [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ˈveri] [diːp] [poʊˈteɪʃən] [læst] [naɪt] ,
Timothy continued : — that they had indulged in very deep potations last night ,
蒂莫西 持续 : — 那 他们 有 沉溺其中 在 非常 深的 饮料 最后的 夜晚 ,
蒂莫西接着说：——他们昨晚喝了很多烈酒，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɑːt][ˈskruːpəld][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and that the man had not scrupled to say that he was employed by a
和 那 这 男人 有 不是 谨慎的 到 说 那 他 曾是 受雇 经过 一个
[ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] ,
person of large fortune ,
人 的 大的 财富 ,
而且，这个人毫不避讳地说，他受雇于一位富翁。

[huː] [peɪd] [wel] , [ænd; ænd] [huːm] [aɪˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] , [æz; əz][hiː; hi]
who paid well , and whom it might not be advisable to refuse , as he
WHO 有薪酬的出色地 , 和 谁 它 可能 不是 是 建议 到 拒绝 , 作为 他
[hæd; həd] [greɪt] [ˈpaʊər] .
had great power .
有 伟大的 力量 .
他出价很高，而且他权力很大，拒绝他可能不太明智。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ,
After some difficulty ,
后 一些 困难 ,
经过一番周折，

[hiː; hi] [æskt] [ˈtɪməθi] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmelkiɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [traɪb] .
he asked Timothy if he had ever heard the name of Melchior in his tribe .
他 问 蒂莫西 如果 他 有 曾经 听到 这 姓名 的 梅尔基奥尔 在 他的 部落 .
他问提摩太是否在他的部落里听说过梅尔基奥尔这个名字。

[ˈtɪməθi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ænd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
Timothy replied that he had , and that at the gathering he had seen
蒂莫西 回复 那 他 有 , 和 那 在 这 采集 他 有 已见
[hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
him and his wife .
他 和 他的 妻子 .
提摩太回答说 he 见过他，在聚会上他看到了他和他的妻子。

[ˈtɪməθi] [æ̃t; ə̃t][wʌn] [taɪm] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ˈevriθɪŋ] ,
Timothy at one time thought that the man was about to reveal everything ,
蒂莫西 在 一 时间 想法 那 这 男人 曾是 关于 到 揭示 一切 ,
蒂莫西一度认为那个人要把一切都说出来。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ˈɔ:rt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɪˈveɪsɪv] [ˈænsə] .
but of a sudden he stopped short , and gave evasive answers .
但 的 一个 突然 他 停止 短的 , 和 给予 回避 答案 .
但他突然停了下来, 并闪烁其词地回答。

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [pʊt] [baɪ] [ˈtɪməθi] ,
To a question put by Timothy ,
到 一个 问题 放 经过 蒂莫西 ,
针对蒂莫西提出的问题,

[æz; əz][tu:; tə] [wɜ:] [ðeɪ] [wɜ:r; wɜ:] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪf] [ðeɪ] [əbˈteɪnd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]
as to where they were to take the child if they obtained possession of
作为 到 在哪里 他们 是 到 拿 这 孩子 如果 他们 获得 拥有 的
[hɜ:r; hɜ:] ,
her ,
她 ,
至于如果他们获得孩子的监护权, 应该把孩子带到哪里去,

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [ɪ:; ɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
the man had replied , that she would go over the water .
这 男人 有 回复 , 那 她 会 去 超过 这 水 .
那人回答说, 她会渡过水面。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wɜ:] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈi:ɡərli] [əˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər]
Such were the contents of the letter , and I eagerly awaited a further
这样的 是 这 内容 的 这 信 , 和 我 急切地 等待中 一个 更远
[kəˈmju:nɪˈkeɪʃn] .
communication .
沟通 .
信的内容就是这样, 我热切期盼着进一步的来信。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [kɔ:ld] [æ̃t; ə̃t] [ˈɒŋz] [hoʊˈtel][əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz]
The next day I called at Long's Hotel upon a gentleman with whom I was
这 下一个 天 我 称为 在 朗的 酒店 之上 一个 绅士 和 谁 我 曾是
[əˈpɑ:n] [ˈɪntɪmət] [tɜ:rmz] .
upon intimate terms .
之上 亲密的 条款 .
第二天, 我去朗氏酒店拜访了一位与我关系亲密的绅士。

[ˈæftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][hoʊˈtel] ,
After remaining a short time with him , I was leaving the hotel ,
后 其余的 一个 短的 时间 和 他 , 我 曾是 离开 这 酒店 ,
与他短暂相处后, 我离开了酒店。
[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][sʌm; səm] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔ:l] .
when I was attracted by some trunks in the entrance hall .
什么时候 我 曾是 吸引 经过 一些 树干 在 这 入口 大厅 .
当我被门厅里的几箱箱子吸引时。

[aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [wen] [aɪ] [rɪ:d] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] — " [ə; eɪ] . [di:] [ˈbenjən] , [ɛsˈkwərər] . , [tu:; tə][bi:; bi] [left]
I started when I read the address of — " A . De Benyon , Esq . , to be left
我 开始 什么时候 我 读 这 地址 的 — " 一个 . 德 本扬 , 先生 . , 到 是 左边
[æ̃t; ə̃t][ef] — — [ti:][hoʊˈtel] ,
at F — — t Hotel ,
在 F — — t 酒店 ,
我开始行动的契机是读到了以下地址——“A. De Benyon 先生, 请将物品留在 F——t 酒店,

[ˈdʌblɪn] .
Dublin .
都柏林 .

都柏林。

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [hu:] [wʌz; wəz][baɪ] , [ˈweðər] [ˈmɪstər][di:] [ˈbenjən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][hoʊˈtel] .
" **I asked the waiter who was by , whether Mr De Benyon had left the hotel .**
" 我 问 这 服务员 WHO 曾是 经过 , 无论 先生 德 本扬 有 左边 这 酒店 .
我问旁边的服务员, 德·贝农先生是否已经离开酒店。

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ ˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkærɪdʒ] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
He replied that he had left it in his own carriage that morning ,
他 回复 那 他 有 左边 它 在 他的 自己的 运输 那 早晨 ,
他回答说, 那天早上他把东西落在了自己的马车里。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [mɔ: r] [ˈlʌɡɪdʒ] [ðæn; ðən][hi:; hi][kəd; kəd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and having more luggage than he could take with him ,
和 拥有 更多的 行李 比 他 可以 拿 和 他 ,
而且他的行李比他能带走的还多。

[hæd; həd] [drɪˈzaɪrd] [ði:z] [trʌŋks] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɔrwədɪd] [baɪ][ðə; ði] [koʊtʃ] .
had desired these trunks to be forwarded by the coach .
有 想要的 这些 树干 到 是 转发 经过 这 教练 .
曾希望这些行李箱由长途汽车运送。

[aɪ][hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [rɪˈzju:md] [maɪ] [səˈrenəti] .
I had by that time resumed my serenity .
我 有 经过 那 时间 恢复 我的 宁静 .
那时我已经恢复了平静。

[aɪ] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] - [bʊk] , [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] [əˈdres] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋks] ,
I took out a memorandum - book , wrote down the address on the trunks ,
我 采取 出去 一个 备忘录 - 书 , 写道 向下 这 地址 在 这 树干 ,
我拿出记事本, 把箱子上的地址记了下来。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ˈmɪstər][di:] [ˈbenjən] ,
saying that I was sorry not to have seen Mr De Benyon ,
说 那 我 曾是 对不起 不是 到 有 已见 先生 德 本扬 ,
说我很遗憾没能见到德·贝尼翁先生,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and that I would write to him .
和 那 我 会 写 到 他 .
我会给他写信。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kəmˈpouzɪd] [maɪˈself] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈweɪtər] ,
But if I composed myself before the waiter ,
但 如果 我 由 我 前 这 服务员 ,
但如果我在服务员面前镇定下来,

[haʊ] [dɪd][maɪ] [hɑ:rt] [θɹɑ:b] [æz; əz][aɪ] [ˈheɪstɪli] [pæst] [θru:] [bɑ:nd] [stri:t] [tu:; tə][maɪ] [hoʊm] !
how did my heart throb as I hastily passed through Bond Street to my home !
如何 做过 我的 心 搏动 作为 我 草草 通过了 通过 纽带 街道 到 我的 家 !
当我匆匆穿过邦德街回家时, 我的心怦怦直跳!

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [əˈpɑ:n] [wʌt] [ˈveri] [slaɪt] [graʊndz] [ðə; ði] [ˈri:dər] [mʌst; məst][bi:; bi]
I had made up my mind , upon what very slight grounds the reader must be
我 有 制成 向上 我的 头脑 , 之上 什么 非常 轻微 理由 这 读者 必须 是
[əˈwer] ,
aware ,
意识到的 ,
我已经下定决心, 但读者必须知道, 我的决定依据非常薄弱。

[ðæt] [ðɪs] ['mɪstər][di:] ['benjən] ['i:ðər] [mʌst; məst][bi:; bi][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ɔ:r] , [ɪf] [nɑ:t] ,
that this Mr de Benyon either must be my father , or , if not ,
那 这 先生 德 本扬 任何一个 必须 是 我的 父亲 , 或者 , 如果 不是 ,
这位德·贝尼恩先生要么是我的父亲, 要么, 如果不是的话,

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [hu:] [wʌz; wəz] .
was able to tell me who was .
曾是 有能力的 到 告诉 我 WHO 曾是 .
他能告诉我他是谁。

[hæd; həd][nɑ:t]['mɪstər] ['mæstərtən] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klu:] — [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] ['rɪt(ə)n]
Had not Mr Masterton said that there was a clue — had he not written
有 不是 先生 马斯特顿 说 那 那里 曾是 一个 线索 — 有 他 不是 书面
[tu:; tə] ['dʌblɪn] ?
to Dublin ?
到 都柏林 ?
马斯特顿先生不是说过有线索吗? 他不是写信给都柏林了吗?

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][maɪ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [nu:n] - [deɪ] ,
The case was to my excited imagination as clear as the noon - day ,
这 案件 曾是 到 我的 兴奋的 想像力 作为 清除 作为 这 中午 - 天 ,
在我兴奋的想象中, 这案子就像正午的阳光一样清晰明了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] ,
and before I arrived at home ,
和 前 我 到达的 在 家 ,
在我到家之前,

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ɪn] [wʌt] ['mænər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prəʊ'si:d] .
I had made up my mind in what manner I should proceed .
我 有 制成 向上 我的 头脑 在 什么 方式 我 应该 继续 .
我已经决定了应该如何进行。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] .
It was then about four o'clock .
它 曾是 然后 关于 四 点钟 .
当时大约是四点钟方向。

[aɪ] ['heɪstɪli] [pækt] [ʌp][maɪ] [pɔ:rt'mæntəʊ] — [tʊk] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɔ:l][maɪ] ['redi] ['mʌni] , [ə'baʊt] ['sɪkstɪ]
I hastily packed up my portmanteau — took with me all my ready money , about sixty
我 草草 包装 向上 我的 合成词 — 采取 和 我 全部 我的 准备好 钱 , 关于 六十
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,
我匆匆收拾好旅行包——带上了所有现金, 大约六十英镑。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [tu:; tə] ['hɑ:lihed] .
and sent the servant to secure a place in the mail to Holyhead .
和 发送 这 仆人 到 安全的 一个 地方 在 这 邮件 到 霍利黑德 .
然后派仆人去确保邮件能送到霍利黑德。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:t] ['teɪkən][fɔ:r; fər][em 'i:] .
He returned , stating that there was a seat taken for me .
他 返回 , 声明 那 那里 曾是 一个 座位 已采取 为了 我 .
他回来后说, 已经为我预留了一个座位。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [hæf] - [pæst] [faɪv] [tu:; tə] [si:] ['hɑ:kət] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] .
I waited till half - past five to see Harcourt , but he did not come home .
我 等待 直到 一半 - 过去的 五 到 看 哈考特 , 但 他 做过 不是 来 家 .
我等到五点半去看哈考特, 但他没有回家。

[aɪ] [ðen] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [noʊt] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] ,
I then wrote him a short note , telling him where I was going ,
我 然后 写道 他 一个 短的 笔记 , 讲述 他 在哪里 我 曾是 去 ,
然后我给他写了张便条, 告诉他我要去哪里。

[ænd; ænd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [əˈraɪvd] .
and promising to write as soon as I arrived .
和 有前途 到 写 作为 很快 作为 我 到达的 .
我承诺一到就写信。

" [ˈaɪərlənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][maɪ][ˈfjuːtʃər] [ədˈventʃəz] , [maɪ] [dɪr] [ˈhɑːkət] .
" Ireland is to be the ground of my future adventures , my dear Harcourt .
" 爱尔兰 是 到 是 这 地面 的 我的 未来 冒险 , 我的 亲爱的 哈考特 .
“爱尔兰将是我未来冒险的起点, 我亲爱的哈考特。”

[kɔːl] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] , [ænd; ænd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈʃʊrlɪ]
Call upon Mr Masterton , and tell him what I have done , which he surely
称呼 之上 先生 马斯特顿 , 和 告诉 他 什么 我 有 完毕 , 哪个 他 一定
[wɪl] [əˈpruːv] .
will approve .
将要 批准 .
请去拜访马斯特顿先生, 告诉他我所做的一切, 他一定会赞同的。

[ˈoʊpən] [ˈtɪməθɪz] [ˈletərz] ,
Open Timothy's letters ,
打开 蒂莫西的 信件 ,
打开提摩太的书信,

[ænd; ænd] [let] [em ˈiː][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈkaːntents] .
and let me have their contents .
和 让 我 有 他们的 内容 .
把里面的内容给我。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ænd; ænd][ækt][fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪˈtʊːrn] .
I leave you to arrange and act for me in every respect until I return .
我 离开 你 到 安排 和 行为 为了 我 在 每一个 尊重 直到 我 返回 .
在我回来之前, 所有的事情都交给你来安排和处理。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [bɪˈliːv] [em ˈiː] ,
In the meantime believe me ,
在 这 与此同时 相信 我 ,
与此同时, 请相信我。

" [ˈevər] [jɔːrɪz] ,
" Ever yours ,
" 曾经 你的 ,
永远属于你,

" [dʒeɪ] . [ˈnuːlənd] .
" J . Newland .
" J . 纽兰 .
J. 纽兰。

" [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæləɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [ænd; ænd] [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [kooʃ] [ˈdroʊv] [tuː; tə][ðə; ði]
" I gave the letter to the valet , and calling a coach drove to the
" 我 给予 这 信 到 这 代客泊车 , 和 呼叫 一个 教练 驾驶 到 这
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,
我把信交给泊车员, 然后叫了辆马车来办公室。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] ['ruːlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['hɑ:lɪhed] ,
and in less than five minutes afterwards was rolling away to Holyhead ,
和 在 较少的 比 五 分钟 然后 曾是 滚动 离开 到 霍利黑德 ,
不到五分钟后,他们就驱车前往霍利黑德了。

[fɪ'lɪsɪ,tetɪŋ] [maɪ'self][ə'pɑ:n][maɪ] ['prɒmptɪtju:d] [ænd; ənd] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
felicitating myself upon my promptitude and decision ,
祝贺 我 之上 我的 迅速 和 决定 ,
我为自己的迅速反应和果断决策感到自豪。

[lɪt(ə)] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][step][aɪ][hæd; həd][t'eɪkən][wʌz; wəz][tuː; tə] [li:d] .
little imagining to what the step I had taken was to lead .
小的 想象 到 什么 这 步 我 有 已采取 曾是 到 带领 .
我当时几乎没有想到,我迈出的这一步会带来怎样的后果。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɑ:rk] [naɪt] [ɪn][noʊ'vembər] [wen] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][maɪ][ekspə'dɪ](ə)n] .
It was a very dark night in November when I started on my expedition .
它 曾是 一个 非常 黑暗的 夜晚 在 十一月 什么时候 我 开始 在 我的 远征 .
那是十一月一个漆黑的夜晚,我开始了我的探险之旅。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θriː] ['lðər] ['pæsndʒə-] [ɪn][ðə; ði][meɪl] , [nʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [jet] ['spʊkən]
There were three other passengers in the mail, none of whom had yet spoken
那里 是 三 其他 乘客 在 这 邮件 , 没有任何 的 谁 有 然而 说
[ə; eɪ][wɜ:rd] ,
a word ,
一个 单词 ,
邮车上还有其他三名乘客,他们都还未说过一句话。

[ɔ:l'dʊʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rnɪ] .
although we had made several miles of our journey .
虽然 我们 有 制成 一些 英里 的 我们的 旅行 .
虽然我们走了好几英里路。

['mʌfld] [ʌp][ɪn][maɪ] [kloʊk] , [aɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['revərɪz] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
Muffled up in my cloak, I indulged in my own reveries as usual ,
闷音 向上 在 我的 披风 , 我 沉溺其中 在 我的 自己的 遐想 作为 通常 ,
我裹着斗篷,像往常一样沉浸在自己的遐想中。

['bɪldɪŋ] [ʌp] ['kɑ:slz] [wɪtʃ] ['tɒpld] ['oʊvər][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [æz; əz][aɪ] [bɪlt] [ænd; ənd] [rɪ:'bɪlt]
building up castles which toppled over one after another as I built and rebuilt
建筑 向上 城堡 哪个 倾覆 超过 一 后 其他 作为 我 建造 和 重建
[ə'gen] .
again .
再次 .
我建造了一座又一座城堡,但随着我不断地建造和重建,城堡又一座接一座地倒塌了。

[æt; ət][læst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə-] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
At last one of the passengers blew his nose ,
在 最后的 一 的 这 乘客 吹 他的 鼻子 ,
最后,一名乘客擤了擤鼻子。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [grɪv] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spi:k] ;
as if to give warning that he was about to speak ;
作为 如果 到 给 警告 那 他 曾是 关于 到 说话 ;
仿佛是在预告他即将开口说话;

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][nekst][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
and then inquired of the gentleman next him if he had seen the evening
和 然后 询问 的 这 绅士 下一个 他 如果 他 有 已见 这 晚上
[ˈnju:z,peɪpəz] .
newspapers .
报纸 .
然后他问旁边那位先生是否看过晚报。

[ðə; ði] [ˈðəɹ] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] .
The other replied in the negative .
这 其他 回复 在 这 消极的 .

另一个人回答说没有。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] [ˈaɪərlənd][ɪz][nɑ:tɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [steɪt] , [sɜ:r] , " [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][fɜ:rst]
" It would appear that Ireland is not in a very quiet state , sir , " observed the first
" 它 会 出现 那 爱尔兰 是 不是 在 一个 非常 安静的 状态 , 先生 , " 观察到 这 第一的
.
.
.

“先生，看来爱尔兰的局势并不平静，”第一个人说道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [ri:d] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Did you ever read the history of Ireland ? " inquired the other .
" 做过 你 曾经 读 这 历史 的 爱尔兰 ? " 询问 这 其他 .

“你读过爱尔兰的历史吗？”另一个人问道。

" [nɑ:tɪ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələrli] . "
" Not very particularly . "
" 不是 非常 特别 . "

“没什么特别的。”

" [ðen] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˈaɪərlənd] ,
" Then , sir , if you were to take that trouble , you will find that Ireland ,
" 然后 , 先生 , 如果 你 是 到 拿 那 麻烦 , 你 将要 寻找 那 爱尔兰 ,

“那么，先生，如果您肯费这个劲，您就会发现爱尔兰.....”

[sɪns] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ˈpi:pld] , [ˈnevər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [steɪt] , [nɔ:r][pərˈhæps] [ˈevər]
since it was first peopled , never has been in a quiet state , nor perhaps ever
自从 它 曾是 第一的 人 , 绝不 有 到过 在 一个 安静的 状态 , 也不 也许 曾经
[wɪl] .
will .
将要 .

自有人居住以来，这里就从未平静过，或许永远也不会平静。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˈhju:mən][vɑ:ˈkeɪnoʊ] — [ˈɔ:lweɪz] [ˈi:ðər] [ˈsmoʊkɪŋ] , [ˈbɜ:rnɪŋ] , [ɔ:r] [ˈbreɪkɪŋ]
It is a species of human volcano — always either smoking , burning , or breaking
它 是 一个 物种 的 人类 火山 — 总是 任何一个 吸烟 , 燃烧 , 或者 打破
[aʊt][ˈɪntu:] [ɪˈrʌpʃənz] [ænd; ənd][ˈfaɪər] . "
out into eruptions and fire . "
出去 进入 喷发 和 火 . "

它就像一座人类火山——总是要么冒着烟，要么燃烧，要么爆发出熊熊烈火。

" [ˈveri] [tru:] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Very true , sir , " replied the other .
" 非常 真的 , 先生 , " 回复 这 其他 .

“说得对，先生。”另一个人回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem][təʊld][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ˈmʌstərɪŋ] [ɪn][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbərz] ,
" I am told the White Boys are mustering in large numbers ,
" 我 是 讲述 这 白色的 男孩们 是 集结 在 大的 数字 ,

“我听说白人男孩正在大量集结，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkts] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ɪmˈpæsəb(ə)] . "
and that some of the districts are quite impassable . "
和 那 一些 的 这 地区 是 相当 不可逾越 . "

而且有些地区根本无法通行。

" [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [mʌtʃ] [ɪn][ˈaɪərlənd] ,
" Sir , if you had travelled much in Ireland ,
" 先生 , 如果 你 有 旅行 很多 在 爱尔兰 ,

“先生，如果您在爱尔兰游历过很多地方，

[jʊː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['distrikts] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪm'pæsəb(ə)l] ,
you would have found out that many of the districts are quite impassable ,
你 会 有 成立 出去 那 许多 的 这 地区 是 相当 不可逾越 ,
你会发现很多地区都很难通行。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɛdɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪz] . "
without the impediment of the White Boys . "
没有 这 障碍 的 这 白色的 男孩们 . "
没有白人男孩的阻挠。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɪn][aɪərlənd] [ðen] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] .
" You have been a great deal in Ireland then , sir , " replied the other .
" 你 有 到过 一个 伟大的 交易 在 爱尔兰 然后 , 先生 , " 回复 这 其他 .
“看来您在爱尔兰待过很长时间了，先生，”另一个人回答道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːnsɪ'kwɛnʃ(ə)l] [er] ,
" Yes , sir , " said the other with a consequential air ,
" 是的 , 先生 , " 说 这 其他 和 一个 后果 空气 ,
“是的，先生，”另一个人一本正经地说道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
" I believe I may venture to say that I am in charge of some of the most
" 我 相信 我 可能 风险投资 到 说 那 我 是 在 收费 的 一些 的 这 最多
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈprɑːpɜrtɪz] [ɪn][aɪərlənd] . "
considerable properties in Ireland . "
大量 特性 在 爱尔兰 . "
“我敢说，我掌管着爱尔兰一些最重要的地产。”

" ['lɔɪər] — ['eɪdʒənt] — [faɪv] [pər] [sent] . — [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][θɜːrd] ['pɑːrtɪ] , [huː]
" Lawyer — agent — five per cent . — and so on , " muttered the third party , who
" 律师 — 代理人 — 五 每 中心 . — 和 所以 在 , " 低声说道 这 第三 派对 , who
[sɜːt] [baɪ][em 'iː] ,
sate by me ,
沙特 经过 我 ,
“律师——代理人——百分之五——等等，”坐在我旁边的第三方低声说道。

[ænd; ænd][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['spʊkən] .
and had not yet spoken .
和 有 不是 然而 说 .
他们还没开口说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɔːrmər] ['mæstər] , ['mɪstər] - ;
There was no mistaking him — it was my former master , Mr Cophagus ;
那里 曾是 不 误会 他 — 它 曾是 我的 以前的 掌握 , 先生 - ;
绝对不会认错——他是我的前主人，科法格斯先生；

[ænd; ænd][aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and I cannot say that I was very well pleased at this intimation of his
和 我 不能 说 那 我 曾是 非常 出色地 高兴 在 这 暗示 的 他的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
我不能说我对这种暗示他存在的方式感到非常高兴。

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] ['rekəɡnaɪz] [em 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː]
as I took it for granted that he would recognise me as soon as it
作为 我 采取 它 为了 的确 那 他 会 认出 我 作为 很快 作为 它
[wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] .
was daylight .
曾是 日光 .
我理所当然地认为，天一亮他就会认出我。

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [kən'tɪnju:d] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ri'ma:ks] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ɑ:n]
The conversation continued , without any remarks being made upon this interruption on
这 对话 持续 , 没有 任何 评论 存在 制成 之上 这 中断 在
[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['mɪstər]
the part of Mr Cophagus .
这 部分 的 先生
谈话继续进行, 科法格斯先生的这次打断并没有引起任何人的注意。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɑ:n] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]
The agent , it appeared , had been called to London on business , and
这 代理人 , 它 出现 , 有 到过 称为 到 伦敦 在 商业 , 和
[wʌz; wəz] [rɪ'tʊ:rnɪŋ] .
was returning .
曾是 返回
这位代理人似乎是被派往伦敦出差, 现在正在返回途中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [baʊnd] [tu:; tə] ['dʌblɪn] [ɑ:n][ˌspekju'leɪ(ə)n] .
The other was a professor of music bound to Dublin on speculation .
这 其他 曾是 一个 教授 的 音乐 边界 到 都柏林 在 推测
另一位是音乐教授, 他因投机行为被派往都柏林。

[wʌt] [kɔ:ld] ['mɪstər] - [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] ;
What called Mr Cophagus in that direction I could not comprehend ;
什么 称为 先生 - 在 那 方向 我 可以 不是 理解 ;
我无法理解是什么把科法格斯先生引向了那个方向;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] , [aɪ] ['ðerfɔ:r] ,
but I thought I would try and find out , I therefore ,
但 我 想法 我 会 尝试 和 寻找 出去 , 我 所以 ,
但我还是想试着弄清楚, 因此,

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [təʊn]
while the two others were engaged in conversation , addressed him in a low tone
尽管 这 二 其他的 是 已订婚的 在 对话 , 已解决 他 在 一个 低的 语气
[ʌv; əv] [vɔɪs] .
of voice .
的 嗓音 .

当另外两人交谈时, 他低声对他说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] ,
"**Can you tell me , sir ,**
" 能 你 告诉 我 , 先生 ,
先生, 您能告诉我吗?

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] ['dʌblɪn] [ɪz] [kən'sɪdərd] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜ:rdʒɪkl]
if the College at Dublin is considered good for the instruction of surgical
如果 这 大学 在 都柏林 是 经过考虑的 好的 为了 这 操作说明 的 外科
[ˈpju:p(ə)lz] ? "
pupils ? "
学生 ? "
如果都柏林学院被认为适合培养外科医生, 那会怎样?

" ['kʌntri] [gʊd] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] ['plenti] [ʌv; əv] ['præktɪs] — ['brʊʊkən] ['hedz] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . "
"**Country good , at all events plenty of practice — broken heads — and so on . "**
" 国家 好的 , 在 全部 活动 很多 的 实践 — 破碎的 头部 — 和 所以 在 . "
“乡村生活不错, 至少有很多实战经验——挨揍什么的。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [bɪn] [ɪn]['aɪərlənd] , [sɜ:r] ? "
"**Have you ever been in Ireland , sir ? "**
" 有 你 曾经 到过 在 爱尔兰 , 先生 ? "
先生, 您去过爱尔兰吗?

" [ˈaɪərlənd] ！ — [ˈnevə] — [dəʊnt] [wɪ] [tuː; tə][ɡoʊ] — [mʌst; məst][ɡoʊ] — [oʊld] [ˈwɪmɪn] [wɪ] [daɪ] —
" **Ireland ！ — never — don't wish to go — must go — old women will die —**
" 爱尔兰 ！ — 绝不 — 不 希望 到 去 — 必须 去 — 老的 女性 将要 死 —
[ɪɡˈzekjətər] — [bɑːðəˈreɪn] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . "
executor — botheration — and so on . "
遗嘱执行人 — 烦扰 — 和 所以 在 . "

“爱尔兰！——永远——不想去——必须去——老妇人会死——遗嘱执行人——麻烦——等等。”

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [left] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlegəsi] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] .
" **I hope she has left you a good legacy , sir ,** " **replied I .**
" 我 希望 她 有 左边 你 一个 好的 遗产 , 先生 , " 回复 我 .

“我希望她给您留下了美好的遗产，先生，”我回答道。

" [ˈlegəsi] — [həmɪf] — [kɑːnt] [tel] — [ˈsɪlvər] [tiː] - [paːt] — [suːt][ʌv; əv] [blæk] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" **Legacy — humph — can't tell — silver tea - pot — suit of black , and so on .**
" 遗产 — 哼 — 不能 告诉 — 银 茶 - 锅 — 套装 的 黑色的 , 和 所以 在 .

“遗产——哼——说不准——银茶壶——黑色西装，等等。

[bːŋ] [ˈdʒɜːrni] — [wəʊnt] [peɪ] — [kɑːnt] [biː; bi] [helpɪ] — [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ˈɔːlweɪz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [əˈlaɪv][ɔːr]
Long journey — won't pay — can't be helped — old women always troublesome alive or
长的 旅行 — 惯于 支付 — 不能 是 帮助 — 老的 女性 总是 麻烦的 活 或者
[ded] — [ˈberi] [hɜːr; həɪ] , [kʌm] [bæk] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
dead — bury her , come back — and so on .
死的 — 埋葬 她 , 来 后退 — 和 所以 在 .

路途遥远——不值得——没办法——老妇人无论生死总是麻烦——把她埋了，回来——等等。

" [ˈtʃæptər] [eks ˈel]
" **Chapter XL**
" 章 XL

第四十章

[aɪ][dɪˈnaɪ][maɪ][ˈmæstər] .
I deny my master .
我 否定 我的 掌握 .

我否认我的主人。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪstər] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [kəˈmjuːnɪkətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
Although Mr Cophagus was very communicative in his own way ,
虽然 先生 - 曾是 非常 沟通 在 他的 自己的 方式 ,

虽然科法格斯先生以他自己的方式非常善于沟通，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [draːpt] .
he had no curiosity with regard to others , and the conversation dropped .
他 有 不 好奇心 和 看待 到 其他的 , 和 这 对话 掉落 .

他对别人毫无兴趣，谈话就此结束。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [æskt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [wɪt] [ðeɪ] [wɪft] , [ænd; ənd][wiː; wi]
The other two had also asked all the questions which they wished , and we
这 其他 二 有 还 问 全部 这 问题 哪个 他们 希望 , 和 我们

[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

另外两人也问完了他们想问的所有问题，我们所有人，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][wʌn] [əˈɡriːmənt] , [fel] [bæk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [siːts] , [ænd; ənd] [ʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] , [tuː; tə]
as if by one agreement , fell back in our seats , and shut our eyes , to
作为 如果 经过 — 协议 , 跌倒 后退 在 我们的 座位 , 和 关闭 我们的 眼睛 , 到

[kɔːrt] [sliːp] .
court sleep .
法庭 睡觉 .

仿佛达成某种默契，我们向后倒在座位上，闭上眼睛，准备入睡。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [wu:d] [aɪ ˈti:][ɪn][veɪn] .
I was the only one who wooed it in vain .
我 曾是 这 仅有的 一 WHO 追求 它 在 徒劳 .
只有我一个人徒劳地追求过它。

[deɪ] [broʊk] , [maɪ] [kəmˈpænjənz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [rɪˈpoʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌdɪskənˈtɪnju:d] [maɪ] [ˈrevərɪz] ,
Day broke , my companions were all in repose , and I discontinued my reveries ,
天 打破 , 我的 同伴 是 全部 在 休息 , 和 我 已停产 我的 遐想 ,
[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðer; ðər] [ˌfɪziˈɑ:nəmi] .
and examined their physiognomies .
和 检查 他们的 面相学 .
天亮了, 我的同伴们都已入睡, 我停止了沉思, 仔细观察他们的面容。

[ˈmɪstər] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [dəˈrektɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
Mr Cophagus was the first to whom I directed my attention .
先生 - 曾是 这 第一的 到 谁 我 指导 我的 注意力 .
科法格斯先生是我第一个关注的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [feɪs] [æz; əz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
He was much the same in face as when I had left him ,
他 曾是 很多 这 相同的 在 脸 作为 什么时候 我 有 左边 他 ,
他的容貌和我离开他时几乎没什么两样。

[bʌt; bət] [kənˈsɪdərəbli] [ˈθɪnər] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
but considerably thinner in person .
但 相当 更薄 在 人 .
但本人比照片上要瘦得多。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [naɪt] - [kæp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [snɔ:d] [wɪð; wɪθ]
His head was covered with a white night - cap , and he snored with
他的 头 曾是 涵盖 和 一个 白色的 夜晚 - 帽 , 和 他 打鼾 和
[ˈemfəsis] .
emphasis .
强调 .
他头上戴着白色睡帽, 鼾声震耳欲聋。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [məˈstæʃioʊz] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ]
The professor of music was a very small man , with mustachios ; his mouth
这 教授 的 音乐 曾是 一个 非常 小的 男人 , 和 胡子 ; 他的 嘴
[wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
was wide open ,
曾是 宽的 打开 ,
这位音乐教授身材矮小, 留着胡子; 他张着嘴,

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
and one would have thought that he was in the full execution of a
和 一 会 有 想法 那 他 曾是 在 这 满的 执行 的 一个
[brəˈvjʊərə] .
bravura .
精湛技艺 .
人们会以为他正在尽情地表演一段炫技的乐章。

[ðə; ði][θɜ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n] , [hu:] [hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈeɪdʒənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The third person , who had stated himself to be an agent , was a
这 第三 人 , WHO 有 声明 他自己 到 是 一个 代理人 , 曾是 一个
[ˈhevi] , [fʊl] - [feɪst] ,
heavy , full - faced ,
重的 , 满的 - 面对 ,
第三个人自称是特工, 身材魁梧, 脸庞饱满。

[kɔ:rs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bent]
coarse - looking personage , with his hat over his eyes , and his head bent
粗 - 寻找 人士 , 和 他的 帽子 超过 他的 眼睛 , 和 他的 头 弯曲
[daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
down on his chest ,
向下 在 他的 胸部 ,

一个相貌粗犷的人，帽子遮住了眼睛，头低垂在胸前。

[ænd; ənd][aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpækɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
and I observed that he had a small packet in one of his hands ,
和 我 观察到 那 他 有 一个 小的 包 在 一 的 他的 双手 ,
我注意到他一只手里拿着一个小包裹。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rɪŋɡər] [ˈtwɪstɪd] [θru:] [ðə; ði] [strɪŋ] .
with his forefinger twisted through the string .
和 他的 食指 扭曲 通过 这 细绳 .
他的食指穿过绳子。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈfɜ:rðər] [ˈnoʊtɪs] , [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ti:] . [ɪv] ,
I should not have taken further notice , had not the name of T . Iving ,
我 应该 不是 有 已采取 更远 注意 , 有 不是 这 姓名 的 T . 生活 ,
如果不是听到T·艾文的名字，我本不该再多想。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ɑ:n] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [əˈtræktɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n]
in the corner of the side on which was the direction , attracted my attention
在 这 角落 的 这 边 在 哪个 曾是 这 方向 , 吸引 我的 注意力
.
.
.

在侧面角落里，有一条指示方向的标志，吸引了我的注意力。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [meɪltʃɜ:z] [ˈlʌndən] [kɔ:ˈrəʃpɑ:ndənt] , [hu:] [hæd; həd] [əˈtemptɪd]
It was the name of Melchior's London correspondent , who had attempted
它 曾是 这 姓名 的 梅尔基奥尔的 伦敦 通讯员 , WHO 有 尝试过
[tu:; tə][braɪb] [ˈtɪməθi] .
to bribe Timothy .
到 贿赂 蒂莫西 .

这是梅尔基奥尔在伦敦的通讯员的名字，他曾试图贿赂蒂莫西。

[ðɪs] [ɪnˈdʒʊst] [emˈɪ:][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪt] ,
This induced me to look down and read the direction of the packet ,
这 诱导 我 到 看 向下 和 读 这 方向 的 这 包 ,
[ænd; ənd][aɪ] [ˈklɪrli] [dɪˈsaɪfəd] ,
and I clearly deciphered ,
和 我 清楚地 已破译 ,

这让我低头查看包裹上的指示，我清楚地解读了上面的内容：

[sɜ:r] [ˈhenri] [di:] [kler] , [bɑ:rt] . , [maʊnt] [ˈkæs(ə)] , [kənəˈmaʊə] .
Sir Henry De Clare , Bart . , Mount Castle , Connemara .
先生 亨利 德 克莱尔 , 巴特 . , 山 城堡 , 康尼马拉 .
亨利·德·克莱尔爵士，男爵，康尼马拉的芒特城堡。

[aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ] [ˈtæblɪts] , [ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] [əˈdres] .
I took out my tablets , and wrote down the address .
我 采取 出去 我的 片剂 , 和 写道 向下 这 地址 .
我拿出平板电脑，记下了地址。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][soʊ] ['du:ɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [nɪ'glektɪd]
I certainly had no reason for so doing , except that nothing should he neglected
我 当然 有 不 原因 为了 所以 正在做 , 除了 那 没有什么 应该 他 被忽视的
,
,
,

我这样做当然没有任何理由，只是因为我觉得他不应该疏忽任何事情。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [maɪt] [tʜ:rn] [aʊt] .
as there was no saying what might turn out .
作为 那里 曾是 不 说 什么 可能 转动 出去 .

因为谁也无法预料结果会如何。

[aɪ][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [rɪˈpleɪst] [maɪ] [ˈtæblɪts] [wen] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [əˈwoʊk] ,
I had hardly replaced my tablets when the party awoke ,
我 有 几乎 替换 我的 片剂 什么时候 这 派对 醒来 ,

我刚把平板电脑放回原位，聚会的人就醒了。

[meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpækɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌrekəˈlektɪŋ] [aɪˈti:] ,
made a sort of snatch at the packet , as if recollecting it ,
制成 一个 种类 的 抢夺 在 这 包 , 作为 如果 回忆 它 ,

他猛地一把抓起那个包裹，仿佛在回忆它是什么似的。

[ænd; ənd] [ˈwi:ʃɪŋ] [tu:; tə] [æsərˈteɪn] [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər] [seɪf] , [lʊkt] [æt; ət][aɪˈti:] , [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt]
and wishing to ascertain if it were safe , looked at it , took off his hat
和 祝 到 探明 如果 它 是 安全的 , 看起来 在 它 , 采取 离开 他的 帽子
,
,
,

为了确认是否安全，他看了看，然后摘下了帽子。

[let] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [raʊnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpɑ:rtɪz] .
let down the window , and then looked round upon the other parties .
让 向下 这 窗户 , 和 然后 看起来 圆形的 之上 这 其他 各方 .

摇下车窗，然后环顾四周，看向其他人。

" [faɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][em ˈi:] , [pɜːˈsi:vɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n]
" Fine morning , sir , " said he to me , perceiving that I was the only person
" 美好的 早晨 , 先生 , " 说 他 到 我 , 感知 那 我 曾是 这 仅有的 人
[əˈweɪk] .
awake .
醒 .

“早上好，先生，”他察觉到我是唯一醒着的人，便对我说。

" [ˈveri] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [ˈveri] [faɪn] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [bi:; bi] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
" Very , " replied I , " very fine ; but I had rather be walking over the
" 非常 , " 回复 我 , " 非常 美好的 ; 但 我 有 相当 是 步行 超过 这
[ˈmaʊntɪnz] [ʌv; əv] [kənəˈmaɪə] ,
mountains of Connemara ,
山脉 的 康尼马拉 ,

“很好，”我回答说，“很好；但我更想在康尼马拉的山脉中漫步。”

[ðæn; ðən][bi:; bi] [ʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [klaʊz] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [kənˈveɪəns] . "
than be shut up in this close and confined conveyance . "
比 是 关闭 向上 在 这 关闭 和 受限 输送 . "

宁愿被关在这个狭小封闭的车厢里。

" [hɑ:] ! [ju:; jʊ] [noʊ] [kənəˈmaɪə] , [ðen] ?
" Hah ! you know Connemara , then ?
" 哈哈 ! 你 知道 康尼马拉 , 然后 ?

“哈哈！ 那你肯定知道康尼马拉吧？ ”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər] ; [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [baʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?
I'm going there ; perhaps you are also bound to that part of the country ?
我是 去 那里 ; 也许 你 是 还 边界 到 那 部分 的 这 国家 ?
我要去那里; 或许你也要去那个地区?

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] ['aɪrɪ] . "
but you are not Irish ."
但 你 是 不是 爱尔兰 . "
但你不是爱尔兰人。

" [aɪ][wʌz; wəz][naːt][bɔːrn][ɔːr] [bred] [ɪn][ˈaɪərlənd] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] .
" **I was not born or bred in Ireland , certainly ,** " **replied I .**
" 我 曾是 不是 出生 或者 繁殖 在 爱尔兰 , 当然 , " 回复 我 .
“我当然不是在爱尔兰出生或长大的,”我回答道。

" [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" **So I should say .**
" 所以 我 应该 说 .
我应该这么说。

['aɪrɪ] [bʌd] [ɪn][jɔːr; jər] [veɪnz] , [aɪ] [prɪˈzuːm] . "
Irish blood in your veins , I presume ."
爱尔兰 血 在 你的 静脉 , 我 估 . "
我猜你血管里流淌着爱尔兰的血液吧。

" [aɪ] [brɪˈliːv] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ɪmˈpleɪn] ['sɜːrt(ə)nti] .
" **I believe such to be the case ,** " **replied I , with a smile , implying certainty .**
" 我 相信 这样的 到 是 这 案件 , " 回复 我 , 和 一个 微笑 , 暗示 肯定 .
“我相信情况就是这样,”我笑着回答, 语气中带着肯定。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [sɜːr] ['henri] [diː] [kler] ? "
" **Do you know Sir Henry de Clare ?** "
" 做 你 知道 先生 亨利 德 克莱尔 ? "
你认识亨利·德·克莱尔爵士吗?

" [sɜːr] ['henri] [diː] [kler] — [ʌv; əv] [maʊnt] ['kæs(ə)l] — [ɪz][hiː; hi][naːt] ? "
" **Sir Henry de Clare — of Mount Castle — is he not ?** "
" 先生 亨利 德 克莱尔 — 的 山 城堡 — 是 他 不是 ? "
“亨利·德·克莱尔爵士——就是芒特卡斯尔的那位——对吧? ”

" [ðə; ði] [seɪm] ; [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **The same ; I am going over to him .**
" 这 相同的 ; 我 是 去 超过 到 他 .
“一样; 我要过去找他。”

[aɪ][eɪˈem][ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [eˈsteɪts] , [əˈmʌŋ] ['ʌðər] .
I am agent for his estates , among others .
我 是 代理人 为了 他的 庄园 , 之中 其他的 .
我是他名下众多遗产的代理人之一。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][mæn] .
A very remarkable man .
一个 非常 卓越 男人 .
一位非常杰出的人。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [siːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ? "
Have you ever seen his wife ? "
有 你 曾经 已见 他的 妻子 ? "
你见过他妻子吗?

" [aɪ] ['riːəli] ['kænə:t] [tel] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ; " [let][em ˈiː][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] .
" **I really cannot tell ,** " **replied I ;** " **let me call to mind .**
" 我 真的 不能 告诉 , " 回复 我 ; " 让 我 称呼 到 头脑 .
“我真的说不出来,”我回答说; “让我想想。”

" [aɪ][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] [ə'hʌðə] [fɔːrmd] [æn; ən][aɪ'diːə] ,
" **I had somehow or another formed an idea** ,
" 我 有 不知何故 或者 其他 形成 一个 主意 ;

我不知怎么地形成了一个想法，

[ðæt][sɜːr] ['henri] [diː] [kler] [ænd; ənd] ['melkiːr] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ;
that Sir Henry de Clare and Melchior might be one and the same person ;
那 先生 亨利 德 克莱尔 和 梅尔基奥尔 可能 是 一 和 这 相同的 人 ;

亨利·德·克莱尔爵士和梅尔基奥尔可能是同一个人；

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [əb'sɜːrd][ɔːr] [ɪm'prɑːbəbl] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
nothing was too absurd or improbable for my imagination ,
没有什么 曾是 也 荒诞 或者 不太可能 为了 我的 想像力 ;

没有什么事超出了我的想象力，既荒谬又不可思议。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [naʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm][maɪ] [səs'piʃənz] .
and I had now means of bringing home my suspicions .
和 我 有 现在 方法 的 带来 家 我的 怀疑 .

而我现在有了将我的怀疑带回家的办法。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [kən'tɪnjuːd] [aɪ] , " [aɪ] [ˌrekə'lekt] [hɜːr; hə] — [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] , ['hænsəm]
" **I think** , " **continued I** , " **I recollect her — that is, she is a very tall, handsome**
" 我 思考 , " 持续 我 , " 我 追忆 她 — 那 是 , 她 是 一个 非常 高的 , 英俊的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“我想,”我继续说道,“我记得她——也就是说,她是一位身材高挑、容貌姣好的女性。”

[dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] . "
dark eyes and complexion . "
黑暗的 眼睛 和 肤色 . "

深色的眼睛和肤色。

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" **The very same** , " **replied he** .
" 这 非常 相同的 , " 回复 他 .

“正是如此,”他回答道。

[maɪ] [hɑːrt] [baʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] [kluː] [tuː; tə][maɪ]
My heart bounded at the information; it certainly was not any clue to my
我的 心 有界 在 这 信息 ; 它 当然 曾是 不是 任何 线索 到 我的
[oʊn] ['perəntɪdʒ] ,
own parentage ,
自己的 亲子关系 ,

听到这个消息,我心跳加速;但这当然与我的身世没有任何关系。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [sə'lısɪtuːd] , [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but it was an object of my solicitude, and connected with the
但 它 曾是 一个 目的 的 我的 关怀 , 和 连接 和 这
['welfer] [ʌv; əv] ['fliːtə] .
welfare of Fleta .
福利 的 弗莱塔 .

但这是我十分关心的事情,而且与弗莱塔的福祉息息相关。

" [ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [raɪt] , " [əb'zɜːrvd] [aɪ] ,
" **If I recollect right, I observed I** ,
" 如果 我 追忆 正确的 , " 观察到 我 ,

“如果我没记错的话,”我说道,

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['kʊrɪəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][sɜːr] ['henri] ? "
" **there are some curious passages in the life of Sir Henry?** "
" 那里 是 一些 好奇的 段落 在 这 生活 的 先生 亨利 ? "

“亨利爵士的一生中有一些奇特的篇章吗? ”

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [pəˈtɪkjələr] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **Nothing very particular** , " **observed the agent** , **looking out of the window** .
" 没有什么 非常 特别的 , " 观察到 这 代理人 , 寻找 出去 的 这 窗户 .
" 没什么特别的, "特工看着窗外说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpaɪrd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] . " **I thought that he had disappeared for some time** . "
" 我 想法 那 他 有 消失 为了 一些 时间 . "
" 我以为他消失了一段时间。"

" [ˈdɪsəˈpaɪrd] !
" **Disappeared** !
" 消失 !
" 消失了! "

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈaɪərlənd] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
he certainly did not live in Ireland , **because he had quarrelled with his**
他 当然 做过 不是 居住 在 爱尔兰 , 因为 他 有 争吵 和 他的
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .
他肯定没有住在爱尔兰, 因为他和他的兄弟吵架了。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [deθ] . " **He lived in England until his brother's death** . "
他 居住地 在 英格兰 直到 他的 兄弟 死亡 . "
他一直住在英国, 直到他哥哥去世。

" [haʊ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [daɪ] , [sɜːr] ? "
" **How did his brother die** , **sir** ? "
" 如何 做过 他的 兄弟 死 , 先生 ? "
" 先生, 他哥哥是怎么死的? "

" [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːl] [wen] [ˈhʌntɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] .
" **Killed by a fall when hunting** , " **replied the agent** .
" 被杀 经过 一个 落下 什么时候 打猎 , " 回复 这 代理人 .
" 狩猎时坠落身亡, "特工回答道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] , [ðə; ði] [hɔːrs] [fel] [bæk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
" **He was attempting to clear a stone wall** , **the horse fell back on him** ,
" 他 曾是 尝试 到 清除 一个 石头 墙 , 这 马 跌倒 后退 在 他 ,
" 他当时正试图越过一道石墙, 结果马向后倒下, 压在了他身上。"

[ænd; ənd] [ˈdɪsləkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .
and dislocated his spine .
和 脱臼 他的 脊柱 .
结果导致他脊椎脱臼。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [wen] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] .
I was on the spot when the accident happened .
我 曾是 在 这 点 什么时候 这 事故 发生 .
事故发生时我就在现场。

" [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfliːtə] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ]
" **I recollected the imperfect communication of Fleta** , **who had heard the gipsy**
" 我 回忆 这 不完善 沟通 的 弗莱塔 , who 有 听到 这 吉普赛人
[seɪ] [ðæt] " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] ;
say that " he was dead ;
说 那 " 他 曾是 死的 ;
" 我回想起弗莱塔那不完整的沟通, 他听到吉普赛人说‘他死了’;

" [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði][wɜːrd] [hɔːrs] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ,
" and also the word horse made use of ,
" 和 还 这 单词 马 制成 使用 的 ,
还有“马”这个词也用到了，

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ˈmelkiɔːr] .
" and I now felt convinced that I had found out Melchior .
" 和 我 现在 毛毡 确信 那 我 有 成立 出去 梅尔基奥尔 .
我现在确信我已经找到了梅尔基奥尔。

" [sɜːr] [ˈhenri] , [ɪf] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [raɪt] , [hæz; həz][noʊ][ˈfæməli] , " [əbˈzɜːrvd] [aɪ] .
" Sir Henry , if I recollect right , has no family , " observed I .
" 先生 亨利 , 如果 我 追忆 正确的 , 有 不 家庭 , " 观察到 我 .
“如果我没记错的话，亨利爵士没有家人，”我说道。

" [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] . "
" No ; and I am afraid there is but little chance . "
" 不 ; 和 我 是 害怕的 那里 是 但 小的 机会 . "
“不，恐怕机会渺茫。”

" [hæd; həd][ðə; ði] [leɪt] [ˈbæərənət] , [hɪz; ɪz] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] , [ˈeni] [ˈfæməli] ? "
" Had the late baronet , his elder brother , any family ? "
" 有 这 晚的 男爵 , 他的 长老 兄弟 , 任何 家庭 ? "
“已故男爵，也就是他的哥哥，有家人吗？ ”

" [wʌt] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] ?
" What , Sir William ?
" 什么 , 先生 威廉 ?
“什么事，威廉爵士？ ”

[noʊ] ; [ɔːr][sɜːr] [ˈhenri] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] . "
No ; or Sir Henry would not have come into the title . "
不 ; 或者 先生 亨利 会 不是 有 来 进入 这 标题 . "
不，否则亨利爵士就不会获得爵位了。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈdɒtɜːz] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] .
" He might have had daughters , " replied I .
" 他 可能 有 有 女儿们 , " 回复 我 .
“他可能有女儿，”我回答说。

" [ˈveri] [truː] ; [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ] , [huː] [daɪd] [wen] [jʌŋ] . "
" Very true ; now I think of it , there was a girl , who died when young . "
" 非常 真的 ; 现在 我 思考 的 它 , 那里 曾是 一个 女孩 , WHO 死亡 什么时候 年轻的 . "
“确实如此；现在想想，确实有个女孩，很年轻就去世了。”

" [ɪz][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪljəm] [əˈlaɪv] ? "
" Is the widow of Sir William alive ? "
" 是 这 寡妇 的 先生 威廉 活 ? "
威廉爵士的遗孀还健在吗？

" [jes] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈwʊmən] [ˈiː; ʃi][ɪz] ; [bʌt; bət][ˈiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ˈaɪərlənd] [sɪns] [hɜːr; hər]
" Yes ; and a very fine woman she is ; but she has left Ireland since her
" 是的 ; 和 一个 非常 美好的 女士 她 是 ; 但 她 有 左边 爱尔兰 自从 她
[ˈhʌzbəndz] [deθ] .
husband's death .
丈夫的 死亡 .
“是的；她是一位非常优秀的女性；但自从她丈夫去世后，她就离开了爱尔兰。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə][æsk] [ˈeni] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] .
" I did not venture to ask any more questions .
" 我 做过 不是 风险投资 到 问 任何 更多的 问题 .
我不敢再问任何问题了。

[ˈʌðər; ɑːr][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈraʊzd] [ˈmɪstər] - [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpæsɪndʒər] ;
Our conversation had roused Mr Cophagus and the other passenger ;
我们的 对话 有 唤醒 先生 - 和 这 其他 乘客 ;

我们的谈话惊动了科法格斯先生和另一位乘客；

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [rɪˈflektɪd] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈheɪv] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] ,
and as I had reflected how I should behave in case of recognition ,
和 作为 我 有 反映 如何 我 应该 表现 在 案件 的 认出 ,

我仔细思考过如果被认出来我应该如何表现，

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I wished to be prepared for him .
我 希望 到 是 准备 为了 他 .

我希望能够为他做好准备。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [næp] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" You have had a good nap , sir , " said I , turning to him .
" 你 有 有 一个 好的 午睡 , 先生 , " 说 我 , 转弯 到 他 .

“先生，您睡得很好。”我转过身对他说。

" [næp] — [jes] — [kʊtʃ] [næp] , [bəd] — [hed] [sɔːr] — [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] .
" Nap — yes — coach nap , bad — head sore — and so on .
" 午睡 — 是的 — 教练 午睡 , 坏的 — 头 疮 — 和 所以 在 .

“午睡——是的——教练午睡，不好——头疼——等等。

[waɪ] — [bles] [em ˈiː] — [ˈdʒeɪfɛθ] — [ˈdʒeɪfɛθ] [nuː] — [jes] — [aɪ ˈtiː][ɪz] . "
Why — bless me — Japhet — Japhet New — yes — it is . "
为什么 — 保佑 我 — 雅弗 — 雅弗 新的 — 是的 — 它 是 . "

为什么——天哪——雅菲特——雅菲特·纽——是的——就是这样。

" [duː][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] , [sɜːr] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [er] .
" Do you speak to me , sir ? " inquired I , with a quiet air .
" 做 你 说话 到 我 , 先生 ? " 询问 我 , 和 一个 安静的 空气 .

“先生，您愿意跟我说话吗？”我平静地问道。

" [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [jes] — [bəd] [ˈmeməri] — [hɪp] !
" Speak to you — yes — bad memory — hip !
" 说话 到 你 — 是的 — 坏的 记忆 — 时髦的 !

“跟你说话——是的——记忆力不好——时髦！

[kwaɪt] [fərˈɡɑːt] — [oʊld] [ˈmæstər] — [ʃɑːp] [ɪn] [ˈsmɪθfiːld] — [mæd] [bʊl] — [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] . "
quite forgot — old master — shop in Smithfield — mad bull — and so on . "
相当 忘了 — 老的 掌握 — 店铺 在 史密斯菲尔德 — 疯狂的 公牛 — 和 所以 在 . "

完全忘了——老大师——史密斯菲尔德的店——疯牛——等等。

" [ˈriːəli] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [mɪsˈteɪk] [em ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər]
" Really , sir , " replied I , " I am afraid you mistake me for some other
" 真的 , 先生 , " 回复 我 , " 我 是 害怕的 你 错误 我 为了 一些 其他

[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

“真的吗，先生？”我回答说，“恐怕您把我认错人了。”

" [ˈmɪstər] - [ləkt] [ˈveri] [hɑːrd][æt; ət][em ˈiː] , [ænd; ænd] [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
" Mr Cophagus looked very hard at me , and perceiving that there was no
" 先生 - 看起来 非常 难的 在 我 , 和 感知 那 那里 曾是 不

[ɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [ˈkaʊntənəns] ,
alteration in my countenance ,
改造 在 我的 面容 ,

科法格斯先生仔细地打量了我一番，发现我的面容没有任何变化，

[ɪk'skleɪmd] , " [ˈveri] [ɑ:d] — [seɪm] [noʊz] — [seɪm] [feɪs] — [seɪm] [eɪdʒ] [tu:] — [ˈveri] [ɑ:d] — [laɪk] **exclaimed** , " **Very odd — same nose — same face — same age too — very odd — like** 惊呼 , " 非常 奇怪的 — 相同的 鼻子 — 相同的 脸 — 相同的 年龄 也 — 非常 奇怪的 — 喜欢 [æz; əz] [tu:] [pɪlz] — [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] — [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . **as two pills — beg pardon — made a mistake — and so on** . 作为 二 药片 — 求 赦免 — 制成 一个 错误 — 和 所以 在 . 惊呼道：“非常奇怪——一样的鼻子——一样的脸——年龄也一样——非常奇怪——就像两颗药丸——对不起——弄错了——等等。”

" [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] - , [aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [wen] [aɪ] **" Satisfied with the discomfiture of Mr Cophagus , I turned round , when I** " 使满意 和 这 沮丧 的 先生 - , 我 转向 圆形的 , 什么时候 我 [pər'si:vɪd] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈeɪdʒənt] , **perceived the Irish agent** , 感知 这 爱尔兰 代理人 ,

“看到科法格斯先生如此狼狈，我心满意足地转过身，这时我看见了那位爱尔兰特工， [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ˈaɪrɪʃ] [em 'i:][moʊst] [ə'tentɪvli] . **with whom I had been in conversation , eyeing me most attentively** . 和 谁 我 有 到过 在 对话 , 觊觎 我 最多 认真地 . 和我交谈的人，一直非常专注地看着我。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] - [ˈfɪtʃərd] [mæn] , **As I said before , he was a hard - featured man** , 作为 我 说 前 , 他 曾是 一个 难的 - 特色 男人 , 正如我之前所说，他五官棱角分明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [greɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɪkst] [ə'pɑ:n][em 'i:] , **and his small grey eye was now fixed upon me** , 和 他的 小的 灰色的 眼睛 曾是 现在 固定的 之上 我 , 他那只灰色的小眼睛此刻正盯着我看。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [pɪrst] [em 'i:] [θru:] . **as if it would have pierced me through** . 作为 如果 它 会 有 穿孔 我 通过 . 仿佛要把我刺穿似的。

[aɪ] [felt] [kən'fju:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈskru:təni][wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] **I felt confused for a moment , as the scrutiny was unexpected from that** 我 毛毡 使困惑 为了 一个 片刻 , 作为 这 审查 曾是 意外 从 那 [ˈkwɔ:rtər] ; **quarter** ; 四分之一 ;

我一时感到困惑，因为来自那个方面的审视出乎我的意料； [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] - [rɪ'flek(ə)n] [toʊld][em 'i:] , **but a few moments ' reflection told me** , 但 一个 很少 时刻 - 反射 讲述 我 , 但片刻思考后我意识到，

[ðæt] [ɪf] [sɜ:r] [ˈhenri] [di:] [kler] [ænd; ənd] [ˈmelkiɔ:r] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] **that if Sir Henry de Clare and Melchior were the same person , and this man** 那 如果 先生 亨利 德 克莱尔 和 梅尔基奥尔 是 这 相同的 人 , 和 这 男人 [hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt] , **his agent** , 他的 代理人 ,

如果亨利·德·克莱尔爵士和梅尔基奥尔是同一个人，而这个人是他的代理人， [ɪn][ɔ:l] [ˌprɔ:bə'bɪləti][hi; hi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [sent] [tu; tə] [ˈɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ; **in all probability he had not been sent to England for nothing** ; 在 全部 可能性 他 有 不是 到过 发送 到 英格兰 为了 没有什么 ; 他很可能并非无缘无故被派往英国；

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈfliːtə] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] ,
that if he was in search of Fleta , he must have heard of my name ,
那 如果 他 曾是 在 搜索 的 弗莱塔 , 他 必须 有 听到 的 我的 姓名 ,
如果他是在寻找弗莱塔, 那他一定听说过我的名字。

[ænd; ænd][pərˈhæps] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and perhaps something of my history :
和 也许 某物 的 我的 历史 :
或许还有一些我的过往经历。

" [aɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] , " [əbˈzɜːrvd] [aɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]
" I appear to have a great likeness to many people , " observed I , to the
" 我 出现 到 有 一个 伟大的 相似 到 许多 人们 , " 观察到 我 , 到 这
[ˈeɪdʒənt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
agent , smiling :
代理人 , 微笑 .

“我好像长得跟很多人都很像,”我笑着对经纪人说。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɪn][bəːnd] [striːt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɪstər]
" It was but the other day I was stopped in Bond Street as a Mr
" 它 曾是 但 这 其他 天 我 曾是 停止 在 纽带 街道 作为 一个 先生
[ˈrɔːlɪnsn] " **Rawlinson "**
罗林森 "

“就在前几天, 我在邦德街被人拦住, 对方认出我是罗林森先生。”

" [nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [feɪs] [ˈiːðər] , [sɜːr] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ; " [ɪf] [wʌns] [siːn] [nɑːt]
" Not a very common face either , sir , " observed the agent ; " if once seen not
" 不是 一个 非常 常见的 脸 任何一个 , 先生 , " 观察到 这 代理人 ; " 如果 一次 已见 不是
[ˈiːzəli] [fərˈɡɑːtn] ,
easily forgotten ,
容易地 被遗忘的 ,

“先生, 这张脸也不常见,”经纪人说道, “如果见过一次, 就很难忘记。”

[nɔːr] [ˈiːzəli] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] . "
nor easily mistaken for another . "
也不 容易地 错误 为了 其他 . "
也不容易被误认为是其他东西。

" [stiɪl] [sʌtʃ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [ˈkerləsli] .
" Still such appears to be the case , " replied I , carelessly .
" 仍然 这样的 出现 到 是 这 案件 , " 回复 我 , 粗心大意 .
“看来情况依然如此,”我漫不经心地回答道。

[wiː; wi] [naʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [rɪˈfreʃmənt] .
We now stopped to take refreshment .
我们 现在 停止 到 拿 清爽 .
我们停下来休息片刻。

[aɪ][hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] ,
I had risen from the table , and was going into the passage ,
我 有 升起 从 这 桌子 , 和 曾是 去 进入 这 通道 ,
我从桌边站起身, 正要走进过道。

[wen] [aɪ] [pərˈsiːvd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] - [bɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɑːrd] .
when I perceived the agent looking over the way - bill with the guard .
什么时候 我 感知 这 代理人 寻找 超过 这 方式 - 账单 和 这 警卫 .
当我看到代理人和警卫一起查看运单时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [em ˈiː] , [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
As soon as he perceived me , he walked out in front of the inn .
作为 很快 作为 他 感知 我 , 他 步行 出去 在 正面 的 这 客栈 .
他一看到我, 就径直走到客栈前面去了。

[brɪʔɔːr] [ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [bɪl] , [aɪ] [rɪ'kwɛstɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
Before the guard had put up the bill , I requested to look at it ,
前 这 警卫 有 放 向上 这 账单 , 我 请求 到 看 在 它 ,
保安还没来得及把账单拿出来,我就要求看一下。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [æ.sər'teɪn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bʊkt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [neɪm] .
wishing to ascertain if I had been booked in my own name .
祝 到 探明 如果 我 有 到过 已预订 在 我的 自己的 姓名 .
我想确认一下我是否是以我自己的名义预订的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
It was so .
它 曾是 所以 :
确实如此。

[ðə; ði] [fɔːr] [neɪmz] [wɜːr; wər] , [ˈnuːlənd] , - , - , - .
The four names were , Newland , Cophagus , Baltzi , M'Dermott .
这 四 姓名 是 , 纽兰 , - , - , - .
这四个名字分别是: 纽兰、科法格斯、巴尔齐、麦克德莫特。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'noɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] .
I was much annoyed at this circumstance .
我 曾是 很多 恼怒 在 这 环境 .
我对这种情况感到非常恼火。

- [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] ;
M'Dermott was , of course , the name of the agent ;
- 曾是 , 的 课程 , 这 姓名 的 这 代理人 ;
当然, M'Dermott是这位经纪人的名字;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ɪk'spoʊʒər] ,
and that was all the information I received in return for my own exposure ,
和 那 曾是 全部 这 信息 我 已收到 在 返回 为了 我的 自己的 接触 ,
这就是我因公开自身信息而获得的所有信息。

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [kən'sɪdərd] ['sɜːrt(ə)n] ; [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɑːn]
which I now considered certain ; I determined , however , to put a good face on
哪个 我 现在 经过考虑的 肯定 ; 我 决定 , 然而 , 到 放 一个 好的 脸 在
[ðə; ði] ['mætər] ,
the matter ,
这 事情 ,
我现在认为这件事已成定局; 然而, 我决定在这件事上粉饰太平。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ə'gen] ['entərd] ['ɪntuː][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ]
and when we returned to the coach , again entered into conversation with
和 什么时候 我们 返回 到 这 教练 , 再次 进入 进入 对话 和
['mɪstər] - ,
Mr M'Dermott ,
先生 - ,
当我们回到大巴上时, 又和麦克德莫特先生聊了起来。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrlɪ] ['gɑːrdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, rɪː'plaɪz] [wen'evər] [aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt]
but I found him particularly guarded in his replies whenever I spoke about
但 我 成立 他 特别 守卫 在 他的 回复 每当 我 辐 关于
[sɜːr] ['henri] [ɔːr][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
Sir Henry or his family ,
先生 亨利 或者 他的 家庭 ,
但每当我谈及亨利爵士或他的家人时, 我发现他的回答总是格外谨慎。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][naːt] [əb'teɪn] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪnfər'meɪ](ə)n] .
and I could not obtain any further information .
和 我 可以 不是 获得 任何 更远 信息 .
我无法获得更多信息。

[ˈmɪstər] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f][em 'i:] — [hi:; hi] [piəd] [ˈɪntu:] [maɪ] [feɪs] — [ðen]
Mr Cophagus could not keep his eyes off me — he peered into my face — then
先生 - 可以 不是 保持 他的 眼睛 离开 我 — 他 窥视 进入 我的 脸 — 然后
[hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [kʊt] .
he would fall back in the coach .
他 会 落下 后退 在 这 教练 .

科法格斯先生的目光无法从我身上移开——他凝视着我的脸——然后他会倒在马车里。

" [ɑ:d] — [veri] [ɑ:d] — [mʌst; məst][bi:; bi] — [noʊ] — [sez] [nɑ:t] — [ʌm; əm] .
" Odd — very odd — must be — no — says not — um .
" 奇怪的 — 非常 奇怪的 — 必须 是 — 不 — 说道 不是 — 嗯 .

“奇怪——非常奇怪——一定是——不——说不是——嗯。

" [ɪn] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [hæf] [aʊər] , [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmʌtər] [tu:; tə]
" In about another half hour , he would repeat his examination , and mutter to
" 在 关于 其他 一半 小时 , 他 会 重复 他的 考试 , 和 低声 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“大约半小时后，他会再次进行检查，并自言自语。

[æt; ət][læst] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtɔ:mentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [daʊts] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] —
At last , as if tormented with his doubts , he exclaimed , " Beg pardon —
在 最后的 , 作为 如果 饱受折磨 和 他的 疑虑 , 他 惊呼 , " 求 赦免 —
[bʌt; bət] — [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] ? "
but — you have a name ? "
但 — 你 有 一个 姓名 ? "

最后，他仿佛被疑虑折磨着，惊呼道：“请问——您有名字吗？ ”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] . "
" Yes , " replied I , " I have a name . "
" 是的 , " 回复 我 , " 我 有 一个 姓名 . "

“是的,”我回答说,“我有名字。”

" [wel] , [ðen] — [nɑ:t] [ə'feɪmd] .
" Well , then — not ashamed .
" 出色地 , 然后 — 不是 羞愧 .

“好吧——我并不感到羞愧。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [maɪ] [neɪm] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [ɪz] ['nu:lənd] ;
" My name , sir , " replied I , " is Newland ;
" 我的 姓名 , 先生 , " 回复 我 , " 是 纽兰 ;

“先生,”我回答说,“我的名字是纽兰;

" [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [tu:; tə][maɪ] [neɪm] ,
" for I had resolved to acknowledge to my name ,
" 为了 我 有 已解决 到 承认 到 我的 姓名 ,

因为我已决心承认我的名字,

[ænd; ənd][fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] .
and fall back upon a new line of defence .
和 落下 后退 之上 一个 新的 线 的 防御 .

然后转而启用新的防线。

" [θɔ:t] [soʊ] — [dəʊnt] [noʊ] [em 'i:] — [dəʊnt] [ˈrekəˈlekt] [ʃɑ:p] — [ˈmɪstər] —
" **Thought so — don't know me — don't recollect shop — Mr Brookes's — Tim —**
" 想法 所以 — 不 知道 我 — 不 追忆 店铺 — 先生 - — 蒂姆 —
[ˈruːdɪmənts] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . "
rudiments — and so on . "
基本原理 — 和 所以 在 . "

“我就知道——不认识我——不记得商店了——布鲁克斯先生的——蒂姆——基本的东西——等等。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [neɪm] ;
" **I have not the least objection to tell you my name ;**
" 我 有 不是 这 至少 异议 到 告诉 你 我的 姓名 ;

“我一点也不介意告诉你我的名字；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈrekəˈlekt(ə)n] [ʌv; əv][em 'i:] .
but I am afraid you have the advantage in your recollection of me .
但 我 是 害怕的 你 有 这 优势 在 你的 回忆 的 我 .

但恐怕你对我的记忆更有优势。

" [wer] [meɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ju:; jʊ] ? "
Where may I have had the honour of meeting you ? "
在哪里 可能 我 有 有 这 荣誉 的 会议 你 ? "

我何曾有幸与您相遇？

" [ˈmi:tɪŋ] — [wʌt] , [kwaɪt] [fərˈgɔ:t] — [ˈsmɪθfi:ld] ? "
" **Meeting — what , quite forgot — Smithfield ?** "
" 会议 — 什么 , 相当 忘了 — 史密斯菲尔德 ? "

“会见——什么？ 我完全忘了——史密斯菲尔德？”

" [ænd; ənd] [preɪ] , [sɜ:r] , [wer] [meɪ] [ˈsmɪθfi:ld] [bi:; bi] ? "
" **And pray , sir , where may Smithfield be ?** "
" 和 祈祷 , 先生 , 在哪里 可能 史密斯菲尔德 是 ? "

“先生，请问史密斯菲尔德在哪里？”

" [ˈveri] [ɑ:d] — [kɑ:nt] [kɑ:mpriˈhend] — [seɪm] [neɪm] , [seɪm] [feɪs] — [dəʊnt] [ˈrekəˈlekt] [em 'i:] , [dəʊnt]
" **Very odd — can't comprehend — same name , same face — don't recollect me , don't**
" 非常 奇怪的 — 不能 理解 — 相同的 姓名 , 相同的 脸 — 不 追忆 我 , 不
[ˈrekəˈlekt] [ˈsmɪθfi:ld] ? "
recollect Smithfield ? "
追忆 史密斯菲尔德 ? "

“非常奇怪——我无法理解——同样的名字，同样的脸——你不记得我，也不记得史密斯菲尔德吗？”

" [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈveri] [ɑ:d] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [wel] [noʊn] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
" **It may be very odd , sir ; but , as I am very well known in London ,**
" 它 可能 是 非常 奇怪的 , 先生 ; 但 , 作为 我 是 非常 出色地 已知 在 伦敦 ,

“先生，这或许很奇怪；但是，由于我在伦敦很有名，

[æt; ət][ðə; ði] [west] [end] , [pərˈhæps][wi:; wi][hæv; həv] [met] [ðer; ðər] .
at the west end , perhaps we have met there .
在 这 西方 结尾 , 也许 我们 有 遇见 那里 .

或许我们在西边见过面。

[bɜ:rd] - [pərˈhæps] — [ˈleɪdi] - ? " — [ænd; ənd][aɪ] [kənˈtɪnju:d] [ˈmenʃənɪŋ]
Lord Windermear's perhaps — Lady Maelstrom's ? — and I continued mentioning
主 - 也许 — 女士 - ? " — 和 我 持续 提及
[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [neɪmz] .
about a dozen of the most fashionable names .
关于 一个 打 的 这 最多 时髦 姓名 .

或许是温德米尔勋爵的——梅尔斯特罗姆夫人的？ ——然后我继续列举了大约十几个最时髦的名字。

" [æt; ət][ɔ:l] [ˈɪvents] , [ju:; jʊ] [əˈpɪr] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][em 'i:] ;
" **At all events , you appear to have the advantage of me ;**
" 在 全部 活动 , 你 出现 到 有 这 优势 的 我 ;

“无论如何，你似乎比我更有优势；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['meməri] , [æz; əz][maɪ] [ə'kweɪntəns] [ɪz] ['veri]
but I trust you will excuse my want of memory , as my acquaintance is very
但 我 相信 你 将要 原谅 我的 想 的 记忆 , 作为 我的 熟人 是 非常
[ɪk'stensɪv] . "
extensive . "
广泛的 . "

但我相信您会原谅我记忆力欠佳，因为我的交友范围非常广泛。

" [aɪ] [siː] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [mis'teɪk] — [seɪm] [neɪm] , [na:t] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] — [beg] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] —
" **I see — quite a mistake — same name , not same person — beg pardon , sir —**
" 我 看 — 相当 一个 错误 — 相同的 姓名 , 不是 相同的 人 — 求 赦免 , 先生 —
[ə'pɑːlədʒiːz] — [ænd; ɒnd][soʊ][ɑːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] ,
apologies — and so on , " replied the apothecary ,
致歉 — 和 所以 在 , " 回复 这 药剂师 ,
“我明白了——真是个错误——名字一样，但不是同一个人——对不起，先生——抱歉——等等，”药剂师回答道。

['drɔːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .
drawing in a long sigh .
绘画 在 一个 长的 叹 .

画中，他长叹一声。

['tʃæptər] ['eks'eɪ'aɪ]
Chapter XLI
章 xli

第四十一章

[aɪ][tɜːrən] ['lɔɪər] .
I turn lawyer .
我 转动 律师 .

我转行当律师了。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,
I watched the countenance of the agent ,
我 观看 这 面容 的 这 代理人 ,

我观察着那名特工的表情，

[huː] [ə'pɪrd] [æ; ət][læst][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teɪk] ;
who appeared at last to be satisfied that there had been some mistake ;
WHO 出现 在 最后的 到 是 使满意 那 那里 有 到过 一些 错误 ;
他最终似乎确信其中存在一些错误；

[æ; ət] [liːst] [hiː; hi] [br'keɪm] [mɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] ,
at least he became more communicative ,
在 至少 他 成为 更多的 沟通 ,

至少他变得更健谈了。

[ænd; ɒnd][æz; əz][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [pʊt] ['eni] ['kwɛstʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['relatɪv] [tuː; tə][sɜːr] ['henri] ,
and as I no longer put any questions to him relative to Sir Henry ,
和 作为 我 不 更长 放 任何 问题 到 他 相对的 到 先生 亨利 ,
由于我不再向他询问任何与亨利爵士有关的问题，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
we had a long conversation .
我们 有 一个 长的 对话 .

我们进行了长时间的谈话。

[aɪ] [spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][diː] - , ['meɪkɪŋ] ['evri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
I spoke to him about the De Benyons , making every inquiry that I could
我 辐 到 他 关于 这 德 - , 制作 每一个 询问 那 我 可以
[θɪŋk] [ʌv; əv] .
think of .
思考 的 .

我向他询问了关于德·贝尼翁家族的事情，问出了我能想到的所有问题。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ɜːrɪ] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [hæd; həd] [ˈmeni] **He informed me that the deceased earl , the father of the present , had many**
他 知情的 我 那 这 死者 伯爵 , 这 父亲 的 这 展示 , 有 许多

[sʌnz] , **sons ,**
儿子们 ,

他告诉我, 已故伯爵, 也就是现任伯爵的父亲, 有很多儿子。

[huː] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈmærid] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæməli] [wʌz; wəz] [ɪkˈstensɪv] . **who were some of them married , and that the family was extensive .**
WHO 是 一些 的 他们 已婚 , 和 那 这 家庭 曾是 广泛的 .

他们当中有些人已婚, 而且这个家族人丁兴旺。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ðə; ði] [prəˈfeʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] **He appeared to know them all , the professions which they had been brought**
他 出现 到 知道 他们 全部 , 这 职业 哪个 他们 有 到过 带来

[ʌp] [tuː; tə] , **up to ,**
向上 到 ,

他似乎认识他们所有人, 以及他们从小学习的职业。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kəˈɪrɪz] [ɪn] [laɪf] . **and their careers in life .**
和 他们的 职业生涯 在 生活 .

以及他们的人生事业。

[aɪ] [ˈtreʒərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɔːpərˈtuːnəti] **I treasured up his information , and , as soon as I had an opportunity**
我 珍藏 向上 他的 信息 , 和 , 作为 很快 作为 我 有 一个 机会

,
,
,
我珍藏了他的信息, 一旦有机会,

[raʊt] [daʊn] [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem ˈiː] . **wrote down all which he had told me .**
写道 向下 全部 哪个 他 有 讲述 我 .

我把他告诉我的所有内容都记了下来。

[ɑːn] [ˈʌʊər; ɑːr] [əˈraɪv(ə)] [æt; ət] [ˈhɑːlihed] , [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɔɪstərəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] **On our arrival at Holyhead , the weather was very boisterous , and the**
在 我们的 到达 在 霍利黑德 , 这 天气 曾是 非常 喧闹的 , 和 这

[ˈpækɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] [ɪˈmiːdiətli] . **packet was to depart immediately .**
包 曾是 到 离开 立即地 .

我们抵达霍利黑德时, 天气非常恶劣, 邮轮要立即启航。

[ˈmɪstər] - [ˈsteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈoʊvər] , [bʌt; bət] [ˈmɪstər] - [ænd; ənd] **Mr M'Dermott stated his intentions to go over , but Mr Cophagus and**
先生 - 声明 他的 意图 到 去 超过 , 但 先生 - 和

[ðə; ði] [prəˈfesər] [dɪˈklaɪnd] , **the professor declined ,**
这 教授 拒绝 ,

麦克德莫特先生表示他打算过去, 但科法格斯先生和那位教授拒绝了。

[ænd; ənd] , [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] , **and , anxious as I was to proceed ,**
和 , 焦虑的 作为 我 曾是 到 继续 ,

尽管我急于继续前进,

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [ɔ:ŋgər][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,
I did not wish to be any longer in company with the agent , and , therefore ,
我 做过 不是 希望 到 是 任何 更长 在 公司 和 这 代理人 , 和 , 所以 ,
我不想再与该代理人有任何瓜葛, 因此,

[ɔ:lsoʊ] [dɪ'klaɪnd] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [bɔ:rd] .
also declined going on board .
还 拒绝 去 在 木板 .
也拒绝登机。

['mɪstər] - [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændɪ] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [dræŋk][,aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɪn]
Mr M'Dermott called for a glass of brandy and water , drank it off in
先生 - 称为 为了 一个 玻璃 的 白兰地 和 水 , 喝 它 离开 在
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,
麦克德莫特先生要了一杯白兰地兑水, 匆匆喝光了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fa:lsoʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pɒtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] , [went] [daʊn] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] .
and then , followed by the porter , with his luggage , went down to embark .
和 然后 , 随后 经过 这 搬运工 , 和 他的 行李 , 去 向下 到 启程 .
然后, 搬运工带着行李下去登船了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [aɪ][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .
As soon as he was gone , I burst into a fit of laughter .
作为 很快 作为 他 曾是 已消失 , 我 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 .
他一走, 我就忍不住大笑起来。

" [wel] , ['mɪstər] - , [ək'hɑ:lɪdʒ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ə; eɪ][mæn] [aʊt]
" **Well , Mr Cophagus , acknowledge that it is possible to persuade a man out**
" 出色地 , 先生 - , 承认 那 它 是 可能的 到 说服 一个 男人 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
of his senses .
的 他的 感官 .
“好吧, 科法格斯先生, 承认吧, 有可能把一个人劝得失去理智。”

[ju:; jʊ] [nu:] [em 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] [ɪn] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['dʒeɪfɛθ] ,
You knew me , and you were perfectly right in asserting that I was Japhet ,
你 知道 我 , 和 你 是 完美 正确的 在 断言 那 我 曾是 雅弗 ,
你认识我, 你断定我就是雅弗, 这完全正确。

[jet] [dɪd][aɪ] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ][æt; ət][læst] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mɪ'steɪkən] .
yet did I persuade you at last that you were mistaken .
然而 做过 我 说服 你 在 最后的 那 你 是 错误 .
但我最终是否说服了你, 让你相信你错了?

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd][soʊ] . "
But I will explain to you why I did so . "
但 我 将要 解释 到 你 为什么 我 做过 所以 . "
但我会向你解释我为什么这么做。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['prɒfəd] [hænd] ,
" **All right , " said the apothecary , taking my proffered hand ,**
" 全部 正确的 , " 说 这 药剂师 , 采取 我的 提供的 手 ,
“好吧,”药剂师说着, 握住了我伸出的手。

" [θɔ:t] [soʊ] — [noʊ] [mɪ'steɪk] — [hænsəm] ['feləʊ] — [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — ['dʒeɪfɛθ] ['nu:lənd] —
" **thought so — no mistake — handsome fellow — so you are — Japhet Newland —**
" 想法 所以 — 不 错误 — 英俊的 同伴 — 所以 你 是 — 雅弗 纽兰 —
[maɪ] [ə'prentɪs] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . "
my apprentice — and so on . "
我的 学徒 — 和 所以 在 . "
“我就知道——没错——英俊的小伙子——果然如此——贾菲特·纽兰——我的学徒——等等。”

" [jes] , [s3:r] , " [r'plaid] [aɪ] , [læfɪŋ] , " [aɪ][eɪ 'em][dʒeɪfəθ] ['nu:lənd] .

" **Yes** , **sir** , " **replied I** , **laughing** , " **I am Japhet Newland** .
" 是的 , 先生 , " 回复 我 , 笑 , " 我 是 雅弗 纽兰 .

"是的, 先生,"我笑着回答, "我是贾菲特·纽兰。"

" ([aɪ] [t3:rnd] [raʊnd] , [hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ,
" (**I turned round** , **hearing a noise** , **the door had been opened** ,
" (我 转向 圆形的 , 听力 一个 噪音 , 这 门 有 到过 打开 ,
(我转过身, 听到一声响动, 门被打开了,)

[ænd; ənd][mɪstər] - [hæd; həd][dʒʌst] [stept] [ɪn] ; [hi; hi][hæd; həd] [rɪ't3:rnd] [fɔ:r; fər][æn; ən]
and Mr M'Dermott had just stepped in ; he had returned for an
和 先生 - 有 只是 步 在 ; 他 有 返回 为了 一个
[ʌm'brelə] , [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [fər'gɔ:tɪn] ;
umbrella , which he had forgotten ;
伞 , 哪个 他 有 被遗忘的 ;

这时, 麦克德莫特先生走了进来; 他回来拿他忘记带的伞;

[hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [æt; ət][mɪstər] - , [hu:] [stɪl] [held][maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [t3:rnd]
he looked at me , at Mr Cophagus , who still held my hand in his , turned
他 看起来 在 我 , 在 先生 - , WHO 仍然 握住 我的 手 在 他的 , 转向
[ʃɔ:rt] [raʊnd] ,
short round ,
短的 圆形的 ,

他看了看我, 又看了看科法格斯先生, 科法格斯先生仍然握着我的手, 然后他猛地转过身来。

[sed] ['hʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] .)
said nothing , and walked out .)
说 没有什么 , 和 步行 出去 .)

一句话也没说, 就走了出去。

" [ðɪs] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , " [əb'z3:rvd] [aɪ] , " [maɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][nɔ:t] [ə'vaʊɪŋ] [maɪ'self] ,
" **This is unfortunate** , " **observed I** , " **my reason for not avowing myself** ,
" 这 是 不幸 , " 观察到 我 , " 我的 原因 为了 不是 宣称 我 ,
"这很遗憾,"我说道, "我没有公开承认自己的原因,

[wʌz; wəz][tu; tə] [dɪ'si:v] [ðæt] ['veri] ['p3:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ə'vaʊəl] [tu; tə]
was to deceive that very person , and now I have made the avowal to
曾是 到 欺骗 那 非常 人 , 和 现在 我 有 制成 这 承认 到
[hɪz; ɪz] [feɪs] ;
his face ;
他的 脸 ;

我原本打算欺骗那个人, 现在我已经当面向他坦白了。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [bi; bi] [helpt] .
however , it cannot be helped .
然而 , 它 不能 是 帮助 .

然而, 这是无法避免的。

" [aɪ][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld][mæstər] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'faɪd] [ɪn]
" **I sat down with my old master , and as I knew that I could confide in**
" 我 卫星 向下 和 我的 老的 掌握 , 和 作为 我 知道 那 我 可以 信任 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"我坐下来和我的老主人谈话, 因为我知道我可以向他倾诉,

[geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [aʊtlaɪn] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [maɪ]['prez(ə)nt] [ɪn'tenʃən] .
gave him an outline of my life , and stated my present intentions .
给予 他 一个 大纲 的 我的 生活 , 和 声明 我的 展示 意图 .

我向他简要介绍了我的人生经历, 并说明了我目前的打算。

" [aɪ] [si:] , [ˈdʒeɪfəθ] , [aɪ] [si:] — [dʌn] ˈmɪstʃɪf — [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] — [kɑ:nt] [bi:; bi] [hɛlpd] — [du:] [ɔ:l]
" **I see , Japhet , I see — done mischief — sorry for it — can't be help'd — do all**
" 我 看 , 雅弗 , 我 看 — 完毕 恶作剧 — 对不起 为了 它 — 不能 是 有帮助 — 做 全部
[aɪ][kæn; kən] — [ʌm; əm] — [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
I can — um — what's to be done ?
我 能 — 嗯 — 是什么 到 是 完毕 ?

"我明白了, 雅菲特, 我明白了——做了坏事——对此我很抱歉——没办法——我已经尽力了——嗯——该怎么办呢? "
— [bi:; bi][jɔr; jər] [frend] — [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [ju:; jʊ] — [help] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . "
— **be your friend — always like you — help all I can — and so on .** "
— 是 你的 朋友 — 总是 喜欢 你 — 帮助 全部 我 能 — 和 所以 在 . "
"——做你的朋友——永远像你一样——尽我所能帮助你——等等。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɒd] [ju:; jʊ][ədˈvaɪz] , [sɜ:r] ? "
" **But what would you advise , sir ?** "
" 但 什么 会 你 建议 , 先生 ? "
"但是, 先生, 您会给出什么建议呢? "

" [ədˈvaɪs] — [bæd][æz; əz] [ˈfɪzɪk] — [ˈnoʊbə:di] [teɪks] [aɪ ˈti:] — [ˈaɪərlənd] — [waɪld] [pleɪs] — [noʊ] [lɔ:] —
" **Advice — bad as physic — nobody takes it — Ireland — wild place — no law —**
" 建议 — 坏的 作为 物理学 — 无人 需要 它 — 爱尔兰 — 荒野 地方 — 不 法律 —
[ˈbetər] [goʊ] [bæk] — [li:v] [ɔ:l][tu:; tə][em ˈi:] — [faɪnd] [aʊt] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
better go back — leave all to me — find out — and so on .
更好的 去 后退 — 离开 全部 到 我 — 寻找 出去 — 和 所以 在 .
"建议——如同良药——无人采纳——爱尔兰——蛮荒之地——没有法律——最好回去——一切都交给我——去查清楚——等等。

" [ðɪs] [ədˈvaɪs] [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈsent] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
" **This advice I certainly could not consent to follow .**
" 这 建议 我 当然 可以 不是 同意 到 跟随 .
"我当然无法同意采纳这个建议。"

[wi:; wi][ˈɑ:rgju:d][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
We argued the matter over for some time ,
我们 争论 这 事情 超过 为了 一些 时间 ,
我们为此事争论了很久,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈgri:d] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [proʊˈsi:d] [təˈgeðər] .
and then it was agreed that we should proceed together .
和 然后 它 曾是 同意 那 我们 应该 继续 一起 .
然后我们一致同意共同前进。

雅弗，《寻找父亲》(Japhet, in Search of a Father)

第14/26页

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ]['mɪstər] - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]
I was informed by Mr Cophagus that he had retired with a very
我 曾是 知情的 经过 先生 - 那 他 有 退休 和 一个 非常
[ˈhænsəm] ['fɔ:rtʃən] ,
handsome fortune ,
英俊的 财富 ,

科法格斯先生告诉我，他退休时积累了一笔非常可观的财富。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'trɔ:pəlis] ;
and was living in the country, about ten miles from the metropolis ;
和 曾是 活的 在 这 国家 , 关于 十 英里 从 这 都会 ;

他当时住在乡下，距离大都市大约十英里；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tu:; tə] [ətend] [ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [ænt] [ɪn]
that he had been summoned to attend the funeral of a maiden aunt in
那 他 有 到过 被召唤 到 出席 这 葬礼 的 一个 少女 阿姨 在
[ˈdʌblɪn] ,
Dublin ,
都柏林 ,

他被召去都柏林参加一位未婚姑妈的葬礼。

[hu:] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɪg'zekjətər][ænd; ənd] [rɪ'zɪdʒuəri] [ˌlegə'ti:] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ]
who had left him executor and residuary legatee , but that he knew nothing
WHO 有 左边 他 遗嘱执行人 和 剩余物 遗赠受益人 , 但 那 他 知道 没有什么
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
of her circumstances .
的 她 情况 .

她指定他为遗嘱执行人和剩余遗产继承人，但他对她的处境一无所知。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] ['bætʃələɹ] ,
He was still a bachelor ,
他 曾是 仍然 一个 学士 ,

他当时还是单身汉。

[ænd; ənd] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs][ænd; ənd] ['medsnz] ['græʊs,'greɪʊs][tu:; tə][ðə; ði] [pʊɹ]
and amused himself in giving advice and medicines gratis to the poor
和 觉得好笑 他自己 在 给予 建议 和 药物 免费 到 这 贫穷的
[ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [rɪ'zaidɪd] ,
people of the village in which he resided ,
人们 的 这 村庄 在 哪个 他 居住地 ,

他以免费为他所居住村庄的穷人提供建议和药品为乐。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['rezɪdənt] [præk'tɪʃənər] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .
there being no resident practitioner within some distance .
那里 存在 不 居民 实践者 之内 一些 距离 .

附近没有常驻执业医师。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['veri] [mʌt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][əb'dʒek](ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] — [ðə; ði]
He liked the country very much , but there was one objection to it — the
他 喜欢 这 国家 非常 很多 , 但 那里 曾是 一 异议 到 它 — 这
[ˈkæt(ə)] .
cattle .
牛 .

他非常喜欢这个国家，但有一个问题——牛。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][mæd] [bʊl] .
He had not forgotten the mad bull .
他 有 不是 被遗忘的 这 疯狂的 公牛 ；

他没有忘记那头疯牛。

[æʔ; əʔ][ə; eɪ] [ˈveri] [leɪt] [ˈaʊər][wiː; wi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][bedz] : [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈweðər]
At a very late hour we retired to our beds : the next morning the weather
在 一个 非常 晚的 小时 我们 退休 到 我们的 床 : 这 下一个 早晨 这 天气
[hæd; həd][ˈmɒdəreɪtɪd] ,
had moderated ,
有 温和 ,

直到很晚我们才上床睡觉：第二天早上天气转暖了。

[ænd; ʌnd] , [ɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][meɪl][wiː; wi] [ɪmˈbɑːkt] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd]
and , on the arrival of the mail we embarked , and had a very good
和 , 在 这 到达 的 这 邮件 我们 启航 , 和 有 一个 非常 好的
[ˈpæsɪdʒ] [ˈoʊvər] .
passage over .
通道 超过 .

邮件到达后，我们便登船，一路航行非常顺利。

[ɑːn][maɪ][əˈraɪv(ə)][æʔ; əʔ] [ˈdʌblɪn] [aɪ] [dəˈrektɪd] [maɪ] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][ef] — — [tiː][hoʊˈtel] ,
On my arrival at Dublin I directed my steps to the F — — t Hotel ,
在 我的 到达 在 都柏林 我 指导 我的 步骤 到 这 F — — t 酒店 ,
我抵达都柏林后，径直前往了那家F——t酒店。

[æz; əz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ˈmɪstər][diː] [ˈbenjən] .
as the best place to make inquiries relative to Mr De Benyon .
作为 这 最好的 地方 到 制作 查询 相对的 到 先生 德 本扬 .

作为询问有关德·贝尼翁先生事宜的最佳途径。

[ˈmɪstər] - [ˈbɪlsou] [pʊʔ] [ʌp][æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [hoʊˈtel] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ]
Mr Cophagus also put up at the same hotel , and we agreed to share a
先生 - 还 放 向上 在 这 相同的 酒店 , 和 我们 同意 到 分享 一个
[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
sitting - room .
坐着 - 房间 .

科法格斯先生也住在同一家酒店，我们同意共用一个客厅。

" [ˈweɪtər] , " [sed] [aɪ] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈmɪstər][diː] [ˈbenjən] ? "
" Waiter , " said I , " do you know a Mr De Benyon ? "
" 服务员 , " 说 我 , " 做 你 知道 一个 先生 德 本扬 ? "

“服务员,”我说,“你认识德·贝尼恩先生吗? ”

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] ;
" Yes , sir , " replied he ;
" 是的 , 先生 , " 回复 他 ;

“是的,先生,”他回答道;

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][diː] - [æʔ; əʔ][ðə; ði][hoʊˈtel][æʔ; əʔ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] . "
" there is one of the De Benyons at the hotel at this moment . "
" 那里 是 一 的 这 德 - 在 这 酒店 在 这 片刻 . "

“此时此刻，德·贝尼翁家族的一位成员就在酒店里。”

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈmæɪɪd] [mæn] ? "
" Is he a married man ? "
" 是 他 一个 已婚 男人 ? "

他已婚吗?

" [jes] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] . "
" Yes — with a large family . "
" 是的 — 和 一个 大的 家庭 . "

“是的——我家人口众多。”

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ? "

" **What is his Christian name ?** "

" 什么 是 他的 基督教 姓名 ? "

他的名字是什么？

" [aɪ] ['riːəli] ['kænɒt] [tel] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jə][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "

" **I really cannot tell , sir ; but I'll find out for you by to - tomorrow morning .** "

" 我 真的 不能 告诉 , 先生 ; 但 患病的 寻找 出去 为了 你 经过 到 - 明天 早晨 . "

“先生，我真的不知道；但我明天早上会为您查清楚。”

" [wen] [dʌz] [hiː; hi] [liːv] ? "

" **When does he leave ?** "

" 什么时候 做 他 离开 ? "

他什么时候离开？

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [brɪliːv] . "

" **To - tomorrow , I believe .** "

" 到 - 明天 , 我 相信 . "

“我相信是明天。”

" [duː][juː; jə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][goʊz] ? "

" **Do you know where he goes ?** "

" 做 你 知道 在哪里 他 去 ? "

你知道他去哪儿吗？

" [jes] , [sɜːr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [siːt] . "

" **Yes , sir , to his own seat .** "

" 是的 , 先生 , 到 他的 自己的 座位 . "

“是的，先生，请回到自己的座位上。”

" [ðə; ði] ['weɪtər] [left] [ðə; ði] [ruːm] . "

" **The waiter left the room .** "

" 这 服务员 左边 这 房间 . "

服务员离开了房间。

" [wəʊnt] [duː] , ['dʒeɪfɛθ] , " [sed] - . "

" **Won't do , Japhet , " said Cophagus .** "

" 惯于 做 , 雅弗 , " 说 - . "

“不行，雅菲特，”科法格斯说。

" [lɑːrdʒ] ['fæməli] — [dəʊnt][waːnt] [mɔːr] — [hɑːrd] [taɪmz] , [ænd; ɛnd][soʊ][ɑːn] . "

" **Large family — don't want more — hard times , and so on .** "

" 大的 家庭 — 不 想 更多的 — 难的 时代 , 和 所以 在 . "

“家庭成员众多——不想再多了——生活艰难，等等。”

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [aɪˈtiː] [dʌz] [nɔːt][ɪɡˈzæktli] ['ænsər] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [əbˈteɪn]

" **No , " replied I , " it does not exactly answer ; but I may from him obtain**

" 不 , " 回复 我 , " 它 做 不是 确切地 回答 ; 但 我 可能 从 他 获得

[ˈfɜːrðər] [ɪnˈtelɪdʒəns] . "

further intelligence . "

更远 智力 . "

“不，”我回答说，“这并没有给出确切的答案；但我可以从他那里获得更多信息。”

" [wəʊnt] [duː] , ['dʒeɪfɛθ] — [traɪ] [əˈhʌðər] [wei] — [lɑːrdʒ][ˈfæməli] — [waːnt][ɔːl] [ˈʌŋkəlz] ['mʌni] — [ʌm; əm]

" **Won't do , Japhet — try another way — large family — want all uncle's money — um**

" 惯于 做 , 雅弗 — 尝试 其他 方式 — 大的 家庭 — 想 全部 叔叔的 钱 — 嗯

— ['nevər] [tel] — [ɡʊd] [naɪt] .

— **never tell — good night .**

— 绝不 告诉 — 好的 夜晚 .

“不行，雅菲特——试试别的办法——大家庭——想要叔叔所有的钱——嗯——永远不要说——晚安。”

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] - [geɪv] [em 'i:][æn; ən][aɪ'di:ə] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'si:did] [ðə; ði]
" **This remark of Mr Cophagus gave me an idea , upon which I proceeded the**
" 这 评论 的 先生 - 给予 我 一个 主意 , 之上 哪个 我 继续 这
[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

“科法格斯先生的这番话给了我一个主意，第二天早上我就着手做了。”

[aɪ] [sent] [ɪn][maɪ][kɑ:rd] , [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][ðə; ði] [ɑ:nər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər][di:] ['benjən] ,
I sent in my card , requesting the honour of speaking to Mr De Benyon ,
我 发送 在 我的 卡片 , 请求 这 荣誉 的 请讲 到 先生 德 本扬 ,
[bɪ'neɪʃən] [ˈbɪnɪən] .
我寄出了名片，请求有机会与德·贝尼翁先生交谈。

['stɛɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][aɪərlənd][ɑ:n] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [bʌt; bət] [ðæt] ,
stating that I had come over to Ireland on business of importance , but that ,
声明 那 我 有 来 超过 到 爱尔兰 在 商业 的 重要性 , 但 那 ,
[ˈstetɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [tu:; tə] [aɪərlənd] [ɑ:n] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [bʌt; bət] [ðæt] ,
声称我来爱尔兰是为了处理重要事务，但是，

[æz; əz][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [bæk] [ɪf] ['pɔ:səb(ə)l][baɪ][tɜ:rm] [taɪm] ,
as I must be back if possible by term time ,
作为 我 必须 是 后退 如果 可能的 经过 学期 时间 ,
[æz; əz] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [bæk] [ɪf] ['pɔ:səb(ə)l] [baɪ] [tɜ:rm] [taɪm] ,
我必须尽可能在开学前赶回来。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [pər'hæps] [seɪv] [mʌtʃ] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
it would perhaps save much expense and trouble .
它 会 也许 节省 很多 费用 和 麻烦 .
[aɪ 'ti:] [wʊd] [pər'hæps] [seɪv] [mʌtʃ] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
这样或许可以节省很多费用和麻烦。

[ðə; ði] ['weɪtər] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
The waiter took in the message .
这 服务员 采取 在 这 信息 .
[ðə; ði] ['weɪtər] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
服务员收到了信息。

" [bæk] [baɪ][tɜ:rm] [taɪm] — [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][ˈli:g(ə)l][ˈdʒɛnt(ə)lmən] .
" **Back by term time — it must be some legal gentleman .**
" 后退 经过 学期 时间 — 它 必须 是 一些 合法的 绅士 .
[bæk] [baɪ] [tɜ:rm] [taɪm] — [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [ˈli:g(ə)l] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] .
“学期结束前回来——那一定是位法律界人士。”

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [sed] [ˈmɪstər][di:] ['benjən] .
Show him up , " said Mr De Benyon .
展示 他 向上 , " 说 先生 德 本扬 .
[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " [sed] [ˈmɪstər] [di:] ['benjən] .
“让他出丑,”德·贝尼翁先生说道。

[aɪ] [wɔ:kt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [er] .
I walked in with a business - like air .
我 步行 在 和 一个 商业 - 喜欢 空气 .
[aɪ] [wɔ:kt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [er] .
我带着公事公办的神态走了进去。

" [ˈmɪstər][di:] ['benjən] , [aɪ] [brɪ'li:v] ? "
" **Mr De Benyon , I believe ?** "
" 先生 德 本扬 , 我 相信 ? "
[ˈmɪstər] [di:] ['benjən] , [aɪ] [brɪ'li:v] ? "
" **Mr De Benyon , I believe ?** "
“是德·贝尼恩先生吗？ ”

" [jes] , [sɜ:r] ; [wɪl] [ju:; jʊ][du:][em 'i:][ðə; ði] ['feɪvər] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] ?
" **Yes , sir ; will you do me the favour to take a chair ?**
" 是的 , 先生 ; 将要 你 做 我 这 偏爱 到 拿 一个 椅子 ?
[jes] , [sɜ:r] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [du:] [em 'i:] [ðə; ði] ['feɪvər] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] ?
“好的，先生；请您坐下好吗？ ”

" [aɪ] ['si:tɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [maɪ] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] .
" **I seated myself , and drew out my memorandum - book .**
" 我 坐着 我 , 和 画 出去 我的 备忘录 - 书 .
[aɪ] ['si:tɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [maɪ] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] .
我坐了下来，拿出了我的备忘录。

" [maɪ][ˈɑːbdʒekt] , [ˈmɪstər][di:] [ˈbenjən] , [ɪn] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ] ,
" **My object** , **Mr De Benyon** , **in troubling you** ,
" 我的 目的 , 先生 德 本扬 , 在 令人不安的 你 ,

“德·贝尼恩先生，我打扰您的目的，

[ɪz][tuː; tə] [æəsərˈteɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [pəˈtɪkuːləz] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈfæməli] ,
is to ascertain a few particulars relative to your family ,
是 到 探明 一个 很少 细节 相对的 到 你的 家庭 ,
目的是了解一些与您家庭相关的具体情况，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [soʊ] [ˈiːzəli] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
which we cannot so easily find out in England .
哪个 我们 不能 所以 容易地 寻找 出去 在 英格兰 .

而这在英国却很难找到答案。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɑːpərti] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [meɪ] [biː; bi] [kleɪmd] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
There is a property which it is supposed may be claimed by one of the
那里 是 一个 财产 哪个 它 是 据称 可能 是 声称 经过 一 的 这
[diː] - ,
De Benyons ,
德 - ,

据称，有一处房产可能归德·贝尼翁家族的某位成员所有。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [æəsərˈteɪn] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɜːrtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
but which we cannot ascertain until we have a little search into the
但 哪个 我们 不能 探明 直到 我们 有 一个 小的 搜索 进入 这
[dʒiːniəˈlɑːdʒɪkl] [triː] . "
genealogical tree . "
家谱 树 . "

但这只有在我们稍微查阅一下族谱之后才能确定。

" [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈprɑːpərti] [lɑːrdʒ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər][di:] [ˈbenjən] .
" **Is the property large ?** " **inquired Mr De Benyon** .
" 是 这 财产 大的 ? " 询问 先生 德 本扬 .

“这处房产很大吗？”德·贝尼翁先生问道。

" [nɑːt] [ˈveri] [lɑːrdʒ] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ; " [bʌt; bət] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈprɑːpərti] , [aɪ][eɪˈem][ˈtoʊld] .
" **Not very large** , " **replied I** ; " **but still a very handsome property** , **I am told** .
" 不是 非常 大的 , " 回复 我 ; " 但 仍然 一个 非常 英俊的 财产 , 我 是 讲述 .
“不算很大，”我回答说；“但我听说它仍然是一处非常漂亮的房产。”

" [ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [meɪ] [sərˈmaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːpərti] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [ˈprɪti] [self] .
" **The reader may surmise that the property referred to was my own pretty self** .
" 这 读者 可能 推测 那 这 财产 指 到 曾是 我的 自己的 漂亮的 自己 .
读者可能会猜到，这里提到的财产就是我自己。

" [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [pəˈtɪkuːləz] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ɜːrɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **May I ask you a few particulars relative to the present earl and his**
" 可能 我 问 你 一个 很少 细节 相对的 到 这 展示 伯爵 和 他的
[ˈbrʌðərz] ? "
brothers ? "
兄弟 ? "

我可以问您一些关于现任伯爵及其兄弟的具体情况吗？

" [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər][di:] [ˈbenjən] ;
" **Most certainly** , **sir** , " **replied Mr De Benyon** ;
" 最多 当然 , 先生 , " 回复 先生 德 本扬 ;

“当然可以，先生，”德·贝尼恩先生回答道；

" [ˈeni] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ][kæən; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] .
" **any information I can give you will be at your service** .
" 任何 信息 我 能 给 你 将要 是 在 你的 服务 .

“我能提供的任何信息都将对您有所帮助。”

[ðə; ði] [ɜ:r] [hæz; həz] [fɔ:r] ['brʌðəz] .
The Earl has four brothers .
这 伯爵 有 四 兄弟 .

伯爵有四个兄弟。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['mɔ:ris] . "
The eldest Maurice . "
这 长子 莫里斯 . "

莫里斯家的长子。

" [ɪz][hi:; hi] ['mærid] ? "
" Is he married ? "
" 是 他 已婚 ? "

他结婚了吗？

" [jes] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tu:] ['tʃɪldrən] .
" Yes , and has two children .
" 是的 , 和 有 二 孩子们 .

“是的，她有两个孩子。”

[ðə; ði][nekst][ɪz] ['wɪljəm] . "
The next is William . "
这 下一个 是 威廉 . "

下一个是威廉。

" [ɪz][hi:; hi] ['mærid] ? "
" Is he married ? "
" 是 他 已婚 ? "

他结婚了吗？

" [nʊʃ] ; [nɔ:r][hæz; həz][hi:; hi]['evər] [bɪn] .
" No ; nor has he ever been .
" 不 ; 也不 有 他 曾经 到过 .

“不，他从来都不是。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] .
He is a general in the army .
他 是 一个 一般的 在 这 军队 .

他是陆军的一名将军。

[ðə; ði][θɜ:rd][ɪz][maɪ'self] , ['henri] . "
The third is myself , Henry . "
这 第三 是 我 , 亨利 . "

第三位是我自己，亨利。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mærid] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [sɜ:r] ? "
" You are married , I believe , sir ? "
" 你 是 已婚 , 我 相信 , 先生 ? "

“先生，我想您已经结婚了吧？”

" [jes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] . "
" Yes , with a large family . "
" 是的 , 和 一个 大的 家庭 . "

“是的，我家人口众多。”

" [meɪ] [aɪ] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ] [wɪl] [prəʊ'si:d] , [sɜ:r] ? "
" May I request you will proceed , sir ? "
" 可能 我 要求 你 将要 继续 , 先生 ? "

“先生，请您继续吗？”

" ['ɑ:rθər] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['brʌðər] .
" Arthur is the fourth brother .
" 亚瑟 是 这 第四 兄弟 .

亚瑟是家中的第四个兄弟。

[hi:; hi][ɪz] ['leɪtlɪ] ['mærid] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tu:] ['tʃɪldrən] . "
He is lately married , and has two children ."
他 是 最近 已婚 , 和 有 二 孩子们 . "
他最近刚结婚, 有两个孩子。

" [sɜ:r] , [aɪ] [fi:l] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [ə'fer] .
" Sir , I feel much obliged to you ; it is a curious and intricate affair .
" 先生 , 我 感觉 很多 有义务 到 你 ; 它 是 一个 好奇的 和 错综复杂 事务 .
先生, 我非常感激您; 这是一件奇特而复杂的事情。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [æsk][wʌŋ] ['kwɛstʃən] , [ɔ:l'dʊʊ] [na:t][ʌv; əv] [greɪt]
As I am here , I may as well ask one question , although not of great
作为 我 是 这里 , 我 可能 作为 出色地 问 一 问题 , 虽然 不是 的 伟大的
[ˈkɑ:nsɪkwens] .
consequence .
结果 .
既然来了, 我就问一个问题吧, 虽然这个问题无关紧要。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ɪz] ['mærid] , [aɪ] [pər'si:v] , [baɪ][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] ,
The earl is married , I perceive , by the peerage ,
这 伯爵 是 已婚 , 我 感知 , 经过 这 贵族 ,
据我观察, 这位伯爵是通过贵族身份结婚的。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['eni] ['tʃɪldrən] . "
but I do not find that he has any children ."
但 我 做 不是 寻找 那 他 有 任何 孩子们 . "
但我发现他没有孩子。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [hi:; hi][hæz; həz] [tu:] — [ænd; ənd]['prɑ:spekts][ʌv; əv] [mɔ:r] .
" On the contrary , he has two — and prospects of more .
" 在 这 相反 , 他 有 二 — 和 前景 的 更多的 .
“恰恰相反, 他已经有两个孩子了——而且有望获得更多。”

[meɪ] [aɪ] [naʊ] [rɪ'kwɛst] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑ:pərti] ? "
May I now request the particulars connected with this property ?"
可能 我 现在 要求 这 细节 连接 和 这 财产 ? "
我可以请求提供与该房产相关的详细信息吗?

" [ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'tɪku:ləz] , [sɜ:r] , [aɪ] ['kæna:t] [wel] [tel] [ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][na:t] [ə'kweɪntɪd]
" The exact particulars , sir , I cannot well tell you , as I am not acquainted
" 这 精确的 细节 , 先生 , 我 不能 出色地 告诉 你 , 作为 我 是 不是 熟人
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][maɪ'self] ;
with them myself ;
和 他们 我 ;
“先生, 具体细节我无法告诉您, 因为我自己也不了解;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ɪn] ['kwɛstʃən] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] , [drɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [neɪm] .
but the property in question , I rather think , depends upon a name .
但 这 财产 在 问题 , 我 相当 思考 , 取决于 之上 一个 姓名 .
但我认为, 这项财产的归属取决于一个名字。

[meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ?
May I venture to ask the names of all your children ?
可能 我 风险投资 到 问 这 姓名 的 全部 你的 孩子们 ?
请问您所有孩子的名字是什么?

" ['mɪstər][di:] ['benjən] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][lɪst] [sɪrɪ'eɪtɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][pʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] .
" Mr De Benyon gave me a list seriatim , which I put down with great gravity .
" 先生 德 本扬 给予 我 一个 列表 依次 , 哪个 我 放 向下 和 伟大的 重力 .
“德·贝尼翁先生给了我一份清单, 我非常认真地把它记了下来。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['sekənd] ['brʌðər] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['mærid] .
" Of course , there is no doubt of your second brother not being married .
" 的 课程 , 那里 是 不 怀疑 的 你的 第二 兄弟 不是 存在 已婚 .
" 当然, 你的二哥没有结婚这一点是毋庸置疑的。"

[aɪ] [bɪ'li:v] [wi:: wi] [ɔ:t] [tu:: tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] .
I believe we ought to have a certificate .
我 相信 我们 应该 到 有 一个 证书 .
我认为我们应该获得证书。

[du:][ju:: jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ? "
Do you know his address ? "
做 你 知道 他的 地址 ? "
你知道他的地址吗?

" [hi:: hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ['ɪndɪz] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
" He has been in the East Indies for many years .
" 他 有 到过 在 这 东方 印第斯 为了 许多 年 .
" 他已经在东印度群岛生活多年了。"

[hi:: hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][ɑ:n] ['fɜ:rləʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [dʒʌst] [seɪld] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [kæl'kʌtə] . "
He returned home on furlough , and has now just sailed again for Calcutta . "
他 返回 家 在 休假 , 和 有 现在 只是 航行 再次 为了 加尔各答 . "
他休假回家后, 现在又乘船前往加尔各答了。

" [ðæt] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtənət] ; [wi:: wi][mʌst; məst] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ] ['letər] [θru:] [ðə; ði] ['ɪndiə] [bɔ:rd] .
" That is unfortunate ; we must forward a letter through the India Board .
" 那 是 不幸 ; 我们 必须 向前 一个 信 通过 这 印度 木板 .
" 那真是太遗憾了; 我们必须通过印度委员会递交一封信。"

[meɪ] [aɪ][ɔ:lsoʊ][bi:: bi] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ə'dres] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l] [pra:bə'bɪləti][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:: bi]
May I also be favoured with your address , as in all probability it may be
可能 我 还 是 受青睐 和 你的 地址 , 作为 在 全部 可能性 它 可能 是
[əd'vaɪzəb(ə)l] ?
advisable ?
建议 ?
请问您能否也给我您的地址? 因为很可能这样做会很有帮助。

" ['mɪstər][di:] ['benjən] [geɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz] [ə'dres] .
" Mr De Benyon gave me his address .
" 先生 德 本扬 给予 我 他的 地址 .
德·贝尼恩先生给了我他的地址。

[aɪ][roʊz] , ['prɑ:mɪst] [tu:: tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
I rose , promised to give him all the particulars as soon as they were
我 玫瑰 , 承诺 到 给 他 全部 这 细节 作为 很快 作为 他们 是
[noʊn] [tu:: tə][em 'i:] ,
known to me ,
已知 到 我 ,
我起身, 答应他一旦了解所有细节就会立即告诉他。

[boʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ]['eksɪt] .
bowed , and made my exit .
鞠躬 , 和 制成 我的 出口 .
我鞠了一躬, 然后离开了。

[tu:: tə][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['soʊbər] ['sensɪz] , [ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
To one who was in his sober senses , there certainly was not any important
到 一 WHO 曾是 在 他的 清醒 感官 , 那里 当然 曾是 不是 任何 重要的
[ɪnfər'meɪ(ə)n] [geɪnd] ;
information gained ;
信息 获得 ;
对于神智清醒的人来说, 这当然没有获得任何重要信息;

[bʌt; bət][tuː; tə][em 'iː] ,
but to me ,
但 到 我 ,

但对我而言，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['mɪstər][diː] ['benjən] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi]
it was evident that the Mr De Benyon who was a general in the army
它 曾是 明显 那 这 先生 德 本扬 WHO 曾是 一个 一般的 在 这 军队
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] ,
was to be interrogated ,
曾是 到 是 审问 ,

很明显，身为陆军将军的德·贝尼翁先生将受到审问。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [kæl'kʌtə] .
and I had almost made up my mind to set off for Calcutta .
和 我 有 几乎 制成 向上 我的 头脑 到 放 离开 为了 加尔各答 .

我几乎已经下定决心要前往加尔各答。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛl'aɪ'aɪ]
Chapter XLII
章 xlii

第四十二章

[aɪ] [ə'frʌnt] [æn; ən] [aɪrɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ʌnd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'pɔːlədʒi] , [wɪtʃ] [ɪz] [ək'septɪd]
I affront an Irish gentleman , and make a handsome apology , which is accepted
我 冒犯 一个 爱尔兰 绅士 , 和 制作 一个 英俊的 道歉 , 哪个 是 公认
.
.
.

我冒犯了一位爱尔兰绅士，并郑重道歉，对方接受了我的道歉。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [maɪ][oʊn] [ruːm] , [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪstər] - ,
Before I had gained my own room , I informed Mr Cophagus ,
前 我 有 获得 我的 自己的 房间 , 我 知情的 先生 - ,

在我拥有自己的房间之前，我告诉了科法格斯先生

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n]['ænts, ˈɒnts] [haʊs] , [ʌv; əv]
who had just returned from a visit to his maiden aunt's house , of
WHO 有 只是 返回 从 一个 访问 到 他的 少女 姑姑的 房子 , 的
[wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
what had passed .
什么 有 通过了 .

他刚从姑妈家拜访回来，得知了发生的事情。

" [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] , ['dʒeɪfɛθ] — [waɪld] [guːs] [tʃeɪs] ? — [huː] [tɔʊld][juː; jʊ] ? — [oʊ] !
" Can't see anything in it , Japhet — wild goose chase ? — who told you ? — oh !
" 不能 看 任何事物 在 它 , 雅弗 — 荒野 鹅 追赶 ? — WHO 讲述 你 ? — 哦 !

“我什么也看不出来，雅菲特——这是徒劳无功的追逐吗？——谁告诉你的？——哦！

- [men] — [sæd]['laɪəz] — [diː] ['benjən] [nɑːt] [neɪm] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] — [ɔːl] [stʌf] , [ænd; ʌnd]
Pleggit's men — sad liars — De Benyon not name , depend upon it — all stuff , and
- 男人 — 伤心 说谎者 — 德 本扬 不是 姓名 , 依赖 之上 它 — 全部 东西 , 和
[soʊ][ɑːn] .
so on .
所以 在 .

普莱吉特的手下——可悲的骗子——别提德·贝农的名字，相信我——全是些乱七八糟的东西，等等。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] , [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ək'na:lıdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rði] [ə'pɑ:θəkeri]
" And when I reflected , I could but acknowledge that the worthy apothecary
" 和 什么时候 我 反映 ; 我 可以 但 承认 那 这 值得 药剂师
[maɪ] [bi:; bi] [raɪ] ,
might be right ,
可能 是 正确的 ,
"当我仔细思考后,我不得不承认,那位德高望重的药剂师或许是对的。"

[ænd; ənd] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ['æ,douz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][maɪ] [ə'keɪzən(ə)]
and , that I was running after shadows ; but this was only in my occasional
和 , 那 我 曾是 跑步 后 阴影 ; 但 这 曾是 仅有的 在 我的 偶然
[fɪts][ʌv; əv] [dɪ'spɑ:ndənsi] .
fits of despondency .
适合 的 沮丧 .
而且,我感觉自己像是在追逐影子;但这只是我偶尔感到沮丧的时候才会有的想法。

[aɪ] [su:n] ['rælɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['sæŋɡwɪn] [æz; əz]['evər] .
I soon rallied , and was as sanguine as ever .
我 很快 集结 , 和 曾是 作为 乐观 作为 曾经 .

我很快恢复了精神,一如既往地乐观。

[ʌndɪ'saɪdɪd] [haʊ] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] , [ænd; ənd] [ə'noɪd] [baɪ] [wʌt] - [hæd; həd] [sed] , [aɪ] ['kwɪtɪd]
Undecided how to proceed , and annoyed by what Cophagus had said , I quitted
未决定 如何 到 继续 , 和 恼怒 经过 什么 - 有 说 , 我 辞职
[ðə; ði][hoʊ'tel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,
我不知道该如何继续,而且对科法格斯的话感到恼火,于是离开了酒店。

[tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] , [ɪn][noʊ] ['veri] [ɡʊd] ['hju:mər] .
to walk out , in no very good humour .
到 走 出去 , 在 不 非常 好的 幽默 .

怒气冲冲地走了出去。

[æz; əz][aɪ] [went] [aʊt] , [aɪ] [pər'si:vɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] - ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði]
As I went out , I perceived the agent M'Dermott speaking to the people in the
作为 我 去 出去 , 我 感知 这 代理人 - 请讲 到 这 人们 在 这
[bɑ:r] ,
bar ,
酒吧 ,
我出去的时候,看到特工麦克德莫特正在酒吧里和人说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv] [wʌt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ][hæd; həd]
and the sight of him reminded me of what , for a moment , I had
和 这 视线 的 他 提醒 我 的 什么 , 为了 一个 片刻 , 我 有
[fər'ɡɑ:tn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

看到他,我瞬间想起了一件我忘记的事情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] ['melki:p:r] [ænd; ənd][sɜ:r] ['henri] [di:] [kler] [wɜ:r; wər][wʌn]
which was , to ascertain whether Melchior and Sir Henry de Clare were one
哪个 曾是 , 到 探明 无论 梅尔基奥尔 和 先生 亨利 德 克莱尔 是 一
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] .
and the same person .
和 这 相同的 人 .
目的是确定梅尔基奥尔和亨利·德·克莱尔爵士是否是同一个人。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['tætəd] [həbrɪ'mənts] , [huː] [wɒz; wəz] ['swi:pɪŋ] [aɪ 'tiː]
As I passed a crossing , a man in tattered habiliments , who was sweeping it
作为 我 通过了 一个 过境 , 一个 男人 在 破烂 服装 , WHO 曾是 扫荡 它
, [æskt] [fɔːr; fər][ɑːmz] ,
, asked for alms ,
, 问 为了 施舍 ,

我经过一个十字路口时, 看到一个衣衫褴褛的男人正在扫地, 他向我乞讨。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn][noʊ] ['veri] [tʃærətəbl] ['hju:mər] , [aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .
but being in no very charitable humour , I walked on .
但 存在 在 不 非常 慈善 幽默 , 我 步行 在 .

但我当时心情很不好, 就继续往前走。

[hiː; hi] ['fɑːləʊd] [em 'iː] , ['pestərɪŋ] [em 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ,
He followed me , pestering me so much ,
他 随后 我 , 纠缠 我 所以 很多 ,

他一直跟着我, 烦死我了。

[ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪn] [ɪn][maɪ][hænd] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
that I gave him a tap with the cane in my hand , saying to him ,
那 我 给予 他 一个 轻敲 和 这 甘蔗 在 我的 手 , 说 到 他 ,

我用手里的拐杖轻轻敲了他一下, 对他说:

" [biː; bi][ɔːf] , [juː; jə] ['skaʊndrəl] .
" **Be off , you scoundrel .** "
" 是 离开 , 你 恶棍 . "

“滚开, 你这无赖。”

" [oʊ] ! ['veri] [wel] .
" **Oh ! very well .**
" 哦 ! 非常 出色地 .

“哦! 很好。”

[biː; bi][ɔːf] , [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jə] [meɪn] ?
Be off , is it you mane ?
是 离开 , 是 它 你 鬃毛 ?

走开, 是你吗, 鬃毛?

[baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrks]
By the blood of the O'Rourkes
经过 这 血 的 这 奥鲁克斯

以奥鲁克家族的鲜血起誓

[bʌt; bət] [juːl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðæt] [seɪm] , ['enihaʊ] .
but you'll answer for that same , anyhow .
但 你会 回答 为了 那 相同的 , 无论如何 .

但无论如何, 你最终都要为此负责。

" [aɪ] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pə'ræmbjəleɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
" **I passed on , and having perambulated the city of Dublin for some time ,**
" 我 通过了 在 , 和 拥有 步行 这 城市 的 都柏林 为了 一些 时间 ,
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
returned to the hotel .
返回 到 这 酒店 .

我继续前行, 在都柏林城里漫步了一段时间后, 返回了酒店。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] ,
A few minutes afterwards ,
一个 很少 分钟 然后 ,

几分钟后,

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði] ['weɪtər] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪstər] - [wɪft] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][em 'iː] .
I was told by the waiter that a Mr O'Donaghan wished to speak to me .
我 曾是 讲述 经过 这 服务员 那 一个 先生 - 希望 到 说话 到 我 .

服务员告诉我，奥多纳汉先生想和我谈谈。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ]
" I have not the honour of his acquaintance , " replied I , " but you may
" 我 有 不是 这 荣誉 的 他的 熟人 , " 回复 我 , " 但 你 可能
[ʃʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
show him up .
展示 他 向上 .

“我没有荣幸认识他，”我回答说，“但你可以让他出丑。”

" ['mɪstər] - ['entəd] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪk] - ['wɪskərd] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] —
" Mr O'Donaghan entered , a tall , thick - whiskered personage , in a shabby —
" 先生 - 进入 , 一个 高的 , 厚的 - 胡须 人士 , 在 一个 破旧 —
[dʒen'tɪ:l] [dres] , ['eɪvɪdəntli] [nɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
genteel dress , evidently not made for him ,
文雅的 裙子 , 显然 不是 制成 为了 他 ,

“奥多纳汉先生走了进来，他身材高大，留着浓密的胡须，穿着一件破旧但又不失绅士风度的衣服，显然这件衣服不是为他量身定做的。”

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] ['ka:t(ə)n] [glʌvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [stɪk] .
a pair of white cotton gloves , and a small stick .
一个 一对 的 白色的 棉布 手套 , 和 一个 小的 戳 .

一副白色棉手套和一根小棍子。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [speɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [huː] [krɔ:st]
" I believe that I have the honour of spaking to the gentleman who crossed
" 我 相信 那 我 有 这 荣誉 的 说话 到 这 绅士 WHO 交叉
[ʊʊvər][ðə; ði] [stri:t] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [ə'gʊʊ] ? "
over the street about two hours ago ? "
超过 这 街道 关于 二 小时 前 ? "

“我想我荣幸地与大约两小时前穿过马路的那位先生交谈？”

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [ðæt] [ɪz][soʊ][ʌn'sɜ:rt(ə)n][ə; eɪ] [defɪ'nɪʃn] ,
" Upon my word , sir , " replied I , " that is so uncertain a definition ,
" 之上 我的 单词 , 先生 , " 回复 我 , " 那 是 所以 不确定 一个 定义 ,

“先生，我以我的话说，”我回答说，“这是一个如此含糊不清的定义。”

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][juː; jʊ] [mi:n] ; [ɪn'di:d] ,
that I can hardly pretend to say whether I am the person you mean ; indeed ,
那 我 能 几乎 假装 到 说 无论 我 是 这 人 你 意思是 ; 的确 ,

我很难说我是你指的那个人；的确，

[frʌm; frəm][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['eni] [wʌnz] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['dʌblɪn] ,
from not having the pleasure of any one's acquaintance in Dublin ,
从 不是 拥有 这 乐趣 的 任何 一个人的 熟人 在 都柏林 ,

因为在都柏林没有认识任何人，

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] . "
I rather think there must be some mistake . "
我 相当 思考 那里 必须 是 一些 错误 . "

我倒觉得肯定哪里搞错了。

" [ðə; ði]['dev(ə)][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [æt; ət][ɔ:l][æt; ət][ɔ:l] ;
" The devil a bit of a mistake , at all at all ;
" 这 魔鬼 一个 少量 的 一个 错误 , 在 全部 在 全部 ;

“这完全是个错误；

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [keɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [peɪd] [maɪ] [frend] ,
for there's the little bit of cane with which you paid my friend , Mr
为了 有 这 小的 少量 的 甘蔗 和 哪个 你 有薪酬的 我的 朋友 , 先生
[oʊˈrɔrk] ,
O'Rourke ,
奥罗克 ,

因为这里有一小段藤条，是你付给我朋友奥罗克先生的报酬。

[ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] . "
the compliment over his shoulders . "
这 赞扬 超过 他的 肩膀 . "

他肩上的赞美之词。

" [aɪ] [ˈriːəli] [eɪ ˈem] [kwɑɪt] [ˈmɪstəˌfaɪd] , [sɜːr] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] ;
" **I really am quite mystified , sir , and do not understand you ;**
" 我 真的 是 相当 困惑 , 先生 , 和 做 不是 理解 你 ;

“先生，我真的非常困惑，不明白您的意思；

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈfeɪvər] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ekspləˈneɪ](ə)n] ? "
will you favour me with an explanation ? "
将要 你 偏爱 我 和 一个 解释 ? "

您能否给我一个解释？

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ɪn][laɪf] , [fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt]
" **With all the pleasure in life , for then we shall come to a right**
" 和 全部 这 乐趣 在 生活 , 为了 然后 我们 将 来 到 一个 正确的
[ʌndərˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 .

“尽情享受生活吧，因为那样我们才能达成正确的理解。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [frend] [ʌv; əv]
You were crossing the street , and a gentleman , a particular friend of
你 是 过境 这 街道 , 和 一个 绅士 , 一个 特别的 朋友 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

你当时正在过马路，一位先生，我的一位特别的朋友，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkæɪrɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈmjuːzmənt] , [dɪd] [hɪmˈself] [ðə; ði]
with a broom which he carries for his own amusement , did himself the
和 一个 扫帚 哪个 他 携带 为了 他的 自己的 娱乐 , 做过 他自己 这
[ˈɑːnər] [tuː; tə] [əˈdres] [juː; jʊ] ,
honour to address you ,
荣誉 到 地址 你 ,

他拿着一把用来消遣的扫帚，荣幸地向各位致辞。

[ˌwerəˈpaːn] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l] [stɪk] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
whereupon of that same little stick of yours ,
于是 的 那 相同的 小的 戳 的 你的 ,

于是，就用你那根小棍子，

[juː; jʊ][dɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [slaɪt] [teɪst] . "
you did him the honour to give him a slight taste . "
你 做过 他 这 荣誉 到 给 他 一个 轻微 品尝 . "

你给了他一点机会，让他尝到了甜头。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[du:][ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['swi:pər] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'pɔ:rtʃənət] [wen] [aɪ] [krɔ:st] ['oʊvər]
do you refer to the sweeper , who was so importunate when I crossed over
做 你 参考 到 这 清扫器 , WHO 曾是 所以 纠缠不休 什么时候 我 交叉 超过
[ðə; ði][roʊd] ? "
the road ? "
这 路 ? "

你指的是那个在我过马路时一直纠缠不休的清洁工吗？

" [ðen] , [baɪ][ðə; ði] ['paʊə-z] , [ju:v] [dʒʌst][hɪt][aɪ 'ti:] , [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][hɪm; ɪm] .
" **Then , by the powers , you've just hit it , as you did him .**
" 然后 , 经过 这 权力 , 你已经 只是 打 它 , 作为 你 做过 他 .

“那么，凭着神力，你就像击中了他一样击中了他。”

[ðæts] [maɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] , [θæ'di(:)əs] [oʊ'rɔrk] , ['dʒent(ə)lmən] . "
That's my particular friend , Thaddeus O'Rourke , gentleman . "
那就是 我的 特别的 朋友 , 萨迪厄斯 奥罗克 , 绅士 . "

那是我朋友，萨迪厄斯·奥罗克先生。

" ['dʒent(ə)lmən] ! " [ɪk'skleɪmd] [aɪ] .
" **Gentleman ! " exclaimed I .**
" 绅士 ! " 惊呼 我 .

“先生们！”我惊呼道。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][æz; əz] [tru:] [maɪ'lɪzən] [blʌd] [æz; əz] ['eni] [ɪn][aɪərlənd] .
" **And with as good and as true Milesian blood as any in Ireland .**
" 和 和 作为 好的 和 作为 真的 米利都 血 作为 任何 在 爱尔兰 .

“而且拥有爱尔兰最纯正、最优秀的米莱西亚血统。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [frend] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mju:zmənt] ,
If you think , sir , that because my friend , just for his own amusement ,
如果 你 思考 , 先生 , 那 因为 我的 朋友 , 只是 为了 他的 自己的 娱乐 ,

先生，如果您认为，仅仅因为我的朋友只是为了取乐，

[θɪŋks] ['pra:pər][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] [bru:m] ,
thinks proper to put on the worst of his clothes and carry a broom ,
思考 恰当的 到 放 在 这 最差 的 他的 衣服 和 携带 一个 扫帚 ,

他认为穿上自己最破旧的衣服，扛着一把扫帚才算合适。

[dʒʌst][baɪ] [wei] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [bɪ'klʌmɪŋ] [tu:] ['lʌsti] ,
just by way of exercise , to prevent his becoming too lusty ,
只是 经过 方式 的 锻炼 , 到 防止 他的 成为 也 好色的 ,

仅仅通过锻炼，以防止他变得过于好色。

[hi; hi][ɪz] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] , [ɪts] [ə; eɪ] [slait] [mɪs'teɪk] , [ðæts] [ɔ:l] ;
he is therefore to be struck like a hound , it's a slight mistake , that's all ;
他 是 所以 到 是 击 喜欢 一个 猎犬 , 它是 一个 轻微 错误 , 那就是 全部 ;

因此，他应该像猎犬一样被击打，这只是一个小小的错误，仅此而已；

[ænd; ənd] [hɪr] , [sɜ:r] , [ɪz][hɪz; ɪz][kɑ:rd] ,
and here , sir , is his card ,
和 这里 , 先生 , 是 他的 卡片 ,

先生，这是他的名片。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][em 'i:][baɪ] ['menʃənɪŋ] ['eni] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [meɪ]
and you will oblige me by mentioning any friend of yours with whom I may
和 你 将要 必须 我 经过 提及 任何 朋友 的 你的 和 谁 我 可能

['set(ə)] [ɔ:l][ðə; ði][lɪt(ə)] [pɔɪnts] ['nesəserɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] .
settle all the little points necessary before the meeting of two gentlemen .
定居 全部 这 小的 积分 必要的 前 这 会议 的 二 先生们 .

请您推荐一位您的朋友，以便我在两位先生会面之前与他/她商定一些必要的细节事宜。

" [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaɪrɪ] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [frend]
" **I could hardly refrain from laughing at this Irish gentleman and his friend**
" 我 可以 几乎 避免 从 笑 在 这 爱尔兰 绅士 和 他的 朋友
,
.
.

“我几乎忍不住要笑出声来，这位爱尔兰绅士和他的朋友……”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [maɪ] [ˈkaʊntənəns] .
but I thought it advisable to retain my countenance .
但 我 想法 它 建议 到 保持 我的 面容 .

但我认为最好还是保持面容。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ,
" **My dear sir ,** " **replied I ,**
" 我的 亲爱的 先生 , " 回复 我 ,

“我亲爱的先生，”我回答道。

" [aɪˈtiː] [griːvz] [emˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈerər] ,
" **it grieves me to the heart that I should have committed such an error ,**
" 它 悲伤 我 到 这 心 那 我 应该 有 坚定的 这样的 一个 错误 ,

“我犯下这样的错误，让我感到无比懊悔。”

[ɪn][nɑːt] [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][dʒenˈtɪləti][ʌv; ʌv][jʊr; jər] [frend] ; [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈkerləs] ,
in not perceiving the gentility of your friend ; had I not been so careless ,
在 不是 感知 这 绅士风度 的 你的 朋友 ; 有 我 不是 到过 所以 粗心 ,

未能领会你朋友的谦恭之意；若非我如此粗心大意，

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈkwestɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][emˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ]
I certainly should have requested him to do me the honour to accept a
我 当然 应该 有 请求 他 到 做 我 这 荣誉 到 接受 一个
[ˈɪlɪŋ] ,
shilling ,
先令 ,

我当然应该请他赏赐我一先令。

[ɪnˈsted] [ʌv; ʌv] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
instead of having offered him the insult .
反而 的 拥有 提供 他 这 侮辱 .

而不是对他进行侮辱。

[aɪ][hoʊp] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] [tuː] [leɪt] ? "
I hope it is not now too late ? "
我 希望 它 是 不是 现在 也 晚的 ? "

我希望现在还不算太晚？

" [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] , [aɪm][nɑːt][wʌn][ʌv; ʌv] [ðoʊz] [ˈheərəm] - [ˈskerəm] [sɔːrt] ,
" **By the powers , I'm not one of those harum - scarum sort ,**
" 经过 这 权力 , 我是 不是 一 的 那些 哈鲁姆 - 疤痕 种类 ,

“我发誓，我可不是那种胡闹之徒。”

[huː] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [əˈkeɪzɪn] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
who would make up a fight when there's no occasion for it ,
WHO 会 制作 向上 一个 斗争 什么时候 有 不 场合 为了 它 ,

谁会无缘无故地挑起争端呢？

[ænd; ʌnd][æz; ʌz][jʊr; jər] - [ˈheɪvɪər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; ʌv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
and as your ' haviour is that of a gentleman ,
和 作为 你的 - 行为 是 那 的 一个 绅士 ,

鉴于你的“行为举止符合绅士风度”，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pər'hæps][bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [jeɪk] [hændz][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [fər'get] [aɪ 'ti:]
I think it will perhaps be better to shake hands upon it , and forget it
我 思考 它 将要 也许 是 更好的 到 摇 双手 之上 它 , 和 忘记 它
[ɔ:ltə'geðər] .
altogether .
共 .

我认为或许最好是握手言和，然后彻底忘记这件事。

[sə'pouz] , [naʊ] , [wi:l] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [mis'teɪk] ?
Suppose , now , we'll consider that it was all a mistake ?
认为 , 现在 , 出色地 考虑 那 它 曾是 全部 一个 错误 ?

假设现在我们认为这一切都是个错误呢？

[ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['ɪlɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] , [aɪl] [swer] ,
You give the shilling , as you intended to do , I'll swear ,
你 给 这 先令 , 作为 你 故意的 到 做 , 患病的 发誓 ,
我发誓，你照你打算做的给了那一先令。

[ˈoʊnli][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] — [ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] ,
only you were in so great a hurry — and then , perhaps ,
仅有的 你 是 在 所以 伟大的 一个 匆忙 — 和 然后 , 也许 ,
只是你当时太着急了——然后，或许，

[ju:l] [nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [θroʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪlɪŋ] [fɜ:r; fər] [ðæt] [seɪm] [tæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪn] ,
you'll not object to throw in another shilling for that same tap with the cane ,
你会 不是 目的 到 扔 在 其他 先令 为了 那 相同的 轻敲 和 这 甘蔗 ,
你不会反对再额外付一先令，就为了再用手杖敲一下吧？

[dʒʌst][tu:; tə] [waɪp] [ɔ:f] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [æz; əz][wi:; wi][du:][ˈaʊər; ɑ:r] [sɪnz] ,
just to wipe off the insult as it were , as we do our sins ,
只是 到 擦拭 离开 这 侮辱 作为 它 是 , 作为 我们 做 我们的 罪孽 ,
就好像是为了洗刷耻辱，就像我们洗刷罪孽一样。

[wen] [wi:; wi][fɜ:rk] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [æbsə'lu:](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ] ;
when we fork out the money , and receive absolution from the padre ;
什么时候 我们 又 出去 这 钱 , 和 收到 赦免 从 这 神父 ;
[ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] ,
and then , perhaps ,
和 然后 , 也许 ,
当我们掏出钱，并从神父那里得到赦免时；然后，或许，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [tu:] [mʌt] [ɪf] [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'nʌðər] ['ɪlɪŋ] [fɜ:r; fər][maɪ] [taɪm] [ænd; ənd]
you will not think it too much if I charge another shilling for my time and
你 将要 不是 思考 它 也 很多 如果 我 收费 其他 先令 为了 我的 时间 和
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

如果我再收你一先令作为时间和精力的补偿，你不会觉得太过分吧？

[fɜ:r; fər] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [brɪ'twi:n] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] . "
for carrying a message between two gentlemen . "
为了 携带 一个 信息 之间 二 先生们 . "
为两位绅士传递信息。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , ['mɪstər] - , [aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l][jʊr; jər] [dɪ'mændz] [ɑ:r; ər][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
" **On the contrary , Mr O'Donaghan , I think all your demands are reasonable .**
" 在 这 相反 , 先生 - , 我 思考 全部 你的 需求 是 合理的 .
“恰恰相反，奥多纳汉先生，我认为您的所有要求都是合理的。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] .
Here is the money .
这里 是 这 钱 .

钱在这里。

" ['mɪstər] - [tʊk] [ðə; ði] [θri:] ['ɪlɪŋ] .
" Mr O'Donaghan took the three shillings .
" 先生 - 采取 这 三 先令 .

奥多纳汉先生收下了这三先令。

" [ðen] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['i:vnɪŋ] ,
" Then , sir , and many thanks to you , I'll wish you a good evening ,
" 然后 , 先生 , 和 许多 谢谢 到 你 , 患病的 希望 你 一个 好的 晚上 ,
"那么, 先生, 非常感谢您, 祝您晚安。"

[ænd; ənd]['mɪstər] [oʊ'rɔrk] [jæl; jəl] [noʊ] [frʌm; frəm][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][æbsə'lu:;(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and Mr O'Rourke shall know from me that you have absolution for the
和 先生 奥罗克 将 知道 从 我 那 你 有 赦免 为了 这
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,

奥罗克先生将会从我这里得知, 你已经完全赦免了你的罪行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:fərd] ['evri] [sætɪs'fæk(ə)n] [wɪt] [wʌn]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][ɪk'spekt]
and that you have offered every satisfaction which one gentleman could expect
和 那 你 有 提供 每一个 满意 哪个 一 绅士 可以 预计
[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
from another .
从 其他 .

你给予了我一位绅士所能期望从另一位绅士那里得到的一切满意。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] - [pʊt] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [kɑ:k] , [pʊld] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" So saying , Mr O'Donaghan put his hat on with a firm cock , pulled on his
" 所以 说 , 先生 - 放 他的 帽子 在 和 一个 公司 公鸡 , 拉 在 他的
[glʌvz] ,
gloves ,
手套 ,

“说完, 奥多纳汉先生昂首挺胸地戴上帽子, 又戴上手套。”

[mə'nu:və] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:rɪŋ] [baʊ; boʊ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
manoeuvred his stick , and , with a flourishing bow , took his departure .
操纵 他的 戳 , 和 , 和 一个 芊芊 弓 , 采取 他的 离开 .

他摆弄着拐杖, 行了一个漂亮的弓步, 然后离开了。

[aɪ][hæd; həd]['hɑ:rdli] [dɪs'mɪst] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self][æt; ət]
I had hardly dismissed this gentleman , and was laughing to myself at
我 有 几乎 解雇 这 绅士 , 和 曾是 笑 到 我 在
[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ə'kɜ:rəns] ,
the ridiculous occurrence ,
这 荒谬的 发生 ,

我还没来得及打发这位先生走, 就被这荒唐的事逗笑了。

[wen] ['mɪstər] - [rɪ'tɜ:rnd] , [fɜ:rst] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][noʊz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
when Mr Cophagus returned , first putting his cane up to his nose with an
什么时候 先生 - 返回 , 第一的 推杆 他的 甘蔗 向上 到 他的 鼻子 和 一个
[ɑ:rtʃ] [lʊk] ,
arch look ,
拱 看 ,

科法格斯先生回来时, 先是把拐杖举到鼻子前, 露出一副傲慢的表情。

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
and then laying it down on the table and rubbing his hands .
和 然后 躺下 它 向下 在 这 桌子 和 擦 他的 双手 .

然后把它放在桌子上, 搓了搓手。

" [gʊd] — [wɔ:rm][oʊld][ˈleɪdi] .
" **Good — warm old lady** .
" 好的 — 温暖的 老的 女士 .

“一位和蔼可亲的老太太。”

[noʊ] — [ded] [ænd; ənd][koʊld] ?
No — dead and cold ?
不 — 死的 和 寒冷的 ?

不——死了，冰冷的？

[bʌt; bət] [left] [sʌm; səm][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] — [ˈoʊnli][wʌn] [ˈlegəsi] — [oʊld][tɑ:m][kæt] — [ˈfɪzɪk] [hɪm; ɪm]
but left some thousands — only one legacy — old Tom cat — physic him
但 左边 一些 数千 — 仅有的 — 遗产 — 老的 汤姆 猫 — 物理学 他

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] — [su:n] [daɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
to - morrow — soon die , and so on .
到 - 明天 — 很快 死 , 和 所以 在 .

但留下了数千条遗产——只有一条遗产——老汤姆猫——明天给他做个心理手术——很快就会死去，等等。

" [ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] [fʊl] [ekspləˈneɪ(ə)n] ,
" **On a more full explanation** ,
" 在 一个 更多的 满的 解释 ,

“关于更全面的解释，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [left] [əˈbaʊt] [naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] [ænd; ənd]
I found that the old lady had left about nine thousand pounds in the funds and
我 成立 那 这 老的 女士 有 左边 关于 九 千 磅 在 这 资金 和

[bæŋk][siˈkjuəritis] ,
bank securities ,
银行 证券 ,

我发现那位老太太留下了大约九千英镑的存款和银行证券。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [paʊndz] [pər] [ˈænəm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt]
all of which , with the exception of twenty pounds per annum to a favourite
全部 的 哪个 , 和 这 例外 的 二十 磅 每 年 到 一个 最喜欢的

[kæt] ,
cat ,
猫 ,

除了每年给心爱的猫二十英镑之外，所有这些东西

[wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ˈmɪstər] - .
was left to Mr Cophagus .
曾是 左边 到 先生 - .

留给了科法格斯先生。

[aɪ] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][əˈpɑ:n] [ðɪs] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] .
I congratulated him upon this accession of fortune .
我 恭喜 他 之上 这 加入 的 财富 .

我祝贺他获得了这份财富。

[hi:; hi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [li:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wɜ:r; wər] [sti:l] [tu:; tə][bi:; bi]
He stated that the lease of the house and the furniture were still to be
他 声明 那 这 租 的 这 房子 和 这 家具 是 仍然 到 是

[dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] ,
disposed of ,
处置 的 ,

他表示，房屋租赁合同和家具仍待处理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈæftərwərdz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:; ;
and that afterwards he should have nothing more to do ;
和 那 然后 他 应该 有 没有什么 更多的 到 做 ;

此后他将无事可做；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪft] [em iː] [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈveriəs]
but he wished me very much to assist him in rummaging over the various
但 他 希望 我 非常 很多 到 协助 他 在 翻找 超过 这 各种各样的
[ˈkæbɪnəts] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
cabinets belonging to the old lady ,
橱柜 属于 到 这 老的 女士 ;
但他非常希望我能帮他翻找那位老太太的各个柜子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [drɔːrɪz] ;
and which were full of secret drawers ;
和 哪个 是 满的 的 秘密 抽屉 ;
里面装满了秘密抽屉；

[ðæt] [ɪn][wʌŋ][ˈkæbɪnət] [əˈloʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ɪn] [ˈveriəs] [goʊld]
that in one cabinet alone he had found upwards of fifty pounds in various gold
那 在 一 内阁 独自的 他 有 成立 向上 的 五十 磅 在 各种各样的 金子
[kɔɪnz] ,
coins ,
硬币 ;
仅在一个柜子里，他就发现了价值超过五十英镑的各种金币。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [nɑːt] [wel] [ɪgˈzæmɪnd] ,
and that if not well examined ,
和 那 如果 不是 出色地 检查 ,
如果不加以仔细审查，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [biː; bi][soʊld][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn]
they would probably be sold with many articles of consequence remaining in
他们 会 大概 是 卖 和 许多 文章 的 结果 其余的 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

[æz; əz][maɪ][ˈoʊnli][ˈɑːbdʒekt][ɪn][ˈaɪərlənd][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [sɜːr] [ˈhenri] [diː] [kler] ,
As my only object in Ireland was to find out Sir Henry de Clare ,
作为 我的 仅有的 目的 在 爱尔兰 曾是 到 寻找 出去 先生 亨利 德 克莱尔 ,
我来爱尔兰的唯一目的就是找到亨利·德·克莱尔爵士。

[ænd; ənd][aɪˈdentɪfaɪ][hɪm; ɪm] ([bʌt; bət] , [ˈriːəli] , [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] ,
and identify him (but , really , why I could not have said ,
和 确认 他 (但 , 真的 , 为什么 我 可以 不是 有 说 ,
并认出他（但是，说真的，为什么我不能说出来，

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈæftər][ɔːl]) ,
as it would have proved nothing after all) ,
作为 它 会 有 已证实 没有什么 后 全部) ,
因为最终也证明不了什么)，

[aɪ] [ˈwɪlɪŋli] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈmɪstər] - [ɪn][hɪz; ɪz]
I willingly consented to devote a day to assist Mr Cophagus in his
我 心甘情愿 同意 到 奉献 一个 天 到 协助 先生 - 在 他的
[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 ;
我欣然同意抽出一天时间协助科法格斯先生进行检查。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] ['æftər] ['brekfəst] , [wiː; wi] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
The next morning after breakfast , we went together to the house of the old
这 下一个 早晨 后 早餐 , 我们 去 一起 到 这 房子 的 这 老的
[leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

第二天早上吃过早饭后，我们一起去了老太太家。

[huːz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪtlənd] , [æz; əz]['mɪstər] - [ɪn'fɔːrmd] [em 'iː] .
whose name had been Maitland , as Mr Cophagus informed me .
谁 姓名 有 到过 梅特兰 , 作为 先生 - 知情的 我 .

据科法格斯先生告诉我，他的名字叫梅特兰。

[hɜːr; hər] ['fɜːrniʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnfənt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Her furniture was of the most ancient description ,
她 家具 曾是 的 这 最多 古老的 描述 ,

她的家具都是最古老的款式。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrməluː] , [ɔːr][dʒə'pæɪn]['kæbɪnət] ;
and in every room in the house there was an ormolu , or Japan cabinet ;
和 在 每一个 房间 在 这 房子 那里 曾是 一个 鍍金 , 或者 日本 内阁 ;

房子里的每个房间都有一个鍍金柜，或者叫日本柜；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] ['hænsəm] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['piləs] , [ænd; ənd] ['sɪlvər]
some of them were very handsome , decorated with pillars , and silver
一些 的 他们 是 非常 英俊的 , 装饰 和 柱子 , 和 银

['ɔːrnəmənts] .
ornaments .
装饰品 .

有些建筑非常漂亮，装饰着柱子和银饰。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði][və'raɪəti] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lɪz] ,
I can hardly recount the variety of articles ,
我 能 几乎 叙事 这 种类 的 文章 ,

我几乎无法一一列举文章的种类。

[wɪθ] [ɪn][ɔːl] [ˌprɔːbə'bɪləti] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiːz] [laɪf] ,
which in all probability had been amassed during the whole of the old lady's life ,
哪个 在 全部 可能性 有 到过 积累 期间 这 所有的 的 这 老的 女士的 生活 ,

这笔钱很可能是这位老太太一生中积累下来的。

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
commencing with her years of childhood , and ending with the day of
开始 和 她 年 的 童年 , 和 结束 和 这 天 的

[hɜːr; hər] [deθ] .
her death .
她 死亡 .

从她的童年时代开始，到她去世的那一天结束。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [æn'tiːk] ['ɔːrnəmənts] , [sʌm; səm][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['væljuː] , ['mɪniətʃəz] , [fænz] ,
There were antique ornaments , some of considerable value , miniatures , fans ,
那里 是 古董 装饰品 , 一些 的 大量 价值 , 微缩模型 , 粉丝 ,

[ə'twi] , [noʊts] , [ʌv; əv] [wɪθ] [ðə; ði][ɪŋk] ,
etuis , notes , of which the ink ,
埃图伊斯 , 笔记 , 的 哪个 这 墨水 ,

有一些古董饰品，其中一些价值不菲，还有微型画、扇子、纸盒、笔记，以及墨水。

[frʌm; frəm] [taɪm] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [red] ,
from time , had turned to a light red ,
从 时间 , 有 转向 到 一个 光 红色的 ,

随着时间的推移，变成了浅红色。

[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈletərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈveriəs] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪz] [ʌv; əv][hoʊp] **packages of letters of her various correspondents in her days of hope** 包裹 的 信件 的 她 各种各样的 通讯员 在 她 天 的 希望 [ænd; ənd][æn,tɪsɪˈpeɪ(ə)n] , **and anticipation** , 和 预期 ,

在她充满希望和期待的日子里，她收到了许多来自不同通信者的信件。

[daʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈsɔːlətuːd][ænd; ənd][eɪdʒ] . **down to those of solitude and age** . 向下 到 那些 的 孤独 和 年龄 .

直至那些孤独的老年人。

[wiː; wi] [lʊkt] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] **We looked over some of them , but they appeared to both of us to** 我们 看起来 超过 一些 的 他们 , 但 他们 出现 到 两个都 的 我们 到 [biː; bi][ˈseɪkrɪd] , **be sacred** , 是 神圣 ,

我们仔细查看了一些，但我们俩都觉得它们是神圣的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] , [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] . **and they were , after a slight examination , committed to the flames** . 和 他们 是 , 后 一个 轻微 考试 , 坚定的 到 这 火焰 .

经过一番简单的检查，他们就被投入火中烧死。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [əˈpærənt] [rɪˈseptəklz] [ɪn] [ðiːz] [ˈkæbɪnəts] , [wiː; wi] [tʊk] **After we had examined all the apparent receptacles in these cabinets , we took** 后 我们 有 检查 全部 这 明显 容器 在 这些 橱柜 , 我们 采取 [ðem; ðəm][ʌp] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] , **them up between us** , 他们 向上 之间 我们 ,

我们检查了这些橱柜里所有可能的存放空间后，把它们拿了起来。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsiːkrət] **and shook them , and in most cases found out that there were secret** 和 摇晃 他们 , 和 在 最多 案例 成立 出去 那 那里 是 秘密 [drɔːrɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈlðər] [ˈtreʒərz] . **drawers containing other treasures** . 抽屉 包含 其他 宝藏 .

他们摇晃这些抽屉，大多数情况下都发现里面藏有秘密抽屉，里面装着其他宝物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈletərz] [wɪt] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] **There was one packet of letters which caught my eye , it was from a** 那里 曾是 一 包 的 信件 哪个 捕捉 我的 眼睛 , 它 曾是 从 一个 [mɪs] [diː] [ˈbenjən] . **Miss De Benyon** . 错过 德 本扬 .

其中有一包信引起了我的注意，寄信人是德·贝尼恩小姐。

[aɪ] [siːzd] [aɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪnˈskɪp(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪstər] - . **I seized it immediately , and showed the inscription to Mr Cophagus** . 我 查获 它 立即地 , 和 显示 这 题词 到 先生 - .

我立即抓住它，并将上面的铭文展示给科法格斯先生。

" [puː] — [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][diː] [ˈbenjən] . " **" Pooh — nothing at all — her mother was a De Benyon . "** " 呸 — 没有什么 在 全部 — 她 母亲 曾是 一个 德 本扬 . " "

“噗——什么也没有——她母亲是德·贝尼翁家族的人。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪ:z] ['letərz] ? "

" Have you any objection to my looking at these letters ? "

" 有 你 任何 异议 到 我的 寻找 在 这些 信件 ？ "

你不介意我查看这些信件吗？

" [noʊ] — [ri:d] — ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] .

" No — read — nothing in them .

" 不 — 读 — 没有什么 在 他们 。

“不——读——里面什么也没有。”

" [aɪ][leɪd][ðəm; ðəm][ɑ:n][wʌn][saɪd] , [ænd; ænd][wi:; wi] [prə'si:did] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] ,

" I laid them on one side , and we proceeded in our search ,

" 我 铺设 他们 在 一 边 , 和 我们 继续 在 我们的 搜索 ,

我把它放在一边，然后我们继续搜寻。

[wen] ['mɪstər] - [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [si:ld] ['pækɪt] .

when Mr Cophagus took up a sealed packet .

什么时候 先生 - 采取 向上 一个 密封 包 。

科法格斯先生拿起一个密封的包裹。

" [heɪ] !

" Heh !

" 呵呵 ！

“呵呵！ ”

[wɒts] [ðɪs] — [di:] ['benjən] [ə'gen] ?

what's this — De Benyon again ?

是什么 这 — 德 本扬 再次 ？

这是德·贝农吗？

[ˈdʒɛrfɛθ] , [lʊk] [hɪr] .

Japhet , look here .

雅弗 , 看 这里 。

雅菲特，看这里。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['pækɪt] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [si:ld] , [ænd; ænd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [teɪp] .

" I took the packet ; it was sealed , and tied with red tape .

" 我 采取 这 包 ; 它 曾是 密封 , 和 系 和 红色的 磁带 。

我接过包裹；它是密封的，并用红胶带捆扎着。

" ['pepərz] [bɪ'ɪɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [lu:'tenənt] ['wɪljəm] [di:] ['benjən] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

" Papers belonging to Lieutenant William De Benyon , to be returned to him

" 文件 属于 到 中尉 威廉 德 本扬 , 到 是 返回 到 他

[æt; ət][maɪ] [dɪ'si:s] . "

at my decease . "

在 我的 死亡 。

“属于威廉·德·贝农中尉的文件，在我去世后归还给他。”

" ['æɪɪs] ['meɪtlənd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

" Alice Maitland , with great care , " was written at the bottom of the

" 爱丽丝 梅特兰 , 和 伟大的 关心 , " 曾是 书面 在 这 底部 的 这

[ˈenvələʊp] .

envelope .

信封 。

信封底部写着：“爱丽丝·梅特兰，非常用心”。

" [ðɪs] [ɪz][aɪ 'ti: , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [kraɪd] [aɪ] ,

" This is it , my dear sir , " cried I ,

" 这 是 它 , 我的 亲爱的 先生 , " 哭 我 ,

“就是这里了，我亲爱的先生，”我喊道。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈmɪstər] - " [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈkwaɪər] .
jumping up and embracing Mr Cophagus " these are the papers which I require .
跳 向上 和 拥抱 先生 - " 这些 是 这 文件 哪个 我 要求 .

跳起来拥抱科法格斯先生，“这些是我需要的文件。”

[meɪ] [aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] ? "
May I keep them ? "
可能 我 保持 他们 ? "

我可以留下它们吗？

" [mæd] — [kwɑɪt] [mæd] — [goʊ] [tuː; tə] [ˈbedləm] — [streɪt] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] — [hed] [ˈeɪvd] , [ænd; ənd]
" Mad — quite mad — go to Bedlam — strait waistcoat — head shaved , and
" 疯狂的 — 相当 疯狂的 — 去 到 疯人院 — 海峡 马甲 — 头 剃光 , 和

[soʊ] [ɑːn] .
so on .
所以 在 .

“疯了——彻底疯了——去疯人院——穿上束缚衣——剃光头，等等。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈɑːrˈɑɪ]
" Chapter XLIII
" 章 四十三

第四十三章

[aɪ] [eɪ ˈem] [naːt] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪndɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈbɪznəs] ,
I am not content with minding my own business ,
我 是 不是 内容 和 介意 我的 自己的 商业 ,

我不满足于只管自己的事，

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈðəər] ,
but must have a hand in that of others ,
但 必须 有 一个 手 在 那 的 其他的 ,

但必须参与到其他人的工作中，

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
by which means I put my foot in it .
经过 哪个 方法 我 放 我的 脚 在 它 .

我就这样搬起石头砸了自己的脚。

[hiː; hi] [ðen] , [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈtoʊld] [em ˈiː] , [ðæt] [æz; əz] [ɪgˈzekjətər] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪˈteɪn]
He then , after his own fashion , told me , that as executor , he must retain
他 然后 , 后 他的 自己的 时尚 , 讲述 我 , 那 作为 遗嘱执行人 , 他 必须 保持

[ðoʊz] [ˈpepərz] ;
those papers ;
那些 文件 ;

然后，他按照自己的方式告诉我，作为遗嘱执行人，他必须保留这些文件；

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌprɑːbəˈbɪlətɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈeni]
pointed out to me the little probability there was of their containing any
尖 出去 到 我 这 小的 可能性 那里 曾是 的 他们的 包含 任何

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈrelatɪv] [tuː; tə] [maɪ] [bɜːrθ] ,
information relative to my birth ,
信息 相对的 到 我的 出生 ,

他们向我指出，这些物品中包含与我出生有关的任何信息的可能性微乎其微。

[ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [diː] [ˈbenjən] [dɪd] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
even allowing that a person of the name of De Benyon did call at the
甚至 允许 那 一个 人 的 这 姓名 的 德 本扬 做过 称呼 在 这

[ˈfaʊndlɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ,
Foundling to ask for me ,
弃儿 到 问 为了 我 ,

即使假设一个名叫德·贝尼翁的人确实到弃婴收容所来找过我，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˌsʌpəˈzi(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ˌəʊvəˈθruː] [ɔːl][ðə; ði][hoʊps] [wɪtʃ]
which was only a supposition ; and , finally , overthrew all the hopes which
哪个 曾是 仅有的 一个 假设 ; 和 , 最后 , 推翻 全部 这 希望 哪个
[hæd; həd] [biːn] ,
had been ,
有 到过 ,

这仅仅是一种假设；最终，它粉碎了所有曾经的希望。

[fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [deɪz] , [ˈbɔɪɪŋ] [em ˈiː][ʌp] .
for so many days , buoying me up .
为了 所以 许多 天 , 浮力 我 向上 .

多天以来，一直鼓励着我。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [aɪ] [θruː] [maɪˈself][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɪn] [dɪˈsper] , [ænd; ənd] [wɪʃt] ,
When he had finished , I threw myself upon the sofa in despair , and wished ,
什么时候 他 有 完成的 , 我 扔 我 之上 这 沙发 在 绝望 , 和 希望 ,
[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
at the moment ,
在 这 片刻 ,

他讲完后，我绝望地扑倒在沙发上，那一刻，我多么希望.....

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [biːn] [bɔːrn] .
that I had never been born .
那 我 有 绝不 到过 出生 .

我从未出生过。

[stiːl] [hoʊp] [əˈgen] [roʊz] [ˈʌpərmoʊst] ,
Still hope again rose uppermost ,
仍然 希望 再次 玫瑰 最上层 ,

希望再次占据上风。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɔːl][aɪ] [pəˈzest] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ˈoʊpən]
and I would have given all I possessed to have been able to break open
和 我 会 有 给定 全部 我 拥有 到 有 到过 有能力的 到 休息 打开
[ðə; ði] [siːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpækɪt] ,
the seals of that packet ,
这 封印 的 那 包 ,

我愿意付出我所有的一切，只求能够打开那个包裹的封条。

[ænd; ənd][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][ˈkɑːntents] .
and have read the contents .
和 有 读 这 内容 .

并且已经阅读了内容。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈfræntɪk] ,
At one moment I was so frantic ,
在 一 片刻 我 曾是 所以 疯狂的 ,

有那么一刻，我简直慌了神。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ˈweðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈmɪstər] - [baɪ]
that I was debating whether I should not take them from Mr Cophagus by
那 我 曾是 辩论 无论 我 应该 不是 拿 他们 从 先生 - 经过
[fɔːrs] ,
force ,
力量 ,

我当时正在犹豫是否应该强行从科法格斯先生那里夺回它们。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and run off with them .
和 跑步 离开 和 他们 .

然后带着他们私奔。

[æt; ət][læst][aɪ][roʊz] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][pʊt] [ə'saɪd] ,
At last I rose , and commenced reading the letters which I had put aside ,
在 最后的 我 玫瑰 , 和 开始 阅读 这 信件 哪个 我 有 放 旁边 ,
最后我起身, 开始阅读我之前搁置的信件。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [kə'mjuːnɪ'keɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [tuː]
but there was nothing in them but the trifling communications of two
但 那里 曾是 没有什么 在 他们 但 这 琐事 通讯 的 二
[jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
young women ,
年轻的 女性 ,
但里面除了两个年轻女子的琐碎通信外, 什么也没有。

[huː] ['menʃ(ə)nd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
who mentioned what was amusing to them ,
WHO 提及 什么 曾是 有趣 到 他们 ,
谁提到了他们觉得有趣的事情,

[bʌt; bət] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrtɪz] .
but uninteresting to those who were not acquainted with the parties .
但 无聊 到 那些 WHO 是 不是 熟人 和 这 各方 .
但对于不熟悉各方的人来说, 这毫无吸引力。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ˈmɪstər] - [kə'lektɪd] [ɔːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]
When we had finished , Mr Cophagus collected all together , and putting
什么时候 我们 有 完成的 , 先生 - 集 全部 一起 , 和 推杆
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks] ,
them into a box ,
他们 进入 一个 盒子 ,
完工后, 科法格斯先生把所有东西都收集起来, 放进一个盒子里。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
we returned in a coach to the hotel .
我们 返回 在 一个 教练 到 这 酒店 .
我们乘大巴返回酒店。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstər] - [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] ,
The next day Mr Cophagus had completed all his arrangements ,
这 下一个 天 先生 - 有 完全的 全部 他的 安排 ,
第二天, 科法格斯先生就完成了所有的安排。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
and the day following had determined to return to England .
和 这 天 下列的 有 决定 到 返回 到 英格兰 .
第二天, 他决定返回英国。

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
I walked with him down to the vessel ,
我 步行 和 他 向下 到 这 血管 ,
我陪他一起走到船边。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər][ˈæftər][aɪ 'tiː][hæd; həd] [seɪld] ,
and watched it for an hour after it had sailed ,
和 观看 它 为了 一个 小时 后 它 有 航行 ,
它在离港后, 我观察了一个小时。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [bɔːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['pepərz] ,
for it bore away a packet of papers ,
为了 它 钻孔 离开 一个 包 的 文件 ,
因为它带走了一包文件。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['si:kɾət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]
which I could not help imagining were to discover the secret which I was so
哪个 我 可以 不是 帮助 想象 是 到 发现 这 秘密 哪个 我 曾是 所以
[ɪ'gər] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] .
eager in pursuit of .
渴望的 在 追逐 的 .

我不禁想象，我终于发现了自己一直渴望追寻的秘密。

[ə; eɪ] ['naɪts] [sli:p] [meɪd] [em 'i:] [mɔ:r] ['ræj(ə)nəl] ,
A night's sleep made me more rational ,
一个 夜晚 睡觉 制成 我 更多的 合理的 ,

睡了一觉之后，我变得更加理智了。

[ænd; ænd][aɪ] [naʊ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [wer] [sɜ:r] ['henri] [di:] [kler] , [ɔ:r] ['melki,ɔ:r] ,
and I now resolved to ascertain where Sir Henry de Clare , or Melchior ,
和 我 现在 已解决 到 探明 在哪里 先生 亨利 德 克莱尔 , 或者 梅尔基奥尔 ,

于是我决定查明亨利·德·克莱尔爵士，或者梅尔基奥尔，的下落。

[æz; əz][aɪ] [felt] ['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
as I felt certain he must be , was to be found .
作为 我 毛毡 肯定 他 必须 是 , 曾是 到 是 成立 .

正如我确信的那样，他一定在那里，一定会被找到。

[aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weɪtər] , [ænd; ænd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn'fɔ:rm][em 'i:] .
I sent for the waiter , and asked him if he could inform me .
我 发送 为了 这 服务员 , 和 问 他 如果 他 可以 通知 我 .

我叫来服务员，问他能否告诉我。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] , [ænd; ænd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [maʊnt] ['kæs(ə)l] ,
He immediately replied in the affirmative , and gave his address , Mount Castle ,
他 立即地 回复 在 这 肯定 , 和 给予 他的 地址 , 山 城堡 ,
[kanə'mauə] ,
Connemara ,
康尼马拉 ,

他立即予以肯定答复，并告知了他的地址：康尼马拉的芒特卡斯尔。

['æskɪŋ] [em 'i:] [wen] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][set] [aʊt] .
asking me when I intended to set out .
问 我 什么时候 我 故意的 到 放 出去 .

问我打算什么时候出发。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [straɪk] [em 'i:] [tɪl] ['æftərwərdz] ,
It did not strike me till afterwards ,
它 做过 不是 罢工 我 直到 然后 ,

事后我才意识到这一点。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪŋɡjələɾ] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dres] ,
that it was singular that he should be so well acquainted with the address ,
那 它 曾是 单数 那 他 应该 是 所以 出色地 熟人 和 这 地址 ,

他竟然如此熟悉这个地址，这真是匪夷所思。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prə'du:st] [ə; eɪ][kɑ:rd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ; [ɔ:r] ,
and that he should have produced a card with it written upon it ; or ,
和 那 他 应该 有 生产 一个 卡片 和 它 书面 之上 它 ; 或者 ,
[mɔ: r'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

而且他应该出示一张写有此内容的卡片；或者，此外，

[ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə][ɡoʊ][ðer; ðər] .
that he should know that it was my intention to go there .
那 他 应该 知道 那 它 曾是 我的 意图 到 去 那里 .

让他知道我原本就打算去那里。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ə'dres] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['hɔ:rsɪz] ['redi] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ðə; ði]
I took the address , and desired that I might have horses ready very early the
我 采取 这 地址 , 和 想要的 那 我 可能 有 马匹 准备好 非常 早期的 这
[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

我记下了地址，希望第二天一大早就能把马匹准备好。

[aɪ] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['hɑ:kæt] , [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ]
I then sat down and wrote a letter to Harcourt , informing him of my
我 然后 卫星 向下 和 写道 一个 信 到 哈考特 , 通知 他 的 我的
[prə'si:dɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

然后我坐下来给哈考特写了一封信，告知他我的行动情况。

[ɔ:'lsəʊ][wʌn][tu:; tə]['mɪstər] ['mæstərtən] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ɪk'splɪsɪt] , ['læstli] [tu:; tə] ['tɪməθi] , [tu:; tə][ðə; ði] [ker]
also one to Mr Masterton much more explicit , lastly to Timothy , to the care
还 一 到 先生 马斯特顿 很多 更多的 显式 , 最后 到 蒂莫西 , 到 这 关心
[ʌv; əv] ['hɑ:kæt] ,
of Harcourt ,
的 哈考特 ,

还有一封给马斯特顿先生的信，措辞更为明确；最后一封给蒂莫西的信，由哈考特代为转交。

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][let][em 'i:] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
requesting him to let me know what had occurred between him and
请求 他 到 让 我 知道 什么 有 发生 之间 他 和
[ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] .
the gipsies .
这 吉普赛人 .

请他告诉我他和吉普赛人之间发生了什么事。

[ˈæftər] ['dɪnər] , [aɪ] [pækt] [ʌp] ['redi] [fɔ:ɹ; fər][maɪ] ['dʒɜ:rnɪ] , [ænd; ənd] [hævɪŋ] ['setld] [maɪ] [bɪl] ,
After dinner , I packed up ready for my journey , and having settled my bill ,
后 晚餐 , 我 包装 向上 准备好 为了 我的 旅行 , 和 拥有 定居 我的 账单 ,
[stɪp] [dɪnər] [pækt] [ʌp] [fɔ:ɹ; fər] [maɪ] [dʒɜ:rnɪ] [ænd; ənd] [hævɪŋ] [setld] [maɪ] [bɪl] ,
晚饭 晚餐 包装 向上 准备好 为了 我的 旅行 拥有 定居 账单

晚饭后，我收拾好行李准备启程，结清了账后，

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə][maɪ][bed] .
I was not sorry to retire to my bed .
我 曾是 不是 对不起 到 退休 到 我的 床 .

我一点也不后悔回到床上休息。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'kwɛstɪd] , [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['weɪtər] ,
At daylight I was , as I requested , called by the waiter ,
在 日光 我 曾是 , 作为 我 请求 , 称为 经过 这 服务员 ,

天亮后，服务员按照我的要求叫我过去。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [pɔ:rt'mæntəʊ] ,
and taking with me only a very small portmanteau ,
和 采取 和 我 仅有的 一个 非常 小的 合成词 ,

我只带了一个很小的旅行包。

['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kept] [ðə; ði][hoʊ'tel]
having left the rest of my effects in the charge of the people who kept the hotel
拥有 左边 这 休息 的 我的 效果 在 这 收费 的 这 人们 WHO 保留 这 酒店
,
,
,

我把其余物品都留给了旅馆的工作人员保管。

[aɪ][set] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][pəʊst] - [ˈeɪz] [ɑːn][maɪ][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] .
I set off in a post - chaise on my expedition .
我 放 离开 在 一个 邮政 - 躺椅 在 我的 远征 .

我的探险之旅是从一辆驿马车开始的。

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [smuːð] [roʊd] , [ænd; ənd] ,
I was soon clear of the city , and on a fine smooth road , and ,
我 曾是 很快 清除 的 这 城市 , 和 在 一个 美好的 光滑的 路 , 和 ,
我很快就离开了市区, 驶上了一条平坦宽阔的道路, 然后,

[æz; əz][aɪ] [θruː] [maɪˈself] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪz] ,
as I threw myself back in the corner of the chaise ,
作为 我 扔 我 后退 在 这 角落 的 这 躺椅 ,
我向后倒在躺椅的角落里,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈæskɪŋ] [maɪˈself][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˈpɔːrt] [ʌv; əv][maɪ]
I could not help asking myself the question — what was the purport of my
我 可以 不是 帮助 问 我 这 问题 — 什么 曾是 这 旨趣 的 我的
[ˈdʒɜːrni] ?
journey ?
旅行 ?

我不禁问自己——我此行的目的是什么？

[æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [pərˈsiːv] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [ˈɪmpʌlsɪz] ,
As the reader will perceive , I was wholly governed by impulses ,
作为 这 读者 将要 感知 , 我 曾是 完全 受统治 经过 冲动 ,
读者将会发现, 我完全受冲动驱使。

[ænd; ənd][ˈnevər] [əˈlaʊd] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈkɑːmən] [sens] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .
and never allowed reason or common sense to stand in the way of my feelings .
和 绝不 允许 原因 或者 常见的 感觉 到 站立 在 这 方式 的 我的 情怀 .
我从不让理智或常识阻碍我的情感。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː] ? " [rɪˈplaɪd] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] ;
" What have I to do ? " replied I to myself ;
" 什么 有 我 到 做 ? " 回复 我 到 我 ;
“我该怎么办？”我自言自语道；

" [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ˈmelkiːr] [ænd; ənd][sɜːr] [ˈhenri] [diː] [kler] [biː; bi][nɑːt][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
" to find out if Melchior and Sir Henry de Clare be not one and the same
" 到 寻找 出去 如果 梅尔基奥尔 和 先生 亨利 德 克莱尔 是 不是 一 和 这 相同的
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

“查明梅尔基奥尔和亨利·德·克莱尔爵士是否是同一个人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
And what then ?
和 什么 然后 ?

然后呢？

" [wʌt] [ðen] ? — [waɪ] [ðen] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrelatɪv] [tuː; tə] - [ˈperəntɪdʒ] .
" What then ? — why then I may find out something relative to Fleta's parentage .
" 什么 然后 ? — 为什么 然后 我 可能 寻找 出去 某物 相对的 到 - 亲子关系 .
“那又会怎样呢？——或许那样我就能发现一些与弗莱塔的身世有关的事情了。”

[neɪ] , [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] ['laɪkli] — [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , ['melki,ɔːr] [ɪz][sɜːr] ['henri] [di:] [kler] — [ɪf]
Nay , but is that likely — if , as you suppose , Melchior is Sir Henry de Clare — if
不 , 但 是 那 可能 — 如果 , 作为 你 认为 , 梅尔基奥尔 是 先生 亨利 德 克莱尔 — 如果
, [æz; əz][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ,
, as you suppose ,
, 作为 你 认为 ,

不, 但这有可能吗——如果, 正如你所假设的那样, 梅尔基奥尔就是亨利·德·克莱尔爵士——如果, 正如你所假设的那样,

[aɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] ['fli:tə] — [ɪz][aɪ 'tiː][pɹɑːbəb(ə)]
it is he who is now trying to find out and carry off Fleta — is it probable
它 是 他 WHO 是 现在 尝试 到 寻找 出去 和 携带 离开 弗莱塔 — 是 它 可能
[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] ['eni] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
that you will gain any information from him ?
那 你 将要 获得 任何 信息 从 他 ?

现在正是他想方设法找到并带走弗莱塔——你有可能从他那里得到任何消息吗？

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['fli:tə] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜːrɪ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] ,
I have an idea that Fleta is the little girl said to have died ,
我 有 一个 主意 那 弗莱塔 是 这 小的 女孩 说 到 有 死亡 ,
我怀疑弗莱塔就是那个据说已经去世的小女孩。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldə] ['brʌðə] .
who was the child of his elder brother .
WHO 曾是 这 孩子 的 他的 长老 兄弟 .
他是他哥哥的孩子。

[waɪ] [soʊ] ?
Why so ?
为什么 所以 ?
为什么会这样？

[wʌt] ['ɪntrəst] [kʊd; kəd] ['melki,ɔːr] [hæv; həv][ɪn] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [niːs] ?
What interest could Melchior have in stealing his own niece ?
什么 兴趣 可以 梅尔基奥尔 有 在 偷窃 他的 自己的 侄女 ?
梅尔基奥尔为什么要偷走自己的侄女呢？

[ðæt] [aɪ] ['kænɔːt] [tel] .
That I cannot tell .
那 我 不能 告诉 .
我无法告知。

[waɪ] [dɪd] - [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['nekləs] ?
Why did Nattée give me the necklace ?
为什么 做过 - 给 我 这 项链 ?
娜蒂为什么送我这条项链？

[aɪ] ['kænɔːt] [tel] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hə] ['hʌzbənd] .
I cannot tell ; she would hardly betray her husband .
我 不能 告诉 ; 她 会 几乎 背叛 她 丈夫 .
我无法断定；她不太可能背叛自己的丈夫。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ʌn'rævəld] [baɪ]
At all events , there is a mystery , and it can only be unravelled by
在 全部 活动 , 那里 是 一个 神秘 , 和 它 能 仅有的 是 解开 经过
['biːɪŋ] [pʊld] [æt; ət] ;
being pulled at ;
存在 拉 在 ;
总之, 这里面存在一个谜团, 只有通过拉扯才能解开；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ['mi:tɪŋ] ['melkiɔ:r] , [wer'æz] , [aɪ][jæl; jəl] [lɜ:rn] ['nʌθɪŋ] [baɪ]
and I may learn something by meeting Melchior , whereas , I shall learn nothing by
和 我 可能 学习 某物 经过 会议 梅尔基奥尔 , 然而 , 我 将 学习 没有什么 经过
[rɪ'meɪnɪŋ] ['kwaɪət] .
remaining quiet .
其余的 安静的 .

与梅尔基奥尔见面，我或许能学到一些东西；而保持沉默，我则什么也学不到。

[ðɪs] [læst][aɪ'di:ə] ['sætɪsfaid][em 'i:] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]
This last idea satisfied me , and for many hours I remained in a train of
这 最后的 主意 使满意 我 , 和 为了 许多 小时 我 剩余 在 一个 火车 的
[di:p] [θɔ:t] ,
deep thought ,
深的 想法 ,

最后一个想法令我满意，我陷入了长时间的沉思之中。

['oʊnli] [tʃekt] [baɪ] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [sterɪdʒ] .
only checked by paying for the horses at the end of every stage .
仅有的 已检查 经过 付费 为了 这 马匹 在 这 结尾 的 每一个 阶段 .

只有在每阶段结束时支付马匹费用才能进行检查。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ,
It was now past twelve o'clock ,
它 曾是 现在 过去的 十二 点钟 ,

现在已经过了十二点。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [jeɪz] [æt; ət] ['evri] [pəʊst] .
when I found that it was necessary to change the chaise at every post .
什么时候 我 成立 那 它 曾是 必要的 到 改变 这 躺椅 在 每一个 邮政 .

当我发现每个站点都需要更换躺椅时。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['ɔ:lsəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [roʊdʒ] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs]
The country also , as well as the roads , had changed much for the worse
这 国家 还 , 作为 出色地 作为 这 道路 , 有 已更改 很多 为了 这 更糟
.
:
.

国家和道路状况都发生了很大的变化，而且是朝着更糟糕的方向发展。

[kʌltɪ'veɪ(ə)n] [wʌz; wəz][na:t][soʊ] [ɡreɪt] , [ðə; ði] [roʊdʒ] [wɜ:r; wər] ['maʊntənəs] , [ænd; ənd][sɪvələ'zeɪ(ə)n]
Cultivation was not so great , the roads were mountainous , and civilisation
栽培 曾是 不是 所以 伟大的 , 这 道路 是 多山 , 和 文明
['dʒen(ə)rəli] ['dɪsə'pɪəd] .
generally disappeared .
一般来说 消失 .

耕作并不发达，道路崎岖不平，文明总体上已经消失。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑ:rk] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][læst][pəʊst] ,
It was nearly dark when I arrived at the last post ,
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 我 到达的 在 这 最后的 邮政 ,

我到达最后一个哨所时天色已近黄昏。

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [maʊnt] ['kæs(ə)] .
from whence I was to take horses to Mount Castle .
从 何处 我 曾是 到 拿 马匹 到 山 城堡 .

我要从那里骑马前往城堡山。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ðə; ði] [jeɪz] ['ɔ:lsəʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ;
As usual , the chaise also was to be changed ;
作为 通常 , 这 躺椅 还 曾是 到 是 已更改 ;

照例，躺椅也要更换；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help][əb'zəviŋ, ɔb-][ðæt][i:tʃ][tʃeɪndʒ][wʌz; wəz][frʌm; frəm][bæd][tu:; tə][wɜ:rs] .
and I could not help observing that each change was from bad to worse .
和 我 可以 不是 帮助 观察 那 每个 改变 曾是 从 坏的 到 更糟 .

我不禁注意到，每一次变化都让情况变得更糟。

[roʊp][ˈhɑ:rnɪs][wʌz; wəz][ju:st][ænd; ənd][ðə; ði][vi:ək(ə)lɪz][ðəm'selvz][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈkreɪzi]
Rope harness was used , and the vehicles themselves were of the most crazy
绳索 马具 曾是 用过的 , 和 这 车辆 他们自己 是 的 这 最多 疯狂的
[kən'diʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

使用了绳索安全带，而且车辆本身的状况极其糟糕。

[sti:l][aɪ][hæd; həd][ˈtrævlɪd][ˈveri][ˈferli] ,
Still I had travelled very fairly ,
仍然 我 有 旅行 非常 相当 ,

不过我的旅行还算顺利。

[fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaɪrɪʃ][pou'stɪliən][noʊz][haʊ][tu:; tə][meɪk][æn; ən][ˈaɪrɪʃ][hɔ:rs][goʊ][ə; eɪ][ˈveri][fer][peɪs]
for an Irish postillion knows how to make an Irish horse go a very fair pace
为了 一个 爱尔兰 邮递员 知道 如何 到 制作 一个 爱尔兰 马 去 一个 非常 公平的 步伐
.
:
.

爱尔兰邮递员知道如何让爱尔兰马跑出相当不错的速度。

[aɪ][dɪ'sendɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][jeɪz][ænd; ənd][ˈɔ:rdərd][ə'nʌðər][aʊt][ɪ'mi:diətli] .
I descended from the chaise , and ordered another out immediately .
我 下降 从 这 躺椅 , 和 订购 其他 出去 立即地 .

我从躺椅上下来，立刻又点了一份。

[tu:; tə][ðɪs][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][ɪk'sept][weɪt][jʊr; jər][ˈɑ:nər][step][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
To this there was no reply , except , " Wait , your honour ; step in a moment ,
到 这 那里 曾是 不 回复 , 除了 , " 等待 , 你的 荣誉 ; 步 在 一个 片刻 ,
对此，无人作答，只说：“请稍等，大人；请稍等片刻。”

[ænd; ənd][rest][frʌm; frəm][jʊr; jər][fə'ti:g][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
and rest from your fatigue a little .
和 休息 从 你的 疲劳 一个 小的 .

稍作休息，缓解疲劳。

"[pri'zʊməɪŋ][ðɪs][wʌz; wəz][ˈmɪrli][tu:; tə][gɪv][ðem; ðəm][taɪm][tu:; tə][get][ˈredi] ,
" Presuming this was merely to give them time to get ready ,
" 假设 这 曾是 仅仅 到 给 他们 时间 到 得到 准备好 ,

“假设这仅仅是为了给他们时间做好准备，

[aɪ][wɔ:kt][ˈɪntu:][ðə; ði][ru:m][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn][wɪtʃ][ɪn'di:d][wʌz; wəz][ˈveri][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər][ðæn; ðən]
I walked into the room of the inn , which indeed was very little better than
我 步行 进入 这 房间 的 这 客栈 , 哪个 的确 曾是 非常 小的 更好的 比
[ə; eɪ][ˈhʌvl] ,
a hovel ,
一个 茅屋 ,

我走进客栈的房间，那房间确实比茅屋好不了多少。

[ænd; ənd][sæt][daʊn][baɪ][ðə; ði][tɜ:rf][ˈfaɪər][ɪn][ˈkʌmpəni][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈʌðər] ,
and sat down by the turf fire in company with some others ,
和 卫星 向下 经过 这 草皮 火 在 公司 和 一些 其他的 ,

然后和其他人一起坐在泥炭火堆旁，

[hu:m][aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][dɪ'stɪŋɡwɪʃ][fɔ:r; fər][smoʊk] .
whom I could hardly distinguish for smoke .
谁 我 可以 几乎 区分 为了 抽烟 .

烟雾弥漫，我几乎分辨不出他们是谁。

[aɪ] [peɪd] [ðə; ði] [feɪz] [ænd; ənd] [pəʊ'sti:liən] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərdz] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [draɪv] [ɔ:f] , [ɑ:n]
I paid the chaise and postillion , and soon afterwards heard it drive off , on
我有薪酬的 这 躺椅 和 邮递员 , 和 很快 然后 听到 它 驾驶 离开 , 在
[ɪts] [wei] [bæk] .
its way back .
它是 方式 后退 .

我付了马车和邮差的钱，不久之后就听到它开车离开，踏上了归途。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ] [ɪn'kwaiəd] [ɪf] [ðə; ði] [feɪz] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] .
After a few minutes I inquired if the chaise was getting ready .
后 一个 很少 分钟 我 询问 如果 这 躺椅 曾是 获得 准备好 .

几分钟后，我询问躺椅是否准备好了。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [feɪz] [jɔː; jər] ['ɑ:nər] [mi:nz] ? " [sed] [ðə; ði] ['lændleɪdi] .
" Is it the chaise your honour means ? " said the landlady .
" 是 它 这 躺椅 你的 荣誉 方法 ? " 说 这 房东 .

“大人，您指的是那辆马车吗？”女房东问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [ə; eɪ] [feɪz] [ɑ:n][tu:; tə] [maʊnt] ['kæs(ə)l] . "
" Yes , " replied I , " a chaise on to Mount Castle . "
" 是的 , " 回复 我 , " 一个 躺椅 在 到 山 城堡 . "

“是的，”我回答说，“乘马车上城堡山。”

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [jɔː; jər] ['ɑ:nər] [mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ; [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [feɪz] ,
" Then I am sorry that your honour must wait a little ; for our chaise ,
" 然后 我 是 对不起 那 你的 荣誉 必须 等待 一个 小的 ; 为了 我们的 躺椅 ,

“那么很抱歉，阁下还需稍等片刻；因为我们的马车，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnli] [wʌŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] , [ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
and the only one which we have , is gone to the castle ,
和 这 仅有的 一 哪个 我们 有 , 是 已消失 到 这 城堡 ,

我们唯一的那个人，已经去了城堡。

[ænd; ənd][wəʊnt][bi:; bi] [bæk] [tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [ʌp] .
and won't be back till long after the moon is up .
和 惯于 是 后退 直到 长的 后 这 月亮 是 向上 .

而且要等到月亮升起很久以后才会回来。

[wʌt] [wɪl] [jɔː; jər] ['ɑ:nər] [pli:z] [tu:; tə] [teɪk] ? "
What will your honour please to take ? "
什么 将要 你的 荣誉 请 到 拿 ? "

大人，请问您要拿什么？

" [nɑ:t] [bæk] [tɪl] ['mu:nlaɪt] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ; " [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] ?
" Not back till moonlight , " replied I ; " why did you not say so ? "
" 不是 后退 直到 月光 , " 回复 我 ; " 为什么 做过 你 不是 说 所以 ?

“要到月光下才能回来，”我回答说；“你为什么不早说呢？”

[ænd; ənd][aɪ] [wəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] . "
and I would have gone on with the other . "
和 我 会 有 已消失 在 和 这 其他 . "

我本来会继续做另一件事的。

" [ɪz][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] [ju:; jʊ] [meɪn] , [jɔː; jər] ['ɑ:nər] ?
" Is it with the other you mane , your honour ? "
" 是 它 和 这 其他 你 鬃毛 , 你的 荣誉 ?

“是和你的另一匹鬃毛在一起吗，大人？”

[ðen] [ɪf] ['tedi] ['drɪskəl] [kəd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [goʊ][wʌn] [step] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r]
Then if Teddy Driscoll could make his horses go one step farther than our door
然后 如果 泰迪 德里斯科尔 可以 制作 他的 马匹 去 一 步 更远 比 我们的 门

如果泰迪·德里斯科尔能让他的马再往前走一步，超过我们家门口，

[meɪ] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [soʊl] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] .
may I never have a soul to be saved .
可能 我 绝不 有 一个 灵魂 到 是 已保存 .

愿我永远没有灵魂需要拯救。

[wɪl] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [pli:z] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [kæθ'lin] [ʃæl; ʃəl] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] .
Will your honour please to sit in the little room Kathleen shall light a fire .
将要 你的 荣誉 请 到 坐 在 这 小的 房间 凯瑟琳 将 光 一个 火 .

请大人到小房间里坐下，凯瑟琳会生火。

" [vekst] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pæsn̩] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] ['hɔ:rɪd] [pleɪs] ,
" **Vexed as I was with the idea of passing the night in this horrid place** ,
" 烦恼 作为 我 曾是 和 这 主意 的 通过 这 夜晚 在 这 可怕 的地方 ,
“尽管想到要在这种可怕的地方过夜我就感到恼火，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] :
there was no help for it :
那里 曾是 不 帮助 为了 它 :

对此无能为力：

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ] [pɔ:rt'mæntoʊ] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði]['lændleɪdɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] ,
so I took up my portmanteau and followed the landlady to a small room ,
所以 我 采取 向上 我的 合成词 和 随后 这 房东 到 一个 小的 房间 ,
于是我拿起旅行包，跟着女房东来到一间小房间。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪ'z:rvd] [ðə; ði] [æpə'leɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['æftər][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
if it deserved the appellation , which had been built after the cottage ,
如果 它 应得的 这 称谓 , 哪个 有 到过 建造 后 这 小屋 ,
如果它配得上这个名字的话，那座建筑是在小屋之后建造的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔ:r] ['broʊkən] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
and a door broken through the wall into it .
和 一个 门 破碎的 通过 这 墙 进入 它 .

一扇门从墙上破开，通向里面。

['si:lɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [aɪ 'ti:][hæd; həd]['oʊnli] [li:n] - [tu:; tə]['ræftəz] , [wɪð; wɪθ] [taɪlz] ['oʊvər]
Ceiling there was none , it had only lean - to rafters , with tiles over
天花板 那里 曾是 没有任何 , 它 有 仅有的 倾斜 - 到 椽子 , 和 瓷砖 超过
[hed] .
head .
头 .

那里没有天花板，只有斜倚的椽子，上面铺着瓦片。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊnli] [stu:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
I took a seat on the only stool that was in the room ,
我 采取 一个 座位 在 这 仅有的 凳子 那 曾是 在 这 房间 ,

我坐在房间里唯一的凳子上。

[ænd; ənd] [lent] [maɪ] ['elboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][noʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['hju:mər] ,
and leant my elbow on the table in no very pleasant humour ,
和 倾斜 我的 弯头 在 这 桌子 在 不 非常 令人愉快的 幽默 ,

我很不高兴地把胳膊肘撑在桌子上。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][gɜ:rl] [seɪ] , " [ænd; ənd] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [let] [hɪm; ɪm][gʊʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)]
when I heard the girl say , " And why don't you let him go on to the castle
什么时候 我 听到 这 女孩 说 , " 和 为什么 不 你 让 他 去 在 到 这 城堡
?
?
?

当我听到女孩说：“为什么不让他去城堡呢？”

[ʃʊr] [ðə; ði] [jeɪz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] . "
Sure the chaise is in the yard , and the horses are in the stable . "
当然 这 躺椅 是 在 这 院子 , 和 这 马匹 是 在 这 稳定的 . "

马车当然在院子里，马也都在马厩里。

" [ðeəz; ðəz]['ɔ:rdərz] - [genst] [aɪ 'ti:] , [kæθ'lin] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lændleɪdi] .
" **There's orders ' gainst it , Kathleen , " replied the landlady .**
" 有 订单 - 对抗 它 , 凯瑟琳 , " 回复 这 房东 .

“有规定禁止这样做，凯瑟琳，”女房东回答道。

" ['mɪstər] - [wɒz; wəz] [hɪr] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [deɪ] , [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] ? "
" **Mr M'Dermott was here this blessed day , and who can deny him ? "**
" 先生 - 曾是 这里 这 蒙福 天 , 和 WHO 能 否定 他 ? "

“麦克德莫特先生今天光临了，谁又能否认这一点呢？”

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] [ðen] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **Who is he then ? " replied the girl .**
" WHO 是 他 然后 ? " 回复 这 女孩 .

“那他是谁？”女孩问道。

" [æn; ən] [ə'tɜ:ɹni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [ə'genst] [sɜ:r] ['henri] ; [ænd; ənd] , [mɔ:ɹ'ʊʊvər] ,
" **An attorney with a warrant against Sir Henry ; and , moreover ,**
" 一个 律师 和 一个 保证 反对 先生 亨利 ; 和 , 而且 ,

“一名律师持有针对亨利爵士的逮捕令；而且，

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['hi:z] ['kʌmɪŋ] - [ə'pɔ:n][ðə; ði]['kæt(ə)] [ʌv; əv]['dʒeri] [ʊʊ'tu:ɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪð] . "
they say that he's coming to'strain upon the cattle of Jerry O'Toole for the tithes . "
他们 说 那 他是 未来 - 之上 这 牛 的 杰瑞 奥图尔 为了 这 什一奉献 . "

他们说他是来向杰瑞·奥图尔的牛群勒索什一税的。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [bʊʊld] [jʌŋ] [tjæp] , [æt; ət][ɔ:l] [ɹ'vents] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" **He's a bould young chap , at all events , " replied the girl ,**
" 他是 一个 巨石 年轻的 小伙子 , 在 全部 活动 , " 回复 这 女孩 ,

“无论如何，他是个胆大的年轻人，”女孩回答道。

" [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] . "
" **to come here all by himself . "**
" 到 来 这里 全部 经过 他自己 . "

“他独自一人来到这里。”

" [ʊʊ] ! [bʌt; bət] [ɪts] [nɔ:t] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:ɹniŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [tru:ps]
" **Oh ! but it's not till to - morrow morning , and then we'll have the troops**
" 哦 ! 但 它是 不是 直到 到 - 明天 早晨 , 和 然后 出色地 有 这 军队

[hɪr] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] . "
here to assist him . "
这里 到 协助 他 . "

“哦！但要到明天早上才行，到那时我们才会派部队来协助他。”

" [ænd; ənd] [dʌz] ['dʒeri] [ʊʊ'tu:ɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
" **And does Jerry O'Toole know of this ? "**
" 和 做 杰瑞 奥图尔 知道 的 这 ? "

杰瑞·奥图尔知道这件事吗？

" [ʃɒr] [ɪ'nʌf] [hi:; hi] [dʌz] ;
" **Sure enough he does** ;
" 当然 足够的 他 做 ;

“果然如此；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðerəl] [bi:; bi][noʊ] ['mɜ:rdər] [kə'mɪtɪd] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [naɪt] .
and I hope there'll be no murder committed in my house this blessed night .
和 我 希望 将会 是 不 谋杀 坚定的 在 我的 房子 这 蒙福 夜晚 .
我希望今晚在我家不会发生谋杀案。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdʊw] [du:] [wen] - [hoʊldz][ʌp][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ?
But what can a poor widow do when M'Dermott holds up his finger ?
但 什么 能 一个 贫穷的 寡妇 做 什么时候 - 持有 向上 他的 手指 ?
但是，当德莫特先生举起手指时，一个可怜的寡妇又能怎么办呢？

[naʊ] , [goʊ] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] , [kæθ'lin] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn]['wɒnts] ['eniθɪŋ]
Now , go light the fire , Kathleen , and see if the poor young man wants anything
现在 , 去 光 这 火 , 凯瑟琳 , 和 看 如果 这 贫穷的 年轻的 男人 想要 任何事物
;
;
;

凯瑟琳，现在去生火，看看那个可怜的年轻人需要什么；

[ɪts] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['pɪti] [ðæt][hi:; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɜ:r]
it's a burning pity that he shouldn't have something to comfort him before
它是 一个 燃烧 遗憾 那 他 不应该 有 某物 到 舒适 他 前
[hɪz; ɪz] [mis'fɜ:tʃənz] [fɜ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
his misfortunes fall upon him .
他的 不幸 落下 之上 他 .
最令人痛心的是，在他遭遇不幸之前，他竟然没有得到任何安慰。

" [kæθ'lin] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" **Kathleen made no reply** .
" 凯瑟琳 制成 不 回复 .

凯瑟琳没有回答。

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [ðæt] [aɪ][felt] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪsko:rs] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
The horror that I felt at this discourse may easily be imagined .
这 恐怖 那 我 毛毡 在 这 话语 可能 容易地 是 想象 .
我不难想象，我当时听到这些言论后有多么震惊。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [faʊl] [pleɪ] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] ,
That it was intended that I should meet with foul play was certain ,
那 它 曾是 故意的 那 我 应该 见面 和 犯规 玩 曾是 肯定 ,
可以肯定的是，有人故意要害我，让我遭遇不测。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['desələt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and I knew very well that , in such a desolate part of the country ,
和 我 知道 非常 出色地 那 , 在 这样的 一个 荒凉 部分 的 这 国家 ,
我非常清楚，在这个国家如此荒凉的地方，

[ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒʊəl] , ['təʊtəli] [ʌn'hoʊn] , [wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi] ['noʊtɪst] .
the murder of an individual , totally unknown , would hardly be noticed .
这 谋杀 的 一个 个人 , 完全 未知 , 会 几乎 是 注意到 .
如果谋杀的是一个完全陌生的人，几乎不会引起注意。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪð]
That I had been held up to the resentment of the inhabitants as a tithe
那 我 有 到过 握住 向上 到 这 怨恨 的 这 居民 作为 一个 什一奉献
[kə'lektər] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tɜ:rni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] ,
collector and an attorney with a warrant ,
集电极 和 一个 律师 和 一个 保证 ,
我曾因被当作什一税征收员和持有搜查令的律师而遭到当地居民的憎恨。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [sə'fi(ə)nt] , [aɪ] [felt] ['kɑ:nʃəs] , [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wið; wiθ]
was quite sufficient , I felt conscious , to induce them to make away with
曾是 相当 充足的 , 我 毛毡 有意识的 , 到 诱导 他们 到 制作 离开 和
[em 'i:] .
me .
我 .

我觉得自己完全有能力让他们带走我。

[haʊ] [tu:; tə] [ʌndɪ'sɪv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] .
How to undeceive them was the difficulty .
如何 到 不欺骗 他们 曾是 这 困难 .

难点在于如何让他们醒悟过来。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛl'aɪvi:]
Chapter XLIV
章 xliv

第四十四章

[noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'laɪv] , [æz; əz][ə; eɪ][ləst] [tʃæns] — [aɪ][get][ɪ'ntu:] [bed] .
No hopes of rising next morning alive , as a last chance — I get into bed .
不 希望 的 上升 下一个 早晨 活 , 作为 一个 最后的 机会 — 我 得到 进入 床 .

不抱任何第二天早上能活着醒来的希望，我抱着最后一丝希望——躺到了床上。

[kæθ'lin] [keɪm] [ɪn][wið; wiθ]['fju:əl][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] ['ræðər] [hɑ:rd][æt; ət][em 'i:]
Kathleen came in with fuel to light the fire , and looking rather hard at me
凯瑟琳 来了 在 和 燃料 到 光 这 火 , 和 寻找 相当 难的 在 我
,
,
,

凯瑟琳拿着燃料进来点火，她很认真地打量着我。

[pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] , ['bɪzi] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tɜ:rf] .
passed by , and was soon , busy blowing up the turf .
通过了 经过 , 和 曾是 很快 , 忙碌的 吹 向上 这 草皮 .

他路过，很快就忙着炸毁草皮。

[fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [dɑ:rk] - [aɪd] [gɜ:rl] , [ə'baʊt] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [staʊt]
She was a very handsome dark - eyed girl , about nineteen years of age , stout
她 曾是 一个 非常 英俊的 黑暗的 - 眼睛 女孩 , 关于 十九 年 的 年龄 , 肥硕
[ænd; ənd] [wel] [meɪd] .
and well made .
和 出色地 制成 .

她是一位容貌俊美、有着深色眼睛的女孩，大约十九岁，身材健壮匀称。

" [wʌt] [ɪz][jɔ:; jər] [neɪm] ? " [sed] [aɪ] .
" What is your name ? " said I .
" 什么 是 你的 姓名 ? " 说 我 .

“你叫什么名字？”我问道。

" [kæθ'lin] , [æt; ət][jɔ:; jər] ['sɜ:rvis] , [sɜ:r] . "
" Kathleen , at your service , sir . "
" 凯瑟琳 , 在 你的 服务 , 先生 . "

“凯瑟琳为您效劳，先生。”

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , [kæθ'lin] , " [sed] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Listen to me , Kathleen , " said I , in a low voice .
" 听 到 我 , 凯瑟琳 , " 说 我 , 在 一个 低的 嗓音 .

“听我说，凯瑟琳，”我低声说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][kaɪnd] - ['hɑ:rtɪd] .
" You are a woman , and all women are kind - hearted .
" 你 是 一个 女士 , 和 全部 女性 是 种类 - 心地 .

“你是女人，而所有女人都是善良的。”

[aɪ][hæv; həv][,oʊvər'hɜ:rd][ɔ:l] [ðæt] [pæst] [brɪtwi:n] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
I have overheard all that passed between your mistress and you ,
我 有 无意中听到 全部 那 通过了 之间 你的 情妇 和 你 ,
我偷听到了你和你情妇之间的所有对话。

[ænd; ənd] [ðæt] - [hæz; həz] ['steɪtɪd] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [taɪð] [kə'lektər] [ænd; ənd][æn; ən]
and that M'Dermott has stated that I am a tithe collector and an
和 那 - 有 声明 那 我 是 一个 什一奉献 集电极 和 一个
[ə'tɜ:rni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] .
attorney , with a warrant .
律师 , 和 一个 保证 .

德莫特先生声称我是什一税征收员和律师，并持有搜查令。

[aɪ][,eɪ 'em][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
I am no such thing .
我 是 不 这样的 事物 .
我绝非如此。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][sɜ:r] ['henri] [di:] [kler] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bɪznəs]
I am a gentleman who wishes to speak to Sir Henry de Clare on a business
我 是 一个 绅士 WHO 愿望 到 说话 到 先生 亨利 德 克莱尔 在 一个 商业
[wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi]['spu:kən][tu:; tə] [ə'baʊt] ;
which he does not like to be spoken to about ;
哪个 他 做 不是 喜欢 到 是 说 到 关于 ;

我是一位绅士，想和亨利·德·克莱尔爵士谈谈一件他不愿别人谈论的事情；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ,
and to show you what I say is the truth ,
和 到 展示 你 什么 我 说 是 这 真相 ,
为了向你们证明我所说的是真理，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [wen] ['hʌntɪŋ] ,
it is about the daughter of his elder brother , who was killed when hunting ,
它 是 关于 这 女儿 的 他的 长老 兄弟 , WHO 曾是 被杀 什么时候 打猎 ,
故事讲述的是他哥哥的女儿，他的哥哥在狩猎时丧生。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ded] .
and who is supposed to be dead .
和 WHO 是 据称 到 是 死的 .
以及那个本该死去的人。

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] ['eɪvɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,
I am the only evidence to the contrary ; and , therefore ,
我 是 这 仅有的 证据 到 这 相反 ; 和 , 所以 ,
我是唯一能证明相反情况的人；因此，

[hi:; hi][ænd; ənd] - [hæv; həv] [sprɛd] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][hɑ:rm] . "
he and M'Dermott have spread this report that I may come to harm . "
他 和 - 有 传播 这 报告 那 我 可能 来 到 伤害 . "
他和德莫特先生散布谣言，说我可能会有危险。

" [ɪz][ʃi:; ʃɪ][ə'laɪv] , [ðen] ? " [rɪ'plaɪd] [kæθ'lin] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][,em 'i:][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
" **Is she alive , then ?** " **replied Kathleen , looking up to me with wonder** .
" 是 她 活 , 然后 ? " 回复 凯瑟琳 , 寻找 向上 到 我 和 想知道 .
“那她还活着吗？”凯瑟琳抬起头，满脸惊奇地看着我，问道。

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [sɜ:r] ['henri] [wer] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ,
" **Yes ; and I will not tell Sir Henry where she is** ,
" 是的 ; 和 我 将要 不是 告诉 先生 亨利 在哪里 她 是 ,
“是的；我不会告诉亨利爵士她在哪。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈenməti] . "
and that is the reason of their enmity . "

和 那 是 这 原因 的 他们的 敌意 . "

这就是他们敌对的原因。

" [bʌt; bət] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:di] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] ,
" **But I saw her body** , " **replied the girl in a low voice** , **standing up** ,
" 但 我 锯 她 身体 , " 回复 这 女孩 在 一个 低的 嗓音 , 常设 向上 ,
"但我看到了她的尸体,"女孩站起身, 低声回答道。

[ænd; ʌnd] [ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə] [em ˈi:] .
and coming close to me .

和 未来 关闭 到 我 .

并向我靠近。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɜ:rz] , [dɪˈpend] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ,
" **It was not hers** , **depend upon it** , " **replied I** ,
" 它 曾是 不是 她的 , 依赖 之上 它 , " 回复 我 ,
"那不是她的, 这一点毋庸置疑,"我回答道。

[ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [əˈsɜ:r(ə)n] .
hardly knowing what to answer to this assertion .

几乎 会心 什么 到 回答 到 这 断言 .

对于这种说法, 我几乎不知道该如何回答。

" [æt; ət] [ɔ:l] [rɪˈvents] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] ;
" **At all events** , **it was dressed in her clothes** ;
" 在 全部 活动 , 它 曾是 穿着 在 她 衣服 ;

无论如何, 她穿着她的衣服;

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] , [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [meɪk]
but it was so long before it was discovered , **that we could make**

但 它 曾是 所以 长的 前 它 曾是 发现 , 那 我们 可以 制作

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪtʃər] .
nothing of the features .

没有什么 的 这 特征 .

但由于过了很久才被发现, 我们根本无法利用这些特征。

[wel] , [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈmʌðər] [nə:st] [hɜ:r; hər] .
Well , **I knew the poor little thing** , **for my mother nursed her** .
出色地 , 我 知道 这 贫穷的 小的 事物 , 为了 我的 母亲 护理 她 .

我认识这个可怜的小家伙, 因为我母亲养过她。

[aɪ] [wʌz; wəz] [maɪˈself] [brɔ:t] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] , [ænd; ʌnd] [lɪvd] [ðer; ðər] [tɪl] [ˈæftər] [sɜ:r] [ˈwɪljəm]
I was myself brought up at the castle , **and lived there till after Sir William**

我 曾是 我 带来 向上 在 这 城堡 , 和 居住地 那里 直到 后 先生 威廉

[wʌz; wəz] [kɪld] ;
was killed ;
曾是 被杀 ;

我本人就是在城堡里长大的, 一直住在那里, 直到威廉爵士去世后才离开。

[ðen] [wi:; wi] [wɜ:ɪ; wər] [ɔ:l] [sent] [əˈweɪ] . "
then we were all sent away . "

然后 我们 是 全部 发送 离开 . "

然后我们就都被送走了。

" [kæθˈlɪn] ! [kæθˈlɪn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] .
" **Kathleen ! Kathleen !** " **cried the landlady** .
" 凯瑟琳 ! 凯瑟琳 ! " 哭 这 房东 .

"凯瑟琳! 凯瑟琳! "房东太太喊道。

" [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn][ˈæftər] [əˈhʌðər] , " [ˈwɪspəd] [kæθˈlɪn] ,
" **Call for everything you can think of one after another** , " **whispered Kathleen** ,
" 称呼 为了 一切 你 能 思考 的 一 后 其他 , " 低声说道 凯瑟琳 ,
[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
leaving the room .
离开 这 房间 .

“把你所有能想到的都一个接一个地叫出来，”凯瑟琳低声说道，然后离开了房间。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [pi:t] [bɜ:rn] , " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][ðə; ði][ˈlændleɪdɪ] ,
" **I cannot make the peat burn** , " **said she to the landlady** ,
" 我 不能 制作 这 泥炭 烧伤 , " 说 她 到 这 房东 ,
[ˈæftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈwɒnts] [sʌm; səm]
after she had quitted the little room ; " **and the gentleman wants some**
后 她 有 辞职 这 小的 房间 ; " 和 这 绅士 想要 一些
[ˈwɪski] . " **whisky** . " **威士忌酒** . "

她离开小房间后说：“这位先生想喝点威士忌。”

" [ɡoʊ] [aʊt] [ðen] , [ænd; ənd][ɡet] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] , [kæθˈlɪn] ,
" **Go out then** , **and get some from the middle of the stack** , **Kathleen** ,
" 去 出去 然后 , 和 得到 一些 从 这 中间 的 这 堆 , 凯瑟琳 ,
[ænd; ənd][bi:; bi] [kwɪk] ;
and be quick ;
和 是 快的 ;
[ˈæftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈwɒnts] [sʌm; səm]
after she had quitted the little room ; " **and the gentleman wants some**
后 她 有 辞职 这 小的 房间 ; " 和 这 绅士 想要 一些
[ˈwɪski] . " **whisky** . " **威士忌酒** . "

“那就出去，从那一摞中间拿一些，凯瑟琳，快点；

[wɪ; wi][hæv; həv] [ˈʌðər] [tu:; tə] [əˈtend] [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [taɪð] [ˈprɑ:ktər] .
we have others to attend besides the tithe proctor .
我们 有 其他的 到 出席 除了 这 什一奉献 监考员 .
[ˈæftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈwɒnts] [sʌm; səm]
after she had quitted the little room ; " **and the gentleman wants some**
后 她 有 辞职 这 小的 房间 ; " 和 这 绅士 想要 一些
[ˈwɪski] . " **whisky** . " **威士忌酒** . "

除了什一税征收员之外，我们还有其他人要参加。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] - [ɔ:l] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃʊr; jər] [oʊn] [ˈkɔ:rnɪ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
There's the O'Tooles all come in , **and your own Corny is with them** . "
有 这 - 全部 来 在 , 和 你的 自己的 科尔尼 是 和 他们 . "
[ˈæftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈwɒnts] [sʌm; səm]
after she had quitted the little room ; " **and the gentleman wants some**
后 她 有 辞职 这 小的 房间 ; " 和 这 绅士 想要 一些
[ˈwɪski] . " **whisky** . " **威士忌酒** . "

奥图尔一家都来了，你们的科尼也和他们在一起。

" [maɪ] [ˈkɔ:rnɪ] , [ɪnˈdi:d] ! " [rɪˈplaɪd] [kæθˈlɪn] ; " [ˈhi:z] [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **My Corny** , **indeed** ! " **replied Kathleen** ; " **he's not quite so sure of that** .
" 我的 科尔尼 , 的确 ! " 回复 凯瑟琳 ; " 他是 不是 相当 所以 当然 的 那 .
[ˈæftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈwɒnts] [sʌm; səm]
after she had quitted the little room ; " **and the gentleman wants some**
后 她 有 辞职 这 小的 房间 ; " 和 这 绅士 想要 一些
[ˈwɪski] . " **whisky** . " **威士忌酒** . "

“我的科尼，确实如此！”凯瑟琳回答说；“他对此并不太确定。”

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [kæθˈlɪn] [rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [sʌm; səm][draɪ] [pi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **In a short time Kathleen returned** , **and brought some dry peat and a**
" 在 一个 短的 时间 凯瑟琳 返回 , 和 带来 一些 干燥 泥炭 和 一个
[ˈmezər] [ʌv; əv] [ˈwɪski] .
measure of whisky .
措施 的 威士忌酒 .

“不久之后，凯瑟琳回来了，带来了一些干泥炭和一小杯威士忌。”

" [ɪf] [wʌt] [ju:; jʊ][seɪ] [ɪz] [tru:] , " [sed] [kæθˈlɪn] , " [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ʃʊə(r)] [noʊ] [ˈaɪrɪ] ,
" **If what you say is true** , " **said Kathleen** , " **and sure enough you're no Irish** ,
" 如果 什么 你 说 是 真的 , " 说 凯瑟琳 , " 和 当然 足够的 你是 不 爱尔兰 ,
[ˈæftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈwɒnts] [sʌm; səm]
after she had quitted the little room ; " **and the gentleman wants some**
后 她 有 辞职 这 小的 房间 ; " 和 这 绅士 想要 一些
[ˈwɪski] . " **whisky** . " **威士忌酒** . "

“如果你说的是真的，”凯瑟琳说，“而且你果然不是爱尔兰人，

[ænd; ənd] [ˈveri] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪð] [ˈprɑ:ktər] ,
and very young for a tithe proctor ,
和 非常 年轻的 为了 一个 什一奉献 监考员 ,
[ˈæftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈwɒnts] [sʌm; səm]
after she had quitted the little room ; " **and the gentleman wants some**
后 她 有 辞职 这 小的 房间 ; " 和 这 绅士 想要 一些
[ˈwɪski] . " **whisky** . " **威士忌酒** . "

而且作为什一税征收员，他年纪还很轻。

[hu:] [mʌst; məst] [grʊʊ] [oʊld] [brɪʃɔ:r] [hi;; hi][kæn; kən][bi;; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] ,
who must grow old before he can be such a villain ,
WHO 必须 生长 老的 前 他 能 是 这样的 一个 恶棍 ;
他必须等到老才能成为那样的恶棍。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][noʊ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [wei] .
you are in no very pleasant way .
你 是 在 不 非常 令人愉快的 方式 .
你的态度一点也不友善。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [hɪr] , [ænd; ʌnd] [aɪv] [æn; ən][aɪˈdi:ə] [ðeɪ] [mi:n] [noʊ] [gʊd] ;
The O'Tooles are here , and I've an idea they mean no good ;
这 - 是 这里 ; , 和 我已经 一个 主意 他们 意思是 不 好的 ;
奥图尔一家来了, 我觉得他们没安好心;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sɪt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] , [ˈwɪspəɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] ,
for they sit with all their heads together , whispering to each other ,
为了 他们 坐 和 全部 他们的 头部 一起 , 耳语 到 每个 其他 ,
因为他们都聚在一起, 窃窃私语。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðer; ðər] [ʃəˈleɪlə, -li] [baɪ][ðer; ðər][saɪdz] . "
and all their shillelaghs by their sides ."
和 全部 他们的 棍棒 经过 他们的 侧面 . "
他们所有的棍棒都放在身旁。

" [tel] [em ˈi:] , [kæθˈlin] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ə; eɪ] [fer] - [ˈherd] , [blu:] -
" Tell me , Kathleen , was the daughter of Sir William a fair - haired , blue -
" 告诉 我 , 凯瑟琳 , 曾是 这 女儿 的 先生 威廉 一个 公平的 - 头发 , 蓝色的 -
[aɪd] [gɜ:rl] ? "
eyed girl ? "
眼睛 女孩 ? "

“凯瑟琳, 告诉我, 威廉爵士的女儿是不是金发碧眼的姑娘?”

" [tu:; tə][bi;; bi] [ʃʊr] [fi;; ji][wʌz; wəz] , " [rɪˈplaɪd] [kæθˈlin] , " [ænd; ʌnd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈferi] .
" To be sure she was , " replied Kathleen , " and like a little mountain fairy .
" 到 是 当然 她 曾是 , " 回复 凯瑟琳 , " 和 喜欢 一个 小的 山 仙女 .
"
"

“她的确如此,”凯瑟琳回答说, “就像一个山里的小仙女。”

" [naʊ] , [kæθˈlin] ,
" Now , Kathleen ,
" 现在 , 凯瑟琳 ,

“现在, 凯瑟琳,

[tel] [em ˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][ɔ:r][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈevər] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈnekləs]
tell me if you recollect if the little girl or her mother ever wore a necklace
告诉 我 如果 你 追忆 如果 这 小的 女孩 或者 她 母亲 曾经 穿着 一个 项链
[ʌv; əv] [red] [bi:dz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][gəʊld] . "
of red beads mixed with gold ."
的 红色的 珠子 混合 和 金子 . "

请告诉我你是否记得那个小女孩或她的母亲是否佩戴过一条红珠金丝混杂的项链。

" [jes] , [ðæt] [maɪ][ˈleɪdi][dɪd] ; [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [nek] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][lɔ:st]
" Yes , that my lady did ; and it was on the child's neck when it was lost
" 是的 , 那 我的 女士 做过 ; 和 它 曾是 在 这 孩子的 脖子 什么时候 它 曾是 丢失的
,
,
,

“是的, 夫人确实这么做了; 丢失的时候, 它就在孩子的脖子上。”

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][wið; wiθ][aɪ ˈtiː] .

and when the body was found , it was not with it .

和 什么时候 这 身体 曾是 成立 , 它 曾是 不是 和 它 .

尸体被发现时, 它并不在里面。

[wel] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] ,

Well I recollect that ,

出色地 我 追忆 那 ,

我记得很清楚。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɔːr] [ˈməːdəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for my mother said the child must have been drowned or murdered for the

为了 我的 母亲 说 这 孩子 必须 有 到过 溺水 或者 被谋杀 为了 这

[seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] [biːdz] . "

sake of the gold beads . "

清酒 的 这 金子 珠子 . "

我母亲说, 那孩子一定是为了几颗金珠而被淹死或谋杀的。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ɔːl][aɪ] [wɪft] , [kæθˈlɪn] ;

" Then you have proved all I wished , Kathleen ;

" 然后 你 有 已证实 全部 我 希望 , 凯瑟琳 ;

“那么, 你已经证明了我所希望的一切, 凯瑟琳;

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrli][ɪz] [əˈlaɪv] ,

and now I tell you that this little girl is alive ,

和 现在 我 告诉 你 那 这 小的 女孩 是 活 ,

现在我告诉你们, 这个小女孩还活着。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [prəˈduːs] [ðə; ði] [ˈnekləs] [wɪt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [wið; wiθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ʌnd]

and that I can produce the necklace which was lost with her ; and

和 那 我 能 生产 这 项链 哪个 曾是 丢失的 和 她 ; 和

[mɔːr] ,

more ,

更多的 ,

而且我可以找到和她一起丢失的项链; 不仅如此,

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈwei] [baɪ][sɜːr] [ˈhenri] [hɪmˈself] . "

that she was taken away by Sir Henry himself . "

那 她 曾是 已采取 离开 经过 先生 亨利 他自己 . "

她被亨利爵士亲自带走了。

" [ˈmɜːrsɪf(ə)l][ˈdʒiːzəs] ! " [rɪˈplaɪd] [kæθˈlɪn] ; " [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [wiː; wi] [kraɪd] [ˈoʊvər][soʊ]

" Merciful Jesus ! " replied Kathleen ; " the dear little child that we cried over so

" 仁慈 耶稣 ! " 回复 凯瑟琳 ; " 这 亲爱的 小的 孩子 那 我们 哭 超过 所以

[mʌtʃ] . "

much . "

很多 . "

“仁慈的耶稣! ”凯瑟琳回答说, “我们曾为之哭泣许久的那个可爱的小孩子。”

" [bʌt; bət] [naʊ] , [kæθˈlɪn] , [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ,

" But now , Kathleen , I have told you this ,

" 但 现在 , 凯瑟琳 , 我 有 讲述 你 这 ,

“但是, 凯瑟琳, 我已经告诉你了,

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [wʌt] - [hæz; həz] [əˈsɜːrtɪd] , [noʊ] [daʊt] ,

to prove to you that I am not what M'Dermott has asserted , no doubt ,

到 证明 到 你 那 我 是 不是 什么 - 有 断言 , 不 怀疑 ,

毫无疑问, 这是为了向你证明我并非德莫特先生所断言的那样。

[wið; wiθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [breɪnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nɑːkt] [aʊt] [ðɪs] [naɪt] . "

with the intention that my brains shall be knocked out this night . "

和 这 意图 那 我的 大脑 将 是 敲门 出去 这 夜晚 . "

“我的目的是今晚要被打得脑浆迸裂。”

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɪl] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [kæθ'lin] , " [ɪf] [juː; jə][duː][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] . "

" **And so they will , sure enough ,** " **replied Kathleen ,** " **if you do not escape .** "

" 和 所以 他们 将要 , 当然 足够的 , " 回复 凯瑟琳 , " 如果 你 做 不是 逃脱 . "

" 他们会肯定会这么做的,"凯瑟琳回答说, "如果你不逃走的话。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jə] [ə'sɪst] [em 'iː] ?

" **But how am I to escape ? and will you assist me ?**

" 但 如何 是 我 到 逃脱 ? 和 将要 你 协助 我 ?

"可是我该如何逃脱? 你会帮助我吗? "

" [ænd; ənd][aɪ][leɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ten] ['gɪni] [frʌm; frəm][maɪ] [pɜ:rs] , " [teɪk] [ðæt] ,

" **And I laid down on the table ten guineas from my purse ,** " **Take that ,**

" 和 我 铺设 向下 在 这 桌子 十 几内亚 从 我的 钱包 , " 拿 那 ,

[kæθ'lin] ,

Kathleen ,

凯瑟琳 ,

"我从钱包里拿出十个金币放在桌子上, '拿着, 凯瑟琳。"

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jə][ænd; ənd] ['kɔ:ni] .

and it will help you and Corny .

和 它 将要 帮助 你 和 科尔尼 .

这对你和科尼都有帮助。

[naʊ] [wɪl] [juː; jə] [ə'sɪst] [em 'iː] ? "

Now will you assist me ? "

现在 将要 你 协助 我 ? "

现在你能帮帮我吗?

" [ɪts] ['kɔ:ni] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tuː; tə] [nɑ:k] [jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [kæθ'lin] ,

" **It's Corny that will be the first to knock your brains out ,** " **replied Kathleen ,**

" 它是 科尔尼 那 将要 是 这 第一的 到 敲 你的 大脑 出去 , " 回复 凯瑟琳 ,

"第一个把你脑袋打爆的肯定是科尼,"凯瑟琳回答道。

" [ən'les] [aɪ][kæn; kən][stɑ:p][hɪm; ɪm] .

" **unless I can stop him .**

" 除非 我 能 停止 他 .

除非我能阻止他。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

I must go now , and I'll see what can be done .

我 必须 去 现在 , 和 患病的 看 什么 能 是 完毕 .

我现在必须走了, 我会看看能做什么。

" [kæθ'lin] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪ'ðəʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊld] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][baɪ]

" **Kathleen would have departed without touching the gold ; but I caught her by**

" 凯瑟琳 会 有 已离开 没有 接触 这 金子 ; 但 我 捕捉 她 经过

[ðə; ði] [rɪst] ,

the wrist ,

这 手腕 ,

"凯瑟琳本来不会碰那块金子就走; 但我抓住了她的手腕,

[kə'lektɪd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː][ɪntuː][hɜ:r; hər][hænd] .

collected it , and put it into her hand .

集 它 , 和 放 它 进入 她 手 .

她把它捡起来, 放在手里。

" [ðæts] [nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [taɪð] ['prɑ:ktər] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , " [rɪ'plaɪd] [kæθ'lin] ; " [bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt]

" **That's not like a tithe proctor , at all events ,** " **replied Kathleen ;** " **but my heart**

" 那就是 不是 喜欢 一个 什一奉献 监考员 , 在 全部 活动 , " 回复 凯瑟琳 ; " 但 我的 心

[eɪks] ,

aches ,

疼痛 ,

"无论如何, 那不像是一个什一税征收员,"凯瑟琳回答说; "但我心如刀绞。"

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [swɪmz] , [ænd; ənd] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
and my head swims , and what's to be done I know not .
和 我的 头 游泳 , 和 是什么 到 是 完毕 我 知道 不是 .
我头晕目眩, 不知所措。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [kæθ'lin] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] .
" So saying , Kathleen quitted the room .
" 所以 说 , 凯瑟琳 辞职 这 房间 .
说完, 凯瑟琳离开了房间。

" [wel] , " [θɔ:t] [aɪ] , [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , " [æt; ət][ɔ:l] [rɪvents] ,
" Well , " thought I , after she had left the room , " at all events ,
" 出色地 , " 想法 我 , 后 她 有 左边 这 房间 , " 在 全部 活动 ,
“好吧,”她离开房间后, 我想, “无论如何,

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [sent] [ðɪs] [taɪm] .
I have not been on a wrong scent this time .
我 有 不是 到过 在 一个 错误的 香味 这 时间 .
这次我的嗅觉没有错。

[kæθ'lin] [hæz; həz] [pru:vd] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] ['fli:tə] [ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leit] [sɜ:r] ['wɪljəm] ;
Kathleen has proved to me that Fleta is the daughter of the late Sir William ;
凯瑟琳 有 已证实 到 我 那 弗莱塔 是 这 女儿 的 这 晚的 先生 威廉 ;
凯瑟琳向我证明, 弗莱塔是已故威廉爵士的女儿;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [sner] , ['melkɪɔ:r] [jæl; ʃəl][duː][hɜ:r; hər] ['dʒʌstɪs] .
and if I escape this snare , Melchior shall do her justice .
和 如果 我 逃脱 这 圈套 , 梅尔基奥尔 将 做 她 正义 .
如果我能逃脱这个陷阱, 梅尔基奥尔一定会为她伸张正义。

" [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hævɪŋ] [soʊ][aɪ'dentɪfaɪd] ['melkɪɔ:r] [ænd; ənd] ['fli:tə] , [aɪ] [fel] [ɪntuː][ə; eɪ] [treɪn]
" Pleased with my having so identified Melchior and Fleta , I fell into a train
" 高兴 和 我的 拥有 所以 已识别 梅尔基奥尔 和 弗莱塔 , 我 跌倒 进入 一个 火车
[ʌv; əv] [θɔ:t] ,
of thought ,
的 想法 ,
“我很高兴自己认出了梅尔基奥尔和弗莱塔, 于是陷入了沉思。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [fər'gɔ:t][maɪ] ['perələs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ;
and for the first time forgot my perilous situation ;
和 为了 这 第一的 时间 忘了 我的 危险的 情况 ;
我竟然第一次忘记了自己身处的危险境地;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˌmedi'teɪʃənz] [baɪ][æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [kæθ'lin] .
but I was roused from my meditations by an exclamation from Kathleen .
但 我 曾是 唤醒 从 我的 冥想 经过 一个 感叹 从 凯瑟琳 .
但我的沉思被凯瑟琳的一声惊呼惊醒了。

" [noʊ] , [noʊ] , ['kɔ:rni] , [nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][jiː; ji] — [nɑ:t] [nəʊ] — [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][em 'i:][tuː; tə]
" No , no , Corny , nor any of ye — not now — and mother and me to
" 不 , 不 , 科尔尼 , 也不 任何 的 是的 — 不是 现在 — 和 母亲 和 我 到
['wɪtnəs] [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][nɑ:t][biː; bi] .
witness it — it shall not be .
证人 它 — 它 将 不是 是 .
“不, 不, 科尼, 你们任何人——现在不行——我和妈妈可以作证——绝对不行。”

[kɔ:rni] , [hɪr] [em 'i:] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['blʌdz] [drɔ:n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʌp][tuː; tə] [siː] [aɪ 'ti:] ,
Corny , hear me , as sure as blood's drawn , and we up to see it ,
科尔尼 , 听到 我 , 作为 当然 作为 血液 绘制 , 和 我们 向上 到 看 它 ,
科尼, 听我说, 就像流血事件一样确定无疑, 我们拭目以待。

[soʊ] [ʃɒr] [dʌz] [ˈkɔːrni] [oʊˈtuːl] [ˈhevər] [tʌtʃ] [ðɪs] [hænd][ʌv; əv] [maɪ] .
so sure does Corny O'Toole never touch this hand of mine .
所以 当然 做 科尔尼 奥图尔 绝不 触碰 这 手 的 矿 。

科尼·奥图尔绝对不会碰我的这只手。

" [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ɔːl] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] .
" **A pause , and whispering followed , and again all appeared to be quiet** .
" 一个 暂停 , 和 耳语 随后 , 和 再次 全部 出现 到 是 安静的 .
“一阵沉默，接着是窃窃私语，然后一切似乎又恢复了平静。”

[aɪ] [ʌnstˈræpt] [maɪ] [pɔːrtˈmæntoʊ] , [tʊk] [aʊt] [maɪ] [ˈpɪstlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈloʊdɪd] , [ɑːr ˈiː] - [praɪmd]
I unstrapped my portmanteau , took out my pistols , which were loaded , re - primed
我 未系带 我的 合成词 , 采取 出去 我的 手枪 , 哪个 是 已加载 , 关于 - 已准备
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪət] ,
them , and remained quiet ,
他们 , 和 剩余 安静的 ,
我解开旅行包，取出已上膛的手枪，重新装好底火，然后保持安静。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [ˈdɪrli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
determined to sell my life as dearly as possible .
决定 到 卖 我的 生活 作为 亲爱的 作为 可能的 .
决心尽可能高价出售我的人生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [kæθˈlɪn] [rɪˈtɜːrnd] ; [ʃiː; ʃɪ] [ləkt] [peɪl]
It was more than half an hour before Kathleen returned ; she looked pale
它 曾是 更多的 比 一半 一个 小时 前 凯瑟琳 返回 ; 她 看起来 苍白
[ænd; ənd] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
and agitated .
和 激动 .
过了半个多小时，凯瑟琳才回来；她脸色苍白，神情焦躁不安。

" [kiːp] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] .
" **Keep quiet , and do not think of resistance , " said she , " it is useless** .
" 保持 安静的 , 和 做 不是 思考 的 反抗 , " 说 她 , " 它 是 无用 .
“保持安静，不要想着反抗，”她说，“反抗是没用的。”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][maɪ] [ˈmʌðər] [ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [brɪˈliːvz] [juː; jʊ] ,
I have told my mother all , and she believes you ,
我 有 讲述 我的 母亲 全部 , 和 她 相信 你 ,
我已经把一切都告诉了我妈妈，她相信你。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪsk] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [waːtʃt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl]
and will risk her life to save him who has watched over the little girl
和 将要 风险 她 生活 到 节省 他 WHO 有 观看 超过 这 小的 女孩
[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [nəːst] ;
whom she nursed ;
谁 她 护理 ;

她将冒着生命危险去救那个一直照顾着她哺育的小女孩的男人；

[bʌt; bət] [kiːp] [ˈkwaɪət] , [wiː; wɪ][æɪ; əɪ] [suːn] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
but keep quiet , we shall soon have them all out of the house .
但 保持 安静的 , 我们 将 很快 有 他们 全部 出去 的 这 房子 .
但请保持安静，我们很快就会把他们都赶出房子。

[ˈkɔːrni] [der] [nɑːt] [dɪsəˈbeɪ] [em ˈiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pərˈsweɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
Corny dare not disobey me , and he will persuade the others .
科尔尼 敢 不是 违 我 , 和 他 将要 说服 这 其他的 .
科尼不敢违抗我的命令，他会说服其他人。

" [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [went] [aʊt] [əˈgen] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
" **She then went out again , and did not return for nearly an hour** ,
" 她 然后 去 出去 再次 , 和 做过 不是 返回 为了 几乎 一个 小时 ,
“然后她又出去了，将近一个小时都没有回来。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
when she was accompanied by her mother .
什么时候 她 曾是 伴随 经过 她 母亲 .
她当时由母亲陪同。

" [kæθ'lin] [hæz; həz][təʊld][em 'iː][ɔːl] , [jʌŋ] [sɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən]
" Kathleen has told me all , young sir , " said she , " and do what we can
" 凯瑟琳 有 讲述 我 全部 , 年轻的 先生 , " 说 她 , " 和 做 什么 我们 能
,
.
,
.
“凯瑟琳已经把一切都告诉我了，年轻人，”她说，“我们会尽力而为。”

[wiː; wi] [wɪl] ; [bʌt; bət][wiː; wi]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
we will ; but we hardly know what to do .
我们 将要 ; 但 我们 几乎 知道 什么 到 做 .
我们会的；但我们几乎不知道该怎么做。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] . "
To go to the castle would be madness . "
到 去 到 这 城堡 会 是 疯狂 . "
去城堡简直是疯了。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ;
" Yes , " replied I ;
" 是的 , " 回复 我 ;
“是的，”我回答道；

" [bʌt; bət] ['kænd:t] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [keɪm] ? "
" but cannot you give me one of your horses to return the way I came ? "
" 但 不能 你 给 我 一 的 你的 马匹 到 返回 这 方式 我 来了 ? "
“但是您能否借给我一匹马，让我原路返回？”

" [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
" That was our intention ;
" 那 曾是 我们的 意图 ;
“那是我们的本意；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə]
but I find that the O'Tooles have taken them all out of the stable to
但 我 寻找 那 这 - 有 已采取 他们 全部 出去 的 这 稳定的 到
[prɪ'vent] [em 'iː] ;
prevent me ;
防止 我 ;
但我发现奥图尔一家已经把它们全部从马厩里带走了，以阻止我；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [wɑːtʃt] .
and the house is watched .
和 这 房子 是 观看 .
房子有人监视。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] ['mɪdnʌɪt] [ænd; ənd] [ə'tæk] [juː 'es] , [ðæt] [aɪ] ['fʊli] [ɪk'spekt] ,
They will come at midnight and attack us , that I fully expect ,
他们 将要 来 在 午夜 和 攻击 我们 , 那 我 完全 预计 ,
他们会在午夜来袭击我们，这一点我完全预料到。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kən'siːl] [juː; jʊ] ['pʌzlz] [maɪ] [pʊr] [hed] . "
and how to conceal you puzzles my poor head . "
和 如何 到 隐藏 你 谜题 我的 贫穷的 头 . "
如何才能把你藏起来，这真是让我这个笨蛋百思不得其解。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] , [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'skeɪpt] , "
" **If they come , we can but persuade them that he has escaped ,** "
" 如果 他们 来 , 我们 能 但 说服 他们 那 他 有 逃脱 , "
[rɪ'plaɪd] [kæθ'lin] ;
replied Kathleen ;
回复 凯瑟琳 ;

“如果他们来了，我们只能说服他们他已经逃脱了，”凯瑟琳回答说；

" [ðeɪ] [wɪl] [noʊ][bɔːŋɡər] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃæns] . "
" **they will no longer watch the house , and he will then have some chance .** "
" 他们 将要 不 更长 手表 这 房子 , 和 他 将要 然后 有 一些 机会 . "
" 他们将不再监视那栋房子，这样他就有了一些机会。”

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [tʃæns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [tʊk] [kæθ'lin] [ə'saɪd] , [ænd; ənd]
" **There is but one chance ,** " **replied the mother , who took Kathleen aside , and**
" 那里 是 但 一 机会 , " 回复 这 母亲 , WHO 采取 凯瑟琳 旁边 , 和
[ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
whispered to her .
低声说道 到 她 .

“只有一次机会了，”母亲回答道，她把凯瑟琳拉到一边，低声对她说。

[kæθ'lin] ['kʌlərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
Kathleen coloured to the forehead , and made no reply .
凯瑟琳 有色 到 这 前额 , 和 制成 不 回复 .

凯瑟琳额头泛红，没有回答。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [bɪdz][juː; jʊ] , [kæθ'lin] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm] . "
" **If your mother bids you , Kathleen , there can be no harm .** "
" 如果 你的 母亲 出价 你 , 凯瑟琳 , 那里 能 是 不 伤害 . "

“凯瑟琳，如果你的母亲让你这么做，那就不会有危险。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['kɔːrni] [wʌz; wəz] — "
" **Yes ; but if Corny was —** "
" 是的 ; 但 如果 科尔尼 曾是 — "

“是的；但如果科尼是——”

" [hiː; hi] [der] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [pʊt] [ðɪs] [laɪt] [aʊt] ,
" **He dare not ,** " **replied the mother ;** " **and now put this light out ,**
" 他 敢 不是 , " 回复 这 母亲 ; " 和 现在 放 这 光 出去 ,
" 他不敢，”母亲回答说，“现在把灯关了。”

[ænd; ənd][duː; juː; jʊ][get][ɪn'tuː;][bed] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn] .
and do you get into bed , sir , with your clothes on .
和 做 你 得到 进入 床 , 先生 , 和 你的 衣服 在 .

先生，您上床睡觉时是穿着衣服的吗？

" [ðeɪ] [led][,em'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [ə'fer] ;
" **They led me to a small bedroom , a miserable affair ;**
" 他们 引领 我 到 一个 小的 卧室 , 一个 悲惨的 事务 ;

“他们把我带到一间小卧室，那真是一个糟糕的地方；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kən'sɪdərɪd] [rɪ'spektəbl] .
but in that part of the country considered respectable .
但 在 那 部分 的 这 国家 经过考虑的 可敬 .

但在该国的那个地区，这被认为是体面的。

" [laɪ] [daʊn] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][kɔːl] [juː; jʊ] .
" **Lie down there ,** " **said the mother ,** " **and wait till we call you .**
" 说谎 向下 那里 , " 说 这 母亲 , " 和 等待 直到 我们 称呼 你 .

“躺到那儿去，”母亲说，“等我们叫你。”

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [em 'i:] [tu:; tə] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] ,
" **They took the light away , and left me to myself and my own reflections ,**
" 他们 采取 这 光 离开 , 和 左边 我 到 我 和 我的 自己的 反思 ,
" 他们夺走了光明, 只留下我独自一人, 沉浸在自己的思绪中。"

[wɪtʃ] [wɜ:; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .
which were anything but pleasant .
哪个 是 任何事物 但 令人愉快的 .
这些经历一点也不愉快。

[aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊəz] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fi:t] ,
I lay awake , it might be for two hours , when I heard the sound of feet ,
我 躺 醒 , 它 可能 是 为了 二 小时 , 什么时候 我 听到 这 声音 的 脚 ,
我躺着没睡, 可能睡了两个小时, 这时我听到了脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪspəɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftəwərdz] [ə; eɪ] [laʊd]
and then a whispering under the window , and shortly afterwards a loud
和 然后 一个 耳语 在下面 这 窗户 , 和 不久 然后 一个 大声
['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
knocking at the door ,
敲门 在 这 门 ,
然后窗户下传来低语声, 不久之后就传来一阵响亮的敲门声。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:; wər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [bɜ:rst] ['oʊpən] .
which they were attempting to burst open .
哪个 他们 是 尝试 到 爆裂 打开 .
他们试图将其撬开。

['evri] ['moʊmənt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ji:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ju:z]
Every moment I expected that it would yield to the violence which was made use
每一个 片刻 我 预期的 那 它 会 屈服 到 这 暴力 哪个 曾是 制成 使用
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
我时刻都以为它会屈服于所使用的暴力,

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [daʊn] [hæf] - [drest] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] , ['heɪsnd]
when the mother came down half - dressed , with a light in her hand , hastened
什么时候 这 母亲 来了 向下 一半 - 穿着 , 和 一个 光 在 她 手 , 加快
[tu:; tə] [em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
当母亲衣衫不整地走下楼来时, 手里拿着一个手电筒, 急忙朝我走来。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [em 'i:] [tu:; tə] ['fɔ:ləʊ] [hɜ:r; hər] .
and desired me to follow her .
和 想要的 我 到 跟随 她 .
她希望我跟随她。

[aɪ] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [fɪ:; fɪ] [left] [maɪ] [ru:m] , [fɪ:; fɪ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪd] ['oʊpən] .
I did so , and before she left my room , she threw the window wide open .
我 做过 所以 , 和 前 她 左边 我的 房间 , 她 扔 这 窗户 宽的 打开 .
我照做了, 在她离开我的房间之前, 她把窗户大开。

[fɪ:; fɪ] [led] [em 'i:] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [hæf] - [sterz] , [hæf] - ['lædə] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] ,
She led me up a sort of half - stairs , half - ladder , to a small room ,
她 引领 我 向上 一个 种类 的 一半 - 楼梯 , 一半 - 梯子 , 到 一个 小的 房间 ,
她领着我爬上一段半台阶半梯子的东西, 来到一个小房间。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [kæθ'lin] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [bed] , [ænd; ənd] [hæf] - [drest] .
where I found Kathleen sitting up in her bed , and half - dressed .
在哪里 我 成立 凯瑟琳 坐着 向上 在 她 床 , 和 一半 - 穿着 .
我发现凯瑟琳半裸着坐在床上。

" [oʊ] ['mʌðər] ！ ['mʌðər] ！ " [kraɪd] [kæθ'lin] ．
" **O mother ！ mother ！ " cried Kathleen ．**
" 哦 母亲 ！ 母亲 ！ " 哭 凯瑟琳 ．

“哦，妈妈！妈妈！”凯瑟琳哭喊道。

" [aɪ][bɪd][jiː; jɪ][duː;][aɪ 'tiː] ， [tʃaɪld] ， " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ，
" **I bid ye do it ， child ， " replied the mother ，**
" 我 出价 是的 做 它 ， 孩子 ， " 回复 这 母亲 ，

“我命令你照做，孩子，”母亲回答道。

[di'zaiərɪŋ][em 'iː][tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː;][hɜːr; hər] ['dɒtəz] [bed] ，
desiring me to creep into her daughter's bed ，
渴望 我 到 潜行者 进入 她 女儿的 床 ，

她希望我偷偷溜进她女儿的床上，

[ænd; ənd] ['kʌvər] [maɪ'self] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [nekst][ðə; ði] [wɔːl] ．
and cover myself up on the side next the wall ．
和 覆盖 我 向上 在 这 边 下一个 这 墙 ．

然后我靠在墙边遮住自己。

" [let] [em 'iː][pʊt] [ɑːn] [mɔːr] [kloʊðz] ， ['mʌðər] ． "
" **Let me put on more clothes ， mother ． "**
" 让 我 放 在 更多的 衣服 ， 母亲 ． "

“妈妈，让我再穿点衣服吧。”

" [noʊ] ， [noʊ] ， [ɪf] [juː; jʊ][duː] ， [ðeɪ] [wɪl] [sə'spekt] ， [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ．
" **No ， no ， if you do ， they will suspect ， and will not hesitate to search ．**
" 不 ， 不 ， 如果 你 做 ， 他们 将要 怀疑 ， 和 将要 不是 犹豫 到 搜索 ．

“不，不，如果你这样做，他们会起疑心，并且会毫不犹豫地搜查你。”

[jɔːr; jər] ['mʌðər] [bɪdz][juː; jʊ] ．
Your mother bids you ．
你的 母亲 出价 你 ．

你母亲吩咐你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雅弗，《寻找父亲》(Japhet, in Search of a Father)

第15/26页

" [ðə; ði] [pɔr] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [[eɪm] [ænd; ənd]][kən'fju:z(ə)n] .
" The poor girl was burning with shame and confusion .
" 这 贫穷的 女孩 曾是 燃烧 和 耻辱 和 困惑 .

“可怜的女孩羞愧难当，不知所措。”

" [nei] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [ɪf] [kæθ'lin] [dʌz] [nɑ:t] [wɪ] [aɪ 'ti:] ,
" Nay , " replied I , " if Kathleen does not wish it ,
" 不 , " 回复 我 , " 如果 凯瑟琳 做 不是 希望 它 ,

“不,”我回答说,“如果凯瑟琳不愿意的话,

[aɪ] [wɪ] [nɑ:t] [baɪ] [maɪ] ['seɪftɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] ['fi:lɪŋz] . " I will not buy my safety at the expense of her feelings . " I
我 将要 不是 买 我的 安全 在 这 费用 的 她 情怀 . " 我

我不会为了自身安全而牺牲她的感情。

" [jes] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [kæθ'lin] , " [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [naʊ] ; [ðoʊz] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər]
" Yes , yes , " replied Kathleen , " I don't mind now ; those words of yours are
" 是的 , 是的 , " 回复 凯瑟琳 , " 我 不 头脑 现在 ; 那些 字 的 你的 是
[sə'fɪ](ə)nt] . sufficient .
充足的 .

“是的,是的,”凯瑟琳回答说,“我现在不介意了;你这些话就足够了。”

[kʌm] [ɪn] , [kwɪk] . Come in , quick .
来 在 , 快的 .

快进来。

" [tʃæptər] [eks,el'vi:]
" Chapter XLV
" 章 xlv

第四十五章

[ˈpetɪkoʊt] [ˈɪntrəst] [prɪ'veɪlz] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət][aɪ] [pʊt][maɪ] [hed] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪənz][den] . Petticoat interest prevails , and I escape ; but I put my head into the lion's den .
衬裙 兴趣 占上风 , 和 我 逃脱 ; 但 我 放 我的 头 进入 这 狮子的 丹 .

裙带关系占了上风,我得以逃脱;但我却把头伸进了狮子窝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə'pɔ:lədʒi] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['oʊvər] [kæθ'lin] ,
There was no time for apology , and stepping over Kathleen ,
那里 曾是 不 时间 为了 道歉 , 和 步进 超过 凯瑟琳 ,
没有时间道歉,他跨过凯瑟琳,

[aɪ] ['berɪd] [maɪ'self] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kloʊðz] [baɪ][hɜ:r; hɜr][saɪd] . I buried myself under the clothes by her side .
我 埋葬 我 在下面 这 衣服 经过 她 边 .

我把自己埋在她身边的衣服下面。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ðen] ['heɪsnd] [ˌdaʊn'sterz] ,
The mother then hastened downstairs ,
这 母亲 然后 加快 楼下 ,

母亲随即匆匆下楼。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [aɪ 'tiː]
and arrived at the door just as they had succeeded in forcing it
和 到达的 在 这 门 只是 作为 他们 有 成功了 在 强制 它
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

他们到达门口时，门已经被他们强行打开了。

[wen] [ɪn] [paʊnst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [ɑːrmd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ['blækənd] .
when in pounced a dozen men armed , with their faces blackened .
什么时候 在 猛扑 一个 打 男人 武装 , 和 他们的 面孔 变黑 .
这时，十几名全副武装、脸涂黑的男子扑了进来。

" [ˈhoʊli][ˈdʒiːzəs] !
" Holy Jesus !
" 圣 耶稣 !

“我的天哪！ ”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] ? " [skriːmd] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] .
what is it that you want ? " screamed the landlady .
什么 是 它 那 你 想 ? " 尖叫 这 房东 .

“你到底想要什么？ ”女房东尖叫道。

" [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪð] ['prɑːktər] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiːl] [hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" The blood of the tithe proctor , and that's what we'll have , " replied the
" 这 血 的 这 什一奉献 监考员 , 和 那就是 什么 出色地 有 , " 回复 这
" O'Tooles .

“我们要的是什一税征收员的血，”奥图尔一家回答道。

" [nɑːt][ɪn][maɪ] [haʊs] — [nɑːt][ɪn][maɪ] [haʊs] ! " [kraɪd] [fiː; ji] .
" Not in my house — not in my house ! " cried she .
" 不是 在 我的 房子 — 不是 在 我的 房子 ! " 哭 她 .

“不许在我家——不许在我家！ ”她喊道。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [æt; ət][ɔːl] [rɪ'vents] ; ['prɑːmɪs] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . "
" Take him away , at all events ; promise me to take him away . "
" 拿 他 离开 , 在 全部 活动 ; 承诺 我 到 拿 他 离开 . "

“无论如何，把他带走；答应我一定要把他带走。”

" [soʊ][wiː; wi] [wɪl] , ['hʌni] ; [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][jər; jər] [saɪt] ,
" So we will , honey darlint ; we'll take him out of your sight ,
" 所以 我们 将要 , 蜂蜜 达林特 ; 出色地 拿 他 出去 的 你的 视线 ,

“好的，亲爱的；我们会把他从你眼前带走的。”

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][jər; jər] ['hɪrɪŋ] [tuː] , ['oʊnli] [jʊʊ] [juː 'es] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] . "
and out of your hearing too , only show us where he may be . "
和 出去 的 你的 听力 也 , 仅有的 展示 我们 在哪里 他 可能 是 . "

而且别让我们听到他的声音，只告诉我们他可能在哪里。”

" ['hiːz] ['sliːpɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedruːm; 'bedrəm]
" He's sleeping , " replied the mother , pointing to the door of the bedroom
" 他是 睡眠 , " 回复 这 母亲 , 指向 到 这 门 的 这 卧室
,
:
,

“他在睡觉，”母亲指着卧室的门回答道。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
where I had been lying down .
在哪里 我 有 到过 说谎 向下 .

我之前躺着的地方。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
The party took the light from her hand , and went into the room ,
这 派对 采取 这 光 从 她 手 , 和 去 进入 这 房间 ,
那人从她手中接过灯, 走进了房间。

[wer] [ðeɪ] [pərˈsi:vɪd] [ðə; ði][bed] [ˈempti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən] .
where they perceived the bed empty and the window open .
在哪里 他们 感知 这 床 空的 和 这 窗户 打开 .
他们发现床是空的, 窗户是开着的。

" [ˈdev(ə)l][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɑ:ktər] [hɪr] , [ˈenihaʊ] , " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Devil a bit of a proctor here , anyhow , " cried one of them , " and the**
" 魔鬼 一个 少量 的 一个 监考员 这里 , 无论如何 , " 哭 一 的 他们 , " 和 这
[ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən] .
window open .
窗户 打开 .
“总之, 这里有个魔鬼监考员,”其中一人喊道, “而且窗户还开着。”

[ˈhi:z] [ɔ:f] — [həˈrɑ:] !
He's off — hurrah !
他是 离开 — 欢呼 !
他出发了——好耶!

[maɪ] [lædz] , [hi:; hi][kɑ:nt] [bi:; bi][fɑ:r] . "
my lads , he can't be far . "
我的 小伙子们 , 他 不能 是 远的 . "
伙计们, 他应该就在附近。

" [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] !
" **By the powers !**
" 经过 这 权力 !
“以神之名! ”

[ɪts] [dʒʌst][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈmɪsɪz] - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈeldər] [oʊˈtu:l] ,
it's just my opinion , Mrs M'Shane , " replied the elder O'Toole ,
它是 只是 我的 观点 , 太太 - , " 回复 这 长老 奥图尔 ,
“这只是我的个人意见, M'Shane夫人,”老奥图尔回答道。

" [ðæt] [ˈhi:z] [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ][fɑ:r] [ɔ:f] ; [soʊ][wɪð; wɪθ][jər; jər] [leɪv] , [ɔ:r][baɪ][jər; jər] [leɪv] ,
" **that he's not quite so far off ; so with your lave , or by your lave ,**
" 那 他是 不是 相当 所以 远的 离开 ; 所以 和 你的 澡 , 或者经过 你的 澡 ,
“他离真相并不遥远; 所以, 用你的奴隶, 或者通过你的奴隶,

[ɔ:r] [wɪˈðəʊt] [jər; jər] [leɪv] , [wi:l] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] . "
or without your lave , we'll just have a look over the premises . "
或者 没有 你的 澡 , 出色地 只是 有 一个 看 超过 这 前提 . "
或者如果没有你的水管, 我们就只能看看房子了。

" [oʊ] ! [ænd; ənd] [ˈwelkəm] , [ˈmɪstər] [ˈdʒeri] [oʊˈtu:l] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði] [ˈwʊmən] [tu:; tə][haɪd]
" **O ! and welcome , Mister Jerry O'Toole ; if you think I'm the woman to hide**
" 哦 ! 和 欢迎 , 先生 杰瑞 奥图尔 ; 如果 你 思考 我是 这 女士 到 隐藏
[ə; eɪ][ˈprɑ:ktər] ,
a proctor ,
一个 监考员 ,
“哦! 欢迎杰瑞·奥图尔先生; 如果你认为我是能藏匿监考人员的女人,

[lʊk] [ˈevriwer] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
look everywhere just as you please .
看 到处 只是 作为 你 请 .
随心所欲地四处看看。

" [ðə; ði][ˈpɑ:rti] , [ˈhedɪd] [baɪ][ˈdʒeri] [oʊˈtu:l] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz]
" **The party , headed by Jerry O'Toole , who had taken the light out of Mrs**
" 这 派对 , 标题 经过 杰瑞 奥图尔 , WHO 有 已采取 这 光 出去 的 太太
- [hænd] ,
M'Shane's hand ,
- 手 ,

“由杰里·奥图尔领导的那个政党，从麦克沙恩夫人手中夺走了灯，

[naʊ] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈlædə] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsto:ri] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [baɪ] [kæθˈlɪn] ,
now ascended the ladder to the upper storey , and as I lay by Kathleen ,
现在 上升 这 梯子 到 这 上 层 , 和 作为 我 躺 经过 凯瑟琳 ,
我爬上楼梯来到楼上，躺在凯瑟琳身边，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
I felt that she trembled with fear .
我 毛毡 那 她 颤抖 和 害怕 .

我感觉她吓得浑身发抖。

[ˈæftər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd] [ˈkræni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˈmɪsɪz]
After examining every nook and cranny they could think of , they came to Mrs
后 检查 每一个 角落 和 裂缝 他们 可以 思考 的 , 他们 来了 到 太太
- [ru:m] ,
M'Shane's room ,
- 房间 ,

他们把能想到的每个角落都仔细检查了一遍，最后来到了M'Shane太太的房间。

" [oʊ] ! [goʊ][ɪn] — [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] , [ˈmɪstər] [oʊˈtu:l] ;
" **O ! go in — go in and look , Mr O'Toole ;**
" 哦 ! 去 在 — 去 在 和 看 , 先生 奥图尔 ;

“哦！进去看看吧，奥图尔先生；

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [θɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈsɪnjuert] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [taɪð] [ˈprɑ:ktər][ɪn][maɪ][bed]
it's a very likely thing to insinuate that I should have a tithe proctor in my bed
它是 一个 非常 可能 事物 到 暗示 那 我 应该 有 一个 什一奉献 监考员 在 我的 床
.
:
.

暗示我应该让一个什一税监工睡在我的床上，这很有可能。

[sɜ:rtʃ] , [preɪ] , " [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] - [led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [ru:m] .
Search , pray , " and Mrs M'Shane led the way into her own room .
搜索 , 祈祷 , " 和 太太 - 引领 这 方式 进入 她 自己的 房间 .

“寻找，祈祷，”然后M'Shane夫人带头走进了自己的房间。

[ˈevri] [pɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnd] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈsli:pɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv] [kæθˈlɪn] ;
Every part had been examined , except the small sleeping - room of Kathleen ;
每一个 部分 有 到过 检查 , 除了 这 小的 睡眠 - 房间 的 凯瑟琳 ;

除了凯瑟琳的小卧室之外，每个房间都检查过了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [pɔ:zd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and the party paused before the door .
和 这 派对 暂停 前 这 门 .

一行人停在了门口。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [sɜ:rtʃ] , " [əbˈzɜ:rvd] [oʊˈtu:l] [ˈdɔ:gɪdli] .
" **We must search , " observed O'Toole doggedly .**
" 我们 必须 搜索 , " 观察到 奥图尔 顽强地 .

“我们必须搜寻，”奥图尔坚定地说道。

" [sɜ:rtʃ] [maɪ] ['dɒtə-z] ! ['veri] [wel] , [sɜ:rtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ; [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔ:ri] [ju:l]
" **Search my daughter's ! very well , search if you please ; it's a fine story you'll**
" 搜索 我的 女儿的 ! 非常 出色地 , 搜索 如果 你 请 ; 它是 一个 美好的 故事 你会
[hæv; həv][tu:; tə] [tel] ,
have to tell ,
有 到 告诉 ,
"搜查我女儿的! 好吧, 请随意搜查; 这将是一个精彩的故事, 你以后可以讲出来。"

[haʊ] [sɪks] [greɪt] [men] [pʊld] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bed][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪð]
how six great men pulled a poor girl out of her bed to look for a tithe
如何 六 伟大的 男人 拉 一个 贫穷的 女孩 出去 的 她 床 到 看 为了 一个 什一奉献
['pra:ktər] .
proctor .
监考员 .
六位伟人如何将一位贫穷的女孩从床上拉起来, 去寻找什一税征收员。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kredit] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['enihaʊ] ; [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] , ['kɔ:ni] [oʊ'tu:l] ,
It will be a credit to you anyhow ; and you , Corny O'Toole ,
它 将要 是 一个 信用 到 你 无论如何 ; 和 你 , 科尔尼 奥图尔 ,
无论如何, 这都会为你增光添彩; 还有你, 科尼·奥图尔,

[ju:l] [stænd] [wel] [ɪn][hɜ:r; hər] [gʊd] ['greɪsɪz] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ]
you'll stand well in her good graces , when you come to talk about the wedding
你会 站立 出色地 在 她 好的 恩典 , 什么时候 你 来 到 讲话 关于 这 婚礼
[deɪ] ;
day ;
天 ;
当你谈及婚礼当天的事情时, 你会在她心中留下好印象;

[ænd; ʌnd][jʊr; jər] [waɪf] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [bi:; bi] , [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bed][baɪ][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] .
and your wife that is to be , pulled out of her bed by a dozen men .
和 你的 妻子 那 是 到 是 , 拉 出去 的 她 床 经过 一个 打 男人 .
还有你未来的妻子, 被十几个男人从床上拖了起来。

[wʌt] [wɪl] [ji:; ji] [seɪ] [tu:; tə] [kæθ'lin] ,
What will ye say to Kathleen ,
什么 将要 是的 说 到 凯瑟琳 ,
你们要对凯瑟琳说什么?

[wen] [ju:; jʊ] [ə'frʌnt] [hɜ:r; hər][baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n][gɜ:rl][hæz; həz][ə; eɪ] [taɪð] ['pra:ktər][ɪn]
when you affront her by supposing that a maiden girl has a tithe proctor in
什么时候 你 冒犯 她 经过 假如 那 一个 少女 女孩 有 一个 什一奉献 监考员 在
[bed][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
bed with her ?
床 和 她 ?
当你臆测一个处女和一位什一税征收员睡在一起时, 你这是在侮辱她吗?

[-] [θɪŋk] [ðæt] [jɪl] ['evər][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌðə-z] [kən'sent] [ɔ:r] ['blesɪŋ] ? "
D'ye think that ye'll ever have the mother's consent or blessing ? "
染料 思考 那 叫喊 曾经 有 这 母亲的 同意 或者 祝福 ? "
你觉得你能得到她母亲的同意或祝福吗?

" [noʊ][wʌn] [goʊz] ['ɪntu:] [kæθ'li:nz] [ru:m] , " [kraɪd] ['kɔ:ni] [oʊ'tu:l] , [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑ:rkæzəm]
" **No one goes into Kathleen's room , " cried Corny O'Toole , roused by the sarcasms**
" 不 一 去 进入 凯瑟琳的 房间 , " 哭 科尔尼 奥图尔 , 唤醒 经过 这 讽刺
[ʌv; əv] ['mɪsɪz] - .
of Mrs M'Shane .
的 太太 - .
"谁也不许进凯瑟琳的房间! "科尼·奥图尔被麦克沙恩太太的讽刺激怒了, 大声喊道。

" [jes] , ['kɔ:ɾni] , " [rɪ'plaid] ['mɪsɪz] - , " [ɪts] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk][em 'i:] [tu:; tə][bi:; bi]

" **Yes** , **Corny** , " **replied** **Mrs** **M'Shane** , " **it's not** **for** **a** **woman** **like** **me** **to** **be**

" 是的 , 科尔尼 , " 回复 太太 - , " 它是 不是 为了 一个 女士 喜欢 我 到 是

[sə'spektɪd] ,

suspected ,

怀疑 ,

“是的，科尼，”麦克沙恩太太回答说，“像我这样的女人不应该被怀疑。”

[æɪ; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ; [soʊ][ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ˈoʊnli] , [jæl; ʃəl][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

at **all** **events** ; **so** **you** , **and** **you only** , **shall** **go** **into** **the** **room** ,

在 全部 活动 ; 所以 你 , 和 你 仅有的 , 将 去 进入 这 房间 ,

无论如何，只有你一个人可以进入房间。

[ɪf] [ðæt] [wɪl] ['kɑ:ntent][ji:; ji] , ['mɪstər][ˈdʒeri] [oʊˈtu:l] . "

if **that** **will** **content** **ye** , **Mr** **Jerry** **O'Toole** . "

如果 那 将要 内容 是的 , 先生 杰瑞 奥图尔 . "

如果这样就能让您满意的话，杰瑞·奥图尔先生。

" [jes] ! " [rɪ'plaid] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] , [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] - ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

" **Yes** ! " **replied** **the** **party** , **and** **Mrs** **M'Shane** **opened** **the** **door** .

" 是的 ! " 回复 这 派对 , 和 太太 - 打开 这 门 .

“是的！”众人回答道，M'Shane 太太打开了门。

[kæθ'lin] [roʊz] [ʌp][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['elboʊ] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][bed] [kloʊðz] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [θroʊt] ,

Kathleen **rose** **up** **on** **her** **elbow** , **holding** **the** **bed** **clothes** **up** **to** **her** **throat** ,

凯瑟琳 玫瑰 向上 在 她 弯头 , 保持 这 床 衣服 向上 到 她 喉 ,

凯瑟琳用手肘撑起身子，双手捂住被子护住喉咙。

[ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [æɪ; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , [sed] , " [oʊ] ['kɔ:ɾni] !

and **looking** **at** **them** , **as** **they** **entered** , **said** , " **O** **Corny** !

和 寻找 在 他们 , 作为 他们 进入 , 说 , " 哦 科尔尼 !

看着他们进来，说道：“哦，科尼！”

['kɔ:ɾni] !

Corny !

科尔尼 !

真老套！

[ðɪs]

this

这

这

[tu:; tə][em 'i:] ?

to **me** ?

到 我 ?

大部头书？

" ['kɔ:ɾni] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; ʌv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['enɪbə:di] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

" **Corny** **never** **thought** **of** **looking** **for** **anybody** , **his** **eyes** **were** **rivett**ed **upon** **his**

" 科尔尼 绝不 想法 的 寻找 为了 任何人 , 他的 眼睛 是 铆接 之上 他的

['swi:θɑ:rt] .

sweetheart .

亲爱的 .

“科尼从没想过要去找别人，他的目光一直紧紧地盯着他的爱人。”

" ['mɜ:rdər] , [kæθ'lin] , [ɪz][aɪ 'ti:] [maɪ] [fɔ:lt] ?

" **Murder** , **Kathleen** , **is** **it** **my** **fault** ?

" 谋杀 , 凯瑟琳 , 是 它 我的 过错 ?

“凯瑟琳，谋杀，是我的错吗？”

[ˈdʒeri] [wɪl] [hæv; həv][aɪˈti:] . "
Jerry will have it . "

杰瑞 将要 有 它 . "

杰瑞会拥有它。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] , [ˈkɔːrni] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] - .
" **Are you satisfied , Corny ?** " **said Mrs M'Shane** .

" 是 你 使满意 , 科尔尼 ? " 说 太太 - .

“科尼，你满意了吗？”麦克沙恩太太问道。

" [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [brɪfɔːr] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ,
" **Sure enough I was satisfied before I came in** ,

" 当然 足够的 我 曾是 使满意 前 我 来了 在 ,

“果然，我进来之前就已经很满意了。”

[ðæt] [kæθˈlɪn] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [ˈeni] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɔːrni] .
that Kathleen would not have any one in her bedroom , " **replied Corny** .

那 凯瑟琳 会 不是 有 任何 一 在 她 卧室 , " 回复 科尔尼 .

科尼回答说：“凯瑟琳的卧室里不会有任何人。”

" [ðen] [gʊd] - [naɪt] , [ˈkɔːrni] , [ænd; ænd] [ɪts] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] [ðæt] [aɪ] [tʊːk] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , "
" **Then good - night , Corny , and it's to - morrow that I'll talk with ye** , "

" 然后 好的 - 夜晚 , 科尔尼 , 和 它是 到 - 明天 那 患病的 讲话 和 是的 , "

[rɪˈplaɪd] [kæθˈlɪn] .
replied Kathleen .

回复 凯瑟琳 .

“那么，晚安，科尼，明天再跟你谈吧。”凯瑟琳回答道。

[ˈmɪsɪz] - [ðen] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ɪkˈspektɪŋ] [ˈkɔːrni] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ;
Mrs M'Shane then walked out of the room , expecting Corny to follow ;

太太 - 然后 步行 出去 的 这 房间 , 期待 科尔尼 到 跟随 ;

然后，M'Shane 太太走出了房间，以为 Corny 会跟出来；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] , [ænd; ænd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbedsaɪd] .
but he could not restrain himself , and he came to the bedside .

但 他 可以 不是 抑制 他自己 , 和 他 来了 到 这 床头 .

但他还是忍不住，来到了床边。

[ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [emˈiː] , [kæθˈlɪn] [reɪzd]
Fearful that if he put his arms round her , he would feel me , Kathleen raised

可怕 那 如果 他 放 他的 武器 圆形的 她 , 他 会 感觉 我 , 凯瑟琳 提高

[hɜːrˈself] ,
herself ,

她自己 ,

凯瑟琳害怕如果他搂住她，就会感觉到我，于是抬起了身子。

[ænd; ænd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɜːr; hər] .
and allowed him to embrace her .

和 允许 他 到 拥抱 她 .

并允许他拥抱她。

[ˈfʊːrtʃənətli] [ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] ,
Fortunately the light was not in the room , or I should have been discovered ,

幸运的是 这 光 曾是 不是 在 这 房间 , 或者 我 应该 有 到过 发现 ,

幸好房间里没开灯，否则我就被发现了。

[æz; əz][ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [ʃiː; ji] [θruː] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] [ɔːf] [maɪ] [hed] [ænd; ænd] [ˈʃəʊldəz] .
as in so doing she threw the clothes off my head and shoulders .

作为 在 所以 正在做 她 扔 这 衣服 离开 我的 头 和 肩膀 .

就这样，她一把扯掉了我头上和肩膀上的衣服。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [pʊʃt] [bæk] [ˈkɔːrni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði]
She then pushed back Corny from her , and he left the room , shutting the
她 然后 推动 后退 科尔尼 从 她 , 和 他 左边 这 房间 , 关闭 这
[dɔːr] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
door after him .
门 后 他 .

然后她推开了科尼，科尼离开了房间，并关上了门。

[ðə; ði] [ˈpaːrti] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈlædər] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kæθˈlɪn] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðeɪ]
The party descended the ladder , and as soon as Kathleen perceived that they
这 派对 下降 这 梯子 , 和 作为 很快 作为 凯瑟琳 感知 那 他们
[wɜːr; wər][ɔːl] [daʊn] ,
were all down ,
是 全部 向下 ,

一行人顺着梯子往下走，凯瑟琳一察觉到他们都下来了，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][ræn][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ruːm] .
she sprang out of bed and ran into her mother's room .
她 弹簧 出去 的 床 和 跑 进入 她 母亲的 房间 .

她猛地从床上跳起来，跑进了母亲的房间。

[suːn] [ˈæftər][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][dɪˈpaːrt] .
Soon after I heard them depart .
很快 后 我 听到 他们 离开 .

不久之后，我就听到他们离开的声音。

[ˈmɪsɪz] - [meɪd] [fæst][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [sterz] .
Mrs M'Shane made fast the door , and came up stairs .
太太 - 制成 快速地 这 门 , 和 来了 向上 楼梯 .

M'Shane 太太关上门，上了楼。

[ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [wer] [pʊr] [kæθˈlɪn] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈbɪtərli]
She first went to her own room , where poor Kathleen was crying bitterly
她 第一的 去 到 她 自己的 房间 , 在哪里 贫穷的 凯瑟琳 曾是 哭泣 苦涩地
[frʌm; frəm] [ˈʃeɪm] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
from shame and excitement .
从 耻辱 和 激动 .

她先回到了自己的房间，可怜的凯瑟琳正因为羞愧和激动而痛哭流涕。

[aɪ][hæd; həd][gɔːt] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː] [kæθˈliːnz] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ,
I had got up when she came into Kathleen's room for her clothes , and ,
我 有 得到 向上什么时候 她 来了 进入 凯瑟琳的 房间 为了 她 衣服 , 和 ,
[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] :
I was sitting on the side of the bed when they came in .
我 曾是 坐着 在 这 边 的 这 床 什么时候 他们 来了 在 :

她进凯瑟琳房间拿衣服的时候，我已经起床了，然后，

[ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [təˈgeðər] .
in about five minutes , they returned together .
在 关于 五 分钟 , 他们 返回 一起 .

大约五分钟后，他们一起回来了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] :
I was sitting on the side of the bed when they came in .
我 曾是 坐着 在 这 边 的 这 床 什么时候 他们 来了 在 :
[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] :
I was sitting on the side of the bed when they came in .
我 曾是 坐着 在 这 边 的 这 床 什么时候 他们 来了 在 :

他们进来的时候，我正坐在床边：

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [ˈkʌlərd] [ʌp] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [met] .
the poor girl coloured up when our eyes met .
这 贫穷的 女孩 有色 向上什么时候 我们的 眼睛 遇见 .

当我们的目光相遇时，那可怜的女孩脸颊泛起了红晕。

" [kæθˈlɪn] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɔːbəˈbɪləti] , [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ,
" **Kathleen , " said I , " you have , in all probability , saved my life ,**
" 凯瑟琳 , " 说 我 , " 你 有 , 在 全部 可能性 , 已保存 我的 生活 ,

“凯瑟琳,”我说,“你很可能救了我的命。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] .
and I cannot express my thanks .
和 我 不能 表达 我的 谢谢 .

我无法表达我的感激之情。

[aɪ][eɪ 'em][l'oonli] ['sɑ:ri] [ðæt] [jɔː; jər] ['mɑ:dəsti] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][tu:; tə][soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ][l'traɪəl] . " **I am only sorry that your modesty has been put to so severe a trial .** "
我 是 仅有的 对不起 那 你的 谦逊 有 到过 放 到 所以 严重 一个 审判 . "

我只是感到遗憾，你的谦逊受到了如此严峻的考验。

" [ɪf] ['kɔ:ni] [wəz; wəz][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] , " [rɪ'plaid] [kæθ'lin] , ['sɒbiŋ] [ə'gen] .
" If Corny was to find it out , " replied Kathleen , sobbing again . "
" 如果 科尔尼 曾是 到 寻找 它 出去 , " 回复 凯瑟琳 , 啜泣 再次 .

“如果科尼知道了这件事的话，”凯瑟琳抽泣着回答道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "
" How could I do such a thing ! "
" 如何 可以 我 做 这样的 一个 事物 ! "

“我怎么能做出这种事！”

" [jɔː; jər] ['mʌðər] [bɪd][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaid] ['mɪsɪz] - , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] . "
" Your mother bid you , " replied Mrs M'Shane , " and that is sufficient . "
" 你的 母亲 出价 你 , " 回复 太太 - , " 和 那 是 充足的 . "

“你母亲吩咐你的，”麦克沙恩太太回答说，“这就足够了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] , [sɜ:r] ? " [kən'tɪnju:d] [kæθ'lin] .
" But what must you think of me , sir ? " continued Kathleen .
" 但 什么 必须 你 思考 的 我 , 先生 ? " 持续 凯瑟琳 .

“可是，先生，您究竟是怎么看待我的呢？”凯瑟琳继续问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [br'heɪvd] [moʊst][l'noʊbli] .
" I think that you have behaved most nobly .
" 我 思考 那 你 有 表现 最多 高贵地 .

我认为你的行为非常高尚。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [æn; ən] [l'ɪnəs(ə)nt] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][jɔː; jər][repju'teɪ(ə)n] ,
You have saved an innocent man at the risk of your reputation ,
你 有 已保存 一个 清白的 男人 在 这 风险 的 你的 名声 ,

你冒着名誉受损的风险救了一名无辜的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][jɔː; jər] [l'ʌvər] .
and the loss of your lover .
和 这 损失 的 你的 情人 .

以及失去爱人的痛苦。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [maɪ] ['grætɪtu:d] . "
It is not now that I can prove my gratitude . "
它 是 不是 现在 那 我 能 证明 我的 感激 . "

现在我还无法表达我的感激之情。

" [jes] , [jes] , [l'prɑ:mɪs] [em 'i:][baɪ] [ɔ:l] [ðæts] [l'seɪkrɪd] , [ðæt] [ju:l] [nevər] [l'menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] .
" Yes , yes , promise me by all that's sacred , that you'll never mention it .
" 是的 , 是的 , 承诺 我 经过全部 那就是 神圣 , 那 你会 绝不 提到 它 .

“是的，是的，你以所有神圣的事物起誓，你永远不会提起这件事。”

[l'ɔːrli] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][l'ru:ɪn][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] [sɜ:rɪv] [ju:; jʊ] . "
Surely you would not ruin one who has tried to serve you . "
一定 你 会 不是 废墟 一 WHO 有 尝试 到 服务 你 . "

你肯定不会毁掉一个曾经为你效力的人吧？

" [aɪ] [l'prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] , " [rɪ'plaid] [aɪ] .
" I promise you that , and I hope to perform a great deal more , " replied I .
" 我 承诺 你 那 , 和 我 希望 到 履行 一个 伟大的 交易 更多的 , " 回复 我 .

“我向你保证，而且我希望以后能做得更好，”我回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] , ['mɪsɪz] - , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ？

" **But now , Mrs M'Shane , what is to be done ?**
" 但 现在 , 太太 - , 什么 是 到 是 完毕 ？

“但是现在，M'Shane 夫人，该怎么办呢？”

[rɪ'meɪn] [hɪr] [aɪ] ['kænɔːt] . " **Remain here I cannot .**
保持 这里 我 不能 . "

我不能留在这里。

" [noʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [suːn] .
" **No ; you must leave , and that very soon .**
" 不 ; 你 必须 离开 , 和 那 非常 很快 .

“不，你必须离开，而且要尽快。”

[weɪt] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɡoʊ]
Wait about ten minutes more , and then they will give up their search and go
等待 关于 十 分钟 更多的 , 和 然后 他们 将要 给 向上 他们的 搜索 和 去
[hooʊm] .
home .
家 .

再等大约十分钟，他们就会放弃寻找回家了。

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə][iː] — — " ([ðə; ði][poʊst][aɪ][hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [frʌm; frəm]) " [ɪz][ðə; ði][best] [juː; jʊ]
The road to E — — " (the post I had lately come from) " is the best you
这 路 到 E — — " (这 邮政 我 有 最近 来 从) " 是 这 最好的 你
[kæn; kən] [teɪk] ;
can take ;
能 拿 ;

通往 E——”（我最近发的帖子）“是你能走的最好的路；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['træv(ə)][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪfti]
and you must travel as fast as you can , for there is no safety
和 你 必须 旅行 作为 快速地 作为 你 能 , 为了 那里 是 不 安全
[fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] . " **for you here .**
为了 你 这里 . "

你必须尽快离开，因为这里对你来说没有安全保障。

" [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['ræskl] - [wɪl] [nɔːt] [liːv] [em 'iː] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][rɪd] [hɪm'self]
" **I am convinced that rascal M'Dermott will not leave me till he has rid himself**
" 我 是 确信 那 恶棍 - 将要 不是 离开 我 直到 他 有 摆脱 他自己
[ʌv; əv][em 'iː] .
of me .
的 我 .

“我确信，无赖德莫特不除掉我是不会放过我的。”

" [aɪ] [ðen] [tʊk] [aʊt][maɪ] [pɜːrs] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd] ['nɪrli] ['twenti] ['ɡɪni] .
" **I then took out my purse , in which I still had nearly twenty guineas .**
" 我 然后 采取 出去 我的 钱包 , 在 哪个 我 仍然 有 几乎 二十 几内亚 .

“然后我掏出钱包，里面还有将近二十几尼。”

[aɪ] [tʊk] [ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I took ten of them .
我 采取 十 的 他们 .

我拿了十个。

" ['mɪsɪz] - , [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [pɔ:rt'mæntəʊ] , [wɪθ] [ju:; jʊ] [meɪ]
" **Mrs M'Shane** , **I must leave you in charge of my portmanteau** , **which you may**
" 太太 - , 我 必须 离开 你 在 收费 的 我的 合成词 , 哪个 你 可能
[ˈfɔ:rwərd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
forward by - and - bye ,
向前 经过 - 和 - 再见 ,

“M'Shane夫人，我必须把我的旅行箱托付给你保管，你可以稍后把它寄出去。”

[wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['seɪftɪ] .
when you hear of my safety .
什么时候 你 听到 的 我的 安全 .

当你听到我平安的消息时。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi][soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] ,
If I should not be so fortunate ,
如果 我 应该 不是 是 所以 幸运 ,

如果我没有那么幸运的话，

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['betər] [ɪn][jɔr; jər][hændz][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] ['mɜ:rdər]
the money is better in your hands than in the hands of those who will murder
这 钱 是 更好的 在 你的 双手 比 在 这 双手 的 那些 WHO 将要 谋杀
[em 'i:] .
me .
我 .

这笔钱在你手里总比在那些会杀我的人手里好。

[kæθ'lin] , [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !
Kathleen , **God bless you** !
凯瑟琳 , 上帝 保佑 你 !

凯瑟琳，上帝保佑你！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ,
you are a good girl ,
你 是 一个 好的 女孩 ,

你是个好女孩。

[ænd; ənd] ['kɔ:rnɪ] [oʊ'tu:l] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [ɪf] [hi:; hi] [noʊz] [jɔr; jər]['vælju:] .
and Corny O'Toole will be a happy man if he knows your value .
和 科尔尼 奥图尔 将要 是 一个 快乐的 男人 如果 他 知道 你的 价值 .

如果科尼·奥图尔知道你的价值，他一定会很高兴。

" [aɪ] [ðen] [wɪθ] [kæθ'lin] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ji:; ji] [ə'laʊd] [em 'i:][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] [wɪ'dəʊt]
" **I then wished Kathleen good - bye** , **and she allowed me to kiss her without**
" 我 然后 希望 凯瑟琳 好的 - 再见 , 和 她 允许 我 到 吻 她 没有
[eni] [rɪ'zɪstəns] ;
any resistance ;
任何 反抗 ;

“然后我向凯瑟琳道别，她没有反抗就让我吻了她；

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] ['kɔ:rsɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ]
but the tears were coursing down her cheeks as I left the room with
但 这 眼泪 是 赛跑 向下 她 脸颊 作为 我 左边 这 房间 和
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

但当我陪着她母亲离开房间时，她的眼泪已经顺着脸颊流了下来。

['mɪsɪz] - [lʊkt] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
Mrs M'Shane looked carefully out of the windows ,
太太 - 看起来 小心 出去 的 这 视窗 ,

麦克沙恩太太仔细地向外望去，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈenibəːdi] [nɪr] , [ænd; ənd] , [ˈsætɪsfaɪd]
holding the light to ascertain if there was anybody near , and , satisfied
保持 这 光 到 探明 如果 那里 曾是 任何人 靠近 , 和 , 使满意
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈskruːtəni] ,
with her scrutiny ,
和 她 审查 ,
她举着手电筒查看附近是否有人, 仔细检查后, 她满意地确认无误。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [prəˈtekt] [em ˈiː] , [[ʊk]
she then opened the door , and calling down the saints to protect me , shook
她 然后 打开 这 门 , 和 呼叫 向下 这 圣徒 到 保护 我 , 摇晃
[hændz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
hands with me ,
双手 和 我 ,
然后她打开门, 祈求圣徒保佑我, 并与我握手。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
and I quitted the house .
和 我 辞职 这 房子 .
于是我离开了那栋房子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈklaʊdi] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [went] [aʊt] , [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd]
It was a dark , cloudy night , and when I first went out , I was obliged
它 曾是 一个 黑暗的 , 多云 夜晚 , 和 什么时候 我 第一的 去 出去 , 我 曾是 有义务
[tuː; tə] [groʊp] ,
to grope ,
到 摸索 ,
那是一个阴沉的夜晚, 我第一次出门时, 不得不摸索着前进。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
for I could distinguish nothing .
为了 我 可以 区分 没有什么 .
因为我什么都分辨不出来。

[aɪ] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ˈloʊdɪd] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [ænd; ənd] [geɪnd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,
I walked along with a pistol loaded in each hand , and gained , as I thought ,
我 步行 沿着 和 一个 手枪 已加载 在 每个 手 , 和 获得 , 作为 我 想法 ,
我双手各持一把上了膛的手枪, 边走边想, 结果.....

[ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə][iː] — — , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][sæd] [mɪsˈteɪk] ;
the high road to E — — , but I made a sad mistake ;
这 高的 路 到 E — — , 但 我 制成 一个 伤心 错误 ;
通往E——的大道, 但我犯了一个可悲的错误;

[ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋz] , [aɪ] [tʊk] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
and puzzled by the utter darkness and turnings , I took , on the contrary ,
和 困惑 经过 这 说出 黑暗 和 转弯 , 我 采取 , 在 这 相反 ,
面对彻底的黑暗和曲折的道路, 我感到困惑, 于是, 我反其道而行之。

[ðə; ði] [roʊd][tuː; tə] [maʊnt] [ˈkæs(ə)l] .
the road to Mount Castle .
这 路 到 山 城堡 .
通往城堡山的路。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
As soon as I was clear of the houses and the enclosure , there was
作为 很快 作为 我 曾是 清除 的 这 房屋 和 这 外壳 , 那里 曾是
[mɔːr] [laɪt] ,
more light ,
更多的 光 ,
当我走出房屋和围栏后, 光线就明亮多了。

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][roʊd] .
and I could distinguish the road .
和 我 可以 区分 这 路 .

我能分辨出这条路。

[aɪ][hæd; həd] [prə'siːdɪd] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [maɪlz] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] -
I had proceeded about four or five miles , when I heard the sound of horses ' hoofs ,
我 有 继续 关于 四 或者 五 英里 , 什么时候 我 听到 这 声音 的 马匹 蹄子 ,

我走了大约四五英里后, 听到了马蹄声。

[ænd; ʌnd] ['ɔːrtli] ['æftərwərdz] [tuː] [men] [roʊd][baɪ][em 'iː] .
and shortly afterwards two men rode by me .
和 不久 然后 二 男人 骑 经过 我 .

不久之后, 有两个男人骑马从我身边经过。

[aɪ][ɪn'kwaiəd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][iː] — — . [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn'sjuːd] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
I inquired if that was the way to E — — . A pause ensued , and a
我 询问 如果 那 曾是 这 方式 到 E — — . 一个 暂停 随后 , 和 一个
[ˈwɪspər] .
whisper .
耳语 .

我问那是不是去E——的路。一阵沉默后, 传来一声低语。

" [ɔlz] [raɪt] !
" All's right !
" 一切 正确的 !

“一切都好! ”

" [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .
" replied a deep voice .
" 回复 一个 深的 嗓音 .

“一个低沉的声音回答道。”

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [wei] , [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [mɪ'steɪkən] [aɪ 'tiː] ,
I continued my way , glad to find that I had not mistaken it ,
我 持续 我的 方式 , 高兴的 到 寻找 那 我 有 不是 错误 它 ,
I continued my way , glad to find that I had not mistaken it ,
我继续前行, 庆幸自己没有认错地方。

[ænd; ʌnd] ['kɒdʒɪteɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [tuː] [men] ['biːɪŋ] [aʊt]
and cogitating as to what must be the purpose of two men being out
和 思考 作为 到 什么 必须 是 这 目的 的 二 男人 存在 出去
[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] .
at such an hour .
在 这样的 一个 小时 .

并思考着两个男人在这个时间外出究竟是为了什么。

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ə'ɡen] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] ,
About ten minutes afterwards I thought I again heard the sound of horses ' feet ,
关于 十 分钟 然后 我 想法 我 再次 听到 这 声音 的 马匹 脚 ,
About ten minutes afterwards I thought I again heard the sound of horses ' feet ,
大约十分钟后, 我似乎又听到了马蹄声。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [ðen] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['haiweɪmən] , [huː] [hæd; həd]
and it then occurred to me that they must be highwaymen , who had
和 它 然后 发生 到 我 那 他们 必须 是 强盗 , who 有
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][rɔːb][em 'iː] .
returned to rob me .
返回 到 抢 我 .

我这才意识到, 他们一定是强盗, 回来抢劫我了。

[aɪ] [kɑ:kt] [maɪ] ['pɪstlz] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [sel] [maɪ][laɪf][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I cocked my pistols , determined to sell my life as dearly as I could ,
我 上膛 我的 手枪 , 决定 到 卖 我的 生活 作为 亲爱的 作为 我 可以 ,
我给手枪上了膛, 决心尽可能高价地出卖自己的性命。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ; [bʌt; bət] [ðei] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ki:p] [æt; ət]
and awaited their coming up with anxiety ; but they appeared to keep at
和 等待中 他们的 未来 向上 和 焦虑 ; 但 他们 出现 到 保持 在
[ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] ,
the same distance ,
这 相同的 距离 ,
他们焦急地等待着他们的到来; 但他们似乎始终保持着同样的距离。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [dɪd][nɔ:t] [ɪn'kri:s] .
as the sound did not increase .
作为 这 声音 做过 不是 增加 .
因为声音并没有增大。

[æftər][hæf][æn; ən] [aʊər][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tu:] [roʊdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌndɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [tu:; tə] [teɪk]
After half an hour I came to two roads , and was undecided which to take
后 一半 一个 小时 我 来了 到 二 道路 , 和 曾是 未决定 哪个 到 拿
.
:
.
半小时后, 我来到两条路口, 不知道该走哪条路。

[aɪ] [stɔ:pt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] — [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi]
I stopped and listened — the steps of the horses were no longer to be
我 停止 和 听着 — 这 步骤 的 这 马匹 是 不 更长 到 是
[hɜ:rd] .
heard .
听到 .
我停下来侧耳倾听——马蹄声已经消失了。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [em 'i:][tu:; tə] [æsər'teɪn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] ['eni] ['ɑ:bdʒekt][soʊ][æz; əz][tu:; tə]
I looked round me to ascertain if I could recognise any object so as to
我 看起来 圆形的 我 到 探明 如果 我 可以 认出 任何 目的 所以 作为 到
[dɪ'saɪd] [em 'i:] ,
decide me ,
决定 我 ,
我环顾四周, 想看看能否认出任何物体, 以便做出判断。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] .
but I could not .
但 我 可以 不是 .
但我做不到。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [prə'sɪ:did] ,
I took the road to the left , and proceeded ,
我 采取 这 路 到 这 左边 , 和 继续 ,
我选择了左边的路, 继续前行。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [brʊk] [wɪtʃ] [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd] .
until I arrived at a brook which crossed the road .
直到 我 到达的 在 一个 溪 哪个 交叉 这 路 .
直到我来到一条横穿马路的小溪边。

[aɪ][sæt][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [kəˈlekt] [maɪ] [ˈsensɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [tuː]
I sat up for a moment to collect my senses , but the effort was too
 我 卫星 向上 为了 一个 片刻 到 收集 我的 感官 , 但 这 努力 曾是 也
 [ˈpeɪnful] ,
painful ,
 痛苦 ,

我坐起身来想平复一下心情, 但这样做太痛苦了。

[aɪ] [fel] [bæk] , [ænd; ænd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [hæf][ˈstuːpər] .
I fell back , and remained in a state of half stupor .
 我 跌倒 后退 , 和 剩余 在 一个 状态 的 一半 昏迷 .

我向后倒去, 陷入了半昏迷状态。

[ˈɡrædʒuəli] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [sæt] [ʌp] .
Gradually I recovered , and again sat up .
逐步地 我 恢复 , 和 再次 卫星 向上 .

我逐渐恢复过来, 又坐了起来。

[aɪ] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [strɔ:] ,
I perceived that I had been lying on a bed of straw ,
我 感知 那 我 有 到过 说谎 在 一个 床 的 稻草 ,

我意识到自己一直躺在稻草床上。

[kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈtrʌsɪz] [əˈpærəntli] .
composed of two or three trusses apparently .
由 的 二 或者 三 桁架 显然 .

显然是由两到三个桁架组成。

[aɪ] [felt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɪkˈstendɪd] [ɑ:rmz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [em ˈi:] , [bʌt; bət] [tʌtʃt] [ˈnʌθɪŋ] .
I felt with my extended arms on each side of me , but touched nothing .
我 毛毡 和 我的 扩展 武器 在 每个 边 的 我 , 但 感动 没有什么 .

我伸出双臂摸了摸身体两侧, 但什么也没摸到。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [kloʊzɪd] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pɪrs] [θru:] [ðə; ði] .
I opened my eyes , which I had closed again , and tried to pierce through the
我 打开 我的 眼睛 , 哪个 我 有 关闭 再次 , 和 尝试 到 刺穿 通过 这
[əbˈskjʊərəti] ,
obscurity ,
朦胧 ,

我睁开刚才又闭上的眼睛, 试图穿透那片黑暗。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] — [ɔ:l] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [æz; əz] [ˈerəbəs] .
but in vain — all was dark as Erebus .
但 在 徒劳 — 全部 曾是 黑暗的 作为 厄瑞玻斯 .

但一切都是徒劳——周围一片漆黑, 如同厄瑞玻斯星一般。

[aɪ] [ðen] [roʊz] [ɑ:n] [maɪ] [fi:t] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [maɪ] [hændz] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] ,
I then rose on my feet , and extending my hands before me ,
我 然后 玫瑰 在 我的 脚 , 和 扩展 我的 双手 前 我 ,

然后我站起身来, 伸出双手,

[wɔ:kt] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [steps] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] , [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔ:] ,
walked five or six steps on one side , till I was clear of the straw ,
步行 五 或者 六 步骤 在 一 边 , 直到 我 曾是 清除 的 这 稻草 ,

沿着稻草的一侧走了五六步, 直到我完全离开了稻草堆。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɔ:l] .
and came to a wall .
和 来了 到 一个 墙 .

然后走到了墙边。

[aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [wɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [wʊd] ; [ˈɡroʊpɪŋ] [əˈbaʊt] ,
I followed the wall about twenty feet , and then touched wood ; groping about ,
我 随后 这 墙 关于 二十 脚 , 和 然后 感动 木头 ; 摸索 关于 ,

我沿着墙走了大约二十英尺, 然后摸到了木头; 我摸索着,

[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔ:r] .
I found it was a door .
我 成立 它 曾是 一个 门 .

我发现那是一扇门。

[aɪ] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
I then made the circuit of the walls ,
我 然后 制成 这 电路 的 这 墙壁 ,

然后我绕着墙壁做了个回路,

[ænd; ənd] [dɪ'sklʌəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [bɪnz] [fɔːr; fər] [waɪn] , [wɪt]
and discovered that the other side was built with bins for wine , which
和 发现 那 这 其他 边 曾是 建造 和 垃圾箱 为了 葡萄酒 , 哪个
[wɜːr; wər] ['empti] ,
were empty ,
是 空的 ,

结果发现另一边建有用来装酒的箱子，但箱子都是空的。

[ænd; ənd] [aɪ] [ðen] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [strɔː] [ə'pɑːn] [wɪt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] .
and I then found myself again at the straw upon which I had been laid .
和 我 然后 成立 我 再次 在 这 稻草 之上 哪个 我 有 到过 铺设 .

然后，我发现自己又回到了我躺过的那片稻草上。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['selər] [noʊ] [lɔːŋgər] [juːst] — [bʌt; bət] [wer] ?
It was in a cellar no longer used — but where ?
它 曾是 在 一个 地窖 不 更长 用过的 — 但 在哪里 ?

它位于一个废弃的地窖里——但具体在哪里呢？

[ə'gen] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [strɔː] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,
Again I lay down upon the straw , and , as it may be imagined ,
再次 我 躺 向下 之上 这 稻草 , 和 , 作为 它 可能 是 想象 ,

我又一次躺在稻草上，可想而知，

[maɪ] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pliːzɪŋ] .
my reflections were anything but pleasing .
我的 反思 是 任何事物 但 令人愉悦 .

我的反思一点也不令人愉快。

" [wʌz; wəz] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] - [ɔːr] ['melkiːr] ?
" **Was I in the power of M'Dermott or Melchior ?**
" 曾是 我 在 这 力量 的 - 或者 梅尔基奥尔 ?

“我当时是受德莫特先生还是梅尔基奥尔先生的摆布？”

" [aɪ] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [tuː] ['peɪnf(ə)] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [θɔːt]
" **I felt convinced that I was ; but my head was too painful for long thought**
" 我 毛毡 确信 那 我 曾是 ; 但 我的 头 曾是 也 痛苦 为了 长的 想法
,
!
,

“我确信自己是那样的人；但我的头太痛了，无法长时间思考。”

[ænd; ənd] ['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊəz] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [aɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌlən] [stet] [ʌv; əv] [hæf] -
and after half an hour's reflection , I gave way to a sullen state of half -
和 后 一半 一个 小时 反射 , 我 给予 方式 到 一个 忧郁 状态 的 一半 -
['driːmɪŋ] ,
dreaming ,
做梦 ,

沉思半小时后，我陷入了半梦半醒的低落状态。

[hæf] - ['stuːpər] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] - , [kæθ'lin] , ['melkiːr] , [ænd; ənd] ['fliːtə] ,
half - stupor , in which the forms of M'Dermott , Kathleen , Melchior , and Fleta ,
一半 - 昏迷 , 在 哪个 这 表格 的 - , 凯瑟琳 , 梅尔基奥尔 , 和 弗莱塔 ,
[pæst] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] .
passed in succession before me .
通过了 在 演替 前 我 .

半昏半醒之间，M'Dermott、Kathleen、Melchior 和 Fleta 的身影依次在我眼前闪过。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [træns] [aɪ] ['kænɔːt] [seɪ] ,
How long I remained in this second species of trance I cannot say ,
如何 长的 我 剩余 在 这 第二 物种 的 发呆 我 不能 说 ,

我无法确定我在这种第二种恍惚状态下持续了多久。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] , [wɪt] [flæʃt] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
but I was roused by the light of a candle , which flashed in my eyes .
但 我 曾是 唤醒 经过 这 光 的 一个 蜡烛 , 哪个 闪光灯 在 我的 眼睛 .
但我被烛光惊醒, 烛光刺得我睁不开眼。

[aɪ][ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [br'held] [ˈmelkiːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɪpsɪz] [dres] ,
I started up , and beheld Melchior in his gipsy's dress ,
我 开始 向上 , 和 观看 梅尔基奥尔 在 他的 吉普赛人的 裙子 ,
我猛地站起身, 看见梅尔基奥尔穿着吉普赛人的服装。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
just as when I had taken leave of him .
只是 作为 什么时候 我 有 已采取 离开 的 他 .
就像我离开他时一样。

" [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈtri:tment] ? " [rɪˈplaɪd] [aɪ] .
" It is to you , then , that I am indebted for this treatment ? " replied I .
" 它 是 到 你 , 然后 , 那 我 是 负债累累 为了 这 治疗 ? " 回复 我 .
“那么, 我应该感谢你给予我的治疗吗?”我回答道。

" [noʊ] ; [nɑ:t][tu:; tə][em ˈi:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmelkiːr] .
" No ; not to me , " replied Melchior .
" 不 ; 不是 到 我 , " 回复 梅尔基奥尔 .
“不, 对我来说不是,”梅尔基奥尔回答道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [kəˈmænd] [hɪr] ; [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ɪn][ɪnˈsensəb(ə)] ,
" I do not command here ; but I knew you when they brought you in insensible ,
" 我 做 不是 命令 这里 ; 但 我 知道 你 什么时候 他们 带来 你 在 麻木不仁 ,
“我在这里没有指挥权; 但我认识你, 那时他们把你带进来的时候你还昏迷不醒。”

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ɪmˈploɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] , [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][əˈpɑ:n][maɪˈself][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv]
and being employed in the castle , I have taken upon myself the office of
和 存在 受雇 在 这 城堡 , 我 有 已采取 之上 我 这 办公室 的
[jɔːr; jər][ˈdʒeɪlər] ,
your gaoler ,
你的 看守 ,
我受雇于这座城堡, 因此兼任了你们的狱卒一职。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] , [sɜ:rv] [ju:; jʊ] .
that I might , if possible , serve you .
那 我 可能 , 如果 可能的 , 服务 你 .
如果可能的话, 我希望能为您效劳。

" [aɪ] [felt] , [aɪ] [nu:] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] ,
" I felt , I knew this to be false ,
" 我 毛毡 , 我 知道 这 到 是 错误的 ,
“我觉得, 我知道这是假的,

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rɪˈflek(ə)n] [toʊld][em ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][tu:; tə]
but a moment's reflection told me that it was better at present to
但 一个 瞬间 反射 讲述 我 那 它 曾是 更好的 在 展示 到
[ˈtempəraɪz] .
temporise .
拖延 .
但稍加思考后, 我意识到目前最好还是拖延一下。

" [hu:] [ðen] [dʌz] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [brɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] , [ˈmelkiːr] ? "
" Who then does the castle belong to , Melchior ? "
" WHO 然后 做 这 城堡 属于 到 , 梅尔基奥尔 ? "
“那么, 这座城堡属于谁呢, 梅尔基奥尔? ”

" [tu:; tə][sɜ:r] ['henri] [di:] [kler] . "

" To Sir Henry de Clare . "

" 到 先生 亨利 德 克莱尔 . "

“致亨利·德·克莱尔爵士。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['tri:tɪŋ] [em 'i:] [ðʌs] ? "

" And what can be his object in treating me thus ? "

" 和 什么 能 是 他的 目的 在 治疗 我 因此 ? "

他这样对待我究竟意欲何为？

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] [kən'sɜ:rnd] .

" That I can tell you , because I am a party concerned .

" 那 我 能 告诉 你 , 因为 我 是 一个 派对 担心的 .

“我可以告诉你这一点，因为我是相关方。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['fli:tə] ,

You remember the little girl , Fleta ,

你 记住 这 小的 女孩 , 弗莱塔 ,

你还记得那个小女孩弗莱塔吗？

[hu:] [left] [ðə; ðɪ]['dʒɪpsi][kæmp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [naʊ] ['sʌmwɛr] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ker] ? "

who left the gipsy camp with you — she is now somewhere under your care ? "

WHO 左边 这 吉普赛人 营 和 你 — 她 是 现在 某处 在下面 你的 关心 ? "

和你一起离开吉普赛营地的那个人——她现在在你照顾之下吗？

" [wel] , [aɪ][grænt][aɪ 'ti:;] [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ænsərəb(ə)l] ['oʊnli][tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . "

" Well , I grant it ; but I was answerable only to you about her . "

" 出色地 , 我 授予 它 ; 但 我 曾是 可回答的 仅有的 到 你 关于 她 . "

“好吧，我承认；但我只对你负责关于她的事。”

" ['veri] [tru:] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ænsərəb(ə)l] [tu:; tə][sɜ:r] ['henri] ;

" Very true , but I was answerable to Sir Henry ;

" 非常 真的 , 但 我 曾是 可回答的 到 先生 亨利 ;

“确实如此，但我要对亨利爵士负责；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['sætɪsfɑ:d] ,

and when I could only say that she was well , he was not satisfied ,

和 什么时候 我 可以 仅有的 说 那 她 曾是 出色地 , 他 曾是 不是 使满意 ,

当我只能说她身体很好时，他并不满意。

[fɔ:r; fər]['fæməli] ['ri:z(ə)nɪz] [naʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

for family reasons now make him very anxious that she should return to him ;

为了 家庭 原因 现在 制作 他 非常 焦虑的 那 她 应该 返回 到 他 ;

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

由于家庭原因，他现在非常渴望她能回到他身边；而且，

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [əd'væntɪdʒ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ɪn][ɔ:l] [pra:bə'bɪləti][bi:; bi][hɪz; ɪz]

indeed , it will be for her advantage , as she will in all probability be his

的确 , 它 将要 是 为了 她 优势 , 作为 她 将要 在 全部 可能性 是 他的

[er] ,

heir ,

继承人 ,

的确，这对她有利，因为她很可能成为他的继承人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][sætɪs'fæktərəli] [pru:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [nɪr] ['relatɪv] . "

for he has satisfactorily proved that she is a near relative . "

为了 他 有 令人满意地 已证实 那 她 是 一个 靠近 相对的 . "

因为他已经充分证明她是他的近亲。

" [grænt] [ɔ:l] [ðæt] , ['melkiɔ:r] ;
" **Grant all that , Melchior ;**
" 授予 全部 那 , 梅尔基奥尔 ;

“梅尔基奥尔，请允许这一切吧；

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][nɑ:t][sɜ:r] ['henri] [di:] [kler] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
but why did not Sir Henry de Clare write to me on the subject ,
但 为什么 做过 不是 先生 亨利 德 克莱尔 写 到 我 在 这 主题 ,
但为什么亨利·德·克莱尔爵士没有就此事给我写信呢？

[ænd; ənd] [stɛɪt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] ['relatɪv] ?
and state his wishes , and his right to demand his relative ?
和 状态 他的 愿望 , 和 他的 正确的 到 要求 他的 相对的 ?
并说明他的意愿，以及他是否有权要求他的亲属？

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [tri:t] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] [wei] ?
And why does he treat me in this way ?
和 为什么 做 他 对待 我 在 这 方式 ?
他为什么要这样对我？

[ə'nʌðər] ['kwɛstʃən] — [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['rekəg,naɪzd] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['pɑ:rtɪ]
Another question — how is it that he has recognised me to be the party
其他 问题 — 如何 是 它 那 他 有 已确认 我 到 是 这 派对
[hu:] [hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)][gɜ:rl] ?
who has charge of the little girl ?
WHO 有 收费 的 这 小的 女孩 ?
还有一个问题——他是如何认出我是负责照顾小女孩的人的？

[ˈænsər] [em 'i:] [ðoʊz] ['kwɛstʃənz] , ['melkiɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪ] [tɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] . "
Answer me those questions , Melchior , and then I may talk over the matter . "
回答 我 那些 问题 , 梅尔基奥尔 , 和 然后 我 可能 讲话 超过 这 事情 . "
“梅尔基奥尔，先回答我这些问题，然后我才能和你商量这件事。”

" [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [ðə; ði][læst] ['kwɛstʃən] [fɜ:rst] .
" **I will answer the last question first .**
" 我 将要 回答 这 最后的 问题 第一的 .
“我先回答最后一个问题。”

[hi:; hi] [nu:] [jɔ:; jər] [neɪm] [frʌm; frəm][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] ,
He knew your name from me , and it so happened ,
他 知道 你的 姓名 从 我 , 和 它 所以 发生 ,
他从我这里知道了你的名字，事情就是这样。

[ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [met] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['aɪərlənd]
that a friend of his met you in the coach as you were coming to Ireland
那 一个 朋友 的 他的 遇见 你 在 这 教练 作为 你 是 未来 到 爱尔兰
:
:
:
:

他的一个朋友在你来爱尔兰的路上在长途汽车上接你：

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - [haʊs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
the same person also saw you at the post - house , and gave information .
这 相同的 人 还 锯 你 在 这 邮政 - 房子 , 和 给予 信息 .
同一个人还在邮局见过你，并提供了相关信息。

[sɜ:r] ['henri] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['vaɪələnt][mæn] , [ænd; ənd] [hɪr] [hæz; həz]['ɔ:lmoʊst] ['ri:gl] [sweɪ] ,
Sir Henry , who is a violent man , and here has almost regal sway ,
先生 亨利 , WHO 是 一个 暴力 男人 , 和 这里 有 几乎 尊贵 摇摆 ,
亨利爵士是个性情暴烈的人，在这里他几乎拥有王者般的威严。

[dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jə] [tɪl] [juː; jə] [sə'rendəd] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
determined to detain you till you surrendered up the child .
决定 到 扣留 你 直到 你 投降 向上 这 孩子 .

决心拘留你，直到你交出孩子为止。

[juː; jə] [ˌrekə'lekt] , [ðæt] [juː; jə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənt] , [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] [ə'dres]
You recollect , that you refused to tell his agent , the person whose address
你 追忆 , 那 你 拒绝 到 告诉 他的 代理人 , 这 人 谁 地址
[aɪ] [geɪv] [juː; jə] ,
I gave you ,
我 给予 你 ,

你还记得你拒绝告诉他的经纪人，也就是我给你的那个人的地址吗？

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] , [vekst] [æt; ət] [ðɪs] ,
where she was to be found , and , vexed at this ,
在哪里 她 曾是 到 是 成立 , 和 , 烦恼 在 这 ,
她究竟在哪里？对此，她感到十分恼火。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] . "
he has taken the law into his own hands ."
他 有 已采取 这 法律 进入 他的 自己的 双手 . "
他擅自执法了。

" [fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi] [æɪ; əɪ] [smɑːrt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,
" **For which he shall smart , one of these days ,** " **replied I ,**
" 为了 哪个 他 将 聪明的 , 一 的 这些 天 , " 回复 我 ,
“总有一天他会为此付出代价，”我回答道。

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . "
" **if there is law in this country .** "
" 如果 那里 是 法律 在 这 国家 . "
“如果这个国家有法律的话。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
" **There is a law in England , but very little ,**
" 那里 是 一个 法律 在 英格兰 , 但 非常 小的 ,
英国有相关法律，但执行力度很小。

[ænd; ənd] [nʌn] [ðæt] [wɪl] [hɑːrm] [sɜːr] ['henri] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and none that will harm Sir Henry in this part of the country .
和 没有任何 那 将要 伤害 先生 亨利 在 这 部分 的 这 国家 .
而且不会对亨利爵士在这个地区造成任何伤害。

[noʊ] ['ɑːfɪsər] [wʊd] ['ventʃər] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jə] ;
No officer would venture within five miles of the castle , I can assure you ;
不 官 会 风险投资 之内 五 英里 的 这 城堡 , 我 能 保证 你 ;
我可以向你保证，没有哪个军官会冒险靠近城堡五英里以内；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [noʊz] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
for he knows very well that it would cost him his life ;
为了 他 知道 非常 出色地 那 它 会 成本 他 他的 生活 ;
因为他非常清楚这样做会让他付出生命的代价；

[ænd; ənd] [sɜːr] ['henri] ['nevər] [kwɪts] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [wʌn] ['jɪrz] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and Sir Henry never quits it from one year's end to the other .
和 先生 亨利 绝不 退出 它 从 一 年 结尾 到 这 其他 .
亨利爵士从年末到年末从未间断过这项运动。

[juː; jə] [ɑːr; ər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
You are in his power ,
你 是 在 他的 力量 ,
你在他的掌控之中，

[ænd; ənd][ɔ:ɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ri'kwairz] [ɪz] [ɪnfə'rmeɪ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ,
and all that he requires is information where the child may be found ,
和 全部 那 他 需要 是 信息 在哪里 这 孩子 可能 是 成立 ,
他所需要的只是孩子的下落信息。

[ænd; ənd][æn; ən][ɔ:rdər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and an order for her being delivered to him .
和 一个 命令 为了 她 存在 发表 到 他 .
并下令将她交给他。

[ju:; jʊ] ['kæna:t] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ðɪs] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz][hɜ:r; hər] ['hɪrəst] ['relatɪv] .
You cannot object to this , as he is her nearest relative .
你 不能 目的 到 这 , 作为 他 是 她 最近的 相对的 .
你不能反对, 因为他是她最近的亲属。

[ɪf] [ju:; jʊ][kəm'plai] ,
If you comply ,
如果 你 遵守 ,
如果你照做,

[aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət][sɜ:r] ['henri] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [fʊl] [ə'mendz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [hɑ:rʃ] ['tri:tment] ,
I do not doubt but Sir Henry will make you full amends for this harsh treatment ,
我 做 不是 怀疑 但 先生 亨利 将要 制作 你 满的 修改 为了 这 残酷的 治疗 ,
我毫不怀疑亨利爵士会就你受到的这种苛待做出充分的补偿。

[ænd; ənd] [pru:v] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [frend] ['evər] ['æftərwərdz] . "
and prove a sincere friend ever afterwards . "
和 证明 一个 真诚 朋友 曾经 然后 . "
并且此后一直是一位真诚的朋友。

" [aɪ'ti:] [ri'kwairz] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ; " [æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ][eɪ'lem] [tu:] [mʌtʃ] [hɜ:rt][tu:; tə]
" It requires consideration , " replied I ; " at present , I am too much hurt to talk . "
" 它 需要 考虑 , " 回复 我 ; " 在 展示 , 我 是 也 很多 伤害 到 讲话 . "
“这需要考虑一下,”我回答说; “目前我伤得很重, 说不出话来。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['melkiɔ:r] ,
" I was afraid so , " replied Melchior ,
" 我 曾是 害怕的 所以 , " 回复 梅尔基奥尔 ,
“我恐怕就是这样,”梅尔基奥尔回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [əb'teɪnd] [li:v] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" that was one reason why I obtained leave to speak to you .
" 那 曾是 一 原因 为什么 我 获得 离开 到 说话 到 你 .
“这就是我获准与你谈话的原因之一。”

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Wait a moment .
等待 一个 片刻 .
稍等。

" ['melkiɔ:r] [ðen] [pʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd]
" Melchior then put the candle down on the ground , and went out , and turned the key .
" 梅尔基奥尔 然后 放 这 蜡烛 向下 在 这 地面 , 和 去 出去 , 和 转向 这 钥匙 .
“梅尔基奥尔把蜡烛放在地上, 走了出去, 转动了钥匙。”

[aɪ] [faʊnd] , [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [kən'dʒektʃəz] .
I found , on looking round , that I was right in my conjectures .
我 成立 , 在 寻找 圆形的 , 那 我 曾是 正确的 在 我的 猜想 .

我环顾四周, 发现我的猜测是正确的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['selər] , [wɪt] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɪn] [dɪs'ju:s] .
I was in a cellar , which , apparently , had long been in disuse .
我 曾是 在 一个 地窖 , 哪个 , 显然 , 有 长的 到过 在 废弃 .

我当时在一个地窖里, 显然, 这个地窖已经废弃很久了。

['melkɪɹ:r] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] [æŋ; ən] [oʊld] [kroʊn] , [hu:] ['kærid] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Melchior soon returned , followed by an old crone , who carried a basket and a
梅尔基奥尔 很快 返回 , 随后 经过 一个 老的 老妪 , WHO 携带 一个 篮子 和 一个
[kæn; kən] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
can of water .
能 的 水 .

梅尔基奥尔很快回来了, 后面跟着一位老妪, 她提着一个篮子和一罐水。

[ʃɪ; ʃɪ] [wɔ:ʃt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ɔ:f] [maɪ] [hed] , [pʊt] [sʌm; səm] [ælv] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] ['wu:ndz] , [ænd; ənd] [baʊnd]
She washed the blood off my head , put some alve upon the wounds , and bound
她 洗过 这 血 离开 我的 头 , 放 一些 阿尔维 之上 这 伤口 , 和 边界
[ðem; ðəm] [ʌp] .
them up .
他们 向上 .

她洗去了我头上的血迹, 在伤口上涂了些药膏, 然后包扎好了。

[ʃɪ; ʃɪ] [ðen] [went] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] .
She then went away , leaving the basket .
她 然后 去 离开 , 离开 这 篮子 .

然后她就离开了, 留下了篮子。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [ɪ:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] [ðæt] ['bæskɪt] , " [əb'zɜ:rvd] ['melkɪɹ:r] ; "
" There is something to eat and drink in that basket , " observed Melchior ; "
" 那里 是 某物 到 吃 和 喝 在 那 篮子 , " 观察到 梅尔基奥尔 ; "
[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] ,
but I think ,
但 我 思考 ,

“篮子里有吃的喝的,”梅尔基奥尔说道; “但我认为,

['dʒeɪfəθ] , [ju;; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [em 'ɪ:] ,
Japhet , you will agree with me ,
雅弗 , 你 将要 同意 和 我 ,

雅菲特, 你会同意我的看法。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] ['betər] [tu;; tə] [ji:ld] [tu;; tə] [ðə; ðɪ] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['henri] ,
that it will be better to yield to the wishes of Sir Henry ,
那 它 将要 是 更好的 到 屈服 到 这 愿望 的 先生 亨利 ,

最好还是顺从亨利爵士的意愿。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['hɔ:ɹɪd] [hoʊl] . "
and not remain in this horrid hole . "
和 不是 保持 在 这 可怕的 洞 . "

而不是继续待在这个可怕的洞里。

" ['veri] [tru:] , ['melkɪɹ:r] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ; " [bʌt; bət] [ə'laʊ] [em 'ɪ:] [tu;; tə] [æsk] [ju;; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔ:r]
" Very true , Melchior , " replied I ; " but allow me to ask you a question or
" 非常 真的 , 梅尔基奥尔 , " 回复 我 ; " 但 允许 我 到 问 你 一个 问题 或者
[tu:] .
two .
二 .

“非常正确, 梅尔基奥尔,”我回答说; “但请允许我问你一两个问题。”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ?
How came you here ?
如何 来了 你 这里 ?

你是怎么来到这里的？

[wer] [ɪz] - , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ðæt] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kæmp] ,
where is Nattée , and how is it , that after leaving the camp ,
在哪里 是 - , 和 如何 是 它 , 那 后 离开 这 营 ,
纳泰在哪里？他离开营地后发生了什么？

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ][soʊ] [rɪ'dʒʊst] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
I find you so reduced in circumstances ,
我 寻找 你 所以 减少 在 情况 ,

我发现你处境如此窘迫，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][sɜːr] ['henri] [diː] [kler] ? "
as to be serving such a man as Sir Henry De Clare ? "
作为 到 是 服务 这样的 一个 男人 作为 先生 亨利 德 克莱尔 ? "

为亨利·德·克莱尔爵士这样的人效力？

" [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" A few words will explain that , " replied he .
" 一个 很少 字 将要 解释 那 , " 回复 他 .

“简单解释一下就好，”他回答道。

" [ɪn][maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][waɪld] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
" In my early days I was wild , and I am , to tell you the truth ,
" 在 我的 早期的 天 我 曾是 荒野 , 和 我 是 , 到 告诉 你 这 真相 ,

“我年轻的时候很放荡不羁，说实话，我现在也是。”

[ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ; [neɪ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] ,
in the power of this man ; nay , I will tell you honestly ,
在 这 力量 的 这 男人 ; 不 , 我 将要 告诉 你 诚实地 ,

这个人有能力做到这一切；不，我实话实说，

[maɪ][laɪf][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ; [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [em 'iː][tuː; tə] [kʌm] ,
my life is in his power ; he ordered me to come ,
我的 生活 是 在 他的 力量 ; 他 订购 我 到 来 ,

我的生命掌握在他手中；是他命令我来的。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt] [dɪsə'beɪ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'teɪnz] [em 'iː] [hɪr] . "
and I dare not disobey him — and he retains me here . "
和 我 敢 不是 违 他 — 和 他 保留 我 这里 . "

我不敢违抗他的命令——所以他把我留在这里。

" [ænd; ənd] - ? "
" And Nattée ? "
" 和 - ? "

“那娜蒂呢？”

" [ɪz] [kwɪt] [wel] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ;
" Is quite well , and with me , but not very happy in her present situation ;
" 是 相当 出色地 , 和 和 我 , 但 不是 非常 快乐的 在 她 展示 情况 ;

“她现在身体很好，和我在一起，但她对目前的处境不太满意；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] , [ˈvaɪələnt] , [ɪm'plækəbl] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt] [dɪsə'beɪ]
but he is a dangerous , violent , implacable man , and I dare not disobey
但 他 是 一个 危险的 , 暴力 , 冷酷无情 男人 , 和 我 敢 不是 违
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但他是一个危险、暴力、冷酷无情的人，我不敢违抗他。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] , [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪʒɪz] . "
I advise you as a friend , to consent to his wishes . "

我 建议 你 作为 一个 朋友 , 到 同意 到 他的 愿望 . "

作为朋友，我建议你尊重他的意愿。

" [ðæt] [rɪ'kwairz] [sʌm; səm] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,
" That requires some deliberation , " replied I ,

" 那 需要 一些 审议 , " 回复 我 ,

“那需要仔细考虑一下，”我回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvɪn] .
" and I am not one of those who are to be driven .

" 和 我 是 不是 一 的 那些 WHO 是 到 是 驱动 .

“而我不是那种会被驱使的人。”

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [sɜːr] ['henri] , [æftər] [ðɪs] ['triːtmənt] , [ɑːr; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] [moʊst] ['æmɪkəb(ə)] ;
My feelings towards Sir Henry , after this treatment , are not the most amicable ;

我的 情怀 向 先生 亨利 , 后 这 治疗 , 是 不是 这 最多 友好的 ;

[bɪ'saɪdɪz] ,
besides ,

除了 ,

经历了这样的对待之后，我对亨利爵士的感情并不友好；此外，

[haʊ] [eɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['fliːtə] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['relatɪv] ? "
how am I to know that Fleta is his relative ? "

如何 是 我 到 知道 那 弗莱塔 是 他的 相对的 ? "

我怎么知道弗莱塔是他的亲戚呢？

" [wel] , [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , ['dʒeɪfɛθ] .
" Well , I can say no more , Japhet .

" 出色地 , 我 能 说 不 更多的 , 雅弗 .

“好吧，我不能再多说了，雅菲特。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] . "
I wish you well out of his hands . "

我 希望 你 出色地 出去 的 他的 双手 . "

祝你平安度过他的魔爪。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [em 'iː] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [aɪ] .
" You have the power to help me , if that is the case , " said I .

" 你 有 这 力量 到 帮助 我 , 如果 那 是 这 案件 , " 说 我 .

“如果真是这样的话，你有能力帮助我，”我说。

" [aɪ] [der] [nɑ:t] . "
" I dare not . "

" 我 敢 不是 . "

我不敢。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] ['melkɪɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
" Then you are not the Melchior that you used to be , " replied I .

" 然后 你 是 不是 这 梅尔基奥尔 那 你 用过的 到 是 , " 回复 我 .

“那么你已经不再是以前的梅尔基奥尔了，”我回答道。

" [wɪː; wɪ] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] [feɪt] .
" We must submit to fate .

" 我们 必须 提交 到 命运 .

我们必须服从命运。

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [steɪ] [lɔːŋɡər] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,
I must not stay longer ; you will find all that you want in the basket ,

我 必须 不是 停留 更长 ; 你 将要 寻找 全部 那 你 想 在 这 篮子 ,

我不能久留了；篮子里装着你想要的一切。

[ænd; ɐnd] [mɔːr] ['kændlɪz] , [ɪf] [juː; jə][duː][nɑːt][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
and more candles , if you do not like being in the dark .
和 更多的 蜡烛 , 如果 你 做 不是 喜欢 存在 在 这 黑暗的 .

如果你不喜欢黑暗，还可以多准备一些蜡烛。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [pə'rmitɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I do not think I shall be permitted to come again , till to - tomorrow .
我 做 不是 思考 我 将 是 允许 到 来 再次 , 直到 到 - 明天 .

我想我明天之前都不能再来了。

" ['melkiɹɔːr] [ðen] [went] [aʊt] , [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][maɪ] **" Melchior then went out , locked the door after him , and I was left to my**
" 梅尔基奥尔 然后 去 出去 , 已锁定 这 门 后 他 , 和 我 曾是 左边 到 我的
[ˌmedɪ'teɪʃənz] .
meditations .
冥想 .

“梅尔基奥尔随后出去，把门锁上了，留下我独自冥想。”

[ˈtʃæptər] [ɛks,el'vi:'aɹ'aɪ]
Chapter XLVII
章 xlvii

第四十七章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [diːd] — [ðə; ði] [teɪblz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ænd; ɐnd][soʊ][ɪz][ðə; ði] [kiː]
A friend in need is a friend in deed — The tables are turned and so is the key
一个 朋友 在 需要 是 一个 朋友 在 契据 — 这 表格 是 转向 和 所以 是 这 钥匙
— [ðə; ði] [ɪ'fʊː] [ɪn] [diːp] [ˈtrædzədi] .
— The issue in deep tragedy .
— 这 问题 在 深的 悲剧 .

患难见真情——形势逆转，关键也随之改变——问题在于深重的悲剧。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [wɪt] ['melkiɹɔːr] [sed] [wʌz; wəz] [truː] ?
Was it possible that which Melchior said was true ?
曾是 它 可能的 那 哪个 梅尔基奥尔 说 曾是 真的 ?

梅尔基奥尔说的话有可能是真的吗？

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [toʊld][em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [fɔːls] ,
A little reflection told me that it was all false ,
一个 小的 反射 讲述 我 那 它 曾是 全部 错误的 ,

稍加思考后，我意识到这一切都是假的。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [sɜːr] ['henri] [diː] [kler] .
and that he was himself Sir Henry de Clare .
和 那 他 曾是 他自己 先生 亨利 德 克莱尔 .

他本人就是亨利·德·克莱尔爵士。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [ænd; ɐnd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
I was in his power , and what might be the result ?
我 曾是 在 他的 力量 , 和 什么 可能 是 这 结果 ?

我当时在他的掌控之中，结果会是什么？

[hiː; hi] [maɪt] [dɪ'teɪn] [em 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [der] [nɑːt][ˈmɜːrdər][em 'iː] .
He might detain me , but he dare not murder me .
他 可能 扣留 我 , 但 他 敢 不是 谋杀 我 .

他或许可以拘留我，但他不敢杀我。

[der] [nɑːt] !
Dare not !
敢 不是 !

不敢！

[maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk] [wen] [aɪ] [kən'sɪdərd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
My heart sank when I considered where I was ,
我的 心 沉没 什么时候 我 经过考虑的 在哪里 我 曾是 ,

想到自己身处何地，我的心一下子沉了下去。

[ænd; ənd] [haʊ] ['i:zi] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [em 'i:] , [ɪf] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] ,
and how easy would it be for him to despatch me , if so inclined ,
和 如何 简单的 会 它 是 为了 他 到 调度 我 , 如果 所以 倾斜 ,
如果他想除掉我，那该有多容易啊！

[wɪ'dəʊt] ['eni] [wʌn] ['evər] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] [fɛrt] .
without any one ever being aware of my fate .
没有 任何 一 曾经 存在 意识到的 的 我的 命运 .

没有人知道我的命运。

[aɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kænd(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [wen] [aɪ][roʊz] ,
I lighted a whole candle , that I might not find myself in the dark when I rose ,
我 照明 一个 所有的 蜡烛 , 那 我 可能 不是 寻找 我 在 这 黑暗的 什么时候 我 玫瑰 ,
我点燃了一整根蜡烛，免得醒来时发现自己身处黑暗之中。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn] ['bɔ:di][ænd; ənd][maɪnd] , [wʌz; wəz] [su:n] [fæst] [ə'sli:p] .
and exhausted in body and mind , was soon fast asleep .
和 筋疲力尽的 在 身体 和 头脑 , 曾是 很快 快速地 睡着了 .

他身心俱疲，很快就睡着了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] ['meni] ['aʊərz] ,
I must have slept many hours ,
我 必须 有 睡着了 许多 小时 ,

我肯定睡了很长时间。

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['dɑ:rkənəs] — [ðə; ði]['kænd(ə)l][hæd; həd][bɜ:rnt] [aʊt] .
for when I awoke I was in darkness — the candle had burnt out .
为了 什么时候 我 醒来 我 曾是 在 黑暗 — 这 蜡烛 有 烧焦的 出去 .

当我醒来时，周围一片漆黑——蜡烛已经燃尽了。

[aɪ] [grəʊpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɑ:ntents][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] , [ænd; ənd]
I groped for the basket , and examined the contents with my hands , and
我 摸索 为了 这 篮子 , 和 检查 这 内容 和 我的 双手 , 和
[faʊnd] [ə; eɪ] ['tɪndər] - [bɔ:ks] .
found a tinder - box .
成立 一个 火种 - 盒子 .

我摸索着找到篮子，用手检查里面的东西，发现是一个火绒盒。

[aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['fi:lɪŋ] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] [wi:k] , [rɪ'freɪt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]
I struck a light , and then feeling hungry and weak , refreshed myself with
我 击 一个 光 , 和 然后 感觉 饥饿的 和 虚弱的 , 焕然一新 我 和
[ðə; ði] ['i:təbəlz] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ,
the eatables it contained ,
这 食物 它 包含 ,

我点燃了一根火柴，然后感到饥饿虚弱，便吃了柴火里的食物来补充能量。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['eksələnt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [waɪn] .
which were excellent , as well as the wine .
哪个 是 出色的 , 作为 出色地 作为 这 葡萄酒 .

食物和葡萄酒都非常棒。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [wen] [ðə; ði] [ki:] [ə'gen] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ,
I had replaced the remainder , when the key again turned in the door ,
我 有 替换 这 余 , 什么时候 这 钥匙 再次 转向 在 这 门 ,

我把剩下的部分换好后，钥匙又能插进门里了。

[ænd; ənd] ['melkiɔ:r] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
and Melchior made his appearance .
和 梅尔基奥尔 制成 他的 外貌 .

梅尔基奥尔也出现了。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] , ['dʒeɪfɛθ] , [tu:; tə] - [deɪ] ? "
" How do you feel , Japhet , to - day ? "
" 如何 做 你 感觉 , 雅弗 , 到 - 天 ? "

“雅菲特，你今天感觉怎么样？”

" [tu:; tə] - [deɪ] ! " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ; " [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][em 'i:] . "
" To - day ! " replied I ; " day and night are the same to me . "
" 到 - 天 ! " 回复 我 ; " 天 和 夜晚 是 这 相同的 到 我 . "

“今天！”我回答说，“对我来说，白天和黑夜是一样的。”

" [ðæt] [ɪz][jɔ:r; jər] [oʊn] [fɔ:lt] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] .
" That is your own fault , " replied he .
" 那 是 你的 自己的 过错 , " 回复 他 .

“那是你咎由自取，”他回答道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'sɪdərd] [wʌt] [aɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] ? "
" Have you considered what I proposed to you yesterday ? "
" 有 你 经过考虑的 什么 我 建议的 到 你 昨天 ? "

“你考虑过我昨天向你提出的建议吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ; " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðɪs] .
" Yes , " replied I ; " and I will agree to this . "
" 是的 , " 回复 我 ; " 和 我 将要 同意 到 这 .

“是的，”我回答说，“我同意这一点。”

[let] [sɜ:r] ['henri] [gɪv] [em 'i:][maɪ] ['lɪbərti] , [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [pru:v] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp]
Let Sir Henry give me my liberty , come over to England , prove his relationship
让 先生 亨利 给 我 我的 自由 , 来 超过 到 英格兰 , 证明 他的 关系
[tu:; tə] ['fli:tə] ,
to Fleta ,
到 弗莱塔 ,

让亨利爵士给我自由，让我来英国，证明他与弗莱塔的关系。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; həɪ] [ʌp] .
and I will give her up .
和 我 将要 给 她 向上 .

我会放弃她。

[wʌt] [kæn; kən][hi:; hi][æsk][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ? "
What can he ask for more ? "
什么 能 他 问 为了 更多的 ? "

他还能奢求什么呢？

" [hi:; hi] [wɪl] ['hɑ:rdli] [kən'sent] [tu:; tə] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['melkiɔ:r] ; " [fɔ:r; fər] , [wʌns][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
" He will hardly consent to that , " replied Melchior ; " for , once in England ,
" 他 将要 几乎 同意 到 那 , " 回复 梅尔基奥尔 ; " 为了 , 一次 在 英格兰 ,

“他不太可能同意，”梅尔基奥尔回答说；“因为，一旦到了英国，

[ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [aʊt] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] . "
you will take a warrant out against him . "
你 将要 拿 一个 保证 出去 反对 他 . "

你会对他发出逮捕令。

" [noʊ] ; [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , ['melkiɔ:r] . "
" No ; on my honour I will not , Melchior . "
" 不 ; 在 我的 荣誉 我 将要 不是 , 梅尔基奥尔 . "

“不，我以我的荣誉发誓，我不会的，梅尔基奥尔。”

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [trʌst] [tu:; tə] [ðæt] . "
" He will not trust to that . "
" 他 将要 不是 相信 到 那 ． "

他不会相信那件事。

" [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈlðər] [baɪ] [hɪm'self] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
" Then he must judge of others by himself , " replied I .
" 然后 他 必须 法官 的 其他的 经过 他自己 , " 回复 我 ．

“那么他必须自己去判断别人，”我回答说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈlðər] [tɜ:rmz] [tu:; tə] [prə'pəʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['melki:p:r] .
" Have you no other terms to propose , " replied Melchior .
" 有 你 不 其他 条款 到 提出 , " 回复 梅尔基奥尔 ．

“你难道没有其他条件要提出吗？”梅尔基奥尔回答道。

" [nʌn] . "
" None . "
" 没有任何 ． "

“没有任何。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" Then I will carry your message , and give you his answer to - morrow .
" 然后 我 将要 携带 你的 信息 , 和 给 你 他的 回答 到 - 明天 ．

“那么我将转达你的信息，并于明天告诉你他的答复。”

" ['melki:p:r] [ðen] [brɔ:t] [ɪn] [ə'nʌðər] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'wei] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ,
" Melchior then brought in another basket , and took away the former ,
" 梅尔基奥尔 然后 带来 在 其他 篮子 , 和 采取 离开 这 以前的 ,

“梅尔基奥尔随后又拿来一个篮子，把第一个篮子拿走了。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and did not make his appearance till the next day .
和 做过 不是 制作 他的 外貌 直到 这 下一个 天 ．

直到第二天他才露面。

[aɪ] [naʊ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [dɪ'saɪdɪd]
I now had recovered my strength , and determined to take some decided
我 现在 有 恢复 我的 力量 , 和 决定 到 拿 一些 决定
[ˈmeʒərz] ,
measures ,
措施 ,

我现在已经恢复了体力，并决心采取一些果断的措施。

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə][ækt][aɪ] [nu:] [nɑ:t] .
but how to act I knew not .
但 如何 到 行为 我 知道 不是 ．

但我不知道该怎么办。

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ([ðæt] [ɪz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [sʌpə'zɪ(ə)n]
I reflected all night , and the next morning (that is , according to my supposition
我 反映 全部 夜晚 , 和 这 下一个 早晨 (那 是 , 根据 到 我的 假设
)
)
)

我思考了一整夜，第二天早上（根据我的推测）

[aɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
I attacked the basket .
我 遭到攻击 这 篮子 ．

我向篮筐发起进攻。

[ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːnˈwiː][ɔːr] [ˈwiːknəs] [ɔːkerɪzənd] [aɪˈtiː] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] , [bʌt; bət] [ˈiːðər]
Whether it was that ennui or weakness occasioned it , I cannot tell , but either
无论 它 曾是 那 厌倦 或者 弱点 引发 它 , 我 不能 告诉 , 但 任何一个
[wei] ,
way ,
方式 ,

我不知道这是厌倦还是软弱造成的，但无论如何，

[aɪ][dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈderɪŋ] [diːd] , [wen] [ˈmelkiːr]
I drank too much wine , and was ready for any daring deed , when Melchior
我 喝 也 很多 葡萄酒 , 和 曾是 准备好 为了 任何 大胆 契据 , 什么时候 梅尔基奥尔
[əˈgen] [ðə; ði] [dɔːr] .
again the door .
再次 这 门 .

我喝了太多酒，一心想做任何大胆的事，这时梅尔基奥尔又来关门了。

" [sɜːr] [ˈhenri] [wɪl] [nɑːt] [əkˈsept] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tɜːrmz] .
" Sir Henry will not accept of your terms .
" 先生 亨利 将要 不是 接受 的 你的 条款 .

亨利爵士不会接受你们的条件。

[aɪ] [θɔːt] [nɑːt] , " [sed] [ˈmelkiːr] , " [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] — [ˈveri] [ˈsɑːri] . "
I thought not , " said Melchior , " I am sorry — very sorry . "
我 想法 不是 , " 说 梅尔基奥尔 , " 我 是 对不起 — 非常 对不起 . "

“我就知道,”梅尔基奥尔说,“我很抱歉——非常抱歉。”

" [ˈmelkiːr] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] ; " [let] [juːˈes][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [duːˈplɪsəti] .
" Melchior , " replied I , starting up ; " let us have no more of this duplicity .
" 梅尔基奥尔 , " 回复 我 , 开始 向上 ; " 让 我们 有 不 更多的 的 这 表里不一 .

“梅尔基奥尔,”我猛地站起来回答道,“我们不要再有这种两面三刀的行为了。”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈɪgnərənt] [æz; əz][juː; jʊ] [səˈpəʊz] .
I am not quite so ignorant as you suppose .
我 是 不是 相当 所以 无知 作为 你 认为 .

我并不像你想象的那样无知。

[aɪ] [noʊ] [huː] [ˈfliːtə] [ɪz] , [ænd; ənd] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
I know who Fleta is , and who you are . "
我 知道 WHO 弗莱塔 是 , 和 WHO 你 是 . "

我知道弗莱塔是谁,也知道你是谁。

" [ɪnˈdiːd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmelkiːr] ; " [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] ? "
" Indeed , " replied Melchior ; " perhaps you will explain ? "
" 的确 , " 回复 梅尔基奥尔 ; " 也许 你 将要 解释 ? "

“的确如此,”梅尔基奥尔回答说,“或许你会解释一下?”

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

[juː; jʊ] , [ˈmelkiːr] , [ɑːr; ər][sɜːr] [ˈhenri] [diː] [kler] ;
You , Melchior , are Sir Henry de Clare ;
你 , 梅尔基奥尔 , 是 先生 亨利 德 克莱尔 ;

梅尔基奥尔,你就是亨利·德·克莱尔爵士;

[juː; jʊ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][jʊr; jər] [ɛˈsteɪts] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] , [frʌm; frəm]
you succeeded to your estates by the death of your elder brother , from
你 成功了 到 你的 庄园 经过 这 死亡 的 你的 长老 兄弟 , 从
[ə; eɪ] [fɔːl] [wen] [ˈhʌntɪŋ] .
a fall when hunting .
一个 落下 什么时候 打猎 .

你继承了你的遗产，因为你的哥哥在狩猎时坠亡。

" ['melkiɔ:r] [ə'pɪrd] [ə'stɑ:nɪft] .
" **Melchior appeared astonished** .
" 梅尔基奥尔 出现 惊讶 .

梅尔基奥尔显得十分惊讶。

" [ɪn'di:d] ！ " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ； " [preɪ] [gʊθ][ɑ:n] .
" **Indeed ！** " **replied** **he** ； " **pray go on** .
" 的确 ！ " 回复 他 ； " 祈祷 去 在 .

“的确如此！”他回答说，“请继续。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][em 'i:] . "
You have made a gentleman of me . "
你 有 制成 一个 绅士 的 我 . "

你让我成为了一位绅士。

" [noʊ] ； [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] . "
" **No ； rather a scoundrel** . "
" 不 ； 相当 一个 恶棍 . "

“不，他简直是个恶棍。”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ； [naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [merk] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈfli:tə] ？ "
" **As you please ； now will you make a lady of Fleta ？** "
" 作为 你 请 ； 现在 将要 你 制作 一个 女士 的 弗莱塔 ？ "

“随你便吧；现在你想把弗莱塔变成一位女士吗？”

" [jes] ， [aɪ] [wɪl] .
" **Yes , I will** .
" 是的 ， 我 将要 .

“是的，我会。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][jʊr; jər] [ni:s] .
She is your niece .
她 是 你的 侄女 .

她是你的侄女。

" ['melkiɔ:r] ['stɑ:rtɪd] [bæk] .
" **Melchior started back** .
" 梅尔基奥尔 开始 后退 .

梅尔基奥尔开始往回走。

" [jʊr; jər][ˈeɪdʒənt] ， - ， [hu:] [wʌz; wəz] [sent] [ˈoʊvər][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] - [ə'boʊd] ， [met] [em 'i:]
" **Your agent , M'Dermott , who was sent over to find out Fleta's abode , met me**
" 你的 代理人 ， - ， WHO 曾是 发送 超过 到 寻找 出去 - 住所 ， 遇见 我

[ɪn][ðə; ði] [kʊʊtʃ] ，
in the coach ，
在 这 教练 ，

“你的经纪人德莫特先生奉命前去打听弗莱塔的住处，他在大巴上和我碰面了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [trækt] [em 'i:] [hɪr] ， [ænd; ənd] [ˈrɪskt] [maɪ][laɪf] ，
and he has tracked me here , and risked my life ，
和 他 有 已追踪 我 这里 ， 和 冒险 我的 生活 ，

他一路追踪我到这里，还危及我的生命。

[baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪð] ['pra:ktər] . "
by telling the people that I was a tithe proctor . "
经过 讲述 这 人们 那 我 曾是 一个 什一奉献 监考员 . "

我告诉人们我是什一税征收员。

" [jʊr; jər] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ， " [rɪ'plaɪd] ['melkiɔ:r] ，
" **Your information is very important** ， " **replied Melchior** ，
" 你的 信息 是 非常 重要的 ， " 回复 梅尔基奥尔 ，

“你的信息非常重要，”梅尔基奥尔回答道。

" [ju:;; jʊ] [waɪ] [faɪnd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] [pru:v] [ɔ:l][ju:; jʊ] [seɪ] . "
" You will find some difficulty to prove all you say . "
" 你 将要 寻找 一些 困难 到 证明 全部 你 说 . "
" 你会发现很难证明你所说的一切。"

" [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪn] , " [aɪ][hæv; həv]
" Not the least , " replied I , flushed with anger and with wine , " I have
" 不是 这 至少 , " 回复 我 , 配 和 愤怒 和 和 葡萄酒 , " 我 有
[pru:f] ['pɑ:zətɪv] .
proof positive .
证明 积极的 .

"一点也不,"我回答道, 既愤怒又喝了酒, "我有确凿的证据。"

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
I have seen her mother ,
我 有 已见 她 母亲 ,

我见过她母亲。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði] ['nekləs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek]
and I can identify the child by the necklace which was on her neck
和 我 能 确认 这 孩子 经过 这 项链 哪个 曾是 在 她 脖子
[wen] [ju:; jʊ] [stoʊl] [hɜ:r; hər] . "
when you stole her . "
什么时候 你 偷窃 她 . "

我可以通过你偷走她时她脖子上戴着的项链认出她。

" ['nekləs] ! " [kraɪd] ['melki:ɹ] .
" Necklace ! " cried Melchior .
" 项链 ! " 哭 梅尔基奥尔 .

"项链! "梅尔基奥尔喊道。

" [jes] , [ðə; ði] ['nekləs] [pʊt][ˈɪntu:][maɪ][hændz][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [waɪf] [wen] [wi:; wi][ˈpɑ:rtɪd] . "
" Yes , the necklace put into my hands by your own wife when we parted . "
" 是的 , 这 项链 放 进入 我的 双手 经过 你的 自己的 妻子 什么时候 我们 分手了 . "

"是的, 那是你妻子在我们分别时放在我手里的项链。"

" [dæm] [hɜ:r; hər] ! " [rɪ'plaɪd] ['melki:ɹ] .
" Damn her ! " replied Melchior .
" 该死 她 ! " 回复 梅尔基奥尔 .

"该死的! "梅尔基奥尔回答道。

" [du:][nɑ:t] [dæm] [hɜ:r; hər] ; [dæm] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['vɪləni] , [ænd; ənd][ɪts] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t]
" Do not damn her ; damn yourself for your villany , and its being brought
" 做 不是 该死 她 ; 该死 你自己 为了 你的 恶棍 , 和 它是 存在 带来
[tu:; tə] [laɪt] .
to light .
到 光 .

不要谴责她; 要谴责的是你自己, 因为你的罪恶以及你的罪恶被揭露出来。

[hæv; həv][aɪ] [sed] [ɪ'nʌf] , [ɔ:r][æɪ; jəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] ? "
Have I said enough , or shall I tell you more ? "
有 我 说 足够的 , 或者 将 我 告诉 你 更多的 ? "

我说得够多了吗? 还是我应该再说些什么?

" [preɪ] [tel] [em 'i:] [mɔ:r] . "
" Pray tell me more . "
" 祈祷 告诉 我 更多的 . "

请告诉我更多。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] [kə'mɪt] ['lðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][du:] , " [rɪ'plaɪd]
" **No** , **I will not** , **for I must commit others** , **and that will not do** , " **replied**
" 不 , 我 将要 不是 , 为了 我 必须 犯罪 其他的 , 和 那 将要 不是 做 , " 回复
[aɪ] ;
I ;
我 ;

“不，我不会，因为我必须让其他人也参与进来，那样不行，”我回答说；

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sed] [tu:] [mʌt] .
for I felt I had already said too much .
为了 我 毛毡 我 有 已经 说 也 很多 .

因为我觉得我已经说得太多了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [jɔ:r'self] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , " [rɪ'plaɪd] ['melkiɔ:r] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]
" **You have committed yourself** , **at all events** , " **replied Melchior** ; " **and now I**
" 你 有 坚定的 你自己 , 在 全部 活动 , " 回复 梅尔基奥尔 ; " 和 现在 我
[tel] [ju:; jʊ] ,
tell you ,
告诉 你 ,

“无论如何，你已经做出了承诺，”梅尔基奥尔回答说；“现在我告诉你，

[ðæt] [ʌn'tɪl] — [ˈnevər][maɪnd] , " [ænd; ənd] ['melkiɔ:r] ['heɪsnd] [ə'weɪ] .
that until — never mind , " **and Melchior hastened away** .
那 直到 — 绝不 头脑 , " 和 梅尔基奥尔 加快 离开 .

直到——算了，”梅尔基奥尔匆匆离去。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ə'gen] [lɒkt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ə'ləʊn] .
The door was again locked , **and I was once more alone** .
这 门 曾是 再次 已锁定 , 和 我 曾是 一次 更多的 独自的 .

门又锁上了，我又一次孤身一人。

[aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][maɪ] [ɪm'pru:dns] .
I had time to reflect upon my imprudence .
我 有 时间 到 反映 之上 我的 轻率 .

我有时间反思自己的轻率行为。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['melkiɔ:r] , [wen] [hi:; hi] [left] [em 'i:] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:mən] .
The countenance of Melchior , **when he left me** , **was that of a demon** .
这 面容 的 梅尔基奥尔 , 什么时候 他 左边 我 , 曾是 那 的 一个 恶魔 .

梅尔基奥尔离开我时，他的脸色如同魔鬼一般。

['sʌmθɪŋ] [təʊld][em 'i:][tu:; tə] [pri'per] [fɔ:r; fər] [deθ] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɔ:ŋ] .
Something told me to prepare for death ; **and I was not wrong** .
某物 讲述 我 到 准备 为了 死亡 ; 和 我 曾是 不是 错误的 .

我冥冥之中有个声音告诉我应该做好死亡的准备；而我的预感并没有错。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['melkiɔ:r] [keɪm] [nɑ:t] , [nɔ:r][ðə; ði][nekst] ; [maɪ] [prə'vɪznz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [gɔ:n] .
The next day Melchior came not , **nor the next** ; **my provisions were all gone** .
这 下一个 天 梅尔基奥尔 来了 不是 , 也不 这 下一个 ; 我的 条款 是 全部 已消失 .

第二天梅尔基奥尔没有来，第三天也没有来；我的粮食都吃光了。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪn] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [left] .
I had nothing but a little wine and water left .
我 有 没有什么 但 一个 小的 葡萄酒 和 水 左边 .

我只剩下一点酒和水了。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [strʌk] [em 'i:] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ][ʌv; əv][stɑ:r'veɪ](ə)n] .
The idea struck me , **that I was to die of starvation** .
这 主意 击 我 , 那 我 曾是 到 死 的 饥饿 .

我突然想到，我可能会饿死。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ？
Was there no means of escape ?
曾是 那里 不 方法 的 逃脱 ？
难道没有逃生之路吗？
[nʌn] ；[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['wepən] ，[noʊ] [tu:l] ，[nɑ:t][ɪ:v(ə)n][ə; eɪ] [naɪf] ．
None ; I had no weapon , no tool , not even a knife .
没有任何；我 有 不 武器 ， 不 工具 ， 不是 甚至 一个 刀 ．
什么也没有；我没有武器，没有工具，甚至连刀都没有。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɔ:l][maɪ] ['kændlz] ．
I had expended all my candles .
我 有 已支出 全部 我的 蜡烛 ．
我的蜡烛都用完了。

[æt; ət][ləst] ，[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] ，[ðæt] ， [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['selər] ，
At last , it occurred to me , that , although I was in a cellar ,
在 最后的，它 发生 到 我 ， 那 ， 虽然 我 曾是 在 一个 地窖 ，
最后，我突然意识到，虽然我身处地窖之中，

[maɪ] [vɔɪs] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] ，[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] ，[æz; əz][ə; eɪ][ləst] ['efərt] ，[tu:; tə] [ə'tempt] [aɪ 'ti:]
my voice might be heard , and I resolved , as a last effort , to attempt it
我的 嗓音 可能 是 听到 ， 和 我 已解决 ， 作为 一个 最后的 努力 ， 到 试图 它
．
．
．
我或许能发出自己的声音，于是我决定做最后的努力，尝试一下。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ，[ænd; ənd] ['fʌʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [lʌŋz] ，
I went to the door of the cellar , and shouted at the top of my lungs ,
我 去 到 这 门 的 这 地窖 ， 和 喊叫 在 这 顶部 的 我的 肺 ，
我走到地窖门口，扯着嗓子大喊：

" ['mɜ:rdər] — ['mɜ:rdər] !
" Murder — murder !
" 谋杀 — 谋杀 ！
“谋杀——谋杀！”

" [aɪ] ['fʌʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ，[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] ．
" I shouted again and again as loud as I could , until I was exhausted .
" 我 喊叫 再次 和 再次 作为 大声 作为 我 可以 ， 直到 我 曾是 筋疲力尽的 ．
“我一遍又一遍地大声喊叫，直到筋疲力尽。”

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] [ə'pɪrd] ，[ðɪs] [plæn][dɪd] [prɪ'vent] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] ，
As it afterwards appeared , this plan did prevent my being starved to death ,
作为 它 然后 出现 ， 这 计划 做过 防止 我的 存在 饥饿 到 死亡 ，
事后看来，这个计划确实避免了我饿死。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [meɪltʃəz] ['vɪlənəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ．
for such was Melchior's villainous intention .
为了 这样的 曾是 梅尔基奥尔的 邪恶的 意图 ．
这就是梅尔基奥尔的邪恶意图。

[ə'baʊt] [æn; ən] [aʊər] ['æftərwərdz] [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [maɪ][kraɪz][ʌv; əv] " ['mɜ:rdər] — ['mɜ:rdər] !
About an hour afterwards I repeated my cries of " Murder — murder !
关于 一个 小时 然后 我 重复 我的 哭泣 的 " 谋杀 — 谋杀 ！
大约一个小时后，我再次喊道：“谋杀——谋杀！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ，[hu:] ['steɪtɪd] [tu:; tə] ['melkiɔ:r] ，
" and they were heard by the household , who stated to Melchior ,
" 和 他们 是 听到 经过 这 家庭 ， WHO 声明 到 梅尔基奥尔 ，
“他们被家里人听到了，家里人告诉了梅尔基奥尔：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ˈʌʊtɪŋ] [ˈmɜːrdər][ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [br'loʊ] .
that there was some one shouting murder in the vaults below .
那 那里 曾是 一些 一 喊叫 谋杀 在 这 金库 以下 .

有人在下面的地窖里喊着谋杀。

[ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [maɪ][kraɪz] [ə'keɪz(ə)nəli] .
That night , and all the next day , I repeated my cries occasionally .
那 夜晚 , 和 全部 这 下一个 天 , 我 重复 我的 哭泣 偶尔 .

那天晚上以及第二天一整天，我时不时地重复着我的哭喊声。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɔɪt] [ɪg'zɔːstɪd] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [tuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,
I was now quite exhausted , I had been nearly two days without food ,
我 曾是 现在 相当 筋疲力尽的 , 我 有 到过 几乎 二 天 没有 食物 ,

我当时筋疲力尽，已经将近两天没吃东西了。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪn] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [drʌŋk] .
and my wine and water had all been drunk .
和 我的 葡萄酒 和 水 有 全部 到过 醉 .

我的酒和水都喝光了。

[aɪ][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɑːrtɪt] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈhiːtɪd] [breɪn] ,
I sat down with a parched mouth and heated brain ,
我 卫星 向下 和 一个 干渴 嘴 和 加热 脑 ,

我坐了下来，嘴巴干裂，大脑一片混乱。

[ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ][kraɪz] , [wen] [aɪ] [hɜːrd]
waiting till I could sufficiently recover my voice to repeat my cries , when I heard

[ˈfʊtstɛps] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
footsteps approaching .
脚步声 接近 .

等我嗓子恢复得差不多了，可以再次呼喊的时候，我听到了脚步声靠近。

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [ə'gen] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪrd] ,
The key was again turned in the door , and a light appeared ,
这 钥匙 曾是 再次 转向 在 这 门 , 和 一个 光 出现 ,

钥匙再次插入门锁，灯亮了起来。

[ˈkærid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [sledʒ] [ˈhæməɪz] .
carried by one of two men armed with large sledge hammers .
携带 经过 一 的 二 男人 武装 和 大的 雪橇 锤子 .

由两名手持大锤的男子中的一人抬着。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [kraɪd] [aɪ] ;
" **It is then all over with me** , " **cried I** ;
" 它 是 然后 全部 超过 和 我 , " 哭 我 ;

“那我的一切就都结束了，”我喊道；

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [huː] [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] .
" **and I never shall find out who is my father** .
" 和 我 绝不 将 寻找 出去 WHO 是 我的 父亲 .

“我永远也不会知道我的父亲是谁。”

[kʌm] [ɑːn] , [ˈmɜːdəpəz] , [ænd; ənd][duː][jɔːr; jər] [wɜːrk] .
Come on , murderers , and do your work .
来 在 , 杀人犯 , 和 做 你的 工作 .

来吧，杀人犯们，开始你们的行动吧。

[duː][aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] .
Do it quickly .
做 它 迅速地 .

快点。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [əd'vænst] [wɪ'dʌʊt] [ˈspi:kɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ; [ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] , [hu:] ['kærid] [ðə; ði]
" **The two men advanced without speaking a word ; the foremost , who carried the**
" 这 二 男人 先进的 没有 请讲 一个 单词 ; 这 首先 , WHO 携带 这
['læntərn] ,
lantern ,
灯笼 ,

“两人一言不发地向前走；走在最前面的那个提着灯笼，

[leɪd][,aɪ 'ti:] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hæməɹ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,
laid it down at his feet , and raised his hammer with both hands ,
铺设 它 向下 在 他的 脚 , 和 提高 他的 锤 和 两个都 双手 ,
他把锤子放在脚边，双手举起锤子。

[wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [fel] [ded]
when the other behind him raised his weapon — and the foremost fell dead
什么时候 这 其他 在后面 他 提高 他的 武器 — 和 这 首先 跌倒 死的
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
at his feet .
在 他的 脚 .

当他身后的另一个人举起武器时——最前面的那个人倒在了他的脚下，死了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛl'vi:'aɹ'aɹ'aɪ]
Chapter XLVIII
章 xlviii

第四十八章

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈperələs] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] ,
Is full of perilous adventures , and in which , the reader may be assured ,
是 满的 的 危险的 冒险 , 和 在 哪个 , 这 读者 可能 是 保证 ,
书中充满了惊险刺激的冒险，读者可以放心，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [mi:ts] [ðə; ði] [aɪ] .
there is much more than meets the eye .
那里 是 很多 更多的 比 满足 这 眼睛 .

事情远比表面看起来复杂得多。

" ['saɪləns] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [wel] [nu:] , [ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli]
" **Silence , " said a voice that I well knew , although his face was completely**
" 沉默 , " 说 一个 嗓音 那 我 出色地 知道 , 虽然 他的 脸 曾是 完全地
[dɪs'gaɪzd] .
disguised .
伪装 .

“安静,”一个我非常熟悉的声音说道，尽管他的脸完全被遮住了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɪməθi] !
It was Timothy !
它 曾是 蒂莫西 !

是蒂莫西！

" ['saɪləns] , [ˈdʒeɪfɛθ] , " [ə'gen] [ˈwɪspəd] ['tɪməθi] ; " [ðer; ðər][ɪz] [jet] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl]
" **Silence , Japhet , " again whispered Timothy ; " there is yet much danger , but I will**
" 沉默 , 雅弗 , " 再次 低声说道 蒂莫西 ; " 那里 是 然而 很多 危险 , 但 我 将要
[seɪv] [ju:; jə] ,
save you ,
节省 你 ,

“安静点，雅菲特，”提摩太再次低声说道，“危险依然很大，但我会救你。”

[ɔ:r][daɪ] .
or die .
或者 死 .

否则就会死。

[teɪk] [ðə; ði] ['hæməɹ] .
Take the hammer .
拿 这 锤 .

拿起锤子。

[ˈmelkiːɹ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Melchior is waiting outside .
梅尔基奥尔 是 等待 外部 .

梅尔基奥尔在外面等着。

" ['tɪməθi] [pʊt][ðə; ði] ['læntəɹn] [ɪn][ðə; ði] [bɪn] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['rendəɹ] [ˌaɪ 'ti:] [mɔːr] [dɑːrk] ,
" **Timothy put the lantern in the bin , so as to render it more dark ,**
" 蒂莫西 放 这 灯笼 在 这 垃圾桶 , 所以 作为 到 使成为 它 更多的 黑暗的 ,
“蒂莫西把灯笼放进垃圾桶里, 这样垃圾桶里就更黑了。”

[ænd; ənd][led][em 'i:] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , ['wɪspəɹɪŋ] , " [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] , [wiː; wi] [wɪl] [sɪ'kjʊɹ]
and led me towards the door , whispering , " when he comes in , we will secure
和 引领 我 向 这 门 , 耳语 , " 什么时候 他 来 在 , 我们 将要 安全的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他领着我走向门口, 低声说: “等他进来, 我们会把他控制住。”

" ['melkiːɹ] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['entəɹd] [ðə; ði] ['seləɹ] , " [ɪz][ˌaɪ 'ti:]
" **Melchior soon made his appearance , and as he entered the cellar , " Is it**
" 梅尔基奥尔 很快 制成 他的 外貌 , 和 作为 他 进入 这 地窖 , " 是 它
[ɔːl] [raɪt] ?
all right ?
全部 正确的 ?

梅尔基奥尔很快出现了, 当他走进地窖时, 问道: “一切都好吗? ”

" [sed] [hiː; hi] , ['ɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['tɪməθi] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [em 'i:] .
" **said he , going up to Timothy , and passing me** :
" 说 他 , 去 向上 到 蒂莫西 , 和 通过 我 :

“他一边说着, 一边走到提摩太面前, 从我身边经过。”

[wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [aɪ] [feld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ɪnˈsensəb(ə)l] .
With one blow I felled him to the ground , and he lay insensible .
和 一 吹 我 倒下 他 到 这 地面 , 和 他 躺 麻木不仁 .

我一击将他击倒在地, 他昏迷不醒。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [rɪˈplaɪd] ['tɪməθi] ; " [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] . "
" **That will do , " replied Timothy ; " now we must be off . "**
" 那 将要 做 , " 回复 蒂莫西 ; " 现在 我们 必须 是 离开 . "

“这样就可以了, ”蒂莫西回答说, “我们现在必须走了。”

" [nɔːt] [tɪl] [hiː; hi] [teɪks] [maɪ] [pleɪs] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'ti:]
" **Not till he takes my place , " replied I , as I shut the door , and locked it**
" 不是 直到 他 需要 我的 地方 , " 回复 我 , 作为 我 关闭 这 门 , 和 已锁定 它
.
:
.

“除非他取代我的位置, ”我一边回答, 一边关上门并锁好。

" [naʊ] [hiː; hi] [meɪ] [lɜːrɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz][tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .
" **Now he may learn what it is to starve to death** .
" 现在 他 可能 学习 什么 它 是 到 饿死 到 死亡 .

现在他或许会体会到饿死的滋味了。

" [aɪ] [ðen] ['fɑːləʊd] ['tɪməθi] , [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪt] [led] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæəs(ə)l] ,
" **I then followed Timothy , by a passage which led outside of the castle ,**
" 我 然后 随后 蒂莫西 , 经过 一个 通道 哪个 引领 外部 的 这 城堡 ,
然后我跟着蒂莫西, 沿着一条通往城堡外的通道走了出去。

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] .
through which he and his companion had been admitted .
通过 哪个 他 和 他的 伴侣 有 到过 承认 .

他和他的同伴就是通过这条通道进入的。

" [ʰaʊər; ɑ:r] [hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [kloʊz] [baɪ] , " [sed] [tɪməθi] ;
" **Our horses are close by , " said Timothy ;**
" 我们的 马匹 是 关闭 经过 , " 说 蒂莫西 ;

“我们的马就在附近，”蒂莫西说；

" [fɔ:r; fər][wi:; wi] ['stɪpjuleɪt] [ə'pɑ:n] [li:vɪŋ] [ðə; ði] [kʌntri] ['æftər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
" **for we stipulated upon leaving the country after it was done .**
" 为了 我们 规定的 之上 离开 这 国家 后 它 曾是 完毕 .

因为我们约定事成之后就离开这个国家。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][dɑ:rk] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæs(ə)] .
" **It was just dark when we were safe out of the castle .**
" 它 曾是 只是 黑暗的 什么时候 我们 是 安全的 出去 的 这 城堡 .

“当我们安全离开城堡时，天已经黑了。”

[wi:; wi] ['maʊntɪd] [ʰaʊər; ɑ:r] [hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [spi:d] .
We mounted our horses , and set off with all speed .
我们 安装 我们的 马匹 , 和 放 离开 和 全部 速度 .

我们翻身上马，飞快地出发了。

[wi:; wi] ['fa:lʊd] [ðə; ði] [haɪ] [roud] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] [taʊn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'veɪd] ,
We followed the high road to the post town to which I had been conveyed ,
我们 随后 这 高的 路 到 这 邮政 镇 到 哪个 我 有 到过 传递 ,

我们沿着大路前往我被送往的驿站小镇。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp] [æt; ət] ['mɪsɪz] - ,
and I determined to pull up at Mrs M'Shane's ,
和 我 决定 到 拉 向上 在 太太 - ,

于是我决定把车停在M'Shane太太家门口。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][gʊʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] .
for I was so exhausted that I could go no further .
为了 我 曾是 所以 筋疲力尽的 那 我 可以 去 不 更远 .

因为我太累了，再也走不动了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meʒər] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [prɪ'kɔ:ʃn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]
This was a measure which required precaution , and as there was
这 曾是 一个 措施 哪个 必需的 预防 , 和 作为 那里 曾是
['mu:nlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

这是一项需要谨慎采取的措施，而且当时有月光，

[aɪ] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ðə; ði] [roud] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] , [ɔ:r] ['vɪlɪdʒ] ,
I turned off the road before I entered the town , or village ,
我 转向 离开 这 路 前 我 进入 这 镇 , 或者 村庄 ,

在进入城镇或村庄之前，我拐下了公路。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] ,
as it ought to have been called ,
作为 它 应该 到 有 到过 称为 ,

它本该如此称呼，

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [dɪs'maʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] - [haʊs] .
so that we dismounted at the back of Mrs M'Shane's house .
所以 那 我们 下马 在 这 后退 的 太太 - 房子 .

于是我们在M'Shane太太家后面下了马。

[aɪ][ˈsteɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] - [ænd; ənd] [kæθˈlɪn] , [huː] [wɜːr; wər] [mʌt]
I stated what had passed to Mrs M'Shane and Kathleen , who were much
我 声明 什么 有 通过了 到 太太 - 和 凯瑟琳 , WHO 是 很多
[ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [əˈkaʊnt] .
shocked at the account .
震惊 在 这 帐户 .

我把事情经过告诉了M'Shane太太和Kathleen，她们听到后非常震惊。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [weɪt] [tɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][gʊŋ][ɑːn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] - ,
" **You had better wait till it is late , before you go on , " said Mrs M'Shane ,**
" 你 有 更好的 等待 直到 它 是 晚的 , 前 你 去 在 , " 说 太太 - ,
"你最好等到天黑以后再继续,"麦克沙恩太太说。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [seɪf] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [naɪn][əˈklɒk, əu-] ,
" **it will be more safe ; it is now nine o'clock ,**
" 它 将要 是 更多的 安全的 ; 它 是 现在 九 点钟 ,
"现在更安全了；现在是九点钟。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [tɪl] [rˈlev(ə)n] .
and the people will all be moving till eleven .
和 这 人们 将要 全部 是 移动 直到 十一 .
人们将一直活动到十一点。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər] [ˈhɔːrsɪz] [sʌm; səm][kɔːrn] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
I will give your horses some corn , and when you are five miles from here ,
我 将要 给 你的 马匹 一些 玉米 , 和 什么时候 你 是 五 英里 从 这里 ,
我会给你的马喂些玉米，当你离这里还有五英里的时候，

[juː; jʊ] [meɪ] [kənˈsɪdər] [jɔːrˈselvz] [æz; əz] [seɪf] .
you may consider yourselves as safe .
你 可能 考虑 你们自己 作为 安全的 .
你们可以认为自己是安全的。

[ˈhəʊli] [seɪnts] !
Holy saints !
圣 圣徒 !
圣洁的圣徒们！

[wʌt] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] !
what an escape !
什么 一个 逃脱 !
真是一次惊险的逃脱！

" [ðə; ðɪ] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [naːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
" **The advice was too good not to be followed , and I was so exhausted ,**
" 这 建议 曾是 也 好的 不是 到 是 随后 , 和 我 曾是 所以 筋疲力尽的 ,
“这个建议太好了，不听从它都不为过，而且我当时也筋疲力尽了。”

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] .
that I was glad that prudence was on the side of repose .
那 我 曾是 高兴的 那 谨慎 曾是 在 这 边 的 休息 .
我很高兴谨慎最终选择了休息。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ˈmɪsɪz] - [bed] , [waɪl] [ˈtɪməθi] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][em ˈiː] .
I lay down on Mrs M'Shane's bed , while Timothy watched over me .
我 躺 向下 在 太太 - 床 , 尽管 蒂莫西 观看 超过 我 .
我躺在M'Shane太太的床上，Timothy在一旁看着我。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈslʌmbər] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈlændlədɪ] ,
I had a short slumber , and then was awakened by the good landlady ,
我 有 一个 短的 睡眠 , 和 然后 曾是 觉醒 经过 这 好的 房东 ,
我小睡了一会儿，然后被好心的女房东叫醒了。

[hu:] [tʊɔld][,em 'i:] [ðæt] [,ai 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [kwɪt] .

who told me that it was time for us to quit .
WHO 讲述 我 那 它 曾是 时间 为了 我们 到 辞职 .

谁告诉我，我们该退出了。

[kæθ'lin] [ðen] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][,em 'i:] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
Kathleen then came up to me , and said , " I would ask a favour of you ,

凯瑟琳 然后 来了 向上 到 我 , 和 说 , " 我 会 问 一个 偏爱的 的 你 ,

[sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [,ai 'ti:] . "

sir , and I hope you will not refuse it . "

先生 , 和 我 希望 你 将要 不是 拒绝 它 . "

先生，我希望您不会拒绝。

" [kæθ'lin] , [ju:; jʊ] [meɪ] [æsk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][,em 'i:] , [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][,ai 'ti:] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t]
" Kathleen , you may ask anything of me , and depend upon it , I will not

refuse it ,
拒绝 它 ,

“凯瑟琳，你可以向我提出任何要求，请放心，我不会拒绝。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][grænt][,ai 'ti:] . "

if I can grant it . "

如果 我 能 授予 它 . "

如果我能批准的话。”

" [ðen] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] [gɜ:rl] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][,oʊvər'keɪm][maɪ] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə]
" Then , sir , " replied the good girl , " you know how I overcame my feelings to

serve you ,
服务 你 ,

“那么，先生，”乖巧的女孩回答说，“您知道我是如何克服自己的感情来服侍您的。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [,oʊvər'kʌm] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ?

will you overcome yours for me ?
将要 你 克服 你的 为了 我 ?

你愿意为了我克服自己的困难吗？

[aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['eniwʌn] , [bæd][æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ,

I cannot bear the idea that anyone , bad as he may be ,
我 不能 熊 这 主意 那 任何人 , 坏的 作为 他 可能 是 ,

我无法忍受任何人，无论他多么坏，

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [hu:] [hæv; həv] [riəd] [,em 'i:] , [ʃʊd; ʃəd] ['periʃ] [ɪn][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ] ['mænər] ;
of the family who have reared me , should perish in so miserable a manner ;

的 这 家庭 WHO 有 饲养 我 , 应该 沦 在 所以 悲惨的 一个 方式 ;

养育我的家人，竟以如此悲惨的方式死去；

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [ðæt] ['eni] [mæn] , [bæd][æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,

and I cannot bear that any man , bad as he is ,
和 我 不能 熊 那 任何 男人 , 坏的 作为 他 是 ,

我无法容忍任何一个男人，无论他多么坏，

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [gɪlt] ,

even if I did not feel obliged to him , should die so full of guilt ,
甚至 如果 我 做过 不是 感觉 有义务 到 他 , 应该 死 所以 满的 的 有罪 ,

即使我对他没有义务，我也会带着如此沉重的罪恶感死去。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] .
and without absolution .
和 没有 赦免 .

且不予赦免。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [em ˈiː] [hæv; həv] [ðə; ði] [kiː] ,
Will you let me have the key ,
将要 你 让 我 有 这 钥匙 ,

你能把钥匙给我吗？

[ðæt] [sɜːr] [ˈhenri] [diː] [kler] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈliːst] [ˈæftər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪf] [ænd; ənd] [əˈweɪ] ?
that Sir Henry de Clare may be released after you are safe and away ?
那 先生 亨利 德 克莱尔 可能 是 发布 后 你 是 安全的 和 离开 ?

亨利·德·克莱尔爵士可能会在你安全离开后获释？

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [ˈeni] [ˈkaɪndnəs] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd]
I know he does not deserve any kindness from you ; but it is a horrid
我 知道 他 做 不是 应得 任何 仁慈 从 你 ; 但 它 是 一个 可怕的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

我知道他不值得你施以任何善意；但这死状实在太惨烈了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [soʊ] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [kraɪm] . "
and a horrid thing to die so loaded with crime . "
和 一个 可怕的 事物 到 死 所以 已加载 和 犯罪 . "

死得如此惨烈，罪孽深重。

" [kæθˈlɪn] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" Kathleen , " replied I , " I will keep my word with you .
" 凯瑟琳 , " 回复 我 , " 我 将要 保持 我的 单词 和 你 .

“凯瑟琳，”我回答说，“我会信守对你的承诺。”

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] ; [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [diː]
Here is the key ; take it up to - morrow morning , and give it to Lady de
这里 是 这 钥匙 ; 拿 它 向上 到 - 明天 早晨 , 和 给 它 到 女士 德
[kler] ;
Clare ;
克莱尔 ;

钥匙在这里；明天早上把它带上去，交给德克莱尔夫人；

[tel] [hɜːr; hər] [ˈdʒeɪfəθ] [ˈnuːlənd] [sent] [aɪ ˈtiː] . "
tell her Japhet Newland sent it . "
告诉 她 雅弗 纽兰 发送 它 . "

告诉她，是贾菲·纽兰寄来的。

" [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɡɔːd] [bles] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "
" I will , and God bless you , sir . "
" 我 将要 , 和 上帝 保佑 你 , 先生 . "

“我会的，愿上帝保佑您，先生。”

" [ɡʊd] - [baɪ] , [sɜːr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] - , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . "
" Good - bye , sir , " said Mrs M'Shane , " you have no time to lose . "
" 好的 - 再见 , 先生 , " 说 太太 - , " 你 有 不 时间 到 失去 . "

“再见，先生，”麦克沙恩夫人说，“您没有时间可以浪费了。”

" [ɡɔːd] [bles] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [kæθˈlɪn] , [huː] [naʊ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [em ˈiː] [ænd; ənd]
" God bless you , sir , " said Kathleen , who now put her arms round me and
" 上帝 保佑 你 , 先生 , " 说 凯瑟琳 , who 现在 放 她 武器 圆形的 我 和
[kɪst] [em ˈiː] .
kissed me .
亲吻 我 .

“上帝保佑你，先生，”凯瑟琳说着，搂住我的肩膀吻了我。

[wiː; wi] ['maʊntɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] .
We mounted our horses and set off .
我们 安装 我们的 马匹 和 放 离开 .
我们骑上马，出发了。

[wiː; wi] [prest] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , [ɔːr] ['ræðər] ['pəʊnɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] ,
We pressed our horses , or rather ponies , for they were very small ,
我们 按下 我们的 马匹 , 或者 相当 小马 , 为了 他们 是 非常 小的 ,
我们赶着马，或者更确切地说是小马，因为它们个头很小。

[tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [geɪnd] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] , [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
till we had gained about six miles , when we considered that we were ,
直到 我们 有 获得 关于 六 英里 , 什么时候 我们 经过考虑的 那 我们 是 ,
[kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] ,
comparatively speaking ,
比较 请讲 ,
直到我们走了大约六英里后，我们才意识到，相对而言，我们已经.....

[seɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [ʌp] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] [wɪnd] .
safe , and then drew up , to allow them to recover their wind .
安全的 , 和 然后 画 向上 , 到 允许 他们 到 恢复 他们的 风 .
安全停下，然后扬帆起航，以便恢复风力。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [ɪg'zɔːstɪd] [maɪ'self] ,
I was very much exhausted myself ,
我 曾是 非常 很多 筋疲力尽的 我 ,
我当时自己也筋疲力尽。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [spoʊk] [wʌn] [wɜːrd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][nekst][poʊst] [taʊn] ,
and hardly spoke one word until we arrived at the next post town ,
和 几乎 辐 一 单词 直到 我们 到达的 在 这 下一个 邮政 镇 ,
直到到达下一个驿站小镇，我们几乎一句话都没说。

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][ɪn][bed] .
when we found everybody in bed .
什么时候 我们 成立 大家 在 床 .
我们发现大家都上床睡觉了。

[wiː; wi] [kən'traɪvd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [nɑːk] [ðem; ðəm][ʌp] ,
We contrived , however , to knock them up ,
我们 人为的 , 然而 , 到 敲 他们 向上 ,
然而，我们却设法让他们怀孕了。

[ænd; ənd] ['tɪməθi] ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)] ,
and Timothy having seen that our horses were put into the stable ,
和 蒂莫西 拥有 已见 那 我们的 马匹 是 放 进入 这 稳定的 ,
提摩太看到我们的马被牵进马厩后，

[wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed] [wɪt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'ɑːkjupaɪd]
we lay down till the next morning upon a bed which happened to be unoccupied
我们 躺 向下 直到 这 下一个 早晨 之上 一个 床 哪个 发生 到 是 空置
.
:
.

我们躺在一张碰巧空着的床上，一直睡到第二天早上。

['saːrɪ] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] , [aɪ] ['nevər] [slept] [soʊ] ['saʊndli] , [ænd; ənd] [woʊk] [kwɑɪt]
Sorry as were the accommodations , I never slept so soundly , and woke quite
对不起 作为 是 这 住宿 , 我 绝不 睡着了 所以 稳固地 , 和 觉醒 相当
[rɪ'freʃt] .
refreshed .
焕然一新 .

尽管住宿条件很差，但我从未睡得如此香甜，醒来后神清气爽。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] ['steɪtɪd] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pəʊstɪŋ] [tu:; tə] ['dʌblɪn] ,
The next morning I stated my intention of posting to Dublin ,
这 下一个 早晨 我 声明 我的 意图 的 发帖 到 都柏林 ,
第二天早上我说明了我打算把邮件寄到都柏林的意图。

[ænd; ənd] [æskt] [tɪm] [wʌt] [wi:; wi][ʃəd; ʃəd] [du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
and asked Tim what we should do with the horses .
和 问 蒂姆 什么 我们 应该 做 和 这 马匹 .
然后问蒂姆我们应该怎么处置这些马。

" [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] .
" They belong to the castle , " replied he .
" 他们 属于 到 这 城堡 , " 回复 他 .
“它们属于城堡,”他回答说。
" [ðen] [ɪn]['gɔ:dz] [neɪm] , [let][ðə; ði]['kæs(ə)l][hæv; həv][ðem; ðəm] ,
" Then in God's name , let the castle have them ,
" 然后 在 神的 姓名 , 让 这 城堡 有 他们 ,
“那么, 以上帝的名义, 就让城堡吞并他们吧。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['hɔ:ɾɪd] [pleɪs] .
for I wish for nothing from that horrid place .
为了 我 希望 为了 没有什么 从 那 可怕的 地方 .
因为我什么也不想从那个可怕的地方得到。

" [wi:; wi] ['steɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['lændlɔ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [bæk] ,
" We stated to the landlord that the horses were to be sent back ,
" 我们 声明 到 这 房东 那 这 马匹 是 到 是 发送 后退 ,
“我们告诉房东, 这些马必须送回去。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [tʊk] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ;
and that the man who took them would be paid for his trouble ;
和 那 这 男人 WHO 采取 他们 会 是 有薪酬的 为了 他的 麻烦 ;
而且, 找到它们的人会得到报酬;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em'i:] , [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]
and then it occurred to me , that it would be a good opportunity of
和 然后 它 发生 到 我 , 那 它 会 是 一个 好的 机会 的
['raɪtɪŋ] [tu:; tə] ['melkiɔ:r] ,
writing to Melchior ,
写作 到 梅尔基奥尔 ,
然后我突然想到, 这或许是个给梅尔基奥尔写信的好机会。

['eɪlɪəs][sɜ:r] ['henri] .
alias Sir Henry .
别名 先生 亨利 .
别名亨利爵士。

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [maɪ][æni'mɔ:səti] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [səb'saɪdɪd] ,
I do not know why , but certainly my animosity against him had subsided ,
我 做 不是 知道 为什么 , 但 当然 我的 敌意 反对 他 有 平静下来 ,
我不知道为什么, 但我对他的敌意确实消退了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['li:g(ə)l] ['meɪʒərz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and I did not think of taking legal measures against him .
和 我 做过 不是 思考 的 采取 合法的 措施 反对 他 .
我当时并没有想过要对他采取法律措施。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] , [həʊ'evər] , [raɪt] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .
I thought it , however , right to frighten him .
我 想法 它 , 然而 , 正确的 到 吓唬 他 .
但我认为吓唬他是正确的。

[aɪ] [ru:t] , [ðerfɔ:r] , [æz; əz] [ˈfɑ:louz] : —
I wrote , therefore , as follows : —
我 写道 , 所以 , 作为 跟随 : —

因此, 我写道: ——

[sɜ:r] [ˈhenri] , — [aɪ] [send] [ju:; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [ˈhɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] ,
Sir Henry , — I send you back your horses with thanks ,
先生 亨利 , — 我 发送 你 后退 你的 马匹 和 谢谢 ,
亨利爵士, ——我谨代表亨利爵士, 将马匹送还给您, 以表谢意。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˈtɪməθi] [ænd; ənd][em ˈi:][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈklʌtʃɪz] .
as they have enabled Timothy and me to escape from your clutches .
作为 他们 有 已启用 蒂莫西 和 我 到 逃脱 从 你的 离合器 .
因为他们让我们得以从你们的魔爪中逃脱。

[jʊr; jər][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf] [naʊ] [ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˈæmp(ə)]
Your reputation and your life now are in my power , and I will have ample
你的 名声 和 你的 生活 现在 是 在 我的 力量 , 和 我 将要 有 充足
[rɪˈvendʒ] .
revenge .
复仇 .

你的名誉和性命现在都掌握在我的手中, 我一定会报复你。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnˈtendɪŋ] [ˈmɜ:rdər] , [wɪl] [bi:; bi] [ˈfʊli] [pru:vd] [baɪ][maɪ] [frend] [ˈtɪməθi] ,
The fact of your intending murder , will be fully proved by my friend Timothy ,
这 事实 的 你的 意图 谋杀 , 将要 是 完全 已证实 经过 我的 朋友 蒂莫西 ,
我的朋友蒂莫西将彻底证明你意图谋杀的事实。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ju:; jʊ][ɪn] [dɪsˈgaɪz] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [jʊr; jər][ˈdʒɪpsi] .
who was employed by you in disguise , and accompanied your gipsy .
WHO 曾是 受雇 经过 你 在 伪装 , 和 伴随 你的 吉普赛人 .
你雇佣的那个人乔装打扮, 陪同你的吉普赛人。

[ju:; jʊ] [ˈkænə:t] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
You cannot escape the sentence of the law .
你 不能 逃脱 这 句子 的 这 法律 .
你逃脱不了法律的制裁。

[prɪˈper] [jɔ:rˈself] , [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst] ,
Prepare yourself , then , for the worst ,
准备 你自己 , 然后 , 为了 这 最差 ,
那么, 做好最坏的打算吧。

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][nɔ:t][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][jæl; jəl] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˈpʌnɪʃmənt] [du:]
as it is not my intention that you shall escape the disgraceful punishment due
作为 它 是 不是 我的 意图 那 你 将 逃脱 这 可耻 惩罚 到期的
[tu:; tə][jʊr; jər] [kraɪmz] .
to your crimes .
到 你的 犯罪 .
我绝不会允许你逃脱因你的罪行而应受的耻辱惩罚。

[jɔ:rz] , [ˈdʒeɪfəθ] [ˈnu:lənd] .
Yours , Japhet Newland .
此致 , 雅弗 纽兰 .
此致, 贾菲特·纽兰。

[ˈhævɪŋ] [si:lɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [læd] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [wɪð; wɪθ]
Having sealed this , and given it to the lad who was to return with
拥有 密封 这 , 和 给定 它 到 这 小伙子 WHO 曾是 到 返回 和
[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
the horses ,
这 马匹 ,
封好之后, 他把信交给了要赶马回来的少年。

[wiː; wi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpəʊst] - [ˈeɪz] [ɑːn][ˈfɔːr; fər] [ˈdʌblɪn] ,
we finished our breakfast , and took a post - chaise on for Dublin ,
我们 完成的 我们的 早餐 , 和 采取 一个 邮政 - 躺椅 在 为了 都柏林 ,
我们吃完早餐，乘邮车前往都柏林。

[wer] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [leɪt] [ɪn][ˈðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
where we arrived late in the evening .
在哪里 我们 到达的 晚的 在 这 晚上 .
我们傍晚时分到达那里。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [aɪ] [rɪˈkwestɪd] [ˈtɪməθi] [tuː; tə] [ˈnæreɪt] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,
During our journey I requested Timothy to narrate what had passed ,
期间 我们的 旅行 我 请求 蒂莫西 到 叙事 什么 有 通过了 ,
旅途中，我请蒂莫西讲述我们一路上的经历。

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [ˈfɔːrtʃənət] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [ɑːpərˈtuːnli]
and by what fortunate chance he had been able to come so opportunely
和 经过 什么 幸运 机会 他 有 到过 有能力的 到 来 所以 巧
[tuː; tə][maɪ][ˈreskjʊː] .
to my rescue .
到 我的 救援 .
他真是走了狗屎运，才能如此及时地救了我。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈrekəˈlekt] , [ˈdʒeɪfəθ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtɪməθi] , " [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈletərz]
" If you recollect , Japhet , " replied Timothy , " you had received one or two letters
" 如果 你 追忆 , 雅弗 , " 回复 蒂莫西 , " 你 有 已收到 一 或者 二 信件
[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,
from me ,
从 我 ,
“雅弗，如果你还记得的话，”提摩太回答说，“你曾收到过我一两封信。”

[ˈrelatɪv] [tuː; tə][ˈðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ˈðə; ði][ˈdʒɪpsi] ,
relative to the movements of the gipsy ,
相对的 到 这 移动 的 这 吉普赛人 ,
相对于吉普赛人的迁徙而言，

[ænd; ənd] [ˈsteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf] [ˈðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][frʌm; frəm][ˈðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] -
and stating his intention to carry off the little girl from the boarding -
和 声明 他的 意图 到 携带 离开 这 小的 女孩 从 这 登机 -
[skuːl] .
school .
学校 .
并声称他打算从寄宿学校绑架那个小女孩。

[maɪ][læst] [ˈletər] ,
My last letter ,
我的 最后的 信 ,
我的最后一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [æn; ən]
in which I had informed you that he had succeeded in gaining an
在 哪个 我 有 知情的 你 那 他 有 成功了 在 获得 一个
[ˈentrəns] [ˈɪntuː][ˈðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [skuːl] [æt; ət] [ˈbrɛntfərd] ,
entrance into the ladies ' school at Brentford ,
入口 进入 这 女士们 - 学校 在 布伦特福德 ,
我在信中告诉过你，他已经成功考入了布伦特福德女子学校。

雅弗，《寻找父亲》(Japhet, in Search of a Father)

第16/26页

[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ri:tft] [ju:; jʊ] ,
could not have reached you ,
可以 不是 有 达到 你 ,

无法联系到你，

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [baɪ][jʊr; jər] [noʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][set] [ɔ:f][ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] .
as I found by your note that you had set off the same evening .
作为 我 成立 经过 你的 笔记 那 你 有 放 离开 这 相同的 晚上 .

从你的留言中我发现，你当晚就出发了。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] , [hu:m] [aɪ]['oʊnli] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪl] ,
The gipsy, whom I only knew by the name of Will ,
这 吉普赛人, 谁 我 仅有的 知道 经过 这 姓名 的 将要 ,

那个吉普赛人，我只知道他叫威尔，

[ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][em 'i:][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [noʊn] , [ænd; ənd][maɪ] ['ænsər]
inquired of me the name by which the little girl was known , and my answer
询问 的 我 这 姓名 经过 哪个 这 小的 女孩 曾是 已知 , 和 我的 回答

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他问我小女孩叫什么名字，我的回答是：

[smɪθ] ; [æz; əz][aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['semɪnəri] , [ðer; ðər][mʌst; məst]
Smith ; as I took it for granted that , in a large seminary , there must
史密斯 ; 作为 我 采取 它 为了 的确 那 , 在 一个 大的 神学院 , 那里 必须

[bi:; bi][wʌn] ,
be one ,
是 一 ,

史密斯；因为我理所当然地认为，在一所大型神学院里，肯定有一个，

[ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] , [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
if not more , of that name .
如果 不是 更多的 , 的 那 姓名 .

如果不是更多的话，那就是这个名字。

['æktɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] , [hi:; hi] [meɪd] [ɪn'kwaiəri:z][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [peɪd]
Acting upon this , he made inquiries of the maid - servant to whom he paid
表演 之上 这 , 他 制成 查询 的 这 女佣 - 仆人 到 谁 他 有薪酬的

[hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] ,
his addresses ,
他的 地址 ,

于是，他向负责寄送地址的女佣打听起来。

[ænd; ənd] [meɪd] ['veri] ['hænsəm] ['prez(ə)nts] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] [smɪθ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ;
and made very handsome presents , if there was a Miss Smith in the school ;
和 制成 非常 英俊的 礼物 , 如果 那里 曾是 一个 错过 史密斯 在 这 学校 ;

[fi:; ji] [rɪ'plaɪd] ,
she replied ,
她 回复 ,

如果学校里有位名叫史密斯的小姐，她就会送出非常精美的礼物；她回答说：

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] , [wʌn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [sɪks'ti:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt]
that there were two , one a young lady of sixteen , and the other about
那 那里 是 二 , 一 一个 年轻的 女士 的 十六 , 和 这 其他 关于
[twelv] ['jɪrɪz] [oʊld] .
twelve years old .
十二 年 老的 .

她们有两个孩子，一个是十六岁的少女，另一个大约十二岁。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][wʌn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] .
Of course the one selected was the younger .
的 课程 这 一 已选 曾是 这 年轻 .

当然，被选中的是年纪较小的那位。

[wɪl] [hæd; həd] [siːn] [em 'iː][ɪn][maɪ] ['lɪvəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][sɪmələr]
Will had seen me in my livery , and his plan was to obtain a similar
将要 有 已见 我 在 我的 涂装 , 和 他的 计划 曾是 到 获得 一个 相似的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

威尔见过我穿制服的样子，他打算也弄一套类似的。

[ˈhaɪər][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['brɛntfərd] ,
hire a chariot , and go down to Brentford ,
聘请 一个 战车 , 和 去 向下 到 布伦特福德 ,
租一辆马车，去布伦特福德。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [mɪs] [smɪθ] [maɪt] [biː; bi][sent] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] ,
with a request that Miss Smith might be sent up with him immediately ,
和 一个 要求 那 错过 史密斯 可能 是 发送 向上 和 他 立即地 ,
他要求立即将史密斯小姐和他一起送上去。

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ɪl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
as you were so ill that you were not expected to live ;
作为 你 是 所以 患病的 那 你 是 不是 预期的 到 居住 ;
因为你病得很重，医生认为你活不了了；

[bʌt; bət] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [step] , [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['melkiːr] ,
but previous to his taking this step , he wrote to Melchior ,
但 以前的 到 他的 采取 这 步 , 他 写道 到 梅尔基奥尔 ,
但在此之前，他曾写信给梅尔基奥尔：

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪː'kwɛstɪŋ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [wen] [hiː; hi]
requesting his orders as to how he was to proceed when he
请求 他的 订单 作为 到 如何 他 曾是 到 继续 什么时候 他
[hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
had obtained the child .
有 获得 这 孩子 .

请求他指示，当他得到孩子后应该如何处置。

[ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['melkiːr] [ə'raɪvd] .
The answer from Melchior arrived .
这 回答 从 梅尔基奥尔 到达的 .

梅尔基奥尔的回复来了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd]
By this time , he had discovered that you were in Ireland , and intended
经过 这 时间 , 他 有 发现 那 你 是 在 爱尔兰 , 和 故意的
[tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ;
to visit him ;
到 访问 他 ;

这时，他已经得知你在爱尔兰，并打算去拜访你；

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd][ju:; jʊ][ɪn] [kən'faɪnmənt] , [fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
perhaps he had you in confinement , for I do not know how long you were
也许 他 有 你 在 监禁 , 为了 我 做 不是 知道 如何 长的 你 是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

或许他把你囚禁了起来，因为我不知道你被关了多久。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [dɪ'zaɪd] [wɪl] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ɪ'mi:diətli] ,
but the answer desired Will to come over immediately ,
但 这 回答 想要的 将要 到 来 超过 立即地 ,
但答案却希望威尔立刻过来。

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ɔ:l] [pra:bə'bɪləti] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [peɪd]
as there would be in all probability work for him , that would be well paid
作为 那里 会 是 在 全部 可能性 工作 为了 他 , 那 会 是 出色地有薪酬的
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

他很可能会找到一份收入不错的工作。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ðæt] [hi:; hi] [dɪs'gaɪzd] ['nʌθɪŋ] ; [hi:; hi]
He had now become so intimate with me , that he disguised nothing ; he
他 有 现在 变得 所以 亲密的 和 我 , 那 他 伪装 没有什么 ; 他
[ʃoʊd] [em 'i:][ðə; ði] ['letər] ,
showed me the letter ,
显示 我 这 信 ,
他现在和我关系非常亲密，以至于他不再隐瞒任何事情；他给我看了那封信。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] ;
and I asked him what it meant ;
和 我 问 他 什么 它 意思是 ;
我问他这是是什么意思；

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbə:di] [tu:; tə][pʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr]
he replied that there was somebody to put out of the way , that was clear
他 回复 那 那里 曾是 某人 到 放 出去 的 这 方式 , 那 曾是 清除
.
:
.

他回答说，必须除掉某个人，这一点很清楚。

[aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [strʌk] [em 'i:] , [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [ɪf] [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
It immediately struck me , that you must be the person if such was the
它 立即地 击 我 , 那 你 必须 是 这 人 如果 这样的 曾是 这
[kers] ,
case ,
案件 ,

我立刻想到，如果真是这样，那肯定就是你了。

[ænd; ənd][aɪ] [vɒlən'tiəd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [wɪt] , ['æftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [hi:; hi]
and I volunteered to go with him , to which , after some difficulty , he
和 我 自愿 到 去 和 他 , 到 哪个 , 后 一些 困难 , 他
[kən'sentɪd] .
consented .
同意 .

我自告奋勇要和他一起去，经过一番周折，他最终同意了。

[wi:; wi] ['trævlɪd] [aʊt'saɪd][ðə; ði][meɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [fɔ:r] [deɪz] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
We travelled outside the mail , and in four days we arrived at the castle .
我们 旅行 外部 这 邮件 , 和 在 四 天 我们 到达的 在 这 城堡 .
我们走的是非邮政路线，四天后到达了城堡。

[wɪl] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['melkiːr] , [huː] [təʊld] [him; ɪm] [wɒt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] .
Will went up to Melchior , who told him what it was that he required .
将要 去 向上 到 梅尔基奥尔 , WHO 讲述 他 什么 它 曾是 那 他 必需的 .

威尔走到梅尔基奥尔面前，梅尔基奥尔告诉他需要什么。

[wɪl] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['steɪtɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'ɪnləðər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [him; ɪm] , [wɪt] [maɪ] [biː; bi] ['nesəseri] ,
Will consented , and then stated he had another hand with him , which might be necessary ,
将要 同意 , 和 然后 声明 他 有 其他 手 和 他 , 哪个 可能 是 必要的 ,

威尔同意了，然后说他还有另一只手，或许有必要。

['vaʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .
vouching for my doing anything that was required .
担保 为了 我的 正在做 任何事物 那 曾是 必需的 .

保证我做了所有需要做的事情。

['melkiːr] [sent] [fɔːr; fər] [em 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [em 'iː]
Melchior sent for me , and I certainly was afraid that he would discover me
梅尔基奥尔 发送 为了 我 , 和 我 当然 曾是 害怕的 那 他 会 发现 我
,
,
,

梅尔基奥尔派人来叫我，我当然很害怕他会发现我。

[bʌt; bət] [maɪ] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] .
but my disguise was too good .
但 我的 伪装 曾是 也 好的 .

但我的伪装太逼真了。

[aɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [stɪl] ['fɜːrðər] , [baɪ] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɪɡ] [ʌv; əv] [laɪt] [her] ,
I had prepared for it still further , by wearing a wig of light hair ,
我 有 准备 为了 它 仍然 更远 , 经过 穿着 一个 假发 的 光 头发 ,
我为此做了更充分的准备，戴上了一顶浅色假发。

[hiː; hi] [æskt] [em 'iː] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrli] , ['dɔːɡɪd] [təʊn] , [wɪt] [he] [askd] [me] [sʌm] [kwɛstʃənz] , [ænd] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrli] , ['dɔːɡɪd] [təʊn] , [wɪt]
he asked me some questions , and I replied in a surly , dogged tone , which
他 问 我 一些 问题 , 和 我 回复 在 一个 粗鲁 , 顽强 语气 , 哪个
[sætɪsfaɪd] [him; ɪm] .
satisfied him .
使满意 他 .

他问了我一些问题，我用一种不耐烦、固执的语气回答了他，这让他很满意。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːd] [brɪ'twiːn] [juː 'es] ; [ænd; ənd] ,
The reward was two hundred pounds , to be shared between us ; and ,
这 报酬 曾是 二 百 磅 , 到 是 共享 之间 我们 ; 和 ,
赏金是两百英镑，由我们两人平分；而且，

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪd] [əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; ʊəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] ['æftər] [ðə; ði] [ə'fer]
as it was considered advisable that we should not be seen after the affair
作为 它 曾是 经过考虑的 建议 那 我们 应该 不是 是 已见 后 这 事务
[wʌz; wəz] ['ʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,

因为大家都认为，事后我们最好不要露面。

[baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [juː 'es] .
by the people about the place , we had the horses provided for us .
经过 这 人们 关于 这 地方 , 我们 有 这 马匹 假如 为了 我们 .

当地人给我们提供了马匹。

其余的你都很清楚。

“感谢上帝，雅菲特，至少我还是帮了你一些忙。”

“我亲爱的蒂姆，你确实……”

你太了解我了，你不会认为我会忘记这件事；

但我现在必须先确定已故威廉爵士的遗嘱在哪里。

我们花一先令就能读到它。

然后我或许就能发现梅尔基奥尔行为背后的原因，因为，对我来说，

这仍然无法解释。

“在爱尔兰订立的遗嘱是在这里登记，还是在伦敦的医生公地登记？”

" [ɪn] [ˈdʌblɪn] , [aɪ] [ˈʊd; ʒəd] [ɪˈmædʒɪn] .
" **In Dublin , I should imagine** .
" 在 都柏林 , 我 应该 想象 .

我想应该是在都柏林吧。

" [bʌt; bət] [ɑ:n] [maɪ] [əˈraɪv(ə)] [æt; ət] [ˈdʌblɪn] [aɪ] [felt] [soʊ] [ɪl] ,
" **But on my arrival at Dublin I felt so ill** ,
" 但 在 我的 到达 在 都柏林 我 毛毡 所以 患病的 ,
" 但我抵达都柏林后, 感觉非常不舒服,

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [rɪˈtaɪər] [tu:; tə] [bed] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]
that I was obliged to retire to bed , and before morning I was in a
那 我 曾是 有义务 到 退休 到 床 , 和 前 早晨 我 曾是 在 一个
[ˈvaɪələnt] [ˈfi:vər] .
violent fever .
暴力 发烧 .

我不得不上床休息, 第二天早上醒来时就高烧不退。

[ˈmedɪk(ə)] [əˈsɪstəns] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nə:st] [baɪ] [ˈtɪməθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Medical assistance was sent for , and I was nursed by Timothy with the
医疗的 协助 曾是 发送 为了 , 和 我 曾是 护理 经过 蒂莫西 和 这
[ˈɡreɪtɪst] [keɪ] ,
greatest care ,
最 关心 ,

我被叫来了医护人员, 蒂莫西对我照顾得无微不至。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ten] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [kwɪt] [maɪ] [bed] .
but it was ten days before I could quit my bed .
但 它 曾是 十 天 前 我 可以 辞职 我的 床 .

但我整整卧床十天才能够下床。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˈi:zi] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
For the first time , I was sitting in an easy chair by the fire ,
为了 这 第一的 时间 , 我 曾是 坐着 在 一个 简单的 椅子 经过 这 火 ,
我第一次坐在壁炉旁的扶手椅上,

[wen] [ˈtɪməθi] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [pɔ:rtˈmæntəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ðə; ði] [keɪ] [ʌv; əv]
when Timothy came in with the little portmanteau I had left in the care of
什么时候 蒂莫西 来了 在 和 这 小的 合成词 我 有 左边 在 这 关心 的
[ˈmɪsɪz] - .
Mrs M'Shane .
太太 - .

蒂莫西拿着我留在麦克沙恩太太那里的小旅行箱进来了。

" [ˈoʊpən] [aɪ ˈti:] , [ˈtɪməθi] , " [sed] [aɪ] ,
" **Open it , Timothy , said I** ,
" 打开 它 , 蒂莫西 , " 说 我 ,

“打开它, 蒂莫西,”我说。

" [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
" **and see if there be anything in the way of a note from them** .
" 和 看 如果 那里 是 任何事物 在 这 方式 的 一个 笔记 从 他们 .
“看看有没有他们留下的字条之类的东西。”

" [ˈtɪməθi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [pɔ:rtˈmæntəʊ] , [ænd; ənd] [prəˈdu:st] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]
" **Timothy opened the portmanteau , and produced one , which was lying on the**
" 蒂莫西 打开 这 合成词 , 和 生产 一 , 哪个 曾是 说谎 在 这
[tɑ:p] .
top .
顶部 .

蒂莫西打开了手提箱, 从中取出一个放在最上面的箱子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [kæθ'lin] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['fɑ:lʊz] : —
It was from Kathleen , and as follows : —
它 曾是 从 凯瑟琳 , 和 作为 跟随 : —
邮件来自凯瑟琳, 内容如下: ——

[dɪr] [sɜ:r] , — [ðei] [sei] [ðer; ðər] [ɪz] ['terəb(ə)l] [wɜ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
Dear Sir , — They say there is terrible work at the castle ,
亲爱的 先生 , — 他们 说 那里 是 糟糕的 工作 在 这 城堡 ,
尊敬的先生: ——据说城堡里正在进行一项非常糟糕的工程,

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜ:r] ['henri] [hæz; həz] [blɔʊn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] , [ɔ:r] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ]
and that Sir Henry has blown out his brains , or cut his throat , I don't know
和 那 先生 亨利 有 吹 出去 他的 大脑 , 或者 切 他的 喉 , 我 不 知道
[wɪt] .
which :
哪个 :

亨利爵士是饮弹自尽还是割喉自尽, 我不知道是哪种情况。

['mɪstər] - [pæst] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] ['enɪbɑ:di] [hɪr] .
Mr M'Dermott passed in a great hurry , but said nothing to anybody here .
先生 - 通过了 在 一个 伟大的 匆忙 , 但 说 没有什么 到 任何人 这里 :
麦克德莫特先生匆匆走过, 但没跟这里任何人说话。

[aɪ] [wɪl] [send] [ju;; jʊ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .
I will send you word of what has taken place as soon as I can .
我 将要 发送 你 单词 的 什么 有 已采取 地方 作为 很快 作为 我 能 :
我会尽快把发生的事情告诉您。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [ju;; jʊ] [went] [ə'wei] ,
The morning after you went away ,
这 早晨 后 你 去 离开 ,
你离开后的第二天早上,

[aɪ] [wɔ:kt] [ʌp] [tu;; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ki:] [tu;; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
I walked up to the castle and gave the key to the lady ,
我 步行 向上 到 这 城堡 和 给予 这 钥匙 到 这 女士 ,
我走到城堡前, 把钥匙交给了那位女士。

[hu:] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [æt; ət] [sɜ:r] ['henri] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [si:n] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:n] [ə; eɪ]
who appeared in a great fright at Sir Henry not having been seen for so long a
WHO 出现 在 一个 伟大的 惊吓 在 先生 亨利 不是 拥有 到过 已见 为了 所以 长的 一个
[waɪl] .
while .
尽管 :

他见到亨利爵士时非常惊恐, 因为他已经很久没见到他了。

[ðei] [wɪʃt] [tu;; tə] [dɪ'teɪn] [em 'i:] ['æftər] [ðei] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
They wished to detain me after they had found him in the cellar with the
他们 希望 到 扣留 我 后 他们 有 成立 他 在 这 地窖 和 这
[ded] [mæn] ,
dead man ,
死的 男人 ,
他们发现我和死者一起待在地下室后, 就想拘留我。

[bʌt; bət] ['æftər] [tu:] ['aʊərz] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'zʌɪrd] [tu;; tə] [goʊ] [ə'wei] , [ænd; ənd] [hoʊld] [maɪ] [tʌŋ] .
but after two hours I was desired to go away , and hold my tongue .
但 后 二 小时 我 曾是 想要的 到 去 离开 , 和 抓住 我的 舌头 :
但两个小时后, 他们就想让我离开, 并且让我闭嘴。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [went] [bæk] [ðæt] [sɜ:r] ['henri] [ɪz] [sed] [tu;; tə] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd]
It was after the horses went back that Sir Henry is said to have destroyed
它 曾是 后 这 马匹 去 后退 那 先生 亨利 是 说 到 有 损毁
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

据说，马匹返回后，亨利爵士自杀了。

[aɪ] [went] [ʌp] [tu;; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)] ,
I went up to the castle ,
我 去 向上 到 这 城堡 ,
[bʌt; bət] - [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] [noʊ] [wʌn] [tu;; tə] [bi;; bi] [let] [ɪn] [ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] .
but M'Dermott had given orders for no one to be let in on any account .
但 - 有 给定 订单 为了 不 一 到 是 让 在 在 任何 帐户 .
但麦克德莫特已经下令，无论任何理由，都不允许任何人进入。

[jɔ:rz] [kæθ'lin] - .
Yours Kathleen M'Shane .
此致 凯瑟琳 - .
此致，凯瑟琳·麦克沙恩。

" [ðɪs] [ɪz] [nu:z] [ɪn'di:d] , " [sed] [aɪ] , [hændɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tu;; tə] ['tɪməθi] .
" This is news indeed , " said I , handing the letter to Timothy .
" 这 是 消息 的确 , " 说 我 , 处理 这 信 到 蒂莫西 .
“这确实是个好消息,”我一边说着，一边把信递给蒂莫西。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['θretnɪŋ] ['letər] [wɪt] [hæz; həz] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [ðɪs]
" It must have been my threatening letter which has driven him to this
" 它 必须 有 到过 我的 威胁 信 哪个 有 驱动 他 到 这
[mæd] [ækt] . " mad act . " 疯狂的 行为 . " 一定是我的恐吓信把他逼疯了。”

" ['veri] ['laɪkli] , " [rɪ'plaɪd] ['tɪməθi] ; " [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðə; ði] ['skaʊndrəl]
" Very likely , " replied Timothy ; " but it was the best thing the scoundrel
" 非常 可能 , " 回复 蒂莫西 ; " 但 它 曾是 这 最好的 事物 这 恶棍
[kʊd; kəd] [du:] , ['æftər] [ɔ:l] . " could do , after all . " 可以 做 , 后 全部 . " 很有可能，”蒂莫西回答说，“但这毕竟是那个恶棍所能做的最好的事了。”

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [nɔ:t] , [haʊ'evər] , ['rɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
" The letter was not , however , written , with that intention .
" 这 信 曾是 不是 , 然而 , 书面 , 和 那 意图 .
然而，这封信并不是出于这个目的而写的。

[aɪ] [wɪft] [tu;; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [tu;; tə] ['lɪt(ə)l] ['fli:tə] — [pʊr] [tʃaɪld]
I wished to frighten him , and have justice done to little Fleta — poor child
我 希望 到 吓唬 他 , 和 有 正义 完毕 到 小的 弗莱塔 — 贫穷的 孩子
!
!
!
我希望吓唬吓唬他，并为可怜的小弗莱塔讨回公道！

[haʊ] [glæd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi;; bi] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] !
how glad I shall be to see her !
如何 高兴的 我 将 是 到 看 她 !
我多么希望见到她啊！

" ['tjæptər] [ˌɛks,ɛl'ɑː'eks]
" **Chapter XLIX**
" 章 xlix

第四十九章

[ə'nlðər] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] ['relatɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər]
Another investigation relative to a child which in the same way as the former
其他 调查 相对的 到 一个 孩子 哪个 在 这 相同的 方式 作为 这 以前的
[wʌn] ,
one ,
— ,

另一起与儿童有关的调查，与前一起调查的情况类似，

[ˈɛndz][baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪ] ['ɡoʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] .
ends by the Lady going off in a fit .
结束 经过 这 女士 去 离开 在 一个 合身 .

最后，那位女士突然大发雷霆，愤然离去。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pærəgræf] ,
The next day the newspapers contained a paragraph ,
这 下一个 天 这 报纸 包含 一个 段落 ,

第二天，报纸上刊登了一段话：

[ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr] ['henri] [diː] [kler] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
in which Sir Henry de Clare was stated to have committed suicide .
在 哪个 先生 亨利 德 克莱尔 曾是 声明 到 有 坚定的 自杀 .

其中提到亨利·德·克莱尔爵士自杀身亡。

[noʊ] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ræʃ] [ækt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]
No reason could be assigned for this rash act , **was the winding up of the**
不 原因 可以 是 分配 为了 这 皮疹 行为 , 曾是 这 绕线 向上 的 这
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

情报部门总结道，这种鲁莽的行为没有任何合理的解释。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ə'nlðər] ['letər] [frʌm; frəm] [kæθ'lin] - , [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs]
I also received another letter from Kathleen M'Shane , **confirming the previous**
我 还 已收到 其他 信 从 凯瑟琳 - , 确认 这 以前的
[ə'kaʊnts] ;
accounts ;
账户 ;

我还收到了 Kathleen M'Shane 的另一封信，确认了之前的说法；

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['bɔːdi] .
her mother had been sent for to assist in laying out the body .
她 母亲 有 到过 发送 为了 到 协助 在 躺下 出去 这 身体 .

她的母亲被叫来帮忙处理遗体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] [daʊt] , [ænd; ɛnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['ventʃər] [aʊt] ,
There was now no further doubt , **and as soon as I could venture out** ,
那里 曾是 现在 不 更远 怀疑 , 和 作为 很快 作为 我 可以 风险投资 出去 ,
现在一切都已成定局，我一有机会就出去了。

[aɪ] ['heɪsɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['ɑːfɪs] , [wer] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['wɪljəm] .
I hastened to the proper office , **where I read the will of the late Sir William** .
我 加快 到 这 恰当的 办公室 , 在哪里 我 读 这 将要 的 这 晚的 先生 威廉 .

我赶紧赶到相应的办公室，在那里宣读了已故威廉爵士的遗嘱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɔːrt] , [ˈmɪrli] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈprɑːpərti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
It was very short , merely disposing of his personal property to his wife ,
它 曾是 非常 短的 , 仅仅 处置 的 他的 个人的 财产 到 他的 妻子 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlegəsɪz] ;
and a few legacies ;
和 一个 很少 遗产 ;

篇幅很短，只是将他的个人财产留给了妻子，并留下了一些遗产；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [dɪˈskʌvəd] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeːsteɪts] [wɜːr; wər] [ɪnˈteɪld]
for , as I discovered , only a small portion of the estates were entailed
为了 , 作为 我 发现 , 仅有的 一个 小的 部分 的 这 庄园 是 包含
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] ,
with the title ,
和 这 标题 ,

因为正如我后来发现的，只有一小部分地产与产权捆绑在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈerz] [meɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈfiːmeɪl] ,
and the remainder was not only to the heirs male , but the eldest female ,
和 这 余 曾是 不是 仅有的 到 这 继承人 男性 , 但 这 长子 女性 ,
剩余部分不仅归男性继承人所有，也归最年长的女性继承人所有。

[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [meɪl] [er] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prəˈvaɪzoʊ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ji] [ˈmæri] ,
should there be no male heir , with the proviso , that should she marry ,
应该 那里 是 不 男性 继承人 , 和 这 但书 , 那 应该 她 结婚 ,
如果没有男性继承人，但前提是，如果她再婚，

[ðə; ði] [ˈhʌzbænd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][diː] [kler] .
the husband was to take upon himself the name of De Clare .
这 丈夫 曾是 到 拿 之上 他自己 这 姓名 的 德 克莱尔 .
丈夫将改姓德克莱尔。

[hɪr] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˈmelkiːr] [hæd; həd][ˈstəʊlən] [əˈweɪ]
Here , then , was the mystery explained , and why Melchior had stolen away
这里 , 然后 , 曾是 这 神秘 解释 , 和 为什么 梅尔基奥尔 有 被盗 离开
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəːz] [tʃaɪld] .
his brother's child .
他的 兄弟 孩子 .

至此，谜团便解开了，梅尔基奥尔为何要偷走他兄弟的孩子也真相大白了。

[ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪˈskʌvəri] , [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] [ɪˈmiːdiətli] ,
Satisfied with my discovery , I determined to leave for England immediately ,
使满意 和 我的 发现 , 我 决定 到 离开 为了 英格兰 立即地 ,
我对自己的发现感到满意，决定立即前往英国。

[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [ˈleɪdi] [diː] [kler] ,
find out the dowager Lady de Clare ,
寻找 出去 这 老妇 女士 德 克莱尔 ,
找出克莱尔夫人（Lady de Clare）的下落。

[ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] [ˈhoʊl] [keɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] .
and put the whole case into the hands of Mr Masterton .
和 放 这 所有的 案件 进入 这 双手 的 先生 马斯特顿 .
并将整个案件交由马斯特顿先生处理。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ˈtɪməθi] [hæd; həd] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [ɪkˈspensɪz] ,
Fortunately , Timothy had money with him sufficient to pay all expenses ,
幸运的是 , 蒂莫西 有 钱 和 他 充足的 到 支付 全部 开支 ,
[ænd; ənd] [teɪk] [juːˈes][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
and take us to London ,
和 拿 我们 到 伦敦 ,
幸运的是，蒂莫西身上带了足够的钱来支付所有费用，并带我们去伦敦。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪn][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][rɪˈmɪtnsɪz] ,
or I should have been obliged to wait for remittances ,
或者 我 应该 有 到过 有义务 到 等待 为了 汇款 ,
或者我应该被迫等待汇款,

[æz; əz][maɪn][wʌz; wəz][ɔːl][ɪkˈspendɪd][brɪˈfɔːr][aɪ][əˈraɪvd][æt; ət][ˈdʌblɪn] .
as mine was all expended before I arrived at Dublin .
作为 矿 曾是 全部 已支出 前 我 到达的 在 都柏林 .
因为我的钱在我到达都柏林之前就已经用完了。

[wiː; wi][əˈraɪvd][seɪf] , [ænd; ənd][aɪ][ɪˈmiːdiətli][prəˈsiːdɪd][tuː; tə][maɪ][haʊs] , [wer][aɪ][faʊnd]
We arrived safe , and I immediately proceeded to my house , where I found
我们 到达的 安全的 , 和 我 立即地 继续 到 我的 房子 , 在哪里 我 成立
[ˈhɑːkət] ,
Harcourt ,
哈考特 ,
我们安全抵达, 我立即回到家, 在那里我发现了哈考特。

[huː][hæd; həd][bɪn][ɪn][greɪt][æŋˈzaɪəti][əˈbaʊt][emˈiː] .
who had been in great anxiety about me .
WHO 有 到过 在 伟大的 焦虑 关于 我 .
他们一直非常担心我。

[ðə; ði][nekst][ˈmɔːrnɪŋ][aɪ][went][tuː; tə][maɪ][oʊld][ˈliːg(ə)] [frend] ,
The next morning I went to my old legal friend ,
这 下一个 早晨 我 去 到 我的 老的 合法的 朋友 ,
第二天早上我去找了我以前在法律界认识的朋友,

[tuː; tə][huːm][aɪ][kəˈmjuːnikeɪtɪd][ɔːl][ðæt][hæd; həd][ˈhæpənd] .
to whom I communicated all that had happened .
到 谁 我 沟通 全部 那 有 发生 .
我把所有发生的事情都告诉了他。

" [wel][dʌn] , [ˈnuːlənd] , " [rɪˈplaɪd][hiː; hi] , [ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ˈfɪnɪʃt] .
" Well done , Newland , " replied he , after I had finished .
" 出色地 完毕 , 纽兰 , " 回复 他 , 后 我 有 完成的 .
“干得好, 纽兰,”我讲完后, 他回答道。

" [aɪl][bet][ten][tuː; tə][wʌn][ðæt][juː; jʊ][faɪnd][aʊt][jər; jər][ˈfɑːðər] .
" I'll bet ten to one that you find out your father .
" 患病的 赌注 十 到 一 那 你 寻找 出去 你的 父亲 .
我敢打赌, 你一定能找到你的父亲。

[jər; jər][laɪf][ɔːlˈredi][wʊd][naːt][meɪk][ə; eɪ][bæd][ˈnaːv(ə)] .
Your life already would not make a bad novel .
你的 生活 已经 会 不是 制作 一个 坏的 小说 .
你的人生经历本身就足以写成一部糟糕的小说。

[ɪf][juː; jʊ][kənˈtɪnjuː][jər; jər][her] - [bredθ][ədˈventʃəz][ɪn][ðɪs][wei] , [aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][kwɔːt]
If you continue your hair - breadth adventures in this way , it will be quite
如果 你 继续 你的 头发 - 宽度 冒险 在 这 方式 , 它 将要 是 相当
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting :
有趣的 .
如果你继续这样冒险, 那将会非常有趣。

" [ɔːlˈðoʊ][ˈsætɪsfaɪd][ɪn][maɪ][oʊn][maɪnd][ðæt][aɪ][hæd; həd][dɪˈskʌvəd] - [ˈperəntɪdʒ] ,
" Although satisfied in my own mind that I had discovered Fleta's parentage ,
" 虽然 使满意 在 我的 自己的 头脑 那 我 有 发现 - 亲子关系 ,
“虽然我自认为已经找到了弗莱塔的身世, 但

[ænd; ənd] ['æŋkjəs] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ɪn'telɪdʒəns] ,
and anxious to impart the joyful intelligence ,
和 焦虑的 到 传授 这 快乐 智力 ,
并渴望传递这份快乐的智慧,

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][,sætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] .
I resolved not to see her until everything should be satisfactorily arranged .
我 已解决 不是 到 看 她 直到 一切 应该 是 令人满意地 安排 .
我决定在一切安排妥当之前不再见她。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['daʊədʒəɹ] ['leɪdi] [di:] [kler] [wʌz; wəz] [su:n] [dɪ'sklʌvəd] [baɪ]['mɪstəɹ]
The residence of the dowager Lady de Clare was soon discovered by Mr
这 住宅 的 这 老妇 女士 德 克莱尔 曾是 很快 发现 经过 先生
['mæstərtən] ;
Masterton ;
马斯特顿 ;
马斯特顿先生很快发现了克莱尔太太的住所;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd] ['ðɪðəɹ] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [prə'si:did] .
it was at Richmond , and thither he and I proceeded .
它 曾是 在 里士满 , 和 那里 他 和 我 继续 .
那是在里士满,我和他一起去了那里。

[wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] [ʌ'əd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ] [dɪ'lait] , [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ]
We were ushered into the drawing - room , and , to my delight , upon her
我们 是 引导 进入 这 绘画 - 房间 , 和 , 到 我的 喜 , 之上 她
['entrəns] ,
entrance ,
入口 ,
我们被领进了客厅,令我欣喜的是,她一进来,

[aɪ] [pəɹ'si:vɔd] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [hu:z] [ɪrɪz] [aɪ][hæd; həd] [si:n]
I perceived that it was the same beautiful person in whose ears I had seen
我 感知 那 它 曾是 这 相同的 美丽的 人 在 谁 耳朵 我 有 已见
[ðə; ði]['kɔ:rəl][ænd; ənd][gəʊld] [ɪɹ] - [rɪŋz] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] ['nekləs] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['fli:tə] .
the coral and gold ear - rings matching the necklace belonging to Fleta .
这 珊瑚 和 金子 耳朵 - 戒指 匹配 这 项链 属于 到 弗莱塔 .
我意识到,她就是之前我看到戴着珊瑚金耳环的那位美丽的女士,那耳环和弗莱塔的项链很搭。

[aɪ] [kən'sɪdəɹd] [aɪ 'ti:] ['betəɹ] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['mɪstəɹ] ['mæstərtən] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['slʌbdʒekt] .
I considered it better to allow Mr Masterton to break the subject .
我 经过考虑的 它 更好的 到 允许 先生 马斯特顿 到 休息 这 主题 .
我认为最好让马斯特顿先生来结束这个话题。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , ['mædəm] , [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r] ['wɪljəm] [di:] [kler] .
" You are , madam , the widow of the late Sir William de Clare .
" 你 是 , 女士 , 这 寡妇 的 这 晚的 先生 威廉 德 克莱尔 .
“夫人,您是已故威廉·德·克莱尔爵士的遗孀。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [bəʊd] .
" The lady bowed .
" 这 女士 鞠躬 .
这位女士鞠了一躬。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][,em 'i:] , ['mædəm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fəɹ] ['æskɪŋ]
" You will excuse me , madam , but I have most important reasons for asking
" 你 将要 原谅 我 , 女士 , 但 我 有 最多 重要的 原因 为了 问
[ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['kwɛstʃənz] ,
you a few questions ,
你 一个 很少 问题 ,
“夫人,请原谅,但我有几个非常重要的问题想问您。”

[wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [meɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtruːsɪv] .
which otherwise may appear to be intrusive .
哪个 否则 可能 出现 到 是 侵入性的 .

否则可能会显得具有侵入性。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [sɜːr] [ˈhenri] [diː] [kler] ? "
Are you aware of the death of his brother, Sir Henry de Clare ? "
是 你 意识到的 的 这 死亡 的 他的 兄弟 , 先生 亨利 德 克莱尔 ? "

您是否知道他哥哥亨利·德·克莱尔爵士去世的消息？

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [fiː; fi] .
" Indeed I was not , " replied she .
" 的确 我 曾是 不是 , " 回复 她 .

“我确实不是,”她回答道。

" [aɪ] [ˈseldəm] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpeɪpər] ,
" I seldom look at a paper ,
" 我 很少 看 在 一个 纸 ,

我很少看报纸,

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [kɔːrəˈspɔːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [ˈaɪərlənd] .
and I have long ceased to correspond with any one in Ireland .
和 我 有 长的 停止 到 对应 和 任何 一 在 爱尔兰 .

我早已停止与爱尔兰的任何人通信。

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [ɔːˈkeɪzənd] [hɪz; ɪz] [deθ] ? "
May I ask you what occasioned his death ? "
可能 我 问 你 什么 引发 他的 死亡 ? "

请问他死于什么原因？

" [hiː; hi] [fel] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ˈmædəm] .
" He fell by his own hands , madam .
" 他 跌倒 经过 他的 自己的 双手 , 女士 .

夫人,他是自杀身亡的。

" [ˈleɪdi] [diː] [kler] [ˈkʌvəd] [ʌp][hɜːr; həp] [feɪs] .
" Lady de Clare covered up her face .
" 女士 德 克莱尔 涵盖 向上 她 脸 .

德克莱尔夫人用手遮住了脸。

" [ɡɑːd] [fəˈɡɪv] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [fiː; fi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
" God forgive him ! " said she , in a low voice .
" 上帝 原谅 他 ! " 说 她 , 在 一个 低的 嗓音 .

“愿上帝宽恕他!”她低声说道。

" [ˈleɪdi] [diː] [kler] , [əˈpɑːn] [wʌt] [tɜːrmz][wɜːr; wər][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ænd][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] [ˈhenri] ?
" Lady de Clare , upon what terms were your husband and the late Sir Henry ?
" 女士 德 克莱尔 , 之上 什么 条款 是 你的 丈夫 和 这 晚的 先生 亨利 ?

德克莱尔夫人,您丈夫与已故的亨利爵士之间是什么关系？

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] . "
It is important to know . "
它 是 重要的 到 知道 . "

了解这一点很重要。

" [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [best] , [sɜːr] .
" Not on the very best , sir .
" 不是 在 这 非常 最好的 , 先生 .

“先生,并非尽善尽美。”

[ɪnˈdiːd] , [ˈlætərli] , [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ðeɪ] [ˈnevər] [met] [ɔːr] [spəʊk] :
Indeed , latterly , for years , they never met or spoke :
的确 , 后来 , 为了 年 , 他们 绝不 遇见 或者 辐 :

事实上,后来的几年里,他们从未见过面,也从未说过话:

[wiː, wi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [brʻkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
we did not know what had become of him . "

我们 做过 不是 知道 什么 有 变得 的 他 . "

我们不知道他后来怎么样了。

" [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈeni] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ɪl] - [wɪl] ? "
" Were there any grounds for ill - will ? "
" 是 那里 任何 理由 为了 患病的 - 将要 ? "

“是否存在任何恶意？ ”

" [ˈmeni] , [sɜːr] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈhenri]
" Many , sir , on the part of the elder brother ; but none on that of Sir Henry
" 许多 , 先生 , 在 这 部分 的 这 长老 兄弟 ; 但 没有任何 在 那 的 先生 亨利
,
,
,

“先生，哥哥那边有很多事；但亨利爵士那边却没有人。”

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈkaɪndnəs] ,
who was treated with every kindness ,
WHO 曾是 治疗 和 每一个 仁慈 ,

他受到了无微不至的关怀，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] — " [ˈleɪdi] [diː] [kler] [stɑːpt] — " [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [brʻheɪvd] [ˈveri] [ɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
until he — " Lady de Clare stopped — " until he behaved very ill to him .
直到 他 — " 女士 德 克莱尔 停止 — " 直到 他 表现 非常 患病的 到 他 .

直到他——“德克莱尔夫人停了下来——“直到他对他非常无礼。”

" [æz; əz][wiː; wi] [ˈæftərwərdz] [dɪˈskʌvəd] ,
" As we afterwards discovered ,
" 作为 我们 然后 发现 ,

“正如我们后来发现的那样，

[ˈhenri] [diː] [kler] [hæd; həd] [ˈskwɒndəd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈpɔːrj(ə)n] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
Henry de Clare had squandered away the small portion left him by his father ,
亨利 德 克莱尔 有 挥霍 离开 这 小的 部分 左边 他 经过 他的 父亲 ,

亨利·德·克莱尔挥霍掉了父亲留给他的那点遗产。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈevər][ˈæftər] [ðæt] [bɪn] [ˈlɪbərəli] [səˈplaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] ,
and had ever after that been liberally supplied by his eldest brother ,
和 有 曾经 后 那 到过 慷慨地 供应 经过 他的 长子 兄弟 ,

此后一直由他的大哥慷慨资助。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [sɪˈduːs] [ˈleɪdi] [diː] [kler] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
until he had attempted to seduce Lady de Clare , upon which he was
直到 他 有 尝试过 到 勾引 女士 德 克莱尔 , 之上 哪个 他 曾是
[dɪsˈmɪst] [fɔːr; fər][ˈevər] .
dismissed for ever .
解雇 为了 曾经 .

直到他试图勾引德克莱尔夫人，才被永远解雇。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmædəm] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ˈsʌbdʒekt] .
" And now , madam , I must revert to a painful subject .
" 和 现在 , 女士 , 我 必须 恢复 到 一个 痛苦 主题 .

“现在，夫人，我不得不回到一个令人痛苦的话题上来。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [baɪ][jʊr; jər] [ˈmæɪɪdʒ] ? "
You had a daughter by your marriage ? "
你 有 一个 女儿 经过 你的 婚姻 ? "

你婚后育有一女？

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
" **Yes** , " **replied the lady** , **with a deep sigh** .
" 是的 , " 回复 这 女士 , 和 一个 深的 叹 .

“是的,”那位女士深深叹了口气, 回答道。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [luːz] [hɜːr; hər] ?
" **How did you lose her** ?
" 如何 做过 你 失去 她 ?

你是怎么失去她的?

[preɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ ˈem] [kriˈeɪtɪŋ] [ðɪs] [dɪˈstres] [ɑːn] [jɔːr; jər] [pɑːrt] [wɪˈðəʊt] [strɒŋ] [ˈriːz(ə)nz] . " **Pray do not think I am creating this distress on your part without strong reasons** . "
祈祷 做 不是 思考 我 是 创建 这 痛苦 在 你的 部分 没有 强的 原因 . "

请不要认为我无缘无故地给您造成这种困扰。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːrs] , [huː] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [koʊld] ,
" **She was playing in the garden** , **and the nurse** , **who thought it rather cold** ,
" 她 曾是 玩耍 在 这 花园 , 和 这 护士 , WHO 想法 它 相当 寒冷的 ,

“她当时正在花园里玩耍, 护士觉得有点冷,

[ræn] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [taɪ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
ran in for a minute to get a handkerchief to tie round her neck .
跑 在 为了 一个 分钟 到 得到 一个 手帕 到 领带 圆形的 她 脖子 .

她跑进去拿了条手帕, 系在脖子上。

[wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [rɪˈtʊːrnd] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
When the nurse returned , **the child had disappeared** .
什么时候 这 护士 返回 , 这 孩子 有 消失 .

护士回来时, 孩子已经不见了。

" [ˈleɪdi] [diː] [kler] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Lady de Clare put her handkerchief up to her eyes** .
" 女士 德 克莱尔 放 她 手帕 向上 到 她 眼睛 .

克莱尔夫人用手帕捂住了眼睛。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ˈæftərwərdz] ? "
" **Where did you find her afterwards** ? "
" 在哪里 做过 你 寻找 她 然后 ? "

“后来你在哪里找到她的? ”

" [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [θriː] [wiːks] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbɔːdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ]
" **It was not until three weeks afterwards that her body was found in a**

" 它 曾是 不是 直到 三 周 然后 那 她 身体 曾是 成立 在 一个

[pɑːnd] [əˈbʌʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] . "
pond about a quarter of a mile off . "
池塘 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 . "

“三周后, 人们在距离事发地点约四分之一英里的一个池塘里发现了她的遗体。”

" [dɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] [nɑːt] [siːk] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn]
" **Did the nurse not seek her when she discovered that she was not in the garden**
" 做过 这 护士 不是 寻找 她 什么时候 她 发现 那 她 曾是 不是 在 这 花园
? "
? "
? "

“护士发现她不在花园里后, 难道没有去找她吗? ”

" [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ræn] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
" **She did** , **and immediately ran in that direction** .
" 她 做过 , 和 立即地 跑 在 那 方向 .

她照做了, 并立即朝那个方向跑去。

[aɪˈtiː][ɪz][kwaɪt][streɪndʒ][ðæt][ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][soʊ][faːr][wɪˈðəʊt][ðə; ði][nɜːrs]
It is quite strange that the child could have got so far without the nurse
它 是 相当 奇怪的 那 这 孩子 可以 有 得到 所以 远的 没有 这 护士
[pəˈsiːvɪŋ][hɜːr; hər]. "
perceiving her . "
感知 她 . "

很奇怪，这孩子竟然能走那么远，护士都没发现。

" [haʊ][lɔːŋ][ɪz][aɪˈtiː][əˈɡoʊ] ? "
" How long is it ago ? "
" 如何 长的 是 它 前 ? "

“那是多久以前的事了？ ”

" [aɪˈtiː][ɪz][naʊ][naɪn][ˈjɪrz] . "
" It is now nine years . "
" 它 是 现在 九 年 . "

“现在已经九年了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ? "
" And the age of the child at the time ? "
" 和 这 年龄 的 这 孩子 在 这 时间 ? "

“当时孩子多大了？ ”

" [əˈbaʊt][sɪks][ˈjɪrz][oʊld] . "
" About six years old . "
" 关于 六 年 老的 . "

“大约六岁。”

" [aɪ][θɪŋk] , [ˈnuːlənd] , [juː; jʊ][meɪ][naʊ][spiːk][tuː; tə][ˈleɪdi][diː][kler] . "
" I think , Newland , you may now speak to Lady de Clare . "
" 我 思考 , 纽兰 , 你 可能 现在 说话 到 女士 德 克莱尔 . "

“纽兰，我想你现在可以和德克莱尔夫人谈谈了。”

" [ˈleɪdi][diː][kler] ,
" Lady de Clare ,
" 女士 德 克莱尔 ,

克莱尔夫人

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ][per][ʌv; əv][ɪr] - [rɪŋz][ʌv; əv][ˈkɔːrəl][ænd; ənd][ɡoʊld][ʌv; əv][ˈveri][rɪˈmaːrkəb(ə)]
have you not a pair of ear - rings of coral and gold of very remarkable
有 你 不是 一个 一对 的 耳朵 - 戒指 的 珊瑚 和 金子 的 非常 卓越
[wɜːrkmənʃɪp] ? "
workmanship ? "
做工 ? "

你难道没有一副做工非常精湛的珊瑚金耳环吗？

" [aɪ][hæv; həv] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd][ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][sərˈpraɪz] .
" I have , sir , " replied she , with surprise .
" 我 有 , 先生 , " 回复 她 , 和 惊喜 .

“我有，先生，”她惊讶地回答道。

" [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ][ˈnekləs][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm] ?
" Had you not a necklace of the same ?
" 有 你 不是 一个 项链 的 这 相同的 ?

你难道没有一条一样的项链吗？

[ænd; ənd][ɪf][soʊ] , [wɪl][juː; jʊ][duː][emˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvər][tuː; tə][ɪɡˈzæmɪn][ðɪs] ?
and if so , will you do me the favour to examine this ?
和 如果 所以 , 将要 你 做 我 这 偏爱 到 检查 这 ?

如果是这样，您能否帮我检查一下？

" [aɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['nekləs] .
" **I presented the necklace** .
" 我 呈现 这 项链 .

我把项链送给了对方。

" [ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈhev(ə)n] ！ " [kraɪd] [ˈleɪdi] [diː] [kler] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] ['nekləs] ！
" **Merciful heaven ！** " **cried Lady de Clare , " it is the very necklace ！**
" 仁慈 天堂 ！ " 哭 女士 德 克莱尔 , " 它 是 这 非常 项链 ！
“仁慈的上天啊！”德克莱尔夫人喊道，“这正是那条项链！”

— [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [pʊr] [səˈsiːliə] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [draʊnd] ,
— **it was on my poor Cecilia when she was drowned ,**
— 它 曾是 在 我的 贫穷的 塞西莉亚 什么时候 她 曾是 溺水 ,
——可怜的塞西莉亚溺水时，那东西就在她身上。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈbɑːdi] .
and it was not found with the body .
和 它 曾是 不是 成立 和 这 身体 .

而且它并没有在尸体旁找到。

[haʊ] [keɪm] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][jʊr; jər] [pəˈzeʃn] , [sɜːr] ?
How came it into your possession , sir ?
如何 来了 它 进入 你的 拥有 , 先生 ?

先生，您是如何得到它的？

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈleɪdi] [diː] [kler] , [ˈwiːpɪŋ] ,
At one time , " continued Lady de Clare , weeping ,
在 一 时间 , " 持续 女士 德 克莱尔 , 哭泣 ,

“曾几何时，”德克莱尔夫人哭着继续说道，“

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nekləs] ,
" **I thought that it was possible that the temptation of the necklace ,**
" 我 想法 那 它 曾是 可能的 那 这 诱惑 的 这 项链 ,
“我当时想，或许是项链的诱惑，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn][aɪ ˈtiː] , [mʌst; məst] ,
which has a great deal of gold in it , must ,
哪个 有 一个 伟大的 交易 的 金子 在 它 , 必须 ,
它里面含有大量的黄金，必然如此。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrps] , [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˈduːsmənt] [fɔːr; fər]
as it was not found on her corpse , have been an inducement for
作为 它 曾是 不是 成立 在 她 尸体 , 有 到过 一个 诱导 为了
[ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] ,
the gipsies ,
这 吉普赛人 ,

由于在她的尸体上没有找到，这可能成为吉普赛人的诱饵。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [tuː; tə] [draʊn] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][sɜːr] [ˈwɪljəm] [wəd] [nɑːt]
who were in the neighbourhood , to drown her ; but Sir William would not
WHO 是 在 这 邻里 , 到 溺水 她 ; 但 先生 威廉 会 不是
[bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ,
believe it ,
相信 它 ,

附近的人决定淹死她；但威廉爵士不相信。

[ˈræðər] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈstrʌɡlz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈbrʊkən][aɪ ˈtiː] ,
rather supposing that in her struggles in the water she must have broken it ,
相当 假如 那 在 她 斗争 在 这 水 她 必须 有 破碎的 它 ,
更确切地说，是她在水中挣扎时弄断了它。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [nek] .
and that it had thus been detached from her neck .
和 那 它 有 因此 到过 分离的 从 她 脖子 .

就这样，它从她的脖子上脱落了。

[ɪz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [rɪ'tʌ:rn] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['nekləs] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ? "
Is it to return this unfortunate necklace that you have come here ? "
是 它 到 返回 这 不幸 项链 那 你 有 来 这里 ? "

您是来归还这条不幸的项链的吗？

" [noʊ] , ['mædəm] , [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] .
" **No , madam , not altogether** .
" 不 , 女士 , 不是 共 .

“不，夫人，不完全是。”

[hæd; həd] [ju:; jʊ] [tu:] [waɪt] ['pəʊnɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ? "
Had you two white ponies at the time ? "
有 你 二 白色的 小马 在 这 时间 ? "

当时你养了两匹白马吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['mʌlbəri] [tri:] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ? "
" **Was there a mulberry tree in the garden ?** "
" 曾是 那里 一个 桑 树 在 这 花园 ? "

花园里有桑树吗？

" [jes] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] ['leɪdi] .
" **Yes , sir ,** " **replied the astonished lady** .
" 是的 , 先生 , " 回复 这 惊讶 女士 .

“是的，先生，”那位惊讶的女士回答道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [du:] [em 'i:] [ðə; ði] ['feɪvər] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [æz; əz] [fɪ:; fɪ]
" **Will you do me the favour to describe the appearance of your child as she**
" 将要 你 做 我 这 偏爱 到 描述 这 外貌 的 你的 孩子 作为 她

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

请您帮我描述一下您孩子小时候的长相好吗？

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ? "
at the time that you lost her ? "
在 这 时间 那 你 丢失的 她 ? "

你失去她的那个时候？

" [fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz] — [bʌt; bət] [ɔ:l] ['mʌðərz] [ɑ:r; ər] ['pɑ:r(ə)l] , [ænd; ʌnd] [pər'hæps] [aɪ] [meɪ] [ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] [soʊ] —
" **She was — but all mothers are partial , and perhaps I may also be so —**
" 她 曾是 — 但 全部 母亲们 是 部分的 , 和 也许 我 可能 还 是 所以 —

[ə; eɪ] ['veri] [fer] ,
a very fair ,
一个 非常 公平的 ,

“她是一位——但所有母亲都会偏心，也许我也是如此——非常公正的，

['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [gɜ:r]l] . "
lovely little girl . "
迷人的 小的 女孩 . "

可爱的小女孩。

" [wið; wiθ] [laɪt] [her] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ? "

" With light hair , I presume ? "

" 和 光 头发 , 我 估 ？ "

“我猜您是浅色头发吧？”

" [jes] , [sɜ:r] .

" Yes , sir :

" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪ:z] ['kwestʃənz] ?

But why these questions ?

但 为什么 这些 问题 ？

但为什么要问这些问题呢？

[ˈfɔrli] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [æsk][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , " [kən'tɪnju:d] [fɪ:; fi] ['hɜ:rɪdli] .

Surely you cannot ask them for nothing , " continued she hurriedly .

一定 你 不能 问 他们 为了 没有什么 , " 持续 她 匆匆 .

“你总不能什么都不向他们要吧？”她急忙继续说道。

" [tel] [em 'i:] , [sɜ:r] , [waɪ] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['kwestʃənz] ?

" Tell me , sir , why all these questions ?

" 告诉 我 , 先生 , 为什么全部 这些 问题 ？

先生，请问您为什么要问这些问题？

" ['mɪstər] ['mæstərtən] [rɪ'plaɪd] , " [br'kəz, br'kɔ:z] , ['mædəm] , [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [hoʊps] [ðæt] [ju:; jʊ]

" Mr Masterton replied , " Because , madam , we have some hopes that you

" 先生 马斯特顿 回复 , " 因为 , 女士 , 我们 有 一些 希望 那 你

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'si:vd] ,

have been deceived ,

有 到过 受骗 ,

马斯特顿先生回答说：“夫人，因为我们希望您受到了欺骗。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [jɔr; jər] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [draʊnd] .

and that it is possible that your daughter was not drowned .

和 那 它 是 可能的 那 你的 女儿 曾是 不是 溺水 .

你的女儿有可能并没有溺水身亡。

" ['leɪdi] [di:] [kler] , ['breθləs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [maʊθ] ['oʊpən] , [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n][mɪstər]

" Lady de Clare , breathless , and her mouth open , fixed her eyes upon Mr

" 女士 德 克莱尔 , 喘不过气 , 和 她 嘴 打开 , 固定的 她 眼睛 之上 先生

[mæstərtən] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

Masterton , and exclaimed ,

马斯特顿 , 和 惊呼 ,

德克莱尔夫人气喘吁吁，张着嘴，目光紧紧盯着马斯特顿先生，惊呼道：

" [nɑ:t] [draʊnd] !

" Not drowned !

" 不是 溺水 !

“没被淹死！”

[oʊ][maɪ][gɑ:d] !

O my God !

哦 我的 上帝 !

我的天哪！

[maɪ] [hed] !

my head !

我的 头 !

我的头！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [bæk] [ɪn'sensəb(ə)l] .

" and then she fell back insensible .
" 和 然后 她 跌倒 后退 麻木不仁 ；

然后她就昏倒了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [prɪ'sɪpɪteɪt] , " [sed] [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] ;
" I have been too precipitate , " said Mr Masterton , going to her assistance ;
" 我 有 到过 也 沉淀 , " 说 先生 马斯特顿 , 去 到 她 协助 ;
“我太草率了,”马斯特顿先生说着, 上前帮助她;

" [bʌt; bət][dʒɔɪ] [dʌz] [nɑːt] [kɪl] .
" but joy does not kill .
" 但 喜悦 做 不是 杀 ；

但喜乐不会致人死亡。

[rɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈwɔːtər] , [ˈdʒeɪfəθ] .
Ring for some water , Japhet .
戒指 为了 一些 水 , 雅弗 ；

雅菲特, 去叫些水来。

" [ˈtʃæptər] [el]
" Chapter L
" 章 L

“L章

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdər] [dʌz] [nɑːt] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər]
In which , if the reader does not sympathise with the parties , he had better
在 哪个 , 如果 这 读者 做 不是 同情 和 这 各方 , 他 有 更好的
[ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] .
shut the book .
关闭 这 书 ；

如果读者对书中的各方没有同情心, 最好还是合上这本书。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪdi] [diː] [kler] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvəd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv]
In a few minutes Lady de Clare was sufficiently recovered to hear the outline of
在 一个 很少 分钟 女士 德 克莱尔 曾是 足够 恢复 到 听到 这 大纲 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
our history ;
我们的 历史 ；

几分钟后, 德克莱尔夫人恢复了一些, 足以听我们讲述历史梗概;

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
and as soon as it was over ,
和 作为 很快 作为 它 曾是 超过 ,

一切结束后,

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [wer] [ˈfliːtə] [wʌz; wəz]
she insisted upon immediately going with us to the school where Fleta was
她 坚持 之上 立即地 去 和 我们 到 这 学校 在哪里 弗莱塔 曾是
[ˈdɑːmɪsaɪldˈdoʊmɪsaɪld] ,
domiciled ；
住所 ；

她坚持要立刻和我们一起去弗莱塔就读的学校。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [æsərˈteɪn] , [baɪ] [ˈsevrəl] [mɑːrks] [noʊn] [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɔːr] [ˈmʌðər] ,
as she could ascertain , by several marks known but to a nurse or mother ,
作为 她 可以 探明 , 经过 一些 标记 已知 但 到 一个 护士 或者 母亲 ,
她通过一些只有护士或母亲才知道的标记, 确定了这一点。

[ɪf] [mɔːr] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz][rɪˈkwəɪərd] , [ˈweðər] [ˈfliːtə] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃaɪld][ɔːr][nɑːt] .
if more evidence was required , whether Fleta was her child or not .
如果 更多的 证据 曾是 必需的 , 无论 弗莱塔 曾是 她 孩子 或者 不是 ；

如果需要更多证据, 才能确定弗莱塔是否是她的孩子。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ˈmɪstər]
To allow her to remain in such a state of anxiety was impossible , Mr
到 允许 她 到 保持 在 这样的 一个 状态 的 焦虑 曾是 不可能的 , 先生
[ˈmæstərtən] [ə'griːd] ,
Masterton agreed ,
马斯特顿 同意 ,

马斯特顿先生同意，让她继续处于这种焦虑状态是不可能的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈpəʊstɪd][tuː; tə] — — , [wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
and we posted to — — , where we arrived in the evening .
和 我们 发布 到 — — , 在哪里 我们 到达的 在 这 晚上 .

我们发帖前往——，晚上到达那里。

" [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [liːv] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][wʌŋ] [ˈmɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]
" **Now , gentlemen , leave me but one minute with the child , and when I**
" 现在 , 先生们 , 离开 我 但 一 分钟 和 这 孩子 , 和 什么时候 我
[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
ring the bell ,
戒指 这 钟 ,

“现在，先生们，请让我和孩子待一分钟，当我按铃时，

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈentər] .
you may enter .
你 可能 进入 .

您可以进入。

" [ˈleɪdi] [diː] [kler] [wʌz; wəz][ɪn][soʊ] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd][ə; eɪ] [steɪt] ,
" **Lady de Clare was in so nervous and agitated a state ,**
" 女士 德 克莱尔 曾是 在 所以 紧张的 和 激动 一个 状态 ,

克莱尔夫人当时非常紧张焦虑，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naːt] [wɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [wɪ'ðəʊt] [əˈsɪstəns] .
that she could not walk into the parlour without assistance .
那 她 可以 不是 走 进入 这 客厅 没有 协助 .

她没有搀扶就无法走进客厅。

[wiː; wi][led][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈfliːtə] [wʌz; wəz] [kɔːld] [daʊn] .
We led her to a chair , and in a minute Fleta was called down .
我们 引领 她 到 一个 椅子 , 和 在 一个 分钟 弗莱塔 曾是 称为 向下 .

我们领她到椅子上坐下，过了一会儿，弗莱塔就被叫下来了。

[pɜːˈsiːvɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Perceiving me in the passage , she ran to me .
感知 我 在 这 通道 , 她 跑 到 我 .

她看到我在走廊里，便跑向我。

" [stɔːp] , [maɪ] [dɪr] [ˈfliːtə] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" **Stop , my dear Fleta , there is a lady in the parlour , who wishes to see you . "**
" 停止 , 我的 亲爱的 弗莱塔 , 那里 是 一个 女士 在 这 客厅 , WHO 愿望 到 看 你 . "
“等等，我亲爱的弗莱塔，客厅里有一位女士想见你。”

" [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ˈdʒeɪfɛθ] ? "
" **A lady , Japhet ? "**
" 一个 女士 , 雅弗 ? "

“雅菲特，是位女士吗？ ”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ɡoʊ][ɪn] .
" **Yes , my dear , go in .**
" 是的 , 我的 亲爱的 , 去 在 .

“好的，亲爱的，进去吧。”

" [ˈfli:tə] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd] [ˈfli:tə] [ˈheɪstɪli]
" **Fleta obeyed , and in a minute we heard a scream , and Fleta hastily**
" 弗莱塔 服从 , 和 在 一个 分钟 我们 听到 一个 尖叫 , 和 弗莱塔 草草
[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
opened the door ,
打开 这 门 ,
“弗莱塔照做了, 过了一会儿, 我们听到一声尖叫, 弗莱塔慌忙地打开了门。”

" [kwɪk] ! [kwɪk] !
" **Quick ! quick !**
" 快的 ! 快的 !
快! 快!

[ðə; ði][ˈleɪdi][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [daʊn] .
the lady has fallen down .
这 女士 有 倒下 向下 .
这位女士摔倒了。

" [wiː; wi][ræn][ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ˈleɪdi] [diː] [kler] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" **We ran in and found Lady de Clare on the floor ,**
" 我们 跑 在 和 成立 女士 德 克莱尔 在 这 地面 ,
“我们冲进去, 发现德克莱尔夫人倒在地上。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] .
and it was some time before she returned to her senses .
和 它 曾是 一些 时间 前 她 返回 到 她 感官 .
她过了好一会儿才恢复意识。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
As soon as she did , she fell down on her knees ,
作为 很快 作为 她 做过 , 她 跌倒 向下 在 她 膝盖 ,
她话音刚落, 便跪倒在地。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ɪn] [prer] , [ænd; ənd] [ðen] [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][aʊt] [tuː; tə]
holding up her hands as in prayer , and then stretched her arms out to
保持 向上 她 双手 作为 在 祷告 , 和 然后 拉伸 她 武器 出去 到
[ˈfli:tə] .
Fleta .
弗莱塔 .

她举起双手, 像祈祷一样, 然后向弗莱塔伸出双臂。

" [maɪ] [tʃaɪld] !
" **My child !**
" 我的 孩子 !
我的孩子!

[maɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] [tʃaɪld] !
my long - lost child !
我的 长的 - 丢失的 孩子 !
我失散多年的孩子!

[aɪ ˈtiː][ɪz] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] !
it is — it is indeed !
它 是 — 它 是 的确 !
确实如此!

" [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɑːn] - [nek] [rɪˈliːvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ðen]
" **A flood of tears poured forth on Fleta's neck relieved her , and we then**
" 一个 洪水 的 眼泪 倾倒 前进 在 - 脖子 松了口气 她 , 和 我们 然后
[left] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ;
left them together ;
左边 他们 一起 ;
“泪水如潮水般涌出, 流淌在弗莱塔的脖子上, 这让她感到宽慰, 然后我们便离开了她们。”

[ʊɒld] ['mæstərtən] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] , [æz; əz][wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ,
old Masterton observing , as we took our seats in the back parlour ,
老的 马斯特顿 观察 , 作为 我们 采取 我们的 座位 在 这 后退 客厅 ,
老马斯特顿看着我们坐在后客厅里,

" [baɪ][dʒiː] — , [ˈdʒeɪfɛθ] , [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][faɪnd][jʊər; jər] [oʊn] ['faːðər] !
" By G — , Japhet , you deserve to find your own father !
" 经过 G — , 雅弗 , 你 应得 到 寻找 你的 自己的 父亲 !
“天哪，雅菲特，你活该找到你的亲生父亲！”

" [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] ['leɪdɪ] [diː] [kler] [riˈkwɛstɪd] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] .
" In about an hour Lady de Clare requested to see us .
" 在 关于 一个 小时 女士 德 克莱尔 请求 到 看 我们 .
大约一个小时后，德克莱尔夫人要求见我们。

[ˈfliːtə] [rʌʃt] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] ['sɒbd] ,
Fleta rushed into my arms and sobbed ,
弗莱塔 匆忙 进入 我的 武器 和 啜泣 ,
弗莱塔扑进我的怀里，嚎啕大哭。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [əˈpɑːlədʒaɪzd][tuː; tə][ˈmɪstər] ['mæstərtən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd]
while her mother apologised to Mr Masterton for the delay and
尽管 她 母亲 道歉 到 先生 马斯特顿 为了 这 延迟 和
[ɪkˈskjuːzəb(ə)l] [nɪˈglekt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
excusable neglect towards him .
情有可原 忽视 向 他 .
她的母亲向马斯特顿先生道歉，为耽误时间以及对他的疏忽表示歉意。

" ['mɪstər] ['nuːlənd] , ['mædəm] , [ɪz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][jʊər; jər]
" Mr Newland , madam , is the person to whom you are indebted for your
" 先生 纽兰 , 女士 , 是 这 人 到 谁 你 是 负债累累 为了 你的
[ˈprez(ə)nt] ['hæpɪnəs] .
present happiness .
展示 幸福 .
“夫人，您如今的幸福要归功于纽兰先生。”

[aɪ] [wɪl] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [teɪk] [maɪ] [liːv] , [ænd; ənd] [wɪl] [kɔːl][əˈpɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I will now , if you please , take my leave , and will call upon you to - morrow .
我 将要 现在 , 如果 你 请 , 拿 我的 离开 , 和 将要 称呼 之上 你 到 - 明天 .
"
"
"
如果可以的话，我就此告辞，明天再来拜访您。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ['mæstərtən] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] ['nuːlənd] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] ,
" I will not detain you , Mr Masterton ; but Mr Newland will , I trust ,
" 我 将要 不是 扣留 你 , 先生 马斯特顿 ; 但 先生 纽兰 将要 , 我 相信 ,
“我不会耽搁你，马斯特顿先生；但我相信纽兰先生会。”

[kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][səˈsiːliə][ænd; ənd][em ˈiː] ; [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
come home with Cecilia and me ; I have much to ask of him .
来 家 和 塞西莉亚 和 我 ; 我 有 很多 到 问 的 他 .
跟塞西莉亚和我一起回家吧；我有很多事要拜托他。

" [aɪ] [kənˈsɛntɪd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] ['mæstərtən] [went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ;
" I consented , and Mr Masterton went back to town ;
" 我 同意 , 和 先生 马斯特顿 去 后退 到 镇 ;
我同意了，马斯特顿先生就回城了；

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][hoʊˈtel][tuː; tə][ˈɔːrdər][ə; eɪ] [ˈeɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] ,
I went to the principal hotel to order a chaise and horses ,
我 去 到 这 主要的 酒店 到 命令 一个 躺椅 和 马匹 ,
我去了主要酒店预订马车和马匹，

[waɪ] [ˈfli:tə] [pækt] [ʌp] [hɜ:r; hə] [ˈwɔ:rdroʊb] .
while Fleta packed up her wardrobe .
尽管 弗莱塔 包装 向上 她 衣柜 .

弗莱塔正在收拾她的衣物。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [wi:; wi] [set] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪdnait] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət]
In half an hour we set off , and it was midnight before we arrived at
在 一半 一个 小时 我们 放 离开 , 和 它 曾是 午夜 前 我们 到达的 在
[ˈrɪtʃmænd] .
Richmond .
里士满 .

半小时后我们出发，到达里士满时已是午夜。

[ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈdʒɜ:rni] [aɪ] [ˈnær,eɪtɪd] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [di:] [kler] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmi:tɪŋ]
During my journey I narrated to Lady de Clare every particular of our meeting
期间 我的 旅行 我 旁白 到 女士 德 克莱尔 每一个 特别的 的 我们的 会议
[wɪð; wɪθ] [ˈfli:tə] .
with Fleta .
和 弗莱塔 .

在旅途中，我向德克莱尔夫人详细讲述了我们与弗莱塔相遇的每一个细节。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [glæd] [tu:; tə] [gʊð] [tu:; tə] [bed] ,
We were all glad to go to bed ,
我们 是 全部 高兴的 到 去 到 床 ,

我们都迫不及待地想上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [di:] [kler] [wɪʃt] [ˌem ˈi:] [gʊd] - [naɪt] , [wɪð; wɪθ] " [gɑ:d]
and the kind manner in which Lady de Clare wished me good - night , with " God
和 这 种类 方式 在 哪个 女士 德 克莱尔 希望 我 好的 - 夜晚 , 和 " 上帝
[bles] [ju:; jʊ] ,
bless you ,
保佑 你 ,

还有德克莱尔夫人亲切地向我道晚安，她说：“上帝保佑你”，

[ˈmɪstər] [ˈnu:lənd] ! " [brɔ:t] [ðə; ði] [terz] [ˈɪntu:] [maɪ] [aɪz] .
Mr Newland ! " brought the tears into my eyes .
先生 纽兰 ! " 带来 这 眼泪 进入 我的 眼睛 .

“纽兰先生！”这句话让我热泪盈眶。

[aɪ] [ˈbrekfəstɪd] [əˈloʊn] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rniŋ] , [ˈleɪdi] [di:] [kler] [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [ˈdɔ:tər] [rɪˈmeɪnɪŋ]
I breakfasted alone the next morning , Lady de Clare and her daughter remaining
我 早餐 独自的 这 下一个 早晨 , 女士 德 克莱尔 和 她 女儿 其余的
[ʌp] [sterz] .
up stairs .
向上 楼梯 .

第二天早上我独自一人吃早餐，德克莱尔夫人和她的女儿留在楼上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪərəns] , [bəuθ] [soʊ]
It was nearly twelve o'clock when they made their appearance , both so
它 曾是 几乎 十二 点钟 什么时候 他们 制成 他们的 外貌 , 两个都 所以
[əˈpærəntli] [ˈhæpi] ,
apparently happy ,
显然 快乐的 ,

他们出现时已近十二点，两人看起来都很高兴。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
that I could not help thinking ,
那 我 可以 不是 帮助 思维 ,

我不禁想到，

" [wen] [jæɪ; jəl][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['pleʒər] — [wen] [jæɪ; jəl][aɪ][faɪnd][aʊt] [hu:] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ?
" **When shall I have such pleasure — when shall I find out who is my father ?**
" 什么时候 将 我 有 这样的 乐趣 — 什么时候 将 我 寻找 出去 WHO 是 我的 父亲 ?
" 我何时才能享受这样的快乐——我何时才能知道谁是我的父亲？ "

" [maɪ] [braʊ] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] ['entərd] [maɪ][maɪnd] ,
" **My brow was clouded as the thought entered my mind ,**
" 我的 眉头 曾是 阴天 作为 这 想法 进入 我的 头脑 ,
" 脑海中浮现出这个念头，我的眉头不禁皱了起来。

[wen] ['leɪdi] [di:] [kler] [ri'kwɛstɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [hu:] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [huːm]
when Lady de Clare requested that I would inform her who it was to whom
什么时候 女士 德 克莱尔 请求 那 我 会 通知 她 WHO 它 曾是 到 谁
[ʃiː; ji][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ɪ'tʃːrən(ə)l][ɑːblə'geɪʃənz] .
she and her daughter were under such eternal obligations .
她 和 她 女儿 是 在下面 这样的 永恒 义务 .
" 德克莱尔夫人请求我告诉她，她和她的女儿究竟对谁负有如此永恒的义务。

[aɪ][hæd; həd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [maɪ] [oʊn] [ɪ'ventʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
I had then to relate my own eventful history ,
我 有 然后 到 涉及 我的 自己的 多事 历史 ,
" 于是，我不得不讲述自己坎坷的经历。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [nuː] [tuː; tə] [sə'siːliə] ([æz; əz][ʃiː; ji] [naʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld])
most of which was as new to Cecilia (as she now must be called)
最多 的 哪个 曾是 作为 新的 到 塞西莉亚 (作为 她 现在 必须 是 称为)
[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
as it was to her mother .
作为 它 曾是 到 她 母亲 .
" 其中大部分内容对塞西莉亚（现在必须这样称呼她了）来说，就像对她母亲一样，都是全新的。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['tʃːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
I had just terminated the escape from the castle ,
我 有 只是 终止 这 逃脱 从 这 城堡 ,
" 我刚刚终止了从城堡的逃亡行动。

[wen] ['mɪstər] - ['kæərɪdʒ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
when Mr Masterton's carriage drove up to the door .
什么时候 先生 - 运输 驾驶 向上 到 这 门 .
" 马斯特顿先生的马车驶到门口时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [boʊd] [tuː; tə] ['leɪdi] [di:] [kler] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , " ['dʒeɪfɛθ] ,
As soon as he had bowed to Lady de Clare , he said to me , " Japhet ,
作为 很快 作为 他 有 鞠躬 到 女士 德 克莱尔 , 他 说 到 我 , " 雅弗 ,
" 他向德克莱尔夫人鞠躬之后，立刻对我说：“雅菲特，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [də'rektɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][maɪ] [ker] , [frʌm; frəm]['aɪərlənd] ,
here is a letter directed to you , to my care , from Ireland ,
这里 是 一个 信 指导 到 你 , 到 我的 关心 , 从 爱尔兰 ,
" 这是一封从爱尔兰寄给你，转交给我转交的信。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
which I have brought for you . "
哪个 我 有 带来 为了 你 . "
" 我给你带来了。

" [aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [kæθ'lin] - , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ'kwɛstɪŋ] [liːv] , [aɪ]
" **It is from Kathleen M'Shane , sir , " replied I , and requesting leave , I**
" 它 是 从 凯瑟琳 - , 先生 , " 回复 我 , 和 请求 离开 , 我
[broʊk] [ðə; ði] [siːl] .
broke the seal .
打破 这 海豹 .
" 先生，这是凯瑟琳·麦克沙恩寄来的，"我回答道，并请求允许后，我打开了封条。

[ˌaɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [əˈnʌðər] .
It contained another .
它 包含 其他 .

它还包含另一个。

[aɪ] [riːd] [kæθˈliːnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈheɪstɪli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
I read Kathleen's , and then hastily opened the other .
我 读 凯瑟琳的 , 和 然后 草草 打开 这 其他 .

我读了凯瑟琳的信，然后匆匆打开了另一封信。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] - , [ɔːr] [ˈleɪdi] [eɪtʃ] . [diː] [kler] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
It was from Nattée , or Lady H . de Clare , and ran as follows : —
它 曾是 从 - , 或者 女士 H . 德 克莱尔 , 和 跑 作为 跟随 : —

邮件来自纳蒂，或者说是克莱尔夫人，内容如下：——

" [ˈdʒeɪfəθ] [ˈnuːlənd] , — [ˈfliːtə] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪljəm] [diː] [kler] .
" Japhet Newland , — Fleta is the daughter of Sir William de Clare .
" 雅弗 纽兰 , — 弗莱塔 是 这 女儿 的 先生 威廉 德 克莱尔 .

"Japhet Newland, ——Fleta是威廉·德·克莱尔爵士的女儿。

[ˈdɪrli] [hæz; həz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ækt][ʌv; əv] [ˈfɑːli] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdhnəs] ,
Dearly has my husband paid for his act of folly and wickedness ,
亲爱的 有 我的 丈夫 有薪酬的 为了 他的 行为 的 蠢事 和 邪恶 ,

我丈夫为他的愚蠢和邪恶行为付出了沉重的代价。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːrti] .
and to which you must know I never was a party .
和 到 哪个 你 必须 知道 我 绝不 曾是 一个 派对 .

你必须知道，我从未参与其中。

[jɔːrɪz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

- .
Nattée .
-

纳特。

" [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] [kæθˈlin] [ˈædɪd] [mɔːr] [streɪndʒ] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
" The letter from Kathleen added more strange information .
" 这 信 从 凯瑟琳 额外 更多的 奇怪的 信息 .

凯瑟琳的来信又补充了一些奇怪的信息。

[ˈleɪdi] [diː] [kler] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstuːərd]
Lady de Clare , after the funeral of her husband , had sent for the steward
女士 德 克莱尔 , 后 这 葬礼 的 她 丈夫 , 有 发送 为了 这 管家

,
:
,

德克莱尔夫人丈夫的葬礼结束后，便召来了管家。

[meɪd] [ˈevri] [ˈnesəsəri] [əˈreɪndʒmənt] , [dɪsˈtʃaːdʒd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]
made every necessary arrangement , discharged the servants , and then had
制成 每一个 必要的 安排 , 出院 这 仆人 , 和 然后 有

[hɜːrˈself] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [noʊ][wʌn] [nuː] [ˈwɪðər] ;
herself disappeared , no one knew whither ;
她自己 消失 , 不 一 知道 往哪里去 ;

她做好一切必要的安排，遣散了仆人，然后自己却消失了，没有人知道她去了哪里；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] ['sʌmbə:di] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [hɜ:r; hər][hæd; həd] [bɪn]
but it was reported that somebody very much resembling her had been
但 它 曾是 据报道 那 某人 非常 很多 类似 她 有 到过
[si:n] ['trævəlɪŋ] [saʊθ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['dʒɪpsɪ] .
seen travelling south in company with a gang of gipsies .
已见 旅行 南 在 公司 和 一个 帮派 的 吉普赛人 .
但据报道，有人看到一个与她非常相像的人与一群吉普赛人一起向南旅行。

[aɪ][hændɪd] [bəʊθ] ['letərz] ['oʊvər][tu:; tə] ['leɪdi] [di:] [kler] [ænd; ənd]['mɪstər] ['mæstərtən] .
I handed both letters over to Lady de Clare and Mr Masterton .
我 递交 两个都 信件 超过 到 女士 德 克莱尔 和 先生 马斯特顿 .
我把这两封信都交给了德克莱尔夫人和马斯特顿先生。
" [pʊr] ['leɪdi] [di:] [kler] ！ " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" **Poor Lady de Clare ! " observed the mother .**
" 贫穷的 女士 德 克莱尔 ！ " 观察到 这 母亲 .
“可怜的德克莱尔夫人！”母亲说道。

" - [wɪl] ['nevər] [li:v] [hɜ:r; hər][traɪb] , " [əb'zɜ:rvd] [sə'si:liə] ['kwaiətli] .
" **Nattée will never leave her tribe , " observed Cecilia quietly .**
" - 将要 绝不 离开 她 部落 , " 观察到 塞西莉亚 悄悄 .
“娜蒂永远不会离开她的部落，”塞西莉亚平静地说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ,
" **You are right , my dear ,**
" 你 是 正确的 , 我的 亲爱的 ,
“你说得对，亲爱的，”

" [rɪ'plaɪd] [aɪ] . " [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi:ə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][traɪb] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [kə'mændz] [æz; əz][ə; eɪ]
" **replied I . " She will be happier with her tribe where she commands as a**
" 回复 我 . " 她 将要 是 更快乐 和 她 部落 在哪里 她 命令 作为 一个
[kwi:n] ,
queen ,
女王 ,
“我回答说：“她回到自己的部落后会更快乐，在那里她可以作为女王统治部落。”

[ðæn; ðən]['evər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
than ever she was at the castle .
比 曾经 她 曾是 在 这 城堡 .
她比以往任何时候都更常待在城堡里。
" ['mɪstər] ['mæstərtən] [ðən] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ][di:teɪl][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [di:] [kler] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [steps]
" **Mr Masterton then entered into a detail with Lady de Clare as to what steps**
" 先生 马斯特顿 然后 进入 进入 一个 细节 和 女士 德 克莱尔 作为 到 什么 步骤
[ɔ:t] [rɪ'mi:diətli] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ,
ought immediately to be taken ,
应该 立即地 到 是 已采取 ,
“随后，马斯特顿先生与德克莱尔夫人详细商讨了应该立即采取哪些措施，

[æz; əz][ðə; ði] ['erz] - [æt; ət] - [bɜ:] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [gɪv] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
as the heirs - at - law would otherwise give some trouble ; and having
作为 这 继承人 - 在 - 法律 会 否则 给 一些 麻烦 ; 和 拥有
[əb'teɪnd] [hɜ:r; hər] [ækwi'es(ə)ns] ,
obtained her acquiescence ,
获得 她 默认 ,
否则，法定继承人可能会制造一些麻烦；在获得她的默许后，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] .
it was time to withdraw .
它 曾是 时间 到 提取 .
是时候撤退了。

" [ˈmɪstər] [ˈnu:lənd] , [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [kənˈsɪdə] [ju: ˈes][æz; əz][jʊr; jər] [ˈwɔrməst] [ˈfrendz] .
" **Mr Newland , I trust you will consider us as your warmest friends .**
" 先生 纽兰 , 我 相信 你 将要 考虑 我们 作为 你的 最温暖 朋友们 .

纽兰先生, 我相信您会把我们视为您最亲密的朋友。

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][jʊr; jər] [det] , [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [rɪˈpeɪ] [ju:; jʊ] ;
I am so much in your debt , that I never can repay you ;
我 是 所以 很多 在 你的 债务 , 那 我 绝不 能 偿还 你 ;

我欠你太多, 永远也无法偿还;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈɔ:lsoʊ][ɪn][jʊr; jər] [det] [ɪn][ə; eɪ] [prɪˈkju:nɪəri] [wei] — [ðæt] , [æt; ət] [li:st] ,
but I am also in your debt in a pecuniary way — that , at least ,
但 我 是 还 在 你的 债务 在 一个 金钱 方式 — 那 , 在 至少 ,

但我在经济上也欠你一份人情——至少在这一点上是这样。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [pəˈmɪt] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈri:fʌnd] . "
you must permit me to refund . "
你 必须 允许 我 到 退款 . "

你必须允许我退款。

" [wen] [aɪ][rɪˈkwaɪər][aɪ ˈti: , [ˈleɪdi] [di:] [kler] , [aɪ] [wɪl] [əkˈsept] [aɪ ˈti:] .
" **When I require it , Lady de Clare , I will accept it .**
" 什么时候 我 要求 它 , 女士 德 克莱尔 , 我 将要 接受 它 .

“德克莱尔夫人, 当我需要的时候, 我会接受的。”

[du:][nɑ:t] , [preɪ] , [veks][em ˈi:][baɪ][ðə; ði][ˌpra:ˈpəʒɪ(ə)n] .
Do not , pray , vex me by the proposition .
做 不是 , 祈祷 , 烦恼 我 经过 这 主张 .

请不要用这个提议来烦扰我。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] ,
I have not much happiness as it is ,
我 有 不是 很多 幸福 作为 它 是 ,

我本来就没什么快乐可言。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət] [jɔ:rz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] . "
although I am rejoiced at yours and that of your daughter . "
虽然 我 是 欣喜若狂 在 你的 和 那 的 你的 女儿 . "

虽然我为你们和你女儿的幸福感到高兴。

" [kʌm] , [ˈleɪdi] [di:] [kler] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [əˈlʌʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ti:z] [maɪ][ˈprəʊtəʒeɪ] ,
" **Come , Lady de Clare , I must not allow you to tease my protege ,**
" 来 , 女士 德 克莱尔 , 我 必须 不是 允许 你 到 逗 我的 门徒 ,

“德克莱尔夫人, 我绝不能让您戏弄我的门生。”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [ˈsensətɪv] [hi:; hi][ɪz] .
you do not know how sensitive he is .
你 做 不是 知道 如何 敏感的 他 是 .

你不知道他有多敏感。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [li:v] . "
We will now take our leave . "
我们 将要 现在 拿 我们的 离开 . "

我们现在要告辞了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [su:n] , " [sed] [səˈsi:liə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][em ˈi:] .
" **You will come soon , " said Cecilia , looking anxiously at me .**
" 你 将要 来 很快 , " 说 塞西莉亚 , 寻找 焦虑地 在 我 .

“你很快就会来了,”塞西莉亚焦急地看着我说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [səˈsi:liə] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ; " [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ?
" **You have your mother , Cecilia , " replied I ; " what can you wish for more ?**
" 你 有 你的 母亲 , 塞西莉亚 , " 回复 我 ; " 什么 能 你 希望 为了 更多的 ?

“你还有你的母亲, 塞西莉亚,”我回答说, “你还能奢求什么呢? ”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] — [ˈnoʊbə:di] — [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈperənt] .

I am a — nobody — without a parent .
我 是 一个 是 无人 是 没有 一个 父母 是 .

我是一个没有父母的孤儿。

" [səˈsi:liə] [bɜ:rst][ɪntu:] [terz] ; [aɪ] [ɪmˈbreɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [ænd; ənd][aɪ] [left]
" Cecilia burst into tears ; I embraced her , and Mr Masterton and I left
" 塞西莉亚 爆裂 进入 眼泪 ; 我 拥抱 她 , 和 先生 马斯特顿 和 我 左边
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 是 .

“塞西莉亚突然哭了起来；我拥抱了她，然后我和马斯特顿先生离开了房间。”

[ˈtʃæptər] [li]
Chapter LI
章 李

第LI章

[aɪ] [rɪˈtʜ:rn] [tu;; tə][ðə; ði] [geɪ] [wɜ:rlɪd] , [bʌt; bət][ˌeɪ ˈem][nɑ:t] [wel] [rɪˈsi:vd] ;
I return to the gay world , but am not well received ;
我 返回 到 这 同性恋 世界 , 但 是 不是 出色地 已收到 ;

我重返同性恋圈子，但并未受到欢迎；

[aɪ][ˌeɪ ˈem][kwɑ:t] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈɑ:nəsti] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] .
I am quite disgusted with it and honesty , and everything else .
我 是 相当 厌恶 和 它 和 诚实 , 和 一切 别的 是 .

我对此感到非常厌恶，包括诚实以及其他一切。

[haʊ] [streɪndʒ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈdɪrɪst] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ]
How strange , now that I had succeeded in the next dearest object of my
如何 奇怪的 , 现在 那 我 有 成功了 在 这 下一个 亲爱的 目的 的 我的
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 是 ,

多么奇怪，既然我已经实现了我下一个最渴望的目标，

[ˈæftər] [ˌæsəˈteɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈperəntɪdʒ] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:]
after ascertaining my own parentage , that I should have felt so miserable ; but it
后 确定 我的 自己的 亲子关系 , 那 我 应该 有 毛毡 所以 悲惨的 ; 但 它
[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] ,
was the fact ,
曾是 这 事实 是 ,

在得知自己的身世之后，我没想到自己会感到如此痛苦；但事实就是如此。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] .
and I cannot deny it .
和 我 不能 否定 它 是 .

我无法否认这一点。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ˈænsər] [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] [tu;; tə] [taʊn] ;
I could hardly answer Mr Masterton during our journey to town ;
我 可以 几乎 回答 先生 马斯特顿 期间 我们的 旅行 到 镇 是 ;

在进城的路上，我几乎无法回答马斯特顿先生的问题；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θru:] [maɪˈself][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɪn][maɪ] [oʊn] [ru:m] ,
and when I threw myself on the sofa in my own room ,
和 什么时候 我 扔 我 在 这 沙发 在 我的 自己的 房间 是 ,

当我瘫倒在自己房间的沙发上时，

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rtrɪd] .
I felt as if I was desolate and deserted .
我 毛毡 作为 如果 我 曾是 荒凉 和 荒凉的 是 .

我感觉自己孤苦伶仃，无人问津。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'paɪn] [æɪ; ət] [sɪ'si:liəz] ['hæpɪnəs] ; [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
I did not repine at Cecilia's happiness ; so far from it ,
我 做过 不是 抱怨 在 塞西莉亚的 幸福 ; 所以 远的 从 它 ;

我并不为塞西莉亚的幸福而感到惋惜；恰恰相反，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [maɪ][laɪf][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
I would have sacrificed my life for her ;
我 会 有 牺牲 我的 生活 为了 她 ;

我愿意为她牺牲生命；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [tu:; tə]
but she was a creature of my own — one of the objects in this world to
但 她 曾是 一个 生物 的 我的 自己的 — 一 的 这 对象 在 这 世界 到
[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [en'dɪəd] — [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][em 'i:][ænd; ənd] [lʌvd] [em 'i:]
which I was endeared — one that had been dependent on me and loved me
哪个 我 曾是 可爱的 — 一 那 有 到过 依赖 在 我 和 喜爱 我

.
:
.

但她是亲手创造的——在这个世界上，我最珍爱的事物之一——一个依赖我、爱我的人。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['perənt] , [ʃi:; ʃɪ][roʊz] [ə'bʌv] [em 'i:] ,
Now that she was restored to her parent , she rose above me ,
现在 那 她 曾是 恢复 到 她 父母 , 她 玫瑰 多于 我 ,

如今她已与父母团聚，她的地位也高于我了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [stɪl] [mɔ:r] ['desələt] .
and I was left still more desolate .
和 我 曾是 左边 仍然 更多的 荒凉 .

我更加感到孤独寂寞了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['evər] [pæst] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɪzəri] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ]
I do not know that I ever passed a week of such misery as the one which
我 做 不是 知道 那 我 曾经 通过了 一个 星期 的 这样的 苦难 作为 这 一 哪个
['fɑ:lʊsd] [ə; eɪ] [deɪnu:'mɑ:ŋ] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪnəs] [tu:; tə] ['ʌðər] ,
followed a denouement productive of so much happiness to others ,
随后 一个 结局 生产力 的 所以 很多 幸福 到 其他的 ,

我不知道我是否曾经历过像接下来那一周那样痛苦不堪的一周，因为那一周的结局给其他人带来了如此多的幸福。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɔ:t] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['i:gərnəs] , [ænd; ənd][æt; ət][soʊ] [mʌtʃ]
and which had been sought with so much eagerness , and at so much
和 哪个 有 到过 寻求 和 所以 很多 渴望 , 和 在 所以 很多
[rɪsk] , [baɪ][maɪ'self] .
risk , by myself .
风险 , 经过 我 .

而这正是我本人曾满怀热情、冒着巨大风险所追寻的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['envɪ] , [gɔ:d] [noʊz] ;
It was no feeling of envy , God knows ;
它 曾是 不 感觉 的 嫉妒 , 上帝 知道 ;

天知道，那绝不是嫉妒之情；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]
but it appeared to me as if everyone in the world was to be made
但 它 出现 到 我 作为 如果 每个人 在 这 世界 曾是 到 是 制成
['hæpi] [ɪk'sept] [maɪ'self] .
happy except myself .
快乐的 除了 我 .

但我觉得，好像全世界的人都要幸福快乐，唯独我例外。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [ə'genst] .
But I had more to bear up against .
但 我 有 更多的 到 熊 向上 反对 .
但我还要承受更多。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [fɔːr; fər]['aɪərlənd] ,
When I had quitted for Ireland ,
什么时候 我 有 辞职 为了 爱尔兰 ,
当我离开去爱尔兰的时候，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; ei] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][lɑːrɪdʒ] ['fɔːrtʃən] — [ðə; ði]
it was still supposed that I was a young man of large fortune — the
它 曾是 仍然 据称 那 我 曾是 一个 年轻的 男人 的 大的 财富 — 这
[truːθ] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [təʊld] .
truth had not been told .
真相 有 不是 到过 讲述 .
人们仍然认为我是一个年轻有钱的富翁——真相并没有被揭露。

[aɪ][hæd; həd] [æk'siːd] [tuː; tə]['mɪstər] - [sə'dʒestʃənz] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə]
I had acceded to Mr Masterton's suggestions , that I was no longer to
我 有 同意 到 先生 - 建议 , 那 我 曾是 不 更长 到
[ə'pɪr] ['ʌndər] [fɔːls] ['kʌlərz] ,
appear under false colours ,
出现 在下面 错误的 颜色 ,
我采纳了马斯特顿先生的建议，不再伪装自己。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri'kwestɪd] ['hɑːkət] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [meɪd] [noʊn] [maɪ]['riːəl] [kən'dɪ(ə)n] ,
and had requested Harcourt , to whom I made known my real condition ,
和 有 请求 哈考特 , 到 谁 我 制成 已知 我的 真实的 状况 ,
我向哈考特求助，并向他说明了我的真实情况。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evriwɪr] [steɪt] [ðə; ði] [truːθ] .
that he would everywhere state the truth .
那 他 会 到处 状态 这 真相 .
他会在任何场合都说真话。

[nuːz] [laɪk] [ðɪs] [flaɪz] [laɪk] ['waɪldfaɪər] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [huːm] , [pər'hæps] ,
News like this flies like wildfire ; there were too many whom , perhaps ,
消息 喜欢 这 苍蝇 喜欢 野火 ; 那里 是 也 许多 谁 , 也许 ,
这类消息传播得非常快；或许有太多人.....

[wen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv]['meɪdʒər] - , [ænd; ənd][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ræptʃər]
when under the patronage of Major Carbonnell , and the universal rapture
什么时候 在下面 这 赞助 的 主要的 - , 和 这 普遍的 狂喜
[frʌm; frəm][maɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [welθ] ,
from my supposed wealth ,
从 我的 据称 财富 ,
在卡博内尔少校的庇护下，以及人们因我所谓的财富而普遍欣喜若狂时，

[aɪ][hæd; həd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɔː'tɜːr] , [glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [spred]
I had treated with hauteur , glad to receive the intelligence , and spread
我 有 治疗 和 高 , 高兴的 到 收到 这 智力 , 和 传播
[aɪ 'tiː][faːr][ænd; ənd] [waɪd] .
it far and wide .
它 远的 和 宽的 .
我曾傲慢地对待他，很高兴得到这个情报，并把它广泛传播开来。

[maɪ] [ɪmpə'zɪ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzɪd] [tuː; tə][tɜːrm][aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] ['evri] ['pɑːrtɪ] ,
My imposition , as they pleased to term it , was the theme of every party ,
我的 征收 , 作为 他们 高兴 到 学期 它 , 曾是 这 主题 的 每一个 派对 ,
他们喜欢称我的所作所为是强加的，而这成了每场聚会的主题。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊədʒər] [hu:] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n]
and many were the indignant remarks of the dowagers who had so often
和 许多 是 这 愤怒 评论 的 这 老妇人 WHO 有 所以 经常
[ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][em 'i:][ðər; ðər] ['dɒtɜ-z] ;
indirectly proposed to me their daughters ;
间接 建议的 到 我 他们的 女儿们 ;
还有许多愤愤不平的寡妇，她们曾多次间接地向我推荐她们的女儿；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [mɔ:r] ['vɪrələnt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
and if there was anyone more virulent than the rest ,
和 如果 那里 曾是 任何人 更多的 剧毒的 比 这 休息 ,
如果说还有谁比其他人更具毒性，

[aɪ] ['hɑ:rdli] [ni:d] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['meɪlstrəm] ,
I hardly need say that it was Lady Maelstrom ,
我 几乎 需要 说 那 它 曾是 女士 漩涡 ,
我几乎不用多说，那就是漩涡夫人。

[hu:] ['nɪrli] [kɪld] [hɜ:r; hər][dʒɑ:b] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'kweɪntəns] [tu:; tə]
who nearly killed her job horses in driving about from one acquaintance to
WHO 几乎 被杀 她 工作 马匹 在 驾驶 关于 从 一 熟人 到
[ə'ʌðər] ,
another ,
其他 ,
她差点因为开车奔波于各个熟人之间而害死了她的工作用马。

[tu:; tə] [reprɪ'zent] [maɪ] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv][ə'trɑ:səti][ɪn] [prɪ'zʊmɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [maɪ] ['betɜ-z] .
to represent my unheard - of atrocity in presuming to deceive my betters .
到 代表 我的 闻所未闻 - 的 暴行 在 假设 到 欺骗 我的 博彩公司 .
为了表达我犯下的前所未有的暴行——妄图欺骗比我地位高的人。

['hɑ:kət] , [hu:] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em 'i:] — ['hɑ:kət] ,
Harcourt , who had agreed to live with me — Harcourt ,
哈考特 , WHO 有 同意 到 居住 和 我 — 哈考特 ,
哈考特，他同意和我一起生活——哈考特，

[hu:] [hæd; həd] [preɪzd] [maɪ] [mæɡnə'nɪməti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] — ['i:v(ə)n] ['hɑ:kət] [fel] [ɔ:f] ;
who had praised my magnanimity in making the disclosure — even Harcourt fell off ;
WHO 有 赞扬 我的 海量 在 制作 这 披露 — 甚至 哈考特 跌倒 离开 ;
那些曾赞扬我慷慨大度、公开此事的人——就连哈考特也对我表示不满；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [æftər][aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] ,
and about a fortnight after I had arrived in town ,
和 关于 一个 两星期 后 我 有 到达的 在 镇 ,
大约在我抵达该镇两周后，

[təʊld][em 'i:] [ðæt] [nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] [soʊ] [kən'vi:niənt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [ə'baʊd] ,
told me that not finding the lodgings so convenient as his former abode ,
讲述 我 那 不是 寻找 这 住宿 所以 方便的 作为 他的 以前的 住所 ,
他告诉我，他觉得现在的住处不如以前的住处方便。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
he intended to return to it .
他 故意的 到 返回 到 它 .
他打算回去看看。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['frendli] [li:v] ; [bʌt; bət][aɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] ['hæpənd] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn]
He took a friendly leave ; but I perceived that if we happened to meet in
他 采取 一个 友好的 离开 ; 但 我 感知 那 如果 我们 发生 到 见面 在
[ðə; ði] [stri:ts] ,
the streets ,
这 街道 ,
他友好地告别了；但我意识到，如果我们碰巧在街上相遇，

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [əˈnʌðər] [wei] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
he often contrived to be looking another way ; and at last ,
他 经常 人为的 到 是 寻找 其他 方式 ; 和 在 最后的 ;
他常常设法看向别处；最后，

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [rɪˈsiːvd] .
a slight recognition was all that I received .
一个 轻微 认出 曾是 全部 那 我 已收到 .
我只得到了些许认可。

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] , [aɪ][noʊ][ˈbɔːŋɡər] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [bʌt; bət]
Satisfied that it was intended , I no longer noticed him ; he followed but
使满意 那 它 曾是 故意的 , 我 不 更长 注意到 他 ; 他 随后 但
[ðə; ðɪ][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈʌðər] .
the example of others .
这 例子 的 其他的 .
确信这是有意为之后，我便不再注意他；他只是效仿了其他人的做法。

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈaʊtkraɪ] [reɪzd] [baɪ] [ðooʊz] [huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [sɪˈkjʊrd]
So great was the outcry raised by those who had hoped to have secured
所以 伟大的 曾是 这 强烈抗议 提高 经过 那些 WHO 有 希望 到 有 安全
[em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mætʃ] ,
me as a good match ,
我 作为 一个 好的 匹配 ,
那些原本希望我能成为合适人选的人，他们的抗议声浪如此之大。

[ðæt] [ˈeni] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [siːn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [hæd; həd] , [baɪ] [ˈmeni] ,
that any young man of fashion who was seen with me , had , by many ,
那 任何 年轻的 男人 的 时尚 WHO 曾是 已见 和 我 , 有 , 经过 许多 ,
许多人都认为，任何与我一起出现的年轻时尚男士，都.....

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪˈreɪzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [lɪsts] .
his name erased from their visiting lists .
他的 姓名 已擦除 从 他们的 访问 列表 .
他的名字从访客名单中删除了。

[ðɪs] [dɪˈsaɪdɪd] [maɪ] [feɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈloʊn] .
This decided my fate , and I was alone .
这 决定 我的 命运 , 和 我 曾是 独自的 .
这决定了我的命运，我孤身一人。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [bɔːr] [ʌp] [ˈpraʊdli] ; [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] ,
For some time I bore up proudly ; I returned a glance of defiance ,
为了 一些 时间 我 钻孔 向上 自豪地 ; 我 返回 一个 瞥一眼 的 蔑视 ,
我强忍了一阵，还回以挑衅的目光。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɔːt][læst] .
but this could not last .
但 这 可以 不是 最后的 .
但这不可能一直持续下去。

[ðə; ðɪ] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃek] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ˈbɔːrd]
The treatment of others received a slight check from the kindness of Lord
这 治疗 的 其他的 已收到 一个 轻微 查看 从 这 仁慈 的 主
Windermear ,
温德米尔勋爵的仁慈使他人受到的不公待遇略有缓和。

[huː] [rɪˈpiːtɪdli] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ; [bʌt; bət][aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] ,
who repeatedly asked me to his table ; but I perceived that even there ,
WHO 反复 问 我 到 他的 桌子 ; 但 我 感知 那 甚至 那里 ,
他多次邀请我到 he 桌旁；但我意识到，即使在那里，

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈsʌfəd] [æz; əz][ə; eɪ][prɒʊtɛg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] , [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈkɑ:mən]
although suffered as a proteg of his lordship , anything more than common
虽然 遭受 作为 一个 保护者 的 他的 领主 , 任何事物 更多的 比 常见的

[səˈvɪləti][wʌz; wəz] [ˈstu:diəsli] [əˈvɔɪdɪd] ,
civility was studiously avoided ,
礼貌 曾是 认真地 避免 ,

虽然身为勋爵的庇护者，他却刻意避免任何超出基本礼节的行为。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [noʊ] [ˈɪntɪməsi] [maɪt] [rɪˈzʌlt] .
in order that no intimacy might result .
在 命令 那 不 亲密关系 可能 结果 .

以免产生任何亲密关系。

[ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] , [əˈpɑ:n] [hu:m] [aɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [kɔ:ld] , [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈwel] [ænd; ənd]
Mr Masterton , upon whom I occasionally called , saw that I was unwell and
先生 马斯特顿 , 之上 谁 我 偶尔 称为 , 锯 那 我 曾是 不适 和

[ʌnˈhæpi] .
unhappy .
不开心 .

我偶尔会去拜访马斯特顿先生，他看出我身体不舒服，也不开心。

[hi:; hi] [ɪnˈkɜ:ɪdʒd] [em ˈi:;] [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
He encouraged me ; but , alas !
他 鼓励 我 ; 但 , 唉 !

他鼓励了我；但是，唉！

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈmɔ:rt(ə)] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈfi:lɪŋz] ,
a man must be more than mortal , who , with fine feelings ,
一个 男人 必须 是 更多的 比 凡人 , WHO , 和 美好的 情怀 ,

一个人若拥有美好的情感，必定超越了凡人。

[kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði][skɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
can endure the scorn of the world .
能 忍受 这 轻蔑 的 这 世界 .

能够承受世人的鄙夷。

[ˈtɪməθi] , [pʊr] [ˈfelɒʊ] , [hu:] [ˈwɪtnɪst] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈhæpi] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən]
Timothy , poor fellow , who witnessed more of my unhappy state of mind than
蒂莫西 , 贫穷的 同伴 , WHO 目击者 更多的 的 我的 不开心 状态 的 头脑 比

[ˈeniɪbɑ:di] [els] ,
anybody else ,
任何人 别的 ,

可怜的蒂莫西，他比任何人都更了解我痛苦的心情。

[ˈɔ:fərd] [ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] .
offered in vain his consolation .
提供 在 徒劳 他的 安慰 .

他的安慰徒劳无功。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [θɔ:t] [aɪ] , " [ɪz][ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [ˈɑ:nəsti] .
" **And this ,** " **thought I ,** " **is the reward of virtue and honesty .**
" 和 这 , " 想法 我 , " 是 这 报酬 的 美德 和 诚实 .

“这就是美德和诚实的回报，”我想。

[ˈtru:li] , [ˈvɜ:rtʃu:][ɪz][ɪts] [oʊn] [rɪˈwɔ:rd] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][əbˈteɪnz] [noʊ] [ˈʌðər] .
Truly , virtue is its own reward , for it obtains no other .
真的 , 美德 是 它是自己的 报酬 , 为了 它 获得 不 其他 .

的确，美德本身就是一种奖赏，因为它不会获得其他任何奖赏。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [fɔːls] [ˈkʌlərz] , [əˈləʊɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [drɪˈsiːv]
As long as I was under false colours , allowing the world to deceive
作为 长的 作为 我 曾是 在下面 错误的 颜色 , 允许 这 世界 到 欺骗
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

只要我戴着虚假的面具，任由世人自欺欺人，

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːtɪd] [ænd; ənd] [ˈflætərɪd] .
I was courted and flattered .
我 曾是 求爱 和 受宠若惊 .

我受到了追求和奉承。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði][mæsk] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪmənt] [ʌv; əv] [truːθ] ,
Now that I have thrown off the mask , and put on the raiment of truth ,
现在 那 我 有 抛掷 离开 这 面具 , 和 放 在 这 服饰 的 真相 ,
既然我已经摘下了面具，穿上了真理的衣裳，

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [drɪˈspaɪzd] , [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈbiːɪŋ] .
I am a despised , miserable being .
我 是 一个 被鄙视的 , 悲惨的 存在 .

我是一个被人鄙视、悲惨的人。

[jes] ; [bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] ?
Yes ; but is not this my own fault ?
是的 ; 但 是 不是 这 我的 自己的 过错 ?

是的；但这难道不是我的错吗？

[dɪd][aɪ][nɑːt] , [baɪ][maɪ] [oʊn] [drɪˈsep(ə)n] , [brɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [əˈpɑːn][maɪˈself] ?
Did I not , by my own deception , bring all this upon myself ?
做过 我 不是 , 经过 我的 自己的 欺骗 , 带来 全部 这 之上 我 ?

难道这一切不是我自欺欺人造成的吗？

[ˈweðər] [ʌnˈmæskt] [baɪ] [ˈʌðər] , [ɔːr][baɪ][maɪˈself] ,
Whether unmasked by others , or by myself ,
无论 揭开面纱 经过 其他的 , 或者 经过 我 ,

无论是被他人揭穿，还是被我自己揭穿，

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] [ˈiːkwəli] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [fɔːls] , [ænd; ənd][eɪˈem] [naʊ] [ˈpʌnɪʃt]
is it not equally true that I have been playing false , and am now punished
是 它 不是 同样地 真的 那 我 有 到过 玩耍 错误的 , 和 是 现在 受到惩罚

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] ?
for it ?
为了 它 ?

难道我不是一直在弄虚作假，现在因此受到惩罚吗？

[wʌt] [duː][ðə; ði][wɜːrld] [ker] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [truːθ] ?
What do the world care for your having returned to truth ?
什么 做 这 世界 关心 为了 你的 拥有 返回 到 真相 ?

世人又怎会在意你回归真理？

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈfendɪd] [baɪ] [drɪˈsiːvɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [əˈfens] [wɪtʃ] [jɔːr; jər]
You have offended by deceiving them , and that is an offence which your
你 有 被冒犯了 经过 欺骗 他们 , 和 那 是 一个 罪行 哪个 你的
[rɪˈpentəns] [wɪl] [nɑːt][ekˈstenju,eɪt; ɪkˈstenju,eɪt] .

repentance will not extenuate :
悔改 将要 不是 减轻 .

你欺骗了他们，犯下了罪行，你的忏悔也无法减轻这种罪行。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [truː] , [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [aɪˈtiː][ɔːl][ɑːn][maɪˈself] ,
" **It was but too true , I had brought it all on myself ,**
" 它 曾是 但 也 真的 , 我 有 带来 它 全部 在 我 ,

“这话一点没错，这一切都是我咎由自取。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn'kri:st] [maɪ] ['mɪzəri] .
and this reflection increased my misery .
和 这 反射 增加 我的 苦难 .

这种想法加剧了我的痛苦。

[fɔ:r; fər][maɪ] [dɪs'ɑ:nɪsti] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌstli][ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] :
For my dishonesty, I had been justly and severely punished :
为了 我的 不诚实 , 我 有 到过 公正地 和 严重 受到惩罚 :

我因不诚实的行为受到了公正而严厉的惩罚：

[ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz][ˈevər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'wɔ:did] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ˈɑ:nəsti] [stɪl] [rɪ'meɪnd]
whether I was ever to be rewarded for my subsequent honesty still remained
无论 我 曾是 曾经 到 是 奖励 为了 我的 随后的 诚实 仍然 剩余
[tu:; tə][bi:; bi] [pru:vɪd] ;
to be proved ;
到 是 已证实 ;

我后来的诚实是否最终得到了回报，还有待证明；

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɔ:f] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [æz; əz]
but I knew very well that most people would have written off such a reward as
但 我 知道 非常 出色地 那 最多 人们 会 有 书面 离开 这样的 一个 报酬 作为
[ə; eɪ][bæd] [det] .
a bad debt .
一个 坏的 债务 .

但我很清楚，大多数人都会把这样的奖励当作坏账处理掉。

[wʌns] [aɪ] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['mæstərtən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['eni]
Once I consulted with Mr Masterton as to the chance of there being any
一次 我 咨询 和 先生 马斯特顿 作为 到 这 机会 的 那里 存在 任何
[ɪnfər'meɪ](ə)n] ['relatɪv] [tu:; tə][maɪ] [bɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪt] [left] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] -
information relative to my birth in the packet left in the charge of Mr Cophagus
信息 相对的 到 我的 出生 在 这 包 左边 在 这 收费 的 先生 -
.
:
.

我曾向马斯特顿先生咨询过，科法格斯先生保管的包裹里是否有任何与我出生有关的信息。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] ['nu:lənd] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **I have been thinking over it , my dear Newland , " said he** ,
" 我 有 到过 思维 超过 它 , 我的 亲爱的 纽兰 , " 说 他 ,
"我一直在考虑这件事，我亲爱的纽兰,"他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [hoʊps] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænə:t] .
" **and I wish I could give you any hopes , but I cannot** .
" 和 我 希望 我 可以 给 你 任何 希望 , 但 我 不能 .
"我多么希望能够给你们带来一些希望，但我做不到。"

['hævɪŋ] [sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][jʊr; jər] ['lɪt(ə)l]['prəʊtəʒeɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [soʊ]
Having succeeded with regard to your little protege , you are now so
拥有 成功了 和 看待 到 你的 小的 门徒 , 你 是 现在 所以
['sæŋɡwɪn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ,
sanguine with respect to yourself ,
乐观 和 尊重 到 你自己 ,

你成功培养了你的小门徒，现在你对自己也信心满满。

[ðæt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [laɪt] [æz; əz] [er] [ɪz] ['mæɡnɪfaɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['pəʊət] [sez] ,
that a trifle light as air is magnified , as the poet says ,
那 一个 琐事 光 作为 空气 是 放大 , 作为 这 诗人 说道 ,
正如诗人所说，哪怕是像空气一样轻的东西也会被放大。

- ['ɪntu:] [kɑ:nfər'meɪ](ə)n] [strɔ:ŋ] [æz; əz] ['hooʊli] [rɪt] . -
' **into** **confirmation** **strong** **as** **holy** **writ** . '
- 进入 确认 强的 作为 圣 写 . -

“如同圣经般确凿无疑。”

[naʊ] , [kən'sɪdər] ,
Now , **consider** ,
现在 , 考虑 ,

现在，请考虑一下，

[ˈsʌmbɑ:di] [kɔ:lz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfʌʊndlɪŋ] [tu:; tə] [æsk] [ˈæftər] [ju:; jʊ] — [wɪtʃ] [aɪ] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [tu:; tə]
somebody calls at the Foundling to ask after you — which I acknowledge to
某人 呼叫 在 这 弃儿 到 问 后 你 — 哪个 我 承认 到
[bi:; bi] [ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [pɔɪnt] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈteɪkən] [daʊn] [baɪ] [æn; ən] [ɪˈlɪtərət] [bru:t] ,
be a satisfactory point — his name is taken down by an illiterate brute ,
是 一个 令人满意的 观点 — 他的 姓名 是 已采取 向下 经过 一个 文盲 蛮力 ,
有人到弃婴收容所询问你的情况——我承认这是个令人满意的点——但他的名字却被一个不识字的粗人记了下来。

[æz; əz] - ; [bʌt; bət] [haʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈri:əl] [neɪm] , [ænd; ənd] [əˈsu:m]
as Derbennon ; but how you can decide upon the real name , and assume
作为 - ; 但 如何 你 能 决定 之上 这 真实的 姓名 , 和 认为
[aɪ ˈti:] [ɪz] [di:] [ˈbenjən] ,
it is De Benyon ,
它是 德 本扬 ,

比如德本农；但是你怎么能确定真名，并假设它是德本扬呢？

[ɪz] [ˈri:əli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] , [əˈlaʊɪŋ] [ˈevri] [skoʊp] [tu:; tə] [ˈfænsɪ] .
is really more than I can imagine , allowing every scope to fancy .
是 真的 更多的 比 我 能 想象 , 允许 每一个 范围 到 想要 .

真是远超我的想象，让每个视野都变得丰富多彩。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈɪnstəns] , [ˈðerfɔ:r] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [fɔ:lt] ,
It is in the first instance , therefore , you are at fault ,
它是 在 这 第一的 实例 , 所以 , 你 是 在 过错 ,

因此，首先，你的过错就在你身上。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [neɪmz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [hu:]
as there are many other names which may have been given by the party who
作为 那里 是 许多 其他 姓名 哪个 可能 有 到过 给定 经过 这 派对 WHO
[kɔ:ld] ;
called ;
称为 ;

因为来电方可能还提供了许多其他姓名；

[neɪ] , [mɔ:r] , [ɪz] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ɔ:l] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] , [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
nay , more , is it at all certain that the party , in a case like this ,
不 , 更多的 , 是 它 在 全部 肯定 那 这 派对 , 在 一个 案件 喜欢 这 ,
不，更确切地说，在这种情况下，该方是否真的能够确定？

[wʊd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [neɪm] ?
would give his real name ?
会 给 他的 真实的 姓名 ?

他会说出他的真实姓名吗？

[let] [ju: ˈes] [ˈfɑ:ləʊ] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
Let us follow it up .
让 我们 跟随 它 向上 .

让我们跟进一下。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [diː] ['benjən] , [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [wʌn] ['brʌðər] [ɪz][nɑːt]
Allowing the name to have been De Benyon , you discover that one brother is not
允许 这 姓名 到 有 到过 德 本扬 , 你 发现 那 一 兄弟 是 不是
[ˈmærid] ,
married ,
已婚 ,

假设姓氏是德·贝尼翁，你会发现其中一个兄弟未婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['pepərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
and that there are some papers belonging to him in the possession of
和 那 那里 是 一些 文件 属于 到 他 在 这 拥有 的
[æŋ; əŋ][ʊəld] ['wʊmən] [huː] [daɪz] ;
an old woman who dies ;
一个 老的 女士 WHO 死亡 ;

还有一些属于他的文件在一位去世的老妇人手中；

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðiːz] [slɑɪt] [graʊndz] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪ] ?
and upon these slight grounds what would you attempt to establish ?
和 之上 这些 轻微 理由 什么 会 你 试图 到 建立 ?

仅凭这些微不足道的理由，你又能试图证明什么呢？

[ðæt] [br'kəz, br'kɔːz] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [noʊn] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmærid] ,
that because that person was known not to have married ,
那 因为 那 人 曾是 已知 不是 到 有 已婚 ,
因为那个人众所周知没有结婚，

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmærid] ([fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['steɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn]
therefore he was married (for you are stated to have been born in
所以 他 曾是 已婚 (为了 你 是 声明 到 有 到过 出生 在
[ˈwedlɔːk]) :
wedlock) :
婚姻) :

因此他已婚（因为据说你是婚生子女）：

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['pepərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
and because there is a packet of papers belonging to him in the
和 因为 那里 是 一个 包 的 文件 属于 到 他 在 这
[pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['pɑːrti] ,
possession of another party ,
拥有 的 其他 派对 ,

因为有一份属于他的文件在另一方手中，

[ðæt] [ðɪs] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['pepərz] [mʌst; məst] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][juː; jʊ] .
that this packet of papers must refer to you .
那 这 包 的 文件 必须 参考 到 你 .

这包文件一定是和你有关的。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [pər'siːv] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][led] [ə'weɪ] [baɪ][jɔːr; jər] [ɪk'saɪtɪd] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?
Do you not perceive how you are led away by your excited feelings on the subject ?
做 你 不是 感知 如何 你 是 引领 离开 经过 你的 兴奋的 情怀 在 这 主题 ?

你难道没有意识到自己是如何被对此事的激动情绪所左右的吗？

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'nai] [ðæt] ['mɪstər] - ['ɑːrgjuːmənts][hæd; həd] [dɪ'mɒlɪft] [ðə; ði] [hoʊl]
" I could not deny that Mr Masterton's arguments had demolished the whole
" 我 可以 不是 否定 那 先生 - 论点 有 已拆除 这 所有的
[ˈfæbrɪk] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] .
fabric which I had built up .
织物 哪个 我 有 建造 向上 .

“我无法否认，马斯特顿先生的论点摧毁了我建立起来的整个体系。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] [ˈmɔːrnfəli] , " [aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] . "

" **You are right , sir , " replied I mournfully , " I wish I were dead .** "

" 你 是 正确的 , 先生 , " 回复 我 悲伤地 , " 我 希望 我 是 死的 . "

" "您说得对, 先生,"我悲伤地回答道, "我真希望自己已经死了。"

" [ˈnevər] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ˈmɪstər] [ˈnuːlənd] , [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,

" **Never speak in that way , Mr Newland , before me ,**

" 绝不 说话 在 那 方式 , 先生 纽兰 , 前 我 ,

" "纽兰先生, 永远不要在我面前那样说话。"

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈlɔɪər] [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡri] [toʊn] , " [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [ˈfɔːrfit] [maɪ] [ɡʊd]

" **replied the old lawyer in an angry tone , " without you wish to forfeit my good**

" 回复 这 老的 律师 在 一个 生气的 语气 , " 没有 你 希望 到 丧失 我的 好的

[əˈpɪnjən] . "

opinion . "

观点 . "

" "老律师愤怒地回答道, "除非你愿意失去我的好感。"

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)] .

" **I beg your pardon , sir ; but I am most miserable .**

" 我 求 你的 赦免 , 先生 ; 但 我 是 最多 悲惨的 .

" "先生, 请您原谅; 但我真的非常痛苦。"

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [noʊ] [em ˈiː] — [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [səˈsaɪəti] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]

I am avoided by all who know me — thrown out of all society — I have not a

我 是 避免 经过 全部 WHO 知道 我 — 抛掷 出去 的 全部 社会 — 我 有 不是 一个

[ˈperənt] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] .

parent or a relative .

父母 或者 一个 相对的 .

" 所有认识我的人都避而远之——我被整个社会抛弃——我没有父母, 也没有亲戚。

[ˈaɪsələtɪd] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ? " "

Isolated being as I am , what have I to live for ? "

孤立 存在 作为 我 是 , 什么 有 我 到 居住 为了 ? "

" 我如此孤僻, 活着还有什么意义?"

" [maɪ] [daɪ] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈjɪrzi] [ʌv; əv][eɪdʒ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər]

" **My dear fellow , you are not twenty - three years of age , " replied Mr**

" 我的 亲爱的 同伴 , 你 是 不是 二十 - 三 年 的 年龄 , " 回复 先生

[ˈmæstərtən] ,

Masterton ,

马斯特顿 ,

" "我的朋友, 你还没到二十三岁呢,"马斯特顿先生回答道。

" [ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [tuː] [sɪnˈsɪr] [ˈfrendz] , [bəʊθ] [ˈpaʊərf(ə)] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [wei] .

" **and you have made two sincere friends , both powerful in their own way .**

" 和 你 有 制成 二 真诚 朋友们 , 两个都 强大的 在 他们的 自己的 方式 .

" "你结交了两位真诚的朋友, 他们各自都有着强大的力量。"

[aɪ] [miːn] [lɔːrd] - [ænd; ænd][maɪˈself] ; [ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər]

I mean Lord Windermear and myself ; and you have had the pleasure

我 意思是 主 - 和 我 ; 和 你 有 有 这 乐趣

[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlðər] [ˈhæpi] .

of making others happy .

的 制作 其他的 快乐的 .

" 我是说温德米尔勋爵和我; 而你则有幸给别人带来快乐。

[bɪˈliːv] [em ˈiː] , [ðæt] [ɪz] [mʌt] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪft] [æt; ət][soʊ] [ˈɜːrli] [æn; ən][eɪdʒ] .

Believe me , that is much to have accomplished at so early an age .

相信 我 , 那 是 很多 到 有 完成 在 所以 早期的 一个 年龄 .

" 相信我, 在这么小的年纪就能取得这样的成就, 实属不易。

[juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] — [lɪv; laɪv][tuː; tə][geɪn] [mɔːr] [frendz] — [lɪv; laɪv][tuː; tə][geɪn]
You have much to live for — live to gain more friends — live to gain
你 有 很多 到 居住 为了 — 居住 到 获得 更多的 朋友们 — 居住 到 获得
[ˈrepjuːteɪ](ə)n] — [lɪv; laɪv][tuː; tə][duː] [ɡʊd] — [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪt(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [juː; jʊ][hæv; həv]
reputation — live to do good — to be grateful for the benefits you have
名声 — 居住 到 做 好的 — 到 是 感激的 为了 这 好处 你 有
[rɪˈsiːvd] ,
received ,
已收到 ,

你有很多值得活下去的理由——活出更多朋友——活出名声——活出行善——活出感恩之心，珍惜你所获得的恩惠。

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi][ˈhʌmb(ə)] [wen] [ˈtʃeɪsnd] [baɪ] [ˈprɔːvɪdəns] .
and to be humble when chastened by Providence .
和 到 是 谦逊的 什么时候 受了教训 经过 普罗维登斯 .
并且当受到天意惩罚时要保持谦卑。

[juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [wer] , [ænd; ænd][ˈoʊnli] [wer] , [truː] [ˈhæpɪnəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
You have yet to learn where , and only where , true happiness is to be
你 有 然而 到 学习 在哪里 , 和 仅有的 在哪里 , 真的 幸福 是 到 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

你尚未明白，也只能在何处，才能找到真正的幸福。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] , [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [diː] [klɛrz] , [siː] [hɜːr; hər]
Since you are so much out of spirits , go down to Lady de Clare's , see her
自从 你 是 所以 很多 出去 的 烈酒 , 去 向下 到 女士 德 克莱尔的 , 看 她
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

既然你如此沮丧，那就去德克莱尔夫人家看看，感受一下她的快乐吧。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrɪ] ; [ænd; ænd] [ðen] , [wen] [juː; jʊ] [rɪˈflekt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
and that of her little girl ; and then , when you reflect that it was
和 那 的 她 小的 女孩 ; 和 然后 , 什么时候 你 反映 那 它 曾是
[jɔːr; jər] [oʊn] [wɜːrk] ,
your own work ,
你的 自己的 工作 ,

还有她小女儿的；然后，当你意识到那也是你自己的作品时，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] .
you will hardly say that you have lived in vain .
你 将要 几乎 说 那 你 有 居住地 在 徒劳 .
你很难说自己虚度此生。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əʊvəˈpaʊəd] [tuː; tə] [spiːk] .
" I was too much overpowered to speak .
" 我 曾是 也 很多 实力悬殊 到 说话 .

“我当时太无力说话了。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [kənˈtɪnjuːd] , " [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][læst] ? "
After a pause , Mr Masterton continued , " When did you see them last ? "
后 一个 暂停 , 先生 马斯特顿 持续 , " 什么时候 做过 你 看 他们 最后的 ? "
马斯特顿先生停顿了一下，然后继续问道：“你上次见到他们是什么时候？”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ðem; ðəm] , [sɜːr] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] .
" I have never seen them , sir , since I was with you at their meeting .
" 我 有 绝不 已见 他们 , 先生 , 自从 我 曾是 和 你 在 他们的 会议 .
"
"
"

“先生，自从我陪同您参加他们的会议后，我就再也没见过他们了。”

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [kɔ:ld] — [naʊ] ['nɪrli] [tu:] [mʌnθs] ？
have you not called — now nearly two months ？
有 你 不是 称为 — 现在 几乎 二 几个月 ？

你们已经快两个月没打电话了吗？

[ˈdʒeɪfəθ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] ； [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:rt][æt; ət][jʊr; jər] [nɪ'glekt] [ænd; ænd][wa:nt][ʌv; əv]
Japhet , you are wrong ; they will be hurt at your neglect and want of
雅弗 ， 你 是 错误的 ； 他们 将要 是 伤害 在 你的 忽视 和 想 的
[ˈkaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 。

雅菲特，你错了；你的冷漠和缺乏善意会伤害到他们。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['rɪt(ə)n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ？ "

Have you written or heard from them ？ "
有 你 书面 或者 听到 从 他们 ？ "

你有没有给他们写过信或者收到过他们的消息？

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['presɪŋ] [ɪnvi'teɪʃənz] , [sɜ:r] ；
" **I have received one or two pressing invitations , sir ；**
" 我 有 已收到 一 或者 二 紧迫 邀请函 ， 先生 ；

先生，我收到了一两份紧急邀请；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][ðər; ðər] [pə'lɑɪtnəs]
but I have not been in a state of mind to avail myself of their politeness
但 我 有 不是 到过 在 一个 状态 的 头脑 到 可用 我 的 他们的 礼貌
.
"
: "
.

但我当时并没有心情接受他们的礼貌。

" [pə'lɑɪtnəs] ！
" **Politeness** ！
" 礼貌 ！

“礼貌！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] — [ɔ:l] [rɔ:ŋ] , [ˈdʒeɪfəθ] .
you are wrong — all wrong , Japhet .
你 是 错误的 — 全部 错误的 ， 雅弗 。

你错了，大错特，雅菲特。

[jʊr; jər][maɪnd][ɪz] ['kæŋkəd] , [ɔ:r][ju:; jʊ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] [ðæt] [tɜ:rm] .
Your mind is cankered , or you never would have used that term .
你的 头脑 是 溃疡 ， 或者 你 绝不 会 有 用过的 那 学期 。

你的思想已经腐朽了，否则你绝不会使用这个词。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] ['betər] [mə'tɪriəlz] ； [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] ,
I thought you were composed of better materials ； but it appears ,
我 想法 你 是 由 的 更好的 材料 ； 但 它 出现 ，

我原以为你是由更好的材料制成的；但看来并非如此。

[ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][seɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bə'feɪ] [ə'genst] [æn; ən]
that although you can sail with a fair wind , you cannot buffet against an
那 虽然 你 能 帆 和 一个 公平的 风 ， 你 不能 自助餐 反对 一个
[əd'vɜ:rs] [geɪl] .
adverse gale .
不利 大风 。

虽然你可以顺风航行，但你无法顶住逆风。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][bɔːŋgər] [fuːld] [ænd; ənd] ['flætəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
Because you are no longer fooled and flattered by the interested and the
因为 你 是 不 更长 被骗了 和 受宠若惊 经过 这 感兴趣的 和 这
[dɪ'zaɪnɪŋ] , [laɪk] ['meni] ['lðər] ,
designing , like many others ,
设计 , 喜欢 许多 其他的 ,
因为你不再像其他人那样, 被那些别有用心和精心策划的人所蒙蔽和奉承,

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kwaɪrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .
you have quarrelled with the world .
你 有 争吵 和 这 世界 .

你与世界为敌。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗?

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [sɜːr] . "
" Perhaps you are right , sir . "
" 也许 你 是 正确的 , 先生 . "

“或许您是对的, 先生。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
" I know that I am right , and that you are wrong .
" 我 知道 那 我 是 正确的 , 和 那 你 是 错误的 .

我知道我是对的, 你是错的。

[naʊ] [aɪ][fæl; fəl][biː; bi] ['sɪriəsli] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] ['leɪdi] [diː] [kler]
Now I shall be seriously displeased if you do not go down and see Lady de Clare
现在 我 将 是 严重地 不高兴 如果 你 做 不是 去 向下 和 看 女士 德 克莱尔
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
and her daughter ,
和 她 女儿 ,
如果你不下去看看德克莱尔夫人和她的女儿, 我会非常不高兴的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
as soon as you can . "
作为 很快 作为 你 能 . "

尽快。”

" [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [jɔːr; jər]['ɔːrdərz] , [sɜːr] . "
" I will obey your orders , sir . "
" 我 将要 服从 你的 订单 , 先生 . "

“我将服从您的命令, 先生。”

" [maɪ] [wɪʃɪz] , ['dʒeɪfɛθ] , [nɑːt][maɪ]['ɔːrdərz] .
" My wishes , Japhet , not my orders .
" 我的 愿望 , 雅弗 , 不是 我的 订单 .

“这是我的意愿, 雅菲特, 不是我的命令。”

[let] [em 'iː] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] .
Let me see you when you return .
让 我 看 你 什么时候 你 返回 .

你回来的时候让我见你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][noʊ][bɔːŋgər][biː; bi]['aɪd(ə)l] .
You must no longer be idle .
你 必须 不 更长 是 闲置的 .

你不能再无所事事了。

[kən'sɪdər] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌriːkə'mens] [jʊr; jər] [kə'rɪr] [ɪn] [laɪf] ;
Consider , that you are about to recommence your career in life ;
考虑 , 那 你 是 关于 到 重新开始 你的 职业 在 生活 ;

想想看，你即将重新开始你的职业生涯；

[ðæt] [ˌhɪðər'tuː] [juː; jʊ][hæv; həv] [pər'suːd] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [pæθ] , [frʌm; frəm] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnɒbly]
that hitherto you have pursued the wrong path , from which you have nobly
那 迄今为止 你 有 追击 这 错误的 小路 , 从 哪个 你 有 高贵地
[rɪ'tɜːnd] .
returned .
返回 .

你之前走错了路，但你已经高尚地回头了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'pər] [fɔːr; fər] [ɪg'zɜːjənz] , [ænd; ənd] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][gɔːd][ænd; ənd][ə; eɪ]
You must prepare for exertions , and learn to trust to God and a
你 必须 准备 为了 努力 , 和 学习 到 相信 到 上帝 和 一个
[gʊd] [ˈkɔːnʃəns] .
good conscience .
好的 良心 .

你必须做好迎接挑战的准备，并学会信赖上帝和良心。

[lɔːrd] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɑːnvər'seɪ](ə)n [ˈrelatɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ]
Lord Windermear and I had a long conversation relative to you yesterday
主 - 和 我 有 一个 长的 对话 相对的 到 你 昨天
[ˈiːvɪnɪŋ] ;
evening ;
晚上 ;

昨天晚上，我和温德米尔勋爵就您的事进行了长时间的谈话；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ,
and when you come back ,
和 什么时候 你 来 后退 ,

当你回来的时候，

[aɪ] [wɪl] [ˈdɪːteɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [vjuːz] [rɪ'spektɪŋ] [jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] [əd'væntɪdʒ] .
I will detail to you what are our views respecting your future advantage .
我 将要 细节 到 你 什么 是 我们的 浏览 尊重 你的 未来 优势 .
我将详细说明我们对您未来利益的看法。

" [ˈtʃæptər] [liː]
" **Chapter LII**
" 章 lii

第五十二章

[ə; eɪ] [nuː] [ˈkærəktər] [ə'pɪrɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)] [wʌn] ; [bʌt; bət][aɪ] [ə'tætʃ] [maɪ'self]
A new character appears , but not a very amiable one ; but I attach myself
一个 新的 特点 出现 , 但 不是 一个 非常 可亲 一 ; 但 我 附 我
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

出现了一个新角色，但这个角色并不讨人喜欢；然而我却对他产生了依恋。

[æz; əz] [ˈdraʊnɪŋ] [men] [kætʃ] [æt; ət] [strɔːz] .
as drowning men catch at straws .
作为 溺水 男人 抓住 在 吸管 .

就像溺水者抓住救生圈一样。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] , [mɔːr] [kəm'pəʊzɪd] [ɪn][maɪnd] ,
I took my leave , more composed in mind ,
我 采取 我的 离开 , 更多的 由 在 头脑 ,

我告辞了，心情平静了许多。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [daʊn] [tu;; tə] ['leɪdi] [di:] [klerz] .
and the next day I went down to Lady de Clare's .
和 这 下一个 天 我 去 向下 到 女士 德 克莱尔的 .

第二天我就去了德克莱尔夫人家。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [rɪ'si:vɪ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈkaɪndli] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [pə'rentəli] .
I was kindly received , more than kindly , I was affectionately and parentally
我 曾是 亲切地 已收到 , 更多的 比 亲切地 , 我 曾是 亲切地 和 父母
[rɪ'si:vɪ] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] ,
received by the mother ,
已收到 经过 这 母亲 ,

我受到了热情接待, 不, 应该说是受到了母亲如同父母般的关爱接待。

[ænd; ənd][baɪ][sə'si:liə][æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] ['brʌðər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [pər'si:vɪ] [maɪ] ['melənkɔ:li] ,
and by Cecilia as a dear brother ; but they perceived my melancholy ,
和 经过 塞西莉亚 作为 一个 亲爱的 兄弟 ; 但 他们 感知 我的 忧郁 ,
塞西莉亚视我如亲兄; 但他们察觉到了我的忧郁,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌp'breɪdɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [lɔ:ŋ] [nɪ'gлект] , [ðeɪ] [ɪn'kwaiəd][ðə; ði]
and when they had upbraided me for my long neglect , they inquired the
和 什么时候 他们 有 责备 我 为了 我的 长的 忽视 , 他们 询问 这
[kɔ:z] .
cause .
原因 .

他们责备我长期疏忽大意后, 询问原因。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [meɪd] ['leɪdi] [di:] [kler] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pri:vɪəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [aɪ]
As I had already made Lady de Clare acquainted with my previous history , I
作为 我 有 已经 制成 女士 德 克莱尔 熟人 和 我的 以前的 历史 , 我
[hæd; həd][nɒʃ] ['si:krits] ;
had no secrets ;
有 不 秘密 ;

由于我已经向德克莱尔夫人讲述了我的过去, 所以我没有什么秘密;

[ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔ:nsə'leɪ(ə)n][tu;; tə] [kən'faɪd] [maɪ] [gri:fs] [tu;; tə][ðem; ðəm] .
in fact , it was a consolation to confide my griefs to them .
在 事实 , 它 曾是 一个 安慰 到 信任 我的 悲伤 到 他们 .
事实上, 向他们倾诉我的悲伤让我感到安慰。

[lɔ:rd] - [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ə'bʌv] [em 'i:] — ['mɪstər] ['mæstərtən] [wʌz; wəz] [tu:] ['mætər] -
Lord Windermear was too much above me — Mr Masterton was too matter -
主 - 曾是 也 很多 多于 我 — 先生 马斯特顿 曾是 也 事情 -
[ʌv; əv] - [fækt] — ['tɪməθi] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪn'fɪəriər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [men] ;
of - fact — Timothy was too inferior — and they were all men ;
的 - 事实 — 蒂莫西 曾是 也 下 — 和 他们 是 全部 男人 ;

温德米尔勋爵的地位太高了——马斯特顿先生的地位太低了——蒂莫西的地位太低了——而且他们都是男人;

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] ['su:ðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] ['greɪt(ə)] , [ænd; ənd][æftər][ə; eɪ]
but the kind soothing of a woman was peculiarly grateful , and after a
但 这 种类 舒缓 的 一个 女士 曾是 奇特地 感激的 , 和 后 一个
[ˈsoʊdʒɜ:rɪ][ʌv; əv] [θri:] [deɪz] ,
sojourn of three days ,
旅居 的 三 天 ,

但一位女士的温柔安慰却格外令人感激, 在逗留三天后,

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [li:v] , [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] [mʌt] [les] [dɪ'prest] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] .
I took my leave , with my mind much less depressed than when I arrived .
我 采取 我的 离开 , 和 我的 头脑 很多 较少的 郁闷 比 什么时候 我 到达的 .
我告别了, 心情比刚来时好多了。

[ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:n] , [aɪ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][mɪstər] ['mæstərtən] ,
On my return , I called upon Mr Masterton ,
在 我的 返回 , 我 称为 之上 先生 马斯特顿 ,
我返回后, 拜访了马斯特顿先生。

[hu:] ['steɪtɪd] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [lɔ:rd] - [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sɜ:rv] [em 'i:] ,
who stated to me that Lord Windermear was anxious to serve me ,
WHO 声明 到 我 那 主 - 曾是 焦虑的 到 服务 我 ,
他告诉我, 温德米尔勋爵很想为我效力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪg'zɜ:rt][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][moʊst][kən'dʒɪ:niəl]
and that he would exert his interest in any way which might be most congenial
和 那 他 会 发挥 他的 兴趣 在 任何 方式 哪个 可能 是 最多 相投
[tu:; tə][maɪ] ['fi:lɪŋz] ;
to my feelings ;
到 我的 情怀 ;
他会尽一切可能以最符合我感受的方式来表达他的关心;

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [prə'kjʊr] [em 'i:][ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['raɪtərʃɪp] [tu:; tə] ['ɪndiə] ;
that he would procure me a commission in the army , or a writership to India ;
那 他 会 采购 我 一个 委员会 在 这 军队 , 或者 一个 写作 到 印度 ;
他会帮我谋得一份军队职务, 或者一份去印度的作家工作;

[ɔ:r] , [ɪf] [aɪ] [prɪ'fɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [maɪt] ['stʌdi] [ðə; ði] [lɔ:] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɔ:'spɪsɪz] [ʌv; əv][mɪstər]
or , if I preferred it , I might study the law under the auspices of Mr
或者, 如果 我 首选 它 , 我 可能 学习 这 法律 在下面 这 庇护 的 先生
['mæstərtən] .
Masterton .
马斯特顿 .
或者, 如果我愿意的话, 我可以在马斯特顿先生的指导下学习法律。

[ɪf] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [prɒpə'zɪʃənz] ['su:tɪd] [em 'i:] , [aɪ] [maɪt] [steɪt] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] ,
If none of these propositions suited me , I might state what would be preferred ,
如果没有任何 的 这些 命题 适合 我 , 我 可能 状态 什么 会 是 首选 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,
如果这些提议都不符合我的需求, 我会说明我更倾向于什么, 那就是:

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [prɪ'kju:nɪəri] [ə'sɪstəns] [kʊd; kəd][ə'veɪl] , [aɪ] [maɪt] [dɪ'pend]
as far as his interest and pecuniary assistance could avail , I might depend
作为 远的 作为 他的 兴趣 和 金钱 协助 可以 可用 , 我 可能 依赖
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
upon it .
之上 它 .
只要他的兴趣和经济援助能够奏效, 我就可以依靠他。

" [soʊ] [naʊ] , ['dʒeɪfɛθ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] ['sɪriəsli] [ə'pɑ:n] [ði:z] [ɔ'fɜ:z] ;
" **So now , Japhet , you may go home and reflect seriously upon these offers ;**
" 所以 现在 , 雅弗 , 你 可能 去 家 和 反映 严重地 之上 这些 优惠 ;
“那么, 雅菲特, 现在你可以回家认真考虑这些提议了;

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [wʌt] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [stɪr] ,
and when you have made up your mind what course you will steer ,
和 什么时候 你 有 制成 向上 你的 头脑 什么 课程 你 将要 转向 ,
当你决定好要走哪条路之后,
[ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [let] [em 'i:] [noʊ] .
you have only to let me know .
你 有 仅有的 到 让 我 知道 .
你只需要告诉我一声就行了。

" [aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [maɪ] [θæŋks] [tu:; tə] ['mɪstər] ['mæstərtən] ,
" I returned my thanks to Mr Masterton ,
" 我 返回 我的 谢谢 到 先生 马斯特顿 ,
我向马斯特顿先生表示了谢意。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [kən'veɪ] [maɪ] ['greɪtf(ə)] [æk'nɒɪdʒmənts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] .
and begged that he would convey my grateful acknowledgments to his lordship .
和 乞求 那 他 会 传达 我的 感激的 致谢 到 他的 领主 .
并恳求他代我向阁下转达我的感激之情。

[æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] , [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] ['daʊtf(ə)l]
As I walked home , I met a Captain Atkinson , a man of very doubtful
作为 我 步行 家 , 我 遇见 一个 队长 阿特金森 , 一个 男人 的 非常 疑
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,
我步行回家时, 遇到了阿特金森上尉, 此人品行非常可疑。

[hu:m] , [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] - , [aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
whom , by the advice of Carbonnell , I had always kept at a distance .
谁 , 经过 这 建议 的 - , 我 有 总是 保留 在 一个 距离 .
听从卡博内尔的建议, 我一直与他保持距离。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] [baɪ] ['gæmblɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pɪdʒɪn; 'pɪdʒ(ə)n] ,
He had lost a large fortune by gambling , and having been pigeoned ,
他 有 丢失的 一个 大的 财富 经过 赌博 , 和 拥有 到过 鸽子 ,
[hæd; həd] , [æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl] ,
had , as is usual ,
有 , 作为 是 通常 ,
他因赌博输掉了大笔财富, 而且像往常一样, 被人盯上了,

['endɪd] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [rʊk] .
ended by becoming a rook .
结束 经过 成为 一个 车 .
最后变成了一个车。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [wel] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , ['sʌfərd] [ɪn][sə'saɪəti] ,
He was a fashionable , well - looking man , of good family , suffered in society ,
他 曾是 一个 时髦 , 出色地 - 寻找 男人 , 的 好的 家庭 , 遭受 在 社会 ,
他是一位衣着时尚、相貌英俊、出身良好的男士, 却在社会上饱受冷落。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [baɪ]
for he had found out that it was necessary to hold his position by
为了 他 有 成立 出去 那 它 曾是 必要的 到 抓住 他的 位置 经过
[meɪn] [fɔ:rs] .
main force .
主要的 力量 .
因为他发现必须依靠武力才能守住自己的阵地。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɒʊtɪd] [d'juəlɪst] , [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [men] ,
He was a noted duellist , had killed his three or four men ,
他 曾是 一个 著名的 决斗者 , 有 被杀 他的 三 或者 四 男人 ,
他是一位著名的决斗者, 曾杀死过自己的三四个手下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌt] [də'rekt][frʌm; frəm] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sə'fɪ(ə)nt] [graʊndz]
and a cut direct from any person was , with him , sufficient grounds
和 一个 切 直接的 从 任何 人 曾是 , 和 他 , 充足的 理由
[fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [frend] .
for sending a friend .
为了 发送 一个 朋友 .
在他看来, 任何人的直接付款都足以成为派遣朋友的充分理由。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz][ˈsɪv(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][noʊ] [wʌn] [wɪft] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]
Everybody was civil to him , because no one wished to quarrel with
大家 曾是 民用 到 他 , 因为 不 一 希望 到 争吵 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

大家都对他彬彬有礼，因为没有人想和他发生争执。

" [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] [ˈnuːlənd] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː]
" My dear Mr Newland , " said he , offering his hand , " I am delighted to see
" 我的 亲爱的 先生 纽兰 , " 说 他 , 提供 他的 手 , " 我 是 高兴极了 到 看
[juː; jʊ] ;
you ;
你 :

“我亲爱的纽兰先生，”他伸出手说，“见到您我很高兴；

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌbz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
I have heard at the clubs of your misfortune ,
我 有 听到 在 这 俱乐部 的 你的 不幸 ,

我在夜总会里听说了你的不幸遭遇，

[ænd; ænd][ðər; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [friː] [riˈmaːks] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] .
and there were some free remarks made by some .
和 那里 是 一些 自由的 评论 制成 经过 一些 :

有些人还发表了一些自由评论。

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] [ˈplezər] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][pʊt] [æ; ən] [ɪˈmiːdiət] [stɑːp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
I have great pleasure in saying that I put an immediate stop to them ,
我 有 伟大的 乐趣 在 说 那 我 放 一个 即时 停止 到 他们 ,

我很高兴地告诉大家，我立即制止了他们的行为。

[baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ,
by telling them that , if they were repeated in my presence ,
经过 讲述 他们 那 , 如果 他们 是 重复 在 我的 在场 ,

我告诉他们，如果他们当着我的面重复这些话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkwɑːrəl] .
I should consider it as a personal quarrel .
我 应该 考虑 它 作为 一个 个人的 争吵 .

我应该把它当作私人恩怨来看待。

" [θriː] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] , [hæd; həd][aɪ] [met] [ˈkæptɪn] [ˈætˌkənsən, ˈætˌkɪnsən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
" Three months before , had I met Captain Atkinson , I should have
" 三 几个月 前 , 有 我 遇见 队长 阿特金森 , 我 应该 有
[rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪd] [pəˈlaɪtnəs] ,
returned his bow with studied politeness ,
返回 他的 弓 和 研究 礼貌 ,

“三个月前，如果我遇到阿特金森上尉，我会以彬彬有礼的态度回礼。”

[ænd; ænd][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [haʊ] [tɪˈeɪndʒd] [wɜːr; wər][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] !
and have left him ; but how changed were my feelings !
和 有 左边 他 ; 但 如何 已更改 是 我的 情怀 !

我已经离开了他；但是我的感情却发生了多么大的变化啊！

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ænd] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːrmlɪ] .
I took his hand , and shook it warmly .
我 采取 他的 手 , 和 摇晃 它 热情地 .

我握住他的手，热情地摇了摇。

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər][jər; jər][kaɪnd][ænd; ənd]
" **My dear sir** , " **replied I** , " **I am very much obliged for your kind and**
" 我的 亲爱的 先生 ; " 回复 我 ; " 我 是 非常 很多 有义务 为了 你的 种类 和
[kən'sɪdərət] [kən'dʌkt] ;
considerate conduct ;
周到 执行 ;

“我亲爱的先生,”我回答说,“我非常感谢您的友善和体贴;

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kə'lʌmni,eɪt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'fend] . "
there are more who are inclined to calumniate than to defend . "
那里 是 更多的 WHO 是 倾斜 到 诽谤 比 到 保卫 . "
诽谤者比辩护者多得多。

" [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , ['mɪstər] ['nu:lənd] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['feləʊ]
" **And always will be in this world** , **Mr Newland** ; **but I have a fellow**
" 和 总是 将要 是 在 这 世界 ; 先生 纽兰 ; 但 我 有 一个 同伴
[ˈfi:lɪŋ] .
feeling .
感觉 .

“在这个世界上,我永远都会是纽兰先生;但我感同身受。”

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'sɪ:vɪd] [ænd; ənd] ['flætərd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [æz; əz][ə; eɪ]
I recollect how I was received and flattered when I was introduced as a
我 追忆 如何 我 曾是 已收到 和 受宠若惊 什么时候 我 曾是 介绍 作为一个
[jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,
young man of fortune ;
年轻的 男人 的 财富 ;

我还记得当初我被介绍为一位年轻有为的富翁时,人们是如何接待我、对我表示恭维的。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rɪtɪd] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kli:nd] [aʊt] .
and how I was deserted and neglected when I was cleaned out .
和 如何 我 曾是 荒凉的 和 被忽视的 什么时候 我 曾是 已清洗 出去 .

以及我被洗劫一空后是如何被抛弃和忽视的。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ]['sɪv(ə)l][tu:; tə][em 'i:] ,
I know now why they are so civil to me ;
我 知道 现在 为什么 他们 是 所以 民用 到 我 ;
我现在明白他们为什么对我如此客气了。

[ænd; ənd][aɪ]['vælju:][ðer; ðər][sə'vɪləti][æt; ət][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] .
and I value their civility at just as much as it is worth .
和 我 价值 他们的 礼貌 在 只是 作为 很多 作为 它 是 值得 .

我非常珍视他们的礼貌。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ək'sept] [maɪ][ɑ:rm] : — [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ][jər; jər] [wei]
Will you accept my arm : — **I am going your way**
将要 你 接受 我的 手臂 : — 我 是 去 你的 方式
你愿意挽着我的胳膊吗? ——我要去你那边了。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kʌlərd] [wen] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] ,
" **I could not refuse** ; **but I coloured when I took it** ;
" 我 可以 不是 拒绝 ; 但 我 有色 什么时候 我 采取 它 ;
“我无法拒绝;但我接过它时脸色发红了。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ædɪŋ] [tu:; tə][maɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n][baɪ] ['bi:ɪŋ] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz]
for I felt that I was not adding to my reputation by being seen in his
为了 我 毛毡 那 我 曾是 不是 添加 到 我的 名声 经过 存在 已见 在 他的
['kʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

因为我觉得和他在一起不利于我的名声;

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [felt] , [ðæt] [ɔːl'dʊʊ] [nɑ:t] ['ædɪŋ] [tu:; tə][maɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n] ,
and still I felt , that although not adding to my reputation ,
和 仍然 我 毛毡 , 那 虽然 不是 添加 到 我的 名声 ,
但我仍然觉得, 虽然这并没有提升我的声誉,

[aɪ][wʌz; wəz] [les] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
I was less likely to receive insult ,
我 曾是 较少的 可能 到 收到 侮辱 ,
我不太可能受到侮辱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] [wɪtʃ] [ɪn'dʒʊst] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ˈsɪv(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and that the same cause which induced them to be civil to him ,
和 那 这 相同的 原因 哪个 诱导 他们 到 是 民用 到 他 ,
而促使他们对他彬彬有礼的, 正是同样的缘由。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

雅弗，《寻找父亲》(Japhet, in Search of a Father)

第17/26页

[wʊd] [pər'hæps] [ˈɑ:pəreɪt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [em 'i:] ['ælaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
would perhaps operate when they found me allied with him .
会 也许 操作 什么时候 他们 成立 我 盟军 和 他 .

或许当他们发现我和他结盟时，就会采取行动。

" [bi:; bi][aɪ 'ti:][soʊ] , " [θɔ:t] [aɪ] , " [aɪ] [wɪl] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ɪk'stɔ:rt] [pə'laitnəs] .
" Be it so , " thought I , " I will , if possible , extort politeness .
" 是 它 所以 , " 想法 我 , " 我 将要 , 如果 可能的 , 勒索 礼貌 .

“既然如此，”我想，“如果可能的话，我将竭尽全力争取礼貌。”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['strəʊlɪŋ] [daʊn] [bɑ:nd] [stri:t] , [wen] [wi:; wi][met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
" We were strolling down Bond Street , when we met a young man ,
" 我们 是 漫步 向下 纽带 街道 , 什么时候 我们 遇见 一个 年轻的 男人 ,

“我们当时正在邦德街闲逛，遇到了一位年轻人，

[wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɜ:rkɪl] , [hu:] [hæd; həd] [drɔ:pt] [maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
well known in the fashionable circles , who had dropped my acquaintance ,
出色地 已知 在 这 时髦 界 , WHO 有 掉落 我的 熟人 ,

在时尚圈颇有名气，却与我断绝了关系的人

[æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɔ:rməli] [moʊst] ['presɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [aɪ 'ti:] .
after having been formerly most pressing to obtain it .
后 拥有 到过 以前 最多 紧迫 到 获得 它 .

此前，获得它一直是人们最迫切的需求。

[ætkənsən, 'ætkɪnsən] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
Atkinson faced him .
阿特金森 面对 他 .

阿特金森与他对峙。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] ['ɑ:ks,beri] . "
" Good morning , Mr Oxberry . "
" 好的 早晨 , 先生 奥克斯贝里 . "

“早上好，奥克斯伯里先生。”

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['kæptɪn] [ætkənsən, 'ætkɪnsən] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['ɑ:ks,beri] .
" Good morning , Captain Atkinson , " replied Mr Oxberry .
" 好的 早晨 , 队长 阿特金森 , " 回复 先生 奥克斯贝里 .

“早上好，阿特金森上尉，”奥克斯伯里先生回答道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] [maɪ] [frend] ['mɪstər] ['nu:lənd] ? " [əb'zɜ:rvd] [ætkənsən, 'ætkɪnsən] , ['ræðər]
" I thought you knew my friend Mr Newland ? " observed Atkinson , rather
" 我 想法 你 知道 我的 朋友 先生 纽兰 ? " 观察到 阿特金森 , 相当

[ˈfɪrslɪ] .

fiercely .

激烈地 .

“我以为你认识我的朋友纽兰先生呢？”阿特金森语气颇为严厉地问道。

" [oʊ] ! ['ri:əli] — [aɪ] [kwɑɪt] — [aɪ] [beg] ['pɑ:rd(ə)n] .
" Oh ! really — I quite — I beg pardon .
" 哦 ! 真的 — 我 相当 — 我 求 赦免 .

“哦！真的吗——我——对不起。”

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] ['nu:lənd] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ˈæbsənt] .
Good morning , Mr Newland ; you have been long absent .
好的 早晨 , 先生 纽兰 ; 你 有 到过 长的 缺席的 .

早上好，纽兰先生；您已经很久没来了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][si:] [ju:; jʊ][æt; ət][ˈleɪdɪ] - [læst][naɪt] . "**I did not see you at Lady Maelstrom's last night** . "

我 做过 不是 看 你 在 女士 - 最后的 夜晚 . "

昨晚我在漩渦夫人酒吧没见到你。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd][aɪ] , [ˈkerləsli] , " [nɔ:r][wɪl][ju:; jʊ][ˈevər] . "**No , " replied I , carelessly , " nor will you ever** . "

" 不 , " 回复 我 , 粗心大意 , " 也不 将要 你 曾经 . "

“不,”我漫不经心地回答道,“你也永远不会。”

[wen][ju:; jʊ][nekst][si:] [hɜ:r; hər][ˈleɪdɪfɪp] , [æsk][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈkɑ:mpləments] , **When you next see her ladyship , ask her , with my compliments** ,

什么时候 你 下一个 看 她 夫人 , 问 她 , 和 我的 赞美 ,

下次见到她时,请代我向她问好,夫人。

[ˈweðər][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][əˈnʌðər][ˈfeɪntɪŋ][fɪt] . "**whether she has had another fainting fit** . "

无论 她 有 有 其他 昏厥 合身 . "

她是否再次晕倒了?

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈsɜ:rt(ə)nli][hæv; həv][greɪt][ˈplezər][ɪn][ˈkæəriŋ][jɔr; jər][ˈmesɪdʒ] , [ˈmɪstər][ˈnu:lənd] — "**I shall certainly have great pleasure in carrying your message , Mr Newland** — "

" 我 将 当然 有 伟大的 乐趣 在 携带 你的 信息 , 先生 纽兰 — "

[ɡʊd][ˈmɔ:rnɪŋ] . "**good morning** . "

好的 早晨 . "

“我非常乐意为您传达信息,纽兰先生——早上好。”

" [ðæt][fu:l] , " [əbˈzɜ:rvd][ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] , " [wɪl][naʊ][rʌn][ɔ:l][ˈoʊvər][taʊn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɪl] "**That fool , " observed Atkinson , " will now run all over town , and you will**

" 那 傻子 , " 观察到 阿特金森 , " 将要 现在 跑步 全部 超过 镇 , 和 你 将要

[si:] [ðə; ðɪ][ˈkɑ:nsɪkwens] . **see the consequence** .

看 这 结果 .

“那个傻瓜,”阿特金森说道,“现在会跑遍全城,你会看到后果的。”

" [wi:; wi][met][wʌn][ɔ:r][tu:] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðəm; ðəm][ˈætkənsən, ˈætkɪnsən][pʊt][ðə; ðɪ][seɪm] "**We met one or two others , and to them Atkinson put the same**

" 我们 遇见 一 或者 二 其他的 , 和 到 他们 阿特金森 放 这 相同的

[ˈkwestʃən] , **question** ,

问题 ,

“我们还遇到了一两个人,阿特金森也向他们提出了同样的问题,

" [aɪ][θɔ:t][ju:; jʊ][nu:] [maɪ][frend][ˈmɪstər][ˈnu:lənd] ? "**I thought you knew my friend Mr Newland ?**

" 我 想法 你 知道 我的 朋友 先生 纽兰 ?

“我以为你认识我的朋友纽兰先生? ”

" [æt; ət][læst] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][əˈraɪvd][æt; ət][maɪ][oʊn][ˈhaʊs][ɪn][es ˈti:] [ˈdʒeɪmzɪz][stri:t] , "**At last , just as we arrived at my own house in St James's Street** ,

" 在 最后的 , 只是 作为 我们 到达的 在 我的 自己的 房子 在 英石 詹姆斯的 街道 ,

“最后,当我们到达我在圣詹姆斯街的家时,

[hu:] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][mi:t][bʌt; bət][ˈhɑ:kət] . **who should we meet but Harcourt** .

WHO 应该 我们 见面 但 哈考特 .

我们还能见到谁呢?当然是哈考特。

[ˈhɑ:kət][ɪˈmi:diətli][pərˈsi:vd][em ˈi:] , [ænd; ənd][boʊd][ləʊ][æz; əz][hi:; hi][pæst][ɑ:n] , **Harcourt immediately perceived me , and bowed low as he passed on** ,

哈考特 立即地 感知 我 , 和 鞠躬 低的 作为 他 通过了 在 ,

哈考特立刻认出了我,边走边深深鞠了一躬。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][bəʊθ] ; [bʌt; bət][ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] [stɑːpt] .
so that his bow would have served for both ; but Atkinson stopped .
所以 那 他的 弓 会 有 服务 为了 两个都 ; 但 阿特金森 停止 .

这样他的弓就可以同时用于这两个用途；但阿特金森停了下来。

" [aɪ][mʌst; məst][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈhɑːkət] , [fɔːr; fər] [diˈteɪnɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" I must beg your pardon , Harcourt , for detaining you a moment ,
" 我 必须 求 你的 赦免 , 哈考特 , 为了 拘留 你 一个 片刻 ,
"哈考特先生，请您原谅我耽搁了您片刻。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɑːdz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvestrɪs] [koʊlt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɜːrbi] ? "
but what are the odds upon the Vestris colt for the Derby ? "
但 什么 是 这 赔率 之上 这 维斯特里斯 小马 为了 这 德比 ? "

但维斯特里斯的这匹小马驹赢得德比大赛的赔率是多少呢？

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ˈkæptɪn] [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] , [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] .
" Upon my word , Captain Atkinson , I was told , but I have forgotten .
" 之上 我的 单词 , 队长 阿特金森 , 我 曾是 讲述 , 但 我 有 被遗忘的 .
"
"

“据我所知，阿特金森上尉，有人告诉过我，但我已经忘记了。”

" [jʊr; jər] [ˈmeməri] [əˈpɪrɪz] [bæd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] [fərˈgɑːtn] [jʊr; jər][oʊld] [frend] , [ˈmɪstər]
" Your memory appears bad , for you have also forgotten your old friend , Mr
" 你的 记忆 出现 坏的 , 为了 你 有 还 被遗忘的 你的 老的 朋友 , 先生
[ˈnuːlənd] . "
Newland . "
纽兰 . "

“看来你的记忆力不太好，因为你也忘记了你的老朋友纽兰先生。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmɪstər] [ˈnuːlənd] . "
" I beg your pardon , Mr Newland . "
" 我 求 你的 赦免 , 先生 纽兰 . "
"请您原谅，纽兰先生。"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][beg][maɪ][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmɪstər] [ˈhɑːkət] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [aɪ] ;
" There is no occasion to beg my pardon , Mr Harcourt , " interrupted I ;
" 那里 是 不 场合 到 求 我的 赦免 , 先生 哈考特 , " 中断 我 ;
"哈考特先生，我无需道歉，”我打断道；

" [fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈpleɪnli] ,
" for I tell you plainly ,
" 为了 我 告诉 你 显然 ,
因为我清楚地告诉你们，

[ðæt] [aɪ] [dɪˈspaɪz] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈevər] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
that I despise you too much to ever wish to be acquainted with you .
那 我 鄙视 你 也 很多 到 曾经 希望 到 是 熟人 和 你 .

我极其厌恶你，根本不想和你有任何瓜葛。

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][em ˈiː] , [sɜːr] , [baɪ] [ˈnevər] [prɪˈzʊmɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [jʊr; jər][hæt] , [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz]
You will oblige me , sir , by never presuming to touch your hat , or otherwise
你 将要 必须 我 , 先生 , 经过 绝不 假设 到 触碰 你的 帽子 , 或者 否则
[ˈnoʊtɪs][em ˈiː] .
notice me .
注意 我 .

先生，请您务必不要碰您的帽子，也不要以任何方式注意到我。

" [ˈhɑːkət] [ˈkʌlərd] , [ænd; ænd] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] .
" Harcourt coloured , and started back .
" 哈考特 有色 , 和 开始 后退 .
哈考特涂上颜色，然后开始往回走。

" [sʌtʃ] ['læŋɡwɪdʒ] , ['mɪstər] ['nu:lənd] — "
" **Such language** , **Mr Newland** — "
" 这样的 语言 , 先生 纽兰 — "

“纽兰先生，您这种言辞——”

" [ɪz] [wʌt] [ju:; jə] [dɪ'zɜ:rv] ; [æsk][jɔ:; jər] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] .
" **Is what you deserve ; ask your own conscience** .
" 是 什么 你 应得 ; 问 你的 自己的 良心 .

“这是你应得的；问问你自己的良心吧。”

[li:v] [ju: 'es] , [sɜ:r] ; " [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .
Leave us , sir ; " and I walked on with Captain Atkinson .
离开 我们 , 先生 ; " 和 我 步行 在 和 队长 阿特金森 .

“先生，请您离开吧。”然后我便和阿特金森上尉一起继续往前走。

" [ju:; jə][hæv; həv] [dʌn] [wel] , ['nu:lənd] , " [əb'zɜ:rvd] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ; " [hi:; hi] ['kænd:t] [səb'mɪt]
" **You have done well , Newland , " observed Atkinson ; " he cannot submit**
" 你 有 完毕 出色地 , 纽兰 , " 观察到 阿特金森 ; " 他 不能 提交

[tu:; tə] [ðæt] ['læŋɡwɪdʒ] ,
to that language ,
到 那 语言 ,

“你做得很好，纽兰，”阿特金森评论道；“他无法接受那种语言。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
for he knows that I have heard it .
为了 他 知道 那 我 有 听到 它 .

因为他知道我已经听到了。

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ju:; jə] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] .
A meeting you will of course have no objection to .
一个 会议 你 将要 的 课程 有 不 异议 到 .

你当然不会反对这次会面。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jə] . "
It will be of immense advantage to you . "
它 将要 是 的 巨大 优势 到 你 . "

这将对您大有裨益。

" [nʌn] [wət'evər] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ;
" **None whatever , " replied I ;**
" 没有任何 任何 , " 回复 我 ;

“什么也没有，”我回答道；

" [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn][mæn] [hu:] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]
" **for if there is any one man who deserves to be punished for his conduct**
" 为了 如果 那里 是 任何 一 男人 WHO 值得 到 是 受到惩罚 为了 他的 执行
[tɔ:rdʒ] [em 'i:] ,
towards me ,
向 我 ,

“如果说有一个人应该为他对待我的行为受到惩罚，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:kət] .
it is Harcourt .
它 是 哈考特 .

是哈考特。

[wɪl] [ju:; jə] [kʌm] [ʌp] , ['kæptɪn] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [nɑ:t] ['betər] [ɪn'geɪdʒd] ,
Will you come up , Captain Atkinson ; and , if not better engaged ,
将要 你 来 向上 , 队长 阿特金森 ; 和 , 如果 不是 更好的 已订婚的 ,

阿特金森上尉，您能上来吗？如果实在没有其他安排，

[teɪk] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] ['dɪnər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
take a quiet dinner and a bottle of wine with me ?
拿 一个 安静的 晚餐 和 一个 瓶子 的 葡萄酒 和 我 ?
跟我一起享用一顿安静的晚餐和一瓶葡萄酒吧？

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['dɒrɪŋ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['desəltɔ:ri] , [bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈbɑ:t(ə)l] ,
" **Our conversation during dinner was desultory , but after the first bottle ,**
" 我们的 对话 期间 晚餐 曾是 漫无目的的 , 但 后 这 第一的 瓶子 ,
[ˈætkənsən, 'ætkɪnsən] [bɪ'keɪm] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] ,
Atkinson became communicative ,
阿特金森 成为 沟通 ,
“晚餐期间我们聊天很零散，但第一瓶酒下肚后，阿特金森就变得健谈起来。”

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; 'hɪstəri][nɑ:t][ˈoʊnli] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] ['betər] [ɪn'klaɪnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
and his history not only made me feel better inclined towards him , but
和 他的 历史 不是 仅有的 制成 我 感觉 更好的 倾斜 向 他 , 但
[ə'fɔ:d] [em 'i:] [ə'hʌðər] ['ɪnstəns] ,
afforded me another instance ,
提供 我 其他 实例 ,
他的经历不仅让我对他更有好感，也给了我另一个例子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] - , [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] ,
as well as Carbonnell's , how often it is that those who would have done well ,
作为 出色地 作为 - , 如何 经常 它 是 那 那些 WHO 会 有 完毕 出色地 ,
就像卡博内尔一样，那些原本可以做得很好的人，往往也常常.....

[ɑ:r; ər][fɜ:rst] ['plʌndəd] , [ænd; ʌnd] [ðen] ['drɪvŋ] [tu:; tə] [ˌdespə'reɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hɑ:rtləsnəs] [ʌv; əv]
are first plundered , and then driven to desperation by the heartlessness of
是 第一的 掠夺 , 和 然后 驱动 到 绝望 经过 这 冷酷无情 的
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .
他们先是遭到掠夺，然后被世界的冷酷无情逼到绝望的境地。

[ðə; ði][ˈkeɪsɪz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] - [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [kən'traɪvd]
The cases , however , had this difference , that Carbonnell had always contrived
这 案例 , 然而 , 有 这 不同之处 , 那 - 有 总是 人为的
[tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] ,
to keep his reputation above water ,
到 保持 他的 名声 多于 水 ,
然而，这些案件有一个不同之处，那就是卡博内尔总能设法保住自己的名誉。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ˈætkənsən, 'ætkɪnsən][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ʌnd][ˈhevər] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:r 'li:] - [ɪ'stæblɪft]
while that of Atkinson was gone , and never to be re - established
尽管 那 的 阿特金森 曾是 已消失 , 和 绝不 到 是 关于 - 已确立的
.
:
.

阿特金森的时代已经结束，并且再也没有恢复。
[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪft] [ˈaʊər; ɑ:r] [waɪn] [wen] [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['hɑ:kət]
We had just finished our wine when a note was brought from Harcourt
我们 有 只是 完成的 我们的 葡萄酒 什么时候 一个 笔记 曾是 带来 从 哈考特
,
:
,

我们刚喝完酒，就有人送来一张哈考特的便条。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ə; eɪ] [frend] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən]
informing me that he should send a friend the next morning for an
通知 我 那 他 应该 发送 一个 朋友 这 下一个 早晨 为了 一个
[eksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] .
explanation of my conduct .
解释 的 我的 执行 .

他告诉我，他应该第二天早上派个朋友来向我解释我的行为。

[aɪ] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [tu:; tə] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .
I handed it over to Atkinson .
我 递交 它 超过 到 阿特金森 .

我把它交给了阿特金森。

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvis] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ,
" **My dear sir , I am at your service , " replied he ,**
" 我的 亲爱的 先生 , 我 是 在 你的 服务 , " 回复 他 ,
" 先生, 我随时为您效劳。"他回答道。

" [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['enɪbɑ:di] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [hu:m] [ju:; jʊ] [meɪ] [prɪ'fɜ:r] . "
" **without you have anybody among your acquaintances whom you may prefer . "**
" 没有 你 有 任何人 之中 你的 熟人 谁 你 可能 更喜欢 . " "
" 如果你认识的人当中没有你更喜欢的人选的话。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " ['kæptɪn] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ; [aɪ 'ti:] ['kæna:t] [bi:; bi][ɪn] ['betər] [hændz] .
" **Thank you , " replied I , " Captain Atkinson ; it cannot be in better hands .**
" 感谢 你 , " 回复 我 , " 队长 阿特金森 ; 它 不能 是 在 更好的 双手 .
"
"
"

“谢谢你,”我回答说,“阿特金森上尉, 交给你再好不过了。”

" [ðæt] [ɪz] ['setld] , [ðen] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wer] [ʌl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] ? "
" **That is settled , then ; and now where shall we go ? "**
" 那 是 定居 , 然后 ; 和 现在 在哪里 将 我们 去 ? "
" 那就这么定了; 现在我们去哪儿呢? "

" [wer'evər] [ju:; jʊ] [pli:z] . "
" **Wherever you please . "**
" 无论 你 请 . "

“随便你。”

" [ðen] [aɪ][ʌl; ʃəl][traɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [wɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tu:; tə] - [naɪt] ;
" **Then I shall try if I can win a little money to - night ;**
" 然后 我 将 尝试 如果 我 能 赢 一个 小的 钱 到 - 夜晚 ;
" 那我今晚就试试能不能赢点钱;

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t] [pleɪ] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ɑ:n] .
if you come you need not play — you can look on .
如果 你 来 你 需要 不是 玩 — 你 能 看 在 .
如果你来了, 不必上场——你可以观看。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][jʊr; jər] [θɔ:ts] , [æt; ət][ɔ:l] [rɪ'vents] .
It will serve to divert your thoughts , at all events .
它 将要 服务 到 转移 你的 想法 , 在 全部 活动 .

至少它能分散你的注意力。

" [aɪ] [felt] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [rɪ'flek](ə)n] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'mɪ:diətli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ɔ:'fər] ,
" **I felt so anxious to avoid reflection , that I immediately accepted his offer ,**
" 我 毛毡 所以 焦虑的 到 避免 反射 , 那 我 立即地 公认 他的 提供 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“我当时非常害怕反思, 所以立刻接受了他的提议, 而且,

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wel] - [ˈlaɪtɪd] [ruːm] ,
in a few minutes , we were in the well - lighted room ,
在一个 很少 分钟 , 我们 是 在 这 出色地 - 照明 房间 ,
几分钟后, 我们就进入了灯光明亮的房间。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːz] [et] [nɔwɑːr] [ˈteɪbl] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈbæŋk] [ˈnoʊts]
and in front of the rouge et noir table , covered with gold and bank notes
和 在 正面 的 这 胭脂 等 黑色电影 桌子 , 涵盖 和 金子 和 银行 笔记
.
.
.

在摆满黄金和钞票的红黑桌前。
[ˈætkənsən, ˈætkɪnsən][dɪd][nɑːt] [kəˈmens] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪˈmiːdiətli] , [bʌt; bət] [prɪkt] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz]
Atkinson did not commence his play immediately , but pricked the chances
阿特金森 做过 不是 开始 他的 玩 立即地 , 但 刺痛 这 机会
[ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
on a card as they ran .
在 一个 卡片 作为 他们 跑 .

阿特金森并没有立即开始他的游戏, 而是在牌面上不断尝试。
[ˈæftər] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [steɪks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] .
After half an hour he laid down his stakes , and was fortunate .
后 一半 一个 小时 他 铺设 向下 他的 赌注 , 和 曾是 幸运 .

半小时后, 他下了赌注, 运气不错。
[aɪ][kʊd; kəd][noʊ][ˈlɔːŋɡər] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈbækt] [hɪm; ɪm] ;
I could no longer withstand the temptation , and I backed him ;
我 可以 不 更长 经受 这 诱惑 , 和 我 支持的 他 ;
我再也无法抵挡诱惑, 于是支持了他;

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [wiː; wi][bəʊθ][hæd; həd] [wʌn] [kənˈsɪdərəbli] .
in less than an hour we both had won considerably .
在 较少的 比 一个 小时 我们 两个都 有 韩元 相当 .
不到一个小时, 我们俩都取得了相当大的胜利。

" [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈswiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ;
" That is enough , " said he to me , sweeping up his money ;
" 那 是 足够的 , " 说 他 到 我 , 扫荡 向上 他的 钱 ;
“够了,”他一边收拾钱财一边对我说;

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][traɪ][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [deɪm] [tuː] [lɔːŋ] .
" we must not try the slippery dame too long .
" 我们 必须 不是 尝试 这 滑 贵妇人 也 长的 .
我们不能对这个狡猾的女人试探太久。

" [aɪ] [ˈfɔːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [wiː; wi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊs] .
" I followed his example , and shortly afterwards we quitted the house .
" 我 随后 他的 例子 , 和 不久 然后 我们 辞职 这 房子 .
“我效仿他的做法, 不久之后我们就离开了那栋房子。”

" [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [hoʊm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈnuːlənd] ; [ˈnevər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] ,
" I will walk home with you , Newland ; never , if you can help it ,
" 我 将要 走 家 和 你 , 纽兰 ; 绝不 , 如果 你 能 帮助 它 ,
“我会陪你一起回家, 纽兰; 只要你能阻止, 就永远不要.....”

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪnər] , [liːv] [ə; eɪ] [ˈgeɪmɪŋ] [ˈhaʊs] [əˈləʊn] .
especially if you have been a winner , leave a gaming house alone .
尤其 如果 你 有 到过 一个 优胜者 , 离开 一个 赌博 房子 独自的 .
尤其是如果你赢了钱, 就更不要去赌场了。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] , ['prɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker]
I observed many of those who were seated , pricking the chances with great care
我 观察到 许多 的 那些 WHO 是 坐着 , 刺 这 机会 和 伟大的 关心
,
.
.

我观察到许多坐着的人，都在非常谨慎地试探着机会。

[ænd; ənd] [ðen] ['steɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] [æt; ət] ['ɪntərvlz] . "
and then staking their money at intervals . "
和 然后 质押 他们的 钱 在 间隔 . "

然后他们定期投入资金进行投注。

" [ru:ʒ] [et] [nwa:r] [aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [geɪmz] , " [rɪ'plaɪd]
" Rouge et noir I believe to be the fairest of all games , " replied
" 胭脂 等 黑色电影 我 相信 到 是 这 最公平 的 全部 游戏 , " 回复
[ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] ;
Atkinson ;
阿特金森 ;

“我认为《红与黑》是所有游戏中最公平的，”阿特金森回答道；

" [bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pər] ['sentɪdʒ] [ɪn'verɪəbli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
" but where there is a per centage invariably in favour of the bank ,
" 但 在哪里 那里 是 一个 每 百分比 总是 在 偏爱 的 这 银行 ,
“但凡有百分比总是对银行有利，

[ɔ:l'doʊ] [wʌn] [meɪ] [wɪn][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [lu:z] , [stɪl] [ðə; ði][ˈpra:fɪts][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
although one may win and another lose , still the profits must be in favour of
虽然 一 可能 赢 和 其他 失去 , 仍然 这 利润 必须 是 在 偏爱 的
[ðə; ði][bæŋk] .
the bank .
这 银行 .

虽然一方可能赢，另一方可能输，但利润最终必定归银行所有。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜ:r; wər][tu:; tə] [pleɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,
If a man were to play all the year round ,
如果 一个 男人 是 到 玩 全部 这 年 圆形的 ,
如果一个人一年到头都在打球，

[hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [det] [ɪn][ðə; ði][end] .
he would lose the national debt in the end .
他 会 失去 这 国家的 债务 在 这 结尾 .
他最终会摆脱国债的困扰。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['mɑ:rtɪŋ,geɪlz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [kælkjə'leɪənz] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [əb'zɜ:rvd] [ðem; ðəm][soʊ]
As for martingales , and all those calculations , which you observed them so
作为 为了 鞅 , 和 全部 那些 计算 , 哪个 你 观察到 他们 所以
['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ,
busy with ,
忙碌的 和 ,

至于鞅，以及你观察到他们忙于进行的所有那些计算，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['ju:sləs] .
they are all useless .
他们 是 全部 无用 .

它们都没用。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['evrɪθɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
I have tried everything , and there is only one chance of success ,
我 有 尝试 一切 , 和 那里 是 仅有的 一 机会 的 成功 ,
我已经尝试了一切办法，成功的机会只有一次。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi][ə; eɪ][ˈɡæmblər] ? "
 but then you must not be a gambler ? "
 但 然后 你 必须 不是 是 一个 赌徒 ？ "
 那你肯定不是个赌徒吧？

" [nɑ:t][ə; eɪ][ˈɡæmblər] ? "
 " **Not a gambler ? "**
 " 不是 一个 赌徒 ？ "
 "你不赌博吗？ "

" [noʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
 " **No ; you must not be carried away by the excitement of the game ,**
 " 不 ； 你 必须 不是 是 携带 离开 经过 这 激动 的 这 游戏 ；
 "不，你不能被比赛的兴奋冲昏头脑。"

[ɔ:r][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [lu:z] .
 or you will infallibly lose .
 或者 你 将要 绝对正确 失去 .
 否则你必败无疑。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪt] [fju:] [hæv; həv] , [ɔ:r][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [su:n]
 You must have a strength of mind which few have , or you will be soon
 你 必须 有 一个 力量 的 头脑 哪个 很少 有 , 或者 你 将要 是 很快
 [kli:nd] [aʊt] . "
 cleaned out . "
 已清洗 出去 . "
 你必须拥有极少数人才具备的坚强意志，否则你很快就会被淘汰出局。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ; [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ru:l] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] ? "
 " **But you say that you win on the whole ; have you no rule to guide you ? "**
 " 但 你 说 那 你 赢 在 这 所有的 ； 有 你 不 规则 到 指导 你 ？ "
 "但你说你总体上是赢家；难道你没有规则可循吗？ "

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] ; [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; ər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
 " **Yes , I have ; strange as the chances are , I have been so accustomed to**
 " 是的 , 我 有 ； 奇怪的 作为 这 机会 是 , 我 有 到过 所以 习惯 到
 [ðem; ðəm] ,
 them ;
 他们 ,
 "是的，我有；虽然可能性很小，但我已经习以为常了。"

[ðæt] [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [pʊt] [daʊn] [maɪ] [steɪk] [raɪt] ; [wen] [aɪ][eɪ 'em] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [lʌk] ,
 that I generally put down my stake right ; when I am once in a run of luck ,
 那 我 一般来说 放 向下 我的 赌注 正确的 ； 什么时候 我 是 一次 在 一个 跑步 的 运气 ,
 我通常都能把握好机会；一旦我运气好到爆棚，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] ;
 I have a method of my own , but what it is I cannot tell ;
 我 有 一个 方法 的 我的 自己的 , 但 什么 它 是 我 不能 告诉 ;
 我自有一套方法，但我不能透露具体是什么；

[ˈoʊnli] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪ'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lu:z] [maɪ] ['mʌni] .
 only this I know , that if I depart from it , I always lose my money .
 仅有的 这 我 知道 , 那 如果 我 离开 从 它 , 我 总是 失去 我的 钱 .
 我只知道，如果我背离它，我总是会赔钱。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] [gʊd] [lʌk] , [ɔ:r] [wʌt] [juː; jʊ] [pli:z] — [aɪ 'tiː][ɪz] [nɑ:t][ə; eɪ] [ru:l] .
 But that is what you may call good luck , or what you please — it is not a rule .
 但 那 是 什么 你 可能 称呼 好的 运气 , 或者 什么 你 请 — 它 是 不是 一个 规则 .
 "
 "
 "
 但你可以把这称作运气好，或者随便你怎么称呼——但这并非一条规则。

" [wer] , [ðen] , [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ru:lz] ? "

" **Where , then , are your rules ?** "

" 在哪里 , 然后 , 是 你的 规则 ? "

那么，你们的规则在哪里呢？

" [ˈsɪmpli] [ði:z] [tu:] .

" **Simply these two** .

" 简单地 这些 二 .

“就这两个人。”

[ðə; ði][fɜ:rst][,aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu; tə] [əd'hɪr] [tu; tə] :

The first it is not difficult to adhere to :

这 第一的 它 是 不是 难的 到 粘着 到 :

第一点并不难遵守：

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ru:l] ['nevər] [tu; tə] [lu:z] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][sʌm; səm] [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em] [ʌn'lʌki] [wen] [aɪ]

I make a rule never to lose but a certain sum if I am unlucky when I

我 制作 一个 规则 绝不 到 失去 但 一个 肯定 和 如果 我 是 倒霉 什么时候 我

[kə'mens] — [seɪ] ['twenti] [steɪks] ,

commence — say twenty stakes ,

开始 — 说 二十 赌注 ,

我给自己定了一条规矩，如果一开始运气不好，最多输掉一定数额的钱——比如说二十块钱。

[wət'evər] [meɪ] [bi; bi][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪk] [ðæt] [ju; jʊ] [pleɪ] .

whatever may be the amount of the stake that you play .

任何 可能 是 这 数量 的 这 赌注 那 你 玩 .

无论你下注的金额是多少。

[ðɪs] [ru:l] [ɪz] ['i:zəli] [æd'hɪrd] [tu; tə] , [baɪ][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [mɔ:ɹ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] ;

This rule is easily adhered to , by not taking more money with you ;

这 规则 是 容易地 粘着 到 , 经过 不是 采取 更多的 钱 和 你 ;

这条规则很容易遵守，只要不要带太多钱就行了；

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['kru:piəɪ,'kru:piər][ɔ:r] ['pɔ:təz] [wɪl] [lend]

and I am not one of those to whom the croupier or porters will lend

和 我 是 不是 一 的 那些 到 谁 这 荷官 或者 搬运工 将要 借

['mʌni] .

money .

钱 .

我不是那种荷官或搬运工会借钱给我的人。

[ðə; ði] ['sekənd] [ru:l] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdz] ['weðər] [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['gæmblər]

The second rule is the most difficult , and decides whether you are a gambler

这 第二 规则 是 这 最多 难的 , 和 决定 无论 你 是 一个 赌徒

[ɔ:r][nɑ:t] .

or not .

或者 不是 .

第二条规则最难，它决定你是不是赌徒。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ru:l] ['ɔ:lweɪz] [tu; tə] [li:v] [ɔ:f] [wen] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sʌm; səm] — [ɔ:r]

I make a rule always to leave off when I have won a certain sum — or

我 制作 一个 规则 总是 到 离开 离开 什么时候 我 有 韩元 一个 肯定 和 — 或者

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ,

even before ,

甚至 前 ,

我给自己定了一条规矩：赢到一定金额就停止打赌——甚至在赢到一定金额之前就停止。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [geɪm] ['flʌktʃueɪt] .

if the chances of my game fluctuate .

如果 这 机会 的 我的 游戏 波动 .

如果我的游戏胜率出现波动。

[ðer; ðær][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ; [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ˈveri] [ˈfuːli] [nɑːt][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ʌp] [lʌk] , [bʌt; bət][ðə; ði]
There is the difficulty ; it appears very foolish not to follow up luck , but the
那里 是 这 困难 ; 它 出现 非常 愚蠢 不是 到 跟随 向上 运气 ; 但 这
[fækt][ɪz] ,
fact is ,
事实 是 ;

问题就在这里：不抓住好运似乎很愚蠢，但事实是.....

[ˈfɔːrtʃən] [ɪz][soʊ] [kəˈprɪjəs] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] , [ʃiː; ji] [wɪl]
fortune is so capricious , that if you trust her more than an hour , she will
财富 是 所以 任性 , 那 如果 你 相信 她 更多的 比 一个 小时 , 她 将要
[ˈdezərt] [juː; jʊ] .
desert you .
沙漠 你 .

命运如此反复无常，如果你信任它超过一个小时，它就会抛弃你。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [pleɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][em ˈiː][aɪ ˈti:] [ˈænsər] ;
This is my mode of play , and with me it answers ;
这 是 我的 模式 的 玩 , 和 和 我 它 答案 ;

这就是我的游戏方式，它对我有效；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑːt] [ˈfaːləʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] .
but it does not follow that it would answer with another .
但 它 做 不是 跟随 那 它 会 回答 和 其他 .

但这并不意味着它会用另一个答案来回应。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [leɪt] , [ɔːr] [ˈræðər] , [ˈveri] [ˈɜːrli] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] - [naɪt] .
But it is very late , or rather , very early — I wish you a good - night .
但 它 是 非常 晚的 , 或者 相当 , 非常 早期的 — 我 希望 你 一个 好的 - 夜晚 .

但现在很晚了，或者说，很早了——祝你晚安。

" [ˈtʃæptər] [liː]
" **Chapter LIII**
" 章 liii

第五十三章

[aɪ] [bɪˈklʌm] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsekənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈduːəl] , [ænd; ənd] [rɪsk] [maɪ] [oʊn] [ænd; ənd]
I become principal instead of second in a duel , and risk my own and
我 变得 主要的 反而 的 第二 在 一个 决斗 , 和 风险 我的 自己的 和
[əˈhʌðəz] [laɪf] ,
another's life ,
另一个的 生活 ;

在决斗中，我不再是对手而是主导者，冒着自己和他人的生命危险。

[maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] - [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn]
my own and others ' happiness and peace of mind , because I have been
我的 自己的 和 其他的 - 幸福 和 和平 的 头脑 , 因为 我 有 到过
[ˈpʌnɪʃt] [æz; əz][aɪ] [dɪˈzɜːrvd] .
punished as I deserved .
受到惩罚 作为 我 应得的 .

我为自己和他人的幸福与安宁感到高兴，因为我受到了应有的惩罚。

[ˈæftər] [ˈkæptɪn] [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən][hæd; həd] [left] [em ˈiː] , [aɪ] [ˈsteɪtɪd] [tuː; tə] [ˈtɪməθi] [wʌt] [hæd; həd]
After Captain Atkinson had left me , I stated to Timothy what had
后 队长 阿特金森 有 左边 我 , 我 声明 到 蒂莫西 什么 有
[pæst] .
passed .
通过了 .

阿特金森上尉离开后，我把发生的事情告诉了蒂莫西。

" [ænd; ʌnd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈdu:əl] , [sɜ:r] ? " [kraɪd] [ˈtɪməθi]
" **And do you think you will have to fight a duel , sir ?** " **cried Timothy**
" 和 做 你 思考 你 将要 有 到 斗争 一个 决斗 , 先生 ? " 哭 蒂莫西
[wɪð; wɪθ][əˈlɑ:rm] .
with alarm .
和 警报 .

“先生，您认为您需要决斗吗？”蒂莫西惊恐地喊道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] .
" **There is no doubt of it ,** " **replied I** .
" 那里 是 不 怀疑 的 它 , " 回复 我 .

“毫无疑问，”我回答道。

" [ju:; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɡoʊ][ɑ:n] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [ˈtɪməθi] ,
" **You never will find your father , sir , if you go on this way ,** " **said Timothy** ,
" 你 绝不 将要 寻找 你的 父亲 , 先生 , 如果 你 去 在 这 方式 , " 说 蒂莫西 ,
“先生，如果您继续这样下去，您永远也找不到您的父亲了。”蒂莫西说道。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][daɪˈvɜ:rt][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] .
as if to divert my attention from such a purpose .
作为 如果 到 转移 我的 注意力 从 这样的 一个 目的 .

仿佛是为了转移我对这个目的的注意力。

" [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [pərˈhæps] , [tɪm] ; [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [bi:; bi][sent] [ðə; ði] [raɪt] [ruːd][baɪ][ə; eɪ]
" **Not in this world , perhaps , Tim ; perhaps I may be sent the right road by a**
" 不是 在 这 世界 , 也许 , 蒂姆 ; 也许 我 可能 是 发送 这 正确的 路 经过 一个
[ˈbʊlɪt] ,
bullet ,
子弹 ,

“也许在这个世界上不会这样，蒂姆；也许一颗子弹会指引我走上正确的道路。”

[ænd; ʌnd][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][nekst] . "
and find him in the next . "
和 寻找 他 在 这 下一个 . "

然后在下一节课找到他。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [ɪf] [ded] , [hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ? "
" **Do you think your father , if dead , has gone to heaven ?** " "
" 做 你 思考 你的 父亲 , 如果 死的 , 有 已消失 到 天堂 ? " "

你认为你父亲如果去世了，会上天堂吗？

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [ˈtɪməθi] . "
" **I hope so , Timothy** . "
" 我 希望 所以 , 蒂莫西 . "

“但愿如此，蒂莫西。”

" [ðen] [wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" **Then what chance have you of meeting him** ,
" 然后 什么 机会 有 你 的 会议 他 ,

“那么你遇到他的几率有多大？”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɡoʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [əˈtemptɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [frend] ? "
if you go out of the world attempting the life of your old friend ? " "
如果 你 去 出去 的 这 世界 尝试 这 生活 的 你的 老的 朋友 ? " "

如果你为了活出老朋友的人生而离开人世呢？

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ə; eɪ][ˈpoʊzər] , [maɪ] [daɪr] [ˈtɪməθi] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [help] [maɪˈself] ;
" **That is what you call a poser , my dear Timothy , but I cannot help myself ;**
" 那 是 什么 你 称呼 一个 装腔作势 , 我的 亲爱的 蒂莫西 , 但 我 不能 帮助 我 ;

“这就是所谓的装腔作势，我亲爱的蒂莫西，但我情不自禁；

[ðɪs] [aɪ][kæən; kən] ['seɪfli] [seɪ] , [ðæt] [aɪ][hæən; həv][noʊ][æni'mɑ:səti] [ə'genst] ['mɪstər] ['hɑ:kət] — [æt; ət]
this I can safely say , that I have no animosity against Mr Harcourt — at
这 我 能 安全 说 , 那 我 有 不 敌意 反对 先生 哈考特 — 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,

我可以肯定地说, 我对哈考特先生没有任何敌意——至少,

[nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][hæən; həv] ['eni] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] . "
not sufficient to have any wish to take away his life . "
不是 充足的 到 有 任何 希望 到 拿 离开 他的 生活 . "
不足以让他产生夺走他生命的愿望。

" [wel] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ; [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['dʒeɪfɛθ] ,
" **Well , that's something , to be sure ; but do you know , Japhet ,**
" 出色地 , 那就是 某物 , 到 是 当然 ; 但 做 你 知道 , 雅弗 ,
“嗯, 这当然是件好事; 但是你知道吗, 雅菲特,

[aɪm][nɑ:t] [kwɑɪt] [ʃɒr] [ju:; jʊ][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] [wen] [ju:; jʊ][set] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "
I'm not quite sure you hit the right road when you set up for a gentleman . "
我是 不是 相当 当然 你 打 这 正确的 路 什么时候 你 放 向上 为了 一个 绅士 . "
我不太确定, 当你为一位绅士着想时, 你是否走对了路。

" [noʊ] , ['tɪməθi] , [noʊ][mæn][kæən; kən][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] [hu:] [di'si:vz] ; [aɪ][hæən; həv] [bɪn]
" **No , Timothy , no man can be in the right road who deceives ; I have been**
" 不 , 蒂莫西 , 不 男人 能 是 在 这 正确的 路 WHO 欺骗 ; 我 有 到过
[ɔ:l] [rɔ:ŋ] ;
all wrong ;
全部 错误的 ;

“不, 提摩太, 任何欺骗的人都不可能走在正确的道路上; 我完全错了;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [wɜ:rs] [tu:; tə] [wɜ:rs] : [bʌt; bət][aɪ] ['kæənɑ:t]
and I am afraid I am going from worse to worse : but I cannot
和 我 是 害怕的 我 是 去 从 更糟 到 更糟 : 但 我 不能
['mɑ:rələɪz] ,
moralise ,
道德说教 ,

恐怕我的情况只会越来越糟: 但我不能进行道德说教。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [fər'get] ['evriθɪŋ] [ɪf] [aɪ][kæən; kən] .
I must go to sleep , and forget everything if I can .
我 必须 去 到 睡觉 , 和 忘记 一切 如果 我 能 .
我必须睡觉了, 如果可以的话, 我想把一切都忘掉。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [ə; eɪ]['mɪstər] ['kɑ:t,ɡrev] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][em 'i:][ɑ:n]
" **The next morning , about eleven o'clock , a Mr Cotgrave called upon me on**
" 这 下一个 早晨 , 关于 十一 点钟 , 一个 先生 科特格雷夫 称为 之上 我 在
[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['hɑ:kət] .
the part of Harcourt .
这 部分 的 哈考特 .

“第二天上午大约十一点, 一位名叫科特格雷夫先生代表哈考特来拜访我。

[aɪ] [rɪ'fɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæptɪn] ['ætkənsən, 'ætkinsən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bəʊd] [ænd; ənd] ['kwɪtɪd]
I referred him to Captain Atkinson , and he bowed and quitted
我 指 他 到 队长 阿特金森 , 和 他 鞠躬 和 辞职
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

我把他介绍给了阿特金森上尉, 他鞠了一躬, 离开了房间。

[ˈkæptɪn] [ˈætɪkənsən, ˈætɪkɪnsən] [su:n] [kɔ:ld] ; [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hoʊm] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði]
Captain Atkinson soon called ; he had remained at home expecting the
队长 阿特金森 很快 称为 ; 他 有 剩余 在 家 期待 这
[ˈmesɪdʒ] ,
message ,
信息 ;

阿特金森上尉很快打来了电话；他一直待在家里等着这个消息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ˈevri] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] .
and had made every arrangement with the second .
和 有 制成 每一个 安排 和 这 第二 .

并且已经与第二方做好了一切安排。

[hi:; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ; [ðə; ði][ˈmeɪdʒɜ:z] [ˈpɪstlz] [wɜ:r; wər] [ɪgˈzæmɪnd] [ænd; ənd]
He stayed with me the whole day ; the Major's pistols were examined and
他 入住 和 我 这 所有的 天 ; 这 专业的 手枪 是 检查 和
[əˈpru:vɪd] [ʌv; əv] ;
approved of ;
得到正式认可的 的 ;

他陪了我一整天；少校的手枪经过检查和认可；

[wi:; wi] [daɪnd] , [dræŋk] [ˈfri:li] ,
we dined , drank freely ,
我们 用餐 , 喝 自由 ,

我们尽情享受美食美酒，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈæftərwərdz] [prəˈpouzɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and he afterwards proposed that I should accompany him to one of the
和 他 然后 建议的 那 我 应该 陪伴 他 到 一 的 这
[ˈhelz] ,
hells ,
地狱 ;

之后他提议让我陪他去其中一个地狱看看。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] .
as they are called .
作为 他们 是 称为 .

正如人们所称呼的那样。

[ðɪs] [aɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənts] [tu:; tə] [meɪk] ;
This I refused , as I had some arrangements to make ;
这 我 拒绝 , 作为 我 有 一些 安排 到 制作 ;

我拒绝了，因为我还有一些安排要处理；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər] [ˈtɪməθi] .
and as soon as he was gone I sent for Timothy .
和 作为 很快 作为 他 曾是 已消失 我 发送 为了 蒂莫西 .

他一走，我就派人去请提摩太。

" [tɪm] , " [sed] [aɪ] , " [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʌnˈlʌki] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][ɪgˈzekjətər]
" **Tim** , " **said I** , " **if I should be unlucky to - morrow , you are my executor**
" 蒂姆 , " 说 我 , " 如果 我 应该 是 倒霉 到 - 明天 , 你 是 我的 遗嘱执行人
[ænd; ənd] [rɪˈzɪdʒuəri] [ˌlegəˈti:] .
and residuary legatee .
和 剩余物 遗赠受益人 .

“蒂姆,”我说,“如果我明天不幸去世,你就是我的遗嘱执行人和剩余遗产继承人。”

[maɪ] [wɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [wen] [ɪn] [ˈdʌblɪn] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] - . "
My will was made when in Dublin , and is in the charge of Mr Cophagus . "
我的 将要 曾是 制成 什么时候 在 都柏林 , 和 是在 这 收费 的 先生 - . "

我的遗嘱是在都柏林立下的，现在由科法格斯先生保管。

" [ˈdʒeɪfəθ] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [wʌn] [ˈfeɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
" **Japhet** , **I hope you will allow me one favour** , **which is** ,
" 雅弗 , 我希望你将要允许我一偏爱 , 哪个是 ,
“雅菲特, 我希望你能允许我帮个忙, 那就是.....”

[tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
to go to the ground with you .
到 去 到 这 地面 和 你 .
和你一起下到地面。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈræðər] [biː; bi] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ɪn] [səˈspens] . " **I had rather be there than remain here in suspense** . "
我 有 相当 是 那里 比 保持 这里 在 悬念 . "
我宁愿去那里, 也不愿留在这里提心吊胆。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ;
" **Of course** , **my dear fellow** , **if you wish it** , " **replied I** ;
" 的 课程 , 我的 亲爱的 同伴 , 如果 你 希望 它 , " 回复 我 ;
“当然可以, 我的朋友, 如果你愿意的话,”我回答道;

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [tuː; tə] [bed] ,
" **but I must go to bed** ,
" 但 我 必须 去 到 床 ,
但我必须去睡觉了,

[æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [æt; ət] [fɔːr] [ə ˈklɒk, əu-] — [soʊ] [lets] [hæv; həv] [noʊ]
as I am to be called at four o'clock — so let's have no
作为 我 是 到 是 称为 在 四 点钟 — 所以 我们来吧 有 不
[sentəmentəlaɪzɪŋ] [ɔːr] [ˈsɜːrməˌnaɪzɪŋ] .
sentimentalising or sermonising .
感伤主义 或者 布道 .
我四点钟要被叫去——所以, 别伤感, 也别说教。

[ɡʊd] - [naɪt] , [ɡɔːd] [bles] [juː; jʊ] .
Good - night , **God bless you** .
好的 - 夜晚 , 上帝 保佑 你 .
晚安, 愿上帝保佑你。

" [aɪ] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
" **I was** , **at that time** ,
" 我 曾是 , 在 那 时间 ,
“当时, 我.....”

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈrekləs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈkɔːnsɪkwensɪz] ;
in a state of mind which made me reckless of life or of consequences ;
在 一个 状态 的 头脑 哪个 制成 我 鲁莽 的 生活 或者 的 结果 ;
当时我的精神状态使我罔顾生命和后果;

[stʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] , [mæd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈkɑːntuːm(ə)li] , [aɪ]
stung by the treatment which I received , **mad with the world's contumely** , **I**
被蜇了 经过 这 治疗 哪个 我 已收到 , 疯狂的 和 这 世界的 傲慢 , 我
[wʌz; wəz] [ˈdespərət] .
was desperate .
曾是 绝望的 .
我因所受的待遇而感到愤慨, 因世人的蔑视而感到愤怒, 我感到绝望。

[truː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [sed] , [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [bəˈfeɪ] [əˈɡenst]
True it was , **as Mr Masterton said** , **I had not courage to buffet against**
真的 它 曾是 , 作为 先生 马斯特顿 说 , 我 有 不是 勇气 到 自助餐 反对
[æn; ən] [ədˈvɜːrs] [geɪl] .
an adverse gale .
一个 不利 大风 .
正如马斯特顿先生所说, 我确实没有勇气去迎着逆风而行。

[ˈtɪməθi] [dɪd][nɑ:t][ɡoʊ][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][æt; ət] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][saɪd] .
Timothy did not go to bed , and at four o'clock was at my side .
蒂莫西 做过 不是 去 到 床 , 和 在 四 点钟 曾是 在 我的 边 .
蒂莫西没有去睡觉, 四点钟的时候他已经来到我身边了。

[aɪ][roʊz] , [drest] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ker] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [dʒɔɪnd][baɪ] [ˈkæptɪn]
I rose , dressed myself with the greatest care , and was soon joined by Captain
我 玫瑰 , 穿着 我 和 这 最 关心 , 和 曾是 很快 加入 经过 队长
[ætkənsən, ˈætkɪnsən] .
Atkinson .
阿特金森 .

我起身, 一丝不苟地穿戴整齐, 不久, 阿特金森上尉也赶来和我会合。
[wi:; wi] [ðen] [set] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] [ˈhækni] - [koʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ,
We then set off in a hackney - coach to the same spot to which I had ,
我们 然后 放 离开 在 一个 哈克尼 - 教练 到 这 相同的 点 到 哪个 我 有 ,
然后我们乘坐出租车前往我之前去过的同一个地方。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] , [ˈdrɪvn] [wɪð; wɪθ] [pʊr] - .
but a few months before , driven with poor Carbonnell .
但 一个 很少 几个月 前 , 驱动 和 贫穷的 - .
但就在几个月前, 可怜的卡博内尔还在开车。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈoʊvər][maɪ][maɪnd] ,
His memory and his death came like a cloud over my mind ,
他的 记忆 和 他的 死亡 来了 喜欢 一个 云 超过 我的 头脑 ,
他的记忆和他的离世像乌云一样笼罩着我的心。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
but it was but for a moment .
但 它 曾是 但 为了 一个 片刻 .
但那只是一瞬间。

[aɪ] [keəd] [ˈlɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
I cared little for life .
我 关心 小的 为了 生活 .
我对生命漠不关心。

[ˈhɑ:kət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] .
Harcourt and his second were on the ground a few minutes before us .
哈考特 和 他的 第二 是 在 这 地面 一个 很少 分钟 前 我们 .
哈考特和他的助手比我们早几分钟到达地面。

[ɪ:tʃ] [ˈpɑ:rtɪ] [səˈlu:tɪd] [pəˈlaɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] .
Each party saluted politely , and the seconds proceeded to business .
每个 派对 敬礼 礼貌地 , 和 这 秒 继续 到 商业 .
双方礼貌地敬礼, 随后双方代表开始讨论议题。

[wi:; wi][ˈfaɪərd] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:kət] [fel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɒlɪt] [əˈblʌv] [hɪz; ɪz] [ni:] .
We fired , and Harcourt fell , with a bullet above his knee .
我们 被解雇 , 和 哈考特 跌倒 , 和 一个 子弹 多于 他的 膝盖 .
我们开火了, 哈考特倒下了, 膝盖上方中弹。

[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
I went up to him , and he extended his hand .
我 去 向上 到 他 , 和 他 扩展 他的 手 .
我走到他跟前, 他向我伸出了手。

" [ˈnu:lənd] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][hæv; həv] [dɪˈzɜ:rvd] [ðɪs] .
" Newland , " said he , " I have deserved this .
" 纽兰 , " 说 他 , " 我 有 应得的 这 .
“纽兰,”他说,“这是我应得的。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [tuː; tə] ['dezərt] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
I was a coward , in the first place , to desert you as I did — and a
我 曾是 一个 懦夫 , 在 这 第一的 地方 , 到 沙漠 你 作为 我 做过 — 和 一个
['kaʊəd] ,
coward ,
懦夫 ,

首先, 我是个懦夫, 才会那样抛弃你——而且我还是个懦夫,

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [tuː; tə] ['faɪər][æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['ɪndʒərd] .
in the second , to fire at a man whom I had injured .
在 这 第二 , 到 火 在 一个 男人 谁 我 有 受伤 .

第二, 向我曾伤害过的一个人开枪。

['dʒent(ə)lmən] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , " [rekə'lekt] , [aɪ] ,
Gentlemen , " continued he , appealing to the seconds , " recollect , I ,
先生们 , " 持续 他 , 上诉 到 这 秒 , " 追忆 , 我 ,
[brɪfɔːr] [juː; jʊ] ,
before you ,
前 你 ,

“先生们,”他继续说道, 并向助手们求助, “请记住, 我曾在你们面前……”

[ə'kwɪt] ['mɪstər] ['nuːlənd] [ʌv; əv][ɔːl] [bleɪm] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] , [ɪf] ['eni] ['fɜːrðər] ['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd]
acquit Mr Newland of all blame , and desire , if any further accident should
开释 先生 纽兰 的 全部 责备 , 和 欲望 , 如果 任何 更远 事故 应该
['hæpən] [tuː; tə][em 'iː] ,
happen to me ,
发生 到 我 ,

如果我再次发生意外, 请免除纽兰先生的一切责任和愿望。

[ðæt] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [steps] [wət'evər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
that my relations will take no steps whatever against him .
那 我的 关系 将要 拿 不 步骤 任何 反对 他 .

我的亲属不会对他采取任何行动。

" ['hɑːkət] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [fæst] .
" **Harcourt was very pale , and bleeding fast .**
" 哈考特 曾是 非常 苍白 , 和 出血 快速地 .

“哈考特脸色苍白, 而且出血很快。”

[wɪ'dəʊt] ['eni] ['ænsər] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [baɪ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Without any answer I examined the wound , and found , by the colour of the
没有 任何 回答 我 检查 这 伤口 , 和 成立 , 经过 这 颜色 的 这
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

没有得到任何回答, 我检查了伤口, 并根据血液的颜色发现:

[ænd; ənd][ɪts] ['gʌʃɪŋ] , [ðæt] [æn; ən] ['ɑːrtəri] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] .
and its gushing , that an artery had been divided .
和 它是 喷薄 , 那 一个 动脉 有 到过 分割 .

鲜血喷涌而出, 说明动脉被割断了。

[maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
My professional knowledge saved his life .
我的 专业的 知识 已保存 他的 生活 .

我的专业知识救了他的命。

[aɪ] [kəm'prest] [ðə; ði] ['ɑːrtəri] , [waɪl] [aɪ] [geɪv] [də'rek(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
I compressed the artery , while I gave directions to the others .
我 压缩 这 动脉 , 尽管 我 给予 方向 到 这 其他的 .

我按压了动脉, 同时给其他人布置了任务。

[ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz] [taɪd] [taɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , [əˈblaʊ] [ðə; ði] [wu:nd] — [ə; eɪ] [raʊnd]
A handkerchief was tied tight round his thigh , above the wound — a round
一个 手帕 曾是 系 紧的 圆形的 他的 大腿 , 多于 这 伤口 — 一个 圆形的
[stoʊn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ,
stone selected ,
石头 已选 ,
他的大腿伤口上方紧紧地绑着一块手帕——上面放着一块选好的圆形石头。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈfemərəl] [gru:v] ,
and placed under the handkerchief , in the femoral groove ,
和 放置 在下面 这 手帕 , 在 这 股骨 槽 ,
并将其置于手帕下方，股沟内。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈræmrɑ:d][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪstlz] [ðen] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [wɪntʃ] ,
and the ramrod of one of the pistols then made use of as a winch ,
和 这 通条 的 一 的 这 手枪 然后 制成 使用 的 作为 一个 绞盘 ,
然后，他们把其中一把手枪的通条用作绞盘。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʰ:rnəkət] .
until the whole acted as a tourniquet .
直到 这 所有的 行动 作为 一个 止血带 .
直到整个物体起到了止血带的作用。

[aɪ] [rɪˈmu:vd] [maɪ] [θʌmz] , [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhemərɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɔ:pt] ,
I removed my thumbs , found that the hemorrhage was stopped ,
我 已移除 我的 拇指 , 成立 那 这 出血 曾是 停止 ,
我移开拇指，发现出血已经止住了。

[ænd; ənd] [ðen] [dəˈrektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [hoʊm] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɔ:r] ,
and then directed that he should be taken home on a door ,
和 然后 指导 那 他 应该 是 已采取 家 在 一个 门 ,
然后指示将他用门带回家。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rdʒɪkl] [əˈsɪstəns] [ɪˈmi:diətli] [sent] [fɔ:r; fər] .
and surgical assistance immediately sent for .
和 外科 协助 立即地 发送 为了 .
立即请求外科援助。

" [ju:; jʊ] [əˈpɪr] [tu:; tə] [ˈʌndərˈstænd] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈmɪstər] [ˈkɑ:tɡreɪv] .
" **You appear to understand these things , sir , " said Mr Cotgrave .**
" 你 出现 到 理解 这些 事物 , 先生 , " 说 先生 科特格雷夫 .
“先生，您似乎明白这些事情。”科特格雷夫先生说道。

" [tel] [ˌem ˈi:] , [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] ? "
" **Tell me , is there any danger ? "**
" 告诉 我 , 是 那里 任何 危险 ? "
“告诉我，这里有危险吗？ ”

" [hi:; hi][mʌst; məst] [ˈsʌfər] [ˌæmpjuˈteɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [vɔɪs] ,
" **He must suffer amputation , " replied I , in a low voice ,**
" 他 必须 遭受 截肢 , " 回复 我 , 在 一个 低的 嗓音 ,
“他必须截肢，”我低声回答道。

[soʊ] [ðæt] [ˈhɑ:kət] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ˌem ˈi:] .
so that Harcourt could not hear me .
所以 那 哈考特 可以 不是 听到 我 .
这样哈考特就听不到我说话了。

" [preɪ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈtʰ:rnəkət] [ˈkerfəli] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ˈteɪkən] [hoʊm] ,
" **Pray watch the tourniquet carefully as he is taken home ,**
" 祈祷 手表 这 止血带 小心 作为 他 是 已采取 家 ,
“请仔细观察他被送回家时的止血带情况。”

[fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][aɪˈtiː][slɪp][aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][ˈfeɪt(ə)] .

for should it slip it will be fatal .
为了 应该 它 滑 它 将要 是 致命的 .

因为一旦滑落，后果不堪设想。

" [aɪ] [ðen] [boʊd] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈkɑːtɡreɪv] , [ænd; ənd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] ,
" I then bowed to Mr Cotgrave , and , followed by Captain Atkinson ,
" 我 然后 鞠躬 到 先生 科特格雷夫 , 和 , 随后 经过 队长 阿特金森 ,
然后我向科特格雷夫先生鞠躬，随后阿特金森上尉也鞠躬致意。

[stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhækni] - [koʊtʃ] [ænd; ənd] [droʊv] [hoʊm] .
stepped into the hackney - coach and drove home .
步 进入 这 哈克尼 - 教练 和 驾驶 家 .

我坐上出租车，乘车回家了。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [ˈnuːlənd] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] ;
" I will leave you now , Newland , " said Captain Atkinson ;
" 我 将要 离开 你 现在 , 纽兰 , " 说 队长 阿特金森 ;

“我现在要离开你了，纽兰，”阿特金森船长说道；

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ] [tɔːk] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈoʊvər] , [soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈprɑːpərli] [ɪkˈspleɪnd] .
" it is necessary that I talk this matter over , so that it is properly explained .
" 它 是 必要的 那 我 讲话 这 事情 超过 , 所以 那 它 是 适当地 解释 .

“我需要和别人讨论这件事，以便把它解释清楚。”

" [aɪ] [θæŋkt] [ˈkæptɪn] [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] ;
" I thanked Captain Atkinson for his services , and was left alone ;
" 我 谢谢 队长 阿特金森 为了 他的 服务 , 和 曾是 左边 独自的 ;

我感谢了阿特金森上尉的服务，然后独自一人离开了；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [sent] [ˈtɪməθi] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ɪf] [ˈhɑːkət] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [seɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz]
for I had sent Timothy to ascertain if Harcourt had arrived safe at his
为了 我 有 发送 蒂莫西 到 探明 如果 哈考特 有 到达的 安全的 在 他的
[ˈlɑːdʒɪŋz] .
lodgings .
住宿 .

因为我派提摩太去查明哈考特是否安全抵达住处。

[ˈnevər] [dɪd][aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)] ; [maɪ][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər] [ˈhɑːkət] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] ; [truː] ,
Never did I feel more miserable ; my anxiety for Harcourt was indescribable ; true ,
绝不 做过 我 感觉 更多的 悲惨的 ; 我的 焦虑 为了 哈考特 曾是 无法形容 ; 真的 ,

我从未感到如此痛苦；我对哈考特的担忧难以言表；的确，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈtriːtɪd] [ˌemˈiː] [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvenərəb(ə)] [ˈfɑːðər] ,
he had not treated me well , but I thought of his venerable father ,
他 有 不是 治疗 我 出色地 , 但 我 想法 的 他的 可敬 父亲 ,

他虽然对我不好，但我却想到了他那德高望重的父亲。

[huː] [prest] [maɪ][hænd][soʊ] [ˈwɔːrmlɪ] [wen] [aɪ] [left] [hɪz; ɪz][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [ruːf] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌvli]
who pressed my hand so warmly when I left his hospitable roof — of his lovely
WHO 按下 我的 手 所以 热情地 什么时候 我 左边 他的 好客 屋顶 — 的 他的 迷人的
[ˈsɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,

当我离开他热情好客的屋檐下时，是谁紧紧握住了我的手——他可爱的姐妹们

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [tɔːrdz] [ˌemˈiː] , [ænd; ənd]
and the kindness and affection which they had shown towards me , and
和 这 仁慈 和 感情 哪个 他们 有 所示 向 我 , 和

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈstriːm] [ˈɪntɪməsi] .
our extreme intimacy .
我们的 极端 亲密关系 .

以及他们对我表现出的友善和爱意，还有我们之间极其亲密的关系。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
I thought of the pain which the intelligence would give them , and their
我 想法 的 这 疼痛 哪个 这 智力 会 给 他们 , 和 他们的
[ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [em 'i:] ,
indignation towards me ,
愤慨 向 我 ,
我想到了情报会给他们带来的痛苦, 以及他们对我的愤慨。

[wen] [ðer; ðər] ['brʌðər] [fɜ:rst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [haʊs] , [m'ju:tɪleɪtɪd] ;
when their brother first made his appearance at his father's house , mutilated ;
什么时候 他们的 兄弟 第一的 制成 他的 外貌 在 他的 父亲的 房子 , 残缺 ;
他们的兄弟第一次出现在父亲家时, 已经伤痕累累;

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][hi:; hi][tu:; tə][daɪ] — [ɡʊd] [ɡɔ:d] !
and were he to die — good God !
和 是 他 到 死 — 好的 上帝 !
如果他死了——我的天哪!

[aɪ][wʌz; wəz] ['mædənd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
I was maddened at the idea .
我 曾是 疯狂的 在 这 主意 .
这个想法让我怒不可遏。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [ʌn'dʌn] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ɡʊd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][du:] .
I had now undone the little good I had been able to do .
我 有 现在 未完成 这 小的 好的 我 有 到过 有能力的 到 做 .
我之前所做的那一点点好事, 现在全都白费了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['fli:tə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['hæpi] , [hæd; həd][aɪ][nɔ:t] [plʌndʒd] [ə'nʌðər]
If I had made Fleta and her mother happy , had I not plunged another
如果 我 有 制成 弗莱塔 和 她 母亲 快乐的 , 有 我 不是 暴跌 其他
['fæməli][ɪntu:] ['mɪzəri] ?
family into misery ?
家庭 进入 苦难 ?
如果我真的让弗莱塔和她的母亲感到幸福, 难道我没有让另一个家庭陷入痛苦吗?

[ˈtʃæptər] ['lɪv]
Chapter LIV
章 生活

第五十四章

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:rld] ; [aɪ][eɪ 'em] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] ['kærəktər] ,
This is a strange world ; I am cut by a man of no character ,
这 是 一个 奇怪的 世界 ; 我 是 切 经过 一个 男人 的 不 特点 ,
这是一个奇怪的世界; 我被一个毫无品格的人割伤了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['fɪr(ə)] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɪndʒər][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
because he is fearful that I should injure his character .
因为 他 是 可怕 那 我 应该 损伤 他的 特点 .
因为他害怕我会损害他的名誉。

['tɪməθi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [em 'i:][kɔ:nsə'leɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [hæd; həd][nɔ:t][ɑ:r 'i:] -
Timothy returned , and brought me consolation — the bleeding had not re -
蒂莫西 返回 , 和 带来 我 安慰 — 这 出血 有 不是 关于 -
[kə'menst] , [ænd; ənd] ['hɑ:kət] [wʌz; wəz][ɪn]['tɑ:lərəb(ə)]['spɪrɪts] .
commenced , and Harcourt was in tolerable spirits .
开始 , 和 哈考特 曾是 在 可容忍的 烈酒 .
蒂莫西回来了, 给我带来了安慰——出血还没有再次发生, 哈考特的精神状态也还不错。

[æn; ən] ['emɪnənt] ['sɜ:rdʒən] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər] .
An eminent surgeon had been sent for .
一个 杰出 外科医生 有 到过 发送 为了 .
一位德高望重的外科医生被请了过来。

" [gʊʊ] [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] ['tɪməθi] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrkəts]
" **Go again , my dear Timothy , and as you are intimate with Harcourt's**
" 去 再次 , 我的 亲爱的 蒂莫西 , 和 作为 你 是 亲密的 和 哈考特的
[ˈsɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,

“再去一趟，我亲爱的提摩太，因为你和哈考特的仆人关系亲密，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] .
you will be able to find out what they are about .
你 将要 是 有能力的 到 寻找 出去 什么 他们 是 关于 .

您将能够了解它们的内容。

" ['tɪməθi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['æbsənt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] [ɑːn]
" **Timothy departed , and was absent about an hour , during which I lay on**
" 蒂莫西 已离开 , 和 曾是 缺席的 关于 一个 小时 , 期间 哪个 我 躺 在
[ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] ,
the sofa ,
这 沙发 ,

“蒂莫西离开了，大约一个小时没回来，期间我躺在沙发上。”

[ænd; ənd] [groʊn] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪʃ] .
and groaned with anguish .
和 呻吟 和 痛苦 .

他痛苦地呻吟着。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [aɪ] [nuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] .
When he returned , I knew by his face that his intelligence was favourable .
什么时候 他 返回 , 我 知道 经过 他的 脸 那 他的 智力 曾是 有利 .

他回来的时候，我从他的表情就知道他智力不错。

" [ˈɔlz] [raɪt] , " [kraɪd] ['tɪməθi] ; " [noʊ] [æmpju'teɪʃn] ['æftər][ɔːl] .
" **All's right , " cried Timothy ; " no amputation after all .**
" 一切 正确的 , " 哭 蒂莫西 ; " 不 截肢 后 全部 .

“没事了，”蒂莫西喊道，“最终还是不用截肢了。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['smɔːlər] ['ɑːrtə-iːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sevəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
It was only one of the smaller arteries which was severed , and they
它 曾是 仅有的 一 的 这 较小的 动脉 哪个 曾是 切断 , 和 他们
[hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'tiː][ʌp] .
have taken it up .
有 已采取 它 向上 .

只有一条较小的动脉被切断了，他们已经接手了。

" [aɪ] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] ['tɪməθi] , [soʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz][aɪ][wɪð; wɪθ]
" **I sprang up from the sofa and embraced Timothy , so happy was I with**
" 我 弹簧 向上 从 这 沙发 和 拥抱 蒂莫西 , 所以 快乐的 曾是 我 和
[ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
the intelligence ,
这 智力 ,

“我从沙发上跳起来，拥抱了蒂莫西，我为他的才智感到无比高兴。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and then I sat down again , and cried like a child .
和 然后 我 卫星 向下 再次 , 和 哭 喜欢 一个 孩子 .

然后我又坐了下来，像个孩子一样哭了起来。

[æt; ət][læst][aɪ] [br'keɪm] [mɔːr] [kəm'pəʊzd] .
At last I became more composed .
在 最后的 我 成为 更多的 由 .

我终于平静下来了。

[aɪ][hæd; həd] [æskt] ['kæptɪn] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri]
I had asked Captain Atkinson to dine with me , and was very
我 有 问 队长 阿特金森 到 用餐 和 我 , 和 曾是 非常
[glæd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .
glad when he came .
高兴的 什么时候 他 来了 .

我邀请阿特金森上尉与我共进晚餐，他来的时候我非常高兴。

[hiː; hi] [kən'fɜːrmd] ['tɪməθɪz] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][oʊvər'dʒɔɪd] , [ðæt] [aɪ][sæt] [leɪt] [æt; ət]
He confirmed Timothy's report , and I was so overjoyed , that I sat late at
他 确认的 蒂莫西的 报告 , 和 我 曾是 所以 欣喜若狂 , 那 我 卫星 晚的 在
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

他证实了蒂莫西的报告，我欣喜若狂，以至于晚饭吃得很晚。

[ˈdrɪŋkɪŋ] ['veri] ['friːli] ,
drinking very freely ,
喝 非常 自由 ,

[ˈfɪrli] ,
饮酒非常自由 ,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːz] [et] [nwaɪr] ['teɪbl] ,
and when he again proposed that we should go to the rouge et noir table ,
和 什么时候 他 再次 建议的 那 我们 应该 去 到 这 胭脂 等 黑色电影 桌子 ,
[ˈteɪbl] ,
当他再次提议我们去红黑餐桌时 ,

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] — [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [waɪn] , [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ] ,
I did not refuse — on the contrary , flushed with wine , I was anxious to go ,
我 做过 不是 拒绝 — 在 这 相反 , 酡 和 葡萄酒 , 我 曾是 焦虑的 到 去 ,
[ˈteɪbl] ,
我没有拒绝——相反，我喝了点酒，脸涨得通红，很想去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
and took all the money that I had with me .
和 采取 全部 这 钱 那 我 有 和 我 .
[ˈteɪbl] ,
他拿走了我身上所有的钱。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [pleɪd] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɔːrtʃənət]
On our arrival Atkinson played , but finding that he was not fortunate
在 我们的 到达 阿特金森 玩 , 但 寻找 那 他 曾是 不是 幸运
[ˈteɪbl] ,
[hiː; hi] ['veri] [suːn] [left] [ɔːf] .
[ˈteɪbl] ,
he very soon left off .
[ˈteɪbl] ,
他 非常 很快 左边 离开 .

我们到达时，阿特金森开始演奏，但他发现自己运气不好，很快就停止了演奏。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['faːləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [aɪ][ɔːlsəʊ][hæd; həd] [lɔːst] [kən'sɪdərəbli] ,
As I had followed his game , I also had lost considerably ,
作为 我 有 随后 他的 游戏 , 我 还 有 丢失的 相当 ,
[ˈteɪbl] ,
由于我一直关注他的比赛，所以我也损失惨重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [en'triːtɪd] [em 'iː][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['geɪmstər]
and he entreated me not to play any more — but I was a gamester
和 他 恳求 我 不是 到 玩 任何 更多的 — 但 我 曾是 一个 赌棍
[aɪ'tiː] [ə'pɪrd] ,
it appeared ,
它 出现 ,

他恳求我不要再玩了——但我显然是个赌徒。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and I would not pay attention to him ,
和 我 会 不是 支付 注意力 到 他 ,
[ˈteɪbl] ,
我不会理会他。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][kwɪt][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][ɒ:st] ['evri] ['ɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] .
and did not quit the table until I had lost every shilling in my pocket .
和 做过 不是 辞职 这 桌子 直到 我 有 丢失的 每一个 先令 在 我的 口袋 .
他一直赌到我口袋里所有的钱都输光了才离开赌桌。

[aɪ][left][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][noʊ] ['veri] [gʊd] ['hju:mər] , [ænd; ənd]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , [hu:] [hæd; həd]
I left the house in no very good humour , and Atkinson , who had
我 左边 这 房子 在 不 非常 好的 幽默 , 和 阿特金森 , who 有
[ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
waited for me ,
等待 为了 我 ,
我心情很差地离开了家, 而一直在等我的阿特金森.....

[ə'kʌmpənɪd] [em 'i:] [hoʊm] .
accompanied me home .
伴随 我 家 .
陪我回家。

" ['nu:lənd] , " [sed] [hi; hi] ,
" **Newland , " said he ,**
" 纽兰 , " 说 他 ,
“纽兰,”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] — [ju; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]
" **I don't know what you may think of me — you may have heard that I'm a**
" 我 不 知道 什么 你 可能 思考 的 我 — 你 可能 有 听到 那 我是 一个
[ru:'eɪ] ,
roué ,
鲁埃 ,
我不知道你怎么看待我——你可能听说过我是个浪荡子,

& [sɪ:] . & [sɪ:] . & [sɪ:] . , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [du:] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
& c . & c . & c . , but this I always do , which is ,
& c . & c . & c . , 但 这 我 总是 做 , 哪个 是 ,
等等等等, 但我一直都这样做, 那就是:

['kɔ:ʃ(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['geɪmstərz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['hɑ:rts] .
caution those who are gamesters from their hearts .
警告 那些 WHO 是 赌徒 从 他们的 心 .
要告诫那些内心充满赌徒精神的人。

[aɪ][hæv; həv] [wɔ:tʃt] [ju; jʊ][tu; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju; jʊ] ,
I have watched you to - night , and I tell you ,
我 有 观看 你 到 - 夜晚 , 和 我 告诉 你 ,
今晚我一直在观察你, 我告诉你,

[ðæt] [ju; jʊ] [wɪl] [bi; bi] ['ru:ɪnd] [ɪf] [ju; jʊ] [kən'tɪnju:] [tu; tə] ['fri:kwənt] [ðæt] ['teɪbl] .
that you will be ruined if you continue to frequent that table .
那 你 将要 是 毁坏 如果 你 继续 到 频繁 那 桌子 .
如果你继续光顾那张桌子, 你会破产的。

[ju; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kə'mænd] ['oʊvər] [jɔ:r'self] .
You have no command over yourself .
你 有 不 命令 超过 你自己 .
你无法掌控自己。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [jɔr; jər] [mi:nz] [meɪ] [bi; bi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][du:] [noʊ] ,
I do not know what your means may be , but this I do know ,
我 做 不是 知道 什么 你的 方法 可能 是 , 但 这 我 做 知道 ,
我不知道你的手段是什么, 但我知道这一点:

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈkriːsəs] , [juː; jʊ] [wɒd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbegər] .
that if you were a Croesus , you would be a beggar .
那 如果 你 是 一个 克罗伊索斯 , 你 会 是 一个 乞丐 .

如果你是克罗伊索斯, 你就会是个乞丐。

[aɪ] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈmɪstər] [ˈnuːlənd] , [ðə; ði] [ədˈmaɪəd] ,
I cared nothing for you while you were the Mr Newland , the admired ,
我 关心 没有什么 为了 你 尽管 你 是 这 先生 纽兰 , 这 钦佩 ,
当你还是纽兰先生, 那个受人敬仰的人时, 我对你毫不在意。

[ænd; ənd] [ˈliːdər] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ,
and leader of the fashion ,
和 领导者 的 这 时尚 ,

以及时尚界的领军人物

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [skautɪd] [frʌm; frəm] [səˈsaɪəti] ,
but I felt for you when I heard that you were scouted from society ,
但 我 毛毡 为了 你 什么时候 我 听到 那 你 是 侦察兵 从 社会 ,
但当我听说你是被星探从社会上发掘出来的, 我挺同情你的。

[ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
merely because it was found out that you were not so rich as you were
仅仅 因为 它 曾是 成立 出去 那 你 是 不是 所以 富有的 作为 你 是

[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .
supposed to be .
据称 到 是 .

仅仅因为人们发现你并没有人们想象中那么富有。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈfiːlɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] .
I had a fellow - feeling , as I told you .
我 有 一个 同伴 - 感觉 , 作为 我 讲述 你 .

正如我之前告诉你的, 我感同身受。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [jɔːr; jər] [əˈkweɪntəns] [tuː; tə] [wɪn] [jɔːr; jər] [ˈmʌni] — [aɪ] [kæn; kən] [wɪn] [æz; əz] [mʌtʃ]
I did not make your acquaintance to win your money — I can win as much
我 做过 不是 制作 你的 熟人 到 赢 你的 钱 — 我 能 赢 作为 很多

[æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] [huː] [kiːp] [ðə; ði] [ˈteɪblz] ,
as I wish from the scoundrels who keep the tables ,
作为 我 希望 从 这 无赖 WHO 保持 这 表格 ,

我认识你不是为了赢你的钱——我从那些赌桌上的骗子那里能赢到我想要的钱。

[ɔːr] [frʌm; frəm] [ðəʊz] [huː] [wɒd] [nɑːt] [ˈskruːp(ə)] [tuː; tə] [ˈplʌndər] [ˈlðər] ;
or from those who would not scruple to plunder others ;
或者 从 那些 WHO 会 不是 顾忌 到 掠夺 其他的 ;

或者来自那些不择手段掠夺他人的人;

[ænd; ənd] [aɪ] [naʊ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] — [ænd; ənd] [eɪˈem] [ˈsaːrɪ] , [ˈveri]
and I now entreat you not to return to that place — and am sorry , very
和 我 现在 恳求 你 不是 到 返回 到 那 地方 — 和 是 对不起 , 非常
[ˈsaːrɪ] ,
sorry ,
对不起 ,

我现在恳求你不要再回到那个地方——我很抱歉, 非常抱歉。

[ðæt] [ˈevər] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [ðer; ðər] .
that ever I took you there .
那 曾经 我 采取 你 那里 .

不管我是否带你去过那里。

[tuː; tə] [em ˈiː] , [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] — [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] .
To me , the excitement is nothing — to you , it is overpowering .
到 我 , 这 激动 是 没有什么 — 到 你 , 它 是 压倒性的 .

对我来说, 这算不了什么; 对你来说, 这却是难以承受的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['geɪmstər] , [ɔːr] ['ræðər] , [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [ˌdɪspə'zɪ](ə)n] .

You are a gamester , or rather , you have it in your disposition .
你 是 一个 赌棍 , 或者 相当 , 你 有 它 在 你的 处置 .

你是个游戏玩家, 或者说, 你天生就喜欢玩游戏。

[teɪk] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [kɔːl] [maɪ'self] ,
Take , therefore , the advice of a friend , if I may so call myself ,
拿 , 所以 , 这 建议 的 一个 朋友 , 如果 我 可能 所以 称呼 我 ,

因此, 请听从一位朋友(如果我可以称自己为朋友的话)的建议。

[ænd; ænd][duː][nɑːt][gəʊ][ðər; ðər] [ə'gen] .

and do not go there again .
和 做 不是 去 那里 再次 .

不要再去那里了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪriəsli] [ɪnkən'viːniənst] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːst] [tuː; tə] - [naɪt] . "
I hope you are not seriously inconvenienced by what you have lost to - night ."
我 希望 你 是 不是 严重地 不便 经过 什么 你 有 丢失的 到 - 夜晚 . "

我希望你今晚的损失不会给你造成严重的困扰。

" [nɑːt][ðə; ði] [liːst] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] . " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] ['mʌni] .

" Not the least , " replied I . " It was ready money .
" 不是 这 至少 , " 回复 我 . " 它 曾是 准备好 钱 .

“一点也不,”我回答说。“那是现成的钱。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [ænd; ænd] [wɪl] ['fɑːləʊ] [aɪ 'tiː] .

I thank you for your advice , and will follow it .
我 感谢 你 为了 你的 建议 , 和 将要 跟随 它 .

谢谢你的建议, 我会照办。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ænd][wʌn] ['fɑːli] [ɪz] [sə'fɪ](ə)nt] .

I have been a fool to - night , and one folly is sufficient .
我 有 到过 一个 傻子 到 - 夜晚 , 和 一 蠢事 是 充足的 .

我今晚犯了个傻瓜, 一次愚蠢就够了。

" ['ætˌkənsən, 'ætˌkɪnsən] [ðen] [left] [em 'iː] .

" Atkinson then left me .
" 阿特金森 然后 左边 我 .

“然后阿特金森就离开了我。”

[aɪ][hæd; həd] [bɔːst] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['fɪfti] [paʊndz] , [wɪt] [ɪn'kluːdɪd] [maɪ] ['wɪnɪŋz] [ʌv; əv]
I had lost about two hundred and fifty pounds , which included my winnings of
我 有 丢失的 关于 二 百 和 五十 磅 , 哪个 包括 我的 奖金 的

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the night before .
这 夜晚 前 .

我输掉了大约250英镑, 其中包括前一天晚上赢的钱。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hɑːrkəts] ['seɪfti] , [ænd; ænd] [felt]

I was annoyed at it , but I thought of Harcourt's safety , and felt
我 曾是 恼怒 在 它 , 但 我 想法 的 哈考特的 安全 , 和 毛毡

[ɪn'dɪfrənt] .

indifferent .
冷漠 .

我对此感到恼火, 但想到哈考特的安全, 就释然了。

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [rekə'lekt] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
The reader may recollect , that I had three thousand pounds ,
这 读者 可能 追忆 , 那 我 有 三 千 磅 ,

读者或许还记得, 我当时有三千英镑。

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [hæd; həd] [ˈɔːfəd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ,
which Mr Masterton had offered to put out at mortgage for me ,
哪个 先生 马斯特顿 有 提供 到 放 出去 在 抵押 为了 我 ,
马斯特顿先生曾提出帮我把那笔钱抵押出去。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kəd; kəd] [faɪnd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,
but until he could find an opportunity ,
但 直到 他 可以 寻找 一个 机会 ,
但直到他找到机会为止，

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [aɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [staːk] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] [pər] [sents] .
by his advice I had bought stock in the three per cents .
经过 他的 建议 我 有 买 库存 在 这 三 每 分 .
听从他的建议，我买入了收益率为3%的股票。

[sɪns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɔːt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [æz; əz] [ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɑːr; ər]
Since that he had not succeeded , **as mortgages in general are**
自从 那 他 有 不是 成功了 , 作为 抵押贷款 在 一般的 是
[fɔːr; fər] [ˈlɑːrdʒər] [sʌmz] ,
for larger sums ,
为了 更大的 总和 ,
由于他未能成功，因为抵押贷款通常涉及较大金额，

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [rɪˈmeɪnd] .
and it had therefore remained .
和 它 有 所以 剩余 .
因此它就此留了下来。

[maɪ] [rents] [wɜːr; wər] [nɔːt] [jet] [duː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [ðɪs]
My rents were not yet due , **and I was obliged to have recourse to this**
我的 租金 是 不是 然而 到期的 , 和 我 曾是 有义务 到 有 追索权 到 这
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
我的房租还没到期，所以我不得不动用这笔钱。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈbroʊkər] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
I therefore went into the city , ordered the broker to sell out two hundred pounds ,
我 所以 去 进入 这 城市 , 订购 这 经纪人 到 卖 出去 二 百 磅 ,
于是我进城，吩咐经纪人卖掉两百英镑。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kəd; kəd] — [fɔːr; fər] [aɪ] [wəd] [nɔːt] [hæv; həv] [laɪkt]
intending to replace it as soon as I could — for I would not have liked
意图 到 代替 它 作为 很快 作为 我 可以 — 为了 我 会 不是 有 喜欢
[ðæt] [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈɡæmblɪŋ] .
that Mr Masterton should have known that I had lost money by gambling .
那 先生 马斯特顿 应该 有 已知 那 我 有 丢失的 钱 经过 赌博 .
我打算尽快把它换掉——因为我不想让马斯特顿先生知道我赌博输了钱。

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [aɪ] [faʊnd] [ˈkæptɪn] [ˈætˌkənsən, ˈætˌkɪnsən] [ɪn] [maɪ] [əˈpɑːrtmənts]
When I returned from the city , I found Captain Atkinson in my apartments
什么时候 我 返回 从 这 城市 , 我 成立 队长 阿特金森 在 我的 公寓
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .
waiting for me .
等待 为了 我 .
我从城里回来时，发现阿特金森上尉在我的公寓里等我。

" [ˈhɑːkət] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɔːt] [ˈduːɪŋ] [ˈbædli] .
" **Harcourt is doing well , and you are not doing badly** .
" 哈考特 是 正在做 出色地 , 和 你 是 不是 正在做 糟糕 .
“哈考特做得很好，你也做得不错。”

[aɪ][hæv; həv][let][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][noʊ][ðæt][ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə][kɔ:l][aʊt][hu:'evər][pri:'ju:mz][tu:; tə]
I have let all the world know that you intend to call out whoever presumes to
我 有 让 全部 这 世界 知道 那 你 打算 到 称呼 出去 谁 假定 到
[tri:t][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɪn'dɪfrəns] . "
treat you with indifference . "

我已经让全世界都知道，你打算公开谴责任何胆敢对你漠不关心的人。

" [ðə; ði]['dev(ə)l][ju:; jʊ][hæv; həv] !
" **The devil you have** !
" 这 魔鬼 你 有 !

你拥有的魔鬼！

[bʌt; bət][ðæt][ɪz][ə; eɪ][θret][wɪtʃ][meɪ][ɪ'ziə][bi:; bi][meɪd][ðæn; ðən][fɑ:lʊəd][ʌp][baɪ][di:dz] . "
but that is a threat which may easier be made than followed up by deeds . "

但这种威胁更容易发出，却很难付诸行动。

" [ʃu:t][tu:][ɔ:r][θri:] [mɔ:r] , " [rɪ'plaɪd][ˈætkənsən, 'ætkɪnsən] , [ˈku:lɪ] , " [ænd; ənd][ðən] , [drɪ'pend]
" **Shoot two or three more** , " **replied Atkinson** , **coolly** , " **and then** , **depend**
" 射击 二 或者 三 更多的 , " 回复 阿特金森 , 冷静地 , " 和 然后 , 依赖
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
upon it ,
之上 它 ,

“再打两三个，”阿特金森冷静地回答，“然后，就等着瞧吧。”

[ju:l][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɔ:l][jʊr; jər][oʊn][wei] .
you'll have it all your own way .
你会 有 它 全部 你的 自己的 方式 .

一切都将按照你的意愿来。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][ək'na:ɪdʒ][ðer; ðər][hæz; həz][bɪn][sʌm; səm][ʃoʊ][ʌv; əv][rɪ'zɪstəns] ,
As it is , **I acknowledge there has been some show of resistance** ,
作为 它 是 , 我 承认 那里 有 到过 一些 展示 的 反抗 ,

目前来看，我承认确实出现了一些抵制情绪。

[ænd; ənd][ðeɪ][tɔ:k][ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][ˌrezə'lʊ:ʃ(ə)n][nɑ:t][tu:; tə][mi:t][ju:; jʊ] ,
and they talk of making a resolution not to meet you ,
和 他们 讲话 的 制作 一个 解决 不是 到 见面 你 ,

他们还说要下定决心不跟你见面。

[ɑ:n][ðə; ði][skɔ:r][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈbi:ɪŋ][æn; ən][ɪm'pɑ:stər] . "
on the score of your being an impostor . "
在 这 分数 的 你的 存在 一个 骗子 . "

因为你是个冒名顶替者。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈveri][ˈplɔ:zəb(ə)l][ˈri:z(ə)n] , [tu:] , " [rɪ'plaɪd][aɪ] ;
" **And a very plausible reason** , **too** , " **replied I** ;
" 和 一个 非常 合情合理 原因 , 也 , " 回复 我 ;

“而且这理由也相当合理，”我回答道；

" [nɔ:r][du:][aɪ][θɪŋk][aɪ][hæv; həv][ˈeni][raɪt] — [aɪ][eɪ'em][ʃʊr][aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdu:ɪŋ]
" **nor do I think I have any right — I am sure I have no intention of doing**
" 也不 做 我 思考 我 有 任何 正确的 — 我 是 当然 我 有 不 意图 的 正在做
[æz; əz][ju:; jʊ][prə'pouz] .
as you propose .
作为 你 提出 .

“我也不认为我有权利这样做——我肯定我无意按照你的建议去做。”

[ˈʊrli] , [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌt] [em ˈiː]
Surely , people have a right to choose their acquaintance , and to cut me
一定 , 人们 有 一个 正确的 到 选择 他们的 熟人 , 和 到 切 我
 ,
 ,
 ,

当然，人们有权选择自己的朋友，也有权与我断绝关系。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] .
if they think I have done wrong .
如果 他们 思考 我 有 完毕 错误的 .

如果他们认为我做错了什么。

[aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [ˈkæptɪn] [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [em ˈiː] ;
I am afraid , Captain Atkinson , you have mistaken me ;
我 是 害怕的 , 队长 阿特金森 , 你 有 错误 我 ;

恐怕阿特金森船长，您认错我了；

[aɪ] [hæv; həv] [ˈpʌnɪʃt] [ˈhɑ:kət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tɔːrdz] [em ˈiː] — [dɪˈzɜːrvd] [ˈpʌnɪʃmənt] .
I have punished Harcourt for his conduct towards me — deserved punishment .
我 有 受到惩罚 哈考特 为了 他的 执行 向 我 — 应得的 惩罚 .

我已经惩罚了哈考特对我的不当行为——这是他应得的惩罚。

[aɪ] [hæd; həd] [kleɪmz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] , [huːm] ,
I had claims on him ; but I have not upon the hundreds , whom ,
我 有 索赔 在 他 ; 但 我 有 不是 之上 这 数百 , 谁 ,

我对他有索赔权；但我对其他数百人没有索赔权，他们.....

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈziːnɪθ] [ʌv; əv] [maɪ] [pɔːpjuˈlærəti] , [aɪ] [maɪˈself] , [pərˈhæps] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊvər] [ˈkɜːrtiəs]
when in the zenith of my popularity , I myself , perhaps , was not over courteous
什么时候 在 这 天顶 的 我的 人气 , 我 我 , 也许 , 曾是 不是 超过 有礼貌
[tuː; tə] .
to :
到 :

在我人气鼎盛时期，我本人或许并没有表现得过于谦逊有礼。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [rʌn] [ðə; ði] [mʌk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] ,
I cannot run the muck which you propose ,
我 不能 跑步 这 泥浆 哪个 你 提出 ,

我无法接受你提出的这种糟糕方案。

[nɔːr] [duː] [aɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [aɪ] [jæl; jəl] [help] [maɪ] [ˈkærəktər] [baɪ] [soʊ] [ˈduːɪŋ] .
nor do I consider that I shall help my character by so doing .
也不 做 我 考虑 那 我 将 帮助 我的 特点 经过 所以 正在做 .

我也不认为这样做会对我的人格有益。

[aɪ] [meɪ] [brɪˈkʌm] [noʊˈtɔːriəs] , [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
I may become notorious , but certainly ,
我 可能 变得 臭名昭著 , 但 当然 ,

我可能会臭名昭著，但可以肯定的是，

[aɪ] [jæl; jəl] [nɑːt] [əbˈteɪn] [ðæt] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [noʊtəˈraɪəti] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [em ˈiː] .
I shall not obtain that species of notoriety which will be of service to me .
我 将 不是 获得 那 物种 的 恶名 哪个 将要 是 的 服务 到 我 .

我无法获得那种对我有益的恶名。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɔːlˈredi] ; [ænd; ənd] ,
No , no ; I have done too much , I may say , already ; and ,
不 , 不 ; 我 有 完毕 也 很多 , 我 可能 说 , 已经 ; 和 ,

不，不；可以说，我已经做得太多了；而且，

[ɔ:l'dʊʊ] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪ'mædʒɪnz] , [jet] [maɪ] [oʊn] ['kɑ:nʃəns]
although not so much to blame as the world imagines , yet my own conscience
虽然 不是 所以 很多 到 责备 作为 这 世界 想象 , 然而 我的 自己的 良心
[telz] [em 'i:] ,
tells me ,
讲述 我 ,

虽然我并不像世人想象的那样罪责难逃，但我的良心却告诉我：

[ðæt] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , [aɪ] [hæv; həv] ,
that by allowing it to suppose that I was what I was not , I have ,
那 经过 允许 它 到 认为 那 我 曾是 什么 我 曾是 不是 , 我 有 ,
我允许它假定我是我并非的那种人，结果就是，

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [bɪn] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [frɔ:d] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]
to say the least , been a party to the fraud , and must take the
到 说 这 至少 , 到过 一个 派对 到 这 欺诈罪 , 和 必须 拿 这
['kɑ:nsɪkwens] .
consequence .
结果 .

说得委婉点，他也是欺诈行为的参与者，必须承担后果。

[maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [naʊ] [ɪz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)]
My situation now is very unpleasant , and I ought to retire , and , if possible
我的 情况 现在 是 非常 令人不快的 , 和 我 应该 到 退休 , 和 , 如果 可能的
,
.
,

我现在的处境非常糟糕，我应该退休了，如果可能的话，

[ɑ:r 'i:] - [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] [kleɪmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['feɪvər] .
re - appear with real claims upon the public favour .
关于 - 出现 和 真实的 索赔 之上 这 民众 偏爱 .

再次出现，并提出真正赢得公众支持的理由。

[aɪ] [hæv; həv] [stɪl] [frendz] , [θæŋk] [gɑ:d] !
I have still friends , thank God !
我 有 仍然 朋友们 , 感谢 上帝 !

感谢上帝，我还有朋友！

[ænd; ənd] [ɪnflu'en(ə)] [frendz] .
and influential friends .
和 有影响 朋友们 .

以及有影响力的朋友。

[aɪ] [eɪ 'em] [ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['raɪtərʃɪp] [ɪn] ['ɪndiə] — [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmɪ] — [ɔ:r] [tu:; tə] ['stʌdi]
I am offered a writership in India — a commission in the army — or to study
我 是 提供 一个 写作 在 印度 — 一个 委员会 在 这 军队 — 或者 到 学习
[ðə; ði] [lɔ:] .
the law .
这 法律 .

我可以选择去印度从事写作工作、加入军队服役，或者学习法律。

[wɪl] [ju:; jʊ] ['feɪvər] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ? "
Will you favour me with your opinion ? "
将要 你 偏爱 我 和 你的 观点 ? "

您能否给我一些意见？

" [ju:; jʊ] [peɪ] [em 'i:] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [baɪ] ['æskɪŋ] [maɪ] [əd'vaɪs] .
" **You pay me a compliment by asking my advice .**
" 你 支付 我 一个 赞扬 经过 问 我的 建议 .

“你向我征求意见，就是在赞美我。”

[ə; ei] ['raɪtərʃɪp] [ɪn] ['ɪndiə] [ɪz] [ˌfɔːrtiːn] ['jɪrɪz] - [ˌtrænsˈpɔːtɪ(ə)n] ,
A writership in India is fourteen years ' transportation ,
一个 写作 在 印度 是 十四 年 - 运输 ,

在印度, 写作生涯需要十四年的交通运输。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][bʌt; bət][noʊ] [helθ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] .
returning with plenty to live on but no health to enjoy it .
返回 和 很多 到 居住 在 但 不 健康 到 享受 它 .

带着丰厚的财富回来, 却失去了享受生活的健康。

[ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][juː; jʊ] [maɪt] [duː] [wel] , [ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
In the army you might do well , and moreover , as an officer in the army ,
在 这 军队 你 可能 做 出色地 , 和 而且 , 作为 一个 官 在 这 军队 ,

在军队里你或许能混得不错, 而且, 作为一名军官,

[nʌn] [der] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ɡoʊ][aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
none dare refuse to go out with you .
没有任何 敢 拒绝 到 去 出去 和 你 .

没人敢拒绝和你出去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈʌndər] [jʊr; jər][pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
At the same time , under your peculiar circumstances ,
在 这 相同的时间 , 在下面 你的 奇特 情况 ,

与此同时, 在你这种特殊情况下,

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; ei] [kræk] [ˈredʒɪmənt][juː; jʊ] [wʊd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] ,
I think if you were in a crack regiment you would , in all probability ,
我 思考 如果 你 是 在 一个 裂缝 团 你 会 , 在 全部 可能性 ,

我认为, 如果你身处精锐部队, 你很可能会.....

[hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [wʌn] [hæf][ðə; ði] [mes] , [ænd; ənd][biː; bi][pʊt] [ɪn] [ˈkɒvəntri] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
have to fight one half the mess , and be put in Coventry by the other .
有 到 斗争 一 一半 这 混乱 , 和 是 放 在 考文垂 经过 这 其他 .

必须对抗一半的烂摊子, 还要被另一半送进考文垂。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɑːn][hæf] - [peɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; ei]
You must then exchange on half - pay , and your commission would be a
你 必须 然后 交换 在 一半 - 支付 , 和 你的 委员会 会 是 一个

[ɡreɪt] [help][tuː; tə][juː; jʊ] .
great help to you .
伟大的 帮助 到 你 .

届时您必须按半薪兑换, 而您的佣金将对您大有帮助。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] — [aɪˈd] [ˈsuːnər] [siː] [ə; ei] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪn] .
As for the law — I'd sooner see a brother of mine in his coffin .
作为 为了 这 法律 — ID 很快 看 一个 兄弟 的 矿 在 他的 棺材 .

至于法律——我宁愿看到我的兄弟躺在棺材里。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [əˈpɪnjən] . "
There , you have my opinion . "
那里 , 你 有 我的 观点 . "

这就是我的看法。

" [nɑːt][ə; ei] [ˈveri] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [wʌn] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [ˈlæfɪŋ] ;
" Not a very encouraging one , at all events , " replied I , laughing ;
" 不是 一个 非常 鼓励 一 , 在 全部 活动 , " 回复 我 , 笑 ;

“无论如何, 这都不是一个令人鼓舞的消息,”我笑着回答道;

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [truːθ] [ɪn][jʊr; jər] [ɑːbzəˈveɪʃənz] .
" but there is much truth in your observations .
" 但 那里 是 很多 真相 在 你的 观察 .

“但你的观察有很多道理。”

[tuː; tə][ˈɪndiə][aɪ][wɪl][nɑːt][ɡoʊ] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɪl] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]
To India I will not go , as it will interfere with the great object of my
到 印度 我 将要 不是 去 , 作为 它 将要 干扰 和 这 伟大的 目的 的 我的
[ɪɡˈzɪstəns] . "
existence . "
存在 . "

我不会去印度，因为那会妨碍我存在的意义。

" [ænd; ənd] [preɪ] , [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][noʊ] [ˈsiːkrət] , [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? "
" **And pray , if it be no secret , may I ask what that is ?** "
" 和 祈祷 , 如果 它 是 不 秘密 , 可能 我 问 什么 那 是 ? "

“还有，如果这不是什么秘密的话，我可以问问那是什么吗？”

" [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] .
" **To find out who is my father** .
" 到 寻找 出去 WHO 是 我的 父亲 .

“找出我的父亲是谁。”

" [ˈkæptɪn] [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] [lʊkt] [ˈveri] [hɑːrd][æt; ət][em ˈiː] .
" **Captain Atkinson looked very hard at me** .
" 队长 阿特金森 看起来 非常 难的 在 我 .

阿特金森上尉非常仔细地打量了我。

" [aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [krækt] ,
" **I more than once , " said he , " have thought you a little cracked** ,
" 我 更多的 比 一次 , " 说 他 , " 有 想法 你 一个 小的 裂纹 ,

“我不止一次地觉得你有点儿疯疯癫癫的，”他说。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [pərˈsiːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] — [ˈdaʊnrɑɪt] [mæd] ; [dəʊnt][biː; bi][ˈæŋɡri] , [aɪ] [ˈkudnt]
but now I perceive you are mad — downright mad ; don't be angry , I couldn't
但 现在 我 感知 你 是 疯狂的 — 彻头彻尾 疯狂的 ; 不 是 生气的 , 我 不能
[help] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] ,
help saying so ,
帮助 说 所以 ,

但我现在觉得你疯了——简直疯了；别生气，我只是忍不住这么说。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [aɪ][jæl; jəl][moʊst] [ʌnˈwɪlɪŋli] [biː; bi]
and if you wish me to give you satisfaction , I shall most unwillingly be
和 如果 你 希望 我 到 给 你 满意 , 我 将 最多 不情愿地 是
[əˈblaɪdʒd] . "
obliged . "
有义务 . "

如果你希望我让你满意，我将非常不情愿地答应你。

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] , [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [fɑːr] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ]
" **No , no , Atkinson , I believe you are not very far wrong , and I**
" 不 , 不 , 阿特金森 , 我 相信 你 是 不是 非常 远的 错误的 , 和 我
[fərˈɡɪv] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][tuː; tə] [proʊˈsiːd] .
forgive you — but to proceed .
原谅 你 — 但 到 继续 .

“不，不，阿特金森，我相信你错得并不离谱，我原谅你——但是，我们继续吧。”

[ðə; ði][ˈɑːrmi] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][səˈsaɪəti] ,
The army , as you say , will give me a position in society ,
这 军队 , 作为 你 说 , 将要 给 我 一个 位置 在 社会 ,

正如你所说，军队会给我一个社会地位。

[frʌm; frəm][maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
from my profession being that of a gentleman ,
从 我的 职业 存在 那 的 一个 绅士 ,
因为我是一名绅士，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd]
but as I do not wish to take the advantage which you have suggested
但 作为 我 做 不是 希望 到 拿 这 优势 哪个 你 有 建议
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
from the position ,
从 这 位置 ,

但我不想利用你所建议的职位优势，

[aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self][ɪntuː][wʌn] [wɪtʃ] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [mʌtʃ] [mɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
I shrink from putting myself into one which may lead to much mortification .
我 收缩 从 推杆 我 进入 一 哪个 可能 带领 到 很多 屈辱 .
我不敢让自己陷入那种可能会让我非常难堪的境地。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] ,
As for the law ,
作为 为了 这 法律 ,

至于法律方面，

[ɔːl'dʒʊʊ] [aɪ][duː][nɑːt][ɪg'zæktli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,
although I do not exactly agree with you in your abhorrence of the profession ,
虽然 我 做 不是 确切地 同意 和 你 在 你的 厌恶 的 这 职业 ,
虽然我并不完全赞同你对这个行业的厌恶，

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
yet I must say , that I do not like the idea .
然而 我 必须 说 , 那 我 做 不是 喜欢 这 主意 .

但我必须说，我不喜欢这个想法。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['rendədɪd] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][baɪ][maɪ][laɪf] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pRez(ə)nt] .
I have been rendered unfit for it by my life up to the present .
我 有 到过 渲染 不合格 为了 它 经过 我的 生活 向上 到 这 展示 .
我迄今为止的生活经历使我不再适合这份工作。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [pə'rmitɪd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['eni] ['lðər] . "
But I am permitted to select any other . "
但 我 是 允许 到 选择 任何 其他 . "

但我可以选择其他任何选项。

" [wɪ'dʌʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][praɪ][ɪntuː][jʊr; jər] [ə'ferz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] ? "
" **Without wishing to pry into your affairs , have you sufficient to live upon ?** " "
" 没有 祝 到 撬 进入 你的 事务 , 有 你 充足的 到 居住 之上 ? " "
“我不想窥探你的私事，但你有足够的钱维持生活吗？”

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [wei] ; [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðəz] ['pɔːrɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪl] [dʒʌst] [kiːp]
" **Yes , in a moderate way ; about a younger brother's portion , which will just keep**
" 是的 , 在 一个 缓和 方式 ; 关于 一个 年轻 兄弟 部分 , 哪个 将要 只是 保持
[em 'iː][ɪn] [glʌvz] ,
me in gloves ,
我 在 手套 ,
“是的，适度而已；大概相当于我弟弟的份量，刚好够我买手套。”

[sɪ'gɑːrɪz] , [ænd; ənd] [ʊ] [diː] [kə'loʊn] . "
cigars , and eau de cologne . "
雪茄 , 和 水 德 科隆 . "

雪茄和古龙水。

" [ðen] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] .
" **Then take my advice and be nothing .**
" 然后 拿 我的 建议 和 是 没有什么 .
“那就听我的劝告，一事无成吧。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [aɪ][kæən; kən] [si:] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈeniβɑ:di] [els] ,
The only difference I can see between a gentleman and anybody else ,
这 仅有的 不同之处 我 能 看 之间 一个 绅士 和 任何人 别的 ,
我能看到的绅士与其他人之间的唯一区别, 就是

[ɪz] [ðæt] [wʌn][ɪz][ˈaɪd(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rks] [hɑ:rd] .
is that one is idle and the other works hard .
是 那 一 是 闲置的 和 这 其他 作品 难的 .
一个游手好闲, 另一个辛勤工作。

[wʌn][ɪz][ə; eɪ] [ˈju:sləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l] , [ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
One is a useless , and the other a useful , member of society .
一 是 一个 无用 , 和 这 其他 一个 有用 , 成员 的 社会 .
一个是社会上的无用之人, 另一个是社会上的有用之人。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [əbˈsɜ:rdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] . "
Such is the absurdity of the opinions of the world . "
这样的 是 这 荒谬 的 这 意见 的 这 世界 . "
这就是世人观点的荒谬之处。

" [jes] , [aɪ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [prɪˈfɜ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] ,
" Yes , I agree with you , and would prefer being a gentleman in that respect ,
" 是的 , 我 同意 和 你 , 和 会 更喜欢 存在 一个 绅士 在 那 尊重 ,
[ænd; ənd][du:] [ˈnʌθɪŋ] ,
and do nothing ,
和 做 没有什么 ,
“是的, 我同意你的看法, 在这方面我更愿意做一个绅士, 什么也不做。”

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ædˈmɪt][em ˈi:] [ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:] .
if they would admit me in every other ; but that they will not do .
如果 他们 会 承认 我 在 每一个 其他 ; 但 那 他们 将要 不是 做 .
如果他们能接纳我进入其他所有地方就好了; 但他们不会这么做。

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn][æən; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [pəˈzi(ə)n] . "
I am in an unfortunate position . "
我 是 在 一个 不幸 位置 . "
我处境很不幸。

" [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋz] [bɪˈkʌm] [blʌntɪd] [æz; əz] [maɪn] [hæv; həv] [bɪn] , " [rɪˈplaɪd]
" And will be until your feelings become blunted as mine have been , " replied
" 和 将要 是 直到 你的 情怀 变得 钝化 作为 矿 有 到过 , " 回复
[ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] .
Atkinson .
阿特金森 .
“直到你的感情像我的一样变得麻木为止,”阿特金森回答说。

" [hæd; həd][ju:; jʊ] [ækwɪˈes] [ɪn][maɪ][prəˈpəʊz(ə)] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] .
" Had you acquiesced in my proposal , you would have done better .
" 有 你 默许 在 我的 提议 , 你 会 有 完毕 更好的 .
“如果你接受了我的提议, 你会做得更好。”

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] , [aɪ][kæən; kən][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [neɪ] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtendɪŋ] [æən; ən]
As it is , I can be of no use to you ; nay , without intending an
作为 它 是 , 我 能 是 的 不 使用 到 你 ; 不 , 没有 意图 一个
[əˈfrʌnt] ,
affront ,
冒犯 ,
如此看来, 我对你毫无用处; 不, 恕我直言,

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [wɪ:; wɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [təˈgeðər] ,
I do not know if we ought to be seen together ,
我 做 不是 知道 如果 我们 应该 到 是 已见 一起 ,
我不知道我们是否应该一起露面。

[fɔːr; fər][jɔː; jər][dɪˈsɪʒ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][faɪt][jɔː; jər][weɪ][ɪz][ˈræðər][ˈɔːkwərd] ,
for your decision not to fight your way is rather awkward ,
为了 你的 决定 不是 到 斗争 你的 方式 是 相当 尴尬的 ,
你选择不反抗,这实在令人尴尬。

[æz; əz][aɪ][ˈkænɑːt][bæk][wʌn][wɪð; wɪθ][maɪ][səˈpɔːrt][huː][wɪl][nɑːt][duː][ˈkredit][tuː; tə][aɪˈtiː] .
as I cannot back one with my support who will not do credit to it .
作为 我 不能 后退 一 和 我的 支持 WHO 将要 不是 做 信用 到 它 .
因为我无法支持一个不会为自己赢得荣誉的人。

[duː][nɑːt][biː; bi][ˈæŋɡri][æt; ət][wʌt][aɪ][seɪ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][jɔː; jər][oʊn][ˈmæstər] ,
Do not be angry at what I say ; you are your own master ,
做 不是 是 生气的 在 什么 我 说 ; 你 是 你的 自己的 掌握 ,
不要因为我说的话而生气;你是你自己的主人。

[ænd; ænd][hæv; həv][ə; ei][raɪt][tuː; tə][dɪˈsaɪd][fɔːr; fər][jɔːrˈself] ,
and have a right to decide for yourself ,
和 有 一个 正确的 到 决定 为了 你自己 ,
你有权自己做决定。

— [ɪf][juː; jʊ][θɪŋk][jɔːrˈself][nɑːt][soʊ][ˈhoʊli][bɔːst][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [ɪˈventʃuəli][tuː; tə]
— if you think yourself not so wholly lost as to be able eventually to
— 如果 你 思考 你自己 不是 所以 完全 丢失的 作为 到 是 有能力的 最终 到
[rɪˈkʌvər][jɔːrˈself][baɪ][ˈʌðər][miːnz] ,
recover yourself by other means ,
恢复 你自己 经过 其他 方法 ,
—如果你认为自己还没有完全迷失到那种地步,最终还能通过其他途径重新振作起来,

[aɪ][duː][nɑːt][bleɪm][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][noʊ][aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][frʌm; frəm][æn; ən][ˈerər][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] ,
I do not blame you , as I know it is only from an error in judgment ,
我 做 不是 责备 你 , 作为 我 知道 它 是 仅有的 从 一个 错误 在 判断 ,
我不怪你,因为我知道这只是判断失误。

[ænd; ænd][nɑːt][frʌm; frəm][waːnt][ʌv; əv][ˈkʌrɪdʒ] . "
and not from want of courage . "
和 不是 从 想 的 勇气 . "
并非因为缺乏勇气。

" [æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][eɪˈem] , [aɪ][əˈknaɪɪdʒ] , [bɔːst] , [ˈkæptɪn][ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] ; [bʌt; bət][ɪf][aɪ]
" At present I am , I acknowledge , lost , Captain Atkinson ; but if I
" 在 展示 我 是 , 我 承认 , 丢失的 , 队长 阿特金森 ; 但 如果 我
[səkˈsiːd][ɪn][ˈfaɪndɪŋ][maɪ][ˈfɑːðər] — "
succeed in finding my father — "
成功 在 寻找 我的 父亲 — "
“我承认,我现在迷路了,阿特金森上尉;但如果我能找到我的父亲——”

" [ɡʊd][ˈmɔːrniŋ] , [ˈnuːlənd] , [ɡʊd][ˈmɔːrniŋ] , " [rɪˈplaɪd][hiː; hi] , [ˈheɪstɪli] .
" Good morning , Newland , good morning , " replied he , hastily .
" 好的 早晨 , 纽兰 , 好的 早晨 , " 回复 他 , 草草 .
“早上好,纽兰,早上好,”他急忙回答道。

" [aɪ][siː][haʊ][aɪˈtiː][ɪz] ; [ʌv; əv][kɔːrs][wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi][ˈsɪv(ə)] [tuː; tə][iːtʃ][ˈʌðər][wen][wiː; wi][miːt]
" I see how it is ; of course we shall be civil to each other when we meet
" 我 看 如何 它 是 ; 的 课程 我们 将 是 民用 到 每个 其他 什么时候 我们 见面
,
:
,
“我明白是怎么回事;当然,我们见面时会互相礼貌对待。”

[fɔːr; fər][aɪ][wɪʃ][juː; jʊ][wel] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][siːn][təˈgeðər] ,
for I wish you well , but we must not be seen together ,
为了 我 希望 你 出色地 , 但 我们 必须 不是 是 已见 一起 ,
我祝你一切顺利,但我们不能被人看到在一起。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [ˈɪndʒər][maɪ] [ˈkærəktər] . "

or you may injure my character . "

或者 你 可能 损伤 我的 特点 . "

否则你可能会损害我的名誉。

" [ˈɪndʒər][jʊr; jər] [ˈkærəktər] , [ˈkæptɪn] [ˈætɪkənsən, ˈætɪkɪnsən] ? "

" Injure your character , Captain Atkinson ? "

" 损伤 你的 特点 , 队长 阿特金森 ? "

“阿特金森上尉，你这是在损害自己的名誉吗？”

" [jes] , [ˈmɪstər] [ˈnuːlənd] , [ˈɪndʒər][maɪ] [ˈkærəktər] .

" Yes , Mr Newland , injure my character .

" 是的 , 先生 纽兰 , 损伤 我的 特点 .

“是的，纽兰先生，请你诋毁我的人格。”

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈkærəktərz] [mɔːr] [rɪˈspektəbl] ,

I do not mean to say but that there are characters more respectable ,

我 做 不是 意思是 到 说 但 那 那里 是 人物 更多的 可敬 ,

我并非想说，但还有更值得尊敬的人物，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [wɪt] [ˈsuːts][em ˈiː] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][hæz; hæz][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv]

but I have a character which suits me , and it has the merit of

但 我 有 一个 特点 哪个 西装 我 , 和 它 有 这 优点 的

[kənˈsɪstənsɪ] .

consistency .

一致性 .

但我有一种适合我的性格，而且它的优点是始终如一。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪˈperd] , [æz; əz][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [seɪ] , [tuː; tə][ɡoʊ][ðə; ði] [hoʊl] [hɔːɡ] ,

As you are not prepared , as the Americans say , to go the whole hog ,

作为 你 是 不是 准备 , 作为 这 美国人 说 , 到 去 这 所有的 猪 ,

正如美国人所说，你还没有做好全力以赴的准备，

[wiː; wi] [wɪl] [pɑːrt] [ɡʊd] [frendz] , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [əˈnoɪ] [juː; jʊ] ,

we will part good friends , and if I have said anything to annoy you ,

我们 将要 部分 好的 朋友们 , 和 如果 我 有 说 任何事物 到 烦人 你 ,

我们会友好地分别，如果我说了什么让你不高兴的话，

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] . "

I beg your pardon . "

我 求 你的 赦免 . "

请再说一遍。”

" [ɡʊd] - [baɪ] , [ðen] , [ˈkæptɪn] [ˈætɪkənsən, ˈætɪkɪnsən] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn]

" Good - bye , then , Captain Atkinson ; for the kindness you have shown

" 好的 - 再见 , 然后 , 队长 阿特金森 ; 为了 这 仁慈 你 有 所示

[em ˈiː][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡreɪt(ə)] .

me I am grateful .

我 我 是 感激的 .

那么，再见了，阿特金森上尉；我对您给予我的恩情感激不尽。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [maɪ][hænd] , [ænd; ænd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

" He shook my hand , and walked out of the room .

" 他 摇晃 我的 手 , 和 步行 出去 的 这 房间 .

他和我握了握手，然后走出了房间。

" [ænd; ænd][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈbroʊkən] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] , [mɔːr] [ˈɡreɪt(ə)] [stɪl] , "

" And for having thus broken up our acquaintance , more grateful still , "

" 和 为了 拥有 因此 破碎的 向上 我们的 熟人 , 更多的 感激的 仍然 , "

[θɔːt] [aɪ] ,

thought I ,

想法 我 ,

“而正因为这样结束了我们的交往，我更加感激了，”我心想。

[æz; əz][hi; hi] [went] [daʊn] [sterz] .
as he went down stairs .
作为 他 去 向下 楼梯 .

他下楼的时候。

[ˈtʃæptər] [elˈvi:]
Chapter LV
章 LV

第五十五章

[aɪ] [kʌt] [maɪ] [nu:] [əˈkweɪntəns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; ei] [taɪm] ,
I cut my new acquaintance , but his company , even in so short a time ,
我 切 我的 新的 熟人 , 但 他的 公司 , 甚至 在 所以 短的 一个 时间 ,
我断绝了与这位新相识者的联系, 但即便时间很短, 他的陪伴也让我印象深刻。

[pru:vz] [maɪ][ˈru:ɪn] — [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [aɪ][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [ˈpra:pərti] , [aɪ] [rɪˈteɪn] [maɪ] [ˈɑ:nəsti] .
proves my ruin — notwithstanding I part with all my property , I retain my honesty .
证明 我的 废墟 — 虽然 我 部分 和 全部 我的 财产 , 我 保持 我的 诚实 .
这证明我已破产——尽管我放弃了所有财产, 但我依然保持诚实。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdu:əl][hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði]
In the meantime , the particulars of the duel had found their way into the
在 这 与此同时 , 这 细节 的 这 决斗 有 成立 他们的 方式 进入 这
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,

与此同时, 决斗的细节已经见诸报端。

[wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈkɑ:ments] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] [tu; tə][em ˈi:] ,
with various comments , but none of them very flattering to me ,
和 各种各样的 评论 , 但 没有任何 的 他们 非常 奉承 到 我 ,
评论五花八门, 但没有一条是对我表示赞赏的。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈsi:vð] [ə; ei] [noʊt] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] , [hu:] ,
and I received a note from Mr Masterton , who ,
和 我 已收到 一个 笔记 从 先生 马斯特顿 , WHO ,
我收到了马斯特顿先生的一张便条, 上面写着:

[diˈsi:vð] [baɪ][ðə; ði] [reprɪzenˈteɪnɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ˈkeɪtər][fɔ:r; fər] [ˈnju:z,peɪpəz] ,
deceived by the representations of that class of people who cater for newspapers ,
受骗 经过 这 表现形式 的 那 班级 的 人们 WHO 迎合 为了 报纸 ,
被那些为报纸服务的群体的言论所蒙蔽,

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tu:] [glæd][tu; tə] [pʊl] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈpɑ:səbli] [kæn; kən] ,
and who are but too glad to pull , if they possibly can ,
和 WHO 是 但 也 高兴的 到 拉 , 如果 他们 可能 能 ,
而且, 如果可能的话, 他们也乐于伸出援手。

[ˈevri] [wʌn][tu; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlev(ə)] , [ˈstrɔ:ŋli] [æənəmədˈvɜ:tɪd] [əˈpɑ:n][maɪ] [kənˈdʌkt] ,
every one to their own level , strongly animadverted upon my conduct ,
每一个 一 到 他们的 自己的 等级 , 强烈 动画 之上 我的 执行 ,
每个人都根据自己的水平, 强烈关注我的行为,

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [ædɪŋ] , [ðæt] [lɔ:rd] - [ˈhoʊlli] [ˌkəuɪnˈsaɪdɪd]
and pointed out the folly of it ; adding , that Lord Windermear wholly coincided
和 尖 出去 这 蠢事 的 它 ; 添加 , 那 主 - 完全 巧合

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈpɪnjən] ,
with him in opinion ,
和 他 在 观点 ,

并指出这种做法的愚蠢之处; 还补充说, 温德米尔勋爵的观点与他完全一致。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] .
and had desired him to express his displeasure .
和 有 想要的 他 到 表达 他的 不满 .

并希望他表达不满。

[hi:; hi] [kən'klu:did] [baɪ][əb'zəvɪŋ, ɔb-] ,
He concluded by observing ,
他 结束 经过 观察 ,

他最后总结道：

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [fɔ:ls] [step] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɪðər'tu:] [meɪd]
I consider this to be the most serious false step which you have hitherto made
" 我 考虑 这 到 是 这 最多 严肃的 错误的 步 哪个 你 有 迄今为止 制成
.
.
.

我认为这是你迄今为止犯下的最严重的错误。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][tu:; tə] [dɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
Because you have been a party to deceiving the public , and because
因为 你 有 到过 一个 派对 到 欺骗 这 民众 , 和 因为
[wʌn][,ɪndɪvɪdʒuəl] ,
one individual ,
一 个人 ,

因为你参与了欺骗公众的行为，而且因为某个人，

[hu:] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
who had no objection to be intimate with a young man of fashion ,
WHO 有 不 异议 到 是 亲密的 和 一个 年轻的 男人 的 时尚 ,
['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['æfluəns] ,
station , and affluence ,
车站 , 和 富裕 ,

她并不反对与一位衣着时尚、地位显赫、家境富裕的年轻男子保持亲密关系。

[dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ʌn'noʊn] [bɜ:rθ][ænd; ənd]
does not wish to continue the acquaintance with one of unknown birth and
做 不是 希望 到 继续 这 熟人 和 一 的 未知 出生 和
[noʊ] ['fɔ:rtʃən] ,
no fortune ,
不 财富 ,

不愿继续与一个出身不明、家境贫寒的人保持交往。

[ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [jɔ:ɪ'self] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
you consider yourself justified in taking his life .
你 考虑 你自己 合理的 在 采取 他的 生活 .

你认为自己有理由夺走他的生命。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)] , [ɔ:l] [sə'saɪəti][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] , [ɔ:l] [dɪ'stɪŋkʃənz] ['levld] ,
Upon this principle , all society is at an end , all distinctions levelled ,
之上 这 原则 , 全部 社会 是 在 一个 结尾 , 全部 区别 平整 ,

基于这一原则，整个社会将走向终结，所有区别将被消除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['glædiətər] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi] [oʊvər'θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [stri'letəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the rule of the gladiator will only be overthrown by the stiletto of the
和 这 规则 的 这 角斗士 将要 仅有的 是 被推翻 经过 这 短剑 的 这
[ə'sæsn] .
assassin .
刺客 .

角斗士的统治只有被刺客的匕首推翻。

" [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [ðɪs] ['letər] .
" **I was but ill prepared to receive this letter .**
" 我 曾是 但 患病的 准备 到 收到 这 信 .
" 我完全没有预料到会收到这封信。"

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['di:pli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kaɪnd] ['ɔfəz] [ʌv; əv][lɔ:rd] - ,
I had been deeply thinking upon the kind offers of Lord Windermear ,
我 有 到过 深 思维 之上 这 种类 优惠 的 主 - ,
我一直在认真考虑温德米尔勋爵的好意，

[ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðei] [wʊd] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [p'rɪməm] ['moʊbəl][ʌv; əv][maɪ] -
and had felt that they would interfere with the primum mobile of my
和 有 毛毡 那 他们 会 干扰 和 这 原发 移动的 的 我的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,
我曾觉得它们会干扰我存在的原动量，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [baɪ] [wʌt] [mi:nz] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'veɪd] [ðer; ðər][kaɪnd] [ɪn'tenʃən] ,
and I was reflecting by what means I could evade their kind intentions ,
和 我 曾是 反思 经过 什么 方法 我 可以 逃避 他们的 种类 意图 ,
我当时正在思考该如何才能躲开他们的好意。

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['fɑ:loo] [maɪ] [oʊn] [ɪnklə'neɪʃənz] , [wen] [ðɪs] [noʊt] [ə'raɪvd] .
and be at liberty to follow my own inclinations , when this note arrived .
和 是 在 自由 到 跟随 我的 自己的 倾向 , 什么时候 这 笔记 到达的 .
收到这张纸条后，我便可以自由地按照自己的意愿行事。

[tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .
To me it appeared to be the height of injustice .
到 我 它 出现 到 是 这 高度 的 不公正 .
在我看来，这简直是莫大的不公。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['gɪltɪ] [ə'pɑ:n][æn; ən][eks]['pa:tɪd] ['steɪtmənt] .
I had been arraigned and found guilty upon an ex parte statement .
我 有 到过 提审 和 成立 有罪的 之上 一个 前任 部分 陈述 .
我被传讯后，根据一份单方声明被判有罪。

[aɪ][fər'gɑ:t] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['du:ti] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'mi:diətli] [prə'si:did]
I forgot , at the time , that it was my duty to have immediately proceeded
我 忘了 , 在 这 时间 , 那 它 曾是 我的 责任 到 有 立即地 继续
[tuː; tə] ['mɪstər] ['mæstərtən] ,
to Mr Masterton ,
到 先生 马斯特顿 ,
当时我忘记了，我应该立即去找马斯特顿先生。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['fɒli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ][nɑ:t] ['hævɪŋ]
and have fully explained the facts of the case ; and that , by not having
和 有 完全 解释 这 事实 的 这 案件 ; 和 那 , 经过 不是 拥有
[soʊ] [dʌn] ,
so done ,
所以 完毕 ,
并已充分解释案件事实；并且，由于没有这样做，

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [dɪ'fens] [tuː; tə] ['ɔ:fər] .
I left the natural impression that I had no defence to offer .
我 左边 这 自然的 印象 那 我 有 不 防御 到 提供 .
我自然而然地给人留下了无力辩解的印象。

[aɪ][fər'gɑ:t] [ɔ:l] [ðɪs] ,
I forgot all this ,
我 忘了 全部 这 ,
我把这些都忘了。

[stɪl] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self][tuː; tə] [bleɪm] — [aɪ][ˈoʊnli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][ɪt'self][wʌz; wəz][ˌʌnˈkaɪnd]
still I was myself to blame — I only saw that the letter in itself was unkind
仍然 我 曾是 我 到 责备 — 我 仅有的 锯 那 这 信 在 本身 曾是 不友善
[ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌst] — [ænd; ənd][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] .
and unjust — and my feelings were those of resentment .
和 不公正 — 和 我的 情怀 是 那些 的 怨恨 .

但这一切都是我的错——我只看到信的内容本身是不友善、不公正的——我的感受是怨恨。
[wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [bɔːrd] - [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [ðʌs] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd]
What right have Lord Windermear and Mr Masterton thus to school and
什么 正确的 有 主 - 和 先生 马斯特顿 因此 到 学校 和
[tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː] ?
to insult me ?
到 侮辱 我 ?

温德米尔勋爵和马斯特顿先生有什么权利这样教训和侮辱我？
[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ɑːbləˈgeɪʃənz] [kənˈfəːd] .
The right of obligations conferred .
这 正确的 的 义务 授予 .

所赋予的权利和义务。
[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [bɔːrd] - [ˌʌndər] [ɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][em ˈiː] ?
But is not Lord Windermear under obligations to me ?
但 是 不是 主 - 在下面 义务 到 我 ?
但温德米尔勋爵难道不欠我什么吗？

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] ?
Have I not preserved his secret ?
有 我 不是 保存完好 他的 秘密 ?
难道我没有替他保守秘密吗？

[jes] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ] [əbˈteɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
Yes ; but how did I obtain possession of it ?
是的 ; 但 如何 做过 我 获得 拥有 的 它 ?
是的；但我是如何得到它的呢？

[baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌrepəˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈtretʃəri] .
By so doing , I was only making reparation for an act of treachery .
经过 所以 正在做 , 我 曾是 仅有的 制作 赔偿 为了 一个 行为 的 背信弃义 .
我这样做只是为了弥补我的背叛行为。

[wel] , [ðen] , [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Well , then , at all events , I have a right to be independent of them ,
出色地 , 然后 , 在 全部 活动 , 我 有 一个 正确的 到 是 独立的 的 他们 ,
那么，无论如何，我有权独立于他们之外。

[ɪf] [aɪ] [pliːz] — [ˈeni] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] .
if I please — any one has a right to assert his independence if he chooses .
如果 我 请 — 任何 一 有 一个 正确的 到 断言 他的 独立 如果 他 选择 .
如果我愿意的话——任何人都拥有权选择是否坚持自己的独立性。

[ðer; ðər] [ˈɔfəːz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ˈoʊnli] [wʊd] [ˈʃækl] [em ˈiː] , [ɪf] [aɪ] [əkˈseptɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈsɪstəns] .
Their offers of service only would shackle me , if I accepted of their assistance .
他们的 优惠 的 服务 仅有的 会 镣铐 我 , 如果 我 公认 的 他们的 协助 .
如果我接受他们的帮助，他们提供的服务只会束缚我。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I will have none of them .
我 将要 有 没有任何 的 他们 .
我一个也不想要。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][maɪ] [rɪˈflekʃnz] ；
Such were my reflections ；
这样的 是 我的 反思 ；

这就是我当时的所思所想；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈriːdər] [mʌst; məst] [pərˈsiːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈmɔːrɪd] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] — [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [əˈbændənmənt] [wɪtʃ] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [ˌem ˈiː] .
and the reader must perceive that I was influenced by a state of morbid irritability — a sense of abandonment which prostrated me .
和 这 读者 必须 感知 那 我 曾是 影响 经过 一个 状态 的 病态的 易怒 — 一个 感觉 的 放弃 哪个 俯卧 我 ；

读者必须意识到，我当时处于一种病态的易怒状态——一种被抛弃的感觉让我彻底崩溃。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪsələteɪtɪd] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][taɪ][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
I felt that I was an isolated being without a tie in the whole world .
我 毛毡 那 我 曾是 一个 孤立 存在 没有 一个 领带 在 这 所有的 世界 ；

我感觉自己像个与世隔绝的人，与这个世界没有任何联系。

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][spɜːrɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [spɜːnd] [ˌem ˈiː] .
I determined to spurn the world as it had spurned me .
我 决定 到 拒绝 这 世界 作为 它 有 被拒绝 我 ；

我决心像这个世界抛弃我一样抛弃这个世界。

[tuː; tə] [ˈtɪməθi] [aɪ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .
To Timothy I would hardly speak a word .
到 蒂莫西 我 会 几乎 说话 一个 单词 ；

我几乎不愿跟提摩太说一句话。

[aɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [hed] , [ˈeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪnˈkriːst] [ˌsɜːrkjəˈleɪ](ə)n] .
I lay with an aching head , aching from increased circulation .
我 躺 和 一个 疼痛 头 ， 疼痛 从 增加 循环 ；

我躺着，头痛欲裂，这是血液循环加快导致的。

[aɪ][wʌz; wəz][mæd] , [ɔːr] [ˈnɪrli] [soʊ] .
I was mad , or nearly so .
我 曾是 疯狂的 ，或者 几乎 所以 ；

我当时很生气，或者说几乎很生气。

[aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈpɪstlz] , [ænd; ʌnd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd] — [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈloʊn] [ˌrɪˈstreɪnd] [ˌem ˈiː] .
I opened the case of pistols , and thought of suicide — reflection alone restrained me .
我 打开 这 案件 的 手枪 ， 和 想法 的 自杀 — 反射 独自的 克制 我 ；

我打开手枪盒，想到了自杀——只有反思才阻止了我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][əˈbændən][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ˈæftər][maɪ] [ˈfɑːðər] .
I could not abandon the search after my father .
我 可以 不是 放弃 这 搜索 后 我的 父亲 ；

父亲去世后，我不能放弃寻找父亲的脚步。

[ˈfiːvəriʃ] [ænd; ʌnd][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][wɔːk] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [dɛrd] [nɑːt] [miːt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [aɪ] .
Feverish and impatient , I wished to walk out , but I dared not meet the public eye .
发烧 和 不耐烦 ， 我 希望 到 走 出去 ， 但 我 敢于 不是 见面 这 民众 眼睛 ；

我当时又热又急，很想走出去，但我不敢与人对视。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [dɑːrk] , [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][ˈsællaɪd] [fɔːrθ] , [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [aɪ] [went] .
I waited till dark , and then I sallied forth , hardly knowing where I went .
我 等待 直到 黑暗的 ， 和 然后 我 突袭 前进 ， 几乎 会心 在哪里 我 去 ；

我等到天黑，然后才出发，几乎不知道自己要去哪里。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈɡeɪmɪŋ] [ˈhaʊs] — [aɪ][dɪd] [pæs] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [ænd; ənd][ɒ:st] [ˈevri]
I passed the gaming house — I did pass it , but I returned and lost every
我 通过了 这 赌博 房子 — 我 做过 经过 它 , 但 我 返回 和 丢失的 每一个
[ˈɪlɪŋ] ;
shilling ;
先令 ;

我路过赌场——我确实路过了，但我返回去后输光了所有钱；

[nɔ:t] , [ˈhaʊˈevər] , [tɪl] [ðə; ði] [ˌflʌktjuˈeɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [em ˈi:] ,
not , however , till the fluctuations of the game had persuaded me ,
不是 , 然而 , 直到 这 波动 的 这 游戏 有 被说服 我 ,
然而，直到比赛的起伏让我确信这一点之后，我才改变了看法。

[ðæt] [hæd; həd][aɪ][hæd; həd] [mɔ:r] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ˈkæəri] [aɪ ˈti:][ɑ:n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] .
that had I had more money to carry it on , I should have won .
那 有 我 有 更多的 钱 到 携带 它 在 , 我 应该 有 韩元 .
如果我有更多的钱继续比赛，我应该会赢。

[aɪ] [went] [tu:; tə][bed] , [bʌt; bət][nɔ:t][tu:; tə] [sli:p] ;
I went to bed , but not to sleep ;
我 去 到 床 , 但 不是 到 睡觉 ;
我上了床，但并没有睡觉；

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kəˈrest] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
I thought of how I had been caressed and admired , when I was
我 想法 的 如何 我 有 到过 被爱抚 和 钦佩 , 什么时候 我 曾是
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] .
supposed to be rich .
据称 到 是 富有的 .
我想起了我本该富有的时候，却被人抚摸和欣赏的情景。

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [pəˈzest] ?
Of what use then was the money I possessed ?
的 什么 使用 然后 曾是 这 钱 我 拥有 ?
那么，我拥有的那些钱有什么用呢？

[ˈlɪt(ə)] [ɔ:r] [nʌn] .
Little or none .
小的 或者没有任何 .
很少或没有。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈi:ðər] [ɡeɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] ,
I made up my mind that I would either gain a fortune ,
我 制成 向上 我的 头脑 那 我 会 任何一个 获得 一个 财富 ,
我下定决心，要么发一笔横财，要么.....

[ɔ:r] [lu:z] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] .
or lose that which I had .
或者 失去 那 哪个 我 有 .
否则就会失去我所拥有的一切。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][soʊld][aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈstɑ:k] .
The next morning I went into the city , and sold out all the remaining stock .
这 下一个 早晨 我 去 进入 这 城市 , 和 卖 出去 全部 这 其余的 库存 .
第二天早上我进城，把剩下的存货全部卖光了。

[tu:; tə] [ˈtɪməθi] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [maɪ] [ɪnˈtenʃən] .
To Timothy I had not communicated my intentions .
到 蒂莫西 我 有 不是 沟通 我的 意图 .
我没有向提摩太表明我的意图。

[aɪ] [ˈstuːdiəsli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [felt] [hɜːrt][æ; ət][maɪ] [kənˈdʌkt] , [aɪ] [pərˈsiːvd] ,
I studiously avoided speaking to him ; he felt hurt at my conduct , I perceived ,
我 认真地 避免 请讲 到 他 ; 他 毛毡 伤害 在 我的 执行 , 我 感知 ,
我刻意避免和他说话; 我感觉他因为我的行为而感到受伤。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ɪksˌpəːstʃuˈleɪʃn] .
but I was afraid of his advice and expostulation .
但 我 曾是 害怕的 的 他的 建议 和 解释 .
但我害怕他的劝告和责备。

[æ; ət] [naɪt] - [fɔːl] [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hel] — [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈverɪəs] [səkˈses] ;
At night - fall I returned to the hell — played with various success ;
在 夜晚 - 落下 我 返回 到 这 地狱 — 玩 和 各种各样的 成功 ;
夜幕降临后, 我又回到了地狱——玩得有好有坏;

[æ; ət][wʌn] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪnər] [ʌv; əv] [θriː] [taɪmz] [maɪ][ˈkæpɪt(ə)] ,
at one time was a winner of three times my capital ,
在 一 时间 曾是 一个 优胜者 的 三 时代 我的 首都 ,
我曾经赢过三倍于本金的钱,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈendɪd] [æ; ət][ləst][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpɑːkəts] [ˈbiːɪŋ] [ˈempti] .
and I ended at last with my pockets being empty .
和 我 结束 在 最后的 和 我的 口袋 存在 空的 .
最后, 我的口袋空空如也。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] ,
I was indifferent when it was all gone ,
我 曾是 冷漠 什么时候 它 曾是 全部 已消失 ,
当一切消失时, 我却漠不关心。

[ɔːlˈðʊ] [ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪksˈsaɪtmənt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrniŋ] [ʌp] .
although in the highest state of excitement while the chances were turning up .
虽然 在 这 最高 状态 的 激动 尽管 这 机会 是 转弯 向上 .
尽管当时我处于极度兴奋的状态, 因为机会正在不断增加。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ˈeɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ˈsteɪtɪd] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] [maɪ]
The next day I went to a house agent , and stated my wish to sell my
这 下一个 天 我 去 到 一个 房子 代理人 , 和 声明 我的 希望 到 卖 我的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
第二天我去了房屋中介, 表明了我想卖房子的意愿。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][traɪ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] .
for I was resolved to try fortune to the last .
为了 我 曾是 已解决 到 尝试 财富 到 这 最后的 .
因为我决心要与命运抗争到底。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [ˌʌndərˈtɒk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈredi] [ˈpɜːrtʃəsər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈbɛgd] [æn; ən] [ædˈvæns] ,
The agent undertook to find a ready purchaser , and I begged an advance ,
这 代理人 承担 到 寻找 一个 准备好 购买者 , 和 我 乞求 一个 进步 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ,
which he made ,
哪个 他 制成 ,
经纪人承诺会找到合适的买家, 我恳求他预付一笔款项, 他也同意了。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ədˈvænst] [ˈnɪrli] [hæf][ðə; ði][ˈvæljuː] .
and continued to make , until he had advanced nearly half the value .
和 持续 到 制作 , 直到 他 有 先进的 几乎 一半 这 价值 .
他继续投资, 直到积累了近一半的价值。

[hiː; hi] [ðen] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəsər] ([hɪm'self] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v]) [æt; ət] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ɪts][ˈvæljuː]
He then found a purchaser (himself , as I believe) at two - thirds of its value
他 然后 成立 一个 购买者 (他自己 , 作为 我 相信) 在 二 - 三分之一 的 它是 价值
.
:
.

然后他找到了买家（我相信是他自己），成交价为原价的三分之二。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [ˈhezɪteɪt] , [aɪ][hæd; həd][ɒːst] [ˈevri] [æd'væns] , [wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] ,
I did not hesitate , I had lost every advance , one after another ,
我 做过 不是 犹豫 , 我 有 丢失的 每一个 进步 , 一 后 其他 ,
我毫不犹豫地，因为我已经一次又一次地失去了所有优势。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tri:v] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɔːr][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbegər] .
and was anxious to retrieve my fortune or be a beggar .
和 曾是 焦虑的 到 取回 我的 财富 或者 是 一个 乞丐 .
我当时急于夺回我的财产，否则就只能沦为乞丐。

[aɪ] [saɪnd] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ænd; ʌnd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ˈbæləns] , [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˌfɪfti]
I signed the conveyance and received the balance , fifteen hundred and fifty
我 签名 这 输送 和 已收到 这 平衡 , 十五 百 和 五十
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,
我签署了转让文件并收到了余款，1550英镑。

[ænd; ʌnd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] , [noʊ][ɒːŋgər] [maɪn] , [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪ'fɔːr] [ˈdɪnər]
and returned to the apartments , no longer mine , about an hour before dinner
和 返回 到 这 公寓 , 不 更长 矿 , 关于 一个 小时 前 晚餐
.
:
.

晚饭前大约一个小时，我回到了不再属于我的公寓。

[aɪ] [kɔːld] [ˈtɪməθi] , [ænd; ʌnd] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [bɪlz] [duː] , [gɜːv] [hɪm; ɪm] [ˌfɪfti]
I called Timothy , and ascertaining the amount of bills due , gave him fifty
我 称为 蒂莫西 , 和 确定 这 数量 的 账单 到期的 , 给予 他 五十
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,
我给蒂莫西打了电话，问清楚了应付的账单金额后，给了他五十英镑。

[wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌfɪftiːn] [paʊndz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrezɪduː] .
which left him about fifteen pounds as a residue .
哪个 左边 他 关于 十五 磅 作为 一个 残留物 .
结果他身上还剩下大约十五磅的体重。

[aɪ] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][ˈsɔːləteri] [miːl] ,
I then sat down to my solitary meal ,
我 然后 卫星 向下 到 我的 孤 一顿饭 ,
然后我坐下来独自享用晚餐。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [kə'menst] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
but just as I commenced I heard a dispute in the passage .
但 只是 作为 我 开始 我 听到 一个 争议 在 这 通道 .
但我刚开始走，就听到走廊里传来争吵声。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [ˈtɪməθi] ? " [kraɪd][aɪ] , [ˈfɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .
" **What is that , Timothy ?** " **cried I , for I was nervous to a degree .**
" 什么 是 那 , 蒂莫西 ? " 哭 我 , 为了 我 曾是 紧张的 到 一个 程度 .
“那是什么，蒂莫西？”我喊道，因为我有些紧张。

" [ɪts] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪˈmænjuəl] , [sɜːr] , [huː] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ʌp] . "

" **It's that fellow Emmanuel , sir , who says that he will come up .** "

" 它是 那 同伴 伊曼纽尔 , 先生 , WHO 说道 那 他 将要 来 向上 . "

" 是那个叫伊曼纽尔的人, 先生, 他说他会上来."

" [jɛʃ] , [aɪ] [vɪl] [ɡoʊ] [ʌp] , [ˈsɑːr] . "

" **Yesh , I vill go up , sar .** "

" 是的 , 我 村庄 去 向上 , 萨尔 . "

" 是的, 我会上去, 先生."

" [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [ˈtɪməθi] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] .

" **Let him come , Timothy , " replied I .**

" 让 他 来 , 蒂莫西 , " 回复 我 .

" 让他来吧, 提摩太,"我回答道。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ˈmɪstər] [ɪˈmænjuəl] [əˈsendɪd] .

Accordingly Mr Emmanuel ascended .

因此 先生 伊曼纽尔 上升 .

于是, 伊曼纽尔先生升任了。

" [wel] , [ɪˈmænjuəl] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? " [sed] [aɪ] ,

" **Well , Emmanuel , what do you want with me ? " said I ,**

" 出色地 , 伊曼纽尔 , 什么 做 你 想 和 我 ? " 说 我 ,

"伊曼纽尔, 你找我有什么事?"我问道。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈkriːtʃər] [huː] [ˈentərd] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [wɪð; wɪθ]

looking with contempt at the miserable creature who entered as before , with

寻找 和 鄙视 在 这 悲惨的 生物 WHO 进入 作为 前 , 和

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [bent] [ˈdʌb(ə)] ,

his body bent double ,

他的 身体 弯曲 双倍的 ,

他轻蔑地看着那个可怜的家伙, 像之前一样弯着腰走了进来。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][hænd] [ˈlaɪɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] .

and his hand lying over his back .

和 他的 手 说谎 超过 他的 后退 .

他的手搭在背上。

" [aɪ] [væʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

" **I vash a little out of breath ,**

" 我 瓦什 一个 小的 出去 的 气息 ,

我有点喘不过气来,

[ˈmɪstər] [ˈnuːlənd] — [aɪ] [væʃ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [dæt][diː] [ˈmɑːniʃ] [ɪz] [ˈveri] [skers] — [dæt][aɪ] [vɪl] [əkˈsept]

Mr Newland — I vash come to say dat de monish is very scarce — dat I vill accept

先生 纽兰 — 我 瓦什 来 到 说 数据 德 莫尼什 是 非常 稀少 — 数据 我 村庄 接受

[jʊr; jər] [ˈɔːfər] ,

your offer ,

你的 提供 ,

纽兰先生——我得说, 钱非常稀缺——我接受您的提议。

[ænd; ænd] [vɪl] [teɪk] [diː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ænd][maɪ] [tuːsənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lent] [juː; jʊ] .

and vill take de hundred pounds , and my tousand which I have lent you .

和 村庄 拿 德 百 磅 , 和 我的 千 哪个 我 有 借出的 你 .

我会收下那一百英镑, 还有我借给你的一千英镑。

[juː; jʊ] [tuː] [mʌʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][nɑːt][tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] , [ven] [hiː; hi] [ɪ] [ɪn] [dɪˈstres] . "

You too mush gentleman not to help a poor old man , ven he ish in distress . "

你 也 糊状物 绅士 不是 到 帮助 一个 贫穷的 老的 男人 , ven 他 ish 在 痛苦 . "

你真是个太仁慈的先生, 即使老人身处困境, 也不该袖手旁观。

" [ˈræðər] [seɪ] , [ˈmɪstər] [ɪˈmænjuəl] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd]
" **Rather say , Mr Emmanuel , that you have heard that I have not ten thousand**
" 相当 说 , 先生 伊曼纽尔 , 那 你 有 听到 那 我 有 不是 十 千
[paʊndz] [pər] [ˈænəm] ,
pounds per annum ,
磅 每 年 ,

“不如说，伊曼纽尔先生，您已经听说我年收入不到一万英镑。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɜːst] [jʊr; jər] [ˈmʌni] . "
and that you are afraid that you have lost your money ."
和 那 你 是 害怕的 那 你 有 丢失的 你的 钱 . "

你担心自己已经赔光了钱。

" - [maɪ] [ˈmɑːni] ! — [noʊ] — - [maɪ] [tuːsənd] [paʊnd] !
" **Loshe my monish ! — no — loshe my tousand pound !**
" - 我的 莫尼什 ! — 不 — - 我的 千 磅 !

“丢了我的钱！——不——丢了我的千英镑！”

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [seɪ] , [dæt] [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
Did you not say , dat you would pay it back to me ,
做过 你 不是 说 , 数据 你 会 支付 它 后退 到 我 ,

你不是说过你会还钱给我吗？

[ænd; ənd] [gɪv] [em ˈiː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)] ; [dæt] [væʃ] [diː] [læst] [əˈreɪndʒmənt] . "
and give me hundred pounds for my trouble ; dat vash de last arrangement ."
和 给 我 百 磅 为了 我的 麻烦 ; 数据 瓦什 德 最后的 安排 . "

“给我一百英镑作为补偿；这是最后的安排。”

" [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [soʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [ˈfɔːlt] .
" **Yes , but you refused to take it , so it is not my fault .**
" 是的 , 但 你 拒绝 到 拿 它 , 所以 它 是 不是 我的 过错 .

“是的，但是你拒绝接受，所以这不是我的错。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ,
You must now stick to the first ,
你 必须 现在 戳 到 这 第一的 ,

你现在必须坚持第一条，

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [wen] [aɪ] [kʌm] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] . "
which is to receive fifteen hundred pounds when I come into my fortune ."
哪个 是 到 收到 十五 百 磅 什么时候 我 来 进入 我的 财富 . "

也就是说，等我继承遗产的时候，我会得到一千五百英镑。

" [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [eɪ ˈviː] [noʊ] [ˈfɔːrtʃən] . "
" **Your fortune , but you av no fortune .**"
" 你的 财富 , 但 你 av 不 财富 . "

“你的财富，但你却一无所有。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [nɑːt] ; [ænd; ənd] [ˌrekəˈlekt] , [ˈmɪstər] [ɪˈmænjuəl] , [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]
" **I am afraid not ; and recollect , Mr Emmanuel , that I never told you that I**
" 我 是 害怕的 不是 ; 和 追忆 , 先生 伊曼纽尔 , 那 我 绝不 讲述 你 那 我
[hæd; həd] . "
had . "
有 . "

“恐怕不是；而且，伊曼纽尔先生，请记住，我从未告诉过你我拥有过。”

" [vɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [em ˈiː] [maɪ] [ˈmɑːni] , [ˈmɪstər] [ˈnuːlənd] , [ɔːr] [vɪl] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈprɪzn] ? "
" **Vill you pay me my monish , Mr Newland , or vill you go to prison ?**"
" 村庄 你 支付 我 我的 莫尼什 , 先生 纽兰 , 或者 村庄 你 去 到 监狱 ? "

“纽兰先生，你到底是该还我钱，还是该坐牢？”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] [em 'i:] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [æən; ən] [ə'gri:mənt] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
" You can't put me in prison for an agreement , " replied I .
" 你 不能 放 我 在 监狱 为了 一个 协议 , " 回复 我 :
" 你不能因为一项协议就把我关进监狱," 我回答道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] ['pra:sɪkjʊ:t] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['swɪndlər] . "
" No ; but I can prosecute you for a swindler . "
" 不 ; 但 我 能 起诉 你 为了 一个 骗子 . "
" 不, 但我可以以诈骗罪起诉你。"

" [noʊ] , [juː; jʊ] [kən'faʊndɪd] [oʊld] ['ræskl] , [juː; jʊ] ['kænɒ:t] ; [traɪ] , [ænd; ənd] [du:] [jʊr; jər] [wɜːrst] , " [kraɪd] [aɪ]
" No , you confounded old rascal , you cannot ; try , and do your worst , " cried I
" 不 , 你 令人困惑 老的 恶棍 , 你 不能 ; 尝试 , 和 做 你的 最差 , " 哭 我
,
,
,
" 不, 你这该死的老家伙, 你做不到; 试试看, 使出你的浑身解数吧! " 我喊道。
[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] ['swɪndlər] .
enraged at the word swindler .
愤怒 在 这 单词 骗子 .
听到“骗子”这个词, 我怒不可遏。

" [veɪl] , ['mɪstər] ['nu:lənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [di:] [ten] [tu:sənd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
" Veil , Mr Newland , if you have not de ten tousand a year ,
" 面纱 , 先生 纽兰 , 如果 你 有 不是 德 十 千 一个 年 ,
" 纽兰先生, 如果您一年没有赚到一万美元, 请您闭嘴。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [di:] [haʊs] [ænd; ənd] [di:] ['mɑ:nɪʃ] ; [juː; jʊ] [vɪl] [nɑ:t] [tʃi:t] [ə; eɪ] [pɔr] [mæn] [laɪk] [em 'i:] . "
you have de house and de monish ; you vill not cheat a poor man like me . "
你 有 德 房子 和 德 莫尼什 ; 你 村庄 不是 欺骗 一个 贫穷的 男人 喜欢 我 . "
你有房子和修道院, 你休想欺骗像我这样的穷人。

" [aɪ] [hæv; həv] [soʊld] [maɪ] [haʊs] . "
" I have sold my house . "
" 我 有 卖 我的 房子 . "
" 我已经把房子卖掉了。"

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [soʊld] [di:] [haʊs] — [den] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ni:ðər] [di:] [haʊs] [nɔ:r] [di:] ['mɑ:nɪʃ] .
" You have sold de house — den you have neither de house nor de monish .
" 你 有 卖 德 房子 — 丹 你 有 两者都不 德 房子 也不 德 莫尼什 .
" 你把房子卖了——那么你既没有房子也没有修道院。"

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!
[maɪ] ['mɑ:nɪʃ] , [maɪ] ['mɑ:nɪʃ] !

[ˈmaɪ] [ˈmɑːnɪ] , [ˈmaɪ] [ˈmɑːnɪ] !
my monish , my monish !
 我的 莫尼什 , 我的 莫尼什 !

我的莫尼什, 我的莫尼什!

[ˈsɛr] , [ˈmɪstər] [ˈnuːlənd] , [juː; jə] [ɑːr; ər] [wɒn] [diː] — — [diː] [ˈræskl] ; " [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [oʊld] -
Sare , Mr Newland , you are one d — — d rascal ; " and the old wretch's
 萨雷 , 先生 纽兰 , 你 是 — d — — d 恶棍 ; " 和 这 老的 -
 [freɪm] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;
frame quivered with emotion ;
 框架 颤抖 和 情感 ;

“萨雷, 纽兰先生, 你真是个混蛋;”老家伙激动得浑身颤抖;

雅弗，《寻找父亲》(Japhet, in Search of a Father)

第18/26页

[hɪz; ɪz][hænd][bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ['feɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['lðər] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
his hand behind his back shaking as much as the other which , in his rage ,
他的 手 在后面 他的 后退 摇晃 作为 很多 作为 这 其他 哪个 , 在 他的 愤怒 ,
他背在身后的一只手和另一只手一样颤抖，那是他愤怒的体现。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
he shook in my face .
他 摇晃 在 我的 脸 .
他冲着我的脸发抖。

[ɪn'reɪdʒd] [maɪ'self][æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'prɒʊbrɪəs] [tɜːrm] , [aɪ]['ɒpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
Enraged myself at being called such an opprobrious term , I opened the door ,
愤怒 我 在 存在 称为 这样的 一个 可耻 学期 , 我 打开 这 门 ,
[ˈtwɪstɪd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ,
twisted him round ,
扭曲 他 圆形的 ,
我被如此侮辱性的称呼激怒了，打开门，把他转过身来。

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [maɪ] [fʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪmləs] [pɑːrt] , [hiː; hi] [fluː] [aʊt] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ðə; ði]
and applying my foot to a nameless part , he flew out and fell down the
和 申请 我的 脚 到 一个 无名 部分 , 他 飞翔 出去 和 跌倒 向下 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,
我一脚踢在他身上某个不知名的部位，他就飞了出去，摔下了楼梯。

[æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrniŋ] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] , ['groʊniŋ] [ɪn][peɪn] .
at the turning of which he lay , groaning in pain .
在 这 转弯 的 哪个 他 躺 , 呻吟 在 疼痛 .
他躺在那边，痛苦地呻吟着。

" [maɪn][gɑːt] , [maɪn][gɑːt] , [aɪ][eɪ 'em] ['məːdəd] !
" Mine Got , mine Got , I am murdered !
" 矿 得到 , 矿 得到 , 我 是 被谋杀 !
“我的被杀了，我的被杀了，我被谋杀了！”

" [kraɪd] [hiː; hi] .
" cried he .
" 哭 他 .
他喊道。

" ['feɪdər]['eɪbrəhæm] , [rɪ'siːv] [em 'iː] .
" Fader Abraham , receive me .
" 淡入淡出 亚伯拉罕 , 收到 我 .
“亚伯拉罕之父，请接纳我。”

" [maɪ][reɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'piːzd] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌ; əv] ['hæviŋ] [kɪld]
" My rage was appeased , and I turned pale at the idea of having killed
" 我的 愤怒 曾是 安抚 , 和 我 转向 苍白 在 这 主意 的 拥有 被杀
[ðə; ði] [pʊr] [retʃ] .
the poor wretch .
这 贫穷的 可怜虫 .
“我的怒火平息了，想到自己可能杀死了这个可怜的家伙，我的脸色就变得苍白了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['tɪməθi] , [hu:m] [aɪ] ['sʌmənd] , [wi:; wi] ['drægd] [ðə; ði][oʊld][mən]
With the assistance of Timothy , whom I summoned , we dragged the old man
和 这 协助 的 蒂莫西 , 谁 我 被召唤 , 我们 拖拽 这 老的 男人
[ʌp'sterz] ,
upstairs ,
楼上 ,

在我的叫来蒂莫西的帮助下, 我们把老人拖上了楼。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [hɜ:rt] .
and placed him in a chair , and found that he was not very much hurt .
和 放置 他 在 一个 椅子 , 和 成立 那 他 曾是 不是 非常 很多 伤害 .
然后把他扶到椅子上, 发现他伤得并不重。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [wʌz; wəz][gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]
A glass of wine was given to him , and then , as soon as he
一个 玻璃 的 葡萄酒 曾是 给定 到 他 , 和 然后 , 作为 很快 作为 他
[kʊd; kəd] [spi:k] ,
could speak ,
可以 说话 ,
有人递给他一杯酒, 然后, 他刚能说话,

[hɪz; ɪz] ['ru:lɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] .
his ruling passion broke out again .
他的 裁决 热情 打破 出去 再次 .
他的统治欲望再次爆发。

" - ['nu:lənd] — [ɑ:] , ['mɪʃ] - [ter] [nu:] - [lənd] , ['kænɑ:t] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][maɪ] ['mɑ:nɪ] —
" Mishter Newland — ah , Mish - ter New - land , cannot you give me my monish —
" - 纽兰 — 啊 , 米什 - 特尔 新的 - 土地 , 不能 你 给 我 我的 莫尼什 —
['kænɑ:t] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][di:] [tu:sənd] [paʊnd] ,
cannot you give me de tousand pound ,
不能 你 给 我 德 千 磅 ,
“纽兰先生——啊, 纽兰先生, 您能把我的钱还给我吗——您能给我一千英镑吗? ”

[wɪ'daʊt] [di:] ['ɪntrəst] ?
without de interest ?
没有 德 兴趣 ?
没有利息?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['welkəm] [tu:; tə][di:] ['ɪntrəst] .
you are very welcome to de interest .
你 是 非常 欢迎 到 德 兴趣 .
欢迎您取消关注。

[aɪ][ˈoʊnli] [lend] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] . "
I only lend it to oblige you . "
我 仅有的 借 它 到 必须 你 . "
我借给你只是为了帮你忙。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ][di:] — — [di:] ['ræskl] [tu:; tə][du:] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ? " [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
" How can you expect a d — — d rascal to do any such thing ? " replied I .
" 如何 能 你 预计 一个 d — — d 恶棍 到 做 任何 这样的 事物 ? " 回复 我 .
“你怎么能指望这个无赖做这种事呢?”我回答道。

" [di:] — — [di:] ['ræskl] !
" D — — d rascal !
" D — — d 恶棍 !
“该——该混蛋!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪˈti:] [væʃ] [aɪ] [hu:] [væʃ] [ə; eɪ] [ˈræskl] , [ænd; ənd] [væʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] .
it vash I who vash a rascal , and vash a fool to say the word .
它 瓦什 我 WHO 瓦什 一个 恶棍 , 和 瓦什 一个 傻子 到 说 这 单词 .
是恶棍, 是傻瓜, 才会说出那样的话。

- [ˈnu:lənd] , [ju:; jʊ] [væʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ] [vil] [peɪ] [ˌem ˈi:] [maɪ] [ˈmɑ:nɪʃ] .
Mishter Newland , you vash a gentleman , you vill pay me my monish .
- 纽兰 , 你 瓦什 一个 绅士 , 你 村庄 支付 我 我的 莫尼什 .
纽兰先生, 你真是个绅士, 你会还我钱的。

[ju:; jʊ] [vil] [peɪ] [ˌem ˈi:] [pa:rt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmɑ:nɪʃ] .
You vill pay me part of my monish .
你 村庄 支付 我 部分 的 我的 莫尼什 .

你要还我一部分钱。

[aɪ] [hæv; həv] [di:] [əˈgri:mənt] [ɪn] [maɪ] [ˈpɑ:kɪt] , [ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] . "
I have de agreement in my pocket , all ready to give up . "
我 有 德 协议 在 我的 口袋 , 全部 准备好 到 给 向上 . "
我口袋里已经装好了同意书, 随时准备放弃。

" [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ] ? "
" If I have not the money , how can I pay you ? "
" 如果 我 有 不是 这 钱 , 如何 能 我 支付 你 ? "
“如果我没钱, 怎么付钱给你? ”

" [ˈfeɪdər] [ˈeɪbrəhæm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [di:] [ˈmɑ:nɪʃ] — [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈmɑ:nɪʃ]
" Fader Abraham , if you have not de monish — you must have some monish
" 淡入淡出 亚伯拉罕 , 如果 你 有 不是 德 莫尼什 — 你 必须 有 一些 莫尼什
;
;
;
;

“亚伯拉罕之父, 如果你没有德莫尼什——你必须有一些莫尼什;

[den] [ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [pa:rt] .
den you will pay me a part .
丹 你 将要 支付 我 一个 部分 .

然后你会付给我一部分。

[haʊ] [mʌtʃ] [vil] [ju:; jʊ] [peɪ] [ˌem ˈi:] ? "
How much vill you pay me ? "
如何 很多 村庄 你 支付 我 ? "

你付给我多少钱?

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn] [ðə; ði] [əˈgri:mənt] ? "
" Will you take five hundred pounds , and return the agreement ? "
" 将要 你 拿 五 百 磅 , 和 返回 这 协议 ? "
“你愿意收下五百英镑, 然后把协议还回去吗? ”

" [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] — [lu:z] [hæf] — [oʊ] !
" Five hundred pounds — lose half — oh !
" 五 百 磅 — 失去 一半 — 哦 !
“五百磅——减掉一半——哦!

[ˈmɪstər] [ˈnu:lənd] — [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [lent] [ɪn] [ˈmɑ:nɪʃ] , [nɑ:t] [ɪn] [ɡʊdz] ;
Mr Newland — it was all lent in monish , not in goods ;
先生 纽兰 — 它 曾是 全部借出的 在 莫尼什 , 不是 在 商品 ;

纽兰先生——所有贷款都是以货币形式借出的, 而不是以实物形式借出的;

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ˌem ˈi:] [lu:z] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [dæt] ? "
you will not make me lose so much as dat ? "
你 将要 不是 制作 我 失去 所以 很多 作为 数据 ? "

你不会让我损失那么多吧?

" [aɪm][nɑ:t] [jɔr] [ðæt][aɪ][wɪl] [gɪv] [ju:; jɔ] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ; [jɔr; jər][bɑ:nd][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [tu:] -
" **I'm not sure that I will give you five hundred pounds ; your bond is not worth two** -
" 我是 不是 当然 那 我 将要 给 你 五 百 磅 ； 你的 纽带 是 不是 值得 二 -
[pens] ,
pence ,
便士 ,

“我不确定我会给你五百英镑；你的保释金连两便士都不值。”

[ænd; ənd][ju:; jɔ] [noʊ] [aɪ'ti:] . "
and you know it . "
和 你 知道 它 . "

你心里也清楚。

" [jɔr; jər] ['ɑ:nər] , - ['nu:lənd] , [ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [dæn][ten] [tu:sənd] [paʊndz] :
" **Your honour , Mishter Newland , is worth more dan ten tousand pounds :**
" 你的 荣誉 , - 纽兰 , 是 值得 更多的 担 十 千 磅 :
“尊敬的纽兰先生，您的身价超过一万英镑:”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jɔ][hæv; həv][nɑ:t][di:] ['mɑ:nɪʃ] ,
but if you have not de monish ,
但 如果 你 有 不是 德 莫尼什 ,

但如果你还没有解除莫尼什，

[den][ju:; jɔ][æɪ; ʃəl] [peɪ] [em 'i:][di:] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɪtʃ] [ju:; jɔ]['ɔ:fər] ,
den you shall pay me de five hundred pounds which you offer ,
丹 你 将 支付 我 德 五 百 磅 哪个 你 提供 ,
然后你得付给我你承诺的五百英镑。

[ænd; ənd][aɪ][wɪl] [gɪv] [ʌp][di:]['peɪpər] . "
and I will give up de paper . "
和 我 将要 给 向上 德 纸 . "

我会放弃写报纸。

" [aɪ]['nevər] ['ɔ:fərd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] . "
" **I never offered five hundred pounds** . "
" 我 绝不 提供 五 百 磅 . "

“我从未出价五百英镑。”

" [nɑ:t] ['ɔ:fər] ; [bʌt; bət][ju:; jɔ] ['menʃ(ə)n] [di:][sʌm; səm] , [dæt][kwait] [ɪ'hʌf] . "
" **Not offer ; but you mention de sum , dat quite enough** . "
" 不是 提供 ; 但 你 提到 德 和 , 数据 相当 足够的 . "

“不是要提供；但你提到总和，这就足够了。”

" [wel] [ðen] , [fɔ:r; fər][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ju:; jɔ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ]['peɪpər] ? "
" **Well then , for five hundred pounds , you will give up the paper ?** "
" 出色地 然后 , 为了 五 百 磅 , 你 将要 给 向上 这 纸 ? "

“那么，如果给你五百英镑，你就放弃这份报纸吗？”

" [jes] ; [aɪ] [væʃ] ['kɑ:ntent][tu:; tə] - [ɔ:l][di:] [rest] , [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jɔ] .
" **Yes ; I vash content to loshe all de rest , to please you** .
" 是的 ; 我 瓦什 内容 到 - 全部 德 休息 , 到 请 你 .

“是的，我愿意放弃其他一切，只为博您一笑。”

" [aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ] [desk] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [noʊts] .
" **I went to my desk , and took out five hundred pounds in notes** .
" 我 去 到 我的 桌子 , 和 采取 出去 五 百 磅 在 笔记 .

“我走到办公桌前，拿出了五百英镑的钞票。”

" [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] ['mʌni] ,
" **Now , there is the money** ,
" 现在 , 那里 是 这 钱 ,

“现在，钱有了，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [jʊə; jər] [hændz] [ɑːn] [wen] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'ɡri:mənt] .
which you may put your hands on when you give up the agreement .

哪个 你 可能 放 你的 双手 在 什么时候 你 给 向上 这 协议 .

当你放弃该协议时，你可以拿走它。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [ə'ɡri:mənt] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ 'ti:] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp]
" The old man pulled out the agreement and laid it on the table , catching up
" 这 老的 男人 拉 出去 这 协议 和 铺设 它 在 这 桌子 , 捕捉 向上
[ðə; ði] [noʊts] .
the notes .
这 笔记 .

“老人掏出协议放在桌子上，一边整理笔记。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊːr] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
I looked at the paper to see if it was all right , and then tore it up .

我 看起来 在 这 纸 到 看 如果 它 曾是 全部 正确的 , 和 然后 撕裂 它 向上 .

我看了看那张纸，确认没问题后，就把它撕碎了。

[ɪ'mænjʊəl] [pʊt] [ðə; ði] [noʊts] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] , [ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪn'saɪd] [koʊt] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd]
Emmanuel put the notes , with a heavy sigh , into his inside coat pocket , and
伊曼纽尔 放 这 笔记 , 和 一个 重的 叹 , 进入 他的 里面 外套 口袋 , 和
[prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .
prepared to depart .
准备 到 离开 .

伊曼纽尔重重地叹了口气，把纸条放进外套内袋里，准备离开。

" [naʊ] , ['mɪstər] [ɪ'mænjʊəl] , [aɪ] [wɪl] [joʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɪt(ə)] [mɔːr] ['ɑːnər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]
" Now , Mr Emmanuel , I will show that I have a little more honour than you
" 现在 , 先生 伊曼纽尔 , 我 将要 展示 那 我 有 一个 小的 更多的 荣誉 比 你
[θɪŋk] [fɔːr; fər] .
think for .
思考 为了 .

“现在，伊曼纽尔先生，我会证明我的荣誉感比你想象的要强一些。”

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] [aɪ] ,
This is all the money I have in the world , " said I ,
这 是 全部 这 钱 我 有 在 这 世界 , " 说 我 ,
" 这就是我所有的钱了 , " 我说。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [desk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , " [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [aɪ] [ɡɪv]
taking out of my desk the remaining thousand pounds , " and half of it I give
采取 出去 的 我的 桌子 这 其余的 千 磅 , " 和 一半 的 它 我 给
[tuː; tə] [juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

我从办公桌里拿出剩下的1000英镑，“其中一半给你。”

[tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mʌni] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lent] [em 'iː] .
to pay you the whole money which you lent me .
到 支付 你 这 所有的 钱 哪个 你 借出的 我 .

我会把借给我的钱全部还给你。

[hɪr] [ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [mɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kwɪts] .
Here is five hundred pounds more , and now we are quits .
这里 是 五 百 磅 更多的 , 和 现在 我们 是 退出 .

再加五百英镑，我们就收手了。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn] [em 'iː] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
" The eyes of the old man were fixed upon me in astonishment ,
" 这 眼睛 的 这 老的 男人 是 固定的 之上 我 在 惊讶 ,
老人惊讶地盯着我看 ,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] [ðeɪ] [glɑːnst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [noʊts] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]
and from my face they glanced upon the notes ; he could , to use a
和 从 我的 脸 他们 瞥了一眼 之上 这 笔记 ; 他 可以 , 到 使用 一个
[ˈka:mən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] ,
common expression ,
常见的 表达 ,

他们从我的脸上瞥了一眼笔记；用一句俗语来说，他可以.....

[ˈniːðər] [brɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [nɔːr][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
neither believe his eyes nor his ears .
两者都不 相信 他的 眼睛 也不 他的 耳朵 .

既不要相信自己的眼睛，也不要相信自己的耳朵。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [əˈgen] [ʌnˈbʌtnd] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk]
At last he took the money , again unbuttoned and pulled out his pocket - book
在 最后的 他 采取 这 钱 , 再次 解开纽扣 和 拉 出去 他的 口袋 - 书
,
:
,

最后他收下了钱，再次解开衬衫扣子，掏出钱包。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] [stoʊd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
and with a trembling hand stowed them away as before .
和 和 一个 发抖 手 已存放 他们 离开 作为 前 .

然后，他颤抖着手，像以前一样把它们收了起来。

" [juː; jʊ] [væʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɑːd] [ˈdʒent(ə)lmən] , - [ˈnuːlənd] , " [sed] [hiː; hi] ; " [juː; jʊ] [kɪk] [em ˈiː]
" You vash a very odd gentleman , Mishter Newland , " said he ; " you kick me
" 你 瓦什 一个 非常 奇怪的 绅士 , - 纽兰 , " 说 他 ; " 你 踢 我
[daʊn] [sterz] ,
down stairs ,
向下 楼梯 ,

“你真是个古怪的绅士，纽兰先生，”他说；“你把我从楼梯上踢下去，

[ænd; ənd] — [bʌt; bət][dæt][ɪz] [noʊtɪŋ] . "
and — but dat is noting . "
和 — 但 数据 是 注意到 . "

但是——但这毫无意义。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstər] [ɪˈmænjuəl] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd][let][em ˈiː] [iːt] [maɪ] [ˈdɪnər] .
" Good - bye , Mr Emmanuel , " said I , " and let me eat my dinner .
" 好的 - 再见 , 先生 伊曼纽尔 , " 说 我 , " 和 让 我 吃 我的 晚餐 .

“再见，伊曼纽尔先生，”我说，“让我吃晚饭吧。”

" [ˈtʃæptər] [ɛlˈviːˈaɪ]
" Chapter LVI
" 章 lvi

第五十六章

[aɪ] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði][wɜːrld] [əˈgen] ,
I resolve to begin the world again ,
我 解决 到 开始 这 世界 再次 ,

我决心重新开始这个世界，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði][nekst] [pæθ] — [aɪ] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][oʊld] [frendz] .
and to seek my fortune in the next path — I take leave of all my old friends .
和 到 寻找 我的 财富 在 这 下一个 小路 — 我 拿 离开 的 全部 我的 老的 朋友们 .

为了在下一条道路上寻求我的命运，我向所有老朋友告别。

[ðə; ði][dʒuː][rɪˈtaɪərd] , [ænd; ənd][aɪ] [kəˈmenst] [maɪ] [miːl] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] [ˈsləʊli] [ˈoʊpənd] ,
The Jew retired , and I commenced my meal , when the door again slowly opened ,
这 犹 退休 , 和 我 开始 我的 一顿饭 , 什么时候 这 门 再次 缓慢地 打开 ,

犹太人退下后，我开始用餐，这时门又缓缓打开了。

[ænd; ɐnd][ˈmɪstər] [ɪˈmænjuəl] [krɔːld] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] .

and Mr Emmanuel crawled up to me .
和 先生 伊曼纽尔 爬行 向上 到 我 .

伊曼纽尔先生爬到我身边。

" - [ˈnuːlənd] , [aɪ] [væʃ] [beg][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ,

" Mishter Newland , I vash beg your pardon ,
" - 纽兰 , 我 瓦什 求 你的 赦免 ,

“纽兰先生，非常抱歉，

[bʌt; bət] [vil] [juː; jʊ][nɑːt] [peɪ] [em ˈiː][diː] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][diː] [ˈmɑːni] ？

but vill you not pay me de interest of de monish ？
但 村庄 你 不是 支付 我 德 兴趣 的 德 莫尼什 ？

但是你难道不愿支付我这笔钱的利息吗？

" [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][maɪ][ræˈtæn, ˈrætæn][ɪn][maɪ][hænd] .

" I started up from my chair , with my rattan in my hand .
" 我 开始 向上 从 我的 椅子 , 和 我的 藤 在 我的 手 .

“我从椅子上站了起来，手里拿着我的藤条。”

" [brɪˈɡɔːn] , [juː; jʊ][oʊld] [θiːf] , " [kraɪd][aɪ] ; [ænd; ɐnd][ˈhɑːrdli][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

" Begone , you old thief , " cried I ; and hardly were the words out of my
" 走开 , 你 老的 贼 , " 哭 我 ; 和 几乎 是 这 字 出去 的 我的

[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

“滚开，你这老贼！”我喊道；话音未落，我便说道。

[brɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] [ɪˈmænjuəl] [ˈtrævlɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ɐnd][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm]

before Mr Emmanuel travelled out of the room , and I never saw him
前 先生 伊曼纽尔 旅行 出去 的 这 房间 , 和 我 绝不 锯 他

[ˈæftərwərdz] .

afterwards .
然后 .

在伊曼纽尔先生离开房间之前，我再也没有见过他。

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ˈɑːnəsti] ,

I was pleased with myself for having done this act of honesty ,
我 曾是 高兴 和 我 为了 拥有 完毕 这 行为 的 诚实 ,

我为自己诚实的行为感到高兴。

[ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [aɪ] [eɪt] [maɪ] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [zest]

and for the first time for a long while , I ate my dinner with some zest
和 为了 这 第一的 时间 为了 一个 长的 尽管 , 我 吃 我的 晚餐 和 一些 热情

.

.

.

很久以来，我第一次兴致勃勃地吃了一顿晚餐。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtwenti] [paʊnd] [noʊt] , [ænd; ɐnd][leɪd][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [desk] ,

After I had finished , I took a twenty pound note , and laid it in my desk ,
后 我 有 完成的 , 我 采取 一个 二十 磅 笔记 , 和 铺设 它 在 我的 桌子 ,

做完事后，我拿出一张二十英镑的钞票，放在桌子。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [aɪ][pʊt] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] , [tuː; tə][traɪ][maɪ] [læst]

the remainder of the five hundred pounds I put in my pocket , to try my last
这 余 的 这 五 百 磅 我 放 在 我的 口袋 , 到 尝试 我的 最后的

[tʃæns] .

chance .
机会 .

我把剩下的五百英镑放进口袋，想试试最后的运气。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊər][aɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [hel] [ˈpenɪləs] .

In an hour I quitted the hell penniless .
在 一个 小时 我 辞职 这 地狱 身无分文 .

一个小时候，我身无分文地离开了那个地狱。

[wen] [aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [hoʊm][aɪ][hæd; həd] [kəmˈpouzɪd] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l]

When I returned home I had composed myself a little after the dreadful
什么时候 我 返回 家 我 有 由 我 一个 小的 后 这 可怕

[ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] .

excitement which I had been under .
激动 哪个 我 有 到过 在下面 .

回到家后，我稍微平复了一下心情，之前那种可怕的兴奋感已经过去了。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][kɑ:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈnegətɪv] [ˈhæpɪnəs] .

I felt a calm , and a degree of negative happiness .
我 毛毡 一个 冷静的 , 和 一个 程度 的 消极的 幸福 .

我感到平静，以及某种程度上的负面幸福感。

[aɪ] [nu:] [maɪ] [fert] — [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [səˈspens] .

I knew my fate — there was no more suspense .
我 知道 我的 命运 — 那里 曾是 不 更多的 悬念 .

我知道自己的命运——一切都已成定局。

[aɪ][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑ:n] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] .

I sat down to reflect upon what I should do .
我 卫星 向下 到 反映 之上 什么 我 应该 做 .

我坐下来思考我应该怎么做。

[aɪ][wəz; wəz][tu:; tə] [kəˈmens] [ðə; ði][wɜ:rld] [əˈgen] — [tu:; tə][sɪŋk] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ˈɪntu:] [əbˈskjʊrəti] —

I was to commence the world again — to sink down at once into obscurity —
我 曾是 到 开始 这 世界 再次 — 到 下沉 向下 在 一次 进入 朦胧 —

[ˈɪntu:] [ˈpɑ:vərti] — [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˈhæpi] .

into poverty — and I felt happy .
进入 贫困 — 和 我 毛毡 快乐的 .

我即将再次踏入这个世界——立刻沉沦于默默无闻——陷入贫困——而我却感到快乐。

[aɪ][hæd; həd] [ˈseɪvəd] [ðə; ði][lɪŋk] [bɪˈtwi:n] [maɪˈself][ænd; ənd][maɪ][ˈfɔ:rmər] [kənˈdɪj(ə)n] — [aɪ][wəz; wəz]

I had severed the link between myself and my former condition — I was
我 有 切断 这 关联 之间 我 和 我的 以前的 状况 — 我 曾是

[əˈgen] [ə; eɪ] [ˈbegər] ,

again a beggar ,
再次 一个 乞丐 ,

我斩断了自己与过去境况的联系——我又变回了乞丐。

[bʌt; bət][aɪ][wəz; wəz] [ˌɪndɪˈpendənt] — [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [soʊ][tu:; tə][bi:; bi] .

but I was independent — and I resolved so to be .
但 我 曾是 独立的 — 和 我 已解决 所以 到 是 .

但我很独立——而且我决心要保持独立。

[aɪ] [spʊʊk] [ˈkaɪndli][tu:; tə] [ˈtɪməθi] , [went] [tu:; tə][bed] ,

I spoke kindly to Timothy , went to bed ,
我 辐 亲切地 到 蒂莫西 , 去 到 床 ,

我和蔼地跟蒂莫西说了几句话，然后就去睡觉了。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈreɪndʒd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ækt] , [aɪ] [fel] [saʊnd] [əˈsli:p] .

and having arranged in my own mind how I should act , I fell sound asleep .
和 拥有 安排 在 我的 自己的 头脑 如何 我 应该 行为 , 我 跌倒 声音 睡着了 .

我心中盘算好该如何行动后，便沉沉睡去。

[aɪ] [ˈnevər] [slept] [ˈbetər] , [ɔ:r] [əˈwʊʊk] [mɔ:r] [rɪˈfreft] .

I never slept better , or awoke more refreshed .
我 绝不 睡着了 更好的 , 或者 醒来 更多的 焕然一新 .

我从未睡得这么好，醒来后也从未感觉如此神清气爽。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ] [pækt] [ʌp][maɪ] [pɔːrtˈmæntoʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst]
The next morning I packed up my portmanteau , taking with me only the most
这 下一个 早晨 我 包装 向上 我的 合成词 , 采取 和 我 仅有的 这 最多
[ˈnesəseri] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] ;
necessary articles ;
必要的 文章 ;

第二天早上，我收拾好旅行包，只带上了最必需的物品；

[ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] , [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ˈklenlɪnəs] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [aɪ]
all the details of the toilet , further than cleanliness was concerned , I
全部 这 细节 的 这 洗手间 , 更远 比 清洁 曾是 担心的 , 我
[əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː] .
abjured :
放弃 :

除了清洁方面，我对厕所的所有其他细节都避而不谈。

[wen] [ˈtɪməθi] [keɪm] [ɪn] , [aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [diː] [kɪəz] ,
When Timothy came in , I told him that I was going down to Lady de Clare's ,
什么时候 蒂莫西 来了 在 , 我 讲述 他 那 我 曾是 去 向下 到 女士 德 克莱尔的 ,
蒂莫西进来后，我告诉他我要去德克莱尔夫人家。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː] .
which I intended to do .
哪个 我 故意的 到 做 :

而这正是我打算做的。

[pʊr] [ˈtɪməθi] [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [ˈmænər] ,
Poor Timothy was overjoyed at the change in my manner ,
贫穷的 蒂莫西 曾是 欣喜若狂 在 这 改变 在 我的 方式 ,

可怜的蒂莫西看到我态度的改变欣喜若狂。

[ˈlɪt(ə)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [luːz] [em ˈiː] — [fɔːr; fər] , [ˈriːdər] ,
little thinking that he was so soon to lose me — for , reader ,
小的 思维 那 他 曾是 所以 很快 到 失去 我 — 为了 , 读者 ,
他当时丝毫没有想到自己很快就会失去我——因为，读者朋友们，

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][maɪ] [ˈfɔːtʃənz] [əˈloʊn] ; [ænd; ənd] ,
I had made up my mind that I would try my fortunes alone ; and ,
我 有 制成 向上 我的 头脑 那 我 会 尝试 我的 财富 独自的 ; 和 ,
我已下定决心独自去碰碰运气；而且，

[ˈpeɪnf(ə)] [æz; əz][aɪ] [felt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈvæljuːd][ə; eɪ] [frend] ,
painful as I felt would be the parting with so valued a friend ,
痛苦 作为 我 毛毡 会 是 这 离别 和 所以 有价值的 一个 朋友 ,
尽管与如此珍贵的朋友离别令我感到痛苦，

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋɡər] [hæv; həv][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [ɔːr] [ˈkʌmpəni] .
I was determined that I would no longer have even his assistance or company .
我 曾是 决定 那 我 会 不 更长 有 甚至 他的 协助 或者 公司 .
我下定决心不再需要他的任何帮助或陪伴。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fərˈɡet] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [kəˈmens] [ðə; ði][wɜːrld]
I was determined to forget all that had passed , and commence the world
我 曾是 决定 到 忘记 全部 那 有 通过了 , 和 开始 这 世界
[əˈnuː] .
anew .
重新 :

我决心忘记过去的一切，重新开始。

[aɪ][sæt] [daʊn] [waɪl] [ˈtɪməθi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] [koʊtʃ] ,
I sat down while Timothy went out to take a place in the Richmond coach ,
我 卫星 向下 尽管 蒂莫西 去 出去 到 拿 一个 地方 在 这 里士满 教练 ,
我坐了下来，蒂莫西则出去坐到里士满队的大巴上。

[ænd; ɐnd] [ru:t] [tu:; tə][him; ɪm][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈletər] : —
and wrote to him the following letter : —
和 写道 到 他 这 下列的 信 : —

他给他写了以下这封信：——

[maɪ] [dɪr] [ˈtɪməθi] , — [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʌndərˈvælju:][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] ,
My Dear Timothy , — **Do not think that I undervalue your friendship** ,
我的 亲爱的 蒂莫西 , — 做 不是 思考 那 我 低估 你的 友谊 ,
我亲爱的蒂莫西, ——请不要认为我轻视我们的友谊,

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl] [ˈevər] [fərˈget] [jʊr; jər][rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
or shall ever forget your regard for me ,
或者 将 曾经 忘记 你的 看待 为了 我 ,

我怎能忘记您对我的情谊?

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈpra:bəbli] [ˈnevər] [mi:t] [əˈɡen] .
when I tell you that we shall probably never meet again .
什么时候 我 告诉 你 那 我们 将 大概 绝不 见面 再次 .

当我告诉你我们可能再也不会见面时。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈfeɪvər] [em ˈi:] , [aɪ] [trʌst] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈpra:spekt]
Should fortune favour me , **I trust we shall — but of that there is little prospect**
应该 财富 偏爱 我 , 我 相信 我们 将 — 但 的 那 那里 是 小的 前景
.
.
.

如果幸运女神眷顾我, 我相信我们会成功——但这希望渺茫。

[aɪ][hæv; həv] [ˈbɔ:st] [ˈɔ:lmʊst] [ˈevriθɪŋ] : [maɪ] [ˈmʌni] [ɪz][ɔ:l] [ɡɔ:n] , [maɪ] [haʊs] [ɪz][soʊld] ,
I have lost almost everything : **my money is all gone** , **my house is sold** ,
我 有 丢失的 几乎 一切 : 我的 钱 是 全部 已消失 , 我的 房子 是 卖 ,
我几乎失去了一切: 我的钱都花光了, 房子也被卖掉了。

[ænd; ɐnd][ɔ:l][ɪz] [ˈɡæmbld] [əˈweɪ] .
and all is gambled away .
和 全部 是 赌博 离开 .

一切都输光了。

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][maɪ] [kloʊðz] [ɪn][maɪ] [pɔ:rtˈmæntəʊ] [ænd; ɐnd] [ˈtwenti] [paʊndz] .
I leave you , **with only my clothes in my portmanteau and twenty pounds** .
我 离开 你 , 和 仅有的 我的 衣服 在 我的 合成词 和 二十 磅 .

我离开你们, 只留下行李箱里的衣服和二十英镑。

[fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈfɜ:rniʃər] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [sel] ,
For yourself , **there is the furniture** , **which you must sell** ,
为了 你自己 , 那里 是 这 家具 , 哪个 你 必须 卖 ,
至于你自己, 还有家具需要卖掉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [left] [brˈhaɪnd] .
as well as every other article left behind .
作为 出色地 作为 每一个 其他 文章 左边 在后面 .

以及其他所有遗留的物品。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [jɔ:rz] , [ænd; ɐnd][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪˈstæbliʃ] [jɔ:rˈself] [ɪn][sʌm; səm]
It is all yours , **and I hope you will find means to establish yourself in some**
它 是 全部 你的 , 和 我 希望 你 将要 寻找 方法 到 建立 你自己 在 一些
[wei] .
way :
方式 .

这一切都属于你, 我希望你能找到某种方式在这里立足。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [em 'i:] ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] ['greɪtəfəli] [jɔ:rz] ,
God bless you — and believe me always and gratefully yours ,
上帝 保佑 你 — 和 相信 我 总是 和 感激不尽 你的 ,
愿上帝保佑你——永远感激你, 请相信我。

" [ˈdʒeɪfəθ] [ˈnu:lənd] .
" Japhet Newland .
" 雅弗 纽兰 .

“贾菲特·纽兰。

" [ðɪs] [ˈletər] [aɪ] [rɪˈzɜ:vɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [poʊst] [wen] [aɪ] [ˈkwɪtɪd] [ˈrɪtʃmənd] .
" This letter I reserved to put in the post when I quitted Richmond .
" 这 信 我 预订的 到 放 在 这 邮政 什么时候 我 辞职 里士满 .
“我特意留着这封信, 打算离开里士满的时候再寄出去。”

[maɪ] [nekst] [ˈletər] [wəz; wəz] [tu:; tə] [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] .
My next letter was to Mr Masterton .
我的 下一个 信 曾是 到 先生 马斯特顿 .

我的下一封信是写给马斯特顿先生的。

" [sɜ:r] , — [jɔr; jər] [noʊt] [aɪ] [rɪˈsi:vɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [əˈfreɪd] [ðæt] , [ʌnˈwɪtɪŋli] ,
" Sir , — Your note I received , and I am afraid that , unwittingly ,
" 先生 , — 你的 笔记 我 已收到 , 和 我 是 害怕的 那 , 不知不觉 ,
“先生, ——我收到了您的来信, 恐怕我无意中……”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [əˈkeɪzən] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪj(ə)n] .
you have been the occasion of my present condition .
你 有 到过 这 场合 的 我的 展示 状况 .

你的一举一动都造成了我如今的处境。

[ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [dɪˈzɜ:rv] [ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [əˈdrest] [tu:; tə] [em 'i:] ,
That I did not deserve the language addressed to me ,
那 我 做过 不是 应得 这 语言 已解决 到 我 ,
我不应该受到那样的辱骂。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ˈsætɪsfɑɪ] [jɔ:r'self] [baɪ] [əˈplaɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:kət] .
you may satisfy yourself by applying to Mr Harcourt .
你 可能 满足 你自己 经过 申请 到 先生 哈考特 .

您可以向哈考特先生咨询此事。

[ˈdrɪvɪn] [tu:; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] , [aɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] [ɔ:l] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] ,
Driven to desperation , I have lost all I had in the world ,
驱动 到 绝望 , 我 有 丢失的全部 我 有 在 这 世界 ,
走投无路之下, 我失去了世上的一切。

[baɪ] [ˈædɪŋ] [ˈɡeɪmɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [ˈmeni] [ˈfɑ:lɪz] .
by adding gaming to my many follies .
经过 添加 赌博 到 我的 许多 愚行 .

在我的诸多愚蠢行为中又添了一项: 玩游戏。

[aɪ] [naʊ] [eɪ 'em] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [si:k] [maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] [ˈpra:sɪkjʊ:t] [maɪ] [sɜ:rtʃ] [ˈæftər] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
I now am about to seek my fortune , and prosecute my search after my father .
我 现在 是 关于 到 寻找 我的 财富 , 和 起诉 我的 搜索 后 我的 父亲 .
我现在即将踏上追寻命运的旅程, 继续寻找我的父亲。

[ju:; jʊ] [wɪl] , [ˈðerfɔ:r] , [rɪˈtɜ:rn] [maɪ] [moʊst] [sɪn'sɪr] [ækˈnɒtɪdʒmənts] [tu:; tə] [lɔ:rd] - ,
You will , therefore , return my most sincere acknowledgments to Lord Windermear ,
你 将要 , 所以 , 返回 我的 最多 真诚 致谢 到 主 - ,

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ˈɔfə-z] [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃən] ,
for his kind offers and intentions ,
为了 他的 种类 优惠 和 意图 ,

因此, 请代我向温德米尔勋爵致以最诚挚的谢意, 感谢他的好意和善意。

[ænd; ənd] [ə'ʃɜr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ðooz] [ʌv; əv]
and assure him that my feelings towards him will always be those of
和 保证 他 那 我的 情怀 向 他 将要 总是 是 那些 的
[ˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
gratitude and respect .
感激 和 尊重 .
并向他保证，我对他的感情将永远是感激和尊重。

[fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
For yourself ,
为了 你自己 ,
为了你自己，

[ək'sept] [maɪ] ['wɜrməst] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['frendli] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][kaɪnd] ['ɪntrəst] [wɪt] [ju:; jʊ]
accept my warmest thanks for the friendly advice and kind interest which you
接受 我的 最温暖 谢谢 为了 这 友好的 建议 和 种类 兴趣 哪个 你
[hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn][maɪ] ['welfer] ,
have shown in my welfare ,
有 所示 在 我的 福利 ,
请接受我最诚挚的谢意，感谢您给予我的友好建议和对我的关心。

[ænd; ənd] [brɪ'li:v] [em 'i:] , [wen] [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [maɪ] ['ɜ:rnɪst] [prerz] [jæl; jəl][bi:; bi] ['ɔ:fərd] [ʌp] [fɔ:r; fər]
and believe me , when I say , that my earnest prayers shall be offered up for
和 相信 我 , 什么时候 我 说 , 那 我的 认真 祈祷 将 是 提供 向上 为了
[jɜr; jər] ['hæpɪnəs] .
your happiness .
你的 幸福 .
请相信我，我一定会为你的幸福献上最诚挚的祈祷。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɪn] ['eni] [wei] , [ə'sɪst] [maɪ] [pɜr] [frend] , ['tɪməθi] , [hu:] [wɪl] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]
If you can , in any way , assist my poor friend , Timothy , who will , I have no
如果 你 能 , 在 任何 方式 , 协助 我的 贫穷的 朋友 , 蒂莫西 , WHO 将要 , 我 有 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,
如果你能以任何方式帮助我可怜的朋友蒂莫西，他一定会尽力的，我对此毫不怀疑。

[kɔ:l] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'fɜ:r][æ; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['feɪvər] [ɑ:n] , "
call upon you in his distress , you will confer an additional favour on , "
称呼 之上 你 在 他的 痛苦 , 你 将要 授予 一个 额外的 偏爱 在 , "
当他身处困境时呼求你，你必会加倍恩待他。

" [jɔ:rz] , ['evər] ['greɪtfəli] , "
" Yours , ever gratefully , "
" 此致 , 曾经 感激不尽 , "
“永远感激不尽的您”

" ['dʒeɪfəθ] ['nu:lənd] .
" Japhet Newland .
" 雅弗 纽兰 .
“贾菲特·纽兰。

" [aɪ] [si:ld] [ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd] [wen] ['tɪməθi] [rɪ'tɜ:rnd] , [aɪ][tuɔld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪft]
" I sealed this letter , and when Timothy returned , I told him that I wished
" 我 密封 这 信 , 和 什么时候 蒂莫西 返回 , 我 讲述 他 那 我 希望
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“我封好了这封信，等蒂莫西回来后，我告诉他我祝他一切顺利。”

[ˈæftər][maɪ] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈmɪstər] - , [ænd; ənd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər]
after my departure , to take it to Mr Masterton's , and not wait for
后 我的 离开 , 到 拿 它 到 先生 - , 和 不是 等待 为了
[æn; ən] [ˈænsər] .
an answer .
一个 回答 .

我离开后，把它送到马斯特顿先生那里，不等他答复。

[aɪ] [ðen] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈaʊər] [tu:; tə] [sper] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kooʔ] [ˈstɑ:rtɪd] ,
I then , as I had an hour to spare , before the coach started ,
我 然后 , 作为 我 有 一个 小时 到 空闲的 , 前 这 教练 开始 ,
于是，因为在巴士出发前我还有一个小时的空闲时间，

[ˈentərd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈtɪməθi] .
entered into a conversation with Timothy .
进入 进入 一个 对话 和 蒂莫西 .

与蒂莫西展开了交谈。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [kənˈdɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] ,
I pointed out to him the unfortunate condition in which I found myself ,
我 尖 出去 到 他 这 不幸 状况 在 哪个 我 成立 我 ,
我向他指出了我所处的不幸境地，

[ænd; ənd][maɪ] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [məˈtrɑ:pəlɪs] .
and my determination to quit the metropolis .
和 我的 决心 到 辞职 这 都会 .

我决心离开这座大都市。

[ˈtɪməθi] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
Timothy agreed with me .
蒂莫西 同意 和 我 .

蒂莫西同意我的看法。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ][soʊ] [ʌnˈhæpi] [ʌv; əv] [leɪt] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
" **I have seen you so unhappy of late — I may say ,**
" 我 有 已见 你 所以 不开心 的 晚的 — 我 可能 说 ,
“我最近看到你很不开心——我可以这么说，

[soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈni:ðər] [ˈi:tn] [nɔ:r] [slept] .
so miserable — that I have neither eaten nor slept .
所以 悲惨的 — 那 我 有 两者都不 吃 也不 睡着了 .

太难受了——我既没吃也没睡。

[ɪnˈdi:d] , [ˈdʒeɪfɛθ] , [aɪ][hæv; həv] [leɪd] [ɪn][bed][ænd; ənd] [wept] , [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈhæpɪnəs] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n]
Indeed , Japhet , I have laid in bed and wept , for my happiness depends upon
的确 , 雅弗 , 我 有 铺设 在 床 和 哭泣 , 为了 我的 幸福 取决于 之上
[jɔ:rz] .
yours .
你的 .

雅菲特啊，我躺在床上哭泣，因为我的幸福取决于你的幸福。

[goʊ] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] ,
Go where you will , I am ready to follow and to serve you ,
去 在哪里 你 将要 , 我 是 准备好 到 跟随 和 到 服务 你 ,

你想去哪里就去哪里，我随时准备跟随你，为你效力。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
and as long as I see you comfortable , I care for nothing else .
和 作为 长的 作为 我 看 你 舒服的 , 我 关心 为了 没有什么 别的 .

只要你感到舒适，其他的我就不在乎了。

" [ði:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈtɪməθi] [ˈɔ:lməʊst] [ʃʊk] [maɪ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈtelɪŋ]
" These words of Timothy almost shook my resolution , and I was near telling
" 这些 字 的 蒂莫西 几乎 摇晃 我的 解决 , 和 我 曾是 靠近 讲述
[hɪm; ɪm][ɔ:l] ;
him all ;
他 全部 ;

“提摩太的这些话几乎动摇了我的决心，我差点就把一切都告诉他了；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] , [aɪ] [rɪˈfreɪnd] .
but when I recollected , I refrained .
但 什么时候 我 回忆 , 我 克制 .

但当我回过神来时，我便克制住了。

" [maɪ] [dɪr] [ˈtɪməθi] , " [sed] [aɪ] ,
" My dear Timothy , " said I ,
" 我的 亲爱的 蒂莫西 , " 说 我 ,

“我亲爱的蒂莫西，”我说，

" [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][wi:; wi][mʌst; məst][ɪkˈspekt][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃekəd] [ɪgˈzɪstəns] ;
" in this world we must expect to meet with a chequered existence ;
" 在 这 世界 我们 必须 预计 到 见面 和 一个 方格 存在 ;

在这个世界上，我们必须预料到我们会面临坎坷的人生；

[wi:; wi] [meɪ] [læf] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][kraɪ][æt; ət] [ˈʌðər] .
we may laugh at one time , but we must cry at others .
我们 可能 笑 在 一 时间 , 但 我们 必须 哭 在 其他的 .

我们有时可能会开怀大笑，但有时也可能会潸然泪下。

[aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [fərˈget] [ju:; jʊ] , [werˈevər] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] . " I owe my life to you , and I never shall forget you , wherever I may be . " I
我 欠 我的 生活 到 你 , 和 我 绝不 将 忘记 你 , 无论 我 可能 是 . " 我

我这条命是你救的，无论身在何处，我都永远不会忘记你。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtɪməθi] ,
" No , " replied Timothy ,
" 不 , " 回复 蒂莫西 ,

“不，”蒂莫西回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [fərˈget] [wʌn] [hu:] [ɪz] [ˈhɑ:rdli] [æn; ən] [ˈaʊər] [aʊt] [ʌv; əv][jər; jər] [saɪt] . " you are not likely to forget one who is hardly an hour out of your sight . " I
" 你 是 不是 可能 到 忘记 一 WHO 是 几乎 一个 小时 出去 的 你的 视线 . " 我

“你不太可能忘记一个几乎离你不到一个小时的人。”

" [ˈveri] [tru:] , [ˈtɪməθi] ; [bʌt; bət] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [meɪ] [əˈkɜ:r] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈseprət] [ju:ˈes] . " Very true , Timothy ; but circumstances may occur which may separate us . " I
" 非常 真的 , 蒂莫西 ; 但 情况 可能 发生 哪个 可能 分离 我们 . " 我

“蒂莫西，你说得对；但有时情况会让我们分离。”

" [aɪ] [ˈkænə:t] [ɪˈmædʒɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [nɔ:r][du:][aɪ] [brɪˈli:v] , [ðæt] [bæd][æz; əz] [θɪŋz] [meɪ] [tɜ:rn]
" I cannot imagine such circumstances , nor do I believe , that bad as things may turn
" 我 不能 想象 这样的 情况 , 也不 做 我 相信 , 那 坏的 作为 事物 可能 转动
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“我无法想象这样的情况，也不相信事情会发展到如此糟糕的地步，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈevər][bi:; bi][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .
that they will ever be so bad as that .
那 他们 将要 曾经 是 所以 坏的 作为 那 .

他们真的会坏到那种地步吗？

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː; jər] ['mʌni] [ænd; ənd][jɔː; jər] [haʊs] ; [ɪf] [juː; jʊ] [li:v] ['lʌndən] ,
You have your money and your house; if you leave London ,
你 有 你的 钱 和 你的 房子 ; 如果 你 离开 伦敦 ;
你有钱有房; 如果你离开伦敦,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][jɔː; jər] ['ɪnkʌm] [baɪ] ['letɪŋ] [jɔː; jər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənts]
you will be able to add to your income by letting your own apartments
你 将要 是 有能力的 到 添加 到 你的 收入 经过 出租 你的 自己的 公寓
[ˈfɜːrniʃt] ,
furnished ,
提供 ,
你可以通过出租自己装修好的公寓来增加收入。

[soʊ][wiː; wi] ['nevər] [ʌl; əl][wɑːnt] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] ['rʌniŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
so we never shall want ; and we may be very happy running about the world ,
所以 我们 绝不 将 想 ; 和 我们 可能 是 非常 快乐的 跑步 关于 这 世界 ;
所以我们将永远不会匮乏; 我们可以非常快乐地周游世界,

['siːkɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [wiʃ] [tuː; tə][faɪnd] .
seeking what we wish to find .
寻求 什么 我们 希望 到 寻找 :
寻找我们想要找到的东西。

" [maɪ] [hɑːrt] [smoʊt] [em ˈiː] [wen] ['tɪməθi] [sed] [ðɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] [felt] , [baɪ][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
" **My heart smote me when Timothy said this , for I felt , by his devotion and**
" 我的 心 猛击 我 什么时候 蒂莫西 说 这 , 为了 我 毛毡 , 经过 他的 虔诚 和
[fɪˈdeləti] ,
fidelity ,
忠诚 ,
“蒂莫西说这话时, 我的心如刀绞, 因为我从他的奉献和忠诚中感受到,

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] [aɪ] [pəˈzest] , [æz; əz][maɪˈself] .
he had almost the same claim to the property I possessed , as myself .
他 有 几乎 这 相同的 宣称 到 这 财产 我 拥有 , 作为 我 :
他和我一样, 对我拥有的财产拥有几乎相同的权利。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][ˈpɑːrtnər] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [geɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] ['benɪfɪt] .
He had been my partner , playing the inferior game , for the mutual benefit .
他 有 到过 我的 伙伴 , 玩耍 这 下 游戏 , 为了 这 相互的 益处 :
他曾是我的搭档, 我们玩的是一种低劣的游戏, 但为了双方的利益, 我们却从中获益。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] , ['tɪməθi] , [wen] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ɑːrˈselvz] [wɪˈðəʊt] ['mʌni] ,
" **But the time may come , Timothy , when we may find ourselves without money ,**
" 但 这 时间 可能 来 , 蒂莫西 , 什么时候 我们 可能 寻找 我们自己 没有 钱 ,
“但是提摩太, 也许有一天我们会发现自己身无分文。”

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [kəˈmenst] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈrɪr] , [ænd; ənd] [ʃerɪd] [θriː] -
as we were when we first commenced our career , and shared three -
作为 我们 是 什么时候 我们 第一的 开始 我们的 职业 ; 和 共享 三 -
[pens] ['hæfpenɪ] [iːt] ,
pence halfpenny each ,
便士 半便士 每个 ,
就像我们刚开始工作时一样, 每人分三便士半便士。

[baɪ] ['selɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ðə; ði] [embrəˈkeɪʃn] . "
by selling the old woman the embrocation . "
经过 销售 这 老的 女士 这 涂抹 : "
通过向老妇人出售药膏。”

" [wel] , [sɜːr] , [ænd; ənd][let] [aɪ ˈtiː] [kʌm] .
" **Well , sir , and let it come .**
" 出色地 , 先生 , 和 让 它 来 :
“好吧, 先生, 那就让它来吧。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsaːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][na:t][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
I should be sorry for you , but not for myself ,
我 应该 是 对不起 为了 你 , 但 不是 为了 我 ,

我应该为你感到难过, 但不会为自己感到难过。

[fɔːr; fər] [ðen] [tɪm] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l] ,
for then Tim would be of more importance , and more useful ,
为了 然后 蒂姆 会 是 的 更多的 重要性 , 和 更多的 有用 ,

这样一来, 蒂姆就会更重要, 更有用。

[ðæn; ðən][æz; əz][ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
than as valet with little or nothing to do .
比 作为 代客泊车 和 小的 或者 没有什么 到 做 .

比当无所事事的贴身男仆要好得多。

" [aɪ] [ˈmentəli] [ɪkˈskleɪmd] , - [aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fuːl] ,
" **I mentally exclaimed , ' I have , I think I have , been a fool , a great fool ,**
" 我 精神上 惊呼 , - 我 有 , 我 思考 我 有 , 到过 一个 傻子 , 一个 伟大的 傻子 ,

我心里惊呼: “我真是个傻瓜, 一个大傻瓜!”

[bʌt; bət][ðə; ði][daɪ][ɪz][kæst] .
but the die is cast .
但 这 死 是 投掷 .

但事已至此。

[aɪ] [wɪl] [soʊ] [ɪn] [ˈsaːroʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [riːp] [ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪst] [ɪn][dʒɔɪ] .
I will sow in sorrow , and may I reap a harvest in joy .
我 将要 母猪 在 悲哀 , 和 可能 我 收割 一个 收成 在 喜悦 .

我将怀着悲伤播种, 愿我能在喜悦中收获丰收。

[aɪ] [fiːl] , - [θɔːt] [aɪ] ([ænd; ənd][aɪ][dɪd] [fiːl]) , - [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [kənˈvɪkʃn] ,
I feel , ' thought I (and I did feel) , ' I feel a delightful conviction ,
我 感觉 , - 想法 我 (和 我 做过 感觉) , - 我 感觉 一个 愉快 定罪 ,

“我感觉,”我想 (而且我的确感觉如此), “我感到一种令人愉悦的信念,

[ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [miːt] [əˈɡen] ,
that we shall meet again ,
那 我们 将 见面 再次 ,

我们还会再见面的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [ɡəˈruːlɪti] . -
and all this misery of parting will be but a subject of future garrulity . ' -
和 全部 这 苦难 的 离别 将要 是 但 一个 主题 的 未来 喋喋不休 . -

而所有这些离别的痛苦, 都将只是将来喋喋不休的谈资。

" [jes] , [tɪm] , " [sed] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [ɔːl][ɪz] [raɪt] . "
" **Yes , Tim , " said I , in a loud voice , " all is right . "**
" 是的 , 蒂姆 , " 说 我 , 在 一个 大声 嗓音 , " 全部 是 正确的 . "

“是的, 蒂姆,”我大声说道, “一切都好。”

" [ˈɔlz] [raɪt] , [sɜːr] ; [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
" **All's right , sir ; I never thought anything was wrong ,**
" 一切 正确的 , 先生 ; 我 绝不 想法 任何事物 曾是 错误的 ,

“一切都好, 先生; 我从没觉得有什么不对劲。”

[ɪkˈsept] [jɔːr; jər] [əˈnɔɪəns] [æt; ət][ˈpiːp(ə)l][na:t] [ˈpeɪɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]
except your annoyance at people not paying you the attention which they used to
除了 你的 烦恼 在 人们 不是 付费 你 这 注意力 哪个 他们 用过的 到
[duː] ,
do ,
做 ,

除了你对别人不再像以前那样关注你而感到恼火之外,

[wen] [ðei] [sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd][ju:; jʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] . "

when they supposed you a man of fortune . "

什么时候 他们 据称 你 一个 男人 的 财富 . "

他们以为你是个有钱人。

" [veri] [tru:] ; [ænd; ənd] [tɪm] , [rekə'lekt] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] ['mæstərtən] [spi:ks] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [em 'i:]

" Very true ; and Tim , recollect that if Mr Masterton speaks to you about me

" 非常 真的 ; 和 蒂姆 , 追忆 那 如果 先生 马斯特顿 说话 到 你 关于 我

, ,

._

, ,

“确实如此；蒂姆，记住，如果马斯特顿先生跟你谈论我，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] ['æftər][aɪ][eɪ 'em] [gɔ:n] [tu:; tə] ['rɪtʃmænd] , [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] ,

which he may after I am gone to Richmond , you tell him that before I left ,

哪个 他 可能 后 我 是 已消失 到 里士满 , 你 告诉 他 那 前 我 左边 ,

他可能会在我去里士满之后告诉我，在我离开之前，你告诉他这件事。

[aɪ] [peɪd] [ðæt] [oʊld] ['skaʊndrəl] [ɪ'mænjuəl] ['evri] ['fɑ:rðɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

I paid that old scoundrel Emmanuel every farthing that I had borrowed of him

我有薪酬的 那 老的 恶棍 伊曼纽尔 每一个 法辛 那 我 有 借来的 的 他

, ,

._

, ,

我把从那个老骗子伊曼纽尔那里借来的每一分钱都还清了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ([ænd; ənd][ɪn][fækt][soʊ] [dʌz] ['mɪstər] ['mæstərtən]) , [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and you know (and in fact so does Mr Masterton) , how it was

和 你 知道 (和 在 事实 所以 做 先生 马斯特顿) , 如何 它 曾是

[bɔ:roʊd] . "

borrowed . "

借来的 . "

你知道（事实上马斯特顿先生也知道），它是怎么被借来的。

" [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['seldəm] [sez] [mʌtʃ] [tu:; tə]

" Well , sir , I will , if he does talk to me , but he seldom says much to

" 出色地 , 先生 , 我 将要 , 如果 他 做 讲话 到 我 , 但 他 很少 说道 很多 到

[em 'i:] . "

me . "

我 . "

“嗯，先生，如果他跟我说话的话，我会的，但他很少跟我说话。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] , [pər'hæps] , [tɪm] ;

" But he may , perhaps , Tim ;

" 但 他 可能 , 也许 , 蒂姆 ;

“但他或许会是蒂姆；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] ['evri] [det] [aɪ] [oʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] . "

and I wish him to know that I have paid every debt I owe in the world . "

和 我 希望 他 到 知道 那 我 有 有薪酬的 每一个 债务 我 欠 在 这 世界 . "

我希望他知道，我已经还清了世上所有的债务。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['ɪndɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə]

" One would think that you were going to the East Indies , instead of to

" 一 会 思考 那 你 是 去 到 这 东方 印第斯 , 反而 的 到

['rɪtʃmænd] ,

Richmond ,

里士满 ,

“人们会以为你要去东印度群岛，而不是里士满。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] . "
by the way you talk . "

经过 这 方式 你 讲话 . "

从你的说话方式来看。"

" [noʊ] , [tɪm] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndɪz] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
No , Tim ; I was offered a situation in the East Indies , and I refused
" 不 , 蒂姆 ; 我 曾是 提供 一个 情况 在 这 东方 印第斯 , 和 我 拒绝
[aɪ'tiː] ;
it ;
它 ;

“不，蒂姆；有人给我提供了一个去东印度群岛的工作机会，但我拒绝了；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [ˈleɪtli] ,
but Mr Masterton and I have not been on good terms lately ,
但 先生 马斯特顿 和 我 有 不是 到过 在 好的 条款 最近 ,
但是最近我和马斯特顿先生关系不太好。

[ænd; ənd][aɪ] [wiʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ'lem] [aʊt] [ʌv; əv] [det] .
and I wish him to know that I am out of debt .
和 我 希望 他 到 知道 那 我 是 出去 的 债务 .
我希望他知道我已经还清了债务。

[juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][tuːld][juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ɪ'mænjuəl] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
You know , for I told you all that passed between Emmanuel and myself ,
你 知道 , 为了 我 讲述 你 全部 那 通过了 之间 伊曼纽尔 和 我 ,
你知道，因为我已经把伊曼纽尔和我之间发生的一切告诉你们了。

[haʊ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] ;
how he accepted five hundred pounds , and I paid him the thousand ;
如何 他 公认 五 百 磅 , 和 我有薪酬的 他 这 千 ;
他收了五百英镑，而我付给他一千英镑；

[ænd; ənd][aɪ] [wiʃ] [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ'tiː] [tuː] ,
and I wish Mr Masterton should know it too ,
和 我 希望 先生 马斯特顿 应该 知道 它 也 ,
我希望马斯特顿先生也能知道这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ˈbetər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][em'iː] . "
and he will then be better pleased with me . "
和 他 将要 然后 是 更好的 高兴 和 我 . "
这样他会更满意我。

" [ˈnevər] [fɪr] , [sɜːr] , " [sed] [tɪm] , " [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪrɪʒ] . "
Never fear , sir , said Tim , I can tell the whole story with flourishes . "
" 绝不 害怕 , 先生 , " 说 蒂姆 , " 我 能 告诉 这 所有的 故事 和 繁花 . "
“别担心，先生，”蒂姆说，“我可以绘声绘色地把整个故事讲出来。”

" [noʊ] , [tɪm] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət][aɪ'tiː][ɪz] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .
No , Tim , nothing but the truth ; but it is time I should go .
" 不 , 蒂姆 , 没有什么 但 这 真相 ; 但 它 是 时间 我 应该 去 .
“不，蒂姆，我说的都是实话；但我该走了。”

[ˈfer'wel] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] .
Farewell , my dear fellow .
告别 , 我的 亲爱的 同伴 .
再见了，我亲爱的伙伴。

[meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] .
May God bless you and preserve you .
可能 上帝 保佑 你 和 保存 你 .
愿上帝保佑你。

" [ænd; ənd] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][maɪ] ['fi:lɪŋz] , [aɪ] [drɑ:pt] [maɪ] [feɪs] [ɑ:n] ['tɪməθɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]
" **And** , **overcome by my feelings** , **I dropped my face on Timothy's shoulder** , **and**
" 和 , 克服 经过 我的 情怀 , 我 掉落 我的 脸 在 蒂莫西的 肩膀 , 和
[wept] .
wept .
哭泣 .

“我被自己的情绪所淹没，把脸埋在蒂莫西的肩膀上，哭了起来。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" **What is the matter** ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事？”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['dʒeɪfəθ] ?
What do you mean , **Japhet** ?
什么 做 你 意思是 , 雅弗 ?

雅菲特，你这话是什么意思？

[ˈmɪstər] ['nu:lənd] — [preɪ] , [sɜ:r] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " **Mr Newland — pray** , **sir** , **what is the matter** ? " **Mr Newland — pray** , **sir** , **what is the matter** ? " **Mr Newland — pray** , **sir** , **what is the matter** ? " 先生 纽兰 — 祈祷 , 先生 , 什么 是 这 事情 ? " 先生 纽兰 — 祈祷 , 先生 , 什么 是 这 事情 ? " 先生 纽兰 — 祈祷 , 先生 , 什么 是 这 事情 ? "

纽兰先生——请问，先生，出了什么事？

" ['tɪməθi] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [maɪ'self] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl]
" **Timothy — it is nothing** , " **replied I** , **recovering myself** , " **but I have been ill**
" 蒂莫西 — 它 是 没有什么 , " 回复 我 , 恢复中 我 , " 但 我 有 到过 患病的
; ['nɜ:rvəs] ['leɪtli] ,
; **nervous lately** ,
; 紧张的 最近 ,

“蒂莫西——没什么，”我恢复了镇定，回答道，“但我最近身体不好，神经也比较紧张。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [wel] [noʊ] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][ləst][ænd; ənd][ˈoʊnli] [frend] [aɪ][hæv; həv] ,
as you well know , **and even leaving the last and only friend I have** ,
作为 你 出色地 知道 , 和 甚至 离开 这 最后的 和 仅有的 朋友 我 有 ,

如你所知，甚至要离开我最后也是唯一的朋友，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [əˈnɔɪz] [ænd; ənd] [əʊvərˈkʌmz] [em 'i:] . " **I may say for a few days** , **annoys and overcomes me** . " **I may say for a few days** , **annoys and overcomes me** . " **I may say for a few days** , **annoys and overcomes me** . " 我 可能 说 为了 一个 很少 天 , 令人恼火 和 克服 我 . " 我 可能 说 为了 一个 很少 天 , 令人恼火 和 克服 我 . " 我 可能 说 为了 一个 很少 天 , 令人恼火 和 克服 我 . "

可以说，这几天，它会让我感到烦躁和难以忍受。

" [oʊ] ! [sɜ:r] — [daɪr] ['dʒeɪfəθ] , [du:][let][ju: 'es] [li:v] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [sel] [jɔ:r; jər] ['fɜ:rniʃər] ,
" **Oh ! sir — dear Japhet** , **do let us leave this house** , **and sell your furniture** ,
" 哦 ! 先生 — 亲爱的 雅弗 , 做 让 我们 离开 这 房子 , 和 卖 你的 家具 ,
[ænd; ənd][bi:; bi][ɔ:f] . " **and be off** . " **and be off** . " 和 是 离开 . " 和 是 离开 . " 和 是 离开 . "

“哦！先生——亲爱的雅菲特，请让我们离开这所房子，卖掉你的家具，然后离开吧。”

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ 'ti:][[æ; ʃəl][bi:; bi][soʊ] , [tɪm] .
" **I mean that it shall be so** , **Tim** .
" 我 意思是 那 它 将 是 所以 , 蒂姆 .

我的意思是，事情就会如此，蒂姆。

[gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ferˈwel] .
God bless you , **and farewell** .
上帝 保佑 你 , 和 告别 .

愿上帝保佑你，再见。

" [aɪ] [went] [ˌdaʊnˈsterz] , [ðə; ði] ['hækni] - [kəʊtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **I went downstairs** , **the hackney - coach was at the door** .
" 我 去 楼下 , 这 哈克尼 - 教练 曾是 在 这 门 .

我下楼时，出租车就停在门口。

[ˈtɪməθi] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [pɔːrtˈmæntəʊ] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [bɑːks] .

Timothy put in my portmanteau , and mounted the box .
蒂莫西 放 在 我的 合成词 , 和 安装 这 盒子 .

蒂莫西把我的旅行箱放进去，然后把箱子装了起来。

[aɪ] [wept] [ˈbɪtərli] .

I wept bitterly .
我 哭泣 苦涩地 .

我痛哭流涕。

[maɪ] [ˈriːdɜːz] [meɪ] [dɪˈspaɪz] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt] ; [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

My readers may despise me , but they ought not ; let them be in my situation ,
我的 读者 可能 鄙视 我 , 但 他们 应该 不是 ; 让 他们 是 在 我的 情况 ,

我的读者或许会鄙视我，但他们不应该；让他们设身处地地想想我的处境吧。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [sɪnˈsɪr] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] ,

and feel that they have one sincere faithful friend ,
和 感觉 那 他们 有 一 真诚 忠实 朋友 ,

并觉得自己拥有一个真诚忠实的朋友，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] .

and then they will know the bitterness of parting .
和 然后 他们 将要 知道 这 苦味 的 离别 .

然后他们就会体会到离别的苦涩。

[aɪ] [rɪˈkʌvəd] [maɪˈself] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ]

I recovered myself before I arrived at the coach , and shaking hands with
我 恢复 我 前 我 到达的 在 这 教练 , 和 摇晃 双手 和

[ˈtɪməθi] ,

Timothy ,

蒂莫西 ,

我回到大巴前就恢复了过来，并与蒂莫西握手。

[aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ,

I lost sight of him ; for how long ,
我 丢失的 视线 的 他 ; 为了 如何 长的 ,

我跟他失去了联系；究竟有多久？

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [ʌv; əv] [maɪ] [ədˈventʃəz] .

the reader will find out in the sequel of my adventures .
这 读者 将要 寻找 出去 在 这 续集 的 我的 冒险 .

读者将在我的冒险故事续集中找到答案。

[aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈleɪdi] [diː] [klɜːz] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [niːd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wel] [rɪˈsiːvd] .

I arrived at Lady de Clare's , and hardly need say that I was well received .
我 到达的 在 女士 德 克莱尔的 , 和 几乎 需要 说 那 我 曾是 出色地 已收到 .

我到达德克莱尔夫人家，不出所料，我受到了热情接待。

[ðeɪ] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [maɪ] [soʊ] [suːn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈɡen] ,

They expressed their delight at my so soon coming again ,
他们 表达 他们的 喜 在 我的 所以 很快 未来 再次 ,

他们对我这么快再次到来表示欣喜。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɪnˈkwaiəɪrɪz] — [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈmelənkaːli] , [nɑːt]

and made a hundred inquiries — but I was unhappy and melancholy , not
和 制成 一个 百 查询 — 但 我 曾是 不开心 和 忧郁 , 不是

[æt; ət] [maɪ] [ˈprɔːspekts] ,

at my prospects ,
在 我的 前景 ,

我打听了上百次——但我感到不快乐和忧郁，并不是因为我的前景，

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [æɪ; ət][maɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['begəri] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪt] [tuː; tə]
for in my infatuation I rejoiced at my anticipated beggary — but I wished to
为了 在 我的 痴情 我 欣喜若狂 在 我的 预期 乞讨 — 但 我 希望 到
[kə'mjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ] ['fli:tə] ,
communicate with Fleta ,
交流 和 弗莱塔 ,
因为在迷恋之中, 我为即将到来的乞讨而欢欣鼓舞——但我却想与弗莱塔交流,

[fɔːr; fər][soʊ][aɪ] [stɪl] [kɔːl][hɜːr; hər] .
for so I still call her .
为了 所以 我 仍然 称呼 她 .
所以我仍然这样称呼她。
['fli:tə] [hæd; həd] [noʊn] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Fleta had known my history ,
弗莱塔 有 已知 我的 历史 ,
弗莱塔了解我的过去,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [aɪ'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
for she had been present when I had related it to her mother ,
为了 她 有 到过 展示 什么时候 我 有 有关的 它 到 她 母亲 ,
因为我把这件事告诉她母亲的时候, 她就在场。
[ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ; ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] .
up to the time that I arrived in London ; further than that she knew little .
向上 到 这 时间 那 我 到达的 在 伦敦 ; 更远 比 那 她 知道 小的 .
直到我抵达伦敦的那一刻, 她对那里的情况知之甚少; 除此之外, 她几乎一无所知。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['kwɪtɪd] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] .
I was determined that before I quitted she should know all .
我 曾是 决定 那 前 我 辞职 她 应该 知道 全部 .
我决心在我辞职之前一定要让她知道一切。
[aɪ] [dɛrd] [nɑːt] [trʌst] [ðə; ðɪ][ləst][pɑːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,
I dared not trust the last part to her when I was present ,
我 敢于 不是 相信 这 最后的 部分 到 她 什么时候 我 曾是 展示 ,
当我在场时, 我不敢把最后一部分交给她。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː][aɪ'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
but I resolved that I would do it in writing .
但 我 已解决 那 我 会 做 它 在 写作 .
但我决定要以书面形式来做。
['leɪdɪ] [diː] [kler] [meɪd] [noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [wət'evər] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [,em 'iː][wɪð; wɪθ] ['fli:tə] .
Lady de Clare made no difficulty whatever of leaving me with Fleta .
女士 德 克莱尔 制成 不 困难 任何 的 离开 我 和 弗莱塔 .
德克莱尔夫人毫不费力地就把我留给了弗莱塔。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] , [ʌv; əv] [brɪ'twiːn] [fɪftiːn] , [ænd; ənd][sɪks'tiːn] , ['bɜːrstɪŋ]
She was now a beautiful creature , of between fifteen , and sixteen , bursting
她 曾是 现在 一个 美丽的 生物 , 的 之间 十五 , 和 十六 , 爆发
[ɪntuː] ['wʊmən'hʊd] ,
into womanhood ,
进入 女性 ,
她现在是一个美丽的少女, 大约十五六岁, 正值青春期, 即将步入成熟女性的阶段。

[ænd; ənd] ['ʌvli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːs] - [roʊz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pri'kouʃəs]
and lovely as the bud of the moss - rose ; and she was precocious
和 迷人的 作为 这 芽 的 这 苔藓 - 玫瑰 ; 和 她 曾是 早熟
[brɪ'ɑːnd] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪntələkt] .
beyond her years in intellect .
超过 她 年 在 智力 .
她像苔藓玫瑰的花蕾一样美丽; 而且她的智力远超同龄人。

[aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfri:kwənt] [ˌɑ:pərˈtu:nətiz] [ʌv; əv] [kənˈvə:sɪŋ]
I stayed there three days , and had frequent opportunities of conversing
我 入住 那里 三 天 , 和 有 频繁 机会 的 对话
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ;
with her ;
和 她 ;

我在那里待了三天，有很多机会和她交谈；

[aɪ][tuːld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [laɪf] ,
I told her that I wished her to be acquainted with my whole life ,
我 讲述 她 那 我 希望 她 到 是 熟人 和 我的 所有的 生活 ,
我告诉她，我希望她能了解我的一生。

[ænd; ənd] [ɪnˈterəˌgeɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [fɪ; fi] [nu:] : [aɪ] [ˈkerfəli] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][ˈkæzəmz] ,
and interrogated her as to what she knew : I carefully filled up the chasms ,
和 审问 她 作为 到 什么 她 知道 : 我 小心 已填 向上 这 深渊 ,
并盘问她知道些什么：我小心翼翼地填补了裂隙，

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [brɔ:t] [aɪˈti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]
until I brought it down to the time at which I placed her in the arms of
直到 我 带来 它 向下 到 这 时间 在 哪个 我 放置 她 在 这 武器 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

直到我把时间点拉回到我把她放在她母亲怀里的那一刻。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈfli:tə] , " [sed] [aɪ] ,
" And now , Fleta , " said I ,
" 和 现在 , 弗莱塔 , " 说 我 ,

“现在，弗莱塔，”我说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə] [lɜ:rn] — [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [ðæt] [mʌtʃ] [æt; ət][maɪ] [drɪˈpɑ:rtʃər] .
" you have much more to learn — you will learn that much at my departure .
" 你 有 很多 更多的 到 学习 — 你 将要 学习 那 很多 在 我的 离开 .
“你还有很多东西要学——等我离开后，你就会明白这一点。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈdedɪkətɪd] [ˈaʊərz] [ˈevri] [naɪt] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [aɪˈti:] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,
I have dedicated hours every night in writing it out ; and , as you will find ,
我 有 投入的 小时 每一个 夜晚 在 写作 它 出去 ; 和 , 作为 你 将要 寻找 ,
我每晚都花几个小时来写它；而且，你会发现，

[hæv; həv] [ˈænəlaɪzd] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wer] [aɪ][hæv; həv]
have analysed my feelings , and have pointed out to you where I have
有 分析 我的 情怀 , 和 有 尖 出去 到 你 在哪里 我 有
[bɪn] [rɔ:ŋ] .
been wrong .
到过 错误的 .

我已经分析了自己的感受，并指出了我错在哪里。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][maɪ] [əˈmju:zmənt] , [æz; əz][aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə]
I have done it for my amusement , as it may be of service even to
我 有 完毕 它 为了 我的 娱乐 , 作为 它 可能 是 的 服务 甚至 到
[ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] .
a female .
一个 女性 .

我这样做是为了自娱自乐，或许对女性也有帮助。

" [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [li:v] , [ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][ðə; ði][ˈpoʊni] [[eɪz] [ʌv; əv]
" **On the third day I took my leave , and requesting the pony chaise of**
" 在 这 第三 天 我 采取 我的 离开 , 和 请求 这 小马 躺椅 的
[ˈleɪdi] [di:] [kler] ,
Lady de Clare ,
女士 德 克莱尔 ,

“第三天我告辞，并请求借用德克莱尔夫人的小型马车，

[tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ˈoʊvər][tu:; tə] — — , [ðæt] [aɪ] [maɪ] [kætʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] [koʊtʃ] [ðæt] [went] [ˈwestwərd]
to take me over to — — , that I might catch the first coach that went westward
到 拿 我 超过 到 — — , 那 我 可能 抓住 这 第一的 教练 那 去 向西
,
.
,

带我去——，这样我就可以赶上第一班往西开的马车了。

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [wɪtʃ] ; [aɪ][pʊt] [ˈɪntu:] - [hændz][ðə; ði] [ˈpækɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
for I did not care which ; I put into Fleta's hands the packet which I had
为了 我 做过 不是 关心 哪个 ; 我 放 进入 - 双手 这 包 哪个 我 有
[ˈrɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

因为我并不在意是哪一个；我把写好的那封信交到了弗莱塔手里。

[kənˈteɪnɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ][bɪd][hɜ:r; hər] [ˈferˈwel] .
containing all that had passed , and I bid her farewell .
包含 全部 那 有 通过了 , 和 我 出价 她 告别 .

包含了所有过去发生的事，我向她告别。

" [ˈleɪdi] [di:] [kler] , [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈhæpi] , " [sed] [aɪ] . " [ˈfli:tə] — [səˈsi:liə] , [aɪ] [[ʊd; ʊd] [seɪ] ,
" **Lady de Clare , may you be happy , " said I . " Fleta — Cecilia , I should say ,**
" 女士 德 克莱尔 , 可能 你 是 快乐的 , " 说 我 . " 弗莱塔 — 塞西莉亚 , 我 应该 说 ,

“克莱尔夫人，愿您幸福，”我说。“弗莱塔——应该说是塞西莉亚，”

[meɪ] [gɑ:d] [bles] [ænd; ənd] [prɪˈzɜ:rv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʌv; əv][jər; jər] [sɪnˈsɪr] [ˈfrend] ,
may God bless and preserve you , and sometimes think of your sincere friend ,
可能 上帝 保佑 和 保存 你 , 和 有时 思考 的 你的 真诚 朋友 ,
[ˈdʒerfəθ] [ˈnu:lənd] . " **Japhet Newland .** "
雅弗 纽兰 . "

愿上帝保佑你，也请你时常想起你真诚的朋友，贾菲特·纽兰。

" [ˈri:əli] , [ˈmɪstər] [ˈnu:lənd] , " [sed] [ˈleɪdi] [di:] [kler] ,
" **Really , Mr Newland , " said Lady de Clare ,**
" 真的 , 先生 纽兰 , " 说 女士 德 克莱尔 ,

“真的吗，纽兰先生？”德克莱尔夫人说道。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈnevər] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] . "
" **one would think we were never to see you again .** "
" — 会 思考 我们 是 绝不 到 看 你 再次 . "

“真以为我们再也见不到你了。”

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ˈleɪdi] [di:] [kler] ,
" **I hope that will not be the case , Lady de Clare ,**
" 我 希望 那 将要 不是 是 这 案件 , 女士 德 克莱尔 ,

“我希望不会如此，德克莱尔夫人。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [dɪˈvoʊtɪd] . "
for I know nobody to whom I am more devoted . "
为了 我 知道 无人 到 谁 我 是 更多的 奉献 . "

因为我知道，我最忠诚的人就是他。

" [ðen] , [sɜ:r] , [ˌrekəˈlekt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ˈveri] [su:n] .

" **Then , sir , recollect we are to see you very soon .**
" 然后 , 先生 , 追忆 我们 是 到 看 你 非常 很快 .

“那么, 先生, 请记住我们很快就会再见到您。”

" [aɪ] [prest] [hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [hænd] , [ænd; ɛnd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

" **I pressed her ladyship's hand , and left the house .**
" 我 按下 她 夫人的 手 , 和 左边 这 房子 .

我握住夫人的手, 离开了房子。

[ðʌs] [dɪd][aɪ] [kə'mens] [maɪ] [ˈsekənd] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .

Thus did I commence my second pilgrimage .
因此 做过 我 开始 我的 第二 朝圣 .

于是, 我开始了我的第二次朝圣之旅。

[ˈtʃæptər] [ˌelˈvi:ˈaɪˈaɪ]

Chapter LVII
章 lvii

第五十七章

[maɪ] [nu:] [kəˈrɪr] [ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈprɑ:spərəs] [æt; ət][ɪts] [kə'mensmənt] — [aɪ][eɪˈem] [rɒbd] ,

My new career is not very prosperous at its commencement — I am robbed ,
我的 新的 职业 是 不是 非常 繁荣 在 它是 开始 — 我 是 被抢劫 ,

我的新事业开局并不顺利——我被抢劫了,

[ænd; ɛnd] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɑ:bər] — [aɪ][baɪnd][ʌp] [ˈwu:ndz] ,

and accused of being a robber — I bind up wounds ,
和 被告 的 存在 一个 强盗 — 我 绑定 向上 伤口 ,

他被指控为强盗——我包扎伤口,

[ænd; ɛnd][eɪˈem] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈflɪktɪd] [ðem; ðəm] — [aɪ][get][ˈɪntu:][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [pɑ:nd] ,

and am accused of having inflicted them — I get into a horse - pond ,
和 是 被告 的 拥有 造成的 他们 — 我 得到 进入 一个 马 - 池塘 ,

[ænd; ɛnd][aʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:][ˈɪntu:][dʒeɪl] .

and out of it into gaol .
和 出去 的 它 进入 监狱 .

并被指控犯下这些罪行——我掉进了一个马塘, 然后从那里出来就进了监狱。

[aɪ][hæd; həd] [prəˈsi:did] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

I had proceeded half a mile from the house ,
我 有 继续 一半 一个 英里 从 这 房子 ,

我已从房子里走了半英里,

[wen] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə][tɜ:rn][ˈɪntu:][ə; eɪ] [krɔ:s] - [roʊd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [geɪn] [ˈbrɛntfərd]

when I desired the servant to turn into a cross - road so as to gain Brentford
什么时候 我 想要的 这 仆人 到 转动 进入 一个 叉 - 路 所以 作为 到 获得 布伦特福德
;
;
;
;

当我要求仆人拐到十字路口以便到达布伦特福德时;

[ænd; ɛnd] , [soʊ] [su:n] [æz; əz][aɪ] [əˈraɪvd] , [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊnli] [fɔ:r] [maɪlz] ,

and , so soon as I arrived , the distance being only four miles ,
和 , 所以 很快 作为 我 到达的 , 这 距离 存在 仅有的 四 英里 ,

于是, 我一到那里, 距离只有四英里,

[aɪ] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] ,

I ordered him to stop at a public - house ,
我 订购 他 到 停止 在 一个 民众 - 房子 ,

我命令他停在一家酒馆。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [baɪ] .
saying that I would wait till the coach should pass by .
说 那 我 会 等待 直到 这 教练 应该 经过 经过 .

我说我会等到教练经过。

[aɪ] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [hoʊm] .
I then gave him half - a - crown , and ordered him to go home .
我 然后 给予 他 一半 - 一个 - 王冠 , 和 订购 他 到 去 家 .

然后我给了他半克朗，并命令他回家。

[aɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pɔːrtˈmæntəʊ] , [ænd; ənd] [wəz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæk]
I went into the inn with my portmanteau , and was shown into a small back
我 去 进入 这 客栈 和 我的 合成词 , 和 曾是 所示 进入 一个 小的 后退
[ˈpɑːrlər] ;
parlour ;
客厅 ;

我带着旅行箱走进客栈，被领进后面的一个小客厅；

[ðer; ðər] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [rɪˈflektɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [best] [plæn] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd]
there I remained about half an hour reflecting upon the best plan that I could
那里 我 剩余 关于 一半 一个 小时 反思 之上 这 最好的 计划 那 我 可以
[əˈdɑːpt] .
adopt .
采纳 .

我在那里待了大约半个小时，思考我能采取的最佳方案。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [eɪl] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ʌnˈteɪstəd] , [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,
Leaving the ale that I had called for untasted , I paid for it , and ,
离开 这 麦芽酒 那 我 有 称为 为了 未尝过的 , 我有薪酬的 为了 它 , 和 ,

我没尝我点的那杯麦芽酒，就付了钱，然后.....

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔːrtˈmæntəʊ] [ɑːn] [maɪ] [ˈʃoʊldər] , [aɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [æn; ən] [oʊld]
with the portmanteau on my shoulder , I walked away until I arrived at an old
和 这 合成词 在 我的 肩膀 , 我 步行 离开 直到 我 到达的 在 一个 老的
[kloʊðz] - [ʃɑːp] .
clothes ' shop .
衣服 - 店铺 .

我肩上扛着旅行箱，一路走着，直到来到一家旧衣服店。

[aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [dʒuː] [huː] [kept] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [aɪ] [rɪˈkwaɪərd] [sʌm; səm] [kloʊðz] ,
I told the Jew who kept it , that I required some clothes ,
我 讲述 这 犹 WHO 保留 它 , 那 我 必需的 一些 衣服 ,

我告诉保管箱子的犹太人，我需要一些衣服。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [pɔːrtˈmæntəʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [ɪˈfekts] .
and also wanted to dispose of my own portmanteau and all my effects .
和 还 通缉 到 处置 的 我的 自己的 合成词 和 全部 我的 效果 .

我还想处理掉我自己的旅行箱和所有个人物品。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [roʊg] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ; [bʌt; bət] [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈtʃæfərɪŋ] ,
I had a great rogue to deal with ; but after much chaffering ,
我 有 一个 伟大的 流氓 到 交易 和 ; 但 后 很多 摩擦 ,

我要对付的是个十足的恶棍；但经过一番周折，

[fɔːr; fər] [aɪ] [naʊ] [felt] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [aɪ] [ˈpəːtʃəst] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tuː] [per] [ʌv; əv]
for I now felt the value of money , I purchased from him two pair of
为了 我 现在 毛毡 这 价值 的 钱 , 我 购买 从 他 二 一对 的
[ˈkɔːrdəroɪ] [ˈtraʊzərz] ,
corduroy trousers ,
灯心绒 裤子 ,

因为那时我体会到了金钱的价值，我从他那里买了两条灯芯绒裤子。

[tu:] [ˈweskits] , [fɔːr] [ˈkɑːmən] [ˈʒɜːts] , [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [ˈstɑːkɪŋz] , [ə; eɪ] [smaːk] [fraːk] , [ə; eɪ] [per]
two waistcoats , **four common shirts** , **four pairs of stockings** , **a smock frock** , **a pair**
二 马甲 , 四 常见的 衬衫 , 四 对 的 长筒袜 , 一个 罩衫 连衣裙 , 一个 一对
[ʌv; əv] [haɪ] - [loʊz] ,
of high - lows ,
的 高的 - 低 ,
两件马甲, 四件普通衬衫, 四双长袜, 一件罩衫, 一双高低摆长裤

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [hæt] .
and a common hat .
和 一个 常见的 帽子 .
还有一顶普通的帽子。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][maɪ] [pɔːrtˈmæntəʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][sɪks] [sɪlk]
For these I gave up all my portmanteau , **with the exception of six silk**
为了 这些 我 给予 向上全部 我的 合成词 , 和 这 例外 的 六 丝绸
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,
为了这些东西, 我放弃了我所有的旅行包, 只留下了六条丝绸手帕。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ˈfɪftɪ] [ˈɪlɪŋ] , [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] , [æt; ət] [liːst] , [ten]
and received fifty shillings , **when I ought to have received** , **at least** , **ten**
和 已收到 五十 先令 , 什么时候 我 应该 到 有 已收到 , 在 至少 , 十
[paʊndz] ;
pounds ;
磅 ;
我只收到了五十先令, 而我至少应该收到十英镑;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [help] [maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstɔːrj(ə)n] .
but I could not well help myself , **and I submitted to the extortion** .
但 我 可以 不是 出色地 帮助 我 , 和 我 提交 到 这 勒索 .
但我实在无法自拔, 最终还是屈服于勒索。

[aɪ] [drest] [maɪˈself][ɪn][maɪ] [mɔːr] [ˈhʌmb(ə)l][ˈgɑːrmənts] ,
I dressed myself in my more humble garments ,
我 穿着 我 在 我的 更多的 谦逊的 服装 ,
我换上了比较朴素的衣服,

[siˈkjuəɪŋ] [maɪ] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtraʊzərz] [ʌnəbˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][dʒuː] ,
securing my money in the pocket of my trousers unobserved by the Jew ,
确保 我的 钱 在 这 口袋 的 我的 裤子 未被观察到的 经过 这 犹 ,
我悄悄地把钱放在裤兜里, 没让犹太人发现。

[meɪd] [ʌp][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,
made up a bundle of the rest ,
制成 向上 一个 捆 的 这 休息 ,
其余部分构成了一堆。

[ænd; ənd][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [stɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuː][tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː][ɑːn] ,
and procured a stick from the Jew to carry it on ,
和 采购 一个 戳 从 这 犹 到 携带 它 在 ,
于是他从犹太人那里弄来一根棍子, 用来背着它。

[haʊˈevər] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [θriː] - [pens] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
however not without paying him three - pence for it ,
然而 不是 没有 付费 他 三 - 便士 为了 它 ,
但是, 他得为此付给他三便士。

[hiː; hi][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [stɪk] " [wɑːʃ] [nɑːt][ɪn][diː] [ˈbɑːrgən] .
he observing that the stick " wash not in de bargain .
他 观察 那 这 戳 " 洗 不是 在 德 便宜货 .
他观察到这根棍子“在交易中不会被清洗。

" [ðʌs] [ə'taɪərd] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] [wel] [tuː; tə][duː] ,
" **Thus attired** , **I had the appearance of a countryman well to do** ,
" 因此 穿着 , 我 有 这 外貌 的 一个 同胞 出色地 到 做 ,
“这样打扮, 我看起来像个富裕的乡下人。”

[ænd; ænd][aɪ][set] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɜːrtɪ][meɪn] [striːt] [ʌv; əv] ['brɛntfərd] ,
and I set off through the long dirty main street of Brentford ,
和 我 放 离开 通过 这 长的 肮脏的 主要的 街道 的 布伦特福德 ,
于是我出发了, 穿过布伦特福德又长又脏的主街。

[kwɪt] [ʌndɪ'saɪdɪd] [ænd; ænd] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .
quite undecided and indifferent as to the direction I should take .
相当 未决定 和 冷漠 作为 到 这 方向 我 应该 拿 .
我对未来的方向感到十分犹豫和漠不关心。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,
I walked about a mile ,
我 步行 关于 一个 英里 ,
我走了大约一英里,

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt][aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['priːviəs] [tuː; tə]
when I thought that it was better to come to some decision previous to
什么时候 我 想法 那 它 曾是 更好的 到 来 到 一些 决定 以前的 到
[maɪ][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɑːrðər] ;
my going farther ;
我的 去 更远 ;
我认为最好在继续前进之前做出一些决定;

[ænd; ænd] [pə'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [aɪ] [went] [tuː; tə][aɪ'tiː][ænd; ænd]
and perceiving a bench in front of a public - house , I went to it and
和 感知 一个 长椅 在 正面 的 一个 民众 - 房子 , 我 去 到 它 和
[sæt] [daʊn] .
sat down .
卫星 向下 .
我看到一家酒馆前有一张长椅, 便走过去坐了下来。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
I looked around ,
我 看起来 大约 ,
我环顾四周,

[ænd; ænd][aɪ'tiː] [ɪ'mɪːdiətli] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [rekə'lek(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri]
and it immediately came to my recollection that I was sitting on the very
和 它 立即地 来了 到 我的 回忆 那 我 曾是 坐着 在 这 非常
[bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['tɪməθi] [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [stɔːpt] [tuː; tə] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [miːl] [ʌv; əv][pɔːrk] ,
bench on which Timothy and I had stopped to eat our meal of pork ,
长椅 在 哪个 蒂莫西 和 我 有 停止 到 吃 我们的 一顿饭 的 猪肉 ,
我立刻想起, 我正坐在蒂莫西和我停下来吃猪肉的那条长凳上。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['aʊtset] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['trævlz] .
at our first outset upon our travels .
在 我们的 第一的 开端 之上 我们的 旅行 .
在我们旅行的最初阶段。

[jes] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] !
Yes , it was the very same !
是的 , 它 曾是 这 非常 相同的 !
是的, 就是同一个!

[hɪr] [sæt][aɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [ˈtɪməθi] , [tu:] [ˈhi:dləs] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər]
Here sat I , and there sat Timothy , two heedless boys , with the paper
这里 卫星 我 , 和 那里 卫星 蒂莫西 , 二 鲁莽 男孩们 , 和 这 纸
[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [mi:t] ,
containing the meat ,
包含 这 肉 ,

我坐在这里, 蒂莫西坐在那里, 两个粗心的男孩, 手里拿着装着肉的纸。

[ðə; ði][loʊf][ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:t][ʌv; əv] [bɪr] [bɪˈtwi:n] [ju:ˈes] .
the loaf of bread , and the pot of beer between us .
这 面包 的 面包 , 和 这 锅 的 啤酒 之间 我们 :
我们之间放着一块面包和一壶啤酒。

[pʊr] [ˈtɪməθi] !
Poor Timothy !
贫穷的 蒂莫西 !
可怜的蒂莫西!

[aɪ] [ˈkɒndʒəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpɪnəs] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:v] [maɪ][noʊt] [əˈkweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm]
I conjured up his unhappiness when he had received my note acquainting him
我 召唤 向上 他的 不快乐 什么时候 他 有 已收到 我的 笔记 熟悉 他
[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfju:tʃər] [sepəˈreɪʃn] .
with our future separation .
和 我们的 未来 分离 .

我仿佛看到了他收到我告知我们即将分居的纸条时的不快。

[aɪ] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti] , [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ɪn] [dɪˈfens] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌprezərˈveɪ](ə)n [ʌv; əv][maɪ]
I remembered his fidelity , his courage in defence , and his preservation of my
我 记得 他的 忠诚 , 他的 勇气 在 防御 , 和 他的 保存 的 我的
[laɪf][ɪn][ˈaɪərlənd] ,
life in Ireland ,
生活 在 爱尔兰 ,

我铭记着他的忠诚、他保卫家园的勇气, 以及他在爱尔兰保护我性命的功绩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔ:r] [tu:] [kɔ:rst] [daʊn] [maɪ] [tʃi:k] .
and a tear or two coursed down my cheek .
和 一个 撕 或者 二 课程 向下 我的 脸颊 :
一两滴眼泪顺着我的脸颊滑落。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [sʌm; səm][taɪm][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ˈrevəri] ,
I remained some time in a deep reverie ,
我 剩余 一些 时间 在 一个 深的 遐想 ,
我陷入沉思良久。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][wɜ:r; wər] [pæst] [ɪn]
during which the various circumstances and adventures of my life were passed in
期间 哪个 这 各种各样的 情况 和 冒险 的 我的 生活 是 通过了 在
[ə; eɪ][ˈræpɪd][ˌpænəˈræmə] [bɪˈfɔ:r] [emˈi:] .
a rapid panorama before me .
一个 迅速的 全景 前 我 :

在此期间, 我生命中的各种境遇和冒险经历在我眼前快速掠过。

[aɪ][felt] [ðæt][aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [pli:d] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈfeɪvər] ,
I felt that I had little to plead in my own favour ,
我 毛毡 那 我 有 小的 到 恳求 在 我的 自己的 偏爱 ,
我觉得自己没有什么可以为自己辩护的。

[mʌtʃ] [tu:; tə] [kənˈdem] — [ðæt][aɪ][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [frɔ:d] [ænd; ənd] [dɪˈsi:t] .
much to condemn — that I had passed a life of fraud and deceit .
很多 到 谴责 — 那 我 有 通过了 一个 生活 的 欺诈罪 和 欺骗 :
有很多值得谴责的地方——我度过了充满欺诈和欺骗的一生。

[aɪ][ˈɔːlsʊʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈɑːnəsti] ,
I also could not forget that when I had returned to honesty ,
我 还 可以 不是 忘记 那 什么时候 我 有 返回 到 诚实 ,
我也始终无法忘记, 当我重拾诚实之后,

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [skautɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] .
I had been scouted by the world .
我 有 到过 侦察兵 经过 这 世界 .
我曾被全世界相中。

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪˈem] , " [θɔːt] [aɪ] , " [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [brɪˈfɔːr] [ˌemˈiː] ;
" **And here I am** , " **thought I** , " **once more with the world before me** ;
" 和 这里 我 是 , " 想法 我 , " 一次 更多的 和 这 世界 前 我 ;
“而我又一次来到了这里,”我想, “世界再次展现在我面前;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kəˈmens] [əˈgen] , [fɔːr; fər][aɪ][ˈstɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [pæθ] .
and it is just that I should commence again , **for I started in a wrong path** .
和 它 是 只是 那 我 应该 开始 再次 , 为了 我 开始 在 一个 错误的 小路 .
我应该重新开始, 因为我一开始就走错了路。

[æt; ət] [liːst] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən][ˌsætɪsˈfæktərəli] [əˈsɜːrt] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [diˈsiːvɪŋ] [ˈnoʊbəːdi] ,
At least , now I can satisfactorily assert that I am deceiving nobody ,
在 至少 , 现在 我 能 令人满意地 断言 那 我 是 欺骗 无人 ,
至少现在我可以很肯定地说, 我没有欺骗任何人。

[ænd; ənd][kæn; kən] [dɪˈzɜːrɪdli] [rɪˈsiːv] [noʊ][ˈkɑːntuːm(ə)li] .
and can deservedly receive no contumely .
和 能 理所当然 收到 不 傲慢 .
理应不受任何侮辱。

[aɪ][eɪˈem][ˈdʒeɪfəθ] [ˈnuːlənd] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [dɪsˈgaɪz] .
I am Japhet Newland , **and not in disguise** .
我 是 雅弗 纽兰 , 和 不是 在 伪装 .
我就是贾菲特·纽兰, 没有伪装。

" [aɪ] [felt] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [wətˈevər] [maɪ]
" **I felt happy with this reflection** , **and made a determination** , **whatever my**
" 我 毛毡 快乐的 和 这 反射 , 和 制成 一个 决心 , 任何 我的
[ˈfjuːtʃər][lɑːt] [maɪt] [biː; bi] ,
future lot might be ,
未来 很多 可能 是 ,
“我对这种反思感到欣慰, 并下定决心, 无论我的未来境遇如何,

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [wʊd] [pərˈsuː] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈɑːnəsti] .
that , at least , I would pursue the path of honesty .
那 , 在 至少 , 我 会 追求 这 小路 的 诚实 .
至少, 我会走诚实的道路。

[aɪ] [ðen] [brɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ˈwɪðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bend][maɪ]
I then began to reflect upon another point , **which was** , **whither I should bend my**
我 然后 开始 到 反映 之上 其他 观点 , 哪个 曾是 , 往哪里去 我 应该 弯曲 我的
[steps] ,
steps ,
步骤 ,
然后我开始思考另一个问题, 那就是我应该往哪个方向走。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [duː][tuː; tə][geɪn][maɪ] [ˈlaɪvliˈhʊd] .
and what I should do to gain my livelihood .
和 什么 我 应该 做 到 获得 我的 生计 .
以及我应该如何谋生。

[ə'ləəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][em ˈiː] .
that was a subject of no little difficulty to me .
那 曾是 一个 主题 的 不 小的 困难 到 我 ：

那对我来说是个相当棘手的问题。

[ə; ei][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ə; ei] [prəˈfeɪ(ə)n] [ˈnæt(ə)rəli] [rɪˈvɜːts] [tuː; tə] [ðæt]
A person who has been brought up to a profession naturally reverts to that
一个 人 WHO 有 到过 带来 向上 到 一个 职业 自然 恢复 到 那
[prəˈfeɪ(ə)n] — [bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ?
profession — but to what had I been brought up ?
职业 — 但 到 什么 有 我 到过 带来 向上 ?

一个人如果从小就从事某种职业，自然会回归到那种职业——但我从小就被培养从事什么职业呢？

[æz; əz][æn; ən] [əˈpɑːθəkeri] — [truː] ;
As an apothecary — true ;
作为 一个 药剂师 — 真的 ；

作为一名药剂师——没错；

[bʌt; bət][aɪ] [wel] [nuː] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ə; ei] [ˈlɪbərəl]
but I well knew the difficulty of obtaining employment in what is termed a liberal
但 我 出色地 知道 这 困难 的 获得 就业 在 什么 是 称为 一个 自由主义
[prəˈfeɪ(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

但我深知在所谓的自由职业领域找到工作的难度。

[wɪˈðəʊt] [ˈɪntrəst] [ɔːr] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] ; [ˈniːðər] [dɪd][aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][kloʊz] [kənˈfaɪnmənt] , [æz; əz]
without interest or recommendation ; neither did I wish for close confinement , as
没有 兴趣 或者 推荐 ； 两者都不 做过 我 希望 为了 关闭 监禁 , 作为
[ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ˈɜːrksəm] .
the very idea was irksome .
这 非常 主意 曾是 烦人的 。

我既不感兴趣，也不推荐；我也不希望被严密监禁，因为光是想到这一点就让我感到厌烦。

[æz; əz][ə; ei] [ˈmaʊntɪbæŋk] , [ə; ei] [ˈdʒʌŋɡləɹ] , [ə; ei] [kwæk] [ˈdɑːktər] — [aɪ] [spɜːnd] [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə] .
As a mountebank , a juggler , a quack doctor — I spurned the very idea .
作为 一个 骗子 , 一个 杂耍演员 , 一个 嘎嘎 医生 — 我 被拒绝 这 非常 主意 。

作为一个江湖骗子、杂耍艺人、庸医——我根本不屑一顾。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd] [dɪˈsiːt] .
It was a system of fraud and deceit .
它 曾是 一个 系统 的 欺诈罪 和 欺骗 。

这是一个充斥着欺诈和欺骗的体系。

[wʌt] [ðen] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
What then could I do ?
什么 然后 可以 我 做 ?

那我还能怎么办呢？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪŋ] , [tuː; tə][beg][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] .
I could not dig , to beg I was ashamed .
我 可以 不是 挖 , 到 求 我 曾是 羞愧 。

我无法挖掘，乞讨让我感到羞耻。

[aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ˈæksədənts] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [ˈhelpləs] [aɪ]
I must trust to the chapter of accidents , and considering how helpless I
我 必须 相信 到 这 章 的 事故 , 和 考虑 如何 无助 我
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我只能相信意外事件的缘故, 考虑到我当时是多么无助,

[sʌtʃ] [trʌst] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [riːd] .
such trust was but a broken reed .
这样的 相信 曾是 但 一个 破碎的 芦苇 .

这样的信任不过是一根折断的芦苇。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˈtwenti]
At all events , I had a sufficient sum of money , upwards of twenty
在 全部 活动 , 我 有 一个 充足的 和 的 钱 , 向上 的 二十
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

总之, 我当时手头有足够的钱, 超过二十英镑。

[tuː; tə][ɪgˈzɪst][əˈpɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪˈkɑːnəmi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
to exist upon with economy for some time .
到 存在 之上 和 经济 为了 一些 时间 .

暂时依靠节俭度日。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] , " [hɪˈloʊ] !
I was interrupted by a voice calling out , " Hilloa !
我 曾是 中断 经过 一个 嗓音 呼叫 出去 , " 希洛亚 !

我被一个喊声打断了: “你好! ”

[maɪ] [læd] , [kʌm] [ænd; ənd][hoʊld] [ðɪs] [hɔːrs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
my lad , come and hold this horse a moment .
我的 小伙子 , 来 和 抓住 这 马 一个 片刻 .

孩子, 过来帮我牵一下这匹马。

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] .
" I looked up and perceived a person on horseback looking at me .
" 我 看起来 向上 和 感知 一个 人 在 马背 寻找 在 我 .

我抬头一看, 发现有一个骑马的人正看着我。

" [duː; juː; jʊ] [hɪr] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈstuːpɪd] ? " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Do you hear , or are you stupid ? " cried the man .
" 做 你 听到 , 或者 是 你 愚蠢的 ? " 哭 这 男人 .

“你听见了吗? 还是你傻了?”那人喊道。

[maɪ][fɜːrst] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɜːrtnəns] , [bʌt; bət][maɪ]
My first feeling was to knock him down for his impertinence , but my
我的 第一的 感觉 曾是 到 敲 他 向下 为了 他的 无礼 , 但 我的
[ˈbʌnd(ə)l] [ˈlaɪŋ] [brɪˈsaɪd] ,
bundle lying beside ,
捆 说谎 旁 ,

我第一反应是想把他打倒在地, 以示对他无礼的愤怒, 但我的包裹就躺在旁边,

[rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][maɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd][aɪ][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt]
reminded me of my situation and appearance , and I rose and walked
提醒 我 的 我的 情况 和 外貌 , 和 我 玫瑰 和 步行
[tɔːrdz] [ðə; ði] [hɔːrs] .
towards the horse .
向 这 马 .

这让我意识到自己的处境和外貌, 于是我站起身, 走向那匹马。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [əˈpɪrəns] , [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ]
The gentleman , for such he was in appearance , dismounted , and throwing
这 绅士 , 为了 这样的 他 曾是 在 外貌 , 下马 , 和 投掷
[ðə; ði][reɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [nek] ,
the rein on the horse's neck ,
这 缰绳 在 这 马匹 脖子 ,
这位先生, 从外表上看确实如此, 下了马, 把缰绳甩到马脖子上。

[təʊld][em ˈiː][tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
told me to stand by him for half a minute .
讲述 我 到 站立 经过 他 为了 一半 一个 分钟 .
他让我站在他旁边半分钟。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [haʊs] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈnɪrli]
He went into a respectable - looking house opposite the inn , and remained nearly
他 去 进入 一个 可敬 - 寻找 房子 对面的 这 客栈 , 和 剩余 几乎
[hæf][æn; ən][ˈaʊər] ,
half an hour ,
一半 一个 小时 ,
他走进客栈对面一栋看起来很体面的房子, 待了将近半个小时。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [kept] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [aɪ] [əˈpɑːn][maɪ]
during which I was becoming very impatient , and kept an anxious eye upon my
期间 哪个 我 曾是 成为 非常 不耐烦 , 和 保留 一个 焦虑的 眼睛 之上 我的
[ˈbʌnd(ə)] ,
bundle ,
捆 ,
在此期间, 我变得非常不耐烦, 焦急地盯着我的包裹。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] .
which lay on the seat .
哪个 躺 在 这 座位 .
它躺在座位上。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,
At last he came out ,
在 最后的 他 来了 出去 ,
他终于出来了。

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [lʊkt] [ɪn][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] .
and mounting his horse looked in my face with some degree of surprise .
和 安装 他的 马 看起来 在 我的 脸 和 一些 程度 的 惊喜 .
他翻身上马, 带着几分惊讶的神情看着我。

" [waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] ,
" **Why , what are you ?** " **said he , as he pulled out a sixpence ,**
" 为什么 , 什么 是 你 ? " 说 他 , 作为 他 拉 出去 一个 六便士 ,
“你是什么人?”他一边说着, 一边掏出一枚六便士硬币。

[ænd; ənd] [ˈtendəd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
and tendered it to me .
和 已提交 它 到 我 .
然后把它递给了我。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈnɪrli] [fəˈɡetɪŋ] [maɪˈself] , [əˈfrʌntɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsɪkspəns] [ˈbiːɪŋ]
I was again nearly forgetting myself , affronted at the idea of sixpence being
我 曾是 再次 几乎 遗忘 我 , 受辱 在 这 主意 的 六便士 存在
[ˈɔːfərd] [tuː; tə][em ˈiː] ;
offered to me ;
提供 到 我 ;
我几乎又忘乎所以了, 一想到有人要给我六便士, 我就觉得受到了侮辱;

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'kʌvəd] [maɪ'self] , [ˈseɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] , " [ə; eɪ] [pʊr] [ˈleɪbərɪŋ] [mæn] , [sɜ:r] . " **but I recovered myself , saying , as I took it , " A poor labouring man , sir . "** 但 我 恢复 我 , 说 , 作为 我 采取 它 , " 一个 贫穷的 劳动 男人 , 先生 : " 但我恢复了镇定, 接过话筒后说道: “先生, 他是一位贫穷的劳动者。”

" [wʌt] , [wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [hændz] ? " [sed] [hi; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] **" What , with those hands ? " said he , looking at them as I took the** " 什么 , 和 那些 双手 ? " 说 他 , 寻找 在 他们 作为 我 采取 这 ['mʌni] ; **money ;** 钱 ; " 用那双手做什么? "他看着我接过钱时说道;

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [feɪs] , [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ] [θɪŋk] [wi; wi][hæv; həv] [met] [brɪ'fɔ:r] , **and then looking at my face , he continued , " I think we have met before ,** 和 然后 寻找 在 我的 脸 , 他 持续 , " 我 思考 我们 有 遇见 前 , 然后他看着我的脸, 继续说道: “我想我们以前见过面。”

[maɪ] [læd] — [aɪ] [ˈkænʌ:t] [bi; bi] [ʃʊr] ; [ju; jʊ] [noʊ] [best] — [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [stri:t] [ˈmædʒɪstreɪt] . **my lad — I cannot be sure ; you know best — I am a Bow Street magistrate .** 我的 小伙子 — 我 不能 是 当然 ; 你 知道 最好的 — 我 是 一个 弓 街道 地方法官 . 我的孩子——我不能确定; 你最清楚——我是鲍街的一名治安法官。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , **" In a moment ,** " 在 一个 片刻 , " 稍等片刻,

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈmædʒɪstreɪt] [brɪ'fɔ:r] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [twɪs] [meɪd] **I remembered that he was the very magistrate before whom I had twice made** 我 记得 那 他 曾是 这 非常 地方法官 前 谁 我 有 两次 制成 [maɪ] [ə'pɪərəns] . **my appearance .** 我的 外貌 .

我记得他就是那位我曾两次出庭的法官。 [aɪ] [ˈkʌlərd] [ˈdi:pli] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] . **I coloured deeply , and made no reply .** 我 有色 深 , 和 制成 不 回复 . 我面色凝重, 没有回答。

" [wel] , [maɪ] [læd] , [aɪm][nʌ:t][ɑ:n][maɪ] [bent] [naʊ] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈsɪkspəns] [ju; jʊ][hæv; həv] [ɜ:rnd] **" Well , my lad , I'm not on my bench now , and this sixpence you have earned** " 出色地 , 我的 小伙子 , 我是 不是 在 我的 长椅 现在 , 和 这 六便士 你 有 获得 [ˈɑ:nɪstli] . **honestly .** 诚实地 . “好了, 孩子, 我现在不在替补席上了, 这六便士是你辛辛苦苦挣来的。”

[aɪ] [trʌst] [ju; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [pæθ] . **I trust you will continue in the right path .** 我 相信 你 将要 继续 在 这 正确的 小路 . 我相信你会继续走正确的道路。

[bi; bi] [ˈkerf(ə)] — [aɪ][hæv; həv] [ʃɑ:rp] [aɪz] . **Be careful — I have sharp eyes .** 是 小心 — 我 有 锋利的 眼睛 . 小心点——我的眼睛很敏锐。

" [soʊ] [ˈseɪŋ] , [hi; hi][roʊd] [ɔ:f] . **" So saying , he rode off .** " 所以 说 , 他 骑 离开 : 说完, 他就骑马走了。

[aɪ][ˈnevər][felt][mɔːr][ˈmɔːtɪfaɪd] .
I never felt more mortified .
我 绝不 毛毡 更多的 羞愧难当 ；

我从未感到如此羞愧难当。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈeɪdənt][ðæt][hiː; hi][kənˈsɪdərd][emˈiː][æz; əz][wʌn][huː][wʌz; wəz][ˈæktɪŋ][ə; eɪ][pɑːrt]
It was evident that he considered me as one who was acting a part
它 曾是 明显 那 他 经过考虑的 我 作为 一 WHO 曾是 表演 一个 部分
[fɔːr; fər][ʌnˈwɜːrði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ;
for unworthy purposes ;
为了 不配 目的 ；

很明显，他认为我是一个为不正当目的而扮演角色的人；

[pərˈhæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][swel][mɑːb][ɔːr][ə; eɪ][flæʃ][ˈpɪkpɑːkɪt][ˈrʌstɪˌkeɪtɪŋ][ʌnˈtɪl][sʌm; səm][hjuː]
perhaps one of the swell mob or a flash pickpocket rusticating until some hue
也许 一 的 这 膨胀 暴民 或者 一个 闪光 扒手 乡村 直到 一些 色调
[ænd; ænd][kraɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
and cry was over .
和 哭 曾是 超过 ；

或许是某个乌合之众，又或许是某个狡猾的扒手，在骚动平息之前四处游荡。

" [wel] , [wel] , " [θɔːt] [aɪ] ,
" Well , well , " thought I ,
" 出色地 , 出色地 , " 想法 我 ,

“嗯，嗯，”我心想，

[æz; əz][aɪ][tʊk][ʌp][ə; eɪ][lʌmp][ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ænd][rʌbd][ˈoʊvər][maɪ][ðen][waɪt][hændz] ,
as I took up a lump of dirt and rubbed over my then white hands ,
作为 我 采取 向上 一个 块 的 污垢 和 摩擦 超过 我的 然后 白色的 双手 ,
我抓起一块泥土，在当时还很白皙的双手上搓了搓。

" [aɪˈtiː][ɪz][maɪ][fert][tuː; tə][biː; bi][bɪˈliːvd][wen][aɪ][dɪˈsiːv] ,
" it is my fate to be believed when I deceive ,
" 它 是 我的 命运 到 是 相信 什么时候 我 欺骗 ,

“我的命运就是，即使我欺骗别人，人们也会相信我。”

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi][mɪsˈtrʌstɪd][wen][aɪ][eɪˈem][ˈæktɪŋ][ˈɑːnɪstli] ;
and to be mistrusted when I am acting honestly ;
和 到 是 不信任 什么时候 我 是 表演 诚实地 ；
即使我诚实行事，也依然不被信任；

" [ænd; ænd][aɪ][rɪˈtɜːrnd][tuː; tə][ðə; ði][bent][fɔːr; fər][maɪ][ˈbʌnd(ə)l] , [wɪtʃ] — [wʌz; wəz][gɔːn] .
" and I returned to the bench for my bundle , which — was gone .
" 和 我 返回 到 这 长椅 为了 我的 捆 , 哪个 — 曾是 已消失 .

于是我回到长椅边去拿我的包裹，结果发现包裹不见了。

[aɪ][stɛəd][wɪð; wɪθ][əˈstɔːnɪʃmənt] .
I stared with astonishment .
我 凝视 和 惊讶 ；

我惊愕地盯着他。

" [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l] ? " [θɔːt] [aɪ] . " [haʊ][dɪsˈɑːnɪst][ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] !
" Is it possible ? " thought I . " How dishonest people are !
" 是 它 可能的 ? " 想法 我 . " 如何 不诚实 人们 是 !

“这可能吗？”我心想。“人们真是太不诚实了！”

[wel] , [aɪ][wɪl][nɑːt][ˈkæəri][əˈhʌðər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Well , I will not carry another for the present .
出色地 , 我 将要 不是 携带 其他 为了 这 展示 ；

嗯，我暂时不会再带另一个了。

[ðeɪ] [maɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [left] [em 'i:] [maɪ] [stɪk] .
They might as well have left me my stick .
他们 可能 作为 出色地 有 左边 我 我的 戳 .

他们还不如把我的拐杖留给我呢。

" [soʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['eni] [greɪt] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [ə'noʊəns] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:s] ,
" **So thinking , and without any great degree of annoyance at the loss ,**
" 所以 思维 , 和 没有 任何 伟大的 程度 的 烦恼 在 这 损失 ,
于是, 我这样想着, 并没有因为损失而感到特别懊恼,

[aɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , [aɪ] [nu:] [nɑ:t] ['wɪðər] .
I turned from the bench and walked away , I knew not whither .
我 转向 从 这 长椅 和 步行 离开 , 我 知道 不是 往哪里去 .

我转身离开长椅, 走开了, 我不知道要去哪里。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [dɑ:rk] ,
It was now getting dark ,
它 曾是 现在 获得 黑暗的 ,

天色渐暗。

[bʌt; bət][aɪ] [kwɑɪt] [fər'ɡɑ:t] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hesəserɪ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] ; [ðə; ði]
but I quite forgot that it was necessary to look out for a lodging ; the
但 我 相当 忘了 那 它 曾是 必要的 到 看 出去 为了 一个 住宿 ; 这

[fækt][ɪz] ,
fact is ,
事实 是 ,

但我完全忘记了需要找住处; 事实上,

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli] [ʌp'set] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
that I had been completely upset by the observations of the magistrate ,
那 我 有 到过 完全地 沮丧的 经过 这 观察 的 这 地方法官 ,

我完全被法官的言论激怒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][maɪ] ['bʌnd(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [braʊn] ['stʌdi] ,
and the theft of my bundle ; and , in a sort of brown study ,
和 这 盗窃 的 我的 捆 ; 和 , 在 一个 种类 的 棕色的 学习 ,

以及我的包裹被盗; 而且, 在一幅略带忧郁的画作中,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][baɪ] ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər]
from which I was occasionally recalled for a moment by stumbling over
从 哪个 我 曾是 偶尔 召回 为了 一个 片刻 经过 踉跄 超过

[ˈveriəs] [əbst'rʌkʃnz] ,
various obstructions ,
各种各样的 障碍物 ,

我偶尔会因为绊倒各种障碍物而短暂地回过神来,

[aɪ] [kən'tɪnju:d] [maɪ] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:ɪ] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
I continued my walk on the pathway until I was two or three miles away from
我 持续 我的 走 在 这 路径 直到 我 曾是 二 或者 三 英里 离开 从

['brɛntfərd] .
Brentford .
布伦特福德 .

我继续沿着小路走, 直到离布伦特福德还有两三英里远。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] ['haʊnzlɒʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv]
I was within a mile of Hounslow , when I was roused by the groans of
我 曾是 之内 一个 英里 的 豪恩斯洛 , 什么时候 我 曾是 唤醒 经过 这 呻吟 的

[sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
some person ,
一些 人 ,

我当时离豪恩斯洛不到一英里, 突然被某人的呻吟声惊醒。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [dɑ:rk][aɪ] [lʊkt] [raʊnd] ,
and it being now dark I looked round ,
和 它 存在 现在 黑暗的 我 看起来 圆形的 ,
天色已黑,我环顾四周。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [maɪ] [ə'sɪstəns] .
trying to catch by the ear the direction in which to offer my assistance .
尝试 到 抓住 经过 这 耳朵 这 方向 在 哪个 到 提供 我的 协助 .
我试图从侧面判断应该向谁提供帮助。

[ðeɪ] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [krɔ:ld] [θru:] ,
They proceeded from the other side of a hedge , and I crawled through ,
他们 继续 从 这 其他 边 的 一个 对冲 , 和 我 爬行 通过 ,
他们从树篱的另一边过来,我爬了过去。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] ,
where I found a man lying on the ground , covered with blood about the head ,
在哪里 我 成立 一个 男人 说谎 在 这 地面 , 涵盖 和 血 关于 这 头 ,
我发现一个男人躺在地上,头部周围满是鲜血。

[ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] .
and breathing heavily .
和 呼吸 重度 .
呼吸急促。

[aɪ] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] ['nek,klə:θ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] .
I untied his neckcloth , and , as well as I could , examined his condition .
我 解开 他的 领带 , 和 , 作为 出色地 作为 我 可以 , 检查 他的 状况 .
我解开他的领巾,尽我所能地检查了他的情况。

[aɪ] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
I bound his handkerchief round his head ,
我 边界 他的 手帕 圆形的 他的 头 ,
我把他的手帕包在他的头上,

[ænd; ənd] [pə'si:vɪŋ] [ðæt][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] ,
and perceiving that the position in which he was lying was very unfavourable ,
和 感知 那 这 位置 在 哪个 他 曾是 说谎 曾是 非常 不利 ,
,
,
,

他意识到自己所处的姿势非常不利,
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fəʊldəz] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['loʊər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
his head and shoulders being much lower than his body ,
他的 头 和 肩膀 存在 很多 降低 比 他的 身体 ,

他的头和肩膀比身体低得多,
[aɪ][wʌz; wəz] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di] [raʊnd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [reɪz] [ðoʊz] [pɑ:rts] ,
I was dragging the body round so as to raise those parts ,
我 曾是 拖拽 这 身体 圆形的 所以 作为 到 增加 那些 部分 ,

我拖着尸体四处走动,是为了抬起那些部位。
[wen] [aɪ] [hɜ:rd] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .
when I heard footsteps and voices .
什么时候 我 听到 脚步声 和 声音 .

当我听到脚步声和说话声时。
['ɔ:rtli] ['æftər] , [fɔ:r] ['pi:p(ə)l] [bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [em 'i:] .
Shortly after , four people burst through the hedge and surrounded me .
不久 后 , 四 人们 爆裂 通过 这 对冲 和 包围 我 .

随后不久,四个人冲破树篱,将我团团围住。

" [ðæt] [ɪz][hɪm; ɪm] , [aɪl] [swɜr] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , " [kraɪd][æn; ən] [ɪ'mens] [staʊt] [mæn] , ['siːzɪŋ] [em 'iː] ;
" That is him , I'll swear to it , " cried an immense stout man , seizing me ;
" 那 是 他 , 患病的 发誓 到 它 , " 哭 一个 巨大 肥硕 男人 , 抓住 我 ;
"那就是他, 我发誓! "一个身材魁梧的壮汉喊道, 一把抓住我;

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ʌðər] ['feləʊ] [huː] [ə'tækt] [em 'iː] , [ænd; ənd][ræn] [ə'wei] .
" that is the other fellow who attacked me , and ran away .
" 那 是 这 其他 同伴 WHO 遭到攻击 我 , 和 跑 离开 .
"那是袭击我并逃跑的另一个人。"

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][get] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [dʒʌst] [nɪkt] [ðem; ðəm]
He has come to get off his accomplice , and now we've just nicked them
他 有 来 到 得到 离开 他的 同案犯 , 和 现在 我们已经 只是 偷窃 他们
[bəʊθ] . "
both . "
两个都 . "

他来是为了释放他的同伙, 现在我们把他们两个都抓住了。
" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,
" You are very much mistaken , " replied I ,
" 你 是 非常 很多 错误 , " 回复 我 ,
"你大错特错了,"我回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][hoʊld][em 'iː][soʊ] [taɪt] .
" and you have no need to hold me so tight .
" 和 你 有 不 需要 到 抓住 我 所以 紧的 .
你不需要抱得那么紧。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] [groʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] . "
I heard the man groan , and I came to his assistance . "
我 听到 这 男人 呻吟 , 和 我 来了 到 他的 协助 . "
我听到那人呻吟了一声, 就过去帮他。

" [ðæt] ['gæmən] [wəʊnt][duː] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] ;
" That gammon won't do , " replied one of them , who was a constable ;
" 那 火腿 惯于 做 , " 回复 一 的 他们 , WHO 曾是 一个 警官 ;
"那块火腿不行,"其中一名警员回答道;

" [juːl] [kʌm] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːbɪz] , "
" you'll come along with us , and we may as well put on the darbies , "
" 你会 来 沿着 和 我们 , 和 我们 可能 作为 出色地 放 在 这 达比 , "
[kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
continued he ,
持续 他 ,
"你跟我们一起去吧, 我们不妨也穿上礼服,"他继续说道。

[prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] .
producing a pair of handcuffs .
生产 一个 一对 的 手铐 .
制作一副手铐。

[ɪn'dɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [held] [em 'iː] , [ænd; ənd]
Indignant at the insult , I suddenly broke from him who held me , and
愤怒 在 这 侮辱 , 我 突然 打破 从 他 WHO 握住 我 , 和
[dɑːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ,
darting at the constable ,
飞镖 在 这 警官 ,
我因受到侮辱而义愤填膺, 突然挣脱了抓住我的人, 冲向了警员。

[nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pləʊd] [fiːld] .
knocked him down , and then took to my heels across the ploughed field .
敲门 他 向下 , 和 然后 采取 到 我的 高跟鞋 穿过 这 耕作 场地 .
我把他打倒在地, 然后拔腿就跑, 穿过犁过的田地。

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:r] [pə'su:d] , [bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [geɪnd] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ,
The whole four pursued , but I rather gained upon them ,
这 所有的 四 追击 , 但 我 相当 获得 之上 他们 ,
四人紧追不舍,但我却逐渐拉开了距离。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .
and was in hopes to make my escape .
和 曾是 在 希望 到 制作 我的 逃脱 .
我当时希望能逃脱。

[aɪ][ræn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gæp][aɪ] [pə'si:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['oʊvər][aɪ'ti:] ,
I ran for a gap I perceived in the hedge , and sprang over it ,
我 跑 为了 一个 差距 我 感知 在 这 对冲 , 和 弹簧 超过 它 ,
我朝着树篱上一个缺口跑去,然后纵身跃了过去。

[wɪ'ðəʊt] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['ædɪdʒ] , [ʌv; əv] " [lʊk] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [li:p] ; " [fɔ:r; fər] , [wen] [ɑ:n][ðə; ði]
without minding the old adage , of " look before you leap ; " for , when on the
没有 介意 这 老的 谚语 , 的 " 看 前 你 飞跃 ; " 为了 , 什么时候 在 这
[ʌðər] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,
不顾“三思而后行”这句老话; 因为, 当身处另一边时,

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['stæɡnənt] [pɪt][ʌv; əv] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [mʌd] .
I found myself in a deep and stagnant pit of water and mud .
我 成立 我 在 一个 深的 和 停滞不前 坑 的 水 和 泥 .
我发现自己身处一个又深又死的泥潭中。

[aɪ][sæŋk][oʊvər] [hed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['ekstriˌkeɪtɪd][maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət]
I sank over head , and with difficulty extricated myself from the mud at
我 沉没 超过 头 , 和 和 困难 脱困 我 从 这 泥 在
[ðə; ði] ['bɔ:təm] ,
the bottom ,
这 底部 ,
我头朝下沉入泥潭, 费了好大劲才从泥底爬出来。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ɪm'bærəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wi:dz] [æt; ət]
and when at the surface I was equally embarrassed with the weeds at
和 什么时候 在 这 表面 我 曾是 同样地 尴尬的 和 这 杂草 在
[ðə; ði][tɑ:p] ,
the top ,
这 顶部 ,
而当我浮出水面时, 看到水面上的杂草, 我同样感到尴尬。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['flaʊndəd] .
among which I floundered .
之中 哪个 我 挣扎 .
其中我却屡屡碰壁。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [maɪ] [pə'sju:əz] , [wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [splæʃ] ,
In the meantime my pursuers , warned by the loud splash ,
在 这 与此同时 我的 追击者 , 警告 经过 这 大声 溅 ,
与此同时, 追赶者们被巨大的水花声惊醒,

[hæd; həd] [pɔ:zd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [pə'si:vɪŋ] [maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
had paused when they came to the hedge , and perceiving my situation ,
有 暂停 什么时候 他们 来了 到 这 对冲 , 和 感知 我的 情况 ,
当他们走到树篱边时停了下来, 并察觉到我的处境,

[wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['klʌmɪŋ] [aʊt] .
were at the brink of the pit watching for my coming out .
是 在 这 边缘 的 这 坑 观看 为了 我的 未来 出去 .
他们站在坑边, 等着我出来。

[ɔ:l] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ju:sləs] .
All resistance was useless .
全部 反抗 曾是 无用 .

一切抵抗都无济于事。

[aɪ][wʌz; wəz] [nʌmd] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][maɪ] ['strʌɡlɪz] ,
I was numbed with cold and exhausted by my struggles ,
我 曾是 麻木 和 寒冷的 和 筋疲力尽的 经过 我的 斗争 ,
我冻得麻木, 也因为之前的挣扎而筋疲力尽。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [geɪnd] [ðə; ðɪ][bæŋk][aɪ] [sə'rendərd] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
and when I gained the bank I surrendered at discretion .
和 什么时候 我 获得 这 银行 我 投降 在 审慎 .
当我获得银行控制权后, 我自行决定投降。

[ˈtʃæptər] [ɛl'vi:'aɪə'aɪ]
Chapter LVIII
章 第五十八章

第五十八章

[wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] — [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] ,
Worse and worse — If out of gaol ,
更糟 和 更糟 — 如果 出去 的 监狱 ,
情况越来越糟——如果出狱,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] — [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zɔ:lvɪd] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['si:kret]
it will be to go out of the world — I am resolved to take my secret
它 将要 是 到 去 出去 的 这 世界 — 我 是 已解决 到 拿 我的 秘密
[wɪð; wɪθ][em 'i:] .
with me .
和 我 .

这将是离开这个世界——我决心把我的秘密带走。

[ðə; ðɪ] ['hændkʌfs] [wɜ:r; wər] [naʊ] [pʊt] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɪstəns] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ,
The handcuffs were now put on without resistance on my part ,
这 手铐 是 现在 放 在 没有 反抗 在 我的 部分 ,
我没有反抗, 手铐就被戴上了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['haʊnzloʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] [tu:] ['kɒnstəbəlɪz] ,
and I was led away to Hounslow by the two constables ,
和 我 曾是 引领 离开 到 豪恩斯洛 经过 这 二 警员 ,
然后我被两名警员带去了豪恩斯洛。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] ['wu:ndɪd] [mæn] .
while the others returned to secure the wounded man .
尽管 这 其他的 返回 到 安全的 这 受伤 男人 .
其他人则返回去照看伤员。

[ɑ:n][maɪ][ə'raɪv(ə)] [aɪ][wʌz; wəz] [θɹʌst] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [klɪŋk] , [ɔ:r] [lɑ:k] - [ʌp] [haʊs] ,
On my arrival I was thrust into the clink , or lock - up house ,
在 我的 到达 我 曾是 推力 进入 这 碰杯 , 或者 锁 - 向上 房子 ,
我一到就被关进了拘留所。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['mædʒɪstrɪts] [wʊd] [nɑ:t] [mi:t] [ðæt] ['i:vɪŋ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə]
as the magistrates would not meet that evening , **and there I was left to**
作为 这 地方法官 会 不是 见面 那 晚上 , 和 那里 我 曾是 左边 到
[maɪ] [rɪ'flekʃnz] .
my reflections .
我的 反思 .
当晚法官们没有开会, 于是我独自一人陷入沉思。

[ˈpriːviəsli] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ðɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [səːtɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌni] , [əˈmaʊnt] ,
Previously , however , to this , I was searched , and my money , amounting ,
之前 , 然而 , 到 这 , 我 曾是 搜索 , 和 我的 钱 , 金额 ,
[æz; əz][aɪ] [brɪʃɔːr] [ˈstɜːtɪd] ,
as I before stated ,
作为 我 前 声明 ,
然而, 在此之前, 我遭到搜查, 我的钱财, 如我之前所述, 被没收了。

[tuː; tə] [ˈʌpwɜːdz] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [paʊndz] , [ˈteɪkən][frʌm; frəm][em ˈiː][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkɒnstəbəlz] , [ænd; ənd] [wʌt]
to upwards of twenty pounds , taken from me by the constables , and what
到 向上 的 二十 磅 , 已采取 从 我 经过 这 警员 , 和 什么
[aɪ][hæd; həd] [kwɔːt] [fəˈrɡɔːtn] ,
I had quite forgotten ,
我 有 相当 被遗忘的 ,
警察从我这里拿走了二十多英镑, 而我完全忘记了还有什么。

[ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈsɔːlətər] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈʌðər]
a diamond solitaire ring , which I had intended to have left with my other
一个 钻石 单人纸牌游戏 戒指 , 哪个 我 有 故意的 到 有 左边 和 我的 其他
[brɪˈʒʊtəri] [fɔːr; fər] [ˈtɪməθi] ,
bijouterie for Timothy ,
珠宝 为了 蒂莫西 ,
一枚钻石单钻戒指, 我原本打算把它和其他首饰一起留给蒂莫西。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ˈhɜːri] , [wen] [aɪ] [left] [ˈlʌndən] , [aɪ][hæd; həd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈfɪŋɡər]
but in my hurry , when I left London , I had allowed to remain upon my finger
但 在 我的 匆忙 , 什么时候 我 左边 伦敦 , 我 有 允许 到 保持 之上 我的 手指
.
:
.

[ðə; ðɪ][dʒeɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskwɜː] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌnˈgleɪzd] [ˈwɪndəʊz] [sɪˈkjɔːrd] [wɪð; wɪθ] [θɪk]
The gaol was a square building , with two unglazed windows secured with thick
这 监狱 曾是 一个 正方形 建筑 , 和 二 未上釉 视窗 安全 和 厚的
[ˈaɪərn][baːz] ,
iron bars ,
铁 酒吧 ,
监狱是一座方形建筑, 有两扇没有玻璃的窗户, 用粗铁条封住。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪn] [ˈhævɪŋ] [biːt] [ɪn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [paʊnd] [fɔːr; fər][ˈkæɪt(ə)l] ,
and the rain having beat in , it was more like a pound for cattle ,
和 这 雨 拥有 打 在 , 它 曾是 更多的 喜欢 一个 磅 为了 牛 ,
雨水倾盆而下, 这里更像是一个牲畜圈。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [peɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz]
for it was not even paved , and the ground was three or four inches
为了 它 曾是 不是 甚至 铺砌路面 , 和 这 地面 曾是 三 或者 四 英寸
[diːp] [ɪn] [mʌd] .
deep in mud .
深的 在 泥 .
因为那里甚至没有铺设路面, 地面上有三四英寸深的泥浆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [siːt] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
There was no seat in it ,
那里 曾是 不 座位 在 它 ,
里面没有座位。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn]
and there I was the whole of the night walking up and down shivering in
和 那里 我 曾是 这 所有的 的 这 夜晚 步行 向上 和 向下 瑟瑟发抖 在
[maɪ][wet] [kloʊðz] ,
my wet clothes ,
我的 湿的 衣服 ,

于是，我整夜都在那儿来回踱步，穿着湿透的衣服瑟瑟发抖。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ˈbɔːlmoʊst] [ˈbɔːdərɪŋ] [əˈpɑːn][ɪnˈsæniːti] .
in a state of mind almost bordering upon insanity .
在 一个 状态 的 头脑 几乎 毗邻 之上 疯狂 .

精神状态几乎接近疯狂。

[rɪˈflekt] [əˈpɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhæpən] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .
Reflect upon what was likely to happen , I could not .
反映 之上 什么 曾是 可能 到 发生 , 我 可以 不是 .

我无法去思考可能发生的事情。

[aɪ][ˈoʊnli][ræn][ˈoʊvər][ðə; ði][pæst] .
I only ran over the past .
我 仅有的 跑 超过 这 过去的 .

我只是回顾了过去。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [felt] [ˈkruːəli] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][aɪ] [ðen] [wʌz; wəz][ɪn]
I remembered what I had been , and felt cruelly the situation I then was in
我 记得 什么 我 有 到过 , 和 毛毡 残酷地 这 情况 我 然后 曾是 在
.
.
.

我回想起自己曾经的模样，痛苦地感受到自己当时所处的困境。

[hæd; həd][aɪ] [dɪˈzɜːrvd] [aɪˈtiː] ?
Had I deserved it ?
有 我 应得的 它 ?

我罪有应得吗？

[aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .
I thought not .
我 想法 不是 .

我猜也是。

" [oʊ] ! [ˈfɑːðər] — [ˈfɑːðər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [aɪ] , [ˈbɪtərli] , " [siː] [tuː; tə] [wʌt] [jʊr; jər][sʌn][ɪz] [brɔːt] —
" Oh ! father — father ! " exclaimed I , bitterly , " see to what your son is brought —
" 哦 ! 父亲 — 父亲 ! " 惊呼 我 , 苦涩地 , " 看 到 什么 你的 儿子 是 带来 —
[ˈhændkʌft] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfelən] !
handcuffed as a felon !
手铐 作为 一个 重罪犯 !

“哦！父亲——父亲！”我痛苦地喊道，“看看你的儿子会被带到什么地方去——像个重罪犯一样被铐上手铐！”

[gɑːd][hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][maɪ] [breɪn] , [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] .
God have mercy on my brain , for I feel that it is wandering .
上帝 有 怜悯 在 我的 脑 , 为了 我 感觉 那 它 是 漫游 .

上帝保佑我的大脑，我觉得它正在游荡。

[ˈfɑːðər] , [ˈfɑːðər] — [əˈlæs] , [aɪ][hæv; həv] [nʌn] ! — [hæd; həd][juː; jʊ] [left] [emˈliː][æt; ət][ðə; ði][əˈsaɪləm] ,
Father , father — alas , I have none ! — had you left me at the asylum ,
父亲 , 父亲 — 唉 , 我 有 没有任何 ! — 有 你 左边 我 在 这 庇护所 ,
[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [kluː] ,
without any clue ,
没有 任何 线索 ,

父亲，父亲——唉，我没有父亲了！——你把我丢在精神病院，不给我任何线索，

[ɔ:ɹ] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klu:ɪ] , [tu:; tə][maɪ] [hɪr'æftər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kleɪmd] , [aɪ 'ti:ə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
or hopes of a clue , to my hereafter being reclaimed , it would have been a
或者 希望 的 一个 线索 , 到 我的 此后 存在 回收 , 它 会 有 到过 一个
[ˈkaɪndnəs] ;
kindness ;
仁慈 ;

或者, 如果能得到一些线索, 让我有希望在来世重获自由, 那将是一种恩惠;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ɪn][sʌm; səm] [əb'skjʊr] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ;
I should then have been happy and contented in some obscure situation ;
我 应该 然后 有 到过 快乐的 和 满足 在 一些 朦胧 情况 ;

那时我应该会在某种默默无闻的境遇中感到快乐和满足;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [reɪzd] [hoʊps] ['oʊnli][tu:; tə] ['pra:streɪt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
but you raised hopes only to prostrate them — and imaginings which have
但 你 提高 希望 仅有的 到 前列腺 他们 — 和 想象 哪个 有

[led][tu:; tə][maɪ] [dɪ'strʌkʃn] .
led to my destruction .
引领 到 我的 破坏 .

但你燃起的希望最终却又将它们摧毁——而那些导致我毁灭的幻想, 也让我走向了毁灭。

['seɪkrɪd] [ɪz][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] ,
Sacred is the duty of a parent ,
神圣 是 这 责任 的 一个 父母 ,

为人父母的职责是神圣的。

[ænd; ənd] ['hevi] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['dezərt] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,
and heavy must be the account of those who desert their children ,
和 重的 必须 是 这 帐户 的 那些 WHO 沙漠 他们的 孩子们 ,

那些抛弃子女的人必将受到沉重的惩罚。

[ænd; ənd][ɑ:ɹ; əɹ][rɪ'kwaɪərd][baɪ] ['hev(ə)n] [tu:; tə] ['rendər] [ʌp][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [trʌst]
and are required by Heaven to render up an account of the important trust
和 是 必需的 经过 天堂 到 使成为 向上 一个 帐户 的 这 重要的 相信
.
:
.

并且上天要求他们对所受的重大信托进行交代。

[kʊdst] [ðəʊ] , [oʊ] ! ['fa:ðər] , [bʌt; bət] [naʊ] [bɪ'hoʊld] [ðəɪ] [sʌn] !
Couldst thou , oh ! father , but now behold thy son !
可以 你 , 哦 ! 父亲 , 但 现在 看哪 你的 儿子 !

哦, 父亲啊! 但你现在却看到了你的儿子!

[gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] ! — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kɜ:rs] [ju:; jʊ] , ['fa:ðər] !
God Almighty ! — but I will not curse you , father !
上帝 全能者 ! — 但 我 将要 不是 诅咒 你 , 父亲 !

全能的上帝啊! ——但我不会诅咒你, 父亲!

[noʊ] , [noʊ] " — [ænd; ənd][aɪ][bɜ:rst] ['ɪntu:ɪ] [terz] , [æz; əz][aɪ] [lent] [ə'genst] [ðə; ði][dæmp] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
No , no " — and I burst into tears , as I leant against the damp walls of
不 , 不 " — 和 我 爆裂 进入 眼泪 , 作为 我 倾斜 反对 这 潮湿 墙壁 的
[ðə; ði] ['prɪzn] .
the prison .
这 监狱 .

“不, 不”——我靠在监狱潮湿的墙壁上, 嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][læst] [broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,
The day at last broke , and the sun rose ,
这 天 在 最后的 打破 , 和 这 太阳 玫瑰 ,

天终于亮了, 太阳升起来了。

[ænd; ənd] [pɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈbiːmɪŋ] [ˈreɪz] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrd] [ˈwɪndəʊz] .
and poured his beaming rays through the barred windows .
和 倾倒 他的 光芒四射 射线 通过 这 禁止 视窗 .

他将灿烂的阳光倾泻进装有铁栅栏的窗户。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪˈself] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [[ɑːkt] [æt; ət][maɪ] [əˈpɪərəns] ; [maɪ] [smaːk] - [fraːk]
I looked at myself , and was shocked at my appearance ; my smock - frock
我 看起来 在 我 , 和 曾是 震惊 在 我的 外貌 ; 我的 罩衫 - 连衣裙
[wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [mʌd] ,
was covered with black mud ,
曾是 涵盖 和 黑色的 泥 ,

我看了看自己，被自己的样子吓了一跳；我的罩衫上沾满了黑色的泥巴。

[maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [dɪsˈfɪɡəd] .
my clothes were equally disfigured .
我的 衣服 是 同样地 毁容 .

我的衣服也同样破损不堪。

[aɪ][hæd; həd][bːst][maɪ][hæt] [wen] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
I had lost my hat when in the water ,
我 有 丢失的 我的 帽子 什么时候 在 这 水 ,

我的帽子掉进水里后就丢了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði][draɪ] [mʌd] [ˈkrækiŋ] [ɑːn][maɪ] [tʃiːks] .
and I felt the dry mud cracking on my cheeks .
和 我 毛毡 这 干燥 泥 裂纹 在 我的 脸颊 .

我感觉干燥的泥土皴裂在我的脸颊上。

[aɪ] [pʊt] [maɪ][hændz] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [hed] ,
I put my hands up to my head ,
我 放 我的 双手 向上 到 我的 头 ,

我双手抱头，

[ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [dʌk] - [wiːd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmætid] [ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)d] [her]
and I pulled a quantity of duck - weed out of my matted and tangled hair
和 我 拉 一个 数量 的 鸭子 - 杂草 出去 的 我的 哑光 和 纠缠不清 头发
.
:
.

我从纠结的头发里拽出了一大堆浮萍。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [aɪ][ʊd; ʃəd] [meɪk] [wen] [ˈsʌmənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] ,
I thought of the appearance I should make when summoned before the magistrates ,
我 想法 的 这 外貌 我 应该 制作 什么时候 被召唤 前 这 地方法官 ,
我想想想被传唤到官府时应该如何打扮，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈɡenst] [emˈiː] .
and how much it would go against me .
和 如何 很多 它 会 去 反对 我 .

以及这会对我造成多大的不利影响。

" [ɡʊd] [ɡɑːd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

" [θɔːt] [aɪ] , " [huː] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] — [huː] ,
" thought I , " who , of all the world of fashion — who ,
" 想法 我 , " WHO , 的 全部 这 世界 的 时尚 — WHO ,

我心想，“在整个时尚界——谁，

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [wʌns] [kɔ:t] [maɪ][sælju'teɪ](ə)n][soʊ] ['i:gərli] — [hu:] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['wɜ:rlɪli] -
of all those who once caught my salutation so eagerly — who , of all those worldly -
的 全部 那些 WHO 一次 捕捉 我的 问候 所以 急切地 — WHO , 的 全部 那些 世俗 -
[ˈmaɪndɪd][ˈgɜ:lz] ,
minded girls ,
有思想 女孩们 ,

在所有曾经如此热情地回应我问候的人中——在所有那些世俗的女孩中，

[hu:] [smaɪld] [ə'pɑ:n][em 'i:][bʌt; bət][wʌn] [ʃɔ:rt] [twelv] [mʌnθs] [sɪns] , [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] , [ɔ:r] [brɪ'li:v] ,
who smiled upon me but one short twelve months since , would imagine , or believe ,
WHO 微笑 之上 我 但 一 短的 十二 几个月 自从 , 会 想象 , 或者 相信 ,

仅仅十二个月前还对我微笑的人，会想象，或者相信吗？

[ðæt] ['dʒeɪfɛθ] ['nu:lənd] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] — [ænd; ənd] [haʊ] [hæz; həz][hi:; hi][soʊ]
that Japhet Newland could ever have sunk so low — and how has he so
那 雅弗 纽兰 可以 曾经 有 沉没 所以 低的 — 和 如何 有 他 所以
[ˈfɔ:lən] ?
fallen ?
倒下 ?

贾菲特·纽兰怎么会堕落到如此地步——他究竟是如何跌落到这种地步的？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
because he would be honest , and had strength of mind enough to
因为 他 会 是 诚实的 , 和 有 力量 的 头脑 足够的 到
[əd'hɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌrezə'lʊ:](ə)n] .
adhere to his resolution .
粘着 到 他的 解决 .

因为他为人诚实，而且意志坚定，能够坚持自己的决定。

[wel] , [wel] , ['gɑ:dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ; [aɪ] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər][laɪf] ;
Well , well , God's will be done ; I care not for life ;
出色地 , 出色地 , 神的 将要 是 完毕 ; 我 关心 不是 为了 生活 ;

好吧，好吧，愿上帝的旨意成就；我不在乎生命；

[bʌt; bət] [stɪl] [æn; ən] [ɪɡnə'mɪniəs] [deθ] — [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] ,
but still an ignominious death — to go out of the world like a dog ,
但 仍然 一个 可耻 死亡 — 到 去 出去 的 这 世界 喜欢 一个 狗 ,

但即便如此，死状也十分屈辱——像狗一样离开人世。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [wɪ'ðəʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [hu:] [ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] .
and that too without finding out who is my father .
和 那 也 没有 寻找 出去 WHO 是 我的 父亲 .

而且这一切都是在没弄清楚我父亲是谁的情况下发生的。

" [ænd; ənd][aɪ][pʊt][maɪ] ['fetəd] [hændz][ʌp][ænd; ənd] [prest] [maɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [braʊ] ,
" **And I put my fettered hands up and pressed my burning brow ,**
" 和 我 放 我的 束缚 双手 向上 和 按下 我的 燃烧 眉头 ,

我举起被束缚的双手，按住灼热的额头，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [æpə'θetɪk] ['sʌlən] [mu:d] ,
and remained in a sort of apathetic sullen mood ,
和 剩余 在 一个 种类 的 冷漠的 忧郁 情绪 ,

他始终保持着一一种冷漠、闷闷不乐的情绪。

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:ɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]
until I was startled by the opening of the door , and the appearance of
直到 我 曾是 惊慌 经过 这 开幕 的 这 门 , 和 这 外貌 的
[ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] .
the constables .
这 警员 .

直到我被开门声和警察的出现吓了一跳。

[ðeɪ] [led][,em 'i:] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] , [θru:] [wɪt] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔ:rs]
They led me out among a crowd , through which , with difficulty , they could force
他们 引领 我 出去 之中 一个 人群 , 通过 哪个 , 和 困难 , 他们 可以 力量
[ðer; ðər] [wei] ,
their way ,
他们的 方式 ,

他们领着我来到人群中，费了好大劲才挤过人群。

[ænd; ənd] ['fa:lʊsd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][,pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['haʊnzlɒʊ] ,
and followed by the majority of the population of Hounslow ,
和 随后 经过 这 多数 的 这 人口 的 豪恩斯洛 ,
随后，豪恩斯洛的大多数居民也持相同观点。

[hu:] [meɪd] [ðer; ðər] [kɑ:mplɪ'mentri] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fʊtpæd] , [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r]
who made their complimentary remarks upon the footpad , I was brought before
WHO 制成 他们的 免费 评论 之上 这 脚垫 , 我 曾是 带来 前
[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] .
the magistrates .
这 地方法官 .

那些对脚垫给予赞扬的人，把我带到了法官面前。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [staʊt] [mæn][wʌz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] [ʌp][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] , [ænd; ənd] [dɪ'pəʊzd]
The large stout man was then called up to give his evidence , and deposed
这 大的 肥硕 男人 曾是 然后 称为 向上 到 给 他的 证据 , 和 被罢免
[æz; əz] ['fa:lʊsz] : —
as follows : —
作为 跟随 : —

随后，这位身材魁梧的男子被叫到台上作证，他的证词如下：——

" [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['haʊnzlɒʊ] [frʌm; frəm] ['brɛntfərd] , ['wɪðər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
" That he was walking to Hounslow from Brentford , whither he had been
" 那 他 曾是 步行 到 豪恩斯洛 从 布伦特福德 , 往哪里去 他 有 到过
[tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [sʌm; səm] [kloʊðz] ,
to purchase some clothes ,
到 购买 一些 衣服 ,

“他当时正从布伦特福德步行前往豪恩斯洛，他去布伦特福德是为了买些衣服。”

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kɒst] [baɪ] [tu:] ['felʊʊz] [ɪn] [smʌ:k] - [frɑ:ks] ,
when he was accosted by two fellows in smock - frocks ,
什么时候 他 曾是 被骚扰 经过 二 伙伴们 在 罩衫 - 连衣裙 ,
当他被两个穿着罩衫的家伙拦住时，

[wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] ['kærid] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
one of whom carried a bundle in his left hand .
一 的 谁 携带 一个 捆 在 他的 左边 手 .
其中一人左手拿着一个包裹。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə'klɒk, əu-] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [tu:; tə]
They asked him what o'clock it was ; and he took out his watch to
他们 问 他 什么 点钟 它 曾是 ; 和 他 采取 出去 他的 手表 到
[tel] [ðem; ðəm] ,
tell them ,
告诉 他们 ,

他们问他几点了；他拿出手表告诉他们，

[wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] ([ðɪs] [wʌn] , [sɜ:r] , [sed]
when he received a blow from the one with the bundle (this one , sir , said
什么时候 他 已收到 一个 吹 从 这 一 和 这 捆 (这 一 , 先生 , 说
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

当他被那个拿着包裹的人打了一拳时（就是这个人，先生，他说），

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][em 'i:]) , [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;
pointing to me) , on the back of his head ;
指向 到 我) , 在 这 后退 的 他的 头 ;

(指着我) 在他的后脑勺上；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˈʌðər] ([ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ˈkʌstədi])
at the same time the other (the wounded man who was now in custody)
在 这 相同的时间 这 其他 (这 受伤 男人 WHO 曾是 现在 在 保管)
[snætʃt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] . — [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpə:tʃəst] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æt; ət]
snatched his watch . — That at the time he had purchased his clothes at
抢夺 他的 手表 . — 那 在 这 时间 他 有 购买 他的 衣服 在
[ˈbrɛntfərd] ,
Brentford ,
布伦特福德 ,

与此同时，另一名男子（已被拘留的受伤男子）抢走了他的手表。——当时他是在布伦特福德购买的衣服。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [bɔ:t] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ɑ:t] , [ˈfɔ:r'ti:n] [paʊndz] [weɪt] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
he had also bought a bag of shot , fourteen pounds weight , which he
他 有 还 买 一个 包 的 射击 , 十四 磅 重量 , 哪个 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

他还买了一袋铅弹，重十四磅，他有

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:nɪəns] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] , [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] ,
for the convenience of carrying , tied up with the clothes in the bundle ,
为了 这 方便 的 携带 , 系 向上 和 这 衣服 在 这 捆 ,

为了便于携带，用绳子将衣物捆扎在一起。

[ænd; ænd] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɒbd] , [hi:; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]
and perceiving that he was about to be robbed , he had swung his
和 感知 那 他 曾是 关于 到 是 被抢劫 , 他 有 摇摆 他的
[ˈbʌnd(ə)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
bundle round his head ,
捆 圆形的 他的 头 ,

他意识到自己即将被抢劫，便将包裹甩到头顶上。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:t] ,
and with the weight of the shot ,
和 和 这 重量 的 这 射击 ,

以及投掷的重量，

[hæd; həd] [nɑ:kt] [daʊn] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [snætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
had knocked down the man who had snatched at his watch .
有 敲门 向下 这 男人 WHO 有 抢夺 在 他的 手表 .

他把抢他手表的人打倒在地。

[hi:; hi] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ([em 'i:]) [hu:] [bækt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
He then turned to the other (me) who backed from him ,
他 然后 转向 到 这 其他 (我) WHO 支持的 从 他 ,

然后他转向另一个人（我），我则向后退了一步。

[ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][him; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
and struck at him with his stick .
和 击 在 他 和 他的 戳 .

然后他用棍子打了他。

([ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz] [hɪr] [prə'du:st] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][kæst][maɪ] [aɪ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
(The stick was here produced , and when I cast my eye on it ,
(这 戳 曾是 这里 生产 , 和 什么时候 我 投掷 我的 眼睛 在 它 ,
(这根棍子是在这里生产的, 当我第一眼看到它时,

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [stɪk] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [bɔ:t]
I was horrified to perceive that it was the very stick which I had bought
我 曾是 惊恐万分 到 感知 那 它 曾是 这 非常 戳 哪个 我 有 买
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:] ,
of the Jew ,
的 这 犹 ,

我惊恐地发现, 那竟然是我从犹太人那里买来的那根棍子。

[fɔ:r; fər] [θri:] - [pens] , [tu:; tə] ['kæri] [maɪ]['bʌnd(ə)][ɑ:n] .)
for three - pence , to carry my bundle on .)
为了 三 - 便士 , 到 携带 我的 捆 在 .)
(三便士, 用来背着我的包裹。)

[hi:; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [restrɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd]
He had closed in with me , and was wresting the stick out of my hand
他 有 关闭 在 和 我 , 和 曾是 摔跤 这 戳 出去 的 我的 手
,
,
,

他逼近我, 并试图从我手里夺走棍子。

[wen] [ðə; ði] [ʌðər] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][legz] , [ə'gen] [ə'tækt] [him; ɪm][wɪð; wɪθ]
when the other man , who had recovered his legs , again attacked him with
什么时候 这 其他 男人 , WHO 有 恢复 他的 腿 , 再次 遭到攻击 他 和
[ə'hʌðər] [stɪk] .
another stick .
其他 戳 .

当另一名男子恢复了双腿后, 又用另一根棍子攻击他。

[ɪn][ðə; ði] ['skʌf(ə)] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [maɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [restɪd] [frʌm; frəm]
In the scuffle he had obtained my stick , and I had wrested from
在 这 扭打 他 有 获得 我的 戳 , 和 我 有 夺取 从
[him; ɪm][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)] ,
him his bundle ,
他 他的 捆 ,

在扭打中, 他抢走了我的棍子, 我从他手中夺走了他的包裹。

[wɪð; wɪθ] [wɪt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [nɑ:kt] [daʊn] [maɪ]['pɑ:rtnər] , [aɪ][ræn] [ɔ:f] .
with which , as soon as he had knocked down my partner , I ran off .
和 哪个 , 作为 很快 作为 他 有 敲门 向下 我的 伙伴 , 我 跑 离开 .
(于是, 他一打倒我的同伴, 我就跑开了。)

[ðæt] [hi:; hi] [bi:t] [maɪ]['pɑ:rtnər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)] ,
That he beat my partner until he was insensible ,
那 他 打 我的 伙伴 直到 他 曾是 麻木不仁 ,
(他把我的伴侣打得不省人事,

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] [oʊn] ['bʌnd(ə)] ,
and then found that I had left my own bundle ,
和 然后 成立 那 我 有 左边 我的 自己的 捆 ,
(然后发现我把自己的包裹落下了。)

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'freɪ] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ɑ:n][wʌn][saɪd] .

which in the affray I had thrown on one side .
哪个 在 这 斗殴 我 有 抛掷 在 一 边 .

在混战中，我把它扔到了一边。

" [hi:; hi] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['haʊnzlɒʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪnfə'rmeɪ](ə)n] .

" He then made the best of his way to Hounslow to give the information .
" 他 然后 制成 这 最好的 的 他的 方式 到 豪恩斯洛 到 给 这 信息 .

“然后他尽力前往豪恩斯洛提供信息。”

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [em 'i:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ɪz] [ɔ:l'reɪdɪ] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

His return and finding me with the other man is already known to the
他的 返回 和 寻找 我 和 这 其他 男人 是 已经 已知 到 这

['ri:dəz] .

readers .
读者 .

他回来后发现我和另一个男人在一起，读者们对此已经有所耳闻。

[ðə; ði][nekst] ['eɪvɪdəns] [hu:] [keɪm] ['fɔ:rwəd] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒu:] ,

The next evidence who came forward was the Jew ,
这 下一个 证据 WHO 来了 向前 曾是 这 犹 ,

接下来站出来作证的是一位犹太人。

[frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd][soʊld][maɪ] [oʊn] .

from whom I had bought the clothes and sold my own .
从 谁 我 有 买 这 衣服 和 卖 我的 自己的 .

我从他那里买了衣服，然后把自己的衣服卖掉了。

[hi:; hi] ['nær,etɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,

He narrated all that had occurred ,
他 旁白 全部 那 有 发生 ,

他叙述了所有发生的事情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雅弗，《寻找父亲》(Japhet, in Search of a Father)

第19/26页

[ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˈfʊtpæd] ,
and **swore** **to** **the** **clothes** **in** **the** **bundle** **left** **by** **the** **footpad** ,
和 发誓 到 这 衣服 在 这 捆 左边 经过 这 脚垫 ,
并向脚垫留下的包裹里的衣服发誓，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [stɪk] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][sould][tuː; tə][em ˈiː] .
and **to** **the** **stick** **which** **he** **had** **sold** **to** **me** .
和 到 这 戳 哪个 他 有 卖 到 我 .
还有他卖给我的那根棍子。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ðen] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈmʌni] [faʊnd] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪmənd]
The constable **then** **produced** **the** **money** **found** **about** **my** **person** **and** **the** **diamond**
这 警官 然后 生产 这 钱 成立 关于 我的 人 和 这 钻石
[ˈsaːlətər] [rɪŋ] ,
solitaire ring ,
单人纸牌游戏 戒指 ,
随后，警员出示了从我身上搜出的现金和那枚钻石单钻戒指。

[ˈsteɪtɪŋ] [maɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] .
stating **my** **attempt** **to** **escape** **when** **I** **was** **seized** .
声明 我的 试图 到 逃脱 什么时候 我 曾是 查获 .
陈述我被捕时试图逃跑的情况。

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ðen] [æskt] [em ˈiː] [ˈweðər] [aɪ][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][maɪ] [dɪˈfens] ,
The magistrate **then** **asked** **me** **whether** **I** **had** **anything** **to** **say** **in** **my** **defence** ,
这 地方法官 然后 问 我 无论 我 有 任何事物 到 说 在 我的 防御 ,
法官随后问我是否有什么辩护词要说。

[ˈkɔːʃənɪŋ] [em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [kəˈmɪt] [maɪˈself] .
cautioning **me** **not** **to** **commit** **myself** .
警告 我 不是 到 犯罪 我 .
告诫我不要轻易做出承诺。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈnəs(ə)nt] ; [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sould][maɪ] [oʊn]
I replied , **that** **I** **was** **innocent** ; **that** **it** **was** **true** **that** **I** **had** **sold** **my** **own**
我 回复 , 那 我 曾是 清白的 ; 那 它 曾是 真的 那 我 有 卖 我的 自己的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
我回答说，我是无辜的；我确实卖掉了自己的衣服。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [stɪk] :
and **had** **purchased** **those** **of** **the** **Jew** , **as** **well** **as** **the** **stick** :
和 有 购买 那些 的 这 犹 , 作为 出色地 作为 这 戳 :
他还买了那些犹太人的东西，以及那根棍子：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [wen] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn]
that **I** **had** **been** **asked** **to** **hold** **the** **horse** **of** **a** **gentleman** **when** **sitting** **on**
那 我 有 到过 问 到 抓住 这 马 的 一个 绅士 什么时候 坐着 在
[ə; eɪ] [bent] [ˈɑːpəzɪt] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] - [haʊs] ,
a **bench** **opposite** **a** **public** - **house** ,
一个 长椅 对面的 一个 民众 - 房子 ,
我当时坐在酒馆对面的长椅上，被要求帮一位先生牵马。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] ['stouləŋ] [maɪ] ['bʌnd(ə)] [ænd; ənd] [maɪ] [stɪk] .
and that some one had stolen my bundle and my stick .
和 那 一些 一 有 被盗 我的 捆 和 我的 戳 .

有人偷走了我的包裹和棍子。

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn] [təːrdz] ['haʊnzloʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃə] ,
That I had walked on towards Hounslow , and , in assisting a fellow - creature ,
那 我 有 步行 在 向 豪恩斯洛 , 和 , 在 协助 一个 同伴 - 生物 ,
我继续向豪恩斯洛方向走去, 并在帮助一位同伴的过程中,

[hu:m] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] ['ʌðə] ,
whom I certainly had considered as having been attacked by others ,
谁 我 当然 有 经过考虑的 作为 拥有 到过 遭到攻击 经过 其他的 ,
我当然认为他受到了其他人的攻击,

[aɪ] [hæd; həd] ['mɪrli] ['jɪːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] — [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]
I had merely yielded to the common feelings of humanity — that I was
我 有 仅仅 产生 到 这 常见的 情怀 的 人类 — 那 我 曾是
[siːzd] [wen] [pə'fɔːrmin] [ðæt] ['duːti] ,
seized when performing that duty ,
查获 什么时候 表演 那 责任 ,
我只是顺应了人类的普遍情感——我在履行职责时被抓住了。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ə'kʌmpənɪd] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪts] , [hæd; həd] [nɑːt]
and should willingly have accompanied them to the magistrate's , had not
和 应该 心甘情愿 有 伴随 他们 到 这 地方法官的 , 有 不是
[ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['hændkʌfs] ,
they attempted to put on handcuffs ,
他们 尝试过 到 放 在 手铐 ,
如果不是他们试图戴上手铐, 他们本应欣然陪同他们前往法官处。

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [raʊzd] , [ænd; ənd] [aɪ] [nɑːkt] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [daʊn] ,
at which my feelings were roused , and I knocked the constable down ,
在 哪个 我的 情怀 是 唤醒 , 和 我 敲门 这 警官 向下 ,
于是我怒火中烧, 把那名警员打倒在地。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
and made my attempt to escape .
和 制成 我的 试图 到 逃脱 .
于是我尝试逃跑。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɪːniəs] [dɪ'fens] , " [əb'zɜːrvd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ; " [preɪ]
" **Certainly , a very ingenious defence , " observed one of the magistrates ; " pray**
" 当然 , 一个 非常 巧妙 防御 , " 观察到 一 的 这 地方法官 ; " 祈祷
[wer] — !
where — !
在哪里 — !

“这确实是一个非常巧妙的辩护, ”一位法官评论道; “请问——! ”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['veri] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði]
" **At this moment the door opened , and in came the very gentleman , the**
" 在 这 片刻 这 门 打开 , 和 在 来了 这 非常 绅士 , 这
['mædʒɪstreɪt] [æt; ət] [bəʊ; boʊ] [stri:t] ,
magistrate at Bow Street ,
地方法官 在 弓 街道 ,
这时, 门开了, 走了进来的正是那位先生, 他就是鲍街的治安法官。

[huːz] [hɔːrs] [aɪ] [hæd; həd] [held] .
whose horse I had held .
谁 马 我 有 握住 .
我曾牵过他的马。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] [ˈnɔːrmən] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈrendər] [juː ˈes] [jər; jər]
" **Good morning** , **Mr Norman** , **you have just come in time to render us your**
" 好的 早晨 , 先生 诺曼 , 你 有 只是 来 在 时间 到 使成为 我们 你的
[əˈsɪstəns] .
assistance .
协助 .

“早上好，诺曼先生，您来得正是时候，可以为我们提供帮助。”

[wɪ; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri] [diːp] [hænd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [hɪr] , [ɔːr] [els] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪndʒərd] [ˈpɜːrs(ə)n]
We have a very deep hand to deal with here , or else a very injured person
我们 有 一个 非常 深的 手 到 交易 和 这里 , 或者 别的 一个 非常 受伤 人
,
,
,
,

我们现在面临的局面非常棘手，否则就会有一个伤势严重的人受伤。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [wɪtʃ] .
I cannot tell which .
我 不能 告诉 哪个 .

我无法分辨是哪一个。

[duː] [juː ˈes] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər] [ðiːz] [ˌɪnfərˈmeɪʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Do us the favour to look over these informations and the defence of the
做 我们 这 偏爱 到 看 超过 这些 信息 和 这 防御 的 这
[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

请您帮忙审阅一下这些信息以及被告的辩护理由。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] .
previous to our asking him any more questions .
以前的 到 我们的 问 他 任何 更多的 问题 .

在我们向他提出更多问题之前。

" [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [striːt] [ˈmædʒɪstreɪt] [kəmˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [aɪ]
" **The Bow Street magistrate complied , and then turned to me , but I**
" 这 弓 街道 地方法官 遵命 , 和 然后 转向 到 我 , 但 我
[wʌz; wəz] [soʊ] [dɪsˈgaɪzd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
was so disguised with mud ,
曾是 所以 伪装 和 泥 ,

“鲍街的治安法官照做了，然后转向我，但我当时浑身沾满了泥巴，完全被遮盖住了。”

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈiː] .
that he could not recognise me .
那 他 可以 不是 认出 我 .

他竟然认不出我了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] , [sɜːr] , [huː] [æskt] [em ˈiː] [tuː; tə] [hoʊld] [jər; jər] [hɔːrs] ,
" **You are the gentleman , sir , who asked me to hold your horse** ,
" 你 是 这 绅士 , 先生 , WHO 问 我 到 抓住 你的 马 ,

“先生，您就是那位请我帮您牵马的先生吧？”

" [sed] [aɪ] . " [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] , [ðæt] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈsɜːr(ə)n] [ɪz] [truː] . "
" **said I . " I call you to witness , that that part of my assertion is true** . "
" 说 我 . " 我 称呼 你 到 证人 , 那 那 部分 的 我的 断言 是 真的 . "

“我说：‘我请你们作证，我所说的这一部分属实。’”

" [aɪ] [duː] [naʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] ,
" **I do now recollect that you are the person** , " **replied he** ,
" 我 做 现在 追忆 那 你 是 这 人 , " 回复 他 ,

“我现在想起来，你就是那个人，”他回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][aɪ] [meɪd] , [ˈrelatɪv] [tu:; tə][jʊr; jər][hændz] ,
" and you may recollect the observation I made , relative to your hands ,
" 和 你 可能 追忆 这 观察 我 制成 , 相对的 到 你的 双手 ,
" 你或许还记得我曾对你的手做过的观察 ,

[wen] [ju:; jʊ] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkʌntrɪmən] . " when you stated that you were a poor countryman . "
什么时候 你 声明 那 你 是 一个 贫穷的 同胞 . "
" 当你说你是一个贫穷的乡下人时。 "

" [aɪ][du:; , [sɜ:r] , [ˈpɜ:rfɪktli] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] .
" I do , sir , perfectly , " replied I .
" 我 做 , 先生 , 完美 , " 回复 我 :
" 我完全同意, 先生,"我回答道。

" [pərˈhæps] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪnˈfɔ:rm][ju: ˈes][baɪ] [wʌt] [mi:nz] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwenti]
" Perhaps then you will inform us by what means a diamond ring and twenty
" 也许 然后 你 将要 通知 我们 经过 什么 方法 一个 钻石 戒指 和 二十
[paʊndz] [ɪn] [ˈmʌni] [keɪm] [ˈɪntu:][jʊr; jər] [pəˈzeʃn] ? " pounds in money came into your possession ? "
磅 在 钱 来了 进入 你的 拥有 ? "
" 那么, 或许您可以告诉我们, 您是如何得到一枚钻戒和二十英镑现金的? "

" [ɑ:nɪstli] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] .
" Honestly , sir , " replied I .
" 诚实地 , 先生 , " 回复 我 :
" 老实说, 先生,"我回答道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [steɪt] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkʌntrɪmən] ,
" Will you state , as you are a poor countryman ,
" 将要 你 状态 , 作为 你 是 一个 贫穷的 同胞 ,
" 你身为一个贫穷的乡下人, 会怎么说呢? "

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɜ:rkt] [ləst] — [wʌt] [ˈpærɪʃ] [ju:; jʊ] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə] — [ænd; ənd] [hu:m] [ju:; jʊ]
with whom you worked last — what parish you belong to — and whom you
和 谁 你 工作 最后的 — 什么 教区 你 属于 到 — 和 谁 你
[kæn; kən] [brɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈkærəktər] ? " can bring forward in proof of good character ? "
能 带来 向前 在 证明 的 好的 特点 ? "
你最后和谁一起工作? 你属于哪个教区? 你能拿出谁来证明你品行良好?

" [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [jæl; ʃəl][nɑ:t] [ˈænsər] [ðʊʊz] [ˈkwestʃənz] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ; " [ɪf] [aɪ] [tʃʊʊz] [aɪ] [maɪt] [soʊ][du:]
" I certainly shall not answer those questions , " replied I ; " if I chose I might so do
" 我 当然 将 不是 回答 那些 问题 , " 回复 我 ; " 如果 我 选择 我 可能 所以 做
 ,
 ,
 ,
 " 我当然不会回答这些问题,"我回答说; "如果我愿意, 我当然可以回答。 "

[ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktərəli] . " and satisfactorily . "
和 令人满意地 . "
并且令人满意。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "
" 你叫什么名字? "

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ˈi:ðər] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] .
" I cannot answer that question either , sir , " replied I .
" 我 不能 回答 那 问题 任何一个 , 先生 , " 回复 我 :
" 我也无法回答这个问题, 先生,"我回答道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd][met] [bɪˈfɔːr] ; [wəz; wəz][aɪˈtiː][nɑːt][æt; ət][baʊ; boʊ]
" **I told you yesterday that we had met before ; was it not at Bow**
" 我 讲述 你 昨天 那 我们 有 遇见 前 ; 曾是 它 不是 在 弓
[stri:t] ? "
Street ? "
街道 ? "

“我昨天跟你说过我们以前见过面，是不是在鲍街？”

" [aɪ][eɪˈem] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [sɜːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] , [tuː; tə]
" **I am surprised at your asking a question , sir , from the bench , to**
" 我 是 惊讶 在 你的 问 一个 问题 , 先生 , 从 这 长椅 , 到
[wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] [ˈænsər] ,
which , if I answered ,
哪个 , 如果 我 回答 ,

“先生，您从法官席上提出的问题令我感到惊讶，如果我回答这个问题，

[ðə; ði][rɪˈplaɪ] [maɪt] [əˈfekt] [emˈiː] [kənˈsɪdərəbli] .

the reply might affect me considerably .
这 回复 可能 影响 我 相当 .

你的回复可能会对我产生很大的影响。

[aɪ][eɪˈem] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pəˈzi(ə)n] , [ænd; ænd] [ˈkænɑːt] [wel] [help][maɪˈself] .

I am here in a false position , and cannot well help myself .
我 是 这里 在 一个 错误的 位置 , 和 不能 出色地 帮助 我 .

我身处一个不利的境地，也无法自拔。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈfrendz] [ðæt] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl] ,

I have no friends that I choose to call ,
我 有 不 朋友们 那 我 选择 到 称呼 ,

我没有会主动打电话的朋友。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [emˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] , [ænd; ænd] [ˈʌndər] [sʌtʃ]

for I should blush that they should see me in such a state , and under such
为了 我 应该 脸红 那 他们 应该 看 我 在 这样的 一个 状态 , 和 在下面 这样的

[ɪmpjuːˈteɪʃənz] . "

imputations . "
推断 . "

因为如果他们看到我这副模样，还遭受这样的指责，我会感到羞愧难当。

" [jʊr; jər] [rɪˈleɪʃnz] , [jʌŋ] [mæn] , [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][biː; bi] [ˈbækwərd] .

" **Your relations , young man , would certainly not be backward .**
" 你的 关系 , 年轻的 男人 , 会 当然 不是 是 落后 .

“年轻人，你的亲戚肯定不会落后。”

[huː] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ? "

Who is your father ? "
WHO 是 你的 父亲 ? "

你父亲是谁？

" [maɪ] [ˈfɑːðər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [aɪ] , [ˈreɪzɪŋ] [ʌp][maɪ][hændz][ænd; ænd] [aɪz] .

" **My father !** " **exclaimed I , raising up my hands and eyes .**
" 我的 父亲 ! " 惊呼 我 , 提高 向上 我的 双手 和 眼睛 .

“我的父亲！”我惊呼道，举起双手，睁大眼睛。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] !

" **My father !**
" 我的 父亲 !

“我的父亲！

[ˈmɜːrsɪf(ə)][gɑːd] ! — [ɪf]

Merciful God ! — if
仁慈 上帝 ! — 如果

仁慈的上帝！——如果

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [ˌem ˈi:] [hɪr] — [si:] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪˈdʒʊst] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [sʌn]
he could only see me here — see to what he has reduced his unhappy son
他 可以 仅有的 看 我 这里 — 看 到 什么 他 有 减少 他的 不开心 儿子
,
:
,

他只能在这里看到我——看到他把他不幸的儿子变成了什么样子，

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈkʌvəd] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [kənˈvʌlsɪvli] .
" **and I covered my face , and sobbed convulsively .**
" 和 我 涵盖 我的 脸 , 和 啜泣 痉挛地 .

我捂住脸，抽泣不止。

[ˈtʃæptər] [lɪks]
Chapter LIX
章 利克斯

第五十九章

[baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˌmædʒɪˈstɪriəl] [mɪˈsteɪks] [aɪ][eɪˈem] [ˈpɜ:rsənəli] [ænd; ənd] [ˈpenəli]
By the committing of magisterial mistakes I am personally and penally
经过 这 提交 的 权威的 错误 我 是 亲自 和 刑罚
[kəˈmɪtɪd] — [aɪ] [prɪˈper] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈtraɪəl][baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪlər]
committed — I prepare for my trial by calling in the assistance of the tailor
坚定的 — 我 准备 为了 我的 审判 经过 呼叫 在 这 协助 的 这 裁缝
[ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈfjumər] — [aɪ][eɪˈem] [rɪˈzɔ:ld] [tu:; tə][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
and the perfumer — I am resolved to die like a gentleman .
和 这 调香师 — 我 是 已解决 到 死 喜欢 一个 绅士 .

由于犯下司法错误，我本人将受到惩罚——我请裁缝和香水师来帮忙，为我的审判做准备——我决心像个绅士一样死去。

" [aɪˈti:] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] , " [əbˈzɜ:rvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmædʒɪstɪts] ,
" **It is indeed a pity , a great pity ,** " **observed one of the magistrates ,**
" 它 是 的确 一个 遗憾 , 一个 伟大的 遗憾 , " 观察到 一 的 这 地方法官 ,
"真是太可惜了，太可惜了，"一位官员说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪəntli] , [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nər] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
" **such a fine young man , and evidently , by his demeanour and language ,**
" 这样的 一个 美好的 年轻的 男人 , 和 显然 , 经过 他的 风度 和 语言 ,
[wel] [brɔ:t] [ʌp] ;
well brought up ;
出色地 带来 向上 ;

“多么优秀的年轻人啊，而且从他的举止和言谈来看，显然教养良好；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] , " [sed] [hi:; hi] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , " [wi:; wi][hæv; həv]
but I believe , " **said he turning to the others ,** " **we have**
但 我 相信 , " 说 他 转弯 到 这 其他的 , " 我们 有

但我相信，”他转向其他人说道，“我们有

[bʌt; bət][wʌn] [kɔ:rs] ; [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈnɔ:rmən] ? "
but one course ; what say you , Mr Norman ? "
但 一 课程 ; 什么 说 你 , 先生 诺曼 ? "

但还有一道菜；您觉得怎么样，诺曼先生？

" [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ˌkəuɪnˈsaɪdz][wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] ,
" **I am afraid that my opinion coincides with yours ,**
" 我 是 害怕的 那 我的 观点 巧合 和 你的 ,
恐怕我的看法与你一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri] [wɪl] [nɔ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bɪl] ,
and that the grand jury will not hesitate to find a bill ,
和 那 这 盛大 陪审团 将要 不是 犹豫 到 寻找 一个 账单 ,

大陪审团将毫不犹豫地提出起诉。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [stændz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
as the case stands at present .
作为 这 案件 站立 在 展示 :

就目前情况而言。

[let] [ju: 'es] , [haʊ'evə] , [æsk][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɑ:rm,stre:ŋ] [wʌn] ['kwestʃən] .
Let us , however , ask the witness Armstrong one question .
让 我们 , 然而 , 问 这 证人 阿姆斯特朗 一 问题 :

不过, 我们不妨问证人阿姆斯特朗一个问题。

[du:][ju:; jʊ] ['pa:zətɪvli] [swer] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:] [ə'tækt]
Do you positively swear to this young man being one of the persons who attacked
做 你 积极地 发誓 到 这 年轻的 男人 存在 一 的 这 人 WHO 遭到攻击
[ju:; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

你能肯定地说这个年轻人是袭击你的人之一吗?

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [sɜ:r] , [ænd; ænd][bəuθ][ðə; ði] [men] [hæd; həd][ðer; ðər]
" It was not very light at the time , sir , and both the men had their
" 它 曾是 不是 非常 光 在 这 时间 , 先生 , 和 两个都 这 男人 有 他们的
[ˈfeɪsɪz] ['smʌtɪd] ;
faces smutted ;
面孔 污秽的 ;

“先生, 当时天色并不亮, 两个人的脸上都沾满了污渍;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][dʒʌst][hɪz; ɪz][saɪz] , [ænd; ænd] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['eɪm] [wei] ,
but it was a person just his size , and dressed in the ame way ,
但 它 曾是 一个 人 只是 他的 尺寸 , 和 穿着 在 这 名字 方式 ,
但那人跟他体型差不多, 穿着也一样。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] . "
as near as I can recollect . "
作为 靠近 作为 我 能 追忆 : "

据我回忆, 应该是这样。

" [ju:; jʊ] ['kæna:t] , [ðerfɔ:r] , [swer] [tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ? "
" You cannot , therefore , swear to his identity ? "
" 你 不能 , 所以 , 发誓 到 他的 身份 ? "

“所以, 你不能保证他的身份吗? ”

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ænd] [brɪ'li:f] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] .
" No , sir ; but to the best of my knowledge and belief , he is the man .
" 不 , 先生 ; 但 到 这 最好的 的 我的 知识 和 信仰 , 他 是 这 男人 :
"
"
"

“不, 先生; 但据我所知和所信, 他就是那个人。”

" [teɪk] [ðæt] ['eɪvɪdəns] [daʊn] [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , " [sed] ['mɪstər] ['nɔ:rmən] , " [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm]
" Take that evidence down as important , " said Mr Norman , " it will assist him
" 拿 那 证据 向下 作为 重要的 , " 说 先生 诺曼 , " 它 将要 协助 他
[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] .
at his trial .
在 他的 审判 :

诺曼先生说: “把这个证据记下来, 它很重要, 会对他的审判有帮助。”

" [ðə; ði] ['eɪdɪəns] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [kə'mɪtmənt] [tu;; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl]
" The evidence was taken down , and then my commitment to the county gaol
" 这 证据 曾是 已采取 向下 , 和 然后 我的 承诺 到 这 县 监狱
[wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] .
was made out .
曾是 制成 出去 .

“证据被取走后，我被判入狱服刑。”

[aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] , [bɪ'twi:n] [tu:] ['kɒnstəbəlz] , [ænd; ənd] ['drɪvŋ] [ɔ:f] .
I was placed in a cart , between two constables , and driven off .
我 曾是 放置 在 一个 大车 , 之间 二 警员 , 和 驱动 离开 .
我被放在一辆马车里，夹在两名警察中间，然后被拉走了。
[ɑ:n][maɪ][ə'raɪv(ə)][aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sel] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] [rɪ'tʃ:rnd] [tu;; tə][em 'i:] ,
On my arrival I was put into a cell , and my money returned to me ,
在 我的 到达 我 曾是 放 进入 一个 细胞 , 和 我的 钱 返回 到 我 ,
我到达后被关进了牢房，我的钱也退还给了我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'teɪnd] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['ædvɜ:təɪzd] .
but the ring was detained , that it might be advertised .
但 这 戒指 曾是 被拘留 , 那 它 可能 是 广告 .
但戒指被扣留了，以便进行宣传。

[æt; ət][ləst] , [aɪ][wʌz; wəz] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænəklz] ,
At last , I was freed from the manacles ,
在 最后的 , 我 曾是 自由 从 这 手铐 ,
我终于挣脱了镣铐。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪzn] [dres] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu;; tə][em 'i:][tu;; tə] [pʊt] [ɑ:n] ,
and when the prison dress was brought to me to put on ,
和 什么时候 这 监狱 裙子 曾是 带来 到 我 到 放 在 ,
当囚服拿来让我穿上时，

[ɪn] [lu:] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kloʊðz] , [aɪ] [rɪ'kwɛstɪd] [li:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒeɪlər] [tu;; tə] [wɑ:ʃ] [maɪ'self] ,
in lieu of my own clothes , I requested leave from the gaoler to wash myself ,
在 代替 的 我的 自己的 衣服 , 我 请求 离开 从 这 看守 到 洗 我 ,
由于我没有自己的衣服，我请求狱卒允许我去洗澡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] ; [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tu;; tə] [seɪ] ,
which was granted ; and , strange to say ,
哪个 曾是 的确 ; 和 , 奇怪的 到 说 ,
这项请求被批准了；而且，说来也奇怪，

[soʊ] [ʌnə'kʌstəmd] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [tu;; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fɪlθ] ,
so unaccustomed had I been to such a state of filth ,
所以 不习惯 有 我 到过 到 这样的 一个 状态 的 污秽 ,
我以前从未见过如此肮脏的景象。

[ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'tʃ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði]
that I felt a degree of happiness , as I returned from the pump in the
那 我 毛毡 一个 程度 的 幸福 , 作为 我 返回 从 这 泵 在 这
[ˈprɪzn] - [jɑ:rd] ,
prison - yard ,
监狱 - 院子 ,

当我从监狱院子里的水泵回来时，我感到一丝幸福。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈprɪzn] [dres] [ˈɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] ['plezər] ; [fɔ:r; fər] [dɪ'greɪdɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:]
and I put on the prison dress almost with pleasure ; for degrading as it
和 我 放 在 这 监狱 裙子 几乎 和 乐趣 ; 为了 降级 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我几乎是带着一丝欣喜穿上了囚服；尽管它有辱人格，

[æ̣t; ət̚][ɔːl] [ɪˈvɛnts] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [kliːn] .

at all events , it was new and clean .
在 全部 活动 , 它 曾是 新的 和 干净的 .

总之，它很新很干净。

[aɪ] [ðɛn] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][maɪ] [sɛl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɛft] [tuː; tə][maɪ] [ˌmɛdɪˈteɪʃənz] .

I then returned to my cell and was left to my meditations .
我 然后 返回 到 我的 细胞 和 曾是 左边 到 我的 冥想 .

然后我回到牢房，继续冥想。

[naʊ] [ðæt] [maɪ][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəˈmɪtl] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] , [aɪ] [bɪˈkeɪm] [mʌtʃ] [mɔːr]

Now that my examination and committal were over , I became much more
现在 那 我的 考试 和 入狱 是 超过 , 我 成为 很多 更多的
composed ,
由 ,

现在我的考试和宣誓仪式都结束了，我平静多了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ˈkuːlɪ]

and was able to reflect coolly .
和 曾是 有能力的 到 反映 冷静地 .

并且能够冷静地进行思考。

[aɪ] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdeɪndʒər][ʌ; əv][maɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] — [haʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz]

I perceived the great danger of my situation — how strong the evidence was
我 感知 这 伟大的 危险 的 我的 情况 — 如何 强的 这 证据 曾是
[əˈɡɛnst] [emˈiː] — [ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [aɪ][hæd; həd][ʌ; əv] [ɪˈskeɪp] .
against me — and how little chance I had of escape .
反对 我 — 和 如何 小的 机会 我 有 的 逃脱 .

我意识到自己处境的巨大危险——对我不利的证据有多么确凿——以及我逃脱的机会有多么渺茫。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈsɛndɪŋ] [tuː; tə][bɜːrd] - , [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] , [ɔːr] [ðoʊz] [huː] [ˈfɔːrmərli]

As for sending to Lord Windermear , Mr Masterton , or those who formerly
作为 为了 发送 到 主 - , 先生 马斯特顿 , 或者 那些 WHO 以前

[wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ,

were acquainted with me ,
是 熟人 和 我 ,

至于寄给温德米尔勋爵、马斯特顿先生或以前认识我的人，

[maɪ] [praɪd] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][aɪˈtiː] — [aɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˈskæfoʊld] .

my pride forbade it — I would sooner have perished on the scaffold .
我的 自豪 禁止 它 — 我 会 很快 有 遇难 在 这 脚手架 .

我的自尊心不允许我这么做——我宁愿死在断头台上。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ðer; ðər] [ˈeɪvɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][maɪ][ˈfɔːrmər][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,

Besides , their evidence as to my former situation in life ,
除了 , 他们的 证据 作为 到 我的 以前的 情况 在 生活 ,

此外，他们还提供了我过去生活状况的证据，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [pərˈhæps][ˌsætɪsˈfæktərəli] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] [pəˈzeʃn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmʌni]

although it would perhaps satisfactorily account for my possession of the money
虽然 它 会 也许 令人满意地 帐户 为了 我的 拥有 的 这 钱

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] ,

and the ring ,
和 这 戒指 ,

虽然这或许可以令人满意地解释我为何拥有这笔钱和戒指，

[ænd; ɐnd][fɔːr; fər][maɪ] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [pɔːrtˈmæntəʊ] — [ɔːl] [strɒŋ] [prɪˈzʌmptɪv] [ˈeɪdəns]
and for my disposing of my portmanteau — all strong presumptive evidence
和 为了 我的 处置 的 我的 合成词 — 全部 强的 推定 证据
[əˈɡenst] [em ˈiː] — [wʊd] [nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈeɪdəns] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] ,
against me — would not destroy the evidence brought forward as to the robbery ,
反对 我 — 会 不是 破坏 这 证据 带来 向前 作为 到 这 抢劫 ,
而我处理掉我的旅行箱——所有这些都是对我不利的有力推定证据——并不会销毁针对抢劫案提出的证据。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈveri] [kənˈkluːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪstrɪts] .
which appeared to be so very conclusive to the bench of magistrates .
哪个 出现 到 是 所以 非常 确凿 到 这 长椅 的 地方法官 .
这一点似乎对法官席来说非常具有决定性意义。

[maɪ][ˈoʊnli] [tʃæns] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtpæd] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ɪˈskeɪpt] ,
My only chance appeared to be in the footpad , who had not escaped ,
我的 仅有的 机会 出现 到 是 在 这 脚垫 , WHO 有 不是 逃脱 ,
我唯一的希望似乎寄托在那个没有逃脱的脚垫身上。

[əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [əˈkɑːmplɪs] ,
acknowledging that I was not his accomplice ,
承认 那 我 曾是 不是 他的 同案犯 ,
承认我并非他的同谋，

[ænd; ɐnd][aɪ] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]
and I felt how much I was interested in his recovery , as well as in his
和 我 毛毡 如何 很多 我 曾是 感兴趣的 在 他的 恢复 , 作为 出色地 作为 在 他的
[ˈkændər] .
candour .
坦率 .

我感受到自己对他的康复以及他的坦诚非常感兴趣。
[ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] [aɪ] [nuː] [wɜːr; wər] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ɐnd][aɪ] [ˈæŋk[ə]sli] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn]
The assizes I knew were near at hand , and I anxiously awaited the return
这 巡回审判 我 知道 是 靠近 在 手 , 和 我 焦虑地 等待中 这 返回
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeɪlər] ,
of the gaoler ,
的 这 看守 ,

我知道审判即将开始，我焦急地等待着狱卒的归来。
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈkwaɪəɪz] .
to make a few inquiries .
到 制作 一个 很少 查询 .
做一些调查。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [skwer] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]
At night he looked through the small square cut out of the top of the door
在 夜晚 他 看起来 通过 这 小的 正方形 切 出去 的 这 顶部 的 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [sel] ,
of the cell ,
的 这 细胞 ,
夜里，他透过牢房门顶部的小方孔向外望去。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][ɡoʊ][hɪz; ɪz] [raʊndz] [ænd; ɐnd] [æsərˈteɪn] [ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz]
for it was his duty to go his rounds and ascertain if all his prisoners
为了 它 曾是 他的 责任 到 去 他的 回合 和 探明 如果全部 他的 囚犯
[wɜːr; wər] [seɪf] .
were safe .
是 安全的 .
因为他的职责是巡视牢房，确认所有囚犯是否安全。

[aɪ] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] , [sʌtʃ]
I then asked him if I might be allowed to make a few purchases , such
我 然后 问 他 如果 我 可能 是 允许 到 制作 一个 很少 购买 , 这样的
[æz; əz][penz] ,
as pens ,
作为 钢笔 ,

然后我问他是否可以允许我买一些东西，比如钢笔。

[ɪŋk] , [ænd; ɐnd][ˈpeɪpər] , & [siː] .
ink , and paper , & c .
墨水 , 和 纸 , & c .

墨水、纸张等。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˈprɪzn] [ɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət][ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ðɪs]
As I was not committed to prison in punishment , but on suspicion , this
作为 我 曾是 不是 坚定的 到 监狱 在 惩罚 , 但 在 怀疑 , 这
[wʌz; wəz][nɔːt] [dɪ'naɪd] ,
was not denied ,
曾是 不是 否认 ,

由于我并非因受刑而入狱，而是因为涉嫌犯罪而入狱，所以这一点并未被否认。

[ɔːl'dʒuː] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [dʒuːz] [huː] [wɜːr; wər] [kən'demnd] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt]
although it would have been to those who were condemned to imprisonment
虽然 它 会 有 到过 到 那些 WHO 是 谴责 到 监禁
[ænd; ɐnd][hɑːrd] [ˈleɪbər] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ə'fensɪz] ;
and hard labour for their offences ;
和 难的 劳动 为了 他们的 罪行 ;

虽然这原本是针对那些因犯罪而被判处监禁和苦役的人；

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][em 'iː][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
and he volunteered to procure them for me the next morning .
和 他 自愿 到 采购 他们 为了 我 这 下一个 早晨 .

他主动提出第二天早上帮我去取这些东西。

[aɪ] [ðen] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] - [naɪt] , [ænd; ɐnd] [θruː] [maɪ'self][ɑːn][maɪ] ['mætrəs] .
I then wished him a good - night , and threw myself on my mattress .
我 然后 希望 他 一个 好的 - 夜晚 , 和 扔 我 在 我的 床垫 .

然后我祝他晚安，就倒在了床垫上。

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːɡ] [ænd; ɐnd] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] , [aɪ] [slept] ['saʊndli] , [wɪ'dʒaʊt] ['driːmɪŋ] ,
Worn out with fatigue and distress of mind , I slept soundly , without dreaming ,
磨损 出去 和 疲劳 和 痛苦 的 头脑 , 我 睡着了 稳固地 , 没有 做梦 ,
我疲惫不堪，心烦意乱，睡得很沉，没有做梦。

[ʌn'tɪl] [ˈdeɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
until daylight the next morning .
直到 日光 这 下一个 早晨 .

直到第二天早上天亮。

[æz; əz][aɪ] [ə'wʊk] , [ænd; ɐnd][maɪ] ['skætərd] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
As I awoke , and my scattered senses were returning ,
作为 我 醒来 , 和 我的 疏散 感官 是 返回 ,

当我醒来，意识逐渐恢复的时候，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [weɪd] ['hevɪli] [ɑːn][maɪ]
I had a confused idea that there was something which weighed heavily on my
我 有 一个 使困惑 主意 那 那里 曾是 某物 哪个 称重 重度 在 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

我隐隐觉得有什么事一直压在我的心头。

[wɪtʃ] [sli:p] [hæd; həd] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈmeməri] .
which sleep had banished from my memory .
哪个 睡觉 有 被放逐 从 我的 记忆

睡眠已将它从我的记忆中抹去。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? " [θɔ:t] [aɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈɒpənd] [maɪ] [aɪz] ,
" **What is it ?** " **thought I ; and as I opened my eyes** ,
" 什么 是 它 ? " 想法 我 ; 和 作为 我 打开 我的 眼睛 ,
"那是什么？"我心想；当我睁开眼睛时，

[soʊ][dɪd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] , [ˈdʒeɪfɛθ] [ˈnu:lənd] ,
so did I remember that I , Japhet Newland ,
所以 做过 我 记住 那 我 , 雅弗 纽兰 ,

所以我记得，我，贾菲特·纽兰，

[hu:] [bʌt; bət] [tu:] [naɪts] [brɪˈfɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
who but two nights before was pressing the down of luxury in the same
WHO 但 二 夜晚 前 曾是 紧迫 这 向下 的 奢华 在 这 相同的
[hæbrɪˈteɪʃn] [æz; əz] [ˈleɪdi] [di:] [kler] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈlʌvli] [tʃaɪld] ,
habitation as Lady de Clare and her lovely child ,
居住地 作为 女士 德 克莱尔 和 她 迷人的 孩子 ,

就在两天前，他还和德克莱尔夫人以及她可爱的孩子住在同一间住所里，享受着奢华的生活。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmætrəs] [ɪn][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪzn] ,
was now on a mattress in the cell of a prison ,
曾是 现在 在 一个 床垫 在 这 细胞 的 一个 监狱 ,

现在他正躺在监狱牢房的床垫上。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪɡnəˈmɪniəs] [deθ] .
under a charge which threatened me with an ignominious death .
在下面 一个 收费 哪个 威胁 我 和 一个 可耻 死亡 .

我被控以一项威胁要让我死得耻辱的罪名。

[aɪ] [roʊz] , [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bed] , [fɔ:r; fər][aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [θroʊn] [ɔ:f] [maɪ] [kloʊðz] .
I rose , and sat on the bed , for I had not thrown off my clothes .
我 玫瑰 , 和 卫星 在 这 床 , 为了 我 有 不是 抛掷 离开 我的 衣服 .

我起身坐在床上，因为我还没有脱掉衣服。

[maɪ] [fɜ:rst] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [dəˈrektɪd] [tu:; tə] [ˈtɪməθi] .
My first thoughts were directed to Timothy .
我的 第一的 想法 是 指导 到 蒂莫西 .

我首先想到的是蒂莫西。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Should I write to him ?
应该 我 写 到 他 ?

我应该给他写信吗？

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈmɪzrəb(ə)] ?
why should I make him miserable ?
为什么 应该 我 制作 他 悲惨的 ?

我为什么要让他痛苦？

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˈsʌfər] , [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈʌndər] [æn; ən] [əˈsu:md] [neɪm] .
If I was to suffer , it should be under an assumed name .
如果 我 曾是 到 遭受 , 它 应该 是 在下面 一个 假定 姓名 .

如果我注定要受苦，那也应该用化名。

[bʌt; bət] [wʌt] [neɪm] ?
But what name ?
但 什么 姓名 ?

但是叫什么名字呢？

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒeɪlər] , [hu:] ['ɒpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
Here I was interrupted by the gaoler , who opened the door ,
这里 我 曾是 中断 经过 这 看守 , WHO 打开 这 门 ,
这时, 狱卒打断了我, 他打开了门。

[ænd; ənd] [dɪ'zʌɪrd] [em 'iː][tuː; tə][roʊl][ʌp][maɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd][bed] - [kloʊðz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ,
and desired me to roll up my mattress and bed - clothes , that they might ,
和 想要的 我 到 卷 向上 我的 床垫 和 床 - 衣服 , 那 他们 可能 ,
[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] ,
as was the custom ,
作为 曾是 这 风俗 ,
他们希望我把床垫和被褥卷起来, 以便他们能够按照惯例,

[biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
be taken out of the cell during the day .
是 已采取 出去 的 这 细胞 期间 这 天 .
白天可以带出牢房。

[maɪ][fɜːrst]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][wʌz; wəz] , [ɪf] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt][wʌz; wəz][ɪn]
My first inquiry was , if the man who had been so much hurt was in
我的 第一的 询问 曾是 , 如果 这 男人 WHO 有 到过 所以 很多 伤害 曾是 在
[ðə; ði][dʒeɪl] .
the gaol .
这 监狱 .
我首先询问的是, 那位受了重伤的男子是否被关进了监狱。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] - ['kɑːmplɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒeɪlər] .
" You mean your ' complice , " replied the gaoler .
" 你 意思是 你的 - 同谋 , " 回复 这 看守 .
“你是说你的‘同伙’吧？”狱卒回答道。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
" Yes , he is here , and has recovered his senses .
" 是的 , 他 是 这里 , 和 有 恢复 他的 感官 .
“是的, 他在这里, 而且已经恢复了神智。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] . "
The doctor says he will do very well . "
这 医生 说道 他 将要 做 非常 出色地 . "
医生说他会康复得很好。

" [hæz; həz][hiː; hi] [meɪd] ['eni] [kən'feʃ(ə)n] ? " [ɪn'kwaiəd] [aɪ] .
" Has he made any confession ? " inquired I .
" 有 他 制成 任何 忏悔 ? " 询问 我 .
“他有没有认罪？”我问道。

[ðə; ði]['dʒeɪlər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
The gaoler made no reply .
这 看守 制成 不 回复 .
狱卒没有回答。

" [aɪ][æsk] [ðæt] ['kwestʃən] , " [kən'tɪnjuːd] [aɪ] , " [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒz] [hu:] [wʌz; wəz]
" I ask that question , " continued I , " because if he acknowledges who was
" 我 问 那 问题 , " 持续 我 , " 因为 如果 他 承认 WHO 曾是
[hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] ,
his accomplice ,
他的 同案犯 ,
“我问这个问题, ”我继续说道, “是因为如果他承认谁是他的同伙,

“我问这个问题, ”我继续说道, “是因为如果他承认谁是他的同伙,

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][set][æt; ət][ˈlɪbərti] . "
I shall be set at liberty . "

我 将 是 放 在 自由 ； "

我将被释放。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][məən] , [sɑːrˈkæstɪkli] ; " [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
" Very likely , " replied the man , sarcastically ; " the fact is ,
" 非常 可能 , " 回复 这 男人 , 讽刺地 ; " 这 事实 是 ,
" 很有可能 , " 那人讽刺地回答道 ; " 事实上 ,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪzn] [fɔːr; fər] [ˈkɪŋz] [ˈeɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
there is no occasion for king's evidence in this case ,
那里 是 不 场合 为了 国王的 证据 在 这 案件 ;
本案无需国王出庭作证。

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [get] [ɔːf] [baɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ; [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] [lʌk] .
or you might get off by crossing the water ; so you must trust to your luck .
或者 你 可能 得到 离开 经过 过境 这 水 ; 所以 你 必须 相信 到 你的 运气 ;
或者你可以渡水而下 ; 所以你只能听天由命了。

[ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri] [miːt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
The grand jury meet to - day ,
这 盛大 陪审团 见面 到 - 天 ,
大陪审团今天开会。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [ə; eɪ] [truː] [bɪl] [ɪz] [faʊnd] [əˈɡenst] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] . "
and I will let you know whether a true bill is found against you or not . "
和 我 将要 让 你 知道 无论 一个 真的 账单 是 成立 反对 你 或者 不是 . "
我会告诉你是否真的对你提出了指控。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [məən] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [aɪ] .
" What is the name of the other man ? " inquired I .
" 什么 是 这 姓名 的 这 其他 男人 ? " 询问 我 .
" 另一个人叫什么名字 ? " 我问道。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ən] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [feɪs] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmætər] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] .
" Well , you are a good un to put a face upon a matter , I will say .
" 出色地 , 你 是 一个 好的 联合国 到 放 一个 脸 之上 一个 事情 , 我 将要 说 .
" 嗯 , 我得说 , 你真是个能把事情具体化的人。 "

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [pərˈsweɪd] [ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [lʊk] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
You would almost persuade me , with that innocent look of yours ,
你 会 几乎 说服 我 , 和 那 清白的 看 的 你的 ,
你那副天真无邪的样子几乎就能说服我了。

[ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] . "
that you know nothing about the business . "
那 你 知道 没有什么 关于 这 商业 . "
你对这行一窍不通。

" [nɔːr][duː][aɪ] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] .
" Nor do I , " replied I .
" 也不 做 我 , " 回复 我 .
" 我也没有 , " 我回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ðæts] [ɔːl] . "
" You will be fortunate if you can prove as much , that's all . "
" 你 将要 是 幸运 如果 你 能 证明 作为 很多 , 那就是 全部 . "
" 如果你能证明这一点 , 你就很幸运了 , 仅此而已。 "

" [stiːl] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] ; [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmænz] [neɪm] ? "
" Still , you have not answered my question ; what is the other man's name ? "
" 仍然 , 你 有 不是 回答 我的 问题 ; 什么 是 这 其他 男人的 姓名 ? "
" 可是 , 你还没有回答我的问题 ; 另一个人叫什么名字 ? "

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒeɪləɹ] , [læfɪŋ] , " [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ][fæl; fəl] [tel] [juː; jʊ] ,
" **Well** , " **replied the gaoler** , **laughing** , " **since you are determined I shall tell you** ,
" 出色地 , " 回复 这 看守 , 笑 , " 自从 你 是 决定 我 将 告诉 你 ,
[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

“好吧,”狱卒笑着回答说,“既然你这么执着,我就告诉你,我会的。”

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [nuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
It must be news to you , with a vengeance .
它 必须 是 消息 到 你 , 和 一个 复仇 .

这对你来说一定是晴天霹雳。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [bɪl] ['oʊg(ə)l] , [ˈeɪliəs] [s'wɒmpɪŋ] [bɪl] .
His name is Bill Ogle , **alias Swamping Bill** .
他的 姓名 是 账单 眛 , 别名 淹没 账单 .

他的名字叫比尔·奥格尔, 别名是“沼泽比尔”。

[aɪ] [sə'pouz] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔːr] ? " **I suppose you never heard that name before ?** "
我 认为 你 绝不 听到 那 姓名 前 ? "

我想你以前肯定没听过这个名字吧?

" [aɪ] [sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
" **I certainly never did** , " **replied I** .
" 我 当然 绝不 做过 , " 回复 我 .

“我当然从来没有过,”我回答道。

" [pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [jɔːr; jər] [oʊn] [neɪm] ?
" **Perhaps you do not know your own name ?**
" 也许 你 做 不是 知道 你的 自己的 姓名 ?

“或许你不知道自己的名字? ”

[jet] [aɪ][kæn; kən] [tel] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [bɪl] ['oʊg(ə)l][hæz; həz] [bloʊn] [ə'pɑːn][juː; jʊ][soʊ][faːr] . "
Yet I can tell it you , for Bill Ogle has blown upon you so far . "
然而 我 能 告诉 它 你 , 为了 账单 眛 有 吹 之上 你 所以 远的 . "

但我可以告诉你, 因为比尔·奥格尔已经向你吹过这口气了。

" [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ; " [ænd; ænd] [wʌt] [neɪm] [hæz; həz][hiː; hi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em 'iː] ? "
" **Indeed** , " **replied I ;** " **and what name has he given to me ?** "
" 的确 , " 回复 我 ; " 和 什么 姓名 有 他 给定 到 我 ? "

“的确如此,”我回答说,“他给我取了什么名字呢? ”

" [waɪ] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] ,
" **Why** , **to do him justice** ,
" 为什么 , 到 做 他 正义 ,

“为什么, 为了公正地评价他,

[aɪ 'tiː] ['wɒznt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɛpə'zɪjənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ,
it wasn't until he saw a copy of the depositions before the magistrates ,
它 不是 直到 他 锯 一个 复制 的 这 沉积物 前 这 地方法官 ,

直到他看到地方法官面前的证词副本,

[ænd; ænd] [hɜːrd] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [næbd] [ɪn] ['traɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [tel]
and heard how you were nabbed in trying to help him off , that he did tell
和 听到 如何 你 是 被抓获 在 尝试 到 帮助 他 离开 , 那 他 做过 告诉

[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

听说你试图帮助他逃脱时被抓住了, 而且他确实说了这件事;

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [sed] , - [wel] , [fil] ['mædəks] [ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [ən] ,
and then he said , ' Well , Phil Maddox always was a true un ,
和 然后 他 说 , - 出色地 , 菲尔 马多克斯 总是 曾是 一个 真的 联合国 ,
然后他说：“嗯，菲尔·马多克斯一直都是个真正的家伙。”

[ænd; ænd][aɪm]['mɔ:rt(ə)l] ['sɔ:ri] [ðæt] ['hi:z] [ɪn] [fɔ:rt] , [baɪ] ['lɒkɪŋ] - [em 'i:] . -
and I'm mortal sorry that he's in for't , by looking a'ter me . '
和 我是 凡人 对不起 那 他是在 堡 , 经过 寻找 - 我 . -
我非常抱歉他因为看了我一眼而陷入困境。

[naʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [jɔr; jər] [oʊn] [neɪm] ? "
Now do you know your own name ? "
现在 做 你 知道 你的 自己的 姓名 ? "
现在你知道自己的名字了吗？

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:][nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
" I certainly do not , " replied I .
" 我 当然 做 不是 , " 回复 我 :
“我当然不，”我回答道。

" [wel] , [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fɪl] ['mædəks] ? "
" Well , did you ever hear of one who went by the name of Phil Maddox ? "
" 出色地 , 做过 你 曾经 听到 的 一 WHO 去 经过 这 姓名 的 菲尔 马多克斯 ? "
“嗯，你听说过一个叫菲尔·马多克斯的人吗？ ”

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ; " [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] ['oʊg(ə)][hæz; həz] [dis'kləʊzd] [soʊ] [mʌt]
" I never did , "replied I ; " and I am glad that Ogle has disclosed so much
" 我 绝不 做过 , " 回复 我 ; " 和 我 是 高兴的 那 晒 有 披露 所以 很多
.
" .
" .
“我从来没有，”我回答说；“我很高兴奥格尔透露了这么多。”

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [brɪfɔ:r] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
" Well , I never before met with a man who didn't know his own name ,
" 出色地 , 我 绝不 前 遇见 和 一个 男人 WHO 没有 知道 他的 自己的 姓名 ,
“嗯，我以前从未见过一个不知道自己名字的人。”

[ɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ænd][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'lɪ:vɪd] ; [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd]
or had the face to say so , and expect to be believed ; but never mind
或者 有 这 脸 到 说 所以 , 和 预计 到 是 相信 ; 但 绝不 头脑
,
.
,
或者说，他们有脸这么说，还指望别人相信；但算了，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔ:ltər] ['lɒkɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] . "
you are right to be cautious , with the halter looking you in the face . "
你 是 正确的 到 是 谨慎 , 和 这 缰绳 寻找 你 在 这 脸 . "
你的谨慎是对的，毕竟缰绳就挂在你面前。

" [oʊ][gɑ:d] !
" O God !
" 哦 上帝 !
“哦，上帝！

[oʊ][gɑ:d] !
O God !
哦 上帝 !
我的上帝啊！

" [ɪk'skleɪmd] [aɪ] , [ˈθroʊɪŋ] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði] ['bedsted] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ʌp][maɪ] [feɪs] ,
" **exclaimed I , throwing myself on the bedstead , and covering up my face ,**
" 惊呼 我 , 投掷 我 在 这 床架 , 和 覆盖 向上 我的 脸 ,
" "我惊叫一声, 扑倒在床架上, 捂住了脸。"

" [gɪv] [em 'i:] [streŋθ] [tu:; tə] [ber] [i:v(ə)n] [ðæt] , [ɪf] [soʊ][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] .
" **give me strength to bear even that , if so it must be .**
" 给 我 力量 到 熊 甚至 那 , 如果 所以 它 必须 是 .
" "如果这是必然的, 请赐予我力量去承受这一切。"

" [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" **The gaoler looked at me for a time .**
" 这 看守 看起来 在 我 为了 一个 时间 .
" 狱卒盯着我看了好一会儿。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [hi:; hi] ['pʌzlz] [em 'i:] [kwɑɪt] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
" **I don't know what to make of him — he puzzles me quite , certainly .**
" 我 不 知道 什么 到 制作 的 他 — 他 谜题 我 相当 , 当然 .
" "我不知道该如何看待他——他确实让我很困惑。"

[jet] [ɪts] [noʊ] [mɪs'teɪk] . " **Yet it's no mistake .** "
然而 它是 不 错误 . "
" 但这绝非错误。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [ˈraɪzɪŋ] ;
" **It is a mistake ,** " **replied I , rising ;**
" 它 是 一个 错误 , " 回复 我 , 上升 ;
" "这是个错误, "我站起身回答道;

" [bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [tu:] [leɪt] , [ɪz] [ə'hʌðər] [pɔɪnt] .
" **but whether the mistake will be found out until too late , is another point .**
" 但 无论 这 错误 将要 是 成立 出去 直到 也 晚的 , 是 其他 观点 .
" 但是, 这个错误是否会在为时已晚的时候被发现, 则是另一回事了。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] .
However , it is of little consequence .
然而 , 它 是 的 小的 结果 .
" 然而, 这无关紧要。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] , — [ən'les] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hu:] [ɪz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ? " **What have I to live for , — unless to find out who is my father ?** "
什么 有 我 到 居住 为了 , — 除非 到 寻找 出去 WHO 是 我的 父亲 ? "
" 我活着还有什么意义? ——除非是为了找到我的父亲。

" [faɪnd] [aʊt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] !
" **Find out your father !**
" 寻找 出去 你的 父亲 !
" "找到你的父亲! "

[wɒts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] ? **what's in the wind now ?**
是什么 在 这 风 现在 ?
" 现在风向如何?

[wel] , [aɪ 'ti:] [bi:ts] [maɪ] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] [ˌɪltə'geðər] .
well , it beats my comprehension altogether .
出色地 , 它 节拍 我的 理解 共 .
" 嗯, 这完全超出了我的理解范围。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪft] [em 'i:][tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ? " **But did not you say you wished me to get you something ?** "
但 做过 不是 你 说 你 希望 我 到 得到 你 某物 ? "
" 但你不是说过希望我帮你带点东西吗?

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] ,
" **Yes** , " **replied I ; and I gave him some money** ,
" 是的 , " 回复 我 ; 和 我 给予 他 一些 钱 ,
" 是的,"我回答道; 然后我给了他一些钱。

[wɪð; wɪθ][də'rek(jə)nɪz][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [em 'i:]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] , [sʌm; səm] ['sentɪd]
with directions to purchase me implements for writing , some scented
和 方向 到 购买 我 实施 为了 写作 , 一些 香味
[wæks] , [ə; eɪ] [tu:θ] - [brʌʃ] , [ænd; ənd] [tu:θ] - ['paʊdər] ,
wax , a tooth - brush , and tooth - powder ,
蜡 , 一个 齿 - 刷子 , 和 齿 - 粉末 ,
并指示我购买书写工具、一些香薰蜡、牙刷和牙粉。

[oʊ] [di:] [kə'loʊn] , [her] - [brʌʃ] [ænd; ənd][koʊm] , ['reɪzəz] , [smɔ:l] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd] ['veriəs]
eau de cologne , hair - brush and comb , razors , small looking - glass , and various
水 德 科隆 , 头发 - 刷子 和 梳子 , 剃须刀 , 小的 寻找 - 玻璃 , 和 各种各样的
['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][fɔ:r; fər][maɪ] ['tɔɪlət] .
implements for my toilet .
实施 为了 我的 洗手间 .
古龙水、梳子和发刷、剃须刀、小镜子以及各种洗漱用品。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rʌm] [wɜ:rld] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , [rɪ'pi:tɪŋ] [wʌt] [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] ,
" **This is a rum world , said the man , repeating what I asked for** ,
" 这 是 一个 朗姆酒 世界 , " 说 这 男人 , 重复 什么 我 问 为了 ,
"这是一个朗姆酒的世界,"那人重复着我问的话说道。

[æz; əz][aɪ] [pʊt] [tu:] ['ɡɪni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
as I put two guineas in his hand .
作为 我 放 二 几内亚 在 他的 手 .
我把两枚金币放在他手里。

" [aɪv] ['pə:tʃəst] ['meni] [ə; eɪ]['ɑ:rtɪk(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [bʌt; bət] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌt]
" **I've purchased many a article for a prisoner , but never heard of such**
" 我已经 购买 许多 一个 文章 为了 一个 囚犯 , 但 绝不 听到 的 这样的
[ræt|træp] [ə'fɔ:r] ;
rattletraps afore ;
捕鼠器 之前 ;
我曾为囚犯购买过许多物品, 但从未听说过这种响尾蛇之类的东西;

[haʊ'evər] , [ðæt] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] .
however , that be all the same .
然而 , 那 是 全部 这 相同的 .
然而, 即便如此, 情况依然如此。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðəm; ðəm] , [ðoʊ] [wʌt] [hoʊ][di:]['kɑ:ləm][ɪz][aɪ] [kɑ:nt] [tel] ,
You will have them , though what ho de colum is I can't tell ,
你 将要 有 他们 , 尽管 什么 何 德 列 是 我 不能 告诉 ,
你会拥有它们的, 虽然我不知道 ho de colum 是什么。

[nɔ:r] [dæŋ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][fæl; ʃəl] [rekə'lekt] — [nɑ:t] ['pɔɪzn] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] ,
nor dang me if I shall recollect — not poison , be it ,
也不 当 我 如果 我 将 追忆 — 不是 毒 , 是 它 ,
即使我记起, 也不要诅咒我——哪怕是毒药。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪzn] ? " **for that is not allowed in the prison ?** "
为了 那 是 不是 允许 在 这 监狱 ? "
因为监狱里不允许这样做?

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˈmoʊməntəri] [mɜːrθ][æɪ; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] ; " [juː; jʊ] [meɪ]
" **No** , **no** , " **replied I** , **indulging in momentary mirth at the idea** ; " **you may**
" 不 , 不 , " 回复 我 , 沉溺于 在 瞬间 欢笑 在 这 主意 ; " 你 可能
[ɪnˈkwɪər] ,
inquire ,
查询 ,

“不，不，”我回答道，一时之间被这个想法逗乐了；“你可以问问，
[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪts] [ˈoʊnli][ˈteɪkən][baɪ] [ˈleɪdɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and you will find that it's only taken by ladies who are troubled with the
和 你 将要 寻找 那 它是 仅有的 已采取 经过 女士们 WHO 是 麻烦 和 这
[ˈveɪpəz] . " **vapours** . "
蒸汽 . "

你会发现，只有那些患有哮喘的女士才会服用这种药。
" [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [θɔːt] [ðæt] [juːd] [hæv; həv] [spɛnt] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʊkʃɑːp] ,
" **Now I should ha ' thought that you'd have spent your money in the cookshop** ,
" 现在 我 应该 哈 - 想法 那 你会 有 花费 你的 钱 在 这 厨具店 ,
“我本以为你会把钱花在厨具店里呢。”

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
which is so much more natural .
哪个 是 所以 很多 更多的 自然的 .
这要自然得多。

[haʊˈevər] , [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfænsɪs] ; " [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [sel] , [ænd; ʌnd]
However , we all have our fancies ; " **so saying , he quitted the cell , and**
然而 , 我们 全部 有 我们的 幻想 ; " 所以 说 , 他 辞职 这 细胞 , 和
[lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
locked the door .
已锁定 这 门 .

然而，我们每个人都有自己的喜好；”说完，他离开了牢房，锁上了门。
[ˈtʃæptər] [ˌelˈeks]
Chapter LX
章 LX

第六十章
[aɪ][ˌeɪˈem] [kənˈdemd] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌnˈtɪl] [aɪ][ˌeɪˈem] [ded] ,
I am condemned to be hung by the neck until I am dead ,
我 是 谴责 到 是 悬挂 经过 这 脖子 直到 我 是 死的 ,
我被判处绞刑，直至死亡。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] — [ˈæftərwərdz]
and to go out of the world without finding out who is my father — Afterwards
和 到 去 出去 的 这 世界 没有 寻找 出去 WHO 是 我的 父亲 — 然后
[maɪ] [ˈɪnəsns] [ɪz] [meɪd] [ˈmænɪfɛst] [ænd; ʌnd][aɪ][ˌeɪˈem] [tɜːrnd] [əˈdrɪft] [ə; eɪ][ˈmeɪniæk][ɪn][ðə; ði] [haɪ]
my innocence is made manifest and I am turned adrift a maniac in the high
我的 无辜 是 制成 显现 和 我 是 转向 漂流 一个 疯子 在 这 高的
[roʊd] .
road .
路 .

就这样，我离开了这个世界，却没能找到我的父亲——之后，我的清白显露无疑，我变成了一个在大街上漂泊的疯子。
[aɪˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [ðæt] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd]
It may appear strange to the reader that I sent for the above - mentioned
它 可能 出现 奇怪的 到 这 读者 那 我 发送 为了 这 多于 - 提及
[ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] ,
articles ,
文章 ,

读者可能会觉得我索取上述文章很奇怪，

[bʌt; bət][ˈhæbɪt][ɪz][ˈsekənd][ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoo] [tuː] [deɪz] [brɪˈɔːr] , [wen] [aɪ][set] [aʊt][ɑːn][maɪ]
but habit is second nature , and although two days before , when I set out on my
但 习惯 是 第二 自然 , 和 虽然 二 天 前 , 什么时候 我 放 出去 在 我的
[ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ,
pilgrimage ,
朝圣 ,

但习惯是本能，尽管两天前，当我踏上朝圣之旅时，

[aɪ][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][dɪˈskaɪrd] [ðiːz] [ˌsjuːpəˈfluːɪtɪz] ,
I had resolved to discard these superfluties ,
我 有 已解决 到 丢弃 这些 多余的 ,

我决心丢弃这些多余的东西。

[jet] [naʊ] [ɪn][maɪ] [dɪˈstres] [aɪ][felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈkʌmfərt] [em ˈiː] .
yet now in my distress I felt as if they would comfort me .
然而 现在 在 我的 痛苦 我 毛毡 作为 如果 他们 会 舒适 我 .

然而此刻，在我痛苦难耐的时候，我却觉得他们会安慰我。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ˈæftər] [ˈrektɪfaɪiŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɪˈsteɪks] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [ˈtempərd]
That evening , after rectifying a few mistakes on the part of the good - tempered
那 晚上 , 后 纠正 一个 很少 错误 在 这 部分 的 这 好的 - 淬火
[ˈdʒeɪlər] ,
gaoler ,
看守 ,

当晚，在纠正了那位性情温和的狱卒的一些错误之后，

[baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [wʌt] [aɪ][ˈwɑːntɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][prəʊˈkɜːəd][em ˈiː] ,
by writing down what I wanted on the paper which he had procured me ,
经过 写作 向下 什么 我 通缉 在 这 纸 哪个 他 有 采购 我 ,

我把想要的东西写在他给我的纸上，

[aɪ] [əbˈteɪnd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][rɪˈkwaɪərd] .
I obtained all that I required .
我 获得 全部 那 我 必需的 .

我得到了我需要的一切。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][grænd][ˈdʒʊəri][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [truː] [bɪl]
The next morning , he informed me that the grand jury had found a true bill
这 下一个 早晨 , 他 知情的 我 那 这 盛大 陪审团 有 成立 一个 真的 账单
[əˈɡenst] [em ˈiː] ,
against me ,
反对 我 ,

第二天早上，他告诉我大陪审团已经裁定对我提起诉讼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [nekst] , [ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] [wʊd] [biː; bi] [held] .
and that on the Saturday next , the assizes would be held .
和 那 在 这 周六 下一个 , 这 巡回审判 会 是 握住 .

下周六将举行巡回审判。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [brɔːt] [em ˈiː][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ˈtraɪəlz] ,
He also brought me the list of trials ,
他 还 带来 我 这 列表 的 试验 ,

他还给我带来了审判清单，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪn] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ,
and I found that mine would be one of the last ,
和 我 成立 那 矿 会 是 一 的 这 最后的 ,

我发现我的那份将是最后一份之一。

[ænd; ənd] [wʊd] [naːt] [ˈpraɪbəbli] [kʌm] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ɔːr] [ˈtuːzdeɪ] .
and would not probably come on until Monday or Tuesday .
和 会 不是 大概 来 在 直到 周一 或者 周二 .

可能要到周一或周二才会开始。

[aɪ] [rɪ'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɛnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['teɪlə] ,
I requested him to send for a good tailor ,
我 请求 他 到 发送 为了 一个 好的 裁缝 ,
我请他找个好裁缝来。

[æz; əz][aɪ] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈprɑːpər] ['mænər] , [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [əˈpiəriŋ] [ɪn] [kɔːrt]
as I wished to be dressed in a proper manner , previous to appearing in court
作为 我 希望 到 是 穿着 在 一个 恰当的 方式 , 以前的 到 出现 在 法庭
.
.
.

[æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː] [kɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
As a prisoner is allowed to go into court in his own clothes instead of the
作为 一个 囚犯 是 允许 到 去 进入 法庭 在 他的 自己的 衣服 反而 的 这
[dʒeɪl] [dres] ,
gaol dress ,
监狱 裙子 ,

就像囚犯被允许穿着自己的衣服而不是囚服出庭一样，
[ðɪs] [wʌz; wəz] [kənˈsɛntɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][ˈmæn] [keɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pərˈtɪkjələr] [ɪn]
this was consented to , and when the man came , I was very particular in
这 曾是 同意 到 , 和 什么时候 这 男人 来了 , 我 曾是 非常 特别的 在
[maɪ][dəˈrek(ə)nz] ,
my directions ,
我的 方向 ,

这件事得到了同意，当那人来的时候，我非常详细地指示了他。
[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [aɪˈtiː] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] .
so much so , that it surprised him .
所以 很多 所以 , 那 它 惊讶 他 .

这件事让他感到非常惊讶。
[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][prəʊˈkjʊəd][emˈiː][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][aɪ][rɪˈkwəɪərd][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [maɪ] [dres] ,
He also procured me the other articles I required to complete my dress ,
他 还 采购 我 这 其他 文章 我 必需的 到 完全的 我的 裙子 ,
他还帮我弄到了我做衣服所需的其他物品。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] ['redi] ,
and on Saturday night I had them all ready ,
和 在 周六 夜晚 我 有 他们 全部 准备好 ,
周六晚上我已经把它们都准备好了。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [daɪ][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] .
for I was resolved that I would at least die as a gentleman .
为了 我 曾是 已解决 那 我 会 在 至少 死 作为 一个 绅士 .
因为我决心至少要死得像个绅士。

['sʌndeɪ] [pæst] [əˈweɪ] , [nɑːt][æz; əz][aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] , ['sɜːrt(ə)nli] .
Sunday passed away , not as it ought to have passed , certainly .
星期日 通过了 离开 , 不是 作为 它 应该 到 有 通过了 , 当然 .
星期天过去了，但显然不是按它应有的方式度过的。

[aɪ] [əˈtɛndɪd] [ˈprɛrz] , [bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈɛlsˌwɛr] — [haʊ] , [ɪnˈdiːd] , [kʊd; kəd][aɪˈtiː]
I attended prayers , but my thoughts were elsewhere — how , indeed , could it
我 参加 祈祷 , 但 我的 想法 是 别处 — 如何 , 的确 , 可以 它
[biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] ?
be otherwise ?
是 否则 ?

我参加了祈祷仪式，但我的心思却在别处——这又怎能不是呢？

[hu:] [kæn; kən][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ?
Who can control his thoughts ?
WHO 能 控制 他的 想法 ?

谁能控制他的思想？

[hi:; hi] [meɪ] [ə'tempt] [soʊ][tu:; tə][du:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] .
He may attempt so to do , but the attempt is all that can be made .
他 可能 试图 所以 到 做 , 但 这 试图 是全部 那 能 是 制成 .
他或许会尝试这样做，但也就只能尝试一下了。

[hi:; hi] ['kæna:t] [kə'mænd] [ðem; ðəm] .
He cannot command them .
他 不能 命令 他们 .

他无法命令他们。

[aɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] , [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stɜ:t] [ʌv; əv] [dʒaɪ'reɪʃn] ,
I heard nothing , my mind was in a state of gyration ,
我 听到 没有什么 , 我的 头脑 曾是 在 一个 状态 的 旋转 ,
我什么也没听到，脑子里一片混乱。

[ˈwɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɡɪdi] [frʌm; frəm]
whirling round from one thing to the other , until I was giddy from
旋转 圆形的 从 一 事物 到 这 其他 , 直到 我 曾是 头晕 从
[ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
intensity of feeling .
强度 的 感觉 .

我从一件事转眼跳到另一件事，直到我因强烈的情感而感到头晕目眩。

[ɑ:n][ˈmʌndɜ; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [em 'i:] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
On Monday morning the gaoler came and asked me whether I would have
在 周一 早晨 这 看守 来了 和 问 我 无论 我 会 有
['li:g(ə)l] [əd'vaɪs] .
legal advice .
合法的 建议 .

星期一早上，狱卒来问我是否需要法律咨询。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
I replied in the negative .
我 回复 在 这 消极的 .

我回答说没有。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɒk, əu-] , [aɪ] [hɪr] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ; " [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ]
" You will be called about twelve o'clock , I hear , " continued he ; " it is now
" 你 将要 是 称为 关于 十二 点钟 , 我 听到 , " 持续 他 ; " 它 是 现在
[ten] ,
ten ,
十 ,

“我听说大约十二点钟会叫你过去，”他继续说道，“现在是十点，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['oʊnli][wʌn] [mɔ:r] ['traɪəl] [brɪfɔ:r] [jɔ:rz] ,
and there is only one more trial before yours ,
和 那里 是 仅有的 一 更多的 审判 前 你的 ,

你的审判之前只剩最后一场了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sti:lɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [gi:s] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [faʊlz] . "
about the stealing of four geese and half a dozen fowls . "
关于 这 偷窃 的 四 鹅 和 一半 一个 打 家禽 . "

大概是被偷了四只鹅和六只家禽的事。

" [gʊd] [gɑ:d] ! " [θɔ:t] [aɪ] , " [ænd; ənd][eɪ 'em][aɪ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [di:dz] [æz; əz] [ði:z] ?
" Good God ! " thought I , " and am I mixed up with such deeds as these ?
" 好的 上帝 ! " 想法 我 , " 和 是 我 混合 向上 和 这样的 契约 作为 这些 ?

“我的天哪！”我心想，“难道我也参与了这种恶行吗？”

" [aɪ] [drest] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ker] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hevər] [wʌz; wəz] [mɔːr]
" **I dressed myself with the utmost care and precision , and never was more**
" 我 穿着 我 和 这 极致 关心 和 精确 , 和 绝不 曾是 更多的
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

“我穿戴整齐，一丝不苟，结果非常成功。”

[maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [blæk] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wel] .
My clothes were black , and fitted well .
我的 衣服 是 黑色的 , 和 适配 出色地 .

我的衣服是黑色的，很合身。

[ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði]['dʒeɪlər] ,
About one o'clock I was summoned by the gaoler ,
关于 一 点钟 我 曾是 被召唤 经过 这 看守 ,

大约一点钟的时候，狱卒把我叫了过来。

[ænd; ənd][led] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]
and led between him and another to the court - house , and placed in
和 引领 之间 他 和 其他 到 这 法庭 - 房子 , 和 放置 在
[ðə; ði] [dɔːk] .
the dock .
这 码头 .

然后，他和另一人一起被带到法院，并被押上被告席。

[æt; ət][fɜːrst][maɪ] [aɪz] [swæm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [aɪ]
At first my eyes swam , and I could distinguish nothing , but gradually I
在 第一的 我的 眼睛 游泳 , 和 我 可以 区分 没有什么 , 但 逐步地 我
[rɪ'kʌvəd] .
recovered .
恢复 .

起初我眼前发黑，什么都看不清，但渐渐地我就恢复了。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [kɔːld] [ʌp][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] .
I looked round , for I had called up my courage .
我 看起来 圆形的 , 为了 我 有 称为 向上 我的 勇气 .

我鼓起勇气环顾四周。

[maɪ] [aɪz] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]['li:g(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [brɪ'loʊ] [hɪm; ɪm]
My eyes wandered from the judge to the row of legal gentlemen below him
我的 眼睛 漫步 从 这 法官 到 这 排 的 合法的 先生们 以下 他
;
;
;
;

我的目光从法官身上移开，落在了他下面一排律师身上；

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [drest] ['leɪdɪz] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ə'bʌv] ;
from them to the well - dressed ladies who sat in the gallery above ;
从 他们 到 这 出色地 - 穿着 女士们 WHO 卫星 在 这 画廊 多于 ;

从她们到坐在楼上楼座的衣着考究的女士们；

[brɪ'haɪnd][,em 'iː][aɪ][dɪd][nɔːt] [lʊk] .
behind me I did not look .
在后面 我 我 做过 不是 看 .

我没有回头看。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][maɪ] [tʃiːks] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
I had seen enough , and my cheeks burned with shame .
我 有 已见 足够的 , 和 我的 脸颊 烧伤 和 耻辱 .

我已经看得够多了，羞愧得双颊发烫。

[æ̣t; ə̣t][læ̣st][aɪ] [lʊkt] [æ̣t; ə̣t][maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌlprɪt] , [hu:] [stəd] [brɪˈsaɪd] [em ˈi:] ,
At last I looked at my fellow - culprit , who stood beside me ,
在 最后的 我 看起来 在 我的 同伴 - 罪魁祸首 , who 站立 旁 我 ,
最后, 我看向站在我身旁的同伙,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [met] [maɪn] .
and his eyes at the same time met mine .
和 他的 眼睛 在 这 相同的 时间 遇见 矿 .
与此同时, 他的目光与我的目光相遇了。

[hi; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] [kloʊðz] , [ʌv; əv] [ˈpepə] [ænd; ənd][sɔ:lt] [kɔ:rs] [klɔ:θ] .
He was dressed in the gaol clothes , of pepper and salt coarse cloth .
他 曾是 穿着 在 这 监狱 衣服 , 的 胡椒 和 盐 粗 布 .
他穿着囚服, 是用胡椒和盐色粗布制成的。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] , [ˈvʌlgə] , [ˈbru:t(ə)l] [ˈləkɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] ,
He was a rough , vulgar , brutal looking man , but his eye was brilliant ,
他 曾是 一个 粗糙的 , 庸俗 , 野蛮 寻找 男人 , 但 他的 眼睛 曾是 杰出的 ,
[hɪz; ɪz][kəmˈplekʃ(ə)n][wʌz; wəz][dɑ:rk] ,
his complexion was dark ,
他的 肤色 曾是 黑暗的 ,
他外表粗犷、庸俗、凶狠, 但他的眼睛炯炯有神, 肤色黝黑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪskərz] .
and his face was covered with whiskers .
和 他的 脸 曾是 涵盖 和 胡须 .
他的脸上长满了胡须。

" [gʊd] [ˈhevəns] , " [θɔ:t] [aɪ] , " [hu:] [wɪl] [ˈevə] [ɪˈmædʒɪn][ɔ:r][ˈkredit] [ðæt] [wɪz; wi][hæv; həv] [bɪn]
" Good heavens , " thought I , " who will ever imagine or credit that we have been
" 好的 天 , " 想法 我 , " who 将要 曾经 想象 或者 信用 那 我们 有 到过
[əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiets] ?
associates ?
同事 ?
“天哪, ”我想, “谁会想到或相信我们曾经是同事呢? ”

" [ðə; ði][mæn][stəəd] [æ̣t; ə̣t][em ˈi:] , [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] , [bʌt; bət] [meɪd]
" The man stared at me , bit his lip , and smiled with contempt , but made
" 这 男人 凝视 在 我 , 少量 他的 唇 , 和 微笑 和 鄙视 , 但 制成
[noʊ] [ˈfɜ:rðər] [rɪˈmɑ:rk] .
no further remark .
不 更远 评论 .
“那人盯着我, 咬着嘴唇, 带着轻蔑的笑容, 但没有再说一句话。

[ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ri:d] , [ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [kraɪd] [aʊt] , " [ju:; jʊ] ,
The indictment having been read , the clerk of the court cried out , " You ,
这 起诉书 拥有 到过 读 , 这 职员 的 这 法庭 哭 出去 , " 你 ,
[ˈbendʒəmaɪn][ˈoʊg(ə)l] ,
Benjamin Ogle ,
本杰明 眄 ,
起诉书宣读完毕后, 法庭书记员喊道: “你, 本杰明·奥格尔,

[ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , [seɪ] , [ˈɡɪltɪ] [ɔ:r][nɑ:t] [ˈɡɪltɪ] ? "
having heard the charge , say , guilty or not guilty ? "
拥有 听到 这 收费 , 说 , 有罪的 或者 不是 有罪的 ? "
听完指控后, 你认为有罪还是无罪?

" [nɑ:t] [ˈɡɪltɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , [tu:; tə][maɪ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
" Not guilty , " replied the man , to my astonishment .
" 不是 有罪的 , " 回复 这 男人 , 到 我的 惊讶 .
令我惊讶的是, 那人回答说: “无罪。”

" [juː; jʊ] , ['fɪlɪp] ['mædəks] , ['gɪltɪ] [ɔːr][nɑːt] ['gɪltɪ] ？
" **You** , **Philip Maddox** , **guilty or not guilty** ？
" 你 ， 菲利普 马多克斯 ， 有罪的 或者 不是 有罪的 ？
“菲利普·马多克斯，你到底有罪还是无罪？”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" **I did not answer** .
" 我 做过 不是 回答 .
我没有回答。

" ['prɪz(ə)nər] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [vɔɪs] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] , ['gɪltɪ] [ɔːr]
" **Prisoner** , " **observed the judge in a mild voice** , " **you must answer** , **guilty or**
" 囚犯 , " 观察到 这 法官 在 一个 温和的 嗓音 , " 你 必须 回答 , 有罪的 或者
[nɑːt] ['gɪltɪ] .
not guilty .
不是 有罪的 .
“犯人,”法官温和地说道,“你必须回答, 有罪还是无罪。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fɔːrm] . "
It is merely a form . "
它 是 仅仅 一个 形式 . "
这仅仅是一种形式而已。

" [maɪ][lɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['fɪlɪp] ['mædəks] . "
" **My lord** , " **replied I** , " **my name is not Philip Maddox** . "
" 我的 主 , " 回复 我 , " 我的 姓名 是 不是 菲利普 马多克斯 . "
“大人,”我回答说,“我的名字不是菲利普·马多克斯。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] ['ɡɪv(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'daɪtmənt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feləʊ] -
" **That is the name given in the indictment by the evidence of your fellow** -
" 那 是 这 姓名 给定 在 这 起诉书 经过 这 证据 的 你的 同伴 -
['prɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,
“这是起诉书中根据你狱友的证词所给出的名字。”

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ; " [jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] [wiː; wi] ['kænɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] .
" **observed the judge** ; " **your real name we cannot pretend to know** .
" 观察到 这 法官 ; " 你的 真实的 姓名 我们 不能 假装 到 知道 .
法官说道:“我们无法假装知道你的真实姓名。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['wɛðər] [juː; jʊ] , [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] ,
It is sufficient that you answer to the question of whether you , the prisoner ,
它 是 充足的 那 你 回答 到 这 问题 的 无论 你 , 这 囚犯 ,
你只需回答你是否, 作为囚犯,

[ɑːr; ər] ['gɪltɪ] [ɔːr][nɑːt] ['gɪltɪ] . "
are guilty or not guilty . "
是 有罪的 或者 不是 有罪的 . "
有罪或无罪。

" [nɑːt] ['gɪltɪ] , [maɪ][lɔːrd] , [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , ['pleɪsɪŋ] [maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,
" **Not guilty , my lord , most certainly** , " **replied I , placing my hand to my heart** ,
" 不是 有罪的 , 我的 主 , 最多 当然 , " 回复 我 , 放置 我的 手 到 我的 心 ,
“我绝对无罪, 大人,”我回答道, 同时把手放在胸口。

[ænd; ænd] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and bowing to him .
和 鞠躬 到 他 .
并向他鞠躬。

[ðə; ði][ˈtraɪəl] [prəˈsiːdɪd] ; [ˈɑːrm,streɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] .
The trial proceeded ; Armstrong was the principal evidence .
这 审判 继续 ; 阿姆斯特朗 曾是 这 主要的 证据 .

审判继续进行；阿姆斯特朗是主要证人。

[tuː; tə][maɪ][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [swɜː] .
To my person he would not swear .
到 我的 人 他 会 不是 发誓 .

他不会当着我的面说脏话。

[ðə; ði][dʒuː] [pruːvd] [maɪ] [ˈselɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] , [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ðoʊz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] , [ænd; ənd]
The Jew proved my selling my clothes , purchasing those found in the bundle , and
这 犹 已证实 我的 销售 我的 衣服 , 购买 那些 成立 在 这 捆 , 和

[ðə; ði] [stɪk] ,
the stick ,
这 戳 ,

犹太人证明了我卖掉了自己的衣服，买下了包裹里的东西和那根棍子。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɑːrm,streɪŋ] [pəˈzest] [hɪmˈself] .
of which Armstrong possessed himself .
的 哪个 阿姆斯特朗 拥有 他自己 .

阿姆斯特朗本人就拥有这一切。

[ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkæptʃər] [wɜːr; wər] [prəˈduːst] [ɪn] [kɔːrt] .
The clothes I had on at the time of my capture were produced in court .
这 衣服 我 有 在 在 这 时间 的 我的 捕获 是 生产 在 法庭 .

我在被捕时所穿的衣服已在法庭上出示。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈoʊg(ə)l] , [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪsɪv] .
As for Ogle , his case was decisive .
作为 为了 吗 , 他的 案件 曾是 决定性 .

至于奥格尔，他的案件具有决定性意义。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [kɔːld] [əˈpaːn][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈfens] .
We were then called upon for our defence .
我们 是 然后 称为 之上 为了 我们的 防御 .

然后我们被要求进行辩护。

[-] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃɔːrt] .
Ogle's was very short .
奥格尔的 曾是 非常 短的 .

奥格尔的篇幅很短。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][fɪts] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] — [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈhaʊnzloʊ] ,
" **He had been accustomed to fits all his life — was walking to Hounslow ,**
" 他 有 到过 习惯 到 适合 全部 他的 生活 — 曾是 步行 到 豪恩斯洛 ,

“他一生都习惯了癫痫发作——当时他正步行前往豪恩斯洛，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] .
and had fallen down in a fit .
和 有 倒下 向下 在 一个 合身 .

他突然晕倒在地。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmbəːdi] [els] [huː] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [ænd; ənd]
It must have been somebody else who had committed the robbery and
它 必须 有 到过 某人 别的 WHO 有 坚定的 这 抢劫 和

[hæd; həd] [meɪd] [ɔːf] ,
had made off ,
有 制成 离开 ,

一定是另有其人实施了抢劫并逃之夭夭。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [mis'teɪk] .
and he had been picked up in a mistake .
和 他 有 到过 挑选 向上 在 一个 错误 .

他被误抓了。

" [ðɪs] [dɪ'fens] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ʌðər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˈrɪdɪkjʊːl] , [ænd; ənd]
" This defence appeared to make no other impression than ridicule , and
" 这 防御 出现 到 制作 不 其他 印象 比 嘲笑 , 和
[ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['berfeɪst] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .
indignation at the barefaced assertion .
愤慨 在 这 露骨 断言 .

“这种辩护似乎除了嘲笑和对这种厚颜无耻的断言的愤慨之外，没有给人留下任何其他印象。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [ɑːn][fɔːr; fər] [maɪn] .
I was then called on for mine .
我 曾是 然后 称为 在 为了 矿 .

然后轮到我发言了。

" [maɪ][bɔːrd] , " [sed] [aɪ] ,
" My lord , " said I ,
" 我的 主 , " 说 我 ,

“大人,”我说,

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [dɪ'fens] [tuː; tə] [meɪk] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'sɜːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ,
" I have no defence to make except that which I asserted before the magistrates ,
" 我 有 不 防御 到 制作 除了 那 哪个 我 断言 前 这 地方法官 ,
“除了我在法官面前所陈述的之外，我没有什么可以辩护的。”

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [t'æərəti] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃər] , [ænd; ənd]
that I was performing an act of charity towards a fellow - creature , and
那 我 曾是 表演 一个 行为 的 慈善机构 向 一个 同伴 - 生物 , 和
[wʌz; wəz] , [θruː] [ðæt] ,
was , through that ,
曾是 , 通过 那 ,

我当时是在对另一个生命体行善，并且通过这件事，

[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] . "
supposed to be an accomplice . "
据称 到 是 一个 同案犯 . "

应该是同谋。

" [ə'reɪnd] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['meni] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [ber] [ækju'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ]
" Arraigned before so many upon a charge , at the bare accusation of which my
" 提审 前 所以 许多 之上 一个 收费 , 在 这 裸 指控 的 哪个 我的
[blʌd] [rɪ'vəʊlts] ,
blood revolts ,
血 叛乱 ,

“被这么多人以一项罪名传讯，仅仅这项指控就让我血脉贲张，

[aɪ] ['kænɔːt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɔːt] [ə'laʊ] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [pruːv] [wʌt] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ,
I cannot and will not allow those who might prove what my life has been ,
我 不能 和 将要 不是 允许 那些 WHO 可能 证明 什么 我的 生活 有 到过 ,
我不能也不会允许那些可能证明我过去生活的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɪn'dʒʊst] [em 'liː][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
and the circumstances which induced me to take up the disguise in which I
和 这 情况 哪个 诱导 我 到 拿 向上 这 伪装 在 哪个 我
[wʌz; wəz][ˈteɪkən] ,
was taken ,
曾是 已采取 ,

以及促使我采取我被带走时的那种伪装的种种情况，

[tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][maɪ] [bɪˈhæf] .
to appear in my behalf .
到 出现 在 我的 代表 :

代表我出庭。

[aɪ][,eɪˈem] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [bʌt; bət][na:t] [ˈɡɪltɪ] .
I am unfortunate , but not guilty .
我 是 不幸 , 但 不是 有罪的 :

我很不幸，但我无罪。

[wʌn][ˈoʊnli] [tʃæns] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː bi][ˈoʊpən][tuː; tə][,emˈiː] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
One only chance appears to be open to me , which is ,
一 仅有的 机会 出现 到 是 打开 到 我 , 哪个 是 ,

我似乎只剩下一条路了，那就是：

[ɪn][ðə; ði] [ˈkændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [huː] [naʊ] [stændz][baɪ][,emˈiː] .
in the candour of the party who now stands by me .
在 这 坦率 的 这 派对 WHO 现在 站立 经过 我 :

在现在支持我的党派的坦诚中。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][ˈevər] [sɔː] [,emˈiː] [bɪˈfɔːr] ,
If he will say to the court that he ever saw me before ,
如果 他 将要 说 到 这 法庭 那 他 曾经 锯 我 前 ,

如果他向法庭声称他以前见过我，

[aɪ] [wɪl] [səbˈmɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrmər] [tuː; tə][maɪ] [ˈsentəns] . "
I will submit without murmur to my sentence . "
我 将要 提交 没有 低语 到 我的 句子 :

我将毫无怨言地接受判决。

" [aɪm] [ˈsɔːrɪ] [ðæt] [juːv] [pʊt] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" I'm sorry that you've put that question , my boy , " replied the man ,
" 我是 对不起 那 你已经 放 那 问题 , 我的 男生 , " 回复 这 男人 ,

“孩子，很抱歉你问了这个问题，”那人回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [retʃ] [ˈtʃʌklɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈprest]
" for I have seen you before ; " and the wretch chuckled with repressed
" 为了 我 有 已见 你 前 ; " 和 这 可怜虫 轻笑 和 压抑
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 :

“因为我以前见过你；”那可怜虫强忍着笑声，轻声笑了笑。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] , [soʊ] [ˈθʌndərstrʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈsɜːrj(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [held] [oʊn] [maɪ]
I was so astonished , so thunderstruck with this assertion , that I held own my
我 曾是 所以 惊讶 , 所以 雷击 和 这 断言 , 那 我 握住 自己的 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

我对此说法感到无比震惊，简直如遭雷击，以至于我抬起头来。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
and made no reply .
和 制成 不 回复 :

没有回复。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðen] [sʌmɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈeɪdɪəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʊəri] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The judge then summed up the evidence to the jury , pointing out to them ,
这 法官 然后 总结 向上 这 证据 到 这 陪审团 , 指向 出去 到 他们 ,

随后，法官向陪审团总结了证据，并指出：

[ðæt] [ʌv; əv] [-] [ɡɪlt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [maɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
that of Ogle's guilt there could be no doubt , and of mine , he was
那 的 奥格尔的 有罪 那里 可以 是 不 怀疑 , 和 的 矿 , 他 曾是
[ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,
sorry to say ,
对不起 到 说 ,

奥格尔的罪行毋庸置疑，至于我的罪行，他很遗憾地说。

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] .
but little .
但 小的 :

但很少。

[stɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ˈɑːrm,streɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [swer] [tuː; tə][maɪ]
Still they must bear in mind that the witness Armstrong could not swear to my
仍然 他们 必须 熊 在 头脑 那 这 证人 阿姆斯特朗 可以 不是 发誓 到 我的
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 :

但他们必须记住，证人阿姆斯特朗不能为我本人作证。

[ðə; ði][ˈdʒʊri] , [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] , [kənˈsʌltɪd] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] ,
The jury , without leaving the box , consulted together a short time ,
这 陪审团 , 没有 离开 这 盒子 , 咨询 一起 一个 短的 时间 ,
陪审团成员未离开陪审席，进行了短暂的商议。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv] [ˈɡɪltɪ] [əˈɡenst] [ˈbendʒəmaɪn][ˈoʊg(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [ˈmædəks] .
and brought in a verdict of guilty against Benjamin Ogle and Philip Maddox .
和 带来 在 一个 判决 的 有罪的 反对 本杰明 眛 和 菲利普 马多克斯 :

并作出对本杰明·奥格尔和菲利普·马多克斯有罪的判决。

[aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] — [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈsentənst] [juːˈes][bəʊθ][tuː; tə][ˌeksɪˈkjuː(ə)n] :
I heard no more — the judge sentenced us both to execution :
我 听到 不 更多的 — 这 法官 判刑 我们 两个都 到 执行 :

我再也没听到任何消息——法官判处我们两人死刑：

[hiː; hi] [ləˈmentɪd] [ðæt] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][maɪˈself] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
he lamented that so young and prepossessing a person as myself should be
他 哀叹 那 所以 年轻的 和 令人着迷 一个 人 作为 我 应该 是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfens] :
about to suffer for such an offence :
关于 到 遭受 为了 这样的 一个 罪行 :

他感叹道，像我这样年轻貌美的人，竟然要因为这样的罪行而遭受惩罚：

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [kənˈdaɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [geɪv] [juːˈes][noʊ] [ˈhoʊps]
he pointed out the necessity of condign punishment , and gave us no hopes
他 尖 出去 这 必要性 的 条件 惩罚 , 和 给予 我们 不 希望

[ʌv; əv][ˈpɑːrd(ə)n][ɔːr] [ˈklemənsɪ] .
of pardon or clemency .
的 赦免 或者 宽恕 :

他指出必须施以应有的惩罚，并且没有给我们任何赦免或宽恕的希望。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][nɑːt] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [fɔːl] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv][ˈstuːpər] .
But I heard him not — I did not fall , but I was in a state of stupor .
但 我 听到 他 不是 — 我 做过 不是 落下 , 但 我 曾是 在 一个 状态 的 昏迷 :

但我没有听到他的声音——我没有摔倒，而是处于昏迷状态。

[æ̯t; ət][læ̯st] , [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][hiːz; ɪz] [ˈsentəns] [baɪ] [preɪɪŋ] [juːˈes][tuː; tə] [prɪˈper] [ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər]
At last , he wound up his sentence by praying us to prepare ourselves for
在 最后的 , 他 伤口 向上 他的 句子 经过 祈祷 我们 到 准备 我们自己 为了
[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [tʃeɪndʒ] ,
the awful change ,
这 可怕 改变 ,

最后, 他结束了宣判, 祈祷我们做好准备迎接可怕的变革。

[baɪ][æ̯n; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] — " [ˈfɑːðər] !
by an appeal to that heavenly Father — " Father !
经过 一个 上诉 到 那 天上 父亲 — " 父亲 !
通过向天父祈求——“父啊!

" [ɪkˈskeɪmd] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] , " [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] ?
" exclaimed I , in a voice which electrified the court , " did you say my father ?
" 惊呼 我 , 在 一个 嗓音 哪个 带电 这 法庭 , " 做过 你 说 我的 父亲 ?
“你刚才说的是我父亲?”我惊呼道, 声音响彻整个法庭, “

[oʊ][gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !
我的上帝啊!

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
where is he ?
在哪里 是 他 ?
他在哪儿?

" [ænd; ənd][aɪ] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] .
" and I fell down in a fit .
" 和 我 跌倒 向下 在 一个 合身 .
“然后我突然晕倒了。”

[ðə; ði][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ðə; ði] [hoʊl]
The handkerchiefs of the ladies were applied to their faces , the whole
这 手帕 的 这 女士们 是 应用 到 他们的 面孔 , 这 所有的
[kɔːrt] [wɜːr; wər] [muːvd] ,
court were moved ,
法庭 是 已搬 ,
女士们纷纷用手帕捂住脸, 整个宫廷都为之动容。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] , [baɪ][maɪ] [əˈpɪrəns] , [ɪkˈsaɪtɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
for I had , by my appearance , excited considerable interest , and the judge ,
为了 我 有 , 经过 我的 外貌 , 兴奋的 大量 兴趣 , 和 这 法官 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] ,
with a faltering ,
和 一个 摇摇欲坠 ,
因为我的外表引起了人们的极大兴趣, 法官犹豫了一下,

[səbˈduːd] [vɔɪs] , [dɪˈzaɪrɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] .
subdued voice , desired that the prisoners might be removed .
低沉的 嗓音 , 想要的 那 这 囚犯 可能 是 已移除 .
他低声说道, 希望囚犯们能够被带走。

" [stɑːp][wʌn] [ˈmɪnɪt] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ˈoʊg(ə)] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒeɪlər] ,
" Stop one minute , my good fellow , " said Ogle , to the gaoler ,
" 停止 一 分钟 , 我的 好的 同伴 , " 说 晒 , 到 这 看守 ,
“稍等片刻, 我的好伙计,”奥格尔对狱卒说。

[waɪl] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] .
while others were taking me out of court .
尽管 其他的 是 采取 我 出去 的 法庭 .
其他人则把我带出了法庭。

" [maɪ][bɔ:rd] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [seɪ] .

" **My lord , I've something rather important to say .**
" 我的 主 , 我已经 某物 相当 重要的 到 说 .

“大人，我有一件非常重要的事情要说。”

[waɪ] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , [ju:; jʊ][jæl; jəl] [hɪr] .

Why I did not say it before , you shall hear .
为什么 我 做过 不是 说 它 前 , 你 将 听到 .

我为什么之前没说，你很快就会知道了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [tu:; tə] [kən'dem] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] , [ænd; ɐnd] [rɪ'li:s] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .

You are a judge , to condemn the guilty , and release the innocent .
你 是 一个 法官 , 到 谴责 这 有罪的 , 和 发布 这 清白的 .

你是法官，要谴责罪犯，释放无辜者。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][təʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['traɪəl] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒʊri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] ,

We are told that there is no trial like an English jury , but this I say ,
我们 是 讲述 那 那里 是 不 审判 喜欢 一个 英语 陪审团 , 但 这 我 说 ,

有人说没有哪个国家的审判制度能像英国陪审团那样公正，但我对此表示赞同。

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [hʌŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] .

that many a man is hung for what he never has been guilty of .
那 许多 一个 男人 是 悬挂 为了 什么 他 绝不 有 到过 有罪的 的 .

许多人因从未犯过的罪行而被绞死。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'demd] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [deθ] .

You have condemned that poor young man to death .
你 有 谴责 那 贫穷的 年轻的 男人 到 死亡 .

你判了那个可怜的年轻人死刑。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventɪd] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [spi:k] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd]

I could have prevented it if I had chosen to speak before , but I would
我 可以 有 阻止 它 如果 我 有 选定 到 说话 前 , 但 我 会

[nɔ:t] ,

not ,
不是 ,

如果我早点开口说话，或许就能阻止这一切，但我没有。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [pru:v] [haʊ] ['lɪt(ə)][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

that I might prove how little there is of justice .
那 我 可能 证明 如何 小的 那里 是 的 正义 .

或许我能证明正义是多么渺茫。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑ:bəri] — [fɪl] ['mædəks][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ,

He had nothing to do with the robbery — Phil Maddox was the man ,
他 有 没有什么 到 做 和 这 抢劫 — 菲尔 马多克斯 曾是 这 男人 ,

他与抢劫案毫无关系——凶手是菲尔·马多克斯。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][ɪz][nɔ:t] ['fɪlɪp] ['mædəks] .

and he is not Philip Maddox .
和 他 是 不是 菲利普 马多克斯 .

他不是菲利普·马多克斯。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] [em 'i:] [bɪ'fɔ:r] , [nɔ:r][du:;][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] ['evər] [dɪd] .

He said that he never saw me before , nor do I believe that he ever did .
他 说 那 他 绝不 锯 我 前 , 也不 做 我 相信 那 他 曾经 做过 .

他说他以前从没见过我，我也不相信他见过我。

[æz; ɐz] [fʊr] [æz; ɐz][aɪ][jæl; jəl] [hæŋ] , [hi:; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . "

As sure as I shall hang , he is innocent . "
作为 当然 作为 我 将 悬挂 , 他 是 清白的 . "

我敢肯定自己会被绞死，但他绝对是无辜的。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [naʊ] , [ðæt] [wen] [əˈpiːld] [tuː; tə][baɪ][hɪm; ɪm] ,
" It was but now , that when appealed to by him ,
" 它 曾是 但 现在 , 那 什么时候 上诉 到 经过 他 ,
“但现在, 当他提出请求时,

[juː; jʊ] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] . "
you stated that you had seen him before ."
你 声明 那 你 有 已见 他 前 . "
你说过你以前见过他。

" [soʊ][aɪ][dɪd] , [ænd; ænd][aɪ][təʊld][ðə; ði] [truːθ] — [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .
" So I did , and I told the truth — I had seen him before .
" 所以 我 做过 , 和 我 讲述 这 真相 — 我 有 已见 他 前 .
于是我就这么做了, 我说了实话——我以前见过他。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈdʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [hɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː]
I saw him go to hold the gentleman's horse , but he did not see
我 锯 他 去 到 抓住 这 绅士的 马 , 但 他 做过 不是 看
[emˈiː] .
me .
我 .

我看到他去牵那位先生的马, 但他没看到我。

[aɪ] [stoʊl] [hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [stɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,
I stole his bundle and his stick , which he left on the bench ,
我 偷窃 他的 捆 和 他的 戳 , 哪个 他 左边 在 这 长椅 ,
我偷走了他留在长椅上的包裹和木棍。

[ænd; ænd] [ðæts] [haʊ] [ðei] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzeʃn] .
and that's how they were found in our possession .
和 那就是 如何 他们 是 成立 在 我们的 拥有 .
就这样, 它们落入了我们的手中。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [ˈiːðər] [əkˈnaːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)]
Now you have the truth , and you may either acknowledge that there is little
现在 你 有 这 真相 , 和 你 可能 任何一个 承认 那 那里 是 小的
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

现在你知道了真相, 你可以承认世上几乎没有正义可言,

[baɪ] [ˈiːtɪŋ] [jɔːr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] , [ænd; ænd] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [friː] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [hæŋ] [hɪm; ɪm] ,
by eating your own words , and letting him free , or you may hang him ,
经过 吃 你的 自己的 字 , 和 出租 他 自由的, 或者 你 可能 悬挂 他 ,
你可以食言, 放他走, 或者把他绞死。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [əkˈnaːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
rather than acknowledge that you are wrong .
相当 比 承认 那 你 是 错误的 .
而不是承认自己错了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][ɑːn][jɔːr; jər][hændz] , [ænd; ænd][nɑːt] [maɪn] .
At all events , his blood will now be on your hands , and not mine .
在 全部 活动 , 他的 血 将要 现在 是 在 你的 双手 , 和 不是 矿 .
无论如何, 他的血现在会沾在你的手上, 而不是我的手上。

[ɪf] [fɪl] [ˈmædəks] [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [teɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪr]
If Phil Maddox had not turned tail , like a coward , I should not have been here
如果 菲尔 马多克斯 有 不是 转向 尾巴 , 喜欢 一个 懦夫 , 我 应该 不是 有 到过 这里
;
;
;

如果菲尔·马多克斯没有像个懦夫一样临阵脱逃, 我就不会站在这里了;

[soʊ][aɪ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kaɪnd][ækt] ,
so I tell the truth to save him who was doing me a kind act ,
所以 我 告诉 这 真相 到 节省 他 WHO 曾是 正在做 我 一个 种类 行为 ;
所以我说出真相, 是为了救他, 因为他之前一直对我很好。

[ænd; ənd][tu:; tə][let] [hɪm; ɪm] [swɪŋ] [hu:] [left] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rt] .
and to let him swing who left me in the lurch .
和 到 让 他 摇摆 WHO 左边 我 在 这 困境 .
让他去挥霍, 那个抛弃我的人。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðɪs] ['steɪtmənt] [maɪt] [bi:; bi]['teɪkən] [daʊn] , [ðæt] ['fɜ:rðər]
" **The judge desired that this statement might be taken down , that further**
" 这 法官 想要的 那 这 陈述 可能 是 已采取 向下 , 那 更远
[ɪnkwəri; ɪn'kwæəri] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] ,
inquiry might be made ,
询问 可能 是 制成 ,
法官希望撤销这份声明, 以便进行进一步调查。

[ɪntɪmətɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['respɑ:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
intimating to the jury , that I should be respited for the present ;
暗示 到 这 陪审团 , 那 我 应该 是 喘息 为了 这 展示 ;
向陪审团暗示, 我应该暂时免于审判;

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪgnərənt] .
but of all this I was ignorant .
但 的 全部 这 我 曾是 无知 .
但我对此一无所知。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pleɪsɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɜ:ʃnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]
As there was no placing confidence in the assertions of such a man as
作为 那里 曾是 不 放置 信心 在 这 断言 的 这样的 一个 男人 作为
[ˈoʊg(ə)] ,
Ogle ,
眄 ,
由于奥格尔这样的人的话根本不可信,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['nesəserɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [ə'sɜ:ʃnz] [æt; ət][ðə; ði][ləst]
it was considered necessary that he should repeat his assertions at the last
它 曾是 经过考虑的 必要的 那 他 应该 重复 他的 断言 在 这 最后的
[ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
hour of his existence ,
小时 的 他的 存在 ,
人们认为, 在他生命的最后时刻, 有必要重申他的观点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeɪlər][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [nɑ:t][tu:; tə] [steɪt] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
and the gaoler was ordered not to state what had passed to me ,
和 这 看守 曾是 订购 不是 到 状态 什么 有 通过了 到 我 ;
狱卒奉命不得透露我身上发生了什么事。

[æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [ɪk'saɪt] [fɔ:ls] [hoʊps] .
as he might excite false hopes .
作为 他 可能 激发 错误的 希望 .
因为他可能会激发人们不切实际的希望。

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][maɪ][fɪt] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] - ['pɑ:rlər] ,
When I recovered from my fit , I found myself in the gaoler's parlour ,
什么时候 我 恢复 从 我的 合身, 我 成立 我 在 这 - 客厅 ,
当我从癫痫中恢复过来时, 我发现自己身处狱卒的会客厅里。

[ænd; ʌnd][æz; əz][su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][wɔ:k] , [aɪ][wʌz; wəz] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
and as soon as I was able to walk , I was locked up in a
和 作为 很快 作为 我 曾是 有能力的 到 走 , 我 曾是 已锁定 向上 在 一个
[kən'demd] [sel] .
condemned cell .
谴责 细胞 .

我刚学会走路，就被关进了死囚牢房。

[ðə; ði][ˌeksɪˈkju:](ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθɜ:rzdeɪ] ,
The execution had been ordered to take place on the Thursday ,
这 执行 有 到过 订购 到 拿 地方 在 这 周四 ,
[ˌdɔ:rdərd] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈθɜ:rzdeɪ]
死刑原定于周四执行。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] [tu:] [deɪz] [tu:; tə] [prɪˈpeə] .
and I had two days to prepare .
和 我 有 二 天 到 准备 .

我只有两天时间准备。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][em ˈi:] .
In the meantime , the greatest interest had been excited with regard to me .
在 这 与此同时 , 这 最 兴趣 有 到过 兴奋的 和 看待 到 我 .
[ˈmi:ntaɪm] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][em ˈi:]
与此同时，人们对我产生了极大的兴趣。

[maɪ] [hoʊl] [əˈpɪərəns] [soʊ] [ˈeɪdɪəntli] [bɪˈlaɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , [ðæt] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈfeɪvər]
My whole appearance so evidently belied the charge , that everyone was in my favour
我的 所有的 外貌 所以 显然 谎言 这 收费 , 那 每个人 曾是 在 我的 偏爱
[maɪ] [hoʊl] [əˈpɪərəns] [soʊ] [ˈeɪdɪəntli] [bɪˈlaɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈfeɪvər]
我的外表与指控完全不符，所有人都站在我这边。

我的外表与指控完全不符，所有人都站在我这边。

[ˈoʊg(ə)l][wʌz; wəz] , [ænd; ʌnd] [ɪˈmi:diətli] [geɪv] [ə; eɪ] [klu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn]
Ogle was questioned , and immediately gave a clue for the apprehension
眛 曾是 请求 , 和 立即地 给予 一个 线索 为了 这 忧虑
[ˌoʊg(ə)l][wʌz; wəz] [ænd; ʌnd] [ɪˈmi:diətli] [geɪv] [ə; eɪ] [klu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn]
[ʌv; əv][ˈmædəks] , [hu:] , [hi:; hi] [sed] ,
of Maddox , who , he said ,
的 马多克斯 , WHO , 他 说 ,
[ʌv; əv][ˈmædəks] [hu:] [hi:; hi] [sed]
奥格尔被要求提供线索，他立即透露了抓捕马多克斯的线索，他说：

奥格尔被要求提供线索，他立即透露了抓捕马多克斯的线索，他说：

[hi:; hi] [hoʊpt] [wʊd] [swɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
he hoped would swing by his side .
他 希望 会 摇摆 经过 他的 边 .

他希望她能站在他这边。

[ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈseɪɪŋ] ,
The gaoler came to me the next day , saying ,
这 看守 来了 到 我 这 下一个 天 , 说 ,

第二天，狱卒来找我，说道：

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ;
that some of the magistrates wished to speak with me ;
那 一些 的 这 地方法官 希望 到 说话 和 我 ;

有些地方官员想和我谈谈；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə] [rɪˈvi:l] [maɪ][ˈfɔ:rmər] [laɪf] ,
but as I had made up my mind not to reveal my former life ,
但 作为 我 有 制成 向上 我的 头脑 不是 到 揭示 我的 以前的 生活 ,
[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə] [rɪˈvi:l] [maɪ][ˈfɔ:rmər] [laɪf]
但我已经决定不透露我的过去，

但我已经决定不透露我的过去，

[maɪ][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] ,
my only reply was ,
我的 仅有的 回复 曾是 ,

我唯一的回复是：

" [ðæt] [aɪ] ['bɛɡd] [ðeɪ] [wəd] [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [læst] ['moʊmənts] [tu:; tə] [maɪ'self] .
" **That I begged they would allow me to have my last moments to myself .**
" 那 我 乞求 他们 会 允许 我 到 有 我的 最后的 时刻 到 我 .
“我恳求他们让我独自度过最后的时光。”

" [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [meɪltʃɜːz] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['destəni] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **I recollected Melchior's idea of destiny , and imagined that he was right .**
" 我 回忆 梅尔基奥尔的 主意 的 命运 , 和 想象 那 他 曾是 正确的 .
“我回想起梅尔基奥尔关于命运的想法, 觉得他是对的。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['destəni] , " [θɔ:t] [aɪ] : [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['stu:pər] .
" **It was my destiny , " thought I : and I remained in a state of stupor .**
" 它 曾是 我的 命运 , " 想法 我 : 和 我 剩余 在 一个 状态 的 昏迷 .
“这是我的命运,”我想, 然后我就一直处于恍惚状态。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['hevi] , [maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [ɑ:n]
The fact was , that I was very ill , my head was heavy , my brain was on
这 事实 曾是 , 那 我 曾是 非常 患病的 , 我的 头 曾是 重的 , 我的 脑 曾是 在
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
事实上, 我当时病得很重, 头昏沉沉的, 大脑像着了火一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [pər'si:vɪd] [wɪ'ðəʊt] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ]
and the throbbing of my heart could have been perceived without touching my
和 这 悸动 的 我的 心 可以 有 到过 感知 没有 接触 我的
[breɪst] .
breast .
胸部 .
即使不触摸我的胸部, 也能感受到我心脏的跳动。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mætrəs] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] ,
I remained on the mattress all day , and all the next night ,
我 剩余 在 这 床垫 全部 天 , 和 全部 这 下一个 夜晚 ,
我整天都躺在床垫上, 第二天晚上也一样。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [feɪs] ['berɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊðz] !
with my face buried in the clothes !
和 我的 脸 埋葬 在 这 衣服 !
脸埋在衣服里!

[aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [reɪz] [maɪ] [hed] .
I was too ill to raise my head .
我 曾是 也 患病的 到 增加 我的 头 .
我病得太厉害, 连头都抬不起来。

[ɑ:n] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['dʒentli] [pʊʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃouldər] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] ;
On Wednesday morning I felt myself gently pushed on the shoulder by some one ;
在 周三 早晨 我 毛毡 我 轻轻地 推动 在 这 肩膀 经过 一些 一 ;
周三早上, 我感觉有人轻轻推了我一下肩膀;

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] .
I opened my eyes ; it was a clergyman .
我 打开 我的 眼睛 ; 它 曾是 一个 牧师 .
我睁开眼睛, 发现是一位牧师。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
I turned away my head , and remained as before .
我 转向 离开 我的 头 , 和 剩余 作为 前 .
我转过头去, 一动不动地站在那里。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈfi:vər] .
I was then in a violent fever .
我 曾是 然后 在 一个 暴力 发烧 .

当时我高烧不退。

[hi:; hi] [spuːk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] : [əˈkeɪz(ə)nəli] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
He spoke for some time : occasionally I heard a word ,
他 辐 为了 一些 时间 : 偶尔 我 听到 一个 单词 ,
他说了好一会儿话，我偶尔能听到几个字。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈri:læpst; riˈlæpst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ɪmbəˈsɪləti] .
and then relapsed into a state of mental imbecility .
和 然后 复发 进入 一个 状态 的 精神的 白痴 .
然后又复发，陷入了精神衰弱的状态。

[hi:; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
He sighed , and went away .
他 叹了口气 , 和 去 离开 .
他叹了口气，走开了。

[ˈθɜ:rzdeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [deθ] , — [bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz][baɪ][em ˈi:] [ʌnˈhi:dɪd] ,
Thursday came , and the hour of death , — but time was by me unheeded ,
周四 来了 , 和 这 小时 的 死亡 , — 但 时间 曾是 经过 我 无人理会 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪˈtɜ:rnəti] .
as well as eternity .
作为 出色地 作为 永恒 .
星期四到了，死亡的时刻也到了——但我对时间漠不关心，对永恒也漠不关心。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ˈmædəks][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv] [ˈɑ:rm,streŋɡz]
In the meantime Maddox had been taken , and the contents of Armstrong's
在 这 与此同时 马多克斯 有 到过 已采取 , 和 这 内容 的 阿姆斯特朗的
[ˈbʌnd(ə)l] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] ;
bundle found in his possession ;
捆 成立 在 他的 拥有 ;
与此同时，马多克斯被抓获，阿姆斯特朗包裹里的东西在他身上被发现；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈoʊɡ(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈevɪdəns] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi]
and when he discovered that Ogle had been evidence against him , he
和 什么时候 他 发现 那 眄 有 到过 证据 反对 他 , 他
[kənˈfest] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɑ:bəri] .
confessed to the robbery .
坦白 到 这 抢劫 .
当他发现奥格尔是指控他的证据时，他承认了抢劫罪行。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] [ɔ:r] [ˈfraɪdeɪ] , [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [ðen] ,
Whether it was on Thursday or Friday , I knew not then ,
无论 它 曾是 在 周四 或者 星期五 , 我 知道 不是 然后 ,
当时我并不知道是星期四还是星期五。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd][ˈteɪkən] [bɪˈfɔ:r] [ˈsʌmbɑ:di] — [ˈsʌmθɪŋ] [pæst] ,
but I was lifted off the bed , and taken before somebody — something passed ,
但 我 曾是 抬起 离开 这 床 , 和 已采取 前 某人 — 某物 通过了 ,
但我被人从床上抱了起来，带到某人面前——有什么东西经过了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfi:vər] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [hed] ,
but the fever had mounted up to my head ,
但 这 发烧 有 安装 向上 到 我的 头 ,
但是高烧已经烧到了我的头部。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈstu:pɪd] [dɪˈlɪrɪəm] .
and I was in a state of stupid delirium .
和 我 曾是 在 一个 状态 的 愚蠢的 谵妄 .
我当时处于一种愚蠢的谵妄状态。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pəɹ'si:v] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
Strange to say , they did not perceive my condition ,
奇怪的 到 说 , 他们 做过 不是 感知 我的 状况 ,

说来奇怪, 他们并没有察觉到我的状况。

[bʌt; bət] [ə'skraɪbd] [aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˈæbdʒekt] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
but ascribed it all to abject fear of death .
但 归因于 它 全部 到 卑贱 害怕 的 死亡 .

但他把这一切都归因于对死亡的极度恐惧。

[aɪ][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] — [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [friː] .
I was led away — I had made no answer — but I was free .
我 曾是 引领 离开 — 我 有 制成 不 回答 — 但 我 曾是 自由的 .

我被带走了——我没有回答——但我自由了。

[ˈtʃæptər] [lks'iː, 'e'lɛk'saɪ]
Chapter LXI
章 lxi

第六十一章

[wen] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [spuːk] [ʌv; əv][ˈfɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [wiːl] ,
When at the lowest spoke of Fortune's wheel ,
什么时候 在 这 最低 辐 的 命运的 车轮 ,

当身处命运之轮的最低点时,

[wʌn][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][raɪz][æz; əz][aɪ 'tiː][tɜːrnz] [raʊnd] — [aɪ] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [ˈsensɪz] [ænd; ænd][faɪnd][maɪ'self]
one is sure to rise as it turns round — I recover my senses and find myself
— 是 当然 到 上升 作为 它 转弯 圆形的 — 我 恢复 我的 感官 和 寻找 我
[ə'mʌŋst] [frendz] .
amongst Friends .
在 朋友们 .

轮回转世, 必有起身——我恢复了意识, 发现自己身处朋友之中。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊk] [em 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
I think some people shook me by the hand ,
我 思考 一些 人们 摇晃 我 经过 这 手 ,

我想有些人跟我握了手,

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌrekəˈlekt] [noʊ] [mɔːr] .
and others shouted as I walked in the open air , but I recollect no more .
和 其他的 喊叫 作为 我 步行 在 这 打开 空气 , 但 我 追忆 不 更多的 .

当我走在露天时, 其他人大声喊叫, 但我记不清更多了。

[aɪ] [ˈæftərwərdz] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'priːvd] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent]
I afterwards was informed that I had been reprieved , that I had been sent
我 然后 曾是 知情的 那 我 有 到过 暂缓执行 , 那 我 有 到过 发送
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

后来我得知我被赦免了, 我被召回了。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [egzɔːr'teɪʃn] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][em 'iː] ,
and a long exhortation delivered to me ,
和 一个 长的 讲道 发表 到 我 ,

还有人向我做了一长串劝诫,

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [maɪ][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ˈerər] ,
for it was considered that my life must have been one of error ,
为了 它 曾是 经过考虑的 那 我的 生活 必须 有 到过 一 的 错误 ,

因为人们认为我的一生一定充满了错误,

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈplaɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈfrendz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [neɪm] .
or I should have applied to my friends , and have given my name .
或者 我 应该 有 应用 到 我的 朋友们 , 和 有 给定 我的 姓名 .

或者我应该向我的朋友申请, 并提供我的名字。

[maɪ][nɑːt] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ˈjeɪm] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n] — [maɪ] [ˈglæsi] [aɪ]
My not answering was attributed to shame and confusion — my glassy eye
我的 不是 回答 曾是 归因于 到 耻辱 和 困惑 — 我的 玻璃状 眼睛
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] — [maɪ] [ˈtɒtəriŋ] [step] [wen] [led][ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈdʒeɪlər] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə]
had not been noticed — my tottering step when led in by the gaolers attributed to
有 不是 到过 注意到 — 我的 颤巍巍 步 什么时候 引领 在 经过 这 狱卒 归因于 到
[ˈʌðər] [ˈkɔːzɪz] ;
other causes ;
其他 原因 ;

我的不回答被归咎于羞愧和困惑——我的眼神迷离没有被注意到——狱卒带进来时我的步履蹒跚被归咎于其他原因；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][led] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns]
and the magistrates shook their heads as I was led out of their presence
和 这 地方法官 摇晃 他们的 头部 作为 我 曾是 引领 出去 的 他们的 在场
.
:
.

当我被带出他们面前时, 法官们都摇了摇头。

[ðə; ði][ˈdʒeɪlər][hæd; həd] [æskt] [em ˈiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] [wer] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
The gaoler had asked me several times where I intended to go .
这 看守 有 问 我 一些 时代 在哪里 我 故意的 到 去 .

狱卒曾多次问我打算去哪里。

[æt; ət][læst] , [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [siːk] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
At last , I had told him , to seek my father , and darting away from
在 最后的 , 我 有 讲述 他 , 到 寻找 我的 父亲 , 和 飞镖 离开 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

最后, 我告诉他去找我父亲, 然后便匆匆离开了他。

[aɪ][hæd; həd] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
I had run like a madman down the street .
我 有 跑步 喜欢 一个 狂人 向下 这 街道 .

我像疯了一样沿着街道狂奔。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][bɔːŋɡər] [ˈeni] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][em ˈiː] : [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
Of course he had no longer any power over me : but he muttered ,
的 课程 他 有 不 更长 任何 力量 超过 我 : 但 他 低声说道 ,

他当然已经对我没有任何影响力了; 但他喃喃自语道:

[æz; əz][aɪ] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ˈhiːl] [suːn] [biː; bi] [ˌbʌkt] [ʌp] [əˈɡen] , [pʊər]
as I fled from him , " I've a notion he'll soon be locked up again , poor
作为 我 逃亡 从 他 , " 我已经 一个 概念 地狱 很快 是 已锁定 向上 再次 , 贫穷的
[ˈfeləʊ] !
fellow !
同伴 !

当我逃离他时, 我想: “可怜的家伙, 我感觉他很快就会再次被关起来!”

[ɪts] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] .
it's turned his brain for certain .
它是 转向 他的 脑 为了 肯定 .

这肯定改变了他的思维方式。

" [æz; əz][aɪ] [ˈtɒtəd] [əˈbɔːŋ] , [maɪ] [ʌnˈstedɪ] [step] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" As I tottered along , my unsteady step naturally attracted the attention of the
" 作为 我 摇摇晃晃 沿着 , 我的 不稳定 步 自然 吸引 这 注意力 的 这
[ˈpæsər] - [baɪ] ;
passers - by ;
过路人 - 经过 ;

“我蹒跚前行，不稳的步伐自然引起了路人的注意；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] .

but they attributed it to intoxication .
但 他们 归因于 它 到 中毒 .

但他们将其归咎于醉酒。

[ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈwaːndər] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] ,

Thus was I allowed to wander away in a state of madness ,
因此 曾是 我 允许 到 漫步 离开 在 一个 状态 的 疯狂 ,

于是，我被允许在疯狂的状态下游荡。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

and before night I was far from the town .
和 前 夜晚 我 曾是 远的 从 这 镇 .

天黑之前，我已经远离了城镇。

[wʌt] [pæst] , [ænd; ənd] [ˈwɪðər] [aɪ][hæd; həd] [bent] [maɪ] [steps] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] .

What passed , and whither I had bent my steps , I cannot tell .
什么 通过了 , 和 往哪里去 我 有 弯曲 我的 步骤 , 我 不能 告诉 .

过去发生了什么，我走到了哪里，我都不知道了。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [ˈæftər] [ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmeɪniæk] ,

All I know is , that after running like a maniac ,
全部 我 知道 是 , 那 后 跑步 喜欢 一个 疯子 ,

我只知道，在像疯子一样奔跑之后，

[ˈsiːzɪŋ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [aɪ] [met] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][waɪld]

seizing everybody by the arm that I met , staring at them with wild
抓住 大家 经过 这 手臂 那 我 遇见 , 凝视 在 他们 和 荒野

[ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] ;

and flashing eyes ;
和 闪烁 眼睛 ;

我抓住遇到的每个人的胳膊，用狂野而闪亮的眼神盯着他们；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [vɔɪs] , [æt; ət] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ˈθretnɪŋ] [toʊn] ,

and sometimes in a solemn voice , at others in a loud , threatening tone ,
和 有时 在 一个 庄严 嗓音 , 在 其他的 在 一个 大声 , 威胁 语气 ,

有时语气严肃，有时语气响亮且带有威胁性。

[ˈstɑːrtlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪntəˈrɑːgətɪ] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ] [ˈfɑːðər] ? " [ænd; ənd] [ðen]

startling them with the interrogatory , " Are you my father ? " and then
令人震惊 他们 和 这 质询 , " 是 你 我的 父亲 ? " 和 然后

[dɑːtɪŋ] [əˈweɪ] ,

darting away ,
飞镖 离开 ,

他突然质问他们：“你是我的父亲吗？”然后迅速逃走。

[ɔːr] [ˈsɒbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈhjuːmər] [tʊk] [em ˈiː] , [aɪ][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

or sobbing like a child , as the humour took me , I had crossed the country ,
或者 啜泣 喜欢 一个 孩子 , 作为 这 幽默 采取 我 , 我 有 交叉 这 国家 ,

或者像个孩子一样嚎啕大哭，正如我当时的幽默感所驱使的那样，我已经横跨了这个国家。

[ænd; ənd] [θri:] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌ; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
and three days afterwards I was picked up at the door of a house in the
和 三 天 然后 我 曾是 挑选 向上 在 这 门 的 一个 房子 在 这
[taʊn] [ʌ; əv] [ˈriːdɪŋ] ,
town of Reading ,
镇 的 阅读 ,

三天后，我在雷丁镇的一户人家门口被人接走了。

[ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] [ænd; ənd][ɪkˈspəʊʒər] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ded] .
exhausted with fatigue and exposure , and nearly dead .
筋疲力尽的 和 疲劳 和 接触 , 和 几乎 死的 .

精疲力竭，饱受风吹日晒，奄奄一息。

[wen] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][bed] , [maɪ] [hed] [ˈfeɪvd] , [maɪ][ɑːrm] [baʊnd] [ʌp] ,
When I recovered , I found myself in bed , my head shaved , my arm bound up ,
什么时候 我 恢复 , 我 成立 我 在 床 , 我的 头 剃光 , 我的 手臂 边界 向上 ,
当我恢复意识时，我发现自己躺在床上，头发被剃光了，手臂也被绑了起来。

[ˈæftər] [rɪˈpiːtɪd] [ˈbliːdɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪgjər] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][em ˈiː] .
after repeated bleedings , and a female figure sitting by me .
后 重复 出血 , 和 一个 女性 数字 坐着 经过 我 .

反复出血后，我看到一个女性身影坐在我旁边。

" [gɑːd][ɪn] [ˈhev(ə)n] !
" **God in heaven !**
" 上帝 在 天堂 !

“天哪！ ”

[wer] [eɪ ˈem][aɪ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [aɪ] , [ˈfeɪntli] .
where am I ? " exclaimed I , faintly .
在哪里 是 我 ? " 惊呼 我 , 淡淡的 .

“这是哪里？ ”我虚弱地喊道。

" [ðəʊ] [hæst] [kɔːld] [ˈɔːf(ə)n][əˈpɑːn][ðəɪ] [ˈzːrθli] [ˈfɑːðər] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌ; əv][ðəɪ] [ˈɪlnəs] , [ˈfrend] ,
" **Thou hast called often upon thy earthly father during the time of thy illness , friend ,**
" 你 哈斯特 称为 经常 之上 你的 尘世的 父亲 期间 这 时间 的 你的 疾病 , 朋友 ,
朋友，在你生病期间，你曾多次呼唤你的生父，

" [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] .
" **replied a soft voice .**
" 回复 一个 柔软的 嗓音 .

“一个柔和的声音回答道。”

" [aɪ ˈtiː] [rɪˈdʒɔɪsɪθ] [em ˈiː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪː] [kɔːl][əˈpɑːn][ðəɪ] [ˈfɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
" **It rejoiceth me much to hear thee call upon thy Father which is in heaven .**
" 它 欢欣鼓舞 我 很多 到 听到 你 称呼 之上 你的 父亲 哪个 是 在 天堂 .
“听到你呼求你在天上的父，我非常高兴。”

[biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] , [ðəʊ] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌ; əv] [ðooz] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈmaɪndfʃl] [ʌ; əv] [ðɪː] .
Be comforted , thou art in the hands of those who will be mindful of thee .
是 安慰 , 你 艺术 在 这 双手 的 那些 WHO 将要 是 正念 的 你 .
放心吧，你已在那些会关心你的人的手中。

[ˈɔːfər] [ʌp] [ðəɪ] [θæŋks] [ɪn][wʌn] [ˈɔːrt] [ˈprer] , [fɔːr; fər] [ðəɪ] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ,
Offer up thy thanks in one short prayer , for thy return to reason ,
提供 向上 你的 谢谢 在 一 短的 祷告 , 为了 你的 返回 到 原因 ,

请用一段简短的祷告表达你的感谢，感谢你恢复理智。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪŋk] [əˈgen] [ˈɪntuː] [rɪˈpəʊz] , [fɔːr; fər] [ðəʊ] [mʌst; məst] [niːd] [aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] .
and then sink again into repose , for thou must need it much .
和 然后 下沉 再次 进入 休息 , 为了 你 必须 需要 它 很多 .

然后再次沉入宁静之中，因为你一定非常需要它。

" [aɪ][ˈoʊpənd][maɪ] [aɪz] [waɪd] ,
" **I opened my eyes wide** ,
" 我 打开 我的 眼睛 宽的 ;

我睁大了眼睛，

[ænd; ənd] [pərˈsi:vð] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈkweɪkəz] [dres] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed]
and perceived that a young person in a Quaker's dress was sitting by the bed
和 感知 那 一个 年轻的 人 在 一个 贵格会 裙子 曾是 坐着 经过 这 床
[ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈni:d(ə)] ;
working with her needle ;
在职的 和 她 针 ;

他看到一个穿着贵格会教徒服装的年轻女子坐在床边用针线缝制衣服；

[æn; ən][ˈoʊpən][ˈbaɪb(ə)][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
an open Bible was on a little table before her .
一个 打开 圣经 曾是 在 一个 小的 桌子 前 她 .

她面前的小桌子上放着一本打开的圣经。

[aɪ] [pərˈsi:vð] [ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][kʌp] , [ænd; ənd] [pɑːrtɪt] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] , [aɪ] [ˈmɪrli] [sed] , " [ɡɪv] [em ˈiː]
I perceived also a cup , and parched with thirst , I merely said , " Give me
我 感知 还 一个 杯子 , 和 干渴 和 口渴 , 我 仅仅 说 , " 给 我
[tuː; tə] [drɪŋk] .
to drink .
到 喝 .

我看见一只杯子，口渴难耐，便说：“给我水喝。”

" [ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈtiːspuːn] [tuː; tə][maɪ][lɪps] ; [bʌt; bət][aɪ] [reɪzd] [maɪ][hænd] ,
" **She arose , and put a teaspoon to my lips ; but I raised my hand ,**
" 她 出现 , 和 放 一个 茶匙 到 我的 嘴唇 ; 但 我 提高 我的 手 ,
她站起身，把茶匙放在我的嘴唇上；但我举起了手，

[tʊk] [ðə; ði][kʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈemptɪd] [aɪ ˈtiː] .
took the cup from her , and emptied it .
采取 这 杯子 从 她 , 和 清空 它 .

从她手中接过杯子，倒空了里面的东西。

[oʊ] [haʊ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [wʌz; wəz] [ðæt] [draːft] !
O how delightful was that draught !
哦 如何 愉快 曾是 那 草稿 !

那杯饮料真是太美味了！

[aɪ][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [ˈpɪləʊ] , [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [slaɪt] [ɪgˈzɜːrʃn] [hæd; həd] [əʊvəˈpaʊəd] [em ˈiː] ,
I sank down on my pillow , for even that slight exertion had overpowered me ,
我 沉没 向下 在 我的 枕头 , 为了 甚至 那 轻微 用力 有 实力悬殊 我 ,
[ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] ,
and muttering ,
和 喃喃自语 ,

我瘫倒在枕头上，因为就连刚才那一点点力气都让我精疲力竭，我喃喃自语道：

" [gɔːd] , [aɪ] [θæŋk] [ðɪː] !
" **God , I thank thee !**
" 上帝 , 我 感谢 你 !

上帝，我感谢你！

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] , [frʌm; frəm] [wɪθ] [aɪ][dɪd][nɔːt] [əˈweɪk] [fɔːr; fər] [ˈmeni]
" **I was immediately in a sound sleep , from which I did not awake for many**
" 我 曾是 立即地 在 一个 声音 睡觉 , 从 哪个 我 做过 不是 醒 为了 许多
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

“我立刻就睡着了，好几个小时都没有醒来。”

[wen] [aɪ][dɪd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['deɪlaɪt] .
When I did , it was not daylight .

什么时候 我 做过 , 它 曾是 不是 日光 .

我去做的时候, 天还没亮。

[ə; eɪ][læmp] [wʌz; wəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
A lamp was on the table ,

一个 灯 曾是 在 这 桌子 ,

桌上放着一盏灯。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['kweɪkəz] [dres] [wʌz; wəz] ['snɔ:rɪŋ] ['veri] ['kʌmfətəbli;'kʌmfərtəbli][ɪn]
and an old man in a Quaker's dress was snoring very comfortably in

和 一个 老的 男人 在 一个 贵格会 裙子 曾是 打鼾 非常 舒适地 在

[ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] .

the arm - chair .

这 手臂 - 椅子 .

一位身着贵格会教徒服饰的老人舒服地躺在扶手椅上打着鼾。

[aɪ] [felt] [kwɪt] [rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔ:n] [sli:p] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [wʌt]
I felt quite refreshed with my long sleep , and was now able to recall what

我 毛毡 相当 焕然一新 和 我的 长的 睡觉 , 和 曾是 现在 有能力的 到 记起 什么

[hæd; həd] [pæst] .

had passed .

有 通过了 .

睡了个好觉后, 我感觉神清气爽, 现在能够回忆起之前发生的事情了。

[aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [kən'demd] [sel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætrəs] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] ,
I remembered the condemned cell , and the mattress upon which I lay ,

我 记得 这 谴责 细胞 , 和 这 床垫 之上 哪个 我 躺 ,

我记起了那间死囚牢房, 还有我躺过的床垫。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['æftər] [wʌz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

but all after was in a state of confusion .

但 全部 后 曾是 在 一个 状态 的 困惑 .

但之后的一切都陷入了混乱之中。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][fækt][ɔ:r] [sʌpə'zi(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔ:n] [ɪn][maɪ] ['meməri] ;
Here and there a fact or supposition was strong in my memory ;

这里 和 那里 一个 事实 或者 假设 曾是 强的 在 我的 记忆 ;

我的记忆中偶尔会强烈地浮现出一些事实或推测；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [brɪ'twi:n] [wɜ:r; wər]['təʊt(ə)] [blæŋks] .

but the intervals between were total blanks .

但 这 间隔 之间 是 全部的 空白 .

但其间的间隔完全是空白。

[aɪ][wʌz; wəz] , [æt; ət][ɔ:l] [r'vents] , [fri:] , [ðæt] [aɪ] [felt] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] ,
I was , at all events , free , that I felt convinced of ,

我 曾是 , 在 全部 活动 , 自由的 , 那 我 毛毡 确信 的 ,

无论如何, 我当时是自由的, 这一点我深信不疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [sekt] [hu:] [dɪ'nɑ:mɪneɪt] [ðəm'selvz] ['kweɪkərs] :
and that I was in the hands of the sect who denominate themselves Quakers :

和 那 我 曾是 在 这 双手 的 这 教派 WHO 定名 他们自己 贵格会教徒 :

我当时落入了自称为贵格会的教派手中：

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?

but where was I ?

但 在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了？

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [hɪr] ？
and how did I come here ？
和 如何 做过 我 来 这里 ？

我怎么会来到这里？

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] ,
I remained thinking on the past , and wondering , until the day broke ,
我 剩余 思维 在 这 过去的 , 和 好奇 , 直到 这 天 打破 ,
我一直沉浸在对过去的回忆中, 思绪万千, 直到天亮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [raʊzd] [ʌp][maɪ] ['wɑːtʃfl] [ə'tendənt] .
and with the daylight roused up my watchful attendant .
和 和 这 日光 唤醒 向上 我的 警惕 服务员 .

随着天亮, 我那警惕的侍从也醒了过来。

[hiː; hi] [jɔːnd] , [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
He yawned , stretched his arms , and rising from the chair , came to the
他 打哈欠 , 拉伸 他的 武器 , 和 上升 从 这 椅子 , 来了 到 这
[saɪd][ʌv; əv][maɪ][bed] .
side of my bed .
边 的 我的 床 .

他打了个哈欠, 伸了个懒腰, 然后从椅子上站起来, 走到我的床边。

[aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
I looked him in the face .
我 看起来 他 在 这 脸 .

我直视着他的脸。

" [hæst] [ðəʊ] [slept] [wel] , [frend] ？ " [sed] [hiː; hi] .
" Hast thou slept well , friend ？ " said he .
" 哈斯特 你 睡着了 出色地 , 朋友 ？ " 说 他 .

“朋友, 你睡得好吗？”他问道。

" [aɪ][hæv; həv] [slept] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ,
" I have slept as much as I wish , and would not disturb you , " replied I ,
" 我 有 睡着了 作为 很多 作为 我 希望 , 和 会 不是 打扰 你 , " 回复 我 ,
“我已经睡够了, 不会打扰你,”我回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] . "
" for I wanted nothing . "
" 为了 我 通缉 没有什么 . "
“因为我什么都不想要。”

" ['pɜːrədˌventʃər] [aɪ][dɪd] [sliːp] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] ; " ['wɑtʃɪŋ] [lɔːŋ] [əɡriːθ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Peradventure I did sleep , " replied the man ; " watching long agreeth not with the
" 或者 我 做过 睡觉 , " 回复 这 男人 ; " 观看 长的 同意 不是 和 这
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

“或许我确实睡着了,”那人回答说; “长时间守夜对身体不好,

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][moʊst] ['wɪlɪŋ] .
although the spirit is most willing .
虽然 这 精神 是 最多 愿意的 .

虽然内心非常愿意。

[ðəʊ] ['eniθɪŋ] ？ "
Requirest thou anything ？ "
需要 你 任何事物 ？ "
你有什么要求吗？

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪˈem] ? "
" **Yes** , " **replied I** , " **I wish to know where I am** ? "
" 是的 , " 回复 我 , " 我 希望 到 知道 在哪里 我 是 ? "
" 是的 , " 我回答说 , " 我想知道我在哪里 ? "

" [ˈveriɪ] , [ðəʊ] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ɪn] [ˈbəːkʃɪə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
" **Verily** , **thou art in the town of Reading in Berkshire** , **and in the house of**
" 确实 , 你 艺术 在 这 镇 的 阅读 在 伯克郡 , 和 在 这 房子 的
[ˈfɪniəs] - , "
Phineas Cophagus . "
菲尼亚斯 - . "
" 你确实在伯克郡雷丁镇, 在菲尼亚斯·科福格斯的家中。 "

" - ! " [ɪkˈskleɪmd] [aɪ] ; " [ˈmɪstər] - , [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ænd; ənd] [əˈpɑːθəkeri] ? "
" **Cophagus** ! " **exclaimed I** ; " **Mr Cophagus** , **the surgeon and apothecary** ? "
" - ! " 惊呼 我 ; " 先生 - , 这 外科医生 和 药剂师 ? "
" 科法格斯 ! " 我惊呼道 , " 科法格斯先生, 那位外科医生兼药剂师 ? "

" [ˈfɪniəs] - [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [sekt] ,
" **Phineas Cophagus is his name** ; **he hath been admitted into our sect** ,
" 菲尼亚斯 - 是 他的 姓名 ; 他 有 到过 承认 进入 我们的 教派 ,
" 他的名字叫菲尼亚斯·科法格斯; 他已被接纳加入我们的教派 ,

[ænd; ənd] [hæθ] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [pərˈsweɪʒ(ə)n] .
and hath married a daughter of our persuasion .
和 有 已婚 一个 女儿 的 我们的 劝说 .
他娶了我们这一派的女儿。

[hiː; hi] [hæθ] [əˈtendɪd] [ðɪː] [ɪn] [ðəɪ] [ˈfiːvər] [ænd; ənd] [ðəɪ] [ˈfrenzi] ,
He hath attended thee in thy fever and thy frenzy ,
他 有 参加 你 在 你的 发烧 和 你的 狂热 ,
他曾在你发烧和狂躁时陪伴在你身边 ,

[wɪˈðəʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪˈzi](ə)n] ,
without calling in the aid of the physician ,
没有 呼叫 在 这 援助 的 这 医生 ,
不寻求医生的帮助 ,

[ðerfɔːr] [duː][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [huːm] [ðəʊ] [ˈspiːkɪst] ;
therefore do I believe that he must be the man of whom thou speakest ;
所以 做 我 相信 那 他 必须 是 这 男人 的 谁 你 演讲者 ;
因此, 我相信他一定是您所说的那个人;

[jet] [dʌθ; dəθ] [hiː; hi] [nɑːt] [ˈfaːləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈluːkər] [ʌv; əv] [geɪn] . "
yet doth he not follow up the healing art for the lucre of gain . "
然而 确实 他 不是 跟随 向上 这 康复 艺术 为了 这 利润 的 获得 . "
然而, 他从事医术并非为了牟利。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [ˈbedsaɪd] , [ɪz][jɪː; jɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ? "
" **And the young person who was at my bedside** , **is she his wife** ? "
" 和 这 年轻的 人 WHO 曾是 在 我的 床头 , 是 她 他的 妻子 ? "
" 那位守在我床边的年轻女子, 是他的妻子吗 ? "

" [neɪ] , [frend] , [jɪː; jɪ] [ɪz] [hæf] - [ˈsɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈfɪniəs] - [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsekənd]
" **Nay** , **friend** , **she is half - sister to the wife of Phineas Cophagus by a second**
" 不 , 朋友 , 她 是 一半 - 姐姐 到 这 妻子 的 菲尼亚斯 - 经过 一个 第二
[ˈmæridʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,
" 不, 朋友, 她是菲尼亚斯·科法格斯第二次婚姻所生妻子的同父异母妹妹。 "

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] , [hu:] [wʌz; wəz] [neɪmd] [su:ˈzænə] [ˈtemp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bæpˈtɪzməl] [fɑ:nt] ;
and a maiden , who was named Susannah Temple at the baptismal font ;
和 一个 少女 , WHO 曾是 命名 苏珊娜 寺庙 在 这 洗礼 字体 ;
还有一位少女, 在洗礼池中被命名为苏珊娜·坦普尔;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [ˈfɪniəs] - [ænd; ænd] [əˈkweɪnt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][jər; jər] [ˈweɪkɪŋ] ,
but I will go to Phineas Cophagus and acquaint him of your waking ,
但 我 将要 去 到 菲尼亚斯 - 和 熟人 他 的 你的 醒来 ,
但我会去见菲尼亚斯·科法格斯, 告诉他你醒了。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][dəˈrek(ə)nz] .
for such were his directions .
为了 这样的 是 他的 方向 .
因为这就是他的指示。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈli:vɪŋ] [em ˈi:] [kwɪt] [əˈstɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
" The man then quitted the room , leaving me quite astonished with the information
" 这 男人 然后 辞职 这 房间 , 离开 我 相当 惊讶 和 这 信息
[hi:; hi][hæd; həd] [ɪmˈpɑ:tɪd] .
he had imparted .
他 有 传授 .
“然后, 那人离开了房间, 留下我对他所透露的信息感到非常惊讶。”

- [tɜ:rnd] [ˈkweɪkər] !
Cophagus turned Quaker !
- 转向 贵格会 !
科法格斯改信贵格会了!

[ænd; ænd] [əˈtendɪŋ] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] .
and attending me in the town of Reading .
和 参加 我 在 这 镇 的 阅读 .
并陪同我前往雷丁镇。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ˈmɪstər] - [hɪmˈself] [ˈentərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] .
In a short time Mr Cophagus himself entered in his dressing - gown .
在 一个 短的 时间 先生 - 他自己 进入 在 他的 敷料 - 袍 .
不久, 科法格斯先生本人穿着睡袍走了进来。

" [ˈdʒeɪfəθ] ! " [sed] [hi:; hi] , [ˈsi:zɪŋ] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] , [ænd; ænd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf]
" Japhet ! " said he , seizing my hand with eagerness , and then , as if
" 雅弗 ! " 说 他 , 抓住 我的 手 和 渴望 , 和 然后 , 作为 如果
[rekəˈlektɪŋ] , [hi:; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] ,
recollecting , he checked himself ,
回忆 , 他 已检查 他自己 ,
“雅菲特!”他说道, 急切地抓住我的手, 然后, 仿佛想起了什么似的, 他又止住了话头。

[ænd; ænd] [kəˈmenst] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [toʊn] , " [ˈdʒeɪfəθ] [ˈnu:lənd] — [ˈtru:li][glæd][er ˈem][aɪ] — [hʌm] —
and commenced in a slow tone , " Japhet Newland — truly glad am I — hum —
和 开始 在 一个 慢的 语气 , " 雅弗 纽兰 — 真的 高兴的 是 我 — 哼 —
[ˈverɪli] [du:][aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] — [ju:; jə] ,
verily do I rejoice — you ,
确实 做 我 魔 — 你 ,
他缓缓地唱道: “贾菲特·纽兰——我真的很高兴——哼——我真的很高兴——你,

[ˈi:freɪɪm] — [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] — [ænd; ænd][soʊ][ɑ:n] . "
Ephraim — get out of the room — and so on . "
以法莲 — 得到 出去 的 这 房间 — 和 所以 在 . "
以法莲——离开房间——等等。

" [jeɪ] , [aɪ] [wɪl] [dɪˈpɑ:rt] , [sɪns] [aɪ ˈti:][ɪz][ðəɪ] [ˈbɪdɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
" Yea , I will depart , since it is thy bidding , " replied the man , quitting the room .
" 是的 , 我 将要 离开 , 自从 它 是 你的 投标 , " 回复 这 男人 , 辞职 这 房间 .
“是的, 我这就离开。”那人说着, 走出了房间。

[ˈmɪstər] - [ðen] [ˈɡri:tɪd] [em ˈi:][ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [wei] — [təʊld][em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
Mr Cophagus then greeted me in his usual way — told me that he had
 先生 - 然后 问候 我 在 他的 通常 方式 — 讲述 我 那 他 有
 [faʊnd] [em ˈi:][ɪnˈsensəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; ei] [haʊs] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] ,
found me insensible at the door of a house a little way off ,
 成立 我 麻木不仁 在 这 门 的 一个 房子 一个 小的 方式 离开 ,
 科法格斯先生随后以他惯常的方式向我打招呼——告诉我他在不远处的一户人家门口发现我昏迷不醒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] ['rɛkəg,naizd] [em 'i:] .
and had immediately recognised me .
和 有 立即地 已确认 我 .
他们一眼就认出了我。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [em 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [hoʊp] [ʌv; əv][maɪ]
He had brought me to his own home , but without much hope of my
 他 有 带来 我 到 他的 自己的 家 , 但 没有 很多 希望 的 我的
 [rɪ'kʌvəri] .
recovery .
 恢复 .

他把我带回了家，但我对康复并不抱太大希望。

[hiː; hi] [ðen] ['bɛgd] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [streɪndʒ] [tjæns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He then begged to know by what strange chance I had been found in such a
 他 然后 乞求 到 知道 经过 什么 奇怪的 机会 我 有 到过 成立 在 这样的 一个
 ['desələt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
desolate condition .
 荒凉 状况 .

然后他恳求告诉我，我究竟是出于什么奇特的巧合，才会被发现身处如此荒凉的境地。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [ðæt] [ɔːlˈðʊz] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
I replied , " **that although I was able to listen** ,
 我 回复 , " 那 虽然 我 曾是 有能力的 到 听 ,
 我回答说：“虽然我能听，

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [fi:l] [maɪ'self] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [səʊ] [lɔ:n] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
I did not feel myself equal to the exertion of telling so long a story ,
 我 做过 不是 感觉 我 平等的 到 这 用力 的 讲述 所以 长的 一个 故事 ,
 我觉得自己力不从心，无法胜任讲述这么长的故事。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪnfaɪnətli] [prɪˈfɜːr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnæreɪt] [tuː; tə] [em 'iː] [wʌt] [hæd; həd]
and that I should infinitely prefer that he should narrate to me what had
 和 那 我 应该 无限地 更喜欢 那 他 应该 叙事 到 我 什么 有
 [pæst] [sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd] [æt; ət] [ˈdʌblɪn] ,
passed since we had parted at Dublin ,
 通过了 自从 我们 有 分手了 在 都柏林 ,
 我更希望他能向我讲述自从我们在都柏林分别后发生的事情。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [sekt] [ʌv; əv]

and	how	it	was	that	I	now	found	that	he	had	joined	the	sect	of
和	如何	它	曾是	那	我	现在	成立	那	他	有	加入	这	教派	的

['kweɪkərs] . "

Quakers	.	"
贵格会教徒	.	"

而我后来才发现，他竟然加入了贵格会。

" [ˈpɜːrədˌventʃər] — [ˈbɜːŋ] [wɜːrd] [ðæt] — [ʌm; əm] — [kwɪr] [ˈpiːp(ə)l] — [ˈveri] [ɡʊd] — [ænd; ɐnd][soʊ][ɑːn]

" **Peradventure** — **long** **word** **that** — **um** — **queer** **people** — **very** **good** — **and** **so** **on**

" 或者 — 长的 单词 那 — 嗯 — 酷儿 人们 — 非常 好的 — 和 所以 在

, " [kəˈmenst] [ˈmɪstər] - ;

, " **commenced** **Mr** **Cophagus** ;

, " 开始 先生 - ;

“或许——这个词很长——嗯——古怪的人——很好——等等，”科法格斯先生开始说道；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [ˈfreɪzi'ɑ:lədʒi] [kwaɪt][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
but as the reader will not understand his phraseology quite so well as I did ,
但 作为 这 读者 将要 不是 理解 他的 用语 相当 所以 出色地 作为 我 做过 ,
但读者可能不会像我一样完全理解他的措辞,
[aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] ['mɪstər] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] .
I shall give Mr Cophagus's history in my own version .
我 将 给 先生 - 历史 在 我的 自己的 版本 .
我将以我自己的版本讲述科法格斯先生的生平。
['mɪstər] - [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [taʊn] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi; hi] [ri'zaɪdɪd] , [ænd; ənd]
Mr Cophagus had returned to the small town at which he resided , and
先生 - 有 返回 到 这 小的 镇 在 哪个 他 居住地 , 和
, [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] ,
, on his arrival ,
, 在 他的 到达 ,
科法格斯先生回到了他居住的小镇, 他抵达后,
[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv]
he had been called upon by a gentleman who was of the Society of
他 有 到过 称为 之上 经过 一个 绅士 WHO 曾是 的 这 社会 的
[frendz] ,
Friends ,
朋友们 ,
一位贵格会教徒请他帮忙。
[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [prɪ'skraɪb] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ni:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
requesting that he would prescribe for a niece of his ,
请求 那 他 会 规定 为了 一个 侄女 的 他的 ,
请求他为他的侄女开处方,
[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .
who was on a visit at his house , and had been taken dangerously ill .
WHO 曾是 在 一个 访问 在 他的 房子 , 和 有 到过 已采取 危险地 患病的 .
当时他正在他家做客, 结果突然病得很重。
- , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , ['ɪmi:diətli] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd]
Cophagus , with his usual kindness of heart , immediately consented , and found
- , 和 他的 通常 仁慈 的 心 , 立即地 同意 , 和 成立
[ðæt] ['mɪstər] ['tɛmpəlz] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [tru:] .
that Mr Temple's report was true .
那 先生 寺庙的 报告 曾是 真的 .
科法格斯出于他一贯的善良之心, 立即同意了, 并发现坦普尔先生的报告属实。
[fɔ:r; fər][sɪks] [wɪks] [hi; hi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kweɪkəris] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
For six weeks he attended the young Quakeress , and recovered her from
为了 六 周 他 参加 这 年轻的 贵格会女教徒 , 和 恢复 她 从
[æn; ən] ['ɪmɪnənt] [ænd; ənd]['peɪn(ə)] [dɪ'zi:z] ,
an imminent and painful disease ,
一个 迫在眉睫 和 痛苦 疾病 ,
他花了六周时间照顾这位年轻的贵格会女教徒, 使她摆脱了迫在眉睫的痛苦疾病。
[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [ʃʊd] [sʌtʃ] ['fɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)] [ɡʊd]
in which she showed such fortitude and resignation , and such unconquerable good
在 哪个 她 显示 这样的 坚韧 和 辞职 , 和 这样的 不可征服的 好的
[ˈtɛmpər] ,
temper ,
脾气 ,
她展现出了如此坚韧不拔、听天由命的意志, 以及如此顽强不屈的乐观精神。

[ðæt] [wen] ['mɪstər] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
that when Mr Cophagus returned to his bachelor's establishment ,
那 什么时候 先生 - 返回 到 他的 学士 建立 ,

当科法格斯先生回到他单身时的住所时，

[hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [help] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] ,
he could not help reflecting upon what an invaluable wife she would make ,
他 可以 不是 帮助 反思 之上 什么 一个 无价 妻子 她 会 制作 ,

他不禁想到，她将来会是一位多么优秀的妻子。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tʃɪrf(ə)l] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['pɑːrtnər]
and how much more cheerful his house would be with such a domestic partner
和 如何 很多 更多的 快乐 他的 房子 会 是 和 这样的 一个 国内的 伙伴

如果家里有这样一位伴侣，他的家该会多么温馨快乐啊！

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['mɪstər] - [fel] [ɪn] [lʌv] ,
In short , Mr Cophagus fell in love ,
在 短的 , 先生 - 跌倒 在 爱 ,

简而言之，科法格斯先生坠入了爱河。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] ['bɑːtlɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'fekʃənz] ,
and like all elderly gentlemen who have so long bottled up their affections ,
和 喜欢 全部 老年 先生们 WHO 有 所以 长的 瓶装 向上 他们的 情感 ,

就像所有那些长期以来将情感深藏心底的老绅士一样，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [moʊst] ['despərətli] [ɪ'næmərd] ;
he became most desperately enamoured ;
他 成为 最多 绝望地 坠入爱河 ;

他变得无比痴迷；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雅弗，《寻找父亲》(Japhet, in Search of a Father)

第20/26页

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [mɪs] [ˈdʒuːdɪθ][ˈtemp(ə)l] [wen] [hiː; hi] [ˈwɪtnɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd]
and if he loved Miss Judith Temple when he witnessed her patience and
和 如果 他 喜爱 错过 朱迪思 寺庙 什么时候 他 目击者 她 耐心 和

[ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ˈsʌfərɪŋ] ,
resignation under suffering ,
辞职 在下面 痛苦 ,

如果他亲眼目睹朱迪思·坦普尔小姐在苦难面前表现出的耐心和顺从，并因此爱上了她，

[haʊ] [mʌt] [mɔːr] [dɪd][hiː; hi] [lʌv] [hɜːr; həɹ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈpleɪf(ə)l] , [ˈmeri] ,
how much more did he love her when he found that she was playful , merry ,
如何 很多 更多的 做过 他 爱 她 什么时候 他 成立 那 她 曾是 顽皮的 , 欢乐 ,

当他发现她活泼开朗时，他对她的爱岂不是更加深厚了吗？

[ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɔɪstərəs] , [wen] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [helθ] .
and cheerful , without being boisterous , when restored to her health .
和 快乐 , 没有 存在 喧闹的 , 什么时候 恢复 到 她 健康 .

恢复健康后，她性格开朗，但不喧闹。

[ˈmɪstər] - [əˈtenʃnz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] .
Mr Cophagus's attentions could not be misunderstood .
先生 - 注意 可以 不是 是 被误解 .

科法格斯先生的殷勤绝不会被误解。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [ˈwedɪŋ] [keɪk] — [waɪt]
He told her uncle that he had thought seriously of wedding cake — white
他 讲述 她 叔叔 那 他 有 想法 严重地 的 婚礼 蛋糕 — 白色的

[ˈfeɪvəz] — [ˈmæɪrɪdʒ] — [ˈfæməli] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;
favours — marriage — family — and so on ;
恩惠 — 婚姻 — 家庭 — 和 所以 在 ;

他告诉她叔叔，他认真考虑过结婚蛋糕、白色小礼物、婚姻、家庭等等；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt][hɪz; ɪz] [keɪn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd]
and to the young lady he had put his cane up to his nose and
和 到 这 年轻的 女士 他 有 放 他的 甘蔗 向上 到 他的 鼻子 和

[prɪˈskraɪbd] ,
prescribed ,
规定 ,

他把拐杖举到鼻子前，对那位年轻女士开了药方。

" [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [ˈmætrɪməʊni] — [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [rɪˈmiːdiətli] .
" **A dose of matrimony — to be taken immediately .**
" 一个 剂量 的 婚姻 — 到 是 已采取 立即地 .

“婚姻的剂量——立即服用。”

" [tuː; tə][ˈmɪstər] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] [reɪzɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈleɪdi] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]
" **To Mr Cophagus there was no objection raised by the lady , who was not**
" 到 先生 - 那里 曾是 不 异议 提高 经过 这 女士 ; WHO 曾是 不是

[ɪn][hɜːr; həɹ] [tiːnz] ,
in her teens ,
在 她 青少年 ,

“科法格斯先生认为，这位女士并没有提出任何异议，因为她已经不是十几岁的少女了。”

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] , [huː][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜːrðɪ] [mæn] , [ænd; ənd]
or by the uncle , who had always respected him as a worthy man , and
或者 经过 这 叔叔 , WHO 有 总是 受人尊敬 他 作为 一个 值得 男人 , 和
[ə; eɪ] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] ;
a good Christian ;
一个 好的 基督教 ;

或者是由他的叔叔说的，叔叔一直很尊敬他，认为他是一个值得尊敬的人，一个虔诚的基督徒；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈmæəri] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][pərˈsweɪʒ(ə)n] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
but to marry one who was not of her persuasion , was not to be
但 到 结婚 一 WHO 曾是 不是 的 她 劝说 , 曾是 不是 到 是
[θɔːt] [ʌv; əv] .
thought of .
想法 的 .

但是，嫁给一个与她信仰不同的人，是她想都不敢想的。

[hɜːr; hər] [frendz] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Her friends would not consent to it .
她 朋友们 会 不是 同意 到 它 .

她的朋友们不会同意的。

[ˈmɪstər] - [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [dɪsˈmɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli]
Mr Cophagus was therefore dismissed , with a full assurance that the only
先生 - 曾是 所以 解雇 , 和 一个 满的 保证 那 这 仅有的
[əbˈdʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɔːfərd] [wʌz; wəz] ,
objection which offered was ,
异议 哪个 提供 曾是 ,

因此，科法格斯先生被解雇了，并被完全保证，唯一提出的异议是：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər][səˈsaɪəti] .
that he was not of their society .
那 他 曾是 不是 的 他们的 社会 .

他并非他们社会的一员。

[ˈmɪstər] - [wɔːkt] [hoʊm] [dɪsˈkʌmfərtɪd] .
Mr Cophagus walked home discomforted .
先生 - 步行 家 不舒服 .

科法格斯先生闷闷不乐地走回了家。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [tʃer] ,
He sat down on his easy chair ,
他 卫星 向下 在 他的 简单的 椅子 ,

他坐在他的扶手椅上，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsesɪvli] [ʌnˈiːzi] — [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɔːləteri] [miːl] ,
and found it excessively uneasy — he sat down to his solitary meal ,
和 成立 它 过度 不安 — 他 卫星 向下 到 他的 孤 一顿饭 ,

他感到十分不自在——于是他坐下来独自用餐。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ʌnˈberəb(ə)l] — [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ,
and found that his own company was unbearable — he went to bed ,
和 成立 那 他的 自己的 公司 曾是 难以忍受 — 他 去 到 床 ,

他发现自己独处都难以忍受——于是上床睡觉了。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
but found that it was impossible to go to sleep .
但 成立 那 它 曾是 不可能的 到 去 到 睡觉 .

但他发现自己根本无法入睡。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [ˈmɪstər] - [rɪˈtʃɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪstər][ˈtemp(ə)l] ,
The next morning , therefore , Mr Cophagus returned to Mr Temple ,
这 下一个 早晨 , 所以 , 先生 - 返回 到 先生 寺庙 ,

因此，第二天早上，科法格斯先生回到了坦普尔先生那里。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and stated his wish to be made acquainted with the difference between the
和 声明 他的 希望 到 是 制成 熟人 和 这 不同之处 之间 这
['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkər] [pər'sweɪz(ə)n][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] .
tenets of the Quaker persuasion and those of the Established Church .
信条 的 这 贵格会 劝说 和 那些 的 这 已确立的 教会 .
并表示希望了解贵格会教义与英国国教教义之间的区别。

[ˈmɪstər][ˈtemp(ə)] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈaʊtlain] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˈmɪstər] - [tuː; tə][biː; bi]
Mr Temple gave him an outline , which appeared to Mr Cophagus to be
先生 寺庙 给予 他 一个 大纲 , 哪个 出现 到 先生 - 到 是
[ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] ,
very satisfactory ,
非常 令人满意的 ,
坦普尔先生给他提供了一个概要, 科法格斯先生对此非常满意。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] [fɜːr; fər] [fʊlər] [pə'tɪkuːləz] .
and then referred him to his niece for fuller particulars .
和 然后 指 他 到 他的 侄女 为了 更丰满 细节 .
然后让他去问他的侄女, 以获取更详细的信息。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈentərz] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'zærər][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] ,
When a man enters into an argument with a full desire to be convinced ,
什么时候 一个 男人 进入 进入 一个 争论 和 一个 满的 欲望 到 是 确信 ,
当一个人带着强烈的被说服的愿望参与争论时,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [ˈhæpɪnəs] [pər'hæps] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [kən'vɪkʃn] ; [ænd; ənd]
and with his future happiness perhaps depending upon that conviction ; and
和 和 他的 未来 幸福 也许 取决于 之上 那 定罪 ; 和
[wen] , [ˈfɜːrðər] ,
when , further ,
什么时候 , 更远 ,
而他未来的幸福或许就取决于这种信念; 而且, 当.....

[ðoʊz] [ˈɑːrgjʊːmənts][ɑːr; ər] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtiːst] [ˈvɔɪsɪz] ,
those arguments are brought forward by one of the prettiest voices ,
那些 论点 是 带来 向前 经过 一 的 这 最漂亮的 声音 ,
这些论点是由一位嗓音甜美的女孩提出的。

[ænd; ənd] [bækt] [baɪ][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [smɑɪlɪz] ,
and backed by the sweetest of smiles ,
和 支持的 经过 这 最甜美的 的 微笑 ,
并伴以最甜美的笑容,

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [suːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraːslɑɪt] .
it is not to be wondered at his soon becoming a proselyte .
它 是 不是 到 是 想知道 在 他的 很快 成为 一个 皈依者 .
难怪他很快皈依伊斯兰教。

[ðʌs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] - , [huː] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] ,
Thus it was with Mr Cophagus , who in a week , discovered that the peace ,
因此 它 曾是 和 先生 - , WHO 在 一个 星期 , 发现 那 这 和平 ,
[hjuːˈmɪləti] ,
humility ,
谦逊 ,
科法格斯先生也是如此, 他在一周之内就发现了平静、谦逊、

[ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kweɪkər] ['tenɪts] [ɑːr; ər] [ˈfaʊndɪd] ,
and good - will , upon which the Quaker tenets are founded ,
和 好的 - 将要 , 之上 哪个 这 贵格会 信条 是 创立 ,
以及贵格会教义所建立的善意,

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌrevə'leɪ(ə)n][ðæn; ðən]
were much more congenial to the true spirit of the Christian revelation than
是 很多 更多的 相投 到 这 真的 精神 的 这 基督教 启示 比
[ðə; ði] [ˌæθə'neɪʃən] [kriːd] ,
the Athanasian Creed ,
这 阿塔纳西恩 信条 ,
比《亚他那修信经》更符合基督教启示的真正精神。

[tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [ɔːr] [sed] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃɪz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ,
to be sung or said in our Established Churches ; and with this conviction ,
到 是 唱 或者 说 在 我们的 已确立的 教堂 ; 和 和 这 定罪 ,
在我们的国教教堂里吟唱或诵读; 并且怀着这样的信念,

[ˈmɪstər] - [rɪ'kwɛstɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] , [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][hɪz; ɪz]
Mr Cophagus requested admission into the fraternity , and shortly after his
先生 - 请求 入学 进入 这 兄弟会 , 和 不久 后 他的
[əd'mɪʃ(ə)n] ,
admission ,
入学 ,
科法格斯先生申请加入兄弟会, 并在他被接纳后不久,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [frendz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'fɜːrmd]
it was thought advisable by the Friends that his faith should be confirmed
它 曾是 想法 建议 经过 这 朋友们 那 他的 信仰 应该 是 确认的
[ænd; ənd] ['streŋθənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'spaʊzl] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈdʒuːdɪθ][ˈtemp(ə)l] ,
and strengthened by his espousal of Miss Judith Temple ,
和 加强 经过 他的 订婚 的 错过 朱迪思 寺庙 ,
教友们认为, 他与朱迪思·坦普尔小姐的婚事应该能够巩固和加强他的信仰。

[wɪð; wɪθ] [huːm] , [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'kwɛst] — [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] — [hiː; hi]
with whom , at her request — and he could refuse her nothing — he
和 谁 , 在 她 要求 — 和 他 可以 拒绝 她 没有什么 — 他
[hæd; həd] [rɪ'pər] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] ,
had repaired to the town of Reading ,
有 已修复 到 这 镇 的 阅读 ,
应她的要求——他无法拒绝她的任何要求——他与她一同前往了雷丁镇。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪnɪz] [ɔːl] [rɪ'zaɪdɪd] ; [ænd; ənd] [ˈfɪniəs] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti][ʌv; əv]
in which her relations all resided ; and Phineas Cophagus , of the Society of
在 哪个 她 关系 全部 居住地 ; 和 菲尼亚斯 - , 的 这 社会 的
[frendz] ,
Friends ,
朋友们 ,
她的所有亲戚都住在那里; 还有贵格会的菲尼亚斯·科法格斯,

[dɪ'klerd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] .
declared himself to be as happy as a man could be .
声明 他自己 到 是 作为 快乐的 作为 一个 男人 可以 是 .
他宣称自己无比幸福。

" [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈdʒeɪfɛθ] — [ʌm; əm] — [ˈɑːnɪst] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈdʒeɪfɛθ] — [dəʊnt] [faɪt] — [ˈlɪt(ə)l] [stɪf] —
" **Good people , Japhet — um — honest people , Japhet — don't fight — little stiff —**
" 好的 人们 , 雅弗 — 嗯 — 诚实的 人们 , 雅弗 — 不 斗争 — 小的 僵硬的 —
['spɪrɪt] [muːvz] — [ænd; ənd][sɒv][ɑːn] , " [sed] [ˈmɪstər] - ,
spirit moves — and so on , " said Mr Cophagus ,
精神 移动 — 和 所以 在 , " 说 先生 - ,
“好人, 雅菲特——嗯——诚实的人, 雅菲特——不要争斗——有点僵硬——精神会动——等等,”科法格斯先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [ænd; ənd] [ðen] ['feɪkɪŋ] [em 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [rɪ'taɪərd]
as he concluded his narrative , and then shaking me by the hand , retired
作为 他 结束 他的 叙述 , 和 然后 摇晃 我 经过 这 手 , 退休
[tuː; tə] [feɪv] [ænd; ənd] [dres] .
to shave and dress .
到 刮胡子 和 裙子 :

他讲完故事后, 和我握了握手, 然后退到一边刮胡子穿衣服。

[ˈtʃæptər] [ɛl'eks'aɪ'aɪ]
Chapter LXII
章 lxii

第六十二章

[aɪ][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] [wen] [pri:tɪt] [baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]
I fall in love with religion when preached by one who has the form of an
我 落下 在 爱 和 宗教 什么时候 布道 经过 一 WHO 有 这 形式 的 一个
[ˈeɪndʒl] .
angel .
天使 :

当一位拥有天使般容貌的人宣讲宗教时, 我便会爱上它。

[ɪn][hæf][æn; ən] [ʼaʊər] [ˈæftərwərdz] [ˈiːfreɪɪm] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [draːft] ,
In half an hour afterwards Ephraim came in with a draught ,
在 一半 一个 小时 然后 以法莲 来了 在 和 一个 草稿 ,
[ˈhɒlɪ] .
半小时后, 以法莲拿着一杯酒进来了。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪərd] [tuː; tə] [teɪk] [baɪ][ˈmɪstər] - , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]
which I was desired to take by Mr Cophagus , and then to try and
哪个 我 曾是 想要的 到 拿 经过 先生 - , 和 然后 到 尝试 和
[sliːp] .
sleep .
睡觉 :

科法格斯先生希望我服用它, 然后试着入睡。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːləʊd] [aɪˈtiː] .
This was good advice , and I followed it .
这 曾是 好的 建议 , 和 我 随后 它 :
[ˈhɒlɪ] .
这是个好建议, 我采纳了。

[aɪ] [əˈwʊək] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [rɪˈfreʃɪŋ] [sliːp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] -
I awoke after a long , refreshing sleep , and found Mr and Mrs Cophagus
我 醒来 后 一个 长的 , 令人耳目一新 睡觉 , 和 成立 先生 和 太太 -
[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
sitting in the room ,
坐着 在 这 房间 ,

我睡了个好觉, 醒来后发现科法格斯夫妇正坐在房间里。

[ʃiː; ʃɪ][æt; ət] [wɜːrk] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɑːkjʊpaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] .
she at work and he occupied with a book .
她 在 工作 和 他 占领 和 一个 书 :
[ˈhɒlɪ] .
她去上班了, 他则在看书。

[wen] [aɪ][ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] ,
When I opened my eyes , and perceived a female ,
什么时候 我 打开 我的 眼睛 , 和 感知 一个 女性 ,
[ˈhɒlɪ] .
当我睁开眼睛, 看到一个女人时,

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [æ.sə.r'teɪn] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] ['iːfreɪɪm] [hæd; həd] ['steɪtɪd]
I looked to ascertain if it was the young person whom Ephraim had stated
我 看起来 到 探明 如果 它 曾是 这 年轻的 人 谁 以法莲 有 声明
[tuː; tə][biː; bi] [suː'zænə] ['temp(ə)] ;
to be Susannah Temple ;
到 是 苏珊娜 寺庙 ;
我仔细查看，想确认她是不是以法莲所说的苏珊娜·坦普尔这个年轻人；

[nɒ:t] [ðæt] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
not that I recollected her features exactly , but I did the contour of her
不是 那 我 回忆 她 特征 确切地 , 但 我 做过 这 轮廓 的 她
['pɜːrs(ə)n] .
person :
人 :
虽然我记不清她的五官，但我大致记住了她的体态轮廓。

['mɪsɪz] - [wʌz; wəz] ['tɔːlər] ,
Mrs Cophagus was taller ,
太太 - 曾是 更高 ,
科法格斯夫人个子更高。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['skruːtəni][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
and I had a fair scrutiny of her before they perceived that I was
和 我 有 一个 公平的 审查 的 她 前 他们 感知 那 我 曾是
[ə'weɪk] .
awake :
醒 :

在他们发现我醒着之前，我已经仔细地审视了她一番。
[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['pliːzɪŋ] , [fɪtʃər] [smɔːl] [ænd; ənd]['regjələr] .
Her face was very pleasing , features small and regular .
她 脸 曾是 非常 令人愉悦 , 特征 小的 和 常规的 :
她的容貌非常漂亮，五官小巧匀称。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
She appeared to be about thirty years of age ,
她 出现 到 是 关于 三十 年 的 年龄 ,
她看起来大约三十岁左右，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stuːdiəsli] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [ɪn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] .
and was studiously neat and clean in her person .
和 曾是 认真地 整洁的 和 干净的 在 她 人 :
她为人非常注重整洁，注重个人卫生。

[hɜːr; hər] ['kweɪkəz] [dres] [wʌz; wəz][nɒ:t] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strikt]
Her Quaker's dress was not without some little departure from the strict
她 贵格会 裙子 曾是 不是 没有 一些 小的 离开 从 这 严格的
['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔːrm] ,
fashion and form ,
时尚 和 形式 ,
她的贵格会教徒服饰并非完全没有偏离严格的款式和形式。

[sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'sɪst] , [wɪ'ðəʊt] ['diːvi.eɪtɪŋ] [frʌm; frəm] , [ɪts] [sɪm'plɪsəti] .
sufficient to assist , without deviating from , its simplicity .
充足的 到 协助 , 没有 偏离 从 , 它是 简单 :
足以起到辅助作用，且不偏离其简洁性。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [ju:z][ðə; ði][tɜ:rm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊ'ketɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]
If I might use the term , it was a little coquettish , and evinced that the
如果 我 可能 使用 这 学期 , 它 曾是 一个 小的 娇媚 , 和 表现出 那 这
[ˈwerər] ,
wearer ,
佩戴者 ,

如果我可以用这个词的话, 它有点卖弄风情, 而且表明佩戴者.....

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [brɪ'bɔ:ɪnd] [tu:; tə] [ðæt] [sekt] ,
had she not belonged to that sect ,
有 她 不是 属于 到 那 教派 ,
如果她不属于那个教派,
[wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [greɪt] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɔ:ɪnmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ]['pɜ:rs(ə)n] .
would have shown great taste in the adornment of her person .
会 有 所示 伟大的 品尝 在 这 装饰 的 她 人 .
她会在个人装扮上展现出极佳的品味。

[ˈmɪstər] - , [ɔ:l'dʒʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] [hɪm'self] , [æz; əz][aɪ] ['æftəwəɪdz] [faʊnd] [aʊt] ,
Mr Cophagus , although he did not think so himself , as I afterwards found out ,
先生 - , 虽然 他 做过 不是 思考 所以 他自己 , 作为 我 然后 成立 出去 ,
科法格斯先生, 虽然他本人并不这么认为, 这一点我后来才知道。

[wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:stʊ:m] .
was certainly much improved by his change of costume .
曾是 当然 很多 改进 经过 他的 改变 的 戏服 .
他换了身衣服后形象确实提升了不少。

[hɪz; ɪz]['spɪnd(ə)l] - [ʃæŋks] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [brɪ'fɔ:ɪr] [əb'zɜ:rɪvd] , [wɜ:r; wəɪ] [prɪ'kju:lɪərli] [æt; ət]
His spindle - shanks , which , as I have before observed , were peculiarly at
他的 主轴 - 小腿 , 哪个 , 作为 我 有 前 观察到 , 是 奇特地 在
[ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɔ:r'bɪkjʊləɪ; ɔ:r'bɪkjələɪ] ,
variance with his little orbicular ,
方差 和 他的 小的 圆形 ,
他的纺锤形柄, 正如我之前观察到的, 与他的小圆球形柄明显不同,

[ˈɔrɪndʒ] - [ʃeɪpt] ['stʌmək] , [wɜ:r; wəɪ] [naʊ] [kən'si:ld] [ɪn] [lu:s] ['traʊzəɪz] , [wɪtʃ] [tʊk] [ɔ:f]
orange - shaped stomach , were now concealed in loose trousers , which took off
橙子 - 形状 胃 , 是 现在 暗 在 松动的 裤子 , 哪个 采取 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [prəʊ'tu:bərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
from the protuberance of the latter ,
从 这 突起 的 这 后者 ,
橘子状的肚子现在被宽松的裤子遮住了, 裤子从肚子隆起的地方滑落下来。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['dɪgnəti] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] , ['blendɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [tə'geðər] ,
and added dignity to the former , blending the two together ,
和 额外 尊严 到 这 以前的 , 混合 这 二 一起 ,
并为前者增添了尊严, 将两者融合在一起。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raʊndnəs] [brɪ'keɪm] [faɪn] [baɪ] [dɪ'gri:z] , [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [les] [æz; əz][aɪ 'ti:]
so that his roundness became fine by degrees , and beautifully less as it
所以 那 他的 圆润 成为 美好的 经过 学位 , 和 非常漂亮 较少的 作为 它
[dɪ'sendɪd] .
descended .
下降 .
因此, 他的圆润度逐渐变得细腻, 向下延伸时也变得越来越优美。

[ɔːltəˈgeðər] , [ðə; ði][ˈkweɪkər] [dres] [ˈædɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌbˌstænjəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Altogether , the Quaker dress added very much to the substantiability of his
共 , 这 贵格会 裙子 额外 非常 很多 到 这 可证实性 的 他的
[əˈpɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

总而言之，贵格会教徒的服饰大大提升了他外表的庄重感。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmænɪfɛst] [ɪmˈpruːvmənt] , [ɪspeɪəli] [wen] [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [brɔːd] -
and was a manifest improvement , especially when he wore his broad -
和 曾是 一个 显现 改进 , 尤其 什么时候 他 穿着 他的 广阔 -
[brɪmd] [hæt] .
brimmed hat .
满溢 帽子 .

尤其是当他戴上宽边帽的时候，情况明显好转。

[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd][maɪ][ˌkjəriˈɑːsəti] , [aɪ] [muːvd] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈtrækt] [ðer; ðər]
Having satisfied my curiosity , I moved the curtain so as to attract their
拥有 使满意 我的 好奇心 , 我 已搬 这 窗帘 所以 作为 到 吸引 他们的
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

满足了好奇心之后，我拉开窗帘，想吸引他们的注意力。

[ænd; ænd] - [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˈbedsaɪd] , [ænd; ænd] [felt] [maɪ] [pʌls] .
and Cophagus came to my bedside , and felt my pulse .
和 - 来了 到 我的 床头 , 和 毛毡 我的 脉搏 .

科法格斯来到我的床边，摸了摸我的脉搏。

" [gʊd] — [ˈveri] [gʊd] — [ɔːl] [raɪt] — [ˈlɪt(ə)l] [brɔːθ] — [θroʊ] [ɪn][bɑːrk] — [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] — [wel]
" **Good — very good — all right — little broth — throw in bark — on his legs — well**
" 好的 — 非常 好的 — 全部 正确的 — 小的 肉汤 — 扔 在 吠 — 在 他的 腿 — 出色地
[æz; əz][ˈevər] — [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] . "
as ever — and so on . "
作为 曾经 — 和 所以 在 . "

“好——很好——没事——来点肉汤——放点树皮——放在腿上——一如既往地好——等等。”

" [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈdiːd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ; " [ɪnˈdiːd] , [soʊ] [wel] ,
" **I am indeed much better this afternoon , " replied I ; " indeed , so well ,**
" 我 是 的确 很多 更好的 这 下午 , " 回复 我 ; " 的确 , 所以 出色地 ,
"我今天下午确实好多了,"我回答说;“确实，好多了，

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ʌp] . "
that I feel as if I could get up . "
那 我 感觉 作为 如果 我 可以 得到 向上 . "

我觉得自己好像能站起来了。

" [puː] : — [ˈtʌmb(ə)l] [daʊn] — [ˈnevər] [duː] — [laɪ][ə; eɪ][bed] — [get] [strɔːŋ] — [waɪf] — [ˈmɪsɪz] -
" **Pooh : — tumble down — never do — lie a bed — get strong — wife — Mrs Cophagus**
" 呸 : — 翻滚 向下 — 绝不 做 — 说谎 一个 床 — 得到 强的 — 妻子 — 太太 -
— [ˈdʒeɪfɛθ] — [oʊld] [frend] .
— **Japhet — old friend .**
— 雅弗 — 老的 朋友 .

“小熊维尼：——摔倒——永远不要——躺在床上——变得强壮——妻子——科法格斯太太——雅菲特——老朋友。

" [ˈmɪsɪz] - [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ænd] [kʌm] [tɔːrdz] [ðə; ði][bed] ,
" **Mrs Cophagus had risen from her chair , and come towards the bed ,**
" 太太 - 有 升起 从 她 椅子 , 和 来 向 这 床 ,

科法格斯太太从椅子上站起来，走向床边。

[wen] [h3:r; h3r] [h1hzb3nd] [intr3'du:st] [h3:r; h3r][in][h1z; 1z] [o3n] [f3e(3)n] .
when her husband introduced her in his own fashion .
什么时候 她 丈夫 介绍 她 在 他的 自己的 时尚 .

她丈夫以他自己的方式将她介绍给了别人。

" [a1][e1'em][3fre1d] [33et] [a1][h3ev; h3v] [b1n] [3; e1] [gre1t] [tr1b(3)] , [m3ed3m] , " [sed] [a1] .
" I am afraid that I have been a great trouble , madam , " said I .
" 我 是 害怕的 那 我 有 到过 一个 伟大的 麻烦 , 女士 , " 说 我 .

“恐怕我给您添了不少麻烦，夫人，”我说。

" [d3erf3θ] [nu:l3nd] , [wi:: wi][h3ev; h3v] [d1n] [b1t; b3t][a33; 1:r][d1:ti] , [i:v(3)n] [1f] [333] [w3:rt][n1:t] ,
" Japhet Newland , we have done but our duty , even if thou wert not ,
" 雅弗 纽兰 , 我们 有 完毕 但 我们的 责任 , 甚至 如果 你 沃特 不是 ,

“贾菲特·纽兰，即便你不在我们身边，我们也只是尽了我们的职责。”

[33; 3z][a1'ti:] [3p1rz] [33et] [333] [1:rt] , [3; e1] [frend] [1v; 3v][m11] [h1hzb3nd] .
as it appears that thou art , a friend of my husband .
作为 它 出现 那 你 艺术 , 一个 朋友 的 我的 丈夫 .

看来你确实是我丈夫的朋友。

[k3n's1d3r] [em'i:] , [33erf3:r] , [33; 3z][331] [s1st3r] , [33nd; 3nd][a1] [w1l] [r1'g1:rd] [3i:] [33; 3z][3; e1] [b1r133r] ;
Consider me , therefore , as thy sister , and I will regard thee as a brother ;
考虑 我 , 所以 , 作为 你的 姐姐 , 和 我 将要 看待 你 作为 一个 兄弟 ;

所以，请你视我为你的妹妹，我也会视你为兄弟。

[33nd; 3nd] [1f] [333] [w3dst] [w1l] [a1'ti:] , [333] [33lt] [s33d33:r1][w13; w1θ][ju:'es] ,
and if thou wouldst wish it , thou shalt sojourn with us ,
和 如果 你 会 希望 它 , 你 应 旅居 和 我们 ,

如果你愿意，你就可以和我们一起居住。

[f3:r; f3r][s33] [h33θ] [m11] [h1hzb3nd] [k3'mju:nikeit1d] [h1z; 1z] [w1f1z] [1'1nt3,1ntu][em'i:] .
for so hath my husband communicated his wishes unto me .
为了 所以 有 我的 丈夫 沟通 他的 愿望 到 我 .

因为我丈夫就是这样向我表达了他的意愿。

" [a1] [θ33kt] [h3:r; h3r][f3:r; f3r][h3:r; h3r][k11nd] [1k'spre3enz] ,
" I thanked her for her kind expressions ,
" 我 谢谢 她 为了 她 种类 表达式 ,

我感谢了她的友好表达，

[33nd; 3nd] [t3k] [33; 3i] [fer] [h33nd] [w1t] [w1z; w3z] [v:f3rd] [1n] [s1t] [13em3ti] .
and took the fair hand which was offered in such amity .
和 采取 这 公平的 手 哪个 曾是 提供 在 这样的 和睦 .

并接受了这份充满友谊的美好祝愿。

- [33en] [33skt] [em'i:] [1f] [a1][w1z; w3z] [wel] [1'n1f] [tu:: t3][1n'f3:rm][h1m; 1m][1v; 3v] [w1t] [h3ed; h3d]
Cophagus then asked me if I was well enough to inform him of what had
- 然后 问 我 如果 我 曾是 出色地 足够的 到 通知 他 的 什么 有

[p33st] [s1ns] [a33; 1:r][l33st] [m1:t1ŋ] ,
passed since our last meeting ,
通过了 自从 我们的 最后的 会议 ,

科法格斯接着问我是否身体状况允许我告诉他自上次见面以来发生的事情。

[33nd; 3nd] [t3l1ŋ] [em'i:] [33et] [h1z; 1z][w11f] [nu:] [m11] [h33l] [h1stri; h1st3ri] , [33nd; 3nd] [33et] [a1] [m11t]
and telling me that his wife knew my whole history , and that I might
和 讲述 我 那 他的 妻子 知道 我的 所有的 历史 , 和 那 我 可能

[spi:k] [b1'f3:r] [h3:r; h3r] ,
speak before her ,
说话 前 她 ,

他还告诉我，他的妻子了解我的全部过往，我可以当着她的面发言。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [hɪz; ɪz] [waɪf][ˈɔ:lsoʊ] [dru:] [hɜ:r; həɹ] [tʃer]
he took his seat by the side of the bed , his wife also drew her chair
他 采取 他的 座位 经过 这 边 的 这 床 , 他的 妻子 还 画 她 椅子
[ˈnɪrər] ,
nearer ,
更近 ,

他坐在床边，妻子也把椅子拉近了一些。

[ænd; ənd][aɪ] [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [wi:; wi][ˈpɑ:rtɪd][ɪn]
and I commenced the narrative of what had passed since we parted in
和 我 开始 这 叙述 的 什么 有 通过了 自从 我们 分手了 在
[ˈaɪərlənd] .
Ireland .
爱尔兰 .

于是我开始讲述自从我们在爱尔兰分别后发生的事情。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈmɪstər] - [kəˈmenst] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
When I had finished , Mr Cophagus commenced as usual ,
什么时候 我 有 完成的 , 先生 - 开始 作为 通常 ,
我讲完后，科法格斯先生像往常一样开始了。

" [ʌm; əm] — [ˈveri] [ɑ:d] — [lu:z] [ˈmʌni] — [bæd] — [grʊ] [ˈɑ:nɪst] — [gʊd] — [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
" Um — very odd — lose money — bad — grow honest — good — run away from
" 嗯 — 非常 奇怪的 — 失去 钱 — 坏的 — 生长 诚实的 — 好的 — 跑步 离开 从
[frendz] — [bæd] — [nɑ:t] [hʌŋ] — [gʊd] — [breɪn] [ˈfi:vər] — [bæd] — [kʌm] [hɪr] — [gʊd] — [steɪ]
friends — bad — not hung — good — brain fever — bad — come here — good — stay
朋友们 — 坏的 — 不是 悬挂 — 好的 — 脑 发烧 — 坏的 — 来 这里 — 好的 — 停留
[wɪð; wɪθ][ju: ˈes] — [kwat] [ˈkʌmfətbl; ˈkʌmfərtəbl] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . "
with us — quite comfortable — and so on . "
和 我们 — 相当 舒服的 — 和 所以 在 . "
“嗯——非常奇怪——赔钱——不好——变得诚实——好——远离朋友——不好——没被吊死——好——脑热——不好——来这里——好——和我们待在一起——很舒服——等等。”

" [ðəʊ] [hæst] [ˈsʌfərd] [mʌt] , [frend] [ˈdʒeɪfɛθ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] - , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ;
" Thou hast suffered much , friend Japhet , " said Mrs Cophagus , wiping her eyes ;
" 你 哈斯特 遭受 很多 , 朋友 雅弗 , " 说 太太 - , 擦拭 她 眼睛 ;
“朋友雅菲特，你受了很多苦，”科法格斯夫人一边擦着眼泪一边说；

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈventʃər] [tu:; tə] [seɪ] , [hæst] [bɪn] [tʃæsˈtaɪzd] [tu:] [sɪˈvɪrli] ,
" and I would almost venture to say , hast been chastised too severely ,
" 和 我 会 几乎 风险投资 到 说 , 哈斯特 到过 受责罚 也 严重 ,
我几乎可以大胆地说，他受到了过于严厉的惩罚。

[wɜ:r; wəɹ][aɪ ˈti:][nɑ:t] [ðæt] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [ˈlʌvθ] , [hi:; hi] [tʃæstɪseθ] .
were it not that those whom He loveth , He chastiseth .
是 它 不是 那 那些 谁 他 爱 , 他 惩罚 .
若非祂所爱的，祂必管教。

[stɪl] [ðəʊ] [ɑ:rt] [seɪvd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ; [ˈpɜ:rrədˌventʃər] [ðəʊ] [wɪlt] [naʊ] [kwɪt][ə; eɪ]
Still thou art saved , and now out of danger ; peradventure thou wilt now quit a
仍然 你 艺术 已保存 , 和 现在 出去 的 危险 ; 或者 你 枯萎 现在 辞职 一个
[veɪn] [wɜ:rld] ,
vain world ,
徒劳 世界 ,

你已得救，脱离危险；或许你现在将离开这虚妄的世界。

[ænd; ænd][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juːˈes] ; [neɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv]
and be content to live with us ; not , as thou hast the example of
和 是 内容 到 居住 和 我们 ; 不 , 作为 你 哈斯特 这 例子 的
[ðəɪ] [ˈfɔːrmər] [ˈmæstər] ,
thy former master ,
你的 以前的 掌握 ;

并且甘愿与我们同住；不，正如你以前的主人所树立的榜样，

[aɪˈtiː] [meɪ] [pərˈhæps] [pliːz] [ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ðiː] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][juːˈes] ,
it may perhaps please the Lord to advise thee to become one of us ,
它 可能 也许 请 这 主 到 建议 你 到 变得 一 的 我们 ;
或许主会乐意劝你加入我们。

[ænd; ænd][tuː; tə][dʒɔɪn][juːˈes][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

and to join us as a Friend .
和 到 加入 我们 作为 一个 朋友 .

并加入我们，成为我们的朋友。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [baɪ][emˈiː] , " [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈlʊkɪŋ]
My husband was persuaded to the right path by me , " continued she , looking
我的 丈夫 曾是 被说服 到 这 正确的 小路 经过 我 , " 持续 她 , 寻找
[ˈfʌːndli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
fondly at him ;
深情地 在 他 ;

“我的丈夫是被我劝服走上正途的，”她一边说着，一边深情地看着他；

" [huː] [ˈnoʊɪθ] [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeɪdnz] [meɪ] [ˈɔːlsoʊ] [pəˈsweɪd] [ðiː] [tuː; tə] [ɪsˈtʃuː]
" who knoweth but some of our maidens may also persuade thee to eschew
" WHO 知道 但 一些 的 我们的 少女们 可能 还 说服 你 到 避免
[ə; eɪ] [veɪn] ,
a vain ,
一个 徒劳 ,

谁知道呢，说不定我们一些姑娘也能劝你远离虚荣，

[ʌnˈraɪtjəs] [wɜːrld] , [ænd; ænd] [ˈfɑːloʊ] [ðəɪ] [rɪˈdiːmə] [ɪn][hjuːˈmɪləti] ? "
unrighteous world , and follow thy Redeemer in humility ? "
不义的 世界 , 和 跟随 你的 救世主 在 谦逊 ? "

面对这个不义的世界，谦卑地跟随你的救赎主？

" [ˈveri] [truː] — [ʌm; əm] — [ˈveri] [truː] , " [əbˈzɜːrvd] - , [ˈpʊtɪŋ] [mɔːr] [ˈkweɪkərɪzəm] [ðæn; ðən]
" Very true — um — very true , " observed Cophagus , putting more Quakerism than
" 非常 真的 — 嗯 — 非常 真的 , " 观察到 - , 推杆 更多的 贵格会 比
[ˈjuːzuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] ,
usual in his style ,
通常 在 他的 风格 ,

“非常正确——嗯——非常正确，”科法格斯说道，他的语气比平时更像贵格会教徒的风格。

[ænd; ænd] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌʊt] [hɪz; ɪz][juːɛmˈes][tuː; tə] [ˈtrebl] [ðer; ðər][ˈjuːzuəl][lenkθ; lenθ] ;
and drawing out his ums to treble their usual length ;
和 绘画 出去 他的 嗯 到 高音 他们的 通常 长度 ;

并将他的“嗯”音拉长到平时的三倍；

" [ˈhæpi] [laɪf] — [ˈdʒeɪfɛθ] — [ʌm; əm] — [ɔːl][æt; ət] [piːs] — [ˈkwaɪət] [əˈmjuːzmənts] — [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː]
" Happy life — Japhet — um — all at peace — quiet amusements — think about it
" 快乐 的生活 — 雅弗 — 嗯 — 全部 在 和平 — 安静的 娱乐 — 思考 关于 它
— [ʌm; əm] — [noʊ] [ˈhɜːri] — [ˈnevər] [swer] — [baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] [heɪ] !
— um — no hurry — never swear — by - and - bye heh !
— 嗯 — 不 匆忙 — 绝不 发誓 — 经过 - 和 - 再见 呵呵 !

“幸福的生活——雅菲特——嗯——一切都很平静——安静的娱乐——想想——嗯——别着急——永远不要发誓——再见，呵呵！”

— ['spi:rit] [meɪ] [mu:v] — [ʌm; əm] — [nɑ:t] [naʊ] — [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [get] [wel] — [set] [ʌp] [ʃɑ:p] —
— **spirit may move** — **um** — **not now** — **talk about it** — **get well** — **set up shop** —
— 精神 可能 移动 — 嗯 — 不是 现在 — 讲话 关于 它 — 得到 出色地 — 放 向上 店铺 —
[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 .

— 神灵可能会移动— 嗯— 现在还不是时候— 谈谈这件事— 祝你早日康复— 开店— 等等。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈtɔ:kiŋ] [soʊ] [mʌt] , [ænd; ənd] [ˈhæviŋ] [ˈteɪkən][sʌm; səm] [ˈnɜ:riʃmənt] ,
" **I was tired with talking so much , and having taken some nourishment** ,
" 我 曾是 疲劳的 和 说 所以 很多 , 和 拥有 已采取 一些 营养 ,
[geɪn] [fel] [ə'sli:p] .
gain fell asleep .
获得 跌倒 睡着了 .

“我说话说得太多，累了，吃了一些东西后，又睡着了。”

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [frend] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]
When I awoke in the evening , friend Cophagus and his wife were not in the
什么时候 我 醒来 在 这 晚上 , 朋友 - 和 他的 妻子 是 不是 在 这
[ru:m] ;
room ;
房间 ;

晚上我醒来时，朋友科法格斯和他的妻子都不在房间里；

[bʌt; bət] [su:'zænə] [ˈtemp(ə)] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæd; həd]
but Susannah Temple , whom I had first seen , and of whom I had
但 苏珊娜 寺庙 , 谁 我 有 第一的 已见 , 和 的 谁 我 有
[meɪd] [ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][ʌv; əv] [ˈi:freiɪm] ,
made inquiry of Ephraim ,
制成 询问 的 以法莲 ,

但是苏珊娜·坦普尔，我最先见到的就是她，我曾向以法莲打听过她的消息。

[hu:] [wʌz; wəz] - [ˈsɜ:rvənt] .
who was Cophagus's servant .
WHO 曾是 - 仆人 .

他是科法格斯的仆人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtiŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈri:diŋ] ,
She was sitting close to the light and reading ,
她 曾是 坐着 关闭 到 这 光 和 阅读 ,

她坐在灯光附近看书。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [dɪd][aɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ˈfɪrf(ə)] [ʌv; əv] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] .
and long did I continue to gaze upon her , fearful of interrupting her .
和 长的 做过 我 继续 到 目光 之上 她 , 可怕 的 打断 她 .

我久久地凝视着她，生怕打扰到她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈspesɪməŋ] [ʌv; əv] [kli:r] [ænd; ənd][træns'pærənt] [waɪt] [ðæt] [aɪ][ˈevər]
She was the most beautiful specimen of clear and transparent white that I ever
她 曾是 这 最多 美丽的 标本 的 清除 和 透明的 白色的 那 我 曾经
[hæd; həd] [br'held] — [hɜ:r; hər][kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'raɪvld] — [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] ,
had beheld — her complexion was unrivalled — her eyes were large ,
有 观看 — 她 肤色 曾是 无与伦比 — 她 眼睛 是 大的 ,

她是我见过的最美丽的纯白佳人——她的肤色无与伦比——她的眼睛很大，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [æsər'teɪn] [ðer; ðər] [ˈkʌlər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kæst] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
but I could not ascertain their colour , as they were cast down upon her
但 我 可以 不是 探明 他们的 颜色 , 作为 他们 是 投掷 向下 之上 她
[bʊk] ,
book ,
书 ,

但我看不清它们的颜色，因为它们掉落在了她的书上。

[ænd; ənd][hɪd][baɪ][hɜ:r; həɾ] [lɔ:n] [frɪndʒd] [ˈaɪləʃɪz] — [hɜ:r; həɾ] [ˈaɪbrəʊz] [ɑ:rtʃt] [ænd; ənd][ˈregjələɾ] ,
and hid by her long fringed eyelashes — her eyebrows arched and regular ,
和 隐藏 经过 她 长的 流苏 睫毛 — 她 眉毛 拱形 和 常规的 ,
她长长的睫毛遮住了眼睛——她的眉毛高高挑起，排列整齐。

[æz; əz] [ɪf] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [pəɾ] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəsis] ,
as if drawn by a pair of compasses ,
作为 如果 绘制 经过 一个 一对 的 指南针 ,
仿佛是用圆规画出来的一样，

[ænd; ənd][ðəɾ; ðəɾ][sɔ:ft] [həɾ] [ɪn] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ˈsnəʊɪ] [ˈfɔ:rhed] — [hɜ:r; həɾ] [həɾ]
and their soft hair in beautiful contrast with her snowy forehead — her hair
和 他们的 柔软的 头发 在 美丽的 对比 和 她 下雪的 前额 — 她 头发
[wʌz; wəz] [ˈb:bəɾn] ,
was auburn ,
曾是 奥本 ,
她柔软的头发表与她雪白的额头形成了美丽的对比——她的头发是红褐色的。

[bʌt; bət][ˈmoʊstli] [kənˈsi:ld] [wɪðɪn] [hɜ:r; həɾ][kæp] — [hɜ:r; həɾ][noʊz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪt] [bʌt; bət][nɑ:t]
but mostly concealed within her cap — her nose was very straight but not
但 大多 暗 之内 她 帽 — 她 鼻子 曾是 非常 直的 但 不是
[ˈveri] [lɑ:rdʒ] ,
very large ,
非常 大的 ,
但大部分都被她的帽子遮住了——她的鼻子很直，但不是很大。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [maʊθ] [wʌz; wəz] [pəɾˈfek(ə)n] .
and her mouth was perfection .
和 她 嘴 曾是 完美 .
她的嘴唇完美无瑕。

[ʃi:; ʃɪ] [əˈpɪɾd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪˈtwi:n] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ænd; ənd] [ˌeɪˈti:n] [ˈjɪɾz] [oʊld] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ]
She appeared to be between seventeen and eighteen years old , as far as I
她 出现 到 是 之间 十七 和 十八 年 老的 , 作为 远的 作为 我
[kʊd; kəd] [ˌæsərˈteɪn] ,
could ascertain ,
可以 探明 ,
据我判断，她看起来大约十七八岁。

[hɜ:r; həɾ] [ˈfɪgjəɾ] [wʌz; wəz] [sɪˈmetrɪkli] [ˈpɜ:rfɪkt] .
her figure was symmetrically perfect .
她 数字 曾是 对称地 完美的 .
她的身材匀称完美。

[drest] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɑ:dɪst] ,
Dressed as she was in the modest ,
穿着 作为 她 曾是 在 这 谦虚的 ,
她穿着朴素的.....

[ˈsɪmp(ə)l][gɑ:rb][wɔ:rn][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfi:meɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [frendz] , [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [æn; ən][aɪˈdi:ə]
simple garb worn by the females of the Society of Friends , she gave an idea
简单的 外衣 磨损 经过 这 女性 的 这 社会 的 朋友们 , 她 给予 一个 主意
[ʌv; əv] [ˈni:tnəs] ,
of neatness ,
的 整洁 ,
她身着贵格会女性常穿的简朴服饰，给人一种整洁的感觉。

[ˈklenlɪnəs] , [ænd; ənd][prəˈpraɪəti] , [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪzd] [fɔ:r; fəɾ][ˈevəɾ] .
cleanliness , and propriety , upon which I could have gazed for ever .
清洁 , 和 礼 , 之上 哪个 我 可以 有 凝视 为了 曾经 .
整洁和得体，我愿意永远凝视着它们。

" [oʊ][noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ; " [waɪ] [ʊd; ʃəd] [aɪ][dɪˈstɜːrb][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [əˈmjuːzmənts] [ɔːr]
" **O no , " replied I ; " why should I disturb them from their amusements or**
" 哦 不 , " 回复 我 ; " 为什么 应该 我 打扰 他们 从 他们的 娱乐 或者
[ɪmˈploɪmənt] ?
employments ?
就业 ?

“哦，不，”我回答说，“我为什么要打扰他们的娱乐或工作呢？”

[aɪ][hæv; həv] [slept] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][aɪ] [θɪŋk] ,
I have slept a long while , and I would like to read a little I think ,
我 有 睡着了 一个 长的 尽管 , 和 我 会 喜欢 到 读 一个 小的 我 思考 ,
我睡了很久，我想读点书。

[ɪf] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [wiːk] . "
if my eyes are not too weak . "
如果 我的 眼睛 是 不是 也 虚弱的 . "
如果我的眼睛不太弱的话。

" [ðəʊ] [mʌst; məst][nɑːt] [riːd] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [riːd] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] , " [rɪˈplaɪd] [suːˈzænə] .
" **Thou must not read , but I may read unto thee , " replied Susannah .**
" 你 必须 不是 读 , 但 我 可能 读 到 你 , " 回复 苏珊娜 .
“你不准读，但我可以读给你听。”苏珊娜回答说。

" [tel] [em ˈiː] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðəʊ] [ˈwʊdɪst] [hæv; həv][em ˈiː] [riːd] ?
" **Tell me , what is it that thou wouldst have me read ?**
" 告诉 我 , 什么 是 它 那 你 最 有 我 读 ?
“告诉我，你想让我读什么？”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][veɪn] [bʊks] ; [bʌt; bət] [ˈfʊrli] [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪst] [nɑːt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈæftər][ðəɪ] [ɪˈskeɪp]
I have no vain books ; but surely thou thinkest not of them , after thy escape
我 有 不 徒劳 图书 ; 但 一定 你 思考 不是 的 他们 , 后 你的 逃脱
[frʌm; frəm] [deθ] . "
from death . "
从 死亡 . "
我没有虚妄的书籍；但你死里逃生之后，肯定不会再想起它们了。

" [aɪ] [ker] [nɑːt] [wʌt] [ɪz] [riːd] , [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə][em ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] .
" **I care not what is read , provided that you read to me , " replied I .**
" 我 关心 不是 什么 是 读 , 假如 那 你 读 到 我 , " 回复 我 .
“我不在乎读什么，只要你读给我听就行，”我回答说。

" [neɪ] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈfʊdɪst] [ker] ; [ænd; ənd][biː; bi][nɑːt] [rɔːθ] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ,
" **Nay , but thou shouldest care ; and be not wroth if I say to thee ,**
" 不 , 但 你 最肩 关心 ; 和 是 不是 愤怒 如果 我 说 到 你 ,
“不，但你应当注意；如果我对你说，你不要生气，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [bʊk] [tuː; tə] [wɪt] [ðəʊ] [ˈfʊdɪst] [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] .
that there is but one book to which thou shouldest now listen .
那 那里 是 但 一 书 到 哪个 你 最肩 现在 听 .
你现在只需要听一本书。

[ðəʊ] [hæst] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈdedli] [ˈperəl] — [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ˈreskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz]
Thou hast been saved from deadly peril — thou hast been rescued from the jaws
你 哈斯特 到过 已保存 从 致命 危险 — 你 哈斯特 到过 获救 从 这 下颚
[ʌv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .
你已从致命的危险中获救——你已从死神的魔爪中被救出。

[ɑːrt] [ðəʊ] [nɑːt] [ˈθæŋkfl] ?
Art thou not thankful ?
艺术 你 不是 感恩 ?
难道你不心存感激吗？

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [huːm] [ɪz] [ˈgrætɪtuːd] [moʊst] [duː] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðəɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] ,
And to whom is gratitude most due , but to thy heavenly Father ,
和 到 谁 是 感激 最多 到期的 , 但 到 你的 天上 父亲 ,
我们最应该感谢的, 莫过于天父。

[huː] [hæθ] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [sper] [ðiː] ? "
who hath been pleased to spare thee ? "
WHO 有 到过 高兴 到 空闲的 你 ? "
谁饶恕了你?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ; " [ðen] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
" You are right , " replied I ; " then I pray you to read to me from the
" 你 是 正确的 , " 回复 我 ; " 然后 我 祈祷 你 到 读 到 我 从 这
[ˈbaɪb(ə)] .
Bible :
圣经 :

" [suːˈzænə] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ʌnd] [səˈlektɪŋ] [ðoʊz] [ˈtʃæptərz]
" Susannah made no reply , but resumed her seat , and selecting those chapters
" 苏珊娜 制成 不 回复 , 但 恢复 她 座位 , 和 选择 那些 章节
[moʊst] [əˈproʊpriət] [tuː; tə][maɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
most appropriate to my situation ,
最多 合适的 到 我的 情况 ,
苏珊娜没有回答, 而是重新坐下, 并挑选出最适合我情况的章节。

[riːd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ʌnd] [ɪmˈpresɪv] [toʊn] .
read them in a beautiful and impressive tone .
读 他们 在 一个 美丽的 和 感人的 语气 :
用优美动听的语气朗读。

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈaɪˌaɪˌaɪ]
Chapter LXIII
章 六十三

第六十三章
[praɪd] [ænd; ʌnd] [lʌv] [æt; ət] [ˈɪfuː] — [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz] [vɪkˈtɔːrɪəs] — [aɪ][tɜːrən] [ˈkweɪkər] [ænd; ʌnd]
Pride and love at issue — the latter is victorious — I turn Quaker and
自豪 和 爱 在 问题 — 这 后者 是 胜利者 — 我 转动 贵格会 和
[riːkəˈmens] [maɪ][oʊld] [prəˈfeɪ(ə)n] .
recommence my old profession .
重新开始 我的 老的 职业 :

骄傲与爱之间产生了冲突——最终爱战胜了骄傲——我皈依了贵格会, 重新开始了我的旧职业。
[ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [rɪˈkɔːl] [maɪ] [ˈnærətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rekəˈlek(ə)n] , [hiː; hi][mʌst; məst] [əbˈzɜːrɪv] ,
If the reader will recall my narrative to his recollection , he must observe ,
如果 这 读者 将要 记起 我的 叙述 到 他的 回忆 , 他 必须 观察 ,
如果读者能够回忆起我的叙述, 他必须注意到:

[ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [hæd; həd][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] .
that religion had had hitherto but little of my thoughts .
那 宗教 有 有 迄今为止 但 小的 的 我的 想法 :
宗教此前很少引起我的注意。

[aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][moʊst] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;
I had lived the life of most who live in this world ;
我 有 居住地 这 生活 的 最多 WHO 居住 在 这 世界 ;
我曾过着世上大多数人一样的生活;

[pərˈhæps][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [kəˈrekt] [ɪn] [ˈmɔːrəlz] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] ,
perhaps not quite so correct in morals as many people ,
也许 不是 相当 所以 正确的 在 德 作为 许多 人们 ,
或许在道德方面不如许多人那样正确,

[fɔːr; fər][maɪ][koʊd][ʌv; əv][mərəˈæləti][wʌz; wəz][ˈsuːtɪd][tuː; tə][ˈsɜːrkəmstænsɪz] ; [æz; əz][tuː; tə][rɪˈlɪdʒən] , [aɪ]
for my code of morality was suited to circumstances ; as to religion , I
为了 我的 代码 的 道德 曾是 适合 到 情况 ; 作为 到 宗教 , 我
[hæd; həd] [nʌn] .
had none .
有 没有任何 .

我的道德准则符合当时的实际情况；至于宗教信仰，我没有。

[aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
I had lived in the world , and for the world .
我 有 居住地 在 这 世界 , 和 为了 这 世界 .

我曾生活在这个世界上，也为这个世界而活。

[aɪ][hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [wel] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈtenɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
I had certainly been well instructed in the tenets of our faith when I was
我 有 当然 到过 出色地 指示 在 这 信条 的 我们的 信仰 什么时候 我 曾是
[æt; ət][ðə; ði][əˈsaɪləm] ,
at the Asylum ,
在 这 庇护所 ,

我在精神病院的时候，确实接受了关于我们信仰教义的良好教导。

[bʌt; bət][ðər; ðər] , [æz; əz][ɪn][moʊst] [ˈʌðər] [skuːlz] , [aɪˈtiː][ɪz] [meɪd] [ˈɜːrksəm] , [æz; əz][ə; eɪ][tæsk] ,
but there , as in most other schools , it is made irksome , as a task ,
但 那里 , 作为 在 最多 其他 学校 , 它 是 制成 烦人的 , 作为 一个 任务 ,
但是，在那里，就像在大多数其他学校一样，这被当作一项任务，变得令人厌烦。

[ænd; ənd][ɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈvɜːrʒn] .
and is looked upon with almost a feeling of aversion .
和 是 看起来 之上 和 几乎 一个 感觉 的 厌恶 .

几乎带着一种厌恶的情绪看待它。

[noʊ][ˈpraɪ.pər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənts] [ɑːr; ər] , [ɔːr][kæn; kən][biː; bi] , [ɪnˈkʌlˌkertɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər]
No proper religious sentiments are , or can be , inculcated to a large number
不 恰当的 宗教 情感 是 , 或者 能 是 , 灌输 到 一个 大的 数字
[ʌv; əv] [sˈkɒləz] ;
of scholars ;
的 学者们 ;

许多学者无法或不能被灌输正确的宗教情感；

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈperənt] [əˈloʊn] [huː] [kæn; kən][ɪnˈstɪl] , [baɪ] [ˈpriːsept] [ænd; ənd][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðæt] [truː]
it is the parent alone who can instil , by precept and example , that true
它 是 这 父母 独自的 WHO 能 灌输 , 经过 戒律 和 例子 , 那 真的
[sens] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
sense of religion ,
感觉 的 宗教 ,

只有父母才能通过言传身教，向孩子灌输真正的宗教观念。

[wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡaɪd] [θruː] [laɪf] .
which may serve as a guide through life .
哪个 可能 服务 作为 一个 指导 通过 生活 .

它或许可以作为人生指南。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][frəm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] [ˈhɑːspɪt(ə)l]
I had not read the Bible from the time that I quitted the Foundling Hospital
我 有 不是 读 这 圣经 从 这 时间 那 我 辞职 这 弃儿 医院
.
:
.

自从我离开孤儿院后，我就再也没有读过《圣经》。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][emˈiː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [naʊ] [hɜːrd] [riːd] , [baɪ] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃər]
It was new to me , and when I now heard read , by that beautiful creature
它 曾是 新的 到 我 , 和 什么时候 我 现在 听到 读 , 经过 那 美丽的 生物
,
:
:

这对我来说是全新的体验，当我听到那美丽的生物朗读时，

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ˈiːkwəli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ˈwiːkənd]
passages equally beautiful , and so applicable to my situation , weakened
段落 同样地 美丽的 , 和 所以 适用的 到 我的 情况 , 减弱
[wɪð; wɪθ] [dɪˈziːz] , [ænd; ənd] [ˈhʌmblɪd] [ɪn] [ədˈvɜːrsəti] ,
with disease , and humbled in adversity ,
和 疾病 , 和 谦卑 在 逆境 ,

这些段落同样优美，而且非常贴合我的处境——身患疾病，身体虚弱，在逆境中变得谦卑。

[aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] , [ˈiːv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu] [terz] .
I was moved , even unto tears .
我 曾是 已搬 , 甚至 到 眼泪 .

我深受感动，甚至热泪盈眶。

[suːˈzænə] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .
Susannah closed the book and came to the bedside .
苏珊娜 关闭 这 书 和 来了 到 这 床头 .

苏珊娜合上书，走到床边。

[aɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [maɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
I thanked her : she perceived my emotion ,
我 谢谢 她 : 她 感知 我的 情感 ,

我向她道谢：她察觉到了我的情绪。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [held] [aʊt] [maɪ] [hænd][ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [hɜːrz] .
and when I held out my hand she did not refuse hers .
和 什么时候 我 握住 出去 我的 手 她 做过 不是 拒绝 她的 .

当我伸出手时，她也没有拒绝我的手。

[aɪ] [kɪst] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [wɪðˈdrɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
I kissed it , and it was immediately withdrawn , and she left the room .
我 亲吻 它 , 和 它 曾是 立即地 撤回 , 和 她 左边 这 房间 .

我吻了它，它立刻缩了回去，她离开了房间。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [ˈiːfreiɪm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
Shortly afterwards Ephraim made his appearance .
不久 然后 以法莲 制成 他的 外貌 .

不久之后，以法莲出现了。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [ðæt] [ˈiːvniŋ] ,
Cophagus and his wife also came that evening ,
- 和 他的 妻子 还 来了 那 晚上 ,

科法格斯和他的妻子当晚也来了。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [suːˈzænə] [ˈtemp(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] ,
but I saw no more of Susannah Temple until the following day ,
但 我 锯 不 更多的 的 苏珊娜 寺庙 直到 这 下列的 天 ,

但直到第二天我才再次见到苏珊娜神庙。

[wen] [aɪ] [əˈɡen] [riˈkwestɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][emˈiː] .
when I again requested her to read to me .
什么时候 我 再次 请求 她 到 读 到 我 .

当我再次请求她给我读书时。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] [ri:dər] [baɪ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'kʌvəri] .
I will not detain the reader by an account of my recovery .
我 将要 不是 扣留 这 读者 经过 一个 帐户 的 我的 恢复 .

我不会赘述我的康复过程，以免耽误读者的时间。

[ɪn] [θri:] [wi:ks] [aɪ][wʌz; wəz][eɪb(ə)] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ; ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
In three weeks I was able to leave the room ; during that time ,
在 三 周 我 曾是 有能力的 到 离开 这 房间 ; 期间 那 时间 ,

三周后我就能离开病房了；在那段时间里，

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ,
I had become very intimate with the whole family ,
我 有 变得 非常 亲密的 和 这 所有的 家庭 ,

我和他们全家关系都非常亲密，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and was treated as if I belonged to it .
和 曾是 治疗 作为 如果 我 属于 到 它 .

我受到了如同自己人般的待遇。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['ɪlnəs] [aɪ][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃoʊn] [mɔ:r] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]
During my illness I had certainly shown more sense of religion than I had
期间 我的 疾病 我 有 当然 所示 更多的 感觉 的 宗教 比 我 有

['evər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ,
ever done before ,
曾经 完毕 前 ,

生病期间，我的宗教信仰确实比以往任何时候都更加坚定。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [rɪ'lɪdʒəs] .
but I do not mean to say that I was really religious .
但 我 做 不是 意思是 到 说 那 我 曾是 真的 宗教 .

但我并不是说我真的很虔诚。

[aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ri:d] [baɪ] [su:'zænə] ,
I liked to hear the Bible read by Susannah ,
我 喜欢 到 听到 这 圣经 读 经过 苏珊娜 ,

我喜欢听苏珊娜朗读圣经。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə'pɑ:n] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] ;
and I liked to talk with her upon religious subjects ;
和 我 喜欢 到 讲话 和 她 之上 宗教 主题 ;

我喜欢和她谈论宗教话题；

[bʌt; bət][hæd; həd] [su:'zænə] [bɪn] [æn; ən] ['ʌɡli] [oʊld] ['wʊmən] ,
but had Susannah been an ugly old woman ,
但 有 苏珊娜 到过 一个 丑陋的 老的 女士 ,

但如果苏珊娜是个丑陋的老妇人呢？

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ə'tentɪv] .
I very much doubt if I should have been so attentive .
我 非常 很多 怀疑 如果 我 应该 有 到过 所以 细心 .

我很怀疑自己当时是否应该那么专注。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ɪk'stri:m] ['bjʊ:ti] — [hɜ:r; hər] ['mɑ:dəsti] [ænd; ənd] ['fɜ:rər] , [wɪtʃ] [soʊ] [bɪ'keɪm]
It was her extreme beauty — her modesty and fervour , which so became
它 曾是 她 极端 美丽 — 她 谦逊 和 热情 , 哪个 所以 成为

[hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [ɪn'tʃæntɪd] [em 'i:] .
her , which enchanted me .
她 , 哪个 迷人的 我 .

她那绝世的美貌——以及她谦逊而热情的气质，与她本人如此相称，深深地吸引了我。

[aɪ][felt][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ˈʌ; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θru:] [æn; ən] [ˈz:rθli] [ˈɑ:bdʒekt] ;
I felt the beauty of religion , but it was through an earthly object ;
我 毛毡 这 美丽 的 宗教 , 但 它 曾是 通过 一个 尘世的 目的 ;
我感受到了宗教之美, 但这是通过世俗的物品实现的;

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ɪn][hɜ:r; həɹ] .
it was beautiful in her .
它 曾是 美丽的 在 她 .
她身上有一种美。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈpri:;sɛpts] [æz; əz] [dɪˈlɪvərd] [baɪ][wʌn] .
She looked an angel , and I listened to her precepts as delivered by one .
她 看起来 一个 天使 , 和 我 听着 到 她 戒律 作为 发表 经过 一 .
她看起来像个天使, 我听着她传授的教诲, 仿佛那是天使亲自传授的。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,
仍然,

[wətˈevər] [meɪ][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:sənz] [əˈten(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] [dəˈrektɪd] [tu:; tə]
whatever may be the cause by which a person's attention can be directed to
任何 可能 是 这 原因 经过 哪个 一个 人的 注意力 能 是 指导 到
[soʊ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
so important a subject ,
所以 重要的 一个 主题 ,
无论是什么原因使一个人的注意力集中到如此重要的主题上,

[soʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [nɪˈglektɪd] , [ˈweðər] [baɪ] [fɪr] [ˈʌ; əv] [deθ] , [ɔ:r][baɪ] [ˈʌv] [tɔ:rdz] [æn; ən] [ˈz:rθli]
so generally neglected , whether by fear of death , or by love towards an earthly
所以 一般来说 被忽视的 , 无论 经过 害怕 的 死亡 , 或者 经过 爱 向 一个 尘世的
[ˈɑ:bdʒekt] ,
object ,
目的 ,
因此, 无论是出于对死亡的恐惧, 还是出于对世俗事物的眷恋, 它通常都被忽视了。

[ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]
the advantages are the same ; and although very far from what I ought to
这 优势 是 这 相同的 ; 和 虽然 非常 远的 从 什么 我 应该 到
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,
优势是一样的; 虽然离我本应成为的样子还差得很远,

[aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [θru:] [maɪ][ædməˈreɪ(ə)n][ˈʌ; əv][hɜ:r; həɹ] , [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] .
I certainly was , through my admiration of her , a better man .
我 当然 曾是 , 通过 我的 钦佩 的 她 , 一个 更好的 男人 .
出于对她的钦佩, 我的确成为了一个更好的人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
As soon as I was on the sofa ,
作为 很快 作为 我 曾是 在 这 沙发 ,
我刚一坐到沙发上,

[ræpt] [ʌp][ɪn][wʌn][ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [gaʊnz] [ˈʌ; əv][ˈmɪstər] - ,
wrapped up in one of the dressing - gowns of Mr Cophagus ,
包装 向上 在 一 的 这 敷料 - 礼服 的 先生 - ,
裹在科法格斯先生的一件睡袍里,

[hi:; hi][tu:ld][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [ˈtætərz] ,
he told me that the clothes in which I had been picked up were all in tatters ,
他 讲述 我 那 这 衣服 在 哪个 我 有 到过 挑选 向上 是 全部 在 破烂不堪 ,
他告诉我, 我被救出来时身上穿的衣服都破烂不堪。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [ˈweðər] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈʌðər] [meɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
and asked me whether I would like to have others made according to the
和 问 我 无论 我 会 喜欢 到 有 其他的 制成 根据 到 这
[ˈjuːʒuəl] [ˈfæʃ(ə)n] ,
usual fashion ,
通常 时尚 ,

然后问我是否想按照惯例再制作一些，

[ɔːr] [laɪk] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] , [ɪn] [ˈfjuːtʃər] [rɪˈzaɪd] .
or like those with whom I should , he trusted , in future reside .
或者 喜欢 那些 和 谁 我 应该 , 他 可信 , 在 未来 居住 .

或者像那些我将来应该和他信任的人一起居住的人一样。

[aɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈbeɪtɪd] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
I had already debated this matter in my mind .
我 有 已经 辩论 这 事情 在 我的 头脑 .

我之前已经在心里仔细考虑过这件事了。

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [aɪ] [hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] ;
Return to the world I had resolved not to do ;
返回 到 这 世界 我 有 已解决 不是 到 做 ;

回到我曾决心不去的世界；

[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] [sɜːrt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ɪnˈvɔːlv] [ˌem ˈiː] [ɪn]
to follow up the object of my search appeared to me only to involve me in
到 跟随 向上 这 目的 的 我的 搜索 出现 到 我 仅有的 到 涉及 我 在
[ˈdɪfəkəltɪz] ;
difficulties ;
困难 ;

我觉得继续寻找我的目标只会让我陷入困境；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [nuː]
and what were the intentions of Copahagus with regard to me , I knew
和 什么 是 这 意图 的 - 和 看待 到 我 , 我 知道

[nɑːt] .
not .
不是 .

我不知道科法格斯对我有什么意图。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ˈænsər] [tuː; tə] [ɡɪv] , [wen] [aɪ] [pərˈsiːvd] [ðə; ðɪ]
I was hesitating , for I knew not what answer to give , when I perceived the
我 曾是 犹豫不决 , 为了 我 知道 不是 什么 回答 到 给 , 什么时候 我 感知 这
[ˈpensɪv] ,
pensive ,
沉思的 ,

我犹豫不决，因为我不知道该如何回答，这时我察觉到那人若有所思。

[diːp] [bluː] [aɪ] [ʌv; əv] [suːˈzænə] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] , [ˈwɑtʃɪŋ] [əˈtentɪvli] , [ɪf] [nɑːt] [ˈiːɡərli] ,
deep blue eye of Susannah fixed upon me , watching attentively , if not eagerly ,
深的 蓝色的 眼睛 的 苏珊娜 固定的 之上 我 , 观看 认真地 , 如果 不是 急切地 ,

[fɔːr; fər] [maɪ] [rɪˈspɑːns] .
for my response .
为了 我的 回复 .

苏珊娜那双深蓝色的眼睛紧紧盯着我，专注地、甚至可以说是急切地等待着我的回应。

[aɪ ˈtiː] [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
It decided the point .
它 决定 这 观点 .

它决定了比赛结果。

" [ɪf] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [juː; jɔʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [disˈgreɪs] [juː; jɔʊ] ,
" **If** , " **replied I** , " **you do not think that I should disgrace you** ,
" 如果 , " 回复 我 , " 你 做 不是 思考 那 我 应该 耻辱 你 ,
"如果,"我回答说, "你不认为我会让你蒙羞吧? "

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [waɪ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] [dres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [frendz] ,
I should wish to wear the dress of the Society of Friends ,
我 应该 希望 到 穿 这 裙子 的 这 社会 的 朋友们 ,
我希望穿上贵格会的会服。

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [jet] [wʌn][ʌv; əv][jɔʊ; jər] [ˈbaːdi] . "
although not yet one of your body . "
虽然 不是 然而 一 的 你的 身体 . "
虽然它还不是你身体的一部分。

" [bʌt; bət] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [trʌst] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] .
" **But soon to be** , **I trust** , " **replied Mrs Cophagus** .
" 但 很快 到 是 , 我 相信 , " 回复 太太 .
"但我相信很快就会如此,"科法格斯夫人回答道。

" [əˈlæs] ! " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [aɪ][ˌeɪˈem][æn; ən] [ˈaʊtkæst] ; " [ænd; ænd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [suːˈzænə] [ˈtemp(ə)] .
" **Alas !** " **replied I** , " **I am an outcast** ; " **and I looked at Susannah Temple** .
" 唉 ! " 回复 我 , " 我 是 一个 被排斥者 ; " 和 我 看起来 在 苏珊娜 寺庙 .
"唉!"我回答道, "我成了弃儿;"然后我看向了苏珊娜·坦普尔。

" [nɑːt][soʊ] , [ˈdʒeɪfɛθ] [ˈnuːlənd] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈmaɪldli] ;
" **Not so** , **Japhet Newland** , " **replied she** , **mildly** ;
" 不是 所以 , 雅弗 纽兰 , " 回复 她 , 轻微地 ;
"并非如此, 贾菲特·纽兰,"她温和地回答道;

" [aɪ][ˌeɪˈem] [pliːzd] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][ʌv; əv][ðəɪ] [oʊn] [əˈkɔːrd] [rɪˈdʒektɪd] [veɪn] [əˈtaɪər] .
" **I am pleased that thou hast of thy own accord rejected vain attire** .
" 我 是 高兴 那 你 哈斯特 的 你的 自己的 符合 拒绝 徒劳 服装 .
"我很高兴你自愿摒弃了虚荣的服饰。"

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] [wɪˈðəʊt] [frendz] . "
I trust that thou wilt not find that thou art without friends . "
我 相信 那 你 枯萎 不是 寻找 那 你 艺术 没有 朋友们 . "
我相信你不会发现自己孤身一人。

" [waɪ] [aɪ][ˌeɪˈem][wɪð; wɪθ][juː; jɔʊ] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [əˈdresɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,
" **While I am with you** , " **replied I** , **addressing myself to them all** ,
" 尽管 我 是 和 你 , " 回复 我 , 解决 我 到 他们 全部 ,
"只要我和你们在一起,"我回答道, 同时对他们所有人说道。

" [aɪ] [kənˈsɪdər] [ˌaɪˈtiː][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [kənˈfɔːrm] [tuː; tə][jɔʊ; jər] [ˈmænərz] [ɪn] [ˈevri] [wei] , [bʌt; bət][baɪ] -
" **I consider it my duty to conform to your manners in every way** , **but by** -
" 我 考虑 它 我的 责任 到 符合 到 你的 礼仪 在 每一个 方式 , 但 经过 -
[ænd; ænd] - [baɪ] ,
and - bye ,
和 - 再见 ,
"我认为我有义务在各方面都遵守您的礼仪, 但顺便说一句,

[wen] [aɪ] [rɪˈzuːm] [maɪ] [sɜːrtʃ] — "
when I resume my search — "
什么时候 我 恢复 我的 搜索 — "
当我继续搜索时——

" [ænd; ænd] [waɪ] [ʃʊdst] [ðəʊ] [rɪˈzuːm] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [pruːv] [ʌnəˈveɪlɪŋ] ,
" **And why shouldst thou resume a search which must prove unavailing** ,
" 和 为什么 应该 你 恢复 一个 搜索 哪个 必须 证明 徒劳无功 ,
"你为何还要继续进行注定徒劳的搜寻呢? "

[ænd; ənd][bʌt; bət] [liːdz] [ði:] [ˈɪntuː] [ˈerər] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ？

and but leads thee into error and misfortune ？
和 但 线索 你 进入 错误 和 不幸 ？

但这岂不会让你陷入错误和不幸吗？

[aɪ][eɪˈem][bʌt; bət] [jʌŋ] , [ˈdʒeɪfəθ] [ˈnuːlənd] , [ænd; ənd][nɑːt][pərˈhæps][soʊ][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ədˈvaɪz] ,

I am but young , Japhet Newland , and not perhaps so able to advise ,
我 是 但 年轻的 , 雅弗 纽兰 , 和 不是 也许 所以 有能力的 到 建议 ,

我只是年轻, 贾菲特·纽兰, 或许没有能力提供建议。

[jet] [dʌθ; dəθ][aɪˈti:] [əˈpɪr] [tuː; tə][emˈi:] ,

yet doth it appear to me ,
然而 确实 它 出现 到 我 ,

然而在我看来,

[ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [əˈveɪlɪŋ] [wen] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [left] [ði:] .

that the search can only be availing when made by those who left thee .
那 这 搜索 能 仅有的 是 利用 什么时候 制成 经过 那些 WHO 左边 你 .

只有那些离开你的人进行寻找, 才有可能成功。

[wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [siːk] [ði:] , [bʌt; bət][ðəɪ] [ˈsiːkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][veɪn]

When they wish for you , they will seek thee , but thy seeking them is vain
什么时候 他们 希望 为了 你 , 他们 将要 寻找 你 , 但 你的 寻求 他们 是 徒劳

[ænd; ənd] [ˈfruːtləs] . "

and fruitless . "
和 徒劳无功 . "

当他们想念你的时候, 他们会寻找你; 但你寻找他们是徒劳无功的。

" [bʌt; bət] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ɪnˈkwaɪəɪz][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]

" But , " replied I , " recollect that inquiries have already been made at the
" 但 , " 回复 我 , " 追忆 那 查询 有 已经 到过 制成 在 这

[ˈfaʊndlɪŋ] ,

Foundling ,
弃儿 ,

“但是,”我回答说, “我记得孤儿院已经进行过询问了。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɪnˈkwaɪəd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [əˈweɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] — [ðeɪ] [wɪl] [ɪnˈkwaɪər][noʊ]

and those who inquired have been sent away disappointed — they will enquire no
和 那些 WHO 询问 有 到过 发送 离开 失望的 — 他们 将要 查询 不

[mɔːr] . "

more . "
更多的 . "

那些询问过的人都失望而归——他们以后不会再问了。

" [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈperənts] [lʌv] [soʊ] [ˈtraɪflɪŋ] ,

" And is a parent's love so trifling ,
" 和 是 一个 父母 爱 所以 琐事 ,

父母的爱就这么微不足道吗？

[ðæt] [wʌn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪl] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈsiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ？

that one disappointment will drive him from seeking of his child ？
那 一 失望 将要 驾驶 他 从 寻求 的 他的 孩子 ？

一次失望就会让他放弃寻找孩子吗？

[noʊ] , [noʊ] , [ˈdʒeɪfəθ] ; [ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt] [jəːnd] [fɔːr; fər] , [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] [faʊnd] ,

No , no , Japhet ; if thou art yearned for , thou wilt be found ,
不 , 不 , 雅弗 ; 如果 你 艺术 渴望 为了 , 你 枯萎 是 成立 ,

不, 不, 雅弗; 如果你被人思念, 就必被人找到。

[ænd; ənd] [freʃ] [ɪnˈkwaɪəɪz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ; [bʌt; bət][ðəɪ] [sɜːrtʃ] [ɪz] [ʌnəˈveɪlɪŋ] ,

and fresh inquiries will be made ; but thy search is unavailing ,
和 新鲜的 查询 将要 是 制成 ; 但 你的 搜索 是 徒劳无功 ,

将会进行新的调查; 但你的调查是徒劳的。

[ænd; ənd] [ɔ:ɪ'redi] [hæst] [ðəʊ] [ɔ:st] [mʌtʃ] [taɪm] . "
and already hast thou lost much time . "

和 已经 哈斯特 你 丢失的 很多 时间 . "

你已经浪费了很多时间。

" [tru:] , [su:'zænə] , [ðəɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] - ;
" **True , Susannah , thy advice is good ,** " **replied Mrs Cophagus** ;
" 真的 , 苏珊娜 , 你的 建议 是 好的 , " 回复 太太 - ;

“苏珊娜，你说得对，你的建议很好，”科法格斯太太回答道；

" [ɪn] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fædəʊ] ['dʒeɪfɪθ] [hæθ] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] ;
" **in following a shadow Japhet hath much neglected the substance** ;
" 在 下列的 一个 阴影 雅弗 有 很多 被忽视的 这 物质 ;

“雅弗追随影子，却忽略了实质；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] ['set(ə)l] [ðəɪ'self] , [ænd; ənd] [ɜ:rn] [ðəɪ] ['laɪvlihʊd] . "
it is time that thou shouldst settle thyself , and earn thy livelihood . "
它 是 时间 那 你 应该 定居 你自己 , 和 赚 你的 生计 . "

你该安顿下来，谋生了。

" [ænd; ənd][du:] [ðəɪ] ['du:ti] [ɪn] [ðæt] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæθ] [pli:zd] [gɑ:d][tu:; tə] [kɔ:l]
" **And do thy duty in that path of life to which it hath pleased God to call**
" 和 做 你的 责任 在 那 小路 的 生活 到 哪个 它 有 高兴 上帝 到 称呼
[ði:] ,
thee ,
你 ,

“尽你所能，走上帝为你安排的人生道路。”

" [kən'tɪnju:d] [su:'zænə] , [hu:] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] - [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
" **continued Susannah , who with Mrs Cophagus walked out of the room** .
" 持续 苏珊娜 , WHO 和 太太 - 步行 出去 的 这 房间 .

苏珊娜继续说道，然后和科法格斯夫人一起走出了房间。

- [ðen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ju:sləsənəs] [ʌv; əv] [maɪ]
Cophagus then took up the conversation , and pointing out the uselessness of my
- 然后 采取 向上 这 对话 , 和 指向 出去 这 无用性 的 我的
['roʊvɪŋ] [ə'baʊt] ,
roving about ,
漫游 关于 ,

科法格斯接着接过了话题，并指出我四处游荡毫无意义。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [maɪ] ['setlɪŋ] [ɪn] [laɪf] , [prə'pəʊzd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən]
and the propriety of my settling in life , proposed that I should take an
和 这 礼 的 我的 安顿 在 生活 , 建议的 那 我 应该 拿 一个
[æpə'θeɪkərɪz] [ʃɑ:p] ,
apothecary's shop ,
药剂师的 店铺 ,

考虑到我安顿下来的合适性，有人建议我开一家药剂店。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [mi:nz] ,
for which he would furnish the means ,
为了 哪个 他 会 提供 这 方法 ,

他将提供所需的资金。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'fɔr] [em 'i:] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [frendz] [ɪn]
and that he could ensure me the custom of the whole Society of Friends in
和 那 他 可以 确保 我 这 风俗 的 这 所有的 社会 的 朋友们 在
['ri:dɪŋ] ,
Reading ,
阅读 ,

他保证能赢得雷丁市所有贵格会教友的青睞。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sekt][ɪn] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv]
which was very large , as there was not one of the sect in that line of
哪个 曾是 非常 大的 , 作为 那里 曾是 不是 一 的 这 教派 在 那 线 的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

规模非常大，因为该教派中没有人从事这方面的业务。

" [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] , [ˈdʒeɪfɛθ] — [gʊd] [ˈbɪznəs] — [ˈmæri] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] — [ˈhæpi]
" **Become one of us , Japhet — good business — marry by - and - bye — happy**
" 变得 一 的 我们 , 雅弗 — 好的 商业 — 结婚 经过 - 和 - 再见 — 快乐的
[laɪf] — [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
life — little children — and so on .
生活 — 小的 孩子们 — 和 所以 在 .

“加入我们吧，雅菲特——生意兴隆——早日成家——过上幸福的生活——生儿育女——等等。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [su:ˈzænə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **I thought of Susannah , and was silent .**
" 我 想法 的 苏珊娜 , 和 曾是 沉默的 .

我想起了苏珊娜，然后沉默不语。

- [ðen] [sed] , [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈflekt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈɔ:fər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][maɪ]
Cophagus then said , I had better reflect upon his offer , and make up my
- 然后 说 , 我 有 更好的 反映 之上 他的 提供 , 和 制作 向上 我的
[dɪtʃ:rmɪˈneɪ](ə)n] .
determination .
决心 .

科法格斯接着说，我最好仔细考虑一下他的提议，再做决定。

[ɪf] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][su:t][em 'i:] , [hɪz; hi] [wʊd] [stɪl] [gɪv] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
If that did not suit me , he would still give me all the assistance in his power .
如果 那 做过 不是 套装 我 , 他 会 仍然 给 我 全部 这 协助 在 他的 力量 .

如果那样做不合我的心意，他仍然会尽其所能地帮助我。

[aɪ][dɪd] [rɪˈflekt] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
I did reflect long before I could make up my mind .
我 做过 反映 长的 前 我 可以 制作 向上 我的 头脑 .

我经过长时间的思考才最终下定决心。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈwɜ:rlɪli] [ɪnˈklaɪnd] ;
I was still worldly inclined ;
我 曾是 仍然 世俗 倾斜 ;

我依然沉迷于世俗；

[stɪl] [maɪ] [ˈfænsi] [wʊd] [ˈrevl] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [haɪ] [laɪf] ,
still my fancy would revel in the idea of finding out my father in high life ,
仍然 我的 想要 会 陶醉 在 这 主意 的 寻找 出去 我的 父亲 在 高的 生活 ,

我仍然很想了解我父亲在上流社会中的生活，

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌns] [mɔ:r] [əˈpiəriŋ] [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:r][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
and , as once more appearing as a star of fashion ,
和 , 作为 一次 更多的 出现 作为 一个 星星 的 时尚 ,

并且，他再次以时尚明星的身份出现，

[ʌv; əv] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði][ˈkɑ:ntu:m(ə)li][aɪ][hæd; həd] [ˈleɪtli] [rɪˈsi:vɪd] ,
of returning with interest the contumely I had lately received ,
的 返回 和 兴趣 这 傲慢 我 有 最近 已收到 ,

以牙还牙，报复我最近所受到的侮辱。

[ænd; ænd][ɑ:r 'i:] - [ə'su:miŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] [ðæt] [pə'zi](ə)n] [ɪn][sə'saɪti] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [held]
and re - assuming as a right that position in society which I had held
和 关于 - 假设 作为 一个 正确的 那 位置 在 社会 哪个 我 有 握住
[ˈʌndər] [fɔ:ls] ['kʌlərz] .
under false colours .
在下面 错误的 颜色 .

并重新夺回我曾经以虚假身份占据的社会地位，将其视为我的权利。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][wʌnz]['ɪntu:][ə; eɪ] ['treɪdzmən] ,
I could not bear the idea of sinking at once into a tradesman ,
我 可以 不是 熊 这 主意 的 下沉 在 一次 进入 一个 零售商 ,
我无法忍受立刻沦为商人的想法，

[ænd; ænd] ['prɑ:bəbli] ['endɪŋ] [maɪ] [deɪz] [ɪn] [əb'skjʊrəti] .
and probably ending my days in obscurity .
和 大概 结束 我的 天 在 朦胧 .
或许我的余生将在默默无闻中结束。

[praɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] [maɪ] ['ru:lɪŋ] ['pæ](ə)n] .
Pride was still my ruling passion .
自豪 曾是 仍然 我的 裁决 热情 .
骄傲依然是我最主要的动力。

[sʌt] [wɜ:r; wər][maɪ][fɜ:rst] ['ɪmpʌlsɪz] , [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Such were my first impulses , and then I looked upon the other side of the
这样的 是 我的 第一的 冲动 , 和 然后 我 看起来 之上 这 其他 边 的 这
[ˈpɪktʃər] .
picture .
图片 .

这就是我最初的想法，然后我又看到了事情的另一面。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [mi:nz] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [maɪ'self] ;
I was without the means necessary to support myself ;
我 曾是 没有 这 方法 必要的 到 支持 我 ;
我当时没有维持生计所需的经济来源；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [haɪ] [laɪf] [wɪ'ðəʊt] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] ['perənts] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
I could not return to high life without I discovered my parents in the first place ,
我 可以 不是 返回 到 高的 生活 没有 我 发现 我的 父母 在 这 第一的 地方 ,
如果我没有找到我的父母，我就无法重返上流生活。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [faʊnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [sʌt] [æz; əz][maɪ][wɔ:rm] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n]
and in the second , found them to be such as my warm imagination
和 在 这 第二 , 成立 他们 到 是 这样的 作为 我的 温暖的 想像力
[hæd; həd] [dɪ'pɪktɪd] .
had depicted .
有 描绘 .

在第二幅图中，我发现它们正如我温暖的想象所描绘的那样。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .
I had no chance of finding them .
我 有 不 机会 的 寻找 他们 .
我根本没有机会找到他们。

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['si:kɪŋ] [ɪn][veɪn] .
I had already been long seeking in vain .
我 有 已经 到过 长的 寻求 在 徒劳 .
我之前已经徒劳地寻找了很久。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtwɑɪs] [ˈteɪkən][ʌp][tuː; tə][baʊ; boʊ] [stri:t] — [ˈnɪrli] [bɔːst][maɪ][laɪf][ɪn][ˈaɪərlənd] —
I had been twice taken up to Bow Street — nearly lost my life in Ireland —
我 有 到过 两次 已采取 向上 到 弓 街道 — 几乎 丢失的 我的 生活 在 爱尔兰 —
[hæd; həd] [bɪn] [ˈsentənst] [tuː; tə] [deθ] — [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈseɪn] ,
had been sentenced to death — had been insane ,
有 到过 判刑 到 死亡 — 有 到过 疯狂的 ,
我曾两次被带到鲍街——在爱尔兰差点丧命——被判处死刑——曾被诊断为精神失常，

[ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]ˈmɪrək(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [ˈpraːsɪkjʊːtɪŋ] [ðɪs] [ˈjuːsləs] [sɜːrtʃ] .
and recovered by a miracle , and all in prosecuting this useless search .
和 恢复 经过 一个 奇迹 , 和 全部 在 起诉 这 无用 搜索 .
奇迹般地找回了它，而这一切都源于这场毫无意义的搜寻。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [mʌtʃ] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [kjʊə] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ðɪ][məːnəˈmeɪniə] .
All this had much contributed to cure me of the monomania .
全部 这 有 很多 贡献 到 治愈 我 的 这 单恋 .
这一切都极大地帮助我治愈了单相思症。

[aɪ] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [suːˈzænə] [ðæt][ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈpɑːrtɪz] ,
I agreed with Susannah that the search must be made by the other parties ,
我 同意 和 苏珊娜 那 这 搜索 必须 是 制成 经过 这 其他 各方 ,
我同意苏珊娜的看法，即搜寻工作必须由其他各方进行。

[ænd; ənd][nɔːt][baɪ][em ˈiː] .
and not by me .
和 不是 经过 我 .
不是我写的。

[aɪ] [rɪˈkɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈtriːtmənt] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] — [ðə; ðɪ] [kənˈtempt] [wɪð; wɪθ]
I recalled the treatment I had received from the world — the contempt with
我 召回 这 治疗 我 有 已收到 从 这 世界 — 这 鄙视 和
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] — [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrtləsnəs] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf] ,
which I had been treated — the heartlessness of high life ,
哪个 我 有 到过 治疗 — 这 冷酷无情 的 高的 生活 ,
我回想起自己曾遭受的世俗对待——他们对我表现出的蔑视——上流社会的冷酷无情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ]ˈevər [əˈgen] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [səˈsaɪətɪ] .
and the little chance of my ever again being admitted into fashionable society .
和 这 小的 机会 的 我的 曾经 再次 存在 承认 进入 时髦 社会 .
我再次被时尚圈接纳的机会微乎其微。

[aɪ] [pleɪst] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [dʒʌkstəpəˈzɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [naʊ]
I placed all this in juxtaposition with the kindness of those with whom I now
我 放置 全部 这 在 并置 和 这 仁慈 的 那些 和 谁 我 现在
[rɪˈzaɪdɪd] — [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [ɔːlˈredi] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
resided — what they had done already for me ,
居住地 — 什么 他们 有 完毕 已经 为了 我 ,
我将这一切与我现在同住的人们的善意——他们已经为我所做的一切——并列比较。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [naʊ] [ˈɔːfərd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [ɪndɪˈpendənt] [baɪ][maɪ] [oʊn]
and what they now offered , which was to make me independent by my own
和 什么 他们 现在 提供 , 哪个 曾是 到 制作 我 独立的 经过 我的 自己的
[ɪɡˈzɜːʃənz] .
exertions .
努力 .
他们现在所提供的，就是让我通过自己的努力获得独立。

[aɪ] [weɪd] [ɔːl][ɪn][maɪ][maɪnd] ; [wəz; wəz] [stiɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [fɔːr; fər][maɪ][praɪd] [stiɪl] ['kæɪɪd] [ɪts] [weɪt]
I weighed all in my mind ; was still undecided , for my pride still carried its weight
我 称重 全部 在 我的 头脑 ； 曾是 仍然 未决定 , 为了 我的 自豪 仍然 携带 它是 重量
;
;
;

我反复权衡，仍然犹豫不决，因为我的自尊心依然占据上风。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊə] , ['bjʊːtɪf(ə)] [suː'zænə] ['temp(ə)] , [ænd; ənd] — [maɪ] [dɪ'sɪz(ə)n]
when I thought of the pure , beautiful Susannah Temple , and — my decision
什么时候 我 想法 的 这 纯的 , 美丽的 苏珊娜 寺庙 , 和 — 我的 决定
[wəz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 .

当我想到纯洁美丽的苏珊娜神庙时——我的决定就做出了。

[aɪ] [wʊd] [nɔːt] [luːz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ['ʌɪdʊz] .
I would not lose the substance by running after shadows .
我 会 不是 失去 这 物质 经过 跑步 后 阴影 .

我不会因为追逐虚幻的影子而失去实质。

[ðæt] ['iːvniŋ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] , [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][kaɪnd] ['ɔfəːz] [ʌv; əv]['mɪstər] - ,
That evening , with many thanks , I accepted the kind offers of Mr Cophagus ,
那 晚上 , 和 许多 谢谢 , 我 公认 这 种类 优惠 的 先生 - ,

当晚，我满怀感激地接受了科法格斯先生的好意。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [maɪ] [dɪ'tɜːrmi'neɪ](ə)n [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] .
and expressed my determination of entering into the Society of Friends .
和 表达 我的 决心 的 进入 进入 这 社会 的 朋友们 .

并表达了我加入贵格会的决心。

" [ðəʊ] [hæst] ['tʃʊʊzn] ['waɪzli] , " [sed] ['mɪsɪz] - , [ɪk'stendiŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][em 'iː] ,
" **Thou hast chosen wisely , " said Mrs Cophagus , extending her hand to me** ,
" 你 哈斯特 选定 明智地 , " 说 太太 - , 扩展 她 手 到 我 ,

“你的选择很明智，”科法格斯夫人说着，向我伸出了手。

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; fəl] [rɪ'siːv] [ðɪː] . "
" **and it is with pleasure that we shall receive thee** . "
" 和 它 是 和 乐趣 那 我们 将 收到 你 . "

“我们非常乐意接待你。”

" [aɪ] ['welkəm] [ðɪː] , [ˈdʒeɪfɛθ] ['nuːlənd] , " [sed] [suː'zænə] , [ˈɔːlsʊʊ] [ˈɔːfəriŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,
" **I welcome thee , Japhet Newland , " said Susannah , also offering her hand** ,
" 我 欢迎 你 , 雅弗 纽兰 , " 说 苏珊娜 , 还 提供 她 手 ,

“我欢迎你，贾菲特·纽兰，”苏珊娜说着，也伸出了手。

" [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd] [mɔːr] ['hæpɪnəs] [ə'mʌŋ] [ðʊʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðəʊ] [ɑːrt]
" **and I trust that thou wilt find more happiness among those with whom thou art**
" 和 我 相信 那 你 枯萎 寻找 更多的 幸福 之中 那些 和 谁 你 艺术
[ə'baʊt] [tuː; tə]['sɔʊdʒɜːn] ,
about to sojourn ,
关于 到 旅居 ,

“我相信你会在即将与你一同生活的人中找到更多的幸福。”

[ðæn; ðæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]['vænəti][ænd; ənd] [dɪ'siːt] , [ɪn] [wɪt] [ðəʊ] [hæst] [hɪðər'tuː] [pleɪd] [ðəɪ]
than in the world of vanity and deceit , in which thou hast hitherto played thy
比 在 这 世界 的 虚荣 和 欺骗 , 在 哪个 你 哈斯特 迄今为止 玩 你的
[pɑːrt] .
part .
部分 .

而不是在你迄今为止一直扮演着角色的虚荣和欺骗的世界里。

[nɒʊ][bɔ:ŋgəɹ] [si:k] [æn; ən] [ˈɜ:rθli] [ˈfɑ:ðəɹ] , [hu:] [hæθ] [diˈzɜ:rtɪd] [ði:] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑ:ðəɹ]
No longer seek an earthly father , who hath deserted thee , but a heavenly Father
不 更长 寻找 一个 尘世的 父亲 , WHO 有 荒凉的 你 , 但 一个 天上 父亲
 ,
 ,
 ,

不要再寻找离弃你的地上父亲，而要寻找天上的父。

[hu:] [wɪl] [nɑ:t] [ˈdezəɹt] [ði:] [ɪn][ðəɪ] [əˈflɪkʃənz] . "
who will not desert thee in thy afflictions ."
WHO 将要 不是 沙漠 你 在 你的 苦难 . "

祂不会在你患难时离弃你。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][dəˈrekt][em ˈi:][ˈɪntu:][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] , [su:ˈzænə] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] .
" **You shall direct me into the right path , Susannah ,** " **replied I .**
" 你 将 直接的 我 进入 这 正确的 小路 , 苏珊娜 , " 回复 我 .

“苏珊娜，你必指引我走上正确的道路，”我回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gaɪd] , [ˈdʒeɪfəθ] , " [rɪˈplaɪd] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈsmaɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət][nɑ:t]
" **I am too young to be a guide , Japhet ,** " **replied she , smiling ;** " **but not**
" 我 是 也 年轻的 到 是 一个 指导 , 雅弗 , " 回复 她 , 微笑 ; " 但 不是
[tu:] [jʌŋ] ,
too young ,
也 年轻的 ,

“雅菲特，我年纪太小，不能当向导，”她笑着回答说；“但也不能太小。”

[aɪ][hoʊp] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] .
I hope , to be a friend .
我 希望 , 到 是 一个 朋友 .

我希望，能成为朋友。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [maɪ] [kloʊðz] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n] .
" **The next day my clothes came home , and I put them on .**
" 这 下一个 天 我的 衣服 来了 家 , 和 我 放 他们 在 .

第二天我的衣服送回来了，我穿上了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [pli:zd] ;
I looked at myself in the glass , and was anything but pleased ;
我 看起来 在 我 在 这 玻璃 , 和 曾是 任何事物 但 高兴 ;

我看着镜子里的自己，一点也不满意；

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ˈeɪvd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:nsɪkwens] [wʌt] [aɪ] [wɔ:r] ;
but as my head was shaved , it was of little consequence what I wore ;
但 作为 我的 头 曾是 剃光 , 它 曾是 的 小的 结果 什么 我 穿着 ;

但由于我剃了光头，所以我穿什么衣服并不重要；

[soʊ][aɪ] [kənˈsəʊl] [maɪˈself] .
so I consoled myself .
所以 我 安慰 我 .

于是我安慰自己。

[ˈmɪstəɹ] - [sent] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈbɑ:rbəɹ][ænd; ənd] [ˈɔ:rdəɹd] [em ˈi:][ə; eɪ] [wɪɡ] ,
Mr Cophagus sent for a barber and ordered me a wig ,
先生 - 发送 为了 一个 理发师 和 订购 我 一个 假发 ,

科法格斯先生叫来理发师，给我订了一顶假发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ; [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈredi] [aɪ][pʊt] [aɪ ˈti:][ɑ:n] ,
which was to be ready in a few days ; when it was ready I put it on ,
哪个 曾是 到 是 准备好 在 一个 很少 天 ; 什么时候 它 曾是 准备好 我 放 它 在 ;

几天后就能做好；做好后我就穿上了。

[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [dɪd][nɑ:t] [dis'laɪk] [maɪ] [ə'pɪərəns] .
and altogether did not dislike my appearance .
和 共 做过 不是 不喜欢 我的 外貌 .

而且他们总体上并不讨厌我的外表。

[aɪ] ['flætərd] [maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kweɪkər] ,
I flattered myself that if I was a Quaker ,
我 受宠若惊 我 那 如果 我 曾是 一个 贵格会 ,

我自以为是地认为, 如果我是个贵格会教徒,

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt][wʌn] ; [ænd; ənd] [wen] ,
at all events I was a very good looking and a very smart one ; and
在 全部 活动 我 曾是 一个 非常 好的 寻找 和 一个 非常 聪明的 一 ; 和
when ,
什么时候 ,

总之, 我长相英俊, 头脑聪明; 而且,

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftərwərdz] ,
a day or two afterwards ,
一个 天 或者 二 然后 ,

一两天后,

[ə; eɪ][ri:'ju:niən][ʌv; əv] [frendz] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət]['mɪstər] - [haʊs] [tu;; tə] [ɪntrə'du:s] [em 'i:]
a reunion of friends took place at Mr Cophagus's house to introduce me
一个 团圆 的 朋友们 采取 地方 在 先生 - 房子 到 介绍 我
[tu;; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

朋友们在科法格斯先生家聚会, 目的是把我介绍给他们。

[aɪ] [pər'si:vɪ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sætɪs'fækj(ə)n] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd]
I perceived , with much satisfaction , that there was no young man who could
我 感知 , 和 很多 满意 , 那 那里 曾是 不 年轻的 男人 WHO 可以
[kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
compete with me .
竞争 和 我 .

我非常满意地发现, 没有哪个年轻人能与我竞争。

['æftər] [ðɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['rekənsaɪld] [tu;; tə][maɪ] [trænsfər'meɪ](ə)n] .
After this , I was much more reconciled to my transformation .
后 这 , 我 曾是 很多 更多的 和解 到 我的 转型 .

在那之后, 我更加接受了自己的变化。

[t'æptər] [ɛl'eks'aɪ'vi:]
Chapter LXIV
章 lxiv

第六十四章

[aɪ]['prɔ:spər][ɪn] ['evri] [wei] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [tu;; tə][maɪ][sɪt'u'eɪ](ə)n] .
I prosper in every way , and become reconciled to my situation .
我 繁荣 在 每一个 方式 , 和 变得 和解 到 我的 情况 .

我各方面都顺遂, 并接受了自己的处境。

['mɪstər] - [wʌz; wəz][nɑ:t]['aɪd(ə)] .
Mr Cophagus was not idle .
先生 - 曾是 不是 闲置的 .

科法格斯先生并没有闲着。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [hi;; hi][hæd; həd] ['rentɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
In a few weeks he had rented a shop for me ,
在 一个 很少 周 他 有 租来的 一个 店铺 为了 我 ,

几周后他就帮我租好了一间店铺。

[ænd; ənd] ['fɜːrniʃt] [aɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] ['smɪθfiːld] ;
and furnished it much better than his own in Smithfield ;
和 提供 它 很多 更好的 比 他的 自己的 在 史密斯菲尔德 ;
而且布置得比他在史密斯菲尔德的家好得多;
[ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][let] [ɔːf] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the upper part of the house was let off , as I was to reside with the
这 上 部分 的 这 房子 曾是 让 离开 , 作为 我 曾是 到 居住 和 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

房子的上半部分归我所有，因为我要和这家人一起住。
[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] , [aɪ] [went] ['oʊvər][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] ;
When it was ready , I went over it with him , and was satisfied ;
什么时候 它 曾是 准备好 , 我 去 超过 它 和 他 , 和 曾是 使满意 ;
完成后，我和他一起检查了一遍，很满意;

[ɔːl][aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] ['tɪməθi] [æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪʃ] [wʌz; wəz]
all I wished for was Timothy as an assistant , but that wish was
全部 我 希望 为了 曾是 蒂莫西 作为 一个 助手 , 但 那 希望 曾是
[ʌnə'veɪlɪŋ] ,
unavailing ,
徒劳无功 ,

我只希望蒂莫西能做我的助手，但这个愿望未能实现。
[æz; əz][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
as I knew not where to find him .
作为 我 知道 不是 在哪里 到 寻找 他 .

因为我不知道去哪里找他。
[ðæt] ['iːvɪŋ] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə]['mɪstər] - ,
That evening I observed to Mr Cophagus ,
那 晚上 我 观察到 到 先生 - ,
那天晚上，我向科法格斯先生说道:

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [neɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːp] .
that I did not much like putting my name over the shop .
那 我 做过 不是 很多 喜欢 推杆 我的 姓名 超过 这 店铺 .
我不太喜欢把我的名字挂在店铺前面。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðæt] [maɪ] [praɪd] [fər'bæd,fər'beɪd][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə]
The fact was , that my pride forbade it , and I could not bear the idea
这 事实 曾是 , 那 我的 自豪 禁止 它 , 和 我 可以 不是 熊 这 主意
,
.
.

事实上，我的自尊心不允许我这样做，我无法忍受这种想法。
[ðæt] ['dʒerfɛθ] ['nuːlənd] , [æt; ət] [huːz] [nɑːk] ['evri] [ə,rɪstə'krætɪk] [dɔːr] [hæd; həd] [floʊn] ['oʊpən] ,
that Japhet Newland , at whose knock every aristocratic door had flown open ,
那 雅弗 纽兰 , 在 谁 敲 每一个 贵族 门 有 飞行 打开 ,
贾菲特·纽兰，他一敲门，所有贵族的大门都为他敞开。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn][goʊld] ['letərz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['wɪndəʊ] .
should appear in gold letters above a shop - window .
应该 出现 在 金子 信件 多于 一个 店铺 - 窗户 .
应该以金色字体显示在商店橱窗上方。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] , " [əb'zɜːrvd] [aɪ] . " [wʌn] [ɪz] ,
" There are many reasons against it , " observed I . " One is ,
" 那里 是 许多 原因 反对 它 , " 观察到 我 . " 一 是 ,
“反对的理由有很多,”我说道。“其中之一是，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [maɪ] ['ri:əl] [neɪm] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ;
that it is not my real name — I should like to take the name of Cophagus ;
那 它 是 不是 我的 真实的 姓名 — 我 应该 喜欢 到 拿 这 姓名 的 - ;

这不是我的真名——我更愿意叫科法斯（Cophagus）。

[ə'nʌðər] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] , ['bi:ɪŋ] [soʊ] [wel] [noʊn] , [meɪ] [ə'trækt] [ðooz] [hu:] ['fɔ:rmərli] [nu:]
another is , that the name , being so well known , may attract those who formerly knew
其他 是 , 那 这 姓名 , 存在 所以 出色地 已知 , 可能 吸引 那些 WHO 以前 知道
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

另一个原因是，由于我的名字广为人知，可能会吸引那些以前认识我的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [wɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [mɑ:k] [em 'i:] ; [ə'nʌðər] [ɪz] — "
and I should not wish that they should come in and mock me ; another is — "
和 我 应该 不是 希望 那 他们 应该 来 在 和 嘲笑 我 ; 其他 是 — "
我不希望他们进来嘲笑我；还有一点是——”

" [dʒeɪfəθ] ['nu:lənd] , " [ɪntə'rʌptɪd] [su:'zænə] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [sɪ'verəti] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] [hæd; həd]
" Japhet Newland , " interrupted Susannah , with more severity than I ever had
" 雅弗 纽兰 , " 中断 苏珊娜 , 和 更多的 严重性 比 我 曾经 有
[si:n] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [swi:t] ['kaʊntənəns] ,
seen in her sweet countenance ,
已见 在 她 甜的 面容 ,
“贾菲特·纽兰,”苏珊娜打断道，语气比我以往在她甜美的脸上看到的要严厉得多。

" [du:] [na:t] [ˈtrʌb(ə)] [ðai'self] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðai] [ˈri:z(ə)nz] ,
" do not trouble thyself with giving thy reasons ,
" 做 不是 麻烦 你自己 和 给予 你的 原因 ,
“不必费心解释你的理由，

[ˈsi:ɪŋ] [ðəʊ] [hæst] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n] [bʌt; bət] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
seeing thou hast given every reason but the right one , which is ,
看到 你 哈斯特 给定 每一个 原因 但 这 正确的 一 , 哪个 是 ,
既然你给出了所有理由，唯独没有给出正确的理由，那就是：

[ðæt] [ðai] [praɪd] [ri'vʌlts] [æt; ət] [aɪ 'ti:] . "
that thy pride revolts at it . "
那 你的 自豪 叛乱 在 它 . "
你的骄傲会因此而反感。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] ['saʊndɪd]
" I was about to observe , " replied I , " that it was a name that sounded
" 我 曾是 关于 到 观察 , " 回复 我 , " 那 它 曾是 一个 姓名 那 听起来
[ʌv; əv] ['mæmən] ,
of mammon ,
的 玛门 ,
“我正要指出,”我回答说，“这是一个听起来像金钱的名字。”

[ænd; ənd] [na:t] [ˈfɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [pər'sweɪz(ə)n] .
and not fitting for one of our persuasion .
和 不是 配件 为了 一 的 我们的 劝说 .
而且不适合我们这种观点的人。

[bʌt; bət] , [su:'zænə] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'kju:zd] [em 'i:] [ʌv; əv] [praɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪ] [naʊ] [reɪz] [noʊ]
But , Susannah , you have accused me of pride , and I will now raise no
但 , 苏珊娜 , 你 有 被告 我 的 自豪 , 和 我 将要 现在 增加 不
[ˈfɜ:rðər] [əb'dʒɛkʃənz] .
further objections .
更远 反对意见 .
但是，苏珊娜，你指责我骄傲自大，我现在不再提出任何异议。

[ˈdʒeɪfəθ] [ˈnuːlənd] [ˌaɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi] , [ænd; ənd][let][juː ˈes] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . " **Japhet Newland it shall be , and let us speak no more upon the subject .** " 雅弗 纽兰 它 将 是 , 和 让 我们 说话 不 更多的 之上 这 主题 . "

就叫贾菲特·纽兰吧，我们不要再谈论这件事了。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [ðiː] , [ˈdʒeɪfəθ] , [mʌt] [duː][aɪ] [kreɪv] [ðəɪ] [fərˈɡɪvnəs] , " [rɪˈplaɪd] **" If I have wronged thee , Japhet , much do I crave thy forgiveness , " replied** " 如果 我 有 冤枉 你 , 雅弗 , 很多 做 我 渴望 你的 饶恕 , " 回复 [suːˈzænə] . **Susannah .** 苏珊娜 .

“雅菲特，如果我得罪了你，我恳求你的原谅，”苏珊娜回答说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɡɔːd][əˈloʊn] [huː] [ˈnoʊɪθ] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] . **" But it is God alone who knoweth the secrets of our hearts .** " 但 它 是 上帝 独自的 WHO 知道 这 秘密 的 我们的 心 . " **"** 但只有上帝知道我们内心深处的秘密。"

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈzʌmptʃuəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] . " **I was presumptuous , and you must pardon me .** " 我 曾是 放肆 , 和 你 必须 赦免 我 . " **"** 我太自作主张了，请您原谅。

" [suːˈzænə] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n] ; **" Susannah , it is I who ought to plead for pardon ;** " 苏珊娜 , 它 是 我 WHO 应该 到 恳求 为了 赦免 ; **"** 苏珊娜，应该是我请求你的原谅；

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [maɪˈself] . **you know me better than I know myself .** 你 知道 我 更好的 比 我 知道 我 . **"** 你比我更了解我自己。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [praɪd] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [praɪd] — [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [kjʊr] [ˌem ˈiː] . " **It was pride , and nothing but pride — but you have cured me .** " 它 曾是 自豪 , 和 没有什么 但 自豪 — 但 你 有 治愈 我 . " **"** 那都是傲慢作祟，全是傲慢——但你治好了我。

" [ˈtruːli] [hæv; həv][aɪ][hoʊps] [ʌv; əv] [ðiː] [naʊ] , [ˈdʒeɪfəθ] , " [rɪˈplaɪd] [suːˈzænə] , [ˈsmaɪlɪŋ] . **" Truly have I hopes of thee now , Japhet , " replied Susannah , smiling .** " 真的 有 我 希望 的 你 现在 , 雅弗 , " 回复 苏珊娜 , 微笑 . **"** 雅菲特，我现在真的对你寄予厚望了。”苏珊娜笑着回答道。

" [ðoʊz] [huː] [kənˈfes] [ðer; ðər] [fɔːlts] [wɪl] [suːn] [əˈmend][ðem; ðəm] ; **" Those who confess their faults will soon amend them ;** " 那些 WHO 承认 他们的 故障 将要 很快 修正 他们 ; **"** 那些承认自己错误的人很快就会改正错误；

[jet] [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [ðəɪ] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] , [fɔːr; fər] [huː] [ˈnoʊɪθ] , **yet I do think there is some reason in thy observation , for who knoweth ,** 然而 我 做 思考 那里 是 一些 原因 在 你的 观察 , 为了 WHO 知道 , **"** 但我认为你的观察有一定道理，因为谁知道呢，

[bʌt; bət] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [ˈfɔːrmər] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃjeɪts] , [ðəʊ] [meɪst] [nɑːt][biː; bi] [ˈtemptɪd] [ˈɪntuː] **but meeting with thy former associates , thou mayst not be tempted into** 但 会议 和 你的 以前的 同事 , 你 五月 不是 是 受诱惑 进入 [ˈfɔːlɪŋ] [əˈweɪ] ? **falling away ?** 坠落 离开 ?

但是，当你与以前的同伴重逢时，你不会受到诱惑而背离信仰吗？

[ðəʊ] [meɪst] [spel] [ðaɪ] [neɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [list] ; [ænd; ənd] , [ˈpɜ:rrəd,ventʃər] , [aɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi]
Thou mayst spell thy name as thou listest ; and , peradventure , it would be
你 五月 拼写 你的 姓名 作为 你 列表 ; 和 , 或者 , 它 会 是
[ˈbetər] [tu:; tə] [dɪsˈgaɪz] [aɪ ˈti:] .
better to disguise it .
更好的 到 伪装 它 .

你可以随心所欲地拼写你的名字；或许，最好还是伪装一下。

" [soʊ] [əˈɡri:d] [ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] - , [ænd; ənd][aɪ] [ˈðerfɔ:r] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [ˈrɪt(ə)n]
" So agreed Mr and Mrs Cophagus , and I therefore had it written
" 所以 同意 先生 和 太太 - , 和 我 所以 有 它 书面
[naʊ] - [lənd] ;
Gnow - land ;
现在 - 土地 ;

“科法格斯夫妇同意了，因此我让人把它写成了‘诺兰’；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][λv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] , [ˈstrɔ:ŋli] [ˌrekəˈmendɪd] [tu:; tə][em ˈi:] ,
and having engaged a person of the society , strongly recommended to me ,
和 拥有 已订婚的 一个 人 的 这 社会 , 强烈 受到推崇的 到 我 ,
[æz; əz][æn; ən] [əˈsɪstənt] ,
as an assistant ,
作为 一个 助手 ,

并且聘请了一位该协会的人士，他强烈推荐我担任助理，

[aɪ] [tʊk] [pəˈzeɪn] [λv; əv][maɪ] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [su:n] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [λp]
I took possession of my shop , and was very soon busy in making up
我 采取 拥有 的 我的 店铺 , 和 曾是 非常 很快 忙碌的 在 制作 向上
[prəˈskɪpʃənz] ,
prescriptions ,
处方 ,

我接管了店铺，很快就忙着配药了。

[ænd; ənd] [ˌdisˈpensɪŋ] [maɪ] [ˈmedsnz] [ɪn][ɔ:l] [ˈkwɔ:rtərz][λv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [taʊn] [λv; əv] [ˈri:dɪŋ] .
and dispensing my medicines in all quarters of the good town of Reading .
和 分发 我的 药物 在 全部 四分之一 的 这 好的 镇 的 阅读 .
我在雷丁镇的各个角落分发我的药品。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
And I was happy .
和 我 曾是 快乐的 .
我当时很高兴。

[aɪ][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ; [maɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [ˈlɪbəərəl] .
I had enjoyment during the day ; my profession was , at all events , liberal .
我 有 享受 期间 这 天 ; 我的 职业 曾是 , 在 全部 活动 , 自由主义 .
我白天过得很开心；无论如何，我的职业是自由职业。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌdrest] [ænd; ənd] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɔ:r] [ˈræðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [rɪˈspektəbli] .
I was dressed and lived as a gentleman , or rather I should say respectably .
我 曾是 穿着 和 居住地 作为 一个 绅士 , 或者 相当 我 应该 说 体面地 .
我穿着打扮都像个绅士，或者更确切地说，我举止得体。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɜ:rnɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈlaɪvlihʊd] .
I was earning my own livelihood .
我 曾是 收入 我的 自己的 生计 .
我靠自己谋生。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)] [ˈmembər] [λv; əv][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][rɪˈtaɪərd] [hoʊm] [tu:; tə] [mi:lz] ,
I was a useful member of society , and when I retired home to meals ,
我 曾是 一个 有用 成员 的 社会 , 和 什么时候 我 退休 家 到 餐 ,
我曾是社会上有用的人，退休回家吃饭时，

[ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [aɪ] [faʊnd] , [ðæt] [ɪf] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,
and late at night , I found , that if Cophagus and his wife had retired ,
和 晚的 在 夜晚 , 我 成立 , 那 如果 - 和 他的 妻子 有 退休 ,

深夜, 我发现, 如果科法格斯夫妇已经休息了,
[su:'zænə] ['temp(ə)l] ['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
Susannah Temple always waited up , and remained with me a few minutes .
苏珊娜 寺庙 总是 等待 向上 , 和 剩余 和 我 一个 很少 分钟 .
苏珊娜·坦普尔总是等到我回来, 陪我待了几分钟。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ʌv] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜ:rfɪkt] ['kri:tʃər] ;
I had never been in love until I had fallen in with this perfect creature ;
我 有 绝不 到过 在 爱 直到 我 有 倒下 在 和 这 完美的 生物 ;
直到遇见这个完美的人, 我才第一次感受到爱情;

[bʌt; bət][maɪ] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
but my love for her was not the love of the world ;
但 我的 爱 为了 她 曾是 不是 这 爱 的 这 世界 ;
但我对她的爱并非世俗的爱;

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][soʊ] [dɪ'pri:ʃiət] [hɜ:r; hər] — [aɪ] [ʌvd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['bi:ɪŋ] — [aɪ] [ʌvd]
I could not so depreciate her — I loved her as a superior being — I loved
我 可以 不是 所以 贬值 她 — 我 喜爱 她 作为 一个 优越的 存在 — 我 喜爱
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
her with fear and trembling .
她 和 害怕 和 发抖 .
我不能如此贬低她——我爱她, 视她为至高无上的存在——我敬畏地、战栗地爱着她。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [pjʊr] , [tu:] ['hoʊli] ,
I felt that she was too pure , too holy ,
我 毛毡 那 她 曾是 也 纯的 , 也 圣 ,
我觉得她太纯洁, 太神圣了。

[tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][veɪn] ['wɜ:rldli] ['kri:tʃər] [laɪk] [maɪ'self] .
too good for a vain worldly creature like myself .
也 好的 为了 一个 徒劳 世俗 生物 喜欢 我 .
太好了, 配不上我这样虚荣世俗之人。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['destəni] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fi:ɑ:t] ; [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
I felt as if my destiny depended upon her and her fiat ; that if she
我 毛毡 作为 如果 我的 命运 取决于 之上 她 和 她 菲亚特 ; 那 如果 她
['feɪvərd] [em 'i:] ,
favoured me ,
受青睐 我 ,
我感觉我的命运仿佛取决于她和她的决定; 如果她偏袒我,

[maɪ] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][wɜ:r; wər] [sɪ'kjɔrd] ; [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][rɪ'dʒektɪd]
my happiness in this world and in the next were secured ; that if she rejected
我的 幸福 在 这 世界 和 在 这 下一个 是 安全 ; 那 如果 她 拒绝
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
我今生来世的幸福都得到了保障; 即使她拒绝我,

[aɪ][wʌz; wəz][kæst] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['evər] .
I was cast away for ever .
我 曾是 投掷 离开 为了 曾经 .
我被永远地抛弃了。

[ˈsʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈmaɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [suːˈzænə] [ˈtemp(ə)l] , [ˈhuː] , [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz][ˈʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz]
Such was my feeling for Susannah Temple , who , perfect as she was , was
这样的 曾是 我的 感觉 为了 苏珊娜 寺庙 , WHO , 完美的 作为 她 曾是 , 曾是
[ˈstiːl] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
still a woman ,
仍然 一个 女士 ,

我对苏珊娜·坦普尔就是这种感觉，她虽然完美无瑕，但终究是个女人。

[ˈænd; ənd] [pərˈsiːvd] [ˈhɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][em ˈiː] ; [bʌt; bət] [ˈʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈhɜːr; hər][ˈseks] ,
and perceived her power over me ; but unlike the many of her sex ,
和 感知 她 力量 超过 我 ; 但 与此不同 这 许多 的 她 性别 ,
我感受到了她对我的影响力；但与许多女性不同的是，

[ɪgˈzəːtɪd] [ðæt] [ˈpaʊər] [ˈoʊnli][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
exerted that power only to lead to what was right .
施加 那 力量 仅有的 到 带领 到 什么 曾是 正确的 .

他运用这种权力只是为了实现正义。

[ɪnˈsensəbli] [ˈɔːlmoʊst] , [ˈmaɪ] [praɪd] [wʌz; wəz] [kweld] , [ˈænd; ənd][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈhʌmb(ə)l][ˈænd; ənd]
Insensibly almost , my pride was quelled , and I became humble and
无意识地 几乎 , 我的 自豪 曾是 平息 , 和 我 成为 谦逊的 和
[rɪˈlɪdʒəsli] [ɪnˈklaɪnd] .
religiously inclined .
宗教地 倾斜 .

不知不觉中，我的骄傲被压制了，我变得谦逊，并倾向于宗教信仰。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sekt] , [ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] ,
Even the peculiarities of the sect , their meeting at their places of worship ,
甚至 这 特殊性 的 这 教派 , 他们的 会议 在 他们的 地方 的 崇拜 ,
[ðer; ðər] [ˈdrɔːlɪŋ] ,
their drawling ,
他们的 拖长音 ,

甚至连该教派的特殊之处，比如他们在礼拜场所的聚会方式，以及他们拖长的说话方式，

[ˈænd; ənd][ðer; ðər] [kweɪnt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] , [bɪˈkeɪm] [noʊ] [lɔːŋɡər][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪsˈlaɪk] .
and their quaint manner of talking , became no longer a subject of dislike .
和 他们的 古雅 方式 的 说 , 成为 不 更长 一个 主题 的 不喜欢 .
他们古怪的说话方式也不再令人反感了。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˈkɔːzɪz] [ˈænd; ənd] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)nz] [ˈfɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [bɪˈfɔːr] [əˈpɪrd] [streɪndʒ]
I found out causes and good reasons for everything which before appeared strange
我 成立 出去 原因 和 好的 原因 为了 一切 哪个 前 出现 奇怪的
— [ˈsəːmənʒ] [ɪn] [stoʊnz] ,
— **sermons in stones ,**
— 布道 在 石头 ,

我找到了所有以前看起来很奇怪的事情的原因和合理理由——石头上的箴言，

[ˈænd; ənd] [ɡʊd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
and good in everything .
和 好的 在 一切 .

各方面都很优秀。

[ˈmʌnθs] [pæst] [əˈweɪ] — [ˈmaɪ] [ˈbɪznəs] [ˈprɒspəd] — [aɪ][hæd; həd] [ˈnɪrli] [rɪˈpeɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni]
Months passed away — my business prospered — I had nearly repaid the money
几个月 通过了 离开 — 我的 商业 繁荣昌盛 — 我 有 几乎 已偿还 这 钱
[ədˈvænst] [baɪ][ˈmɪstər] - .
advanced by Mr Cophagus .
先进的 经过 先生 - .

几个月过去了——我的生意蒸蒸日上——我几乎还清了科法格斯先生预付的钱。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [ə; eɪ] ['kweɪkər] ,
I was in heart and soul a Quaker ,
我 曾是 在 心 和 灵魂 一个 贵格会 ,
我内心深处是一名贵格会教徒,

[ænd; ənd][aɪ] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [frə'tɜ:rnəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ækt][ʌp][tu:; tə] [wʌt]
and I entered into the fraternity with a feeling that I could act up to what
和 我 进入 进入 这 兄弟会 和 一个 感觉 那 我 可以 行为 向上 到 什么
[aɪ][hæd; həd] ['prɔ:mɪst] .
I had promised .
我 有 承诺 .
我加入兄弟会时，觉得自己能够履行自己所做出的承诺。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] , [kwɔ:t] ['hæpi] ,
I was happy , quite happy ,
我 曾是 快乐的 , 相当 快乐的 ,
我当时很高兴，非常高兴。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'si:vd] [frəm; frəm] [su:'zænə] ['temp(ə)l] ['eni] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and yet I had never received from Susannah Temple any further than the
和 然而 我 有 绝不 已收到 从 苏珊娜 寺庙 任何 更远 比 这
[pru:fs] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] ['frendʃɪp] .
proofs of sincere friendship .
证明 的 真诚 友谊 .
然而，我从苏珊娜·坦普尔那里得到的，除了真诚友谊的证明之外，再无其他。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [mʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] ['veri] , ['veri]
But I had much of her society , and we were now very , very
但 我 有 很多 的 她 社会 , 和 我们 是 现在 非常 , 非常
[ɪntɪmət] .
intimate .
亲密的 .
但我融入了她的社交圈，我们现在关系非常非常亲密。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wɔ:rm] , [wʌt] [dɪ'vəʊtɪd] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [kən'si:ld] [ʌndər] [hɜ:r; hər] ['mɔ:dɪst] ,
I found out what warm , what devoted feelings were concealed under her modest ,
我 成立 出去 什么 温暖的 , 什么 奉献 情怀 是 暗 在下面 她 谦虚的 ,
我发现她谦逊的外表下隐藏着多么温暖、多么深情的感情，

['kwaɪət] [ɪk'stɪriər] — [haʊ] [wel] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [stɔ:rd] , [ænd; ənd] [haʊ] [raɪt] [wʌz; wəz] [ðæt]
quiet exterior — how well her mind was stored , and how right was that
安静的 外部的 — 如何 出色地 她 头脑 曾是 存储 , 和 如何 正确的 曾是 那
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
外表安静——她的思想储存得多么好，而且她的思想多么正确。

[ɔ:f(ə)n] [wen] [aɪ] [tɔ:kt] ['oʊvər][pæst] [ɪ'vents] , [dɪd][aɪ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'ma:ks] ,
Often when I talked over past events , did I listen to her remarks ,
经常 什么时候 我 谈话 超过 过去的 活动 , 做过 我 听 到 她 评论 ,
我经常在和别人谈论过去的事情时，有没有认真听过她的意见？

[ɔ:l] ['tendɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [pɔɪnt] , [mə'ræləti] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] ;
all tending to one point , morality and virtue ;
全部 倾向于 到 — 观点 , 道德 和 美德 ;
这一切都指向同一个目标：道德和美德；

[ˈɔːf(ə)n][dɪd][aɪ] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][æɪ; əɪ][fɜːrst][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] , [bʌt; bət] [ˈlætərli] [ə; eɪ][kaɪnd] [rɪˈbjuːk]
often did I receive from her at first a severe , but latterly a kind rebuke
经常 做过 我 收到 从 她 在 第一的 一个 严重 , 但 后来 一个 种类 训斥
,
:
,

我常常起初受到她严厉的责任，但后来却变得和蔼可亲。

[wen] [maɪ] [ˈdiskɔːrs] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfrɪvələs] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈmeri]
when my discourse was light and frivolous ; but when I talked of merry
什么时候 我的 话语 曾是 光 和 轻浮 ; 但 什么时候 我 谈话 的 欢乐
[ˈsʌbdʒekts] [wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
subjects which were innocent ,
主题 哪个 是 清白的 ,

当我的谈话轻松轻浮时；但当我谈论无伤大雅的快乐话题时，

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈdʒɔɪəs] [ɔːr] [mɔːr] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [læf] — [wʌt] [mɔːr]
what could be more joyous or more exhilarating than her laugh — what more
什么 可以 是 更多的 欢乐 或者 更多的 令人振奋 比 她 笑 — 什么 更多的
[ɪnˈtɔːksɪkeɪtɪŋ][ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [swiːt] [smaɪl] ,
intoxicating than her sweet smile ,
醉人 比 她 甜的 微笑 ,

还有什么比她的笑声更令人愉悦、更令人振奋的呢？还有什么比她甜美的笑容更令人陶醉的呢？

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsentɪmənts] !
when she approved of my sentiments !
什么时候 她 得到正式认可的 的 我的 情感 !

她赞同我的想法！

[ænd; ənd] [wen] [ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
and when animated by the subject ,
和 什么时候 动画 经过 这 主题 ,

当被主题赋予活力时，

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈmjuːzɪk(ə)l][ɔːr] [mɔːr] [ɪmˈpæʃnd] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [bəːsts] [ʌv; əv]
what could be more musical or more impassioned than her bursts of
什么 可以 是 更多的 音乐 或者 更多的 热情洋溢 比 她 爆发 的
[ˈeləkwəns] ,
eloquence ,
口才 ,

还有什么比她那些激情澎湃、妙语连珠的演讲更具音乐性或更饱含激情呢？

[wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] [ɪnˈveriəbli] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] ,
which were invariably followed by a deep blush ,
哪个 是 总是 随后 经过 一个 深的 脸红 ,

随后，她们无一例外地都脸红了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [baɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] ?
when she recollected how she had been carried away by excitement ?
什么时候 她 回忆 如何 她 有 到过 携带 离开 经过 激动 ?

她回想起自己当时是如何被兴奋冲昏头脑的？

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [kənˈgrætʃjuleɪtɪd] [maɪˈself] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
There was one point upon which I congratulated myself , which was ,
那里 曾是 一 观点 之上 哪个 我 恭喜 我 , 哪个 曾是 ,

有一点让我对自己感到欣慰，那就是：

[ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [ˈɔfəz] [ʌv; əv] ['mæriɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
that she had received two or three unexceptionable offers of marriage during the
那 她 有 已收到 二 或者 三 无可挑剔 优惠 的 婚姻 期间 这
[sɪks] [mʌnθs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,
six months that I had been in her company ,
六 几个月 那 我 有 到过 在 她 公司 ,
在我与她相处的六个月里, 她收到了两到三份相当不错的求婚。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðəm; ðəm] .
and refused them .
和 拒绝 他们 .
并拒绝了他们。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
At the end of that period , thanks to the assistance I received from the
在 这 结尾 的 那 时期 , 谢谢 到 这 协助 我 已收到 从 这
[frendz] ,
Friends ,
朋友们 ,

在那段时期结束时, 多亏了朋友们的帮助,
[aɪ][hæd; həd] [peɪd] ['mɪstər] - [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] ,
I had paid Mr Cophagus all the money which he had advanced ,
我 有 有薪酬的 先生 - 全部 这 钱 哪个 他 有 先进的 ,
我已经把科法格斯先生预付的所有款项都付清了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flʌzɪŋɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] .
and found myself in possession of a flourishing business , and independent .
和 成立 我 在 拥有 的 一个 芊芊 商业 , 和 独立的 .
我发现自己拥有了一家蓬勃发展的企业, 而且经济独立。

[aɪ] [ðen] [rɪ'kwɛstɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] ['ænjʊəl] ['staɪpend][fɔːr; fər][maɪ]
I then requested that I might be allowed to pay an annual stipend for my
我 然后 请求 那 我 可能 是 允许 到 支付 一个 年度的 助学金 为了 我的
[bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] ,
board and lodging ,
木板 和 住宿 ,
然后我请求允许我支付年度津贴以支付食宿费用。

[kə'mensɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
commencing from the time I first came to his house .
开始 从 这 时间 我 第一的 来了 到 他的 房子 .
从我第一次去他家开始。

['mɪstər] - [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] — [ðə; ði][tɜːrmz][wɜːr; wər] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][aɪ]
Mr Cophagus said I was right — the terms were easily arranged , and I
先生 - 说 我 曾是 正确的 — 这 条款 是 容易地 安排 , 和 我
[wʌz; wəz] [ɪndɪ'pendənt] .
was independent .
曾是 独立的 .
科法格斯先生说我是对的——条款很容易商定, 而且我是独立的。

[stɪl] [maɪ] [əd'vænsɪz] [wɪð; wɪθ] [suː'zænə] [wɜːr; wər] [sləʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [sləʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] .
Still my advances with Susannah were slow , but if slow , they were sure .
仍然 我的 进展 和 苏珊娜 是 慢的 , 但 如果 慢的 , 他们 是 当然 .
虽然我对苏珊娜的进展缓慢, 但即便缓慢, 也是稳步的。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [əb'zɜ:vɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [haʊ] ['hæpi] ['mɪstər] - [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]
One day I observed to her , how happy Mr Cophagus appeared to be as
— 天 我 观察到 到 她 , 如何 快乐的 先生 - 出现 到 是 作为
[ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ;
a married man ;
一个 已婚 男人 ;

有一天，我向她指出，科法格斯先生结婚后看起来多么幸福；

[hɜ:r; həɹ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , " [hi:; hi][ɪz] , [dʒeɪfɛθ] ; [hi:; hi][hæz; həz] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
her reply was , " He is , Japhet ; he has worked hard for his
她 回复 曾是 , " 他 是 , 雅弗 ; 他 有 工作 难的 为了 他的
[ɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
独立 ,

她的回答是：“是的，雅菲特；他为获得独立付出了很多努力。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [ɪz] ['ri:pɪŋ] [ðə; ðɪ] [fru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .
and he now is reaping the fruits of his industry .
和 他 现在 是 收割 这 水果 的 他的 行业 .

如今，他正在收获自己辛勤耕耘的成果。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][du:;][ðə; ðɪ] [seɪm] , [θɔ:t] [aɪ] ,
" That is as much as to say that I must do the same , thought I ,
" 那 是 作为 很多 作为 到 说 那 我 必须 做 这 相同的 , 想法 我 ,
“这岂不是说我也必须这样做吗？”我心想。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] ,
and that I have no business to propose for a wife ,
和 那 我 有 不 商业 到 提出 为了 一个 妻子 ,

我根本没有资格向人求婚。

[ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
until I am certain that I am able to provide for her .
直到 我 是 肯定 那 我 是 有能力的 到 提供 为了 她 .

直到我确信自己有能力养活她为止。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [leɪd] [ʌp] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)] .
I have as yet laid up nothing , and an income is not a capital .
我 有 作为 然而 铺设 向上 没有什么 , 和 一个 收入 是 不是 一个 首都 .

我目前还没有任何积蓄，而收入并不等同于资本。

[aɪ] [felt] [ðæt] ['weðər] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɔ:r][nɑ:t] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ri:'dʌbəld]
I felt that whether a party interested or not , she was right , and I redoubled
我 毛毡 那 无论 一个 派对 感兴趣的 或者 不是 , 她 曾是 正确的 , 和 我 加倍

[maɪ] ['dɪlɪdʒəns] .
my diligence .
我的 勤勉 .

我当时觉得，不管对方是否感兴趣，她都是对的，于是我加倍努力。

['tʃæptər] [ɛl'eks'vi:]
Chapter LXV
章 六十五

第六十五章

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kweɪkər] [traɪb] — [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [dɪs,ɪntrɪ'greɪf(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd]
A variety of the Quaker tribe — who had a curious disintegration of mind
一个 种类 的 这 贵格会 部落 — WHO 有 一个 好奇的 解体 的 头脑

[ænd; ənd]['bɑ:di] .
and body .
和 身体 .

贵格会教派的一个分支——他们的身心出现了奇特的瓦解现象。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [wi:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fæst] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə] [ðæt]
I was not yet weaned from the world , but I was fast advancing to that
我 曾是 不是 然而 断奶 从 这 世界 , 但 我 曾是 快速地 前进 到 那
[stɛɪt] ,
state ,
状态 ,

我当时还没有完全脱离尘世，但我正迅速朝着那个状态发展。

[wen] [ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt] [jʌŋ] ['kweɪkər] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['ri:dɪŋ] .
when a very smart young Quaker came on a visit to Reading .
什么时候 一个 非常 聪明的 年轻的 贵格会 来了 在 一个 访问 到 阅读 .

一位非常聪明的年轻贵格会教徒来雷丁访问。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] , [æz; əz]
He was introduced to Mr and Mrs Cophagus , and was soon , as
他 曾是 介绍 到 先生 和 太太 - , 和 曾是 很快 , 作为
[maɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
might be expected ,
可能 是 预期的 ,

他被介绍给了科法格斯夫妇，不出所料，不久之后.....

[æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] [su:'zænə] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [noʊ] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] .
an admirer of Susannah , but he received no encouragement .
一个 仰慕者 的 苏珊娜 , 但 他 已收到 不 鼓励 .

他仰慕苏珊娜，但没有得到任何鼓励。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)][pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [pæst] [mʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɑ:p]
He was an idle person , and passed much of his time sitting in my shop
他 曾是 一个 闲置的 人 , 和 通过了 很多 的 他的 时间 坐着 在 我的 店铺
,
,
,

他是个游手好闲的人，大部分时间都待在我的店里。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ,
and talking with me ,
和 说 和 我 ,

和我交谈，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [mʌt] [les] [rɪ'zɜ:rvd] [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒenə'ræləti][ʌv; əv][ðə; ði]
and being much less reserved and guarded than the generality of the
和 存在 很多 较少的 预订的 和 守卫 比 这 概论 的 这
[jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði][sekt] ,
young men of the sect ,
年轻的 男人 的 这 教派 ,

与该教派的大多数年轻人相比，他显得更加开放和坦率。

[aɪ] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ɪnɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I gradually became intimate with him .
我 逐步地 成为 亲密的 和 他 .

我逐渐和他变得亲密起来。

[wʌŋ] [deɪ] [wen] [maɪ] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz] [aʊt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][,em 'i:] , " [frend] [naʊ] - [lənd] , [tel]
One day when my assistant was out he said to me , " Friend Gnow - land , tell
一 天 什么时候 我的 助手 曾是 出去 他 说 到 我 , " 朋友 现在 - 土地 , 告诉
[,em 'i:] ['kændɪdli] ,
me candidly ,
我 坦率地说 ,

有一天，我的助手外出时，他对我说：“朋友格诺兰德，请坦诚地告诉我，

[hæst] [ðəʊ] [ˈevər] [si:n] [maɪ] [feɪs] [brɪfɔ:r] ? "
 hast thou ever seen my face before ? "
 哈斯特 你 曾经 已见 我的 脸 前 ？ "

你以前见过我的脸吗？

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˌrekəˈlekt] , [frend] [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] . "
 " Not that I can recollect , friend Talbot . "
 " 不是 那 我 能 追忆 , 朋友 塔尔博特 . "

“我记不起来了，塔尔博特朋友。”

" [ðen] [maɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] ,
 " Then my recollection is better than yours ,
 " 然后 我的 回忆 是 更好的 比 你的 ,

“那么我的记忆力比你好。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ðəɪ] [ˈfrendʃɪp] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,
 and now having obtained thy friendship as one of the society ,
 和 现在 拥有 获得 你的 友谊 作为 一 的 这 社会 ,

既然我已经获得了你作为我们社团成员的友谊，

[aɪ] [wɪl] [rɪˈmaɪnd] [ði:] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈfɔ:rmər] [əˈkweɪntəns] .
 I will remind thee of our former acquaintance .
 我 将要 提醒 你 的 我们的 以前的 熟人 .

我会提醒你我们以前相识的事。

[wen] [ðəʊ] [wɜ:rt][ˈmɪstər][en] - [i:] - [ˈdʌblju:] - [lənd] , [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər] -
 When thou wert Mr N - e - w - land , walking about town with Major Carbonnell
 什么时候 你 沃特 先生 N - e - 西 - 土地 , 步行 关于 镇 和 主要的 -

, [aɪ][wʌz; wəz] [lu:ˈtenənt] [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] ,
 , I was Lieutenant Talbot ,
 , 我 曾是 中尉 塔尔博特 ,

当你还是纽兰先生，和卡博内尔少校在城里闲逛的时候，我是塔尔博特中尉。

[ʌv; əv][ðə; ði] — [drəˈgu:n] [gɑ:rdz] .
 of the — Dragoon Guards .
 的 这 — 龙骑兵 卫兵 .

属于——龙骑兵卫队。

" [aɪ][wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd][aɪ][ˈsteərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
 " I was dumb with astonishment , and I stared him in the face .
 " 我 曾是 哑的 和 惊讶 , 和 我 凝视 他 在 这 脸 .

我惊得说不出话来，直直地盯着他的脸。

" [jes] , " [kənˈtɪnju:d] [hi:; hi] , [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈlæftər] , " [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] .
 " Yes , " continued he , bursting into laughter , " such is the fact .
 " 是的 , " 持续 他 , 爆发 进入 笑声 , " 这样的 是 这 事实 .

“是的，”他继续说道，然后大笑起来，“事实就是如此。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] , [pərˈhæps] ,
 You have thought , perhaps ,
 你 有 想法 , 也许 ,

你或许曾想过，

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][məen][ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] [hu:] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
 that you were the only man of fashion who had ever been transformed into a
 那 你 是 这 仅有的 男人 的 时尚 WHO 有 曾经 到过 转变 进入 一个

[ˈkweɪkər] ;
 Quaker ;
 贵格会 ;

你是唯一一位从时尚界转行成为贵格会教徒的人；

[naʊ] [juː; jʊ][br'hoʊld] [ə'nʌðər] , [soʊ][noʊ][bɔːŋgər] [ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ʌv; əv][jɔː; jər] [traɪb] .
now you behold another , so no longer imagine yourself the Phoenix of your tribe .
现在 你 看哪 其他 , 所以 不 更长 想象 你自己 这 凤凰 的 你的 部落 .
"
"
"

现在你看到的是另一个，所以不要再把自己想象成你族群中的凤凰了。

" [aɪ][duː] ['sɜːrt(ə)nli] [rekə'lekt] [ðæt] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ; " [bʌt; bət] [ɔːl'doʊ] ,
" **I do certainly recollect that name , " replied I ; " but although ,**
" 我 做 当然 追忆 那 姓名 , " 回复 我 ; " 但 虽然 ,
"我当然记得这个名字,"我回答说;"但是, 虽然,

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
as you must be acquainted with my history ,
作为 你 必须 是 熟人 和 我的 历史 ,
你应该了解我的过往，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði][sə'saɪəti] , [jet] ,
it is very easy to conceive why I have joined the society , yet ,
它 是 非常 简单的 到 构想 为什么 我 有 加入 这 社会 , 然而 ,
我加入这个社团的原因很容易理解，然而，

[ə'pɑːn] [wʌt] [graʊndz] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][soʊ] [dʌn] , [ɪz][tuː; tə][em 'iː][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] . "
upon what grounds you can have so done , is to me inexplicable . "
之上 什么 理由 你 能 有 所以 完毕 , 是 到 我 无法解释的 . "
我实在无法理解你为何会这样做。

" ['nuːlənd] , [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [rɪ'kwaɪər][eksplə'neɪʃ(ə)n] ; [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] , [aɪ] [ə'sɜːrt] , [maɪ]
" **Newland , it certainly does require explanation ; it has been , I assert , my**
" 纽兰 , 它 当然 做 要求 解释 ; 它 有 到过 , 我 断言 , 我的
[mɪs'fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .
misfortune , and not my fault .
不幸 , 和 不是 我的 过错 .
"纽兰，这确实需要解释；我断言，这是我的不幸，而不是我的错。"

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['hæpi] .
Not that I am not happy .
不是 那 我 是 不是 快乐的 .
并不是我不开心。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ɪn][maɪ]['prɔːpər][sɪt'u'eɪʃ(ə)n] .
On the contrary , I feel that I am now in my proper situation .
在 这 相反 , 我 感觉 那 我 是 现在 在 我的 恰当的 情况 .
相反，我觉得我现在处在最适合我的位置上。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ʌv; əv]['kweɪkər] ['perənts] — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
I ought to have been born of Quaker parents — at all events ,
我 应该 到 有 到过 出生 的 贵格会 父母 — 在 全部 活动 ,
我本该出生于贵格会教徒家庭——至少，

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ]['kweɪkər][ɪn] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['ɜːrli] ,
I was born a Quaker in disposition ; but I will come to - morrow early ,
我 曾是 出生 一个 贵格会 在 处置 ; 但 我 将要 来 到 - 明天 早期的 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
我生来就有贵格会教徒的性情；但我明天会早点来，然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [jɔː; jər][mæn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
if you will give your man something to do out of the way ,
如果 你 将要 给 你的 男人 某物 到 做 出去 的 这 方式 ,
如果你能给你的男人安排点事做，让他腾出手来，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
I will tell you my history .
我 将要 告诉 你 我的 历史 .

我会告诉你我的经历。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [ˈsiːkrət] .
I know that you will keep my secret .
我 知道 那 你 将要 保持 我的 秘密 .

我知道你会替我保守秘密。

" [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] ,
" **The next morning he came** ,
" 这 下一个 早晨 他 来了 ,

第二天早上他就来了，

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [hiː; hi] [imˈpaːtɪd] [tuː; tə] [em ˈiː] [wʌt] [ˈfɑːloʊz] .
and as soon as we were alone he imparted to me what follows .
和 作为 很快 作为 我们 是 独自的 他 传授 到 我 什么 跟随 .

我们独处之后，他立刻告诉我以下的事情。

" [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [wel] , [ˈnuːlənd] , [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
" **I recollect well, Newland, when you were one of the leaders of fashion** ,
" 我 追忆 出色地 , 纽兰 , 什么时候 你 是 一 的 这 领导人 的 时尚 ,

“纽兰，我清楚地记得，你曾是时尚界的领军人物之一。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [drəˈguːn] [gɑːrdz] , [ænd; ʌnd] [ɔːlˈdoʊ] [naːt] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
I was then in the Dragoon Guards, and although not very intimate with you ,
我 曾是 然后 在 这 龙骑兵 卫兵 , 和 虽然 不是 非常 亲密的 和 你 ,

当时我在龙骑兵卫队服役，虽然和你并不太熟，

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌrekəgˈniʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [met] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪz] .
had the honour of a recognition when we met at parties .
有 这 荣誉 的 一个 认出 什么时候 我们 遇见 在 各方 .

在聚会上相遇时，我有幸得到了对方的认可。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [help] [ˈlæfɪŋ] , [əˈpɑːn] [maɪ] [soʊl] , [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [juː ˈes] [bəʊθ] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ˈnevər]
I cannot help laughing, upon my soul, when I look at us both now; but never
我 不能 帮助 笑 , 之上 我的 灵魂 , 什么时候 我 看 在 我们 两个都 现在 ; 但 绝不

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

看着我们现在的样子，我忍不住要笑出声来；不过没关系。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈredʒɪmənt] , [ænd; ʌnd] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] .
I was of course a great deal with my regiment, and at the club .
我 曾是 的 课程 一个 伟大的 交易 和 我的 团 , 和 在 这 俱乐部 .

我当然和我的部队以及俱乐部关系密切。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [naːt] [pərˈhæps] [biː; bi] [əˈwer] , [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [kəˈnektɪd] ,
My father, as you may not perhaps be aware, was highly connected ,
我的 父亲 , 作为 你 可能 不是 也许 是 意识到的 , 曾是 高度 连接 ,

你可能不知道，我父亲人脉很广。

[ænd; ʌnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfæməli] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] ;
and all the family have been brought up in the army ;
和 全部 这 家庭 有 到过 带来 向上 在 这 军队 ;

全家人都是在军队里长大的；

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [prəˈfeʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈmuːtɪd] [baɪ] [juː ˈes] ,
the question of profession has never been mooted by us ,
这 问题 的 职业 有 绝不 到过 讨论 经过 我们 ,

我们从未讨论过职业问题。

[ænd; ənd] ['evri] ['tɔ:lbət; 'tælbət][hæz; həz] [tɜ:rnd] [aʊt][ə; eɪ]['soʊldʒər][æz; əz]['næt(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]
and every Talbot has turned out a soldier as naturally as a young
和 每一个 塔尔博特 有 转向 出去 一个 士兵 作为 自然 作为 一个 年轻的
[dʌk] [teɪks] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .
duck takes to the water .
鸭子 需要 到 这 水 .

每个塔尔博特人都像小鸭子下水一样，自然而然地成为了一名士兵。

[wel] , [aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , [əd'maɪəd][maɪ]['ju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði]
Well , I entered the army , admired my uniform , and was admired by the
出色地 , 我 进入 这 军队 , 钦佩 我的 制服 , 和 曾是 钦佩 经过 这
[jʌŋ] ['leɪdɪz] .
young ladies .
年轻的 女士们 .

我参军了，很喜欢我的制服，年轻女士们也很喜欢我。

[brɪfɔ:r] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [maɪ] [lu:'tenənts] [kə'mɪ(ə)n] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [daɪd] ,
Before I received my lieutenant's commission , my father , the old gentleman , died ,
前 我 已收到 我的 中尉的 委员会 , 我的 父亲 , 这 老的 绅士 , 死亡 ,
在我获得中尉军衔之前，我的父亲，那位老先生，就去世了。

[ænd; ənd][left][em 'i:][ə; eɪ] ['jʌŋɡər] ['brʌðəz] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [pər] ['ænəm] ; [bʌt; bət] ,
and left me a younger brother's fortune of four hundred per annum ; but ,
和 左边 我 一个 年轻 兄弟 财富 的 四 百 每 年 ; 但 ,
[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)] [sed] ,
as my uncle said ,
作为 我的 叔叔 说 ,
他给我留下了弟弟每年四百块的遗产；但是，正如我叔叔所说，

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tɔ:lbət; 'tælbət] , [hu:] [wʊd] [pʊʃ] [hɪm'self] ['fɔ:rwəd] [ɪn]
' It was quite enough for a Talbot , who would push himself forward in
- 它 曾是 相当 足够的 为了 一个 塔尔博特 , WHO 会 推 他自己 向前 在
[hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] ,
his profession ,
他的 职业 ,
对于一个在事业上力争上游的塔尔博特来说，这已经足够了。

[æz; əz][ðə; ði]['tɔ:lbət; 'tælbət][hæd; həd]['evər] [dʌn] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] . -
as the Talbots had ever done before him . '
作为 这 塔尔博特 有 曾经 完毕 前 他 . -
就像塔尔博特家族以前所做的那样。

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [maɪ] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][rɪnb(ə)] [em 'i:][tu:; tə] [kən'tɪnju:]
I soon found out that my income was not sufficient to enable me to continue
我 很快 成立 出去 那 我的 收入 曾是 不是 充足的 到 使能够 我 到 继续
[ɪn][ðə; ði] [gɑ:rdz] ,
in the Guards ,
在 这 卫兵 ,
我很快发现我的收入不足以让我继续留在卫队。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɑ:n]
and my uncle was very anxious that I should exchange into a regiment on
和 我的 叔叔 曾是 非常 焦虑的 那 我 应该 交换 进入 一个 团 在
['sɜ:rvis] .
service .
服务 .
我叔叔非常希望我能应征入伍。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] , [baɪ] ['pɜ:rtʃəs] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] 23rd ,
I therefore , by purchase , obtained a company in the 23rd ,
我 所以 , 经过 购买 , 获得 一个 公司 在 这 23rd ,
因此，我通过购买，于23日获得了一家公司。

[ˈɔːrdərd] [aʊt] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkɑːlənɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] ,
ordered out to reduce the French colonies in the West Indies ,
订购 出去 到 减少 这 法语 殖民地 在 这 西方 印第斯 ,
奉命削减法国在西印度群岛的殖民地,

[ænd; ənd][aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkʌvəriŋ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɡlɔːri]
and I sailed with all the expectation of covering myself with as much glory
和 我 航行 和 全部 这 期待 的 覆盖 我 和 作为 很多 荣耀
[æz; əz][ðə; ði][ˈtɔːlbət; ˈtælbət][hæd; həd] [dʌn] [frʌm; frəm] [taɪm] [ɪməˈmɔːriəl] .
as the Talbots had done from time immemorial .
作为 这 塔尔博特 有 完毕 从 时间 远古的 .
我满怀希望地扬帆起航，渴望像塔尔博特家族自古以来那样，为自己赢得荣耀。

[wiː; wi] [ˈləndɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [ænd; ənd] [ɡreɪp] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ɔːl]
We landed , and in a short time the bullets and grape were flying in all
我们 登陆 , 和 在 一个 短的 时间 这 子弹 和 葡萄 是 飞行 在 全部
[dəˈrekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,
我们着陆后，很快子弹和霰弹就四处乱飞。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] , [wʌt] [aɪ] [dɪˈkleɪ] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [hed]
and then I discovered , what I declare never for a moment came into my head
和 然后 我 发现 , 什么 我 宣布 绝不 为了 一个 片刻 来了 进入 我的 头
[brɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
然后我发现了一件事，这件事我之前从未想过，

[tuː; tə] [wɪt] — [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] . "
to wit — that I had mistaken my profession . "
到 有 — 那 我 有 错误 我的 职业 . "
也就是说——我搞错了我的职业。
" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] ? "
" **How do you mean , Talbot ?** "
" 如何 做 你 意思是 , 塔尔博特 ? "

“你这话是什么意思，塔尔博特？ ”
" [miːn] [waɪ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
" **Mean why , that I was deficient in a certain qualification** ,
" 意思是 为什么 , 那 我 曾是 不足 在 一个 肯定 资格 ,
“意思是说，我缺乏某种资格证书吗？ ”
[wɪtʃ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] — [ˈkɜːrɪdʒ] . "
which never was before denied to a Talbot — courage . "
哪个 绝不 曾是 前 否认 到 一个 塔尔博特 — 勇气 . "

而勇气，这在塔尔博特家族历史上从未被剥夺过。
" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnevər] [nuː] [ðæt] [brɪˈfɔːr] ? "
" **And you never knew that before ?** "
" 和 你 绝不 知道 那 前 ? "
你之前竟然不知道？

" [ˈnevər] , [əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] ; [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] .
" **Never , upon my honour ; my mind was always full of courage** .
" 绝不 , 之上 我的 荣誉 ; 我的 头脑 曾是 总是 满的 的 勇气 .
“我以我的荣誉发誓，绝不可能；我的心中始终充满勇气。”

[ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] [aɪ] [bɪlt] ['kɑːslz] [ʌv; əv] [fɪːts] [ʌv; əv] ['breɪvəri] , [wɪtʃ] [[ʊd; ʒəd] [ɪ'klyps] [ɔːl][ðə; ði] **In my mind's eye I built castles of feats of bravery , which should eclipse all the**
在 我的 心灵的 眼睛 我 建造 城堡 的 壮举 的 勇敢 , 哪个 应该 蚀 全部 这
[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , **Talbots** ,
塔尔博特 ,

在我的想象中, 我建造了一座座英勇事迹的城堡, 它们应该比所有塔尔博特家族的人都更加伟大。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [bɜːrnt][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] . **from him who burnt Joan of Arc , down to the present day .**
从 他 WHO 烧焦的 琼 的 弧 , 向下 到 这 展示 天 .

从烧死圣女贞德的凶手, 一直到今天。

[aɪ] [ə'ʊr] [juː; jʊ] , [ðæt] [sər'praɪzd] [æz; əz] [ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzd] **I assure you , that surprised as other people were , no one was more surprised**
我 保证 你 , 那 惊讶 作为 其他 人们 是 , 不 一 曾是 更多的 惊讶
[ðæn; ðən][maɪ'self] . **than myself .**
比 我 .

我向你保证, 尽管其他人都很惊讶, 但没有人比我更惊讶。

[ʼəʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [æd'væns] , [ænd; ənd][aɪ][led][ɑːn][maɪ] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] **Our regiment was ordered to advance , and I led on my company , the**
我们的 团 曾是 订购 到 进步 , 和 我 引领 在 我的 公司 , 这
[ˈbulɪts] [fluː] [laɪk] [heɪl] . **bullets flew like hail .**
子弹 飞翔 喜欢 冰雹 .

我们团奉命前进, 我带领我的连队冲锋陷阵, 子弹像冰雹一样飞来。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] ; [æt; ət][ləst] , **I tried to go on , but I could not ; at last ,**
我 尝试 到 去 在 , 但 我 可以 不是 ; 在 最后的 ,
我试图继续下去, 但我做不到; 最终,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][maɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [aɪ] ['ferli] [tʊk] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] . **notwithstanding all my endeavours to the contrary , I fairly took to my heels .**
虽然 全部 我的 努力 到 这 相反 , 我 相当 采取 到 我的 高跟鞋 .
尽管我百般努力想要阻止, 我还是拔腿就跑。

[aɪ][wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] — [ɪn][fækt] , [aɪ][ræn] [raɪt] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] . **I was met by the commanding officer — in fact , I ran right against him .**
我 曾是 遇见 经过 这 指挥 官 — 在 事实 , 我 跑 正确的 反对 他 .
我遇到了指挥官——事实上, 我径直撞上了他。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [em 'iː] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][maɪ]['redʒɪmənt] , [nɔːt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] **He ordered me back , and I returned to my regiment , not feeling at all**
他 订购 我 后退 , 和 我 返回 到 我的 团 , 不是 感觉 在 全部
[ə'freɪd] . **afraid .**
害怕的 .

他命令我回去, 我回到了我的部队, 一点也不觉得害怕。

[ə'ɡen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [ə'ɡen] [aɪ][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] **Again I was in the fire , again I resisted the impulse , but it**
再次 我 曾是 在 这 火 , 再次 我 抵抗 这 冲动 , 但 它
[wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , **was of no use ,**
曾是 的 不 使用 ,

我又一次身处火海, 我又一次克制住了冲动, 但一切都无济于事。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [dʒʌst] [brɪʃ:r] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [tʊk] [pleɪs] ,
and at last , just before the assault took place ,
和 在 最后的 , 只是 前 这 突击 采取 地方 ,
最后, 就在袭击发生之前,

[aɪ][ræn] [ə'wei] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)] [wʌz; wəz]['æftər][em 'i:] .
I ran away as if the devil was after me .
我 跑 离开 作为 如果 这 魔鬼 曾是 后 我 .
我拔腿就跑, 仿佛魔鬼在追我。

['wɔznt] [aɪ 'ti:] [ɑ:d] ? "
Wasn't it odd ? "
不是 它 奇怪的 ? "
难道不奇怪吗?

" ['veri] [ɑ:d] , [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , ['læfɪŋ] .
" Very odd , indeed , " replied I , laughing .
" 非常 奇怪的 , 的确 , " 回复 我 , 笑 .
“确实很奇怪,”我笑着回答道。

" [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ɪg'zæktli] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:d] .
" Yes , but you do not exactly understand why it was odd .
" 是的 , 但 你 做 不是 确切地 理解 为什么 它 曾是 奇怪的 .
“是的, 但你并不完全明白为什么这很奇怪。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [fɪ'lɒsəfəz] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [voʊ'li(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] ['gʌvənd]
You know what philosophers tell you about volition ; and that the body is governed
你 知道 什么 哲学家 告诉 你 关于 意志 ; 和 那 这 身体 是 受统治
[baɪ][ðə; ði][maɪnd] ,
by the mind ,
经过 这 头脑 ;

你知道哲学家们是如何论述意志的; 他们说身体受心灵支配。
['kɑ:nsɪkwentli] [əu'beɪz][aɪ 'ti:] ; [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪn][maɪ] [keɪs] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [rɪ'vɜ:rst] .
consequently obeys it ; now , you see , in my case , it was exactly reversed .
最后 服从 它 ; 现在 , 你 看 , 在 我的 案件 , 它 曾是 确切地 反转 .

因此, 它就遵守了; 现在, 你看, 就我而言, 情况正好相反。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] ,
I tell you , that it is a fact ,
我 告诉 你 , 那 它 是 一个 事实 ,
我告诉你, 这是事实。

[ðæt] [ɪn][maɪnd][aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;
that in mind I am as brave as any man in existence ;
那 在 头脑 我 是 作为 勇敢的 作为 任何 男人 在 存在 ;
即便如此, 我仍然觉得自己和世上任何一个男人一样勇敢;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kəʊədli] ['kɑ:rkəs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [stiɪ] [wɜ:rs] ,
but I had a cowardly carcass , and what is still worse ,
但 我 有 一个 胆小 尸体 , 和 什么 是 仍然 更糟 ;
但我却只有一具懦弱的尸体, 更糟糕的是,

[aɪ 'ti:] [pru:vd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ræn] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
it proved the master of my mind , and ran away with it .
它 已证实 这 掌握 的 我的 头脑 , 和 跑 离开 和 它 .
它完全掌控了我的思想, 让我无法自拔。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tu:; tə] [rʌn] [ə'wei] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
I had no mind to run away ; on the contrary ,
我 有 不 头脑 到 跑步 离开 ; 在 这 相反 ,
我并没有想逃跑; 相反,

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fərˈlɔːrɪn] [hoʊp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌvɒləntiəd] , [bʌt; bət]
I wished to have been of the forlorn hope , and had volunteered , but
我 希望 到 有 到过 的 这 绝望 希望 , 和 有 自愿 , 但
[wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
was refused :
曾是 拒绝 :

我本想成为那渺茫希望中的一员，并自愿报名，但遭到了拒绝。

[ˈʊrli] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [ˈkɜːrɪdʒ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
Surely , if I had not courage I should have avoided such a post of danger .
一定 , 如果 我 有 不是 勇气 我 应该 有 避免 这样的 一个 邮政 的 危险 .
[ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt][soʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗？

" [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈpɪrɪz] [streɪndʒ] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˌvɔːlənˈtɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fərˈlɔːrɪn] [hoʊp] ,
" **It certainly appears strange , that you should volunteer for the forlorn hope ,**
" 它 当然 出现 奇怪的 , 那 你 应该 志愿者 为了 这 绝望 希望 ,
[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [əˈweɪ] . "
and then run away . "
和 然后 跑步 离开 . "
"你自愿去追求渺茫的希望，然后又逃跑，这确实很奇怪。"

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" **That's just what I say .**
" 那就是 只是 什么 我 说 .
"我就是这么说的。"

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbɔːdi] [wɪtʃ] [dəʊnt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
I have the soul of the Talbots , but a body which don't belong to the
我 有 这 灵魂 的 这 塔尔博特 , 但 一个 身体 哪个 不 属于 到 这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,
我拥有塔尔博特家族的灵魂，却拥有一副不属于这个家族的躯体。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈpaʊər(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] . "
and too powerful for the soul . "
和 也 强大的 为了 这 灵魂 . "
力量太过强大，连灵魂都难以承受。

" [soʊ][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] .
" **So it appears .**
" 所以 它 出现 .
看来确实如此。

[wel] , [goʊ][ɑːn] . "
Well , go on . "
出色地 , 去 在 . "
好吧，继续。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][goʊ] [ɔːf] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
" **It was go off , instead of going on .**
" 它 曾是 去 离开 , 反而 的 去 在 .
"它应该停止运行，而不是继续运行。"

[aɪ] [traɪd] [əˈɡen] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [briːtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
I tried again that day to mount the breach , and as the fire was over ,
我 尝试 再次 那 天 到 山 这 违反 , 和 作为 这 火 曾是 超过 ,
那天我再次尝试攻占缺口，但当大火熄灭时，

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːrk] [ə'genst] [em 'iː] ,
I succeeded ; but there was a mark against me ,
我 成功了 ; 但 那里 曾是 一个 标记 反对 我 ;
我成功了；但我身上却留下了污点。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [maɪ]
and it was intimated that I should have an opportunity of redeeming my
和 它 曾是 暗示 那 我 应该 有 一个 机会 的 赎回 我的
[ˈkærəktər] . "
character . "
特点 . "

有人暗示我应该有机会挽回我的名誉。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "
“出色地？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [ˈstɔːrmd] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,
" There was a fort to be stormed the next day ,
" 那里 曾是 一个 堡 到 是 暴风雨 这 下一个 天 ;
“第二天要攻占一座堡垒，”

[ænd; ænd][aɪ] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [liːd] [maɪ] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [æd'væns] .
and I requested to lead my company in advance .
和 我 请求 到 带领 我的 公司 在 进步 .
我提前申请领导我的公司。

[ˈʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] ?
Surely that was no proof of want of courage ?
一定 那 曾是 不 证明 的 想 的 勇气 ?
这难道不是缺乏勇气的证据吗？

[pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] .
Permission was granted .
允许 曾是 的确 .
已获批准。

[wɜː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɜːrmlɪ] [rɪ'siːvd] , [ænd; ænd][aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [legz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [æd'væns] ;
We were warmly received , and I felt that my legs refused to advance ;
我们 是 热情地 已收到 , 和 我 毛毡 那 我的 腿 拒绝 到 进步 ;
我们受到了热情接待，但我感觉我的双腿不听使唤了；

[soʊ] [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] — [aɪ][taɪd][maɪ] [sæʃ] [raʊnd] [maɪ] [θaɪ] ,
so what did I do — I tied my sash round my thigh ,
所以 什么 做过 我 做 — 我 系 我的 窗扇 圆形的 我的 大腿 ;
于是我做了什么呢？我把腰带绑在了大腿上，

[ænd; ænd] [ˈtelɪŋ] [ðə; ðɪ][men] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] , [rɪ'kwestɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈkæri] [em 'iː][tuː; tə]
and telling the men that I was wounded , requested they would carry me to
和 讲述 这 男人 那 我 曾是 受伤 , 请求 他们 会 携带 我 到
[ðə; ðɪ] [ətæk] .
the attack .
这 攻击 .
我告诉他们我受伤了，请求他们把我抬到进攻地点。

[ˈʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkɜːrɪdʒ] ? "
Surely that was courage ? "
一定 那 曾是 勇气 ? "
那难道不是勇气吗？

雅弗，《寻找父亲》(Japhet, in Search of a Father)

第21/26页

" [moʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [soʊ] .
" **Most undoubtedly so** .
" 最多 无疑 所以 .

毫无疑问。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔ:lbət; 'tælbət] . " **It was like a Talbot** . "
它 曾是 喜欢 一个 塔尔博特 . "
它就像一辆塔尔博特。

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bri:tʃ] ; [wen] [ðə; ði] [fɑ:t] [flu:] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
" **We were at the foot of the breach ; when the shot flew about me** ,
" 我们 是 在 这 脚 的 这 违反 ; 什么时候 这 射击 飞翔 关于 我 ,
“我们当时在缺口脚下；子弹从我身边飞过时，

[aɪ] [kɪkt] [ænd; ɐnd] ['resld] [soʊ] ,
I kicked and wrestled so ,
我 踢 和 摔跤 所以 ,

我又是踢又是摔，就这样，

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] ['kærid] [em 'i:] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [goʊ] ,
that the two men who carried me were obliged to let me go ,
那 这 二 男人 WHO 携带 我 是 有义务 到 让 我 去 ,

背着我的那两个男人不得不放我走。

[ænd; ɐnd] [maɪ] ['ræskəli] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['lɪbərti] .
and my rascally body was at liberty .
和 我的 赖皮 身体 曾是 在 自由 .

我那桀骜不驯的身体获得了自由。

[aɪ] [seɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [fɔ:r; fər] ['oʊnli] [kən'si:v] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [em 'i:] ['wu:ndɪd] [ʌp] [ðə; ði]
I say unfortunately , for only conceive , if they had carried me wounded up the
我 说 很遗憾 , 为了 仅有的 构想 , 如果 他们 有 携带 我 受伤 向上 这
[bri:tʃ] ,
breach ,
违反 ,

我说，不幸的是，我只能想象，如果他们把我这个伤员抬上缺口的话。

[wʌt] [æn; ən] [hə'rouɪk] [ækt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ɑ:n] [maɪ] [pɑ:rt] ; [bʌt; bət] [feɪt]
what an heroic act it would have been considered on my part ; but fate
什么 一个 英勇 行为 它 会 有 到过 经过考虑的 在 我的 部分 ; 但 命运
[dɪ'saɪdɪd] [aɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] .
decided it otherwise .
决定 它 否则 .

如果是我这样做，那将是多么英勇的行为啊；但命运却另有安排。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [leɪn] [sti:l] [wen] [ðeɪ] [dra:pt] [em 'i:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] ,
If I had lain still when they dropped me , I should have done well ,
如果 我 有 莱恩 仍然 什么时候 他们 掉落 我 , 我 应该 有 完毕 出色地 ,

如果他们把我扔下去的时候我一动不动地躺着，我应该就没事了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] [bri:tʃ] , [ðæt] [ɪz] , [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [bent] ;
but I was anxious to get up the breach , that is , my mind was so bent ;
但 我 曾是 焦虑的 到 得到 向上 这 违反 , 那 是 , 我的 头脑 曾是 所以 弯曲 ;

但我一心想攻破缺口，也就是说，我一心只想攻破缺口；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][gɑ:t][ɑ:n][maɪ][legz] ,
but as soon as I got on my legs ,
但 作为 很快 作为 我 得到 在 我的 腿 ,
但我一站起来,

[kən'faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:],
confound them if they didn't run away with me ,
混杂 他们 如果 他们 没有 跑步 离开 和 我 ,
如果他们没跟我一起跑,那就让他们见鬼去吧。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [hæf][ə; eɪ] [maɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd]
and then I was found half a mile from the fort with a pretended
和 然后 我 曾是 成立 一半 一个 英里 从 这 堡 和 一个 假装
[wu:nd] .
wound .
伤口 .
然后,人们在距离堡垒半英里的地方发现了我,我身上带着假装的伤口。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] ; [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['su:nər] [aɪ] [went] [hoʊm] [ðə; ði] ['betər] .
That was enough ; I had a hint that the sooner I went home the better .
那 曾是 足够的 ; 我 有 一个 暗示 那 这 很快 我 去 家 这 更好的 .
这就足够了;我隐约觉得越早回家越好。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu;; tə] [sel] [aʊt] ,
On account of the family I was permitted to sell out ,
在 帐户 的 这 家庭 我 曾是 允许 到 卖 出去 ,
因为家族的缘故,我被允许出售财产。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ðen] [wɔ:kt] [ðə; ði] [stri:ts] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd]
and I then walked the streets as a private gentleman , but no one would
和 我 然后 步行 这 街道 作为 一个 私人的 绅士 , 但 不 一 会
[spi:k] [tu;; tə][em 'i:] .
speak to me .
说话 到 我 .
然后我像个普通的绅士一样走在街上,但没有人愿意和我说话。

[aɪ]['ɑ:rgju:d][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɑ:bstɪnət] , [ænd; ʌnd] [wʊd] [nɑ:t]
I argued the point with several , but they were obstinate , and would not
我 争论 这 观点 和 一些 , 但 他们 是 顽固 , 和 会 不是
[bi;; bi] [kən'vɪnst] ;
be convinced ;
是 确信 ;
我曾与几个人争论过这个问题,但他们都很固执,不肯被说服;

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [breɪv] , [ɪf] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] . "
they said that it was no use talking about being brave , if I ran away . "

他们说,如果我逃跑,再说勇敢也没用。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [fɪ'lɒsəfəz] , ['tɔ:lbət; 'tælbət] . "
" They were not philosophers , Talbot . "
" 他们 是 不是 哲学家 , 塔尔博特 . "
“他们不是哲学家,塔尔博特。”

" [noʊ] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kɑ:mprɪ'hend] [haʊ] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ʌnd][ðə; ði]['bɑ:di][kʊd; kəd][bi;; bi][æt; ət]
" No ; they could not comprehend how the mind and the body could be at
" 不 ; 他们 可以 不是 理解 如何 这 头脑 和 这 身体 可以 是 在
[ˈveriəns] .
variance .
方差 .
“不;他们无法理解身心怎么可能不一致。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ˈɑːrgjuːɪŋ] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈtiː][ðæt][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was no use arguing — they would have it that the movements of the
它 曾是 不 使用 争论 — 他们 会 有 它 那 这 移动 的 这
[ˈbɑːdi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪnd] ,
body depended upon the mind ,
身体 取决于 之上 这 头脑 ,
争论毫无用处——他们会认为身体的运动取决于思想。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [ɪn] [soʊl]
and that I had made a mistake — and that I was a coward in soul
和 那 我 有 制成 一个 错误 — 和 那 我 曾是 一个 懦夫 在 灵魂
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈbɑːdi] . "
as well as body . "
作为 出色地 作为 身体 . "
我犯了一个错误——而且我身心都是个懦夫。

" [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? "
" Well , what did you do ? "
" 出色地 , 什么 做过 你 做 ? "
“那你做了什么？”
" [oʊ] , [aɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] !
" Oh , I did nothing !
" 哦 , 我 做过 没有什么 !
“哦，我什么都没做！”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [nɑːk] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
I had a great mind to knock them down ,
我 有 一个 伟大的 头脑 到 敲 他们 向下 ,
我当时灵机一动，想把他们打倒。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [nuː] [maɪ][ˈbɑːdi] [wʊd] [nɑːt] [əˈsɪst] [emˈiː] ,
but as I knew my body would not assist me ,
但 作为 我 知道 我的 身体 会 不是 协助 我 ,
但我知道我的身体不会帮助我，

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː][əˈloʊn] .
I thought it better to leave it alone .
我 想法 它 更好的 到 离开 它 独自的 .
我觉得最好还是别管它。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [ˈtɔːntɪd] [emˈiː][soʊ] , [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [emˈiː] [ˈfaɪtɪŋ] [tɑːm] ,
However , they taunted me so , by calling me fighting Tom ,
然而 , 他们 嘲讽 我 所以 , 经过 呼叫 我 斗争 汤姆 ,
然而，他们却这样嘲讽我，叫我“斗士汤姆”。

[ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [əˈpɑːn][emˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] , [ˈseɪɪŋ] ,
that my uncle shut his door upon me as a disgrace to the family , saying ,
那 我的 叔叔 关闭 他的 门 之上 我 作为 一个 耻辱 到 这 家庭 , 说 ,
我叔叔因为我给家族蒙羞而将我拒之门外，他说：

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd][leɪd][emˈiː] [ded] — [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
he wished the first bullet had laid me dead — very kind of him ;
他 希望 这 第一的 子弹 有 铺设 我 死的 — 非常 种类 的 他 ;
他希望第一颗子弹就能把我打死——他真是太好了；

— [æt; ət][læst][maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] ,
— at last my patience was worn out ,
— 在 最后的 我的 耐心 曾是 磨损 出去 ,
——最终我的耐心耗尽了。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][tuː; tə][faɪnd] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑ:t][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪd][nɑ:t]
and I looked about to find whether there were not some people who did not
和 我 看起来 关于 到 寻找 无论 那里 是 不是 一些 人们 WHO 做过 不是
[kən'sɪdə] ['kɜ:rɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] - [nɑ:n] .
consider courage as a sine quæ non .
考虑 勇气 作为 一个 正弦 - 非 .

我环顾四周，想看看是否有人不把勇气视为必不可少的东西。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kweɪkərs] - ['tenɪts] [wɜːr; wər] [ə'genst] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kɜ:rɪdʒ]
I found that the Quakers ' tenets were against fighting , and therefore courage
我 成立 那 这 贵格会教徒 - 信条 是 反对 斗争 , 和 所以 勇气
[kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] ['nesəsəri] ,
could not be necessary ,
可以 不是 是 必要的 ,

我发现贵格会的教义反对战斗，因此勇气并非必要。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] , [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [ɡʊd] ['soʊldʒər] , [aɪ][eɪ 'em] ,
so I have joined them , and I find that , if not a good soldier , I am ,
所以 我 有 加入 他们 , 和 我 寻找 那 , 如果 不是 一个 好的 士兵 , 我 是 ,
所以我加入了他们，我发现，即使我不是一名优秀的士兵，至少我是一名优秀的士兵。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['kweɪkər] ;
at all events , a very respectable Quaker ;
在 全部 活动 , 一个 非常 可敬 贵格会 ;
总之，他是一位非常值得尊敬的贵格会教徒；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] — [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər]
and now you have the whole of my story — and tell me if you are
和 现在 你 有 这 所有的 的 我的 故事 — 和 告诉 我 如果 你 是
[ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] . "
of my opinion . "
的 我的 观点 . "

现在你已经了解了我的全部故事——告诉我，你是否同意我的看法。

" [waɪ] , ['ri:əli] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
" **Why , really it's a very difficult point to decide .**
" 为什么 , 真的 它是 一个 非常 难的 观点 到 决定 .
“嗯，这确实是一个很难决定的问题。”

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪs,ɪntɪ'greɪ(ə)n] [brɪfɔːr] .
I never heard such a case of disintegration before .
我 绝不 听到 这样的 一个 案件 的 解体 前 .
我以前从未听说过这样的解体案例。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] . "
I must think upon it . "
我 必须 思考 之上 它 . "
我得好好想想。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['nu:lənd] . "
" **Of course , you will not say a word about it , Newland . "**
" 的 课程 , 你 将要 不是 说 一个 单词 关于 它 , 纽兰 . "
“当然，你不会把这件事说出去的，纽兰。”

" ['nevər] [fɪr] , [aɪ] [wɪl] [ki:p] [jʊr; jər] ['si:krət] , ['tɔ:lbət; 'tælbət] .
" **Never fear , I will keep your secret , Talbot .**
" 绝不 害怕 , 我 将要 保持 你的 秘密 , 塔尔博特 .
“别担心，我会替你保守秘密的，塔尔博特。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][wɔ:rn][ðə; ði] [dres] ? "
How long have you worn the dress ? "
如何 长的 有 你 磨损 这 裙子 ? "
你穿这条裙子多久了？

" [oʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

" **Oh , more than a year .**
" 哦 , 更多的 比 一个 年 .

“哦，超过一年了。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [suːˈzænə] [ˈtemp(ə)l][ɪz] .

By - the - bye , what a nice young person that Susannah Temple is .
经过 - 这 - 再见 , 什么 一个 好的 年轻的 人 那 苏珊娜 寺庙 是 .

顺便说一句，苏珊娜·坦普尔真是个很不错的年轻人。

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

I've a great mind to propose for her .
我已经 一个 伟大的 头脑 到 提出 为了 她 . "

我有个绝妙的主意要向她求婚。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [æsərˈteɪn] [wʌt] [jɜː; jər][ˈbɔːdi] [sez] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , "

" **But you must first ascertain what your body says to it , Talbot ,**
" 但 你 必须 第一的 探明 什么 你的 身体 说道 到 它 , 塔尔博特 , "

[rɪˈplaɪd] [aɪ] , [ˈstɜːrnlɪ] .

replied I , sternly .
回复 我 , 严厉地 .

“但是你首先必须弄清楚你的身体对它有什么反应，塔尔博特，”我严厉地回答道。

" [aɪ] [əˈlaʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , [ˈkweɪkər][ɔːr][nɔːt] . "

" **I allow no one to interfere with me , Quaker or not .**
" 我 允许 不 一 到 干扰 和 我 , 贵格会 或者 不是 . "

“我不允许任何人干涉我，不管他们是不是贵格会教徒。”

" [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [aɪ][beg][jɜː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , " [sed]

" **My dear fellow , I beg your pardon , I shall think no more about her , " said**
" 我的 亲爱的 同伴 , 我 求 你的 赦免 , 我 将 思考 不 更多的 关于 她 , " 说

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] ,

Talbot ;
塔尔博特 ;

“我亲爱的朋友，请原谅，我以后不再想她了。”塔尔博特说道。

[ˈraɪzɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [aɪ] [lɒkt] [ˈveri] [fɪrs] .

rising up , as he observed that I looked very fierce .
上升 向上 , 作为 他 观察到 那 我 看起来 非常 凶猛的 .

他站起身来，注意到我看起来很凶狠。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .

" **I wish you a good morning .**
" 我 希望 你 一个 好的 早晨 .

祝你早安。

[aɪ] [liːv] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

I leave Reading to - morrow .
我 离开 阅读 到 - 明天 .

我明天离开雷丁。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ;

I will call on you , and say good - bye , if I can ;
我 将要 称呼 在 你 , 和 说 好的 - 再见 , 如果 我 能 ;

如果可以，我会去拜访你，向你道别；

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [frend] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [ˈhuːz] [maɪnd][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

" **and I saw no more of Friend Talbot , whose mind was all courage ,**
" 和 我 锯 不 更多的 的 朋友 塔尔博特 , 谁 头脑 曾是 全部 勇气 ,

我再也没见过塔尔博特朋友，他生前是一位充满勇气的人。

[bʌt; bət] [hu:z] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz][soʊ] [ˈrenɪgeɪd] .
but whose body was so renegade .
但 谁 身体 曾是 所以 叛逆者 .

但他的身体却如此叛逆。

[ˈtʃæptər] [lksˈvaɪ]
Chapter LXVI
章 六十六

第六十六章

[aɪ][fɔ:lɪ][ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈtɪməθi] .
I fall in with Timothy .
我 落下 在 和 蒂莫西 .

我和蒂莫西闹翻了。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər] [ðɪs] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈseɪləɹ][wɪð; wɪθ][wʌn][leg] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv]
About a month after this , I heard a sailor with one leg , and a handful of
关于 一个 月 后 这 , 我 听到 一个 水手 和 一 腿 , 和 一个 少数 的
[ˈbælədz] ,
ballads ,
民谣 ,

大约一个月后，我听到一个独腿水手唱了几首民谣。

[ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈlækɹəməl] [toʊn] ,
singing in a most lachrymal tone ,
歌唱 在 一个 最多 泪 语气 ,

用极其悲伤的语气唱歌，

" [waɪ] , [wɒts] [ðæt][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [maɪ] [aɪz] [aɪm][ə; eɪ][ˈwaɪpɪŋ] ?
" Why , what's that to you if my eyes I'm a wiping ?
" 为什么 , 是什么 那 到 你 如果 我的 眼睛 我是 一个 擦拭 ?

“为什么，如果我擦眼睛，那关你什么事？”

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪz][ə; eɪ] [ˈplezər] , [-] [si:] , [ɪn][ɪts] [wei] " —
A tear is a pleasure , d'ye see , in its way " —
一个 撕 是 一个 乐趣 , 染料 看 , 在 它是 方式 " —

你看，眼泪从某种意义上来说也是一种快乐。

" [bles] [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] , [ʃaɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:pər] [tu:; tə] [pɔr] [dʒæk] , [hu:z] [lɔ:st][hɪz; ɪz][leg][ɪn][ðə; ði] -
" Bless your honour , shy a copper to Poor Jack , who's lost his leg in the sarvice -
" 保佑 你的 荣誉 , 害羞的 一个 铜 到 贫穷的 杰克 , 谁是 丢失的 他的 腿 在 这 -
.
:
.

“尊敬的法官大人，请您施舍一枚铜板给可怜的杰克，他在服役期间失去了一条腿。”

[ˈθæŋki] , [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
Thanky , your honour , " and he continued ,
谢谢 , 你的 荣誉 , " 和 他 持续 ,

“谢谢您，法官大人，”他继续说道。

" [ɪts] [ˈnɑ:nsens] [fɔ:r; fər][ˈtraɪfəlz] , [aɪ] [oʊn] , [tu:; tə][bi:; bi][ˈpaɪpɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hu:] [kɑ:nt] [ˈpɪti] — [waɪ]
" It's nonsense for trifles , I own , to be piping , But they who can't pity — why
" 它是 废话 为了 琐事 , 我 自己的 , 到 是 管道 , 但 他们 WHO 不能 遗憾 — 为什么
[aɪ] [ˈpɪtiz] [ðeɪ] .
I pities they .
我 可惜 他们 .

“为琐事吹笛子是无稽之谈，我承认，但那些不懂怜悯的人——我真可怜他们。”

[sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [sez] [hi; hi] ; [aɪ][æɪ; jəl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] ['kɜ:riɪdʒ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [bɔɪz]
Says the captain , says he ; I shall never forget it , Of courage , you know , boys
说道 这 队长 , 说道 他 ; 我 将 绝不 忘记 它 , 的 勇气 , 你 知道 , 男孩们
,
:
,

船长说，他说；我永远不会忘记那份勇气，你们知道的，孩子们。

[ðə; ði] [tru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌəm] , "
the true from the sham , "
这 真的 从 这 假 , "

辨别真假。

" [bæk] [jʊr; jər][,meɪn'tɒpseɪl, -səl] , [jʊr; jər] ['wɜ:rfɪp] , [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'sɪst]
" **Back your maintopsail , your worship , for half a minute , and just assist**
" 后退 你的 主顶帆 , 你的 崇拜 , 为了 一半 一个 分钟 , 和 只是 协助
[ə; eɪ] [pɔr] [dis'mæntld] [kra:ft] ,
a poor dismantled craft ,
一个 贫穷的 拆卸 工艺 ,

“陛下，请您收起主帆半分钟，帮帮这艘可怜的、被拆解的船只吧。”

[hu:] [hæz; hæz] [bɪn] ['rɪdl] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] — " - [tɪz][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['laɪən] . -
who has been riddled in the wars — " ' Tis a furious lion . '
WHO 有 到过 布满谜团 在 这 战争 — " - 的 一个 狂怒 狮子 . -

饱经战火摧残的——“这是一头愤怒的狮子。”

[ɔ:ŋ] [laɪf][tu:; tə][jʊr; jər] ['ɑ:nər] — - [ɪn]['bæt(ə)l][soʊ][let][aɪ 'ti:] — -
Long life to your honour — ' In battle so let it — '
长的 生活 到 你的 荣誉 — - 在 战斗 所以 让 它 — -

愿你的荣誉长存——“在战场上，愿它永存——”

" - [tɪz][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['laɪən] , [ɪn]['bæt(ə)l][soʊ][let][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət]['du:ti] [ə'pi:zd] — [bʌt; bət]['du:ti]
" **' Tis a furious lion , in battle so let it ; But duty appeased — but duty**
" - 的 一个 狂怒 狮子 , 在 战斗 所以 让 它 ; 但 责任 安抚 — 但 责任
[ə'pi:zd] —
appeased —
安抚 —

“这是一头凶猛的狮子，就让它战场上尽情战斗吧；但职责使之平静——但职责使之平静——”

" [baɪ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['swi:tha:rt] ,
" **Buy a song , young woman , to sing to your sweetheart ,**
" 买 一个 歌曲 , 年轻的 女士 , 到 唱歌 到 你的 亲爱的 ,

“姑娘，买首歌唱给你的爱人听吧。”

[waɪl] [ju:; jʊ][sɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ɪn][ðə; ði][dɔ:g] - [wɑ:tʃ] —
while you sit on his knee in the dog - watch —
尽管 你 坐 在 他的 膝盖 在 这 狗 - 手表 —

当你坐在他膝盖上看狗的时候——

" [bʌt; bət]['du:ti] - [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] .
" **But duty appeased'tis the heart of a lamb .**
" 但 责任 - 这 心 的 一个 羊肉 .

“但责任安抚了它，它就像羔羊一样温顺。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
" **I believe there are few people who do not take a strong interest in the English**
" 我 相信 那里 是 很少 人们 WHO 做 不是 拿 一个 强的 兴趣 在 这 英语
[ˈseɪlər] ,
sailor ,
水手 ,

“我相信很少有人不对英国水手抱有浓厚的兴趣，”

[pəˈtɪkjələrli] [ɪn][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [meɪmd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
particularly in one who has been maimed in the defence of his country .
特别 在 一 WHO 有 到过 残废 在 这 防御 的 他的 国家 .
尤其是那些在保卫祖国时致残的人。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [pɔːr] [dɪsˈeɪbld] [ˈfeləʊ] [bɔ:ɪ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈdɪti]
I always have , and as I heard the poor disabled fellow bawling out his ditty
我 总是 有 , 和 作为 我 听到 这 贫穷的 已禁用 同伴 嚎陶大哭 出去 他的 小调
 ,
 ,
 ,
 我一直都是这样，当我听到那个可怜的残疾人嚎陶大哭地唱着他的小调时，

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [vɔɪs] [ɔ:r][ˌeksɪˈkju:(ə)n] , [aɪ] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [drɔ:r]
certainly not with a very remarkable voice or execution , I pulled out the drawer
当然 不是 和 一个 非常 卓越 噪音 或者 执行 , 我 拉 出去 这 抽屉
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
behind the counter ,
在后面 这 柜台 ,
当然，我的声音和技巧都谈不上多么出众。我拉开了柜台后面的抽屉。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][sʌm; səm] [ˈheɪpəns] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
and took out some halfpence to give him .
和 采取 出去 一些 半便士 到 给 他 .
然后掏出几个半便士给他。

[wen] [aɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [aɪ] [ˈbekənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .
When I caught his eye I beckoned to him , and he entered the shop .
什么时候 我 捕捉 他的 眼睛 我 招手 到 他 , 和 他 进入 这 店铺 .
我与他对视后，向他招了招手，他便进了店。

" [hɪr] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , " [sed] [aɪ] , " [ɔ:ɪˈðoʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pi:s] [maɪˈself] ,
" Here , my good fellow , " said I , " although a man of peace myself ,
" 这里 , 我的 好的 同伴 , " 说 我 , " 虽然 一个 男人 的 和平 我 ,
“来吧，我的好朋友，”我说，“虽然我自己也是个爱好和平的人，

[jet] [aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ˈsʌfər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔrz] ;
yet I feel for those who suffer in the wars ;
然而 我 感觉 为了 那些 WHO 遭受 在 这 战争 ;
但我同情那些在战争中受苦的人们；

" [ænd; ənd][aɪ] [pʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" and I put the money to him .
" 和 我 放 这 钱 到 他 .
我把钱给了他。

" [meɪ] [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [ˈnevər] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈbænjən] [deɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈseɪlər] ;
" May your honour never know a banyan day , " replied the sailor ;
" 可能 你的 荣誉 绝不 知道 一个 榕树 天 , " 回复 这 水手 ;
“愿您的荣誉永不经榕树之日，”水手回答道；

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ˈsi:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] . "
" and a sickly season for you , into the bargain . "
" 和 一个 病弱的 季节 为了 你 , 进入 这 便宜货 . "
“而且，你还得忍受一个病痛缠身的赛季。”

" [neɪ] , [frend] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪ] [tu:; tə] [ˈʌðər] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] .
" Nay , friend , that is not a kind wish to others , " replied I .
" 不 , 朋友 , 那 是 不是 一个 种类 希望 到 其他的 , " 回复 我 .
“不，朋友，那不是对别人的好意，”我回答道。

[ðə; ði][ˈseɪlə] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɜːrniːstli] [əˈpɑːn][em ˈiː] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [fɔːr; fər] , [ʌnˈtɪl]
The sailor fixed his eyes earnestly upon me , as if in astonishment , for , until
这 水手 固定的 他的 眼睛 切实 之上 我 , 作为 如果 在 惊讶 , 为了 , 直到
[aɪ][hæd; həd] [ˈænsə] ,
I had answered ,
我 有 回答 ,

水手目光专注地盯着我，仿佛很惊讶，因为直到我回答之后，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ləkt] [æt; ət][em ˈiː] [pərˈtɪkjələrli] .
he had not looked at me particularly .
他 有 不是 看起来 在 我 特别 .

他并没有特别看我。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ? " [sed] [aɪ] .
" **What are you looking at ?** " **said I .**
" 什么 是 你 寻找 在 ? " 说 我 .

“你在看什么？”我问道。

" [gʊd] [ˈhevəns] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] .
" **Good heavens !** " **exclaimed he .**
" 好的 天 ! " 惊呼 他 .

“我的天哪！”他惊呼道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] — [jet] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] ! "
" **It is — yet it cannot be !** "
" 它 是 — 然而 它 不能 是 ! " "

“是，但又不可能！ ”

" [ˈkænɑːt] [biː; bi] !
" **Cannot be !**
" 不能 是 !

不可能！

[wʌt] , [frend] ?
what , friend ?
什么 , 朋友 ?

什么事，朋友？

" [hiː; hi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [[ɑːp] , [ænd; ənd] [ðen]
" **He ran out of the door , and read the name over the shop , and then**
" 他 跑 出去 的 这 门 , 和 读 这 姓名 超过 这 店铺 , 和 然后
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,

他跑出门外，读了读店墙上的名字，然后走了进来。

[ænd; ənd][sæŋk][əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
and sank upon a chair outside of the counter .
和 沉没 之上 一个 椅子 外部 的 这 柜台 .

然后瘫坐在柜台外的一把椅子上。

" [ˈdʒeɪfeθ] — [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][læst] !
" **Japhet — I have found you at last !**
" 雅弗 — 我 有 成立 你 在 最后的 !

“雅菲特——我终于找到你了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] , [ˈfeɪntli] .
" **exclaimed he , faintly .**
" 惊呼 他 , 淡淡的 .

“他虚弱地惊呼道。”

" [gʊd] ['hev(ə)n] !
" **Good Heaven** !
" 好的 天堂 !

“我的天哪！

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

" [hi:; hi] ['θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] ['rɪŋlɪts] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][,ɪn'saɪd][,ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
" **He threw off his hat , with false ringlets fastened to the inside of it ,**
" 他 扔 离开 他的 帽子 , 和 错误的 环状物 系紧 到 这 里面 的 它 ,
他扔掉帽子，帽子内侧系着假发圈。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] ['tɪməθi] .
and I beheld Timothy .
和 我 观看 蒂莫西 .

我看见了提摩太。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
In a moment I sprang over the counter , and was in his arms .
在 一个 片刻 我 弹簧 超过 这 柜台 , 和 曾是 在 他的 武器 .

瞬间，我跃过柜台，投入了他的怀抱。

" [ɪz][,aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] , " [ɪk'skleɪmd] [aɪ] , [æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['saɪləns] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] , " [ðæt] [aɪ][faɪnd]
" **Is it possible , " exclaimed I , after a short silence on both sides , " that I find**
" 是 它 可能的 , " 惊呼 我 , 后 一个 短的 沉默 在 两个都 侧面 , " 那 我 寻找
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我有可能找到你吗？”短暂的沉默后，我惊呼道。

['tɪməθi] , [ə; eɪ] [dɪs'eɪblɪd] ['seɪləɹ] ? "
Timothy , a disabled sailor ? "
蒂莫西 , 一个 已禁用 水手 ? "

蒂莫西，一个残疾水手？

" [ɪz][,aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] , [ˈdʒeɪfɛθ] , " [rɪ'plaɪd] ['tɪməθi] , " [ðæt] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd]
" **Is it possible , Japhet , " replied Timothy , " that I find you a broad - brimmed**
" 是 它 可能的 , 雅弗 , " 回复 蒂莫西 , " 那 我 寻找 你 一个 广阔 - 满溢
['kweɪkər] ? "
Quaker ? "
贵格会 ? "

提摩太回答说：“雅菲特，我怎么可能发现你是一位戴着宽边帽的贵格会教徒呢？”

" ['i:v(ə)n][soʊ] , ['tɪməθi] .
" **Even so , Timothy** .
" 甚至 所以 , 蒂莫西 .

即便如此，蒂莫西。

[aɪ][,eɪ 'em] ['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] [wʌn] . "
I am really and truly one . "
我 是 真的 和 真的 一 . "

我真的、的确是一体的。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [les] [dɪs'gaɪzd] [ðæn; ðən][aɪ][,eɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] ['tɪməθi] , ['kɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
" **Then you are less disguised than I am , " replied Timothy , kicking off his**
" 然后 你 是 较少的 伪装 比 我 是 , " 回复 蒂莫西 , 踢 离开 他的
[ˈwʊd(ə)n] [leg] ,
wooden leg ,
木制的 腿 ,

“那你比我伪装得还少，”蒂莫西说着，踢掉了他的木腿。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
and letting down his own , which had been tied up to his thigh ,
和 出租 向下 他的 自己的 , 哪个 有 到过 系 向上 到 他的 大腿 ,
然后他放下了自己绑在大腿上的裤子。

[ænd; ənd] [kən'si:ld] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪd] [blu:] ['traʊzərz] .
and concealed in his wide blue trousers .
和 暗 在 他的 宽的 蓝色的 裤子 .
藏在他宽大的蓝色裤子里。

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['seɪləɹ][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['dʒeɪfəθ] ,
" **I am no more a sailor than you are , Japhet ,**
" 我 是 不 更多的 一个 水手 比 你 是 , 雅弗 ,
“我跟你一样，都不是水手，雅菲特。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] [em 'i:][hæv; həv] ['nevər] [jet] [si:n] [ðə; ði][sɔ:lt] ['wɔ:tər] ,
and since you left me have never yet seen the salt water ,
和 自从 你 左边 我 有 绝不 然而 已见 这 盐 水 ,
自从你离开后，我再也没见过海水。

[wɪtʃ] [aɪ] [tɔ:k] [ænd; ənd] [sɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] . "
which I talk and sing so much about ."
哪个 我 讲话 和 唱歌 所以 很多 关于 . "
我经常谈论和歌颂的就是这些。

" [ðen] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [di'si:vɪŋ] , ['tɪməθi] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gret] [mʌtʃ] . "
" **Then thou hast been deceiving , Timothy , which I regret much .**"
" 然后 你 哈斯特 到过 欺骗 , 蒂莫西 , 哪个 我 后悔 很多 . "
“那么，提摩太，你一直在欺骗我，我对此深感后悔。”

" [naʊ] [aɪ][du:] [pər'si:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kweɪkər] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] ;
" **Now I do perceive that you are a Quaker ,**" **replied Tim ;**
" 现在 我 做 感知 那 你 是 一个 贵格会 , " 回复 蒂姆 ;
“现在我明白了，你是一位贵格会教徒，”蒂姆回答道；

" [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [bleɪm] [em 'i:][ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ] ['stɔ:ri] .
" **but do not blame me until you have heard my story .**
" 但 做 不是 责备 我 直到 你 有 听到 我的 故事 .
“但在你听完我的故事之前，请不要责怪我。”

[θæŋk] [gɔ:d] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ][æt; ət][ləst] .
Thank God , I have found you at last .
感谢 上帝 , 我 有 成立 你 在 最后的 .
感谢上帝，我终于找到你了。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , ['dʒeɪfəθ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [send] [em 'i:] [ə'weɪ] — [wɪl] [ju:; jʊ] ?
But tell me , Japhet , you will not send me away — will you ?
但 告诉 我 , 雅弗 , 你 将要 不是 发送 我 离开 — 将要 你 ?
雅弗啊，你不会赶我走吧？

[ɪf] [jʊɹ; jər] [dres] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [jʊɹ; jər] [hɑ:rt] [ɪz][nɑ:t] .
If your dress is changed , your heart is not .
如果 你的 裙子 是 已更改 , 你的 心 是 不是 .
即使衣着改变了，内心依然如故。

[preɪ] ['ænsər] [em 'i:] , [brɪfɔ:r] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] .
Pray answer me , before I say nything more .
祈祷 回答 我 , 前 我 说 任何东西 更多的 .
请你回答我，在我再说下去之前。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi]['ju:sf(ə)l] [hɪr] . "
You know I can be useful here ."
你 知道 我 能 是 有用 这里 . "
你知道我在这里能派上用场。

" [ɪn'di:d] , [ˈtɪməθi] , [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [wɪft] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,
" **Indeed** , **Timothy** , **I have often wished for you since I have been here** ,
" 的确 , 蒂莫西 , 我 有 经常 希望 为了 你 自从 我 有 到过 这里 ,
" 蒂莫西, 自从我来到这里, 我常常想念你。"

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] [ɪf] [aɪ][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
and it will be your own fault if I part with you .
和 它 将要 是 你的 自己的 过错 如果 我 部分 和 你 .
如果我和你分开, 那都是你咎由自取。

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [əˈsɪst] [em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:p] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [dres] [laɪk] [em ˈi:] . " **You shall assist me in the shop ; but you must dress like me** . "
你 将 协助 我 在 这 店铺 ; 但 你 必须 裙子 喜欢 我 . "
你要在店里帮我, 但你的穿着必须和我一样。

" [dres] [laɪk] [ju:; jʊ] !
" **Dress like you** !
" 裙子 喜欢 你 !
" 穿出你的风格! "

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [drest] [laɪk] [ju:; jʊ] ?
have I not always dressed like you ?
有 我 不是 总是 穿着 喜欢 你 ?
难道我一直穿得和你一样吗?

[wen] [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] - , [wɜ:r; wər][wi:; wi][nɑ:t] [drest] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] ?
When we started from Cophagus's , were we not dressed much alike ?
什么时候 我们 开始 从 - , 是 我们 不是 穿着 很多 同样 ?
我们从 Cophagus 出发时, 大家的穿着是不是都很相似?

[dɪd][wi:; wi][nɑ:t] [wer] [ˈspæŋɡld] [ˈdʒækɪts] [təˈgeðər] ?
did we not wear spangled jackets together ?
做过 我们 不是 穿 闪闪发光的 夹克 一起 ?
我们不是一起穿过亮片外套吗?

[dɪd][aɪ][nɑ:t] [wer] [jʊr; jər] [ˈlɪvəri] , [ænd; ənd] [bɪˈlɔ:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
did I not wear your livery , and belong to you ?
做过 我 不是 穿 你的 涂装 , 和 属于 到 你 ?
我难道没有穿过你的制服, 不是属于你的吗?

[aɪl] [pʊt][ɑ:n] [ˈeniθɪŋ] , [ˈdʒeɪfəθ] — [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][pɑ:rt] [əˈɡen] . " **I'll put on anything , Japhet — but we must not part again** . "
患病的 放 在 任何事物 , 雅弗 — 但 我们 必须 不是 部分 再次 . "
"我什么都愿意穿, 雅菲特——但我们绝不能再分开。"

" [maɪ] [dɪr] [ˈtɪməθi] , [aɪ] [trʌst] [wi:; wi][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] ; [bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][maɪ] [əˈsɪstənt] [hɪr] [su:n] ,
" **My dear Timothy , I trust we shall not ; but I expect my assistant here soon** ,
" 我的 亲爱的 蒂莫西 , 我 相信 我们 将 不是 ; 但 我 预计 我的 助手 这里 很快 ,
"我亲爱的蒂莫西, 我相信我们不会; 但我预计我的助手很快就会到。"

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [wɪl] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [ɡɑ:rb] .
and do not wish that he should see you in that garb .
和 做 不是 希望 那 他 应该 看 你 在 那 外衣 .
你不希望他看到你穿成那样。

[ɡoʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [stri:t] ,
Go to a small public - house at the farther end of this street ,
去 到 一个 小的 民众 - 房子 在 这 更远 结尾 的 这 街道 ,
去这条街尽头的一家小酒馆,

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [em ˈi:] [pæs] , [kʌm] [aʊt] [tu:; tə][em ˈi:] ,
and when you see me pass , come out to me ,
和 什么时候 你 看 我 经过 , 来 出去 到 我 ,
当你看到我经过时, 就走到我身边来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [tə'geðər] . "
and we will walk out into the country , and consult together ."
和 我们 将要 走 出去 进入 这 国家 , 和 咨询 一起 . "
我们将到乡下去, 一起商讨对策。

" [aɪ][hæv; həv][pʊt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [nɑːt][faːr][ɔːf] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [kloʊðz]
" I have put up at a small house not far off , and have some clothes
" 我 有 放 向上 在 一个 小的 房子 不是 远的 离开 , 和 有 一些 衣服
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;
“我在附近一间小房子里住了下来, 那里有一些衣服;

[aɪ] [wɪl] ['ɔːltər][maɪ] [dres] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] .
I will alter my dress and meet you .
我 将要 改变 我的 裙子 和 见面 你 .
我会修改一下裙子, 然后和你见面。

[gɔːd] [bles] [juː; jʊ] , ['dʒeɪfɛθ] .
God bless you , Japhet .
上帝 保佑 你 , 雅弗 .
上帝保佑你, 雅菲特。

" ['tɪməθi] [ðen] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bælədz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['skæɪərd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [pʊt] [ʌp]
" Timothy then picked up his ballads , which were scattered on the floor , put up
" 蒂莫西 然后 挑选 向上 他的 民谣 , 哪个 是 疏散 在 这 地面 , 放 向上
[hɪz; ɪz][leg] ,
his leg ,
他的 腿 ,
“蒂莫西捡起散落在地上的歌谣, 抬起腿,

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [stʌmp] , ['heɪsnd] [ə'weɪ] , ['æftər][wʌns] [mɔːr] ['saɪləntli] ['presɪŋ]
and putting on his wooden stump , hastened away , after once more silently pressing
和 推杆 在 他的 木制的 树桩 , 加快 离开 , 后 一次 更多的 默默 紧迫
[maɪ][hænd] .
my hand .
我的 手 .
他戴上木桩, 匆匆离去, 临走前又默默地握了握我的手。

[ɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊər][maɪ] [ə'sɪstənt] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zʌɪərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]
In half an hour my assistant returned , and I desired him to remain in the
在 一半 一个 小时 我的 助手 返回 , 和 我 想要的 他 到 保持 在 这
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,
半小时后我的助手回来了, 我让他留在店里。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn] ['bɪznəs] .
as I was going out on business .
作为 我 曾是 去 出去 在 商业 .
当时我要出差。

[aɪ] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ] [tɪm]
I then walked to the appointed rendezvous , and was soon joined by Tim
我 然后 步行 到 这 任命 会合 , 和 曾是 很快 加入 经过 蒂姆
,
:
,
然后我步行前往约定的地点, 蒂姆很快就到了。

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'skɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪlɜ:-z] [dɪs'gaɪz] ,
who had discarded his sailor's disguise ,
WHO 有 丢弃 他的 水手的 伪装 ,
他已经抛弃了水手的伪装,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['fæbi] [dʒen'ti:l] [sɔ:rt][ʌv; əv] [dres] .
and was in what is called a shabby genteel sort of dress .
和 曾是 在 什么 是 称为 一个 破旧 文雅的 种类 的 裙子 .
她穿着一一种略显破旧但又不失优雅的服装。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'nu:d] ['gri:tɪŋ] ,
After the first renewed greeting ,
后 这 第一的 更新 问候 ,
在第一次重新问候之后,

[aɪ] [rɪ'kwɛstɪd] [tɪm] [tu:; tə][let][em 'i:] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r]
I requested Tim to let me know what had occurred to him since our
我 请求 蒂姆 到 让 我 知道 什么 有 发生 到 他 自从 我们的
[sepə'reɪʃn] .
separation .
分离 .
我请蒂姆告诉我自从我们分居以来他身上发生了什么事。

" [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [ɪ'mædʒɪn] , [ˈdʒeɪfəθ] , [wʌt] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [wen] [aɪ] [faʊnd] , [baɪ][jʊr; jər] [noʊt] ,
" **You cannot imagine , Japhet , what my feelings were when I found , by your note ,**
" 你 不能 想象 , 雅弗 , 什么 我的 情怀 是 什么时候 我 成立 , 经过 你的 笔记 ,
“雅菲特，你无法想象我发现你的字条时，我的感受。”

[ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [left] [em 'i:] .
that you had left me .
那 你 有 左边 我 .
你离开了我。

[aɪ][hæd; həd] [pər'si:vɪd] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n] [waɪl] , [ænd; ənd][aɪ]
I had perceived how unhappy you had been for a long while , and I
我 有 感知 如何 不开心 你 有 到过 为了 一个 长的 尽管 , 和 我
[wʌz; wəz] ['i:kwəli] [dɪ'strest] ,
was equally distressed ,
曾是 同样地 苦恼 ,
我早就察觉到你一直很不开心，我同样感到难过。

[ɔ:l'doʊ] [aɪ] [nu:] [nɔ:t][ðə; ði] [kɔ:z] .
although I knew not the cause .
虽然 我 知道 不是 这 原因 .
虽然我不知道原因。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɔ:t][jʊr; jər] ['letər] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɔ:st] [ɔ:l][jʊr; jər] ['mʌni] ;
I had no idea until I got your letter , that you had lost all your money ;
我 有 不 主意 直到 我 得到 你的 信 , 那 你 有 丢失的全部 你的 钱 ;
直到收到你的信，我才知道你已经赔光了所有的钱;

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ʌn'kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [em 'i:] [ðen] ,
and I felt it more unkind of you to leave me then ,
和 我 毛毡 它 更多的 不友善 的 你 到 离开 我 然后 ,
我觉得你离开我更加残忍。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] .
than if you had been comfortable and independent .
比 如果 你 有 到过 舒服的 和 独立的 .
比你曾经拥有舒适和独立的生活要好得多。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][juː; jʊ] , [ðæt][aɪ] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] ;
As for looking after you , that I knew would be useless ;
作为 为了 寻找 后 你 , 那 我 知道 会 是 无用 ;
至于照顾你, 我知道那毫无用处;

[ænd; ənd][aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [went][tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][æz; əz][tuː; tə]
and I immediately went to Mr Masterton , to take his advice as to
和 我 立即地 去 到 先生 马斯特顿 , 到 拿 他的 建议 作为 到
[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prəʊˈsiːd] .
how I should proceed .
如何 我 应该 继续 .

于是我立即去找马斯特顿先生, 向他请教我应该如何继续下去。
[ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [ˈletər] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [mʌt]
Mr Masterton had received your letter , and appeared to be very much
先生 马斯特顿 有 已收到 你的 信 , 和 出现 到 是 非常 很多
[əˈnɔɪd] .
annoyed .
恼怒 .

马斯特顿先生收到了你的信, 看起来非常生气。
- [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [bɔɪ] , - [sed] [hiː; hi] , - [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [naʊ] .
' Very foolish boy , ' said he , ' but there is nothing that can be done now .
- 非常 愚蠢 男生 , - 说 他 , - 但 那里 是 没有什么 那 能 是 完毕 现在 .
“真是个愚蠢的孩子,”他说, “但现在已经无能为力了。”

[hiː; hi][ɪz][mæd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪkˈskjuːs] .
He is mad , and that is all that can be said in his excuse .
他 是 疯狂的 , 和 那 是全部 那 能 是 说 在 他的 原谅 .
他疯了, 他的辩解里就只有这一个字。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː;][æz; əz][hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself]
You must do as he tells you , I suppose , and try the best for yourself
你 必须 做 作为 他 讲述 你 , 我 认为 , 和 尝试 这 最好的 为了 你自己
.
:
.

我想你必须听他的话, 并尽力做到最好。
[aɪ] [wɪl] [help][juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] [ðæt][aɪ][kæn; kən] , [maɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] , - [sed] [hiː; hi] ,
I will help you in any way that I can , my poor fellow , ' said he ,
我 将要 帮助 你 在 任何 方式 那 我 能 , 我的 贫穷的 同伴 , - 说 他 ,
“我会尽我所能帮助你, 我可怜的朋友,”他说。

- [soʊ][dəʊnt][kraɪ] . -
' so don't cry . '
- 所以 不 哭 . -
所以别哭。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [təˈgeðər] [jʊr; jər] [ˈpepərz] , [wɪtʃ] [aɪ] [siːld] [ʌp]
I went back to the house and collected together your papers , which I sealed up
我 去 后退 到 这 房子 和 集 一起 你的 文件 , 哪个 我 密封 向上
.
:
.

我回到家, 把你的文件收集起来, 密封好。
[aɪ] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I knew that the house was to be given up in a few days .
我 知道 那 这 房子 曾是 到 是 给定 向上 在 一个 很少 天 .
我知道几天后就要放弃这栋房子了。

[aɪ][sɒld][ðə; ði] [ˈfɜːrntʃər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I sold the furniture , and made the best I could of the remainder of your
我 卖 这 家具 , 和 制成 这 最好的 我 可以 的 这 余 的 你的
[ˈwɔːrdrʊb] ,
wardrobe ,
衣柜 ,

我把家具卖了，剩下的衣服也尽我所能地处理掉了。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˈvæljuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] ; [ɪnˈdiːd] , [ˈevriθɪŋ] ,
and other things of value that you had left ; indeed , everything ,
和 其他 事物 的 价值 那 你 有 左边 ; 的确 , 一切 ,
以及你留下的其他贵重物品；实际上，所有的一切

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd] [ˈpɪstlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɒŋd]
with the exception of the dressing - case and pistols , which had belonged
和 这 例外 的 这 敷料 - 案件 和 手枪 , 哪个 有 属于
[tuː; tə][ˈmeɪdʒər] - ,
to Major Carbonnell ,
到 主要的 - ,

除了属于卡博内尔少校的梳妆箱和手枪之外，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [pərˈhæps][sʌm; səm] [deɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] . "
and I thought you might perhaps some day like to have them . "
和 我 想法 你 可能 也许 一些 天 喜欢 到 有 他们 . "
我想你或许有一天会想要它们。

" [haʊ] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈtɪməθi] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː][ɪn] [ðæt] [wei] !
" **How very kind of you , Timothy , to think of me in that way !**
" 如何 非常 种类 的 你 , 蒂莫西 , 到 思考 的 我 在 那 方式 !
“蒂莫西，你这样想我，真是太好了！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][glæd] ; [bʌt; bət][noʊ] — [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈpɪstlz] [ɔːr] [ˈsɪlvər]
I shall indeed be glad ; but no — what have I to do with pistols or silver
我 将 的确 是 高兴的 ; 但 不 — 什么 有 我 到 做 和 手枪 或者 银
[ˈdresɪŋ] - [ˈkeɪsɪz] [naʊ] ?
dressing - cases now ?
敷料 - 案例 现在 ?

我当然会很高兴；但是——我现在跟手枪或银质梳妆盒有什么关系呢？

[aɪ][mʌst; məst][nɔːt][hæv; həv][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [stiɪl] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
I must not have them , but still I thank you all the same . "
我 必须 不是 有 他们 , 但 仍然 我 感谢 你 全部 这 相同的 . "
我不能接受它们，但我仍然要感谢你们。

" [ðə; ði] [ˈfɜːrntʃər] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [fetʃt] £430 , [ˈæftər][ɔːl] [ɪkˈspensɪz] [wɜːr; wər] [peɪd] . "
" **The furniture and everything else fetched £430 , after all expenses were paid . "**
" 这 家具 和 一切 别的 已获取 £430 , 后 全部 开支 是 有薪酬的 . "
“扣除所有费用后，家具和其他所有东西一共卖了430英镑。”

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈtɪməθi] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] ,
" **I am glad of it , Timothy , for your sake ; but I am sorry ,**
" 我 是 高兴的 的 它 , 蒂莫西 , 为了 你的 清酒 ; 但 我 是 对不起 ,
“蒂莫西，为了你，我为此感到高兴；但我感到难过，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [plaɪt] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)]
judging by your present plight , that it appears to have done you but little
评判 经过 你的 展示 困境 , 那 它 出现 到 有 完毕 你 但 小的
[ɡʊd] . "
good . "
好的 . "

从你目前的处境来看，这似乎对你没什么好处。

" [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['dʒeɪfəθ] .

" Because I did not make use of it , Japhet .
" 因为 我 做过 不是 制作 使用 的 它 , 雅弗 .

“因为我没有好好利用它，雅菲特。”

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] ?

What could I do with all that money ?
什么 可以 我 做 和 全部 那 钱 ?

我该如何支配这笔钱呢？

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstər] ['mæstərtən] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] ['pepərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs]

I took it to Mr Masterton , with all your papers , and the dressing - case
我 采取 它 到 先生 马斯特顿 , 和 全部 你的 文件 , 和 这 敷料 - 案件

[ænd; ənd] ['pɪstlz] ;

and pistols ;
和 手枪 ;

我把东西连同你的所有文件、梳妆箱和手枪一起带给了马斯特顿先生；

— [hi:; hi][hæz; həz][aɪ 'ti:] [naʊ] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

— he has it now ready for you when you ask for it .
— 他 有 它 现在 准备好 为了 你 什么时候 你 问 为了 它 .

—他现在已经准备好了，你只要开口要就能拿到。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [ɔ:fərd] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ;

He was very kind to me , and offered to do anything for me ;
他 曾是 非常 种类 到 我 , 和 提供 到 做 任何事物 为了 我 ;

他待我非常友善，并表示愿意为我做任何事；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][gəʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

but I resolved to go in search of you .
但 我 已解决 到 去 在 搜索 的 你 .

但我决心去找你。

[aɪ][hæd; həd] [mɔ:r] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] [wen] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][aɪ]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] ,

I had more money in my pocket when you went away than I generally have ,
我 有 更多的 钱 在 我的 口袋 什么时候 你 去 离开 比 我 一般来说 有 ,

你走的时候，我口袋里的钱比平时多。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rplʌs] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪlz] , [aɪ][hæd; həd] [twelv] [ɔ:r]

and with the surplus of what you left for the bills , I had twelve or
和 和 这 剩余 的 什么 你 左边 为了 这 账单 , 我 有 十二 或者

[fɔ:r'ti:n] [paʊndz] .

fourteen pounds .
十四 磅 .

加上你留下的用于支付账单的剩余款项，我还有十二到十四英镑。

[soʊ][aɪ] [wɪft] ['mɪstər] ['mæstərtən] [gʊd] - [baɪ] ,

So I wished Mr Masterton good - bye ,
所以 我 希望 先生 马斯特顿 好的 - 再见 ,

于是我向马斯特顿先生道别。

[ænd; ənd][hæv; həv]['evər] [sɪns] [bɪn] [ɑ:n][maɪ] [əd'ventʃəz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][maɪ]['mæstər] . "

and have ever since been on my adventures in search of my master . "
和 有 曾经 自从 到过 在 我的 冒险 在 搜索 的 我的 掌握 . "

从那以后，我便踏上了寻找主人的冒险之旅。

" [nɑ:t] ['mæstər] , ['tɪməθi] , [seɪ] ['ræðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] . "

" Not master , Timothy , say rather of your friend . "
" 不是 掌握 , 蒂莫西 , 说 相当 的 你的 朋友 . "

“不要说‘夫子’，提摩太，倒要说‘你的朋友’。”

" [wel] , [ʌv; əv][bəuθ] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈdʒeɪfəθ] ; [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɪti] [ədˈventʃəz] [aɪ][hæv; həv]
" **Well , of both if you please , Japhet ; and very pretty adventures I have**
" 出色地 , 的 两个都 如果 你 请 , 雅弗 ; 和 非常 漂亮的 冒险 我 有
[hæd; həd] , [aɪ] [əˈfɔr] [juː; jʊ] ,
had , I assure you ,
有 , 我 保证 你 ,

“嗯，如果你愿意的话，雅菲特；而且我向你保证，我经历过非常美好的冒险。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈveri] [her] - [bredθ] [ɪsˈkeɪps] . "
and some very hair - breadth escapes ."
和 一些 非常 头发 - 宽度 逃脱 . "

还有几次千钧一发的逃脱。

" [aɪ] [θɪŋk] , [wen] [wiː; wi] [kəmˈper] [noʊts] , [maɪn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [moʊst] [ɪˈventf(ə)] , [ˈtɪməθi] ;
" **I think , when we compare notes , mine will be found most eventful , Timothy ;**
" 我 思考 , 什么时候 我们 比较 笔记 , 矿 将要 是 成立 最多 多事 , 蒂莫西 ;

“我想，当我们交换意见时，我的经历将会是最精彩的，蒂莫西；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [kəmˈper] [noʊts] [əˈnʌðər] [taɪm] .
but we can talk of them , and compare notes another time .
但 我们 能 讲话 的 他们 , 和 比较 笔记 其他 时间 .

但我们可以改天再讨论这些问题，并交流看法。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈlem] [riˈzaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ? "
At present , whom do you think I am residing with ?"
在 展示 , 谁 做 你 思考 我 是 居住 和 ? "

你觉得我现在和谁住在一起？

" [ə; eɪ][ˈkweɪkər] , [aɪ] [prɪˈzuːm] . "
" **A Quaker , I presume .**"
" 一个 贵格会 , 我 忖 . "

“我猜想他是一位贵格会教徒。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [raɪt] [soʊ][faːr] : [bʌt; bət] [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈkweɪkər] [ɪz] ? "
" **You have guessed right so far : but who do you think that Quaker is ?**"
" 你 有 猜对了 正确的 所以 远的 : 但 WHO 做 你 思考 那 贵格会 是 ? "

“你目前为止猜得都对：但你认为那位贵格会教徒是谁呢？”

" [ðer; ðər][aɪm][æt; ət] [ˈfɔːlt] . "
" **There I'm at fault .**"
" 那里 我是 在 过错 . "

“那是我的错。”

" [ˈmɪstər] - .
" **Mr Cophagus .**
" 先生 - .

科法加斯先生。

" [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈtɪməθi] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
" **At this intelligence Timothy gave a leap in the air , turned round on his heel ,**
" 在 这 智力 蒂莫西 给予 一个 飞跃 在 这 空气 , 转向 圆形的 在 他的 脚跟 ,

听到这个消息，提摩太猛地跳了起来，转身就地，

[ænd; ənd] [ˈtʌmblɪd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ɪˈmɑːdərət] [ˈlæftər] .
and tumbled on the grass in a fit of immoderate laughter .
和 翻滚 在 这 草 在 一个 合身 的 过分 笑声 .

然后他大笑不止，跌倒在草地上。

" - ! — [ə; eɪ][ˈkweɪkər] ! " [kraɪd] [hiː; hi][æt; ət][læst] .
" **Cophagus ! — a Quaker !**" **cried he at last .**
" - ! — 一个 贵格会 ! " 哭 他 在 最后的 .

“科法格斯！——一个贵格会教徒！”他最后喊道。

" [oʊ] ! [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
" Oh ! I long to see him .
" 哦 ! 我 长的 到 看 他 .

“哦！我好想见他。”

[ˈsnʌfl] , [ˈsnʌfl] — [brɔ:d] [brɪmz] — [waɪd] [skə:ts] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
Snuffle , snuffle — broad brims — wide skirts — and so on .
哼哼 , 哼哼 — 广阔 帽檐 — 宽的 裙子 — 和 所以 在 .
哼哼, 哼哼——宽边帽——宽裙——等等。

[ˈkæpɪt(ə)] ! " Capital ! "
首都 ! "

首都！ "

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [tru:] , [ˈtɪməθi] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [məst; məst] [nɑ:t] [mɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [pərˈsweɪz(ə)n] . "
" It is very true , Timothy , but you must not mock at the persuasion . "
" 它 是 非常 真的 , 蒂莫西 , 但 你 必须 不是 嘲笑 在 这 劝说 . "

“蒂莫西，这话没错，但你不可嘲笑这种劝说。”

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪnˈtend] [aɪ ˈti:] , [ˈdʒeɪfəθ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [em ˈi:] [soʊ] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn]
" I did not intend it , Japhet , but there is something to me so ridiculous in
" 我 做过 不是 打算 它 , 雅弗 , 但 那里 是 某物 到 我 所以 荒谬的 在
[ðə; ði] [aɪˈdi:ə] .
the idea .
这 主意 .

“雅菲特，我并非有意如此，但我觉得这个想法非常荒谬。”

[bʌt; bət] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈtɪməθi] , " [ɪz] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] [stɪl] [ˈstreɪndʒər] , [ðæt] , [æftər] [ˈhævɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [soʊ]
But , " continued Timothy , " is it not still stranger , that , after having separated so
但 , " 持续 蒂莫西 , " 是 它 不是 仍然 陌生人 , 那 , 后 拥有 分开 所以
[ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
many years ,
许多 年 ,

“但是，”蒂莫西继续说道，“难道不更奇怪吗？ 我们分开这么多年之后，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [mi:t] [əˈgen] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˈmɪstər] - — [æn; ən]
we should all meet again — and that I should find Mr Cophagus — an
我们 应该 全部 见面 再次 — 和 那 我 应该 寻找 先生 - — 一个
[ˈæpəθeɪkərɪz] [[ɑ:p] — [ju:; jʊ] [dɪsˈpensɪŋ] [ˈmedsnz] — [ænd; ənd] [aɪ] — [æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [bi:; bi] —
apothecary's shop — you dispensing medicines — and I — as I hope to be —
药剂师的 店铺 — 你 分发 药物 — 和 我 — 作为 我 希望 到 是 —
[ˈkæriɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [brɪˈfɔ:r] .
carrying them about as I did before .
携带 他们 关于 作为 我 做过 前 .

我们都应该再次相聚——我希望我能找到科法格斯先生——一家药剂师的店——您在配药——而我——我希望如此——
像以前一样随身携带药品。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [roʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [boʊt] ,
Well , I will row in the same boat ,
出色地 , 我 将要 排 在 这 相同的 船 ,

好吧，我也要同舟共济。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈkweɪkər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ju:; jʊ] [bəʊθ] . "
and I will be a Quaker as well as you both . "
和 我 将要 是 一个 贵格会 作为 出色地 作为 你 两个都 . "

我也会像你们俩一样成为一名贵格会教徒。

" [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪˈtʃ:rn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈmɪstər] - , [hu:] [wɪl] ,
" Well , we will now return , and I will take you to Mr Cophagus , who will ,
" 出色地 , 我们 将要 现在 返回 , 和 我 将要 拿 你 到 先生 - , WHO 将要 ,

“好了，我们现在回去，我会带你去见科法格斯先生，他会……”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

I am sure , be glad to see you . "

我 是 当然 , 是 高兴的 到 看 你 . "

我相信, 见到你我会有很高兴。

" [fɜːrst] , [ˈdʒeɪfəθ] , [let][em ˈiː][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkweɪkəz] [kloʊðz] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [aɪ ˈtiː] . "

" First , Japhet , let me have some Quaker's clothes — I should prefer it . "

" 第一的 , 雅弗 , 让 我 有 一些 贵格会 衣服 — 我 应该 更喜欢 它 . "

“首先, 雅菲特, 给我一些贵格会教徒的衣服——我更喜欢穿这种衣服。”

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [maɪn] , [ˈtɪməθi] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪ] [aɪ ˈtiː] ;

" You shall have a suit of mine , Timothy , since you wish it ;

" 你 将 有 一个 套装 的 矿 , 蒂莫西 , 自从 你 希望 它 ;

“提摩太, 既然你想要, 我就给你一套我的西装;

[bʌt; bət] [ˌrekəˈlekt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈnesəseri] ,

but recollect it is not at all necessary ,

但 追忆 它 是 不是 在 全部 必要的 ,

但请记住, 这完全没有必要。

[nɔːr] [ɪnˈdiːd] [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [ðæt][juː; jʊ][ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði][sekt] [wɪˈðəʊt] [prɪˈpærətɔːri]

nor indeed will it be permitted that you enter into the sect without preparatory

也不 的确 将要 它 是 允许 那 你 进入 进入 这 教派 没有 预备

[ɪgˌzæmɪˈneɪ](ə)n][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɪtnəs] [fɔːr; fər] [ədˈmɪ(ə)n] .

examination as to your fitness for admission .

考试 作为 到 你的 健康 为了 入学 .

而且, 未经入学资格审查, 你也不会被允许加入该教派。

" [aɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌːp] , [ænd; ænd] [ˈsendɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [əˈsɪstənt] ,

" I then went to the shop , and sending out the assistant ,

" 我 然后 去 到 这 店铺 , 和 发送 出去 这 助手 ,

然后我去了店里, 派店员出去,

[wɔːkt] [hoʊm][ænd; ænd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][wɔːrən][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə]

walked home and took out a worn suit of clothes , with which I hastened to

步行 家 和 采取 出去 一个 磨损 套装 的 衣服 , 和 哪个 我 加快 到

[ˈtɪməθi] .

Timothy .

蒂莫西 .

我走回家, 拿出一套旧衣服, 穿着这套衣服, 急忙去找提摩太。

[hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ʌːp] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [sed] ,

He put them on in the shop , and then walking behind the counter , said ,

他 放 他们 在 在 这 店铺 , 和 然后 步行 在后面 这 柜台 , 说 ,

他在店里穿上它们, 然后走到柜台后面, 说道:

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ænd] [hɪr] [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . "

" This is my place , and here I shall remain as long as you do . "

" 这 是 我的 地方 , 和 这里 我 将 保持 作为 长的 作为 你 做 . "

“这是我的地盘, 只要你在这里, 我就会一直待在这里。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [ˈtɪməθi] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌŋ] [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,

" I hope so , Timothy ; as for the one who is with me at present ,

" 我 希望 所以 , 蒂莫西 ; 作为 为了 这 一 WHO 是 和 我 在 展示 ,

“我希望如此, 提摩太; 至于现在和我在一起的这位,

[aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [prəˈkjʊr] [hɪm; ɪm] [ˈʌðər] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ænd; ænd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈsaːri] [tuː; tə]

I can easily procure him other employment , and he will not be sorry to

我 能 容易地 采购 他 其他 就业 , 和 他 将要 不是 是 对不起 到

[ɡoʊ] ,

go ,

去 ,

我可以很容易地给他安排其他工作, 他也不会后悔离开的。

[fɔːr; fər][hɪː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mæɪrɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] . "
for he is a married man , and does not like the confinement . "
 为了 他 是 一个 已婚 男人 , 和 做 不是 喜欢 这 监禁 . "
 因为他已婚, 不喜欢被束缚。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] , " [sed] ['tɪməθi] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kloʊðz] [ə; eɪ]['dɜːrti]
" I have some money , " said Timothy , taking out of his old clothes a dirty
 " 我 有 一些 钱 , " 说 蒂莫西 , 采取 出去 的 他的 老的 衣服 一个 肮脏的
 [ræg] ,
rag ,
 抹布 ,
 "我有点钱,"蒂莫西说着, 从旧衣服里掏出一块脏抹布。

[ænd; ənd] [prə'dʒʊsɪŋ] ['nɪrli] ['twenti] [paʊndz] .
and producing nearly twenty pounds .
 和 生产 几乎 二十 磅 .
 产量接近二十磅。

" [aɪ][eɪ 'em] [wel] [ɔːf] , [juː; jʊ] [siː] . "
" I am well off , you see . "
 " 我 是 出色地 离开 , 你 看 . "
 "你知道, 我家境不错。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
" You are , indeed , " replied I .
 " 你 是 , 的确 , " 回复 我 .
 "的确如此,"我回答道。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['seɪlər][wɪð; wɪθ][wʌn][leg] , ['sɪŋɪŋ] ['bælədz] .
" Yes , there is nothing like being a sailor with one leg , singing ballads .
 " 是的 , 那里 是 没有什么 喜欢 存在 一个 水手 和 一 腿 , 歌唱 民谣 .
 "是的, 没有什么比当一个只有一条腿的水手, 唱着民谣更有趣的了。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒeɪfəθ] ,
Do you know , Japhet ,
 做 你 知道 , 雅弗 ,
 你知道吗, 雅菲特?

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv]
that sometimes I have taken more than a pound a day since I have
 那 有时 我 有 已采取 更多的 比 一个 磅 一个 天 自从 我 有
 [æmd] [ðə; ði]['seɪlər] ? "
shammed the sailor ? "
 蒙羞 这 水手 ? "
 自从我欺骗了那个水手之后, 有时我一天要吃掉一磅多的东西?

" [nɑːt] ['veri] ['ɑːnɪstli] , [tɪm] . "
" Not very honestly , Tim . "
 " 不是 非常 诚实地 , 蒂姆 . "
 "说实话, 蒂姆, 不太像。"

" [pər'hæps][nɑːt] , ['dʒeɪfəθ] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [jet] ['veri] [truː] ,
" Perhaps not , Japhet ; but it is very strange , and yet very true ,
 " 也许 不是 , 雅弗 ; 但 它 是 非常 奇怪的 , 和 然而 非常 真的 ,
 "或许并非如此, 雅菲特; 但这非常奇怪, 却又非常真实。"

[ðæt] [wen] ['ɑːnɪst] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [di'siːvd] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn]
that when honest I could make nothing , and when I deceived , I have done
 那 什么时候 诚实的 我 可以 制作 没有什么 , 和 什么时候 我 受骗 , 我 有 完毕
 ['veri] [wel] .
very well .
 非常 出色地 .
 诚实的时候我一无所获, 欺骗的时候我却赚了很多钱。

第六十七章

[tʰiməθi] [kə'mensiz] [hɪz; ɪz] [nə'ɹətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [ʰæftər][dʒeɪfəθ] .
Timothy commences his narrative of his search after Japhet .
蒂莫西 开始 他的 叙述 的 他的 搜索 后 雅弗 .

提摩太开始讲述他寻找雅弗的故事。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [æz; əz] [tʰiməθi] [rɪ'leɪtɪd]
I could not help calling to mind that the same consequences as Timothy related
我 可以 不是 帮助 呼叫 到 头脑 那 这 相同的 结果 作为 蒂莫西 有关的
[ɪn][ðə; ði][læst] [tʰæptər] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ɪ'ventf(ə)l] [kə'rɪr] ;
in the last chapter had occurred to me during my eventful career ;
在 这 最后的 章 有 发生 到 我 期间 我的 多事 职业 ;

我不禁想起，在我跌宕起伏的职业生涯中，我也曾遭遇过与蒂莫西在上一章中所描述的同样的后果；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [dɪs'ɑ:nɪstɪ] ,
but I had long considered that there was no excuse for dishonesty ,
但 我 有 长的 经过考虑的 那 那里 曾是 不 原谅 为了 不诚实 ,
[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
and that , in the end ,
和 那 , 在 这 结尾 ,

但我一直认为，不诚实是没有任何借口的，而且最终，

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [li:d] [tu:; tə][ɪk'spəʊzər][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
it would only lead to exposure and disgrace .
它 会 仅有的 带领 到 接触 和 耻辱 .

这样做只会导致曝光和耻辱。

[aɪ] [went] [hoʊm] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [tʰiməθi] [tu:; tə]['mɪstər] - ,
I went home early in the evening to introduce Timothy to Mr Cophagus ,
我 去 家 早期的 在 这 晚上 到 介绍 蒂莫西 到 先生 - ,

我傍晚早早回家，把蒂莫西介绍给科法格斯先生。

[hu:] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,
who received him with great kindness ,
WHO 已收到 他 和 伟大的 仁慈 ,
他们热情地接待了他。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [ɪ'mɪ:diətli] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [ʰɑ:p] .
and agreed immediately that he ought to be with me in the shop .
和 同意 立即地 那 他 应该 到 是 和 我 在 这 店铺 .

他立即同意应该和我一起待在店里。

[tʰiməθi] [peɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'spekts, rɪ:'spekts][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [went]
Timothy paid his respects to the ladies , and then went
蒂莫西 有薪酬的 他的 尊重 到 这 女士们 , 和 然后 去
[daʊn] [wɪð; wɪθ] ['i:freiɪm] ,
down with Ephraim ,
向下 和 以法莲 ,

提摩太向女士们行礼后，便和以法莲一起下去了。

[hu:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʰʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .
who took him under his protection .
WHO 采取 他 在下面 他的 保护 .
谁收留了他，保护他。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
In a few days ,
在 一个 很少 天 ,

几天后，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]
he was as established with us as if he had been living with us
他 曾是 作为 已确立的 和 我们 作为 如果 他 有 到过 活的 和 我们
[fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
for months .
为了 几个月 .

他已经完全融入我们的生活，就像和我们一起生活了好几个月一样。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ɪn] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz][vɪ'væsəti][ænd; ənd][tɜ:rn][fɔ:r; fər]
I had some trouble , at first , in checking his vivacity and turn for
我 有 一些 麻烦 , 在 第一的 , 在 检查 他的 活泼 和 转动 为了
['rɪdɪkjʊ:l] ;
ridicule ;
嘲笑 ;

起初，我很难控制他的活泼好动和喜欢嘲笑别人的倾向；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][nɔ:t][l'əʊnli]
but that was gradually effected , and I found him not only
但 那 曾是 逐步地 受影响 , 和 我 成立 他 不是 仅有的
[ə; eɪ] [greɪt] [ækwɪ'zɪ(ə)n] , [bʌt; bət] ,
a great acquisition , but ,
一个 伟大的 获得 , 但 ,

但这是逐步实现的，我发现他不仅是一位非常优秀的球员，而且.....

[æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [kəm'pænjən] .
as he always was , a cheerful and affectionate companion .
作为 他 总是 曾是 , 一个 快乐 和 亲热 伴侣 .
他一如既往地开朗友善，是个令人愉悦的伙伴。

[aɪ][hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][əʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] , [rɪ'kaʊntɪd] [maɪ] [əd'ventʃəz] ,
I had , during the first days of our meeting , recounted my adventures ,
我 有 , 期间 这 第一的 天 的 我们的 会议 , 叙述 我的 冒险 ,
在相识的最初几天，我曾向她讲述了我的冒险经历。
[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [ɪn'kwaɪəɪrɪz][ʌv; əv] ['tɪməθi] ['relatɪv] [tu:; tə][maɪ] [fju:] [frendz] .
and made many inquiries of Timothy relative to my few friends .
和 制成 许多 查询 的 蒂莫西 相对的 到 我的 很少 朋友们 .

我向提摩太询问了我几个朋友的情况。

[hi:; hi][tuʊld][em 'i:] [ðæt] [frʌm; frəm]['mɪstər] ['mæstərtən] [hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðæt] ['leɪdi] [di:] [kler]
He told me that from Mr Masterton he had learnt that Lady de Clare
他 讲述 我 那 从 先生 马斯特顿 他 有 学会了 那 女士 德 克莱尔
[ænd; ənd] ['fli:tə] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kɑ:ntents][ʌv; əv][maɪ]
and Fleta had called upon him very much afflicted with the contents of my
和 弗莱塔 有 称为 之上 他 非常 很多 受苦的 和 这 内容 的 我的
['letər] — [ðæt] [bɔ:rd] - ['ɔ:lsou][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] [ænd; ənd] [ə'noɪd] —
letter — that Lord Windermear also had been very much vexed and annoyed —
信 — 那 主 - 还 有 到过 非常 很多 烦恼 和 恼怒 —
[ðæt] ['mɪstər] ['mæstərtən] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əb'teɪn] [ə'nʌðər] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
that Mr Masterton had advised him to obtain another situation as a
那 先生 马斯特顿 有 建议 他 到 获得 其他 情况 作为 一个
[vælət; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
valet ,
代客泊车 ,

他告诉我，他从马斯特顿先生那里得知，德克莱尔夫人和弗莱塔因我的信的内容而非常难过地来拜访他——温德米尔勋爵也感到非常恼火和生气——马斯特顿先生建议他另谋一份贴身男仆的工作。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [təʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
which he had refused , and , at the same time , told him his
哪个 他 有 拒绝 , 和 , 在 这 相同的 时间 , 讲述 他 他的
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][,em 'iː] .
intention of searching for me .
意图 的 搜索 为了 我 .

他拒绝了, 同时告诉他自己打算寻找我。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɔːmɪst] ['mɪstər] ['mæstərtən] [tuː; tə][let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [,em 'iː] ,
He had promised Mr Masterton to let him know if he found me ,
他 有 承诺 先生 马斯特顿 到 让 他 知道 如果 他 成立 我 ,
他 曾答应马斯特顿先生, 如果找到我就会通知他。

[ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [hɪm; ɪm] [,fer'wel] .
and then bade him farewell .
和 然后 巴德 他 告别 .

然后向他道别。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] , ['dʒeɪfəθ] , " [kən'tɪnjuːd] ['tɪməθi] ,
" I used to lie in bed , Japhet , " continued Timothy ,
" 我 用过的 到 说谎 在 床 , 雅弗 , " 持续 蒂莫西 ,
"我以前常常躺在床上, 雅弗,"提摩太继续说道。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] .
" and think upon the best method of proceeding .
" 和 思考 之上 这 最好的 方法 的 进行中 .

并思考最佳的应对方法。

[æt; ət][læst] , [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðæt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt] ['æftər]
At last , I agreed to myself , that to look for you as you looked after
在 最后的, 我 同意 到 我 , 那 到 看 为了 你 作为 你 看起来 后
[jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
your father ,
你的 父亲 ,

最后, 我终于下定决心, 像你照顾你父亲那样去寻找你。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['mʌni] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [gɔːn] ;
would be a wild - goose chase , and that my money would soon be gone ;
会 是 一个 荒野 - 鹅 追赶 , 和 那 我的 钱 会 很快 是 已消失 ;
那将是徒劳无功的, 我的钱很快就会花光;

[soʊ][aɪ] [rɪ'flektɪd] ['weðər] [aɪ] [maɪt] [nɔːt] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm]['roʊvɪŋ] [treɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [sə'pɔːrt]
so I reflected whether I might not take up some roving trade which would support
所以 我 反映 无论 我 可能 不是 拿 向上 一些 漫游 贸易 哪个 会 支持
[,em 'iː] ,
me ,
我 ,

于是我开始考虑, 我是否可以从事一些流动贸易来养活自己。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪ'neɪb(ə)] [,em 'iː][tuː; tə] [prəʊ'siːd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
and , at the same time , enable me to proceed from place to place .
和 , 在 这 相同的 时间 , 使能够 我 到 继续 从 地方 到 地方 .
同时, 使我能够从一个地方到另一个地方。

[wʌt] [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst][,spekju'leɪ(ə)n] ?
What do you think was my first speculation ?
什么 做 你 思考 曾是 我的 第一的 推测 ?

你觉得我最初的推测是什么?

[waɪ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] ['hɑːnɪst] [ɪn][ə; eɪ][ɪ't(ə)] [kɑːrt] ,
Why , I saw a man with a dog harnessed in a little cart ,
为什么 , 我 锯 一个 男人 和 一个 狗 已掌握 在 一个 小的 大车 ,
我看见一个人用挽具把狗拴在小车里,

[ˈkraɪɪŋ] [ˈdɒgz] [mi:t] [ænd; ənd][ˈkæts] [mi:t] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,
crying dog's meat and cat's meat , and I said to myself ,
哭泣 狗的 肉 和 猫的 肉 , 和 我 说 到 我 ,
哭喊着要吃狗肉和猫肉, 我对自己说,

- [naʊ] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [prəˈfe(ə)n] — [aɪ][kæn; kən][ˈtræv(ə)] [ænd; ənd] [ɜ:rn]
' Now there's the very thing — there's a profession — I can travel and earn
- 现在 有 这 非常 事物 — 有 一个 职业 — 我 能 旅行 和 赚
[maɪ] [ˈlaɪvlihood] . -
my livelihood . '
我的 生计 . -
“现在我终于找到了理想的工作——一份可以让我边旅行边谋生的职业。”

[aɪ] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [ˈpʌblɪk] -
I entered into conversation with him , as he stopped at a low public -
我 进入 进入 对话 和 他 , 作为 他 停止 在 一个 低的 民众 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他停在一家简陋的酒馆里, 我便和他攀谈起来。

[ˈtri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [bɪr] ;
treating him to a pot of beer ;
治疗 他 到 一个 锅 的 啤酒 ;
请他喝了一壶啤酒;

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [geɪnd] [ɔ:l][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] ,
and having gained all I wanted as to the mysteries of the profession ,
和 拥有 获得 全部 我 通缉 作为 到 这 谜团 的 这 职业 ,
在我获得了所有关于这个职业奥秘的答案之后,

[aɪ] [kɔ:lɪd] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [pɑ:t] , [ænd; ənd] [prəˈpouzɪd] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈpɜ:rtʃəs] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kənˈsɜ:rn]
I called for another pot , and proposed that I should purchase his whole concern
我 称为 为了 其他 锅 , 和 建议的 那 我 应该 购买 他的 所有的 忧虑
,
:
,
我叫人拿来另一个锅, 并提议我应该买下他的整个公司。

[daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][ˈeɪprən] .
down to his knife and apron .
向下 到 他的 刀 和 围裙 .
甚至连他的刀和围裙都一并带上了。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [əˈgri:d] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈbɑ:rgənɪŋ] ,
The fellow agreed , and after a good deal of bargaining ,
这 同伴 同意 , 和 后 一个 好的 交易 的 讨价还价 ,
那人同意了, 经过一番讨价还价后,

[aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [θri:] [ˈɡɪnɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][set] [aʊt] [ɔ:r][set] [ʌp] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pli:z] .
I paid him three guineas for the set out or set up , which you please .
我 有薪酬的 他 三 几内亚 为了 这 放 出去 或者 放 向上 , 哪个 你 请 .
我付给他三基尼作为布置或布置的费用, 随你怎么称呼吧。

[hi:; hi] [æskt] [ˌem ˈi:] [ˈweðər] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [hɔ:k] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɔ:r][nɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm]
He asked me whether I meant to hawk in London or not , and I told him
他 问 我 无论 我 意思是 到 鹰 在 伦敦 或者 不是 , 和 我 讲述 他
[noʊ] ,
no ,
不 ,
他问我是否打算在伦敦摆摊, 我告诉他不打算。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtræv(ə)] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
that I should travel the country .
那 我 应该 旅行 这 国家 .

我应该游历全国。

[hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [roʊd] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈpɑːpjələs] [taʊnz] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
He advised the western road , as there were more populous towns in it .
他 建议 这 西 路 , 作为 那里 是 更多的 人口众多 城镇 在 它 .
他建议走西边的路, 因为那边城镇人口比较多。

[wel] , [wiː; wi] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [paːt] [tuː; tə] [klentʃ] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] ,
Well , we had another pot to clench the bargain ,
出色地 , 我们 有 其他 锅 到 紧握 这 便宜货 ,
我们还准备了另一笔钱来促成这笔交易。

[ænd; ənd] [aɪ] [peɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeɪn] , [kwɑɪt] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ]
and I paid down the money and took possession , quite delighted with my
和 我 有薪酬的 向下 这 钱 和 采取 拥有 , 相当 高兴极了 和 我的
[nuː] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] .
new occupation .
新的 职业 .

我付清了房款, 接管了房子, 对我的新工作非常满意。

[əˈweɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈbrɛntfərd] , [ˈselɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,
Away I went to Brentford , selling a bit here and there by the way ,
离开 我 去 到 布伦特福德 , 销售 一个 少量 这里 和 那里 经过 这 方式 ,
我去了布伦特福德, 顺便也卖了点东西。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ləst] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [bentʃ] [wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [təˈgeðər]
and at last arrived at the very bench where we had sat down together
和 在 最后的 到达的 在 这 非常 长椅 在哪里 我们 有 卫星 向下 一起

[ænd; ənd] [ˈiːtn] [ˈəʊər; ɑːr] [miːl] . "
and eaten our meal . "
和 吃 我们的 一顿饭 . "

最后, 我们终于来到了之前一起坐下来吃饭的那条长椅旁。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈlʌki] [bentʃ] [aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə]
" **It is strange that I did the same , and a very unlucky bench it proved to**
" 它 是 奇怪的 那 我 做过 这 相同的 , 和 一个 非常 倒霉 长椅 它 已证实 到
[em ˈiː] . "
me . "
我 . "

“奇怪的是, 我也做了同样的事情, 结果证明我坐冷板凳非常不走运。”

" [soʊ] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [tuː; tə] [em ˈiː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [æɪ; əɪ] [hɪr] .
" **So it did to me , as you shall hear** .
" 所以 它 做过 到 我 , 作为 你 将 听到 .

“我的经历也是如此, 你很快就会听到。”

[aɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [maɪ] [ˈkwɔːrtərz] [æt; ət] [ðæt] [ɪn] ,
I had taken up my quarters at that inn ,
我 有 已采取 向上 我的 四分之一 在 那 客栈 ,
我在那家客栈安顿了下来。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ˈveri] [wel] [ɪn] [ˈbrɛntfərd] .
and for three days had done very well in Brentford .
和 为了 三 天 有 完毕 非常 出色地 在 布伦特福德 .
连续三天在布伦特福德表现出色。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈiːvniŋ] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dʌsk] ,
On the third evening I had just come back , it was nearly dusk ,
在 这 第三 晚上 我 有 只是 来 后退 , 它 曾是 几乎 黄昏 ,
第三天傍晚我刚回来的时候, 天色已近黄昏。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
and I took my seat on the bench , thinking of you .
和 我 采取 我的 座位 在 这 长椅 , 思维 的 你 .

我坐在长椅上，想着你。

[maɪ][dɔ:g] , ['ræðər] ['taɪərd] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kɑ:rt] ,
My dog , rather tired , was lying down before the cart ,
我的 狗 , 相当 疲劳的 , 曾是 说谎 向下 前 这 大车 ,
我的狗有点累了，正躺在购物车前。

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['wɪs(ə)l] .
when all of a sudden I heard a sharp whistle .
什么时候全部 的 一个 突然 我 听到 一个 锋利的 哨 .

突然，我听到一声尖锐的哨声。

[ðə; ði][dɔ:g] [spræŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] ['ɪmi:diətli] , [ænd; ənd][ræn][ɔ:f] ['sevrəl] [jɑ:dz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd]
The dog sprang on his legs immediately , and ran off several yards before I could
这 狗 弹簧 在 他的 腿 立即地 , 和 跑 离开 一些 码 前 我 可以
[pri'vent] [hɪm; ɪm] .
prevent him .
防止 他 .

那条狗立刻跳了起来，在我来得及阻止它之前就跑掉了好几码远。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd][kɑ:rt][laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
The whistle was repeated , and away went the dog and cart like lightning .
这 哨 曾是 重复 , 和 离开 去 这 狗 和 大车 喜欢 闪电 .

哨声再次响起，狗拉着车像闪电一样飞驰而去。

[aɪ][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][oʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] ;
I ran as fast as I could , but could not overtake him ;
我 跑 作为 快速地 作为 我 可以 , 但 可以 不是 超过 他 ;

我拼尽全力奔跑，但还是追不上他；

[ænd; ənd][aɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g][æz; əz][hɑ:rd]
and I perceived that his old master was running ahead of the dog as hard
和 我 感知 那 他的 老的 掌握 曾是 跑步 前方 的 这 狗 作为 难的
[æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ,

我注意到他的老主人正拼命地跑在狗的前面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz][ɔ:f] .
and this was the reason why the dog was off .
和 这 曾是 这 原因 为什么 这 狗 曾是 离开 .

这就是狗狗走失的原因。

[stiɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv][,əʊvər'teɪkən] [hɪm; ɪm] ,
Still I should , I think , have overtaken him ,
仍然 我 应该 , 我 思考 , 有 被超越 他 ,

但我认为，我本应该超过他。

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔ:spæn] [tu:; tə] [pɔ:r] [ðə; ði]
but an old woman coming out of a door with a saucepan to pour the
但 一个 老的 女士 未来 出去 的 一个 门 和 一个 平底锅 到 倒 这
[hɑ:t]['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði] [gʌtər] ,
hot water into the gutter ,
热的 水 进入 这 排水沟 ,

但一位老妇人端着平底锅从门里出来，把热水倒进排水沟里。

[aɪ] [nɑ:kt] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [raɪt] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ] ['selər] [wɪ'ðəʊt] [steps] .
I knocked her down and tumbled right over her into a cellar without steps .
我 敲门 她 向下 和 翻滚 正确的 超过 她 进入 一个 地窖 没有 步骤 .

我把她撞倒在地，然后从她身上滚落到一个没有台阶的地窖里。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [bɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [əʊt] [ə'gen] , [mæn] , [dɔːg] , [kɑːrt] ,
There I was , and before I could climb out again , man , dog , cart ,
那里 我 曾是 , 和 前 我 可以 爬 出去 再次 , 男人 , 狗 , 大车 ,
我当时就在那里, 还没来得及爬出来, 就看到人、狗、车.....

[ˈkæts] [mi:t] [ænd; ənd] [ˈdɒgz] [mi:t] , [hæd; həd][ɔːl] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n]
cat's meat and dog's meat , had all vanished , and I have never seen
猫的 肉 和 狗的 肉 , 有 全部 消失了 , 和 我 有 绝不 已见
[ðem; ðəm] [sɪns] .
them since .
他们 自从 .

猫肉和狗肉都消失了, 我之后再也没见过它们。
[ðə; ði] [ˈræskl] [gɑːt] [klɪr] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] .
The rascal got clear off , and I was a bankrupt .
这 恶棍 得到 清除 离开 , 和 我 曾是 一个 破产 .
那个无赖逍遥法外, 而我却破产了。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst][set] [ʌp][ɪn] [ˈbɪznəs] . "
So much for my first set up in business ."
所以 很多 为了 我的 第一的 放 向上 在 商业 . "
我的第一次创业尝试就此告吹。

" [juː; jʊ][fər'gɔːt][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [ˈbɑːrgən] , [ˈtɪməθi] ,
" **You forgot to purchase the good - will when you made your bargain , Timothy ,**
" 你 忘了 到 购买 这 好的 - 将要 什么时候 你 制成 你的 便宜货 , 蒂莫西 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːk] [ɪn] [treɪd] . "
for the stock in trade ."
为了 这 库存 在 贸易 . "
“蒂莫西, 你做股票买卖的时候, 忘了把商誉也买下来。”

" [ˈveri] [truː] , [ˈdʒerfəθ] .
" **Very true , Japhet .**
" 非常 真的 , 雅弗 .
“说得对, 雅菲特。”

[haʊ'evər] , [ˈæftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [jer] [ʌv; əv][ə'bjʊ:s][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
However , after receiving a very fair share of abuse from the old woman ,
然而 , 后 接收 一个 非常 公平的 分享 的 虐待 从 这 老的 女士 ,
然而, 在遭受了老妇人相当程度的辱骂之后,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpleɪstər] [ʌv; əv][hɑːt] [griːnz] [ɪn][maɪ] [feɪs] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [went] [ˈsʌpəlɪs] [tuː; tə][bed] ,
and a plaister of hot greens in my face — for she went supperless to bed ,
和 一个 石膏 的 热的 青菜 在 我的 脸 — 为了 她 去 无晚餐 到 床 ,
她脸上抹了一大块热乎乎的蔬菜膏——因为她没吃晚饭就上床睡觉了。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [rɪ'vendʒ] — [aɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][sæt]
rather than not have her revenge — I walked back to the inn , and sat
相当 比 不是 有 她 复仇 — 我 步行 后退 到 这 客栈 , 和 卫星
[daʊn] [ɪn][ðə; ði][tæp] .
down in the tap .
向下 在 这 轻敲 .
与其让她得逞, 我不如走回客栈, 坐在水龙头旁。

[ðə; ði] [tuː] [men][nekst][tuː; tə][em 'iː][wɜːr; wər] [ˈhɔːkər] ; [wʌn] [ˈkærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈdɪmɪtɪz]
The two men next to me were hawkers ; one carried a large pack of dimities
这 二 男人 下一个 到 我 是 小贩 ; 一 携带 一个 大的 盒 的 暗淡
[ænd; ənd][ˈkælikəʊz] ,
and calicoes ,
和 花布 ,
我旁边那两个人是小贩; 其中一个提着一大包点心和印花布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][bɑ:kʌs] [fʊl] [ʌv; əv] [kɒmz] , [ˈni:dlz] , [teɪps] , [ˈsɪzərz] , [naɪvz] , [ænd; ənd]
and the other a box full of combs , needles , tapes , scissors , knives , and
和 这 其他 一个 盒子 满的 的 梳子 , 针 , 磁带 , 剪刀 , 刀具 , 和
[mɑ:k] - [gʊʊld] [ˈtrɪŋkɪts] .
mock - gold trinkets .
嘲笑 - 金子 小饰品 .

另一个盒子里装满了梳子、针线、胶带、剪刀、刀具和仿金饰品。

[aɪ] [ˈentərd] [ˈɪntu:][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ə'gen] [stʊd] [tri:t] , [aɪ] [su:n]
I entered into conversation with them , and , as I again stood treat , I soon
我 进入 进入 对话 和 他们 , 和 , 作为 我 再次 站立 对待 , 我 很快
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] .
was very intimate .
曾是 非常 亲密的 .

我和他们攀谈起来，当我再次款待他们时，我们很快就变得非常亲密。

[ðeɪ] [tʊʊld][em 'i:] [wʌt] [ðer; ðər][ˈpra:fɪts][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tu:; tə][get][ɑ:n] ,
They told me what their profits were , and how they contrived to get on ,
他们 讲述 我 什么 他们的 利润 是 , 和 如何 他们 人为的 到 得到 在 ,
[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] ,
and I thought ,
和 我 想法 ,

他们告诉我他们的利润是多少，以及他们是如何取得成功的，我想，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [laɪf] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] ;
for a rambling life , it was by no means an unpleasant one ;
为了 一个 漫无边际 生活 , 它 曾是 经过 不 方法 一个 令人不快的 一 ;
虽然过着漂泊不定的生活，但这绝不是一种令人不快生活；

[soʊ] [ˈhævɪŋ] [əb'teɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n][aɪ][rɪ'kwaiərd] , [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] ,
so having obtained all the information I required , I went back to town ,
所以 拥有 获得 全部 这 信息 我 必需的 , 我 去 后退 到 镇 ,
于是，在收集到所有需要的信息后，我返回了镇上。

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈhɔ:kərz] [ˈlaɪs(ə)ns] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] [tu:] [ˈɡɪni] , [ænd; ənd] [ˈpɜ:rtʃəsɪŋ]
took out a hawker's licence , for which I paid two guineas , and purchasing
采取 出去 一个 小贩的 执照 , 为了 哪个 我有薪酬的 二 几内亚 , 和 购买
[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ,
at a shop ,
在 一个 店铺 ,

我办了一张小贩执照，为此我支付了两个几尼，然后在商店里进货。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
to which they gave me a direction ,
到 哪个 他们 给予 我 一个 方向 ,
他们给我指明了方向，

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [fer] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [ˈsɪzər] [laɪn] ,
a pretty fair quantity of articles in the tape and scissor line ,
一个 漂亮的 公平的 数量 的 文章 在 这 磁带 和 剪刀 线 ,
胶带和剪刀类商品的数量相当可观。

[ɔ:f][aɪ][set] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][maɪ] [ˈtrævlz] .
off I set once more on my travels .
离开 我 放 一次 更多的 在 我的 旅行 .
我再次踏上旅途。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [nɔːrθ] [roʊd] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [səbˈsɪstəns]
I took the north road this time , and picked up a very comfortable subsistence
我 采取 这 北 路 这 时间 , 和 挑选 向上 一个 非常 舒服的 生存
,
:
,

这次我走了北边的路，找到了非常舒适的生活来源。
[ˈselɪŋ] [maɪ] [gʊdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈheɪpəns] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈheɪpəns] [ðer; ðər] ,
selling my goods for a few halfpence here and a few halfpence there ,
销售 我的 商品 为了 一个 很少 半便士 这里 和 一个 很少 半便士 那里 ,
我把东西卖掉，这里卖几个半便士，那里卖几个半便士。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [æz; əz][aɪ] [pæst] [baɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] , [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
at the cottages as I passed by ; but I soon found out , that without a
在 这 小屋 作为 我 通过了 经过 ; 但 我 很快 成立 出去 , 那 没有 一个
[ˈnuːzpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,

我路过那些小屋时看到了报纸；但我很快发现，如果没有报纸，
[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [ˈhɔːkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈrædɪk(ə)] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ðə; ði]
I was not a confirmed hawker , and the more radical the newspaper the
我 曾是 不是 一个 确认的 小贩 , 和 这 更多的 激进的 这 报纸 这
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

我并非一名真正的报贩，而且报纸越激进越好。
[ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [wɪl] [peɪ] [hæf][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːkər] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] .
A newspaper will pay half the expenses of a hawker , if he can read .
一个 报纸 将要 支付 一半 这 开支 的 一个 小贩 , 如果 他 能 读 .
如果小贩识字，报纸可以支付他一半的开销。

[æt; ət] [ˈevri] [haʊs] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈevri] [smɔːl] [hedʒ] [eɪl] - [haʊs] , [hiː; hi][ɪz] [rɪˈsiːvd] ,
At every house , particularly every small hedge ale - house , he is received ,
在 每一个 房子 , 特别 每一个 小的 对冲 麦芽酒 - 房子 , 他 是 已收到 ,
他受到每家每户，特别是每家路边小酒馆的热情接待。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [bɔːrd]
and placed in the best corner of the chimney , and has his board
和 放置 在 这 最好的 角落 的 这 烟囱 , 和 有 他的 木板
[ænd; ənd] [ˈlɔːdʒɪŋ] ,
and lodging ,
和 住宿 ,
它被安置在烟囱最好的角落，并且有自己的食宿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [drɪŋks] , [ˈgrætɪsˈɡreɪtɪs] ,
with the exception of what he drinks , gratis ,
和 这 例外 的 什么 他 饮料 , 免费 ,
除了他免费喝的饮料之外，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [pʊl] [aʊt][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [riːd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [huː]
if he will pull out the newspaper and read it to those around him who
如果 他 将要 拉 出去 这 报纸 和 读 它 到 那些 大约 他 WHO
[ˈkænəːt] [riːd] ,
cannot read ,
不能 读 ,
如果他能拿出报纸，读给周围那些不识字的人听，

[pəˈtɪkjələri] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [ɪz][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .

particularly if he can explain what is unintelligible .
特别 如果 他 能 解释 什么 是 无法理解 .

尤其是如果他能解释那些难以理解的内容的话。

[naʊ] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːlətɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈrædɪk(ə)] ,

Now I became a great politician , and , moreover , a great radical ,
现在 我 成为 一个 伟大的 政治家 , 和 , 而且 , 一个 伟大的 激进的 ,

现在我成了一位伟大的政治家, 而且, 还是一位伟大的激进分子。

[fɔːr; fər] [sʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpɑːlətɪks][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] .

for such were the politics of all the lower classes .
为了 这样的 是 这 政治 的 全部 这 降低 课程 .

这就是所有下层阶级的政治现实。

[aɪ] [lɪvd] [wel] , [slept] [wel] , [ænd; ənd][soʊld][maɪ] [werz] [ˈveri] [fæst] .

I lived well , slept well , and sold my wares very fast .
我 居住地 出色地 , 睡着了 出色地 , 和 卖 我的 商品 非常 快速地 .

我生活优渥, 睡眠安稳, 货物也卖得很快。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][deɪ] , [jet] ,

I did not take more than three shillings in the day , yet ,
我 做过 不是 拿 更多的 比 三 先令 在 这 天 , 然而 ,

我一天下来只赚了不到三个先令, 然而

[æz; əz] [tuː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [klɪr] [ˈprɔːfɪt] , [aɪ][dɪd] [ˈprɪti] [wel] .

as two out of the three were clear profit , I did pretty well .
作为 二 出去 的 这 三 是 清除 利润 , 我 做过 漂亮的 出色地 .

三笔交易中有两笔是净利润, 所以我的收益相当不错。

[haʊˈevər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] [wɪt] [əˈblaɪdʒd][em ˈiː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ɔːr]

However , a little accident happened which obliged me to change my profession , or
然而 , 一个 小的 事故 发生 哪个 有义务 我 到 改变 我的 职业 , 或者

[æt; ət] [liːst] ,

at least ,
在 至少 ,

然而, 一次小小的意外迫使我改变了职业, 或者至少,

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪt] [aɪ] [delt] [ɪn] . "

the nature of the articles which I dealt in . "
这 自然 的 这 文章 哪个 我 已处理 在 . "

我所经营的商品的性质。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

" What was that ? "
" 什么 曾是 那 ? "

那是什么?

" [ə; eɪ] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)] .

" A mere trifle .
" 一个 仅仅 琐事 .

“微不足道的小事。”

[aɪ][hæd; həd] [əˈraɪvd] [leɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [eɪl] - [haʊs] , [hæd; həd][pʊt] [ʌp][maɪ] [pæk] ,

I had arrived late at a small ale - house , had put up my pack ,
我 有 到达的 晚的 在 一个 小的 麦芽酒 - 房子 , 有 放 向上 我的 盒 ,

我到达一家小酒馆时已经很晚了, 我放下背包,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [di:l] [bɑ:ks] , [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][tæp] - [ru:m] , [ænd; ənd]
which was in a painted deal box , on the table in the tap - room , and
哪个 曾是 在 一个 绘 交易 盒子 , 在 这 桌子 在 这 轻敲 - 房间 , 和
[wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ,
was very busy ,
曾是 非常 忙碌的 ,
它装在一个彩绘的木盒里, 放在酒吧间的桌子上, 而且非常热闹。

[æftər] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [spi:tʃ] ,
after reading a paragraph in the newspaper , making a fine speech ,
后 阅读 一个 段落 在 这 报纸 , 制作 一个 美好的 演讲 ,
读完报纸上的一段话后, 发表了一番精彩的演讲,

[wɪtʃ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'plɔ:z] , [ænd; ənd] ['meni] ['feɪks] [ʌv; əv]
which I always found was received with great applause , and many shakes of
哪个 我 总是 成立 曾是 已收到 和 伟大的 掌声 , 和 许多 奶昔 的
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,
我发现, 这总是会赢得热烈的掌声和许多人的握手。

[æz; əz][ə; eɪ] [praɪm] [gʊd] ['feləʊ] — [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ə'baʊt] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [raɪts] , [ə'grerɪən] [dɪ'vɪz(ə)n]
as a prime good fellow — a speech about community of rights , agrarian division
作为 一个 主要的 好的 同伴 — 一个 演讲 关于 社区 的 权利 , 农业 分配
,
:
,
作为一位杰出的好伙伴——关于权利共同体、土地分割的演讲

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:kwəl][dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɔ:pərti] , ['pru:vɪŋ] [ðæt] , [æz; əz]
and the propriety of an equal distribution of property , proving that , as
和 这 礼 的 一个 平等的 分配 的 财产 , 证明 那 , 作为
[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][bɔ:rn] [ə'laɪk] ,
we were all born alike ,
我们 是 全部 出生 同样 ,
以及财产平等分配的合理性, 这证明, 既然我们生而平等,

[nʊʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] ['prɔ:pərti] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbə] .
no one had a right to have more property than his neighbour .
不 一 有 一个 正确的 到 有 更多的 财产 比 他的 邻居 .
任何人都没有权利拥有比邻居更多的财产。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæd; həd][ɔ:l] ['gæðərd] [raʊnd] [em 'i:], [ə'plɔ:d] ['vaɪələntli] ,
The people had all gathered round me , applauding violently ,
这 人们 有 全部 聚集 圆形的 我 , 鼓掌 暴力 ,
人们都围拢在我身边, 热烈鼓掌。

[wen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] ['æftər][maɪ] [pæk] ,
when I thought I might as well look after my pack ,
什么时候 我 想法 我 可能 作为 出色地 看 后 我的 盒 ,
我想我最好还是照看一下我的背包吧

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , [wen] ,
which had been for some time hidden from my sight by the crowd , when ,
哪个 有 到过 为了 一些 时间 隐 从 我的 视线 经过 这 人群 , 什么时候 ,
[tu:; tə][maɪ] [mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
to my mortification ,
到 我的 屈辱 ,
人群一直遮挡着它, 让我看不见, 直到有一天, 令我羞愧难当的是,

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [maɪ] ['ɜ:rnɪst] [ə'sɜ:ʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [ˈpra:pərti]
I found out that my earnest assertions on the propriety of community of property
我 成立 出去 那 我的 认真 断言 在 这 礼 的 社区 的 财产
[hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ˈlɪsənɜ-z, 'lɪsnɜ-z] ,
had had such an influence upon some of my listeners ;
有 有 这样的 一个 影响 之上 一些 的 我的 听众 ;
我发现，我关于共同财产制合理性的真诚论述竟然对一些听众产生了如此大的影响，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][maɪ] [pæk] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:ntents] .
that they had walked off with my pack and its contents .
那 他们 有 步行 离开 和 我的 盒 和 它是 内容 .
他们拿走了我的背包和里面的东西。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [aɪ][hæd; həd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][maɪ][bɑ:ksɪz][ɔ:lɪ][maɪ] ['mʌni] ,
Unfortunately , I had deposited in my boxes all my money ,
很遗憾 , 我 有 已存 在 我的 盒子 全部 我的 钱 ;
不幸的是，我把所有的钱都存进了保险箱。

[kən'sɪdərɪŋ] [aɪ'ti:][ˈseɪfər][ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn][maɪ] ['pɑ:kəts] ,
considering it safer there than in my pockets ,
考虑 它 更安全 那里 比 在 我的 口袋 ;
考虑到放在那里比放在我的口袋里更安全，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] ['sɪlvər] ,
and had nothing left but about seventeen shillings in silver ,
和 有 没有什么 左边 但 关于 十七 先令 在 银 ;
他身上只剩下大约十七先令的银子。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [θri:] [deɪz] .
which I had received within the last three days .
哪个 我 有 已收到 之内 这 最后的 三 天 .
我在过去三天内收到了这些邮件。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] ['veri] ['sɔ:ri] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ'ti:] ;
Every one was very sorry , but no one knew anything about it ;
每一个 一 曾是 非常 对不起 , 但 不 一 知道 任何事物 关于 它 ;
每个人都感到非常抱歉，但没有人知道事情的来龙去脉；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][æz; əz] ['ænsərəb(ə)l] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [em'ɪ:][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l]
and when I challenged the landlord as answerable , he called me a radical
和 什么时候 我 挑战 这 房东 作为 可回答的 , 他 称为 我 一个 激进的
[ˈblækgɑ:rd] ,
blackguard ,
浑蛋 ,
当我质问房东应该对此负责时，他却骂我是个激进的恶棍。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [em'ɪ:][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] . "
and turned me out of the door . "
和 转向 我 出去 的 这 门 . "
然后把我赶出了门。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] ['æftər][jər; jər] [oʊn] [ˈpra:pərti] ,
" **If you had looked a little more after your own property** ,
" 如果 你 有 看起来 一个 小的 更多的 后 你的 自己的 财产 ,
"如果你能更爱惜自己的财产，

[ænd; ənd] [ɪntə'fɪəd] [les] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] ,
and interfered less with that of other people , you would have done better ,
和 干扰 较少的 和 那 的 其他 人们 , 你 会 有 完毕 更好的 ,
[tɪm] , " [əb'zɜ:rvd] [aɪ] ,
Tim , " observed I ,
蒂姆 , " 观察到 我 ,
“如果你少干涉别人的事，你会做得更好，蒂姆，”我说道。

[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

" [ˈveri] [tru:] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] [sɪns] , " [rɪ'plaɪd]
" **Very true ; but , at all events , I have never been a radical since ,** " **replied** .
" 非常 真的 ; 但 , 在 全部 活动 , 我 有 绝不 到过 一个 激进的 自从 , " 回复
[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

“确实如此；但是，无论如何，从那以后我就再也没有成为过激进分子了，”蒂姆回答道。

" [bʌt; bət][tu:; tə][gʊv][ɑ:n] .
" **But to go on** .
" 但 到 去 在 .

但要继续下去。

[aɪ] [wɔ:kt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['hɪrəst] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [kə'menst] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['hʌmb(ə)l] [wei] .
I walked off to the nearest town , and I commenced in a more humble way .
我 步行 离开 到 这 最近的 镇 , 和 我 开始 在 一个 更多的 谦逊的 方式 .
我步行前往最近的城镇，并以更加谦逊的方式开始了新的征程。

[aɪ] [ˈpə:tʃəst] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] ,
I purchased a basket , and then , with the remainder of my money ,
我 购买 一个 篮子 , 和 然后 , 和 这 余 的 我的 钱 ,
我买了一个篮子，然后，用剩下的钱，

[aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] ['kra:kəri] [wer] , [sʌtʃ] [æz; əz]['beɪsɪnz] , [dʒʌgz] , [mʌgz] , [ænd; ənd]
I bought the commonest crockery ware , such as basins , jugs , mugs , and
我 买 这 最常见的 陶器 仓库 , 这样的 作为 盆地 , 水罐 , 马克杯 , 和
['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][maɪ] [hed] ,
putting them on my head ,
推杆 他们 在 我的 头 ,
我买了一些最常见的餐具，比如脸盆、水壶、杯子，然后把它们戴在头上。

[ɔ:f][aɪ] [went] [ə'gen] [ə'pɑ:n][maɪ] [nu:] [ˌspekju'leɪ(ə)n] .
off I went again upon my new speculation .
离开 我 去 再次 之上 我的 新的 推测 .

我又根据新的推测出发了。

[aɪ] [ˈwɒndəd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kra:kəri] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd] [wɜ:rk] .
I wandered about with my crockery , but it was hard work .
我 漫步 关于 和 我的 陶器 , 但 它 曾是 难的 工作 .

我端着餐具四处走走，但这很累人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:p] [ðə; ði]['pra:fɪts] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔ:kər] [ænd; ənd] ['pedlər] .
I could not reap the profits which I did as a hawker and pedlar .
我 可以 不是 收割 这 利润 哪个 我 做过 作为 一个 小贩 和 小贩 .

我无法再像以前当小贩时那样赚取利润了。

[aɪ][ˈævərɪdʒd] , [həʊ'evər] ,
I averaged , however ,
我 平均值 , 然而 ,

然而，我的平均水平是.....

[frʌm; frəm]['sev(ə)n][tu:; tə][naɪn] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər]
from seven to nine shillings a week and that was about sufficient for
从 七 到 九 先令 一个 星期 和 那 曾是 关于 充足的 为了
[maɪ] [sə'pɔ:rt] .
my support .
我的 支持 .

每周七到九先令，这差不多足够我的生活开销了。

[aɪ][went] [daʊn] ['ɪntuː][æz; əz] ['meni] ['kitʃɪnz] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faɪst] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd]
I went down into as many kitchens as would have sufficed to have found
我 去 向下 进入 作为 许多 厨房 作为 会 有 足够了 到 有 成立
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mʌðərz] ,
a dozen mothers ,
一个 打 母亲们 ,

我挨个走进厨房，多到足以找到十二位母亲。

[sə'pəʊzɪŋ] [maɪn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kʊk] ;
supposing mine to be a cook ;
假如 矿 到 是 一个 厨师 ;

假设我的是厨师；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [siː] ['eniwʌn] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [em 'iː] .
but I did not see anyone who was at all like me .
但 我 做过 不是 看 任何人 WHO 曾是 在 全部 喜欢 我 .

但我没看到任何和我一样的人。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kʊk] [rɪ'pleɪst] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][fɪː; fɪ][hæd; həd]['brʊkən] ,
Sometimes a cook replaced a basin she had broken ,
有时 一个 厨师 替换 一个 盆地 她 有 破碎的 ,

有时，厨娘会把打碎的盆换回去。

[baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [em 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [miːt] [æz; əz][hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [faɪv] ['fɪlɪŋ] ,
by giving me as much meat as had cost her mistress five shillings ,
经过 给予 我 作为 很多 肉 作为 有 成本 她 情妇 五 先令 ,

她给了我相当于她女主人花了五先令买的肉量，

[ænd; ænd] [ðʌs] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['oʊnli] [tuː] -
and thus avoided a scolding , for an article which was worth only two -
和 因此 避免 一个 责骂 , 为了 一个 文章 哪个 曾是 值得 仅有的 二 -
[pens] .
pence .
便士 .

因此，他避免了因为一篇只值两便士的文章而受到责骂。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒər] [wʊd] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] ,
At other times , a cottager would give me a lodging ,
在 其他 时代 , 一个 农舍 会 给 我 一个 住宿 ,

有时，会有农舍主人给我提供住处。

[ænd; ænd] [wʊd] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [rɪ'wɔːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌŋ] [ðæt] ['oʊnli][kɔːst][em 'iː][wʌn] ['penɪ] .
and would consider himself rewarded with a mug that only cost me one penny .
和 会 考虑 他自己 奖励 和 一个 马克杯 那 仅有的 成本 我 一 一分钱 .

他会觉得得到一个只花了我一便士的马克杯作为奖励。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [ɪm'plɔɪd] ['kæərɪŋ] ['krɑːkəri] [ɪn] ['evrɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
I was more than three months employed carrying crockery in every direction ,
我 曾是 更多的 比 三 几个月 受雇 携带 陶器 在 每一个 方向 ,

[ænd; ænd] ['nevər] ,
and never ,
和 绝不 ,

我受雇搬运餐具三个多月，走遍了各个方向，但从未.....

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [brʊk] [wʌn]['ɑːrtɪk(ə)], ['ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][aɪ] [pæst] [θruː] ['iːtn]
during the whole time , broke one article , until one day , as I passed through Eton
期间 这 所有的 时间 , 打破 一 文章 , 直到 一 天 , 作为 我 通过了 通过 伊顿公学
,
,
,

在此期间，我只写了一篇文章，直到有一天，当我路过伊顿时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələɹ] [smæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kənˈsɜ:rn] . "

there was a regular smash of the whole concern . "
那里 曾是 一个 常规的 粉碎 的 这 所有的 忧虑 . "

整个公司都遭到了彻底的破坏。

" [ɪnˈdi:d] , [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

" Indeed , how was that ? "
" 的确 , 如何 曾是 那 ? "

“确实，那感觉如何？ ”

" [aɪ] [met] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:tn] [bɔɪz] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈkɑ:kjaɪ] ,

" I met about a dozen of the Eton boys , and they proposed a cockshy ,
" 我 遇见 关于 一个 打 的 这 伊顿公学 男孩们 , 和 他们 建议的 一个 胆怯 ,

“我遇到了大约十几名伊顿公学的男生，他们提出了一个自负的提议，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] ; [ðæt] [ɪz] ,

as they called it ; that is ,
作为 他们 称为 它 ; 那 是 ,

正如他们所称呼的那样；也就是说，

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪs] [maɪ][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ə; eɪ][pəʊst] ,

I was to place my articles on the top of a post ,
我 曾是 到 地方 我的 文章 在 这 顶部 的 一个 邮政 ,

我的任务是将我的文章放在帖子顶部，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɪstəns] ,

and they were to throw stones at them at a certain distance ,
和 他们 是 到 扔 石头 在 他们 在 一个 肯定 距离 ,

他们需要从一定距离向他们投掷石块。

[ˈpeɪɪŋ] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][sʌm; səm][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [θroʊ] .

paying me a certain sum for each throw .
付费 我 一个 肯定 和 为了 每个 扔 .

他们每次投掷都付给我一定的报酬。

[wel] , [ðɪs] [aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈbɑ:rgən] ,

Well , this I thought a very good bargain ,
出色地 , 这 我 想法 一个 非常 好的 便宜货 ,

我觉得这笔交易非常划算。

[soʊ][aɪ][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [mʌɡ] ([wɜ:rθ] [wʌn] [ˈpenɪ]) [æt; ət][wʌn] [ˈpenɪ] [ə; eɪ] [θroʊ] .

so I put up a mug (worth one penny) at one penny a throw .
所以 我 放 向上 一个 马克杯 (值得 一 一分钱) 在 一 一分钱 一个 扔 .

所以我摆了个摊位，放一个马克杯（价值一便士），每次投掷收费一便士。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [ʃɑ:t] ,

It was knocked down at the second shot ,
它 曾是 敲门 向下 在 这 第二 射击 ,

第二枪就把它击倒了。

[soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [fʊl] [praɪs] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,

so it was just as well to put the full price upon them at once ,
所以 它 曾是 只是 作为 出色地 到 放 这 满的 价格 之上 他们 在 一次 ,

所以，最好还是一开始就让他们支付全额费用。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ɡʊd] [ˈeɪməɹ] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] .

they were such remarkably good aimers at anything .
他们 是 这样的 非常 好的 瞄准者 在 任何事物 .

他们的枪法真是好得惊人，无论做什么都百发百中。

[i:tʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɪk] , [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [nɑ:tʃt] [ɔ:f][ðer; ðər] [θroʊz] ,

Each boy had a stick , upon which I notched off their throws ,
每个 男生 有 一个 戳 , 之上 哪个 我 缺口 离开 他们的 投掷 ,

每个男孩都有一根棍子，我在上面记下他们投掷的距离。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
and how much they would have to pay when all was over .
和 如何 很多 他们 会 有 到 支付 什么时候全部 曾是 超过 .

以及一切结束后他们需要付出多少代价。

[wʌn] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ˈæftər] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpoʊst] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [ˈempti] ,
One article after another was put on the post until my basket was empty ,
一 文章 后 其他 曾是 放 在 这 邮政 直到 我的 篮子 曾是 空的 ,
一件接一件的商品被放到邮筒上，直到我的购物车空了为止。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə][ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
and then I wanted to settle with them ; but as soon as I talked about that ,
和 然后 我 通缉 到 定居 和 他们 ; 但 作为 很快 作为 我 谈话 关于 那 ,

然后我想和他们和解；但当我刚一谈到这件事，

[ðeɪ] [ɔ:l] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hi:lz] .
they all burst out into a loud laugh , and took to their heels .
他们 全部 爆裂 出去 进入 一个 大声 笑 , 和 采取 到 他们的 高跟鞋 .
他们全都哄堂大笑，拔腿就跑。

[aɪ] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [tʃeɪst] [ˈi:lz] .
I chased them , but one might as well have chased eels .
我 追逐 他们 , 但 一 可能 作为 出色地 有 追逐 鳗鱼 .

我追赶它们，但感觉就像在追鳗鱼一样徒劳无功。

[ɪf] [aɪ][gɔ:t][ˈhoʊld][ʌv; əv][wʌn] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [pʊld] [em ˈiː][bɪˈhaɪnd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] ,
If I got hold of one , the others pulled me behind until he escaped ,
如果 我 得到 抓住 的 一 , 这 其他的 拉 我 在后面 直到 他 逃脱 ,
如果我抓住其中一个，其他人就会把我拉到后面，直到他逃脱为止。

[ænd; ənd][æt; ət] [ləst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɔ:f] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [left] . "
and at last they were all off , and I had nothing left . "
和 在 最后的 他们 是 全部 离开 , 和 我 有 没有什么 左边 . "
最后他们都走了，我什么也没剩下。

" [nɑ:t][jʊr; jər] [ˈbæskɪt] ? "
" Not your basket ? "
" 不是 你的 篮子 ? "

“这不是您想要的篮子吗？ ”

" [noʊ] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðæt] ; [fɔ:r; fər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈæftər][sʌm; səm] [ðæt] [ræn][wʌn] [wei] ,
" No , not even that ; for while I was busy after some that ran one way ,
" 不 , 不是 甚至 那 ; 为了 尽管 我 曾是 忙碌的 后 一些 那 跑 一 方式 ,
“不，甚至连那件事都没有；因为当我忙着追赶那些朝一个方向跑的家伙时，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kɪkt] [maɪ] [ˈbæskɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfʊtbɔ:l] , [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈferli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
the others kicked my basket before them like a football , until it was fairly out of sight .
这 其他的 踢 我的 篮子 前 他们 喜欢 一个 足球 , 直到 它 曾是 相当 出去 的 视线 .

其他人像踢足球一样踢我的篮子，直到它几乎完全消失在视线之外。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [eɪt] - [pens] [ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] , [soʊ][juː; jʊ] [pərˈsi:v] , [ˈdʒeɪfəθ] ,
I had only eight - pence in my pocket , so you perceive , Japhet ,
我 有 仅有的 八 - 便士 在 我的 口袋 , 所以 你 感知 , 雅弗 ,
雅菲特，你明白我口袋里只有八便士了吧。

[haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "
how I was going down in the world . "

如何 我 曾是 去 向下 在 这 世界 . "

我当时是如何一步步走向堕落的。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] , [tɪm] .
" **You were indeed , Tim** .
" 你 是 的确 , 蒂姆 .

“你的确是，蒂姆。”

" [ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈviːˈaɪˌaɪˌaɪ]
" **Chapter LXVIII**
" 章 六十八

第六十八章

[ˈtɪməθi] [ˈfɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] .
Timothy finishes his narrative .
蒂莫西 完成 他的 叙述 .

蒂莫西讲完了他的故事。

" [wel] , [aɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ˈkəːsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːtn] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [ˈtuːtɜːz] ,
" **Well , I walked away , cursing all the Eton boys and all their tutors** ,
" 出色地 , 我 步行 离开 , 咒骂 全部 这 伊顿公学 男孩们 和 全部 他们的 导师 ,
“我转身就走，一边走一边咒骂伊顿公学的男生和他们的所有导师。”

[huː] [dɪd][nɔːt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ˈɑːnəsti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈlætɪn] [ænd; ənd] [ɡriːk] ,
who did not teach them honesty as well as Latin and Greek ,
WHO 做过 不是 教 他们 诚实 作为 出色地 作为 拉丁 和 希腊语 ,
他们不仅教他们拉丁语和希腊语，也没有教他们诚实。

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][əˈboʊd] , [wer] [ðeɪ] [soʊld] [smɔːl] [bɪr] ,
and put up at a very humble sort of abode , where they sold small beer ,
和 放 向上 在 一个 非常 谦逊的 种类 的 住所 , 在哪里 他们 卖 小的 啤酒 ,
他们住进了一间非常简陋的住处，在那里卖淡啤酒。

[ænd; ənd] [geɪv] [bedz][æt; ət] [tuː] - [pens] [pər] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː] ,
and gave beds at two - pence per night , and I may add ,
和 给予 床 在 二 - 便士 每 夜晚 , 和 我 可能 添加 ,
他们以每晚两便士的价格提供床位，而且我还要补充一点，

[wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fliːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .
with plenty of fleas in the bargain .
和 很多 的 跳蚤 在 这 便宜货 .

而且还有不少跳蚤。

[ðer; ðər][aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈbæləd] [ˈsɪŋərz] [ænd; ənd] [mʌmp] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈveri]
There I fell in with some ballad singers and mumpers , who were making very
那里 我 跌倒 在 和 一些 民谣 歌手 和 腮腺炎 , WHO 是 制作 非常
[ˈmeri] ,
merry ,
欢乐 ,

在那里，我结识了一些唱民谣的歌手和哑剧演员，他们玩得非常开心。

[ænd; ənd] [huː] [æskt] [em ˈiː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
and who asked me what was the matter .
和 WHO 问 我 什么 曾是 这 事情 .

谁问我出了什么事。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][em ˈiː] ,
I told them how I had been treated , and they laughed at me ,
我 讲述 他们 如何 我 有 到过 治疗 , 和 他们 笑了 在 我 ,
我告诉他们我受到的待遇，他们却嘲笑我。

[bʌt; bət] [geɪv] [em 'i:] [sʌm; səm] ['sləpər] , [soʊ][aɪ] [fər'geɪv] [ðem; ðəm] .

but gave me some supper , so I forgave them .
但 给予 我 一些 晚餐 , 所以 我 原谅了 他们 .

但他们给了我一些晚餐,所以我原谅了他们。

[æn; ən][oʊld][mæn] , [hu:] ['gʌvənd] [ðə; ði]['pɑ:rti] , [ðen] [æskt] [em 'i:] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] ['eni]

An old man , who governed the party , then asked me whether I had any
一个 老的 男人 , WHO 受统治 这 派对 , 然后 问 我 无论 我 有 任何

money .
钱 .

一位领导该党的老人问我有没有钱。

[aɪ] [prə'du:st] [maɪ] [ɪ'hɔ:rməs] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [eɪt] - [pens] .

I produced my enormous capital of eight - pence .
我 生产 我的 巨大的 首都 的 八 - 便士 .

我拿出了我那笔巨款——八便士。

- [kwɑɪt] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['klevər] , - [sed] [hi:; hi] ;

' Quite enough if you are clever , ' said he ;
- 相当 足够的 如果 你 是 聪明的 , - 说 他 ;

“如果你聪明的话,那就足够了,”他说;

- [kwɑɪt] [ɪ'nʌf] — ['meni] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [hæf] [ðæt] [sʌm; səm][hæz; həz] ['endɪd] [ɪn] ['roʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

' quite enough — many a man with half that sum has ended in rolling in his
- 相当 足够的 — 许多 一个 男人 和 一半 那 和 有 结束 在 滚动 在 他的

carriage .
运输 .

“足够了——许多拥有这笔钱一半的人最终都落得个马车翻滚的下场。”

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæz; həz]['oʊnli][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] .

A man with thousands has only the advance of you a few years .
一个 男人 和 数千 有 仅有的 这 进步 的 你 一个 很少 年 .

一个拥有数千财富的人,也只比你领先几年而已。

[ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['lɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [spend] [ðɪs] ['sɪkspəns] [ɪn] [mætʃɪz] ,

You will pay for your lodging and then spend this sixpence in matches ,
你 将要 支付 为了 你的 住宿 和 然后 花费 这 六便士 在 比赛 ,

你将支付住宿费用,然后用这六便士买火柴。

[ænd; ənd] [hɔ:k] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

and hawk them about the town .
和 鹰 他们 关于 这 镇 .

然后挨家挨户地叫卖。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʌki] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] .

If you are lucky , it will be a shilling by to - morrow night .
如果 你 是 幸运的 , 它 将要 是 一个 先令 经过 到 - 明天 夜晚 .

如果你运气好,到明天晚上它就会变成一先令了。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] ['ɪntu:] ['erɪəz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['entər][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , [wen] [ðə; ði]

Besides , you go down into areas , and sometimes enter a kitchen , when the
除了 , 你 去 向下 进入 区域 , 和 有时 进入 一个 厨房 , 什么时候 这

[kʊk] [ɪz] [ə'bʌv] [sterz] .

cook is above stairs .
厨师 是 多于 楼梯 .

此外,你还会下到一些区域,有时甚至会进入厨房,而厨师可能在楼上。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] . -

There are plenty of things to be picked up . ' .
那里 是 很多 的 事物 到 是 挑选 向上 . -

有很多东西可以买。

- [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [dɪs'ɑ:nɪst] , - [sed] [aɪ] . - [wel] , [ðen] , ['evrɪ] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ;
' **But I am not dishonest , ' said I . ' Well , then , every man to his liking ;**
- 但 我 是 不是 不诚实 , - 说 我 : - 出色地 , 然后 , 每一个 男人 到 他的 喜欢 ;
“但我并不虚伪,”我说。“好吧,那就各取所需吧;

['oʊnli] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [ju:; jʊ] [wʊd] [raɪd][ɪn][jɔr; jər][oʊn] [koʊtʃ] [ðə; ðɪ] ['su:nər] . -
only if you were , you would ride in your own coach the sooner . '
仅有的 如果 你 是 , 你 会 骑 在 你的 自己的 教练 这 很快 . -
只有当你真有此意时, 你才会早早地乘坐自己的马车。

- [ænd; ɛnd] [sə'pəʊz] [aɪ][ʊd; ʃəd] [lu:z] [ɔ:l] [ðɪs] , [ɔ:r] [nʌn] [wʊd] [baɪ] [maɪ] [mætʃɪz] , [wʌt] [ðen] ?
' **And suppose I should lose all this , or none would buy my matches , what then ?**
- 和 认为 我 应该 失去 全部 这 , 或者没有任何 会 买 我的 比赛 , 什么 然后 ?
“如果我失去了这一切, 或者没有人买我的比赛, 那该怎么办? ”

- [rɪ'plaɪd] [aɪ] , - [aɪ][jæl; ʃəl] [stɑ:rv] . -
' **replied I , ' I shall starve . '**
- 回复 我 , - 我 将 饿死 . -
我回答说:“我会饿死的。”

- [stɑ:rv] — [noʊ] , [noʊ] — [noʊ][wʌn] [stɑ:rv] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;
' **Starve — no , no — no one starves in this country ;**
- 饿死 — 不 , 不 — 不 — 挨饿 在 这 国家 ;
“挨饿——不, 不——在这个国家没有人会挨饿;

[ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][get]['ɪntu:][dʒeɪl] — [kə'mɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] — [ju:; jʊ] [wɪl]
all you have to do is to get into gaol — committed for a month — you will
全部 你 有 到 做 是 到 得到 进入 监狱 — 坚定的 为了 一个 月 — 你 将要
[lɪv; laɪv] ['betər] [pər'hæps][ðæn; ðən][ju:; jʊ]['evər][dɪd] [bɪ'fɔ:r] .
live better perhaps than you ever did before .
居住 更好的 也许 比 你 曾经 做过 前 .
你只需要进监狱——服刑一个月——你的生活或许会比以前任何时候都好。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['evrɪ] [dʒeɪl][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ɛnd][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [wʌnz] ,
I have been in every gaol in England , and I know the good ones ,
我 有 到过 在 每一个 监狱 在 英格兰 , 和 我 知道 这 好的 一个 ,
我去过英格兰的每一所监狱, 我知道哪些监狱比较好。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ɪn] [dʒeɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪfrəns] .
for even in gaols there is a great difference .
为了 甚至 在 监狱 那里 是 一个 伟大的 不同之处 .
即使在监狱里, 情况也大不相同。

[naʊ] [ðə; ðɪ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ɪn][ɔ:l] ['ɪŋɡlənd] ,
Now the one in this town is one of the best in all England ,
现在 这 一 在 这 镇 是 一 的 这 最好的 在 全部 英格兰 ,
现在, 这个镇上的那家是全英格兰最好的餐厅之一。

[ænd; ɛnd][aɪ] ['peɪtrənaɪz] [aɪ 'ti:] ['dɔrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] . -
and I patronises it during the winter . '
- 和 我 赞助 它 期间 这 冬天 . -
我冬天经常光顾那里。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌmpər] ,
I was much amused with the discourse of this mumper ,
我 曾是 很多 觉得好笑 和 这 话语 的 这 妈妈 ,
这位老顽固的言论让我觉得很有趣。

[hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['merɪɪst] [oʊld] ['vægə,bɒndz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
who appeared to be one of the merriest old vagabonds in England .
WHO 出现 到 是 一 的 这 最快乐的 老的 流浪汉 在 英格兰 .
他看起来像是英格兰最快乐的老流浪汉之一。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [bɔ:t] [sɪks] ['penɪwɜ:rθ] [ʌv; əv] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [kə'menst] [maɪ] [nu:]
I took his advice , bought six pennyworth of matches , and commenced my new
我 采取 他的 建议 , 买 六 潘尼沃斯 的 比赛 , 和 开始 我的 新的
[ˈveɪgrənt][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
vagrant speculation .
流浪汉 推测 .

我听从了他的建议，买了价值六便士的火柴，开始了新的流浪投机之旅。

" [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [deɪ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [θri:] - [pens] , [fɔ:r; fər][wʌn] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][maɪ] [stɔ:k] ,
" **The first day I picked up three - pence , for one quarter of my stock ,**
" 这 第一的 天 我 挑选 向上 三 - 便士 , 为了 一 四分之一 的 我的 库存 ,
“第一天我只赚了三便士，相当于我库存的四分之一。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [slept] [ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
and returned to the same place where I had slept the night before ,
和 返回 到 这 相同的 地方 在哪里 我 有 睡着了 这 夜晚 前 ,
然后我回到了前一天晚上睡觉的同一个地方。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [frə'tɜ:rnəti] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ɑ:n][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
but the fraternity had quitted on an expedition .
但 这 兄弟会 有 辞职 在 一个 远征 .
但兄弟会成员已经出发去探险了。

[aɪ] [spent] [maɪ] [tu:] - [pens] [ɪn] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] , [ænd; ənd] [peɪd] [wʌn] ['penɪ] [fɔ:r; fər][maɪ]
I spent my two - pence in bread and cheese , and paid one penny for my
我 花费 我的 二 - 便士 在 面包 和 奶酪 , 和 有薪酬的 一 一分钱 为了 我的
[ˈlɑ:dʒɪŋ] ,
lodging ,
住宿 ,

我用两便士买了面包和奶酪，又花了一便士付了住宿费。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] ['stɔ:rtɪd] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌnsək'sesfl] ;
and again I started the next morning , but I was very unsuccessful ;
和 再次 我 开始 这 下一个 早晨 , 但 我 曾是 非常 不成功 ;
第二天早上我又开始了，但非常不成功；

['noʊbə:di] [ə'pɪrd] [tu:; tə][wɔ:nt] [mætʃɪz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ˈæftər] ['wɔ:kɪŋ] [frʌm; frəm][ˈsev(ə)n]
nobody appeared to want matches that day , and after walking from seven
无人 出现 到 想 比赛 那 天 , 和 后 步行 从 七
[ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
o'clock in the morning ,
点钟 在 这 早晨 ,

那天似乎没有人想参加比赛，从早上七点开始走，

[tu:; tə][pæst][ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] , [wɪ'ðɔʊt] ['selɪŋ] [wʌn] [fɑ:rðɪŋz] [wɜ:rθ] ,
to past seven in the evening , without selling one farthing's worth ,
到 过去的 七 在 这 晚上 , 没有 销售 一 四分之一便士 值得 ,
晚上七点以后，一分钱都没卖出去。

[aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)] , [kwɔɪt] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][wɔ:rn] [aʊt] .
I sat down at the porch of a chapel , quite tired and worn out .
我 卫星 向下 在 这 门廊 的 一个 教堂 , 相当 疲劳的 和 磨损 出去 .
我坐在教堂的门廊上，感觉非常疲惫。

[æt; ət][læst] , [aɪ] [fel] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'woʊk] ?
At last , I fell asleep , and how do you think I was awake ?
在 最后的 , 我 跌倒 睡着了 , 和 如何 做 你 思考 我 曾是 醒来 ?
最后我睡着了，你觉得我是怎么醒过来的？

[baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] , [ænd; ənd][ʌp][aɪ] [spræŋ] , [ˈkɔːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] **by a strong sense of suffocation , and up I sprang , coughing , and nearly** 经过 一个 强的 感觉 的 窒息 , 和 向上 我 弹簧 , 咳嗽 , 和 几乎 [tʃʊkt] , [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [smʊk] . **choked , surrounded with smoke .** 窒息 , 包围 和 抽烟 .

我感到一阵强烈的窒息感，猛地跳了起来，一边咳嗽一边几乎被呛到，周围都是烟雾。

[sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪvəs] [bɔɪz] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fæst] [əˈsliːp] , [hæd; həd][set][ˈfaɪər][tuː; tə][maɪ] **Some mischievous boys perceiving that I was fast asleep , had set fire to my** 一些 恶作剧 男孩们 感知 那 我 曾是 快速地 睡着了 , 有 放 火 到 我的 [mætʃɪz] , **matches ,** 比赛 ,

几个调皮的男孩见我睡着了，就把我的火柴点燃了。

[æz; əz][aɪ][held][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][hænd] [brɪtwiːn] [maɪ][legz] , **as I held them in my hand between my legs ,** 作为 我 握住 他们 在 我的 手 之间 我的 腿 ,

我把它们拿在手里，夹在两腿之间，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔːt] [weɪk] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [sɪˈvɪrli] [bɜːrnt] . **and I did not wake until my fingers were severely burnt .** 和 我 做过 不是 唤醒 直到 我的 手指 是 严重 烧焦的 .

直到我的手指严重烧伤，我才醒过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][maɪ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [mætʃɪz] , **There was an end of my speculation in matches ,** 那里 曾是 一个 结尾 的 我的 推测 在 比赛 ,

我对比赛的猜测就此结束。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl][maɪ][ˈkæpɪt(ə)l] . "**because there was an end of all my capital .**" 因为 那里 曾是 一个 结尾 的 全部 我的 首都 . "

因为我的所有资金都用完了。

" [maɪ] [pʊr] [ˈtɪməθi] , [aɪ] [ˈriːəli] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

" **My poor Timothy , I really feel for you .**" " 我的 贫穷的 蒂莫西 , 我 真的 感觉 为了 你 . "

“可怜的蒂莫西，我真为你感到难过。”

" [nɔːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] [ˈdʒeɪfɛθ] ; [aɪ][ˈnevər] , [ɪn][ɔːl][maɪ] [dɪˈstres] ,

" **Not at all , my dear Japhet ; I never , in all my distress ,** 不是 在 全部 , 我的 亲爱的 雅弗 ; 我 绝不 , 在 全部 我的 痛苦 ,

“绝不，我亲爱的雅弗；我从未，即使在我所有的痛苦中，

[wʌz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] — [maɪ] [ˈmɪzəɪrɪz] [wɜːr; wər][ˈtraɪfəlz] , [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] **was sentenced to execution — my miseries were trifles , to be laughed at** 曾是 判刑 到 执行 — 我的 苦难 是 琐事 , 到 是 笑了 在

.
:
.

被判处死刑——我的苦难在别人眼里是微不足道的，是可笑的。

[haʊˈevər] , [aɪ] [felt] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] , **However , I felt very miserable at the time , and walked off ,** 然而 , 我 毛毡 非常 悲惨的 在 这 时间 , 和 步行 离开 ,

然而，当时我感到非常难过，就走开了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][dʒeɪl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , **thinking about the propriety of getting into gaol as soon as I could ,** 思维 关于 这 礼 的 获得 进入 监狱 作为 很快 作为 我 可以 ,

我一直在考虑尽快入狱是否合适，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbegər] [hæd; həd] [ˈstrɔːŋli] [ˌrekəˈmendɪd] [aɪ ˈtiː] .

for the beggar had strongly recommended it .
为了 这 乞丐 有 强烈 受到推崇的 它 .

因为乞丐强烈推荐了它。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wen] [aɪ] [pərˈsiːvd] [tuː] [men] [ˈtʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ]

I was at the outskirts of the town , when I perceived two men tussling with

我 曾是 在 这 郊区 的 这 镇 , 什么时候 我 感知 二 男人 争斗 和

[wʌn] [əˈnʌðər] ,

one another ,

一 其他 ,

我当时在镇郊, 看到两个男人在扭打。

[ænd; ænd][aɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

and I walked towards them .
和 我 步行 向 他们 .

我朝他们走去。

- [aɪ] [sez] , - [sez] [wʌn] , [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] ;

' I says , ' says one , who appeared to be a constable ;

- 我 说道 , - 说道 一 , WHO 出现 到 是 一个 警官 ;

“我说,”一个看起来像是警员的人说道;

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [əˈbɜːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ] . [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [er] [bɔːrd] ?

' you must come along with I . Don't you see that ere board ?

- 你 必须 来 沿着 和 我 . 不 你 看 那 埃雷 木板 ?

你必须跟我一起去。你没看到那块板子吗?

[ɔːl] - [[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈteɪkən][ʌp] , [ænd; ænd] [delt] [wɪð; wɪθ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][lɑː] . -

All wagrants shall be taken up , and dealt with according to la . '

全部 - 将 是 已采取 向上 , 和 已处理 和 根据 到 拉 . -

所有流浪者都应被收留, 并按第11条规定处理。

- [naʊ] [meɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hoʊld][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

' Now may the devil hold you in his claws ,

- 现在 可能 这 魔鬼 抓住 你 在 他的 爪子 ,

愿魔鬼将你囚禁于他的利爪之中。

[juː; jʊ][oʊld] [saːm] - [ˈsɪŋɪŋ] [θiːf] — [ɑːnt][aɪ][ə; eɪ][ˈseɪlər] — [ænd; ænd][ɑːnt][aɪ][ə; eɪ] - [baɪ]

you old psalm - singing thief — an't I a sailor — and an't I a wagrant by

你 老的 诗篇 - 歌唱 贼 — 蚂蚁 我 一个 水手 — 和 蚂蚁 我 一个 - 经过

[prəˈfeɪ(ə)n] ,

profession ,

职业 ,

你这唱着赞美诗的老贼——我难道不是水手吗? 我难道不是以流浪为生的吗?

[ænd; ænd][ɔːl] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [bɜː] ? -

and all according to law ? '

和 全部 根据 到 法律 ? -

一切都依法进行吗?

- [ðæt] [wəʊnt][duː] , - [sez] [ðə; ði] [ˈlðər] ; - [aɪ] [kəˈmændz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] ,

' That won't do , ' says the other ; ' I commands you in the king's name ,

- 那 惯于 做 , - 说道 这 其他 ; - 我 命令 你 在 这 国王的 姓名 ,

“这不行,”另一个人说, “我以国王的名义命令你,

[tuː; tə][let][em ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈprɪzn] , [ænd; ænd][aɪ] [kəˈmændz] [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] , [jʌŋ] [mæn] ,

to let me take you to prison , and I commands you also , young man ,

到 让 我 拿 你 到 监狱 , 和 我 命令 你 还 , 年轻的 男人 ,

让我把你带到监狱去, 我还命令你, 年轻人,

- [sez] [hi:; hi] — [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] — - [aɪ] [kə'mændz] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]
' **says he — for I had walked up to them — ' I commands you , as a**
- 说道 他 — 为了 我 有 步行 向上 到 他们 — - 我 命令 你 , 作为 一个
[ˈbɔ:fl] ['sʌbdʒekt] ,
lawful subject ,
合法的 主题 ,

“他说——因为我走到了他们跟前——我命令你们，作为一个合法的臣民，

[tu:; tə] [ə'sɪst] [em 'i:] . -
to assist me . '
到 协助 我 . -

协助我。

- [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ? - [sed] [ðə; ði] ['seɪlə] .
' **What will you give the poor fellow for his trouble ? ' said the sailor .**
- 什么 将要 你 给 这 贫穷的 同伴 为了 他的 麻烦 ? - 说 这 水手 .

“你打算给这个可怜的家伙什么补偿呢？”水手问道。

- [ɪts] [hɪz; ɪz]['du:ti] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔ:fl] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ;
' **It's his duty , as a lawful subject , and I'll give him nothing ;**
- 它是 他的 责任 , 作为 一个 合法的 主题 , 和 患病的 给 他 没有什么 ;

“这是他作为合法臣民的职责，我不会给他任何东西；

[bʌt; bət] [aɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] . -
but I'll put him in prison if he don't . '
但 患病的 放 他 在 监狱 如果 他 不 . -

但如果他不照做，我就把他送进监狱。

- [ðen] [ju:; jʊ][oʊld] [raɪ'nɑ:sərəs] , [aɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][faɪv] ['fɪlɪŋ] [ɪf] ['hi:l] [help][em 'i:] ,
' **Then you old Rhinoceros , I'll give him five shillings if he'll help me ,**
- 然后 你 老的 犀牛 , 患病的 给 他 五 先令 如果 地狱 帮助 我 ,

“那么你这头老犀牛，如果他愿意帮我，我就给他五先令。”

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [hi:; hi] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] . -
and so now he may take his choice . '
和 所以 现在 他 可能 拿 他的 选择 . -

所以现在他可以做出自己的选择了。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [θɔ:t] [aɪ] , [ðɪs] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] ['lʌki] [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ;
At all events , thought I , this will turn out lucky one way or the other ;
在 全部 活动 , 想法 我 , 这 将要 转动 出去 幸运的 一 方式 或者 这 其他 ;

无论如何，我心想，这件事最终总会有好结果的；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz][moʊst] ['dʒenərəs] ; [soʊ][aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
but I will support the man who is most generous ; so I went up to the
但 我 将要 支持 这 男人 WHO 是 最多 慷慨的 ; 所以 我 去 向上 到 这
[ˈkɑ:nstəbl] ,
constable ,
警官 ,

但我会支持最慷慨的人；于是我去找了警长，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:rlɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [trɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
who was a burly sort of a fellow , and tripped up his heels ,
WHO 曾是 一个 魁梧的 种类 的 一个 同伴 , 和 绊倒了 向上 他的 高跟鞋 ,

他是个身材魁梧的家伙，结果绊了一跤。

[ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
and down he came on the back of his head .
和 向下 他 来了 在 这 后退 的 他的 头 .

他后脑勺着地摔了下来。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][oʊld] [trɪk] , [ˈdʒeɪfɛθ] ? "
 You know my old trick , Japhet ? "
 你 知道 我的 老的 诡计 , 雅弗 ? "

贾菲特，你还记得我的老把戏吗？

" [jes] ; [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [juː; jʊ] [feɪl] [æɪ; ət] [ðæt] . "
 " Yes ; I never knew you fail at that . "
 " 是的 ; 我 绝不 知道 你 失败 在 那 . "

“是的，我从不知道你在这方面会失败。”

" - [wel] , - [ðə; ði] [ˈseɪlər] [sez] [tuː; tə] [em ˈiː] , - [aɪv] [ə; eɪ] [ˈnoʊ](ə)n] [juːv] [ˈdæmɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈʌpər]
 " ' Well , ' the sailor says to me , ' I've a notion you've damaged his upper
 " - 出色地 , - 这 水手 说道 到 我 , - 我已经 一个 概念 你已经 损坏的 他的 上
 [wɜːrks] ,
 works ,
 作品 ,

“‘嗯，’水手对我说，‘我觉得你损坏了他的上层建筑，’”

[soʊ] [let] [juː ˈes] [stɑːrt] [ɔːf] , [ænd; ænd] [klæp] [ɑːn] [ɔːl] [seɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] .
 so let us start off , and clap on all sail for the next town .
 所以 让 我们 开始 离开 , 和 拍 在 全部 帆 为了 这 下一个 镇 .

那么，让我们开始吧，为驶向下一个城镇鼓掌。

[aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [draːp] [æn; ən] [ˈæŋkər] .
 I know where to drop an anchor .
 我 知道 在哪里 到 降低 一个 锚 .

我知道在哪里抛锚。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [ænd; ænd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɑːkər] ,
 Come along with me , and as long as I've a shot in the locker ,
 来 沿着 和 我 , 和 作为 长的 作为 我已经 一个 射击 在 这 储物柜 ,

跟我来，只要我还有球杆在更衣室里，

[diː] — [en] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wəʊnt] [fer] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] . -
 d — n me if I won't share it with one who has proved a friend in need . '
 d — n 我 如果 我 惯于 分享 它 和 一 WHO 有 已证实 一个 朋友 在 需要 . -

“如果我不把它分享给一个在危难之际伸出援手的朋友，那就去死吧。”

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [stʌnd] ,
 The constable did not come to his senses ; he was very much stunned ,
 这 警官 做过 不是 来 到 他的 感官 ; 他 曾是 非常 很多 目瞪口呆 ,

警员一时没反应过来，他惊呆了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈluːsnd] [hɪz; ɪz] [ˈnek,kləːθ] , [ænd; ænd] [left] [hɪm; ɪm] [ðər; ðər] , [ænd; ænd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf]
 but we loosened his neckcloth , and left him there , and started off
 但 我们 松动 他的 领带 , 和 左边 他 那里 , 和 开始 离开
 [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .
 as fast as we could .
 作为 快速地 作为 我们 可以 .

但我们解开了他的领巾，把他留在那里，然后以最快的速度离开了。

[maɪ] [nuː] [kəmˈpænjən] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [leg] , [stɑːpt] [baɪ] [ə; eɪ] [geɪt] , [ænd; ænd]
 My new companion , who had a wooden leg , stopped by a gate , and
 我的 新的 伴侣 , WHO 有 一个 木制的 腿 , 停止 经过 一个 门 , 和
 [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] .
 clambered over it .
 攀爬 超过 它 .

我的新伙伴，它有一条木腿，走到一扇门前停了下来，然后爬了过去。

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] , - [sed] [hiː; hi] ;
 ' We must lose no time , ' said he ;
 - 我们 必须 失去 不 时间 , - 说 他 ;

“我们不能浪费时间，”他说；

- [ænd; ɐnd][aɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][bəʊθ] [legz] . -
' **and** **I may just as well have the benefit of both legs** . '
- 和 我 可能 只是 作为 出色地 有 这 益处 的 两个都 腿 -

“而且我完全可以同时拥有两条腿。”

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] ɔːf[hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [stʌmp] , [ænd; ɐnd][let] [daʊn] [hɪz; ɪz]['riːəl] [leg] ,
So saying , he took off his wooden stump , and let down his real leg ,
所以 说 , 他 采取 离开 他的 木制的 树桩 , 和 让 向下 他的 真实的 腿 ,
说着, 他卸下木制假肢, 放下自己的真腿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [maɪn] .
which was fixed up just as you saw mine .
哪个 曾是 固定的 向上 只是 作为 你 锯 矿 .

修缮得跟你看到的我的一模一样。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] ['kɑːments] , [bʌt; bət] ɔːf[wiː; wi][set] ,
I made no comments , but off we set ,
我 制成 不 评论 , 但 离开 我们 放 ,

我没说话, 我们就出发了。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [peɪs] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] . -
and at a good round pace gained a village about five miles distant . '
- 和 在 一个 好的 圆形的 步伐 获得 一个 村庄 关于 五 英里 遥远 -

并以匀速前进, 到达了大约五英里外的一个村庄。

[hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][juː'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
Here we will put up for the night ; but they will look for us to - morrow
这里 我们 将要 放 向上 为了 这 夜晚 ; 但 他们 将要 看 为了 我们 到 - 明天

[æt; ət] ['deɪlaɪt] ,
at daylight ,
在 日光 ,

我们今晚就在这里过夜; 但明天天亮时他们会来找我们。

ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['æftər] , ['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['staːtɪŋ] ['ɜːrli] .
or a little after , therefore we must be starting early .
或者 一个 小的 后 , 所以 我们 必须 是 开始 早期的 .

或者稍晚一些, 因此我们必须尽早开始。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] - ['begərz] [wel] , [ðeɪ] [wəʊnt][tɜːrɪn] [aʊt] [ə'fɔːr] ['sʌnrʌɪz] .
I know the law - beggars well , they won't turn out afore sunrise .
我 知道 这 法律 - 乞丐 出色地 , 他们 惯于 转动 出去 之前 日出 .

我很清楚那些乞丐, 他们日出之前是不会出门的。

[hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɔːltrɪ] [eɪl] - [haʊs] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ,
He stopped at a paltry ale - house , where we were admitted ,
他 停止 在 一个 微不足道麦芽酒 - 房子 , 在哪里 我们 是 承认 ,

他停在一家简陋的酒馆, 我们被允许进去。

[ænd; ɐnd] [suːn] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['sʌpər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər]
and soon were busy with a much better supper than I had ever
和 很快 是 忙碌的 和 一个 很多 更好的 晚餐 比 我 有 曾经
[ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'duːst] ;
imagined they could have produced ;
想象 他们 可以 有 生产 ;

很快, 他们就忙着准备一顿比我想象中要好得多的晚餐;

[bʌt; bət][maɪ] [nuː] [frend] ['ɔːrdərd] [raɪt] [ænd; ɐnd] [left] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,
but my new friend ordered right and left , with a tone of authority ,
但 我的 新的 朋友 订购 正确的 和 左边 , 和 一个 语气 的 权威 ,

但我的新朋友却用权威的语气点了左右两边的菜。

[ænd; ənd][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [əˈpɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bek] [ænd; ənd] [kəˈmænd] .
and everybody in the house appeared at his beck and command .
和 大家 在 这 房子 出现 在 他的 贝克 和 命令 .
屋里所有人都听从他的吩咐出现。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [grɑ:g] , [wi:; wi][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [bedz] .
After a couple of glasses of grog , we retired to our beds .
后 一个 夫妻 的 眼镜 的 格罗格酒 , 我们 退休 到 我们的 床 .
喝了几杯朗姆酒后, 我们就回房睡觉了。

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][ˈsta:rtɪd] [bɪˈfɔ:r] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [roʊd][tu:; tə] [əˈnʌðər]
" The next morning we started before break of day , on our road to another
" 这 下一个 早晨 我们 开始 前 休息 的 天 , 在 我们的 路 到 其他
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
第二天清晨, 天还没亮我们就出发了, 踏上了前往另一个城镇的路。

[wer] [maɪ] [kəmˈpænjən] [sed] [ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] [wʊd] [ˈnevər] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [ˈæftər]
where my companion said the constables would never take the trouble to come after
在哪里 我的 伴侣 说 这 警员 会 绝不 拿 这 麻烦 到 来 后
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
我的同伴说, 警察绝不会费心来追捕他。

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [hi:; hi] [ˈkwestʃənd] [em ˈi:][æz; əz][tu:; tə][maɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [maɪ] [ˈlaɪvlihʊd] ,
On our way he questioned me as to my mode of getting my livelihood ,
在 我们的 方式 他 被质问 我 作为 到 我的 模式 的 获得 我的 生计 ,
途中他问我以什么为生。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnær,etɪd] [haʊ] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] . -
and I narrated how unfortunate I had been . '
和 我 旁白 如何 不幸 我 有 到过 . -
我讲述了我多么不幸的遭遇。

[wʌn] [gʊd] [tɜ:rn] [dɪˈzɜ:rvz] [əˈnʌðər] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈseɪlər] ; - [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [set][ju:; jʊ][ʌp][ɪn]
One good turn deserves another , ' replied the sailor ; ' and now I'll set you up in
一 好的 转动 值得 其他 , - 回复 这 水手 ; - 和 现在 患病的 放 你 向上 在
[treɪd] .
trade .
贸易 .
“善有善报,”水手回答说, “现在我来帮你做生意。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [sɪŋ] ?
Can you sing ?
能 你 唱歌 ?
你会唱歌吗?

雅弗，《寻找父亲》(Japhet, in Search of a Father)

第22/26页

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ? -
' **Have you anything of a voice ?** '
有 你 任何事物 的 一个 嗓音 ? -

你嗓子怎么样？

- [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ,
' **I can't say that I have** ,
- 我 不能 说 那 我 有 ,

我不能说我有，

- [rɪˈplaɪd] [aɪ] . - [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ˈweðər] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [ɪn] [tu:n] , [ɔ:r][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs]
' **replied I . ' I don't mean whether you can sing in tune , or have a good voice**
- 回复 我 . - 我 不 意思是 无论 你 能 唱歌 在 调 , 或者 有 一个 好的 嗓音
,
,
,

“我回答说，‘我指的不是你是否能唱歌准音，或者嗓音好不好，’”

[ðæts] [noʊ] [ˈkɑ:nsɪkwens] ; [ɔ:l][aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [laʊd] [wʌn] ? -
that's no consequence ; all I want to know is , have you a good loud one ? '
那就是 不 结果 ; 全部 我 想 到 知道 是 , 有 你 一个 好的 大声 一 ? -

那没什么大不了的；我只想知道，你有没有那种响亮又刺激的？

- [laʊd] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [ðæts] [ɔ:l] . -
' **Loud enough , if that's all .** '
- 大声 足够的 , 如果 那就是 全部 . -

“如果仅此而已的话，那就足够响亮了。”

- [ðæts] [ɔ:l] [ðæts] [ˈrekwɪzɪt] ;
' **That's all that's requisite ;**
- 那就是 全部 那就是 必需品 ;

这就是全部所需条件；

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔ:r'self] [hɜ:rd] — [ju:; jʊ] [meɪ] [ðen] [haʊl] [laɪk] [ə; eɪ]
so long as you can make yourself heard — you may then howl like a
所以 长的 作为 你 能 制作 你自己 听到 — 你 可能 然后 嚎 喜欢 一个
[ˈdʒækəl; ˈdʒækɔ:l] ,
jackal ,
豺狼 ,

只要你能让自己的声音被听到——你就可以像豺狼一样嚎叫，

[ɔ:r] [ˈbeləʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [ˈbʌfələʊ] ,
or bellow like a mad buffalo ,
或者 下面 喜欢 一个 疯狂的 水牛 ,

或者像疯了的野牛一样咆哮，

[noʊ] [ˈmætər] [wɪt] — [æz; əz] [ˈmeni] [peɪ] [ju: 'es][fɔ:r; fər][tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ju: 'es] , [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv]
no matter which — as many pay us for to get rid of us , as out of
不 事情 哪个 — 作为 许多 支付 我们 为了 到 得到 摆脱 的 我们 , 作为 出去 的
[ˈtʃærəti] ;
charity ;
慈善机构 ;

无论出于何种原因——无论是出于慈善还是其他原因，许多人付钱让我们摆脱我们；

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [kʌmz] , [wɒts] [ðə; ði] [ɑ:dʒ] ?

and so long as the money comes , what's the odds ?
和 所以 长的 作为 这 钱 来 , 是什么 这 赔率 ?

只要钱到位，成功的几率有多大？

[waɪ] , [aɪ][wʌns] [nu:] [æn; ən][oʊld] [tjæp] , [hu:] [kɒd; kəd]['oʊnli] [pleɪ] [wʌn] [tu:n] [ɑ:n][ðə; ði]['klæriə'net] ,
Why , I once knew an old chap , who could only play one tune on the clarinet ,
为什么 , 我 一次 知道 一个 老的 小伙子 , WHO 可以 仅有的 玩 一 调 在 这 单簧管 ,
我曾经认识一位老先生，他只会用单簧管吹奏一首曲子。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:n] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [tu:n] , [hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [stri:ts] ,
and that tune out of all tune , who made his fortune in six or seven streets ,
和 那 调 出去 的 全部 调 , WHO 制成 他的 财富 在 六 或者 七 街道 ,
还有那首与众不同的曲子，他在六七条街上发了财，

[fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [ə'wei] .
for every one gave him money , and told him to go away .
为了 每一个 一 给予 他 钱 , 和 讲述 他 到 去 离开 .
每个人都给了他钱，并让他离开。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] , [hi:; hi] [keɪm] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz]['regjələr][æz; əz] [klɔ:k] - [wɜ:rk] .
When he found out that , he came every morning as regular as clock - work .
什么时候 他 成立 出去 那 , 他 来了 每一个 早晨 作为 常规的 作为 钟 - 工作 .
当他得知此事后，便每天早上都准时出现。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃi:flɪ] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['mju:zɪk] - ['selər]
Now there was one of the streets which was chiefly occupied by music - sellers
现在 那里 曾是 一 的 这 街道 哪个 曾是 主要 占领 经过 音乐 - 卖家
[ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['sɪŋərz] — [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['fɔ:rənərz] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [tə'geðər] — [ænd; ənd] [ðɪs]
and Italian singers — for them foreigners always herd together — and this
和 意大利语 歌手 — 为了 他们 外国人 总是 一群 一起 — 和 这
[tu:n] ,
tune ,
调 ,

当时有一条街，主要聚集着音乐摊贩和意大利歌手——外国人总是蜂拥而至——而这首曲子，
- [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [kaʊ] [daɪd][ʌv; əv] , - [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ['hɔ:rər] ,
' which the old cow died of , ' as the saying is , used to be their horror ,
- 哪个 这 老的 奶牛 死亡 的 , - 作为 这 说 是 , 用过的 到 是 他们的 恐怖 ,
正如俗语所说，“那头老母牛就是死于这种病”，曾经是他们最害怕的事情。

[ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['heɪpəns] [tu:; tə][send][hɪm; ɪm] [ə'wei] .
and out came the halfpence to send him away .
和 出去 来了 这 半便士 到 发送 他 离开 .
于是，人们掏出半便士，把他打发走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [klʌb] ['ɔ:lsəʊ][ɪn] [ðæt] [stri:t] , [ʌv; əv] [lɑ:kɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,
There was a sort of club also in that street , of larking sort of young men ,
那里 曾是 一个 种类 的 俱乐部 还 在 那 街道 , 的 嬉戏 种类 的 年轻的 男人 ,
那条街上还有个类似俱乐部的地方，是些爱开玩笑的年轻人聚在一起的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pər'si:vɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mʌni] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv]
and when they perceived that the others gave the old man money to get rid of
和 什么时候 他们 感知 那 这 其他的 给予 这 老的 男人 钱 到 得到 摆脱 的
[hɪz; ɪz] ['skwi:kɪŋ] ,
his squeaking ,
他的 吱吱作响 ,
当他们发现其他人给了老人钱来消除他吱吱作响的声音时，

[ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['mʌni] , [wɪð; wɪθ][ɔ:rdərz][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
they sent him out money , with orders to stay and play to them ,
他们 发送 他 出去 钱 , 和 订单 到 停留 和 玩 到 他们 ,
他们给他寄了钱，命令他留下来为他们演奏。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði] [ˈðə] [sent] [aʊt] [mɔːr] [fɔːr; fər][him; ɪm][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [bɪtwiːn] [ðə; ði]
so then the others sent out more for him to go away , and between the
所以 然后 这 其他的 发送 出去 更多的 为了 他 到 去 离开 , 和 之间 这
[tuː] ,
two ,
二 ,

于是其他人又派人去让他离开，而在这两人之间，
[ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [brɔːt] [hoʊm] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ˈkædʒərz][ænd; ənd] [mʌmp] [ɪn]
the old fellow brought home more money than all the cadgers and mumpers in
这 老的 同伴 带来 家 更多的 钱 比 全部 这 乞丐 和 腮腺炎 在
[ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] .
the district .
这 区 .

这个老家伙挣的钱比全区所有乞丐和乞丐都多。
[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [aɪ][kæn; kən] [prəˈvaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
Now if you have a loud voice , I can provide you with all the rest .
现在 如果 你 有 一个 大声 嗓音 , 我 能 提供 你 和 全部 这 休息 .
如果你嗓门大，剩下的我都能给你。

- — - [duː][juː; jʊ][geɪn][jər; jər] [ˈlɑːvlihʊd] [baɪ] [ðæt] ? -
' — ' **Do you gain your livelihood by that ?** '
- — - 做 你 获得 你的 生计 经过 那 ? -
“——你靠这个谋生吗？”
— - [tuː; tə][biː; bi] [ʊr] [aɪ][duː] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [treɪdz] [ˈɡoʊɪŋ] ,
— ' **To be sure I do ; and I can tell you , that of all the trades going** ,
— - 到 是 当然 我 做 ; 和 我 能 告诉 你 , 那 的 全部 这 交易 去 ,
——我当然知道；我可以告诉你，在所有行业中，

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ˈiːkwəl][tuː; tə][aɪˈtiː] .
there is none equal to it .
那里 是 没有任何 平等的 到 它 .
没有哪个能与之媲美。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [ˈhɑːrti] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] — [nɑːt] [ðæt]
You see , my hearty , I have been on board of a man - of - war — not that
你 看 , 我的 爽朗 , 我 有 到过 在 木板 的 一个 男人 - 的 - 战争 — 不是 那
[aɪm][ə; eɪ][ˈseɪlər] ,
I'm a sailor ,
我是 一个 水手 ,
你知道吗，我的好伙计，我曾经在一艘军舰上待过——虽然我不是水手。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˈevər] [bred][tuː; tə][ðə; ði] [siː] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪpt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlændzmən] ,
or was ever bred to the sea — but I was shipped as a landsman ,
或者 曾是 曾经 繁殖 到 这 海 — 但 我 曾是 已发货 作为 一个 土地管理者 ,
或者说，他们生来就与大海为伴——但我却被当作陆地居民运送出去。

[ænd; ənd][dɪd][ˈduːti][ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈɑːftəɡɑːd] .
and did duty in the waist and afterguard .
和 做过 责任 在 这 腰部 和 后卫 .
并在腰部和尾部担任过职务。

[aɪ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsiːmən] ,
I know little or nothing of my duty as a seaman ,
我 知道 小的 或者 没有什么 的 我的 责任 作为 一个 水手 ,
我对作为一名海员的职责几乎一无所知。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] , [soʊ][aɪ] [ˈnevər] [lɜːrnt] ,
nor was it required in the station I was in , so I never learnt ,
也不 曾是 它 必需的 在 这 车站 我 曾是 在 , 所以 我 绝不 学会了 ,
我所在的车站也不要求学，所以我从来没学过。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:r] ['jɪrɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ;
although I was four years on board ;
虽然 我 曾是 四 年 在 木板 ;

虽然我在船上工作了四年；

[ɔ:l][aɪ] [lɜ:rnt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪŋɡʊʊ][ænd; ɛnd] [slæn] — [ænd; ɛnd] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tu:; tə]
all I learnt was the lingo and slang — and that you must contrive to
全部 我 学会了 曾是 这 行话 和 俚语 — 和 那 你 必须 精心策划 到
[lɜ:rn] [frʌm; frəm][em 'i:] .
learn from me .
学习 从 我 .

我只学到了一些行话和俚语——而这些你必须想方设法从我这里学到。

[aɪ]['bɒʊltɪd] , [ænd; ɛnd] [meɪd] [maɪ] [wei] [ɡʊd] [tu:; tə] - ,
I bolted , and made my way good to Lunnun ,
我 螺栓连接 , 和 制成 我的 方式 好的 到 - ,

我拔腿就跑，一路顺利地到达了伦农。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [su:n] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][ænd; ɛnd][pʊt][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['tendər] [ə'gen] ,
but I should soon have been picked up and put on board the Tender again ,
但 我 应该 很快 有 到过 挑选 向上 和 放 在 木板 这 投标 再次 ,
但我应该很快就会被接上，再次登上接驳船。

[ɪf] [aɪ]['hædnt][ɡɔ:t] [ðɪs] ['wʊd(ə)n] [stʌmp] [meɪd] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] ['kæri] [ɪn][maɪ][hænd] .
if I hadn't got this wooden stump made , which I now carry in my hand .
如果 我 之前没有 得到 这 木制的 树桩 制成 , 哪个 我 现在 携带 在 我的 手 .

如果没有我制作的这个木桩，我现在就把它拿在手里。

[aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɔŋz] , [ænd; ɛnd][aɪ] [kə'menst] [maɪ] [prə'fe(ə)n] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ]['ri:əl]
I had plenty of songs , and I commenced my profession , and a real
我 有 很多 的 歌曲 , 和 我 开始 我的 职业 , 和 一个 真实的
[ɡʊd] [ən] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
good un it is ,
好的 联合国 它 是 ,

我有很多歌，我开始了我的职业生涯，而且这真是一份很棒的职业。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[waɪ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] - [ə; eɪ] [ɡʊd] ['vɪktəri] ,
Why , do you know , that a'ter a good victory ,
为什么 , 做 你 知道 , 那 - 一个 好的 胜利 ,

你知道吗，在取得一场漂亮的胜利之后，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [pɪkt] [ʌp][æz; ɛz] [mʌtʃ] [æz; ɛz] [tu:] [paʊndz] [ə; eɪ] - [deɪ] , [fɔ:r; fər] [wi:ks]
I have sometimes picked up as much as two pounds a - day , for weeks
我 有 有时 挑选 向上 作为 很多 作为 二 磅 一个 - 天 , 为了 周
['rʌnɪŋ] ; [æz; ɛz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
running ; as it is ,
跑步 ; 作为 它 是 ,

我有时连续几周一天能增重两磅；事实上，

[aɪ] ['ævərɪdʒz] [frʌm; frəm] [fɪfti:n] ['fɪlɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [paʊnd] .
I averages from fifteen shillings to a pound .
我 平均值 从 十五 先令 到 一个 磅 .

平均价格在15先令到1英镑之间。

[naʊ] , [æz; ɛz][ju:; jʊ] [helpt] [em 'i:] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðæt] [lənd] [ɑ:rk] ,
Now , as you helped me away from that land shark ,
现在 , 作为 你 帮助 我 离开 从 那 土地 鲨鱼 ,

现在，你帮我摆脱了那个陆地恶霸，

[hu:] [wɒd] [su:n] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tu:] [legz] ,
who would soon have found out that I had two legs ,
WHO 会很快有成立出去那我 有 二 腿 ,
他很快就会发现我有两条腿,

[ænd; ənd][hæv; həv] [pʊt] [em 'i:] ['ɪntu:] ['lɪmboʊ][æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɑːstər] ,
and have put me into limbo as an impostor ,
和 有 放 我 进入 炼狱 作为 一个 骗子 ,
他们把我置于进退两难的境地, 认为我是冒名顶替者。

[aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɑ:n] [jɜː; jər] ['laɪvlihood] ['æftər][maɪ] ['fæ(ə)n] .
I will teach you to arn your livelihood after my fashion .
我 将要 教 你 到 阿尔恩 你的 生计 后 我的 时尚 :
我将教你如何按照我的方式谋生。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɪt] [tuː; tə][stɑːrt] [ə'loʊn] ,
You shall work with me until you are fit to start alone ,
你 将 工作 和 我 直到 你 是 合身 到 开始 独自的 ,
你要跟我一起工作, 直到你能独立工作为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌ; əv] [ru:m] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] ; [bʌt; bət][maɪnd] ,
and then there's plenty of room in England for both of us ; but mind ,
和 然后 有 很多 的 房间 在 英格兰 为了 两个都 的 我们 ; 但 头脑 ,
而且英国有足够的空间容纳我们两个人; 但是请注意,

[ˈnevər] [tel] ['eni] [wʌn] [wʌt] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] ,
never tell any one what you pick up ,
绝不 告诉 任何 一 什么 你 挑选 向上 ,
永远不要告诉任何人你捡到了什么。

[ɔːr] ['evri] ['mʌmpɜː] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪl] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['seɪlɜːz] [kloʊðz] ,
or every mumper in the island will put on a suit of sailor's clothes ,
或者 每一个 妈妈 在 这 岛 将要 放 在 一个 套装 的 水手的 衣服 ,
或者岛上每个乞丐都会穿上水手服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [bloʊn] [ə'pɑːn] . -
and the thing will be blown upon . '
和 这 事物 将要 是 吹 之上 . -
然后它会被风吹倒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [æn; ən] [ɔːfər] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['dʒɔɪfəli]
Of course , this was too good an offer to be rejected , and I joyfully
的 课程 , 这 曾是 也 好的 一个 提供 到 是 拒绝 , 和 我 欣喜地
[ək'siːd] .
acceded .
同意 .
当然, 这个提议太好了, 不容拒绝, 我欣然接受了。

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['hævɪŋ] ['oʊnli][wʌn][ɑːrm] ,
At first , I worked with him as having only one arm ,
在 第一的 , 我 工作 和 他 作为 拥有 仅有的 一 手臂 ,
起初, 我把他当作只有一只胳膊的人来对待。

[ðə; ði] [ʌðər] ['biːɪŋ] [taɪd] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][maɪ]['dʒækɪt] [sliːv] ['hæŋɪŋ] [luːs] [ænd; ənd]
the other being tied down to my side , and my jacket sleeve hanging loose and
这 其他 存在 系 向下 到 我的 边 , 和 我的 夹克 袖子 绞刑 松动的 和
[empti] ,
empty ,
空的 ,
另一只手被绑在我身侧, 我的外套袖子松松垮垮地垂着, 空空荡荡的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɔːrd] [ə'veɪ] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
and we roared away right and left ,
和 我们 咆哮 离开 正确的 和 左边 ;
我们轰鸣着向左右飞驰而去，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌ; əv] ['kɒpəz] [wer'evər] [wiː; wi][went] .
so as to bring down a shower of coppers wherever we went .
所以 作为 到 带来 向下 一个 淋浴 的 铜 无论 我们 去 .
这样，我们走到哪里，就能带走多少铜板。

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [maɪ] [frend] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][baɪ][maɪ'self] ,
In about three weeks my friend thought I was able to start by myself ,
在 关于 三 周 我的 朋友 想法 我 曾是 有能力的 到 开始 经过 我 ;
大约三周后，我的朋友认为我可以自己开始了。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [em 'iː][hæf][ʌ; əv][ðə; ði]['bælədʒ] , [ænd; ənd][faɪv] ['fɪlɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,
and giving me half of the ballads , and five shillings to start with ,
和 给予 我 一半 的 这 民谣 , 和 五 先令 到 开始 和 ;
他们给了我一半的民谣，还有五先令作为启动资金。

[aɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] , [nekst][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði][best] [frend] [ðæt][aɪ]['sɜːrt(ə)nli]
I shook hands and parted with , next to you , the best friend that I certainly
我 摇晃 双手 和 分手了 和 , 下一个 到 你 , 这 最好的 朋友 那 我 当然
[evər][hæd; həd] .
ever had .
曾经 有 .
我与我最好的朋友——当然，除了你之外——握手告别。

[evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Ever since I have been crossing the country in every direction ,
曾经 自从 我 有 到过 过境 这 国家 在 每一个 方向 ;
自从我开始横穿这个国家，走遍各个方向以来，

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌ; əv] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['lʊkɪŋ] [ʃɑːrp] [aʊt]
with plenty of money in my pocket , and always with one eye looking sharp out
和 很多 的 钱 在 我的 口袋 , 和 总是 和 一 眼睛 寻找 锋利的 出去
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .
我口袋里揣着不少钱，而且时刻留意着你的安危。

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] ['fɔːrtʃənətli] [ə'træktɪd] [jɔː; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ'em] ,
My beautiful voice fortunately attracted your attention , and here I am ,
我的 美丽的 嗓音 幸运的是 吸引 你的 注意力 , 和 这里 我 是 ;
幸运的是，我美妙的歌声吸引了你的注意，所以我来了。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən][end][ʌ; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['evər][aɪ][eɪ'em] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
and at an end of my history ; but if ever I am away from you ,
和 在 一个 结尾 的 我的 历史 ; 但 如果 曾经 我 是 离开 从 你 ;
而这便是我人生的终点；但如果我离开你，

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'stres] [ə'gen] ,
and in distress again ,
和 在 痛苦 再次 ;
再次陷入困境，

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ'tiː][aɪ][æɪ; əl] [teɪk] [tuː; tə][maɪ] ['wɒd(ə)n] [leg][ænd; ənd]['bælədʒ][fɔːr; fər][maɪ] [sə'pɔːrt] .
depend upon it I shall take to my wooden leg and ballads for my support .
依赖 之上 它 我 将 拿 到 我的 木制的 腿 和 民谣 为了 我的 支持 .
我发誓，我将拄着木腿，唱着民谣来支撑自己。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['tɪməθi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌmetə'mɔːfəʊzd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" **Such** **were** **the** **adventures** **of** **Timothy** **,** **who** **was** **metamorphosed** **into** **a**
" 这样的 是 这 冒险 的 蒂莫西 , WHO 曾是 变态 进入 一个
[prɪ'saɪs] ['kweɪkər] .
precise Quaker .
精确的 贵格会 .

“这就是蒂莫西的奇遇，他蜕变成了一位严谨的贵格会教徒。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] , ['tɪməθi] .
" **I** **do** **not** **like** **the** **idea** **of** **your** **taking** **up** **a** **system** **of** **deceit** **,** **Timothy** .
" 我 做 不是 喜欢 这 主意 的 你的 采取 向上 一个 系统 的 欺骗 , 蒂莫西 .
" 我不喜欢你采用欺骗手段的想法，蒂莫西。"

[aɪ 'tiː] [meɪ] [soʊ] ['hæpən] — [fɔːr; fər] [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [ə'kɜːr] ?
It **may** **so** **happen** **—** **for** **who** **knows** **what** **may** **occur** **?**
它 可能 所以 发生 — 为了 WHO 知道 什么 可能 发生 ?

这种情况可能会发生——谁知道会发生什么呢？

— [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'gen] [biː; bi] [θroʊn] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .
— that you may again be thrown upon your own resources .
— 那 你 可能 再次 是 抛掷 之上 你的 自己的 资源 .
——这样你就可以再次依靠自己的力量了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[wʊd] [aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
would **it** **not** **be** **better** **that** **you** **should** **obtain** **a** **more** **intimate** **knowledge** **of**
会 它 不是 是 更好的 那 你 应该 获得 一个 更多的 亲密的 知识 的
[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ,
the **profession** **which** **we** **are** **now** **in** ,
这 职业 哪个 我们 是 现在 在 ,
难道你不应该更深入地了解我们现在所处的这个行业吗？

[wɪtʃ] [ɪz] ['lɪbərəl] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['prɑːfɪtəb(ə)] ?
which **is** **liberal** , **and** **equally** **profitable** ?
哪个 是 自由主义 , 和 同样地 有利可图 ?
哪种方式既自由开放，又同样有利可图？

[baɪ] [ə'ten](ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdi] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [dɪ'spens] ['medsnz] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp]
By **attention** **and** **study** **you** **will** **be** **able** **to** **dispense** **medicines** **and** **make** **up**
经过 注意力 和 学习 你 将要 是 有能力的 到 分配 药物 和 制作 向上
[prə'skrɪpʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] ,
prescriptions **as** **well** **as** **myself** ,
处方 作为 出色地 作为 我 ,
只要你认真学习，你就能像我一样配药和开处方。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [laɪk]
and **who** **knows** **but** **that** **some** **day** **you** **may** **be** **the** **owner** **of** **a** **shop** **like**
和 WHO 知道 但 那 一些 天 你 可能 是 这 所有者 的 一个 店铺 喜欢
[ðɪs] ? "
this ? "
这 ? "

谁知道呢，说不定哪天你也会拥有一家这样的店铺呢？

" [ˈveriɪ] , [ˈveriɪ] , [ðɑɪ [wɜːrdz] [duː] [ˈseɪvər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈwɪzdəm] , " [rɪˈplaɪd] [tɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪv]
" Verily , verily , thy words do savour of much wisdom , " replied Tim , in a grave
" 确实 , 确实 , 你的字做品尝的很多智慧 , " 回复蒂姆 , 在一个严重
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

“说真的，说真的，你的话很有智慧，”蒂姆严肃地回答道；

" [ænd; ənd][aɪ [wɪl] [ˈiːv(ə)n][soʊ] [ˈfɑːloʊ] [ðɑɪ] [ədˈvaɪs] .
" and I will even so follow thy advice .
" 和 我 将要 甚至 所以 跟随 你的 建议 .

“我也会听从你的建议。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈaɪˈɛks]
" Chapter LXIX
" 章 六十九

第六十九章

[aɪ][ˌeɪˈem] [ʌnˈsetld] [baɪ [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [jɜːrn] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv]
I am unsettled by unexpected intelligence , and again year after the world of
我 是 不安的 经过 意外 智力 , 和 再次 向往 后 这 世界 的
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

意料之外的智慧让我感到不安，我又开始向往时尚界。

[aɪ [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɑːkɪŋ] [ˌemˈiː][ɪn] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
I knew that he was mocking me in this reply , but I paid no attention to
我 知道 那 他 曾是 嘲讽 我 在 这 回复 , 但 我 有薪酬的 不 注意力 到
[ðæt] ;
that ;
那 ;

我知道他是在用这种回复嘲讽我，但我没有在意；

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsentɪd] .
I was satisfied that he consented .
我 曾是 使满意 那 他 同意 .

我确信他同意了。

[aɪ] [naʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈsɪst] [ˌemˈiː] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [maɪ][dəˈrekʃ(ə)nz] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][ðə; ðɪ]
I now made him assist me , and under my directions he made up the
我 现在 制成 他 协助 我 , 和 在下面 我的 方向 他 制成 向上 这
[prəˈskɪpʃənz] .
prescriptions .
处方 .

我让他协助我，并按照我的指示配制处方。

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmedɪs(ə)n] ;
I explained to him the nature of every medicine ;
我 解释 到 他 这 自然 的 每一个 药品 ;

我向他解释了每种药物的性质；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [riːd] [ˈmeni] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk] [ænd; ənd][ˈsɜːrdʒəri] .
and I made him read many books of physic and surgery .
和 我 制成 他 读 许多 图书 的 物理学 和 外科手术 .

我让他读了很多医学和外科学方面的书籍。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈæftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] ,
In short , after two or three months ,
在 短的 , 后 二 或者 三 几个月 ,

简而言之，两三个月后，

[aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə] [ˈtɪməθi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [maɪ'self] ;
I could trust to Timothy as well as if I were in the shop myself ;
我 可以 相信 到 蒂莫西 作为 出色地 作为 如果 我 是 在 这 店铺 我 ;
我可以像信任自己一样信任蒂莫西，就像我自己在店里一样；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈerənd] [bɔɪ] , [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈliːʒər] ,
and having an errand boy , I had much more leisure ,
和 拥有 一个 差事 男生 , 我 有 很多 更多的 闲暇 ,
有了跑腿的，我就有了更多空闲时间。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
and I left him in charge after dinner .
和 我 左边 他 在 收费 后 晚餐 .
晚饭后我让他负责看管一切。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈprɒspəd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [ʌp] [ˈmʌni] .
The business prospered , and I was laying up money .
这 商业 繁荣昌盛 , 和 我 曾是 躺下 向上 钱 .
生意兴隆，我攒下了一笔钱。

[maɪ] [ˈliːʒər] [taɪm] , [aɪ][ˈhɑːrdli] [niːd] [seɪ] [wʌz; wəz] [spɛnt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
My leisure time , I hardly need say was spent with Mr Cophagus and his
我的 闲暇 时间 , 我 几乎 需要 说 曾是 花费 和 先生 - 和 他的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,
我的闲暇时间，几乎都是和科法格斯先生及其家人一起度过的，这几乎无需赘言。

[ænd; ənd][maɪ] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [suːˈzænə] [ˈtemp(ə)] [ɪnˈkriːst] [ˈevri] [deɪ] .
and my attachment to Susannah Temple increased every day .
和 我的 依恋 到 苏珊娜 寺庙 增加 每一个 天 .
我对苏珊娜神庙的感情与日俱增。

[ɪnˈdiːd] , [bəʊθ][ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] - [kənˈsɪdərd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Indeed , both Mr and Mrs Cophagus considered that it was to be a
的确 , 两个都 先生 和 太太 - 经过考虑的 那 它 曾是 到 是 一个
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,
事实上，科法格斯夫妇都认为这是一桩姻缘。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [dʒɒʊkt][wɪð; wɪθ][emˈiː] [wen] [suːˈzænə] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt] .
and often joked with me when Susannah was not present .
和 经常 开玩笑 和 我 什么时候 苏珊娜 曾是 不是 展示 .
苏珊娜不在的时候，她经常和我开玩笑。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [suːˈzænə] ,
With respect to Susannah ,
和 尊重 到 苏珊娜 ,
关于苏珊娜，

[aɪ][kʊd; kəd] [nɑːt] [pərˈsiːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑːrðər] [ədˈvænst] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] [ðæn; ðən][ˈæftər][aɪ]
I could not perceive that I was farther advanced in her affections than after I
我 可以 不是 感知 那 我 曾是 更远 先进的 在 她 情感 比 后 我
[hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌnθs] .
had known her two months .
有 已知 她 二 几个月 .
认识她两个月后，我并没有感觉到自己在她心中的地位比之前有了进一步的提升。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] , [ˈevɪdəntli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [ˈwelfər] ,
She was always kind and considerate , evidently interested in my welfare ,
她 曾是 总是 种类 和 周到 , 显然 感兴趣的 在 我的 福利 ,
她总是那么和蔼体贴，显然很关心我的情况。

[ɔ:lweɪz] [tʃeɪkɪŋ] [ɪn][em 'i:] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['levəti] — [fræŋk][ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ə'pɪnjənz]
always checking in me anything like levity — frank and confiding in her opinions
总是 检查 在 我 任何事物 喜欢 轻浮 — 坦率 和 倾诉 在 她 意见
— [ænd; ənd] [tʃærətəbl̩] [tu:; tə][ɔ:l] ,
— and charitable to all ,
— 和 慈善 到 全部 ,
她总是关心我, 喜欢开玩笑——坦率真诚地表达自己的观点——而且对所有人都很友善。

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [ɪk'sept] [tu:; tə][em 'i:] .
as I thought , except to me .
作为 我 想法 , 除了 到 我 .
正如我所想, 除了对我而言。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [noʊ] [æd'væns] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'si:v] .
But I made no advance that I could perceive .
但 我 制成 不 进步 那 我 可以 感知 .
但我感觉自己并没有取得任何进展。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,
The fact was ,
这 事实 曾是 ,
事实是,

[ðæt] [aɪ] [derd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [hu:]
that I dared not speak to her as I might have done to another who
那 我 敢于 不是 说话 到 她 作为 我 可能 有 完毕 到 其他 WHO
[wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['pɜ:rfɪkt] .
was not so perfect .
曾是 不是 所以 完美的 .

我不敢像对待其他不那么完美的人那样对待她。
[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ji] [smaɪld] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [mɔ:r] ['kaɪndli] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðæn; ðən][æt; ət]
And yet she smiled , as I thought , more kindly when I returned than at
和 然而 她 微笑 , 作为 我 想法 , 更多的 亲切地 什么时候 我 返回 比 在
[ʌðər] [taɪmz] ,
other times ,
其他 时代 ,
然而, 我觉得, 当我回来时, 她的笑容比其他时候更加和蔼可亲。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][tʰaɪərd][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] .
and never appeared to be tired of my company .
和 绝不 出现 到 是 疲劳的 的 我的 公司 .
而且他似乎从不厌倦与我相处。

[ɪf] [aɪ][dɪd] ['sʌmtaɪmz] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] , [ɔ:r] [ə'tenʃnz] [peɪd] [wɪtʃ] [wʊd]
If I did sometimes mention the marriage of another , or attentions paid which would
如果 我 做过 有时 提到 这 婚姻 的 其他 , 或者 注意 有薪酬的 哪个 会
, [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] ,
, in all probability ,
, 在 全部 可能性 ,
如果我偶尔提及他人的婚姻, 或者给予的关注, 而这些关注很可能会.....

[end][ɪn] ['mæɪɪdʒ] , [aɪ'ti:] [wʊd] [kri'eɪt] [noʊ][kən'fju:ʒ(ə)n][ɔ:r] ['blʌʃɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] ,
end in marriage , it would create no confusion or blushing on her part ,
结尾 在 婚姻 , 它 会 创造 不 困惑 或者 脸红 在 她 部分 ,
如果最终以结婚告终, 她不会感到任何困惑或羞愧。

[ʃi:; ji] [wʊd] [tɔ:k] ['oʊvər] [ðæt] ['sʌbdʒekt][æz; əz] [kəm'pouzdlɪ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .
she would talk over that subject as composedly as any other .
她 会 讲话 超过 那 主题 作为 镇定 作为 任何 其他 .
她谈论这个话题时会像谈论其他任何话题一样镇定自若。

[aɪ][wʌz; wəz] ['plʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][naɪn] [mʌnθs] ['kɑːnstəntli] [ɪn]
I was puzzled , and I had been a year and nine months constantly in
我 曾是 困惑 , 和 我 有 到过 一个 年 和 九 几个月 不断地 在
[hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,
her company ,
她 公司 ,

我感到困惑, 因为我已经和她朝夕相处了一年零九个月。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [dɜːd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
and had never dared to tell her that I loved her .
和 有 绝不 敢于 到 告诉 她 那 我 喜爱 她 .
我从未敢告诉她我爱她。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['mɪstər] - [brɔːt] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] .
But one day Mr Cophagus brought up the subject when we were alone .
但 一 天 先生 - 带来 向上 这 主题 什么时候 我们 是 独自的 .
但有一天, 科法格斯先生在我们单独相处时提起了这个话题。

[hiː; hi] [kə'menst] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,
He commenced by stating how happy he had been as a married man ,
他 开始 经过 声明 如何 快乐的 他 有 到过 作为 一个 已婚 男人 ,
他首先讲述了自己婚后有多么幸福,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
that he had given up all hopes of a family ,
那 他 有 给定 向上全部 希望 的 一个 家庭 ,
他已经放弃了组建家庭的所有希望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [suː'zænə] ['temp(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [wel]
and that he should like to see Susannah Temple , his sister - in - law , well
和 那 他 应该 喜欢 到 看 苏珊娜 寺庙 , 他的 姐姐 - 在 - 法律 , 出色地
['mærid] ,
married ,
已婚 ,
他还希望看到他的弟媳苏珊娜·坦普尔婚姻美满。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['prɔːpərti] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ;
that he might leave his property to her children ;
那 他 可能 离开 他的 财产 到 她 孩子们 ;
这样他就可以把自己的财产留给她的孩子;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃən] — " ['dʒeɪfəθ] — ['verɪli] — [ðəʊ] [hæst] [dʌn]
and then he put the very pertinent question — " Japhet — verily — thou hast done
和 然后 他 放 这 非常 相关 问题 — " 雅弗 — 确实 — 你 哈斯特 完毕
[wel] — [gʊd] ['bɪznəs] — ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fæst] — ['set(ə)l] ,
well — good business — money coming in fast — settle ,
出色地 — 好的 商业 — 钱 未来 在 快速地 — 定居 ;
然后他提出了一个非常中肯的问题——“雅弗——确实——你做得很好——生意兴隆——钱财来得很快——结算吧,

['dʒeɪfəθ] — ['mæri] , [hæv; həv] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
Japhet — marry , have children — and so on .
雅弗 — 结婚 , 有 孩子们 — 和 所以 在 .
雅弗——结婚, 生子——等等。

[suː'zænə] — [naɪs][gɜːrɪ] — [gʊd] [waɪf] — [pɔːp] ['kwestʃən] — [ɔːl] [raɪt] — [slaɪ] [pʊs] — [wəʊnt] [seɪ]
Susannah — nice girl — good wife — pop question — all right — sly puss — won't say
苏珊娜 — 好的 女孩 — 好的 妻子 — 流行音乐 问题 — 全部 正确的 — 狡猾 猫 — 惯于 说
[noʊ] — [ʌm; əm] — [wʌt] [-] [seɪ] ? — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
no — um — what d'ye say ? — and so on .
不 — 嗯 — 什么 染料 说 ? — 和 所以 在 .
苏珊娜——好女孩——好妻子——突发奇想——好吧——狡猾的猫——不会说不——嗯——你觉得怎么样? ——等等。

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [suːˈzænə] ,
" **I replied that I was very much attached to Susannah** ,
" 我 回复 那 我 曾是 非常 很多 随附的 到 苏珊娜 ,
我回答说,我非常依恋苏珊娜。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈmjuːtʃuəl] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr]
but that I was afraid that the attachment was not mutual , and therefore
但 那 我 曾是 害怕的 那 这 依恋 曾是 不是 相互的 , 和 所以
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə] [prəˈpəʊz] .
hesitated to propose .
犹豫了一下 到 提出 .
但我担心这份感情并非双向的,因此犹豫不决,不敢求婚。

- [ðen] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] [saʊnd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
Cophagus then said that he would make his wife sound his sister ,
- 然后 说 那 他 会 制作 他的 妻子 声音 他的 姐姐 ,
科法格斯接着说,他要让他的妻子听起来像他的妹妹。

[ænd; ənd][let][em ˈiː] [noʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and let me know the result .
和 让 我 知道 这 结果 .
请告诉我结果。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [[ɑːp] ,
This was in the morning just before I was about to walk over to the shop ,
这 曾是 在 这 早晨 只是 前 我 曾是 关于 到 走 超过 到 这 店铺 ,
那是早上,就在我准备去商店之前。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [səˈspens] .
and I left the house in a state of anxiety and suspense .
和 我 左边 这 房子 在 一个 状态 的 焦虑 和 悬念 .
我带着焦虑和忐忑的心情离开了家。

[wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [[ɑːp] , [aɪ] [faʊnd] [tɪm] [ðer; ðər][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ;
When I arrived at the shop , I found Tim there as usual ;
什么时候 我 到达的 在 这 店铺 , 我 成立 蒂姆 那里 作为 通常 ;
我到店里的時候,发现蒂姆像往常一样在那里;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhaɪ(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , " [riːd] [ðɪs]
but the colour in his face was heightened as he said to me , " Read this
但 这 颜色 在 他的 脸 曾是 增强 作为 他 说 到 我 , " 读 这
,
,
,
但他对我说:“读读这个,

[ˈdʒerfɛθ] , " [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] " [ˈriːdɪŋ] [ˈmɜːrkjəri] .
Japhet , " and handed to me the " Reading Mercury .
雅弗 , " 和 递交 到 我 这 " 阅读 汞 .
Japhet,然后把《阅读水星》递给了我。

" [aɪ] [riːd] [æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
" **I read an advertisement as follows** : —
" 我 读 一个 广告 作为 跟随 : —
我读到一则广告,内容如下: ——

" [ɪf] [ˈdʒerfɛθ] [ˈnuːlənd] , [huː] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] [əˈsaɪləm] ,
" **If Japhet Newland , who was left at the Foundling Asylum** ,
" 如果 雅弗 纽兰 , who 曾是 左边 在 这 弃儿 庇护所 ,
“如果被遗弃在弃婴收容所的贾菲特 纽兰.....”

[ˈtɪməθi] , [maɪ] [daɪ] [ˈtɪməθi] , [aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [faʊnd] [aʊt][maɪ][ˈfa:ðər] . "

Timothy , my dear Timothy , I have at last found out my father . "

蒂莫西 , 我的 亲爱的 蒂莫西 , 我 有 在 最后的 成立 出去 我的 父亲 . "

蒂莫西, 我亲爱的蒂莫西, 我终于找到我的父亲了。

" [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , [maɪ] [dɪr] ['dʒeɪfəθ] , " [rɪ'plaɪd] ['tɪməθi] ,
" **So I should imagine , my dear Japhet , " replied Timothy ,**
" 所以 我 应该 想象 , 我的 亲爱的 雅弗 , " 回复 蒂莫西 ,
"我想也是这样, 我亲爱的雅弗,"提摩太回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [pru:v] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . "
" **and I trust it will not prove a disappointment .** "
" 和 我 相信 它 将要 不是 证明 一个 失望 . "
"我相信它不会让人失望。"

" [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['kru:əl] , ['tɪməθi] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
" **They never would be so cruel , Timothy , " replied I .**
" 他们 绝不 会 是 所以 残忍的 , 蒂莫西 , " 回复 我 .
"他们绝不会那么残忍, 蒂莫西,"我回答道。

" [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['mɪstər] ['mæstərtən] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][aɪ 'ti:] , " [əb'zɜ:rvd] ['tɪməθi]
" **But still it is evident that Mr Masterton is concerned in it , " observed Timothy**
" 但 仍然 它 是 明显 那 先生 马斯特顿 是 担心的 在 它 , " 观察到 蒂莫西
.
:
.
"但很明显, 马斯特顿先生与此事有关,"蒂莫西评论道。

" [waɪ] [soʊ] ? " [ɪn'kwaiəd] [aɪ] .
" **Why so ? " inquired I .**
" 为什么 所以 ? " 询问 我 .
"为什么呢?"我问道。

" [haʊ] [ˈʌðərwaɪz] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['nu:zpeɪpər] ?
" **How otherwise should it appear in the Reading newspaper ?**
" 如何 否则 应该 它 出现 在 这 阅读 报纸 ?
"否则, 它在雷丁报纸上会以怎样的形式出现呢?"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['poʊstmɑ:rk][ʌv; əv][maɪ] ['letər] .
He must have examined the postmark of my letter .
他 必须 有 检查 这 邮戳 的 我的 信 .
他肯定查看了我信件上的邮戳。

" [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ,
" **To explain this ,**
" 到 解释 这 ,
为了解释这一点,

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['ri:dər] [ðæt] ['tɪməθi] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər]
I must remind the reader that Timothy had promised to write to Mr
我 必须 提醒 这 读者 那 蒂莫西 有 承诺 到 写 到 先生
[ˈmæstərtən] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [em 'i:] ;
Masterton when he found me ;
马斯特顿 什么时候 他 成立 我 ;
我必须提醒读者, 蒂莫西曾答应过我, 找到我后会给马斯特顿先生写信;

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kwɛstɪd] [maɪ] [pər'mɪ(ə)n] [ˈʃɔ:rtli] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [met] [ə'gen] .
and he requested my permission shortly after we had met again .
和 他 请求 我的 允许 不久 后 我们 有 遇见 再次 .
我们再次见面后不久, 他就征求了我的同意。

[aɪ] [kən'sentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
I consented to his keeping his word ,
我 同意 到 他的 保持 他的 单词 ,
我同意他信守诺言。

[bʌt; bət] [rɪ'strɪktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['seɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [em 'iː] ,
" **but** **restricted** **him** **to** **saying** **any more** **than** " **that** **he** **had** **found** **me** ,
" 但 受限制的 他 到 说 任何 更多的 比 " 那 他 有 成立 我 ,
但限制他只能说“他找到了我”，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .
" **and** **that** **I** **was** **well** **and** **happy** .
" 和 那 我 曾是 出色地 和 快乐的 .
我当时身体很好，也很开心。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [æz; əz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə]['mɪstər] ['mæstərtən] [æz; əz][tuː; tə]
" **There** **was** **no** **address** **in** **the** **letter** **as** **a** **clue** **to** **Mr** **Masterton** **as** **to**
" 那里 曾是 不 地址 在 这 信 作为 一个 线索 到 先生 马斯特顿 作为 到
[wer] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ,
where **I** **might** **be** ,
在哪里 我 可能 是 ,
信中没有留下任何地址，这让马斯特顿先生无法得知我的下落。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pəʊstmɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
" **and** **it** **could** **only** **have** **been** **from** **the** **postmark** **that** **he** **could** **have**
" 和 它 可以 仅有的 有 到过 从 这 邮戳 那 他 可以 有
[fɔːrmd] ['eni] [aɪ'diːə] .
formed **any** **idea** .
形成 任何 主意 .
他只能根据邮戳来推断出真相。

[ˈtɪməθɪz] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] ;
Timothy's **surmise** **was** **therefore** **very** **probable** ;
蒂莫西的 推测 曾是 所以 非常 可能 ;
因此，蒂莫西的推测很有可能是正确的；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɔːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] ['mæstərtən] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv]
" **but** **I** **would** **not** **believe** **that** **Mr** **Masterton** **would** **consent** **to** **the** **insertion** **of**
" 但 我 会 不是 相信 那 先生 马斯特顿 会 同意 到 这 插入 的
[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] ,
that **portion** **of** **the** **advertisement** ,
那 部分 的 这 广告 ,
但我认为马斯特顿先生不会同意在广告中加入那部分内容。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
" **if** **there** **was** **no** **foundation** **for** **it** .
如果 那里 曾是 不 基础 为了 它 .
如果没有基础的话。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , ['dʒeɪfɛθ] ? "
" **What** **will** **you** **do** , **Japhet** ? "
" 什么 将要 你 做 , 雅弗 ? "
“雅菲特，你打算怎么做？”

" [duː] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['revəri] ,
" **Do** , " **replied** **I** , **recovering** **from** **my** **reverie** ,
" 做 , " 回复 我 , 恢复中 从 我的 遐想 ,
“是的，”我从沉思中回过神来，回答道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'gen] [raʊzd] [ʌp] [ɔːl][maɪ] ['dɔːrmənt] ['fiːlɪŋz] — " [duː] , " [rɪ'plaɪd]
" **for** **the** **information** **had** **again** **roused** **up** **all** **my** **dormant** **feelings** — " **Do** , " **replied**
" 为了 这 信息 有 再次 唤醒 向上全部 我的 休眠 情怀 — " 做 , " 回复
[aɪ] , " [waɪ] ,
I , " **why** ,
我 , " 为什么 ,
因为这条消息再次唤醒了我所有沉睡的情感——“做，”我回答说，“为什么，

[aɪ][[æɪ; ʒəɪ][set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [taʊn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "

I shall set off for town this very morning . "

我 将 放 离开 为了 镇 这 非常 早晨 . "

我今天一早就动身进城。

" [ɪn] [ðæt] [dres] , [ˈdʒeɪfəθ] ? "

" In that dress , Japhet ? "

" 在 那 裙子 , 雅弗 ? "

“穿着那件裙子，雅菲特？”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [prəˈkjʊr] [əˈnʌðər] ; "

" I suppose I must , " replied I , " for I have no time to procure another ; "

" 我 认为 我 必须 , " 回复 我 , " 为了 我 有 不 时间 到 采购 其他 ; "

“我想我必须这么做，”我回答说，“因为我没有时间再去弄一个；

" [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][ˈfɔ:rmər][aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [wɜ:r; wər] [raʊzd] , "

" and all my former ideas of fashion and appearance were roused , "

" 和 全部 我的 以前的 想法 的 时尚 和 外貌 是 唤醒 , "

“我以前对时尚和外表的所有想法都被唤醒了。”

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [ækˈtɪvəti] — [maɪ] [praɪd] [rɪˈkʌvərd] [ɪts] [əˈsendənsɪ] .

and in full activity — my pride recovered its ascendancy .

和 在 满的 活动 — 我的 自豪 恢复 它是 优势 .

而我的自尊心也重新占据了主导地位。

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtɪməθi] , " [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɪl] . "

" Well , " replied Timothy , " I hope you will find your father all that you could wish . "

" 出色地 , " 回复 蒂莫西 , " 我 希望 你 将要 寻找 你的 父亲 全部 那 你 可以 希望 . "

"

"

“嗯，”蒂莫西回答说，“我希望你能找到你父亲想要的一切。”

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [tɪm] — [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ; "

" I'm sure of it , Tim — I'm sure of it , " replied I ; "

" 我是 当然 的 它 , 蒂姆 — 我是 当然 的 它 , " 回复 我 ; "

“我确信这一点，蒂姆——我确信这一点，”我回答道；

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [kəʊtʃ] . "

" you must run and take a place in the first coach . "

" 你 必须 跑步 和 拿 一个 地方 在 这 第一的 教练 . "

“你必须跑过去，抢占第一节车厢的位置。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] - , [ænd; ənd] — "

" But you are not going without seeing Mr and Mrs Cophagus , and — "

" 但 你 是 不是 去 没有 看到 先生 和 太太 - , 和 —

[mɪs] [ˈtemp(ə)] , " [kənˈtɪnju:d] [tɪm] ,

Miss Temple , " continued Tim ,

错过 寺庙 , " 持续 蒂姆 ,

“但是你们不会不去见科法格斯先生和太太，还有——坦普尔小姐，”蒂姆继续说道。

[ˈleɪɪŋ] [æn; ən] [ˈemfəsis] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlætər] [neɪm] .

laying an emphasis upon the latter name .

躺下 一个 强调 之上 这 后者 姓名 .

强调后一个名称。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [ˈkʌləɪŋ] [ˈdi:pli] . "

" Of course not , " replied I , colouring deeply . "

" 的 课程 不是 , " 回复 我 , 染色 深 . "

“当然不是，”我回答道，脸涨得通红。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][æ t; ə t] [wʌns] .
" **I will go at once** .
" 我 将要 去 在 一次 。

我马上去。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] , [tɪm] .
Give me the newspaper , Tim .
给 我 这 报纸 , 蒂姆 。

蒂姆, 把报纸给我。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˌʌv; əv][ˈmɪstər] - .
" **I took the newspaper , and hastened to the house of Mr Cophagus** .
" 我 采取 这 报纸 , 和 加快 到 这 房子 的 先生 - 。

我拿着报纸, 匆匆赶往科法格斯先生的家。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈpɑːrlər] , [ˈmɪstər] - , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
I found them all three sitting in the breakfast parlour , Mr Cophagus , as usual ,
我 成立 他们 全部 三 坐着 在 这 早餐 客厅 , 先生 - , 作为 通常 ,
[ˈriːdɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,

我发现他们三个都坐在早餐室里, 科法格斯先生像往常一样在看书。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æ t; ə t] [wɜːrk] .
with his spectacles on his nose , and the ladies at work .
和 他的 眼镜 在 他的 鼻子 , 和 这 女士们 在 工作 。

他鼻子上架着眼镜, 女士们正在工作。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈfrend] [ˈdʒeɪfəθ] ? " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstər] - , [æz; əz][aɪ] [bɜːrst][ˈɪntuː]
" **What is the matter , friend Japhet ?** " **exclaimed Mr Cophagus , as I burst into**
" 什么 是 这 事情 , 朋友 雅弗 ? " 惊呼 先生 - , 作为 我 爆裂 进入
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

“贾菲特朋友, 怎么了?”科法格斯先生在我冲进房间时喊道。

[maɪ] [ˈkaʊntənəns] [ˈlaɪtɪd] [ˌʌp][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
my countenance lighted up with excitement .
我的 面容 照明 向上 和 激动 。

我脸上顿时绽放出兴奋的笑容。

" [riːd] [ðæt] , [sɜːr] ! " [sed] [aɪ][tuː; tə][ˈmɪstər] - .
" **Read that , sir !** " **said I to Mr Cophagus** .
" 读 那 , 先生 ! " 说 我 到 先生 - 。

“先生, 请读一下!”我对科法格斯先生说。

[ˈmɪstər] - [riːd] [aɪ ˈtiː] .
Mr Cophagus read it .
先生 - 读 它 。

科法格斯先生读了它。

" [hʌm] — [bæd] [nuːz] — [luːz] [ˈdʒeɪfəθ] — [mæn][ˌʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , " [sed] -
" **Hum — bad news — lose Japhet — man of fashion — and so on ,** " **said Cophagus**
" 哼 — 坏的消息 — 失去 雅弗 — 男人 的 时尚 — 和 所以 在 , " 说 -
[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈpærəɡræf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
, pointing out the paragraph to his wife ,
, 指向 出去 这 段落 到 他的 妻子 ,

“嗯——坏消息——失去了雅菲特——时尚达人——等等,”科法格斯一边说着, 一边指着那段话给妻子看。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
as he handed over the paper .
作为 他 递交 超过 这 纸 。

他递过文件时。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ] [wɑ:tft] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [su:'zænə] — [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
In the meantime I watched the countenance of Susannah — a slight emotion ,
在这 与此同时 我 观看 这 面容 的 苏珊娜 — 一个 轻微 情感 ,
[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [tʃekt] ,
but instantly checked ,
但 即刻 已检查 ,
与此同时, 我观察着苏珊娜的表情——她脸上闪过一丝情绪, 但很快就消散了。

[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][æ; tət][ˈmɪstər] - [rɪ'mɑ:rk] .
was visible at Mr Cophagus's remark .
曾是 可见的 在 先生 - 评论 .
在科法格斯先生的发言中, 这一点显而易见。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ:d] [ðə; ði] ['pærəgræf] , ['hændɪd]
She then remained quiet until her sister , who had read the paragraph , handed
她 然后 剩余 安静的 直到 她 姐姐 , WHO 有 读 这 段落 , 递交
[ðə; ði][ˈpeɪpər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
the paper to her .
这 纸 到 她 .
然后她一直保持沉默, 直到读过那段文字的姐姐把纸递给她。

" [aɪ] [gɪv] [ðɪ:] [dʒɔɪ] , [ˈdʒeɪfəθ] , [æ; tət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðəɪ] ['perənt] , " [sed] ['mɪsɪz]
" I give thee joy , Japhet , at the prospect of finding out thy parent , " said Mrs
" 我 给 你 喜悦 , 雅弗 , 在 这 前景 的 寻找 出去 你的 父母 , " 说 太太
Cophagus .
“雅菲特, 想到你即将找到你的父母, 我感到无比高兴,”科法格斯夫人说道。

" [aɪ] [trʌst] [ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm][wʌn] [hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'sti:md] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
" I trust thou wilt find in him one who is to be esteemed as a man .
" 我 相信 你 枯萎 寻找 在 他 — WHO 是 到 是 尊敬的 作为 一个 男人 .
“我相信你会在他身上发现一个值得尊敬的男子汉。”

[wen] [dɪ'pɑ:t] [ðəʊ] ? "
When departest thou ? "
什么时候 离开 你 ? "
你何时离去?
" [ɪ'mɪ:diətli] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
" Immediately , " replied I .
" 立即地 , " 回复 我 .
“立刻,”我回答道。

" [aɪ] ['kæna:t] [bleɪm] [ðɪ:] — [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər] ['evər] ['paʊəf(ə)] .
" I cannot blame thee — the ties of nature are ever powerful .
" 我 不能 责备 你 — 这 领带 的 自然 是 曾经 强大的 .
“我不能责怪你——自然的纽带总是强大的。”
[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [raɪt] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [su:n] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðɪ:] [rɪ'tɜ:rn] . "
I trust that thou wilt write to us , and that we soon shall see thee return . "
我 相信 那 你 枯萎 写 到 我们 , 和 那 我们 很快 将 看 你 返回 . "
我相信你会给我们写信, 我们也相信很快就能看到你回来。

" [jes] , [jes] , " [sed] - , " [si:] [ˈfɑ:ðər] — [feɪk] [hændz] — [kʌm] [bæk] — [heɪ] ! — ['set(ə)]
" Yes , yes , " said Cophagus , " see father — shake hands — come back — heh ! — settle
" 是的 , 是的 , " 说 - , " 看 父亲 — 摇 双手 — 来 后退 — 呵呵 ! — 定居
[hɪr] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . "
here — and so on . "
这里 — 和 所以 在 . "
“是的, 是的,”科法格斯说, “见父亲——握手——回来——呵呵! ——在这里安顿下来——等等。”

" [aɪ][jæl; ʃəl][na:t][bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] [maɪ] [oʊn] ['mæstər] , [pər'hæps] ,
" I shall not be altogether my own master , perhaps ,
" 我 将 不是 是 共 我的 自己的 掌握 , 也许 ,
“或许我无法完全掌控自己”，

" [əb'zɜ:rvd] [aɪ] . " [ɪf] [maɪ] ['fa:ðər] [dɪ'zaɪɜ:z] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [mʌst; məst][na:t][aɪ] [ə'beɪ]
" observed I . " If my father desires that I remain with him , must not I obey
" 观察到 我 : 如果 我的 父亲 欲望 那 我 保持 和 他 , 必须 不是 我 服从
?
?
?

我观察道：“如果我父亲希望我留在他身边，我难道不应该服从吗？”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
But I know nothing at present .
但 我 知道 没有什么 在 展示 .

但我目前一无所知。

[ju:; jʊ][jæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'i:] .
You shall hear from me .
你 将 听到 从 我 :

我会联系你。

['tɪməθi] [kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] — " [aɪ][kʊd; kəd][na:t] [ber] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]
Timothy can take my place in the — " I could not bear the idea of the word
蒂莫西 能 拿 我的 地方 在 这 — " 我 可以 不是 熊 这 主意 的 这 单词
[ʃɑ:p] ,
shop ,
店铺 ,

蒂莫西可以代替我——“我无法忍受“商店”这个词，

[ænd; ænd][aɪ] [stɔ:pt] .
and I stopped .
和 我 停止 .

我停了下来。

[su:'zænə] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [lʊkt] [em 'i:] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed]
Susannah , for the first time , looked me earnestly in the face , but she said
苏珊娜 , 为了 这 第一的 时间 , 看起来 我 切实 在 这 脸 , 但 她 说
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

苏珊娜第一次认真地看着我的眼睛，但她什么也没说。

['mɪstər][ænd; ænd]['mɪsɪz] - , [hu:] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
Mr and Mrs Cophagus , who probably had been talking over the subject of
先生 和 太太 - , WHO 大概 有 到过 说 超过 这 主题 的
['aʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
our conversation ,
我们的 对话 ,

科法格斯夫妇可能一直在谈论我们正在谈论的话题，

[ænd; ænd] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]
and thought this a good opportunity to allow me to have an
和 想法 这 一个 好的 机会 到 允许 我 到 有 一个
[eɪkleə'sɪsəmənt] [wɪð; wɪθ] [su:'zænə] ,
eclaircissement with Susannah ,
闪电 和 苏珊娜 ,

我认为这是一个让我和苏珊娜进行一次深入交流的好机会。

[left] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈseɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ˈæftər][maɪ] [pɔ:rt'mæntəʊ] [ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] .
left the room , saying they would look after my portmanteau and linen .
左边 这 房间 , 说 他们 会 看 后 我的 合成词 和 亚麻布 .
他们离开房间时说会帮我保管行李箱和床单。

" [su:'zænə] , " [sed] [aɪ] , " [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
" Susannah , " said I , " you do not appear to rejoice with me . "
" 苏珊娜 , " 说 我 , " 你 做 不是 出现 到 磨 和 我 . " "
“苏珊娜,”我说,“你似乎并不和我一样高兴。”

" [ˈdʒeɪfəθ] [ˈnu:lənd] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [tend] [tu:; tə] [ðəɪ] [ˈhæpɪnəs] ,
" Japhet Newland , I will rejoice at everything that may tend to thy happiness ,
" 雅弗 纽兰 , 我 将要 磨 在 一切 那 可能 趋向 到 你的 幸福 ,
[brɪ'li:v] [em 'i:] ;
believe me ;
相信 我 ;
“贾菲特·纽兰,凡是能让你幸福的事,我都会为之高兴,请相信我;

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [ə'fɔrd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ˈtraɪəl] [meɪ] [pru:v] [tu:] [greɪt] ,
but I do not feel assured but that this trial may prove too great ,
但 我 做 不是 感觉 保证 但 那 这 审判 可能 证明 也 伟大的 ,
但我总觉得这次考验可能会太艰难。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [meɪst] [fɔ:l] [ə'weɪ] .
and that thou mayst fall away .
和 那 你 五月 落下 离开 .
使你堕落。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [pər'si:v] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [nu:] [aɪ'di:əz] , [ænd; ənd] [ˈvɪʒənz]
Indeed , I perceive even now that thou art excited with new ideas , and visions
的确 , 我 感知 甚至 现在 那 你 艺术 兴奋的 和 新的 想法 , 和 愿景
[ʌv; əv] [praɪd] . "
of pride . "
的 自豪 . "
事实上,我此刻已感受到你心中涌动着新的想法和自豪的憧憬。

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [rɔ:ŋ] , [fər'ɡɪv] [em 'i:] .
" If I am wrong , forgive me .
" 如果 我 是 错误的 , 原谅 我 .
如果我错了,请原谅我。

[su:'zænə] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [bɪn]
Susannah , you must know that the whole object of my existence has been
苏珊娜 , 你 必须 知道 那 这 所有的 目的 的 我的 存在 有 到过
[tu:; tə][faɪnd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ;
to find my father ;
到 寻找 我的 父亲 ;
苏珊娜,你必须知道,我存在的全部意义就是找到我的父亲;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [maɪ] [wɪ] [ɪz] [əb'teɪnd] ,
and now that I have every reason to suppose that my wish is obtained ,
和 现在 那 我 有 每一个 原因 到 认为 那 我的 希望 是 获得 ,
既然我现在完全有理由相信我的愿望已经实现,

[kæn; kən][ju:; jʊ][bɪ; bi] [sə'rpraɪzd] , [ɔ:r][kæn; kən][ju:; jʊ] [bleɪm] [em 'i:] ,
can you be surprised , or can you blame me ,
能 你 是 惊讶 , 或者 能 你 责备 我 ,
你会感到惊讶吗? 还是你会责怪我?

[ðæt] [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi; bi] [prest] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ? "
that I long to be pressed in his arms ? "
那 我 长的 到 是 按下 在 他的 武器 ? "
我渴望被他拥入怀中?

" [nei] , [ˈdʒeɪfəθ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈfɪliəl] [ˈfɪːlɪŋ] [aɪ][duː] [kəˈmend] [ðiː] ; [bʌt; bət][æsk][ðəɪ] [oʊn] [hɑːrt] ,
" **Nay , Japhet , for that filial feeling I do commend thee ; but ask thy own heart ,**
" 不 , 雅弗 , 为了 那 孝 感觉 我 做 表彰 你 ; 但 问 你的 自己的 心 ,
“不, 雅弗, 我确实赞赏你这份孝心; 但你也要扪心自问,

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfɪːlɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] [ðiː] ?
is that the only feeling which now exciteth thee ?
是 那 这 仅有的 感觉 哪个 现在 激发 你 ?

这就是你现在唯一感到激动的情感吗?

[dʌst] [ðəʊ] [nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ðəɪ] [ˈfɑːðər] [wʌŋ] [haɪ] [ɪn][ræŋk][ænd; ənd] [ˈpaʊər] ?
Dost thou not expect to find thy father one high in rank and power ?
多斯特 你 不是 预计 到 寻找 你的 父亲 一 高的 在 秩 和 力量 ?

难道你不希望你的父亲是一位地位显赫、权势滔天的人吗?

[dʌst] [ðəʊ] [nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [ˈkwɪtɪd] ,
Dost thou not anticipate to join once more the world which thou hast quitted ,
多斯特 你 不是 预料 到 加入 一次 更多的 这 世界 哪个 你 哈斯特 辞职 ,

你难道不期待再次回到你曾经离开的那个世界吗?

[jet] [stɪl] [hæst] [saɪd] [fɔːr; fər] ?
yet still hast sighed for ?
然而 仍然 哈斯特 叹了口气 为了 ?

然而, 他是否仍然叹息过?

[dʌst] [ðəʊ] [nɑːt] [ɔːlˈredi] [fiːl] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðəɪ] [ˈɑːnɪst] [prəˈfeɪ(ə)n] : — [nei] , [mɔːr] ,
Dost thou not already feel contempt for thy honest profession : — nay , more ,
多斯特 你 不是 已经 感觉 鄙视 为了 你的 诚实的 职业 : — 不 , 更多的 ,

难道你还没有对自己的正直职业感到鄙夷吗? ——不, 远不止如此。

[dʌst] [ðəʊ] [nɑːt][ˈoʊnli] [lɔːŋ] [tuː; tə][kæst][ɔːf][ðə; ði][pleɪn] [əˈtaɪər] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][əˈtaɪər] ,
dost thou not only long to cast off the plain attire , and not only the attire ,
朋友 你 不是 仅有的 长的 到 投掷 离开 这 清楚的 服装 , 和 不是 仅有的 这 服装 ,

你不仅渴望脱去朴素的衣裳, 而且不仅仅是那件衣裳,

[bʌt; bət][ðə; ði][sekt] [wɪtʃ] [ɪn][ðəɪ] [ədˈvɜːrsəti] [ðəʊ] [dɪdst] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [ˈtenɪts] [ʌv; əv] ?
but the sect which in thy adversity thou didst embrace the tenets of ?
但 这 教派 哪个 在 你的 逆境 你 迪斯特 拥抱 这 信条 的 ?

但是, 你在逆境中信奉的那个教派呢?

[æsk][ðəɪ] [oʊn] [hɑːrt] , [ænd; ənd][rɪˈplaɪ] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] , [bʌt; bət][aɪ] [pres] [ðiː] [nɑːt][soʊ][tuː; tə][duː] ;
Ask thy own heart , and reply if thou wilt , but I press thee not so to do ;
问 你的 自己的 心 , 和 回复 如果 你 枯萎 , 但 我 按 你 不是 所以 到 做 ;

问问你自己的内心, 如果你愿意, 就回答吧, 但我不会强迫你这样做;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [biː; bi][ˈpeɪn(ə)fʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ] , [ðəʊ] [nəʊ] , [aɪ][duː] [ˈʌtərli] [əbˈhɔːr]
for the truth would be painful , and a lie , thou knowest , I do utterly abhor
为了 这 真相 会 是 痛苦 , 和 一个 说谎 , 你 最了解 , 我 做 完全地 痛恨

·
:
·

因为真相会令人痛苦, 而谎言, 你知道, 是我极其厌恶的。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [suːˈzænə] [spʊk][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .
" **I felt that Susannah spoke the truth , and I would not deny it .**
" 我 毛毡 那 苏珊娜 辐 这 真相 , 和 我 会 不是 否定 它 .

“我觉得苏珊娜说的是实话, 我不会否认这一点。”

[aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] .
I sat down by her .
我 卫星 向下 经过 她 .

我坐在她旁边。

" [su:'zænə] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [wʌns] .
 " **Susannah** , " **said I** , " **it is not very easy to change at once** .
 " 苏珊娜 , " 说 我 , " 它 是 不 是 非 常 简 单 的 到 改 变 在 一 次 .
 "苏珊娜,"我说,"一下子改变并不容易。"

[aɪ][hæv; həv] [mɪkst] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [jet] [lɪvd] [tuː] .
I **have** **mixed** **for** **years** **in** **the** **world** , **with** **you** **I** **have** **not** **yet** **lived** **two** .
 我 有 混合 为了 年 在 这 世界 , 和 你 我 有 不是 然而 居住地 二 .

我在世间混迹多年，与你相伴却还不到两年。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'naɪ][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [hæv; həv] ['rɪzn] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt]
I will not deny but that the feelings you have expressed have risen in my heart
 我 将要 不是 否定 但 那 这 情怀 你 有 表达 有 升起 在 我的 心
 ,
 !
 ,

我不会否认，你表达的感受确实在我心中涌动。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'pres] [ðəm; ðəm] ; [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [suː'zænə] ,
but I will try to repress them ; at least , for your sake , Susannah ,
 但 我 将要 尝试 到 抑 他们 ; 在 至少 , 为了 你的 清酒 , 苏珊娜 ,
 但我会努力压制它们; 至少, 为了你, 苏珊娜。

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'pres] [ðəm; ðəm] ,
I would try to repress them ,
 我 会 尝试 到 抑 他们 ,
 我会试图压制它们。

[fɔːr; fər][aɪ][ˈvæljuː][jʊər; jər][əˈpɪnjən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
for I value your opinion more than that of the whole world .
 为了 我 价值 你的 观点 更多的 比 那 的 这 所有的 世界 .
 因为我最重视你的意见，胜过全世界的意见。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊə] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] : — [wɪl] [juː; jʊ][ɪg'zɜːrt] [ðæt]
You have the power to do with me as you please : — will you exert that
 你 有 这 力量 到 做 和 我 作为 你 请 : — 将要 你 发挥 那
 ['paʊə] ? "
power ? "
 力量 ? "

你有权随意处置我——你会行使这种权力吗？

" ['dʒeɪfəθ] , " ['rɪ'plaɪd] [su: 'zænə] ,
" **Japhet** , " **replied** **Susannah** ,
" 雅弗 , " 回复 苏珊娜 ,

“雅弗，”苏珊娜回答道。

" [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:ɪ] ['sɑ:lɪd] [faʊn'deɪ(ə)n] [ðæn; ðən][tu:; tə][wɪn][ðə; ði]
" the faith which is not built upon a more solid foundation than to win the
 " 这 信仰 哪个 是 不是 建造 之上 一个 更多的 坚硬的 基础 比 到 赢 这
 ['feɪvə] [ʌv; əv][æn; ən] ['zɪrɪŋ] ['bi:ɪŋ] [laɪk] [maɪ'self][ɪz][bʌt; bət] [wi:k] ;
favour of an erring being like myself is but weak ;
 偏爱 的 一个 犯错 存在 喜欢 我 是 但 虚弱的 ;
 “如果信仰的基础不够坚实，无法赢得像我这样犯错之人的青睐，那么这种信仰就是软弱的；

[ðæt] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ði:] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ɪkˈspekt; ek-] [wɪl] [fɪks] [ði:] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,
that power over thee which thou expectest will fix thee in the right path ,
 那 力量 超过 你 哪个 你 最期待 将要 使固定 你 在 这 正确的 小路 ,
 你所期望的那种能够指引你走上正途的权力，

[meɪ] [su:n] [bi:; bi] [bɔ:st] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz] [ðen] [tu:; tə] [də'rekt] [ði:] ?
may soon be lost , and what is then to direct thee ?
 可能 很快 是 丢失的 , 和 什么 是 然后 到 直接的 你 ?
 可能很快就会失去, 到那时谁又能指引你呢?

[ɪf] [noʊ] ['pjʊərə] ['məʊtɪvz] [ðæn; ðən] ['ɜ:rθli] [ə'fek](ə)n] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ðɑɪ] [steɪ] , [moʊst] ['ʃɒrli] [ðəʊ]
If no purer motives than earthly affection are to be thy stay , most surely thou
如果 不 更纯净 动机 比 尘世的 感情 是 到 是 你的 停留 , 最多 一定 你
[wɪlt] [fɔ:l] .
wilt fall .
枯萎 落下 .

如果你的动机仅仅在于世俗的情感，而没有更纯粹的动机，那么你必将堕落。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə][pər'fɔ:rm] ,
But no more of this ; thou hast a duty to perform ,
但 不 更多的 的 这 ; 你 哈斯特 一个 责任 到 履行 ,

但到此为止吧；你还有职责要履行。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðɑɪ] ['ɜ:rθli] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [si:k] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
which is to go to thy earthly father , and seek his blessing .
哪个 是 到 去 到 你的 尘世的 父亲 , 和 寻找 他的 祝福 .

那就是去见你的生父，寻求他的祝福。

[neɪ] , [mɔ:r] , [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [wʌns] [mɔ:r] ['entər]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðer; ðər] [ðəʊ]
Nay , more , I would that thou shouldst once more enter into the world , there thou
不 , 更多的 , 我 会 那 你 应该 一次 更多的 进入 进入 这 世界 , 那里 你
[meɪst] [dɪ'saɪd] .
mayst decide .
五月 决定 .

不，我更希望你能再次来到这个世界，在那里你可以自己做决定。

[ʃʊdst] [ðəʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju: 'es] , [ðɑɪ] [frendz] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Shouldst thou return to us , thy friends will rejoice ,
应该 你 返回 到 我们 , 你的 朋友们 将要 麾 ,

如果你能回到我们身边，你的朋友们会很高兴。

[ænd; ənd][nɔ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['dʒɔɪfl] [ðæn; ðən] [su:'zænə] ['temp(ə)l] .
and not one of them will be more joyful than Susannah Temple .
和 不是 一 的 他们 将要 是 更多的 快乐 比 苏珊娜 寺庙 .

她们之中没有一个人会比苏珊娜·坦普尔更快乐。

[fer] [ði:] [wel] , [dʒeɪfɛθ] , [meɪst] [ðəʊ] [pru:v] [su:'pɪriər] [tu:; tə][temp'teɪ](ə)n] .
Fare thee well , Japhet , mayst thou prove superior to temptation .
票价 你 出色地 , 雅弗 , 五月 你 证明 优越的 到 诱惑 .

一路顺风，雅菲特，愿你战胜诱惑。

[aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ði:] — ['ɜ:rnɪstli] [aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ði:] , [dʒeɪfɛθ] , " [kən'tɪnju:d] [su:'zænə]
I will pray for thee — earnestly I will pray for thee , Japhet , " continued Susannah
我 将要 祈祷 为了 你 — 切实 我 将要 祈祷 为了 你 , 雅弗 , " 持续 苏珊娜
,
,
,

“我会为你祷告——我会恳切地为你祷告，雅弗，”苏珊娜继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd]['brʊkən] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
with a quivering of her lips and broken voice , and she left the room .
和 一个 颤抖 的 她 嘴唇 和 破碎的 嗓音 , 和 她 左边 这 房间 .

她嘴唇颤抖，声音哽咽，离开了房间。

[tʃæptər] [ɛl'eks'eks]
Chapter LXX
章 七十士译本

第七十章

[aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [mi:t] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['mæstərtən] .
I return to London , and meet with Mr Masterton .
我 返回 到 伦敦 , 和 见面 和 先生 马斯特顿 .

我返回伦敦，与马斯特顿先生会面。

[aɪ] [wɛnt] [ʌp'stɜ:z] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['redi] ,
I went upstairs , and found that all was ready ,
我 去 楼上 , 和 成立 那 全部 曾是 准备好 ,
我上楼后发现一切都准备就绪了。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][mɪstər][ænd; ənd][mɪsɪz] - ,
and I took leave of Mr and Mrs Cophagus ,
和 我 采取 离开 的 先生 和 太太 - ,
于是我向科法格斯夫妇告别。

[bəʊθ][ʌv; əv] [hu:m] [ɪksprest] [ðer; ðər] [hoʊps] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˈevər] .
both of whom expressed their hopes that I would not leave them for ever .
两个都 的 谁 表达 他们的 希望 那 我 会 不是 离开 他们 为了 曾经 .
他们都表达了希望我不会永远离开他们的愿望。

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [bers] , [ɪf] [aɪ][dɪd] .
" Oh , no , " replied I , " I should indeed be base , if I did .
" 哦 , 不 , " 回复 我 , " 我 应该 的确 是 根据 , 如果 我 做过 .
“哦，不，”我回答说，“如果我那样做，那我确实很卑鄙。”

" [aɪ] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪ:'freɪɪm] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pɔ:rt'mæntoʊ] , [aɪ] ['kwɪtɪd]
" I left them , and with Ephraim following with my portmanteau , I quitted
" 我 左边 他们 , 和 和 以法莲 下列的 和 我的 合成词 , 我 辞职
[ðə; ðɪ] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
“我离开了他们，以法莲带着我的旅行箱跟了上来，我离开了那栋房子。”

[aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'baʊt] ['twenti] [ja:dz] ,
I had gone about twenty yards ,
我 有 已消失 关于 二十 码 ,
我走了大约二十码，

[wen] [aɪ] [rekə'lektɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ðə; ðɪ] ['hu:zpeɪpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
when I recollected that I had left on the table the newspaper with the
什么时候 我 回忆 那 我 有 左边 在 这 桌子 这 报纸 和 这
[ædvər'taɪzmənt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hu:m] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə] ,
advertisement containing the direction whom to apply to ,
广告 包含 这 方向 谁 到 申请 到 ,
当我想起我把那份报纸留在桌子上时，报纸上刊登着招聘广告，上面写着应该申请哪个职位。

[ænd; ənd][di'zaɪərɪŋ] [ɪ:'freɪɪm] [tu:; tə][prəʊ'si:d] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .
and desiring Ephraim to proceed , I returned .
和 渴望 以法莲 到 继续 , 我 返回 .
我心想让以法莲继续前进，于是就回去了。

[wen] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ˈpɑ:rlər] , [su:'zænə] [ˈtemp(ə)] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər]
When I entered the parlour , Susannah Temple was resting her face in her
什么时候 我 进入 这 客厅 , 苏珊娜 寺庙 曾是 休息 她 脸 在 她
[hændz][ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] .
hands and weeping .
双手 和 哭泣 .
我走进客厅时，苏珊娜·坦普尔正双手捂着脸哭泣。

[ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [meɪd] [hɜ:r; hər][stɑ:rt] [ʌp] ; [ʃi:; ʃɪ] [pər'si:vd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] ,
The opening of the door made her start up ; she perceived that it was I ,
这 开幕 的 这 门 制成 她 开始 向上 ; 她 感知 那 它 曾是 我 ,
门打开的声音吓了她一跳；她意识到是我。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
and she turned away .
和 她 转向 离开 .
她转过身去。

" [aɪ][bɛɡ][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪ][lɛft][ðə; ði][ˈnuːzpeɪpər] , " [sɛd][aɪ] , [ˈstæməɪŋ] .
" I beg your pardon , I left the newspaper , " said I , stammering .
" 我 求 你的 赦免 , 我 左边 这 报纸 , " 说 我 , 结巴 .

“对不起，我把报纸落下了，”我结结巴巴地说。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][θrʊʊ][mɑːˈself][æt; ət][hɜːr; hər][fiːt] , [dɪˈkler][maɪ][sɪnˈsɪr][əˈfekʃ(ə)n] ,
I was about to throw myself at her feet , declare my sincere affection ,
我 曾是 关于 到 扔 我 在 她 脚 , 宣布 我的 真诚 感情 ,

我当时真想扑到她脚下，向她倾诉我真挚的爱意，

[ænd; ənd][gɪv][ʌp][ɔːl][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ][maɪ][ˈfɑːðər][ʌnˈtɪl][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈmæɪɪd] , [wen][ʃiː; ʃi] ,
and give up all idea of finding my father until we were married , when she ,
和 给 向上全部 主意 的 寻找 我的 父亲 直到 我们 是 已婚 , 什么时候 她 ,

她放弃了寻找父亲的所有想法，直到我们结婚后，她.....

[wɪˈðəʊt][ˈseɪɪŋ][ə; eɪ][wɜːrd] , [pæst][ˈkwɪkli][baɪ][em ˈiː][ænd; ənd][ˈheɪsɪnd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] .
without saying a word , passed quickly by me and hastened out of the room .
没有 说 一个 单词 , 通过了 迅速地 经过 我 和 加快 出去 的 这 房间 .

他一言不发，迅速从我身边走过，匆匆离开了房间。

" [ʃiː; ʃi][ʌvz][em ˈiː][ðen] , " [θɔːt][aɪ] ; " [θæŋk][gɑːd] : — [aɪ][wɪl][nɑːt][goʊ][jet] ,
" She loves me then , " thought I ; " thank God : — I will not go yet ,
" 她 爱 我 然后 , " 想法 我 ; " 感谢 上帝 : — 我 将要 不是 去 然而 ,

“看来她爱我，”我想；“感谢上帝：——我还不走。”

[aɪ][wɪl][spiːk][tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] .
I will speak to her first .
我 将要 说话 到 她 第一的 .

我先跟她谈谈。

" [aɪ][sæt][daʊn] , [kwɑɪt][əʊnəˈpaʊəd][wɪð; wɪθ][kənˈtendɪŋ][ˈfiːlɪŋz] .
" I sat down , quite overpowered with contending feelings .
" 我 卫星 向下 , 相当 实力悬殊 和 争吵 情怀 .

我坐了下来，心中充满了矛盾的情绪。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][hænd] , [ðə; ði][ˈpærəgræf][wʌz; wəz][əˈgen][riːd] , [aɪ][θɔːt][bʌt; bət]
The paper was in my hand , the paragraph was again read , I thought but
这 纸 曾是 在 我的 手 , 这 段落 曾是 再次 读 , 我 想法 但

[ʌv; əv][maɪ][ˈfɑːðər] ,
of my father ,
的 我的 父亲 ,

纸张在我手中，那段文字我又读了一遍，我想起了我的父亲。

[ænd; ənd][aɪ][lɛft][ðə; ði][haʊs] .
and I left the house .
和 我 左边 这 房子 .

然后我就离开了家。

[ɪn][hæf][æen; ən][ˈaʊər][aɪ][hæd; həd][ˈfeɪkən][hændz][wɪð; wɪθ][ˈtɪməθi][ænd; ənd][ˈkwɪtɪd][ðə; ði][ˈtaʊn][ʌv; əv]
In half an hour I had shaken hands with Timothy and quitted the town of
在 一半 一个 小时 我 有 摇晃 双手 和 蒂莫西 和 辞职 这 镇 的

[ˈriːdɪŋ] .
Reading .
阅读 .

半小时后，我与蒂莫西握手，离开了雷丁镇。

[haʊ][aɪ][əˈraɪvd][ɪn][ˈlʌndən] , [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , [wʌt][pæst] , [ɔːr][wʌt][wiː; wi][pæst] ,
How I arrived in London , that is to say , what passed , or what we passed ,
如何 我 到达的 在 伦敦 , 那 是 到 说 , 什么 通过了 , 或者 什么 我们 通过了 ,

我是如何来到伦敦的，也就是说，我经历了什么，或者我们经历了什么。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ; [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
I know not ; my mind was in such a state of excitement .

我 知道 不是 ; 我的 头脑 曾是 在 这样的 一个 状态 的 激动 .

我不知道; 当时我太激动了。

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [stɛɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .
I hardly know how to express the state that I was in .

我 几乎 知道 如何 到 表达 这 状态 那 我 曾是 在 .

我几乎不知道该如何表达我当时的处境。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈment(ə)][ˈwɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] [wɪtʃ] ['blaɪndɪd][,em 'i:] — [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
It was a sort of mental whirling which blinded me — round and round
— [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['mi:tɪŋ] ,
— from my father and the expected meeting ,
— 从 我的 父亲 和 这 预期的 会议 ,

那是一种精神上的旋涡, 让我眼花缭乱, 完全看不到我的父亲和即将到来的会面。

[ðen] [tu:; tə] [su:'zænə] , [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [terz] — ['kæs(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['evri]
then to Susannah , my departure , and her tears — castle building of every
然后 到 苏珊娜 , 我的 离开 , 和 她 眼泪 — 城堡 建筑 的 每一个
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

然后是苏珊娜, 我的离去, 以及她的眼泪——各种各样的城堡搭建。

[ˈæftər][ðə; ði] [koʊtʃ] [stɑ:pt] , [ðer; ðər][aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
After the coach stopped , there I remained fixed on the top of it ,
后 这 教练 停止 , 那里 我 剩余 固定的 在 这 顶部 的 它 ,

大巴停下后, 我就一直待在车顶上。

[nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] ['lʌndən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [æskt] [,em 'i:] ['weðər] [ðə; ði]
not aware that we were in London until the coachman asked me whether the
不是 意识到的 那 我们 是 在 伦敦 直到 这 马车夫 问 我 无论 这
['spɪrɪt][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [,em 'i:][tu:; tə][get] [daʊn] .
spirit did not move me to get down .
精神 做过 不是 移动 我 到 得到 向下 .

直到马车夫问我, 是不是冥冥之中有股力量驱使我下车, 我才意识到我们已经到了伦敦。

[aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['kɔ:liŋ] [ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] , [geɪv] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvŋ]
I recollected myself , and calling a hackney - coach , gave orders to be driven
我 回忆 我 , 和 呼叫 一个 哈克尼 - 教练 , 给予 订单 到 是 驱动
[tu:; tə][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] , ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] .
to the Piazza , Covent Garden .
到 这 广场 , 科文特 花园 .

我回过神来, 叫了一辆出租马车, 吩咐司机把我送到科文特花园广场。

" [pi'ɑ:zə] , ['kɑ:mən] ['gɑ:rdn] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔ:tərmən] , " [waɪ] [ðæt] - [æn; ən] - [əʊ'tel][fɔ:r; fər]
" Piazza , Common Garden , " said the waterman , " why that ban't an 'otel for
" 广场 , 常见的 花园 , " 说 这 水手 , " 为什么 那 - 一个 - 酒店 为了
[ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ju:; jʊ] ,
the like o ' you ,
这 喜欢 o - 你 ,

“广场, 公共花园,”水手说, “为什么那里没有像你们这样的旅馆呢?”

[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

掌握。

[ðeɪl] [ˈtɔːrment] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] , [ðem; ðəm] [jʌŋ] [tjæps] .
They'll torment you to death , them young chaps .
他们会 折磨 你 到 死亡 , 他们 年轻的 小伙子们 .

这些小家伙会把你折磨死的。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['kweɪkər] .
" I had forgotten that I was dressed as a Quaker .
" 我 有 被遗忘的 那 我 曾是 穿着 作为 一个 贵格会 .

我忘了我穿着贵格会教徒的服装。

" [tel] [ðə; ði] ['kʊʊtʃmən] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [klɒθ] ['werhaʊs] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['redi] -
" Tell the coachman to stop at the first cloth warehouse where they have ready -
" 告诉 这 马车夫 到 停止 在 这 第一的 布 仓库 在哪里 他们 有 准备好 -
[meɪd] [kloʊk] , " [sed]
made cloaks , " said
制成 斗篷 , " 说

“告诉车夫，在第一个有成品斗篷的布料仓库停车，”他说。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði][mæn][dɪd][soʊ] ; [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ænd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ][ˈrɒkəˈlɔː; ˈræʊk -] , [wɪt] [ɪnˈveləpt] [maɪ]
The man did so ; I went out and purchased a roquelaure , which enveloped my
这 男人 做过 所以 ; 我 去 出去 和 购买 一个 洛克劳尔 , 哪个 被包裹 我的
[hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] .
whole person .
所有的 人 .

那人照做了；我出去买了一件洛克劳尔，把我整个人都裹了起来。

[aɪ] [ðen] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['hætərz] , [ænd; ænd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ][hæt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [moʊd] .
I then stopped at a hatter's , and purchased a hat according to the mode .
我 然后 停止 在 一个 制帽匠 , 和 购买 一个 帽子 根据 到 这 模式 .

然后我去了一家帽子店，根据当时的流行趋势买了一顶帽子。

" [naʊ] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] , " [sed] [aɪ] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kʊʊtʃ] .
" Now drive to the Piazza , " said I , entering the coach .
" 现在 驾驶 到 这 广场 , " 说 我 , 进入 这 教练 .

“现在开车去广场，”我一边说着，一边上了车。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [hoʊˈtel] .
I know not why , but I was resolved to go to that hotel .
我 知道 不是 为什么 , 但 我 曾是 已解决 到 去 到 那 酒店 .

我不知道为什么，但我决心要去那家酒店。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ][aɪ][hæd; həd] [stɛrd] [æt; ət] [wen] [aɪ][fɜːrst] [əˈraɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ,
It was the one I had stayed at when I first arrived in London ,
它 曾是 这 一 我 有 入住 在 什么时候 我 第一的 到达的 在 伦敦 ,

那是我刚到伦敦时住的那家旅馆。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
and I wished to see it again .
和 我 希望 到 看 它 再次 .

我希望还能再看一遍。

[wen] [ðə; ði] ['hækni] [kʊʊtʃ] [stɑːpt] , [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['weɪtər] [huː] [keɪm] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi]
When the hackney coach stopped , I asked the waiter who came out whether he
什么时候 这 哈克尼 教练 停止 , 我 问 这 服务员 WHO 来了 出去 无论 他
[hæd; həd] [əˈpɑːrtmənts] ,
had apartments ,
有 公寓 ,

当出租马车停下时，我问出来侍者的服务员他是否有公寓出租。

[ænd; ɛnd][wɒz; wəz] [ʃɒn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ruːmz; rʊmz][aɪ][hæd; həd] [prɪv]

and was shown into the same rooms I had prev

和 曾是 所示 进入 这 相同的 房间 我 有 前

我被带进了我之前住过的房间。

[ænd; ʌnd] [send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈteɪlər] .
and send for a good tailor .
 和 发送 为了 一个 好的 裁缝 .

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][aɪ] [θru:] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ,
He left the room , and I threw myself on the sofa ,
 他 左边 这 房间 , 和 我 扔 我 在 这 沙发 ,
 他离开了房间，我便一头栽倒在沙发上。

[maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ˈbrʊkən][ɪn][əˈpɑ:n][baɪ][d̩ə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][d̩ə; ði][ˈteɪlər] .
My thoughts were broken in upon by the arrival of the tailor .
 我的 想法 是 破碎的 在 之上 经过 这 到达 的 这 裁缝 .
 裁缝的到来打断了我的思绪。

" [sʊ] [ə'feɪmd] [wʌz; wəz][aɪ][ʌv; əv][maɪ] ['kweɪkə-z] [dres] , [ðæt] [aɪ] [θru:] [ɔ:f] [maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd]
" So ashamed was I of my Quaker's dress , that I threw off my coat and
 " 所以 羞愧 曾是 我 的 我的 贵格会 裙子 , 那 我 扔 离开 我的 外套 和
 ['weskət; 'weɪskəʊt] ,
waistcoat ,
 马甲 ,
 “我为自己的贵格会教徒装束感到羞愧，于是脱掉了外套和背心。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [maɪ] [kloʊk] [ə'gen] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['teɪlə] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .
and put on my cloak again before I rang the bell for the tailor to come up .
 和 放 在 我的 披风 再次 前 我 响铃 这 钟 为了 这 裁缝 到 来 向上 .
 然后我重新披上斗篷，再按铃叫裁缝上来。

" ['mɪstər] — , " [sed] [aɪ] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] ['redi] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" **Mr — , " said I , " I must have a suit of clothes ready by to - tomorrow**
" 先生 — , " 说 我 , " 我 必须 有 一个 套装 的 衣服 准备好 经过 到 - 明天
[æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] . "
at ten o'clock . "
在 十 点钟 . "

“先生,”我说,“我必须在明天十点钟之前准备好一套衣服。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [sɜːr] . "
" **Impossible , sir . "**
" 不可能的 , 先生 . "

“不可能, 先生。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [sed] [aɪ] , " [ænd; ænd][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['teɪlər] .
" **Impossible ! " said I , " and you pretend to be a fashionable tailor .**
" 不可能的 ! " 说 我 , " 和 你 假装 到 是 一个 时髦 裁缝 .

“不可能!”我说,“你竟然假装自己是个时髦的裁缝。”

[liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
Leave the room .
离开 这 房间 .

离开房间。

" [æt; ət] [ðɪs] [pə'remptəri] [br'helvjər] [ðə; ði] ['teɪlər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbəːdi] .
" **At this peremptory behaviour the tailor imagined that I must be somebody .**
" 在 这 蛮横 行为 这 裁缝 想象 那 我 必须 是 某人 .

“裁缝如此专横跋扈, 以为我一定是个重要人物。”

" [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ]['pɑːsəb(ə)l] , [sɜːr] ,
" **I will do my possible , sir ,**
" 我 将要 做 我的 可能的 , 先生 ,

“我会尽我所能, 先生。”

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][stɔːp][ðə; ði] ['wɜːkmən] ,
and if I can only get home in time to stop the workmen ,
和 如果 我 能 仅有的 得到 家 在 时间 到 停止 这 工人 ,

如果我能及时赶回家阻止工人们施工,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mænɪdʒd] .
I think it may be managed .
我 思考 它 可能 是 管理 .

我觉得或许可以控制住。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːrk] . "
Of course , you are aware of the expense of night work . "
的 课程 , 你 是 意识到的 的 这 费用 的 夜晚 工作 . "

当然, 您也清楚夜班工作的成本。

" [aɪ][,eɪ 'em]['oʊnli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" **I am only aware of this ,**
" 我 是 仅有的 意识到的 的 这 ,

我只知道这些,

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [æn; ən][ˈɔːrdər][aɪ][,eɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [əu'beɪd] ;
that if I give an order I am accustomed to have it obeyed ;
那 如果 我 给 一个 命令 我 是 习惯 到 有 它 服从 ;

如果我下达命令, 我习惯于命令得到执行;

[aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [frʌm; frəm][maɪ] [pɔːr] [frend] , ['meɪdʒər] - .
I learnt that from my poor friend , Major Carbonnell .
我 学会了 那 从 我的 贫穷的 朋友 , 主要的 - .

我是从我可怜的朋友卡博内尔少校那里学到这一点的。

" [ðə; ði] ['teɪləɹ] [bəʊd] [ləʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [neɪm] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]
" The tailor bowed low ; there was magic in the name , although the man was
" 这 裁缝 鞠躬 低的 ; 那里 曾是 魔法 在这 姓名 ; 虽然 这 男人 曾是
[ded] .
dead .
死的 ;

裁缝深深鞠了一躬；名字里蕴含着魔力，尽管那人已经死了。

" [hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɛɪkə-z] [dres] , [tu:; tə] [pli:z] [ə; eɪ][pʊrɪ'tænɪk(ə)]
" Here have I been masquerading in a Quaker's dress , to please a puritanical
" 这里 有 我 到过 伪装 在 一个 贵格会 裙子 ; 到 请 一个 清教徒式的
[jʌŋ] ['leɪdɪ] ,
young lady ,
年轻的 女士 ;

“我竟然假扮成贵格会教徒，只为取悦一位清教徒少女。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ˈʌðər] [kloʊðz] [ɪn][maɪ] [pɔ:rt'mæntəʊ] ;
and I am obliged to be off without any other clothes in my portmanteau ;
和 我 是 有义务 到 是 离开 没有 任何 其他 衣服 在 我的 合成词 ;

我不得不空着行李箱出门，里面没有带其他衣服；

[soʊ] [teɪk] [maɪ] ['meʒər] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [kloʊðz] [æt; ət][ten] [prɪ'saɪsli] .
so take my measure , and I expect the clothes at ten precisely .
所以 拿 我的 措施 ; 和 我 预计 这 衣服 在 十 恰恰 .

所以请帮我量尺寸，我希望衣服十点整送到。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [θru:] [ɔ:f][maɪ][ˈrɒkə'lə; 'ræʊk -] , [ænd; ənd] [dɪ'zɑɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prəʊ'si:d] .
" So saying , I threw off my roquelaure , and desired him to proceed .
" 所以 说 , 我 扔 离开 我的 洛克劳尔 ; 和 想要的 他 到 继续 .

“说完，我脱下我的长袍，请他继续前进。”

[ðɪs] [ə'kɑ:mplɪft] , [ðə; ði] ['treɪdzmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
This accomplished , the tradesman took his leave .
这 完成 ; 这 零售商 采取 他的 离开 .

事情办妥后，商人便离开了。

[ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ræpt] [ʌp][ɪn][maɪ] [kloʊk] [ɑ:n]
Shortly afterwards , the door opened , and as I lay wrapped up in my cloak on
不久 然后 ; 这 门 打开 ; 和 作为 我 躺 包装 向上 在 我的 披风 在
[ðə; ði]['soʊfə] ,
the sofa ,
这 沙发 ;

不久之后，门开了，我裹着斗篷躺在沙发上，

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ænd; ənd] [tu:] ['weɪtəz] , [ɪ:tʃ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌpər] .
in came the landlord and two waiters , each bearing a dish of my supper .
在 来了 这 房东 和 二 服务员 ; 每个 轴承 一个 盘子 的 我的 晚餐 .

房东和两个服务员走了进来，每人端着一盘我的晚餐。

[aɪ] [wɪft] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)] ;
I wished them at the devil ;
我 希望 他们 在 这 魔鬼 ;

我诅咒他们下地狱；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [səɹ'praɪzd] [wen] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; boʊ] , ['seɪɪŋ] ,
but I was still more surprised when the landlord made a low bow , saying ,
但 我 曾是 仍然 更多的 惊讶 什么时候 这 房东 制成 一个 低的 弓 ; 说 ;

但更让我惊讶的是，房东深深鞠了一躬，说道：

" ['hæpi] [tuː; tə] [si:] [juː; jə] [rɪ'tɜːrnd] , ['mɪstər] ['nuːlənd] ; [juːv] [bɪn] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [taɪm] —
" **Happy to see you returned , Mr Newland ; you've been away some time —**
" 快乐的 到 看 你 返回 , 先生 纽兰 ; 你已经 到过 离开 一些 时间 —
[ə'hʌðər] [grænd] [tɔr] , [aɪ] [prɪ'zu:m] . "
another grand tour , I presume . "
其他 盛大 旅游 , 我 估 . "

“很高兴看到您回来，纽兰先生；您离开已经有一段时间了——我猜您又是去进行一次盛大的旅行吧。”

" [jes] , ['mɪstər] — — , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [əd'ventʃəz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [læst] [hɪr] , "
" **Yes , Mr — — , I have had a few adventures since I was last here ,** "
" 是的 , 先生 — — , 我 有 有 一个 很少 冒险 自从 我 曾是 最后的 这里 , "
[rɪ'plaɪd] [aɪ] ,
replied I ,
回复 我 ,

“是的，——先生，自从我上次来这里之后，我经历了一些冒险，”我回答道。

['kɜrləsli] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑːt] ['veri] [wel] .
carelessly , " but I am not very well .
粗心大意 , " 但 我 是 不是 非常 出色地 .

漫不经心地说：“但我身体不太好。”

[juː; jə] [meɪ] [li:v] [ðə; ði] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [baɪ] -
You may leave the supper , and if I feel inclined , I will take a little by -
你 可能 离开 这 晚餐 , 和 如果 我 感觉 倾斜 , 我 将要 拿 一个 小的 经过 -
[ænd; ənd] - [baɪ] ,
and - bye ,
和 - 再见 ,

您可以离开晚餐，如果我愿意，我会稍作休息。

— [noʊ][wʌn] [ni:d] [weɪt] .
— **no one need wait .**
— 不 — 需要 等待 .

— 无需等待。

" [ðə; ði][lændlɔːrd][ænd; ənd] ['weɪtər] [boʊd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **The landlord and waiter bowed and went out of the room .**
" 这 房东 和 服务员 鞠躬 和 去 出去 的 这 房间 .

房东和侍者鞠躬后走出了房间。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [pʊt] [ɑːn][maɪ] ['kweɪkəz] [koʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti]
I turned the key of the door , put on my Quaker's coat , and made a hearty
我 转向 这 钥匙 的 这 门 , 放 在 我的 贵格会 外套 , 和 制成 一个 爽朗
['sʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

我转动钥匙打开门，穿上我的贵格会教友外套，做了一顿丰盛的晚餐。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['brekfəst] .
for I had had nothing since breakfast .
为了 我 有 有 没有什么 自从 早餐 .

因为我从早餐后就什么都没吃。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][səʊfə] ,
When I had finished , I returned to the sofa ,
什么时候 我 有 完成的 , 我 返回 到 这 沙发 ,

我做完后，回到沙发上。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['ænəlaɪzɪŋ] [maɪ] [oʊn] [kən'dʌkt] .
and I could not help analysing my own conduct .
和 我 可以 不是 帮助 分析 我的 自己的 执行 .

我不禁开始反思自己的行为。

" [ə'laəs] , " [θɔ:t] [aɪ] , " [su:'zænə] , [haʊ] ['raɪtli] [dɪd][ju:; jʊ] [dʒʌdʒ] [em 'i:] !
" **Alas** , " **thought I** , " **Susannah** , **how rightly did you judge me** !
" 唉 , " 想法 我 , " 苏珊娜 , 如何 没错 做过 你 法官 我 !
" 唉 , " 我想 , " 苏珊娜 , 你对我的判断多么正确啊 ! "

[aɪ][ei 'em][nɔ:t] [ə'wei] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪ'ti:n] [aʊərz] ,
I am not away from you more than eighteen hours ,
我 是 不是 离开 从 你 更多的 比 十八 小时 ,
我离开你不超过十八个小时 ,

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ei 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] [wɔ:rn] ,
and here I am ashamed of the dress which I have so long worn ,
和 这里 我 是 羞愧 的 这 裙子 哪个 我 有 所以 长的 磨损 ,
而我却为这件我穿了很久的裙子感到羞愧。

[ænd; ənd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] , [ɪn][jʊr; jər][sə'saɪəti] .
and been satisfied with , in your society .
和 到过 使满意 和 , 在 你的 社会 :
并且对你的社会感到满意。

[tru:lɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][praɪd] ,
Truly did you say that I was full of pride ,
真的 做过 你 说 那 我 曾是 满的 的 自豪 ,
你真的说过我骄傲自大吗 ?

[ænd; ənd] [wʊd] ['dʒɔɪfəli] [ɑ:r 'i:] - ['entər][ðə; ði][wɜ:rld] [ʌv; əv]['vænəti][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] .
and would joyfully re - enter the world of vanity and vexation .
和 会 欣喜地 关于 - 进入 这 世界 的 虚荣 和 烦恼 :
然后兴高采烈地重新进入虚荣和烦恼的世界。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [su:'zænə] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [terz] ['æftər][maɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd]
" **And I thought of Susannah , and her tears after my supposed**
" 和 我 想法 的 苏珊娜 , 和 她 眼泪 后 我的 据称
[dɪ'pɑ:rtʃər] ,
departure ,
离开 ,
" 我想起了苏珊娜 , 想起了我离开后她流下的眼泪。 "

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ə'hoɪd] [æt; ət][maɪ][wɔ:nt][ʌv; əv] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][maɪ]
and I felt angry and annoyed at my want of strength of mind and my
和 我 毛毡 生气的 和 恼怒 在 我的 想 的 力量 的 头脑 和 我的
[wɜ:rldli] ['fi:lɪŋz] .
worldly feelings .
世俗 情怀 :
我对自己意志力薄弱和世俗情感感到愤怒和恼怒。

[aɪ][rɪ'taɪərd] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [weɪk] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rniŋ] .
I retired early to bed , and did not wake until late the next morning .
我 退休 早期的 到 床 , 和 做过 不是 唤醒 直到 晚的 这 下一个 早晨 :
我早早就睡了 , 直到第二天早上很晚才醒。

[wen] [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [brɔ:t] [ɪn][maɪ] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪlərz] : [aɪ]
When I rang the bell , the chambermaid brought in my clothes from the tailor's : I
什么时候 我 响铃 这 钟 , 这 女佣 带来 在 我的 衣服 从 这 裁缝 : 我
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,
我按铃后 , 女仆从裁缝店送来了我的衣服 : 我穿好衣服 ,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɔ:t][dɪ'nai] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:l'tə'reɪʃ(ə)n] .
and I will not deny that I was pleased with the alteration .
和 我 将要 不是 否定 那 我 曾是 高兴 和 这 改造 :
我不会否认我对这一改动感到满意。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [aɪ] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə][noʊ] . - , [θrəɡ'mɔrtən] [kɔːrt] ,
After breakfast I ordered a coach , and drove to No . 16 , Throgmorton Court ,
后 早餐 我 订购 一个 教练 , 和 驾驶 到 不 . - , 索格莫顿 法庭 ,
[ˈmaɪnəriːz] .
Minories .
少数族裔 .

早餐后，我叫了一辆大巴，开车前往米诺里斯的索格莫顿苑 16 号。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈdɜːrti] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [kliːnd]
The house was dirty outside , and the windows had not been cleaned
这 房子 曾是 肮脏的 外部 , 和 这 视窗 有 不是 到过 已清洗
[ə'pærəntli] [fɔːr; fər] ['jɪrɪz] ,
apparently for years ,
显然 为了 年 ,
房子外面很脏，窗户显然已经多年没有擦洗过了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'saɪfər] [ə; eɪ]
and it was with some difficulty when I went in that I could decipher a
和 它 曾是 和 一些 困难 什么时候 我 去 在 那 我 可以 解码 一个
[tɔːl] ,
tall ,
高的 ,

当我进去之后，费了好大劲才辨认出一个高个子男人的字迹。

[ˈhæɡərd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .
haggard - looking man seated at the desk .
枯槁 - 寻找 男人 坐着 在 这 桌子 .
一位面容憔悴的男子坐在办公桌前。

" [jɜː; jər] ['pleɪzər] , [sɜːr] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **Your pleasure , sir ?** " **said he .**
" 你的 乐趣 , 先生 ? " 说 他 .
“乐意效劳，先生？”他说道。

" [er 'em][aɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ? " [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
" **Am I speaking to the principal ?** " **replied I .**
" 是 我 请讲 到 这 主要的 ? " 回复 我 .
“请问我是在和校长说话吗？”我回答道。

" [jes] , [sɜːr] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tʃæt,fiːld] . "
" **Yes , sir , my name is Chatfield .** "
" 是的 , 先生 , 我的 姓名 是 查特菲尔德 . "
“是的，先生，我叫查特菲尔德。”

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , ['relatɪv] [tuː; tə][æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
" **I come to you , sir , relative to an advertisement which appeared in the**
" 我 来 到 你 , 先生 , 相对的 到 一个 广告 哪个 出现 在 这
[ˈpepərz] .
papers .
文件 .

先生，我来找您是关于报纸上刊登的一则广告。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [aɪ] , ['pɒtɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [desk] ,
I refer to this , " continued I , putting the newspaper down on the desk ,
我 参考 到 这 , " 持续 我 , 推杆 这 报纸 向下 在 这 桌子 ,
我指的是这个，”我继续说道，一边把报纸放在桌子上。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] .
and pointing to the advertisement .
和 指向 到 这 广告 .
并指着广告。

" [oʊ] , [jes] , [veri] [tru:] : [kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ju: 'es] ['eni] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] ? "

" **Oh , yes , very true :** **can you give us any information ?** "

" 哦 , 是的 , 非常 真的 : 能 你 给 我们 任何 信息 ? "

" 哦, 是的, 确实如此: 您能提供一些信息吗? "

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] . "

" **Yes , sir , I can , and the most satisfactory .** "

" 是的 , 先生 , 我 能 , 和 这 最多 令人满意的 : "

" 是的, 先生, 我可以, 而且非常令人满意。"

" [ðen] , [sɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

" **Then , sir , I am sorry that you have had so much trouble ,**

" 然后 , 先生 , 我 是 对不起 那 你 有 有 所以 很多 麻烦 ,

" 那么, 先生, 很抱歉您遇到了这么多麻烦。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][kɔ:l] [æt; ət] ['lɪŋkənz] [ɪn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['bɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

but you must call at Lincoln's Inn upon a lawyer of the name of

但 你 必须 称呼 在 林肯的 客栈 之上 一个 律师 的 这 姓名 的

[ˈmæstərtən] :

Masterton :

马斯特顿 :

但你必须去林肯律师学院拜访一位名叫马斯特顿的律师:

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . "

the whole affair is now in his hands . "

这 所有的 事务 是 现在 在 他的 双手 : "

现在整件事都掌握在他手中了。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ɪn'fɔ:rm][em 'i:] [hu:] [ɪz][ðə; ði]['pa:rti] [ðæt] [ɪz][ɪn'kwɪərɪŋ]['æftər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]

" **Can you , sir , inform me who is the party that is inquiring after this young man**

" 能 你 , 先生 , 通知 我 WHO 是 这 派对 那 是 查询 后 这 年轻的 男人

? "

? "

? "

先生, 请问是哪一方在调查这位年轻人?

" [waɪ] , [jes] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][di:] ['benjən] , [hu:] [hæz; həz] ['leɪtli] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

" **Why , yes ; it is a General De Benyon , who has lately returned from the**

" 为什么 , 是的 ; 它 是 一个 一般的 德 本扬 , WHO 有 最近 返回 从 这

[i:st] ['ɪndɪz] . "

East Indies . "

东方 印第斯 : "

" 没错, 他就是德·贝农将军, 最近刚从东印度群岛回来。"

" [gʊd] [gɑ:d] ! [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] !

" **Good God ! is it possible !**

" 好的 上帝 ! 是 它 可能的 !

我的天哪! 这可能吗!

" [θɔ:t] [aɪ] ; " [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [waɪld] ['fænsi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['setld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]

" **thought I ; " how strange that my own wild fancy should have settled upon him**

" 想法 我 ; " 如何 奇怪的 那 我的 自己的 荒野 想要 应该 有 定居 之上 他

[æz; əz][maɪ] ['fa:ðər] !

as my father !

作为 我的 父亲 !

我心想: “多么奇怪, 我竟然会幻想把他当作我的父亲! ”

" [aɪ] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] , [θruː] [maɪˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhækni] - [koʊt] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði][mæn]
" **I hurried away , threw myself into the hackney - coach , and desired the man**
" 我 慌忙 离开 , 扔 我 进入 这 哈克尼 - 教练 , 和 想要的 这 男人
[tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] .
to drive to Lincoln's Inn .
到 驾驶 到 林肯的 客栈 :
“我赶紧离开, 跳上一辆出租马车, 要求司机开车送我去林肯律师学院。”

[aɪ] [ˈheɪsnd] [ʌp] [tuː; tə][ˈmɪstər] - [ruːmz; rʊmz] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɜːrtʃənətli] [æt; ət] [hoʊm] ,
I hastened up to Mr Masterton's rooms : he was fortunately at home ,
我 加快 向上 到 先生 - 房间 : 他 曾是 幸运的是 在 家 ,
我赶紧跑到马斯特顿先生的房间: 幸好他在家。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt] [ɑːn] ,
although he stood at the table with his hat and his great coat on ,
虽然 他 站立 在 这 桌子 和 他的 帽子 和 他的 伟大的 外套 在 ,
虽然他戴着帽子, 穿着大衣, 站在桌旁,

[ˈredi] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
ready to go out .
准备好 到 去 出去 :
准备出门。

" [maɪ] [daɪr] [sɜːr] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈɡɑːtn] [emˈiː] ? " [sed] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]
" **My dear sir , have you forgotten me ?** " **said I , in a voice choked with**
" 我的 亲爱的 先生 , 有 你 被遗忘的 我 ? " 说 我 , 在 一个 嗓音 窒息 和
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,
“我亲爱的先生, 您忘记我了吗? ”我哽咽着问道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈskwiːzɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] .
taking his hand and squeezing it with rapture .
采取 他的 手 和 挤压 它 和 狂喜 :
她欣喜若狂地握住他的手, 紧紧地攥着。

" [baɪ] [ˈhevəns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [fərˈɡet] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts]
" **By heavens , you are determined that I shall not forget you for some minutes**
" 经过 天 , 你 是 决定 那 我 将 不是 忘记 你 为了 一些 分钟
, [æt; ət] [liːst] ,
, **at least ,**
, 在 至少 ,
“老天爷啊, 你这是铁了心要我至少几分钟都忘不了你啊! ”

" [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [peɪn] .
" **exclaimed he , wringing his hand with pain .**
" 惊呼 他 , 拧干 他的 手 和 疼痛 :
“他痛苦地搓着手, 喊道。”

" [huː] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who the devil are you ?**
" WHO 这 魔鬼 是 你 ?
你究竟是谁?

" [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wɪðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] , [ænd; ənd][maɪ] [səbˈduːd] [vɔɪs]
" **Mr Masterton could not see without his spectacles , and my subdued voice**
" 先生 马斯特顿 可以 不是 看 没有 他的 眼镜 , 和 我的 低沉的 嗓音
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈrekəɡ.naɪzd] .
he had not recognised .
他 有 不是 已确认 :
“马斯特顿先生没有眼镜就看不见东西, 而且他也没有认出我低沉的声音。”

[hi:; hi] [pʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] , [æz; əz] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz]
He pulled them out , as I made no reply , and fixing them across his
他 拉 他们 出去 , 作为 我 制成 不 回复 , 和 定影 他们 穿过 他的
[noʊz] — " [hɑ:] !
nose — " Hah !
鼻子 — " 哈哈 !

我没有回答，他就把它们拔了出来，戴在鼻子上——“哈！

[waɪ] [jes] — [aɪˈti:] [ɪz] [ˈdʒeɪfəθ] , [ɪz] [aɪˈti:] [nɑ:t] ? "
why yes — it is Japhet , is it not ? "
为什么 是的 — 它 是 雅弗 , 是 它 不是 ? "

没错，他就是雅弗，不是吗？

" [aɪˈti:] [ɪz] [ɪnˈdi:d] , [sɜ:r] , " [sed] [aɪ] , [əˈgen] [ˈɔ:fəriŋ] [maɪ] [hænd] , [wɪt] [hi:; hi] [ʃʊk] [ˈwɔ:rmli] .
" **It is indeed , sir , " said I , again offering my hand , which he shook warmly .**
" 它 是 的确 , 先生 , " 说 我 , 再次 提供 我的 手 , 哪个 他 摇晃 热情地 .

“的确如此，先生，”我说着，再次伸出手，他热情地握住了我的手。

" [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [hɑ:rd] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈlɔɪər] ;
" **Not quite so hard , my dear fellow , this time , " said the old lawyer ;**
" 不是 相当 所以 难的 , 我的 亲爱的 同伴 , 这 时间 , " 说 这 老的 律师 ;

“这次没那么难，我的朋友，”老律师说；

" [aɪ] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [jʊr; jər] [ˈvɪgər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] .
" **I acknowledge your vigour , and that is sufficient .**
" 我 承认 你的 活力 , 和 那 是 充足的 .

“我认可你的活力，这就足够了。”

[aɪ] [eɪˈem] [ˈveri] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈdʒeɪfəθ] , [aɪ] [eɪˈem] [ɪnˈdi:d] — [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [skæmp] — [ju:; jʊ]
I am very glad to see you , Japhet , I am indeed — you — you scamp — you
我 是 非常 高兴的 到 看 你 , 雅弗 , 我 是 的确 — 你 — 你 恶棍 — 你
[ʌnˈɡreɪtfl] [ˈfeləʊ] .
ungrateful fellow .
忘恩负义 同伴 .

见到你真高兴，雅菲特，我真的很高兴——你——你这个无赖——你这个忘恩负义的家伙。

[sɪt] [daʊn] — [sɪt] [daʊn] — [fɜ:rst] [help] [emˈi:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɡreɪt] [koʊt] :
Sit down — sit down — first help me off with my great coat :
坐 向下 — 坐 向下 — 第一的 帮助 我 离开 和 我的 伟大的 外套 :

请坐——请坐——先帮我脱掉大衣：

[aɪ] [prɪˈzu:m] [ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈɪntu:] [ɪɡˈzɪstəns] [əˈgen] .
I presume the advertisement has brought you into existence again .
我 估 这 广告 有 带来 你 进入 存在 再次 .

我猜想是这则广告让你再次出现在世人面前。

[wel] , [ɪts] [ɔ:l] [tru:] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [æt; ət] [læst] [faʊnd] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [ɔ:r] , [ˈræðər] ,
Well , it's all true ; and you have at last found your father , or , rather ,
出色地 , 它是全部 真的 ; 和 你 有 在 最后的 成立 你的 父亲 , 或者 , 相当 ,

没错，这一切都是真的；你终于找到了你的父亲，或者更确切地说，

[hi:; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ju:; jʊ] .
he has found you .
他 有 成立 你 .

他找到你了。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] [streɪndʒ] , [ju:; jʊ] [hɪt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜ:rs(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] — [ˈveri]
And what's more strange , you hit upon the right person ; that is strange — very
和 是什么 更多的 奇怪的 , 你 打 之上 这 正确的 人 ; 那 是 奇怪的 — 非常
[streɪndʒ] [ɪnˈdi:d] . "
strange indeed . "
奇怪的 的确 . "

更奇怪的是，你竟然碰巧遇到了对的人；这真是太奇怪了——非常奇怪。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] , [sɜːr] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [aɪ] , " [wer] [ɪz][hiː; hi] — [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

" **Where is he , sir ? " interrupted I , " where is he — take me to him .** "

" 在哪里 是 他 , 先生 ? " 中断 我 , " 在哪里 是 他 — 拿 我 到 他 . "

" 先生, 他在那里? "我打断道, "他在那里——带我去见他。"

" [noʊ] , [ˈræðər] [biː; bi][ɪkˈskjuːzd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] , " [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈaɪərlənd]

" **No , rather be excused , " replied Mr Masterton , " for he is gone to Ireland**

" 不 , 相当 是 已原谅 , " 回复 先生 马斯特顿 , " 为了 他 是 已消失 到 爱尔兰

,

!

,

" 不, 还是请您原谅吧,"马斯特顿先生回答说, "因为他去了爱尔兰。"

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] . "

so you must wait . "

所以 你 必须 等待 . "

所以你只能等待。

" [weɪt] , [sɜːr] , [oʊ][noʊ] — [aɪ][mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] . "

" **Wait , sir , oh no — I must follow him .** "

" 等待 , 先生 , 哦 不 — 我 必须 跟随 他 . "

"等等, 先生, 哦不——我必须跟着他。"

" [ðæt] [wɪl] [ˈoʊnli][duː][hɑːrm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən]

" **That will only do harm ; for he is rather a queer sort of an old gentleman**

" 那 将要 仅有的 做 伤害 ; 为了 他 是 相当 一个 酷儿 种类 的 一个 老的 绅士

,

!

,

"那样只会适得其反; 因为他是一位相当古怪的老绅士。"

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒz] [ðæt] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ][æz; əz][ˈdʒeɪfθ][ænd; ənd][hæz; həz]

and although he acknowledges that he left you as Japhet and has

和 虽然 他 承认 那 他 左边 你 作为 雅弗 和 有

[səːtʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

searched for you ,

搜索 为了 你 ,

虽然他承认自己当年以雅弗的身份离开你, 并且一直在寻找你,

[jet] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈelsɪz] [bræt] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

yet he is so afraid of somebody else's brat being put upon him ,

然而 他 是 所以 害怕的 的 某人 其他人的 小子 存在 放 之上 他 ,

但他却如此害怕别人家的熊孩子落到自己头上。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈsɪsts] [əˈpɑːn][moʊst] [ʌndɪˈnaɪəbl] [pruːfs] .

that he insists upon most undeniable proofs .

那 他 坚持 之上 最多 无可否认 证明 .

他坚持要有无可辩驳的证据。

[naʊ] , [wiː; wi] [ˈkændɑːt] [treɪs] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ənˈles] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [ˈfeləʊ]

Now , we cannot trace you from the hospital unless we can find that fellow

现在 , 我们 不能 痕迹 你 从 这 医院 除非 我们 能 寻找 那 同伴

,

Cophagus ,

,

现在, 除非我们能找到那位同为棺材的同伴, 否则我们无法从医院追踪到你。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˈevri] [sɜːrt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wer]
and we have made every search after him , and no one can tell where
和 我们 有 制成 每一个 搜索 后 他 , 和 不 一 能 告诉 在哪里
[hiː; hi][ɪz] . "
he is . "
他 是 . "

我们已经尽一切努力寻找他，但没有人知道他在哪里。
" [bʌt; bət][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] .
" **But I left him but yesterday morning , sir , " replied I .**
" 但 我 左边 他 但 昨天 早晨 , 先生 , " 回复 我 .
“可是我昨天早上才离开他，先生，”我回答道。

" [gʊd] — [ˈveri] [gʊd] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [brɪˈsaɪdz] ,
" **Good — very good ; we must send for him or go to him ; besides ,**
" 好的 — 非常 好的 ; 我们 必须 发送 为了 他 或者 去 到 他 ; 除了 ,
“很好——非常好；我们必须派人去请他，或者亲自去见他；此外，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈpækɪt] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmeɪtlənd] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
he has the packet intrusted to the care of Miss Maitland , to whom he
他 有 这 包 受托人 到 这 关心 的 错过 梅特兰 , 到 谁 他
[wʌz; wəz][ɪgˈzekjətər] ,
was executor ,
曾是 遗嘱执行人 ,
他已将这笔款项委托给梅特兰小姐保管，他是梅特兰小姐的遗嘱执行人。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] [ʌv; əv][jʊər; jər] [ˈfɑːðər] .
which proves the marriage of your father .
哪个 证明 这 婚姻 的 你的 父亲 .
这证明了你父亲的婚姻状况。

[ˈveri] [streɪndʒ] — [ˈveri] [streɪndʒ] [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv][hɪt][əˈpɑːn][aɪˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd]
Very strange — very strange indeed , that you should have hit upon it as you did
非常 奇怪的 — 非常 奇怪的 的确 , 那 你 应该 有 打 之上 它 作为 你 做过
— [ˈɔːlmoʊst] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] .
— **almost supernatural .**
— 几乎 超自然 .
非常奇怪——确实非常奇怪，你竟然能以这种方式发现它——简直不可思议。

[haʊˈevər] , [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
However , all right now , my dear boy , and I congratulate you .
然而 , 全部 正确的 现在 , 我的 亲爱的 男生 , 和 我 祝贺 你 .
不过，好了，我亲爱的孩子，我祝贺你。

[jʊər; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈpɜːrs(ə)n] :
Your father is a very strange person :
你的 父亲 是 一个 非常 奇怪的 人 :
你父亲是个非常古怪的人：

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [laɪk][ə; eɪ][ˈdespɑːt] [əˈmʌŋ] [sleɪvz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
he has lived like a despot among slaves all his life , and will not be
他 有 居住地 喜欢 一个 暴君 之中 奴隶 全部 他的 生活 , 和 将要 不是 是
[ˈθwɔːrtɪd] ,
thwarted ,
受挫 ,
他一生都像个暴君一样统治着奴隶，而且绝不会屈服。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .
我可以告诉你。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ˈhiːl] [ˌdɪsɪnˈherɪt] [juː; jʊ] : — [ˈterəb(ə)l][ˈoʊld][ˈtaɪgər] , [aɪ]
If you say a word in contradiction he'll disinherit you : — terrible old tiger , I
如果你说一个单词在矛盾地狱剥夺继承权你 : — 糟糕的老老虎 , 我
[mʌst; məst] [seɪ] .
must say :
必须说 :

如果你说一句反对的话,他就会剥夺你的继承权: ——不得不说,真是个可怕的老家伙。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ]
If it had not been for your sake , I should have done with him long
如果它有不是到过为了你的清酒 , 我应该有完毕和他长的
[əˈɡoʊ] .
ago :
前 :

如果不是为了你,我早就把他除掉了。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He seems to think the world ought to be at his feet .
他似乎到思考这世界应该到是在他的脚 :

他似乎认为全世界都应该臣服于他。

[dɪˈpend] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] , [ˈdʒeɪfəθ] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈhɜːri] [əˈbaʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] ; — [ænd; ənd] [siː]
Depend upon it , Japhet , there is no hurry about seeing him ; — and see
依赖之上它 , 雅弗 , 那里是不匆忙关于看到他 ; — 和看
[hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [ʃəl; ʃəl] [nɔːt] ,
him you shall not ,
他你将不是 ,

雅弗,你放心吧,不必急着见他; ——而且你也见不到他。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈevri] [pruːf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [aɪˈdentəti] [ˈredi] [tuː; tə] [prəˈduːs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
until we have every proof of your identity ready to produce to him .
直到我们有每一个证明的你的身份准备好到生产到他 :

直到我们准备好所有能证明你身份的证据给他为止。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [bʌmp] [ʌv; əv] [ˌvenəˈreɪʃn] [strɔːŋ] , [ˈdʒeɪfəθ] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈfɪliəl]
I hope you have the bump of veneration strong , Japhet , and plenty of filial
我希望你有这撞的崇敬强的 , 雅弗 , 和很多的孝
[ˈduːti] ,
duty ,
责任 ,

雅菲特,我希望你心中充满敬畏,并尽到孝道。

[ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
or you will be kicked out of the house in a week .
或者你将要是被踢出去的这房子在一个星期 :

否则一周后你就会被赶出家门。

[diː] — [en] [em ˈiː] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kɔːl] [em ˈiː] [æn; ən] [oʊld] [θiːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] . "
D — n me , if he didn't call me an old thief of a lawyer . "
D — n 我 , 如果他没称呼我一个老的贼的一个律师 : "
"真他妈的,他要是没骂我是个老骗子律师就好了。"

" [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [ˈlæfɪŋ] ; " [aɪ] [mʌst; məst] [əˈpɑːlədʒaɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [maɪ]
" **Indeed , sir , " replied I , laughing ; " I must apologise to you for my**
" 的确 , 先生 , " 回复我 , 笑 ; " 我必须道歉到你为了我的
[ˈfaːðəz] [kənˈdʌkt] . "
father's conduct . "
父亲的执行 : "
"的确如此,先生,"我笑着回答道,“我必须为我父亲的行为向您道歉。”

" ['nevər] [maɪnd] , ['dʒɛrfɛθ] ; [aɪ][dəʊnt] [kɜr] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][æsk]['æftər]
" **Never mind , Japhet ; I don't care about a trifle ; but why don't you ask after**
" 绝不 头脑 , 雅弗 ; 我 不 关心 关于 一个 琐事 ; 但 为什么 不 你 问 后
[jʊr; jər] [frendz] ? "
your friends ? "
你的 朋友们 ? "

“别在意，雅菲特；我不在乎这些小事；不过，你为什么不一问候一下你的朋友们呢？”

" [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [soʊ][tu:; tə][du:] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] . " [bɜ:rd] - — "
" **I have longed so to do , sir , " replied I . " Lord Windermear —** "
" 我 有 渴望 所以 到 做 , 先生 , " 回复 我 . " 主 - — "
" 我一直很想这么做，先生，”我回答道。“温德米尔勋爵——”

" ['leɪdɪ] [di:] [kler] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] — "
" **Lady de Clare , and her daughter —** "
" 女士 德 克莱尔 , 和 她 女儿 — "
" 克莱尔夫人和她的女儿——”

" ['leɪdɪ] [di:] [kler] [hæz; həz] ['entərd] ['ɪntu:][sə'saɪəti] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [æz; əz][ju:; jʊ]
" **Lady de Clare has entered into society again , and her daughter , as you**
" 女士 德 克莱尔 有 进入 进入 社会 再次 , 和 她 女儿 , 作为 你
[kɔ:l][hɜ:r; hər] — [jʊr; jər] ['fli:tə] ,
call her — your Fleta ,
称呼 她 — 你的 弗莱塔 ,
“克莱尔夫人重返社交圈，还有她的女儿，正如你所称呼的——你的弗莱塔，

[ˈeɪliəs][sə'si:liə][di:] [kler] — [ɪz][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlis] .
alias Cecilia de Clare — is the belle of the metropolis .
别名 塞西莉亚 德 克莱尔 — 是 这 美女 的 这 都会 .
化名塞西莉亚·德·克莱尔——是这座大都市的美人。

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɜ:r] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ænsər] [ɔ:l][jʊr; jər] [ɪntə'rɒgətəriz] ,
But now , sir , as I have answered all your interrogatories ,
但 现在 , 先生 , 作为 我 有 回答 全部 你的 审讯 ,
先生，现在我已经回答了您所有的问题，
[ænd; ənd]['sætɪsfɑɪd][ju:; jʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst] [ɪ'sen](ə)l] [pɔɪnts] ,
and satisfied you upon the most essential points ,
和 使满意 你 之上 这 最多 基本的 积分 ,
并在最关键的方面让您满意，

[waɪ] [ju:; jʊ] ['feɪvər] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'ventʃəz] ([fɔ:r; fər] [əd'ventʃəz] [aɪ]
will you favour me with a narrative of your adventures (for adventures I
将要 你 偏爱 我 和 一个 叙述 的 你的 冒险 (为了 冒险 我
[eɪ'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]) [sɪns] [ju:; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es][ɔ:l][ɪn] [ðæt]
am sure you must have had) since you ran away from us all in that
是 当然 你 必须 有 有) 自从 你 跑 离开 从 我们 全部 在 那
[ʌn'ɡreɪtfl] ['mænər] . "
ungrateful manner . "
忘恩负义 方式 . "

你能否饶恕我，给我讲讲你自从以那种忘恩负义的方式逃离我们所有人之后都经历了些什么（我相信你一定经历了不少冒险）？

" [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , [aɪ] [waɪ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [əd'ventʃəz] .
" **Most certainly , sir , I will ; and , as you say , I have had adventures .**
" 最多 当然 , 先生 , 我 将要 ; 和 , 作为 你 说 , 我 有 有 冒险 .
“当然可以，先生；而且，正如您所说，我经历过冒险。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] . "

But it really will be a long story . "
但 它 真的 将要 是 一个 长的 故事 . "

但这真的会是一个很长的故事。

" [ðen] [wi:l] [daɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [tə'geðər] — [soʊ] [ðæts] [ˈsetld] .
" Then we'll dine here , and pass the evening together — so that's settled . "
" 然后 出色地 用餐 这里 , 和 经过 这 晚上 一起 — 所以 那就是 定居 .

“那我们在这里吃饭，一起度过晚上——就这么定了。”

" [ˈtʃæptər] [ɛl'eks'eks'aɪ]

" Chapter LXXI
" 章 六十一

第七十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [let][ˈɪntu:] [mɔ:ɹ] [pə'tiku:ləz] [ˈrelətɪv] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
In which I am let into more particulars relative to my father's history .
在 哪个 我 是 让 进入 更多的 细节 相对的 到 我的 父亲的 历史 .

这让我了解到更多关于我父亲的过往经历。

[aɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [waɪl] [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ,
I dismissed the coach , while Mr Masterton gave his orders for dinner ,
我 解雇 这 教练 , 尽管 先生 马斯特顿 给予 他的 订单 为了 晚餐 ,

我遣走了教练，而马斯特顿先生则开始吩咐晚餐的安排。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ðen] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [kə'menst] .
and we then turned the key of the door to avoid intrusion , and I commenced .
和 我们 然后 转向 这 钥匙 的 这 门 到 避免 入侵 , 和 我 开始 .

然后我们转动钥匙锁上门，以免有人闯入，我开始了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈdɪnər] - [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈstɔ:ri] .
It was nearly dinner - time before I had finished my story .
它 曾是 几乎 晚餐 - 时间 前 我 有 完成的 我的 故事 .

我讲完故事的时候，都快到晚饭时间了。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [skreɪps] ,
" Well , you really appear to be born for getting into scrapes ,
" 出色地 , 你 真的 出现 到 是 出生 为了 获得 进入 刮伤 ,

“嗯，你看起来真是天生爱惹麻烦。”

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [wei] , " [əb'zɜ:rvd] [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] .
and getting out of them again in a miraculous way , " observed Mr Masterton .
和 获得 出去 的 他们 再次 在 一个 神奇 方式 , " 观察到 先生 马斯特顿 .

“然后又奇迹般地从中脱身，”马斯特顿先生观察到。

" [jɔ:r; jər][laɪf] [wɒd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)l] . "

" Your life would make a novel . "
" 你的 生活 会 制作 一个 小说 . "

“你的人生经历足以写成一部小说。”

" [aɪ 'ti:] [wɒd] [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] . " [aɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] , [laɪk] [ɔ:l] [ˈnɔ:vəlz] ,
" It would indeed , sir , " replied I . " I only hope , like all novels ,
" 它 会 的确 , 先生 , " 回复 我 . " 我 仅有的 希望 , 喜欢 全部 小说 ,

“的确如此，先生，”我回答说。“我只希望，像所有小说一样，

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [waɪnd] [ʌp] [wel] . "
it will wind up well . "
它 将要 风 向上出色地 . "

事情最终会好起来的。

" [soʊ][duː][aɪ] ; [bʌt; bət] ['dɪnəz] ['redi] , ['dʒeɪfəθ] , [ænd; ɐnd][ˈæftər] ['dɪnər] [wi:l] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər]
" So do I ; but dinner's ready , Japhet , and after dinner we'll talk the matter
" 所以 做 我 ; 但 晚餐的 准备好 , 雅弗 , 和 后 晚餐 出色地 讲话 这 事情
[ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
over again ,
超过 再次 ,

“我也是这么想的；不过晚餐已经准备好了，雅菲特，饭后我们再谈这件事。”

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [pɔɪnts] [əˈpɑːn] [wɪt] [aɪ][rɪˈkwaɪər][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪ](ə)n] .
for there are some points upon which I require some explanation .
为了 那里 是 一些 积分 之上 哪个 我 要求 一些 解释 .

因为有些地方我需要一些解释。

" [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ɐnd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['teɪbl]
" We sat down to dinner , and when we had finished , and the table
" 我们 卫星 向下 到 晚餐 , 和 什么时候 我们 有 完成的 , 和 这 桌子
[hæd; həd] [bɪn] [klɪəd] ,
had been cleared ,
有 到过 已清除 ,

“我们坐下来吃晚饭，吃完后，桌子也被收拾干净了，

[wiː; wi] [druː] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ˈbɔːt(ə)] [ʌv; əv] [waɪn] .
we drew to the fire , with our bottle of wine .
我们 画 到 这 火 , 和 我们的 瓶子 的 葡萄酒 .

我们带着酒瓶走向火堆。

[ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [tɜːd] [ðə; ði]['faɪər] , [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] , [ænd; ɐnd] [ðen] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz]
Mr Masterton tired the fire , called for his slippers , and then crossing his
先生 马斯特顿 疲惫 这 火 , 称为 为了 他的 拖鞋 , 和 然后 过境 他的
[legz] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['fendər] ,
legs over the fender ,
腿 超过 这 挡泥板 ,

马斯特顿先生拨弄了一下火，叫人拿来他的拖鞋，然后把腿翘到壁炉挡板上。

[rɪˈzjuːmd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
resumed the subject .
恢复 这 主题 .

继续讨论这个话题。

" ['dʒeɪfəθ] , [aɪ] [kənˈsɪdər] [aɪˈtiː][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [met] , ['priːviəs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
" Japhet , I consider it most fortunate that we have met , previous to our
" 雅弗 , 我 考虑 它 最多 幸运 那 我们 有 遇见 , 以前的 到 我们的
[ɪntrəˈdʌk](ə)n] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['faːðər] .
introduction to your father .
介绍 到 你的 父亲 .

“雅菲特，我认为我们能在认识你父亲之前先相遇是非常幸运的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][soʊ][faːr][tuː; tə] [kənˈɡrætʃələɪt] [jɔːrˈself] , [ðæt] [jɔːr; jər] ['fæməli][ɪz] [ʌndɪˈnaɪəbli] [ɡʊd] ,
You have so far to congratulate yourself , that your family is undeniably good ,
你 有 所以 远的 到 祝贺 你自己 , 那 你的 家庭 是 无可否认 好的 ,
[ðər; ðər] ['biːɪŋ] ,
there being ,
那里 存在 ,

你目前只能自夸，因为你的家庭无可否认地很好，因为.....

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [æn; ən] ['aɪrɪ] [ˈpɪrɪdʒ] [ɪn][aɪ 'tiː] ; [ʌv; əv] [wɪt] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]
as you know , an Irish peerage in it ; of which , however , you have no
作为 你 知道 , 一个 爱尔兰 贵族 在 它 ; 的 哪个 , 然而 , 你 有 不
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

如你所知，其中包含一个爱尔兰贵族爵位；然而，你毫无机会获得它。

[æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɜːrɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈnuːməərəs] [ˈɔːfsprɪŋ] .
as the present earl has a numerous offspring .
作为 这 展示 伯爵 有 一个 很多的 后代 .

因为现任伯爵有很多后代。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːlsʊʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈmʌni] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
You are also fortunate as far as money is concerned ,
你 是 还 幸运 作为 远的 作为 钱 是 担心的 ,

就金钱而言，你也很幸运。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [mæn] ,
as I have every reason to believe that your father is a very rich man ,
作为 我 有 每一个 原因 到 相信 那 你的 父亲 是 一个 非常 富有的 男人 ,

我有充分的理由相信你父亲是个非常富有的人，

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld] ;
and , of course , you are his only child ;
和 , 的 课程 , 你 是 他的 仅有的 孩子 ;

当然，你是他的独生女；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [prɪˈper] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən]
but I must now prepare you to meet with a very different person than
但 我 必须 现在 准备 你 到 见面 和 一个 非常 不同的 人 比

[pər'hæps][ðə; ði][fɑːnd][æŋ,tɪsə'peɪjənz, æntɪsə'peɪjənz][ʌv; əv] [juːθ] [meɪ] [hæv; həv][led][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spekt] .
perhaps the fond anticipations of youth may have led you to expect .
也许 这 喜爱 预期 的 青年 可能 有 引领 你 到 预计 .

但我现在必须让你做好准备，去见一个与你年轻时美好的憧憬截然不同的人。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][noʊ] [pə'tɜːrnl] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [dɪ'skʌvər] ; [hiː; hi][hæz; həz] [welθ] ,
Your father has no paternal feelings that I can discover ; he has wealth ,
你的 父亲 有 不 父系 情怀 那 我 能 发现 ; 他 有 财富 ,

我发现你父亲没有丝毫父爱；他很有钱，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː] — [hiː; hi][hæz; həz] [ðərfoːr] [sɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] .
and he wishes to leave it — he has therefore sought you out .
和 他 愿望 到 离开 它 — 他 有 所以 寻求 你 出去 .

他想离开那里——因此他来找你。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [dɪ'spɔːtɪk] , [ˈvaɪələnt] , [ænd; ənd][əb'sɜːrd] ; [ðə; ði] [liːst] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl]
But he is despotic , violent , and absurd ; the least opposition to his will
但 他 是 专制 , 暴力 , 和 荒诞 ; 这 至少 反对 到 他的 将要

[meɪks] [hɪm; ɪm] [ˈfjʊriəs] ,
makes him furious ,
制作 他 狂怒 ,

但他专横跋扈、残暴不仁、荒唐可笑；稍有违他意愿，他便会勃然大怒。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [miːn] .
and I am sorry to add , that I am afraid that he is very mean .
和 我 是 对不起 到 添加 , 那 我 是 害怕的 那 他 是 非常 意思是 .

很遗憾，我还要补充一点，恐怕他非常刻薄。

[hiː; hi] [ˈsʌfərd] [sɪˈvɪrli] [wen] [jʌŋ] [frʌm; frəm] [ˈpɑːvərti] ,
He suffered severely when young from poverty ,
他 遭受 严重 什么时候 年轻的 从 贫困 ,

他年轻时饱受贫困之苦，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [ænd; ənd] [ʌnfər'gɪvɪŋ] [æz; əz]
and his own father was almost as authoritative and unforgiving as
和 他的 自己的 父亲 曾是 几乎 作为 权威性 和 毫不留情 作为
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

而他自己的父亲也几乎和他一样专制无情。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [steɪt] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [left] [æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪləm] [wen]
And now I will state how it was that you were left at the Asylum when
和 现在 我 将要 状态 如何 它 曾是 那 你 是 左边 在 这 庇护所 什么时候
[æn; ən] ['ɪnfənt] .
an infant .
一个 婴儿 .

现在我将讲述你还是婴儿时被遗弃在精神病院的经过。

[jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] ,
Your grandfather had procured for your father a commission in the army ,
你的 祖父 有 采购 为了 你的 父亲 一个 委员会 在 这 军队 ,
你祖父曾为你父亲谋得军队的委任状。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərdz] [prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊ'tenənsɪ] .
and soon afterwards procured him a lieutenancy .
和 很快 然后 采购 他 一个 中尉 .

不久之后，便为他谋得了 一个中尉职位。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
He ordered him to marry a young lady of large fortune , whom he had
他 订购 他 到 结婚 一个 年轻的 女士 的 大的 财富 , 谁 他 有
[nevər] [si:n] ,
never seen ,
绝不 已见 ,

他命令他娶一位素未谋面的富家小姐为妻。

[ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .
and sent for him for that purpose .
和 发送 为了 他 为了 那 目的 .

为此目的，他被召来。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [si:n] [hɜ:r; hər] ,
I understand that she was very beautiful , and had your father seen her ,
我 理解 那 她 曾是 非常 美丽的 , 和 有 你的 父亲 已见 她 ,
我听说她非常漂亮，你父亲见过她吗？

[aɪ 'ti:][ɪz] ['praɪ:bəb(ə)l][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['veri] ['fu:lɪʃli] [sent]
it is probable he would have made no objection , but he very foolishly sent
它 是 可能 他 会 有 制成 不 异议 , 但 他 非常 愚蠢地 发送
[ə; eɪ] [pə'remptəri] [rɪ'fju:z(ə)l] ,
a peremptory refusal ,
一个 蛮横 拒绝 ,

他原本可能不会反对，但他却非常愚蠢地断然拒绝了。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [fɔ:r; fər] ['evər] .
for which he was dismissed for ever .
为了 哪个 他 曾是 解雇 为了 曾经 .

因此他被永远解雇了。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ˈæftərwərdz] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][lʌv; əv] [ɡreɪt]
In a short time afterwards your father fell in love with a young lady of great
在一个 短的 时间 然后 你的 父亲 跌倒 在 爱 和 一个 年轻的 女士 的 伟大的
[ˈpɜ:rsən(ə)l] [ətˈrækʃnz] ,
personal attractions ,
个人的 景点 ,

不久之后，你父亲爱上了一位极具个人魅力的年轻女子。

[ænd; ənd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] .
and supposed to possess a large fortune .
和 据称 到 具有 一个 大的 财富 .

据说他拥有巨额财富。

[tu:; tə] [dɪˈsi:v] [hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [er] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɜ:rlɔdəm] , [ænd; ənd] ,
To deceive her , he pretended to be the heir to the earldom , and ,
到 欺骗 她 , 他 假装 到 是 这 继承人 到 这 伯爵 , 和 ,
[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈheɪstɪ] [ˈkɔ:rtʃɪp] ,
after a hasty courtship ,
后 一个 仓促 求爱 ,

为了欺骗她，他假装是伯爵爵位的继承人，并在仓促追求之后，

[ðeɪ] [ræn][ɔ:f] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈmæɪrɪd] .
they ran off , and were married .
他们 跑 离开 , 和 是 已婚 .

他们私奔了，然后结婚了。

[wen] [ðeɪ] [kəmˈperd] [noʊts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [su:n] [dɪd] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] , [ɑ:n][hɪz; ɪz]
When they compared notes , which they soon did , it was discovered that , on his
什么时候 他们 比较的 笔记 , 哪个 他们 很快 做过 , 它 曾是 发现 那 , 在 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他们很快就交换了信息，结果发现，在他这边，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪ] [lʌv; əv][ə; eɪ] [səˈbɔ:ltərn] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:rz] ,
he had nothing but the pay of a subaltern , and on hers ,
他 有 没有什么 但 这 支付 的 一个 下级军官 , 和 在 她的 ,

他除了下级军官的薪水外一无所有，而她呢，

[ðæt] [ʃɪ:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t][wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] .
that she had not one shilling .
那 她 有 不是 一 先令 .

她身无分文。

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈstɔ:ɹmd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən][ɪmˈpɑ:stər] ; [ʃɪ:; ʃɪ] [rɪˈkrɪməˌneɪtɪd] ,
Your father stormed , and called his wife an impostor ; she recriminated ,
你的 父亲 暴风雨 , 和 称为 他的 妻子 一个 骗子 ; 她 相互指责 ,

你父亲勃然大怒，骂妻子是骗子；她也反过来指责他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [terz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][saɪd] ,
and the second morning after the marriage was passed in tears on her side ,
和 这 第二 早晨 后 这 婚姻 曾是 通过了 在 眼泪 在 她 边 ,

[ænd; ənd] [oʊðz] ,
and oaths ,
和 誓言 ,

婚后第二天早晨，她那边泪流满面，并互发誓言。

[kɜ:rs] , [ænd; ənd] [rɪˈvaɪlɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] .
curses , and revilings on his .
诅咒 , 和 辱骂 在 他的 .

诅咒和辱骂。

[ðə; ði][ˈleɪdɪ] , [haʊˈevər] , [əˈpɪrd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈsensəb(ə)l][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
The lady , however , appeared the more sensible party of the two .
这 女士 , 然而 , 出现 这 更多的 明智的 派对 的 这 二 .

然而, 这位女士看起来比其他人更理智一些。

[ðer; ðər] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rʌn] [əˈwei] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpriːtens] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ]
Their marriage was not known , she had run away on a pretence to visit a
他们的 婚姻 曾是 不是 已知 , 她 有 跑步 离开 在 一个 虚伪 到 访问 一个
[ˈrelatɪv] ,
relative ,
相对的 ,

他们的婚姻并不为人所知, 她以探望亲戚为由离家出走。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [taʊn] [wer] [ʃiː; ʃi] [riˈzaɪdɪd] , [ðæt]
and it was actually supposed in the county town where she resided , that
和 它 曾是 实际上 据称 在 这 县 镇 在哪里 她 居住地 , 那
[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
such was the case .
这样的 曾是 这 案件 .

而她居住的县城也确实认为情况正是如此。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ˈkwɑːrəl] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? -
' Why should we quarrel in this way ? '
- 为什么 应该 我们 争吵 在 这 方式 ? -

我们为什么要这样争吵呢?

[əbˈzɜːrvd] [ʃiː; ʃi] .
observed she .
观察到 她 .

她观察着。

- [juː; jʊ] , [ˈedmænd] , [wɪft] [tuː; tə] [ˈmæɪri] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtʃən] , [ænd; ænd][nɑːt][em ˈiː] — [aɪ] [meɪ] [pliːd] [ˈɡɪlti]
' You , Edmund , wished to marry a fortune , and not me — I may plead guilty
- 你 , 埃德蒙 , 希望 到 结婚 一个 财富 , 和 不是 我 — 我 可能 恳求 有罪的
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [duːˈplɪsəti] .
to the same duplicity .
到 这 相同的 表里不一 .

“埃德蒙, 你想娶的是一个富家女, 而不是我——我也可以承认自己犯了同样的背信弃义之罪。”

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] .
We have made a mistake ; but it is not too late .
我们 有 制成 一个 错误 ; 但 它 是 不是 也 晚的 .

我们犯了个错误, 但现在还不算太晚。

[aɪ ˈtiː][ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] — ,
It is supposed that I am on a visit to — ,
它 是 据称 那 我 是 在 一个 访问 到 — ;

据推测, 我正在访问——

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] [ˈfɜːrloʊ] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
and that you are on furlough for a few days .
和 那 你 是 在 休假 为了 一个 很少 天 .

您将暂时休假几天。

[dɪd][juː; jʊ] [kənˈfaɪd] [jʊr; jər] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈɑːfəsərz] ? -
Did you confide your secret to any of your brother officers ? '
做过 你 信任 你的 秘密 到 任何 的 你的 兄弟 警官 ? -

你有没有把这个秘密告诉其他军官?

- [nɑːt] [wʌn] , - [ˈmʌtəd] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] . -
' Not one , ' muttered your father . '
- 不是 — , - 低声说道 你的 父亲 . -

“一个也没有,”你父亲低声说道。

[wel] , [ðen] , [let][ju: 'es][pɑ:rt][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd]['noʊbə:di] [wɪl] [bi:; bi]
Well , then , let us part as if nothing had happened , and nobody will be
出色地 , 然后 , 让 我们 部分 作为 如果 没有什么 有 发生 , 和 无人 将要 是
[ðə; ði]['waɪzər] .
the wiser .
这 更明智 .

那么,我们就当什么都没发生过,就此分别吧,这样就不会有人知道了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['i:kwəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['si:kret] .
We are equally interested in keeping the secret .
我们 是 同样地 感兴趣的 在 保持 这 秘密 .

我们同样希望保守这个秘密。

[ɪz][,aɪ 'ti:] [ə'gri:d] ? - — [jʊr; jər] ['fa:ðər] [ɪ'mi:diətli] [kən'sentɪd] .
Is it agreed ? ' — Your father immediately consented .
是 它 同意 ? - — 你的 父亲 立即地 同意 .

同意了吗? ——你父亲立刻同意了。

[hi:; hi] [ə'kʌmpənɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] — — , [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,
He accompanied your mother to the house at — — , where she was expected ,
他 伴随 你的 母亲 到 这 房子 在 — — , 在哪里 她 曾是 预期的 ,
他陪同你母亲去了——的房子,她在那里等候着她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [freɪmd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪ'leɪ] , [baɪ] ['hævɪŋ] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt]
and she framed a story for her delay , by having met such a very polite
和 她 框 一个 故事 为了 她 延迟 , 经过 拥有 遇见 这样的 一个 非常 有礼貌的
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

她编造了一个理由来解释自己的迟到,说她遇到了一位非常有礼貌的年轻人。

[jʊr; jər] ['fa:ðər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [ðeɪ] , [laɪk] [tu:] [ˌpraɪvətɪr] ,
Your father returned to his regiment , and thus did they , like two privateers ,
你的 父亲 返回 到 他的 团 , 和 因此 做过 他们 , 喜欢 二 私掠船 ,
你父亲回到了他的部队,他们就这样像两个私掠船船员一样离开了。

[hu:] [wen] [ðeɪ] [mi:t] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt][ðer; ðər] [mɪs'teɪk] ,
who when they meet and engage , as soon as they find out their mistake ,
WHO 什么时候 他们 见面 和 从事 , 作为 很快 作为 他们 寻找 出去 他们的 错误 ,
[hɔɪst] [ðer; ðər] ['kʌlərz] ,
hoist their colours ,
提升 他们的 颜色 ,
他们相遇交锋后,一旦发现自己犯了错误,就会立刻改弦更张。

[ænd; ənd] [ʃɪr] [ɔ:f] [baɪ] ['mju:tʃuəl] [kən'sent] . "
and sheer off by mutual consent . "
和 透明 离开 经过 相互的 同意 . "

经双方同意,双方将分道扬镳。

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðəz] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔ:r] ['delɪkəsi] , " [əb'zɜ:rvd] [aɪ] .
" **I can't say much for my mother's affection or delicacy , " observed I .**
" 我 不能 说 很多 为了 我的 母亲的 感情 或者 美味 , " 观察到 我 .
“我母亲的慈爱和细腻,我实在不敢恭维,”我说道。

" [ðə; ði] [les] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['betər] , [dʒeɪfəθ] — [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['fa:ðəz] ['stɔ:ri] .
" **The less you say the better , Japhet — however , that is your father's story .**
" 这 较少的 你 说 这 更好的 , 雅弗 — 然而 , 那 是 你的 父亲的 故事 .
“雅菲特,你还是少说为妙——不过,那是你父亲的故事。”

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] .
And now to proceed .
和 现在 到 继续 .

现在开始。

[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] , [əˈbaʊt] [tu:] [mʌnθs] [ˈæftərwərdz] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm]
It appears that , about two months afterwards , your father received a letter from
它 出现 那 , 关于 二 几个月 然后 , 你的 父亲 已收到 一个 信 从
[jʊr; jər] [ˈmʌðər] ,
your mother ,
你的 母亲 ,

大约两个月后，你父亲收到了你母亲的一封信。

[əˈkweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [ɔːrt] [ˈɪntərkɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n]
acquainting him that their short intercourse had been productive of certain
熟悉 他 那 他们的 短的 交往 有 到过 生产力 的 肯定
[rɪˈzʌltz] ,
results ,
结果 ,

让他知道他们短暂的性交已经产生了某些结果，

[ænd; ʌnd][rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [steps] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər]
and requesting that he would take the necessary steps to provide for
和 请求 那 他 会 拿 这 必要的 步骤 到 提供 为了
[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ʌnd] [əˈvɔɪd] [ɪkˈspəʊʒər] ,
the child , and avoid exposure ,
这 孩子 , 和 避免 接触 ,

并要求他采取必要措施照顾孩子，避免孩子接触到危险物质。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfes] [hɜːr; hər] [ˈmæɪdʒ]
or that she would be obliged to confess her marriage .
或者 那 她 会 是 有义务 到 承认 她 婚姻 .

或者她将被迫承认自己的婚姻状况。

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðeɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɪkˈspəʊʒər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
By what means they contrived to avoid exposure until the period of her
经过 什么 方法 他们 人为的 到 避免 接触 直到 这 时期 的 她
[kənˈfaɪnmənt] , [aɪ] [noʊ] [nɔːt] ,
confinement , I know not ,
监禁 , 我 知道 不是 ,

我不知道他们是如何设法避免在她被囚禁期间暴露身份的。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ʌnd][baɪ]
but your father states that the child was born in a house in London , and by
但 你的 父亲 各州 那 这 孩子 曾是 出生 在 一个 房子 在 伦敦 , 和 经过
[əˈɡriːmənt] ,
agreement ,
协议 ,

但你父亲说孩子出生在伦敦的一所房子里，并且经过双方同意，

[wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [pʊt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ; [ðæt] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
was instantly put into his hands ; that he , with the consent of his wife ,
曾是 即刻 放 进入 他的 双手 ; 那 他 , 和 这 同意 的 他的 妻子 ,
立刻交到了他手中；他经妻子同意，

[left] [juː; jʊ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈsaɪləm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bæŋk] [noʊt] ,
left you at the door of the Asylum , with the paper and the bank note ,
左边 你 在 这 门 的 这 庇护所 , 和 这 纸 和 这 银行 笔记 ,
他把你留在精神病院门口，只留下那张纸和那张钞票。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈnuːlənd] .
from which you received the name of Newland .
从 哪个 你 已收到 这 姓名 的 纽兰 .

由此你得到了纽兰这个名字。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ri'kleɪmɪŋ] [juː; jʊ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər]
At the time , he had no idea of reclaiming you himself , but the mother
在 这 时间 , 他 有 不 主意 的 回收 你 他自己 , 但 这 母亲
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

当时，他自己并没有想过要把你找回来，但你的母亲却想到了。

[fɔːr; fər] ['hɑːrtləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [jet] [ə; eɪ] ['mʌðər] [mʌst; məst] [fiːl] [fɔːr; fər]
for heartless as she appears to have been , yet a mother must feel for
为了 狠心 作为 她 出现 到 有 到过 , 然而 一个 母亲 必须 感觉 为了
[hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
her child .
她 孩子 .

尽管她看起来冷酷无情，但作为母亲，她也应该对自己的孩子充满怜悯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雅弗，《寻找父亲》(Japhet, in Search of a Father)

第23/26页

[jɔː; jəɹ] ['fɑːðɜːz] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːrdərd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,
Your father's regiment was then ordered out to the East Indies ,
你的 父亲的 团 曾是 然后 订购 出去 到 这 东方 印第斯 ,
你父亲所在的部队随后奉命前往东印度群岛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [prə'moʊtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ]
and he was rapidly promoted for his gallantry and good conduct during
和 他 曾是 快速 推广 为了 他的 英勇 和 好的 执行 期间
[ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [mai'sɔː] ['terətɔːri] .
the war in the Mysore territory .
这 战争 在 这 迈索尔 领土 .
他在迈索尔地区的战争中表现出英勇和良好行为，因此迅速得到晋升。

[wʌns] ['oʊnli][hæz; həz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][ɑːn] ['fɜːrloʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz]
Once only has he returned home on furlough , and then he did make inquiries
一次 仅有的 有 他 返回 家 在 休假 , 和 然后 他 做过 制作 查询
[æftər][juː; jʊ] ;
after you ;
后 你 ;
他只休假回家过一次，而且在那次休假期间，他还打听过你的消息；

[nɑːt] , [aɪ'tiː] [ə'pɪrɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
not , it appears , with a view of finding you out on his own account ,
不是 , 它 出现 , 和 一个 看法 的 寻找 你 出去 在 他的 自己的 帐户 ,
看来，他并非有意要亲自查明你的身份。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prəːmɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [jɔː; jəɹ] ['mʌðər] . "
but from a promise which he made your mother . "
但 从 一个 承诺 哪个 他 制成 你的 母亲 . "
但他曾向你母亲许下承诺。

" [maɪ] ['mʌðər] !
" **My mother !**
" 我的 母亲 !

“我的母亲！

[wʌt] , [hæv; həv] [ðeɪ] [met] [sɪns] ? "
what , have they met since ? "
什么 , 有 他们 遇见 自从 ? "

什么？他们之后见过面吗？

" [jes] ; [jɔː; jəɹ] ['mʌðər] [went] [aʊt][tuː; tə]['ɪndiə][ɑːn][ˌspekju'leɪ(ə)n] , ['pæsɪŋ] [ɔːf][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][gɜːrl]
" **Yes ; your mother went out to India on speculation , passing off as a single girl**
" 是的 ; 你的 母亲 去 出去 到 印度 在 推测 , 通过 离开 作为 一个 单身的 女孩
,
.
,
“是的，你母亲当年去印度投机，假扮成单身女孩。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['mæɪrɪd] [ðer; ðər] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ; [haʊ'evər] ,
and was very well married there , I was going to say ; however ,
和 曾是 非常 出色地 已婚 那里 , 我 曾是 去 到 说 ; 然而 ,
我本来想说，他在那里的婚姻非常美满；然而，

[ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] ['bɪgəmi] . "
she committed a very splendid bigamy . "
她 坚定的 一个 非常 灿烂 重婚 . "

她犯下了非常精彩的重婚罪。

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens** !
" 好的 天 !

我的天哪！

[haʊ] ['tɒtəli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)] ! "
how totally destitute of principle ! "
如何 完全 贫困 的 原则 ! "

多么毫无原则啊！

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'sə:ts] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːθɪŋkər] , ['dʒeɪfəθ] ; [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
" **Your father asserts that your mother was a freethinker , Japhet ; her father**
" 你的 父亲 断言 那 你的 母亲 曾是 一个 自由思想者 , 雅弗 ; 她 父亲
[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][wʌn] ;
had made her one ;
有 制成 她 一 ;
“雅菲特，你父亲断言你母亲是个自由思想家；是她父亲把她培养成了这样；

[wɪ'dəʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][noʊ] [steɪ] .
without religion a woman has no stay .
没有 宗教 一个 女士 有 不 停留 .
没有宗教信仰，女人就没有立足之地。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ʌp] ['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'raɪvd] ,
Your father was in the up country during the time that your mother arrived ,
你的 父亲 曾是 在 这 向上 国家 期间 这 时间 那 你的 母亲 到达的 ,
你母亲到达时，你父亲正在内陆地区。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mæɪrɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)][ʌv; əv] [kæl'kʌtə] .
and was married to one of the council of Calcutta .
和 曾是 已婚 到 一 的 这 理事会 的 加尔各答 .
并嫁给了加尔各答议会的一名成员。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [met][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] .
Your father says that they met at a ball at Government House .
你的 父亲 说道 那 他们 遇见 在 一个 球 在 政府 房子 .
你父亲说他们是在总督府举办的舞会上认识的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .
She was still a very handsome woman , and much admired .
她 曾是 仍然 一个 非常 英俊的 女士 , 和 很多 钦佩 .
她依然是一位非常漂亮的女子，深受人们的爱慕。

[wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['rɛkəg,naɪzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪtli] ['mæɪrɪd]
When your father recognised her , and was told that she was lately married
什么时候 你的 父亲 已确认 她 , 和 曾是 讲述 那 她 曾是 最近 已婚
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)] ['mɪstər] — ,
to the honourable Mr — ,
到 这 光荣的 先生 — ,
当你的父亲认出她，并得知她最近嫁给了尊敬的——先生时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪ'lektɹɪfaɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
he was quite electrified , and would have quitted the room ; but she
他 曾是 相当 带电 , 和 会 有 辞职 这 房间 ; 但 她
[hæd; həd] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] ,
had perceived him ,
有 感知 他 ,
他当时情绪激动，本想离开房间；但她察觉到了他。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wið; wiθ][ðə; ði] [gretɪst] ['kuːlnəs] , [kleɪmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]
and walking up to him with the greatest coolness , claimed him as an
和 步行 向上 到 他 和 这 最 凉爽 , 声称 他 作为 一个
[oʊld] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
old acquaintance in England ,
老的 熟人 在 英格兰 ,
然后, 他面无表情地走到他面前, 声称他是自己在英国的老相识。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [met] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['nevər] ['ædvɜːt] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [pæst]
and afterwards they often met , but she never adverted to what had passed
和 然后 他们 经常 遇见 , 但 她 绝不 广告 到 什么 有 通过了
[brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,
之后他们经常见面, 但她从未提及他们之间发生过的事。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ɑːn] [liːv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ðen] [sent]
until the time for his departure to England on leave , and she then sent
直到 这 时间 为了 他的 离开 到 英格兰 在 离开 , 和 她 然后 发送
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
直到他该去英国休假的时候, 她才派人去接他。

[ænd; ənd] ['bɛɡd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwɪərɪz]['æftər][juː; jʊ] , [ˈdʒeɪfəθ] .
and begged that he would make some enquiries after you , Japhet .
和 乞求 那 他 会 制作 一些 查询 后 你 , 雅弗 .
并恳求他替你打听一下, 雅菲特。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
He did so , and you know the result .
他 做过 所以 , 和 你 知道 这 结果 .
他照做了, 结果你也知道了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪndiə][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði]
On his return to India he found that your mother had been carried off by the
在 他的 返回 到 印度 他 成立 那 你的 母亲 有 到过 携带 离开 经过 这
[prɪ'veɪlɪŋ] ['pestɪləns] .
prevailing pestilence .
盛行 瘟疫 .
他返回印度后发现, 你的母亲已被当时肆虐的瘟疫夺去了生命。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][naːt] [rɪt] ,
At that period , your father was not rich ,
在 那 时期 , 你的 父亲 曾是 不是 富有的 ,
那时, 你父亲并不富裕。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði][kɑɪ'nætɪk] ,
but he was then appointed to the chief command in the Carnatic ,
但 他 曾是 然后 任命 到 这 首席 命令 在 这 卡纳提克 ,
但他随后被任命为卡纳提克邦的最高指挥官。

[ænd; ənd] [riːpt] [ə; eɪ]['ɡoʊldən] ['hɑːrvɪst] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .
and reaped a golden harvest in return for his success and bravery .
和 收获 一个 金的 收成 在 返回 为了 他的 成功 和 勇敢 .
他的成功和勇气为他带来了丰厚的回报。

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
It appears , as far as I could obtain it from him ,
它 出现 , 作为 远的 作为 我 可以 获得 它 从 他 ,
据我从他那里了解到的情况来看,

[ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə'laɪv] , [hi:; hi] [felt] [noʊ] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət]
that as long as your mother was alive , he felt no interest about you , but
那 作为 长的 作为 你的 母亲 曾是 活 , 他 毛毡 不 兴趣 关于 你 , 但
[hɜ:r; hər] [deθ] ,
her death ,
她 死亡 ,

只要你母亲还活着，他就对你漠不关心；但她去世后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [welθ] [wɪtʃ] [pɔ:d] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hæv; həv] [naʊ] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm]
and the subsequent wealth which poured upon him , have now induced him
和 这 随后的 财富 哪个 倾倒 之上 他 , 有 现在 诱导 他
[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [æn; ən] [er] ,
to find out an heir ,
到 寻找 出去 一个 继承人 ,

随之而来的巨额财富促使他现在想要寻找继承人。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [br'kwɪ:ðd] .
to whom it may be bequeathed .
到 谁 它 可能 是 遗赠 .

遗嘱中指定的继承人。

" [sʌt] , ['dʒeɪfəθ] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
" **Such , Japhet , are the outlines of your father's history ;**
" 这样的 , 雅弗 , 是 这 概述 的 你的 父亲的 历史 ;

“雅菲特，这就是你父亲的生平概况；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
and I must point out that he has no feelings of affection for you
和 我 必须 观点 出去 那 他 有 不 情怀 的 感情 为了 你
[æt; ət]['prez(ə)nt] .
at present .
在 展示 .

我必须指出，他目前对你没有任何感情。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz]['evər] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
The conduct of your mother is ever before him ,
这 执行 的 你的 母亲 是 曾经 前 他 ,

你母亲的行为始终萦绕在他心头。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [æn; ən] [er] ,
and if it were not that he wishes an heir ,
和 如果 它 是 不是 那 他 愿望 一个 继承人 ,

如果他并非想要继承人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] .
I should almost say that his feelings are those of dislike .
我 应该 几乎 说 那 他的 情怀 是 那些 的 不喜欢 .

我几乎可以肯定地说，他感受到的是厌恶。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] :
You may create an interest in his heart , it is true :
你 可能 创造 一个 兴趣 在 他的 心 , 它 是 真的 :

你或许能引起他的兴趣，这是真的：

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['grætɪfaɪd][baɪ][jʊr; jər]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
and he may be gratified by your personal appearance ; but you will have
和 他 可能 是 满意 经过 你的 个人的 外貌 ; 但 你 将要 有
[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ,
a very difficult task ,
一个 非常 难的 任务 ,

他或许会对你的仪容感到满意；但你将面临一项非常艰巨的任务。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'priːsɪz] [ænd; ənd]['fænsɪs] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]
as you will have to submit to his caprices and fancies , and I am
作为 你 将要 有 到 提交 到 他的 一掷千金 和 幻想 , 和 我 是
[ə'freɪd] [ðæt] ,
afraid that ,
害怕的 那 ,

因为你将不得不屈从于他的任性和奇思妙想，恐怕，

[tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt] [laɪk] [jɔːrɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)] . "
to a high spirit like yours , they will be almost unbearable ."
到 一个 高的 精神 喜欢 你的 , 他们 将要 是 几乎 难以忍受 . "

对于像你这样意志坚定的人来说，这些话简直难以忍受。

" ['riːəli] , [sɜːr] , [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑːndəst][æŋtɪsə'peɪjənz, æntɪsə'peɪjənz][ɑːr; ər] ['seldəm]
Really , sir , I begin to feel that the fondest anticipations are seldom
" 真的 , 先生 , 我 开始 到 感觉 那 这 最爱 预期 是 很少
['riələɪzd] ,
realised ,
意识到 ,

“先生，说真的，我开始觉得最美好的愿望往往难以实现。”

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sɔːt] [fɔːr; fər][baɪ][maɪ] [ˈfɑːðər] .
and almost to wish that I had not been sought for by my father .
和 几乎 到 希望 那 我 有 不是 到过 寻求 为了 经过 我的 父亲 .
我甚至几乎希望父亲当初没有找到我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,
I was happy and contented ,
我 曾是 快乐的 和 满足 ,

我感到快乐和满足。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni] [tjæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kən'grætʃələrt] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði]
and now I do not see any chance of having to congratulate myself on the
和 现在 我 做 不是 看 任何 机会 的 拥有 到 祝贺 我 在 这
[tʃeɪndʒ] . "
change ."
改变 . "

现在我完全看不到任何值得我为此感到高兴的机会了。

" [ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [pɔɪnts] [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ] .
" On one or two points I also wish to question you .
" 在 一 或者 二 积分 我 还 希望 到 问题 你 .

“关于一两点，我也想问你一些问题。”

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][sekt] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['kweɪkərs] .
It appears that you have entered into the sect denominated Quakers .
它 出现 那 你 有 进入 进入 这 教派 以.....命名 贵格会教徒 .

看来你已经加入了名为贵格会的教派。

[tel] [em 'iː] ['kændɪdli] , [duː][juː; jʊ] [səb'skraɪb] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] ?
Tell me candidly , do you subscribe heartily and sincerely to their doctrines ?
告诉 我 坦率地说 , 做 你 订阅 衷心地 和 真挚地 到 他们的 教义 ?

请坦诚地告诉我，你是否真心实意地认同他们的教义？

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][eɪ dɪː 'diː] , [ɪz][aɪ 'tiː][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
And I was going to add , is it your intention to remain with them
和 我 曾是 去 到 添加 , 是 它 你的 意图 到 保持 和 他们
?
?
?

我本来还想补充一点，你打算继续和他们在一起吗？

[aɪ] [pəˈsi:v] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] . "
I perceive much difficulty in all this . "

我 感知 很多 困难 在 全部 这 . "

我觉得这一切有很多困难。

" [ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][sekt][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [bɪ'li:v] [tu;; tə][bi;; bi] [mɔ:r] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]
" The tenets of the sect I certainly do believe to be more in accordance with

" 这 信条 的 这 教派 我 当然 做 相信 到 是 更多的 在 根据 和

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] ;
the Christian religion than any other ;

这 基督教 宗教 比 任何 其他 ;

“我确信，该教派的教义比其他任何宗教都更符合基督教的教义；

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][nɒʊ][ˌhezɪ'teɪ(ə)n][ɪn] [ə'sə:tɪŋ] , [frʌm; frəm][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
and I have no hesitation in asserting , from my knowledge of those who

和 我 有 不 犹豫 在 断言 , 从 我的 知识 的 那些 who

[bɪ'lɔ:ŋ] [tu;; tə] [ðæt] [sekt] ,
belong to that sect ,

属于 到 那 教派 ,

根据我对该教派成员的了解，我可以毫不犹豫地断言：

[ðæt] [ðeɪ] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [li:d] ['betər] [laɪvz; lɪvz] .
that they , generally speaking , lead better lives .

那 他们 , 一般来说 请讲 , 带领 更好的 生活 .

总的来说，他们的生活条件更好。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [pɔɪnts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɜ:rʃɪp] , [wɪtʃ] , [æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ]
There are some points connected with their worship , which , at first , I

那里 是 一些 积分 连接 和 他们的 崇拜 , 哪个 , 在 第一的 , 我

[kən'sɪdərd] [rɪ'dɪkjələs] : [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [hæz; həz] ,
considered ridiculous : the feeling has ,

经过考虑的 荒谬的 : 这 感觉 有 ,

他们的崇拜方式中有些观点，起初我觉得很荒谬：这种感觉.....

[haʊ'evər] , [wɔ:rn] [ɔ:f] .
however , worn off .

然而 , 磨损 离开 .

然而，磨损了。

[æz; əz][tu;; tə][ðer; ðər] [kweɪnt] ['mænər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɡroʊsli] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] .
As to their quaint manner of speaking , that has been grossly exaggerated .

作为 到 他们的 古雅 方式 的 请讲 , 那 有 到过 粗略地 夸张的 .

至于他们古怪的说话方式，那被严重夸大了。

[ðer; ðər] [dres] [ɪz] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] . "
Their dress is a part of their religion . "

他们的 裙子 是 一个 部分 的 他们的 宗教 . "

他们的服饰是他们宗教信仰的一部分。

" [waɪ] [soʊ] , ['dʒeɪfɛθ] ? "
" Why so , Japhet ? "

" 为什么 所以 , 雅弗 ? "

“为什么呢，雅菲特？ ”

" [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'plaɪ][tu;; tə][ju;; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [su:'zænə] ['temp(ə)l] , [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði]
" I can reply to you in the words of Susannah Temple , when I made the

" 我 能 回复 到 你 在 这 字 的 苏珊娜 寺庙 , 什么时候 我 制成 这

[seɪm] [ɪntə'ra:ɡətɪ] .
same interrogatory .

相同的 质询 .

“我可以用苏珊娜·坦普尔的话来回答你，当时我也提出了同样的问题。”

- [jʊː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][pɪ.kjuːlɪ.ærəti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dres] [ɪz][æn; ən] [ˈaʊt.wərd] [fɔːrm] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]
' You think the peculiarity of our dress is an outward form which is not
- 你 思考 这 特点 的 我们的 裙子 是 一个 向外 形式 哪个 是 不是
[rɪˈkwaɪərd] .
required .
必需的 .

你认为我们奇特的着装是一种不必要的外部形式。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][tuː; tə] [ˈseprət] [juː ˈes][frʌm; frəm] [ˈʌðər] ,
It was put on to separate us from others ,
它 曾是 放 在 到 分离 我们 从 其他的 ,
它的目的是将我们与其他人隔离开来。

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈskɑːrdɪd] [ˈvænəti] .
and as a proof that we had discarded vanity .
和 作为 一个 证明 那 我们 有 丢弃 虚荣 .
这证明我们已经摒弃了虚荣心。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈwer] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [sɪnˈserəti] ; [bʌt; bət] [stiɪl] ,
I am aware that it is not a proof of our sincerity ; but still ,
我 是 意识到的 那 它 是 不是 一个 证明 的 我们的 诚意 ; 但 仍然 ,
我知道这并不能证明我们的诚意；但是，

[ðə; ði] [dɪsˈkɑːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ɪnsɪnˈserəti] .
the discarding of the dress is a proof of insincerity .
这 丢弃 的 这 裙子 是 一个 证明 的 虚伪 .
丢弃那件裙子是虚伪的表现。

[wiː; wi] [kənˈsɪdər] , [ðæt] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [veɪn] , [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [kriːd] [ɪz][hjuːˈmɪləti] .
We consider , that to admire the person is vain , and our creed is humility .
我们 考虑 , 那 到 钦佩 这 人 是 徒劳 , 和 我们的 信条 是 谦逊 .
我们认为，崇拜他人是虚荣的，而我们的信条是谦逊。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [æn; ən] [ˈaʊt.wərd] [ænd; ænd][ˈvɪzəb(ə)l] [saɪn] ,
It is therefore an outward and visible sign ,
它 是 所以 一个 向外 和 可见的 符号 ,
因此，它是一个外在的、可见的标志。

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ækt][ʌp][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈtenɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prəˈfes] .
that we would act up to those tenets which we profess .
那 我们 会 行为 向上 到 那些 信条 哪个 我们 宣称 .
我们将践行我们所宣扬的原则。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] [huː] [wer] [ðə; ði] [dres] [huː] [ɑːr; ər] [ˈkweɪkərs] [ɪn] [hɑːrt] [ɔːr] [kənˈdʌkt] ;
It is not all who wear the dress who are Quakers in heart or conduct ;
它 是 不是 全部 WHO 穿 这 裙子 WHO 是 贵格会教徒 在 心 或者 执行 ;
并非所有穿这种服装的人都是贵格会教徒，他们的内心或行为也并非贵格会教徒；

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [pʊt] [əˈsaɪd] ,
but we know that when it is put aside ,
但 我们 知道 那 什么时候 它 是 放 旁边 ,
但我们知道，当它被搁置一旁时，

[ðə; ði] [ˈtenɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][pərˈsweɪʒ(ə)n][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪˈnaʊnst] , [ˈðerfɔːr] [duː]
the tenets of our persuasion are at the same time renounced , therefore do
这 信条 的 我们的 劝说 是 在 这 相同的 时间 放弃 , 所以 做
[wiː; wi] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] [ɪˈsenʃ(ə)l] .
we consider it essential .
我们 考虑 它 基本的 .
我们一方面放弃了我们所信奉的原则，另一方面又认为这是必要的。

[aɪ][duː][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [pjʊr] ,
I do not mean to say but that the heart may be as pure ,
我 做 不是 意思是 到 说 但 那 这 心 可能 是 作为 纯的 ,
我并非想说,但愿人心纯洁无瑕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [kən'tɪnju:] [æz; əz] ['stedfəst] [wɪ'dəʊt] [sʌtʃ] [saɪnz] ['aʊtwərdli] ,
and the faith continue as steadfast without such signs outwardly ,
和 这 信仰 继续 作为 坚定不移 没有 这样的 标志 向外 ,
即使没有这些外在迹象,信仰依然坚定不移。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [kri:d] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [tʃu:z] ,
but it is a part of our creed , and we must not choose ,
但 它 是 一个 部分 的 我们的 信条 , 和 我们 必须 不是 选择 ,
但这是我们信条的一部分,我们不能做出选择。

[bʌt; bət] ['i:ðər] [rɪ'dʒekt][ɔ:l][ɔ:r] [nʌn] . - "
but either reject all or none . ' "
但 任何一个 拒绝 全部或者没有任何 . - "
但要么全部拒绝,要么一个都不拒绝。

" ['veri] [wel] ['ɑ:rgju:d][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ˈkweɪkəɪs] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈdʒeɪfəθ] ,
" **Very well argued by the little Quakeress ; and now , Japhet** ,
" 非常 出色地 争论 经过 这 小的 贵格会女教徒 ; 和 现在 , 雅弗 ,
“这位小女教友的论点非常精彩; 现在, 雅菲特,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [pʊt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I should like to put another question to you .
我 应该 喜欢 到 放 其他 问题 到 你 .
我还想问你一个问题。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['pjʊrɪtən] ? "
Are you very much attached to this young puritan ? "
是 你 非常 很多 随附的 到 这 年轻的 清教徒 ? "
你很喜欢这个年轻的清教徒吗?

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'nɑɪ][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] .
" **I will not deny but that I am** .
" 我 将要 不是 否定 但 那 我 是 .
我不会否认,但我就是。

[aɪ] [ʌv] [hɜ:r; həɪ] [sɪn'sɪrli] . "
I love her sincerely . "
我 爱 她 真挚地 . "
我真心爱她。

" [dʌz] [jʊr; jər] [ʌv] ['kæəri] [ju:; jʊ][soʊ][fɑ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ] [seɪk] , [kən'tɪnju:] [ə; eɪ]
" **Does your love carry you so far , that you would , for her sake , continue a**
" 做 你的 爱 携带 你 所以 远的 , 那 你 会 , 为了 她 清酒 , 继续 一个
[ˈkweɪkər] ,
Quaker ,
贵格会 ,
“你的爱是否让你如此执迷不悟,以至于为了她,你愿意继续做一名贵格会教徒?”

[ænd; ənd] ['mæəri] [hɜ:r; həɪ] ? "
and marry her ? "
和 结婚 她 ? "
娶她?

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] [maɪ'self] [ðæt] ['kwɛstʃən] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]
" **I have asked myself that question at least a hundred times during the last**
" 我 有 问 我 那 问题 在 至少 一个 百 时代 期间 这 最后的
[ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] ,
twenty - four hours ,
二十 - 四 小时 ,

“在过去的24小时里，我至少问过自己一百遍这个问题。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænə:t] [dɪ'saɪd] .
and I cannot decide .
和 我 不能 决定 .

我无法做出决定。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dres] [æz; əz] [ˈʌðər] [du:] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] ,
If she would dress as others do , and allow me to do the same ,
如果 她 会 裙子 作为 其他的 做 , 和 允许 我 到 做 这 相同的 ,
如果她能像其他人一样穿衣打扮，也允许我这样做，

[aɪ] [wʊd] ['mæri] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ;
I would marry her to - morrow ;
我 会 结婚 她 到 - 明天 ;

我明天就愿意娶她；

[ˈweðər] [aɪ][jæl; jəl][ˈevər] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [əd'hɪr] [tu:; tə][ðə; ði][pər'sweɪz(ə)n] ,
whether I shall ever make up my mind to adhere to the persuasion ,
无论 我 将 曾经 制作 向上 我的 头脑 到 粘着 到 这 劝说 ,
我是否最终会下定决心接受这种劝说，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ] ['kweɪkər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [seɪk] ,
and live and die a Quaker for her sake ,
和 居住 和 死 一个 贵格会 为了 她 清酒 ,
为了她，甘愿做一名贵格会教徒，直至死去。

[ɪz] [kwɑɪt] [ə'hʌðər] ['mætər] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [nɑ:t] — [aɪ][eɪ 'em] [tu:] ['wɜ:rldli] - ['maɪndɪd] .
is quite another matter — but I am afraid not — I am too worldly - minded .
是 相当 其他 事情 — 但 我 是 害怕的 不是 — 我 是 也 世俗 - 有思想 .
这是另一回事——但我恐怕不行——我太世俗了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˈɔ:kwərd] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
The fact is , I am in a very awkward position with respect to her .
这 事实 是 , 我 是 在 一个 非常 尴尬的 位置 和 尊重 到 她 .
事实上，我和她之间的关系非常尴尬。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ək'naɪlɪdʒd] [maɪ] [ə'fek(ə)n] , [ɔ:r] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [noʊz]
I have never acknowledged my affection , or asked for a return , but she knows
我 有 绝不 已确认 我的 感情 , 或者 问 为了 一个 返回 , 但 她 知道
[aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] ,
I love her ,
我 爱 她 ,

我从未公开表达过我的爱意，也从未要求过回应，但她知道我爱她。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [em 'i:] . "
and I know that she loves me . "
和 我 知道 那 她 爱 我 . "

我知道她爱我。

" [laɪk] [ɔ:l] [veɪn] [bɔɪz] , [ju:; jʊ] ['flætər] [jɔ:r'self] . "
" **Like all vain boys , you flatter yourself** . "
" 喜欢 全部 徒劳 男孩们 , 你 奉承 你自己 . "

“你像所有虚荣的男孩一样，太自恋了。”

" [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dʒʌdʒ] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʼəʊər; ɑ:r] [pɑ:rtɪŋ] [tɛt] -
" **I leave you to judge , sir , " replied I , repeating to him our parting tête -**
" 我 离开 你 到 法官 , 先生 , " 回复 我 , 重复 到 他 我们的 离别 头 -
- - [tɛt] ,
à - tête ,
- - 头 ,

“先生，我把评判权交给您了，”我回答道，重复着我们临别时的对话。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn] [tɛrʒ] .
and how I had returned , and found her in tears .
和 如何 我 有 返回 , 和 成立 她 在 眼泪 .

我回来后，发现她泪流满面。

" [ɔ:l] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [ˈveri] [kə'ra:bəreɪtɪv] ['eɪvɪdəns] ; [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , ['dʒeɪfɛθ] ,
" **All that certainly is very corroborative evidence ; but tell me , Japhet ,**
" 全部 那 当然 是 非常 佐证 证据 ; 但 告诉 我 , 雅弗 ,

“所有这些当然都是非常有力的佐证；但是告诉我，雅菲特，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] [ju:; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'bændən] [ɔ:l][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] ? "
do you think she loves you well enough to abandon all for your sake ? "
做 你 思考 她 爱 你 出色地 足够的 到 放弃 全部 为了 你的 清酒 ? "

你觉得她爱你爱到愿意为了你放弃一切吗？

" [noʊ] , [nɔ:r] ['evər] [wɪl] , [sɜ:r] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [tu:] [haɪ] ['prɪnsəpld] , [tu:] [haɪ] - ['maɪndɪd] .
" **No , nor ever will , sir , she is too high principled , too high - minded .**
" 不 , 也不 曾经 将要 , 先生 , 她 是 也 高的 有原则的 , 也 高的 - 有思想 .

“不，也永远不会，先生，她原则性太强，心胸太宽广了。”

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] ['sʌfər] ['greɪtli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [wʊd] [swɜ:rv] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz]
She might suffer greatly , but she never would swerve from what she thought was
她 可能 遭受 非常 , 但 她 绝不 会 急转弯 从 什么 她 想法 曾是
[raɪt] . "
right . "
正确的 . "

她或许会遭受巨大的痛苦，但她绝不会偏离她认为正确的事情。

" [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['kærəktər] , ['dʒeɪfɛθ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] :
" **She must be a fine character , Japhet , but you will be in a dilemma :**
" 她 必须 是 一个 美好的 特点 , 雅弗 , 但 你 将要 是 在 一个 困境 :
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

“她一定是个很好的人，雅菲特，但你将面临一个两难的境地：的确，

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrʒ] [tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] [jʊr; jər] ['trʌblz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [kə'mensɪŋ] [ɪn'stɛd] [ʌv; əv] ['endɪŋ] ,
it appears to me , that your troubles are now commencing instead of ending ,
它 出现 到 我 , 那 你的 麻烦 是 现在 开始 反而 的 结束 ,

依我看，你的麻烦不是结束了，而是开始了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['hæpi:ə] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ,
and that you would have been much happier where you were ,
和 那 你 会 有 到过 很多 更快乐 在哪里 你 是 ,

而且你如果待在原来的地方会更快乐。

[ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] [brɔ:t] [aʊt] [ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] .
than you will be by being again brought out into the world .
比 你 将要 是 经过 存在 再次 带来 出去 进入 这 世界 .

比你再次被带到这个世界上要好得多。

[jʊr; jər] ['prɑ:spekt] [ɪz] [nɑ:t] ['oʊvər] ['tʃɪrf(ə)] .
Your prospect is not over cheerful .
你的 前景 是 不是 超过 快乐 .

你的潜在客户情绪不太乐观。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [fɑ:ðər][tuː; tə] [di:l] [wið; wiθ]:[juː; jʊ] [wil] [biː; bi] [ˈlændər] [ə; ei] [strɒŋ]

You have an awkward father to deal with : you will be under a strong

你 有 一个 尴尬的 父亲 到 交易 和 : 你 将要 是 在下面 一个 强的

[tjek], check ,
查看 ;

[aiv] [ə; ei]['nou](ən), [ænd; ənd][ai][ei'em] [ə'freid] [juː; jʊ] [wil] [faɪn'd] [dəet], I've a notion , and I am afraid you will find that ,
我已经 一个 概念 , 和 我 是 害怕的 你 将要 寻找 那 ,

I have an idea , maybe you can help me .
我有一个想法，恐怕你会发现，

[na:twiθ'stændɪŋ] [juː; jʊ] [wil] [biː; bi] [wʌns] [mɔ:r] [rɪ'si:v'd] ['ɪntu:] [sə'saɪətɪ], [ɔ:l][ɪz] ['vænətɪ] [ænd; ənd]
notwithstanding you will be once more received into society , all is vanity and

虽然 你 将要 是 一次 更多的 已收到 进入 社会 ,全部 是 虚荣 和
[vek'seɪj(ŋ) [Λv; əv]'spɪrit]. " vexation of spirit ."
烦恼 的 精神 . "

I know it , but I don't think we should do anything about it .
尽管如此，你终将再次被社会接纳，但这一切都是虚空，都是精神上的烦恼。

" [ai][ei'em] [ə'freid] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt], [sɜ:r], " [rɪ'plaɪd] [ai], "[bat; bæt], [æt; æt][ɔ:l] [rɪ'vents], "
"**I am afraid you are right , sir , " replied I , " but , at all events ,**
" 我 是 害怕的 你 是 正确的 , 先生 , " 回复 我 , " 但 , 在 全部 活动 ,
"I'm afraid you're right , Mr Jones," I answered, "but, however,

[aɪ'ti:] [wil] [biː; bi] [səmθɪŋ] [geɪnd], [tuː; t̩ə][biː; bi] [ək'nɑ:lɪdzd] [tuː; t̩ə][ðə; ði] [wɜ:rl'd] [baɪ][ə; ei] [fɑ:ðər]
it will be something gained , to be acknowledged to the world by a father

它 将要 是 某物 获得 , 到 是 已确认 到 这 世界 经过 一个 父亲
[Λv; əv] [gʊd] ['fæməli], of good family ,
的 好的 家庭 ,

This must be one of the greatest pleasures which life has in store for him who does his duty well.
这将是一份值得获得的成就，一位出身良好的父亲能够让世人认可他的成就。

[wət'eɪvər] [els] [ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]. whatever else I may have to submit to .
任何 别的 我 可能 有 到 提交 到 :

In addition to what he said before, I would like to say two or three words.

除此之外，我可能需要服从其他任何命令。

[aɪ][hæv; həv] [bin] [ðə; ði][spɔ:rt][Λv; əv] [fɔ:rtʃən] [ɔ:l][maɪ][laɪf], I have been the sport of fortune all my life ,
我 有 到过 这 运动 的 财富 全部 我的 生活 ,
I have spent most of my life fighting against fate.
我一生都在与命运抗争。

[ænd; ənd] ['pra:bəbli] [fi; ji][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [dʌn] ['pleɪɪŋ] [wið; wiθ][em'i:i]; [bat; bæt][aɪ'ti:][ɪz] [leɪt], and probably she has not yet done playing with me ; but it is late ,
和 大概 她 有 不是 然而 完毕 玩耍 和我 ; 但 它是 晚的 ,
She hasn't finished playing yet ; but it's quite late already .
她可能还没玩够；但是已经很晚了。

[ænd; ənd][ai] [wil] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] . " and I will now wish you good - night . "
和 我 将要 现在 希望 你 好的 - 夜晚 . "

I hope so .
那么，我祝你晚安。

" [gʊd] - [naɪt], ['dʒeɪfɛθ]; [ɪf] [ai][hæv; həv] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [ai] [wil] [let] [juː; jʊ] [noʊ]. "
"**Good - night , Japheth ; if I have any intelligence I will let you know .**
" 好的 - 夜晚 , 雅弗 ;如果 我 有 任何 智力 我 将要 让 你 知道 .
"Goodnight, Japheth ; if I have some information, I'll tell you."
“晚安，雅菲特；如果我有什么情报，我会告诉你。”

[leɪdi] [di:] [klerz] [əd'res] [ɪz][noʊ]. - , [pa:rk] [stri:t] . Lady de Clare's address is No . 13 , Park Street .
女士 德 克莱尔的 地址 是 不 : - , 公园 街道 :

The lady Mrs De Clare lives at 13 Park Street .
德克莱尔夫人的地址是公园街13号。

[jʊː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [gʊv][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊː; jʊ][kæn; kən] . "

You will , of course , go there as soon as you can . "
你 将要 , 的 课程 , 去 那里 作为 很快 作为 你 能 . "

你当然会尽快去那里。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , [ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [maɪ] [ˈletərz] [tuː; tə][maɪ] [ˈfrendz] [æt; ət] [ˈriːdɪŋ] .

" I will , sir , after I have written my letters to my friends at Reading . "
" 我 将要 , 先生 , 后 我 有 书面 我的 信件 到 我的 朋友们 在 阅读 .

“先生，等我给雷丁的朋友们写完信之后，我就会这么做。”

" [ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

" Chapter LXXII "
章 七十二

第七十二章

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒeləs] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)] [ˈwɪljəm] [[ə; eɪ]]

I am a little jealous , and , like the immortal William [A]
我 是 一个 小的 嫉妒的 , 和 , 喜欢 这 不朽 威廉 [一个]

我有点嫉妒，就像不朽的威廉[A]

[ˈbɔːtəm] ,

Bottom ,
底部 ,

底部，

[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɪˈnækt] [mɔːr] [pɑːrts][ðæn; ðən][wʌŋ] . — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈefərt] [maɪ] [ˈhæŋkərɪŋ] [ˈæftər]

inclined to enact more parts than one . — With a big effort my hankering after
倾斜 到 制定 更多的 部分 比 — . — 和 一个 大的 努力 我的 渴望 后

[ˈbɪɡəmi] [ɪz] [ˈmæstərd] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] — [ænd; ənd][baɪ][maɪ] [oʊn] [ɡʊd] [sens] .

bigamy is mastered by Mr Masterton — and by my own good sense .
重婚 是 精通 经过 先生 马斯特顿 — 和 经过 我的 自己的 好的 感觉 .

倾向于扮演多个角色。——经过一番努力，马斯特顿先生——以及我自己的理智——克服了我对重婚的渴望。

[[ˈfʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [ɔːr] [ˈræðər] [nɪk] — [ed] . .]

[Footnote A : Or rather Nick — Ed .]
[脚注 一个 : 或者 相当 缺口 — 艾德 . .]

[脚注A：或者更确切地说是尼克——编者注。]

[aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn] [wʌt] [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [hæd; həd][tuːld][emˈiː] ,

I returned home to reflect upon what Mr Masterton had told me ,
我 返回 家 到 反映 之上 什么 先生 马斯特顿 有 讲述 我 ,

我回到家，仔细思考马斯特顿先生告诉我的话。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈveri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈveriəs]

and I must say that I was not very well pleased with his various
和 我 必须 说 那 我 曾是 不是 非常 出色地 高兴 和 他的 各种各样的

[ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .

information .
信息 .

我必须说，我对他的各种信息不太满意。

[hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] , [dɪˈstrest] [emˈiː] , [ænd; ənd] ,

His account of my mother , although she was no more , distressed me , and ,
他的 帐户 的 我的 母亲 , 虽然 她 曾是 不 更多的 , 苦恼 我 , 和 ,

他讲述我母亲的故事，尽管她已经去世了，却让我感到难过。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] ,

from the character which he gave of my father ,
从 这 特点 哪个 他 给予 的 我的 父亲 ,

从他对我父亲的描述来看，

[aɪ][felt] [kən'vɪnst] [ðæt][maɪ] ['hæpɪnəs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [ɪn'kri:st] [baɪ][maɪ] ['hævɪŋ] ['faɪnəli] **I felt convinced that my happiness would not be at all increased by my having finally**
我 毛毡 确信 那 我的 幸福 会 不是 是 在 全部 增加 经过 我的 拥有 最后
[ə'teɪnd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [dɪ'zɑɪrd] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [wɪʃɪz] .
attained the long - desired object of my wishes .
已达到 这 长的 - 想要的 目的 的 我的 愿望 .

我确信，即使我最终得到了我梦寐以求的东西，我的幸福感也不会增加一分。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
Strange to say , I had no sooner discovered my father ,
奇怪的 到 说 , 我 有 不 很快 发现 我的 父亲 ,
[bʌt; bət][aɪ] [wɪft] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [tɜ:rnd] [ʌp] ;
but I wished that he had never turned up ;
但 我 希望 那 他 有 绝不 转向 向上 ;
[bʌt; bət][aɪ] [wɪft] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [tɜ:rnd] [ʌp] ;
but I wished that he had never turned up ;
但 我 希望 那 他 有 绝不 转向 向上 ;

说来奇怪，我刚发现父亲的下落，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪft] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [tɜ:rnd] [ʌp] ;
but I wished that he had never turned up ;
但 我 希望 那 他 有 绝不 转向 向上 ;
[bʌt; bət][aɪ] [wɪft] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [tɜ:rnd] [ʌp] ;
but I wished that he had never turned up ;
但 我 希望 那 他 有 绝不 转向 向上 ;
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kəm'pərd] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪt] [aɪ]
and when I compared the peaceful and happy state of existence which I
和 什么时候 我 比较的 这 和平 和 快乐的 状态 的 存在 哪个 我
[hænd; həd] ['leɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ,
had lately enjoyed ,
有 最近 享受 ,
[hænd; həd] ['leɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ,
had lately enjoyed ,
有 最近 享受 ,

当我将我最近所享受的平静幸福的生活状态与现在相比时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:spekts] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hænd; həd][ɪn] ['fju:tʃər] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] ,
with the prospects of what I had in future to submit to ,
和 这 前景 的 什么 我 有 在 未来 到 提交 到 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:spekts] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hænd; həd][ɪn] ['fju:tʃər] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] ,
with the prospects of what I had in future to submit to ,
和 这 前景 的 什么 我 有 在 未来 到 提交 到 ,

考虑到我未来可能要面对的种种挑战，

[aɪ] ['bɪtərli] [rɪ'pentɪd] [ðæt][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [hænd; həd] [bɪn] [si:n] [baɪ] ['tɪməθi] ; [stɪl] , [ɑ:n][wʌn]
I bitterly repented that the advertisement had been seen by Timothy ; still , on one
我 苦涩地 悔改 那 这 广告 有 到过 已见 经过 蒂莫西 ; 仍然 , 在 一
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

我懊悔不已，因为蒂莫西看到了那则广告；然而，有一点，

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'kju:liərli] ['æŋkʃəs] , [wɪ'ðəʊt] ['hɑ:rdli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ə'hætə,maɪz] [maɪ] ['fi:lɪŋz] ;
I was peculiarly anxious , without hardly daring to anatomise my feelings ;
我 曾是 奇特地 焦虑的 , 没有 几乎 大胆 到 解剖 我的 情怀 ;
[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'kju:liərli] ['æŋkʃəs] , [wɪ'ðəʊt] ['hɑ:rdli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ə'hætə,maɪz] [maɪ] ['fi:lɪŋz] ;
I was peculiarly anxious , without hardly daring to anatomise my feelings ;
我 曾是 奇特地 焦虑的 , 没有 几乎 大胆 到 解剖 我的 情怀 ;

我感到异常焦虑，却几乎不敢剖析自己的感受；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['relatɪv] [tu:; tə] [sə'si:lɪə] [di:] [kler] ,
it was relative to Cecilia de Clare ,
它 曾是 相对的 到 塞西莉亚 德 克莱尔 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['relatɪv] [tu:; tə] [sə'si:lɪə] [di:] [kler] ,
it was relative to Cecilia de Clare ,
它 曾是 相对的 到 塞西莉亚 德 克莱尔 ,

这和塞西莉亚·德·克莱尔有关，

[ænd; ənd] [wʌt] ['mɪstər] ['mæstərtən] [hænd; həd] ['men](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ](ə)n]
and what Mr Masterton had mentioned in the course of our conversation
和 什么 先生 马斯特顿 有 提及 在 这 课程 的 我们的 对话
[ænd; ənd] [wʌt] ['mɪstər] ['mæstərtən] [hænd; həd] ['men](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ](ə)n]
and what Mr Masterton had mentioned in the course of our conversation
和 什么 先生 马斯特顿 有 提及 在 这 课程 的 我们的 对话
[ænd; ənd] [wʌt] ['mɪstər] ['mæstərtən] [hænd; həd] ['men](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ](ə)n]
and what Mr Masterton had mentioned in the course of our conversation
和 什么 先生 马斯特顿 有 提及 在 这 课程 的 我们的 对话

以及马斯特顿先生在我们谈话过程中提到的内容。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ru:t] [tu:; tə] ['tɪməθi] [ænd; ənd][tu:; tə] ['mɪstər] - ,
The next morning I wrote to Timothy and to Mr Cophagus ,
这 下一个 早晨 我 写道 到 蒂莫西 和 到 先生 - ,
[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ru:t] [tu:; tə] ['tɪməθi] [ænd; ənd][tu:; tə] ['mɪstər] - ,
The next morning I wrote to Timothy and to Mr Cophagus ,
这 下一个 早晨 我 写道 到 蒂莫西 和 到 先生 - ,

第二天早上，我给蒂莫西和科法格斯先生写了信，

[ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] ,
giving them a shortdetail of what I had been informed by Mr Masterton ,
给予 他们 一个 - 的 什么 我 有 到过 知情的 经过 先生 马斯特顿 ,
[ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,
and expressing a wish ,
和 表达 一个 希望 ,

我向他们简要介绍了我从马斯特顿先生那里了解到的情况，并表达了我的愿望。

[wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [ˈriːəli] [dɪd] [fiːl] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈsʌmənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm]
which I then really did feel , that I had never been summoned away from them
哪个 我 然后 真的 做过 感觉 , 那 我 有 绝不 到过 被召唤 离开 从 他们
.
.
.

那时我确实感觉到了，我从未被召唤离开过他们。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈletərz] , [aɪ][set] [ɔːf] [tuː; tə][pɑːrk] [striːt] ,
Having finished my letters , I set off to Park Street ,
拥有 完成的 我的 信件 , 我 放 离开 到 公园 街道 ,
写完信后，我动身前往公园街。

[tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn] [ˈleɪdi] [diː] [kler] [ænd; ənd][səˈsiːliə] .
to call upon Lady de Clare and Cecilia .
到 称呼 之上 女士 德 克莱尔 和 塞西莉亚 .

去拜访克莱尔夫人和塞西莉亚。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɜːrli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [huː] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [em ˈiː] ,
It was rather early , but the footman who opened the door recognised me ,
它 曾是 相当 早期的 , 但 这 男仆 WHO 打开 这 门 已确认 我 ,
虽然时间还早，但开门的男仆认出了我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
and I was admitted upon his own responsibility .
和 我 曾是 承认 之上 他的 自己的 责任 .

我完全是凭他自己的责任才被录取的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪˈtiːn] [mʌnθs] [sɪnz] [aɪ][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðer; ðər] [haʊs] [æt; ət]
It was now more than eighteen months since I had quitted their house at
它 曾是 现在 更多的 比 十八 几个月 自从 我 有 辞职 他们的 房子 在
[ˈrɪtʃmænd] ,
Richmond ,
里士满 ,

距离我离开他们在里士满的房子已经超过十八个月了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [rɪˈsep](ə)n [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] .
and I was very anxious to know what reception I might have .
和 我 曾是 非常 焦虑的 到 知道 什么 接待 我 可能 有 .

我非常想知道会受到怎样的接待。

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [wɔːkt] [ɪn] ,
I followed the servant up stairs , and when he opened the door walked in ,
我 随后 这 仆人 向上 楼梯 , 和 什么时候 他 打开 这 门 步行 在 ,
我跟着仆人上了楼，他打开门后，我走了进去。

[æz; əz][maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] .
as my name was announced .
作为 我的 姓名 曾是 宣布 .

当我的名字被宣布时。

[ˈleɪdi] [diː] [kler] [roʊz] [ɪn] [heɪst] , [soʊ][dɪd] [səˈsiːliə] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
Lady de Clare rose in haste , so did Cecilia , and so did a third person ,
女士 德 克莱尔 玫瑰 在 匆忙 , 所以 做过 塞西莉亚 , 和 所以 做过 一个 第三 人 ,
德克莱尔夫人急忙起身，塞西莉亚也起身，第三个人也跟着起身。

[ˈhu:m] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][met] — [ˈhɑ:kət] .
whom I had not expected to have met — Harcourt .
谁 我 有 不是 预期的 到 有 遇见 — 哈考特 .

我没想到会遇到他——哈考特。

" [ˈmɪstər] [ˈnu:lənd] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈleɪdi] [di:] [kler] , " [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [ˌnɪkˈspektɪd] .
" Mr Newland , " exclaimed Lady de Clare , " this is indeed unexpected .
" 先生 纽兰 , " 惊呼 女士 德 克莱尔 , " 这 是 的确 意外 .
“纽兰先生,”德克莱尔夫人惊呼道,“这真是出乎意料。”

" [səˈsi:liə][ˈɔ:lsʊʊ] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈblʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] .
" Cecilia also came forward , blushing to the forehead .
" 塞西莉亚 还 来了 向前 , 脸红 到 这 前额 .

“塞西莉亚也走了上来,脸红到了额头。”

[ˈhɑ:kət] [held] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ədˈvænsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n][maɪ][saɪd] .
Harcourt held back , as if waiting for the advances to be made on my side .
哈考特 握住 后退 , 作为 如果 等待 为了 这 进展 到 是 制成 在 我的 边 .

哈考特按兵不动,仿佛在等待我方先采取行动。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][ˈnevər] [felt] [mɔ:r] [ˈɔ:kwərdli] ,
On the whole , I never felt more awkwardly ,
在 这 所有的 , 我 绝不 毛毡 更多的 尴尬地 ,

总的来说,我从未感到如此尴尬。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈli:v] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [rɪˈsɪprəˌkertɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] .
and I believe my feelings were reciprocated by the whole party .
和 我 相信 我的 情怀 是 互惠 经过 这 所有的 派对 .

我相信我的感受也得到了全党的回应。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [di:] [troʊ] .
I was evidently de trop .
我 曾是 显然 德 热带 .

我显然是过度了。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:kət] ?
" Do you know Mr Harcourt ?
" 做 你 知道 先生 哈考特 ?

你认识哈考特先生吗?

" [æt; ət][læst] [sed] [ˈleɪdi] [di:] [kler] .
" at last said Lady de Clare .
" 在 最后的 说 女士 德 克莱尔 .

“最后,德克莱尔夫人说道。”

" [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈmɪstər] [ˈhɑ:kət] [aɪ][wʌns] [nu:] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:] . "
" If it is the Mr Harcourt I once knew , " replied I , " I certainly do . "
" 如果 它 是 这 先生 哈考特 我 一次 知道 , " 回复 我 , " 我 当然 做 . "

“如果他是我曾经认识的那位哈考特先生,”我回答说,“我当然认识他。”

" [brɪˈli:v] [ˌem ˈi:][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ˈnu:lənd] , " [sed] [ˈhɑ:kət] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌem ˈi:][ænd; ənd]
" Believe me it is the same , Newland , " said Harcourt , coming to me and
" 相信 我 它 是 这 相同的 , 纽兰 , " 说 哈考特 , 未来 到 我 和

[ˈɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
offering his hand ,
提供 他的 手 ,

“相信我,情况是一样的,纽兰,”哈考特说着,走到我面前,伸出手来。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
which I took with pleasure .
哪个 我 采取 和 乐趣 .

我欣然接受了。

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [sɪns] [wiː; wi] [met] , " [əbˈzɜːrvd] [səˈsiːliə] ,
" It is a long while since we met , " observed Cecilia ,
" 它 是 一个 长的 尽管 自从 我们 遇见 , " 观察到 塞西莉亚 ,
" 我们已经很久没见面了 , " 塞西莉亚说道。

[huː] [felt] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
who felt it necessary to say something , but , at the same time ,
WHO 毛毡 它 必要的 到 说 某物 , 但 , 在 这 相同的 时间 ,
他觉得有必要说些什么 , 但同时 ,

[dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈentər] [əˈpaːn] [maɪ] [əˈferz] [brɪˈfɔːr] [ˈhɑːkət] .
did not like to enter upon my affairs before Harcourt .
做过 不是 喜欢 到 进入 之上 我的 事务 前 哈考特 .
在哈考特面前 , 他并不愿意插手我的事务。

" [aɪˈtiː][ɪz] , [mɪs] [diː] [kler] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [pliːzd] [æt; ət][maɪ]
" It is , Miss de Clare , " replied I , for I was not exactly pleased at my
" 它 是 , 错过 德 克莱尔 , " 回复 我 , 为了 我 曾是 不是 确切地 高兴 在 我的
[rɪˈsepʃ(ə)n] ;
reception ;
接待 ;
" 是的 , 德克莱尔小姐 , " 我回答道 , 因为我对我受到的接待并不十分满意 ;

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔːrtʃənət] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][læst] .
" but I have been fortunate since I had the pleasure of seeing you last .
" 但 我 有 到过 幸运 自从 我 有 这 乐趣 的 看到 你 最后的 .
" 但自从上次有幸见到你之后 , 我一直很幸运。 "

" [səˈsiːliə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lʊkt] [ˈɜːrniːstli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [ɪn] [wʌt] ?
" Cecilia and her mother looked earnestly , as much as to say , " in what ?
" 塞西莉亚 和 她 母亲 看起来 切实 , 作为 很多 作为 到 说 , " 在 什么 ?
塞西莉亚和她的母亲神情认真地看着她 , 仿佛在说 : " 什么 ? "

" — [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
" — but did not like to ask the question .
" — 但 做过 不是 喜欢 到 问 这 问题 .
——但他不喜欢问这个问题。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ˈprez(ə)nt] [huː] [ɪz][nɑːt] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , " [əbˈzɜːrvd]
" There is no one present who is not well acquainted with my history , " observed
" 那里 是 不 一 展示 WHO 是 不是 出色地 熟人 和 我的 历史 , " 观察到
[aɪ] ,
I ,
我 ,

" 在场的每个人都对我的经历非常了解 , " 我说道。

" [ðæt] [ɪz] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [left] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [diː] [kler] ,
" that is , until the time that I left you and Lady de Clare ,
" 那 是 , 直到 这 时间 那 我 左边 你 和 女士 德 克莱尔 ,
" 也就是说 , 直到我离开你和德克莱尔夫人那段时间为止。 "

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ˈmɪstəri] .
and I have no wish to create mystery .
和 我 有 不 希望 到 创造 神秘 .
我不想制造神秘感。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [dɪˈskʌvəd] [maɪ] [ˈfɑːðər] . "
I have at last discovered my father . "
我 有 在 最后的 发现 我的 父亲 . "
我终于找到了我的父亲。

" [aɪ][hʊp][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ['nuːlənd] , " [sed] ['leɪdi] [diː] [kler] .
" **I hope we are to congratulate you , Mr Newland , " said Lady de Clare .**
" 我 希望 我们 是 到 祝贺 你 , 先生 纽兰 , " 说 女士 德 克莱尔 .
"我希望我们能向你表示祝贺, 纽兰先生,"德克莱尔夫人说道。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [rɪ'spektə'bɪləti] [ænd; ənd][fæməli][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][noʊ]
" **As far as respectability and family are concerned , I certainly have no**
" 作为 远的 作为 体面 和 家庭 是 担心的 , 我 当然 有 不
[rɪːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] ,
reason to be ashamed ,
原因 到 是 羞愧 ,
"就体面和家庭而言, 我当然没有任何理由感到羞耻。"

" [rɪ'plaɪd] [aɪ] . " [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][æn; ən] [zɜːrɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
" **replied I . " He is the brother of an earl , and a general in the army .**
" 回复 我 : " 他 是 这 兄弟 的 一个 伯爵 , 和 一个 一般的 在 这 军队 :
"我回答说: '他是伯爵的兄弟, 也是军队中的一位将军。'

[hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
His name I will not mention until I have seen him ,
他的 姓名 我 将要 不是 提到 直到 我 有 已见 他 ,
在见到他之前, 我不会透露他的名字。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['fɔːrməli] [ænd; ənd][oʊpənli] [ək'naːlɪdʒd] .
and I am formally and openly acknowledged .
和 我 是 正式地 和 公然 已确认 .
我得到了正式和公开的认可。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsʊz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊnli] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt]
I have also the advantage of being an only son , and if I am not
我 有 还 这 优势 的 存在 一个 仅有的 儿子 , 和 如果 我 是 不是
[,disɪn'herɪtɪd] ,
disinherited ,
剥夺继承权 ,
我还有个优势, 那就是我是独子, 而且如果我没有被剥夺继承权,

[er] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)] ['prɑːpərti] , " [kən'tɪnjuːd] [aɪ] , ['smɑɪlɪŋ] [sɑːr'kæstɪkli] .
heir to considerable property , " continued I , smiling sarcastically .
继承人 到 大量 财产 , " 持续 我 , 微笑 讽刺地 .
"继承了相当可观的财产,"我继续说道, 带着讽刺的笑容。

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['betər] [rɪ'siːvd] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]['dʒeɪfɛθ] ['nuːlənd]
" **Perhaps I may now be better received than I have been as Japhet Newland**
" 也许 我 可能 现在 是 更好的 已收到 比 我 有 到过 作为 雅弗 纽兰
[ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] :
the Foundling :
这 弃儿 :
"或许我现在会比以前作为弃儿贾菲特 纽兰时更受欢迎:

[bʌt; bət] , ['leɪdi] [diː] [kler] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn'truːdɪd] [ʌn'siːznəbli] ,
but , Lady de Clare , I am afraid that I have intruded unseasonably ,
但 , 女士 德 克莱尔 , 我 是 害怕的 那 我 有 入侵 反常地 ,
但是, 德克莱尔夫人, 恐怕我打扰得不合时宜了。

[ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [maɪ] [liːv] .
and will now take my leave .
和 将要 现在 拿 我的 离开 :
我现在要告辞了。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ; " [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] ,
Good morning ; " and without waiting for a reply , I made a hasty retreat ,
好的 早晨 ; " 和 没有 等待 为了 一个 回复 , 我 制成 一个 仓促 撤退 ,
早上好;"不等对方回答, 我就匆匆离开了。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and gained the door .
和 获得 这 门 .

然后拿到了门。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [aɪ][hæd; həd] [ˈnɪrli] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
Flushed with indignation , I had nearly gained the bottom of the stairs ,
酡 和 愤慨 , 我 有 几乎 获得 这 底部 的 这 楼梯 ,
我怒火中烧, 几乎已经走到了楼梯底部。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈfʊtstep] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] , [ænd; ənd][maɪ][ɑːrm][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][səˈsiːliə]
when I heard a light footstep behind me , and my arm was caught by Cecilia
什么时候 我 听到 一个 光 脚步 在后面 我 , 和 我的 手臂 曾是 捕捉 经过 塞西莉亚
[diː] [kler] .
de Clare .
德 克莱尔 .

我听到身后传来轻微的脚步声, 然后我的胳膊被塞西莉亚·德·克莱尔抓住了。

[aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [em ˈiː] [rɪˈprəʊtʃəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
I turned round , and she looked me reproachfully in the face ,
我 转向 圆形的 , 和 她 看起来 我 责备地 在 这 脸 ,
我转过身, 她责备地看着我。

[æz; əz][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
as the tear stood in her eye .
作为 这 撕 站立 在 她 眼睛 .

泪水在她眼中凝固了。

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] , [ˈdʒeɪfɛθ] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [juː ˈes][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ? " [sed]
" What have we done , Japhet , that you should treat us in this manner ? " said
" 什么 有 我们 完毕 , 雅弗 , 那 你 应该 对待 我们 在 这 方式 ? " 说
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,
“雅菲特, 我们究竟做错了什么, 让你这样对待我们?”她问道。

[wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
with emotion .
和 情感 .

带着感情。

" [mɪs] [diː] [kler] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪˈprəʊtʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] .
" Miss de Clare , " replied I , " I have no reproaches to make .
" 错过 德 克莱尔 , " 回复 我 , " 我 有 不 责备 到 制作 .
“德克莱尔小姐,”我回答说, “我没有什么可指责的。”

[aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈtruːd] .
I perceived that my presence was not welcome , and I would no further intrude .
我 感知 那 我的 在场 曾是 不是 欢迎 , 和 我 会 不 更远 侵入 .
"
"

我意识到我的出现不受欢迎, 所以我不会再打扰他们。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] [soʊ] [praʊd] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [bɔːrn] ,
" Are you then so proud , now that you have found out that you are well born ,
" 是 你 然后 所以 自豪的 , 现在 那 你 有 成立 出去 那 你 是 出色地 出生 ,
“既然你发现自己出身高贵, 就这么骄傲吗?”

[ˈdʒeɪfɛθ] ? "
Japhet ? "
雅弗 ? "

雅菲特?

" [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [wer] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [wɪft] [fɔːr; fər] , [mɪs] [di:] [kler] .
" **I am much too proud to intrude where I am not wished for** , **Miss de Clare** .
" 我 是 很多 也 自豪的 到 侵入 在哪里 我 是 不是 希望 为了 , 错过 德 克莱尔 .
“德克莱尔小姐，我自尊心很强，不会擅自闯入别人不希望我去的地方。”

[æz; əz][ˈdʒeɪfɛθ] [ˈnu:lənd] , [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈfli:tə] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [deɪz] .
As Japhet Newland , **I came here to see the Fleta of former days** .
作为 雅弗 纽兰 , 我 来了 这里 到 看 这 弗莱塔 的 以前的 天 .
作为 Japhet Newland，我来到这里是为了看看昔日的弗利塔。

[wen] [aɪ] [ə'su:m] [maɪ][ˈri:əl] [neɪm] ,
When I assume my real name ,
什么时候 我 认为 我的 真实的 姓名 ,
当我使用真名时，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi][moʊst] [ˈhæpi] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [di:]
I shall always be most happy of an introduction to the daughter of Lady de
我 将 总是 是 最多 快乐的 的 一个 介绍 到 这 女儿 的 女士 德
[kler] . "
Clare . "
克莱尔 . "

我将永远非常乐意结识德克莱尔夫人的女儿。
" [oʊ] ! [haʊ] [tʃeɪndʒd] , " [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] , [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
" **Oh ! how changed** , " **exclaimed she , fixing her large blue eyes upon me** .
" 哦 ! 如何 已更改 , " 惊呼 她 , 定影 她 大的 蓝色的 眼睛 之上 我 .
“哦！变化真大！”她惊叹道，用她那双湛蓝的大眼睛盯着我。

" [praː'sperəti] [tʃeɪndʒɪz] [juː 'es][ɔ:l] , [mɪs] [di:] [kler] .
" **Prosperity changes us all** , **Miss de Clare** .
" 繁荣 变化 我们 全部 , 错过 德 克莱尔 .
“繁荣会改变我们所有人，德克莱尔小姐。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] ; " [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
I wish you a very good morning ; " and I turned away ,
我 希望 你 一个 非常 好的 早晨 ; " 和 我 转向 离开 ,
祝你早安；”然后我转身离开。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][hɔ:l] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and crossed the hall to the door .
和 交叉 这 大厅 到 这 门 .
然后穿过走廊走向门口。

[æz; əz][aɪ] [went] [aʊt][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,
As I went out I could not help looking back ,
作为 我 去 出去 我 可以 不是 帮助 寻找 后退 ,
走出去的时候，我不禁回头望了一眼。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'si:vɪ] [ðæt] [sɪ'siːliəz] [ˈhæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and I perceived that Cecilia's handkerchief was held to her eyes , **as she**
和 我 感知 那 塞西莉亚的 手帕 曾是 握住 到 她 眼睛 , 作为 她
[ˈsləʊli] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] .
slowly mounted the stairs .
缓慢地 安装 这 楼梯 .
我注意到，塞西莉亚用手帕捂着眼睛，缓缓地走上楼梯。

[aɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ɪn][noʊ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈhju:mər] .
I walked home to the Piazza in no very pleasant humour .
我 步行 家 到 这 广场 在 不 非常 令人愉快的 幽默 .
我心情很不愉快地走回了家，来到了广场。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈæŋɡrɪ][ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈsep](ə)n] .
I was angry and disgusted at the coolness of my reception .
我 曾是 生气的 和 厌恶 在 这 凉爽 的 我的 接待 .

我对受到的冷遇感到愤怒和厌恶。

[aɪ] [θɔːt] [maɪˈself] [ɪl] [juːst] , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈɡrætɪtuːd] .
I thought myself ill used , and treated with ingratitude .
我 想法 我 患病的 用过的 , 和 治疗 和 忘恩负义 .

我觉得自己受到了不公平的对待，而且不知感恩。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][maɪ] [əˈpɑːrtmənt] ,
" **So much for the world , " said I , as I sat down in my apartment ,**
" 所以 很多 为了 这 世界 , " 说 我 , 作为 我 卫星 向下 在 我的 公寓 ,
"这就是世界的全部了,"我一边说着，一边在公寓里坐了下来。

[ænd; ənd] [spʌn] [maɪ][hæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
and spun my hat on the table .
和 旋转 我的 帽子 在 这 桌子 .

然后我在桌子上转起了帽子。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [tuː] [ˈsiːznz] , [ænd; ənd][ɪz][noʊ][bɜːŋɡər][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] .
" **She has been out two seasons , and is no longer the same person .**
" 她 有 到过 出去 二 季节 , 和 是 不 更长 这 相同的人 .
"她已经缺席了两个赛季，不再是以前的她了。"

[jet] [haʊ] [ˈlʌvli] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɡroʊn] !
Yet how lovely she has grown !
然而 如何 迷人的 她 有 生长 !

她长大后多么可爱啊！

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] — [ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz] [ˈhɑːkət] [ðer; ðər] ?
But why this change — and why was Harcourt there ?
但 为什么 这 改变 — 和 为什么 曾是 哈考特 那里 ?

但为什么会有这样的变化？哈考特又为什么会出现在那里？

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ˈpredʒədɪst] [ðem; ðəm] [əˈɡenst] [em ˈiː] ?
Could he have prejudiced them against me ?
可以 他 有 有偏见的 他们 反对 我 ?

他是否可能对他们抱有偏见？

[veri] [ˈpɑːsəbli] .
Very possibly .
非常 可能 .

很有可能。

" [waɪl] [ðɪːz] [aɪˈdiːəz][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
" **While these ideas were running in my mind ,**
" 尽管 这些 想法 是 跑步 在 我的 头脑 ,

“当这些想法在我脑海中盘旋时，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [kəmˈpærəsɪz] [bɪˈtwiːn] [səˈsiːliə][diː] [kler] [ænd; ənd] [suːˈzænə] [ˈtemp(ə)]
and I was making comparisons between Cecilia de Clare and Susannah Temple
和 我 曾是 制作 比较 之间 塞西莉亚 德 克莱尔 和 苏珊娜 寺庙
— [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] — [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [prəˈspektɪvli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
— **not much in favour of the former — and looking forward prospectively to the**
— 不是 很多 在 偏爱 的 这 以前的 — 和 寻找 向前 前瞻性 到 这
[ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
meeting with my father ,
会议 和 我的 父亲 ,

我当时正在比较塞西莉亚·德·克莱尔和苏珊娜·坦普尔——不太喜欢前者——并且期待着与父亲的会面。

[ðə; ði] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə][maɪ] [rɪ'sep](ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] ['kʌləɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
the doubts as to my reception in society colouring everything with the most
这 疑虑 作为 到 我的 接待 在 社会 染色 一切 和 这 最多
[ˈsa:mbər] [tɪnts] ,
sombre tints ,
阴沉 色调 ,

我对社会如何看待我的疑虑，让一切都蒙上了一层最阴郁的色彩。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔ:kt] ['hɑ:kət] , [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['weɪtər] .
the door opened , and in walked Harcourt , announced by the waiter .
这 门 打开 , 和 在 步行 哈考特 , 宣布 经过 这 服务员 .

门开了，服务员宣布哈考特走了进来。

" [ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər]['mɪstər] ['hɑ:kət] , " [sed] [aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtər] , [wɪð; wɪθ][fɔ:r'mæləti] .
" **A chair for Mr Harcourt ,** " **said I to the waiter , with formality .**
" 一个 椅子 为了 先生 哈考特 , " 说 我 到 这 服务员 , 和 正式 .

“给哈考特先生一把椅子，”我正式地对服务员说。

" ['nu:lənd] , " [sed] ['hɑ:kət] , " [aɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] : [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
" **Newland ,** " **said Harcourt ,** " **I come for two reasons : in the first place ,**
" 纽兰 , " 说 哈考特 , " 我 来 为了 二 原因 : 在 这 第一的 地方 ,

“纽兰，”哈考特说，“我来这里有两个原因：首先，

[aɪ][eɪ 'em] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] — "
I am commissioned by the ladies , to assure you — "
我 是 委托 经过 这 女士们 , 到 保证 你 — "

我受女士们的委托，向你们保证——

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['mɪstər] ['hɑ:kət] , [fɔ:r; fər] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ju:; jʊ] ,
" **I beg your pardon , Mr Harcourt , for interrupting you ,**
" 我 求 你的 赦免 , 先生 哈考特 , 为了 打断 你 ,

“哈考特先生，请原谅我打断您。”

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'kwaɪər][noʊ] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] ['kwestʃən] .
but I require no ambassador from the ladies in question .
但 我 要求 不 大使 从 这 女士们 在 问题 .

但我不需要这些女士们担任大使。

[ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][ðer; ðər]['kɑ:nfɪdənt] [ɪf] [ðeɪ] [pli:z] ,
They may make you their confidant if they please ,
他们 可能 制作 你 他们的 知己 如果 他们 请 ,

如果他们愿意，他们可能会让你成为他们的知己。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .
but I am not at all inclined to do the same .
但 我 是 不是 在 全部 倾斜 到 做 这 相同的 .

但我完全没有这样做的意愿。

[eksplə'neɪ](ə)n] , [ˈæftər] [wʌt] [aɪ] ['wɪtnɪst] [ænd; ənd][felt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪz][kwɑ:t] [ʌn'hesəsəri] .
Explanation , after what I witnessed and felt this morning , is quite unnecessary .
解释 , 后 什么 我 目击者 和 毛毡 这 早晨 , 是 相当 不必要 .

经历了今天早上我所目睹和感受到的一切之后，我觉得再做任何解释都是没有必要的。

[aɪ] [sə'rendər] [ɔ:l] [kleɪmz] [ə'pɑ:n] ['i:ðər] ['leɪdɪ] [di:] [kler] [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
I surrender all claims upon either Lady de Clare or her daughter ,
我 投降 全部 索赔 之上 任何一个 女士 德 克莱尔 或者 她 女儿 ,

我放弃对德克莱尔夫人或其女儿的一切权利。

[ɪf] [aɪ]['evər][wʌz; wəz][soʊ] ['fu:lhɑ:rdɪ] [æz; əz][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] .
if I ever was so foolhardy as to imagine that I had any .
如果 我 曾经 曾是 所以 蛮干 作为 到 想象 那 我 有 任何 .

如果我曾经愚蠢到认为自己拥有过任何东西的话。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][jɔː; jəː][ˈvɪzɪt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][prəʊˈsiːd][wɪð; wɪθ] .

The first reason of your visit it is therefore useless to proceed with .
这 第一的 原因 的 你的 访问 它 是 所以 无用 到 继续 和 .

因此，您此行的第一个目的已经无法实现了。

[meɪ] [aɪ][æsk][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][prəʊˈkɪʃəd][em ˈiː] [ðɪs] [ˈɑːnər] ? " "

May I ask the other reason which has procured me this honour ? " "
可能 我 问 这 其他 原因 哪个 有 采购 我 这 荣誉 ? " "

请问我获得这项荣誉的另一个原因是什么？

" [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] , [ˈmɪstər] [ˈnuːlənd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhɑːkət] , [ˈkʌlərɪŋ] [ˈdiːpli] , " [ˈweðər] , [ˈæftər]

" I hardly know , Mr Newland , " replied Harcourt , colouring deeply , " whether , after

" 我 几乎 知道 , 先生 纽兰 , " 回复 哈考特 , 染色 深 , " 无论 , 后

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [sed] ,

what you have now said ,

什么 你 有 现在 说 ,

“我实在难以判断，纽兰先生，”哈考特脸色涨红地回答道，“在你刚才说了这些话之后，是否……”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][prəʊˈsiːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsekənd] — [aɪ ˈtiː] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][maɪˈself] . " "

I ought to proceed with the second — it related to myself . " "
我 应该 到 继续 和 这 第二 — 它 有关的 到 我 . " "

我应该先处理第二个问题——它与我自己有关。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] [ˈhɑːkət] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [ˈbəʊɪŋ] [pəˈlaɪtli] .

" I am all attention , Mr Harcourt , " replied I , bowing politely .

" 我 是 全部 注意力 , 先生 哈考特 , " 回复 我 , 鞠躬 礼貌地 .

“我全神贯注，哈考特先生，”我礼貌地鞠躬回答道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈmɪstər] [ˈnuːlənd] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst]

" It was to say , Mr Newland , that I should have taken the earliest

" 它 曾是 到 说 , 先生 纽兰 , 那 我 应该 有 已采取 这 最早

[ɑːpərˈtuːnəti] [ˈæftər][maɪ] [rɪˈkʌvəri] ,

opportunity after my recovery ,

机会 后 我的 恢复 ,

“我的意思是，纽兰先生，我应该在康复后尽早抓住机会。”

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [ˈdɪsəˈpɪəd] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] , [tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [maɪ] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər][maɪ]

had you not disappeared so strangely , to have expressed my sorrow for my

有 你 不是 消失 所以 奇怪的 , 到 有 表达 我的 悲哀 为了 我的

[kənˈdʌkt] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,

conduct towards you ,

执行 向 你 ,

如果你没有那么离奇地消失，我本可以向你表达我对自身行为的悔恨。

[ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzɜːrɪdli] [ˈpʌnɪʃt] :

and to have acknowledged that I had been deservedly punished :

和 到 有 已确认 那 我 有 到过 理所当然 受到惩罚 :

并且承认我受到了应有的惩罚：

[mɔːr] [pərˈhæps][baɪ][maɪ] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] ,

more perhaps by my own feelings of remorse ,

更多的 也许 经过 我的 自己的 情怀 的 悔恨 ,

或许更多是出于我自身的悔恨之情。

[ðæn; ðæn][baɪ][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [wuːnd] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [baɪ][jɔː; jəː][hænd] .

than by the dangerous wound I had received by your hand .

比 经过 这 危险的 伤口 我 有 已收到 经过 你的 手 .

比起你手上给我造成的重伤，我更害怕。

[aɪ] [teɪk] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] , [ɔːlˈðʊz] [nɑːt] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [wʌn] ,

I take even this opportunity , although not apparently a favourable one ,

我 拿 甚至 这 机会 , 虽然 不是 显然 一个 有利 一 ,

即使这个机会表面上看起来并不有利，我也会抓住它。

[ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdə] [aɪ 'ti:] [maɪ] ['du:ti] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæz; həz] [rɔ:ŋd]
of expressing what I consider it my duty , as a gentleman who has wronged
的 表达 什么 我 考虑 它 我的 责任 , 作为 一个 绅士 WHO 有 冤枉
[ə'nʌðər] , [tu:; tə] [ɪk'spres] .
another , to express .
其他 , 到 表达 .

表达我认为作为一名冒犯他人的绅士，我有义务表达的感受。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [mɔ:r] ,
I certainly was going to add more ,
我 当然 曾是 去 到 添加 更多的 ,
我当然还打算添加更多，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][soʊ] ['lɪt(ə)] [tjæns] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [wel] [rɪ'si:vd] ,
but there is so little chance of its being well received ,
但 那里 是 所以 小的 机会 的 它是 存在 出色地 已收到 ,
但它获得好评的可能性微乎其微。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [dɪ'fɜ:r] [aɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm] ['fju:tʃər] [ɑ:pər'tu:nəti] .
that I had better defer it to some future opportunity .
那 我 有 更好的 推迟 它 到 一些 未来 机会 .
我最好还是把这件事留到以后再做。

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [trʌst] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] ,
The time may come , and I certainly trust it will come ,
这 时间 可能 来 , 和 我 当然 相信 它 将要 来 ,
时机或许会到来，而且我坚信它一定会到来。

[wen] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rviŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
when I may be allowed to prove to you that I am not deserving of the
什么时候 我 可能 是 允许 到 证明 到 你 那 我 是 不是 值得 的 这
[kʊ:lnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ][eɪ 'em] [nəʊ] [rɪ'si:vd] .
coolness with which I am now received .
凉爽 和 哪个 我 是 现在 已收到 .
或许有一天，我会有机会向你们证明，我并不配受到你们现在这种冷遇。

['mɪstər] ['nu:lənd] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɪl] [fɔ:r; fər][jər; jər] ['hæpinəs] , [aɪ] [wɪl] [nəʊ] [teɪk] [maɪ] [li:v] ;
Mr Newland , with every wish for your happiness , I will now take my leave ;
先生 纽兰 , 和 每一个 希望 为了 你的 幸福 , 我 将要 现在 拿 我的 离开 ;
纽兰先生，我衷心祝您幸福，现在我要告辞了；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] ['peɪnf(ə)] ['sentɪmənts] ,
but I must say , it is with painful sentiments ,
但 我 必须 说 , 它 是 和 痛苦 情感 ,
但我必须说，我怀着痛苦的心情说道。

[æz; əz][aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvju:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'stres]
as I feel that the result of this interview will be the cause of great distress
作为 我 感觉 那 这 结果 的 这 面试 将要 是 这 原因 的 伟大的 痛苦
[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to those who are bound to you ,
到 那些 WHO 是 边界 到 你 ,
因为我觉得这次面谈的结果会给那些与你关系密切的人带来极大的痛苦，

[nɑ:t] ['oʊnli][baɪ] ['grætɪtu:d] , [bʌt; bət] [sɪn'sɪr] [rɪ'gɑ:rd] .
not only by gratitude , but sincere regard .
不是 仅有的 经过 感激 , 但 真诚 看待 .
不仅是感激之情，更是真挚的敬意。

" ['hɑ:kət] [ðen] [bəʊd] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Harcourt then bowed , and quitted the room .**
" 哈考特 然后 鞠躬 , 和 辞职 这 房间 .
“哈考特鞠了一躬，离开了房间。”

" [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , " ['mʌtəd] [aɪ] , " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] ,
" **It's all very well** , " **muttered I** , " **but I know the world** ,
" 它是 全部 非常 出色地 , " 低声说道 我 , " 但 我 知道 这 世界 ,
" 一切都很好 , "我喃喃自语 , "但我了解这个世界。"

[ænd; ʌnd][eɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [suːðd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [faɪn] [wɜːrdz] .
and am not to be soothed down by a few fine words .
和 是 不是 到 是 舒缓 向下 经过 一个 很少 美好的 字 .
几句甜言蜜语并不能安抚他。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['saːri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,
I trust that they will be sorry for their conduct ,
我 相信 那 他们 将要 是 对不起 为了 他们的 执行 ,
我相信他们会为自己的行为感到后悔。

[bʌt; bət] [siː] [em 'iː] [ə'gen] [ɪn'saɪd][ðer; ðər] [dɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [ænd; ʌnd][aɪ][sæt] [daʊn] ,
but see me again inside their doors they will not , " **and I sat down** ,
但 看 我 再次 里面 他们的 门 他们 将要 不是 , " 和 我 卫星 向下 ,
但他们不会再让我踏进他们的大门了。"于是我坐了下来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sætɪsfʌɪd][wɪð; wɪθ][maɪ'self] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ; [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
trying to feel satisfied with myself — but I was not ; I felt that I had
尝试 到 感觉 使满意 和 我 — 但 我 曾是 不是 ; 我 毛毡 那 我 有
[ˈæktɪd] ['hɑːrʃli] ,
acted harshly ,
行动 严厉地 ,
我试图让自己感到满意——但我做不到；我觉得自己做得太苛刻了。

[tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
to say no more .
到 说 不 更多的 .

无需多言。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][æn; ən][ˌekspləˈheɪ](ə)n] [sent] [baɪ] [səˈsiːliə] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər]
I ought to have listened to an explanation sent by Cecilia and her
我 应该 到 有 听着 到 一个 解释 发送 经过 塞西莉亚 和 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

我本应该听取塞西莉亚和她母亲发来的解释。

[ˈæftər][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [ɪkˈspɑːstʃəleɪt] .
after her coming down stairs to expostulate .
后 她 未来 向下 楼梯 到 特 .

她下楼后开始辩解。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [greɪt] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ʌnd][baɪ][maɪ] [kwɪk] [rɪˈzentmənt] ,
They were under great obligations to me , and by my quick resentment ,
他们 是 在下面 伟大的 义务 到 我 , 和 经过 我的 快的 怨恨 ,
他们对我负有重大的义务，而我却迅速心生怨恨。

[aɪ] ['rendəd] [ðə; ði][ˌɑːbləˈgeɪʃənz] [mɔːr] ['oʊnərəs] .
I rendered the obligations more onerous .
我 渲染 这 义务 更多的 繁重 .
我使这些义务变得更加繁重。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌnˈkaɪnd][ʌv; əv][em 'iː] — [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪft] [ðæt] ['hɑːkət] [hæd; həd][nɑːt] [left] [ðə; ði]
It was unkind of me — and I wished that Harcourt had not left the
它 曾是 不友善 的 我 — 和 我 希望 那 哈考特 有 不是 左边 这
[ruːm] .
room .
房间 .
我这样做很不厚道——我真希望哈考特没有离开房间。

[ðæz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [aɪ][traɪd][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .
As for his conduct , I tried to find fault with it , but could not .
作为 为了 他的 执行 , 我 尝试 到 寻找 过错 和 它 , 但 可以 不是 .
至于他的行为, 我试图找出其中的缺点, 但却找不到。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
It was gentlemanly and feeling .
它 曾是 绅士风度 和 感觉 .
这既绅士又体贴。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['hju:mər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] , [æt; ət][ðə; ði]
The fact was , I was in a very bad humour , and could not , at the
这 事实 曾是 , 我 曾是 在 一个 非常 坏的 幽默 , 和 可以 不是 , 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
事实上, 当时我的心情非常糟糕, 根本无法.....

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
discover the reason ,
发现 这 原因 ,
找出原因,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]
which was neither more nor less than that I was more jealous of finding
哪个 曾是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 那 我 曾是 更多的 嫉妒的 的 寻找
['hɑ:kət] [soʊ] ['ɪntɪmət] [æt; ət] ['leɪdi] [diː] [klerz] ,
Harcourt so intimate at Lady de Clare's ,
哈考特 所以 亲密的 在 女士 德 克莱尔的 ,
事情的真相就是, 我更嫉妒哈考特在德克莱尔夫人家与人如此亲密。

[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ʌn'pælətəb(ə)l] [rɪ'sep](ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] .
than I was at the unpalatable reception which I had met with .
比 我 曾是 在 这 令人难以接受 接待 哪个 我 有 遇见 和 .
比我之前遇到的那场令人不快的招待会要好得多。

[ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [em 'iː][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['mɪstər] ['mæstərtən] .
The waiter came in , and brought me a note from Mr Masterton .
这 服务员 来了 在 , 和 带来 我 一个 笔记 从 先生 马斯特顿 .
服务员进来, 递给我一张马斯特顿先生的便条。

" [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][jər; jər] ['faːðər] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] , [aɪ 'tiː]
" **I have this morning received a summons from your father , who returned , it**
" 我 有 这 早晨 已收到 一个 传票 从 你的 父亲 , who 返回 , 它
[ə'pɪrɪz] , [tuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ] ,
appears , two days ago ,
出现 , 二 天 前 ,
“我今天早上收到了你父亲的传唤, 他似乎两天前就回来了。”

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'delfi] [hoʊ'tel] .
and is now at the Adelphi Hotel .
和 是 现在 在 这 阿德尔菲 酒店 .
现在入住阿德尔菲酒店。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wen] ['trævəlɪŋ] , [hiː; hi]
I am sorry to say , that stepping out of his carriage when travelling , he
我 是 对不起 到 说 , 那 步进 出去 的 他的 运输 什么时候 旅行 , 他
[mɪst] [hɪz; ɪz] ['fɒtɪŋ] ,
missed his footing ,
错过 他的 立足点 ,
很遗憾, 他在旅行途中下马车时, 不慎滑倒了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['tendən] [ə'kɪli:z] .
and has snapped his tendon Achilles .
和 有 啪啪 他的 肌腱 阿喀琉斯 .

他的跟腱断裂了。

[hi:; hi][ɪz][leɪd] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [sə'pouz] ,
He is laid up on a couch , and , as you may suppose ,
他 是 铺设 向上 在 一个 长椅 , 和 , 作为 你 可能 认为 ,

他躺在沙发上, 正如你所料,

[hɪz; ɪz][eɪmiə'bɪləti] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [ə'tendɪŋ] [aɪ'ti:] .
his amiability is not increased by the accident , and the pain attending it .
他的 和蔼 是 不是 增加 经过 这 事故 , 和 这 疼痛 参加 它 .

这场事故以及随之而来的痛苦并没有让他变得更加和蔼可亲。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [ri'kwestɪd] [em 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ɪ'mi:diət] ['eɪvɪdəns] [æz; əz][tu:; tə][jɔ:; jər]
As he has requested me to bring forward immediate evidence as to your
作为 他 有 请求 我 到 带来 向前 即时 证据 作为 到 你的

[aɪ'dentəti] ,
identity ,
身份 ,

他要求我立即提供证明你身份的证据,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] - [ɪz] ['hesəserɪ] ,
and the presence of Mr Cophagus is necessary ,
和 这 在场 的 先生 - 是 必要的 ,

科法格斯先生的在场是必要的。

[aɪ] [prə'pouz] [ðæt] [wi:; wi][stɑ:rt][fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] .
I propose that we start for Reading to - morrow at nine o'clock .
我 提出 那 我们 开始 为了 阅读 到 - 明天 在 九 点钟 .

我提议我们明天早上九点出发去雷丁。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kjʊri'ɑ:səti][tu:; tə][gou] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['li:ʒər] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
I have a curiosity to go down there , and having a leisure day or two ,
我 有 一个 好奇心 到 去 向下 那里 , 和 拥有 一个 闲暇 天 或者 二 ,

我很好奇想去那里看看, 也想在那里悠闲地待上一两天。

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ri:læk'seɪ](ə)n) .
it will be a relaxation .
它 将要 是 一个 松弛 .

这将是一种放松。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns] ['tɪməθi] , [ænd; ənd][jɔ:; jər] [ɑ:p] .
I wish to see my old acquaintance Timothy , and your shop .
我 希望 到 看 我的 老的 熟人 蒂莫西 , 和 你的 店铺 .

我想见见我的老相识蒂莫西, 也想去你的店里看看。

['ænsər] [baɪ] ['berər] .
Answer by bearer .
回答 经过 持有人 .

由持票人答复。

[dʒeɪ] . ['mæstərtən] .
J . MASTERTON .
J . 马斯特顿 .

J. MASTERTON。

" [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] ,
" **I wrote a few lines** ,
" 我 写道 一个 很少 线条 ,

我写了几行字,

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] ['mɪstər] ['mæstərtən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] ,
informing Mr Masterton that I would be with him at the appointed hour ,
通知 先生 马斯特顿 那 我 会 是 和 他 在 这 任命 小时 ,
告知马斯特顿先生我将在约定的时间与他见面。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][maɪ]['sɔ:ləteri] [mi:l] .
and then sat down to my solitary meal .
和 然后 卫星 向下 到 我的 孤 一顿饭 .
然后我坐下来独自享用晚餐。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst][æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel] !
How different from when I was last at this hotel !
如何 不同的 从 什么时候 我 曾是 最后的 在 这 酒店 !
与我上次入住这家酒店时相比，真是天壤之别！

[naʊ] [aɪ] [nu:] ['nʊbə:di] .
Now I knew nobody .
现在 我 知道 无人 .
现在我谁也不认识了。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] ,
I had to regain my footing in society ,
我 有 到 恢复 我的 立足点 在 社会 ,
我必须重新站稳脚跟，融入社会。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪft] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ək'na:ɪdʒd] [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðər] ;
and that could only be accomplished by being acknowledged by my father ;
和 那 可以 仅有的 是 完成 经过 存在 已确认 经过 我的 父亲 ;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
而这只有得到我父亲的认可才能实现；而且，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [aɪ] [wʊd] [kɔ:l][ə'pɑ:n] [b:rd] - ,
as soon as that was done , I would call upon Lord Windermear ,
作为 很快 作为 那 曾是 完毕 , 我 会 称呼 之上 主 - ,
事情办妥之后，我便会去觐见温德米尔勋爵。

[hu:] [wʊd] ['kwɪkli] [ɪ'fekt] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] .
who would quickly effect what I desired .
WHO 会 迅速地 影响 什么 我 想要的 .
谁能迅速实现我的愿望？

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][pəʊst]
The next morning I was ready at nine o'clock , and set off with post
这 下一个 早晨 我 曾是 准备好 在 九 点钟 , 和 放 离开 和 邮政
[hɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
第二天早上九点我就准备妥当，带着驿马出发了。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['mæstərtən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærɪdʒ] .
with Mr Masterton , in his own carriage .
和 先生 马斯特顿 , 在 他的 自己的 运输 .
与马斯特顿先生一起，乘坐他自己的马车。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪs'gʌstɪd] [aɪ][wʌz; wəz]
I told him what had occurred the day before , and how disgusted I was
我 讲述 他 什么 有 发生 这 天 前 , 和 如何 厌恶 我 曾是
[æt; ət][maɪ] [rɪ'sep](ə)n] .
at my reception .
在 我的 接待 .
我告诉他前一天发生的事情，以及我对所受到的接待感到多么失望。

" [ə'pɑ:n][mai][wɜ:rd] , [ˈdʒeɪfəθ] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; əŋ] [rɔ:ŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ;
" Upon my word , Japhet , I think you are wrong , " replied the old gentleman ;
" 之上 我的 单词 , 雅弗 , 我 思考 你 是 错误的 , " 回复 这 老的 绅士 ;

“依我之见，雅菲特，我认为你错了，”老先生回答道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t][toʊld][em 'i:][ʌv; əv][jɔr; jər] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈtemp(ə)l] , [tu:; tə]
" and if you had not told me of your affection for Miss Temple , to
" 和 如果 你 有 不是 讲述 我 的 你的 感情 为了 错过 寺庙 , 到
[si:] [hu:m] ,
see whom ,
看 谁 ,

“如果你没有告诉我你对坦普尔小姐的爱慕之情，我又怎么会见到她呢？”

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ] [kən'fes] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][maɪ][ˈgoʊɪŋ] [daʊn]
by - the - bye , I confess to be one of the chief motives of my going down
经过 - 这 - 再见 , 我 承认 到 是 一 的 这 首席 动机 的 我的 去 向下
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

顺便一提，我承认这是我跟你一起沉沦的主要原因之一。

[aɪ][fʊd; jəd][ˈɔ:lməʊst] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈblaɪndɪd][baɪ] [ˈdʒeləsi] .
I should almost suppose that you were blinded by jealousy .
我 应该 几乎 认为 那 你 是 失明 经过 妒忌 .

我几乎可以断定你是被嫉妒蒙蔽了双眼。

[dʌz] [aɪ 'ti:][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] ,
Does it not occur to you , that ,
做 它 不是 发生 到 你 , 那 ,

难道你没想过，

[ɪf] [ˈmɪstər] ['hɑ:kət] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] ,
if Mr Harcourt was admitted to the ladies at such an early hour ,
如果 先生 哈考特 曾是 承认 到 这 女士们 在 这样的 一个 早期的 小时 ,

如果哈考特先生这么早就被允许进入女厕，

[ðer; ðər][ɪz] ['prefrəns] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] ?
there is preference shown him in that quarter ?
那里 是 偏爱 所示 他 在 那 四分之一 ?

他在那一带受到了优待吗？

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
And now I recollect that I heard something about it .
和 现在 我 追忆 那 我 听到 某物 关于 它 .

现在我想起来了，我好像听说过这件事。

['hɑ:rkɜ:ts] ['eldər] ['brʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd] ['hi:z] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɑ:pərtɪ] ,
Harcourt's elder brother died , and he's come into the property ,
哈考特的 长老 兄弟 死亡 , 和 他是 来 进入 这 财产 ,

哈考特的哥哥去世了，他继承了这处房产。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmbɑ:di] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti] [sək'si:d] [ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði]
and I heard somebody say that he would in all probability succeed in gaining the
和 我 听到 某人 说 那 他 会 在 全部 可能性 成功 在 获得 这
[ˈhæns(ə)m] [gɜ:rl][ɪn] [ˈlʌndən] ,
handsomest girl in London ,
最英俊的 女孩 在 伦敦 ,

我听到有人说，他很有可能会赢得伦敦最漂亮女孩的芳心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] — [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mætʃ] .
with a large fortune — that it was said to be a match .
和 一个 大的 财富 — 那 它 曾是 说 到 是 一个 匹配 .

据说，凭借巨额财富，这桩婚事堪称完美。

[naʊ] , [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
Now , if such be the case ,
现在 , 如果这样的 是 这 案件 ,

如果情况真是如此的话，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˌriː'juːniən] [bɪ'twiːn] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [tuː; tə]
and you broke in upon a quiet reunion between two young people about to
和 你 打破 在 之上 一个 安静的 团圆 之间 二 年轻的 人们 关于 到
[biː; bi][ju'haɪtɪd] ,
be united ,
是 团结的 ,

你闯入了两个即将相聚的年轻人的安静重逢之中。

[ˈbɪːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə'naʊnsmənt] , [ænd; ʌnd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][soʊ] [lɔːŋ]
almost without announcement , and so unexpectedly , after a lapse of so long
几乎 没有 公告 , 和 所以 不料 , 后 一个 失效 的 所以 长的
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

几乎没有任何预兆，而且是在如此漫长的时间之后，如此出乎意料地发生，

[ˈʊrli] [juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðər; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv][kən'fjuːz(ə)n][ænd; ʌnd]
surely you cannot be surprised at there being a degree of confusion and
一定 你 不能 是 惊讶 在 那里 存在 一个 程度 的 困惑 和
[rɪ'streɪnt] — [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ˈæftər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] ['hɑːkət] [ænd; ʌnd][juː; jʊ] .
restraint — more especially after what had passed between Harcourt and you .
克制 — 更多的 尤其 后 什么 有 通过了 之间 哈考特 和 你 .
[dɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
Depend upon it ,
依赖 之上 它 ,

你肯定不会对出现某种程度的混乱和克制感到惊讶——尤其是在你和哈考特之间发生过那些事之后。这一点毋庸置疑。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
that was the cause of it .
那 曾是 这 原因 的 它 .

这就是原因。

[hæd; həd] ['leɪdi] [diː] [kler] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [bɪn] [ə'loʊn] , [jʊr; jər] [rɪ'sep(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]
Had Lady de Clare and her daughter been alone , your reception would have
有 女士 德 克莱尔 和 她 女儿 到过 独自的 , 你的 接待 会 有
[bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] ;
been very different ;
到过 非常 不同的 ;

如果当时只有德克莱尔夫人和她的女儿在场，你们受到的接待将会截然不同；

[ɪn'diːd] , [sɪ'siːliəz] ['faːloʊɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [sterz] , [pruːvz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm] ['kuːlnəs]
indeed , Cecilia's following you down stairs , proves that it was not from coolness
的确 , 塞西莉亚的 下列的 你 向下 楼梯 , 证明 那 它 曾是 不是 从 凉爽
[tɔːrdz] [juː; jʊ] ;
towards you ;
向 你 ;

事实上，塞西莉亚跟着你下楼，证明她并不是对你冷淡；

[ænd; ʌnd] ['hɑːkət] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ,
and Harcourt calling upon you , and the conversation which took place ,
和 哈考特 呼叫 之上 你 , 和 这 对话 哪个 采取 地方 ,
哈考特拜访你，以及你们之间的谈话，

[ɪz] [ə'hʌðər] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] . "
is another proof that you have been mistaken . "
是 其他 证明 那 你 有 到过 错误 . "

这再次证明你错了。

" [aɪ] ['nevər] [vju:d] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] [laɪt] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] ,
" **I never viewed it in that light , certainly , sir ,**
" 我 绝不 已查看 它 在 那 光 , 当然 , 先生 ,
“我从未从那个角度看待过这件事，当然，先生。”

" [əb'zɜ:rvd] [aɪ] . " [aɪ] ['mɪrli] [pər'si:vd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɪn'tru:sɪv] ,
" **observed I . " I merely perceived that I was considered intrusive ,**
" 观察到 我 : " 我 仅仅 感知 那 我 曾是 经过考虑的 侵入性的 ,
我观察到：“我只是觉得我显得多余。”

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [em 'i:] [ɪl] ,
and finding in the company one who had treated me ill ,
和 寻找 在 这 公司 一 WHO 有 治疗 我 患病的 ,
结果发现公司里竟然有人曾经对我不好，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [æn'tæɡənɪst] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] ,
and had been my antagonist in the field ,
和 有 到过 我的 反派 在 这 场地 ,
并且一直是我在战场上的对手，

[aɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] ['predʒədɪst] [ðem; ðəm] [ə'ɡenst] [em 'i:] .
I naturally supposed that he had prejudiced them against me .
我 自然 据称 那 他 有 有偏见的 他们 反对 我 :
我自然而然地认为他让他们对我产生了偏见。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [bi;; bi] [rɔ:ŋ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
I hope I may be wrong ; but I have seen so much of the world ,
我 希望 我 可能 是 错误的 ; 但 我 有 已见 所以 很多 的 这 世界 ,
我希望我错了；但我已经看过世界上很多地方了。

[jʌŋ] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [sə'spɪʃəs] . "
young as I am , that I have become very suspicious . "
年轻的 作为 我 是 , 那 我 有 变得 非常 可疑的 : "
虽然我年纪轻轻，但我已经变得疑心很重。

" [ðen] [dɪ'skɑ:rd] [sə'spɪ(ə)n] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ju;; jʊ] [kæn; kən] , [aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ju;; jʊ] [ʌn'hæpi] ,
" **Then discard suspicion as fast as you can , it will only make you unhappy ,**
" 然后 丢弃 怀疑 作为 快速地 作为 你 能 , 它 将要 仅有的 制作 你 不开心 ,
“那就尽快消除猜疑，它只会让你不开心。”

[ænd; ənd] [nɔ:t] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'si:vd] .
and not prevent your being deceived .
和 不是 防止 你的 存在 受骗 :
但并不能阻止你被欺骗。

[ɪf] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [sə'spɪʃəs] , [ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]
If you are suspicious , you will have the constant fear of deception hanging over
如果 你 是 可疑的 , 你 将要 有 这 持续的 害怕 的 欺骗 绞刑 超过
[ju;; jʊ] ,
you ,
你 ,
如果你疑心重，就会一直生活在被欺骗的恐惧之中。

[wɪtʃ] ['pɔɪzənz] [ɪg'zɪstəns] .
which poisons existence .
哪个 毒药 存在 :
它毒害着生命。

" **After these remarks I remained silent for some time ; I was analysing my own**
后 这些 评论 我 剩余 沉默的 为了 一些 时间 ； 我 曾是 分析 我的 自己的
feelings ,
情怀 ,

“说完这些话后，我沉默了一会儿；我在分析自己的感受。”

and I felt that I had acted in a very absurd manner .
和 我 毛毡 那 我 有 行动 在 一个 非常 荒诞 方式 。

我觉得自己当时的行为非常荒谬。

The fact was , that one of my castle buildings had been ,
这 事实 曾是 , 那 一 的 我的 城堡 建筑物 有 到过 ,
事实上，我的一座城堡建筑曾经是.....

that I was to marry Fleta as soon as I had found my own father ,
那 我 曾是 到 结婚 弗莱塔 作为 很快 作为 我 有 成立 我的 自己的 父亲 ,
我被告知，一旦找到自己的父亲，就要娶弗莱塔为妻。

and this it was which had actuated me , almost without my knowing it .
和 这 它 曾是 哪个 有 驱动 我 , 几乎 没有 我的 会心 它 。

而正是这件事，几乎在不知不觉中，激发了我的行动。

I felt jealous of Harcourt , and that , without being in love with Miss de Clare ,
我 毛毡 嫉妒的 的 哈考特 , 和 那 , 没有 存在 在 爱 和 错过 德 克莱尔 ,
我嫉妒哈考特，而且，尽管我并不爱德克莱尔小姐，

but actually passionately fond of another person ;
但 实际上 热情地 喜爱 的 其他 人 ；
但实际上却深爱着另一个人；

I felt as if I could have married her without loving her ,
我 毛毡 作为 如果 我 可以 有 已婚 她 没有 爱 她 ,
我感觉即使不爱她，我也可以娶她。

and that I could give up Susannah Temple , whom I did love ,
和 那 我 可以 给 向上 苏珊娜 寺庙 , 谁 我 做过 爱 ,
我竟然可以放弃我深爱的苏珊娜·坦普尔，

rather than that a being whom I considered as almost of my own creation ,
相当 比 那 一个 存在 谁 我 经过考虑的 作为 几乎 的 我的 自己的 创建 ,
而不是我视为几乎是我自己创造出来的存在，

should herself presume to fall in love , or that another should dare to love her ,
应该 她自己 怙 到 落下 在 爱 , 或者 那 其他 应该 敢 到 爱 她 ,
她自己竟敢坠入爱河，或者别人竟敢爱她，

until I had made up my mind whether I should take her myself :
直到 我 有 制成 向上 我的 头脑 无论 我 应该 拿 她 我 ；
直到我决定是否要亲自带她去：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] ['æbsəns] ,
and this after so long an absence ,
和 这 后 所以 长的 一个 缺席 ,
在阔别这么久之后,
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv]['evər] ['siːɪŋ] [em 'iː] [ə'gen] .
and their having given up all hopes of ever seeing me again .
和 他们的 拥有 给定 向上全部 希望 的 曾经 看到 我 再次 .
他们已经彻底放弃了再次见到我的希望。

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [smɑɪl] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] , [stiːl] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['selfɪnəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
The reader may smile at the absurdity , still more at the selfishness of this
这 读者 可能 微笑 在 这 荒谬 , 仍然 更多的 在 这 自私 的 这
[ˈfiːlɪŋ] ;
feeling ;
感觉 ;
读者可能会对这种荒谬感一笑置之, 更会对这种自私的情感感到好笑;

[soʊ][dɪd][aɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
so did I , when I had reflected upon it ,
所以 做过 我 , 什么时候 我 有 反映 之上 它 ,
当我仔细思考后, 我也是这么想的。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'spaɪzd] [maɪ'self][fɔːr; fər][maɪ]['vænəti][ænd; ənd] ['fɑːli] .
and I despised myself for my vanity and folly .
和 我 被鄙视的 我 为了 我的 虚荣 和 蠢事 .
我厌恶自己的虚荣和愚蠢。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['dʒeɪfɛθ] ? " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] ['mæstərtən] , ['taɪərd][wɪð; wɪθ][maɪ]
" What are you thinking of , Japhet ? " observed Mr Masterton , tired with my
" 什么 是 你 思维 的 , 雅弗 ? " 观察到 先生 马斯特顿 , 疲劳的 和 我的
[lɔːŋ] [æb'strækʃn] .
long abstraction .
长的 抽象 .
“你在想什么呢, 雅菲特?”马斯特顿先生问道, 他似乎对我的长时间沉思感到厌倦。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ɪ'ɡriːdʒiəs] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,
" That I have been making a most egregious fool of myself , sir , " replied I ,
" 那 我 有 到过 制作 一个 最多 极其恶劣 傻子的 我 , 先生 , " 回复 我 ,
“先生, 我真是丢尽了脸,”我回答道。

" [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][diː] [klɛrz] . "
" with respect to the De Clares . "
" 和 尊重 到 这 德 克莱尔 . "
“关于德克莱尔家族。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] , ['dʒeɪfɛθ] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
" I did not say so , Japhet ; but , to tell you the truth ,
" 我 做过 不是 说 所以 , 雅弗 ; 但 , 到 告诉 你 这 真相 ,
“我没这么说, 雅菲特; 但是, 说实话,

[aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][aɪ 'tiː] .
I thought something very like it .
我 想法 某物 非常 喜欢 它 .
我当时想的也差不多。

[naʊ] [tel] [em 'iː] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ['dʒeləs] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['hɑːkət] ?
Now tell me , were you not jealous at finding her in company with Harcourt ?
现在 告诉 我 , 是 你 不是 嫉妒的 在 寻找 她 在 公司 和 哈考特 ?
"
"
"
现在告诉我, 你看到她和哈考特在一起, 难道不嫉妒吗?

" [ɪgˈzæktli][soʊ] , [sɜ:r] . "

" **Exactly so , sir** . "

" 确切地 所以 , 先生 . "

“正是如此，先生。”

" [aɪl] [tel] [su:'zænə] ['temp(ə)l] [wen] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [fɔ:rm][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

" **I'll tell Susannah Temple when I see her , that she may form some idea of**

" 患病的 告诉 苏珊娜 寺庙 什么时候 我 看 她 , 那 她 可能 形式 一些 主意 的

[jɔr; jər] ['kɑ:nstənsi] ,

your constancy ,

你的 恒常 ,

“我见到苏珊娜·坦普尔时会告诉她，让她了解你的忠贞。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['mæstərtən] , ['smɑɪlɪŋ] .

" **replied Mr Masterton , smiling** .

" 回复 先生 马斯特顿 , 微笑 .

“马斯特顿先生笑着回答道。”

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][dɔ:g][ɪn][ðə; ðɪ]['meɪndʒər][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] — [ju:; jʊ][kɑ:nt] ['mæri] [ðem; ðəm]

" **Why , what a dog in the manger you must be — you can't marry them**

" 为什么 , 什么 一个 狗 在 这 马槽 你 必须 是 — 你 不能 结婚 他们

[bəuθ] .

both .

两个都 .

“哎呀，你真是个窝囊废——你不可能同时娶她们两个。”

[stɪl] , [ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [aɪ][kæn; kən] ['ænələɪz] [ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] — [aɪ 'ti:][ɪz]['næt(ə)rəl] ,

Still , under the circumstances , I can analyse the feeling — it is natural ,

仍然 , 在下面 这 情况 , 我 能 分析 这 感觉 — 它 是 自然的 ,

然而，在这种情况下，我可以分析这种感觉——这是人之常情。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['næt(ə)rəl][ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['kreditəbl] [tu:; tə]['hju:mən] ['nɜ:tʃər] .

but all that is natural is not always creditable to human nature .

但 全部 那 是 自然的 是 不是 总是 可信赖的 到 人类 自然 .

但所有自然的事物并不总是值得称赞的人性。

[let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [su:'zænə] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['veɪgəɪz] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'spɜ:rst]

Let us talk a little about Susannah , and then all these vagaries will be dispersed

让 我们 讲话 一个 小的 关于 苏珊娜 , 和 然后 全部 这些 反复无常 将要 是 分散的

.

:

.

让我们稍微谈谈苏珊娜，这样所有这些疑惑就会烟消云散了。

[haʊ] [oʊld][ɪz][ʃi:; ʃɪ] ?

How old is she ?

如何 老的 是 她 ?

她年纪多大？

" ['mɪstər] ['mæstərtən] [plaɪ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] ['relatɪv] [tu:; tə] [su:'zænə] ,

" **Mr Masterton plied me with so many questions relative to Susannah ,**

" 先生 马斯特顿 合拢 我 和 所以 许多 问题 相对的 到 苏珊娜 ,

“马斯特顿先生问了我很多关于苏珊娜的问题，

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] [ə'lʊn] [su:n] [fɪld] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] ['spɪrɪts] .

that her image alone soon filled my mind , and I recovered my spirits .

那 她 图像 独自的 很快 已填 我的 头脑 , 和 我 恢复 我的 烈酒 .

很快，她的身影便占据了我的全部思绪，我的精神也恢复了过来。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [seɪ] , [æt; ət][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dres] , [sɜ:r] ,

" **I don't know what she will say , at my being in this dress , sir ,**

" 我 不 知道 什么 她 将要 说 , 在 我的 存在 在 这 裙子 , 先生 ,

先生，我不知道她会怎么评价我穿这身衣服。

" [əb'zɜ:rvd] [aɪ] . " [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] ['betər] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ][ə'raɪv(ə)] ? "
" **observed I . " Had I not better change it on my arrival ? "**
" 观察到 我 . " 有 我 不是 更好的 改变 它 在 我的 到达 ? "

我心想：“我到了之后难道不应该换掉吗？ ”

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] ; [aɪ] [faɪt] [jər; jər]['bæt(ə)] — [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['kærəktər] ['prɪti] [wel] ,
" **By no means ; I'll fight your battle — I know her character pretty well ,**
" 经过 不 方法 ; 患病的 斗争 你的 战斗 — 我 知道 她 特点 漂亮的 出色地 ,
“绝不可能；我会为你而战——我很了解她的为人。”

[θæŋks] [tu:; tə][jər; jər] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
thanks to your raving about her .
谢谢 到 你的 狂言 关于 她 .

感谢你对她的赞美。

" [tʃæptər] [lksk'sɪɪ:]
" **Chapter LXXIII**
" 章 七十三

第七十三章

[kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['lɜ:rnɪd] ['ɑ:rgjʊmənt][ə'pɑ:n] [brɔ:d] - [brɪmz] [ænd; ənd] ['gɑ:rmənts][ʌv; əv] [greɪ] — [aɪ][get]
Contains much learned argument upon broad - brims and garments of grey — I get
包含 很多 学习 争论 之上 广阔 - 帽檐 和 服装 的 灰色的 — 我 得到
[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [wɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz] ['græntɪd] — [aɪ] [mi:t] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
the best of it — The one great wish of my life is granted — I meet my father ,
这 最好的 的 它 — 这 — 伟大的 希望 的 我的 生活 是 的确 — 我 见面 我的 父亲 ,
其中包含许多关于宽边帽和灰色衣服的精辟论述——我从中获益匪浅——我一生中最大的愿望实现了——我见到了我的父亲，

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [rɪ'sep(ə)n] ['veri] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['æftər] - [hi:t] .
and a cold reception very indicative of much after - heat .
和 一个 寒冷的 接待 非常 指示性的 的 很多 后 - 热 .

冷遇表明事后余热未消。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm][æt; ət] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [ə'laɪt] [æt; ət]
We arrived in good time at Reading , and , as soon as we alighted at
我们 到达的 在 好的 时间 在 阅读 , 和 , 作为 很快 作为 我们 下车 在
[ðə; ði] [ɪn] ,
the inn ,
这 客栈 ,

我们及时抵达了雷丁，一下飞机就到了旅馆。

[wi:; wi] ['ɔ:rdərd] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
we ordered dinner , and then walked down to the shop ,
我们 订购 晚餐 , 和 然后 步行 向下 到 这 店铺 ,

我们点了晚餐，然后步行去了商店。

[wer] [wi:; wi] [faʊnd] ['tɪməθi] ['veri] ['bɪzi] ['taɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['leɪblɪŋ] .
where we found Timothy very busy tying down and labelling .
在哪里 我们 成立 蒂莫西 非常 忙碌的 捆绑 向下 和 标签 .

我们发现蒂莫西正忙着捆绑和贴标签。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] ['mæstərtən] , [ænd; ənd] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][leɪd]
He was delighted to see Mr Masterton , and perceiving that I had laid
他 曾是 高兴极了 到 看 先生 马斯特顿 , 和 感知 那 我 有 铺设
[ə'saɪd][ðə; ði] ['kweɪkəz] [dres] ,
aside the Quaker's dress ,
旁边 这 贵格会 裙子 ,

他很高兴见到马斯特顿先生，并且注意到我已经脱下了贵格会教徒的服装。

[meɪd] [noʊ][ˈskru:p(ə)] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhju:mər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [feɪs] ,
made no scruple of indulging in his humour , making a long face ,
制成 不 顾忌 的 沉溺于 在 他的 幽默 , 制作 一个 长的 脸 ,
他毫不掩饰地展现自己的幽默感, 做了个愁眉苦脸的表情。

[ænd; ənd] [ðɪ:] - [ɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊ] - [ɪŋ] [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [əbˈsɜ:rd] [ˈmænər] .
and thee - ing and thou - ing Mr Masterton in a very absurd manner .
和 你 - ing 和 你 - ing 先生 马斯特顿 在 一个 非常 荒诞 方式 .
而且用非常荒谬的方式称呼马斯特顿先生为“你”和“汝”。

[wi; wi] [dɪˈzaird] [hɪm; ɪm][tu; tə][goʊ][tu; tə][ˈmɪstər] - ,
We desired him to go to Mr Cophagus ,
我们 想要的 他 到 去 到 先生 - ,
我们希望他去见科法格斯先生。

[ænd; ənd][beg] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu; tə] [brɪŋ] [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [tu; tə] [drɪŋk] [ti:] ,
and beg that he would allow me to bring Mr Masterton to drink tea ,
和 求 那 他 会 允许 我 到 带来 先生 马斯特顿 到 喝 茶 ,
恳求他允许我带马斯特顿先生来喝茶,

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [tu; tə][kɔ:l] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [gɪv] [ju: ˈes][ðə; ðɪ] [ˈænsər] .
and afterwards to call at the inn and give us the answer .
和 然后 到 称呼 在 这 客栈 和 给 我们 这 回答 .
之后再 到 客栈 告诉 我们 答案。

[wi; wi] [ðen] [rɪˈtɜ:rnd] [tu; tə][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈdɪnər] .
We then returned to our dinner .
我们 然后 返回 到 我们的 晚餐 .
然后我们继续吃晚饭。

" [ˈweðər] [ðeɪ] [wɪl] [ˈevər] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkweɪkər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈdʒeɪfəθ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈdaʊtf(ə)] ,
" **Whether they will ever make a Quaker of you , Japhet , I am very doubtful ,**
" 无论 他们 将要 曾经 制作 一个 贵格会 的 你 , 雅弗 , 我 是 非常 疑 ,
“雅菲特, 他们是否最终会让你成为一名贵格会教徒, 我非常怀疑。”

" [əbˈzɜ:rvd] [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] , [æz; əz][wi; wi] [wɔ:kt] [bæk] ; " [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌŋ]
" **observed Mr Masterton , as we walked back ; " but as for making one**
" 观察到 先生 马斯特顿 , 作为 我们 步行 后退 ; " 但 作为 为了 制作 一
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈtɪməθi] ,
of that fellow Timothy ,
的 那 同伴 蒂莫西 ,
“马斯特顿先生边走边说道; “至于让蒂莫西那个家伙也成为其中一员,

[aɪl] [dɪˈfaɪ][ðem; ðəm] . " **I'll defy them .** "
患病的 违抗 他们 : "
我要违抗他们。

" [hi:; hi] [lɑ:fs] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] : " [ænd; ənd] [vju:z] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs]
" **He laughs at everything , " replied I : " and views everything in a ridiculous**
" 他 笑声 在 一切 , " 回复 我 : " 和 浏览 一切 在 一个 荒谬的
[laɪt] — [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] ,
light — at all events ,
光 — 在 全部 活动 ,
“他什么都笑,”我回答说: “而且总觉得一切都很荒谬——总之,

[ðeɪ] [ˈnevər] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəs] .
they never will make him serious .
他们 绝不 将要 制作 他 严肃的 .
他们永远不会让他认真起来。

" [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [wi:: wi] [ə'dʒɜ:nd] [tu:: tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] - , ['hæviŋ] [rɪ'si:vd]
" In the evening , we adjourned to the house of Mr Cophagus , having received
" 在 这 晚上 , 我们 休会 到 这 房子 的 先生 - , 拥有 已收到
[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['welkəm] .
a message of welcome .
一个 信息 的 欢迎 .

“晚上，我们前往科法格斯先生的家中，并收到了他的欢迎信。”

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [fɜ:rst] .
I entered the room first .
我 进入 这 房间 第一的 .

我先进了房间。

[su:'zænə] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [tu:: tə] ['welkəm] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [dru:] [bæk] ,
Susannah came forward to welcome me , and then drew back ,
苏珊娜 来了 向前 到 欢迎 我 , 和 然后 画 后退 ,
苏珊娜上前迎接我，然后又退后了一步。

[wen] [ʃi:: ʃi] [pər'si:vd] [ðə; ði][ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɪn][maɪ] [ə'pærəl] , ['kʌləriŋ] ['di:pli] .
when she perceived the alteration in my apparel , colouring deeply .
什么时候 她 感知 这 改造 在 我的 服饰 , 染色 深 .
当她察觉到我衣着的变化时，脸色顿时变得绯红。

[aɪ] [pæst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['mɪsɪz] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
I passed her , and took the hand of Mrs Cophagus and her husband ,
我 通过了 她 , 和 采取 这 手 的 太太 - 和 她 丈夫 ,
我从她身边走过，牵起科法格斯太太和她丈夫的手。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪntrə'du:st] ['mɪstər] ['mæstərtən] .
and then introduced Mr Masterton .
和 然后 介绍 先生 马斯特顿 .

然后介绍了马斯特顿先生。

" [wi:: wi] ['hɑ:rdli] [nu:] [ði:] , ['dʒeɪfɛθ] , " ['maɪldli] [əb'zɜ:rvd] ['mɪsɪz] - .
" We hardly knew thee , Japhet , " mildly observed Mrs Cophagus .
" 我们 几乎 知道 你 , 雅弗 , " 轻微地 观察到 太太 - .
“我们对你还不太了解，雅菲特，”科法格斯夫人温和地说道。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊtwərd] ['gɑ:rmənts] [wʊd] [dɪs'gaɪz] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [frendz] , "
" I did not think that outward garments would disguise me from my friends , "
" 我 做过 不是 思考 那 向外 服装 会 伪装 我 从 我的 朋友们 , "
[rɪ'plaɪd] [aɪ] ;
replied I ;
回复 我 ;

“我没想到外在的衣着会让我瞒过我的朋友们，”我回答说；

" [bʌt; bət][soʊ][aɪ 'ti:] [ə'pɪrəθ] , [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər]['sɪstər] [hæθ] [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['gri:tɪd] [em 'i:][ɪn] ['welkəm] . "
" but so it appeareth , for your sister hath not even greeted me in welcome . "
" 但 所以 它 出现 , 为了 你的 姐姐 有 不是 甚至 问候 我 在 欢迎 . " "
“但看来确实如此，因为你的妹妹甚至都没有向我问好。”

" [aɪ] [gri:t] [ði:] [ɪn][ɔ:l] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ɔ:l] [sɪn'serəti] , ['dʒeɪfɛθ] ['nu:lənd] , " [rɪ'plaɪd] [su:'zænə] ,
" I greet thee in all kindness , and all sincerity , Japhet Newland , " replied Susannah ,
" 我 迎接 你 在 全部 仁慈 , 和 全部 诚意 , 雅弗 纽兰 , " 回复 苏珊娜 ,
“我以最友善、最真诚的态度向你问好，贾菲特·纽兰，”苏珊娜回答道。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
holding out her hand .
保持 出去 她 手 .

她伸出手。

" [ˈjet] [ˈdɪd] [aɪ] [ˈnɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] , [ɪn] [soʊ] [ˈɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" **Yet did I not imagine that , in so short a time ,**
" 然而 做过 我 不是 想象 那 , 在 所以 短的 一个 时间 ,
"然而，我难道没有想到，在如此短暂的时间里，

[ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [əˈpærəl] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [pərˈsweɪʒ(ə)n] , [ˈniːðər] [duː] [aɪ] [faɪnd]
thou wouldst have dismissed the apparel of our persuasion , neither do I find
你 会 有 解雇 这 服饰 的 我们的 劝说 , 两者都不 做 我 寻找
[aɪ ˈtiː] [ˈsiːmli] . "
it seemly . "
它 似乎 . "

你本想摒弃我们这种风格的服饰，我也觉得它不合宜。
" [mɪs] [ˈtemp(ə)] , " [ɪntərˈpoʊzd] [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] , " [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [əˈblaɪdʒ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz]
" **Miss Temple , interposed Mr Masterton , it is to oblige those who are his**
" 错过 寺庙 , " 插入 先生 马斯特顿 , " 它 是 到 必须 那些 WHO 是 他的
[sɪnˈsɪr] [ˈfrendz] ,
sincere friends ,
真诚 朋友们 ,

"坦普尔小姐，"马斯特顿先生插话道，“这是为了回报那些真正关心他的人。”
[ðæt] [ˈmɪstər] [ˈnuːlənd] [hæz; həz] [leɪd] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [dres] .
that Mr Newland has laid aside his dress .
那 先生 纽兰 有 铺设 旁边 他的 裙子 .

纽兰先生已经把他的衣服脱下来了。
[aɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [kriːd] — [ˈevri] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
I quarrel with no creed — every one has a right to choose for himself ,
我 争吵 和 不 信条 — 每一个 一 有 一个 正确的 到 选择 为了 他自己 ,
我不反对任何教派——每个人都有权为自己做出选择。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] [ˈnuːlənd] [hæz; həz] [pərˈhæps] [nɑːt] [tʃoʊzn] [ˈbædli] , [ɪn] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [jɜːr; jər] [ˈtenɪts] .
and Mr Newland has perhaps not chosen badly , in embracing your tenets .
和 先生 纽兰 有 也许 不是 选定 糟糕 , 在 拥抱 你的 信条 .
纽兰先生接受您的理念或许并非一个糟糕的选择。

[let] [hɪm; ɪm] [kənˈtɪnjuː] [ˈstedfæst] [ɪn] [ðəm; ðəm] .
Let him continue steadfast in them .
让 他 继续 坚定不移 在 他们 .
让他继续坚定不移地持守这些信念。

[bʌt; bət] , [fer] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kriːd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] , [iːv(ə)n] [ɪn] [jɔːrz] ,
But , fair young lady , there is no creed which is perfect , and , even in yours ,
但 , 公平的 年轻的 女士 , 那里 是 不 信条 哪个 是 完美的 , 和 , 甚至 在 你的 ,
但是，美丽的年轻女士，没有一种信仰是完美的，即使在你的信仰中，

[wiː; wi] [faɪnd] [ɪmˈpərˈfekʃn] .
we find imperfection .
我们 寻找 缺陷 .
我们发现了瑕疵。

[ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] [ˈpriːtʃɪz] [hjuːˈmɪləti] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wiː; wi] [duː] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwerɪŋ]
Our religion preaches humility , and therefore we do object to his wearing
我们的 宗教 布道 谦逊 , 和 所以 我们 做 目的 到 他的 穿着
[ðə; ði] [gɑːrb] [ʌv; əv] [praɪd] . "
the garb of pride . "
这 外衣 的 自豪 . "

我们的宗教教导谦逊，因此我们反对他披上骄傲的外衣。
" [ʌv; əv] [praɪd] , [ˈseɪɪst] [ðəʊ] ?
" **Of pride , sayest thou ?**
" 的 自豪 , 萨耶斯特 你 ?
你说的是骄傲吗？

[hæθ] [hiː; hi][nɑ:t] ['ræðər] [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][hju:'mɪləti] ,
hath he not rather put off the garb of humility ,
有 他 不是 相当 放 离开 这 外衣 的 谦逊 ,
他岂不是更愿意脱去谦卑的外衣吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'praɪθ] [ɪn][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv] [praɪd] ? "
and now appeareth in the garb of pride ? "
和 现在 出现 在 这 外衣 的 自豪 ? "
如今却披上了骄傲的外衣?

" [nɑ:t][soʊ] , [jʌŋ] ['mædəm] : [wen] [wiː; wi] [dres] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [dres] ,
" **Not so , young madam : when we dress as all the world dress** ,
" 不是 所以 , 年轻的 女士 : 什么时候 我们 裙子 作为 全部 这 世界 裙子 ,
“并非如此, 年轻的夫人: 当我们穿着和全世界所有人一样的衣服时,

[wiː; wi] [wer] [nɑ:t][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv] [praɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [dres] ['dɪfrənt]
we wear not the garb of pride ; but when we put on a dress different
我们 穿 不是 这 外衣 的 自豪 ; 但 什么时候 我们 放 在 一个 裙子 不同的
[frʌm; frəm] ['ʌðər] ,
from others ,
从 其他的 ,
我们穿的不是骄傲的外衣; 而是当我们穿上与他人不同的衣服时,

[ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪʒɪz] [juː 'es][frʌm; frəm] ['ʌðər] , [ðen] [wiː; wi] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑ:r] [praɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
that distinguishes us from others , then we show our pride , and the
那 区别 我们 从 其他的 , 然后 我们 展示 我们的 自豪 , 和 这
[wɜ:rst] [ʌv; əv] [praɪd] ,
worst of pride ,
最差 的 自豪 ,
这让我们与他人区别开来, 然后我们展现出我们的骄傲, 以及最糟糕的骄傲。

[fɔ:r; fər][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hɪpə'krɪtɪk(ə)l] [praɪd] [wɪt] [eɪps] [hju:'mɪləti] .
for it is the hypocritical pride which apes humility .
为了 它 是 这 虚伪 自豪 哪个 猿猴 谦逊 .
因为那是虚伪的骄傲, 它伪装成谦逊。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæɪsɪː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪptʃər] , [huː] [praɪtʃɪz] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,
It is the Pharisee of the Scriptures , who preaches in high places ,
它 是 这 法利赛人 的 这 经文 , WHO 布道 在 高的 地方 ,
圣经中的法利赛人, 就是那些在高位传道的人。

[ænd; ənd] [saʊndz] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [t'æərəti] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔr] ; [nɑ:t][ðə; ði][hju:'mɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪkən] ,
and sounds forth his charity to the poor ; not the humility of the Publican ,
和 声音 前进 他的 慈善机构 到 这 贫穷的 ; 不是 这 谦逊 的 这 酒馆老板 ,
[huː] [sez] ,
who says ,
WHO 说道 ,
他大肆宣扬自己对穷人的慈善之举; 但这并非税吏的谦卑, 税吏会说:

- [bɔ:rd] , [biː; bi]['mɜ:rsɪf(ə)l][tuː; tə][em 'iː] , [ə; eɪ] ['sɪnər] . -
' **Lord , be merciful to me , a sinner** . '
- 主 , 是 仁慈 到 我 , 一个 罪人 . -
“主啊, 求你怜悯我这个罪人。”

[jɔr; jər] [ə'pærəl] [ʌv; əv] [prɪ'tendɪd] [hju:'mɪləti][ɪz][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv] [praɪd] ,
Your apparel of pretended humility is the garb of pride ,
你的 服饰 的 假装 谦逊 是 这 外衣 的 自豪 ,
你伪装的谦逊, 其实是骄傲的伪装。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [hæv; həv][wiː; wi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪˈskɑːrdz][aɪ ˈtiː] , [wen] [wɪð; wɪθ]
and for that reason have we insisted that he discards it , when with
和 为了 那 原因 有 我们 坚持 那 他 丢弃 它 , 什么时候 和
[juː ˈes] .
us .
我们 :

因此，我们一直坚持让他和我们一起时扔掉它。

[hɪz; ɪz] [ˈtenɪts] [wiː; wi] [ˌɪntərˈfɪr] [nɑːt][wɪð; wɪθ] .

His tenets we interfere not with .
他的 信条 我们 干扰 不是 和 :

我们不干涉他的信条。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [dres] ; [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [wiːk] [ɪn] [ɪtˈself]
There can be no religion in dress ; and that must indeed be weak in itself
那里 能 是 不 宗教 在 裙子 ; 和 那 必须 的确 是 虚弱的 在 本身

,
:
,

服饰上不能体现宗教信仰；这本身就是一种软弱的表现。

[wɪtʃ] [rɪˈkwaɪrɪz] [dres] [fɔːr; fər][ɪts] [səˈpɔːrt] .

which requires dress for its support .
哪个 需要 裙子 为了 它是 支持 :

它需要服装来支撑。

" [suːˈzænə] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [soʊ] [ˈæptli] [pʊt] [baɪ][ðə; ði]
" **Susannah was astonished at this new feature of the case , so aptly put by the**
" 苏珊娜 曾是 惊讶 在 这 新的 特征 的 这 案件 , 所以 恰当地 放 经过 这

[oʊld] [ˈlɔɪər] .

old lawyer .
老的 律师 :

“苏珊娜对这起案件的新特点感到惊讶，正如那位老律师所言，这真是恰如其分。”

[ˈmɪsɪz] - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] - [pɪntʃt] [maɪ][ɑːrm] ,
Mrs Cophagus looked at her husband , and Cophagus pinched my arm ,
太太 - 看起来 在 她 丈夫 , 和 - 捏 我的 手臂 ,

[ˈeɪdɪəntli] [əˈɡriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

evidently agreeing with him .
显然 同意 和 他 :

科法格斯太太看了看她的丈夫，科法格斯掐了掐我的胳膊，显然是同意他的说法。

[wen] [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] , [suːˈzænə] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]
When Mr Masterton had finished speaking , Susannah waited a few seconds
什么时候 先生 马斯特顿 有 完成的 请讲 , 苏珊娜 等待 一个 很少 秒

, [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplaɪd] ,

, **and then replied** ,
, 和 然后 回复 ,

马斯特顿先生说完话后，苏珊娜等了几秒钟，然后回答说：

" [aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [nɑːt][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] , [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
" **It becomes not one so young and weak as I am , to argue with thee ,**
" 它 变成 不是 一 所以 年轻的 和 虚弱的 作为 我 是 , 到 争论 和 你 ,

“像我这样年轻弱小的人，不该与你争论。”

[huː] [ɑːrt][soʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [ˈsiːniər] .

who art so much my senior .
WHO 艺术 所以 很多 我的 高级的 :

我的前辈非常欣赏我的艺术。

[aɪ] ['kænɑ:t] ['kæv(ə)] [æt; ət] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑ:t] [kə'rekt] , [æt; ət] [li:st] [ɑ:r; ər] ['fəʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
I cannot cavil at opinions which , if not correct , at least are founded on the
我 不能 挑剔 在 意见 哪个 , 如果 不是 正确的 , 在 至少 是 创立 在 这
[ˈhəʊli] ['raɪtɪŋz] ;
holy writings ;
圣 著作 ;

对于那些即便不正确, 至少也以圣经为依据的观点, 我不能吹毛求疵;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlðərwɑɪz] [ɪn'strʌktɪd] . "
but I have been otherwise instructed . "
但 我 有 到过 否则 指示 . "

但我另有指示。

" [ðen] [let][ju: 'es][dra:p][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] , [mɪs] [su:'zænə] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ,
" **Then let us drop the argument , Miss Susannah , and let me tell you ,** ,
" 然后 让 我们 降低 这 争论 , 错过 苏珊娜 , 和 让 我 告诉 你 ,
“那么, 苏珊娜小姐, 我们就停止争论吧, 让我告诉你.....”

[ðæt] ['dʒeɪfəθ] [wɪft] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] ['kweɪkəz] [dres] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] .
that Japhet wished to resume his Quaker's dress , and I would not permit him .
那 雅弗 希望 到 恢复 他的 贵格会 裙子 , 和 我 会 不是 允许 他 .

雅菲特想恢复他贵格会教徒的装束, 但我不允许他这样做。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [bleɪm] , [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][leɪd][tu:; tə][em 'i:] ;
If there is any blame , it is to be laid to me ;
如果 那里 是 任何 责备 , 它 是 到 是 铺设 到 我 ;

如果说有什么过错, 那也是我的责任;

[ænd; ənd] [ɪts] [noʊ][ju:z] ['bi:ɪŋ] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn] [laɪk] [maɪ'self] . "
and it's no use being angry with an old man like myself . "
和 它是 不 使用 存在 生气的 和 一个 老的 男人 喜欢 我 . "

生我这样的老人的气也没用。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋɡri][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] , " [rɪ'plaɪd] [su:'zænə] .
" **I have no right to be angry with anyone , " replied Susannah .**
" 我 有 不 正确的 到 是 生气的 和 任何人 , " 回复 苏珊娜 .

“我没有权利对任何人生气,”苏珊娜回答说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [su:'zænə] , " [ɪntə'rʌptɪd] [aɪ] .
" **But you were angry with me , Susannah , " interrupted I .**
" 但 你 是 生气的 和 我 , 苏珊娜 , " 中断 我 .

“可是你当时生我的气, 苏珊娜,”我打断道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æŋɡər] , ['dʒeɪfəθ] ['nu:lənd] :
" **I cannot say that it was anger , Japhet Newland :**
" 我 不能 说 那 它 曾是 愤怒 , 雅弗 纽兰 :

“我不能说那是愤怒, 贾菲特·纽兰:

[aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
I hardly know what the feeling might have been ; but I was wrong ,
我 几乎 知道 什么 这 感觉 可能 有 到过 ; 但 我 曾是 错误的 ,

我几乎不知道当时是什么感觉; 但我错了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwɛst] [ðəɪ] [fər'ɡɪvnəs] ; " [ænd; ənd] [su:'zænə] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
and I must request thy forgiveness ; " and Susannah held out her hand .
和 我 必须 要求 你的 饶恕 ; " 和 苏珊娜 握住 出去 她 手 .

我必须请求你的原谅;”苏珊娜伸出了手。

" [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fər'ɡɪv] [em 'i:] [tu:] , [mɪs] ['temp(ə)] , " [sed] [oʊld] ['mæstərtən] ,
" **Now you must forgive me too , Miss Temple , " said old Masterton ,**
" 现在 你 必须 原谅 我 也 , 错过 寺庙 , " 说 老的 马斯特顿 ,

“现在你也应该原谅我了, 坦普尔小姐,”老马斯特顿说道。

[ænd; ənd] [su:ˈzænə] [læft] [əˈɡenst] [hɜ:r; hə] [wɪʒz] .
and Susannah laughed against her wishes .
和 苏珊娜 笑了 反对 她 愿望 .

苏珊娜不由自主地笑了。

[ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ðen] [bɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] .
The conversation then became general .
这 对话 然后 成为 一般的 .

随后谈话内容变得随意起来。

[ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ˈmɪstər] - [wʌt] [hi:; hi][rɪˈkwəɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Mr Masterton explained to Mr Cophagus what he required of him , and

[ˈmɪstər] - [ɪˈmi:diətli] [əkˈsi:d] .
Mr Cophagus immediately acceded .
先生 - 立即地 同意 .

马斯特顿先生向科法格斯先生解释了他的要求，科法格斯先生立即答应了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʒəd][ɡoʊ][tu:; tə] [taʊn] [baɪ][ðə; ði][meɪl][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
It was arranged that he should go to town by the mail the next day .
它 曾是 安排 那 他 应该 去 到 镇 经过 这 邮件 这 下一个 天 .

安排他第二天乘邮车进城。

[ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ɪn][ɪts]
Mr Masterton talked a great deal about my father , and gave his character in its

[tru:] [laɪt] ,
true light ,
真的 光 ,

马斯特顿先生谈了很多关于我父亲的事情，并真实地描述了他的性格。

[æz; əz][hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ædvənˈteɪdʒəs] [tu:; tə][em ˈi:][soʊ][tu:; tə][du:] .
as he considered it would be advantageous to me so to do .
作为 他 经过考虑的 它 会 是 有利 到 我 所以 到 做 .

他认为这样做对我有利。

[hi:; hi] [ðen] [ˈentərd] [ˈɪntu:][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][əˈpɑ:n][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈtɑ:pɪks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He then entered into conversation upon a variety of topics , and was

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈveri] [əˈmju:zɪŋ] .
certainly very amusing .
当然 非常 有趣 .

随后，他开始谈论各种话题，而且确实非常风趣幽默。

[su:ˈzænə] [læft] [ˈveri] [ˈhɑ:rtɪli] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈmæstərtən]
Susannah laughed very heartily before the evening was over , and Mr Masterton

[rɪˈtaɪərd][tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
retired to the hotel ,
退休 到 这 酒店 ,

当晚结束前，苏珊娜开怀大笑，马斯特顿先生则返回酒店休息。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][maɪ] [oʊn] [bed] .
for I had resolved to sleep in my own bed .
为了 我 有 已解决 到 睡觉 在 我的 自己的 床 .

因为我决心要睡在自己的床上。

[aɪ] [wɔ:kt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] : [aɪ] [ðen] [rɪˈtʊ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
I walked home with Mr Masterton : I then returned to the house ,
我 步行 家 和 先生 马斯特顿 : 我 然后 返回 到 这 房子 ,

我和马斯特顿先生一起走回家；然后我回到了房子里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpa:rlər] .
and found them all in the parlour .
和 成立 他们 全部 在 这 客厅 :

结果在客厅里发现了他们。

[ˈmɪsɪz] - [wʌz; wəz] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
Mrs Cophagus was expressing her delight at the amusement she had
太太 - 曾是 表达 她 喜 在 这 娱乐 她 有
[rɪˈsi:vɪd] ,
received ,
已收到 ,

科法格斯夫人对她所获得的乐趣感到非常高兴。

[wen] [aɪ] [ˈentəɹd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [feɪs] .
when I entered with a grave face .
什么时候 我 进入 和 一个 严重 脸 :

我面色凝重地走了进去。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [left] [ju:; jʊ] , " [sed] [aɪ] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] - ;
" I wish that I had not left you , " said I to Mrs Cophagus ;
" 我 希望 那 我 有 不是 左边 你 , " 说 我 到 太太 - ;
“我真希望我没有离开你,”我对科法格斯太太说;

" [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ; [hi:; hi] [wɪl] [ɪɡˈzækt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈplɪsɪt] [əˈbi:diəns] .
" I am afraid to meet my father ; he will exact the most implicit obedience .
" 我 是 害怕的 到 见面 我的 父亲 ; 他 将要 精确的 这 最多 隐式 服从 .
“我害怕见到我的父亲; 他会要求我绝对服从。”

[wʌt] [eɪ ˈem] [aɪ] [tu:; tə] [du:] .
What am I to do .
什么 是 我 到 做 :

我该怎么办?

[mʌst; məst] [nɔ:t] [aɪ] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] ? "
Must not I obey him ? "
必须 不是 我 服从 他 ? "

我难道不应该服从他吗?

" [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˈlɔ:fɪ] , " [rɪˈplaɪd] [su:ˈzænə] , " [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈdʒeɪfɛθ] . "
" In all things lawful , " replied Susannah , " most certainly , Japhet . "
" 在 全部 事物 合法的 , " 回复 苏珊娜 , " 最多 当然 , 雅弗 . "
“凡是合乎律法的事,”苏珊娜回答说,“当然,雅弗。”

" [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˈlɔ:fɪ] , [su:ˈzænə] ! [naʊ] [tel] [em ˈi:] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [keɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈpærəl] ;
" In all things lawful , Susannah ! now tell me , in the very case of my apparel ;
" 在 全部 事物 合法的 , 苏珊娜 ! 现在 告诉 我 , 在 这 非常 案件 的 我的 服饰 ;
“苏珊娜, 凡事都要合乎律法! 现在就告诉我, 就连我的衣着也要合乎律法。”

[ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [sez] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [wɪl] [pərˈmɪt] [em ˈi:] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [dres] .
Mr Masterton says , that he never will permit me to wear the dress .
先生 马斯特顿 说道 , 那 他 绝不 将要 允许 我 到 穿 这 裙子 :

马斯特顿先生说, 他绝不会允许我穿那件裙子。

[wʌt] [eɪ ˈem] [aɪ] [tu:; tə] [du:] ? "
What am I to do ? "
什么 是 我 到 做 ? "

我该怎么办?

" [ðəʊ] [hæst] [ðəɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ðəɪ] [ˈbaɪb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðəɪ] [ɡaɪd] , [ˈdʒeɪfɛθ] . "
" Thou hast thy religion and thy Bible for thy guide , Japhet . "
" 你 哈斯特 你的 宗教 和 你的 圣经 为了 你的 指导 , 雅弗 . "
“雅弗, 你有你的宗教和圣经作为你的指引。”

" [aɪ][hæv; həv] ;
" **I have** ;
" 我 有 ;

“我有；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][aɪ][faɪnd] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ˈtæblɪts] [ʌv; əv] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
and in the Bible I find written on tablets of stone by the prophet of God ,
和 在 这 圣经 我 寻找 书面 在 片剂 的 石头 经过 这 先知 的 上帝 ;
我在《圣经》中发现，上帝的先知将这一切写在了石板上。

- [ˈɑ:nər] [ðai] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðai] [ˈmʌðər] ; - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [kə'mændmənt] ;
' **Honour thy father and thy mother ; ' there is a positive commandment** ;
- 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 ; - 那里 是 一个 积极的 诫命 ;
“当孝敬父母”，这是一条积极的诫命；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][noʊ] [kə'mændmənt] [tu;; tə] [wer] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [dres] .
but I find no commandment to wear this or that dress .
但 我 寻找 不 诫命 到 穿 这 或者 那 裙子 .
但我没有找到任何规定必须穿这件或那件衣服。

[wʌt] [θɪŋk] [ju;; jʊ] ? " [kən'tɪnju:d] [aɪ] , [ə'pi:lɪŋ] [tu;; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .
What think you ? " continued I , appealing to them all .
什么 思考 你 ? " 持续 我 , 上诉 到 他们 全部 .
“你们怎么看？”我继续说道，向他们所有人发出呼吁。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪd] [ði:] [ˈɑ:nər] [ðai] [ˈfɑ:ðər] , [ˈdʒeɪfəθ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈmɪsɪz] - , " [ænd; ənd][ju;; jʊ] ,
" **I should bid thee honour thy father , Japhet , " replied Mrs Cophagus , " and you** ,
" 我 应该 出价 你 荣誉 你的 父亲 , 雅弗 , " 回复 太太 - , " 和 你 ,
[su:'zænə] — " **Susannah** — "
苏珊娜 — "

“我应该让你尊敬你的父亲雅弗，”科法格斯夫人回答说，“还有你，苏珊娜——”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪd] [ði:] [gʊd] - [naɪt] , [ˈdʒeɪfəθ] .
" **I shall bid thee good - night , Japhet** .
" 我 将 出价 你 好的 - 夜晚 , 雅弗 .
“我要向你道晚安了，雅菲特。”

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][wi;; wi][ɔ:l] [læft] ,
" **At this reply we all laughed** ,
" 在 这 回复 我们 全部 笑了 ,
听到这个回答，我们都笑了。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'si:vɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n] [su:'zænəz] [feɪs] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
and I perceived there was a smile on Susannah's face as she walked away .
和 我 感知 那里 曾是 一个 微笑 在 苏珊娜的 脸 作为 她 步行 离开 .
我注意到苏珊娜走开时脸上带着微笑。

[ˈmɪsɪz] - [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] , [ˈlæfɪŋ] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [went] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][aɪ]
Mrs Cophagus followed her , laughing as she went , and Cophagus and I
太太 - 随后 她 , 笑 作为 她 去 , 和 - 和 我
[wɜ:r; wər][ə'lʊn] .
were alone .
是 独自的 .

科法格斯太太跟在她身后，边走边笑，只剩下我和科法格斯两个人。

" [wel] , [ˈdʒeɪfəθ] — [si:] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] — [kɪs] — [ʃeɪk] [hændz] — [ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] — [ænd; ənd]
" **Well , Japhet — see old gentleman — kiss — shake hands — and blessing — and**
" 出色地 , 雅弗 — 看 老的 绅士 — 吻 — 摇 双手 — 和 祝福 — 和
[soʊ][ɑ:n] . " **so on** . "
所以 在 : "

“好的，雅菲特——看看这位老先生——亲吻——握手——祝福——等等。”

" [jes] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [bʌt; bət] [ɪf] [hi; hi] [tri:tɪs] [em 'i:] [ɪl] ,
 " **Yes** , **sir** , " **replied I** , " **but if he treats me ill** ,
 " 是的 , 先生 , " **回复 我** , " **但 如果 他 款待 我 患病的** ,
 "是的,先生,"我回答说, "但如果他对我不好,

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ə'gen] .
I shall probably come down here again .
 我 将 大概 来 向下 这里 再次 .
 我可能还会再来这里。

[aɪ][ˈeɪˈem][əˈfreɪd][ðæt][suːˈzænə][ɪz][nɑːt][ˈveri][wel][pliːzd][wɪð;wɪθ][emˈiː]. "

I am afraid that Susannah is not very well pleased with me . "

我 是 害怕的 那 苏珊娜 是 不是 非常 出色地 高兴 和 我 . "

恐怕苏珊娜不太喜欢我。

" [pu:] , ['nɑ:nsens] — [waɪf] [noʊz] [ɔ:l] — [daɪ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — ['dʒeɪfθ] ,
 " **Pooh** , **nonsense** — **wife** **knows** **all** — **die** **for** **you** — **Japhet** ,
 " 呸 , 废话 — 妻子 知道 全部 — 死 为了 你 — 雅弗 ,
 “呸, 胡说——妻子什么都知道——为你而死——雅菲特,

[du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] — [dres] [jɔ:'self] — [dres] [hɜ:r; hə] — ['eni] [dres] — [nʊ] [dres] [laɪk] [i:v] —
do as you please — dress yourself — dress her — any dress — no dress like Eve —
 做 作为 你 请 — 裙子 你自己 — 裙子 她 — 任何 裙子 — 不 裙子 喜欢 前夕 —
 [slɑ:] [pʊs] — [wəʊnt] [lu:z] [ju:; jʊ] — [ɔ:l] [raɪt] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

sly puss — won't lose you — all right — and so on .
狡猾 猫 — 惯于 失去 你 — 全部 正确的 — 和 所以 在 .

随你便——给自己穿衣服——给她穿衣服——任何衣服——没有像夏娃那样的衣服——狡猾的猫——不会失去你——好吧——等等。

" [aɪ] [prest] ['mɪstər] - [tuː tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [hiː hi] [nuː] ,
 " **I pressed Mr Cophagus to tell me all he knew** ,
 " 我 按下 先生 - 到 告诉 我 全部 他 知道 ,
 "我逼问科法格斯先生，让他把所有他知道的事情都告诉我。"

[ænd; ænd][aɪ] [faʊnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['kwɛstʃənd] [su:'zænə] [su:n] [ˈæftər]
and I found from him that his wife had questioned Susannah soon after
 和 我 成立 从 他 那 他的 妻子 有 被质问 苏珊娜 很快 后
 [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

my departure ,
我的 离开 ,

我从他口中得知，我离开后不久，他的妻子就质问过苏珊娜。

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['wi:pɪŋ] ,

had found her weeping ,
有 成立 她 哭泣 ,

发现她正在哭泣，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt]

and that she had gained from her the avowal of her ardent
和 那 她 有 获得 从 她 这 承认 的 她 热心
[ə'fek](ə)n [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
affection for me .
感情 为了 我 .

她从她那里得到了她对我炽热的爱慕之情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪft] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [bed]

This was all I wanted , and I wished him good - night , and went to bed

这 曾是 全部 我 通缉 , 和 我 希望 他 好的 - 夜晚 , 和 去 到 床

[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

这就是我想要的全部，我祝他晚安，然后心满意足地睡着了。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wið; wiθ] [su:'zænə] ['temp(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][left][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rniŋ] ,
I had an interview with Susannah Temple before I left the next morning ,
我 有 一个 面试 和 苏珊娜 寺庙 前 我 左边 这 下一个 早晨 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

第二天早上离开之前，我接受了苏珊娜·坦普尔的采访，而且，
[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [lʌv] , [hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaid] .
although I never mentioned love , had every reason to be satisfied .
虽然 我 绝不 提及 爱 , 有 每一个 原因 到 是 使满意 .

虽然我从未提及爱情，但我完全有理由感到满足。
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ; [spəʊk][tu:; tə][em 'i:][ɪn][hɜ:r; hər]['ju:zuəl] ['sɪriəs] ['mænər] ,
She was kind and affectionate ; spoke to me in her usual serious manner ,
她 曾是 种类 和 亲热 ; 辐 到 我 在 她 通常 严肃的 方式 ,
她很和善，也很亲切；用她一贯严肃的语气和我说话。

[wɔ:rnd] [em 'i:] [ə'genst] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ək'na:lɪdʒd] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [greɪt] ['dɪfə'kəltɪz]
warned me against the world , acknowledged that I should have great difficulties
警告 我 反对 这 世界 , 已确认 那 我 应该 有 伟大的 困难
[tu:; tə] [sər'maʊnt] ,
to surmount ,
到 超越 ,

他警告我提防这个世界，也承认我将面临许多难以克服的困难。
[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [meɪd] [mʌtʃ] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][maɪ][pɪ'kju:liər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and even made much allowance for my peculiar situation .
和 甚至 制成 很多 津贴 为了 我的 奇特 情况 .

甚至对我的特殊情况也给予了很大的体谅。
[ʃi:; ʃi] [dɜ:d] [nɑ:t][əd'vaɪz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [preɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
She dared not advise , but she would pray for me .
她 敢于 不是 建议 , 但 她 会 祈祷 为了 我 .
她不敢给我提建议，但她会为我祈祷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ʃʊʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [tɔ:rdz] [em 'i:][ðæn; ðən][aɪ]
There was a greater show of interest and confidence towards me than I
那里 曾是 一个 更大的 展示 的 兴趣 和 信心 向 我 比 我
[hæd; həd]['evər] [jet] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
had ever yet received from her .
有 曾经 然而 已收到 从 她 .

她对我表现出的兴趣和信任程度，是我以前从未感受到的。
[wen] [aɪ]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][aɪ] [sed] , " [dɪr] [su:'zænə] ,
When I parted from her I said , " Dear Susannah ,
什么时候 我 分手了 从 她 我 说 , " 亲爱的 苏珊娜 ,
当我与她告别时，我说：“亲爱的苏珊娜，

[wət'evər] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][maɪ] ['fɔ:tʃənz] [ɔ:r][ɪn][maɪ] [dres] , [bɪ'li:v] [em 'i:] ,
whatever change may take place in my fortunes or in my dress , believe me ,
任何 改变 可能 拿 地方 在 我的 财富 或者 在 我的 裙子 , 相信 我 ,
无论我的境遇或衣着发生怎样的变化，请相信我，

[maɪ] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ,
my heart shall not be changed ,
我的 心 将 不是 是 已更改 ,
我的心不会改变，

[ænd; ɐnd][aɪ][æɪ; ʃəl] ['evər] [əd'hɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][em 'iː]
and I shall ever adhere to those principles which have been instilled into me
和 我 将 曾经 粘着 到 那些 原则 哪个 有 到过 灌输 进入 我
[sɪnz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jər; jər] ['kʌmpəni] .
since I have been in your company .
自从 我 有 到过 在 你的 公司 .

我将始终恪守自加入贵公司以来灌输给我的那些原则。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" **This was a phrase which admitted of a double meaning , and she replied ,**
" 这 曾是 一个 短语 哪个 承认 的 一个 双倍的 意义 , 和 她 回复 ,
"这句话有双重含义,"她回答说, "

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðɪː] ['pɜːrfɪkt] , ['dʒeɪfɛθ] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [pər'fekʃ(ə)n] [naʊ] [ɑːn]
" **I should wish to see thee perfect , Japhet ; but there is no perfection now on**
" 我 应该 希望 到 看 你 完美的 , 雅弗 ; 但 那里 是 不 完美 现在 在
[ɜːrθ] ;
earth ;
地球 ;

“我多么希望看到你完美无缺，雅菲特；可是，如今世上没有完美。”

[biː; bi] ['ðerfɔːr] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
be therefore as perfect as you can . "
是 所以 作为 完美的 作为 你 能 . "

所以，你要尽可能做到完美。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [suː'zænə] . "
" **God bless you , Susannah . "**
" 上帝 保佑 你 , 苏珊娜 . "

“上帝保佑你，苏珊娜。”

" [meɪ] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][bɜːrd] [biː; bi][ɑːn][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , ['dʒeɪfɛθ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃɪ] .
" **May the blessing of the Lord be on you always , Japhet , "** **replied she .**
" 可能 这 祝福 的 这 主 是 在 你 总是 , 雅弗 , " 回复 她 .

“愿耶和華的祝福常与你同在，雅弗，”她回答说。

[aɪ][pʊt][maɪ][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [ænd; ɐnd] ['slɑːtli] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] ['bʊzəm] .
I put my arm round her waist , and slightly pressed her to my bosom .
我 放 我的 手臂 圆形的 她 腰部 , 和 轻微地 按下 她 到 我的 怀 .

我搂住她的腰，轻轻地把她拉向我的胸前。

[ʃiː; ʃɪ] ['dʒentli] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self] , [ænd; ɐnd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
She gently disengaged herself , and her large eyes glistened with tears as she
她 轻轻地 脱离 她自己 , 和 她 大的 眼睛 闪闪发光 和 眼泪 作为 她
[left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
left the room .
左边 这 房间 .

她轻轻地抽身离开，离开房间时，她那双大眼睛里闪烁着泪光。

[ɪn][ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ʌ; əv][æn; ən] ['aʊər][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['mɪstər] ['mæstərtən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə]
In a quarter of an hour I was with Mr Masterton on the road to
在 一个 四分之一 的 一个 小时 我 曾是 和 先生 马斯特顿 在 这 路 到
[lʌndən] .
London .
伦敦 .

一刻钟后，我就和马斯特顿先生一起踏上了前往伦敦的路。

" ['dʒeɪfɛθ] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ,
" **Japhet , "** **said the old gentleman ,**
" 雅弗 , " 说 这 老的 绅士 ,

“雅菲特，”老先生说道。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [waɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] ,
" **I will say that you have been very wise in your choice** ,
" 我 将要 说 那 你 有 到过 非常 明智的 在 你的 选择 ,
“我想说，你的选择非常明智。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkweɪkər] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈlʌvli] ['kri:tʃər] : [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
and that your little Quaker is a most lovely creature : I am in love with
和 那 你的 小的 贵格会 是 一个 最多 迷人的 生物 : 我 是 在 爱 和
[hɜːr; hər] [maɪ'self] ,
her myself ,
她 我 ,

你的小教友真是个可爱的小家伙：我自己也爱上了她。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [faːr] [suː'pɪriər] [ɪn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ət'rækʃnz] [tuː; tə] [sə'siːliə] [diː] [kler] . "
and I think that she is far superior in personal attractions to Cecilia de Clare . "
和 我 思考 那 她 是 远的 优越的 在 个人的 景点 到 塞西莉亚 德 克莱尔 . "
我认为，就个人魅力而言，她远胜于塞西莉亚·德·克莱尔。

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] ! "
" **Indeed , sir !** "
" 的确 , 先生 ! "

“正是如此，先生！”

" [jes] , [ɪn'diːd] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [mɔːr] [ˈklæsɪk(ə)l] , [ænd; ʌnd] [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'raɪvld] ;
" **Yes , indeed ; her face is more classical , and her complexion is unrivalled ;**
" 是的 , 的确 ; 她 脸 是 更多的 古典 , 和 她 肤色 是 无与伦比 ;
“是的，的确如此；她的脸型更古典，肤色也无可匹敌；

[æz; əz] [faːr] [æz; əz] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ʌnd] [ɪk'spɪəriəns] [ɡoʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv]
as far as my present knowledge and experience go , she is an emblem of
作为 远的 作为 我的 展示 知识 和 经验 去 , 她 是 一个 徽 的
[ˈpjʊrəti] . "
purity . "
纯度 . "

就我目前的认知和经验而言，她是纯洁的象征。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雅弗，《寻找父亲》(Japhet, in Search of a Father)

第24/26页

" [hɜːr; hər][maɪnd] , [sɜːr] , [ɪz][æz; əz] [pjər] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] . "

" Her mind , sir , is as pure as her person . "

" 她 头脑 , 先生 , 是 作为 纯的 作为 她 人 . "

“先生，她的心灵和她的容貌一样纯洁。”

" [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪˈtiː] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] . "

" I believe it ; she has a strong mind , and will think for herself . "

" 我 相信 它 ; 她 有 一个 强的 头脑 , 和 将要 思考 为了 她自己 . "

“我相信她；她很有主见，会独立思考。”

" [ðer; ðər] , [sɜːr] , [ɪz] , [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] , [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ;

" There , sir , is , I am afraid , the difficulty ;

" 那里 , 先生 , 是 , 我 是 害怕的 , 这 困难 ;

“先生，恐怕这就是困难所在；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ʃiːld] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] ,

she will not yield a point in which she thinks she is right ,

她 将要 不是 屈服 一个 观点 在 哪个 她 思考 她 是 正确的 ,

她绝不会在自己认为正确的事情上让步。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][emˈiː] . "

not even for her love for me . "

不是 甚至 为了 她 爱 为了 我 . "

甚至不是因为她爱我。

" [aɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][ədˈmaɪər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ; [bʌt; bət] ,

" I agree with you that she will not , and I admire her for it ; but ,

" 我 同意 和 你 那 她 将要 不是 , 和 我 钦佩 她 为了 它 ; 但 ,

“我同意你的看法，她不会这么做，我为此钦佩她；但是，

[ˈdʒeɪfəθ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃiːld] [tuː; tə] [kənˈvɪkʃn] , [ænd; ənd] , [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,

Japhet , she will yield to conviction , and , depend upon it ,

雅弗 , 她 将要 屈服 到 定罪 , 和 , 依赖 之上 它 ,

雅弗，她终将屈服于信念，而且，请相信这一点。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [əˈbændən][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [əbˈzɜːvənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pərˈsweɪz(ə)n] .

she will abandon the outward observances of her persuasion .

她 将要 放弃 这 向外 观察 的 她 劝说 .

她将放弃她所信奉的教义的外在表现。

[dɪd][juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [wʌt] [ə; eɪ] [spəʊk] [aɪ][pʊt][ɪn][jʊr; jər] [wiːl] [læst] [naɪt] ,

Did you observe what a spoke I put in your wheel last night ,

做过 你 观察 什么 一个 辐 我 放 在 你的 车轮 最后的 夜晚 ,

你昨晚有没有注意到我给你添了什么麻烦？

[wen] [aɪ] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ˈaʊtwərd] [fɔːrmz][wɜːr; wər] [praɪd] .

when I stated that outward forms were pride .

什么时候 我 声明 那 向外 表格 是 自豪 .

当我说外在形式是骄傲的时候。

[liːv] [ðæt] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɔːnsɪkwensɪz] :

Leave that to work , and I'll answer for the consequences :

离开 那 到 工作 , 和 患病的 回答 为了 这 结果 :

就让事情顺其自然吧，后果我来承担：

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [wer] [ðæt] [ˈkweɪkəz] [dres] .
she will not long wear that Quaker's dress .
她 将要 不是 长的 穿 那 贵格会 裙子 .

她不会穿那件贵格会教徒的裙子太久。

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [drest] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] !
How beautiful she would be if she dressed like other people !
如何 美丽的 她 会 是 如果 她 穿着 喜欢 其他 人们 !

如果她穿得像其他人一样，该有多漂亮啊！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɜːr; həʀ] [naʊ] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] . "
I think I see her now entering a ball - room . "
我 思考 我 看 她 现在 进入 一个 球 - 房间 . "

我仿佛看到她走进了舞厅。

" [bʌt; bət] [wʌt] [əˈkeɪzənz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əˈbændən][hɜːr; həʀ][pərˈsweɪz(ə)n] ? "
" But what occasions you to think she will abandon her persuasion ? " "
" 但 什么 场合 你 到 思考 她 将要 放弃 她 劝说 ? " "

“但你凭什么认为她会放弃劝说呢？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əˈbændən][aɪˈtiː] , [nɔːr][duː][aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; həʀ][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ,
" I do not say that she will abandon it , nor do I wish her to do it ,
" 我 做 不是 说 那 她 将要 放弃 它 , 也不 做 我 希望 她 到 做 它 ,

“我并不是说她会放弃，我也不希望她放弃。”

[nɔːr][duː][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] , [ˈdʒeɪfɪθ] .
nor do I wish you to do it , Japhet .
也不 做 我 希望 你 到 做 它 , 雅弗 .

我也不希望你这样做，雅菲特。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [pərˈfɛkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkweɪkəz] [kriːd] .
There is much beauty and much perfection in the Quaker's creed .
那里 是 很多 美丽 和 很多 完美 在 这 贵格会 信条 .

贵格会的信条中蕴含着许多美好和完美之处。

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈkwaɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbændənd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈserəməniɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
All that requires to be abandoned are the dress and the ceremonies of the
全部 那 需要 到 是 弃 是 这 裙子 和 这 仪式 的 这
[ˈmiːtɪŋz] ,
meetings ,
会议 ,

唯一需要摒弃的只是会议的着装和仪式。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [əbˈsɜːdɪtɪ] .
which are both absurdities .
哪个 是 两个都 荒谬之处 .

这两种说法都荒谬至极。

[ˌrekəˈlekt] , [ðæt] [mɪs] [ˈtemp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈkweɪkər] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,
Recollect , that Miss Temple has been brought up as a Quaker ; she has ,
追忆 , 那 错过 寺庙 有 到过 带来 向上 作为 一个 贵格会 ; 她 有 ,

请记住，坦普尔小姐是从小接受贵格会教义熏陶的；她，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkskluːsɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sekt] , [noʊn] [noʊ] [ˈʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] ,
from the exclusiveness of the sect , known no other form of worship ,
从 这 独家性 的 这 教派 , 已知 不 其他 形式 的 崇拜 ,

由于该教派的排他性，它不信奉其他任何形式的宗教，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeni] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈkʌl|kertɪd] ;
and never heard any opposition to that which has been inculcated ;
和 绝不 听到 任何 反对 到 那 哪个 有 到过 灌输 ;

从未听过对所灌输的观念提出任何反对意见；

[bʌt; bət] [let] [hɜːr; hər] [wʌns] [ɔːr] [twɪs] ['entər] [ðə; ði] [rɪ'stæblɪt] [tʃɜːrtʃ] , [hɪr] [ɪts] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['rɪtʃuəl] ,
but let her once or twice enter the Established Church , hear its beautiful ritual ,
但 让 她 一次 或者 两次 进入 这 已确立的 教会 , 听到 它是 美丽的 仪式 ,
但她让她进入英国国教一两次, 聆听其优美的仪式,

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saʊnd] ['priːtʃər] .
and listen to a sound preacher .
和 听 到 一个 声音 牧师 .
聆听一位优秀的牧师的讲道。

[let] [hɜːr; hər] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [wɪtʃ] ['kænaɪt] [biː; bi] [æskɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː]
Let her be persuaded to do that , which cannot be asking her to do
让 她 是 被说服 到 做 那 , 哪个 不能 是 问 她 到 做
[ɹɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,
让她被说服去做这件事, 这不可能是要求她做错事。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ækt] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] ,
and then let her think and act for herself , and my word for it ,
和 然后 让 她 思考 和 行为 为了 她自己 , 和 我的 单词 为了 它 ,
然后让她自己思考和行动, 我保证。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [drɔːz] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [brɪ'twiːn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; hæz] [ðen] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
when she draws the comparison between what she has then heard and the
什么时候 她 平局 这 比较 之间 什么 她 有 然后 听到 和 这
['nɑːnsens] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ʌtəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kweɪkərs] - [kən'ventɪkəl] ,
nonsense occasionally uttered in the Quakers ' conventicle ,
废话 偶尔 说出 在 这 贵格会教徒 - 秘密集会 ,
当她将自己当时听到的言论与贵格会教徒秘密聚会中偶尔出现的胡言乱语进行比较时,

[baɪ] [ðoʊz] [huː] ['fænsɪ] [ðəm'selvz] [ɪn'spaɪəd] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hɜːr'self] [fiːl] [ðæt] ,
by those who fancy themselves inspired , she will herself feel that ,
经过 那些 WHO 想要 他们自己 灵感 , 她 将要 她自己 感觉 那 ,
那些自以为受到启发的人, 她自己也会有这种感觉。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pər'sweɪʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [truː]
although the tenets of her persuasion may be more in accordance with true
虽然 这 信条 的 她 劝说 可能 是 更多的 在 根据 和 真的
[krɪstɪ'ænəti] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [sekt] ,
Christianity than those of other sects ,
基督教 比 那些 的 其他 教派 ,
虽然她所信奉的教义可能比其他教派更符合真正的基督教教义,

[ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [əb'zɜːvənsɪz] [ɑːr; ər] [ɪm'pɜːrɪkt] .
the outward forms and observances are imperfect .
这 向外 表格 和 观察 是 不完善 .
外在形式和习俗并不完美。

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] [sens] . "
I trust to her own good sense ."
我 相信 到 她 自己的 好的 感觉 . "
我相信她自己的判断力。

" [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː] ['veri] ['hæpi] [baɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] . "
" You make me very happy by saying so ."
" 你 制作 我 非常 快乐的 经过 说 所以 . "
“你这么说让我非常高兴。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [pruːvz] [em 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rekt] ,
" Well , that is my opinion of her , and if she proves me to be correct ,
" 出色地 , 那 是 我的 观点 的 她 , 和 如果 她 证明 我 到 是 正确的 ,
“嗯, 那是我对她的看法, 如果她证明我的看法是正确的,

[hæŋ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʃəl][ə'dɑ:pt][hɜ:r; hər] . "
hang me if I don't think I shall adopt her . "

悬挂 我 如果 我 不 思考 我 将 采纳 她 . "

如果我不打算收养她，就把我吊死吧。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] - , [sɜ:r] ? "
" What do you think of Mrs Cophagus , sir ? "
" 什么 做 你 思考 的 太太 - , 先生 ? "

“先生，您对科法格斯夫人有什么看法？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ]['kweɪkər][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
" I think she is no more a Quaker in her heart than I am . "

我 思考 她 是 不 更多的 一个 贵格会 在 她 心 比 我 是 .

“我认为她骨子里并不比我更像个贵格会教徒。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] , , [ˈmeri] , [kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] ['kri:tʃər] ,
She is a lively , merry , kind - hearted creature ,

她 是 一个 热闹 , 欢乐 , 种类 - 心地 生物 ,

她是一个活泼开朗、心地善良的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['feðɜ:z] [ænd; ənd]['daɪəmənds][tu:; tə] -
and would have no objection to appear in feathers and diamonds to -

和 会 有 不 异议 到 出现 在 羽毛 和 钻石 到 -

['mɔ:roʊ] . "
morrow . "

明天 . "

“我明天不介意身着羽毛和钻石出席。”

" [wel] , [sɜ:r] ,
" Well , sir ,

出色地 , 先生 ,

“嗯，先生，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] - [stɪl] [saɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [blu:] ['kɑ:t(ə)n] - [net] [ˌpæntə'lu:nz]
I can tell you that Mr Cophagus still sighs after his blue cotton - net pantaloons

我 能 告诉 你 那 先生 - 仍然 叹息 后 他的 蓝色的 棉布 - 网 灯笼裤

[ænd; ənd] ['heʃn] [bu:ts] . "
and Hessian boots . "

和 黑森 靴子 . "

我可以告诉你，科法格斯先生至今仍然对他的蓝色棉网灯笼裤和粗麻布靴子念念不忘。

" [mɔ:r] [fu:l] [hi:; hi] !
" More fool he !
" 更多的 傻子 他 !

“他真是个傻瓜！ ”

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
but , however , I am glad of it ,

但 , 然而 , 我 是 高兴的 的 它 ,

但是，我对此感到高兴。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['gɪvz] [em 'i:][æn; ən][aɪ'di:ə] [wɪt] [aɪ][jæl; ʃəl][wɜ:rk][ə'pɑ:n][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;
for it gives me an idea which I shall work upon by - and - bye ;

为了 它 给予 我 一个 主意 哪个 我 将 工作 之上 经过 - 和 - 再见 ;

因为它给了我一个想法，我打算以后着手研究；

[æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi][hæv; həv] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] ['mi:tɪŋ] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə]
at present we have this eventful meeting between you and your father to

在 展示 我们 有 这 多事 会议 之间 你 和 你的 父亲 到

['ɑ:kjupaɪ][ju: 'es] .
occupy us .

占据 我们 .

目前，我们正忙于处理你和你父亲之间这场意义重大的会面。

" [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɪn] [taʊn] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [wɪtʃ] [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [æt; ət]
" **We arrived in town in time for dinner , which Mr Masterton had ordered at**
" 我们 到达的 在 镇 在 时间 为了 晚餐 , 哪个 先生 马斯特顿 有 订购 在
[hɪz; ɪz] [ˈtʃembər] .
his chambers .
他的 房间 .

“我们及时赶到镇上吃晚饭，晚饭是马斯特顿先生在他的办公室订的。”

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [deɪz] - [ˈtrævəlɪŋ] ,
As the old gentleman was rather tired with his two days ' travelling ,
作为 这 老的 绅士 曾是 相当 疲劳的 和 他的 二 天 - 旅行 ,
由于这位老先生两天来旅途劳顿，已经相当疲惫了。

[aɪ] [wɪtʃ] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [naɪt] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] .
I wished him good - night at an early hour .
我 希望 他 好的 - 夜晚 在 一个 早期的 小时 .
我一大早就跟他道了晚安。

" [ˌrekəˈlekt] , [ˈdʒeɪfəθ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [əˈdelfi] [hoʊˈtel][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət]
" **Recollect , Japhet , we are to be at the Adelphi hotel to - morrow at**
" 追忆 , 雅弗 , 我们 是 到 是 在 这 阿德尔菲 酒店 到 - 明天 在
[wʌn][əˈklɒk, əu-] — [kʌm] [ɪn] [taɪm] .
one o'clock — come in time .
— 点钟 — 来 在 时间 .

“雅菲特，记住，我们明天下午一点钟要在阿德尔菲酒店集合——准时到达。”

" [aɪ] [kɔːld] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [deɪ] ,
" **I called upon Mr Masterton at the time appointed on the ensuing day ,**
" 我 称为 之上 先生 马斯特顿 在 这 时间 任命 在 这 随后 天 ,
“我于次日约定的时间拜访了马斯特顿先生，

[ænd; ænd][wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈloʊkeɪtɪd] [hɪmˈself] .
and we drove to the hotel in which my father had located himself .
和 我们 驾驶 到 这 酒店 在 哪个 我的 父亲 有 位于 他自己 .
我们驱车前往我父亲入住的酒店。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈʌəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔːr] ,
On our arrival , we were ushered into a room on the ground floor ,
在 我们的 到达 , 我们 是 引导 进入 一个 房间 在 这 地面 地面 ,
我们到达后，被领进了一楼的一个房间。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈmɪstər] - [ænd; ænd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ]
where we found Mr Cophagus and two of the governors of the Foundling
在哪里 我们 成立 先生 - 和 二 的 这 州长们 的 这 弃儿
[ˈhɑːspɪt(ə)l] .
Hospital .
医院 .

我们在那里遇到了科法格斯先生和弃婴医院的两名理事。

" [ˈriːəli] , [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **Really , Mr Masterton , " said one of the latter gentlemen ,**
" 真的 , 先生 马斯特顿 , " 说 一 的 这 后者 先生们 ,
“真的吗，马斯特顿先生？”其中一位先生说道。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **one would think that we were about to have an audience with a**
" — 会 思考 那 我们 是 关于 到 有 一个 观众 和 一个
[ˈsɑːvrɪn] [prɪns] ,
sovereign prince ,
主权 王子 ,
“人们会以为我们即将觐见一位君主，

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'fɜ:rɪŋ] ['feivəz] , [wɜ:ɪ; wəɪ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
and , instead of conferring favours , were about to receive them .
和 , 反而 的 授予 恩惠 , 是 关于 到 收到 他们 .
而且, 他们不是给予恩惠, 而是即将接受恩惠。

[maɪ] [taɪm] [ɪz] ['preʃəs] ; [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] [hæf] ['aʊər] ,
My time is precious ; I ought to have been in the city this half hour ,
我的 时间 是 宝贵的 ; 我 应该 到 有 到过 在 这 城市 这 一半 小时 ,
我的时间很宝贵; 这半小时我本应该在城里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ðɪs] [oʊld] ['neɪbɑ:b] ['ki:pɪŋ] [ju: 'es] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:ɪ; wəɪ] [pə'tɪʃənə(r)] .
and here is this old nabob keeping us waiting as if we were petitioners .
和 这里 是 这 老的 富翁 保持 我们 等待 作为 如果 我们 是 请愿者 .
这位老富豪让我们等得像请愿者一样。

" [mɪstər] ['mæstərtən] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [let] [ju: 'es] [ɔ:l] [goʊ] [ʌp] [sterz] ,
" **Mr Masterton laughed and said , " Let us all go up stairs ,**
" 先生 马斯特顿 笑了 和 说 , " 让 我们 全部 去 向上 楼梯 ,
马斯特顿先生笑着说: “我们都上楼去吧。”

[ænd; ənd] [nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər] .
and not wait to be sent for .
和 不是 等待 到 是 发送 为了 .
无需等待他人召唤。

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪtəz] , [ænd; ənd] [dɪ'zɑ:rd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðem; ðəm] [tu:; tə]
" **He called one of the waiters , and desired him to announce them to**
" 他 称为 一 的 这 服务员 , 和 想要的 他 到 宣布 他们 到
[dʒen(ə)rəl] [di:] ['benjən] .
General De Benyon .
一般的 德 本扬 .

“他叫来一个侍者, 让他去通知德·贝农将军。
[ðeɪ] [ðen] ['fa:lʊd] [ðə; ði] ['weɪtər] , ['li:vɪŋ] [em 'i:] [ə'loʊn] .
They then followed the waiter , leaving me alone .
他们 然后 随后 这 服务员 , 离开 我 独自的 .

然后他们跟着服务员走了, 留下我一个人。
[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['ædʒɪteɪtɪd] ; [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['loʊpən] [ə'bʌv] ,
I must say , that I was a little agitated ; I heard the door open above ,
我 必须 说 , 那 我 曾是 一个 小的 激动 ; 我 听到 这 门 打开 多于 ,

说实话, 我当时有点慌乱; 我听到楼上的门开了。
[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['æŋɡri] [ɡraʊl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [bi:st] ; [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ə'ɡen] ,
and then an angry growl like that of a wild beast ; the door closed again ,
和 然后 一个 生气的 咆哮 喜欢 那 的 一个 荒野 兽 ; 这 门 关闭 再次 ,

然后传来一声如同野兽般的愤怒咆哮; 门再次关上了。
[ænd; ənd] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] .
and all was quiet .
和 全部 曾是 安静的 .

周围一片寂静。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [θɔ:t] [aɪ] , " [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [fɑ:nd] [æntɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ,
" **And this , " thought I , " is the result of all my fond** **anticipations** **,**
" 和 这 , " 想法 我 , " 是 这 结果 的 全部 我的 喜爱 预期 ,
[ʌv; əv] [maɪ] ['ɑ:rd(ə)nt] [wɪʃɪz] ,
of my ardent wishes ,
的 我的 热心 愿望 ,

“而这,”我想, “就是我所有美好的期盼和热切的愿望的结果。”

[ʌv; əv][maɪ] [ɪnθu:zi'æstɪk] [sɜ:rtʃ] .
of my enthusiastic search .
的 我的 热情的 搜索 .

我满怀热情地寻找。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz][sʌn] , [hi:; hi] [lɪ'tɪdʒəsli] [rɪ'kwaɪrɪz] [pru:fs] ,
Instead of expressing anxiety to receive his son , he litigiously requires proofs ,
反而 的 表达 焦虑 到 收到 他的 儿子 , 他 诉讼地 需要 证明 ,
[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [pru:fs] ,
and more proofs ,
和 更多的 证明 ,

他非但没有表达急切盼望儿子归来, 反而通过诉讼要求提供证据, 而且是越来越多的证据。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vɪd] ['evri] [sætɪs'fæktəri] [pru:f] , [ɔ:l'redi] .
when he has received every satisfactory proof , already .
什么时候 他 有 已收到 每一个 令人满意的 证明 , 已经 .

当他已经收到所有令人满意的证据时。

[ðeɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪz][vɪə'lənt] [brɪ'ʤɑ:nd] [kən'trəʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [səb'mɪ(j)ən] ['ɪriteɪts] [ɪn'sted]
They say his temper is violent beyond control , and that submission irritates instead
他们 说 他的 脾气 是 暴力 超过 控制 , 和 那 提交 刺激 反而
[ʌv; əv] [ə'pi:z] [hɪm; ɪm] ;
of appeasing him ;
的 安抚 他 ;

他们说脾气暴躁, 无法控制, 顺从非但不能安抚他, 反而会激怒他;

[wʌt] [ðen] [ɪf] [aɪ] [rɪ'zent] ?
what then if I resent ?
什么 然后 如果 我 怨恨 ?

如果我心生怨恨呢?

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:ɹd] [ðæt] [pɪ:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑ:ɹ; əɹ][tu:; tə][bi:; bi] ['betər] [met][wɪð; wɪθ]
I have heard that people of that description are to be better met with
我 有 听到 那 人们 的 那 描述 是 到 是 更好的 遇见 和
[ðer; ðər] [oʊn] ['weɹənz] ;
their own weapons ;
他们的 自己的 武器 ;

我听说对付这种人, 最好用他们自己的武器。

— [sə'pəʊz] [aɪ][traɪ]
— suppose I try
— 认为 我 尝试

假设我尝试

[aɪ 'ti:] ; — [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] ;
it ; — but no , I have no right ;
它 ; — 但 不 , 我 有 不 正确的 ;

它; ——但是不, 我没有权利;

— [aɪ] [wɪl] [haʊ'evər] [bi:; bi][fɜ:ɹm][ænd; ənd] [ki:p] [maɪ] ['tempər] [ʌndər] ['evri] ['sɜ:rkəmstæns] ; [aɪ] [wɪl]
— I will however be firm and keep my temper under every circumstance ; I will
— 我 将要 然而 是 公司 和 保持 我的 脾气 在下面 每一个 环境 ; 我 将要
[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ,
show him ,
展示 他 ,

——但我无论在任何情况下都会保持坚定和冷静; 我会让他知道,

[æt; ət] [li:st] , [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] [hæz; həz][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
at least , that his son has the spirit and the feelings of a gentleman .
在 至少 , 那 他的 儿子 有 这 精神 和 这 情怀 的 一个 绅士 .
至少, 他的儿子具备绅士的精神和情操。

" [æz; əz] [ði:z] [θɔ:ts] [pæst] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
" **As these thoughts passed in my mind the door opened** ,
" 作为 这些 想法 通过了 在 我的 头脑 这 门 打开 ,
" 正当我思绪飘过时, 门开了。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [ri'kwɛstɪd] [em 'i:][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊs] [hɪm; ɪm] .
and Mr Masterton requested me to follow him .
和 先生 马斯特顿 请求 我 到 跟随 他 .
马斯特顿先生请求我跟随他。

[aɪ] [əu'beɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpælpɪtɪtɪŋ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] -
I obeyed with a palpitating heart , and when I had gained the landing -
我 服从 和 一个 心悸 心 , 和 什么时候 我 有 获得 这 降落 -
[pleɪs] [ʌp] [stɜ:z] ,
place up stairs ,
地方 向上 楼梯 ,
我心跳加速地照做了, 当我到达楼梯平台时,

[ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][led][em 'i:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:ŋ] - [sɔ:t] -
Mr Masterton took my hand and led me into the presence of my long - sought
先生 马斯特顿 采取 我的 手 和 引领 我 进入 这 在场 的 我的 长的 - 寻求
- [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [mʌtʃ] - [ˈdredɪd] [ˈperənt] .
- for and much - dreaded parent .
- 为了 和 很多 - 令人恐惧的 父母 .
马斯特顿先生牵着我的手, 把我带到了我期盼已久又无比恐惧的父母面前。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [dɪˈskraɪb] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtæbloʊ] .
I may as well describe him and the whole tableau .
我 可能 作为 出色地 描述 他 和 这 所有的 画面 .
我不妨把他和整个场景都描述一下。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The room was long and narrow , and , at the farther end , was a
这 房间 曾是 长的 和 狭窄的 , 和 , 在 这 更远 结尾 , 曾是 一个
[lɑ:rdʒ][ˈsoʊfə] ,
large sofa ,
大的 沙发 ,
房间又长又窄, 尽头摆放着一张大沙发。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɪndʒərd] [leg] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
on which was seated my father with his injured leg reposing on it ,
在 哪个 曾是 坐着 我的 父亲 和 他的 受伤 腿 休息 在 它 ,
我父亲就坐在上面, 受伤的腿枕在上面。

[hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] [prɒpt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
his crutches propped against the wall .
他的 拐杖 支撑 反对 这 墙 .
他的拐杖靠在墙上。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [tu:] [lɑ:rdʒ] [poʊlz][ænd; ənd][stændz] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
On each side of him were two large poles and stands each with a
在 每个 边 的 他 是 二 大的 杆子 和 站立 每个 和 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [mə'kɔ:] .
magnificent macaw .
壮丽 金刚鹦鹉 .
他两侧各有一根大杆子和一个架子, 每个架子上都摆放着一只华丽的金刚鹦鹉。

[ˈnekst][tuː; tə][ðə; ði] [məˈkɔːz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈneɪtɪv] [ˈsɜːrvənt] , [əˈreɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmʌzliːn] [ˈdresɪz] ,
Next to the macaws were two native servants , arrayed in their muslin dresses ,
下一个 到 这 金刚鹦鹉 是 二 本国的 仆人 , 排列 在 他们的 细棉布 连衣裙 ,
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] .
with their arms folded .
和 他们的 武器 折叠 :

金刚鹦鹉旁边站着两名身着薄纱裙的当地女仆，她们双臂交叉抱在胸前。

[ə; eɪ] [ˈhʊkə] [wʌz; wəz][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsoʊfə] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mægˈnɪfɪsntli]
A hooka was in advance of the table before the sofa ; it was magnificently
一个 水烟 曾是 在 进步 的 这 桌子 前 这 沙发 ; 它 曾是 壮丽
[rɔːt] [ɪn][ˈsɪlvər] ,
wrought in silver ,
锻 在 银 ,

沙发前的桌子旁摆放着一个水烟壶；它是用银子精心打造的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sneɪk] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [maɪ]
and the snake passed under the table , so that the tube was within my
和 这 蛇 通过了 在下面 这 桌子 , 所以 那 这 管子 曾是 之内 我的
[ˈɑːnəˈd] [ˈfɑːðəˈz] [riːtʃ] .
honoured father's reach .
荣幸 父亲的 抵达 :

蛇从桌子底下钻了过去，这样我尊敬的父亲就能拿到管子了。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sæt][ðə; ði] [tuː] [ˈɡʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndliŋ] [ˈhɑːspɪt(ə)] ,
On one side of the room sat the two governors of the Foundling Hospital ,
在 一 边 的 这 房间 卫星 这 二 州长们 的 这 弃儿 医院 ,
[ˈfɑːndlɪŋ] [ˈhɑːspɪt(ə)] ,
房间的一侧坐着孤儿院的两名院长，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ˈmɪstər] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkweɪkəˈz] [dres] ;
on the other was seated Mr Cophagus in his Quaker's dress ;
在 这 其他 曾是 坐着 先生 - 在 他的 贵格会 裙子 ;
[ˈkweɪkəˈz] [dres] ;
另一边坐着的是身着贵格会教徒服装的科法格斯先生；

[ðə; ði] [ˈempti] [tʃer] [ˈnekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] .
the empty chair next to him had been occupied by Mr Masterton .
这 空的 椅子 下一个 到 他 有 到过 占领 经过 先生 马斯特顿 .
[ˈmæstərtən] .
他旁边的空椅子之前是马斯特顿先生坐的。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [ˈfɑːðər] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [saɪz] ,
I looked at my father : he was a man of great size ,
我 看起来 在 我的 父亲 : 他 曾是 一个 男人 的 伟大的 尺寸 ,
[ˈfɑːðər] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [saɪz] ,
我看了看我的父亲：他身材魁梧。

[əˈpærəntli] [sɪks] [fiːt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] , [ænd; ænd] [staʊt] [ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
apparently six feet three or four inches , and stout in proportion without being
显然 六 脚 三 或者 四 英寸 , 和 肥硕 在 部分 没有 存在
[ˈbiːɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈfæt] :
burthened with fat :
沉重的 和 胖的 :

身高大约六英尺三四英寸，身材匀称健壮，但并不肥胖：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːnt] , [brɔːd] [ˈʃəʊldərd] , [ænd; ænd] [ˈmʌskjələr] , [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] , [mʌst; məst]
he was gaunt , broad shouldered , and muscular , and I think , must
他 曾是 瘦削 , 广阔 肩部 , 和 肌肉发达的 , 和 我 思考 , 必须
[hæv; həv] [weɪd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ɔːr] [eɪˈtiːn] [stoʊn] .
have weighed seventeen or eighteen stone .
有 称重 十七 或者 十八 石头 .

他身材瘦削，肩膀宽阔，肌肉发达，我想，他的体重应该有十七英石或十八英石。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd] ['veri] [lɑ:rdʒ] ;
His head was in proportion to his body and very large ;
他的 头 曾是 在 部分 到 他的 身体 和 非常 大的 ；

他的头与身体比例协调，而且很大；

[soʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [grænd] [skeɪl] .
so were all his features upon the same grand scale .
所以 是 全部 他的 特征 之上 这 相同的 盛大 规模 ；

所以他的所有特征都同样宏大。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊni] - ['jeləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['snəʊi]
His complexion was of a brownish - yellow , and his hair of a snowy
他的 肤色 曾是 的 一个 棕褐色 - 黄色的 , 和 他的 头发 的 一个 下雪的
[waɪt] .
white .
白色的 ；

他的肤色呈棕黄色，头发雪白。

[hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][dʒɔɪnd] [tə'geðər] ['ʌndər][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd]
He wore his whiskers very large and joined together under the throat , and
他 穿着 他的 胡须 非常 大的 和 加入 一起 在下面 这 喉 , 和
[ði:z] ,
these ,
这些 ；

他的胡须很长，在喉咙下方连在一起，而这些胡须，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:lsoʊ] [waɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
which were also white , from the circle which they formed round his face ,
哪个 是 还 白色的 , 从 这 圆圈 哪个 他们 形成 圆形的 他的 脸 ,

它们也是白色的，从它们在他脸周围形成的圆圈可以看出来。

[ænd; ənd] [kən'træstɪŋ] [waɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] ,
and contrasting with the colour of his skin ,
和 对比 和 这 颜色 的 他的 皮肤 ,

与他的肤色形成鲜明对比的是，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [taʊt] [ɑ:n'sɑ:mb(ə)l] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ben'ɡɔ:l]['taɪgər]
gave his tout ensemble much more the appearance of a royal Bengal tiger
给予 他的 兜售者 合奏 很多 更多的 这 外貌 的 一个 皇家 孟加拉 老虎

[ðæən; ðæn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
than a gentleman .
比 一个 绅士 ；

他的整套行头看起来更像是一只皇家孟加拉虎，而不是一位绅士。

['dʒen(ə)rəl][di:] ['benjən] [sɔ:] ['mɪstər] ['mæstərtən] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][em 'i:] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r]
General De Benyon saw Mr Masterton leading me forward to within a pace or
一般的 德 本扬 锯 先生 马斯特顿 领导 我 向前 到 之内 一个 步伐 或者

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . — " [ə'laʊ] [em 'i:][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ]
two of the table before the general . — " Allow me the pleasure of introducing
二 的 这 桌子 前 这 一般的 ； — " 允许 我 这 乐趣 的 介绍

[jʊr; jər] [sʌn] ,
your son ,
你的 儿子 ,

德·贝尼恩将军看到马斯特顿先生领着我走到离将军面前的桌子一两步远的地方。“请允许我荣幸地向您介绍您的儿子，
[dʒeɪfət] .
Japhet .
雅弗 ；

雅弗。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hænd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['welkəm] [em 'iː] .

" There was no hand extended to welcome me .

" 那里 曾是 不 手 扩展 到 欢迎 我 .

没有人向我伸出手来欢迎我。

[maɪ] ['fɑːðər] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [praʊd] [greɪ] [aɪz] [ə'pɑːn][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

My father fixed his proud grey eyes upon me for a moment ,

我的 父亲 固定的 他的 自豪的 灰色的 眼睛 之上 我 为了 一个 片刻 ,

父亲那双骄傲的灰色眼睛盯着我看了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

and then turned to the governors of the hospital .

和 然后 转向 到 这 州长们 的 这 医院 .

然后转向医院的管理人员。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , ['dʒent(ə)lmən] , [huːm] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] [ænd; ənd]

" Is this the person , gentlemen , whom you received as an infant and

" 是 这 这 人 , 先生们 , 谁 你 已收到 作为 一个 婴儿 和

[brɔːt] [ʌp][æz; əz]['dʒeɪfəθ] ['nuːlənd] ?

brought up as Japhet Newland ?

带来 向上 作为 雅弗 纽兰 ?

“先生们，这就是你们从婴儿时期收养并抚养长大的那个人，名叫雅菲·纽兰吗？ ”

" [ðə; ði] ['gʌvənəz] [dɪ'klerd] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [baʊnd] [em 'iː]

" The governors declared I was the same person ; that they had bound me

" 这 州长们 声明 我 曾是 这 相同的 人 ; 那 他们 有 边界 我

[tuː; tə]['mɪstər] - ,

to Mr Cophagus ,

到 先生 - ,

“州长们宣称我还是同一个人；他们已经把我与科法格斯先生捆绑在一起，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [sɪns] [aɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][ə'saɪləm] .

and had seen me more than once since I quitted the Asylum .

和 有 已见 我 更多的 比 一次 自从 我 辞职 这 庇护所 .

自从我离开精神病院后，他们不止一次见过我。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒeɪfəθ] ['nuːlənd] [huːm] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]

" Is this the Japhet Newland whom you received from these gentlemen and

" 是 这 这 雅弗 纽兰 谁 你 已收到 从 这些 先生们 和

[brɔːt] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] ['bɪznəs] ? "

brought up to your business ? "

带来 向上 到 你的 商业 ? "

“这就是你们从这些先生那里得到并带到你们公司工作的贾菲特·纽兰吗？ ”

" [jeɪ] , [ænd; ənd] ['verɪli] — [aɪ][duː][ə'fɜːrm][ðə; ði] [seɪm] — [smɑːrt] [læd] — [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][soʊ]

" Yea , and verily — I do affirm the same — smart lad — good boy , and so

" 是的 , 和 确实 — 我 做 确认 这 相同的 — 聪明的 小伙子 — 好的 男生 , 和 所以

[ɑːn] . "

on . "

在 . "

“是的，的确如此——我完全同意——聪明的孩子——好孩子，等等。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['kweɪkəz] [æfər'meɪ(ə)n] — [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊθ] , [sɜːr] ? "

" I will not take a Quaker's affirmation — will you take your oath , sir ? "

" 我 将要 不是 拿 一个 贵格会 肯定 — 将要 你 拿 你的 誓言 , 先生 ? "

“我不会接受贵格会教徒的誓言——先生，您愿意宣誓吗？ ”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] - , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kweɪkərʃɪp] ; " [teɪk] [oʊθ] — [brɪŋ] ['baɪb(ə)] — [kɪs]
" **Yes** , " **replied** **Cophagus** , **forgetting** **his** **Quakership** ; " **take** **oath** — **bring** **Bible** — **kiss**
" 是的 , " 回复 - , 遗忘 他的 贵格会 ; " 拿 誓言 — 带来 圣经 — 吻
[bʊk] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . " **book** , **and** **so on** . "
书 , 和 所以 在 : "
"是的,"科法格斯回答道, 他忘记了自己的贵格会身份; "宣誓——带上圣经——亲吻圣经, 等等。"

" [ju:; jʊ] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kweɪkər] , [hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [swer] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv]
" **You** **then** , **as** **a** **Quaker** , **have** **no** **objection** **to** **swear** **to** **the** **identity** **of**
" 你 然后 , 作为 一个 贵格会 , 有 不 异议 到 发誓 到 这 身份 的
[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] ? " **this** **person** ? "
这 人 ? "
"那么, 作为一名贵格会教徒, 你不反对为这个人的身份作证吗? "

" [swer] , " [kraɪd] - , " [jes] , [swer] — [swer] [naʊ] — [nɑ:t]['dʒeɪfɛθ] ! — [aɪm] [dæmd] —
" **Swear** , " **cried** **Cophagus** , " **yes** , **swear** — **swear** **now** — **not** **Japhet** ! — **I'm** **damned** —
" 发誓 , " 哭 - , " 是的 , 发誓 — 发誓 现在 — 不是 雅弗 ! — 我是 该死的 —
[goʊ][tu:; tə] [hel] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . **go** **to** **hell** , **and** **so on** .
去 到 地狱 , 和 所以 在 :
"发誓,"科法格斯喊道, "是的, 发誓——现在就发誓——不要叫雅菲特! ——我被诅咒了——下地狱吧, 等等。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:rtɪz] ['prez(ə)nt][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'spləʊʒn] [frʌm; frəm]
" **The** **other** **parties** **present** **could** **not** **help** **laughing** **at** **this** **explosion** **from**
" 这 其他 各方 展示 可以 不是 帮助 笑 在 这 爆炸 从
- ,
Cophagus ,
- ,
"在场的其他人看到科法斯的这番举动都忍不住笑了起来。"

['ni:ðər] [kʊd; kəd][aɪ] . ['mɪstər] ['mæstərtən] [ðen] [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪf] [hi:; hi][rɪ'kwaɪərd] ['eni] [mɔ:r]
neither **could** **I** . **Mr** **Masterton** **then** **asked** **the** **general** **if** **he** **required** **any** **more**
两者都不 可以 我 : 先生 马斯特顿 然后 问 这 一般的 如果 他 必需的 任何 更多的
[pru:fs] . **proofs** .
证明 :
我也做不到。马斯特顿先生随后问将军是否还需要其他证据。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'kɜ:ti:əsli] ; [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **No** , " **replied** **the** **general** **discourteously** ; **and** **speaking** **in** **Hindustanee** **to** **his**
" 不 , " 回复 这 一般的 无礼地 ; 和 请讲 在 印度斯坦人 到 他的
[ə'tendənts] , **attendants** ,
服务员 ,
"不,"将军无礼地回答道; 然后用印度斯坦语对他的随从们说:

[ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] .
they **walked** **to** **the** **door** **and** **opened** **it** .
他们 步行 到 这 门 和 打开 它 :
他们走到门口, 打开了门。
[ðə; ði] [hɪnt] [wʌz; wəz]['teɪkən] , ['mɪstər] ['mæstərtən] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən][aɪ'rɒnik,-kəl] [toʊn]
The **hint** **was** **taken** , **Mr** **Masterton** **saying** **to** **the** **others** **in** **an** **ironical** **tone**
这 暗示 曾是 已采取 , 先生 马斯特顿 说 到 这 其他的 在 一个 讽刺 语气
,
:
,
马斯特顿先生用讽刺的语气对其他人说, 这话大家都明白了。

" ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] , ['dʒent(ə)lmən] ,
" **After so long a separation , gentlemen ,**
" 后 所以 长的 一个 分离 , 先生们 ,

“先生们，经过这么长时间的分别，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][næt(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʃəd; ʃəd] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] ,
it must be natural that the general should wish to be left alone ,
它 必须 是 自然的 那 这 一般的 应该 希望 到 是 左边 独自的 ,
将军想要独处，这很正常。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɡɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] ['fiːlɪŋz] .
that he may give vent to his paternal feelings .
那 他 可能 给 发泄 到 他的 父系 情怀 .
让他得以发泄自己的父爱。

" ['tʃæptər] [sevntɪ'fɔː]
" **Chapter LXXIV**
" 章 七十四

第七十四章

['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [ɡroʊ] [wɔːrm][ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrgjʊmənt] — [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Father and I grow warm in our argument — Obligated to give him a little
父亲 和 我 生长 温暖的 在 我们的 争论 — 有义务 到 给 他 一个 小的
['skuːlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [ə'fek(ə)n] — [teɪks] [aɪ 'tiː][æt; ət][læst] ['veri] ['kaɪndli] ,
schooling to show my affection — Takes it at last very kindly ,
学校教育 到 展示 我的 感情 — 需要 它 在 最后的 非常 亲切地 ,
我和父亲的争论愈演愈烈——为了表达我的爱意，我不得不给他一些教训——他最终非常宽容地接受了。

[ænd; ənd] ['veri] ['duːtɪfəli] [oʊnz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fuːl] .
and very dutifully owns himself a fool .
和 非常 尽职尽责地 拥有 他自己 一个 傻子 .
他非常认真地承认自己是个傻瓜。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [ðə; ði]
In the meantime , I was left standing in the middle of the room ; the
在 这 与此同时 , 我 曾是 左边 常设 在 这 中间 的 这 房间 ; 这
['dʒent(ə)lmən] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
gentlemen departed ,
先生们 已离开 ,
与此同时，我独自站在房间中央；那几位先生离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] [rɪ'zjuːmd] [ðər; ðər] ['steɪʃənz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] .
and the two native servants resumed their stations on each side of the sofa .
和 这 二 本国的 仆人 恢复 他们的 车站 在 每个 边 的 这 沙发 .
于是，两名本地仆人回到沙发两侧的岗位上。

[aɪ] [felt] [hju'milieɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪɡnənt] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] ; [æt; ət][læst] , [maɪ] ['ɑːnəd]
I felt humiliated and indignant , but waited in silence ; at last , my honoured
我 毛毡 受辱 和 愤怒 , 但 等待 在 沉默 ; 在 最后的 , 我的 荣幸
['perənt] ,
parent ,
父母 ,
我感到羞辱和愤慨，但默默地等待着；最后，我尊敬的父母

[huː] [hæd; həd] [aɪd] [em 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [kə'menst] .
who had eyed me for some time , commenced .
WHO 有 眼睛 我 为了 一些 时间 , 开始 .
他早就盯上我了，然后开口了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə][wɪn][maɪ] ['feɪvər] [baɪ][jʊr; jər] [ɡʊd] [lʊks] ,
" **If you think , young man , to win my favour by your good looks ,**
" 如果 你 思考 , 年轻的 男人 , 到 赢 我的 偏爱 经过 你的 好的 看起来 ,
“年轻人，如果你以为能靠你的英俊外表赢得我的青睐，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [huːz] [ˈmeməri] [ɪz]
you are very much mistaken : you are too like your mother , whose memory is
你 是 非常 很多 错误 : 你 是 也 喜欢 你的 母亲 , 谁 记忆 是
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈgriːəb(ə)l] .
anything but agreeable .
任何事物 但 同意 :

你大错特错了：你太像你母亲了，而她的记忆一点也不美好。

" [ðə; ði] [blʌd] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɔːrhed] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkruːəl][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] ;
" The blood mounted to my forehead at this cruel observation ;
" 这 血 安装 到 我的 前额 在 这 残忍的 观察 ;
“听到这番残酷的言论，我的额头顿时血流不止；

[aɪ][ˈfoʊldɪd][maɪ][ɑːrmz][ænd; ɪnd] [lʊkt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈstedfæstli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ]
I folded my arms and looked my father steadfastly in the face , but made no
我 折叠 我的 武器 和 看起来 我的 父亲 坚定不移 在 这 脸 , 但 制成 不
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 :

我抱起双臂，目光坚定地直视着父亲，但没有回答。

[ðə; ði] [ˈkɑːlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [reɪzɪd] .
The cholera of the gentleman was raised .
这 霍乱 的 这 绅士 曾是 提高 .
这位先生怒火中烧。

" [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][moʊst][ˈduːtɪf(ə)l] [sʌn] .
" It appears that I have found a most dutiful son .
" 它 出现 那 我 有 成立 一个 最多 尽职尽责的 儿子 .
看来我找到了一个非常孝顺的儿子。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˈæŋɡri] [ˈænsər] , [wen] [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [maɪˈself] , [ænd; ɪnd][aɪ]
" I was about to make an angry answer , when I recollected myself , and I
" 我 曾是 关于 到 制作 一个 生气的 回答 , 什么时候 我 回忆 我 , 和 我
[ˈkɜːrtiəsli] [rɪˈplaɪd] ,
courteously replied ,
礼貌地 回复 ,
“我正要生气地回答，但随即又镇定下来，礼貌地回答道：”

" [maɪ] [dɪr] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
" My dear general ,
" 我的 亲爱的 一般的 ,
“我亲爱的将军，

[dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [peɪ] [ˈduːti][tuː; tə] [huːm] [ˈduːti] [ɪz]
depend upon it that your son will always be ready to pay duty to whom duty is
依赖 之上 它 那 你的 儿子 将要 总是 是 准备好 到 支付 责任 到 谁 责任 是
[duː] ;
due ;
到期的 ;
请相信你的儿子会始终尽到应尽的义务；

[bʌt; bət][ɪkˈskjuːs][emˈiː] ,
but excuse me ,
但 原谅 我 ,
恕我冒昧，

[ɪŋ][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ](ə)n][λv; əv] [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tɪn] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] [wɪt]
in the agitation of this meeting you have forgotten those little attentions which
在这 搅动 的 这 会议 你 有 被遗忘的 那些 小的 注意 哪个
[ˈkɜ:rtəsi] [dɪ'mændz] ;
courtesy demands ;
礼貌 需求 ;

在这次会议的喧嚣中，你们忘记了礼貌所要求的那些细微的礼节；

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [waɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [kən'vɜ:rs] [mɔ:r]
with your permission I will take a chair , and then we may converse more
和 你的 允许 我 将要 拿 一个 椅子 , 和 然后 我们 可能 交谈 更多的
[æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r] [iːz] .
at our ease .
在 我们的 舒适 .

如果您允许，我将搬一把椅子过来，这样我们就可以更轻松地交谈了。

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər][leg][ɪz] [ˈbetər] .
I hope your leg is better .
我 希望 你的 腿 是 更好的 .

希望你的腿好些了。

" [aɪ] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblændɪst] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈstʌdɪd] [pəˈlaɪtnəs] ,
" **I said this with the blindest voice and the most studied politeness ,**
" 我 说 这 和 这 最平淡的 嗓音 和 这 最多 研究 礼貌 ,
“我用最平淡的语气和最刻意的礼貌说道:”

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [si:t] ; [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] ,
and drawing a chair towards the table , I took my seat ; as I expected ,
和 绘画 一个 椅子 向 这 桌子 , 我 采取 我的 座位 ; 作为 我 预期的 ,
我拉过一把椅子到桌边坐下；不出所料，

[aɪ ˈtiː][pʊt][maɪ] [ˈɑ:nəd] [ˈfɑ:ðər][ɪn][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [reɪdʒ] .
it put my honoured father in a tremendous rage .
它 放 我的 荣幸 父亲 在 一个 巨大的 愤怒 .
这让我尊敬的父亲勃然大怒。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] , [sɜ:r] , [λv; əv][jʊr; jər][ˈdu:ti][ænd; ənd] [rɪˈspekt] , [sɜ:r] ,
" **If this is a specimen , sir , of your duty and respect , sir ,**
" 如果 这 是 一个 标本 , 先生 , 的 你的 责任 和 尊重 , 先生 ,
“如果这就是您尽职尽责和尊重的表现，先生，

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [noʊ] [mɔ:r] [λv; əv][ðem; ðəm] .
I hope to see no more of them .
我 希望 到 看 不 更多的 的 他们 .
我希望以后不再见到他们。

[tuː; tə] [hu:m] [jʊr; jər][ˈdu:ti][ɪz] [duː] , [sɜ:r] ! — [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [hu:m] [ɪz][aɪ ˈtiː] [duː] , [sɜ:r] ,
To whom your duty is due , sir ! — and pray to whom is it due , sir ,
到 谁 你的 责任 是 到期的 , 先生 ! — 和 祈祷 到 谁 是 它 到期的 , 先生 ,
先生，您当向谁尽忠职守！——先生，您当祈祷的对象是谁？

[ɪf] [nɑ:t][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [λv; əv][jʊr; jər] [ɪgˈzɪstəns] ? " [kraɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
if not to the author of your existence ? " cried the general ,
如果 不是 到 这 作者 的 你的 存在 ? " 哭 这 一般的 ,
“如果不是为了你存在的创造者呢？”将军喊道。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪˈnɔ:rməs] [fɪst] ,
striking the table before him with his enormous fist ,
引人注目 这 桌子 前 他 和 他的 巨大的 拳头 ,
他用巨大的拳头猛击面前的桌子，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪŋk] [flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd][sʌm; səm] [ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd]
so as to make the ink fly out of the stand some inches high and
所以 作为 到 制作 这 墨水 飞 出去 的 这 站立 一些 英寸 高的 和
[brɪ'spætər] [ðə; ði] ['pepərz] [nɪr] [aɪ 'ti:] .
bespatter the papers near it .
溅射 这 文件 靠近 它 .

这样就能使墨水从支架上喷出几英寸高，溅到附近的纸张上。

" [maɪ] [dɪr] ['fa:ðər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [kə'rekt] : ['du:ti] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
" **My dear father , you are perfectly correct : duty , as you say ,**
" 我的 亲爱的 父亲 , 你 是 完美 正确的 : 责任 , 作为 你 说 ,
"我亲爱的父亲，您说得完全正确：正如您所说，这是责任。"

[ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] .
is due to the author of our existence .
是 到期的 到 这 作者 的 我们的 存在 .
这都归功于我们存在的创造者。

[ɪf] [aɪ] [,rekə'lekt] [raɪt] , [ðə; ði] [kə'mændmənt] [sez] , - ['ɑ:nər] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər]
If I recollect right , the commandment says , ' Honour your father and your mother
如果 我 追忆 正确的 , 这 诫命 说道 , - 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲
;
;
;
;

如果我没记错的话，诫命上说：‘当孝敬父母；’

- [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [æn; ən][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
" **but at the same time , if I may venture to offer an observation ,**
- 但 在 这 相同的 时间 , 如果 我 可能 风险投资 到 提供 一个 观察 ,
但与此同时，如果我可以冒昧地提出一点看法的话，

[ɑ:r; ər][ðər; ðər][na:t] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz][rɪ'sɪprək(ə)l] ['du:tɪz] — [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [mɔ:r]
are there not such things as reciprocal duties — some which are even more
是 那里 不是 这样的 事物 作为 互惠的 职责 — 一些 哪个 是 甚至 更多的
[pærəmaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] ['fa:ðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [brɪ'getɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] ? "
paramount in a father than the mere begetting of a son ? "
派拉蒙 在 一个 父亲 比 这 仅仅 生育 的 一个 儿子 ? "

难道就没有相互的责任吗？对于一位父亲来说，有些责任甚至比生儿育女更为重要？

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] , [baɪ] [ði:z] ['ɪnsələnt] [rɪ'ma:ks] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [maɪ] ['fa:ðər] .
" **What do you mean , sir , by these insolent remarks ? " interrupted my father .**
" 什么 做 你 意思是 , 先生 , 经过 这些 傲慢的 评论 ? " 中断 我的 父亲 .
“先生，您这番无礼之言是什么意思？”父亲打断道。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] ['fa:ðər] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] ,
" **Excuse me , my dear father , I may be wrong , but if so ,**
" 原谅 我 , 我的 亲爱的 父亲 , 我 可能 是 错误的 , 但 如果 所以 ,
“对不起，我亲爱的父亲，我可能错了，但如果是这样的话，

[aɪ] [wɪl] [baʊ; boʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [su:'pɪriər] ['dʒʌdʒmənt] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [ə'pɪr] [tu:; tə][em 'i:] ,
I will bow to your superior judgment ; but it does appear to me ,
我 将要 弓 到 你的 优越的 判断 ; 但 它 做 出现 到 我 ,
我将尊重您的高见；但依我看来，

[ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['hæŋɪŋ] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
that the mere hanging me in a basket at the gate of the Foundling Hospital ,
那 这 仅仅 绞刑 我 在 一个 篮子 在 这 门 的 这 弃儿 医院 ,
仅仅是把我吊在弃婴医院门口的篮子里，

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt][ʌv; əv] ['fɪftɪ] [paʊndz] [tu:; tə]['edʒuketɪ][ænd; ənd] [meɪn'teɪn]
and leaving me a bank - note of fifty pounds to educate and maintain
和 离开 我 一个 银行 - 笔记 的 五十 磅 到 教育 和 维持
[em 'i:][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ,
me until the age of twenty - four ,
我 直到 这 年龄 的 二十 - 四 ,
并留给我一张五十英镑的钞票，用于供我读书和生活到二十四岁。

[ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ɪg'zæktli][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['du:tɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['perənt] .
are not exactly all the duties incumbent upon a parent .
是 不是 确切地 全部 这 职责 现任 之上 一个 父母 .
以上并非父母应尽的全部职责。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] ,
If you think that they are , I am afraid that the world , as well as myself ,
如果 你 思考 那 他们 是 , 我 是 害怕的 那 这 世界 , 作为 出色地 作为 我 ,
如果你认为他们是，恐怕世界，也包括我自己，都会感到失望。

[wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .
will be of a different opinion .
将要 是 的 一个 不同的 观点 .
他会持有不同的意见。

[nɑ:tɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [kəm'pleɪnt] ,
Not that I intend to make any complaint ,
不是 那 我 打算 到 制作 任何 抱怨 ,
我并非有意抱怨，

[æz; əz][aɪ] [fi:l] [ə'ʃʊəd] [ðæt] [naʊ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][jɔ:r; jər] ['paʊər] ,
as I feel assured that now circumstances have put it in your power ,
作为 我 感觉 保证 那 现在 情况 有 放 它 在 你的 力量 ,
我相信，现在形势已经将决定权交到了你手中。

[aɪ 'ti:][ɪz][jɔ:r; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][ə'mendz] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [em 'i:][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
it is your intention to make me amends for leaving me so long in a state
它 是 你的 意图 到 制作 我 修改 为了 离开 我 所以 长的 在 一个 状态
[ʌv; əv][destɪ'tu:(ə)n] ,
of destitution ,
的 赤贫 ,
你的目的是弥补你让我长期处于贫困状态所造成的伤害吗？

[ænd; ənd] ['hoʊlɪ] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][maɪ] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] . "
and wholly dependent upon my own resources . "
和 完全 依赖 之上 我的 自己的 资源 . "
完全依靠我自己的资源。

" [ju:; jʊ][du:] , [du:][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?
" **You do , do you , sir ?**
" 你 做 , 做 你 , 先生 ?
“您确实有，是吗，先生？”

[wel] , [naʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][maɪ][rezə'lu:(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] [dɔ:r] — [goʊ][aʊt] ,
well , now , I'll tell you my resolution , which is — there is the door — go out ,
出色地 , 现在 , 患病的 告诉 你 我的 解决 , 哪个 是 — 那里 是 这 门 — 去 出去 ,
好了，现在我来告诉你我的决定，那就是——门在那里——出去！

[ænd; ənd] ['nevər] [let][em 'i:] [si:] [jɔ:r; jər] [feɪs] [ə'gen] . "
and never let me see your face again . "
和 绝不 让 我 看 你的 脸 再次 . "
永远别让我再见到你。

" [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] , [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plezntri] [ɑ:n][jər; jər][pɑ:rt] ,
" My dear father , as I am convinced this is only a little pleasntry on your part ,
" 我的 亲爱的 父亲 , 作为 我 是 确信 这 是 仅有的 一个 小的 玩笑 在 你的 部分 ,
"我亲爱的父亲, 我相信这只是您的一点小客套话,

[ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪəl] ['weðər] [aɪ][,eɪ 'em] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]
or perhaps a mere trial whether I am possessed of the spirit and
或者 也许 一个 仅仅 审判 无论 我 是 拥有 的 这 精神 和
[dɪtɜ:rmɪ'nei](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][di:] ['benjən] ,
determination of a De Benyon ,
决心 的 一个 德 本扬 ,

或许这仅仅是对我是否具备德·贝农那样的精神和决心的一次考验。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pli:z] [ju:; jʊ][baɪ][nɑ:t] [kəm'plain] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['hju:mərəs] [rɪ'kwest] . "
I shall , of course , please you by not complying with your humorous request ."
我 将 , 的 课程 , 请 你 经过 不是 遵守 和 你的 幽默 要求 . "
我当然不会答应你这个玩笑般的要求, 以此来取悦你。

" [wəʊnt][ju:; jʊ] , [baɪ][dʒi:] — [di:] ! " [rɔ:rd] [maɪ] ['fɑ:ðər] ; [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] ['heɪtɪv]
" Won't you , by G — d !" roared my father ; then turning to his two native
" 惯于 你 , 经过 G — d ! " 咆哮 我的 父亲 ; 然后 转弯 到 他的 二 本国的
['sɜ:rvənt] ,
servants ,
仆人 ,

"你竟敢不肯, 我的天哪!"我父亲咆哮道; 然后转向他的两个本地仆人,

[hi:; hi] [spuʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn]
he spoke to them in Hindostanee .
他 辐 到 他们 在 印度斯坦人 .

他用印度斯坦语和他们交谈。

[ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [θru:] [aɪ 'ti:][waɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ]
They immediately walked to the door , threw it wide open , and then coming
他们 立即地 步行 到 这 门 , 扔 它 宽的 打开 , 和 然后 未来
[bæk] [tu:; tə][,em 'i:] ,
back to me ,
后退 到 我 ,

他们立刻走到门口, 把门猛地推开, 然后回到我身边。

[wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [,em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz] .
were about to take me by the arms .
是 关于 到 拿 我 经过 这 武器 .

他们正要抓住我的胳膊。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [felt] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [haʊ] ['nesəsəri] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p]
I certainly felt my blood boil , but I recollected how necessary it was to keep
我 当然 毛毡 我的 血 熬 , 但 我 回忆 如何 必要的 它 曾是 到 保持
[maɪ] ['tempər] .
my temper .
我的 脾气 .

我当时确实怒火中烧, 但我回想起控制住脾气是多么必要。

[aɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] , [aɪ] [sed] .
I rose from my chair , and advancing to the side of the sofa , I said .
我 玫瑰 从 我的 椅子 , 和 前进 到 这 边 的 这 沙发 , 我 说 .
我从椅子上站起来, 走到沙发边, 说道。

" [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] , [æz; əz][aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər][jʊr; jər] ['krʌtʃɪz] [æt; ət] [ðɪs]
" **My dear father , as I perceive that you do not require your crutches at this**
" 我的 亲爱的 父亲 , 作为 我 感知 那 你 做 不是 要求 你的 拐杖 在 这
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“我亲爱的父亲，我看您此刻并不需要拐杖，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][pər'hæps]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][maɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌn] .
you will not perhaps object to my taking one .
你 将要 不是 也许 目的 到 我的 采取 一 .

你或许不会反对我拿一个。

[ðɪ:z] ['fɔ:rən] ['skaʊndrəlz] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ðɪ]
These foreign scoundrels must not be permitted to insult you through the
这些 外国的 无赖 必须 不是 是 允许 到 侮辱 你 通过 这
['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['oʊnli] [sʌn] . " **person of your only son .** "
人 的 你的 仅有的 儿子 . "

绝不能允许这些外国恶棍通过你唯一的儿子来侮辱你。

" [tɜ:rn][hɪm; ɪm] [aʊt] , " [rɔ:rd] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
" **Turn him out , " roared my father .**
" 转动 他 出去 , " 咆哮 我的 父亲 .

“把他赶出去！”我父亲咆哮道。

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [əd'vænst] , [bʌt; bət][aɪ] [wɜ:rl] [ðə; ðɪ] [krʌtʃ] [rʌʊnd] [maɪ] [hed] ,
The natives advanced , but I whirled the crutch round my head ,
这 本地人 先进的 , 但 我 旋转 这 拐杖 圆形的 我的 头 ,

土著人向前推进，但我挥舞着拐杖顶住头顶，

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['pra:streɪt] .
and in a moment they were both prostrate .
和 在 一个 片刻 他们 是 两个都 前列腺 .

片刻之后，两人都倒在了地上。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ðer; ðər] [fi:t] , [aɪ] [ə'tækt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
As soon as they gained their feet , I attacked them again ,
作为 很快 作为 他们 获得 他们的 脚 , 我 遭到攻击 他们 再次 ,

他们刚站稳脚跟，我就再次向他们发起攻击。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] ;
until they made their escape out of the room ;
直到 他们 制成 他们的 逃脱 出去 的 这 房间 ;

直到他们逃出房间；

[aɪ] [ðen] [[ʌt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [ki:] .
I then shut the door and turned the key .
我 然后 关闭 这 门 和 转向 这 钥匙 .

然后我关上门，转动钥匙。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [sed] [aɪ] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [krʌtʃ] [tu:; tə] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" **Thank you , my dear sir , " said I , returning the crutch to where it was**
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 先生 , " 说 我 , 返回 这 拐杖 到 在哪里 它 曾是
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

“谢谢您，先生，”我一边说着，一边把拐杖放回原处。

" ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðɒs] [pə'mitiŋ] [em 'iː][tuː; tə] [tjæ'staɪz] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [blæk]
" **Many thanks for thus permitting me to chastise the insolence of these black**
" 许多 谢谢 为了 因此 允许 我 到 惩罚 这 傲慢 的 这些 黑色的
[ˈskaʊndrəlz] ,
scoundrels ,
无赖 ,

“非常感谢你们允许我谴责这些无赖的嚣张气焰。”

[huːm] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ;
whom I take it for granted , you will immediately discharge ;
谁 我 拿 它 为了 的确 , 你 将要 立即地 释放 ;

我理所当然地认为你会立即解雇你；

" [ænd; ænd][aɪ] [ə'gen] [tʊk] [maɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **and I again took my seat in the chair , bringing it closer to him .**
" 和 我 再次 采取 我的 座位 在 这 椅子 , 带来 它 更近 到 他 .

于是我又坐回椅子上，把椅子拉近他。

[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [naʊ] [brɪ'ɑːnd] [ɔːl] [baʊndz] ;
The rage of the general was now beyond all bounds ;
这 愤怒 的 这 一般的 曾是 现在 超过 全部 界限 ;

将军的怒火已经彻底失控；

[ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [wʌz; wəz] ['splʌtəd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪn] [veɪn] [ɪn'devər]
the white foam was spluttered out of his mouth , as he in vain endeavoured
这 白色的 泡沫 曾是 喷溅 出去 的 他的 嘴 , 作为 他 在 徒劳 努力
[tuː; tə][faɪnd][wɜːrdʒ] .
to find words .
到 寻找 字 .

他口中喷出白色泡沫，徒劳地试图找到合适的词语。

[wʌns] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
Once he actually rose from the sofa , to take the law in his own hands ,
一次 他 实际上 玫瑰 从 这 沙发 , 到 拿 这 法律 在 他的 自己的 双手 ,

他竟然真的从沙发上站起来，决定以暴制暴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ænd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][peɪn]
but the effort seriously injured his leg , and he threw himself down in pain
但 这 努力 严重地 受伤 他的 腿 , 和 他 扔 他自己 向下 在 疼痛
[ænd; ænd] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
and disappointment .
和 失望 .

但这次努力严重伤到了他的腿，他痛苦又失望地倒在了地上。

" [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] , [ɪn][jɔːr; jər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][help][em 'iː] ,
" **My dear father , I am afraid that , in your anxiety to help me ,**
" 我的 亲爱的 父亲 , 我 是 害怕的 那 , 在 你的 焦虑 到 帮助 我 ,

“我亲爱的父亲，恐怕您急于帮助我，

[juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrt][jɔːr; jər][leg] [ə'gen] , " [sed] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] .
you have hurt your leg again , " said I , in a soothing voice .
你 有 伤害 你的 腿 再次 , " 说 我 , 在 一个 舒缓 嗓音 .

“你的腿又受伤了，”我用安慰的语气说道。

" ['sɪrə] , ['sɪrə] , " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi][æt; ət][læst] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [duː] ,
" **Sirrah , sirrah , " exclaimed he at last ; " if you think that this will do ,**
" 西拉 , 西拉 , " 惊呼 他 在 最后的 ; " 如果 你 思考 那 这 将要 做 ,

“呸，呸，”他最后喊道；“如果你认为这样就行了，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mæt] [mɪ'steɪkən] .
you are very much mistaken .
你 是 非常 很多 错误 .

你大错特错了。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em 'i:] .

You don't know me .
你 不 知道 我 .

你不了解我。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kəʊədli] [blæks] ,

You may turn out a couple of cowardly blacks ,
你 可能 转动 出去 一个 夫妻 的 胆小 黑人 ,

你可能会培养出几个胆小的黑人，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] .

but now I'll show you that I am not to be played with .
但 现在 患病的 展示 你 那 我 是 不是 到 是 玩 和 .

但现在我会让你知道，我可不是好惹的。

[aɪ][dɪ'skɑ:rd][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['evər] — [aɪ] [dɪsɪn'herɪt] — [aɪ] [ˌdɪsək'nɒlɪdʒ] [ju:; jʊ] .

I discard you for ever — I disinherit — I disacknowledge you .
我 丢弃 你 为了 曾经 — 我 剥夺继承权 — 我 不承认 你 .

我永远抛弃你——我剥夺你的继承权——我与你断绝关系。

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , ['i:ðər] [tu:; tə][kwɪt] [ðɪs] [ru:m] ,

You may take your choice , either to quit this room ,
你 可能 拿 你的 选择 , 任何一个 到 辞职 这 房间 ,

你可以选择离开这个房间，

[ɔ:r][bi:; bi][pʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'li:s] . "

or be put into the hands of the police . "
或者 是 放 进入 这 双手 的 这 警察 . "

或者被移交给警方。

" [ðə; ðɪ] [pə'li:s] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] !

" The police , my dear sir !
" 这 警察 , 我的 亲爱的 先生 !

“警察，我亲爱的先生！ ”

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ðɪ] [pə'li:s] [du:] ? "

What can the police do ? "
什么 能 这 警察 做 ? "

警方能做些什么？

" [aɪ] [meɪ] [kɔ:l] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'li:s] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ə'sɔ:lt] [dʒʌst] [kə'mɪtɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] ,

" I may call in the police for the assault just committed by your servants ,
" 我 可能 称呼 在 这 警察 为了 这 突击 只是 坚定的 经过 你的 仆人 ,

“我可能会报警，因为你的仆人刚才犯下了袭击罪。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðəm; ðəm][ʌp][tu:; tə][baʊ; boʊ] [stri:t] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [tʃɑ:rdʒ] [em 'i:][wɪð; wɪθ]

and have them up to Bow Street , but you cannot charge me with
和 有 他们 向上 到 弓 街道 , 但 你 不能 收费 我 和

[æn; ən] [ə'sɔ:lt] . "

an assault . "
一个 突击 . "

把他们带到鲍街去，但你不能指控我袭击。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , [baɪ][dʒɪ:] — [di:] , [sɜ:r] , [tru:] [ɔ:r][nɑ:t] [tru:] . "

" But I will , by G — d , sir , true or not true . "
" 但 我 将要 , 经过 G — d , 先生 , 真的 或者 不是 真的 . "

“但我发誓，先生，不管真假，我都会这么做。”

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] .

" Indeed you would not , my dear father .
" 的确 你 会 不是 , 我的 亲爱的 父亲 .

“您当然不会，我亲爱的父亲。”

[ə; eɪ][di:] ['bɛnjən] [wɒd] ['nevər][bi:; bi] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ] .

A De Benyon would never be guilty of a lie .
一个 德 本扬 会 绝不 是 有罪的 的 一个 说谎 .

德·贝尼翁家族的人绝不会说谎。

[br'sɑ:dz] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][kɔ:l][ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] ; — [aɪ] [wɪ] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] [ðɪs] ['mætər] ['ku:lli] **Besides , if you were to call in the police ; — I wish to argue this matter coolly** .
除了 , 如果 你 是 到 称呼 在 这 警察 ; — 我 希望 到 争论 这 事情 冷静地 ,
.

此外，如果你要报警；——我想冷静地讨论这件事，

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [ə'skraɪb] [jʊr; jər]['prez(ə)nt]['lɪt(ə)] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ɪl] - ['hju:mər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] **because I ascribe your present little burst of ill - humour to your sufferings** .
因为 我 归咎于 你的 展示 小的 爆裂 的 患病的 - 幽默 到 你的 苦难
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['æksɪdənt] .
from your unfortunate accident .
从 你的 不幸 事故 .

因为我认为你在这阵小小的坏脾气是因为你遭遇了不幸的事故而感到痛苦。

[ə'laʊɪŋ] [ðen] , [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɔ:lt] , **Allowing then , my dear father , that you were to charge me with an assault ,** ,
允许 然后 , 我的 亲爱的 父亲 , 那 你 是 到 收费 我 和 一个 突击 ,
那么，我亲爱的父亲，就算您指控我犯有袭击罪，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɪmi:diətli] [bi:; bi] [ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] , **I should immediately be under the necessity of charging you also ,** ,
我 应该 立即地 是 在下面 这 必要性 的 收费 你 还 ,

我应该立即有义务也向你收取费用，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][bəʊθ][goʊ][tu:; tə][baʊ; boʊ] [stri:t] [tə'geðər] . **and then we must both go to Bow Street together .**
和 然后 我们 必须 两个都 去 到 弓 街道 一起 .

然后我们必须一起去鲍街。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['evər][æt; ət][baʊ; boʊ] [stri:t] , ['dʒen(ə)rəl] ? **Were you ever at Bow Street , general ?**
是 你 曾经 在 弓 街道 , 一般的 ?

将军，您以前在鲍街工作过吗？

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [prə'si:did] . **The general made no reply , and I proceeded .**
" 这 一般的 制成 不 回复 , 和 我 继续 .

将军没有回答，我继续前进。

" [br'sɑ:dz] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , **Besides , my dear sir ,** ,
" 除了 , 我的 亲爱的 先生 ,

此外，我亲爱的先生，

['oʊnli][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['veri] ['ɔ:kwərd] [aɪ'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [wen] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [pʊt][ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] **only imagine how very awkward it would be when the magistrate put you on your** **oath ,**
仅有的 想象 如何 非常 尴尬的 它 会 是 什么时候 这 地方法官 放 你 在 你的
[oʊθ] ,
誓言 ,

试想一下，当法官让你宣誓时，场面该有多么尴尬。

[ænd; ənd] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɑ:rdʒ] . **and asked you to make your charge .**
和 问 你 到 制作 你的 收费 .

并要求你进行充电。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈkler] ?
What would you be obliged to declare ?
什么 会 你 是 有义务 到 宣布 ?

你必须申报哪些内容？

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈmærid] [wen] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [hæd; həd][noʊ]
That you had married when young , and finding that your wife had no
那 你 有 已婚 什么时候 年轻的 , 和 寻找 那 你的 妻子 有 不
[ˈfɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

你年轻时就结婚了，后来发现你的妻子没有财产，

[hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈmæɪdʒ]
had deserted her the second day after your marriage .
有 荒凉的 她 这 第二 天 后 你的 婚姻 .

婚后第二天你就抛弃了她。

[ðæt] [juː; jʊ] , [æn; ən] [ˈɑːfisər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈkæptɪn] [diː] [ˈbenjən] ,
That you , an officer in the army , and the Honourable Captain De Benyon ,
那 你 , 一个 官 在 这 军队 , 和 这 尊敬的 队长 德 本扬 ,
[ˈkæptɪ(ə)] [ˈbenjən] ,
您，一位陆军军官，以及尊敬的德·贝尼恩上尉，

[hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][jʊr; jər] [tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] [ˈhɑːspɪt(ə)] — [ðæt] [juː; jʊ]
had hung up your child at the gates of the Foundling Hospital — that you
有 悬挂 向上 你的 孩子 在 这 大门 的 这 弃儿 医院 — 那 你

[hæd; həd] [əˈgen] [met][jʊr; jər] [waɪf] ,
had again met your wife ,
有 再次 遇见 你的 妻子 ,

你把孩子挂在了弃婴医院的门口——然后你又遇到了你的妻子，

[ˈmærid] [tuː; tə] [əˈhʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] [ɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [hɜːr; hər]
married to another , and had been an accomplice in concealing her
已婚 到 其他 , 和 有 到过 一个 同案犯 在 隐藏 她
[ˈkæpɪt(ə)] [əˈfens] [ʌ; əv] [ˈbɪɡəmi] ,
capital offence of bigamy ,
首都 罪行 的 重婚 ,

她已婚，并且是其重婚罪（死罪）的共犯。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [ˈmiːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [əˈhʌðər] .
and had had meetings with her , although she belonged to another .
和 有 有 会议 和 她 , 虽然 她 属于 到 其他 .

尽管她属于另一个组织，但他们还是见过面。

[aɪ] [seɪ] [ˈmiːtɪŋz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][dɪd] [miːt] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər][dəˈrek(ə)nz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
I say meetings , for you did meet her , to receive her directions about me .
我 说 会议 , 为了 你 做过 见面 她 , 到 收到 她 方向 关于 我 .

我说的是会面，因为你确实见过她，听取了她对我的指示。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈtʃərətəbl] [ænd; ənd] [səˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈʌðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] .
I am charitable and suspect nothing — others will not be so .
我 是 慈善 和 怀疑 没有什么 — 其他的 将要 不是 是 所以 .

我心地善良，从不怀疑别人——但其他人未必如此。

[ðen] , [ˈæftər][hɜːr; hər] [deθ] , [juː; jʊ] [kʌm] [ˈhoʊm] , [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [sʌn] .
Then , after her death , you come home , and inquire about your son .
然后 , 后 她 死亡 , 你 来 家 , 和 查询 关于 你的 儿子 .

然后，在她去世后，你回到家，询问你儿子的情况。

[hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] , — [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
His identity is established , — and what then ?
他的 身份 是 已确立的 , — 和 什么 然后 ?

他的身份已经确定，——然后呢？

[nɑ:t][ˈoʊnli][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ɪn] [ˈkɑ:mən] [səˈvɪləti] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] ,
not only you do not take him by the hand , in common civility , I might say ,
不是 仅有的 你 做 不是 拿 他 经过 这 手 , 在 常见的 礼貌 , 我 可能 说 ,
你不仅没有像基本的礼貌那样牵着他的手, 恕我直言,

[bʌt; bət][ju:; jʊ][fɜ:rst][traɪ][tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
but you first try to turn him out of the house ,
但 你 第一的 尝试 到 转动 他 出去 的 这 房子 ,
但你首先要设法把他赶出家门。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] :
and to give him in charge of the police :
和 到 给 他 在 收费 的 这 警察 :
并任命他负责警察事务:

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪt] [fɜ:r; fər] [wʌt] .
and then you will have to state for what .
和 然后 你 将要 有 到 状态 为了 什么 :
然后你必须说明目的是什么。

[pərˈhæps][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈænsər] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [fɜ:r; fər][aɪ] [ˈri:əli] [du:][nɑ:t] [noʊ] .
Perhaps you will answer me that question , for I really do not know .
也许 你 将要 回答 我 那 问题 , 为了 我 真的 做 不是 知道 :
或许你会回答我这个问题, 因为我真的不知道。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] [ˈɑ:nəd] [ˈfɑ:ðəz] [ræθ] [hæd; həd] , [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈɡri:] , [səbˈsaɪdɪd] ;
" **By this time , my honoured father's wrath had , to a certain degree , subsided ;**
" 经过 这 时间 , 我的 荣幸 父亲的 愤怒 有 , 到 一个 肯定 程度 , 平静下来 ;
“此时, 我尊敬的父亲的怒气在某种程度上已经平息了;

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ɔ:l][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ,
he heard all I had to say ,
他 听到 全部 我 有 到 说 ,
他听到了我所有的话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [haʊ] [ˈveri] [rɪˈdɪkjələs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [prəˈsi:dɪŋz] ,
and he felt how very ridiculous would have been his intended proceedings ,
和 他 毛毡 如何 非常 荒谬的 会 有 到过 他的 故意的 诉讼程序 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ræθ] [səbˈsaɪdɪd] ,
and , as his wrath subsided ,
和 , 作为 他的 愤怒 平静下来 ,
他意识到自己原本打算采取的行动是多么荒谬可笑, 随着怒气消退,

[soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [peɪn] [ɪnˈkri:s] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsɪriəsli] [ˈɪndʒərd][hɪz; ɪz] [leg] ,
so did his pain increase ; he had seriously injured his leg ,
所以 做过 他的 疼痛 增加 ; 他 有 严重地 受伤 他的 腿 ,
他的疼痛加剧了; 他的腿受了重伤。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈswelɪŋ] [ˈræpɪdli] — [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ˈtaɪtnd] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [ænd; ənd]
and it was swelling rapidly — the bandages tightened in consequence , and
和 它 曾是 肿胀 快速 — 这 绷带 收紧 在 结果 , 和
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][əˈkju:tɪst] [peɪn] ,
he was suffering under the acutest pain ,
他 曾是 痛苦 在下面 这 最急性 疼痛 ,
伤口迅速肿胀, 绷带也因此勒得更紧, 他承受着剧烈的疼痛。

" [oʊ] , [oʊ] ! " [groʊn] [hi:; hi] .
" **Oh , oh ! " groaned he .**
" 哦 , 哦 ! " 呻吟 他 :
“哦, 哦!”他呻吟道。

" [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] , [kæn; kən][aɪ] [əˈsɪst] [juː; jʊ] ? "

" **My dear father , can I assist you ?** "

" 我的 亲爱的 父亲 , 能 我 协助 你 ? "

“亲爱的父亲，我能帮您什么吗？”

" [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [sɜːr] . "

" **Ring the bell , sir .** "

" 戒指 这 钟 , 先生 . "

“先生，请按铃。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [əˈsɪstəns] [waɪl] [aɪ][eɪˈem] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [ˈdʒen(ə)rəl] .

" **There is no occasion to summon assistance while I am here , my dear general .**

" 那里 是 不 场合 到 召唤 协助 尽管 我 是 这里 , 我的 亲爱的 一般的 .

“只要我还在，就没有必要请求支援，我亲爱的将军。”

[aɪ][kæn; kən] [əˈtend] [juː; jʊ] [prəˈfeʃənəli] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [waɪl] [əˈlaʊ] [emˈiː] , [waɪl] [suːn] [rɪˈliːv]

I can attend you professionally , and if you will allow me , will soon relieve

我 能 出席 你 专业地 , 和 如果 你 将要 允许 我 , 将要 很快 缓解

[jɔː; jər][peɪn] .

your pain .

你的 疼痛 .

我可以以专业的态度为您服务，如果您允许，我将很快缓解您的疼痛。

[jɔː; jər][leg][hæz; hæz][ˈswʊlən][frəm; frəm] [ɪɡˈzɜːrʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi]

Your leg has swollen from exertion , and the bandages must be

你的 腿 有 肿 从 用力 , 和 这 绷带 必须 是

[ˈluːsnd] .

loosened .

松动 .

你的腿因为运动而肿胀，必须放松绷带。

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [dɪˈstɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [peɪn] .

" **He made no reply , but his features were distorted with extreme pain .**

" 他 制成 不 回复 , 但 他的 特征 是 扭曲 和 极端 疼痛 .

他没有回答，但他的面部因极度痛苦而扭曲。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ʌnˈluːs] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm]

I went to him , and proceeded to unloose the bandages , which gave him

我 去 到 他 , 和 继续 到 放开 这 绷带 , 哪个 给予 他

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈliːf] .

considerable relief .

大量 宽慰 .

我走到他身边，开始解开他的绷带，这让他感觉舒服多了。

[aɪ] [ðen] [rɪˈpleɪst] [ðem; ðəm] , [sɪˈkʌndəm] [ˈɑːrtəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈtendərnəs] , [ænd; ənd]

I then replaced them , secundum artem , and with great tenderness , and

我 然后 替换 他们 , 第二 阿尔特姆 , 和 和 伟大的 压痛 , 和

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] ,

going to the sideboard ,

去 到 这 餐边柜 ,

然后将它们放回原处，secundum artem，并且非常温柔地，走到餐具柜旁，

[tʊk] [ðə; ði] [ˈloʊʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɒtlz] , [ænd; ənd] [ˈwetɪd]

took the lotion which was standing there with the other bottles , and wetted

采取 这 洗剂 哪个 曾是 常设 那里 和 这 其他 瓶子 , 和 湿润

[ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] .

the bandages .

这 绷带 .

拿起和其他瓶子放在一起的润肤露，涂在绷带上。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪˈli:vð] .
In a few minutes he was quite relieved .
在 一个 很少 分钟 他 曾是 相当 松了口气 .

几分钟后，他如释重负。

" [pər'hæps] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [traɪ][tuː; tə] [sli:p] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" Perhaps , sir , " said I , " you had better try to sleep a little .
" 也许 , 先生 , " 说 我 , " 你 有 更好的 尝试 到 睡觉 一个 小的 .

“先生，或许您最好试着睡一会儿。”我说。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [greɪt] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [baɪ][jʊər; jər][saɪd] .
I will take a book , and shall have great pleasure in watching by your side .
我 将要 拿 一个 书 , 和 将 有 伟大的 乐趣 在 观看 经过 你的 边 .

我会带一本书，很乐意在你身边一起阅读。

" [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][pəɪn][ænd; ənd] [ˈvaɪələns] , [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ; [hiː; hi] [fel] [bæk]
" Exhausted with pain and violence , the general made no reply ; he fell back
" 筋疲力尽的 和 疼痛 和 暴力 , 这 一般的 制成 不 回复 ; 他 跌倒 后退
[ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] ,
on the sofa ,
在 这 沙发 ,

“将军因疼痛和暴力而精疲力竭，没有回答，而是倒在了沙发上。”

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , [hiː; hi] [snɔːd] [moʊst][ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
and , in a short time , he snored most comfortably .
和 , 在 一个 短的 时间 , 他 打鼾 最多 舒适地 .

不久之后，他就睡得非常舒服了。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [juː; jʊ] , " [θɔːt] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [əˈsli:p] .
" I have conquered you , " thought I , as I watched him as he lay asleep .
" 我 有 征服 你 , " 想法 我 , 作为 我 观看 他 作为 他 躺 睡着了 .

“我已经征服了你，”我看着熟睡的他，心想。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [jet] , [aɪ] [wɪl] , [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [rɪˈzɔːlvd] .
" If I have not yet , I will , that I am resolved .
" 如果 我 有 不是 然而 , 我 将要 , 那 我 是 已解决 .

“如果我还没有做到，我就会去做，我已经下定决心了。”

" [aɪ] [wɔːkt] [ˈdʒentli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ˌʌnˈlɔːkt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪkɪŋ]
" I walked gently to the door , unlocked it , and opening it without waking
" 我 步行 轻轻地 到 这 门 , 已解锁 它 , 和 开幕 它 没有 醒来
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我轻轻地走到门口，打开门锁，没有吵醒他。

[ˈɔːrdərd] [sʌm; səm] [brɔːθ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪˈmiːdiətli] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
ordered some broth to be brought up immediately , saying that the general
订购 一些 肉汤 到 是 带来 向上 立即地 , 说 那 这 一般的
[wʌz; wəz] [əˈsli:p] ,
was asleep ,
曾是 睡着了 ,

他吩咐人立刻送些肉汤上来，说将军睡着了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [aʊtˈsaɪd] .
and that I would wait for it outside .
和 那 我 会 等待 为了 它 外部 .

我会到外面等着。

[aɪ] [ə'kɑ:mpɫɪft] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [mə'nu:vər] , [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪ'ðəʊt] ['weɪkɪŋ] [maɪ] **I accomplished this little manoeuvre , and re - closed the door without waking my**
我 完成 这 小的 演习 , 和 关于 - 关闭 这 门 没有 醒来 我的
[ˈfɑ:ðər] , **father** ,
父亲 ,

我成功地完成了这个小动作，在不吵醒父亲的情况下重新关上了门。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [maɪ] [bʊk] ,
and then I took my seat in the chair , and resumed my book ,
和 然后 我 采取 我的 座位 在 这 椅子 , 和 恢复 我的 书 ,
然后我坐回椅子上，继续看书。

[ˈhævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] [brɔ:θ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [greɪt] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][wɔ:rm] .
having placed the broth on the side of the fire - grate to keep it warm .
拥有 放置 这 肉汤 在 这 边 的 这 火 - 格特 到 保持 它 温暖的 .
将肉汤放在火架边上保温。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər][hi:; hi] [ə'wʊk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
In about an hour he awoke , and looked around him .
在 关于 一个 小时 他 醒来 , 和 看起来 大约 他 .
大约一个小时后，他醒了过来，环顾四周。

" [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] ['eniθɪŋ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [ˈfɑ:ðər] ? " [ɪn'kwaɪəd] [aɪ] .
" **Do you want anything , my dearest father ?** " **inquired I .**
" 做 你 想 任何事物 , 我的 亲爱的 父亲 ? " 询问 我 .
“您有什么需要吗，我亲爱的父亲？”我问道。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'pɪrd] [ʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [tu:; tə] [ri:kə'mens] [hɒs'tɪlɪtɪz] , [bʌt; bət]
The general appeared undecided as to whether to recommence hostilities , but
这 一般的 出现 未决定 作为 到 无论 到 重新开始 敌对行动 , 但
[æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] ,
at last he said ,
在 最后的 他 说 ,

将军似乎对是否重新发动战争犹豫不决，但最后他还是说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜ:rvənt] , [sɜ:r] . "
" **I wish the attendance of my servants , sir .** "
" 我 希望 这 出席 的 我的 仆人 , 先生 . "
“先生，请我的仆人到场。”

" [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
" **The attendance of a servant can never be equal to that of your own**
" 这 出席 的 一个 仆人 能 绝不 是 平等的 到 那 的 你的 自己的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

仆人的服侍永远无法与亲生儿子的服侍相提并论。

[ˈdʒen(ə)rəl] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [brɔ:θ] ,
general , " replied I , going to the fire , and taking the basin of broth ,
一般的 , " 回复 我 , 去 到 这 火 , 和 采取 这 盆地 的 肉汤 ,
“将军，”我回答道，一边走到火堆旁，端起那盆肉汤。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][et] [setʃəz] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈnæpkɪn] .
which I replaced upon the tray containing the et ceteras on a napkin .
哪个 我 替换 之上 这 托盘 包含 这 等 其他 在 一个 餐巾 .
我把它放在餐巾纸上，然后放回装有其他物品的托盘上。

" [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][jʊr; jər] [brɔːθ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][aɪˈtiː] [ˈredi] [fɔːr; fər]
" **I expected you would require your broth , and I have had it ready for**
" 我 预期的 你 会 要求 你的 肉汤 , 和 我 有 有 它 准备好 为了
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“我料到你会需要肉汤，我已经为你准备好了。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][dɪd][rɪˈkwaɪər] , [sɜːr] , [aɪ][mʌst; məst] [əkˈhɑːlɪdʒ] , " [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
" **It was what I did require , sir , I must acknowledge , " replied my father ,**
" 它 曾是 什么 我 做过 要求 , 先生 , 我 必须 承认 , " 回复 我的 父亲 ,
"先生，这正是我所需要的，我必须承认，"父亲回答道。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmɑːrk][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [brɔːθ] .
and without further remark he finished the broth .
和 没有 更远 评论 他 完成的 这 肉汤 .

他一言不发地喝完了汤。

[aɪ] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [treɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈloʊʃn] ,
I removed the tray , and then went for the lotion ,
我 已移除 这 托盘 , 和 然后 去 为了 这 洗剂 ,
我拿走托盘，然后去拿润肤露。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈwetɪd] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][leg] .
and again wetted the bandages on his leg .
和 再次 湿润 这 绷带 在 他的 腿 .

他又一次弄湿了腿上的绷带。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ? " [sed] [aɪ] .
" **Is there anything else I can do for you , sir ? " said I .**
" 是 那里 任何事物 别的 我 能 做 为了 你 , 先生 ? " 说 我 .
“先生，还有什么我能为您效劳的吗？”我问道。

" [ˈnʌθɪŋ] — [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] . "
" **Nothing — I am very comfortable .** "
" 没有什么 — 我 是 非常 舒服的 . "

“没什么——我感觉很舒服。”

" [ðen] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [aɪ] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [maɪ] [liːv] .
" **Then , sir , " replied I , " I will now take my leave .**
" 然后 , 先生 , " 回复 我 , " 我 将要 现在 拿 我的 离开 .

“那么，先生，”我回答说，“我现在要告辞了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈzaɪrɪd] [ˌemˈiː][tuː; tə][kwɪt][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [fɔːr; fər][ˈevər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [əˈtemptɪd]
You have desired me to quit your presence for ever ; and you attempted
你 有 想要的 我 到 辞职 你的 在场 为了 曾经 ; 和 你 尝试过
[fɔːrs] .
force .
力量 .

你希望我永远离开你；你甚至试图强迫我。

[aɪ][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [ðæt] ,
I resisted that ,
我 抵抗 那 ,

我抵制了这种想法。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [rɪˈmembrəns] [ðæt] [juː; jʊ]
because I would not allow you to have the painful remembrance that you
因为 我 会 不是 允许 你 到 有 这 痛苦 纪念 那 你
[hæd; həd][ɪˈndʒərd] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [strɔːŋ] [kleɪmz] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ,
had injured one who had strong claims upon you ,
有 受伤 — WHO 有 强的 索赔 之上 你 ,

因为我不会让你痛苦地回忆起你伤害了一个对你有强烈要求的人。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['nevər] ['ɪndʒərd][juː; jʊ] .
and had never injured you .
和 有 绝不 受伤 你 .

而且从未伤害过你。

[aɪ] [ri'zentɪd] [aɪ 'tiː][ɔːlsʊθ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][diː]
I resented it also , because I wished to prove to you that I was a De
我 怨恨 它 还 , 因为 我 希望 到 证明 到 你 那 我 曾是 一个 德
[ˈbenjən] ,
Benyon ,
本扬 ,

我对此也感到不满，因为我想向你证明我是德·贝尼翁家族的一员。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['spɪrɪt][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
and had spirit to resist an insult .
和 有 精神 到 抵抗 一个 侮辱 .

他有勇气反抗侮辱。

[bʌt; bət] , [ˈdʒen(ə)rəl] ,
But , general ,
但 , 一般的 ,

但总的来说，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ,tɜːrmɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [maɪ'self]
if you imagine that I have come here with a determination of forcing myself
如果 你 想象 那 我 有 来 这里 和 一个 决心 的 强制 我
[ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
upon you ,
之上 你 ,

如果你以为我来这里就是为了强迫你，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
you are much mistaken .
你 是 很多 错误 .

你大错特错了。

[aɪ][eɪ 'em] [tuː] [praʊd] , [ænd; ʌnd] ['hæpɪli] [eɪ 'em] [ɪndɪ'pendənt] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] ,
I am too proud , and happily am independent by my own exertions ,
我 是 也 自豪的 , 和 快乐地 是 独立的 经过 我的 自己的 努力 ,

我太骄傲了，而且我很高兴能够凭借自己的努力独立生活。

[sʊθ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .
so as not to require your assistance .
所以 作为 不是 到 要求 你的 协助 .

这样就不需要你的帮助了。

[hæd; həd][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [em 'iː]['kaɪndli] , [brɪ'liːv] [em 'iː] ,
Had you received me kindly , believe me ,
有 你 已收到 我 亲切地 , 相信 我 ,

如果你当初热情接待了我，请相信我。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l][ænd; ʌnd] [ə'fekʃənət] [hɑːrt] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [ðæt]
you would have found a grateful and affectionate heart to have met that
你 会 有 成立 一个 感激的 和 亲热 心 到 有 遇见 那
[ˈkaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

你会发现，面对这份善意，有一颗充满感激和爱意的心。

[jʊː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [sʌn] , [huːz] [soʊl] ['ɑːbdʒekt] [θruː] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]
You would have found a son , whose sole object through life has been to
 你 会 有 成立 一个 儿子 , 谁 唯一 目的 通过 生活 有 到过 到
 [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
discover a father ,
 发现 一个 父亲 ,

你会发现自己有个儿子，他一生的唯一目标就是找到父亲。

['æftər] [hu:m] [hi: hi][hæz; həz] [jə:nd] , [hu:] [wəd] [hæv; həv] [bin] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv]
after whom he has yearned , who would have been delighted to have
 后 谁 他 有 渴望 , WHO 会 有 到过 高兴极了 到 有
 [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɒnts] ,
administered to his wants ,
 管理 到 他的 想要 ,
 他一直渴望的那个人, 那个人会很乐意满足他的需求,

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [tuː; tə][hæv; həv] [suːðd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][peɪn] ,
to have yielded to his wishes , to have soothed him in his pain ,
到 有 产生 到 他的 愿望 , 到 有 舒缓 他 在 他的 疼痛 ,
满足了他的愿望，抚慰了他的痛苦，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] .
and to have watched him in his sickness .
 和 到 有 观看 他 在 他的 疾病 .
 并且亲眼目睹他生病的样子。

[dɪ'z:rtɪd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]
Deserted **as** **I** **have** **been** **for** **so** **many** **years** , **I** **trust** **that** **I** **have** **not**
荒凉的 作为 我 有 到过 为了 所以 许多 年 , 我 相信 那 我 有 不是
[dis'greɪst] [juː; jə] ,
disgraced **you** ,
蒙羞的 你 ,
虽然我孤身一人多年，但我相信我没有让您蒙羞。

[ˈdʒen(ə)rəl][di:] [ˈbenjən] ; [ænd; ʌnd] [ɪf] [ˈevər][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] ,
General De Benyon ; and if ever I have done wrong ,
 一般的 德 本扬 ; 和 如果 曾经 我 有 完毕 错误的 ,
 德·贝农将军；如果我做错了什么，

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] [ju:; jʊ]

it	has	been	from	a	wish	to	discover	you
它	有	到过	从	一个	希望	到	发现	你

一直以来，我都渴望找到你。

[aɪ][kæən; kən] [ə'pi:l] [tu:; tə] [bɔ:rd] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'sɜ:rj(ə)n] .
I can appeal to Lord Windermear for the truth of that assertion .
 我 能 上诉 到 主 - 为了 这 真相 的 那 断言 .

我可以向温德米尔勋爵求证这一说法的真实性。

[ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] ,
Allow me to say ,
 允许 我 到 说 ,

请允许我说明一下，

[ðæt][aɪ'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] ['traɪəl] — [æn; ən] [ɔ:r'di:l] [wɪtʃ] [fju:] [pæs] [θru:] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] —
that it is a very severe trial — an ordeal which few pass through with safety —
 那 它 是 一个 非常 严重 审判 — 一个 考验 哪个 很少 经过 通过 和 安全 —
 [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
to be thrown as I have been upon the world ,
 到 是 抛掷 作为 我 有 到过 之上 这 世界 ,
 对我而言, 被抛入这个世界是一种非常严峻的考验——一种很少有人能平安度过的磨难。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [frend] , [noʊ] [ˈperənt] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɔːr][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [em ˈiː] ,
with no friend , no parent to assist or to advise me ,
和 不 朋友 , 不 父母 到 协助 或者 到 建议 我 ,
没有朋友, 也没有父母可以帮助或建议我,

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [kənˈtɪndʒənsɪ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnəkˈnɑːlɪdʒd]
to have to bear up against the contingency of being of unacknowledged
到 有 到 熊 向上 反对 这 应急措施 的 存在 的 未被承认
[ænd; ənd][pərˈhæps] [dɪsˈɡreɪsfl] [bɜːrθ] .
and perhaps disgraceful birth .
和 也许 可耻 出生 .
不得不承受出身卑微甚至可能蒙羞的命运。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdər] [stɪl] , [wen] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [ˈdɪrɪst] [wɪʃɪz] [ˈriələɪzd] ,
It is harder still , when I expected to find my dearest wishes realised ,
它 是 更难 仍然 , 什么时候 我 预期的 到 寻找 我的 亲爱的 愿望 意识到 ,
更令人难过的是, 我原本期待我最美好的愿望能够实现。

[ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [kɔːz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [fɪtʃər] [rɪˈzemblɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ]
that without any other cause than that of my features resembling those of my
那 没有 任何 其他 原因 比 那 的 我的 特征 类似 那些 的 我的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
除此之外, 没有任何其他原因, 仅仅是因为我的容貌酷似我的母亲。

[aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [əˈgen] [kæst] [əˈweɪ] .
I am to be again cast away .
我 是 到 是 再次 投掷 离开 .
我又要被抛弃了。

[wʌn] [θɪŋ] , [ˈdʒen(ə)rəl][diː] [ˈbenjən] , [aɪ] [rɪˈkwest] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] ,
One thing , General De Benyon , I request , and I trust it will not be denied ,
一 事物 , 一般的 德 本扬 , 我 要求 , 和 我 相信 它 将要 不是 是 否认 ,
德·贝农将军, 我有一个请求, 我相信您不会拒绝。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [əˈsu:m] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] .
which is , that I may assume the name which I am entitled to .
哪个 是 , 那 我 可能 认为 这 姓名 哪个 我 是 标题 到 .
也就是说, 我可以拥有我应得的名字。

[aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [wɪl] [dɪsˈɡreɪs] [aɪ ˈtiː] .
I pledge you that I never will disgrace it .
我 保证 你 那 我 绝不 将要 耻辱 它 .
我向你保证, 我绝不会让它蒙羞。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] , [ˈæskɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪŋ] [noʊ] [mɔːr] , [aɪ] [teɪk] [maɪ] [liːv] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
And now , sir , asking and expecting no more , I take my leave , and you
和 现在 , 先生 , 问 和 期待 不 更多的 , 我 拿 我的 离开 , 和 你
[meɪ] [biː; bi] [əˈfɔrd] ,
may be assured ,
可能 是 保证 ,
先生, 现在我不再奢求, 也不再期待更多, 就此告辞, 您大可放心。

[ðæt] [ˈniːðər] [ˈpɑːvərti] , [praɪˈveɪf(ə)n] , [nɔːr] [əˈflɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
that neither poverty , privation , nor affliction of any kind ,
那 两者都不 贫困 , 匮乏 , 也不 痛苦 的 任何 种类 ,
既不贫困, 也不匮乏, 更不遭受任何形式的苦难。

[wɪl] [ˈevər] [ɪnˈduːs] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈgen] [ɪnˈtruːd] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] .
will ever induce me to again intrude into your presence .
将要 曾经 诱导 我 到 再次 侵入 进入 你的 在场 .
绝不会让我再次打扰你的存在。

[ˈdʒen(ə)rəl][di:] [ˈbenjən] , [ˌferˈwel] [fɔːr; fər][ˈevər] .

General De Benyon , farewell for ever .
一般的 德 本扬 , 告别 为了 曾经 .

德·贝农将军，永别了。

" [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

" I made my father a profound bow , and was quitting the room .
" 我 制成 我的 父亲 一个 深刻的 弓 , 和 曾是 辞职 这 房间 .

我向父亲深深鞠了一躬，然后离开了房间。

" [stɑːp] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .

" Stop , sir , " said the general .
" 停止 , 先生 , " 说 这 一般的 .

“停下，先生，”将军说道。

" [stɑːp][wʌn][ˈmoʊmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

" Stop one moment , if you please .
" 停止 一 片刻 , 如果 你 请 .

请稍等片刻。

" [aɪ] [əuˈbeɪd] .

" I obeyed .
" 我 服从 .

我服从了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər] ?

" Why did you put me out of temper ?
" 为什么 做过 你 放 我 出去 的 脾气 ?

你为什么惹我生气？

[ˈænsər] [ˌem ˈiː] [ðæt] . "

Answer me that . "
回答 我 那 . "

回答我这个问题。

" [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər] ;

" Allow me to observe , sir , that I did not put you out of temper ;
" 允许 我 到 观察 , 先生 , 那 我 做过 不是 放 你 出去 的 脾气 ;

“先生，请允许我说明，我并没有惹您生气；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

and what is more ,
和 什么 是 更多的 ,

而且，

[ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [lɔːst] [maɪ] [oʊn] [ˈtempər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ænd; ənd][ˈɪndʒəri] [wɪt] [aɪ][soʊ]

that I never lost my own temper during the insult and injury which I so
那 我 绝不 丢失的 我的 自己的 脾气 期间 这 侮辱 和 受伤 哪个 我 所以

[ʌndɪˈzɜːrɪdli] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] . "

undeservedly and unexpectedly have received . "
不应得的 和 不料 有 已收到 . "

“尽管我遭受了不应有的、意想不到的侮辱和伤害，但我从未失去理智。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈveri] [ˈkiːpɪŋ] [jʊr; jər] [ˈtempər] [meɪd] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ˈæŋɡri] , [sɜːr] . "

" But that very keeping your temper made me more angry , sir . "
" 但 那 非常 保持 你的 脾气 制成 我 更多的 生气的 , 先生 . "

“但是，先生，您正是因为忍住不发脾气才让我更加生气。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈpɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˈfʊrli] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː; tə] [bleɪm] .

" That is very possible ; but surely I was not to blame .
" 那 是 非常 可能的 ; 但 一定 我 曾是 不是 到 责备 .

“这很有可能；但我肯定没有错。”

[ðə; ði] ['gretɪst] [pru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mænd]
The greatest proof of a perfect gentleman is , that he is able to command
这 最 证明 的 一个 完美的 绅士 是 , 那 他 是 有能力的 到 命令
[hɪz; ɪz] ['tempər] ,
his temper ,
他的 脾气 ,

完美绅士的最高体现，在于他能够控制自己的脾气。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'daʊt] [sʌtʃ] [prɪ'tenʃənz] . "
and I wished you to acknowledge that I was not without such pretensions ."
和 我 希望 你 到 承认 那 我 曾是 不是 没有 这样的 虚荣心 . "

我希望你能承认，我并非没有这样的野心。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz][noʊ]['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
" **That is as much as to say that your father is no gentleman ; and this ,**
" 那 是 作为 很多 作为 到 说 那 你的 父亲 是 不 绅士 ; 和 这 ,

“这岂不是说你父亲不是一位绅士吗？而且，

[aɪ] [prɪ'zu:m] , [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪliəl] ['du:ti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['wɔ:rmli] .
I presume , is a specimen of your filial duty , " replied the general , warmly .
我 估 , 是 一个 标本 的 你的 孝 责任 , " 回复 这 一般的 , 热情地 .

“我想，这是你孝顺父母的体现吧。”将军热情地回答道。

" [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] , [ʌn'fɔ:rtənətli] , ['kænɑ:t]
" **Far from it , sir ; there are many gentlemen who , unfortunately , cannot**
" 远的 从 它 , 先生 ; 那里 是 许多 先生们 WHO , 很遗憾 , 不能
[kə'mænd] [ðer; ðər] ['tempərz] ,
command their tempers ,
命令 他们的 脾气 ,

“恰恰相反，先生；很遗憾，有很多绅士无法控制自己的脾气。”

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɪtɪd] [ðæn; ðən] [bleɪmd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] , [sɜ:r] ,
and are more to be pitied than blamed for it ; but , sir ,
和 是 更多的 到 是 可怜的 比 被指责 为了 它 ; 但 , 先生 ,

他们更值得同情而不是责备；但是，先生，

[wen] [sʌtʃ] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'di:m] [ðer; ðər] ['erər] , [ænd; ənd]
when such happens to be the case , they invariably redeem their error , and
什么时候 这样的 发生 到 是 这 案件 , 他们 总是 赎回 他们的 错误 , 和
[æmpli] [soʊ] ,
amply so ,
充足的 所以 ,

如果出现这种情况，他们总是会弥补自己的错误，而且弥补得非常充分。

[baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] ['sɑ:rou] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [æn; ən][ə'pɔ:lədʒi] . "
by expressing their sorrow , and offering an apology ."
经过 表达 他们的 悲哀 , 和 提供 一个 道歉 . "

他们通过表达哀悼和道歉来表达歉意。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" **That is as much as to say , that you expect me to apologise to you .**"
" 那 是 作为 很多 作为 到 说 , 那 你 预计 我 到 道歉 到 你 . "

“这岂不是说，你希望我向你道歉吗？”

" [ə'ləʊ] [em 'i:] , [sɜ:r] , [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [noʊ] [ə; eɪ][di:] ['benjən] [səb'mɪt] [tu:; tə][æn; ən]
" **Allow me , sir , to ask you , did you ever know a De Benyon submit to an**
" 允许 我 , 先生 , 到 问 你 , 做过 你 曾经 知道 一个 德 本扬 提交 到 一个
[ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] ? "
insult ?"
侮辱 ? "

“先生，请允许我问您，您见过哪个德·贝尼翁家族的人会屈服于侮辱吗？”

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [trʌst] [nɑ:t] . "

" **No** , **sir** , **I trust not** . "

" 不 , 先生 , 我 相信 不是 . "

“不，先生，我不信任您。”

" [ðen] , [sɜ:r] ,

" **Then** , **sir** ,

" 然后 , 先生 ,

“那么，先生，

[ðoʊz] [hu:z] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][praɪd] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

those whose feelings of pride will not allow them to submit to an insult

那些 谁 情怀 的 自豪 将要 不是 允许 他们 到 提交 到 一个 侮辱

[ɔ:t] ['nevər][tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ʌðər] .

ought never to insult others .

应该 绝不 到 侮辱 其他的 .

那些自尊心强到无法接受侮辱的人，绝不应该侮辱别人。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

If , in the warmth of the moment , they have done so ,

如果 , 在 这 温暖 的 这 片刻 , 他们 有 完毕 所以 ,

如果他们一时冲动这么做了，

[ðæt] [praɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɔ:fər] [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi] , [nɑ:t][ɪ'oʊnli] [du:]

that pride should immediately induce them to offer an apology , not only due

那 自豪 应该 立即地 诱导 他们 到 提供 一个 道歉 , 不是 仅有的 到期的

[tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rti] ,

to the party ,

到 这 派对 ,

这种自尊心应该立即促使他们道歉，这不仅是出于对党的尊重，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kærəktərz] .

but to their own characters .

但 到 他们的 自己的 人物 .

但要符合他们自身的性格。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] ['erər] ,

There is no disgrace in making an apology when we are in error ,

那里 是 不 耻辱 在 制作 一个 道歉 什么时候 我们 是 在 错误 ,

当我们犯错时，道歉并不丢人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'greɪs] [ɪn][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:mən]

but there is a great disgrace in withholding such an act of common

但 那里 是 一个 伟大的 耻辱 在 扣留 这样的 一个 行为 的 常见的

[ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌrepə'reɪ(ə)n] . "

justice and reparation . "

正义 和 赔偿 . "

但拒绝履行这种基本的正义和赔偿义务，实在是一种极大的耻辱。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][ɪn'fɜ:r][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][frʌm; frəm]

" **I presume I am to infer from all this , that you expect an apology from**

" 我 估 我 是 到 推断 从 全部 这 , 那 你 预计 一个 道歉 从

[em 'i:] ? "

me ? "

我 ? "

“我是否可以由此推断，你是希望我道歉？”

" [ˈdʒen(ə)rəl][di:] [ˈbenjən] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] , [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)]
" **General De Benyon , as far as I am concerned , that is now of little**
" 一般的 德 本扬 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 , 那 是 现在 的 小的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;
importance ;
重要性 ;

“就我而言，德 贝尼翁将军这件事现在已经无关紧要了；

[wi:; wi][pɑ:rt] , [ænd; ənd][jæl; jəl] [ˈpra:bəbli] [ˈnevər] [mi:t] [ə'gen] ;
we part , and shall probably never meet again ;
我们 部分 , 和 将 大概 绝不 见面 再次 ;

我们分别了，或许再也不会见面了；

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [mɔ:r] [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə]
if you think that it would make you feel more comfortable , I am willing to
如果 你 思考 那 它 会 制作 你 感觉 更多的 舒服的 , 我 是 愿意的 到
[rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] . "
receive it . "
收到 它 . "

如果你觉得这样会让你感觉更自在，我愿意接受。

" [aɪ][mʌst; məst] [sə'pəʊz] [baɪ] [ðæt] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈfʊli] [ɪk'spekt][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz]
" **I must suppose by that observation , that you fully expect it , and otherwise**
" 我 必须 认为 经过 那 观察 , 那 你 完全 预计 它 , 和 否则
[wɪl] [nɑ:t] [steɪ] ? "
will not stay ? "
将要 不是 停留 ? "

“我猜想，你这么说是完全预料到了，否则你就不会留下来吧？”

" [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] , [ˈdʒen(ə)rəl] ;
" **I never had a thought of staying , general** ;
" 我 绝不 有 一个 想法 的 入住 , 一般的 ;

“我从未想过要留下来，将军；

[ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [,disɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skɑ:rdɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ˈevər] ;
you have told me that you have disinherited and discarded me for ever ;
你 有 讲述 我 那 你 有 剥夺继承权 和 丢弃 我 为了 曾经 ;

你曾告诉我，你已经剥夺了我的继承权，永远抛弃了我；

[noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈæftər] [sʌt] [ə; eɪ]
no one with the feelings of a man would ever think of remaining after such a
不 一 和 这 情怀 的 一个 男人 会 曾经 思考 的 其余的 后 这样的 一个
[ˌdeklə'reɪŋ] . "
declaration . "
宣言 . "

任何一个有男人感情的人，在听到这样的宣言后，都不会选择留下。

" [ə'pɑ:n] [wʌt] [tɜ:rmz] , [ðen] , [sɜ:r] , [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə]
" **Upon what terms , then , sir , am I to understand that you will consent to**
" 之上 什么 条款 , 然后 , 先生 , 是 我 到 理解 那 你 将要 同意 到
[rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
remain with me ,
保持 和 我 ,

那么，先生，我该如何理解您同意留在我身边呢？

[ænd; ənd] [fər'get] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] ? "
and forget all that has passed ? "
和 忘记 全部 那 有 通过了 ? "

忘记所有过去的事情吗？

" [maɪ][tɜ:rmz][ɑ:r; ər][ˈsɪmp(ə)] , [ˈdʒen(ə)rəl] ; [ju:; jʊ][mɒst; məst] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪˈtrækt] [wɒt] [ju:; jʊ]
" **My terms are simple , general ; you must say that you retract what you**
" 我的 条款 是 简单的 , 一般的 ; 你 必须 说 那 你 缩回 什么 你
[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ,

我的条件很简单，也很笼统：你必须收回你说过的话。

[ænd; ænd][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈsʌltɪd] [em ˈi:] . "
and are very sorry for having insulted me . "
和 是 非常 对不起 为了 拥有 受辱 我 . "
他们为侮辱我深感抱歉。

" [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [aɪ][du:] [ðæt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [hɪr] [əˈgen] ? "
" **And without I do that , you will never come here again ? "**
" 和 没有 我 做 那 , 你 将要 绝不 来 这里 再次 ? "
“如果我不这么做，你就永远不会再来这里了吗？”

" [moʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] [nɑ:t] , [sɜ:r] .
" **Most decidedly not , sir .**
" 最多 绝对地 不是 , 先生 .
“绝对不是，先生。”

[aɪ][[æɪ; əɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [ju:; jʊ] [wel] , [preɪ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈhæpɪnəs] , [bi:; bi] [ˈsa:ri] [æt; ət][jɔr; jər] [deθ] ,
I shall always wish you well , pray for your happiness , be sorry at your death ,
我 将 总是 希望 你 出色地 , 祈祷 为了 你的 幸福 , 是 对不起 在 你的 死亡 ,
我将永远祝你一切安好，祈祷你幸福，并为你的离世感到悲痛。

[ænd; ænd] [əˈtend] [jɔr; jər][ˈfju:nərəl][æz; əz] [tʃɪ:f] [ˈmɔ:rnər] , [ˈɔ:lˈðoʊ] [ju:; jʊ] [dɪsɪnˈherɪt] [em ˈi:] .
and attend your funeral as chief mourner , although you disinherit me .
和 出席 你的 葬礼 作为 首席 哀悼者 , 虽然 你 剥夺继承权 我 .
即使你剥夺了我的继承权，我也会以首席哀悼者的身份参加你的葬礼。

[ðæt] [ɪz][maɪ][ˈdu:ti] , [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][jɔr; jər] [neɪm] ,
That is my duty , in return for my having taken your name ,
那 是 我的 责任 , 在 返回 为了 我的 拥有 已采取 你的 姓名 ,
这是我的职责，作为我继承你姓氏的回报。

[ænd; ænd][jɔr; jər] [ˈhævɪŋ] [əkˈnɑ:ɪdʒd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][jɔr; jər] [sʌn] ; [bʌt; bət][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
and your having acknowledged that I am your son ; but live with you ,
和 你的 拥有 已确认 那 我 是 你的 儿子 ; 但 居住 和 你 ,
既然你已经承认我是你的儿子，那就和你一起生活吧。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [si:] [ju:; jʊ] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [ˈæftər] [wɒt] [hæz; həz] [pæst] [ðɪs] [deɪ] ,
or even see you occasionally , I will not , after what has passed this day ,
或者 甚至 看 你 偶尔 , 我 将要 不是 , 后 什么 有 通过了 这 天 ,
经历了今天发生的一切，我再也不会偶尔见到你了。

[wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:][æn; ən][əˈpɑ:lədʒɪ] . "
without you make me an apology . "
没有 你 制作 我 一个 道歉 . "
你没给我道歉吗？

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈwer] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfa:ðər] [tu:; tə][əˈpɑ:lədʒaɪz][tu:; tə]
" **I was not aware that it was necessary for a father to apologise to**
" 我 曾是 不是 意识到的 那 它 曾是 必要的 为了 一个 父亲 到 道歉 到
[hɪz; ɪz] [sʌn] . "
his son . "
他的 儿子 . "
“我以前并不知道父亲需要向儿子道歉。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɔːŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [juː; jʊ] [ˈɔːfər] [æŋ; əŋ][əˈpɑːlədʒi] ;
" **If you wrong a stranger , you offer an apology ;**
" 如果 你 错误的 一个 陌生人 , 你 提供 一个 道歉 ;
"如果你冒犯了陌生人，你应该道歉；

[haʊ] [mʌt] [mɔːr] [ɪz][aɪ ˈtiː] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] [rɪˈleɪŋ] ? "
how much more is it due to a near relation ? "
如何 很多 更多的 是 它 到期的 到 一个 靠近 关系 ? "
近亲关系的影响究竟有多大？

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈperənt] [hæz; həz] [kleɪmz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [sɜːr] ,
" **But a parent has claims upon his own son , sir ,**
" 但 一个 父母 有 索赔 之上 他的 自己的 儿子 , 先生 ,
"但是，先生，父母对自己的儿子有权利。"

[fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈtendər] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] . "
for which he is bound to tender his duty . "
为了 哪个 他 是 边界 到 投标 他的 责任 . "
他有义务履行他的职责。

" [aɪ][grænt][aɪ ˈtiː] , [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ; [bʌt; bət] , [ˈdʒen(ə)rəl][diː]
" **I grant it , in the ordinary course of things in this life ; but , General De**
" 我 授予 它 , 在 这 普通的 课程 的 事物 在 这 生活 ; 但 , 一般的 德
[ˈbenjən] ,
Benyon ,
本扬 ,
"我承认，在人生的寻常过程中，这是有可能的；但是，德·贝农将军，

[wʌt] [kleɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈperənt] [əˈpɑːn][em ˈiː] ?
what claims have you as a parent upon me ?
什么 索赔 有 你 作为 一个 父母 之上 我 ?
作为父母，你对我有什么权利？

[ə; eɪ] [sʌn] [ɪn][moʊst] [ˈkeɪsɪz] [ɪz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ker] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n]
A son in most cases is indebted to his parents for their care and attention
一个 儿子 在 最多 案例 是 负债累累 到 他的 父母 为了 他们的 关心 和 注意力
[ɪn] [ˈɪnfənsi] — [hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in infancy — his education — his religious instruction — his choice of a
在 婴儿期 — 他的 教育 — 他的 宗教 操作说明 — 他的 选择 的 一个
[prəˈfeʃ(ə)n] ,
profession ,
职业 ,
大多数情况下，儿子都应该感谢父母在婴儿时期给予的照顾和关爱——包括他的教育、宗教指导以及职业选择。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ədˈvænsmənt] [ɪn][laɪf] , [baɪ][ðər; ðər] [ɪgˈzɜːʃənz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] ; [ænd; ənd] [wen]
and his advancement in life , by their exertions and interest ; and when
和 他的 进步 在 生活 , 经过 他们的 努力 和 兴趣 ; 和 什么时候
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [əˈweɪ] ,
they are called away ,
他们 是 称为 离开 ,
以及他人生中的进步，都得益于他们的努力和关注；而当他们离世时，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər]
he has a reasonable expectation of their leaving him a portion of their
他 有 一个 合理的 期待 的 他们的 离开 他 一个 部分 的 他们的
[ˈsʌbstəns] .
substance .
物质 .
他有理由期望他们会给他留下一部分财产。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtʊ:d] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,
They have a heavy debt of gratitude to pay for what they have received ,
他们 有 一个 重的 债务 的 感激 到 支付 为了 什么 他们 有 已收到 ,
他们欠下了一份沉重的感恩之情, 需要偿还他们所得到的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [hɪr'æftər] [rɪ'siːv] .
and they are further checked by the hopes of what they may hereafter receive .
和 他们 是 更远 已检查 经过 这 希望 的 什么 他们 可能 此后 收到 .
他们还会受到对未来可能获得的期望的制约。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːrst] ,
Up to this time , sir , I have not received the first ,
向上 到 这 时间 , 先生 , 我 有 不是 已收到 这 第一的 ,
先生, 到目前为止, 我还没有收到第一笔款项。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt][ɪk'spekt][ðə; ði][læst] .
and this day I am told that I need not expect the last .
和 这 天 我 是 讲述 那 我 需要 不是 预计 这 最后的 .
而今天我却被告知, 我不必期待结局。

[ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl][diː] ['benjən] ,
Allow me to ask you , General De Benyon ,
允许 我 到 问 你 , 一般的 德 本扬 ,
请允许我问您一个问题, 德 贝尼翁将军,

[ə'pɑːn] [wʌt] [graʊndz] [juː; jʊ][kleɪm][frʌm; frəm][em 'iː][ə; eɪ][ˈfɪliəl] ['duːti] ?
upon what grounds you claim from me a filial duty ?
之上 什么 理由 你 宣称 从 我 一个 孝 责任 ?
你凭什么要求我对你尽孝?

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][fɔːr; fər] ['benɪfɪts] [rɪ'siːvd] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['benɪfɪts] [ɪn] [ekspek'teɪʃn] ; [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt]
certainly not for benefits received , or for benefits in expectation ; but I feel that
当然 不是 为了 好处 已收到 , 或者 为了 好处 在 期待 ; 但 我 感觉 那
[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'truːdɪŋ] ,
I am intruding ,
我 是 入侵 ,
当然不是为了已经获得或预期获得的利益; 但我感觉自己像是在打扰别人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [sɜːr] , [wʌnz] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpɪnəs] , [aɪ] [teɪk] [maɪ]
and therefore , sir , once more , with every wish for your happiness , I take my
和 所以 , 先生 , 一次 更多的 , 和 每一个 希望 为了 你的 幸福 , 我 拿 我的
[liːv] .
leave .
离开 .
因此, 先生, 我再次衷心祝愿您幸福, 就此告别。

" [aɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæf] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][em 'iː] , [wen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
" **I went out , and had half closed the door after me , when the general**
" 我 去 出去 , 和 有 一半 关闭 这 门 后 我 , 什么时候 这 一般的
[kraɪd] [aʊt] ,
cried out ,
哭 出去 ,
“我走了出去, 刚把门关上一半, 将军就喊道:”

" [stɑːp] — [dəʊnt][goʊ] — [ˈdʒeɪfəθ] — [maɪ] [sʌn] — [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] — [aɪ][beg][jʊr; jər]
" **Stop — don't go — Japhet — my son — I was in a passion — I beg your**
" 停止 — 不 去 — 雅弗 — 我的 儿子 — 我 曾是 在 一个 热情 — 我 求 你的
[ˈpɑːrd(ə)n] — [dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [sed] — [aɪm][ə; eɪ] ['pæʃənət] [oʊld] [fuːl] .
pardon — don't mind what I said — I'm a passionate old fool .
赦免 — 不 头脑 什么 我 说 — 我是 一个 热情的 老的 傻子 .
“停下——别走——雅菲特——我的儿子——我当时情绪激动——请原谅——别在意我说过话——我是一个情绪激动的老傻瓜。”

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðɪs] [ɪn][ˈbroʊkən] [ˈsentənsɪz] , [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" As he uttered this in broken sentences , I returned to him .
" 作为 他 说出 这 在 破碎的 句子 , 我 返回 到 他 .
“当他断断续续地说出这些话时，我回到了他身边。”

[hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
He held out his hand .
他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

" [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [bɔɪ] — [fərˈɡɪv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
" Forgive me , boy — forgive your father .
" 原谅 我 , 男生 — 原谅 你的 父亲 .
“孩子，原谅我吧——原谅你的父亲吧。”

[aɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ; [hiː; hi] [druː] [em ˈiː] [təːrdz] [hɪm; ɪm] ,
" I knelt down and kissed his hand ; he drew me towards him ,
" 我 跪下 向下 和 亲吻 他的 手 ; 他 画 我 向 他 ,
我跪下来亲吻他的手；他把我拉向他，

[ænd; ənd][aɪ] [wept] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
and I wept upon his bosom .
和 我 哭泣 之上 他的 怀 .
我伏在他怀里痛哭。

[ˈtʃæptər] [elˈeksˈeksvˈiː]
Chapter LXXV
章 七十五

第七十五章

[ˈfɑːðər] [stɪl] [ˈduːtɪfəli] [səbˈmɪsɪv] [æt; ət][hoʊm] — [əˈbrɔːd] ,
Father still dutifully submissive at home — Abroad ,
父亲 仍然 尽职尽责地 顺从者 在 家 — 国外 ,
父亲在家依然顺从——在国外，

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsplɪtɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [ɪn][ˈɑːrgjuːmənts][wɪð; wɪθ] [suːˈzænə] [əˈbaʊt] [strɔː] [ˈbɒnɪts] — [ðə; ði]
I am splitting a straw in arguments with Susannah about straw bonnets — The
我 是 分裂 一个 稻草 在 论点 和 苏珊娜 关于 稻草 引擎盖 — 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [kənˈteɪnz] [ˈkoʊkɪtri] ,
rest of the Chapter contains coquetry ,
休息 的 这 章 包含 卖弄风情 ,
我正在和苏珊娜争论关于草帽的事——本章其余部分都是卖弄风情的内容。

[ˈkɔːrtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɑːstuːmz] .
courting , and costumes .
求爱 , 和 服装 .

求爱和服饰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli] [kəmˈpoʊzd] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː]
It was some time before we were sufficiently composed to enter into
它 曾是 一些 时间 前 我们 是 足够 由 到 进入 进入
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
我们过了好一会儿才平静下来，开始交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [traɪd] [maɪ][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
and then I tried my utmost to please him .
和 然后 我 尝试 我的 极致 到 请 他 .
然后我竭尽全力去取悦他。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [rɪˈstreɪnt] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ,
Still , there was naturally a restraint on both sides ,
仍然 , 那里 曾是 自然 一个 克制 在 两个都 侧面 ;
不过, 双方自然都保持了一定的克制。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd] [dɪˈvootɪd] [ɪn][maɪ] [əˈtenʃnz] , [soʊ] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ]
but I was so particular and devoted in my attentions , so careful of giving
但 我 曾是 所以 特别的 和 奉献 在 我的 注意 , 所以 小心 的 给予
[əˈfens] ,
offence ,
罪行 ,

但我如此细致周到, 如此小心翼翼, 生怕冒犯到别人。
[ðæt] [wen] [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] ,
that when he complained of weariness , and a wish to retire ,
那 什么时候 他 抱怨 的 疲劳 , 和 一个 希望 到 退休 ;
当他抱怨疲惫, 想要退休时,

[hiː; hi] [ˈstɪpjuleɪt] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
he stipulated that I should be with him to breakfast on the next morning .
他 规定的 那 我 应该 是 和 他 到 早餐 在 这 下一个 早晨 .
他规定我第二天早上要和他一起吃早餐。

[aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] , [ɔːlˈðooʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə]
I hastened to Mr Masterton , although it was late , to communicate to
我 加快 到 先生 马斯特顿 , 虽然 它 曾是 晚的 , 到 交流 到
[hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ;
him all that had passed ;
他 全部 那 有 通过了 ;
虽然时间已晚, 但我还是赶紧去见了马斯特顿先生, 把所有发生的事情都告诉了他;

[hiː; hi] [hɜːrd] [emˈliː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] .
he heard me with great interest .
他 听到 我 和 伟大的 兴趣 .
他听得很感兴趣。

" [ˈdʒeɪfəθ] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] — [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [praʊdɪst] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" **Japhet , " said he , " you have done well — it is the proudest day of your**
" 雅弗 , " 说 他 , " 你 有 完毕 出色地 — 它 是 这 最引以为豪 天 的 你的
[laɪf] .
life .
生活 :
“雅菲特,”他说, “你做得很好——这是你一生中最值得骄傲的一天。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kəmˈpliːtli] [ˈmæstərd] [hɪm; ɪm] .
You have completely mastered him .
你 有 完全地 精通 他 .
你已经完全掌控了他。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌbenˈɡɔːl] [ˈtaɪɡər][ɪz] [teɪmd] .
The royal Bengal tiger is tamed .
这 皇家 孟加拉 老虎 是 驯服 .
皇家孟加拉虎已被驯服。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfelooʊ] .
I wish you joy , my dear fellow .
我 希望 你 喜悦 , 我的 亲爱的 同伴 .
祝你快乐, 我的朋友。

[naʊ] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
Now I trust that all will be well .
现在 我 相信 那 全部 将要 是 出色地 .
现在我相信一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [ki:p] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)l] , [du:][nɑ:t][let] [ðɪs] [bi:; bi] [noʊn] [æt; ət] [ˈri:dɪŋ] .
But keep your own counsel , do not let this be known at Reading .
但 保持 你的 自己的 法律顾问 , 做 不是 让 这 是 已知 在 阅读 .
但你要保守秘密, 不要让雷丁的人知道这件事。

[let] [ðem; ðəm] [stɪl] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [ɪz][æz; əz] [ˈpæʃənət] [æz; əz][ˈevər] , [wɪt] [hi:; hi] [wɪl]
Let them still imagine that your father is as passionate as ever , which he will
让 他们 仍然 想象 那 你的 父亲 是 作为 热情的 作为 曾经 , 哪个 他 将要
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,
就让他们继续想象你的父亲依然像以前一样充满热情吧, 而他确实会如此。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] .
by - the - bye , with everybody else .
经过 - 这 - 再见 , 和 大家 别的 .
顺便跟其他人说一声。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [tu:; tə] [ˈfa:loʊ] [ʌp][jʊr; jər] [səkˈses] , [ænd; ənd] [li:v] [em ˈi:][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][ɪn]
You have still to follow up your success , and leave me to help you in
你 有 仍然 到 跟随 向上 你的 成功 , 和 离开 我 到 帮助 你 在
[ˈʌðər] [ˈmætərz] .
other matters .
其他 事情 .
你还需要继续巩固你的成功, 其他事情就交给我来帮你吧。

" [aɪ] [rɪˈtʰ:rnd] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [piˈɑ:zə] , [ænd; ənd] , [ˈθæŋkfl] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈvents]
" I returned home to the Piazza , and , thankful to Heaven for the events
" 我 返回 家 到 这 广场 , 和 , 感恩 到 天堂 为了 这 活动
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,
“我回到广场, 感谢上天赐予我今天的一切,

[aɪ] [su:n] [fel] [fæst] [əˈsli:p] , [ænd; ənd] [dreɪmt] [ʌv; əv] [su:ˈzænə] [ˈtemp(ə)l] .
I soon fell fast asleep , and dreamt of Susannah Temple .
我 很快 跌倒 快速地 睡着了 , 和 梦见 的 苏珊娜 寺庙 .
我很快就睡着了, 梦见了苏珊娜·坦普尔。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈdɛlfɪ] [hoʊˈtel] ; [maɪ] [ˈfa:ðər] [hæd; həd][nɑ:t] [jet]
The next morning I was early at the Adelphi hotel ; my father had not yet
这 下一个 早晨 我 曾是 早期的 在 这 阿德尔菲 酒店 ; 我的 父亲 有 不是 然而
[ˈrɪzn] ,
risen ,
升起 ,
第二天早上我早早地就到了阿德尔菲酒店; 我父亲还没起床。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [pæst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [əˈtendɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
but the native servants who passed in and out , attending upon him ,
但 这 本国的 仆人 WHO 通过了 在 和 出去 , 参加 之上 他 ,
但那些进进出出服侍他的本地仆人,

[ænd; ənd] [hu:] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [waɪd] [bɜ:rθ] ,
and who took care to give me a wide berth ,
和 WHO 采取 关心 到 给 我 一个 宽的 泊位 ,
而且他们还特意和我保持了足够的距离,

[hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] " ['bɜ:rə] - " [sʌn] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər]
had informed him that " Burra Saib's " son was come , and he sent for
有 知情的 他 那 " 布拉 - " 儿子 曾是 来 , 和 他 发送 为了
[em 'i:] .
me .
我 :

我告诉他“布拉·赛布”的儿子来了，然后他就派人来叫我。

[hɪz; ɪz] [leg] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [hæd; həd] [nɔ:t]
His leg was very painful and uncomfortable , and the surgeon had not
他的 腿 曾是 非常 痛苦 和 不舒服 , 和 这 外科医生 有 不是
[jet] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
yet made his appearance .
然而 制成 他的 外貌 :

他的腿非常疼痛难忍，很不舒服，而外科医生还没有出现。

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'ti:][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [drest] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə]
I arranged it as before , and he then dressed , and came out to
我 安排 它 作为 前 , 和 他 然后 穿着 , 和 来了 出去 到
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 :

我照常安排好了，然后他穿好衣服，出来吃早餐。

[aɪ][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
I had said nothing before the servants ,
我 有 说 没有什么 前 这 仆人 ,

我之前没跟仆人们说过话。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑ:n][ðə; ði] ['soʊfə][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ,
but as soon as he was comfortable on the sofa I took his hand ,
但 作为 很快 作为 他 曾是 舒服的 在 这 沙发 我 采取 他的 手 ,
[ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] ,
and kissed it ,
和 亲吻 它 ,

但他刚舒服地躺在沙发上，我就握住他的手，吻了一下。

['seɪɪŋ] , " [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] ;
saying , " Good morning , my dear father ;
说 , " 好的 早晨 , 我的 亲爱的 父亲 ;

说：“早上好，我亲爱的父亲；

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [du:][nɔ:t] [rɪ'pent] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][em 'i:] ['jestərdeɪ] . "
I hope you do not repent of your kindness to me yesterday . "
我 希望 你 做 不是 悔改 的 你的 仁慈 到 我 昨天 . "

我希望你不会后悔昨天对我的恩情。

" [noʊ] , [noʊ] ; [gʌ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [bɔɪ] .
" No , no ; God bless you , boy .
" 不 , 不 ; 上帝 保佑 你 , 男生 :

“不，不；上帝保佑你，孩子。”

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɔ:l] [naɪt] . "
I've been thinking of you all night . "
我已经 到过 思维 的 你 全部 夜晚 . "

我整晚都在想你。

" [ɔlz] [raɪt] , " [θɔ:t] [aɪ] ; " [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][soʊ] .
" All's right , " thought I ; " and I trust to be able to keep it so .
" 一切 正确的 , " 想法 我 ; " 和 我 相信 到 是 有能力的 到 保持 它 所以 .

“一切都好，”我想；“我相信我能一直保持这样。”

" [aɪ][æɪ; ʒəɪ] [pæs] ['ʊvər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnstənt] [ə'tendəns] [ə'pɑːn]
" **I shall pass over a fortnight , during which I was in constant attendance upon**
" 我 将 经过 超过 一个 两星期 , 期间 哪个 我 曾是 在 持续的 出席 之上
[maɪ] ['fɑːðər] .
my father .
我的 父亲 .

“我将略过两周的时间，在这两周里，我一直陪伴在父亲身边。”

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [flaɪ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˈvaɪələnt] ['mænər] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'veəriəbli] [kept] [maɪ]
At times he would fly out in a most violent manner , but I invariably kept my
在 时代 他 会 飞 出去 在 一个 最多 暴力 方式 , 但 我 总是 保留 我的
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,

有时他会以极其激烈的方式发脾气，但我总是能控制住自己的情绪。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʊ'ʊvər] , [wʊd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and when it was all over , would laugh at him ,
和 什么时候 它 曾是 全部 超过 , 会 笑 在 他 ,
等一切结束后，他们会嘲笑他。

['dʒen(ə)rəli] [rɪ'piːtɪŋ] [ænd; ænd] ['æktɪŋ] [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ænd; ænd] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
generally repeating and acting all which he had said and done during his
一般来说 重复 和 表演 全部 哪个 他 有 说 和 完毕 期间 他的
['pærəksɪzəm] .
paroxysm .
发作 .

基本上重复并模仿他在发作期间所说所做的一切。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [brɪ'keɪm] [juːst]
I found this rather dangerous ground at first , but by degrees he became used
我 成立 这 相当 危险的 地面 在 第一的 , 但 经过 学位 他 成为 用过的
[tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

我一开始觉得这地方挺危险的，但他渐渐习惯了。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [aɪ 'tiː]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and it was wonderful how it acted as a check upon him .
和 它 曾是 精彩的 如何 它 行动 作为 一个 查看 之上 他 .
它对他起到了很好的制约作用。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [brɪ'liːv] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
He would not at first believe but that I exaggerated ,
他 会 不是 在 第一的 相信 但 那 我 夸张的 ,
他起初并不相信，但我认为我夸大其词了。

[wen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [held] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [kɑːm] .
when the picture was held up to his view and he was again calm .
什么时候 这 图片 曾是 握住 向上 到 他的 看法 和 他 曾是 再次 冷静的 .
当有人把照片举到他面前时，他又平静了下来。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][bæd] - [ˈtempərd] [mæn] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ]
My father was not naturally a bad - tempered man , but having been living among
我的 父亲 曾是 不是 自然 一个 坏的 - 淬火 男人 , 但 拥有 到过 活的 之中
[ə; eɪ][ˈsɜːrv(ə)] [reɪs] ,
a servile race ,
一个 奴性的 种族 ,

我父亲天性并非脾气暴躁，但由于长期生活在一个奴役种族之中，

[ænd; ənd][ˈhoʊldɪŋ] [haɪ] [kəˈmænd] [ɪn][ðə; ði]ˈɑːrmi] ,
and holding high command in the army ,
和 保持 高的 命令 在 这 军队 ,
并在军队中担任高级指挥官

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ]ˈhæbɪt][ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd][æən; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv]
he had gradually acquired a habit of authority and an impatience of
他 有 逐步地 获得 一个 习惯 的 权威 和 一个 不耐烦 的
[ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [wɪt] [wʌz; wəz] [ʌnˈberəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] [əˈraʊnd] .
contradiction which was unbearable to all around .
矛盾 哪个 曾是 难以忍受 到 全部 大约 .

他逐渐养成了专横跋扈的习惯，以及对任何反对意见都无法容忍的不耐烦，这让周围的人都感到难以忍受。
[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [[ʌnd] [hɪm; ɪm] ;
Those who were high - spirited and sensitive shunned him ;
那些 WHO 是 高的 - 精神抖擞 和 敏感的 被排斥 他 ;
那些性情高傲、心思细腻的人都避而远之；

[ðə; ði]ˈsɜːrv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪntrəsts] , [bʌt; bət]
the servile and the base continued with him for their own interests , but
这 奴性的 和 这 根据 持续 和 他 为了 他们的 自己的 兴趣 , 但
[ˈtremblɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ræθ] .
trembled at his wrath .
颤抖 在 他的 愤怒 .

奴仆和卑贱之人为了自身利益继续追随他，却畏惧他的愤怒。
[aɪ][hæd; həd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ˈnær.ɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] ,
I had during this time narrated to my father the events of my life , and ,
我 有 期间 这 时间 旁白 到 我的 父亲 这 活动 的 我的 生活 , 和 ,
在此期间，我曾向父亲讲述过我的人生经历，并且，

[aɪ][eɪˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [seɪ] , [hæd; həd] , [baɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrmnəs]
I am happy to say , had , by attention and kindness joined with firmness
我 是 快乐的 到 说 , 有 , 经过 注意力 和 仁慈 加入 和 硬度
[ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈtempər] ,
and good temper ,
和 好的 脾气 ,
我很高兴地说，凭借细致周到的关怀、友善的待人接物、坚定的作风和良好的性情，

[əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
acquired a dominion over him .
获得 一个 统治权 超过 他 .
获得了对他的统治权。

[aɪ][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
I had at his request removed to the hotel , and lived with him
我 有 在 他的 要求 已移除 到 这 酒店 , 和 居住地 和 他
[ɔːltəˈgeðər] .
altogether .
共 .

应他的要求，我搬到了酒店，和他一起生活。
[hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [əˈraɪvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvəˈlesns] ,
His leg was rapidly arriving to a state of convalescence ,
他的 腿 曾是 快速 抵达 到 一个 状态 的 恢复期 ,
他的腿伤正在迅速好转。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nəʊ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn]
and he now talked of taking a house and setting up his establishment in
和 他 现在 谈话 的 采取 一个 房子 和 环境 向上 他的 建立 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

现在他谈到要在伦敦买栋房子，开办自己的生意。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
I had seen but little of Mr Masterton during this time ,
我 有 已见 但 小的 的 先生 马斯特顿 期间 这 时间 ,
这段时间我几乎没怎么见过马斯特顿先生。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] - [dɔ:z] [ɪn] [əˈtendəns] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
as I had remained in - doors in attendance upon the general .
作为 我 有 剩余 在 - 门 在 出席 之上 这 一般的 .
因为我当时一直待在室内，听从将军的指示。

[aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [wʌns][tu:; tə][ˈmɪstər] - , [ˈsteɪtɪŋ] [həʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaid] ,
I had written once to Mr Cophagus , stating how I was occupied ,
我 有 书面 一次 到 先生 - , 声明 如何 我 曾是 占领 ,
我曾给科法格斯先生写过一封信，说明我的近况。

[bʌt; bət] [ˈseɪɪŋ] [ˈhʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] .
but saying nothing about our reconciliation .
但 说 没有什么 关于 我们的 和解 .
但对我们的和解只字未提。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][ju: 'es] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n]
One morning , Mr Masterton called upon us , and after a little conversation
一 早晨 , 先生 马斯特顿 称为 之上 我们 , 和 后 一个 小的 对话
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
with the general ,
和 这 一般的 ,
一天早上，马斯特顿先生来访，与将军进行了短暂的交谈后，

[hi:; hi][tu:ld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ˈmɪstər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [li:v]
he told me that he had persuaded Mr Cophagus and his wife to leave
他 讲述 我 那 他 有 被说服 先生 - 和 他的 妻子 到 离开
[ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
Reading and come to London ,
阅读 和 来 到 伦敦 ,
他告诉我，他已经说服科法格斯先生和他的妻子离开雷丁，来到伦敦。

[ænd; ənd] [ðæt] [su:ˈzænə] [ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and that Susannah Temple was to come with them .
和 那 苏珊娜 寺庙 曾是 到 来 和 他们 .
苏珊娜·坦普尔也要和他们一起去。

" [ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [aɪ] . " [noʊ] , [nɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
" On a visit ? " inquired I . " No , not on a visit .
" 在 一个 访问 ? " 询问 我 . " 不 , 不是 在 一个 访问 .
“是来拜访的吗？”我问道。“不，不是来拜访的。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] - , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˈkweɪkərs] , [ænd; ənd]
I have seen Cophagus , and he is determined to cut the Quakers , and
我 有 已见 - , 和 他 是 决定 到 切 这 贵格会教徒 , 和
[rɪˈzaɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˌɜ:ltəˈgeðər] . " reside in London altogether . "
居住 在 伦敦 共 . "
我见过科法格斯，他决心铲除贵格会教徒，彻底搬到伦敦居住。

" [wʌt] ！ [dʌz] [hiː hi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːmp] [ænd; ənd] ['vænitɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd]
" **What ! does he intend to return to the pomps and vanities of this wicked**
" 什么 ！ 做 他 打算 到 返回 到 这 盛大仪式 和 虚荣心 的 这 邪恶
[wɜːrld] ？ "
world ? "
世界 ？ "

“什么！他难道打算重返这个邪恶世界的浮华和虚荣吗？”

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪl] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
" **Yes , I believe so , and his wife will join him .**
" 是的 , 我 相信 所以 , 和 他的 妻子 将要 加入 他 .

“是的，我相信是这样，他的妻子也会和他一起去。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] ['dekəreɪt] [hɜːr; hær] ['prɪti] ['pɜːrs(ə)n] . "
She has no objection to decorate her pretty person . "
她 有 不 异议 到 装饰 她 漂亮 的 人 . "

她不介意打扮自己漂亮的身体。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] — [bʌt; bət] [suː'zænə] ['temp(ə)] — "
" **I never thought that she had — but Susannah Temple — "**
" 我 绝不 想法 那 她 有 — 但 苏珊娜 寺庙 — "

“我从没想过她会这样——但苏珊娜·坦普尔——”

" [wen] [suː'zænə] [ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [frendz] ,
" **When Susannah is away from her friends ,**
" 什么时候 苏珊娜 是 离开 从 她 朋友们 ,

“当苏珊娜离开她的朋友们时，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][faɪndz] [ðæt] [hɜːr; hær] ['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [noʊ][lɔːŋgər] [wer] [ðə; ði] [dres] ,
when she finds that her sister and brother - in - law no longer wear the dress ,
什么时候 她 发现 那 她 姐姐 和 兄弟 - 在 - 法律 不 更长 穿 这 裙子 ,
当她发现姐姐和姐夫不再穿那件裙子时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['kɑːnstəntli] [ɪn][jɔːr; jər] ['kʌmpəni] ,
and when she is constantly in your company ,
和 什么时候 她 是 不断地 在 你的 公司 ,
当她一直和你在一起时，

[tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] [pliːz] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][ðə; ði] [ɪ'fekt] [aɪ] [trʌst] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪriəs] [ædmə'nɪʃənz] ,
to all which please to add the effect I trust of my serious admonitions ,
到 全部 哪个 请 到 添加 这 影响 我 相信 的 我的 严肃的 告诫 ,
请各位注意，我郑重的告诫应该起到作用。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [suːn] [duː;][æz; əz] ['ʌðər] [duː] , [ɔːr][ʃiː; ʃɪ][ɪz][noʊ] ['wʊmən] .
she will soon do as others do , or she is no woman .
她 将要 很快 做 作为 其他的 做 , 或者 她 是 不 女士 .

她很快就会像其他人一样行事，否则她就不是女人。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][maɪ][plæn] ,
This is all my plan ,
这 是 全部 我的 计划 ,

这一切都是我的计划。

[ænd; ənd] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] — ['oʊnli] [pleɪ] [jɔːr; jər][pɑːrt][baɪ] ['siːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hær]
and leave it to me — only play your part by seeing as much of her
和 离开 它 到 我 — 仅有的 玩 你的 部分 经过 看到 作为 很多 的 她
[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
as you can . "
作为 你 能 . "

一切都交给我吧——你只需要尽你所能多见见她就行了。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] .
" You need not fear that , " replied I .
" 你 需要 不是 害怕 那 , " 回复 我 .

“你不必担心,”我回答道。

" [dʌz] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈtætʃmənt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] .
" Does your father know of your attachment ? " inquired Mr Masterton .
" 做 你的 父亲 知道 的 你的 依恋 ? " 询问 先生 马斯特顿 .

“你父亲知道你和她有染吗?”马斯特顿先生问道。

" [noʊ] , [aɪ] [pæst] [hɜːr; hər][ˈoʊvər] [wɪˈðaʊt] [ˈmenʃənɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
" No , I passed her over without mentioning her name ,
" 不 , 我 通过了 她 超过 没有 提及 她 姓名 ,

“不, 我没提她的名字就略过了她。”

" [rɪˈplaɪd] [aɪ] . " [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [suːn] [jet] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmæɪnɪŋ] ;
" replied I . " It is too soon yet to talk to him about my marrying ;
" 回复 我 . " 它 是 也 很快 然而 到 讲话 到 他 关于 我的 结婚 ;

我回答说:“现在跟他谈我的婚事还为时过早;

[ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ][prəˈpəʊz(ə)] [mʌst; məst] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
in fact , the proposal must , if possible , come from him .
在 事实 , 这 提议 必须 , 如果 可能的 , 来 从 他 .

事实上, 如果可能的话, 这个提议必须由他提出。

[kʊd; kəd][nɑːt][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] ? "
Could not you manage that ? "
可以 不是 你 管理 那 ? "

你难道做不到吗?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [weɪt] [əˈwaɪl] .
" Yes , I will if I can ; but , as you say , wait awhile .
" 是的 , 我 将要 如果 我 能 ; 但 , 作为 你 说 , 等待 一会儿 .

“是的, 如果可以的话我会的; 但是, 正如你所说, 请稍等片刻。”

[hɪr] [ɪz][ðer; ðər] [əˈdres] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɔːl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ;
Here is their address — you must call to - morrow , if you can ;
这里 是 他们的 地址 — 你 必须 称呼 到 - 明天 , 如果 你 能 ;

这是他们的地址——如果你可以的话, 明天一定要打电话过去;

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [daɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɑːn] [ˈθɜːrzdɪ] ? "
and do you think you can dine with me on Thursday ? "
和 做 你 思考 你 能 用餐 和 我 在 周四 ? "

你觉得周四能和我一起吃饭吗?

" [jes] , [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈtɪnjuːz] [ɪmˈpruːvɪŋ] ; [ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][wɜːrd] .
" Yes , if the general continues improving ; if not , I will send you word .
" 是的 , 如果 这 一般的 继续 改善 ; 如果 不是 , 我 将要 发送 你 单词 .

“是的, 如果将军的病情继续好转; 如果不是, 我会通知你。”

" [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [aɪ] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhedɪk] , [ænd; ənd] [sed] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɔːk] [aʊt]
" The next day I complained of a headache , and said , that I would walk out
" 这 下一个 天 我 抱怨 的 一个 头痛 , 和 说 , 那 我 会 走 出去

[ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] - [taɪm] .
until dinner - time .
直到 晚餐 - 时间 .

“第二天我抱怨头疼, 说我要出去走走, 直到晚饭时间。”

[aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈdres] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][baɪ][ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] ,
I hastened to the address given me by Mr Masterton ,
我 加快 到 这 地址 给定 我 经过 先生 马斯特顿 ,

我赶紧赶往马斯特顿先生给我的地址,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [aʊt] , [bʌt; bət] [suː'zænə]
and found that Mr Cophagus and his wife were out , but Susannah
和 成立 那 先生 - 和 他的 妻子 是 出去 , 但 苏珊娜
[rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] .
remained at home .
剩余 在 家 .

结果发现科法格斯先生和他的妻子都外出了， 但苏珊娜仍然待在家里。

[æftər][ʼaʊər; ɑːr][fɜːrst] ['kwɛstʃənz] , [aɪ] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] ['lʌndən] .
After our first questions , I inquired of her how she liked London .
后 我们的 第一的 问题 , 我 询问 的 她 如何 她 喜欢 伦敦 .
在问完第一个问题后，我问她是否喜欢伦敦。

" [aɪ][eɪ 'em][ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈdʒeɪfəθ] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [læf]
" **I am almost afraid to say , Japhet , at least to you ; you would only laugh**
" 我 是 几乎 害怕的 到 说 , 雅弗 , 在 至少 到 你 ; 你 会 仅有的 笑
[æt; ət][em 'iː] . "
at me . "
在 我 . "

“雅菲特，我几乎不敢告诉你，你只会嘲笑我。”

" [nɑːt][soʊ] , [suː'zænə] ; [aɪ][ˈnevər] [læf] [wen] [aɪ] [noʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] . "
" **Not so , Susannah ; I never laugh when I know people are sincere . "**
" 不是 所以 , 苏珊娜 ; 我 绝不 笑 什么时候 我 知道 人们 是 真诚 . "
“并非如此，苏珊娜；如果我知道别人是真诚的，我绝不会笑。”

" [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈvænəti] [fer] . "
" **It appears to me , then , to be a vanity fair . "**
" 它 出现 到 我 , 然后 , 到 是 一个 虚荣 公平的 . "
“在我看来，这简直就是一场虚荣的集市。”

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ˈvænəti][ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ˈlðər] ['sɪti] , [aɪ][grænt] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ;
" **That there is more vanity in London than in any other city , I grant , " replied I ;**
" 那 那里 是 更多的 虚荣 在 伦敦 比 在 任何 其他 城市 , 我 授予 , " 回复 我 ;
“我承认，伦敦的虚荣心比其他任何城市都强，”我回答说；

" [bʌt; bət] [ˌrekəˈlekt] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] [welθ] .
" **but recollect , that there are more people and more wealth .**
" 但 追忆 , 那 那里 是 更多的 人们 和 更多的 财富 .
但请记住，人口更多，财富也更多。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈlðər] [ˈtaʊnz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
I do not think that there is more in proportion than in other towns in England ,
我 做 不是 思考 那 那里 是 更多的 在 部分 比 在 其他 城镇 在 英格兰 ,
我不认为这里的比例比英格兰其他城镇更高。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ˈvænəti] , [suː'zænə] , [ˌrekəˈlekt] [ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ˈɪndəstri] ,
and if there is more vanity , Susannah , recollect also that there is more industry ,
和 如果 那里 是 更多的 虚荣 , 苏珊娜 , 追忆 还 那 那里 是 更多的 行业 ,
[mɔːr] [ˈtælənt] ,
more talent ,
更多的 天赋 ,

苏珊娜，即使虚荣心更强，也要记住，勤奋和才华也同样重要。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃəd; ʃəd] [hoʊp] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɪts]
and I should hope a greater proportion of good and honest people among its
和 我 应该 希望 一个 更大的 部分 的 好的 和 诚实的 人们 之中 它是
[ˈmʌltɪtjuːdz] ;
multitudes ;
众多 ;
我希望在众多人口中，善良诚实的人能占更大的比例；

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsʊʊ] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [mɔːr] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [mɔːr] [kraɪm] . "

there is also , unfortunately , more misery and more crime .

那里 是 还 , 很遗憾 , 更多的 苦难 和 更多的 犯罪 . "

不幸的是, 这里也存在更多的苦难和更多的犯罪。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈdʒeɪfɛθ] .

" I believe you are right , Japhet .

" 我 相信 你 是 正确的 , 雅弗 .

“我相信你是对的, 雅菲特。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈwer] [ðæt] [ˈmɪstər] - [hæz; həz][pʊt] [ɔːf][hɪz; ɪz][pleɪn] [əˈtaɪər] ? "

Are you aware that Mr Cophagus has put off his plain attire ? "

是 你 意识到的 那 先生 - 有 放 离开 他的 清楚的 服装 ? "

您是否知道科法格斯先生已经脱下了他那身朴素的服装?

" [ɪf] [aɪˈtiː] [griːvz] [juː; jʊ] , [suːˈzænə] , [aɪˈtiː] [griːvz] [emˈiː][ˈɔːlsʊʊ] ;

" If it grieves you , Susannah , it grieves me also ;

" 如果 它 悲伤 你 , 苏珊娜 , 它 悲伤 我 还 ;

“苏珊娜, 如果你为此感到悲伤, 我也同样感到悲伤;

[bʌt; bət][aɪ] [prɪˈzuːm] [hiː; hi][faɪndz][aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [nɔːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ][rɪˈmaːrkəb(ə)] . "

but I presume he finds it necessary not to be so remarkable .

但 我 估 他 发现 它 必要的 不是 到 是 所以 卓越 . "

但我猜他觉得没必要那么引人注目。

" [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈdʒeɪfɛθ] ,

" For him , I could find some excuse ; but what will you say , Japhet ,

" 为了 他 , 我 可以 寻找 一些 原谅 ; 但 什么 将要 你 说 , 雅弗 ,

“对他, 我或许还能找到些借口; 但你呢, 雅菲特, 又会怎么说呢? ”

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [ˈsɪstər] , [bɔːrn][ænd; ənd][bred] [ʌp][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtenɪts] ,

when I tell you that my own sister , born and bred up to our tenets ,

什么时候 我 告诉 你 那 我的 自己的 姐姐 , 出生 和 繁殖 向上 到 我们的 信条 ,

当我告诉你, 我的亲妹妹, 从小就接受我们的教规教育,

[hæθ][ˈɔːlsʊʊ] [ˈdiːvieɪtɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [sekt] ? "

hath also deviated much from the dress of the females of our sect ? "

有 还 偏离 很多 从 这 裙子 的 这 女性 的 我们的 教派 ? "

他的穿着打扮是否也与我们教派女性的穿着大相径庭?

" [ɪn] [wʌt] [hæθ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən][ɔːltəˈreɪ](ə)n ? "

" In what hath she made an alteration ? "

" 在 什么 有 她 制成 一个 改造 ? "

她究竟改动了什么?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbɔːnɪt] [ʌv; əv][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd] [strɔː] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪbənz] . "

" She has a bonnet of plaited straw with ribbons . "

" 她 有 一个 引擎盖 的 编织 稻草 和 丝带 . "

“她戴着一顶用稻草编织、系着丝带的帽子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

雅弗，《寻找父亲》(Japhet, in Search of a Father)

第25/26页

" [ʌv; əv] [wʌt] ['kʌləɹ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['rɪbənz] ? "
" Of what colour are the ribbons ? "
" 的 什么 颜色 是 这 丝带 ? "

这些丝带是什么颜色的？

" [nei] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [dres] — [ʌv; əv] [greɪ] . "
" Nay , of the same as her dress — of grey . "
" 不 , 的 这 相同的 作为 她 裙子 — 的 灰色的 . "

“不，和她的衣服一样——是灰色的。”

" [jɔː; jər] ['bɑ:nɪt] , [su:'zænə] , [ɪz][ʌv; əv] [greɪ] [sɪlk] ;
" Your bonnet , Susannah , is of grey silk ;
" 你的 引擎盖 , 苏珊娜 , 是 的 灰色的 丝绸 ;

“苏珊娜，你的帽子是灰色丝绸的；

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][vænətɪ][ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [strɔ:] ,
I do not see that there is vanity in descending to straw ,
我 做 不是 看 那 那里 是 虚荣 在 下降 到 稻草 ,

我不认为自甘堕落到草席有什么虚荣之处。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['hɒʊmli] [kə'mɑ:dəti] .
which is a more homely commodity .
哪个 是 一个 更多的 家常的 商品 .

这是一种更贴近日常生活的商品。

[bʌt; bət] [wʌt] ['ri:z(ə)n] [hæz; həz][fi:; fi][ˈɡɪv(ə)n] ? "
But what reason has she given ? "
但 什么 原因 有 她 给定 ? "

但她给出了什么理由呢？

" [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wɪlz] [aɪ 'ti:] ,
" That her husband wills it ,
" 那 她 丈夫 遗嘱 它 ,

“这是她丈夫的遗愿。”

[æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['kweɪkə-z] [dres] . "
as he does not like to walk out with her in her Quaker's dress . "
作为 他 做 不是 喜欢 到 走 出去 和 她 在 她 贵格会 裙子 . "

因为他不喜欢和她一起穿着贵格会教徒的裙子出门。

" [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][hɜ:r; həɹ][ˈdu:ti][tu:; tə] [ə'beɪ] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [ə'beɪ] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
" Is it not her duty to obey her husband , even as I obey my father ,
" 是 它 不是 她 责任 到 服从 她 丈夫 , 甚至 作为 我 服从 我的 父亲 ,

“难道她不应该服从丈夫，就像我服从父亲一样吗？ ”

[su:'zænə] ? — [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][jɔː; jər] [dres] ;
Susannah ? — but I am not ashamed to walk out with you in your dress ;
苏珊娜 ? — 但 我 是 不是 羞愧 到 走 出去 和 你 在 你的 裙子 ;

苏珊娜？——但我并不羞于穿着你的裙子和你一起走出去；

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] , [let] [em 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] .
so if you have no objection , let me show you a part of this great city .
所以 如果 你 有 不 异议 , 让 我 展示 你 一个 部分 的 这 伟大的 城市 .

如果您不介意，请让我带您领略这座伟大城市的一部分风貌。

" [su:'zænə] [kən'sentɪd] ; [wiː; wi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [wɔ:kt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] :
" **Susannah consented ; we had often walked together in the town of Reading :**
" 苏珊娜 同意 ; 我们 有 经常 步行 一起 在 这 镇 的 阅读 :

苏珊娜同意了；我们以前经常一起在雷丁镇散步：

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [pli:zd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [sed] .
she was evidently pleased at what I said .
她 曾是 显然 高兴 在 什么 我 说 .

她显然对我的话感到高兴。

[aɪ] [su:n] ['eskɔ:tɪd] [hɜ:r; hər][tuː; tə] ['ɑ:ksfərd] [stri:t] , [frʌm; frəm] [ðens] [daʊn] [bə:nd] [stri:t] ,
I soon escorted her to Oxford Street , from thence down Bond Street ,
我 很快 护送 她 到 牛津 街道 , 从 因此 向下 纽带 街道 ,

我很快护送她去了牛津街，然后从那里沿着邦德街往下走。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔ:l][ðə; ði][moʊst] ['fri:kwəntɪd] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlis] .
and through all the most frequented parts of the metropolis .
和 通过 全部 这 最多 经常光顾 部分 的 这 都会 .

以及整个大都市人流最密集的地区。

[ðə; ði] [dres] ['næt(ə)rəli] [druː] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði]['kæʒuəl] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsəndʒə] ,
The dress naturally drew upon her the casual glance of the passengers ,
这 裙子 自然 画 之上 她 这 随意的 瞥一眼 的 这 乘客 ,

这身装扮自然而然地吸引了乘客们的目光。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ɪk'stri:m] ['bjʊ:ti] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [glæns] [tuː; tə][æŋ; ən] ['ɑ:rd(ə)nt] [geɪz] ,
but her extreme beauty turned the glance to an ardent gaze ,
但 她 极端 美丽 转向 这 瞥一眼 到 一个 热心 目光 ,

但她惊人的美貌让那目光变成了炽热的凝视。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tendɪd] [wɔ:k] , [su:'zænə] [ri'kwestɪd] [ðæt]
and long before we had finished our intended walk , Susannah requested that
和 长的 前 我们 有 完成的 我们的 故意的 走 , 苏珊娜 请求 那

[aɪ] [wʊd] [goʊ][hoʊm] .
I would go home .
我 会 去 家 .

在我们还没走完预定路线之前，苏珊娜就要求我回家。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [ə'nɔɪd] [bʌt; bət][ɔ:lmoʊst] [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nstənt][ænd; ənd] [ri'ɪtəreɪtɪd]
She was not only annoyed but almost alarmed at the constant and reiterated
她 曾是 不是 仅有的 恼怒 但 几乎 惊慌 在 这 持续的 和 重申

['skru:təni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndər'went] ,
scrutiny which she underwent ,
审查 哪个 她 经历了 ,

她不仅感到恼火，而且几乎对这种持续不断的审视感到惊恐。

[əs'kraɪbɪŋ] [aɪ'tiː][tuː; tə][hɜ:r; hər] [dres] , [ænd; ənd][nɑ:t][tuː; tə][hɜ:r; hər] ['lʌvli] ['pɜ:rs(ə)n] .
ascribing it to her dress , and not to her lovely person .
归因 它 到 她 裙子 , 和 不是 到 她 迷人的 人 .

他认为这是因为她的穿着，而不是因为她本身的美丽。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
As soon as we returned I sat down with her .
作为 很快 作为 我们 返回 我 卫星 向下 和 她 .

我们一回来我就和她坐了下来。

" [soʊ][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['mɪstər] - [ɪn'tendz] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɔ:ltə'geðər] [ɪn] ['lʌndən] . "
" **So I understand that Mr Cophagus intends to reside altogether in London .** "
" 所以 我 理解 那 先生 - 意图 到 居住 共 在 伦敦 . "

“所以我了解到科法格斯先生打算完全居住在伦敦。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [soʊ] ;
" I have not heard so ;
" 我 有 不是 听到 所以 ;

我没听说过；

[aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪznəs] [wɪt] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
I understood that it was business which called him hither for a few weeks .
我 理解 那 它 曾是 商业 哪个 称为 他 这里 为了 一个 很少 周 .
我了解到，他来这里是为了处理公事，要待上几个星期。

[aɪ] [trʌst] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ʌn'hæpi] [hɪr] . "
I trust not , for I shall be unhappy here . "
我 相信 不是 , 为了 我 将 是 不开心 这里 . "

我不信任这里，因为我在这里不会快乐。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] ? "
" May I ask why ? "
" 可能 我 问 为什么 ? "

请问为什么？

" [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ru:d] — [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] . "
" The people are rude — it is not agreeable to walk out . "
" 这 人们 是 粗鲁的 — 它 是 不是 同意 到 走 出去 . "

“这些人很粗鲁——离开是不合适的。”

" [rekə'lekt] , [maɪ] [dɪr] [su:'zænə] , [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [sekt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ]['plentɪf(ə)] [ɪn]
" Recollect , my dear Susannah , that those of your sect are not so plentiful in
" 追忆 , 我的 亲爱的 苏珊娜 , 那 那些 的 你的 教派 是 不是 所以 丰富 在
[ˈlʌndən] [æz; əz] ['els,wer] ,
London as elsewhere ,
伦敦 作为 别处 ,
“亲爱的苏珊娜，你要记住，你们教派的人在伦敦不像其他地方那么多。”

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wer] [ə; eɪ] [dres] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] ,
and if you wear a dress so different from other people ,
和 如果 你 穿 一个 裙子 所以 不同的 从 其他 人们 ,

如果你穿了一件与其他人截然不同的裙子，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt] [ðæt] [kjəri'ɑ:səti] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'saɪtɪd] .
you must expect that curiosity will be excited .
你 必须 预计 那 好奇心 将要 是 兴奋的 .

你应该预料到，人们的好奇心会被激发出来。

[ju:; jʊ] ['kæna:t] [bleɪm] [ðem; ðəm] — [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [meɪk] [jɔ:r'self] [kən'spɪkjuəs] ,
You cannot blame them — it is you who make yourself conspicuous ,
你 不能 责备 他们 — 它 是 你 WHO 制作 你自己 显眼的 ,

你不能责怪他们——是你自己太引人注目了。

[ɔ:lmoʊst] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [baɪ][jɔr; jər] ['gɑ:rmənt] , - [kʌm] , [ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] . -
almost saying to the people by your garment , ' Come , and look at me . ' -
几乎 说 到 这 人们 经过 你的 服装 , - 来 , 和 看 在 我 . -

仿佛在用衣着向人们说：“来，看看我。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑ:n] [wʌt] ['mɪstər] ['mæstərtən] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət] ['ri:dɪŋ] ,
I have been reflecting upon what Mr Masterton said to you at Reading ,
我 有 到过 反思 之上 什么 先生 马斯特顿 说 到 你 在 阅读 ,
我一直在思考马斯特顿先生在雷丁对你说过的话，

" [aɪ][er 'em][nɑ:t] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [su:'zænə] ; [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] ,
 " I am not against you , Susannah ; I know you will do what you think is right ,
 " 我 是 不是 反对 你 , 苏珊娜 ; 我 知道 你 将要 做 什么 你 思考 是 正确的 ,
 "我不是反对你, 苏珊娜; 我知道你会做你认为正确的事,

" [aɪ] ['kænɒt:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][du:] , ['dʒeɪfɪθ] ; [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] ,
 " I cannot say that I do , Japhet ; I have learned a lesson this day , and ,
 " 我 不能 说 那 我 做 , 雅弗 ; 我 有 学习 一个 课 这 天 , 和 ,
 " 我不能说我做到了, 雅菲特; 我今天吸取了一个教训, 而且,

[ɪn][ˈfjuːtʃər] , [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [mɔːr] [ˈhʌmbli] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
in future , I must think more humbly of myself ,
在 未来 , 我 必须 思考 更多的 谦卑地 的 我 ,
今后我必须更加谦逊地看待自己。

[ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈʌðər] .
and be more ruled by the opinions and judgment of others .
和 是 更多的 裁决 经过 这 意见 和 判断 的 其他的 .
更容易受到他人意见和判断的左右。

" [ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] - [ðen] [keɪm] [ɪn] .
" **Mr and Mrs Cophagus then came in .**
" 先生 和 太太 - 然后 来了 在 .
“科法格斯先生和太太随后走了进来。”

- [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)l] [koʊt] [ænd; ənd][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz]
Cophagus had resumed his medical coat and waistcoat , but not his
- 有 恢复 他的 医疗的 外套 和 马甲 , 但 不是 他的
[ˌpæntəˈluːnz] [ɔːr] [ˈheɪənz] : [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
pantaloons or Hessians : his wife ,
灯笼裤 或者 黑森人 : 他的 妻子 ,
科法格斯重新穿上了他的白大褂和背心, 但没有穿他的灯笼裤或黑森制服: 他的妻子,

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [teɪst] [ɪn] [dres] , [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] .
who had a very good taste in dress , would not allow him .
WHO 有 一个 非常 好的 品尝 在 裙子 , 会 不是 允许 他 .
一位衣着品味极佳的人不会允许他这样做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [greɪ] [sɪlk] [gaʊn] , [bʌt; bət] [wɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈhænsəm] [ɔːl] ,
She was in her grey silk gown , but wore a large handsome shawl ,
她 曾是 在 她 灰色的 丝绸 袍 , 但 穿着 一个 大的 英俊的 披肩 ,
她身穿灰色丝绸长裙, 但披着一条宽大漂亮的披肩。

[wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði][skəːts] ; [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈleghɔːrn] [ˈbɑːnɪt] ,
which covered all but the skirts ; on her head she had a Leghorn bonnet ,
哪个 涵盖 全部 但 这 裙子 ; 在 她 头 她 有 一个 来航鸡 引擎盖 ,
除了裙子以外, 全身都被遮盖住了; 头上戴着一顶莱霍恩帽。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [ˈveri] [ˈprɪti] .
and certainly looked very pretty .
和 当然 看起来 非常 漂亮的 .
确实非常漂亮。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [gʊd] - [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [smaɪlz] .
As usual , she was all good - humour and smiles .
作为 通常 , 她 曾是 全部 好的 - 幽默 和 微笑 .
她一如既往地笑容满面, 心情愉快。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [aʊt] ,
I told them that we had been walking out ,
我 讲述 他们 那 我们 有 到过 步行 出去 ,
我告诉他们我们当时正要离开,

[ænd; ənd] [ðæt] [suːˈzænə] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
and that Susannah had been much annoyed by the staring of the people .
和 那 苏珊娜 有 到过 很多 恼怒 经过 这 凝视 的 这 人们 .
苏珊娜对人们的注视感到非常恼火。

" [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] , " [sed] - , " [ˈnevər] [maɪnd] — [ˈgɜ:lz] [laɪk] [aɪ ˈti:] — [fi:l] [pli:zd] — [ænd; ənd]
" **Always so** , " **said Cophagus** , " **never mind — girls like it — feel pleased — and**
" 总是 所以 , " 说 - , " 绝不 头脑 — 女孩们 喜欢 它 — 感觉 高兴 — 和
[soʊ] [ɑ:n] . "
so on . "
所以 在 : "

“总是这样,”科法格斯说,“没关系——女孩子喜欢这样——感到高兴——等等。”

" [ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] [em ˈi:] [mʌtʃ] , [ˈbrʌðər] - , " [rɪˈplaɪd] [su:ˈzænə] , " [aɪ ˈti:] [peɪnd] [em ˈi:]
" **You wrong me much** , **brother Cophagus** , " **replied Susannah** , " **it pained me**
" 你 错误的 我 很多 , 兄弟 - , " 回复 苏珊娜 , " 它 痛苦 我
[ɪkˈsi:dɪŋli] . "
exceedingly . "
非常 : "

“科法格斯哥哥,你亏待了我,”苏珊娜回答说,“这让我非常痛苦。”

" [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] — [noʊ] [ˈbetər] — [slaɪ] [pʊs] — [wɪl] [wer] [dres] — [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] ,
" **All very well to say so — know better — sly puss — will wear dress — people say** ,
" 全部 非常 出色地 到 说 所以 — 知道 更好的 — 狡猾 猫 — 将要 穿 裙子 — 人们 说 ,
[ˈprɪti] [ˈkweɪkər] — [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] .
pretty Quaker — and so on .
漂亮的 贵格会 — 和 所以 在 :

“说得好听点——自以为是——狡猾的猫——会穿裙子——人们说,漂亮的贵格会教徒——等等。”

" [su:ˈzænə] [ˈheɪstɪli] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ˈæftər] [ðɪs] [əˈtæk] , [ænd; ənd] [aɪ] [təʊld] [ðəm; ðəm] [wʌt] [hæd; həd]
" **Susannah hastily left the room after this attack** , **and I told them what had**
" 苏珊娜 草草 左边 这 房间 后 这 攻击 , 和 我 讲述 他们 什么 有
[pæst] .
passed .
通过了 :

“苏珊娜在这次袭击后匆匆离开了房间,我把发生的事情告诉了他们。”

" [ˈmɪsɪz] - , " [sed] [aɪ] , " [ˈɔ:rdər] [ə; eɪ] [ˈbɑ:nɪt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [laɪk] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
" **Mrs Cophagus** , " **said I** , " **order a bonnet and shawl like yours for her** ,
" 太太 - , " 说 我 , " 命令 一个 引擎盖 和 披肩 喜欢 你的 为了 她 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
without telling her ,
没有 讲述 她 ,

“科法格斯夫人,”我说,“给她订一顶和你一样的帽子和披肩,不要告诉她。”

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [pərˈsweɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [pʊt] [ðəm; ðəm] [ɑ:n] .

and perhaps you will persuade her to put them on .
和 也许 你 将要 说服 她 到 放 他们 在 :

或许你能说服她穿上它们。

" [ˈmɪsɪz] - [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [aɪˈdi:ə] [ˈeksələnt] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [prəˈkjʊr] [ðəm; ðəm] .
" **Mrs Cophagus thought the idea excellent** , **and promised to procure them** .
" 太太 - 想法 这 主意 出色的 , 和 承诺 到 采购 他们 :

“科法格斯夫人认为这个主意非常好,并承诺会设法弄到这些东西。”

[su:ˈzænə] [nɑ:t] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:r ˈi:] - [əˈpɪrəns] ,
Susannah not making her re - appearance ,
苏珊娜 不是 制作 她 关于 - 外貌 ,

苏珊娜没有再次出现。

[aɪ] [tʊk] [li:v] [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hoʊˈtel] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .

I took leave and arrived at the hotel in good time for dinner .
我 采取 离开 和 到达的 在 这 酒店 在 好的 时间 为了 晚餐 :

我请了假,及时赶到酒店吃晚饭。

" [ˈdʒeɪfəθ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈteɪbl] ,
" Japhet , " said the general to me as we were at table ,
" 雅弗 , " 说 这 一般的 到 我 作为 我们 是 在 桌子 ,
"雅菲特,"将军在我们用餐时对我说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [lɔːrd] - [veri] [ˈɔːf(ə)n] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
" you have mentioned Lord Windermear very often , have you called upon him
" 你 有 提及 主 - 非常 经常 , 有 你 称为 之上 他
[ˈleɪtli] ? "
lately ? "
最近 ? "

“你多次提到温德米尔勋爵，最近拜访过他吗？”
" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [ˈjɪrz] [ænd; ænd] [mɔːr] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
" No , sir , it is now two years and more since I have seen him .
" 不 , 先生 , 它 是 现在 二 年 和 更多的 自从 我 有 已见 他 .
"不，先生，我已经两年多没见过他了。"

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,
When I was summoned to town to meet you ,
什么时候 我 曾是 被召唤 到 镇 到 见面 你 ,
当我被召进城来见你时，

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
I was too much agitated to think of anything else ,
我 曾是 也 很多 激动 到 思考 的 任何事物 别的 ,
我当时情绪激动，根本无法思考其他事情。

[ænd; ænd] [sɪns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈplezər] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈkʌmpəni] . "
and since that I have had too much pleasure in your company . "
和 自从 那 我 有 有 也 很多 乐趣 在 你的 公司 . "
自那以后，我一直很享受与你相处的时光。

" [seɪ] , [ˈræðər] , [maɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] ,
" Say , rather , my good boy ,
" 说 , 相当 , 我的 好的 男生 ,
“不如说，我的好孩子，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nəːst] [em ˈiː][soʊ] [ˈkɜːfəli] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɪˈglektɪd] [jɔːr; jər] [frendz]
that you have nursed me so carefully that you have neglected your friends
那 你 有 护理 我 所以 小心 那 你 有 被忽视的 你的 朋友们
[ænd; ænd][jɔːr; jər] [helθ] .
and your health .
和 你的 健康 .
你如此悉心照料我，以至于忽略了你的朋友和你的健康。

[teɪk] [maɪ] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ænd][kɔːl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ˈæftər] [ðæt] ,
Take my carriage to - morrow , and call upon him , and after that ,
拿 我的 运输 到 - 明天 , 和 称呼 之上 他 , 和 后 那 ,
明天乘坐我的马车去拜访他，之后，

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [draɪv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] [ðiːz]
you had better drive about a little , for you have been looking pale these
你 有 更好的 驾驶 关于 一个 小的 , 为了 你 有 到过 寻找 苍白 这些
[læst] [fjuː] [deɪz] .
last few days .
最后的 很少 天 .
你最好出去走走，因为你这几天脸色一直不太好。

[aɪ][hoʊp] [tuː; tə] [ɡet] [aʊt] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
I hope to get out myself in a short time ,
我 希望 到 得到 出去 我 在 一个 短的 时间 ,
我希望自己也能尽快出去。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [tə'geðər] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp][ʼaʊər; ɑ:r]
and then we will have plenty of amusement together in setting up our
和 然后 我们 将要 有 很多 的 娱乐 一起 在 环境 向上 我们的
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

然后，我们将一起享受筹建店铺的乐趣。

" [t'æptər] [lksks'viː]
" **Chapter LXXVI**
" 章 七十六

第七十六章

[aɪ] [rɪ'nuː] [oʊld][taɪz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
I renew old ties of friendship ,
我 更新 老的 领带 的 友谊 ,

我重续旧谊，

[ænd; ənd] [si:k] [nuː] [wʌnz][ʌv; əv] [lʌv] — [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['fɑ:ðər] [tuː; tə][tæsk][wʌns] [mɔːr] —
and seek new ones of love — Obligated to take my father to task once more —
和 寻找 新的 一个 的 爱 — 有义务 到 拿 我的 父亲 到 任务 一次 更多的 —
[hiː; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][hɪz; ɪz] ['les(ə)n][wɪð; wɪθ]['prɑ:pər] [ə'bi:diəns] .
He receives his lesson with proper obedience .
他 接收 他的 课 和 恰当的 服从 .

并寻求新的爱情——不得不再次责备我的父亲——他以适当的服从接受了教训。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] [lɔːrd] -
I took the carriage the next day , and drove to Lord Windermear's .
我 采取 这 运输 这 下一个 天 , 和 驾驶 到 主 - .

第二天我乘马车去了温德米尔勋爵家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt][æz; əz]['mɪstər][diː]
He was at home , and I gave my name to the servant as Mr De
他 曾是 在 家 , 和 我 给予 我的 姓名 到 这 仆人 作为 先生 德
['benjən] .
Benyon .
本扬 .

他当时在家，我告诉仆人我的名字是德·贝尼翁先生。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [neɪm] .
It was the first time that I had made use of my own name .
它 曾是 这 第一的 时间 那 我 有 制成 使用 的 我的 自己的 姓名 .

这是我第一次使用自己的名字。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz][ə'loʊn] [wen] [aɪ] ['entəd] .
His lordship was alone when I entered .
他的 领主 曾是 独自的 什么时候 我 进入 .

我进去的时候，老爷独自一人。

[hiː; hi] [boʊd] , [æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [em 'iː] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
He bowed , as if not recognising me , and waved his hand to a chair .
他 鞠躬 , 作为 如果 不是 识别 我 , 和 挥手 他的 手 到 一个 椅子 .
他鞠了一躬，好像没认出我似的，然后朝椅子挥了挥手。

" [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][maɪ] [truː] [neɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tri:t] [em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]
" **My lord , I have given my true name , and you treat me as a perfect**
" 我的 主 , 我 有 给定 我的 真的 姓名 , 和 你 对待 我 作为 一个 完美的
['streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

“我的大人，我已经报上了我的真名，您却把我当成一个完全陌生的人。”

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [maɪ] ['fɔːrmər] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnər] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I will mention my former name , and I trust you will honour me with a
我 将要 提到 我的 以前的 姓名 , 和 我 相信 你 将要 荣誉 我 和 一个
[ˌrekəɡ'niʃ(ə)n] .
recognition .
认出 .

我将提及我的旧名，相信您会给予我表彰。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈdʒeɪfəθ] ['nuːlənd] . "
I was Japhet Newland . "

我 曾是 雅弗 纽兰 . "

我叫贾菲特·纽兰。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] ['nuːlənd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'sept] [maɪ][ə'pɔːlədʒi] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ]
" **My dear Mr Newland , you must accept my apology ; but it is so long**
" 我的 亲爱的 先生 纽兰 , 你 必须 接受 我的 道歉 ; 但 它 是 所以 长的
[sɪns] [wiː; wi] [met] ,
since we met ,
自从 我们 遇见 ,

“我亲爱的纽兰先生，请接受我的道歉；但我们已经很久没有见面了。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
and I did not expect to see you again . "

和 我 做过 不是 预计 到 看 你 再次 . "

我没想到还会再见到你。

" [aɪ] [θɔːt] , [maɪ][lɔːrd] , [ðæt] ['mɪstər] ['mæstərtən] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
" **I thought , my lord , that Mr Masterton had informed you of what had**
" 我 想法 , 我的 主 , 那 先生 马斯特顿 有 知情的 你 的 什么 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] . "
taken place . "
已采取 地方 . "

“我以为，大人，马斯特顿先生已经把发生的事情告诉您了。”

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] [ɪn] [west'mɔːrlənd] ,
" **No ; I have just come from a visit to my sisters in Westmoreland** ,
" 不 ; 我 有 只是 来 从 一个 访问 到 我的 姐妹 在 韦斯特摩兰 ,

“不，我刚从西摩兰郡探望完我的姐姐们回来。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
and have received no letters from him . "

和 有 已收到 不 信件 从 他 . "

我没有收到他的任何来信。

" [aɪ][hæv; həv] , [maɪ][lɔːrd] , [æt; ət] [læst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɑːbdʒekt] [ʌv; əv][maɪ]
" **I have , my lord , at last succeeded in finding out the object of my**
" 我 有 , 我的 主 , 在 最后的 成功了 在 寻找 出去 这 目的 的 我的
[mæd] [sɜːrtʃ] ,
mad search ,
疯狂的 搜索 ,

“大人，我终于找到了我苦苦寻找的东西。”

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['truːli] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] [aɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] [diː] ['benjən] ,
as you were truly pleased to call it , in the Honourable General De Benyon ,
作为 你 是 真的 高兴 到 称呼 它 , 在 这 尊敬的 一般的 德 本扬 ,

正如您非常乐意称呼它的那样，尊敬的德·贝农将军，

[ˈleɪtli] [ə'reɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['ɪndɪz] . "
lately arrived from the East Indies . "

最近 到达的 从 这 东方 印第斯 . "

最近从东印度群岛抵达。

" [wer] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .
" **Where his services are well known , " added his lordship .**
" 在哪里 他的 服务 是 出色地 已知 , " 额外 他的 领主 .

“他的功绩在那里广为人知,”勋爵补充道。

" ['mɪstər][diː] ['benjən] , [aɪ] [kən'grætʃələɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
" **Mr De Benyon , I congratulate you with all my heart .**
" 先生 德 本扬 , 我 祝贺 你 和 全部 我的 心 .

德·贝尼翁先生,我衷心地祝贺您。

[wen] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][maɪ] [ɔʃz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] , [ænd; ænd][left] [juː 'es][ɔːl][ɪn] [ðæt] [mæd] [wei] ,
When you refused my offers of assistance , and left us all in that mad way ,
什么时候 你 拒绝 我的 优惠 的 协助 , 和 左边 我们 全部 在 那 疯狂的 方式 ,

当你拒绝我的帮助,然后以那种疯狂的方式离开我们所有人时,

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv] ['evər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I certainly despaired of ever seeing you again .
我 当然 绝望的 的 曾经 看到 你 再次 .

我当时真的非常绝望,觉得再也见不到你了。

[aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr 'iː] - [ə'pɪr] [ʌndər] [sʌt] ['fɔːrtʃənət] [ɔːspɪsɪz] .
I am glad that you re - appear under such fortunate auspices .
我 是 高兴的 那 你 关于 - 出现 在下面 这样的 幸运 庇护 .

我很高兴你在如此幸运的境遇下再次出现。

[hæz; hæz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['eni] ['fæməli] ? "
Has your father any family ? "
有 你的 父亲 任何 家庭 ? "

你父亲有家人吗?

" [nʌn] , [maɪ][lɔːrd] , [bʌt; bət][maɪ'self] ; [ænd; ænd][maɪ] ['mʌðər] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪːst] ['ɪndɪz] . "
" None , my lord , but myself ; and my mother died in the East Indies . "
" 没有任何 , 我的 主 , 但 我 ; 和 我的 母亲 死亡 在 这 东方 印第斯 . "

“大人,除了我之外,别无他人;我的母亲死于东印度群岛。”

" [ðen] [aɪ] [prɪ'zuːm] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][kən'troʊl] ,
" **Then I presume , from what I know at the Board of Control ,**
" 然后 我 怙 , 从 什么 我 知道 在 这 木板 的 控制 ,

“那么,根据我对董事会的了解,我推测.....”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] ['seɪfli] [biː; bi] [ɪntrə'duːst] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] ;
that you may now safely be introduced as a young gentleman of large fortune ;
那 你 可能 现在 安全 是 介绍 作为 一个 年轻的 绅士 的 大的 财富 ;

现在你可以安全地以一位拥有巨额财富的年轻绅士的身份被介绍给大家了;

[ə'laʊ] [em 'iː][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ə'sɪst] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['prɑːpər] [sfɪr] [ɪn]
allow me at least to assist your father in placing you in your proper sphere in
允许 我 在 至少 到 协助 你的 父亲 在 放置 你 在 你的 恰当的 领域 在

[sə'saɪətɪ] .
society .
社会 .

请允许我协助你父亲将你安置在合适的社会位置上。

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "
Where is your father ? "
在哪里 是 你的 父亲 ? "

你父亲在哪里?

" [æt; ət]['prez(ə)nt] , [maɪ][lɔːrd] , [hiː; hi][ɪz] ['steɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dɛlfi] [hoʊ'tel] ,
" **At present , my lord , he is staying at the Adelphi hotel ,**
" 在 展示 , 我的 主 , 他 是 入住 在 这 阿德尔菲 酒店 ,

“大人,他目前住在阿德尔菲酒店。”

[kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] ,
confined to his room by an accident ,
受限 到 他的 房间 经过 一个 事故 ,

因意外事故被困在房间里

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] . "
but I trust that in a few days he will be able to come out . "

但 我 相信 那 在 一个 很少 天 他 将要 是 有能力的 到 来 出去 . "

但我相信几天后他就能出来了。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [maɪ][kən,grætə'leɪf(ə)nɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl]
" **Will you offer my congratulations to him , and tell him , that if he will**
" 将要 你 提供 我的 恭喜! 到 他 , 和 告诉 他 , 那 如果 他 将要
[ə'laʊ] [em 'iː] ,
allow me ,
允许 我 ,

“请你代我向他表示祝贺，并告诉他，如果他允许的话，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [maɪ][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I will have the honour of paying my respects to him .
我 将要 有 这 荣誉 的 付费 我的 尊重 到 他 .

我将荣幸地向他致敬。

[wɪl] [juː; jʊ][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] ?
Will you dine with me on Monday next ?
将要 你 用餐 和 我 在 周一 下一个 ?

你下周一愿意和我一起吃饭吗？

" [aɪ] [rɪ'tʃːrnd] [maɪ] [θæŋks] , [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪf(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [liːv] ,
" **I returned my thanks , accepted the invitation , and took my leave** ,
" 我 返回 我的 谢谢 , 公认 这 邀请 , 和 采取 我的 离开 ,

我回以谢意，接受了邀请，然后告辞了。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
his lordship saying as he shook hands with me ,
他的 领主 说 作为 他 摇晃 双手 和 我 ,

他一边和我握手一边说道：

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['hæpi] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] [meɪd] [em 'iː] .
" **You don't know how happy this intelligence has made me** .
" 你 不 知道 如何 快乐的 这 智力 有 制成 我 .

“你不知道这项技术让我有多高兴。”

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [gʊd] [frendz] .
I trust that your father and I shall be good friends .
我 相信 那 你的 父亲 和 我 将 是 好的 朋友们 .

我相信我和你父亲会成为好朋友。

" [wen] [aɪ] [rɪ'tʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk]
" **When I returned to the carriage , as my father had desired me to take**
" 什么时候 我 返回 到 这 运输 , 作为 我的 父亲 有 想要的 我 到 拿
[æn; ən] ['eɪɪŋ] ,
an airing ,
一个 播出 ,

“当我回到马车上时，正如我父亲希望我出去透透气一样，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
I thought I might as well have a companion ,
我 想法 我 可能 作为 出色地 有 一个 伴侣 ,

我想，我最好还是找个伴儿。

[soʊ][aɪ] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ['mɪstər] - .
so I directed them to drive to Mr Cophagus's .
所以 我 指导 他们 到 驾驶 到 先生 - .

所以我指示他们开车去科法格斯先生家。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [nɑ:kt] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [wɔz; wəz] ['oʊpənd] .
The servant knocked , and I went in as soon as the door was opened .
这 仆人 敲门 , 和 我 去 在 作为 很快 作为 这 门 曾是 打开 .
仆人敲了敲门, 门一开我就进去了。

[su:'zænə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] - [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
Susannah and Mrs Cophagus were sitting in the room .
苏珊娜 和 太太 - 是 坐着 在 这 房间 .

苏珊娜和科法格斯太太坐在房间里。

" [su:'zænə] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [laɪk] [tuː; tə] [wɔ:k] [aʊt] , [soʊ][aɪ] [θɔ:t] ,
" **Susannah , " said I , " I know you do not like to walk out , so I thought ,** ,
" 苏珊娜 , " 说 我 , " 我 知道 你 做 不是 喜欢 到 走 出去 , 所以 我 想法 ,
"苏珊娜,"我说, "我知道你不喜欢外出, 所以我想,

[pər'hæps] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['erɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ;
perhaps , you would have no objection to take an airing in the carriage ; ;
也许 , 你 会 有 不 异议 到 拿 一个 播出 在 这 运输 ;
或许, 您不介意在车厢里透透气;

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [lent] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
my father has lent it to me .
我的 父亲 有 借出的 它 到 我 .

我父亲借给我的。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? — [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] . "
Will you come ? — it will do you good . "
将要 你 来 ? — 它 将要 做 你 好的 . "

你愿意来吗? ——这对你有好处。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒeɪfəθ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] ; [bʌt; bət] — "
" **It is very kind of you , Japhet , to think of me ; but — "**
" 它 是 非常 种类 的 你 , 雅弗 , 到 思考 的 我 ; 但 — "
"雅菲特, 你想到我, 真是太好了; 但是——"

" [bʌt; bət] [wʌt] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] - .
" **But what ? " replied Mrs Cophagus .** .
" 但 什么 ? " 回复 太太 - .

“但是什么呢?”科法格斯夫人回答道。

" ['fɔrli] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] , [su:'zænə] .
" **Surely thou wilt not refuse , Susannah .** .
" 一定 你 枯萎 不是 拒绝 , 苏珊娜 .

“苏珊娜, 你肯定不会拒绝的。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['seɪvər] [mʌt] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtu:d] [ɑ:n][ðəɪ][pɑ:rt] . "
It would savour much of ingratitude on thy part . "
它 会 品尝 很多 的 忘恩负义 在 你的 部分 . "
它会非常痛恨你的忘恩负义。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ðen] [biː; bi] [ʌn'greɪtfl] , " [rɪ'plaɪd] [su:'zænə] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ;
" **I will not then be ungrateful , " replied Susannah , leaving the room ;** ;
" 我 将要 不是 然后 是 忘恩负义 , " 回复 苏珊娜 , 离开 这 房间 ;
“那我就不会忘恩负义了。”苏珊娜说完, 离开了房间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈleghɔːrn] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [ˈɔːl] [laɪk][hɜːr; həər]
and in a short time she returned in a Leghorn bonnet and shawl like her
和 在 一个 短的 时间 她 返回 在 一个 来航鸡 引擎盖 和 披肩 喜欢 她
[ˈsɪstəz] .
sister's .
姐妹 .

不久之后，她戴着和姐姐一样的莱格霍恩帽子，披着同样的披肩回来了。

" [duː][nɑːt][aɪ] [pruːv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʌn'greɪtfl] , [ˈdʒeɪfɛθ] , [sɪns] [tuː; tə][duː][ˈkredit][tuː; tə][ðəɪ]
" Do not I prove that I am not ungrateful , Japhet , since to do credit to thy
" 做 不是 我 证明 那 我 是 不是 忘恩负义 , 雅弗 , 自从 到 做 信用 到 你的
[ˈkæɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

“雅菲特，难道我无意证明我忘恩负义吗？为了维护你的仪态，

[aɪ][eɪ 'em][ˈkɑːntent][tuː; tə][dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][pərˈsweɪʒ(ə)n] ? " [sed] [suːˈzænə]
I am content to depart from the rules of our persuasion ? " said Susannah
我 是 内容 到 离开 从 这 规则 的 我们的 劝说 ? " 说 苏珊娜
, [ˈsmaɪlɪŋ] .
, **smiling** :
, 微笑 .

“我愿意偏离我们所信奉的规则吗？”苏珊娜笑着说。

" [aɪ] [fiːl] [ðə; ðɪ] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsækrɪfaɪs][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [em 'iː] ,
" I feel the kindness and the sacrifice you are making to please me ,
" 我 感觉 这 仁慈 和 这 牺牲 你 是 制作 到 请 我 ,
[suːˈzænə] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ;
Susannah , " replied I ;
苏珊娜 , " 回复 我 ;

“苏珊娜，我能感受到你为了取悦我而做出的善意和牺牲，”我回答道；

" [bʌt; bət] [let] [juː 'es] [luːz] [noʊ] [taɪm] .
" but let us lose no time .
" 但 让 我们 失去 不 时间 .

但我们不要浪费时间。

" [aɪ] [ˈhændɪd] [hɜːr; həər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkæɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɑːrk] .
" I handed her down to the carriage , and we drove to the Park .
" 我 递交 她 向下 到 这 运输 , 和 我们 驾驶 到 这 公园 .

我把她交给马车，然后我们开车去了公园。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɑːrk][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pəˈdestriənz] [æz; əz]
It was a beautiful day , and the Park was filled with pedestrians as
它 曾是 一个 美丽的 天 , 和 这 公园 曾是 已填 和 行人 作为
[wel] [æz; əz] [ˈkæɪdʒɪz] .
well as carriages .
出色地 作为 马车 .

那天天气晴朗，公园里到处都是行人和马车。

[suːˈzænə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pliːzd] .
Susannah was much astonished , as well as pleased .
苏珊娜 曾是 很多 惊讶 , 作为 出色地 作为 高兴 .

苏珊娜既惊讶又高兴。

" [naʊ] , [suːˈzænə] , " [sed] [aɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [ˈvænəti] [fer] ,
" Now , Susannah , " said I , " if you were to call this Vanity Fair ,
" 现在 , 苏珊娜 , " 说 我 , " 如果 你 是 到 称呼 这 虚荣 公平的 ,

“苏珊娜，”我说，“如果你要把这里称为《名利场》杂志，

[juː; jʊ] [wɒd] [nɑ:t][biː; bi][fɑ:r] [rɔ:ŋ] ; [bʌt; bət] [stil] ,
you would not be far wrong ; but still ,
你 会 不是 是 远的 错误的 ; 但 仍然 ;
你的判断基本正确；但是，

[ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] .
recollect that even all this is productive of much good .
追忆 那 甚至 全部 这 是 生产力 的 很多 好的 .
请记住，即使这一切最终也会带来很多好处。

[rɪˈflekt] [haʊ] [ˈmeni] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈpi:p(ə)l] [faɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
Reflect how many industrious people find employment and provision for their
反映 如何 许多 勤劳 人们 寻找 就业 和 条款 为了 他们的
[ˈfæməlɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [geɪ] [ˈvi:ək(ə)lɪz] ,
families by the building of these gay vehicles ,
家庭 经过 这 建筑 的 这些 同性恋 车辆 ,
想想有多少勤劳的人通过制造这些同性恋车辆找到了工作，并养家糊口。

[ðer; ðər] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔ:nəməntɪŋ] .
their painting and ornamenting .
他们的 绘画 和 装饰 .
他们的绘画和装饰。

[haʊ] [ˈmeni] [ɑ:r; ər] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lu:m] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] , [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪːz]
How many are employed at the loom , and at the needle , in making these
如何 许多 是 受雇 在 这 织布机 , 和 在 这 针 , 在 制作 这些
[ˈkɔ:stli] [ˈdresɪz] .
costly dresses .
昂贵 连衣裙 .
制作这些昂贵的服装，需要多少人在织布机前工作，多少人在针线旁工作？

[ðɪs] [ˈvænəti][ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [welθ] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [hɔːdɪd] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː]
This vanity is the cause of wealth not being hoarded , but finding its way through
这 虚荣 是 这 原因 的 财富 不是 存在 囤积 , 但 寻找 它是 方式 通过
[ˈveriəs] [ˈtʃænlz] ,
various channels ,
各种各样的 频道 ,
这种虚荣心导致财富没有被囤积起来，而是通过各种渠道流向别处。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prəˈdu:s] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] . "
so as to produce comfort and happiness to thousands . "
所以 作为 到 生产 舒适 和 幸福 到 数千 . "
从而为成千上万人带来舒适和幸福。

" [jʊr; jər] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ɑ:r; ər][dʒʌst] , [ˈdʒeɪfɛθ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd]
" Your observations are just , Japhet , but you have lived in the world , and
" 你的 观察 是 只是 , 雅弗 , 但 你 有 居住地 在 这 世界 , 和
[si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
seen much of it .
已见 很多 的 它 .
“雅菲特，你的观察是正确的，但你生活在这个世界上，见识过很多事情。”

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz][wʌn][dʒʌst][bɜːrst][frʌm; frəm][æn; ən] [eg] - [jel] , [ɔ:l] [ə'meɪzmənt] .
I am as one just burst from an egg - shell , all amazement .
我 是 作为 一 只是 爆裂 从 一个 蛋 - 壳 , 全部 惊愕 .
我就像刚从蛋壳里破壳而出一样，充满了惊奇。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [θɔ:ts] ,
I have been living in a little world of my own thoughts ,
我 有 到过 活的 在 一个 小的 世界 的 我的 自己的 想法 ,
我一直生活在自己思想的小世界里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['penətreɪt] ['fɑ:rðər] ,
surrounded by a mist of ignorance , and not being able to penetrate farther ,
包围 经过 一个 薄雾 的 无知 , 和 不是 存在 有能力的 到 穿透 更远 ,
被无知的迷雾所包围, 无法进一步穿透,

[hæv; həv] [kən'sɪdərd] [maɪ'self][waɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] . "
have considered myself wise when I was not ."
有 经过考虑的 我 明智的 什么时候 我 曾是 不是 . "
我曾自以为聪明, 其实不然。

" [maɪ] [dɪr] [su:'zænə] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃekərd] [wɜ:rld] ,
" My dear Susannah , this is a chequered world ,
" 我的 亲爱的 苏珊娜 , 这 是 一个 方格 世界 ,
“我亲爱的苏珊娜, 这是一个充满荆棘的世界,

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] — [ðer; ðər][ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['i:v(ə)l] .
but not a very bad one — there is in it much of good as well as evil .
但 不是 一个 非常 坏的 — — 那里 是 在 它 很多 的 好的 作为 出色地 作为 邪恶的 .
但它并不是一个很糟糕的故事——其中既有许多好的方面, 也有许多坏的方面。

[ðə; ðɪ][sekt][tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [ə'vɔɪd][aɪ 'ti:] — [ðeɪ] [nʊʊ] [aɪ 'ti:][nɑ:t] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
The sect to which you belong avoid it — they know it not — and they are
这 教派 到 哪个 你 属于 避免 它 — 他们 知道 它 不是 — 和 他们 是
[ʌn'dʒʌst] [tə:rdz] [aɪ 'ti:] .
unjust towards it .
不公正 向 它 .
你们所属的教派避讳它——他们对此一无所知——并且对它不公正。

[dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt][aɪ] [lɪvd] [æt; ət] ['ri:dɪŋ] ,
During the time that I lived at Reading ,
期间 这 时间 那 我 居住地 在 阅读 ,
在我居住在雷丁的那段时间里,

[aɪ] [wɪl] ['kændɪdli] [stet] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt][aɪ][met][wɪð; wɪθ] ['meni] [hu:] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I will candidly state to you that I met with many who called themselves of the
我 将要 坦率地说 状态 到 你 那 我 遇见 和 许多 WHO 称为 他们自己 的 这
[pə'sweɪʒ(ə)n] ,
persuasion ,
劝说 ,
我坦率地告诉你们, 我遇到过许多自称属于该教派的人,

[hu:] [wɜ:r; wər] ['hoʊlli] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ɪn] ['aʊtwərd] [ə'pɪərəns]
who were wholly unworthy of it , but they made up in outward appearance
WHO 是 完全 不配 的 它 , 但 他们 制成 向上 在 向外 外貌
[ænd; ənd] [hɪ'pɑ:krəsi] ,
and hypocrisy ,
和 虚伪 ,
他们完全不配拥有这一切, 却用外表和虚伪来掩盖。

[wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ɪn][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] .
what they wanted in their conduct to their fellow - creatures .
什么 他们 通缉 在 他们的 执行 到 他们的 同伴 - 生物 .
他们希望如何对待其他生物。

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [su:'zænə] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['paɪəs][ænd; ənd] [gʊd] , ['tʃærətəbl] [ænd; ənd][hju:'meɪn] ,
Believe me , Susannah , there are pious and good , charitable and humane ,
相信 我 , 苏珊娜 , 那里 是 虔诚的 和 好的 , 慈善 和 人道 ,
相信我, 苏珊娜, 世上确实有虔诚善良、乐善好施、有人情味的人。

[ˌkɔːnʃiˈenʃəs] [ænd; ənd] [ˈstriktli] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [naʊ] [pæs] [brɪʃːr] [jʊr; jər]
conscientious and strictly honourable people among those who now pass before your
尽责的 和 严格 光荣的 人们 之中 那些 WHO 现在 经过 前 你的
[vjuː] [ɪn] [sʌtʃ] [geɪ] [prəˈseɪʃ(ə)n] ;
view in such gay procession ;
看法 在 这样的 同性恋 游行 ;

在你们眼前这群欢快的人群中，不乏一些品行端正、恪守荣誉的人；

[bʌt; bət] [səˈsaɪəti] [rɪˈkwaɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ɪn] [ˌsjuːpəˈfluːɪtɪz] ,
but society requires that the rich should spend their money in superfluities ,
但 社会 需要 那 这 富有的 应该 花费 他们的 钱 在 多余的 ,
但社会要求富人把钱花在奢侈品上。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [meɪ] [biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] .
that the poor may be supported .
那 这 贫穷的 可能 是 有 .
以便帮助穷人。

[biː; bi][na:t] [dɪˈsiːvd] , [ˈðerfɔːr] , [ɪn][ˈfjuːtʃər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈɡɑːrmənts] , [wɪtʃ] [əˈveɪl] [ˈnʌθɪŋ] .
Be not deceived , therefore , in future , by the outward garments , which avail nothing .
是 不是 受骗 , 所以 , 在 未来 , 经过 这 向外 服装 , 哪个 可用 没有什么 .
"
"
"

因此，以后不要再被外表所迷惑，外表毫无用处。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [em ˈiː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈɔːltər][maɪ] [əˈpɪnjənz] [ɔːlˈredi] , [ˈdʒeɪfɪθ] ;
" **You have induced me much to alter my opinions already , Japhet ;**
" 你 有 诱导 我 很多 到 改变 我的 意见 已经 , 雅弗 ;
“雅菲特，你已经让我改变了很多看法；

[soʊ][hæz; həz] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [frend] [ʌv; əv] [ðain] , [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] ,
so has that pleasant friend of thine , Mr Masterton ,
所以 有 那 令人愉快的 朋友 的 你的 , 先生 马斯特顿 ,
你那位和蔼可亲的朋友马斯特顿先生也是如此。

[huː] [hæz; həz] [twɪs] [kɔːld] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
who has twice called since we have been in London ,
WHO 有 两次 称为 自从 我们 有 到过 在 伦敦 ,
自从我们来到伦敦以来，这个人已经打过两次电话了。

[bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈtiː][na:t] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːrɪn] ? "
but is it not time that we should return ? "
但 是 它 不是 时间 那 我们 应该 返回 ? "
难道我们不应该回来了吗？

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [suːˈzænə] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [ˈlʊkɪŋ]
" **It is indeed later than I thought it was , Susannah , " replied I , looking**
" 它 是 的确 之后 比 我 想法 它 曾是 , 苏珊娜 , " 回复 我 , 寻找
[æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] ,
at my watch ,
在 我的 手表 ,

“确实比我想象的要晚了，苏珊娜，”我看了看手表，回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpeɪ(ə)nt][fɔːr; fər][maɪ] [rɪˈtʃːrɪn] .
" **and I am afraid that my father will be impatient for my return .**
" 和 我 是 害怕的 那 我的 父亲 将要 是 不耐烦 为了 我的 返回 .
“我担心父亲会不耐烦地盼着我回来。”

[aɪ] [wɪl] [ˈɔːrdər][ðem; ðəm][tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] .
I will order them to drive home .
我 将要 命令 他们 到 驾驶 家 .
我会命令他们开车回家。

" [æz; əz][wi:; wi] [droʊv] [ə'ɒ:n] , [l'i:nɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ,
" As we drove along , leaning against the back of the carriage ,
" 作为 我们 驾驶 沿着 , 倾斜 反对 这 后退 的 这 运输 ,
" 我们乘车前行, 倚靠在马车后部,

[maɪ][hænd] ['hæpənd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðæt] [ʌv; əv] [su:'zænə] , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]
my hand happened to touch that of Susannah , which lay beside her on the
我的 手 发生 到 触碰 那 的 苏珊娜 , 哪个 躺 旁 她 在 这
[kʊʃ(ə)n] ,
cushion ,
软垫 ,

我的手碰巧碰到了苏珊娜的手, 她的手放在她身旁的垫子上。
[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪð'drɔ:n] .
I could not resist taking it in mine , and it was not withdrawn .
我 可以 不是 抵抗 采取 它 在 矿 , 和 它 曾是 不是 撤回 .
我忍不住把它拿了进去, 而且没有取出来。

[wʌt] [maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] , [ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ; [su:'zænəz] [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'kweɪnt]
What my thoughts were , the reader may imagine ; Susannah's I cannot acquaint
什么 我的 想法 是 , 这 读者 可能 想象 ; 苏珊娜的 我 不能 熟人
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ;
him with ;
他 和 ;
至于我的想法, 读者可以自行想象; 至于苏珊娜的想法, 我就不得而知了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪ](ə)n [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [stɑ:pt] [æt; ət]
but in that position we remained in silence until the carriage stopped at
但 在 那 位置 我们 剩余 在 沉默 直到 这 运输 停止 在
[dɔ:r] .
Cophagus's door .
- 门 .
但我们保持沉默, 直到马车停在科福格斯的门口。

[aɪ] ['hændɪd] [su:'zænə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [sterz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
I handed Susannah out of the carriage , and went up stairs for a few
我 递交 苏珊娜 出去 的 这 运输 , 和 去 向上 楼梯 为了 一个 很少
[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .
我把苏珊娜从马车里递了出来, 然后上楼去了一会儿。

['mɪsɪz] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɜ:r; wər] [aʊt] .
Mrs Cophagus and her husband were out .
太太 - 和 她 丈夫 是 出去 .
科法格斯太太和她丈夫外出了。

" [su:'zænə] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ju:; jʊ][maɪ] [θæŋks] .
" Susannah , this is very kind of you , and I return you my thanks .
" 苏珊娜 , 这 是 非常 种类 的 你 , 和 我 返回 你 我的 谢谢 .
" 苏珊娜, 你真是太好了, 我也要向你道谢。"

[aɪ] ['nevər] [felt] [mɔ:r] ['hæpi] [ðæn; ðən] [wen] ['si:tɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] ['kæɪɪdʒ] . "
I never felt more happy than when seated with you in that carriage ."
我 绝不 毛毡 更多的 快乐的 比 什么时候 坐着 和 你 在 那 运输 . "
和你一起坐在车厢里, 我感到无比幸福。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪ] [bəʊθ] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌk](ə)n] , ['dʒeɪfəθ] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə]
" **I have received both amusement and instruction , Japhet , and ought to**
" 我 有 已收到 两个都 娱乐 和 操作说明 , 雅弗 , 和 应该 到
[θæŋk] [ju:; jɔ] .
thank you .
感谢 你 .

“雅菲特，我既得到了娱乐，也得到了教益，我应该感谢你。”

[du:][ju:; jɔ] [noʊ] [wʌt] [pæst] [ɪn][maɪ][maɪnd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ? "
Do you know what passed in my mind at one time ? "
做 你 知道 什么 通过了 在 我的 头脑 在 一 时间 ? "

你知道我曾经想过什么吗？

" [noʊ] — [tel] [em 'i:] . "
" **No — tell me .** "
" 不 — 告诉 我 . "

“不——告诉我。”

" [wen] [aɪ][fɜ:rst] [nu:] [ju:; jɔ] , [ænd; ənd][ju:; jɔ] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
" **When I first knew you , and you came among us , I was , as it**
" 什么时候 我 第一的 知道 你 , 和 你 来了 之中 我们 , 我 曾是 , 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

“当我第一次认识你，你来到我们中间的时候，我就好像……”

[ðə; ði] [gaɪd] , [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [wʌn][pər'hæps][tu:; tə][ju:; jɔ] ,
the guide , a presumptuous one perhaps to you ,
这 指导 , 一个 放肆 — 也许 到 你 ,

这位导游，或许在你看来有些自以为是，

[ænd; ənd][ju:; jɔ] ['lɪsɪd] [tu:; tə][em 'i:] — [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'vɜ:rst] — [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪ'mu:vɪd]
and you listened to me — now it is reversed — now that we are removed
和 你 听着 到 我 — 现在 它 是 反转 — 现在 那 我们 是 已移除
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
and in the world ,
和 在 这 世界 ,

你曾听从我的话——现在情况颠倒了——现在我们离开了这个世界，

[aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jɔ] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [gaɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [ə'beɪ] . "
it is you that are the guide , and it is I who listen and obey . "
它 是 你 那 是 这 指导 , 和 它 是 我 WHO 听 和 服从 . "

你是向导，我倾听并服从。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [su:'zænə] , [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [met] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] ['erər] ,
" **Because , Susannah , when we first met I was much in error ,**
" 因为 , 苏珊娜 , 什么时候 我们 第一的 遇见 我 曾是 很多 在 错误 ,

“因为，苏珊娜，我们初次见面时，我犯了很多错误，

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['sɪriəs] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ju:; jɔ][wɜ:r; wər] [fɪt] [tu:; tə][bi:; bi]
and had thought too little of serious things , and you were fit to be
和 有 想法 也 小的 的 严肃的 事物 , 和 你 是 合身 到 是
[maɪ] [gaɪd] :
my guide :
我的 指导 :

我对严肃的事情考虑得太少了，而你正适合做我的向导：

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɪksɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [ðæn; ðən]
now we are mixing in the world , with which I am better acquainted than
现在 我们 是 混合 在 这 世界 , 和 哪个 我 是 更好的 熟人 比
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

现在我们身处这个世界，而我对这个世界比你更熟悉。

[juː; jʊ] [ðen] [kə'rektɪd] [em 'iː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] :
You then corrected me , when I was wrong :
你 然后 已更正 我 , 什么时候 我 曾是 错误的 :

然后你纠正了我，当时我错了：

[aɪ] [naʊ] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['raɪtli] [ɪn'fɔːrmd] : [bʌt; bət] , [suː'zænə] ,
I now point out to you where you are not rightly informed : but , Susannah ,
我 现在 观点 出去 到 你 在哪里 你 是 不是 没错 知情的 : 但 , 苏珊娜 ,
我现在指出你哪些方面信息有误：但是，苏珊娜，

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ʌv; əv][em 'iː][ɪz][æz; əz] [nɔːt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væljuəb(ə)]
what you have learnt of me is as nought compared with the valuable
什么 你 有 学会了 的 我 是 作为 零 比较的 和 这 有价值的
['priːsɛpts] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] — ['priːsɛpts] [wɪtʃ] ,
precepts which I gained from your lips — precepts which ,
戒律 哪个 我 获得 从 你的 嘴唇 — 戒律 哪个 ,
你所了解的关于我的事，与我从你口中得到的宝贵教诲相比，简直微不足道——这些教诲，

[aɪ] [trʌst] , [noʊ] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['evər] [meɪk] [em 'iː] [fər'get] . "
I trust , no collision with the world will ever make me forget . "
我 相信 , 不 碰撞 和 这 世界 将要 曾经 制作 我 忘记 . "

我相信，无论与世间发生什么冲突，都无法让我忘记这一切。

" [oʊ] ! [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrɪ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [spɔɪl] [juː; jʊ]
" **Oh ! I love to hear you say that ; I was fearful that the world would spoil you**
" 哦 ! 我 爱 到 听到 你 说 那 ; 我 曾是 可怕 那 这 世界 会 剧透 你
,
!
,

“哦！我很高兴听到你这么说；我之前还担心这个世界会把你宠坏呢。”

['dʒɛrfəθ] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] — [wɪl] [aɪ 'tiː] ? "
Japhet ; but it will not — will it ? "
雅弗 ; 但 它 将要 不是 — 将要 它 ? "

雅弗；但不会——对吗？

" [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [suː'zænə] :
" **Not so long as I have you still with me , Susannah :**
" 不是 所以 长的 作为 我 有 你 仍然 和 我 , 苏珊娜 :
“只要你还在我身边，就不会有这种事，苏珊娜:”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][mɪks] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [tel] [em 'iː] , [suː'zænə] ,
but if I am obliged to mix again with the world , tell me , Susannah ,
— 但 如果 我 是 有义务 到 混合 再次 和 这 世界 , 告诉 我 , 苏珊娜 ,
但如果我不得不再次与世隔绝，苏珊娜，请告诉我。

[wɪl] [juː; jʊ][rɪ'dʒekt][em 'iː] ? — [wɪl] [juː; jʊ] ['dezərt] [em 'iː] ?
will you reject me ? — will you desert me ?
将要 你 拒绝 我 ? — 将要 你 沙漠 我 ?

你会拒绝我吗？ ——你会抛弃我吗？

— [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [liːv] [em 'iː][soʊ] [ɪk'spoʊzd] ?
— **will you return to your own people and leave me so exposed ?**
— 将要 你 返回 到 你的 自己的 人们 和 离开 我 所以 裸露 ?

——你会回到你自己的族人身边，把我这样孤立无援地留下吗？

[su:'zænə] , ['dɪrɪst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [həʊ] [bɔːŋ] , [həʊ] ['dɪrli] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] : —
Susannah , dearest , you must know how long , how dearly I have loved you : —
苏珊娜 , 亲爱的 , 你必须知道如何长的 , 如何亲爱的我有喜爱你 : —
[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ,
you know that ,
你知道那 ,

亲爱的苏珊娜, 你一定知道我爱你多久了, 我有多深: ——你知道的,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sent][fɔːr; fər][ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
if I had not been sent for and obliged to obey the message ,
如果我 有 不是 到过 发送 为了 和 有义务 到 服从 这 信息 ,
如果我不是奉命前来, 没有被迫服从命令,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I would have lived and died content with you .
我会 有 居住地 和 死亡 内容 和你 :

如果能和你一起生活, 我会心满意足地死去。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑ:t] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] [həʊ] , [ɔːr][duː][juː; jʊ][rɪ'dʒekt][em 'iː] ?
Will you not listen to me now , or do you reject me ?
将要 你 不是 听 到 我 现在 , 或者 做 你 拒绝 我 ?

你现在难道不听我的吗? 还是你拒绝我?

" [aɪ][pʊt][maɪ][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [hɜːr; hər] [hed] [fel] [ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,
" **I put my arm round her waist , her head fell upon my shoulder ,**
" 我 放 我的 手臂 圆形的 她 腰部 , 她 头 跌倒 之上 我的 肩膀 ,
我搂住她的腰, 她的头靠在我的肩膀上。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][bɜːrst][ɪntuː] [terz] .
and she burst into tears .
和 她 爆裂 进入 眼泪 :

她突然嚎啕大哭起来。

" [spiːk] , ['dɪrɪst] , [ðɪs] [sə'spens] [ɪz] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][em 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [aɪ] .
" **Speak , dearest , this suspense is torture to me ,** " **continued I .**
" 说话 , 亲爱的 , 这 悬念 是 酷刑 到 我 , " 持续 我 :

“说吧, 亲爱的, 这种悬念让我痛苦不堪,”我继续说道。

" [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , [dʒeɪfəθ] , " [rɪ'plaɪd] [fɪː; fɪ][æt; ət][læst] , ['lʊkɪŋ] ['faːndli] [æt; ət][em 'iː] [θruː]
" **I do love you , Japhet ,** " **replied she at last , looking fondly at me through**
" 我 做 爱 你 , 雅弗 , " 回复 她 在 最后的 , 寻找 深情地 在 我 通过
[hɜːr; hər] [terz] ;
her tears ;
她 眼泪 ;

“我的确爱你, 雅菲特,”她最后回答道, 透过泪水深情地看着我;

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [ðɪs] ['ɜːrθli] [lʌv] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] ['wi:kənd] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n]
" **but I know not whether this earthly love may not have weakened my affection**
" 但 我 知道 不是 无论 这 尘世的 爱 可能 不是 有 减弱 我的 感情
[tɔːrdʒ] ['hev(ə)n] .
towards Heaven .
向 天堂 :

但我不知道, 这份尘世的爱情是否削弱了我对天堂的爱。

[ɪf] [soʊ] , [meɪ] [gɑːd][pɑːrd(ə)n][em 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑ:t] [help][aɪ 'tiː] .
If so , may God pardon me , for I cannot help it .
如果 所以 , 可能 上帝 赦免 我 , 为了 我 不能 帮助 它 :

如果真是这样, 请上帝原谅我, 因为我无能为力。

" [ˈæftər] [ðɪs] [əˈvaʊəl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [wiː; wi]
" **After this avowal , for a few minutes , which appeared seconds , we**
" 后 这 承认 , 为了 一个 很少 分钟 , 哪个 出现 秒 , 我们
[wɜːr; wər][ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɑːrmz] ,
were in each other's arms ,
是 在 每个 其他的 武器 ,
“在彼此坦白之后, 我们拥抱在一起, 那几分钟感觉就像几秒钟一样短暂。”

[wen] [suːˈzænə] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɜːrˈself] .
when Susannah disengaged herself .
什么时候 苏珊娜 脱离 她自己 .

苏珊娜主动退出了。

" [ˈdɪrɪst] [ˈdʒeɪfəθ] , [ðɑɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [dɪsˈpliːzd] . "
" **Dearest Japhet , thy father will be much displeased .** " "
" 亲爱的 雅弗 , 你的 父亲 将要 是 很多 不高兴 . "

“亲爱的雅弗, 你父亲会非常不高兴的。”

" [aɪ] [ˈkænəːt] [help] [aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [aɪ][jæl; jəl] [səbˈmɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈpleɪə] . "
" **I cannot help it ,** " **replied I ,** " **I shall submit to his displeasure .** " "
" 我 不能 帮助 它 , " 回复 我 , " 我 将 提交 到 他的 不满 . "

“我无能为力,”我回答说, “我只能接受他的不满。”

" [neɪ] , [bʌt; bət] , [ˈdʒeɪfəθ] , [waɪ] [rɪsk] [ðɑɪ] [ˈfɑːðəz] [ræθ] ? "
" **Nay , but , Japhet , why risk thy father's wrath ?** " "
" 不 , 但 , 雅弗 , 为什么 风险 你的 父亲的 愤怒 ? "

“不, 雅菲特, 你为何要冒着触怒你父亲的风险呢? ”

" [wel] , [ðen] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [hɜːr; hər][lɪps] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] . "
" **Well , then ,** " **replied I , attempting to reach her lips ,** " **I will go .** " "
" 出色地 , 然后 , " 回复 我 , 尝试 到 抵达 她 嘴唇 , " 我 将要 去 . "

“那么,”我回答道, 试图吻上她的嘴唇, “我这就去。”

" [neɪ] , [neɪ] — [ɪnˈdiːd] , [ˈdʒeɪfəθ] , [juː; jʊ][ɪɡˈzækt] [tuː] [mʌtʃ] — [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈsiːmli] . "
" **Nay , nay — indeed , Japhet , you exact too much — it is not seemly .** " "
" 不 , 不 — 的确 , 雅弗 , 你 精确的 也 很多 — 它 是 不是 似乎 . "

“不, 不——雅弗, 你要求太多了——这不合宜。”

" [ðen] [aɪ][wəʊnt][goʊ] . "
" **Then I won't go .** " "
" 然后 我 惯于 去 . "

“那我就不去了。”

" [ˌrekəˈlekt] [əˈbaʊt] [ðɑɪ] [ˈfɑːðər] . "
" **Recollect about thy father .** " "
" 追忆 关于 你的 父亲 . "

“想想你的父亲。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [dɪˈteɪn] [em ˈiː] , [suːˈzænə] . "
" **It is you who detain me , Susannah .** " "
" 它 是 你 WHO 扣留 我 , 苏珊娜 . "

“是你耽误了我, 苏珊娜。”

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ˈɪndʒər] [ðɪː] [wɪð; wɪθ] [ðɑɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈdʒeɪfəθ] , [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ]
" **I must not injure thee with thy father , Japhet , it were no proof of my**
" 我 必须 不是 损伤 你 和 你的 父亲 , 雅弗 , 它 是 不 证明 的 我的
[əˈfek(ə)n] — [bʌt; bət] ,
affection — but ,
感情 — 但 ,

“我不能让你的父亲雅弗伤害你, 这并不能证明我对你的爱——但是,

[ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][self] - [wɪld] . "
indeed , you are self - willed . "

的确 , 你 是 自己 - 意志 : "

的确，你很固执己见。

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [su:'zænə] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [kən'testɪd] [pɔɪnt] ,
" God bless you , Susannah , " said I , as I gained the contested point ,
" 上帝 保佑 你 , 苏珊娜 , " 说 我 , 作为 我 获得 这 有争议的 观点 ,
“上帝保佑你，苏珊娜，”我说道，同时我赢得了这场争夺。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] .
and hastened to the carriage .

和 加快 到 这 运输 .

然后匆匆赶往马车。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['hju:mər] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
My father was a little out of humour when I returned ,

我的 父亲 曾是 一个 小的 出去 的 幽默 什么时候 我 返回 ,

我回来的时候，父亲有点不高兴。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [em 'i:] ['ræðər] ['ɑ:rpli] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] .
and questioned me rather sharply as to where I had been .

和 被质问 我 相当 尖锐地 作为 到 在哪里 我 有 到过 .

他语气严厉地质问我去了哪里。

[aɪ][hæf] ['pæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm][baɪ] [dɪ'livərɪŋ] [bɜ:rd] - [pə'laɪt] ['mesɪdʒ] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
I half pacified him by delivering Lord Windermear's polite message ; but he

我 一半 安抚 他 经过 运送 主 - 有礼貌的 信息 ; 但 他

[kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ɪn'terə'geɪʃənz] ,
continued his interrogations ,

持续 他的 审讯 ,

我转达了温德米尔勋爵礼貌的问候，算是稍微安抚了他一下；但他仍然继续盘问。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][di:] ['benjən] [wʊd] ['nevər][bi:; bi]
and although I had pointed out to him that a De Benyon would never be

和 虽然 我 有 尖 出去 到 他 那 一个 德 本扬 会 绝不 是

['gɪltɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'tru:θ] ,
guilty of an untruth ,

有罪的 的 一个 谎言 ,

尽管我曾向他指出，德·贝尼翁家族的人绝不会说谎，

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][təʊld][sʌm; səm] [hæf] ['dʌz(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ;
I am afraid I told some half dozen on this occasion ;

我 是 害怕的 我 讲述 一些 一半 打 在 这 场合 ;

恐怕这次我告诉了大约六个人；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'səʊl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][kouɪd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but I consoled myself with the reflection , that , in the code of honour of a

但 我 安慰 我 和 这 反射 , 那 , 在 这 代码 的 荣誉 的 一个

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [mæn] ,
fashionable man ,

时髦 男人 ,

但我安慰自己说，在一个时髦男士的荣誉准则中，

[hi:; hi][ɪz] [baʊnd] , [ɪf] ['nesəserɪ] , [tu:; tə] [tel] ['fɔ:ls,hʊdz] [wer] [ə; eɪ]['leɪdɪ][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ;
he is bound , if necessary , to tell falsehoods where a lady is concerned ;

他 是 边界 , 如果 必要的 , 到 告诉 谎言 在哪里 一个 女士 是 担心的 ;

如果涉及到女士，他有义务说谎；

[soʊ][aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] ['drɪvn] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
so I said I had driven through the streets looking at the houses ,

所以 我 说 我 有 驱动 通过 这 街道 寻找 在 这 房屋 ,

所以我说我开车穿过街道，看着那些房子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [twais] [stɑ:pt] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .
and had twice stopped and had gone in to examine them .
和 有 两次 停止 和 有 已消失 在 到 检查 他们 .
他曾两次停车进去查看。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
My father supposed that I had been looking out for a house for him
我的 父亲 据称 那 我 有 到过 寻找 出去 为了 一个 房子 为了 他
, [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] .
, and was satisfied .
, 和 曾是 使满意 .
我父亲以为我一直在帮他找房子，他很满意。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɑ:b] ['hɔ:rsɪz] ;
Fortunately they were job horses ;
幸运的是 他们 是 工作 马匹 ;
幸运的是，它们都是干活的马；

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [skreɪp] .
had they been his own I should have been in a severe scrape .
有 他们 到过 他的 自己的 我 应该 有 到过 在 一个 严重 刮 .
如果那些东西是他自己的，那我恐怕就麻烦大了。

[ˈhɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪ'mənt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv]
Horses are the only part of an establishment for which the gentlemen have
马匹 是 这 仅有的 部分 的 一个 建立 为了 哪个 这 先生们 有
[ˈeni] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
any consideration ,
任何 考虑 ,
马匹是绅士们唯一会格外重视的动物。

[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] ['leɪdɪz] [hæv; həv][noʊ] ['mɜ:rsɪ] .
and on which ladies have no mercy .
和 在 哪个 女士们 有 不 怜悯 .
而女士们对她们毫不留情。

[aɪ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['mæstərtən] .
I had promised the next day to dine with Mr Masterton .
我 有 承诺 这 下一个 天 到 用餐 和 先生 马斯特顿 .
我答应第二天与马斯特顿先生共进晚餐。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ə'vɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd]
My father had taken a great aversion to this old gentleman until I had
我的 父亲 有 已采取 一个 伟大的 厌恶 到 这 老的 绅士 直到 我 有
[ˈnær,etɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
narrated the events of my life ,
旁白 这 活动 的 我的 生活 ,
在我向父亲讲述了我的人生经历之后，父亲对这位老先生一直非常反感。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] [ænd; ənd] ['frendli] [pɑ:rt] .
in which he had played such a conspicuous and friendly part .
在 哪个 他 有 玩 这样的 一个 显眼的 和 友好的 部分 .
他在其中扮演了一个引人注目且友善的角色。

[ðen] , [tu:; tə][du:][maɪ] ['fɑ:ðər] ['dʒʌstɪs] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɔ:md] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
Then , to do my father justice , his heart warmed towards him .
然后 , 到 做 我的 父亲 正义 , 他的 心 温暖 向 他 .
然后，为了公平起见，我父亲对他心生怜悯。

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][daɪn] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] . "
" My dear sir , I have promised to dine out to - day . "
" 我的 亲爱的 先生 , 我 有 承诺 到 用餐 出去 到 - 天 . "
“亲爱的先生，我今天答应出去吃饭。”

" [wɪð; wɪθ] [hu:m] , ['dʒeɪfəθ] ? "

" **With whom , Japhet ?** "

" 和 谁 , 雅弗 ? "

“和谁在一起，雅菲特？”

" [waɪ] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [ðə; ði] [tru:θ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [oʊld] [θi:f] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪər] . - "

" **Why , sir , to tell you the truth , with that ' old thief of a lawyer . ' "**

" 为什么 , 先生 , 到 告诉 你 这 真相 , 和 那 - 老的 贼 的 一个 律师 . - "

“先生，说实话，就是那个‘老骗子律师’。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [dʌ:kt] [æt; ət][jɔ:r; jər][ʃu:zɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [wʌn] [hu:]

" **I am very much shocked at your using such an expression towards one who**

" 我 是 非常 很多 震惊 在 你的 使用 这样的 一个 表达 向 一 WHO

[hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [frend] ,

has been such a sincere friend ,

有 到过 这样的 一个 真诚 朋友 ,

“你竟然用这样的语气对待一位如此真诚的朋友，我感到非常震惊。”

['dʒeɪfəθ] ; [ænd; ənd][ju:; jə] [waɪ] [ə'blaɪdʒ][em 'i:] , [sɜ:r] , [baɪ][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [soʊ] [ə'gen] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] . "

Japhet ; and you will oblige me , sir , by not doing so again in my presence . "

雅弗 ; 和 你 将要 必须 我 , 先生 , 经过 不是 正在做 所以 再次 在 我的 在场 . "

雅弗；先生，您最好不要再当着我的面做这种事。

" [aɪ] ['ri:əli] [beg][jɔ:r; jər][pɑ:rd(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jə]

" **I really beg your pardon , general , " replied I , " but I thought to please you**

" 我 真的 求 你的 赦免 , 一般的 , " 回复 我 , " 但 我 想法 到 请 你

. "

. "

. "

“将军，实在抱歉，”我回答说，“但我只是想让您高兴。”

" [pli:z] [em 'i:] !

" **Please me !**

" 请 我 !

“请取悦我！”

[wʌt] [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] ?

what do you think of me ?

什么 做 你 思考 的 我 ?

你觉得我怎么样？

[pli:z] [em 'i:] , [sɜ:r] , [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [jɔ:r'self] [ʌn'ɡreɪtfl] ? — [aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ju:; jə] , [sɜ:r] . "

please me , sir , by showing yourself ungrateful ? — I am ashamed of you , sir . "

请 我 , 先生 , 经过 显示 你自己 忘恩负义 ? — 我 是 羞愧 的 你 , 先生 . "

先生，您如此忘恩负义，是想取悦我吗？——先生，我为您感到羞耻。

" [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] , [aɪ] ['bɔ:roʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ju:; jə] .

" **My dear father , I borrowed the expression from you .**

" 我的 亲爱的 父亲 , 我 借来的 这 表达 从 你 .

“我亲爱的父亲，这句话是我从您那里借用的。”

[ju:; jə] [kɔ:ld] ['mɪstər] ['mæstərtən] - [æn; ən][oʊld] [θi:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] :

You called Mr Masterton ' an old thief of a lawyer ' to his face :

你 称为 先生 马斯特顿 - 一个 老的 贼 的 一个 律师 - 到 他的 脸 :

你当面称马斯特顿先生为“老骗子律师”：

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv]

he complained to me of the language before I had the pleasure of

他 抱怨 到 我 的 这 语言 前 我 有 这 乐趣 的

['mi:tɪŋ] [ju:; jə] .

meeting you .

会议 你 .

在我荣幸地见到你之前，他就曾向我抱怨过语言问题。

[aɪ] [fi:l] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [[æ;l; ʒəl] [fi:l] , [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] , [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈgrætɪtu:d]
I feel , and always shall feel , the highest respect , love , and gratitude
我 感觉 , 和 总是 将 感觉 , 这 最高 尊重 , 爱 , 和 感激
[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
towards him .
向 他 .

我对他的敬意、爱戴和感激之情，将永远铭记于心。

[hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə][goʊ] ? "
Have I your permission to go ? "
有 我 你的 允许 到 去 ? "

我可以走了吗？

" [jes] , [ˈdʒeɪfɛθ] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ˈlʊkɪŋ] [veri] [greɪv] ,
" **Yes , Japhet ,** " **replied my father , looking very grave ,**
" 是的 , 雅弗 , " 回复 我的 父亲 , 寻找 非常 严重 ,

“是的，雅菲特，”父亲神情严肃地回答道。

" [ænd; ənd][du:][em 'i:][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [fɔ:r; fər]
" **and do me the favour to apologise for me to Mr Masterton for**
" 和 做 我 这 偏爱 到 道歉 为了 我 到 先生 马斯特顿 为了
[maɪ] [ˈhævɪŋ] [ju:st] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ˈtempər] — [aɪ][eɪ 'em]
my having used such an expression in my unfortunate warmth of temper — I am
我的 拥有 用过的 这样的 一个 表达 在 我的 不幸 温暖 的 脾气 — 我 是
[ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] . "
ashamed of myself . "
羞愧 的 我 . "

“请代我向马斯特顿先生道歉，因为我一时冲动说了那样的话——我为此感到羞愧。”

" [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈfɑ:ðər] , [noʊ][mæn] [ni:d] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [hu:][ɪz][soʊ] [ˈredi] [tu:; tə] [meɪk] [ˈɑ:nərəb(ə)]
" **My dearest father , no man need be ashamed who is so ready to make honourable**
" 我的 亲爱的 父亲 , 不 男人 需要 是 羞愧 WHO 是 所以 准备好 到 制作 光荣的
[ˌrepə'reɪ(ə)n] :
reparation :
赔偿 :

“我亲爱的父亲，任何愿意做出体面补偿的人都不必感到羞愧：

— [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər] [æt; ət] [taɪmz] . "
— **we are all a little out of temper at times** . "
— 我们 是 全部 一个 小的 出去 的 脾气 在 时代 . "

——我们有时都会有点脾气暴躁。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈdʒeɪfɛθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] ,
" **You have been a kind friend to me , Japhet , as well as a good son ,**
" 你 有 到过 一个 种类 朋友 到 我 , 雅弗 , 作为 出色地 作为 一个 好的 儿子 ,
"雅菲特，你一直是很好的朋友，也是个好儿子。”

" [rɪ'plaɪd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **replied my father , with some emotion** .
" 回复 我的 父亲 , 和 一些 情感 .

“我父亲有些激动地回答道。”

" [dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði][ə'pɑ:lədʒɪ][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] : [aɪ][[æ;l; ʒəl][bi:; bi] [ʌn'hæpi] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [meɪd] .
" **Don't forget the apology at all events : I shall be unhappy until it be made** .
" 不 忘记 这 道歉 在 全部 活动 : 我 将 是 不开心 直到 它 是 制成 .

“无论如何，别忘了道歉：在道歉之前，我会一直不开心。”

" [ˈtʃæptər] [ɛl'eks'eks'vi:'aɪ'aɪ]
" **Chapter LXXVII**
" 章 七十七

“第七十七章

[ˈtri:tɪs] [ʌv; əv][əˈpɔ:lədʒi:z] ,
Treats of apologies ,
零食 的 致歉 ,

道歉的款待，

[ænd; ənd] [ʌv] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] — [wi:; wi] [fɪˈnes] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈneɪbɑ:b][tu:; tə][wɪn][em ˈi:]
and love coming from church — We finesse with the nabob to win me
和 爱 未来 从 教会 — 我们 技巧 和 这 富翁 到 赢 我

[ə; eɪ][waɪf] — [aɪ][eɪ ˈem] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][maɪ][su:t] ,
a wife — I am successful in my suit ,
一个 妻子 — 我 是 成功的 在 我的 套装 ,

还有来自教会的爱——我们巧妙地与大亨交涉，为我赢得一位妻子——我的诉讼成功了，

[jet] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ɪz] [sti:l] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][kɑ:rdz][tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l][em ˈi:][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [geɪm] .
yet the lawyer is still to play the cards to enable me to win the game .
然而 这 律师 是 仍然 到 玩 这 牌 到 使能够 我 到 赢 这 游戏 .

然而，律师还需要继续施展他的手段，才能让我赢得这场游戏。

[aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈmɪstər] - , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
I arrived at Mr Masterton's , and walked into his room ,
我 到达的 在 先生 - , 和 步行 进入 他的 房间 ,

我到了马斯特顿先生家，走进他的房间。

[wen] [hu:m] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][faɪnd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['hɑ:kət] .
when whom should I find in company with him but Harcourt .
什么时候 谁 应该 我 寻找 在 公司 和 他 但 哈考特 .

我何时才能发现与他在一起的竟然是哈考特？

" [ˈdʒeɪfəθ] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] : [əˈlʌʃ] [em ˈi:][tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈmɪstər] ['hɑ:kət] —
" Japhet , I'm glad to see you : allow me to introduce you to Mr Harcourt —
" 雅弗 , 我是 高兴的 到 看 你 : 允许 我 到 介绍 你 到 先生 哈考特 —

[ˈmɪstər][di:] ['benjən] ,
Mr De Benyon ,
先生 德 本扬 ,

“雅菲特，很高兴见到你：请允许我向你介绍哈考特先生——德·贝尼翁先生，

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [grɪnd] [məˈlɪʃəsli] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən]
" and the old gentleman grinned maliciously , but I was not to be taken
" 和 这 老的 绅士 咧嘴一笑 恶意地 , 但 我 曾是 不是 到 是 已采取
[əˈbæk] .
aback .
背 .

“老先生露出了恶意的笑容，但我并没有被吓到。

" ['hɑ:kət] , " [sed] [aɪ] , [ɪkˈstendɪŋ] [maɪ][hænd] ,
" Harcourt , said I , extending my hand ,
" 哈考特 , " 说 我 , 扩展 我的 手 ,

“哈考特，”我一边说着，一边伸出手。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][əˈpɔ:lədʒaɪz][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ru:d] [rɪˈsep](ə)n] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ʌnˈdʒʌst]
" I have to apologise to you for a rude reception and for unjust
" 我 有 到 道歉 到 你 为了 一个 粗鲁的 接待 和 为了 不公正
[səsˈpɪʃənz] ,
suspicious ,
怀疑 ,

“我必须为我粗鲁的接待和不公正的怀疑向您道歉。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskju:s] . "
but I was vexed at the time — if you will admit that as an excuse . "
但 我 曾是 烦恼 在 这 时间 — 如果 你 将要 承认 那 作为 一个 原谅 . "

但我当时很生气——如果你愿意把这当作借口的话。

" [maɪ] [dɪr] ['dʒeɪfəθ] , " [rɪ'plaɪd] ['hɑ:kət] , [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] ['wɔ:rmli] ,
" **My dear Japhet** , " **replied Harcourt** , **taking my hand and shaking it warmly** ,
" 我的 亲爱的 雅弗 , " 回复 哈考特 , 采取 我的 手 和 摇晃 它 热情地 ,
"我亲爱的雅菲特,"哈考特回答道,他握住我的手,热情地摇了摇。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ʌn'wɜ:rði] [bɪ'h'eɪvjər] ,
" **I have to apologise to you for much more unworthy behaviour** ,
" 我 有 到 道歉 到 你 为了 很多 更多的 不配 行为 ,
"我必须向你道歉,因为我过去的行为更加不光彩。"

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ɪn'roʊl][em ˈi:][ɪn]
and it will be a great relief to my mind if you will once more enrol me in
和 它 将要 是 一个 伟大的 宽慰 到 我的 头脑 如果 你 将要 一次 更多的 注册 我 在
[ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] . "
the list of your friends . "
这 列表 的 你的 朋友们 . "

如果你能再次将我列入你的朋友名单,我将如释重负。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] ['mæstərtən] , " [sed] [aɪ] , " [æz; əz][ə'pɔ:lədʒi:z] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ]
" **And now, Mr Masterton** , " **said I** , " **as apologies appear to be the**
" 和 现在 , 先生 马斯特顿 , " 说 我 , " 作为 致歉 出现 到 是 这
[ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
order of the day ,
命令 的 这 天 ,
"那么,马斯特顿先生,"我说,"既然道歉似乎成了今天的首要任务,

[aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dʒen(ə)rəl] ,
I bring you one from the general ,
我 带来 你 一 从 这 一般的 ,
我从将军那里给你带来一份,

[hu:] [hæz; həz] [rɪ'kwɛstɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [meɪk] [wʌn][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [hævɪŋ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][æn; ən][oʊld]
who has requested me to make one to you for having called you an old
WHO 有 请求 我 到 制作 一 到 你 为了 拥有 称为 你 一个 老的
[θi:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
thief of a lawyer ,
贼 的 一个 律师 ,
有人要求我向你发出警告,因为你称你为老骗子律师。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['təʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə] - [deɪ] .
of which he was totally ignorant until I reminded him of it to - day .
的 哪个 他 曾是 完全 无知 直到 我 提醒 他 的 它 到 - 天 .
直到今天我提醒他之前,他对此一无所知。

" ['hɑ:kət] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [læf] .
" **Harcourt burst into a laugh** .
" 哈考特 爆裂 进入 一个 笑 .
哈考特突然大笑起来。

" [wel] , ['dʒeɪfəθ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [jʊr; jər][oʊld][ˈtaɪgər] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fɪ:l] [pərtɪkjələrli] [ə'frʌntɪd] ,
" **Well, Japhet, you may tell your old tiger, that I did not feel particularly affronted** ,
" 出色地 , 雅弗 , 你 可能 告诉 你的 老的 老虎 , 那 我 做过 不是 感觉 特别 受辱 ,
"好吧,雅菲特,你可以告诉你的老老虎,我并没有感到特别受冒犯。"

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɪk'spre(ə)n] [prə'feʃənəli] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈpɜ:rsənəli] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]
as I took his expression professionally and not personally, and if he
作为 我 采取 他的 表达 专业地 和 不是 亲自 , 和 如果 他
[ment] [aɪ ˈti:][ɪn] [ðæt] [sens] ,
meant it in that sense ,
意思是 它 在 那 感觉 ,
因为我把他的表情理解为职业上的而非针对个人的,如果他的意思确实是那样的话,

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [rɔ:ŋ] .
" **he was not far wrong** .
" 他 曾是 不是 远的 错误的 .

他的判断基本没错。

[ˈdʒeɪfəθ] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪz] [ˈsʌndeɪ] ; [du:][ju:; jə][gʊʊ][tu:; tə] [ˈmi:tɪŋ] [ɔ:r][tu:; tə] [tʃɜ:rt] ? " **Japhet , to - morrow is Sunday ; do you go to meeting or to church ?** "
雅弗 , 到 - 明天 是 星期日 ; 做 你 去 到 会议 或者 到 教会 ? "
雅菲特, 明天是星期天; 你是去参加聚会还是去教堂?

" [aɪ] [brɪˈli:v] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ][gʊʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rt] . "
" **I believe , sir , that I shall go to church** . "
" 我 相信 , 先生 , 那 我 将 去 到 教会 . "
" 先生, 我相信我应该去教堂。"

" [wel] , [ðen] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] :
" **Well , then , come with me** :
" 出色地 , 然后 , 来 和 我 :
" 那么, 跟我来吧:"

— [bi:; bi] [hɪr] [æt; ət][hæf] - [pæst] [tu:] — [wi:; wi] [wɪl] [gʊʊ][tu:; tə] [ˈi:vniŋ] [ˈsɜ:rvis] [æt; ət][es ˈti:] [ˈdʒeɪmzɪz]
— **be here at half - past two — we will go to evening service at St James's**
— 是 这里 在 一半 - 过去的 二 — 我们 将要 去 到 晚上 服务 在 英石 詹姆斯的
"
"
"
"
" 两点半到这里——我们一起去圣詹姆斯教堂参加晚祷。"

" [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ˈmeni] [ɪnviˈteɪʃənz] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [jet] [rɪˈsi:vɪd] [æŋ; ən][ɪnviˈteɪ(ə)n][tu:; tə]
" **I have received many invitations , but I never yet received an invitation to**
" 我 有 已收到 许多 邀请函 , 但 我 绝不 然而 已收到 一个 邀请 到
[gʊʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rt] ,
go to church ,
去 到 教会 ,
" 我收到过很多邀请, 但从来没有收到过去教堂的邀请。"

" [rɪˈplaɪd] [aɪ] .
" **replied I** .
" 回复 我 .

我回答道。

" [ju:; jə] [wɪl] [hɪr] [æŋ; ən][ˈekstrə] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ə; eɪ][ˈpɔ:ɹ(ə)n] [ʌv; əv] [su:ˈzænə] [ænd; ænd]
" **You will hear an extra lesson of the day — a portion of Susannah and**
" 你 将要 听到 一个 额外的 课 的 这 天 — 一个 部分 的 苏珊娜 和
[ðə; ði][ˈeldəz] .
the Elders .
这 长者 .

“你们将听到今天的额外一课——《苏珊娜与长老》的一部分。”

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈekwɪvoʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)l][tu:; tə] [ˈhɑ:kət] : [aɪ][ˈhɑ:rdli] [ni:d]
" **I took the equivoque , which was incomprehensible to Harcourt : I hardly need**
" 我 采取 这 模棱两可 , 哪个 曾是 难以理解 到 哈考特 : 我 几乎 需要
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“我接受了哈考特无法理解的模棱两可的说法：我几乎无需多言，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ænd; ænd][aɪ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [best] [tɜ:rmz] .
that the latter and I were on the best terms .
那 这 后者 和 我 是 在 这 最好的 条款 .
我和后者关系非常好。

[wen] [wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] , [ˈhɑ:kət] [ri'kwestɪd] [li:v] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][em 'i:][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
When we separated , Harcourt requested leave to call upon me the next morning ,
什么时候 我们 分开 , 哈考特 请求 离开 到 称呼 之上 我 这 下一个 早晨 ,
我们分手时, 哈考特请求第二天早上来拜访我。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] ['mæstərtən] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][ɔ:lsu:] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks]
and Mr Masterton said that he should also pay his respects
和 先生 马斯特顿 说 那 他 应该 还 支付 他的 尊重
[tu:; tə][ðə; ði][ˈtaɪgər] ,
to the tiger ,
到 这 老虎 ,
马斯特顿先生说, 他也应该向老虎致敬。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪn'veriəbli] [kɔ:ld] [maɪ][moʊst] ['ɑ:nəd] ['perənt] .
as he invariably called my most honoured parent .
作为 他 总是 称为 我的 最多 荣幸 父母 .
他总是这样称呼我最尊敬的父母。

[ˈhɑ:kət] [wəz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:] ['veri] [su:n] ['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ˈæftər][aɪ][hæd; həd]
Harcourt was with me very soon after breakfast , and after I had
哈考特 曾是 和 我 非常 很快 后 早餐 , 和 后 我 有
[ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ] " ['gʌvərnər] ,
introduced him to my " Governor ,
介绍 他 到 我的 " 州长 ,
早餐后不久, 哈考特就来找我了, 在我把他介绍给我的“总督”之后,

" [wi:; wi][rɪ'taɪərd][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪ'daʊt] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
" we retired to talk without interruption .
" 我们 退休 到 讲话 没有 中断 .
我们退到一边, 不受打扰地交谈。

" [aɪ][hæv; həv] [mʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [di:] ['benjən] , " [kə'menst] [ˈhɑ:kət] : " [fɜ:rst][let]
" I have much to say to you , De Benyon , " commenced Harcourt : " first let
" 我 有 很多 到 说 到 你 , 德 本扬 , " 开始 哈考特 : " 第一的 让
[em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ,
me tell you ,
我 告诉 你 ,
“我有很多话要对你说, 德·贝尼翁,”哈考特开口道, “首先让我告诉你,

[ðæt] ['æftər][aɪ][roʊz] [frʌm; frəm][maɪ][bed] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [aɪ]
that after I rose from my bed , and discovered that you had disappeared , I
那 后 我 玫瑰 从 我的 床 , 和 发现 那 你 有 消失 , 我
[rɪ'zɔ:lvd] ,
resolved ,
已解决 ,
当我起床后发现你不见了, 我下定决心,

[ɪf] ['pɔ:səb(ə)l] , [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
if possible , to find you out and induce you to come back .
如果 可能的 , 到 寻找 你 出去 和 诱导 你 到 来 后退 .
如果可能的话, 找到你并诱使你回来。

['tɪməθi] , [hu:] [lʊkt] ['veri] [slaɪ][æt; ət][em 'i:] , [wʊd] [tel] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] ,
Timothy , who looked very sly at me , would tell me nothing ,
蒂莫西 , WHO 看起来 非常 狡猾 在 我 , 会 告诉 我 没有什么 ,
蒂莫西狡黠地看了我一眼, 什么也不肯告诉我。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wʌz; wəz][æt; ət] ['leɪdi] [di:] [klerz] , [æt; ət]
but that the last that was heard of you was at Lady de Clare's , at
但 那 这 最后的 那 曾是 听到 的 你 曾是 在 女士 德 克莱尔的 , 在
['rɪtʃmænd] .
Richmond .
里士满 .

但最后一次听到你的消息是在里士满的德克莱尔夫人家。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [klu:] , [aɪ] [went] [daʊn] [ðer; ðər] , [ˌɪntrəˈdu:st] [maɪ'self] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl]
Having no other clue , I went down there , introduced myself , and , as they will
拥有 不 其他 线索 , 我 去 向下 那里 , 介绍 我 , 和 , 作为 他们 将要
[tel] [ju:; jʊ] ,
tell you ,
告诉 你 ,

由于别无他法, 我便下去做了自我介绍, 然后, 正如他们会告诉你的那样,

[ˈkændɪdli] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [ju:; jʊ] [ɪl] .
candidly acknowledged that I had treated you ill .
坦率地说 已确认 那 我 有 治疗 你 患病的 .

坦诚地承认我曾对你不好。

[aɪ] [ðen] [riˈkwestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] [gɪv] [em ˈi:] [ˈeni] [klu:] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] ,
I then requested that they would give me any clue by which you might be found ,
我 然后 请求 那 他们 会 给 我 任何 线索 经过 哪个 你 可能 是 成立 ,
然后我请求他们提供任何可能找到你的线索。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
for I had an opportunity of offering to you a situation which was
为了 我 有 一个 机会 的 提供 到 你 一个 情况 哪个 曾是
[æt; ət][maɪ] [ˈfa:ðəz] [dɪˈspəʊz(ə)] ,
at my father's disposal ,
在 我的 父亲的 处理 ,

因为我曾有机会为你提供一个由我父亲掌控的机会,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən] [maɪt] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri]
and which any gentleman might have accepted , although it was not very
和 哪个 任何 绅士 可能 有 公认 , 虽然 它 曾是 不是 非常
[ˈlu:krətɪv] . "
lucrative . "
利润丰厚 . "

任何一位绅士都可能接受这份工作, 尽管它并不十分有利可图。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈhɑ:kət] . "
" **It was very kind of you , Harcourt** . "
" 它 曾是 非常 种类 的 你 , 哈考特 . "

“哈考特, 你真是太好了。”

" [du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] , [aɪ] [beg] .
" **Do not say that , I beg** .
" 做 不是 说 那 , 我 求 .

“请不要这么说, 求求你。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [aɪ] [fɔ:rmd] [æn; ən] [əkˈweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [di:] [kler] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
It was thus that I formed an acquaintance with Lady de Clare and her
它 曾是 因此 那 我 形成 一个 熟人 和 女士 德 克莱尔 和 她
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

就这样, 我结识了德克莱尔夫人和她的女儿。

[hu:z] ['ɜ:rlɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [æz; əz] ['fli:tə] , [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
whose early history , as Fleta , I had obtained from you ,

谁 早期的 历史 , 作为 弗莱塔 , 我 有 获得 从 你 ,

我从你那里得知了她早年作为弗莱塔的经历。

[bʌt; bət] [hu:] [aɪ]['lɪt(ə)] [ɪ'mædʒɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)][gɜ:rl] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][soʊ] ['dʒenərəsli]
but who I little imagined to be the little girl that you had so generously

但 WHO 我 小的 想象 到 是 这 小的 女孩 那 你 有 所以 慷慨地

[prə'tektɪd] ;
protected ;

受保护 ;

但我万万没想到，她就是你曾如此慷慨地保护的那个小女孩；

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪ] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd]
for it was not until after I had deserted you , that you had discovered

为了 它 曾是 不是 直到 后 我 有 荒凉的 你 , 那 你 有 发现

[hɜ:r; hər] ['perəntɪdʒ] .
her parentage .

她 亲子关系 .

因为直到我抛弃你之后，你才发现了她的身世。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['ɪntrəst] ['relatɪv] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪ'vɪnst] [baɪ][bəʊθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
The extreme interest relative to you evinced by both the mother and the

这 极端 兴趣 相对的 到 你 表现出 经过 两个都 这 母亲 和 这

['dɔ:tər] [sə'rpraɪzd] [em'i:] .
daughter surprised me .

女儿 惊讶 我 .

母女二人对你表现出的浓厚兴趣令我感到惊讶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kwɔ:rəl] .
They had heard of my name from you , but not of our quarrel .

他们 有 听到 的 我的 姓名 从 你 , 但 不是 的 我们的 争吵 .

他们从你那里听说过我的名字，但不知道我们之间的争吵。

[ðeɪ] ['ɜ:dʒd] [em'i:] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [em'i:][fɔ:r; fər] [prə'pəʊzɪŋ] , [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][faɪnd]
They urged me , and thanked me for proposing , to follow you and find

他们 敦促 我 , 和 谢谢 我 为了 提议 , 到 跟随 你 和 寻找

[ju:; jʊ][aʊt] :
you out :

你 出去 :

他们力劝我，并感谢我的提议，让我跟着你去找你：

[aɪ][dɪd] [meɪk] ['evri] [ə'tempt] .
I did make every attempt .

我 做过 制作 每一个 试图 .

我尽了一切努力。

[aɪ] [went] [tu:; tə] ['brɛntfərd] , [ɪn'kwaiəd] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ,
I went to Brentford , inquired at all the public - houses ,

我 去 到 布伦特福德 , 询问 在 全部 这 民众 - 房屋 ,

我去了布伦特福德，把所有酒馆都问了一遍，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [hu:] [went] [daʊn] [ðə; ði][rouəd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [noʊ]
and of all the coachmen who went down the road , but could obtain no

和 的 全部 这 马车夫 WHO 去 向下 这 路 , 但 可以 获得 不

[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
information ,

信息 ,

所有沿着这条路走的马车夫，都没能得到任何消息。

[ɪk'sept] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɔ:rt'mæntəʊ] ,
except that at one public - house , a gentleman stopped with a portmanteau ,
除了 那 在 一 民众 - 房子 , 一个 绅士 停止 和 一个 合成词 ,
只是在一家酒馆里, 一位绅士带着一个旅行箱停了下来。

[ænd; ænd] [su:n] [ˈæftərwərdz] [went] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [,aɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
and soon afterwards went away with it on his shoulders .
和 很快 然后 去 离开 和 它 在 他的 肩膀 .
不久之后, 他就扛着它离开了。

[aɪ] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə] [rɪt'mænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌ; əv] [maɪ] [ɪl] - [sək'ses] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k]
I returned to Richmond with the tidings of my ill - success about a week
我 返回 到 里士满 和 这 消息 的 我的 患病的 - 成功 关于 一个 星期
[ˈæftər] [aɪ] [hæd; həd] [fɜ:rst] [kɔ:ld] [ðer; ðər] .
after I had first called there .
后 我 有 第一的 称为 那里 .
在我第一次到访里士满大约一周后, 我带着这次不成功的消息返回了那里。

[sə'si:lɪə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [ænd; ænd] [kraɪd] ['veri] ['bɪtərli] .
Cecilia was much affected and cried very bitterly .
塞西莉亚 曾是 很多 做作的 和 哭 非常 苦涩地 .
塞西莉亚深受触动, 痛哭流涕。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ˈæskɪŋ] ['leɪdi] [di:] [kler] [waɪ] [ʃi; ji] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [jɔ:; jər]
I could not help asking Lady de Clare why she took such a strong interest in your
我 可以 不是 帮助 问 女士 德 克莱尔 为什么 她 采取 这样的 一个 强的 兴趣 在 你的
[ˈfɔ:tʃənz] .
fortunes .
财富 .
我忍不住问德克莱尔夫人, 她为什么对你的命运如此关心。

- [hu:] [ɔ:t] , - [rɪ'plaɪd] [sə'si:lɪə] , - [ɪf] [hɪz; ɪz] [pɔ:ɹ] [ˈfli:tə] [dʌz] [nɑ:t] ? -
' Who ought , ' replied Cecilia , ' if his poor Fleta does not ? ' -
- WHO 应该 , - 回复 塞西莉亚 , - 如果 他的 贫穷的 弗莱塔 做 不是 ? -
“如果可怜的弗莱塔都不愿意, 那谁又能愿意呢?”塞西莉亚回答道。

- [gʊd] ['hevəns] !
' Good Heavens !
- 好的 天 !

我的天哪!

[mɪs] [di:] [kler] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈfli:tə] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] ,
Miss de Clare , are you the little Fleta whom he found with the gipsies ,
错过 德 克莱尔 , 是 你 这 小的 弗莱塔 谁 他 成立 和 这 吉普赛人 ,
德克莱尔小姐, 您就是他当年在吉普赛人中发现的那个小弗莱塔吗?

[ænd; ænd] [tɔ:kt] [tu:; tə] [em 'i:] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ? - [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [noʊ] [,aɪ 'ti:] ?
and talked to me so much about ? ' ' Did you not know it ?
和 谈话 到 我 所以 很多 关于 ? - 做过 你 不是 知道 它 ?
还跟我谈了那么多? “你不知道吗? ”

- [sed] [ˈleɪdi] [di:] [kler] .
' said Lady de Clare .
- 说 女士 德 克莱尔 .

德克莱尔夫人说道。

[aɪ] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈlætərli] [pæst] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
I then explained to her all that had latterly passed between us ,
我 然后 解释 到 她 全部 那 有 后来 通过了 之间 我们 ,
然后我向她解释了最近我们之间发生的一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [rɪ'tʃ:rɪn] [kə'mju:nikeɪtɪd] [jʊr; jər] [rɪ'vents] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][ɪn]['aɪərlənd] .
and they in return communicated your events and dangers in Ireland .
和 他们 在 返回 沟通 你的 活动 和 危险 在 爱尔兰 .

他们也向我汇报了我在爱尔兰遇到的情况和危险。

[ðʌs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tɪməsi] [fɔ:rmd] , [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:nstəntli] ['welkəm]
Thus was an intimacy formed , and ever since I have been constantly welcome
因此 曾是 一个 亲密关系 形成 , 和 曾经 自从 我 有 到过 不断地 欢迎
[æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] .
at their house .
在 他们的 房子 .

就这样，我们之间建立了亲密的关系，从那以后，我一直都受到他们家的热情欢迎。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] , [haʊ'veər] , [ə'bændən][maɪ][ɪn'kwæɪəɪz][fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] , [wen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:]
I did not , however , abandon my enquiries for many months , when I thought it
我 做过 不是 , 然而 , 放弃 我的 查询 为了 许多 几个月 , 什么时候 我 想法 它
[wʌz; wəz] ['ju:sləs] ,
was useless ,
曾是 无用 ,
然而，即使我认为调查毫无用处，我也没有放弃，而是坚持调查了好几个月。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kən'soʊl] [pʊr] [sə'si:liə] , [hu:] ['kɑ:nstəntli] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and I had to console poor Cecilia , who constantly mourned for you .
和 我 有 到 安慰 贫穷的 塞西莉亚 , WHO 不断地 哀悼 为了 你 .
我不得不安慰可怜的塞西莉亚，她一直为你悲伤不已。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒeɪfɛθ] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ]['stɔ:ri] [ʃɔ:rt] :
And now , Japhet , I must make my story short :
和 现在 , 雅弗 , 我 必须 制作 我的 故事 短的 :
雅菲特，现在我必须长话短说了：

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [əd'maɪərɪŋ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌt] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd]
I could not help admiring a young person who showed so much attachment and
我 可以 不是 帮助 钦佩 一个 年轻的 人 WHO 显示 所以 很多 依恋 和
['grætɪtu:d] [dʒɔɪnd][tu:; tə] [sʌtʃ] ['pɜ:rsən(ə)l] [ət'rækʃnz] ,
gratitude joined to such personal attractions ,
感激 加入 到 这样的 个人的 景点 ,
我不禁钦佩这位年轻人，他身上兼具如此浓厚的感情和感恩之心，以及如此令人着迷的个人魅力。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['erəs] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .
but she was an heiress and I was a younger brother .
但 她 曾是 一个 女继承人 和 我 曾是 一个 年轻 兄弟 .
但她是位女继承人，而我只是个弟弟。

[sti:l] ['leɪdi] [di:] [kler] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][maɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Still Lady de Clare insisted upon my coming to the house ,
仍然 女士 德 克莱尔 坚持 之上 我的 未来 到 这 房子 ,
德克莱尔夫人仍然坚持要我到她家去。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʌndɪ'saɪdɪd] [haʊ] [tu:; tə][ækt] [wen] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [deθ] [ʌv; əv][maɪ]['eldər]
and I was undecided how to act when the unfortunate death of my elder
和 我 曾是 未决定 如何 到 行为 什么时候 这 不幸 死亡 的 我的 长老
['brʌðər] [pʊt][em 'i:][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tu:; tə][ə'spaɪər][tu:; tə][hɜ:r; hər][hænd] .
brother put me in a situation to aspire to her hand .
兄弟 放 我 在 一个 情况 到 渴望 到 她 手 .
哥哥的不幸去世让我陷入了追求她的境地，我当时不知所措。

['æftər] [ðæt] [maɪ]['vɪzɪts][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['fri:kwənt] ,
After that my visits were more frequent ,
后 那 我的 访问 是 更多的 频繁 ,
之后我的来访次数就更频繁了。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtæstɪlɪ] [rɪˈsi:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsu:tər][baɪ] [ˈleɪdɪ] [di:] [kler] ,
and I was tacitly received as a suitor by Lady de Clare ,
和 我 曾是 默许地 已收到 作为 一个 求婚者 经过 女士 德 克莱尔 ,
德克莱尔夫人默许了我作为求婚者的身份。

[ænd; ænd][hæd; həd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][səˈsi:lɪə]
and had no reason to complain of the treatment I received from Cecilia
和 有 不 原因 到 抱怨 的 这 治疗 我 已收到 从 塞西莉亚
.
:
.
我没有理由抱怨塞西莉亚对我的待遇。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [broʊk] [ɪn][əˈpɑ:n][ju: ˈes]
Such was the position of affairs until the day on which you broke in upon us
这样的 曾是 这 位置 的 事务 直到 这 天 在 哪个 你 打破 在 之上 我们
[soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] ,
so unexpectedly ,
所以 不料 ,
事情一直就是这样，直到你那天突然闯入我们家。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [aɪ][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsæŋk(ə)n]
and at the very moment that you came in , I had , with the sanction
和 在 这 非常 片刻 那 你 来了 在 , 我 有 , 和 这 制裁
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
of her mother ,
的 她 母亲 ,
就在你进来的那一刻，我经她母亲同意，

[meɪd] [æn; ən] [ˈɔ:fər] [tu:; tə][səˈsi:lɪə] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] [frʌm; frəm]
made an offer to Cecilia , and was anxiously awaiting an answer from
制成 一个 提供 到 塞西莉亚 , 和 曾是 焦虑地 等待中 一个 回答 从
[hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪr] [lɪps] .
her own dear lips .
她 自己的 亲爱的 嘴唇 .

他向塞西莉亚提出了条件，并焦急地等待着她亲口的答复。
[kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈðerfɔ:r] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] , [ˈdʒeɪfəθ] ,
Can you therefore be surprised , Japhet ,
能 你 所以 是 惊讶 , 雅弗 ,
所以，雅菲特，你难道会感到惊讶吗？

[æt; ət][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [kənˈstreɪnt] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][æt; ət][ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n]
at there being a degree of constraint on all sides at the interruption
在 那里 存在 一个 程度 的 约束 在 全部 侧面 在 这 中断
[ɔˈkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:n] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [lɔ:st][tu:; tə][ju: ˈes] ?
occasioned by the presence of one who had long been considered lost to us ?
引发 经过 这 在场 的 一 WHO 有 长的 到过 经过考虑的 丢失的 到 我们 ?
由于一位我们一直认为已经失去联系的人的出现，导致各方受到一定程度的限制，这是否合理？

[ɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][dʒʌst] [dɪˈsaɪdɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][step] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf]
Or that a young person just deciding upon the most important step of her life
或者 那 一个 年轻的 人 只是 决定 之上 这 最多 重要的 步 的 她 生活
[ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [kənˈfju:zd] [ænd; ænd][ˈædʒɪteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈpɑ:rtɪ] ,
should feel confused and agitated at the entrance of a third party ,
应该 感觉 使困惑 和 激动 在 这 入口 的 一个 第三 派对 ,
或者说，一个正要决定人生最重要一步的年轻人，不应该因为第三方的介入而感到困惑和焦虑。

[haʊˈevər] [dɪr] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ænd] [ˈbenɪfæktər] ? "
however dear he might be to her as a brother and benefactor ? "
然而 亲爱的 他 可能 是 到 她 作为 一个 兄弟 和 恩人 ? "
然而，无论他作为哥哥和恩人对她多么重要？

" [aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfɑɪd] , ['hɑ:kət] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] : " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ðer; ðər] ,
" **I am perfectly satisfied** , **Harcourt** , " **replied I** : " **and I will go there** ,
" 我 是 完美 使满意 , 哈考特 , " 回复 我 : " 和 我 将要 去 那里 ,
"我非常满意, 哈考特,"我回答说, "我会去那里。"

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [pi:s] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "
and make my peace as soon as I can . "
和 制作 我的 和平 作为 很快 作为 我 能 . "
我会尽快与对方和解。

" [ɪn'di:d] , [dʒeɪfɛθ] ,
" **Indeed** , **Japhet** ,
" 的确 , 雅弗 ,
"的确如此, 雅菲特,

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [dɪ'stɪs] [ʌv; əv][sə'si:lɪə][ju:; jʊ] [wʊd] ['pɪti] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
if you knew the distress of Cecilia you would pity and love her more than
如果 你 知道 这 痛苦 的 塞西莉亚 你 会 遗憾 和 爱 她 更多的 比
[f'evər] .
ever .
曾经 .

如果你知道塞西莉亚的遭遇, 你会比以往任何时候都更加怜悯她、爱她。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪz][ɔ:lsoʊ] [mʌt] [ə'noɪd] .
Her mother is also much annoyed .
她 母亲 是 还 很多 恼怒 .
她的母亲也十分恼火。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] , [ðeɪ] [dɪ'zaɪrɪd] [em 'i:][tu:; tə]['heɪs(ə)n]['æftər][ju:; jʊ][ænd; ənd]
As soon as you were gone , they desired me to hasten after you and
作为 很快 作为 你 是 已消失 , 他们 想要的 我 到 趋 后 你 和
[brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] .
bring you back .
带来 你 后退 .

你刚一走, 他们就催促我赶紧追上去把你带回来。

[sə'si:lɪə][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['ɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ['ænsər] : [aɪ] [rɪ'kwɛstɪd] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
Cecilia had not yet given her answer : I requested it before my departure ,
塞西莉亚 有 不是 然而 给定 她 回答 : 我 请求 它 前 我的 离开 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

塞西莉亚还没有给出答复: 我临行前就提过这个问题, 但是.....

[aɪ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [em 'i: , [ji:; jɪ] [dɪ'klerɪd] [ðæt] [ji:; jɪ] [wʊd] [ɡɪv] [em 'i:][noʊ] ['ænsər] ,
I presume to stimulate me , she declared that she would give me no answer ,
我 估 到 刺激 我 , 她 声明 那 她 会 给 我 不 回答 ,
我猜她这样做是为了刺激我, 她宣称她不会给我任何答案。

[ʌn'tɪl] [aɪ][ɑ:r 'i:] - [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
until I re - appeared with you .
直到 我 关于 - 出现 和 你 .
直到我再次与你相遇。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [θri:] [wi:ks] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dɜrd] [tu:; tə][ɡoʊ][ðer; ðər] .
This is now three weeks ago , and I have not dared to go there .
这 是 现在 三 周 前 , 和 我 有 不是 敢于 到 去 那里 .
这件事已经过去三周了, 但我一直不敢去那里。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [sɪns] [ju:; jʊ] [rɪ'pʌlst] [em 'i:][æt; ət]
I have been trying all I can to see you again since you repulsed me at
我 有 到过 尝试 全部 我 能 到 看 你 再次 自从 你 反感 我 在
[ðə; ði] [pi'ɑ:zə] ,
the Piazza ,
这 广场 ,

自从你在广场上拒绝我之后，我一直在尽一切努力再次见到你。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [went] [tu:; tə][mɪstər] ['mæstərtən] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
but without success , until I went to Mr Masterton , and begged him to
但 没有 成功 , 直到 我 去 到 先生 马斯特顿 , 和 乞求 他 到
[prækjʊr] [em 'i:][æn; ən] ['ɪntərvju:] .
procure me an interview .
采购 我 一个 面试 .

但一直没有成功，直到我去找了马斯特顿先生，恳求他帮我安排一次面试。

[aɪ] [θæŋk] [gɔ:d][aɪ 'ti:][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] . "
I thank God it has succeeded . "
我 感谢 上帝 它 有 成功了 . "

感谢上帝，它成功了。

" [wel] , ['hɑ:kət] , [ju:; jʊ][jæl; jəl] [si:] [sə'si:liə] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . "
" Well , Harcourt , you shall see Cecilia to - morrow morning , if you please . "
" 出色地 , 哈考特 , 你 将 看 塞西莉亚 到 - 明天 早晨 , 如果 你 请 . "

“哈考特先生，如果您愿意的话，明天上午就可以见到塞西莉亚了。”

" ['dʒeɪfəθ] , [wʌt] [ɑ:blə'geɪjənz][aɪ][eɪ 'em] ['ʌndər] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
" Japhet , what obligations I am under to you !
" 雅弗 , 什么 义务 我 是 在下面 到 你 !

“雅菲特，我对你负有多么大的义务啊！ ”

[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [sə'si:liə] ; [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
Had it not been for you I never should have known Cecilia ; and more ,
有 它 不是 到过 为了 你 我 绝不 应该 有 已知 塞西莉亚 ; 和 更多的 ,

若非有你，我永远不会认识塞西莉亚；而且，

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [aɪ] [maɪt] [pər'hæps] [lu:z] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['evər] . "
were it not for your kindness , I might perhaps lose her for ever . "
是 它 不是 为了 你的 仁慈 , 我 可能 也许 失去 她 为了 曾经 . "

若非你的恩情，我或许会永远失去她。

" [nɑ:t][soʊ] , ['hɑ:kət] ; [aɪ 'ti:][wəz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] ['fi:lɪŋ] ['prɑ:ɪmptɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][em 'i:]
" Not so , Harcourt ; it was your own good feeling prompting you to find me
" 不是 所以 , 哈考特 ; 它 曾是 你的 自己的 好的 感觉 提示 你 到 寻找 我
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“并非如此，哈考特；是你出于好心才来寻找我的。”

[wɪtʃ] [ɪntrə'du:st] [ju:; jʊ][tu:; tə][sə'si:liə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .
which introduced you to Cecilia , and I wish you joy with all my heart .
哪个 介绍 你 到 塞西莉亚 , 和 我 希望 你 喜悦 和 全部 我的 心 .

这让我认识了塞西莉亚，我衷心祝愿你幸福。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:rld] — [hu:] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] , [ɪn]['lɪt(ə)] ['fli:tə] ,
This is a strange world — who would have imagined that , in little Fleta ,
这 是 一个 奇怪的 世界 — WHO 会 有 想象 那 , 在 小的 弗莱塔 ,

这是一个奇特的世界——谁能想到，在小小的弗莱塔身上，

[aɪ][wəz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][waɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mən] [hu:z] [laɪf][aɪ] ['nɪrli] [tʊk] [ə'weɪ] ?
I was picking up a wife for a man whose life I nearly took away ?
我 曾是 挑选 向上 一个 妻子 为了 一个 男人 谁 生活 我 几乎 采取 离开 ?

我当时是在帮一个差点被我夺去性命的男人接老婆吗？

[aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
I will ask my governor for his carriage to - morrow ,
我 将要 问 我的 州长 为了 他的 运输 到 - 明天 ,
我明天会向州长请求安排他的马车。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔːl][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][æt; ət][jɔː; jər] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-] ,
and will call and take you up at your lodgings at two o'clock ,
和 将要 称呼 和 拿 你 向上 在 你的 住宿 在 二 点钟 ,
他会在两点钟打电话来接你到你的住处。

[ɪf] [ðæt] ['aʊər] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] .
if that hour will suit you .
如果 那 小时 将要 套装 你 .
如果你方便的话。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] [aɪ][əb'skɒnd; æb-] ,
I will tell you all that has passed since I absconded ,
我 将要 告诉 你 全部 那 有 通过了 自从 我 潜逃 ,
我会把自从我逃跑以来发生的一切告诉你们。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] ['leɪdi] [diː] [klɛrz] ; [wʌn] ['stɔːri] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ɔːl] .
when we are at Lady de Clare's ; one story will do for all .
什么时候 我们 是 在 女士 德 克莱尔的 ; 一 故事 将要 做 为了 全部 .
当我们在德克莱尔夫人那里时，一个故事就足以让所有人满意了。

" ['hɑːkət] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]
" Harcourt then took his leave , and I returned to my father , with whom I
" 哈考特 然后 采取 他的 离开 , 和 我 返回 到 我的 父亲 , 和 谁 我
[faʊnd] [lɔːrd]
found Lord Windermear .
成立 主 .
“哈考特随后告辞，我回到父亲身边，在那里我遇到了温德米尔勋爵。”

" [diː] ['benjən] , [aɪ][eɪ'em] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .
" De Benyon , I am happy to see you again , " said his lordship .
" 德 本扬 , 我 是 快乐的 到 看 你 再次 , " 说 他的 领主 .
“德·贝尼翁，很高兴再次见到你，”大人说道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kærəktər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;
" I have just been giving a very good character of you to the general ;
" 我 有 只是 到过 给予 一个 非常 好的 特点 的 你 到 这 一般的 ;
“我刚才已经向将军详细描述了你的良好品格；

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [aɪ'tiː] . "
I hope you will continue to deserve it . "
我 希望 你 将要 继续 到 应得 它 . "
我希望你继续配得上这份荣誉。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] [tuː] , [maɪ][lɔːrd] ; [aɪ][fʊd; fəd][biː; bi] [ʌn'greɪtfl] [ɪn'diːd] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] ,
" I hope so too , my lord ; I should be ungrateful indeed , if I did not ,
" 我 希望 所以 也 , 我的 主 ; 我 应该 是 忘恩负义 的确 , 如果 我 做过 不是 ,
“我也希望如此，大人；如果我不这样想，那我真是忘恩负义了。”

[æftər][maɪ] ['fɑːðəz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][em'iː] .
after my father's kindness to me .
后 我的 父亲的 仁慈 到 我 .
感谢父亲对我的恩情。

" ['mɪstər] ['mæstərtən] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪntrə'duːst] : [lɔːrd] - [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" Mr Masterton was then introduced : Lord Windermear shook hands with him ,
" 先生 马斯特顿 曾是 然后 介绍 : 主 - 摇晃 双手 和 他 ,
随后，马斯特顿先生被介绍出场：温德米尔勋爵与他握手。

ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
and after a short conversation took his leave .

和 后 一个 短的 对话 采取 他的 离开 .

简短交谈后，他便告辞了。

" [ˈdʒeɪfəθ] , " [sed] [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [əˈsaɪd] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfaːðər]
" Japhet , " said Mr Masterton aside , " I have a little business with your father .
" 雅弗 , " 说 先生 马斯特顿 旁边 , " 我 有 一个 小的 商业 和 你的 父亲 .
;
;
;
;

“雅菲特,”马斯特顿先生私下说道,“我和你父亲之间有件小事;

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈeni] [wei] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] . "
get out of the room any way you think best . "

得到 出去 的 这 房间 任何 方式 你 思考 最好的 . "

“用你认为最好的方式离开房间。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [weɪz] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] :
" There are but two ways , my dear sir , " replied I , " the door or the windows :
" 那里 是 但 二 方式 , 我的 亲爱的 先生 , " 回复 我 , " 这 门 或者 这 视窗 :

“只有两条路,先生,”我回答说,“要么走门,要么走窗户:

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] , [æz; əz][moʊst] [əˈgriːəb(ə)l] ; " [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
with your permission , I will select the former , as most agreeable ; " so saying ,
和 你的 允许 , 我 将要 选择 这 以前的 , 作为 最多 同意 ; " 所以 说 ,

承蒙您允许,我将选择前者,因为它最令人满意;"说完,

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːm] .
I went to my own room .
我 去 到 我的 自己的 房间 .

我回到了自己的房间。

[wʌt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [ʌnˈtɪl]
What passed between the general and Mr Masterton I did not know until
什么 通过了 之间 这 一般的 和 先生 马斯特顿 我 做过 不是 知道 直到
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

将军和马斯特顿先生之间究竟发生了什么,我事后才知道。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈklɒzɪtɪd] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][baɪ]
but they were closeted upwards of an hour , when I was sent for by
但 他们 是 隐秘的 向上 的 一个 小时 , 什么时候 我 曾是 发送 为了 经过
[ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] .
Mr Masterton .
先生 马斯特顿 .

但他们被关在房间里一个多小时,直到马斯特顿先生派人来叫我。

" [ˈdʒeɪfəθ] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuː] [ˈpriːtʃər] ;
" Japhet , you said you would go with me to hear the new preacher ;
" 雅弗 , 你 说 你 会 去 和 我 到 听到 这 新的 牧师 ;

“雅菲特,你说过你会和我一起去听新牧师讲道;

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] : [soʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] ,
we have no time to lose : so , general ,
我们 有 不 时间 到 失去 : 所以 , 一般的 ,

我们没有时间可以浪费:所以,将军,

[aɪ][ʌel; əl] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sʌn] .
I shall take my leave and run away with your son .
我 将 拿 我的 离开 和 跑步 离开 和 你的 儿子 .

我将告辞,带着你的儿子私奔。

" [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈdroʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋ]
" I followed Mr Masterton into his carriage , and we drove to the lodging
" 我 随后 先生 马斯特顿 进入 他的 运输 , 和 我们 驾驶 到 这 住宿
[ʌv; əv][ˈmɪstər] - .
of Mr Cophagus .
的 先生 - .

“我跟着马斯特顿先生上了他的马车，然后我们驱车前往科法格斯先生的住处。

[suːˈzænə] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈredi] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [went] [ʌp] [ˈsterz] [ænd; ənd] [brɔːt]
Susannah was all ready , and Mr Masterton went up stairs and brought
苏珊娜 曾是 全部 准备好 , 和 先生 马斯特顿 去 向上 楼梯 和 带来
[hɜːr; hər] [daʊn] .
her down .
她 向下 .

苏珊娜已经准备就绪，马斯特顿先生上楼把她带了下来。

[ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪt] [smaɪl] [ˈɪljuːmɪnd] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wen] [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ˌem ˈiː]
A blush and a sweet smile illumined her features when she perceived me
一个 脸红 和 一个 甜的 微笑 照明 她 特征 什么时候 她 感知 我
[stəʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæriət] .
stowed away in the corner of the chariot .
已存放 离开 在 这 角落 的 这 战车 .

当她发现我躲在马车的角落里时，脸上泛起了红晕，露出了甜美的笑容。

[wiː; wi] [ˈdroʊv] [ɔːf] ,
We drove off ,
我们 驾驶 离开 ,

[ˈdrɒv] [ɔːf] .
我们开车离开了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [əˈnʌðər] [ˈaʊər; ɑːr][hændz] [əˈgen] [met][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈseprət] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi]
and somehow or another our hands again met and did not separate until we
和 不知何故 或者 其他 我们的 双手 再次 遇见 和 做过 不是 分离 直到 我们
[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] .
arrived at the church door .
到达的 在 这 教会 门 .

不知何故，我们的手再次相遇，直到我们到达教堂门口才分开。

[suːˈzænə] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dres] [ɑːn][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ]
Susannah had the same dress on as when she had accompanied me in my
苏珊娜 有 这 相同的 裙子 在 作为 什么时候 她 有 伴随 我 在 我的
[ˈfɑːðəːz] [ˈkærɪdʒ] .
father's carriage .
父亲的 运输 .

苏珊娜穿的裙子和她陪我坐我父亲的马车时穿的裙子一模一样。

[aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][rɪˈspɑːnsɪz, rɪˈspɑːnsəz, rɪˈspɑːnsɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈriːdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
I went through the responses with her , reading out of the
我 去 通过 这 回应 和 她 , 阅读 出去 的 这
[seɪm] [bʊk] ,
same book ,
相同的 书 ,

我和她一起逐条查看了回复，我们用的都是同一本书。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [felt] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvaʊt] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] ,
and I never felt more inclined to be devout , for I was happy ,
和 我 绝不 毛毡 更多的 倾斜 到 是 虔诚的 , 为了 我 曾是 快乐的 ,

[ˈfɒr] [aɪ] [wʌz] [ˈhæpi] .
我从未像现在这样渴望虔诚，因为我感到快乐。

[ænd; ənd][ˈɡreɪt(ə)] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈhæpɪnəs] .
and grateful to Heaven for my happiness .
和 感激的 到 天堂 为了 我的 幸福 .

我感谢上天赐予我的幸福。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [wi; wi][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu;; tə]['entər][ðə; ði] ['kæridʒ] ,
When the service was over , we were about to enter the carriage ,
什么时候 这 服务 曾是 超过 , 我们 是 关于 到 进入 这 运输 ,
礼拜结束后, 我们正要进入车厢。

[wen] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɔ:st] [ju: 'es][bʌt; bət] ['hɑ:kət] .
when who should accost us but Harcourt .
什么时候 WHO 应该 招呼 我们 但 哈考特 .
这时, 是谁拦住了我们? 竟然是哈考特。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [sər'praɪzd] [tu;; tə] [si:] [em 'i:] [hɪr] , " [sed] [hi; hi][tu;; tə]['mɪstər] ['mæstərtən] ,
" You are surprised to see me here , " said he to Mr Masterton ,
" 你 是 惊讶 到 看 我 这里 , " 说 他 到 先生 马斯特顿 ,
“你很惊讶会在这里见到我,”他对马斯特顿先生说。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi;; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'træktɪv] ,
" but I thought there must be something very attractive ,
" 但 我 想法 那里 必须 是 某物 非常 吸引人的 ,
但我认为其中一定有非常吸引人的地方,

[ðæt] [ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wið; wɪθ]['dʒeɪfəθ][tu;; tə][goʊ][tu;; tə] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] ,
that you should make an appointment with Japhet to go to this church ,
那 你 应该 制作 一个 预约 和 雅弗 到 去 到 这 教会 ,
你应该和雅弗约个时间一起去那间教堂。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ'em] ['veri] [fʌ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rmən] , [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
and as I am very fond of a good sermon , I determined to come and
和 作为 我 是 非常 喜爱 的 一个 好的 讲道 , 我 决定 到 来 和
[hɪr] [aɪ 'ti:] .
hear it .
听到 它 .
我非常喜欢听布道, 所以我决定来听听。

" ['hɑ:rkə-ts] [aɪ'rɒnik,-kəl] [lʊk] [tuʊld][em 'i:][ɔ:l][hi; hi] [wʊd] [seɪ] .
" Harcourt's ironical look told me all he would say .
" 哈考特的 讽刺 看 讲述 我 全部 他 会 说 .
“哈考特那讽刺的表情已经说明了一切。”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['mæstərtən] , " [aɪ][hoʊp][ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['edəfaɪd] — [naʊ] [get] [aʊt]
" Well , " replied Mr Masterton , " I hope you have been edified — now get out
" 出色地 , " 回复 先生 马斯特顿 , " 我 希望 你 有 到过 受启发 — 现在 得到 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
of the way ,
的 这 方式 ,
“好吧,”马斯特顿先生回答说, “我希望你已经有所领悟——现在让开。”

[ænd; ənd][let][ju: 'es][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kæridʒ] . "
and let us go into the carriage . "
和 让 我们 去 进入 这 运输 . "
让我们上车厢吧。

" [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət] [tu:] , [di:] ['benjən] , " [sed] ['hɑ:kət] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [pi:p] [æt; ət]
" To - morrow at two , De Benyon , " said Harcourt , taking another peep at
" 到 - 明天 在 二 , 德 本扬 , " 说 哈考特 , 采取 其他 窥视 在
[su:'zænə] .
Susannah .
苏珊娜 .
“明天两点, 德·贝尼翁,”哈考特说着, 又偷偷瞥了一眼苏珊娜。

" [jes] , ['pʌŋktʃuəli] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæridʒ] [droʊv] [ɔ:f] .
" Yes , punctually , " replied I , as the carriage drove off .
" 是的 , 准时 , " 回复 我 , 作为 这 运输 驾驶 离开 .
“是的, 准时,”马车驶离时, 我回答道。

" [ænd; ɐnd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪstər] ['mæstərtən] [tu:; tə] [su:'zænə] , [æz; əz][ðə; ði]
" And now , my dear child , " said Mr Masterton to Susannah , as the
" 和 现在 , 我的 亲爱的 孩子 , " 说 先生 马斯特顿 到 苏珊娜 , 作为 这
[ˈkærɪdʒ] [roʊld] [əˈb:ŋ] ,
carriage rolled along ,
运输 滚动 沿着 ,

“现在，我亲爱的孩子，”马斯特顿先生对苏珊娜说，此时马车正缓缓驶去。

" [tel] [em 'i:] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" Tell me , have you been disappointed , or do you agree with me ?
" 告诉 我 , 有 你 到过 失望的 , 或者 做 你 同意 和 我 ?
"告诉我，你是否感到失望，还是同意我的看法？"

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [ju:; jʊ][hæv; həv]
You have attended a meeting of your own persuasion this morning — you have
你 有 参加 一个 会议 的 你的 自己的 劝说 这 早晨 — 你 有
[naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
now , for the first time ,
现在 , 为了 这 第一的 时间 ,

今天上午你参加了一场与你立场相符的会议——这是你第一次，

[ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:rt]
listened to the ritual of the Established Church .
听着 到 这 仪式 的 这 已确立的 教会 .
聆听了国教的仪式。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [du:][ju:; jʊ] [ɡɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] ? "
To which do you give the preference ? "
到 哪个 做 你 给 这 偏爱 ? "
你更倾向于哪一个？

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'naɪ] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] ,
" I will not deny , sir , that I think , in departing from the forms of worship ,
" 我 将要 不是 否定 , 先生 , 那 我 思考 , 在 离开 从 这 表格 的 崇拜 ,
“先生，我不会否认，我认为，在偏离传统的礼拜形式时，

[ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ][pər'sweɪʒ(ə)n][dɪd][nɑ:t][du:] ['waɪzli] .
those of my persuasion did not do wisely .
那些 的 我的 劝说 做过 不是 做 明智地 .
与我意见相左的人，他们的做法并不明智。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['ventʃər] [ðʌs] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sə'pɔ:rt] [em 'i:][ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] . "
I would not venture thus much to say , but you support me in my judgment . "
我 会 不是 风险投资 因此 很多 到 说 , 但 你 支持 我 在 我的 判断 . "
我不敢妄下断言，但你的判断与我一致。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ænsər] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] , ['sensəb(ə)l][ɡɜ:rl] , [ænd; ɐnd][hæv; həv] [pru:vɪd] [ðæt] [ju:; jʊ]
" You have answered like a good , sensible girl , and have proved that you
" 你 有 回答 喜欢 一个 好的 , 明智的 女孩 , 和 有 已证实 那 你
[kæn; kən] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ;
can think for yourself ;
能 思考 为了 你自己 ;
“你的回答像一个懂事的好女孩，证明了你有独立思考的能力；

[bʌt; bət] [əb'zɜ:rv] , [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][wʌns] , [ænd; ɐnd][wʌns]['oʊnli] ,
but observe , my child , I have persuaded you for once , and once only ,
但 观察 , 我的 孩子 , 我 有 被说服 你 为了 一次 , 和 一次 仅有的 ,
但是孩子，请注意，我只说服了你这一次，也仅此一次。

[tuː; tə] [ˈentər] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kəmˈper] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər]
to enter our place of worship , that you might compare and judge for
到 进入 我们的 地方 的 崇拜 , 那 你 可能 比较 和 法官 为了
[jɔːrˈself] ;
yourself ;
你自己 ;

进入我们的礼拜场所，以便你们可以自己比较和判断；

[aɪ ˈtiː] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] . "
it now remains for you to decide as you please . "

它 现在 遗迹 为了 你 到 决定 作为 你 请 . "

现在，您可以自行决定了。

" [aɪ] [wʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈbetər] [ˈkwɑːlɪfaɪd] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [suːˈzænə] ,
" I would that some better qualified would decide for me , " replied Susannah ,
" 我 会 那 一些 更好的 合格的 会 决定 为了 我 , " 回复 苏珊娜 ,
[ˈɡreɪvli] .
gravely ;
严重地 .

“我希望由更有资格的人来为我做决定，”苏珊娜严肃地回答道。

" [jər; jər] [ˈhʌzbənd] , [suːˈzænə] , " [ˈwɪspəd] [aɪ] , " [mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [əˈpɑːn]
" Your husband , Susannah , " whispered I , " must take that responsibility upon
" 你的 丈夫 , 苏珊娜 , " 低声说道 我 , " 必须 拿 那 责任 之上
[hɪmˈself] .
himself ;
他自己 .

“苏珊娜，”我低声说，“你的丈夫必须承担起这个责任。”

[ɪz] [hiː; hi] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [ˈpɜːrs(ə)n] ?
Is he not the proper person ?
是 他 不是 这 恰当的 人 ?

他难道不是合适的人选吗？

" [suːˈzænə] [ˈslaɪtli] [prest] [maɪ] [hænd] , [wɪtʃ] [held] [hɜːrɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" Susannah slightly pressed my hand , which held hers , and said nothing .
" 苏珊娜 轻微地 按下 我的 手 , 哪个 握住 她的 , 和 说 没有什么 .

苏珊娜轻轻按了按我的手（我的手也握着她的手），什么也没说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [kənˈveɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [duː]
As soon as we had conveyed her home , Mr Masterton offered to do
作为 很快 作为 我们 有 传递 她 家 , 先生 马斯特顿 提供 到 做
[em ˈiː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkaɪndnəs] ,
me the same kindness ,
我 这 相同的 仁慈 ,

我们把她送回家后，马斯特顿先生立即提出也帮我做同样的事。

[wɪtʃ] [aɪ] [əkˈseptɪd] .
which I accepted .
哪个 我 公认 .

我接受了。

" [naʊ] , [ˈdʒerfət] ,
" Now , Japhet ,
" 现在 , 雅弗 ,

“现在，雅菲特，

[aɪ] [dɜː] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] [pə'tɪkjələr]
I dare say that you would like to know what it was I had so particular
我 敢 说 那 你 会 喜欢 到 知道 什么 它 曾是 我 有 所以 特别的
[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒen(ə)rəl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
to say to the old general this morning . "
到 说 到 这 老的 一般的 这 早晨 . "

我想你一定很想知道，今天早上我究竟对那位老将军说了些什么。

" [ʌ; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [kən'sɜːrɪnd] [em 'iː] . "
" Of course I would , sir , if it concerned me . "
" 的 课程 我 会 , 先生 , 如果 它 担心的 我 : "

“当然会，先生，如果这事与我有关的话。”

" [aɪ 'tiː] [dɪd] [kən'sɜːrɪn] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] ,
" It did concern you , for we had not been two minutes in conversation ,
" 它 做过 忧虑 你 , 为了 我们 有 不是 到过 二 分钟 在 对话 ,
“这确实让你很在意，因为我们交谈还不到两分钟。”

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['tæpɪs] ;
before you were brought on the tapis ;
前 你 是 带来 在 这 塔皮斯 ;

在你被带到塔皮斯之前；

[hiː; hi] [spʊk] [ʌ; əv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ʌ; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] [hæd; həd]
he spoke of you with tears in his eyes — of what a comfort you had
他 辐 的 你 和 眼泪 在 他的 眼睛 — 的 什么 一个 舒适 你 有
[bɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
been to him ,
到过 到 他 ,

他含着泪谈起你，说起你曾给他带来多么大的安慰。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ;
and how happy you had made him ;
和 如何 快乐的 你 有 制成 他 ;

你让他多么开心啊；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən]
and that he could not bear you to be away from him for half an
和 那 他 可以 不是 熊 你 到 是 离开 从 他 为了 一半 一个
[aʊər] .
hour .
小时 .

他甚至无法忍受你离开他半个小时。

[ɑːn] [ðæt] [hɪnt] [aɪ] [speɪk] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] ,
On that hint I spake , and observed ,
在 那 暗示 我 说 , 和 观察到 ,

我听从了她的暗示，开口说道：

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] [lɔːŋ] , ['niːðər] [mʌst; məst]
that he must not expect you to continue in retirement long , neither must
那 他 必须 不是 预计 你 到 继续 在 退休 长的 , 两者都不 必须
[hiː; hi] [bleɪm] [juː; jʊ] ,
he blame you ,
他 责备 你 ,

他不能指望你长期退休，也不能责怪你。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
that when he had set up his establishment ,
那 什么时候 他 有 放 向上 他的 建立 ,

当他建立起自己的事业之后，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l]
you would be as great a favourite as you were before , and be unable
你 会 是 作为 伟大的 一个 最喜欢的 作为 你 是 前 , 和 是 无法
, [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈfens] ,
, without giving offence ,
, 没有 给予 罪行 ,
你将像以前一样备受喜爱, 并且不能在不冒犯他人的情况下这样做。

[tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [wɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈsiːv] .
to refuse the numerous invitations which you would receive .
到 拒绝 这 很多的 邀请函 哪个 你 会 收到 .
拒绝你将收到的众多邀请。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
In short , that it was nothing
在 短的 , 那 它 曾是 没有什么
总之, 那什么也不是

[bʌt; bət] [raɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzuːm] [jʊr; jər][pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][səˈsaɪəti] ,
but right you should resume your position in society ,
但 正确的 你 应该 恢复 你的 位置 在 社会 ,
但你理应恢复你在社会中的地位。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
and it was his duty to submit to it .
和 它 曾是 他的 责任 到 提交 到 它 .
他有义务服从。

[ðə; ði][oʊld] [ˈɡʌvərnər] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [laɪk] [maɪ] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd]
The old governor did not appear to like my observations , and said he expected
这 老的 州长 做过 不是 出现 到 喜欢 我的 观察 , 和 说 他 预期的
[ˈʌðərwaɪz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
otherwise from you .
否则 从 你 .
老州长似乎不喜欢我的看法, 并说他希望你有不同的看法。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] - [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃəz] ,
I replied ' that it was impossible to change our natures ,
我 回复 - 那 它 曾是 不可能的 到 改变 我们的 自然 ,
我回答说, ‘我们的本性是无法改变的。’

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [seks] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli][hæv; həv] [ətˈrækʃnz] [wɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
and the other sex would naturally have attractions which you would not be
和 这 其他 性别 会 自然 有 景点 哪个 你 会 不是 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] ,
able to resist ,
有能力的 到 抵抗 ,
异性自然也具有你无法抗拒的吸引力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] .
and that they would occupy a large portion of your time .
和 那 他们 会 占据 一个 大的 部分 的 你的 时间 .
它们会占用你大量的时间。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ɪz][tuː; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
The only way to ensure his company , my dear sir , is to marry him to a
这 仅有的 方式 到 确保 他的 公司 , 我的 亲爱的 先生 , 是 到 结婚 他 到 一个
[ˈstedi] ,
steady ,
稳定的 ,
亲爱的先生, 确保他陪伴在他身边的唯一办法就是让他娶一位贤良淑德的女子。

[ˈeɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈhuː] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvɔːrteks][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
amiable **young** **woman** , **who** , **not** **having** **been** **thrown** **into** **the** **vortex** **of** **fashion** ,
可亲 年轻的 女士 , WHO , 不是 拥有 到过 抛掷 进入 这 涡流 的 时尚 ,
一位和蔼可亲的年轻女子, 由于没有被卷入时尚的漩涡中,

[wɪl] [faɪnd] [ˈpleʒər] [ɪn] [dəˈmestɪk] [laɪf] .
will **find** **pleasure** **in** **domestic** **life** .
将要 寻找 乐趣 在 国内的 生活 .

会从家庭生活中获得乐趣。

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈiːkwəli] [dəˈmestɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ˈveri] [ˈhæpi]
Then **her** **husband** **will** **become** **equally** **domestic** , **and** **you** **will** **be** **all** **very** **happy**
然后 她 丈夫 将要 变得 同样地 国内的 , 和 你 将要 是 全部 非常 快乐的
[təˈgeðər] . -
together . -
一起 . -

那样的话, 她的丈夫也会变得同样顾家, 你们一家人就会非常幸福。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd] [teɪk]
Your **father** **agreed** **with** **me** , **and** **appeared** **very** **anxious** **that** **it** **should** **take**
你的 父亲 同意 和 我 , 和 出现 非常 焦虑的 那 它 应该 拿
[pleɪs] .
place .
地方 .

你父亲同意我的看法, 而且显得非常希望这件事能够发生。

[aɪ] [ðen] [ˈveri] [ˈkɛrfəli] [ɪntrəˈduːst] [mɪs] [ˈtemp(ə)] , [ˈseɪɪŋ] ,
I **then** **very** **carefully** **introduced** **Miss** **Temple** , **saying** ,
我 然后 非常 小心 介绍 错过 寺庙 , 说 ,

然后我非常谨慎地介绍了坦普尔小姐, 说道:

[ðæt] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌpɑːrʃiˈæləti][ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] , [ˈhaɪli] [kəˈmendɪŋ] [hɜːr; hər]
that **I** **knew** **you** **had** **a** **slight** **partiality** **in** **that** **quarter** , **highly** **commending** **her**
那 我 知道 你 有 一个 轻微 偏袒 在 那 四分之一 , 高度 表扬 她
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

我知道你对那方面略有偏爱, 高度赞扬了她的美貌。

[ˈpruːd(ə)ns] , & [siː] . [aɪ] [ˈsteɪtɪd] , [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
prudence , **&** **c** . **I** **stated** , **that** **feeling** **an** **interest** **about** **you** ,
谨慎 , & c . 我 声明 , 那 感觉 一个 兴趣 关于 你 ,

谨慎等等。我说过, 我对你产生了兴趣,

[aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [ʃiː; ʃi] [riˈzaɪdɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]
I **had** **gone** **down** **into** **the** **country** **where** **she** **resided** , **and** **had** **made** **her**
我 有 已消失 向下 进入 这 国家 在哪里 她 居住地 , 和 有 制成 她
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

我曾到过她居住的乡下, 并结识了她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
and **had** **been** **much** **pleased** **with** **her** ;
和 有 到过 很多 高兴 和 她 ;

他对她非常满意;

[ðæt] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] , [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]
that since she had come up to town with her relations , I had seen a
那 自从 她 有 来 向上 到 镇 和 她 关系 , 我 有 已见 一个
[greɪ] [diːl] ,
great deal ,
伟大的 交易 ,

自从她和亲戚们来到镇上后，我看到了很多事情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrmd] [soʊ] [haɪ] [æŋ; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] [æŋ; ən] [ə'tætʃmənt]
and had formed so high an opinion of , and so strong an attachment
和 有 形成 所以 高的 一个 观点 的 , 和 所以 强的 一个 依恋
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

他对她评价极高，感情也很深厚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [soʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [meɪk]
and had felt so convinced that she was the very person who would make
和 有 毛毡 所以 确信 那 她 曾是 这 非常 人 WHO 会 制作
[juː; jʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ,
you happy and domestic ,
你 快乐的 和 国内的 ,

而且她一直深信自己就是能让你幸福美满、过上温馨家庭生活的人。

[ðæt] ['hævɪŋ] [noʊ][ˈfæməli][maɪ'self] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'dɒpt] [hɜːr; hər] .
that having no family myself , I had some idea of adopting her .
那 拥有 不 家庭 我 , 我 有 一些 主意 的 收养 她 .

由于我自己没有家人，所以我萌生了收养她的念头。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['mærid] [juː; jʊ] ,
At all events , that if she married you ,
在 全部 活动 , 那 如果 她 已婚 你 ,

总之，如果她嫁给他的话，

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['hænsəm] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I was determined to give her something very handsome on the day of the
我 曾是 决定 到 给 她 某物 非常 英俊的 在 这 天 的 这
['wedɪŋ] . "
wedding . "
婚礼 . "

我决心在婚礼当天送给她一份非常贵重的礼物。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
" **But , my dear sir ,**
" 但 , 我的 亲爱的 先生 ,

“但是，我亲爱的先生，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [sed] [ðæt] [suː'zænə] ['temp(ə)][wʌz; wəz] [left] [æŋ; ən] ['ɔːrf(ə)n] [æt; ət]
why should you not have said that Susannah Temple was left an orphan at
为什么 应该 你 不是 有 说 那 苏珊娜 寺庙 曾是 左边 一个 孤儿 在
['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,
seven years old ,
七 年 老的 ,

为什么你不应该说苏珊娜·坦普尔七岁时就成了孤儿？

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] [hæz; həz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['evər] [sɪns] ?
and her fortune has accumulated ever since ?
和 她 财富 有 积累 曾经 自从 ?

她的财富从那时起就一直在积累吗？

[aɪˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪˈspɪkəbl̩ˈdespɪkəbl̩] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [frʌm; frəm][ˈmɪstər] - ; [ænd; ənd]
it is by no means despicable , I understand , from Mr Cophagus ; and
它是经过不方法卑鄙 , 我理解 , 从先生 - ; 和
[mɔːrˈoʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

据科法格斯先生所述, 这绝非卑鄙之举; 而且,

[ˈmɪstər] - [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] . "
Mr Cophagus intends to leave her all his property . "

先生 - 意图到离开她全部他的财产 . "

科法格斯先生打算把所有财产都留给她。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] , [ˈdʒeɪfəθ] ,
" I am very glad to hear it , Japhet ,
" 我 是 非常 高兴的 到 听到 它 , 雅弗 ,

“听到这个消息我非常高兴, 雅菲特。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ;
and will not fail to communicate all this to your father ;
和 将要 不是 失败 到 交流 全部 这 到 你的 父亲 ;

并且一定会把这一切都告诉你的父亲;

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈmʌni] —
but there is no reason why I may not do as I please with my own money —
但 那里 是 不 原因 为什么 我 可能 不是 做 作为 我 请 和 我的 自己的 钱 —

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðæt] [gɜːrl] [ˈdɪrli] .
and I love that girl dearly .
和 我 爱 那 女孩 亲爱的 .

但是, 我没有理由不按照自己的意愿支配我的钱——而且我非常爱那个女孩。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "
By - the - bye , have you ever said anything to her ? "
经过 - 这 - 再见 , 有 你 曾经 说 任何事物 到 她 ? "

对了, 你跟她说过话吗?

" [oʊ] [jes] , [sɜːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [pledʒd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] . "
" O yes , sir , we are pledged to each other . "
" 哦 是的 , 先生 , 我们 是 承诺 到 每个 其他 . "

“哦, 是的, 先生, 我们彼此结为伴侣。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] [hʊkt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði]
" That's all right ; I thought so , when I saw your fingers hooked together in the
" 那就是 全部 正确的 ; 我 想法 所以 , 什么时候 我 锯 你的 手指 钩子 一起 在 这
[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

“没关系; 当我在马车里看到你们的手指勾在一起时, 我就这么想的。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈdʒeɪfəθ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekəˈmend] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdɪfrəns] — [nɑːt][ɪgˈzæktli] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
But now , Japhet , I should recommend a little indifference — not exactly opposition ,
但 现在 , 雅弗 , 我 应该 推荐 一个 小的 漠不关心 — 不是 确切地 反对 ,

但是, 雅菲特, 我现在应该建议你稍微漠不关心——而不是完全反对。

[wen] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [prəˈpəʊzɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][juː; jʊ] .
when your father proposes the subject to you .
什么时候 你的 父亲 提议 这 主题 到 你 .

当你父亲向你提出这个问题时。

[aɪˈtiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kənˈsent] [mɔːr] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
It will make him more anxious , and when you consent more obliged to you .
它 将要 制作 他 更多的 焦虑的 , 和 什么时候 你 同意 更多的 有义务 到 你 .

这会让他更加焦虑, 当你同意时, 他会更加感激你。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tuː; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɑ:n] [ðæt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪznəs]
I have promised to call upon him to - tomorrow , on that and other business
我 有 承诺 到 称呼 之上 他 到 - 明天 , 在 那 和 其他 商业
,
.
,

我已经答应明天去拜访他，商讨此事及其他事宜。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "
and you had better be out of the way . "
和 你 有 更好的 是 出去 的 这 方式 . "

你最好赶紧让开。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [sɜ:r] ;
" I shall be out of the way , sir ;
" 我 将 是 出去 的 这 方式 , 先生 ;

“先生，我这就让开；

[aɪ] [mi:n] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['hɑ:kət] [tuː; tə] ['leɪdi] [di:] [klɜrz] .
I mean to go with Harcourt to Lady de Clare's .
我 意思是 到 去 和 哈考特 到 女士 德 克莱尔的 .

我打算和哈考特一起去德克莱尔夫人那里。

[aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] . "
I shall ask for the carriage . "
我 将 问 为了 这 运输 . "

我去叫辆马车。

" [hiː; hi] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [lend] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][get] [rɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
" He will certainly lend it to you , as he wishes to get rid of you ;
" 他 将要 当然 借 它 到 你 , 作为 他 愿望 到 得到 摆脱 的 你 ;

“他肯定会借给你，因为他想摆脱你；

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑ:r; ər] .
but here we are .
但 这里 我们 是 .

但事实就是如此。

[gɔ:d] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
God bless you , my boy .
上帝 保佑 你 , 我的 男生 .

上帝保佑你，我的孩子。

" ['tʃæptər] [lksvi:i:i]
" Chapter LXXVIII
" 章 第七十八章

“第七十八章

[ðə; ði][beŋ'ɡɔ:l]['taɪgər]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] ,
The Bengal tiger taken in the toils ,
这 孟加拉 老虎 已采取 在 这 辛勤劳作 ,

辛勤劳作中捕获的孟加拉虎

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雅弗，《寻找父亲》(Japhet, in Search of a Father)

第26/26页

[wɪtʃ] [ˈprɑːmɪs] [ə; eɪ] [ˈspiːdi] [end][tuː; tə][maɪn] — [aɪ][ˈkaɪndli] [pərˈmɪt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn]
which promise a speedy end to mine — I kindly permit my father to insist upon
哪个 承诺 一个 迅速 结尾 到 矿 — 我 亲切地 允许 我的 父亲 到 坚持 之上

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑːrt] [əˈpɑːn] .

the marriage that I have set my heart upon .
这 婚姻 那 我 有 放 我的 心 之上 .

这预示着我的婚姻将很快结束——我恳请父亲坚持让我如愿以偿地完成这桩我心仪的婚事。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [kəmˈpliːtli] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt] ,

I found my father , who had now completely recovered from his accident ,
我 成立 我的 父亲 , WHO 有 现在 完全地 恢复 从 他的 事故 ,

我找到了父亲，他已经从事故中完全康复了。

[ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] .

walking up and down the room in a brown study .
步行 向上 和 向下 这 房间 在 一个 棕色的 学习 .

在一间棕色的书房里来回踱步。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,

He did not speak to me until after dinner ,
他 做过 不是 说话 到 我 直到 后 晚餐 ,

晚饭后他才跟我说话。

[wen] [hiː; hi] [kəˈmenst] [wɪð; wɪθ] [ˈæskɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][səˈsiːliə] [diː] [kler] .

when he commenced with asking some questions relative to Cecilia de Clare .
什么时候 他 开始 和 问 一些 问题 相对的 到 塞西莉亚·德·克莱尔 .

他开始询问一些与塞西莉亚·德·克莱尔有关的问题。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ,

I replied , " that I intended , if he did not want the carriage ,
我 回复 , " 那 我 故意的 , 如果 他 做过 不是 想 这 运输 ,

我回答说：“我原本打算这么做，如果他不需

[tuː; tə][kɔːl] [ðər; ðər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈhɑːkət] . "

to call there to - morrow with Mr Harcourt . "
到 称呼 那里 到 - 明天 和 先生 哈考特 . "

明天和哈考特先生一起去那里。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈveri] [ˈhænsəm] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [hiː; hi] .

" Is she very handsome ? " inquired he .
" 是 她 非常 英俊的 ? " 询问 他 .

“她长得很漂亮吗？”他问道。

" [ˈveri] [mʌtʃ] [soʊ] , [sɜːr] .

" Very much so , sir .
" 非常 很多 所以 , 先生 .

“正是如此，先生。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhæns(ə)m] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] .

I do not think I ever saw a handsomer young person .
我 做 不是 思考 我 曾经 锯 一个 更英俊 年轻的 人 .

我从未见过比他更英俊的年轻人。

[jes] , [aɪ][duː] [ˌrekəˈlekt] [wʌŋ] . "

Yes , I do recollect one . "
是的 , 我 做 追忆 一 . "

是的，我确实记得一个。

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

" **Who was that ?** "

" WHO 曾是 那 ？ "

“那是谁？”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [əˈkweɪntɪd] , [wen] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

" **A young lady with whom I was slightly acquainted , when living in the country .**

" 一个 年轻的 女士 和 谁 我 曾是 轻微地 熟人 , 什么时候 活的 在 这 国家 .

"

"

"

“我住在乡下时，曾与一位年轻女士有过一面之缘。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:mpɪtəns] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl]

" **I have been thinking , my dear boy , that with the competence which you will**

" 我 有 到过 思维 , 我的 亲爱的 男生 , 那 和 这 权限 哪个 你 将要

[hæv; həv] ,

have ,

有 ,

“我一直在想，我亲爱的孩子，凭借你将来所具备的能力，

[aɪˈti:][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃəd; ʃəd] [ˈmæri] [ˈɜ:rlɪ] ; [ɪn][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ,

it is right that you should marry early ; in so doing you will oblige your father ,

它 是 正确的 那 你 应该 结婚 早期的 ; 在 所以 正在做 你 将要 必须 你的 父亲 ,

你早婚是对的；这样做可以让你父亲不高兴。

[hu:] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈgræntʃɪldrən] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][daɪz] .

who is anxious to see his grandchildren before he dies .

WHO 是 焦虑的 到 看 他的 孙辈 前 他 死亡 .

他很想在过去前见到他的孙辈们。

[maɪ] [helθ] [ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [ɡʊd] .

My health is not very good .

我的 健康 是 不是 非常 好的 .

我的身体状况不太好。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pəˈθetɪk] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɡʌvə-nə-z] , [hu:] ,

" **I could not help smiling at this pathetic touch of the old governor's , who ,**

" 我 可以 不是 帮助 微笑 在 这 可怜的 触碰 的 这 老的 州长的 , WHO ,

“看到这位老州长这番略带可怜的举动，我不禁莞尔一笑，

[ɪf] [wʌŋ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [əˈpɪrənsəz] , [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] ,

if one could judge from appearances , was as strong as a lion ,

如果 一 可以 法官 从 外貌 , 曾是 作为 强的 作为 一个 狮子 ,

如果仅从外表判断，他像狮子一样强壮。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][ləst][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈdu:tɪf(ə)] [sʌn] .

and likely to last almost as long as his dutiful son .

和 可能 到 最后的 几乎 作为 长的 作为 他的 尽职尽责的 儿子 .

而且很可能像他孝顺的儿子一样长寿。

[mɔ:ˈroʊvər] , [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [ɪˈnɔ:rməs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˈveriəbli] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:t(ə)]

Moreover , his appetite was enormous , and he invariably finished his bottle

而且 , 他的 食欲 曾是 巨大的 , 和 他 总是 完成的 他的 瓶子

[ˈevri] [deɪ] .

every day .

每一个 天 .

此外，他的食量非常大，每天都能喝完一整瓶酒。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈðerfɔ:r] [fi:l] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [əˈlɑ:rm][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [helθ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌnevərðəˈles]
I did not therefore feel any serious alarm as to his health , but I nevertheless
我 做过 不是 所以 感觉 任何 严肃的 警报 作为 到 他的 健康 , 但 我 尽管如此
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,

因此，我当时并没有对他的健康状况感到任何严重的担忧，但我还是回答说：

" [ˌmætrɪməʊni][ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [θɔ:t] " — ([əˈhem,əˈhəm] !
" Matrimony is a subject upon which I have never thought " — (**ahem !**
" 婚姻 是 一个 主题 之上 哪个 我 有 绝不 想法 " — (嗯 !
"我从未考虑过婚姻这个话题"——（咳咳！）

[ə; eɪ][di:] [ˈbenjən] [ˈnevər] [telz] [æn; ən] [ˌʌnˈtru:θ] !) , " [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [jʌŋ] [jet] ,
a De Benyon never tells an untruth !) , " I am very young yet ,
一个 德 本扬 绝不 讲述 一个 谎言 !) , " 我 是 非常 年轻的 然而 ,
德·贝尼翁从不说谎!) , “我还很年轻，

[ænd; ænd][eɪˈem] [tu:] [ˈhæpi] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] . "
and am too happy to remain with you . "
和 是 也 快乐的 到 保持 和 你 . "
我太高兴能和你在一起了。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [prəˈpəʊz] [ðæt] [ju:; jə][jæl; jəl] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][emˈi:] — [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l]
" But , my dear boy , I propose that you shall remain with me — we will all
" 但 , 我的 亲爱的 男生 , 我 提出 那 你 将 保持 和 我 — 我们 将要 全部
[lɪv; laɪv] [təˈgeðər] .
live together .
居住 一起 .

“但是，我亲爱的孩子，我建议你留在我身边——我们将一起生活。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [ɪnˈtend] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][pɑ:rt] .
I do not intend that we shall part .
我 做 不是 打算 那 我们 将 部分 .
我并不希望我们分离。

[aɪ] [ˈri:əli] [wɪʃ] , [ˈdʒeɪfəθ] , [ju:; jə] [wʊd] [θɪŋk] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv][aɪˈti:] . "
I really wish , Japhet , you would think seriously of it . "
我 真的 希望 , 雅弗 , 你 会 思考 严重地 的 它 . "
雅菲特，我真希望你能认真考虑一下。

" [maɪ] [daɪ] [ˈfa:ðər] , [əˈlɑʊ] [emˈi:][tu:; tə] [əbˈzɜ:rɪv] ,
" My dear father , allow me to observe ,
" 我的 亲爱的 父亲 , 允许 我 到 观察 ,
“我亲爱的父亲，请允许我观察一下，

[ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ə; eɪ] [waɪf] ,
that at present I am not in a situation to support a wife ,
那 在 展示 我 是 不是 在 一个 情况 到 支持 一个 妻子 ,
目前我没有能力养家糊口。

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi] [ˈsa:ri] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈtæks][əˈpɑ:n][ju:; jə] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ;
and I should be sorry to be a tax upon you , at your age ;
和 我 应该 是 对不起 到 是 一个 税 之上 你 , 在 你的 年龄 ;
在你这个年纪，我不愿成为你的负担；

[ju:; jə][rɪˈkwaɪər] [ˈmeni] [ˈkʌmfəts] [ænd; ænd] [ˈlʌkʅərɪz] , [ænd; ænd][aɪ] [prɪˈzu:m] [ðæt] [ju:; jə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə]
you require many comforts and luxuries , and I presume that you live up to
你 要求 许多 舒适 和 奢侈品 , 和 我 估 那 你 居住 向上 到
[jʊr; jər] [ˈɪnkʌm] . "
your income . "
你的 收入 . "
你需要很多舒适和奢侈品，我想你的生活方式应该与你的收入相符。

" [ðen] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [juː; jɔ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] .
" **Then , my dear fellow , you are under a great mistake .**
" 然后 , 我的 亲爱的 同伴 , 你 是 在下面 一个 伟大的 错误 .
" 那么, 我的朋友, 你犯了一个大错。"

[aɪ][kæn; kən] [leɪ] [daʊn] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['mæɪɪdʒ] ,
I can lay down one hundred thousand pounds on the day of your marriage ,
我 能 躺 向下 一 百 千 磅 在 这 天 的 你的 婚姻 ,
我可以在你结婚当天拿出十万英镑。

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['leɪdɪ] [hu:m] [aɪ] [ə'pru:v] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt] [spend] [hæf][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪnkʌm]
with any lady whom I approve of , and still not spend half my remaining income
和 任何 女士 谁 我 批准 的 , 和 仍然 不是 花费 一半 我的 其余的 收入
"
."
."
."
和任何我欣赏的女士在一起, 而且还能省下我剩余收入的一半。

" [ðæt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'mu:vz] [wʌn] ['dɪfɪkəltɪ] ,
" **That , sir , " replied I , " certainly removes one difficulty ,**
" 那 , 先生 , " 回复 我 , " 当然 移除 一 困难 ,
" 先生,"我回答说, "那确实解决了一个难题。"

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː] [pru:vz] [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] ['fɑːðər] [aɪ][eɪ 'em]
at the same time that it proves what a generous and indulgent father I am
在 这 相同的 时间 那 它 证明 什么 一个 慷慨的 和 放纵的 父亲 我 是
['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ;
blessed with ;
蒙福 和 ;
与此同时, 这也证明了我拥有一个多么慷慨慈爱的父亲, 我为此感到无比幸运;

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,
but , sir , with such a fortune ,
但 , 先生 , 和 这样的 一个 财富 ,
但是, 先生, 拥有如此巨额财富,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'dɪɪ(ə)n] .
I have a right to expect that the lady will also bring a handsome addition .
我 有 一个 正确的 到 预计 那 这 女士 将要 还 带来 一个 英俊的 添加 .
我有理由期待这位女士也会带来一位英俊的伴侣。

[mɪs] [diː] [kler] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [aɪ] [brɪ'liːv] , [tuː; tə]['mɪstər] ['hɑːkət] ,
Miss De Clare is engaged , I believe , to Mr Harcourt ,
错过 德 克莱尔 是 已订婚的 , 我 相信 , 到 先生 哈考特 ,
据我所知, 德克莱尔小姐已经和哈考特先生订婚了。

[ɔːr][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [strɔːŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] . "
or I might have made strong interest in that quarter . "
或者 我 可能 有 制成 强的 兴趣 在 那 四分之一 . "
或者我可能会对那个季度产生浓厚的兴趣。

" ['sʌmθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑːdəɪət] ['fɔːrtʃən] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi]
" **Something , my dear boy ; but a moderate fortune now - a - days is all that we**
" 某物 , 我的 亲爱的 男生 ; 但 一个 缓和 财富 现在 - 一个 - 天 是全部 那 我们
[ɪk'spekt][wɪð; wɪθ] [waɪvz] ,
expect with wives ,
预计 和 妻子们 ,
"当然, 我的孩子; 但如今我们对妻子的期望也就仅限于拥有一笔适度的财富了。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] [waɪvz] [ɑːr; ər] [ðəʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ] [welθ] ;
and the best wives are those who are not born to too much wealth ;
和 这 最好的 妻子们 是 那些 WHO 是 不是 出生 到 也 很多 财富 ;
最好的妻子往往不是出身富裕之家的人;

[stɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈdʒeɪfəθ] ,
still she should bring something ; but tell me , Japhet ,
仍然 她 应该 带来 某物 ; 但 告诉 我 , 雅弗 ,

她还是应该带些东西来; 但是, 雅菲特, 告诉我,

[huː] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huːm] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən] [mɪs] [diː] [kler] ? "
who is that young lady whom you thought handsomer than Miss De Clare ? "
WHO 是 那 年轻的 女士 谁 你 想法 更英俊 比 错过 德 克莱尔 ? "

你觉得比德克莱尔小姐更漂亮的那位年轻女士是谁?

" [ə; eɪ] [mɪs] [ˈtemp(ə)l] , [sɜːr] . "
" A Miss Temple , sir . "
" 一个 错过 寺庙 , 先生 : "

“是坦普尔小姐, 先生。”

" [ˈtemp(ə)l] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [neɪm] .
" Temple — it is a very good name .
" 寺庙 — 它 是 一个 非常 好的 姓名 : "

“寺庙——真是个好名字。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈgɜːlz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [meɪk] [ðə; ði] [best] [waɪvz] . "
I think girls brought up in the country make the best wives . "
我 思考 女孩们 带来 向上 在 这 国家 制作 这 最好的 妻子们 : "

我认为在农村长大的女孩最适合做妻子。

" [ðeɪ] [duː] , [sɜːr] , [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [dəˈmestɪk] ,
" They do , sir , most certainly ; they are more domestic ,
" 他们 做 , 先生 , 最多 当然 ; 他们 是 更多的 国内的 ,

“先生, 的确如此; 他们更倾向于家庭生活。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] [mɔːr] [ˈkɑːntent] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [æt; ət] [hoʊm] . "
and make their husbands more content and happy at home . "
和 制作 他们的 丈夫们 更多的 内容 和 快乐的 在 家 : "

并让她们的丈夫在家更快乐、更满足。

" [wel] , [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈmen(ə)nd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk]
" Well , my dear boy , I have mentioned the subject , and wish you would think
" 出色地 , 我的 亲爱的 男生 , 我 有 提及 这 主题 , 和 希望 你 会 思考

[ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 : "

“嗯, 我亲爱的孩子, 我已经提过这件事了, 希望你能好好考虑一下。”

[juː; jʊ] [wɪ] [pliːz] [ˌem ˈiː] [mʌt] . "
You will please me much . "
你 将要 请 我 很多 : "

你一定会让我非常高兴。

" [maɪ] [daɪr] [ˈfɑːðər] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [moʊst] [ˈhæpi] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
" My dear father , I shall be most happy to obey in everything else ,
" 我的 亲爱的 父亲 , 我 将 是 最多 快乐的 到 服从 在 一切 别的 ,

“我亲爱的父亲, 除此以外, 我非常乐意遵从您的命令。”

[bʌt; bət] [ɪn] [soʊ] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [ˌjuˈnaɪtɪŋ] [maɪˈself] [fɔːr; fər] [laɪf] ,
but in so serious a point as uniting myself for life ,
但 在 所以 严肃的 一个 观点 作为 联合 我 为了 生活 ,

但在如此严肃的事情上, 比如决定终身相伴,

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skreɪənəri] ['paʊə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ]
I think you must allow that a little discretionary power should be given to a
我 思考 你 必须 允许 那 一个 小的 酌情决定 力量 应该 是 给定 到 一个
[sʌn] .
son .
儿子 .

我认为应该允许给儿子一定的自主权。

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] , [ʃʊ] [em 'iː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['elɪdʒəb(ə)l] ,
All I can say is this , show me a young person who is eligible ,
全部 我 能 说 是 这 , 展示 我 一个 年轻的 人 WHO 是 有资格的 ,
我只能说, 请你给我找出一个符合条件的年轻人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [lʌv] [hɜːr; hər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] .
and if I find that I can love her , I will not refuse to obey your wishes .
和 如果 我 寻找 那 我 能 爱 她 , 我 将要 不是 拒绝 到 服从 你的 愿望 .
"
"
"

如果我发现自己爱上了她, 我不会拒绝你的意愿。

" [wel] , [sɜːr] , [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['fɑːðər] , ['veri] ['æŋɡrəli] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] ,
" **Well , sir , do as you please ,** " **replied my father , very angrily ;** " **but I think ,**
" 出色地 , 先生 , 做 作为 你 请 , " 回复 我的 父亲 , 非常 愤怒地 ; " 但 我 思考 ,
“好吧, 先生, 随您便吧,”我父亲非常生气地回答道; “但我认为,

[sɜːr] , [wen] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] ['duːti] [tuː; tə] [ə'beɪ] . "
sir , when I desire you to fall in love , it is your duty to obey . " "
先生 , 什么时候 我 欲望 你 到 落下 在 爱 , 它 是 你的 责任 到 服从 . " "
先生, 当我要求你坠入爱河时, 你有责任服从。

" [sə'pəʊz] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ,
" **Suppose I was to fall in love with a person you did not like ,**
" 认为 我 曾是 到 落下 在 爱 和 一个 人 你 做过 不是 喜欢 ,
“假设我爱上了一个你不喜欢的人,

[wʊd] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [em 'iː] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ? " "
would you allow me to marry her ? " "
会 你 允许 我 到 结婚 她 ? " "
你愿意让我娶她吗?

" [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [sɜːr] . " "
" **Most certainly not , sir .** " "
" 最多 当然 不是 , 先生 . " "
“绝对不是, 先生。”

" [ðen] , [sɜːr] , [ɪz] [aɪ 'tiː] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [em 'iː] [tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] ? " "
" **Then , sir , is it reasonable to expect me to marry without being in love ?** " "
" 然后 , 先生 , 是 它 合理的 到 预计 我 到 结婚 没有 存在 在 爱 ? " "
“那么, 先生, 您认为我没恋爱就结婚合理吗? ”

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['mæri] [fɔːr; fər] [lʌv] , [sɜːr] . " "
" **I did not marry for love , sir .** " "
" 我 做过 不是 结婚 为了 爱 , 先生 . " "
“先生, 我结婚并非因为爱情。”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [fə'getɪŋ] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] [juː; jʊ] [meɪd]
" **No ,** " **replied I , forgetting myself a little ;** " **and a pretty mess you made**
" 不 , " 回复 我 , 遗忘 我 一个 小的 ; " 和 一个 漂亮的 混乱 你 制成
[ʌv; əv] [aɪ 'tiː] . " "
of it . " "
的 它 . " "

“不,”我回答道, 一时忘乎所以; “而且你把它搞得一团糟。”

" [aɪ][dɪd] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , " [baɪ] [brɪ'getɪŋ] [æn; ən] [ʌn'dʒʊtɪfəl] , [gʊd] - [fɔ:r; fər] -
" **I did** , " **rejoined my father in a rage** , " **by begetting an undutiful , good - for -**
" 我 做过 , " 重新加入 我的 父亲 在 一个 愤怒 , " 经过 生育 一个 不尽职的 , 好的 - 为了 -
[ˈnʌθɪŋ] , ['greɪsləs] ,
nothing , graceless ,
没有什么 , 毫无风度 ,

“我的确犯了错,”父亲怒气冲冲地反驳道,“我生下了一个不孝顺、一无是处、毫无风度的孩子。”

[ɪnsələnt] , [ʌn'ɡreɪtfl] [sʌn] . " **insolent , ungrateful son** . "
傲慢的 , 忘恩负义 儿子 . "

傲慢无礼、忘恩负义的儿子。

" [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [brʌðər] . "
" **My dear father , I was not aware that I had a brother** . "
" 我的 亲爱的 父亲 , 我 曾是 不是 意识到的 那 我 有 一个 兄弟 . "

“我亲爱的父亲,我不知道我还有一个兄弟。”

" [aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "
" **I mean you , sir** . "
" 我 意思是 你 , 先生 . "

“我指的是您,先生。”

" [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] [ʌn'dʒʌst][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] ,
" **To prove to you how unjust you are , sir** ,
" 到 证明 到 你 如何 不公正 你 是 , 先生 ,

“为了向你证明你有多么不公正,先生,

[ænd; ænd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [em 'i:] ,
and how little I deserve what you have called me ,
和 如何 小的 我 应得 什么 你 有 称为 我 ,

我多么不配得到你对我的称呼,

[aɪ] [naʊ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] . "
I now promise you to marry as soon as you wish . "
我 现在 承诺 你 到 结婚 作为 很快 作为 你 希望 . "

我在此向你承诺,只要你愿意,我就会尽快结婚。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæts] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
" **Thank you , my boy , that's kind of you ;**
" 感谢 你 , 我的 男生 , 那就是 种类 的 你 ;

“谢谢你,孩子,你真好;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['trezər] [tu:; tə][em 'i:] ,
but I will say that you are a comfort and a treasure to me ,
但 我 将要 说 那 你 是 一个 舒适 和 一个 宝藏 到 我 ,

但我必须说,你对我来说是一种安慰和珍宝。

[ænd; ænd][aɪ] [bles] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ][ɑ:rmz] .
and I bless the day that brought you to my arms .
和 我 保佑 这 天 那 带来 你 到 我的 武器 .

我感谢那一天,让我把你带到我的怀抱。

[wel] , [ðen] , [lʊk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . "
Well , then , look about you . "
出色地 , 然后 , 看 关于 你 . "

那么,看看你周围吧。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [srɪ'lekt] [ðə; ðɪ]['pɑ:rtɪ] ,
" **No , sir , I leave it all to you ; select the party** ,
" 不 , 先生 , 我 离开 它 全部 到 你 ; 选择 这 派对 ,

“不,先生,一切都交给您了;选择党派吧。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] . "

and I am willing to obey you . "

和 我 是 愿意的 到 服从 你 . "

我愿意服从你。

" [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] !

" My dear boy !

" 我的 亲爱的 男生 !

“我亲爱的孩子！ ”

[wel] , [ðen] , [aɪl] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['mɪstər] ['mæstərtən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Well , then , I'll talk the matter over with Mr Masterton to - morrow ,

出色地 , 然后 , 患病的 讲话 这 事情 超过 和 先生 马斯特顿 到 - 明天 ,

那好，我明天会和马斯特顿先生谈谈这件事。

" [ænd; ənd][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [[ʊk] [em 'iː] ['wɔːrmlɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

" and the general shook me warmly by the hand .

和 这 一般的 摇晃 我 热情地 经过 这 手 .

将军热情地和我握了握手。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] ['hɑːkət] , [ænd; ənd] [prə'sɪːdɪd] [tuː; tə][pɑːrk] [striːt] .

The next day I picked up Harcourt , and proceeded to Park Street .

这 下一个 天 我 挑选 向上 哈考特 , 和 继续 到 公园 街道 .

第二天我接上哈考特，然后前往公园街。

[ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ðəm; ðəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd]

A note from him had informed them of our intended visit , and

一个 笔记 从 他 有 知情的 他们 的 我们的 故意的 访问 , 和

['ʌðər] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] .

other visitors had been denied .

其他 访客 有 到过 否认 .

他留下一张便条告知他们我们将要来访，其他访客都被拒绝了。

" [ɔːl] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] , [sə'sɪːliə] , " [sed] [aɪ] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['griːtɪŋ] : " [aɪ][wʌz; wəz] ['veri]

" All has been explained , Cecilia , " said I , after the first greeting : " I was very

" 全部 有 到过 解释 , 塞西莉亚 , " 说 我 , 后 这 第一的 问候 : " 我 曾是 非常

[rɔːŋ] ,

wrong ,

错误的 ,

“一切都解释清楚了，塞西莉亚，”我打完招呼后说道，“我大错特错了。”

[ænd; ənd] ['veri] ['fuːlɪ] . "

and very foolish . "

和 非常 愚蠢 . "

而且非常愚蠢。

" [ænd; ənd] [meɪd] [em 'iː] ['veri] ['mɪzrəb(ə)] .

" And made me very miserable .

" 和 制成 我 非常 悲惨的 .

“这让我非常痛苦。”

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒeɪfəθ] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [em 'iː][kraɪ][soʊ] [mʌtʃ] ;

I little thought that you , Japhet , would have made me cry so much ;

我 小的 想法 那 你 , 雅弗 , 会 有 制成 我 哭 所以 很多 ;

我万万没想到，雅菲特，你竟让我哭得这么厉害；

[bʌt; bət][aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] .

but I forgive you for it , as I would a thousand times as much more .

但 我 原谅 你 为了 它 , 作为 我 会 一个 千 时代 作为 很多 更多的 .

但我会原谅你，比这原谅你一千倍都更甚。

[naʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] [ju: 'es] . "
Now sit down and tell us all that has happened since you left us . "

现在 坐 向下 和 告诉 我们 全部 那 有 发生 自从 你 左边 我们 . "

" [nɑ:t] [jet] , [maɪ] [dɪr] [sə'si:lɪə] .
" **Not yet , my dear Cecilia** .
" 不是 然而 , 我的 亲爱的 塞西莉亚 .

“还没有，我亲爱的塞西莉亚。”

[ju:; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] , [oʊ] [ə; eɪ] [repə'reɪ] (ə)n [tu:; tə] [pʊr] ['hɑ:kət] , [hu:m] , [aɪ] [θɪŋk] ,
You , as well as I , owe a reparation to poor Harcourt , whom , I think ,
你 , 作为 出色地 作为 我 , 欠 一个 赔偿 到 贫穷的 哈考特 , 谁 , 我 思考 ,
你和我一样，都应该向可怜的哈考特做出赔偿，我认为，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['tri:tɪd] ['kru:əlɪ] .
you have treated cruelly .
你 有 治疗 残酷地 .

你待她很残忍。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['moʊmənt] [wen] [aɪ] [broʊk] [ɪn] [ə'pɑ:n]
You were about to answer a question of vital moment when I broke in upon
你 是 关于 到 回答 一个 问题 的 必不可少的 片刻 什么时候 我 打破 在 之上
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

你正要回答一个至关重要的问题时，我突然闯了进来。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sɪns] [kept] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['kru:əl] [sə'spens] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]
and you have since kept him in a state of cruel suspense for more
和 你 有 自从 保留 他 在 一个 状态 的 残忍的 悬念 为了 更多的
[ðæn; ðən] [θri:] [wi:ks] ,
than three weeks ,
比 三 周 ,

而你却让他一直处于这种残酷的煎熬之中超过三个星期。

[rɪ'fju:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ænsər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [brɔ:t] [em 'i:] ['ɪntu:] [jər; jər] ['prez(ə)ns] .
refusing him an answer until he brought me into your presence .
拒绝 他 一个 回答 直到 他 带来 我 进入 你的 在场 .

直到他带我来见你，我才肯回答他。

[æn; ən] [aʊər] [ʌv; əv] [sʌt] [sə'spens] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [sɪt] [daʊn] ,
An hour of such suspense must be dreadful , and before we sit down ,
一个 小时 的 这样的 悬念 必须 是 可怕 , 和 前 我们 坐 向下 ,
一个小时的悬念一定很可怕，在我们坐下之前，

[aɪ] [wi] ['evriwʌn] [ʊd; ʊəd] [fi:l] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] ['hæpi] . "
I wish everyone should feel comfortable and happy . "
我 希望 每个人 应该 感觉 舒服的 和 快乐的 . "

我希望每个人都能感到舒适和快乐。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:l'tə'geðər] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] ['mɪstər] ['hɑ:kət] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] ,
" **It was not altogether to stimulate Mr Harcourt to bring you back** ,
" 它 曾是 不是 共 到 刺激 先生 哈考特 到 带来 你 后退 ,
“这并非完全是为了促使哈考特先生把你带回来，

[wɪt] [ɪn'dʒʊst] [em 'i:] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [dʒeɪfɛθ] .
which induced me to refuse to answer his question , Japhet .
哪个 诱导 我 到 拒绝 到 回答 他的 问题 , 雅弗 .

这让我拒绝回答他的问题，雅菲特。

[aɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] [hæd; həd] ['rendəd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi]
I considered that your return had rendered it necessary that it should be
我 经过考虑的 那 你的 返回 有 渲染 它 必要的 那 它 应该 是
[dɪ'fɜ:rd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] .
deferred until I saw you .
延期 直到 我 锯 你 .

我认为，鉴于你的归来，有必要将此事推迟到我见到你之后再进行。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] , [dʒeɪfəθ] , [ænd; ənd] ['nevər] [jæl; jəl] [fər'get] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ]
I have not forgotten , Japhet , and never shall forget , what I was when you
我 有 不是 被遗忘的 , 雅弗 , 和 绝不 将 忘记 , 什么 我 曾是 什么时候 你
[ˈreskjʊ:d] [em 'i:] ;
rescued me ;
获救 我 ;

雅菲特，我没有忘记，也永远不会忘记，你救我时我是什么样子；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] [seɪvd] [em 'i:] ,
and when I think what I might have been had you not saved me ,
和 什么时候 我 思考 什么 我 可能 有 到过 有 你 不是 已保存 我 ,
每当我想到如果不是你救了我，我可能会变成什么样子，

[aɪ] [ˈʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə] .
I shudder at the bare idea .
我 不寒而栗 在 这 裸 主意 .

光是想想就让我 不寒而栗。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈrɪskt] ,
I have not forgotten how you risked ,
我 有 不是 被遗忘的 如何 你 冒险 ,

我没有忘记你当时冒的险，

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [bɜ:st] [jʊr; jər][laɪf] [ɪn][ˈaɪərlənd][fɜ:r; fər][maɪ] [seɪk] — [ˈni:ðər] [hæz; həz][maɪ] [ˈmʌðər] .
and nearly lost your life in Ireland for my sake — neither has my mother .
和 几乎 丢失的 你的 生活 在 爱尔兰 为了 我的 清酒 — 两者都不 有 我的 母亲 .
你为了我差点在爱尔兰丢了性命——我的母亲也没有。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [bɪ'hoʊldən] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɜ:r; fər][ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [ˈhæpɪnəs] ,
We are beholden to you for all our present happiness ,
我们 是 受托人 到 你 为了 全部 我们的 展示 幸福 ,

我们现在所有的幸福都归功于你。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɪ'tɜ:rnəli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɜ:r; fər] [ˈreskjʊ:ɪŋ] [em 'i:][frʌm; frəm] [ˈɪgnərəns] ,
and I am eternally indebted to you for rescuing me from ignorance ,
和 我 是 永恒 负债累累 到 你 为了 救援 我 从 无知 ,
[ˈpɑ:vərti] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [vaɪs] .
poverty , and , perhaps , vice .
贫困 , 和 , 也许 , 副 .

我永远感激你，是你将我从无知、贫穷，或许还有罪恶中拯救出来。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][em 'i:] — [mɔ:r] , [mʌtʃ] [mɔ:r]
You have been more , much more than a father to me — more , much more
你 有 到过 更多的 , 很多 更多的 比 一个 父亲 到 我 — 更多的 , 很多 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .
than a brother .
比 一个 兄弟 .

你对我来说不仅仅是父亲，也不仅仅是兄弟。

[aɪ][eɪ 'em] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:z; wər] , [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈfæʃənɪŋ] ,
I am , as it were , a creature of your own fashioning ,
我 是 , 作为 它 是 , 一个 生物 的 你的 自己的 时尚 ,

我仿佛是你亲手塑造的产物。

[ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][ˈhevər][kæn; kən] [rɪˈpeɪ] .
and I owe to you that which I never can repay .
和 我 欠 到 你 那 哪个 我 绝不 能 偿还 .

我欠你一份永远无法偿还的恩情。

[wen] , [ðen] , [ju:; jʊ] [rɪˈtʃ:rnd] [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] , [ˈdʒeɪfəθ] ,
When , then , you returned so unexpectedly , Japhet ,
什么时候 , 然后 , 你 返回 所以 不料 , 雅弗 ,

那么，当你如此出乎意料地回来时，雅菲特，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpærəmaʊnt] [raɪt] [ɪn][maɪ][dɪˈspəʊz(ə)] ,
I felt that you had a paramount right in my disposal ,
我 毛毡 那 你 有 一个 派拉蒙 正确的 在 我的 处理 ,

我觉得你拥有我所能支配的至高无上的权利，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə][ˈmɪstər] [ˈhɑ:kət] ,
and I was glad that I had not replied to Mr Harcourt ,
和 我 曾是 高兴的 那 我 有 不是 回复 到 先生 哈考特 ,

我很庆幸自己没有回复哈考特先生。

[æz; əz][aɪ] [wɪft] [fɜ:rst][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈsæŋk(ə)n][ænd; ənd][əˈpru:v(ə)] .
as I wished first for your sanction and approval .
作为 我 希望 第一的 为了 你的 制裁 和 赞同 .

我首先希望得到您的认可和批准。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ] ,
I know all that has passed between you ,
我 知道 全部 那 有 通过了 之间 你 ,

我知道你们之间发生的一切，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑ:t][jʊr; jər][ˈri:əl] [ˈfi:lɪŋz] [tə:rdz] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:kət] ;
but I know not your real feelings towards Mr Harcourt ;
但 我 知道 不是 你的 真实的 情怀 向 先生 哈考特 ;

但我不知道你对哈考特先生的真实感受；

[hi:; hi] [ækˈnɒlɪdʒz] [ðæt] [hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [ju:; jʊ] [ˈveri] [ɪl] ,
he acknowledges that he treated you very ill ,
他 承认 那 他 治疗 你 非常 患病的 ,

他承认他曾对你非常不好，

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sɪnˈsɪr] [rɪˈpentəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [dʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preɪz]
and it was his sincere repentance of having so done , and his praise
和 它 曾是 他的 真诚 悔改 的 拥有 所以 完毕 , 和 他的 称赞

[ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

他真诚地忏悔了自己的所作所为，并赞扬了你。

[wɪtʃ] [fɜ:rst] [wʌn] [maɪ] [ˈfeɪvər] .
which first won my favour .
哪个 第一的 韩元 我的 偏爱 .

首先，它赢得了我的好感。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈdʒeɪfəθ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [æniˈmɑ:səti] [əˈɡenst] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:kət] — [ɪf] [ju:; jʊ] —
And now , Japhet , if you have still animosity against Mr Harcourt — if you —
和 现在 , 雅弗 , 如果 你 有 仍然 敌意 反对 先生 哈考特 — 如果 你 —

“
”
”

贾菲特，如果你对哈考特先生仍然怀有敌意——如果你——”

" [stɑ:p] , [maɪ] [dɪr] ['fli:tə] , [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ɔ:l][jər; jər] ['kwɛstʃənz] [æt; ət][wʌnz] .
" **Stop , my dear Fleta , I will answer all your questions at once .**
" 停止 , 我的 亲爱的 弗莱塔 , 我 将要 回答 全部 你的 问题 在 一次 .
“停一下，我亲爱的弗莱塔，我会一次性回答你所有的问题。”

" [aɪ] [tʊk] ['hɑ:rkəts] [hænd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn] ['hɜ:z] .
" **I took Harcourt's hand , and placed it in her's .**
" 我 采取 哈考特的 手 , 和 放置 它 在 她的 .
我握住哈考特的手，把它放在她的手中。

" [meɪ] [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][bəuθ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['hæpi] !
" **May God bless you both , and may you be happy !**
" 可能 上帝 保佑 你 两个都 , 和 可能 你 是 快乐的 !
愿上帝保佑你们，愿你们幸福！

" [sə'si:liə] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [em 'i:][ænd; ənd] [wept] ; [soʊ][dɪd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɑdi] [els] , [aɪ]
" **Cecilia threw her arms round me and wept ; so did everybody else , I**
" 塞西莉亚 扔 她 武器 圆形的 我 和 哭泣 ; 所以 做过 大家 别的 , 我
[bɪ'li:v] .
believe .
相信 .
“塞西莉亚扑进我的怀里哭了起来；我相信其他人也都哭了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔ:r; fər] ['hɑ:kət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [su:'zænə] ['temp(ə)] .
It was lucky for Harcourt that I was in love with Susannah Temple .
它 曾是 幸运的 为了 哈考特 那 我 曾是 在 爱 和 苏珊娜 寺庙 .
对哈考特来说，幸运的是，我爱上了苏珊娜·坦普尔。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][sə'si:liə][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər] ,
As soon as Cecilia had recovered a little , I kissed her ,
作为 很快 作为 塞西莉亚 有 恢复 一个 小的 , 我 亲吻 她 ,
塞西莉亚稍微缓过神来后，我吻了她。

[ænd; ənd] [pæst] [hɜ:r; hər]['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [raɪt] ['oʊnər] , [hu:] [led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['soʊfə] .
and passed her over to her right owner , who led her to the sofa .
和 通过了 她 超过 到 她 正确的 所有者 , WHO 引领 她 到 这 沙发 .
然后把她交给了她的主人，主人牵着她走到沙发旁。

['leɪdi] [di:] [kler] [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] ,
Lady de Clare and I went out of the room on important business ,
女士 德 克莱尔 和 我 去 出去 的 这 房间 在 重要的 商业 ,
德克莱尔夫人和我因要事离开房间。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .
and did not return for a quarter of an hour .
和 做过 不是 返回 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 .
过了十五分钟才回来。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] , [sə'si:liə] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər] , [waɪl]
When we returned , Cecilia went to her mother and embraced her , while
什么时候 我们 返回 , 塞西莉亚 去 到 她 母亲 和 拥抱 她 , 尽管
['hɑ:kət] ['saɪləntli] [skwi:zd] [maɪ][hænd] .
Harcourt silently squeezed my hand .
哈考特 默默 挤压 我的 手 .
我们回来时，塞西莉亚走到她母亲身边拥抱她，而哈考特默默地握紧了我的手。

[wi:; wi] [ðen] [ɔ:l][sæt] [daʊn] ,
We then all sat down ,
我们 然后 全部 卫星 向下 ,
然后我们都坐了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðəm; ðəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['sekənd]
and I gave them an account of all that had passed during my second
和 我 给予 他们 一个 帐户 的 全部 那 有 通过了 期间 我的 第二
[ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n] — [haʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [bɪn] [hæŋd] — [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [mæd] — [haʊ] [aɪ]
excursion — how I had nearly been hanged — how I had gone mad — how I
短途旅行 — 如何 我 有 几乎 到过 绞刑 — 如何 我 有 已消失 疯狂的 — 如何 我
[hæd; həd] [tɜ:rnd] ['kweɪkər][ænd; ənd] [ə'pɑ:θəkeri] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] ,
had turned Quaker and apothecary — which they all agreed ,
有 转向 贵格会 和 药剂师 — 哪个 他们 全部 同意 ,
我向他们讲述了我第二次远征期间发生的一切——我差点被绞死——我疯了——我变成了贵格会教徒和药剂师——他们
都表示同意。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] [brɪ'ɔ:r] , [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'ventf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
with what had happened to me before , made up a very eventful history .
和 什么 有 发生 到 我 前 , 制成 向上 一个 非常 多事 历史 :
加上我之前经历的一切，构成了我一段非常精彩的人生经历。

" [ænd; ənd] , ['dʒeɪfəθ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [wʌn][soʊ] [fer] ,
" **And , Japhet , if it be a fair question about one so fair ,**
" 和 , 雅弗 , 如果 它 是 一个 公平的 问题 关于 一 所以 公平的 ,
“雅菲特，如果这是一个关于如此公正的人的公正问题，

[wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['temp(ə)l] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] ? "
was that Miss Temple who was at church with you yesterday ? "
曾是 那 错过 寺庙 WHO 曾是 在 教会 和 你 昨天 ? "
昨天和你一起去教堂的是坦普尔小姐吗？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "
" **It was . "**
" 它 曾是 : "
“确实如此。”

" [ðen] , [sə'si:liə] , [ɪf] ['evər][fɪ:; fɪ] [ə'pɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rk(ə)l] , [ɪk'sept] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
" **Then , Cecilia , if ever she appears in the same circle , except in my eyes ,**
" 然后 , 塞西莉亚 , 如果 曾经 她 出现 在 这 相同的 圆圈 , 除了 在 我的 眼睛 ,
“那么，塞西莉亚，如果她出现在这个圈子里，除了在我眼里，

[jɔr; jər] ['bju:ti] [wɪl] [stænd][ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɪkɪpst] . "
your beauty will stand in some danger of being eclipsed . "
你的 美丽 将要 站立 在 一些 危险 的 存在 日食 : "
你的美丽可能会有被其他事物掩盖的危险。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] , [ɪk'sept] [ɪn][jɔr; jər] [aɪz] , ['mɪstər] ['hɑ:kət] , " [rɪ'plaɪd] [sə'si:liə] ,
" **How can you say , except in your eyes , Mr Harcourt , " replied Cecilia ,**
" 如何 能 你 说 , 除了 在 你的 眼睛 , 先生 哈考特 , " 回复 塞西莉亚 ,
“除了你自己的眼中，你还能怎么说呢，哈考特先生？”塞西莉亚回答道。

" [ðə; ði] ['veri] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [pru:vz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪkɪpst] [ɪn][jɔr; jər] [aɪz] ,
" **the very observation proves that it is eclipsed in your eyes ,**
" 这 非常 观察 证明 那 它是 日食 在 你的 眼睛 ,
“这一观察本身就证明，在你眼中它已被遮蔽。”

[wət'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
whatever it may be in those of others .
任何 它 可能 是 在 那些 的 其他的 :
无论它在别人眼中是什么。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə][ɔ:rdər][ju:; jʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
Now , as a punishment , I have a great mind to order you away again ,
现在 , 作为 一个 惩罚 , 我 有 一个 伟大的 头脑 到 命令 你 离开 再次 ,
现在，作为惩罚，我真想再次把你赶走。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hær] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [maɪ'self] . "
until you bring her face to face , that I may judge myself . "
直到 你 带来 她 脸 到 脸 , 那 我 可能 法官 我 . "

直到你让她与我対质，让我可以自我评判。

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ə'gen] ['bænɪʃt] , " [rɪ'plaɪd] ['hɑ:kət] ,
" If I am again banished , " replied Harcourt ,
" 如果 我 是 再次 被放逐 , " 回复 哈考特 ,

“如果我再次被放逐，”哈考特回答说，

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][diː] ['benjən] [tuː; tə][biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə]
" I shall have a second time to appeal to De Benyon to be able to
" 我 将 有 一个 第二 时间 到 上诉 到 德 本扬 到 是 有能力的 到
[kʌm] [bæk] [ə'gen] .
come back again .
来 后退 再次 .

“我将第二次向德·贝尼翁提出请求，希望能再次回来。”

[hiː; hi][kæn; kən] [prə'duːs] [hɜːr; hær] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] . "
He can produce her , I have no doubt . "
他 能 生产 她 , 我 有 不 怀疑 . "

他能把她带来，我毫不怀疑。

" [ænd; ənd][pər'hæps] [meɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [sə'siːliə] . "
" And perhaps may , some of these days , Cecilia . "
" 和 也许 可能 , 一些 的 这些 天 , 塞西莉亚 . "

“或许在某个时候，塞西莉亚，会的。”

" [oʊ] ! [duː] , ['dʒeɪfɛθ] .
" Oh ! do , Japhet .
" 哦 ! 做 , 雅弗 .

“哦！是的，雅菲特。”

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hær][soʊ] . "
I will love her so . "
我 将要 爱 她 所以 . "

我会非常爱她。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [fɜːrst] .
" You must wait a little first .
" 你 必须 等待 一个 小的 第一的 .

你必须先稍等片刻。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][fɑːr] [əd'vænst] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] ['hɑ:kət] .
I am not quite so far advanced as you and Harcourt .
我 是 不是 相当 所以 远的 先进的 作为 你 和 哈考特 .

我的研究进度还没有你和哈考特那么快。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] .
I have not received the consent of all parties , as you have to - day .
我 有 不是 已收到 这 同意 的 全部 各方 , 作为 你 有 到 - 天 .

我没有像你今天这样获得所有各方的同意。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [liːv] [juː; jʊ] .
But I must now leave you .
但 我 必须 现在 离开 你 .

但我现在必须离开你们了。

['hɑ:kət] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪn] [hɪr] .
Harcourt , I presume you will dine here .
哈考特 , 我 估 你 将要 用餐 这里 .

哈考特，我想您会在这里用餐吧。

[aɪ][mʌst; məst][daɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['gʌvərnər] .

I must dine with my governor .
我 必须 用餐 和 我的 州长 .

我必须和州长共进晚餐。

" [ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd][fɔ:r; fər] [θri:] ,

" On my return , I found that the table was laid for three ,
" 在 我的 返回 , 我 成立 那 这 桌子 曾是 铺设 为了 三 ,

“我回来后发现餐桌上摆放的是三人份的餐具。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [æskt] [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] , [frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ] [ˈɔ:gəd] [wel]

and that the general had asked Mr Masterton , from which I augured well
和 那 这 一般的 有 问 先生 马斯特顿 , 从 哪个 我 预兆 出色地

.
:
.

将军曾向马斯特顿先生询问过此事，我对此预感良好。

[ˈmæstərtən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] ,

Masterton could not speak to me when he arrived ,
马斯特顿 可以 不是 说话 到 我 什么时候 他 到达的 ,

马斯特顿到达时无法和我说话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] .

but he gave me a wink and a smile , and I was satisfied .
但 他 给予 我 一个 眨眼 和 一个 微笑 , 和 我 曾是 使满意 .

但他朝我眨了眨眼，笑了笑，我就很满意了。

" ['dʒeɪfɛθ] , " [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [aɪ][hoʊp] ,

" Japhet , " said my father , " you have no engagement to - morrow , I hope ,
" 雅弗 , " 说 我的 父亲 , " 你 有 不 订婚 到 - 明天 , 我 希望 ,

“雅菲特,”我父亲说,“我希望你明天没有安排。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][fæl; fəl][kɔ:l][æt; ət][ˈmɪstər] - [ɑ:n] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə]

because I shall call at Mr Masterton's on business , and wish you to
因为 我 将 称呼 在 先生 - 在 商业 , 和 希望 你 到

[ə'kʌmpəni] [em 'i:] .

accompany me .
陪伴 我 .

因为我将因公事拜访马斯特顿先生，希望您能陪同我前往。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][moʊst] ['hæpi] , " [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [bɪ'keɪm]

" I replied , that " I should be most happy , " and the conversation became
" 我 回复 , 那 " 我 应该 是 最多 快乐的 , " 和 这 对话 成为

[ˈdʒen(ə)rəl] .

general .
一般的 .

我回答说：“我应该非常高兴”，然后谈话就变得很随意了。

[aɪ] [ə'kʌmpənɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə] ['lɪŋkənz] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [went] [ʌp] ,

I accompanied my father the next day to Lincoln's Inn , and when we went up ,
我 伴随 我的 父亲 这 下一个 天 到 林肯的 客栈 , 和 什么时候 我们 去 向上 ,

第二天我陪父亲去了林肯律师学院，我们上去之后，

[wi:; wi] [faʊnd] [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] - , [ænd; ənd] [su:'zænə]

we found Mr Masterton at the table with Mr Cophagus , and Susannah
我们 成立 先生 马斯特顿 在 这 桌子 和 先生 - , 和 苏珊娜

[ˈsɪtɪŋ] [ə'pɑ:rt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

sitting apart near the window .
坐着 除 靠近 这 窗户 .

我们发现马斯特顿先生和科法格斯先生坐在桌旁，而苏珊娜则独自坐在窗边。

" [ðə; ði][plɑ:t] [ˈθɪkənz] , " [θɔ:t]
" **The plot thickens** , " **thought**
" 这 阴谋 增厚 , " 想法

“剧情越来越复杂了,”心想。

[aɪ] .
I .
我 :

我。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [təʊld][baɪ][ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] ,
The fact was , **as I was afterwards told by Mr Masterton** ,
这 事实 曾是 , 作为 我 曾是 然后 讲述 经过 先生 马斯特顿 ,
事实是, 正如马斯特顿先生后来告诉我的那样:

[hi;; hi][hæd; həd] [pri'veild] [ə'pɑ:n] - [tu;; tə] [prɪ'tend] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][tu;; tə] [brɪŋ]
he had prevailed upon Cophagus to pretend business , **and to bring**
他 有 最终获胜 之上 - 到 假装 商业 , 和 到 带来
[su:'zænə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Susannah with him ,
苏珊娜 和 他 ,
他劝说科法格斯假装有生意要办, 并带上苏珊娜。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [brɪ'fɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] .
and appointed them a quarter of an hour before our time .
和 任命 他们 一个 四分之一 的 一个 小时 前 我们的 时间 .
他们比我们早一刻钟就安排好了时间。

[ðɪs] [hi;; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] , [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [maɪt] [si:] [mɪs] [ˈtemp(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
This he had arranged , **that the general might see Miss Temple** , **as if by**
这 他 有 安排 , 那 这 一般的 可能 看 错过 寺庙 , 作为 如果 经过
[ˈæksɪdənt] ;
accident ;
事故 ;
这是他安排好的, 目的是让将军能够偶遇坦普尔小姐;

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [ə'laʊ] [em 'i:] , [hu:] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] [mɪs]
and also allow me , **who** , **my father supposed** , **was not aware of Miss**
和 还 允许 我 , WHO , 我的 父亲 据称 , 曾是 不是 意识到的 的 错过
[ˈtemp(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [taʊn] ,
Temple being in town ,
寺庙 存在 在 镇 ,
另外, 也请允许我——我父亲认为我并不知道坦普尔小姐在城里——

[tu;; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
to meet with her .
到 见面 和 她 :

与她见面。

[wʌt] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ˈhʌmbʌg] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] !
What a deal of humbug there is in this world !
什么 一个 交易 的 骗子 那里 是 在 这 世界 !
这个世界上真是充斥着太多的虚伪!

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][plɑ:t][ænd; ənd] [ˈkaʊntər,plɑ:t] !
Nothing but plot and counterplot !
没有什么 但 阴谋 和 反阴谋 !
除了阴谋和反阴谋, 什么都没有!

[aɪ] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] - , [hu:] , [aɪ] [pər'si:vð] , [hæd; həd] , [nɑ:twiθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]
I shook hands with Cophagus , who , I perceived , had , notwithstanding his
我 摇晃 双手 和 - , WHO , 我 感知 , 有 , 虽然 他的
[ˈwaɪfs] [ˈvi:tʊʃ] ,
wife's veto ,
妻子的 否决 ,

我与科法格斯握手，我察觉到，尽管他妻子否决了，他还是.....

[pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [blu:] [ˈkɑ:t(ə)n][net] [ˌpæntəˈlu:nz] [ænd; ənd] [ˈheɪn] [bu:ts] ,
put on his blue cotton net pantaloons and Hessian boots ,
放 在 他的 蓝色的 棉布 网 灯笼裤 和 黑森 靴子 ,
他穿上蓝色棉质网眼灯笼裤和粗麻布靴，

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈpɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [taɪt] [ɪn][bəuθ] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [mu:v] .
and he appeared to be so tight in both , that he could hardly move .
和 他 出现 到 是 所以 紧的 在 两个都 , 那 他 可以 几乎 移动 .
他两处都显得非常紧绷，几乎动弹不得。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
As far as I could judge ,
作为 远的 作为 我 可以 法官 ,
依我判断，

[hɪz; ɪz] [legz] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪmˈpru:vð] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [læst] [si:n] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]
his legs had not improved since I had last seen them in this his favourite
他的 腿 有 不是 改进 自从 我 有 最后的 已见 他们 在 这 他的 最喜欢的
[dres] .
dress .
裙子 .

自从我上次见到他穿着他最喜欢的这条裙子时，他的腿伤并没有好转。

" [ˈmɪstər][di:] [ˈbenjən] , [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [met] [mɪs] [ˈtemp(ə)l] [bɪˈfɔ:r] , " [sed] [ˈmɪstər]
" Mr De Benyon , I believe that you have met Miss Temple before , " said Mr
" 先生 德 本扬 , 我 相信 那 你 有 遇见 错过 寺庙 前 , " 说 先生
[ˈmæstərtən] ,
Masterton ,
马斯特顿 ,

“德·贝尼恩先生，我相信您以前见过坦普尔小姐，”马斯特顿先生说。

[ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈi:] .
winking at me .
眨眼 在 我 .
向我眨眼。

" [ɪn] [ˈbə:kʃiə] , [wəz; wəz][aɪ ˈti:][nɑ:t] ?
" In Berkshire , was it not ?
" 在 伯克郡 , 曾是 它 不是 ?
“在伯克郡，不是吗？ ”

[mɪs] [ˈtemp(ə)l] , [əˈlaʊ] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [ˌɪntrəˈdu:s] [ˈdʒen(ə)rəl][di:] [ˈbenjən] .
Miss Temple , allow me to introduce General De Benyon .
错过 寺庙 , 允许 我 到 介绍 一般的 德 本扬 .
坦普尔小姐，请允许我介绍德·贝农将军。

" [aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə] [su:ˈzænə] , [hu:] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [ˈtreɪmblɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ]
" I went up to Susannah , who coloured and trembled at the sight of my
" 我 去 向上 到 苏珊娜 , WHO 有色 和 颤抖 在 这 视线 的 我的
[ˈfa:ðər] ,
father ,
父亲 ,
“我走到苏珊娜跟前，她看到我父亲，脸色涨红，浑身颤抖。”

[æz; əz][aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wel] [sɪns] [wiː; wi][læst] [met] .

as I expressed my hope that she had been well since we last met .
作为 我 表达 我的 希望 那 她 有 到过 出色地 自从 我们 最后的 遇见 .

我表达了希望她自上次见面以来一切安好的愿望。

[ʃiː; ʃɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [plænd] [skiːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpʌz(ə)ld]
She perceived that there was some planned scheme , and was so puzzled

that she said nothing .
那 她 说 没有什么 .

她察觉到这是某种预谋，感到非常困惑，所以什么也没说。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ðen] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] ,
My father then spoke to her , and after a short time took a chair ,

我父亲随后和她交谈了几句，过了一会儿，他坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪm'self] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and seated himself close to her .
和 坐着 他自己 关闭 到 她 .

他挨着她坐了下来。

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [hɜːr; hər] [meɪk] [hɜːr'self][soʊ] [əˈgriːəb(ə)] .
I never knew her make herself so agreeable .
我 绝不 知道 她 制作 她自己 所以 同意 .

我从没见过她这么讨人喜欢。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
He asked her where she was staying , and when he heard that it was
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] - ,
with Mr Cophagus ,
和 先生 - ,

他问她住在哪里，当他得知她和科法格斯先生住在一起时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] - ,
he said that he should have the pleasure of calling upon Mr Cophagus ,
他 说 那 他 应该 有 这 乐趣 的 呼叫 之上 先生 - ,

他说他很荣幸能拜访科法格斯先生。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][em 'iː] .
and thank him for his kind information relative to me .
和 感谢 他 为了 他的 种类 信息 相对的 到 我 .

并感谢他提供的与我相关的有用信息。

[ʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd] [suːˈzænə] [roʊz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni]
Shortly afterwards Cophagus took his leave , and Susannah rose to accompany

[hɪm; ɪm] , [wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
him , when my father ,
他 , 什么时候 我的 父亲 ,

不久之后，科法格斯告辞了，苏珊娜起身陪他离开，这时我的父亲.....

[ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] , [ɪn'sɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈpʊtɪŋ] [mɪs] [ˈtemp(ə)l] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
hearing that they had walked , insisted upon putting Miss Temple down in his
[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

听说他们是步行来的，他坚持要把坦普尔小姐放到他的马车里。

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] - [hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
So that Mr Cophagus had to walk home one way , and I the other .
所以 那 先生 - 有 到 走 家 一 方式 , 和 我 这 其他 .
所以科法格斯先生得走一条路回家, 而我得走另一条路。

[ˈtʃæptər] [lksksk'si:]
Chapter LXXXI
章 81
第八十一章

[pʊr] - [faɪndz][æn; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd] [bʊl] ;
Poor Cophagus finds an end to his adventures by the means of a mad bull ;
贫穷的 - 发现 一个 结尾 到 他的 冒险 经过 这 方法 的 一个 疯狂的 公牛 ;
可怜的科法格斯最终死于一头疯牛之手, 结束了他的冒险之旅;

[aɪ] , [ʌv; əv] [maɪn] , [baɪ]['mætrɪmoʊni] — ['fɑ:ðər] [ɪz] ['prɪtɪli] [br'heɪvd] ,
I , of mine , by matrimony — Father is prettily behaved ,
我 , 的 矿 , 经过 婚姻 — 父亲 是 漂亮 表现 ,
我, 我的, 通过婚姻——父亲举止得体,

[ænd; ənd][maɪ] ['kweɪkər] [waɪf] [ðə; ði][moʊst] ['fæ'nəbli] [drest] ['leɪdi][ɪn] [taʊn] — ['verɪli] !
and my Quaker wife the most fashionably dressed lady in town — verily !
和 我的 贵格会 妻子 这 最多 时尚地 穿着 女士 在 镇 — 确实 !
我的贵格会妻子是镇上穿着最时髦的女士——真的!

[hʌm] !
hum !
哼 !
哼!

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !
唉!

['lɪt(ə)] [dɪd] ['mɪstər] - [noʊ] [haʊ] ['feɪt(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [laɪt] ['kɑ:t(ə)n] [nets]
little did Mr Cophagus know how fatal to him would be the light cotton nets
小的 做过 先生 - 知道 如何 致命的 到 他 会 是 这 光 棉布 网
[wen] [hi:; hi] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .
when he put them on that day .
什么时候 他 放 他们 在 那 天 .
科法格斯先生当时丝毫没有意识到, 那天他戴上的轻薄棉网会给他带来多么致命的后果。

[hi:; hi][hæd; həd] [prə'si:did] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] , [ə'baʊt] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] (
He had proceeded , as it appears , about two - thirds of his way home (
他 有 继续 , 作为 它 出现 , 关于 二 - 三分之一 的 他的 方式 家 (
[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] ['wel,bæk] [stri:t]) ,
he lived in Welbeck Street) ,
他 居住地 在 韦尔贝克 街道) ,
据推测, 他已经走了大约三分之二的家路 (他住在韦尔贝克街)。

[wen] [hi:; hi] [pər'si:vɪ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ʌp][ə; eɪ] [stri:t] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:]['ɑ:ksfərd] [stri:t] .
when he perceived a rush from up a street leading into Oxford Street .
什么时候 他 感知 一个 匆忙 从 向上 一个 街道 领导 进入 牛津 街道 .
当他看到从通往牛津街的一条小街上传来一阵急流时。

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
He looked to ascertain the cause ,
他 看起来 到 探明 这 原因 ,
他试图查明原因。

[wen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [hi:; hi] [pər'si:vð] — [wʌt][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l]
when to his horror he perceived — what to him was the greatest of all
什么时候 到 他的 恐怖 他 感知 — 什么 到 他 曾是 这 最 的 全部
[ˈhɒrərɪz] — [ə; eɪ][mæd] [bʊl] .
horrors — a mad bull .
恐怖 — 一个 疯狂的 公牛 .

令他惊恐的是，他看到了——对他来说，这是最大的恐怖——一头疯牛。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['mɪstər] - [rʌn] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd]
If anything could make Mr Cophagus run , it was a sight like that , and
如果 任何事物 可以 制作 先生 - 跑步 , 它 曾是 一个 视线 喜欢 那 , 和
[hi:; hi][dɪd] [rʌn] ;
he did run ;
他 做过 跑步 ;

如果说有什么能让科法格斯先生逃跑，那就是这样的景象了，他果然跑了；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rʌn] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:t(ə)n] [nets] [ænd; ənd] [taɪt] ['heʃənz] , [wɪt]
but he could not run fast in his cotton nets and tight Hessians , which
但 他 可以 不是 跑步 快速地 在 他的 棉布 网 和 紧的 黑森人 , 哪个
[ˈkrɪpld] [hɪm; ɪm] [ɔ:ltə'geðər] .
crippled him altogether .
残疾的 他 共 .

但他穿着棉网和紧身的粗麻布衣，跑不快，这让他行动完全不便。

[æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [spart] , [ðə; ði] [bʊl] ['sɪŋɡld] [hɪm; ɪm][aʊt][frʌm; frəm][æt; ət] [li:st] [wʌn]
As if out of pure spite , the bull singled him out from at least one
作为 如果 出去 的 纯的 尽管如此 , 这 公牛 单身 他 出去 从 在 至少 一
[ˈhʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,

仿佛出于纯粹的恶意，那头公牛从至少一百头公牛中挑出他来攻击。

[hu:] [ɪg'zə:tɪd] [ðer; ðər][ə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd] [ə'gen] [wʌz; wəz] [pʊr] ['mɪstər] - [tɔ:st] [fɑ:r][br'haɪnd]
who exerted their agility and again was poor Mr Cophagus tossed far behind
WHO 施加 他们的 敏捷 和 再次 曾是 贫穷的 先生 - 抛掷 远的 在后面
[ðə; ði][ˈænɪm(ə)] ,
the animal ,
这 动物 ,

他们展现了敏捷的身手，可怜的科法格斯先生又一次被远远地甩在了动物身后。

['fɔ:rtʃənətli] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔ:l][baɪ] ['tʌmblɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dɔ:g] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] .
fortunately breaking his fall by tumbling on a large dog who was in full chase .
幸运的是 打破 他的 落下 经过 翻滚 在 一个 大的 狗 WHO 曾是 在 满的 追赶 .
幸运的是，他摔倒时撞到了一只正在追赶他的大狗，才缓冲了摔落的冲击力。

[ðə; ði][dɔ:g] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [krɔ:l] [frʌm; frəm] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] - ,
The dog , who was unable to crawl from beneath the unfortunate Cophagus ,
这 狗 , WHO 曾是 无法 到 爬行 从 下面 这 不幸 - ,
那只狗没能从不幸的棺材底下爬出来，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə][baɪt] , [wɪt] [hi:; hi][dɪd][moʊst] ['fjʊriəsli] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
was still in a condition to bite , which he did most furiously ; and the
曾是 仍然 在 一个 状况 到 咬 , 哪个 他 做过 最多 愤怒地 ; 和 这
[ˈbʊtʃər] ,
butcher ,
屠夫 ,

它仍然能咬人，而且咬得非常凶猛；而屠夫，

[hu:] [hæd; həd][æn; ən] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɔ:g] , [wen] [hi:; hi] [pər'si:vð] [ɪts] [kən'dɪ(ə)n] ,
who had an affection for his dog , when he perceived its condition ,
WHO 有 一个 感情 为了 他的 狗 , 什么时候 他 感知 它是 状况 ,
他非常疼爱自己的狗，当他发现狗的状况时，

[ˈɔːlsəʊ] [ventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊəri] [əˈpɑːn] [pɔːr] - ,
also vented his fury upon poor Cophagus ,
还 通风 他的 愤怒 之上 贫穷的 - ,

他还把怒火发泄在了可怜的科法格斯身上。

[baɪ] [səˈluːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [bloʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌdʒl] .
by saluting him with several blows on his head with his cudgel .
经过 敬礼 他 和 一些 打击 在 他的 头 和 他的 棍棒 .

他用棍棒猛击他的头部数次，以此向他致敬。

[wʌt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bʊl] , [ðə; ði] [dɔːg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] ,
What between the bull , the dog , and the butcher ,
什么 之间 这 公牛 , 这 狗 , 和 这 屠夫 ,

公牛、狗和屠夫之间，究竟是什么？

[pɔːr] [ˈmɪstər] - [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ɑːp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈplɔːrəbl] [kənˈdɪ](ə)n] .
poor Mr Cophagus was taken into a shop in a very deplorable condition .
贫穷的 先生 - 曾是 已采取 进入 一个 店铺 在 一个 非常 可悲的 状况 .

可怜的科法格斯先生被带进一家商店时，状况非常糟糕。

[ˈæftər] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] ,
After some time he recovered , and was able to name his residence ,
后 一些 时间 他 恢复 , 和 曾是 有能力的 到 姓名 他的 住宅 ,

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [hoʊm] .
when he was taken home .
什么时候 他 曾是 已采取 家 .

过了一段时间，他恢复了健康，被送回家时，能够说出自己住址的名字。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wen] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [suːˈzænə] ,
It was late in the evening when I received a note from Susannah ,
它 曾是 晚的 在 这 晚上 什么时候 我 已收到 一个 笔记 从 苏珊娜 ,

那天晚上很晚了，我收到了苏珊娜的便条。

[ɪnˈfɔːrmiŋ] [em ˈiː] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈæksɪdənt] .
informing me of that unfortunate accident .
通知 我 的 那 不幸 事故 .

告知我那起不幸的事故。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈfɪniʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstoːri] [əˈbaʊt] [ˈfɪliəl] [ˈduːti] , [ˈkʌntri] [ˈgʌːlz] , [gʊd] [waɪvz]
My father had just finished a long story about filial duty , country girls , good wives
我的 父亲 有 只是 完成的 一个 长的 故事 关于 孝 责任 , 国家 女孩们 , 好的 妻子们
,
.
,

我父亲刚刚讲完一个关于孝道、乡下姑娘、贤妻良母的长篇故事。

& [siː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
& c , and had wound up by saying ,
& c , 和 有 伤口 向上 经过 说 ,

等等，最后他总结道：

[ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [bəʊθ] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [mɪs] [ˈtemp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri]
that he and Mr Masterton both considered that Miss Temple would be a very
那 他 和 先生 马斯特顿 两个都 经过考虑的 那 错过 寺庙 会 是 一个 非常
[ˈelɪdʒəb(ə)l] [mætʃ] ,
eligible match ,
有资格的 匹配 ,

他和马斯特顿先生都认为坦普尔小姐是一位非常合适的结婚对象。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ri'kwestɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'lekt] , [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
and that as I had requested him to select , he had selected
和 那 作为 我 有 请求 他 到 选择 , 他 有 已选
[hɜːr; həɹ] [ə'kɔːrdɪŋli] .
her accordingly .
她 因此 .

正如我要求他挑选的那样，他按照我的要求选择了她。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [pruːvd] [haʊ] [truːli] ['duːtrɪf(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] ,
I had just proved how truly dutiful I was ,
我 有 只是 已证实 如何 真的 尽职尽责的 我 曾是 ,
[wɛn] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][maɪ][hændz] .
我 刚刚证明了我有多么尽职尽责。

[baɪ] ['prɔːmɪsɪŋ] [tuː; tə][duː; ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
by promising to do all I could to love her , and to fulfil his wishes ,
经过 有前途 到 做 全部 我 可以 到 爱 她 , 和 到 实现 他的 愿望 ,
[wɛn] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][maɪ][hændz] .
我 承诺会尽我所能去爱她，并实现他的愿望。

[wɛn] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][maɪ][hændz] .
when the note was put in my hands .
什么时候 这 笔记 曾是 放 在 我的 双手 .
[aɪ] [riːd] [aɪ 'tiː] , ['steɪtɪd] [ɪts] ['kɔːntents][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
I read it , stated its contents to my father , and , with his permission ,
我 读 它 , 声明 它是 内容 到 我的 父亲 , 和 , 和 他的 允许 ,
[aɪ] [riːd] [aɪ 'tiː] , ['steɪtɪd] [ɪts] ['kɔːntents][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
我读了那本书，把书的内容告诉了我父亲，并征得了他的同意后，

[ɪ'mɪːdiətli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː;][ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] ['wel'bɛk] [stri:t] .
immediately jumped into a hackney - coach , and drove to Welbeck Street .
立即地 跳了起来 进入 一个 哈克尼 - 教练 , 和 驾驶 到 韦尔贝克 街道 .
[ɪ'mɪːdiətli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː;][ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] ['wel'bɛk] [stri:t] .
立即跳上一辆出租马车，前往韦尔贝克街。

[ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][aɪ] [faʊnd] [pʊr] ['mɪsɪz] - [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [lʌv; əv] ['sɪŋkəpi] , [ænd; ənd] [suː'zænə]
On my arrival I found poor Mrs Cophagus in a state of syncope , and Susannah
在 我的 到达 我 成立 贫穷的 太太 - 在 一个 状态 的 昏厥 , 和 苏珊娜
[ə'tendɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
attending her .
参加 她 .
[ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][aɪ] [faʊnd] [pʊr] ['mɪsɪz] - [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [lʌv; əv] ['sɪŋkəpi] , [ænd; ənd] [suː'zænə]
我到达时，发现可怜的科法格斯太太晕倒了，苏珊娜正在照顾她。

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp][tuː; tə]['mɪstər]
I sent for the surgeon who had been called in , and then went up to Mr
我 发送 为了 这 外科医生 WHO 有 到过 称为 在 , 和 然后 去 向上 到 先生
[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp][tuː; tə]['mɪstər]
Cophagus .
- 先生 .

我叫来了被请来的外科医生，然后去找了科法格斯先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] — [kɑːm] , [ænd; ənd] [kwɪt] ['sensəb(ə)l] .
He was much better than I expected — calm , and quite sensible .
他 曾是 很多 更好的 比 我 预期的 — 冷静的 , 和 相当 明智的 .
[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] — [kɑːm] , [ænd; ənd] [kwɪt] ['sensəb(ə)l] .
他比我想象的要好得多——冷静，而且非常理智。

[hɪz; ɪz] ['wuːndz] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ,
His wounds had been dressed by the surgeon ,
他的 伤口 有 到过 穿着 经过 这 外科医生 ,
[hɪz; ɪz] ['wuːndz] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ,
他的伤口已经由外科医生包扎好了。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] — [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [nʌst; məst] [kiːp] ['veri] ['kwaɪət] .
You will be up in a week — but now you must keep very quiet .
你 将要 是 向上 在 一个 星期 — 但 现在 你 必须 保持 非常 安静的 .
一周后你就可以上台了——但现在你必须保持绝对安静。

[aɪ] [wɪl] [send] ['mɪsɪz] - [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I will send Mrs Cophagus to you .
我 将要 发送 太太 - 到 你 .
我会派科法格斯夫人来找你。

" [aɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pəʊzd] , [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [gʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
" **I went out , and finding her composed , I desired her to go to her**
" 我 去 出去 , 和 寻找 她 由 , 我 想要的 她 到 去 到 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
我出去后, 见她神情平静, 便请她回她丈夫那里去。

[huː] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [suː'zænə] .
who wished to see her , and I was left alone with Susannah .
WHO 希望 到 看 她 , 和 我 曾是 左边 独自的 和 苏珊娜 .
想见她的人都走了, 只剩下我和苏珊娜单独待在一起。

[aɪ] [təʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [æftər] [tuː] [dɪ'laɪt(ə)] [ˈaʊəz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]
I told her all that had passed , and after two delightful hours had escaped
我 讲述 她 全部 那 有 通过了 , 和 后 二 愉快 小时 有 逃脱
,
.
,
我把发生的一切都告诉了她, 两个愉快的小时就这样过去了。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] .
I returned home to the hotel .
我 返回 家 到 这 酒店 .
我回到了酒店。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,
My father had waited up for some time , and finding that I did not return ,
我的 父亲 有 等待 向上 为了 一些 时间 , 和 寻找 那 我 做过 不是 返回 ,
[hæd; həd] [rɪ'taɪərd] .
had retired .
有 退休 .
我父亲等了很久, 见我没有回来, 就去睡觉了。

[wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['men](ə)nd [wʌt] [ðə; ðɪ] [sɜːrdʒən] [hæd; həd] [sed] ,
When I met him the next morning I mentioned what the surgeon had said ,
什么时候 我 遇见 他 这 下一个 早晨 我 提及 什么 这 外科医生 有 说 ,
[bʌt; bət] ['steɪtɪd] [ðæt] ,
but stated that ,
但 声明 那 ,
第二天早上见到他时, 我提到了外科医生的话, 但同时补充道:

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ə'lɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['mɪstər] -
in my opinion , there was great cause for alarm in a man of Mr Cophagus's
在 我的 观点 , 那里 曾是 伟大的 原因 为了 警报 在 一个 男人 的 先生 -
[əd'vænst] [eɪdʒ] .
advanced age .
先进的 年龄 .
依我之见, 像科法格斯先生这样高龄的人出现这种情况, 实在令人担忧。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
My father agreed with me ,
我的 父亲 同意 和 我 ,

我父亲同意我的看法。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːtɪ] [help] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ðɪs] [wʊd] [əˈfɔːrd] [fɔːr; fər][maɪ]
but could not help pointing out what a good opportunity this would afford for my
但 可以 不是 帮助 指向 出去 什么 一个 好的 机会 这 会 买得起 为了 我的
[ˈpeɪɪŋ] [maɪ] [əˈtenʃnz] [tuː; tə] [mɪs] [ˈtemp(ə)l] ,
paying my attentions to Miss Temple ,
付费 我的 注意 到 错过 寺庙 ,

但我忍不住指出，这会给我提供一个绝佳的机会，让我可以多关注一下坦普尔小姐。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [əˈbaʊt] [soʊ][oʊld][ə; eɪ] [frend] [æz; əz]
as it was natural that I should be interested about so old a friend as
作为 它 曾是 自然的 那 我 应该 是 感兴趣的 关于 所以 老的 一个 朋友 作为
[ˈmɪstər] - .
Mr Cophagus .
先生 - .

我自然会对科法格斯先生这样一位老朋友感兴趣。

[maɪ] [ˈfɪliəl] [ˈduːti] [ɪnˈklaɪnd] [em ˈiː][tuː; tə][rɪˈplaɪ] ,
My filial duty inclined me to reply ,
我的 孝 责任 倾斜 我 到 回复 ,

出于孝道，我便回答道：

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈveɪl] [maɪˈself][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
that I should certainly avail myself of such a favourable opportunity .
那 我 应该 当然 可用 我 的 这样的 一个 有利 机会 .

我当然应该好好利用这个难得的机会。

[maɪ] [ədˈventʃəz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
My adventures are now drawing to a close .
我的 冒险 是 现在 绘画 到 一个 关闭 .

我的冒险之旅即将结束。

[aɪ][mʌst; məst] [pæs] [ˈoʊvər] [θriː] [mʌnθs] ,
I must pass over three months ,
我 必须 经过 超过 三 几个月 ,

我必须经过三个月的时间，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ænd; ænd] [ˈfɜːrniʃt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈɡroʊvnər] [ˈskwer] ;
during which my father had taken and furnished a house in Grosvenor Square ;
期间 哪个 我的 父亲 有 已采取 和 提供 一个 房子 在 格罗夫纳 正方形 ;
[ænd; ænd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,

在此期间，我父亲在格罗夫纳广场购置并布置了一套房子；而我，

[wenˈevər] [aɪ][kʊd; kəd] [sper] [taɪm] , [hæd; həd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [bɔːrd] - ,
whenever I could spare time , had , under the auspices of Lord Windermear ,
每当 我 可以 空闲的 时间 , 有 , 在下面 这 庇护 的 主 - ,

只要我有空，我都会在温德米尔勋爵的主持下，

[əˈɡen] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ˈmɪstər][diː] [ˈbenjən] .
again been introduced into the world as Mr De Benyon .
再次 到过 介绍 进入 这 世界 作为 先生 德 本扬 .

他再次以德·贝农先生的身份出现在世人面前。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [neɪm] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] ,
I found that the new name was considered highly respectable ,
我 成立 那 这 新的 姓名 曾是 经过考虑的 高度 可敬 ,

我发现新名字被认为非常体面。

[maɪ] ['fɑ:ðəz] [hɔ:l] [teɪblz] [wɜ:r; wər] ['lɒʊdɪd] [wɪð; wɪθ][kɑ:rdz] ,
my father's hall tables were loaded with cards ,
我的 父亲的 大厅 表格 是 已加载 和 牌 ,
我父亲的玄关桌上堆满了扑克牌。

[ænd; ənd][aɪ]['i:v(ə)n] [rɪ'si:vɪd] [tu:] ['dɪnər] [ɪnvi'teɪʃənz] [frʌm; frəm] ['leɪdɪ] ['meɪlstrəm] ,
and I even received two dinner invitations from Lady Maelstrom ,
和 我 甚至 已收到 二 晚餐 邀请函 从 女士 漩涡 ,
我甚至还收到了梅尔斯特罗姆夫人的两份晚餐邀请。

[hu:] [təʊld][,em 'i:] [haʊ] [hɜ:r; hər] [dɪr] [ni:sɪz] [hæd; həd] ['wʌndə-d] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][,em 'i:]
who told me how her dear nieces had wondered what had become of me
WHO 讲述 我 如何 她 亲爱的 侄女 有 想知道 什么 有 变得 的 我
,
,
,
她告诉我，她亲爱的侄女们一直很想知道我去了哪里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ðæt] [lu(:)'i:zə] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] .
and that they were afraid that Louisa would have fallen into a decline .
和 那 他们 是 害怕的 那 路易莎 会 有 倒下 进入 一个 衰退 .
他们担心路易莎的事业会因此而衰落。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [θri:] [mʌnθs] [sə'si:lɪə][ænd; ənd] [su:'zænə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntrə'du:st] ,
And during these three months Cecilia and Susannah had been introduced ,
和 期间 这些 三 几个月 塞西莉亚 和 苏珊娜 有 到过 介绍 ,
在这三个月里，塞西莉亚和苏珊娜相识了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ɪn'seprəbl] [æz; əz][moʊst] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər] , [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ]
and had become as inseparable as most young ladies are , **who have a**
和 有 变得 作为 形影不离 作为 最多 年轻的 女士们 是 , WHO 有 一个
['lʌvər] [ə; eɪ] - [pi:s] ,
lover a - piece ,
情人 一个 - 片 ,
她们变得形影不离，就像大多数年轻女子一样，各自都有情人。

[ænd; ənd][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['dʒeləsi] .
and no cause for jealousy .
和 不 原因 为了 妒忌 .
没有理由嫉妒。

['mɪstər] - [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [rɪ'kʌvəd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)][tu:; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]
Mr Cophagus had so far recovered as to be able to go down into the
先生 - 有 所以 远的 恢复 作为 到 是 有能力的 到 去 向下 进入 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
科法格斯先生目前已经恢复到可以下乡的程度了。

['vəʊɪŋ] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'grɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
vowing , much to the chagrin of his wife ,
发誓 , 很多 到 这 懊恼 的 他的 妻子 ,
令他妻子十分恼火的是，他发誓：

[ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] ['lʌndən] [ə'gen] .
that he never would put his foot in London again .
那 他 绝不 会 放 他的 脚 在 伦敦 再次 .
他发誓再也不会踏入伦敦一步。

[hi:; hi] [æskt] [,em 'i:] ['weðər] [aɪ] [nu:] ['eni] [plɛs] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][mæd] ['bɒlz] ,
He asked me whether I knew any place where there were no mad bulls ,
他 问 我 无论 我 知道 任何 地方 在哪里 那里 是 不 疯狂的 公牛 ,
他问我知不知道哪里没有疯牛，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ;
and I took some trouble to find out , but I could not ;
和 我 采取 一些 麻烦 到 寻找 出去 , 但 我 可以 不是 ;

我费了些周折才弄明白，但还是没能找到答案；

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [pʊl] , [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈbʊlz] ,
for even if he went to the North Pole , although there were no bulls ,
为了 甚至 如果 他 去 到 这 北 极 , 虽然 那里 是 不 公牛 ,
即使他去了北极，虽然那里没有公牛，

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʊl] [ˈbaɪsən][ænd; ənd] [mʌsk] [ˈbʊlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈsævɪdʒ] .
yet there were bull bison and musk bulls , which were even more savage .
然而 那里 是 公牛 野牛 和 麝香 公牛 , 哪个 是 甚至 更多的 野蛮的 .
然而，这里还有野牛和麝牛，它们更加凶猛。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
Upon which he declared that this was not a world to live in ,
之上 哪个 他 声明 那 这 曾是 不是 一个 世界 到 居住 在 ,
于是他宣称，这个世界不适合居住。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
and to prove that he was sincere in his opinion , poor fellow ,
和 到 证明 那 他 曾是 真诚 在 他的 观点 , 贫穷的 同伴 ,
为了证明他的观点是真诚的，可怜的家伙，

[əˈbaʊt] [θriː] [mʌnθs] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪərmənt] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [hiː; hi][daɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]
about three months after his retirement into the country , he died from a
关于 三 几个月 后 他的 退休 进入 这 国家 , 他 死亡 从 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈkeɪ] ,
general decay ,
一般的 衰变 ,
退休后到乡下大约三个月，他因身体衰弱去世了。

退休后到乡下大约三个月，他因身体衰弱去世了。

[ɜːˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːk] [prəˈduːst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] .
arising from the shock produced on his system .
产生 从 这 震惊 生产 在 他的 系统 .
这是由于他身体受到冲击所致。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðɪːz] [θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] ,
But before these three months had passed ,
但 前 这些 三 几个月 有 通过了 ,
但三个月还没过去，

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪnəli] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˈhɑːkət] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd][ɑːn]
it had been finally arranged that Harcourt and I were to be united on
它 有 到过 最后 安排 那 哈考特 和 我 是 到 是 团结的 在
[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ;
the same day ;
这 相同的 天 ;
最终安排好，我和哈考特将在同一天团聚；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [rɪˈnuːd] [maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ˈbɪʃəp] , [huːm] [aɪ][hæd; həd]
and having renewed my acquaintance with the good bishop , whom I had
和 拥有 更新 我的 熟人 和 这 好的 主教 , 谁 我 有

[ˈtæksɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
taxed with being my father ,
已征税 和 存在 我的 父亲 ,
我与那位善良的主教重逢了，我曾称他为我的父亲。

[hiː; hi][juˈnaɪtɪd][juːˈes][bəʊθ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈspektɪv] [ˈpɑːrtənərz] .
he united us both to our respective partners .
他 团结的 我们 两个都 到 我们的 各自 合作伙伴 .
他促成了我们各自与伴侣的会面。

[ˈmaɪ] [ˈfɑːðər] [meɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmen](ə)nd] .
My father made over to me the sum which he had mentioned .
我的 父亲 制成 超过 到 我 这 和 哪个 他 有 提及 .

我父亲把之前提到的那笔钱给了我。

[ˈmɪstər] [ˈmæstərtən] [geɪv] [suːˈzænə] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɔːrtʃən]
Mr Masterton gave Susannah ten thousand pounds , and her own fortune
先生 马斯特顿 给予 苏珊娜 十 千 磅 , 和 她 自己的 财富
[əˈmaʊnt] [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] ,
amounted to as much more ,
金额 到 作为 很多 更多的 ,

马斯特顿先生给了苏珊娜一万英镑，而她自己的财产远不止这些。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] - [ˈpraːpərti] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈsiːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊw]
with the reversion of Mr Cophagus's property at the decease of his widow
和 这 反转 的 先生 - 财产 在 这 死亡 的 他的 寡妇
.
:
.

科法格斯先生的财产在其遗孀去世后归还。

[ˈtɪməθi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
Timothy came up to the wedding ,
蒂莫西 来了 向上 到 这 婚礼 ,

蒂莫西也来参加婚礼了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfɔːrməli] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][maɪ] [[ɑːp] [ænd; ənd] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] ,
and I formally put him in the possession of my shop and stock in trade ,
和 我 正式地 放 他 在 这 拥有 的 我的 店铺 和 库存 在 贸易 ,
我正式将我的店铺和货物交由他管理。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ˈbɪznəs] .
and he has now a flourishing business .
和 他 有 现在 一个 芊芊 商业 .

如今他的事业蒸蒸日上。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti]
Although he has not yet found his mother , he has found a very pretty
虽然 他 有 不是 然而 成立 他的 母亲 , 他 有 成立 一个 非常 漂亮的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

虽然他还没找到自己的母亲，但他娶了一位非常漂亮的妻子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [dʌz] [kwɑɪt][æz; əz] [wel] , [ɪf] [nɑːt] [ˈbetər] .
which he says does quite as well , if not better .
哪个 他 说道 做 相当 作为 出色地 , 如果 不是 更好的 .

他表示，这种方法效果也相当不错，甚至更好。

[let] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [aɪ][fərˈɡɔːt][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [kæθˈlɪn] — [huː]
Let it not be supposed that I forgot the good services of Kathleen — who
让 它 不是 是 据称 那 我 忘了 这 好的 服务 的 凯瑟琳 — WHO
[wʌz; wəz] [suːn] [ˈæftər] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə] [ˈkɔːrni] .
was soon after married to Corny .
曾是 很快 后 已婚 到 科尔尼 .

不要以为我忘记了凯瑟琳的辛勤付出——她不久后就嫁给了科尼。

[ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm][ɑːn] - [ɪˈsteɪt] [wʌz; wəz] [əˈprəʊpriː,eɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æt; ət][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [rent]
A small farm on Fleta's estate was appropriated to them , at so low a rent
一个 小的 农场 在 - 财产 曾是 挪用 到 他们 , 在 所以 低的 一个 租
,
:
,

弗莱塔庄园里的一小块农场以极低的租金分配给了他们。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [ˈpraːpərti] , [ænd; ænd] [ˈkɔːrni] ,
that in a few years they were able to purchase the property , and Corny ,
那 在 一个 很少 年 他们 是 有能力的 到 购买 这 财产 , 和 科尔尼 ,
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlevələɪ] ,
from a leveller ,
从 一个 水平仪 ,

几年后，他们就买下了这处房产，而科尼则从一名土地平整者手中买下了它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts]
as soon as he was comfortable , became one of the government's
作为 很快 作为 他 曾是 舒服的 , 成为 一 的 这 政府的
[ˈfɜːməst] [səˈpɔːrtərz] .
firmest supporters .
最坚固 支持者 .

他一旦适应了新环境，就成为了政府最坚定的支持者之一。

[aɪ][,eɪ ˈem] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] , [huː] [ɪz] [ˈveri] [ˈhæpi] ,
I am now living in the same house with my father , who is very happy ,
我 是 现在 活的 在 这 相同的 房子 和 我的 父亲 , WHO 是 非常 快乐的 ,

我现在和父亲住在一起，他非常高兴。

[ænd; ænd] [bɪˈheɪvz] [ˈprɪti] [wel] .
and behaves pretty well .
和 行为 漂亮的 出色地 .

而且表现相当不错。

[hiː; hi][ɪz] [ˈseldəm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twɑɪs] [ə; eɪ] - [wiːk] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [æz; əz]
He is seldom in a passion more than twice a - week , which we consider as
他 是 很少 在 一个 热情 更多的 比 两次 一个 - 星期 , 哪个 我们 考虑 作为
[mɪˈrækjələs] .
miraculous .
神奇 .

他很少一周发情超过两次，我们认为这简直是个奇迹。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈgræntʃɪldrən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
Now that I am writing this , he has his two grandchildren on his knees .
现在 那 我 是 写作 这 , 他 有 他的 二 孙辈 在 他的 膝盖 .

我写下这段文字的时候，他正抱着他的两个孙子孙女。

[ˈmɪsɪz] - [hæz; həz] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [gɑːrdz] ,
Mrs Cophagus has married a captain in the Life Guards ,
太太 - 有 已婚 一个 队长 在 这 生活 卫兵 ,

科法格斯夫人嫁给了一位皇家近卫骑兵团的上尉。

[ænd; ænd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ænd] [dres] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] ,
and as far as fashion and dress are concerned ,
和 作为 远的 作为 时尚 和 裙子 是 担心的 ,

至于时尚和着装方面，

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " [ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [hɔːɡ] .
may be said to be " going the whole hog .
可能 是 说 到 是 " 去 这 所有的 猪 .

可以说这是“全力以赴”。

" [ænd; ənd] [naʊ] ,
" And now ,
" 和 现在 ,
" 现在 ,
[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [maɪ] [ˈri:dʒ-z] [wɪl] [biː; bi] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [maɪ] [ˈlʌvli]
as I have no doubt that my readers will be curious to know whether my lovely
作为 我 有 不 怀疑 那 我的 读者 将要 是 好奇的 到 知道 无论 我的 迷人的
[waɪf] [ədˈhiəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈprɪmətɪv] [stɑɪl] [ʌv; əv] [dres] ,
wife adheres to her primitive style of dress ,
妻子 粘着 到 她 原始 风格 的 裙子 ,
我相信我的读者们一定很想知道我亲爱的妻子是否依然保持着她那原始的着装风格。

[aɪ][[æɪ; ʃəl]ˈoʊnli] [rɪˈpi:t] [ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [naɪt] ,
I shall only repeat a conversation of yesterday night ,
我 将 仅有的 重复 一个 对话 的 昨天 夜晚 ,
我只想复述一下昨晚的谈话内容。

[æz; əz][[fɪː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [əˈreɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [bɔːl][[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪsɪz] [ˈhɑːkət] [diː] [kler] .
as she came down arrayed for a splendid ball given by Mrs Harcourt de Clare .
作为 她 来了 向下 排列 为了 一个 灿烂 球 给定 经过 太太 哈考特 德 克莱尔 .
她盛装打扮，出席哈考特·德·克莱尔夫人举办的盛大舞会。

" [tel] [em ˈiː] [naʊ] , [diː] [ˈbenjən] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [dres] ? "
" Tell me now , De Benyon , " said she , " is not this a pretty dress ? "
" 告诉 我 现在 , 德 本扬 , " 说 她 , " 是 不是 这 一个 漂亮的 裙子 ? "
"德·贝尼翁，你告诉我，"她说，"这件裙子是不是很漂亮？ "

" [jes] , [maɪ] [daɪr] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ,
" Yes , my dear , " replied I ,
" 是的 , 我的 亲爱的 , " 回复 我 ,
"是的，亲爱的，"我回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][[ðə; ðɪ][ædməˈreɪ(ə)n][ˈjuːʒuəl][ɪn]
looking at her charming face and figure with all the admiration usual in
寻找 在 她 迷人 脸 和 数字 和 全部 这 钦佩 通常 在
[ðə; ðɪ] [ˈhʌnɪmuːn] ,
the honeymoon ,
这 蜜月 ,
带着蜜月期间常见的爱慕之情，凝视着她迷人的脸庞和身材。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] , [maɪ] [daɪr] [ˈsuːzn] , " [sed] [aɪ] ,
" it is indeed ; but do you not think , my dear Susan , " said I ,
" 它 是 的确 ; 但 做 你 不是 思考 , 我的 亲爱的 苏珊 , " 说 我 ,
"的确如此；但是，亲爱的苏珊，你不觉得吗？"我说。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [waɪt] [ɡlʌv] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈsnəʊɪ] [[ˈʊʊldər] ,
putting the tip of my white glove upon her snowy shoulder ,
推杆 这 提示 的 我的 白色的 手套 之上 她 下雪的 肩膀 ,
我将白手套的尖端轻轻放在她雪白的肩膀上，

" [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [loʊ] ? "
" that it is cut down a little too low ? "
" 那 它 是 切 向下 一个 小的 也 低的 ? "
"是不是砍得太低了？ "

" [tuː] [loʊ] , [diː] [ˈbenjən] !
" Too low , De Benyon !
" 也 低的 , 德 本扬 !
"太低了，德·贝尼翁！ "

[waɪ] [ɪts] [nɑ:t] [hæf] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] ['mɪsɪz] ['hɑ:kət] [di:] [kler] [ɔ:r] ['leɪdi] [si:] — — [wer] [ðer; ðər] ['dresɪz]
why it's not half so low as Mrs Harcourt de Clare or Lady C — — wear their dresses
为什么 它是 不是 一半 所以 低的 作为 太太 哈考特 德 克莱尔 或者 女士 C — — 穿 他们的 连衣裙
."
."
."
."

为什么它不像哈考特·德·克莱尔夫人或C夫人穿裙子时那么低呢？”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

" **Well , my dear , I did not assert that it was** .
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 我 做过 不是 断言 那 它 曾是 .

“嗯，亲爱的，我并没有断言它是那样的。”

[aɪ][ˈoʊnli] [æskt] . "

I only asked . "
我 仅有的 问 . "

我只是问问而已。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈoʊnli] [æskt] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [di:] [ˈbenjən] ,

" **Well , then , if you only asked for information , De Benyon ,**
" 出色地 , 然后 , 如果 你 仅有的 问 为了 信息 , 德 本扬 ,

“那么，如果你只是想要一些信息，德·贝尼翁，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [loʊ] ,

I will tell you that it is not too low ,
我 将要 告诉 你 那 它 是 不是 也 低的 ,

我会告诉你，这个数字并不算太低。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [əkˈnɑ:ɪdʒ] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
and I think you will acknowledge that on this point my opinion ought to be
和 我 思考 你 将要 承认 那 在 这 观点 我的 观点 应该 到 是

[dɪˈsaɪsɪv] ;

decisive ;
决定性 ;

我想你会承认，在这一点上我的意见应该是决定性的；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [ˈmerɪt] ,

for if I have no other merit ,
为了 如果 我 有 不 其他 优点 ,

因为如果没有其他优点，

[aɪ][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ðə; ðɪ] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] - [drest] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈlʌndən] . "
I have at least the merit of being the best - dressed woman in London . "
我 有 在 至少 这 优点 的 存在 这 最好的 - 穿着 女士 在 伦敦 . "

我至少拥有伦敦最会穿衣打扮的女性这一美誉。

" [ˈverɪli] [ðəʊ] [pəˈsweɪd] [em 'i:], [su:'zænə] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] .

" **Verily thou persuadest me , Susannah , " replied I** .
" 确实 你 说服 我 , 苏珊娜 , " 回复 我 .

“苏珊娜，你确实说服了我，”我回答道。

" [naʊ] , [di:] [ˈbenjən] , [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .

" **Now , De Benyon , hold your tongue** .
" 现在 , 德 本扬 , 抓住 你的 舌头 .

“德·贝尼恩，你给我闭嘴。”

" [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [ˈdɪsəplɪnd] [ˈhʌzbənd] , [aɪ] [boʊd] , [ænd; ænd] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .

" **Like a well - disciplined husband , I bowed , and said no more** .
" 喜欢 一个 出色地 - 纪律严明的 丈夫 , 我 鞠躬 , 和 说 不 更多的 .

“我像一个训练有素的丈夫一样鞠躬，不再说话。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][fæl; fəl][ˈɔːlsəʊ] [meɪk] [maɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][maɪ]
And now , having no more to say , I shall also make my bow to my
和 现在 , 拥有 不 更多的 到 说 , 我 将 还 制作 我的 弓 到 我的
[ˈriːdɜːz] ,
readers ,
读者 ,

现在，我已无话可说，也向各位读者致以最诚挚的谢意。

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [,ferˈwel] .
and bid them farewell .
和 出价 他们 告别 .

并向他们告别。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

